Al-Jami' li-Ahkam al-Qur'an And the explanation of what it contains of the Sunnah and the verses of the Furqan

Written by Abu Abdullah Muhammad bin Ahmed bin Abi Bakr Al-Qurtubi (d. 671 AH)

Edited by Dr. Abdullah bin Abdul Mohsen Al-Turki

Participated in editing this part: Muhammad Radwan Arqasousi

Part Seven

Al-Resalah Foundation

अल-जामी ली-अहकाम अल-कुरान और सुन्नत और फुरकान की आयतों में जो कुछ शामिल है उसका स्पष्टीकरण

लेखक अबू अब्दुल्ला मुहम्मद बिन अहमद बिन अबी बक्र अल-कुर्तुबी (मृत्यु 671 हिजरी)

संपादन डॉ. अब्दुल्ला बिन अब्दुल मोहसिन अल-तुर्की

इस भाग के संपादन में सहभागी: मुहम्मद रिज़वान अरकसौसी

सातवाँ भाग

मुअस्ससत अर-रिसाला

الجامع لاحکام القرآن اور سنت اور قرآنی آیات کے مشتملات کی وضاحت کرنے والی (کتاب)

تالیف ابی عبد اللہ محمد بن احمد بن ابی بکر القرطبی (وفات 671ھ)

تحقیق ڈاکٹر عبد اللہ بن عبد المحسن الترکی

اس حصہ کی تحقیق میں شریک: محمد رضوان عرقسوسی

ساتواں حصہ

مؤسسۃ الرسالہ

Nafse Islam

In the name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful

WWW.NAFSEISLAM.COM

नफ़्से इस्लाम

अल्लाह के नाम से, जो अत्यंत दयालु और अत्यंत कृपाशील है

WWW.NAFSEISLAM.COM

نفس اسلام

شروع اللہ کے نام سے جو بڑا مہربان نہایت رحم والا ہے

WWW.NAFSEISLAM.COM

Nafse Islam Nafse Islam WWW.NAFSEISLAM.COM

Al-Jami' li-Ahkam al-Qur'an (The Compendium of the Rulings of the Qur'an) And the clarifier of what it contains of the Sunnah and the verses of the Furqan (Criterion).

नफ़्से इस्लाम नफ़्से इस्लाम WWW.NAFSEISLAM.COM

अल-जामी' ली-अहकाम अल-क़ुरान (क़ुरान के अहकाम का संग्रह) और सुन्नत और फ़ुरक़ान की आयतों में से इसमें जो कुछ शामिल है, उसका स्पष्टीकरण करने वाला।

نفس اسلام نفس اسلام WWW.NAFSEISLAM.COM

الجامع لأحكام القرآن اور اس (قرآن) میں شامل سنت اور فرقان کی آیات کی وضاحت کرنے والا۔

All rights reserved for the publisher First Edition 1427 AH - 2006 AD Nafse Islam WWW.NAFSEISLAM.COM

Al-Resalah Foundation, Wata Al-Musaitbeh - Habib Abi Shahla Street - Al-Maskan Building, Beirut - Lebanon For Printing, Publishing, and Distribution. Telefax: 815112-319039 Fax: 818615 P.O.Box: 117460 Al-Resalah PUBLISHERS BEIRUT/ LEBANON-Telefax: 815112-319039 Fax: 818615-P.O.Box: 117460 Email: Resalah@Cyberia.net.lb

सभी अधिकार प्रकाशक के लिए सुरक्षित हैं प्रथम संस्करण 1427 हिजरी - 2006 ईस्वी नफ़्स इस्लाम WWW.NAFSEISLAM.COM

अल-रिसाला फाउंडेशन, वता अल-मुसैतबेह - हबीब अबी शहला स्ट्रीट - अल-मस्कन बिल्डिंग, बेरूत - लेबनान मुद्रण, प्रकाशन और वितरण के लिए। टेलीफैक्स: 815112-319039 फैक्स: 818615 पी.ओ. बॉक्स: 117460 अल-रिसाला पब्लिशर्स (Al-Resalah PUBLISHERS) बेरूत/लेबनान-टेलीफैक्स: 815112-319039 फैक्स: 818615-पी.ओ. बॉक्स: 117460 ईमेल: Resalah@Cyberia.net.lb

جملہ حقوق بحق ناشر محفوظ ہیں پہلا ایڈیشن ١٤٢٧ ھ - ٢٠٠٦ ء نفس اسلام

WWW.NAFSEISLAM.COM

مؤسسة الرسالة، وطى المصيطبة - شارع حبيب أبي شهلا - بناية المسكن، بيروت - لبنان طباعت، اشاعت اور تقسیم کے لیے۔ ٹیلی فیکس: 815112-319039 فیکس: 818615 ص.ب: 117460

الرسالہ پبلشرز (Al-Resalah PUBLISHERS) بیروت/لبنان - ٹیلی فیکس:

815112-319039 فیکس: 818615 - ڈاک بکس: 117460 ای میل:

Resalah@Cyberia.net.lb

In the name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful

The Almighty's saying: {It is not for a believer to kill a believer except by mistake. And whoever kills a believer by mistake - then the freeing of a believing slave and a compensation payment presented to the deceased's family [is required] unless they give [it as] charity. But if the deceased was from a people at war with you and he was a believer - then [only] the freeing of a believing slave; and if he was from a people with whom you have a treaty - then a compensation payment presented to his family and the freeing of a believing slave. And whoever does not find [the means or ability] - then [instead] a fast for two consecutive months, [seeking] acceptance of repentance from Allah. And Allah is ever Knowing and Wise. ۝}

There are twenty issues regarding this: First: The Almighty's saying: {It is not for a believer to kill a believer except by mistake}. This is a verse from among the fundamental rulings. The meaning is: It is not appropriate for a believer to kill a believer except by mistake. So, His saying: "It is not" is not for negation (of possibility), but rather for prohibition and forbidding, like His saying: {And it is not for you to annoy the Messenger of Allah} [Al-Ahzab: 53]. If it were for negation, no believer would have ever killed another believer; because what Allah negates [as impossible] cannot exist, like His saying: {it was not for you to cause its trees to grow} [Al-Naml: 60]. So, servants are never able to make its trees grow.

Qatadah said: The meaning is: He did not have [the right to] that in the covenant of Allah (1). And it was said: He did not have [the right to] that in the past, just as he does not have [the right to] it now in any way. Then He made a disconnected exception (istithna' munqati') which is not part of the first [category], and it is the one where "except" (illa) is in the sense of...

---

(1) Reported by At-Tabari 7/305.

बिस्मिल्लाहिर रहमानिर रहीम (अल्लाह के नाम से, जो अत्यंत दयालु और कृपाशील है)

अल्लाह तआला का फरमान: {किसी मोमिन के लिए यह जायज़ नहीं कि वह किसी मोमिन की हत्या करे, सिवाय इसके कि वह गलती से हो जाए। और जो कोई किसी मोमिन को गलती से मार डाले, तो उसे एक मोमिन गुलाम आज़ाद करना होगा और मरने वाले के वारिसों को ख़ून-बहा (जुर्माना) देना होगा, सिवाय इसके कि वे उसे माफ़ कर दें (सदका कर दें)। और अगर वह उस कौम से हो जो तुम्हारी दुश्मन है और वह खुद मोमिन हो, तो एक मोमिन गुलाम आज़ाद करना अनिवार्य है। और अगर वह उस कौम से हो जिसके साथ तुम्हारा समझौता है, तो उसके घरवालों को ख़ून-बहा दिया जाएगा और एक मोमिन गुलाम आज़ाद किया जाएगा। और जिसे (गुलाम) न मिले, वह लगातार दो महीने रोज़े रखे, अल्लाह की ओर से तौबा स्वीकार होने के लिए। और अल्लाह सब कुछ जानने वाला और हिकमत वाला है। ۝}

इसमें बीस मसले (विषय) हैं: पहला: अल्लाह तआला का फरमान: {किसी मोमिन के लिए यह जायज़ नहीं कि वह किसी मोमिन की हत्या करे, सिवाय इसके कि वह गलती से हो जाए}। यह हुक्म (कानून) की बुनियादों वाली आयतों में से एक है। इसका अर्थ है: किसी मोमिन के लिए यह उचित नहीं है कि वह किसी मोमिन की हत्या करे सिवाय गलती के। इसलिए, उसका कहना: "नहीं है" (वमा काना) केवल नकार (नफी) के लिए नहीं है, बल्कि यह हराम करने और मना करने के लिए है, जैसे उसका कहना है: {और तुम्हारे लिए यह जायज़ नहीं कि तुम अल्लाह के रसूल को दुख पहुँचाओ} [अल-अहज़ाब: ५३]। अगर यह नकार के लिए होता, तो कोई मोमिन कभी किसी मोमिन की हत्या नहीं करता; क्योंकि जिसे अल्लाह नकार देता है (असंभव घोषित कर देता है), उसका अस्तित्व होना मुमकिन नहीं है, जैसे उसका कहना है: {तुम्हारी यह मजाल न थी कि तुम उसके पेड़ उगा सकते} [अन-नमल: ६०]। तो बंदे कभी भी उसके पेड़ उगाने की शक्ति नहीं रखते।

क़तादह ने कहा: इसका अर्थ है: अल्लाह के वादे के अनुसार उसके पास इसका अधिकार नहीं था (१)। और कहा गया है: अतीत में उसके पास इसका अधिकार नहीं था, जैसा कि अब किसी भी तरह से उसके पास यह अधिकार नहीं है। फिर उसने एक विच्छेदित अपवाद (इस्तिथना मुनक़ाति) किया जो पहले का हिस्सा नहीं है, और यह वह है जिसमें "इल्ला" (सिवाय) का अर्थ होता है...

---

(१) इसे अत-तबरी ७/३०५ ने उद्धृत किया है।

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿اور کسی مومن کے لیے یہ جائز نہیں کہ وہ کسی مومن کو قتل کرے سوائے غلطی کے، اور جس نے کسی مومن کو غلطی سے قتل کیا تو اس پر ایک مومن غلام آزاد کرنا اور مقتول کے گھر والوں کو دیت (خون بہا) پہنچانا لازم ہے، الا یہ کہ وہ معاف کر دیں۔ پھر اگر وہ اس قوم میں سے ہو جو تمہاری دشمن ہے اور وہ خود مومن ہو، تو صرف ایک مومن غلام آزاد کرنا ہے، اور اگر وہ اس قوم میں سے ہو جس کے اور تمہارے درمیان معاہدہ ہے تو اس کے گھر والوں کو دیت دی جائے گی اور ایک مومن غلام آزاد کیا جائے گا۔ پس جو (غلام) نہ پائے وہ پے در پے دو ماہ کے روزے رکھے، اللہ کی طرف سے توبہ (کی قبولیت) کے لیے، اور اللہ سب کچھ جاننے والا، حکمت والا ہے۔ ۝﴾

اس میں بیس مسائل ہیں: پہلا: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿اور کسی مومن کے لیے یہ جائز نہیں کہ وہ کسی مومن کو قتل کرے سوائے غلطی کے﴾۔ یہ آیت احکام کی امہات (بنیادی آیات) میں سے ہے۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ کسی مومن کے لیے یہ مناسب نہیں کہ وہ کسی مومن کو قتل کرے سوائے غلطی کے۔ پس اللہ کا فرمان: "وما كان" محض نفی (ناممکن ہونے) کے لیے نہیں ہے، بلکہ یہ تحریم اور ممانعت کے لیے ہے، جیسے اس کا ارشاد ہے: ﴿اور تمہارے لیے یہ جائز نہیں کہ تم اللہ کے رسول کو تکلیف پہنچاؤ﴾ [الاحزاب: 53]۔ اگر یہ نفی کے لیے ہوتا تو کبھی کوئی مومن کسی مومن کو قتل ہی نہ کرتا؛ کیونکہ جس چیز کی اللہ نے نفی کر دی ہو اس کا پایا جانا ممکن نہیں ہے، جیسے اس کا فرمان ہے: ﴿تمہارے لیے ممکن نہ تھا کہ تم اس کے درخت اگاتے﴾ [النمل: 60]۔ پس بندے کبھی بھی اس کے درخت اگانے کی قدرت نہیں رکھتے۔

قتادہ نے کہا: اس کا مطلب یہ ہے کہ اللہ کے عہد میں اسے یہ حق حاصل نہیں تھا (1)۔ اور کہا گیا: ماضی میں بھی اسے یہ حق حاصل نہیں تھا، جیسا کہ اب کسی طرح بھی اسے یہ حق حاصل نہیں ہے۔ پھر اس نے استثناء منقطع کیا جو پہلے (کلام) سے نہیں ہے، اور یہ وہ ہوتا ہے جس میں "إلا" بمعنی... ہوتا ہے۔

---

(1) اسے الطبری نے 305/7 میں روایت کیا ہے۔

Surah An-Nisa: Ayah 92

Page 6

«Lakin» (But), and the interpretation is: It was not for him to kill him at all, but if he killed him by mistake, then so-and-so is upon him. This is the opinion of Sibawayh and al-Zajjaj, may Allah have mercy on them (1). Among the disconnected exceptions (al-istithna' al-munqati') is the Almighty's saying: {They have no knowledge thereof but the following of conjecture} [An-Nisa: 157]. And al-Nabigha said:

I stood in it at late evening, questioning it; it was too weary to answer, and there was no one at the campsite, Except the mangers, which I could barely discern, and the trench like a basin in the dark, hard ground. (2)

Since "the mangers" (al-awari) are not actually of the species of "anyone" (ahad), they are not included in its literal sense.

Similar to it is the saying of another: Suqam became desolate, with no companion in it, except the wild beasts and the passing of the wind through the Gharaf trees. (3)

And another said: And a land in which there is no companion, except the soil-colored gazelles and the reddish-white camels. (4)

And another said (5): And some men are like a palm tree with no fruit, and no shade, except to be counted among the palm trees.

Sibawayh recited it (6), and there are many such examples, and among the most eloquent is the saying of Jarir:

---

(1) See: I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/480, al-Muharrir al-Wajiz 2/92, Sibawayh's statement in al-Kitab 2/325, and al-Zajjaj's statement in Ma'ani al-Qur'an 2/90. (2) Diwan al-Nabigha p. 30. The two verses were previously mentioned in 1/460 with the variant: "usaylalan" instead of "usaylanan". "Usaylan" is the diminutive of "aslan," the plural of "asil" (evening), then they replaced the 'n' with 'l' and said: "usaylal". al-Sihah (asl). Regarding his saying: "illa al-awari", al-Batalyawsi said in al-Hulal p. 322: It has two grammatical aspects; the accusative case (nasb) as an exception, and the nominative case (raf') as a substitute for the position: from "ahad". See the detailed meanings and grammar of these two verses there. (3) Its author is Abu Khirash al-Hudhali, and it is in Sharh Ash'ar al-Hudhaliyyin 3/1228, where: Suqam (like ghurab) is a valley, and al-gharaf is a type of tree. (4) Its author is Jaran al-'Awd al-Numayri, and it is in his Diwan p. 97 where it says "basabisan" instead of "baldatin". It is in al-Kitab

2/322 according to the author's narration. His saying: "al-ya'afir", its singular is "ya'fur": which is a soil-colored gazelle. "Al-'Is" are white camels whose whiteness is mixed with reddish-brown. al-Qamus (afar) (ays). (5) He is Mutammim ibn Nuwayrah, as in al-Kamil 3/1448, and al-Ta'azi wa al-Marathi p. 18. (6) We did not find it in al-Kitab, and it appeared in (z) and (z): Sibawayh recited.

सूरा अन-निसा: आयत ९२

पृष्ठ ६

«लाकिन» (लेकिन), और इसका अर्थ यह है: उसके लिए उसे मारना बिल्कुल जायज़ नहीं था, लेकिन यदि उसने गलती से उसे मार दिया, तो उस पर ऐसा-ऐसा (प्रायश्चित) है; यह सिबावेह और अज़-ज़ज्जाज का मत है, अल्लाह उन पर दया करे(१)। विच्छिन्न अपवाद (अल-इस्तिथना अल-मुनक़ति') में से सर्वशक्तिमान का यह वचन है: {उन्हें इसके बारे में कोई ज्ञान नहीं है, सिवाय इसके कि वे गुमान के पीछे चलते हैं} [अ-निसा: १५७]। और अल-नाबिगा ने कहा:

मैं वहाँ शाम के समय खड़ा रहा, उससे सवाल करता हुआ; उसने जवाब नहीं दिया, और उस पड़ाव में कोई नहीं था, सिवाय उन खूँटों के जिन्हें मैं बड़ी मुश्किल से पहचान सका, और वह खाई जो कठोर काली ज़मीन में किसी हौज़ की तरह थी। (२)

चूँकि "खूँटे" (अल-अवारी) वास्तव में "कोई" (अहद) की श्रेणी से नहीं हैं, इसलिए वे इसके शब्दार्थ में शामिल नहीं होते हैं।

इसी तरह दूसरे का कथन है: सुक़ाम वीरान हो गया, उसमें कोई साथी नहीं है, सिवाय जंगली जानवरों और ग़रफ़ के पेड़ों के बीच से गुज़रती हवा के। (३)

और एक अन्य ने कहा: और एक ऐसी बस्ती जिसमें कोई साथी नहीं है, सिवाय धूल के रंग के हिरणों और सफ़ेद ऊँटों के। (४)

और एक अन्य ने कहा (५): और कुछ आदमी उस खजूर के पेड़ की तरह होते हैं जिसमें न फल होता है और न छाया, सिवाय इसके कि उन्हें खजूर के पेड़ों में गिना जाए।

सिबावेह ने इसे उद्धृत किया (६), और इसके जैसे कई उदाहरण हैं, और उनमें सबसे सुंदर जरीर का कथन है:

---

(१) देखिए: अल-नहहास की एराब अल-क़ुरआन १/४८०, अल-मुहर्रिर अल-वजीज़ २/९२, अल-किताब में सिबावेह का कथन २/३२५, और मा'नी अल-क़ुरआन में अज़-ज़ज्जाज का कथन २/९०। (२) दीवान अल-नाबिगा पृ. ३०। ये दो छंद पहले १/४६० में इस पाठ के साथ आए हैं: "असैलालन" के स्थान पर "असैलालन"। "असैलान" शब्द "अस्लान" का लघु रूप है, जो "असील" (शाम) का बहुवचन

है, फिर उन्होंने 'न' को 'ल' से बदल दिया और "असैलाल" कहा। अस-सिहह (अस्ल)। उनके कथन "इल्ला अल-अवारी" के बारे में अल-बतल्यौसी ने अल-हुलल पृ. ३२२ में कहा: इसके दो व्याकरणिक पहलू हैं; अपवाद के आधार पर कर्म कारक (नस्ब), और "अहद" के स्थान के एवज में कर्ता कारक (रफ़अ)। वहाँ इन दो छंदों के अर्थ और व्याकरण का विवरण देखें। (३) इसके रचयिता अबू खिराश अल-हुधली हैं, और यह शर्ह अशआर अल-हुधलीयीन ३/१२२८ में है, जिसमें: सुक़ाम (ग़ुराब की तरह) एक घाटी है, और अल-ग़रफ़ एक प्रकार का पेड़ है। (४) इसके रचयिता जरान अल-औद अल-नुमैरी हैं, और यह उनके दीवान पृ. ९७ में है जहाँ "बल्दतिन" के बजाय "बसाविसन" है। यह लेखक के वर्णन के अनुसार अल-किताब २/३२२ में है। उनके शब्द: "अल-या'आफ़ीर", इसका एकवचन "या'अफ़ूर" है: जो मिट्टी के रंग का हिरण है। "अल-ईस" वे सफ़ेद ऊँट हैं जिनकी सफ़ेदी में कुछ लाली मिली होती है। अल-क़ामूस (अफ़र) (ईस)। (५) वे मुतम्मिन बिन नुवैराह हैं, जैसा कि अल-कामिल ३/१४४८ और अल-ताज़ी व अल-मराथी पृ. १८ में है। (६) हमें यह अल-किताब में नहीं मिला, और यह (ज़) और (ज़) प्रतियों में "सिबावेह ने उद्धृत किया" के रूप में आया है।

سورة النساء: آیت 92

صفحہ 6

«لکن» (لیکن)، اور تقدیر (مراد) یہ ہے: اسے ہرگز قتل کرنا اس کے لیے جائز نہ تھا، لیکن اگر اس نے اسے غلطی سے قتل کر دیا تو اس پر ایسا ایسا (کفارہ) لازم ہے؛ یہ سیبویہ اور الزجاج رحمہما اللہ کا قول ہے (1)۔ اور استثناء منقطع کی ایک مثال اللہ تعالیٰ کا یہ ارشاد ہے: {مَا لَهُم بِهِۦ مِن عِلْمٍ إِلَّا ٱتِّبَاعَ ٱلظَّنِّ} (ان کے پاس اس کا کوئی علم نہیں سوائے گمان کی پیروی کے) [النساء: 157]۔ اور النابغہ نے کہا:

میں وہاں شام کے وقت ٹھہرا اس سے سوال کرتا رہا؛ وہ جواب دینے سے عاجز رہی اور اس بستی میں کوئی نہ تھا، سوائے ان کھونٹوں کے جنہیں میں بڑی مشکل سے پہچان پایا، اور وہ گڑھا جو سخت کالی زمین میں حوض کی طرح تھا۔ (2)

پس جب "کھونٹے" (الأواری) حقیقت میں "کوئی" (أحد) کی جنس سے نہیں تھے، تو وہ اس کے لفظ میں داخل نہیں ہوئے۔

اور اسی طرح دوسرے کا قول ہے: سقام (وادی) ویران ہوگئی اس میں کوئی ساتھی نہیں، سوائے درندوں کے اور درختوں کے درمیان سے گزرتی ہوا کے۔ (3)

اور دوسرے نے کہا: اور ایک ایسا شہر جس میں کوئی مونس نہیں، سوائے مٹیالے ہرنوں اور سرخ مائل سفید اونٹوں کے۔ (4)

اور دوسرے نے کہا (5): اور کچھ مرد اس کھجور کے درخت کی طرح ہوتے ہیں جس کا نہ کوئی پھل ہوتا ہے اور نہ سایہ، سوائے اس کے کہ اسے کھجور کے درختوں میں شمار کیا جائے۔

اسے سیبویہ نے پڑھا ہے (6)، اور اس طرح کی مثالیں کثیر ہیں، اور ان میں سب سے خوبصورت جریر کا قول ہے:

---

(1) ملاحظہ ہو: إعراب القرآن للنحاس 1/ 480، والمحرر الوجيز 2/ 92، اور الکتاب میں سیبویہ کا قول 2/ 325، اور معاني القرآن میں الزجاج کا قول 2/ 90۔ (2) ديوان النابغة ص 30۔ یہ دو اشعار پہلے 1/ 460 میں اس روایت کے ساتھ گزر چکے ہیں: "أصيلالاً"، بجائے "أصيلاناً"۔ اور أصيلان، أصلان کی تصغیر ہے جو أصيل (شام) کی جمع ہے، پھر انہوں نے نون کو لام سے بدل دیا اور "أصيلال" کہا۔ الصحاح (أصل)۔ اور اس کا قول: "إلا الأواری"، البطليوسی نے الحلل ص 322 میں کہا: اس میں دو پہلو ہیں؛ استثناء کی بنا پر نصب، اور "أحد" کے محل سے بدل ہونے کی بنا پر رفع۔ ان دونوں اشعار کے معانی اور ان کے اعراب کی تفصیل وہاں دیکھیں۔ (3) اس کے قائل ابو خراش الہذلی ہیں، اور یہ شرح أشعار الهذليين 3/ 1228 میں ہے، اور اس میں: سقام (غراب کی طرح) ایک وادی ہے، اور الغرف ایک درخت ہے۔ (4) اس کے قائل جران العود النمیری ہیں، اور یہ ان کے دیوان ص 97 میں ہے جہاں "بلدة" کے بجائے "بسا بساً" ہے۔ اور یہ مصنف کی روایت کے مطابق الکتاب 2/ 322 میں ہے۔ اس کا قول: اليعافير، اس کا واحد يعفور ہے: اور وہ مٹیالے رنگ کا ہرن ہے۔ والعيس: وہ سفید اونٹ جن کی سفیدی میں سرخی ملی ہو۔ القاموس (عفر) (عيس)۔ (5) وہ متمم بن نویرہ ہیں، جیسا کہ الکامل 3/ 1448 اور التعازی والمراثی ص 18 میں ہے۔ (6) ہمیں یہ الکتاب میں نہیں ملا، اور (ز) اور (ظ) کے نسخوں میں واقع ہوا: سیبویہ نے اسے پڑھا۔

Surah An-Nisa: Verse 92 | Page 7

Among the white ones, she did not depart far, and did not tread on the earth except on the hem of a decorated wool garment. (1) As if he said: She did not tread on the earth except to tread on the hem of the cloak. (2)

The verse was revealed because Ayyash bin Abi Rabi'ah (3) killed Al-Harith bin Yazid bin Abi Anisah Al-Amiri (4); due to a grudge (5) that was between them. When Al-Harith migrated as a Muslim, Ayyash met him and killed him, unaware of his conversion to Islam. When he was informed, he came to the Prophet ﷺ and said: "O Messenger of Allah, there was between me and Al-Harith what you have known, and I did not realize his Islam until I killed him." Then the verse was revealed (6).

It is said: It is a continuous exception, i.e.: It is not for a believer to kill a believer, nor (7) should retribution be taken from him, unless it is by mistake (8), then retribution is not taken from him, but rather it entails such and such.

Another perspective: which is to consider "kana" (was/is) (9) in the sense of: it is established or found, as if he said: It is not found, nor established (10), nor permissible for a believer to kill a believer except by mistake; as he is sometimes overcome by it. Thus, the exception based on these two interpretations is not disconnected.

(1) Diwan Jarir with commentary by Muhammad bin Habib 2/945. His saying: 'mirt': it is a garment made of wool, and 'murahhal': a cloak with patterns. Al-Qamus (mirt) and (rahal). And it occurred in (Z) and (Th): a decorated cloak. (2) Majaz al-Qur'an 1/137. (3) Ibn Al-Mughira, and he is the cousin of Khalid bin Al-Walid, and he was among the foremost early Muslims, died in the year (15 AH) in the Levant during the caliphate of Umar, and it was said: he was martyred at Yamama, and it was said: at Yarmouk. Al-Isaba 7/184. (4) Al-Qurashi, it was said: he used to torture Ayyash bin Abi Rabi'ah with Abu Jahl in Mecca, and Al-Harith was a disbeliever at that time, so Ayyash swore to kill him. See Al-Isaba 2/184. (5) Al-Hinnah: hostility, which is a rare word for 'Al-Ihnah'. An-Nihayah (hannah). And it occurred in (Th): for a grudge. (6) See Asbab al-Nuzul by Al-Wahidi pp. 162-163, and Tafsir al-Tabari 7/306-308, and Tafsir Ibn Abi Hatim (5781) and (5782). (7) In the manuscripts: so not. (8) See Ahkam al-Qur'an for Al-Kiya Al-Tabari 2/476, and Ibn Al-Arabi rejected it in Ahkam al-Qur'an 1/471-473. (9) In (D), (Z), and (M): is estimated. (10) In (Th): established.

सूरह अन-निसा: आयत 92 | पृष्ठ 7

सफेद महिलाओं में से, वह दूर नहीं गई, और उसने जमीन पर पैर नहीं रखा सिवाय ऊन की एक सजी हुई चादर के दामन पर। (1) जैसे कि उसने कहा: उसने जमीन पर कदम नहीं रखा सिवाय चादर के दामन पर कदम रखने के। (2)

यह आयत अय्याश बिन अबी रबीअह (3) द्वारा अल-हारिस बिन यज़ीद बिन अबी अनीसा अल-आमरी (4) की हत्या के कारण उतरी; उनके बीच एक पुरानी रंजिश (5) थी। जब अल-हारिस मुसलमान होकर हिजरत कर आए, तो अय्याश उनसे मिले और उन्हें मार डाला, उन्हें उनके इस्लाम स्वीकार करने के बारे में पता नहीं था। जब उन्हें सूचित किया गया, तो वे पैगंबर ﷺ के पास आए और कहा: "हे अल्लाह के रसूल, मेरे और अल-हारिस के बीच जो था वह आप जानते हैं, और मुझे उसके इस्लाम लाने का पता नहीं चला जब तक कि मैंने उसे मार नहीं दिया।" तब यह आयत उतरी (6)।

कहा गया है: यह एक 'मुत्तसिल' (निरंतर) अपवाद है, यानी: एक मोमिन के लिए यह जायज़ नहीं है कि वह किसी मोमिन को मारे, और न ही (7) उससे बदला (क़िसास) लिया जाए, सिवाय इसके कि वह गलती (8) से हो, तो बदला नहीं लिया जाता, बल्कि उसमें यह और यह (दीयत आदि) है।

एक और पहलू: जो यह है कि 'काना' (होना) (9) को 'स्थापित' या 'पाया गया' के अर्थ में माना जाए, जैसे कि कहा गया हो: यह नहीं पाया जाता, और न ही यह तय है (10), और न ही जायज़ है कि एक मोमिन दूसरे मोमिन को मारे सिवाय गलती के, क्योंकि कभी-कभी वह इस पर मगलूब (विवश) हो जाता है। अतः इन दो व्याख्याओं के अनुसार अपवाद 'मुनक़ति' (विच्छिन्न) नहीं रहता।

(1) मुहम्मद बिन हबीब की व्याख्या के साथ दीवान जरीर 2/945। उनका कहना: 'मिर्त': यह ऊन का वस्त्र है, और 'मुरह़ल': चित्रों वाली चादर। अल-क़ामूस (मिर्त) और (रहल)। और (ज़ेड) और (टी) में आया है: मुराह़ल चादर। (2) मजाज़ अल-क़ुरान 1/137। (3) इब्न अल-मुग़ीरा, और वह खालिद बिन अल-वलीद के चचेरे भाई हैं, और वह शुरुआती मुसलमानों में से थे, उमर के खिलाफत के दौरान शाम में साल (15 हिजरी) में उनकी मृत्यु हुई, और कहा गया: वह यमामा में शहीद हुए, और कहा गया: यर्मुक में। अल-इसाबा 7/184। (4) अल-कुरैशी, कहा गया: वह मक्का में अबू जहल के साथ अय्याश बिन अबी रबीअह को प्रताड़ित करते थे, और अल-हारिस उस समय काफिर थे, इसलिए अय्याश ने उन्हें मारने की कसम खाई थी। देखिए अल-इसाबा 2/184। (5) अल-हिन्ना: शत्रुता, जो 'अल-इहना' के लिए एक दुर्लभ शब्द है। अन-निहाया (हन्ना)। और (टी) में आया है: नफरत के लिए।

(6) अल-वाहिदी द्वारा असबाब अल-नुज़ुल पृष्ठ 162-163, और तफ़सीर अल-तबरी 7/306-308, और तफ़सीर इब्न अबी हातिम (5781) और (5782) देखें। (7) पांडुलिपियों में: तो नहीं। (8) अल-किया अल-तबरी 2/476 द्वारा अहकाम अल-कुरान देखें, और इब्न अल-अरबी ने इसे अहकाम अल-कुरान 1/471-473 में खारिज कर दिया। (9) (डी), (जेड), और (एम) में: अनुमानित है। (10) (टी) में: स्थापित।

سفید فام خواتین میں سے، وہ دور نہیں گئیں، اور زمین پر قدم نہیں رکھا سوائے اون کی ایک منقش چادر کے دامن پر۔ (۱) گویا اس نے کہا: اس نے زمین پر قدم نہیں رکھا سوائے اس کے کہ چادر کے دامن پر قدم رکھا۔ (۲)

یہ آیت عیاش بن ابی ربیعہ (۳) کے ہاتھوں حارث بن یزید بن ابی انیسہ العامری (۴) کے قتل کے سبب نازل ہوئی؛ ان کے درمیان پرانی دشمنی (۵) تھی۔ جب حارث مسلمان ہو کر ہجرت کر آئے، تو عیاش ان سے ملے اور انہیں قتل کر دیا، انہیں ان کے اسلام لانے کا علم نہیں تھا۔ جب انہیں بتایا گیا تو وہ نبی ﷺ کے پاس آئے اور عرض کیا: "یا رسول اللہ، میرے اور حارث کے درمیان جو معاملہ تھا وہ آپ جانتے ہیں، اور مجھے ان کے اسلام کا پتہ نہیں چلا یہاں تک کہ میں نے انہیں قتل کر دیا۔" تب یہ آیت نازل ہوئی (۶)۔

اور کہا گیا: یہ استثناء متصل ہے، یعنی: کسی مومن کے لیے یہ جائز نہیں کہ وہ کسی مومن کو قتل کرے، اور نہ (۷) ہی اس سے قصاص لیا جائے، سوائے اس کے کہ وہ غلطی (۸) سے ہو، تو قصاص نہیں لیا جاتا، بلکہ اس میں یہ اور یہ (دیت وغیرہ) ہے۔

ایک اور پہلو: یہ کہ 'کان' (۹) کو 'استقر' (ثابت ہونے) اور 'وجد' (پائے جانے) کے معنی میں لیا جائے، گویا فرمایا: یہ نہیں پایا جاتا، اور نہ ثابت (۱۰) ہے، اور نہ جائز ہے کہ ایک مومن دوسرے مومن کو قتل کرے سوائے غلطی کے؛ کیونکہ کبھی کبھی وہ اس پر مغلوب ہو جاتا ہے۔ چنانچہ ان دو تاویلوں کی بنا پر استثناء منقطع نہیں رہتا۔

(١) ديوان جرير بشرح محمد بن حبيب ٢/ ٩٤٥۔ قولہ: مرط: یہ اون کا لباس ہے، اور مرحل: منقش چادر۔ القاموس (مرط) اور (رحل)۔ اور (ز) اور (ظ) میں واقع ہوا: برد مرحل۔ (٢) مجاز القرآن ١/ ١٣٧۔ (٣) ابن المغیرہ، اور وہ خالد بن الولید کے چچا زاد بھائی ہیں، اور وہ سابقین اولین میں سے تھے، وفات سن (١٥ھ) میں شام میں خلافت عمر میں ہوئی، اور کہا گیا: یمامہ میں شہید ہوئے، اور کہا گیا: یرموک میں۔ الإصابة ٧/ ١٨٤۔ (٤) القرشی، کہا گیا: وہ مکہ میں ابو جہل کے ساتھ عیاش بن ابی ربیعہ کو اذیت دیتے تھے، اور حارث اس وقت کافر تھے، تو عیاش نے انہیں قتل کرنے کی قسم کھائی۔ دیکھیے الإصابة ٢/ ١٨٤۔ (٥) الحِنَّة: دشمنی، جو 'الإحنة' کی ایک قلیل لغت ہے۔ النهاية (حنه)۔ اور (ظ) میں واقع ہوا: کینہ کے لیے۔ (٦) دیکھیے اسباب النزول للواحدی ص ١٦٢-١٦٣، اور تفسیر الطبری ٧/ ٣٠٦-٣٠٨، اور تفسیر ابن ابی حاتم (٥٧٨١) و (٥٧٨٢)۔ (٧) نسخہ جات میں: فلا۔ (٨) دیکھیے احکام القرآن للکیا الطبری ٢/ ٤٧٦، اور ابن العربی نے احکام القرآن ١/ ٤٧١-٤٧٣ میں اسے مسترد کیا۔ (٩) (د)، (ز) اور (م) میں: یقدر۔ (١٠) (ظ) میں: استقر۔

Surah An-Nisa: Verse 92. Page 8.

This verse implies the gravity of intentionality and the heinousness of its nature, as you might say: "It was not for you, O so-and-so, to speak this way except out of forgetfulness," to emphasize the gravity of doing it intentionally and with purpose, given the absolute prohibition of speaking it.

It was said: The meaning is "and not by mistake." An-Nahas(2) said: It is not permissible for "illa" (except) to mean "wa" (and); this is not known(3) in the speech of the Arabs, nor is it correct in meaning because a mistake is not prohibited.

From the evidence of its address(4), it is not understood that it is permissible for a disbeliever to kill a Muslim; for a Muslim's blood is sacrosanct. The believer was specifically mentioned to emphasize his compassion, brotherhood, pity, and faith(5).

Al-A'mash read: "Khata’an" with an elongated vowel (madd) in the three places(6).

The types of mistakes are countless, unified by the lack of intent, such as firing at the ranks of polytheists and hitting a Muslim. Or pursuing someone deserving of death—such as an adulterer, a combatant, or an apostate—seeking to kill him, but encountering someone else, mistaking him for the target and killing him; that is a mistake. Or shooting at a target and hitting a person, or something similar; this is something on which there is no disagreement.

Mistake (al-khata') is a noun from: "akhta'a khat'an wa ikhta'an": when one does not act out of intent(7). So 'al-khata' is the noun...

(1) In the manuscript copies: "khatar" (danger), and it appeared as such in the printed version of Al-Muharrar al-Wajiz 2/92, and the text is from it, and what is confirmed is from (M). (2) In I'rab al-Qur'an 1/480. (3) In (M): "nor is it known." (4) The definition of "dalil al-khitab" (the evidence of address, which is the concept of contraposition) was previously given in 6/70. (5) See Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 1/470-471. (6) I'rab al-Qur'an by An-Nahas 1/480, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/92 added its attribution to Al-Hasan, and Ibn Khalawayh also attributed it to Al-Hasan in Al-Qira'at al-Shadhah p. 28. The third instance is in Al-Isra' in the words of the Almighty: {Indeed, their killing was a great sin (khata'an)} Verse: 31, and Al-A'mash agreed with Ibn Kathir in the pronunciation: "khita'an" with a kasra on the kha, as in Al-Bahr 6/32, and Ibn Kathir's reading will be mentioned in its place. (7) Tahdhib al-Lughah 7/498.

सूरह अन-निसा: आयत 92. पृष्ठ 8.

इस आयत में इरादतन कार्य (अमद) की गंभीरता और उसकी भयावहता को दर्शाया गया है। जैसे आप कहें: "ऐ फलां! तुम्हें ऐसा नहीं बोलना चाहिए था सिवाय इसके कि तुम भूल गए हो"; यह बात जानबूझकर और इरादे के साथ किए गए कार्य की गंभीरता को बताने के लिए कही जाती है, जबकि ऐसी बात कहना पूरी तरह वर्जित है।

कहा गया है: इसका अर्थ है: "और न ही गलती से"; अन-नहास(2) ने कहा: "इल्ला" (सिवाय) का अर्थ "वा" (और) होना जायज़ नहीं है। अरबों की भाषा में ऐसा नहीं जाना जाता(3), और न ही अर्थ के लिहाज़ से यह सही है; क्योंकि गलती पर पाबंदी नहीं लगाई जाती।

इसके संबोधन के प्रमाण(4) से यह नहीं समझा जा सकता कि एक काफिर का मुसलमान को मारना जायज़ है; क्योंकि एक मुसलमान का खून पवित्र (सम्मानित) है। आस्तिक (मोमिन) का विशेष रूप से उल्लेख उसके लगाव, भाईचारे, दया और विश्वास (अकीदे) की पुष्टि के लिए किया गया है(5)।

अल-अमश ने तीनों स्थानों पर "ख़ताअन" को खींचकर (मद के साथ) पढ़ा है(6)।

गलती के प्रकार अनगिनत हैं, जिनका मुख्य बिंदु इरादे की कमी है। जैसे मुशरिकों की कतारों पर निशाना साधना और किसी मुसलमान को लग जाना। या किसी ऐसे व्यक्ति का पीछा करना जो मौत का हकदार हो—जैसे व्यभिचारी, युद्ध करने वाला (मुहारिब) या धर्मत्यागी—उसे मारने के इरादे से, लेकिन किसी और से सामना हो जाना और उसे वही समझकर मार देना; यह गलती है। या किसी निशाने पर तीर मारना और वह किसी इंसान को लग जाना, या इसी तरह की अन्य स्थितियां; यह उन चीजों में से है जिस पर कोई विवाद नहीं है।

"अल-ख़ता" एक संज्ञा (नाम) है: "अख-त-अ ख़त-अन व इख़-त-अन" से: जब कोई काम बिना इरादे के किया जाए(7)। तो 'अल-ख़ता' वह नाम है...

(1) हस्तलिखित प्रतियों में: "ख़तर" (खतरा), और इसी तरह अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/92 के मुद्रित संस्करण में आया है, और पाठ उसी से है, और जो पुष्टि की गई है वह (म) से है। (2) एराब अल-कुरान 1/480 में। (3) (म) में: "और न ही जाना जाता है।" (4) दलील अल-खिताब (जो कि मुखालफत का मफहूम है) की परिभाषा 6/70 में पहले दी जा चुकी है। (5) इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-कुरान 1/470-471 देखें। (6) अन-नहास द्वारा एराब अल-कुरान 1/480, और अल-मुहर्रर अल-

वजीज़ 2/92 ने इसे अल-हसन से जोड़ने की बात जोड़ी है, और इब्न खलवैह ने भी इसे अल-किरात अल-शादा पृष्ठ 28 में अल-हसन से जोड़ा है। तीसरा स्थान अल-इसरा में सर्वशक्तिमान के शब्दों में है: {निश्चित रूप से उनका कत्ल एक बड़ी गलती (ख़ताअन) थी} आयत: 31, और अल-अमश इसमें इब्न कसीर के साथ सहमत हुए: 'ख़ि' के नीचे ज़ेर के साथ 'ख़िताअन' के उच्चारण में, जैसा कि अल-बहर 6/32 में है, और इब्न कसीर के पढ़ने का उल्लेख उसके स्थान पर किया जाएगा। (7) तहजीब अल-लुगा 7/498।

سورہ النساء: آیت 92. صفحہ 8.

اس آیت میں عمد (جان بوجھ کر کرنے) کی عظمت اور اس کے معاملے کی ہولناکی شامل ہے، جیسا کہ آپ کہتے ہیں: "اے فلاں! تیرے لیے یہ بولنا درست نہ تھا مگر یہ کہ تو بھول گیا ہو"؛ یہ بات جان بوجھ کر اور ارادے کے ساتھ کرنے کی سنگینی ظاہر کرنے کے لیے کہی جاتی ہے، جبکہ ایسی بات کہنا قطعی طور پر ممنوع ہے۔

اور کہا گیا: معنی یہ ہے: "اور نہ ہی غلطی سے"؛ النحاس (2) نے کہا: "إلا" کا "و" (اور) کے معنی میں ہونا جائز نہیں ہے، اہل عرب کے کلام میں یہ معلوم نہیں ہے (3)، اور نہ ہی معنی کے اعتبار سے یہ صحیح ہے؛ کیونکہ غلطی پر پابندی نہیں لگائی جاتی۔

اور اس کے خطاب کی دلیل (4) سے یہ نہیں سمجھا جاتا کہ کافر کا مسلمان کو قتل کرنا جائز ہے؛ کیونکہ مسلمان کا خون محترم ہے، اور مومن کا خاص طور پر ذکر اس کی شفقت، بھائی چارے، ترحم اور عقیدے کی تاکید کے لیے کیا گیا ہے (5)۔

اور الاعمش نے تینوں مقامات پر "خطاءً" کو مد کے ساتھ پڑھا ہے (6)۔

اور غلطی کی صورتیں بے شمار ہیں جن کا تعلق عدم ارادہ (ارادہ نہ ہونے) سے ہے، جیسے مشرکین کی صفوں پر حملہ کرنا اور کسی مسلمان کو لگ جانا۔ یا کسی ایسے شخص کے پیچھے جانا جو قتل کا مستحق ہو؛ جیسے زانی، محارب یا مرتد، اسے قتل کرنے کی طلب میں ہو اور کسی دوسرے سے سامنا ہو جائے اور اسے وہی سمجھ کر قتل کر دے، تو یہ غلطی ہے۔ یا کسی نشانے پر تیر چلائے اور وہ کسی انسان کو لگ جائے، یا اسی طرح کی دیگر صورتیں، اور یہ وہ چیز ہے جس میں کوئی اختلاف نہیں ہے۔

اور "الخطأ" اسم ہے: "أخطأ خطأً وإخطاءً" سے: جب کوئی کام بلا ارادہ کیا جائے (7)۔ پس "الخطأ" وہ اسم ہے...

(1) قلمی نسخوں میں: "خطر"، اور اسی طرح المحرر الوجیز 2/92 کے مطبوعہ نسخے میں واقع ہوا ہے، اور کلام اسی سے ہے، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (2) اعراب القرآن 1/480 میں۔ (3) (م) میں: "اور نہ ہی معلوم ہے۔" (4) دلیل الخطاب (جو کہ مفہومِ مخالف ہے) کی تعریف پہلے 6/70 میں گزر چکی ہے۔ (5) دیکھئے احکام القرآن لابن العربی 1/470-471۔ (6) اعراب القرآن للنحاس 1/480، اور المحرر الوجیز 2/92 میں اسے الحسن کی طرف منسوب کرنے کا اضافہ کیا گیا ہے، اور ابن خالویہ نے بھی القراءات الشاذة ص 28 میں اسے الحسن کی طرف منسوب کیا ہے۔ تیسرا مقام الاسراء میں اللہ تعالیٰ کے اس قول میں ہے: {بیشک ان کا قتل بہت بڑی خطا (خطأً) تھا} آیت: 31، اور الاعمش نے اس میں ابن کثیر سے لفظ: "خِطاء" (خا کے کسرہ کے ساتھ) میں اتفاق کیا ہے، جیسا کہ البحر 6/32 میں ہے، اور ابن کثیر کی قراءت کا ذکر اپنے مقام پر آئے گا۔ (7) تہذیب اللغة 7/498۔

Surah An-Nisa: Verse 92 9

takes the place of 'accident'. It is said of one who intended something but did something else: he made a mistake (akhta'a), and of one who did what is not correct: he made a mistake (akhta'a).

Ibn al-Mundhir said(1): Allah the Blessed and Exalted said: {And it is not for a believer to kill a believer except by mistake...} up to His saying: {...and a compensation (diyah) delivered to his family}. Thus, Allah, whose praise is majestic, ruled that a believer who kills [another] by mistake must pay blood money (diyah), and the established Sunnah from the Messenger of Allah ﷺ pointed to that, and the people of knowledge reached a consensus on this view.

Second: Dawud held the view that there is retaliation (qisas) between a free person and a slave regarding life, and in every limb where retaliation is possible; adhering to the words of the Almighty: {And We ordained for them therein a life for a life} [Al-Ma'idah: 45] up to His saying: {and for wounds is legal retribution}. And his (peace and blessings be upon him) saying: "The blood of Muslims are equal"(3) so he did not distinguish between a free person and a slave, which is also the opinion of Ibn Abi Layla. Abu Hanifa and his companions said: There is no retaliation (qisas) between free persons and slaves except regarding life, so a free person is killed for [killing] a slave, just as a slave is killed for [killing] a free person, but there is no retaliation between them for any wounds or limbs.

Scholars have reached a consensus that the words of the Almighty: {And it is not for a believer to kill a believer except by mistake} did not include slaves, but rather free persons were intended, not slaves. Likewise, his saying ﷺ: "The blood of Muslims are equal" refers to free persons specifically, and the majority of scholars are of this view. If there is no retaliation between slaves and free persons in matters less than life, then [taking] a life is even more deserving of that(4), and this has already been discussed in [Surah] "Al-Baqarah"(5).

(1) Al-Ishraf 2/142. (2) In the copies: "and it was established", and what is confirmed is from Al-Ishraf. (3) Previous 3/68. (4) Al-Istidhkar 25/266. (5) 3/66 and onwards.

सूरा अन-निसा: आयत 92 9

यह 'गलती' के स्थान पर आता है। कहा जाता है कि जिसने कुछ चाहा लेकिन कुछ और कर दिया: उसने गलती की (अख़ताआ), और जिसने वह किया जो सही नहीं था: उसने गलती की (अख़ताआ)।

इब्न अल-मुन्ज़िर ने कहा(1): अल्लाह तबारक व ताला ने फरमाया: {किसी मोमिन के लिए यह जायज़ नहीं कि वह किसी मोमिन को कत्ल करे, मगर गलती से...} अल्लाह के इस फरमान तक: {...और उसके घर वालों को खून-बहा (दियत) पहुँचाया जाए}। चुनाँचे अल्लाह ताला ने गलती से कत्ल करने वाले मोमिन के बारे में दियत का फैसला सुनाया, और रसूलुल्लाह ﷺ की साबित सुन्नत भी इसी पर दलालत करती है, और तमाम अहल-ए-इल्म (विद्वानों) का इस पर इत्तेफाक (सहमति) है।

दूसरी बात: दाऊद इस राय पर गए कि जान के मामले में आज़ाद और गुलाम के बीच किसास (बदला) लिया जाएगा, और हर उस अंग में भी जिसमें किसास मुमकिन हो; अल्लाह ताला के इस फरमान को मजबूती से पकड़ते हुए: {हमने उनके लिए इसमें लिख दिया था कि जान के बदले जान है} [अल-माइदा: 45] अल्लाह के इस फरमान तक: {और ज़ख्मों का भी किसास है}। और नबी ﷺ का फरमान है: "मुसलमानों के खून बराबर हैं"(3) चुनाँचे आपने आज़ाद और गुलाम के बीच कोई फर्क नहीं किया, और यही इब्न अबी लैला का भी कौल (विचार) है। इमाम अबू हनीफ़ा और उनके साथियों ने कहा: आज़ाद और गुलामों के बीच जान के सिवा और किसी चीज़ में किसास नहीं है, लिहाज़ा आज़ाद को गुलाम के बदले कत्ल किया जाएगा, जैसे गुलाम को आज़ाद के बदले कत्ल किया जाता है, लेकिन ज़ख्मों और अंगों के मामले में उनके बीच किसास नहीं है।

विद्वानों ने इस बात पर इत्तेफाक किया है कि अल्लाह ताला का यह फरमान: {किसी मोमिन के लिए यह जायज़ नहीं कि वह किसी मोमिन को कत्ल करे, मगर गलती से} इसमें गुलाम शामिल नहीं हैं, बल्कि इससे मुराद सिर्फ आज़ाद लोग हैं न कि गुलाम। इसी तरह नबी ﷺ का फरमान: "मुसलमानों के खून बराबर हैं" खास तौर पर आज़ाद लोगों के लिए है, और जुमहूर (बहुमत) इसी राय पर हैं। और जब जान से कमतर मामलों में गुलामों और आज़ादों के बीच किसास नहीं है, तो जान का मामला तो इसके लिए और भी ज़्यादा हक़दार है(4), और यह बात सूरा "अल-बकराह"(5) में गुज़र चुकी है।

(1) अल-इशराफ़ 2/142। (2) प्रतियों में: "और साबित हुआ", और जो पुष्ट है वह अल-इशराफ़ से है। (3) पिछला 3/68। (4) अल-इस्तिज़कार 25/266। (5) 3/66 और उसके बाद।

سورة النساء: آیت 92 9

’اخطاء‘ (غلطی) کے قائم مقام ہے۔ اور اس شخص کے لیے کہا جاتا ہے جس نے کسی چیز کا ارادہ کیا لیکن کچھ اور کر بیٹھا: اس نے خطا کی، اور جس نے وہ کام کیا جو درست نہ تھا: اس نے خطا کی۔

ابن المنذر نے کہا(1): اللہ تبارک و تعالیٰ نے فرمایا: {کسی مومن کے لیے یہ جائز نہیں کہ وہ کسی مومن کو قتل کرے مگر غلطی سے...} اللہ کے اس فرمان تک: {...اور اس کے گھر والوں کو خون بہا (دیت) پہنچایا جائے}۔ چنانچہ اللہ جل شانہ نے غلطی سے قتل کرنے والے مومن کے بارے میں دیت کا فیصلہ صادر فرمایا، اور رسول اللہ ﷺ سے ثابت شدہ سنت نے بھی اسی پر دلالت کی ہے، اور تمام اہل علم کا اس بات پر اتفاق ہے۔

دوسری بات: داؤد اس طرف گئے ہیں کہ جان کے معاملے میں آزاد اور غلام کے درمیان قصاص لیا جائے گا، اور ہر اس عضو میں بھی جس میں قصاص ممکن ہو؛ اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد کو بنیاد بناتے ہوئے: {اور ہم نے ان پر اس میں (تورات میں) یہ لکھ دیا تھا کہ جان کے بدلے جان ہے} [المائدہ: 45] اللہ کے اس فرمان تک: {اور زخموں کا بھی قصاص ہے}۔ اور آپ ﷺ کا فرمان ہے: "مسلمانوں کے خون برابر ہیں"(3) چنانچہ آپ نے آزاد اور غلام کے درمیان کوئی فرق نہیں کیا، اور یہی ابن ابی لیلیٰ کا قول ہے۔ امام ابو حنیفہ اور ان کے اصحاب نے کہا: آزاد اور غلام کے درمیان جان کے علاوہ کسی اور چیز میں قصاص نہیں ہے، چنانچہ آزاد کو غلام کے بدلے قتل کیا جائے گا جیسے غلام کو آزاد کے بدلے قتل کیا جاتا ہے، لیکن زخموں اور اعضاء کے معاملے میں ان کے درمیان قصاص نہیں ہے۔

علماء نے اس بات پر اتفاق کیا ہے کہ اللہ تعالیٰ کا یہ ارشاد: {کسی مومن کے لیے یہ جائز نہیں کہ وہ کسی مومن کو قتل کرے مگر غلطی سے} اس میں غلام داخل نہیں ہیں، بلکہ اس سے مراد صرف آزاد لوگ ہیں نہ کہ غلام۔ اسی طرح آپ ﷺ کا فرمان: "مسلمانوں کے خون برابر ہیں" خاص طور پر آزاد لوگوں کے لیے ہے، اور جمہور کا اسی پر اتفاق ہے۔ اور جب جان سے کم تر معاملات میں غلاموں اور آزادوں کے درمیان قصاص نہیں ہے تو جان کا معاملہ تو اس کا اور بھی زیادہ حقدار ہے(4)، اور یہ بات سورہ "البقرہ"(5) میں گزر چکی ہے۔

(1) الاشراف 2/ 142۔ (2) نسخوں میں ہے: "وثبتت" (اور ثابت ہوا)، جبکہ درست لفظ "الاشراف" سے لیا گیا ہے۔ (3) سابقہ 3/ 68۔ (4) الاستذکار 25/ 266۔ (5) 3/ 66 اور اس کے بعد۔

10 Surah An-Nisa: Verse 92

Third: The words of the Almighty: {then the freeing of a believing slave} [Surah An-Nisa 4:92]. That is, he must free a slave. This is the expiation (kaffara) that God Almighty has made obligatory for killing, and also for Zihar, as will be explained later (1). Scholars differed on what suffices for it. Ibn Abbas, al-Hasan, al-Sha'bi, al-Nakha'i, Qatadah, and others said: A believing slave is one who has prayed and understood faith; a young child does not suffice for this (2), which is the correct view in this regard. Ata ibn Abi Rabah said (3): A young child born to two Muslims suffices. A group including Malik and al-Shafi'i said: Anyone who is judged to be under the ruling of [Islam] in terms of funeral prayer if they die and burial suffices. Malik said: Whoever has prayed and fasted is more beloved to me. According to the consensus of all scholars, a blind person, a paralytic, or someone whose hands or feet have been amputated does not suffice (4), nor does someone with paralyzed hands or feet. Most of them allow a lame or one-eyed person. Malik said: Unless the lameness is severe. According to Malik, al-Shafi'i, and most scholars, someone with one hand or one foot amputated does not suffice, but it suffices according to Abu Hanifa and his companions. Most do not allow a person with continuous insanity. According to Malik, someone who is intermittently insane does not suffice, but it suffices according to al-Shafi'i. According to Malik, a slave to be freed after a certain number of years (al-mu'taq ila sinin) does not suffice, but it suffices according to al-Shafi'i (5). A slave promised freedom after the owner's death (al-mudabbar) does not suffice according to Malik, al-Awza'i, and the scholars of opinion (Ashab al-Ra'y), but it suffices according to al-Shafi'i and Abu Thawr, a view chosen by Ibn al-Mundhir (6). Malik said: Freeing someone of whom only a part was freed is not valid, because of the Almighty's words: {the freeing of a slave}. Whoever frees a part is not said to have "freed a slave", but rather has freed a part of one.

(1) At the commentary of the third verse of Surah Al-Mujadila. (2) Al-Muharrar al-Wajiz 2/93, and al-Tabari recorded these opinions 7/310-312. (3) In (D), (Z), and (M): He said. What is established is from (Z), and it matches what is in Al-Muharrar al-Wajiz 2/93, and the speech from it and what will follow between brackets is from it. (4) In (D) and (Z): nor the feet. (5) Al-Ishraf 4/248. (6) Al-Ishraf 4/246, and the preceding text is from him.

10 सूरह अन-निसा: आयत 92

तीसरा: अल्लाह तआला का फ़रमान है: {तो एक मोमिन गर्दन (गुलाम) को आज़ाद करना} यानी उसे एक गुलाम आज़ाद करना चाहिए। यह वही कफ़्फ़ारा (प्रायश्चित) है जिसे अल्लाह तआला ने कत्ल और ज़हार के कफ़्फ़ारा में भी अनिवार्य किया है, जैसा कि आगे आएगा (1)। विद्वानों में इस बारे में मतभेद है कि इनमें से कौन पर्याप्त है। इब्न अब्बास, अल-हसन, अल-शाबी, अल-नखई, कतादा और अन्य लोगों ने कहा: मोमिन गुलाम वह है जिसने नमाज़ पढ़ी हो और ईमान को समझा हो; इसमें छोटा बच्चा पर्याप्त नहीं है (2), और इस अध्याय में यही सही बात है। अता बिन अबी रबाह ने कहा (3): दो मुसलमानों के बीच पैदा हुआ छोटा बच्चा पर्याप्त है। मालिक और अल-शाफ़ई सहित विद्वानों के एक समूह ने कहा: हर वह व्यक्ति जिसके लिए उसकी मृत्यु पर नमाज़े जनाज़ा और दफ़न के मामले में [इस्लाम] का फैसला किया गया है, वह पर्याप्त है। मालिक ने कहा: जिसने नमाज़ पढ़ी और रोज़ा रखा वह मुझे अधिक प्रिय है। तमाम विद्वानों की राय में अंधा, अपंग, या जिसके हाथ या पैर कटे हुए हों, वह पर्याप्त नहीं है (4), और न ही वह जिसके हाथ-पैर सुन्न हों। उनमें से अधिकांश के अनुसार लंगड़ा और काना पर्याप्त है। मालिक ने कहा: बशर्ते कि लंगड़ापन गंभीर न हो। मालिक, अल-शाफ़ई और अधिकांश विद्वानों के अनुसार एक हाथ या एक पैर कटा हुआ व्यक्ति पर्याप्त नहीं है, और अबू हनीफ़ा और उनके साथियों के अनुसार पर्याप्त है। उनमें से अधिकांश के अनुसार पूरी तरह से पागल व्यक्ति पर्याप्त नहीं है। मालिक के अनुसार वह व्यक्ति जो कभी पागल हो जाता है और कभी ठीक हो जाता है, पर्याप्त नहीं है, जबकि अल-शाफ़ई के अनुसार पर्याप्त है। मालिक के अनुसार वह गुलाम जिसे कुछ वर्षों के बाद आज़ाद किया जाना है (अल-मुअतक इला सिनीन), पर्याप्त नहीं है, जबकि अल-शाफ़ई के अनुसार पर्याप्त है (5)। मालिक, अल-औज़ाई और असहाब अल-राय के अनुसार मुदब्बर (वह गुलाम जिसकी आज़ादी मालिक की मौत से जुड़ी हो) पर्याप्त नहीं है, और अल-शाफ़ई और अबू थौर के कथन में पर्याप्त है, और इब्न अल-मुन्ज़िर ने इसे चुना है (6)। मालिक ने कहा: जिसका कुछ हिस्सा आज़ाद किया गया हो वह सही नहीं है; अल्लाह तआला के इस फ़रमान के कारण: {एक गर्दन (गुलाम) को आज़ाद करना}। जिसने कुछ हिस्सा आज़ाद किया, उसके बारे में यह नहीं कहा जाता कि उसने 'गर्दन आज़ाद की', बल्कि उसने उसका एक हिस्सा आज़ाद किया।

(1) सूरह अल-मुजादिला की तीसरी आयत की व्याख्या में। (2) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 93/2, और अल-तबरी ने 310/7-312 में इन कथनों को उद्धृत किया है। (3) (द), (ज़) और (म) में: उन्होंने कहा। (ज़) से जो सिद्ध है वह वही है जो अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 93/2 में है, और जो कोष्ठक के बीच

है वह उसी का हिस्सा है। (4) (द) और (ज़) में: न ही पैर। (5) अल-इशराफ़ 248/4। (6) अल-इशराफ़ 246/4, और उससे पहले की बात भी उन्हीं की है।

10 سورة النساء: آیت 92

تیسری بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {تو ایک مومن گردن (غلام) آزاد کرنا} یعنی اس پر ایک غلام آزاد کرنا لازم ہے۔ یہ وہی کفارہ ہے جسے اللہ تعالیٰ نے قتل اور ظہار کے کفارہ میں بھی واجب قرار دیا ہے، جیسا کہ آگے آئے گا (1)۔ علماء کا اس میں اختلاف ہے کہ اس میں سے کیا کافی ہے، چنانچہ ابن عباس، حسن، شعبی، نخعی، قتادہ اور دیگر نے کہا: مومن غلام وہ ہے جس نے نماز پڑھی ہو اور ایمان کو سمجھا ہو، اس میں چھوٹا بچہ کافی نہیں ہے (2)، اور اس باب میں یہی صحیح قول ہے۔ عطاء بن ابی رباح نے کہا (3): دو مسلمانوں کے درمیان پیدا ہونے والا چھوٹا بچہ کافی ہے۔ ان میں سے ایک جماعت بشمول مالک اور شافعی نے کہا: ہر وہ شخص جس کے لیے [اسلام] کا حکم لگایا گیا ہو، مرنے کی صورت میں اس کے جنازے اور تدفین میں، وہ کافی ہے۔ مالک نے کہا: جس نے نماز پڑھی اور روزہ رکھا وہ مجھے زیادہ پسند ہے۔ تمام علماء کے نزدیک اندھا، اپاہج، اور وہ جس کے ہاتھ یا پاؤں کٹے ہوئے ہوں، کافی نہیں ہے (4)، اور نہ ہی وہ جس کے ہاتھ پاؤں شل (بے جان) ہوں۔ اکثر کے نزدیک لنگڑا اور کانا کافی ہے۔ مالک نے کہا: الا یہ کہ لنگڑا پن شدید ہو۔ مالک، شافعی اور اکثر علماء کے نزدیک ایک ہاتھ یا ایک پاؤں کٹا ہوا شخص کافی نہیں ہے، جبکہ ابوحنیفہ اور ان کے اصحاب کے نزدیک کافی ہے۔ ان میں سے اکثر کے نزدیک وہ مجنون کافی نہیں ہے جس کا جنون مسلسل ہو۔ مالک کے نزدیک وہ شخص کافی نہیں جسے کبھی جنون ہوتا ہو اور کبھی ٹھیک ہو جاتا ہو، جبکہ شافعی کے نزدیک کافی ہے۔ مالک کے نزدیک وہ غلام جسے چند سالوں کے بعد آزاد ہونا ہو (المعتق الی سنین) کافی نہیں ہے، جبکہ شافعی کے نزدیک کافی ہے (5)۔ مالک، اوزاعی اور اصحاب الرائے کے نزدیک مدبر (وہ غلام جس کی آزادی مالک کی موت پر موقوف ہو) کافی نہیں ہے، جبکہ شافعی اور ابو ثور کے قول میں

کافی ہے، اور اسے ابن منذر نے اختیار کیا ہے (6)۔ مالک نے کہا: جس کا کچھ حصہ آزاد کیا گیا ہو وہ صحیح نہیں ہے؛ اللہ تعالیٰ کے فرمان: {ایک گردن آزاد کرنا} کی وجہ سے۔ جس نے کچھ حصہ آزاد کیا اس کے بارے میں یہ نہیں کہا جاتا کہ اس نے 'گردن آزاد کی'، بلکہ اس نے اس کا کچھ حصہ آزاد کیا ہے۔

(1) سورۃ المجادلہ کی تیسری آیت کی تفسیر میں۔ (2) المحرر الوجیز 2/93، اور طبری نے 7/310-312 میں ان اقوال کی تخریج کی ہے۔ (3) (د) اور (ز) اور (م) میں: کہا۔ اور (ظ) سے جو ثابت ہے وہی ہے جو المحرر الوجیز 2/93 میں ہے، اور اس کا کلام اور جو بریکٹ کے درمیان آئے گا وہ اسی کا ہے۔ (4) (د) اور (ظ) میں: اور نہ ہی دونوں پاؤں۔ (5) الإشراف 4/248۔ (6) الإشراف 4/246، اور اس سے پہلے کا کلام بھی اسی کا ہے۔

Surah An-Nisa: Ayah 92 11

They also differed regarding its meaning. It was said: It was made obligatory as a purification and cleansing for the sin of the killer, whose sin was the lack of caution and reservation until a person whose blood is protected perished at his hands. It was also said: It was made obligatory as a substitute for neglecting the right of Allah Almighty in the person of the victim; for he had a right in himself, which was the enjoyment of life and the liberty to act as the living do. And Allah, Glory be to Him, had a right in him, which is that he was a servant among His servants for whom the name of servitude (servanthood) is due (1)—whether young or old, free or slave, Muslim or Dhimmi—by which he is distinguished from beasts and animals. It is also hoped that from his progeny there will be those who worship and obey Allah. Therefore, his killer did not fail to deprive him of the status we mentioned and the meaning we described; thus, he guaranteed the expiation. Whichever of these two meanings it may be, there is a clarification that the text, even if it applies to an accidental killer, the intentional killer is like him, or rather more deserving of the obligation of expiation than him, as will be explained later (2), and Allah knows best. Fourth: The words of Allah Almighty: {And a compensation (diyah) paid...}. The Diyah is what is given as compensation for the blood of the deceased to his guardian. "Paid" (musallama): given and fulfilled. Allah did not specify in His Book what is to be given as Diyah; rather, the verse makes the obligation of Diyah absolute, and it does not specify whether it is upon the 'Aqila (paternal relatives) or upon the killer. This was taken from the Sunnah. There is no doubt that imposing the obligation of mutual support (muwasah) on the 'Aqila is contrary to the analogy of the principles regarding fines and guarantees for destroyed things. What was made obligatory for the 'Aqila was not for the sake of harshness, nor that the killer's burden of sin is upon them, but it is pure mutual support. And Abu Hanifa believed (3) that it is [obligatory] based on the concept of support (nusrah), so he imposed it on the people of his register (Diwan).

---

(1) In the manuscripts: "loves," and what is established is from (m). (2) 7 / 37 - 38. (3) In the manuscripts: "he sought support," and what is established is from (m), which matches what is in "Ahkam al-Qur'an" by al-Kiya al-Tabari 2 / 480. The text is from the beginning of the issue there, and what follows between brackets is from it.

सूरह अन-निसा: आयत 92 11

विद्वानों ने इसके अर्थ के बारे में भी मतभेद किया है। कहा गया: इसे हत्यारे के पाप के लिए एक शोधन और पवित्रीकरण के रूप में अनिवार्य किया गया था, जिसका पाप सावधानी और एहतियात की कमी थी जब तक कि एक व्यक्ति जिसका रक्त संरक्षित था, उसके हाथों मारा गया। यह भी कहा गया: इसे मारे गए व्यक्ति में अल्लाह सर्वशक्तिमान के अधिकार की उपेक्षा के बदले में अनिवार्य किया गया था; क्योंकि उसका अपने आप पर एक अधिकार था, जो जीवन का आनंद लेना और जीवित लोगों की तरह कार्य करने की स्वतंत्रता थी। और अल्लाह, जो महिमामय है, का उसमें एक अधिकार था, और वह यह है कि वह उसके सेवकों में से एक सेवक था जिसके लिए दासता (इबादत) का नाम देय (1) है - चाहे वह छोटा हो या बड़ा, स्वतंत्र हो या गुलाम, मुस्लिम हो या धिम्मी - जिसके द्वारा वह पशुओं और जानवरों से अलग पहचाना जाता है। इसके साथ ही यह भी आशा की जाती है कि उसकी संतान से वे होंगे जो अल्लाह की इबादत और आज्ञापालन करेंगे। इसलिए, उसके हत्यारे ने उसे उस दर्जे से वंचित करने में कोई कसर नहीं छोड़ी जिसका हमने उल्लेख किया और उस अर्थ से जिसका हमने वर्णन किया; इसलिए, उसने प्रायश्चित की गारंटी दी। इन दोनों अर्थों में से जो भी हो, इसमें स्पष्टीकरण है कि पाठ, भले ही वह अनजाने में हत्या करने वाले पर लागू होता हो, जानबूझकर हत्या करने वाला भी उसी के समान है, बल्कि वह उस पर प्रायश्चित की अनिवार्यता के अधिक योग्य है, जैसा कि आगे स्पष्ट किया जाएगा (2), और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है। चौथा: अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन: {और रक्त-धन (दियत) अदा किया गया...}। दियत वह है जो मृतक के खून के बदले उसके वारिस को दिया जाता है। "अदा किया गया" (मुसल्लमा): दिया गया और चुकाया गया। अल्लाह ने अपनी पुस्तक में यह निर्दिष्ट नहीं किया है कि दियत में क्या दिया जाना चाहिए; बल्कि आयत में दियत की अनिवार्यता को पूर्ण रूप से बताया गया है, और इसमें यह नहीं है कि यह 'अकीला (पिता पक्ष के रिश्तेदारों) पर अनिवार्य है या हत्यारे पर। यह सुन्नत से लिया गया था। इसमें कोई संदेह नहीं है कि 'अकीला पर आपसी सहयोग (मुवासाह) की अनिवार्यता जुर्माना और नष्ट की गई चीज़ों की गारंटी के संबंध में सिद्धांतों के सादृश्य के विपरीत है। 'अकीला पर जो अनिवार्य किया गया था वह कठोरता के कारण नहीं था, और न ही इसलिए कि हत्यारे के पाप का बोझ उन पर है, बल्कि यह शुद्ध आपसी सहयोग है। और अबू हनीफा का मानना था (3) कि यह सहायता (नुसराह) के आधार पर [अनिवार्य] है, इसलिए उन्होंने इसे उनके दीवान (पंजीकरण) के लोगों पर अनिवार्य कर दिया।

(1) पांडुलिपियों में: "प्रेम करता है", और जो स्थापित है वह (m) से है। (2) 7 / 37 - 38। (3) पांडुलिपियों में: "उसने समर्थन मांगा", और जो स्थापित है वह (m) से है, जो अल-किया अल-तबरी की "अहकाम अल-कुरआन" 2 / 480 में जो है उसके अनुरूप है। पाठ वहाँ के मुद्दे की शुरुआत से है, और कोष्ठक के बीच जो आएगा वह उसी से है।

سورہ النساء: آیت 92 11

اس کے معنی کے بارے میں بھی علماء میں اختلاف پایا جاتا ہے۔ کہا گیا: یہ قاتل کے گناہ کے کفارے اور پاکیزگی کے طور پر فرض کیا گیا ہے، جس کا گناہ احتیاط اور بچاؤ کی کمی تھی یہاں تک کہ ایک ایسا شخص جس کا خون محترم تھا اس کے ہاتھوں ہلاک ہو گیا۔ اور یہ بھی کہا گیا: یہ مقتول کی جان میں اللہ تعالیٰ کے حق کو معطل کرنے کے بدلے میں واجب کیا گیا ہے؛ کیونکہ اس کی اپنی جان میں اس کا حق تھا، اور وہ تھا زندگی کی نعمتوں سے فیضیاب ہونا، اور ان کاموں میں تصرف کرنا جو زندوں کے لیے جائز ہیں۔ اور اللہ سبحانہ و تعالیٰ کا اس میں ایک حق تھا، اور وہ یہ کہ وہ اس کے بندوں میں سے ایک بندہ تھا جس کے لیے بندگی (عبدیت) کا نام واجب (1) ہے - خواہ وہ چھوٹا ہو یا بڑا، آزاد ہو یا غلام، مسلمان ہو یا ذمی - جس کے ذریعے وہ چوپایوں اور جانوروں سے ممتاز ہوتا ہے۔ اس کے ساتھ یہ بھی امید کی جاتی ہے کہ اس کی نسل سے وہ لوگ ہوں گے جو اللہ کی عبادت اور اطاعت کریں گے۔ پس اس کے قاتل نے اسے اس نام سے محروم کرنے میں کوئی کسر نہیں چھوڑی جس کا ہم نے ذکر کیا، اور اس معنی سے جس کا ہم نے وصف بیان کیا؛ اسی لیے اس نے کفارہ کی ضمانت دی۔ اور ان دونوں معانی میں سے جو بھی ہو، اس میں یہ وضاحت موجود ہے کہ نص (حکم) اگرچہ غلطی سے قتل کرنے والے پر واقع ہوا ہے، لیکن جان بوجھ کر قتل کرنے والا بھی اسی طرح ہے، بلکہ وہ اس پر کفارہ کے وجوب کا زیادہ حقدار ہے، جیسا کہ آگے اس کا بیان آئے گا (2)، اور اللہ ہی بہتر جانتا ہے۔ چوتھی بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {اور خون بہا (دیت) جو ادا کیا جائے...}۔ دیت وہ مال ہے جو مقتول کے خون کے عوض اس کے ولی کو دیا جاتا ہے۔ "مسلمۃ": یعنی ادا کی گئی اور پہنچائی گئی۔ اور اللہ نے اپنی کتاب میں یہ متعین نہیں فرمایا کہ دیت میں کیا دیا جائے، بلکہ آیت میں دیت کا وجوب مطلق ہے، اور اس میں

یہ نہیں ہے کہ یہ عاقلہ (قاتل کے رشتہ داروں) پر واجب ہے یا خود قاتل پر، بلکہ یہ سنت سے لیا گیا ہے۔ اور اس میں کوئی شک نہیں کہ عاقلہ پر ہمدردی و تعاون (مواساۃ) کا وجوب جرمانوں اور نقصانات کے تاوان کے بارے میں شرعی اصولوں کے قیاس کے خلاف ہے، اور جو کچھ عاقلہ پر واجب کیا گیا وہ سختی کے طور پر نہیں تھا، اور نہ ہی اس لیے کہ قاتل کے گناہ کا بوجھ ان پر ہے، بلکہ یہ محض ایک ہمدردی و تعاون ہے۔ اور امام ابوحنیفہ (3) کا یہ عقیدہ تھا کہ یہ مدد و نصرت کے اعتبار سے [لازم] ہے، چنانچہ انہوں نے اسے ان کے دیوان (رجسٹر) کے لوگوں پر واجب قرار دیا۔

---

(1) خطی نسخوں میں: "یحب" (محبت کرتا ہے) ہے، اور جو ثابت کیا گیا ہے وہ (م) سے ہے۔ (2) 7 / 37 - 38۔ (3) خطی نسخوں میں: "واعتضد" (سہارا لیا) ہے، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، جو الکیا الطبری کی "احکام القرآن" 2 / 480 کے مطابق ہے، اور کلام وہاں مسئلے کی ابتداء سے ہے، اور جو بریکٹ میں آئے گا وہ بھی وہیں سے ہے۔

Page 12

Surah Al-Nisa: Verse 92

The reports are established from the Messenger of Allah ﷺ that the blood money (Diyyah) is one hundred camels (1), and he ﷺ paid it for Abdullah bin Sahl, who was killed in Khaybar, to Huwaysah, Muhayyisah, and Abdul Rahman (2). This was a clarification through the tongue of His Prophet, peace and blessings be upon him, for the general statement in His Book.

The people of knowledge are in consensus that those who own camels must pay one hundred camels. They differed regarding what is obligatory for those other than camel owners. A group said: for the people of gold, it is one thousand dinars, and they are the people of Sham (Levant), Egypt, and the Maghreb. This is the view of Malik, Ahmad, Ishaq, and the people of opinion (Ashab al-Ray), and Al-Shafi'i in one of his views, in the old [school]. This has been narrated from Umar, Urwah bin Al-Zubayr, and Qatadah (3).

As for the people of silver (wariq), it is twelve thousand dirhams, and they are the people of Iraq, Persia, and Khorasan. This is the school of Malik based on what reached him from Umar: that he valued the blood money for the people of the towns, so he made it for the people of gold one thousand dinars, and for the people of silver twelve thousand dirhams. Al-Muzani said: Al-Shafi'i said: The blood money is camels; if they are not available, then their value is in dirhams and dinars as Umar valued it, one thousand dinars for the people of gold, and twelve thousand dirhams for the people of silver (4).

Abu Hanifa and his companions and Al-Thawri said: The blood money from silver is ten thousand dirhams. Narrated by Al-Sha'bi, from Abidah, from Umar; that he made the blood money for the people of gold one thousand dinars, and for the people of silver ten thousand dirhams, and for the people of cattle two hundred cows, and for the people of sheep two thousand sheep (5), and for the people of camels one hundred camels, and for the people of garments (hulal) two hundred garments (6).

---

(1) Al-Ishraf 2/133. (2) Narrated by Ahmad (16096), Al-Bukhari (6898), and Muslim (1669): (5) from the hadith of Sahl bin Abi Hathma. The extraction of some of its narrations preceded in 2/196. (3) Al-Ishraf 2/133, and Al-Tamheed 17/345, and see the extraction of Umar's report hereafter. (4) Al-Tamheed 17/345, and Malik's communication from Umar in Al-Muwatta 2/850, and narrated by Abu Dawood (4542)

in detail. (5) In (D), (Z), and (M) and the printed version of Al-Tamheed 17/348 (and the wording is from it): one thousand, and the established from (Zha), and a copy on the margin of Al-Tamheed, and the sources of the report are as follows, and it is the correct view. (6) In Al-Tamheed 17/348, and Al-Istidhkar 11/25, and narrated by Abd al-Razzaq (17263), and Ibn Abi Shaybah =

पृष्ठ 12

सूरा अल-निसा: आयत 92

अल्लाह के रसूल ﷺ से यह रिपोर्ट प्रमाणित है कि रक्त-धन (दिय्याह) सौ ऊंट है (1), और उन्होंने ﷺ इसे खैबर में मारे गए अब्दुल्ला बिन सहल के लिए हुवैसाह, मुहय्यिसह और अब्दुल रहमान को अदा किया (2)। यह उनके पैगंबर (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) की ज़ुबानी उनकी किताब के सामान्य कथन का स्पष्टीकरण था।

विद्वानों के बीच इस बात पर आम सहमति है कि ऊंटों के मालिकों के लिए सौ ऊंट देना अनिवार्य है। वे इस बात पर असहमत थे कि ऊंटों के मालिकों के अलावा अन्य लोगों के लिए क्या अनिवार्य है; एक समूह ने कहा: सोने के मालिकों के लिए एक हज़ार दीनार है, और वे शाम (लेवंत), मिस्र और मग़रिब के लोग हैं। यह मलिक, अहमद, इसहाक और राय वालों (असहाब अर-राय) का विचार है, और अल-शाफ़ई ने अपने एक पुराने विचार में ऐसा कहा है। यह उमर, उरवाह बिन अल-ज़ुबैर और कतादाह (3) से वर्णित है।

जहाँ तक चाँदी (वरिक़) के मालिकों का सवाल है, तो यह बारह हज़ार दिरहम है, और वे इराक, फारस और खुरासान के लोग हैं। यह मलिक का मत है जो उन्हें उमर से मिली जानकारी पर आधारित है: कि उन्होंने शहरों के लोगों के लिए रक्त-धन का मूल्य निर्धारित किया, इसलिए उन्होंने सोने के मालिकों के लिए एक हज़ार दीनार और चाँदी के मालिकों के लिए बारह हज़ार दिरहम तय किए। अल-मुज़ानी ने कहा: अल-शाफ़ई ने कहा: रक्त-धन ऊंट है, यदि वे उपलब्ध नहीं हैं, तो उनका मूल्य दिरहम और दीनार में होगा जैसा कि उमर ने निर्धारित किया था, सोने के मालिकों के लिए एक हज़ार दीनार और चाँदी के मालिकों के लिए बारह हज़ार दिरहम (4)।

अबू हनीफ़ा और उनके साथियों और अल-थौरी ने कहा: चाँदी से रक्त-धन दस हज़ार दिरहम है। अल-शाबी ने अबीदाह से, उन्होंने उमर से वर्णन किया है; कि उन्होंने सोने के मालिकों के लिए रक्त-धन एक हज़ार दीनार, चाँदी के मालिकों के लिए दस हज़ार दिरहम, गाय-बैल वालों के लिए दो सौ गायें, भेड़-बकरी वालों के लिए दो हज़ार भेड़ें (5), ऊंट वालों के लिए सौ ऊंट और कपड़ों (हुलाल) के मालिकों के लिए दो सौ जोड़े कपड़े (6) निर्धारित किए।

---

(1) अल-इशराफ 2/133। (2) अहमद (16096), अल-बुखारी (6898), और मुस्लिम (1669) द्वारा संकलित: (5) सहल बिन अबी हथमा की हदीस से। इसके कुछ वर्णनों का स्रोत 2/196 में पहले दिया जा चुका है। (3) अल-इशराफ 2/133, और अल-तमहीद 17/345, और इसके बाद उमर की रिपोर्ट का स्रोत देखें। (4) अल-तमहीद 17/345, और अल-मुवत्ता 2/850 में उमर से मलिक का संचार, और अबू दाऊद (4542) द्वारा विस्तार से संकलित। (5) (द), (ज़), और (म) में और अल-तमहीद 17/348 के मुद्रित संस्करण में (और शब्द उसी से हैं): एक हज़ार, और (ज़्हा) से प्रमाणित, और अल-तमहीद के हाशिये पर एक प्रति, और रिपोर्ट के स्रोत इस प्रकार हैं, और यही सही है। (6) अल-तमहीद 17/348 में, और अल-इस्तिधकार 11/25, और अब्द अल-रज्जाक (17263), और इब्न अबी शायबाह द्वारा संकलित =

صفحہ 12

سورہ النساء: آیت 92

رسول اللہ ﷺ سے یہ خبریں ثابت ہیں کہ دیت سو اونٹ ہے (1)، اور آپ ﷺ نے اسے خیبر میں مقتول عبداللہ بن سہل کے لیے حویصہ، محیصہ اور عبدالرحمٰن کو ادا کیا (2)، پس یہ اللہ کی کتاب کے مجمل بیان کی اس کے نبی ﷺ کی زبان سے وضاحت تھی۔

اہل علم کا اس بات پر اتفاق ہے کہ اونٹ والوں پر سو اونٹ واجب ہیں۔ اور انہوں نے اس بات میں اختلاف کیا کہ اونٹ والوں کے علاوہ دوسروں پر کیا واجب ہے؛ تو ایک گروہ نے کہا: سونے والوں پر ایک ہزار دینار ہیں، اور وہ شام، مصر اور مغرب کے لوگ ہیں، یہ مالک، احمد، اسحاق اور اصحابِ رائے کا قول ہے، اور شافعی کا اپنے قدیم اقوال میں سے ایک قول ہے۔ اور یہ عمر، عروہ بن زبیر اور قتادہ (3) سے مروی ہے۔

جہاں تک چاندی (ورق) والوں کا تعلق ہے؛ تو بارہ ہزار درہم ہیں، اور وہ عراق، فارس اور خراسان کے لوگ ہیں۔ یہ مالک کا مذہب ہے اس کی روشنی میں جو انہیں عمر سے پہنچا: کہ انہوں نے بستیوں والوں پر دیت کی قیمت مقرر کی، تو سونے والوں پر ایک ہزار دینار، اور چاندی والوں پر بارہ ہزار درہم مقرر کیے۔ اور المزنی نے کہا: شافعی نے فرمایا: دیت اونٹ ہے، پس اگر وہ نہ ملیں تو ان کی قیمت درہموں اور دیناروں میں ہوگی جیسے عمر نے قیمت لگائی تھی، سونے والوں پر ایک ہزار دینار، اور چاندی والوں پر بارہ ہزار درہم (4)۔

اور ابوحنیفہ، ان کے اصحاب اور ثوری نے کہا: چاندی سے دیت دس ہزار درہم ہے۔ شعبی نے عبیدہ سے اور انہوں نے عمر سے روایت کی ہے؛ کہ انہوں نے سونے والوں پر دیت ایک ہزار

دینار مقرر کی، اور چاندی والوں پر دس ہزار درہم، اور گائے والوں پر دو سو گائے، اور بکری والوں پر دو ہزار بکریاں (5)، اور اونٹ والوں پر سو اونٹ، اور حُلل (کپڑوں کے جوڑوں) والوں پر دو سو حُلے (6) مقرر کیے۔

---

(1) الإشراف 133/2۔ (2) اسے احمد (16096)، بخاری (6898) اور مسلم (1669) نے روایت کیا ہے: (5) سہل بن ابی حثمہ رضی اللہ عنہ کی حدیث سے۔ اور اس کی بعض روایات کی تخریج 196/2 پر گزر چکی ہے۔ (3) الإشراف 133/2، والتمهيد 17/ 345، اور آگے آنے والی عمر کی روایت کی تخریج ملاحظہ فرمائیں۔ (4) التمهيد 17/ 345، اور موطا (2/ 850) میں عمر سے مالک کا بلاغ، اور اسے ابوداؤد (4542) نے تفصیل سے روایت کیا ہے۔ (5) (د)، (ز) اور (م) میں اور التمہید (17/ 348) کے مطبوعہ نسخے میں (اور عبارت اسی کی ہے): ایک ہزار، اور (ظ) سے جو ثابت ہے اور التمہید کے حاشیے والے نسخے میں، اور روایت کے مصادر جیسے کہ آگے آرہے ہیں، یہی درست ہے۔ (6) التمهيد 17/ 348 میں، اور الاستذكار 25/ 11، اور اسے عبدالرزاق (17263) اور ابن ابی شیبہ نے روایت کیا ہے =

Page 13 Surah An-Nisa: Verse 92

Abu Umar (1) said: This Hadith contains evidence indicating that Dinars and Dirhams are a specific category of the types of blood money (Diyah), not merely as a substitute or valuation. This is what is apparent from (2) the Hadith narrated from Uthman, Ali, and Ibn Abbas (3). Abu Hanifa disagreed with what was narrated from Umar (4) regarding cattle, sheep, and suits of clothing, and this was also stated by Ata, Tawus, and a group of the Followers (Tabi'un); it is also the opinion of the seven jurists of Medina (5).

Ibn al-Mundhir (6) said: A group said: The Diyah of a free Muslim is one hundred camels, and there is no other Diyah besides it, as mandated by the Messenger of Allah ﷺ. This is the opinion of Al-Shafi'i, and Tawus held this view. Ibn al-Mundhir said: The Diyah of a free Muslim is one hundred camels at all times, as mandated by the Messenger of Allah ﷺ. Reports (7) from Umar regarding the numbers (8) of Dirhams varied, and none of them are authentic from him because they are disconnected (Murasil). I have informed you of the Shafi'i school of thought, and that is what we follow.

Fifth: The jurists differed regarding the ages of the camels for Diyah; Abu Dawood (9) narrated from a Hadith...

= 127/9, and it is from the narration of Muhammad ibn Abd al-Rahman ibn Abi Layla from al-Sha'bi, and Ibn Hazm mentioned it in al-Muhalla 397/10 and said: Ibn Abi Layla had a poor memory. (1) In al-Tamheed 349/17. (2) In (Zh): "Fi" (In). (3) Narrated from Ibn Abbas (may Allah be pleased with them both) by Abu Dawood (4546), al-Tirmidhi (1388), al-Nasa'i 44/8, and Ibn Majah (2629). Narrated from Ali by al-Bayhaqi 79/8, and al-Bayhaqi also mentioned the report of Uthman 80/8. (4) His saying: "What was narrated from Umar" is not in (Z). (5) They are: Said ibn al-Musayyib, Urwah ibn al-Zubayr, al-Qasim ibn Muhammad, Ubayd Allah ibn Abd Allah ibn Utbah ibn Mas'ud, Kharijah ibn Zayd, and Sulayman ibn Yasar. Regarding the seventh, there are three opinions: it was said to be Salim ibn Abd Allah ibn Umar, or Abu Salama ibn Abd al-Rahman, or Abu Bakr ibn Abd al-Rahman ibn al-Harith ibn Hisham. Tahdhib al-Asma wa al-Lughat by al-Nawawi 172/1 (biography of Kharijah ibn Zayd). (6) Al-Ishraf 133/2. (7) In (D), (Z), and (M): "al-Riwayat" (narrations), and what is established is from (Zh), which matches what is in al-Ishraf 134/2. (8) In (Zh): "Adad" (count), and in al-Ishraf: "Adad" (number). (9) In his Sunan (4541), and it is with Ahmad (6663), and al-Nasa'i in al-Mujtaba 42/8-43.

पृष्ठ १३ सूरा अन-निसा: आयत ९२

अबू उमर (१) ने कहा: इस हदीस में ऐसे प्रमाण हैं जो यह संकेत करते हैं कि दीनार और दिरहम दियत (रक्त धन) के प्रकारों में से एक विशिष्ट श्रेणी हैं, न कि केवल विकल्प या मूल्य के रूप में। यही उस्मान, अली और इब्न अब्बास (३) से वर्णित हदीस (२) से स्पष्ट होता है। अबू हनीफा ने गाय, भेड़ और कपड़ों के जोड़ों के संबंध में उमर (४) से जो वर्णित है, उसका विरोध किया; और यही अता, ताऊस और ताबिईन के एक समूह ने कहा है, और यह मदीना के सात न्यायविदों (५) का मत है।

इब्न अल-मुन्ज़िर (६) ने कहा: एक समूह ने कहा: एक स्वतंत्र मुस्लिम की दियत सौ ऊंट है, इसके अलावा कोई दियत नहीं है, जैसा कि अल्लाह के रसूल ﷺ ने निर्धारित किया था। यह अल-शफीई का मत है, और ताऊस ने भी यही कहा। इब्न अल-मुन्ज़िर ने कहा: एक स्वतंत्र मुस्लिम की दियत हर समय सौ ऊंट है, जैसा कि अल्लाह के रसूल ﷺ ने निर्धारित किया था। दिरहम की संख्या (८) के बारे में उमर से प्राप्त रिपोर्टें (७) अलग-अलग थीं, और उनमें से कोई भी उनसे प्रमाणित नहीं है क्योंकि वे विच्छिन्न (मुरासिल) हैं। मैंने आपको शफीई विचारधारा से अवगत करा दिया है, और हम उसी का पालन करते हैं।

पाँचवाँ: ऊंटों की उम्र के संबंध में न्यायविदों में मतभेद था; अबू दाऊद (९) ने एक हदीस से वर्णन किया...

= १२७/९, और यह अल-श'बी से मुहम्मद इब्न अब्द अल-रहमान इब्न अबी लैला के वर्णन से है, और इब्न हज़्म ने अल-मुहल्ला ३९७/१० में इसका उल्लेख किया और कहा: इब्न अबी लैला की याददाश्त खराब थी। (१) अल-तमहीद ३४९/१७ में। (२) (ज़): में। (३) इब्न अब्बास (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) से अबू दाऊद (४५४६), अल-तिर्मिज़ी (१३८८), अल-नसाई ४४/८ और इब्न माजह (२६२९) द्वारा वर्णित। अली से अल-बैहकी ७९/८ द्वारा वर्णित, और अल-बैहकी ने उस्मान ८०/८ की रिपोर्ट का भी उल्लेख किया। (४) उनका कहना: "जो उमर से वर्णित है", (ज़) में नहीं है। (५) वे हैं: सईद इब्न अल-मुसय्यिब, उरवाह इब्न अल-जुबैर, अल-कासिम इब्न मुहम्मद, उबैदुल्लाह इब्न अब्दिल्लाह इब्न उत्बाह इब्न मसूद, खारीजाह इब्न ज़ैद और सुलेमान इब्न यसार। सातवें के संबंध में तीन मत हैं; कहा गया: सालिम इब्न अब्दिल्लाह इब्न उमर, या अबू सलमा इब्न अब्द अल-रहमान, या अबू बक्र इब्न अब्द अल-रहमान इब्न अल-हारिस इब्न हिशाम। तहज़ीब अल-अस्मा व अल-लुगात अन-नववी द्वारा १७२/१ (खारीजाह इब्न ज़ैद की जीवनी)। (६) अल-इशराफ १३३/२। (७) (द), (ज़) और (म) में: "अल-रिवायत"

(वृत्तांत), और जो स्थापित है वह (ज़) से है, जो अल-इशराफ १३४/२ में दी गई जानकारी से मेल खाता है। (८) (ज़) में: "अदाद", और अल-इशराफ में: "अदद" (संख्या)। (९) अपनी सुनन (४५४१) में, और यह अहमद (६६६३) के पास है, और अल-नसाई ने अल-मुज्तबा ४२/८-४३ में दिया है।

صفحہ ۱۳ سورۃ النساء: آیت ۹۲

ابو عمر (1) نے کہا: اس حدیث میں ایسی دلیل ہے جو اس بات پر دلالت کرتی ہے کہ دینار اور درہم دیت کی اقسام میں سے ایک مستقل قسم ہیں، نہ کہ صرف بدلے اور قیمت کے طور پر، اور یہی عثمان، علی اور ابن عباس (3) سے مروی حدیث (2) سے ظاہر ہوتا ہے۔ ابو حنیفہ نے گائے، بکریوں اور حلوں (لباس کے جوڑوں) کے بارے میں عمر (4) سے جو مروی ہے اس کی مخالفت کی، اور یہی بات عطاء، طاؤس اور تابعین کی ایک جماعت نے کہی ہے، اور یہی مدینہ کے سات فقہاء (5) کا قول ہے۔

ابن المنذر (6) نے کہا: ایک جماعت نے کہا: آزاد مسلمان کی دیت سو اونٹ ہے، اس کے سوا کوئی دیت نہیں ہے، جیسا کہ رسول اللہ ﷺ نے فرض کیا تھا۔ یہ شافعی کا قول ہے، اور طاؤس نے بھی یہی کہا۔ ابن المنذر نے کہا: آزاد مسلمان کی دیت ہر زمانے میں سو اونٹ ہے، جیسا کہ رسول اللہ ﷺ نے فرض کیا تھا۔ درہموں کی تعداد (8) کے بارے میں حضرت عمر سے مروی روایات (7) مختلف ہیں، اور ان میں سے کوئی بھی ان سے صحیح ثابت نہیں ہے کیونکہ وہ مراسیل ہیں، اور میں نے آپ کو مذہبِ شافعی سے آگاہ کر دیا ہے اور ہم اسی کے قائل ہیں۔

پانچویں بات: اونٹوں کی عمر کے بارے میں فقہاء کے درمیان اختلاف ہوا؛ چنانچہ ابو داؤد (9) نے ایک حدیث سے روایت کیا...

= ۱۲۷/۹، اور یہ محمد بن عبد الرحمن بن ابی لیلیٰ کی شعبی سے روایت ہے، اور ابن حزم نے اسے المحلی ۳۹۷/۱۰ میں ذکر کیا اور کہا: ابن ابی لیلیٰ برے حافظے والے تھے۔ (۱) التمہید ۳۴۹/۱۷ میں۔ (۲) (ظ) میں: "فی"۔ (۳) اسے ابن عباس رضی اللہ عنہما سے ابو داؤد (۴۵۴۶)،

ترمذی (۱۳۸۸)، نسائی ۴۴/۸، اور ابن ماجہ (۲۶۲۹) نے روایت کیا، اور علی رضی اللہ عنہ سے بیہقی ۷۹/۸ نے روایت کیا، اور بیہقی نے حضرت عثمان کی خبر بھی ۸۰/۸ پر ذکر کی ہے۔ (۴) ان کا قول: "ما رواه عن عمر"، (ز) میں نہیں ہے۔ (۵) وہ یہ ہیں: سعید بن المسیب، عروہ بن الزبیر، القاسم بن محمد، عبید اللہ بن عبد اللہ بن عتبہ بن مسعود، خارجہ بن زید، اور سلیمان بن یسار۔ اور ساتویں کے بارے میں تین اقوال ہیں؛ کہا گیا: سالم بن عبد اللہ بن عمر، اور کہا گیا: ابو سلمہ بن عبد الرحمن، اور کہا گیا: ابو بکر بن عبد الرحمن بن الحارث بن ہشام۔ تہذیب الاسماء واللغات للنووی ۱۷۲/۱ (ترجمہ خارجہ بن زید)۔ (۶) الاشراف ۱۳۳/۲۔ (۷) (د)، (ز) اور (م) میں: "الروايات"، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) سے ہے، اور یہی الاشراف ۱۳۴/۲ کے موافق ہے۔ (۸) (ظ) میں: "عداد"، اور الاشراف میں: "عدد"۔ (۹) اپنی سنن (۴۵۴۱) میں، اور یہ احمد (۶۶۶۳) کے پاس ہے، اور نسائی نے المجتبیٰ ۴۲/۸-۴۳ میں روایت کیا ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 92 (14)

Amr bin Shu'ayb narrated from his father, from his grandfather, that the Messenger of Allah ﷺ decreed that for one who is killed unintentionally, his blood money (Diyah) is one hundred camels: thirty Bint Makhad (female camels in their second year), thirty Bint Labun (female camels in their third year), thirty Hiqqahs (female camels in their fourth year)(1), and ten Bani Labun (male camels in their third year)(2).

Al-Khattabi(3) said: I do not know of any of the jurists who followed this Hadith. Most scholars said that the Diyah for accidental killing is divided into fifths. This was also(4) said by the Ashab al-Ra'y (people of opinion/Hanafi school) and al-Thawri, as well as [it was said by] Malik, Ibn Sirin, and Ahmad bin Hanbal. However, they differed in the categories. The Ashab al-Ra'y and Ahmad said: one-fifth Banu Makhad (male camels in their second year), one-fifth Bint Makhad, one-fifth Bint Labun, one-fifth Hiqqahs, and one-fifth Jidha' (camels in their fifth year). This view is reported from Ibn Mas'ud(5). Malik and al-Shafi'i said: one-fifth Hiqqahs, one-fifth Jidha', one-fifth Bint Labun, one-fifth Bint Makhad, and one-fifth Banu Labun. This view is narrated from Umar bin Abdul Aziz, Sulayman bin Yasar, al-Zuhri, Rabi'a, and al-Layth bin Sa'd.

Al-Khattabi said: The Ashab al-Ra'y have a narration regarding this, but its narrator [from] Abdullah is Khashf bin Malik(6), and he is unknown, only known through this Hadith. Al-Shafi'i turned away from this view because...

(1) Al-Hiqq and Al-Hiqqah: This is the camel that has entered its fourth year; its plural is Hiqaq. Bint al-Labun and Ibn al-Labun are camels that have completed two years and entered the third, so the mother has become Labun (milky), i.e., possessing milk, because she would have carried another pregnancy and given birth. Bint al-Makhad and Ibn al-Makhad are those entering their second year. (Source: Al-Nihayah, entries for h-q-q, l-b-n, and m-kh-d). (2) In the manuscripts: "Ibn", what is established is from (M), which corresponds to Sunan Abi Dawud and al-Nasa'i, and in Ahmad it occurred as "Banu". (3) In Ma'alim al-Sunan 4/23, and what will come between brackets is from it. (4) In (M) thus. (5) Narrated by Abd al-Razzaq (17238), Ibn Abi Shaybah 9/134, and al-Daraqutni (3361). Al-Jadha' among camels: is one that has entered its fifth year. (Source: Al-Nihayah, entry for j-dh-'). (6) In the manuscripts: "except that its narrator is Abdullah bin Khashf bin Malik", and in Ma'alim al-Sunan: "except that its narrator is from Abdullah from Khashf bin Malik", and both are mistakes, and Abdullah is Ibn Mas'ud ﷺ.

सूरह अन-निसा: आयत 92 (14)

अम्र बिन शुऐब ने अपने पिता से, उन्होंने अपने दादा से रिवायत की है कि अल्लाह के रसूल ﷺ ने फैसला सुनाया कि जिसे गलती से मार दिया जाए, उसका खून-बहा (दियत) सौ ऊंट है: तीस बिन्त मखाज़ (दूसरे वर्ष के मादा ऊंट), तीस बिन्त लबून (तीसरे वर्ष के मादा ऊंट), तीस हिक्कह(1) (चौथे वर्ष के मादा ऊंट), और दस बनी लबून(2) (तीसरे वर्ष के नर ऊंट)।

अल-खत्ताबी(3) ने कहा: मैं किसी ऐसे फकीह (धर्मशास्त्री) को नहीं जानता जिसने इस हदीस पर अमल किया हो। बल्कि अधिकांश विद्वानों का कहना है कि अनजाने में हुई हत्या की दियत पांच हिस्सों (अखमास) में है। इसी तरह(4) असहाब अल-राये और अल-थौरी ने कहा, और [यह भी कहा] मलिक, इब्न सिरीन और अहमद बिन हंबल ने। हालांकि, वे श्रेणियों (किस्मों) में असहमत थे। असहाब अल-राये और अहमद ने कहा: पांचवां हिस्सा बनू मखाज़ (दूसरे वर्ष के नर ऊंट), पांचवां हिस्सा बिन्त मखाज़, पांचवां हिस्सा बिन्त लबून, पांचवां हिस्सा हिक्काह, और पांचवां हिस्सा जिज़ा' (पांचवें वर्ष के ऊंट)। यह कथन इब्न मसूद(5) से रिवायत है। मलिक और अल-शाफ़ई ने कहा: पांचवां हिस्सा हिक्काह, पांचवां हिस्सा जिज़ा', पांचवां हिस्सा बिन्त लबून, पांचवां हिस्सा बिन्त मखाज़, और पांचवां हिस्सा बनू लबून। यह कथन उमर बिन अब्दुल अज़ीज़, सुलैमान बिन यसर, अल-जुहरी, रबीअह और अल-लैथ बिन साद से भी वर्णित है।

अल-खत्ताबी ने कहा: असहाब अल-राये के पास इस बारे में एक रिवायत है, लेकिन अब्दुल्ला [से] उसका रावी खशफ़ बिन मलिक(6) है, और वह अज्ञात (मजहूल) है, उसे केवल इसी हदीस से जाना जाता है। अल-शाफ़ई ने इस मत को इसलिए छोड़ दिया क्योंकि...

(1) अल-हिक्क और अल-हिक्कह: वह ऊंट है जो चौथे वर्ष में प्रवेश कर चुका हो, इसका बहुवचन हिकाक है। बिन्त अल-लबून और इब्न अल-लबून वे ऊंट हैं जिन्होंने दो साल पूरे कर लिए हों और तीसरे में प्रवेश किया हो, जिससे उनकी माँ लबून (दूध वाली) बन गई हो, यानी दूध देने वाली; क्योंकि वह दूसरा गर्भ धारण कर चुकी होती है और उसे जन्म दे चुकी होती है। बिन्त अल-मखाज़ और इब्न अल-मखाज़ वे हैं जो अपने दूसरे वर्ष में प्रवेश कर रहे हों। अल-निहाया (ह-क-क), (ल-ब-न) और (म-ख-ज़)। (2) हस्तलिपियों में: "इब्न", (म) से जो स्थापित है वह सुनन अबी दाऊद और अन-नसाई के अनुरूप है, और अहमद में यह "बनू" के रूप में आया है। (3) माआलिम अल-सुनन 4/23 में, और कोष्ठक के बीच जो आएगा वह उसी से है। (4) (म) में इसी तरह। (5) इसे अब्द अल-रज्जाक

(17238), इब्न अबी शैबा 9/134 और अल-दारकुतनी (3361) ने रिवायत किया है। ऊंटों में अल-जज़ा': वह है जो अपने पांचवें वर्ष में प्रवेश कर चुका हो। अल-निहाया (ज-ज़-अ)। (6) प्रतियों में: "सिवाय इसके कि उसका रावी अब्दुल्ला बिन खशफ़ बिन मलिक है", और माआलिम अल-सुनन में: "सिवाय इसके कि उसका रावी अब्दुल्ला से खशफ़ बिन मलिक है", और दोनों गलत हैं, और अब्दुल्ला, इब्न मसूद ؓ हैं।

سورہ النساء: آیت ۹۲ (۱۴)

عمرو بن شعیب نے اپنے والد سے اور انہوں نے اپنے دادا سے روایت کیا ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فیصلہ فرمایا کہ جو شخص غلطی سے قتل ہو جائے، اس کی دیت سو اونٹ ہے: تیس بنت مخاض (دوسرے سال کی اونٹنیاں)، تیس بنت لبون (تیسرے سال کی اونٹنیاں)، تیس حقہ(۱) (چوتھے سال کی اونٹنیاں)، اور دس بنی لبون(۲) (تیسرے سال کے اونٹ)۔

خطابی(۳) نے کہا: میں کسی فقیہ کو نہیں جانتا جس نے اس حدیث پر عمل کیا ہو، بلکہ اکثر علماء کا قول ہے کہ دیتِ خطا پانچ حصوں (اخماس) میں ہے۔ اسی طرح(۴) اصحاب الرائے اور ثوری نے کہا، اور اسی طرح مالک، ابن سیرین اور احمد بن حنبل نے [کہا]، سوائے اس کے کہ انہوں نے اقسام میں اختلاف کیا۔ اصحاب الرائے اور احمد نے کہا: پانچواں حصہ بنو مخاض (دوسرے سال کے اونٹ)، پانچواں حصہ بنات مخاض، پانچواں حصہ بنات لبون، پانچواں حصہ حقاق، اور پانچواں حصہ جذاع۔ یہ قول ابن مسعود(۵) سے مروی ہے۔ مالک اور شافعی نے کہا: پانچواں حصہ حقاق، پانچواں حصہ جذاع، پانچواں حصہ بنات لبون، پانچواں حصہ بنات مخاض، اور پانچواں حصہ بنو لبون۔ یہ قول عمر بن عبدالعزیز، سلیمان بن یسار، زہری، ربیعہ اور لیث بن سعد سے بھی حکایت کیا گیا ہے۔

خطابی نے کہا: اصحاب الرائے کے پاس اس بارے میں ایک روایت ہے، مگر عبداللہ [سے] اس کا راوی خشف بن مالک(۶) ہے، اور وہ مجہول ہے، اس حدیث کے علاوہ اسے نہیں جانا جاتا۔ اور شافعی نے اس قول سے اس لیے رجوع کیا کیونکہ...

(١) الحِقُّ اور الحِقَّةُ: وہ اونٹ ہے جو چوتھے سال میں داخل ہو گیا ہو، اس کی جمع حقاق ہے۔ بنت اللبون اور ابن اللبون وہ اونٹ ہیں جن کے دو سال مکمل ہو گئے ہوں اور تیسرے میں داخل ہوئے ہوں، چنانچہ ان کی ماں لبون (دودھ والی) بن گئی ہو، یعنی دودھ والی؛ کیونکہ وہ دوبارہ حاملہ ہو کر جنم دے چکی ہوتی ہے۔ بنت المخاض اور ابن المخاض وہ ہیں جو دوسرے سال میں داخل ہوئے ہوں۔ النہایۃ (حقق)، (لبن) اور (مخض)۔ (٢) قلمی نسخوں میں: "ابن" ہے، اور (م) سے جو ثابت ہے وہ سنن ابی داؤد اور نسائی کے موافق ہے، اور احمد کے ہاں "بنو" واقع ہوا ہے۔ (٣) معالم السنن ٤/٢٣ میں، اور جو کچھ قوسین (بریکٹ) کے درمیان آئے گا وہ اسی سے ہے۔ (٤) (م) میں اسی طرح ہے۔ (٥) اسے عبدالرزاق (١٧٢٣٨)، ابن ابی شیبہ ٩/١٣٤ اور دارقطنی (٣٣٦١) نے روایت کیا ہے۔ اور اونٹوں میں سے الجذع: وہ ہے جو پانچویں سال میں داخل ہو گیا ہو۔ النہایۃ (جذع)۔ (٦) نسخوں میں: "سوائے اس کے کہ اس کا راوی عبداللہ بن خشف بن مالک ہے"، اور معالم السنن میں ہے: "سوائے اس کے کہ اس کا راوی عبداللہ سے خشف بن مالک ہے"، اور دونوں غلط ہیں، اور عبداللہ، ابن مسعودؓ ہیں۔

Surah An-Nisa: Verse 92 ... 15

We mentioned the reason regarding its narrator; and because it contains 'sons of camels in their second year' (banī makhāḍ), and there is no place for 'sons of camels in their second year' in any of the ages of zakat camels. It has been narrated from the Prophet ﷺ in the story of al-qasāma (oath-taking) that he paid the blood money for the person killed in Khaybar with a hundred zakat camels (1), and among the ages of zakat camels, there is no 'son of a camel in its second year' (ibn makhāḍ).

Abu 'Umar (2) said: Zaid bin Jubair narrated from Khashf bin Malik, from 'Abdullah bin Mas'ud, that the Messenger of Allah ﷺ set the blood money for accidental killing in fifths. However, no one attributed this to the Prophet (marfū') except Khashf bin Malik al-Kufi al-Ta'i, and he is unknown (majhūl); because no one narrated from him except Zaid bin Jubair, and Zaid bin Jubair (4) bin Harmal al-Ta'i al-Jushami from the tribe of Jusham ibn Mu'awiya, is one of the reliable Kufan narrators.

I said: Al-Daraqutni mentioned in his "Sunan" the hadith of Khashf bin Malik from the narration of Hajjaj bin Artat, from Zaid bin Jubair, from Khashf bin Malik, from 'Abdullah bin Mas'ud who said: The Messenger of Allah ﷺ ruled that the blood money for accidental killing is a hundred camels: twenty camels in their fourth year (ḥiqqa), twenty in their fifth year (jadha'a), twenty female camels in their third year (banāt labūn), twenty female camels in their second year (banāt makhāḍ), and twenty male camels in their second year (banī makhāḍ) (6). Al-Daraqutni said: This is a weak hadith, not established among the experts of hadith for several reasons, one of which is that it contradicts what was narrated by Abu 'Ubaida bin 'Abdullah bin Mas'ud, from his father with an authentic chain from him (7), which cannot be attacked or reinterpreted, and Abu 'Ubaida is more knowledgeable about his father's hadith.

(1) Previously 5/316. (2) In al-Istidhkar 25/38. (3) In the manuscripts: "yurūhu", and what is established is from al-Istidhkar. (4) His saying: "and Zaid bin Jubair" is from (D) and (Z), and not in the rest of the manuscripts, and it matches what is in al-Istidhkar. (5) In (M): "banū". (6) Sunan al-Daraqutni (3364) and what will follow between brackets from it; also narrated by Ahmad (4303), Abu Dawud (4545), al-Tirmidhi (1386), al-Nasa'i 8/43-44, and Ibn Majah (2631). Al-Tirmidhi said: We do not know the hadith of Ibn Mas'ud except from this path, and it has been narrated from 'Abdullah as mawquf (stopping at the companion). Abu Dawud said: It is the saying of

'Abdullah. (7) But the narration of Abu 'Ubaida bin 'Abdullah bin Mas'ud from his father is broken (munqaṭi'), as we will quote from al-Bayhaqi later.

सूरह अन-निसा: आयत 92 ... 15

हमने इसके रावी के बारे में कारण का उल्लेख किया है; और इसलिए क्योंकि इसमें 'بني مَخاض' (दूसरे वर्ष के नर ऊँट) शामिल हैं, और ज़कात के ऊँटों की उम्रों में 'بني مَخاض' का कोई स्थान नहीं है। नबी ﷺ से कसामा (शपथ ग्रहण) की कहानी में रिवायत है कि उन्होंने खैबर में मारे गए व्यक्ति का खून का बदला (दियत) सौ ज़कात के ऊँटों से दिया था (1), और ज़कात के ऊँटों की उम्रों में 'ابنُ مَخاض' (दूसरे वर्ष का नर ऊँट) शामिल नहीं है।

अबू उमर (2) ने कहा: ज़ैद बिन जुबैर ने खशफ़ बिन मलिक से, उन्होंने अब्दुल्ला बिन मसूद से रिवायत की है कि अल्लाह के रसूल ﷺ ने अनजाने में हुई हत्या की दियत को पाँच भागों में तय किया था। सिवाय इसके कि इसे केवल खशफ़ बिन मलिक अल-कूफ़ी अल-ताई ने नबी तक पहुँचाया (मरफ़ू), और वह अज्ञात (मजहूल) है; क्योंकि उनसे ज़ैद बिन जुबैर के अलावा किसी ने रिवायत नहीं की है, और ज़ैद बिन जुबैर (4) बिन हरमल अल-ताई अल-जुशमी, जुशम इब्न मुआविया के वंश से, कूफ़ा के भरोसेमंद राविओं में से एक हैं।

मैंने कहा: अल-दारकुतनी ने अपनी "सुनन" में हज्जाज बिन अर्तत की रिवायत से खशफ़ बिन मलिक की हदीस का उल्लेख किया है, ज़ैद बिन जुबैर से, खशफ़ बिन मलिक से, अब्दुल्ला बिन मसूद से कि उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ ने अनजाने में हुई हत्या की दियत में सौ ऊँटों का फैसला किया; जिनमें से बीस 'حِقَّةً' (चौथे वर्ष के), बीस 'جَذَعة' (पाँचवें वर्ष के), बीस 'بنات لَبُون' (तीसरे वर्ष की मादा), बीस 'بنات مَخاض' (दूसरे वर्ष की मादा), और बीस 'بني مَخاض' (दूसरे वर्ष के नर) थे (6)। अल-दारकुतनी ने कहा: यह हदीस कमज़ोर है और हदीस के विशेषज्ञों के पास कई कारणों से प्रमाणित नहीं है, जिनमें से एक यह है कि यह उस रिवायत के खिलाफ है जिसे अबू उबैदा बिन अब्दुल्ला बिन मसूद ने अपने पिता से सही सनद (7) के साथ रिवायत किया है, जिस पर कोई आपत्ति नहीं की जा सकती और न ही कोई और व्याख्या की जा सकती है, और अबू उबैदा अपने पिता की हदीस को बेहतर जानते हैं।

(1) पूर्व में 5/316। (2) अल-इस्तिज़कार 25/38 में। (3) पांडुलिपियों में: "يُرُوهُ", और जो स्थापित है वह अल-इस्तिज़कार से है। (4) उनका कथन: "और ज़ैद बिन जुबैर" (د) और (ز) से है, और बाकी पांडुलिपियों में नहीं है, और यह अल-इस्तिज़कार में जो है उसके अनुरूप है। (5) (م) में: "بنو"। (6) सुनन अल-दारकुतनी (3364) और जो इसके बीच कोष्ठकों में आएगा; इसे अहमद (4303), अबू

दाऊद (4545), तिरमिज़ी (1386), नसाई 8/43-44 और इब्न माजह (2631) ने भी निकाला है। तिरमिज़ी ने कहा: हम इब्न मसूद की हदीस को केवल इसी तरीके से जानते हैं, और इसे अब्दुल्ला से 'मौक़ूफ़' (साहबी तक सीमित) के रूप में रिवायत किया गया है। अबू दाऊद ने कहा: यह अब्दुल्ला का कथन है। (7) लेकिन अबू उबैदा बिन अब्दुल्ला बिन मसूद की अपने पिता से रिवायत कटी हुई (मुनक़ति') है, जैसा कि हम बाद में अल-बैहकी से उद्धृत करेंगे।

سورة النساء: آیت ۹۲ ... ۱۵

ہم نے اس کے راوی کے بارے میں علت (وجہ) ذکر کی ہے؛ اور اس لیے کہ اس میں 'بني مَخاض' (دوسرے سال کے نر اونٹ) ہیں، اور زکوٰۃ کے اونٹوں کی عمروں میں بني مَخاض کا کوئی حصہ نہیں ہے۔ اور نبی ﷺ سے قصہ قسامہ میں مروی ہے کہ انہوں نے خیبر کے مقتول کی دیت زکوٰۃ کے سو اونٹوں سے دی تھی (۱)، اور زکوٰۃ کے اونٹوں کی عمروں میں ابنُ مَخاض نہیں ہے۔

ابو عمر (۲) نے کہا: اور زید بن جبیر نے خشف بن مالک سے، انہوں نے عبداللہ بن مسعود سے روایت کی ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے خطا (غلطی سے قتل) کی دیت پانچ حصوں میں مقرر فرمائی۔ سوائے اس کے کہ اسے صرف خشف بن مالک الکوفی الطائی نے مرفوعاً بیان کیا ہے، اور وہ مجہول ہے؛ کیونکہ اس سے زید بن جبیر کے علاوہ کسی نے روایت نہیں کی، اور زید بن جبیر (٤) بن حرمل الطائی الجشمی، بنو جشم ابن معاویہ سے ہیں، جو اہل کوفہ کے ثقہ راویوں میں سے ایک ہیں۔

میں نے کہا: دارقطنی نے اپنی "سنن" میں حجاج بن ارطاہ کی روایت سے خشف بن مالک کی حدیث ذکر کی ہے، زید بن جبیر سے، خشف بن مالک سے، عبداللہ بن مسعود سے کہ انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے خطا کی دیت میں سو اونٹوں کا فیصلہ فرمایا؛ جن میں سے بیس 'حِقَّةً' (چوتھے سال والے)، بیس 'جَذَعة' (پانچویں سال والے)، بیس 'بنات لَبُون' (تیسرے سال کی مادہ)، بیس 'بنات مَخاض' (دوسرے سال کی مادہ)، اور بیس 'بني مَخاض' (دوسرے سال کے نر) تھے (٦)۔ دارقطنی نے کہا: یہ حدیث ضعیف ہے اور اہل علمِ حدیث کے نزدیک کئی وجوہ سے ثابت نہیں ہے، ایک وجہ یہ ہے کہ یہ اس روایت کے مخالف ہے جسے ابو عبیدہ بن عبداللہ بن مسعود نے اپنے والد سے صحیح سند (۷) کے ساتھ روایت کیا ہے، جس میں کسی طعن کی گنجائش نہیں اور

نہ ہی اس پر کوئی تاویل کی جا سکتی ہے، اور ابو عبیدہ اپنے والد کی حدیث کو زیادہ بہتر جانتے ہیں۔

(١) سابقہ ٥/٣١٦۔ (٢) الاستذکار ٣٨/٢٥ میں۔ (٣) نسخوں میں: "یروہ"، اور جو ثابت ہے وہ الاستذکار سے ہے۔ (٤) ان کا قول: "اور زید بن جبیر" (د) اور (ز) سے ہے، اور باقی نسخوں میں نہیں ہے، اور یہ الاستذکار میں موجود عبارت کے مطابق ہے۔ (٥) (م) میں: "بنو"۔ (٦) سنن دارقطنی (٣٣٦٤) اور جو اس کے بریکٹ میں آئے گا؛ اسے احمد (٤٣٠٣)، ابو داؤد (٤٥٤٥)، ترمذی (١٣٨٦)، نسائی ٨/٤٣-٤٤، اور ابن ماجہ (٢٦٣١) نے بھی روایت کیا ہے۔ ترمذی نے کہا: ہم ابن مسعود کی حدیث کو صرف اسی واسطے سے جانتے ہیں، اور اسے عبداللہ سے موقوفاً بھی روایت کیا گیا ہے۔ ابو داؤد نے کہا: یہ عبداللہ کا قول ہے۔ (٧) لیکن ابو عبیدہ بن عبداللہ بن مسعود کی اپنے والد سے روایت منقطع ہے، جیسا کہ ہم بعد میں بیہقی سے نقل کریں گے۔

Surah An-Nisa: Verse 92 / 16

And by his school [and his fatwa] from Khishf bin Malik and his peers, and Abdullah bin Masoud is more god-fearing and more stingy with his religion than to narrate from the Messenger of Allah (peace be upon him) that he judged(1) with a judgment, and then he (Ibn Masoud) issues a fatwa contrary to it. This cannot be imagined of someone like Abdullah bin Masoud, who is the one who said regarding an issue that was presented to him about which he had not heard anything(2) from the Messenger of Allah (peace be upon him), and no statement from him had reached him about it: "I say my opinion(3) about it. If it is correct, it is from Allah and His Messenger; and if it is wrong, it is from me." Then it reached him after [that] that his fatwa in it agreed with the judgment of the Messenger of Allah (peace be upon him) in a similar case. His companions saw him then rejoice with great joy, the likes of which they had never seen him rejoice, because his fatwa agreed with the judgment of the Messenger of Allah (peace be upon him)(4). So, for one whose description and state is this, how could it be correct of him to narrate(5) [something] from the Messenger of Allah (peace be upon him) and then contradict it?

Another aspect: It is that the Marfu' (elevated) report which mentions 'Bani al-Makhad' (young camels), we do not know of anyone who narrated it except Khishf bin Malik, from Ibn Masoud. He is an unknown man (majhul), and [and] no one narrated it from him except Zaid bin Jubayr bin Harmal al-Jushami. The scholars of Hadith do not use as evidence a report narrated solely by an unknown man. Knowledge of a report is established among them only if its narrator is upright and well-known, or a man from whom the status of ignorance (jahala) has been removed. The removal of the status of ignorance from him occurs when two or more men narrate from him. If this is his description, then the status of ignorance is removed from him at that time, and he becomes known. As for someone from whom only one man has narrated, and who is unique in a report, it is necessary to withhold judgment on that report of his until someone else agrees with him on it. And Allah knows best.

Another aspect: It is that we do not know of anyone who narrated the [report] of Khishf bin Malik from Zaid bin Jubayr

---

(1) In (M): judges. (2) His saying: "anything", from (M), which is in agreement with what is in Sunan al-Daraqutni. (3) In the manuscripts: "with an opinion". What is established is from (M). (4) The report was narrated by Ahmad (4099), (18460), Abu Dawood (2114), at-Tirmidhi (1145), Ibn Majah (1891), an-Nasa'i 6/122, and al-Bayhaqi

7/245, from Abdullah bin Masoud (may Allah be pleased with him). He was asked about a man who married a woman and had not specified a dowry for her, then died before he had consummated the marriage... He said: "She is entitled to a dowry like that of women of her status, she has the inheritance, and she must observe the waiting period ('iddah)." (5) In (D) and (Z): So how can it be correct that he narrates.

सूरह अन-निसा: आयत 92 / 16

और उनके[फ़तवे] के अनुसार खिशफ़ बिन मालिक और उनके साथियों से, और अब्दुल्ला बिन मसूद अपने रब से अधिक डरने वाले और अपने धर्म के प्रति अधिक सचेत थे कि वे अल्लाह के रसूल (उन पर शांति हो) से यह रिवायत करें कि उन्होंने एक फैसला दिया(1), और फिर वे स्वयं उसके विरुद्ध फ़तवा दें। अब्दुल्ला बिन मसूद जैसे व्यक्ति के बारे में ऐसा सोचा भी नहीं जा सकता, जिन्होंने उनके सामने आए एक मामले में, जिसके बारे में उन्होंने अल्लाह के रसूल (उन पर शांति हो) से कुछ नहीं सुना था(2) और उन तक उनके बारे में कोई बात नहीं पहुँची थी, कहा था: "मैं इसमें अपनी राय(3) देता हूँ। यदि यह सही है, तो यह अल्लाह और उसके रसूल की ओर से है; और यदि यह गलत है, तो यह मेरी ओर से है।" फिर उन्हें इसके बाद [यह] पता चला कि उस मामले में उनका फ़तवा अल्लाह के रसूल (उन पर शांति हो) के वैसे ही मामले में दिए गए फैसले के समान था। उनके साथियों ने उन्हें उस समय इतनी बड़ी खुशी मनाते देखा, जैसी उन्होंने पहले कभी नहीं देखी थी; क्योंकि उनका फ़तवा अल्लाह के रसूल (उन पर शांति हो) के फैसले के अनुरूप था(4)। तो, जिसकी ऐसी विशेषता और स्थिति हो, उसके बारे में यह कैसे सही हो सकता है कि वह अल्लाह के रसूल (उन पर शांति हो) से [कुछ] रिवायत करे(5) और फिर उसके विरुद्ध चले?

एक और पहलू: वह यह है कि 'बनी अल-मखाद' (ऊँट के बच्चे) का उल्लेख करने वाली 'मरफ़ू' (रसूल तक पहुँचने वाली) हदीस, हम नहीं जानते कि इसे खिशफ़ बिन मालिक के अलावा किसी और ने इब्न मसूद से रिवायत किया है, और वह एक अज्ञात (मझूल) व्यक्ति हैं, [और] उनसे ज़ैद बिन जुबैर बिन हरमल अल-जुशमी के अलावा किसी ने रिवायत नहीं की। हदीस के विद्वान उस रिवायत को प्रमाण के रूप में स्वीकार नहीं करते जिसे केवल एक अज्ञात व्यक्ति ही बयान करे। उनके पास किसी रिवायत का ज्ञान तभी सिद्ध होता है जब उसका वर्णनकर्ता न्यायप्रिय और प्रसिद्ध हो, या ऐसा व्यक्ति हो जिससे अज्ञानता (जहाला) की स्थिति हट गई हो। किसी से अज्ञानता की स्थिति तब हटती है जब उससे दो या दो से अधिक व्यक्ति रिवायत करें; यदि उसकी यह विशेषता हो, तो उस समय उससे अज्ञानता की स्थिति हट जाती है और वह प्रसिद्ध हो जाता है। जहाँ तक उस व्यक्ति का प्रश्न है जिससे केवल एक ही व्यक्ति ने रिवायत की हो, और वह किसी रिवायत में अकेला हो, तो उसकी उस रिवायत पर रुकना (फ़ैसला न करना) अनिवार्य है जब तक कि कोई और उसके साथ सहमत न हो जाए। और अल्लाह बेहतर जानता है।

एक और पहलू: वह यह है कि हम किसी को नहीं जानते जिसने ज़ैद बिन जुबैर से खिशफ़ बिन मालिक की [रिवायत] को रिवायत किया हो...

---

(1) (M) में: फैसला करते हैं। (2) उनका कहना: "कुछ", (M) से, जो सुनन अल-दाराकुतनी में जो है उसके अनुकूल है। (3) पांडुलिपियों में: "एक राय के साथ"। जो स्थापित है वह (M) से है। (4) हदीस अहमद (4099), (18460), अबू दाऊद (2114), तिरमिज़ी (1145), इब्न माजह (1891), नसाई 6/122, और बैहक़ी 7/245 द्वारा अब्दुल्ला बिन मसूद (रज़ियल्लाहु अन्हु) से वर्णित है। उनसे एक ऐसे व्यक्ति के बारे में पूछा गया जिसने एक महिला से निकाह किया और उसके लिए महर (दहेज) निर्धारित नहीं किया था, फिर वह उसके पास जाने से पहले ही मर गया... तो उन्होंने कहा: "उसे वैसी ही महिलाओं जैसा महर मिलेगा, उसे विरासत मिलेगी, और उसे इद्दत (प्रतीक्षा अवधि) पूरी करनी होगी।" (5) (D) और (Z) में: तो यह कैसे सही हो सकता है कि वह रिवायत करे।

سورة النساء: آیت 92 / 16

اور ان کے [فتوی] کے مطابق خشف بن مالک اور ان کے ساتھیوں سے، اور عبداللہ بن مسعود اپنے رب سے زیادہ ڈرنے والے اور اپنے دین کے بارے میں اس بات سے زیادہ محتاط تھے کہ وہ رسول اللہ ﷺ سے روایت کریں کہ انہوں نے کوئی فیصلہ دیا(1)، اور پھر وہ خود اس کے خلاف فتویٰ دیں۔ عبداللہ بن مسعود جیسے شخص کے بارے میں ایسا گمان بھی نہیں کیا جا سکتا، جبکہ وہ خود ایک ایسے مسئلے میں جو ان کے سامنے پیش آیا جس کے بارے میں انہوں نے رسول اللہ ﷺ سے کچھ نہیں سنا تھا(2) اور نہ ہی ان تک اس بارے میں کوئی قول پہنچا تھا، فرماتے ہیں: "میں اس میں اپنی رائے(3) سے کہتا ہوں۔ اگر یہ درست ہے تو اللہ اور اس کے رسول کی طرف سے ہے، اور اگر یہ غلط ہے تو میری طرف سے ہے۔" پھر انہیں اس کے بعد [یہ] معلوم ہوا کہ اس میں ان کا فتویٰ رسول اللہ ﷺ کے اسی طرح کے فیصلے کے مطابق تھا۔ ان کے ساتھیوں نے انہیں اس وقت اتنی زیادہ خوشی مناتے دیکھا جو انہوں نے کبھی نہیں دیکھی تھی؛ کیونکہ ان کا فتویٰ رسول اللہ ﷺ کے فیصلے کے موافق رہا(4)۔ تو جس کی یہ صفت اور یہ حال ہو، اس کے بارے میں یہ کیسے صحیح ہو سکتا ہے کہ وہ رسول اللہ ﷺ سے [کچھ] روایت کریں(5) اور پھر اس کی مخالفت کریں؟

ایک اور پہلو: وہ یہ ہے کہ وہ مرفوع خبر جس میں 'بنی المخاض' کا ذکر ہے، ہم نہیں جانتے کہ اسے خشف بن مالک کے علاوہ کسی اور نے ابن مسعود سے روایت کیا ہے، اور وہ ایک مجہول (نامعلوم) شخص ہیں، [اور] ان سے زید بن جبیر بن حرمل الجشمی کے علاوہ کسی نے روایت نہیں کی۔ علم حدیث کے ماہرین ایسی خبر سے استدلال نہیں کرتے جس کی روایت میں کوئی غیر معروف شخص اکیلا ہو۔ ان کے نزدیک خبر سے علم اسی وقت ثابت ہوتا ہے جب اس کا راوی

عادل اور مشہور ہو، یا ایسا شخص ہو جس سے جہالت کا نام اٹھ چکا ہو۔ کسی سے جہالت کا نام اس وقت اٹھتا ہے جب اس سے دو یا دو سے زائد افراد روایت کریں؛ چنانچہ جب اس کی یہ صفت ہو جائے تو اس وقت اس سے جہالت کا نام اٹھ جاتا ہے اور وہ معروف ہو جاتا ہے۔ رہا وہ شخص جس سے صرف ایک ہی شخص نے روایت کی ہو اور وہ کسی خبر میں اکیلا ہو، تو اس کی اس خبر پر توقف کرنا (رک جانا) واجب ہے جب تک کہ کوئی دوسرا اس کی موافقت نہ کر دے۔ واللہ اعلم (اور اللہ بہتر جانتا ہے)۔

ایک اور پہلو: وہ یہ ہے کہ ہم نہیں جانتے کہ خشف بن مالک کی [خبر] کو زید بن جبیر سے کسی اور نے روایت کیا ہو...

---

(1) (م) میں ہے: فیصلہ کرتے ہیں۔ (2) ان کا قول: "کچھ"، (م) سے، اور یہی سنن دارقطنی کے موافق ہے۔ (3) قلمی نسخوں میں 'برأی' (ایک رائے کے ساتھ) ہے۔ اور جو متن میں ہے وہ (م) سے ہے۔ (4) اس خبر کو احمد (4099)، (18460)، ابوداؤد (2114)، ترمذی (1145)، ابن ماجہ (1891)، نسائی 122/6، اور بیہقی 245/7 نے عبداللہ بن مسعودؓ سے روایت کیا ہے۔ ان سے ایک ایسے شخص کے بارے میں پوچھا گیا جس نے کسی عورت سے نکاح کیا اور اس کے لیے مہر مقرر نہیں کیا تھا، پھر وہ رخصتی سے پہلے ہی فوت ہو گیا... تو انہوں نے کہا: اسے اس کی جیسی عورتوں کے برابر مہر ملے گا، اسے وراثت ملے گی، اور اس پر عدت لازم ہوگی۔ (5) (د) اور (ز) میں ہے: تو یہ کیسے صحیح ہو سکتا ہے کہ وہ روایت کرے۔

Surah An-Nisa: Verse 92 17 ...other than(1) al-Hajjaj bin Artat. Al-Hajjaj is a man well-known for tadlis (obfuscation in narration), and for narrating from those he did not meet or hear from. Sufyan bin 'Uyaynah, Yahya bin Sa'id al-Qattan, and 'Isa bin Yunus abandoned narrating from him after they sat with him and experienced him; their knowledge and nobility regarding the man is sufficient for you. Yahya ibn Ma'in said: al-Hajjaj bin Artat's Hadith is not to be used as evidence. 'Abdullah bin Idris said: I heard al-Hajjaj saying: "A man does not become noble until he leaves the congregational prayer!" 'Isa bin Yunus said: I heard al-Hajjaj saying: "I go out to prayer and the porters and grocers crowd me?!" Jarir said: I heard al-Hajjaj saying: "The love of wealth and honor has destroyed me." And (2) mentioned other aspects; among them is that a group of trustworthy narrators narrated this Hadith from al-Hajjaj ibn Artat, but they differed with him regarding it. This is in addition to other matters whose mention would be lengthy, and what we have mentioned from what he mentioned(3) is sufficient and indicative of the weakness of what the Kufans held regarding the blood money (diyah), even though Ibn al-Mundhir - despite his greatness - chose it (4) as will follow. And Hammad bin Salamah narrated, from Sulayman al-Taymi, from Abu Mijlaz, from Abu 'Ubaydah, that Ibn Mas'ud said: The blood money for accidental killing is five parts: twenty Hiqqah camels, twenty Jadha'ah camels, twenty Bint Makhad (female camels in their second year), twenty Bint Labun (female camels in their third year), and twenty Bani(6) Labun (male camels in their third year) males. Al-Daraqutni said: This is a good (hasan) chain of narration, and its narrators are trustworthy. Something similar to this(7) has been narrated from 'Alqamah from 'Abdullah.

(1) In (M): Except. (2) Meaning al-Daraqutni. (3) In (M): And in what we mentioned of what they mentioned. (4) In al-Ishraf 138/2. (5) In the manuscripts: Bint (singular), and what is established is from (M), which corresponds to what is in Sunan al-Daraqutni (3362). (6) In (D) and (Z): Banu. (7) Narrated by Ibn Abi Shaybah 133/9-134 through Abu Ishaq, from 'Alqamah bin Qays, from 'Abdullah bin Mas'ud (may Allah be pleased with him). Al-Bayhaqi said 76/8: The narration of Abu 'Ubaydah from his father is disconnected (munqati') because Abu 'Ubaydah did not meet his father, and likewise the narration of Abu =

सूरह अन-निसा: आयत 92 17 ... अल-हज्जाज बिन अर्तत के अलावा(1)। अल-हज्जाज तदलीस (वर्णन में अस्पष्टता) के लिए प्रसिद्ध व्यक्ति है, और उन लोगों से वर्णन करने के लिए जिनसे वह कभी नहीं मिला और न ही उनसे सुना। सुफियान बिन 'उयायना, याह्या बिन सईद अल-क़त्तान और 'ईसा बिन यूनुस ने उसके साथ बैठने और उसे अनुभव करने के बाद उससे वर्णन करना छोड़ दिया; उस व्यक्ति के बारे में उनका ज्ञान और श्रेष्ठता आपके लिए पर्याप्त है। याह्या इब्न मईन ने कहा: अल-हज्जाज बिन अर्तत की हदीस को प्रमाण के रूप में इस्तेमाल नहीं किया जा सकता। 'अब्दुल्लाह बिन इदरीस ने कहा: मैंने अल-हज्जाज को कहते सुना: "एक व्यक्ति तब तक श्रेष्ठ नहीं बनता जब तक वह जमात (सामूहिक प्रार्थना) में नमाज़ पढ़ना नहीं छोड़ देता!" 'ईसा बिन यूनुस ने कहा: मैंने अल-हज्जाज को कहते सुना: "मैं नमाज़ के लिए निकलता हूँ और कुली और पंसारी मुझे भीड़ में घेर लेते हैं?!" जरीर ने कहा: मैंने अल-हज्जाज को कहते सुना: "धन और सम्मान के प्रेम ने मुझे नष्ट कर दिया है।" और (2) अन्य पहलुओं का उल्लेख किया; उनमें से यह है कि भरोसेमंद वर्णनकर्ताओं के एक समूह ने अल-हज्जाज इब्न अर्तत से इस हदीस को सुनाया, लेकिन उन्होंने इस पर उनसे असहमति जताई। यह अन्य बातों के अतिरिक्त है जिनका उल्लेख लंबा होगा, और हमने जो कुछ उल्लेख किया है(3) वह दियत (रक्त धन) के बारे में कूफ़ियों के मत की कमजोरी को दर्शाने के लिए पर्याप्त है, भले ही इब्न अल-मुन्ज़िर ने - अपनी महानता के बावजूद - इसे चुना हो (4) जैसा कि आगे आएगा। हम्माद बिन सलमा ने सुलेमान अल-तैमी से, उन्होंने अबू मिजलाज़ से, उन्होंने अबू उबैदा से रिवायत की कि इब्न मसूद ने कहा: गलती से हत्या के लिए दियत पाँच हिस्सों में है: बीस हिक्का ऊँट, बीस जज़आ ऊँट, बीस बिंत मखाद (दूसरे वर्ष की मादा ऊँट), बीस बिंत लबून (तीसरे वर्ष की मादा ऊँट), और बीस बनी(6) लबून (तीसरे वर्ष के नर ऊँट)। अल-दाराकुतनी ने कहा: यह इसनाद हसन (अच्छी) है, और इसके वर्णनकर्ता भरोसेमंद हैं, और अलक़मा से अब्दुल्ला के माध्यम से इसी तरह की बात(7) रिवायत की गई है।

(1) (M) में: सिवाय। (2) यानी अल-दाराकुतनी। (3) (M) में: और जो हमने उल्लेख किया है उनमें से जो उन्होंने उल्लेख किया है। (4) अल-इशराफ़ 138/2 में। (5) पांडुलिपियों में: बिंत (एकवचन), और जो स्थापित है वह (M) से है, जो सुनन अल-दाराकुतनी (3362) में मौजूद बातों के अनुरूप है। (6) (D) और (Z) में: बनू। (7) इब्न अबी शैबा 133/9-134 द्वारा अबू इशाक के माध्यम से, अलक़मा बिन क़ैस से, 'अब्दुल्लाह बिन मसूद (रज़ियल्लाहु अन्हु) से वर्णित। अल-बैहकी ने कहा 76/8: अपने पिता

से अबू उबैदा का वर्णन विच्छिन्न (मुन्क़ति') है; क्योंकि अबू उबैदा अपने पिता से नहीं मिले थे, और इसी तरह अबू =

سورہ النساء: آیت 92 17 ...الحجاج بن ارطاہ کے علاوہ(1)۔ الحجاج تدلیس (روایت میں ابہام) کے لیے مشہور شخص ہے، اور ان لوگوں سے روایت کرنے کے لیے جن سے وہ کبھی نہیں ملا اور نہ ہی ان سے سنا۔ سفیان بن عیینہ، یحییٰ بن سعید القطان اور عیسیٰ بن یونس نے اس کے ساتھ بیٹھنے اور اسے آزمانے کے بعد اس سے روایت کرنا چھوڑ دیا؛ اس شخص کے بارے میں ان کا علم اور شرافت آپ کے لیے کافی ہے۔ یحییٰ ابن معین نے کہا: حجاج بن ارطاہ کی حدیث سے حجت نہیں پکڑی جا سکتی۔ عبداللہ بن ادریس نے کہا: میں نے حجاج کو کہتے سنا: "آدمی اس وقت تک شریف نہیں بنتا جب تک وہ جماعت کی نماز نہ چھوڑ دے!" عیسیٰ بن یونس نے کہا: میں نے حجاج کو کہتے سنا: "میں نماز کے لیے نکلتا ہوں تو قلی اور پنساری مجھ پر ہجوم کر لیتے ہیں؟!" جریر نے کہا: میں نے حجاج کو کہتے سنا: "مال اور جاہ و مرتبے کی محبت نے مجھے ہلاک کر دیا۔" اور (2) نے دیگر وجوہات ذکر کیں؛ ان میں سے ایک یہ ہے کہ ثقہ راویوں کی ایک جماعت نے یہ حدیث حجاج ابن ارطاہ سے روایت کی، لیکن انہوں نے اس میں اس سے اختلاف کیا۔ اس کے علاوہ دیگر باتیں بھی ہیں جن کا ذکر طویل ہوگا، اور جو کچھ ہم نے ذکر کیا ہے(3) وہ دیت (خون بہا) کے بارے میں کوفیوں کے موقف کی کمزوری کو ظاہر کرنے کے لیے کافی ہے، اگرچہ ابن المنذر نے - اپنی عظمت کے باوجود - اسے اختیار کیا ہے (4) جیسا کہ آگے آئے گا۔ اور حماد بن سلمہ نے روایت کیا، ہم سے سلیمان التیمی نے بیان کیا، انہوں نے ابو مجلز سے، انہوں نے ابو عبیدہ سے، کہ ابن مسعود نے کہا: خطاء (غلطی سے قتل) کی دیت پانچ حصوں میں ہے: بیس حقہ اونٹ، بیس جذعہ اونٹ، بیس بنت مخاض (دوسرے سال کی مادہ اونٹنیاں)، بیس بنت لبون (تیسرے سال کی مادہ اونٹنیاں)، اور بیس بنی(6) لبون (تیسرے سال کے نر اونٹ)۔ دارقطنی

نے کہا: یہ سند حسن ہے، اور اس کے راوی ثقہ ہیں، اور علقمہ سے عبداللہ کے واسطے سے اسی طرح کی بات(7) مروی ہے۔

(1) (م) میں: الّا۔ (2) یعنی دارقطنی۔ (3) (م) میں: اور جو کچھ ہم نے ذکر کیا ہے ان میں سے جو انہوں نے ذکر کیا ہے۔ (4) الاشراف 138/2 میں۔ (5) خطی نسخوں میں: بنت (واحد)، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، جو سنن دارقطنی (3362) کے مطابق ہے۔ (6) (د) اور (ظ) میں: بنو۔ (7) اسے ابن ابی شیبہ نے 133/9-134 میں ابو اسحاق کے واسطے سے، علقمہ بن قیس سے، عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ سے روایت کیا ہے۔ بیہقی نے کہا 76/8: اپنے والد سے ابو عبیدہ کی روایت منقطع ہے؛ کیونکہ ابو عبیدہ نے اپنے والد کو نہیں پایا، اور اسی طرح ابو =

Page 18 - Surah An-Nisa: Verse 92

I said: This is the view of Malik and Al-Shafi'i that blood money (diyah) is divided into five parts.

Al-Khattabi (1) said: It has been narrated from a group of scholars that they said: The blood money for accidental killing is in four parts, and they are Al-Sha'bi, An-Nakha'i, and Al-Hasan Al-Basri, and this was the view of Ishaq bin Rahwayh, except they said: twenty-five jadh'ah (five-year-old camels), twenty-five hiqqah (four-year-old camels), twenty-five bint labun (two-year-old female camels), and twenty-five bint makhad (one-year-old female camels). This has been narrated from Ali bin Abi Talib (2).

Abu 'Umar (3) said: As for the view of Malik and Al-Shafi'i, it was narrated from Sulayman bin Yasar (4), and there is nothing in it from a companion (5); however, the practice of the people of Medina is based on it. Likewise, Ibn Jurayj narrated from Ibn Shihab (6).

I said: We have mentioned from Ibn Mas'ud what agrees with what Malik and Al-Shafi'i adopted.

Abu 'Umar (7) said: The ages of camels in blood money were not taken by analogy or reasoning, but rather were taken by following and submission. Whatever is taken from the perspective of tradition (athar), reasoning has no place in it. Each person says what has been authenticated for him from his predecessors, may God be pleased with them all.

I said: As for what Al-Khattabi related, that it is not known who spoke of the hadith of 'Amr bin...

Footnotes: = Ishaq Al-Subai'i from 'Alqamah is disconnected; because Abu Ishaq saw 'Alqamah, but did not hear anything from him... Al-Bayhaqi, may God have mercy on him, mentioned a difference in the narrations of this hadith. In some of them it says: Banu Makhad, and in others: Banu Labun. Al-Daraqutni was criticized for his narration of the hadith with the wording: Banu Labun, then he said: The view of Abdullah is famous regarding Bani Makhad. See Al-Sunan Al-Kubra 8/75, Mukhtasar Khalafiyat Al-Bayhaqi 4/362, and Al-Talkhis Al-Habir 4/22. (1) In Ma'alim al-Sunan 4/23. (2) Narrated by Abu Dawud (4552). (3) In Al-Tamhid 17/351. (4) Narrated by Malik in Al-Muwatta 2/852, and Al-Bayhaqi 8/73. (5) In (m): Sahabi (Companion). (6) Narrated by 'Abd al-Razzaq (17230). (7) In Al-Tamhid 17 / 354-355.

पृष्ठ १८ - सूरा अन-निसा: आयत ९२

मैंने कहा: और यही मलिक और अल-शाफ़ई का मत है कि दियत (रक्त-धन) पाँच भागों में होती है।

अल-खत्ताबी (१) ने कहा: और विद्वानों के एक समूह से रिवायत है कि उन्होंने कहा: भूलवश हत्या की दियत चार भागों में है, और वे अल-शाबी, अन-नख़ई और अल-हसन अल-बसरी हैं, और इसी ओर इसहाक बिन राहविया का मत गया है, सिवाय इसके कि उन्होंने कहा: पच्चीस जज़आ (पाँच वर्षीय ऊँटनी), पच्चीस हिक्का (चार वर्षीय ऊँटनी), पच्चीस बिन्त लबून (दो वर्षीय ऊँटनी), और पच्चीस बिन्त मख़ाज़ (एक वर्षीय ऊँटनी)। और यह अली बिन अबी तालिब (२) से रिवायत किया गया है।

अबू उमर (३) ने कहा: जहाँ तक मलिक और अल-शाफ़ई के मत का सवाल है; तो सुलेमान बिन यसार (४) से रिवायत है, और इसमें किसी सहाबी (५) से कुछ नहीं है; लेकिन इस पर मदीना के लोगों का अमल है। इसी तरह इब्न जुरैज ने इब्न शिहाब (६) से रिवायत किया है।

मैंने कहा: हम इब्न मसूद से वह बात ज़िक्र कर चुके हैं जो मलिक और अल-शाफ़ई के मत के अनुकूल है।

अबू उमर (७) ने कहा: दियत में ऊँटों की उम्र क़यास (तर्क) या नज़र से नहीं ली गई है, बल्कि केवल इत्तिबा (अनुकरण) और तस्लीम (स्वीकारोक्ति) के तौर पर ली गई है, और जो चीज़ असर (परंपरा) के आधार पर ली गई हो उसमें तर्क का कोई दखल नहीं है, तो हर कोई वही कहता है जो उसके पास उसके पूर्वजों से सही साबित हुआ है, अल्लाह उन सब से राज़ी हो।

मैंने कहा: और जहाँ तक अल-खत्ताबी ने बयान किया है कि यह नहीं मालूम कि अम्र बिन की हदीस को किसने कहा...

पाद टिप्पणियाँ: = इसहाक अल-सुबैई का अलक़मा से रिवायत मुन्कति (टूटा हुआ) है; क्योंकि अबू इसहाक ने अलक़मा को देखा था, लेकिन उनसे कुछ नहीं सुना... अल-बैहकी (अल्लाह उन पर रहम करे) ने इस हदीस की रिवायतों में मतभेद का उल्लेख किया है, कुछ में 'बनू मख़ाज़' आया है और कुछ में 'बनू लबून', और अल-दाराकुतनी पर उनकी इस हदीस की रिवायत के लिए आपत्ति की गई है जिसमें शब्द 'बनू लबून' हैं, फिर उन्होंने कहा: और बनू मख़ाज़ के बारे में अब्दुल्ला का मत प्रसिद्ध है। देखिए अस-सुनन अल-कुबरा ८/७५, मुख्तसर ख़िलाफ़ियात अल-बैहकी ४/३६२, और अत-तल्ख़ीस अल-हबीर ४/२२। (१) मआलिम अस-सुनन ४/२३ में। (२) इसे अबू दाऊद (४५५२) ने उद्धृत

किया है। (३) अत-तमहीद १७/३५१ में। (४) इसे मलिक ने अल-मुवत्ता २/८५२ में और अल-बैहकी ने ८/७३ में उद्धृत किया है। (५) (म) में: सहाबी। (६) इसे अब्द अल-रज्जाक (१७२३०) ने उद्धृत किया है। (७) अत-तमहीद १७ / ३५४-३५५ में।

صفحہ ۱۸ - سورۃ النساء: آیت ۹۲

میں نے کہا: اور یہی امام مالک اور امام شافعی کا مذہب ہے کہ دیت پانچ حصوں میں ہوتی ہے۔

خطابی (1) نے کہا: علماء کی ایک جماعت سے مروی ہے کہ انہوں نے کہا: خطا کی دیت چار حصوں میں ہے، اور وہ شعبی، نخعی اور حسن بصری ہیں، اور اسی طرف اسحاق بن راہویہ گئے ہیں، سوائے اس کے کہ انہوں نے کہا: پچیس جذعہ (پانچ سالہ اونٹنی)، پچیس حقہ (چار سالہ اونٹنی)، پچیس بنت لبون (دو سالہ مادہ اونٹ) اور پچیس بنت مخاض (ایک سالہ مادہ اونٹ)۔ اور یہ حضرت علی بن ابی طالب (2) سے مروی ہے۔

ابو عمر (3) نے کہا: جہاں تک مالک اور شافعی کے قول کا تعلق ہے، تو وہ سلیمان بن یسار (4) سے مروی ہے، اور اس میں کسی صحابی (5) سے کچھ ثابت نہیں ہے؛ لیکن اہل مدینہ کا عمل اسی پر ہے۔ اسی طرح ابن جریج نے ابن شہاب (6) سے نقل کیا ہے۔

میں نے کہا: ہم ابن مسعود سے وہ بات ذکر کر چکے ہیں جو امام مالک اور امام شافعی کے اختیار کردہ موقف کے موافق ہے۔

ابو عمر (7) نے کہا: دیات میں اونٹوں کی عمر قیاس یا سوچ بچار سے نہیں لی گئی، بلکہ یہ محض اتباع اور سرِ تسلیم خم کرنے کے طور پر لی گئی ہے، اور جو چیز اثر (روایت) کی جہت سے لی گئی ہو اس میں عقل و نظر کا کوئی دخل نہیں ہوتا، پس ہر کوئی وہی کہتا ہے جو اس کے نزدیک اس کے اسلاف سے صحیح ثابت ہو چکا ہو، اللہ ان سب سے راضی ہو۔

میں نے کہا: اور جہاں تک خطابی نے حکایت کیا ہے کہ یہ معلوم نہیں کہ عمرو بن کی حدیث کس نے کہی...

حواشی: = اسحاق سبیعی کا علقمہ سے (سلسلہ) منقطع ہے؛ کیونکہ ابو اسحاق نے علقمہ کو دیکھا تو تھا لیکن ان سے کچھ سنا نہیں تھا۔۔ اور بیہقی رحمہ اللہ نے اس حدیث کی روایات میں اختلاف ذکر کیا ہے، چنانچہ بعض میں 'بنو مخاض' آیا ہے اور بعض میں 'بنو لبون'۔ اور دارقطنی پر ان کی اس حدیث کی روایت پر گرفت کی گئی ہے جس کے الفاظ 'بنو لبون' ہیں، پھر انہوں نے کہا: اور بنو مخاض میں عبداللہ کا مذہب مشہور ہے۔ دیکھیے السنن الکبری 8/75، مختصر خلافیات البیہقی 4/362، اور التلخیص الحبیر 4/22۔ (1) معالم السنن 23/4 میں۔ (2) اسے ابو داؤد (4552) نے روایت کیا ہے۔ (3) التمہید 17/351 میں۔ (4) اسے مالک نے الموطا 2/852 میں اور بیہقی نے 8/73 میں روایت کیا ہے۔ (5) (م) میں: صحابی۔ (6) اسے عبد الرزاق (17230) نے روایت کیا ہے۔ (7) التمہید 17 / 354-355 میں۔

19 Surah An-Nisa: Verse 92

Shu'ayb (1). Ibn al-Mundhir (2) narrated it from Tawus and Mujahid, except that Mujahid placed thirty *jadha'ah* (3) instead of [thirty] *bint makhad*. Ibn al-Mundhir said: "I adhere to the first opinion—meaning the view of Abdullah and the people of opinion (Ashab al-Ra'y) which Al-Daraqutni, Al-Khattabi, and Ibn Abd al-Barr weakened." He said: "Because it is the minimum of what has been said, and because of a marfu' (attributed to the Prophet) hadith (4) we narrated from the Prophet ﷺ that agrees with this view." I say: How surprising it is for Ibn al-Mundhir! Despite his critical scrutiny and independent reasoning, how could he cite a hadith whose authenticity was not agreed upon by the critics! However, distraction and forgetfulness can affect a human being, and perfection belongs only to the Glory of the Almighty. Sixth: Authentic reports from the chosen Prophet Muhammad ﷺ have established that he ruled that the blood money (diyah) for accidental killing is to be paid by the paternal kin ('aqilah), and the scholars have reached a consensus on this. The consensus among scholars that the blood money for a mistake is upon the kin is evidence that the Prophet's ﷺ statement to Abu Rimthah (5)—when he entered with his son: "He does not commit a crime against you, nor do you commit a crime against him"—referred to intentional crimes [the crime of] and not accidental ones (6). They agreed that whatever exceeds one-third of the blood money is upon the kin. They differed regarding the one-third (7),

---

(1) The statement of Al-Khattabi and the hadith of 'Amr bin Shu'ayb were mentioned at the beginning of this issue. (2) In Al-Ishraf 2/138. (3) The two reports from Mujahid and Tawus were recorded by Abd al-Razzaq (17231) and (17239). The words in brackets are additions necessary for context. (4) In (Z) and (M): "and by a marfu' hadith", in (D): "the hadith is marfu'", and what is established is from (Zha), which matches what is in Al-Ishraf. (5) A companion well-known by his kunya (agnomen), and there is disagreement regarding his lineage; it was said: Abu Rimthah al-Balawi, or Al-Tamimi, or Al-Taymi from Taym al-Rabab. There is also disagreement about his name. See Tahdhib al-Kamal 33/316, and Al-Isabah 11/134. Ahmad confirmed following hadith (17492), Al-Bukhari in At-Tarikh al-Kabir 3/301, and Ibn Hibban (5995) that his name is Rifa'ah bin Yathribi. (6) Al-Ishraf 2/195, and what was between the brackets is from it. The hadith was recorded by Ahmad (7107), Abu Dawood (4208), and An-Nasa'i 8/53 from the hadith of Abu Rimthah (7) ﻑ. Al-Ishraf 2/197.

१९ सूरह अन-निसा: आयत ९२

शुआयब (१)। इब्न अल-मुन्ज़िर (२) ने तावुस और मुजाहिद से इसे बयान किया है, सिवाय इसके कि मुजाहिद ने [तीस] 'बिंत मखाज़' के स्थान पर तीस 'जज़ा' (३) रखा। इब्न अल-मुन्ज़िर ने कहा: "मैं पहले विचार पर कायम हूँ—यानी अब्दुल्ला और राय वालों (असहाब अर-राय) का विचार जिसे अल-दारकुतनी, अल-खत्ताबी और इब्न अब्द अल-बर्र ने कमज़ोर बताया है।" उन्होंने कहा: "क्योंकि यह कही गई बातों में सबसे कम है, और एक 'मरफ़ू' (पैगंबर से संबंधित) हदीस (४) के कारण जिसे हमने पैगंबर ﷺ से रिवायत किया है जो इस विचार से सहमत है।" मैंने कहा: इब्न अल-मुन्ज़िर के लिए कितना आश्चर्यजनक है! अपनी आलोचनात्मक जांच और इजतिहाद के बावजूद; उन्होंने ऐसी हदीस कैसे कही जिसकी प्रामाणिकता पर आलोचकों की सहमति नहीं थी! लेकिन विस्मृति और भूलना मनुष्य को हो सकता है, और पूर्णता केवल उस महिमावान (अल्लाह) के लिए है। छठी बात: चुनिंदा पैगंबर मुहम्मद ﷺ से प्रामाणिक खबरें मिली हैं कि उन्होंने फैसला सुनाया कि गलती से हुई हत्या का रक्त-धन (दियत) रिश्तेदारों ('अकीला) द्वारा दिया जाएगा, और विद्वान इस पर सहमत हैं। विद्वानों की इस आम सहमति में कि गलती में रक्त-धन रिश्तेदारों पर है, इस बात का प्रमाण है कि पैगंबर ﷺ ने अबू रिमथह (५) से जो कहा था—जब वह अपने बेटे के साथ आए थे: "वह तुम्हारे खिलाफ अपराध नहीं करता है, और न ही तुम उसके खिलाफ अपराध करते हो"—इसका अर्थ जानबूझकर किए गए अपराध [का अपराध] है, न कि गलती से किए गए अपराध (६)। और वे इस बात पर सहमत हुए कि जो कुछ भी रक्त-धन के एक-तिहाई से अधिक है वह रिश्तेदारों पर है। और उन्होंने एक-तिहाई के बारे में मतभेद किया (७),

---

(१) इस मसले की शुरुआत में अल-खत्ताबी का कथन और अम्र बिन शुअयब की हदीस गुजर चुकी है। (२) 'अल-इशराफ़' २/१३८ में। (३) मुजाहिद और तावुस की दो रिपोर्टें अब्द अल-रज्ज़ाक (१७२३१) और (१७२३९) द्वारा निकाली गई हैं। कोष्ठक में शब्द संदर्भ की आवश्यकता के लिए जोड़े गए हैं। (४) (ज़) और (म) में: "और एक मरफ़ू हदीस के साथ", और (द) में: "हदीस मरफ़ू है", और जो (ज़्हा) से प्रमाणित है, वह 'अल-इशराफ़' में जो है उसके अनुरूप है। (५) एक सहाबी जो अपनी कुनियत से प्रसिद्ध थे, और उनके वंश के बारे में मतभेद है; कहा गया: अबू रिमथह अल-बलवी, या अल-तमीमी, या तैम अल-रबाब से अल-तमी। उनके नाम में भी मतभेद है। देखें 'तहज़ीब अल-कमाल' ३३/३१६, और 'अल-इसाबा' ११/१३४। अहमद ने हदीस (१७४९२) के बाद, 'अल-तारीख अल-कबीर' ३/३०१ में बुखारी, और इब्न हिब्बान (५९९५) ने पुष्टि की है कि उनका नाम रिफ़ाआ बिन यथरीबी है। (६) 'अल-

इशराफ़' २/१९५ और इसके बीच जो कोष्ठक में है वह वहीं से है। हदीस को अहमद (७१०७), अबू दाऊद (४२०८), और अन-नसाई ८/५३ ने अबू रिमथह ؓ की हदीस से निकाला है। (७) 'अल-इशराफ़' २/१९७।

١٩ سورة النساء: آیت ٩٢

شعیب (١)، اسے ابن المنذر (٢) نے طاؤس اور مجاہد سے نقل کیا ہے، سوائے اس کے کہ مجاہد نے [تیس] بنت مخاض کی جگہ تیس جذعہ (٣) رکھا۔ ابن المنذر نے کہا: "میں پہلے قول پر قائم ہوں—یعنی عبداللہ اور اصحاب الرائے کا قول جسے دارقطنی، خطابی اور ابن عبد البر نے ضعیف قرار دیا ہے—" انہوں نے کہا: "क्योंकि यह ان تمام اقوال میں سب سے کم ہے، اور ایک مرفوع حدیث (٤) کی وجہ سے جسے ہم نے نبی ﷺ سے روایت کیا ہے جو اس قول کے موافق ہے۔" میں نے کہا: ابن المنذر کے لیے تعجب کی بات ہے! اپنی تنقید اور اجتہاد کے باوجود؛ انہوں نے ایسی حدیث سے کیسے استدلال کیا جس کی صحت پر اہل نقد کا اتفاق نہیں تھا! لیکن غفلت اور بھول چوک انسان کو لاحق ہو سکتی ہے، اور کمال تو صرف اللہ تعالیٰ کی ذات کے لیے ہی ہے۔ چھٹی بات: منتخب نبی محمد ﷺ سے صحیح خبریں ثابت ہیں کہ آپ ﷺ نے خطا کی دیت عاقلہ (رشتہ داروں) پر ڈالنے کا فیصلہ فرمایا، اور اہل علم کا اس قول پر اجماع ہے۔ اہل علم کا اس بات پر اجماع کہ خطا میں دیت عاقلہ پر ہے، اس بات کی دلیل ہے کہ نبی ﷺ نے ابو رمثہ (٥) سے جو فرمایا تھا—جب وہ اپنے بیٹے کے ساتھ آئے تھے: "وہ تم پر کوئی جرم نہیں کرتا، اور نہ ہی تم اس پر کوئی جرم کرتے ہو"—اس سے مراد عمد [کا جرم] ہے نہ کہ خطا (٦)۔ اور انہوں نے اس بات پر اتفاق کیا کہ دیت کا ایک تہائی سے زیادہ جو بھی ہے وہ عاقلہ پر ہے۔ اور انہوں نے ایک تہائی کے بارے میں اختلاف کیا (٧)،

---

(١) اس مسئلے کے آغاز میں خطابی کا قول اور عمرو بن شعیب کی حدیث گزر چکی ہے۔ (٢) الاشراف ٢/١٣٨ میں۔ (٣) مجاہد اور طاؤس کی دونوں روایتیں عبد الرزاق نے (١٧٢٣١) اور (١٧٢٣٩) میں نکالی ہیں۔ اور کو[illegible]ین (بریکٹ) کے درمیان جو اضافہ ہے وہ سیاق کی ضرورت

کے لیے ہے۔ (۴) (ز) اور (م) میں ہے: "اور مرفوع حدیث کے ساتھ"، اور (د) میں ہے: "اور حدیث مرفوع ہے"، اور جو (ظ) سے ثابت ہے وہی صحیح ہے جو الاشراف کے موافق ہے۔ (۵) ایک صحابی جو اپنی کنیت سے مشہور تھے، ان کی نسبت میں اختلاف ہے؛ کہا گیا: ابو رمثہ البلوی، اور کہا گیا: التمیمی، اور کہا گیا: تیم الرباب سے التیمی۔ ان کے نام میں بھی اختلاف ہے۔ دیکھیے تہذیب الکمال ۳۳/۳۱۶، اور الاصابہ ۱۱/۱۳۴۔ احمد نے حدیث (۱۷۴۹۲) کے بعد، بخاری نے التاریخ الکبیر ۳/۳۰۱ میں، اور ابن حبان (۵۹۹۵) نے یقین کے ساتھ کہا ہے کہ ان کا نام رفاعہ بن یثربی ہے۔ (۶) الاشراف ۲/۱۹۵ اور اس کے درمیان جو کو[illegible]ین میں ہے وہ اسی سے ہے، اور حدیث کو احمد (۷۱۰۷)، ابو داؤد (۴۲۰۸) اور نسائی ۸/۵۳ نے ابو رمثہ ؓ کی حدیث سے نکالا ہے۔ (۷) الاشراف ۲/۱۹۷۔

Surah An-Nisa: Verse 92 20

What the majority of scholars hold is that the 'aqila' (male relatives on the father's side) does not bear responsibility for intentional acts, nor for confessions, nor for settlements. Furthermore, they do not bear responsibility for the blood money of accidental killing except for what exceeds one-third (1), and what is less than one-third is from the property of the perpetrator (2). A group said: The compensation for an accident is on the 'aqila' of the perpetrator, whether the crime is small or large; because whoever pays the greater amount must pay the lesser, just as the compensation for intentional acts is from the property of the perpetrator, whether little or much; this is the saying of Ash-Shafi'i (3). Seventh: Its ruling is that it should be paid in installments by the 'aqila', and the 'aqila' are the agnates ('asaba). A woman's son, if he is not from her agnates, is not part of the 'aqila', nor are brothers from the mother's side agnates to their brothers from the father and mother, so they do not pay anything for them (4). Similarly, the 'diwan' (military registry) is not considered 'aqila' according to the majority of the people of Hijaz. The Kufans said: It is 'aqila' if he is from the people of the diwan (5). The blood money is paid in installments by the 'aqila' over three years, according to what Umar and Ali (6) judged; because camels may be pregnant [at the time of obligation], so it would harm him (7). The Prophet (peace be upon him) used to give it all at once for various purposes; including that he gave it as a settlement and payment. And including that he used to hasten it to reconcile hearts. When Islam was established, the companions set it according to this system; this was said by Ibn al-Arabi. Abu Umar (9) said: Scholars, ancient and modern, have agreed that the blood money on the 'aqila' is only over three years, and not in less than that. And they agreed that it is upon adult men.

(1) At-Tamheed 17/366. (2) In (d): from. (3) Al-Ishraf 2/197. (4) See Al-Kafi 2/1106. (5) See Al-Istidhkar 25/221-222. (6) Narrated from Umar by Abd al-Razzaq (17857), (17858), and (17859), and narrated from Ali by al-Bayhaqi 8/110. (7) In (d) and (z): "so it harms her", in (z): "so it harms her", in (m): "so it harms him", and what is confirmed is from "Ahkam al-Qur'an" by Ibn al-Arabi 1/475, and the speech is from him, and what is between brackets is from him. (8) In Ahkam al-Qur'an: "I decided it". (9) In Al-Istidhkar 25/221-222.

सूरा अन-निसा: आयत 92 20

विद्वानों के बहुमत का मत यह है कि: 'अक़ीला' (पिता पक्ष के पुरुष रिश्तेदार) न तो जानबूझकर किए गए कृत्यों का, न ही स्वीकारोक्ति का, और न ही समझौते का भार वहन करते हैं। इसके अलावा, वे आकस्मिक हत्या के रक्त-धन (दियत) का भार केवल तभी वहन करते हैं जब वह एक-तिहाई से अधिक हो (1), और एक-तिहाई से कम अपराधी की संपत्ति से देय होता है (2)। एक समूह ने कहा: दुर्घटना का मुआवज़ा अपराधी के अक़ीला पर है, चाहे अपराध छोटा हो या बड़ा; क्योंकि जो अधिक का भुगतान करता है वह कम का भी भुगतान करेगा, जैसे जानबूझकर किए गए कृत्यों का मुआवज़ा अपराधी की संपत्ति से होता है, चाहे वह कम हो या अधिक; यह अल-शफीई का कहना है (3)। सातवां: इसका नियम यह है कि अक़ीला द्वारा किश्तों में इसका भुगतान किया जाना चाहिए, और अक़ीला 'असबा' (पितृवंशीय संबंधी) हैं। एक महिला का बेटा, यदि वह उसके'असबा' में से नहीं है, तो वह अक़ीला का हिस्सा नहीं है, और न ही माँ की ओर से भाई अपने पिता और माँ की ओर से भाइयों के लिए 'असबा' हैं, इसलिए वे उनके लिए कुछ भी भुगतान नहीं करते हैं (4)। इसी तरह, हिजाज़ के अधिकांश लोगों के अनुसार 'दीवान' (सैन्य पंजीकरण) को अक़ीला नहीं माना जाता है। कुफ़ियों ने कहा: यदि वह दीवान के लोगों में से है तो वह अक़ीला है (5)। अक़ीला द्वारा रक्त-धन का भुगतान तीन वर्षों में किश्तों में किया जाता है, जैसा कि उमर और अली (6) ने निर्णय दिया था; क्योंकि ऊँट [दायित्व के समय] गर्भवती हो सकते हैं, जिससे उसे नुकसान हो सकता है (7)। नबी ﷺ इसे विभिन्न उद्देश्यों के लिए एक ही बार में देते थे, जिसमें यह भी शामिल था कि उन्होंने इसे समझौते और भुगतान के रूप में दिया था। और इसमें यह भी शामिल था कि वे दिलों को जोड़ने के लिए इसमें शीघ्रता करते थे। जब इस्लाम स्थापित हो गया, तो सहाबा ने इसे इस व्यवस्था के अनुसार निर्धारित किया; यह इब्न अल-अरबी ने कहा था। अबू उमर (9) ने कहा: प्राचीन और आधुनिक विद्वान इस बात पर सहमत हुए हैं कि अक़ीला पर रक्त-धन केवल तीन वर्षों में ही देय है, और उससे कम समय में नहीं। और वे सहमत हुए कि यह वयस्क पुरुषों पर है।

(1) अल-तमहीद 17/366। (2) (द) में: से। (3) अल-इशराफ 2/197। (4) देखें अल-काफी 2/1106। (5) देखें अल-इस्तिधकर 25/221-222। (6) उमर से अब्द अल-रज्जाक (17857), (17858), और (17859) द्वारा वर्णित, और अली से अल-बैहकी 8/110 द्वारा वर्णित। (7) (द) और (ज़) में: "उसे नुकसान पहुँचाता है", (ज़) में: "उसे नुकसान पहुँचाता है", (म) में: "उसे नुकसान पहुँचाता है", और जो पुष्टि की गई है वह इब्न अल-अरबी की "अहकाम अल-कुरान" 1/475 से है, और भाषण उन्हीं का

है, और कोष्ठक के बीच जो कुछ है वह उन्हीं का है। (8) अहकाम अल-कुरान में: "मैंने इसे तय किया"। (9) अल-इस्तिधकर 25/221-222 में।

سورة النساء: آیت 92 20

اکثریت علماء کا موقف یہ ہے کہ: عاقلہ (باپ کی طرف سے مرد رشتہ دار) نہ تو دانستہ افعال کا، نہ اعتراف کا، اور نہ ہی صلح کا بوجھ اٹھاتے ہیں۔ مزید یہ کہ وہ خطا کی دیت میں سے صرف اس کا بوجھ اٹھاتے ہیں جو ایک تہائی سے زیادہ ہو (1)، اور ایک تہائی سے کم جانی (مجرم) کے مال میں سے ہوتا ہے (2)۔ ایک گروہ نے کہا: خطا کا بدلہ جانی کے عاقلہ پر ہے، خواہ جرم کم ہو یا زیادہ؛ کیونکہ جو زیادہ کا تاوان بھرتا ہے وہ کم کا بھی بھرے گا، جیسے دانستہ فعل کا بدلہ جانی کے مال میں ہوتا ہے خواہ وہ کم ہو یا زیادہ؛ یہ امام شافعی کا قول ہے (3)۔ ساتویں بات: اس کا حکم یہ ہے کہ یہ عاقلہ پر قسط وار ہو، اور عاقلہ سے مراد 'عصبہ' ہیں۔ عورت کا بیٹا اگر اس کے عصبہ میں سے نہ ہو تو وہ عاقلہ میں سے نہیں ہے، اور نہ ہی مادری بھائی اپنے سگے بھائیوں (ماں باپ شریک) کے لیے عصبہ ہیں، لہذا وہ ان کی طرف سے کچھ بھی ادا نہیں کریں گے (4)۔ اسی طرح اہل حجاز کی اکثریت کے نزدیک 'دیوان' عاقلہ نہیں ہوتا۔ اہل کوفہ نے کہا: اگر وہ دیوان والوں میں سے ہو تو عاقلہ ہوگا (5)۔ چنانچہ دیت کی ادائیگی عاقلہ پر تین سالوں میں قسط وار ہوگی؛ اس فیصلے کے مطابق جو حضرت عمر اور حضرت علی (6) نے دیا تھا؛ کیونکہ اونٹ [وجوب کے وقت] حاملہ ہو سکتے ہیں، اس لیے یہ اسے نقصان پہنچائے گا (7)۔ اور نبی کریم ﷺ اسے مختلف مقاصد کے لیے ایک ہی بار دے دیا کرتے تھے، جن میں سے ایک یہ تھا کہ آپ ﷺ اسے بطور صلح اور ادائیگی دیتے تھے۔ اور ان میں سے ایک یہ بھی تھا کہ آپ تالیف قلب کے لیے اس میں جلدی فرماتے تھے۔ پھر جب اسلام مستحکم ہو گیا؛ تو صحابہ کرام نے اسے اس نظام پر مقرر کیا؛ یہ ابن العربی نے کہا۔ اور ابو عمر (9) نے کہا: قدیم و جدید علماء کا اس پر اتفاق ہے

کہ عاقلہ پر دیت صرف تین سال میں ہی ہوگی، اس سے کم میں نہیں۔ اور انہوں نے اس بات پر بھی اتفاق کیا ہے کہ یہ بالغ مردوں پر واجب ہے۔

(1) التمہید 17/ 366۔ (2) (د) میں: من۔ (3) الاشراف 2/ 197۔ (4) دیکھیے الکافی 2/ 1106۔ (5) دیکھیے الاستذکار 25/ 221-222۔ (6) اسے عمر رضی اللہ عنہ سے عبد الرزاق نے (17857)، (17858) اور (17859) میں روایت کیا، اور علی رضی اللہ عنہ سے بیہقی نے 8/ 110 میں روایت کیا۔ (7) (د) اور (ز) میں: "فتضر بها" (اسے نقصان پہنچائے گا)، اور (ظ) میں: "فیضر بها"، اور (م) میں: "فتضر به"، اور ثابت شدہ متن ابن العربی کی "احکام القرآن" 1/ 475 سے ہے، اور یہ کلام انھی کا ہے، اور جو کچھ قوسین میں ہے وہ بھی انھی کا ہے۔ (8) احکام القرآن میں: "قررتها"۔ (9) الاستذکار 25/ 221-222 میں۔

Surat an-Nisa: Verse 92 21

The scholars of biography and knowledge agreed that blood money (diyya) in the pre-Islamic period (Jahiliyyah) was borne by the 'aqila (the male paternal relatives), and the Messenger of Allah ﷺ affirmed it in Islam. They used to share the responsibility based on mutual support (nusrah). Then Islam came, and the matter continued like that until Umar established the Diwan (administrative record/registry). The jurists agreed on the narration of that and spoke accordingly. They agreed that there was no Diwan in the time of the Messenger of Allah ﷺ, nor in the time of Abu Bakr, and that Umar established the Diwan, gathered the people through it (1), made the people of every region a single unit (hand/force), and tasked them with fighting the enemies nearest to them.

Eighthly: I say: Included in the scope of this chapter and its system is: the killing of a fetus in its mother's womb. This happens when the mother's stomach is struck, and she delivers it alive then it dies. All scholars said: In case of mistake, and in intentional cases after an oath (Qasamah), full blood money is due. It was also said: without Qasamah.

They differed on what signifies its life, after agreeing that if it starts screaming, or suckles, or breathes a verified breath, it is alive, and full blood money is due for it. If it moves, Al-Shafi'i and Abu Hanifa said: Movement indicates its life. Malik said: No, unless it is accompanied by a prolonged stay (2).

Male and female are the same in ruling according to all scholars. If she delivers it dead, then a "Ghurrah" (a compensation equivalent to a slave or a maidservant) is due for it. If she does not deliver it, and she dies while it is still inside her, then there is nothing due for it. All of this is a consensus (ijma') with no disagreement.

It was narrated from Al-Layth ibn Sa'd and Dawud that they said regarding the woman: If she dies from a blow to her stomach, then the fetus comes out dead after her death, then the "Ghurrah" is due. Whether she delivered it before her death or after her death, the consideration is the life of its mother at the time of the blow, and nothing else. Other jurists said: There is nothing due for it if it comes out dead from her stomach after her death.

Al-Tahawi argued for the group of jurists by saying: They have agreed - including Al-Layth - that if her stomach was struck while she was alive, then she died with the fetus still in her womb and it did not fall out, there is nothing due for it.

(1) In (m): between. (2) Al-Mufhim 5/60, and see Al-Ishraf 2/207-208.

सूरह अन-निसा: आयत 92 21

जीवनी और ज्ञान के विद्वानों ने सहमति व्यक्त की है कि जाहिलियत (इस्लाम पूर्व काल) में दीयत (रक्त का मुआवज़ा) 'अकीला (पुरुष पितृ संबंधी) द्वारा वहन किया जाता था, और अल्लाह के रसूल ﷺ ने इस्लाम में इसकी पुष्टि की। वे आपसी सहायता (नुसरत) के आधार पर इसका भार साझा करते थे। फिर इस्लाम आया, और मामला उसी तरह चलता रहा जब तक कि उमर ने दीवान (प्रशासनिक रजिस्ट्री) की स्थापना नहीं कर दी। न्यायविदों ने इस वर्णन और इसके अनुसार बोलने पर सहमति व्यक्त की। उन्होंने सहमति व्यक्त की कि अल्लाह के रसूल ﷺ के समय में कोई दीवान नहीं था, न ही अबू बक्र के समय में, और यह कि उमर ने दीवान की स्थापना की, इसके माध्यम से लोगों को एकत्र किया (1), प्रत्येक क्षेत्र के लोगों को एक इकाई (हाथ/शक्ति) बनाया, और उन्हें अपने निकटतम दुश्मनों से लड़ने का काम सौंपा।

आठवां: मैं कहता हूँ: इस अध्याय के दायरे और इसकी प्रणाली में जो शामिल है, वह है: अपनी माँ के गर्भ में भ्रूण की हत्या। यह तब होता है जब माँ के पेट पर वार किया जाता है, और वह उसे जीवित जन्म देती है फिर वह मर जाता है। सभी विद्वानों ने कहा: गलती के मामले में, और कसम (क़सामा) के बाद जानबूझकर किए गए मामलों में, पूर्ण दीयत देय है। यह भी कहा गया: बिना क़सामा के।

उन्होंने इस बात पर असहमति जताई कि उसका जीवन किससे पता चलता है, इस बात पर सहमति के बाद कि यदि वह चीखने लगे, या दूध पीने लगे, या प्रमाणित सांस ले, तो वह जीवित है, और उसके लिए पूर्ण दीयत देय है। यदि वह हिलता है, तो अल-शफी और अबू हनीफा ने कहा: हलचल उसके जीवन का संकेत देती है। मलिक ने कहा: नहीं, जब तक कि वह लंबे समय तक रहने (2) के साथ न हो।

सभी विद्वानों के अनुसार सत्तारूढ़ होने में नर और मादा समान हैं। यदि वह उसे मृत जन्म देती है; तो उसके लिए एक "ग़ुर्रह" (एक गुलाम या दासी के बराबर मुआवज़ा) देय है। यदि वह उसे जन्म नहीं देती है, और वह मर जाती है जबकि वह अभी भी उसके अंदर है, तो उसके लिए कुछ भी देय नहीं है। यह सब सर्वसम्मति (इज्मा) है जिसमें कोई असहमति नहीं है।

अल-लैथ इब्न साद और दाऊद से रिवायत है कि उन्होंने महिला के बारे में कहा: यदि वह अपने पेट पर प्रहार से मर जाती है, फिर उसकी मृत्यु के बाद भ्रूण मृत निकलता है: तो उसके लिए "ग़ुर्रह" देय है। चाहे उसने अपनी मृत्यु से पहले उसे जन्म दिया हो, या अपनी मृत्यु के बाद; विचार प्रहार के समय

उसकी माँ के जीवन का है, और कुछ नहीं। अन्य न्यायविदों ने कहा: यदि वह उसकी मृत्यु के बाद उसके पेट से मृत निकलता है तो उसके लिए कुछ भी देय नहीं है।

अल-तहावी ने न्यायविदों के समूह के लिए यह कहकर तर्क दिया: वे सहमत हुए हैं - जिसमें अल-लैथ भी शामिल है - कि यदि उसके जीवित रहते हुए उसके पेट पर प्रहार किया गया, फिर वह मर गई और भ्रूण उसके गर्भ में ही रहा और बाहर नहीं गिरा, तो उसके लिए कुछ भी देय नहीं है।

(1) (m) में: बीच। (2) अल-मुफिम 5/60, और अल-इशराफ़ 2/207-208 देखें।

سورة النساء: آیت 92 21

سیرت اور علم کے ماہرین کا اس بات پر اتفاق ہے کہ دورِ جاہلیت میں دیت کی ادائیگی عاقلہ (باپ کی طرف کے مرد رشتہ دار) پر ہوتی تھی، پس رسول اللہ ﷺ نے اسلام میں اسے برقرار رکھا، اور وہ نصرت (باہمی مدد) کی بنیاد پر ایک دوسرے کی دیت ادا کرتے تھے۔ پھر اسلام آیا، اور معاملہ اسی طرح چلتا رہا یہاں تک کہ حضرت عمر نے دیوان (رجسٹری) قائم کر دیا، اور فقہاء نے اس کی روایت اور اس کے مطابق قول پر اتفاق کیا۔ اور ان کا اس پر اتفاق ہے کہ رسول اللہ ﷺ کے زمانے میں کوئی دیوان نہیں تھا، اور نہ ہی ابوبکر کے زمانے میں، اور یہ کہ عمر نے دیوان بنایا، اور اس کے ذریعے (۱) لوگوں کو جمع کیا، اور ہر علاقے کے لوگوں کو ایک گروہ بنا دیا، اور ان پر ان کے قریب رہنے والے دشمنوں سے قتال کی ذمہ داری ڈالی۔

آٹھویں بات: میں کہتا ہوں: جو کچھ اس باب اور اس کے نظام میں شامل ہے وہ ہے: ماں کے پیٹ میں جنین کا قتل، اور وہ یہ ہے کہ اس کی ماں کے پیٹ پر مارا جائے، پھر وہ اسے زندہ گرا دے اور پھر وہ مر جائے؛ تو تمام علماء نے کہا: اس میں خطا کی صورت میں پوری دیت ہے اور عمد (جان بوجھ کر) میں قسامہ کے بعد۔ اور کہا گیا: بغیر قسامہ کے۔

اور انہوں نے اس بات میں اختلاف کیا جس سے اس کی زندگی معلوم ہو، اس پر اتفاق کے بعد کہ اگر وہ چیخ مارے، یا دودھ پیئے، یا یقینی طور پر سانس لے، تو وہ زندہ ہے، اس میں پوری دیت ہے، پس اگر وہ حرکت کرے، تو شافعی اور ابوحنیفہ نے کہا: حرکت اس کی زندگی پر دلالت کرتی ہے۔ اور مالک نے کہا: نہیں، الا یہ کہ اس के साथ طویل قیام (۲) وابستہ ہو۔

اور تمام علماء کے نزدیک حکم میں مذکر اور مؤنث برابر ہیں۔ پس اگر وہ اسے مردہ گرا دے؛ تو اس میں غرہ (غلام یا لونڈی کا فدیہ) واجب ہے، پس اگر وہ اسے نہ گرائے، اور وہ اس کے پیٹ میں مر جائے اور باہر نہ نکلے، تو اس میں کچھ نہیں ہے۔ اور یہ سب اجماع ہے جس میں کوئی اختلاف نہیں ہے۔

اور لیث بن سعد اور داؤد سے مروی ہے کہ ان دونوں نے عورت کے بارے میں کہا: جب وہ اپنے پیٹ پر لگنے والی ضرب سے مر جائے، پھر اس کی موت کے بعد جنین مردہ نکلے: تو اس میں غرہ ہے، خواہ اس نے اسے اپنی موت سے پہلے گرایا ہو، یا اپنی موت کے بعد؛ معتبر ضرب کے وقت اس کی ماں کی زندگی ہے نہ کہ کچھ اور۔ اور باقی فقہاء نے کہا: اس میں کچھ نہیں ہے جب وہ اس کی موت کے بعد اس کے پیٹ سے مردہ نکلے۔

طحاوی نے فقہاء کی جماعت کی طرف سے دلیل پیش کرتے ہوئے کہا: ان کا اتفاق ہے - اور لیث بھی ان کے ساتھ ہیں - کہ اگر اس کے زندہ ہوتے ہوئے اس کے پیٹ پر ضرب لگائی گئی، پھر وہ مر گئی اور جنین اس کے پیٹ میں ہی رہا اور نہیں گرا، تو اس میں کچھ نہیں ہے،

(١) (م) میں: بین۔ (٢) المفہم ٥ / ٦٠ ، اور دیکھیے الإشراف ٢/ ٢٠٧-٢٠٨ .

22

Surah An-Nisa: Verse 92

Similarly, if it [the fetus] is expelled after her [the mother's] death(1).

Ninth: The ghurrah (indemnity for a fetus) must only be white (fair-skinned). Abu Amr bin al-Ala said regarding the saying of the Messenger of Allah ﷺ: “For the fetus there is a ghurrah: a male slave or a female slave”(2): “Had the Messenger of Allah ﷺ not intended a specific meaning by ghurrah, he would have said: 'For the fetus there is a male slave or a female slave', but he meant whiteness, so nothing is accepted for the blood money except a white boy or a white girl; a black male or female is not accepted”(3).

Scholars differed regarding its value. Malik said: it is valued at fifty dinars, or six hundred dirhams; half of a tenth of the blood money for a free Muslim man, and a tenth of the blood money for his free mother. This is the opinion of Ibn Shihab, Rabi'ah, and the rest of the people of Medina. The people of opinion (ashab al-ra'y) said: its value is five hundred dirhams. Al-Shafi'i said: the age of the ghurrah is seven or eight years, and one is not obliged to accept a defective one(4).

The implication of Malik's school is that one has a choice between giving a ghurrah, or a tenth of the mother's blood money; from gold, fifty(5) dinars if they are people of gold, or from silver(6) - if they are people of silver - six hundred dirhams, or five fara'id(7) of camels.

Malik and his companions said: it is [paid] from the perpetrator's property; and this is the saying of al-Hasan bin Hayy. Abu Hanifa, al-Shafi'i, and their companions said: it is upon the 'aqilah (male kinsmen). And this is more correct, due to the hadith of al-Mughirah bin Shu'bah: that two women were under a man(8) from the Ansar - in a narration: they became jealous of each other(9) - so she struck...

---

(1) At-Tamheed 6 / 482-484. (2) Narrated by Ahmad (7217), Al-Bukhari (6740), and Muslim (1681): (35) from the hadith of Abu Hurairah (may Allah be pleased with him) with the wording: The Messenger of Allah ﷺ ruled concerning the fetus of a woman from Banu Lihyan that fell dead, that a ghurrah is due: a male slave or a female slave. (3) Tabaqat al-Nahwiyyin wa al-Lughawiyyin by Abu Bakr Muhammad bin al-Hasan al-Zubaydi, p. 36. (4) At-Tamheed 6 / 482-483, and see Al-Ishraf 205/2. (5) in the manuscripts: "twenty", which is an error, and the corrected version is from Al-Mufhim

5/61, and the text is from it. (6) In (m): "and from the silver". (7) In (d): "Qala'is", which is the plural of "Qalus", a young she-camel. As for "Fara'id", it is the plural of "Faridah", which is a camel taken in Zakat. Al-Nihayah (q-l-s) (f-r-d). (8) In (m): "two men", which is an error. (9) In Musnad Ahmad (18149): "So they became jealous".

पृष्ठ २२

सूरा अन-निसा: आयत ९२

इसी प्रकार यदि वह (भ्रूण) उसकी (माँ की) मृत्यु के बाद गिर जाए (१)।

नौवीं बात: "ग़ुर्रह" (भ्रूण का हर्जाना) केवल सफ़ेद (गोरे रंग का) ही होगा। अबू अम्र बिन अल-अला ने अल्लाह के रसूल ﷺ के इस कथन के बारे में कहा: "भ्रूण के लिए एक ग़ुर्रह है: एक दास या एक दासी" (२): "यदि अल्लाह के रसूल ﷺ ने 'ग़ुर्रह' से एक विशेष अर्थ न लिया होता, तो आप कहते: 'भ्रूण के लिए एक दास या दासी है', लेकिन आपका अर्थ सफ़ेदी (गोरा रंग) था, इसलिए दीयत (रक्त-मूल्य) में केवल गोरा लड़का या गोरी लड़की ही स्वीकार की जाएगी; काला या काली स्वीकार नहीं की जाएगी" (३)।

और विद्वानों ने इसके मूल्य में मतभेद किया है; इमाम मालिक ने कहा: इसका मूल्य पचास दीनार, या छह सौ दिरहम है; जो एक स्वतंत्र मुस्लिम पुरुष की दीयत का बीसवाँ हिस्सा (आधे का दसवां हिस्सा) है, और उसकी स्वतंत्र माँ की दीयत का दसवाँ हिस्सा है। यह इब्न शिहाब, रबीआ और मदीना के अन्य लोगों का मत है। असहाब अल-राय (राय वाले) ने कहा: इसका मूल्य पाँच सौ दिरहम है। इमाम शाफ़ई ने कहा: ग़ुर्रह की आयु सात या आठ वर्ष होनी चाहिए, और दोषपूर्ण ग़ुर्रह स्वीकार करना उस पर अनिवार्य नहीं है (४)।

मालिक के मत का निष्कर्ष यह है कि उसे ग़ुर्रह देने, या माँ की दीयत के दसवें हिस्से के बीच विकल्प है; सोने वालों के लिए सोने से पचास (५) दीनार, या चांदी (६) वालों के लिए चांदी से छह सौ दिरहम, या ऊंटों में से पाँच फ़राइज़ (७) (निर्धारित ऊंट)।

मालिक और उनके साथियों ने कहा: यह अपराधी के धन से होगा; और यही हसन बिन हय्य का कथन है। अबू हनीफ़ा, शाफ़ई और उनके साथियों ने कहा: यह आक़िला (पितृपक्ष के रिश्तेदारों) पर है। और यही अधिक सही है; मुग़ीरा बिन शुबा की हदीस के कारण: कि अंसार के एक व्यक्ति (८) की दो पत्नियाँ थीं — एक रिवायत में है: वे एक-दूसरे से ईर्ष्या करने लगीं (९) — तो उसने प्रहार किया...

---

(१) अल-तमहीद ६ / ४८२-४८४। (२) अहमद (७२१७), अल-बुखारी (६७४०) और मुस्लिम (१६८१): (३५) द्वारा अबू हुरैरा (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस से इन शब्दों में उद्धृत: अल्लाह के रसूल ﷺ ने बनी लिहयान की एक महिला के भ्रूण के बारे में जो मृत गिरा था, एक ग़ुर्रह का फैसला सुनाया: एक

गुलाम या एक दासी। (३) अबू बक्र मुहम्मद बिन अल-हसन अल-ज़ुबैदी द्वारा 'तबाक़ात अल-नह्वियीन व अल-लुग़ाविय्यीन', पृष्ठ ३६। (४) अल-तमहीद ६ / ४८२-४८३, और 'अल-इशराफ़' २/२०५ देखें। (५) प्रतियों में: "बीस", जो एक त्रुटि है, और सुधार 'अल-मुफ़्हिम' ५/६१ से लिया गया है। (६) (म) में: "और चांदी से"। (७) (द) में: "क़लाइस"। यह "क़लूस" का बहुवचन है, जो एक युवा ऊंटनी होती है। जहाँ तक "फ़राइज़" का सवाल है, यह "फ़रीदा" का बहुवचन है, जो जकात में लिया जाने वाला ऊंट है। अन-निहाया (क़-ल-स) (फ़-र-द)। (८) (म) में: "दो पुरुष", जो एक त्रुटि है। (९) मसनद अहमद (१८१४९) में: "तो वे ईर्ष्या करने लगीं"।

صفحہ ۲۲

سورہ النساء: آیت ۹۲

اسی طرح اگر وہ (جنین) اس (ماں) کی موت کے بعد ساقط ہو جائے (۱)۔

نویں بات: "غرہ" (جنین کا جرمانہ) صرف سفید (گورے رنگ کا) ہی ہو گا۔ ابو عمرو بن العلاء نے رسول اللہ ﷺ کے اس فرمان کے بارے میں کہا: "جنین میں غرہ (لازم) ہے: ایک غلام یا ایک لونڈی" (۲): "اگر رسول اللہ ﷺ نے 'غرہ' سے ایک خاص معنی مراد نہ لیا ہوتا، تو آپ فرماتے: 'جنین میں ایک غلام یا لونڈی ہے'، لیکن آپ کی مراد سفیدی تھی، لہذا دیت میں صرف گورا لڑکا یا گوری لڑکی ہی قبول کی جائے گی، کالا یا کالی قبول نہیں کی جائے گی" (۳)۔

اور علماء نے اس کی قیمت میں اختلاف کیا ہے؛ امام مالک نے فرمایا: اس کی قیمت پچاس دینار، یا چھ سو درہم ہے؛ جو کہ ایک آزاد مسلمان مرد کی دیت کا بیسواں حصہ (نصف کا دسواں حصہ) ہے، اور اس کی آزاد ماں کی دیت کا دسواں حصہ ہے۔ یہ ابن شہاب، ربیعہ اور اہل مدینہ کا قول ہے۔ اصحاب الرائے نے کہا: اس کی قیمت پانچ سو درہم ہے۔ امام شافعی نے فرمایا: غرہ کی عمر سات یا آٹھ سال ہونی چاہیے، اور عیب دار غرہ قبول کرنا اس پر لازم نہیں (۴)۔

امام مالک کے مذہب کا تقاضا یہ ہے کہ اسے غرہ دینے، یا ماں کی دیت کے دسویں حصے کے درمیان اختیار حاصل ہے؛ سونے والوں کے لیے سونے سے پچاس (۵) دینار، یا چاندی (۶) والوں کے لیے چاندی سے چھ سو درہم، یا اونٹوں میں سے پانچ فرائض (۷) (مقررہ عمر کے اونٹ)۔

امام مالک اور ان کے اصحاب نے فرمایا: یہ جانی (جرم کرنے والے) کے مال میں سے ہوگا؛ اور یہی حسن بن حی کا قول ہے۔ امام ابو حنیفہ، امام شافعی اور ان کے اصحاب نے فرمایا: یہ عاقلہ

(عصبہ رشتہ داروں) پر ہے۔ اور یہی قول زیادہ صحیح ہے؛ حضرت مغیرہ بن شعبہ کی حدیث کی وجہ سے: کہ انصار کے ایک شخص (۸) کے نکاح میں دو عورتیں تھیں — ایک روایت میں ہے: ان دونوں کو ایک دوسرے پر رشک (غیرت) آیا (۹) — تو ایک نے دوسری کو مارا...

---

(۱) التمهيد ۶ / ۴۸۲-۴۸۴ ۔ (۲) اسے احمد (۷۲۱۷)، بخاری (۶۷۴۰) اور مسلم (۱۶۸۱): (۳۵) نے حضرت ابوہریرہ رضی اللہ عنہ کی حدیث سے ان الفاظ کے ساتھ روایت کیا ہے: رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے بنی لحیان کی ایک عورت کے جنین کے بارے میں جو مردہ ساقط ہوا تھا، ایک غرہ کا فیصلہ فرمایا: ایک غلام یا ایک لونڈی۔ (۳) طبقات النحويين واللغويين لأبی بکر محمد بن الحسن الزبيدی ص ۳۶ ۔ (۴) التمهيد ۶ / ۴۸۲-۴۸۳ ، اور الإشراف ۲/۲۰۵ ملاحظہ کریں۔ (۵) نسخوں میں: "بیس" ہے، جو غلطی ہے، اور درستی 'المفہم' ۵/۶۱ سے کی گئی ہے۔ (۶) (م) میں ہے: "اور چاندی سے"۔ (۷) (د) میں ہے: "قلائص"۔ یہ "قلوص" کی جمع ہے، جو کہ جوان اونٹنی ہوتی ہے۔ جہاں تک "فرائض" کا تعلق ہے، یہ "فریضہ" کی جمع ہے، اور اس سے مراد وہ اونٹ ہے جو زکوٰۃ میں لیا جاتا ہے۔ النہایہ (ق ل ص) (ف ر ض)۔ (۸) (م) میں ہے: "دو مرد"، جو غلطی ہے۔ (۹) مسند احمد (۱۸۱۴۹) میں ہے: "تو وہ دونوں غیرت (رشک) کرنے لگیں"۔

Surah An-Nisa: Verse 92 | 23

...one of them struck the other with a pole and killed her, so they (the two men) took the case to the Prophet ﷺ. One of the men said: "How can I pay blood money (Diya) for one who did not cry out, did not scream, nor ate or drank?" He (the Prophet) replied: "Is it rhyming like the rhyming of the Bedouins?" So he ruled a 'Ghurra' (a slave) as compensation, and placed the responsibility on the woman's paternal relatives (Aaqilah). This is a well-established authentic Hadith, a text on the point of dispute that necessitates judgment. Since the blood money for the woman who was struck was upon the relatives, the fetus was likewise judged through analogy and reasoning.

Our scholars argued from the statement of the person who was ruled against: "How can I be fined?" They said: This indicates that the one ruled against was a specific individual [and that he was one], namely the offender. If the blood money for the fetus had been ruled against the relatives, he would have said: "Then those who were ruled against said..."

In analogy: Every offender's crime is upon him, except for what evidence stands to the contrary without opposition; such as a consensus that cannot be disagreed with, or a text, [or] a Sunnah from the perspective of narration by upright individuals with no opposition; thus it is mandatory to judge by it. And Allah Almighty said: {And every soul earns not [blame] except against itself, and no bearer of burdens will bear the burden of another.} [Al-An'am: 164].

Tenth: There is no dispute among scholars that if the fetus comes out alive, it requires expiation (Kaffara) along with the blood money (Diya). They differed regarding expiation if it comes out dead. Malik said: It requires both the Ghurra and the expiation. Abu Hanifa said...

(1) In (m): "They litigated" (singular form variation). (2) In (d) and (m): "They both said", what is fixed is from (z) and (zha), which matches Al-Tamheed 6/486, and the speech is from it, and his saying: "The two men" is not in Al-Tamheed. (3) In the printed version of Al-Tamheed: "Who did not cry out nor scream, nor drink or eat," which is more likely due to the rhyme. The author's wording is another narration from Al-Tamheed as appeared in its margins. (4) Al-Tamheed 6/484-486, and what preceded in brackets is from it. The Hadith was narrated by Ahmad (18149) and Muslim (1682). It appears in Muslim: A man from the killer woman's paternal relatives said: "Do we pay blood money for someone who did not eat, drink, or scream? Such a

thing is nullified." The Messenger of Allah ﷺ said: "Is it rhyming...?" Al-Khattabi said in Ma'alim al-Sunan 4/34: He did not criticize him for the mere rhyming, but for the falsehood contained in his rhyming. (5) Narrated with this wording by Ahmad (10916), Al-Bukhari (5758), and Muslim (1681): (36) from the Hadith of Abu Hurairah (may Allah be pleased with him). (6) In (d), (z), and (m): "He who", what is fixed is from (zha), which matches Al-Tamheed 6/486, and the speech is from it, and what will come between brackets is from it.

सूरह अन-निसा: आयत 92 | 23

...उनमें से एक ने दूसरे को एक खंभे से मारा और उसे मार डाला, तो वे (दोनों पुरुष) इस मामले को पैगंबर ﷺ के पास ले गए। उन दोनों पुरुषों में से एक ने कहा: "मैं उसका खून का मुआवज़ा (दियत) कैसे दूँ जो न तो चिल्लाया, न रोया, न ही उसने कुछ खाया या पिया?" उन्होंने (पैगंबर) उत्तर दिया: "क्या तुम बद्दुओं (देहातियों) की तरह तुकबंदी कर रहे हो?" फिर उन्होंने उसके लिए एक 'ग़ुर्रा' (एक दास) का फैसला सुनाया, और इसकी ज़िम्मेदारी महिला के पितृवंशियों (आक़िला) पर डाल दी। यह एक प्रमाणित और सही हदीस है, विवाद के बिंदु पर एक स्पष्ट पाठ जो निर्णय को अनिवार्य बनाता है। चूँकि चोट खाने वाली महिला की दियत उसके रिश्तेदारों पर थी, इसलिए भ्रूण का मामला भी सादृश्य और तर्क के आधार पर वैसा ही था।

हमारे विद्वानों ने उस व्यक्ति के कथन से तर्क दिया जिसके विरुद्ध निर्णय सुनाया गया था: "मुझ पर जुर्माना कैसे लगाया जा सकता है?" उन्होंने कहा: यह दर्शाता है कि जिसके विरुद्ध निर्णय सुनाया गया वह एक विशिष्ट व्यक्ति था [और वह एक था], यानी अपराधी। यदि भ्रूण की दियत का निर्णय रिश्तेदारों के विरुद्ध दिया गया होता, तो वह कहता: "फिर उन लोगों ने कहा जिनके विरुद्ध निर्णय दिया गया..."

सादृश्य (क़ियास) में: प्रत्येक अपराधी का अपराध उसी पर होता है, सिवाय उसके जिसके लिए विपरीत प्रमाण मौजूद हो जिसका कोई विरोध न हो; जैसे कि एक आम सहमति (इज्मा) जिससे असहमत होना जायज़ नहीं है, या कोई स्पष्ट पाठ, [या] न्यायप्रिय व्यक्तियों द्वारा वर्णित सुन्नत जिसका कोई विरोध न हो; अतः इसके अनुसार निर्णय लेना अनिवार्य है। और अल्लाह तआला ने फ़रमाया: {और कोई भी व्यक्ति जो कुछ कमाता है, वह उसी पर है, और कोई बोझ उठाने वाला दूसरे का बोझ नहीं उठाएगा।} [अल-अन'आम: 164]।

दसवाँ: विद्वानों के बीच इस बात पर कोई मतभेद नहीं है कि यदि भ्रूण जीवित बाहर आता है, तो दियत के साथ प्रायश्चित (कफ़्फ़ारा) भी अनिवार्य है। उन्होंने प्रायश्चित के बारे में तब मतभेद किया जब वह मृत बाहर आता है। मलिक ने कहा: इसमें ग़ुर्रा और कफ़्फ़ारा दोनों हैं। अबू हनीफा ने कहा...

(१) (म) में: "उसने मुक़दमा किया" (एकवचन रूप)। (२) (द) और (म) में: "उन दोनों ने कहा", जो (ज़) और (ज़ा) से प्रमाणित है, वह अल-तमहीद ६/४८६ में जो है उसके अनुरूप है, और भाषण उसी से है, और उनका कहना: "दोनों पुरुष", अल-तमहीद में नहीं है। (३) अल-तमहीद के मुद्रित संस्करण में:

"जो न चिल्लाया और न रोया, और न पिया और न खाया", और यह तुकबंदी के कारण अधिक उपयुक्त है। लेखक का शब्द चयन अल-तमहीद का एक और वर्णन है जैसा कि इसके हाशिये में आया है। (४) अल-तमहीद ६/४८४-४८६, और कोष्ठक में जो पहले आया है वह उसी से है। हदीस अहमद (१८१४९) और मुस्लिम (१६८२) द्वारा वर्णित है। मुस्लिम में आया है: हत्यारी महिला के पितृवंशियों में से एक व्यक्ति ने कहा: "क्या हम उसकी दियत दें जिसने न खाया, न पिया, और न ही वह रोया? ऐसा मामला रद्द माना जाता है।" अल्लाह के रसूल ﷺ ने फरमाया: "क्या तुकबंदी...?" अल-खत्ताबी ने मआलिम अल-सुनन ४/३४ में कहा: उन्होंने केवल तुकबंदी के लिए उनकी आलोचना नहीं की, बल्कि उनकी तुकबंदी में निहित झूठ के लिए की। (५) इस शब्दावली के साथ अहमद (१०९१६), अल-बुखारी (५७५८) और मुस्लिम (१६८१): (३६) द्वारा अबू हुरैरा (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस से वर्णित है। (६) (द), (ज़) और (म) में: "वह जो", जो (ज़ा) से प्रमाणित है, वह अल-तमहीद ६/४८६ में जो है उसके अनुरूप है, और भाषण उसी से है, और जो कोष्ठक के बीच आएगा वह भी उसी से है।

سورة النساء: آیت 92 | 23

...ان میں سے ایک نے دوسرے کو ایک ستون سے مارا اور اسے قتل کر دیا، تو وہ دونوں (مرد) اس معاملے کو نبی ﷺ کے پاس لے گئے۔ ان دو آدمیوں میں سے ایک نے کہا: "میں اس کا خون بہا (دیت) کیسے دوں جو نہ چلایا، نہ رویا، نہ ہی اس نے کچھ کھایا یا پیا؟" آپ ﷺ نے فرمایا: "کیا تم بدوؤں (دیہاتیوں) جیسی قافیہ بندی کر رہے ہو؟" پھر آپ نے اس کے لیے ایک 'غرہ' (ایک غلام) کا فیصلہ سنایا، اور اس کی ذمہ داری عورت کے عصبہ (رشتہ داروں) پر ڈال دی۔ یہ ایک ثابت شدہ اور صحیح حدیث ہے، اختلاف کے مقام پر ایک واضح نص جو حکم کو واجب کرتی ہے۔ چونکہ زخمی ہونے والی عورت کی دیت اس کے عصبہ پر تھی، اس لیے جنین کا معاملہ بھی قیاس اور نظر میں ویسا ہی تھا ۔

ہمارے علماء نے اس شخص کے قول سے استدلال کیا جس کے خلاف فیصلہ سنایا گیا تھا: "میں کیوں جرمانہ دوں؟" انہوں نے کہا: یہ اس بات کی دلیل ہے کہ جس کے خلاف فیصلہ سنایا گیا وہ ایک متعین شخص تھا [اور وہ ایک ہی تھا]، یعنی گناہ گار۔ اگر جنین کی دیت کا فیصلہ عصبہ کے خلاف کیا جاتا تو وہ کہتا: "پھر ان لوگوں نے کہا جن کے خلاف فیصلہ دیا گیا..."

اور قیاس میں: ہر گناہ گار کا جرم اسی پر ہوتا ہے، سوائے اس کے جس کے خلاف کوئی ایسی دلیل قائم ہو جس کا کوئی معارض نہ ہو؛ جیسے کہ ایسا اجماع جس کی مخالفت جائز نہ ہو، یا کوئی نص، [یا] عادل راویوں کی روایت کردہ ایسی سنت جس کا کوئی معارض نہ ہو؛ تو اس کے مطابق حکم دینا واجب ہے۔ اور اللہ تعالیٰ نے فرمایا: {اور کوئی جان جو کچھ کماتی ہے وہ اسی پر ہے، اور کوئی بوجھ اٹھانے والا دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھائے گا۔} [الانعام: 164]۔

دسویں بات: علماء کے درمیان اس میں کوئی اختلاف نہیں ہے کہ اگر جنین زندہ پیدا ہو تو اس میں دیت کے ساتھ کفارہ بھی لازم ہے۔ اور انہوں نے کفارہ میں اختلاف کیا ہے اگر وہ مردہ پیدا ہو، تو امام مالک نے فرمایا: اس میں غرہ اور کفارہ دونوں ہیں۔ اور امام ابو حنیفہ نے فرمایا...

(۱) (م) میں: فاختصم۔ (۲) (د) اور (م) میں: فقالا، اور جو (ز) اور (ظ) سے ثابت ہے وہ التمهيد 6/486 کے مطابق ہے، اور کلام اسی سے ہے، اور اس کا قول: الرجلان، التمهيد میں نہیں ہے۔ (۳) التمهيد کے مطبوعہ نسخے میں ہے: جس نے نہ چیخ ماری اور نہ رویا، اور نہ پیا اور نہ کھایا، اور یہ سجع (قافیہ بندی) کی وجہ سے زیادہ موزوں ہے؛ اور مصنف کے الفاظ التمهيد کی ایک اور روایت ہے جیسا کہ اس کے حاشیے میں آیا ہے۔ (۴) التمهيد 6/484-486، اور جو کچھ بریکٹ میں گزرا وہ اسی سے ہے، اور حدیث کو احمد (18149) اور مسلم (1682) نے روایت کیا ہے، اور مسلم کے ہاں اس میں آیا ہے: تو قاتلہ کے عصبہ میں سے ایک آدمی نے کہا: کیا ہم اس کی دیت دیں جس نے نہ کھایا، نہ پیا اور نہ وہ چلایا، پس ایسا معاملہ رائیگاں جاتا ہے۔ تو رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "کیا سجع..." خطابی نے معالم السنن 4/34 میں کہا: آپ نے محض سجع کی وجہ سے اس کی عیب جوئی نہیں کی بلکہ اس کے سجع میں شامل باطل کی وجہ سے کی۔ (۵) اسے احمد (10916)، بخاری (5758) اور مسلم (1681): (36) نے اسی لفظ کے ساتھ حضرت ابوہریرہ رضی اللہ عنہ کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ (۶) (د)، (ز) اور (م) میں: الذی، اور جو (ظ) سے ثابت ہے وہ التمهيد 6/486 کے مطابق ہے، اور کلام اسی سے ہے، اور جو بریکٹ کے درمیان آئے گا وہ بھی اسی سے ہے۔

24 Surah An-Nisa: Verse 92

Ash-Shafi'i: In it is the ghurrah (compensation for fetus) and no expiation. And they differed regarding the inheritance of the ghurrah from the fetus; Malik, Ash-Shafi'i, and their companions said: the ghurrah for the fetus is inherited from the fetus according to the Book of Allah the Almighty, because it is blood money (diyah). Abu Hanifa and his companions said: the ghurrah is for the mother alone because it is a crime committed against her by cutting off a part of her organs, and it is not blood money. Evidence for this is that no distinction was made between male and female as is required in blood money payments, which indicates that it is like an organ. Ibn Hurmuz used to say: its blood money is for its parents specifically; two-thirds for the father and one-third for the mother. Whoever among them was alive, it belonged to them. If one of them had died, it belonged to the remaining one, whether father or mother, and siblings inherit nothing (1). Eleventh: His saying, the Almighty: {except that they give [it] as charity [i.e., remit it]} (illa an yassaddaqu). Its origin is: "an yatasaddaqu" (that they give charity), so the 'ta' was assimilated into the 'sad'. Giving charity (tasadduq) means giving. That is: except that the guardians, the heirs of the slain, absolve [the killer] from what Allah has mandated for them of blood money; so it is an exception not related to the former. Abu Abdur-Rahman and Nubayh (2) read it: "illa an tasaddaqu" with a lightened 'sad' and 'ta'. Likewise, Abu Amr read it, except that he doubled the 'sad' (3). According to this reading, it is permissible to omit the second 'ta' (4), and it is not permissible to omit it in the reading with 'ya'. In the reading of Ubayy and Ibn Mas'ud: "illa an yatasaddaqu" (5).

(1) At-Tamheed 6/486-487. (2) His saying: "and Nubayh", is not in (Zha), and Nubayh: is the son of Abdullah Al-Anzi, Abu Amr Al-Kufi. (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/93, and the phrase in it: Al-Hasan and Abu Abdur-Rahman (meaning Al-Sulami) and Abd al-Warith narrated from Abu Amr: "tassaddaqu" with 'ta' addressing the present [persons], and Nubayh Al-Anzi read: "tasaddaqu" with 'ta' and lightened 'sad'. End quote. The famous reading from Abu Amr is: {yassaddaqu} like the reading of the majority, see Al-Bahr 3/324. (4) Meaning in the reading of whoever read: "tasaddaqu" with 'ta' and lightened 'sad'. See I'rab al-Quran by An-Nahhas 1/480. (5) Mentioned by At-Tabari 7/314, and An-Nahhas in I'rab al-Quran 1/480, and Al-Zamakhshari in Al-Kashshaf 1/553, from Ubayy. It occurred in the printed [copy] of the anomalous readings p. 28, from Ibn Mas'ud: "tatasaddaqa". Abu Hayyan said in Al-Bahr 3/324: In the reading of Ubayy and Abdullah: "yatasaddaqu" with 'ya' and 'ta'.

24 सूरह अन-निसा: आयत 92

अल-शाफ़ई: इसमें 'ग़ुर्रह' (गर्भ के लिए मुआवज़ा) है और कोई कफ़्फ़ारा नहीं। और उन्होंने भ्रूण से ग़ुर्रह की विरासत के बारे में मतभेद किया; मालिक, अल-शाफ़ई और उनके साथियों ने कहा: भ्रूण का ग़ुर्रह अल्लाह सर्वशक्तिमान की पुस्तक के अनुसार भ्रूण से विरासत में मिलता है; क्योंकि यह दीया (खून का बदला/मुआवज़ा) है। अबू हनीफ़ा और उनके साथियों ने कहा: ग़ुर्रह केवल माँ के लिए है; क्योंकि यह उसके अंगों में से एक अंग काटकर उसके विरुद्ध किया गया अपराध है, और यह दीया नहीं है। इसका प्रमाण यह है कि इसमें पुरुष और स्त्री के बीच कोई भेद नहीं किया गया जैसा कि दीया के भुगतान में आवश्यक होता है, जो इंगित करता है कि यह एक अंग की तरह है। इब्न हुरमुज़ कहते थे: इसका दीया विशेष रूप से इसके माता-पिता के लिए है; पिता के लिए दो-तिहाई और माँ के लिए एक-तिहाई। उनमें से जो भी जीवित हो, वह उसका होगा। यदि उनमें से एक की मृत्यु हो गई हो, तो वह जीवित बचे हुए माता या पिता का होगा, और भाइयों को कुछ भी विरासत में नहीं मिलेगा (1)। ग्यारहवाँ: अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन: ﴿إِلَّآ أَن يَصَّدَّقُواْ﴾ (मगर यह कि वे दान कर दें [यानी माफ़ कर दें])। इसका मूल है: "أن يتصدَّقُوا" (कि वे दान करें), इसलिए 'ता' को 'साद' में समाहित कर दिया गया। दान (तसद्दुक) का अर्थ है देना। यानी: सिवाय इसके कि वली (अभिभावक), मारे गए व्यक्ति के वारिस, उस दीया से मुक्त कर दें जो अल्लाह ने उन पर अनिवार्य किया है, तो यह एक अपवाद है जो पहले वाले से संबंधित नहीं है। अबू अब्दुर-रहमान और नुबैह (2) ने इसे पढ़ा: "إلا أنْ تَصَدَّقوا" (इल्ला अन तसद्दक़ू) 'साद' और 'ता' को हल्का करके। इसी तरह अबू अम्र ने पढ़ा, सिवाय इसके कि उन्होंने 'साद' पर ज़ोर (तशदीद) दिया (3)। इस क़िराअत (पाठ) के अनुसार दूसरी 'ता' को हटाना अनुमेय है (4), और 'या' के साथ पाठ में इसे हटाना अनुमेय नहीं है। उबैय और इब्न मसूद के पाठ में है: "(5) "إلا أن يتصدَّقُوا।

(1) अत-तम्हीद 6/486-487। (2) उनका कथन: "और नुबैह", (ज़) में नहीं है, और नुबैह: अब्दुल्लाह अल-अनज़ी का बेटा है, अबू अम्र अल-कूफ़ी। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/93, और इसमें वाक्यांश है: अल-हसन और अबू अब्दुर-रहमान (यानी अस-सुलमी) और अब्दुल-वारिस ने अबू अम्र से रिवायत किया है: "تَصَّدَّقُوا" (तस्सदक़ू) 'ता' के साथ हाज़िर को संबोधित करते हुए, और नुबैह अल-अनज़ी ने पढ़ा: "تصدَّقُوا" (तसदक़ू) 'ता' और 'साद' के तखफ़ीफ़ (हल्का करने) के साथ। समाप्त। अबू अम्र से प्रसिद्ध क़िराअत है: ﴿يَصَّدَّقُواْ﴾ (यस्सदक़ू) बहुमत की क़िराअत की तरह, देखें अल-बहर 3/324। (4) यानी उस व्यक्ति की क़िराअत में जिसने पढ़ा: "تَصَدَّقُوا" 'ता' और 'साद' के तखफ़ीफ़ के साथ।

देखें ए'राब अल-क़ुरआन अन-नह़ास 1/480। (5) इसका उल्लेख अल-तबरी 7/314, और अन-नह़ास ने ए'राब अल-क़ुरआन 1/480 में, और अज़-ज़मख़्शरी ने अल-कश्शाफ़ 1/553 में, उबैय से किया है। और शाज़ क़िराअतों के मुद्रित संस्करण पृ. 28 में इब्न मसूद से "تتصدقوا" आया है। अबू ह़य्यान ने अल-बहर 3/324 में कहा: उबैय और अब्दुल्लाह के पाठ में: "يتصدقوا" 'या' और 'ता' के साथ है।

24 سورہ النساء: آیت 92

والشافعی: اس میں غُرّہ (جنین کا معاوضہ) ہے اور کفارہ نہیں ہے۔ اور جنین سے غُرّہ کی وراثت کے بارے میں علماء کا اختلاف ہے؛ مالک، شافعی اور ان کے ساتھیوں نے کہا: جنین کا غُرّہ اللہ تعالیٰ کی کتاب کے مطابق جنین سے وارثوں کو ملے گا؛ کیونکہ یہ دیت ہے۔ ابو حنیفہ اور ان کے ساتھیوں نے کہا: غُرّہ صرف ماں کے لیے ہے؛ کیونکہ یہ اس کے اعضاء میں سے ایک عضو کاٹنے کی صورت میں اس پر ہونے والا جرم ہے، اور یہ دیت نہیں ہے۔ اس پر دلیل یہ ہے کہ اس میں مرد اور عورت کا فرق نہیں کیا گیا جیسا کہ دیتوں میں لازم ہوتا ہے، جو اس بات پر دلالت کرتا ہے کہ یہ ایک عضو کی طرح ہے۔ ابن ہرمز کہتے تھے: اس کی دیت خاص طور پر اس کے والدین کے لیے ہے؛ باپ کے لیے دو تہائی اور ماں کے لیے ایک تہائی۔ ان میں سے جو بھی زندہ ہو، یہ اس کا ہوگا، اور اگر ان میں سے ایک فوت ہو چکا ہو، تو یہ باقی رہ جانے والے (ماں یا باپ) کے لیے ہو گا، اور بھائیوں کو کچھ نہیں ملے گا (1)۔ گیارہویں بات: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿إِلا أَن يَصَّدَّقُوا﴾ (مگر یہ کہ وہ صدقہ کر دیں [یعنی معاف کر دیں])۔ اس کی اصل "أن يتصدَّقُوا" ہے، پس 'تاء' کو 'صاد' میں مدغم کر دیا گیا۔ اور تصدق کا معنی ہے دینا۔ یعنی: سوائے اس کے کہ مقتول کے وارث (اولیاء) اس دیت سے بری الذمہ کر دیں جو اللہ نے ان کے لیے لازم کی ہے، تو یہ ایک استثناء ہے جو پہلے سے متعلق نہیں ہے۔ اور ابو عبد الرحمن اور نُبیح (2) نے اسے 'صاد' اور 'تاء' کی تخفیف کے ساتھ "إلا أنْ تَصَدَّقوا" پڑھا ہے۔ اور اسی طرح ابو عمرو نے پڑھا، سوائے اس کے کہ انہوں نے 'صاد' پر تشدید دی (3)۔ اس قرأت پر دوسری 'تاء' کو حذف کرنا جائز ہے (4)، اور 'یاء' کی قرأت پر اسے حذف کرنا جائز نہیں ہے۔ اور ابی اور ابن مسعود کے حرف (قرأت) میں ہے: "إلا أن يتصدَّقُوا" (5)۔

(1) التمہید 6/486-487۔ (2) ان کا قول: "ونبیح"، (ظ) میں نہیں ہے، اور نبیح: ابن عبد اللہ العنزی ہیں، ابو عمرو الکوفی۔ (3) المحرر الوجیز 2/93، اور اس میں عبارت ہے: حسن اور ابو عبد الرحمن (یعنی السلمی) اور عبد الوارث نے ابو عمرو سے روایت کیا ہے: "تَصَّدَّقُوا" 'تاء' کے ساتھ مخاطب کے لیے، اور نبیح العنزی نے پڑھا: "تصدَّقُوا" 'تاء' اور 'صاد' کی تخفیف کے ساتھ انتہیٰ۔ اور ابو عمرو سے مشہور قرأت ﴿يَصَّدَّقُوا﴾ ہے جیسے جمہور کی قرأت ہے، دیکھیے البحر 3/324۔ (4) یعنی اس کی قرأت میں جس نے "تَصَدَّقُوا" 'تاء' اور 'صاد' کی تخفیف کے ساتھ پڑھا ہے۔ دیکھیے اعراب القرآن للنحاس 1/480۔ (5) اسے طبری نے 7/314، اور نحاس نے اعراب القرآن 1/480، اور زمخشری نے الکشاف 1/553 میں ابی سے ذکر کیا ہے۔ اور شاذ قرأتوں کے مطبوعہ نسخے ص 28 میں ابن مسعود سے "تتصدقوا" واقع ہوا ہے۔ ابو حیان نے البحر 3/324 میں کہا: ابی اور عبد اللہ کے حرف میں 'یاء' اور 'تاء' کے ساتھ "یتصدقوا" ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 92 / 25

As for the expiation (kaffara), which is for Allah Almighty, it is not waived by their exoneration; because he destroyed a person in the worship (1) of Allah, Glory be to Him. Therefore, he must liberate another for the worship of his Lord (2). Only the blood money (diya), which is their right, is waived. The expiation is obligatory from the property of the offender and is not borne by others.

Twelfth: His saying, Almighty: {And if he was from a people at enmity with you and he was a believer}. This is the issue of a believer being killed in the lands of the disbelievers, or in their wars on the assumption that he is one of the disbelievers. The meaning, according to Ibn Abbas, Qatadah, Al-Suddi, Ikrimah, Mujahid, and Al-Nakha'i, is: If (3) this slain person was a believing man who had believed and remained among his people who are disbelievers at enmity with you, then there is no blood money (diya) for him; rather, his expiation is the freeing of a slave (4). This is the well-known view of Malik, and it was also stated by Abu Hanifa.

The blood money was waived for two reasons: First, that the guardians of the slain are disbelievers, so it is not permissible to pay it to them so they may strengthen themselves (5) with it. Second, that the sanctity of the one who believed but did not emigrate is less, so there is no blood money for him (6); according to the words of the Almighty: {And those who believed but did not emigrate, you have no guardianship over them at all until they emigrate} [Al-Anfal: 72].

A group said: Rather, the reason for the waiving of the blood money is only that the guardians are disbelievers. Thus, whether the slaying (7) was accidental among the Muslims, or among his people where he did not (8) emigrate, or he emigrated then returned to his people, the expiation is liberation, and there is no blood money for it; since it is not permissible to pay it to disbelievers, even if blood money were obligatory;

(1) In (Zha): servants. (2) Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 1/474. (3) In (Zha): that. (4) Al-Muharrar al-Wajiz 2/93, and Al-Tabari cited their saying in 7/315-316. (5) In (Dal) and (Zay): 'fayataqawwuna', and in (Meem): 'fayataqawwu', and what is established is from (Zha), which corresponds to what is in Al-Muharrar al-Wajiz 2/93, and the speech is from it. (6) The word: 'for him' is from (Zha). In Al-Muharrar al-Wajiz: 'in it'. (7) In the copies: the killing, and what is established is from Al-Muharrar al-Wajiz. (8) In the copies: and did not, and what is established is from Al-Muharrar al-Wajiz.

सूरह अन-निसा: आयत 92 / 25

जहाँ तक कफ़ारा (प्रायश्चित) की बात है, जो अल्लाह तआला के लिए है, तो वह उनके माफ़ करने से समाप्त नहीं होता; क्योंकि उसने अल्लाह सुब्हानहु व तआला की इबादत (1) में लगे एक व्यक्ति को नष्ट किया है। इसलिए, उसे अपने रब की इबादत के लिए किसी अन्य को मुक्त करना चाहिए (2)। केवल दियत (रक्त मूल्य) ही समाप्त होती है जो उनका अधिकार है। कफ़ारा अपराधी की संपत्ति से अनिवार्य है और इसे दूसरों द्वारा नहीं उठाया जाता है।

बारहवीं बात: अल्लाह तआला का कथन: {और यदि वह ऐसी कौम से हो जो तुम्हारी दुश्मन हो और वह ईमान वाला हो}। यह उस मोमिन का मसला है जिसे काफ़िरों के देशों में या उनके युद्धों में इस धारणा पर मार दिया जाए कि वह काफ़िरों में से है। इब्न अब्बास, क़तादा, अल-सुद्दी, इकरामा, मुजाहिद और अल-नख़ई के अनुसार इसका अर्थ यह है: यदि (3) यह मारा गया व्यक्ति एक मोमिन पुरुष था जो ईमान लाया था और अपनी कौम के बीच ही रहा जो काफ़िर और तुम्हारे दुश्मन थे, तो उसके लिए कोई दियत नहीं है; बल्कि उसका कफ़ारा एक गर्दन (गुलाम) को आज़ाद करना है (4)। यह इमाम मालिक का प्रसिद्ध मत है, और अबू हनीफ़ा ने भी यही कहा है।

दियत दो कारणों से समाप्त हो गई: पहला: कि मारे गए व्यक्ति के वली (अभिभावक) काफ़िर हैं, इसलिए उन्हें दियत देना उचित नहीं है जिससे वे अपनी शक्ति बढ़ा सकें(5)। दूसरा: कि जिसने ईमान लाया लेकिन हिजरत नहीं की, उसकी हुरमत (पवित्रता) कम है, इसलिए उसके लिए कोई दियत नहीं है (6); अल्लाह तआला के इस कथन के कारण: {और जो लोग ईमान लाए और हिजरत नहीं की, तुम्हारा उनसे विलायत (संरक्षण) का कोई संबंध नहीं जब तक कि वे हिजरत न कर लें} [अल-अनफाल: 72]।

एक समूह ने कहा: बल्कि दियत के समाप्त होने का कारण केवल यह है कि वली काफ़िर हैं। तो चाहे कत्ल (7) गलती से मुसलमानों के बीच हुआ हो, या उसकी कौम के बीच जहाँ उसने हिजरत नहीं (8) की थी, या उसने हिजरत की फिर अपनी कौम में वापस चला गया, उसका कफ़ारा आज़ादी है, और इसमें कोई दियत नहीं है; क्योंकि काफ़िरों को दियत देना जायज़ नहीं है, भले ही दियत अनिवार्य होती;

(1) (ज़ौ) में: इबाद (सेवक)। (2) इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-कुरान 1/474। (3) (ज़ौ) में: कि। (4) अल-मुहर्रर अल-वजीज 2/93, और अल-तबरी ने 7/315-316 में उनके कथन को उद्धृत किया

है। (5) (दाल) और (ज़ाय) में: 'फ़यतक़व्वून', और (मीम) में: 'फ़यतक़व्वू', और जो स्थापित है वह (ज़ौ) से है, जो अल-मुहर्रर अल-वजीज 2/93 के अनुरूप है, और कथन उसी से है। (6) शब्द: 'उसके लिए', (ज़ौ) से है। और अल-मुहर्रर अल-वजीज में: 'इसमें' । (7) प्रतियों में: कत्ल, और जो स्थापित है वह अल-मुहर्रर अल-वजीज से है। (8) प्रतियों में: 'व लम' (और नहीं), और जो स्थापित है वह अल-मुहर्रर अल-वजीज से है।

سورة النساء: آیت ۹۲ / ۲۵

اور رہا کفارہ جو اللہ تعالیٰ کے لیے ہے، تو وہ ان کے معاف کرنے سے ساقط نہیں ہوتا؛ کیونکہ اس نے اللہ سبحانہ و تعالیٰ کی عبادت (۱) میں مصروف ایک شخص کو ضائع کیا ہے، لہٰذا اس پر لازم ہے کہ وہ اپنے رب کی عبادت کے لیے کسی دوسرے کو آزاد کرے (۲)، صرف دیت ساقط ہوتی ہے جو ان کا حق ہے، اور کفارہ جانی (مجرم) کے مال میں واجب ہوتا ہے اور اسے دوسرا کوئی برداشت نہیں کرتا۔

بارہویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿فَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ عَدُوٍّ لَّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ﴾ (اگر وہ تمہاری دشمن قوم سے ہو اور وہ مومن ہو)۔ یہ اس مومن کا مسئلہ ہے جو کفار کے ملکوں میں مارا جائے، یا ان کی جنگوں میں اس گمان پر کہ وہ کفار میں سے ہے۔ اور ابن عباس، قتادہ، سدی، عکرمہ، مجاہد اور نخعی کے نزدیک اس کا معنی یہ ہے: کہ اگر (۳) یہ مقتول ایک مومن شخص تھا جو ایمان لایا اور اپنی قوم میں ہی رہا جو کافر اور تمہارے دشمن تھے، تو اس میں کوئی دیت نہیں؛ بلکہ اس کا کفارہ ایک گردن (غلام) کو آزاد کرنا ہے (٤)۔ یہ امام مالک کا مشہور قول ہے، اور یہی ابو حنیفہ نے بھی کہا ہے۔

اور دیت دو وجوہات سے ساقط ہوئی: ایک یہ کہ مقتول کے اولیاء کافر ہیں، تو انہیں دیت دینا درست نہیں تاکہ وہ اس سے قوت حاصل کریں (٥)۔ دوسرا یہ کہ جس نے ایمان لایا اور ہجرت نہیں کی اس کی حرمت کم ہے، اس لیے اس کے لیے کوئی دیت نہیں (٦)؛ اللہ تعالیٰ کے اس فرمان کی وجہ سے: ﴿وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلَايَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُوا﴾ (اور جو لوگ ایمان لائے اور ہجرت نہیں کی، تمہارا ان کی ولایت سے کوئی تعلق نہیں جب تک کہ وہ ہجرت نہ کر لیں) [الأنفال: ۷۲]۔

اور ایک جماعت نے کہا: بلکہ دیت کے ساقط ہونے کی وجہ صرف یہ ہے کہ اولیاء کافر ہیں، پس خواہ قتل (٧) خطا مسلمانوں کے درمیان ہوا ہو، یا اپنی اس قوم کے درمیان جہاں اس نے ہجرت نہیں (٨) کی تھی، یا ہجرت کی پھر اپنی قوم میں واپس چلا گیا = اس کا کفارہ آزاد کرنا ہے، اور اس میں کوئی دیت نہیں؛ کیونکہ کفار کو دیت دینا درست نہیں ہے، اگرچہ دیت واجب ہوتی؛

(١) (ظ) میں: عباد۔ (٢) احکام القرآن لابن العربی ١/٤٧٤۔ (٣) (ظ) میں: بأن۔ (٤) المحرر الوجیز ٢/٩٣، اور طبری نے ٧/٣١٥-٣١٦ میں ان کا قول نقل کیا ہے۔ (٥) (د) اور (ز) میں: فیتقوون، اور (م) میں: فیتقووا، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) سے ہے، جو المحرر الوجیز ٢/٩٣ کے موافق ہے، اور یہ کلام اسی کا ہے۔ (٦) لفظ: 'لہ'، (ظ) سے ہے۔ اور المحرر الوجیز میں: 'فیہ'۔ (٧) نسخوں میں: القتل، اور جو ثابت ہے وہ المحرر الوجیز سے ہے۔ (٨) نسخوں میں: ولم، اور جو ثابت ہے وہ المحرر الوجیز سے ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 92 26

... it would have been obligatory for the treasury to pay to the treasury, so the blood money (diyah) is not obligatory in this case even if the killing took place in the lands(1) of Islam. This is the view of Ash-Shafi'i, and it was also held by Al-Awza'i, Ath-Thawri, and Abu Thawr. According to the first view; if a believer is killed in the lands of the Muslims and his people are at war (harb), then the blood money is for the treasury along with expiation (kaffarah).

I say: Of this category is what was narrated in Sahih Muslim from Usamah, who said: The Messenger of Allah ﷺ sent us in a raiding party, and we attacked the Al-Huruqat of Juhaynah in the morning. I caught up with a man, and he said: "There is no god but Allah," but I stabbed him. I felt troubled by that, so I mentioned it to the Prophet ﷺ, and the Messenger of Allah ﷺ said: "Did he say: 'There is no god but Allah' and you killed him?!" He (Usamah) said: I said: O Messenger of Allah! He only said it out of fear of the weapon. He said: "Why did you not cut open his heart so that you might know whether he said it or not?!"(2). Thus, he ﷺ did not rule for retaliation (qisas) or blood money (diyah) against him.

It was narrated from Usamah that he said: The Messenger of Allah ﷺ sought forgiveness for me three times afterwards, and said: "Free a slave"(3) and did not rule against him(4) with retaliation or blood money.

Our scholars said: As for the dropping of retaliation, it is clear; since the killing was not an act of aggression. As for the dropping of the blood money, it is for three reasons: First: Because he was authorized to engage in combat, so it was an accidental destruction of a respected life; like a circumciser or a doctor. Second: Because he was from the enemy, and he did not have a guardian (wali) among the Muslims to whom his blood money would belong; due to the Almighty's saying: {But if he belonged to a people who are enemies to you} as we mentioned. Third: That Usamah confessed to the killing, and no evidence was established for it, and the 'Aqilah (male relatives responsible for paying blood money) do not bear responsibility for a confession.

---

(1) In (Za): abode (dar). (2) Sahih Muslim (96), and it is with Ahmad (21745), and Al-Bukhari (4269). His saying: Al-Huruqat: with damma on the Ra and fatha on it, is a known place in the lands of Juhaynah. Al-Mufhim 1/296. (3) Tafsir al-Baghawi 1/466. (4) His saying: against him, is from (Za) and (Za).

सूरह अन-निसा: आयत 92 26

... तो यह राजकोष (बैतुल माल) पर राजकोष के लिए अनिवार्य होता, इसलिए इस स्थिति में रक्त-धन (दियत) अनिवार्य नहीं है, भले ही हत्या इस्लाम की भूमि (1) में हुई हो। यह अल-शफीई का मत है, और अल-अवज़ाई, अल-थौरी और अबू थौर ने भी यही कहा है। पहले मत के अनुसार; यदि किसी आस्तिक की हत्या मुसलमानों की भूमि में की जाती है और उसके लोग युद्धरत (हर्ब) हैं, तो रक्त-धन राजकोष के लिए है और साथ ही प्रायश्चित (कफ़्फ़ारा) भी है।

मैंने कहा: और इसी श्रेणी से वह है जो सहीह मुस्लिम में उसामा से वर्णित है, उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ ने हमें एक सैन्य टुकड़ी में भेजा, और हमने सुबह जुहैना के अल-हुरुकात पर हमला किया। मैंने एक आदमी को पकड़ लिया, तो उसने कहा: "अल्लाह के सिवा कोई पूज्य नहीं है," लेकिन मैंने उसे खंजर मार दिया। मुझे इस बारे में मन में कुछ महसूस हुआ, तो मैंने इसका ज़िक्र नबी ﷺ से किया, और अल्लाह के रसूल ﷺ ने कहा: "क्या उसने कहा: 'अल्लाह के सिवा कोई पूज्य नहीं है' और तुमने उसे मार डाला?!" उन्होंने (उसामा) कहा: मैंने कहा: ऐ अल्लाह के रसूल! उसने यह केवल हथियार के डर से कहा था। उन्होंने कहा: "तुमने उसका दिल चीर कर क्यों नहीं देखा ताकि तुम्हें पता चल सके कि उसने यह कहा था या नहीं?!" (2)। तो उन्होंने ﷺ उस पर न तो प्रतिशोध (क़िसास) का और न ही रक्त-धन (दियत) का फैसला सुनाया।

उसामा से वर्णित है कि उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ ने उसके बाद मेरे लिए तीन बार क्षमा माँगी, और कहा: "एक दास को आज़ाद करो" (3) और उन्होंने उस पर (4) प्रतिशोध या रक्त-धन का फैसला नहीं दिया।

हमारे विद्वानों ने कहा: जहाँ तक प्रतिशोध के गिरने की बात है, तो वह स्पष्ट है; क्योंकि हत्या आक्रामक कृत्य नहीं थी। और जहाँ तक रक्त-धन के गिरने की बात है, तो उसके तीन कारण हैं: पहला: क्योंकि उसे युद्ध करने की अनुमति थी, इसलिए यह एक सम्मानित जीवन का गलती से विनाश था; जैसे खतना करने वाले या डॉक्टर के मामले में। दूसरा: क्योंकि वह दुश्मन में से था, और मुसलमानों में उसका कोई संरक्षक (वली) नहीं था जिसे उसका रक्त-धन दिया जाता; अल्लाह तआला के इस कथन के कारण: {परंतु यदि वह उन लोगों में से हो जो तुम्हारे शत्रु हैं} जैसा कि हमने उल्लेख किया है। तीसरा: कि उसामा ने हत्या का इकबाल किया था, और उसके लिए कोई गवाह पेश नहीं

किया गया था, और 'आक़िला' (रक्त-धन के लिए जिम्मेदार रिश्तेदार) इकबालिया बयान पर जिम्मेदारी नहीं उठाते।

---

(1) (ज़) में: दार (घर/देश)। (2) सहीह मुस्लिम (96), और यह अहमद (21745) और बुखारी (4269) के पास है। उनका कथन: अल-हुरुकात: र पर दम्मा और फतहा के साथ, जुहैना की भूमि में एक प्रसिद्ध स्थान है। अल-मुफ़हिम 1/296। (3) तफ़्सीर अल-बगवी 1/466। (4) उनका कथन: 'उस पर', (ज़) और (ज़) से है।

سورہ النساء: آیت 92 26

... تو یہ بیت المال پر بیت المال کے لیے واجب ہوتا، لہٰذا اس صورت میں دیت واجب نہیں ہے چاہے قتل اسلامی سرزمین (1) میں ہی کیوں نہ ہوا ہو۔ یہ امام شافعی کا قول ہے، اور یہی اوزاعی، ثوری اور ابو ثور نے بھی کہا ہے۔ پہلے قول کے مطابق؛ اگر مومن کو مسلمانوں کے ملک میں قتل کیا جائے اور اس کی قوم برسرِ پیکار (حربی) ہو، تو دیت بیت المال کے لیے ہے اور ساتھ کفارہ بھی ہے۔

میں نے کہا: اور اسی باب سے ہے جو صحیح مسلم میں اسامہ سے مروی ہے، انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے ہمیں ایک سریہ (لشکر) میں بھیجا، تو ہم نے صبح کے وقت جہینہ کے مقام حرقات پر حملہ کیا۔ میں نے ایک شخص کو پا لیا، تو اس نے کہا: "لا الہ الا اللہ"، لیکن میں نے اسے نیزہ مار دیا (قتل کر دیا)۔ میرے دل میں اس بارے میں کچھ کھٹکا ہوا، تو میں نے اس کا ذکر نبی ﷺ سے کیا، تو رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "کیا اس نے لا الہ الا اللہ کہا اور تم نے اسے قتل کر دیا؟!" انہوں نے (اسامہ) کہا: میں نے عرض کی: یا رسول اللہ! اس نے یہ بات صرف ہتھیار کے ڈر سے کہی تھی۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "کیا تم نے اس کا دل چیر کر دیکھا تھا؛ تاکہ تمہیں معلوم ہو جاتا کہ اس نے یہ (دل سے) کہا تھا یا نہیں؟!" (2)۔ تو آپ ﷺ نے ان پر قصاص یا دیت کا فیصلہ نہیں فرمایا۔

اور اسامہ سے مروی ہے کہ انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے اس کے بعد میرے لیے تین بار استغفار کیا، اور فرمایا: "ایک غلام آزاد کرو" (3) اور آپ نے ان پر (4) قصاص یا دیت کا فیصلہ نہیں فرمایا۔

ہمارے علماء نے کہا: جہاں تک قصاص کے ساقط ہونے کا تعلق ہے تو وہ واضح ہے؛ کیونکہ قتل جارحانہ نہیں تھا، اور جہاں تک دیت کے ساقط ہونے کا تعلق ہے تو اس کی تین وجوہات ہیں: پہلی: کیونکہ وہ اصل قتال میں ماذون (اجازت یافتہ) تھا، لہٰذا اس سے ایک محترم جان کا تلف ہونا غلطی سے ہوا؛ جیسے ختنے کرنے والے اور طبیب کے معاملے میں ہوتا ہے۔ دوسری: اس کے دشمن میں سے ہونے کی وجہ سے، اور مسلمانوں میں اس کا کوئی ایسا وارث (ولی) نہیں تھا جس کے لیے دیت ہو؛ اللہ تعالیٰ کے اس قول کی وجہ سے: {اگر وہ تمہاری دشمن قوم میں سے ہو} جیسا کہ ہم نے ذکر کیا۔ تیسری: یہ کہ اسامہ نے قتل کا اعتراف کیا تھا، اور اس پر کوئی گواہی قائم نہیں ہوئی تھی، اور عاقلہ اعتراف پر دیت کے ذمہ دار نہیں ہوتے۔

---

(1) (ظ) میں ہے: دار۔ (2) صحیح مسلم (96)، اور یہ احمد (21745)، اور بخاری (4269) کے ہاں ہے۔ ان کا قول: الحُرقات: را کے ضمہ اور فتحہ کے ساتھ، یہ قبائلِ جہینہ کے علاقوں میں ایک معروف جگہ ہے۔ المفہم 296/1۔ (3) تفسیر البغوی 466/1۔ (4) ان کا قول: 'علیہ' (ان پر)، (ز) اور (ظ) سے ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 92 27

Perhaps Usama did not have any wealth for the blood money (diyah) to be paid from it. And Allah knows best(1).

The thirteenth [point]: His, the Almighty's, words: "And if he was from a people between whom and you there is a treaty" – this refers to a dhimmi (protected non-Muslim) or a mu'ahid (one with a treaty) who is killed by mistake. Therefore, the blood money and the expiation (kaffarah) are obligatory. This was stated by Ibn Abbas, ash-Sha'bi, an-Nakha'i(2), and ash-Shafi'i. At-Tabari chose it(3); he said: because(4) Allah, Glory be to Him and Most High, left it general and did not say: "and he is a believer" as He said regarding the one killed from among the believers and from the people of war. His absolute mention of what was previously restricted indicates that it is different.

Al-Hasan, Jabir ibn Zayd, and Ibrahim also said: The meaning is: if the one killed accidentally was a believer from a people with whom you have a treaty, then their treaty necessitates that they are more entitled to the blood money of their companion, so his expiation is freeing [a slave] and paying the blood money(5).

Al-Hasan read it: "And if he was from a people between whom and you there is a treaty and he is a believer"(6). Al-Hasan said: If a Muslim kills a dhimmi, there is no expiation (kaffarah) upon him(7).

Abu Umar(8) said: As for the verse, its meaning according to the people of Hijaz is referred back to His saying: "And never is it for a believer to kill a believer except by mistake" then He, the Almighty, said: "And if he was from a people" meaning that believer. And Allah knows best.

Ibn al-Arabi(9) said: What I hold is that the sentence is to be understood as carrying the general over to the specific.

(1) Al-Mufhim 1/298. (2) At-Tabari recorded their saying in 7/318-319. (3) In the Tafsir 7/321, and the author quoted him through Ibn al-Arabi in Ahkam al-Quran 1/477. (4) In (d), (z), and (m): "Except that", and what is confirmed is from (zh), which is what matches the sources. (5) Al-Muharrar al-Wajiz 2/93, and At-Tabari recorded their saying in 7/320. (6) I'rab al-Quran by an-Nahhas 1/481, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/93-94. (7) Recorded by Ibn Abi Shaybah 9/310. (8) In At-Tamhid 17/361. (9) In Ahkam al-Quran 1/478.

सूरा अन-निसा: आयत 92 27

शायद उसामा के पास कोई धन नहीं था जिससे खून का मुआवज़ा (दियत) दिया जा सके। और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है(1)।

तेरहवीं [बात]: अल्लाह ताला का फरमान है: "और अगर वह ऐसी क़ौम से हो जिसके और तुम्हारे दरमियान मुआहिदा (संधि) हो" - यह उस ज़िम्मी या मुआहिद के बारे में है जो गलती से मारा जाए। अतः दियत और कफ़्फ़ारा (प्रायश्चित) अनिवार्य है; यह इब्न अब्बास, अश्-शाबी, अन-नखई(2) और अश्-शाफ़ई ने कहा है। अत-तबरी ने इसे चुना है(3); उन्होंने कहा: क्योंकि(4) अल्लाह सुब्हानहु व ताला ने इसे सामान्य रखा और यह नहीं कहा: "और वह मोमिन हो" जैसा कि उन्होंने मोमिनों में से मारे गए व्यक्ति और युद्ध वाले लोगों के बारे में कहा था। और जो पहले प्रतिबंधित था, उसका यहाँ सामान्य उल्लेख इंगित करता है कि यह अलग है।

अल-हसन, जाबिर इब्न ज़ैद और इब्राहिम ने भी कहा: इसका अर्थ है: यदि गलती से मारा गया व्यक्ति उन लोगों में से एक मोमिन था जिनके साथ आपका मुआहिदा है, तो उनके मुआहिदे के कारण वे अपने साथी की दियत के अधिक हकदार हैं, इसलिए उसका कफ़्फ़ारा [एक गुलाम को] आज़ाद करना और दियत का भुगतान करना है(5)।

अल-हसन ने इसे इस प्रकार पढ़ा: "और अगर वह ऐसी क़ौम से हो जिसके और तुम्हारे दरमियान मुआहिदा हो और वह मोमिन हो"(6)। अल-हसन ने कहा: यदि कोई मुसलमान किसी ज़िम्मी की हत्या कर देता है, तो उस पर कोई कफ़्फ़ारा नहीं है(7)।

अबू उमर(8) ने कहा: जहाँ तक आयत का सवाल है, हिजाज़ के लोगों के अनुसार इसका अर्थ अल्लाह के इस कथन पर आधारित है: "और किसी मोमिन के लिए यह जायज़ नहीं कि वह किसी मोमिन की हत्या करे, सिवाय इसके कि गलती से हो जाए" फिर अल्लाह ताला ने फरमाया: "और अगर वह किसी ऐसी क़ौम से हो" तो उसका मतलब उस मोमिन से है। और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है।

इब्न अल-अरबी(9) ने कहा: मेरी राय में यह वाक्य 'आम' (सामान्य) को 'खास' (विशिष्ट) पर लागू करने के नियम के तहत है।

(1) अल-मुफ़हिम 298/1। (2) अत-तबरी ने उनका कथन 318/7-319 में उद्धृत किया है। (3) तफ़सीर 321/7 में, और लेखक ने इसे इब्न अल-अरबी के माध्यम से अहकाम अल-क़ुरान 477/1 में उद्धृत किया है। (4) (द), (ज़) और (म) प्रतियों में: "सिवाय इसके कि", और जो (ज़) प्रति से पुष्ट है, वही स्रोतों के अनुरूप है। (5) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 93/2, और अत-तबरी ने उनका कथन 320/7 में उद्धृत किया है। (6) इ'राब अल-क़ुरान अन-नह़्हास 481/1, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 93/2-94। (7) इब्न अबी शयबा 310/9 द्वारा उद्धृत। (8) अत-तम्हीद 361/17 में। (9) अहकाम अल-क़ुरान 478/1 में।

سورة النساء: آیت ۹۲ ۲۷

اور شاید اسامہ کے پاس کوئی ایسا مال نہیں تھا جس سے دیت ادا کی جا سکے۔ اور اللہ بہتر جانتا ہے(۱)۔

تیرھویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ﴾ (اور اگر وہ اس قوم سے ہو جس کے اور تمہارے درمیان معاہدہ ہو)۔ یہ اس ذمی اور معاہد کے بارے میں ہے جو غلطی سے قتل ہو جائے، تو اس پر دیت اور کفارہ واجب ہے؛ یہ قول ابن عباس، شعبی، نخعی(۲) اور شافعی کا ہے۔ اور طبری نے اسی کو اختیار کیا ہے(۳)؛ انہوں نے کہا: کیونکہ(٤) اللہ سبحانہ و تعالی نے اسے عام رکھا ہے اور یہ نہیں فرمایا: "اور وہ مومن ہو" جیسا کہ مومنین میں سے مقتول اور اہل حرب کے بارے میں فرمایا۔ اور اس کا علی الاطلاق (بغیر قید کے) ذکر کرنا، جبکہ پہلے اسے مقید کیا گیا تھا، اس بات پر دلالت کرتا ہے کہ یہ اس کے برعکس ہے۔

حسن، جابر بن زید اور ابراہیم نے بھی کہا ہے کہ: معنی یہ ہے کہ اگر غلطی سے قتل ہونے والا ان لوگوں میں سے مومن ہو جن کے ساتھ تمہارا معاہدہ ہے، تو ان کا معاہدہ اس بات کا تقاضا کرتا ہے کہ وہ اپنے ساتھی کی دیت کے زیادہ حقدار ہیں، پس اس کا کفارہ غلام آزاد کرنا اور دیت کی ادائیگی ہے(٥)۔

اور حسن نے اسے یوں پڑھا: "وإن كان من قوم بينكم وبينهم ميثاق وهو مؤمن" (اور اگر وہ اس قوم سے ہو جس کے درمیان تمہارا معاہدہ ہو اور وہ مومن ہو)(٦)۔ حسن نے کہا: جب کوئی مسلمان کسی ذمی کو قتل کر دے تو اس پر کوئی کفارہ نہیں ہے(٧)۔

ابو عمر(۸) نے کہا: جہاں تک اس آیت کا تعلق ہے، اہل حجاز کے نزدیک اس کا معنی اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد کی طرف لوٹتا ہے: ﴿وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَن يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَئًا﴾ (اور کسی مومن کے لیے یہ جائز نہیں کہ وہ کسی مومن کو قتل کرے سوائے غلطی کے)، پھر اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿وَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ﴾ (اور اگر وہ کسی قوم سے ہو) اس سے مراد وہی مومن ہے۔ اور اللہ بہتر جانتا ہے۔

ابن العربی(۹) نے کہا: میرے نزدیک یہ ہے کہ یہ جملہ مطلق کو مقید پر محمول کرنے کے قبیل سے ہے۔

(۱) المفہم ۲۹۸/۱ . (۲) طبری نے ان کا قول ۳۱۸/۷-۳۱۹ میں نقل کیا ہے۔ (۳) تفسیر ۳۲۱/۷ میں، اور مصنف نے اسے ابن العربی کے واسطے سے احکام القرآن ٤٧٧/١ میں نقل کیا ہے۔ (٤) نسخہ (د)، (ز) اور (م) میں: "إلا أن" ہے، اور جو نسخہ (ظ) سے ثابت ہے وہی مصادر کے موافق ہے۔ (٥) المحرر الوجیز ۹۳/۲ ، اور طبری نے ان کا قول ۳۲۰/۷ میں نقل کیا ہے۔ (٦) إعراب القرآن للنحاس ٤٨١/١ ، اور المحرر الوجیز ۹۳/۲-٩٤ . (۷) اسے ابن ابی شیبہ نے ۳۱۰/۹ میں روایت کیا ہے۔ (۸) التمہید ٣٦١/١٧ میں۔ (۹) احکام القرآن ٤٧٨/١ میں۔

28 Surah An-Nisa: Verse 92

I said: This is the meaning of what Al-Hasan said, and Abu Umar related it from the people of Hijaz. His saying: {A blood-money delivered} as an indefinite noun does not imply a specific blood-money(1). It was said: This refers to the polytheists of the Arabs with whom there was a covenant between them and the Prophet (peace and blessings be upon him) that they should submit [to Islam] or be warned of war by a known term. Whoever among them was killed, blood-money and expiation were mandatory for him(2). Then it was abrogated by the Almighty's saying: {A declaration of immunity from Allah and His Messenger to those with whom you made a treaty among the polytheists} [At-Tawbah: 1].

Fourteenth: The scholars have reached a consensus that the blood-money (diyah) for a woman is half the blood-money for a man. Abu Umar said(3): Her blood-money became – and Allah knows best – half of a man's blood-money because she has half of a man's inheritance, and the testimony of two women equals the testimony of one man. This is only regarding accidental killing. As for intentional killing, there is retaliation (qisas) between men and women, because of the Almighty's saying: {A life for a life} and {The free for the free} as previously mentioned in 'Al-Baqarah' (4).

Fifteenth: Al-Daraqutni narrated from the hadith of Musa ibn 'Ulayy ibn Rabah al-Lakhmi who said: I heard my father say: A blind man used to recite poetry during the season (Hajj) during the caliphate of Umar ibn al-Khattab (may Allah be pleased with him), saying: O(5) people, I have encountered something strange ** Can a blind person be held liable for a healthy, sighted one? They both fell together and both were broken. This is because the blind man was being led by a sighted man, and they fell into a well. The blind man fell onto the sighted man and the sighted man died. So, Umar ruled that the blood-money of the sighted man be paid by the blind man (6).

(1) Al-Tamheed 17/361. (2) His saying: "for him", is in (M) and not in the rest of the manuscripts. (3) Al-Tamheed 17/358, and the words before it are from him. (4) 3/66 and onwards. (5) His saying: "O", is not in (D), (Z), and Sunan al-Daraqutni. (6) Sunan al-Daraqutni (3154), and also recorded by Ibn Abi Shaybah 9/402, and Al-Dhahabi in Siyar A'lam al-Nubala.

28 सूरह अन-निसा: आयत 92

मैंने कहा: यह वही अर्थ है जो अल-हसन ने कहा था, और अबू उमर ने इसे हिजाज़ के लोगों से संबंधित किया है। और उनका कथन: {एक दिया (रक्त-धन) दिया गया} एक अनिश्चित संज्ञा के रूप में किसी विशिष्ट रक्त-धन की आवश्यकता नहीं है(1)। कहा गया है: यह उन अरब के मुशरिकों (बहुदेववादियों) के बारे में है जिनके और पैगंबर (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) के बीच एक समझौता था कि वे इस्लाम स्वीकार करेंगे या एक निश्चित समय तक युद्ध की चेतावनी दी जाएगी। तो उनमें से जो भी मारा गया, उसके लिए रक्त-धन और प्रायश्चित अनिवार्य था(2)। फिर इसे सर्वशक्तिमान के इस कथन से निरस्त कर दिया गया: {मुशरिकों में से जिनके साथ तुमने संधि की थी, उनसे अल्लाह और उसके रसूल की ओर से विमुक्ति की घोषणा है} [अत-तौबा: 1]।

चौदहवाँ: विद्वानों ने इस बात पर सहमति व्यक्त की है कि महिला का रक्त-धन (दिया) पुरुष के रक्त-धन का आधा है। अबू उमर ने कहा(3): उसका रक्त-धन — और अल्लाह बेहतर जानता है — पुरुष के रक्त-धन का आधा इसलिए हो गया क्योंकि उसे पुरुष की तुलना में आधा विरासत मिलता है, और दो महिलाओं की गवाही एक पुरुष की गवाही के बराबर है। यह केवल अनजाने में की गई हत्या के मामले में है। जहाँ तक जानबूझकर की गई हत्या का सवाल है, वहां पुरुषों और महिलाओं के बीच प्रतिशोध (किसास) है; क्योंकि सर्वशक्तिमान का कथन है: {प्राण के बदले प्राण}। और {स्वतंत्र के बदले स्वतंत्र} जैसा कि पहले 'अल-बक़रह' (4) में बताया गया है।

पंद्रहवाँ: अल-दाराकुतनी ने मूसा इब्न उलय इब्न रबाह अल-लखमी की हदीस से वर्णन किया है जिन्होंने कहा: मैंने अपने पिता को यह कहते सुना: उमर इब्न अल-खत्ताब (रज़ियल्लाहु अन्हु) के खिलाफत के दौरान एक अंधा व्यक्ति हज के मौसम में कविता सुनाया करता था और कहता था: ओ(5) लोगों, मुझे एक अजीब चीज़ मिली है ** क्या अंधा व्यक्ति स्वस्थ, देखने वाले के लिए ज़िम्मेदार हो सकता है? वे दोनों एक साथ गिरे और दोनों टूट गए। ऐसा इसलिए था क्योंकि अंधे व्यक्ति को एक देखने वाला व्यक्ति ले जा रहा था, और वे एक कुएं में गिर गए। अंधा व्यक्ति देखने वाले पर गिर गया और देखने वाला मर गया। तो, उमर ने अंधे व्यक्ति पर देखने वाले का रक्त-धन चुकाने का फैसला सुनाया(6)।

(1) अल-तमहीद 17/361। (2) उनका कहना: "उसके लिए", (M) में है और बाकी प्रतियों में नहीं है। (3) अल-तमहीद 17/358, और उससे पहले के शब्द उन्हीं के हैं। (4) 3/66 और उसके बाद। (5)

उनका कहना: "ओ", (D), (Z) और सुनन अल-दाराकुतनी में नहीं है। (6) सुनन अल-दाराकुतनी (3154), और इसे इब्न अबी शयबा 9/402 ने भी उद्धृत किया है, और अल-ज़हाबी ने सियार आलाम अल-नुबला में।

۲۸ سورة النساء: آیت ۹۲

میں نے کہا: یہ وہی معنی ہے جو الحسن نے کہا، اور ابو عمر نے اسے اہل حجاز سے نقل کیا ہے۔ اور ان کا فرمان: {ایک دیت (خون بہا) سپرد کی گئی} نکرہ کے لفظ پر ہے، یہ کسی خاص دیت کا تقاضا نہیں کرتا(۱)۔ اور کہا گیا: یہ ان مشرکین عرب کے بارے میں ہے جن کے اور نبی کریم ﷺ کے درمیان ایک مدت معلوم تک اسلام لانے یا جنگ کا اعلان کرنے کا معاہدہ تھا۔ پس ان میں سے جو قتل ہوا؛ اس میں دیت اور کفارہ واجب ہوا(۲)۔ پھر اسے اللہ تعالیٰ کے اس قول سے منسوخ کر دیا گیا: {اللہ اور اس کے رسول کی طرف سے بیزاری کا اعلان ہے ان مشرکوں سے جن سے تم نے عہد کیا تھا} [التوبہ: ۱]۔

چودھویں بات: اور علماء کا اس بات پر اجماع ہے کہ عورت کی دیت مرد کی دیت سے آدھی ہے۔ ابو عمر نے کہا(۳): اس کی دیت - اور اللہ بہتر جانتا ہے - مرد کی دیت کا نصف اس لیے ہوئی کہ اسے مرد کی میراث سے نصف ملتا ہے، اور دو عورتوں کی گواہی ایک مرد کی گواہی کے برابر ہے۔ اور یہ صرف دیتِ خطا (غلطی سے قتل) میں ہے۔ جہاں تک عمد (جان بوجھ کر قتل) کا تعلق ہے، تو اس میں مردوں اور عورتوں کے درمیان قصاص ہے؛ کیونکہ اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: {جان کے بدلے جان}۔ اور {آزاد کے بدلے آزاد} جیسا کہ پہلے سورۃ 'البقرہ' (۴) میں گزر چکا ہے۔

پندرھویں بات: دارقطنی نے موسیٰ بن علی بن رباح اللخمی کی حدیث سے روایت کیا، وہ کہتے ہیں: میں نے اپنے والد کو کہتے سنا: ایک نابینا شخص حضرت عمر بن خطاب رضی اللہ عنہ کی خلافت میں حج کے موسم میں اشعار پڑھتا تھا اور کہتا تھا: یا(۵) اے لوگو! میں نے ایک عجیب بات دیکھی ہے ** کیا اندھا شخص صحیح تندرست دیکھنے والے کا خون بہا دے گا؟ وہ دونوں اکٹھے گرے اور دونوں چوٹ کھا گئے۔ اور وہ اس طرح کہ نابینا شخص کو ایک آنکھوں والا

شخص لے جا رہا تھا، وہ دونوں ایک کنویں میں گر گئے۔ پس نابینا شخص آنکھوں والے شخص پر گرا اور آنکھوں والا شخص مر گیا۔ تو حضرت عمر نے نابینا شخص پر آنکھوں والے کی دیت کا فیصلہ دیا(۶)۔

(۱) التمهيد ۱۷ / ۳٦۱۔ (۲) ان کا قول: "اس میں"، نسخہ (م) میں ہے اور باقی نسخوں میں نہیں ہے۔ (۳) التمهيد ۱۷ / ۳۵۸، اور اس سے پہلے کی گفتگو ان کی ہے۔ (۴) ٦٦/۳ اور اس کے بعد۔ (۵) ان کا قول: "یا" (اے)، نسخہ (د) اور (ز) اور سنن دارقطنی میں نہیں ہے۔ (۶) سنن دارقطنی (۳۱٥٤)، اور اسے ابن ابی شیبہ ۹/٤۰۲ اور ذہبی نے سیر اعلام النبلاء میں بھی روایت کیا ہے۔

Surat An-Nisa: Ayah 92 29

Scholars have differed regarding a man who falls onto another and one of them dies. It was narrated from Ibn al-Zubayr: The one on top is liable for the one below, but the one below is not liable for the one on top. This is the view of Shurayh, al-Nakha'i, Ahmad, and Ishaq. Malik said regarding two men, one of whom pulled the other until they both fell and died: The blood money (diyah) is upon the male paternal relatives (aqila) of the one who pulled him(1). Abu 'Umar said(2): I do not think there is any disagreement on this — and Allah knows best — except for what some later scholars among our companions and the companions of al-Shafi'i said: He is liable for half the blood money; because he died from his own action and from the fall of the one who fell on him. Al-Hakam and Ibn Shubruma said: If a man falls on another from a rooftop and one of them dies, they said: The living one among them is liable. Al-Shafi'i said regarding two men, one of whom collides with the other and they both die, he said: The blood money of the one collided with is upon the relatives of the collider, and the blood money of the collider is forfeited (hadar)(3). And he said regarding two horsemen if they collide and die(4): Each of them is liable for half of his companion's blood money; because each of them died from his own action and the action of his companion. This was also said by 'Uthman al-Batti and Zufar. Malik, al-Awza'i, al-Hasan bin Hayy, Abu Hanifa and his companions said regarding two horsemen who collide and die: Each of them is liable for the other's blood money, which is upon his relatives. Ibn Khuwayz Mindad said: Similarly, in our view, if two ships collide, if it was not the fault of the sailor (nuti)(5)

= 15/311, Al-Hafiz said in al-Talkhis 4/37: There is a gap in its chain. Ibn Hazm said in al-Muhalla 10/506: The narration from Umar is not authentic regarding the blind man; because it is from Ali bin Rabah and al-Layth, both of whom did not meet Umar. His saying: in the season, meaning during Hajj. Fath al-Bari 7/157. (1) Al-Ishraf 2/186. (2) In al-Istidhkar 25/217. (3) Al-Ishraf 2/186-187. (4) His saying: He said regarding the two horsemen... meaning al-Shafi'i. It occurred in the printed edition of al-Istidhkar 25/219 as: al-Sha'bi, and we have not found it from al-Sha'bi. See al-Umm 6/165, al-Ishraf 2/182, Mukhtasar Ikhtilaf al-'Ulama 5/152-153, and al-Muhalla 10/503. (5) In the copies: an-Nuti, and what is established is from al-Istidhkar, see al-Ishraf 2/184. The 'Nuti' is the singular of 'Nawati', who are specifically seafarers. Al-Sihah (NWT).

सूरह अन-निसा: आयत 92 29

विद्वानों में उस व्यक्ति के बारे में मतभेद है जो दूसरे पर गिर जाता है और उनमें से एक की मृत्यु हो जाती है। इब्न अल-जुबैर से रिवायत है: ऊपर वाला नीचे वाले के लिए जिम्मेदार है, लेकिन नीचे वाला ऊपर वाले के लिए जिम्मेदार नहीं है। यह शुराय, अल-नखई, अहमद और इसहाक का कहना है। मालिक ने दो आदमियों के बारे में कहा, जिनमें से एक ने दूसरे को खींचा और वे दोनों गिर गए और मर गए: खून का बदला (दियत) उसे खींचने वाले के रिश्तेदारों (अकीला) पर है(1)। अबू उमर ने कहा(2): मुझे नहीं लगता कि इसमें कोई मतभेद है - और अल्लाह बेहतर जानता है - सिवाय इसके जो हमारे साथियों और अल-शाफी के साथियों में से कुछ बाद के विद्वानों ने कहा: वह आधी दियत का जिम्मेदार है; क्योंकि वह अपने कृत्य और उस पर गिरने वाले के गिरने से मरा। अल-हकम और इब्न शुब्रमा ने कहा: यदि कोई व्यक्ति छत से दूसरे व्यक्ति पर गिरता है और उनमें से एक की मृत्यु हो जाती है, तो उन्होंने कहा: उनमें से जीवित व्यक्ति जिम्मेदार होगा। अल-शाफी ने दो आदमियों के बारे में कहा जो एक-दूसरे से टकरा जाते हैं और दोनों मर जाते हैं, उन्होंने कहा: जिससे टक्कर हुई उसकी दियत टक्कर मारने वाले के रिश्तेदारों पर है, और टक्कर मारने वाले की दियत व्यर्थ (हदर) है(3)। और उन्होंने दो घुड़सवारों के बारे में कहा यदि वे टकरा जाते हैं और मर जाते हैं(4): उनमें से प्रत्येक अपने साथी की आधी दियत के लिए जिम्मेदार है; क्योंकि उनमें से प्रत्येक अपने कृत्य और अपने साथी के कृत्य से मरा। उस्मान अल-बत्ती और ज़फ़र ने भी यही कहा। मालिक, अल-औज़ाई, अल-हसन बिन हय्य, अबू हनीफ़ा और उनके साथियों ने दो घुड़सवारों के बारे में कहा जो टकराते हैं और मर जाते हैं: उनमें से प्रत्येक दूसरे की दियत के लिए जिम्मेदार है जो उसके रिश्तेदारों पर होगी। इब्न खुवैज़ मिंदाद ने कहा: इसी तरह हमारे अनुसार, दो जहाज टकरा जाते हैं यदि यह नाविक (नुती) (5) की गलती न हो।

= 15/311, अल-हाफ़िज़ ने अल-तल्खीस 4/37 में कहा: इसकी श्रृंखला में विच्छेद है। और इब्न हज़म ने अल-मुहल्ला 10/506 में कहा: अंधे व्यक्ति के मामले में उमर से रिवायत सही नहीं है; क्योंकि यह अली बिन रबाह और अल-लैथ से है; दोनों उमर के समय में नहीं थे। उनका कथन: मौसम में, यानी हज में। फ़तह अल-बारी 7/157। (1) अल-इशराफ़ 2/186। (2) अल-इस्तिज़कार 25/217 में। (3) अल-इशराफ़ 2/186-187। (4) उनका कथन: उन्होंने दो घुड़सवारों के बारे में कहा... उनका मतलब अल-शाफी से है। अल-इस्तिज़कार 25/219 के मुद्रित संस्करण में यह 'अल-श'बी' के रूप में आया है, और हमें यह अल-श'बी से नहीं मिला है। देखें अल-उम्म 6/165, अल-इशराफ़ 2/182, मुख़्तसर

इख़्तिलाफ़ अल-उलेमा 5/152-153, और अल-मुहल्ला 10/503। (5) प्रतियों में: अन-नुती, और जो अल-इस्तिज़कार से स्थापित है, अल-इशराफ़ 2/184 देखें। 'नुती' 'नवाती' का एकवचन है, जो विशेष रूप से समुद्री नाविक होते हैं। अल-सिहाह (NWT)।

سورة النساء: آیت 92 29

علماء کا اس شخص کے بارے میں اختلاف ہے جو دوسرے پر گرے اور ان میں سے ایک مر جائے، پس ابن الزبیر سے مروی ہے: اوپر والا نیچے والے کا ضامن ہے، اور نیچے والا اوپر والے کا ضامن نہیں ہے۔ اور یہی قول شریح، نخعی، احمد اور اسحاق کا ہے۔ اور امام مالک نے دو ایسے آدمیوں کے بارے میں کہا جن میں سے ایک نے اپنے ساتھی کو کھینچا یہاں تک کہ وہ دونوں گر گئے اور مر گئے: دیت اس کے عاقلہ (رشتہ داروں) پر ہے جس نے کھینچا تھا(1)۔ ابو عمر نے کہا(2): میرا نہیں خیال کہ اس میں کوئی اختلاف ہے - اور اللہ بہتر جانتا ہے - سوائے اس کے جو ہمارے اور شافعی کے اصحاب میں سے بعض متاخرین نے کہا ہے: وہ نصف دیت کا ضامن ہوگا؛ کیونکہ وہ اپنے فعل اور اپنے اوپر گرنے والے کے گرنے سے مرا ہے۔ حکم اور ابن شبرمہ نے کہا: اگر کوئی شخص گھر کے اوپر سے دوسرے شخص پر گرے اور ان میں سے ایک مر جائے، تو انہوں نے کہا: ان میں سے زندہ رہنے والا ضامن ہوگا۔ امام شافعی نے دو آدمیوں کے بارے میں کہا جو ایک دوسرے سے ٹکرا جائیں اور دونوں مر جائیں، انہوں نے کہا: جس سے ٹکر لگی اس کی دیت ٹکر مارنے والے کے عاقلہ پر ہے، اور ٹکر مارنے والے کی دیت رائیگاں (ہدر) ہے(3)۔ اور انہوں نے دو سواروں کے بارے میں کہا جب وہ آپس میں ٹکرا جائیں اور مر جائیں(4): ان میں سے ہر ایک پر اپنے ساتھی کی آدھی دیت ہے؛ کیونکہ ان میں سے ہر ایک اپنے فعل اور اپنے ساتھی کے فعل سے مرا ہے۔ عثمان البتی اور زفر نے بھی یہی کہا۔ امام مالک، اوزاعی، حسن بن حی، ابو حنیفہ اور ان کے اصحاب نے دو سواروں کے بارے میں جو ٹکرا کر مر جائیں، کہا: ان میں سے ہر ایک پر دوسرے کی دیت اس کے عاقلہ پر ہوگی۔ ابن خویز منداد نے

کہا: اور اسی طرح ہمارے نزدیک دو جہازوں کا معاملہ ہے جب وہ آپس میں ٹکرا جائیں بشرطیکہ ملاح (نُوتی)(5) کی غلطی نہ ہو۔

= 15/311، الحافظ نے التلخیص 4/37 میں کہا: اس کی سند میں انقطاع ہے۔ اور ابن حزم نے المحلی 10/506 میں کہا: اندھے کے معاملے میں عمر سے روایت صحیح نہیں ہے؛ کیونکہ یہ علی بن رباح اور لیث سے ہے؛ دونوں عمر کے وقت میں نہیں تھے۔ ان کا قول: 'موسم میں'، یعنی حج میں۔ فتح الباری 7/157۔ (1) الاشراف 2/186۔ (2) الاستذکار 25/217 میں۔ (3) الاشراف 2/186-187۔ (4) ان کا قول: دو سواروں کے بارے میں کہا... یعنی شافعی۔ الاستذکار 25/219 کے مطبوعہ نسخے میں 'شعبی' واقع ہوا ہے، جبکہ ہمیں شعبی سے یہ نہیں ملا۔ دیکھیے الام 6/165، الاشراف 2/182، مختصر اختلاف العلماء 5/152-153، اور المحلی 10/503۔ (5) نسخوں میں 'النوتی' ہے، اور الاستذکار سے ثابت ہے، دیکھیے الاشراف 2/184۔ نُوتی، نواتی کی واحد ہے، اور یہ خاص طور پر سمندر میں چلنے والے ملاح ہوتے ہیں۔ الصحاح (نوت)۔

Surah An-Nisa: Verse 92 30

...steering the ship, nor the rider's steering of the horse. It was narrated from Malik regarding two ships and two riders: each of them is liable for the full value of what he damaged for the other.

Sixteenth: The scholars differed on this chapter regarding the detail of the blood money (diyah) for the People of the Book. Malik and his companions said: It is half of the blood money of a Muslim, and the blood money of a Magian is eight hundred dirhams, and the blood money of their women is half of that(1). This opinion was narrated from Umar ibn Abd al-Aziz, Urwah ibn al-Zubayr, and Amr ibn Shu'ayb(2), and Ahmad ibn Hanbal said it. This meaning was narrated by Sulayman ibn Bilal, from Abd al-Rahman ibn al-Harith ibn Ayyash ibn Abi Rabi'ah, from Amr ibn Shu'ayb, from his father, from his grandfather: that the Prophet (PBUH) made the blood money of the Jew and the Christian half of the blood money of a Muslim. This Abd al-Rahman was also narrated from by al-Thawri(3).

Ibn Abbas, al-Sha'bi, and al-Nakha'i said: The one killed from among the people of the covenant by mistake, it does not matter if he was a believer or a disbeliever under the covenant of his people, the blood money for him is like the blood money of a Muslim(4). This is the opinion of Abu Hanifa, al-Thawri, Uthman al-Batti, and al-Hasan ibn Hayy; they made all blood monies equal, whether Muslim, Jew, Christian, Magian, Covenanted, or Dhimmi. This is the opinion of Ata, al-Zuhri, and Sa'id ibn al-Musayyib. Their evidence is the saying of the Almighty: "then a blood-money" (fadiyatun), and that necessitates the full blood money like the blood money of a believer. They supported this with what was narrated by Muhammad ibn Ishaq, from Dawud ibn al-Husayn, from Ikrimah, from Ibn Abbas regarding the story of Banu Qurayza and al-Nadir: that the Messenger of Allah (PBUH) made their blood money equal, a full blood money(5).

(1) At-Tamhid 17/359. (2) Al-Ishraf 2/141. (3) At-Tamhid 17/359, and the hadith was narrated by Ahmad (7012), and Ibn Majah (2644), and narrated by Abu Dawud (4583) through the path of Muhammad ibn Ishaq from Amr ibn Shu'ayb with it. (4) The saying of Ibn Abbas (may Allah be pleased with them both) was narrated by al-Tabari 7/318, and al-Bayhaqi 8/102, and it was mentioned by al-Wahidi in al-Wasit 2/95, and al-Tabari 7/330 narrated the saying of al-Sha'bi and al-Nakha'i. (5) At-Tamhid 17/359-361, and the hadith was narrated by Ahmad (3434), and Abu Dawud (3591), and an-Nasa'i in al-Mujtaba 8/19.

सूरह अन-निसा: आयत 92 30

...जहाज़ को चलाना, और न ही सवार का घोड़े को चलाना। मलिक से दो जहाज़ों और दो सवारों के बारे में यह रिवायत है: उनमें से प्रत्येक पर दूसरे के लिए नुकसान की गई चीज़ की पूरी कीमत का हर्जाना (ज़मान) है।

सोलहवाँ: इस विषय में विद्वानों का अहले किताब के खून का हर्जाना (दियत) के विस्तार में मतभेद है। मलिक और उनके साथियों ने कहा: यह एक मुस्लिम की दियत का आधा है, और एक पारसी (मजूसी) की दियत आठ सौ दिरहम है, और उनकी महिलाओं की दियत उसका आधा है(1)। यह राय उमर बिन अब्दुल अजीज, उरवा बिन जुबैर और अम्र बिन शुऐब से वर्णित है(2), और अहमद बिन हंबल ने भी यही कहा है। यह अर्थ सुलेमान बिन बिलाल ने अब्दुर रहमान बिन अल-हारिस बिन अय्याश बिन अबी रबीआ से, उन्होंने अम्र बिन शुऐब से, उन्होंने अपने पिता से और उन्होंने अपने दादा से रिवायत किया है: कि नबी (स.अ.व.) ने यहूदी और ईसाई की दियत को मुस्लिम की दियत का आधा रखा था। इस अब्दुर रहमान से अल-थौरी ने भी रिवायत किया है(3)।

इब्न अब्बास, अल-शाबी और अल-नखई ने कहा: अहले अहद (संधि वाले लोगों) में से जो गलती से मारा जाए, चाहे वह मोमिन हो या अपने लोगों के साथ संधि पर काफिर, उसके लिए दियत मुस्लिम की दियत की तरह है(4)। यही अबू हनीफा, अल-थौरी, उस्मान अल-बत्ती और अल-हसन बिन हय्य का कहना है; उन्होंने सभी दियत को बराबर कर दिया है, चाहे वह मुस्लिम, यहूदी, ईसाई, पारसी, संधि वाला (मुआहिद) या जिम्मी हो। यही अता, अल-जुहरी और सईद बिन अल-मुसय्यिब की राय है। उनका प्रमाण अल्लाह तआला का यह कथन है: "तो खून का हर्जाना" (फ़दियतुल), और यह एक मोमिन की दियत की तरह पूरी दियत की मांग करता है। उन्होंने इसे मुहम्मद बिन इशाक द्वारा दाऊद बिन अल-हुसैन से, उन्होंने इकरीमा से, उन्होंने इब्न अब्बास से बनू कुरैज़ा और अल-नदीर की कहानी के बारे में वर्णित रिवायत से पुष्ट किया है: कि अल्लाह के रसूल (स.अ.व.) ने उनकी दियत को बराबर, एक पूर्ण दियत रखा था(5)।

(1) अत-तमहीद 17/359। (2) अल-इशराफ 2/141। (3) अत-तमहीद 17/359, और हदीस को अहमद (7012) और इब्न माजाह (2644) ने रिवायत किया है, और अबू दाऊद (4583) ने इसे अम्र बिन शुऐब से मुहम्मद बिन इशाक के मार्ग से रिवायत किया है। (4) इब्न अब्बास (रज़ि.) के कथन को अल-तबरी 7/318 और अल-बैहकी 8/102 ने निकाला है, और अल-वाहिदी ने अल-वसीत 2/95 में

इसका उल्लेख किया है, और अल-तबरी 7/330 ने अल-शाबी और अल-नखई के कथन को निकाला है। (5) अत-तमहीद 17/359-361, और हदीस को अहमद (3434), अबू दाऊद (3591), और अल-मुज्तबा 8/19 में अन-नसाई ने रिवायत किया है।

سورة النساء: آیت 92 30

... جہاز کا پھیرنا، اور نہ سوار کا گھوڑے کو پھیرنا۔ مالک سے دو جہازوں اور دو سواروں کے بارے میں روایت ہے کہ ان میں سے ہر ایک پر دوسرے کے ضائع شدہ مال کی پوری قیمت کا تاوان (ضمان) ہے۔

سولہواں (مسئلہ): اس باب میں اہل کتاب کی دیت کی تفصیل کے بارے میں علماء کا اختلاف ہے۔ چنانچہ امام مالک اور ان کے اصحاب نے کہا: یہ مسلمان کی دیت کا نصف ہے، اور مجوسی کی دیت آٹھ سو درہم ہے، اور ان کی عورتوں کی دیت اس کا نصف ہے(1)۔ یہ قول عمر بن عبدالعزیز، عروہ بن زبیر اور عمرو بن شعیب سے مروی ہے(2)، اور احمد بن حنبل بھی اسی کے قائل ہیں۔ یہ بات سلیمان بن بلال نے عبدالرحمن بن حارث بن عیاش بن ابی ربیعہ سے، انہوں نے عمرو بن شعیب سے، انہوں نے اپنے والد سے اور انہوں نے اپنے دادا سے روایت کی ہے کہ: نبی کریم ﷺ نے یہودی اور نصرانی کی دیت مسلمان کی دیت کے نصف مقرر فرمائی۔ ان عبدالرحمن سے ثوری نے بھی روایت کی ہے(3)۔

ابن عباس، شعبی اور نخعی نے کہا: اہل عہد (معاہدہ والے لوگ) میں سے جو شخص غلطی سے قتل ہو جائے، اس سے فرق نہیں پڑتا کہ وہ مومن ہو یا اپنی قوم کے عہد پر کافر ہو، اس میں دیت مسلمان کی دیت کی طرح ہے(4)۔ یہی امام ابوحنیفہ، ثوری، عثمان بتی اور حسن بن حی کا قول ہے؛ انہوں نے تمام دیتوں کو برابر کر دیا ہے، چاہے وہ مسلمان ہو، یہودی، نصرانی، مجوسی، معاہد (جس سے صلح ہو) یا ذمی۔ یہی عطا، زہری اور سعید بن مسیب کا قول ہے۔ ان کی دلیل اللہ تعالیٰ کا یہ ارشاد ہے: "فَدِيَةٌ" (تو خون بہا)، اور یہ مومن کی دیت کی طرح پوری دیت کا تقاضا کرتا ہے۔ انہوں نے اس کی تائید اس روایت سے کی ہے جو محمد بن اسحاق نے داؤد بن حصین

سے، انہوں نے عکرمہ سے، انہوں نے ابن عباس سے بنو قریظہ اور نضیر کے قصے میں روایت کی ہے کہ: رسول اللہ ﷺ نے ان کی دیت برابر، یعنی پوری دیت مقرر فرمائی تھی(5)۔

(1) التمهيد 17/ 359۔ (2) الإشراف 2/ 141۔ (3) التمهيد 17/ 359، اور حدیث کی تخریج احمد (7012) اور ابن ماجہ (2644) نے کی ہے، اور ابوداؤد (4583) نے اسے محمد بن اسحاق کے طریق سے عمرو بن شعیب سے روایت کیا ہے۔ (4) ابن عباس رضی اللہ عنہما کا قول طبری 7/ 318 اور بیہقی 8/ 102 نے نکالا ہے، اور واحدی نے الوسیط 2/ 95 میں اس کا ذکر کیا ہے، اور طبری 7/ 330 نے شعبی اور نخعی کا قول نکالا ہے۔ (5) التمهيد 17/ 359-361، اور حدیث کی تخریج احمد (3434)، ابوداؤد (3591) اور نسائی نے المجتبیٰ 8/ 19 میں کی ہے۔

31 Surah An-Nisa: Verse 92

Abu 'Umar said(1): This hadith has some weakness in it, and there is no proof in the like of it. Al-Shafi'i said: The blood money (Diyyah) for a Jew or a Christian is one-third of the blood money for a Muslim, and the blood money for a Magian is eight hundred dirhams. His argument is that this is the minimum that has been said regarding it, and the liability is not cleared except with certainty or proof(2). This view was narrated from 'Umar and 'Uthman, and it was held by Ibn al-Musayyib, 'Ata', al-Hasan, 'Ikrimah, 'Amr bin Dinar, Abu Thawr, and Ishaq(3).

Seventeenth: His words, Exalted be He: {And whoever does not find...} meaning: a slave, nor does his wealth allow him to purchase one, {then a fast for two consecutive months} meaning: then he must fast for two consecutive months, such that if he breaks the fast for even one day, he starts over. This is the view of the majority. Makki said on the authority of al-Sha'bi: Fasting for two months suffices instead of blood money and freeing a slave for one who does not find [the means]. Ibn 'Atiyyah said(4): This view is an error; because the blood money is only upon the 'aqilah (paternal relatives), and it is not upon the killer. Al-Tabari narrated this view from Masruq(5).

Eighteenth: Menstruation does not prevent continuity without disagreement, and if she becomes pure and does not delay, she joins the rest of her fast with what preceded it, and there is nothing upon her other than that, unless she was pure before dawn and abandoned fasting that day knowing of her purity; if she did so, she must start over according to a group of scholars; Abu 'Umar said this(6).

And they differed regarding a sick person who has fasted part of the two consecutive months(7) into two views; Malik said: No one for whom fasting two consecutive months has been ordained in the Book of Allah, the Exalted, is permitted to...

---

(1) In al-Tamhid 17/361. (2) Al-Tamhid 17/359. (3) Al-Ishraf 2/141; and the saying of 'Umar was narrated by Abd al-Razzaq (18479), and it was narrated from 'Umar and 'Uthman by Ibn Abi Shaybah 9/288-289. (4) In al-Muharrar al-Wajiz 2/94. (5) Tafsir al-Tabari 7/335. (6) Al-Istidhkar 10/137, and in (m): a group of scholars. (7) In (zh) and (m): some of it.

31 सूरा अन-निसा: आयत 92

अबू उमर(1) ने कहा: यह हदीस है जिसमें कमजोरी है, और इसके जैसे में कोई प्रमाण नहीं है। अल-शाफी ने कहा: एक यहूदी और एक ईसाई की दीयत (खून की कीमत) एक मुसलमान की दीयत का एक तिहाई है, और एक मजूसी की दीयत आठ सौ दिरहम है। उनका तर्क यह है कि यह इस बारे में कही गई न्यूनतम बात है, और जिम्मेदारी केवल निश्चितता या प्रमाण के साथ ही समाप्त होती है(2)। यह विचार उमर और उस्मान से वर्णित है, और इसे इब्न अल-मुसय्यिब, अता, अल-हसन, इक्रमाह, अम्र बिन दीनार, अबू थौर और इशाक ने कहा है(3)।

सत्रहवां: अल्लाह तआला का कथन: {तो जिसे न मिले...} यानी: गुलाम, और न ही उसके पास उसे खरीदने के लिए पर्याप्त धन हो, {तो वह लगातार दो महीने रोज़े रखे} यानी: उसे लगातार दो महीने रोज़े रखने चाहिए, यहाँ तक कि अगर वह एक दिन भी रोज़ा तोड़ता है, तो उसे फिर से शुरू करना होगा। यह बहुमत की राय है। मक्की ने अल-शबी के हवाले से कहा: जिसे [साधन] न मिले उसके लिए दो महीने के रोज़े दीयत और गुलाम को आज़ाद करने के बदले में पर्याप्त हैं। इब्न अतीयाह ने कहा(4): यह विचार एक त्रुटि है; क्योंकि दीयत केवल 'अकीला' (पितृवंशीय रिश्तेदारों) पर है, और यह हत्यारे पर नहीं है। अल-तबरी ने इस विचार को मसरूक से वर्णित किया है(5)।

अठारहवां: मासिक धर्म बिना किसी विवाद के निरंतरता को नहीं रोकता है, और यदि वह पवित्र हो जाती है और देरी नहीं करती है, तो वह अपने बाकी रोज़ों को पिछले रोज़ों के साथ जोड़ देती है, इसके अलावा उस पर कुछ नहीं है, सिवाय इसके कि वह फज्र से पहले पवित्र हो गई हो और अपनी पवित्रता को जानते हुए उस दिन का रोज़ा छोड़ दिया हो; यदि उसने ऐसा किया, तो विद्वानों के एक समूह के अनुसार उसे फिर से शुरू करना होगा; अबू उमर ने यह कहा(6)।

और उन्होंने उस बीमार व्यक्ति के बारे में मतभेद किया जिसने लगातार दो महीनों के कुछ हिस्से के रोज़े रखे हों(7), दो राय हैं; मलिक ने कहा: अल्लाह तआला की किताब में जिस पर लगातार दो महीने रोज़े रखना अनिवार्य है, उसके लिए यह जायज़ नहीं है कि...

---

(1) अल-तमहीद 17/361 में। (2) अल-तमहीद 17/359 में। (3) अल-इशराफ 2/141; और उमर के कथन को अब्द अल-रज्जाक (18479) ने निकाला, और इसे उमर और उस्मान से इब्न अबी शैबा 9/288-289 ने निकाला। (4) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/94 में। (5) तफ़सीर अल-तबरी 7/335। (6)

अल-इस्तिधकार 10/137, और (म) में: विद्वानों का एक समूह। (7) (ज़) और (म) में: इसका कुछ हिस्सा।

۳۱ سورہ النساء: آیت ۹۲

ابو عمر(۱) نے کہا: یہ حدیث ہے جس میں کمزوری ہے، اور اس جیسی بات میں کوئی حجت (دلیل) نہیں ہے۔ اور شافعی نے کہا: یہودی اور عیسائی کی دیت مسلمان کی دیت کا ایک تہائی ہے، اور مجوسی کی دیت آٹھ سو درہم ہے، ان کی دلیل یہ ہے کہ اس بارے میں کہی گئی یہ کم سے کم بات ہے، اور ذمہ داری یقین یا دلیل کے بغیر بری نہیں ہوتی(۲)۔ اور یہ قول عمر اور عثمان سے مروی ہے، اور یہی قول ابن المسیب، عطا، الحسن، عکرمہ، عمرو بن دینار، ابو ثور اور اسحاق کا ہے(۳)۔

سترہویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿ فَمَن لَّمْ يَجِدْ ﴾ یعنی: گردن (غلام)، اور نہ ہی اس کے پاس اسے خریدنے کی گنجائش ہو ﴿ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ ﴾ یعنی: تو اس پر دو مہینے کے روزے ہیں ﴿ مُتَتَابِعَيْنِ ﴾ یہاں تک کہ اگر وہ ایک دن بھی افطار کرے تو نئے سرے سے شروع کرے، یہ جمہور کا قول ہے۔ اور مکی نے شعبی سے نقل کیا ہے کہ: دو ماہ کے روزے دیت اور غلام آزاد کرنے کے قائم مقام ہیں اس شخص کے لیے جو (غلام) نہ پائے۔ ابن عطیہ نے کہا(۴): اور یہ قول غلطی ہے؛ کیونکہ دیت صرف عاقلہ (قریبی مرد رشتہ داروں) پر ہے، قاتل پر نہیں ہے۔ اور طبری نے یہ قول مسروق سے نقل کیا ہے(۵)۔

اٹھارہویں بات: حیض بالاتفاق تسلسل (تتابع) میں رکاوٹ نہیں بنتا، اور یہ کہ جب وہ پاک ہو جائے اور تاخیر نہ کرے، تو اپنے باقی روزوں کو سابقہ روزوں کے ساتھ ملا لے، اس پر اس کے علاوہ کچھ نہیں، الا یہ کہ وہ فجر سے پہلے پاک ہو گئی ہو، اور اپنی پاکی کا علم ہوتے ہوئے اس دن کا روزہ چھوڑ دیا ہو؛ اگر اس نے ایسا کیا، تو علماء کی ایک جماعت کے نزدیک وہ نئے سرے سے شروع کرے گی؛ یہ ابو عمر نے کہا ہے(۶)۔

اور انہوں نے اس مریض کے بارے میں اختلاف کیا ہے جس نے تتابع کے دو مہینوں میں سے کچھ روزے رکھے ہوں(۷) دو اقوال پر؛ پس مالک نے کہا: جس پر اللہ تعالیٰ کی کتاب میں دو ماہ کے مسلسل روزے واجب ہیں، اس کے لیے جائز نہیں ہے کہ وہ---

---

(۱) التمہید ۱۷ / ۳۶۱ میں۔ (۲) التمہید ۱۷ / ۳۵۹ میں۔ (۳) الاشراف ۲/ ۱۴۱ ، اور حضرت عمر رضی اللہ عنہ کا قول عبد الرزاق نے (۱۸۴۷۹) نکالا ہے، اور اسے عمر اور عثمان رضی اللہ عنہما سے ابن ابی شیبہ نے ۹ / ۲۸۸-۲۸۹ میں نکالا ہے۔ (۴) المحرر الوجیز ۲/ ۹۴ میں۔ (۵) تفسیر الطبری ۷/ ۳۳۵ میں۔ (۶) الاستذکار ۱۰/ ۱۳۷ ، اور (م) میں ہے: علماء کی ایک جماعت۔

(۷) (ظ) اور (م) میں ہے: بعضها (اس کا کچھ حصہ)۔

Surah An-Nisa: Verse 92 | 32

He should not break his fast unless for an excuse: illness or menstruation (1), and he is not permitted to travel and then break his fast. Among those who said: "He continues (from where he left off) in case of illness" are Said ibn al-Musayyib, Sulayman ibn Yasar, al-Hasan, ash-Sha'bi, 'Ata, Mujahid, Qatada, and Tawus. Said ibn Jubayr, an-Nakha'i, al-Hakam ibn 'Utayba (2), and 'Ata al-Khurasani said: "He starts over in case of illness," which is the view of Abu Hanifa and his companions, al-Hasan ibn Hayy, and one of ash-Shafi'i's two views. He has another view: that he continues, as Malik said. Ibn Shubruma said: "He makes up that day alone if it was an overwhelming excuse, like the fast of Ramadan."

Abu Umar (3) said: "The argument of those who say: 'He continues' is because he is excused for breaking the continuity due to his illness (4) and did not do so intentionally, and Allah has forgiven the unintentional. The argument of those who say: 'He starts over' is because continuity is an obligation that does not drop due to an excuse (5), and only the sin is dropped [therein]; by analogy with prayer, as it consists of consecutive rak'ahs, so if an excuse interrupts them, one starts over and does not continue."

The nineteenth: His, the Exalted, saying: ﴿تَوْبَةً مِنَ اللَّهِ﴾ (A repentance from Allah). It is in the accusative case as a verbal noun (masdar), and its meaning is: returning [you to ease and facilitation] (6). The mistaken person's need for repentance was only because he did not take precautions, whereas it was his duty to be cautious.

It was said: That is, let him fast as a relief from Allah the Exalted upon him by accepting fasting as a substitute for (freeing) a slave. From this is His, the Exalted, saying: ﴿عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ﴾ (Allah knows that you used to deceive yourselves, so He has turned to you in forgiveness) [Al-Baqarah: 187], meaning: He lightened (the burden). And His, the Exalted, saying: ﴿عَلِمَ أَنْ لَنْ تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ﴾ (He knows that you cannot count it, so He has turned to you in forgiveness) [Al-Muzzammil: 20].

The twentieth completion (7): ﴿وَكَانَ اللَّهُ﴾ (And Allah is...), meaning: in His pre-eternity and post-eternity. ﴿عَلِيمًا﴾ (All-Knowing) of all...

(1) In (D), (Z), and (M): except for an excuse, illness, or menstruation. In Al-Muwatta 1/301, and Al-Istidhkar 10/156, the wording is: except for a reason: illness or menstruation, and what is fixed is from (Zha). (2) In (D), (Zha), and (M): 'Uyaynah,

which is an error. (3) In Al-Istidhkar 10/158, and what precedes it is from it, and what follows in brackets is from it. (4) In Al-Istidhkar: because of his illness. (5) In (M): for an excuse, and what is fixed is from the other copies, which corresponds to what is in Al-Istidhkar. (6) Al-Muharrar al-Wajiz 2/94, and what is in brackets is from it. (7) His saying: "The twentieth completion" is from (M) and is not in the other copies.

सूरा अन-निसा: आयत 92 | 32

उसे तब तक रोज़ा नहीं तोड़ना चाहिए जब तक कि कोई बहाना न हो: बीमारी या मासिक धर्म (1), और उसे यात्रा करने और फिर अपना रोज़ा तोड़ने की अनुमति नहीं है। उन लोगों में जिन्होंने कहा: "बीमारी के मामले में वह (जहाँ से छोड़ा था वहीं से) जारी रखता है" सईद इब्न अल-मुसय्यिब, सुलेमान इब्न यसार, अल-हसन, अल-शाबी, अता, मुजाहिद, कतादा और ताऊस शामिल हैं। सईद इब्न जुबैर, अल-नखई, अल-हकम इब्न उतैबा (2), और अता अल-खुरासानी ने कहा: "बीमारी के मामले में वह फिर से शुरू करता है," जो अबू हनीफा और उनके साथियों, अल-हसन इब्न हय और अल-शाफ़ई के दो विचारों में से एक का विचार है। उनका एक और विचार है: कि वह जारी रखता है, जैसा कि मलिक ने कहा। इब्न शुब्रमा ने कहा: "यदि वह एक प्रबल बहाना था, तो वह अकेले उस दिन की भरपाई करता है, जैसे रमज़ान का रोज़ा।"

अबू उमर (3) ने कहा: "जो लोग कहते हैं: 'वह जारी रखता है' उनका तर्क यह है कि अपनी बीमारी के कारण निरंतरता तोड़ने के लिए उसे क्षमा किया गया है (4) और उसने जानबूझकर ऐसा नहीं किया, और अल्लाह ने अनजाने में की गई गलती को माफ कर दिया है। जो लोग कहते हैं: 'वह फिर से शुरू करता है' उनका तर्क यह है कि निरंतरता एक दायित्व है जो किसी बहाने से नहीं गिरता है (5), और केवल पाप [उसमें] गिरता है; प्रार्थना (नमाज़) के साथ सादृश्य द्वारा, क्योंकि इसमें लगातार रकातें होती हैं, इसलिए यदि कोई बहाना उन्हें बाधित करता है, तो व्यक्ति फिर से शुरू करता है और जारी नहीं रखता है।"

उन्नीसवीं बात: अल्लाह तआला का कहना है: ﴿تَوْبَةً مِّنَ اللَّهِ﴾ (अल्लाह की ओर से तौबा)। यह मस्दर के रूप में कर्म कारक (accusative case) में है, और इसका अर्थ है: [आपको आसानी और सुविधा की ओर] लौटाना (6)। गलती करने वाले व्यक्ति को तौबा की आवश्यकता केवल इसलिए थी क्योंकि उसने सावधानी नहीं बरती, जबकि सावधान रहना उसका कर्तव्य था।

यह भी कहा गया: अर्थात, वह गुलाम को आज़ाद करने के बदले में रोज़ा रखने के अल्लाह तआला की ओर से दिए गए इस विकल्प को स्वीकार करके राहत प्राप्त करे। इसी संदर्भ में अल्लाह तआला का कहना है: ﴿عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ﴾ (अल्लाह जानता है कि तुम अपने आप को धोखा देते थे, इसलिए उसने तुम्हारी तौबा स्वीकार की और तुम्हें क्षमा किया) [अल-बकराह: 187], जिसका अर्थ है: उसने भार हल्का कर दिया। और अल्लाह तआला का कहना है:

﴿عَلِمَ أَنْ لَنْ تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ﴾ (वह जानता है कि तुम इसे गिन नहीं सकोगे, इसलिए उसने तुम्हारी तौबा स्वीकार की) [अल-मुज़म्मिल: 20]।।

बीसवीं पूर्ति (7): ﴿وَكَانَ اللَّهُ﴾ (और अल्लाह है...), अर्थात: अपने आदि और अनंत में। ﴿عَلِيمًا﴾ (सब कुछ जानने वाला) सभी...

(1) (द), (ज़) और (म) में: सिवाय बहाने या बीमारी या मासिक धर्म के। अल-मुवत्ता 1/301 में, और अल-इस्तिधकार 10/156 में, शब्द हैं: सिवाय एक कारण के बीमारी या मासिक धर्म, और जो तय किया गया है वह (ज़ा) से है। (2) (द), (ज़ा) और (म) में: उयैना, जो एक त्रुटि है। (3) अल-इस्तिधकार 10/158 में, और जो इससे पहले है वह उसी से है, और कोष्ठक में जो आगे आता है वह उसी से है। (4) अल-इस्तिधकार में: उसकी बीमारी के कारण। (5) (म) में: बहाने के लिए, और जो तय किया गया है वह अन्य प्रतियों से है, जो अल-इस्तिधकार में है उसके अनुरूप है। (6) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/94, और कोष्ठक के बीच जो है वह उसी से है। (7) उनका कहना: "बीसवीं पूर्ति" (म) से है, और अन्य प्रतियों में नहीं है।

روزہ نہیں توڑنا چاہیے سوائے کسی عذر کے: بیماری یا حیض (۱)، اور اسے سفر کرنے کی اجازت نہیں ہے کہ پھر روزہ توڑ دے۔ ان لوگوں میں سے جنہوں نے کہا: "بیماری کی صورت میں وہ (وہیں سے) جاری رکھے گا" سعید بن المسیب، سلیمان بن یسار، الحسن، الشعبي، عطاء، مجاہد، قتادہ اور طاوس شامل ہیں۔ سعید بن جبیر، النخعی، الحکم بن عتیبہ (۲) اور عطاء الخراسانی نے کہا: "بیماری کی صورت میں وہ نئے سرے سے شروع کرے گا،" اور یہی ابو حنیفہ اور ان کے اصحاب، الحسن بن حی، اور شافعی کے دو اقوال میں سے ایک کا قول ہے۔ ان کا ایک دوسرا قول بھی ہے: کہ وہ بنا (جاری رکھنا) کرے گا، جیسا کہ مالک نے کہا۔ ابن شبرمہ نے کہا: "وہ تنہا اس دن کی قضا کرے گا اگر وہ عذر غالب تھا، جیسے رمضان کا روزہ۔"

ابو عمر (۳) نے کہا: "ان لوگوں کی حجت جو کہتے ہیں کہ وہ 'بنا کرے گا' (جاری رکھے گا) یہ ہے کہ وہ اپنی بیماری (۴) کی وجہ سے تسلسل توڑنے میں معذور ہے اور اس نے جان بوجھ کر ایسا نہیں کیا، اور اللہ نے غیر متعمد (جس نے جان بوجھ کر نہ کیا ہو) کو درگزر فرما دیا ہے۔ اور ان لوگوں کی حجت جو کہتے ہیں کہ وہ 'استئناف کرے گا' (نئے سرے سے شروع کرے گا) یہ ہے کہ تسلسل ایک فرض ہے جو کسی عذر سے ساقط نہیں ہوتا (۵)، اور صرف گناہ [اس میں] ساقط ہوتا ہے؛ نماز پر قیاس کرتے ہوئے؛ کیونکہ وہ مسلسل رکعتیں ہوتی ہیں، پس جب کوئی عذر انہیں منقطع کر دے، تو نئے سرے سے شروع کیا جاتا ہے نہ کہ پہلے والے پر بنا کی جاتی ہے۔"

انیسویں بات: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿تَوْبَةً مِنَ اللَّهِ﴾ (اللہ کی طرف سے توبہ) مفعول مطلق ہونے کی بنا پر منصوب ہے، اور اس کا معنی ہے: [تمہاری طرف آسانی اور سہولت کے ساتھ] رجوع کرنا

(۶)۔ اور خطاکار کو توبہ کی ضرورت صرف اس لیے پڑی کیونکہ اس نے احتیاط نہیں برتی، حالانکہ احتیاط برتنا اس کا حق تھا۔

اور کہا گیا: یعنی: وہ اللہ تعالیٰ کی طرف سے تخفیف کے طور پر روزہ لائے اس حال میں کہ وہ گردن (غلام آزاد کرنے) کے بدلے روزے کو قبول فرمانے والا ہے، اور اسی سے اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ﴾ [البقرة: ۱۸۷] یعنی: ہلکا کر دیا، اور اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿عَلِمَ أَنْ لَنْ تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ﴾ [المزمل: ۲۰]۔

بیسویں تکمیل (۷): ﴿وَكَانَ اللَّهُ﴾ یعنی: اپنی ازلیت اور ابدیت میں۔ ﴿عَلِيمًا﴾ تمام...

(۱) (د) اور (ز) اور (م) میں: سوائے کسی عذر یا بیماری یا حیض کے، اور موطا ۳۰۱/۱ میں، اور استذکار ۱۵۶/۱۰ میں، اور اس کی عبارت ہے: سوائے کسی علت کے: بیماری یا حیض، اور ثابت شدہ (ظ) سے ہے۔ (۲) (د) اور (ظ) اور (م) میں: عیینہ ہے، اور وہ غلط ہے۔ (۳) استذکار ۱۵۸/۱۰ میں، اور اس سے پہلے کا حصہ اسی سے ہے، جو آگے بریکٹ میں آئے گا وہ اسی سے ہے۔ (۴) استذکار میں: اپنی بیماری کی وجہ سے۔ (۵) (م) میں: عذر کی وجہ سے، اور ثابت شدہ باقی نسخوں سے ہے، جو استذکار میں موجود عبارت کے موافق ہے۔ (۶) المحرر الوجیز ۹۴/۲، اور بریکٹوں کے درمیان والا حصہ اسی سے ہے۔ (۷) اس کا قول: الموفیہ عشرین (بیسویں تکمیل)، (م) سے ہے، اور باقی نسخوں میں نہیں ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 93 Page 33

...information. {Wise} in what He has decreed and finalized.

Allah the Almighty said: {And whoever kills a believer intentionally - his recompense is Hell, wherein he will abide eternally, and Allah has become angry with him and has cursed him and has prepared for him a great punishment (93)}

There are seven matters regarding this:

First: His saying: {And whoever kills} "Whoever" (man) is a conditional particle, and its response is {his recompense}, and it will follow (1).

Scholars differed on the description of intentionality in killing. Ata, Al-Nakha'i, and others said: It is one who kills with a piece of iron, like a sword, a dagger, a spearhead, and the like of sharpened objects (2) [prepared for cutting] or with something known to cause death, like heavy stones and the like. Another group said: Intentional is anyone who kills, whether the killing was with a piece of iron, a stone, a stick, or anything else. This is the view of the majority (3).

Second: Allah the Almighty mentioned in His Book intentional (al-amd) and accidental (al-khata'), but He did not mention semi-intentional (shibh al-amd). Scholars differed in their opinion on this. Ibn al-Mundhir (4) said: Malik denied that and said: There is nothing in the Book of Allah except intentional and accidental. Al-Khattabi (5) also mentioned this from Malik, and added: As for semi-intentional, we do not know it.

Abu Umar said: Malik and Al-Layth bin Sa'd denied semi-intentional killing. To them, whoever is killed by something that usually does not kill its like, such as a bite, a slap, or a strike with a whip or a rod (6), and similar things, it is intentional.

(1) In the seventh matter. (2) In (Zh): The sharpened one. (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/94, and what is previously between brackets is from it. (4) In Al-Ishraf 2/108. (5) In Ma'alim al-Sunan 4/27. (6) In (Z) and (Zh): and the reed.

सूरह अन-निसा: आयत 93 पृष्ठ 33

...जानकारी। {बुद्धिमान} जो उसने फैसला किया और अंतिम रूप दिया।

अल्लाह तआला ने फरमाया: {और जो कोई किसी मोमिन को जानबूझकर कत्ल कर दे, तो उसका बदला जहन्नम है जिसमें वह हमेशा रहेगा, और अल्लाह उस पर गजबनाक हुआ और उस पर लानत की और उसके लिए बड़ा अज़ाब तैयार कर रखा है (93)}

इसमें सात मसले हैं:

पहला: अल्लाह तआला का इरशाद: {और जो कोई कत्ल करे} इसमें "जो कोई" (मन) शर्त है, और उसका जवाब {तो उसका बदला} है, जो आगे आएगा (1)।

कत्ल में 'जानबूझकर' (अमद) की परिभाषा के बारे में उलेमाओं में मतभेद है। अता, अल-नखई और अन्य ने कहा: वह व्यक्ति जिसने लोहे की चीज़ से कत्ल किया हो, जैसे तलवार, खंजर, भाले की नोक, और इसी तरह की धारदार चीज़ों (2) [जो काटने के लिए तैयार की गई हों] या ऐसी चीज़ों से जिनसे मौत का अंदेशा हो, जैसे भारी पत्थर वगैरह। एक गिरोह ने कहा: जानबूझकर करने वाला वह हर शख्स है जो कत्ल करे, चाहे वह लोहे से हो, पत्थर से, लाठी से या किसी और चीज़ से। यही जम्हूर (बहुमत) की राय है (3)।

दूसरा: अल्लाह अज़-व-जल ने अपनी किताब में जानबूझकर (अमद) और गलती (खता) का ज़िक्र किया है, और 'अर्ध-इरादतन' (शिब्ह अल-अमद) का ज़िक्र नहीं किया। उलेमाओं में इस बारे में मतभेद है। इब्न अल-मुन्ज़िर (4) ने कहा: मालिक ने इसका इनकार किया और कहा: अल्लाह की किताब में केवल जानबूझकर और गलती का ज़िक्र है। अल-खत्ताबी (5) ने भी मालिक से इसका ज़िक्र किया और जोड़ा: जहाँ तक अर्ध-इरादतन का सवाल है, हम उसे नहीं जानते।

अबू उमर ने कहा: मालिक और अल-लैथ बिन साद ने अर्ध-इरादतन कत्ल का इनकार किया है। उनके नज़दीक, जो कोई ऐसी चीज़ से मारा जाए जिससे आम तौर पर मौत नहीं होती, जैसे काटना, थप्पड़ मारना, या कोड़े या छड़ी (6) से मारना, और इस तरह की चीज़ें, तो वह जानबूझकर किया गया कत्ल (अमद) है।

(1) सातवें मसले में। (2) (ज़) में: अल-मुहद्दद। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/94, और जो कोष्ठक में है वह उसी से है। (4) अल-इशराफ 2/108 में। (5) मआलिम अल-सुनन 4/27 में। (6) (ज़) और (ज़): और नरकट (अल्क़सब)।

سورۃ النساء: آیت 93 صفحہ 33

...معلومات۔ ﴿حَكِيمًا﴾ اس میں جو اس نے فیصلہ کیا اور طے کیا۔

قولہ تعالیٰ: ﴿وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا (93)﴾ "اور جو شخص کسی مومن کو جان بوجھ کر قتل کر ڈالے تو اس کی سزا دوزخ ہے جس میں وہ ہمیشہ رہے گا، اللہ اس پر غضبناک ہوگا اور اس پر لعنت کرے گا اور اس کے لیے بڑا عذاب تیار کر رکھا ہے۔"

اس میں سات مسائل ہیں:

پہلا: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَمَنْ يَقْتُلْ﴾ میں "مَن" (جو کوئی) شرط ہے، اور اس کا جواب ﴿فَجَزَاؤُهُ﴾ ہے، جو آگے آئے گا (1)۔

قتل میں 'عمد' (جان بوجھ کر) کی تعریف میں علماء کا اختلاف ہے۔ عطاء، نخعی اور دیگر نے کہا: وہ شخص جس نے لوہے کے ہتھیار سے قتل کیا ہو، جیسے تلوار، خنجر، نیزے کی انی اور اسی طرح کی تیز دھار چیزیں (2) [جو کاٹنے کے لیے تیار ہوں] یا ایسی چیز سے جس کے بارے میں معلوم ہو کہ اس سے موت واقع ہوتی ہے؛ جیسے بھاری پتھر وغیرہ۔ ایک گروہ نے کہا: عمد وہ ہر شخص ہے جس نے قتل کیا، خواہ وہ لوہے سے ہو، پتھر سے، لاٹھی سے یا کسی اور چیز سے۔ یہی جمہور کا قول ہے (3)۔

دوسرا: اللہ عزوجل نے اپنی کتاب میں 'عمد' (جان بوجھ کر) اور 'خطا' (غلطی) کا ذکر فرمایا ہے، اور 'شبہ عمد' کا ذکر نہیں فرمایا۔ علماء کا اس بارے میں اختلاف ہے۔ ابن المنذر (4) نے کہا: مالک نے اس کا انکار کیا اور فرمایا: اللہ کی کتاب میں صرف عمد اور خطا ہے۔ خطابی (5) نے

بھی امام مالک سے یہی نقل کیا اور مزید کہا: جہاں تک شبہ عمد کا تعلق ہے تو ہم اسے نہیں جانتے۔

ابو عمر نے کہا: مالک اور لیث بن سعد نے شبہ عمد کا انکار کیا ہے، پس ان کے نزدیک جس شخص کو ایسی چیز سے قتل کیا جائے جس سے عام طور پر قتل نہیں کیا جاتا؛ جیسے دانت سے کاٹنا، طمانچہ مارنا، کوڑے یا لاٹھی (6) کی ضرب، اور اس جیسی چیزیں، تو وہ عمد (جان بوجھ کر قتل) ہے۔

(1) ساتویں مسئلے میں۔ (2) (ظ) میں: المحدد (دھار دار)۔ (3) المحرر الوجیز 94/2، اور بریکٹ میں دیا گیا مواد اسی سے ہے۔ (4) الاشراف 108/2 میں۔ (5) معالم السنن 27/4 میں۔ (6) (ز) اور (ظ) میں: والقصب (سرکنڈا)۔

Surah An-Nisa: Ayah 93 34 And in it is retaliation (Qisas). Abu Umar said: A group of the Sahaba (companions) and Tabi'un (successors) held their view. The majority of the jurists of the metropolises went to the view that all of this is quasi-intentional (shibh al-amd)(1). It was mentioned from Malik, and Ibn Wahb said it, as did a group of Sahaba and Tabi'un(2). Ibn al-Mundhir said: Quasi-intentional homicide is acted upon according to us(3). Among those who affirmed quasi-intentional homicide were: Ash-Sha'bi, Al-Hakam, Hammad, An-Nakha'i, Qatadah, Sufyan al-Thawri, the people of Iraq, Ash-Shafi'i, and [the companions of opinion (Ashab al-Ray)]. We have related this from Umar ibn al-Khattab and Ali ibn Abi Talib, may Allah be pleased with them(4). I say: This is the correct view; for blood is most worthy of caution, as the principle is its preservation in its vessels(5). It is not permissible except by a clear command in which there is no ambiguity, and this has ambiguity. Because(6) when it is wavering between intentional and accidental, it is judged as quasi-intentional. The striking is intentional, but the killing is not intentional; it occurred without intent. Therefore, retaliation is dropped and the blood money (diyah) is intensified(7). Similar to this came...

Footnotes: (1) In (ظ): Shibh amd. (2) We have not come across this statement by Ibn Abd al-Barr in his books that are in our hands, and perhaps it is in his book: "Al-Ajwiba 'an al-Masa'il al-Mustaghraba," as he mentioned in "At-Tamhid" (6/481 and 17/354) that he mentioned this issue in detail there. Something close to his words appeared in "Al-Istidhkar" (25/248). (3) Thus the author, may Allah have mercy on him, said. This is correct according to others besides Malik and Al-Layth, but the origin of the speech is for Malik in what Ibn al-Mundhir narrated from him in "Al-Ishraf" (2/108), and its wording is: "Quasi-intentional is not acted upon among us." He reported from him before that his saying: "There is nothing in the Book of Allah except intentional and accidental." This was passed recently. See "Al-Mughni" (11/445). (4) "Al-Ishraf" (2/108) and what preceded between brackets from it. The report of Umar was narrated by Abu Dawud (4550) through Mujahid, who said: "Umar judged in quasi-intentional cases thirty hiqqas..." Mujahid did not hear from Umar. See "Al-Marasil" by Ibn Abi Hatim, p. 162. The report of Ali was also narrated by Abu Dawud (4551). See "Al-Istidhkar" (25/23 and 27). (5) In the manuscripts: "fi ahliha" (in its people), and what is established is from (m). "Al-Uhub" is the plural of "Ihab," which is the skin. From it is the saying of Aisha describing her father, may Allah be pleased with them: "And he preserved the blood in its vessels," meaning: in their

bodies. "An-Nihaya" (ahaba). (6) In (ظ): For it. (7) See "Ahkam al-Qur'an" by Ibn al-Arabi (1/479-480).

सूरह अन-निसा: आयत 93 34 और इसमें प्रतिशोध (क़िसास) है। अबू उमर ने कहा: सहाबा (साथियों) और ताबिईन (अनुयायियों) के एक समूह ने उनके विचार का समर्थन किया। शहरों के अधिकांश न्यायविदों का मानना था कि यह सब अर्ध-इरादतन (शिभ अल-अमद)(1) है। यह मलिक से उद्धृत किया गया था, और इब्न वहब ने भी यही कहा था, जैसा कि सहाबा और ताबिईन के एक समूह ने कहा था(2)। इब्न अल-मुंधीर ने कहा: अर्ध-इरादतन हत्या हमारे यहाँ मान्य है(3)। अर्ध-इरादतन हत्या की पुष्टि करने वालों में शामिल थे: अश-शाबी, अल-हकम, हम्माद, अन-नखई, क़तादा, सुफ़यान अल-थौरी, इराक के लोग, अल-शाफ़ई और [अस्हाब अल-राय (राय वाले)]। हमने इसे उमर इब्न अल-खत्ताब और अली इब्न अबी तालिब (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) से रिवायत किया है(4)। मैंने कहा: और यही सही है; क्योंकि खून (जीवन) सबसे अधिक सावधानी का पात्र है, क्योंकि मूल सिद्धांत इसके पात्रों (शरीर)(5) में इसकी सुरक्षा है। यह केवल स्पष्ट आदेश के बिना जायज़ नहीं है जिसमें कोई संदेह न हो, और इसमें संदेह है। क्योंकि(6) जब यह इरादतन और अनजाने के बीच झूल रहा होता है, तो इसे अर्ध-इरादतन माना जाता है। प्रहार इरादतन होता है, लेकिन हत्या इरादतन नहीं होती; यह बिना इरादे के हुई। इसलिए, प्रतिशोध (क़िसास) गिर जाता है और रक्त-धन (दियत) को कड़ा कर दिया जाता है(7)। इसी तरह का उल्लेख आया है...

पादलेख: (1) (ظ) में: शिभ अमद। (2) हमें इब्न अब्द अल-बर्र का यह कथन उनके उन ग्रंथों में नहीं मिला जो हमारे पास हैं, और शायद यह उनकी पुस्तक "अल-अजविबा अन अल-मसाइल अल-मुस्तग़रबा" में है, जैसा कि उन्होंने "अत-तम्हीद" (6/481 और 17/354) में उल्लेख किया है कि उन्होंने वहां इस मुद्दे का विस्तार से उल्लेख किया है। उनके इन शब्दों के करीब की बात "अल-इस्तिदकार" (25/248) में आई है। (3) ऐसा लेखक (अल्लाह उन पर रहम करे) ने कहा। यह मलिक और अल-लैथ के अलावा अन्य के अनुसार सही है, लेकिन मूल बात मलिक की है जिसे इब्न अल-मुंधीर ने "अल-इशराफ़" (2/108) में उनसे रिवायत किया है, और इसके शब्द हैं: "हमारे यहाँ अर्ध-इरादतन पर अमल नहीं किया जाता।" उन्होंने इससे पहले उनसे यह कथन उद्धृत किया: "अल्लाह की किताब में इरादतन और अनजाने के अलावा कुछ नहीं है।" यह हाल ही में बीत चुका है। देखें "अल-मुग़नी" (11/445)। (4) "अल-इशराफ़" (2/108) और जो कोष्ठक के बीच उससे पहले आया। उमर की रिवायत अबू दाऊद (4550) ने मुजाहिद के माध्यम से निकाली, जिन्होंने कहा: "उमर ने अर्ध-इरादतन मामलों में तीस हिक्का का फैसला सुनाया..." मुजाहिद ने उमर से नहीं सुना। इब्न अबी हातिम की "अल-मरासील" पृष्ठ 162 देखें। अली की रिवायत भी अबू दाऊद (4551) ने निकाली।

"अल-इस्तिदकार" (25/23 और 27) देखें। (5) हस्तलिखित प्रतियों में: "फ़ी अहलिहा" (उसके लोगों में), और जो स्थापित है वह (m) से है। "अल-उहुब", "इहाब" का बहुवचन है: और वह त्वचा है। इसी से आयशा का अपने पिता के वर्णन में कथन है (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो): "और उन्होंने खून को उनके पात्रों में सुरक्षित रखा।" यानी: उनके शरीरों में। "अन-निहाया" (अहब)। (6) (ظ) में: क्योंकि वह। (7) इब्न अल-अरबी की "अहकाम अल-कुरान" (1/479-480) देखें।

سورۃ النساء: آیت 93 34 اور اس میں قصاص ہے۔ ابو عمر نے کہا: صحابہ اور تابعین کی ایک جماعت نے ان دونوں کے قول کے مطابق بات کہی ہے۔ اور شہروں کے جمہور فقہاء کا موقف یہ ہے کہ یہ سب شبہ عمد (1) ہے۔ یہ امام مالک سے منقول ہے، اور ابن وہب اور صحابہ و تابعین کی ایک جماعت نے بھی یہی کہا ہے (2)۔ ابن المنذر نے کہا: اور شبہ عمد پر ہمارے ہاں عمل کیا جاتا ہے (3)۔ اور جن لوگوں نے شبہ عمد کو ثابت مانا ہے ان میں شامل ہیں: شعبی، حکم، حماد، نخعی، قتادہ، سفیان ثوری، اہل عراق، شافعی اور [اصحاب الرائے]۔ اور ہم نے یہ حضرت عمر بن خطاب اور حضرت علی بن ابی طالب رضی اللہ عنہما سے روایت کیا ہے (4)۔ میں کہتا ہوں: اور یہی صحیح ہے؛ کیونکہ خون (کی حرمت) احتیاط کا سب سے زیادہ تقاضا کرتی ہے، کیونکہ اصل قاعدہ اس کی حفاظت کرنا ہے اس کے برتنوں (اجسام) میں (5)۔ لہذا اسے صرف واضح حکم کے بغیر حلال نہیں کیا جا سکتا جس میں کوئی اشکال نہ ہو، اور اس میں اشکال ہے؛ کیونکہ (6) جب معاملہ عمد (ارادتاً) اور خطا (غیر ارادتاً) کے درمیان مشتبہ ہو، تو اسے شبہ عمد قرار دیا جاتا ہے، کیونکہ مارنا تو ارادتاً ہے لیکن قتل کرنا ارادتاً نہیں ہے، بلکہ یہ بغیر ارادے کے واقع ہوا ہے، چنانچہ قصاص ساقط ہو جاتا ہے اور دیت کو سخت کر دیا جاتا ہے (7)۔ اور اسی طرح کی بات آئی ہے...

حاشیہ جات: (1) (ظ) میں: شبہ عمد۔ (2) ہمیں ابن عبد البر کا یہ قول ان کی دستیاب کتب میں نہیں ملا، شاید یہ ان کی کتاب "الاجوبة عن المسائل المستغربة" میں ہو، جیسا کہ انہوں نے "التمہید" (6/481 اور 17/354) میں ذکر کیا ہے کہ انہوں نے وہاں اس مسئلہ کو تفصیل سے بیان کیا ہے۔ ان کی اس بات کے قریب "الاستذکار" (25/248) میں مروی ہے۔ (3) اسی طرح مصنف رحمہ اللہ نے کہا ہے، اور یہ امام مالک اور لیث کے علاوہ دوسروں کے نزدیک صحیح ہے، لیکن اصل کلام

امام مالک ہی کا ہے جیسا کہ ابن المنذر نے "الاشراف" (2/108) میں ان سے نقل کیا ہے، اور اس کے الفاظ یہ ہیں: "اور شبہ عمد پر ہمارے ہاں عمل نہیں کیا جاتا۔" اور ان سے اس سے پہلے ان کا یہ قول نقل کیا ہے: "اللہ کی کتاب میں صرف عمد اور خطا ہی ہے۔" اور یہ ابھی قریب ہی گزرا ہے۔ دیکھیے "المغنی" (11/445)۔ (4) "الاشراف" (2/108) اور جو ان کے درمیان اس سے پہلے گزرا۔ حضرت عمر کی خبر ابو داؤد (4550) نے مجاہد کے طریق سے روایت کی ہے، انہوں نے کہا: "حضرت عمر نے شبہ عمد میں تیس حقہ کا فیصلہ کیا..." اور مجاہد نے حضرت عمر سے نہیں سنا۔ دیکھیے ابن ابی حاتم کی "المراسیل" ص 162۔ حضرت علی کی خبر بھی ابو داؤد (4551) نے نکالی ہے۔ دیکھیے "الاستذکار" (25/23 اور 27)۔ (5) قلمی نسخوں میں: "فی اہلہا" ہے، اور جو یہاں درج ہے وہ (م) سے ہے۔ اور "الأهب" "إهاب" کی جمع ہے: اور وہ کھال (جلد) ہے، اور اسی سے حضرت عائشہ کا اپنے والد (رضی اللہ عنہما) کی صفت میں یہ قول ہے: "اور انہوں نے خون کو ان کے برتنوں (کھالوں) میں محفوظ رکھا" یعنی: ان کے جسموں میں۔ "النہایہ" (أہب)۔ (6) (ظ) میں: فإنہ۔ (7) دیکھیے ابن العربی کی "احکام القرآن" (1/479-480)۔

Surah An-Nisa: Verse 93 35

Sunnah; Abu Dawud (1) reported from the hadith of Abdullah bin Amr, that the Messenger of Allah (peace and blessings be upon him) said: "Behold, the blood money for quasi-intentional (shibh al-amd) accidental killing, which occurs with a whip or a stick, is one hundred camels: forty of them are pregnant." And Al-Daraqutni (2) reported from Ibn Abbas, who said: The Messenger of Allah (peace and blessings be upon him) said: "Intentional killing is retaliation (qawad) of the hand, and accidental killing is blood money (aql) with no retaliation in it, and whoever is killed in a blind fray (immiyyah) (3) by a stone, a stick, or a whip, then it is a heavy blood money in the ages of the camels." It was also reported from the hadith of Sulayman bin Musa, from Amr bin Shu'ayb, from his father, from his grandfather, who said: The Messenger of Allah (peace and blessings be upon him) said: "The blood money for quasi-intentional killing is heavy (4) like the blood money (5) for intentional killing, but its perpetrator is not killed" (6). This is an explicit text. Tawus said regarding a man hit in a fray (7) in battle with a stick, a whip, or by pelting stones: blood money is paid and he is not killed for it; because it is not known who killed him (8). Ahmad bin Hanbal said: Al-immiyya is the blind matter for tribalism (9) where its face is not clear. Ishaq said: This is in the fighting (10) of people, and their killing of one another. As if its origin is from...

---

(1) In his Sunan (4547), and it is with Ahmad (6533), Al-Nasa'i in Al-Mujtaba 8/40, and Ibn Majah (2627). (2) In his Sunan (3138). (3) Al-immiyyah: that a victim is found among them whose situation is obscured and whose killer is not apparent. Lisan al-Arab (ama). (4) In the handwritten copies: "heavy" (feminine form), and what is established is from (m), which is consistent with what is in the sources. (5) In (m): killing. (6) Sunan al-Daraqutni (3144), and it is with Ahmad (6718) and Abu Dawud (4565). (7) Al-Rummiyya on the weight of al-Hijjira, from ramī (throwing), and it is a source intended for hyperbole. Al-Nihayah (ramī). In (z), "Al-Amya" occurred instead. (8) Sunan al-Daraqutni (3141). (9) In (d) and (z): like al-asabah, and in (z): like al-amr, and in Tahdhib al-Lughah, 3/247 (it contains the saying of Ahmad): al-asabah, and what is established is from (m), and Lisan al-Arab (ama). (10) In (z) and (z): makharij, in (d): tajuruh, in (m): taharuh, and what is established is from Tahdhib al-Lughah and Lisan al-Arab.

सूरा अन-निसा: आयत 93 पृष्ठ 35

सुन्नत; अबू दाऊद (1) ने अब्दुल्ला बिन अम्र की हदीस से वर्णन किया है कि अल्लाह के रसूल (उन पर अल्लाह की शांति और कृपा हो) ने कहा: "सावधान, कोड़े या लाठी से होने वाली अर्ध-जानबूझकर (शिभ अल-अमद) हत्या का रक्त मूल्य सौ ऊंट है: जिनमें से चालीस गर्भवती हैं।" और अद-दारकुतनी (2) ने इब्न अब्बास से वर्णन किया, उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल (उन पर अल्लाह की शांति और कृपा हो) ने कहा: "जानबूझकर हत्या हाथ का बदला (क़वद) है, और आकस्मिक हत्या रक्त मूल्य (अक़्ल) है जिसमें कोई बदला नहीं है, और जो कोई पत्थर, लाठी या कोड़े से किसी अंधी लड़ाई (इम्मिय्याह) (3) में मारा जाता है, तो वह ऊंटों की आयु में एक भारी रक्त मूल्य है।" सुलेमान बिन मूसा की हदीस से, अम्र बिन शुऐब से, उनके पिता से, उनके दादा से भी वर्णन किया गया है, उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल (उन पर अल्लाह की शांति और कृपा हो) ने कहा: "अर्ध-जानबूझकर हत्या का रक्त मूल्य भारी (4) है जैसे जानबूझकर हत्या का रक्त मूल्य (5), लेकिन उसके अपराधी को मारा नहीं जाता" (6)। और यह स्पष्ट पाठ है। ताऊस ने उस आदमी के बारे में कहा जो लड़ाई में लाठी, कोड़े या पत्थर फेंकने से घायल (7) हो जाता है: उसका रक्त मूल्य दिया जाता है और उसके लिए किसी को मारा नहीं जाता; क्योंकि यह ज्ञात नहीं है कि उसे किसने मारा (8)। अहमद बिन हंबल ने कहा: अल-इम्मिय्या हठधर्मिता (9) के लिए एक अंधा मामला है जिसमें इसका स्वरूप स्पष्ट नहीं होता। इशाक ने कहा: यह लोगों के बीच युद्ध (10) और उनके एक-दूसरे को मारने के बारे में है। जैसे कि इसका मूल...

---

(1) उनकी सुनन (4547) में, और यह अहमद (6533), अल-मुजतबा 8/40 में अन-नसाई और इब्न माजाह (2627) के पास है। (2) उनकी सुनन (3138) में। (3) अल-इम्मिय्याह: कि उनके बीच एक मृतक पाया जाता है जिसका मामला अस्पष्ट होता है और उसका कातिल स्पष्ट नहीं होता। लिसान अल-अरब (अमा)। (4) हस्तलिखित प्रतियों में: "मुग़ल्लज़ह", और जो स्थापित है वह (म) से है, जो स्रोतों में जो है उसके अनुरूप है। (5) (म) में: हत्या। (6) सुनन अल-दारकुतनी (3144), और यह अहमद (6718) और अबू दाऊद (4565) के पास है। (7) अल-रुम्मिय्या अल-हिज्जीरा के वजन पर, रमी (फेंकने) से, और यह एक स्रोत है जिसका उद्देश्य अतिशयोक्ति है। अल-निहाया (रमी)। (ज़) में इसके स्थान पर अल-अम्या आया है। (8) सुनन अल-दारकुतनी (3141)। (9) (द) और (ज़) में: अल-असाबा की तरह, और (ज़) में: अल-अम्र की तरह, और तहज़ीब अल-लुग़ा, 3/247 (इसमें अहमद का कथन है) में: अल-असाबा, और जो स्थापित है वह (म) और लिसान अल-अरब (अमा) से है। (10) (ज़)

और (ज़) में: मखारिज, (द) में: तजारुह, (म) में: तहारुह, और जो स्थापित है वह तहज़ीब अल-लुग़ा और लिसान से है।

سورہ النساء: آیت ۹۳ صفحہ ۳۵

سنت؛ ابو داود(۱) نے عبداللہ بن عمرو کی حدیث سے روایت کی ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: «خبردار، کوڑے اور لاٹھی سے ہونے والی شبہ عمد (نیم ارادتاً) قتل کی دیت سو اونٹ ہے: جن میں سے چالیس ان کے پیٹ میں بچے والی (حاملہ) ہوں گی»۔ اور دارقطنی(۲) نے ابن عباس سے روایت کی ہے، انہوں نے کہا: رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: «عمد (ارادتاً قتل) ہاتھ کا بدلہ (قصاص) ہے، اور خطا (حادثاتی قتل) عقل (دیت) ہے جس میں بدلہ نہیں، اور جو شخص پتھر، لاٹھی یا کوڑے سے کسی اندھی لڑائی (عِمِّیَّہ)(۳) میں مارا جائے، تو وہ اونٹوں کی عمر کے لحاظ سے بھاری دیت ہے»۔ اور سلیمان بن موسیٰ کی حدیث سے، عمرو بن شعیب سے، ان کے والد سے، ان کے دادا سے بھی مروی ہے، انہوں نے کہا: رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: «شبہ عمد کی دیت بھاری(۴) ہے جیسے عمد (ارادتاً قتل) کی دیت(۵)، اور اس کے مرتکب کو قتل نہیں کیا جائے گا»(۶)۔ اور یہ واضح نص ہے۔ طاؤس نے اس شخص کے بارے میں کہا جو لڑائی کے دوران (رمّیّا)(۷) لاٹھی، کوڑے یا پتھروں کے مارنے سے زخمی ہو جائے: اس کی دیت ادا کی جائے گی اور اس کے بدلے میں قتل نہیں کیا جائے گا؛ اس وجہ سے کہ یہ معلوم نہیں ہوتا کہ اس کا قاتل کون ہے(۸)۔ احمد بن حنبل نے کہا: العِمِّیّا عصبیت(۹) کے لیے اندھا معاملہ ہے جس کی صورت واضح نہیں ہوتی۔ اسحاق نے کہا: یہ لوگوں کی باہمی جنگ(۱۰) اور ان کے ایک دوسرے کو قتل کرنے کے بارے میں ہے۔ گویا اس کی اصل...

---

(۱) اپنی سنن (۴۵۴۷) میں، اور یہ احمد (۶۵۳۳)، المجتبیٰ میں نسائی ۸/۴۰، اور ابن ماجہ (۲۶۲۷) کے پاس ہے۔ (۲) اپنی سنن (۳۱۳۸) میں۔ (۳) العِمِّیَّہ: یہ کہ ان کے درمیان کوئی مقتول پایا جائے جس کا معاملہ پوشیدہ ہو اور اس کا قاتل واضح نہ ہو۔ اللسان (عمی)۔ (۴) قلمی نسخوں

میں: "مغلظة"، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، جو مصادر میں موجود متن کے موافق ہے۔ (۵) (م) میں: قتل۔ (۶) سنن الدارقطنی (۳۱۴۴)، اور یہ احمد (۶۷۱۸) اور ابوداؤد (۴۵۶۵) کے پاس ہے۔ (۷) الرّمّيّا، الهِجِّيرا کے وزن پر، رمی سے مشتق ہے، اور یہ مبالغہ کے لیے استعمال ہونے والا مصدر ہے۔ النہایہ (رمی)۔ اور (ظ) میں اس کی جگہ "العميا" آیا ہے۔ (۸) سنن الدارقطنی (۳۱۴۱)۔ (۹) (د) اور (ز) میں: العصبہ کی طرح، اور (ظ) میں: الامر کی طرح، اور تہذیب اللغہ ۲۴۷/۳ (جس میں امام احمد کا قول ہے) میں: العصبہ، اور جو ثابت ہے وہ (م) اور اللسان (عمی) سے ہے۔ (۱۰) (ز) اور (ظ) میں: مخارج، (د) میں: تجارح، (م) میں: تحارج، اور جو ثابت ہے وہ تہذیب اللغہ اور اللسان سے ہے۔

Page 36 Surah An-Nisa: Verse 93

"Al-Ta'miyah", which is deception; mentioned by al-Daraqutni (1). Issue: Those who speak of quasi-intentional homicide differed regarding the aggravated blood money (diyyah mughallazah). 'Ata and al-Shafi'i said: it is thirty hiqqahs (camels in their fourth year), thirty jadha'ahs (camels in their fifth year), and forty khalifahs (pregnant camels). This view has been narrated from 'Umar, Zaid ibn Thabit, al-Mughirah ibn Shu'bah, and Abu Musa al-Ash'ari (2). It is the school of Malik where he speaks of quasi-intentional homicide, but his famous school is that he only spoke of it in cases like the story of al-Mudliji with his son, where he struck him with a sword (3). It is also said: it is divided into four parts: a quarter are banat labun (she-camels in their third year), a quarter are hiqaq (plural of hiqqah), a quarter are jidha' (plural of jadha'ah), and a quarter are banat makhad (she-camels in their second year). This is the view of al-Nu'man and Ya'qub (4); Abu Dawud mentioned it from Sufyan, from Abu Ishaq, from 'Asim ibn Damrah, from 'Ali (5). It is also said: it is divided into five parts: twenty banat makhad, twenty banat labun, twenty ibn labun (he-camels in their third year), twenty hiqqahs, and twenty jadha'ahs; this is the view of Abu Thawr (6). It is also said: forty jadha'ahs up to the age of bazil (camels that have completed eight years and entered the ninth) (7), thirty hiqqahs, and thirty banat labun.

Footnotes: (1) We did not find it in al-Daraqutni. (2) Al-Ishraf 2/136. His saying: "hiqqah": it is a camel that has entered its fourth year until its end, and it is so called because it has become entitled (mustahiqqah) to be ridden and loaded. "Al-jadha'ah": it is a camel that has entered its fifth year, and from cattle and goats what has entered its second year—it is said cattle in the third—and from sheep what has completed one year, and it is said: less than that. "Al-khalifah", with a fatha on the kha and a kasra on the lam: the pregnant female camel. Al-Nihayah (h-q-q) (j-dh-') (kh-l-f). (3) See Ahkam al-Qur'an by Ibn al-'Arabi 1/479, and the story of al-Mudliji with his son has preceded 3/74. (4) Al-Ishraf 2/136. (5) Sunan Abi Dawud (4553). Al-Mundhiri said in Mukhtasar al-Sunan 6/356: 'Asim ibn Damrah was spoken about by more than one person. Ibn Abi Shaybah narrated it 9/134 through the path of Sufyan, from Mansur, from Ibrahim, from 'Ali. It is mursal (disconnected chain); for Ibrahim al-Nakha'i did not hear from 'Ali (may Allah be pleased with him). Al-Marasil by Ibn Abi Hatim p. 18, however, this hadith was narrated from 'Ali (may Allah be pleased with him) regarding accidental killing, not in quasi-intentional, and his saying regarding blood money in quasi-intentional will follow. (6) Al-Ishraf 2/136. (7) A bazil camel is one that has completed eight years and entered the ninth, and at that time its canine

tooth emerges and its strength becomes complete, then it is called after that: bazil of one year, bazil of two years. Al-Nihayah (b-z-l).

पृष्ठ ३६ सूरह अन-निसा: आयत ९३

"अल-तामियह", जिसका अर्थ है छल; अल-दराकुतनी द्वारा वर्णित (१)। मसला: अर्ध-इरादतन हत्या (शिब अल-अमद) के समर्थकों के बीच भारी खूँबहा (दियत मुग़ल्लाज़ा) के बारे में मतभेद है। अता और अल-शाफ़ई ने कहा: यह तीस हिक़्क़ह (चौथे वर्ष के ऊँट), तीस जज़अह (पाँचवें वर्ष के ऊँट), और चालीस ख़लीफ़ा (गर्भवती ऊँटनी) हैं। यह राय उमर, ज़ैद इब्न साबित, अल-मुग़ीरा इब्न शुबा और अबू मूसा अल-अशअरी (२) से रिवायत की गई है। यह मलिक का मज़हब है जहाँ वे अर्ध-इरादतन हत्या की बात करते हैं, लेकिन उनका प्रसिद्ध मज़हब यह है कि उन्होंने केवल अल-मुदलीजी और उनके बेटे की कहानी जैसे मामलों में ही ऐसा कहा था; जहाँ उन्होंने उसे तलवार से मारा था (३)। कहा गया है: यह चार भागों में विभाजित है: एक चौथाई बनात लबून (तीसरे वर्ष की ऊँटनी), एक चौथाई हिक़ाक़ (हिक़्क़ह का बहुवचन), एक चौथाई जिज़ाअ (जज़अह का बहुवचन), और एक चौथाई बनात मखाज़ (दूसरे वर्ष की ऊँटनी)। यह अल-नुमान और याकूब का कहना है (४); अबू दाऊद ने इसे सुफियान से, अबू इसहाक से, आसिम इब्न दमरा से, अली (५) के माध्यम से उल्लेख किया है। कहा गया है: यह पाँच भागों में विभाजित है: बीस बनात मखाज़, बीस बनात लबून, बीस इब्न लबून (तीसरे वर्ष के ऊँट), बीस हिक़्क़ह और बीस जज़अह; यह अबू सौर का कहना है (६)। कहा गया है: चालीस जज़अह जो बाज़िल की उम्र तक पहुँच चुके हों (७), तीस हिक़्क़ह और तीस बनात लबून।

पाद टिप्पणियाँ: (१) हमें यह अल-दराकुतनी में नहीं मिला। (२) अल-इशराफ़ १३६/२। उनका कथन: "हिक़्क़ह": वह ऊँट है जो अपने चौथे वर्ष में प्रवेश कर चुका है और उसके अंत तक, और इसे इसलिए कहा जाता है क्योंकि यह सवारी और बोझ उठाने का हकदार (मुस्तहिक़) हो गया है। "अल-जज़अह": वह ऊँट है जो अपने पाँचवें वर्ष में प्रवेश कर चुका है, और मवेशियों और बकरियों में वह जो अपने दूसरे वर्ष में प्रवेश कर चुका है - कहा गया है कि मवेशी तीसरे में - और भेड़ों में वह जिसने एक वर्ष पूरा कर लिया है, और कहा गया है: उससे कम। "अल-ख़लीफ़ा", ख पर फ़तह और लाम पर कसरा के साथ: गर्भवती मादा ऊँट। अल-निहाया (ह-क-क) (ज-ज़-अ) (ख-ल-फ़)। (३) इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-कुरान १/४७९ देखें, और अल-मुदलीजी की उनके बेटे के साथ कहानी ७४/३ पर बीत चुकी है। (४) अल-इशराफ़ १३६/२। (५) सुनन अबू दाऊद (४५५३)। अल-मुन्ज़िरी ने मुख़्तसर अल-सुनन ३५६/६ में कहा: आसिम इब्न दमरा के बारे में एक से अधिक लोगों ने बात की है। इब्न अबी शयबा ने इसे सुफ़यान के माध्यम से, मंसूर से, इब्राहिम से, अली से ९/१३४ पर निकाला है। यह मुरसल (टूटी हुई श्रृंखला) है; क्योंकि इब्राहिम अल-नखई ने अली (रज़ि.) से नहीं सुना। इब्न अबी

हातिम की अल-मरासील पृष्ठ १८, हालाँकि, यह हदीस अली (रज़ि.) से गलती से हत्या (क़त्ल-ए-खता) के बारे में रिवायत की गई है, अर्ध-इरादतन हत्या में नहीं, और अर्ध-इरादतन हत्या में दियत पर उनका कथन आगे आएगा। (६) अल-इशराफ़ १३६/२। (७) बाज़िल वह ऊँट है जिसने आठ वर्ष पूरे कर लिए हैं और नौवें में प्रवेश किया है, और उस समय उसका नुकीला दांत निकलता है और उसकी शक्ति पूर्ण हो जाती है, फिर उसे उसके बाद कहा जाता है: एक वर्ष का बाज़िल, दो वर्ष का बाज़िल। अल-निहाया (ब-ज़-ल)।

صفحہ 36 سورہ النساء: آیت 93

"التعمیہ"، اور وہ تلبیس (دھوکہ) ہے؛ اسے دارقطنی نے ذکر کیا ہے (1)۔ مسئلہ: شبہ عمد (نیم ارادی قتل) میں دیتِ مغلظہ (سخت خون بہا) کے بارے میں قائلین کا اختلاف ہے۔ عطا اور شافعی نے کہا: وہ تیس حقہ (چوتھے سال کے اونٹ)، تیس جذعہ (پانچویں سال کے اونٹ)، اور چالیس خلفہ (حاملہ اونٹنیاں) ہیں۔ یہ قول عمر، زید بن ثابت، مغیرہ بن شعبہ اور ابو موسیٰ اشعری (2) سے مروی ہے۔ اور یہی مالک کا مذہب ہے جہاں وہ شبہ عمد کے قائل ہیں، اور ان کا مشہور مذہب یہ ہے کہ انہوں نے اس کا قول صرف مدلجی کے اپنے بیٹے کے قصے جیسی صورت میں کیا ہے؛ جہاں انہوں نے اسے تلوار ماری تھی (3)۔ اور کہا گیا ہے: وہ چار حصوں میں ہے: ایک چوتھائی بنات لبون (تیسرے سال کی اونٹنیاں)، ایک چوتھائی حقاق (حقہ کی جمع)، ایک چوتھائی جذاع (جذعہ کی جمع)، اور ایک چوتھائی بنات مخاض (دوسرے سال کی اونٹنیاں)۔ یہ نعمان اور یعقوب का قول ہے (4)؛ اور اسے ابو داؤد نے سفیان سے، انہوں نے ابو اسحاق سے، انہوں نے عاصم بن ضمرہ سے، انہوں نے علی (5) سے ذکر کیا ہے۔ اور کہا گیا ہے: وہ پانچ حصوں میں ہے: بیس بنات مخاض، بیس بنات لبون، بیس ابن لبون (تیسرے سال کے نر اونٹ)، بیس حقہ، اور بیس جذعہ؛ یہ ابو ثور کا قول ہے (6)۔ اور کہا گیا ہے: چالیس جذعہ اپنے سال کے بازل تک (7)، تیس حقہ، اور تیس بنات لبون۔

حواشی: (1) ہم نے اسے دارقطنی کے ہاں نہیں پایا۔ (2) الاشراف 136/2۔ ان کا قول: "حقہ": اونٹوں میں سے وہ ہے جو چوتھے سال میں داخل ہو کر اس کے آخر تک ہو، اور اسے اس لیے یہ نام دیا گیا کیونکہ وہ سواری اور بوجھ اٹھانے کا مستحق ہو گیا، اور "جذعہ": اونٹوں میں سے وہ ہے جو پانچویں سال میں داخل ہو گیا ہو، اور گائے اور بکریوں میں سے وہ جو دوسرے سال میں

داخل ہوا ہو - اور کہا گیا ہے گائے تیسرے سال میں - اور بھیڑوں میں سے وہ جس کا ایک سال مکمل ہو گیا ہو، اور کہا گیا ہے: اس سے کم۔ اور "خلفہ"، خا کے زبر اور لام کے زیر کے ساتھ: اونٹنیوں میں سے حاملہ۔ النہایہ (حق) (جذع) (خلف)۔ (3) دیکھیے احکام القرآن لابن العربی 479/1، اور مدلجی کا اپنے بیٹے کے ساتھ قصہ 74/3 پر گزر چکا ہے۔ (4) الاشراف 136/2۔ (5) سنن ابی داؤد (4553)۔ المنذری نے مختصر السنن 356/6 میں کہا: عاصم بن ضمرہ کے بارے میں ایک سے زیادہ لوگوں نے کلام کیا ہے۔ اور اسے ابن ابی شیبہ نے سفیان کے طریق سے، منصور سے، ابراہیم سے، علی سے 134/9 پر نکالا ہے۔ اور یہ مرسل ہے؛ کیونکہ ابراہیم نخعی نے علیؓ سے نہیں سنا۔ المراسیل لابن ابی حاتم ص 18، البتہ یہ حدیث علیؓ سے قتلِ خطا میں مروی ہے، شبہ عمد میں نہیں، اور شبہ عمد میں دیت کے بارے میں ان کا قول آگے آئے گا۔ (6) الاشراف 136/2۔ (7) بازل اونٹوں میں سے وہ ہے جس نے آٹھ سال مکمل کر لیے ہوں اور نویں میں داخل ہو گیا ہو، اور اس وقت اس کا کچلی والا دانت نکلتا ہے اور اس کی قوت مکمل ہو جاتی ہے، پھر اس کے بعد اسے کہا جاتا ہے: ایک سال کا بازل، دو سال کا بازل۔ النہایہ (بزل)ا

37 Surah An-Nisa: Verse 93

It was narrated from Uthman bin Affan, and this was also said by Al-Hasan Al-Basri, Tawus, and Al-Zuhri (1). And it was said: thirty-four pregnant camels (khilfah) up to their ninth year (bazil), thirty-three four-year-old camels (hiqqa), and thirty-three five-year-old camels (jadha’ah); this was said by Al-Sha'bi and Al-Nakha'i (2), and Abu Dawud mentioned it from Abu Al-Ahwas, from Abu Ishaq, from Asim bin Dhamrah, from Ali (3). Third: They differed regarding who is responsible for the blood money (diyah) of quasi-intentional homicide (shibh al-amd). Al-Harith Al-Ukli, Ibn Abi Layla, Ibn Shubruma, Qatada, and Abu Thawr said: It is upon him [the killer] from his own wealth. Al-Sha'bi, Al-Nakha'i, Al-Hakam, Al-Shafi'i, Al-Thawri, Ahmad, Ishaq, and the companions of reasoning (Ashab al-Ra'y) said: It is upon the paternal kinsmen ('aqila). Ibn Al-Mundhir (4) said: The view of Al-Sha'bi is more correct, because of the hadith of Abu Hurayrah that the Prophet ﷺ assigned the blood money of a fetus to the 'aqila of the female striker (5). Fourth: The scholars are unanimously agreed that the 'aqila does not bear the blood money for intentional homicide, and that it is from the wealth of the perpetrator; this was previously mentioned in "Al-Baqarah" (6). And they are unanimously agreed that the one who kills by mistake owes expiation (kaffara), but they differed regarding intentional killing. Malik and Al-Shafi'i held the view that expiation is due from the intentional killer (7), just as it is in accidental killing. Al-Shafi'i said: If expiation is obligatory for a mistake, then it is more deserving to be obligatory for intentional [killing]. And he said: If prostration is legislated for forgetfulness [in prayer], then it is more deserving to be legislated for intentional [acts], and what Allah Almighty mentioned regarding expiation is not...

(1) Al-Ishraf 2/136, and Abu Dawud narrated it from Uthman (4554). (2) Al-Ishraf 2/136. (3) Sunan Abi Dawud (4551), and Abd al-Razzaq narrated it (17222) via Sufyan from Mansur, from Ibrahim, from Ali. (4) In Al-Ishraf 2/202 and the preceding speech is from him. (5) Narrated by Ahmad (7703), Al-Bukhari (6910), and Muslim (1681): (36). Some of its narrations have been cited on page 22 of this volume. (6) 3/85-86, see Al-Ishraf 2/199. (7) Al-Ishraf 2/210.

पृष्ठ 37 सूरा अन-निसा: आयत 93

उस्मान बिन अफ़ान से रिवायत है, और यही बात अल-हसन अल-बसरी, ताऊस और अल-जुहरी ने कही है (1)। और कहा गया है: चौंतीस गर्भवती ऊंटनियाँ (खिल्फ़ा) नौवें वर्ष (बाज़िल) तक, तैंतीस चार साल की ऊंटनियाँ (हिक़्क़ा), और तैंतीस पाँच साल की ऊंटनियाँ (जज़आ); अल-शाबी और अल-नख़ई ने यही कहा है (2), और अबू दाऊद ने इसे अबू अल-अहवास से, अबू इसहाक से, आसिम बिन धमरा से, अली के माध्यम से उल्लेख किया है (3)। तीसरा: वे इस बारे में मतभेद रखते हैं कि अर्ध-इरादतन हत्या (शिब्ह अल-अमद) का दियत (रक्त धन) किसके ज़िम्मे है। अल-हारिस अल-उकली, इब्न अबी लैला, इब्न शुब्रमा, कतादा और अबू थौर ने कहा: यह उसके(हत्यारे के) अपने धन से है। अल-शाबी, अल-नख़ई, अल-हकम, अल-शाफ़ई, अल-थौरी, अहमद, इसहाक और असहाब अल-राए (राय वाले) ने कहा: यह अकीला (पितृवंश के रिश्तेदारों) पर है। इब्न अल-मुन्ज़िर (4) ने कहा: अल-शाबी का विचार अधिक सही है, क्योंकि अबू हुरैरा की हदीस है कि पैगंबर ﷺ ने एक भ्रूण का दियत प्रहार करने वाली महिला के अकीला पर निर्धारित किया था (5)। चौथा: विद्वान इस पर एकमत हैं कि अकीला जानबूझकर की गई हत्या का दियत वहन नहीं करता है, और यह अपराधी के धन में से है; इसका उल्लेख पहले "अल-बकरा" (6) में किया जा चुका है। और वे इस पर एकमत हैं कि गलती से हत्या करने वाले पर कफ़्फ़ारा (प्रायश्चित) है, लेकिन उन्होंने जानबूझकर की गई हत्या के मामले में इसमें मतभेद किया है। मलिक और अल-शाफ़ई का मानना था कि जानबूझकर हत्या करने वाले पर कफ़्फ़ारा है (7), जैसा कि गलती से हुई हत्या में होता है। अल-शाफ़ई ने कहा: यदि गलती के लिए कफ़्फ़ारा अनिवार्य है, तो जानबूझकर किए गए कार्य के लिए यह और भी अधिक योग्य है। और उन्होंने कहा: यदि सहव (भूल) के लिए सज्दा निर्धारित है, तो जानबूझकर किए गए कार्य के लिए यह और भी अधिक योग्य है, और जो अल्लाह तआला ने कफ़्फ़ारा के बारे में उल्लेख किया है वह नहीं है...

(1) अल-इशराफ़ 136/2, और इसे अबू दाऊद ने उस्मान से रिवायत किया है (4554)। (2) अल-इशराफ़ 136/2। (3) सुनन अबू दाऊद (4551), और इसे अब्द अल-रज्जाक ने (17222) सुफियान के माध्यम से मंसूर से, इब्राहिम से, अली से रिवायत किया है। (4) अल-इशराफ़ 202/2 में और इससे पहले की बात उन्हीं की है। (5) इसे अहमद (7703), अल-बुखारी (6910), और मुस्लिम (1681): (36) ने निकाला है। इसके कुछ वर्णनों का उल्लेख इस खंड के पृष्ठ 22 पर किया जा चुका है। (6) 85/3 - 86, और अल-इशराफ़ 199/2 देखें। (7) अल-इशराफ़ 210/2।

صفحہ 37 سورہ النساء: آیت 93

اور عثمان بن عفان رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، اور یہی بات حسن بصری، طاؤس اور زہری نے کہی ہے (1)۔ اور کہا گیا: چونتیس حاملہ اونٹنیاں (خلفہ) جو نویں سال (بازل) میں ہوں، تینتیس چار سالہ اونٹنیاں (حقہ)، اور تینتیس پانچ سالہ اونٹنیاں (جذعہ)؛ یہی امام شعبی اور نخعی کا قول ہے (2)، اور ابوداؤد نے اسے ابو الاحوص سے، انہوں نے ابواسحاق سے، انہوں نے عاصم بن ضمرہ سے اور انہوں نے حضرت علی رضی اللہ عنہ سے نقل کیا ہے (3)۔ تیسرا: علماء کا اس میں اختلاف ہے کہ شبہ عمد (قتلِ خطا کے مشابہ) کی دیت کس پر واجب ہے؛ حارث عکلی، ابن ابی لیلیٰ، ابن شبرمہ، قتادہ اور ابوثور نے کہا: یہ خود قاتل کے مال پر ہے۔ جبکہ شعبی، نخعی، حکم، شافعی، ثوری، احمد، اسحاق اور اصحاب الرائے نے کہا: یہ عاقلہ (قاتل کے خاندانی رشتہ داروں) پر ہے۔ ابن المنذر (4) نے کہا: شعبی کا قول زیادہ صحیح ہے؛ اس لیے کہ ابوہریرہ رضی اللہ عنہ کی حدیث ہے کہ نبی کریم ﷺ نے جنین کی دیت مارنے والی عورت کے عاقلہ پر مقرر فرمائی تھی (5)۔ چوتھا: علماء کا اس پر اتفاق ہے کہ عاقلہ قتلِ عمد (جان بوجھ کر قتل) کی دیت برداشت نہیں کرے گی، بلکہ وہ قاتل کے مال میں ہوگی؛ اور اس کا تذکرہ پہلے "البقرہ" (6) میں گزر چکا ہے۔ اور ان کا اس پر بھی اتفاق ہے کہ خطا کے قاتل پر کفارہ لازم ہے، لیکن انہوں نے قتلِ عمد میں کفارے کے متعلق اختلاف کیا ہے، چنانچہ امام مالک اور امام شافعی قتلِ عمد کے قاتل پر بھی کفارہ کے قائل ہیں (7)، جیسا کہ قتلِ خطا میں ہے۔ امام شافعی نے فرمایا: جب خطا میں کفارہ واجب ہے، تو عمد میں تو بدرجہ اولیٰ واجب ہونا چاہیے۔ اور فرمایا: جب بھول چوک کے سجدہ (سجدہ سہو) کی مشروعیت ہے، تو جان بوجھ کر کیے گئے فعل میں تو بدرجہ اولیٰ مشروعیت ہونی چاہیے، اور اللہ تعالیٰ نے کفارہ کے بارے میں جو ذکر فرمایا ہے وہ یہ نہیں کہ...

(1) الإشراف 136/2، اور اسے عثمان سے ابوداؤد (4554) نے روایت کیا ہے۔ (2) الإشراف 136/2۔ (3) سنن ابوداؤد (4551)، اور اسے عبدالرزاق (17222) نے سفیان کے واسطے سے منصور سے، انہوں نے ابراہیم سے، انہوں نے حضرت علی سے روایت کیا ہے۔ (4) الإشراف 202/2 میں اور اس سے پہلے کی گفتگو انہی کی ہے۔ (5) اسے احمد (7703)، بخاری (6910) اور مسلم (1681): (36) نے روایت کیا ہے، اور اس کی بعض روایات کی تخریج اس جلد کے صفحہ 22 پر گزر چکی ہے۔ (6) 85/3 - 86، اور دیکھیے الإشراف 199/2۔ (7) الإشراف 210/2۔

Surah An-Nisa: Verse 93 38

Intentional killing drops what was obligatory for accidental killing (1). It has been said: Atonement (kaffara) is only obligatory for the intentional killer if he is pardoned and not executed. But if he is executed in retaliation (qisas), no atonement is taken from his wealth. It has also been said: It is obligatory. And whoever kills himself, atonement is due from his wealth.

Al-Thawri, Abu Thawr, and the proponents of opinion (Ashab al-Ra'y) said: Atonement is not obligatory except where God Almighty has made it so. Ibn al-Mundhir (2) said: And so we say; because atonements are acts of worship, and analogy is not permissible regarding them. No one is permitted to impose an obligation that binds God's servants except by a Book (the Quran), Sunnah, or consensus (ijma). Those who impose atonement on an intentional killer have no proof from the sources mentioned.

Fifth: They differed regarding a group that kills a man by mistake. A group said: Each one of them must pay atonement. This was stated by Al-Hasan, Ikrimah, Al-Nakha'i, Al-Harith al-Ukkli, Malik, Al-Thawri, Al-Shafi'i, Ahmad, Ishaq, and the proponents of opinion (3).

Another group said: One atonement is due upon all of them. This was said by Abu Thawr, and it is narrated from Al-Awza'i.

Al-Zuhri distinguished between freeing a slave and fasting. He said regarding a group shooting with a catapult and killing a man: A single slave must be freed on behalf of all of them, but if they cannot find one, then every man (4) among them must fast for two consecutive months.

Sixth: Al-Nasa'i narrated: Al-Hasan bin Ishaq Al-Marwazi - a trustworthy narrator - informed us, saying: Khalid bin Khidash told me, saying: Hatim bin Isma'il told us, from Bashir bin Al-Muhajir, from Abdullah bin Buraydah, from his father, who said: The Messenger of Allah (peace be upon him) said: "The killing of a believer is greater in the sight of Allah than the passing of..."

(1) Ahkam al-Quran by al-Kiya al-Tabari 2/483. (2) In Al-Ishraf 2/211, and the preceding speech and what follows in brackets are from it. (3) Before it in the manuscripts: and Abu Thawr, and what is established is from Al-Ishraf 2/210, and the speech is from it. Abu Thawr's statement follows. (4) In (d), (z), and (m): then on every

single one, and what is established is from (zha), which is consistent with what is in Al-Ishraf.

सूरह अन-निसा: आयत 93 38

जानबूझकर की गई हत्या वह सब समाप्त कर देती है जो गलती से की गई हत्या में अनिवार्य था (1)। कहा गया है: जानबूझकर हत्या करने वाले पर प्रायश्चित (कफ़्फ़ारा) तभी अनिवार्य है जब उसे क्षमा कर दिया जाए और उसे मार न दिया जाए। लेकिन यदि उसे प्रतिशोध (क़िसास) में मार दिया जाता है, तो उसके धन से कोई प्रायश्चित नहीं लिया जाएगा। यह भी कहा गया है: यह अनिवार्य है। और जो कोई खुद को मारता है, उसके धन से प्रायश्चित देना होगा।

अल-थौरी, अबू थौर और राय के समर्थकों (अशाब अल-राय) ने कहा: प्रायश्चित तब तक अनिवार्य नहीं है जब तक कि अल्लाह तआला ने इसे अनिवार्य न किया हो। इब्न अल-मुंधीर (2) ने कहा: और हम भी यही कहते हैं; क्योंकि प्रायश्चित इबादत (उपासना) के कार्य हैं, और उनके संबंध में सादृश्य (क़ियास) की अनुमति नहीं है। किसी को भी यह अधिकार नहीं है कि वह अल्लाह के बंदों पर कोई ऐसा दायित्व थोपे जो किताब (क़ुरान), सुन्नत या आम सहमति (इज्मा) द्वारा अनिवार्य न हो। जिन्होंने जानबूझकर हत्या करने वाले पर प्रायश्चित थोपा है, उनके पास बताए गए स्रोतों से कोई प्रमाण नहीं है।

पाँचवाँ: वे उस समूह के बारे में असहमत थे जो गलती से एक व्यक्ति को मार देता है। एक समूह ने कहा: उनमें से प्रत्येक पर प्रायश्चित अनिवार्य है। ऐसा अल-हसन, इक्रमाह, अल-नखई, अल-हारिस अल-उक्की, मलिक, अल-थौरी, अल-शाफ़ई, अहमद, इशाक और राय के समर्थकों (3) ने कहा है।

एक अन्य समूह ने कहा: उन सभी पर केवल एक ही प्रायश्चित है। ऐसा अबू थौर ने कहा था, और यह अल-औज़ाई से वर्णित है।

अल-जुहरी ने दास को मुक्त करने और उपवास के बीच अंतर किया। उन्होंने एक गुलेल (मैंजनीक) से पत्थर फेंकने वाले समूह के बारे में कहा, जिससे एक व्यक्ति की मृत्यु हो जाती है: उन सभी की ओर से एक दास को मुक्त किया जाना चाहिए, लेकिन यदि वे ऐसा नहीं कर पाते हैं, तो उनमें से प्रत्येक व्यक्ति (4) को लगातार दो महीने तक उपवास करना चाहिए।

छठा: अल-नसाई ने वर्णन किया है: अल-हसन बिन इशाक अल-मरवाज़ी - जो एक विश्वसनीय वर्णनकर्ता हैं - ने हमें बताया: खालिद बिन खिदाश ने मुझसे कहा: हातिम बिन इस्माइल ने हमसे बशीर बिन अल-मुहाजिर के हवाले से अब्दुल्ला बिन बुरैदा से, उनके पिता के माध्यम से बताया:

अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने कहा: "एक मोमिन (आस्थावान) की हत्या अल्लाह की नज़र में... के नष्ट होने से भी बड़ी बात है।"

(1) अहकाम अल-क़ुरान अल-किया अल-तबरी द्वारा 2/483। (2) अल-इशराफ़ 2/211 में, और उससे पहले का भाषण और कोष्ठक में जो कुछ भी है वह उसी से है। (3) पांडुलिपियों में इससे पहले: और अबू थौर, और जो स्थापित है वह अल-इशराफ़ 2/210 से है, और भाषण उसी से है। अबू थौर का कथन इसके बाद आएगा। (4) (द), (ज़), और (म) में: तो हर एक पर, और जो स्थापित है वह (ज़) से है, जो अल-इशराफ़ में जो है उसके अनुरूप है।

سورة النساء: آیت 93 38

عمد (دانستہ قتل) اس چیز کو ساقط کر دیتا ہے جو خطا (غیر دانستہ قتل) میں واجب تھی (1)۔ اور کہا گیا ہے: قاتلِ عمد پر کفارہ صرف اسی صورت میں واجب ہوتا ہے جب اسے معاف کر دیا جائے اور اسے قتل نہ کیا جائے، لیکن اگر اسے قصاص میں قتل کر دیا جائے تو اس کے مال سے کوئی کفارہ نہیں لیا جائے گا۔ اور یہ بھی کہا گیا ہے کہ واجب ہے۔ اور جس نے خود کو قتل کیا اس کے مال میں کفارہ واجب ہے۔

الثوری، ابو ثور اور اصحابِ رائے کا کہنا ہے: کفارہ صرف وہیں واجب ہے جہاں اللہ تعالیٰ نے اسے واجب کیا ہو۔ ابن المنذر (2) نے کہا: اور ہم بھی یہی کہتے ہیں؛ کیونکہ کفارات عبادات ہیں، اور ان پر قیاس کرنا جائز نہیں ہے۔ کسی کے لیے یہ جائز نہیں ہے کہ وہ اللہ کے بندوں پر کوئی ایسا فرض عائد کرے جو کتاب، سنت یا اجماع سے ثابت نہ ہو، اور جن لوگوں نے قاتلِ عمد پر کفارہ فرض کیا ہے ان کے پاس ان ذرائع سے کوئی دلیل نہیں ہے۔

پانچویں بات: اور ان لوگوں نے اس گروہ کے بارے میں اختلاف کیا جو کسی شخص کو غلطی سے قتل کر دیتے ہیں۔ ایک گروہ نے کہا: ان میں سے ہر ایک پر کفارہ واجب ہے۔ اسی طرح الحسن، عکرمہ، النخعی، الحارث العکلی، مالک، الثوری، الشافعی، احمد، اسحاق اور اصحابِ رائے (3) نے کہا ہے۔

اور ایک گروہ نے کہا: ان سب پر ایک ہی کفارہ ہے۔ ابو ثور نے اسی طرح کہا ہے اور الاوزاعی سے بھی یہی حکایت کی گئی ہے۔

الزہری نے غلام آزاد کرنے اور روزے کے درمیان فرق کیا؛ انہوں نے منجنیق سے پتھر پھینکنے والے اس گروہ کے بارے میں کہا جس سے ایک شخص قتل ہو جائے: ان سب پر ایک غلام آزاد کرنا ہے، اور اگر وہ نہ پائیں تو ان میں سے ہر مرد (4) پر دو ماہ کے لگاتار روزے ہیں۔

چھٹی بات: النسائی نے روایت کی: ہمیں الحسن بن اسحاق المروزی نے بتایا - جو ثقہ ہیں - انہوں نے کہا: مجھ سے خالد بن خداش نے بیان کیا، انہوں نے کہا: ہم سے حاتم بن اسماعیل نے بشیر بن المہاجر سے، انہوں نے عبداللہ بن بریدہ سے، انہوں نے اپنے والد سے روایت کی کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "کسی مومن کا قتل اللہ کے نزدیک ... کے زوال سے بڑا ہے"۔

(1) احکام القرآن للکیا الطبری 483/2۔ (2) الاشراف 211/2 میں، اور اس سے پہلے کی گفتگو اور جو بریکٹ میں آئے گا وہ اسی سے ہے۔ (3) نسخوں میں اس سے پہلے: 'اور ابو ثور'، اور جو ثابت ہے وہ الاشراف 210/2 سے ہے، اور کلام اسی کا ہے۔ اس کے بعد ابو ثور کا قول آئے گا۔ (4) (د)، (ز) اور (م) میں: 'پس ہر ایک پر'، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) سے ہے، اور یہی الاشراف کے موافق ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 93 / 39

... the world"(1).

And it was narrated from Abdullah that he said: The Messenger of Allah ﷺ said: "The first thing for which a servant will be brought to account is prayer, and the first thing to be judged among people will be regarding bloodshed"(2).

Ismail bin Ishaq narrated from Nafi bin Jubayr bin Mut'im, from Abdullah bin Abbas: that a questioner asked him and said: O Abu al-Abbas, is there repentance for a murderer? Ibn Abbas said to him, as if surprised by his question: What are you saying?! twice or thrice. Then Ibn Abbas said: Woe to you! How can there be repentance for him! I heard your Prophet ﷺ say: "The murdered person will come hanging(3) his head in one of his hands, grasping his murderer with the other hand, with his jugular veins spurting blood, until they are made to stand(4), then the murdered person will say to Allah, the Glorified and Exalted: 'O Lord, this one killed me.' Then Allah Almighty will say to the murderer: 'Perish you,' and he will be taken to the Fire"(5).

And on the authority of Al-Hasan, he said: The Messenger of Allah ﷺ said: "I did not dispute with my Lord regarding anything as I disputed with Him regarding the killing of a believer, but He did not answer me"(6).

The seventh point: The scholars differed regarding the intentional murderer; is there repentance for him? Al-Bukhari(7) narrated from Sa'id bin Jubayr who said: The people of Kufa(8) differed about it, so I traveled for it to Ibn Abbas and asked him...

---

(1) Sunan an-Nasa'i (al-Mujtaba) 7/83, and an-Nasa'i also narrated it 7/82 from the hadith of Abdullah bin Amr, may Allah be pleased with them both, in marfu' and mawquf forms, and Ibn Majah narrated it (2619) from the hadith of al-Bara' bin 'Azib, may Allah be pleased with him. (2) Al-Mujtaba 7/83, narrated by al-Bukhari (6533), and Muslim (1678) mentioning bloodshed only, without mentioning prayer, and for his saying: "The first thing for which a servant will be brought to account is prayer" there is a witness from the hadith of Abu Hurayrah in at-Tirmidhi (413), and an-Nasa'i 1/233-234. (3) In (m): "hanging". (4) Following it in (z): "before Allah Almighty". (5) Narrated by Ibn Abi Asim in 'al-Diyat' (40), and at-Tabarani in 'al-Kabir' (10742) through Abdullah bin al-Fadl from Nafi bin Jubayr, and Ahmad narrated it (1941) similarly through Salim bin Abi al-Ja'd from Ibn Abbas, may Allah be pleased with them both. (6) Narrated by Ibn Abi Shaybah 9/357 and it is mursal. And his saying:

'Nazaltu', meaning: I went back to Him and asked Him again and again. (7) Number (4590), and it is with Muslim (3023). (8) In (z): "Scholars of the people of Kufa".

सूरह अन-निसा: आयत 93 / 39

... दुनिया"(1)।

अब्दुल्लाह से रिवायत है कि उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ ने फरमाया: "बंदे से सबसे पहले नमाज़ का हिसाब लिया जाएगा, और लोगों के बीच सबसे पहले खून (हत्या) के मामलों का फैसला किया जाएगा"(2)।

इस्माइल बिन इसहाक ने नाफी' बिन जुबैर बिन मुतिम के हवाले से अब्दुल्लाह बिन अब्बास से रिवायत की: कि एक सवाल करने वाले ने उनसे पूछा और कहा: ऐ अबू अल-अब्बास, क्या कातिल (हत्यारे) के लिए तौबा है? इब्न अब्बास ने उससे कहा, जैसे कि उसके सवाल पर हैरान हों: तुम क्या कह रहे हो?! दो या तीन बार। फिर इब्न अब्बास ने कहा: तुम पर अफसोस! उसके लिए तौबा कहाँ से हो सकती है! मैंने तुम्हारे नबी ﷺ को फरमाते हुए सुना: "मकतूल (जिसकी हत्या हुई हो) अपना सिर एक हाथ में लटकाए(3) हुए आएगा, और दूसरे हाथ से अपने कातिल को पकड़े हुए होगा, उसकी गर्दन की रगें खून से लथपथ होंगी, यहाँ तक कि उन्हें (अल्लाह के सामने) खड़ा कर दिया जाएगा(4), फिर मकतूल अल्लाह सुब्हानहू व तआला से कहेगा: ऐ मेरे रब, इसने मुझे कत्ल किया। फिर अल्लाह तआला कातिल से कहेगा: तू तबाह हो, और उसे आग (जहन्नम) की ओर ले जाया जाएगा"(5)।

हसन से रिवायत है कि अल्लाह के रसूल ﷺ ने फरमाया: "मैंने अपने रब से किसी बात में इतना अधिक तक़ाज़ा नहीं किया जितना एक मोमिन के कत्ल के बारे में किया, लेकिन उन्होंने मुझे जवाब नहीं दिया"(6)।

सातवां बिंदु: जानबूझकर हत्या करने वाले के बारे में विद्वानों का मतभेद है; क्या उसके लिए तौबा है? बुखारी(7) ने सईद बिन जुबैर से रिवायत की है जिन्होंने कहा: कूफा के लोगों(8) में इस बारे में मतभेद हुआ, तो मैं इसके लिए इब्न अब्बास के पास गया और उनसे पूछा...

---

(1) सुनन अन-नसाई (अल-मुज्तबा) 7/83, और अल-नसाई ने इसे 7/82 में अब्दुल्लाह बिन अम्र की हदीस से मरफ़ू और मौकूफ दोनों रूपों में निकाला है, और इब्न माजाह ने इसे (2619) अल-बरा बिन आज़िब की हदीस से निकाला है। (2) अल-मुज्तबा 7/83, इसे बुखारी (6533) और मुस्लिम (1678) ने केवल खून के जिक्र के साथ निकाला है, नमाज के जिक्र के बिना, और उनके कथन: "बंदे से सबसे पहले नमाज़ का हिसाब लिया जाएगा" के लिए तिर्मिजी (413) में अबू हुरैरा की हदीस और नसाई

1/233-234 में गवाह मौजूद है। (3) (म) में: लटकाए हुए। (4) (ज़) में इसके बाद: अल्लाह तआला के सामने। (5) इब्न अबी आसिम ने 'अल-दियत' (40) में, और तबरानी ने 'अल-कबीर' (10742) में अब्दुल्लाह बिन अल-फजल के माध्यम से नाफी बिन जुबैर से निकाला है, और अहमद ने इसे (1941) इसी तरह सालिम बिन अबी अल-जअद के माध्यम से इब्न अब्बास से निकाला है। (6) इब्न अबी शयबा ने 9/357 में निकाला है और यह मुर्सल है। उनके शब्द 'नाज़ल्तू' का अर्थ है: मैंने बार-बार उनसे सवाल किया और तक़ाज़ा किया। (7) संख्या (4590), और यह मुस्लिम (3023) में है। (8) (ज़) में: कूफा के विद्वान।

سورة النساء: آیت 93 / 39

دنیا"(1)۔

عبداللہ سے روایت ہے کہ انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "بندے سے سب سے پہلے جس چیز کا حساب لیا جائے گا وہ نماز ہے، اور لوگوں کے درمیان سب سے پہلے جس چیز کا فیصلہ کیا جائے گا وہ خون (کے مقدمات) ہوں گے"(2)۔

اسماعیل بن اسحاق نے نافع بن جبیر بن مطعم سے، انہوں نے عبداللہ بن عباس سے روایت کی ہے: کہ ان سے ایک سائل نے پوچھا اور کہا: اے ابو العباس، کیا قاتل کے لیے توبہ ہے؟ ابن عباس نے اس کے سوال پر حیرت کا اظہار کرتے ہوئے کہا: تم کیا کہہ رہے ہو؟! دو یا تین بار۔ پھر ابن عباس نے کہا: تم پر افسوس! اس کے لیے توبہ کہاں سے! میں نے تمہارے نبی ﷺ کو فرماتے ہوئے سنا: "مقتول اپنا سر اپنے ایک ہاتھ میں لٹکائے ہوئے(3) آئے گا، اور دوسرے ہاتھ سے اپنے قاتل کو پکڑے ہوئے ہوگا، اس کی شہ رگوں سے خون بہہ رہا ہوگا، یہاں تک کہ انہیں (اللہ کے سامنے) کھڑا کر دیا جائے گا(4)، تو مقتول اللہ سبحانہ و تعالیٰ سے کہے گا: اے میرے رب، اس نے مجھے قتل کیا تھا۔ پھر اللہ تعالیٰ قاتل سے فرمائے گا: تو ہلاک ہو، اور اسے آگ (جہنم) کی طرف لے جایا جائے گا"(5)۔

حسن سے روایت ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میں نے اپنے رب سے کسی چیز کے بارے میں اتنی تکرار نہیں کی جتنی مومن کے قتل کے بارے میں کی، لیکن مجھے جواب نہیں ملا"(6)۔

ساتویں بات: جان بوجھ کر قتل کرنے والے کے بارے میں علماء کا اختلاف ہے؛ کیا اس کے لیے توبہ ہے؟ بخاری(7) نے سعید بن جبیر سے روایت کیا ہے، انہوں نے کہا: اہل کوفہ(8) کا اس میں اختلاف ہوا، تو میں اس سلسلے میں ابن عباس کے پاس گیا اور ان سے پوچھا...

---

(1) سنن نسائی (المجتبیٰ) 7/83، اور نسائی نے اسے 7/82 پر عبداللہ بن عمرو رضی اللہ عنہما کی حدیث سے مرفوعاً اور موقوفاً بھی نکالا ہے، اور ابن ماجہ نے اسے (2619) براء بن عازب رضی اللہ عنہ کی حدیث سے نکالا ہے۔ (2) المجتبیٰ 7/83، اور بخاری (6533) اور مسلم (1678) نے اسے صرف خون کے ذکر کے ساتھ نکالا ہے، بغیر نماز کے ذکر کے، اور ان کے قول: "بندے سے سب سے پہلے نماز کا حساب لیا جائے گا" کے لیے ترمذی (413) میں ابو ہریرہ کی حدیث اور نسائی 1/233-234 میں گواہ موجود ہے۔ (3) (م) میں: لٹکائے ہوئے۔ (4) (ظ) میں اس کے بعد: اللہ تعالیٰ کے سامنے۔ (5) ابن ابی عاصم نے 'الدیات' (40) میں، اور طبرانی نے 'الکبیر' (10742) میں عبداللہ بن الفضل کے واسطے سے نافع بن جبیر سے نکالا ہے، اور احمد نے (1941) میں اسی طرح سالم بن ابی الجعد کے واسطے سے ابن عباس رضی اللہ عنہما سے نکالا ہے۔ (6) ابن ابی شیبہ نے 9/357 میں نکالا ہے اور یہ مرسل ہے۔ ان کا قول 'نازلت' یعنی: میں نے بار بار ان سے سوال کیا اور مراجعت کی۔ (7) نمبر (4590)، اور یہ مسلم (3023) میں ہے۔ (8) (ظ) میں: علمائے اہل کوفہ۔

Surat An-Nisa: Verse 93 40 Regarding it, he said: This verse was revealed: "And whoever kills a believer intentionally - his recompense is Hell." It is the last of what was revealed, and nothing has abrogated it. And An-Nasa'i narrated from him that he said: I asked Ibn Abbas: Is there repentance for one who intentionally kills a believer? He said: No. I read to him the verse [68] in Al-Furqan: "And those who do not invoke with Allah another deity." He said: This is a Meccan verse; it was abrogated by a Medinan verse: "And whoever kills a believer intentionally - his recompense is Hell, wherein he will abide eternally, and Allah has become angry with him" (1). And it was narrated from Zaid bin Thabit something similar, and that the verse of An-Nisa was revealed six months after the verse of Al-Furqan, and in another narration by eight months, both mentioned by An-Nasa'i from Zaid bin Thabit (2). And based on the generality of this verse along with these reports from Zaid and Ibn Abbas, the Mu'tazilites took their stance, saying: This specifies (3) the generality of the Almighty's saying: "And He forgives what is less than that for whom He wills" [An-Nisa: 48 and 116]. They saw that the threat is inevitably applicable to every killer, so they combined (4) the two verses by saying: The estimation is: And He forgives what is less than that for whom He wills, except for whoever killed intentionally (5). A group of scholars, including Abdullah bin Umar (6) - and it is also narrated from Zaid (7) and Ibn Abbas - went on to say that he has repentance; Yazid bin Haroun narrated, saying: Abu Malik Al-Ashja'i told us, on the authority of Saad bin Ubaidah, who said: A man came to Ibn Abbas and asked: Is there repentance for someone who intentionally kills a believer? He said: No, nothing but the Fire. He said: When he left, his companions said to him: Is this how you used to give us fatwas? You used to give us fatwas that there is an accepted repentance for whoever kills. He said: I indeed reckon him to be an angry man wanting to kill a believer. (1) Al-Mujtaba 7/85 - 86, and the complete Hadith is with Muslim (3023): (20) and similarly with Al-Bukhari (4762). (2) Al-Mujtaba 7/87, and Abu Dawud (4272) recorded the first narration, and it was previously mentioned in 6/406. (3) In (Zha): specifies. (4) In (Dal) and (Zay): and they combined. (5) See Al-Muharrar Al-Wajiz 2/94. (6) Al-Nahhas recorded it from him in Al-Nasikh wa Al-Mansukh 2/223, and Ibn Al-Jawzi mentioned it in Nawasikh Al-Quran p. 137. (7) An-Nasa'i recorded it in Al-Mujtaba 7/88, and Al-Nahhas mentioned it in Al-Nasikh wa Al-Mansukh 2/223.

सूरह अन-निसा: आयत 93 40 इसके बारे में उन्होंने कहा: यह आयत अवतरित हुई: "और जो कोई किसी मोमिन (ईमान वाले) की जानबूझकर हत्या करे, तो उसका बदला जहन्नम (नरक) है।" यह अंतिम रूप से अवतरित होने वाली आयतों में से है, और किसी भी चीज़ ने इसे निरस्त (मनसूख) नहीं किया है। और अन-नसाई ने उनसे रिवायत की कि उन्होंने कहा: मैंने इब्न अब्बास से पूछा: क्या किसी ऐसे व्यक्ति के लिए तौबा (पश्चाताप) है जिसने जानबूझकर किसी मोमिन की हत्या की हो? उन्होंने कहा: नहीं। मैंने उनके सामने अल-फ़ुरकान की आयत [68] पढ़ी: "और वे जो अल्लाह के साथ किसी दूसरे आराध्य को नहीं पुकारते।" उन्होंने कहा: यह एक मक्की आयत है; इसे एक मदनी आयत ने निरस्त कर दिया: "और जो कोई किसी मोमिन की जानबूझकर हत्या करे, तो उसका बदला जहन्नम है, जिसमें वह सदैव रहेगा, और अल्लाह उस पर क्रोधित हुआ" (1)। और जैद बिन साबित से भी इसी तरह की रिवायत है, और यह कि सूरह अन-निसा की आयत अल-फ़ुरकान की आयत के छह महीने बाद अवतरित हुई थी, और एक रिवायत में आठ महीने बाद, अन-नसाई ने जैद बिन साबित से इन दोनों का उल्लेख किया है (2)। और इस आयत की व्यापकता के साथ-साथ जैद और इब्न अब्बास की इन खबरों के आधार पर मुअतज़िला का मत गया, और उन्होंने कहा: यह सर्वशक्तिमान के इस कथन की व्यापकता को विशेष (3) करता है: "और वह इसके अलावा जिसे चाहे क्षमा कर देता है" [अन-निसा: 48 और 116]। उन्होंने देखा कि सजा की धमकी हर हत्यारे पर निश्चित रूप से लागू होती है, इसलिए उन्होंने दोनों आयतों को इस प्रकार जोड़ा (4) कि उन्होंने कहा: अनुमान यह है: और वह इसके अलावा जिसे चाहे क्षमा कर देता है, सिवाय उस व्यक्ति के जिसने जानबूझकर हत्या की हो (5)। विद्वानों के एक समूह, जिनमें अब्दुल्ला बिन उमर (6) भी शामिल हैं - और यह जैद (7) और इब्न अब्बास से भी वर्णित है - का मत है कि उसके लिए तौबा है; यजीद बिन हारून ने रिवायत की, कहा: अबू मलिक अल-अशजई ने हमें साद बिन उबैदा के हवाले से बताया, जिन्होंने कहा: एक व्यक्ति इब्न अब्बास के पास आया और पूछा: क्या जानबूझकर मोमिन की हत्या करने वाले के लिए तौबा है? उन्होंने कहा: नहीं, केवल आग। उन्होंने कहा: जब वह चला गया, तो उनके साथियों ने उनसे कहा: क्या आप हमें इसी तरह फतवा दिया करते थे? आप हमें फतवा देते थे कि हत्या करने वाले के लिए स्वीकृत तौबा है। उन्होंने कहा: मैं वास्तव में उसे एक क्रोधित व्यक्ति समझता हूँ जो किसी मोमिन की हत्या करना चाहता है। (1) अल-मुज्तबा 7/85 - 86, और पूरी हदीस मुस्लिम (3023): (20) के पास है और इसी तरह बुखारी (4762) के पास है। (2) अल-मुज्तबा 7/87, और अबू दाऊद (4272) ने पहली रिवायत निकाली, और यह 6/406 में पहले गुज़र चुकी है। (3) (ظ) में: विशेष करता है। (4) (د) और (ز) में: और उन्होंने जोड़ा। (5) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/94 देखें। (6) अल-नहस ने इसे

अल-नासिह वल-मनसूख 2/223 में उनसे निकाला है, और इब्न अल-जौज़ी ने इसे नवासिख अल-कुरान पृष्ठ 137 में उल्लेख किया है। (7) अन-नसाई ने इसे अल-मुज्तबा 7/88 में निकाला है, और अल-नहस ने इसे अल-नासिह वल-मनसूख 2/223 में उल्लेख किया है।

سورہ النساء: آیت 93 40 اس کے بارے میں، اس نے کہا: یہ آیت نازل ہوئی: ﴿وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ﴾ (اور جو کوئی کسی مومن کو جان بوجھ کر قتل کرے، تو اس کا بدلہ جہنم ہے)۔ یہ آخری نازل ہونے والی چیز ہے، اور اسے کسی چیز نے منسوخ نہیں کیا۔ اور نسائی نے ان سے روایت کی ہے کہ انہوں نے کہا: میں نے ابن عباس سے پوچھا: کیا اس شخص کے لیے توبہ ہے جس نے جان بوجھ کر کسی مومن کو قتل کیا ہو؟ انہوں نے فرمایا: نہیں۔ میں نے ان پر الفرقان کی آیت [68] پڑھی: ﴿وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ﴾ (اور وہ جو اللہ کے ساتھ کسی دوسرے معبود کو نہیں پکارتے)۔ انہوں نے فرمایا: یہ مکی آیت ہے؛ اسے ایک مدنی آیت نے منسوخ کر دیا: ﴿وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ﴾ (اور جو کوئی کسی مومن کو جان بوجھ کر قتل کرے، تو اس کا بدلہ جہنم ہے، جس میں وہ ہمیشہ رہے گا، اور اللہ اس پر غضبناک ہوا) (1)۔ اور زید بن ثابت سے بھی اسی طرح مروی ہے، اور یہ کہ سورہ نساء کی آیت سورہ فرقان کی آیت کے چھ ماہ بعد نازل ہوئی، اور ایک روایت میں آٹھ ماہ بعد، ان دونوں کا ذکر نسائی نے زید بن ثابت سے کیا ہے (2)۔ اور اس آیت کی عمومیت اور زید و ابن عباس کی ان خبروں کی طرف معتزلہ کا رجحان ہوا، اور انہوں نے کہا: یہ باری تعالیٰ کے قول: ﴿وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَاءُ﴾ [النساء: 48 اور 116] (اور وہ اس کے سوا جس کو چاہے معاف کر دیتا ہے) کے عموم کو خاص (3) کرتی ہے۔ انہوں نے دیکھا کہ سزا کی وعید ہر قاتل پر لاگو ہونا یقینی ہے، چنانچہ انہوں نے دونوں آیتوں کو اس طرح جمع (4) کیا کہ انہوں نے کہا: تقدیر (مطلب) یہ ہے کہ: وہ اس کے سوا جس کو چاہے معاف کر دیتا ہے، سوائے اس کے جس نے جان بوجھ کر قتل کیا ہو (5)۔ علماء کی ایک جماعت بشمول عبداللہ بن عمر (6) - اور یہ زید (7) اور ابن عباس سے بھی مروی ہے - اس طرف گئی ہے کہ اس کے لیے توبہ ہے؛ یزید بن ہارون نے روایت کی، کہا: ہمیں ابو مالک الاشجعی نے سعد بن عبیدہ کے حوالے سے بتایا، انہوں نے کہا: ایک آدمی ابن عباس کے پاس آیا

اور پوچھا: کیا جان بوجھ کر مومن کو قتل کرنے والے کے لیے توبہ ہے؟ انہوں نے فرمایا: نہیں، سوائے آگ کے۔ انہوں نے کہا: جب وہ چلا گیا تو ان کے ہم نشینوں نے ان سے کہا: کیا آپ ہمیں اسی طرح فتویٰ دیا کرتے تھے؟ آپ تو ہمیں یہ فتویٰ دیتے تھے کہ قتل کرنے والے کے لیے توبہ مقبول ہے۔ انہوں نے فرمایا: میرا گمان ہے کہ وہ ایک غصے میں بھرا ہوا آدمی ہے جو کسی مومن کو قتل کرنا چاہتا ہے۔ (1) المجتبی 85/7 - 86، اور مکمل حدیث مسلم (3023): (20) کے پاس ہے اور اسی طرح بخاری (4762) کے پاس ہے۔ (2) المجتبی 87/7، اور ابو داؤد نے پہلی روایت (4272) نکالی ہے، اور یہ 406/6 میں گزر چکی ہے۔ (3) (ظ) میں: یخصص (خاص کرتا ہے)۔ (4) (د) اور (ز) میں: وجمعوا (اور انہوں نے جمع کیا)۔ (5) دیکھئے المحرر الوجیز 94/2۔ (6) النحاس نے اسے "الناسخ والمنسوخ" 223/2 میں ان سے نکالا ہے، اور ابن الجوزی نے اسے "نواسخ القرآن" ص 137 میں ذکر کیا ہے۔ (7) نسائی نے اسے "المجتبی" 88/7 میں نکالا ہے، اور النحاس نے اسے "الناسخ والمنسوخ" 223/2 میں ذکر کیا ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 93

41

He said: So they sent [someone] after him and found him as such(1).

This is the school of thought of Ahl al-Sunnah(2), and it is the correct one, and that this verse is specific, and the evidence for its specification is verses and reports. They have reached a consensus that the verse was revealed concerning Miqyas ibn Subaba(3). This is because he and his brother Hisham ibn Subaba had converted to Islam. Hisham(4) was found killed in the territory of Bani al-Najjar, so the Prophet ﷺ was informed of this, and he wrote to them to hand over his brother's killer to him, and he sent a man from Bani Fihr with him. Bani al-Najjar said: By Allah, we do not know a killer for him, but we will pay the blood money (Diyah). So they gave him a hundred camels. Then they both departed back towards Medina. Miqyas then attacked the Fihri man and killed him in retaliation for his brother, took the camels, and fled to Mecca as a disbelieving apostate, and began reciting poetry:

"I killed Fihr for him and placed the burden of his blood money ... on the chiefs of Bani al-Najjar, the lords of Fari'." "I settled my grievance through him and achieved my vengeance(5) ... and I was the first to return to the idols."

The Messenger of Allah ﷺ said: "I do not grant him safety in the profane territory (hal) nor in the sacred territory (haram)." And he ordered his execution on the day of the Conquest of Mecca while he was clinging to the curtains of the Kaaba(6).

(1) Al-Nasikh wal-Mansukh by al-Nahhas 2/223-224, and it was also recorded by Ibn Abi Shaybah 9/362. (2) Tafsir al-Baghawi 1/465, and Al-Mufhim 7/90. (3) In version (m): "Dababa" in both places. Al-Hafiz said in Al-Isaba 10/245: It is with a damma on the letter 'seen' and two 'baa's according to most linguists, and Ibn Duraid said it is with the letter 'daad'. End quote. It occurred in Al-Muharrar al-Wajiz 2/95 and Al-Qamus and its commentary as: "Hubaba" with the letter 'haa'. (4) In version (d) and (z): Hisham. (5) In version (m): "Thawrati", which is a mistake. "Al-Thawra" means vengeance, and "al-Wathar" is the seeking of vengeance. See Al-Imla' al-Mukhtasar fi Sharh Gharib al-Siyar 3/41. (6) Reported in a shortened form by al-Tabari 7/341 through the path of Ibn Jurayj from Ikrimah. Al-Tabari also reported it 7/341, and Ibn Bashkuwal in Ghawamid al-Asma' al-Mubhamah 2/760 from Ibn Jurayj, mentioning the first verse. Al-Bayhaqi reported it in Al-Shu'ab (296) through Al-Kalbi from Abu Salih from Ibn Abbas. Al-Wahidi mentioned it in Asbab al-Nuzul pp. 163-164 through

the same path, and the narration of the second verse in both of them is: "And I achieved my vengeance and lay down on a pillow...". Ibn Bashkuwal reported it 2/761 through Ibn Jurayj from 'Ata' from Ibn Abbas, and named the Fihri man as Zuhayr ibn Iyad, who was one of the early Muhajireen. The two verses were mentioned by Ibn Ishaq among other verses, as in Sirat Ibn Hisham 2/293. Fari': a fortress in Medina. Mu'jam al-Buldan 4/228.

सूरा अन-निसा: आयत 93

41

उन्होंने कहा: तो उन्होंने उसके पीछे [किसी को] भेजा और उसे वैसा ही पाया(1)।

यह अहल अल-सुन्नत(2) का मत है, और यह सही है, और यह कि यह आयत विशिष्ट है, और विशिष्टता का प्रमाण आयतें और रिपोर्टें हैं। वे इस बात पर सहमत हुए हैं कि यह आयत मिकयास इब्न सुबाबा(3) के बारे में अवतरित हुई थी। इसका कारण यह है कि वह और उसका भाई हिशाम इब्न सुबाबा इस्लाम स्वीकार कर चुके थे। हिशाम(4) बनी अल-नज्जर [के क्षेत्र] में मृत पाए गए। पैगंबर ﷺ को इस बारे में सूचित किया गया, इसलिए उन्होंने उन्हें पत्र लिखकर उसके भाई के हत्यारे को उसे सौंपने को कहा, और उनके साथ बनी फिह्र के एक व्यक्ति को भेजा। बनी अल-नज्जर ने कहा: अल्लाह की कसम, हम उसके किसी हत्यारे को नहीं जानते, लेकिन हम रक्त धन (दिया) का भुगतान करेंगे। इसलिए उन्होंने उसे सौ ऊंट दिए। फिर वे दोनों मदीना के लिए वापस चल दिए। फिर मिकयास ने फिहरी व्यक्ति पर हमला किया, अपने भाई के बदले में उसे मार डाला, ऊंट ले लिए, और एक काफिर धर्मत्यागी के रूप में मक्का भाग गया, और कविता पढ़ने लगा:

"मैंने उसके लिए फिह्र को मार डाला और उसका खून का बदला ... बनी अल-नज्जर के प्रमुखों, फारिअ के स्वामियों पर डाल दिया।" "मैंने उसके माध्यम से अपनी शिकायत सुलझाई और अपना प्रतिशोध(5) प्राप्त किया ... और मैं मूर्तियों की ओर लौटने वाला पहला व्यक्ति था।"

अल्लाह के रसूल ﷺ ने कहा: "मैं उसे न तो हलाल (सामान्य क्षेत्र) में और न ही हरम (पवित्र क्षेत्र) में सुरक्षा देता हूं।" और उन्होंने मक्का की जीत के दिन उसे मारने का आदेश दिया जबकि वह काबा के पर्दों से चिपका हुआ था(6)।

(1) अन-नाि़सिख वल-मंसूख़ नह़्हास 2/223-224, और इब्न अबी शयबा ने भी 9/362 पर इसे उद्धृत किया है। (2) तफ़्सीर अल-बग़वी 1/465, और अल-मुफ़्हिम 7/90। (3) संस्करण (म) में: दोनों स्थानों पर 'दबाबा' है। अल-हाफ़िज़ ने अल-इसाबा 10/245 में कहा है: अधिकांश भाषाविदों के अनुसार यह 'सीन' पर धम्मा के साथ है, और इब्न दुरैद ने 'दाद' के साथ कहा है। अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/95 और अल-कामूस में यह 'हुबावा' (हा के साथ) आया है। (4) संस्करण (द) और (ज़) में: हिशाम। (5) संस्करण (म) में: 'थौराती', जो कि गलत है। 'अल-थौराह' का अर्थ प्रतिशोध है। देखिए अल-इमला अल-मुख़्तसर फ़ी शरह ग़रीब अल-सियार 3/41। (6) संक्षेप में अल-तबरी 7/341 द्वारा इब्न जुरैज के

माध्यम से इकरीमा से। अल-तबरी 7/341 और इब्न बशकुवाल 2/760 ने भी इसे इब्न जुरैज से उद्धृत किया। अल-बैहकी ने अल-शुअब (296) में और अल-वाहिदी ने असबाब अल-नुज़ूल पृ. 163-164 में इसे इसी मार्ग से उद्धृत किया है। इब्न बशकुवाल 2/761 ने अता से, इब्न अब्बास के माध्यम से इसे उद्धृत किया और फिहरी व्यक्ति का नाम ज़ुहैर इब्न इयाद बताया। ये दोनों शेर इब्न इसहाक द्वारा सीरत इब्न हिशाम 2/293 में भी दिए गए हैं। फ़ारिअ: मदीना में एक किला है। मुअजम अल-बुल्दान 4/228।

سورة النساء: آیت 93

41

کہا: چنانچہ انہوں نے اس کے پیچھے (کسی کو) بھیجا تو اسے ویسا ہی پایا(1)۔

اور یہ اہل سنت کا مذہب ہے(2)، اور یہی صحیح ہے، اور یہ کہ یہ آیت مخصوص ہے، اور تخصیص کی دلیل آیات اور اخبار (روایات) ہیں۔ اور ان کا اس پر اجماع ہے کہ یہ آیت مِقیَس بن صُبابۃ(3) کے بارے میں نازل ہوئی، اور وہ اس طرح کہ وہ اور اس کا بھائی ہشام بن صُبابہ اسلام لا چکے تھے، تو ہشام(4) بنو نجار میں مقتول پائے گئے۔ نبی کریم ﷺ کو اس کی اطلاع دی گئی تو آپ نے انہیں لکھا کہ وہ اس کے بھائی کے قاتل کو اس کے حوالے کر دیں، اور آپ نے ان کے ساتھ بنو فہر کا ایک آدمی بھیجا۔ بنو نجار نے کہا: اللہ کی قسم ہم اس کے کسی قاتل کو نہیں جانتے، لیکن ہم دیت (خون بہا) ادا کر دیں گے۔ چنانچہ انہوں نے اسے سو اونٹ دے دیے۔ پھر وہ دونوں مدینہ کی طرف واپس روانہ ہوئے، تو مقیس نے فہری پر حملہ کر کے اسے اپنے بھائی کے بدلے قتل کر دیا، اونٹ لیے اور کافر مرتد ہو کر مکہ چلا گیا، اور یہ اشعار پڑھنے لگا:

"میں نے اس کے بدلے فہر کو قتل کیا اور اس کی دیت کا بوجھ ... بنو نجار کے سرداروں پر ڈال دیا جو فالع کے مالک ہیں۔" "میں نے اس کے ذریعے اپنا انتقام لے لیا اور اپنی مراد(5) پا لی ... اور میں بتوں کی طرف لوٹنے والا پہلا شخص تھا۔"

تو رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: «میں اسے نہ حل (عام علاقہ) میں امان دیتا ہوں اور نہ حرم میں»۔ اور فتح مکہ کے دن آپ نے اسے قتل کرنے کا حکم دیا جبکہ وہ کعبہ سے چمٹا ہوا تھا(6)۔

(1) الناسخ والمنسوخ للنحاس 2/ 223 - 224 وأخرجه أيضاً ابن أبي شيبة 9/ 362. (2) تفسير البغوي 1/ 465 ، والمفهم 7/ 90. (3) (م) میں دونوں جگہ 'ضبابة' ہے، حافظ نے الإصابة 10/ 245 میں کہا ہے: یہ اکثر اہل لغت کے نزدیک سین کے ضمہ کے ساتھ ہے، اور ابن درید نے ضاد کے ساتھ کہا ہے۔ المحرر الوجيز 2/ 95 اور القاموس میں 'حُبابة' (حا کے ساتھ) آیا ہے۔ (4) (د) اور (ز) میں: ہشام۔ (5) (م) میں: 'ثورتي'، اور یہ غلط ہے، الثورة کے معنی ثأر (بدلہ) کے ہیں، اور الوثر: طلب الثأر۔ دیکھئے الإملاء المختصر في شرح غريب السير 3/ 41۔ (6) اسے مختصر طور پر طبری نے 7/ 341 ابن جریج از عکرمہ کے طریق سے روایت کیا ہے۔ اور طبری 7/ 341 اور ابن بشکوال نے 2/ 760 پر ابن جریج سے پہلا شعر نقل کیا ہے۔ بیہقی نے الشعب (296) میں اور واحدی نے اسباب النزول ص 163-164 میں اسی طریق سے ذکر کیا ہے۔ ابن بشکوال 2/ 761 نے ابن جریج از عطا از ابن عباس روایت کیا اور فہری کا نام زہیر بن عیاض بتایا۔ یہ اشعار ابن اسحاق نے سیرت ابن ہشام 2/ 293 میں بھی نقل کیے ہیں۔ فارع: مدینہ کا ایک قلعہ۔ معجم البلدان 4/ 228۔

Surah An-Nisa: Verse 93 Page 42

And if this is established through the transmission of the people of exegesis and religious scholars, then it should not be applied to Muslims. Furthermore, taking the literal meaning of the verse is no more appropriate than taking the literal meaning of His saying: {Indeed, good deeds do away with misdeeds} [Hud: 114], and the Almighty's saying: {And He is the one who accepts repentance from His servants} [Ash-Shura: 25], and His saying: {And He forgives what is less than that for whom He wills} [An-Nisa: 48 & 116]. Taking both literal meanings together is a contradiction, so specification is necessary. Furthermore, harmonizing between the verse in "Al-Furqan" and this verse is possible, so there is no abrogation or conflict. This is done by applying the general wording of the verse in "An-Nisa" to the specific wording in "Al-Furqan." Thus, its meaning becomes: his recompense is such, except for those who repent, especially since the cause (al-mūjib) is one, which is killing, and the consequence (al-mūjab) is one, which is the threat (1) of punishment.

As for the narrations (ahadith), they are many; such as the hadith of 'Ubadah ibn al-Samit, in which he said: "Pledge allegiance to me that you will not associate anything with Allah, nor commit adultery, nor steal (2), nor kill the soul which Allah has forbidden except by right. So, whoever among you fulfills [this], his reward is with Allah. And whoever commits any of that and is punished for it, then it is an expiation for him (3). And whoever commits any of that and Allah conceals it for him, then his affair is with Allah; if He wills, He forgives him, and if He wills, He punishes him." It was narrated by the Imams and recorded in the Two Sahihs (4).

And like the hadith of Abu Huraira from the Prophet ﷺ regarding the one who killed a hundred souls. It was recorded by Muslim in his Sahih, and Ibn Majah in his Sunan, and others (5). In addition to other established narrations.

Furthermore, they have agreed with us concerning a man against whom testimony is given for murder, or who confesses (6) that he killed intentionally,

Footnotes: (1) In (M): Al-Tawa'ud. (2) His saying: "nor steal" is from (M). (3) In the manuscripts: "So whoever commits anything of that, it is an expiation for him," instead of: "So whoever among you fulfills... up to this point," and what is established is from (M). (4) Sahih al-Bukhari (18), Sahih Muslim (1709), and it is with Ahmad (22678). (5) Sahih Muslim (2766), Sunan Ibn Majah (2622), and it is with Ahmad (11154), and al-Bukhari (2470), all of them narrated it from the hadith of Abu Sa'id al-Khudri, and we did not find it from the hadith of Abu Huraira as mentioned by the

author. (6) In the manuscripts: "wayuqirru" (confesses), and what is established is from Al-Muharrar Al-Wajiz 2/94, and the speech is from it, see Al-Ijma' by Ibn al-Mundhir p. 67.

सूरह अन-निसा: आयत 93 पृष्ठ 42

और यदि यह तफ़सीर (व्याख्या) के जानकारों और धार्मिक विद्वानों के प्रसारण से सिद्ध हो जाता है, तो इसे मुसलमानों पर लागू नहीं किया जाना चाहिए। इसके अलावा, आयत के शाब्दिक अर्थ को लेना उनके इस कथन के शाब्दिक अर्थ को लेने से बेहतर नहीं है: {निश्चित रूप से नेकियाँ बुराइयों को दूर कर देती हैं} [हूद: 114], और सर्वशक्तिमान का कथन: {और वही है जो अपने दासों से पश्चात्ताप स्वीकार करता है} [अश-शूरा: 25], और उसका कथन: {और वह इसके अतिरिक्त जिसे चाहे क्षमा कर देता है} [अन-निसा: 48 और 116]। दोनों शाब्दिक अर्थों को लेना विरोधाभास है, इसलिए विशिष्टीकरण आवश्यक है। इसके अतिरिक्त, 'अल-फ़ुरकान' की आयत और इस आयत के बीच सामंजस्य संभव है, इसलिए कोई निरसन (mansukh) या संघर्ष नहीं है। ऐसा 'अन-निसा' की आयत के सामान्य अर्थ को 'अल-फ़ुरकान' की आयत के विशिष्ट अर्थ पर लागू करके किया जाता है। इस प्रकार, इसका अर्थ होगा: उसका बदला ऐसा ही है, सिवाय उनके जिन्होंने तौबा (पश्चात्ताप) की, विशेष रूप से जब कारण (मोजिब) एक ही है, जो कि हत्या है, और परिणाम (मोजा़ब) एक ही है, जो कि सजा की चेतावनी (1) है।

जहाँ तक हदीसों का सवाल है, वे बहुत हैं; जैसे उबादा बिन अल-सामित की हदीस जिसमें उन्होंने कहा: "मुझसे इस बात पर बैअत (प्रतिज्ञा) करो कि तुम अल्लाह के साथ किसी को शरीक नहीं करोगे, व्यभिचार नहीं करोगे, चोरी नहीं करोगे (2), और उस जान को नहीं मारोगे जिसे अल्लाह ने हराम किया है सिवाय हक के। तो तुम में से जो कोई इसे पूरा करेगा, उसका प्रतिफल अल्लाह के ज़िम्मे है। और जो कोई इनमें से कुछ कर बैठे और उसे उसकी सजा मिल जाए, तो वह उसके लिए कफ़्फ़ारा (प्रायश्चित) है (3)। और जो इनमें से कुछ कर बैठे और अल्लाह उसे छुपा ले, तो उसका मामला अल्लाह के सुपुर्द है; अगर वह चाहे तो उसे क्षमा कर दे और अगर चाहे तो उसे दंड दे।" इसे इमामों ने रिवायत किया है और यह सहीहैन (बुखारी और मुस्लिम) में है (4)।

और जैसे अबू हुरैरा की नबी ﷺ से सौ लोगों की हत्या करने वाले के बारे में हदीस। इसे मुस्लिम ने अपनी सहीह में, और इब्न माजाह ने अपनी सुनन में, और अन्य ने निकाला है (5)। इसी तरह की अन्य प्रमाणित हदीसें भी हैं।

इसके अलावा, वे हमारे साथ इस बात पर सहमत हुए हैं कि जिस व्यक्ति के विरुद्ध हत्या की गवाही दी जाए, या जो स्वीकार (6) करे कि उसने जानबूझकर हत्या की है,

पाद-टिप्पणी: (1) (M) में: अत-तवाउद। (2) उनका कहना: "और चोरी न करें" (M) से है। (3) पांडुलिपियों में: "तो जो कोई इनमें से कुछ कर बैठे, वह उसके लिए कफ़्फ़ारा है," इसके बजाय: "तो तुम में से जो कोई पूरा करे... इस स्थान तक," और जो स्थापित है वह (M) से है। (4) सहीह अल-बुखारी (18), सहीह मुस्लिम (1709), और यह अहमद (22678) के पास है। (5) सहीह मुस्लिम (2766), सुनन इब्न माजाह (2622), और यह अहमद (11154) के पास है, और अल-बुखारी (2470) के पास है, उन सभी ने इसे अबू सईद अल-खुदरी की हदीस से रिवायत किया है, और हमें यह अबू हुरैरा की हदीस से नहीं मिली जैसा कि लेखक ने उल्लेख किया है। (6) पांडुलिपियों में: "वयुकिर्रु" (और स्वीकार करता है), और जो स्थापित है वह अल-मुहर्रर अल-वजीज 2/94 से है, और बात वहीं से है, इब्न अल-मुन्ज़िर की अल-इज्मा' पृष्ठ 67 देखें।

سورہ النساء: آیت 93 صفحہ 42

اور جب یہ بات اہل تفسیر اور علمائے دین کے نقل سے ثابت ہو گئی، تو پھر اسے مسلمانوں پر محمول نہیں کرنا چاہیے۔ پھر آیت کے ظاہر کو لینا اللہ تعالیٰ کے اس قول کے ظاہر کو لینے سے زیادہ اولیٰ نہیں ہے: {إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ} (بے شک نیکیاں برائیوں کو ختم کر دیتی ہیں) [ہود: 114]، اور اللہ تعالیٰ کا قول: {وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ} (اور وہی ہے جو اپنے بندوں سے توبہ قبول کرتا ہے) [الشوریٰ: 25]، اور اس کا قول: {وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَاءُ} (اور وہ اس کے علاوہ جسے چاہے بخش دیتا ہے) [النساء: 48 و 116]۔ دونوں ظاہروں پر عمل کرنا تضاد ہے، لہٰذا تخصیص ضروری ہے۔ پھر یہ کہ سورہ "الفرقان" کی آیت اور اس آیت کے درمیان تطبیق ممکن ہے، لہٰذا نہ تو کوئی نسخ ہے اور نہ ہی تعارض، اور وہ اس طرح کہ سورہ "النساء" کی مطلق آیت کو سورہ "الفرقان" کی مقید آیت پر محمول کیا جائے، تو اس کا معنی ہوگا: تو اس کی جزا ایسی ہی ہے سوائے اس کے جس نے توبہ کی، خصوصاً جب موجب (سبب) ایک ہی ہے یعنی قتل، اور موجب (جس کا وعدہ کیا گیا) ایک ہی ہے یعنی سزا کی وعید (1)۔

رہیں احادیث تو وہ کثیر ہیں؛ جیسے عبادہ بن صامت کی حدیث جس میں انہوں نے فرمایا: "مجھ سے اس بات پر بیعت کرو کہ تم اللہ کے ساتھ کسی کو شریک نہیں کرو گے، بدکاری نہیں کرو گے، چوری نہیں کرو گے (2)، اور اس جان کو قتل نہیں کرو گے جسے اللہ نے حرام کیا ہے سوائے حق کے۔ تو تم میں سے جس نے (اپنا عہد) پورا کیا تو اس کا اجر اللہ کے ذمے ہے، اور جس نے ان میں سے کسی چیز کا ارتکاب کیا اور اسے اس کی سزا مل گئی، تو وہ اس کے لیے کفارہ (3) ہے، اور جس نے ان میں سے کسی چیز کا ارتکاب کیا اور اللہ نے اس کی پردہ پوشی

فرمائی، تو اس کا معاملہ اللہ کے سپرد ہے، چاہے تو اسے معاف کر دے اور چاہے تو اسے سزا دے۔" اسے ائمہ نے روایت کیا ہے اور شیخین (بخاری و مسلم) نے اس کی تخریج کی ہے (4)۔

اور جیسے ابو ہریرہ کی نبی ﷺ سے اس شخص کے بارے میں حدیث جس نے سو جانیں قتل کی تھیں۔ اسے مسلم نے اپنی صحیح میں، اور ابن ماجہ نے اپنی سنن میں اور ان کے علاوہ دیگر نے بھی نقل کیا ہے (5)۔ اسی طرح کی دیگر ثابت احادیث بھی ہیں۔

پھر یہ کہ ان کا ہمارے ساتھ اس بات پر اجماع ہے کہ جس شخص کے خلاف قتل کی گواہی دی جائے، یا وہ خود اقرار (6) کرے کہ اس نے جان بوجھ کر قتل کیا ہے،

حواشی: (1) (م) میں: التواعد۔ (2) ان کا قول "اور چوری نہ کریں" (م) سے ہے۔ (3) قلمی نسخوں میں: "جس نے اس میں سے کسی چیز کا ارتکاب کیا تو وہ اس کے لیے کفارہ ہے"، بجائے اس کے: "تو تم میں سے جس نے پورا کیا... اس مقام تک"، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (4) صحیح بخاری (18)، صحیح مسلم (1709)، اور یہ احمد (22678) کے پاس ہے۔ (5) صحیح مسلم (2766)، سنن ابن ماجہ (2622)، اور یہ احمد (11154) اور بخاری (2470) کے پاس ہے، ان سب نے اسے ابو سعید خدری رضی اللہ عنہ کی حدیث سے روایت کیا ہے، اور ہمیں یہ ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ کی حدیث سے نہیں ملی جیسا کہ مصنف نے ذکر کیا ہے۔ (6) نسخوں میں: "ویقر" (اور اقرار کرتا ہے)، اور جو ثابت ہے وہ "المحرر الوجیز" 2/94 سے ہے، اور عبارت وہیں سے ہے، ملاحظہ ہو "الاجماع" لابن المنذر ص 67۔

Surah An-Nisa: Verse 93 | 43

And the ruler [or] the guardians come, and the prescribed punishment (Hadd) is carried out against him, and he is killed in retaliation (Qawad). Thus, he is not pursued in the Hereafter. The threat of punishment is not executed against him by consensus, according to the requirement of the Hadith of ‘Ubadah. The general application of the Almighty's saying, "And whoever kills a believer intentionally, his recompense is Hell," which they relied upon, is refuted against them. It is subject to specification as we mentioned. If this is the case, the proper view is that this verse is specific [to a disbeliever killing a believer], as we explained(1), or it is to be understood based on what was narrated from Ibn Abbas that he said: "intentionally" means: deeming his killing lawful; this also leads to disbelief(2) by consensus(3).

A group said: The killer is subject to Allah's will; whether he repents or not. This was stated by Abu Hanifa and his companions, and Ash-Shafi'i(4).

If it is said: The Almighty's saying, "His recompense is Hell, to abide therein forever; and Allah's wrath is upon him and He has cursed him," is evidence of his disbelief, because Allah Almighty does not get angry except with a disbeliever who has left the faith.

We say: This is a threat, and going back on a threat is an act of generosity, as the poet said: "And I, whenever I threaten him or promise him, am one who breaks my threat and fulfills my promise." And this has been mentioned before(5).

A second answer: [His recompense] means if He recompenses him with that; meaning: he is deserving of that(6) and merits it for the greatness [of the sin].

---

(1) That is, regarding Miqyas bin Subabah, as mentioned previously. (2) Al-Muharrar al-Wajiz 2/94-95, and what was previously between brackets is from it. The report of Ibn Abbas was mentioned by Al-Mutawalli Ash-Shafi'i in Al-Ghunya fi Usul ad-Din p. 171. An-Nahhas mentioned it in An-Nasikh wal-Mansukh 2/226-227 from Ikrimah and said: This statement is an error; because "whoever" is general and cannot be specified except by a divine text or conclusive evidence. (3) An-Nawawi mentioned the consensus in his commentary on Sahih Muslim 17/83. (4) His saying: and Ash-Shafi'i, is from (Z) and (Th), which corresponds to what is in An-Nasikh wal-Mansukh by An-Nahhas 2/226, and the speech is from him. (5) Its author is ‘Amir bin Al-Tufayl, and it was mentioned previously 5/478, see Al-Wajiz by Al-Wahidi 2/100-101. (6) In (Z) and (Th): that.

सूरह अन-निसा: आयत 93 | 43

और सुल्तान [या] अभिभावक आते हैं, तो उस पर दंड (हद) लागू किया जाता है और उसे प्रतिशोध (क़वाद) में मार दिया जाता है, तो परलोक में उसका पीछा नहीं किया जाता है। उबादा की हदीस की आवश्यकता के अनुसार, सर्वसम्मति से उस पर दी गई धमकी लागू नहीं होती है। सर्वशक्तिमान के इस कथन की व्यापकता, जिस पर उन्होंने भरोसा किया था, उनके विरुद्ध खंडित हो गई है: "और जो कोई जानबूझकर किसी मोमिन की हत्या करे, उसका बदला जहन्नुम है।" इसमें हमारे द्वारा बताए गए अनुसार विशिष्टता (तख़सीस) शामिल है। यदि ऐसा है, तो उचित दृष्टिकोण यह है कि यह आयत विशिष्ट है [एक काफिर के मोमिन को मारने के मामले में] जैसा कि हमने स्पष्ट किया(1), या इसे इब्न अब्बास से जो वर्णित है उसके आधार पर समझा जाए कि उन्होंने कहा: "जानबूझकर" का अर्थ है: उसकी हत्या को वैध समझना; यह भी सर्वसम्मति(3) से कुफ्र(2) की ओर ले जाता है।

एक समूह ने कहा: हत्यारा अल्लाह की इच्छा पर निर्भर है; चाहे वह तौबा करे या न करे। यह अबू हनीफा और उनके साथियों और अल-शाफ़ई(4) ने कहा है।

यदि कहा जाए: सर्वशक्तिमान का यह कथन: "उसका बदला जहन्नुम है जिसमें वह सदैव रहेगा, और अल्लाह का उस पर क्रोध हुआ और उसने उस पर लानत की," उसके कुफ्र का प्रमाण है; क्योंकि अल्लाह सर्वशक्तिमान केवल उसी काफिर पर क्रोधित होता है जो ईमान से बाहर हो गया हो।

हम कहते हैं: यह एक धमकी (वईद) है, और धमकी से पीछे हटना उदारता (करम) है, जैसा कि कवि ने कहा: "और मैं, जब भी उसे धमकी देता हूँ या उससे वादा करता हूँ, तो अपनी धमकी को तोड़ने वाला और अपने वादे को पूरा करने वाला हूँ।" और यह पहले आ चुका है(5)।

दूसरा उत्तर: [उसका बदला] यदि वह उसे उसका बदला दे; अर्थात: वह इसके योग्य है(6) और बड़े अपराध के कारण इसके पात्र है।

---

(1) यानी मिक़यास बिन सुबाबाह के मामले में, जैसा कि पहले उल्लेख किया गया है। (2) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/94-95, और कोष्ठक के बीच की सामग्री उसी से है। इब्न अब्बास की रिपोर्ट का उल्लेख अल-मुतवल्ली अल-शाफ़ई ने अल-गुनिया फी उसूल अद-दीन पृष्ठ 171 में किया है। अन-नहास ने अन-नासिख़ वल-मन्सूख़ 2/226-227 में इकरीमा से इसका उल्लेख किया और कहा: यह कथन गलत है; क्योंकि "जो कोई" (मन) सामान्य है और इसे केवल किसी दिव्य प्रमाण या ठोस सबूत

के बिना विशिष्ट नहीं किया जा सकता है। (3) अल-नवावी ने सहीह मुस्लिम 17/83 की अपनी व्याख्या में सर्वसम्मति का उल्लेख किया है। (4) उनका कहना: और अल-शाफ़ई, (ज़) और (ज़्) से है, जो अन-नह़ास द्वारा अन-नासिख़ वल-मन्सूख़ 2/226 में दी गई जानकारी के अनुरूप है, और यह बात उन्हीं की है। (5) इसके लेखक आमिर बिन अल-तुफ़ैल हैं, और यह पहले 5/478 में आ चुका है, अल-वाहिदी की अल-वजीज़ 2/100-101 देखें। (6) (ज़) और (ज़्) में: "वह"।

سورة النساء: آیت 93 | 43

اور سلطان [یا] اولیاء آتے ہیں، تو اس پر حد قائم کی جاتی ہے اور اسے قصاص (قود) میں قتل کیا جاتا ہے، تو آخرت میں اس کا پیچھا نہیں کیا جاتا۔ عبادہ کی حدیث کے تقاضے کے مطابق، بالاتفاق اس پر وعید نافذ نہیں ہوتی۔ اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد کے عموم سے جو انہوں نے استدلال کیا تھا، وہ ان کے خلاف ٹوٹ گیا ہے: ﴿وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ﴾ اور اس میں وہ تخصیص داخل ہے جو ہم نے ذکر کی ہے۔ اور جب معاملہ ایسا ہی ہے، تو درست بات یہ ہے کہ یہ آیت مخصوص ہے [کافر کے مومن کو قتل کرنے کے بارے میں] جیسا کہ ہم نے بیان کیا(1)، یا اسے اس پر محمول کیا جائے جو ابن عباس سے مروی ہے کہ انہوں نے کہا: "متعمداً" کا مطلب ہے: اس کے قتل کو حلال سمجھتے ہوئے؛ تو یہ بھی بالاتفاق(3) کفر(2) کی طرف لے جاتا ہے۔

ایک جماعت نے کہا: قاتل اللہ کی مشیت (مرضی) میں ہے؛ خواہ توبہ کرے یا نہ کرے؛ یہ بات امام ابو حنیفہ اور ان کے اصحاب، اور امام شافعی(4) نے کہی ہے۔

اگر یہ کہا جائے کہ: اللہ تعالیٰ کا یہ ارشاد: ﴿فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ﴾ اس کے کفر کی دلیل ہے؛ کیونکہ اللہ تعالیٰ صرف اسی کافر پر ناراض ہوتا ہے جو ایمان سے خارج ہو چکا ہو۔

ہم کہتے ہیں: یہ وعید (دھمکی) ہے، اور وعید میں خلاف ورزی کرنا کرم (بخشش) ہے، جیسا کہ شاعر نے کہا: "اور میں، جب بھی اسے دھمکی دوں یا اس سے وعدہ کروں، تو اپنی دھمکی کے خلاف کرنے والا اور اپنے وعدے کو پورا کرنے والا ہوں۔" اور یہ پہلے گزر چکا ہے(5)۔

دوسرا جواب: [فجزاؤه] یعنی اگر وہ اسے اس کا بدلہ دے؛ یعنی: وہ اس کا اہل ہے(6) اور بڑے گناہ کی وجہ سے اس کا مستحق ہے۔

---

(1) یعنی مقیس بن صبابہ کے بارے میں، جیسا کہ پہلے گزرا۔ (2) المحرر الوجیز 2/ 94 - 95، اور بریکٹ کے درمیان والا حصہ اسی سے ہے۔ ابن عباس کی روایت کو المتولی الشافعی نے "الغنیہ فی اصول الدین" ص 171 میں ذکر کیا ہے۔ اور النحاس نے اسے "الناسخ والمنسوخ" 226/2 - 227 میں عکرمہ سے ذکر کیا اور کہا: یہ قول غلط ہے؛ کیونکہ "مَن" عام ہے، اسے سوائے کسی نص یا قطعی دلیل کے مخصوص نہیں کیا جا سکتا۔ (3) امام نووی نے صحیح مسلم کی شرح 83/17 میں اجماع کا ذکر کیا ہے۔ (4) ان کا قول: "والشافعی"، نسخہ (ز) اور (ظ) سے ہے، اور یہ النحاس کی کتاب "الناسخ والمنسوخ" 226/2 میں موجود بات کے موافق ہے، اور یہ کلام انہی کا ہے۔ (5) اس کے کہنے والے عامر بن الطفیل ہیں، اور یہ 5/ 478 میں پہلے گزر چکا ہے، دیکھئے الواحدی کی "الوسیط" 2/ 100 - 101۔ (6) نسخہ (ز) اور (ظ) میں: "ذلک" (وہ)۔

٤٤ Surah An-Nisa: Verse 93

his sin. This was explicitly stated by Abu Mijlaz Lahiq ibn Humayd, Abu Salih, and others (1). And Anas ibn Malik narrated from the Messenger of Allah (peace be upon him) that he said: "If Allah promises a reward to a servant, He fulfills it, but if He threatens him with punishment, it is up to His will: if He wills, He punishes him, and if He wills, He forgives him." (2)

In these two interpretations, there is a defect (3); as for the first: Al-Qushayri said: "There is some consideration in this; because the word of the Lord does not accept breach, unless it means specifying the general, in which case it is permissible in speech."

As for the second: even if it is narrated as Marfoo' (attributed to the Prophet); Al-Nahhas said: "And this aspect: the error in it is obvious, and Allah, the Almighty, said: {That is their recompense - Hell - for what they disbelieved} [Al-Kahf: 106] and no one said: 'if He recompensed them', and it is a mistake in Arabic; because after it is: {and Allah became angry with him}, and it is carried upon the meaning of 'He recompensed him' (4)."

A third answer: his recompense is Hell if he did not repent and persisted in sin until he met his Lord in disbelief due to the ill-fortune of sins.

And Hibatullah (5) mentioned in the book "Al-Nasikh wal-Mansukh" (The Abrogating and the Abrogated) that this verse is abrogated by the saying of Allah the Almighty: {And He forgives what is less than that for whom He wills} [An-Nisa: 48 and 116], and he said: This is the consensus of the people, except for Ibn Abbas and Ibn Umar; for they both said: It is Muhkam (decisive/unambrogated). And there is some consideration in what he said; because...

---

(1) Al-Muharrar al-Wajiz 2/94, and what preceded between brackets is from it. It was extracted from Abu Mijlaz, Abu Salih, and Abu Ubaid in Al-Nasikh wal-Mansukh (499) and (500), and Al-Tabari 7/340. See Al-Nasikh wal-Mansukh by Al-Nahhas 2/226. Abu Salih is Badham, and it is said: Badhan; the freed slave of Umm Hani bint Abi Talib. (2) Tafsir Abi Al-Layth 1/377, and extracted by Al-Bazzar (Kashf al-Astar) (3235), Abu Ya'la (3316), and Al-Wahidi in Al-Wasit 2/100 through Suhail ibn Abi Hazm, from Thabit, from Anas. Al-Bazzar said: Suhail is not followed in his narration, and see Al-Matalib al-Aliya 3/99. (3) Al-Dakhal and Al-Dakhal: defect and doubt. Al-Sihah (D-Kh-L). (4) Al-Nasikh wal-Mansukh 2/226, and see also Abu Ubaid's rejection of this view in his Al-

Nasikh wal-Mansukh following report (500). (5) Ibn Salama al-Baghdadi, Abu al-Qasim al-Darir, the commentator, died in the year (410 AH). Tarikh Baghdad 14/70.

४४ सूरा अन-निसा: आयत 93

उसका गुनाह। इस बात को अबू मिजलज़ लाहिक बिन हुमैद, अबू सालेह और अन्य लोगों ने स्पष्ट रूप से कहा है (1)। और अनस बिन मालिक ने अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) से रिवायत की है कि उन्होंने फरमाया: "जब अल्लाह किसी बंदे से सवाब (पुण्य) का वादा करता है, तो वह उसे पूरा करता है, और यदि वह उसे सजा की धमकी देता है, तो यह उसकी इच्छा पर निर्भर है: यदि वह चाहे तो उसे सजा दे, और यदि वह चाहे तो उसे माफ कर दे।" (2)

और इन दोनों व्याख्याओं में दोष (खामी) (3) है; जहाँ तक पहली व्याख्या का सवाल है: अल-कुशैरी ने कहा: "इसमें विचार की गुंजाइश है; क्योंकि रब (ईश्वर) का वचन खिलाफवर्जी स्वीकार नहीं करता, सिवाय इसके कि इससे सामान्य को विशिष्ट करना अभिप्रेत हो, तो ऐसी स्थिति में भाषा में यह जायज़ है।"

और जहाँ तक दूसरी व्याख्या का सवाल है: भले ही इसे मरफू(पैगंबर से संबंधित) के रूप में रिवायत किया गया हो; अन-नह्यास ने कहा: "और यह पहलू: इसमें गलती स्पष्ट है, और अल्लाह अज़्ज़ व जल्ल ने फरमाया है: {वही उनका बदला है, जहन्नम, इसलिए कि उन्होंने कुफ्र किया} [अल-कहफ़: 106] और किसी ने नहीं कहा: 'अगर उसने उन्हें बदला दिया', और यह अरबी में एक गलती है; क्योंकि इसके बाद है: {और अल्लाह उस पर क्रोधित हुआ}, और इसे 'उसने उसे बदला दिया' के अर्थ में लिया गया है (4)।"

तीसरा उत्तर: उसका बदला जहन्नम (नरक) है यदि उसने तौबा (पश्चाताप) नहीं किया, और गुनाहों की बदशगुनी के कारण कुफ्र की स्थिति में अपने रब से मिलने तक गुनाह पर अड़ा रहा।

और हिबतुल्लाह (5) ने अपनी पुस्तक "अल-नासिख़ वल-मंसूख़" में उल्लेख किया है कि यह आयत अल्लाह तआला के इस कथन द्वारा मंसूख़ (निरस्त) है: {और वह इसके अलावा जिसे चाहे क्षमा कर देता है} [अन-निसा: 48 और 116], और उन्होंने कहा: यह लोगों की आम सहमति है, सिवाय इब्ने अब्बास और इब्ने उमर के, क्योंकि उन दोनों ने कहा: यह मुहकम (स्पष्ट/अपरिवर्तनीय) है। और उन्होंने जो कहा है, उसमें विचार की गुंजाइश है; क्योंकि...

---

(1) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/94, और जो कोष्ठक के बीच पहले आया है वह इसी से है, और इसे अबू मिजलज़, अबू सालेह और अबू उबैद से अल-नासिख़ वल-मंसूख़ (499) और (500) में और

अल-तबरी 7/340 में उद्धृत किया गया है, और अन-नह्यास की अल-नासिख़ वल-मंसूख़ 2/226 देखें। अबू सालेह बाज़ाम हैं, और कहा जाता है: बाज़ान; उम्मे हानी बिन्त अबी तालिब के आज़ाद किए गए गुलाम। (2) तफ़सीर अबी अल-लैथ 1/377, और इसे अल-बज्ज़ार (कश्फ़ अल-अस्तार) (3235), अबू याला (3316), और अल-वाहिदी ने अल-वसीत 2/100 में सुहैल बिन अबी हज़्म के माध्यम से, साबित से, उन्होंने अनस से रिवायत किया है। अल-बज्ज़ार ने कहा: सुहैल की हदीस का अनुसरण नहीं किया जाता है, और अल-मतालिव अल-आलिया 3/99 देखें। (3) अद-दख़ल और अद-दख़ल: दोष और संदेह। अल-सिहाह (द-ख़-ल)। (4) अल-नासिख़ वल-मंसूख़ 2/226, और खबर (500) के बाद अपनी पुस्तक अल-नासिख़ वल-मंसूख़ में इस कथन पर अबू उबैद का खंडन भी देखें। (5) इब्न सलामा अल-बगदादी, अबू अल-क़ासिम अद-दरीर मुफ़स्सिर, मृत्यु वर्ष (410 हिजरी)। तारीख़ बगदाद 14/70 ।

٤٤ سورة النساء: آیت 93

اس کا گناہ۔ اس بات کی صراحت ابو مجلز لاحق بن حمید، ابو صالح اور دیگر حضرات نے کی ہے(1)۔ اور انس بن مالک نے رسول اللہ ﷺ سے روایت کی ہے کہ آپ ﷺ نے فرمایا: "جب اللہ کسی بندے سے ثواب کا وعدہ فرماتا ہے تو وہ اسے پورا کرنے والا ہے، اور اگر وہ اسے سزا کی وعید سناتا ہے تو وہ اس کی مشیئت پر ہے: اگر چاہے تو اسے سزا دے اور اگر چاہے تو اسے معاف کر دے"(2)۔

اور ان دونوں تاویلوں میں دخل (خرابی/عیب)(3) ہے؛ جہاں تک پہلی تاویل کا تعلق ہے تو القشیری نے کہا: "اس میں نظر (غور و فکر کی گنجائش) ہے؛ کیونکہ رب کا کلام وعدہ خلافی قبول نہیں کرتا، سوائے اس کے کہ اس سے عام کی تخصیص مراد ہو, تو ایسی صورت میں یہ کلام میں جائز ہے"۔

اور جہاں تک دوسری تاویل کا تعلق ہے: اگرچہ یہ روایت کی گئی ہے کہ یہ مرفوع ہے؛ لیکن النحاس نے کہا: "اور یہ پہلو: اس میں غلطی واضح ہے، اور اللہ عزوجل نے فرمایا ہے: ﴿ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا﴾ [الكهف: 106] اور کسی نے یہ نہیں کہا: 'اگر اس نے انہیں بدلہ دیا'، اور یہ عربی میں ایک غلطی ہے؛ کیونکہ اس کے بعد ہے: ﴿وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ﴾، اور اسے 'اس نے اسے بدلہ دیا' کے معنی پر محمول کیا گیا ہے(4)"۔

اور تیسرا جواب: پس اس کا بدلہ جہنم ہے اگر اس نے توبہ نہ کی، اور گناہوں کی نحوست کی وجہ سے کفر کی حالت میں اپنے رب سے ملاقات کرنے تک گناہ پر اڑا رہا۔

اور ہبۃ اللہ(5) نے اپنی کتاب "الناسخ والمنسوخ" میں ذکر کیا ہے کہ یہ آیت اللہ تعالیٰ کے اس فرمان سے منسوخ ہے: ﴿وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَاءُ﴾ [النساء: 48 و 116]، اور انہوں نے کہا: یہ لوگوں کا اجماع ہے، سوائے ابن عباس اور ابن عمر کے؛ کیونکہ ان دونوں نے کہا: یہ محکم ہے۔ اور انہوں نے جو بات کہی ہے اس میں نظر ہے؛ کیونکہ...

---

(1) المحرر الوجيز 2/ 94، اور جو کچھ اس سے پہلے بریکٹ میں گزرا وہ اسی سے ہے، اور اسے ابو مجلز، ابو صالح اور ابو عبید سے الناسخ والمنسوخ (499) اور (500) میں اور الطبری 7/ 340 میں تخریج کیا گیا ہے، اور النحاس کی الناسخ والمنسوخ 2/ 226 دیکھیں۔ ابو صالح باذام ہیں، اور کہا جاتا ہے: باذان؛ ام ہانی بنت ابی طالب کے آزاد کردہ غلام۔ (2) تفسير أبي الليث 1/ 377، اور اسے البزار نے (کشف الاستار) (3235)، ابو یعلی (3316)، اور الواحدی نے الوسیط 2/ 100 میں سہیل بن ابی حزم کے طریقے سے، ثابت سے، انہوں نے انس سے تخریج کیا ہے۔ البزار نے کہا: سہیل کی حدیث میں متابعت نہیں کی جاتی، اور المطالب العالیہ 3/ 99 دیکھیں۔ (3) الدَّخَل اور الدَّخَلْ: عیب اور شک۔ الصحاح (دخل)۔ (4) الناسخ والمنسوخ 2/ 226، اور روایت (500) کے بعد اپنی کتاب الناسخ والمنسوخ میں اس قول پر ابو عبید کا رد بھی دیکھیں۔ (5) ابن سلامہ البغدادی، ابو القاسم الضریر مفسر، وفات سن (410 ھ)۔ تاریخ بغداد 14/ 70۔

[It is] a place of generality and specification, not a place of abrogation; this was said by Ibn Atiyyah(1). I say: This is good; because abrogation does not enter into reports (news)(2), rather the meaning is: He will recompense him. Al-Nahhas said in his "Ma’ani al-Qur’an"(3): The opinion about it among the scholars of insight is that it is decisive (muhkam), and that He will recompense him if he does not repent. If he repents, then His command is clarified by His saying: "But indeed, I am the Perpetual Forgiver of whoever repents." So nothing is excluded from this [matter]. And eternity (khulud) does not necessitate permanence. Allah Almighty said: "And We did not grant to any man before you eternity" [Al-Anbiya: 34] the verse, and He said: "He thinks that his wealth will make him immortal" [Al-Humazah: 3]. Zuhayr said: "And nothing is immortal except the firm-rooted mountains." All of this indicates that "khuld" (eternity) is used in a sense other than everlastingness; for this disappears with the disappearance of the world. Likewise, the Arabs say: "I will surely immortalize so-and-so in prison"; yet the prison ends and perishes, as does the prisoner. Similar to this is their saying in prayer: "May Allah immortalize his kingdom, and make his days eternal." All of this has preceded(4) in word and meaning. Praise be to Allah. His, the Almighty's, saying: "O you who have believed, when you go forth [to fight] in the cause of Allah, investigate; and do not say to one who gives you [a greeting of] peace 'You are not a believer,' aspiring for the goods of worldly life; for with Allah are many acquisitions. You were like that before; then Allah conferred His favor upon you, so investigate. Indeed Allah is ever, of what you do, Acquainted." There are eleven issues in it: The first: His, the Almighty's, saying: "O you who have believed, when you go forth in the cause of Allah, investigate." This is connected to the mention of killing and Jihad. And "ad-darb" is traveling in the land; the Arabs say: "I traveled in..."

(1) In Al-Muharrar al-Wajiz 2/95-96. (2) Al-Nasikh wal-Mansukh by Al-Nahhas 2/217 and 224. (3) 2/166, and what will come between brackets is from it. (4) 1/362 and 6/136, and the verse of Zuhayr preceded there.

[यह] सामान्यता और विशिष्टता का स्थान है, निरस्तीकरण (नस्ख) का नहीं; यह इब्न अतियाह(1) ने कहा था। मैंने कहा: यह अच्छा है; क्योंकि निरस्तीकरण समाचारों (अख़बार) में प्रवेश नहीं करता(2), बल्कि इसका अर्थ है: वह उसे प्रतिफल देगा। अल-नहहास ने अपनी "मआनी अल-कुरान"(3) में कहा: इसके बारे में विचारशील विद्वानों के बीच राय यह है कि यह निर्णायक (मुहकम) है, और वह उसे प्रतिफल देगा यदि वह पश्चाताप नहीं करता है। यदि वह पश्चाताप करता है, तो उसके आदेश को उसके इस कथन द्वारा स्पष्ट कर दिया गया है: "और निश्चय ही मैं बहुत क्षमा करने वाला हूँ उसके लिए जिसने पश्चाताप किया।" तो इससे कुछ भी [मामला] बाहर नहीं है। और 'खुलूद' (अमरता) स्थायित्व की आवश्यकता नहीं रखता। अल्लाह सर्वशक्तिमान ने कहा: "और हमने आपसे पहले किसी मनुष्य को अमरता प्रदान नहीं की" [अल-अंबिया: 34] आयत, और उसने कहा: "वह समझता है कि उसका धन उसे अमर कर देगा" [अल-हुमाज़ह: 3]। ज़ुहैर ने कहा: "और स्थिर पहाड़ों के अलावा कुछ भी अमर नहीं है।" यह सब इस बात का संकेत देता है कि 'खुलुद' का प्रयोग अनंत काल के अलावा अन्य अर्थों में भी किया जाता है; क्योंकि यह दुनिया के समाप्त होने के साथ समाप्त हो जाता है। इसी तरह, अरब कहते हैं: "मैं अमुक को जेल में अमर कर दूँगा"; जबकि जेल खत्म हो जाती है और नष्ट हो जाती है, और कैदी भी। इसी के समान प्रार्थना में उनका कहना है: "अल्लाह उसके राज्य को अमर रखे, और उसके दिनों को अनंत कर दे।" यह सब शब्द और अर्थ दोनों में पहले ही बीत चुका है(4)। और अल्लाह की प्रशंसा हो। अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन: "ऐ ईमान वालो! जब तुम अल्लाह के मार्ग में [युद्ध के लिए] निकलो, तो अच्छी तरह जाँच कर लिया करो, और जो तुम्हें सलाम करे, उससे यह न कहो कि 'तुम मोमिन नहीं हो', कि तुम दुनियावी जीवन के लाभ चाहते हो; तो अल्लाह के पास बहुत से लाभ हैं। तुम भी पहले ऐसे ही थे, फिर अल्लाह ने तुम पर अनुग्रह किया, तो अच्छी तरह जाँच कर लिया करो। निश्चय ही अल्लाह जो कुछ तुम करते हो, उससे पूरी तरह अवगत है।" इसमें ग्यारह विषय हैं: पहला: अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन: "ऐ ईमान वालो! जब तुम अल्लाह के मार्ग में निकलो, तो अच्छी तरह जाँच कर लिया करो।" यह कत्ल और जिहाद के उल्लेख से जुड़ा है। और 'अल-दर्ब' का अर्थ है धरती पर यात्रा करना; अरब कहते हैं: "मैंने ... में यात्रा की"

(1) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/95-96 में। (2) अल-नासिख़ वल-मंसूख़ अल-नहहास द्वारा 2/217 और 224। (3) 2/166, और जो कोष्ठक के बीच आएगा वह इसी से है। (4) 1/362 और 6/136, और ज़ुहैर का शेर वहाँ पहले आ चुका है।

[یہ] عموم اور تخصیص کا مقام ہے، نسخ کا مقام نہیں؛ یہ ابن عطیہ(۱) نے کہا ہے۔ میں نے کہا: یہ اچھا ہے؛ کیونکہ نسخ خبروں میں داخل نہیں ہوتا(۲)، بلکہ اس کا معنی ہے: پس وہ اسے بدلہ دے گا۔ اور النحاس نے اپنی "معانی القرآن"(۳) میں کہا: اس کے بارے میں اہل نظر علماء کے نزدیک قول یہ ہے کہ یہ محکم ہے، اور یہ کہ وہ اسے جزا دے گا اگر اس نے توبہ نہ کی، پس اگر اس نے توبہ کر لی تو اس کے معاملے کو اس کے اس قول سے واضح کر دیا گیا ہے: "اور بے شک میں بہت بخشنے والا ہوں اس کے لیے جس نے توبہ کی"۔ تو اس سے [کوئی چیز] باہر نہیں نکلتی۔ اور خلود (ہمیشگی) دوام کا تقاضا نہیں کرتا، اللہ تعالیٰ نے فرمایا: "اور ہم نے آپ سے پہلے کسی انسان کے لیے ہمیشگی نہیں بنائی" [الانبیاء: ۳۴] آیت، اور فرمایا: "وہ سمجھتا ہے کہ اس کا مال اسے ہمیشہ زندہ رکھے گا" [الھمزہ: ۳]۔ اور زہیر نے کہا: اور کچھ بھی ہمیشہ رہنے والا نہیں ہے سوائے مضبوط پہاڑوں کے۔ اور یہ سب اس بات پر دلالت کرتا ہے کہ خلود کا اطلاق ابدیت کے علاوہ معنی پر بھی ہوتا ہے؛ کیونکہ یہ دنیا کے ختم ہونے سے ختم ہو جاتا ہے۔ اور اسی طرح عرب کہتے ہیں: میں فلاں کو قید خانے میں ہمیشہ رکھوں گا؛ جبکہ قید خانہ ختم ہو جاتا ہے اور فنا ہو جاتا ہے، اور اسی طرح قیدی بھی۔ اور اس کی مثال دعا میں ان کا قول ہے: اللہ اس کی بادشاہت کو ہمیشہ رکھے، اور اس کے ایام کو ابدی کر دے۔ اور یہ سب لفظاً اور معنیً پہلے گزر چکا ہے(۴)۔ اور تمام تعریفیں اللہ کے لیے ہیں۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: "اے ایمان والو! جب تم اللہ کی راہ میں [جہاد کے لیے] نکلو تو تحقیق کر لیا کرو، اور جو تمہیں سلام کرے اس سے یہ نہ کہو کہ 'تم مومن نہیں ہو' کہ تم دنیاوی زندگی کا فائدہ چاہتے ہو؛ تو اللہ کے پاس بہت سی غنیمتیں ہیں۔ تم بھی پہلے ایسے ہی تھے، پھر اللہ نے تم پر احسان کیا، پس تم تحقیق کر لیا کرو۔ بے شک اللہ جو کچھ تم

کرتے ہو اس سے باخبر ہے"۔ اس میں گیارہ مسائل ہیں: پہلا: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: "اے ایمان والو! جب تم اللہ کی راہ میں نکلو تو تحقیق کر لیا کرو"۔ یہ قتل اور جہاد کے ذکر سے جڑا ہوا ہے۔ اور 'الضرب' کا مطلب زمین میں سفر کرنا ہے؛ عرب کہتے ہیں: میں نے ... میں سفر کیا

(۱) المحرر الوجیز ۲ / ۹۵ - ۹۶ میں۔ (۲) الناسخ والمنسوخ، النحاس ۲ / ۲۱۷ اور ۲۲۴۔ (۳) ۲ / ۱۶۶، اور جو کچھ بریکٹ میں آئے گا وہ اسی سے ہے۔ (۴) ۱ / ۳۶۲ اور ۶ / ۱۳۶، اور زہیر کا شعر وہاں پہلے گزر چکا ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 94 46 The earth: If you traveled for trade, conquest, or otherwise, coupled with "in" [fi], and you say: "I struck the earth" [darabtu al-ard], without "in": if you intended to relieve yourself (defecate), and from it is the saying of the Prophet ﷺ: "Two men should not go out to relieve themselves, talking while exposing their private parts, for indeed Allah detests that."(1) And this verse was revealed concerning a group of Muslims who, during their journey, passed by a man with a camel and a small flock of sheep [ghunaymah] that he was selling. He greeted the group and said: "There is no god but Allah, Muhammad is the Messenger of Allah." One of them attacked and killed him. When that was mentioned to the Prophet ﷺ, it distressed him, and the verse was revealed.(2) Al-Bukhari reported it from Ata from Ibn Abbas, who said: "There was a man with a small flock of sheep of his, and the Muslims caught up with him. He said: 'Peace be upon you' [Assalamu alaykum], but they killed him and took his flock. So Allah Almighty revealed that up to His saying: {seeking the fleeting gains of the life of this world} [‘arad al-hayat al-dunya] referring to that flock. He said: Ibn Abbas read: 'As-Salam' [Peace]."(3) In sources other than Al-Bukhari: The Messenger of Allah ﷺ sent his blood money to his family and returned to them(4) his sheep. There is a difference of opinion regarding the identity of the killer and the killed in this incident. The view of the majority—which is found in the biographies of Ibn Ishaq, the compilation of Abu Dawood, and Al-Isti'ab by Ibn Abd al-Barr—is that the killer was Muhallim bin Jaththamah(5), and the one killed was Amir bin al-Adbat(6). So the Prophet (peace and blessings be upon him) supplicated against Muhallim, and...

(1) Al-Muharrar al-Wajiz 2/96, and the Hadith was recorded by Ahmad (11310), Abu Dawood (15), An-Nasa'i in As-Sunan al-Kubra (35), and Ibn Majah (342) on the authority of Abu Sa'id al-Khudri. (2) Al-Muharrar al-Wajiz 2/96. (3) Sahih al-Bukhari (4591), and it is in Muslim (3025). His saying: 'Ghunaymah' is in the diminutive form. And the reading of Ibn Abbas: 'As-Salam' is the reading of Ibn Kathir, Abu Amr, Asim, and Al-Kisa'i, as we will mention on page 49. (4) In the manuscripts: 'upon him', and what is established is from 'Ahkam al-Quran' by Al-Kiya al-Tabari 2/484, and the speech is from him, and from 'Tafsir al-Tabari' 7/356-357, and it contains the narration of Ibn Abbas, may Allah be pleased with them both. (5) Al-Laythi, brother of As-Sa'b bin Jaththamah. Al-Hafiz said in 'Al-Isabah' 9/102: It was said: Indeed Muhallim is other than the one who killed, and that he settled in Homs and died there during the days of Ibn al-Zubayr. (6) Al-Muharrar al-Wajiz 2/96, and Ibn Ishaq narrated it as in 'Sirat Ibn Hisham' 2/626 from the Hadith of Abdullah bin Abi Hadrad,

and through his route, it was recorded by Ibn Abd al-Barr in 'Al-Isti'ab' (on the margin of Al-Isabah) 10/225, and it is in 'Musnad Ahmad' (23881), and Abu Dawood recorded it (4503) from the Hadith of Sa'd bin Damrah. Al-Hafiz said in 'At-Tahdhib' 1/693: There is a discrepancy in the chain of his Hadith. And see 'Musnad Ahmad' (21081) and (23879).

सूरह अन-निसा: आयत 94 46 पृथ्वी: यदि आपने व्यापार, विजय, या अन्य किसी कार्य के लिए यात्रा की है, "में" [फ़ि] के साथ, और आप कहते हैं: "मैंने ज़मीन पर प्रहार किया" [दरब्तु अल-अर्द], "में" के बिना: यदि आपका इरादा शौच के लिए जाने का था, और इसी से पैगंबर ﷺ का कथन है: "दो पुरुषों को शौच के लिए नहीं जाना चाहिए, अपने गुप्तांगों को खोलकर बात करते हुए, क्योंकि अल्लाह इससे घृणा करता है।"(1) और यह आयत मुसलमानों के एक समूह के बारे में अवतरित हुई थी, जो अपनी यात्रा के दौरान एक ऐसे व्यक्ति के पास से गुजरे जिसके पास एक ऊँट और भेड़ का एक छोटा झुंड [ग़ुनैमह] था जिसे वह बेच रहा था। उसने समूह का अभिवादन किया और कहा: "अल्लाह के अलावा कोई पूज्य नहीं है, मुहम्मद अल्लाह के रसूल हैं।" उनमें से एक ने उस पर हमला कर उसे मार डाला। जब पैगंबर ﷺ को यह बताया गया, तो उन्हें बहुत दुख हुआ और यह आयत अवतरित हुई।(2) अल-बुखारी ने इसे अता से इब्न अब्बास के हवाले से रिपोर्ट किया है, जिन्होंने कहा: "एक आदमी अपने भेड़ के झुंड के साथ था, और मुसलमान उसके पास पहुँचे। उसने कहा: 'अस्सलामु अलैकुम' (आप पर शांति हो), लेकिन उन्होंने उसे मार डाला और उसका झुंड ले लिया। तब अल्लाह सर्वशक्तिमान ने अपने इस कथन तक यह आयत उतारी: {इस सांसारिक जीवन के अस्थाई लाभ की खोज में} ['अराद अल-हयात अद-दुनिया] जिसका अर्थ वह झुंड था। उन्होंने कहा: इब्न अब्बास ने पढ़ा: 'अस-सलाम' [शांति]।"(3) बुखारी के अलावा अन्य स्रोतों में: अल्लाह के रसूल ﷺ ने उसका रक्त धन (दियत) उसके परिवार को भेजा और उनकी भेड़ें उन्हें वापस कर दीं।(4) इस घटना में कातिल और मारे गए व्यक्ति की पहचान को लेकर मतभेद है। बहुमत की राय—जो इब्न इशाक की जीवनी, अबू दाऊद के संकलन और इब्न अब्द अल-बर्र की 'अल-इस्तियाब' में पाई जाती है—यह है कि कातिल मुहल्लिम बिन जस्सामा(5) था, और मारा गया व्यक्ति आमिर बिन अल-अदबत(6) था। अतः पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने मुहल्लिम के खिलाफ दुआ की, और...

(1) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/96, और हदीस अहमद (11310), अबू दाऊद (15), अस-सुनन अल-कुबरा (35) में अन-नसाई, और अबू सईद अल-खुदरी के अधिकार पर इब्न माजाह (342) द्वारा दर्ज की गई है। (2) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/96। (3) सहीह अल-बुखारी (4591), और यह मुस्लिम (3025) में है। उनका कथन: 'ग़ुनैमह' लघु रूप में है। और इब्न अब्बास का पाठ: 'अस-सलाम' इब्न कसीर, अबू अम्र, आसिम और अल-किसाई का पाठ है, जैसा कि हम पृष्ठ 49 पर उल्लेख करेंगे। (4) प्रतियों में: 'उस पर', और जो स्थापित है वह अल-किया अल-तबरी द्वारा 'अहकाम अल-कुरान' 2/484 से है, और भाषण उनसे और 'तफसीर अल-तबरी' 7/356-357 से है, और इसमें इब्न अब्बास

का वर्णन है, अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो। (5) अल-लैथी, अस-साब बिन जस्सामा के भाई। अल-हाफ़िज़ ने 'अल-इसाबा' 9/102 में कहा: यह कहा गया था कि मुहल्लिम उस व्यक्ति से अलग है जिसने हत्या की, और वह होम्स में बस गया और इब्न अल-जुबैर के दिनों में वहीं उसकी मृत्यु हो गई। (6) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/96, और इब्न इशाक ने इसे 'सीरत इब्न हिशाम' 2/626 में अब्दुल्ला बिन अबी हदरद की हदीस से वर्णित किया है, और उनके मार्ग से, इसे इब्न अब्द अल-बर्र द्वारा 'अल-इस्तियाब' (अल-इसाबा के हाशिये पर) 10/225 में दर्ज किया गया था, और यह 'मुसनद अहमद' (23881) में है, और अबू दाऊद ने इसे साद बिन दमराह की हदीस से दर्ज किया (4503)। अल-हाफ़िज़ ने 'अत-तहज़ीब' 1/693 में कहा: उनकी हदीस की श्रृंखला में विसंगति है। और 'मुसनद अहमद' (21081) और (23879) देखें।

سورہ النساء: آیت 94 46 زمین: جب آپ تجارت، جنگ یا کسی اور مقصد کے لیے نکلے ہوں، تو اس کے ساتھ "فی" (میں) کا استعمال ہوتا ہے، اور آپ کہتے ہیں: "ضربتُ الأرض" (میں نے زمین پر سفر کیا)، بغیر "فی" کے: جب آپ کا مقصد قضائے حاجت (رفع حاجت) ہو، اور اسی سے نبی کریم ﷺ کا قول ہے: "دو آدمی قضائے حاجت کے لیے نہ نکلیں کہ وہ ایک دوسرے سے باتیں کریں اور اپنی شرمگاہیں کھولے ہوئے ہوں، کیونکہ اللہ تعالیٰ اس بات سے ناراض ہوتا ہے۔"(1) اور یہ آیت مسلمانوں کی ایک ایسی جماعت کے بارے میں نازل ہوئی جو اپنے سفر کے دوران ایک ایسے شخص کے پاس سے گزرے جس کے پاس ایک اونٹ اور کچھ بکریاں (غنیمہ) تھیں جنہیں وہ بیچ رہا تھا۔ اس نے اس جماعت کو سلام کیا اور کہا: "لا الہ الا اللہ محمد رسول اللہ"؛ تو ان میں سے ایک شخص نے اس پر حملہ کر کے اسے قتل کر دیا۔ جب نبی کریم ﷺ کو یہ بات بتائی گئی تو آپ ﷺ کو بہت دکھ ہوا، اور یہ آیت نازل ہوئی۔(2) اور امام بخاری نے عطا سے اور انہوں نے ابن عباس سے روایت کیا کہ ابن عباس نے کہا: ایک شخص اپنی بکریوں کے ساتھ تھا، مسلمانوں کی ایک جماعت اس کے پاس پہنچی، اس نے کہا: "السلام علیکم"، لیکن انہوں نے اسے قتل کر دیا اور اس کی بکریاں لے لیں، تو اللہ تعالیٰ نے یہ آیت نازل فرمائی یہاں تک کہ: ﴿عَرَضَ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا﴾ یعنی وہ بکریاں۔ انہوں نے کہا: ابن عباس نے 'السلام' پڑھا ہے۔(3) بخاری کے علاوہ دیگر کتب میں ہے: رسول اللہ ﷺ نے اس کی دیت اس کے گھر والوں کو بھیجی اور ان کی بکریاں انہیں واپس کر دیں۔(4) اس واقعے میں قاتل اور مقتول کے تعین میں اختلاف ہے، چنانچہ جمہور کی رائے کے مطابق - جو سیرت ابن اسحاق، مصنف ابی داؤد، اور ابن عبدالبر کی الاستیعاب میں ہے - قاتل محلم بن جثامہ(5) تھے اور مقتول عامر بن الاضبط(6) تھے۔ تو آپ ﷺ نے محلم کے لیے بددعا کی، تو...

(1) المحرر الوجیز 2/96، اور یہ حدیث احمد (11310)، ابوداؤد (15)، النسائی السنن الکبری (35)، اور ابن ماجہ (342) نے ابوسعید خدری رضی اللہ عنہ سے روایت کی ہے۔ (2) المحرر الوجیز 2/96۔ (3) صحیح بخاری (4591)، اور یہ مسلم (3025) میں بھی ہے۔ لفظ 'غنیمہ' تصغیر کے ساتھ ہے۔ اور ابن عباس کی قراءت 'السلام' ابن کثیر، ابو عمرو، عاصم اور کسائی کی قراءت ہے، جیسا کہ ہم صفحہ 49 پر ذکر کریں گے۔ (4) نسخوں میں ہے: 'علیہ'، اور جو ثابت ہے وہ الکیا الطبری کی احکام القرآن 2/484 سے ہے، اور کلام انہی کا ہے، اور تفسیر طبری 7/356-357 سے ہے، اور اس میں ابن عباس رضی اللہ عنہما کی روایت ہے۔ (5) اللیثی، الصعب بن جثامہ کے بھائی، حافظ نے الاصابہ 9/102 میں کہا: کہا گیا ہے کہ محلم اس کے علاوہ ہے جس نے قتل کیا، اور وہ حمص میں مقیم ہوئے اور ابن زبیر کے دنوں میں وہیں وفات پائی۔ (6) المحرر الوجیز 2/96، اور اسے ابن اسحاق نے روایت کیا جیسا کہ سیرت ابن ہشام 2/626 میں عبداللہ بن ابی حدرد کی حدیث سے ہے، اور ان کے واسطے سے ابن عبدالبر نے الاستیعاب (الاصابہ کے حاشیے پر) 10/225 میں اسے نکالا ہے، اور یہ مسند احمد (23881) میں ہے، اور ابوداؤد (4503) نے اسے سعد بن ضمرہ کی حدیث سے نکالا ہے۔ حافظ نے التہذیب 1/693 میں کہا: ان کی حدیث کی سند میں اختلاف ہے۔ اور مسند احمد (21081) اور (23879) دیکھیں۔

47 Surah An-Nisa: Ayah 94

He lived only seven days after that, then he was buried, but the earth did not accept him. Then he was buried again, and it did not accept him. Then he was buried a third time, and it did not accept him. When they saw that the earth would not accept him, they cast him into one of those mountain passes. The Messenger of Allah (peace and blessings be upon him) said: "Indeed, the earth accepts those who are worse than him."(1)

Al-Hasan said: "Indeed, it conceals(2) those who are worse than him, but(3) the people were admonished so that they would not repeat it."

In Sunan Ibn Majah, on the authority of Imran bin Husain, he said: The Messenger of Allah ﷺ sent an army of Muslims to the polytheists. They fought them intensely and forced them to retreat. A man from my kinsmen(5) charged at one of the polytheists with a spear. When he overtook him, the man said: "I bear witness that there is no god but Allah, I am a Muslim." But he stabbed him and killed him. He then came to the Messenger of Allah ﷺ and said: "O Messenger of Allah, I am ruined!" He said: "What did you do?" once or twice. So he told him what(6) he had done. The Messenger of Allah ﷺ said to him: "Why did you not cut open(7) his belly to know what was in his heart?" He said: "O Messenger of Allah! If I had cut open his belly, would I have known what was in his heart?" He said: "No, you did not accept what he spoke, nor do you know what is in his heart." He said: The Messenger of Allah ﷺ remained silent about him. He did not remain for long(8) before he died, so we buried him. But in the morning, he was on the surface(9) of the earth. We said: Perhaps an enemy dug him up. So we buried him again, then ordered our young men to guard him... WWW.NAFSEISLAM.COM

(1) Reported by al-Tabari (7/353) from the hadith of Ibn 'Umar (may Allah be pleased with them both), and the complete Marfu' version is: "Indeed, the earth accepts those who are worse than him, but Allah wanted to emphasize the sanctity of your life." Its chain of transmission includes Sufyan ibn Waki', who is weak. It was also reported by Ibn Abi Shaybah (14/548-549) from al-Hasan as a Mursal report. A similar narration from al-Hasan's own words will follow. (2) In (D): "tuhshar" (gathered), in (Z): "tuhiss" (feels), and in (M): "tahbis" (retains). The text is from (Zha), which matches the sources. "Tujinnu" is from "ajanna" the dead, meaning: buried/concealed him. Mu'jam Matn al-Lughah (j-n-n). (3) In (Zha) and (M): "but he", the text is from (D) and (Z), which matches the sources of extraction. (4) Reported by Ibn Abi Hatim (5824),

and mentioned by al-Wahidi in Asbab al-Nuzul, p. 166. (5) "Luhmati" with a damma on the lam: meaning my relatives. Sharh Sunan Ibn Majah by al-Sindi 2/459. (6) In the manuscripts: "alladhi" (that which), the text is from (M), which matches Sunan Ibn Majah. (7) His saying: "an" (from/about), from (M). (8) His saying: "illa" (except), from (M). (9) In (D), (Z), and (M): "wajh" (face/surface), the text is from (Zha), which matches Sunan Ibn Majah.

47 सूरा अन-निसा: आयत 94

उसके बाद वह केवल सात दिनों तक जीवित रहा, फिर उसे दफनाया गया, लेकिन पृथ्वी ने उसे स्वीकार नहीं किया। फिर उसे फिर से दफनाया गया, और उसने उसे स्वीकार नहीं किया। फिर उसे तीसरी बार दफनाया गया, और उसने उसे स्वीकार नहीं किया। जब उन्होंने देखा कि पृथ्वी उसे स्वीकार नहीं करेगी, तो उन्होंने उसे उन पहाड़ी घाटियों में से एक में फेंक दिया। अल्लाह के रसूल (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) ने कहा: "निस्संदेह, पृथ्वी उन लोगों को स्वीकार करती है जो उससे भी बुरे हैं"(1)।

अल-हसन ने कहा: "बेशक, यह उन लोगों को छुपाती(2) है जो उससे भी बुरे हैं, लेकिन(3) लोगों को उपदेश दिया गया था ताकि वे इसे दोहराएं नहीं(4)।"

सुनन इब्न माजाह में, इमरान बिन हुसैन के अधिकार पर, उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ ने मुशरिकों के पास मुसलमानों की एक सेना भेजी। उन्होंने उनके साथ कड़ा युद्ध किया और उन्हें पीछे हटने के लिए मजबूर कर दिया। मेरे परिजनों(5) में से एक आदमी ने भाले से एक मुशरिक पर हमला किया। जब उसने उसे घेर लिया, तो मुशरिक ने कहा: "मैं गवाही देता हूँ कि अल्लाह के सिवा कोई पूज्य नहीं है, मैं एक मुस्लिम हूँ।" लेकिन उसने उसे मार दिया और मार डाला। फिर वह अल्लाह के रसूल ﷺ के पास आया और कहा: "हे अल्लाह के रसूल, मैं बर्बाद हो गया!" उन्होंने एक या दो बार कहा: "तुमने क्या किया?" तो उसने उन्हें बताया कि(6) उसने क्या किया था। अल्लाह के रसूल ﷺ ने उससे कहा: "तुमने उसके दिल में क्या है यह जानने के लिए उसका पेट क्यों नहीं चीरा(7)?" उसने कहा: "हे अल्लाह के रसूल! अगर मैं उसका पेट चीर देता, तो क्या मुझे पता चल जाता कि उसके दिल में क्या है?" उन्होंने कहा: "नहीं, न तो तुमने उसकी बात मानी और न ही तुम जानते हो कि उसके दिल में क्या है।" उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ उसके बारे में चुप रहे। वह थोड़े ही समय(8) तक जीवित रहा जब तक कि उसकी मृत्यु नहीं हो गई, इसलिए हमने उसे दफना दिया। लेकिन सुबह वह पृथ्वी की सतह(9) पर पड़ा था। हमने कहा: शायद किसी दुश्मन ने उसे खोद निकाला है। इसलिए हमने उसे फिर से दफना दिया, फिर अपने लड़कों को उसकी रक्षा करने का आदेश दिया... WWW.NAFSEISLAM.COM

(1) इसे अल-तबरी (7/353) ने इब्न 'उमर (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) की हदीस से निकाला है, और इसका पूर्ण संस्करण है: "बेशक, पृथ्वी उन लोगों को स्वीकार करती है जो उससे बुरे हैं, लेकिन

अल्लाह आपकी गरिमा को बढ़ाना चाहता था।" इसकी संचरण श्रृंखला में सुफियान इब्न वकी' शामिल है, जो कमजोर है। इसे इब्न अबी शयबा (14/548-549) ने अल-हसन से मर्सल के रूप में भी निकाला है। अल-हसन के अपने शब्दों से इसके जैसा ही आगे आएगा। (2) (द) में: 'तूहशर' (एकत्र होना), (ज़) में: 'तूहिस' (महसूस करना), (म) में: 'तहबिस' (रोकना), और पुष्ट पाठ (ज़) से है, जो स्रोतों के अनुरूप है। 'तुजीनू' 'अजन्ना' से है जिसका अर्थ है: उसे छुपाया/दफनाया। मु'जम मतन अल-लुगा (ज-न-न)। (3) (ज़) और (म) में: 'लेकिन वह', और पुष्ट पाठ (द) और (ज़) से है, जो तखरीज के स्रोतों के अनुरूप है। (4) इसे इब्न अबी हातिम (5824) ने निकाला है, और अल-वाहिदी ने असबाब अल-नुज़ुल पृष्ठ 166 में इसका उल्लेख किया है। (5) 'लुलहमत' लाम पर दम्मा के साथ: यानी मेरे रिश्तेदार। शरह सुनन इब्न माजाह अल-सिंदी द्वारा 2/459। (6) हस्तलिखित प्रतियों में: 'अल्लादी' (जो), और पुष्ट पाठ (म) से है, जो सुनन इब्न माजाह के अनुरूप है। (7) उनका कहना: 'अन' (से), (म) से। (8) उनका कहना: 'इल्ला' (सिवाय), (म) से। (9) (द), (ज़) और (म) में: 'वजह' (चेहरा/सतह), और पुष्ट पाठ (ज़) से है, जो सुनन इब्न माजाह के अनुरूप है।

۴۷ سورة النساء: آیت ۹۴

وہ اس کے بعد صرف سات دن زندہ رہا، پھر اسے دفن کیا گیا تو زمین نے اسے قبول نہ کیا، پھر دفن کیا گیا تو اس نے اسے قبول نہ کیا، پھر تیسری بار دفن کیا گیا تو اس نے اسے قبول نہ کیا۔ جب انہوں نے دیکھا کہ زمین اسے قبول نہیں کرتی تو انہوں نے اسے ان گھاٹیوں میں سے کسی میں پھینک دیا، اور آپ ﷺ نے فرمایا: ”بے شک زمین اسے بھی قبول کر لیتی ہے جو اس سے برا ہو“(۱)۔

حسن رحمہ اللہ نے فرمایا: ”بلاشبہ وہ اسے چھپا(۲) لیتی ہے جو اس سے برا ہو، لیکن(۳) لوگوں کو نصیحت کی گئی کہ وہ دوبارہ ایسا نہ کریں(۴)۔“

اور سنن ابن ماجہ میں عمران بن حصین رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے مسلمانوں کا ایک لشکر مشرکین کی طرف بھیجا، پس انہوں نے ان سے سخت لڑائی کی، پھر انہوں نے ان کو پیٹھ دکھا دی (پسپا کر دیا)، تو میری برادری(۵) کے ایک شخص نے نیزے کے ساتھ مشرکین کے ایک شخص پر حملہ کیا، پس جب وہ اس پر غالب آ گیا تو اس نے کہا: میں گواہی دیتا ہوں کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں، میں مسلمان ہوں۔ لیکن اس نے اسے نیزہ مار کر قتل کر دیا، پھر وہ رسول اللہ ﷺ کے پاس آیا اور کہا: اے اللہ کے رسول! میں ہلاک ہو گیا! آپ ﷺ نے ایک یا دو بار فرمایا: ”تم نے کیا کیا؟“ پس اس نے آپ کو اس کے بارے میں بتایا جو(۶) اس نے کیا تھا۔ رسول اللہ ﷺ نے اس سے فرمایا: ”تو نے اس کا پیٹ کیوں نہ چاک کیا(۷) تاکہ تو جان لیتا کہ اس کے دل میں کیا ہے؟“ اس نے کہا: اے اللہ کے رسول! اگر میں اس کا پیٹ چاک کر دیتا تو کیا میں جان لیتا کہ اس کے دل میں کیا ہے؟ آپ ﷺ نے فرمایا: ”نہیں، تو نے نہ اس کی بات قبول کی اور نہ تو اس کے دل کی بات جانتا ہے۔“ راوی نے کہا: پس رسول اللہ ﷺ اس سے خاموش ہو

گئے۔ پھر وہ تھوڑی ہی دیر(۸) ٹھہرا تھا کہ فوت ہو گیا، پس ہم نے اسے دفن کیا، لیکن صبح ہوئی تو وہ زمین کی پیٹھ (سطح)(۹) پر تھا۔ ہم نے کہا: شاید کسی دشمن نے اسے اکھاڑ دیا ہے، چنانچہ ہم نے اسے دفن کر دیا، پھر ہم نے اپنے غلاموں کو حکم دیا کہ وہ اس کی حفاظت کریں...

WWW.NAFSEISLAM.COM

(۱) اسے طبری نے ۳۵۳/۷ میں ابن عمر رضی اللہ عنہما کی حدیث سے روایت کیا ہے، اور اس کی مکمل مرفوع روایت یہ ہے: "بے شک زمین اسے قبول کر لیتی ہے جو اس سے برا ہو، لیکن اللہ نے چاہا کہ تمہاری حرمت کو عظیم بنائے۔" اور اس کی سند میں سفیان بن وکیع ہے جو کہ ضعیف ہے، اور اسے ابن ابی شیبہ نے ۵۴۸/۱۴ - ۵۴۹ میں حسن رحمہ اللہ سے مرسلاً روایت کیا ہے۔ اور عنقریب حسن کے اپنے قول سے اس کی مانند آئے گا۔ (۲) (د) میں: "تحشر" (جمع ہونا)، اور (ز) میں: "تحس" (محسوس کرنا)، اور (م) میں: "تحبس" (روکنا) ہے، اور ثابت شدہ متن (ظ) سے ہے، جو مصادر کے موافق ہے۔ اور "تُجن" "أجن" سے ہے یعنی میت کو چھپانا، یعنی اسے قبر میں چھپانا۔ معجم متن اللغہ (جنن)۔ (۳) (ظ) اور (م) میں: "ولكنہ" ہے، اور ثابت شدہ متن (د) اور (ز) سے ہے، جو تخریج کے مصادر کے موافق ہے۔ (۴) اسے ابن ابی حاتم (۵۸۲۴) نے روایت کیا ہے، اور واحدی نے اسباب النزول ص ۱۶۶ میں اسے ذکر کیا ہے۔ (۵) "لُحمتی" لام کے پیش کے ساتھ: یعنی میری قرابت داری (رشتہ دار)۔ شرح سنن ابن ماجہ لسندی ۴۵۹/۲۔ (۶) خطی نسخوں میں: "الذی" ہے، اور ثابت شدہ متن (م) سے ہے، جو سنن ابن ماجہ میں موجود روایت کے موافق ہے۔ (۷) ان کا قول: "عن"، (م) سے ہے۔ (۸) ان کا قول: "إلا"، (م) سے ہے۔ (۹) (د)، (ز) اور (م) میں: "وجہ" ہے، اور ثابت شدہ متن (ظ) سے ہے، جو سنن ابن ماجہ میں موجود روایت کے موافق ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 94 48

So it was [found] on the surface of the earth. We said: Perhaps the young boys fell asleep(1), so we buried it, then we guarded it ourselves, but it was again on the surface of the earth, so we threw it in some of those mountain paths(2).

And it was said: The killer was Usama bin Zaid, and the one killed was Mirdas bin Nahik al-Ghatafani, then al-Fazari, from the tribe of Murrah from the people of Fadak(3). This was stated by Ibn al-Qasim on the authority of Malik(4).

And it was said: This Mirdas had accepted Islam that night and informed his family of it. When the Prophet ﷺ emphasized the severity of the matter to Usama, he swore at that point not to fight any man who says: "There is no god but Allah"(5). This has been discussed previously(6).

And it was said: The killer was Abu Qatada. And it was said: Abu al-Darda. And there is no dispute that the one whom the earth rejected when he died was Muhallam whom we mentioned(7). Perhaps these events occurred in close succession, so the verse was revealed concerning all of them.

It was narrated that the Prophet ﷺ returned the sheep and camel to the Muslim's family, and bore his blood money by way of reconciliation(8). And Allah knows best.

---

(1) In (D): they dug it up, and in (Z) and (Zha): they dug it up, and what is established is from (M), which is in agreement with what is in Sunan Ibn Majah. (2) Sunan Ibn Majah (3930), and it is with Ahmad (19937) similarly, and its chain of narration is weak. (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/96, and Al-Baghawi mentioned it at length 1/466 via Al-Kalbi from Abu Salih from Ibn Abbas, may Allah be pleased with them. Abu Nu'aym included it in Tabaqat al-Muhaddithin in Isfahan (534) via Atiyah al-Awfi from Abu Sa'id al-Khudri, may Allah be pleased with him, and Al-Tabari 7/358 from Al-Suddi, and it occurred in both that the people of the killed man were Banu Damrah. See the hadith of Usama bin Zaid, p. 26 of this part. (4) Mentioned by Ibn al-Arabi 1/480 on the authority of Ibn al-Qasim on the authority of Malik, and he did not mention the name of the killer nor the name of the killed. Ibn al-Arabi said: This which Malik mentioned generally is Usama bin Zaid... and Al-Tabari mentioned that the name of the one Usama killed was Mirdas bin Nahik. (5) Narrated by al-Tabari 7/358 from al-Suddi. (6) Page 26 of this part. (7) Al-Muharrar al-Wajiz 2/96, and the saying that the killer was Abu al-Darda was narrated by al-Tabari 7/360 from Ibn Zaid. (8) Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 1/481.

सूरह अन-निसा: आयत 94 48

तो वह धरती की सतह पर था। हमने कहा: शायद लड़के सो गए थे(1), इसलिए हमने उसे दफना दिया, फिर हमने खुद उसकी पहरेदारी की, फिर वह धरती की सतह पर था, तो हमने उसे उन कुछ पहाड़ी रास्तों में फेंक दिया(2)।

और कहा गया: कातिल ओसामा बिन ज़ैद था, और मक्तूल (जिसे मारा गया) मिरदास बिन नहिक अल-ग़तफ़ानी था, फिर अल-फ़ज़ारी, बनी मुर्रा से फ़दक के लोगों में से(3)। इब्न अल-कासिम ने इसे मालिक से रिवायत किया है(4)।

और कहा गया: इस मिरदास ने उसी रात इस्लाम कबूल किया था और अपने परिवार को इसकी जानकारी दी थी। जब पैगंबर ﷺ ने ओसामा पर इस मामले की गंभीरता पर ज़ोर दिया, तो उन्होंने उस समय कसम खाई कि वे उस व्यक्ति से नहीं लड़ेंगे जो कहता है: "अल्लाह के सिवा कोई माबूद नहीं"(5)। इसका ज़िक्र पहले आ चुका है(6)।

और कहा गया: कातिल अबू क़तादा था। और कहा गया: अबू अल-दरदा। और इसमें कोई विवाद नहीं है कि वह जिसे मरने के बाद धरती ने बाहर फेंक दिया था, वह मु हल्लम था जिसका हमने ज़िक्र किया है(7)। शायद ये घटनाएँ एक ही समय के आसपास हुईं, इसलिए यह आयत इन सभी के बारे में नाज़िल हुई।

यह रिवायत है कि पैगंबर ﷺ ने उस मुस्लिम के परिवार को भेड़ें और ऊंट लौटा दिए, और सुलह के तौर पर उसकी दियत (खून का मुआवज़ा) उठाई(8)। और अल्लाह बेहतर जानता है।

---

(1) (द) में: उन्होंने उसे खोद निकाला, और (ज़) और (ज़) में: उन्होंने खोदा, और जो स्थापित है वह (म) से है, जो सुनन इब्न माजाह में है उसके अनुसार है। (2) सुनन इब्न माजाह (3930), और यह अहमद (19937) के पास इसी तरह है, और इसकी सनद कमज़ोर है। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 96/2, और अल-बगवी ने इसे 466/1 में अल-कल्बी के माध्यम से अबू सालेह से इब्न अब्बास (रज़ि.) से विस्तार से उल्लेख किया है। अबू नुयम ने इसे अस्फ़हान के मुहद्दिसीन के तबक़ात (534) में अतिया अल-औफ़ी के माध्यम से अबू सईद अल-ख़ुदरी (रज़ि.) से शामिल किया है, और अल-तबरी 358/7 में अल-सुद्दी से, और दोनों में आया है कि मारे गए व्यक्ति के लोग बनू दमरा थे। इस हिस्से के पृष्ठ 26 पर ओसामा बिन ज़ैद की हदीस देखें। (4) इब्न अल-अरबी ने इब्न अल-कासिम से मालिक के

हवाले से 480/1 में इसका उल्लेख किया है और कातिल का नाम या मारे गए व्यक्ति का नाम नहीं बताया, इब्न अल-अरबी ने कहा: मालिक ने जिसका ज़िक्र मुतलक तौर पर किया है वह ओसामा बिन ज़ैद है... और अल-तबरी ने उल्लेख किया कि जिसे ओसामा ने मारा था उसका नाम मिरदास बिन नहिक था। (5) अल-तबरी ने अल-सुद्दी से 358/7 में निकाला है। (6) इस हिस्से का पृष्ठ 26। (7) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 96/2, और यह कहना कि कातिल अबू अल-दरदा है, अल-तबरी ने 360/7 में इब्न ज़ैद से निकाला है। (8) अहकाम अल-कुरान इब्न अल-अरबी द्वारा 481/1।

سورہ النساء: آیت 94 48

تو وہ زمین کی پیٹھ پر آگیا۔ ہم نے کہا: شاید لڑکے سو گئے تھے(1)، چنانچہ ہم نے اسے دفن کیا، پھر ہم نے خود اس کی پیٹھ پر اس کی نگہبانی کی، تو وہ (پھر) زمین کی سطح پر تھا، پس ہم نے اسے ان بعض گھاٹیوں میں ڈال دیا(2)۔

اور کہا گیا: قاتل اسامہ بن زید تھے، اور مقتول مرداس بن نہیک الغطفانی پھر الفزاری تھے، جو بنی مرہ سے اور اہل فدک میں سے تھے(3)۔ اسے ابن القاسم نے مالک سے روایت کیا ہے(4)۔

اور کہا گیا: یہ مرداس اسی رات اسلام لائے تھے اور اپنے گھر والوں کو اس کی خبر دی تھی۔ جب نبی کریم ﷺ نے اسامہ پر اس معاملے کی سنگینی واضح کی، تو انہوں نے اس وقت قسم کھائی کہ وہ کسی ایسے شخص سے نہیں لڑیں گے جو کہے: "اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں"(5)۔ اور اس بارے میں بات پہلے گزر چکی ہے(6)۔

اور کہا گیا: قاتل ابو قتادہ تھے۔ اور کہا گیا: ابو الدرداء۔ اور اس میں کوئی اختلاف نہیں کہ جس کو مرنے کے بعد زمین نے اگل دیا تھا وہ محلم تھا جس کا ہم نے ذکر کیا(7)۔ اور شاید یہ واقعات قریب قریب زمانے میں پیش آئے ہوں، پس یہ آیت سب کے بارے میں نازل ہوئی۔

اور روایت کیا گیا ہے کہ نبی کریم ﷺ نے اس مسلمان کے گھر والوں کو بھیڑیں اور اونٹ واپس کر دیے، اور تالیفِ قلب (صلح) کے طور پر اس کی دیت برداشت فرمائی(8)۔ واللہ اعلم۔

---

(1) (د) میں ہے: انہوں نے اسے اکھیڑا، اور (ز) اور (ظ) میں ہے: انہوں نے اکھیڑا، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، اور وہ وہی ہے جو سنن ابن ماجہ میں ہے۔ (2) سنن ابن ماجہ (3930)، اور یہ احمد (19937) کے ہاں اسی طرح ہے، اور اس کی سند ضعیف ہے۔ (3) المحرر الوجیز

96/2، اور اسے بغوی نے 466/1 میں کلبی کے واسطے سے ابوصالح سے ابن عباس رضی اللہ عنہما سے مفصل ذکر کیا ہے۔ اور اسے ابونعیم نے طبقات المحدثین باصبہان (534) میں عطیہ العوفی کے واسطے سے ابوسعید الخدری رضی اللہ عنہ سے روایت کیا، اور طبری نے 358/7 میں سدی سے، اور ان دونوں میں یہ ہے کہ مقتول کی قوم بنو ضمرہ تھی۔ اور اس حصے کے ص 26 پر اسامہ بن زید کی حدیث دیکھیے۔ (4) اسے ابن العربی نے 480/1 میں ابن القاسم سے مالک کے واسطے سے ذکر کیا اور قاتل کا نام اور مقتول کا نام ذکر نہیں کیا، ابن العربی نے کہا: یہ جسے مالک نے مطلقاً ذکر کیا وہ اسامہ بن زید ہیں... اور طبری نے ذکر کیا کہ جسے اسامہ نے قتل کیا ان کا نام مرداس بن نہیک تھا۔ (5) اسے طبری نے 358/7 میں سدی سے روایت کیا۔ (6) اسی حصے کا ص 26۔ (7) المحرر الوجیز 96/2، اور یہ قول کہ قاتل ابو الدرداء ہیں اسے طبری نے 360/7 میں ابن زید سے روایت کیا۔ (8) احکام القرآن لابن العربی 481/1۔

49

Surah An-Nisa: Verse 94

Al-Tha'labi mentioned that the commander of that expedition was a man named Ghalib ibn Fudala al-Laythi (1).

It is also said: Al-Miqdad (2). This was recounted by Al-Suhayli.

Second: His, the Almighty's, saying: {Fatabayyanu} meaning: reflect/investigate. And "tabayyanu" is the reading of the majority (3), which is the choice of Abu 'Ubayd and Abu Hatim (4). They said: whoever is commanded to "tabayyan" (investigate) is commanded to "tathabbut" (be certain/verify); it is said: I investigated the matter (tabayyantu al-amr), and the matter became clear by itself (tabayyana al-amru), so it is both transitive and intransitive. Hamzah recited it as: "fatathabbatu" from "tathabbut" with the letter 'tha' (three dots) followed by 'ba' (one dot) (5).

"Tabayyanu" is more emphatic here; because a person might verify (yathabbut) but not gain clarity (yatabayyan). In "idha" (when/if) there is a conditional meaning, which is why the 'fa' entered in his saying: "fatabayyanu". It can be used for reward/consequence as he said: And if poverty strikes you, then show endurance/beauty (6)

And it is better that it is not used for reward/consequence as the poet said (7): The soul is desiring if you encourage its desire, but if it is returned to a little, it is content.

(1) Mentioned by Al-Baghawi 1/466 via Al-Kalbi from Abu Salih from Ibn Abbas at length, and its mention preceded recently. (2) Reported by Al-Bazzar (2202), and Al-Tabarani in Al-Kabir (12379) via Sa'id ibn Jubayr from Ibn Abbas (may Allah be pleased with them), and reported by Ibn Abi Shaybah 12/377, and Al-Tabari 7/360 from Sa'id ibn Jubayr. (3) Al-Sab'ah p. 236, and Al-Taysir p. 97, and it is the reading of Ibn Kathir, Nafi', Abu 'Amr, Ibn 'Amir, and 'Asim from the Seven. (4) Makki mentioned it from them in Al-Kashf 'an Wujuh al-Qira'at 1/395, and what is in Gharib al-Hadith by Abu 'Ubayd 2/33 is his saying: the meanings are close to each other, and Ibn 'Atiyyah quoted this from him in Al-Muharrar al-Wajiz 2/96, saying: Abu 'Ubayd said: they are close, and what Abu 'Ubayd said is correct. (5) It is also the reading of Al-Kisa'i from the Seven. Al-Sab'ah p. 236, and Al-Taysir p. 97. (6) In the manuscript copies: "fatahammal" (endure), and what is fixed is from (M), which agrees with the sources. This is the second half of a verse by 'Abd Qays ibn Khafaff as in Al-Asma'iyyat p. 230, and Al-Mufaddaliyyat p. 385, and its first half is: "And be content as long as your Lord makes you independent with wealth." (7) He is Abu Dhu'ayb al-Hudhali, and the verse

is in the Diwan of the Hudhalis 1/3, and I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/482, and the speech is from him.

पृष्ठ 49

सुरा अन-निसा: आयत 94

अल-थलाबी ने उल्लेख किया है कि उस अभियान (सरिया) का अमीर गालिब बिन फडाला अल-लैथी नामक व्यक्ति था (1)।

और कहा गया है: अल-मिकदाद (2)। इसे अल-सुहैली ने बयान किया है।

दूसरा: अल्लाह तआला का कथन: {फ़तबैयनू} यानी: गौर करो। और "तबैयनू" जमात (बहुमत) की क़िराअत (पाठ) है (3), और यह अबू उबैद और अबू हातिम का चुनाव है (4)। उन्होंने कहा: जिसे "तबैयुन" (जांच) का आदेश दिया गया है, उसे "तथब्बुत्त" (सत्यापन) का आदेश दिया गया है; कहा जाता है: मैंने मामले की जांच की (तबैयन्तु अल-अम्र), और मामला खुद स्पष्ट हो गया (तबैयना अल-अम्र), इसलिए यह सकर्मक और अकर्मक दोनों है। और हमज़ा ने इसे "फ़तथब्बतू" पढ़ा है, जो "तथब्बुत्त" से है, जिसमें 'था' (तीन नुक्ते वाला) और उसके बाद 'बा' (एक नुक्ते वाला) है (5)।

"तबैयनू" यहाँ अधिक प्रभावशाली है; क्योंकि एक व्यक्ति सत्यापित (यथब्बुत्त) कर सकता है लेकिन स्पष्टता (यतबैयन) प्राप्त नहीं कर सकता। "इज़ा" (जब/यदि) में शर्त का अर्थ है, इसीलिए उनके कथन "फ़तबैयनू" में 'फ़ा' आया है। इसका उपयोग प्रतिफल (जज़ा) के लिए किया जा सकता है जैसा कि कहा गया: और यदि तुम पर दरिद्रता आ जाए, तो धैर्य और गरिमा दिखाओ (6)

और बेहतर यह है कि इसका उपयोग प्रतिफल के लिए न किया जाए जैसा कि कवि ने कहा (7): आत्मा इच्छा करने वाली होती है यदि आप उसकी इच्छा को बढ़ावा दें, लेकिन यदि इसे थोड़े पर वापस लाया जाए, तो यह संतुष्ट हो जाती है।

(1) अल-बग़वी 1/466 ने अल-कल्बी के माध्यम से अबू सालेह से इब्न अब्बास से विस्तार से इसका उल्लेख किया है, और इसका उल्लेख हाल ही में हो चुका है। (2) इसे अल-बज़ार (2202) और अल-तबरानी ने अल-कबीर (12379) में सईद बिन जुबैर के माध्यम से इब्न अब्बास (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) से रिवायत किया है, और इसे इब्न अबी शयबा 12/377 और अल-तबरी 7/360 ने सईद बिन जुबैर से रिवायत किया है। (3) अस-सबअह पृ. 236, और अत-तयसीर पृ. 97, और यह सातों में से इब्न कसीर, नाफ़े अबू अम्र, इब्न आमिर और आसिम की क़िराअत है। (4) मक्की ने 'अल-कश्फ अन वुजुह अल-क़िराआत' 1/395 में उनके हवाले से इसका उल्लेख किया है, और अबू उबैद की 'ग़रीब

अल-हदीस' 2/33 में उनका यह कथन है: अर्थ एक-दूसरे के करीब हैं, और इब्न अतिया ने 'अल-मुहर्रर अल-वजीज़' 2/96 में उनके हवाले से इसे उद्धृत किया और कहा: अबू उबैद ने कहा: वे एक-दूसरे के करीब हैं, और अबू उबैद ने जो कहा वह सही है। (5) यह सातों में से अल-किसाई की भी क़िराअत है। अस-सबअह पृ. 236, और अत-तयसीर पृ. 97। (6) हस्तलिखित प्रतियों में: "फ़तहम्मल" (सहन करो), और जो निश्चित है वह (M) से है, जो स्रोतों के अनुरूप है। यह अब्द क़ैस बिन खफाफ़ के एक शेर का दूसरा हिस्सा है जैसा कि अल-असमाइयत पृ. 230 और अल-मुफद्दलियत पृ. 385 में है, और इसका पहला हिस्सा है: "और आत्मनिर्भर रहो जब तक तुम्हारा रब तुम्हें धन से समृद्ध रखे।" (7) वह अबू जुऐब अल-हुज़ली हैं, और शेर दीवान अल-हुज़लिय्यीन 1/3 में है, और अल-नहहास की एराब अल-क़ुरआन 1/482 में है, और यह उन्हीं का कथन है।

صفحہ 49

سورۃ النساء: آیت 94

الثعلبی نے ذکر کیا ہے کہ اس سریہ (مہم) کا امیر ایک شخص تھا جسے غالب بن فضالہ اللیثی (1) کہا جاتا ہے۔

اور کہا گیا: المقداد (2)۔ اسے السہیلی نے حکایت کیا ہے۔

دوسری بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {فَتَبَيَّنُوا} یعنی: غور و فکر کرو۔ اور "تبینوا" جماعت (اکثریت) کی قرات ہے (3)، اور یہی ابو عبید اور ابو حاتم کا انتخاب ہے (4)۔ ان دونوں نے کہا: جسے تبیُّن (تحقیق) کا حکم دیا گیا، اسے تثبُّت (تصدیق) کا حکم دیا گیا۔ کہا جاتا ہے: تبیَّنتُ الأمرَ (میں نے معاملے کی تحقیق کی)، اور تبیَّنَ الأمرُ (معاملہ خود واضح ہو گیا)، پس یہ متعدی بھی ہے اور لازم بھی۔ اور حمزہ نے اسے "فتثبَّتوا" پڑھا ہے، جو تثبُّت سے ہے، یعنی ثاء مثلثہ (تین نقطوں والی) کے ساتھ اور اس کے بعد ایک نقطے والی باء (5)۔

یہاں "تبینوا" زیادہ تاکیدی ہے؛ کیونکہ انسان کبھی تثبُّت (تحقیق) تو کر لیتا ہے لیکن اسے تبیُّن (وضاحت) حاصل نہیں ہوتی۔ اور لفظ "اذا" میں شرط کا معنی پایا جاتا ہے، اسی لیے اس کے قول "فتبینوا" میں فاء داخل ہوئی ہے۔ اور اس کے ذریعے جزا دی جا سکتی ہے جیسا کہ اس نے کہا: اور جب تمہیں محتاجی لاحق ہو تو صبر و تحمل سے کام لو (6)

اور بہتر یہ ہے کہ اس کے ذریعے جزا نہ دی جائے جیسا کہ شاعر نے کہا (7): اور نفس رغبت رکھنے والا ہے جب تم اسے رغبت دلاؤ، اور جب اسے تھوڑے پر لوٹا دیا جائے تو وہ قناعت کر لیتا ہے۔

(1) اسے البغوی 1/466 نے الکلبی کے طریق سے ابو صالح سے انہوں نے ابن عباس سے تفصیلاً ذکر کیا ہے، اور اس کا ذکر قریب ہی گزر چکا ہے۔ (2) اسے البزار (2202) اور الطبرانی نے الکبیر (12379) میں سعید بن جبیر کے طریق سے ابن عباس (رضی اللہ عنہما) سے روایت کیا ہے، اور ابن ابی شیبہ 12/377 اور الطبری 7/360 نے سعید بن جبیر سے روایت کیا ہے۔ (3) السبعہ ص 236، اور التیسیر ص 97، اور یہ سبعہ میں سے ابن کثیر، نافع، ابو عمرو، ابن عامر اور عاصم کی قرات ہے۔ (4) مکی نے اسے ان دونوں سے 'الکشف عن وجوہ القراءات' 1/395 میں ذکر کیا ہے، اور ابو عبید کی 'غریب الحدیث' 2/33 میں ان کا یہ قول ہے: معنی ایک دوسرے کے قریب ہیں، اور ابن عطیہ نے اسے 'المحرر الوجیز' 2/96 میں ان سے نقل کرتے ہوئے کہا: ابو عبید نے کہا: وہ دونوں ایک دوسرے کے قریب ہیں، اور صحیح وہی ہے جو ابو عبید نے کہا۔ (5) اور یہ سبعہ میں سے الکسائی کی بھی قرات ہے۔ السبعہ ص 236، اور التیسیر ص 97۔ (6) قلمی نسخوں میں: "فتحمل" ہے، اور جو (م) سے ثابت ہے وہی ماخذ کے مطابق ہے، اور یہ عبد قیس بن خفاف کے ایک شعر کا دوسرا مصرع ہے جیسا کہ الاصمعیات ص 230 اور المفضلیات ص 385 میں ہے، اس کا پہلا مصرع یہ ہے: "اور جب تک تمہارا رب تمہیں غنی رکھے، غنا اختیار کرو۔" (7) وہ ابو ذویب الہذلی ہیں، اور یہ شعر دیوان الہذلیین 1/3، اور اعراب القرآن للنحاس 1/482 میں ہے، اور کلام انہی کا ہے۔

Surah An-Nisa, Verse 94

Page 50

Verifying and seeking clarification (1) in killing is obligatory whether at home or traveling, with no (2) disagreement on this. Travel was specifically mentioned because the incident for which the verse was revealed occurred during a journey.

Third: His words, the Almighty: "And do not say to one who gives you [a greeting of] peace, 'You are not a believer'". 'As-Salam', 'As-Salam' (with different vowels), and 'As-Salam' (with Alif) are one, as Al-Bukhari said (3). All of them were recited (4).

Abu Ubayd Al-Qasim bin Salam chose: "As-Salam" (with Alif). But the people of theoretical insight disagreed with him and said: "As-Salam" (without Alif) is more appropriate here; because it means submission and surrender (5), as He, Mighty and Majestic, said: "Then they will offer submission: 'We were not doing any evil'" [An-Nahl: 28]. So, 'As-Salam' means submission and surrender (6). Meaning: do not say to someone who has surrendered to you, yielded, and shown your call (7): You are not a believer.

It was said: "As-Salam" refers to saying: 'Assalamu alaykum'. This refers back to the first meaning; because his greeting with the Islamic greeting signals his obedience and submission. It could also mean: withdrawal and leaving. Al-Akhfash said: It is said: [so-and-so] is 'Salam': when he does not mix with anyone. And 'As-Silm'—with a doubled 'Sin' with kasra and sukun on 'Lam'—means peace/reconciliation (8).

Fourth: It was narrated from Abu Ja'far that he read: "lasta mu'manan" with a fatha on the second 'Mim' (9), from...

(1) In (D), (Z), and (M): "And verifying the confirmation." (2) In (M): "And not." (3) Fath al-Bari 8/258. (4) Ibn Kathir, Abu Amr, Al-Kisa'i, and Asim read: "As-Salam" with Alif. Nafi', Ibn Amir, and Hamza read: "As-Salam" without Alif. 'Al-Sab'a' p. 236 and 'Al-Taysir' p. 97. In its printed version, Al-Kisa'i was added with Nafi', Ibn Amir, and Hamza; which is an error. As for the reading "As-Silm", Ibn Khalawayh attributed it in 'Al-Qira'at Al-Shadhdhah' p. 28 to Aban from Asim, and Al-Nahhas attributed it in 'I'rab al-Qur'an' 1/482 to Abu Raja'. (5) In the manuscripts: "and submission." (6) Ma'ani al-Qur'an by Al-Nahhas 2/167 and 169, and from him the author quoted Abu Ubayd's words. (7) In (D): his call. (8) Al-Muharrar al-Wajiz 2/96, and what preceded in brackets is from it. (9) It is from the narration of Ibn Wardan from him as in 'Tahbir al-Taysir' p. 105. Also from the narration of Ibn Jammaz as in 'Al-Nashr' 2/251.

सूरह अन-निसा, आयत 94

पृष्ठ संख्या: 50

हत्या के मामले में जाँच करना और पुष्टि करना (1) अनिवार्य है, चाहे वह घर पर हो या यात्रा के दौरान, इसमें कोई (2) मतभेद नहीं है। यात्रा का विशेष रूप से उल्लेख इसलिए किया गया है क्योंकि जिस घटना के लिए आयत अवतरित हुई थी, वह यात्रा के दौरान हुई थी।

तीसरा: अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन: "और जो तुम्हें [शांति का] अभिवादन दे, उससे यह न कहो कि 'तुम मोमिन (ईमान वाले) नहीं हो'"। 'अल-सलाम', 'अल-सलाम' (विभिन्न स्वरों के साथ), और 'अस-सलाम' (अलिफ़ के साथ) एक ही हैं, जैसा कि अल-बुखारी ने कहा है (3)। इन सभी रूपों में पाठ किया गया है (4)।

अबू उबैद अल-कासिम बिन सलाम ने "अस-सलाम" (अलिफ़ के साथ) को चुना। लेकिन विशेषज्ञों ने उनसे असहमति जताई और कहा: यहाँ "अल-सलाम" (बिना अलिफ़ के) अधिक उपयुक्त है; क्योंकि इसका अर्थ अधीनता और समर्पण (5) है, जैसा कि अल्लाह, महान और प्रतापी ने कहा है: "फिर वे समर्पण कर देंगे: 'हम कोई बुराई नहीं कर रहे थे'" [अन-नहल: 28]। अतः 'अल-सलाम' का अर्थ है अधीनता और समर्पण (6)। अर्थात: जो व्यक्ति आपके सामने आत्मसमर्पण कर दे, झुक जाए और आपके आह्वान को स्वीकार कर ले (7), उससे यह न कहें: तुम मोमिन नहीं हो।

यह भी कहा गया है: "अस-सलाम" का अर्थ है 'अस्सलाम अलैकुम' कहना। यह पहले अर्थ की ओर ही लौटता है; क्योंकि इस्लाम के अभिवादन के साथ उसका सलाम उसकी आज्ञाकारिता और अधीनता का संकेत है। इसका अर्थ यह भी हो सकता है: अलग हो जाना और छोड़ देना। अल-अख़फ़श ने कहा: कहा जाता है: [अमुक] 'सलाम' है: जब वह किसी से मेलजोल नहीं रखता। और 'अल-सिल्म' - 'सीन' पर शद्दा और कसरा तथा 'लाम' पर सुकून के साथ - का अर्थ है संधि या सुलह (8)।

चौथा: अबू जाफर से वर्णित है कि उन्होंने पढ़ा: "लस्त मु'मना" दूसरी 'मीम' पर फ़तहा के साथ (9), जिससे...

(1) (D), (Z), और (M) में: "और जाँच पुष्टि है।" (2) (M) में: "और नहीं।" (3) फ़तह अल-बारी 8/258। (4) इब्न कसीर, अबू अम्र, अल-किसाई और असीम ने "अस-सलाम" (अलिफ़ के साथ) पढ़ा।

नाफी, इब्न आमिर और हमजा ने "अल-सलाम" (बिना अलिफ़ के) पढ़ा। 'अल-सबा' पृष्ठ 236 और 'अल-तयसीर' पृष्ठ 97। इसके मुद्रित संस्करण में, अल-किसाई को नाफी, इब्न आमिर और हमजा के साथ जोड़ा गया है; जो एक त्रुटि है। जहाँ तक "अल-सिल्म" के पाठ का प्रश्न है, इब्न खालवाय ने 'अल-किरात अल-शाज्जाह' पृष्ठ 28 में इसे असीम से अबान की ओर और अल-नहस ने 'इराब अल-कुरान' 1/482 में इसे अबू रजा की ओर श्रेय दिया है। (5) पांडुलिपियों में: "और समर्पण।" (6) अल-नहस द्वारा मानी अल-कुरान 2/167 और 169, और उनसे लेखक ने अबू उबैद के शब्दों को उद्धृत किया। (7) (D) में: उसका आह्वान। (8) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/96, और कोष्ठक में जो कुछ भी आया है वह इसी से है। (9) यह उनके बारे में इब्न वरदान की रिवायत (कथन) से है जैसा कि 'तहबीर अल-तयसीर' पृष्ठ 105 में है। साथ ही इब्न जम्माज़ की रिवायत से जैसा कि 'अल-नश्र' 2/251 में है।

سورہ النساء، آیت 94

صفحہ نمبر: 50

قتل کے معاملے میں چھان بین اور تصدیق (1) کرنا واجب ہے، خواہ مقیم ہوں یا مسافر، اس میں کوئی (2) اختلاف نہیں ہے۔ سفر کا ذکر خاص طور پر اس لیے کیا گیا کہ جس واقعے کے بارے میں یہ آیت نازل ہوئی، وہ سفر کے دوران پیش آیا تھا۔

تیسری بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: "اور جو تمہاری طرف سلام (سلامتی کی پیشکش) ڈالے، اسے یہ نہ کہو کہ 'تم مومن نہیں ہو'"۔ 'السَّلَم'، 'السَّلَم' (مختلف اعراب کے ساتھ) اور 'السَّلَام' ایک ہی ہیں، یہ بخاری نے کہا ہے (3)۔ اور ان تمام قراتوں کے ساتھ پڑھا گیا ہے (4)۔

ابو عبید القاسم بن سلام نے "السَّلام" کو پسند کیا۔ جبکہ اہل نظر (ماہرین) نے ان سے اختلاف کرتے ہوئے کہا: یہاں "السَّلَم" (بغیر الف کے) زیادہ مناسب ہے؛ کیونکہ اس کا معنی فرمانبرداری اور سر تسلیم خم کرنا ہے (5)، جیسا کہ اللہ عزوجل نے فرمایا: "پھر وہ سر تسلیم خم کر دیں گے کہ ہم کوئی برا کام نہیں کر رہے تھے" [النحل: 28]۔ پس 'السَّلَم' کا مطلب ہے اطاعت اور سپردگی (6)۔ یعنی: جو شخص تمہارے سامنے ہتھیار ڈال دے، مطیع ہو جائے اور تمہارے حق کی دعوت کو ظاہر کر دے (7)، اس سے یہ نہ کہو: تم مومن نہیں ہو۔

اور یہ بھی کہا گیا ہے: "السلام" سے مراد 'السلام علیکم' کہنا ہے۔ یہ پہلے معنی کی طرف ہی لوٹتا ہے؛ کیونکہ اسلام کے تحفے (سلام) کے ساتھ اس کا سلام کرنا اس کی اطاعت اور انقیاد کی علامت ہے۔ یہ بھی ممکن ہے کہ اس سے مراد الگ تھلگ ہونا اور چھوڑ دینا ہو۔ اخفش نے کہا: کہا

جاتا ہے: [فلاں] 'سلام' ہے: جب وہ کسی سے میل جول نہیں رکھتا۔ اور 'السِّلم' - سین کی تشدید اور کسرہ اور لام کے سکون کے ساتھ - کا مطلب ہے صلح (8)۔

چوتھی بات: ابو جعفر سے مروی ہے کہ انہوں نے "لستَ مُؤْمَنًا" دوسری میم کے فتحہ (زبر) کے ساتھ پڑھا (9)، جس کا مطلب ہے...

(1) (د)، (ز) اور (م) میں ہے: "التبين التثبت"۔ (2) (م) میں ہے: "ولا"۔ (3) فتح الباری 8/258۔ (4) ابن کثیر، ابو عمرو، الکسائی اور عاصم نے الف کے ساتھ "السلام" پڑھا، جبکہ نافع، ابن عامر اور حمزہ نے بغیر الف کے "السلم" پڑھا۔ 'السبعہ' ص 236 اور 'التیسیر' ص 97۔ اس کے مطبوعہ نسخے میں الکسائی کا اضافہ نافع، ابن عامر اور حمزہ کے ساتھ ہوا ہے، جو کہ غلطی ہے۔ جہاں تک "السِّلم" کی قرات کا تعلق ہے، ابن خالویہ نے اسے 'القراءات الشاذہ' ص 28 میں ابان سے عاصم کی روایت قرار دیا ہے، اور النحاس نے 'اعراب القرآن' 1/ 482 میں اسے ابو رجاء کی طرف منسوب کیا ہے۔ (5) خطی نسخوں میں ہے: "والتسلم"۔ (6) معانی القرآن للنحاس 2/ 167 اور 169، اور انہی سے مصنف نے ابو عبید کا قول نقل کیا ہے۔ (7) (د) میں ہے: "دعوته" (اس کی دعوت)۔ (8) المحرر الوجیز 2/ 96، اور جو کچھ قوسین (بریکٹ) کے درمیان ہے وہ اسی سے ماخوذ ہے۔ (9) یہ ان سے ابن وردان کی روایت ہے جیسا کہ 'تحبیر التیسیر' ص 105 میں ہے، اور ابن جماز کی روایت سے بھی جیسا کہ 'النشر' 2/ 251 میں ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 94 51

"I granted him safety": meaning if I gave him protection, then he is safe.

Fifthly: When a Muslim meets a disbeliever with whom there is no treaty, it is permissible for him to kill him. However, if he says, "There is no god but Allah," it is no longer permissible to kill him because he has taken hold of the protection of Islam, which prohibits spilling his blood or taking his property or family. If he kills him after that, he should be killed in retaliation. The reason killing was waived for those [who killed such people in the early days] is because they were at the beginning of Islam and interpreted it as saying it only out of seeking refuge and fear of weapons, and that what provides protection is saying it with a tranquil heart. The Prophet ﷺ informed them that it is a protection however it is said (1); that is why he said to Usama: "Did you split open his heart to know whether he said it [sincerely] or not?". Narrated by Muslim (2). Meaning: to see (3) if he is truthful in his speech or a liar. That is not possible, so there remains nothing but what his tongue expresses. In this is a great gate of jurisprudence, which is that rulings are based on presumptions and outward appearances, not on definitive knowledge and looking into secrets.

Sixthly: If he says, "Peace be upon you," he should also not be killed until it is known what is behind this, because it is a matter of ambiguity. Malik said regarding a disbeliever found (4) [at the mountain pass] who says: "I came as a seeker of protection asking for safety": these are problematic matters, and I believe he should be returned to his place of safety, and the ruling of Islam is not applied to him; because disbelief is established for him, so something must manifest from him that indicates his claim. It is not sufficient for him to say: "I am a Muslim," or "I am a believer," or to pray, until he speaks the protective word upon which the Prophet ﷺ linked the ruling in his saying: "I have been commanded to fight people until they say: There is no god but Allah" (5).

Seventhly: If he prays or performs an action specific to Islam, our scholars have differed about him. Ibn al-Arabi (6) said: "We believe he does not become a Muslim by that. As for what is said to him: what is behind this..."

(1) Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 1/481. (2) In his Sahih (96), and it was previously mentioned on p. 26 of this part. (3) In (Z): "Look/Wait". (4) In (D) and (Z): "taken". (5) Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 1/482, and what was previously between brackets is from it, and the Hadith was previously 1/294. (6) In Ahkam al-Qur'an 1/482.

सूरह अन-निसा: आयत 94 51

"आमनतुहु" (मैंने उसे सुरक्षा दी): यानी यदि मैंने उसे शरण दी, तो वह सुरक्षित है।

पांचवां: जब कोई मुसलमान किसी ऐसे काफिर से मिले जिसके साथ कोई संधि न हो; तो उसके लिए उसे मारना जायज है। लेकिन यदि वह कहे: "अल्लाह के अलावा कोई इबादत के लायक नहीं," तो उसे मारना अब जायज नहीं है; क्योंकि उसने इस्लाम के उस संरक्षण को थाम लिया है जो उसके खून, माल और परिवार को सुरक्षित बनाता है। यदि उसके बाद वह उसे मार देता है, तो उसे उसके बदले में मारा जाएगा। उन लोगों से कत्ल की सजा इसलिए हटा दी गई थी क्योंकि वे इस्लाम के शुरुआती दौर में थे, और उन्होंने यह तावील (व्याख्या) की थी कि उसने यह केवल अपनी जान बचाने के लिए और हथियारों के डर से कहा है, और यह कि सुरक्षा प्रदान करने वाला शब्द वह है जो इत्मीनान वाले दिल से कहा जाए। नबी ﷺ ने उन्हें बताया कि यह शब्द सुरक्षा प्रदान करता है चाहे वह कैसे भी कहा गया हो (1); इसीलिए उन्होंने उसामा से कहा: "क्या तुमने उसका दिल चीर कर देखा था कि तुम जान सको कि उसने यह [ईमान से] कहा था या नहीं?"। इसे मुस्लिम ने रिवायत किया है (2)। अर्थात: यह देखने के लिए (3) कि वह अपनी बात में सच्चा है या झूठा? और वह संभव नहीं है, इसलिए उसके पास उसकी जुबान से जो प्रकट होता है उसके अलावा कुछ नहीं बचता। इसमें फिकह (धर्मशास्त्र) का एक बड़ा द्वार है, वह यह कि फैसले गुमानों और ज़ाहिरी हालात पर आधारित होते हैं, न कि निश्चित ज्ञान और दिलों के भेदों को जानने पर।

छठा: यदि वह कहे: "तुम पर सलामती हो," तो उसे भी तब तक नहीं मारा जाना चाहिए जब तक यह न जान लिया जाए कि इसके पीछे क्या है; क्योंकि यह संदेह का स्थान है। इमाम मालिक ने उस काफिर के बारे में कहा है जो (4) [पहाड़ी रास्ते पर] पाया जाए और कहे: "मैं पनाह माँगने वाला बनकर आया हूँ, अमान चाहता हूँ": ये पेचीदा मामले हैं, और मेरी राय यह है कि उसे उसके सुरक्षित स्थान पर वापस भेज दिया जाए, और उसके लिए इस्लाम का फैसला नहीं सुनाया जाएगा; क्योंकि उसका कुफ्र साबित है, इसलिए उसके पास से ऐसा कुछ प्रकट होना चाहिए जो उसकी बात की पुष्टि करे। उसके लिए यह कहना काफी नहीं है कि: "मैं मुसलमान हूँ," या "मैं मोमिन हूँ," और न ही नमाज़ पढ़ना, जब तक कि वह उस सुरक्षा देने वाले कलमे को न कह दे जिसके साथ नबी ﷺ ने हुक्म को जोड़ा है, अपने इस कौल में: "मुझे लोगों से लड़ने का हुक्म दिया गया है यहाँ तक कि वे कहें: अल्लाह के अलावा कोई इबादत के लायक नहीं" (5)।

सातवां: यदि वह नमाज़ पढ़े या इस्लाम की विशिष्टताओं में से कोई काम करे, तो हमारे विद्वानों में इस बारे में मतभेद है; इब्न अल-अरबी (6) ने कहा: "हमारा मानना है कि वह इसके कारण मुसलमान नहीं हो जाता, जहाँ तक उसे यह कहे जाने का सवाल है कि: इसके पीछे क्या है..."

(1) इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-कुरान 1/481। (2) उनकी सहीह (96) में, और इस हिस्से के पृष्ठ 26 पर पहले उल्लेख किया गया है। (3) (ज़) में: "देखो/प्रतीक्षा करो"। (4) (द) और (ज़) में: "लिया गया"। (5) इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-कुरान 1/482, और जो पहले कोष्ठकों के बीच था वह उसी से है, और हदीस पहले 1/294 पर आ चुकी है। (6) अहकाम अल-कुरान 1/482 में।

سورہ النساء: آیت 94 51

"آمنتہ": یعنی جب میں نے اسے پناہ دی، تو وہ امن والا ہے۔

پانچویں بات: اور مسلمان جب کسی کافر سے ملے جس سے کوئی معاہدہ نہ ہو؛ تو اس کے لیے اسے قتل کرنا جائز ہے۔ لیکن اگر وہ کہے: "اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں،" تو اسے قتل کرنا جائز نہیں رہا؛ کیونکہ اس نے اسلام کے اس سہارے کو پکڑ لیا ہے جو اس کے خون، مال اور اہل و عیال کو محفوظ بناتا ہے۔ اگر وہ اسے اس کے بعد قتل کر دے تو اس کے بدلے میں اسے قتل کیا جائے گا۔ ان لوگوں پر سے قتل کی سزا اس لیے ساقط کر دی گئی تھی کیونکہ وہ اسلام کے ابتدائی دور میں تھے، اور انہوں نے یہ تاویل کی تھی کہ اس نے یہ کلمہ پناہ حاصل کرنے اور ہتھیاروں کے ڈر سے کہا ہے، اور یہ کہ کلمہ تبھی بچاتا ہے جب دل کے اطمینان سے کہا گیا ہو۔ تو نبی ﷺ نے انہیں خبر دی کہ یہ کلمہ بچانے والا ہے چاہے جیسے بھی کہا گیا ہو (1)؛ اسی لیے آپ ﷺ نے اسامہ سے فرمایا: "کیا تم نے اس کا دل چیر کر دیکھا تھا تاکہ تم جان لیتے کہ اس نے یہ (سچ میں) کہا ہے یا نہیں؟"۔ اسے مسلم نے روایت کیا ہے (2)۔ یعنی: تم دیکھو (3) کہ وہ اپنی بات میں سچا ہے یا جھوٹا؟ اور وہ ممکن نہیں ہے، چنانچہ اس کی زبان سے جو ظاہر ہوتا ہے اس کے سوا کچھ باقی نہیں بچتا| اور اس میں فقہ کا ایک عظیم باب ہے، اور وہ یہ ہے کہ احکام گمانوں اور ظاہری حالات پر مبنی ہوتے ہیں، نہ کہ یقینی علم اور پوشیدہ رازوں کی اطلاع پر۔

چھٹی بات: پس اگر وہ کہے: "سلام علیکم،" تو اسے بھی قتل کرنا مناسب نہیں ہے یہاں تک کہ یہ معلوم ہو جائے کہ اس کے پیچھے کیا ہے؛ کیونکہ یہ اشکال کی جگہ ہے۔ اور امام مالک نے اس کافر کے بارے میں فرمایا ہے جو (4) [گھاٹی کے پاس] پایا جائے اور کہے: "میں پناہ مانگتے ہوئے آیا ہوں، امان چاہتا ہوں": یہ پیچیدہ معاملات ہیں، اور میری رائے یہ ہے کہ اسے اس کی

جائے امن کی طرف واپس بھیج دیا جائے، اور اس پر اسلام کا حکم نہیں لگایا جائے گا؛ کیونکہ اس کا کفر ثابت ہے، لہذا اس سے ایسی کوئی چیز ظاہر ہونی چاہیے جو اس کی بات پر دلالت کرے، اور اس کے لیے صرف یہ کہنا کافی نہیں کہ: "میں مسلمان ہوں" یا "میں مومن ہوں"، اور نہ ہی نماز پڑھنا، یہاں تک کہ وہ وہ کلمہ اعتصام (بچانے والا کلمہ) بولے جس پر نبی ﷺ نے حکم کو معلق کیا ہے اپنے اس فرمان میں: "مجھے حکم دیا گیا ہے کہ میں لوگوں سے قتال کروں یہاں تک کہ وہ کہیں: اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں" (5)۔

ساتویں بات: پس اگر وہ نماز پڑھے یا اسلام کی خصوصیات میں سے کوئی فعل کرے، تو اس کے بارے میں ہمارے علماء کا اختلاف ہے؛ ابن العربی (6) نے فرمایا: "ہماری رائے یہ ہے کہ وہ اس سے مسلمان نہیں ہوتا، رہا یہ کہ اسے کہا جائے کہ: اس کے پیچھے کیا ہے..."

(1) احکام القرآن لابن العربی 1/ 481 ۔ (2) اپنی صحیح (96) میں، اور اس جلد کے صفحہ 26 پر پہلے گزر چکا ہے۔ (3) (ظ) میں: "انتظار" (یعنی دیکھنا)۔ (4) (د) اور (ز) میں: "یؤخذ" (لیا جاتا ہے)۔ (5) احکام القرآن لابن العربی 1/ 482 ، اور جو اوپر بریکٹ میں ہے وہ اسی میں سے ہے، اور حدیث 1/ 294 پر پہلے گزر چکی ہے۔ (6) احکام القرآن 1/ 482 میں۔

Surah An-Nisa: Verse 94 52

...prayer? If he says: the prayer of a Muslim, it is said to him: say, "There is no god but Allah, Muhammad is the Messenger of Allah" (1). If he says it, his truthfulness becomes apparent. If he refuses, we know that it was a mockery, and according to those who view his Islam as apostasy, it is so. However, the correct view is that it is original disbelief, not apostasy.

Similarly, this person who said: "Peace be upon you," is tasked (2) with the word (testimony of faith). If he says it, his guidance is realized. If he refuses, his obstinacy becomes clear, and he is killed. This is the meaning of His saying: "so verify," meaning: the ambiguous matter, or "so be firm" (3) and do not rush; both meanings are the same. If someone kills him, he has committed a prohibited act. If it is asked: the Prophet's ﷺ sternness towards Muhallim and casting him out from his grave; what is its explanation? We say: because he knew from his intention that he did not care about his Islam, so he killed him intentionally due to the grudge that existed between them in the pre-Islamic period of ignorance (Jahiliyyah).

Eighth: His Almighty's saying: {seeking the gain of the life of this world} meaning: you seek to take his wealth. The belongings of this world are called 'Arad' (transient gain) because it is something incidental and fleeting, not permanent. Abu Ubaydah (4) said: It is said: all the belongings of the world (5) are 'Arad' - with a fatha on the 'ra' - and from it is: "The world is an immediate gain ('Arad), from which the righteous and the wicked eat" (6).

And 'Al-'Ard' - with a sukun on the 'ra' - refers to anything other than dinars and dirhams. Every 'Arad' (belonging) is 'Ard' (property), but not every 'Arad' (property) is 'Arad' (transient gain) (7).

And in Sahih Muslim from the Prophet ﷺ: "Wealth does not come from an abundance of possessions ('Arad), but wealth is the wealth [of the soul]..."

(1) His saying: Muhammad is the Messenger of Allah, from (ظ), and is not in the other copies, and it is consistent with what is in 'Ahkam al-Qur'an'. (2) In (د) and (ز): 'tukallaf' (is tasked). (3) In the manuscripts: 'wa tathabbatu', and the one confirmed is from (م), and it is consistent with what is in 'Ahkam al-Qur'an'. (4) Thus in the copies and the interpretation of Al-Razi 4/11, and what is in 'Tahdhib al-Lugha' 1/455, and 'Al-Mufhim' 3/95, and 'Ikmal al-Mu'allim' 3/586: Abu 'Ubayd. (5) In (م): the life of this world, and the confirmed is from the rest of the copies, and it is consistent with what

is in the sources. (6) Narrated by Al-Tabarani in Al-Mu'jam Al-Kabir (7158). Al-Haythami said in Majma' al-Zawa'id 2/189: In it is Abu Mahdi Sa'id bin Sinan, and he is very weak. (7) Tahdhib al-Lugha 1/455.

सूरा अन-निसा: आयत 94 52

...प्रार्थना? यदि वह कहता है: एक मुसलमान की प्रार्थना, तो उससे कहा जाता है: कहो, "अल्लाह के सिवा कोई पूज्य नहीं है, मुहम्मद अल्लाह के रसूल हैं" (1)। यदि वह इसे कहता है, तो उसकी सच्चाई स्पष्ट हो जाती है। यदि वह इनकार करता है, तो हम जानते हैं कि वह मज़ाक था, और उन लोगों के अनुसार जो उसके इस्लाम को धर्मत्याग (इरतिदाद) के रूप में देखते हैं, यह धर्मत्याग है। हालाँकि, सही राय यह है कि यह मूल कुफ्र (अविश्वास) है, धर्मत्याग नहीं।

इसी तरह, वह व्यक्ति जिसने कहा: "सलाम अलैकुम" (तुम पर शांति हो), उसे कलिमा (2) का कार्य सौंपा जाता है। यदि वह इसे कहता है, तो उसका मार्गदर्शन सिद्ध हो जाता है। यदि वह इनकार करता है, तो उसकी हठ स्पष्ट हो जाती है, और उसे मार दिया जाता है। और यही उनके वचन का अर्थ है: "तो जाँच-पड़ताल कर लो," अर्थात: संदिग्ध मामला, या "दृढ़ रहो" (3) और जल्दी मत करो; दोनों का अर्थ एक ही है। यदि कोई उसे मार देता है, तो उसने एक निषिद्ध कार्य किया है। यदि पूछा जाए: नबी ﷺ का मुअल्लिम के प्रति सख्त होना और उन्हें उनकी कब्र से निकाल देना; इसका क्या स्पष्टीकरण है? हम कहते हैं: क्योंकि वे उसकी नीयत (इरादे) से जानते थे कि उसे उसके इस्लाम की परवाह नहीं थी, इसलिए उसने अज्ञानता (जाहिलियाह) के समय में उनके बीच मौजूद द्वेष के कारण जानबूझकर उसे मार दिया।

आठवां: अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन: {तुम सांसारिक जीवन का सामान चाहते हो} अर्थात: तुम उसका धन प्राप्त करना चाहते हो। दुनिया की सुख-सुविधाओं को 'अरज़' (अस्थायी लाभ) कहा जाता है क्योंकि यह कुछ आकस्मिक और क्षणभंगुर है, स्थायी नहीं। अबू उबैदह (4) ने कहा: यह कहा जाता है: दुनिया की सभी सुख-सुविधाएं(5) 'अरज़' हैं - 'रा' पर फतह के साथ - और इसी से है: "दुनिया एक तात्कालिक लाभ ('अरज़) है, जिसमें से नेक और पापी दोनों खाते हैं" (6)।

और 'अल-अर्द' - 'रा' पर सुकून के साथ - दीनार और दिरहम के अलावा कुछ भी है। हर 'अरज़' (सामान) 'अर्द' (संपत्ति) है, लेकिन हर 'अर्द' (संपत्ति) 'अरज़' (अस्थायी लाभ) नहीं है (7)।

और सही मुस्लिम में नबी ﷺ से है: "अमीरी धन-दौलत ('अरज़) की अधिकता से नहीं होती, बल्कि अमीरी [मन की] अमीरी है..."

(1) उनका कहना: मुहम्मद अल्लाह के रसूल हैं, (ظ) से है, और बाकी प्रतियों में नहीं है, और यह 'अहकाम अल-कुरआन' में जो है उसके अनुरूप है। (2) (د) और (ز) में: 'तुकल्लफ' (सौंपा जाता है)।

(3) हस्तलिपियों में: 'वा तथाब्बतु', और जो पुष्ट है वह (م) से है, और यह 'अहकाम अल-कुरआन' में जो है उसके अनुरूप है। (4) प्रतियों और राजी की व्याख्या 4/11 में इसी तरह, और जो 'तहज़ीब अल-लुग़ा' 1/455, और 'अल-मुफ़्हिम' 3/95, और 'इकमल अल-मुअल्लिम' 3/586 में है: अबू उबैद। (5) (म) में: सांसारिक जीवन, और पुष्ट बाकी प्रतियों से है, और यह स्रोतों में जो है उसके अनुरूप है। (6) अल-तबरानी ने अल-मुअजम अल-कबीर (7158) में उद्धृत किया। अल-हैथमी ने मजमा अल-ज़वाइद 2/189 में कहा: इसमें अबू महदी सईद बिन सिनान है, और वह बहुत कमज़ोर है। (7) तहज़ीब अल-लुग़ा 1/455.

سورة النساء: آیت 94 52

...نماز؟ پس اگر وہ کہے: مسلمان کی نماز، تو اس سے کہا جائے گا: کہو، "اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں، محمد اللہ کے رسول ہیں" (1)۔ اگر وہ یہ کہہ دے تو اس کی سچائی ظاہر ہو جاتی ہے۔ اور اگر انکار کرے تو ہمیں معلوم ہو گیا کہ یہ ایک مذاق تھا، اور یہ ان لوگوں کے نزدیک جو اس کے اسلام لانے کو ارتداد سمجھتے ہیں، ارتداد تھا۔ لیکن صحیح یہ ہے کہ یہ کفرِ اصلی ہے، ارتداد نہیں۔

اسی طرح وہ شخص جس نے کہا: "سلامٌ علیکم"، اسے کلمہ (2) کا مکلف بنایا جائے گا۔ اگر وہ اسے کہہ دے تو اس کی ہدایت ثابت ہوگئی۔ اور اگر انکار کرے تو اس کی ضد واضح ہو گئی اور وہ قتل کر دیا گیا۔ اور یہی اللہ کے اس فرمان کا معنی ہے: «فتبیَّنوا» یعنی: مشتبہ معاملہ، یا «تثبتوا» (3) اور جلدی نہ کرو؛ دونوں کے معنی ایک ہی ہیں۔ پس اگر اسے کسی نے قتل کر دیا تو اس نے ایک ممنوع کام کیا۔ اگر پوچھا جائے: نبی ﷺ کی محلم پر سختی، اور ان کا ان کی قبر سے پھینک دیا جانا؛ اس کی کیا توجیہ ہے؟ ہم کہتے ہیں: کیونکہ آپ ﷺ کو ان کی نیت سے علم تھا کہ انہوں نے ان کے اسلام کی پرواہ نہیں کی، اور ان کو جان بوجھ کر اس کینہ کی وجہ سے قتل کیا جو جاہلیت میں ان کے درمیان تھا۔

آٹھویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا﴾ یعنی: تم اس کا مال لینے کے خواہشمند ہو۔ اور دنیا کے مال و متاع کو 'عرض' (عارضی فائدہ) کہا جاتا ہے کیونکہ یہ ایک عارضی چیز ہے جو زائل ہونے والی ہے، مستقل نہیں۔ ابو عبیدہ (4) نے کہا: کہا جاتا ہے: دنیا کا تمام متاع (5) 'عَرَض' ہے - 'را' کے فتحہ (زبر) کے ساتھ - اور اسی سے ہے: "دنیا ایک حاضر فائدہ ('عَرَض') ہے، جس میں سے نیک اور بد دونوں کھاتے ہیں" (6)۔

اور 'العَرْض' - 'را' کے سکون کے ساتھ - : وہ ہے جو دینار اور درہم کے علاوہ ہو؛ پس ہر 'عَرَض' (سامان) 'عَرْض' (جائیداد) ہے، لیکن ہر 'عَرْض' (جائیداد) 'عَرَض' (عارضی فائدہ) نہیں ہے (7)۔

اور صحیح مسلم میں نبی ﷺ سے مروی ہے: "امیری بہت زیادہ سامان ('عَرَض') سے نہیں ہوتی، بلکہ اصل غنا (امیری) تو [نفس] کا غنا ہے..."

(1) ان کا قول: محمد اللہ کے رسول ہیں، (ظ) سے ہے، اور باقی نسخوں میں نہیں ہے، اور یہ وہی ہے جو 'احکام القرآن' کے موافق ہے۔ (2) (د) اور (ز) میں: 'تکلف'۔ (3) قلمی نسخوں میں: 'وتثبتوا'، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، اور یہ 'احکام القرآن' کے موافق ہے۔ (4) نسخوں اور تفسیر رازی 4/11 میں اسی طرح ہے، اور جو 'تہذیب اللغۃ' 1/455، 'المفہم' 3/95، اور 'اکمال المعلم' 3/586 میں ہے: ابو عبید۔ (5) (م) میں: 'الحیاۃ الدنیا'، اور جو ثابت ہے وہ باقی نسخوں سے ہے، اور یہ وہی ہے جو مآخذ کے موافق ہے۔ (6) اسے طبرانی نے 'المعجم الکبیر' (7158) میں روایت کیا۔ ہیثمی نے 'مجمع الزوائد' 2/189 میں کہا: اس میں ابو مہدی سعید بن سنان ہے، اور وہ بہت زیادہ ضعیف ہے۔ (7) تہذیب اللغۃ 1/455۔

the self/soul (1). Some scholars (2) took this meaning and composed it in verse: Be content with what suffices you and practice satisfaction (3)... For you do not know whether you will reach morning or evening. Wealth does not come from an abundance of money; rather... wealth and poverty come from within the soul. This confirms the saying of Abu Ubaida; for "al-mal" (wealth) includes everything that can be possessed. In the book "Al-Ayn" (4): 'Al-Arad' is what is obtained from the world, and from it is the Almighty's saying: {You desire the transient goods of this world} [Al-Anfal: 67], and its plural is 'urood'. In "Al-Mujmal" by Ibn Faris (5): 'Al-Arad' is what happens to a person (6) such as illness or the like, and 'arad al-dunya' is whatever wealth it contains, whether little or much. 'Al-Arad' in terms of furniture is what is not cash. 'A'rada al-shay'' means when something appears and becomes possible. And 'al-ard' (width) is the opposite of 'al-tul' (length). Ninth: His saying, the Almighty: {With Allah are many spoils} is a promise from Allah Almighty for what comes in its proper way and from what is lawful without committing a forbidden act, meaning: do not be overeager. {Thus were you before} meaning: likewise, you used to hide your faith from your people for fear for yourselves, until Allah favored you by dignifying the religion and the victory over the polytheists, so they are now likewise; each one of them among his people is waiting (7) to reach you, so it (8) was not right when he arrived...

---

(1) Sahih Muslim (1051), and it is in Ahmad (7316) and (9062), and Al-Bukhari (6446), from the hadith of Abu Huraira (may Allah be pleased with him). (2) He is Muhammad bin Sa'dan, as in Bahjat al-Majalis wa Uns al-Majalis 1/211, a Kufan grammarian and reciter, died in the year (231 AH). (3) In Bahjat al-Majalis: and seek. (4) 1/276, and the author quoted it from him via Abu al-Abbas in Al-Mufhim 3/95. (5) 3/659 - 660. (6) In (m): happens to the person, and in the manuscripts: happens to a person, and what is confirmed is from Al-Mujmal. (7) In Al-Muharrar al-Wajiz 2/97 (and the text is from it): Each one of them is fearful of his people, waiting... (8) In (d) and (m): so do not, and what is confirmed is from the rest of the copies, which agrees with what is in Al-Muharrar al-Wajiz.

सूरह अन-निसा: आयत 94 | पृष्ठ 53

जीवात्मा/स्वयं (1)। कुछ विद्वानों (2) ने इस अर्थ को लिया और इसे काव्य में पिरोया: जो आपके लिए पर्याप्त है उस पर संतोष करें और संतुष्टि का अभ्यास करें (3)... क्योंकि आप नहीं जानते कि आप सुबह तक पहुँचेंगे या शाम तक। धन संपत्ति की प्रचुरता से नहीं आता; बल्कि... अमीरी और गरीबी आत्मा के भीतर से आती है। यह अबू उबैदा के कथन की पुष्टि करता है; क्योंकि 'माल' (धन) में वह सब कुछ शामिल है जो स्वामित्व में हो सकता है। पुस्तक "अल-अयन" (4) में: 'अल-अराद' वह है जो दुनिया से प्राप्त होता है, और इसी से सर्वशक्तिमान का कथन है: {तुम इस दुनिया के क्षणिक माल की इच्छा करते हो} [अल-अनफाल: 67], और इसका बहुवचन 'उरूड़' है। इब्न फारिस (5) द्वारा "अल-मुजमल" में: 'अल-अराद' वह है जो किसी व्यक्ति (6) के साथ होता है जैसे कि बीमारी या ऐसा ही कुछ, और 'अराद अद-दुनिया' उसमें मौजूद धन है, चाहे वह कम हो या अधिक। फर्नीचर के संदर्भ में 'अल-अराद' वह है जो नकदी नहीं है। 'आरादा अल-शय' का अर्थ है जब कोई चीज़ प्रकट होती है और संभव हो जाती है। और 'अल-अर्द' (चौड़ाई) 'अल-तुल' (लंबाई) के विपरीत है। नवां: सर्वशक्तिमान का कथन: {अल्लाह के पास बहुत सी गनीमतें हैं} अल्लाह तआला की ओर से एक वादा है कि जो उसके सही तरीके से और हलाल (वैध) तरीके से बिना किसी निषिद्ध कार्य के आता है, यानी: उतावले न हों। {तुम पहले ऐसे ही थे} अर्थात: इसी प्रकार, तुम अपने लोगों से अपने ईमान को अपने डर के कारण छिपाते थे, यहाँ तक कि अल्लाह ने धर्म को सम्मान देकर और मुशरिकों पर विजय दिलाकर तुम पर कृपा की, तो वे अब वैसे ही हैं; उनमें से प्रत्येक अपने लोगों के बीच प्रतीक्षा कर रहा है (7) कि वह तुम तक पहुँच जाए, तो वह (8) सही नहीं था जब वह पहुँचा...

---

(1) सहीह मुस्लिम (1051), और यह अहमद (7316) और (9062), और अल-बुखारी (6446) में है, अबू हुरैरा (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस से। (2) वह मुहम्मद बिन सादान हैं, जैसा कि बहजत अल-मजालिस व उन्स अल-मजालिस 1/211 में है, वह एक कूफी व्याकरणविद् और पाठक थे, जिनकी मृत्यु वर्ष (231 हिजरी) में हुई थी। (3) बहजत अल-मजालिस में: और तलाश करो। (4) 1/276, और लेखक ने इसे अबू अल-अब्बास के माध्यम से अल-मुफिम 3/95 में उनसे उद्धृत किया। (5) 3/659 - 660। (6) (म) में: व्यक्ति के सामने आता है, और पांडुलिपियों में: व्यक्ति के साथ होता है, और जो पुष्ट है वह मुजमल से है। (7) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/97 में (और पाठ उसी से है): उनमें से प्रत्येक अपने लोगों से डरता है, प्रतीक्षा कर रहा है... (8) (द) और (म) में: तो नहीं, और जो पुष्ट है वह बाकी प्रतियों से है, जो अल-मुहर्रर अल-वजीज़ के अनुरूप है।

نفس (۱)۔ اور بعض علماء (۲) نے اس معنی کو لیا اور اسے نظم کیا: جو تمہارے لیے کافی ہے اس پر قناعت کرو اور رضا کو اپناؤ (۳)... کیونکہ تم نہیں جانتے کہ تم صبح کرو گے یا شام۔ پس غنا (امیری) مال کی کثرت سے نہیں ہے بلکہ... امیری اور فقیری نفس کی جانب سے ہوتی ہے۔ اور یہ ابو عبیدہ کے قول کی تصحیح کرتا ہے؛ کیونکہ مال میں وہ سب کچھ شامل ہے جس سے مالداری حاصل کی جا سکے۔ اور کتاب "العین" (۴) میں ہے: 'العَرَض' وہ ہے جو دنیا سے حاصل ہو، اور اسی سے اللہ تعالیٰ کا قول ہے: ﴿تُرِيدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا﴾ [الانفال: ۶۷]، اور اس کی جمع 'عُروض' ہے۔ اور ابن فارس (۵) کی "المجمل" میں ہے: 'العَرَض': وہ جو انسان (۶) کو لاحق ہو جیسے بیماری یا اس جیسا کچھ، اور 'عَرَض الدنیا': اس میں جو مال ہو خواہ کم ہو یا زیادہ۔ اور سامان میں سے 'العَرَض': وہ جو نقد نہ ہو۔ اور 'أَعْرَضَ الشيءُ': جب وہ ظاہر ہو اور ممکن ہو جائے۔ اور 'العَرْض' (چوڑائی) 'الطُّول' (لمبائی) کی ضد ہے۔ نواں: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ﴾ اللہ تعالیٰ کی طرف سے وعدہ ہے اس چیز کا جو اپنے طریقے سے اور حلال طریقے سے آئے بغیر کسی ممنوع کام کے ارتکاب کے، یعنی: تو تم جلد بازی نہ کرو۔ ﴿كَذَٰلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ﴾ یعنی: اسی طرح تم اپنے لوگوں سے اپنے ایمان کو اپنے جانوں کے خوف کی وجہ سے چھپاتے تھے، یہاں تک کہ اللہ نے دین کو عزت دے کر اور مشرکین پر غلبہ دے کر تم پر احسان کیا، پس وہ اب اسی طرح ہیں؛ ان میں سے ہر ایک اپنی قوم میں انتظار کر رہا ہے (۷) کہ تم تک پہنچ جائے، پس وہ (۸) درست نہ تھا جب وہ پہنچا...

---

(۱) صحیح مسلم (۱۰۵۱)، اور یہ احمد (۷۳۱۶) اور (۹۰۶۲)، اور بخاری (۶۴۴۶) کے ہاں ہے، اور یہ ابوہریرہ رضی اللہ عنہ کی حدیث سے ہے۔ (۲) وہ محمد بن سعدان ہیں، جیسا کہ بہجۃ

المجالس و انس المجالس ۱/۲۱۱ میں ہے، وہ کوفی نحوی اور قاری تھے، جن کا انتقال سن (۲۳۱ھ) میں ہوا۔ (۳) بہجۃ المجالس میں ہے: والتمس (اور تلاش کرو)۔ (۴) ۱/۲۷۶، اور مصنف نے اسے ان سے ابو العباس کے واسطے سے المفہم ۳/۹۵ میں نقل کیا ہے۔ (۵) ۳/۶۵۹ - ۶۶۰۔ (۶) (م) میں ہے: یعترض الإنسان (انسان کے سامنے آتا ہے)، اور خطی نسخوں میں ہے: یعترض للإنسان، اور جو ثابت ہے وہ المجمل سے ہے۔ (۷) المحرر الوجیز ۲/۹۷ میں (اور عبارت اسی کی ہے): ان میں سے ہر ایک اپنی قوم سے ڈرتا ہوا انتظار کر رہا ہے... (۸) (د) اور (م) میں ہے: فلا (پس نہیں)، اور جو ثابت ہے وہ باقی نسخوں سے ہے، جو المحرر الوجیز کے موافق ہے۔

Page 54 Surah An-Nisa: Verse 94

to you that you should kill him until you clarify his matter. Ibn Zayd said: The meaning is: Similarly, you were disbelievers (1). {So Allah has conferred favor upon you} by your having accepted Islam, so do not deny that he could be likewise, then accept Islam at the moment when (2) he meets you. Thus, it is obligatory to be certain about his matter. The Tenth [point]: Some who say that faith is [merely] speech have used this verse as evidence, due to the Almighty's saying: {and do not say to one who offers you [a greeting of] peace "You are not a believer"}. They said: Since He prohibited saying to one who says "There is no god but Allah" that you are not a believer, He prohibited killing them based solely on that speech. If faith were not this speech, He would not have censured their saying (3). We say: The people only doubted that this speech might be a way of seeking refuge, so they killed him. Allah did not give His servants anything but judgment by outward appearances. The Prophet (peace and blessings be upon him) said: "I have been commanded to fight the people until they say: There is no god but Allah" (4). This does not mean that faith is acknowledgement only; do you not see that the hypocrites used to say this and were not believers? This is according to what was previously explained in [the commentary on Surah] "Al-Baqarah" (5). The clarification of this was revealed in his (peace and blessings be upon him) saying: "Did you split open his heart?" (6). Thus, it is established that faith is acknowledgement and more, and its reality is belief in the heart, but the servant has no way to [know] it except through what he hears (7) from him only. Also, some who say that the heretic's (zindiq's) repentance is accepted if he shows Islam have used this as evidence. He said: Because Allah Almighty did not differentiate between a heretic and others whenever he shows Islam (8). Discussion on this has already passed.

---

(1) Reported by At-Tabari 7 / 363 - 364. (2) In the manuscripts: "until" (حتى), and what is fixed is from (M), which corresponds to what is in "Al-Muharrar Al-Wajiz". (3) In (D) and (Z): "their killing" (قتلهم), and in (Zha): "their accepting" (قبلهم), and what is fixed is from (M). (4) Previously mentioned 1 / 294. (5) 1 / 294. (6) Previously mentioned on page 26 of this volume. (7) In (D) and (Z): "he heard it" (سمعه), and in (Zha): "he hears it" (يسمعه). (8) Ahkam al-Quran by Al-Kiya Al-Tabari 2 / 484.

पृष्ठ 54 सूरा अन-निसा: आयत 94

...ताकि तुम उसे तब तक न मारो जब तक कि उसका मामला स्पष्ट न हो जाए। इब्न ज़ैद ने कहा: इसका अर्थ है: इसी तरह तुम भी काफ़िर थे (1)। {तो अल्लाह ने तुम पर एहसान किया} कि तुम मुसलमान हो गए, इसलिए इस बात से इनकार न करो कि वह भी वैसा ही हो सकता है, फिर उसी समय इस्लाम स्वीकार कर ले जब (2) वह तुम से मिले, तो उसके मामले में तहकीकात करना वाजिब (अनिवार्य) है। दसवाँ [बिंदु]: जिन लोगों ने यह कहा है कि ईमान केवल ज़बान से कहना है, उन्होंने इस आयत से दलील ली है; क्योंकि अल्लाह तआला का इरशाद है: {और जो तुम्हें सलाम करे उससे यह न कहो कि तू मोमिन नहीं है}। उन्होंने कहा: जब उसने 'ला इलाहा इल्लल्लाह' कहने वाले के बारे में यह कहने से मना किया कि तुम मोमिन नहीं हो, तो उसने महज़ कहने पर उन्हें मारने से भी मना कर दिया। अगर ईमान यह बात न होती, तो वह उनके कहने पर ऐतराज न करता (3)। हमने कहा: लोगों को सिर्फ इस बात का शक हुआ था कि शायद उसने अपनी जान बचाने के लिए ऐसा कहा है, इसलिए उन्होंने उसे मार डाला। अल्लाह ने अपने बंदों के लिए ज़ाहिरी तौर पर फैसला करने के अलावा और कुछ नहीं रखा है। नबी (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने फरमाया: "मुझे हुक्म दिया गया है कि मैं लोगों से तब तक लड़ूँ जब तक कि वे 'ला इलाहा इल्लल्लाह' न कह दें" (4)। इसका मतलब यह नहीं है कि ईमान सिर्फ इकरार (मानना) है; क्या तुम नहीं देखते कि मुनाफिक (पाखंडी) भी यही बात कहते थे और वे मोमिन नहीं थे? जैसा कि 'अल-बकरा' (5) की तफ़सीर में पहले बताया जा चुका है। और इसकी वज़ाहत आप (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) के इस फरमान में हुई है: "क्या तुमने उसका दिल चीर कर देखा था?" (6)। तो यह साबित हुआ कि ईमान इकरार और उसके अलावा भी कुछ है, और इसकी हकीकत दिल से तस्दीक (पुष्टि) करना है, लेकिन बंदे के पास इसके बारे में जानने का कोई ज़रिया नहीं है सिवाय इसके जो वह उससे सुनता है (7)। और इस आयत से उन लोगों ने भी दलील ली है जो कहते हैं कि ज़िंदीक (पाखंडी/नास्तिक) की तौबा स्वीकार की जाएगी यदि वह इस्लाम ज़ाहिर करे। उसने कहा: क्योंकि अल्लाह तआला ने ज़िंदीक और दूसरों के बीच कोई फर्क नहीं किया है जब भी वह इस्लाम ज़ाहिर करे (8)। इस बारे में बात पहले हो चुकी है।

---

(1) इसे अल-तबरी ने 7 / 363 - 364 में उद्धृत किया है। (2) हस्तलिखित प्रतियों में: "हत्ता" (तक), और जो स्थिर है वह (एम) से है, जो "अल-मुहर्रर अल-वजीज़" में है उसके अनुरूप है। (3) (द) और (ज़) में: "उनका कत्ल" (क़त्लहुम), और (ज़ा) में: "उनका कबूल करना" (क़ब्लहुम), और जो स्थिर है वह (एम) से है। (4) पहले आया है 1 / 294। (5) 1 / 294। (6) इसी भाग के पृष्ठ 26 पर पहले आया

है। (7) (द) और (ज़) में: "समअहु" (उसने सुना), और (ज़ा) में: "यस्मअहु" (वह सुनता है)। (8) अहकाम अल-कुरान लिल-किया अल-तबरी 2 / 484।

صفحہ 54 سورۃ النساء: آیت 94

آپ کی طرف کہ آپ اسے قتل نہ کریں یہاں تک کہ اس کا معاملہ واضح ہو جائے۔ اور ابن زید نے کہا: معنی یہ ہے: اسی طرح تم بھی کافر تھے (1)۔ {پس اللہ نے تم پر احسان کیا} کہ تم اسلام لے آئے، تو اس بات کا انکار نہ کرو کہ وہ بھی ویسا ہی ہو، پھر اس وقت اسلام قبول کر لے جس وقت (2) وہ تم سے ملے، تو اس کے معاملے میں تحقیق کرنا واجب ہے۔ دسویں [بات]: جس نے یہ کہا کہ ایمان محض قول ہے اس نے اس آیت سے استدلال کیا ہے؛ کیونکہ اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: {اور جو تمہیں سلام پیش کرے اس سے یہ نہ کہو کہ تو مومن نہیں ہے}۔ انہوں نے کہا: جب اللہ نے 'لا الہ الا اللہ' کہنے والے کے بارے میں یہ کہنے سے منع کیا کہ تو مومن نہیں ہے، تو محض قول کی بنیاد پر انہیں قتل کرنے سے بھی منع کر دیا۔ اگر ایمان یہ قول نہ ہوتا تو اللہ ان کے قول پر گرفت نہ کرتا (3)۔ ہم نے کہا: قوم کو صرف اس بات میں شک ہوا تھا کہ شاید اس نے یہ بات پناہ حاصل کرنے کے لیے کہی ہے، چنانچہ انہوں نے اسے قتل کر دیا۔ اللہ نے اپنے بندوں کے لیے صرف ظاہر پر حکم لگانا رکھا ہے، اور نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "مجھے حکم دیا گیا ہے کہ میں لوگوں سے قتال کروں یہاں تک کہ وہ کہیں: لا الہ الا اللہ" (4)۔ اور اس میں یہ بات نہیں ہے کہ ایمان محض اقرار ہی ہے؛ کیا تم نہیں دیکھتے کہ منافقین بھی یہ قول کہتے تھے حالانکہ وہ مومن نہیں تھے؟ جیسا کہ 'البقرہ' (5) میں پہلے بیان ہو چکا ہے، اور اس کی وضاحت آپ ﷺ کے اس قول میں ہوئی ہے: "کیا تم نے اس کا دل چیر کر دیکھا تھا؟" (6)۔ تو یہ ثابت ہوا کہ ایمان اقرار اور اس کے علاوہ کچھ اور بھی ہے، اور اس کی حقیقت دل سے تصدیق کرنا ہے، لیکن بندے کے پاس اس کے لیے کوئی راستہ نہیں ہے سوائے اس کے جو وہ اس سے سنتا ہے (7)۔ اور اس سے ان لوگوں نے بھی استدلال کیا ہے جنہوں نے کہا: زندیق کی توبہ قبول کی جائے گی جب وہ اسلام ظاہر کرے،

اس نے کہا: کیونکہ اللہ تعالیٰ نے زندیق اور غیر کے درمیان فرق نہیں کیا جب وہ اسلام ظاہر کرے (8)۔ اور اس پر کلام گزر چکا ہے۔

---

(1) اسے الطبری نے 7 / 363 - 364 میں روایت کیا ہے۔ (2) خطی نسخوں میں ہے: "حتی" (یہاں تک کہ)، اور جو متن میں ہے وہ (م) سے ہے، جو "المحرر الوجیز" کے موافق ہے۔ (3) (د) اور (ز) میں ہے: "قتلہم" (ان کا قتل)، اور (ظ) میں ہے: "قبلہم" (ان سے پہلے)، اور جو متن میں ہے وہ (م) سے ہے۔ (4) سلف 1 / 294۔ (5) 1 / 294۔ (6) اسی جزء کے ص 26 پر گزر چکا ہے۔ (7) (د) اور (ز) میں ہے: "سمعہ" (اس نے اسے سنا)، اور (ظ) میں ہے: "یسمعہ" (وہ اسے سنتا ہے)۔ (8) احکام القرآن للکیا الطبری 2 / 484۔

Surah An-Nisa: Verses 94 - 96 55

...at the beginning of Al-Baqarah (1). And in it is a rebuttal against the Qadariyah, for Allah Almighty informed that He has bestowed favor upon the believers among all creation by singling them out with success (tawfiq), whereas the Qadariyah say: He created all of them for faith. If it were as they claimed, there would be no meaning for the specific favor bestowed upon the believers among creation. Eleventh: His words, the Almighty: {So verify (fatabayyanu)} He repeated the command to verify for emphasis. {Indeed, Allah is ever, of what you do, Acquainted} is a warning against disobeying Allah's command, i.e.: safeguard yourselves and avoid (2) the destructive slip for you. His words, the Almighty: {Not equal are those of the believers who sit [at home] - other than those who have a disability - and those who strive in the cause of Allah with their wealth and their lives. Allah has preferred the strivers with their wealth and their lives over those who sit [at home] in degree. And to all Allah has promised the best [reward]. And Allah has preferred the strivers over those who sit [at home] with a great reward (95) Degrees [of high position] from Him and forgiveness and mercy. And Allah is ever Forgiving and Merciful (96)}. There are five issues in it: First: His words, the Almighty: {Not equal are those of the believers who sit [at home]} Ibn Abbas said: Those who sat back from [the Battle of] Badr and those who went out to it are not equal (3). Then He said: {other than those who have a disability} and 'darar' (disability) means: chronic illness (4). The Imams narrated, and the wording is by Abu Dawood (5), from Zaid bin Thabit who said: I was beside the Messenger of Allah ﷺ when tranquility (as-sakinah) descended upon him, and the thigh of the Messenger of Allah ﷺ fell upon my thigh, and I did not find the weight of anything heavier than the thigh of Messenger of Allah ﷺ...

(1) 1/302. (2) In (m): "and avoid it", and what is established is from the rest of the copies, which is consistent with what is in Al-Muharrar al-Wajiz 2/97, and the speech is from it. And in Al-Qamus (janaba): jannabahu, tajannabahu, ijtannabahu, janabahu, and tajanabahu: moved away from it. (3) Narrated by Al-Bukhari (3954). (4) Ma'ani al-Quran by al-Nahhas 2/170. (5) Musnad Ahmad (21664), Sahih Al-Bukhari (2831) and (2832), Sahih Muslim (1898), Sunan Abu Dawood (2507).

सूरह अन-निसा: आयत 94 - 96 55

...अल-बकरा की शुरुआत में (1)। और इसमें कदरिया (एक संप्रदाय) का खंडन है, क्योंकि अल्लाह तआला ने खबर दी है कि उसने तमाम सृष्टि (मख्लूक) में से मोमिनों (ईमान वालों) पर यह एहसान किया है कि उन्हें तौफीक (सफलता) के साथ खास किया है, जबकि कदरिया कहते हैं: उसने उन सबको ईमान के लिए पैदा किया है। अगर ऐसा ही होता जैसा उन्होंने दावा किया है, तो तमाम सृष्टि में से मोमिनों को एहसान के साथ खास करने का कोई मतलब नहीं रह जाता। ग्यारहवीं बात: अल्लाह तआला का फरमान: {तो जांच कर लिया करो (फ़तबैय्यनू)} उसने ताकीद (ज़ोर देने) के लिए जांच करने के हुक्म को दोहराया है। {बेशक अल्लाह उससे जो तुम करते हो, खबरदार है} यह अल्लाह के हुक्म की मुखालफत (अवज्ञा) के खिलाफ चेतावनी है, यानी: अपने आप को बचाओ और अपने लिए विनाशकारी फिसलन से दूर रहो (2)। अल्लाह तआला का फरमान: {ईमान वालों में से वे जो (घर) बैठे रहते हैं—सिवाय उनके जो मजबूर (अपाहिज) हैं—और वे जो अल्लाह की राह में अपने माल और अपनी जानों के साथ जिहाद करते हैं, बराबर नहीं हैं। अल्लाह ने अपने माल और अपनी जानों के साथ जिहाद करने वालों को बैठने वालों पर दर्जे में फजीलत (श्रेष्ठता) दी है। और अल्लाह ने हर एक से भलाई का वादा किया है। और अल्लाह ने जिहाद करने वालों को बैठने वालों पर बहुत बड़े अज्र (प्रतिफल) की फजीलत दी है (95) उसकी ओर से ऊँचे दर्जे, मग्फिरत (क्षमा) और रहमत। और अल्लाह बहुत बख्शने वाला, निहायत रहम करने वाला है (96)}। इसमें पांच मसले (विषय) हैं: पहला: अल्लाह तआला का फरमान: {ईमान वालों में से वे जो बैठे रहते हैं} इब्न अब्बास ने कहा: बद्र (की जंग) से पीछे रह जाने वाले और उसमें जाने वाले बराबर नहीं हैं (3)। फिर उसने फरमाया: {सिवाय उनके जो मजबूर (अपाहिज) हैं} और 'दरर' (मजबूरी/नुकसान) का अर्थ है: पुरानी बीमारी या अपंगता (4)। इमामों ने रिवायत किया है, और शब्द अबू दाऊद के हैं (5), जैद बिन साबित से, उन्होंने कहा: मैं अल्लाह के रसूल ﷺ के पास बैठा था कि आप पर सकीना (शांति) नाजिल हुई, तो अल्लाह के रसूल ﷺ की रान मेरी रान पर गिर गई, तो मैंने किसी भी चीज़ का वजन अल्लाह के रसूल की रान से ज़्यादा भारी नहीं पाया...

(1) 1/302। (2) (म) में: "उससे दूर रहो", और जो स्थापित है वह बाकी प्रतियों से है, जो अल-मुहर्रर अल-वजीज 2/97 में जो कुछ है उसके अनुरूप है, और बात वहीं से है। और अल-कामूस (जनब) में: जनब-हु, तजनब-हु, इज्जतब-हु, जानब-हु, और तजनब-हु: उससे दूर हो गया। (3) इसे अल-बुखारी (3954) ने संकलित किया है। (4) मआनी अल-कुरान अल-नहस 2/170। (5) मुसनद अहमद

(21664), सहीह अल-बुखारी (2831) और (2832), सहीह मुस्लिम (1898), सुनन अबू दाऊद (2507)।

سورہ النساء: آیات 94 - 96 55

...البقرہ کے شروع میں (1)۔ اور اس میں قدریہ کی تردید ہے، کیونکہ اللہ تعالیٰ نے خبر دی ہے کہ اس نے تمام مخلوق میں سے مومنوں پر یہ احسان کیا ہے کہ انہیں توفیق کے ساتھ خاص کیا ہے، جبکہ قدریہ کہتے ہیں: اس نے ان سب کو ایمان کے لیے پیدا کیا ہے۔ اگر ویسا ہی ہوتا جیسا انہوں نے دعویٰ کیا ہے، تو تمام مخلوق میں سے مومنوں کو احسان کے ساتھ خاص کرنے کا کوئی معنی نہ رہتا۔ گیارہویں بات: اللہ تعالیٰ کا قول: {پس تم تحقیق کر لیا کرو (فتبینوا)} اس نے تاکید کے لیے تحقیق کرنے کے حکم کو دہرایا ہے۔ {بے شک اللہ اس سے جو تم کرتے ہو، باخبر ہے} یہ اللہ کے حکم کی مخالفت سے ڈرانا ہے، یعنی: اپنے آپ کو بچاؤ اور اپنے لیے تباہ کن لغزش سے دور رکھو (2)۔ اللہ تعالیٰ کا قول: {مومنوں میں سے وہ جو (گھر) بیٹھے رہتے ہیں—سوائے ان کے جو معذور ہیں—اور وہ جو اللہ کی راہ میں اپنے مالوں اور اپنی جانوں کے ساتھ جہاد کرتے ہیں، برابر نہیں ہیں۔ اللہ نے اپنے مالوں اور اپنی جانوں کے ساتھ جہاد کرنے والوں کو بیٹھنے والوں پر درجے میں فضیلت دی ہے۔ اور اللہ نے ہر ایک سے بھلائی کا وعدہ کیا ہے۔ اور اللہ نے جہاد کرنے والوں کو بیٹھنے والوں پر بہت بڑے اجر کی فضیلت دی ہے (95) اس کی طرف سے بڑے درجے، مغفرت اور رحمت۔ اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم والا ہے (96)}۔ اس میں پانچ مسائل ہیں: پہلا: اللہ تعالیٰ کا قول: {مومنوں میں سے وہ جو بیٹھے رہتے ہیں} ابن عباس نے کہا: بدر (کی جنگ) سے پیچھے رہ جانے والے اور اس کی طرف نکلنے والے برابر نہیں ہیں (3)۔ پھر فرمایا: {سوائے ان کے جو معذور ہیں} اور 'ضرر' (معذوری) کا مطلب ہے: دائمی بیماری یا اپاہج ہونا (4)۔ ائمہ نے روایت کی ہے، اور الفاظ ابوداؤد کے ہیں (5)، زید بن ثابت سے، انہوں نے کہا: میں

رسول اللہ ﷺ کے پہلو میں بیٹھا تھا کہ آپ پر سکینہ نازل ہوئی، تو رسول اللہ ﷺ کی ران میری ران پر آ گری، تو میں نے کسی چیز کا بوجھ رسول اللہ ﷺ کی ران سے زیادہ بھاری نہیں پایا...

(1) 1/302۔ (2) نسخہ (م) میں: "وجنبوها" ہے، اور جو متن میں ہے وہ باقی نسخوں سے ہے، اور یہی "المحرر الوجیز" 2/97 کے موافق ہے، اور کلام وہیں سے ہے۔ اور "القاموس" (جنب) میں ہے: جنبہ، تجنبہ، اجتنبہ، جانبہ اور تجانبہ: اس سے دور ہو گیا۔ (3) اسے بخاری (3954) نے روایت کیا ہے۔ (4) معانی القرآن للنحاس 2/170۔ (5) مسند احمد (21664)، صحیح بخاری (2831) و (2832)، صحیح مسلم (1898)، سنن ابوداؤد (2507)۔

Surah An-Nisa: Verses 95 - 96. Page: 56.

The Messenger of Allah ﷺ, then he was relieved [from the state of revelation], and he said: 'Write.' So I wrote on a shoulder blade: {Not equal are those of the believers who sit (at home) and those who strive and fight in the Cause of Allah} to the end of the verse. Then Ibn Umm Maktum—who was a blind man—stood up when he heard the virtue (1) of the mujahideen (warriors), and said: 'O Messenger of Allah, what about those among the believers who cannot perform Jihad?' When he finished speaking, tranquility (Sakinah) descended upon the Messenger of Allah ﷺ, and his thigh fell upon my thigh, and I felt its weight the second time just as I had felt it the first time. Then the state was lifted from the Messenger of Allah ﷺ and he said: 'Read, O Zaid.' So I read (2): {Not equal are those of the believers who sit (at home)...} then the Messenger of Allah ﷺ said: {except those who are disabled}—the whole verse. Zaid said: So Allah revealed it separately and I joined it [to the verse], and by Him in Whose hand is my soul, it is as if I am looking at its addition near a crack in the shoulder blade (3).

In Al-Bukhari, from Miqsam, the freed slave of Abdullah bin Al-Harith, that he heard Ibn Abbas saying: {Not equal are those of the believers who sit (at home)} regarding [the battle of] Badr, and those who went out to Badr (4).

The scholars said: People of disability (Ahl al-Darar) are the people of excuses; for [their disabilities] have harmed them to the point of preventing them from Jihad (5). It is authentically proven in the report that he (peace and blessings be upon him) said —after returning from (6) some of his battles—: 'Indeed, in Medina there are men; you did not cross a valley, nor did you travel a journey, except that they were with you. Those are people whom an excuse has detained' (7).

---

(1) In (D) and (Z): 'merit' (fadl). (2) His saying: 'So I read': from manuscript (M) and is not in the other copies, and it matches what is in Sunan Abi Dawood. (3) The phrase appeared in Musnad Ahmad: at a crack that was in the shoulder blade. The shoulder blade (katif): a wide bone at the base of an animal's shoulder; they used to write on it due to the scarcity of paper among them. Al-Nihayah (Kataf). (4) Sahih Al-Bukhari (3954), and it was mentioned previously at the beginning of the issue. (5) Al-Muharrar al-Wajiz 2/98, and Ibn Atiyyah mentioned this saying from Ibn Abbas, and Ibn Abi Hatim narrated it from him (5845). (6) In (M): 'from' (min). (7) Narrated by Ahmad (12009) and Al-Bukhari (2839) from the Hadith of Anas (may Allah be pleased with

him). And narrated by Ahmad (14208) and Muslim (1911) from the Hadith of Jabir (may Allah be pleased with him).

सूरह अन-निसा: आयत 95 - 96. पृष्ठ: 56.

अल्लाह के रसूल ﷺ, फिर उन्हें [वही की स्थिति से] राहत मिली, और उन्होंने कहा: 'लिखो।' तो मैंने एक कंधे की हड्डी (कतेफ़) पर लिखा: {मुसलमानों में से बैठने वाले और अल्लाह की राह में जिहाद करने वाले बराबर नहीं हैं} आयत के अंत तक। तब इब्न उम्म मक्तूम—जो एक अंधे व्यक्ति थे—खड़े हुए जब उन्होंने मुजाहिदीन की फज़ीलत (महिमा) (1) सुनी, और कहा: 'ऐ अल्लाह के रसूल, उन ईमान वालों के बारे में क्या जो जिहाद करने में असमर्थ हैं?' जब उन्होंने अपनी बात पूरी की, तो अल्लाह के रसूल ﷺ पर शांति (सकीना) छा गई, और उनकी जांघ मेरी जांघ पर गिर गई, और मैंने दूसरी बार उनका उतना ही भारीपन महसूस किया जितना कि पहली बार महसूस किया था। फिर अल्लाह के रसूल ﷺ से वह स्थिति हटी और उन्होंने कहा: 'पढ़ो, ऐ ज़ैद।' तो मैंने पढ़ा (2): {ईमान वालों में से बैठने वाले बराबर नहीं हैं...} तब अल्लाह के रसूल ﷺ ने कहा: {सिवाय उन लोगों के जो मजबूर (बीमार या अपाहिज) हैं}—पूरी आयत। ज़ैद ने कहा: तो अल्लाह ने इसे अलग से उतारा और मैंने इसे जोड़ दिया, और उस सत्ता की कसम जिसके हाथ में मेरी जान है, जैसे कि मैं कंधे की हड्डी में एक दरार के पास इसके जुड़ाव को देख रहा हूँ (3)।

बुखारी में अब्दुल्ला बिन अल-हारिस के स्वतंत्र किए गए दास मिक़्सम से रिवायत है कि उन्होंने इब्न अब्बास को यह कहते हुए सुना: {ईमान वालों में से बैठने वाले बराबर नहीं हैं} बदर [की लड़ाई] के बारे में, और जो बदर के लिए निकले थे (4)।

विद्वानों ने कहा: 'अहलुज़-ज़रर' (मजबूर लोग) वे हैं जिनके पास बहाना (उज़्र) है; क्योंकि [उनकी बीमारियों या विकलांगताओं] ने उन्हें नुकसान पहुँचाया यहाँ तक कि उन्हें जिहाद से रोक दिया (5)। और यह हदीस में सही और प्रमाणित है कि नबी (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने—अपनी कुछ लड़ाइयों से वापस लौटते समय (6)—फरमाया: 'निश्चित रूप से मदीना में कुछ ऐसे लोग हैं; तुमने कोई वादी पार नहीं की, और न ही कोई यात्रा की, मगर वे तुम्हारे साथ थे। वे वे लोग हैं जिन्हें [उचित] बहाने ने रोक रखा था' (7)।

---

(1) (द) और (ज़) में: 'फज़ल' (श्रेष्ठता)। (2) उनका कथन: 'तो मैंने पढ़ा': पांडुलिपि (म) से है और अन्य प्रतियों में नहीं है, और यह सुनन अबी दाऊद में जो है उसके अनुरूप है। (3) यह वाक्यांश मसनद अहमद में आया है: कंधे की हड्डी में एक दरार के पास। और कतेफ़: एक चौड़ी हड्डी जो जानवर के कंधे के आधार पर होती है, वे कागज की कमी के कारण उस पर लिखते थे। अल-निहाया (कतफ)।

(4) सहीह अल-बुखारी (3954), और यह मसले के शुरू में पहले भी आ चुका है। (5) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/98, और इब्न अतिय्या ने इब्न अब्बास से इस कथन का उल्लेख किया है, और इब्न अबी हातिम ने इसे उनसे निकाला है (5845)। (6) (म) में: 'मिन' (से)। (7) इसे अहमद (12009) और बुखारी (2839) ने अनस (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस से निकाला है। और अहमद (14208) और मुस्लिम (1911) ने जाबिर (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस से निकाला है।

سورة النساء: آیات ۹۵ - ۹۶۔ صفحہ: ۵۶۔

رسول اللہ ﷺ، پھر آپ ﷺ پر سے (وحی کی کیفیت) ہٹ گئی، تو آپ ﷺ نے فرمایا: 'لکھو'۔ پس میں نے کندھے کی ہڈی (کَتِف) پر لکھا: {مؤمنین میں سے بیٹھ رہنے والے اور اللہ کی راہ میں جہاد کرنے والے برابر نہیں ہیں} آیت کے آخر تک؛ پس ابن ام مکتوم کھڑے ہوئے - اور وہ ایک نابینا شخص تھے - جب انہوں نے مجاہدین کی فضیلت (۱) سنی، تو عرض کیا: اے اللہ کے رسول، ان مؤمنین کے بارے میں کیا حکم ہے جو جہاد کی استطاعت نہیں رکھتے؟ پس جب انہوں نے اپنی بات پوری کی، تو رسول اللہ ﷺ پر سکینہ طاری ہو گئی، اور آپ ﷺ کی ران میری ران پر آ پڑی، اور میں نے اس کے بوجھ کو دوسری مرتبہ ویسا ہی پایا جیسا پہلی مرتبہ پایا تھا، پھر رسول اللہ ﷺ سے وہ کیفیت ختم ہوئی تو آپ ﷺ نے فرمایا: 'اے زید، پڑھو'۔ پس میں نے پڑھا (۲): ﴿لَّا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ﴾ تو رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ﴿غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ﴾ پوری آیت۔ زید نے کہا: پس اللہ نے اسے تنہا نازل کیا تو میں نے اسے (آیت کے ساتھ) لاحق کر دیا، اور اس ذات کی قسم جس کے قبضۂ قدرت میں میری جان ہے، گویا میں کندھے کی ہڈی کے ایک شگاف کے پاس اس کے الحاق کی جگہ کو دیکھ رہا ہوں (۳)۔

اور بخاری میں مقسم مولیٰ عبد اللہ بن الحارث سے مروی ہے کہ انہوں نے ابن عباس کو فرماتے سنا: ﴿لَّا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ﴾ بدر کے بارے میں، اور بدر کی طرف نکلنے والوں کے بارے میں (۴)۔

علماء نے کہا: 'أهل الضرر' سے مراد معذور لوگ ہیں؛ کیونکہ (بیماریوں یا معذوریوں نے) انہیں نقصان پہنچایا یہاں تک کہ انہیں جہاد سے روک دیا (۵)۔ اور خبر (حدیث) میں صحیح طور پر ثابت ہے کہ آپ ﷺ نے - جب آپ ﷺ اپنے بعض غزوات سے واپس آ رہے تھے (۶) - فرمایا: 'مدینہ

میں کچھ ایسے لوگ ہیں؛ تم نے کوئی وادی قطع نہیں کی، اور نہ ہی کوئی سفر کیا، مگر وہ تمہارے ساتھ تھے، یہ وہ لوگ ہیں جنہیں عذر نے روک لیا تھا' (٧)۔

---

(١) نسخہ (د) اور (ز) میں: 'فضل'۔ (٢) ان کا قول: 'پس میں نے پڑھا': نسخہ (م) سے ہے اور باقی نسخوں میں نہیں ہے، اور یہ وہی ہے جو سنن ابی داؤد میں ہے۔ (٣) یہ عبارت مسند احمد میں اس طرح آئی ہے: 'ایک شگاف کے پاس جو کندھے کی ہڈی میں تھا'۔ اور کتف: ایک چوڑی ہڈی جو جانور کے کندھے کی جڑ میں ہوتی ہے، وہ کاغذ کی کمی کی وجہ سے اس پر لکھا کرتے تھے۔ النہایہ (کتف)۔ (٤) صحیح بخاری (٣٩٥٤)، اور یہ مسئلہ کے شروع میں پہلے گزر چکا ہے۔ (٥) المحرر الوجیز ٩٨/٢، اور ابن عطیہ نے ابن عباس سے یہ قول ذکر کیا ہے، اور ابن ابی حاتم نے ان سے اسے روایت کیا ہے (٥٨٤٥)۔ (٦) نسخہ (م) میں: 'من'۔ (٧) اسے احمد (١٢٠٠٩) اور بخاری (٢٨٣٩) نے حضرت انس کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ اور احمد (١٤٢٠٨) اور مسلم (١٩١١) نے حضرت جابر کی حدیث سے روایت کیا ہے۔

This implies that the person with an excuse is given the reward of the warrior. It was said: It is possible that his reward is equal, for God's bounty is vast, and His reward is a grace, not a due right; thus He rewards (1) for a sincere intention what He does not reward (2) for the action itself. It was also said: He is given his reward without multiplication; so the warrior surpasses him by the multiplication for direct involvement. And Allah knows best.

I say: The first opinion is more correct - God willing - due to the authentic Hadith regarding that: "Indeed, there are men in Medina," and the Hadith of Abu Kabsha al-Anmari; his saying (peace and blessings be upon him): "The world is only for four groups of people," the Hadith, and it has been mentioned previously in Surah Al Imran (3). From this meaning is what was reported in the news: "If a servant falls ill, God Almighty says: Write for My servant what he used to do in health until he recovers or I take him to Me" (4).

Second: Some scholars held to this verse that those on the roster [of regular soldiers] (5) have a greater reward than the volunteers (6); because those on the roster, as they are owners of the pay and are dispatched (7) in hardships, and are startled by dispatches and orders, were greater than the volunteer; due to the calmness of his heart and the comfort of his mind in the major summer military expeditions and the like (8).

Ibn Muhayriz said: "Those who receive pay are better than the volunteers because of the alarms they face."

---

(1) In (Zha): so it is established. (2) In (Zha) and (Meem): what is not established. (3) 5/331, and see Al-Mufhim 3/728 - 729. (4) Reported by Ibn Abi Shaybah 3/231 through Atta ibn Yasar from the Prophet ﷺ as a Mursal Hadith, and it has a supporting witness from the Hadith of Abu Musa al-Ash'ari ؓ in Bukhari (2996) with the wording: "If a servant falls ill or travels, there is recorded for him the like of what he used to do when he was resident and healthy." And another from the Hadith of Abdullah ibn Amr (may Allah be pleased with them both) in Ahmad (6482). (5) Al-Diwan: A name for the register that collects the names of the types of soldiers mujahideen with pay from the treasury (Bayt al-Mal). Al-Sharh al-Kabir by Abu al-Barakat al-Dardir 2/182. (6) In (Zha): greater reward than the volunteer. (7) In (Dal) and (Zay): and they manage themselves. (8) In (Zha): hardships, and in (Dal) and (Zay): groups, and what is

established is from (Meem), which matches what is in Al-Muharrar al-Wajiz 2/98, and the speech is from it. Al-Sawa'if is the plural of Sa'ifah: and it is the military expedition in the summer.

इससे यह संकेत मिलता है कि बहाना रखने वाले व्यक्ति को योद्धा का प्रतिफल (अजर) दिया जाता है। कहा गया है: यह संभव है कि उसका प्रतिफल बराबर हो, क्योंकि अल्लाह की कृपा विशाल है, और उसका प्रतिफल एक अनुग्रह है, कोई हक नहीं; इसलिए वह सच्ची नियत पर वह प्रतिफल देता है (1) जो वह कार्य पर नहीं देता (2)। और कहा गया है: उसे बिना गुणन के उसका प्रतिफल दिया जाता है; अतः योद्धा प्रत्यक्ष भागीदारी के गुणन के कारण उससे श्रेष्ठ है। और अल्लाह बेहतर जानता है।

मैंने कहा: पहला मत अधिक सही है - यदि अल्लाह ने चाहा - इस संबंध में सही हदीस के कारण: "निश्चित रूप से मदीना में कुछ पुरुष हैं," और अबू कब्शा अल-अनमारी की हदीस; आप (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) का कहना: "दुनिया केवल चार प्रकार के लोगों के लिए है," हदीस, और यह पहले सूरह अल इमरान (3) में आ चुका है। इसी अर्थ से वह है जो खबर में आया है: "जब कोई बंदा बीमार होता है, तो अल्लाह तआला कहता है: मेरे बंदे के लिए वह लिखो जो वह स्वास्थ्य की स्थिति में करता था, जब तक कि वह ठीक न हो जाए, या मैं उसे अपने पास न बुला लूँ" (4)।

दूसरा: कुछ विद्वानों ने इस आयत का सहारा लिया है कि दीवान वाले (5) स्वयंसेवकों (6) की तुलना में अधिक प्रतिफल के पात्र हैं; क्योंकि दीवान वाले, क्योंकि वे वेतन के मालिक थे, और कठिनाइयों में भेजे जाते थे (7), और वे अभियानों और आदेशों से भयभीत होते थे, वे स्वयंसेवकों से महान थे; क्योंकि स्वयंसेवक के दिल की शांति और बड़ी गर्मियों की सैन्य चढ़ाइयों आदि में उसके मन की शांति के कारण (8)।

इब्न मुहैरिज़ ने कहा: "वेतन पाने वाले स्वयंसेवकों से बेहतर हैं क्योंकि वे जिन खतरों का सामना करते हैं।"

---

(1) (ज़) में: तो वह स्थिर हो जाता है। (2) (ज़) और (म) में: जो स्थिर नहीं होता है। (3) 5/331, और देखें अल-मुफ्हिम 3/728 - 729। (4) इब्न अबी शयबा द्वारा 3/231 अता बिन यसार के माध्यम से नबी ﷺ से मुरसल के रूप में वर्णित है, और बुखारी (2996) में अबू मूसा अल-अशअरी ؓ की हदीस से इसका एक गवाह है: "यदि कोई बंदा बीमार हो जाता है या यात्रा करता है, तो उसके लिए वैसा ही लिखा जाता है जैसा वह घर पर रहते हुए और स्वस्थ होने पर करता था"। और अहमद (6482) में अब्दुल्ला बिन अम्र (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) की हदीस से एक और। (5) अल-दीवान: उस

रजिस्टर का नाम जिसमें बैत अल-माल से वेतन पाने वाले विभिन्न प्रकार के मुजाहिदीन सैनिकों के नाम दर्ज होते हैं। अबू अल-बरकत अल-दरदीर द्वारा अल-शराह अल-कबीर 2/182। (6) (ज़) में: स्वयंसेवक से बड़ा प्रतिफल। (7) (द) और (ज़) में: और वे स्वयं प्रबंधन करते हैं। (8) (ज़) में: कठिनाइयाँ, और (द) और (ज़) में: समूह, और जो स्थापित है वह (म) से है, जो अल-मुहर्रर अल-वजीज 2/98 में है, और उसी से बात है। सवाइफ़, साइफ़ा का बहुवचन है: और यह गर्मियों में होने वाला सैन्य अभियान है।

اس سے یہ ثابت ہوتا ہے کہ عذر رکھنے والے کو غازی (مجاہد) کا اجر دیا جاتا ہے۔ کہا گیا ہے: ممکن ہے کہ اس کا اجر برابر ہو، کیونکہ اللہ کے فضل میں وسعت ہے، اور اس کا ثواب فضل ہے نہ کہ استحقاق؛ چنانچہ وہ سچی نیت پر وہ اجر دیتا ہے (1) جو وہ عمل پر نہیں دیتا (2)۔ اور کہا گیا ہے: اسے بغیر دوگنا کیے اس کا اجر دیا جاتا ہے؛ پس غازی براہِ راست شرکت کی وجہ سے اجر کے دوگنا ہونے کے باعث اس پر فضیلت رکھتا ہے۔ واللہ اعلم۔

میں نے کہا: پہلا قول زیادہ صحیح ہے - ان شاء اللہ - اس بارے میں صحیح حدیث کی وجہ سے: "بے شک مدینہ میں کچھ لوگ ہیں" اور ابو کبشہ الانماری کی حدیث؛ آپ صلی اللہ علیہ وسلم کا فرمان: "دنیا صرف چار قسم کے لوگوں کے لیے ہے" حدیث، اور یہ پہلے سورہ آل عمران (3) میں گزر چکی ہے۔ اسی معنی میں وہ ہے جو روایت میں آیا ہے: "جب بندہ بیمار ہوتا ہے تو اللہ تعالیٰ فرماتا ہے: میرے بندے کے لیے وہ لکھو جو وہ صحت کی حالت میں کرتا تھا یہاں تک کہ وہ تندرست ہو جائے، یا میں اسے اپنی طرف بلا لوں" (4)۔

دوسری بات: بعض علماء نے اس آیت سے یہ استدلال کیا ہے کہ دیوان والے (5) رضاکاروں (6) سے زیادہ اجر کے حامل ہیں؛ کیونکہ دیوان والے، چونکہ وہ وظیفہ (تنخواہ) پانے والے تھے، اور سختیوں میں مامور کیے جاتے تھے (7)، اور مہمات اور احکامات انہیں ہراساں کرتے تھے، وہ رضاکاروں سے زیادہ عظیم تھے؛ کیونکہ رضاکار بڑی گرمائی مہمات وغیرہ میں اطمینانِ قلب اور ذہنی سکون میں ہوتا ہے (8)۔

ابن محیریز نے کہا: "وظیفہ پانے والے رضاکاروں سے بہتر ہیں اس خوف و ہراس کی وجہ سے جو وہ جھیلتے ہیں۔"

(1) (ظ) میں: 'فیثبت' (پس وہ ثابت ہوتا ہے)۔ (2) (ظ) اور (م) میں: 'ما لا یثبت' (جو ثابت نہیں ہوتا)۔ (3) 5/331، اور دیکھئے المفہم 3/728 - 729۔ (4) اسے ابن ابی شیبہ نے 3/231 میں عطاء بن یسار کے واسطے سے نبی ﷺ سے مرسل روایت کیا ہے، اور بخاری (2996) میں ابو موسیٰ الاشعری ؓ کی حدیث سے اس کی شاہد موجود ہے: "جب بندہ بیمار ہو جائے یا سفر کرے تو اس کے لیے ویسا ہی لکھا جاتا ہے جیسا وہ مقیم اور تندرست ہونے کی حالت میں کرتا تھا"۔ اور ایک اور روایت عبداللہ بن عمرو رضی اللہ عنہما سے احمد (6482) میں ہے۔ (5) الدیوان: اس رجسٹر کا نام ہے جس میں بیت المال سے وظیفہ پانے والے مجاہدین کے نام درج ہوتے ہیں۔ الشرح الکبیر از ابو البرکات الدردیر 2/182۔ (6) (ظ) میں: 'اعظم اجراً من المتطوع' (رضاکار سے زیادہ اجر والا)۔ (7) (د) اور (ز) میں: 'ویتصرفون' (اور وہ تصرف کرتے ہیں)۔ (8) (ظ) میں: 'الضوائق' (تنگیاں)، اور (د) اور (ز) میں: 'الطوائف' (گروہ)، اور جو متن میں ہے وہ (م) سے ہے، اور یہی المحرر الوجیز 2/98 کے موافق ہے، اور کلام اسی سے ہے۔ 'الصوائف' صائفہ کی جمع ہے: اور یہ موسم گرما کی جنگی مہم ہے۔

Surah An-Nisa: Verses 95 - 96 58

Makhul: "The terrors of military expeditions (for Jihad) repel the terrors of the Day of Resurrection." (1)

Third: Also related to it is the opinion of those who say: Indeed, wealth is better than poverty; because Allah Almighty mentioned wealth through which (2) righteous deeds are attained. People have differed on this issue, while agreeing that the poverty that brings need is disliked, and the wealth that causes insolence is blameworthy. A group went towards preferring wealth; because the wealthy person is capable, and the poor person is incapable, and capability is better than inability; Al-Mawardi said (3): "And this is the way of those who are dominated by the love of distinction."

Others went towards preferring poverty; because the poor person is one who abandons [worldly affairs] and the wealthy person is one who is involved [in them], and abandoning the world is better than being involved in it; Al-Mawardi said: "And this is the way of those who are dominated by the love of safety."

And others went towards preferring a middle ground between the two matters, by emerging from the limit of poverty to the lowest levels of wealth to reach the virtue of both matters, and be safe (4) from the blame of both states. Al-Mawardi said: "And this is the way of those who see the preference of moderation, and that the best (5) of matters are their middle ones (6)."

And the wise poet did well when he said: Behold! I seek refuge in Allah from the lack of wealth, And from having a desire one day for someone who is not a source of desire (not wealthy) (7).

Fourth: His, the Exalted, saying: {other than those who have a disability} - The people of Kufa and Abu Amr read it (8) as "Ghayru" [with a damma].

---

(1) Al-Mudawwanah 2/43. (2) His saying: "bihi" (through it), is not in (Zha). (3) In 'Adab al-Dunya wa al-Din', p. 203, and the speech before it is from him. (4) In (Meem): "wa liyaslam" (and so that he may be safe). (5) In (Dal) and (Meem): "khayr" (better), and what is confirmed is from (Zha) and (Zay), which matches what is in 'Adab al-Dunya wa al-Din'. (6) In (Meem) "awsatuha" (the middle of them), and what is confirmed is from the rest of the copies, which matches what is in 'Adab al-Dunya wa al-Din'. (7) Al-Murghab: The one who is affluent with much wealth. Al-Hasan al-Yusi mentioned it in

'Muhadarat fi al-Adab wa al-Lughah' 2/487 with the narration: Behold! I seek refuge in Allah from the lack of wealth, and from desiring one day someone who is not desiring [others]. (8) In (Dal), (Zha), and (Meem): "qira'ah" (reading), and what is confirmed is from (Zay).

सूरा अन-निसा: आयत 95 - 96 58

मखुल: "सैन्य अभियानों (जिहाद) का डर कयामत के दिन के डर को दूर कर देता है।" (1)

तीसरा: इससे उन लोगों का मत भी जुड़ा है जो कहते हैं: वास्तव में, गरीबी से अमीरी बेहतर है; क्योंकि अल्लाह सर्वशक्तिमान ने उस धन का उल्लेख किया है जिसके द्वारा (2) नेक कार्य किए जाते हैं। लोगों ने इस मुद्दे पर मतभेद किया है, जबकि वे इस बात पर सहमत हैं कि वह गरीबी जो ज़रूरत लाती है वह नापसंद है, और वह अमीरी जो अहंकार पैदा करती है वह निंदनीय है। एक समूह ने अमीरी को प्राथमिकता देने की ओर रुख किया; क्योंकि अमीर सक्षम है, और गरीब अक्षम है, और सक्षमता अक्षमता से बेहतर है; अल-मावर्दी ने कहा (3): "और यह उनका तरीका है जिन पर प्रसिद्धि का प्रेम हावी है।"

दूसरे गरीबी को प्राथमिकता देने की ओर गए; क्योंकि गरीब वह है जो [सांसारिक मामलों को] छोड़ देता है और अमीर वह है जो [उनमें] शामिल होता है, और दुनिया को छोड़ना उसमें शामिल होने से बेहतर है; अल-मावर्दी ने कहा: "और यह उनका तरीका है जिन पर सुरक्षा का प्रेम हावी है।"

और अन्य लोग दोनों के बीच मध्यम मार्ग को प्राथमिकता देने की ओर गए, गरीबी की सीमा से निकलकर अमीरी के सबसे निचले स्तर तक पहुँचने के लिए ताकि दोनों मामलों के पुण्य को प्राप्त किया जा सके और दोनों स्थितियों की निंदा से बचा जा सके(4)। अल-मावर्दी ने कहा: "और यह उनका तरीका है जो संयम की प्राथमिकता देखते हैं, और यह कि सबसे अच्छे(5) मामले उनके मध्य वाले होते हैं (6)।"

और बुद्धिमान कवि ने अच्छा कहा जब उसने कहा: सुनो! मैं अमीरी की कमी से अल्लाह की शरण चाहता हूँ, और किसी दिन ऐसे व्यक्ति की इच्छा करने से जो अमीर (दूसरों को देने वाला) नहीं है (7)।

चौथा: अल्लाह तआला का कथन: {मजबूरों के अलावा} - कूफ़ा के निवासियों और अबू अम्र ने इसे (8) "ग़ैरू" (पेश के साथ) पढ़ा है।

---

(1) अल-मुदव्वना 2/43। (2) उसका कहना: "बिही" (उसके द्वारा), (ज़ा) में नहीं है। (3) 'अदब अद-दुनिया वा अद-दीन' में, पृष्ठ 203, और उससे पहले का भाषण उन्हीं का है। (4) (मीम) में: "वा लियासलम" (ताकि वह सुरक्षित रहे)। (5) (दाल) और (मीम) में: "खैर" (बेहतर), और जो पुष्ट है वह (ज़ा) और (ज़ै) से है, जो 'अदब अद-दुनिया वा अद-दीन' के अनुरूप है। (6) (मीम) में "औसतुहा"

(उनका मध्य), और जो पुष्ट है वह बाकी प्रतियों से है, जो 'अदब अद-दुनिया वा अद-दीन' के अनुरूप है। (7) अल-मुरगब: वह जिसके पास बहुत धन हो। अल-हसन अल-यूसी ने इसे 'मुहादरात फ़िल अदब वल लुग़ह' 2/487 में इस वर्णन के साथ उल्लेख किया है: सुनो! मैं अमीरी की कमी से और किसी दिन ऐसे व्यक्ति की इच्छा करने से अल्लाह की शरण चाहता हूँ जो खुद इच्छा न रखने वाला (अमीर नहीं) हो। (8) (दाल), (ज़ा), और (मीम) में: "किरात" (पठन), और जो पुष्ट है वह (ज़ै) से है।

سورة النساء: آیات 95 - 96 58

مکحول: "فوجی مہمات (جہاد) کی ہولناکیاں قیامت کی ہولناکیوں کو دور کر دیتی ہیں۔" (1)

تیسرا: اس سے ان لوگوں کا قول بھی متعلق ہے جو کہتے ہیں کہ: بے شک غنا (مالداری) فقر (غریبی) سے بہتر ہے؛ کیونکہ اللہ تعالیٰ نے اس مال کا ذکر کیا ہے جس کے ذریعے (2) نیک اعمال تک رسائی ہوتی ہے۔ لوگوں نے اس مسئلے میں اختلاف کیا ہے، باوجود اس کے کہ وہ اس بات پر متفق ہیں کہ وہ فقر جو محتاج کر دے ناپسندیدہ ہے، اور وہ غنا جو سرکش بنا دے قابلِ مذمت ہے۔ ایک گروہ نے غنا کو ترجیح دینے کی طرف میلان ظاہر کیا؛ کیونکہ غنی قدرت والا ہے اور فقیر عاجز ہے، اور قدرت عجز سے بہتر ہے؛ الماوردی نے کہا (3): "اور یہ اس کا مسلک ہے جس پر شہرت کی محبت غالب ہو"۔

دوسرے فقر کو ترجیح دینے کی طرف گئے؛ اس لیے کہ فقیر چھوڑنے والا ہے اور غنی ملوث ہونے والا، اور دنیا کو چھوڑنا اس میں ملوث ہونے سے بہتر ہے؛ الماوردی نے کہا: "اور یہ اس کا مسلک ہے جس پر عافیت کی محبت غالب ہو"۔

اور دوسروں نے دونوں معاملوں کے درمیان اعتدال کو ترجیح دی، اس طرح کہ فقر کی حد سے نکل کر غنا کے کم سے کم درجے تک پہنچ جائے تاکہ دونوں باتوں کی فضیلت حاصل کر سکے اور دونوں حالتوں کی مذمت سے محفوظ رہے (4)۔ الماوردی نے کہا: "اور یہ ان کا مسلک ہے جو اعتدال کی فضیلت کے قائل ہیں، اور یہ کہ بہترین (5) امور ان کے درمیانی (6) ہوتے ہیں"۔

اور دانا شاعر نے کیا خوب کہا ہے: خبردار! میں اللہ کی پناہ مانگتا ہوں غنا کے نہ ہونے سے، اور کسی دن ایسے شخص کی طرف راغب ہونے سے جو خود غنی (مالدار) نہ ہو (7)۔

چوتھا: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ﴾ اسے اہل کوفہ اور ابو عمرو نے (8) "غيرُ" (پیش کے ساتھ) پڑھا ہے۔

---

(1) المدونة 2/ 43۔ (2) اس کا قول: "بہ"، (ظ) میں نہیں ہے۔ (3) ادب الدنیا والدین ص 203 میں، اور اس سے پہلے کا کلام انہی کا ہے۔ (4) (م) میں: "وليسلم"۔ (5) (د) اور (م) میں: "خير"، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) اور (ز) سے ہے، جو ادب الدنیا والدین کے مطابق ہے۔ (6) (م) میں "اوسطها"، اور باقی نسخوں سے جو ثابت ہے وہ ادب الدنیا والدین کے مطابق ہے۔ (7) المرغب: وہ خوشحال جس کے پاس بہت مال ہو۔ الحسن الیوسی نے اسے 'محاضرات في الأدب واللغة' 2/ 487 میں اس روایت کے ساتھ ذکر کیا ہے: خبردار! میں اللہ کی پناہ مانگتا ہوں عدمِ غنا سے اور کسی دن ایسے شخص کی طرف راغب ہونے سے جو خود راغب نہ ہو۔ (8) (د)، (ظ) اور (م) میں: "قراءة"، اور (ز) سے جو ثابت ہے۔

٥٩ Surah An-Nisa: Verses 95 - 96

With the nominative case (marfu’)(1); Al-Akhfash said: It is an adjective for "those who remain behind" (al-qa'idin)(2); because a specific group of people was not intended by them, so they became like an indefinite noun, thus it was permissible to describe them with "other than" (ghayr)(3). The meaning is: "The sitters who are not those with injury are not equal," meaning: Those who remain behind and are not disabled are not equal. The meaning is: Healthy people who remain behind are not equal; Az-Zajjaj said this(4).

Abu Haywah recited: "ghayri" (genitive case), making it an adjective for "the believers"(5), meaning: from among the believers who are not those with injury, [meaning] from among the healthy believers(6).

The people of the two Harams (Makkah and Madinah) recited: "ghayra" (accusative case)(7) as an exception from "those who remain behind" or from "the believers," meaning: except those with injury; for they are equal to the mujahideen (those who strive). Or if you wish, as a circumstantial qualifier (hal) for "those who remain behind," meaning: those who remain behind while being healthy(8), i.e., in their state of health. This circumstantial use was permissible for them because their wording is the wording of a definite noun, and it is as if you say: "Zaid came to me not being ill." What we mentioned regarding the reason for revelation indicates the meaning of the accusative case, and Allah knows best.

The fifth point: His Almighty's saying: {Allah has preferred those who strive with their wealth and their lives over those who remain behind by a degree}. He said after this: {Degrees from Him and forgiveness and mercy}. So some people said: The preference by a degree and then by degrees is only for exaggeration, clarification, and emphasis(9).

---

(1) It is the recitation of 'Asim and Hamzah from the Kufans, and it was also recited by Ibn Kathir and Abu 'Amr from the Seven. Al-Sab'ah p. 236, and Al-Taysir p. 97. The mention of the accusative recitation will follow. (2) In Ma’ani al-Qur’an for him 1/453, and the author quoted it from him through al-Nahhas in I'rab al-Qur’an 1/483. (3) Mushkil I'rab al-Qur’an 1/206. (4) In Ma’ani al-Qur’an for him 2/92, and the author quoted it from him through al-Nahhas in Ma’ani al-Qur’an 2/170. (5) I'rab al-Qur’an by al-Nahhas 1/483, and Ibn Atiyyah added in al-Muharrar al-Wajiz 2/97 attributing it to al-A’mash. (6) Ma’ani al-Qur’an by al-Nahhas 2/171, and what is between brackets is

from it. (7) Among the people of the two Harams, Nafi’ al-Madani recited it, and al-Kisa’i from the Kufans and Ibn ‘Amir al-Shami agreed with him. It was narrated from Ibn Kathir al-Makki through Shibl on his authority, as mentioned by Ibn Mujahid in al-Sab’ah p. 236. (8) In (m) "the sitters from the healthy ones," and in (d) and (z): "the healthy sitters," and the fixed version is from (z), which matches what is in Ma’ani al-Qur’an by al-Nahhas 2/170-171, and the speech is from it, see Mushkil I'rab al-Qur’an 1/344. (9) Al-Muharrar al-Wajiz 2/98.

पृष्ठ ५९ सूरह अन-निसा: आयत ९५ - ९६

रफ़अ (मर्फ़ू) के साथ (१); अल-अख़्फ़श ने कहा: यह "बैठने वालों" (अल-का'इदीन) के लिए एक विशेषण है (२); क्योंकि उनका उद्देश्य कोई विशिष्ट लोग नहीं थे, इसलिए वे एक अनिश्चित संज्ञा की तरह हो गए, अतः उनके लिए "ग़ैर" (अन्य/के बिना) के साथ वर्णन करना जायज़ हो गया (३)। इसका अर्थ है: "वे बैठने वाले जो शारीरिक हानि वाले नहीं हैं, बराबर नहीं हैं," अर्थात: वे बैठने वाले जो अक्षम नहीं हैं, बराबर नहीं हैं। इसका अर्थ है: स्वस्थ बैठने वाले बराबर नहीं हैं; यह अज़-ज़ज्जाज ने कहा है (४)।

अबू हयवाह ने इसे "ग़ैरि" (ज्र/मजरूर) पढ़ा, इसे "मोमिनों" का विशेषण बनाया (५), अर्थात: उन मोमिनों में से जो शारीरिक हानि वाले नहीं हैं, [अर्थात] स्वस्थ मोमिनों में से (६)।

हरमैन (मक्का और मदीना) के लोगों ने इसे "ग़ैर" (नस्ब/मन्सूब) पढ़ा (७), "बैठने वालों" या "मोमिनों" से अपवाद (इस्तिसना) के रूप में, अर्थात: सिवाय शारीरिक हानि वालों के, क्योंकि वे मुजाहिदीन के बराबर हैं। और यदि आप चाहें, तो इसे "बैठने वालों" के लिए एक हाल (स्थिति सूचक) के रूप में भी देख सकते हैं, अर्थात: वे बैठने वाले जो स्वस्थ हैं (८), यानी उनके स्वस्थ होने की स्थिति में। उनके लिए 'हाल' का प्रयोग जायज़ था क्योंकि उनका शब्द एक निश्चित संज्ञा का शब्द है, और यह वैसा ही है जैसे आप कहें: "ज़ैद मेरे पास आया, बीमार न होते हुए।" हमने नुज़ूल (अवतरण) के जो कारण बताए हैं, वे 'नस्ब' के अर्थ की ओर संकेत करते हैं, और अल्लाह बेहतर जानता है।

पांचवां बिंदु: अल्लाह तआला का कथन: {अल्लाह ने अपने धन और अपनी जान से संघर्ष करने वालों को बैठने वालों पर एक दर्जे की श्रेष्ठता दी है}। इसके बाद उसने कहा है: {उसकी ओर से दर्जे, क्षमा और दया}। तो कुछ लोगों ने कहा: पहले एक दर्जे और फिर कई दर्जों द्वारा दी गई श्रेष्ठता केवल अतिशयोक्ति, स्पष्टीकरण और ज़ोर देने (ताकीद) के लिए है (९)।

---

(१) यह कूफ़ियों में से आसिम और हमज़ा की क़िरात है, और इसे सात प्रसिद्ध क़िरातों में से इब्न कसीर और अबू अम्र ने भी पढ़ा है। अल-सबअ पृष्ठ २३६, और अल-तयसीर पृष्ठ ९७। 'नस्ब' वाली क़िरात का ज़िक्र आगे आएगा। (२) उनकी पुस्तक 'मा'नी अल-कुरान' १/४५३ में, और लेखक ने इसे नह्हास के माध्यम से 'इराब अल-कुरान' १/४८३ में उद्धृत किया है। (३) मुशकिल इराब अल-कुरान १/२०६। (४) उनकी पुस्तक 'मा'नी अल-कुरान' २/९२ में, और लेखक ने इसे नह्हास के माध्यम से 'मा'नी अल-कुरान' २/१७० में उद्धृत किया है। (५) इराब अल-कुरान नह्हास १/४८३, और इब्न

अतिया ने 'अल-मुहर्रर अल-वजीज़' २/९७ में इसे अल-अ'मश से जोड़ा है। (६) मा'नी अल-कुरान नह्हास २/१७१, और कोष्ठक के बीच का हिस्सा उन्हीं का है। (७) हरमैन के लोगों में से नाफ़े मदनी ने इसे पढ़ा, और कूफ़ियों में से किसाई और इब्न आमिर शामी उनके साथ सहमत थे। इसे शिबल के माध्यम से इब्न कसीर मक्की से रिवायत किया गया है, जैसा कि इब्न मुजाहिद ने 'अल-सबअ' पृष्ठ २३६ में उल्लेख किया है। (८) (म) में "स्वस्थ लोगों में से बैठने वाले", और (द) और (ज़) में: "स्वस्थ बैठने वाले", और प्रमाणित पाठ (ज़) से है, जो नह्हास की 'मा'नी अल-कुरान' २/१७०-१७१ के अनुरूप है, और यह कथन उन्हीं का है, देखिए 'मुशकिल इराब अल-कुरान' १/३४४। (९) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/९८।

۵۹ سورہ النساء: آیات ۹۵ - ۹۶

رفع کے ساتھ(۱)؛ اخفش نے کہا: یہ "قاعدین" (بیٹھنے والوں) کی صفت ہے(۲)؛ کیونکہ ان سے کوئی معین لوگ مراد نہیں تھے، اس لیے وہ نکرہ کی طرح ہو گئے، چنانچہ ان کی صفت "غیر" کے ساتھ لانا جائز ہوا(۳)، اور معنی یہ ہے: "بیٹھنے والے جو معذور نہیں ہیں، برابر نہیں ہیں،" یعنی: وہ بیٹھنے والے جو معذور نہیں ہیں وہ برابر نہیں ہیں۔ اور معنی یہ ہے: تندرست بیٹھنے والے برابر نہیں ہیں؛ یہ زجاج نے کہا ہے(٤)۔

اور ابو حیوہ نے "غیرِ" (جر کے ساتھ) پڑھا، اسے "مؤمنین" کی صفت بنایا(۵)، یعنی: ان مؤمنوں میں سے جو معذور نہیں ہیں، [یعنی] تندرست مؤمنوں میں سے(٦)۔

اور اہل حرمین نے "غیرَ" (نصب کے ساتھ) پڑھا(۷) "قاعدین" یا "مؤمنین" سے استثناء کی بنا پر، یعنی: سوائے معذوروں کے؛ کیونکہ وہ مجاہدین کے برابر ہیں۔ اور اگر آپ چاہیں تو اسے "قاعدین" سے 'حال' قرار دیں، یعنی: بیٹھنے والے اس حال میں کہ وہ تندرست ہوں(۸)، یعنی ان کی تندرستی کی حالت میں۔ ان سے 'حال' لانا جائز تھا کیونکہ ان کا لفظ معرفہ کے لفظ جیسا ہے، اور یہ ویسا ہی ہے جیسے تم کہو: "زید میرے پاس آیا اس حال میں کہ وہ بیمار نہ تھا۔" اور جو ہم نے اسبابِ نزول کا ذکر کیا ہے وہ نصب کے معنی پر دلالت کرتا ہے، واللہ اعلم۔

پانچویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿فَضَّلَ اللهُ الْمُجَـٰهِدِينَ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَـٰعِدِينَ دَرَجَةً﴾۔ اور اس کے بعد فرمایا: ﴿دَرَجَـٰتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً﴾۔ تو ایک جماعت نے کہا: درجے اور پھر درجات کے ذریعے فضیلت دینا محض مبالغہ، وضاحت اور تاکید کے لیے ہے(۹)۔

(١) یہ کوفیوں میں سے عاصم اور حمزہ کی قرات ہے، اور اسے سات قراء میں سے ابن کثیر اور ابو عمرو نے بھی پڑھا ہے۔ السبعۃ ص ٢٣٦، اور التیسیر ص ٩٧۔ نصب والی قرات کا ذکر آگے آئے گا۔ (٢) ان کی کتاب معانی القرآن ٤٥٣/١ میں، اور مصنف نے اسے نحاس کے واسطے سے اعراب القرآن ٤٨٣/١ میں نقل کیا ہے۔ (٣) مشکل اعراب القرآن ٢٠٦/١۔ (٤) ان کی کتاب معانی القرآن ٩٢/٢ میں، اور مصنف نے اسے نحاس کے واسطے سے معانی القرآن ١٧٠/٢ میں نقل کیا ہے۔ (٥) اعراب القرآن للناحاس ٤٨٣/١، اور ابن عطیہ نے المحرر الوجیز ٩٧/٢ میں اس کی نسبت اعمش کی طرف زیادہ کی ہے۔ (٦) معانی القرآن للناحاس ١٧١/٢، اور بریکٹ کے درمیان والا حصہ اسی سے ہے۔ (٧) اسے اہل حرمین میں سے نافع مدنی نے پڑھا، اور کوفیوں میں سے کسائی اور ابن عامر شامی نے ان کی موافقت کی۔ یہ شبل کے واسطے سے ابن کثیر مکی سے مروی ہے، جیسا کہ ابن مجاہد نے السبعۃ ص ٢٣٦ میں ذکر کیا ہے۔ (٨) (م) میں "تندرست لوگوں میں سے بیٹھنے والے"، اور (د) اور (ظ) میں: "تندرست بیٹھنے والے"، اور ثابت شدہ متن (ز) سے ہے، جو نحاس کی معانی القرآن ١٧٠/٢ - ١٧١ کے موافق ہے، اور یہ کلام اسی کا ہے، دیکھیے مشکل اعراب القرآن ٣٤٤/١۔ (٩) المحرر الوجیز ٩٨/٢۔

60 Surah An-Nisa: Verses 95 - 96

It was said: Allah preferred the Mujahideen (those who strive) over those who sit back (among those who have an injury or disability) by one degree, and Allah preferred the Mujahideen over those who sit back without an excuse by [many] degrees; this was said by Ibn Jurayj (1), Al-Suddi, and others.

It was also said: The meaning of "degree" (darajah) is "elevation" (2), meaning: He elevated their mention, and raised them with praise, commendation, and eulogy. This is the meaning (3) of "degree". And "degrees" (darajat) means: in Paradise. Ibn Muhayriz said: Seventy degrees; between every two degrees is [the distance a] swift horse runs in seventy years (4). And "degrees" is a substitute (badal) for 'reward' and an explanation of it. It is also permissible for it to be in the accusative case (nasb) based on the estimation of an adverbial phrase (tharf), i.e., He preferred them with degrees (5). It is also permissible for it to be an emphasis (tawkid) for His saying "a great reward" because the great reward is the degrees, forgiveness, and mercy (6). And the nominative case (raf') is also permissible (7), meaning: that is [what constitutes the] degrees.

And "reward" (ajran) is in the accusative case due to "preferred" (faddala), and if you wish, it can be a verbal noun (masdar) (8), which is better; it does not become accusative because of "preferred" [directly as a first object] because it has already fulfilled its [two] objects (9), which are His saying: "the Mujahideen" and "over those who sit". Likewise is [the word] "degree".

---

(1) Narrated by al-Tabari 7/375 and 376. (2) In (d) and (m): elevation, and what is established in the rest of the copies is what is consistent with 'I'rab al-Qur'an' by al-Nahhas 1/483, and the text is from him. (3) In manuscript copies: "with the meaning of". (4) Narrated by al-Tabari 7/378 and Ibn Abi Hatim (5857). "Al-Hudr" with damma [on 'Ha'] means running. Al-Nihayah (hadara). (5) Thus said the author, may Allah have mercy on him. Abu Hayyan and others mentioned that the accusative by estimation of an adverb is by estimating "in" (fi), i.e., in degrees; as for the accusative by estimation of the particle 'ba', it is an accusative due to the removal of the preposition. See Al-Imla' by Al-'Ukbari 2/309 and 311, Al-Bahr 3/333, and Al-Durr Al-Masun 4/76-77. (6) Ma'ani al-Qur'an by al-Zajjaj 2/94. (7) Meaning linguistically, not as a canonical recitation (qira'ah). (8) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/484. Al-'Ukbari said in al-Imla' 2/310: It is a verbal noun from a different root than the verb; because the meaning of 'preferred them' is: 'rewarded them'. See Al-Bahr 3/333, and Al-Durr Al-

Masun 4/77. (9) Al-'Ukbari allowed it in al-Imla' 2/310, and Abu Hayyan in Al-Bahr 3/333, and al-Samin in al-Durr 4/77. Al-Samin said: The accusative case is on the basis that it is a second object, because "preferred" implies the meaning of "gave", i.e., He gave them a reward.

60 सूरह अन-निसा: आयत 95 - 96

कहा गया है: अल्लाह ने उन मुजाहिदीन (संघर्ष करने वालों) को जो चोटिल या अक्षम हैं, उन पर जो पीछे बैठे रहते हैं, एक दर्जे (डिग्री) की श्रेष्ठता दी है, और अल्लाह ने बिना किसी बहाने के पीछे रहने वालों पर मुजाहिदीन को कई दर्जों की श्रेष्ठता दी है; यह इब्न जुरैज (1), अल-सुद्दी और अन्य लोगों द्वारा कहा गया है।

यह भी कहा गया है: "दरजा" का अर्थ "ऊंचाई" (2) है, यानी: उन्होंने उनके उल्लेख को ऊंचा किया, और प्रशंसा, सराहना और स्तुति के साथ उन्हें ऊपर उठाया। यह "दरजा" का अर्थ (3) है। और "दरजात" (दर्जे) का अर्थ है: स्वर्ग में। इब्न मुहयरीज ने कहा: सत्तर दर्जे; प्रत्येक दो दर्जों के बीच की दूरी सत्तर वर्षों तक एक तेज दौड़ने वाले घोड़े के दौड़ने के बराबर है (4)। और "दर्जात" 'पुरस्कार' का एक विकल्प (बदल) और उसका स्पष्टीकरण है। इसे एक क्रिया विशेषण वाक्यांश (थर्फ़) के अनुमान के आधार पर कर्म कारक (नसब) में भी रखा जा सकता है, यानी: उन्होंने उन्हें दर्जों के साथ श्रेष्ठता दी (5)। यह "एक महान पुरस्कार" कहने के लिए एक जोर (तौकीद) भी हो सकता है क्योंकि महान पुरस्कार ही दर्जे, क्षमा और दया (6) हैं। और कर्ता कारक (रफ़) भी स्वीकार्य है (7), जिसका अर्थ है: वह दर्जे हैं।

और "अजरन" (पुरस्कार) "फ़द्दाला" (श्रेष्ठता दी) के कारण कर्म कारक में है, और यदि आप चाहें, तो यह एक क्रियात्मक संज्ञा (मस्दर) (8) हो सकता है, जो बेहतर है; यह "फ़द्दाला" के कारण कर्म कारक में नहीं होता है क्योंकि इसने पहले से ही अपने [दो] कर्मों (9) को पूरा कर लिया है, जो कि उनके वचन हैं: "मुजाहिदीन" और "बैठने वालों पर"। इसी प्रकार "दरजा" शब्द भी है।

---

(1) अल-तबरी 7/375 और 376 द्वारा उद्धृत। (2) (द) और (म) प्रतियों में: ऊंचाई, और बाकी प्रतियों से जो सिद्ध है वह अल-नहस 1/483 द्वारा 'इराब अल-कुरान' के अनुरूप है, और पाठ वहीं से है। (3) हस्तलिखित प्रतियों में: "के अर्थ में"। (4) अल-तबरी 7/378 और इब्न अबी हातिम (5857) द्वारा उद्धृत। "अल-हुद्र" (हा पर दम्मा के साथ) का अर्थ है दौड़ना। अल-निहाया (हजरा)। (5) ऐसा लेखक ने कहा, अल्लाह उन पर दया करे। अबू हय्यान और अन्य लोगों ने उल्लेख किया कि क्रिया विशेषण के अनुमान से नसब "में" (फी) का अनुमान लगाने से होता है, यानी: दर्जों में; जहाँ तक अक्षर 'बा' के अनुमान से नसब की बात है, तो यह पूर्वसर्ग के हटने के कारण नसब है। देखें अल-उकबारी की अल-इमला 2/309 और 311, अल-बहर 3/333, और अल-दुर्र अल-मसून 4/76-77। (6) अल-

ज़ज्जाज द्वारा मानी अल-कुरान 2/94। (7) मतलब भाषाई रूप से, न कि विहित पाठ (क़िरात) के रूप में। (8) अल-नहस द्वारा 'इराब अल-कुरान' 1/484। अल-उकबारी ने अल-इमला 2/310 में कहा: यह क्रिया के शब्द से भिन्न एक भाववाचक संज्ञा है; क्योंकि 'उन्हें श्रेष्ठता दी' का अर्थ है: 'उन्हें पुरस्कृत किया'। देखें अल-बहर 3/333, और अल-दुर्र अल-मसून 4/77। (9) अल-उकबारी ने अल-इमला 2/310 में, और अबू हय्यान ने अल-बहर 3/333 में, और अल-समीन ने अल-दुर्र 4/77 में इसकी अनुमति दी। अल-समीन ने कहा: नसब इस आधार पर है कि यह दूसरा कर्म है, क्योंकि "श्रेष्ठता दी" में "दिया" का अर्थ समाहित है, यानी: उन्होंने उन्हें पुरस्कार दिया।

٦٠ سورة النساء: آیت ٩٥ - ٩٦

اور کہا گیا: اللہ نے ان مجاہدین کو جو صاحبِ ضرر (معذور) ہیں، بیٹھ رہنے والوں پر ایک درجے کی فضیلت دی ہے، اور اللہ نے عذر کے بغیر بیٹھ رہنے والوں پر مجاہدین کو کئی درجات کی فضیلت دی ہے؛ یہ ابن جریج(١)، سدی اور دوسروں نے کہا ہے۔

اور کہا گیا: «درجہ» کے معنی «عُلُو»(٢) (بلندی) کے ہیں، یعنی: ان کے ذکر کو بلند کیا، اور ان کو ثناء، مدح اور تعریف کے ساتھ رفعت بخشی۔ پس یہ «درجہ» کا معنی(٣) ہے۔ اور «درجات» کا مطلب ہے: جنت میں۔ ابن محیریز نے کہا: ستر درجے؛ ہر دو درجوں کے درمیان ایک تیز رفتار گھوڑے کی ستر سال کی دوڑ جتنا فاصلہ ہے(٤)۔ اور «درجات» اجر کا بدل اور اس کی تفسیر ہے۔ ظرف کی تقدیر پر اس کا منصوب ہونا بھی جائز ہے، یعنی: اللہ نے انہیں درجات کے ساتھ فضیلت دی(٥)۔ اور یہ بھی جائز ہے کہ یہ اللہ کے قول «أجراً عظیماً» کی تاکید ہو؛ اس لیے کہ اجرِ عظیم دراصل درجات، مغفرت اور رحمت ہی ہے(٦)۔ اور رفع(٧) (پیش) بھی جائز ہے: یعنی: وہ درجات ہیں۔

اور «أجراً» لفظ «فضَّل» کی وجہ سے منصوب ہے، اور اگر چاہیں تو یہ مصدر(٨) ہو سکتا ہے، اور یہ زیادہ بہتر ہے، اور یہ «فضَّل» کی وجہ سے منصوب نہیں ہوتا؛ اس لیے کہ وہ اپنے دو مفعولوں(٩) کو پورا کر چکا ہے؛ اور وہ اللہ کا قول: «المجاهدين» اور «على القاعدين» ہیں۔ اور اسی طرح «درجة» کا حکم ہے۔

---

(١) اسے طبری نے ٣٧٥/٧ اور ٣٧٦ میں روایت کیا ہے۔ (٢) (د) اور (م) کے نسخوں میں: علو، اور باقی نسخوں سے ثابت شدہ یہی ہے، اور یہ نحاس کی اعراب القرآن ٤٨٣/١ میں مذکورہ

عبارت کے موافق ہے، اور کلام وہیں سے منقول ہے۔ (۳) خطی نسخوں میں: "بمعنی" ہے۔ (٤) اسے طبری نے ۳۷۸/۷ اور ابن ابی حاتم (۵۸۵۷) نے روایت کیا ہے۔ اور «الحُضْر» پیش کے ساتھ کا مطلب ہے: دوڑنا۔ النہایہ (حضر)۔ (۵) اسی طرح مصنف رحمہ اللہ نے کہا ہے، اور ابو حیان وغیرہ نے جو ذکر کیا ہے وہ یہ کہ ظرف کی تقدیر پر نصب «في» کی تقدیر سے ہوگا یعنی: درجات میں، رہی بات باء کی تقدیر پر نصب کی، تو وہ حرفِ جر کے گر جانے (اسقاط خافض) کی وجہ سے نصب ہے۔ دیکھئے العکبری کی الاملاء ۳۰۹/۲ اور ۳۱۱، البحر ۳۳۳/۳، اور الدر المصون ٧٦/٤ - ٧٧۔ (٦) معانی القرآن للزجاج ٩٤/٢۔ (۷) یعنی لغوی اعتبار سے، نہ کہ قراءت کے طور پر۔ (۸) اعراب القرآن للنحاس ٤٨٤/١، عکبری نے الاملاء ۳۱۰/۲ میں کہا: یہ فعل کے لفظ کے بغیر مصدر ہے؛ کیونکہ فضَّلہم کے معنی ہیں: انہیں اجر دیا۔ اور دیکھئے البحر ۳۳۳/۳، اور الدر المصون ٧٧/٤۔ (۹) اور اسے عکبری نے الاملاء ۳۱۰/۲ میں، اور ابو حیان نے البحر ۳۳۳/۳ میں، اور سمین نے الدر ۷۷/٤ میں جائز قرار دیا ہے۔ سمین نے کہا: نصب اس بنیاد پر ہے کہ یہ مفعولِ ثانی ہے؛ کیونکہ «فضَّل» یہاں «أعطی» (دیا) کے معنی میں ہے، یعنی: انہیں اجر دیا۔

Surah An-Nisa: Verses 95 - 99 / 61

And the "degrees"(1) are ranks, some of which are higher than others. In the Sahih, from the Prophet (PBUH): "Indeed, in Paradise there are a hundred degrees; Allah has prepared them for those who strive in His cause, between each two degrees is as the distance between heaven and earth"(2). {And to all Allah has promised the best [reward]} "All" is in the accusative case (mansub) due to "promised", and "the best [reward]" refers to Paradise; meaning: Allah promised each the best. Then it was said: "all" refers specifically to the mujahideen. And it was said: the mujahideen and those with injury(3). And Allah knows best. His (the Almighty's) saying: {Indeed, those whom the angels take [in death] while they are wronging themselves - [the angels] will say, "In what [condition] were you?" They will say, "We were oppressed in the land." They [the angels] will say, "Was not the earth of Allah spacious [enough] for you to emigrate therein?" For those, their refuge is Hell - and evil it is as a destination. (97) Except for the oppressed among men, women and children who cannot devise a plan nor are they directed to a way. (98) For those it is expected that Allah will pardon them, and Allah is ever Pardoning and Forgiving. (99)} This refers to a group of people from Makkah who had embraced Islam and shown their faith to the Prophet (PBUH). When the Prophet (PBUH) emigrated, they stayed with their people, and some of them were tried and fell into fitna (trials/apostasy). When the battle of Badr occurred, a group of them went out with the disbelievers, so the verse was revealed(4). It was also said: When they underestimated the number of Muslims, doubt entered their hearts(5) regarding their religion, so they apostatized and were killed upon apostasy. The Muslims then said: "Our companions were Muslims(6) and were forced to go out," so they sought forgiveness for them; then the verse was revealed(7). The first [opinion] is more correct. Al-Bukhari narrated from Muhammad ibn Abd al-Rahman, who said: A military expedition was organized for the people of Madinah,

---

(1) In (M): "And the degrees". (2) Narrated by Ahmad (8419) and Al-Bukhari (2790) from the hadith of Abu Hurayrah (RA). (3) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/483-484. (4) Asbab al-Nuzul by al-Wahidi pp. 169-170, and al-Muharrar al-Wajiz 2/99, from which the author quoted. (5) In (D) and (Z): "entered", and the fixed [text] is from (Zha) and (M). (6) In the copies: "Muslimoon" (nominative), and the fixed [text] is from (M). (7) See Tafsir Abu al-Layth 1/381, Tafsir al-Tabari 7/381, and al-Muharrar al-Wajiz 2/99.

सूरह अन-निसा: आयत 95 - 99 / 61

और "दरजात"(1) ऐसे पद हैं जिनमें से कुछ दूसरों से ऊंचे हैं। सहीह (बुखारी) में नबी ﷺ से वर्णित है: "निश्चय ही जन्नत में सौ दर्जे हैं; जिन्हें अल्लाह ने अपनी राह में जिहाद करने वालों के लिए तैयार किया है, दो दर्जों के बीच की दूरी वैसी ही है जैसे आकाश और पृथ्वी के बीच की दूरी"(2)। {और प्रत्येक से अल्लाह ने भलाई का वादा किया है} "प्रत्येक" शब्द "वादा किया" क्रिया का कर्म होने के कारण मन्सूब (आकुसेटिव) है, और "भलाई" का अर्थ जन्नत है; अर्थात: अल्लाह ने हर एक से जन्नत का वादा किया है। फिर कहा गया कि "प्रत्येक" से मुराद विशेष रूप से मुजाहिदीन हैं। और यह भी कहा गया कि मुजाहिदीन और वे जो विवश (बीमार/अपंग) हैं(3)। और अल्लाह बेहतर जानता है। अल्लाह का फरमान: {निश्चय ही वे लोग जिनकी जान फरिश्ते इस हाल में निकालते हैं कि वे अपने आप पर ज़ुल्म कर रहे होते हैं, तो वे (फरिश्ते) पूछते हैं, "तुम किस हाल में थे?" वे कहते हैं, "हम धरती में कमज़ोर और विवश थे।" वे (फरिश्ते) कहते हैं, "क्या अल्लाह की धरती विस्तृत नहीं थी कि तुम उसमें हिजरत कर जाते?" तो ये वे लोग हैं जिनका ठिकाना जहन्नुम है, और वह बहुत बुरा ठिकाना है। (97) सिवाय उन कमज़ोर पुरुषों, स्त्रियों और बच्चों के जो न तो कोई उपाय कर सकते हैं और न ही कोई रास्ता पाते हैं। (98) तो उम्मीद है कि अल्लाह उन्हें माफ कर दे, और अल्लाह बहुत माफ करने वाला और बख्शने वाला है। (99)} इससे मुराद मक्का के लोगों का एक समूह है जिन्होंने इस्लाम स्वीकार कर लिया था और नबी ﷺ के प्रति अपने ईमान का प्रदर्शन किया था। जब नबी ﷺ ने हिजरत की, तो वे अपनी कौम के साथ रुक गए, और उनमें से कुछ लोग फितने (आज़माइश) में पड़ गए। जब बद्र का मामला हुआ, तो उनमें से एक समूह काफिरों के साथ निकला, तब यह आयत नाजिल हुई(4)। और कहा गया: जब उन्होंने मुसलमानों की संख्या को कम समझा, तो उनके दिलों में अपने दीन के बारे में संदेह पैदा हो गया(5), और वे मुर्तद (धर्मत्यागी) हो गए और इसी हालत में मारे गए। तब मुसलमानों ने कहा: "ये हमारे साथी मुसलमान थे(6) और उन्हें जबरदस्ती निकाला गया था," और वे उनके लिए मगफिरत (क्षमा) की दुआ करने लगे; तब यह आयत नाजिल हुई(7)। पहली बात अधिक सही है। बुखारी ने मुहम्मद इब्न अब्द अल-रहमान से रिवायत की है, उन्होंने कहा: मदीना वालों के लिए एक लश्कर तैयार किया गया,

---

(1) (M) में: "तो दरजात"। (2) इसे अहमद (8419) और बुखारी (2790) ने अबू हुरैरा (रज़ि.) की हदीस से उद्धृत किया है। (3) इराब अल-कुरान अल-नहहास 1/483 - 484। (4) असबाब अल-नुज़ूल अल-वाहिदी पृ. 169-170, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/99, जहाँ से लेखक ने इसे लिया है।

(5) (D) और (Z) में: "दाखल" (प्रवेश किया), और स्वीकृत पाठ (Zha) और (M) से है। (6) प्रतियों में: "मुस्लिमून", और स्वीकृत पाठ (M) से है। (7) देखें तफसीर अबू अल-लैथ 1/381, तफसीर अल-तबरी 7/381, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/99।

سورہ النساء: آیات 95 - 99 / 61

اور "درجات"(1) ایسے مقامات ہیں جن میں سے بعض بعض سے بلند ہیں۔ صحیح (بخاری) میں نبی ﷺ سے مروی ہے: "بے شک جنت میں سو درجے ہیں؛ جنہیں اللہ نے اپنی راہ میں جہاد کرنے والوں کے لیے تیار کیا ہے، دو درجوں کے درمیان اتنا فاصلہ ہے جتنا آسمان اور زمین کے درمیان ہے"(2)۔ ﴿وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ﴾ (اور ہر ایک سے اللہ نے بھلائی کا وعدہ کیا ہے) "کلاً" لفظ "وعد" کی وجہ سے منصوب ہے، اور "الحسنیٰ" سے مراد جنت ہے؛ یعنی: اللہ نے ہر ایک سے جنت کا وعدہ فرمایا۔ پھر کہا گیا: "کل" سے مراد خاص طور پر مجاہدین ہیں۔ اور یہ بھی کہا گیا: مجاہدین اور معذور لوگ(3)۔ اور اللہ بہتر جانتا ہے۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿بے شک جن لوگوں کی جان فرشتے اس حال میں قبض کرتے ہیں کہ وہ اپنے آپ پر ظلم کر رہے ہوتے ہیں، تو وہ (فرشتے) پوچھتے ہیں، "تم کس حال میں تھے؟" وہ کہتے ہیں، "ہم زمین میں کمزور اور مغلوب تھے۔" وہ (فرشتے) کہتے ہیں، "کیا اللہ کی زمین وسیع نہیں تھی کہ تم اس میں ہجرت کر جاتے؟" تو یہ وہ لوگ ہیں جن کا ٹھکانہ جہنم ہے، اور وہ بہت برا ٹھکانہ ہے۔ (97) سوائے ان کمزور مردوں، عورتوں اور بچوں کے جو نہ تو کوئی تدبیر کر سکتے ہیں اور نہ ہی کوئی راستہ پاتے ہیں۔ (98) تو امید ہے کہ اللہ انہیں معاف کر دے، اور اللہ بہت معاف کرنے والا اور بخشنے والا ہے۔ (99)﴾ اس سے مراد اہل مکہ کی ایک جماعت ہے جنہوں نے اسلام قبول کر لیا تھا، اور نبی ﷺ کے سامنے اپنے ایمان کا اظہار کیا تھا، پھر جب نبی ﷺ نے ہجرت کی تو وہ اپنی قوم کے ساتھ ہی مقیم رہے، اور ان میں سے ایک جماعت فتنے میں پڑ گئی، پھر جب بدر کا واقعہ پیش آیا تو ان میں سے ایک گروہ کفار کے ساتھ نکلا، چنانچہ یہ آیت نازل ہوئی(4)۔ اور کہا گیا: جب انہوں نے مسلمانوں کی تعداد کو کم سمجھا؛ تو ان کے دلوں میں اپنے دین کے بارے میں شک پیدا ہو گیا(5)،

پس وہ مرتد ہو گئے، اور ارتداد کی حالت میں قتل ہوئے، تو مسلمانوں نے کہا: "ہمارے یہ ساتھی مسلمان تھے(6) اور انہیں زبردستی نکالا گیا تھا،" اور وہ ان کے لیے استغفار کرنے لگے؛ تو یہ آیت نازل ہوئی(7)۔ اور پہلا قول زیادہ صحیح ہے۔ بخاری نے محمد بن عبد الرحمن سے روایت کی، انہوں نے کہا: اہل مدینہ پر ایک لشکر کی روانگی فرض کی گئی،

---

(1) (م) میں ہے: "فالدرجات"۔ (2) اسے احمد (8419) اور بخاری (2790) نے حضرت ابوہریرہ رضی اللہ عنہ کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ (3) إعراب القرآن للنحاس 1/ 483 - 484۔ (4) أسباب النزول للواحدي ص 169-170، اور المحرر الوجيز 2/ 99، جہاں سے مصنف نے نقل کیا ہے۔ (5) (د) اور (ز) میں ہے: "دخل"، اور متن میں (ظ) اور (م) سے ثابت شدہ لفظ ہے۔ (6) نسخوں میں ہے: "مسلمون"، اور متن میں (م) سے ثابت شدہ لفظ ہے۔ (7) دیکھیے تفسیر ابواللیث 1/ 381، اور تفسیر الطبری 7/ 381، اور المحرر الوجیز 2/ 99۔

Surah An-Nisa: Verses 97 - 99 62

So I enrolled in it, then I met Ikrimah, the client of Ibn Abbas, and informed him. He forbade me from that most strictly, then said: Ibn Abbas told me that some Muslims were with the polytheists, increasing the numbers of the polytheists during the time of the Messenger of Allah (peace be upon him). An arrow would come and be shot (1), hitting one of them, killing him, or he would be struck and killed. So Allah Almighty revealed: {Indeed, those whom the angels take in death while they are wronging themselves} (2).

His saying Almighty: {the angels take them in death} it is possible that it is a past-tense verb that was not supported by a feminine marker, since the femininity of the word "angels" is not real. It is also possible that it is a future-tense verb meaning "tatawaffahum" (they will take them), where one of the two "ta's" was deleted. Ibn Furak related from Al-Hasan that the meaning is: they herd them to the Fire. It was also said: they take their souls (3), which is more apparent.

It was also said: what is meant by "angels" is the Angel of Death, due to His saying Almighty: {Say, "The angel of death who has been entrusted with you will take you in death"} (4) [As-Sajdah: 11].

And {wronging themselves} is in the accusative case as a "hal" (circumstance/state), i.e., in the state of their wronging themselves. What is meant is "wrongdoers to themselves", so the "nun" was deleted (5) for ease and added (possessive construction), as He Almighty said: {an offering reaching the Ka'bah} (6) [Al-Ma'idah: 95].

And the angels' saying: {In what [condition] were you?} is a question of confirmation (7) and reprimand, i.e., were you among the companions...

(1) In (d) and (z): "they are shot at with them," and what is established is from (th) and (m). (2) Sahih al-Bukhari (4596), and Muhammad bin Abd al-Rahman is Abu al-Aswad al-Qurashi, an orphan of Urwah bin al-Zubayr. His father had entrusted him to him. He is counted among the junior Tabi'un, and died in the year 130-something. Al-Siyar 6/150. His saying: "ba'ath" means "army," as they were compelled during the caliphate of Abdullah bin al-Zubayr to go out and fight the people of Sham. Muhammad asked Ikrimah about that, and he forbade him from increasing the numbers of this army, even if he did not want to agree with them, arguing that Allah censured those who increased the numbers of the polytheists even though they did

not want in their hearts to agree with them. See Fath al-Bari 8/263. (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/100. (4) See Tafsir al-Baghawi 1/469. (5) In (d): "fuhudhifat" (it was deleted). (6) See I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/484, Tafsir al-Baghawi 1/469, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/100. (7) In (m): "taqree'" (scolding/rebuke).

सूरा अन-निसा: आयतें 97 - 99 62

तो मैंने उसमें अपना नाम लिखवा लिया, फिर मैं इब्न अब्बास के आज़ाद किए हुए गुलाम इकरिमा से मिला और उन्हें इसकी खबर दी। उन्होंने मुझे इससे बहुत सख्ती से रोका, फिर कहा: इब्न अब्बास ने मुझे बताया कि कुछ मुसलमान अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) के समय में मुशरिकों के साथ थे और मुशरिकों की संख्या बढ़ा रहे थे। एक तीर आता और उसे चलाया जाता (1), जो उनमें से किसी एक को लगता और उसे मार डालता, या उसे चोट लगती और वह मर जाता। तो अल्लाह तआला ने नाज़िल फरमाया: {बेशक वो लोग जिनकी रूहें फरिश्ते कब्ज़ करते हैं इस हाल में कि वो अपने आप पर ज़ुल्म करने वाले थे} (2)।

अल्लाह तआला का फरमान: {फरिश्ते उन्हें मौत देते हैं} यह मुमकिन है कि यह एक भूतकाल की क्रिया हो जिसे स्त्रीलिंग चिह्न का सहारा न मिला हो, क्योंकि "मलइका" (फरिश्ते) शब्द का स्त्रीलिंग होना वास्तविक नहीं है। यह भी मुमकिन है कि यह भविष्य काल की क्रिया हो जिसका अर्थ है "ततवफ़ाहुम" (वे उन्हें मौत देंगे), जहाँ दो "ता" में से एक को हटा दिया गया है। इब्न फ़ुरक ने हसन से रिवायत की है कि इसका अर्थ है: वे उन्हें आग की ओर हाँकते हैं। और कहा गया है: वे उनकी रूहें कब्ज़ करते हैं (3), और यही अधिक स्पष्ट है।

यह भी कहा गया है: "मलइका" से मुराद मौत का फरिश्ता है, क्योंकि अल्लाह तआला ने फरमाया है: {कह दो, "मौत का फरिश्ता जो तुम पर नियुक्त किया गया है, तुम्हें मौत देगा" } (4) [अस-सजदा: 11]।

और {अपने आप पर ज़ुल्म करने वाले} "हाल" (अवस्था) के रूप में नसब (accusative) में है, यानी: अपने आप पर ज़ुल्म करने की स्थिति में। इसका अर्थ है: "ज़ालिमीन अनफ़ुसहुम", तो सुगमता के लिए "नून" को हटा दिया गया (5) और इज़ाफ़त (संबध) कर दिया गया; जैसा कि अल्लाह तआला ने फरमाया: {काबा तक पहुँचने वाली भेंट} (6) [अल-माइदा: 95]।

और फरिश्तों का यह कहना: {तुम किस हाल में थे?} यह इकरार (7) और फटकार का सवाल है, यानी: क्या तुम साथियों में से थे...

(1) (द) और (ज़) में: "उन्हें उनके साथ फेंका जाता है", और जो पुष्ट है वह (ज़) और (म) से है। (2) सहीह अल-बुखारी (4596), और मुहम्मद बिन अब्द अल-रहमान अबू अल-असवद अल-कुरैशी हैं, जो उरवा बिन अल-ज़ुबैर के यतीम थे। उनके पिता ने उन्हें उनके सुपुर्द किया था। उन्हें छोटे ताबईन

में गिना जाता है, उनकी मृत्यु एक सौ तीस के दशक में हुई थी। अल-सियार 6/150। उनका कहना: "बअस" यानी "लश्कर", और वह इसलिए कि उन्हें अब्दुल्ला बिन अल-ज़ुबैर के खिलाफत के दौरान शाम के लोगों से लड़ने के लिए बाहर निकालने पर मजबूर किया गया था। मुहम्मद ने इकरिमा से इस बारे में पूछा, तो उन्होंने उन्हें इस लश्कर की संख्या बढ़ाने से मना किया, भले ही वह उनके साथ सहमत होना न चाहते हों, यह दलील देते हुए कि अल्लाह ने उन लोगों की निंदा की है जिन्होंने मुशरिकों की संख्या बढ़ाई थी जबकि वे अपने दिलों में उनके साथ सहमत होना नहीं चाहते थे। देखिए फ़तह अल-बारी 8/263। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/100। (4) देखिए तफ़्सीर अल-बग़वी 1/469। (5) (द) में: "फ़हुज़िफ़त" (उसे हटा दिया गया)। (6) देखिए इराब अल-कुरान लिन-नहस 1/484, तफ़्सीर अल-बग़वी 1/469, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/100। (7) (म) में: "तक़रीअ़" (तिरस्कार)।

سورة النساء: الآيات ٩٧ - ٩٩ ٦٢

پس میں نے اس میں اپنا نام لکھوا لیا، پھر میری ملاقات ابن عباس کے آزاد کردہ غلام عکرمہ سے ہوئی تو میں نے انہیں بتایا۔ انہوں نے مجھے اس سے بہت سختی سے روکا، پھر کہا: ابن عباس نے مجھے بتایا کہ کچھ مسلمان رسول اللہ ﷺ کے زمانے میں مشرکوں کے ساتھ تھے اور مشرکوں کی تعداد بڑھا رہے تھے۔ ایک تیر آتا اور اس کے ساتھ نشانہ لگایا جاتا (١)، تو وہ ان میں سے کسی کو لگتا اور اسے مار ڈالتا، یا اسے ضرب لگتی اور وہ قتل ہو جاتا؛ تو اللہ تعالیٰ نے نازل فرمایا: ﴿إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ﴾ (٢) (بے شک وہ لوگ جن کی روحیں فرشتے قبض کرتے ہیں اس حال میں کہ وہ اپنی جانوں پر ظلم کرنے والے تھے)۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿تَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ﴾ اس میں یہ احتمال ہے کہ یہ فعل ماضی ہو جس کی تانیث کی علامت کے ساتھ تائید نہ کی گئی ہو، کیونکہ لفظ "ملائکہ" کی تانیث حقیقی نہیں ہے۔ اور یہ بھی احتمال ہے کہ یہ فعل مستقبل ہو "تتوفاھم" کے معنی میں، جس میں سے ایک "تا" کو حذف کر دیا گیا ہو۔ ابن فورک نے حسن سے روایت کی ہے کہ معنی یہ ہے: وہ انہیں آگ کی طرف ہانکتے ہیں۔ اور کہا گیا: وہ ان کی روحیں قبض کرتے ہیں (٣)، اور یہی زیادہ ظاہر ہے۔

اور کہا گیا: ملائکہ سے مراد ملک الموت (موت کا فرشتہ) ہے؛ اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد کی وجہ سے: ﴿قُلْ يَتَوَفَّاكُمْ مَلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ﴾ (٤) (کہہ دو، موت کا فرشتہ جو تم پر مقرر کیا گیا ہے، تمہیں وفات دے گا) [السجدہ: ١١]۔

اور ﴿ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ﴾ حالتِ نصب میں "حال" واقع ہوا ہے، یعنی: اپنی جانوں پر ظلم کرنے کی حالت میں، اور مراد ہے: "ظالمین أنفسھم"، پس تخفیف کے لیے "نون" کو حذف کر دیا گیا (٥) اور

اضافت کی گئی؛ جیسا کہ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿هَدْيًا بَالِغَ الْكَعْبَةِ﴾ (٦) (کعبہ تک پہنچنے والی قربانی) [المائدہ: ٩٥]۔

اور فرشتوں کا قول: ﴿فِيمَ كُنْتُمْ﴾ (تم کس حال میں تھے؟) اقرار کروانے (٧) اور ڈانٹ ڈپٹ کا سوال ہے، یعنی: کیا تم ساتھیوں میں...

(١) (د) اور (ز) میں ہے: "یرمی بھم"، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) اور (م) سے ہے۔ (٢) صحیح البخاری (٤٥٩٦)، اور محمد بن عبد الرحمن، ابو الاسود القرشی ہیں، جو عروہ بن الزبیر کے یتیم تھے۔ ان کے والد نے ان کے بارے میں انہیں وصیت کی تھی، ان کا شمار صغار تابعین میں ہوتا ہے، ان کی وفات ایک سو تیس کے کچھ سالوں میں ہوئی۔ السیر ٦/ ١٥٠، اور ان کا قول: "بعث"؛ یعنی لشکر، اور وہ اس لیے کہ انہیں عبد اللہ بن الزبیر کی خلافت میں اہل شام سے لڑنے کے لیے نکلنے پر مجبور کیا گیا تھا۔ محمد نے عکرمہ سے اس بارے میں پوچھا، تو انہوں نے انہیں اس لشکر کی تعداد بڑھانے سے روکا، اگرچہ وہ دل سے ان کی موافقت کا ارادہ نہ رکھتے ہوں، اس دلیل کے ساتھ کہ اللہ نے ان لوگوں کی مذمت کی ہے جنہوں نے مشرکین کی تعداد بڑھائی تھی اگرچہ وہ اپنے دلوں سے ان کی موافقت نہیں چاہتے تھے۔ دیکھیے فتح الباری ٨/ ٢٦٣۔ (٣) المحرر الوجیز ٢/ ١٠٠۔ (٤) دیکھیے تفسیر البغوی ١/ ٤٦٩۔ (٥) (د) میں ہے: "فحذفت"۔ (٦) دیکھیے اعراب القرآن للنحاس ١/ ٤٨٤، اور تفسیر البغوی ١/ ٤٦٩، اور المحرر الوجیز ٢/ ١٠٠۔ (٧) (م) میں ہے: "تقریع" (ڈانٹ ڈپٹ)۔

Surah An-Nisa: Verses 97 - 99 63

The Prophet ﷺ, or were you polytheists? And the saying of these people: {We were oppressed in the land} meaning Mecca, is an incorrect excuse; as they were capable of stratagems and could find a way. Then the angels confronted them with their sin (1) by saying: {Was not Allah's earth spacious enough [for you to emigrate]?}.

This question and answer indicate that they died as Muslims who had wronged themselves by abandoning migration (Hijrah). Otherwise, if they had died as disbelievers, nothing of this sort would have been said to them. Mentioning them among the Sahaba was avoided due to the severity of what they committed, and because no specific individual was confirmed in faith, alongside the possibility of apostasy. And Allah knows best.

Then Allah, Exalted be He, excepted from them - from the pronoun 'hum' in {their refuge (ma'wahum)} - those who were truly oppressed among the chronically ill men, the weak women, and children; such as 'Ayyash bin Abi Rabi'ah, Salamah bin Hisham, and others (2) for whom the Messenger ﷺ prayed (3).

Ibn Abbas said: My mother and I were among those Allah meant in this verse (4). This was because he was among the children at that time, and his mother was Umm al-Fadl bint al-Harith, her name was Lubabah, and she is the sister of Maymunah. Her other sister was Lubabah the younger, and they were nine sisters. The Prophet ﷺ said about them: "The sisters are believers" (5). Among them were Salma, Al-'Asma' (6), and Hufaydah, and it is said of Hufaydah: Umm...

(1) In (D), (Z), and (M): their religion. What is established is from (Zha), which is consistent with Al-Muharrar al-Wajiz 2/100, and the speech is from it. (2) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/100. (3) Narrated by Ahmad (10072), Al-Bukhari (4598), and Muslim (675) from Abu Hurairah (may Allah be pleased with him), who said: While the Prophet ﷺ was praying Isha, he said: "Allah hears whoever praises Him," then he said before prostrating: "O Allah, save 'Ayyash bin Abi Rabi'ah, O Allah, save Salamah bin Hisham, O Allah, save Al-Walid bin Al-Walid..." (4) Narrated by Al-Bukhari (4588) and (4597). (5) Narrated by Al-Nasa'i in Al-Kubra (8328) from the hadith of Ibn Abbas (may Allah be pleased with them both), and its wording is: "The sisters are believers: Maymunah, wife of the Prophet ﷺ, Umm al-Fadl bint al-Harith, Salma, wife of Hamzah, and Asma' bint Umays, their maternal sister." Al-Hafiz authenticated its chain in Al-Isabah 13/140, and mentioned it in the biography of Lubabah in Tahdhib al-Tahdhib 4/687-688, attributing it to al-Darawardi, with the wording: "The four

sisters are believers..." (6) Ibn Abd al-Barr named her in Al-Isti'ab 13/145 as 'Ismah, and Al-Hafiz mentioned in Al-Isabah 13/112 in the biography of Lubabah the younger that she was nicknamed Al-'Asma'. See Al-Isti'ab 12/201-203, and 13/144-147.

सूरह अन-निसा: आयतें 97 - 99 63

नबी ﷺ, या क्या तुम मुशरिक (बहुदेववादी) थे? और इन लोगों का यह कहना: {हम ज़मीन (मक्का) में कमज़ोर और दबे हुए थे}, यह एक गलत बहाना है; क्योंकि वे तरकीबें निकाल सकते थे और रास्ता पा सकते थे। फिर फरिश्तों ने उन्हें उनके पाप (1) पर यह कहकर टोका: {क्या अल्लाह की धरती विशाल नहीं थी [कि तुम हिजरत करते]?}।

इस सवाल-जवाब से यह पता चलता है कि उनकी मृत्यु हिजरत न करने के कारण अपने ऊपर ज़ुल्म करने वाले मुसलमानों के रूप में हुई। अन्यथा, यदि वे काफिर (अविश्वासी) होकर मरते, तो उनसे ऐसा कुछ न कहा जाता। सहाबा के बीच उनके ज़िक्र से परहेज़ किया गया क्योंकि उन्होंने जो किया वह बहुत गंभीर था, और इसलिए भी कि उनमें से किसी एक के ईमान की पुष्टि नहीं हुई थी और उनके धर्मत्याग की भी संभावना थी। और अल्लाह बेहतर जानता है।

फिर अल्लाह तआला ने उनमें से - शब्द "मअवाहुम" (उनका ठिकाना) में सर्वनाम 'हुम' (उनके) से - उन लोगों को अलग कर दिया जो वास्तव में पुरुषों में बीमार, महिलाओं और बच्चों में कमज़ोर थे; जैसे अय्याश बिन अबी रबीअह, सलमा बिन हिशाम और अन्य (2) जिनके लिए रसूल ﷺ ने दुआ की थी (3)।

इब्न अब्बास ने कहा: मैं और मेरी माँ उन लोगों में से थे जिनके बारे में अल्लाह ने इस आयत में फ़रमाया है (4)। इसका कारण यह था कि वह उस समय बच्चों में से थे, और उनकी माँ उम्मुल फज़ल बिंत अल-हारिस थीं, जिनका नाम लुबाबाह था, और वह मयमुना की बहन थीं। उनकी दूसरी बहन लुबाबाह अल-सुगरा थीं, और वे कुल नौ बहनें थीं। नबी ﷺ ने उनके बारे में फ़रमाया: "बहनें ईमान वाली (मोमिन) हैं" (5)। उनमें सलमा, अल-अस्मा (6) और हुफ़ैदह शामिल थीं, और हुफ़ैदह के बारे में कहा जाता है: उम्म...

(1) (द), (ज़) और (म) में: उनका दीन (धर्म)। (ज़ह) से जो स्थापित है, वह अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/100 के अनुरूप है, और यह कथन उसी से है। (2) देखिए अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/100 । (3) अहमद (10072), बुखारी (4598), और मुस्लिम (675) ने अबू हुरैरा (रज़ियल्लाहु अन्हु) से रिवायत की है कि उन्होंने कहा: नबी ﷺ ईशा की नमाज़ पढ़ रहे थे; तो उन्होंने कहा: "अल्लाह ने उसे सुन लिया जिसने उसकी प्रशंसा की", फिर सज्दा करने से पहले कहा: "ऐ अल्लाह, अय्याश बिन अबी रबीअह को बचा ले, ऐ अल्लाह, सलमा बिन हिशाम को बचा ले, ऐ अल्लाह, अल-वलीद बिन अल-

वलीद को बचा ले..." (4) इसे बुखारी (4588) और (4597) ने रिवायत किया है। (5) इसे अल-नसाई ने अल-कुबरा (8328) में इब्न अब्बास (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) की हदीस से रिवायत किया है और इसके शब्द हैं: "बहनें ईमान वाली हैं: नबी ﷺ की पत्नी मयमुना, उम्मुल फज़ल बिंत अल-हारिस, हमज़ा की पत्नी सलमा, और असमा बिंत उमैस, जो उनकी मादरी (माँ की ओर से) बहन थीं।" अल-हाफिज़ ने अल-इसाबा 13/140 में इसकी सनद को सही ठहराया है, और तहज़ीब अल-तहज़ीब 4/687-688 में लुबाबाह की जीवनी में इसका ज़िक्र किया है, और इसे अल-दरावर्दी की ओर इन शब्दों के साथ मंसूब किया है: "चारों बहनें ईमान वाली हैं..." (6) इब्न अब्दुल बर्र ने अल-इस्तियाब 13/145 में उनका नाम 'इस्मा' बताया है, और अल-हाफिज़ ने अल-इसाबा 13/112 में लुबाबाह अल-सुगरा की जीवनी में ज़िक्र किया है कि उनका उपनाम अल-अस्मा था। देखिए अल-इस्तियाब 12/201-203, और 13/144-147 ।

سورة النساء: آیات 97 - 99 63

نبی ﷺ، یا کیا تم مشرکین تھے؟ اور ان لوگوں کا یہ قول: {ہم زمین (مکہ) میں کمزور اور دبا دیے گئے تھے}، یہ ایک غلط عذر ہے؛ کیونکہ وہ تدبیروں کی طاقت رکھتے تھے اور راستہ پا سکتے تھے، پھر فرشتوں نے انہیں ان کے گناہ (1) پر یہ کہہ کر ٹوکا: {کیا اللہ کی زمین وسیع نہ تھی [کہ تم ہجرت کرتے]؟}۔

اس سوال و جواب سے یہ فائدہ حاصل ہوتا ہے کہ وہ ہجرت چھوڑنے کی وجہ سے اپنی جانوں پر ظلم کرنے والے مسلمانوں کی حالت میں فوت ہوئے، ورنہ اگر وہ کافر ہو کر مرتے تو ان سے ایسا کچھ نہ کہا جاتا۔ صحابہ میں ان کے ذکر سے اعراض کیا گیا کیونکہ انہوں نے جو کیا وہ بہت سنگین تھا، اور اس لیے بھی کہ ان میں سے کسی کے ایمان کا یقین نہیں تھا اور ارتداد کا احتمال تھا۔ اور اللہ بہتر جانتا ہے۔

پھر اللہ تعالیٰ نے ان میں سے - لفظ "مأواهم" (ان کا ٹھکانہ) میں ضمیر 'ہم' (ان) سے - ان لوگوں کو مستثنیٰ قرار دیا جو مردوں میں بیمار، عورتوں اور بچوں میں واقعی کمزور تھے؛ جیسے عیاش بن ابی ربیعہ، سلمہ بن ہشام اور دیگر (2) جن کے لیے رسول اللہ ﷺ نے دعا فرمائی تھی (3)۔

ابن عباس نے کہا: میں اور میری والدہ ان لوگوں میں سے تھے جن سے اللہ کی مراد اس آیت میں تھی (4)۔ اس کی وجہ یہ تھی کہ وہ اس وقت بچوں میں سے تھے، اور ان کی والدہ ام الفضل بنت الحارث تھیں، ان کا نام لبابہ تھا، اور وہ میمونہ کی بہن تھیں۔ ان کی دوسری بہن لبابہ صغریٰ تھیں، اور وہ نو بہنیں تھیں۔ نبی ﷺ نے ان کے بارے میں فرمایا: "بہنیں ایمان والی (مومنات) ہیں" (5)، ان میں سلمیٰ، العصماء (6) اور حفیدہ شامل تھیں، اور حفیدہ کے بارے میں کہا جاتا ہے: ام...

(1) (د)، (ز) اور (م) میں: ان کا دین۔ (ظ) سے جو ثابت ہے وہ المحرر الوجیز 2/100 کے موافق ہے، اور یہ کلام اسی سے ہے۔ (2) دیکھیے المحرر الوجیز 2/100 ۔ (3) احمد (10072)، بخاری (4598)، اور مسلم (675) نے ابوہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت کی ہے کہ انہوں نے کہا: نبی ﷺ عشاء کی نماز پڑھ رہے تھے؛ تو آپ ﷺ نے فرمایا: "اللہ نے اس کی سن لی جس نے اس کی تعریف کی"، پھر سجدہ کرنے سے پہلے فرمایا: "اے اللہ، عیاش بن ابی ربیعہ کو نجات دے، اے اللہ، سلمہ بن ہشام کو نجات دے، اے اللہ، ولید بن ولید کو نجات دے..." (4) اسے بخاری (4588) اور (4597) نے روایت کیا ہے۔ (5) اسے نسائی نے الکبریٰ (8328) میں ابن عباس رضی اللہ عنہما کی حدیث سے روایت کیا ہے اور اس کے الفاظ ہیں: "بہنیں مومنات ہیں: نبی ﷺ کی زوجہ میمونہ، ام الفضل بنت الحارث، سلمیٰ زوجہ حمزہ، اور اسماء بنت عمیس جو ان کی مادری بہن تھیں۔" حافظ نے الاصابہ 13/140 میں اس کی سند کو صحیح قرار دیا ہے، اور تہذیب التہذیب 4/687-688 میں لبابہ کے تذکرے میں اسے نقل کیا ہے، اور اسے الدراوردی کی طرف ان الفاظ کے ساتھ منسوب کیا ہے: "چاروں بہنیں مومنات ہیں..." (6) ابن عبد البر نے الاستیعاب 13/145 میں ان کا نام عصمہ رکھا ہے، اور حافظ نے الاصابہ 13/112 میں لبابہ صغریٰ کے تذکرے میں ذکر کیا ہے کہ ان کا لقب العصماء تھا۔ دیکھیے الاستیعاب 12/201-203، اور 13/144-147 ۔

Surah An-Nisa: Verses 97 - 99 64

Hufayd (1), and her name was Huzaylah. They (2) were six full sisters and three uterine sisters; they were: Salma, Salamah, and Asma bint Umays al-Khath'amiyyah, the wife of Ja'far ibn Abi Talib, then the wife of Abu Bakr as-Siddiq, then the wife of Ali, may Allah be pleased with them all.

His words, the Almighty: {In what condition were you?} [4:97] is a question of reproach, and it has been mentioned before (3). The original is "fima" (in what), then the 'alif' was deleted to distinguish between a question and a statement, and pausing on it is "fimah" (4); so that both the 'alif' and the vowel are not deleted.

The meaning of His saying: {Was not the earth of Allah spacious?} [4:97] is Medina; meaning: were you not able and capable of migrating and distancing yourselves from those who were oppressing you?! This verse is evidence for leaving a land where acts of disobedience are committed.

Sa'id ibn Jubayr said: If acts of disobedience are committed in a land, then leave it; and he recited: {Was not the earth of Allah spacious so that you could emigrate therein?} (5).

It is narrated from the Prophet ﷺ that he said: "Whoever flees with his religion from one land to another, even if it is a handspan, Paradise becomes mandatory for him, and he will be a companion of Abraham and Muhammad," peace be upon them (6).

{For those, their refuge is Hell} meaning: their destination is the Fire. Hijra (migration) was obligatory for everyone who embraced Islam. {And an evil destination it is} is in the accusative case for explanation.

---

(1) The name 'Hufaydah' appeared in the narration of Muslim (1946): (44), and 'Umm Hufayd', diminutive without the 'ha', in the narration that follows it (1946): (45), which is correct, as Abu al-Abbas mentioned in al-Mufhim 5/233, and he mentioned that anything else is confusion from the narrators. (2) In (d) and (m): 'hunna', and what is established is from (z) and (zha). (3) Soon. (4) Al-Bazzi, one of the seven readers, read it with a variation, and Ya'qub from the ten readers. Al-Taysir p. 61-62, and al-Nashr 1/134. See also I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/484, and what preceded 2/254. (5) Narrated by Ibn Sa'd in al-Tabaqat 6/262, and al-Tabari in his Tafsir 18/433. (6) Al-Suyuti attributed it in al-Durr al-Manthur 8/60 to Ibn Mardawayh from the hadith of

Abu al-Darda may Allah be pleased with him, and al-Hafiz attributed it in Takhrij Ahadith al-Kashshaf p. 48 to al-Tha'labi from al-Hasan as a mursal report.

सूरा अन-निसा: आयत 97 - 99 64

हुफ़ैद (1), और उसका नाम हुज़ैला था, और वे (2) छह सगी बहनें थीं, और तीन माँ की तरफ से बहनें थीं; वे थीं: सलमा, सलामा, और असमा बिंत उमैस अल-खथअमिय्याह, जो जाफ़र इब्न अबी तालिब की पत्नी थीं, फिर अबू बक्र अस-सिद्दीक़ की पत्नी, फिर अली की पत्नी, अल्लाह उन सभी से प्रसन्न हो।

अल्लाह तआला का फरमान: {तुम किस हाल में थे?} यह एक तिरस्कारपूर्ण प्रश्न है, और इसका उल्लेख पहले (3) हो चुका है। मूल शब्द "फ़ीमा" था, फिर 'अलिफ़' को हटा दिया गया ताकि प्रश्न और सूचना के बीच अंतर किया जा सके, और इस पर रुकने (वक़्फ़) का तरीक़ा "फ़िमह" (4) है; ताकि अलिफ़ और हरकत दोनों न हट जाएँ।

उनके इस कथन का अर्थ: {क्या अल्लाह की धरती विशाल न थी?} मदीना है; यानी: क्या तुम हिजरत करने और उन लोगों से दूर होने में सक्षम और समर्थ नहीं थे जो तुम्हें कमज़ोर समझते थे?! यह आयत उस भूमि को छोड़ने का प्रमाण है जहाँ पाप के काम किए जाते हैं।

सईद इब्न जुबैर ने कहा: यदि किसी भूमि में पाप किए जाते हों, तो वहाँ से निकल जाओ; और उन्होंने पढ़ा: {क्या अल्लाह की धरती विशाल न थी कि तुम उसमें हिजरत कर जाते?} (5)।

नबी ﷺ से रिवायत है कि उन्होंने फ़रमाया: "जो व्यक्ति अपने धर्म को बचाने के लिए एक ज़मीन से दूसरी ज़मीन की ओर भागता है, चाहे वह एक बालिश्त ही क्यों न हो, उसके लिए जन्नत अनिवार्य हो जाती है, और वह इब्राहीम और मुहम्मद (उन पर शांति हो) का साथी होगा" (6)।

{ये वे लोग हैं जिनका ठिकाना जहन्नम है} यानी: उनका ठिकाना आग है। हिजरत हर उस व्यक्ति पर अनिवार्य थी जिसने इस्लाम स्वीकार किया था। {और वह बुरा ठिकाना है} यह व्याख्या के लिए 'नसब' (द्वितीया विभक्ति) में है।

---

(1) 'हुफ़ैदा' नाम मुस्लिम (1946): (44) की रिवायत में आया है, और 'उम्म हुफ़ैद', तसगीर (छोटा रूप), बिना 'हा' के, उसके बाद वाली रिवायत (1946): (45) में है, और यही सही है, जैसा कि अबू अल-अब्बास ने 'अल-मुफ़हिम' 5/233 में उल्लेख किया है, और उन्होंने उल्लेख किया कि इसके अलावा जो कुछ भी है वह राविओं का भ्रम है। (2) (द) और (म) में: 'हुन्ना', और जो स्थापित है वह (ज़) और (ज़ॉ) से है। (3) जल्द ही। (4) इसे सात पाठकों में से अल-बज़्ज़ी ने अपने एक मत में पढ़ा है, और

दस पाठकों में से याक़ूब ने। अल-तयसीर पृ. 61-62, और अल-नश्र 1/134। नह़्हास की 'इअराब अल-क़ुरआन' 1/484 और जो पहले बीत चुका है 2/254 भी देखें। (5) इसे इब्न साद ने 'अल-तबक़ात' 6/262 में और तबरी ने अपनी तफ़्सीर 18/433 में निकाला है। (6) सुयूती ने इसे 'अद-दुर अल-मन्सूर' 8/60 में इब्न मरदुवैह से अबू दर्दा रज़ियल्लाहु अन्हु की हदीस से मंसूब किया है, और हाफ़िज़ ने 'तख़रीज अहादीस अल-कश्शाफ़' पृ. 48 में इसे थालबी से हसन के माध्यम से 'मुरसल' के रूप में मंसूब किया है।

سورہ النساء: آیات 97 - 99 64

حفید (1)، اور ان کا نام ہزیلہ تھا، اور وہ (2) چھ سگی بہنیں تھیں، اور تین مادری بہنیں؛ وہ یہ تھیں: سلمیٰ، سلامہ، اور اسماء بنت عمیس الخثعمیہ جو جعفر بن ابی طالب کی اہلیہ تھیں، پھر ابوبکر صدیق کی، پھر علی کی، اللہ ان سب سے راضی ہو۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿ فِيمَ كُنتُمْ ﴾ (تم کس حال میں تھے؟) یہ توبیخی سوال ہے، اور اس کا ذکر پہلے (3) آچکا ہے۔ اصل میں یہ "فیما" تھا، پھر استفہام (سوال) اور خبر کے درمیان فرق کرنے کے لیے الف کو حذف کر دیا گیا، اور اس پر وقف "فیمہ" (4) ہے؛ تاکہ الف اور حرکت دونوں حذف نہ ہو جائیں۔

ارشاد باری تعالیٰ: ﴿ أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً ﴾ (کیا اللہ کی زمین وسیع نہ تھی؟) سے مراد مدینہ ہے؛ یعنی: کیا تم ہجرت کرنے اور ان لوگوں سے دور ہونے پر قادر اور بااختیار نہ تھے جو تمہیں کمزور سمجھتے تھے؟! یہ آیت اس زمین کو چھوڑ دینے کی دلیل ہے جہاں نافرمانیاں کی جاتی ہوں۔

سعید بن جبیر نے کہا: جب کسی زمین میں نافرمانیاں کی جائیں تو وہاں سے نکل جاؤ؛ اور انہوں نے تلاوت کی: ﴿ أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا ﴾ (5)۔

نبی ﷺ سے مروی ہے کہ آپ نے فرمایا: "جو شخص اپنے دین کو بچانے کے لیے ایک زمین سے دوسری زمین کی طرف بھاگے، خواہ وہ ایک بالشت ہی کیوں نہ ہو، اس کے لیے جنت واجب ہو جاتی ہے، اور وہ ابراہیم اور محمد علیہما السلام کا رفیق ہوگا" (6)۔

﴿ فَأُوْلَئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ﴾ یعنی: ان کا ٹھکانہ آگ ہے۔ اور ہجرت ہر اس شخص پر واجب تھی جو اسلام لایا۔ ﴿ وَسَاءَتْ مَصِيراً ﴾ تمیز کی بنا پر منصوب ہے۔

---

(1) مسلم کی روایت (1946): (44) میں 'حفیدہ' نام آیا ہے، اور اس کے بعد والی روایت (1946): (45) میں 'ام حفید'، مصغر، بغیر 'ہا' کے ہے، اور یہی درست ہے، جیسا کہ ابو العباس نے المفہم 233/5 میں ذکر کیا ہے، اور انہوں نے بتایا کہ اس کے علاوہ جو کچھ ہے وہ راویوں کا اضطراب ہے۔ (2) (د) اور (م) میں: 'ہن'، اور جو متن میں ہے وہ (ز) اور (ظ) سے ثابت ہے۔ (3) عنقریب۔ (4) اسے سات قراء میں سے بزی نے اپنے ایک قول کے مطابق پڑھا ہے، اور دس میں سے یعقوب نے۔ التیسیر ص 61-62، اور النشر 1/ 134۔ نیز دیکھیں اعراب القرآن للنحاس 1/ 484، اور جو پہلے گزر چکا ہے 2/ 254۔ (5) اسے ابن سعد نے الطبقات 6/ 262، اور طبری نے اپنی تفسیر 18/ 433 میں روایت کیا ہے۔ (6) سیوطی نے الدر المنثور 8/ 60 میں اسے ابن مردویہ کی طرف سے ابو درداء رضی اللہ عنہ کی حدیث سے منسوب کیا ہے، اور حافظ نے تخریج احادیث الکشاف ص 48 میں اسے ثعلبی کی طرف سے حسن بصری کی مرسل روایت کے طور پر ذکر کیا ہے۔

Surah An-Nisa: Verses 97 - 100 65

His Almighty's saying: {They could not devise a plan}. "Plan" (al-hila) is a general term for various means of escape. "The way" (as-sabil) refers to the way to Medina, as mentioned by Mujahid, al-Suddi, and others. The correct view is that it is general for all ways (1).

His Almighty's saying: {For those, Allah may pardon them}. The one who has no means for migration has no sin to be pardoned for. However, the meaning is: it might be imagined that it is obligatory to endure the utmost hardship in migration, such that anyone who does not endure that hardship is punished. So, Allah removed that misconception; because it is not obligatory to endure extreme hardship; rather, it was permissible to leave migration in the absence of provisions and a riding animal (3). Thus, the meaning of the verse is: For those, they will not be scrutinized excessively in their accounting. That is why He said: {And Allah is ever Pardoning and Forgiving}. Past and future are the same for Him, the Almighty, as previously mentioned (4).

His Almighty's saying: {And whoever emigrates in the way of Allah will find in the earth many [alternative] locations and abundance. And whoever leaves his home as an emigrant to Allah and His Messenger and then death overtakes him - his reward has already become incumbent upon Allah. And Allah is ever Forgiving and Merciful. 100}

There are five issues concerning it:

First: His Almighty's saying: {And whoever emigrates in the way of Allah will find...} is a condition and its response. {in the earth many [alternative] locations (murāghaman)}: There was disagreement regarding the interpretation of 'murāghaman'. Mujahid said: 'Murāghaman' means a place to move to.

Ibn Abbas, al-Dahhak, al-Rabi', and others said: 'Murāghaman' means a place to turn to or a destination.

Ibn Zayd said: 'al-Murāgham' means the place of migration; and this was also said by Abu Ubaydah (5). Al-Nahhas (6) said: These...

---

(1) In (Z) and (Zha): "As-Sabil" (The Way), and what is established is from (D) and (M), which corresponds to Al-Muharrar al-Wajiz 2/100, and the speech is from it. The reports of Mujahid and Al-Suddi were cited by Al-Tabari 7/390-391. (2) In (D) and (Z): "Wa-la" (And not), and what is established is from (Zha) and (M). (3) See Tafsir al-Razi

11/13-14. (4) 2/253. (5) In Majaz al-Qur'an 1/138, and Al-Tabari recorded the preceding reports in 7/399-401. (6) In I'rab al-Qur'an 1/484-485.

सूरह अन-निसा: आयत 97 - 100 65

अल्लाह तआला का फ़रमान: {वे कोई युक्ति नहीं कर सकते थे}। "युक्ति" (हिला) छुटकारा पाने के विभिन्न साधनों के लिए एक व्यापक शब्द है। "रास्ता" (सबील) मदीना का रास्ता है, जैसा कि मुजाहिद, सुद्दी और अन्य ने उल्लेख किया है। सही बात यह है कि यह सभी रास्तों के लिए सामान्य है (1)।

अल्लाह तआला का फ़रमान: {उनके लिए संभव है कि अल्लाह उन्हें क्षमा कर दे}। जिसके पास हिजरत (प्रवास) के लिए कोई युक्ति नहीं है, उसका कोई गुनाह नहीं है जिसे क्षमा किया जाए। लेकिन अर्थ यह है: यह भ्रम हो सकता है कि हिजरत में अत्यधिक कठिनाई सहन करना अनिवार्य है, यहाँ तक कि जो उस कठिनाई को सहन नहीं करता उसे दंडित किया जाएगा। तो अल्लाह ने उस भ्रम को दूर कर दिया; क्योंकि अत्यधिक कठिनाई सहन करना अनिवार्य नहीं है; बल्कि, रसद और वाहन के अभाव में हिजरत छोड़ना जायज़ था (3)। आयत का अर्थ है: उनसे हिसाब में सख्ती नहीं बरती जाएगी। इसी लिए फ़रमाया: {और अल्लाह बहुत माफ़ करने वाला, बहुत क्षमाशील है}। अल्लाह तआला के लिए भूतकाल और भविष्य समान हैं, जैसा कि पहले उल्लेख किया जा चुका है (4)।

अल्लाह तआला का फ़रमान: {और जो अल्लाह की राह में हिजरत करेगा, वह धरती में बहुत सी जगह और गुंजाइश पाएगा। और जो अपने घर से अल्लाह और उसके रसूल की ओर हिजरत करते हुए निकले, फिर उसे मौत आ ले, तो उसका बदला अल्लाह के ज़िम्मे हो गया। और अल्लाह बहुत क्षमाशील, दयावान है। 100}

इसमें पाँच मसायल (विषय) हैं:

पहला: अल्लाह तआला का फ़रमान: {और जो अल्लाह की राह में हिजरत करेगा, वह पाएगा...} शर्त और उसका जवाब है। {धरती में बहुत सी जगह (मुराग़मन)}: 'मुराग़मन' की व्याख्या में मतभेद है। मुजाहिद ने कहा: मुराग़मन का अर्थ है हटने की जगह।

इब्न अब्बास, दज़्ज़ाक, रबीअ और अन्य ने कहा: मुराग़मन का अर्थ है मुड़ने की जगह या जाने का स्थान।

इब्न ज़ैद ने कहा: 'मुराग़म' का अर्थ हिजरत की जगह है; और अबू उबैदा ने भी यही कहा है (5)। नह्हास ने कहा (6): तो ये...

(1) (ज़) और (ज़ा) में: "अस-सबील" है, और (द) और (म) से जो साबित है, वह अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/100 के अनुरूप है, और बात उसी की है। मुजाहिद और सुद्दी के असर (कथन) अल-तबरी 7/390-391 ने उद्धृत किए हैं। (2) (द) और (ज़) में: "वला" (और नहीं) है, और (ज़ा) और (म) से जो साबित है। (3) तफ़सीर अल-राज़ी 11/13-14 देखें। (4) 2/253। (5) मजाज़ अल-क़ुरआन 1/138 में, और अल-तबरी ने पिछले असर 7/399-401 में दर्ज किए हैं। (6) ए'राब अल-क़ुरआन 1/484-485 में।

سورة النساء: آیات ۹۷ - ۱۰۰ ٦٥

اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً﴾ (وہ کسی تدبیر کی قدرت نہیں رکھتے)۔ حیلہ مخلصی کے اسباب کی تمام اقسام کے لیے ایک عام لفظ ہے۔ اور 'السبیل' سے مراد مدینہ کا راستہ ہے؛ جیسا کہ مجاہد، سدی اور دیگر نے ذکر کیا، اور صحیح بات یہ ہے کہ یہ تمام راستوں کے لیے عام ہے (۱)۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿فَأُولَئِكَ عَسَى اللهُ أَنْ يَعْفُوَ عَنْهُمْ﴾ (پس ان کے لیے امید ہے کہ اللہ انہیں معاف کر دے گا)۔ جس کے پاس ہجرت کا کوئی حیلہ (وسیلہ) نہ ہو اس کا کوئی گناہ نہیں ہے کہ اسے معاف کیا جائے؛ لیکن مطلب یہ ہے کہ: یہ وہم ہو سکتا ہے کہ ہجرت میں انتہائی مشقت برداشت کرنا واجب ہے، یہاں تک کہ جو وہ مشقت برداشت نہ کرے اسے سزا دی جائے گی۔ تو اللہ نے اس وہم کو دور کر دیا؛ کیونکہ انتہائی مشقت کا برداشت کرنا واجب نہیں ہے، بلکہ زادِ راہ اور سواری نہ ہونے کی صورت میں ہجرت کا ترک کرنا جائز تھا (۳)۔ پس آیت کا مطلب ہے: تو ان لوگوں سے محاسبہ میں حد سے زیادہ بازپرس نہیں کی جائے گی؛ اسی لیے فرمایا: ﴿وَكَانَ اللهُ عَفُوًّا غَفُورًا﴾ (اور اللہ درگزر کرنے والا، بخشنے والا ہے)۔ اللہ تعالیٰ کے حق میں ماضی اور مستقبل برابر ہیں، اور یہ پہلے گزر چکا ہے (۴)۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرَاغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكُهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللهِ وَكَانَ اللهُ غَفُورًا رَحِيمًا ١٠٠﴾ (اور جو اللہ کی راہ میں ہجرت کرے گا وہ زمین میں بہت سی جگہ اور کشادگی پائے گا، اور جو اپنے گھر سے اللہ اور اس کے رسول کی طرف ہجرت کرتے ہوئے نکلے، پھر اسے موت آ لے تو اس کا اجر اللہ کے ذمے ہو گیا، اور اللہ بڑا بخشنے والا، نہایت مہربان ہے [آیت ۱۰۰])۔

اس میں پانچ مسائل ہیں:

پہلا: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللهِ يَجِدْ﴾ شرط اور اس کی جزا ہے۔ ﴿فِي الْأَرْضِ مُرَاغَمًا﴾ 'مراغَم' کی تاویل میں اختلاف ہوا ہے؛ تو مجاہد نے کہا: المراغم کا مطلب ہے ہٹنے یا جگہ بدلنے کی جگہ۔

ابن عباس، ضحاک، ربیع اور دیگر نے کہا: المراغم کا مطلب ہے منتقل ہونے کی جگہ اور جائے پناہ۔

ابن زید نے کہا: المراغم سے مراد ہجرت کی جگہ ہے؛ اور یہی بات ابو عبیدہ (۵) نے کہی۔ نحاس (۶) نے کہا: پس یہ...

---

(۱) (ز) اور (ظ) میں: 'السبیل' ہے، اور (د) اور (م) میں جو ثابت ہے، وہ 'المحرر الوجیز' ۱۰۰/۲ کے موافق ہے، اور کلام وہیں سے ہے، اور مجاہد و سدی کا قول طبری نے ۳۹۰/۷ - ۳۹۱ میں روایت کیا ہے۔ (۲) (د) اور (ز) میں: 'ولا' ہے، اور (ظ) اور (م) سے ثابت شدہ ہے۔ (۳) دیکھئے تفسیر رازی ۱۳/۱۱ - ۱۴۔ (۴) ۲۵۳/۲۔ (۵) مجاز القرآن ۱۳۸/۱ میں، اور طبری نے گزشتہ آثار ۳۹۹/۷ - ۴۰۱ میں نکالے ہیں۔ (۶) اعراب القرآن ۴۸۴/۱ - ۴۸۵ میں۔

Surah An-Nisa: Verse 100 - Page 66

The opinions are consistent in meaning. Al-Murāgham is the direction and the change of place in the state of migration (hijra). It is the name of the place where one seeks refuge or shifts to. It is derived from al-raghām (dust). "So-and-so's nose was rubbed [in the dust]" means it stuck to the soil. "I opposed (rāghamtu) so-and-so" means I left him and became his enemy, and I did not care if his nose was rubbed [in the dust].

It was said: He was only called a migrant (muhājir) and an opposer (murāghiman) because when a man became a Muslim, he would oppose his people and leave them(1). Thus, his departure was called murāgham, and his journey(2) to the Prophet ﷺ was called migration (hijra)(3).

Al-Suddi said: Al-Murāgham is the seeking of livelihood(4). Ibn al-Qāsim said: I heard Mālik saying: Al-Murāgham is traveling through the land(5).

All of this is an interpretation based on meaning, and they are all close to one another. As for what is specific to the word itself, al-murāgham is the place of murāghama (opposition/subjugation), as we mentioned. It means that each of the disputants rubs the other's nose [in the dust] by prevailing over his will. It is as if the disbelievers of Quraysh rubbed the noses of those imprisoned in Mecca. If one of them migrated, he would rub the noses of Quraysh by attaining protection from them. That protection is the place of murāghama(6). From this is the saying of al-Nābighah: "Like a mountain whose corners are sought for refuge, mighty in its places of retreat and escape."(7)

Second: The saying of Allah the Almighty: {and abundance [wa sa'atan]}, meaning: in provision; this was said by Ibn Abbas, al-Rabi', and al-Dahhak. Qatadah said: The meaning is: abundance from misguidance to guidance, and from poverty to wealth.

Malik said: Al-sa'ah (abundance/spaciousness) is the spaciousness of the lands. This is more akin to the eloquence of the Arabs; for with the spaciousness of the land and the abundance of strongholds, there comes abundance in provision, and the broadening of the heart for its concerns and thoughts, and other things...

---

(1) His saying: "and left them," from (Zh) and (M). (2) In (Zh): his journey. (3) See Tafsir Abi al-Layth 1/382, and Tafsir al-Baghawi 1/470. (4) Narrated by al-Tabari 7/401. (5) Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 1/483. (6) Al-Muharrar al-Wajiz 2/100. (7) Diwan al-

Nabighah al-Ja'di p. 33, and his saying: "ka-tawd," meaning: like a mountain, al-Qamus (Tawd).

सूरह अन-निसा: आयत 100 - पृष्ठ 66

सभी मत अर्थ में एक समान हैं। अल-मुराघम (Al-Murāgham) हिजरत (प्रवास) की स्थिति में दिशा और स्थान परिवर्तन है। यह उस स्थान का नाम है जहाँ कोई शरण लेता है या बदलता है। यह अल-रघाम (धूल) से निकला है। "अमुक व्यक्ति की नाक रगड़ दी गई [धूल में]", यानी: वह मिट्टी से चिपक गई। "मैंने अमुक का विरोध किया (राघमतु) ", यानी: मैंने उसे छोड़ दिया और उससे शत्रुता की, और मुझे इसकी परवाह नहीं थी कि उसकी नाक [धूल में] रगड़ दी गई।

कहा गया है: उसे केवल मुहाजिर (प्रवासी) और मुराघिम (विरोध करने वाला) कहा गया क्योंकि जब कोई व्यक्ति इस्लाम स्वीकार करता था, तो वह अपने लोगों का विरोध करता था और उन्हें छोड़ देता था(1)। इसलिए उसके प्रस्थान को मुराघम कहा गया, और पैगंबर ﷺ की ओर उसके जाने(2) को हिजरत (प्रवास) कहा गया(3)।

अल-सुद्दी ने कहा: मुराघम आजीविका की तलाश है(4)। इब्न अल-कासिम ने कहा: मैंने मलिक को यह कहते सुना: मुराघम ज़मीन में चलना/यात्रा करना है(5)।

यह सब अर्थ के आधार पर व्याख्या है, और वे सभी एक-दूसरे के करीब हैं। जहाँ तक शब्द के विशिष्ट अर्थ की बात है, मुराघम मुराघमा (विरोध/दमन) का स्थान है, जैसा कि हमने उल्लेख किया है। इसका अर्थ है कि विवाद करने वालों में से प्रत्येक दूसरे की इच्छा पर विजय प्राप्त करके उसकी नाक [धूल में] रगड़ देता है। मानो कुरैश के काफिरों ने मक्का में कैद लोगों की नाक रगड़ दी हो। यदि उनमें से कोई हिजरत करता, तो वह उनसे सुरक्षा प्राप्त करके कुरैश की नाक रगड़ देता। वह सुरक्षा ही मुराघमा का स्थान है(6)। इसी से अल-नाबिघाह का यह कथन है: "उस पहाड़ की तरह जिसकी चोटियों में शरण ली जाती है, अपने शरण स्थलों और पलायन के स्थानों में शक्तिशाली।" (7)

दूसरा: अल्लाह तआला का कथन: {और प्रचुरता/विस्तार [वा सअतन]}, यानी: जीविका में; यह इब्न अब्बास, अल-रबी और अल-दहाक ने कहा है। कतादा ने कहा: अर्थ है: गुमराह से हिदायत तक, और गरीबी से अमीरी तक की प्रचुरता।

मलिक ने कहा: अल-सअह (विस्तार) देशों का विस्तार है। यह अरबों की वाकपटुता के अधिक अनुकूल है; क्योंकि भूमि के विस्तार और किलों की बहुतायत के साथ, जीविका में प्रचुरता आती है, और हृदय अपनी चिंताओं और विचारों के लिए विशाल हो जाता है, और अन्य चीज़ें...

(1) उनका कहना: "और उन्हें छोड़ दिया," (ज़) और (म) से। (2) (ज़) में: उसकी यात्रा। (3) देखें तफ़्सीर अबी अल-लैथ 1/382, और तफ़्सीर अल-बग़वी 1/470। (4) अल-तबरी द्वारा वर्णित 7/401। (5) इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-क़ुरान 1/483। (6) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/100। (7) दीवान अल-नाबिघाह अल-जअदी पृ. 33, और उनका कहना: "का-तौद," यानी: पहाड़ की तरह, अल-कामूस (तौद)।

سورة النساء: آیت 100 - صفحہ 66

اقوال کے معنی متفق ہیں۔ پس "المراغَم" ہجرت کی حالت میں راستہ اور ایک جگہ سے دوسری جگہ منتقل ہونا ہے۔ یہ اس جگہ کا نام ہے جہاں کوئی ہجرت کر کے جائے، اور یہ "الرَّغام" (مٹی) سے مشتق ہے۔ "رَغِمَ أنفُ فلان" (فلاں کی ناک خاک آلود ہوئی)، یعنی: وہ مٹی سے لگ گئی۔ "راغمتُ فلاناً" (میں نے فلاں سے بیزاری اختیار کی): یعنی میں نے اسے چھوڑ دیا اور اس سے دشمنی کی، اور مجھے اس کی پرواہ نہیں کہ اس کی ناک خاک آلود ہو۔

اور کہا گیا ہے: اسے مہاجر اور مراغم صرف اس لیے کہا گیا کیونکہ جب آدمی اسلام لاتا تو وہ اپنی قوم سے دشمنی کرتا اور انہیں چھوڑ دیتا(1)، اس لیے اس کے نکلنے کو "مراغماً" کہا گیا، اور نبی ﷺ کی طرف اس کے جانے(2) کو ہجرت کہا گیا(3)۔

سُدی نے کہا: "المراغم" سے مراد رزق کی تلاش ہے(4)۔ ابن القاسم نے کہا: میں نے مالک کو کہتے سنا: "المراغم" سے مراد زمین میں چلنا پھرنا ہے(5)۔

یہ سب معنوی تفسیر ہے، اور سب ایک دوسرے کے قریب ہیں۔ جہاں تک لفظ کے خاص معنی کا تعلق ہے تو "المراغم" "مراغمہ" (ایک دوسرے کو نیچا دکھانے) کا مقام ہے جیسا کہ ہم نے ذکر کیا، اور وہ یہ ہے کہ جھگڑا کرنے والوں میں سے ہر ایک اپنے مخالف کی ناک خاک آلود کر دے؛ اس کی مرضی پر غالب آ کر، گویا قریش کے کافروں نے مکہ میں محبوس لوگوں کی ناک خاک آلود کر دی تھی، پس اگر ان میں سے کوئی ہجرت کر جاتا تو وہ ان سے بچاؤ حاصل کر کے قریش کی ناک خاک آلود کر دیتا، پس وہ بچاؤ کا مقام ہی "مراغمہ" کا مقام ہے(6)۔ اسی سے نابغہ کا قول

ہے: "جیسے کوئی پہاڑ جس کے گوشوں میں پناہ لی جائے، جو اپنے بچاؤ اور فرار کے مقامات میں مضبوط ہو۔" (7)

دوسری بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَسَعَةً﴾ یعنی: رزق میں وسعت؛ یہ ابن عباس، ربیع اور ضحاک نے کہا ہے۔ قتادہ نے کہا: معنی یہ ہے کہ گمراہی سے ہدایت کی طرف وسعت، اور فقر سے غنی کی طرف۔

اور مالک نے کہا: "السعة" سے مراد ملکوں کی وسعت ہے۔ اور یہ عربوں کی فصاحت کے زیادہ مشابہ ہے؛ کیونکہ زمین کی وسعت اور قلعوں کی کثرت کے ساتھ رزق میں وسعت آتی ہے، اور غموں اور خیالات کے لیے سینے میں فراخی پیدا ہوتی ہے، اور اس کے علاوہ دیگر...

---

(1) ان کا قول: "اور انہیں چھوڑ دیا"، (ظ) اور (م) سے۔ (2) (ظ) میں: "مسیرہ" (اس کا راستہ)۔ (3) دیکھئے تفسیر ابی اللیث 1/382، اور تفسیر البغوی 1/470۔ (4) اسے طبری نے نکالا ہے 7/401۔ (5) احکام القرآن از ابن العربی 1/483۔ (6) المحرر الوجیز 2/100۔ (7) دیوان النابغہ الجعدی ص 33، اور ان کا قول: "کطود"، یعنی: پہاڑ کی طرح، القاموس (طود)۔

Surah An-Nisa: Verse 100 67

...ways of relief (1). Similar to this meaning is the poet's saying: Whenever a friend intended to cut me off, I found behind me an expansive, wide open space (2). Another [poet says]: I would have had an extensive place of movement on the Earth, in its length and breadth (3). Third: Malik said: This verse indicates that no one should reside in a land where the predecessors (As-Salaf) are insulted and where things are done unjustly. He said: "Al-Muragham" means going forth into the land (4), and "As-Sa'ah" (abundance/spaciousness) refers to the spaciousness of the lands, as previously mentioned (5). Some scholars also inferred from this verse that a fighter (ghazi) - if he sets out for battle and then dies before the fighting - is entitled to his share [of the spoils] (6), even if he did not attend the war (7); this was narrated by Ibn Lahi'ah from Yazid bin Abi Habib from the people of Medina, and it was also narrated from Ibn al-Mubarak (8). Fourth: The Almighty's saying: {And whoever leaves his home as an emigrant to Allah and His Messenger...} the verse. Ikrima, the freed slave of Ibn Abbas, said: "I searched for the name of this man for fourteen years until I found it" (9). And in a saying...

---

(1) In (Z) and (Th), and Al-Muharrar Al-Wajiz 2/401: relief, and the speech from him is similar, and Al-Tabari cited the opinions 7/402. (2) Al-Muharrar Al-Wajiz 2/101, and the verse appeared in Amali al-Qali 1/46, Al-Aghani 4/265, Zahr al-Adab by al-Qayrawani 1/168, and Zahr al-Akm by al-Hasan al-Yusi 1/271 without attribution, and its narration in Amali and Zahr al-Akm: "A beloved intended my separation", and the narration of Zahr al-Adab: "A beloved intended my abandonment". (3) Its author is Hattan bin al-Mu'alla al-Ta'i, and the verse is in 'Uyun al-Akhbar 3/95, Amali al-Qali 2/189, Sharh Diwan al-Hamasa by al-Tibrizi 1/153, and Bahjat al-Majalis 3/770, and before it: Were it not for little daughters like the fuzz of the sandgrouse, some of them would have brought down some upon others. (4) See Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 1/483 - 484, and Al-Muharrar Al-Wajiz 2/101. (5) In the first and second issues. (6) In (Th) and (M): for him is his share. (7) See Tafsir al-Razi 11/16, and Al-Muharrar Al-Wajiz 2/102. (8) Tafsir al-Tabari 7/403. (9) Salaf 1/46.

सूरह अन-निसा: आयत १०० ६७

...राहत के तरीके(१)। इसी अर्थ के समान कवि का कहना है: जब कभी किसी मित्र ने मुझसे नाता तोड़ना चाहा, मैंने अपने पीछे एक विशाल, विस्तृत खुला स्थान पाया (२)। एक अन्य [कवि कहता है]: मेरे पास पृथ्वी पर, उसकी लंबाई और चौड़ाई में, आवाजाही का एक विस्तृत स्थान होता (३)। तीसरा: मलिक ने कहा: यह आयत संकेत देती है कि किसी को भी ऐसी भूमि में नहीं रहना चाहिए जहाँ पूर्वजों (सलफ) का अपमान किया जाता हो और जहाँ अन्याय के साथ काम किया जाता हो। उन्होंने कहा: "अल-मुराघम" का अर्थ है भूमि में निकल जाना (४), और "अस-साअह" (प्रचुरता/विशालता) का अर्थ है भूमियों की विशालता, जैसा कि पहले बताया गया है (५)। कुछ विद्वानों ने इस आयत से यह भी अनुमान लगाया है कि एक योद्धा (गाजी) - यदि वह युद्ध के लिए निकलता है और फिर युद्ध से पहले ही मर जाता है - तो वह अपने हिस्से [लूट के माल] का हकदार है (६), भले ही वह युद्ध में उपस्थित न हुआ हो (७); इसे इब्न लहियाह ने यजीद बिन अबी हबीब से मदीना के लोगों के हवाले से वर्णित किया है, और यह इब्न अल-मुबारक से भी वर्णित है (८)। चौथा: सर्वशक्तिमान का कथन: {और जो कोई अल्लाह और उसके रसूल की ओर हिजरत करने वाला बनकर अपने घर से निकले...} आयत। इब्न अब्बास के स्वतंत्र दास इक्रमा ने कहा: "मैंने चौदह वर्षों तक इस व्यक्ति के नाम की खोज की जब तक कि मुझे वह मिल नहीं गया" (९)। और एक कथन में...

---

(१) (ज़) और (ज़) में, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/४०१: राहत, और उनसे भाषण उसी के समान है, और अल-तबरी ने ७/४०२ में मतों को उद्धृत किया है। (२) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१०१, और छंद अमाली अल-क़ाली १/४६, अल-अघानी ४/२६५, अल-कैरावानी द्वारा ज़हर अल-अदाब १/१६८, और अल-हसन अल-यूसी द्वारा ज़हर अल-अक्म १/२७१ में बिना श्रेय के आया है, और अमाली और ज़हर अल-अक्म में इसका वर्णन है: "एक प्रिय ने मेरे अलगाव का इरादा किया", और ज़हर अल-अदाब का वर्णन है: "एक प्रिय ने मेरे परित्याग का इरादा किया"। (३) इसके लेखक हत्तान बिन अल-मुअल्ला अल-ताई हैं, और छंद उयून अल-अखबार ३/९५, अमाली अल-क़ाली २/१८९, अल-तिब्रीजी द्वारा शर्ह दीवान अल-हमासा १/१५३, और बहजत अल-मजालिस ३/७७० में है, और इससे पहले: यदि सैंडग्राउज़ के रोएँ जैसी छोटी बेटियाँ न होतीं, तो उनमें से कुछ दूसरों पर गिर पड़तीं। (४) इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-क़ुरान १/४८३ - ४८४, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१०१ देखें। (५) पहले और दूसरे मुद्दों में। (६) (ज़) और (म) में: उसके लिए उसका हिस्सा है। (७) तफ़सीर अल-राज़ी

११/१६, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१०२ देखें। (८) तफ़सीर अल-तबरी ७/४०३। (९) सलफ़ १/४६।

سورة النساء: آیت ۱۰۰ ۶۷

...کشادگی کی صورتیں (۱)۔ اور اس معنی کے قریب شاعر کا قول ہے: اور جب بھی کسی دوست نے مجھ سے قطع تعلق کا ارادہ کیا، میں نے اپنے پیچھے ایک وسیع وعریض جگہ پائی (۲)۔ دوسرا [شاعر کہتا ہے]: تو میرے لیے زمین کی لمبائی اور چوڑائی میں گھومنے پھرنے کی ایک وسیع جگہ ہوتی (۳)۔ تیسرا: امام مالک نے کہا: یہ آیت اس بات پر دلالت کرتی ہے کہ کسی کے لیے بھی ایسی سرزمین میں رہنا جائز نہیں جہاں اسلاف کو برا بھلا کہا جاتا ہو، اور جہاں حق کے خلاف کام کیا جاتا ہو۔ انہوں نے کہا: "المراغم" کا مطلب زمین میں نکل جانا ہے (۴)، اور "السعۃ" سے مراد زمین کی وسعت ہے جیسا کہ پہلے گزرا (۵)۔ بعض علماء نے اس آیت سے یہ بھی استدلال کیا ہے کہ غازی - اگر وہ جہاد کے لیے نکلا، پھر لڑائی سے پہلے ہی فوت ہو گیا - تو اسے اس کا حصہ ملے گا (۶) اگرچہ وہ جنگ میں حاضر نہ ہوا ہو (۷)؛ اسے ابن لہیعہ نے یزید بن ابی حبیب سے اہل مدینہ کے حوالے سے روایت کیا ہے، اور ابن المبارک سے بھی یہی مروی ہے (۸)۔ چوتھا: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور جو کوئی اللہ اور اس کے رسول کی طرف ہجرت کرنے والا بن کر اپنے گھر سے نکلے...} آیت۔ ابن عباس کے مولیٰ عکرمہ نے کہا: میں چودہ سال تک اس شخص کا نام ڈھونڈتا رہا یہاں تک کہ میں نے اسے پا لیا (۹)۔ اور ایک قول میں...

---

(۱) (ز) اور (ظ) میں، اور المحرر الوجیز ۲/۴۰۱ میں: الفرح (راحت)، اور ان کا کلام اس جیسا ہی ہے، اور طبری نے ۷/۴۰۲ میں اقوال نکالے ہیں۔ (۲) المحرر الوجیز ۲/۱۰۱، اور یہ شعر امالی القالی ۱/۴۶، الاغانی ۴/۲۶۵، زہر الآداب للقیروانی ۱/۱۶۸، اور زہر الاکم للحسن الیوسی ۱/۲۷۱ میں بغیر نسبت کے مذکور ہے، اور امالی اور زہر الاکم میں اس کی روایت ہے: "حبیب رام صرمی" (محبوب نے میرا تعلق توڑنے کا ارادہ کیا)، اور زہر الآداب کی روایت ہے: "حبیب

رام ہجری" (محبوب نے میری جدائی کا ارادہ کیا)۔ (۳) اس کے قائل حطان بن المعلی الطائی ہیں، اور شعر عیون الاخبار ۳/۹۵، امالی القالی ۲/۱۸۹، شرح دیوان الحماسۃ للتبریزي ۱/۱۵۳، اور بہجۃ المجالس ۳/۷۷۰ میں ہے، اور اس سے پہلے ہے: اگر چوزوں کے پروں جیسی چھوٹی بیٹیاں نہ ہوتیں تو وہ ایک دوسرے پر گر پڑتیں۔ (۴) دیکھئے احکام القرآن لابن العربی ۱/۴۸۳ - ۴۸۴، اور المحرر الوجیز ۲/۱۰۱۔ (۵) پہلے اور دوسرے مسئلے میں۔ (۶) (ظ) اور (م) میں ہے: اسے اس کا حصہ ملے گا۔ (۷) دیکھئے تفسیر الرازی ۱۶/۱۱، اور المحرر الوجیز ۲/۱۰۲۔ (۸) تفسیر الطبری ۷/۴۰۳۔ (۹) سلف ۱/۴۶۔

Surah An-Nisa: Verse 100 - 68

'Ikrimah: This is evidence of the nobility of this knowledge in the past, and that caring for it is good, and knowing it is a virtue. Similar to this is the saying of Ibn Abbas: I stayed for two years (1) wanting to ask Umar about the two women who plotted against the Messenger of Allah (peace be upon him), and nothing prevented me except my awe of him (2). And what 'Ikrimah mentioned is Damrah bin al-'Ais, or al-'Ais bin Damrah bin Zinba' (3); as narrated by al-Tabari from Sa'id bin Jubayr. It is also said about him: Dumayrah. And it is said: Jundau' (4) bin Damrah from the tribe of Banu Layth. He was among those who were oppressed in Makkah and was ill. When he heard what Allah revealed concerning the migration (Hijrah), he said: "Take me out." So a horse (5) was prepared for him, he was placed on it, and he set out. He died on the way at al-Tan'im (6). Then Allah revealed concerning him: {And whoever leaves his home as an emigrant...} the verse. Abu 'Umar mentioned (7): It has been said that he was Khalid bin Hizam bin Khuwaylid, the nephew of Khadijah. He migrated to the land of Abyssinia, and a snake bit him on the way, and he died before reaching Abyssinia. So the verse was revealed about him, and Allah knows best. Abu al-Faraj al-Jawzi narrated that he was Habib bin Damrah (8). It was also said: Damrah bin Jundub al-Damri; narrated from al-Suddi (9).

---

(1) In (Th) and (M): years. (2) Similarly in al-Bukhari (4915), and previously 47/1. (3) In (D) and (Z): Rabi', and what is established is from (Th) and (M), which corresponds to Tafsir al-Tabari 7/393. (4) In the manuscripts: Junduh, and what is established is from (M). See Tafsir Abi al-Layth 1/382, and Tafsir al-Tabari 7/397. (5) In (D), (Z), and (M): a bed (farash). What is established is from (Th). It states in Al-Muharrar al-Wajiz 2/101: "He was taken out on a bed." (6) His words: al-Tan'im: a place in Makkah in the Al-Hill area. Mu'jam al-Buldan 5/49. (7) In Al-Isti'ab in the margin of Al-Isabah 3/171. (8) Ibn al-Jawzi mentioned in Zad al-Masir 2/180-181 six opinions on this matter, and this is not among them. Rather, Al-Wahidi mentioned this single opinion in Asbab al-Nuzul p. 170. The author quoted on page 47/1 from Ibn 'Abd al-Barr that this verse was revealed concerning Damrah bin Habib. (9) Recorded by al-Tabari 7/396.

सूरा अन-निसा: आयत 100 - 68

इक्रिमा: यह प्राचीन काल में इस ज्ञान की महानता का प्रमाण है, और इसकी देखभाल करना अच्छा है, और इसका ज्ञान होना एक गुण है। इसी तरह इब्न अब्बास का कहना है: मैं दो साल (1) तक उमर से उन दो महिलाओं के बारे में पूछना चाहता था जिन्होंने अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) के खिलाफ साजिश रची थी, लेकिन उनके प्रति मेरे सम्मान के सिवा किसी और चीज़ ने मुझे नहीं रोका (2)। इक्रिमा ने जिसका उल्लेख किया है वह दमराह बिन अल-ऐस, या अल-ऐस बिन दमराह बिन ज़िन्बा' (3) है; जैसा कि अल-तबारी ने सईद बिन जुबैर से रिवायत किया है। उनके बारे में यह भी कहा जाता है: दुमैराह। और कहा जाता है: जुंदअ (4) बिन दमराह, जो बनू लैथ कबीले से थे। वह मक्का में उत्पीड़ित लोगों में से थे और बीमार थे। जब उन्होंने सुना कि अल्लाह ने हिजरत (प्रवासन) के बारे में क्या नाजिल किया है, तो उन्होंने कहा: "मुझे बाहर ले चलो।" तो उनके लिए एक घोड़ा (5) तैयार किया गया, उन्हें उस पर बिठाया गया और वह निकल पड़े। रास्ते में तनीम (6) नामक स्थान पर उनकी मृत्यु हो गई। तब अल्लाह ने उनके बारे में यह आयत उतारी: {और जो कोई अपने घर से मुहाजिर बनकर निकले...} आयत। अबू उमर ने उल्लेख किया है (7): यह कहा गया है कि वह खालिद बिन हिज़ाम बिन खुवैलिद थे, जो खदीजा के भतीजे थे। उन्होंने हबशा (इथियोपिया) की धरती की ओर हिजरत की, और रास्ते में उन्हें एक सांप ने डस लिया, और हबशा पहुँचने से पहले ही उनकी मृत्यु हो गई। तब उनके बारे में यह आयत उतरी, और अल्लाह ही बेहतर जानता है। अबू अल-फ़रज अल-जौज़ी ने वर्णन किया है कि वह हबीब बिन दमराह (8) थे। और यह भी कहा गया: दमराह बिन जुंदुब अल-दमरी; सुद्दी से रिवायत है (9)।

---

(1) (Th) और (M) में: वर्ष। (2) इसी तरह अल-बुखारी (4915) में, और पहले 47/1 में। (3) (D) और (Z) में: रबी', और (Th) और (M) से जो स्थापित है, वह तफ़सीर अल-तबारी 7/393 के अनुरूप है। (4) प्रतियों में: जुंदुह, और (M) से जो स्थापित है। तफ़सीर अबी अल-लैथ 1/382 और तफ़सीर अल-तबारी 7/397 देखें। (5) (D), (Z) और (M) में: बिस्तर (फ़राश)। जो (Th) से स्थापित है। अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/101 में आया है: "उन्हें एक बिस्तर पर बाहर निकाला गया।" (6) उनका कहना: अल-तनीम: अल-हिल क्षेत्र में मक्का में एक स्थान। मुअजम अल-बुलदान 5/49। (7) अल-इसाबा के हाशिये पर अल-इस्तीआब में 3/171। (8) इब्न अल-जौज़ी ने जाद अल-मसीर 2/180-181 में इस बारे में छह मतों का उल्लेख किया है और यह उनमें से नहीं है। बल्कि अल-वाहिदी ने अस्बाब अल-

नुज़ूल पृ. 170 में इस एक मत का उल्लेख किया है। लेखक ने 47/1 पर इब्न अब्द अल-बर्र से उद्धृत किया है कि यह आयत दमराह बिन हबीब के बारे में उतरी थी। (9) अल-तबारी द्वारा उद्धृत 7/396।

سورة النساء: آیت 100 - 68

عکرمہ: یہ قدیم زمانے میں اس علم کی شرافت کی دلیل ہے، اور اس کا اہتمام کرنا اچھا ہے، اور اس کی معرفت فضیلت ہے؛ اسی طرح ابن عباس کا قول ہے: میں دو سال (1) تک ٹھہرا رہا اس ارادے سے کہ حضرت عمر سے ان دو عورتوں کے بارے میں پوچھوں جنہوں نے رسول اللہ ﷺ کے خلاف ایک دوسرے کی مدد کی تھی، لیکن ان کی ہیبت ہی مجھے روکتی رہی (2)۔ اور جس کا ذکر عکرمہ نے کیا ہے وہ ضمرہ بن العیص ہیں، یا العیص بن ضمرہ بن زنباع (3)؛ اسے طبری نے سعید بن جبیر سے روایت کیا ہے۔ ان کے بارے میں یہ بھی کہا جاتا ہے: ضمیرہ۔ اور کہا جاتا ہے: جُندَع (4) بن ضمرہ جو بنو لیث سے تھے، اور وہ مکہ کے کمزوروں میں سے تھے، اور بیمار تھے، چنانچہ جب انہوں نے ہجرت کے بارے میں اللہ کا نازل کردہ حکم سنا تو کہا: مجھے باہر نکالو؛ تو ان کے لیے ایک گھوڑا (5) تیار کیا گیا، پھر انہیں اس پر بٹھایا گیا، اور وہ اسے لے کر نکلے، تو راستے میں تنعیم (6) کے مقام پر وفات پا گئے، تو اللہ تعالیٰ نے ان کے بارے میں نازل فرمایا: {وَمَن يَخْرُجْ مِن بَيْتِهِ مُهَاجِرًا} آیت۔ اور ابو عمر نے ذکر کیا (7): کہ یہ بھی کہا گیا ہے کہ وہ خالد بن حزام بن خویلد تھے جو حضرت خدیجہ کے بھتیجے تھے، اور انہوں نے حبشہ کی طرف ہجرت کی تھی، تو راستے میں انہیں سانپ نے ڈس لیا، اور وہ حبشہ پہنچنے سے پہلے ہی فوت ہو گئے؛ تو ان کے بارے میں یہ آیت نازل ہوئی، واللہ اعلم۔ اور ابو الفرج الجوزی نے حکایت کی ہے کہ وہ حبیب بن ضمرہ (8) تھے۔ اور کہا گیا: ضمرہ بن جندب الضمری؛ سدی سے منقول ہے (9)۔

---

(1) (ظ) اور (م) میں: سال (برس)۔ (2) اسی طرح بخاری (4915) میں ہے، اور سابقہ 47/1۔

(3) (د) اور (ز) میں: ربیع، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) اور (م) سے ہے، اور یہ تفسیر طبری

393/7 کے موافق ہے۔ (4) نسخوں میں: جندح، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، اور دیکھیے تفسیر ابی اللیث 382/1، اور تفسیر طبری 397/7۔ (5) (د) اور (ز) اور (م) میں: بستر (فراش)۔ اور جو ثابت ہے وہ (ظ) سے ہے۔ اور المحرر الوجیز 101/2 میں آیا ہے: پس انہیں ایک چارپائی پر نکالا گیا۔ (6) ان کا قول: التنعیم: مکہ میں حل کے علاقے میں ایک مقام ہے۔ معجم البلدان 49/5۔ (7) الاستیعاب میں الاصابہ کے حاشیے پر 171/3۔ (8) ابن الجوزی نے زاد المسیر 180/2 - 181 میں اس بارے میں چھ اقوال ذکر کیے ہیں جن میں یہ قول نہیں ہے، بلکہ اسے واحدی نے اسباب النزول ص 170 میں ذکر کیا ہے، اور مصنف نے 47/1 پر ابن عبد البر سے نقل کیا ہے کہ یہ آیت ضمرہ بن حبیب کے بارے میں نازل ہوئی۔ (9) اسے طبری نے نکالا ہے 396/7۔

Surah An-Nisa: Verse 100 | Page 69

It was narrated from Ikrimah that he is Jundub bin Damrah Al-Junda'i (1). It was narrated from Ibn Jabir (2) that he is Damrah bin Baghid from the tribe of Layth. Al-Mahdawi narrated that he is Damrah bin Nu'aym (3). And it was said: Damrah bin Khuza'ah, and Allah knows best.

Ma'mar narrated from Qatadah who said: When the verse: "Indeed, those whom the angels take [in death] while wronging themselves..." was revealed, a man from the Muslims who was sick said: "By Allah, I have no excuse! I am a guide for the way (4), and I am wealthy, so carry me." So they carried him (5), and death overtook him on the way. The companions of the Prophet (PBUH) said: "If he had reached us, his reward would have been complete." He died in At-Tan'im. His sons came to the Prophet (PBUH) and told him the story, so this verse was revealed: "And whoever leaves his home as an emigrant..." the verse (6).

His name was Damrah bin Jundub, and it is said: Jundub bin Damrah as mentioned before. "And Allah was Ever Forgiving" for what he did while in polytheism (7). "Merciful" when He accepted his repentance (8).

Fifthly: Ibn al-Arabi said (9): Scholars have divided traveling on earth into two categories: fleeing and seeking. The first is divided into six types:

The first: Hijrah (Migration), which is leaving the abode of war (Dar al-Harb) for the abode of Islam (Dar al-Islam). It was obligatory in the days of the Prophet (PBUH), and this migration remains obligatory until the Day of Resurrection, whereas the one that ceased was with the conquest [of Makkah].

(1) Cited by Ibn Atiyyah in Al-Muharrar al-Wajiz 2/101, and in the printed version of Tafsir al-Tabari 6/396 it appears as: Al-Khuza'i, and it was noted in its margins that in some manuscripts it is: Al-Junda'i. (2) Thus in the manuscripts, but in Al-Muharrar al-Wajiz 2/101, and the speech is from him: Ibn Jubayr. (3) In (d), (z), and (m): Damrah bin Damrah bin Nu'aym, and what is established is from (zh), which corresponds to Al-Muharrar al-Wajiz 2/101. (4) Al-Tabari's expression in his Tafsir 7/394: a guide by the way. (5) The word: "so they carried him" is from (m) and the sources of extraction. (6) Tafsir al-Tabari 1/394, and Tafsir Abi al-Layth 1/382. (7) In (m): from polytheism. (8) Tafsir Abi al-Layth 1/382. (9) In Ahkam al-Qur'an 1/484.

सूरह अन-निसा: आयत १०० | पृष्ठ ६९

इक्रमा से रिवायत है कि वह जुंदुब बिन दमरा अल-जुंदई (१) थे। इब्न जाबिर (२) से रिवायत है कि वह लैथ कबीले के दमरा बिन बग़ीद थे। अल-महदवी ने रिवायत किया कि वह दमरा बिन नुऐम (३) थे। और यह भी कहा गया: दमरा बिन खुज़ाअह, और अल्लाह बेहतर जानता है।

मअमर ने क़तादा से रिवायत की, उन्होंने कहा: जब यह आयत नाज़िल हुई: "बेशक, जिन लोगों की रूहें फ़रिश्तों ने इस हाल में कब्ज़ कीं कि उन्होंने अपने आप पर ज़ुल्म किया था...", तो मुसलमानों में से एक बीमार आदमी ने कहा: "अल्लाह की कसम, मेरे पास कोई बहाना नहीं है! मैं रास्ते का जानकार (४) हूँ, और मैं मालदार हूँ, इसलिए मुझे उठाकर ले चलो।" तो उन्होंने उसे उठा लिया (५), और रास्ते में ही उसकी मृत्यु हो गई। पैगंबर (सल्ल.) के साथियों ने कहा: "अगर वह हमारे पास पहुँच जाता, तो उसका अज्र (पुण्य) पूरा हो जाता।" उसकी मृत्यु तनईम में हुई। उसके बेटे पैगंबर (सल्ल.) के पास आए और उन्हें पूरी कहानी सुनाई, तो यह आयत नाज़िल हुई: "और जो कोई अपने घर से मुहाजिर (हिजरत करने वाला) बनकर निकले..." आयत (६)।

उनका नाम दमरा बिन जुंदुब था, और जैसा कि पहले बताया गया है, जुंदुब बिन दमरा भी कहा जाता है। "और अल्लाह बख्शने वाला है" जो कुछ उसने शिर्क(बहुदेववाद) की हालत में किया था (७)। "रहम करने वाला" जब उसने उसकी तौबा स्वीकार कर ली (८)।

पांचवां: इब्न अल-अरबी ने कहा (९): विद्वानों ने ज़मीन पर चलने (सफर) को दो श्रेणियों में बांटा है: भागना और तलाशना। पहला छह प्रकारों में विभाजित है:

पहला: हिजरत (पलायन), जो दार अल-हरब (युद्ध के घर) को छोड़कर दार अल-इस्लाम (इस्लाम के घर) की ओर जाना है। यह पैगंबर (सल्ल.) के दिनों में अनिवार्य था, और यह हिजरत कयामत के दिन तक अनिवार्य बनी रहेगी, और जो मक्का की फतह (विजय) के साथ समाप्त हुई वह अलग है।

(१) इब्न अतिया द्वारा अल-मुहर्रिर अल-वजीज़ २/१०१ में उल्लेखित, और तफ़सीर अल-तबरी के मुद्रित संस्करण ६/३९६ में यह 'अल-खुज़ई' के रूप में आया है, और इसके हाशियों में संकेत दिया गया है कि कुछ प्रतियों में यह 'अल-जुंदई' है। (२) प्रतियों में ऐसा ही है, लेकिन अल-मुहर्रिर अल-वजीज़ २/१०१ में और कथन उन्हीं का है: इब्न जुबैर। (३) (द), (ज़) और (म) में: दमरा बिन दमरा बिन नुऐम, और जो प्रमाणित है वह (ज़) से है, जो अल-मुहर्रिर अल-वजीज़ २/१०१ के अनुरूप है। (४) तबरी की उनकी तफ़सीर ७/३९४ में शब्दावली: रास्ते का मार्गदर्शक। (५) शब्द: "तो उन्होंने उसे उठाया", (म)

और निकासी के स्रोतों से है। (६) तफ़सीर अल-तबरी १/३९४, और तफ़सीर अबी अल-लैथ १/३८२। (७) (म) में: शिर्क से। (८) तफ़सीर अबी अल-लैथ १/३८२। (९) अहकाम अल-कुरआन १/४८४ में।

عکرمہ سے مروی ہے کہ وہ جندب بن ضمرہ الجندعی (۱) ہیں۔ ابن جابر (۲) سے مروی ہے کہ وہ بنو لیث کے ضمرہ بن بغیض ہیں۔ مہدوی نے روایت کی ہے کہ وہ ضمرہ بن نعیم (۳) ہیں۔ اور کہا گیا: ضمرہ بن خزاعہ، واللہ اعلم۔

معمر نے قتادہ سے روایت کی، انہوں نے کہا: جب یہ آیت نازل ہوئی: ﴿إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنفُسِهِمْ﴾، تو مسلمانوں میں سے ایک شخص نے جو بیمار تھا کہا: اللہ کی قسم، میرے پاس کوئی عذر نہیں ہے! میں راستے کا واقف (۴) ہوں، اور میں صاحبِ حیثیت ہوں، پس مجھے اٹھا کر لے چلو۔ تو انہوں نے اسے اٹھا لیا (۵)، پس راستے میں ہی اس کی موت واقع ہو گئی۔ نبی کریم ﷺ کے صحابہ نے کہا: اگر وہ ہم تک پہنچ جاتا تو اس کا اجر مکمل ہو جاتا؛ اس کا انتقال تنعیم میں ہوا، اور اس کے بیٹے نبی کریم ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوئے اور انہیں قصہ سنایا، تو یہ آیت نازل ہوئی: ﴿وَمَن يَخْرُجْ مِن بَيْتِهِ مُهَاجِرًا﴾ الآیة (۶)۔

ان کا نام ضمرہ بن جندب تھا، اور جیسا کہ پہلے گزرا، جندب بن ضمرہ بھی کہا جاتا ہے۔ ﴿وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا﴾ اس کے لیے جو اس سے شرک کی حالت میں ہوا (۷)۔ ﴿رَحِيمًا﴾ جب اللہ نے اس کی توبہ قبول فرمائی (۸)۔

پانچویں بات: ابن العربی نے کہا (۹): علماء نے زمین پر چلنے (سفر) کو دو قسموں میں تقسیم کیا ہے: بھاگنا، اور طلب کرنا؛ پس پہلی قسم کی چھ قسمیں ہیں:

پہلی: ہجرت، اور یہ دار الحرب سے دار الاسلام کی طرف نکلنا ہے، اور یہ نبی ﷺ کے زمانے میں فرض تھی، اور یہ ہجرت قیامت کے دن تک فرض رہے گی، اور وہ جو فتح مکہ کے ساتھ ختم ہو گئی۔

(۱) اسے ابن عطیہ نے المحرر الوجیز ۲/۱۰۱ میں ذکر کیا ہے، اور طبری کی مطبوعہ تفسیر ۶/۳۹۶ میں یہ 'الخزاعی' واقع ہوا ہے، اور اس کے حواشی میں اشارہ کیا گیا ہے کہ بعض نسخوں میں یہ 'الجندعی' ہے۔ (۲) نسخوں میں اسی طرح ہے، جبکہ المحرر الوجیز ۲/۱۰۱ میں ہے، اور کلام انہی کا ہے: ابن جبیر۔ (۳) (د) اور (ز) اور (م) میں: ضمرہ بن ضمرہ بن نعیم، اور ثابت شدہ (ظ) سے ہے، جو المحرر الوجیز ۲/۱۰۱ کے مطابق ہے۔ (۴) طبری کی اپنی تفسیر ۷/۳۹۴ میں عبارت ہے: راستے کا رہنما۔ (۵) لفظ: 'فحملوہ'، (م) اور تخریج کے مصادر سے ہے۔ (۶) تفسیر طبری ۱/۳۹۴، اور تفسیر ابی اللیث ۱/۳۸۲۔ (۷) (م) میں: شرک سے۔ (۸) تفسیر ابی اللیث ۱/۳۸۲۔ (۹) احکام القرآن ۱/۴۸۴ میں۔

Surah An-Nisa, Verse 100 70

It is intended for the Prophet ﷺ wherever he might be; for if he remains in the Abode of War (Dar al-Harb), he has disobeyed, and there is a difference of opinion regarding his state.

Second: Departing from a land of innovation (bid'ah). Ibn al-Qasim said: I heard Malik saying: "It is not permissible for anyone to reside in a land where the predecessors (as-Salaf) are insulted." (1)

Ibn al-Arabi said: This is correct; for if you are unable to change an evil, then move away from it. Allah Almighty said: {And when you see those who engage in [offensive] discourse concerning Our verses, then turn away from them} until His saying {the wrongdoing people} [Al-An'am: 68].

Third: Departing from a land where what is prohibited (haram) prevails, for seeking what is lawful (halal) is an obligation upon every Muslim.

Fourth: Fleeing from bodily harm (2); and that is a favor from Allah which He has permitted. If one fears for oneself, Allah has permitted leaving and fleeing with one's self to save it from that danger.

And the first to do so was Ibrahim, peace be upon him; for when (3) he feared his people, he said: {Indeed, I will emigrate to my Lord} [Al-Ankabut: 26], and he said: {Indeed, I will go to [where I am ordered by] my Lord; He will guide me} [As-Saffat: 99]. And telling about Musa: {So he left it, fearful and anticipating [apprehension]} [Al-Qasas: 21].

Fifth: Fear of illness in unhealthy lands, and departing from them to wholesome lands. And the Prophet ﷺ permitted the shepherds, when they found the climate of Medina unhealthy, to go out to the pasture (4), so they could stay there until they recovered (5).

---

(1) See Ahkam al-Qur'an 1/484. (2) In (m): injury. (3) In (d) and (z): for he did it when. (4) It is the place where cattle are taken out for grazing in the early morning. An-Nihayah (sarh). And it appeared in (z): al-masruh. (5) Salaf 3/44.

सूरह अन-निसा, आयत 100 70

इसका उद्देश्य पैगंबर ﷺ के पास जाना है जहां भी वह हों; क्योंकि यदि कोई युद्ध के क्षेत्र (दार अल-हरब) में रहता है, तो उसने अवज्ञा की है; और उसकी स्थिति के बारे में मतभेद है।

दूसरा: नवाचार (बिदअत) की भूमि को छोड़ना। इब्न अल-कासिम ने कहा: मैंने मलिक को कहते सुना: "किसी के लिए भी ऐसी भूमि में रहना जायज़ नहीं है जहाँ पूर्वजों (सलफ़) को गाली दी जाती हो।" (1)

इब्न अल-अरबी ने कहा: यह सही है; क्योंकि यदि आप बुराई को बदलने में असमर्थ हैं, तो उससे हट जाएं। अल्लाह तआला ने फरमाया: {और जब आप उन लोगों को देखें जो हमारी आयतों के बारे में (अपमानजनक) चर्चा करते हैं, तो उनसे मुँह मोड़ लें} उनके कथन {अन्याय करने वाले लोग} तक [अल-अनआम: 68]।

तीसरा: उस भूमि से निकलना जहाँ हराम (वर्जित) का बोलबाला हो, क्योंकि हलाल (वैध) की तलाश करना हर मुसलमान पर फर्ज़ है।

चौथा: शारीरिक नुकसान (2) से भागना; और यह अल्लाह का एक अनुग्रह है जिसकी उसने अनुमति दी है। यदि किसी को अपने ऊपर डर हो, तो अल्लाह ने उस खतरे से खुद को बचाने के लिए वहां से निकलने और भागने की अनुमति दी है।

ऐसा करने वाले सबसे पहले इब्राहिम अलैहिस्सलाम थे; क्योंकि जब (3) उन्हें अपनी कौम से डर लगा तो उन्होंने कहा: {मैं अपने रब की ओर हिजरत करने वाला हूँ} [अल-अनकबूत: 26], और उन्होंने कहा: {मैं अपने रब की ओर जाने वाला हूँ, वह मुझे रास्ता दिखाएगा} [अस-साफ़ात: 99]। और मूसा के बारे में बताते हुए: {चुनांचे वह वहाँ से डरते और टोह लेते हुए निकल खड़े हुए} [अल-क़सस: 21]।

पाँचवाँ: अस्वास्थ्यकर भूमि में बीमारी का डर, और वहाँ से स्वच्छ भूमि की ओर निकलना। और पैगंबर ﷺ ने चरवाहों को, जब उन्हें मदीना की जलवायु प्रतिकूल लगी, तो चारागाह (4) में जाने की अनुमति दी, ताकि वे वहाँ तब तक रहें जब तक कि वे स्वस्थ न हो जाएँ(5)।

---

(1) देखें अहकाम अल-कुरआन 1/484। (2) (म) में: चोट। (3) (द) और (ज़) में: क्योंकि उन्होंने ऐसा तब किया जब। (4) वह स्थान जहाँ मवेशियों को सुबह चरने के लिए ले जाया जाता है। अन-निहाया (सरह)। और (ज़) में 'अल-मसरूह' आया है। (5) सलफ़ 3/44।

سورة النساء، آیت ۱۰۰ ۷۰

اس سے مراد نبی ﷺ کی طرف قصد کرنا ہے جہاں وہ ہوں؛ پس اگر کوئی دار الحرب میں باقی رہا تو اس نے نافرمانی کی؛ اور اس کے حال کے بارے میں اختلاف پایا جاتا ہے۔

دوسرا: بدعت کی سرزمین سے ہجرت؛ ابن القاسم کہتے ہیں: میں نے امام مالک کو فرماتے ہوئے سنا: "کسی کے لیے جائز نہیں کہ ایسی جگہ قیام کرے جہاں اسلاف کو گالی دی جاتی ہو۔" (۱)

ابن العربی نے کہا: یہ بات درست ہے؛ اس لیے کہ جب تم برائی کو بدلنے کی قدرت نہ رکھتے ہو تو وہاں سے ہٹ جاؤ؛ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿اور جب تم ان لوگوں کو دیکھو جو ہماری آیات میں بحث و مباحثہ کر رہے ہوں تو ان سے کنارہ کشی اختیار کرو﴾ یہاں تک کہ فرمایا ﴿ظالم لوگوں﴾ تک [الانعام: ۶۸]۔

تیسرا: ایسی سرزمین سے نکلنا جہاں حرام غالب ہو، کیونکہ حلال کی تلاش ہر مسلمان پر فرض ہے۔

چوتھا: جسمانی اذیت (۲) سے فرار؛ اور یہ اللہ کی طرف سے ایک فضل ہے جس کی اس نے رخصت دی ہے، پس جب کسی کو اپنی جان کا خوف ہو تو اللہ نے وہاں سے نکلنے اور اپنی جان بچانے کے لیے فرار کی اجازت دی ہے۔

سب سے پہلے ایسا کرنے والے ابراہیم علیہ السلام تھے؛ جب (۳) انہیں اپنی قوم سے خوف محسوس ہوا تو انہوں نے فرمایا: ﴿میں اپنے رب کی طرف ہجرت کرنے والا ہوں﴾ [العنکبوت: ۲۶]، اور فرمایا: ﴿میں اپنے رب کی طرف جانے والا ہوں، وہی میری رہنمائی فرمائے گا﴾

[الصافات: ۹۹]، اور موسیٰ علیہ السلام کے بارے میں خبر دیتے ہوئے فرمایا: ﴿پس وہ وہاں سے ڈرتے ہوئے اور انتظار کرتے ہوئے نکل کھڑے ہوئے﴾ [القصص: ۲۱]۔

پانچواں: وبائی شہروں میں بیماری کا خوف، اور وہاں سے پاکیزہ زمین کی طرف نکلنا| اور نبی ﷺ نے چرواہوں کو، جب انہیں مدینہ کی آب و ہوا راس نہ آئی، اجازت دی کہ وہ چراگاہ (۴) کی طرف نکل جائیں، تاکہ وہ وہاں رہیں یہاں تک کہ وہ تندرست ہو جائیں (۵)۔

---

(۱) دیکھئے احکام القرآن ۱ / ۴۸۴۔ (۲) (م) میں: اذیت۔ (۳) (د) اور (ز) میں: اس لیے کہ انہوں نے ایسا کیا جب۔ (۴) وہ جگہ جہاں صبح کے وقت مویشیوں کو چرنے کے لیے بھیجا جاتا ہے۔ النہایۃ (سرح)۔ اور (ظ) میں "المسروح" آیا ہے۔ (۵) سلف ۳ / ۴۴۔

71 Surah An-Nisa: Verse 100

And an exception was made for leaving a place where there is a plague; Allah, Glory be to Him, prohibited it through the authentic Hadith of His Prophet ﷺ, as previously explained in [Surah] al-Baqarah (1). However, our scholars said: it is disliked (Makruh). Sixth: Fleeing for fear of harm (2) to property; for the sanctity of a Muslim's property is like the sanctity of his blood, and family is like it or even more emphasized (3). As for the category of seeking, it is divided into two parts: Seeking religion, and seeking worldly matters. As for seeking religion, its types are numerous, totaling nine categories: First: Travel for reflection (Ibra); Allah Almighty said: {Have they not traveled through the earth and observed how was the end of those before them?} [Ar-Rum: 9], and it is frequent. It is said that Dhul-Qarnayn traveled the earth (4) to see its wonders. And it was said: to implement truth within it. Second: Travel for Hajj. While the first might be recommended (Nadab), this is obligatory (Fard). Third: Travel for Jihad, and it has its rulings. Fourth: Travel for livelihood; a man's livelihood may be difficult while staying in one place, so he goes out seeking it without exceeding it; such as hunting, gathering wood, or gathering grass; this is obligatory upon him. Fifth: Travel for trade and earning more than basic sustenance, and that is permissible by the grace of Allah, Glory be to Him and Almighty; Allah Almighty said: {There is no blame upon you for seeking bounty from your Lord} [Al-Baqarah: 198]. This means trade, and it is a blessing that Allah bestowed during the journey of Hajj, so what if it were separate? Sixth: Seeking (5) knowledge, and it is well-known.

Footnotes: (1) 212/4. (2) In (M): Harm (Adhiya). (3) In Ahkam al-Qur'an 1/486: or more emphasized. (4) The word: Earth, from Ahkam al-Qur'an. (5) In (Z): Traveling in pursuit of.

पृष्ठ ७१ सूरह अन-निसा: आयत १००

और प्लेग (महामारी) से बाहर निकलने को इससे बाहर रखा गया है; अल्लाह सुभानहु ने अपने पैगंबर ﷺ की प्रामाणिक हदीस के माध्यम से इसे मना किया है, जैसा कि पहले 'अल-बकराह' (१) में स्पष्ट किया गया है। हालाँकि, हमारे विद्वानों ने कहा: यह नापसंद (मक़रूह) है। छठा: संपत्ति के नुकसान (२) के डर से भागना; क्योंकि एक मुसलमान की संपत्ति की पवित्रता उसके खून की पवित्रता की तरह है, और परिवार भी वैसा ही है या उससे भी अधिक महत्वपूर्ण (३) है। जहाँ तक 'खोज/तलब' श्रेणी की बात है, इसे दो भागों में विभाजित किया गया है: धर्म की तलाश, और दुनिया की तलाश; जहाँ तक धर्म की तलाश का संबंध है, यह अपने प्रकारों की संख्या के अनुसार नौ श्रेणियों में विभाजित है: पहला: सीख (इब्रत) के लिए यात्रा; अल्लाह तआला ने फरमाया: {क्या उन्होंने धरती में सैर नहीं की कि देखते कि उनसे पहले लोगों का क्या अंजाम हुआ?} [अर-रूम: ९], और यह बहुत आम है। कहा जाता है कि ज़ुल-क़रनैन ने धरती का भ्रमण (४) केवल इसके अजूबों को देखने के लिए किया था। और यह भी कहा गया: ताकि इसमें सत्य को लागू किया जा सके। दूसरा: हज की यात्रा। और हालाँकि पहला एक अनुशंसित (नदब) कार्य हो सकता है, लेकिन यह अनिवार्य (फ़र्ज़) है। तीसरा: जिहाद की यात्रा, और इसके अपने नियम हैं। चौथा: आजीविका के लिए यात्रा; कभी-कभी निवास स्थान पर किसी व्यक्ति की आजीविका मुश्किल हो सकती है, इसलिए वह इसकी तलाश में निकलता है, उससे अधिक नहीं मांगता; जैसे शिकार करना, लकड़ियाँ इकट्ठा करना या घास काटना; तो यह उस पर अनिवार्य (फ़र्ज़) है। पांचवां: व्यापार और बुनियादी जीविका से अधिक कमाई के लिए यात्रा, और यह अल्लाह सुभानहु व तआला की कृपा से जायज है; अल्लाह तआला ने फरमाया: {तुम पर कोई गुनाह नहीं कि तुम अपने रब का फज़्ल तलाश करो} [अल-बकराह: १९८]। इसका अर्थ व्यापार है, और यह एक वरदान है जिसे अल्लाह ने हज की यात्रा के दौरान प्रदान किया है, तो अगर यह अकेले हो तो कैसा होगा? छठा: ज्ञान (५) की तलाश में, और यह प्रसिद्ध है।

पादलेख: (१) ४/२१२। (२) (म) में: अज़िया (नुकसान)। (३) अहकाम अल-क़ुरान १/४८६ में: या और अधिक पक्का। (४) शब्द: अल-अर्द (धरती), अहकाम अल-क़ुरान से। (५) (ज़) में: तलाश में यात्रा।

صفحہ ۷۱ سورۃ النساء: الآیۃ ۱۰۰

اور طاعون (کی جگہ) سے نکلنے کو اس سے مستثنیٰ کیا گیا ہے؛ اللہ سبحانہ نے اپنے نبی ﷺ کی حدیثِ صحیح کے ذریعے اس سے منع فرمایا ہے، اور اس کا بیان پہلے سورہ 'البقرۃ' (۱) میں گزر چکا ہے۔ البتہ ہمارے علماء نے کہا ہے کہ: یہ مکروہ ہے۔ چھٹا: مال کے نقصان (۲) کے خوف سے بھاگنا؛ کیونکہ مسلمان کے مال کی حرمت اس کے خون کی حرمت کی طرح ہے، اور اہل و عیال بھی اسی طرح ہیں بلکہ اس سے بھی بڑھ کر (۳)۔ جہاں تک طلب کی قسم کا تعلق ہے، تو یہ دو حصوں میں تقسیم ہوتی ہے: طلبِ دین اور طلبِ دنیا؛ جہاں تک طلبِ دین کا تعلق ہے تو اس کی اقسام متعدد ہو کر نو اقسام تک پہنچتی ہیں: پہلی: عبرت کا سفر؛ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿کیا انہوں نے زمین میں سیر نہیں کی کہ دیکھتے کہ ان سے پہلے لوگوں کا کیسا انجام ہوا؟﴾ [الروم: ۹]، اور یہ بہت زیادہ ہے۔ اور کہا جاتا ہے کہ ذوالقرنین نے زمین کی سیاحت (۴) صرف اس کے عجائبات دیکھنے کے لیے کی تھی۔ اور ایک قول ہے: تاکہ اس میں حق نافذ کیا جا سکے۔ دوسری: حج کا سفر۔ اور پہلا اگرچہ مستحب (ندب) تھا، لیکن یہ فرض ہے۔ تیسری: جہاد کا سفر، اور اس کے اپنے احکامات ہیں۔ چوتھی: معاش کا سفر؛ کبھی کبھار کسی شخص کے لیے جائے قیام پر معاش تنگ ہو جاتی ہے، تو وہ اس کی تلاش میں نکلتا ہے، اور وہ اس سے زیادہ کا مطالبہ نہیں کرتا؛ جیسے شکار کرنا، لکڑیاں کاٹنا یا گھاس جمع کرنا؛ تو یہ اس پر فرض ہے۔ پانچویں: تجارت اور ضرورت سے زائد کسبِ معاش کا سفر، اور یہ اللہ سبحانہ و تعالیٰ کے فضل سے جائز ہے؛ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم اپنے رب کا فضل تلاش کرو﴾ [البقرہ: ۱۹۸]۔ یعنی تجارت، اور یہ ایک نعمت ہے جو اللہ نے سفرِ حج میں عطا فرمائی، تو پھر یہ اکیلے (بغیر حج کے) کیسا ہوگا؟ چھٹی: علم کی طلب (۵) میں، اور یہ مشہور ہے۔

حواشی: (۱) ۲۱۲/۴۔ (۲) (م) میں: الأذية (تكليف/نقصان)۔ (۳) احکام القرآن ۴۸۶/۱ میں: یا زیادہ تاکید کے ساتھ (۴) لفظ: الأرض (زمین)، احکام القرآن سے۔ (۵) (ظ) میں: طلب میں سفر۔

Surah Al-Nisa: Verses 100 - 101 72

Seventh: Intending to visit specific places; the Prophet ﷺ said: "Do not set out on a journey (to visit any place) but three mosques."(1) Eighth: Frontiers for the purpose of Ribat (guarding); and increasing their numbers to defend them. Ninth: Visiting brothers for the sake of Allah Almighty(2); the Messenger of Allah ﷺ said: "A man set out to visit a brother of his in another town and Allah sent an angel to keep a watch on his way. When he came to him, he asked: Where do you intend to go? He replied: I intend to go to my brother in this town. He said: Have you done any favor to him? He said: No, except that I love him for the sake of Allah, the Exalted and Glorious. Thereupon he said: I am a messenger to you from Allah: Allah loves you as you love him." Narrated by Muslim(4) and others.

The statement of Allah Almighty: {And when you travel throughout the land, there is no blame upon you for shortening the prayer if you fear that those who disbelieve may disrupt [or attack] you. Indeed, the disbelievers are ever to you a clear enemy.} [Surah Al-Nisa: 101]

It contains ten issues: First: The statement of Allah Almighty: {you travel} means you journey, and it has been mentioned before(5). The scholars differed regarding the ruling on shortening (Qasr) the prayer during travel; it is narrated from a group that it is obligatory, which is the opinion of Umar ibn Abd al-Aziz, the Kufans, Judge Ismail, and Hammad ibn Abi Sulayman. They used as evidence the hadith of Aisha (may Allah be pleased with her): "The prayer was enjoined as two rak'ahs, two rak'ahs," the hadith(6). But there is no evidence in it because she herself acted contrary to it, as she used to complete the prayer during travel(7).

(1) Part of a hadith narrated by Abu Hurairah (may Allah be pleased with him), recorded by Ahmad (7191), Bukhari (1189), and Muslim (1397). (2) Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi, 1/486. (3) In manuscripts (D) and (Z): "fa-inna" (for indeed). (4) No. (2567) from a hadith of Abu Hurairah (may Allah be pleased with him), also recorded by Ahmad (9958). His saying: "madrajatihi" (his path): is the place where one walks. His saying: "tarubbuha" (nurture it), meaning: you preserve it, take care of it, and cultivate it. Al-Nihaya (daraja) (rababa). (5) Pages 45-46 of this volume. (6) Previously mentioned 4/127. (7) Recorded by Abd al-Razzaq (4462) and Ibn Abi Shaybah 2/452.

सूरह अन-निसा: आयत १०० - १०१ ७२

सातवाँ: विशेष स्थानों की यात्रा का इरादा करना; पैगंबर ﷺ ने कहा: "तीन मस्जिदों के अलावा (किसी अन्य स्थान की यात्रा के लिए) सवारी न कसी जाए।" (१) आठवाँ: सरहदों पर रिबात (पहरा देने) के लिए ठहरना; और उनकी रक्षा के लिए उनकी संख्या बढ़ाना। नौवां: अल्लाह तआला के लिए भाइयों से मिलने जाना (२); अल्लाह के रसूल ﷺ ने फरमाया: "एक व्यक्ति दूसरे गाँव में अपने एक भाई से मिलने के लिए निकला, तो अल्लाह ने उसके रास्ते पर एक फरिश्ता नियुक्त कर दिया। जब वह उसके पास आया, तो उसने पूछा: तुम कहाँ जाने का इरादा रखते हो? उसने कहा: मैं इस गाँव में अपने एक भाई के पास जाने का इरादा रखता हूँ। उसने कहा: क्या उस पर तुम्हारा कोई एहसान है जिसे तुम पाल रहे हो? उसने कहा: नहीं, बस इतना है कि मैं उससे अल्लाह के लिए प्यार करता हूँ। तब उसने कहा: मैं अल्लाह की ओर से तुम्हारे पास एक संदेशवाहक हूँ कि अल्लाह तुमसे वैसे ही प्यार करता है जैसे तुम उससे (अल्लाह के लिए) प्यार करते हो।" इसे मुस्लिम (४) और अन्य ने रिवायत किया है।

अल्लाह तआला का फरमान: {और जब तुम धरती में यात्रा करो, तो तुम पर कोई दोष नहीं है कि तुम नमाज़ में कमी (क़स्र) करो, यदि तुम्हें डर हो कि काफ़िर (अविश्वासी) तुम्हें कष्ट पहुँचाएंगे। वास्तव में काफ़िर तुम्हारे खुले दुश्मन हैं।} [सूरह अन-निसा: १०१]

इसमें दस मसले (विषय) हैं: पहला: अल्लाह तआला का कथन: {तुम यात्रा करो} का अर्थ है सफर करो, और यह पहले भी आ चुका है (५)। यात्रा में नमाज़ कम करने (क़स्र) के हुक्म के बारे में विद्वानों के बीच मतभेद है; एक समूह से यह वर्णित है कि यह अनिवार्य है, और यह उमर बिन अब्दुल अज़ीज़, कूफ़ा के विद्वानों, काज़ी इस्माइल और हम्माद बिन अबी सुलेमान का मत है। उन्होंने आयशा (रज़ियल्लाहु अन्हा) की हदीस से दलील दी: "नमाज़ दो-दो रकात अनिवार्य की गई थी," हदीस (६)। और इसमें कोई दलील नहीं है क्योंकि उन्होंने स्वयं इसके विरुद्ध किया, क्योंकि वह सफर में नमाज़ पूरी पढ़ती थीं (७)।

(१) अबू हुरैरा (रज़ियल्लाहु अन्हु) की एक हदीस का हिस्सा, जिसे अहमद (७१९१), बुखारी (११८९) और मुस्लिम (१३९७) ने निकाला है। (२) इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-कुरान १/४८६। (३) (द) और (ज़) प्रतियों में: "فإن" (फ़-इन्ना)। (४) अबू हुरैरा (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस से नंबर (२५६७), इसे अहमद (९९५८) ने भी निकाला है। उनके शब्द: "मदरजतिही" (उसका रास्ता): वह स्थान है जहाँ

चला जाता है। और उनका शब्द: "तरुब्बुहा", यानी: तुम उसकी रक्षा करते हो, उसकी देखभाल करते हो और उसे पालते-पोसते हो। अल-निहाया (दरजा) (रबबा)। (५) इस खंड का पृष्ठ ४५-४६। (६) पहले उल्लेख किया जा चुका है ४/१२७। (७) इसे अब्द अल-रज्जाक (४४६२) और इब्न अबी शैबा २/४५२ ने निकाला है।

سورہ النساء: آیات 100 - 101 72

ساتواں: مقدس مقامات کا قصد کرنا؛ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: ”تین مسجدوں کے سوا کسی جگہ کے لیے (سفر کا) کجاوہ نہ باندھا جائے (یعنی خاص سفر نہ کیا جائے)۔“(1) آٹھواں: سرحدوں پر پہرہ دینے کے لیے قیام کرنا؛ اور ان کے دفاع کے لیے ان کی تعداد میں اضافہ کرنا۔ نواں: اللہ تعالیٰ کی رضا کے لیے بھائیوں کی زیارت کرنا(2)؛ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”ایک شخص اپنے ایک بھائی کی ملاقات کے لیے دوسرے گاؤں کی طرف نکلا، تو اللہ تعالیٰ نے اس کے راستے میں ایک فرشتہ بٹھا دیا۔ جب وہ اس کے پاس پہنچا تو فرشتے نے پوچھا: تمہارا کہاں جانے کا ارادہ ہے؟ اس نے کہا: میں اس گاؤں میں اپنے ایک بھائی سے ملنا چاہتا ہوں۔ فرشتے نے پوچھا: کیا تمہارا اس پر کوئی احسان ہے جسے تم پروان چڑھا رہے ہو؟ اس نے کہا: نہیں، بجز اس کے کہ میں اس سے اللہ عزوجل کی خاطر محبت کرتا ہوں۔ فرشتے نے کہا: میں اللہ کا بھیجا ہوا تمہارے پاس قاصد ہوں کہ اللہ تم سے ویسے ہی محبت کرتا ہے جیسے تم اس (بھائی) سے اللہ کی خاطر محبت کرتے ہو۔“ اسے مسلم(4) اور دیگر نے روایت کیا ہے۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان: {اور جب تم زمین میں سفر کرو تو تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم نماز میں قصر کرو (کمی کرو) اگر تمہیں ڈر ہو کہ کافر تمہیں تکلیف پہنچائیں گے۔ بے شک کافر تمہارے کھلے دشمن ہیں۔} [سورہ النساء: 101]

اس میں دس مسائل ہیں: پہلا: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {تم سفر کرو} کا مطلب ہے تم مسافرت اختیار کرو، اور یہ پہلے گزر چکا ہے(5)۔ سفر میں نماز قصر کرنے کے حکم کے بارے میں علماء کا اختلاف ہے؛ ایک جماعت سے مروی ہے کہ یہ فرض ہے، اور یہی عمر بن عبدالعزیز، اہل کوفہ، قاضی اسماعیل اور حماد بن ابی سلیمان کا قول ہے۔ انہوں نے حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کی

حدیث سے استدلال کیا ہے: "نماز دو دو رکعت فرض کی گئی تھی"، حدیث(6)۔ اور اس میں کوئی دلیل نہیں ہے کیونکہ وہ خود اس کے خلاف کرتی تھیں، وہ سفر میں پوری نماز پڑھتی تھیں(7)۔

(1) حضرت ابوہریرہ رضی اللہ عنہ کی حدیث کا ایک ٹکڑا، جسے احمد (7191)، بخاری (1189) اور مسلم (1397) نے روایت کیا ہے۔ (2) احکام القرآن لابن العربی 1/ 486۔ (3) نسخہ (د) اور (ز) میں ہے: "فإن"۔ (4) نمبر (2567) حضرت ابوہریرہ رضی اللہ عنہ کی حدیث سے، اسے احمد (9958) نے بھی روایت کیا ہے۔ ان کا قول: "مدرجتہ": وہ جگہ ہے جہاں چلا جاتا ہے یعنی راستہ۔ اور ان کا قول: "تربھا"، یعنی: تم اس کی حفاظت کرتے ہو، اس کا خیال رکھتے ہو اور اسے پروان چڑھاتے ہو۔ النہایہ (درج) (ربب)۔ (5) اس جلد کا ص 45-46۔ (6) سابقہ 4/ 127۔ (7) اسے عبدالرزاق (4462) اور ابن ابی شیبہ 2/ 452 نے روایت کیا ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 101 73

...undermines it (1), and the consensus of the jurists of the major cities is that it is not a basis to be considered in the prayer of a traveler behind a resident (2); while others among the companions like Umar, Ibn Abbas, and Jubayr ibn Mut'im said: "The prayer was ordained four units (rak'ahs) when at home (resident), two units when traveling, and one unit in fear." Narrated by Muslim on the authority of Ibn Abbas (3). Then the hadith of Aisha was narrated by Ibn Ajlan from Salih ibn Kaysan, from Urwa, from Aisha, she said: "The Messenger of Allah ﷺ ordained the prayer as two units by two units." Al-Awza'i said regarding it: on the authority of Ibn Shihab from Urwa from Aisha, she said: "Allah ordained the prayer upon the Messenger of Allah ﷺ as two units by two units"; (until the end of) the hadith, and this is an inconsistency (idṭirāb). Furthermore, her saying: "the prayer was ordained," is not taken literally; for the Maghrib and Fajr prayers are excluded from it; for the Maghrib prayer was neither increased nor decreased, and the same for the Fajr prayer. All of this weakens its content (matn), not its chain of transmission (sanad) (4). Ibn al-Jahm related that Ashhab narrated from Malik: "Shortening (the prayer) is obligatory (fard)," but the famous position of his school, most of his companions, and most scholars of the predecessors (Salaf) and successors (Khalaf) is that shortening is a Sunnah, which is the view of Ash-Shafi'i (5), and it is the correct view as will be explained later, God willing. The school of the general Baghdadi Malikis is that the obligation is a choice (takhyir); and it is the view of the followers of Ash-Shafi'i. Then they differed on which of them is better; some said: "Shortening is better," which is the view of Al-Abhari (6) and others. And it was said: "Completing (the full prayer) is better"; and it was related from Ash-Shafi'i (7).

(1) See Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 1/488, and Al-Mufhim 2/323-324. (2) At-Tamhid 11/174. (3) Al-Mufhim 2/323, and the hadith is in Sahih Muslim (687). (4) See At-Tamhid 16/293-294. (5) Al-Mufhim 2/324. (6) He is Muhammad ibn Abdullah Abu Bakr Al-Abhari the Great. (7) Al-Mufhim 2/324.

सूरह अन-निसा: आयत १०१ ७३

...इसे कमजोर करता है (१), और प्रमुख शहरों के न्यायविदों (फुक़हा) की आम सहमति है कि एक निवासी के पीछे मुसाफ़िर की नमाज़ में इसे आधार नहीं माना जाता है (२); जबकि अन्य साथियों जैसे उमर, इब्न अब्बास और जुबैर इब्न मुतामि ने कहा: "नमाज़ घर पर (मुक़ीम होने पर) चार रकअत, यात्रा के दौरान दो रकअत और डर की स्थिति में एक रकअत फ़र्ज़ की गई थी।" मुस्लिम ने इब्न अब्बास (३) के अधिकार पर इसे वर्णित किया है। फिर आयशा की हदीस को इब्न अजलान ने सालेह इब्न कैसान से, उरवा से, आयशा से वर्णित किया है, उन्होंने कहा: "अल्लाह के रसूल ﷺ ने नमाज़ दो-दो रकअत फ़र्ज़ की थी।" अल-औज़ाई ने इसके बारे में कहा: इब्न शिहाब के अधिकार पर, उरवा से, आयशा से, उन्होंने कहा: "अल्लाह ने अल्लाह के रसूल ﷺ पर नमाज़ दो-दो रकअत फ़र्ज़ की थी"; हदीस के अंत तक, और यह एक विसंगति (इज़तिराब) है। इसके अलावा, उनका यह कहना कि "नमाज़ फ़र्ज़ की गई," शाब्दिक रूप से नहीं लिया गया है; क्योंकि मगरिब और फज्र की नमाज़ें इससे बाहर हैं; क्योंकि मगरिब की नमाज़ में न तो बढ़ोतरी की गई और न ही कमी, और यही फज्र की नमाज़ के लिए भी है। यह सब इसके विषय (मतन) को कमजोर करता है, इसके वर्णन की श्रृंखला (सनद) को नहीं (४)। इब्न अल-जहम ने बताया कि अशहब ने मलिक से वर्णित किया: "कसर (नमाज़ छोटा करना) फ़र्ज़ है," लेकिन उनके पंथ (मज़हब) का प्रसिद्ध मत, उनके अधिकांश साथी और पूर्ववर्तियों (सल्फ़) और उत्तराधिकारियों (ख़ल्फ़) के अधिकांश विद्वानों का मत है कि कसर सुन्नत है, और यह अल-शाफ़ई (५) का मत है, और यही सही है जैसा कि इंशाअल्लाह आगे स्पष्ट किया जाएगा। बगदादी मलिकियों का सामान्य मत यह है कि फ़र्ज़ का चुनाव (तख़्तीर) करना है; और यह अल-शाफ़ई के अनुयायियों का मत है। फिर वे इस बात पर असहमत थे कि उनमें से कौन सा बेहतर है; कुछ ने कहा: "कसर (छोटा करना) बेहतर है," जो अल-अबहरी (६) और अन्य का मत है। और कहा गया: "इतमाम (पूरा करना) बेहतर है"; और यह अल-शाफ़ई (७) से वर्णित है।

(१) देखें अहकाम अल-क़ुरान इब्न अल-अरबी ४८८/१, और अल-मुफ़हिम ३२३/२ - ३२४। (२) अत-तमीद १७४/११। (३) अल-मुफ़हिम ३२३/२, और हदीस सहीह मुस्लिम (६८७) में है। (४) देखें अत-तमीद २९३/१६ - २९४। (५) अल-मुफ़हिम ३२४/२। (६) वे मोहम्मद बिन अब्दुल्ला अबू बक्र अल-अबहरी अल-कबीर हैं। (७) अल-मुफ़हिम ३२४/२।

سورہ النساء: آیت ۱۰۱ ۷۳

اسے کمزور کرتا ہے (۱)، اور شہروں کے فقہاء کا اجماع ہے کہ مقیم کے پیچھے مسافر کی نماز میں اسے اصل نہیں سمجھا جاتا (۲)؛ جبکہ دیگر صحابہ مثلاً عمر، ابن عباس اور جبیر بن مطعم نے فرمایا: "نماز حضر (گھر) میں چار رکعت، سفر میں دو رکعت اور خوف میں ایک رکعت فرض کی گئی تھی۔" اسے مسلم نے ابن عباس (۳) سے روایت کیا ہے۔ پھر حضرت عائشہ کی حدیث ابن عجلان نے صالح بن کیسان سے، انہوں نے عروہ سے، اور انہوں نے حضرت عائشہ سے روایت کی، وہ فرماتی ہیں: "رسول اللہ ﷺ نے نماز دو دو رکعت فرض فرمائی۔" اور اوزاعی نے اس میں کہا: ابن شہاب سے، انہوں نے عروہ سے، اور انہوں نے حضرت عائشہ سے روایت کی، وہ فرماتی ہیں: "اللہ نے رسول اللہ ﷺ پر نماز دو دو رکعت فرض فرمائی"؛ حدیث کے آخر تک، اور یہ اضطراب ہے۔ مزید یہ کہ ان کا یہ قول: "نماز فرض کی گئی،" اپنے ظاہر پر نہیں ہے؛ کیونکہ مغرب اور صبح کی نماز اس سے خارج ہے؛ کیوں کہ مغرب کی نماز میں نہ اضافہ ہوا اور نہ کمی، اور اسی طرح صبح کی نماز ہے۔ اور یہ سب اس کے متن کو کمزور کرتا ہے نہ کہ اس کی سند کو (۴)۔ اور ابن الجہم نے حکایت کی کہ اشہب نے مالک سے روایت کی: "قصر فرض ہے،" لیکن ان کے مذہب کا مشہور قول، ان کے اکثر اصحاب اور سلف و خلف کے اکثر علماء کا موقف یہ ہے کہ قصر سنت ہے، اور یہی امام شافعی (۵) کا قول ہے، اور یہی صحیح ہے جیسا کہ انشاء اللہ آگے بیان آئے گا۔ اور مالکیوں میں عام بغدادیوں کا مسلک یہ ہے کہ فرض تخییر (اختیار) ہے؛ اور یہی شافعی کے اصحاب کا قول ہے۔ پھر انہوں نے اس میں اختلاف کیا کہ ان میں سے کون سا افضل ہے؛ بعض نے کہا: "قصر افضل ہے"؛ اور یہ ابہری (۶) وغیرہ کا قول ہے۔ اور کہا گیا: "اتمام (پوری نماز) افضل ہے"؛ اور یہ شافعی (۷) سے حکایت کیا گیا ہے۔

(۱) دیکھیے احکام القرآن لابن العربی ۱/ ۴۸۸ ، اور المفہم ۲/ ۳۲۳ - ۳۲۴۔ (۲) التمہید ۱۱/ ۱۷۴۔

(۳) المفہم ۲/ ۳۲۳ ، اور حدیث صحیح مسلم (۶۸۷) میں ہے۔ (۴) دیکھیے التمہید ۱۶/ ۲۹۳ -

۲۹۴۔ (۵) المفہم ۲/ ۳۲۴۔ (۶) وہ محمد بن عبداللہ ابوبکر الاہری الکبیر ہیں۔ (۷) المفہم ۲/ ۳۲۴۔

74 Surah An-Nisa: Verse 101

Abu Sa'id al-Qazwini(1) al-Maliki related that the correct view in the Maliki school is that the traveler has a choice between completing the prayer (itmaam) and shortening it (qasr). I said: This is what appears from the words of Allah, the Glorified and Exalted: {Then there is no sin upon you if you shorten the prayer}, except that Malik, may Allah have mercy on him, considers shortening the prayer to be recommended for him, and likewise(2) it is held that he should repeat it within the time if he completed it. Abu Mus'ab related in his summary from Malik and the people of Madinah, saying: Shortening the prayer during travel for men and women is a Sunnah(3). Abu 'Umar(4) said: This is sufficient for you regarding the Maliki school, even though his statement did not differ: that whoever completes the prayer during travel should repeat it as long as the time remains; and that is a recommendation for those who understood, not an obligation. Ash-Shafi'i said: Shortening the prayer in cases other than fear is by Sunnah, but in fear along with travel, it is by the Quran and Sunnah. Whoever prayed four rak'ahs, there is no blame on him, and I do not like for anyone to complete the prayer during travel out of a desire to turn away from the Sunnah. Abu Bakr al-Athram said: I said to Ahmad ibn Hanbal: Is a man allowed to pray four rak'ahs during travel? He said: No, it does not please me; the Sunnah is two rak'ahs(5). In Malik's Muwatta, from Ibn Shihab, from a man from the family of Khalid ibn Asid, that he asked Abdullah ibn Umar, saying: O Abu Abdurrahman, we find the prayer of fear and the prayer of the resident in...

(1) In the manuscripts: al-Qarawi, and in (M): al-Farawi. What is established in al-Tamhid 16/317 is the correct one, and he is Ahmad ibn Muhammad ibn Zayd. He studied Fiqh under Abu Bakr al-Abhari and was one of his senior companions. He authored 'al-Mu'tamid fil-Khilaf' and 'al-Ilhaf fi Masa'il al-Khilaf'. He died in the year three hundred and ninety-something. Tartib al-Madarik 4/604, and al-Dibaj al-Mudhahhab 1/162. (2) In (Zah): And therefore. (3) See al-Tamhid 11/175, and 16/317. Abu Mus'ab is Ahmad ibn al-Qasim al-Zuhri. (4) In al-Tamhid 11/175. (5) al-Tamhid 11/177 - 178.

७४ सूरह अन-निसा: आयत १०१

अबू सईद अल-क़ज़्विनी(१) अल-मालिकी ने वर्णन किया है कि मालिकी पंथ (मज़हब) में सही दृष्टिकोण यह है कि मुसाफ़िर (यात्री) को नमाज़ पूरी पढ़ने (इतमाम) और छोटी करने (क़स्र) के बीच चुनाव करने का अधिकार है। मैंने कहा: यह वही है जो अल्लाह सुब्हानहू व तआला के इस कथन से स्पष्ट होता है: {तो तुम पर कोई गुनाह नहीं कि तुम नमाज़ में कमी कर दो}, सिवाय इसके कि इमाम मालिक (रहमतुल्लाह अलैहि) उसके लिए क़स्र (छोटा करना) मुस्तहब (पसंदीदा) समझते हैं, और इसी तरह(२) यह माना जाता है कि यदि उसने नमाज़ पूरी पढ़ ली है, तो उसे समय के भीतर उसे दोहराना चाहिए। अबू मुसब ने अपने सारांश (मुख़्तसर) में इमाम मालिक और मदीना के लोगों से वर्णन किया है, उन्होंने कहा: पुरुषों और महिलाओं के लिए यात्रा में नमाज़ को छोटा करना (क़स्र) सुन्नत है(३)। अबू उमर(४) ने कहा: मालिकी पंथ के बारे में आपके लिए इतना ही पर्याप्त है, जबकि उनके इस कथन में कोई मतभेद नहीं है: कि जो व्यक्ति यात्रा में नमाज़ पूरी पढ़ता है, वह उसे तब तक दोहराए जब तक समय शेष है; और यह समझने वालों के लिए मुस्तहब है, अनिवार्य (वाजिब) नहीं। अल-शाफ़ई ने कहा: भय (ख़ौफ़) के अलावा अन्य स्थितियों में क़स्र सुन्नत से साबित है, लेकिन यात्रा के साथ भय की स्थिति में यह कुरआन और सुन्नत दोनों से है। जिसने चार रकअत पढ़ीं, उस पर कोई दोष नहीं है, लेकिन मुझे यह पसंद नहीं है कि कोई सुन्नत से बेरुखी बरतते हुए यात्रा में नमाज़ पूरी पढ़े। अबू बक्र अल-असरम ने कहा: मैंने अहमद बिन हंबल से पूछा: क्या कोई व्यक्ति यात्रा में चार रकअत पढ़ सकता है? उन्होंने कहा: नहीं, मुझे यह पसंद नहीं है, सुन्नत दो रकअत है(५)। इमाम मालिक की 'मुवत्ता' में इब्न शिहाब से, खालिद बिन असीद के परिवार के एक व्यक्ति से रिवायत है कि उसने अब्दुल्लाह बिन उमर से पूछा: ऐ अबू अब्दुर्रहमान, हम ख़ौफ़ (डर) की नमाज़ और मुक़ीम (निवासी) की नमाज़ को... में पाते हैं।

(१) हस्तलिपियों में: अल-क़रवी, और (म) में: अल-फ़रवी। 'अल-तमहीद' १६/३१७ में जो स्थापित है वही सही है, और वे अहमद बिन मुहम्मद बिन ज़ैद हैं। उन्होंने अबू बक्र अल-अबहरी से शिक्षा प्राप्त की, और वे उनके वरिष्ठ साथियों में से थे। उनकी रचनाएँ'अल-मुअतमद फ़िल-ख़िलाफ़' और 'अल-इल्हाफ़ फ़ी मसाइल अल-ख़िलाफ़' हैं। उनका देहांत ३९० के बाद के वर्षों में हुआ। देखिए: तरतीब अल-मदारिक ४/६०४, और अद-दीबाज़ अल-मुज़हब १/१६२। (२) (ज़) में: और इसलिए। (३) देखिए अल-तमहीद ११/१७५, और १६/३१७। अबू मुसब: अहमद बिन अल-क़ासिम अल-ज़ुहरी हैं। (४) अल-तमहीद ११/१७५ में। (५) अल-तमहीद ११/१७७ - १७८।

74 سورة النساء: آیت 101

ابو سعید القزوینی(1) المالکی نے بیان کیا ہے کہ مذہبِ مالک میں صحیح بات یہ ہے کہ مسافر کو نماز پوری پڑھنے (اتمام) اور قصر کرنے کے درمیان اختیار حاصل ہے۔ میں نے کہا: یہ وہی بات ہے جو اللہ سبحانہ وتعالیٰ کے اس ارشاد سے ظاہر ہوتی ہے: ﴿فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ﴾ (تو تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم نماز میں کمی کر دو)، سوائے اس کے کہ امام مالک رحمہ اللہ اس کے لیے قصر کو مستحب سمجھتے ہیں، اور اسی طرح(2) یہ رائے ہے کہ اگر اس نے (سفر میں) پوری نماز پڑھ لی ہو تو وقت کے اندر اس کا اعادہ کرے۔ اور ابو مصعب نے اپنے مختصر میں مالک اور اہل مدینہ سے روایت کی ہے، انہوں نے کہا: سفر میں مردوں اور عورتوں کے لیے قصر کرنا سنت ہے(3)۔ ابو عمر(4) نے کہا: مالکی مذہب میں آپ کے لیے یہی کافی ہے، اس کے باوجود کہ ان کے اس قول میں کوئی اختلاف نہیں کہ: جس نے سفر میں پوری نماز پڑھی وہ اس کا اعادہ کرے جب تک وقت باقی ہے؛ اور یہ بات سمجھنے والوں کے نزدیک مستحب ہے، واجب نہیں۔ امام شافعی نے کہا: خوف کے علاوہ حالات میں قصر سنت سے ثابت ہے، لیکن سفر کے ساتھ خوف کی حالت میں یہ قرآن اور سنت دونوں سے ثابت ہے؛ جس نے چار رکعت پڑھ لیں اس پر کوئی گناہ نہیں، اور میں پسند نہیں کرتا کہ کوئی سنت سے اعراض کی خاطر سفر میں پوری نماز پڑھے۔ ابو بکر الاثرم نے کہا: میں نے احمد بن حنبل سے پوچھا: کیا آدمی کے لیے جائز ہے کہ وہ سفر میں چار رکعت پڑھے؟ انہوں نے کہا: نہیں، مجھے یہ پسند نہیں، سنت دو رکعت ہے(5)۔ موطا مالک میں ابن شہاب سے، خالد بن اسید کے خاندانके ایک شخص سے مروی ہے کہ اس نے عبداللہ بن عمر سے پوچھا: اے ابو عبدالرحمن، ہم خوف کی نماز اور مقیم کی نماز تو... میں پاتے ہیں۔

(1) قلمی نسخوں میں: القروی، اور (م) میں: الفروی، اور 'التمہید' 16/317 میں جو ثابت ہے وہی درست ہے، اور وہ احمد بن محمد بن زید ہیں، انہوں نے ابوبکر الابہری سے تفقہ حاصل کیا، وہ ان کے بڑے اصحاب میں سے ہیں، ان کی تصانیف 'المعتمد فی الخلاف' اور 'الالحاف فی مسائل الخلاف' ہیں۔ ان کی وفات تین سو نوے اور کچھ سال میں ہوئی۔ 'ترتیب المدارک' 4/604، اور 'الدیباج المذہب' 1/162۔ (2) (ظ) میں: ولذلک (اور اسی لیے)۔ (3) دیکھیے 'التمہید' 11/175، اور 16/317۔ ابو مصعب: احمد بن القاسم الزہری ہیں۔ (4) 'التمہید' 11/175 میں۔ (5) 'التمہید' 11/177 - 178۔

Surah An-Nisa: Verse 101 75

...the Quran, and we do not find [mention of] the prayer for traveling? Abdullah bin Umar said: "O son of my brother, indeed Allah the Blessed and Exalted sent Muhammad ﷺ to us when we knew nothing, so we do as we saw him doing"(1).

So, in this hadith(2), shortening the prayer while traveling without fear is a Sunnah, not an obligation; because there is no mention of it in the Quran. Shortening mentioned in the Quran is only when there is both travel and fear combined; for He did not permit shortening in His book except with these two conditions. Similar to this in the Quran: "And whoever among you cannot afford to marry..." [An-Nisa: 25] the verse, which was mentioned earlier(3).

Then Allah Almighty said: "But when you are secure, establish regular prayers" [Verse: 103], meaning: perform them in full. The Messenger of Allah ﷺ shortened [prayers] from four [rak'ahs] to two, except for Maghrib, in all his travels while secure, fearing nothing but Allah Almighty. Thus, it was an established Sunnah from him ﷺ, an addition to Allah Almighty's rulings like all other things he legislated and explained, which are not mentioned in the Quran(4).

And his saying: "As(5) we saw him doing", along with the hadith of Umar when he asked the Messenger of Allah ﷺ about shortening [prayer] while traveling without fear; he said: "It is a charity that Allah has bestowed upon you, so accept His charity." This indicates that Allah Almighty may permit something in His book with a condition, then permit that same thing through the tongue of His Prophet without that condition(6).

[Abu] Hanzalah asked Ibn Umar about the traveler's prayer, and he said: "Two rak'ahs." I said: "Then where is the statement of Allah Almighty: '...if you fear that those who disbelieve may disrupt you' while we are safe?" He said(7): "It is the Sunnah of the Messenger of Allah ﷺ."

(1) Al-Muwatta 1/145-146, also recorded by Ahmad (5683). The unnamed man in the chain of transmission is Umayyah bin Abdullah bin Khalid, as the author will mention. (2) In (d), (z), and (m): the report. What is confirmed is from (ظ), which corresponds to At-Tamheed 11/164, and the text is from it. (3) 6/228. (4) At-Tamheed 11/165. (5) In the copies: "Indeed," what is confirmed is from (m). (6) At-Tamheed 11/165, and the hadith of Umar was recorded by Ahmad (174) and Muslim (686). (7) In (d), (z), and (m): "He said," what is confirmed is from (ظ).

सूरह अन-निसा: आयत 101 75

...कुरान में, और हमें यात्रा की नमाज़ का ज़िक्र नहीं मिलता? अब्दुल्ला बिन उमर ने कहा: "ऐ मेरे भाई के बेटे, वास्तव में अल्लाह तबरक व ताला ने मुहम्मद ﷺ को हमारे पास भेजा जब हम कुछ नहीं जानते थे, इसलिए हम वैसा ही करते हैं जैसा हमने उन्हें करते देखा है"(1)।

तो, इस हदीस(2) में बिना किसी डर के यात्रा में नमाज़ को छोटा करना (क़स्र) एक सुन्नत है, फ़र्ज़ नहीं; क्योंकि कुरान में इसका कोई ज़िक्र नहीं है। कुरान में ज़िक्र किया गया क़स्र केवल तब है जब यात्रा और भय दोनों एक साथ हों; क्योंकि उसने अपनी किताब में इन दो शर्तों के बिना क़स्र की अनुमति नहीं दी है। कुरान में इसके समान है: "और तुम में से जो सामर्थ्य न रखता हो कि निकाह करे..." [अन-निसा: 25] आयत, जो पहले आ चुकी है(3)।

फिर अल्लाह तआला ने फ़रमाया: "फिर जब तुम इत्मीनान (सुरक्षित) पा लो तो नमाज़ क़ायम करो" [आयत: 103], यानी: उसे पूरा करो। अल्लाह के रसूल ﷺ ने अपनी सभी यात्राओं में सुरक्षित रहते हुए, अल्लाह तआला के अलावा किसी से न डरते हुए, चार (रकअत) से घटाकर दो कर दीं, सिवाय मग़रिब के। तो यह उनकी ﷺ की एक स्थापित सुन्नत थी, अल्लाह तआला के आदेशों में एक इज़ाफ़ा, जैसे अन्य चीज़ें जो उन्होंने निर्धारित कीं और स्पष्ट कीं, जिनका कुरान में कोई ज़िक्र नहीं है(4)।

और उनका कहना: "जैसा(5) हमने उन्हें करते देखा", उमर की हदीस के साथ जब उन्होंने अल्लाह के रसूल ﷺ से बिना डर के यात्रा में क़स्र के बारे में पूछा था; तो उन्होंने कहा: "यह एक सदक़ा (दान) है जो अल्लाह ने तुम्हें दिया है, इसलिए उसका सदक़ा स्वीकार करो।" यह दर्शाता है कि अल्लाह तआला अपनी किताब में किसी चीज़ की अनुमति एक शर्त के साथ दे सकता है, फिर उसी चीज़ की अनुमति अपने पैगंबर की ज़ुबान से उस शर्त के बिना दे सकता है(6)।

और [अबू] हंज़ला ने इब्न उमर से मुसाफ़िर (यात्री) की नमाज़ के बारे में पूछा, तो उन्होंने कहा: "दो रकअत।" मैंने कहा: "तो अल्लाह तआला के इस कथन का क्या हुआ: '...अगर तुम्हें डर हो कि काफ़िर तुम्हें सताएंगे' जबकि हम सुरक्षित हैं?" उन्होंने कहा(7): "यह अल्लाह के रसूल ﷺ की सुन्नत है।"

(1) अल-मुवत्ता 1/145-146, और इसे अहमद (5683) ने भी संकलित किया है। हदीस की सनद में जिस व्यक्ति का नाम नहीं लिया गया है वह उमैया बिन अब्दुल्ला बिन खालिद है, जैसा कि लेखक उल्लेख करेंगे। (2) (द), (ज़) और (म) में: 'अल-ख़बर' (रिपोर्ट), और (ज़ो) से जो पुष्ट है वह अल-तम्हीद

11/164 के अनुरूप है, और विवरण वहीं से है। (3) 6/228। (4) अल-तम्हीद 11/165। (5) प्रतियों में: 'बल्कि' (इन्नमा), और जो पुष्ट है वह (म) से है। (6) अल-तम्हीद 11/165, और उमर की हदीस को अहमद (174) और मुस्लिम (686) ने संकलित किया है। (7) (द), (ज़) और (म) में: 'क़ाल' (उसने कहा), और जो पुष्ट है वह (ज़ो) से है।

سورہ النساء: آیت ۱۰۱ ۷۵

القرآن، اور ہمیں سفر کی نماز (کا ذکر) نہیں ملتا؟ تو عبداللہ بن عمر نے کہا: اے میرے بھتیجے، بے شک اللہ تبارک و تعالیٰ نے محمد ﷺ کو ہماری طرف مبعوث فرمایا جبکہ ہم کچھ نہیں جانتے تھے، پس ہم ویسا ہی کرتے ہیں جیسا ہم نے انہیں کرتے دیکھا(۱)۔

پس اس حدیث(۲) میں بغیر خوف کے سفر میں نماز قصر کرنا سنت ہے، فرض نہیں؛ کیونکہ قرآن میں اس کا کوئی ذکر نہیں ہے، اور قرآن میں جس قصر کا ذکر ہے وہ تب ہے جب سفر اور خوف دونوں جمع ہوں؛ پس اس نے اپنی کتاب میں ان دو شرطوں کے بغیر قصر کی اجازت نہیں دی۔ اور قرآن میں اس کی مثال ہے: ﴿وَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنكُمْ طَوْلًا أَن يَنكِحَ﴾ [النساء: ۲۵] آیت، اور یہ پہلے گزر چکی ہے(۳)۔

پھر اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿فَإِذَا اطْمَأْنَنتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ﴾ [آیت: ۱۰۳]، یعنی: پس اسے مکمل ادا کرو؛ اور رسول اللہ ﷺ نے اپنے تمام اسفار میں امن کی حالت میں جبکہ اللہ تعالیٰ کے سوا کسی کا خوف نہ تھا، چار سے دو (رکعتیں) قصر کیں سوائے مغرب کے؛ پس یہ آپ ﷺ کی ایک مسنون سنت تھی، اللہ تعالیٰ کے احکام میں اضافہ ان تمام چیزوں کی طرح جو آپ نے مشروع کیں اور واضح کیں، جن کا قرآن میں ذکر نہیں ہے(٤)۔

اور ان کا قول: جیسا(۵) ہم نے انہیں کرتے دیکھا، حضرت عمر کی اس حدیث کے ساتھ جب انہوں نے رسول اللہ ﷺ سے بغیر خوف کے سفر میں قصر کے بارے میں پوچھا تھا؛ تو آپ نے فرمایا: "یہ ایک صدقہ ہے جو اللہ نے تم پر کیا ہے، پس اس کا صدقہ قبول کرو"۔ یہ اس بات پر دلالت کرتا

ہے کہ اللہ تعالیٰ اپنی کتاب میں کسی چیز کو کسی شرط کے ساتھ مباح کر سکتا ہے، پھر اپنے نبی کی زبان پر اس شرط کے بغیر اس چیز کو مباح فرما دیتا ہے(٦)۔

اور [ابو] حنظلہ نے ابن عمر سے سفر کی نماز کے بارے میں پوچھا، تو انہوں نے کہا: دو رکعتیں، میں نے کہا: پھر اللہ تعالیٰ کے اس قول کا کیا مطلب ہے: ﴿إِنْ خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا﴾ جبکہ ہم امن میں ہیں؟ تو انہوں نے کہا(٧): یہ رسول اللہ ﷺ کی سنت ہے۔

(١) الموطأ ١/ ١٤٥ - ١٤٦، اور اسے احمد (٥٦٨٣) نے بھی روایت کیا ہے، اور حدیث کی سند میں جس آدمی کا نام نہیں لیا گیا وہ امیہ بن عبداللہ بن خالد ہے جیسا کہ مصنف ذکر کریں گے۔ (٢) (د)، (ز) اور (م) میں: "الخبر" ہے، اور (ظ) سے جو ثابت ہے وہ "الحديث" ہے، جو التمہید ١١/ ١٦٤ کے موافق ہے، اور کلام اسی سے ہے۔ (٣) ٦/ ٢٢٨۔ (٤) التمہید ١١/ ١٦٥۔ (٥) نسخوں میں: "انما" ہے، اور (م) سے جو ثابت ہے وہ "کما" ہے۔ (٦) التمہید ١١/ ١٦٥، اور حضرت عمر کی حدیث کو احمد (١٧٤) اور مسلم (٦٨٦) نے روایت کیا ہے۔ (٧) (د)، (ز) اور (م) میں: "قال" ہے، اور (ظ) سے جو ثابت ہے وہ "فقال" ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 101 76

So this is Ibn Umar calling it a Sunnah; and Ibn Abbas said the same, so where is the school of thought (Madhab) compared to theirs (1)? Abu Umar said: Malik did not establish the chain of narration for this Hadith; because he did not name the man who asked Ibn Umar, and he omitted a man from the chain, and the man he did not name is Umayya bin Abdullah bin Khalid bin Asid bin Abi Al-Ais bin Umayya bin Abd Shams bin Abd Manaf, and Allah knows best (2). Second: Scholars differed on the limit of the distance at which prayers are shortened. Dawud said: They are shortened in every travel, long or short, even if it is three miles from where the Friday prayer is performed; adhering to what Muslim narrated from Yahya bin Yazid Al-Hana'i, who said: I asked Anas bin Malik about shortening the prayer, and he said: The Messenger of Allah (peace be upon him), when he went out for a journey of three miles or three parasangs – Shu'bah is the doubter – prayed two rak'ahs (3). This is not evidence; because it is doubtful, and assuming one of them, perhaps it was the limit of the distance from which he started shortening, and it was a long journey beyond that, and Allah knows best (4). Ibn Al-Arabi said: A group of people played with religion and said: Whoever leaves the city for its outskirts should shorten (prayers) and eat (break fast). He who says this is a non-Arab who does not know what "travel" means to the Arabs, or he is someone who treats religion lightly. If scholars had not mentioned it, I would not have deigned to glance at it with the corner of my eye, nor would I have thought about it with the rest of my heart (5).

(1) At-Tamheed 11/167, and the Hadith of Ibn Umar was narrated by Ibn Abi Shaybah 2/447, Ahmad (4704), and Al-Khatib in Al-Kifayah 1/181, and what is between brackets from them. Abu Hanzalah is Hakim Al-Hadhdha'. Al-Hafiz said in Ta'jeel Al-Manfa'ah 2/444: I do not know of any criticism against him. Ibn Khalfoun mentioned him in Ath-Thiqat. The report of Ibn Abbas (may Allah be pleased with them both) was narrated by Ahmad (1862), Ibn Khuzaymah (951), and Ibn Hibban (2755). (2) At-Tamheed 11/161. (3) Sahih Muslim (691), and also narrated by Ahmad (12313). (4) See Al-Mufhim 2/332. (5) Ahkam Al-Quran 1/488.

सूरह अन-निसा: आयत 101 76

तो यह इब्न उमर हैं जिन्होंने इसे सुन्नत कहा है; और इब्न अब्बास ने भी यही कहा है, तो इन दोनों के मुकाबले कोई दूसरा मज़हब (विचारधारा) कहाँ टिकता है (1)? अबू उमर ने कहा: मलिक ने इस हदीस की सनद (वर्णन की श्रृंखला) स्थापित नहीं की; क्योंकि उन्होंने उस व्यक्ति का नाम नहीं लिया जिसने इब्न उमर से पूछा था, और उन्होंने सनद से एक व्यक्ति को छोड़ दिया। जिस व्यक्ति का उन्होंने नाम नहीं लिया वह उमैया बिन अब्दुल्ला बिन खालिद बिन असीद बिन अबी अल-ऐस बिन उमैया बिन अब्द शम्स बिन अब्द मनाफ़ हैं, और अल्लाह बेहतर जानता है (2)। दूसरा: नमाज़ को छोटा करने (क़स्र) की दूरी की सीमा पर विद्वानों में मतभेद है। दाऊद ने कहा: हर यात्रा में, चाहे वह लंबी हो या छोटी, नमाज़ छोटी की जाएगी, भले ही वह तीन मील की दूरी पर हो जहाँ से जुमे की नमाज़ अदा की जाती है; मुस्लिम द्वारा याह्या बिन यज़ीद अल-हनाई से रिवायत की गई बात को आधार मानते हुए, जिन्होंने कहा: मैंने अनस बिन मलिक से नमाज़ छोटी करने के बारे में पूछा, तो उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) जब तीन मील या तीन फरसंग की यात्रा पर निकलते थे - शुअबा को इसमें संदेह है - तो वह दो रकअत नमाज़ पढ़ते थे (3)। इसमें कोई दलील नहीं है; क्योंकि यह संदिग्ध है, और यदि इनमें से एक को मान भी लिया जाए, तो शायद यह वह सीमा थी जहाँ से उन्होंने छोटा करना शुरू किया था, और वह उसके आगे एक लंबी यात्रा थी, और अल्लाह बेहतर जानता है (4)। इब्न अल-अरबी ने कहा: कुछ लोगों ने धर्म के साथ खिलवाड़ किया और कहा: जो कोई शहर से निकलकर उसके बाहरी इलाके तक जाए, उसे नमाज़ छोटी करनी चाहिए और रोज़ा तोड़ देना चाहिए। ऐसा कहने वाला कोई अजमी (गैर-अरब) है जिसे यह नहीं पता कि अरबों के नज़दीक 'सफ़र' का क्या मतलब है, या वह धर्म को हल्के में लेने वाला है। अगर विद्वानों ने इसका ज़िक्र न किया होता, तो मैं इसे अपनी आँख के कोने से भी देखना पसंद न करता, और न ही अपने दिल के किसी कोने में इसके बारे में सोचता (5)।

(1) अत-तम्हीद 11/167, और इब्न उमर की हदीस इब्न अबी शैबा 2/447, अहमद (4704), और अल-खतीब ने अल-किफाया 1/181 में रिवायत की है। कोष्ठक के बीच का हिस्सा उन्हीं से है। अबू हंजला हकीम अल-हज़्ज़ा हैं। अल-हाफिज़ ने ताजील अल-मन्फा 2/444 में कहा: मुझे उनके बारे में किसी आलोचना की जानकारी नहीं है। इब्न खलफून ने उन्हें अज़-ज़िकात में उल्लेख किया है। इब्न अब्बास (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) के प्रभाव को अहमद (1862), इब्न खुज़ैमा (951), और इब्न हिब्बान (2755) ने रिवायत किया है। (2) अत-तम्हीद 11/161. (3) सहीह मुस्लिम (691), और अहमद

(12313) द्वारा भी रिवायत किया गया। (4) देखें अल-मुफ्हिम 2/332. (5) अहकाम अल-क़ुरान 1/488.

سورة النساء: آیت 101 76

پس یہ ابن عمر ہیں جنہوں نے اسے سنت قرار دیا ہے؛ اور اسی طرح ابن عباس نے بھی کہا ہے، تو ان دونوں کے مقابلے میں کوئی اور مسلک کہاں ہے(1)؟ ابو عمر نے کہا: مالک نے اس حدیث کی اسناد قائم نہیں کی؛ کیونکہ انہوں نے اس شخص کا نام نہیں لیا جس نے ابن عمر سے سوال کیا تھا، اور انہوں نے سند سے ایک آدمی گرا دیا، اور وہ شخص جس کا انہوں نے نام نہیں لیا وہ امیہ بن عبداللہ بن خالد بن اسید بن ابی العیص بن امیہ بن عبد شمس بن عبد مناف ہیں، اور اللہ بہتر جانتا ہے(2)۔ دوسری بات: علماء کا اس مسافت کی حد میں اختلاف ہے جس میں نماز قصر کی جاتی ہے؛ پس داؤد نے کہا: ہر سفر میں نماز قصر کی جائے گی خواہ وہ طویل ہو یا مختصر، اگرچہ وہ تین میل کی مسافت پر ہی کیوں نہ ہو جہاں سے نمازِ جمعہ ادا کی جاتی ہے؛ اس روایت پر عمل کرتے ہوئے جو مسلم نے یحییٰ بن یزید الہنائی سے نقل کی ہے، وہ کہتے ہیں: میں نے انس بن مالک سے نماز کے قصر کے بارے میں پوچھا، تو انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ جب تین میل یا تین فرسخ کی مسافت پر نکلتے تھے - شعبہ شک کرنے والے ہیں - تو دو رکعتیں پڑھتے تھے(3)۔ اس میں کوئی دلیل نہیں ہے؛ کیونکہ اس میں شک ہے، اور ان میں سے کسی ایک کی تقدیر پر؛ شاید یہ اس مسافت کی حد ہو جہاں سے انہوں نے قصر شروع کیا تھا، اور وہ اس سے زیادہ طویل سفر تھا، اور اللہ بہتر جانتا ہے(4)۔ ابن العربی نے کہا: کچھ لوگوں نے دین کے ساتھ کھلواڑ کیا اور کہا: جو شہر سے اس کے مضافات کی طرف نکلا اس نے قصر کیا اور کھانا کھایا (روزہ چھوڑا)، اور یہ کہنے والا عجمی ہے جو عربوں کے نزدیک "سفر" کے معنی نہیں جانتا، یا وہ دین کو معمولی سمجھنے والا ہے، اور اگر علماء اس کا ذکر نہ کرتے تو میں اس کی طرف آنکھ اٹھا کر دیکھنا بھی گوارا نہ کرتا، اور نہ ہی اپنے دل میں اس کے بارے میں سوچتا(5)۔

(1) التمہید 11/167، اور حدیثِ ابن عمر کو ابن ابی شیبہ 2/447، اور احمد (4704)، اور الخطیب نے الکفایہ 1/181 میں روایت کیا ہے، اور ان میں سے جو بریکٹ کے درمیان ہے۔ اور ابو حنظلہ حکیم الحذاء ہیں، حافظ نے تعجیل المنفعہ 2/444 میں کہا: میں ان میں کسی جرح کو نہیں جانتا، اور ابن خلفون نے انہیں الثقات میں ذکر کیا ہے، اور ابن عباس رضی اللہ عنہما کا اثر احمد (1862)، ابن خزیمہ (951)، اور ابن حبان (2755) نے روایت کیا ہے۔ (2) التمہید 11/161۔ (3) صحیح مسلم (691)، اور اسے احمد (12313) نے بھی روایت کیا ہے۔ (4) المفہم 2/332 ملاحظہ فرمائیں۔ (5) احکام القرآن 1/488۔

Page 77 Surah Al-Nisa: Verse 101

The limit of travel by which the distinction [between travel and residence] occurs was not mentioned, neither in the Quran nor in the Sunnah. This was because it was an Arabic word whose meaning was well-established among the Arabs whom God Almighty addressed through the Quran. Thus, we know with certainty that someone who steps out of their home for some matters is not considered a traveler, either linguistically or legally. However, if one travels for three days, they are certainly a traveler(5).

We also judge that anyone who travels for a day and a night is a traveler, due to the saying of the Prophet (peace be upon him): "It is not permissible for a woman who believes in Allah and the Last Day to travel for a day's journey except with a male relative (mahram)"(6). This is the correct view because it is a middle ground between the two cases, and upon this Malik relied. However, he did not find this hadith agreed upon; it was narrated once as "a day and a night"(7) and another time as "three days"(8). So he turned to Abdullah bin Umar and relied on his action, for he used to shorten the prayer when traveling to Riyam(9), which is [a distance of] four barids (postal stages); because Ibn Umar was known for strictly following the Prophet (peace be upon him)(10).

Others said: All scholars agree that shortening the prayer was only legislated as a facilitation, and it is only in long travels where hardship usually occurs. Thus, Malik, Al-Shafi'i, their companions, Al-Layth, Al-Awza'i, and the jurists of the people of Hadith, Ahmad, Ishaq, and others, observed [the limit of] a full day.

Footnotes: (1) In (d): "they mention", in (z): "he mentions it", and what is established from (dh) and (m) matches Al-Qabs 1/331, and the text is from it. (2) In (d) and (z): "in it". (3) Meaning the difference between the travel prayer and the resident prayer, as in Al-Qabs 1/331, and in (m) it appeared as "shortening" instead of "difference". (4) Meaning the word "travel" (safar). (5) Al-Qabs by Ibn al-Arabi 1/331. (6) Narrated by Ahmad (7414) and Muslim (1339): (420) from the hadith of Abu Hurayrah (may Allah be pleased with him). (7) It is found in Ahmad (7222), Al-Bukhari (1088), and Muslim (1339): (421). (8) It is found in Ahmad (8564), and Muslim (1933): (422). (9) In (m): "Re'm", which is a valley for the Muzaynah tribe near Medina. Mu'jam al-Buldan (Riyam). This narration was recorded by Malik in Al-Muwatta 1/147, and Abd al-Razzaq (4301). (10) Al-Qabs 1/331 - 332.

पृष्ठ ७७ सूरह अल-निसा: आयत १०१

यात्रा की वह सीमा जिसके द्वारा [यात्रा और निवास के बीच] अंतर होता है, उसका उल्लेख न तो कुरान में किया गया है और न ही सुन्नत में। ऐसा इसलिए था क्योंकि यह एक अरबी शब्द था जिसका अर्थ उन अरबों के बीच अच्छी तरह से स्थापित था जिन्हें सर्वशक्तिमान ईश्वर ने कुरान के माध्यम से संबोधित किया था। इस प्रकार, हम निश्चित रूप से जानते हैं कि जो व्यक्ति कुछ मामलों के लिए अपने घर से बाहर निकलता है, उसे भाषाई या कानूनी तौर पर यात्री नहीं माना जाता है। हालाँकि, यदि कोई तीन दिनों तक यात्रा करता है, तो वह निश्चित रूप से एक यात्री है(५)।

हम यह भी निर्णय लेते हैं कि जो कोई भी एक दिन और एक रात के लिए यात्रा करता है वह एक यात्री है, नबी (उन पर शांति हो) के इस कथन के कारण: "अल्लाह और अंतिम दिन पर विश्वास करने वाली महिला के लिए अपने किसी महरम (रक्त संबंधी) के बिना एक दिन की यात्रा करना जायज़ नहीं है"(६)। और यही सही दृष्टिकोण है; क्योंकि यह दोनों स्थितियों के बीच का मध्य मार्ग है, और इसी पर मालिक ने भरोसा किया। लेकिन उन्होंने इस हदीस को सर्वसम्मत नहीं पाया; इसे एक बार "एक दिन और एक रात"(७) और दूसरी बार "तीन दिन"(८) के रूप में वर्णित किया गया था। इसलिए वह अब्दुल्ला बिन उमर के पास गए और उनके कार्य पर भरोसा किया, क्योंकि वे रियाम(९) की यात्रा करते समय नमाज़ को छोटा (क़स्र) किया करते थे, जो चार बरीद (डाक चरणों) की दूरी है; क्योंकि इब्न उमर नबी (उन पर शांति हो) का कड़ाई से अनुसरण करने के लिए जाने जाते थे(१०)।

दूसरों ने कहा: सभी विद्वान इस बात पर सहमत हैं कि नमाज़ को छोटा करना केवल एक सुगमता के रूप में निर्धारित किया गया था, और यह केवल लंबी यात्राओं में होता है जहाँ आमतौर पर कठिनाई होती है। इस प्रकार, मलिक, अल-शफी, उनके साथियों, अल-लैथ, अल-औज़ाई और हदीस के लोगों के न्यायविदों, अहमद, इसहाक और अन्य लोगों ने एक पूरे दिन की सीमा मानी।

पाद टिप्पणियाँ: (१) (द) में: "वे उल्लेख करते हैं", (ज़) में: "वह इसका उल्लेख करता है", और (ध) और (म) से जो स्थापित है वह अल-क़बस १/३३१ से मेल खाता है, और पाठ उसी से है। (२) (द) और (ज़) में: "उसमें"। (३) इसका अर्थ यात्रा की नमाज़ और निवासी की नमाज़ के बीच का अंतर है, जैसा कि अल-क़बस १/३३१ में है, और (म) में "अंतर" के बजाय "क़स्र" (छोटा करना) आया है। (४) यानी "सफ़र" (यात्रा) शब्द। (५) इब्न अल-अरबी द्वारा अल-क़बस १/३३१। (६) अहमद (७४१४) और मुस्लिम (१३३९): (४२०) द्वारा अबू हुरैरा (रज़िअल्लाहु अन्हु) की हदीस से उद्धृत। (७) यह अहमद (७२२२),

अल-बुखारी (१०८८) और मुस्लिम (१३३९): (४२१) में है। (८) यह अहमद (८५६४) और मुस्लिम (१९३३): (४२२) में है। (९) (म) में: "रेम", जो मदीना के पास मुज़ैना जनजाति के लिए एक घाटी है। मुअजम अल-बुल्दान (रियाम)। इस प्रभाव को मालिक ने अल-मुवत्ता १/१४७ और अब्द अल-रज्जाक (४३०१) में निकाला है। (१०) अल-क़बस १/३३१ - ३३२।

صفحہ ۷۷ سورۃ النساء: آیت ۱۰۱

سفر کی وہ حد جس سے [سفر اور حضر کے درمیان] فرق واقع ہوتا ہے، اس کا ذکر نہ قرآن میں ہے اور نہ ہی سنت میں۔ یہ اس وجہ سے تھا کہ یہ ایک عربی لفظ تھا جس کا مفہوم ان عربوں کے ہاں طے شدہ تھا جن سے اللہ تعالیٰ نے قرآن کے ذریعے خطاب فرمایا تھا۔ چنانچہ ہمیں یقین سے معلوم ہے کہ جو شخص کچھ کاموں کے لیے گھروں سے باہر نکلتا ہے، وہ لغوی یا شرعی طور پر مسافر نہیں ہوتا۔ البتہ اگر کوئی تین دن تک چلے تو وہ یقیناً مسافر ہے(۵)۔

جیسا کہ ہم یہ فیصلہ کرتے ہیں کہ جو شخص ایک دن اور ایک رات چلا وہ مسافر تھا؛ نبی ﷺ کے اس فرمان کی وجہ سے: "اللہ اور یومِ آخرت پر ایمان رکھنے والی کسی عورت کے لیے جائز نہیں کہ وہ ایک دن کی مسافت کا سفر کرے مگر اپنے کسی محرم کے ساتھ"(۶)۔ اور یہی صحیح موقف ہے؛ کیونکہ یہ دونوں حالتوں کے درمیان کا راستہ ہے، اور اسی پر امام مالک نے بھروسہ کیا۔ لیکن انہیں یہ حدیث متفق علیہ نہیں ملی، کبھی "ایک دن اور ایک رات"(۷) مروی ہے اور کبھی "تین دن"(۸)۔ چنانچہ وہ عبداللہ بن عمرؓ کی طرف رجوع کیا اور ان کے عمل پر اعتماد کیا، کیونکہ وہ 'ریم'(۹) تک نماز قصر کیا کرتے تھے، جو کہ چار برید کی مسافت ہے؛ اس لیے کہ ابن عمرؓ نبی ﷺ کی پیروی کثرت سے کیا کرتے تھے(۱۰)۔

دوسروں نے کہا: تمام علماء کا اس بات پر اتفاق ہے کہ قصر نماز کی رخصت صرف تخفیف کے طور پر دی گئی ہے، اور یہ صرف طویل سفر میں ہوتی ہے جس میں عام طور پر مشقت لاحق ہوتی ہے۔ چنانچہ امام مالک، امام شافعی اور ان کے اصحاب، لیث، اوزاعی اور فقہائے اصحاب الحدیث احمد، اسحاق اور دیگر نے ایک مکمل دن کا اعتبار کیا۔

حواشی: (۱) (د) میں: "یذکروا"، اور (ز) میں: "یذکرہ"، اور (ظ) و (م) میں جو ثابت ہے، وہ القبس ۳۳۱/۱ کے موافق ہے، اور کلام اسی سے ہے۔ (۲) (د) اور (ز) میں: "فیہ"۔ (۳) یعنی سفر کی نماز اور حضر کی نماز کے درمیان فرق، جیسا کہ القبس ۳۳۱/۱ میں ہے، اور (م) میں "الفرق" کی جگہ "القصر" واقع ہوا ہے۔ (۴) یعنی لفظِ سفر۔ (۵) القبس لابن العربی ۳۳۱/۱۔ (۶) اسے احمد (۷۴۱۴) اور مسلم (۱۳۳۹): (۴۲۰) نے حضرت ابو ہریرہ ؓ کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ (۷) یہ احمد (۷۲۲۲)، بخاری (۱۰۸۸) اور مسلم (۱۳۳۹): (۴۲۱) کے ہاں ہے۔ (۸) یہ احمد (۸۵۶۴) اور مسلم (۱۹۳۳): (۴۲۲) کے ہاں ہے۔ (۹) (م) میں: "رئم"، اور یہ مدینہ کے قریب قبیلہ مزینہ کی ایک وادی ہے۔ معجم البلدان (ریم)۔ اور اس اثر کو امام مالک نے موطا ۱۴۷/۱ میں اور عبدالرزاق نے (۴۳۰۱) میں روایت کیا ہے۔ (۱۰) القبس ۳۳۱/۱ - ۳۳۲۔

Surah An-Nisa: Verse 101 78

Malik's statement: "a day and a night" refers to a complete day (1), because by his saying "a journey of a day and a night," he did not mean traveling the entire day and the entire night, but rather he meant traveling a distance where he would stay overnight away from his family and could not return to them (2).

In Bukhari: Ibn Umar and Ibn Abbas used to break their fast and shorten their prayers (3) in four buruds (distance units), which is sixteen farsakhs (4), and this is the school of Malik.

Al-Shafi'i and Al-Tabari said: forty-six miles.

And from Malik in 'Al-Utbiyyah' regarding someone who goes out to his estate forty-five miles away; he said: he shortens [his prayer]. And these are close values.

And from Malik in the scattered books: that he shortens in thirty-six miles, which is close to a day and a night's journey.

Yahya bin Umar said: He repeats [the prayer] forever. Ibn Abd al-Hakam said: within the time.

The Kufans said: One does not shorten [prayers] in less than a three-day journey; this is the opinion of Uthman, Ibn Mas'ud, and Hudhayfah (5).

In Sahih al-Bukhari, from Ibn Umar, that the Prophet ﷺ said: "A woman should not travel for three days except with a mahram." (6)

(1) Al-Mufhim 2/326. (2) Al-Qabas 1/332. (3) The phrase: "and shorten their prayers" is from (Zah) and (Meem), and Sahih al-Bukhari. (4) Sahih al-Bukhari before hadith (1086), and the narration of Ibn Umar preceded it shortly, and the narration of Ibn Abbas was linked by Malik 1/148, and Al-Bayhaqi 3/137. (5) See Al-Nawadir wal-Ziyadat 1/423, Al-Bayan wal-Tahsil 1/429-430, Al-Qabas 1/332, Al-Mufhim 2/327, Al-Muharrar al-Wajiz 2/103. Yahya bin Umar is Abu Zakariya al-Kinani from the people of Andalusia, he lived in Kairouan, heard from the companions of Ibn Wahb, Ibn al-Qasim, and Ashhab, died in the year (289 AH). Tartib al-Madarik 3/234. (6) Sahih al-Bukhari (1086), and narrated also by Ahmad (4615), and Muslim (1338).

सूरह अन-निसा: आयत 101 78

मालिक का कथन: "एक दिन और एक रात" पूरे दिन (1) को संदर्भित करता है, क्योंकि "एक दिन और एक रात की यात्रा" कहने से उनका मतलब पूरे दिन और पूरी रात यात्रा करना नहीं था, बल्कि उनका मतलब ऐसी दूरी की यात्रा करना था जहाँ वह अपने परिवार से दूर रात बिताए और उनके पास वापस न लौट सके(2)।

बुखारी में: इब्न उमर और इब्न अब्बास चार बुरुद (दूरी की इकाइयाँ) की यात्रा में रोज़ा छोड़ देते थे और नमाज़ छोटी (कसर) करते थे (3), जो सोलह फरसख (4) है, और यही मालिक का संप्रदाय (मज़हब) है।

अल-शाफ़ई और अल-तबारी ने कहा: छियालीस मील।

और मालिक से 'अल-उतबिया' में उस व्यक्ति के बारे में जो पैंतालीस मील दूर अपनी संपत्ति पर जाता है; उन्होंने कहा: वह कसर करेगा। और ये करीब-करीब एक जैसे मूल्य हैं।

और मालिक से बिखरी हुई किताबों में: कि वह छत्तीस मील की दूरी में कसर करता है, जो एक दिन और रात की यात्रा के करीब है।

याह्या बिन उमर ने कहा: वह हमेशा [नमाज़] दोहराए। इब्न अब्द अल-हकम ने कहा: समय के भीतर।

कूफ़ा वालों ने कहा: तीन दिन की यात्रा से कम में कसर नहीं की जाती; यह उस्मान, इब्न मसूद और हुज़ैफ़ा (5) की राय है।

सहीह अल-बुखारी में इब्न उमर से रिवायत है कि पैगंबर ﷺ ने फरमाया: "कोई महिला तीन दिन का सफर न करे सिवाय इसके कि उसके साथ कोई महरम हो।" (6)

(1) अल-मुफ़हिम 2/326। (2) अल-क़बस 1/332। (3) शब्द: "और कसर करते थे" (ज़ाह) और (मीम) से, और सहीह अल-बुखारी से। (4) हदीस (1086) से पहले सहीह अल-बुखारी, और इब्न उमर का उल्लेख कुछ ही देर पहले हुआ है, और इब्न अब्बास के उल्लेख को मालिक 1/148 और अल-बैहकी 3/137 ने जोड़ा है। (5) देखें अल-नवादिर वल-ज़ियादात 1/423, अल-बयान वल-तह्सील 1/429-430, अल-क़बस 1/332, अल-मुफ़हिम 2/327, अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/103। याह्या बिन उमर अंडालूसिया के लोगों में से अबू जकारिया अल-किनानी हैं, वे कैरवान में रहते थे, इब्न वहब, इब्न अल-कासिम और अशहब के साथियों से सुना, उनकी मृत्यु वर्ष (289 हिजरी) में हुई। तरतीब

अल-मदारिक 3/234। (6) सहीह अल-बुखारी (1086), और इसे अहमद (4615) और मुस्लिम (1338) ने भी रिवायत किया है।

سورة النساء: آیت 101 78

مالک کا قول: "ایک دن اور ایک رات" پورے دن (1) کی طرف لوٹتا ہے، کیونکہ انہوں نے اپنے قول "ایک دن اور رات کی مسافت" سے یہ مراد نہیں لی کہ پورے دن اور پوری رات سفر کرے، بلکہ ان کی مراد ایسا سفر کرنا تھا جس میں وہ اپنے گھر والوں سے دور رات گزارے، اور ان کے پاس واپس آنا ممکن نہ ہو (2)۔

اور بخاری میں ہے: ابن عمر اور ابن عباس چار بُرد کی مسافت میں روزہ افطار کرتے اور نماز قصر کرتے تھے (3)، اور یہ سولہ فرسخ (4) ہے، اور یہی امام مالک کا مذہب ہے۔

اور شافعی اور طبری نے کہا: چھیالیس میل۔

اور امام مالک سے 'العتبیہ' میں مروی ہے؛ اس شخص کے بارے میں جو پینتالیس میل دور اپنی جائیداد کی طرف نکلا؛ انہوں نے کہا: وہ قصر کرے۔ اور یہ قریب قریب ایک ہی بات ہے۔

اور امام مالک سے بکھری ہوئی کتابوں میں مروی ہے: کہ وہ چھتیس میل میں قصر کرتا ہے، اور یہ ایک دن اور رات کی مسافت کے قریب ہے۔

اور یحییٰ بن عمر نے کہا: وہ ہمیشہ (نماز) لوٹائے۔ ابن عبد الحکم نے کہا: وقت کے اندر۔

اور کوفیوں نے کہا: تین دن کی مسافت سے کم میں قصر نہیں ہے؛ اور یہ عثمان، ابن مسعود اور حذیفہ (5) کا قول ہے۔

اور صحیح بخاری میں ابن عمر سے روایت ہے کہ نبی ﷺ نے فرمایا: "عورت تین دن کا سفر نہ کرے مگر اپنے محرم کے ساتھ" (6)۔

(1) المفہم ۲/ ۳۲٦ . (2) القبس ۱/ ۳۳۲ . (3) لفظ: "ویقصران" (ظ) اور (م) سے ہے، اور صحیح بخاری میں بھی۔ (4) صحیح بخاری حدیث نمبر (۱۰۸٦) سے پہلے، اور ابن عمر کا اثر تھوڑی دیر پہلے گزرا، اور ابن عباس کے اثر کو مالک نے ۱/ ۱٤۸ میں اور بیہقی نے ۳/ ۱۳۷ میں وصل کیا ہے۔ (5) دیکھئے النوادر والزیادات ۱/ ٤۲۳ ، والبیان والتحصیل ۱/ ٤۲۹ - ٤۳۰ ، والقبس ۱/ ۳۳۲ ، والمفہم ۲/ ۳۲۷ ، والمحرر الوجیز ۲/ ۱۰۳۔ یحییٰ بن عمر اہل اندلس میں سے ابو زکریا الکنانی ہیں، قیروان میں مقیم رہے، ابن وہب، ابن القاسم اور اشہب کے شاگردوں سے سنا، سن (۲۸۹ھ) میں وفات پائی۔ ترتیب المدارك ۳/ ۲۳٤ . (6) صحیح بخاری (۱۰۸٦)، اور اسے احمد (٤٦۱٥) اور مسلم (۱۳۳۸) نے بھی روایت کیا ہے۔

79

Surah An-Nisa: Verse 101

Abu Hanifa said: Three days and nights at the pace of camels and walking on foot.

Al-Hasan and Al-Zuhri said: Prayer is shortened on a journey of two days; this opinion was narrated from Malik (1), and Abu Sa'id al-Khudri narrated from the Prophet (peace be upon him) that he said: "A woman should not travel for a journey of two nights except with her husband or a mahram (unmarriageable male relative)" (2). Ibn Umar shortened [prayers] at thirty miles, and Anas at fifteen miles (3). Al-Awza'i said: Most scholars base shortening [prayers] on a full day's journey, and this is what we follow.

Abu Umar (4) said: The Marfu' (ascribed to the Prophet) reports in this chapter are varied as you see in their wording; my understanding of them - and Allah knows best - is that they were responses to questioners. Each one narrated the meaning of what he heard. It is as if it were said to him (peace be upon him) at one time: "Does a woman travel for a day's journey without a mahram?" (6) and he said: "No." And he was asked at another time: "Does (7) a woman travel for two days without a mahram?" and he said: "No." And another asked him: "Does a woman travel for a journey of three (8) days without a mahram?" and he said: "No." Similarly, the meaning of a night and a 'barid' (postal stage) based on what was narrated. So, each one conveyed what he heard according to the meaning, and Allah knows best.

The common meaning of the reports in this chapter - even if their outward appearances differ - is the prohibition for a woman to undertake a journey where fitna (temptation or harm) is feared for her without a mahram, whether it be short or long. And Allah knows best.

Third: They differed regarding the type of journey in which prayer is shortened. So the people agreed on...

---

(1) Al-Muharrar al-Wajiz 2/103, and see Al-Tamhid 21/53 - 54. (2) Narrated by Ahmad (11681), Al-Bukhari (1197), and Muslim, chapter on a woman's travel with a mahram to Hajj and others (827). (3) Ibn Umar's report preceded recently, and Anas's report was mentioned by Ibn Hazm in Al-Muhalla 6/244. (4) In Al-Tamhid 21/55, and Al-Awza'i's saying is from it. (5) In (Zha) and (Meem): 'its summary', and what is established is from (Dal) and (Zay), which corresponds to Al-Tamhid. (6) In (Dal) and

(Zay): 'without a mahram', and what is established is from (Zha) and (Meem). (7) The word 'Is' (hal) is from (Zha) and (Meem). (8) In (Dal) and (Zay): 'the woman three', and what is established is from (Zha) and (Meem), which corresponds to Al-Tamhid.

79

सूरह अन-निसा: आयत 101

अबू हनीफ़ा ने कहा: ऊंटों की चाल और पैदल चलने की गति से तीन दिन और रातें।

अल-हसन और अल-ज़ुहरी ने कहा: दो दिनों की यात्रा में नमाज़ छोटी की जाती है; यह राय मालिक (1) से वर्णित है, और अबू सईद अल-खुदरी ने पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) से रिवायत की है कि उन्होंने कहा: "एक महिला अपने पति या महरम (निकाह के अयोग्य पुरुष रिश्तेदार) के बिना दो रातों की यात्रा नहीं करेगी" (2)। इब्न उमर ने तीस मील पर नमाज़ छोटी की, और अनस ने पंद्रह मील पर (3)। अल-औज़ाई ने कहा: अधिकांश विद्वान पूरे दिन की यात्रा पर कसर (नमाज़ छोटी करने) को मानते हैं, और हम इसी को अपनाते हैं।

अबू उमर (4) ने कहा: इस अध्याय में 'मरफ़ू (पैगंबर से जुड़ी) हदीसें जैसा कि आप उनके शब्दों में देख सकते हैं, विविध हैं; मेरी समझ में - और अल्लाह बेहतर जानता है - वे सवाल पूछने वालों के जवाब के रूप में निकली थीं। प्रत्येक ने जो सुना उसका अर्थ बयान किया। ऐसा लगता है जैसे उनसे (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) एक समय में पूछा गया हो: "क्या एक महिला महरम के बिना एक दिन की यात्रा कर सकती है?" (6) तो उन्होंने कहा: "नहीं।" और उनसे दूसरे समय में पूछा गया: "क्या (7) एक महिला महरम के बिना दो दिन की यात्रा कर सकती है?" तो उन्होंने कहा: "नहीं।" और एक अन्य ने उनसे पूछा: "क्या एक महिला महरम के बिना तीन (8) दिनों की यात्रा कर सकती है?" तो उन्होंने कहा: "नहीं।" इसी तरह रात और 'बरीद' (डाक चौकी) का अर्थ है जैसा कि रिवायत किया गया है। इसलिए, प्रत्येक ने जो सुना उसे अर्थ के अनुसार व्यक्त किया, और अल्लाह बेहतर जानता है।

इस अध्याय की हदीसों के अर्थों का निष्कर्ष - भले ही उनका बाहरी रूप अलग हो - एक महिला के लिए उस यात्रा पर प्रतिबंध है जहाँ उसके लिए फितना (खतरा या बुराई) का डर हो, चाहे वह यात्रा छोटी हो या लंबी, बिना महरम के। और अल्लाह बेहतर जानता है।

तीसरा: वे उस यात्रा के प्रकार के बारे में असहमत थे जिसमें नमाज़ छोटी की जाती है, तो लोगों ने इस पर सहमति जताई...

(1) अल-मुहर्रर अल-वजीज 2/103, और अल-तमहीद 21/53 - 54 देखें। (2) अहमद (11681), अल-बुखारी (1197), और मुस्लिम, हज और अन्य के लिए महरम के साथ महिला की यात्रा का अध्याय (827) द्वारा उद्धृत। (3) इब्न उमर की रिवायत हाल ही में पहले आई है, और अनस की रिवायत का उल्लेख इब्न हज़्म ने अल-मुहल्ला 6/244 में किया है। (4) अल-तमहीद 21/55 में, और अल-औज़ाई का कथन वहीं से है। (5) (ज़ा) और (मीम) में: 'इसका सारांश', और जो स्थापित है वह (दाल) और (ज़े) से है, जो अल-तमहीद के अनुरूप है। (6) (दाल) और (ज़े) में: 'बिना महरम के, और जो स्थापित है वह (ज़ा) और (मीम) से है। (7) शब्द: 'क्या' (हल), (ज़ा) और (मीम) से है। (8) (दाल) और (ज़े) में: 'महिला तीन', और जो स्थापित है वह (ज़ा) और (मीम) से है, जो अल-तमहीद के अनुरूप है।

79

سورة النساء: آیت 101

امام ابو حنیفہ نے فرمایا: اونٹوں کی چال اور پیدل چلنے کے حساب سے تین دن اور ان کی راتیں۔

حسن اور زہری نے کہا: دو دن کی مسافت میں نماز قصر کی جائے گی؛ یہ قول امام مالک (1) سے مروی ہے، اور ابو سعید خدری رضی اللہ عنہ نے نبی ﷺ سے روایت کیا کہ آپ ﷺ نے فرمایا: «کوئی عورت دو راتوں کی مسافت کا سفر نہ کرے سوائے اپنے شوہر یا کسی ذی محرم کے ساتھ» (2)۔ ابن عمر رضی اللہ عنہ نے تیس میل پر قصر کیا، اور انس رضی اللہ عنہ نے پندرہ میل پر (3)۔ اوزاعی نے کہا: عام علماء قصر کے لیے مکمل ایک دن کی مسافت کو بنیاد بناتے ہیں، اور ہم اسی پر عمل کرتے ہیں۔

ابو عمر (4) نے کہا: اس باب میں احادیثِ مرفوعہ کے الفاظ میں اضطراب (اختلاف) پایا جاتا ہے جیسا کہ آپ ان کے الفاظ میں دیکھ سکتے ہیں؛ میرے نزدیک - اور اللہ بہتر جانتا ہے - ان کا محمل (توجیہ) یہ ہے کہ یہ سائلین کے جوابات کے طور پر سامنے آئیں، تو ہر ایک نے جو سنا اس کے معنی کے مطابق بیان کر دیا۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ جیسے کسی وقت آپ ﷺ سے پوچھا گیا: کیا عورت بغیر محرم کے ایک دن کی مسافت کا سفر کر سکتی ہے؟ (6) تو آپ ﷺ نے فرمایا: نہیں۔ اور دوسرے وقت پوچھا گیا: کیا (7) عورت بغیر محرم کے دو دن کا سفر کر سکتی ہے؟ تو فرمایا: نہیں۔ اور کسی دوسرے نے پوچھا: کیا عورت بغیر محرم کے تین (8) دن کی مسافت کا سفر کر سکتی ہے؟ تو فرمایا: نہیں۔ اسی طرح رات اور برید (ڈاک کی چوکی) کا معنی ہے جیسا کہ روایت کیا گیا ہے، تو ہر ایک نے جو سنا اسے معنی کے مطابق ادا کیا، اور اللہ بہتر جانتا ہے۔

اس باب میں احادیث کے معانی کا خلاصہ - اگرچہ ان کا ظاہری روپ مختلف ہے - یہ ہے کہ عورت کے لیے ایسا سفر کرنا ممنوع ہے جس میں اس پر فتنے کا خوف ہو، خواہ وہ سفر تھوڑا ہو یا لمبا، بغیر محرم کے۔ اور اللہ بہتر جانتا ہے۔

تیسری بات: ان لوگوں کا اس سفر کی نوعیت میں اختلاف ہوا جس میں نماز قصر کی جاتی ہے، تو سب کا اس بات پر اتفاق ہوا...

---

(1) المحرر الوجیز 103/2 ، اور دیکھیے التمہید 53/21 - 54 ۔ (2) اسے احمد (11681)، بخاری (1197)، اور مسلم، باب: عورت کا حج وغیرہ کے لیے محرم کے ساتھ سفر (827) نے روایت کیا ہے۔ (3) ابن عمر کا اثر ابھی قریب میں گزرا، اور انس کا اثر ابن حزم نے المحلی 244/6 میں ذکر کیا ہے۔ (4) التمہید 55/21 میں، اور اوزاعی کا قول اسی سے ہے۔ (5) (ظ) اور (م) میں: 'مجملها'، اور جو ثابت ہے وہ (د) اور (ز) سے ہے، جو التمہید کے موافق ہے۔ (6) (د) اور (ز) میں: 'بلا محرم'، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) اور (م) سے ہے۔ (7) لفظ: 'هل'، (ظ) اور (م) سے ہے۔ (8) (د) اور (ز) میں: 'المرأة ثلاثة'، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) اور (م) سے ہے، جو التمہید کے موافق ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 101 80 Jihad, Hajj, and Umrah, and what is similar to them like joining kinship ties and saving a soul. They differed regarding other travels; the majority allow shortening (the prayer) in permissible travel, such as trade and the like. It is narrated from Ibn Mas'ud that he said: The prayer is not shortened except in Hajj or Jihad. Ata' said: It is not shortened except in travel for obedience or a path of goodness. It is also narrated from him: It is shortened in all permissible travel, similar to the majority's opinion (1). Malik said: If one goes out for hunting not for livelihood, but for recreation, or goes out to see a town for recreation and enjoyment, he does not shorten. The majority of scholars are of the opinion that there is no shortening in travel for disobedience, such as for an oppressor, a highway robber, and similar cases. It is narrated from Abu Hanifa and al-Awza'i that shortening is permissible in all of that, and it is narrated from Malik (2). This has been mentioned previously in "Al-Baqarah" (3). Ahmed's opinion varied; once he spoke according to the majority's view, and another time he said: He does not shorten except in Hajj or Umrah. The correct view is what the majority said; because shortening was only legislated as a relief for the traveler from the subsequent hardships, and as assistance (4) for what he is engaged in that is permissible, and all travels are equal in that; because of the Almighty's saying: {And when you travel throughout the land, there is no blame upon you}, meaning: sin {for shortening the prayer}, so it is general. And the Prophet, peace and blessings be upon him, said: "The best of Allah's servants are those who, when they travel, they shorten."

(1) Al-Muharrar al-Wajiz 2/103, see Al-Istidhkar 6/52-54, and Al-Mufhim 2/325. (2) Al-Muharrar al-Wajiz 2/103, see At-Tamhid 11/180-181, Al-Istidhkar 6/55-56, Ahkam al-Qur'an by Al-Kiya 2/488, and Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 1/487. (3) 3/129. (4) In (d), (z), and (m): "and his assistance", and what is confirmed is from (zh), which matches Al-Mufhim 2/326, and the speech is from it.

सूरा अन-निसा: आयत 101 80 जिहाद, हज और उमराह, और उनके समान जैसे कि रिश्तेदारों से मिलना और किसी की जान बचाना। उन्होंने इसके अलावा अन्य यात्राओं के बारे में मतभेद किया; बहुमत अनुमेय यात्रा, जैसे व्यापार और इसी तरह की यात्रा में (प्रार्थना को) छोटा करने (क़स्र) की अनुमति देता है। इब्न मसूद से रिवायत है कि उन्होंने कहा: हज या जिहाद के अलावा नमाज़ को छोटा नहीं किया जाता है। अता' ने कहा: आज्ञाकारिता के लिए यात्रा या भलाई के रास्ते के अलावा छोटा नहीं किया जाता है। उनसे यह भी रिवायत है: बहुमत की राय की तरह सभी अनुमेय यात्राओं में छोटा किया जाता है (1)। मालिक ने कहा: यदि कोई शिकार के लिए निकलता है, जीविका के लिए नहीं बल्कि मनोरंजन के लिए, या मनोरंजन और आनंद के लिए किसी शहर को देखने के लिए निकलता है, तो वह छोटा नहीं करता है। विद्वानों के बहुमत की राय है कि अवज्ञा के लिए यात्रा में कोई छोटा करना नहीं है; जैसे कि अत्याचारी, लुटेरे और इसी तरह के मामलों में। अबू हनीफा और अल-औज़ाई से उन सभी में छोटा करने की अनुमति रिवायत की गई है, और यह मालिक (2) से भी रिवायत है। इसका उल्लेख पहले "अल-बकरा" (3) में किया जा चुका है। अहमद की राय अलग-अलग थी; एक बार उन्होंने बहुमत के विचार के अनुसार बात की, और दूसरी बार उन्होंने कहा: हज या उमराह के अलावा वह छोटा नहीं करता है। सही वही है जो बहुमत ने कहा; क्योंकि छोटा करना केवल यात्री के लिए बाद की कठिनाइयों से राहत के रूप में और जो वह अनुमेय कार्य कर रहा है उसमें सहायता (4) के रूप में निर्धारित किया गया था, और उस संबंध में सभी यात्राएं समान हैं; सर्वशक्तिमान के वचन के कारण: {और जब तुम धरती पर यात्रा करो, तो तुम पर कोई दोष नहीं है}, यानी: पाप {कि तुम नमाज़ को छोटा करो}, इसलिए यह सामान्य है। और पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने कहा: "अल्लाह के सबसे अच्छे बंदे वे हैं जो यात्रा करते समय नमाज़ को छोटा करते हैं।"

(1) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/103, अल-इस्तिधकार 6/52-54 देखें, और अल-मुफहिम 2/325। (2) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/103, अत-तम्हीद 11/180-181, अल-इस्तिधकार 6/55-56, अल-किया द्वारा अहकाम अल-कुरान 2/488, और इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-कुरान 1/487 देखें। (3) 3/129। (4) (द), (ज़), और (म) में: "और उसकी सहायता", और जो (ज़ह) से पुष्ट है, वह अल-मुफहिम 2/326 के साथ मेल खाता है, और बात उसी से है।

سورہ النساء: آیت 101 80 جہاد، حج، اور عمرہ، اور ان کے مشابہ جیسے صلہ رحمی اور کسی جان کو بچانا۔ انہوں نے اس کے علاوہ دیگر اسفار کے بارے میں اختلاف کیا؛ جمہور مباح سفر، جیسے تجارت وغیرہ میں (نماز) قصر کرنے کے جواز کے قائل ہیں۔ ابن مسعود سے روایت ہے کہ انہوں نے کہا: نماز قصر نہیں کی جاتی مگر حج یا جہاد میں۔ عطا نے کہا: قصر نہیں کیا جاتا مگر اطاعت کے سفر یا خیر کے کسی راستے میں۔ ان سے یہ بھی روایت ہے: تمام مباح سفروں میں قصر کیا جاتا ہے، جیسے کہ جمہور کا قول ہے (1)۔ مالک نے کہا: اگر کوئی شکار کے لیے نکلے، معاش کے لیے نہیں بلکہ سیر و تفریح کے لیے، یا کسی شہر کو دیکھنے کے لیے سیر و تفریح اور لطف اندوزی کے لیے نکلے، تو وہ قصر نہیں کرے گا۔ جمہور علماء کی رائے ہے کہ معصیت (گناہ) کے سفر میں کوئی قصر نہیں ہے؛ جیسے باغی، ڈاکو اور جو ان کے معنی میں ہو۔ ابو حنیفہ اور اوزاعی سے ان تمام میں قصر کی اجازت مروی ہے، اور یہ مالک (2) سے بھی مروی ہے۔ اس کا تذکرہ پہلے "البقرہ" (3) میں ہو چکا ہے۔ احمد سے مروی اقوال مختلف ہیں؛ ایک بار انہوں نے جمہور کے قول کے مطابق کہا، اور ایک بار کہا: وہ قصر نہیں کرتا مگر حج یا عمرہ میں۔ اور صحیح وہی ہے جو جمہور نے کہا؛ کیونکہ قصر تو مسافر کے لیے لاحق ہونے والی مشقتوں میں تخفیف کے طور پر شروع کیا گیا تھا، اور جس جائز کام میں وہ مصروف ہے اس میں مدد (4) کے طور پر، اور اس میں تمام اسفار برابر ہیں؛ اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد کی وجہ سے: {اور جب تم زمین میں سفر کرو تو تم پر کوئی گناہ نہیں} یعنی: گناہ {کہ تم نماز میں قصر کرو} تو یہ عام ہے۔ اور نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: "اللہ کے بہترین بندے وہ ہیں جو سفر کے دوران قصر کرتے ہیں۔"

(1) المحرر الوجیز 103/2، اور دیکھیں الاستذکار 52/6 - 54، اور المفہم 325/2۔ (2) المحرر الوجیز 103/2، اور دیکھیں التمہید 180/11 - 181 اور الاستذکار 55/6 - 56، اور احکام القرآن للکیا 488/2، اور احکام القرآن لابن العربی 487/1۔ (3) 129/3۔ (4) (د)، (ز) اور (م) میں: "اور اس کی مدد"، اور جو (ظ) سے ثابت ہے، وہ المفہم 326/2 کے موافق ہے، اور کلام اسی سے ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 101 81

...and break your fast"(1). Ash-Sha'bi said: Indeed, Allah loves that His concessions (rukhas) are acted upon just as He loves that His firm commands ('aza'im) are acted upon (2).

As for a journey for the sake of disobedience, shortening prayer is not permissible in it; because that would be helping him in disobeying Allah, and Allah Almighty says: {And cooperate in righteousness and piety, but do not cooperate in sin and aggression} (3) [Al-Ma'idah: 2].

The fourth [point]: They differed as to when prayer should be shortened. The majority are of the opinion that the traveler does not shorten prayer until he leaves the houses of the village, and at that time he is "traveling throughout the land." This is Malik's view in Al-Mudawwanah (4). Malik did not set (5) a limit for proximity. It was narrated from him that if it is a village where its people gather (6), its people do not shorten prayer until they have passed it by three [miles/units].

(1) Narrated similarly by Al-Tabarani in Al-Awsat (6554) from the hadith of Jabir. Al-Haythami said in Al-Majma' 2/157: In it is Ibn Lahi'ah, and there is talk about him. Abu Nu'aym narrated it in Al-Hilyah 7/318 from the hadith of Aisha, may Allah be pleased with her, similarly. Ibn al-Jawzi narrated it in Al-Ilal al-Mutanahiyah 2/790 from the hadith of Abu Hurayrah, and said: Muhammad ibn Sulayman was solitary in narrating it. Abu Hatim said: He is rejected in hadith. Abd al-Razzaq narrated it (4480), (4481) from the hadith of Sa'id ibn al-Musayyib and Urwah ibn Ruwaym similarly in mursal form. See At-Talkhis 2/51. (2) We did not find it among the sayings of Ash-Sha'bi, but it was narrated from him via Masruq by Ibn Abi Shaybah 9/60. It was narrated in this wording as a marfu' (elevated) hadith by Ibn Hibban (3568), Abu Nu'aym in Al-Hilyah 6/191, and Al-Bayhaqi 3/140 from the hadith of Ibn Umar. It was also narrated by Al-Tabarani in Al-Kabir (10030), Abu Nu'aym in Al-Hilyah 3/101 from the hadith of Ibn Mas'ud, and also by Al-Bazzar (Kashf al-Astar (990)), and Ibn Hibban (354) from the hadith of Ibn Abbas, may Allah be pleased with them both. Al-Mundhiri said in At-Targhib wat-Tarhib 2/76: Narrated by Al-Bazzar with a good (hasan) chain. Ahmad narrated it (5866), Ibn Hibban (2742), and Al-Khatib in Tarikh Baghdad 10/347 from the hadith of Ibn Umar, may Allah be pleased with them both, with the wording: "Indeed, Allah loves that His concessions be taken just as He hates that His disobedience be committed." Al-Mundhiri said in At-Targhib 2/76: Narrated by Ahmad with a sound (sahih) chain. See Majma' al-Zawa'id 3/162. (3) Al-Mufhim 2/326. (4)

1/118. (5) In (D) and (Z): "finds" (yajid), and what is confirmed is from (Zah) and (M). (6) In (Zah) and (M): "is gathered" (tajma'), and what is confirmed is from (D) and (Z).

सूरह अन-निसा: आयत 101 81

...और रोज़ा तोड़ दो"(1)। अल-शअबी ने कहा: बेशक, अल्लाह पसंद करता है कि उसकी रियायतों (रुक़्हस) पर अमल किया जाए, जैसे वह पसंद करता है कि उसके दृढ़ आदेशों ('अज़ाइम) पर अमल किया जाए (2)।

जहाँ तक गुनाह के सफर की बात है, तो उसमें नमाज़ छोटी (क़स्र) करना जायज़ नहीं है; क्योंकि यह अल्लाह की नाफरमानी में उसकी मदद करना होगा, और अल्लाह तआला फ़रमाता है: {और नेकी और परहेज़गारी में एक-दूसरे का सहयोग करो, और गुनाह और ज़्यादती में एक-दूसरे का सहयोग न करो} (3) [अल-माइदा: 2]।

चौथी [बात]: इस बारे में मतभेद है कि नमाज़ कब छोटी की जाए। अधिकांश विद्वानों (जमहूर) की राय यह है कि मुसाफिर तब तक नमाज़ छोटी नहीं करता जब तक कि वह गाँव के घरों से बाहर न निकल जाए, और उस समय वह "ज़मीन में सफ़र करने वाला" होता है। अल-मुदव्वनाह (4) में इमाम मालिक का यही कहना है। इमाम मालिक ने निकटता के लिए कोई सीमा (5) निर्धारित नहीं की। उनसे यह भी रिवायत है कि अगर कोई ऐसा गाँव है जहाँ उसके लोग इकट्ठा (6) होते हैं, तो उसके लोग तब तक नमाज़ छोटी नहीं करेंगे जब तक कि वे उससे तीन [मील/इकाइयों] आगे न बढ़ जाएं।

(1) इसे अल-तबरानी ने अल-अवसत (6554) में जाबिर की हदीस से इसी तरह रिवायत किया है। अल-हयथमी ने अल-मजमा 2/157 में कहा: इसमें इब्न लहियाह है, और उस पर कलाम है। अबू नुअैम ने अल-हिल्याह 7/318 में आयशा (रज़िअल्लाहु अन्हा) की हदीस से इसी तरह रिवायत किया है। इब्न अल-जौज़ी ने अल-इलाल अल-मुतनाहियाह 2/790 में अबू हुरैरा की हदीस से इसे रिवायत किया है और कहा: मुहम्मद बिन सुलेमान इसे रिवायत करने में अकेले थे। अबू हातिम ने कहा: वह मुनकर अल-हदीस है। अब्द अल-रज़्ज़ाक ने इसे (4480), (4481) में सईद इब्न अल-मुसय्यिब और उरवाह इब्न रुवायम की हदीस से मुरसल रूप में रिवायत किया है। अत-तल्ख़ीस 2/51 देखें। (2) हमें अल-शअबी के कौल से यह नहीं मिला, लेकिन इसे मसरूक के माध्यम से इब्न अबी शयबाह 9/60 ने रिवायत किया है। इसे इन्हीं शब्दों के साथ मरफू हदीस के तौर पर इब्न हिब्बान (3568), अबू नुअैम ने अल-हिल्याह 6/191 में और अल-बयहकी ने 3/140 में इब्न उमर की हदीस से रिवायत किया है। इसे अल-तबरानी ने अल-कबीर (10030) में, अबू नुअैम ने अल-हिल्याह 3/101 में इब्न मसूद की हदीस से, और अल-बज्ज़ार (कश्फ़ अल-अस्तर (990)) और इब्न हिब्बान (354) ने इब्न अब्बास

(रज़िअल्लाहु अन्हुमा) की हदीस से भी रिवायत किया है। अल-मुन्धिरी ने अत-तरग़ीब वत-तरहीब 2/76 में कहा: इसे अल-बज्ज़ार ने हसन सनद के साथ रिवायत किया है। अहमद ने इसे (5866), इब्न हिब्बान (2742), और अल-ख़तीब ने तारीख़ बग़दाद 10/347 में इब्न उमर (रज़िअल्लाहु अन्हुमा) की हदीस से इन शब्दों के साथ रिवायत किया है: "बेशक अल्लाह पसंद करता है कि उसकी रियायतें ली जाएं जैसे वह नापसंद करता है कि उसकी नाफरमानी की जाए।" अल-मुन्धिरी ने अत-तरग़ीब 2/76 में कहा: इसे अहमद ने सहीह सनद के साथ रिवायत किया है। मजमा अल-ज़वाइद 3/162 देखें। (3) अल-मुफ़हिम 2/326। (4) 1/118। (5) (द) और (ज़) में: "पाता है" (यजिद), और जो पुख्ता है वह (ज़) और (म) से है। (6) (ज़) और (म) में: "जमा किया जाता है" (तजमा), और जो पुख्ता है वह (द) और (ज़) से है।

سورة النساء: آیت 101 81

اور روزہ افطار کرو"(1)۔ اور شعبی نے کہا: بے شک اللہ پسند کرتا ہے کہ اس کی رخصتوں پر عمل کیا جائے جس طرح وہ پسند کرتا ہے کہ اس کے عزائم (پختہ احکامات) پر عمل کیا جائے (2)۔

رہی معصیت (گناہ) کے سفر کی بات؛ تو اس میں قصر (نماز چھوٹی کرنا) جائز نہیں ہے؛ کیونکہ یہ اللہ کی نافرمانی پر اس کی مدد ہو گی، اور اللہ تعالیٰ فرماتا ہے: ﴿وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ﴾ (3) [المائدہ: 2] (اور نیکی اور تقویٰ میں ایک دوسرے کی مدد کرو اور گناہ اور زیادتی میں ایک دوسرے کی مدد نہ کرو)۔

چوتھی [بات]: اور ان کا اس میں اختلاف ہے کہ قصر کب کیا جائے، پس جمہور اس پر ہیں کہ مسافر قصر نہیں کرتا یہاں تک کہ وہ بستی کے گھروں سے باہر نکل جائے، اور اس وقت وہ زمین میں سفر کرنے والا ہوتا ہے، اور یہی مدوّنہ (4) میں امام مالک کا قول ہے۔ اور امام مالک نے قرب میں کوئی حد مقرر نہیں کی (5)۔ اور ان سے مروی ہے کہ اگر وہ ایسی بستی ہو جہاں اس کے رہنے والے جمع (6) ہوتے ہوں، تو اس کے رہنے والے قصر نہیں کریں گے یہاں تک کہ وہ اس سے تین [میل/اکائیاں] آگے بڑھ جائیں۔

(1) اسے اسی طرح طبرانی نے الاوسط (6554) میں حضرت جابر کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ ہیثمی نے المجمع 157/2 میں کہا: اس میں ابن لہیعہ ہے، اور اس میں کلام ہے۔ اور ابو نعیم نے الحلیہ 318/7 میں حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کی حدیث سے اسی طرح روایت کیا ہے۔ اور ابن الجوزی نے العلل المتناہیہ 790/2 میں حضرت ابو ہریرہ کی حدیث سے روایت کیا ہے، اور کہا: اسے روایت کرنے میں محمد بن سلیمان منفرد تھے، ابو حاتم نے کہا: وہ منکر الحدیث ہے۔ اور عبد

الرزاق نے (4480)، (4481) میں سعید ابن المسیب اور عروہ بن رویم کی حدیث سے اسی طرح مرسل روایت کیا ہے، اور التلخیص 51/2 ملاحظہ فرمائیں۔ (2) ہمیں یہ شعبی کے قول میں سے نہیں ملا، اور اسے ان سے مسروق کے واسطے سے ابن ابی شیبہ 60/9 نے روایت کیا ہے، اور اسے ان الفاظ کے ساتھ مرفوعاً ابن حبان (3568)، اور ابو نعیم نے الحلیہ 191/6 میں، اور بیہقی نے 140/3 میں ابن عمر کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ اور اسے طبرانی نے الکبیر (10030) میں، اور ابو نعیم نے الحلیہ 101/3 میں ابن مسعود کی حدیث سے، اور بزار نے (کشف الاستار (990))، اور ابن حبان (354) نے ابن عباس رضی اللہ عنہما کی حدیث سے بھی روایت کیا ہے۔ منذری نے الترغیب والترہیب 76/2 میں کہا: اسے بزار نے حسن اسناد کے ساتھ روایت کیا ہے۔ اور احمد (5866)، ابن حبان (2742)، اور خطیب نے تاریخ بغداد 347/10 میں ابن عمر رضی اللہ عنہما کی حدیث سے ان الفاظ کے ساتھ روایت کیا ہے: "بے شک اللہ پسند کرتا ہے کہ اس کی رخصتوں کو لیا جائے جس طرح وہ ناپسند کرتا ہے کہ اس کی نافرمانی کی جائے"۔ منذری نے الترغیب 76/2 میں کہا: اسے احمد نے صحیح اسناد کے ساتھ روایت کیا ہے، اور مجمع الزوائد 162/3 ملاحظہ فرمائیں۔ (3) المفہم 326/2۔ (4) 118/1۔ (5) (د) اور (ز) میں: "پاتا ہے" (یجد) ہے، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) اور (م) سے ہے۔ (6) (ظ) اور (م) میں: "جمع کیا جاتا ہے" (تجمع) ہے، اور جو ثابت ہے وہ (د) اور (ز) سے ہے۔

...miles, and similarly upon return. And if its people do not gather (1), they shorten [the prayer] once they have passed its orchards.

It was narrated from Al-Harith bin Abi Rabi'ah that he intended to travel, so he led them in a two-rak'ah prayer at his home, and among them were Al-Aswad bin Yazid and more than one of the companions of Ibn Mas'ud. This was also the view of 'Ata' bin Abi Rabah and Sulayman bin Musa (2).

I say: The meaning of the verse based on this would be: {And when you travel through the land}, meaning: when you have resolved to travel through the land, and Allah knows best.

It was narrated from Mujahid that he said: The traveler does not shorten [the prayer] on his first day until night. This is an anomalous (shadh) opinion; and it has been established from the hadith of Anas bin Malik that the Messenger of Allah (peace be upon him) prayed Dhuhr in Medina as four rak'ahs, and prayed 'Asr at Dhu al-Hulayfah as two rak'ahs. It was recorded by the Imams (3), and between Dhu al-Hulayfah and Medina is about six miles, or seven (4).

Fifth: The traveler must intend to shorten [the prayer] at the time of ihram (commencing the prayer). If he begins the prayer with the intention of shortening it, then resolves to stay while in the midst (6) of his prayer, he should make it a voluntary (nafilah) prayer. If this happens after he has prayed one rak'ah, he should add another to it, [make it a voluntary prayer], say the taslim, and then pray the prayer of a resident.

(1) In (m): they gather. (2) Al-Muharrar al-Wajiz 2/356, see Al-Mughni 3/111, and Al-Mufhim 2/332. Al-Harith bin Abi Rabi'ah is Al-Makhzumi Al-Makki, nicknamed Al-Qabba' after a measure he introduced. Abdullah bin Al-Zubayr appointed him over Basra, then dismissed him. He was an eloquent, religious orator. See Al-Siyar 4/181. (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/103, see Al-Mughni 3/112, and Al-Mufhim 2/332. The hadith of Anas is recorded by Ahmad (12818), Al-Bukhari (1547), and Muslim (690). And Abu Dawood (1202), Al-Tirmidhi (546), and Al-Nasai 1/235. (4) In (z) and (zha'): it was said: seven. (5) In (d), (z), and (m): from; what is established is from (zha'), which conforms to Al-Kafi 1/245, and the speech is from it. (6) In (d) and (m): during; they are synonymous; what is established is from (z), and (zha'), which conforms to Al-Kafi.

...मील, और वापसी पर भी यही स्थिति है। और यदि इसके निवासी इकट्ठा न हों (1), तो जब वे इसके बगीचों को पार कर लें तो नमाज़ छोटी (क़स्र) करें।

अल-हारिस बिन अबी रबीआ से वर्णित है कि उन्होंने यात्रा करने का इरादा किया, तो उन्होंने अपने घर पर उन्हें दो रकअत नमाज़ पढ़ाई, और उनके बीच अल-असवद बिन यज़ीद और इब्न मसूद के एक से अधिक साथी थे। अता बिन अबी रबाह और सुलेमान बिन मूसा (2) ने भी यही कहा।

मैंने कहा: इसके आधार पर आयत का अर्थ होगा: {और जब तुम ज़मीन में सफ़र करो}, यानी: जब तुम ज़मीन में सफ़र करने का संकल्प कर लो, और अल्लाह बेहतर जानता है।

मुजाहिद से वर्णित है कि उन्होंने कहा: यात्री अपने पहले दिन रात होने तक नमाज़ छोटी नहीं करता। यह एक असामान्य (शाज़) राय है; और अनस बिन मालिक की हदीस से यह साबित हो चुका है कि अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने मदीना में ज़ुहर की नमाज़ चार रकअत पढ़ी थी, और ज़ुल-हुलेफ़ा में अस्र की नमाज़ दो रकअत पढ़ी थी। इसे इमामों ने दर्ज किया है (3)। ज़ुल-हुलेफ़ा और मदीना के बीच की दूरी लगभग छह मील या सात मील (4) है।

पांचवां: यात्री को एहराम (नमाज़ शुरू करते) के समय क़स्र (नमाज़ छोटी करने) की नीयत करनी चाहिए। यदि वह क़स्र की नीयत से नमाज़ शुरू करता है, फिर अपनी नमाज़ के दौरान (6) रुकने का संकल्प करता है, तो उसे इसे नफ़ल नमाज़ बना देना चाहिए। यदि ऐसा एक रकअत पढ़ने के बाद होता है, तो वह उसमें एक और रकअत जोड़े, [और उसे नफ़ल बना दे], सलाम फेरे, और फिर एक निवासी (मुकीम) की नमाज़ पढ़े।

(1) (m) में: इकट्ठा होते हैं। (2) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/356, अल-मुगनी 3/111 और अल-मुफ़हिम 2/332 देखें। अल-हारिस बिन अबी रबीआ अल-मख़ज़ूमी अल-मक्की हैं, जिन्हें अल-क़ब्बा के नाम से जाना जाता है, जो उनके द्वारा रखे गए एक माप के नाम पर है। अब्दुल्लाह बिन अल-ज़ुबैर ने उन्हें बसरा का गवर्नर नियुक्त किया था, फिर उन्हें हटा दिया। वह एक वाकपटु और धार्मिक वक्ता थे। अल-सियार 4/181 देखें। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/103, अल-मुगनी 3/112 और अल-मुफ़हिम 2/332 देखें। अनस (रज़िअल्लाहु अन्हु) की हदीस अहमद (12818), अल-बुखारी (1547) और मुस्लिम (690) द्वारा संकलित की गई है। और अबू दाऊद (1202), अल-तिरमिज़ी (546) और अन-नसाई 1/235। (4) (z) और (zha) में: कहा गया है: सात। (5) (d), (z) और (m) में: 'से'; (zha)

से जो प्रमाणित है वही है, जो अल-काफी 1/245 के अनुरूप है, और विवरण वहीं से है। (6) (d) और (m) में: 'दौरान'; दोनों के अर्थ समान हैं; जो (z) और (zha) से प्रमाणित है वही है, जो अल-काफी के अनुरूप है।

... میل، اور واپسی میں بھی اسی طرح ہے۔ اور اگر اس کے باشندے اکٹھے نہ ہوں (1) تو جب وہ اس کے باغات سے گزر جائیں تو وہ نماز قصر کریں۔

اور حارث بن ابی ربیعہ سے روایت ہے کہ انہوں نے سفر کا ارادہ کیا، تو انہوں نے اپنے گھر میں انہیں دو رکعت نماز پڑھائی، اور ان میں اسود بن یزید اور ابن مسعود کے ایک سے زیادہ اصحاب موجود تھے، اور یہی بات عطاء بن ابی رباح اور سلیمان بن موسیٰ (2) نے کہی ہے۔

میں نے کہا: اس بنا پر آیت کا مفہوم یہ ہو گا: {اور جب تم زمین میں سفر کرو}، یعنی: جب تم زمین میں سفر کرنے کا عزم کر لو، اور اللہ بہتر جاننے والا ہے۔

اور مجاہد سے مروی ہے کہ انہوں نے کہا: مسافر اپنے پہلے دن رات ہونے تک نماز قصر نہیں کرتا۔ اور یہ ایک شاذ قول ہے؛ اور حضرت انس بن مالک کی حدیث سے ثابت ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے مدینہ میں ظہر کی چار رکعتیں پڑھیں، اور ذوالحلیفہ میں عصر کی دو رکعتیں پڑھیں۔ اسے ائمہ نے روایت کیا ہے (3)، اور ذوالحلیفہ اور مدینہ کے درمیان کا فاصلہ تقریباً چھ میل یا سات میل (4) ہے۔

پانچویں بات: مسافر کو احرام (نماز شروع کرتے) کے وقت قصر کی نیت کرنی چاہیے؛ پس اگر وہ قصر کی نیت سے نماز شروع کرے، پھر اپنی نماز کے دوران (6) ہی قیام کا ارادہ کر لے تو وہ اسے نفل بنا لے، اور اگر یہ ایک رکعت پڑھنے کے بعد ہو، تو وہ اس کے ساتھ ایک اور رکعت ملائے، [اور اسے نفل بنا لے]، سلام پھیرے، اور پھر مقیم کی نماز پڑھے۔

(1) (م) میں: جمع ہوتے ہیں۔ (2) المحرر الوجیز 2/356، اور دیکھئے المغنی 3/111، اور المفہم 2/332۔ اور حارث بن ابی ربیعہ مخزومی مکی ہیں جن کا لقب قباع اس پیمانے کے نام پر تھا جو انہوں نے وضع کیا تھا، انہیں عبداللہ بن زبیر نے بصرہ کا والی مقرر کیا، پھر معزول کر دیا، وہ ایک فصیح و بلیغ اور دیندار خطیب تھے۔ دیکھئے السیر 4/181۔ (3) المحرر الوجیز 2/103، دیکھئے المغنی 3/112، اور المفہم 2/332۔ اور انسؓ کی حدیث احمد (12818)، بخاری (1547)، اور مسلم (690) نے روایت کی ہے۔ اور ابوداؤد (1202)، ترمذی (546)، اور نسائی 1/235۔ (4) (ز) اور (ظ) میں: اور کہا گیا ہے: ھفت۔ (5) (د) اور (ز) اور (م) میں: 'من' (سے)؛ اور (ظ) سے جو ثابت ہے وہی ہے، جو الکافی 1/245 کے مطابق ہے، اور عبارت وہیں سے ہے۔ (6) (د) اور (م) میں: 'اثناء' (دوران)؛ دونوں ہم معنی ہیں، اور (ز) اور (ظ) سے جو ثابت ہے وہی ہے، جو الکافی کے مطابق ہے۔

Page 83 Surah Al-Nisa: Verse 101

Al-Abhari and Ibn al-Jallab said: This—and Allah knows best—is a recommendation (1), and if he continued his prayer and completed it, his prayer would be valid for him. Abu Umar (2) said: And in my view, it is as they both said; because it is Dhuhr prayer, whether it be a travel or a resident prayer, and the same applies to the rest of the five prayers. Sixth: The scholars differed on this topic regarding the duration of stay that, if the traveler intends it, he completes the prayer; Malik, al-Shafi'i, al-Layth ibn Sa'd, al-Tabari, and Abu Thawr said: If he intends to stay for four days, he completes it; and it was narrated from Sa'id ibn al-Musayyib. Abu Hanifa and his companions and al-Thawri said: If he intends to stay for fifteen nights, he completes it, and if it is less, he shortens it. This is the opinion of Ibn Umar and Ibn Abbas, and no one among the Companions contradicted them according to what al-Tahawi mentioned, and it was also narrated from Sa'id (3). Ahmad said: If the traveler determines (4) a stay of twenty-one prescribed prayers, he shortens them, and if he exceeds that, he completes them; and Dawud (5) said the same. The correct opinion is what Malik said, due to the Hadith of Ibn al-Hadrami from the Prophet ﷺ that he allowed the Muhajir (migrant) to stay in Mecca for three days after completing his rituals, then depart. It was recorded by al-Tahawi, Ibn Majah, and others (6). It is known that since the Hijrah (migration) was obligatory before the Conquest; staying in Mecca was not permissible;

(1) Thus in the manuscripts, and what is in al-Kafi: is 'istihsan' (preference). (2) In al-Kafi 1/245, and what precedes it and what is between brackets from it. (3) See at-Tamheed 11/181-182, and al-Istidhkar 6/101-105. (4) In (D) and (M): gathered. (5) See at-Tamheed 11/183, and al-Istidhkar 6/107. (6) Sharh Mushkil al-Athar (2625), and Sunan Ibn Majah (1073), and it was also recorded by Ahmad (20525), al-Bukhari (3933), and Muslim (1352), Ibn al-Hadrami is al-Ala' ibn Abd Allah, the Messenger of Allah ﷺ appointed him over Bahrain, he died in the year (21 AH). al-Siyar 1/262.

पृष्ठ 83 सूरा अन-निसा: आयत 101

अल-अबहरी और इब्न अल-जल्लाब ने कहा: यह—और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है—मुस्तहब (सिफारिशी) है (1), और यदि वह अपनी नमाज़ जारी रखता और उसे पूरा करता, तो उसकी नमाज़ उसके लिए पर्याप्त (वैध) होती। अबू उमर (2) ने कहा: और मेरे अनुसार भी यह वैसा ही है जैसा उन दोनों ने कहा; क्योंकि यह ज़ुहर की नमाज़ है, चाहे वह सफ़र की हो या घर (निवास) की, और यही बात अन्य पाँच नमाज़ों पर भी लागू होती है। छठा: इस अध्याय में विद्वानों के बीच ठहरने की अवधि को लेकर मतभेद है, जिसे यदि यात्री तय कर ले, तो वह नमाज़ पूरी पढ़ेगा; मालिक, अल-शाफ़ई, अल-लैथ बिन साद, अल-तबरी और अबू थौर ने कहा: यदि वह चार दिन ठहरने का इरादा करता है, तो वह पूरी पढ़ेगा; और यह सईद बिन अल-मुसय्यिब से वर्णित है। अबू हनीफ़ा, उनके साथियों और अल-थौरी ने कहा: यदि वह पंद्रह रातों तक ठहरने का इरादा करता है, तो वह पूरी पढ़ेगा, और यदि इससे कम है, तो वह कसर (छोटा) करेगा। यह इब्न उमर और इब्न अब्बास का मत है, और सहाबा (नबी के साथियों) में से किसी ने भी उनके इस मत का विरोध नहीं किया जैसा कि अल-तहावी ने उल्लेख किया है, और यह सईद से भी वर्णित है (3)। अहमद ने कहा: यदि यात्री इक्कीस अनिवार्य नमाज़ों तक ठहरने का दृढ़ संकल्प (4) करता है, तो वह कसर करेगा, और यदि इससे अधिक होता है, तो वह पूरी पढ़ेगा; और दाऊद (5) ने भी यही कहा है। सही बात वही है जो मालिक ने कही है; क्योंकि इब्न अल-हदरमी की हदीस नबी ﷺ से है कि उन्होंने मुहाजिर (हिजरत करने वाले) को मक्का में अपने मनासिक (हज के कार्य) पूरे करने के बाद तीन दिन रहने की अनुमति दी, फिर रवाना होने को कहा। इसे अल-तहावी, इब्न माजह और अन्य ने उद्धृत किया है (6)। और यह सर्वविदित है कि चूँकि फ़तह (मक्का विजय) से पहले हिजरत अनिवार्य थी; इसलिए मक्का में ठहरना जायज़ नहीं था;

(1) प्रतियों में ऐसा ही है, और अल-काफी में जो है वह है: इस्तिहसान (वरीयता)। (2) अल-काफी 1/245 में, और उससे पहले का और कोष्ठकों के बीच का अंश। (3) देखें अल-तमहीद 11/181-182, और अल-इस्तिज़कार 6/101-105। (4) (द) और (म) में: जमा होना। (5) देखें अल-तमहीद 11/183, और अल-इस्तिज़कार 6/107। (6) शरह मुश्किल अल-आसार (2625), और सुनन इब्न माजह (1073), और इसे अहमद (20525), अल-बुखारी (3933), और मुस्लिम (1352) ने भी उद्धृत किया है। इब्न अल-हदरमी अल-अला बिन अब्दुल्ला हैं, जिन्हें अल्लाह के रसूल ﷺ ने बहरीन का गवर्नर नियुक्त किया था, उनकी मृत्यु वर्ष (21 हिजरी) में हुई। अल-सियार 1/262।

صفحہ ۸۳ سورۃ النساء: آیت ۱۰۱

الابہُری اور ابن الجلاب نے کہا: یہ - اور اللہ بہتر جانتا ہے - استحباب (پسندیدہ بات) ہے (۱)، اور اگر اس نے اپنی نماز جاری رکھی اور اسے مکمل کیا تو اس کی نماز اس کے لیے کافی (درست) ہے۔ ابو عمر (۲) نے کہا: اور یہ میرے نزدیک بھی ویسا ہی ہے جیسا کہ ان دونوں نے کہا؛ کیونکہ یہ ظہر ہے، خواہ وہ سفر کی ہو یا حضر (اقامت) کی، اور اسی طرح باقی پانچوں نمازوں کا حال ہے۔ چھٹی بات: اس باب میں علماء کا اس مدتِ اقامت کے بارے میں اختلاف ہے جس کی نیت اگر مسافر کر لے تو وہ پوری نماز پڑھے گا؛ پس مالک، شافعی، لیث بن سعد، طبری اور ابو ثور نے کہا: اگر وہ چار دن ٹھہرنے کی نیت کرے تو پوری پڑھے؛ اور یہ سعید بن المسیب سے مروی ہے۔ اور ابو حنیفہ، ان کے اصحاب اور ثوری نے کہا: اگر وہ پندرہ راتیں ٹھہرنے کی نیت کرے تو پوری پڑھے، اور اگر اس سے کم ہو تو قصر کرے۔ یہ ابن عمر اور ابن عباس کا قول ہے، اور صحابہ میں سے کسی نے ان کی مخالفت نہیں کی جیسا کہ طحاوی نے ذکر کیا ہے، اور یہ سعید سے بھی مروی ہے (۳)۔ اور احمد نے کہا: جب مسافر اکیس فرض نمازوں کے قیام کا عزم (۴) کر لے تو قصر کرے، اور اگر اس سے زیادہ ہو تو پوری پڑھے؛ اور داؤد (۵) نے بھی یہی کہا ہے۔ اور صحیح وہ ہے جو مالک نے کہا؛ کیونکہ ابن الحضرمی کی حدیث نبی ﷺ سے مروی ہے کہ انہوں نے مہاجر کے لیے مکہ میں اپنے مناسک پورے کرنے کے بعد تین دن ٹھہرنے کی اجازت دی، پھر وہ وہاں سے کوچ کر جائے۔ اسے طحاوی، ابن ماجہ اور دیگر نے روایت کیا ہے (۶)۔ اور یہ معلوم ہے کہ چونکہ ہجرت فتح (مکہ) سے پہلے فرض تھی، اس لیے مکہ میں قیام جائز نہیں تھا؛

(۱) نسخوں میں اسی طرح ہے، اور جو الکافی میں ہے وہ ہے: استحسان۔ (۲) الکافی ۱/ ۲۴۵ میں، اور جو اس سے پہلے ہے اور جو اس سے بریکٹ کے درمیان ہے۔ (۳) دیکھئے التمہید ۱۱/ ۱۸۱ - ۱۸۲، اور الاستذکار ۶/ ۱۰۱ - ۱۰۵۔ (۴) (د) اور (م) میں: جمع۔ (۵) دیکھئے التمہید ۱۱/ ۱۸۳، اور الاستذکار ۶/ ۱۰۷۔ (۶) شرح مشکل الآثار (۲۶۲۵)، اور سنن ابن ماجہ (۱۰۷۳)، اور اسے احمد (۲۰۵۲۵)، بخاری (۳۹۳۳)، اور مسلم (۱۳۵۲) نے بھی روایت کیا ہے، ابن الحضرمی علاء بن عبد اللہ ہیں، جنہیں رسول اللہ ﷺ نے بحرین کا والی مقرر کیا تھا، ان کی وفات سن (۲۱ ہجری) میں ہوئی۔ السیر ۱/ ۲۶۲۔

Surah an-Nisa: Verse 101 | 84

The Prophet ﷺ granted the migrant three days to fulfill his needs and arrange his affairs, and he did not apply the ruling of residence to him, nor did he [place him] within the sphere of residency. He maintained the ruling of a traveler for him during those days and prohibited him from staying a fourth day, for then he would have ruled him with the ruling of a settled resident; this became a relied-upon principle. Similar to this is what Umar (may Allah be pleased with him) did when he expelled the Jews in accordance with the statement of the Messenger of Allah ﷺ; he granted them a stay of three days to settle their affairs(1).

Ibn al-Arabi said(2): I heard some Maliki scholars saying: The three days were outside the ruling of residency because Allah Almighty postponed [punishment] for those upon whom He sent down torment and who were certain of departing the world; the Almighty said: {Enjoy yourselves in your homes for three days. That is a promise not to be belied} [Hud: 65].

There is another opinion on this matter, which is that the traveler shortens [prayers] indefinitely until he returns to his homeland or settles in a homeland of his own. It is narrated from Anas that he stayed in Nishapur for two years, shortening the prayer(3).

Abu Mijlaz said: I said to Ibn Umar: I(4) come to Madinah and stay there for seven or eight months seeking a need. He said: Pray two units (rak'ahs). Abu Ishaq al-Sabi'i said: We stayed in Sijistan with men from the companions of Ibn Mas'ud for two years, praying(5) two units. Ibn Umar stayed in Azerbaijan [six months] praying two units(6); and snow had come between them and returning.

(1) See Al-Tamhid 11/185, and what is between brackets is from it. The report of Umar expelling the Jews was recorded by Ahmad (6368), Al-Bukhari (2338), and Muslim (1551) (6). The saying of the Prophet ﷺ regarding that was recorded by Ahmad (201), and Muslim (1767) from the hadith of Umar (may Allah be pleased with him) who said: The Messenger of Allah ﷺ said: "I will certainly expel the Jews and Christians from the Arabian Peninsula until I leave none but Muslims." (2) In Al-Qabas 1/333 - 334. (3) Recorded by Ibn Abi Shaybah 2/454. (4) The word: "I", is from (Za) and (Meem). (5) In the manuscripts: "and we pray", and what is established is from (Meem). (6) In (Dal), (Zay), and (Meem): "praying two units, two units", and what is established is from (Za), which is in accordance with Al-Tamhid 11/183, the text, and what is between the brackets is from it.

सूरह अन-निसा: आयत 101 | 84

नबी ﷺ ने मुहाजिर (प्रवासी) को अपनी ज़रूरतों को पूरा करने और अपने मामलों को व्यवस्थित करने के लिए तीन दिन दिए, और उनके लिए प्रवास का नियम लागू नहीं किया, और न ही उन्हें [उन दिनों को] प्रवास के दायरे में रखा। उन्होंने उन दिनों के दौरान उन पर यात्री का नियम लागू रखा, और उन्हें चौथे दिन रुकने से मना कर दिया, क्योंकि तब वह उन पर एक बसे हुए निवासी का नियम लागू करते; यह एक विश्वसनीय सिद्धांत बन गया। इसी के समान वह कार्य है जो उमर (रज़ियल्लाहु अन्हु) ने यहूदियों को निकालते समय अल्लाह के रसूल ﷺ के कथन के अनुसार किया था; उन्होंने उन्हें अपने मामलों को निपटाने के लिए तीन दिनों तक रुकने की अनुमति दी(1)।

इब्न अल-अरबी ने कहा(2): मैंने कुछ मलिकी विद्वानों को यह कहते सुना है: तीन दिन प्रवास के नियम से बाहर थे क्योंकि अल्लाह सर्वशक्तिमान ने उन लोगों के लिए [सज़ा] टाल दी थी जिन पर उसने अज़ाब (यातना) उतारा था और जिन्हें दुनिया छोड़ने का यकीन था; सर्वशक्तिमान ने कहा: {अपने घरों में तीन दिन तक आनंद ले लो। यह एक ऐसा वादा है जिसे झुठलाया नहीं जा सकेगा} [हूद: 65]।

इस मामले में इन मतों के अलावा एक और मत है, वह यह कि यात्री हमेशा [नमाज़] छोटी (क़स्र) करता रहता है जब तक कि वह अपने देश वापस न लौट जाए, या अपने किसी देश में न बस जाए। अनस से रिवायत है कि वे नीशापुर में दो साल तक रहे और नमाज़ छोटी (क़स्र) करते रहे(3)।

अबू मिजलाज़ ने कहा: मैंने इब्न उमर से कहा: मैं(4) मदीना आता हूँ और अपनी ज़रूरत के लिए वहाँ सात या आठ महीने रहता हूँ। उन्होंने कहा: दो रकात पढ़ो। अबू इसहाक अल-सबीई ने कहा: हम सिजिस्तान में इब्न मसूद के साथियों में से कुछ लोगों के साथ दो साल तक रहे और दो रकात नमाज़(5) पढ़ते रहे। इब्न उमर अजरबैजान में [छह महीने] रहे और दो रकात नमाज़ पढ़ते रहे(6); क्योंकि बर्फ उनके और लौटने के बीच बाधा बन गई थी।

(1) देखें अल-तमहीद 11/185, और कोष्ठक के बीच का हिस्सा उसी से है। यहूदियों को निकालने की उमर की ख़बर अहमद (6368), अल-बुखारी (2338) और मुस्लिम (1551) (6) द्वारा उद्धृत की गई है। इसके बारे में नबी ﷺ का कथन अहमद (201) और मुस्लिम (1767) द्वारा उमर (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस से उद्धृत है जिन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ ने फरमाया: "मैं निश्चित रूप से अरब प्रायद्वीप से यहूदियों और ईसाइयों को निकाल दूँगा यहाँ तक कि मैं केवल मुसलमानों को ही छोड़ूँ।" (2) अल-क़बस 1/333 - 334 में। (3) इब्न अबी शैबा 2/454 द्वारा उद्धृत। (4) शब्द: "मैं",

(ज़) और (म) से है। (5) प्रतियों में: "और हम नमाज़ पढ़ते हैं", और जो स्थापित है वह (म) से है। (6) (द), (ज़) और (म) में: "दो रकात, दो रकात नमाज़ पढ़ता है", और जो स्थापित है वह (ज़) से है, जो अल-तमहीद 11/183 और इबारत के अनुरूप है, और कोष्ठक के बीच का हिस्सा उसी से है।

نبی اکرم ﷺ نے مہاجر کے لیے اپنی ضروریات پوری کرنے اور اپنے اسباب مہیا کرنے کے لیے تین دن مقرر فرمائے، اور ان کے لیے مقیم کا حکم نہیں لگایا، اور نہ ہی [انہیں] اقامت کے دائرے میں [رکھا]، بلکہ ان ایام میں ان پر مسافر کا حکم برقرار رکھا، اور انہیں چوتھے دن قیام سے منع فرما دیا، کیونکہ تب وہ ان پر مقیم باشندے کا حکم لگاتے؛ پس یہ ایک مستند بنیاد بن گئی۔ اسی کی مانند وہ عمل ہے جو حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے یہود کو جلاوطن کرتے وقت رسول اللہ ﷺ کے فرمان کے مطابق کیا؛ پس انہوں نے ان کے امور کی ادائیگی کے لیے تین دن کے قیام کی مہلت دی(۱)۔

ابن العربی نے کہا(۲): میں نے بعض مالکی علماء کو کہتے سنا: وہ تین دن اقامت کے حکم سے باہر اس لیے تھے کہ اللہ تعالیٰ نے ان لوگوں کو مہلت دی تھی جن پر عذاب نازل کیا گیا تھا اور جنہیں دنیا سے رخصتی کا یقین ہو چکا تھا؛ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿اپنے گھروں میں تین دن تک فائدہ اٹھا لو، یہ ایسا وعدہ ہے جو جھوٹا نہ ہوگا﴾ [ہود: ۶۵]۔

اس مسئلے میں ان اقوال کے علاوہ ایک اور قول بھی ہے، وہ یہ کہ مسافر ہمیشہ [نماز] قصر کرتا رہے جب تک کہ اپنے وطن واپس نہ لوٹ جائے، یا اپنے کسی وطن میں قیام نہ کر لے؛ حضرت انس سے مروی ہے کہ انہوں نے نیشاپور میں دو سال قیام کیا اور نماز قصر پڑھتے رہے(۳)۔

ابو مجلز نے کہا: میں نے ابن عمر سے کہا: میں(۴) مدینہ آتا ہوں، اور وہاں اپنی ضرورت کے لیے سات یا آٹھ ماہ قیام کرتا ہوں؛ انہوں نے فرمایا: دو رکعت پڑھو۔ ابو اسحاق السبیعی نے کہا: ہم سجستان میں مقیم رہے اور ہمارے ساتھ ابن مسعود کے ساتھیوں میں سے کچھ لوگ دو سال تک

رہے، ہم دو رکعتیں(۵) پڑھتے رہے۔ اور ابن عمر نے آذربائیجان میں [چھ ماہ] قیام کیا اور دو رکعتیں پڑھتے رہے(۶)؛ اور برف ان کے اور واپسی کے درمیان حائل ہو گئی تھی۔

(۱) ملاحظہ فرمائیں التمہید ۱۱/ ۱۸۵، اور قوسین کے درمیان کا حصہ اسی سے ہے۔ عمر رضی اللہ عنہ کے یہودیوں کو نکالنے کی خبر احمد (۶۳۶۸)، بخاری (۲۳۳۸) اور مسلم (۱۵۵۱) (۶) نے روایت کی ہے۔ اور اس بارے میں آپ ﷺ کا فرمان احمد (۲۰۱) اور مسلم (۱۷۶۷) نے حضرت عمر رضی اللہ عنہ کی حدیث سے روایت کیا ہے، آپ نے فرمایا: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میں ضرور جزیرہ نما عرب سے یہودیوں اور عیسائیوں کو نکال دوں گا یہاں تک کہ میں سوائے مسلمان کے کسی کو نہ چھوڑوں گا۔" (۲) القبس ۱/ ۳۳۳ - ۳۳۴ میں۔ (۳) اسے ابن ابی شیبہ ۲/ ۴۵۴ نے روایت کیا ہے۔ (۴) لفظ: "إني"، (ظ) اور (م) سے ہے۔ (۵) نسخوں میں ہے: "ونصلي" (اور ہم نماز پڑھتے ہیں)، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (۶) (د)، (ز) اور (م) میں ہے: "يصلي ركعتين ركعتين" (دو دو رکعتیں پڑھتے رہے)، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) سے ہے، جو کہ التمہید ۱۱/ ۱۸۳ اور عبارت کے موافق ہے، اور قوسین کے درمیان کا حصہ اسی سے ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 101 - 85

Abu Umar said: In our view, these hadiths are understood as meaning that none of those staying for this duration intended to reside; rather, it is like someone saying: I will leave today, I will leave tomorrow. If this is the case(1), then there is no definite intention here to stay.

Seventhly: Muslim narrated from Urwa from Aisha that she said: Allah prescribed prayer as two rak'ahs when He first prescribed it, then He made it complete for those staying at home, and the traveler's prayer was left as it was originally prescribed. Az-Zuhri said: I asked Urwa: Why does Aisha perform the prayer in full while traveling? He said: She interpreted it as Uthman interpreted it(2).

This is not an exhaustive answer(3). People have differed regarding the interpretation of Uthman and Aisha (may Allah be pleased with them both) performing the prayer in full according to several views: Ma'mar narrated from Az-Zuhri: Uthman (may Allah be pleased with him) only prayed four rak'ahs at Mina because he intended to stay after the Hajj. Mughira narrated from Ibrahim that Uthman prayed four because he took it as a homeland. And Yunus narrated from Az-Zuhri: When Uthman acquired properties in Taif and wanted to stay there, he prayed four. He said: Then the leaders after him followed this practice. And Ayyub narrated from Az-Zuhri: Uthman ibn Affan performed the prayer in full at Mina because of the Bedouins; they were numerous that year(4), so he prayed four with the people to teach them that the prayer is four rak'ahs. Abu Dawud mentioned all these views in his book "Al-Manasik" in the chapter on prayer at Mina(5). Abu Umar mentioned in "Al-Tamhid"(6): Ibn Jurayj said: It reached me that Uthman only performed four at Mina because a Bedouin called out to him in Masjid Al-Khayf at Mina, saying: O Commander of the Faithful, what...

(1) In (D) and (Z): "this", and what is established is from (Zha) and (M), which corresponds to Al-Tamhid 11/184. (2) Sahih Muslim (685), and also narrated by Al-Bukhari (1090). (3) See Al-Tamhid 11/171. (4) In the copies: "upon him", and what is established is from (M), which corresponds to Sunan Abu Dawud. (5) Numbers (1961), (1962), (1963), (1964). (6) 11/168.

सूरह अन-निसा: आयत 101 - 85

अबू उमर ने कहा: हमारे विचार में, इन हदीसों का अर्थ यह है कि इस अवधि तक रुकने वाले इनमें से किसी का भी इरादा स्थायी निवास का नहीं था; बल्कि यह ऐसा है जैसे कोई कहे: मैं आज निकलूँगा, मैं कल निकलूँगा। यदि ऐसा है(1), तो यहाँ निवास करने का कोई दृढ़ निश्चय नहीं है।

सातवाँ: मुस्लिम ने उर्वा के माध्यम से आयशा से रिवायत की है कि उन्होंने कहा: अल्लाह ने नमाज़ को दो रकअत निर्धारित किया था जब उसने इसे पहली बार अनिवार्य किया था, फिर उसने इसे घर पर रहने वालों के लिए पूरा कर दिया, और यात्रा की नमाज़ को पहली अनिवार्यता के रूप में रहने दिया गया। अल-ज़ुहरी ने कहा: मैंने उर्वा से पूछा: आयशा यात्रा के दौरान नमाज़ पूरी क्यों करती हैं? उन्होंने कहा: उन्होंने वही अर्थ निकाला जो उस्मान ने निकाला था(2)।

यह कोई विस्तृत उत्तर नहीं है(3)। उस्मान और आयशा (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) के नमाज़ पूरी पढ़ने की व्याख्या के संबंध में लोगों के कई विचार हैं: मा'मर ने अल-ज़ुहरी से रिवायत की है: उस्मान (अल्लाह उन पर प्रसन्न हो) ने मिना में केवल चार रकअत नमाज़ पढ़ी; क्योंकि उन्होंने हज के बाद वहाँ रुकने का इरादा किया था। मुग़ीरा ने इब्राहिम से रिवायत की है कि उस्मान ने चार रकअत पढ़ीं क्योंकि उन्होंने इसे अपना वतन बना लिया था। और यूनुस ने अल-ज़ुहरी से रिवायत की है: जब उस्मान ने ताइफ़ में संपत्ति बना ली और वहाँ रुकना चाहा, तो उन्होंने चार रकअत पढ़ीं। उन्होंने कहा: फिर उनके बाद के शासकों ने इसी को अपनाया। और अय्यूब ने अल-ज़ुहरी से रिवायत की है: उस्मान बिन अफ़ान ने मिना में नमाज़ पूरी की क्योंकि वहाँ देहाती (बदुआ) अधिक थे; उस वर्ष उनकी संख्या अधिक थी(4), इसलिए उन्होंने लोगों के साथ चार रकअत पढ़ीं ताकि उन्हें सिखाया जा सके कि नमाज़ चार रकअत है। अबू दाऊद ने अपनी पुस्तक "अल-मनासिक" के"मिना में नमाज़" अध्याय में इन सभी विचारों का उल्लेख किया है(5)। अबू उमर ने "अल-तम्हीद"(6) में उल्लेख किया है: इब्न जुरैज ने कहा: मुझे पता चला है कि उस्मान ने मिना में चार रकअत केवल इसलिए पूरी कीं क्योंकि मिना के मस्जिद अल-खैफ में एक देहाती ने उन्हें पुकारा और कहा: हे अमीरुल मोमिनीन, क्या...

(1) (द) और (ज़) में: "यह", और जो (ज़) और (म) से पुख्ता है, वह अल-तम्हीद 11/184 के अनुरूप है। (2) सहीह मुस्लिम (685), और अल-बुखारी (1090) द्वारा भी रिवायत किया गया। (3) देखें अल-

तम्हीद 11/171। (4) प्रतियों में: "उन पर", और जो (म) से पुख्ता है, वह सुनन अबू दाऊद के अनुरूप है। (5) संख्या (1961), (1962), (1963), (1964)। (6) 11/168।

سورہ النساء: آیت ۱۰۱ - ۸۵

ابو عمر نے کہا: ہمارے نزدیک ان احادیث کا مفہوم یہ ہے کہ اس مدت تک قیام کرنے والوں میں سے کسی کی نیت قیام کی نہیں تھی؛ بلکہ یہ اس شخص کی طرح ہے جو کہتا ہے: میں آج نکلوں گا، میں کل نکلوں گا۔ اور جب ایسا ہو(۱) تو یہاں اقامت کا کوئی پختہ ارادہ نہیں ہے۔

ساتویں بات: مسلم نے عروہ کے واسطے سے حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا سے روایت کی کہ انہوں نے فرمایا: اللہ نے نماز کو جب فرض کیا تھا تو وہ دو رکعت تھی، پھر حضر (گھر پر قیام) میں اسے مکمل کر دیا گیا، اور سفر کی نماز کو پہلی فرضیت پر برقرار رکھا گیا۔ زہری کہتے ہیں: میں نے عروہ سے پوچھا: حضرت عائشہ کا کیا حال ہے کہ وہ سفر میں نماز مکمل پڑھتی ہیں؟ انہوں نے کہا: انہوں نے وہی تاویل کی جو حضرت عثمان نے کی تھی(۲)۔

اور یہ کوئی جامع جواب نہیں ہے(۳)۔ حضرت عثمان اور حضرت عائشہ رضی اللہ عنہما کے نماز مکمل پڑھنے کی تاویل میں لوگوں کے کئی اقوال ہیں: معمر نے زہری سے نقل کیا کہ: حضرت عثمان رضی اللہ عنہ نے منیٰ میں چار رکعتیں اس لیے پڑھیں کیونکہ انہوں نے حج کے بعد وہاں ٹھہرنے کا ارادہ کر لیا تھا۔ مغیرہ نے ابراہیم سے روایت کی ہے کہ حضرت عثمان نے چار رکعتیں اس لیے پڑھیں کیونکہ انہوں نے اسے اپنا وطن بنا لیا تھا۔ اور یونس نے زہری سے روایت کی، انہوں نے کہا: جب حضرت عثمان نے طائف میں جائیدادیں بنا لیں اور وہاں قیام کا ارادہ کیا تو انہوں نے چار رکعتیں پڑھیں۔ انہوں نے کہا: پھر ان کے بعد آنے والے ائمہ نے بھی اسی کو اپنایا۔ اور ایوب نے زہری سے روایت کی ہے کہ: حضرت عثمان بن عفان رضی اللہ عنہ نے منیٰ میں دیہاتیوں (اعراب) کی وجہ سے نماز مکمل کی؛ کیونکہ اس سال ان کی بڑی تعداد تھی(۴)، چنانچہ انہوں نے لوگوں کو چار رکعتیں پڑھائیں تاکہ انہیں یہ سکھا سکیں کہ نماز چار رکعت ہے۔ ان تمام

اقوال کو ابوداؤد نے اپنی کتاب "المناسک" کے باب "صلاۃ بمنیٰ" (منیٰ میں نماز) میں ذکر کیا ہے(۵)۔ اور ابو عمر نے "التمہید"(۶) میں ذکر کیا ہے: ابن جریج نے کہا: مجھے یہ بات پہنچی ہے کہ حضرت عثمان نے منیٰ میں چار رکعتیں اس لیے مکمل کیں کیونکہ منیٰ کی مسجد خیف میں ایک دیہاتی نے انہیں پکارا اور کہا: اے امیر المومنین، کیا...

(۱) (د) اور (ز) میں: "هذا"، اور (ظ) اور (م) سے ثابت شدہ نسخہ وہی ہے جو التمہید ۱۱/۱۸۴ کے موافق ہے۔ (۲) صحیح مسلم (۶۸۵)، اور اسے بخاری (۱۰۹۰) نے بھی روایت کیا ہے۔ (۳) دیکھئے التمہید ۱۱/۱۷۱۔ (۴) نسخوں میں: "علیہ"، اور (م) سے ثابت شدہ نسخہ وہی ہے جو سنن ابی داؤد کے موافق ہے۔ (۵) نمبرات (۱۹۶۱)، (۱۹۶۲)، (۱۹۶۳)، (۱۹۶۴)۔ (۶) ۱۱/۱۶۸۔

Surah An-Nisa: Verse 101 | 86

...I have continued to pray them as two rak'ahs since I saw you last year; Uthman feared that the ignorant people might think that the prayer is only two rak'ahs. Ibn Jurayj said: He only completed it fully in Mina. Abu Umar said (1): As for the interpretations regarding Aisha's completion [of the prayer], none of them are reported from her; they are merely conjectures and interpretations unsupported by evidence. The weakest of what has been said in that regard is that she is the Mother of the Believers, and that wherever people are, they are her children, and their dwellings were her dwellings. But was she the Mother of the Believers except because she was the wife of the Prophet, the father of the believers (2) ﷺ, and he is the one who established the Sunnah of shortening prayers in his travels; in his battles, pilgrimage, and Umrah (3)? In the recitation of Ubayy ibn Ka'b and his codex: "The Prophet is closer to the believers than their own selves, and his wives are their mothers, and he is a father to them." Mujahid said regarding the words of the Almighty: {These are my daughters, they are purer for you} [Hud: 78], he said: They were not his biological daughters, but rather they were the women of his Ummah, and every Prophet is the father of his Ummah (4). I say: This has been objected to (5) on the grounds that the Prophet ﷺ was a legislator, and she was not, so they are distinct. And even weaker (6) than this is the statement of those who said: That when she completed the prayer, she was not on a permissible journey. This is absolutely false, for she was more God-fearing and pious than to go out on a journey that He does not approve of. This interpretation against her is among the lies and slanders of the innovative Shi'a; Glory be to You, this is a great slander! She only went out, may Allah be pleased with her, as a diligent seeker of reward, wanting to extinguish the fire of fitna (discord), as she is the one most worthy of being respected. But matters went out of control (7). This meaning will be explained further, God willing.

(1) In At-Tamheed 11/170. (2) His words: "the father of the believers" are not in (Zha). (3) In (Dal) and (Zay): his Umrah; what is established is from (Zha) and (Meem), which matches At-Tamheed. (4) At-Tamheed 11/171, and the recitation was attributed by Ibn Khalawayh in "The Rare Recitations" p. 119 to Ibn Mas'ud. (5) The word "on" is from (Meem). (6) Before it in (Zha): I said. (7) Al-Mufhim 2/327.

सूरा अन-निसा: आयत 101 | 86

...जब से मैंने पिछले साल आपको देखा है, मैं उन्हें दो रकात ही पढ़ रहा हूँ; उस्मान को डर था कि अज्ञानी लोग यह न समझ लें कि नमाज़ केवल दो रकात की होती है। इब्न जुरैज ने कहा: उन्होंने इसे केवल मीना में ही पूरा किया था। अबू उमर (1) ने कहा: जहाँ तक आयशा के[नमाज़] पूरी करने के बारे में व्याख्याओं का सवाल है, उनमें से कोई भी उनके द्वारा रिपोर्ट नहीं की गई है; वे केवल अनुमान और व्याख्याएँ हैं जो साक्ष्यों द्वारा समर्थित नहीं हैं। इस संबंध में जो कहा गया है उसमें सबसे कमज़ोर यह है कि वह विश्वासियों की माँ हैं, और जहाँ भी लोग थे वे उनके बच्चे थे, और उनके घर उनके घर थे। लेकिन क्या वह विश्वासियों की माँ इसलिए नहीं थीं क्योंकि वह पैगंबर की पत्नी थीं, जो विश्वासियों के पिता (2) ﷺ हैं, और उन्होंने ही अपनी यात्राओं में नमाज़ को छोटा (क़स्र) करने की सुन्नत स्थापित की थी; अपने युद्धों, हज और उमराह (3) में? उबैय इब्न काब के पाठ और उनकी पांडुलिपि में है: "पैगंबर विश्वासियों के लिए उनके अपने आप से भी अधिक निकट हैं, और उनकी पत्नियाँ उनकी माताएँ हैं, और वह उनके पिता हैं।" मुजाहिद ने सर्वशक्तिमान के शब्दों के बारे में कहा: {ये मेरी बेटियाँ हैं, वे तुम्हारे लिए अधिक पवित्र हैं} [हूद: 78], उन्होंने कहा: वे उनकी अपनी बेटियाँ नहीं थीं, बल्कि वे उनके उम्मत (समुदाय) की महिलाएँ थीं, और हर नबी अपनी उम्मत का पिता होता है (4)। मैं कहता हूँ: इस पर यह आपत्ति (5) जताई गई है कि पैगंबर ﷺ एक व्यवस्थापक (कानून निर्माता) थे, और वह वैसी नहीं थीं, इसलिए वे अलग हैं। और इससे भी कमज़ोर (6) उन लोगों का कथन है जिन्होंने कहा: कि जब उन्होंने नमाज़ पूरी की, तो वह एक जायज़ यात्रा पर नहीं थीं। यह पूरी तरह से गलत है, क्योंकि वह अल्लाह से इतनी डरने वाली और पवित्र थीं कि ऐसी यात्रा पर न निकलतीं जिसे वह पसंद नहीं करता। उनके खिलाफ यह व्याख्या अभिनव शियाओं के झूठ और निंदाओं में से है; आप (अल्लाह) की जय हो, यह एक बहुत बड़ा कलंक है! वह, अल्लाह उनसे प्रसन्न हो, केवल एक मेहनती और पुण्य की तलाश में निकली थीं, जो फ़ितना (कलह) की आग को बुझाना चाहती थीं, क्योंकि वह सबसे अधिक सम्मान की पात्र हैं। लेकिन चीज़ें नियंत्रण से बाहर हो गईं (7)। इस अर्थ की व्याख्या आगे आएगी, यदि अल्लाह ने चाहा।

(1) अत-तम्हीद 11/170 में। (2) उनके शब्द: "विश्वासियो के पिता", (ज़) में नहीं हैं। (3) (द) और (ज़) में: उनके उमराह; जो स्थापित है वह (ज़) और (म) से है, जो अत-तम्हीद से मेल खाता है। (4) अत-तम्हीद 11/171, और इब्न खलवैह ने "असामान्य पाठ" (अश-शाज़ाह) पृष्ठ 119 में इस पाठ का श्रेय

इब्न मसूद को दिया है। (5) शब्द: 'पर' (अला), (म) से है। (6) (ज़) में इससे पहले: मैंने कहा। (7) अल-मुफ़हिम 2/327।

...میں نے جب سے آپ کو پچھلے سال دیکھا ہے، میں انہیں دو رکعت ہی پڑھتا رہا ہوں۔ عثمان کو اندیشہ ہوا کہ کہیں نادان لوگ یہ نہ سمجھ لیں کہ نماز صرف دو رکعت ہی ہے۔ ابن جریج نے کہا: انہوں نے صرف منیٰ میں نماز پوری پڑھی تھی۔ ابو عمر (۱) نے کہا: جہاں تک عائشہ رضی اللہ عنہا کے نماز پوری پڑھنے کی تاویلات کا تعلق ہے، ان میں سے کوئی بھی ان سے مروی نہیں ہے؛ بلکہ یہ صرف گمان اور تاویلات ہیں جن کی کوئی دلیل نہیں۔ اس سلسلے میں سب سے کمزور بات یہ کہی گئی ہے کہ وہ ام المؤمنین ہیں، اور لوگ جہاں بھی ہوں وہ ان کی اولاد ہیں، اور ان کے گھر ان کے گھر تھے، لیکن کیا وہ ام المؤمنین اس لیے نہیں تھیں کہ وہ نبی ﷺ کی زوجہ تھیں جو مومنوں کے باپ (۲) ہیں، اور انہوں نے ہی اپنے اسفار، غزوات، حج اور عمرہ (۳) میں قصر کی سنت جاری کی تھی۔ اور ابی بن کعب کی قرآت اور ان کے مصحف میں ہے: "نبی مومنوں کے لیے ان کی اپنی جانوں سے زیادہ قریب ہیں، اور ان کی بیویاں ان کی مائیں ہیں، اور وہ ان کے باپ ہیں"۔ اور مجاہد نے اللہ تعالیٰ کے اس قول کے بارے میں کہا: ﴿یہ میری بیٹیاں ہیں، یہ تمہارے لیے زیادہ پاکیزہ ہیں﴾ [ہود: ۷۸]، انہوں نے کہا: وہ ان کی بیٹیاں نہیں تھیں، بلکہ وہ ان کی امت کی عورتیں تھیں، اور ہر نبی اپنی امت کا باپ ہوتا ہے (۴)۔ میں کہتا ہوں: اس پر یہ اعتراض (۵) کیا گیا ہے کہ نبی ﷺ صاحبِ شریعت تھے، اور وہ ایسی نہیں تھیں، اس لیے دونوں میں فرق ہے۔ اور اس سے بھی کمزور (۶) ان لوگوں کا قول ہے جنہوں نے کہا: کہ جس سفر میں انہوں نے نماز پوری پڑھی وہ جائز سفر نہیں تھا۔ یہ قطعی طور پر باطل ہے، کیونکہ وہ اللہ سے اس قدر ڈرنے والی اور پرہیزگار تھیں کہ وہ ایسے سفر پر نہیں نکل سکتی تھیں جو اسے پسند نہ ہو۔ ان کے بارے میں یہ تاویل بدعتی شیعوں کے جھوٹ اور بہتان تراشیوں میں سے ہے؛ سبحان اللہ! یہ تو ایک بہت

بڑا بہتان ہے! آپ رضی اللہ عنہا تو صرف ایک مجتہدہ اور ثواب کی طلبگار بن کر اس نیت سے نکلی تھیں کہ فتنہ کی آگ کو ٹھنڈا کر سکیں، کیونکہ وہ سب سے زیادہ اس بات کی مستحق ہیں کہ ان کا لحاظ کیا جائے، مگر معاملات قابو سے باہر ہو گئے (۷)۔ اس معنی کی وضاحت انشاء اللہ تعالیٰ آگے آئے گی۔

(۱) التمهيد ۱۱ / ۱۷۰ میں۔ (۲) ان کا قول: "مومنوں کے باپ"، (ظ) میں نہیں ہے۔ (۳) (د) اور (ز) میں: "عمرته"، اور جو متن میں ہے وہ (ظ) اور (م) سے ہے، جو التمہید کے موافق ہے۔ (۴) التمهيد ۱۱ / ۱۷۱ اور اس قرآت کی نسبت ابن خالویہ نے "القراءات الشاذه" ص ۱۱۹ میں ابن مسعود کی طرف کی ہے۔ (۵) لفظ "علی"، (م) سے ہے۔ (۶) اس سے پہلے (ظ) میں ہے: "قلت" (میں نے کہا)۔ (۷) المفہم ۲ / ۳۲۷۔

Surah an-Nisa: Verse 101 87

It was said: she completed [the prayer] because she only saw shortening [the prayer] permissible in Hajj, Umrah, and military expeditions, and this is false; because that has not been narrated from her, nor is it known from her school of thought (madhhab). Furthermore, she completed [the prayer] on her journey to Ali (1).

The best that has been said regarding her shortening and completing [the prayer] is that she took the concession (rukhsah) from Allah; to show people that completion is not sinful even if the other option is better. Ata said: Shortening is a Sunnah and a concession (2), and he is the narrator from Aisha that the Messenger of Allah (peace and blessings be upon him) fasted and broke his fast, and completed the prayer and shortened it during travel, narrated by Talha ibn Amr (3).

And she said (4): The Messenger of Allah (peace and blessings be upon him) used to do all of that: fast and break his fast, shorten the prayer and complete it (5).

Al-Nasa'i narrated with an authentic chain that Aisha performed Umrah with the Messenger of Allah (peace and blessings be upon him) from Madinah to Makkah [until when she arrived in Makkah] she said: O Messenger of Allah, may my father and mother be sacrificed for you, you shortened and I completed, and you broke the fast and I fasted? He said: "You have done well, O Aisha," and he did not criticize (6) me. This is specified with a fatha on the first 'ta' and a damma on the second in both words.

Al-Daraqutni narrated from Aisha that the Prophet (peace and blessings be upon him) used to shorten [prayer] in travel, and complete [it], and break [his fast]...

(1) Al-Mufhim 2/327. (2) Al-Tamhid 11/172, and Ata's statement was recorded by Abd al-Razzaq (4272). (3) In the manuscripts: 'Umar', and it is an error. (4) In (D), (Z), and (M): 'and from him he said', and what is fixed is from (Zha). (5) Narrated by Al-Daraqutni (2297), Al-Bayhaqi 3/142, and Ibn Abd al-Barr in Al-Tamhid 11/173 through Talha ibn Amr from Ata from Aisha; Al-Daraqutni said: Talha is weak. Ibn Abd al-Barr said: He is not to be used as evidence. It was also narrated by Al-Daraqutni (2298) and Al-Bayhaqi 3/141 through Umar ibn Sa'id from Ata; Al-Daraqutni said: This is an authentic chain. (6) In the manuscripts: 'criticized him', and what is fixed is from (M), which corresponds to Sunan al-Nasa'i 3/122 and Al-Kubra (1997), and what is in brackets is from them.

सूरह अन-निसा: आयत 101 87

यह कहा गया था: उन्होंने [नमाज़] पूरी की क्योंकि वे केवल हज, उमराह और सैन्य अभियानों में ही नमाज़ को छोटा करने (क़स्र) को जायज़ मानती थीं, और यह गलत है; क्योंकि ऐसा उनसे वर्णित नहीं है, न ही उनके पंथ (मज़हब) से ऐसा कुछ ज्ञात है। इसके अलावा, उन्होंने अली (1) की अपनी यात्रा के दौरान भी नमाज़ पूरी की थी।

उनकी नमाज़ को छोटा करने और पूरा करने के बारे में जो सबसे अच्छी बात कही गई है, वह यह है कि उन्होंने अल्लाह की रियायत (रुक़्सत) को अपनाया; ताकि लोगों को दिखाया जा सके कि नमाज़ पूरी करने में कोई बुराई नहीं है, भले ही दूसरा विकल्प बेहतर हो। अता ने कहा: छोटा करना सुन्नत और रियायत है (2), और वही आयशा से वर्णन करने वाले हैं कि अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने रोज़ा रखा और तोड़ा, और यात्रा के दौरान नमाज़ पूरी भी की और छोटी भी की, जिसे तल्हा बिन अम्र (3) ने वर्णित किया है।

और उन्होंने कहा (4): अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) यह सब किया करते थे: रोज़ा रखना और तोड़ना, नमाज़ को छोटा करना और पूरा करना (5)।

अल-नसाई ने एक सही सनद के साथ वर्णन किया है कि आयशा ने अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) के साथ मदीना से मक्का तक उमराह किया [जब वह मक्का पहुंचीं] तो उन्होंने कहा: ऐ अल्लाह के रसूल, मेरे माता-पिता आप पर कुर्बान हों, आपने नमाज़ छोटी की और मैंने पूरी की, और आपने रोज़ा तोड़ा और मैंने रखा? उन्होंने कहा: "तुमने अच्छा किया, ऐ आयशा," और उन्होंने मुझ पर कोई ऐब (6) नहीं लगाया। यह दोनों शब्दों में पहले 'ता' पर फतहा और दूसरे पर दम्मा के साथ निर्दिष्ट है।

अल-दारकुतनी ने आयशा से वर्णन किया है कि नबी (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) यात्रा में नमाज़ छोटी करते थे, और पूरी भी करते थे, और रोज़ा तोड़ते थे...

(1) अल-मुफहिम 2/327। (2) अल-तमहीद 11/172, और अता का कथन अब्द अल-रज्जाक (4272) द्वारा उद्धृत किया गया है। (3) पांडुलिपियों में: 'उमर', और यह एक त्रुटि है। (4) (D), (Z) और (M) में: 'और उनसे उन्होंने कहा', और जो स्थिर है वह (Zha) से है। (5) अल-दारकुतनी (2297), अल-बैहकी 3/142, और इब्न अब्द अल-बर्र ने अल-तमहीद 11/173 में तल्हा इब्न अम्र के माध्यम से अता से आयशा के हवाले से इसे उद्धृत किया है; अल-दारकुतनी ने कहा: तल्हा कमजोर

है। इब्न अब्द अल-बर्र ने कहा: उन्हें साक्ष्य के रूप में इस्तेमाल नहीं किया जा सकता। इसे अल-दारकुतनी (2298) और अल-बैहकी 3/141 ने भी उमर बिन सईद के माध्यम से अता के हवाले से उद्धृत किया है; अल-दारकुतनी ने कहा: यह एक सही सनद है। (6) पांडुलिपियों में: 'उस पर ऐब लगाया', और जो स्थिर है वह (M) से है, जो सुनन अल-नसाई 3/122 और अल-कुबरा (1997) के अनुरूप है, और कोष्ठक में जो है वह उन्हीं से है।

سورہ النساء: آیت ۱۰۱ ۸۷

اور کہا گیا: انہوں نے (نماز) پوری کی کیونکہ وہ قصر کو صرف حج، عمرہ اور غزوہ میں ہی جائز سمجھتی تھیں، اور یہ باطل ہے؛ کیونکہ یہ ان سے مروی نہیں ہے؛ اور نہ ہی ان کے مذہب میں معروف ہے، پھر انہوں نے علی (۱) کی طرف اپنے سفر میں نماز پوری کی ہے۔

ان کے قصر اور اتمام کے بارے میں جو سب سے بہتر بات کہی گئی ہے وہ یہ ہے کہ انہوں نے اللہ کی رخصت پر عمل کیا؛ تاکہ لوگوں کو دکھا سکیں کہ اتمام میں کوئی حرج نہیں ہے اگرچہ دوسرا آپشن افضل ہے۔ اور عطا نے کہا: قصر سنت اور رخصت ہے (۲)، اور وہی عائشہ سے راوی ہیں کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے روزہ رکھا اور افطار کیا، اور سفر میں نماز پوری پڑھی اور قصر کیا، اسے طلحہ بن عمرو (۳) نے روایت کیا ہے۔

اور انہوں نے کہا (۴): رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم یہ سب کچھ کیا کرتے تھے، روزہ رکھتے اور افطار کرتے، اور نماز قصر کرتے اور پوری پڑھتے (۵)۔

اور نسائی نے صحیح اسناد کے ساتھ روایت کیا ہے کہ حضرت عائشہ نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے ساتھ مدینہ سے مکہ تک عمرہ کیا [یہاں تک کہ جب وہ مکہ پہنچیں] تو انہوں نے کہا: یا رسول اللہ، میرے ماں باپ آپ پر قربان ہوں، آپ نے قصر کیا اور میں نے پوری پڑھی، اور آپ نے افطار کیا اور میں نے روزہ رکھا؟ تو آپ نے فرمایا: "اے عائشہ، تم نے اچھا کیا،" اور مجھ پر کوئی عیب (۶) نہیں لگایا۔ یہ دونوں لفظوں میں پہلی 'تا' پر فتحہ اور دوسری پر ضمہ کے ساتھ مقید ہے۔

اور دارقطنی نے حضرت عائشہ سے روایت کیا ہے کہ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم سفر میں قصر فرماتے تھے، اور پوری بھی پڑھتے تھے اور افطار بھی کرتے تھے...

(١) المفہم ٣٢٧/٢ ۔ (٢) التمہید ١٧٢/١١ ، اور عطا کا قول عبد الرزاق نے نکالا ہے (٤٢٧٢)۔ (٣) قلمی نسخوں میں: عمر، اور یہ غلطی ہے۔ (٤) (د) اور (ز) اور (م) میں: 'اور ان سے انہوں نے کہا'، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) سے ہے۔ (٥) اسے دارقطنی (٢٢٩٧)، اور بیہقی ١٤٢/٣، اور ابن عبد البر نے التمہید ١٧٣/١١ میں طلحہ بن عمرو کے واسطے سے عطا سے اور انہوں نے عائشہ سے روایت کیا ہے، دارقطنی نے کہا: طلحہ ضعیف ہے، اور ابن عبد البر نے کہا: اس سے حجت نہیں پکڑی جا سکتی، اور اسے دارقطنی (٢٢٩٨)، اور بیہقی ١٤١/٣ نے بھی عمر بن سعید کے واسطے سے عطا سے روایت کیا ہے، دارقطنی نے کہا: یہ اسناد صحیح ہے۔ (٦) نسخوں میں: 'اس پر عیب لگایا'، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، جو سنن نسائی ١٢٢/٣، اور الکبری (١٩٩٧) کے موافق ہے، اور ان دونوں کے درمیان جو کچھ ہے وہ ان سے ہے۔

88 Surah An-Nisa: Verse 101

... and fasts; he said: Its chain of transmission (isnad) is authentic (1).

Eighthly: The Almighty's saying: {that you shorten the prayer} "that" is in the position of accusative, meaning: in that you shorten. Abu Ubaidah (2) said: There are three linguistic forms for it: I shortened the prayer (qasartu), I shortened it (qassartu), and I shortened it (aqsartu).

The scholars differed in its interpretation. A group of scholars went to the view that it refers to shortening to two (3) from four during fear and otherwise (4); because of the hadith of Ya'la ibn Umayya as follows (5).

Others said: Rather, it is shortening the two rak'ahs to one rak'ah, and the two rak'ahs during travel are complete, as Umar (may Allah be pleased with him) said: "Complete without shortening, and shortening them is for them to become one rak'ah." Al-Suddi said: "If you pray two rak'ahs during travel, it is complete, and shortening is not permissible unless you fear. So this verse permits each group to pray one rak'ah without adding (6) anything to it, and the imam will have two rak'ahs."

Something similar was narrated from Ibn Umar, Jabir ibn Abdullah, and Ka'b (7), and Hudhayfah did it in Tabaristan when the emir Sa'id ibn al-As asked him about that (8).

Ibn Abbas narrated that the Prophet (peace and blessings of Allah be upon him) prayed like that in the expedition of Dhi Qarad, one rak'ah for each group, and they did not make it up (9).

WWW.NAFSEISLAM.COM

(1) Sunan al-Daraqutni (2298), and it was mentioned recently. (2) In (M): Abu Ubaid, and he quoted it from Abu Ubaidah al-Nahhas in I'rab al-Qur'an 1/485. (3) In (D) and (Z): and to two. (4) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/103. (5) In the ninth issue, and it preceded in the first issue, which is the hadith of Umar: "A charity that Allah has bestowed upon you..." (6) In (D) and (Z): "yazid" (he adds), and what is established is from (Zha) and (M), which corresponds to Al-Muharrar al-Wajiz 2/103-104 and the speech is from it; and the report of Umar (may Allah be pleased with him) was narrated by Abd al-Razzaq (4278), and the report of al-Suddi was narrated by al-Tabari 7/415-416. (7) Ibn Abi Shaybah narrated it from Ibn Umar 2/449, and al-Tabari narrated it from Jabir and Ka'b 7/417. (8) In (Z) and (Zha) "al-As that," and what is established is from (D) and (M). This report was narrated by Ahmad (23268), Abu

Dawud (1246), and an-Nasa'i 3/168. (9) Narrated by Ahmad (2063), and an-Nasa'i 3/174. Dhi Qarad: a water source two nights away from Medina; between it and Khaybar. Mu'jam al-Buldan 4/321.

८८ सूरह अन-निसा: आयत १०१

... और रोज़ा रखता है; उन्होंने कहा: इसकी सनद (परंपरा) सही है (१)।

आठवीं बात: अल्लाह तआला का फरमान: {कि तुम नमाज़ में क़स्र करो} "अन" नसब की स्थिति में है, यानी: कि तुम क़स्र करो। अबू उबैदा (२) ने कहा: इसके तीन भाषाई रूप हैं: 'क़सर्तुस-सलात', 'क़स्रतुहा' और 'अक़्सर्तुहा' (सबका अर्थ नमाज़ छोटी करना है)।

विद्वानों ने इसकी व्याख्या में मतभेद किया है। विद्वानों के एक समूह का मानना है कि यह डर और अन्य स्थितियों में चार रकातों को दो (३) करने का नाम है (४); जैसा कि यअला बिन उमय्या की हदीस में आगे आएगा (५)।

दूसरों ने कहा: बल्कि यह दो रकातों को एक रकात तक कम करना है, और सफ़र में दो रकातें तो पूरी होती हैं, जैसा कि हज़रत उमर (रज़ियल्लाहु अन्हु) ने फ़रमाया: "बिना क़स्र के पूरी, और उनका क़स्र यह है कि वे एक रकात बन जाएँ।" सुद्दी ने कहा: "यदि आप सफ़र में दो रकात नमाज़ पढ़ते हैं तो वह पूरी है, और क़स्र तब तक जायज़ नहीं जब तक कि आपको डर न हो। इसलिए यह आयत इस बात की अनुमति देती है कि हर समूह एक रकात पढ़े और उस पर कुछ न बढ़ाए (६), और इमाम की दो रकातें होंगी।"

इसी तरह की रिवायत इब्न उमर, जाबिर बिन अब्दुल्लाह और कअब (७) से वर्णित है, और हुजैफ़ा ने तबरिस्तान में ऐसा ही किया था जब अमीर सईद बिन अल-आस ने उनसे इस बारे में पूछा था (८)।

इब्न अब्बास ने रिवायत की है कि नबी करीम (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने ग़ज़वा-ए-ज़ी क़रद में इसी तरह नमाज़ पढ़ी थी, हर समूह के लिए एक रकात, और उन्होंने इसकी क़ज़ा नहीं की (९)।

WWW.NAFSEISLAM.COM

(१) सुनन अल-दाराकुतनी (२२९८), और इसका उल्लेख हाल ही में हुआ है। (२) संस्करण (म) में: अबू उबैद है, और उन्होंने इसे अबू उबैदा अल-नहहास से इ'राब अल-क़ुरआन १/४८५ में उद्धृत किया है। (३) संस्करण (द) और (ज़) में: "और दो की ओर"। (४) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१०३। (५) नौवें मसले में, और पहले मसले में गुज़र चुका है, जो हज़रत उमर की हदीस है: "यह एक सदक़ा है जो अल्लाह ने तुम पर किया है..."। (६) संस्करण (द) और (ज़) में: "यज़ीद" (वह बढ़ाए), और स्थापित पाठ (ज़ौ) और (म) से है, जो अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१०३-१०४ के अनुकूल है और शब्द वहीं से हैं;

और हज़रत उमर (रज़ियल्लाहु अन्हु) का प्रभाव अब्द अल-रज़्ज़ाक़ (४२७८) द्वारा रिवायत किया गया है, और सुद्दी का प्रभाव तबरी ७/४१५-४१६ द्वारा निकाला गया है। (७) इसे इब्न उमर से इब्न अबी शैबा ने २/४४९ में, और जाबिर और कअब से तबरी ने ७/४१७ में निकाला है। (८) संस्करण (ज़) और (ज़ौ) में "अल-आस ज़ालिक" है, और स्थापित पाठ (द) और (म) से है। इस प्रभाव को अहमद (२३२६८), अबू दाऊद (१२४६), और नसाई ३/१६८ ने निकाला है। (९) इसे अहमद (२०६३) और नसाई ३/१७४ ने निकाला है। ज़ी क़रद: मदीना से दो रातों की दूरी पर एक पानी का स्रोत है; जो मदीना और खैबर के बीच है। मु'जम अल-बुल्दान ४/३२१।

۸۸ سورة النساء: آیت ۱۰۱

اور روزہ رکھتا ہے؛ انہوں نے کہا: اس کی سند صحیح ہے (۱)۔

آٹھویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ﴾ (کہ تم نماز میں قصر کرو) "أن" محلِ نصب میں ہے، یعنی: کہ تم قصر کرو۔ ابوعبیدہ (۲) نے کہا: اس میں تین لغات ہیں: قَصَرْتُ الصلاة، قَصَّرْتُها اور أَقْصَرْتُها (سب کا معنی نماز مختصر کرنا ہے)۔

علماء نے اس کی تاویل میں اختلاف کیا ہے۔ علماء کی ایک جماعت کا موقف ہے کہ یہ خوف اور دیگر حالات میں چار رکعتوں کو دو (۳) کرنے کا نام ہے (٤)؛ یعلی بن امیہ کی حدیث کی وجہ سے جو آگے آئے گی (٥)۔

دوسروں نے کہا: بلکہ یہ دو رکعتوں کو ایک رکعت تک مختصر کرنا ہے، اور سفر میں دو رکعتیں تو پوری ہوتی ہیں، جیسا کہ حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے فرمایا: "بغیر قصر کے پوری، اور ان کا قصر یہ ہے کہ وہ ایک رکعت بن جائیں۔" سدی نے کہا: "اگر آپ سفر میں دو رکعتیں پڑھیں تو وہ پوری ہے، اور قصر جائز نہیں مگر یہ کہ آپ کو خوف ہو، لہٰذا یہ آیت اس بات کی اجازت دیتی ہے کہ ہر گروہ ایک رکعت پڑھے اور اس پر کچھ زیادہ نہ کرے (٦)، اور امام کی دو رکعتیں ہوں گی۔"

اسی طرح کی روایت ابن عمر، جابر بن عبداللہ اور کعب (۷) سے مروی ہے، اور حذیفہ نے طبرستان میں ایسا ہی کیا تھا جب امیر سعید بن العاص نے ان سے اس بارے میں پوچھا تھا (۸)۔

ابن عباس رضی اللہ عنہما نے روایت کی ہے کہ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم نے غزوہ ذی قرد میں اسی طرح نماز پڑھی تھی، ہر گروہ کے لیے ایک رکعت، اور انہوں نے قضا نہیں کی (۹)۔

(١) سنن الدارقطنی (٢٢٩٨)، اور اس کا ذکر قریب ہی گزرا ہے۔ (٢) نسخہ (م) میں: ابوعبید ہے، اور انہوں نے اسے ابوعبیدہ النحاس سے اعراب القرآن ١/ ٤٨٥ میں نقل کیا ہے۔ (٣) نسخہ (د) اور (ز) میں ہے: "اور دو کی طرف"۔ (٤) دیکھیے المحرر الوجیز ٢/ ١٠٣۔ (٥) نویں مسئلے میں، اور پہلے مسئلے میں گزر چکا ہے، اور وہ حضرت عمر کی حدیث ہے: "یہ ایک صدقہ ہے جو اللہ نے تم پر کیا ہے..."۔ (٦) نسخہ (د) اور (ز) میں ہے: "یزید" (وہ زیادہ کرے)، اور ثابت شدہ نسخہ (ظ) اور (م) سے ہے، جو المحرر الوجیز ٢/ ١٠٣ - ١٠٤ کے موافق ہے اور کلام اسی سے ہے؛ اور حضرت عمر رضی اللہ عنہ کا اثر عبدالرزاق نے (٤٢٧٨) روایت کیا ہے، اور سدی کا اثر طبری نے ٧/ ٤١٥ - ٤١٦ میں نکالا ہے۔ (٧) اسے ابن عمر سے ابن ابی شیبہ نے ٢/ ٤٤٩ میں، اور جابر و کعب سے طبری نے ٧/ ٤١٧ میں نکالا ہے۔ (٨) نسخہ (ز) اور (ظ) میں "العاص ذلک" ہے، اور ثابت شدہ (د) اور (م) سے ہے، اور اس اثر کو احمد (٢٣٢٦٨)، ابوداؤد (١٢٤٦)، اور نسائی ٣/ ١٦٨ نے نکالا ہے۔ (٩) اسے احمد (٢٠٦٣) اور نسائی ٣/ ١٧٤ نے نکالا ہے۔ ذو قرد: مدینہ سے دو راتوں کی مسافت پر ایک چشمہ ہے؛ جو مدینہ اور خیبر کے درمیان ہے۔ معجم البلدان ٤/ ٣٢١۔

Jabir bin Abdullah narrated that the Prophet (PBUH) similarly prayed with his companions on the day of Muharib (1) Khasafah (2) and Bani Tha'labah. And Abu Hurairah narrated that the Prophet (PBUH) similarly prayed between Dhajnan and Usfan (3). I say: In Sahih Muslim, on the authority of Ibn Abbas, he said: "Allah enjoined the prayer through the tongue of your Prophet (PBUH) as four rak'ahs when resident, two rak'ahs when traveling, and one rak'ah during fear" (4). This supports and reinforces this view, except that Judge Abu Bakr ibn al-Arabi mentioned in his book named 'Al-Qabas' (5): "Our scholars, may Allah have mercy on them, said: This Hadith is rejected by consensus (Ijma')." I say: This is incorrect, as he and others have mentioned the disagreement and dispute, so what they claimed regarding consensus is not valid, and success is from Allah. Abu Bakr al-Razi al-Hanafi related in 'Ahkam al-Qur'an' (6): "What is meant by shortening (Qasr) here is shortening in the description of the prayer by omitting bowing (Ruku') and prostration (Sujud) in favor of gesturing (Ima'), and omitting standing in favor of riding (7)." Others said: "This verse permits shortening the boundaries and form of the prayer during..."

(1) In (Th): Jarat, and in (D) and (Z): Harib, and the like is in Al-Muharrar Al-Wajiz 2/104, and the text is from it, and what is established is from (M), which corresponds to Sahih Al-Bukhari (4127), and Tafsir Al-Tabari 7/420. Al-Hafiz said in Al-Fath 7/418: Muharib was appended to Khasafah to distinguish them from other Muharibs, as if he said: Muharib who are attributed to Khasafah... (2) The word was not clearly written in the manuscripts, and what is established is from (M). (3) Reported by Ahmad (10765), Al-Tirmidhi (3035), and Al-Nasa'i 3/174. His saying: "Dhajnan": A mountain in the vicinity of Mecca. Al-Faiq 2/330. And his saying: "Usfan" with a dammah on its first letter and sukun on its second: A watering place on the road between Al-Juhfah and Mecca. Mu'jam Al-Buldan 4/121. (4) Sahih Muslim (687), and it has been previously mentioned in the first issue. (5) 1/329. (6) 2/252, and Ahkam al-Qur'an by Al-Kiya 1/487, and from it the author quoted. (7) In (M): bowing (Ruku').

जाबिर बिन अब्दुल्लाह से रिवायत है कि नबी ﷺ ने इसी तरह मुहारिब (1) ख़सफ़ा (2) और बनी थलबा के दिन अपने साथियों के साथ नमाज़ पढ़ी। और अबू हुरैरा से रिवायत है कि नबी ﷺ ने इसी तरह धजनान और उसफ़ान (3) के बीच नमाज़ पढ़ी। मैंने कहा: और सहीह मुस्लिम में इब्न अब्बास से वर्णित है, उन्होंने कहा: "अल्लाह ने तुम्हारे नबी ﷺ की ज़ुबान पर नमाज़ को निवास की स्थिति (हज़र) में चार रकअत, यात्रा (सफ़र) में दो रकअत, और भय (ख़ौफ़) की स्थिति में एक रकअत फ़र्ज़ किया है" (4)। यह इस बात का समर्थन और सुदृढ़ीकरण करता है, सिवाय इसके कि काज़ी अबू बक्र इब्न अल-अरबी ने अपनी पुस्तक 'अल-क़बस' (5) में उल्लेख किया है: "हमारे विद्वानों (अल्लाह उन पर रहम करे) ने कहा: यह हदीस आम सहमति (इज्मा) द्वारा खारिज है।" मैंने कहा: यह सही नहीं है, क्योंकि उन्होंने और दूसरों ने मतभेद और विवाद का उल्लेख किया है, इसलिए आम सहमति (इज्मा) का उनका दावा मान्य नहीं है, और अल्लाह ही की ओर से तौफ़ीक़ (सफलता) है। अबू बक्र अल-राज़ी अल-हनफ़ी ने 'अहकाम अल-क़ुरआन' (6) में उल्लेख किया है: "यहाँ क़स्र (छोटा करने) से तात्पर्य नमाज़ के तरीके में कमी करना है, जैसे रुकू और सजदे को छोड़कर इशारे से नमाज़ पढ़ना, और खड़े होने को छोड़कर सवारी पर बैठना (7)।" दूसरों ने कहा: "यह आयत नमाज़ की सीमाओं और उसके स्वरूप को छोटा करने की अनुमति देती है जब..."

(1) (ظ) में: जारत, और (द) और (ज) में: हारिब, और इसी तरह अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/104 में है, और पाठ उसी से है, और जो स्थापित है वह (م) से है, जो सहीह अल-बुखारी (4127) और तफ़्सीर अल-तबरी 7/420 के अनुकूल है। अल-हाफ़िज़ ने अल-फ़त 7/418 में कहा: मुहारिब को ख़सफ़ा से इसलिए जोड़ा गया ताकि उन्हें अन्य मुहारिबों से अलग किया जा सके, जैसे कि उन्होंने कहा: मुहारिब जो ख़सफ़ा से संबंधित हैं... (2) पांडुलिपियों में शब्द स्पष्ट नहीं था, और जो स्थापित है वह (م) से है। (3) इसे अहमद (10765), तिर्मिज़ी (3035), और नसाई 3/174 ने निकाला है। उनका कथन: "धजनान": मक्का के पास एक पहाड़ है। अल-फ़ायक 2/330। और उनका कथन: "उसफ़ान" पहले अक्षर पर धम्मा और दूसरे पर सुकून के साथ: जुहफ़ा और मक्का के बीच के रास्ते में एक पड़ाव (जल स्रोत) है। मुअजम अल-बुलदान 4/121। (4) सहीह मुस्लिम (687), और यह पहले मसले में गुज़र चुका है। (5) 1/329। (6) 2/252, और अल-किया की अहकाम अल-क़ुरआन 1/487, और इसी से लेखक ने उद्धृत किया है। (7) (م) में: रुकू।

اور جابر بن عبداللہ سے روایت ہے کہ نبی کریم ﷺ نے اسی طرح اپنے صحابہ کے ساتھ محارب (۱) خصفہ (۲) और بنی ثعلبہ کے دن نماز پڑھی۔ اور ابو ہریرہ سے روایت ہے کہ نبی کریم ﷺ نے اسی طرح ضجنان اور عسفان (۳) کے درمیان نماز پڑھی۔ میں نے کہا: और صحیح مسلم میں ابن عباس سے مروی ہے، انہوں نے کہا: "اللہ تعالیٰ نے تمہارے نبی ﷺ کی زبان پر نماز کو حضر (قیام) میں چار رکعتیں، سفر میں دو رکعتیں، اور خوف کی حالت میں ایک رکعت فرض کیا ہے" (۴)۔ یہ اس قول کی تائید اور تقویت کرتا ہے، سوائے اس کے کہ قاضی ابو بکر بن العربی نے اپنی کتاب 'القبس' (۵) میں ذکر کیا है: "ہمارے علماء (رحمت اللہ علیہم) نے کہا: یہ حدیث بالاجماع مردود ہے۔" میں نے کہا: یہ بات صحیح نہیں ہے، کیونکہ انہوں نے اور دیگر حضرات نے اختلاف اور نزاع کا ذکر کیا ہے، لہٰذا اجماع کا ان کا دعویٰ درست نہیں ہے، اور اللہ ہی کی طرف سے توفیق ہے۔ اور ابو بکر الرازی الحنفی نے 'احکام القرآن' (۶) میں حکایت کی ہے کہ: "یہاں قصر (نماز مختصر کرنے) سے مراد نماز کی صفت में قصر ہے، یعنی رکوع اور سجود کو چھوڑ کر اشارے سے نماز پڑھنا، اور قیام کو چھوڑ کر سواری پر بیٹھنا (۷)۔" دوسروں نے کہا: "یہ آیت نماز کی حدود اور اس کی ہیئت میں قصر کی اجازت دیتی ہے جب..."

(۱) (ظ) میں: جارت، اور (د) اور (ز) میں: حارب، اور اسی طرح المحرر الوجیز ۲/ ۱۰۴ میں ہے، اور عبارت اسی سے ہے، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، جو صحیح البخاری (۴۱۲۷) اور تفسیر الطبری ۷/ ۴۲۰ کے موافق ہے۔ الحافظ نے الفتح ۷/ ۴۱۸ میں کہا: محارب کو خصفہ کی طرف اس لیے مضاف کیا گیا تاکہ دوسرے محاربین سے تمیز ہو سکے، گویا انہوں نے کہا: محارب جو خصفہ کی طرف منسوب ہیں... (۲) مخطوطات میں یہ لفظ واضح نہیں تھا، اور جو

ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (۳) اسے احمد (۱۰۷۶۵)، ترمذی (۳۰۳۵)، اور نسائی ۳/ ۱۷۴ نے تخریج کیا ہے۔ اور ان کا قول: "ضجنان": مکہ کے قریب ایک پہاڑ ہے۔ الفائق ۲/ ۳۳۰۔ اور ان کا قول: "عسفان" پہلے حرف پر ضمہ اور دوسرے پر سکون کے ساتھ: جحفہ اور مکہ کے درمیان راستے کے پڑاوَں میں سے ایک پڑاؤ ہے۔ معجم البلدان ۴/ ۱۲۱۔ (۴) صحیح مسلم (۶۸۷)، اور یہ पहले مسئلے میں گزر چکا ہے۔ (۵) ۱/ ۳۲۹۔ (۶) ۲/ ۲۵۲، اور احکام القرآن للکیا ۱/ ۴۸۷، اسی سے مصنف نے نقل کیا ہے۔ (۷) (م) میں: الرکوع۔

Surah An-Nisa: Verse 101 | 90

...hand-to-hand fighting (1) and the outbreak of war, it was permitted for someone in this state to pray by nodding with his head, and to pray a single rak'ah towards whichever direction he turns for the takbir (2); according to what was mentioned before in "Al-Baqarah" (3). Al-Tabari (4) preferred this view and said: It is supported by the saying of Allah Almighty: {But when you are safe, establish [regular] prayer.} [An-Nisa: 103], meaning: with its boundaries and complete form.

I say: These three views are close in meaning, and they are built on the basis that the obligation of the traveler is shortening (the prayer), and that the prayer in his right was revealed as only two rak'ahs, so there is no shortening (beyond that). It is not said regarding a mandatory duty (azimah): "there is no sin," nor is it said about what was prescribed as two rak'ahs that it is a shortening, just as it is not said about the morning prayer. Allah Almighty mentioned shortening with two conditions, and the one in which the two conditions are considered is the prayer of fear. This is what Abu Bakr al-Razi mentioned in "Ahkam al-Qur'an" (5) and used as evidence, and he was refuted by the hadith of Ya'la bin Umayyah as will come, if Allah Almighty wills (6).

Ninth: His saying, the Almighty: {if you fear} The speech was issued based on the prevailing situation, as the prevailing situation for Muslims was fear during travels; for this reason, Ya'la bin Umayyah said: I said (7) to Umar: Why do we shorten when we are safe? Umar said: I wondered about what you wondered about, so I asked (8) the Messenger of Allah ﷺ about that and he said: "It is a charity that Allah has bestowed upon you, so accept His charity." (9).

I say: The companions of Al-Shafi'i and others used the hadith of Ya'la bin Umayyah as evidence against the Hanafis.

---

(1) In the manuscripts: "Al-Musabaqah", and what is established is from (M), which is in agreement with "Al-Muharrar al-Wajiz" 104/2, and the speech is from it. (2) In (D): "Takbiruh", in (Z): "Takburah", in (Zha): "Takbir", and what is established is from (M), and the phrase of Ibn Atiyyah in "Al-Muharrar al-Wajiz" 104/2, and the speech from it is: "wherever he turns to two takbirs to a takbir." (3) 199/4, in the interpretation of verse (239). (4) In his Tafsir 422/7. (5) 252/2 - 254, and "Ahkam al-Qur'an" by Al-Kiya 487/1, and from him the author quoted. (6) In (Z), (Zha), and (M): "it comes shortly if Allah Almighty wills," and what is established is from (D). (7) The word: "I said", from (M). (8) In (D) and (Z): "I asked", and what is established is from (Zha) and (M). (9)

Narrated by Ahmad (174), and Muslim (686), and it was mentioned previously in the first issue.

...आमने-सामने की लड़ाई (1) और युद्ध की तीव्रता, ऐसी स्थिति में व्यक्ति के लिए अपने सिर के इशारे से नमाज़ पढ़ना और तकबीर (2) के लिए जिस ओर वह मुड़ता है, एक रकअत नमाज़ पढ़ना जायज़ है; जैसा कि "अल-बकरह" (3) में पहले बताया जा चुका है। अल-तबरी (4) ने इस मत को प्राथमिकता दी और कहा: यह अल्लाह तआला के इस कथन के समान है: {फिर जब तुम सुरक्षित हो जाओ, तो नमाज़ कायम करो।} [निसा: 103], अर्थात: उसकी सीमाओं और पूर्ण स्वरूप के साथ।

मैं कहता हूँ: ये तीनों मत अर्थ में एक-दूसरे के निकट हैं, और वे इस आधार पर आधारित हैं कि यात्री का फ़र्ज़ क़स्र (नमाज़ को छोटा करना) है, और यह कि उसके हक़ में नमाज़ केवल दो रकअत ही उतरी थी, इसलिए कोई क़स्र नहीं है। और अज़ीमत (अनिवार्य कर्तव्य) के बारे में यह नहीं कहा जाता कि "कोई गुनाह नहीं है," और न ही उस चीज़ के बारे में जो दो रकअत निर्धारित की गई है, उसे क़स्र कहा जाता है, जैसे कि फज्र की नमाज़ के बारे में नहीं कहा जाता। अल्लाह तआला ने दो शर्तों के साथ क़स्र का उल्लेख किया है और जिसमें दो शर्तें मानी जाती हैं वह ख़ौफ़ (भय) की नमाज़ है। यह वही है जो अबू बक्र अल-राज़ी ने "अहकाम अल-कुरआन" (5) में उल्लेख किया है और इसे दलील के रूप में पेश किया है, और याला बिन उमय्या की हदीस द्वारा इसका खंडन किया गया है जैसा कि इंशा अल्लाह आगे आएगा (6)।

नवीं बात: अल्लाह तआला का कथन: {यदि तुम्हें डर हो} यह बात सामान्य स्थिति के आधार पर कही गई है, क्योंकि यात्राओं के दौरान मुसलमानों पर डर ही हावी रहता था; इसी कारण याला बिन उमय्या ने कहा: मैंने (7) उमर से कहा: जब हम सुरक्षित हैं तो हम क़स्र क्यों कर रहे हैं? उमर ने कहा: मुझे उसी बात पर आश्चर्य हुआ जिस पर तुम्हें हुआ, इसलिए मैंने (8) अल्लाह के रसूल ﷺ से इस बारे में पूछा और उन्होंने फ़रमाया: "यह एक सदक़ा (दान) है जो अल्लाह ने तुम्हें दिया है, इसलिए उसका सदक़ा स्वीकार करो" (9)।

मैं कहता हूँ: अल-शाफ़ई के साथियों और अन्य लोगों ने हनफ़ियों के ख़िलाफ़ याला बिन उमय्या की हदीस को दलील के रूप में इस्तेमाल किया है।

---

(1) प्रतियों में: "अल-मुसाबक़ह", और जो सिद्ध है वह (म) से है, जो "अल-मुहर्रर अल-वजीज़" 104/2 के अनुरूप है, और बात वहीं से ली गई है। (2) (द) में: "तकबीरहु", (ज़) में: "तकबुरह", और (ज़्हा) में: "तकबीर", और जो सिद्ध है वह (म) से है, और इब्न अतिय्या का वाक्य "अल-मुहर्रर अल-वजीज़"

104/2 में है, और बात वहाँ से है: "जहाँ वह दो तकबीरों से एक तकबीर की ओर मुड़ता है।" (3) 199/4, आयत (239) की व्याख्या में। (4) अपनी तफ़सीर 422/7 में। (5) 252/2 - 254, और अल-किया द्वारा "अहकाम अल-कुरआन" 487/1, और लेखक ने उनसे उद्धृत किया है। (6) (ज़), (ज़्हा) और (म) में: "अगर अल्लाह तआला ने चाहा तो जल्द ही आएगा", और जो सिद्ध है वह (द) से है। (7) शब्द: "मैंने कहा", (म) से। (8) (द) और (ज़) में: "मैंने पूछा", और जो सिद्ध है वह (ज़्हा) और (म) से है। (9) इसे अहमद (174) और मुस्लिम (686) ने वर्णित किया है, और यह पहले मुद्दे में बीत चुका है।

مسایفہ (1) اور جنگ کی شدت، تو اس حالت میں موجود شخص کے لیے سر کے اشارے سے نماز پڑھنا، اور ایک رکعت نماز پڑھنا مباح قرار دیا گیا جہاں اس کا رخ تکبیر (2) کے لیے ہو؛ جیسا کہ "البقرہ" (3) میں پہلے بیان ہو چکا ہے۔ طبری (4) نے اس قول کو ترجیح دی اور فرمایا: یہ اللہ تعالیٰ کے اس قول کے برابر ہے: {پھر جب تم مطمئن ہو جاؤ تو نماز قائم کرو} [النساء: 103]، یعنی: اس کی حدود اور مکمل ہیئت کے ساتھ۔

میں کہتا ہوں: یہ تینوں اقوال معنی میں ایک دوسرے کے قریب ہیں، اور یہ اس بات پر مبنی ہیں کہ مسافر کا فرض قصر ہے، اور یہ کہ اس کے حق میں نماز دو رکعت ہی نازل ہوئی، لہذا کوئی قصر نہیں۔ اور عزیمت (لازمی حکم) میں "کوئی گناہ نہیں" نہیں کہا جاتا، اور نہ ہی اس کے بارے میں جسے دو رکعت مقرر کیا گیا ہو یہ کہا جاتا ہے کہ یہ قصر ہے، جیسا کہ فجر کی نماز کے بارے میں ایسا نہیں کہا جاتا۔ اور اللہ تعالیٰ نے دو شرطوں کے ساتھ قصر کا ذکر کیا ہے اور جس میں دو شرطیں معتبر ہیں وہ صلاۃ الخوف (خوف کی نماز) ہے۔ یہ وہ بات ہے جو ابو بکر الرازی نے "احکام القرآن" (5) میں ذکر کی اور اس سے استدلال کیا، اور یعلی بن امیہ کی حدیث سے ان کا رد کیا گیا جیسا کہ انشاء اللہ تعالیٰ آگے آئے گا (6)۔

نویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {اگر تمہیں ڈر ہو} کلام غالب صورت پر نکلا ہے، کیونکہ سفروں میں مسلمانوں پر ڈر غالب رہتا تھا؛ اسی لیے یعلی بن امیہ نے کہا: میں نے (7) عمر سے کہا: کیا وجہ ہے کہ ہم قصر کرتے ہیں جبکہ ہم امن میں ہیں، تو عمر نے فرمایا: مجھے بھی اسی بات پر تعجب ہوا جس پر تمہیں ہوا، تو میں نے (8) رسول اللہ ﷺ سے اس بارے میں پوچھا تو آپ ﷺ نے فرمایا: "یہ ایک صدقہ ہے جو اللہ نے تم پر کیا ہے، لہذا اس کا صدقہ قبول کرو" (9)۔

میں کہتا ہوں: اصحابِ شافعی اور دیگر نے حنفیہ کے خلاف یعلی بن امیہ کی حدیث سے استدلال کیا ہے۔

---

(1) نسخوں میں: "المسابقہ" ہے، اور جو (م) سے ثابت ہے وہ "المحرر الوجیز" 104/2 کے موافق ہے، اور کلام وہیں سے ہے۔ (2) (د) میں: "تکبیرہ"، (ز) میں: "تکبرہ"، اور (ظ) میں: "تکبیر" ہے، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، اور ابن عطیہ کی عبارت "المحرر الوجیز" 104/2 میں ہے، اور کلام وہاں سے ہے: "جہاں اس کا رخ دو تکبیروں سے ایک تکبیر کی طرف ہو"۔ (3) 199/4، آیت (239) کی تفسیر میں۔ (4) اپنی تفسیر 422/7 میں۔ (5) 252/2 - 254، اور الکیا کی "احکام القرآن" 487/1، اور ان سے مصنف نے نقل کیا ہے۔ (6) (ز)، (ظ) اور (م) میں: "عنقریب آئے گا انشاء اللہ تعالیٰ"، اور جو (د) سے ثابت ہے۔ (7) لفظ: "میں نے کہا"، (م) سے۔ (8) (د) اور (ز) میں: "میں نے پوچھا"، اور جو (ظ) اور (م) سے ثابت ہے۔ (9) اسے احمد (174)، اور مسلم (686) نے روایت کیا ہے، اور یہ پہلے مسئلہ میں گزر چکا ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 101 91

To this, they said: Indeed, his saying: "Why should we shorten [the prayer] when we are secure?" is a decisive proof that the meaning of the verse is shortening in the number of rak'ahs. Al-Kiya al-Tabari (1) said: And the companions of Abu Hanifa did not mention an interpretation equivalent to the mention for this. Furthermore, the prayer of fear (salat al-khawf) does not take into account the two conditions; for if one does not travel through the land and travel does not exist, but the disbelievers come to us and invade us in our lands, the prayer of fear is permissible; so the existence of the two conditions is not considered according to what he said. In the recitation (qira'ah) of Ubayy: "that you shorten the prayer [for fear] that those who disbelieve may harass you" with the omission of: "if you fear." The meaning according to his recitation is: for fear that those who disbelieve may harass you (2), and it is established in the Mushaf of Uthman (may Allah be pleased with him): "if you fear." A group went to the opinion that this verse only permits shortening during travel for one who fears the enemy; so whoever is safe, there is no shortening for him. It was narrated from Aisha (may Allah be pleased with her) that she used to say during travel: "Complete your prayers." They said: "Indeed, the Messenger of Allah ﷺ used to shorten [the prayer]." She replied: "He was at war and was in fear; do you fear?" Ata said: Those who used to complete [the prayer] among the companions of the Messenger of Allah ﷺ were Aisha and Sa'd ibn Abi Waqqas, and Uthman also completed it, but that is explained by reasons some of which have already been mentioned (3). A group went to the opinion that Allah Almighty did not permit shortening in His book except with two conditions: travel and fear, and in other than fear [it is permitted] by the Sunnah, among them is Ash-Shafi'i, as previously mentioned (4).

(1) In Ahkam al-Qur'an 1/487-488, and what preceded it from him. (2) Ma'ani al-Qur'an by al-Nahhas 2/178, and al-Muharrar al-Wajiz 2/104, and the recitation of Ubayy was narrated by al-Tabari 7/408. Al-Zamakhshari attributed it in al-Kashshaf 1/559 to Abdullah ibn Mas'ud (may Allah be pleased with him). (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/104, and al-Tabari narrated the report of Aisha and Ata 7/410-411. The report of Uthman's (may Allah be pleased with him) completion was mentioned previously in the seventh issue. (4) In the first issue.

सूरा अन-निसा: आयत 101 91

इस पर, उन्होंने कहा: वास्तव में, उनका यह कहना: "हमें [नमाज़] छोटी क्यों करनी चाहिए जबकि हम सुरक्षित हैं?" इस बात का निर्णायक प्रमाण है कि आयत का अर्थ रकातों की संख्या को कम करना है। अल-किया अल-तबरी (1) ने कहा: और अबू हनीफा के साथियों ने इसके लिए उल्लेख के बराबर कोई व्याख्या नहीं दी। इसके अलावा, भय की नमाज़ (सलात अल-खौफ) में दो शर्तों पर विचार नहीं किया जाता है; क्योंकि यदि कोई भूमि में यात्रा नहीं करता है और यात्रा मौजूद नहीं है, बल्कि काफ़िर हमारे पास आते हैं और हमारे देशों में हम पर आक्रमण करते हैं, तो भय की नमाज़ जायज़ है; इसलिए उनके कहे अनुसार दो शर्तों के अस्तित्व पर विचार नहीं किया जाता है। उबैय के पाठ (क़िरात) में है: "कि तुम नमाज़ को छोटा करो [इस डर से] कि काफ़िर तुम्हें परेशान न करें" जिसमें "यदि तुम्हें डर हो" शब्द हटा दिए गए हैं। उनके पाठ के अनुसार अर्थ है: इस डर से कि काफ़िर तुम्हें परेशान न करें (2), और उस्मान (रज़ियल्लाहु अन्हु) के मुसहफ़ में यह स्थापित है: "यदि तुम्हें डर हो"। एक समूह का मत है कि यह आयत केवल दुश्मन से डरने वाले व्यक्ति के लिए यात्रा के दौरान नमाज़ कम करने की अनुमति देती है; इसलिए जो सुरक्षित है, उसके लिए नमाज़ कम करना नहीं है। आयशा (रज़ियल्लाहु अन्हा) से वर्णित है कि वह यात्रा के दौरान कहा करती थीं: "अपनी नमाज़ें पूरी करो।" उन्होंने कहा: "वास्तव में, अल्लाह के रसूल ﷺ [नमाज़] कम किया करते थे।" उन्होंने उत्तर दिया: "वह युद्ध में थे और भयभीत थे; क्या तुम डरते हो?" अता ने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ के साथियों में से जो नमाज़ पूरी करते थे, वे आयशा और साद बिन अबी वक्कास थे, और उस्मान ने भी इसे पूरा किया, लेकिन इसके कारण हैं जिनमें से कुछ का उल्लेख पहले किया जा चुका है (3)। एक समूह का मत है कि अल्लाह तआला ने अपनी किताब में केवल दो शर्तों के साथ नमाज़ कम करने की अनुमति दी है: यात्रा और भय, और भय के अलावा अन्य स्थितियों में [अनुमति] सुन्नत द्वारा है, उनमें अल-शाफ़ई भी शामिल हैं, जैसा कि पहले बताया गया है (4)।

(1) अहकाम अल-क़ुरआन 1/487-488 में, और जो उनसे पहले आया। (2) अल-नहहास द्वारा मानी अल-क़ुरआन 2/178, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/104, और उबैय के पाठ को अल-तबरी 7/408 द्वारा उद्धृत किया गया है। अल-ज़मखशरी ने अल-कश्शाफ 1/559 में इसे अब्दुल्लाह इब्न मसूद (रज़ियल्लाहु अन्हु) से संबंधित बताया है। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/104, और अल-तबरी ने आयशा और अता 7/410-411 का वृत्तांत उद्धृत किया। उस्मान (रज़ियल्लाहु अन्हु) द्वारा नमाज़ पूरी करने की खबर सातवें मसले में पहले आ चुकी है। (4) पहले मसले में।

اس پر انہوں نے کہا: بے شک ان کا قول: "ہمیں [نماز] قصر کیوں کرنی چاہیے جبکہ ہم مامون (پرسکون) ہیں؟" اس بات کی قطعی دلیل ہے کہ آیت کا مفہوم رکعتوں میں قصر کرنا ہے۔ الکیا الطبری (۱) نے کہا: اور ابوحنیفہ کے اصحاب نے اس پر ذکر کے برابر کوئی تاویل بیان نہیں کی۔ مزید یہ کہ صلوٰۃ الخوف میں دونوں شرائط کا اعتبار نہیں کیا جاتا؛ کیونکہ اگر کوئی زمین میں سفر نہ کرے اور سفر موجود نہ ہو، بلکہ کفار ہم پر چڑھ آئیں اور ہمارے شہروں میں ہم سے جنگ کریں، تو صلوٰۃ الخوف جائز ہے؛ چنانچہ ان کے قول کے مطابق دونوں شرطوں کے وجود کا اعتبار نہیں کیا جائے گا۔ ابی کی قراءت میں ہے: "کہ تم نماز میں قصر کرو [اس ڈر سے] کہ کافر تمہیں فتنے میں نہ ڈال دیں" اس میں "اگر تمہیں ڈر ہو" کا لفظ گرا دیا گیا ہے۔ ان کی قراءت کے مطابق معنی یہ ہے: اس کراہت کی وجہ سے کہ کافر تمہیں فتنے میں نہ ڈال دیں (۲)، اور عثمان رضی اللہ عنہ کے مصحف میں ثابت ہے: ﴿اِنْ خِفْتُمْ﴾ (اگر تمہیں ڈر ہو)۔ ایک گروہ اس طرف گیا ہے کہ یہ آیت صرف دشمن کے خوف کی حالت میں مسافر کے لیے قصر کی اجازت دیتی ہے؛ چنانچہ جو مامون (امن میں) ہو اس کے لیے قصر نہیں ہے۔ حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا سے مروی ہے کہ وہ سفر میں کہتی تھیں: "اپنی نمازیں پوری کرو"۔ لوگوں نے کہا: "بے شک رسول اللہ ﷺ قصر کیا کرتے تھے"۔ انہوں نے جواب دیا: "وہ جنگ میں تھے اور خوف کی حالت میں تھے، کیا تم لوگ ڈرتے ہو؟"۔ عطا نے کہا: رسول اللہ ﷺ کے اصحاب میں سے جو نماز پوری پڑھتے تھے وہ عائشہ اور سعد بن ابی وقاص تھے، اور عثمان نے بھی پوری پڑھی، لیکن اس کی ایسی وجوہات ہیں جن میں سے بعض پہلے گزر چکی ہیں (۳)۔ ایک گروہ اس طرف گیا ہے کہ اللہ تعالیٰ نے اپنی کتاب میں صرف دو شرطوں کے ساتھ قصر کی اجازت دی ہے: سفر اور خوف، اور

خوف کے علاوہ دیگر حالتوں میں [اجازت] سنت سے ہے، ان میں سے امام شافعی ہیں اور یہ بات پہلے گزر چکی ہے (۴)۔

(۱) احکام القرآن ۱/ ۴۸۷ - ۴۸۸، اور اس سے پہلے۔ (۲) معانی القرآن للناحس ۲/ ۱۷۸، والمحرر الوجیز ۲/ ۱۰۴، اور ابی کی قراءت طبری نے ۴۰۸/۷ میں روایت کی ہے۔ الزمخشری نے الکشاف ۱/ ۵۵۹ میں اسے عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ کی طرف منسوب کیا ہے۔ (۳) المحرر الوجیز ۲/ ۱۰۴، اور طبری نے عائشہ اور عطا کی روایت ۴۱۰/۷ - ۴۱۱ میں نکالی ہے۔ عثمان رضی اللہ عنہ کے اتمام (نماز پوری پڑھنے) کی خبر ساتویں مسئلے میں گزر چکی ہے۔ (۴) پہلے مسئلے میں۔

Surat Al-Nisa: Verse 101 [Page 92]

Others held the view that the word of the Almighty: "If you fear" (In khiftum) is not connected to what preceded it, and that the speech ended at the words: "from the prayer," then He began by saying: "If you fear that those who disbelieve will afflict you" [4:101], so establish for them, O Muhammad, the prayer of fear. And His word: "Indeed, the disbelievers are ever to you a clear enemy" [4:101] is a parenthetical statement. This was said by al-Jurjani and mentioned by al-Mahdawi and others. This view was refuted by al-Qushayri and Judge Abu Bakr ibn al-Arabi (1).

Al-Qushayri Abu Nasr said: "Interpreting it this way involves a great deal of artificiality, even if the man—meaning al-Jurjani—was extensive in his estimation and giving examples."

Ibn al-Arabi (1) said: "All of this was not needed by Umar, nor his son, nor Ya'la ibn Umayya who was with them."

I say: A Hadith has come supporting what al-Jurjani said—mentioned by Judge Abu al-Walid ibn Rushd in his introductions (2), and Ibn Atiyyah as well in his commentary—from Ali ibn Abi Talib (may Allah be pleased with him) that he said: A group of merchants asked the Messenger of Allah (peace and blessings be upon him), saying: "We travel through the land, so how should we pray?" So Allah the Almighty revealed: "And when you travel throughout the land, there is no blame upon you for shortening the prayer" [4:101]. Then the speech broke off. A year after that, the Messenger of Allah (peace and blessings be upon him) went on an expedition and prayed Dhuhr. The polytheists said: "Muhammad and his companions have given you their backs, why didn't you attack them?" One of them said: "They have another [prayer] following it." So Allah revealed between the two prayers: "If you fear that those who disbelieve will afflict you" until the end of the [description of the] prayer of fear (3).

If this report is authentic, then no one has anything to say against it, and it would contain evidence from the Quran for shortening [prayer] in situations other than fear. A similar thing was narrated from Ibn Abbas as well; he said: Indeed, the word of the Almighty: "And when you travel..."

(1) In Ahkam al-Quran 1/490. (2) 1/153. (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/103-104, and al-Tabari recorded the Hadith 7/407. In its chain is Saif ibn Umar, about whom al-Hafiz said in Al-Taqrib p. 201: Weak in Hadith.

सूरह अन-निसा: आयत 101 [पृष्ठ 92]

अन्य लोगों का मानना है कि सर्वशक्तिमान का कथन: "यदि तुम्हें डर हो" (इन खिफ्तुम) उससे पहले वाली बात से संबंधित नहीं है, और वह बात "नमाज़ से" (अस्-सलाह) पर समाप्त हो गई थी। फिर उन्होंने यह कहकर शुरुआत की: "यदि तुम्हें डर हो कि जो लोग काफ़िर हैं वे तुम्हें कष्ट देंगे" [4:101], तो ऐ मुहम्मद, उनके लिए 'सलात-अल-खौफ' (डर की नमाज़) कायम करो। और उनका कथन: "निस्संदेह, काफ़िर तुम्हारे खुले दुश्मन हैं" [4:101] एक कोष्ठक (parenthetical) कथन है। यह अल-जुरजानी द्वारा कहा गया था और अल-महदवी और अन्य लोगों द्वारा इसका उल्लेख किया गया था। इस विचार का अल-कुशायरी और काजी अबू बक्र इब्न अल-अरबी (1) ने खंडन किया।

अल-कुशायरी अबू नस्र ने कहा: "इस तरह से व्याख्या करने में बहुत अधिक बनावटीपन है, भले ही वह आदमी - यानी अल-जुरजानी - अपने अनुमान और उदाहरण देने में बहुत विस्तृत रहा हो।"

इब्न अल-अरबी (1) ने कहा: "उमर, न ही उनके बेटे, और न ही उनके साथ रहने वाले या'ला इब्न उमय्या को इस सब की आवश्यकता नहीं थी।"

मैं कहता हूँ: अल-जुरजानी ने जो कहा उसके समर्थन में एक हदीस आई है - जिसका उल्लेख काजी अबू अल-वलीद इब्न रुश्द ने अपनी प्रस्तावना (2) में और इब्न अतिया ने भी अपनी व्याख्या में किया है - अली इब्न अबी तालिब (अल्लाह उन पर प्रसन्न हो) से कि उन्होंने कहा: व्यापारियों के एक समूह ने अल्लाह के रसूल (शांति उन पर हो) से पूछा, "हम जमीन पर यात्रा करते हैं, तो हम नमाज़ कैसे पढ़ें?" तो अल्लाह सर्वशक्तिमान ने अवतरित किया: "और जब तुम धरती पर यात्रा करो, तो तुम पर कोई दोष नहीं कि तुम नमाज़ को संक्षिप्त कर दो" [4:101]। फिर बात रुक गई। उसके एक साल बाद, अल्लाह के रसूल (शांति उन पर हो) एक अभियान पर गए और ज़ोहर की नमाज़ पढ़ी। मुशरिकों (बहुदेववादियों) ने कहा: "मुहम्मद और उनके साथियों ने तुम्हें अपनी पीठ दिखा दी है, तुमने उन पर हमला क्यों नहीं किया?" उनमें से एक ने कहा: "उनके पास इसके बाद एक और [नमाज़] है।" तो अल्लाह ने दो नमाज़ों के बीच अवतरित किया: "यदि तुम्हें डर हो कि जो लोग काफ़िर हैं वे तुम्हें कष्ट देंगे" डर की नमाज़ के अंत तक (3)।

यदि यह रिपोर्ट प्रामाणिक है, तो इसके खिलाफ किसी के पास कहने के लिए कुछ नहीं है, और इसमें डर के अलावा अन्य स्थितियों में नमाज़ को छोटा (कसर) करने के लिए कुरान से प्रमाण होगा। इब्न

अब्बास से भी इसी तरह की बात रिवायत की गई है, उन्होंने कहा: वास्तव में अल्लाह का कथन: "और जब तुम यात्रा करो..."

(1) अहकाम अल-कुरान 1/490 में। (2) 1/153। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/103-104, और अल-तबरी ने हदीस 7/407 दर्ज की है। इसके सूत्र में सैफ इब्न उमर है, जिसके बारे में अल-हाफिज़ ने अल-तक़रीब पृष्ठ 201 में कहा: हदीस में कमज़ोर।

سورة النساء: آیت ۱۰۱ [صفحہ ۹۲]

دوسروں کی رائے یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿إِنْ خِفْتُمْ﴾ (اگر تمہیں ڈر ہو) اس سے پہلے والے کلام سے جڑا ہوا نہیں ہے، اور یہ کہ کلام "نماز سے" کے قول پر مکمل ہو گیا تھا، پھر اللہ نے نئے سرے سے یہ ارشاد فرمایا: ﴿إِنْ خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا﴾ (اگر تمہیں ڈر ہو کہ کافر تمہیں فتنے میں ڈال دیں گے) [النساء: 101]، تو اے محمد، ان کے لیے صلاۃ الخوف (خوف کی نماز) قائم کریں۔ اور اللہ کا یہ قول: ﴿إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا﴾ (بے شک کافر تمہارے کھلے دشمن ہیں) ایک جملہ معترضہ ہے۔ یہ بات جرجانی نے کہی ہے، اور اسے مہدوی وغیرہ نے ذکر کیا ہے۔ قشیری اور قاضی ابوبکر بن العربی (۱) نے اس قول کی تردید کی ہے۔

قشیری ابو نصر نے کہا: "اس طرح کی تاویل میں بہت زیادہ تکلف ہے، اگرچہ اس شخص (یعنی جرجانی) نے تقدیر (مقدر ماننے) اور مثالیں دینے میں بہت مبالغہ کیا ہے۔"

ابن العربی (۱) نے کہا: "اور اس سب کی نہ عمر (رضی اللہ عنہ) کو ضرورت تھی، نہ ان کے بیٹے کو، اور نہ ہی ان کے ساتھ یعلی بن امیہ کو۔"

میں کہتا ہوں: جرجانی نے جو بات کہی ہے اس کے بارے میں ایک حدیث مروی ہے — جسے قاضی ابو الولید بن رشد نے اپنے مقدمات (۲) میں ذکر کیا ہے، اور ابن عطیہ نے بھی اپنی تفسیر میں — حضرت علی بن ابی طالب رضی اللہ عنہ سے کہ انہوں نے کہا: تاجروں کی ایک جماعت نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے پوچھا کہ ہم زمین میں سفر کرتے ہیں تو نماز کیسے پڑھیں؟ اس پر اللہ تعالیٰ نے نازل فرمایا: ﴿وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ﴾ (اور جب تم زمین میں سفر کرو تو تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم نماز میں قصر کرو) [النساء: 101]، پھر کلام منقطع ہوگیا۔ جب ایک سال گزر گیا تو رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے ایک غزوے میں

ظہر کی نماز پڑھی۔ مشرکین نے کہا: محمد اور ان کے ساتھیوں نے اپنی پیٹھیں تمہارے سامنے کر دی ہیں، تم نے ان پر حملہ کیوں نہیں کیا؟ ان میں سے ایک کہنے والے نے کہا: ان کی اس کے بعد ایک اور (نماز) ہے، تب اللہ تعالیٰ نے ان دو نمازوں کے درمیان یہ آیت نازل فرمائی: ﴿إِنْ خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا﴾ صلاة الخوف کے آخر تک (۳)۔

پس اگر یہ خبر صحیح ہے تو پھر کسی کے پاس اس کے خلاف کوئی بات نہیں ہے، اور اس میں قرآن سے بغیر خوف کے قصر کرنے پر دلیل ہوگی۔ اور ابن عباس سے بھی اسی طرح مروی ہے، انہوں نے کہا: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿وَإِذَا ضَرَبْتُمْ﴾...

(۱) احکام القرآن ۱ / ۴۹۰ میں۔ (۲) ۱ / ۱۵۳۔ (۳) المحرر الوجیز ۲ / ۱۰۳ - ۱۰۴، اور طبری نے حدیث ۴۰۷/۷ کی تخریج کی ہے، اور اس کی سند میں سیف بن عمر ہے، جس کے بارے میں حافظ نے 'التقریب' ص ۲۰۱ میں کہا ہے: ضعیف الحدیث (حدیث میں کمزور) ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 101 93

“...through the earth, then there is no blame on you if you shorten the prayer.” This was revealed regarding prayer during travel. Then, “if you fear that those who disbelieve may disrupt you” was revealed regarding fear a year later (1). Thus, the verse encompasses two cases and two rulings. His saying: “And when you travel throughout the land, there is no blame upon you for shortening the prayer” refers to travel; the statement is complete. Then He started another obligation, presenting the condition first; the estimation being: if you fear that those who disbelieve will disrupt you, and when you are among them and lead them in prayer... the “waw” (and) is extra, and the answer is: “then let a party of them stand with you.” His saying: “Indeed, the disbelievers are to you a clear enemy” is a parenthetical statement.

A group went on to say that the mention of fear is abrogated by the Sunnah (2), which is the Hadith of Umar; when he narrated that the Prophet (PBUH) said to him (3): “This (4) is a charity that Allah has bestowed upon you, so accept His charity.”

Al-Nahas said (5): Whoever considers the Prophet's (PBUH) shortening of prayer when there was no fear and his doing so (6) as abrogating the verse is mistaken; because there is no prohibition in the verse against shortening prayer in safety, rather it only contains the permissibility of shortening in fear only.

Tenthly: His saying (Exalted is He): “that those who disbelieve may disrupt you.” Al-Farra said: The people of Hejaz say “fatantu al-rajula” (I tested/disrupted the man). Rabi'ah, Qays, Asad, and all the people of Najd say “aftantu al-rajula”. Al-Khalil and Sibawayh differentiated between them, saying: “fatantuhu” means I placed trial in him, like “kahaltuhu” (I applied kohl to his eye) (7), and “aftantuhu” means I made him infatuated. Al-Asma'i claimed that “aftantuhu” is unknown.

---

(1) We did not find this from the words of Ibn Abbas; Al-Baghawi reported it in 1/472 from the words of Abu Ayyub al-Ansari (RA). (2) See Al-Nasikh wa al-Mansukh by Al-Nahas 2/227. (3) The word “lahu” (to him) is from (M). (4) In the copies: “Inna hadhihi” (Indeed this), and the fixed version is from (M); this Hadith was mentioned previously in the first issue. (5) In Al-Nasikh wa al-Mansukh 2/227-228. (6) In (M): “his action in that”. (7) i.e.: I placed kohl in him, as in Al-Kitab 4/56, and it appeared in (M) as “akhalatuhu”. Al-Nahas's phrase in the parsing of the Quran 1/485 is “ajjalatuhu”, which is a corruption.

सूरह अन-निसा: आयत 101 93

"...धरती पर (सफ़र करें), तो तुम पर कोई गुनाह नहीं कि तुम नमाज़ को कम (क़स्र) कर लो।" यह सफ़र के दौरान नमाज़ के बारे में नाज़िल हुई थी। फिर, इसके एक साल बाद डर की स्थिति के बारे में नाज़िल हुआ: "यदि तुम्हें डर हो कि काफ़िर तुम्हें सताएँगे" (1)। इस प्रकार, आयत में दो मामले और दो नियम शामिल हैं। उनका कथन: "और जब तुम धरती पर सफ़र करो, तो तुम पर कोई गुनाह नहीं कि नमाज़ को कम कर लो," सफ़र को संदर्भित करता है; और बात पूरी हो गई। फिर उन्होंने एक और दायित्व शुरू किया, शर्त को पहले रखा; अनुमान यह है: यदि तुम्हें डर हो कि काफ़िर तुम्हें सताएँगे, और जब तुम उनके बीच हो और उन्हें नमाज़ पढ़ाओ... 'वाव' (और) अतिरिक्त है, और जवाब है: "तो उनमें से एक समूह तुम्हारे साथ खड़ा हो जाए।" उनका कथन: "निस्संदेह काफ़िर तुम्हारे खुले दुश्मन हैं" एक बीच की टिप्पणी (एतराज़) है।

कुछ लोगों का मानना है कि डर का उल्लेख सुन्नत द्वारा निरस्त (मंसूख़) कर दिया गया है (2), जो उमर की हदीस है; जब उन्होंने वर्णन किया कि पैगंबर (स.) ने उनसे कहा था (3): "यह (4) एक सदक़ा है जो अल्लाह ने तुम्हें दिया है, इसलिए उसका सदक़ा स्वीकार करो।"

अल-नहास ने कहा (5): जो कोई पैगंबर (स.) द्वारा बिना किसी डर के नमाज़ कम करने और उनके ऐसा करने (6) को आयत का निरस्त करने वाला मानता है, वह गलत है; क्योंकि आयत में सुरक्षा में नमाज़ कम करने पर कोई रोक नहीं है, बल्कि इसमें केवल डर में कम करने की अनुमति है।

दसवाँ: उनका कथन (महान है वह): "कि काफ़िर तुम्हें सताएँगे।" अल-फर्रा ने कहा: हिजाज़ के लोग 'फ़तंतु अर-रजुला' (मैंने आदमी को आज़माया/सताया) कहते हैं। रबीआ, क़ैस, असद और नजद के सभी लोग 'अफ़्तंतु अर-रजुला' कहते हैं। अल-खलील और सिबवैह ने उनके बीच अंतर किया, और कहा: 'फ़तंतुहु' का अर्थ है मैंने उसमें फ़ितना डाल दिया, जैसे 'कहलतुहु' (मैंने उसकी आँखों में सुरमा लगाया) (7), और 'अफ़्तंतुहु' का अर्थ है मैंने उसे मोहित कर दिया। अल-अस्माई ने दावा किया कि 'अफ़्तंतुहु' ज्ञात नहीं है।

---

(1) हमें यह इब्न अब्बास के शब्दों से नहीं मिला; अल-बग़वी ने इसे 1/472 में अबू अय्यूब अल-अंसारी (रज़ि.) के शब्दों से उद्धृत किया है। (2) अल-नहास की 'अल-नासिख़ व अल-मंसूख़' 2/227 देखें। (3) शब्द 'लहू' (उसे) (म) से है। (4) प्रतियों में: 'इन्ना हाज़िही' (निश्चित रूप से यह), और निर्धारित (म) से है; यह हदीस पहले मुद्दे में उल्लेखित की जा चुकी है। (5) अल-नासिख़ व अल-मंसूख़ 2/227-228

में। (6) (म) में: 'उसमें उसका कार्य'। (7) यानी: मैंने उसमें सुरमा डाल दिया, जैसा कि 'अल-किताब' 4/56 में है, और (म) में यह 'अखलतुहु' के रूप में आया है। कुरान के विश्लेषण (इराब अल-क़ुरान) 1/485 में अल-नहास का वाक्यांश 'अज्जलतुहु' है, जो एक अशुद्धि है।

سورة النساء: آیت 101 93

"زمین میں (سفر کریں)، تو تم پر کوئی گناہ نہیں کہ تم نماز کو کم (قصر) کر لو۔" یہ سفر کے دوران نماز کے بارے میں نازل ہوئی۔ پھر، ایک سال بعد خوف کی حالت کے بارے میں نازل ہوا: "اگر تمہیں اندیشہ ہو کہ کافر تمہیں فتنے میں ڈال دیں گے" (1)۔ پس آیت اس لحاظ سے دو قضایا اور دو احکام پر مشتمل ہے۔ ان کا قول: "اور جب تم زمین میں سفر کرو تو تم پر کوئی گناہ نہیں کہ نماز کو کم کر لو" سفر سے مراد ہے؛ اور بات مکمل ہو گئی۔ پھر ایک اور فریضہ شروع کیا، شرط کو پہلے رکھا؛ تقدیر یہ ہے: اگر تمہیں اندیشہ ہو کہ کافر تمہیں فتنے میں ڈال دیں گے، اور جب تم ان میں ہو اور انہیں نماز پڑھاؤ۔۔۔ 'واؤ' زائدہ ہے، اور جواب ہے: "تو ان میں سے ایک گروہ تمہارے ساتھ کھڑا ہو جائے"۔ ان کا قول: "بے شک کافر تمہارے کھلے دشمن ہیں" جملہ معترضہ ہے۔

کچھ لوگ اس طرف گئے کہ خوف کا ذکر سنت سے منسوخ ہے (2)، اور وہ حضرت عمر کی حدیث ہے؛ جب انہوں نے روایت کیا کہ نبی کریم ﷺ نے ان سے فرمایا (3): "یہ (4) ایک صدقہ ہے جو اللہ نے تم پر کیا ہے، پس اس کا صدقہ قبول کرو"۔

نحاس نے کہا (5): جس نے بغیر خوف کے نبی کریم ﷺ کے نماز قصر کرنے اور آپ ﷺ کے اس فعل (6) کو آیت کا ناسخ قرار دیا تو اس نے غلطی کی؛ کیونکہ آیت میں امن کی حالت میں قصر سے ممانعت نہیں ہے، بلکہ اس میں صرف خوف میں قصر کی اباحت ہے۔

دسویں بات: اللہ تعالیٰ کا قول: "کہ کافر تمہیں فتنے میں ڈال دیں گے"۔ الفراء نے کہا: اہل حجاز 'فَتَنْتُ الرَّجُلَ' (میں نے آدمی کو فتنے میں ڈالا) کہتے ہیں۔ ربیعہ، قیس، اسد اور تمام اہل نجد 'أَفْتَنْتُ الرَّجُلَ' کہتے ہیں۔ الخلیل اور سیبویہ نے ان دونوں کے درمیان فرق کیا، انہوں نے کہا: 'فَتَنْتُهُ' کا

مطلب ہے میں نے اس میں فتنہ ڈالا، جیسے 'كَحَلْتُهُ' (میں نے اس کی آنکھ میں سرمہ لگایا) (7)، اور 'أَفْتَنْتُهُ' کا مطلب ہے میں نے اسے مفتون بنا دیا۔ اصمعی کا دعویٰ ہے کہ 'أَفْتَنْتُهُ' معروف نہیں ہے۔

---

(1) ہمیں یہ قول ابن عباس سے نہیں ملا، اور اسے بغوی نے 1/472 میں ابو ایوب انصاریؓ کے قول سے نقل کیا ہے۔ (2) دیکھئے الناسخ والمنسوخ للنحاس 2/227۔ (3) لفظ 'له' (اسے) نسخہ (م) سے ہے۔ (4) نسخوں میں ہے: 'ان هذه'، اور ثابت شدہ نسخہ (م) سے ہے، اور یہ حدیث پہلے مسئلے میں گزر چکی ہے۔ (5) الناسخ والمنسوخ 2/227-228 میں۔ (6) (م) میں ہے: 'فعله فی ذلک'۔ (7) یعنی: اس میں سرمہ ڈالا، جیسا کہ الکتاب 4/56 میں ہے، اور (م) میں 'اکحلته' واقع ہوا ہے۔ اعراب القرآن 1/485 میں نحاس کی عبارت 'عجلته' ہے جو کہ تحریف ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 102 94

"Indeed, the disbelievers are to you a clear enemy"; "enemy" here means enemies. And Allah knows best.

The Almighty's saying: "And when you are among them and lead them in prayer, let a group of them stand [in prayer] with you and let them carry their arms. And when they have prostrated, let them be [in position] behind you and have the other group come that has not [yet] prayed and let them pray with you and let them take precaution and their arms. Those who disbelieve wish that you would neglect your weapons and your baggage so they can come down upon you in a single attack. But there is no blame upon you if you are troubled by rain or are ill, for putting down your arms, but take precaution. Indeed, Allah has prepared for the disbelievers a humiliating punishment. (102)"

In it are eleven issues:

The first: His saying: "And when you are among them and lead them in prayer"; Al-Daraqutni narrated from Abu 'Ayyash al-Zuraqi who said: We were with the Messenger of Allah (PBUH) in 'Usfan, and the polytheists faced us; over them was Khalid bin al-Walid, and they were between us and the Qibla. The Prophet (PBUH) prayed Dhuhr with us, so they said: They were in a state where if we had caught them off guard (we would have succeeded). He said: Then they said: Now a prayer will come to them that is dearer to them than their sons and themselves. He said: Then Gabriel (peace be upon him) descended with this verse between Dhuhr and 'Asr: "And when you are among them and lead them in prayer." And he mentioned the Hadith (1). Its completion will come, if Allah Almighty wills (2). And this was the reason for Khalid's conversion to Islam (3).

This verse is connected to the preceding mention of Jihad. The Blessed and Exalted Lord clarified that prayer is not dropped due to the excuse of travel, nor due to the excuse of Jihad and fighting the enemy, but there are concessions in it for...

---

(1) Sunan al-Daraqutni (1777), and also recorded by Ahmad (16580), Abu Dawood (1236), and an-Nasa'i 3/176-177. Al-Hafiz said in al-Isabah 11/273: Abu Dawood and an-Nasa'i recorded it with a good chain. And Abu 'Ayyash (with the letter 'sheen') al-Zuraqi al-Ansari, his name is Zaid bin al-Samit, and it is said: Ibn al-Nu'man, and it is said: his name is 'Ubayd bin Mu'awiyah, he witnessed Uhud and what followed, and lived until the caliphate of Uthman, may Allah be pleased with both. And the

definition of 'Usfan was previously mentioned on page 89. (2) In the third issue. (3) See Dala'il al-Nubuwwah by al-Bayhaqi 4/349, and al-Nukat wa al-'Uyun 1/524.

सूरह अन-निसा: आयत 102 94

"निश्चित रूप से काफिर तुम्हारे खुले दुश्मन हैं"; यहाँ 'दुश्मन' का अर्थ शत्रु है। और अल्लाह बेहतर जानता है।

अल्लाह तआला का कथन: "और जब आप उनके बीच हों और उन्हें नमाज़ पढ़ाएँ, तो उनमें से एक समूह आपके साथ खड़ा हो और वे अपने हथियार लिए रहें। फिर जब वे सजदा कर लें, तो वे आपके पीछे हो जाएँ और दूसरा समूह आए जिसने अभी नमाज़ नहीं पढ़ी है, और वह आपके साथ नमाज़ पढ़े और वे अपनी सावधानी और अपने हथियार लिए रहें। काफिर चाहते हैं कि यदि तुम अपने हथियारों और अपने सामान से गाफिल हो जाओ, तो वे तुम पर अचानक एक ही बार में टूट पड़ें। और यदि तुम्हें वर्षा के कारण कोई कष्ट हो या तुम बीमार हो, तो इसमें तुम पर कोई दोष नहीं कि तुम अपने हथियार रख दो, लेकिन अपनी सावधानी बनाए रखो। बेशक अल्लाह ने काफिरों के लिए अपमानजनक दंड तैयार कर रखा है। (102)"

इसमें ग्यारह मसले (विषय) हैं:

पहला: अल्लाह का कथन: "और जब आप उनके बीच हों और उन्हें नमाज़ पढ़ाएँ'; अल-दाराकुतनी ने अबू अय्याश अल-ज़ुरकी से रिवायत की है, उन्होंने कहा: हम अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) के साथ 'उसफान' में थे, और मुशरिकों ने हमारा सामना किया; उनका नेतृत्व खालिद बिन अल-वलीद कर रहे थे, और वे हमारे और क़िबला के बीच में थे। नबी (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने हमें ज़ुहर की नमाज़ पढ़ाई, तो उन्होंने (मुशरिकों ने) कहा: वे ऐसी स्थिति में थे कि अगर हम उनकी असावधानी का फायदा उठाते (तो सफल हो जाते)। उन्होंने कहा: फिर उन्होंने कहा: अब उनके पास ऐसी नमाज़ आएगी जो उन्हें अपने बेटों और अपनी जानों से भी अधिक प्रिय है। उन्होंने कहा: फिर जिब्रील (अलैहिस्सलाम) ज़ुहर और अस्र के बीच इस आयत के साथ उतरे: "और जब आप उनके बीच हों और उन्हें नमाज़ पढ़ाएँ.."। और उन्होंने हदीस का उल्लेख किया (1)। इसका पूरा विवरण इंशाअल्लाह आगे आएगा (2)। और यही खालिद के इस्लाम लाने का कारण था (3)।

यह आयत जिहाद के पिछले ज़िक्र से जुड़ी हुई है। धन्य और महान रब ने स्पष्ट किया है कि यात्रा के बहाने या जिहाद और दुश्मन से लड़ने के बहाने नमाज़ माफ नहीं होती, लेकिन इसमें कुछ रियायतें दी गई हैं...

(1) सुनन अल-दाराकुतनी (1777), और इसे अहमद (16580), अबू दाऊद (1236), और अन-नसाई 3/176-177 ने भी निकाला है। हाफ़िज़ ने अल-इसाबा 11/273 में कहा: अबू दाऊद और अन-नसाई ने इसे अच्छी सनद के साथ निकाला है। और अबू अय्याश (शीन के साथ) अल-ज़ुरकी अल-अंसारी, उनका नाम ज़ैद बिन अल-सामित है, और कहा जाता है: इब्न अल-नुमान, और कहा जाता है: उनका नाम उबैद बिन मुआविया है, वे उहुद और उसके बाद की जंगों में शामिल रहे, और उस्मान (रज़िअल्लाहु अन्हु) के खिलाफ़त काल तक जीवित रहे। और 'उसफान' का परिचय पेज 89 पर पहले दिया जा चुका है। (2) तीसरे मसले में। (3) देखें अल-बैहकी की दलाइल अल-नुबुवह 4/349, और अल-नुकत वल-उयून 1/524।

سورہ النساء: آیت ۱۰۲ ۹٤

﴿إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُبِينًا﴾؛ یہاں «عدوًا» سے مراد دشمن ہیں۔ واللہ اعلم۔

اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَدَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذًى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٠٢﴾ ﴾

اس میں گیارہ مسائل ہیں:

پہلا مسئلہ: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ﴾؛ دارقطنی نے ابو عیاش الزرقی سے روایت کیا، انہوں نے کہا: ہم رسول اللہ ﷺ کے ساتھ عسفان میں تھے، تو مشرکین ہمارے سامنے آئے؛ ان کی قیادت خالد بن ولید کر رہے تھے، اور وہ ہمارے اور قبلہ کے درمیان تھے۔ نبی ﷺ نے ہمیں ظہر کی نماز پڑھائی، تو انہوں نے کہا: وہ ایسی حالت میں تھے کہ اگر ہم ان کی غفلت کا فائدہ اٹھاتے (تو کامیاب ہو جاتے)۔ انہوں نے کہا: پھر انہوں نے کہا: اب ان کے پاس ایسی نماز آئے گی جو انہیں اپنے بیٹوں اور اپنی جانوں سے بھی زیادہ عزیز ہے۔ انہوں نے کہا: پھر جبرائیل علیہ السلام ظہر اور عصر کے درمیان یہ آیت لے کر نازل ہوئے: ﴿وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ﴾۔ اور انہوں نے حدیث ذکر کی (1)۔ اس کی تکمیل انشاء اللہ تعالیٰ آگے آئے گی (2)۔ اور یہی خالد کے اسلام لانے کا سبب تھا (3)۔

اور یہ آیت جہاد کے سابقہ ذکر سے جڑی ہوئی ہے۔ اور پروردگار تبارک و تعالیٰ نے بیان فرمایا کہ نماز سفر کے عذر سے ساقط نہیں ہوتی، اور نہ ہی جہاد اور دشمن سے لڑائی کے عذر سے، لیکن اس میں رخصتیں دی گئی ہیں...

---

(1) سنن الدارقطنی (1777)، اور اسے احمد (16580)، ابو داؤد (1236)، اور نسائی 176/3-177 نے بھی روایت کیا ہے۔ حافظ نے الاصابہ 273/11 میں کہا: ابو داؤد اور نسائی نے اسے جید سند کے ساتھ روایت کیا ہے۔ اور ابو عیاش (شین معجمہ کے ساتھ) الزرقی الانصاری کا نام زید بن الصامت ہے، اور کہا جاتا ہے: ابن النعمان، اور کہا جاتا ہے: ان کا نام عبید بن معاویہ ہے، وہ احد اور اس کے بعد کے معرکوں میں شریک رہے، اور عثمان رضی اللہ عنہما کی خلافت تک زندہ رہے۔ اور عسفان کا تعارف ص 89 پر گزر چکا ہے۔ (2) تیسرے مسئلے میں۔ (3) دیکھئے دلائل النبوۃ للبیہقی 4/ 349، اور النکت والعیون 1/ 524۔

Surah An-Nisa: Verse 102 | 95

What has preceded in "Al-Baqarah" and this Surah (1) is the explanation of the difference among scholars. This verse is an address to the Prophet ﷺ, and it encompasses the leaders after him until the Day of Resurrection, similar to the Almighty's saying: "Take, [O Muhammad], from their wealth a charity" [At-Tawbah: 103]. This is the opinion of all scholars (2). Abu Yusuf and Isma'il Ibn 'Ulayyah held an exceptional view, saying: The Prayer of Fear is not to be performed after the Prophet (3) ﷺ; for the address was specific to him by the Almighty's saying: "And when you are among them", and if he is not among them, it is not for them; because the Prophet ﷺ is not like others in that regard, and everyone loved to follow him and pray behind him, and no one after him stands in his place in terms of merit, and people after him are equal and close in status; therefore, the leader prays with one group and commands someone to pray with the other group, but as for them praying with one leader, then no.

The majority said: We have been commanded to follow him and emulate him in many a verse and many a hadith. The Almighty said: "So let those beware who dissent from the Prophet's order, lest fitnah strike them" [An-Nur: 63], and he ﷺ said: "Pray as you have seen me praying" (4); thus, following him is mandatory in general until a clear evidence indicates specificity. If what they mentioned were evidence for specificity, it would necessitate limiting the addresses to those to whom they were directed, and then it would follow that the Sharia is limited only to those addressed by it. Furthermore, the Companions, may Allah be pleased with all of them, discarded the notion of specificity in this prayer and extended it to those other than the Prophet ﷺ, and they (5) are the most knowledgeable of the speech and most firmly established in the circumstance. And the Almighty said: "And when you see those who engage in [offensive] discourse concerning Our verses, then turn away from them until they enter into another conversation" [Al-An'am: 68], and this is an address to him, and his nation is included in it, and there are many such examples.

(1) 4/199, p. 72 of this volume. (2) See Tafsir al-Razi 11/24, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/105. (3) Meaning with one imam (according to this view); rather, it is prayed with two imams; each imam prays two rak'ahs with a group, as in Al-Tamhid 15/279, and Al-Istidhkhar 7/79-80. (4) Previously mentioned 1/67. (5) In (Z) and (Th): "and he", and the discussion is in Al-Mufhim 2/369, see Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 1/493.

सूरा अन-निसा: आयत 102 | 95

"अल-बकरा" और इस सूरा (1) में जो पहले आ चुका है, वह विद्वानों के बीच के मतभेदों का स्पष्टीकरण है। यह आयत पैगंबर ﷺ के लिए एक संबोधन है, और यह कयामत के दिन तक उनके बाद के शासकों को भी शामिल करती है, जैसा कि सर्वशक्तिमान का कहना है: "उनके माल में से दान (सदक़ा) लें" [अत-तौबाह: 103]। यह सभी विद्वानों का मत है (2)। अबू यूसुफ और इस्माइल इब्न उलैय्या ने एक अलग मत व्यक्त किया, उन्होंने कहा: पैगंबर (3) ﷺ के बाद खौफ की नमाज़ (सालात अल-खौफ) नहीं पढ़ी जाएगी; क्योंकि संबोधन विशेष रूप से उनके लिए था जैसा कि सर्वशक्तिमान ने कहा: "और जब आप उनके बीच हों", और यदि वह उनके बीच नहीं हैं, तो यह उनके लिए नहीं था; क्योंकि पैगंबर ﷺ इस मामले में दूसरों की तरह नहीं हैं, और हर कोई उनका अनुसरण करना और उनके पीछे नमाज़ पढ़ना पसंद करता था, और उनके बाद कोई भी उनके स्थान पर नहीं आ सकता है श्रेष्ठता में, और उनके बाद लोग बराबर और करीब हैं; इसलिए, इमाम एक समूह के साथ नमाज़ पढ़ता है, और किसी और को दूसरे समूह के साथ नमाज़ पढ़ने का आदेश देता है, लेकिन जहां तक एक इमाम के साथ नमाज़ पढ़ने की बात है, तो नहीं।

बहुमत (जुमहूर) ने कहा: हमें कई आयतों और हदीसों में उनका अनुसरण करने और उनका अनुकरण करने का आदेश दिया गया है। सर्वशक्तिमान ने कहा: "अतः उन्हें डरना चाहिए जो उसके (पैगंबर के) आदेश का उल्लंघन करते हैं, कहीं उन पर कोई फ़ितना न आ जाए" [अन-नूर: 63], और उन्होंने ﷺ कहा: "नमाज़ वैसे ही पढ़ो जैसे तुमने मुझे पढ़ते देखा है" (4); इसलिए, सामान्य रूप से उनका अनुसरण करना अनिवार्य है जब तक कि कोई स्पष्ट प्रमाण विशिष्टता का संकेत न दे। यदि जो उन्होंने उल्लेख किया है वह विशिष्टता का प्रमाण होता, तो संबोधन केवल उन लोगों तक सीमित हो जाता जिन्हें उन्हें संबोधित किया गया था, और तब यह आवश्यक होता कि शरीयत केवल उन्हीं तक सीमित हो जिन्हें संबोधित किया गया है। इसके अलावा, सहाबा (ईश्वर उन सभी से प्रसन्न हो) ने इस नमाज़ में विशिष्टता की धारणा को त्याग दिया और इसे पैगंबर ﷺ के अलावा अन्य लोगों तक पहुँचाया, और वे (5) कथनों को अधिक जानने वाले और स्थिति में अधिक दृढ़ थे। और सर्वशक्तिमान ने कहा: "और जब आप उन लोगों को देखें जो हमारी आयतों के बारे में (अपमानजनक) चर्चा करते हैं, तो उनसे मुँह मोड़ लें जब तक कि वे किसी दूसरी बात में न लग जाएँ" [अल-अनआम: 68], और यह उनके लिए एक संबोधन है, और उनकी उम्मत इसमें शामिल है, और इसके जैसे कई उदाहरण हैं।

(1) 4/199, इस भाग का पृष्ठ 72। (2) देखें तफ़सीर अल-राज़ी 11/24, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/105। (3) मतलब एक इमाम के साथ (इस मत के अनुसार); बल्कि इसे दो इमामों के साथ पढ़ा जाता है; प्रत्येक इमाम एक समूह के साथ दो रकात नमाज़ पढ़ता है, जैसा कि अल-तमहीद 15/279 और अल-इस्तिदख़ार 7/79-80 में है। (4) पिछला 1/67। (5) (ज़) और (ज़): "और वह", और चर्चा अल-मुफ़हिम 2/369 में है, देखें इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-क़ुरान 1/493।

جو کچھ "البقرہ" اور اس سورہ (۱) میں پہلے گزر چکا ہے، وہ علماء کے درمیان اختلاف کا بیان ہے۔ یہ آیت نبی ﷺ سے خطاب ہے، اور یہ قیامت تک ان کے بعد آنے والے امراء (حکمرانوں) کو شامل ہے، جیسا کہ اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: ﴿خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً﴾ [التوبہ: ۱۰۳] (ان کے مالوں سے صدقہ لے لیں)۔ یہ تمام علماء کا قول ہے (۲)۔ ابو یوسف اور اسماعیل بن علیہ نے ایک الگ رائے دی اور کہا: نبی ﷺ (۳) کے بعد نماز خوف نہیں پڑھی جائے گی؛ کیونکہ اللہ تعالیٰ کے اس فرمان: ﴿وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ﴾ (اور جب آپ ان میں ہوں) کی وجہ سے یہ خطاب ان کے ساتھ خاص تھا، اور جب وہ ان میں نہیں ہوں گے، تو یہ ان کے لیے نہیں ہوگی؛ کیونکہ نبی ﷺ اس معاملے میں دوسروں کی طرح نہیں ہیں، اور ہر کوئی آپ کی اقتدا کرنا اور آپ کے پیچھے نماز پڑھنا پسند کرتا تھا، اور آپ کے بعد فضیلت میں آپ کے مقام پر کوئی فائز نہیں ہو سکتا، اور آپ کے بعد لوگ برابر اور ایک دوسرے کے قریب ہیں؛ اس لیے امام ایک گروہ کے ساتھ نماز پڑھتا ہے، اور دوسرے گروہ کے ساتھ نماز پڑھنے کے لیے کسی کو حکم دیتا ہے، لیکن جہاں تک ایک امام کے ساتھ نماز پڑھنے کا تعلق ہے تو وہ نہیں۔

جمہور (اکثریت) نے کہا: ہمیں کئی آیات اور احادیث میں آپ کی پیروی اور آپ کی اقتدا کا حکم دیا گیا ہے، اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ﴾ [النور: ٦٣] (پس ان لوگوں کو ڈرنا چاہیے جو اس کے حکم کی مخالفت کرتے ہیں کہ کہیں انہیں کوئی فتنہ نہ پہنچ جائے)، اور آپ ﷺ نے فرمایا: "تم ویسے ہی نماز پڑھو جیسے تم نے مجھے نماز پڑھتے دیکھا ہے" (٤)؛ لہذا مطلق طور پر آپ کی پیروی لازم ہے جب تک کہ کوئی واضح دلیل خصوصیت پر دلالت نہ کرے۔ اور اگر وہ بات جو انہوں نے ذکر کی خصوصیت کی دلیل ہوتی، تو خطابات صرف

ان لوگوں تک محدود ہو جاتے جن کی طرف وہ متوجہ کیے گئے، اور اس صورت میں لازم آتا کہ شریعت صرف ان لوگوں تک محدود ہو جن سے خطاب کیا گیا ہے۔ پھر یہ کہ صحابہ کرام رضوان اللہ علیہم اجمعین نے اس نماز میں خصوصیت کے وہم کو ترک کر دیا، اور اسے نبی ﷺ کے علاوہ دیگر لوگوں تک بھی پہنچایا، اور وہ (٥) اقوال کو سب سے زیادہ جاننے والے اور حالات سے سب سے زیادہ واقف تھے؛ اور اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے: ﴿وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي ءَايَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِۦ﴾ [الأنعام: ٦٨] (اور جب آپ ان لوگوں کو دیکھیں جو ہماری آیات میں بحث کرتے ہیں، تو ان سے اعراض کریں یہاں تک کہ وہ کسی دوسری بات میں لگ جائیں)، اور یہ خطاب آپ کے لیے ہے، اور آپ کی امت اس میں شامل ہے، اور اس جیسی بہت سی مثالیں ہیں۔

(١) ١٩٩/٤، اس جلد کا ص ٧٢۔ (٢) دیکھیے تفسیر رازی ٢٤/١١، اور المحرر الوجیز ١٠٥/٢۔ (٣) یعنی ایک امام کے ساتھ (اس قول کے مطابق)؛ بلکہ دو اماموں کے ساتھ پڑھی جائے گی؛ ہر امام ایک گروہ کے ساتھ دو رکعت پڑھے گا، جیسا کہ التمہید ٢٧٩/١٥، اور الاستذکار ٧٩/٧ - ٨٠ میں ہے۔ (٤) سابقہ ٦٧/١۔ (٥) (ز) اور (ظ) میں: "وہ"، اور بحث المفہم ٣٦٩/٢ میں ہے، دیکھیے ابن العربی کی احکام القرآن ٤٩٣/١۔

Surah An-Nisa: Verse 102 | Page 96

And the Almighty said: {Take Sadaqah (alms) from their wealth} [At-Tawbah: 103], and that does not necessitate limiting it to him [the Prophet] alone; rather, those who come after him stand in his place in that regard. Similarly, His saying: {And when you are among them}; do you not see that Abu Bakr as-Siddiq, in the presence of the community of Sahabah, fought those who misinterpreted regarding Zakat just as they misinterpreted regarding the Fear Prayer (Salat al-Khawf).

Abu Umar said: There is nothing in taking Zakat—in which the Prophet ﷺ and the Caliphs after him are equal—that resembles the prayer of one who prayed behind the Prophet ﷺ and someone else who prayed behind someone other than him. This is because the benefit of taking Zakat is delivering it to the poor, and there is no merit for the giver in it, as there is in prayer a merit for the one prayed behind.

Second: The saying of the Almighty: {let a group of them stand with you} means: a group of them stands with you in prayer. {and let them take their arms} means: those who are praying with you. And it is said: {and let them take their arms}: those who are facing the enemy, as will be explained later. Allah the Almighty did not mention in the verse for each group except one Rak'ah, but it was narrated in the Hadiths that they added another to it, as will come.

The Kasra was omitted from His saying: "fal-taqum" (let them stand), and "fal-yakunu" (let them be) due to its heaviness. Al-Akhfash, Al-Farra, and Al-Kisa'i narrated that the Lam of command, the Lam of 'kay' (purpose), and the Lam of denial are given a Fatha. Sibawayh forbids that.

(1) In (M): in His saying. (2) In (Z) and (M): you misinterpreted it. (3) In At-Tamhid 15/280, and what precedes it. (4) In (D) and (Z): which. (5) In (Z) and (M): and prayed behind, and what is confirmed is from (D) and (Z), which matches At-Tamhid. (6) In the eighth issue. (7) See Tafsir Abi Al-Layth 1/382-383. (8) Soon. (9) In the copies: "li-yakunu" (so that they may be), and what is confirmed is from (M).

सूरह अन-निसा: आयत 102 | पृष्ठ 96

और अल्लाह तआला ने फरमाया: {उनके धन में से सदक़ा (ज़कात) ले लो} [अत-तौबा: 103], और यह केवल उन तक ही सीमित रखने की आवश्यकता नहीं है; बल्कि उनके बाद जो लोग आएंगे, वे उस मामले में उनका स्थान लेंगे। इसी तरह उनका कहना: {और जब आप उनके बीच हों}; क्या आप नहीं देखते कि सहाबा की जमात के साथ अबू बक्र अस-सिद्दीक़ ने उन लोगों से युद्ध किया जिन्होंने ज़कात के बारे में वैसा ही गलत अर्थ निकाला जैसा उन्होंने खौफ की नमाज़ के बारे में निकाला था।

अबू उमर ने कहा: ज़कात लेने में—जिसमें पैगंबर ﷺ और उनके बाद के खलीफा बराबर हैं—ऐसा कुछ भी नहीं है जो उस व्यक्ति की नमाज़ के समान हो जिसने पैगंबर ﷺ के पीछे नमाज़ पढ़ी और किसी दूसरे ने किसी और के पीछे नमाज़ पढ़ी। ऐसा इसलिए है क्योंकि ज़कात लेने का लाभ उसे गरीबों तक पहुँचाना है, और इसमें देने वाले के लिए कोई विशेष गुण नहीं है जैसा कि नमाज़ में उसके पीछे नमाज़ पढ़ने वाले के लिए होता है।

दूसरा: अल्लाह तआला का फरमान: {तो उनमें से एक समूह आपके साथ खड़ा हो} का अर्थ है: उनमें से एक जमात आपके साथ नमाज़ में खड़ी हो। {और वे अपने हथियार ले लें} का अर्थ है: जो आपके साथ नमाज़ पढ़ रहे हैं। और कहा जाता है: {और वे अपने हथियार ले लें}: वे लोग जो दुश्मन के सामने हैं, जैसा कि आगे बताया जाएगा। अल्लाह तआला ने आयत में प्रत्येक समूह के लिए केवल एक रकात का उल्लेख किया है, लेकिन हदीसों में यह बताया गया है कि उन्होंने इसमें एक और जोड़ी, जैसा कि आगे आएगा।

"फल-तक़ुम" और "फल-यकूनू" में कसरा (ज़ेर) को उसके भारीपन के कारण हटा दिया गया है। अल-अख़्फ़श, अल-फर्रा और अल-किसई ने उल्लेख किया है कि 'लाम-ए-अम्र', 'लाम-ए-कै और 'लाम-ए-जुहूद' पर फतह (ज़बर) लगाया जाता है। सीबावैह इससे मना करते हैं।

(1) (M) में: उनके कहने में। (2) (Z) और (M) में: तुमने इसका गलत अर्थ निकाला। (3) अत-तमहीद 15/280 में, और उससे पहले का हिस्सा। (4) (D) और (Z) में: जो। (5) (Z) और (M) में: और पीछे नमाज़ पढ़ी, और जो पुष्ट है वह (D) और (Z) से है, जो अत-तमहीद के अनुरूप है। (6) आठवें मसले में। (7) देखें तफ़सीर अबी अल-लैथ 1/382-383। (8) जल्द ही। (9) प्रतियों में: 'लि-यकूनू', और पुष्ट (M) से है।

اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً﴾ [التوبہ: ۱۰۳]، اور یہ صرف ان (نبی ﷺ) تک محدود رکھنے کو واجب نہیں کرتا؛ بلکہ ان کے بعد آنے والے اس معاملے میں ان کے قائم مقام ہوں گے۔ اسی طرح اللہ کا قول ﴿وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ﴾ ہے؛ کیا آپ نہیں دیکھتے کہ ابوبکر صدیق رضی اللہ عنہ نے صحابہ کی جماعت میں ان لوگوں سے قتال کیا جنہوں نے زکوٰۃ کے بارے میں ویسی ہی تاویل کی جیسی انہوں نے نماز خوف کے بارے میں کی تھی۔

ابو عمر نے کہا: زکوٰۃ لینے میں—جس میں نبی ﷺ اور آپ کے بعد آنے والے خلفاء برابر ہیں— ایسی کوئی بات نہیں جو اس شخص کی نماز کے مشابہ ہو جس نے نبی ﷺ کے پیچھے نماز پڑھی اور کسی دوسرے نے کسی غیر (نبی) کے پیچھے نماز پڑھی؛ کیونکہ زکوٰۃ لینے کا فائدہ اسے مساکین تک پہنچانا ہے، اور اس میں دینے والے کے لیے کوئی (ایسی) فضیلت نہیں ہے جیسے نماز میں امام کے پیچھے نماز پڑھنے والے کے لیے ہوتی ہے۔

دوسری بات: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِّنْهُم مَّعَكَ﴾ یعنی: ان میں سے ایک جماعت آپ کے ساتھ نماز میں کھڑی ہو۔ ﴿وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ﴾ یعنی: وہ لوگ جو آپ کے ساتھ نماز پڑھ رہے ہیں۔ اور کہا جاتا ہے: ﴿وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ﴾: وہ لوگ جو دشمن کے سامنے ہیں، جیسا کہ اس کا بیان آگے آئے گا۔ اللہ تعالیٰ نے آیت میں ہر گروہ کے لیے صرف ایک رکعت کا ذکر کیا ہے، لیکن احادیث میں مروی ہے کہ انہوں نے اس کے ساتھ ایک اور (رکعت) کا اضافہ کیا، جیسا کہ آگے آئے گا۔

"فلتقُمْ" اور "فليكونوا" میں کسرہ (زیر) کو اس کی ثقالت (بھاری پن) کی وجہ سے حذف کر دیا گیا ہے، اور الاخفش، الفراء اور الکسائی نے ذکر کیا ہے کہ لامِ امر، لامِ کی اور لامِ جحود کو فتحہ (زبر) دیا جاتا ہے۔ سیبویہ اس سے منع کرتے ہیں۔

(۱) (م) میں: ان کے قول میں۔ (۲) (ظ) اور (م) میں: تم نے اس کی تاویل کی۔ (۳) التمہید ۲۸۰/۱۵ میں، اور جو اس سے پہلے ہے۔ (۴) (د) اور (ز) میں: جو۔ (۵) (ظ) اور (م) میں: اور پیچھے نماز پڑھی، اور جو ثابت ہے وہ (د) اور (ز) سے ہے، جو التمہید کے موافق ہے۔ (۶) آٹھویں مسئلے میں۔ (۷) دیکھئے تفسیر ابی اللیث ۳۸۲/۱-۳۸۳۔ (۸) عنقریب۔ (۹) نسخوں میں: لیکونوا، اور ثابت (م) سے ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 102 97

...due to an obligating reason, which is the difference between the 'lam' of preposition and the 'lam' of emphasis(1).

The meaning of this command is division, meaning: the rest of them are facing the enemy, being cautious of an expected attack(2).

The narrations have differed regarding the form of the Prayer of Fear (Salat al-Khawf), and scholars have differed because of their differences. Ibn al-Qassar mentioned that he ﷺ prayed it in ten places(3).

Ibn al-Arabi said: It was narrated from the Prophet ﷺ that he prayed the Prayer of Fear twenty-four times(4).

Imam Ahmad bin Hanbal - who is the leader of the people of Hadith and the foremost in knowing the defects of transmission therein - said: I do not know of any narration regarding the Prayer of Fear except that it is a fixed (authentic) hadith. They are all authentic and fixed; whichever hadith the worshiper follows in praying the Prayer of Fear, it is sufficient for him, God willing. Abu Ja'far al-Tabari said the same(5).

As for Malik and the rest of his companions except Ashhab, they leaned towards the hadith of Sahl ibn Abi Hathmah(6) regarding the Prayer of Fear. This is what he narrated in his Muwatta from Yahya bin Said, from al-Qasim bin Muhammad, from Salih bin Khawwat al-Ansari that Sahl bin Abi Hathmah told him: The Prayer of Fear is that the Imam stands with a group of his companions, while another group faces the enemy. The Imam performs one rak'ah (unit of prayer) and prostrates with those who are with him, then he stands up. When he is standing upright, he remains still, while they complete the remaining rak'ah for themselves, then they give the salutation (salam) and depart, and they go to face the enemy. Then the others who have not yet prayed come forward; they say 'Allahu Akbar' behind the Imam, and he leads them in a rak'ah(7) and prostrates, then he gives the salutation, and they stand...

(1) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/485-486, and the words of al-Farra in Ma'ani al-Qur'an 1/285. (2) al-Muharrar al-Wajiz 2/105. (3) al-Mufhim 2/473. (4) al-Qabas 1/375, see also Ahkam al-Qur'an for him 1/491. (5) al-Tamhid 15/269, and the words of al-Tabari in his Tafsir 7/444. (6) In (d) and (z): Khaythamah, and in (z): Khatmah, and the fixed version is from (m), which is consistent with the sources. (7) His words: "al-rak'ah" is from (m), which is consistent with the Muwatta.

सूरा अन-निसा: आयत 102 97

...एक अनिवार्य कारण से, जो 'लाम' जर (पूर्वसर्ग) और 'लाम' ताकीद (ज़ोर) के बीच का अंतर है (1)।

इस आदेश का अर्थ विभाजन है, यानी: और बाकी लोग दुश्मन के सामने हैं, उनके हमले की आशंका से सावधान हैं (2)।

भय की नमाज़ (सलात अल-खौफ) के स्वरूप के बारे में रिवायतें (वृत्तांत) अलग-अलग हैं, और विद्वानों में भी उनके मतभेदों के कारण मतभेद रहा है। इब्न अल-कस्सार ने उल्लेख किया है कि उन्होंने ﷺ इसे दस स्थानों पर पढ़ा था (3)।

इब्न अल-अरबी ने कहा: नबी ﷺ से वर्णित है कि उन्होंने चौबीस बार भय की नमाज़ पढ़ी थी (4)।

इमाम अहमद बिन हनबल - जो हदीस वालों के इमाम हैं और इसमें संचरण के दोषों को जानने में अग्रणी हैं - ने कहा: मैं भय की नमाज़ के बारे में नहीं जानता कि कोई ऐसी हदीस वर्णित हो जो स्थिर (प्रामाणिक) न हो। वे सभी सही और स्थिर हैं। नमाज़ पढ़ने वाला इनमें से जिस किसी हदीस के अनुसार भय की नमाज़ पढ़ेगा, वह उसके लिए पर्याप्त होगा, इंशाअल्लाह। अबू जाफ़र अल-तबरी ने भी यही कहा है (5)।

जहाँ तक मलिक और उनके बाकी साथियों (अशहब को छोड़कर) का सवाल है, वे भय की नमाज़ में सहल इब्न अबी हथमह (6) की हदीस की ओर गए। यह वही है जो उन्होंने अपने मुवत्ता में याह्या बिन सईद से, अल-कासिम बिन मुहम्मद से, सालेह बिन खौवात अल-अंसारी के माध्यम से वर्णित किया है कि सहल बिन अबी हथमह ने उन्हें बताया: भय की नमाज़ यह है कि इमाम अपने साथियों के एक समूह के साथ खड़ा हो, और एक अन्य समूह दुश्मन का सामना कर रहा हो। फिर इमाम एक रकात पढ़े और अपने साथ वालों के साथ सजदा करे, फिर खड़ा हो जाए। जब वह सीधा खड़ा हो जाए, तो वह स्थिर रहे और वे अपने लिए शेष रकात पूरी करें, फिर सलाम फेर कर वापस चले जाएँ और दुश्मन के सामने खड़े हो जाएँ। फिर वे दूसरे लोग आएँ जिन्होंने नमाज़ नहीं पढ़ी है; वे इमाम के पीछे 'अल्लाहु अकबर' कहें, तो वह उन्हें एक रकात (7) पढ़ाए और सजदा करे, फिर सलाम फेरे, और वे खड़े हों...

(1) अल-नहस द्वारा इ'राब अल-कुरान 1/485-486, और अल-फर्रा के शब्द मआनी अल-कुरान 1/285 में। (2) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/105। (3) अल-मुफिम 2/473। (4) अल-क़बस 1/375,

उनके लिए अहकाम अल-कुरान 1/491 भी देखें। (5) अल-तमहीद 15/269, और उनकी तफ़सीर 7/444 में अल-तबरी के शब्द। (6) (द) और (ज़) में: खैथमह, और (ज़) में: खतमह, और स्थिर (एम) से है, जो स्रोतों के अनुरूप है। (7) उनका कहना है: 'अल-रकात', (एम) से है, जो मुवत्ता के अनुरूप है।

سورة النساء: آیت ۱۰۲ ۹۷

...ایک واجب سبب کی بنا پر، جو 'لام' جر اور 'لام' تاکید کے درمیان فرق ہے(۱)۔

اس حکم سے مراد تقسیم ہے، یعنی: اور ان کے باقی لوگ دشمن کے سامنے ہیں، ان کے حملے کی توقع سے ہوشیار ہیں(۲)۔

نمازِ خوف کی ہیئت کے بارے میں روایات مختلف ہیں، اور علماء میں ان کے اختلاف کی وجہ سے اختلاف پایا جاتا ہے۔ ابن القصار نے ذکر کیا ہے کہ آپ ﷺ نے اسے دس مقامات پر پڑھا(۳)۔

ابن العربی نے کہا: نبی ﷺ سے مروی ہے کہ آپ نے چوبیس مرتبہ نمازِ خوف پڑھی(۴)۔

امام احمد بن حنبل - جو اہل حدیث کے امام اور اس میں نقل کی علتوں کی پہچان میں مقدم ہیں - نے کہا: میں نہیں جانتا کہ نمازِ خوف کے بارے میں کوئی ایسی حدیث مروی ہو جو ثابت (مستند) نہ ہو۔ وہ سب صحیح اور ثابت ہیں؛ نمازی ان میں سے جس حدیث پر بھی نمازِ خوف پڑھے گا، وہ اسے کافی ہوگی، انشاء اللہ۔ ابو جعفر الطبری نے بھی یہی کہا ہے(۵)۔

جہاں تک مالک اور ان کے باقی ساتھیوں کا تعلق ہے، سوائے اشہب کے؛ تو وہ نمازِ خوف میں سہل بن ابی حثمہ(۶) کی حدیث کی طرف گئے، اور یہ وہی ہے جو انہوں نے اپنی مؤطا میں یحییٰ بن سعید سے، قاسم بن محمد سے، صالح بن خوات الانصاری کے واسطے سے روایت کیا ہے کہ سہل بن ابی حثمہ نے انہیں بتایا؛ کہ نمازِ خوف یہ ہے کہ امام اپنے ساتھیوں کی ایک جماعت کے ساتھ کھڑا ہو، اور ایک جماعت دشمن کے سامنے ہو، پھر امام ایک رکعت پڑھے اور اپنے ساتھ والوں کے ساتھ سجدہ کرے، پھر کھڑا ہو جائے، پھر جب وہ سیدھا کھڑا ہو جائے تو وہ ٹھہرا رہے اور وہ لوگ اپنی بقیہ رکعت خود پوری کریں، پھر وہ سلام پھیر کر چلے جائیں اور دشمن کے

سامنے ہو جائیں، پھر وہ دوسرے لوگ آئیں جنہوں نے نماز نہیں پڑھی؛ وہ امام کے پیچھے تکبیر کہیں، تو وہ انہیں ایک رکعت(۷) پڑھائے اور سجدہ کرے، پھر سلام پھیرے، پھر وہ کھڑے ہوں...

(۱) اعراب القرآن للنحاس ۱/ ۴۸۵-۴۸۶، اور فراء کا قول معانی القرآن ۱/ ۲۸۵ میں۔ (۲) المحرر الوجیز ۲/ ۱۰۵۔ (۳) المفہم ۲/ ۴۷۳۔ (۴) القبس ۱/ ۳۷۵، اور ان کے لیے احکام القرآن ۱/ ۴۹۱ دیکھیں۔ (۵) التمہید ۱۵/ ۲۶۹، اور طبری کا قول اپنی تفسیر ۷/ ۴۴۴ میں۔ (۶) (د) اور (ظ) میں: خیثمہ، اور (ز) میں: ختمہ، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، جو کہ مآخذ کے موافق ہے۔ (۷) ان کا قول: الرکعت، (م) سے ہے، جو کہ مؤطا کے موافق ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 102 (Page 98)

...and they perform the remaining rak'ah for themselves, then they say the taslim (1). Ibn al-Qasim, the companion of Malik, said: According to Malik, the practice is based on the hadith of al-Qasim bin Muhammad, from Salih bin Khawwat. Ibn al-Qasim said: He used to follow the hadith of Yazid bin Ruman (2), then he changed to this one. Abu Umar (3) said: The hadith of al-Qasim and the hadith of Yazid bin Ruman are both from Salih bin Khawwat, except that there is a difference between them regarding the salam (taslim). In al-Qasim's hadith, the Imam says the salam with the second group, then they stand up and complete the rak'ah for themselves. In the hadith of Yazid bin Ruman, he waits for them and says the salam with them. Ash-Shafi'i followed this and leaned towards it; Ash-Shafi'i (4) said: This hadith of Yazid bin Ruman from Salih bin Khawwat is the one most similar among the hadiths about the fear prayer to the apparent meaning of the Book of Allah, and it is what I say. Part of Malik's argument for choosing al-Qasim's hadith is analogy (qiyas) (5) to other prayers, in that the Imam should not wait for someone who was preceded by any part of it, and that the agreed-upon Sunnah is for the followers to complete what they missed after the Imam's salam. The opinion of Abu Thawr in this matter is like that of Malik, and Ahmad said as Ash-Shafi'i said in what he chose; and he did not criticize anyone who did any of the narrated ways in the fear prayer (6). Ashhab (7), one of the companions of Malik, followed the hadith of Ibn Umar, who said: The Messenger of Allah (peace be upon him) prayed... (8)

(1) Al-Muwatta 1/183, and it was narrated similarly by Ahmad (15710), and al-Bukhari (4131) both as marfu' and mawquf. (2) Narrated by Ahmad (23136), al-Bukhari (4129), and Muslim (842) through Yazid bin Ruman from Salih bin Khawwat from someone who witnessed the Messenger of Allah (peace be upon him) on the day of Dhat al-Riqa'... Yazid bin Ruman is Abu Rawh al-Asadi al-Madani, a client of the family of az-Zubayr. He was a scholar of many hadiths and died in the year (130 AH). Tahdhib al-Tahdhib 4/411. (3) In al-Tamhid 15/262-264, and what precedes it from him. (4) In al-Umm 1/211. (5) In (D) and (Zha): for analogy. (6) Al-Tamhid 15/264. (7) See al-Tamhid 15/269, and al-Mufhim 2/470. (8) In (Zha): The Prophet (peace be upon him) said, and in (D): He said: He said (peace be upon him), and in (Za): He said (peace be upon him), and what is confirmed is from (M), which corresponds to the sources of graduation.

सूरह अन-निसा: आयत 102 (पृष्ठ 98)

...और वे अपने लिए शेष रकात पढ़ते हैं, फिर सलाम फेरते हैं (1)। मलिक के साथी इब्न अल-कासिम ने कहा: मलिक के अनुसार अभ्यास अल-कासिम बिन मुहम्मद की हदीस पर आधारित है, जो सालेह बिन खव्वत से है। इब्न अल-कासिम ने कहा: वह यज़ीद बिन रूमान (2) की हदीस को मानते थे, फिर उन्होंने इसे बदल दिया। अबू उमर (3) ने कहा: अल-कासिम की हदीस और यज़ीद बिन रूमान की हदीस दोनों सालेह बिन खव्वत से हैं, सिवाय इसके कि सलाम के संबंध में उनके बीच अंतर है। अल-कासिम की हदीस में, इमाम दूसरे समूह के साथ सलाम फेरता है, फिर वे खड़े होते हैं और अपने लिए रकात पूरी करते हैं। यज़ीद बिन रूमान की हदीस में, वह उनका इंतज़ार करता है और उनके साथ सलाम फेरता है। अल-शफी ने इसका पालन किया और इसकी ओर झुकाव रखा; अल-शफी (4) ने कहा: सालेह बिन खव्वत से यज़ीद बिन रूमान की यह हदीस अल्लाह की किताब के प्रत्यक्ष अर्थ के अनुसार खौफ (भय) की नमाज के बारे में हदीसों में सबसे अधिक समान है, और यही मैं कहता हूं। मलिक की अल-कासिम की हदीस चुनने की दलीलों में से एक अन्य नमाज़ों के साथ सादृश्य (कियास) (5) है, जिसमें इमाम को किसी ऐसे व्यक्ति का इंतज़ार नहीं करना चाहिए जो उससे पहले कुछ हिस्सा छोड़ चुका हो, और यह कि सुन्नत इस पर सहमत है कि इमाम के सलाम के बाद मुक्तदियों को छूटा हुआ हिस्सा पूरा करना चाहिए। इस मामले में अबू थौर की राय मलिक की तरह है, और अहमद ने अल-शफी की तरह कहा जो उनके द्वारा चुना गया था; और उन्होंने खौफ की नमाज (6) में वर्णित किसी भी तरीके को करने वाले की आलोचना नहीं की। मलिक के साथियों में से अशहब (7) इब्न उमर की हदीस की ओर गए, जिन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने नमाज पढ़ाई... (8)

(1) अल-मुवत्ता 1/183, और इसे अहमद (15710) और अल-बुखारी (4131) द्वारा मरफू और मौकूफ दोनों के रूप में वर्णित किया गया है। (2) अहमद (23136), अल-बुखारी (4129), और मुस्लिम (842) द्वारा यज़ीद बिन रूमान के माध्यम से सालेह बिन खव्वत से वर्णित है, जिन्होंने ज़ात अर-रिका के दिन अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) को देखा था... यज़ीद बिन रूमान अबू रौह अल-असदी अल-मदनी हैं, जो अल-ज़ुबैर के परिवार के मौला (आज़ाद किए हुए गुलाम) थे। वह कई हदीसों के विद्वान थे और वर्ष (130 हिजरी) में उनकी मृत्यु हुई। तहज़ीब अल-तहज़ीब 4/411। (3) अल-तमहीद 15/262-264 में, और उससे पहले जो कुछ है। (4) अल-उम्म 1/211 में। (5) (द) और (ज़): सादृश्य (कियास) के लिए। (6) अल-तमहीद 15/264। (7) अल-तमहीद 15/269,

और अल-मुफ़हिम 2/470 देखें। (8) (ज़): नबी (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने कहा, और (द) में: उन्होंने कहा: उन्होंने कहा (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम), और (ज़) में: उन्होंने कहा (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम), और (म) से जो पुष्टि हुई है, वह तख़रीज के स्रोतों के अनुरूप है।

سورہ النساء: آیت ۱۰۲ (صفحہ ۹۸)

اور وہ اپنے لیے باقی ماندہ رکعت ادا کرتے ہیں، پھر سلام پھیرتے ہیں (۱)۔ امام مالک کے شاگرد ابن القاسم نے کہا: امام مالک کے ہاں عمل قاسم بن محمد کی حدیث پر ہے، جو صالح بن خوات سے مروی ہے۔ ابن القاسم نے کہا: پہلے وہ یزید بن رومان کی حدیث (۲) کو اختیار کرتے تھے، پھر اس (پہلی والی) کی طرف رجوع کر لیا۔ ابو عمر (۳) نے کہا: قاسم کی حدیث اور یزید بن رومان کی حدیث دونوں صالح بن خوات سے ہیں، سوائے اس کے کہ ان کے درمیان سلام کے معاملے میں فرق ہے۔ قاسم کی حدیث میں ہے کہ امام دوسری جماعت کے ساتھ سلام پھیرتا ہے، پھر وہ کھڑے ہو کر اپنے لیے رکعت پوری کرتے ہیں۔ یزید بن رومان کی حدیث میں ہے کہ امام ان کا انتظار کرتا ہے اور ان کے ساتھ سلام پھیرتا ہے۔ امام شافعی نے اسی کو اختیار کیا اور اسی کی طرف مائل ہوئے؛ امام شافعی (۴) نے فرمایا: صالح بن خوات سے یزید بن رومان کی یہ حدیث صلاۃ الخوف (خوف کی نماز) کے بارے میں کتاب اللہ کے ظاہر کے سب سے زیادہ مشابہ ہے، اور میرا قول یہی ہے۔ امام مالک کی قاسم کی حدیث کو ترجیح دینے کی ایک دلیل دیگر نمازوں پر قیاس (۵) ہے، اس طرح کہ امام کے لیے یہ جائز نہیں کہ وہ کسی ایسے شخص کا انتظار کرے جس کی کوئی چیز (رکعت وغیرہ) رہ گئی ہو، اور یہ کہ متفقہ سنت یہ ہے کہ امام کے سلام کے بعد مقتدی اپنی چھوٹی ہوئی نماز پوری کریں۔ اس باب میں ابو ثور کا قول امام مالک کے قول کی طرح ہے، اور امام احمد نے امام شافعی کے قول کی طرح کہا جو ان کے ہاں پسندیدہ ہے؛ اور وہ صلاۃ الخوف (۶) میں مروی کسی بھی طریقے پر عمل کرنے والے پر عیب نہیں لگاتے تھے۔ امام مالک کے اصحاب میں سے اشہب (۷) نے ابن عمر کی حدیث کو اختیار کیا، انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے نماز پڑھائی... (۸)

(۱) الموطأ ۱۸۳/۱، اور اسے احمد (۱۵۷۱۰) اور بخاری (۴۱۳۱) نے مرفوعاً اور موقوفاً روایت کیا ہے۔ (۲) اسے احمد (۲۳۱۳۶)، بخاری (۴۱۲۹) اور مسلم (۸۴۲) نے یزید بن رومان کے واسطے سے صالح بن خوات سے، انہوں نے اس شخص سے روایت کیا جس نے غزوہ ذات الرقاع کے دن رسول اللہ ﷺ کو دیکھا تھا... اور یزید بن رومان ابو روح الاسدی المدنی ہیں، جو آلِ زبیر کے آزاد کردہ غلام تھے۔ وہ کثیر الحدیث عالم تھے، ان کی وفات (۱۳۰ ھ) میں ہوئی۔ تہذیب التہذیب ۴۱۱/۴۔ (۳) التمہید ۱۵/ ۲۶۲-۲۶۴ میں، اور اس سے پہلے ان کا قول ہے۔ (۴) الام ۲۱۱/۱ میں۔ (۵) نسخہ (د) اور (ظ) میں: "للقياس" ہے۔ (۶) التمہید ۱۵/ ۲۶۴۔ (۷) دیکھیے التمہید ۱۵/ ۲۶۹، اور المفہم ۲/ ۴۷۰۔ (۸) نسخہ (ظ) میں: "قال النبي ﷺ" ہے، نسخہ (د) میں: "قال: قال ﷺ" ہے، اور نسخہ (ز) میں: "قال ﷺ" ہے، اور نسخہ (م) سے ثابت شدہ عبارت تخریج کے مصادر کے مطابق ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 102 99

The prayer of fear with one of the two groups is one rak'ah, while the other group faces the enemy. Then they left and took the place of their companions facing the enemy, and those others came, and the Prophet (ﷺ) prayed one rak'ah with them. Then the Prophet (ﷺ) performed the salutation (taslim), and then these completed one rak'ah and those completed one rak'ah. Ibn Umar said: "If the fear is more than that, pray (1) riding or standing; gesturing with movements." Narrated by Al-Bukhari, Muslim, Malik, and others (2).

Al-Awza'i followed this description, and it is what Abu Umar ibn Abd al-Barr favored (3). He said: Because it is the most authentic in terms of its chain of narration (isnad), and it has been reported by the people of Medina, and with them lies the proof against those who disagree with them. Also, because it is more similar to the original principles, because the first and second groups did not complete their rak'ah until after the Prophet (ﷺ) had finished the prayer, which is known from his established Sunnah agreed upon in all other prayers.

As for the Kufans - Abu Hanifa and his companions except for Abu Yusuf al-Qadi Yaqub - they went with the hadith of Abdullah ibn Mas'ud (4) - narrated by Abu Dawood and al-Daraqutni - who said: The Messenger of Allah (ﷺ) led the prayer of fear, and they stood in two ranks; one rank behind the Prophet (ﷺ), and one rank facing the enemy. The Prophet (ﷺ) prayed one rak'ah with them, then the others came and took their place, and these faced the enemy. Then the Messenger of Allah (ﷺ) prayed with them, then performed the salutation. Then these stood and prayed one rak'ah for themselves, then performed the salutation, then went and took the place of those facing (5) the enemy. Those returned to their place, prayed one rak'ah for themselves, and then performed the salutation (6).

This description and form is the form mentioned in the hadith of Ibn Umar, except that there is a difference between them;

---

(1) In the manuscripts: "he prayed" (fassalla), what is confirmed from (m) and in the sources of documentation is: "pray" (fassalli). (2) Sahih Bukhari (943) (4133), Sahih Muslim (839): (305) (306), and Al-Muwatta 1/184. Ahmad also narrated it (6351), but without the saying of Ibn Umar (may Allah be pleased with them). (3) In Al-Tamhid 15/269, 276, see Al-Mufhim 2/470. (4) See Al-Tamhid 15/270, and Al-Mufhim 2/471. (5) In (d) and (m): "facing" (mustaqbilin), and what is confirmed from (z) and (t) is what

agrees with the sources of documentation. (6) Sunan Abu Dawood (1244), and Sunan al-Daraqutni (1784), and it is in Ahmad (3561).

सूरह अन-निसा: आयत 102 99

दो समूहों में से एक के साथ भय की नमाज़ एक रकअत है, जबकि दूसरा समूह दुश्मन का सामना कर रहा होता है। फिर वे चले गए और दुश्मन का सामना करने वाले अपने साथियों का स्थान ले लिया, और वे दूसरे आए, और नबी (ﷺ) ने उनके साथ एक रकअत पढ़ी। फिर नबी (ﷺ) ने सलाम फेरा, और फिर इन्होंने एक रकअत पूरी की और उन्होंने एक रकअत पूरी की। इब्न उमर ने कहा: "यदि डर इससे अधिक हो, तो सवार होकर या खड़े होकर नमाज़ पढ़ो (1); इशारों से संकेत करते हुए।" इसे बुखारी, मुस्लिम, मालिक और अन्य लोगों ने उद्धृत किया है (2)।

अल-औज़ाई ने इस विवरण का अनुसरण किया, और यही वह है जिसे अबू उमर इब्न अब्द अल-बर्र ने पसंद किया था (3)। उन्होंने कहा: क्योंकि यह अपनी सनद (शृंखला) के मामले में सबसे प्रामाणिक है, और यह मदीना के लोगों द्वारा सूचित किया गया है, और उनके पास उनके खिलाफ प्रमाण है जो उनसे असहमत हैं। इसके अलावा, क्योंकि यह मूल सिद्धांतों के अधिक समान है, क्योंकि पहले और दूसरे समूह ने अपनी रकअत तब तक पूरी नहीं की जब तक कि नबी (ﷺ) ने नमाज़ खत्म नहीं कर दी, जो अन्य सभी नमाज़ों में उनकी स्थापित सुन्नत से ज्ञात है जिस पर आम सहमति है।

जहाँ तक कूफ़ियों का सवाल है - अबू हनीफ़ा और उनके साथी सिवाय अबू यूसुफ अल-क़ाज़ी याकूब के- वे अब्दुल्ला इब्न मसूद (4) की हदीस के साथ गए - जिसे अबू दाऊद और अल-दारक़ुतनी ने उद्धृत किया है - जिन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल (ﷺ) ने भय की नमाज़ पढ़ाई, और वे दो पंक्तियों में खड़े हुए; एक पंक्ति नबी (ﷺ) के पीछे, और एक पंक्ति दुश्मन के सामने। नबी (ﷺ) ने उनके साथ एक रकअत पढ़ी, फिर दूसरे आए और उनका स्थान ले लिया, और इन्होंने दुश्मन का सामना किया। फिर अल्लाह के रसूल (ﷺ) ने उनके साथ नमाज़ पढ़ी, फिर सलाम फेरा। फिर ये खड़े हुए और अपने लिए एक रकअत पढ़ी, फिर सलाम फेरा, फिर चले गए और दुश्मन का सामना (5) करने वालों का स्थान ले लिया। वे अपने स्थान पर लौट आए, अपने लिए एक रकअत पढ़ी, और फिर सलाम फेरा (6)।

यह विवरण और रूप इब्न उमर की हदीस में वर्णित रूप है, सिवाय इसके कि उनके बीच एक अंतर है;

---

(1) पांडुलिपियों में: "उसने नमाज़ पढ़ी" (फ़सल्ला), (म) से पुष्ट और जो प्रमाणीकरण के स्रोतों में है वह है: "नमाज़ पढ़ो" (फ़सल्लि)। (2) सहीह बुखारी (943) (4133), सहीह मुस्लिम (839): (305)

(306), और अल-मुवत्ता 1/184। अहमद ने भी इसे उद्धृत किया है (6351), लेकिन इब्न उमर (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) का कथन उनके पास नहीं है। (3) अल-तमहीद 15/269, 276 में, देखें अल-मुफ़हिम 2/470। (4) देखें अल-तमहीद 15/270, और अल-मुफ़हिम 2/471। (5) (द) और (म) में: "सामना करते हुए" (मुस्तक़बिलीन), और जो (ज़) और (त) से पुष्ट है वह वह है जो प्रमाणीकरण के स्रोतों से मेल खाता है। (6) सुनन अबू दाऊद (1244), और सुनन अल-दारक़ुतनी (1784), और यह अहमद (3561) के पास है।

سورة النساء: آیت ۱۰۲ ۹۹

دو گروہوں میں سے ایک کے ساتھ خوف کی نماز ایک رکعت ہے، جبکہ دوسرا گروہ دشمن کے سامنے ہے۔ پھر وہ چلے گئے اور دشمن کا سامنا کرنے والے اپنے ساتھیوں کی جگہ لے لی، اور وہ دوسرے آئے، اور نبی ﷺ نے ان کے ساتھ ایک رکعت پڑھی۔ پھر نبی ﷺ نے سلام پھیرا، اور پھر ان لوگوں نے ایک رکعت پوری کی اور ان لوگوں نے ایک رکعت پوری کی۔ ابن عمر نے فرمایا: "اگر خوف اس سے زیادہ ہو تو سوار ہو کر یا کھڑے ہو کر نماز پڑھو (۱)؛ اشارے سے کام لو۔" اسے بخاری، مسلم، مالک اور دوسروں نے روایت کیا ہے (۲)۔

امام اوزاعی اسی صفت کی طرف گئے ہیں، اور یہی وہ ہے جسے ابو عمر بن عبد البر نے پسند کیا ہے (۳)۔ انہوں نے کہا: کیونکہ یہ سند کے اعتبار سے سب سے زیادہ صحیح ہے، اور یہ اہل مدینہ کی روایت سے منقول ہے، اور ان کے پاس ان لوگوں پر حجت ہے جو ان کی مخالفت کرتے ہیں۔ نیز، اس لیے کہ یہ اصولوں کے زیادہ مشابہ ہے، کیونکہ پہلے اور دوسرے گروہ نے اپنی رکعت اس وقت تک پوری نہیں کی جب تک کہ نبی ﷺ نماز سے فارغ نہیں ہو گئے، جو کہ تمام نمازوں میں آپ کی معلوم اور متفقہ سنت ہے۔

جہاں تک کوفیوں کا تعلق ہے - ابو حنیفہ اور ان کے ساتھی سوائے قاضی ابو یوسف یعقوب کے - تو وہ عبد اللہ بن مسعود کی حدیث (۴) کی طرف گئے ہیں - جسے ابو داؤد اور دارقطنی نے روایت کیا ہے - انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے صلاۃ الخوف پڑھائی، تو وہ دو صفوں میں کھڑے ہوئے؛ ایک صف نبی ﷺ کے پیچھے، اور ایک صف دشمن کے سامنے۔ نبی ﷺ نے ان کے ساتھ ایک رکعت پڑھی، پھر دوسرے آئے اور ان کی جگہ کھڑے ہو گئے، اور ان لوگوں نے دشمن کا سامنا کیا۔ پھر رسول اللہ ﷺ نے ان کے ساتھ نماز پڑھی، پھر سلام پھیرا۔ پھر یہ لوگ کھڑے ہوئے اور

اپنے لیے ایک رکعت پڑھی، پھر سلام پھیرا، پھر چلے گئے اور دشمن کا سامنا کرنے (۵) والوں کی جگہ لے لی۔ وہ لوگ اپنی جگہ واپس آئے، اپنے لیے ایک رکعت پڑھی، اور پھر سلام پھیرا (۶)۔

یہ صفت اور ہیئت وہی ہیئت ہے جو ابن عمر کی حدیث میں مذکور ہے سوائے اس کے کہ ان کے درمیان ایک فرق ہے؛

---

(۱) نسخوں میں: "فصلی" (اس نے نماز پڑھی)، اور (م) سے ثابت شدہ اور جو تخریج کے مصادر میں ہے وہ "فصَلِّ" (نماز پڑھو) ہے۔ (۲) صحیح بخاری (۹۴۳) (۴۱۳۳)، صحیح مسلم (۸۳۹): (۳۰۵) (۳۰۶)، اور موطا ۱/ ۱۸۴۔ اسے احمد نے بھی روایت کیا ہے (۶۳۵۱)، اور ان کے پاس ابن عمر رضی اللہ عنہما کا قول نہیں ہے۔ (۳) تمہید ۱۵/ ۲۶۹، ۲۷۶ میں، اور دیکھئے مفہم ۲/ ۴۷۰۔ (۴) دیکھئے تمہید ۱۵/ ۲۷۰، اور مفہم ۲/ ۴۷۱۔ (۵) (د) اور (م) میں: "مستقبلین" ہے، اور (ز) اور (ط) سے ثابت شدہ وہی ہے جو تخریج کے مصادر کے موافق ہے۔ (۶) سنن ابی داؤد (۱۲۴۴)، اور سنن دارقطنی (۱۷۸۴)، اور یہ احمد (۳۵۶۱) کے پاس ہے۔

It is that the compensation of those in the hadith of Ibn Umar appears to be in a single state, and the Imam remains like a guard alone, and here their compensation is separate based on the manner of their prayer. Some have interpreted Ibn Umar's hadith according to what is in (1) Ibn Mas'ud's hadith.

Al-Thawri followed the hadith of Ibn Mas'ud—in one of the three narrations from him—and Ashhab ibn Abd al-Aziz according to what Abu al-Hasan al-Lakhmi mentioned from him, and the first (2) was mentioned by Abu Umar, Ibn Yunus, and Ibn Habib from him.

Abu Dawud narrated from the hadith of Hudhayfah, Abu Hurairah, and Ibn Umar: that the Prophet (peace and blessings be upon him) prayed one rak'ah with each group, and they did not compensate (3). This is the implication of Ibn Abbas's hadith: "And in fear, one rak'ah," and this is the opinion of Ishaq (4). It was previously mentioned in "Al-Baqarah" (5) an indication of this, and that prayer is the most deserving matter for precaution (6), and that Ibn Abbas's hadith does not constitute a valid proof.

And his statement in the hadith of Hudhayfah and others: "and they did not compensate"; meaning: in the knowledge of whoever narrated that, because it has been narrated that they compensated one rak'ah in that specific prayer, and the testimony of one who adds information is more deserving. It is possible that the meaning is: they did not compensate, i.e., they did not compensate when (7) they became safe, and the benefit (8) would be that the fearful person, when safe, does not compensate for what he prayed in that manner during the prayer of fear. All of this was stated by Abu Umar.

(1) In (D) and (M): "according to what came in", and what is established is from (Z) and (Zha), which agrees with Al-Mufhim 471/2, and the text is from it, see Ikmal al-Mu'allim 222/3. (2) Meaning Ashhab's opinion that agrees with Ibn Umar's previous hadith, see At-Tamhid 269/15, Al-Nawadir wal-Ziyadat 483/1, and Al-Muharrar al-Wajiz 106/2. (3) Sunan Abi Dawud (1246) from the hadith of Hudhayfah. Abu Dawud said after it: And likewise Abdullah ibn Shaqiq narrated it from Abu Hurairah, and likewise Simak al-Hanafi narrated it from Ibn Umar, and the citation of these reports preceded on page 88 of this part. (4) See Al-Mufhim 328/2, 473 and Ibn Abbas's hadith preceded on page 73 of this part. (5) 4/ 199 - 201. (6) In (M): "with what", see At-

Tamhid 273/15. (7) In (D) and (M): "if". (8) Thus in the copies, and what is in At-Tamhid is: "its benefit".

यह कि इब्न उमर की हदीस में उन लोगों की कज़ा एक ही स्थिति में प्रकट होती है, और इमाम अकेले एक रक्षक की तरह रहता है, और यहाँ उनकी कज़ा उनकी नमाज़ की प्रकृति के आधार पर अलग-अलग है। कुछ लोगों ने इब्न उमर की हदीस की व्याख्या इब्न मसूद की हदीस (1) के अनुसार की है।

अल-थौरी इब्न मसूद की हदीस की ओर गए—उनसे मिली तीन कथाओं में से एक में—और अशहब बिन अब्द अल-अज़ीज़ उस चीज़ में जो अबू अल-हसन अल-लखमी ने उनसे उल्लेख किया, और पहले (2) का उल्लेख अबू उमर, इब्न यूनुस और इब्न हबीब ने उनसे किया।

अबू दाऊद ने हुज़ैफ़ा, अबू हुरैरा और इब्न उमर की हदीस से वर्णन किया है: कि नबी (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) ने प्रत्येक समूह के साथ एक रकअत पढ़ी, और उन्होंने कज़ा नहीं की (3)। यह इब्न अब्बास की हदीस का अर्थ है: "और भय में, एक रकअत," और यह इशाक (4) का मत है। "अल-बक़रह" (5) में पहले इसका संकेत दिया जा चुका है, और यह कि नमाज़ वह मामला है जिसके लिए सबसे अधिक सावधानी (6) बरती जानी चाहिए, और इब्न अब्बास की हदीस से कोई दलील साबित नहीं होती है।

और हुज़ैफ़ा और अन्य की हदीस में उनका यह कथन: "और उन्होंने कज़ा नहीं की"; अर्थात: उस व्यक्ति के ज्ञान में जिसने इसे वर्णित किया, क्योंकि यह वर्णित है कि उन्होंने उस विशेष नमाज़ में एक रकअत की कज़ा की थी, और जो अतिरिक्त जानकारी देता है उसकी गवाही अधिक मान्य है। यह संभव है कि इसका अर्थ हो: उन्होंने कज़ा नहीं की, अर्थात: उन्होंने तब कज़ा नहीं की जब (7) वे सुरक्षित हो गए, और लाभ (8) यह होगा कि भयभीत व्यक्ति, जब सुरक्षित हो जाता है, तो उस नमाज़ की कज़ा नहीं करता जो उसने भय की स्थिति में उस ढंग से पढ़ी थी। यह सब अबू उमर ने कहा।

(1) (D) और (M) में: "जैसा कि आया है", और जो पुष्ट है वह (Z) और (Zha) से है, जो अल-मुफ्हिम 471/2 के अनुकूल है, और शब्द उसी के हैं, देखें इकमल अल-मुअल्लिम 222/3। (2) अर्थात अशहब का मत जो इब्न उमर की पिछली हदीस के अनुकूल है, देखें अत-तम्हीद 269/15, अन-नवादिर वल-ज़ियादात 483/1, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 106/2। (3) सुनन अबी दाऊद (1246) हुज़ैफ़ा की हदीस से। अबू दाऊद ने इसके बाद कहा: और इसी तरह अब्दुल्लाह बिन शकीक ने इसे अबू हुरैरा से वर्णित किया है, और इसी तरह समाक अल-हनफी ने इसे इब्न उमर से वर्णित किया है, और इन रिपोर्टों का हवाला इस हिस्से के पृष्ठ 88 पर पहले दिया जा चुका है। (4) देखें अल-मुफ्हिम

328/2, 473 और इब्न अब्बास की हदीस इस हिस्से के पृष्ठ 73 पर पहले आ चुकी है। (5) 199/4 - 201। (6) (M) में: "जिससे", देखें अत-तम्हीद 273/15। (7) (D) और (M) में: "यदि"। (8) प्रतियों में ऐसा ही है, और अत-तम्हीद में है: "इसका लाभ"।

وہ یہ کہ ابن عمر کی حدیث میں ان لوگوں کی قضا ایک ہی حالت میں ظاہر ہوتی ہے، اور امام اکیلا ایک محافظ کی طرح رہتا ہے، اور یہاں ان کی قضا ان کی نماز کی صفت پر الگ الگ ہے۔ اور بعض نے ابن عمر کی حدیث کی تاویل ابن مسعود کی حدیث (۱) کے مطابق کی ہے۔

اور الثوری - ان سے مروی تین روایات میں سے ایک میں - ابن مسعود کی حدیث کی طرف گئے، اور اشہب بن عبد العزیز اس میں جو ابو الحسن اللخمی نے ان سے ذکر کیا، اور پہلے (۲) کا ذکر ابو عمر، ابن یونس، اور ابن حبیب نے ان سے کیا۔

اور ابو داؤد نے حذیفہ، ابو ہریرہ اور ابن عمر کی حدیث سے روایت کی ہے: کہ آپ صلی اللہ علیہ وسلم نے ہر گروہ کے ساتھ ایک رکعت پڑھی، اور انہوں نے قضا نہیں کی (۳)۔ یہ ابن عباس کی حدیث کا مقتضی ہے: "اور خوف میں ایک رکعت ہے"، اور یہ اسحاق (۴) کا قول ہے۔ "البقرہ" (۵) میں اس کی طرف اشارہ گزر چکا ہے، اور یہ کہ نماز وہ معاملہ ہے جس کے لیے سب سے زیادہ احتیاط (۶) کی جانی چاہیے، اور یہ کہ ابن عباس کی حدیث سے حجت قائم نہیں ہوتی۔

اور حذیفہ وغیرہ کی حدیث میں ان کا قول: "اور انہوں نے قضا نہیں کی"؛ یعنی: اس کے علم میں جس نے اسے روایت کیا، کیونکہ یہ روایت کیا گیا ہے کہ انہوں نے اس مخصوص نماز میں ایک رکعت کی قضا کی تھی، اور جس نے اضافہ کیا اس کی شہادت زیادہ اولیٰ ہے۔ اور احتمال ہے کہ اس کا مطلب یہ ہو: انہوں نے قضا نہیں کی، یعنی: جب (۷) وہ پرامن ہو گئے تو انہوں نے قضا نہیں کی، اور فائدہ (۸) یہ ہوگا کہ خوفزدہ شخص، جب پرامن ہو جائے، تو اس نماز کی قضا نہیں کرتا جو اس نے خوف کی حالت میں اس ہیئت پر پڑھی تھی۔ یہ سب ابو عمر نے کہا۔

(۱) (د) اور (م) میں: "علی ما جاء فی" (جیسا کہ اس میں آیا ہے)، اور ثابت شدہ (ز) اور (ظ) سے ہے، جو "المفہم" ۴۷۱/۲ کے موافق ہے، اور کلام اسی سے ہے، دیکھیے "إکمال المعلم" ۲۲۲/۳۔ (۲) یعنی اشہب کا قول جو ابن عمر کی سابقہ حدیث کے موافق ہے، دیکھیے "التمہید" ۲۶۹/۱۵، اور "النوادر والزیادات" ۴۸۳/۱، اور "المحرر الوجیز" ۱۰۶/۲۔ (۳) سنن ابی داؤد (۱۲۴۶) حذیفہ کی حدیث سے۔ ابو داؤد نے اس کے بعد کہا: اور اسی طرح اسے عبد اللہ بن شقیق نے ابو ہریرہ سے روایت کیا، اور اسی طرح اسے سماک الحنفی نے ابن عمر سے روایت کیا، اور ان خبروں کی تخریج اس حصے کے ص ۸۸ پر گزر چکی ہے۔ (۴) دیکھیے "المفہم" ۳۲۸/۲، ۴۷۳ اور ابن عباس کی حدیث اس حصے کے ص ۷۳ پر گزر چکی ہے۔ (۵) ۴/ ۱۹۹ - ۲۰۱۔ (۶) (م) میں: "بما" (جس کے ساتھ)، دیکھیے "التمہید" ۲۷۳/۱۵۔ (۷) (د) اور (م) میں: "إذا" (اگر)۔ (۸) نسخوں میں اسی طرح ہے، اور جو "التمہید" میں ہے: "فائدتہ" (اس کا فائدہ)۔

Surat An-Nisa: Verse 102 101

In Sahih Muslim, it is reported from Jabir that the Prophet (peace and blessings be upon him) prayed two rak'ahs with one group, then they moved back, and he prayed two rak'ahs with the other group. He said: "So the Messenger of Allah ﷺ had four rak'ahs, and the people had two rak'ahs" (1).

Abu Dawud and Ad-Daraqutni also narrated it from the hadith of Al-Hasan from Abu Bakra, and they mentioned in it that he said 'salam' (concluded the prayer) after every two rak'ahs (2).

Ad-Daraqutni also narrated it from Al-Hasan from Jabir that the Messenger of Allah ﷺ prayed two rak'ahs with them, then said 'salam', then prayed two rak'ahs with the others, then said 'salam' (3).

Abu Dawud (4) said: And by this, Al-Hasan used to issue fatwas. It was narrated from Ash-Shafi'i (5), and it is the argument used by everyone who permits a difference in intention between the Imam and the follower in prayer. This is the school of thought of Ash-Shafi'i, Al-Awza'i, Ibn 'Ulayyah, Ahmad bin Hanbal, and Dawud (6). They supported this with the hadith of Jabir: that Mu'adh used to pray Isha with the Prophet ﷺ, then come and lead his people in prayer, the hadith (7). At-Tahawi said: "This was only at the beginning of Islam when it was permissible to pray the obligatory prayer twice, then that was abrogated, and Allah knows best" (8). These are the opinions of the scholars regarding the Fear Prayer (Salat al-Khawf).

Third: This prayer mentioned in the Quran is only needed when Muslims have their backs to the Qibla and the enemy's face is towards the Qibla. This occurred at Dhat ar-Riqa', whereas at 'Usfan and the place...

(1) Sahih Muslim (843): (312), and it was also narrated by Ahmad (4136). (2) Sunan Abi Dawud (1248), and Sunan Ad-Daraqutni (1781), and it was also narrated by Ahmad (20497), and An-Nasa'i 3/178. (3) Sunan Ad-Daraqutni (1782), and it was also narrated by An-Nasa'i 3/178. (4) Following the hadith (1248). (5) See Al-Mufhim 2/471. (6) At-Tamheed 15/275. (7) Narrated by Ahmad (14960), Al-Bukhari (701), and Muslim (465) at length. (8) Ikmal al-Mu'lim 3/221, and Al-Mufhim 2/471.

सूरह अन-निसा: आयत 102 101

सहीह मुस्लिम में जाबिर से वर्णित है कि नबी (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने एक समूह के साथ दो रकात पढ़ी, फिर वे पीछे हट गए, और उन्होंने दूसरे समूह के साथ दो रकात पढ़ी। उन्होंने कहा: "तो अल्लाह के रसूल ﷺ के लिए चार रकात थीं, और लोगों के लिए दो रकात थीं" (1)।

अबू दाऊद और अद-दाराकुतनी ने इसे अबू बकरा से अल-हसन की हदीस से वर्णित किया है, और उन्होंने इसमें उल्लेख किया है कि उन्होंने हर दो रकात के बाद सलाम फेरा (2)।

अद-दाराकुतनी ने इसे अल-हसन से जाबिर के माध्यम से भी वर्णित किया है कि अल्लाह के रसूल ﷺ ने उनके साथ दो रकात पढ़ी, फिर सलाम फेरा, फिर दूसरों के साथ दो रकात पढ़ी, फिर सलाम फेरा (3)।

अबू दाऊद (4) ने कहा: और इसके अनुसार अल-हसन फतवा देते थे। यह अल-शफीई (5) से वर्णित है, और यह उन सभी लोगों का तर्क है जो नमाज़ में इमाम और अनुयायी की नीयत के बीच अंतर की अनुमति देते हैं। यह अल-शफीई, अल-औज़ाई, इब्न उलैय्या, अहमद बिन हनबल और दाऊद (6) का मत है। उन्होंने जाबिर की हदीस के साथ इसका समर्थन किया: कि मुआज़ नबी ﷺ के साथ ईशा की नमाज़ पढ़ते थे, फिर आते और अपने कबीले का नेतृत्व करते थे, हदीस (7)। अत-तहावी ने कहा: "यह केवल इस्लाम के शुरुआती दौर में था जब अनिवार्य नमाज़ दो बार पढ़ने की अनुमति थी, फिर इसे निरस्त (मनसूख) कर दिया गया, और अल्लाह बेहतर जानता है" (8)। ये खौफ की नमाज़ (सलात अल-खौफ) के बारे में विद्वानों के विचार हैं।

तीसरा: कुरान में वर्णित इस नमाज़ की आवश्यकता केवल तब होती है जब मुसलमान किबला की ओर पीठ किए हुए हों और दुश्मन का चेहरा किबला की ओर हो। यह धात अर-रिका' में हुआ था, जबकि उस्फान और उस स्थान पर...

(1) सहीह मुस्लिम (843): (312), और इसे अहमद (4136) ने भी वर्णित किया है। (2) सुनन अबी दाऊद (1248), और सुनन अद-दाराकुतनी (1781), और इसे अहमद (20497) और अन-नसाई 3/178 ने भी वर्णित किया है। (3) सुनन अद-दाराकुतनी (1782), और इसे अन-नसाई 3/178 ने भी वर्णित किया है। (4) हदीस (1248) के बाद। (5) देखें अल-मुफ्हिम 2/471। (6) अत-तम्हीद 15/275। (7) इसे अहमद (14960), अल-बुखारी (701), और मुस्लिम (465) ने विस्तार से वर्णित किया है। (8) इकमल अल-मुअलीम 3/221, और अल-मुफ्हिम 2/471।

سورة النساء: آیت ۱۰۲ ۱۰۱

صحیح مسلم میں جابر رضی اللہ عنہ سے مروی ہے کہ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم نے ایک گروہ کے ساتھ دو رکعتیں پڑھیں، پھر وہ پیچھے ہٹ گئے، اور آپ نے دوسرے گروہ کے ساتھ دو رکعتیں پڑھیں۔ انہوں نے کہا: "پس رسول اللہ ﷺ کی چار رکعتیں ہوئیں اور لوگوں کی دو دو رکعتیں ہوئیں" (۱)۔

اسے ابوداؤد اور دارقطنی نے حسن کی ابوبکرہ سے روایت سے بیان کیا ہے اور انہوں نے اس میں ذکر کیا ہے کہ آپ نے ہر دو رکعت کے بعد سلام پھیرا (۲)۔

دارقطنی نے اسے حسن سے جابر کے واسطے سے بھی نقل کیا ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے ان کے ساتھ دو رکعتیں پڑھیں، پھر سلام پھیرا، پھر دوسروں کے ساتھ دو رکعتیں پڑھیں، پھر سلام پھیرا (۳)۔

ابوداؤد (۴) نے کہا: اور اسی کے مطابق حسن فتویٰ دیتے تھے۔ اور شافعی (۵) سے مروی ہے، اور اسی سے وہ تمام لوگ استدلال کرتے ہیں جو نماز میں امام اور مقتدی کی نیت کے اختلاف کو جائز قرار دیتے ہیں، اور یہ شافعی، اوزاعی، ابن علیہ، احمد بن حنبل اور داؤد (۶) کا مذہب ہے۔ انہوں نے جابر کی حدیث سے اس کی تائید کی ہے کہ معاذ رضی اللہ عنہ نبی ﷺ کے ساتھ عشاء کی نماز پڑھتے تھے، پھر آکر اپنی قوم کی امامت کرتے تھے، الحدیث (۷)۔ طحاوی نے کہا: "یہ صرف اسلام کے آغاز میں تھا جب فرضی نماز کو دو بار پڑھنا جائز تھا، پھر اسے منسوخ کر دیا گیا، اور اللہ بہتر جانتا ہے" (۸)۔ تو یہ صلاۃ الخوف کے بارے میں علماء کے اقوال ہیں۔

تیسری بات: قرآن میں مذکور یہ نماز اس وقت ضروری ہوتی ہے جب مسلمان قبلہ کی طرف پیٹھ کیے ہوئے ہوں، اور دشمن کا رخ قبلہ کی طرف ہو، اور یہ صرف ذات الرقاع میں ہوا تھا، رہے عسفان اور وہ مقام...

(۱) صحیح مسلم (۸۴۳): (۳۱۲)، اور اسے احمد (۴۱۳۶) نے بھی روایت کیا ہے۔ (۲) سنن ابی داؤد (۱۲۴۸)، اور سنن دارقطنی (۱۷۸۱)، اور اسے احمد (۲۰۴۹۷)، اور نسائی ۳/ ۱۷۸ نے بھی روایت کیا ہے۔ (۳) سنن دارقطنی (۱۷۸۲)، اور اسے نسائی ۳/ ۱۷۸ نے بھی روایت کیا ہے۔ (۴) حدیث (۱۲۴۸) کے بعد۔ (۵) دیکھئے المفہم ۲/ ۴۷۱۔ (۶) التمہید ۱۵/ ۲۷۵۔ (۷) اسے احمد (۱۴۹۶۰)، بخاری (۷۰۱)، اور مسلم (۴۶۵) نے تفصیل سے روایت کیا ہے۔ (۸) اکمال المعلم ۳/ ۲۲۱، اور المفہم ۲/ ۴۷۱۔

Surah An-Nisa: Verse 102 | 102

...the other; so the Muslims were facing the Qibla (1). What we mentioned regarding the reason for the revelation in the story of Khalid ibn al-Walid is not inconsistent with the division of the people into two groups. In the hadith, following his saying: {And you established the prayer for them}, it says: The time for prayer arrived, so the Prophet (PBUH) commanded them to take up their weapons. We formed two rows behind him. He said: Then he bowed, and we all bowed together. Then he stood up, and we all stood up together. Then the Prophet (PBUH) prostrated with the row that was directly behind him, while the others remained standing to guard them. When they had prostrated and stood up, the others sat down and prostrated in their places. Then, those in the first row moved back, and those in the second row moved forward. He said: Then he bowed, and they all bowed together. Then he stood up, and they all stood up together. Then the Prophet (PBUH) prostrated with the row directly behind him, while the others remained standing to guard them. When the others sat down, they prostrated, and then he gave the greetings (salaam) to all of them. He said: So the Messenger of Allah (PBUH) performed it twice: once at 'Usfan and once in the land of Bani Sulaym. It was recorded (2) by Abu Dawud (3) from the hadith of Abu 'Iyash al-Zuraqi, who said: This is the opinion of al-Thawri, and it is the most cautious.

And Abu 'Isa al-Tirmidhi recorded it from the hadith of Abu Hurairah that the Messenger of Allah (PBUH) halted between Dhajnan and 'Usfan (4); the hadith. It states that he (PBUH) divided them into two groups and prayed one rak'ah with each group. Thus, the people prayed one rak'ah each, while the Prophet (PBUH) prayed two rak'ahs. He said: This is a good, authentic, and singular (hasan sahih gharib) hadith. In this chapter, there are reports from Abdullah ibn Mas'ud, Zayd ibn Thabit, Ibn Abbas, Jabir, Abu 'Iyash al-Zuraqi (whose name is Zayd ibn al-Samit), Ibn Umar, Hudhayfah, Abu Bakrah (5), and Sahl ibn Abi Hathma (6).

---

(1) See Ma'alim al-Sunan 1/269. (2) In (d), (z), and (m): "And he narrated it," and what is established is from (zh). (3) Number (1236), and part of it was previously mentioned in the first issue. (4) Dhajnan: a place or mountain between Mecca and Medina, and 'Usfan: a large village between Mecca and Medina. Their mention preceded on page 89. (5) In the copies: "Abu Bakr," and what is established is from Sunan al-Tirmidhi (3035), and the hadith of Abu Bakrah was previously mentioned in the second issue. (6) The hadith of Sahl ibn Abi Hathma was previously mentioned on page 97 of this

volume, and the hadith of Abu Hurairah was previously mentioned on page 89 of this volume.

सूरा अन-निसा: आयत 102 | 102

...दूसरा; तो मुसलमान क़िबला की ओर मुख किए हुए थे(1)। ख़ालिद बिन अल-वलीद की कहानी में नुज़ूल (अवतरण) के कारण के बारे में हमने जो उल्लेख किया है, वह लोगों को दो समूहों में विभाजित करने के साथ असंगत नहीं है। वास्तव में, हदीस में उनके इस कथन के बाद: {और आपने उनके लिए नमाज़ क़ायम की}, कहा गया है: नमाज़ का समय हो गया, तो नबी (स.अ.व.) ने उन्हें अपने हथियार उठाने का आदेश दिया। हमने उनके पीछे दो सफ़ें(पंक्तियाँ) बनाईं। उन्होंने कहा: फिर उन्होंने रुकू किया, और हम सबने एक साथ रुकू किया। फिर वे खड़े हुए, और हम सब एक साथ खड़े हुए। फिर नबी (स.अ.व.) ने उस सफ़ के साथ सजदा किया जो उनके ठीक पीछे थी, जबकि अन्य लोग उनकी रक्षा के लिए खड़े रहे। जब उन्होंने सजदा कर लिया और खड़े हो गए, तो दूसरे लोग बैठ गए और उन्होंने अपनी जगह पर सजदा किया। फिर, पहली सफ़ वाले पीछे हट गए और दूसरी सफ़ वाले आगे बढ़ गए। उन्होंने कहा: फिर उन्होंने रुकू किया, और उन सबने एक साथ रुकू किया। फिर वे खड़े हुए, और वे सब एक साथ खड़े हुए। फिर नबी (स.अ.व.) ने उस सफ़ के साथ सजदा किया जो उनके ठीक पीछे थी, जबकि अन्य लोग उनकी रक्षा के लिए खड़े रहे। जब दूसरे लोग बैठे, तो उन्होंने सजदा किया, और फिर उन्होंने उन सभी को सलाम फेर दिया। उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल (स.अ.व.) ने इसे दो बार पढ़ा: एक बार 'उस्फ़ान' में और एक बार बनी सुलैम की भूमि में। इसे अबू दाऊद(2)(3) ने अबू 'इयाश अल-ज़ुरकी की हदीस से उद्धृत किया है, जिन्होंने कहा: यह अल-थौरी का मत है, और यह सबसे अधिक सावधानी वाला है।

और अबू ईसा अल-तिर्मिज़ी ने इसे अबू हुरैरा की हदीस से उद्धृत किया है कि अल्लाह के रसूल (स.अ.व.) धज्नान और 'उस्फ़ान(4) के बीच ठहरे थे; हदीस। इसमें उल्लेख है कि उन्होंने (स.अ.व.) उन्हें दो समूहों में बाँटा और प्रत्येक समूह के साथ एक रकअत नमाज़ पढ़ी। इस प्रकार, लोगों ने एक-एक रकअत पढ़ी, जबकि नबी (स.अ.व.) ने दो रकअत पढ़ीं। उन्होंने कहा: यह एक 'हसन सहीह ग़रीब' हदीस है। इस अध्याय में अब्दुल्लाह बिन मसऊद, ज़ैद बिन साबित, इब्न अब्बास, जाबिर, अबू 'इयाश अल-ज़ुरकी (जिनका नाम ज़ैद बिन अल-सामित है), इब्न उमर, हुज़ैफ़ा, अबू बकरा(5), और सहल बिन अबी हश्मा(6) से रिवायतें हैं।

---

(1) देखें मआलिम अल-सुनन 1/269। (2) (द), (ज़), और (म) प्रतियों में: "और उन्होंने इसे रिवायत किया," और (ज़) से जो सिद्ध है वह यहाँ दिया गया है। (3) संख्या (1236), और इसका कुछ हिस्सा

पहले पहले मसले में गुज़र चुका है। (4) धज्ञान: मक्का और मदीना के बीच एक स्थान या पहाड़, और 'उस्फ़ान: मक्का और मदीना के बीच एक बड़ा गाँव। इनका उल्लेख पृष्ठ 89 पर पहले हो चुका है। (5) प्रतियों में: "अबू बक्र," और सुनन अल-तिर्मिज़ी (3035) से जो सिद्ध है वह यहाँ दिया गया है, और अबू बकरा की हदीस पहले दूसरे मसले में गुज़र चुकी है। (6) सहल बिन अबी हश्मा की हदीस इस भाग के पृष्ठ 97 पर गुज़र चुकी है, और अबू हुरैरा की हदीस इस भाग के पृष्ठ 89 पर गुज़र चुकी है।

...دوسرے؛ تو مسلمان قبلہ کے سامنے تھے (۱)۔ اور جو کچھ ہم نے خالد بن ولید کے قصے میں سببِ نزول کے بارے میں ذکر کیا ہے وہ لوگوں کو دو گروہوں میں تقسیم کرنے کے منافی نہیں ہے، کیونکہ حدیث میں ان کے اس قول کے بعد کہ: {اور آپ نے ان کے لیے نماز قائم کی}، درج ہے: نماز کا وقت آ گیا، تو نبی ﷺ نے انہیں اپنا اسلحہ اٹھانے کا حکم دیا۔ ہم نے آپ کے پیچھے دو صفیں بنائیں۔ انہوں نے کہا: پھر آپ نے رکوع کیا، اور ہم سب نے ایک ساتھ رکوع کیا۔ پھر آپ کھڑے ہوئے، اور ہم سب ایک ساتھ کھڑے ہوئے۔ پھر نبی ﷺ نے اس صف کے ساتھ سجدہ کیا جو آپ کے بالکل پیچھے تھی، جبکہ دوسرے لوگ ان کی حفاظت کے لیے کھڑے رہے۔ جب انہوں نے سجدہ کر لیا اور کھڑے ہو گئے، تو دوسرے بیٹھ گئے اور انہوں نے اپنی جگہ پر سجدہ کیا۔ پھر، پہلی صف والے پیچھے ہٹ گئے اور دوسری صف والے آگے بڑھ گئے۔ انہوں نے کہا: پھر آپ نے رکوع کیا، اور ان سب نے ایک ساتھ رکوع کیا۔ پھر آپ کھڑے ہوئے، اور وہ سب ایک ساتھ کھڑے ہوئے۔ پھر نبی ﷺ نے اس صف کے ساتھ سجدہ کیا جو آپ کے بالکل پیچھے تھی، جبکہ دوسرے لوگ ان کی حفاظت کے لیے کھڑے رہے۔ جب دوسرے بیٹھے، تو انہوں نے سجدہ کیا، اور پھر آپ نے ان سب پر سلام پھیرا۔ انہوں نے کہا: تو رسول اللہ ﷺ نے اسے دو بار پڑھا: ایک بار عسفان میں اور ایک بار بنی سلیم کی زمین میں۔ اسے ابوداؤد (۲)(۳) نے ابوعیاش الزرقی کی حدیث سے روایت کیا ہے، جنہوں نے کہا: یہ ثوری کا قول ہے، اور یہی زیادہ احتیاط والا ہے۔

اور اسے ابوعیسیٰ ترمذی نے ابوہریرہ کی حدیث سے روایت کیا ہے کہ رسول اللہ ﷺ ضجنان اور عسفان (۴) کے درمیان اترے؛ حدیث۔ اس میں ہے کہ آپ ﷺ نے انہیں دو حصوں میں تقسیم کیا اور ہر گروہ کے ساتھ ایک رکعت نماز پڑھی۔ اس طرح لوگوں کی ایک ایک رکعت ہوئی اور نبی ﷺ

کی دو رکعتیں، اور انہوں نے کہا: یہ حدیث حسن صحیح غریب ہے۔ اس باب میں عبداللہ بن مسعود، زید بن ثابت، ابن عباس، جابر، ابوعیاش الزرقی (جن کا نام زید بن الصامت ہے)، ابن عمر، حذیفہ، ابوبکرہ (۵)، اور سہل بن ابی حثمہ (۶) سے روایات مروی ہیں۔

---

(۱) ملاحظہ فرمائیں معالم السنن ۱/۲۶۹۔ (۲) نسخہ (د)، (ز) اور (م) میں: "اور اسے روایت کیا"، اور (ظ) سے جو ثابت ہے وہ درج کیا گیا ہے۔ (۳) نمبر (۱۲۳۶)، اور اس کا کچھ حصہ پہلے مسئلہ میں گزر چکا ہے۔ (۴) ضجنان: مکہ اور مدینہ کے درمیان ایک جگہ یا پہاڑ، اور عسفان: مکہ اور مدینہ کے درمیان ایک بڑا گاؤں۔ ان کا تذکرہ صفحہ ۸۹ پر گزر چکا ہے۔ (۵) نسخوں میں "ابوبکر" ہے، جبکہ سنن ترمذی (۳۰۳۵) سے جو ثابت ہے وہ درج کیا گیا ہے، اور ابوبکرہ کی حدیث دوسرے مسئلہ میں گزر چکی ہے۔ (۶) سہل بن ابی حثمہ کی حدیث اس جلد کے صفحہ ۹۷ پر گزر چکی ہے، اور ابوہریرہ کی حدیث اسی جلد کے صفحہ ۸۹ پر گزر چکی ہے۔

Surat An-Nisa: Verse 102 | 103

I said: There is no contradiction between these reports. Perhaps he prayed with them once as mentioned in the hadith of Abu Ayyash while gathered together, and prayed with them another prayer separately(1) as mentioned in the hadith of Abu Hurayrah, and this would be a proof for those who say: The Fear Prayer is one rak'ah.

Al-Khattabi said: The Fear Prayer is of various types; the Prophet ﷺ performed it on different days and in varied forms, aiming in all of them for what is most cautious for the prayer and most effective in guarding(2).

Fourth: They differed regarding the manner of the Maghrib prayer. Al-Daraqutni narrated from al-Hasan from Abu Bakrah that the Prophet ﷺ led the people in Maghrib prayer for three rak'ahs, then they left, and others came, so he led them for three rak'ahs. Thus, for the Prophet ﷺ it was six(3), and for the people it was three and three(4), and this was the opinion of al-Hasan.

The majority regarding Maghrib prayer hold a different view, which is that he prays two rak'ahs with the first group and one rak'ah with the second, and they make up what they missed based on their differing principles regarding when that occurs: is it before the Imam's salam or after it? This is the opinion of Malik and Abu Hanifah(6); because it is more preservative of the form(7) of the prayer.

Al-Shafi'i said: He prays one rak'ah with the first, because Ali ﷺ did so on the night of al-Harir, and Allah knows best(8).

Fifth: They differed regarding the Fear Prayer during the thick of battle, intense fighting, and when [it is] feared...

---

(1) In (m): mutafarriqin (separated). (2) Ma'alim al-Sunan 1/269, Ikmal al-Mu'allim 3/224, and al-Mufhim 2/473, and from him the author quoted. (3) In (m): sittan (six). (4) From (m): thalathan thalatha (three each), and in (d) and (z): for the people three, and what is established is from (zh), which matches Sunan al-Daraqutni (1783). (5) In the copies: and he makes up, and what is established is from al-Mufhim 2/474, and the statement is from it. (6) Meaning he prays two rak'ahs with the first and one with the second; see Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 1/494. (7) In (z) and (zh): for majesty (li-abbah), and what is established is from (d) and (m): and Ibn al-Arabi's phrase in Ahkam al-Qur'an 1/494 is: for preparation (li-uhbah). (8) Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 1/494, and the Night of al-Harir is one of the nights of Siffin in the year (37 AH).

See Waq'at Siffin by Nasr bin Muzahim p. 475, Tarikh al-Tabari 5/47, and Mu'jam al-Buldan 5/403.

सूरह अन-निसा: आयत 102 | 103

मैंने कहा: इन वृतांतों के बीच कोई विरोधाभास नहीं है। शायद उन्होंने उनके साथ एक बार नमाज़ पढ़ी जैसा कि अबू अय्याश की हदीस में उल्लेख है कि वे एक साथ थे, और उनके साथ एक और नमाज़ अलग-अलग(1) पढ़ी जैसा कि अबू हुरैरा की हदीस में है, और यह उन लोगों के लिए प्रमाण होगा जो कहते हैं: भय की नमाज़ (सलात अल-खौफ) एक रकात है।

अल-खत्ताबी ने कहा: भय की नमाज़ कई प्रकार की है; नबी ﷺ ने इसे अलग-अलग दिनों में और अलग-अलग रूपों में अदा किया, उन सभी में उस चीज़ का लक्ष्य रखा जो नमाज़ के लिए सबसे अधिक सुरक्षित और सुरक्षा में सबसे अधिक प्रभावी हो(2)।

चौथा: मग़रिब की नमाज़ के तरीके के बारे में उनमें मतभेद था। अल-दाराकुत्नी ने अल-हसन से, उन्होंने अबू बकरा से रिवायत की है कि नबी ﷺ ने लोगों को मग़रिब की तीन रकात नमाज़ पढ़ाई, फिर वे चले गए, और दूसरे आए, तो उन्होंने उन्हें तीन रकात पढ़ाई। इस प्रकार, नबी ﷺ के लिए यह छह रकात(3) थी, और लोगों के लिए तीन-तीन(4), और अल-हसन का यही मत था।

मग़रिब की नमाज़ के बारे में बहुसंख्यक (जमहूर) का मत इसके विपरीत है, वह यह है कि वे पहली जमात के साथ दो रकात और दूसरी के साथ एक रकात पढ़ते हैं, और वे [छूटी हुई] नमाज़ पूरी करते हैं(5) इस पर उनके मतभेदों के आधार पर कि वह कब होगी: क्या इमाम के सलाम से पहले या उसके बाद? यह मालिक और अबू हनीफ़ा का कहना है(6); क्योंकि यह नमाज़ के स्वरूप(7) की अधिक रक्षा करने वाला है।

अल-शाफ़ई ने कहा: वे पहली जमात के साथ एक रकात पढ़ते हैं, क्योंकि अली ﷺ ने अल-हरीर की रात ऐसा ही किया था, और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है(8)।

पाँचवाँ: युद्ध के दौरान, तीव्र लड़ाई और भय की स्थिति में 'सलात अल-खौफ' के बारे में उनका मतभेद था...

---

(1) (m) में: 'मुतफर्रिक़ीन' (अलग-अलग)। (2) मआलिम अल-सुनन 1/269, इकमल अल-मुअल्लिम 3/224, और अल-मुफिम 2/473, और लेखक ने उनसे उद्धृत किया। (3) (m) में: 'सित्तन' (छह)। (4) (m) से: 'सलासन सलासा' (तीन-तीन), और (d) और (z) में: लोगों के लिए तीन, और जो स्थापित है वह (zh) से है, जो सुनन अल-दाराकुत्नी (1783) के अनुरूप है। (5) प्रतियों में: 'और वह पूरी करता

है', और जो स्थापित है वह अल-मुफिम 2/474 से है, और कथन उसी का है। (6) यानी वह पहली जमात के साथ दो रकात और दूसरी के साथ एक पढ़ता है; इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-कुरान 1/494 देखें। (7) (z) और (zh) में: 'अब्बाह' (महिमा), और (d) और (m) से स्थापित है: और अहकाम अल-कुरान 1/494 में इब्न अल-अरबी का वाक्यांश है: 'उहबः' (तैयारी)। (8) इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-कुरान 1/494, और अल-हरीर की रात सिफ्फीन की रातों में से एक थी (37 हिजरी)। नसर बिन मुजाहिम की वक़त सिफ्फीन पृष्ठ 475, तारीख़ अल-तबरी 5/47, और मुअजम अल-बुलदान 5/403 देखें।

میں نے کہا: ان روایات کے درمیان کوئی تضاد نہیں ہے، شاید آپ ﷺ نے ان کے ساتھ ایک نماز پڑھی جیسا کہ ابو عیاش کی حدیث میں ہے جب وہ اکٹھے تھے، اور ان کے ساتھ ایک اور نماز الگ الگ(1) ہو کر پڑھی جیسا کہ ابوہریرہ کی حدیث میں ہے، اور اس میں ان لوگوں کے لیے دلیل ہوگی جو کہتے ہیں: صلاۃ الخوف ایک رکعت ہے۔

خطابی نے کہا: صلاۃ الخوف کی کئی اقسام ہیں؛ نبی ﷺ نے اسے مختلف دنوں میں اور مختلف شکلوں میں ادا کیا، آپ ان سب میں اس طریقے کا قصد فرماتے جو نماز کے لیے زیادہ محتاط اور پہرے داری میں زیادہ موثر ہو(2)۔

چوتھی بات: انہوں نے مغرب کی نماز کے طریقے میں اختلاف کیا۔ دارقطنی نے حسن سے، انہوں نے ابوبکرہ سے روایت کی ہے کہ نبی ﷺ نے لوگوں کو مغرب کی تین رکعتیں پڑھائیں، پھر وہ چلے گئے، اور دوسرے آئے تو آپ ﷺ نے انہیں تین رکعتیں پڑھائیں، پس نبی ﷺ کی چھ(3) ہو گئیں اور لوگوں کی تین تین(4)، اور حسن کا قول یہی ہے۔

مغرب کی نماز میں جمہور کا مسلک اس کے خلاف ہے، وہ یہ کہ امام پہلی جماعت کو دو رکعتیں پڑھائے اور دوسری کو ایک رکعت، اور وہ [اپنی چھوٹی ہوئی رکعتیں] پوری کریں(5) اس میں ان کے اصولوں کے اختلاف پر کہ وہ کب ہوگی: کیا امام کے سلام سے پہلے یا اس کے بعد؟ یہ مالک اور ابوحنیفہ کا قول ہے(6)؛ کیونکہ یہ نماز کی ہیئت(7) کی زیادہ حفاظت کرنے والا ہے۔

شافعی نے کہا: پہلی جماعت کے ساتھ ایک رکعت پڑھے، کیونکہ علی ﷺ نے لیلۃ الہریر میں ایسا ہی کیا تھا، اور اللہ بہتر جانتا ہے(8)۔

پانچویں بات: انہوں نے جنگ کے گرم ہونے، شدید لڑائی اور خوف کے وقت صلاۃ الخوف کے بارے میں اختلاف کیا...

---

(1) (م) میں: متفرقین۔ (2) معالم السنن 1/269، اکمال المعلم 3/224، اور المفہم 2/473، اور اسی سے مصنف نے نقل کیا ہے۔ (3) (م) میں: ستا۔ (4) (م) سے: ثلاثا ثلاثا، اور (د) اور (ز) میں: اور لوگوں کے لیے تین، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) سے ہے، جو سنن دارقطنی (1783) کے موافق ہے۔ (5) نسخوں میں ہے: 'ویقضی'، اور جو ثابت ہے وہ المفہم 2/474 سے ہے، اور عبارت اسی کی ہے۔ (6) یعنی وہ پہلی جماعت کے ساتھ دو رکعتیں اور دوسری کے ساتھ ایک پڑھتا ہے؛ دیکھئے احکام القرآن لابن العربی 1/494۔ (7) (ز) اور (ظ) میں: 'لأبهة' (رعب و دبدبہ)، اور جو (د) اور (م) سے ثابت ہے: اور احکام القرآن 1/494 میں ابن العربی کی عبارت ہے: 'لأهبة' (تیاری)۔ (8) احکام القرآن لابن العربی 1/494، اور لیلۃ الہریر صفین کی راتوں میں سے ایک رات تھی (37ھ)۔ دیکھئے وقعۃ صفین لنصر بن مزاحم ص 475، تاریخ طبری 5/47، اور معجم البلدان 5/403۔

Surah An-Nisa: Verse 102 (Page 104)

...the expiration of time; Malik, Al-Thawri, Al-Awza'i, Al-Shafi'i, and the general body of scholars said: One should pray however possible (1); because of the statement of Ibn Umar: "If the fear is more than that, then he prays (2) riding or standing (3); gesturing with motions." He said in Al-Muwatta: "Facing the Qiblah and not facing it" (4). And the statement of Al-Dahhak and Ishaq has already been mentioned in "Al-Baqarah" (5). Al-Awza'i said: If victory is prepared for, and they are unable to pray, they should pray by gesturing; each person for himself. If they cannot even gesture, they should delay the prayer until the fighting ceases and they are safe, then pray two rak'ahs. If they cannot, they pray one rak'ah and two prostrations. If they still cannot, Takbir (6) is not sufficient for them, and they delay it until they are safe; and this was also said by Makhul (7). I said: Al-Kiya al-Tabari narrated it in his "Ahkam al-Qur'an" (8) from Abu Hanifa and his companions; Al-Kiya said: If the fear is more intense than that, and the fighting is joined, then the Muslims pray however they can, facing the Qiblah or with their backs to it. But Abu Hanifa and his three companions agree that they do not pray in such a state; rather, they delay the prayer. And if they fight while praying, they said: the prayer is invalidated. It was narrated from Al-Shafi'i that if one continues stabbing and striking...

(1) See Al-Mufhim 2/474. (2) In (D) and (Z): "he prays", in (Zh): "he prayed", and what is established is from (M). The statement of Ibn Umar (may Allah be pleased with him) was mentioned at the end of the second issue. (3) In the copies: "and standing", and what is established is from (M), which corresponds to the sources of graduation. (4) In (Z): "facing it", and what is established is from (D), (Zh), and (M), and the phrasing in Al-Muwatta 1/184 is: "facing the Qiblah, or not facing it." (5) 4/201. (6) In (M): "If they cannot, it suffices them," and that is an error. (7) Al-Bukhari cited in his Sahih with a definitive form the saying of Al-Awza'i and Makhul before hadith (945). See Ikmal al-Mu'allim 3/227, and Al-Mufhim 2/475. (8) 1/491.

सूरह अन-निसा: आयत 102 (पृष्ठ 104)

...वक्त का निकल जाना; तो मलिक, अल-थौरी, अल-औज़ाई, अल-शाफ़ई और आम विद्वानों ने कहा: जैसे मुमकिन हो वैसे नमाज़ पढ़े (1); इब्न उमर के कौल की वजह से: "अगर डर इससे भी ज़्यादा हो तो वह नमाज़ पढ़े (2) सवार होकर या खड़े होकर (3); इशारों से।" अल-मुवत्ता में कहा: "क़िबला की तरफ मुँह करके और गैर-क़िबला की तरफ भी" (4)। और अल-दहक और इसहाक का कौल "अल-बकराह" (5) में पहले ही आ चुका है। अल-औज़ाई ने कहा: अगर फतह (जीत) की तैयारी हो, और वे नमाज़ पढ़ने पर सक्षम न हों, तो वे इशारों से नमाज़ पढ़ें; हर व्यक्ति अपने लिए। अगर वे इशारे भी न कर सकें, तो वे नमाज़ को तब तक टाल दें जब तक लड़ाई खत्म न हो जाए और वे सुरक्षित न हो जाएं, फिर दो रकअत पढ़ें। अगर वे ऐसा नहीं कर सकते, तो वे एक रकअत और दो सजदे पढ़ें। अगर वे फिर भी नहीं कर सकते, तो उनके लिए तकबीर (6) काफी नहीं है, और वे इसे सुरक्षित होने तक टाल देंगे; और यही मखुल (7) ने भी कहा है। मैंने कहा: अल-किया अल-तबरी ने अपनी किताब "अहकाम अल-कुरान" (8) में अबू हनीफा और उनके साथियों से यह रिवायत की है; अल-किया ने कहा: अगर डर इससे भी ज्यादा हो, और लड़ाई जारी हो, तो मुसलमान अपनी क्षमता के अनुसार नमाज़ पढ़ेंगे, चाहे क़िबला की तरफ मुँह हो या पीठ। लेकिन अबू हनीफा और उनके तीन साथी इस बात पर सहमत हैं कि वे ऐसी स्थिति में नमाज़ नहीं पढ़ेंगे, बल्कि नमाज़ को टाल देंगे। और अगर वे नमाज़ के दौरान लड़ते हैं, तो उन्होंने कहा: नमाज़ बातिल (अमान्य) हो गई। अल-शाफ़ई से यह रिवायत है कि अगर कोई प्रहार और चोट जारी रखता है...

(1) देखें अल-मुफ्हिम 2/474। (2) (द) और (ज़) में: "वह नमाज़ पढ़ता है", (ज़ह) में: "उसने नमाज़ पढ़ी", और जो स्थापित है वह (म) से है। इब्न उमर (रज़ियल्लाहु अन्हु) का कौल दूसरे मसले के अंत में बीत चुका है। (3) प्रतियों में: "और खड़े होकर", और जो स्थापित है वह (म) से है, जो तखरीज के स्रोतों के अनुरूप है। (4) (ज़) में: "उसकी ओर मुख करके", और जो स्थापित है वह (द), (ज़ह) और (म) से है, और अल-मुवत्ता 1/184 का वाक्यांश है: "क़िबला की ओर मुख करके या गैर-क़िबला की ओर मुख करके।" (5) 4/201। (6) (म) में: "यदि वे नहीं कर सकते, तो यह उनके लिए पर्याप्त है," और यह एक त्रुटि है। (7) अल-बुखारी ने अपनी सहीह में हदीस (945) से पहले अल-औज़ाई और मखुल के कौल को निश्चित रूप में उद्धृत किया है। देखें इकमाल अल-मुअल्लिम 3/227, और अल-मुफ्हिम 2/475। (8) 1/491।

سورة النساء: آیت ۱۰۲ (صفحہ ۱۰۴)

خروج الوقت؛ تو مالک، الثوری، الاوزاعی، الشافعی اور عام علماء نے کہا: جس طرح ممکن ہو نماز پڑھے(۱)؛ ابن عمر کے قول کی وجہ سے: "اگر خوف اس سے زیادہ ہو تو وہ نماز پڑھے(۲) سوار ہو کر یا کھڑے ہو کر(۳)؛ اشاروں سے۔" الموطأ میں کہا: "قبلہ رخ اور غیر قبلہ رخ" (۴)۔ اور الضحاک اور اسحاق کا قول "البقرہ" (۵) میں پہلے گزر چکا ہے۔ الاوزاعی نے کہا: اگر فتح کی تیاری ہو، اور وہ نماز نہ پڑھ سکیں، تو وہ اشاروں سے نماز پڑھیں؛ ہر شخص اپنی جگہ۔ اگر وہ اشارہ کرنے پر بھی قادر نہ ہوں، تو نماز کو مؤخر کر دیں یہاں تک کہ لڑائی ختم ہو جائے اور وہ مامون ہو جائیں، پھر دو رکعت پڑھیں۔ اگر وہ قادر نہ ہوں تو ایک رکعت اور دو سجدے پڑھیں۔ اگر وہ پھر بھی قادر نہ ہوں تو ان کے لیے تکبیر(۶) کافی نہیں ہے، اور وہ اسے امن ہونے تک مؤخر کریں گے؛ اور یہی مکحول(۷) نے بھی کہا ہے۔ میں نے کہا: الکیا الطبری نے اسے اپنی کتاب "احکام القرآن"(۸) میں ابو حنیفہ اور ان کے اصحاب سے نقل کیا ہے؛ الکیا نے کہا: اگر خوف اس سے زیادہ شدید ہو، اور دست بدست لڑائی ہو، تو مسلمان اپنی طاقت کے مطابق نماز پڑھیں گے خواہ قبلہ رخ ہوں یا اس کی طرف پیٹھ ہو۔ لیکن ابو حنیفہ اور ان کے تین اصحاب اس بات پر متفق ہیں کہ وہ اس حالت میں نماز نہیں پڑھیں گے، بلکہ نماز کو مؤخر کریں گے۔ اور اگر وہ نماز کی حالت میں لڑیں، تو انہوں نے کہا: نماز فاسد ہو گئی۔ اور الشافعی سے مروی ہے کہ اگر نیزہ زنی اور مار پیٹ جاری رکھے...

(۱) دیکھئے المفہم ۲/ ۴۷۴۔ (۲) (د) اور (ز) میں: "یصلی" (وہ نماز پڑھتا ہے)، اور (ظ) میں: "فصلی" (پس اس نے نماز پڑھی)، اور ثابت شدہ (م) سے ہے، اور ابن عمر رضی اللہ عنہ کا قول دوسرے مسئلے کے آخر میں گزر چکا ہے۔ (۳) نسخوں میں ہے: "وقائماً"، اور ثابت شدہ (م) سے

ہے، اور یہ تخریج کے مصادر کے موافق ہے۔ (۴) (ز) میں: "مستقبليها"، اور ثابت شدہ (د) اور (ظ) اور (م) سے ہے، اور الموطأ ۱/ ۱۸۴ کی عبارت ہے: "مستقبلی القبلة، أو غير مستقبليها" (قبلہ رخ ہو کر، یا غیر قبلہ رخ ہو کر)۔ (۵) ۴/ ۲۰۱۔ (۶) (م) میں ہے: "فإن لم يقدروا يجزئهم" (اگر وہ قادر نہ ہوں تو ان کو کفایت کرے گی) اور یہ غلط ہے۔ (۷) بخاری نے اپنی صحیح میں حدیث (۹۴۵) سے پہلے الاوزاعی اور مکحول کے قول کو صیغہ جزم کے ساتھ معلق کیا ہے، دیکھئے إكمال المعلم ۳/ ۲۲۷، اور المفہم ۲/ ۴۷۵۔ (۸) ۱/ ۴۹۱۔

Surah An-Nisa: Verse 102 | Page 105

...his prayer is invalidated.

I said: This statement indicates the correctness of Anas's words: "I was present at the siege of the fortress of Tustar at dawn, and the fighting intensified, so we could not pray until after the sun had risen. We prayed it while we were with Abu Musa, and victory was granted to us." Anas said: "I would not trade that prayer for the world and everything in it." Mentioned by Al-Bukhari (1). This was the view of our Shaykh, the teacher Abu Ja'far Ahmad ibn Muhammad ibn Muhammad al-Qaysi al-Qurtubi, known as Abu Hujjah (2); and it is apparently the choice of Al-Bukhari, because he followed it with the Hadith of Jabir, who said: "Umar came on the day of Al-Khandaq (the Trench) and started cursing the disbelievers of Quraysh, saying: 'O Messenger of Allah, I could not pray Asr until the sun was almost setting.' The Prophet (peace be upon him) said: 'By Allah, I have not prayed it either.' He said: Then he went down to Buthan, performed ablution, and prayed Asr after the sun had set, then he prayed Maghrib after it (3)."

Sixth: They differed regarding the prayer of the pursuer (seeker) and the pursued (sought); Malik and a group of his companions said: They are the same; each of them prays on his mount.

Al-Awza'i, Al-Shafi'i, the jurists of the people of Hadith, and Ibn Abd al-Hakam said: The pursuer should only pray on the ground (4), and this is the correct view; because pursuing is voluntary, and the obligatory prayer must be prayed on the ground whenever possible, and one should not pray it while riding (5) except for one who is in extreme fear, and the pursuer is not in such a state. And Allah knows best.

Seventh: They also differed regarding the army if they saw a dark shape and thought it was the enemy, so they performed the prayer...

Footnotes: (1) Commenting before Hadith (945). Tustar: With a damma on its first letter, sukun on the second, and fatha on the Taa following it: A well-known town in Iraq, to which Tustari clothes are attributed. See Mu'jam ma Ista'jam 1/312. (2) His biography was previously mentioned in 5/412. (3) Sahih Al-Bukhari (945), and also narrated by Muslim (631). His saying: Buthan: A valley in Madinah, one of its three valleys: Al-Aqiq, Buthan, and Qanat. Mu'jam al-Buldan 1/446. (4) See Al-Mufhim 2/476. (5) In (d), (z), and (m): 'rakib' (a rider), and the fixed text is from (z), which matches At-Tamhid 15/285 and the speech is from it.

सूरा अन-निसा: आयत 102 | पृष्ठ 105

...उसकी प्रार्थना (नमाज़) अमान्य हो गई।

मैंने कहा: यह कथन अनस के शब्दों की शुद्धता को दर्शाता है: "मैं फज्र की रोशनी के समय तुस्तार के किले की घेराबंदी में मौजूद था, और लड़ाई तेज हो गई थी, इसलिए हम सूरज चढ़ने के बाद ही नमाज़ पढ़ सके। हमने अबू मूसा के साथ नमाज़ पढ़ी, और हमें विजय प्राप्त हुई।" अनस ने कहा: "मैं उस नमाज़ के बदले दुनिया और उसमें जो कुछ भी है, उसे स्वीकार नहीं करूँगा।" इसे बुखारी (1) ने उल्लेख किया है। यह हमारे शेख, उस्ताद अबू जाफ़र अहमद इब्न मुहम्मद इब्न मुहम्मद अल-कैसी अल-कुर्तुबी का विचार था, जिन्हें अबू हुज्जह (2) के नाम से जाना जाता है; और जाहिरा तौर पर यह बुखारी का चुनाव है, क्योंकि उन्होंने इसके बाद जाबिर की हदीस पेश की है, जिन्होंने कहा: "उमर खंदक के दिन आए और कुरैश के काफिरों को कोसने लगे, और कहा: 'हे अल्लाह के रसूल, मैं सूरज डूबने ही वाला था तब तक अस्र की नमाज़ नहीं पढ़ सका था।' नबी (उन पर शांति हो) ने कहा: 'अल्लाह की कसम, मैंने भी इसे नहीं पढ़ा है।' उन्होंने कहा: फिर वे बुथान में उतरे, वज़ू किया और सूरज डूबने के बाद अस्र की नमाज़ पढ़ी, फिर उसके बाद मग़रिब की नमाज़ पढ़ी (3)।"

छठा: उन्होंने पीछा करने वाले (तालिब) और जिसका पीछा किया जा रहा हो (मत्लूब) की नमाज़ के बारे में मतभेद किया; मालिक और उनके साथियों के एक समूह ने कहा: वे दोनों समान हैं; उनमें से प्रत्येक अपनी सवारी पर नमाज़ पढ़ता है।

अल-औज़ाई, अल-शाफ़ई, हदीस के विद्वान फकीह और इब्न अब्द अल-हकम ने कहा: पीछा करने वाला केवल ज़मीन पर ही नमाज़ पढ़ेगा (4), और यही सही विचार है; क्योंकि पीछा करना स्वैच्छिक है, और अनिवार्य नमाज़ को जब भी संभव हो ज़मीन पर ही पढ़ा जाना चाहिए, और कोई भी इसे सवारी पर (5) नहीं पढ़ेगा सिवाय उस व्यक्ति के जो अत्यधिक भय में हो, और पीछा करने वाला उस स्थिति में नहीं है। और अल्लाह बेहतर जानता है।

सातवाँ: उन्होंने सेना के बारे में भी मतभेद किया यदि वे कुछ कालापन (धुंधली आकृति) देखते हैं और उसे दुश्मन समझ लेते हैं, और नमाज़ पढ़ लेते हैं...

पादलेख (Footnotes): (1) हदीस (945) से पहले टिप्पणी। तुस्तार: पहले अक्षर पर दम्मा, दूसरे पर सुकूं और उसके बाद ता पर फथा के साथ: इराक का एक प्रसिद्ध शहर, जिससे तुस्तरी कपड़ों का

संबंध है। मुअजम मा इस्तअजम 1/312 देखें। (2) उनकी जीवनी पहले 5/412 में बीत चुकी है। (3) सहीह अल-बुखारी (945), और मुस्लिम (631) द्वारा भी वर्णित। उनका कथन: बुथान: मदीना में एक घाटी, इसकी तीन घाटियों में से एक: अल-अकीक, बुथान और क़नात। मुअजम अल-बुलदान 1/446। (4) अल-मुफ्हिम 2/476 देखें। (5) (द), (ज़) और (म) में: 'राकिब' (सवार), और (ज़) से तयशुदा पाठ 'अत-तमहीद' 15/285 के अनुरूप है और बात वहीं से ली गई है।

...اس کی نماز فاسد ہو گئی۔

میں نے کہا: یہ قول انس رضی اللہ عنہ کے قول کی صحت پر دلالت کرتا ہے: "میں فجر کی روشنی کے وقت قلعہ تستر کے محاصرے میں موجود تھا، اور لڑائی کی شدت بڑھ گئی تھی، چنانچہ ہم سورج بلند ہونے کے بعد ہی نماز پڑھ سکے، پس ہم نے اسے ابوموسیٰ رضی اللہ عنہ کے ساتھ پڑھا، اور ہمارے لیے فتح حاصل ہو گئی۔" انس رضی اللہ عنہ نے فرمایا: "مجھے اس نماز کے بدلے میں دنیا اور جو کچھ اس میں ہے، وہ پسند نہیں (یعنی یہ نماز مجھے دنیا و مافیہا سے زیادہ محبوب ہے)۔" اسے بخاری (1) نے ذکر کیا ہے۔ ہمارے شیخ استاد ابو جعفر احمد بن محمد بن محمد القیسی القرطبی، جو کہ ابو حجۃ (2) کے نام سے معروف ہیں، اسی طرف جاتے تھے؛ اور بظاہر یہی امام بخاری کا اختیار ہے؛ کیونکہ انہوں نے اس کے بعد جابر رضی اللہ عنہ کی حدیث ذکر کی ہے، انہوں نے کہا: "عمر رضی اللہ عنہ خندق کے دن آئے اور کفارِ قریش کو برا بھلا کہنے لگے اور کہا: اے اللہ کے رسول، میں عصر کی نماز نہیں پڑھ سکا یہاں تک کہ سورج غروب ہونے کے قریب ہو گیا۔ نبی ﷺ نے فرمایا: 'اللہ کی قسم! میں نے بھی اسے نہیں پڑھا۔' وہ کہتے ہیں: پھر آپ ﷺ بطحان کی طرف اترے، وضو کیا اور سورج غروب ہونے کے بعد عصر کی نماز پڑھی، پھر اس کے بعد مغرب کی نماز پڑھی (3)۔"

چھٹی بات: انہوں نے طالب (پیچھا کرنے والے) اور مطلوب (جس کا پیچھا کیا جا رہا ہو) کی نماز میں اختلاف کیا؛ چنانچہ امام مالک اور ان کے اصحاب کی ایک جماعت نے کہا: وہ دونوں برابر ہیں، ان میں سے ہر ایک اپنی سواری پر نماز پڑھے گا۔

اور امام اوزاعی، امام شافعی، فقہائے اصحاب الحدیث اور ابن عبد الحکم نے کہا: طالب صرف زمین پر ہی نماز پڑھے گا (4)، اور یہی صحیح ہے؛ کیونکہ پیچھا کرنا نفل ہے، اور فرض نماز کا حکم یہ ہے کہ جہاں تک ممکن ہو اسے زمین پر ہی ادا کیا جائے، اور اسے سوار ہو کر (5) وہی پڑھے گا جس کو بہت زیادہ خوف ہو، اور طالب کی یہ کیفیت نہیں ہے۔ واللہ اعلم۔

ساتویں بات: انہوں نے اس لشکر کے بارے میں بھی اختلاف کیا جس نے کسی سیاہی (سائے) کو دیکھا اور اسے دشمن سمجھ کر نماز پڑھ لی...

حواشی: (1) حدیث نمبر (945) سے پہلے بطور تعلیق۔ اور تُسْتَر: پہلے حرف پر پیش، دوسرے پر جزم اور اس کے بعد والی 'ت' پر زبر کے ساتھ: عراق کا ایک معروف شہر ہے، جس کی طرف تستر کے کپڑے منسوب کیے جاتے ہیں۔ دیکھیے: معجم ما استعجم 312/1۔ (2) ان کا ترجمہ 412/5 میں گزر چکا ہے۔ (3) صحیح بخاری (945)، اور اسے امام مسلم (631) نے بھی روایت کیا ہے۔ ان کا قول: بطحان: مدینہ کی ایک وادی ہے، اور یہ اس کی تین وادیوں میں سے ایک ہے: عقیق، بطحان اور قناۃ۔ معجم البلدان 446/1۔ (4) دیکھیے: المفہم 476/2۔ (5) (د)، (ز) اور (م) میں ہے: 'راکب' (سوار)، اور ثابت شدہ عبارت (ظ) سے ہے، جو کہ التمہید 15/ 285 کے موافق ہے اور کلام اسی سے ہے۔

fear, then it became clear to them that it was nothing; there are two narrations among our scholars regarding it: one is that they repeat [the prayer], and this was said by Abu Hanifa, and the second is that there is no repetition for them, which is the more apparent of the two opinions of Al-Shafi'i. The basis (1) of the first [opinion] is that the error became clear to them, so they returned to what is correct, just like the ruling of a judge. The basis of the second is that they acted based on their legal reasoning (ijtihad), so it was permissible for them as if they had made a mistake regarding the direction of prayer (Qibla). This is more appropriate because they did what they were commanded to do (2). It might be said: they repeat it within the time, but as for after it has passed, then no (3). And Allah knows best. Eighth: The Almighty's saying: {and let them take their arms}, and He said: {and let them take their precaution and their arms}. This is an advice to be cautious and take up arms so that the enemy does not achieve his hope and seize his opportunity (4). And 'arms' (salah) is what a person uses to defend himself in war (5). Antarah said (6): I clothed the curly-haired one of Banu Aban ... my arms after nakedness and exposure. He says: I lent him my arms so that he might protect himself with them after being bare of arms. Ibn Abbas said: {and let them take their arms}; meaning: the group that is facing the enemy, because the one praying does not fight (7). Others said: it is the praying group; meaning: let those who prayed first take their arms, as mentioned by Al-Zajjaj (8). He said: and it is possible that it is the group (9) who are in prayer.

---

(1) In (d) and (m): "And the basis". (2) Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 1/495; the first reasoning for the second opinion and the second reasoning for the first opinion occurred there, but what the author mentioned is correct. (3) See Aridat al-Ahwadhi 3/47. (4) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/107. (5) See Ma'ani al-Quran by Al-Zajjaj 2/98. (6) In his Diwan, p. 115. (7) Narrated by Al-Tabari 7/424. (8) In Ma'ani al-Quran 2/97. (9) In (za): "The two groups", and see Ad-Durr al-Masun 4/84, and Fath al-Qadir 1/508.

सूरह अन-निसा: आयत 102 | 106

डर, फिर उन्हें स्पष्ट हो गया कि वह कुछ भी नहीं था; हमारे विद्वानों के बीच इसमें दो मत हैं: पहला यह कि वे [प्रार्थना/नमाज] दोहराएंगे, और यह अबू हनीफा ने कहा है, और दूसरा यह कि उन पर कोई दोहराव नहीं है, जो अल-शफी के दो मतों में से अधिक स्पष्ट है। पहले [मत] का आधार (1) यह है कि उन्हें गलती स्पष्ट हो गई, इसलिए वे सही पर लौट आए, जैसे कि न्यायाधीश का निर्णय। दूसरे का आधार यह है कि उन्होंने अपने कानूनी तर्क(इज्तिहाद) पर काम किया, इसलिए यह उनके लिए जायज था जैसे कि उन्होंने प्रार्थना की दिशा (किबला) के बारे में गलती की हो। यह अधिक उपयुक्त है क्योंकि उन्होंने वही किया जो उन्हें करने का आदेश दिया गया था (2)। यह कहा जा सकता है: वे समय के भीतर इसे दोहराते हैं, लेकिन समय बीत जाने के बाद, तो नहीं (3)। और अल्लाह बेहतर जानता है। आठवाँ: सर्वशक्तिमान का कथन: {और वे अपने हथियार ले लें}, और उन्होंने कहा: {और वे अपनी सावधानी और अपने हथियार ले लें}। यह सावधानी बरतने और हथियार उठाने की सलाह है ताकि दुश्मन अपनी आशा को प्राप्त न करे और अपना अवसर न छीन ले (4)। और 'हथियार' (सलाह) वह है जिससे व्यक्ति युद्ध में अपना बचाव करता है (5)। अंतरा ने कहा (6): "मैंने बनू अबान के घुंघराले बालों वाले को कपड़े पहनाए ... नग्नता और प्रदर्शन के बाद मेरे हथियार।" वह कहता है: मैंने उसे अपने हथियार उधार दिए ताकि वह हथियारों के बिना होने के बाद उनसे खुद को बचा सके। इब्न अब्बास ने कहा: {और वे अपने हथियार ले लें}; अर्थात: वह समूह जो दुश्मन का सामना कर रहा है; क्योंकि जो प्रार्थना कर रहा है वह नहीं लड़ता (7)। दूसरों ने कहा: यह प्रार्थना करने वाला समूह है; अर्थात: जिन्होंने पहले प्रार्थना की थी, उन्हें अपने हथियार लेने दें, जैसा कि अल-ज़ज्जाज द्वारा उल्लेख किया गया है (8)। उन्होंने कहा: और यह संभव है कि वह समूह (9) हो जो प्रार्थना में हैं।

---

(1) (द) और (म) में: "और आधार"। (2) इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-कुरान 1/495; दूसरे मत के लिए पहला तर्क और पहले मत के लिए दूसरा तर्क वहां हुआ, लेकिन लेखक ने जो उल्लेख किया है वह सही है। (3) आरिदत अल-अहवधी 3/47 देखें। (4) अल-मुहर्रर अल-वजीज 2/107 देखें। (5) अल-ज़ज्जाज द्वारा मा'नी अल-कुरान 2/98 देखें। (6) उनके दीवान में, पृष्ठ 115। (7) अल-तबरी 7/424 द्वारा उद्धृत। (8) मा'नी अल-कुरान 2/97 में। (9) (ज़ा) में: "दो समूह", और देखें अद-दुर अल-मसुन 4/84, और फतह अल-कादिर 1/508।

خوف، پھر ان پر واضح ہوا کہ وہ کچھ نہیں تھا؛ پس ہمارے علماء کے درمیان اس بارے میں دو روایات ہیں: ایک یہ کہ وہ (نماز) لوٹائیں گے، اور یہی امام ابو حنیفہ کا قول ہے، اور دوسری یہ کہ ان پر دوبارہ پڑھنا لازم نہیں ہے، اور یہ امام شافعی کے دو اقوال میں سے زیادہ ظاہر ہے۔ پہلے قول کی وجہ (۱) یہ ہے کہ ان پر غلطی واضح ہوگئی، تو وہ درستی کی طرف لوٹ آئے جیسے حاکم کا فیصلہ۔ دوسرے کی وجہ یہ ہے کہ انہوں نے اپنے اجتہاد پر عمل کیا، تو ان کے لیے یہ ویسے ہی جائز ہوا جیسے وہ قبلہ کے بارے میں غلطی کر جاتے۔ اور یہ زیادہ بہتر ہے؛ کیونکہ انہوں نے وہی کیا جس کا انہیں حکم دیا گیا تھا (۲)۔ اور یہ بھی کہا جاتا ہے کہ: وہ وقت کے اندر لوٹائیں گے، لیکن وقت نکلنے کے بعد نہیں (۳)۔ واللہ اعلم (اور اللہ بہتر جانتا ہے)۔ آٹھویں بات: اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ﴾ (اور چاہیے کہ وہ اپنے ہتھیار لے لیں)، اور فرمایا: ﴿وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ﴾ (اور چاہیے کہ وہ اپنی احتیاط اور اپنے ہتھیار لے لیں)۔ یہ احتیاط برتنے اور اسلحہ لینے کی وصیت ہے؛ تاکہ دشمن اپنی امید کو نہ پہنچ سکے اور اسے موقع نہ مل جائے (۴)۔ اور 'سلاح' (ہتھیار) وہ چیز ہے جس کے ذریعے انسان جنگ میں اپنا دفاع کرتا ہے (۵)، عنترہ نے کہا (۶): كسوتُ الجَعْدَ جعدَ بني أبانٍ ... سلاحي بعدَ عُرْيٍ وافتضاحِ (میں نے بنو ابان کے گھنگھریالے بالوں والے کو اپنے ہتھیار پہنائے، ننگا پن اور رسوائی کے بعد)۔ وہ کہتا ہے: میں نے اسے اپنے ہتھیار عارضی طور پر دیے تاکہ وہ ہتھیاروں سے خالی ہونے کے بعد ان سے اپنا دفاع کر سکے۔ ابن عباس رضی اللہ عنہما نے فرمایا: ﴿وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ﴾؛ یعنی: وہ گروہ جو دشمن کے سامنے ہے؛ کیونکہ نماز پڑھنے والا لڑائی نہیں کرتا (۷)۔ دوسروں نے کہا: اس سے مراد

نماز پڑھنے والا گروہ ہے؛ یعنی جنہوں نے پہلے نماز پڑھی وہ اپنے ہتھیار لے لیں، اسے زجاج نے ذکر کیا ہے (۸)۔ انہوں نے کہا: اور یہ احتمال ہے کہ وہ گروہ (۹) ہو جو نماز میں ہیں۔

---

(۱) نسخہ (د) اور (م) میں ہے: "ووجہ"۔ (۲) احکام القرآن لابن العربی ۱/ ۴۹۵، اور وہاں دوسرے قول کی پہلی علت اور پہلے قول کی دوسری علت واقع ہوئی ہے، اور صحیح وہی ہے جو مصنف نے ذکر کیا۔ (۳) دیکھئے عارضۃ الاحوذی ۳/ ۴۷۔ (۴) دیکھئے المحرر الوجیز ۲/ ۱۰۷۔ (۵) دیکھئے معانی القرآن للزجاج ۲/ ۹۸۔ (۶) ان کے دیوان، ص ۱۱۵ میں۔ (۷) اسے طبری نے ۷/ ۴۲۴ میں روایت کیا۔ (۸) معانی القرآن ۲/ ۹۷ میں۔ (۹) نسخہ (ظ) میں ہے: "الطائفتین" (دونوں گروہ)، اور دیکھئے الدر المصون ۴/ ۸۴، اور فتح القدیر ۱/ ۵۰۸۔

Surah An-Nisa: Verse 102 / 107

They were commanded to carry weapons, meaning: let a group of them stand with you and let them take their weapons; for it is more intimidating to the enemy.

Al-Nahhas (1) said: It is permissible for it to be for everyone; because it is more awe-inspiring for the enemy, and it is possible that it is specifically for those facing the enemy.

Abu Umar said: Most scholars recommend that the worshipper take his weapon if he prays in fear, and they interpret His saying: "and let them take their weapons" as a recommendation (nadb); because it is something that, were it not for fear, taking it would not be obligatory; so the command for it was a recommendation.

The Ahl al-Zahir said: Taking weapons in the fear prayer is obligatory by Allah's command, except for those who are harmed by rain [or illness], in which case it is permissible for him to put down his weapon (2).

Ibn al-Arabi (3) said: If they pray, they take their weapons in times of fear, and this is what Al-Shafi'i said, and it is the text of the Quran.

Abu Hanifa said: They do not carry them; because if carrying them were obligatory for them, the prayer would be invalidated by leaving it. We said: Carrying them was not obligatory for the sake of the prayer, but rather it was obligatory for them as a strength and precaution.

Ninth: His saying, the Almighty: "Then when they have prostrated"; the pronoun in "they have prostrated" refers to the praying group, so let them depart; this is according to some of the narrated forms.

It was said: The meaning is: when they have prostrated the makeup (qada) rak'ah; and this is according to the form of Sahl bin Abi Hathma (4).

This verse indicates that prostration (sujud) may be used to express the entire prayer; it is like the saying of the Prophet (peace and blessings be upon him): "When one of you enters the mosque, let him prostrate two prostrations" (5), meaning: let him pray two rak'ahs.

(1) In Ma'ani al-Quran 2/181-182. (2) Al-Tamhid 15/282-283, and what is between the brackets is from it. (3) In Ahkam al-Quran 1/494. (4) Al-Muharrar al-Wajiz 2/107, and the report of Sahl bin Abi Hathma preceded on p. 97 of this volume. (5) Reported with

this wording by Abu Dawood (467), from the hadith of Abu Qatadah (may Allah be pleased with him), and reported by Ahmad (22523), Al-Bukhari (444), and Muslim (714) with the wording: "so let him bow two rak'ahs."

सूरह अन-निसा: आयत १०२ / १०७

उन्हें हथियार साथ रखने का आदेश दिया गया था, जिसका अर्थ है: उनके एक समूह को आपके साथ खड़े होने दें, और उन्हें अपने हथियार लेने दें; क्योंकि यह दुश्मन के लिए अधिक डरावना है।

अल-नहस (१) ने कहा: यह सभी के लिए हो सकता है; क्योंकि यह दुश्मन के लिए अधिक विस्मयकारी है, और संभव है कि यह विशेष रूप से दुश्मन के सामने वाले लोगों के लिए हो।

अबू उमर ने कहा: अधिकांश विद्वान यह पसंद करते हैं कि नमाज़ पढ़ने वाला व्यक्ति डर की स्थिति में नमाज़ पढ़ते समय अपना हथियार ले ले, और वे उनके इस कथन की व्याख्या करते हैं: "और उन्हें अपने हथियार लेने दें" एक सिफारिश (नदब) के रूप में; क्योंकि यह ऐसी चीज़ है कि यदि डर न होता, तो इसे लेना अनिवार्य नहीं होता; इसलिए इसके लिए आदेश एक सिफारिश थी।

अहल अल-ज़ाहिर ने कहा: डर की नमाज़ में हथियार लेना अल्लाह के आदेश से अनिवार्य है, सिवाय उन लोगों के जिन्हें बारिश [या बीमारी] से परेशानी हो, ऐसी स्थिति में उनके लिए अपना हथियार रखना जायज़ है (२)।

इब्न अल-अरबी (३) ने कहा: यदि वे नमाज़ पढ़ते हैं, तो वे डर के समय अपने हथियार लेते हैं, और यही शाफ़ई ने कहा है, और यह कुरान का पाठ है।

अबू हनीफ़ा ने कहा: वे उन्हें नहीं ले जाते; क्योंकि यदि उन्हें ले जाना उनके लिए अनिवार्य होता, तो इसे छोड़ने से नमाज़ अमान्य हो जाती। हमने कहा: नमाज़ के लिए उन्हें ले जाना अनिवार्य नहीं था, बल्कि यह उनके लिए ताकत और एहतियात के तौर पर अनिवार्य था।

नौवां: सर्वशक्तिमान का कथन: "फिर जब वे सजदा कर लें"; "सजदा कर लें" में सर्वनाम नमाज़ पढ़ने वाले समूह के लिए है, तो उन्हें जाने दें; यह कुछ वर्णित रूपों के अनुसार है।

यह कहा गया था: अर्थ है: जब वे क़ज़ा रकात का सजदा कर लें; और यह सहल बिन अबी हथमा (४) के रूप के अनुसार है।

यह आयत इंगित करती है कि सजदा (सजदा) का उपयोग पूरी नमाज़ को व्यक्त करने के लिए किया जा सकता है; यह पैगंबर (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) के कथन की तरह है: "जब तुम में से कोई मस्जिद में प्रवेश करे, तो उसे दो सजदे करने दो" (५), यानी: उसे दो रकात नमाज़ पढ़ने दो।

(१) मानी अल-कुरान २/१८१-१८२ में। (२) अल-तमहीद १५/२८२-२८३, और कोष्ठक के बीच की सामग्री उसी से है। (३) अहकाम अल-कुरान १/४९४ में। (४) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१०७, और सहल बिन अबी हथमा की रिपोर्ट इस खंड के पृष्ठ ९७ पर पहले आ चुकी है। (५) इस शब्दों के साथ अबू दाऊद (४६७) द्वारा अबू क़तादा (अल्लाह उन पर प्रसन्न हो) की हदीस से वर्णित, और अहमद (२२५२३), अल-बुखारी (४४४), और मुस्लिम (७१४) द्वारा इन शब्दों के साथ वर्णित: "तो उसे दो रकात झुकने दो।"

سورہ النساء: آیت ۱۰۲ / ۱۰۷

انہیں اسلحہ اٹھانے کا حکم دیا گیا، یعنی: ان کا ایک گروہ تمہارے ساتھ کھڑا ہو، اور وہ اپنا اسلحہ لے لیں؛ کیونکہ یہ دشمن کے لیے زیادہ خوفناک ہے۔

النحاس (۱) نے کہا: یہ سب کے لیے جائز ہے؛ کیونکہ یہ دشمن کے لیے زیادہ پر ہیبت ہے، اور یہ بھی احتمال ہے کہ یہ خاص طور پر ان لوگوں کے لیے ہو جو دشمن کے سامنے ہیں۔

ابو عمر نے کہا: اکثر اہل علم اس بات کو مستحب قرار دیتے ہیں کہ نمازی خوف کی حالت میں نماز پڑھتے وقت اپنا اسلحہ لے لے، اور وہ اللہ کے اس قول: "اور وہ اپنا اسلحہ لے لیں" کو مستحب (ندب) پر محمول کرتے ہیں؛ کیونکہ یہ ایسی چیز ہے کہ اگر خوف نہ ہوتا تو اسے لینا واجب نہ ہوتا؛ چنانچہ اس کا حکم مستحب ٹھہرا۔

اہل ظاہر نے کہا: نماز خوف میں اسلحہ لینا اللہ کے حکم کی وجہ سے واجب ہے, سوائے اس شخص کے جسے بارش [یا بیماری] سے تکلیف ہو، تو اس صورت میں اس کے لیے اپنا اسلحہ رکھنا جائز ہے (۲)۔

ابن العربی (۳) نے کہا: جب وہ نماز پڑھیں تو خوف کے وقت اپنا اسلحہ لے لیں، اور یہی امام شافعی کا قول ہے، اور یہی قرآن کی نص ہے۔

ابو حنیفہ نے کہا: وہ انہیں نہیں اٹھاتے؛ کیونکہ اگر ان کا اٹھانا ان پر واجب ہوتا تو اسے چھوڑنے سے نماز باطل ہو جاتی۔ ہم نے کہا: ان کا اٹھانا نماز کی خاطر واجب نہیں تھا، بلکہ وہ ان پر ان کی قوت اور احتیاط کے طور پر واجب تھا۔

نویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: "پھر جب وہ سجدہ کر چکیں"؛ "سجدہ کر چکیں" میں ضمیر نمازی گروہ کی طرف ہے، پس وہ چلے جائیں؛ یہ بعض مروی صورتوں کے مطابق ہے۔

کہا گیا: معنی یہ ہے: جب وہ قضا رکعت کا سجدہ کر چکیں؛ اور یہ سہل بن ابی حثمہ (۴) کی بیان کردہ صورت کے مطابق ہے۔

یہ آیت اس بات پر دلالت کرتی ہے کہ کبھی سجدہ سے پوری نماز مراد لی جاتی ہے؛ جیسا کہ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا ارشاد ہے: "جب تم میں سے کوئی مسجد میں داخل ہو تو اسے چاہیے کہ وہ دو سجدے کرے" (۵)، یعنی: دو رکعت نماز پڑھے۔

(۱) معانی القرآن ۲/ ۱۸۱-۱۸۲ میں۔ (۲) التمہید ۱۵/ ۲۸۲-۲۸۳، اور بریکٹ کے درمیان والا حصہ اسی سے ہے۔ (۳) احکام القرآن ۱/ ۴۹۴ میں۔ (۴) المحرر الوجیز ۲/ ۱۰۷، اور سہل بن ابی حثمہ کی خبر اس جلد کے صفحہ ۹۷ پر گزر چکی ہے۔ (۵) اسے ان الفاظ کے ساتھ ابو داؤد (۴۶۷) نے حضرت ابو قتادہ رضی اللہ عنہ کی حدیث سے روایت کیا ہے، اور احمد (۲۲۵۲۳)، بخاری (۴۴۴)، اور مسلم (۷۱۴) نے ان الفاظ کے ساتھ روایت کیا: "پس اسے چاہیے کہ وہ دو رکعتیں پڑھے"۔

Surah An-Nisa: Verse 102 108

two rak'ahs, and it is in the Sunnah. And the pronoun in His saying: {so let them be [behind you]} potentially refers to those who prostrated, and it could also refer to the group that was first standing facing the enemy (1). Tenth: His, the Almighty's, saying: {Those who disbelieve wish}, meaning: the disbelievers wished and loved that you were negligent in taking up arms so they could reach their goal; thus, Allah the Almighty explained the wisdom behind the command to take up arms, and mentioned caution for the second group and not the first; because they are more deserving of taking caution, as the enemy will not delay their intent beyond this time; because it is the end of the prayer; and also, the enemy says: the weapons have burdened them, and they have become weary. In this verse, there is the clearest evidence for engaging with means (causes), and taking everything that saves those with intellect, leads to safety, and reaches the abode of honor (2). The meaning of "one single inclination" is an exaggeration, i.e., uprooting/total so that a second one is not needed (3). Eleventh: His, the Almighty's, saying: {And there is no blame upon you if you are troubled by rain...} the verse. Scholars have discussed the obligation of carrying weapons during prayer, as we have already pointed out (4). If it is not obligatory, then it is recommended for precaution. Then He permitted putting them down in the rain (5); because the inner linings get wet, become heavy, and the iron rusts (6). It was said: It was revealed regarding the Prophet (PBUH) on the day of Batn Nakhl (7) when the polytheists were defeated and he gained spoils.

---

(1) Al-Muharrar al-Wajiz 2/107. (2) See Tafsir al-Razi 11/27. (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/107. (4) In the eighth issue. (5) In (d) and (z): prohibit it. (6) See Tafsir al-Razi 11/26. (7) It is a place one night's journey from Mecca, and it is the place mentioned in the Hadith as the Night of the Jinn. Mu'jam ma Ista'jam 4/1304.

सूरह अन-निसा: आयत 102 108

दो रकात, और यह सुन्नत में है। उनके कथन ﴿فَلْيَكُونُوا﴾ (तो उन्हें होना चाहिए) में सर्वनाम का अर्थ संभवतः उन लोगों के लिए है जिन्होंने सजदा किया, और यह भी संभव है कि उस समूह के लिए हो जो पहले दुश्मन के सामने खड़ा था (1)। दसवाँ: अल्लाह तआला का कथन: ﴿وَدَّ الَّذِينَ كَفَرُوا﴾ (जो लोग काफ़िर हैं वे चाहते हैं), अर्थात्: काफ़िरों ने चाहा और पसंद किया कि तुम हथियारों को लेने में लापरवाही करो ताकि वे अपने उद्देश्य तक पहुँच सकें; अतः अल्लाह तआला ने हथियारों को लेने के आदेश में हिकमत (बुद्धिमत्ता) के पहलू को स्पष्ट किया, और दूसरे समूह के लिए सावधानी का ज़िक्र किया और पहले के लिए नहीं; क्योंकि वे सावधानी बरतने के अधिक पात्र हैं, क्योंकि दुश्मन इस समय के बाद अपने इरादे में देरी नहीं करेगा; क्योंकि यह नमाज़ का अंत है; साथ ही, दुश्मन कहता है: हथियारों ने उन्हें भारी कर दिया है और वे थक गए हैं। इस आयत में कारणों (साधनों) को अपनाने और हर उस चीज़ को अपनाने का सबसे स्पष्ट प्रमाण है जो बुद्धिमानों को बचाती है, सुरक्षा तक पहुँचाती है और जन्नत (सम्मान के घर) तक पहुँचाती है (2)। "एक ही बार में हमला" (मैलतन वाहिदा) का अर्थ अतिशयोक्ति है, यानी पूरी तरह से जड़ से उखाड़ देने वाला ताकि दूसरे हमले की आवश्यकता न रहे (3)। ग्यारहवाँ: अल्लाह तआला का कथन: ﴿وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذًى مِنْ مَطَرٍ﴾ (और तुम पर कोई गुनाह नहीं यदि तुम्हें बारिश के कारण कोई कष्ट हो...) आयत। नमाज़ में हथियार ले जाने की अनिवार्यता पर विद्वानों की चर्चा है जिसकी ओर हमने संकेत किया है (4)। यदि यह अनिवार्य नहीं है, तो एहतियात के तौर पर मुस्तहब (पसंदीदा) है। फिर बारिश में उसे रखने की अनुमति दी गई (5); क्योंकि अंदरूनी अस्तर भीग जाते हैं, भारी हो जाते हैं और लोहा जंग खा जाता है (6)। कहा गया: यह नबी ﷺ के बारे में बत्न नखला (7) के दिन उतरी थी जब मुशरिकों को हार हुई और उन्हें गनीमत मिली।

---

(1) अल-मुहर्रर अल-वजीज 107/2। (2) तफ़सीर अल-राज़ी 27/11 देखें। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज 107/2। (4) आठवें मसले में। (5) (द) और (ज़) में: उसे रोकना। (6) तफ़सीर अल-राज़ी 26/11 देखें। (7) यह मक्का से एक रात की दूरी पर एक स्थान है, और यही वह स्थान है जिसके बारे में हदीस में 'लैलातुल जिन्न' (जिन्नों की रात) का ज़िक्र आया है। मुअजम मा इस्ताअजम 1304/4।

سورہ النساء: آیت ۱۰۲ ۱۰۸

دو رکعتیں، اور یہ سنت میں ہے۔ اور اللہ تعالیٰ کے ارشاد ﴿فَلْيَكُونُوا﴾ (پس انہیں ہونا چاہیے) میں ضمیر کا احتمال ہے کہ ان لوگوں کے لیے ہو جنہوں نے سجدہ کیا، اور یہ بھی احتمال ہے کہ اس گروہ کے لیے ہو جو پہلے دشمن کے سامنے کھڑا تھا(۱)۔ دسویں بات: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿وَدَّ الَّذِينَ كَفَرُوا﴾ (کافروں نے چاہا)، یعنی: کافروں نے تمنا کی اور پسند کیا کہ تم اسلحہ لینے سے غافل ہو جاؤ تاکہ وہ اپنے مقصد تک پہنچ سکیں؛ پس اللہ تعالیٰ نے اس سے اسلحہ لینے کے حکم میں حکمت کی وجہ بیان فرمائی۔ اور دوسرے گروہ کے بارے میں حذر (احتیاط) کا ذکر کیا، پہلے کے بارے میں نہیں؛ کیونکہ وہ حذر کے زیادہ حقدار ہیں، اس لیے کہ دشمن اس وقت سے اپنے ارادے کو مؤخر نہیں کرے گا؛ کیونکہ یہ نماز کا آخری وقت ہے؛ اور یہ بھی کہ دشمن کہتا ہے: اسلحہ نے انہیں بوجھل کر دیا ہے، اور وہ تھک گئے ہیں۔ اس آیت میں اسباب اختیار کرنے، اور ہر اس چیز کو اپنانے کی سب سے واضح دلیل ہے جو عقل مندوں کو نجات دیتی ہے، سلامتی تک پہنچاتی ہے، اور دارِ کرامت (جنت) تک پہنچاتی ہے(۲)۔ "میلہ واحدہ" (ایک ہی بار حملہ) کے معنی مبالغہ کے ہیں، یعنی: جڑ سے اکھاڑ دینے والا جس کے بعد دوسرے کی ضرورت نہ رہے(۳)۔ گیارہویں بات: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذًى مِنْ مَطَرٍ﴾ (اور تم پر کوئی گناہ نہیں اگر تمہیں بارش کی وجہ سے کوئی تکلیف ہو...) آیت۔ نماز میں اسلحہ اٹھانے کے وجوب کے بارے میں علماء کی وہ گفتگو ہے جس کی طرف ہم اشارہ کر چکے ہیں(٤)، پس اگر واجب نہ ہو؛ تو احتیاطاً مستحب ہے۔ پھر بارش میں اسے رکھنے کی رخصت دی گئی(٥)؛ کیونکہ اندرونی استر بھیگ جاتے ہیں، بوجھل ہو جاتے ہیں، اور لوہے کو زنگ لگ جاتا ہے(٦)۔ اور کہا گیا: یہ نبی ﷺ کے بارے میں بطن نخلہ(۷) کے دن نازل ہوئی جب مشرکین کو شکست ہوئی اور غنیمت ملی۔

(١) المحرر الوجيز ١٠٧/٢. (٢) ينظر تفسير الرازي ٢٧/١١. (٣) المحرر الوجيز ١٠٧/٢. (٤) في المسألة الثامنة. (٥) في (د) و (ز): منعه. (٦) ينظر تفسير الرازي ٢٦/١١. (٧) یہ مکہ سے ایک رات کی مسافت پر ایک مقام ہے، اور یہ وہی ہے جس کے بارے میں حدیث میں لیلۃ الجن کا ذکر آیا ہے۔ معجم ما استعجم ١٣٠٤/٤۔

Surah An-Nisa: Verse 102 109

The Muslims, and that was because it was a rainy day, and the Prophet (peace be upon him) went out to relieve himself, having put down his weapon. The disbelievers saw him separated from his companions, so Ghawrath bin al-Harith targeted him, descending upon him from the mountain with his sword. He said: "Who will protect you from me today?" He said: "Allah." Then he said: "O Allah, suffice me against Ghawrath as You wish." He swung the sword at the Prophet (peace be upon him) to strike him, but he fell on his face due to a slip – and Al-Waqidi (1) mentioned that Gabriel (peace be upon him) pushed him in his chest, as will be mentioned in Al-Ma'idah (2) – and the sword fell from his hand; so the Prophet (peace be upon him) took it and said: "Who will protect you from me, O Ghawrath?" He said: "No one." He said: "Will you testify (3) to the truth for me, and I will give you back your sword?" He said: "No; but I testify that I will not fight you after this, nor will I support an enemy against you"; so he gave the sword back to him (4).

And the verse was revealed as a concession for putting down weapons in the rain, and due to the illness of Abd al-Rahman bin Auf from a wound, as recorded in Sahih al-Bukhari (5). So Allah, Glory be to Him, permitted them to leave weapons and preparation for the enemy due to the excuse of [illness and] rain, then He commanded them, saying: {Take your precautions}, meaning: be alert, whether you have put down weapons or not. This indicates the emphasis on preparation and caution against the enemy in all circumstances and avoiding surrender; for no army was ever struck except due to a lack of caution (6).

And Ad-Dahhak said regarding the words of the Almighty: {And take your precautions} (7); meaning: gird your swords;

---

(1) In Al-Maghazi 1/195, it states that the name of the man who intended to kill the Messenger of Allah (peace be upon him) was Da'thur. And the incident was regarding the expedition of Ghatafan at Dhu Amarr; Ibn Hajar said in Al-Fath 7/428: It seems they are two separate stories in two different expeditions, and Allah knows best. Detailed discussion on this incident will come under the interpretation of verse (11) of Surah Al-Ma'idah. (2) Under the interpretation of verse (67) therein. (3) In (m): "You testify". (4) Mentioned by Al-Baghawi in his Tafsir 1/475 from the Hadith of Ibn Abbas (may Allah be pleased with them) in a similar manner, and the origin of the Hadith is with Ahmad (14335) (Wijadat of his son Abdullah), and Al-Bukhari (4136) in Mu'allaq form, and Muslim (843): (311) from the Hadith of Jabir (may Allah be pleased with

him), and according to them the incident was in the expedition of Dhat al-Riqa', and they did not mention that the verse was revealed concerning that. (5) Number (4599). (6) Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 1/496, and what is between brackets is from it. (7) In (m): "Meaning", and the statement of Ad-Dahhak was cited by Abu al-Layth in his Tafsir 1/382.

सूरह अन-निसा: आयत 102 109

मुसलमानों, और यह इसलिए था क्योंकि वह एक बारिश का दिन था, और पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) अपनी ज़रूरत पूरी करने के लिए अपना हथियार रखकर बाहर निकले, तो काफ़िरों ने उन्हें अपने साथियों से अलग देखा, तो ग़ौरथ बिन अल-हारिस ने उनका इरादा किया, और पहाड़ से अपनी तलवार लेकर उनकी ओर उतरा, और कहा: "आज तुम्हें मुझसे कौन बचाएगा?" उन्होंने कहा: "अल्लाह"। फिर उन्होंने कहा: "ऐ अल्लाह, ग़ौरथ के खिलाफ मुझे पर्याप्त हो जा जैसे तू चाहे।" उसने पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) पर वार करने के लिए तलवार चलाई, लेकिन वह फिसल कर अपने मुँह के बल गिर पड़ा - और अल-वाकिदी (1) ने उल्लेख किया कि जिब्रील (अलैहिस्सलाम) ने उसके सीने में धक्का दिया था, जैसा कि अल-माइदा (2) में आएगा - और तलवार उसके हाथ से गिर गई; तो पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने उसे उठा लिया और कहा: "ऐ ग़ौरथ, अब तुम्हें मुझसे कौन बचाएगा?" उसने कहा: "कोई नहीं।" उन्होंने कहा: "क्या तुम मेरे लिए सच्चाई की गवाही (3) दोगे, और मैं तुम्हें तुम्हारी तलवार दे दूँ?" उसने कहा: "नहीं; लेकिन मैं गवाही देता हूँ कि मैं इसके बाद आपसे नहीं लड़ूँगा, और न ही आपके खिलाफ किसी दुश्मन की मदद करूँगा"; तो उन्होंने उसे तलवार वापस दे दी (4)।

और यह आयत बारिश में हथियार रखने की अनुमति के रूप में अवतरित हुई, और अब्दुर रहमान बिन औफ़ की घाव की बीमारी के लिए, जैसा कि सहीह अल-बुखारी (5) में है। अल्लाह सुभानहु व ताला ने उन्हें [बीमारी और] बारिश के बहाने हथियार छोड़ने और दुश्मन के लिए तैयारी करने की अनुमति दी, फिर उन्हें आदेश दिया और कहा: {अपनी सावधानियां बरतें}, अर्थात: सतर्क रहें, चाहे आपने हथियार रखे हों या न रखे हों। यह हर हाल में दुश्मन से तैयारी और सावधानी की ताकीद और आत्मसमर्पण छोड़ने की ओर इशारा करता है; क्योंकि किसी सेना पर कभी भी कोई मुसीबत नहीं आई सिवाय सावधानी में लापरवाही के कारण (6)।

और अद-दह्हाक ने अल्लाह तआला के इस कथन {और अपनी सावधानियां बरतें} (7) के बारे में कहा; इसका अर्थ है: अपनी तलवारें लटकाए रखें;

---

(1) अल-मग़ाज़ी 1/195 में, इसमें है कि जिस व्यक्ति ने अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) की हत्या का इरादा किया था उसका नाम द'सूर था। और यह घटना ज़ू अम्र में ग़तफ़ान के अभियान के बारे में थी; इब्न हजर ने अल-फ़तह 7/428 में कहा: ज़ाहिर है कि ये दो अलग-अलग

अभियानों की दो कहानियाँ हैं, और अल्लाह बेहतर जानता है। इस घटना पर विस्तृत चर्चा सूरह अल-माइदा की आयत (11) की व्याख्या के तहत आएगी। (2) उसकी आयत (67) की व्याख्या के समय। (3) (m) में: "तुम गवाही दो"। (4) इसे अल-बग़वी ने अपनी तफ़सीर 1/475 में इब्न अब्बास (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) की हदीस से इसी तरह उल्लेख किया है, और हदीस का मूल अहमद (14335) (उनके बेटे अब्दुल्ला की विजादात), और अल-बुखारी (4136) मुअल्लक तौर पर, और मुस्लिम (843): (311) जाबिर (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस से है, और उनके अनुसार यह घटना ज़ात अर-रिका' के अभियान में हुई थी, और उन्होंने यह उल्लेख नहीं किया कि आयत इसी बारे में नाजिल हुई थी। (5) संख्या (4599)। (6) अहकाम अल-कुरान इब्न अल-अरबी द्वारा 1/496, और कोष्ठक के बीच का हिस्सा उसी से है। (7) (m) में: "यानी", और अद-दह्हाक का कथन अबू अल-लैथ ने अपनी तफ़सीर 1/382 में उद्धृत किया है।

سورة النساء: آیت ۱۰۲ ۱۰۹

مسلمان، اور یہ اس لیے تھا کہ وہ ایک بارش کا دن تھا، اور نبی کریم ﷺ اپنی ضرورت پوری کرنے کے لیے اپنا اسلحہ رکھ کر باہر نکلے، تو کافروں نے آپ کو آپ کے صحابہ سے الگ دیکھا، تو غورث بن حارث نے آپ کا ارادہ کیا، اور پہاڑ سے اپنی تلوار لے کر آپ پر اترا، اور کہا: "آج آپ کو مجھ سے کون بچائے گا؟" آپ نے فرمایا: "اللہ"۔ پھر آپ نے فرمایا: "اے اللہ! غورث کے مقابلے میں میرے لیے کافی ہو جا جیسے تو چاہے"۔ اس نے نبی کریم ﷺ پر وار کرنے کے لیے تلوار چلائی، تو وہ اپنی ایک پھسلن کی وجہ سے منہ کے بل گر پڑا - اور الواقدی (۱) نے ذکر کیا ہے کہ جبرائیل علیہ السلام نے اس کے سینے میں دھکا دیا تھا جیسا کہ سورہ مائدہ (۲) میں آئے گا - اور تلوار اس کے ہاتھ سے گر گئی؛ تو نبی کریم ﷺ نے اسے پکڑ لیا اور فرمایا: "اے غورث! اب تجھے مجھ سے کون بچائے گا؟" اس نے کہا: "کوئی نہیں"۔ آپ نے فرمایا: "کیا تم میرے لیے حق کی گواہی (۳) دو گے، اور میں تمہیں تمہاری تلوار دے دوں؟" اس نے کہا: "نہیں؛ لیکن میں گواہی دیتا ہوں کہ میں اس کے بعد آپ سے نہیں لڑوں گا، اور نہ ہی آپ کے خلاف کسی دشمن کی مدد کروں گا"؛ تو آپ نے تلوار اسے واپس دے دی (۴)۔

اور یہ آیت بارش میں اسلحہ رکھنے کی رخصت کے طور پر نازل ہوئی، اور عبد الرحمن بن عوف کے زخم کی بیماری کی وجہ سے جیسا کہ صحیح بخاری (۵) میں ہے، پس اللہ سبحانہ و تعالیٰ نے انہیں [بیماری اور] بارش کے عذر کی وجہ سے اسلحہ چھوڑنے اور دشمن کے لیے مستعد رہنے کی رخصت دی، پھر انہیں حکم دیا اور فرمایا: ﴿خُذُوا حِذْرَكُمْ﴾، یعنی: ہوشیار رہو، خواہ تم نے اسلحہ رکھا ہو یا نہ رکھا ہو۔ اور یہ ہر حال میں دشمن سے مستعد رہنے اور احتیاط برتنے اور ہار

نہ ماننے کی تاکید پر دلالت کرتا ہے؛ کیونکہ کسی لشکر کو کبھی کوئی مصیبت نہیں پہنچی مگر احتیاط میں کوتاہی کی وجہ سے (۶)۔

اور ضحاک نے اللہ تعالیٰ کے قول ﴿وَخُذُوا حِذْرَكُمْ﴾ (۷) کے بارے میں کہا؛ اس کے معنی ہیں: اپنی تلواریں لٹکا لو؛

---

(۱) المغازی ۱/۱۹۵ میں، اس میں ہے کہ جس شخص نے رسول اللہ ﷺ کو قتل کرنے کا ارادہ کیا تھا اس کا نام دعثور تھا۔ اور یہ واقعہ غزوۂ غطفان بذی امر کے بارے میں تھا؛ ابن حجر نے الفتح ۷/۴۲۸ میں کہا: بظاہر یہ دو الگ الگ غزوات کے دو قصے ہیں اور اللہ بہتر جانتا ہے۔ اس واقعے پر مفصل گفتگو سورہ مائدہ کی آیت (۱۱) کی تفسیر کے وقت آئے گی۔ (۲) اس کی آیت (۶۷) کی تفسیر کے پاس۔ (۳) (م) میں: تشهد (یعنی تم گواہی دو)۔ (۴) اسے البغوی نے اپنی تفسیر ۱/۴۷۵ میں ابن عباس رضی اللہ عنہما کی حدیث سے اسی طرح ذکر کیا ہے، اور حدیث کی اصل احمد (۱۴۳۳۵) (ان کے صاحبزادے عبد اللہ کی وجادات)، اور البخاری (۴۱۳۶) تعلیقاً، اور مسلم (۸۴۳) : (۳۱۱) جابر رضی اللہ عنہ کی حدیث سے ہے، اور ان کے نزدیک یہ واقعہ غزوۂ ذات الرقاع میں ہوا تھا، اور انہوں نے یہ ذکر نہیں کیا کہ آیت اسی بارے میں نازل ہوئی تھی۔ (۵) نمبر (۴۵۹۹)۔ (۶) احکام القرآن ابن العربی ۱/۴۹۶، اور خطوط وحدانی (بریکٹ) کے درمیان والا حصہ اسی سے ہے۔ (۷) (م) میں ہے: یعنی، اور ضحاک کا قول ابو اللیث نے اپنی تفسیر ۱/۳۸۲ میں ذکر کیا ہے۔

Surah An-Nisa: Verses 103 - 104 / 110

For that is the state of the warriors.

The Almighty says: {And when you have completed the prayer, remember Allah standing, sitting, or [lying] on your sides. But when you become secure, re-establish [regular] prayer. Indeed, prayer has been decreed upon the believers a decree of specified times. (103) And do not weaken in pursuit of the enemy. If you should be suffering, then they are suffering as you are suffering, but you expect from Allah that which they do not expect. And Allah is ever Knowing and Wise. (104)}

In it are five issues: The First: {you have completed} means: you have finished the fear prayer (Salat al-Khawf). This indicates that the word 'completion/performance' (al-qada') is used for what has been done within its time. Among it is the Almighty's saying: {And when you have completed your rites} [Al-Baqarah: 200], and it has been previously mentioned (1).

The Second: The Almighty's saying: {remember Allah standing, sitting, or [lying] on your sides}. The majority held that this commanded remembrance (dhikr) is only after the fear prayer; meaning: when you have finished the prayer, remember Allah with the heart and tongue in whatever state you are {standing, sitting, or [lying] on your sides} (2). Continue His remembrance with Takbir, Tahlil, and praying for victory; especially in the state of fighting. Its equivalent is: {O you who have believed, when you encounter a company [from the enemy forces], stand firm and remember Allah much that you may be successful} [Al-Anfal: 45]. It is also said: {And when you have completed the prayer} means: if you pray in the land of war, pray on riding beasts, or standing, or sitting, or on your sides if you are unable to stand, whether due to fear or illness; as the Almighty said in another verse: {And if you fear [an enemy, then pray] on foot or riding} (3) [Al-Baqarah: 239].

A group said: This verse is the counterpart of the one in "Aal-Imran" (4); it was narrated that Abdullah bin Mas'ud...

---

(1) 3/ 355. (2) Tafsir Abi al-Layth 1/ 384, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/ 107. (3) Tafsir Abi al-Layth 1/ 384. (4) Verse (191), which is the Almighty's saying: {Who remember Allah while standing or sitting or [lying] on their sides} and see Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 1/ 496.

सूरह अन-निसा: आयत १०३ - १०४ / ११०

क्योंकि यह योद्धाओं की स्थिति है।

अल्लाह तआला फरमाता है: {फिर जब तुम नमाज़ पूरी कर चुको, तो अल्लाह को याद करो खड़े भी और बैठे भी और अपने पहलुओं (करवटों) पर लेटे भी। फिर जब तुम संतुष्ट हो जाओ (अर्थात भय दूर हो जाए), तो नमाज़ (सामान्य रूप से) कायम करो। निस्संदेह, नमाज़ ईमान वालों पर समय की पाबंदी के साथ अनिवार्य की गई है। (१०३) और उन लोगों (शत्रुओं) का पीछा करने में सुस्ती न करो। यदि तुम्हें कष्ट पहुँचता है, तो उन्हें भी वैसा ही कष्ट पहुँचता है जैसा तुम्हें पहुँचता है, और तुम अल्लाह से वह आशा रखते हो जिसकी वे आशा नहीं रखते। और अल्लाह सब कुछ जानने वाला, तत्वदर्शी है। (१०४)}

इसमें पाँच मसले हैं: पहला: {तुम पूरी कर चुको} इसका अर्थ है: तुम ख़ौफ़ की नमाज़ (सलात अल-ख़ौफ़) से फारिग हो जाओ। यह इस बात का प्रमाण है कि 'कज़ा' (पूरी करना) शब्द का प्रयोग उस चीज़ के लिए किया जाता है जो अपने समय पर की गई हो; और इसी में से अल्लाह तआला का यह कथन है: {फिर जब तुम अपने (हज के) अरकान पूरे कर चुको} [अल-बक़रह: २००], और यह पहले गुज़र चुका है (१)।

दूसरा: अल्लाह तआला का कथन: {अल्लाह को याद करो खड़े भी और बैठे भी और अपने पहलुओं पर भी}। अधिकांश विद्वानों का विचार है कि जिस ज़िक्र (याद) का आदेश दिया गया है, वह केवल ख़ौफ़ की नमाज़ के बाद है; अर्थात: जब तुम नमाज़ से फारिग हो जाओ, तो अल्लाह को दिल और ज़बान से याद करो, जिस भी हालत में तुम हो {खड़े, बैठे या अपने पहलुओं पर} (२), और तकबीर, तहलील और विजय की दुआ के साथ उसके ज़िक्र को जारी रखो; विशेष रूप से युद्ध की स्थिति में। इसका उदाहरण है: {ऐ ईमान वालो! जब तुम्हारा सामना किसी गिरोह से हो, तो जमे रहो और अल्लाह को बहुत याद करो ताकि तुम सफल हो सको} [अल-अनफ़ाल: ४५]। और कहा जाता है: {जब तुम नमाज़ पूरी कर चुको} का अर्थ है: यदि तुम युद्ध क्षेत्र में नमाज़ पढ़ो, तो सवारियों पर, या खड़े होकर, या बैठकर, या अपने पहलुओं पर नमाज़ पढ़ो यदि तुम खड़े होने में सक्षम नहीं हो, चाहे वह डर के कारण हो या बीमारी के कारण; जैसा कि अल्लाह तआला ने दूसरी आयत में फरमाया है: {फिर यदि तुम्हें डर हो, तो पैदल या सवार होकर (नमाज़ पढ़ लो)} (३) [अल-बक़रह: २३९]।

एक समूह ने कहा: यह आयत "आले इमरान" (४) वाली आयत के समान है; रिवायत है कि अब्दुल्लाह बिन मसऊद...

---

(१) ३/ ३५५। (२) तफ़सीर अबी अल-लैथ १/ ३८४, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/ १०७। (३) तफ़सीर अबी अल-लैथ १/ ३८४। (४) आयत (१९१), और वह अल्लाह तआला का कथन है: {वे जो खड़े और बैठे और अपने पहलुओं पर लेटे हुए अल्लाह को याद करते हैं} और देखें इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-क़ुरान १/ ४९६।

سورہ النساء: آیات ۱۰۳ - ۱۰۴ / ۱۱۰

کیونکہ یہ غازیوں کی ہیئت ہے۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: {پھر جب تم نماز پوری کر چکو تو اللہ کو یاد کرو کھڑے بھی اور بیٹھے بھی اور اپنے پہلوؤں پر (لیٹے ہوئے) بھی۔ پھر جب تم اطمینان پا جاؤ تو نماز (پوری شرائط کے ساتھ) قائم کرو۔ بے شک نماز مومنوں پر وقت کی پابندی کے ساتھ فرض کی گئی ہے۔ (۱۰۳) اور ان لوگوں (دشمنوں) کا پیچھا کرنے میں سستی نہ کرو۔ اگر تمہیں تکلیف پہنچتی ہے تو انہیں بھی اسی طرح تکلیف پہنچتی ہے جیسے تمہیں پہنچتی ہے، اور تم اللہ سے وہ امید رکھتے ہو جو وہ نہیں رکھتے۔ اور اللہ سب کچھ جاننے والا، حکمت والا ہے۔ (۱۰۴)}

اس میں پانچ مسائل ہیں: پہلا: {تم پورا کر چکو} اس کا مطلب ہے: تم خوف کی نماز (صلاۃ الخوف) سے فارغ ہو جاؤ، اور یہ اس بات پر دلالت کرتا ہے کہ 'قضا' کا لفظ اس چیز کے لیے استعمال ہوتا ہے جو اپنے وقت پر کی گئی ہو؛ اور اسی میں سے اللہ تعالیٰ کا یہ قول ہے: {پھر جب تم اپنے مناسک پورے کر چکو} [البقرہ: ۲۰۰]، اور یہ پہلے گزر چکا ہے (۱)۔

دوسرا: اللہ تعالیٰ کا قول: {اللہ کو یاد کرو کھڑے بھی اور بیٹھے بھی اور اپنے پہلوؤں پر بھی}۔ جمہور کی رائے ہے کہ یہ ذکر جس کا حکم دیا گیا ہے وہ صرف نمازِ خوف کے بعد ہے؛ یعنی: جب تم نماز سے فارغ ہو جاؤ تو اللہ کو دل اور زبان سے یاد کرو جس حال میں بھی تم ہو {کھڑے، بیٹھے اور اپنے پہلوؤں پر} (۲)، اور تکبیر، تہلیل اور فتح کی دعا کے ساتھ اس کے ذکر کو جاری رکھو؛ خاص طور پر لڑائی کی حالت میں۔ اس کی نظیر ہے: {اے ایمان والو! جب تمہارا مقابلہ کسی گروہ سے ہو تو ثابت قدم رہو اور اللہ کو کثرت سے یاد کرو تاکہ تم فلاح پاؤ} [الانفال: ۴۵]۔ اور کہا جاتا ہے: {جب تم نماز پوری کر چکو} کا مطلب ہے: اگر تم دارِ حرب (جنگ کی جگہ)

میں نماز پڑھو تو سواریوں پر، یا کھڑے ہو کر، یا بیٹھ کر، یا اپنے پہلوؤں پر نماز پڑھو اگر تم کھڑے ہونے کی استطاعت نہیں رکھتے، خواہ وہ خوف کی وجہ سے ہو یا بیماری کی وجہ سے؛ جیسا کہ اللہ تعالیٰ نے دوسری آیت میں فرمایا ہے: {پس اگر تمہیں خوف ہو تو پیادہ یا سوار ہو کر (نماز پڑھ لو)} (۳) [البقرہ: ۲۳۹]۔

اور ایک قوم نے کہا: یہ آیت "آل عمران" (۴) والی آیت کی طرح ہے؛ پس مروی ہے کہ عبداللہ بن مسعود...

---

(۱) ۳/ ۳۵۵۔ (۲) تفسیر ابی اللیث ۱/ ۳۸۴، اور المحرر الوجیز ۲/ ۱۰۷۔ (۳) تفسیر ابی اللیث ۱/ ۳۸۴۔ (۴) آیت (۱۹۱)، اور وہ اللہ تعالیٰ کا قول ہے: {جو اللہ کو یاد کرتے ہیں کھڑے اور بیٹھے اور اپنے پہلوؤں پر} اور ابن العربی کی احکام القرآن ۱/ ۴۹۶ ملاحظہ کریں۔

Surah An-Nisa: Verses 103-104 121 He saw people clamoring in the mosque and asked, "What is this noise?" They said, "Doesn't Allah Almighty say: {Remember Allah standing, sitting, and on your sides}?" He replied, "By this, He means the prescribed prayer; if you cannot [perform it] standing, then sitting, and if you cannot (1), then on your side (2)." So what is meant is the prayer itself; because prayer is the remembrance of Allah Almighty, and it includes the obligatory and sunnah remembrances (3); and the first view is more apparent. And Allah knows best. Thirdly: His saying, the Almighty: {And when you are secure} means: you are safe. And tranquility (tum'aninah) is the stillness of the soul from fear (4). {Establish the prayer} means: perform it (5) with its pillars and its complete form during travel, and with its full number [of units] when at home (6). {Indeed, prayer has been decreed upon the believers at specified times} means: timed and obligatory. Zaid bin Aslam said: "Mawqutan" means in installments, i.e., you perform it at its specific intervals. The meaning according to the linguists is: decreed for a specific time; it is said: "waqqatahu" (he timed it) so it is "mawqut". And "waqqatahu" so it is "muwaqqat". This is exactly Zaid bin Aslam's saying (7). He said: "{Kitaban}" (decreed), and the verbal noun is masculine; hence he said: "{Mawqutan}". Fourthly: His saying, the Almighty: {And do not weaken} means: do not become feeble, and this was previously discussed in "Al-Imran" (8). {In pursuit of the people}: seeking them.

(1) The word "tastati'" (cannot), from (Z) and (M). (2) Reported by Ibn Abi Hatim 4/1056, and also by Muhammad bin Waddah Al-Qurtubi in 'Al-Bida' pp. 8-9 without its commentary on the verse. And Al-Tabarani reported its commentary on the verse in 'Al-Kabir' (9034). Al-Haythami said in 'Majma' al-Zawa'id' 6/329: Its chain is disconnected (munqati'), and it includes Juwaibir, who is abandoned (matruk). (3) The word "al-masnunah" (sunnah), from (Z) and (M), which corresponds to 'Ahkam al-Qur'an' by Al-Kiya 1/493, and the speech is from him. (4) Al-Muharrar al-Wajiz 2/108. (5) In (Z): Perform. (6) See 'Ahkam al-Qur'an' by Ibn al-Arabi 1/497. (7) 'Ma'ani al-Qur'an' by Al-Nahhas 2/182, and Zaid's saying was reported by Al-Tabari 7/451. (8) 4/216.

सूरह अन-निसा: आयत १०३-१०४ १२१ उन्होंने मस्जिद में लोगों को शोर मचाते देखा, तो पूछा: "यह शोर कैसा है?" उन्होंने कहा: "क्या अल्लाह तआला नहीं फ़रमाता: {खड़े, बैठे और अपने पहलुओं के बल अल्लाह को याद करो}?" उन्होंने कहा: "इससे उनका मतलब फ़र्ज़ नमाज़ है; अगर तुम खड़े होकर न पढ़ सको तो बैठकर, और अगर तुम (असमर्थ) हो (१), तो अपने पहलू के बल (२)।" तो यहाँ मुराद ख़ुद नमाज़ है; क्योंकि नमाज़ अल्लाह तआला का ज़िक्र है, और इसमें फ़र्ज़ और सुन्नत के अज़कार (दुआएँ) शामिल हैं (३); और पहला नज़रिया अधिक स्पष्ट है। और अल्लाह ही बेहतर जानता है। तीसरी बात: अल्लाह तआला का कथन: {फिर जब तुम सुरक्षित हो जाओ} यानी: जब तुम्हें अमन मिल जाए। और 'इत्मीनान' (सुकून) का मतलब है डर से नफ़्स का शांत होना (४)। {तो नमाज़ क़ायम करो} यानी: इसे इसके अरकान (स्तंभों) और इसके मुकम्मल स्वरूप के साथ सफ़र में अदा करो, और मुक़ीम (घर पर) होने की स्थिति में इसकी पूरी संख्या के साथ (६)। {बेशक नमाज़ मोमिनों पर मुक़र्रर वक़्त पर फ़र्ज़ है} यानी: वक़्त के साथ बंधी हुई और अनिवार्य। ज़ैद बिन असलम ने कहा: "मौक़ूता" का मतलब है किश्तों में, यानी तुम इसे इसके मुक़र्रर औक़ात (समय) पर अदा करते हो; और भाषाविदों के अनुसार अर्थ है: एक निश्चित समय के लिए अनिवार्य; कहा जाता है: "वक़्ताहू" (उसने उसे समय दिया) तो वह "मौक़ूत" है। और "वक़्ताहू" तो वह "मुअक़्क़त" है। और यह ठीक ज़ैद बिन असलम का ही कथन है (७)। उन्होंने कहा: "{किताबन}" (लिखा हुआ/अनिवार्य), और मस्तर (क्रियावाचक संज्ञा) पुल्लिंग है; इसलिए उन्होंने कहा: "{मौक़ूता}"। चौथी बात: अल्लाह तआला का कथन: {और कमज़ोरी न दिखाओ} यानी: सुस्ती न करो, और यह "आल इमरान" में पहले गुज़र चुका है (८)। {कौम के पीछा करने में}: उन्हें तलाश करने में।

(१) शब्द: "तस्तति'" (असमर्थ होना), (ज़) और (म) से। (२) इसे इब्न अबी हातिम ४/१०५६ ने निकाला है, और मुहम्मद बिन वद्दाह अल-क़ुरतुबी ने 'अल-बिदअ' पृ. ८-९ में आयत की तफ़सीर के बिना निकाला है। और अत-तबरानी ने 'अल-कबीर' (९०३४) में आयत की तफ़सीर निकाली है। अल-हैथमी ने 'मजमा अल-ज़वाइद' ६/३२९ में कहा: इसका इसनाद मुनक़ते (टूटा हुआ) है, और इसमें जुवैबिर है, जो मतरूक (परित्यक्त) है। (३) शब्द: "अल-मस्नूना" (सुन्नत), (ज़) और (म) से, जो अल-किया की 'अहकाम अल-क़ुरआन' १/४९३ के अनुकूल है, और कलाम उन्हीं का है। (४) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१०८। (५) (ज़) में: "फ़अतू" (तो आओ/अदा करो)। (६) देखिए इब्न अल-अरबी की 'अहकाम अल-क़ुरआन' १/४९७। (७) अल-नहहास की 'मआनी अल-क़ुरआन' २/१८२, और ज़ैद का क़ौल अल-तबरी ७/४५१ ने निकाला है। (८) ४/२१६।

سورہ النساء: آیات ۱۰۳-۱۰۴ ۱۲۱ انہوں نے لوگوں کو مسجد میں شور و غل کرتے دیکھا تو پوچھا: یہ کیسا شور ہے؟ انہوں نے کہا: کیا اللہ تعالیٰ نہیں فرماتا: {اللہ کو یاد کرو کھڑے، بیٹھے اور اپنے پہلوؤں کے بل}؟ انہوں نے کہا: اس سے مراد فرض نماز ہے؛ اگر تم کھڑے ہو کر نہ پڑھ سکو تو بیٹھ کر، اور اگر نہ کر سکو (۱) تو اپنے پہلو کے بل (۲)۔ پس مراد خود نماز ہی ہے؛ کیونکہ نماز اللہ تعالیٰ کا ذکر ہے، اور اس میں فرض اور مسنون اذکار شامل ہیں (۳)؛ اور پہلا قول زیادہ واضح ہے۔ واللہ اعلم۔ تیسری بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {پھر جب تم مطمئن ہو جاؤ} یعنی: امن پا جاؤ۔ اور اطمینان سے مراد خوف سے نفس کا سکون ہے (۴)۔ {پس نماز قائم کرو} یعنی: اسے (۵) اس کے ارکان اور سفر میں اس کی مکمل ہیئت کے ساتھ، اور حضر (گھر پر ہونے) کی حالت میں اس کی پوری تعداد کے ساتھ ادا کرو (۶)۔ {بے شک نماز مومنوں پر وقتِ مقررہ پر فرض ہے} یعنی: وقت کے ساتھ مقرر اور فرض کی گئی ہے۔ زید بن اسلم نے کہا: "موقوتاً" کا مطلب ہے قسط وار، یعنی تم اسے اس کے مخصوص اوقات میں ادا کرتے ہو؛ اور اہل لغت کے نزدیک معنی ہے: ایک خاص وقت کے لیے فرض؛ کہا جاتا ہے: "وقتہ" (اس نے وقت مقرر کیا) تو وہ "موقوت" ہے۔ اور "وقتہ" تو وہ "موقت" ہے۔ اور یہ بعینہٖ زید بن اسلم کا قول ہے (۷)۔ انہوں نے کہا: "{کتاباً}"، اور مصدر مذکر ہے؛ اسی لیے فرمایا: "{موقوتاً}"۔ چوتھی بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {اور سستی نہ کرو} یعنی: کمزور نہ پڑو، اور یہ پہلے "آل عمران" میں گزر چکا ہے (۸)۔ {قوم کے پیچھا کرنے میں}: ان کی تلاش میں۔

(۱) لفظ: "تستطع" (تم طاقت رکھو)، (ظ) اور (م) سے۔ (۲) اسے ابن ابی حاتم ۱۰۵۶/۴ نے روایت کیا ہے، اور محمد بن وضاح قرطبی نے 'البدع' ص ۸-۹ میں آیت کی تفسیر کے بغیر بھی روایت کیا ہے۔ اور الطبرانی نے 'الکبیر' (۹۰۳۴) میں آیت کی تفسیر روایت کی ہے۔ الہیثمی نے 'مجمع

الزوائد' ۳۲۹/۶ میں کہا: اس کی سند منقطع ہے، اور اس میں جویبر ہے، جو کہ متروک ہے۔ (۳) لفظ: "المسنونة"، (ظ) اور (م) سے، اور یہی الکیا کی 'احکام القرآن' ۴۹۳/۱ کے موافق ہے، اور یہ کلام انہی کا ہے۔ (۴) المحرر الوجیز ۱۰۸/۲۔ (۵) (ظ) میں ہے: "فأتوا" (پس ادا کرو)۔ (۶) ملاحظہ فرمائیں احکام القرآن لابن العربی ۴۹۷/۱۔ (۷) معانی القرآن للنحاس ۱۸۲/۲، اور زید کا قول الطبری نے ۴۵۱/۷ میں روایت کیا ہے۔ (۸) ۲۱۶/۴۔

It was said: It was revealed regarding the Battle of Uhud, when the Prophet ﷺ ordered going out in pursuit of the polytheists, even though the Muslims had wounds. He ordered that no one should go out with him except those who had been present at the battle, as mentioned previously in "Al Imran." And it was said: This applies to every Jihad(1). Fifthly: The Almighty's saying: {If you are suffering pain}, meaning: you feel pain from the wounds that have afflicted you. They also suffer from what afflicts them, but you have an advantage, which is that you hope for reward from Allah, while they do not hope for it; this is because he who does not believe in Allah does not hope for anything from Allah(2). A parallel to this verse is: {If a wound has touched you, be sure a similar wound has touched the others} [Al Imran: 140], and it has been discussed before(3). Abd al-Rahman al-A'raj recited: "An takunu" with a fatha on the hamza(4), meaning: because. Mansur ibn al-Mu'tamir recited: "In takunu tilamun"(5) with a kasra on the ta. The Basrans do not allow breaking the ta with a kasra due to the heaviness of the vowel in it. Then it was said: Hope here means fear; because whoever hopes for something is not certain of its attainment; thus he is not free from fear of missing(6) what he hopes for. Al-Farra' and Az-Zajjaj said: Hope is not used to mean fear except with negation; like the Almighty's saying: {What is the matter with you, that you fear not the greatness of Allah?} [Nuh: 13], meaning: you do not fear His(7) greatness, and the Almighty's saying: {to those who do not fear the days of Allah} [Al-Jathiya: 14], meaning: they do not fear(8).

---

(1) See Tafsir Abi al-Layth 1/384, Al-Wasit 3/111, and Al-Baghawi 1/476. (2) See Al-Nukat wa al-Uyun 1/527. (3) 5/334. (4) Al-Qira'at al-Shadhah p. 28, and Al-Muhtasib 1/197. (5) In (d) and (m): tatalamun, and in (z): tatlamun, and the established version from (z) is consistent with I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/486, which is where this discussion is from. Ibn Atiyya also mentioned this recitation in Al-Muharrar al-Wajiz 2/108, see Al-Muhtasib 1/198. (6) See Tafsir al-Tabari 7/456, and Tafsir al-Baghawi 1/477. (7) In (m): for Allah. (8) Ma'ani al-Qur'an by al-Farra' 1/286, and Ma'ani al-Qur'an by al-Zajjaj 2/100.

कहा गया: यह उहुद की लड़ाई के बारे में नाज़िल हुई थी, जब नबी ﷺ ने मुशरिकों (बहुदेववादियों) का पीछा करने का आदेश दिया था, जबकि मुसलमानों को घाव लगे हुए थे। उन्होंने आदेश दिया था कि उनके साथ केवल वही बाहर जाए जो युद्ध में उपस्थित था, जैसा कि पहले "आल इमरान" में बताया जा चुका है। और कहा गया: यह हर जिहाद के बारे में है(1)। पाँचवाँ: अल्लाह तआला का कथन: {यदि तुम्हें कष्ट हो रहा है}, अर्थात: तुम्हें उन घावों से दर्द हो रहा है जो तुम्हें लगे हैं। वे भी उसी से पीड़ित होते हैं जो उन्हें पहुँचता है, लेकिन तुम्हारे पास एक श्रेष्ठता है, और वह यह है कि तुम अल्लाह से प्रतिफल (सवाब) की आशा रखते हो, जबकि वे इसकी आशा नहीं रखते; ऐसा इसलिए है क्योंकि जो अल्लाह पर विश्वास नहीं करता, वह अल्लाह से किसी चीज़ की आशा नहीं रखता(2)। इस आयत के समान है: {यदि तुम्हें कोई घाव पहुँचा है, तो उन लोगों को भी वैसा ही घाव पहुँच चुका है} [आल इमरान: 140], और यह पहले गुज़र चुका है(3)। अब्द अल-रहमान अल-अरज ने हमज़ा पर फतह के साथ "अन तकूनू" पढ़ा(4), जिसका अर्थ है: क्योंकि। मंसूर इब्न अल-मुतामिर ने 'ता' पर कसरा के साथ "इन तकूनू तीलमून"(5) पढ़ा। बसरा के विद्वान 'ता' को कसरा देना जायज़ नहीं मानते क्योंकि इसमें कसरा का उच्चारण भारी होता है। फिर कहा गया: यहाँ 'आशा' (रजा) का अर्थ 'भय' (खौफ) है; क्योंकि जो कोई किसी चीज़ की आशा करता है, वह उसकी प्राप्ति के बारे में निश्चित नहीं होता; इसलिए वह उस चीज़ को खोने(6) के डर से खाली नहीं होता जिसकी वह आशा करता है। अल-फर्रा और अल-ज़ज्जाज ने कहा: आशा का उपयोग भय के अर्थ में केवल निषेध (नफी) के साथ किया जाता है; जैसे अल्लाह तआला का कथन: {तुम्हें क्या हो गया है कि तुम अल्लाह की महानता से नहीं डरते?} [नूह: 13], अर्थात: तुम उसकी(7) महानता से नहीं डरते, और अल्लाह तआला का कथन: {उन लोगों के लिए जो अल्लाह के दिनों से नहीं डरते} [अल-जाथिया: 14], अर्थात: वे नहीं डरते(8)।

---

(1) देखें तफ़सीर अबी अल-लैथ 1/384, अल-वसीत 3/111, और अल-बग़वी 1/476। (2) देखें अल-नुकात व अल-उयून 1/527। (3) 5/334। (4) अल-क़िरात अल-शादा पृ. 28, और अल-मुहतासिब 1/197। (5) (द) और (म) में: 'ततलमुन', और (ज़) में: 'ततलमून', और (ज़) से स्थापित संस्करण नहहास द्वारा 'इराब अल-कुरान' 1/486 के अनुरूप है, जहाँ से यह चर्चा ली गई है। इब्न अतिया ने 'अल-मुहर्रर अल-वजीज़' 2/108 में भी इस पाठ का उल्लेख किया है, देखें 'अल-मुहतासिब' 1/198।

(6) देखें तफ़सीर अल-तबरी 7/456, और तफ़सीर अल-बग़वी 1/477। (7) (म) में: अल्लाह के लिए। (8) अल-फर्रा द्वारा 'मानी अल-कुरान' 1/286, और अल-ज़ज्जाज द्वारा 'मानी अल-कुरान' 2/100।

کہا گیا: یہ غزوہ احد کے بارے میں نازل ہوئی جب نبی ﷺ نے مشرکین کے تعاقب میں نکلنے کا حکم دیا تھا، حالانکہ مسلمانوں کو زخم آئے ہوئے تھے، اور حکم دیا کہ ان کے ساتھ صرف وہی نکلے جو جنگ میں موجود تھا، جیسا کہ پہلے "آل عمران" میں گزر چکا ہے۔ اور کہا گیا: یہ ہر جہاد کے بارے میں ہے(۱)۔ پانچویں بات: اللہ تعالیٰ کا قول: {اگر تمہیں تکلیف پہنچتی ہے}، یعنی: تمہیں ان زخموں کی وجہ سے درد ہوتا ہے جو تمہیں پہنچے ہیں۔ وہ بھی ویسے ہی تکلیف اٹھاتے ہیں جو انہیں پہنچتی ہے، لیکن تمہارے لیے ایک فضیلت ہے، اور وہ یہ ہے کہ تم اللہ سے ثواب کی امید رکھتے ہو، جبکہ وہ اس کی امید نہیں رکھتے؛ اس کی وجہ یہ ہے کہ جو اللہ پر ایمان نہیں رکھتا وہ اللہ سے کسی چیز کی امید نہیں رکھتا(۲)۔ اس آیت کی مثال یہ ہے: {اگر تمہیں کوئی زخم پہنچا ہے تو یقیناً ان لوگوں کو بھی ویسا ہی زخم پہنچ چکا ہے} [آل عمران: ۱۴۰]، اور یہ پہلے گزر چکا ہے(۳)۔ عبدالرحمن الاعرج نے ہمزہ کے فتحہ کے ساتھ "أن تكونوا" پڑھا(۴)، یعنی: اس لیے کہ۔ منصور بن المعتمر نے 'تا' کے کسرہ کے ساتھ "إن تكونوا تِيلَمون"(۵) پڑھا۔ بصریوں کے نزدیک 'تا' کا کسرہ جائز نہیں کیونکہ اس میں کسرہ کی ادائیگی ثقیل (بھاری) ہوتی ہے۔ پھر کہا گیا: یہاں 'رجا' (امید) 'خوف' کے معنی میں ہے؛ کیونکہ جو کسی چیز کی امید رکھتا ہے وہ اس کے حصول کے بارے میں یقینی نہیں ہوتا؛ اس لیے وہ اپنی امید کی چیز کے چھٹ جانے(۶) کے خوف سے خالی نہیں ہوتا۔ فراء اور زجاج نے کہا: امید (رجا) خوف کے معنی میں صرف نفی کے ساتھ استعمال ہوتی ہے؛ جیسا کہ اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: {تمہیں کیا ہو گیا ہے کہ تم اللہ کی عظمت کا ڈر نہیں رکھتے؟} [نوح: ۱۳]، یعنی: تم اس کی(۷) عظمت سے نہیں ڈرتے، اور اللہ تعالیٰ کا

فرمان: {ان لوگوں کے لیے جو اللہ کے دنوں کا خوف نہیں رکھتے} [الجاثیہ: ۱۴]، یعنی: وہ نہیں ڈرتے(۸)۔

---

(۱) دیکھئے تفسیر ابی اللیث ۱/۳۸۴، اور الوسیط ۳/۱۱۱، اور البغوی ۱/۴۷۶۔ (۲) دیکھئے النکت والعیون ۱/۵۲۷۔ (۳) ۳۳۴/۵۔ (۴) القراءات الشاذہ ص ۲۸ ، اور المحتسب ۱/۱۹۷۔ (۵) (د) اور (م) میں: تتلمون، اور (ظ) میں: تتلمون، اور (ز) سے ثابت شدہ نسخہ نحاس کی اعراب القرآن ۱/۴۸۶ کے موافق ہے، اور یہ کلام وہیں سے ہے، اور ابن عطیہ نے بھی المحرر الوجیز ۲/۱۰۸ میں اس قرات کا ذکر کیا ہے، دیکھئے المحتسب ۱/۱۹۸۔ (۶) دیکھئے تفسیر الطبری ۷/۴۵۶، اور تفسیر البغوی ۱/۴۷۷۔ (۷) (م) میں: للہ۔ (۸) معانی القرآن للفراء ۱/۲۸۶، اور معانی القرآن للزجاج ۲/۱۰۰۔

Surah An-Nisa: Verse 105 113

Al-Qushayri said: It is not far-fetched to mention fear without there being negation in the speech, but they claimed that it is only found with negation. And Allah knows best.

Allah's saying: {Indeed, We have revealed to you, [O Muhammad], the Book in truth so that you may judge between the people by that which Allah has shown you. And do not be for the deceitful an advocate.} [105]

In it are four issues:

The first: In this verse there is an honoring of the Prophet ﷺ, a glorification, an exaltation, and an entrustment to him. It also serves as a correction to the right path in judgment, and a reprimand for [accepting] what was brought to him in (1) the matter of the Banu Ubayriq. They were three brothers: Bishr, Bashir, and Mubashir (2), and Usayr ibn 'Urwah, a cousin of theirs. They broke into the attic (3) of Rifa'ah ibn Zayd at night and stole armor and food from him; and that was discovered (4).

It was said: The thief was Bashir alone - and his kunya was Abu Tu'mah - he took armor (5).

It was said: The armor was in a sack containing flour, so the flour began to spill out through a hole in the sack until it reached his house (6). Then the nephew of Rifa'ah - whose name was Qatadah ibn al-Nu'man - came to complain about him (7) to the Prophet ﷺ. Then Usayr ibn 'Urwah came to the Prophet ﷺ and said: "O Messenger of Allah, these people have targeted a household that is a family of righteousness and religion, and they have accused them (8) of theft, throwing the accusation at them without proof." He began to argue on their behalf until the Messenger of Allah ﷺ became angry at Qatadah and Rifa'ah. Then Allah Almighty revealed: {And do not argue on behalf of those who deceive themselves} [An-Nisa: 107] the verse. And Allah Almighty revealed:

(1) In (M): from. (2) Al-Muharrar al-Wajiz 2/108, and what preceded in brackets is from it. (3) Meaning: a room. Al-Nihayah (sharab). (4) Narrated by al-Tabari 7/459-460, and Ibn Abi Hatim 4/1060. (5) Narrated by al-Hakim 4/385. (6) Tafsir al-Baghawi 1/477, and in it that the thief was Tu'mah bin Ubayriq. (7) In (D) and (M): complain about them. (8) In (Z): accused them.

सूरह अन-निसा: आयत 105 113

अल-कुशैरी ने कहा: भाषण में निषेध के बिना भय का उल्लेख करना दूर की बात नहीं है, लेकिन उन्होंने दावा किया कि यह केवल निषेध के साथ पाया जाता है। और अल्लाह ही बेहतर जानता है।

अल्लाह का कथन: {निस्संदेह, हमने आपकी ओर सत्य के साथ पुस्तक अवतरित की है ताकि आप लोगों के बीच उस चीज़ के अनुसार निर्णय करें जो अल्लाह ने आपको दिखाई है। और विश्वासघात करने वालों के पक्षकार न बनें।} [105]

इसमें चार मामले हैं:

पहला: इस आयत में पैगंबर ﷺ का सम्मान, महिमामंडन, और उन्हें अधिकार सौंपने की बात है। यह निर्णय में सही मार्ग पर चलने का एक सुधार भी है, और बनू उबैरीक़ के मामले में (1) उनके पास लाए गए [स्वीकृति] के लिए एक फटकार भी है। वे तीन भाई थे: बिश्र, बशीर और मुबाशिर (2), और उनके चचेरे भाई उसैर बिन उरवाह; उन्होंने रात में रिफ़ाअह बिन ज़ैद के कमरे (3) में सेंध लगाई और उनके कवच और भोजन चुरा लिए; और उसका पता चल गया (4)।

कहा गया है: चोर अकेला बशीर था - और उसका उपनाम अबू तुअमा था - उसने एक कवच लिया था (5)।

कहा गया है: कवच आटे से भरी एक बोरी में था, इसलिए बोरी के छेद से आटा गिरने लगा जब तक कि वह उसके घर तक नहीं पहुँच गया (6)। फिर रिफ़ाअह का भतीजा - जिसका नाम क़तादाह बिन अल-नुमान था - पैगंबर ﷺ के पास उसकी शिकायत करने (7) आया। फिर उसैर बिन उरवाह पैगंबर ﷺ के पास आया और कहा: "ऐ अल्लाह के रसूल, इन लोगों ने एक ऐसे घर को निशाना बनाया है जो नेकी और दीन वाला परिवार है, और उन्होंने बिना किसी सबूत के उन पर चोरी का इल्जाम (8) लगाया है।" वह उनकी ओर से बहस करने लगा यहाँ तक कि अल्लाह के रसूल ﷺ क़तादाह और रिफ़ाअह पर क्रोधित हो गए। तब अल्लाह तआला ने नाज़िल फ़रमाया: {और उनकी ओर से बहस न करें जो अपने आप से विश्वासघात करते हैं} [अन-निसा: 107] आयत। और अल्लाह तआला ने नाज़िल फ़रमाया:

(1) (M) में: से। (2) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/108, और जो कोष्ठक में है वह उसी से है। (3) अर्थात्: कमरा। अल-निहाया (शराब)। (4) अल-तबरी 7/459-460 और इब्न अबी हातिम 4/1060 द्वारा

उद्धृत। (5) अल-हाकिम 4/385 द्वारा उद्धृत। (6) तफ़सीर अल-बग़वी 1/477, और उसमें है कि चोर तुअमा बिन उबैरीक़ था। (7) (D) और (M) में: उनकी शिकायत। (8) (Z) में: उन पर आरोप लगाया।

سورة النساء: آیت ۱۰۵ ۱۱۳

القشیری نے کہا: یہ بعید نہیں کہ کلام میں نفی کے بغیر خوف کا ذکر کیا جائے، لیکن انہوں نے دعویٰ کیا کہ یہ صرف نفی کے ساتھ ہی پایا جاتا ہے۔ اور اللہ بہتر جانتا ہے۔

اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿إِنَّا أَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ ۚ وَلَا تَكُن لِّلْخَائِنِينَ خَصِيمًا ۱۰۵﴾ ترجمہ: {بے شک ہم نے آپ کی طرف حق کے ساتھ کتاب نازل کی ہے تاکہ آپ لوگوں کے درمیان اس کے مطابق فیصلہ کریں جو اللہ نے آپ کو دکھایا ہے، اور خیانت کرنے والوں کی طرف سے جھگڑنے والے نہ بنیں۔}

اس میں چار مسائل ہیں:

پہلا: اس آیت میں نبی ﷺ کی تشریف، تکریم، تعظیم اور ان کے سپرد کرنے کا ذکر ہے، اور فیصلے میں درست راستے پر قائم رہنے کی تلقین بھی ہے، اور بنو ابیرق کے معاملے میں (۱) جو کچھ ان کے پاس پیش کیا گیا اسے [قبول کرنے] پر سرزنش بھی ہے۔ وہ تین بھائی تھے: بشر، بشیر اور مبشر (۲)، اور ان کے چچا زاد بھائی اسیر بن عروہ؛ انہوں نے رات کے وقت رفاعہ بن زید کے کمرے (۳) میں نقب لگائی اور ان کی زرہیں اور کھانا چرا لیا؛ چنانچہ اس کا پتہ چل گیا (۴)۔

اور کہا گیا ہے کہ: چور اکیلا بشیر تھا - اور اس کی کنیت ابو طعمہ تھی - اس نے ایک زرہ لی تھی (۵)۔

کہا گیا: زرہ آٹے کے تھیلے میں تھی، چنانچہ تھیلے کے سوراخ سے آٹا گرتا رہا یہاں تک کہ وہ اس کے گھر تک پہنچ گیا (۶)۔ پھر رفاعہ کا بھتیجا - جس کا نام قتادہ بن النعمان تھا - نبی ﷺ کے

پاس اس کی شکایت (۷) کرنے آیا۔ پھر اسیر بن عروہ نبی ﷺ کے پاس آیا اور کہنے لگا: "اے اللہ کے رسول، ان لوگوں نے ایک ایسے گھرانے کا رخ کیا ہے جو نیکی اور دین والے ہیں، اور انہوں نے بغیر کسی دلیل کے ان پر چوری کا الزام (۸) لگایا ہے"۔ وہ ان کی طرف سے بحث کرنے لگا یہاں تک کہ رسول اللہ ﷺ قتادہ اور رفاعہ پر ناراض ہو گئے؛ تب اللہ تعالیٰ نے نازل فرمایا: ﴿وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ﴾ [النساء: ۱۰۷] الآیہ۔ اور اللہ تعالیٰ نے نازل فرمایا:

(۱) (م) میں: من۔ (۲) المحرر الوجیز ۲/۱۰۸، اور جو کچھ بریکٹ میں ہے وہ اسی سے ہے۔ (۳) یعنی: کمرہ۔ النہایہ (شرب)۔ (۴) اسے طبری ۴۵۹/۷ - ۴۶۰ ، اور ابن ابی حاتم ۱۰۶۰/۴ نے روایت کیا ہے۔ (۵) اسے حاکم ۳۸۵/۴ نے روایت کیا ہے۔ (۶) تفسیر بغوی ۴۷۷/۱ ، اور اس میں ہے کہ چور طعمہ بن ابیرق تھا۔ (۷) (د) اور (م) میں: ان کی شکایت۔ (۸) (ظ) میں: ان پر تہمت لگائی۔

114 Surah An-Nisa: Verse 105

"But whoever earns a fault or a sin and then throws it upon an innocent person..." (1) [An-Nisa: 112].

The innocent person whom they accused of theft was Labid ibn Sahl, and it is said: Zaid ibn al-Samin, and it is said: a man from the Ansar (2). When Allah revealed what He revealed, Ibn Ubayriq the thief fled to Mecca and stayed with Sulafah bint Sa'd ibn Shuhayd (3). Hassan ibn Thabit composed a verse about her, subtly criticizing her, which is:

"The daughter of Sa'd has taken him in, and she has become, such that her skin contends with him and he contends with it. You thought that what you did would be hidden, while among us is a Prophet with whom Revelation resides." (4)

When this reached her, she said: "You have only presented me with Hassan's poetry." She took his belongings and threw them outside the house. So he fled to Khaybar and apostatized. Then one night, he broke into a house to steal, and the wall collapsed on him, and he died as an apostate. Al-Tirmidhi mentioned this hadith with many of its wordings and said: "A Hasan Gharib hadith (5), we do not know of anyone who narrated it with a chain of transmission other than Muhammad ibn Salamah al-Harrani." It was also mentioned by Al-Layth (6) and Al-Tabari (7) with different wordings.

Yahya ibn Sallam (8) mentioned the story of his death in his exegesis, as did Al-Qushayri, and added the mention of apostasy. Then it was said: Zaid ibn al-Samin and Labid ibn Sahl were Jews. And it was said: Labid was a Muslim.

---

(1) See Tafsir al-Tabari 7/459-461, Zad al-Masir 2/190, and al-Muharrar al-Wajiz 2/109. (2) Al-Tabari extracted these reports in 7/459-463. (3) She is the Ansari woman from the Aws tribe, the mother of Uthman ibn Talhah, whom the Prophet ﷺ asked to give him the key to the Kaaba. He asked his mother Sulafah for it, and she resisted for a long time, then gave it to him, and then she converted to Islam later. See Al-Isaba 12/307. (4) Diwan Hassan, p. 158. (5) As in the copies; what is in Sunan al-Tirmidhi (3036) is: "Gharib Hadith". (6) As in (D), (Z), and (M), and this word did not appear in (Zha). Perhaps it is Abu al-Layth al-Samarqandi, and the speech is similar in his Tafsir 1/385. And Muhammad ibn Salamah al-Harrani is trustworthy, among the men of Tahdhib. (7) In (Zha): "and Al-Tabari and others." And Al-Tabari's speech in his Tafsir is 8/458-465. (8) He is Abu Zakariya al-Basri, a resident of Africa; he narrated from Al-

Thawri and Malik. Al-Dani said: "He has an exegesis like no other from the predecessors. He was trustworthy, firm, and knowledgeable about the Book and the Sunnah. He died in the year (200 AH)." Al-Siyar 9/396.

114 सूरह अन-निसा: आयत 105

"लेकिन जो कोई गलती या पाप करता है और फिर उसे किसी निर्दोष व्यक्ति पर डाल देता है..." (1) [अन-निसा: 112]।

वह निर्दोष व्यक्ति जिस पर उन्होंने चोरी का आरोप लगाया था, लबीद इब्न सहल था, और कहा जाता है: ज़ैद इब्न अल-समीन, और कहा जाता है: अंसार का एक व्यक्ति (2)। जब अल्लाह ने वह अवतरित किया जो उसने किया, तो चोर इब्न उबैरीक़ मक्का भाग गया और सुलाफ़ा बिन्त साद इब्न शुहैद (3) के पास ठहरा। हसन इब्न साबित ने उसके बारे में एक शेर लिखा, जिसमें उसका सूक्ष्म रूप से उपहास किया गया था, जो इस प्रकार है:

"साद की बेटी ने उसे शरण दी है, और वह ऐसी हो गई है कि उसका शरीर उसके साथ संघर्ष कर रहा है और वह उसके साथ। तुमने सोचा था कि जो तुमने किया वह छिप जाएगा, जबकि हमारे बीच एक पैगंबर हैं जिनके पास वह्य (प्रकाशना) रहती है।" (4)

जब यह बात उस तक पहुँची, तो उसने कहा: "तुमने मेरे पास केवल हसन की कविता भेजी है।" उसने उसका सामान लिया और घर के बाहर फेंक दिया। इसलिए वह खैबर भाग गया और धर्मत्यागी हो गया। फिर एक रात, उसने चोरी करने के लिए एक घर में सेंध लगाई, और दीवार उस पर गिर गई, और वह धर्मत्यागी के रूप में मर गया। अल-तिर्मिज़ी ने इस हदीस का उल्लेख इसके कई शब्दों के साथ किया है और कहा: "हसन ग़रीब हदीस (5), हम किसी ऐसे व्यक्ति को नहीं जानते जिसने मुहम्मद इब्न सलामा अल-हर्रानी के अलावा इसे एक श्रृंखला के साथ वर्णित किया हो।" अल-लैथ (6) और अल-तबारी (7) ने भी अलग-अलग शब्दों में इसका उल्लेख किया है।

याह्या इब्न सल्लम (8) ने अपनी व्याख्या में उसकी मृत्यु की कहानी का उल्लेख किया है, और अल-कुशायरी ने भी, और धर्मत्याग का उल्लेख भी जोड़ा। फिर कहा गया: ज़ैद इब्न अल-समीन और लबीद इब्न सहल यहूदी थे। और कहा गया: लबीद मुस्लिम था।

---

(1) देखें तफ़सीर अल-तबारी 7/459-461, ज़ाद अल-मसीर 2/190, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/109। (2) अल-तबारी ने इन रिपोर्टों को 7/459-463 में निकाला है। (3) वह औस जनजाति की अंसारी महिला है, उस्मान इब्न तलहा की माँ, जिनसे पैगंबर ﷺ ने काबा की चाबी मांगी थी। उन्होंने अपनी माँ सुलाफ़ा से इसके लिए कहा, और उन्होंने लंबे समय तक विरोध किया, फिर उसे दे दिया,

और बाद में इस्लाम स्वीकार कर लिया। अल-इसाबा 12/307 देखें। (4) दीवान हसन, पृष्ठ 158। (5) जैसा कि प्रतियों में है; सुनन अल-तिर्मिज़ी (3036) में जो है वह है: "ग़रीब हदीस"। (6) जैसा कि (D), (Z), और (M) में है, और यह शब्द (Zha) में नहीं आया। शायद यह अबू अल-लैथ अल-समरकंदी है, और उनके तफ़सीर 1/385 में बात इसी तरह है। और मुहम्मद इब्न सलामा अल-हर्रानी विश्वसनीय हैं, तहज़ीब के पुरुषों में से हैं। (7) (Zha) में: "और अल-तबारी और अन्य।" और उनके तफ़सीर में अल-तबारी की बात 8/458-465 है। (8) वह अबू ज़कारिया अल-बसरी है, जो अफ्रीका का निवासी है; उन्होंने अल-थौरी और मालिक से वर्णन किया। अल-दानी ने कहा: "उनके पास एक ऐसी व्याख्या है जो पूर्ववर्तियों में से किसी की तरह नहीं है। वे विश्वसनीय, दृढ़ और किताब और सुन्नत के जानकार थे। उनकी मृत्यु वर्ष (200 हिजरी) में हुई।" अल-सियार 9/396।

۱۱۴ سورة النساء: آیت ۱۰۵

﴿وَمَن يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِۦ بَرِيٓـًٔا﴾ (۱) [النساء: ۱۱۲]۔

اور وہ بے گناہ شخص جس پر انہوں نے چوری کا الزام لگایا وہ لبید بن سہل تھے، اور کہا گیا ہے: زید بن السمین، اور کہا گیا ہے: انصار کا ایک آدمی (۲)۔ جب اللہ نے وہ نازل فرمایا جو نازل فرمایا، تو چور ابن ابیرق مکہ بھاگ گیا اور سلافہ بنت سعد بن شہید (۳) کے ہاں قیام کیا؛ تو حسان بن ثابت نے ان کے بارے میں ایک شعر کہا جس میں ان پر طنز کیا گیا تھا، اور وہ یہ ہے:

وقد أنزلتُه بنتُ سعدٍ وأصبحت يُنازعُها جِلْدَ اسْتِـها وتُـنازِعُـه ظننتم بأن يَخفَى الذي قد صنعتم وفينا نبيٌّ عنده الوحيُ واضِعُه (۴)

ترجمہ: "سعد کی بیٹی نے اسے اتارا (اپنے گھر رکھا) اور وہ ایسی ہو گئی کہ اس کا اپنا جسم اس سے جھگڑنے لگا اور وہ اس سے۔ تم نے سمجھا کہ جو تم نے کیا وہ چھپا رہے گا، حالانکہ ہمارے درمیان ایک نبی موجود ہیں جن کے پاس وحی آتی ہے"۔

جب یہ بات ان تک پہنچی تو انہوں نے کہا: "تم نے صرف حسان کے اشعار میرے پاس بھیجے ہیں"۔ اور انہوں نے اس کا سامان لیا اور گھر سے باہر پھینک دیا، تو وہ خیبر بھاگ گیا اور مرتد ہو گیا۔ پھر ایک رات اس نے چوری کی نیت سے ایک گھر میں نقب لگائی، تو دیوار اس پر گر گئی اور وہ مرتد ہونے کی حالت میں مر گیا۔ امام ترمذی نے اس حدیث کو اس کے بہت سے الفاظ کے ساتھ ذکر کیا ہے اور فرمایا: "حدیث حسن غریب ہے (۵)، ہم کسی ایسے شخص کو نہیں جانتے جس نے محمد بن سلمہ الحرانی کے علاوہ اس کی سند بیان کی ہو"۔ اور لیث (۶) اور طبری (۷) نے اسے مختلف الفاظ کے ساتھ ذکر کیا ہے۔

اور ان کی موت کا قصہ یحییٰ بن سلام (۸) نے اپنی تفسیر میں ذکر کیا ہے، اور قشیری نے بھی اسی طرح، اور ارتداد کے ذکر کا اضافہ کیا۔ پھر کہا گیا: زید بن السمین اور لبید بن سہل یہودی تھے۔ اور کہا گیا: لبید مسلمان تھے۔

---

(۱) دیکھیے تفسیر الطبری ۷/۴۵۹ - ۴۶۱ ، وزاد المسیر ۲/۱۹۰ ، والمحرر الوجیز ۲/۱۰۹ ۔ (۲) ان اقوال کو طبری نے ۷/۴۵۹ - ۴۶۳ میں نقل کیا ہے۔ (۳) یہ انصاریہ اوسیہ ہیں، عثمان بن طلحہ کی والدہ جن سے نبی کریم ﷺ نے کعبہ کی چابی مانگی تھی، تو انہوں نے اپنی والدہ سلافہ سے مانگی، انہوں نے طویل بحث کی، پھر انہیں دے دی، پھر وہ بعد میں اسلام لے آئیں۔ دیکھیے الاصابہ ۱۲/۳۰۷ ۔ (۴) دیوان حسان ص۱۵۸ ۔ (۵) نسخوں میں اسی طرح ہے، اور جو سنن ترمذی (۳۰۳۶) میں ہے وہ "حدیث غریب" ہے۔ (۶) (د)، (ز) اور (م) میں اسی طرح ہے، اور یہ لفظ (ظ) میں نہیں آیا، اور شاید یہ ابو لیث سمرقندی ہیں، اور ان کی تفسیر ۳۸۵/۱ میں اسی طرح کی بات ہے۔ اور محمد بن سلمہ الحرانی ثقہ ہیں، رجال تہذیب میں سے ہیں۔ (۷) (ظ) میں ہے: "اور طبری وغیرہ"۔ اور طبری کی بات ان کی تفسیر میں ۸/۴۵۸ - ۴۶۵ ہے۔ (۸) وہ ابو زکریا بصری ہیں جو افریقہ میں مقیم ہوئے، انہوں نے ثوری اور مالک سے روایت کی ہے۔ دانی نے کہا: ان کی ایک ایسی تفسیر ہے جس جیسی متقدمین میں سے کسی کی نہیں، وہ کتاب و سنت کے ثقہ، پختہ اور عالم تھے، سن (۲۰۰ ھ) میں وفات پائی۔ السیر ۹/۳۹۶ ۔

١١٥ Surah An-Nisa: Verse 105 Al-Mahdawi (1) mentioned him, and Abu Umar (2) included him in his book on the Sahaba (Companions), which indicates that he considered him a Muslim. Bashir was a hypocrite who used to satirize the companions of the Prophet ﷺ and attribute the poetry to others. The Muslims would say: "By Allah, this is nothing but the poetry of the wicked one." So he composed poetry in which he tried to exonerate himself; among his sayings is: "Whenever men recite a poem, it is attributed to me, and they say: the son of al-Abayriq said it" (3). Ad-Dahhak said: The Prophet ﷺ wanted to cut off his hand, and he was a man of influence. So the Jews came complaining about weapons, so they took him and fled with him; then it was revealed: {Here you are, those...}; meaning the Jews (4). And Allah knows best. Second: His saying, the Almighty: {by what Allah has shown you} means according to the laws of Sharia; either by revelation and text, or by a reflection following the path of revelation. This is a principle in analogy (qiyas); it indicates that if the Prophet ﷺ saw something, he was correct; because Allah Almighty showed it to him (5), and Allah Almighty has guaranteed infallibility (ismah) for His Prophets. As for one of us, if he sees something he suspects, there is no certainty in what he has seen (7). He did not mean visual sight here; because judgment is not seen with the eyes. There is an implicit meaning (idmar) in the speech, meaning: by what Allah has shown you (8). And there is another implicit meaning: And execute the judgments according to what We have made known to you without being deceived by their arguments (9).

---

(1) And it was also mentioned by Al-Tabari 7/460. (2) In Al-Isti'ab, in the margins of Al-Isabah 9/284. (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/108, see also Tafsir al-Tabari 7/459, and in it: "adammū" (they harbored) instead of "nuhilat" (was attributed); "adammū" comes from when a man harbors a grudge that he cannot act upon. An-Nihayah (adamma). (4) Abu al-Layth mentioned it in his Tafsir 1/386, and the discussion therein is about Tu'mah bin Ubayriq, and it appears from the author's words that the one meant here is Bashir. (5) In (d) and (z): "arada" (intended). (6) In (m): "damina" (guaranteed). (7) See Al-Kashaf 1/561, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/108. (8) See Al-Bayan by Ibn al-Anbari 1/266-267, and Tafsir al-Razi 11/33. (9) In (d) and (z): "bi-istizlalihim" (by their misleading), and in (z): "bi-astarihim" (by their veils), and what is confirmed is from (m).

115 सूरा अन-निसा: आयत 105 अल-महदवी (1) ने उनका उल्लेख किया है, और अबू उमर (2) ने उन्हें अपनी सहाबा (साथियों) पर लिखी पुस्तक में शामिल किया है, जो इस बात का संकेत है कि उन्होंने उन्हें मुस्लिम माना था। बशीर एक मुनाफ़िक (पाखंडी) व्यक्ति था जो नबी ﷺ के साथियों का उपहास करता था, और वह कविता लिखकर दूसरों के नाम कर देता था। मुसलमान कहते थे: "अल्लाह की कसम, यह उस दुष्ट की कविता के अलावा और कुछ नहीं है।" इसलिए उसने अपनी सफाई में कविता रची; जिसमें से उसका कहना है: "जब भी लोग कोई कविता पढ़ते हैं, वह मुझ पर मढ़ दी जाती है और वे कहते हैं: अल-अबीरिक के बेटे ने इसे कहा है" (3)। अद-दहाक ने कहा: नबी ﷺ उसका हाथ काटना चाहते थे, और वह एक प्रभावशाली व्यक्ति था। तब यहूदी हथियारों की शिकायत लेकर आए, तो वे उसे लेकर भाग गए; तब यह आयत नाजिल हुई: {देखो, तुम वही लोग हो...}; यानी यहूदी (4)। और अल्लाह बेहतर जानता है। दूसरा: अल्लाह तआला का यह कहना: {उसी के अनुसार जो अल्लाह ने आपको दिखाया है} का अर्थ शरीयत के नियमों के अनुसार है; या तो वह्य (प्रकाशना) और नुस (स्पष्ट पाठ) के माध्यम से, या वह्य के मार्ग पर चलने वाले विचार के माध्यम से। यह कयास (अनुमान) में एक आधार है; यह दर्शाता है कि यदि नबी ﷺ ने कुछ देखा, तो वह सही थे; क्योंकि अल्लाह तआला ने उन्हें वह दिखाया था (5), और अल्लाह तआला ने अपने नबियों के लिए 'इस्मह' (पाप-मुक्त होने) की गारंटी दी है। जहाँ तक हम में से किसी एक की बात है, यदि वह किसी ऐसी चीज़ को देखता है जिस पर उसे संदेह है, तो जो उसने देखा है उसमें कोई निश्चितता नहीं है (7)। यहाँ आँखों से देखने का तात्पर्य नहीं है; क्योंकि न्याय आँखों से नहीं देखा जाता। इस कथन में 'इज्मार' (लुप्त शब्द) है, यानी: जैसा कि अल्लाह ने आपको दिखाया है (8)। और इसमें एक और 'इज्मार' है: और उन निर्णयों को लागू करें जैसा कि हमने आपको सिखाया है, उनके तर्कों से धोखा खाए बिना (9)।

---

(1) और इसका उल्लेख अल-तब़री 7/460 द्वारा भी किया गया है। (2) अल-इस्ती'आब में, अल-इसाबह के हाशिये पर 9/284। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/108, अल-तब़री की तफ़सीर 7/459 भी देखें, और उसमें: 'नह़िलत' के बजाय 'अद़ममू' (उन्होंने मन में रखा) है; 'अद़ममू' तब होता है जब कोई व्यक्ति मन में द्वेष रखता है जिसे वह व्यक्त नहीं कर सकता। अन-निहाया (अदम)। (4) अबू अल-लैथ ने अपनी तफ़सीर 1/386 में इसका उल्लेख किया है, और इसमें चर्चा तुमह बिन उबैरिक के बारे में है, और लेखक के शब्दों से प्रतीत होता है कि यहाँ बशीर ही अभिप्रेत है। (5) (द) और (ज़) में: "अरादा" (इरादा किया)। (6) (म) में: "दमि़ना" (गारंटी दी)। (7) देखें अल-कशाफ़ 1/561, और

अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/108। (8) इब्न अल-अंबारी द्वारा अल-बयान 1/266-267, और तफ़सीर अल-राज़ी 11/33 देखें। (9) (द) और (ज़) में: "बि-इस्तिज़लालिहिम" (उनके बहकावे से), और (ज़) में: "बि-अस्तारिहिम" (उनके परदों से), और जो प्रमाणित है वह (म) से है।

۱۱۵ سورۃ النساء: آیت ۱۰۵ المهدوی (۱) نے ان کا تذکرہ کیا ہے، اور ابوعمر (۲) نے انہیں اپنی صحابہ کے بارے میں کتاب میں شامل کیا ہے، جو اس بات کی دلیل ہے کہ انہوں نے اسے اپنے نزدیک مسلمان سمجھا۔ اور بشیر ایک منافق شخص تھا جو نبی ﷺ کے صحابہ کی ہجو (برائی) کرتا تھا، اور اشعار کہہ کر دوسروں کے نام منسوب کر دیتا تھا، اور مسلمان کہتے تھے: اللہ کی قسم یہ خبیث ہی کا شعر ہے۔ چنانچہ اس نے ایک شعر کہا جس میں اس نے اپنی بریت کا اظہار کیا؛ اس کے اشعار میں سے یہ قول بھی ہے: "کیا جب بھی لوگ کوئی قصیدہ کہیں، وہ میری طرف منسوب کر دیا جائے اور کہیں کہ: ابن ابیریق نے اسے کہا ہے" (۳)۔ اور ضحاک نے کہا: نبی ﷺ نے اس کا ہاتھ کاٹنا چاہا، اور وہ صاحبِ اثر و رسوخ تھا، چنانچہ یہودی ہتھیاروں کی شکایت لے کر آئے، پھر وہ اسے لے کر بھاگ گئے؛ تب یہ آیت نازل ہوئی: {ہاں تم وہی لوگ ہو...}؛ یعنی یہودی (۴)۔ واللہ اعلم۔ دوسری بات: اللہ تعالیٰ کا یہ قول: {بما اراک اللہ} (جس طرح اللہ نے آپ کو دکھایا ہے) اس کا مطلب شرعی قوانین کے مطابق ہے؛ خواہ وہ وحی اور نص کے ذریعے ہو، یا وحی کے طرز پر چلنے والی سوچ کے ذریعے ہو۔ یہ قیاس میں ایک اصل ہے؛ اور یہ اس بات پر دلالت کرتا ہے کہ نبی ﷺ جب کوئی چیز دیکھتے تو وہ درست ہوتی تھی؛ اس لیے کہ اللہ تعالیٰ نے انہیں (۵) وہ دکھایا تھا، اور اللہ تعالیٰ نے اپنے انبیاء کے لیے عصمت کی ضمانت دی ہے، رہا ہم میں سے کوئی ایک، تو وہ جب کسی چیز کو دیکھتا ہے تو وہ گمان کرتا ہے، پس اس کی دیکھی ہوئی چیز میں قطعیت نہیں ہوتی (۷)۔ اور یہاں آنکھ سے دیکھنا مراد نہیں ہے؛ کیونکہ حکم آنکھ سے نہیں دیکھا جاتا۔ اور کلام میں اضمار (پوشیدہ بات) ہے، یعنی: جیسا کہ اللہ نے آپ کو دکھایا (۸)۔ اور اس میں ایک اور اضمار ہے: اور احکام کو اسی طرح نافذ کریں جیسا کہ ہم نے آپ کو بتایا ہے، ان کے دلائل سے دھوکہ کھائے بغیر (۹)۔

(۱) اور اس کا ذکر طبری ۴۶۰/۷ میں بھی ہے۔ (۲) الاستیعاب میں، الاصابہ کے حاشیے پر ۲۸۴/۹۔ (۳) المحرر الوجیز ۱۰۸/۲، اور دیکھئے تفسیر طبری ۴۵۹/۷، اور اس میں ہے: "اضموا" (انہوں نے چھپایا) بجائے "نحلت" (منسوب کیا) کے، اور "اضموا" اس وقت بولا جاتا ہے جب کوئی شخص ایسا کینہ چھپائے جسے وہ ظاہر نہ کر سکے۔ النہایہ (اضم)۔ (۴) ابواللیث نے اپنی تفسیر ۳۸۶/۱ میں اسے نقل کیا ہے، اور اس میں گفتگو طعمہ بن ابیریق کے بارے میں ہے، اور مصنف کے کلام سے ظاہر ہوتا ہے کہ یہاں بشیر ہی مراد ہے۔ (۵) (د) اور (ز) میں: اراد (ارادہ کیا)۔ (۶) (م) میں: ضمن (ضمانت دی)۔ (۷) دیکھئے الکشاف ۵۶۱/۱، اور المحرر الوجیز ۱۰۸/۲۔ (۸) دیکھئے البیان از ابن الانباری ۲۶۶/۱-۲۶۷، اور تفسیر رازی ۳۳/۱۱۔ (۹) (د) اور (ز) میں: باستزلالہم (ان کے بہکانے سے)، اور (ظ) میں: باستارہم (ان کے پردوں سے)، اور ثابت شدہ (م) سے ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 105 116

Third: The Almighty's saying: {and do not be an advocate for the deceitful} is an active participle (ism fa'il); like saying: I sat with him (jaalastuhu), so I am his companion (jaliisuh). Here, 'fa'eel' is not in the sense of a passive participle (maf'ul); this is indicated by: {and do not argue}. Thus, the 'khaseem' (advocate/adversary) is the one who argues, and the plural of 'khaseem' is 'khusamaa'. It is also said: 'khaseeman' means 'mukhasiman', which is also an active participle. So Allah, the Mighty and Sublime, forbade His Messenger from supporting people under suspicion and defending them based on the arguments presented by their opponent. And in this is evidence that representing a person who is in the wrong or accused in a legal dispute is not permissible. It is not permissible for anyone to advocate on behalf of another unless he knows that the person is in the right (1). The discourse in the Surah proceeds on the preservation of the wealth of orphans and people in general. It clarified that the wealth of a disbeliever is protected just like the wealth of a Muslim, except in cases where Allah the Almighty has permitted otherwise. Fourth Issue: The scholars said: When the hypocrisy of a group of people becomes evident to Muslims, it is not appropriate for one group among them to argue against another in their defense; to protect them and ward off consequences from them. For this indeed happened during the time of the Prophet ﷺ, and it was regarding them that Allah the Almighty's saying was revealed: {and do not be an advocate for the deceitful}, and His saying: {and do not argue on behalf of those who deceive themselves}. The address is to the Prophet ﷺ, but it is intended for those Muslims who were doing it, apart from him, for two reasons (2): One of them: That He, the Almighty, clarified this by what He mentioned later in His saying: {There you are! You have argued on their behalf in this worldly life}. The other: That the Prophet ﷺ was the judge among them, and for that reason (3) excuses were made to him, and he did not make excuses to others. This indicated (4) that the intent was for someone other than him.

(1) Ahkam al-Qur'an by Al-Kiya 2/498, and Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 1/498. (2) See Tafsir al-Baghawi 1/478, and Majma' al-Bayan 2/223. (3) In (D) and (Z): likewise, and what is confirmed is from (Zha) and (M). (4) The word: 'ala (on/for) from (M).

सूरा अन-निसा: आयत १०५ ११६

तीसरा: अल्लाह तआला का फरमान: {और धोखेबाज़ों की तरफ़ से झगड़ने वाले न बनो} एक कर्तृवाचक संज्ञा (ism fail) है; जैसे आप कहें: मैं उसके साथ बैठा (jaalastuhu), तो मैं उसका साथी (jaliisuh) हूँ। यहाँ 'फ़ईल' कर्मवाचक संज्ञा के अर्थ में नहीं है; इसका प्रमाण है: {और बहस न करो}। अतः, 'ख़सीम' (बहस करने वाला) वह है जो बहस करता है, और 'ख़सीम' का बहुवचन 'ख़ुसमा' है। यह भी कहा गया है कि 'ख़सीमन' का अर्थ 'मुख़ासिमन' (झगड़ने वाला) है, जो कि एक कर्तृवाचक संज्ञा ही है। अतः अल्लाह अज़्ज़ व जल्ल ने अपने रसूल को उन लोगों का साथ देने और उनका बचाव करने से मना किया है जिन पर संदेह हो, उस दलील के आधार पर जो उनका विपक्षी देता है। और इसमें यह प्रमाण है कि किसी गलत व्यक्ति या आरोपी की तरफ़ से मुक़दमेबाज़ी में प्रतिनिधित्व करना जायज़ नहीं है। किसी के लिए भी यह जायज़ नहीं है कि वह किसी दूसरे की तरफ़ से तब तक पैरवी करे जब तक कि वह यह न जान ले कि वह व्यक्ति हक पर है (१)। सूरा में चर्चा अनाथों और लोगों के धन की सुरक्षा पर जारी रही; तो यह स्पष्ट किया गया कि एक काफिर का धन भी वैसे ही सुरक्षित है जैसे एक मुसलमान का धन, सिवाय उस स्थान के जहाँ अल्लाह तआला ने इसकी अनुमति दी है। चौथा मसला: विद्वानों ने कहा: जब मुसलमानों के सामने किसी कौम का पाखंड (निफाक) स्पष्ट हो जाए, तो उनके किसी समूह के लिए यह उचित नहीं है कि वे उनके पक्ष में दूसरे समूह से बहस करें; ताकि वे उन्हें बचा सकें और उनसे बचाव कर सकें। क्योंकि यह घटना नबी ﷺ के समय में हुई थी, और उन्हीं के बारे में अल्लाह तआला का यह फरमान नाज़िल हुआ: {और धोखेबाज़ों की तरफ़ से झगड़ने वाले न बनो}, और उसका फरमान: {और उन लोगों की तरफ़ से बहस न करो जो अपने आप को धोखा देते हैं}। संबोधन नबी ﷺ के लिए है, लेकिन इसका अर्थ उन मुसलमानों से है जो ऐसा कर रहे थे, न कि उनसे, इसके दो कारण हैं (२): पहला: यह कि अल्लाह तआला ने इसे बाद में अपने इस कथन से स्पष्ट कर दिया: {तुम वही लोग हो जिन्होंने इस दुनियावी ज़िन्दगी में उनकी तरफ़ से बहस की}। दूसरा: यह कि नबी ﷺ उनके बीच न्याय करने वाले (हाकिम) थे, और इसीलिए (३) उनके सामने माफ़ी माँगी जाती थी, और वे दूसरों से माफ़ी नहीं माँगते थे। तो इससे यह संकेत मिलता है (४) कि उद्देश्य उनके अलावा किसी और के लिए था।

(१) अहकामुल क़ुरआन लिल-किया २/४९८, और अहकामुल क़ुरआन लिब्नुल अरबी १/४९८। (२) देखें तफ़्सीर अल-बग़वी १/४७८, और मज्मअ अल-बयान २/२२३। (३) (द) और (ज़) में: 'कज़ालिक' (वैसे ही) है, और पुष्ट पाठ (ज़ॉ) और (म) से है। (४) शब्द: 'अला' (पर/के लिए) (म) से है।

سورة النساء: آیت ۱۰۵ ۱۱۶

تیسری بات: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور خیانت کرنے والوں کے طرفدار (جھگڑنے والے) نہ بنو} اسم فاعل ہے؛ جیسے آپ کہیں: میں اس کے ساتھ بیٹھا، تو میں اس کا ہم نشین (جلیس) ہوں، اور یہاں 'فعیل' مفعول کے معنی میں نہیں ہے؛ اس پر دلیل یہ آیت ہے: {اور تم بحث نہ کرو}، پس 'خصیم' بحث کرنے والا ہے، اور 'خصیم' کی جمع 'خصماء' ہے۔ اور کہا گیا ہے: 'خصیماً' یعنی 'مخاصماً' (جھگڑا کرنے والا) یہ بھی اسم فاعل ہے۔ چنانچہ اللہ عزوجل نے اپنے رسول کو تہمت زدہ لوگوں کی حمایت کرنے اور ان کا دفاع کرنے سے منع فرمایا ان دلائل کے ذریعے جو ان کا مخالف پیش کرتا ہے۔ اور اس میں اس بات کی دلیل ہے کہ جھوٹے اور ملزم کی طرف سے مقدمہ بازی میں وکالت یا نمائندگی کرنا جائز نہیں ہے، پس کسی کے لیے یہ جائز نہیں کہ وہ کسی کی طرف سے جھگڑے (وکالت کرے) یہاں تک کہ اسے معلوم ہو جائے کہ وہ حق پر ہے (۱)۔ اور سورت میں کلام یتیموں اور لوگوں کے اموال کی حفاظت کے متعلق چل رہا ہے؛ پس واضح کیا کہ کافر کا مال بھی ویسے ہی محفوظ ہے جیسے مسلمان کا مال، سوائے اس مقام کے جہاں اللہ تعالیٰ نے اس کی اجازت دی ہو۔ چوتھا مسئلہ: علماء نے کہا: جب مسلمانوں کے سامنے کسی قوم کا نفاق ظاہر ہو جائے تو ان کے کسی گروہ کے لیے یہ مناسب نہیں کہ وہ ان کی طرف سے کسی دوسرے گروہ سے بحث و تکرار کرے؛ تاکہ وہ انہیں بچا سکیں اور ان کا دفاع کر سکیں، کیونکہ یہ واقعہ نبی ﷺ کے عہد مبارک میں پیش آیا تھا، اور انہی کے بارے میں اللہ تعالیٰ کا یہ ارشاد نازل ہوا: {اور خیانت کرنے والوں کے طرفدار نہ بنو}، اور اس کا ارشاد: {اور ان لوگوں کی طرف سے بحث نہ کرو جو اپنی جانوں سے خیانت کرتے ہیں}۔ اور خطاب نبی ﷺ سے ہے، لیکن اس سے مراد وہ مسلمان ہیں جو آپ کے علاوہ ایسا کر رہے تھے، اس کی دو وجوہات ہیں (۲): پہلی: یہ کہ اللہ تعالیٰ

نے اسے بعد میں اپنے اس قول سے واضح کر دیا: {تم وہی لوگ ہو جنہوں نے دنیا کی زندگی میں ان کی طرف سے بحث کی}۔ دوسری: یہ کہ نبی ﷺ ان کے درمیان حکم (فیصلہ کرنے والے) تھے، اور اسی لیے (۳) آپ سے معذرت کی جاتی تھی، اور آپ کسی دوسرے سے معذرت نہیں کرتے تھے، تو یہ اس بات پر دلالت کرتا ہے (۴) کہ مقصود آپ کے علاوہ کوئی اور تھا۔

(۱) احکام القرآن للکیا ۲/۴۹۸، اور احکام القرآن لابن العربی ۱/۴۹۸۔ (۲) دیکھیے تفسیر البغوی ۱/۴۷۸، اور مجمع البیان ۲/۲۲۳۔ (۳) (د) اور (ز) میں: 'کذالک' ہے، اور ثابت شدہ (ظ) اور (م) سے ہے۔ (۴) لفظ: 'علی' (م) سے ہے۔

Surah An-Nisa: Verses 106 - 107

117

His Almighty's saying: {And seek forgiveness of Allah. Indeed, Allah is ever Forgiving and Merciful (106)} In it there is one issue: Al-Tabari (1) went to the meaning: Seek forgiveness from Allah for your sin in your dispute for the treacherous; so He commanded him to seek forgiveness for what (2) he intended in defending them and cutting off the hand of the Jew. This is the view of those who permit minor sins for the prophets, peace be upon them. Ibn Atiyyah (3) said: This is not a sin; because the Prophet ﷺ only defended based on the apparent while he believed in their innocence. The meaning is: And seek forgiveness from Allah for the sinners of your Ummah and those who dispute in falsehood; and your position among people is to hear from the litigants, and judge according to what you hear, and seek forgiveness for the sinner. And it was said: It is a command to seek forgiveness by way of glorification (Tasbih), like a man saying: 'I seek Allah's forgiveness' by way of glorification; without intending repentance from a sin. And it was said: The address is to the Prophet ﷺ and the intent is the Banu Ubayriq, like His Almighty's saying: {O Prophet, fear Allah} [Al-Ahzab: 1], {So if you are in doubt} (4) [Yunus: 94].

His Almighty's saying: {And do not argue on behalf of those who deceive themselves. Indeed, Allah does not love one who is a habitually sinful deceiver (107)} That is: Do not argue for those who betray themselves; it was revealed concerning Usayr bin Urwah as mentioned previously (5). And 'Al-Mujadalah' (arguing) is 'Al-Mukhasamah' (disputing), from 'Al-Jadl', which is 'Al-Qatl' (twisting/strengthening) (6); and from it 'a man of majdul build' (7), and from it: 'Al-Ajdal'; for a falcon.

(1) In his Tafsir 7/ 457, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/ 109, and from it the author quoted. (2) In (Th): about what. (3) In Al-Muharrar al-Wajiz 2/ 110. (4) See Majma' al-Bayan 2/ 221. (5) In the first issue before the verse. (6) In (Z) and (Th): Al-Fatl (twisting), and like it in Ma'ani al-Qur'an by Al-Zajjaj 2/ 102, and it is a mistake, and the established version is from (D) and (M). (7) His saying: majdul al-khalq, meaning: of slender/firm build. Tahdhib al-Lughah 10/ 650.

सूरह अन-निसा: आयत 106 - 107

117

अल्लाह तआला का फरमान है: {और अल्लाह से क्षमा माँगें। निःसंदेह अल्लाह बहुत क्षमाशील और अत्यंत दयावान है (106)} इसमें एक मसला है: अल-तबरी (1) का मत है कि इसका अर्थ है: विश्वासघातियों के पक्ष में बहस करने के अपने पाप के लिए अल्लाह से क्षमा माँगें; इसलिए उन्हें उस बात के लिए क्षमा माँगने का आदेश दिया गया (2) जो उन्होंने उनके बचाव में और यहूदी का हाथ काटने के इरादे से की थी। यह उन लोगों का मत है जो नबियों (उन पर अल्लाह की शांति हो) से छोटी गलतियों को संभव मानते हैं। इब्न अतिय्याह (3) ने कहा: यह कोई पाप नहीं है; क्योंकि नबी ﷺ ने केवल प्रत्यक्ष आधार पर बचाव किया था और वे उनकी निर्दोषता पर विश्वास करते थे। इसका अर्थ है: अपनी उम्मत के गुनाहगारों और असत्य पर बहस करने वालों के लिए अल्लाह से क्षमा माँगें; और लोगों के बीच आपकी स्थिति यह है कि आप दोनों पक्षों की बात सुनें, और जो आप सुनते हैं उसके अनुसार निर्णय लें, और अपराधी के लिए क्षमा माँगें। और यह कहा गया है: यह तस्बीह (महिमा गान) के रूप में क्षमा माँगने का आदेश है, जैसे कोई व्यक्ति कहता है: 'अस्तगफिरुल्लाह' (मैं अल्लाह से क्षमा माँगता हूँ) तस्बीह के तौर पर; बिना किसी पाप से तौबा करने के इरादे के। और यह कहा गया है: संबोधन नबी ﷺ के लिए है और उद्देश्य बनू उबैरिक है, जैसे कि अल्लाह का कथन है: {ऐ नबी! अल्लाह से डरो} [अल-अहज़ाब: 1], {यदि तुम संदेह में हो} (4) [यूनुस: 94]।

अल्लाह तआला का फरमान है: {और उनकी ओर से बहस न करें जो अपने आप को धोखा देते हैं। निःसंदेह अल्लाह उसे पसंद नहीं करता जो आदतन विश्वासघाती और पापी हो (107)} अर्थात्: उन लोगों के लिए बहस न करें जो स्वयं के साथ विश्वासघात करते हैं; यह उसैर बिन उर्वा के बारे में नाजिल हुई जैसा कि पहले बताया गया है (5)। और 'अल-मुजादला' का अर्थ है 'अल-मुख़ासमा' (बहस करना), जो 'अल-जदल' से है, जिसका अर्थ है 'अल-क़त्ल' (मजबूत मोड़ना) (6); इसी से 'रजुलुन मजदुलुल खलक़' (7) (गठीले शरीर वाला व्यक्ति) शब्द आया है, और इसी से: 'अल-अजदल'; बाज़ के लिए।

(1) उनकी तफ़सीर 7/ 457 में, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/ 109 में, और उनसे लेखक ने उद्धृत किया है। (2) (ظ) में: अम्मा (किसके बारे में)। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/ 110 में। (4) देखें मजमा' अल-बयान 2/ 221। (5) आयत से पहले के पहले मसले में। (6) (ز) और (ظ) में: अल-

फ़त्ल (मरोड़ना), और इसी तरह ज़ज्जाज की 'मानी अल-कुरान' 2/ 102 में, और यह गलत है, और सही पाठ (ر) और (م) से है। (7) उनका कथन: मजदुलुल खलक़, यानी: सुडौल और मजबूत अंगों वाला। तहज़ीब अल-लुग़ह 10/ 650।

سورہ النساء: آیات ۱۰۶ - ۱۰۷

۱۱۷

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿وَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا (١٠٦)﴾ اس میں ایک مسئلہ ہے: طبری (۱) کا موقف ہے کہ اس کا معنی یہ ہے: خائنوں کی طرف سے جھگڑا کرنے کے گناہ پر اللہ سے بخشش مانگو، پس اللہ نے آپ کو اس بات پر استغفار کا حکم دیا جس کا آپ نے ان کے دفاع اور یہودی کا ہاتھ کاٹنے کے لیے ارادہ کیا تھا (۲)۔ یہ ان لوگوں کا مسلک ہے جو انبیاء علیہم السلام سے صغیرہ گناہوں کے صدور کو جائز قرار دیتے ہیں۔ ابن عطیہ (۳) نے کہا: یہ گناہ نہیں ہے؛ کیونکہ نبی ﷺ نے صرف ظاہری صورتحال کی بنیاد پر ان کا دفاع کیا تھا جبکہ آپ ان کی براءت کے قائل تھے۔ معنی یہ ہے کہ: اپنی امت کے گناہ گاروں اور باطل پر جھگڑنے والوں کے لیے اللہ سے بخشش مانگیں؛ اور لوگوں کے درمیان آپ کا منصب یہ ہے کہ آپ فریقین کی بات سنیں، اور جس طرح آپ سنیں اسی کے مطابق فیصلہ کریں، اور گناہ گار کے لیے مغفرت طلب کریں۔ اور کہا گیا ہے: یہ تسبیح کے طور پر استغفار کا حکم ہے، جیسے کوئی شخص تسبیح کے طور پر کہتا ہے: 'استغفر اللہ'؛ بغیر کسی گناہ سے توبہ کا ارادہ کیے۔ اور کہا گیا ہے: خطاب نبی ﷺ سے ہے اور مراد بنو ابیریق ہیں، جیسا کہ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿يَأَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ﴾ [الاحزاب: ۱]، ﴿فَإِن كُنتَ فِي شَكٍّ﴾ (۴) [یونس: ۹۴]۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا (١٠٧)﴾ یعنی: ان لوگوں کی طرف سے بحث نہ کریں جو اپنی جانوں سے خیانت کرتے ہیں؛ یہ اسیر بن عروہ کے بارے میں نازل ہوئی جیسا کہ پہلے ذکر ہوا (۵)۔ اور 'المجادلہ' کا معنی 'المخاصمہ' (جھگڑا کرنا) ہے، جو 'الجدل' سے ماخوذ ہے، جس کا معنی 'القتل' (مروڑنا/مضبوط

کرنا) ہے (۶)؛ اور اسی سے 'رجل مجدول الخلق' (۷) (مضبوط بدن والا آدمی) ہے، اور اسی سے: 'الاجدل'؛ باز کے لیے مستعمل ہے۔

(۱) ان کی تفسیر ۴۵۷/۷ میں، اور المحرر الوجیز ۱۰۹/۲ میں، اور اسی سے مصنف نے نقل کیا ہے۔ (۲) (ظ) میں: عما۔ (۳) المحرر الوجیز ۱۱۰/۲ میں۔ (۴) مجمع البیان ۲۲۱/۲ ملاحظہ فرمائیں۔ (۵) آیت سے پہلے پہلے مسئلے میں۔ (۶) (ز) اور (ظ) میں: الفتل، اور اسی طرح زجاج کی معانی القرآن ۱۰۲/۲ میں ہے، اور یہ غلط ہے، اور درست متن (د) اور (م) سے ہے۔ (۷) ان کا قول: مجدول الخلق، یعنی: مضبوط اعضاء والا۔ تہذیب اللغہ ۶۵۰/۱۰۔

Surah An-Nisa: Verses 107 - 109 118

It is said: It is derived from "Al-Jadalah", which is the surface of the earth. Each of the two disputants wants to throw his opponent onto it(1). Al-'Ajjaj said: "I may mount one state after another, and leave the helpless one on the ground (Al-Jadalah), Covered in dust, having no means of escape (mahalah)."(2) Al-Jadalah: The earth. From that is their saying: "I left him mujaddalan," meaning: thrown on the ground (Al-Jadalah)(3). The word of Allah Almighty: {Indeed, Allah does not love}, meaning: He is not pleased with him and does not mention him with praise {one who is a habitual traitor} a betrayer. "Khawwanan" (habitual traitor) is more emphatic because it is one of the forms of exaggeration (mubalagha); and that was only because of the greatness of the magnitude of that betrayal(4), and Allah knows best. The word of Allah Almighty: {They hide [their crimes] from the people, but they cannot hide from Allah, and He is with them when they spend the night in plotting what He does not approve of as speech. And ever is Allah, of what they do, encompassing. (108) Here you are—those who argue on their behalf in [this] worldly life—but who will argue with Allah for them on the Day of Resurrection, or who will [then] be their representative? (109)} Ad-Dahhak said: When he stole the armor, he dug a hole in his house and placed the armor under the soil. Then [the verse] was revealed: {They hide from the people, but they cannot hide from Allah}. It means: the location of the armor is not hidden from Allah. {And He is with them}, meaning: an overseeing guardian over them. It is [also] said: {They hide from the people}, meaning: they conceal themselves(5), just as Allah Almighty said: {and those who hide by night} [Ar-Ra'd: 10], meaning: concealed(6). It is also said: they are ashamed before people, and this is because shame is a cause for concealment(7).

---

(1) See Al-Sihah (J-D-L), Tahdhib al-Lugha 10/649-650, and Tafsir al-Baghawi 1/478. (2) Previously mentioned 3/326. (3) See Tahdhib al-Lugha 10/650. (4) In (D) and (Z): the crime. See al-Kashshaf 1/562, and Tafsir al-Razi 11/35. (5) Tafsir Abu al-Layth 1/385. (6) Followed in (Z) by: at night. (7) See Tafsir al-Baghawi 1/478, and Tafsir al-Razi 11/36.

सूरह अन-निसा: आयत १०७ - १०९ ११८

और कहा गया है: यह "अल-जदाला" (ज़मीन) से निकला है, जो पृथ्वी की सतह है। दोनों विवाद करने वालों में से प्रत्येक अपने प्रतिद्वंद्वी को उस पर पटकना चाहता है(१)। अल-'अज्जाज ने कहा: "मैं एक के बाद एक स्थिति पर सवार हो सकता हूँ, और असहाय को ज़मीन (अल-जदाला) पर छोड़ सकता हूँ, धूल में सना हुआ, जिसके पास बचने का कोई रास्ता नहीं है (महाला)।"(२) अल-जदाला: ज़मीन। उसी से उनकी कहावत है: "मैंने उसे मुजद्दलन छोड़ दिया," अर्थात: ज़मीन (अल-जदाला) पर पटका हुआ(३)। अल्लाह तआला का कथन: {निस्संदेह अल्लाह प्रेम नहीं करता}, अर्थात: वह उससे प्रसन्न नहीं है और प्रशंसा के साथ उसका उल्लेख नहीं करता {जो अभ्यस्त विश्वासघाती है} धोखेबाज़। "खव्वाहन" (अभ्यस्त विश्वासघाती) अधिक प्रभावशाली है क्योंकि यह अतिशयोक्ति (मुबालगा) के रूपों में से एक है; और यह केवल उस विश्वासघात के परिमाण की महानता के कारण था(४), और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है। अल्लाह तआला का कथन: {वे लोगों से [अपने अपराध] छुपाते हैं, लेकिन वे अल्लाह से नहीं छुपा सकते, और वह उनके साथ होता है जब वे रात में ऐसी बातों की योजना बनाते हैं जिन्हें वह बोलचाल के रूप में स्वीकार नहीं करता। और अल्लाह जो कुछ वे करते हैं, उसे घेरे हुए है। (१०८) यहाँ तुम वे लोग हो जिन्होंने सांसारिक जीवन में उनकी ओर से बहस की - लेकिन कयामत के दिन उनकी ओर से अल्लाह से कौन बहस करेगा, या फिर उनका प्रतिनिधि कौन होगा? (१०९)} अद-दह्हाक ने कहा: जब उसने कवच चुराया, तो उसने अपने घर में एक गड्ढा खोदा और कवच को मिट्टी के नीचे रख दिया। तब [आयत] अवतरित हुई: {वे लोगों से छुपाते हैं, लेकिन वे अल्लाह से नहीं छुपा सकते}। इसका अर्थ है: कवच का स्थान अल्लाह से छिपा नहीं है। {और वह उनके साथ है}, अर्थात: उन पर एक निगरान और रक्षक। यह [भी] कहा गया है: {वे लोगों से छुपाते हैं}, अर्थात: वे खुद को छुपाते हैं(५), जैसा कि अल्लाह तआला ने कहा: {और जो रात में छुपा रहता है} [अर-राद: १०], अर्थात: छुपा हुआ(६)। यह भी कहा गया है: वे लोगों से शर्माते हैं, और ऐसा इसलिए है क्योंकि शर्म छुपने का एक कारण है(७)।

---

(१) देखें अल-सिहह (ज-द-ल), तहज़ीब अल-लुग़ा १०/६४९-६५०, और तफ़सीर अल-बग़वी १/४७८। (२) पहले उल्लेखित ३/३२६। (३) देखें तहज़ीब अल-लुग़ा १०/६५०। (४) (द) और (ज़) में: अपराध। देखें अल-कशशाफ १/५६२, और तफ़सीर अल-राज़ी ११/३५। (५) तफ़सीर अबू अल-लैथ १/३८५। (६) (ज़) में इसके बाद है: रात में। (७) देखें तफ़सीर अल-बग़वी १/४७८, और तफ़सीर अल-राज़ी ११/३६।

سورة النساء: آيات ١٠٧ - ١٠٩ ١١٨

اور کہا گیا ہے: یہ "الجدالۃ" سے ہے، اور وہ زمین کی سطح ہے، پس دونوں جھگڑنے والوں میں سے ہر ایک چاہتا ہے کہ اپنے ساتھی کو اس پر دے مارے(١)؛ العجاج نے کہا: قد أركبُ الحالةَ بعدَ الحالہ وأترکُ العاجزَ بالجَدَالہ مُنعفِراً لیست لہ مَحالَہ(٢) الجدالۃ: زمین، اسی سے ان کا قول ہے: "میں نے اسے مجدلاً چھوڑا"؛ یعنی: الجدالۃ (زمین) پر پٹکا ہوا۔(٣) اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ﴾، یعنی: وہ اس سے راضی نہیں ہوتا اور نہ ہی اسے ذکر (خیر) کے ساتھ بلند کرتا ہے ﴿مَن كَانَ خَوَّانًا﴾ جو بہت خیانت کرنے والا ہو۔ اور "خواناً" زیادہ مبالغہ والا لفظ ہے؛ کیونکہ یہ مبالغہ کے اوزان میں سے ہے؛ اور یہ اس خیانت کی عظمت اور بڑائی کی وجہ سے تھا(٤)، واللہ اعلم۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ١٠٨ هَٰأَنتُمْ هَٰؤُلَاءِ جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَن يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَم مَّن يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ١٠٩﴾ ضحاک نے کہا: جب اس نے زرہ چوری کی تو اپنے گھر میں ایک گڑھا کھودا، اور زرہ کو مٹی کے نیچے دبا دیا؛ تو یہ آیت نازل ہوئی: ﴿يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ﴾؛ اللہ فرماتا ہے: زرہ کی جگہ اللہ سے پوشیدہ نہیں ہے، ﴿وَهُوَ مَعَهُمْ﴾، یعنی: ان پر نگہبان اور محافظ ہے۔ اور کہا گیا ہے: ﴿يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ﴾، یعنی: وہ چھپتے ہیں(٥)، جیسا کہ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ﴾ [الرعد: ١٠] یعنی: چھپنے والا(٦)؛ اور کہا گیا ہے: وہ لوگوں سے حیا کرتے ہیں، اور یہ اس لیے ہے کہ حیا چھپنے کا سبب ہے(٧)۔

---

(١) دیکھئے الصحاح (جدل)، اور تہذیب اللغۃ ١٠/ ٦٤٩ - ٦٥٠ ، اور تفسیر البغوی ١/ ٤٧٨ ۔ (٢) پہلے گزر چکا ہے ٣/ ٣٢٦ ۔ (٣) دیکھئے تہذیب اللغۃ ١٠/ ٦٥٠ ۔ (٤) (د) اور (ز) میں ہے: "الجنایۃ" (جرم)، اور دیکھئے الکشاف ١/ ٥٦٢ ، اور تفسیر الرازی ١١/ ٣٥ ۔ (٥) تفسیر ابی اللیث

۱/ ۳۸۵ ۔ (۶) اس کے بعد (ظ) میں ہے: رات کو۔ (۷) دیکھئے تفسیر البغوی ۱/ ۴۷۸ ، اور تفسیر الرازی ۱۱/ ۳۶ ۔

Surah An-Nisa: Verses 108 - 109 [Page 119]

The meaning of "And He is with them" (Quran 4:108) is through knowledge, sight, and hearing. This is the view of Ahl al-Sunnah. The Jahmiyyah, Qadariyyah(1), and Mu'tazilah said: He is everywhere, clinging to this verse and others like it. They said: Since He said "And He is with them," it is proven that He is everywhere; because He has affirmed His being with them. Exalted is Allah above what they say, for this is a characteristic of physical bodies(2), and Allah Almighty is far removed from that. Do you not see the debate of Bishr(3) concerning the saying of Allah, Mighty and Majestic: "There is no private conversation of three but He is the fourth of them" [Al-Mujadila: 7] when he said: He is in His essence everywhere, and his opponent said to him: Is He then in your cap, and in your padding(4), and in the belly of your donkey? Exalted is Allah above what they say! This was narrated by Waki'(5).

The meaning of "They plot by night" (Quran 4:108) is: they say. This was said by Al-Kalbi on the authority of Abu Salih from Ibn Abbas(6).

"That which He does not approve" means: what Allah does not approve for the people of His obedience. "Of speech" means: of opinion and belief, like saying: the school (madhhab) of Malik and Al-Shafi'i. It is also said: "speech" means "what is spoken," because the act of speech itself cannot be plotted by night.

Allah's saying: "Here you are, these [people]" (Quran 4:109) refers to the people of Bushir the thief when they fled with him and argued on his behalf(7). Al-Zajjaj said(8): "these" means "those who." "You have argued" means: you have disputed "in the life of this world, but who will argue with Allah on their behalf on the Day of Resurrection?" This is a question meaning denial and reproach(9). "Or who will be their guardian?" The guardian (Wakil) is the one who manages affairs; so Allah Almighty is the one who manages the affairs of His creation.

Footnotes: (1) His saying: Al-Qadariyyah, from (M). (2) In (M): a characteristic of bodies. (3) He is Bishr bin Ghiyath, Abu Abd al-Rahman al-Baghdadi al-Marisi. He was a brilliant theologian, one of the senior jurists, and he was a Jahmi who advocated for the creation of the Quran. The people of knowledge loathed him, and several declared him a disbeliever. Ahmad was asked about him and said: Do not pray behind him. Al-Dhahabi said: He is Bishr of evil, while Bishr al-Hafi is Bishr of good; he died in (218 AH). Al-Siyar 10/199. (4) In (Z) and (Zha): Hashak. (5) Narrated by Ibn Abd al-Barr in Al-Tamhid 7/143. (6) We have not found it as a saying of Ibn Abbas; see

Tafsir al-Baghawi 1/478. (7) See what preceded on p. 113 of this part. (8) In Ma'ani al-Quran 2/102. (9) See Tafsir al-Razi 11/37.

सूरह अन-निसा: आयत 108 - 109 [पृष्ठ 119]

और "वह उनके साथ है" (क़ुरआन 4:108) का अर्थ है: ज्ञान, दृष्टि और श्रवण के माध्यम से। यह अहलुस सुन्नाह का मत है। जहमिया, कदरिया(1) और मोतज़िला ने कहा: वह हर जगह है, इस आयत और इसी तरह की अन्य आयतों का सहारा लेते हुए। उन्होंने कहा: जब उन्होंने कहा: "वह उनके साथ है", तो यह साबित हो गया कि वह हर जगह है; क्योंकि उन्होंने उनके साथ होने की पुष्टि की है। अल्लाह उनके कथनों से बहुत ऊँचा है, क्योंकि यह भौतिक शरीरों की विशेषता है(2), और अल्लाह सर्वशक्तिमान उससे बहुत ऊपर है। क्या आपने बिश्र(3) की उस बहस को नहीं देखा, जो अल्लाह अज़्ज़ व जल्ल के इस कथन के बारे में थी: "तीन की कोई गुप्त मंत्रणा ऐसी नहीं होती जिसमें चौथा वह न हो" [अल-मुजादिला: 7] जब उसने कहा: वह अपनी ज़ात (अस्तित्व) के साथ हर जगह है, तो उसके प्रतिद्वंद्वी ने उससे कहा: क्या वह तुम्हारी टोपी में, तुम्हारी गद्दी(4) में और तुम्हारे गधे के पेट में भी है? अल्लाह उनके कहने से बहुत ऊँचा है! वकीअ(5) ने इसे वर्णित किया है।

और "वे रात में साज़िश रचते हैं" (क़ुरआन 4:108) का अर्थ है: वे कहते हैं। यह अल-कलबी ने अबू सालेह के माध्यम से इब्न अब्बास(6) से कहा है।

"जिसे वह पसंद नहीं करता" अर्थात: वह जो अल्लाह अपनी आज्ञा मानने वालों के लिए पसंद नहीं करता। "बात" अर्थात: विचार और विश्वास से, जैसे कहना: मलिक और अल-शाफ़ई का मज़हब। और कहा गया है: "बात" का अर्थ "कही गई बात" है; क्योंकि स्वयं बोलने की क्रिया रात में नहीं रची जा सकती।

अल्लाह तआला का कथन: "हा तुम वे लोग हो" (क़ुरआन 4:109) का अर्थ है चोर बशीर के लोग जब वे उसे लेकर भाग गए और उसकी ओर से बहस की(7)। अज़-ज़ज्जाज(8) ने कहा: "ये" का अर्थ "वे जो" है। "तुमने बहस की": तुमने तर्क दिया "सांसारिक जीवन में, लेकिन क़ियामत के दिन अल्लाह से उनकी ओर से कौन बहस करेगा?" यह एक प्रश्न है जिसका अर्थ इनकार और फटकार(9) है। "या उन पर कौन कार्यसाधक (वकील) होगा?" वकील: वह है जो मामलों के प्रबंधन का प्रभारी हो, तो अल्लाह तआला अपनी सृष्टि के मामलों का प्रबंधन करने वाला है।

फ़ुटनोट: (1) उसका कहना: अल-क़दरिया, (एम) से। (2) (एम) में: शरीरों की विशेषता। (3) वह बिश्र बिन गियास, अबू अब्द अल-रहमान अल-बगदादी अल-मर्रिसी है, वह एक निपुण वक्ता, बड़े फ़ुक़हा (न्यायविदों) में से एक था, और वह एक जहमिया था जो क़ुरआन के सृजन के विचार की वकालत

करता था। विद्वानों ने उससे घृणा की, और कई ने उसे काफ़िर घोषित कर दिया। अहमद से उसके बारे में पूछा गया तो उन्होंने कहा: उसके पीछे नमाज़ न पढ़ो। अल-ज़हबी ने कहा: वह बुराई का बिश्र है, जबकि बिश्र अल-हाफ़ी भलाई का बिश्र है; उसकी मृत्यु (218 हिजरी) में हुई। अल-सियार 10/199। (4) (ज़े) और (ज़ो) में: हशक। (5) इब्न अब्द अल-बर्र ने अल-तमहीद 7/143 में इसे उद्धृत किया है। (6) हमें इब्न अब्बास के कथन के रूप में यह नहीं मिला है, देखिए तफ़सीर अल-बग़वी 1/478। (7) इस खंड के पृष्ठ 113 पर पहले जो आया है उसे देखें। (8) मआनी अल-क़ुरआन 2/102 में। (9) तफ़सीर अल-राज़ी 11/37 देखें।

سورة النساء: آیات ۱۰۸ - ۱۰۹ [صفحہ ۱۱۹]

اور ﴿وَهُوَ مَعَهُمْ﴾ (اور وہ ان کے ساتھ ہے) کا معنی ہے: علم، رویت (دیکھنے) اور سماعت کے ذریعے، یہ اہل سنت کا قول ہے۔ جہمیہ، قدریہ(۱) اور معتزلہ نے کہا: وہ ہر جگہ ہے، اس آیت اور اس جیسی دیگر آیات سے استدلال کرتے ہوئے، انہوں نے کہا: جب اللہ نے فرمایا: ﴿وَهُوَ مَعَهُمْ﴾ تو ثابت ہوا کہ وہ ہر جگہ ہے؛ کیونکہ اس نے ان کے ساتھ ہونے کو ثابت کر دیا ہے۔ اللہ ان کے قول سے بہت بلند ہے، کیونکہ یہ اجسام کی صفت ہے(۲)، اور اللہ تعالیٰ اس سے بہت بلند و بالا ہے۔ کیا تم نے بشر(۳) کا اللہ عزوجل کے اس قول کے بارے میں مناظرہ نہیں دیکھا: ﴿مَا يَكُونُ مِن نَّجْوَىٰ ثَلَٰثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ﴾ (تین آدمیوں کی سرگوشی نہیں ہوتی مگر وہ ان کا چوتھا ہوتا ہے) [المجادلہ: ۷] جب اس نے کہا: وہ اپنی ذات کے ساتھ ہر جگہ ہے، تو اس کے حریف نے اس سے کہا: کیا وہ تمہاری ٹوپی میں، تمہاری گدی(۴) میں اور تمہارے گدھے کے پیٹ میں بھی ہے؟ اللہ ان باتوں سے بہت بلند ہے جو وہ کہتے ہیں! اسے وکیع(۵) نے روایت کیا ہے۔

اور ﴿يُبَيِّتُونَ﴾ کا معنی ہے: وہ کہتے ہیں۔ یہ کلبی نے ابوصالح کے واسطے سے ابن عباس(۶) سے روایت کیا ہے۔

﴿مَا لَا يَرْضَىٰ﴾ یعنی: وہ بات جسے اللہ اپنے اطاعت گزاروں کے لیے پسند نہیں کرتا۔ ﴿مِنَ الْقَوْلِ﴾ یعنی: رائے اور عقیدہ، جیسے تمہارا قول: مالک اور شافعی کا مذہب۔ اور کہا گیا ہے کہ: «القول» سے مراد «مقول» (کہی گئی بات) ہے؛ کیونکہ نفس قول رات کو نہیں گڑھا جا سکتا۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿هَآ أَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ﴾ اس سے مراد چور بشیر کی قوم ہے جب وہ اسے لے کر بھاگ گئے اور اس کی طرف سے جھگڑا کیا(۷)۔ زجاج(۸) نے کہا: «ہؤلاء» یہاں «الذین» کے معنی میں ہے۔ ﴿جَدَلْتُمْ﴾: تم نے جھگڑا کیا ﴿فِي الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا فَمَن يُجَٰدِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَٰمَةِ﴾ یہ سوال ہے جس

کا مقصد انکار اور توبیخ (ڈانٹ ڈپٹ) ہے(۹)۔ ﴿أَم مَّن يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا﴾؛ وکیل سے مراد امور کی تدبیر کرنے والا ہے، پس اللہ تعالیٰ اپنی مخلوق کی تدبیر کرنے والا ہے۔

حواشی: (۱) اس کا قول: القدریہ، (م) سے۔ (۲) (م) میں: اجسام کی صفت۔ (۳) وہ بشر بن غیاث، ابو عبد الرحمن البغدادی المریسی ہے، وہ ایک ماہر متکلم تھا، جید فقہاء میں سے تھا، اور جہمی تھا جو قرآن کے مخلوق ہونے کا قائل تھا، تو اہل علم نے اسے ناپسند کیا، اور کئی نے اس کی تکفیر کی، امام احمد سے اس کے بارے میں پوچھا گیا تو انہوں نے فرمایا: اس کے پیچھے نماز نہ پڑھی جائے۔ ذہبی نے کہا: وہ شر والا بشر ہے، جبکہ بشر الحافی خیر والے بشر ہیں؛ ان کی وفات (۲۱۸ھ) میں ہوئی۔ السیر ۱۰/۱۹۹۔ (۴) (ز) اور (ظ) میں: حشک۔ (۵) اسے ابن عبد البر نے التمہید ۷/۱۴۳ میں روایت کیا ہے۔ (۶) ہمیں یہ ابن عباس کے قول کے طور پر نہیں ملا، دیکھیے تفسیر بغوی ۱/۴۷۸۔ (۷) اسی حصے کے صفحہ ۱۱۳ پر جو گزرا اسے ملاحظہ کریں۔ (۸) معانی القرآن ۲/۱۰۲ میں۔ (۹) تفسیر رازی ۱۱/۳۷ ملاحظہ کریں۔

120 Surah An-Nisa: Verses 108 - 110

And the meaning is: there is no one for them to take charge of their affairs if Allah seizes them with His punishment and enters them into the Fire (1).

Allah Almighty's saying: {And whoever does evil or wrongs himself but then seeks forgiveness of Allah will find Allah Forgiving and Merciful (110)}

Ibn Abbas (2) said: Allah offered repentance to the children of Ubayriq through this verse, meaning: {And whoever does evil} by stealing {or wrongs himself} by committing shirk (associating partners with Allah) {but then seeks forgiveness of Allah} meaning through repentance, for seeking forgiveness with the tongue without repentance is of no benefit, and we have explained this in "Al Imran" (3).

Ad-Dahhak said: The verse was revealed regarding Wahshi (4), the killer of Hamza; he associated partners with Allah and killed Hamza, then he came to the Messenger of Allah (peace be upon him) and said: "I am indeed remorseful, is there any repentance for me?" So it was revealed: {And whoever does evil or wrongs himself...} the verse (5).

It was also said: What is intended by this verse is generality and inclusiveness for all creation (6).

Sufyan narrated from Abu Ishaq, from Al-Aswad and Alqama, who said: Abdullah bin Mas'ud said: Whoever reads these two verses from Surah An-Nisa, then seeks forgiveness, he will be forgiven: {And whoever does evil or wrongs himself but then seeks forgiveness of Allah will find Allah Forgiving and Merciful}, and {And if, when they wronged themselves, they had come to you [O Muhammad] and asked forgiveness of Allah and the Messenger had asked forgiveness for them, they would have found Allah Accepting of repentance and Merciful} [An-Nisa: 64] (7). And it is narrated from Ali that he said: Whenever I heard a hadith from the Messenger of Allah (peace be upon him), Allah benefited me with it as much as He willed, and if I heard it from someone else, I would make him take an oath, and Abu Bakr related to me - and Abu Bakr spoke the truth -

(1) See Tafsir at-Tabari 7/474, Tafsir al-Baghawi 1/478, Al-Kashshaf 1/562, and Al-Waseet 2/113. (2) Mentioned by Ibn al-Jawzi in Zad al-Masir 2/194. (3) 5/59. (4) In (D) and (Z): Regarding the killing by Wahshi. (5) Tafsir Abi al-Layth 1/386. (6) See Tafsir at-Tabari 7/475, and Zad al-Masir 2/194. (7) Mentioned by as-Suyuti in Ad-Durr al-Manthur 2/219, and attributed to Abd bin Humayd.

120 सूरह अन-निसा: आयत 108 - 110

और अर्थ यह है: यदि अल्लाह उन्हें अपने दंड से पकड़ ले और उन्हें आग में डाल दे, तो उनके मामलों को संभालने वाला उनके लिए कोई नहीं होगा (1)।

अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन: {और जो कोई बुराई करता है या अपने आप पर अत्याचार करता है, फिर अल्लाह से क्षमा माँगता है, तो वह अल्लाह को क्षमाशील और अत्यंत दयावान पाएगा (110)}

इब्न अब्बास (2) ने कहा: अल्लाह ने इस आयत के माध्यम से बनू उबैरिक को तौबा (पश्चाताप) की पेशकश की, अर्थात्: {और जो कोई बुराई करता है} चोरी करके{या अपने आप पर अत्याचार करता है} शिर्क(अल्लाह के साथ किसी को साझा करना) करके{फिर अल्लाह से क्षमा माँगता है} यानी तौबा के माध्यम से, क्योंकि तौबा के बिना जुबान से क्षमा माँगना कोई लाभ नहीं देता, और हमने इसे "आल इमरान" (3) में स्पष्ट किया है।

अद-दहाक ने कहा: यह आयत वहशी (4) के मामले में उतरी थी, जो हमज़ा के हत्यारे थे; उन्होंने अल्लाह के साथ शिर्क किया और हमज़ा की हत्या की, फिर वे अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) के पास आए और कहा: "मैं वास्तव में पछता रहा हूँ, क्या मेरे लिए कोई तौबा है?" तो यह आयत उतरी: {और जो कोई बुराई करता है या अपने आप पर अत्याचार करता है...} (5)।

यह भी कहा गया है: इस आयत का उद्देश्य समस्त सृष्टि के लिए सामान्यता और व्यापकता है (6)।

सुफियान ने अबू इशाक से, उन्होंने अल-असवद और अलक़मा से रिवायत की, उन दोनों ने कहा: अब्दुल्ला बिन मसूद ने कहा: जो कोई सूरह अन-निसा की इन दो आयतों को पढ़ता है, फिर क्षमा माँगता है; उसे क्षमा कर दिया जाएगा: {और जो कोई बुराई करता है या अपने आप पर अत्याचार करता है, फिर अल्लाह से क्षमा माँगता है, तो वह अल्लाह को क्षमाशील और अत्यंत दयावान पाएगा}, और {और यदि वे, जब उन्होंने अपने आप पर अत्याचार किया था, आपके पास आते और अल्लाह से क्षमा माँगते और रसूल उनके लिए क्षमा माँगते, तो वे अवश्य अल्लाह को तौबा स्वीकार करने वाला, अत्यंत दयावान पाते} [अन-निसा: 64] (7)। और अली से रिवायत है कि उन्होंने कहा: जब भी मैं अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) से कोई हदीस सुनता था, तो अल्लाह ने मुझे उससे जितना चाहा लाभ पहुँचाया, और यदि मैं इसे किसी और से सुनता, तो मैं उससे कसम खिलवाता था, और अबू बक्र ने मुझे बताया - और अबू बक्र ने सच कहा -

(1) देखें तफसीर अल-तबरी 7/474, तफसीर अल-बगवी 1/478, अल-कश्शाफ 1/562, और अल-वसीत 2/113। (2) इब्न अल-जौज़ी ने ज़ाद अल-मसीर 2/194 में इसका उल्लेख किया है। (3) 5/59। (4) (द) और (ज़) में: वहशी की हत्या के मामले में। (5) तफसीर अबी अल-लैथ 1/386। (6) देखें तफसीर अल-तबरी 7/475, और ज़ाद अल-मसीर 2/194। (7) अस-सुयुती ने अल-दुर अल-मंसूर 2/219 में इसका उल्लेख किया है, और इसे अब्द बिन हुमैद से जोड़ा है।

120 سورة النساء: آیات 108 - 110

اور معنی یہ ہے: ان کے لیے کوئی ایسا نہیں ہوگا جو ان کے معاملات کو سنبھال سکے اگر اللہ انہیں اپنے عذاب میں پکڑ لے اور انہیں آگ میں داخل کر دے (1)۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور جو کوئی برائی کرے یا اپنی جان پر ظلم کرے پھر اللہ سے بخشش مانگے تو وہ اللہ کو بخشنے والا مہربان پائے گا (110)}

ابن عباس (2) نے کہا: اللہ نے اس آیت کے ذریعے بنو ابیرق کو توبہ کی پیشکش کی، یعنی: {اور جو کوئی برائی کرے} چوری کر کے {یا اپنی جان پر ظلم کرے} شرک کر کے {پھر اللہ سے بخشش مانگے} یعنی توبہ کے ساتھ، کیونکہ توبہ کے بغیر زبان سے استغفار کرنا فائدہ مند نہیں، اور ہم نے اسے "آل عمران" (3) میں واضح کیا ہے۔

اور ضحاک نے کہا: یہ آیت حمزہ کے قاتل وحشی (4) کے بارے میں نازل ہوئی؛ اس نے اللہ کے ساتھ شرک کیا اور حمزہ کو قتل کیا، پھر وہ رسول اللہ ﷺ کے پاس آیا اور کہا: "میں واقعی نادم ہوں، کیا میرے لیے کوئی توبہ ہے؟" تو نازل ہوا: {اور جو کوئی برائی کرے یا اپنی جان پر ظلم کرے...} آیت (5)۔

اور کہا گیا ہے: اس آیت سے مراد تمام مخلوق کے لیے عموم اور شمولیت ہے (6)۔

اور سفیان نے ابواسحاق سے، انہوں نے اسود اور علقمہ سے روایت کی، ان دونوں نے کہا: عبداللہ بن مسعود نے فرمایا: جس نے سورۃ النساء کی یہ دو آیتیں پڑھیں، پھر استغفار کیا؛ اسے بخش دیا جائے گا: {اور جو کوئی برائی کرے یا اپنی جان پر ظلم کرے پھر اللہ سے بخشش مانگے تو وہ اللہ کو بخشنے والا مہربان پائے گا}، اور {اور اگر وہ لوگ جس وقت اپنی جانوں پر ظلم کر بیٹھے

تھے آپ کے پاس آتے، پھر اللہ سے معافی مانگتے اور رسول (ﷺ) بھی ان کے لیے معافی کی درخواست کرتے تو وہ ضرور اللہ کو توبہ قبول کرنے والا نہایت مہربان پاتے} [النساء: 64] (7)۔ اور حضرت علی سے روایت ہے کہ انہوں نے فرمایا: میں جب رسول اللہ ﷺ سے کوئی حدیث سنتا تو اللہ مجھے اس سے جتنا چاہتا نفع پہنچاتا، اور جب میں کسی دوسرے سے سنتا تو اسے قسم کھلاتا، اور مجھے ابوبکر نے حدیث سنائی - اور ابوبکر نے سچ کہا -

(1) ملاحظہ فرمائیں تفسیر طبری 7/ 474، اور تفسیر بغوی 1/ 478، اور الکشاف 1/ 562، اور الوسیط 2/ 113۔ (2) ابن الجوزی نے زاد المسیر 2/ 194 میں ذکر کیا ہے۔ (3) 59/5۔ (4) (د) اور (ز) میں: وحشی کے قتل کے بارے میں۔ (5) تفسیر ابواللیث 1/ 386۔ (6) ملاحظہ فرمائیں تفسیر طبری 7/ 475، اور زاد المسیر 2/ 194۔ (7) سیوطی نے الدر المنثور 2/ 219 میں ذکر کیا ہے، اور اسے عبد بن حمید کی طرف منسوب کیا ہے۔

He said: There is no servant who commits a sin, then performs ablution and prays two rak'ahs, and seeks forgiveness from Allah, except that he is forgiven. Then he recited this verse: {And whoever does a wrong or wrongs himself but then seeks forgiveness of Allah will find Allah Forgiving and Merciful.} (1).

The Almighty's saying: {And whoever earns a sin only earns it against himself. And Allah is ever Knowing and Wise.} {And whoever earns a fault or a sin and then throws it upon an innocent person has taken upon himself a slander and a manifest sin.}

The Almighty's saying: {And whoever earns a sin} means: a transgression. {only earns it against himself} means: its consequence returns to him.

And "earning" (kasb) is what a person draws to himself for benefit, or by which he wards off harm; therefore, the action of the Lord, the Almighty, is not called "earning".

The Almighty's saying: {And whoever earns a fault or a sin}: It is said: they are of the same meaning; repeated with different wording for emphasis.

Al-Tabari said: The distinction between "fault" (khati'ah) and "sin" (ithm) is that a fault can be intentional or unintentional, while a sin is only intentional (2).

It was also said: A fault is specifically what you did not intend (3), such as accidental killing.

And it was said: A fault is a minor sin, and a sin is a major one (4). This verse's wording is general, including the people of the incident and others (5).

---

(1) Narrated by Ahmad (2), Abu Dawud (1521), At-Tirmidhi (3006), An-Nasa'i in Al-Kubra (10175), and Ibn Majah (1395). (2) Tafsir al-Tabari 7/477, and al-Muharrar al-Wajiz 2/111, from which the author quoted. (3) In (d): "tat'ammad" (you intend), in (z): "yat'ammad" (he intends), in (zha): "al-khati'ah al-ithm yat'ammad", and what is confirmed is from (m), see Zad al-Masir 2/194. (4) See I'rab al-Qur'an by an-Nahhas 1/487. (5) Al-Muharrar al-Wajiz 2/111.

सूरह अन-निसा: आयतें 110 - 112 | 121

उन्होंने कहा: कोई भी बंदा ऐसा नहीं है जो कोई पाप करे, फिर वज़ू करे और दो रकात नमाज़ पढ़े, और अल्लाह से माफ़ी माँगे, सिवाय इसके कि उसे माफ़ कर दिया जाए। फिर उन्होंने यह आयत पढ़ी: {और जो कोई बुराई करे या अपने आप पर ज़ुल्म करे, फिर अल्लाह से माफ़ी माँगे, तो वह अल्लाह को बहुत माफ़ करने वाला, दयावान पाएगा।} (1)।

अल्लाह तआला का फ़रमान: {और जो कोई गुनाह कमाता है, वह उसे अपने ही ख़िलाफ़ कमाता है। और अल्लाह सब कुछ जानने वाला, हिकमत वाला है।} {और जो कोई कोई ग़लती या गुनाह कमाए और फिर उसे किसी बेगुनाह पर थोप दे, तो उसने एक बड़े बोहतान और खुले गुनाह का बोझ उठा लिया।}

अल्लाह तआला का फ़रमान: {और जो कोई गुनाह कमाता है} यानी: पाप। {वह उसे अपने ही ख़िलाफ़ कमाता है} यानी: उसका अंजाम उसी पर लौटता है।

और 'कसब' (कमाई) वह है जिससे इंसान अपनी ओर कोई लाभ खींचता है, या जिसके द्वारा वह किसी हानि को टालता है; इसीलिए परवरदिगार के कार्य को 'कसब' नहीं कहा जाता।

अल्लाह तआला का फ़रमान: {और जो कोई कोई ग़लती (खतीआह) या गुनाह (इस्म) कमाए}: कहा गया है: दोनों का एक ही अर्थ है; ताकीद के लिए अलग-अलग शब्दों में दोहराया गया है।

और तबरी ने कहा: 'खतीआह' और 'इस्म' के बीच अंतर केवल इतना है कि 'खतीआह' जानबूझकर और अनजाने में भी हो सकती है, जबकि 'इस्म' केवल जानबूझकर होता है (2)।

और कहा गया है: 'खतीआह' वह है जिसे आपने जानबूझकर न किया हो (3), जैसे अनजाने में हत्या।

और कहा गया है: 'खतीआह' छोटा गुनाह है, और 'इस्म' बड़ा गुनाह है (4), और इस आयत के शब्द आम हैं जिसके तहत घटना वाले लोग और अन्य सभी शामिल हैं (5)।

---

(1) अहमद (2), अबू दाऊद (1521), तिरमिज़ी (3006), नसई 'अल-कुबरा' (10175) और इब्न माजह (1395) द्वारा वर्णित। (2) तफ़सीर अल-तबरी 7/477, और अल-मुहर्रिर अल-वजीज़ 2/111, जहाँ से लेखक ने उद्धृत किया है। (3) (द) में: "ततअम्मद" (आप इरादा करें), (ज़) में: "यतअम्मद" (वह इरादा करे), (ज़ा) में: "अल-खतीआह अल-इस्म यतअम्मद", और (म) से जो पुष्ट है, देखिए ज़ाद

अल-मसीर 2/194। (4) नह़स की एराबुल क़ुरआन 1/487 देखें। (5) अल-मुहर्रिर अल-वजीज़ 2/111।

فرمایا: جو بندہ بھی کوئی گناہ کرے، پھر وضو کرے اور دو رکعت نماز پڑھے، اور اللہ سے استغفار کرے، تو اسے معاف کر دیا جاتا ہے، پھر آپ نے یہ آیت تلاوت فرمائی: ﴿وَمَن يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَّحِيمًا﴾ (۱)۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿وَمَن يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَى نَفْسِهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا﴾ ﴿وَمَن يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا﴾۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿وَمَن يَكْسِبْ إِثْمًا﴾ یعنی: گناہ۔ ﴿فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَى نَفْسِهِ﴾ یعنی: اس کا وبال اسی پر لوٹے گا۔

اور 'کسب' وہ ہے جس کے ذریعے انسان اپنی طرف نفع کھینچے، یا اس کے ذریعے اپنے سے نقصان دور کرے؛ اسی لیے اللہ تعالیٰ کے فعل کو 'کسب' نہیں کہا جاتا۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿وَمَن يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا﴾: کہا گیا: یہ دونوں ایک ہی معنی میں ہیں؛ تاکید کے لیے لفظ بدل کر دہرایا گیا ہے۔

اور طبری نے کہا: 'خطیئہ' اور 'اِثم' کے درمیان فرق یہ ہے کہ 'خطیئہ' جان بوجھ کر اور انجانے میں بھی ہو سکتی ہے، جبکہ 'اِثم' صرف جان بوجھ کر ہوتا ہے (۲)۔

اور کہا گیا: 'خطیئہ' وہ ہے جسے تم نے جان بوجھ کر نہ کیا ہو (۳) بالخصوص، جیسے قتلِ خطا۔

اور کہا گیا: 'خطیئہ': صغیرہ گناہ ہے، اور 'اِثم': کبیرہ گناہ ہے (۴)، اور اس آیت کے الفاظ عام ہیں جس کے تحت واقعے والے لوگ اور دیگر سب شامل ہیں (۵)۔

(١) اسے احمد (٢)، ابو داؤد (١٥٢١)، ترمذی (٣٠٠٦)، نسائی نے الکبریٰ (١٠١٧٥) میں اور ابن ماجہ (١٣٩٥) نے روایت کیا ہے۔ (٢) تفسیر طبری ٧/٤٧٧، اور المحرر الوجیز ٢/١١١، اور اسی سے مصنف نے نقل کیا ہے۔ (٣) (د) میں: 'تتعمد'، اور (ز) میں: 'یتعمد'، اور (ظ) میں: 'الخطیئة الإثم یتعمد'، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، دیکھیے زاد المسیر ٢/١٩٤۔ (٤) دیکھیے اعراب القرآن للنحاس ١/٤٨٧۔ (٥) المحرر الوجیز ٢/١١١۔

122 Surah An-Nisa: Verses 111 - 112

The Almighty's saying: {Then throws it on an innocent one} [An-Nisa: 112]. The noun 'innocent' (al-bari') has been mentioned before (1).

The pronoun 'ha' (it) in 'bihi' (with it) refers to the sin or the fault, because its meaning is sin, or it refers to both of them together. It is also said it refers to the earning (2).

{He has indeed taken upon himself a slander and a manifest sin} [An-Nisa: 112]. This is a simile, as sins are a burden and a weight, so they are like carried loads (3). As the Almighty said: {And they will surely carry their own burdens and other burdens along with their own burdens} [Al-Ankabut: 13].

'Al-Buhtan' (slander) is from 'al-baht', which is to confront your brother by accusing him of a sin while he is innocent of it (4).

Muslim narrated from Abu Hurairah that the Prophet ﷺ said: "Do you know what backbiting is?" They said: "Allah and His Messenger know best." He said: "It is to mention your brother with what he dislikes." It was said: "What if my brother has what I say?" He said: "If he has what you say, then you have backbitten him, and if he does not have it, then you have slandered him (5)." This is a clear text; accusing an innocent person is slandering him.

It is said: 'bahatahu' with 'baht', 'bahat', and 'buhtan' when one says about him what he did not say (6). He is a 'bahhat' (slanderer), and the one spoken of is 'mabhut' (slandered).

And it is said: 'bahita' the man - with a kasra - if he was astonished and confused. And 'bahuta' - with a damma - is like it. The most eloquent of them is 'buhita' (he was confounded), as Allah the Almighty said: {So the one who disbelieved was confounded} [Al-Baqarah: 258] because it is said: 'a mabhut' (confounded) man, and it is not said: 'bahit' or 'bahit'. This was said by Al-Kisa'i (7).

---

(1) Page 114 of this part, and it occurred in (m): the noun al-bari' was mentioned in Al-Baqarah, which is a mistake. (2) See Tafsir al-Baghawi 1/479, Zad al-Masir 2/195, and Tafsir al-Razi 11/38. (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/111. (4) See Tafsir al-Razi 11/38. (5) Sahih Muslim (5289), and it is with Ahmad (7146). (6) In (m): he does it. (7) Al-Mufhim 6/571.

122 सूरह अन-निसा: आयत 111 - 112

अल्लाह तआला का कथन: ﴿ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا﴾ (फिर उसे किसी निर्दोष पर डाल दे) [अन-निसा: 112]। 'बरी' (निर्दोष) शब्द का उल्लेख पहले हो चुका है (1)।

'बिही' (उससे/उसके साथ) में 'ही' सर्वनाम या तो पाप के लिए है या गलती के लिए; क्योंकि इसका अर्थ पाप है, या दोनों के लिए है, और यह भी कहा गया है कि यह 'कसब' (कमाई) की ओर लौटता है (2)।

﴿احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا﴾ (तो उसने बड़े कलंक और खुले पाप का बोझ उठाया) [अन-निसा: 112]। यह एक उपमा है; क्योंकि पाप एक बोझ और भार हैं, इसलिए वे ढोए जाने वाले बोझ के समान हैं (3); जैसा कि अल्लाह तआला ने फरमाया: ﴿وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ أَثْقَالِهِمْ﴾ (और वे निश्चित रूप से अपने बोझ उठाएंगे और अपने बोझों के साथ अन्य बोझ भी) [अल-अंकबूत: 13]।

'बुहतान' (कलंक/मिथ्या दोषारोपण) 'बहत' से है, और वह यह है कि आप अपने भाई का सामना करें और उस पर ऐसे पाप का आरोप लगाएं जिससे वह निर्दोष हो (4)।

मुस्लिम ने अबू हुरैरा से रिवायत की है कि नबी ﷺ ने फरमाया: "क्या तुम जानते हो कि ग़ीबत (पीठ पीछे बुराई) क्या है?" उन्होंने कहा: "अल्लाह और उसका रसूल बेहतर जानते हैं।" आपने फरमाया: "अपने भाई का उल्लेख उस बात के साथ करना जो उसे नापसंद हो।" कहा गया: "आपका क्या विचार है यदि मेरे भाई में वह बात हो जो मैं कह रहा हूँ?" आपने फरमाया: "यदि उसमें वह बात है जो तुम कह रहे हो, तो तुमने उसकी ग़ीबत की, और यदि उसमें वह बात नहीं है, तो तुमने उस पर बुहतान (कलंक) लगाया (5)।" और यह एक स्पष्ट पाठ है; अतः निर्दोष पर आरोप लगाना उस पर बुहतान है।

कहा जाता है: 'बहतहु बह्तन व बह्तन व बुहतानन': जब कोई उसके बारे में वह कहे जो उसने नहीं कहा (6), और वह 'बह्हात' (कलंक लगाने वाला) है, और जिसके बारे में कहा गया वह 'मबूत' है।

और कहा जाता है: 'बहित' आदमी - कसरा (इ की मात्रा) के साथ - जब वह चकित और भ्रमित हो जाए। और 'बहुता' - धम्मा (उ की मात्रा) के साथ - उसी के समान है। और उनमें से सबसे शुद्ध 'बुहित' (वह चकित रह गया) है, जैसा कि अल्लाह तआला ने फरमाया: ﴿فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ﴾ (तो वह

जिसने कुफ्र किया था, चकित रह गया) [अल-बक़रह: 258] क्योंकि कहा जाता है: एक 'मबूत' (चकित) आदमी, और 'बाहित' या 'बहीत' नहीं कहा जाता, यह अल-किसाई ने कहा है (7)।

---

(1) इस भाग का पृष्ठ 114, और (म) में आया है: 'बरी' शब्द अल-बक़रह में पहले आ चुका है, जो एक गलती है। (2) देखें तफ़्सीर अल-बग़वी 1/479, ज़ाद अल-मसीर 2/195, और तफ़्सीर अल-राज़ी 11/38। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/111। (4) देखें तफ़्सीर अल-राज़ी 11/38। (5) सहीह मुस्लिम (5289), और यह अहमद (7146) के पास भी है। (6) (म) में: 'यफ़अलुहू' (वह इसे करता है)। (7) अल-मुफहिम 6/571।

۱۲۲ سورة النساء: آیات ۱۱۱ - ۱۱۲

اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿ ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا ﴾ (پھر اسے کسی بے گناہ پر ڈال دے) [النساء: ۱۱۲]۔ اسمِ 'بریء' (بے گناہ) کا ذکر پہلے گزر چکا ہے (۱)۔

لفظ 'بہ' (اس کے ساتھ) میں ضمیر 'ہ' یا تو گناہ کی طرف ہے یا خطا کی طرف؛ کیونکہ اس کا معنی گناہ ہے، یا دونوں کی طرف، اور یہ بھی کہا گیا ہے کہ اس کا رجوع 'کسب' (کمائی) کی طرف ہے (۲)۔

﴿ فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴾ (تو اس نے بڑے بہتان اور کھلے گناہ کا بوجھ اٹھایا) [النساء: ۱۱۲]۔ یہ تشبیہ ہے؛ کیونکہ گناہ ایک بوجھ اور وزن ہیں، پس وہ اٹھائے ہوئے سامان کی طرح ہیں (۳)؛ اور اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے: ﴿ وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ أَثْقَالِهِمْ ﴾ (اور وہ ضرور اپنے بوجھ اٹھائیں گے اور اپنے بوجھ کے ساتھ اور بوجھ بھی) [العنکبوت: ۱۳]۔

'بہتان' کا مادہ 'بَہت' ہے، اور وہ یہ ہے کہ تم اپنے بھائی کا سامنا کرو اور اس پر کسی ایسے گناہ کی تہمت لگاؤ جس سے وہ بری ہو (۴)۔

امام مسلم نے حضرت ابوہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت کیا ہے کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "کیا تم جانتے ہو کہ غیبت کیا ہے؟" صحابہ نے عرض کیا: "اللہ اور اس کا رسول بہتر جانتے ہیں۔" آپ ﷺ نے فرمایا: "تمہارا اپنے بھائی کا تذکرہ اس طرح کرنا جو اسے ناپسند ہو۔" عرض کیا گیا: "اگر میرے بھائی میں وہ بات موجود ہو جو میں کہہ رہا ہوں تو کیا خیال ہے؟" آپ ﷺ نے فرمایا: "اگر اس میں وہ بات ہو جو تم کہہ رہے ہو تو تم نے اس کی غیبت کی، اور اگر اس میں وہ بات نہ ہو تو تم نے اس پر بہتان لگایا (۵)۔" اور یہ نص ہے؛ پس بے گناہ پر الزام لگانا اس پر بہتان ہے۔

کہا جاتا ہے: 'بَهَتَهُ بَهْتاً وَبَهَتاً وَبُهْتاناً': جب کوئی اس کے بارے میں وہ کہے جو اس نے نہیں کہا (۶)، اور وہ 'بَهَّات' (بہتان لگانے والا) ہے، اور جس کے بارے میں کہا گیا وہ 'مَبْهُوت' ہے۔

اور کہا جاتا ہے: 'بَهِتَ الرجلُ' - زیر کے ساتھ - جب وہ حیران و پریشان ہو جائے۔ اور 'بَهُتَ' - پیش کے ساتھ - بھی اسی طرح ہے۔ اور ان میں زیادہ فصیح 'بُهِتَ' (مجہول) ہے، جیسا کہ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ ﴾ (پس وہ کافر حیران رہ گیا) [البقرہ: ۲۵۸] کیونکہ کہا جاتا ہے: 'رجل مبهوت' (حیران شخص)، اور 'باهت' یا 'بهيت' نہیں کہا جاتا، یہ الکسائی نے کہا ہے (۷)۔

---

(۱) اس جلد کا صفحہ ۱۱۴، اور نسخہ (م) میں ہے: اسمِ بریء سورہ بقرہ میں گزر چکا ہے، اور وہ غلطی ہے۔ (۲) دیکھئے تفسیر بغوی ۴۷۹/۱، زاد المسیر ۱۹۵/۲، اور تفسیر رازی ۳۸/۱۱۔ (۳) المحرر الوجیز ۱۱۱/۲۔ (۴) دیکھئے تفسیر رازی ۳۸/۱۱۔ (۵) صحیح مسلم (۵۲۸۹)، اور یہ احمد (۷۱۴۶) کے ہاں بھی ہے۔ (۶) نسخہ (م) میں ہے: 'یفعلہ' (وہ اسے کرتا ہے)۔ (۷) المفہم ۵۷۱/۶۔

Surah An-Nisa: Verse 113 Page 123

Allah Almighty says: {And if it were not for the favor of Allah upon you and His mercy, a group of them would have determined to mislead you. But they do not mislead except themselves, and they will not harm you at all. And Allah has revealed to you the Book and wisdom and has taught you that which you did not know. And ever has the favor of Allah upon you been great.}

Explanation: Allah Almighty says: {And if it were not for the favor of Allah upon you and His mercy...} What follows "if it were not" (lawlā) is in the nominative case due to being the subject (mubtada') according to Sibawayh, and the predicate (khabar) is omitted and does not appear. The meaning is: {And if it were not for the favor of Allah upon you and His mercy} in alerting you to the truth(1). It is also said: by Prophethood and protection from sin (عصمة)(2).

{...a group of them would have determined to mislead you} away from the truth; because they asked the Messenger of Allah (peace be upon him) to exonerate Ibn Ubayriq from the accusation and pin it on a Jew. Allah, the Mighty and Sublime, bestowed His favor upon His Messenger (peace and blessings be upon him) by alerting him to that and informing him about it.

{But they do not mislead except themselves} because they act like the misguided, so the evil consequence (wabāl) returns(3) to them.

{and they will not harm you at all} because you are protected(4). {And Allah has revealed to you the Book and wisdom} This is a start of a sentence. It is also said: the 'waw' (and) is for a state (hāl), like your saying: "I came to you and the sun was rising"; an example is the saying of Imru' al-Qays: And I go out early(5) while the birds are still in their nests. So the speech is connected, meaning: they will not harm you at all while Allah is revealing the Quran to you.

"Wisdom" means: judging by revelation. {and has taught you that which you did not know} meaning of the religious laws (Sharā'i').

(1) I'rāb al-Qur'ān by al-Nahhas 1/487, and Sibawayh's words in al-Kitāb 2/129. (2) al-Wasīt 2/114. (3) In (m): its evil consequence returns to them. (4) I'rāb al-Qur'ān by al-Nahhas 1/487. (5) The first part of a verse, its second part is: "on a short-haired [horse], shackler of wild animals, colossal," and it's in his Diwān p.19. His words: "wukunātihā" are the places where birds seek refuge. "munjarid": a horse with short hair. "awābid": wild animals. "haykal": a huge horse. Explanation of the Diwān.

सूरह अन-निसा: आयत ११३ पृष्ठ १२३

अल्लाह तआला का फरमान है: {और यदि आप पर अल्लाह की कृपा और उसकी दया न होती, तो उनमें से एक समूह ने आपको गुमराह करने का निश्चय कर लिया होता। किन्तु वे स्वयं को ही गुमराह करते हैं, और वे आपको कोई हानि नहीं पहुँचा सकते। और अल्लाह ने आप पर पुस्तक और हिकमत उतारी है और आपको वह सिखाया है जो आप नहीं जानते थे। और आप पर अल्लाह की कृपा सदैव बहुत बड़ी रही है।}

व्याख्या: अल्लाह तआला का फरमान है: {और यदि आप पर अल्लाह की कृपा और उसकी दया न होती...} सिबावेह के अनुसार 'लवला' के बाद आने वाला शब्द 'इब्तिदा' (आरंभक) होने के कारण मरफ़ू(nominative) है, और इसकी खबर (विधेय) महज़ूफ़ (लुप्त) है जो प्रकट नहीं होती। अर्थ है: {और यदि आप पर अल्लाह की कृपा और उसकी दया न होती} आपको सत्य के प्रति सचेत करने के माध्यम से(१)। यह भी कहा गया है: नबूवत और इस्मत (पाप से सुरक्षा) के माध्यम से(२)।

{...उनमें से एक समूह ने आपको गुमराह करने का निश्चय कर लिया होता} सत्य से दूर; क्योंकि उन्होंने अल्लाह के रसूल ﷺ से इब्न उबैरीक को आरोप से मुक्त करने और उसे एक यहूदी पर थोपने का अनुरोध किया था। तो अल्लाह अज़्ज़-व-जल्ल ने अपने रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) पर कृपा की कि उन्हें इस बारे में सचेत किया और उन्हें इसकी जानकारी दी।

{किन्तु वे स्वयं को ही गुमराह करते हैं} क्योंकि वे गुमराह लोगों वाले कार्य करते हैं, इसलिए इसका वबाल (बुरा परिणाम)(३) उन्हीं पर वापस आता है।

{और वे आपको कोई हानि नहीं पहुँचा सकते} क्योंकि आप मासूम (सुरक्षित) हैं(४)। {और अल्लाह ने आप पर पुस्तक और हिकमत उतारी है} यह एक नए वाक्य का आरंभ है। और कहा गया है: यहाँ 'वाव' (और) 'हाल' (अवस्था) के लिए है, जैसे आपका कहना: "मैं आपके पास आया और सूरज निकल रहा था"; और इसी से इमरुल क़ैस का यह शेर है: "और मैं सुबह सवेरे निकलता हूँ(५) जबकि पक्षी अपने घोंसलों में होते हैं।" तो बात जुड़ी हुई है, यानी: वे आपको कोई नुकसान नहीं पहुँचा सकते जबकि अल्लाह आप पर कुरान उतार रहा है।

"हिकमत": वह्य (ईश्वरीय प्रकाशना) के माध्यम से निर्णय करना। {और आपको वह सिखाया है जो आप नहीं जानते थे} यानी शरीअतों में से।

(१) इराबुल कुरान, अन्नहहास ४८७/१, और अल-किताब में सिबावेह का कथन १२९/२। (२) अल-वसीत ११४/२। (३) (म) में: इसका बुरा परिणाम उन्हीं पर वापस आता है। (४) इराबुल कुरान, अन्नहहास ४८७/१। (५) शेर का पहला हिस्सा, और दूसरा हिस्सा है: "एक छोटे बालों वाले घोड़े पर, जंगली जानवरों को बांधने वाला, विशाल," और यह उनके दीवान पृष्ठ १९ पर है। उनके शब्द: "वुकुनातिहा" वे स्थान हैं जहाँ पक्षी शरण लेते हैं। "मुन्जरिद": छोटे बालों वाला घोड़ा। "अवाविद": जंगली जानवर। "हैक्ल": विशाल घोड़ा। दीवान की व्याख्या।

سورة النساء: آیت ۱۱۳ صفحہ ۱۲۳

فرمانِ باری تعالیٰ ہے: ﴿وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّت طَّائِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِن شَيْءٍ وَأَنزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا﴾

تشریح: قولہ تعالیٰ: ﴿وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ﴾ سیبویہ کے نزدیک «لَوْلَا» کے بعد والا لفظ ابتدا کی وجہ سے مرفوع ہے، اور خبر محذوف ہے جو ظاہر نہیں ہوتی، اور معنی یہ ہے: ﴿وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ﴾ اس طور پر کہ آپ کو حق سے آگاہ کیا گیا(۱)، اور کہا گیا: نبوت اور عصمت کے ساتھ(۲)۔

﴿لَهَمَّت طَّائِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ﴾ حق سے؛ کیونکہ انہوں نے رسول اللہ ﷺ سے درخواست کی تھی کہ وہ ابن ابیریق کو تہمت سے بری کر دیں اور اسے ایک یہودی کے سر تھوپ دیں، تو اللہ عزوجل نے اپنے رسول ﷺ پر فضل فرمایا کہ آپ کو اس بات پر متنبہ کیا اور اس کی اطلاع دی۔

﴿وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ﴾ کیونکہ وہ گمراہوں والا کام کر رہے ہیں، لہذا اس کا وبال انہی کی طرف لوٹنے والا(۳) ہے۔

﴿وَمَا يَضُرُّونَكَ مِن شَيْءٍ﴾ کیونکہ آپ معصوم ہیں(۴)۔ ﴿وَأَنزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ﴾ یہ کلام کا آغاز ہے۔ اور کہا گیا: واو حال کے لیے ہے، جیسے تمہارا قول: "میں تمہارے پاس آیا اور سورج نکل رہا تھا"؛ اور اسی میں سے امرؤ القیس کا قول ہے: وَقَدْ أَغْتَدِي(۵) وَالطَّيْرُ فِي وُكُنَاتِهَا پس کلام ملا ہوا ہے، یعنی: وہ آپ کو کوئی نقصان نہیں پہنچا سکتے اس حال میں کہ اللہ آپ پر قرآن اتار رہا ہے۔

اور «حکمت»: وحی کے ذریعے فیصلہ کرنا ہے۔ ﴿وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ﴾ یعنی شرائع میں سے۔

(۱) إعراب القرآن للنحاس ۴۸۷/۱، اور سیبویہ کا کلام الکتاب میں ۱۲۹/۲۔ (۲) الوسیط ۱۱۴/۲۔ (۳) (م) میں ہے: اس کا وبال انہی کے لیے لوٹنے والا ہے۔ (۴) إعراب القرآن للنحاس ۴۸۷/۱۔ (۵) شعر کا پہلا مصرعہ ہے، اور اس کا دوسرا مصرعہ یہ ہے: "بِمُنْجَرِدٍ قَيْدِ الْأَوَابِدِ هَيْكَلِ"، اور یہ ان کے دیوان کے صفحہ ۱۹ پر ہے، اور ان کا قول "وُكُنَاتِهَا" وہ جگہیں ہیں جہاں پرندے ٹھکانا بناتے ہیں، اور "مُنْجَرِد": چھوٹے بالوں والا گھوڑا، اور ان کا قول "الأوابد": جنگلی جانور، اور "هيكل": بڑا قد آور گھوڑا۔ شرح دیوان۔

and the rulings(1). And "ta'lamu" (you know) is in the accusative case (mansub) because it is the predicate of "kana". The dammah was removed from the 'nun' due to the jussive (jazm) state, and the 'waw' was removed to avoid the meeting of two silent letters (sakinayn)(2).

The Almighty says: {No good is there in much of their private conversation, except for those who enjoin charity or that which is right or conciliation between people. And whoever does that seeking means to the approval of Allah - then We are going to give him a great reward.}

He meant the planning discussed by the people of Bani Ubayriq, which they mentioned to the Prophet (3)ﷺ. And "An-Najwa": is the secret between two people. You say: "Najaytu fulanan" (I whispered to so-and-so) "munajatan" and "naj'an". And they "yantajuna" and "yata-najawuna" (whisper among themselves). And "Najawtu fulanan anjuhu najwan", meaning: I whispered to him(4). Thus "najwa" is derived from "najawtu ash-shay'a anjuhu", meaning: I isolated it and made it unique. And "an-najwah" of land: is the high ground, because it is unique in its elevation from what is around it. The poet said: So he who is on high ground is like he who is in the courtyard, and the hidden one is like he who walks in the open field(5).

(1) See Tafsir al-Baghawi 1/479, and Zad al-Masir 2/196-197. (2) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/487-488. (3) See Tafsir al-Baghawi 1/479, and Zad al-Masir 2/198. (4) See al-Sihah (Naja), and Tahdhib al-Lughah 11/198, and Mujmal al-Lughah 4/857. (5) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/488. The verse was attributed by Abu Ali al-Qali in his Amali 1/177 to 'Abid ibn al-Abras, and it is in his Diwan p. 53. Ibn Qutaybah attributed it in ash-Shi'r wa ash-Shu'ara 1/208, and Abu al-Faraj in al-Aghani 11/71 to Aws ibn Hajar, and it is in his Diwan p. 16. The narration in it and in al-Amali is: "bi-mahfilihi" instead of "bi-'aqwatihi", and the narration of al-Aghani is: "So he who is in his assembly is like he who is on high ground...". Ibn Sallam said in Tabaqat Fuhul ash-Shu'ara 1/92 after mentioning the verse: Yunus attributed it to 'Abid, and that was our consensus. But when al-Mufaddal came, he attributed it to Aws ibn Hajar. Abu al-Faraj reported in al-Aghani 11/70 from al-Asma'i: Tamim narrates this poem (ending in 'ha') for 'Abid, and that is a mistake. Some people mix it with his other poem of the same meter and rhyme due to their similarity. His saying: "bi-'aqwatihi" means the courtyard and what surrounds the house and the neighborhood. And his saying: "bi-qirwah" means the open area that is not covered from the sky by anything. Al-Lisan (Aqa) (Qarah).

१२४ सूरा अन-निसा: आयत ११३ - ११४

और नियम (१)। और "ta'lamu" (तुम जानते हो) 'नसब' की स्थिति में है; क्योंकि यह 'काना' का 'खबर' है। 'नून' से 'दम्मा' को 'जज़्म' (विराम) के कारण हटा दिया गया, और दो 'साकिन' (शांत वर्णों) के मिलन से बचने के लिए 'वाव' को हटा दिया गया (२)।

अल्लाह तआला फ़रमाता है: {उनकी अधिकांश गुप्त मंत्रणाओं में कोई भलाई नहीं है, सिवाय उसके जो दान या नेक काम या लोगों के बीच सुधार करने का आदेश दे। और जो कोई अल्लाह की प्रसन्नता पाने के लिए ऐसा करेगा, तो हम उसे शीघ्र ही बड़ा प्रतिफल प्रदान करेंगे।}

इससे मुराद बनी उबैरिक के लोगों की वह योजना है जो उन्होंने बनाई थी और पैगंबर ﷺ को बताई थी (३)। और "अन-नजवा": दो लोगों के बीच का रहस्य है। आप कहते हैं: "नाजैतु फला-नन" (मैंने फलां के साथ गुप्त बात की), "मुनाजतन" और "नज-अन"। और वे "यंतजूना" और "यत-नाजवूना" (आपस में कानाफूसी करते हैं)। और "नजौतु फला-नन अंजुहू नज-वन", अर्थात: मैंने उससे गुप्त बात की (४)। इस प्रकार "नजवा" "नजौतु अल-शय'अ अंजुहू" से निकला है, जिसका अर्थ है: मैंने उसे अलग और विशिष्ट कर दिया। और ज़मीन का "अन-नजवा": ऊँचा स्थान है; क्योंकि वह अपने आस-पास की जगह से ऊँचाई में अलग होता है। कवि ने कहा: "तो जो ऊँचाई पर है, वह उसके समान है जो आँगन में है, और जो छिपा हुआ है वह उसके समान है जो खुले मैदान में चलता है" (५)।

(१) देखें तफ़सीर अल-बग़वी ४७९/१, और ज़ाद अल-मसीर १९६/२ - १९७। (२) नह़स द्वारा इ'राब अल-कुरआन ४८७/१ - ४८८। (३) देखें तफ़सीर अल-बग़वी ४७९/१, और ज़ाद अल-मसीर १९८/२। (४) देखें अल-सिह़ाह़ (नजा), और तह़ज़ीब अल-लुग़ह १९८/११, और मुजमल अल-लुग़ह ८५७/४। (५) नह़स द्वारा इ'राब अल-कुरआन ४८८/१। अबू अली अल-क़ाली ने अपने 'अमाली' १७७/१ में इस शेर का श्रेय उबैद बिन अल-अबरस को दिया है, और यह उनके'दीवान' पृ. ५३ में है। इब्न कुतैबा ने 'अल-शि'र व अल-शु'अरा' २०८/१ में, और अबू अल-फ़रज ने 'अल-अघानी' ७१/११ में इसे औस बिन हजर का बताया है, और यह उनके'दीवान' पृ. १६ में है। इसमें और अमाली में विवरण है: "बि-मह़फ़िलिही" की जगह "बि-'अक़वतिही", और अल-अघानी का विवरण है: "तो जो अपनी सभा में है, वह ऊँचाई वाले के समान है..."। इब्न सल्लम ने 'तबक़ात फुहूल अल-शु'अरा' ९२/१ में शेर का ज़िक्र करने के बाद कहा: यूनुस ने इसे उबैद का बताया, और इसी पर हमारी सहमति थी। लेकिन जब अल-मुफ़द्दल आए, तो उन्होंने इसे औस बिन हजर की ओर मोड़ दिया। अबू अल-फ़रज ने 'अल-

अघानी' ७०/११ में अस़मई से उद्धृत किया: तमीम उबैद के लिए इस ह़ा-युक्त कविता का वर्णन करते हैं, और यह एक ग़लती है। कुछ लोग समानता के कारण इसे उसकी उसी वज़न और तुकबंदी वाली कविता के साथ मिला देते हैं। और उनका कहना: "बि-'अक़वतिही" यानी आँगन और घर के आस-पास का इलाका। और उनका कहना: "बि-क़िरवाह़": वह खुला स्थान जिसे आसमान से कोई चीज़ न ढकती हो। अल-लिसान (अक़ा) (क़रह़)।

۱۲۴ سورة النساء: آیات ۱۱۳ - ۱۱۴

اور احکام(۱)۔ اور «تَعْلَمُ» نصب کی حالت میں ہے؛ کیونکہ یہ «کان» کی خبر ہے۔ جزم کی وجہ سے 'نون' سے ضمہ حذف کر دیا گیا، اور دو ساکنوں کے اکٹھا ہونے کی وجہ سے 'واؤ' کو حذف کر دیا گیا(۲)۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: ﴿لَّا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّن نَّجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا﴾ "ان کی اکثر خفیہ مشوروں میں کوئی خیر نہیں ہے، سوائے اس کے جو صدقہ یا نیکی یا لوگوں کے درمیان صلح کا حکم دے۔ اور جو شخص اللہ کی رضا حاصل کرنے کے لیے ایسا کرے گا، تو ہم اسے عنقریب بڑا اجر دیں گے۔"

اس سے مراد بنی ابیریق کے لوگوں کی وہ منصوبہ بندی ہے جو انہوں نے کی تھی اور نبی ﷺ سے اس کا ذکر کیا تھا(۳)۔ اور "النَّجْوَى": دو افراد کے درمیان راز کی بات کو کہتے ہیں۔ آپ کہتے ہیں: "ناجيتُ فلاناً مناجاة ونجاءً"، اور وہ "ينتجون" اور "يتناجون" (آپس میں سرگوشی کرتے ہیں)۔ اور "نَجَوْتُ فلاناً أنجوه نَجْواً"، یعنی: میں نے اس سے راز کی بات کی(۴)۔ پس "نجوى" کا لفظ "نجوتُ الشيء أنجوه" سے نکلا ہے، جس کے معنی ہیں: میں نے اسے خالص اور الگ تھلگ کر دیا۔ اور زمین کی "النَّجْوة": بلند جگہ کو کہتے ہیں؛ کیونکہ وہ اپنے اردگرد کی جگہ سے اپنی بلندی کی وجہ سے ممتاز ہوتی ہے۔ شاعر نے کہا: پس جو بلندی پر ہے وہ ویسا ہی ہے جیسا وہ جو صحن میں ہے، اور چھپنے والا ویسا ہی ہے جیسے کوئی کھلے میدان میں چلنے والا ہو(۵)۔

(۱) دیکھیے تفسیر البغوی ۴۷۹/۱، اور زاد المسیر ۱۹۶/۲ - ۱۹۷۔ (۲) إعراب القرآن للنحاس ۴۸۷/۱ - ۴۸۸۔ (۳) دیکھیے تفسیر البغوی ۴۷۹/۱، اور زاد المسیر ۱۹۸/۲۔ (۴) دیکھیے الصحاح (نجا)، اور تہذیب اللغۃ ۱۹۸/۱۱، اور مجمل اللغۃ ۸۵۷/۴۔ (۵) إعراب القرآن للنحاس ۴۸۸/۱، اور

یہ شعر ابو علی القالی نے اپنی "امالی" ۱۷۷/۱ میں عبید بن الابرص کی طرف منسوب کیا ہے، اور یہ ان کے دیوان ص ۵۳ میں ہے۔ ابن قتیبہ نے "الشعر والشعراء" ۲۰۸/۱ میں، اور ابو الفرج نے "الاغانی" ۷۱/۱۱ میں اسے اوس بن حجر کی طرف منسوب کیا ہے، اور یہ ان کے دیوان ص ۱۶ میں ہے۔ اس میں اور امالی میں روایت ہے: "بمحفله" بجای "بعقوته"، اور الاغانی کی روایت ہے: "فمن بمحفله كمن بنجوته..."۔ ابن سلام نے "طبقات فحول الشعراء" ۹۲/۱ میں اس شعر کے ذکر کے بعد کہا: یونس نے اسے عبید کے لیے قرار دیا، اور اسی پر ہمارا اتفاق تھا۔ لیکن جب مفضل آئے تو انہوں نے اسے اوس بن حجر کی طرف پھیر دیا۔ ابو الفرج نے "الاغانی" ۷۰/۱۱ میں اصمعی سے نقل کیا: تمیم اس حائیہ قصیدے کو عبید کی طرف منسوب کرتے ہیں، اور یہ غلطی ہے۔ کچھ لوگ اسے ان کے اس قصیدے کے ساتھ خلط ملط کر دیتے ہیں جو اسی وزن اور قافیہ پر ہے کیونکہ وہ مشابہ ہیں۔ اور ان کا قول: "بعقوته": یعنی صحن اور گھر اور محلے کے آس پاس کی جگہ۔ اور ان کا قول: "بقِرواح": وہ کھلا مقام جسے آسمان سے کوئی چیز نہ ڈھانپ رہی ہو۔ اللسان (عقا) (قرح)۔

Page 125

Surat An-Nisa: Verse 114

So, "An-Najwa" (private talk): It means whispering, a verbal noun, and it may be used to refer to the group itself, just as one says: "a just and pleasing group" (1); Allah Almighty said: {and when they were in private talk}.

According to the first [interpretation], the matter is an exception from a different kind, which is the "disjointed exception" (Istithna Munqati'), and this has been mentioned before. Here, "man" (whoever) is in the nominative case (Raf'), meaning: But whoever enjoins charity, or kindness, or reconciliation between people, and calls for it, then in his private talk there is good (2). It is also permissible for "man" to be in the genitive case (Khafd), and the estimation would be: "There is no good in much of their private talk (3) except the private talk of one who enjoins charity." Then [something was] omitted.

According to the second [interpretation] - which is that "Najwa" is a name for a solitary group - then "man" would be in the genitive case as an appositive (Badal), meaning: "There is no good in much of their private talk except in [the talk of] those who enjoin charity." Or it could be in the accusative case (Nasb) according to the saying: "I did not pass by anyone except Zaid" (4).

Some commentators, including Al-Zajjaj (5), said: "An-Najwa" is the speech of a solitary group or two people (6), whether that was in secret or in public, and there is some distance [far-fetchedness] in this. And Allah knows best.

And "Al-Ma'ruf" (kindness/good): is a term that encompasses all acts of righteousness (7). Muqatil said: "Al-Ma'ruf" here refers to giving a loan (8), but the first [view] is more correct.

And the Prophet ﷺ said: "Every good deed is charity, and indeed it is from good deeds that you meet your brother with a cheerful face" (9).

---

(1) Al-Muharrar al-Wajiz 2/112. (2) See I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/488, Mushkil I'rab al-Qur'an 1/208, and Tafsir al-Razi 11/41. (3) In the manuscripts: "najwa", and what is established is from (m). (4) See I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/488, and Tafsir al-Razi 11/41. (5) In Ma'ani al-Qur'an 2/104, and see Al-Muharrar al-Wajiz 2/112. (6) In the manuscripts: "al-ithnan", and what is established is from (m). (7) See Tafsir al-Baghawi 1/479, and Al-Wasit 2/115. (8) Narrated by Ibn Abi Hatim in his Tafsir 4/1064.

(9) Narrated with this wording by Ahmad (14709) from the hadith of Jabir, and narrated by Ahmad (21519), and Muslim (2226) =

पृष्ठ १२५

सूरह अन-निसा: आयत ११४

तो, "नजवा" (निजी बातचीत): इसका अर्थ है फुसफुसाना, एक भाववाचक संज्ञा, और कभी-कभी इसका उपयोग स्वयं समूह के लिए भी किया जा सकता है, जैसे कहा जाता है: "एक न्यायप्रिय और सुखद समूह" (१); अल्लाह सर्वशक्तिमान ने कहा: {और जब वे गुप्त मंत्रणा कर रहे थे}।

पहली [व्याख्या] के अनुसार, यह बात एक अलग प्रकार से अपवाद है, जो "विच्छिन्न अपवाद" (इस्तिथना मुनकाति) है, और इसका उल्लेख पहले किया जा चुका है। यहाँ, "मन" (जो कोई भी) प्रथमा विभक्ति (रफ़) में है, जिसका अर्थ है: लेकिन जो कोई दान, या भलाई, या लोगों के बीच सुलह का आदेश देता है, और उसके लिए बुलाता है, तो उसकी गुप्त मंत्रणा में भलाई है (२)। "मन" का षष्ठी विभक्ति (ख़फ़्द) में होना भी जायज़ है, और अनुमान यह होगा: "उनकी अधिकांश गुप्त मंत्रणाओं (३) में कोई भलाई नहीं है सिवाय उस व्यक्ति की गुप्त मंत्रणा के जो दान का आदेश देता है।" फिर [कुछ] हटा दिया गया।

दूसरी [व्याख्या] के अनुसार - जो यह है कि "नजवा" एक अलग समूह का नाम है - तो "मन" बदल (एपोपोसिटिव) के रूप में षष्ठी विभक्ति में होगा, जिसका अर्थ है: "उनकी अधिकांश गुप्त मंत्रणाओं में कोई भलाई नहीं है सिवाय उन लोगों के[बातचीत] के जो दान का आदेश देते हैं।" या यह उस व्यक्ति के कहने के अनुसार द्वितीया विभक्ति (नस्ब) में हो सकता है जिसने कहा: "मैं ज़ैद के अलावा किसी के पास से नहीं गुज़रा" (४)।

अल-ज़ज्जाज (५) सहित कुछ टीकाकारों ने कहा: "अन्नजवा": एक अलग समूह या दो लोगों (६) की बातचीत है, चाहे वह गुप्त हो या सार्वजनिक, और इसमें कुछ दूरी [असंभाव्यता] है। और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है।

और "अल-मारुफ़" (भलाई): एक ऐसा शब्द है जो नेक कार्यों के सभी कार्यों को सम्मिलित करता है (७)। मुक़ातिल ने कहा: "अल-मारुफ़" का यहाँ अर्थ ऋण देना (८) है, लेकिन पहला [विचार] अधिक सही है।

और पैगंबर ﷺ ने कहा: "हर नेक काम दान है, और वास्तव में भलाई के कामों में से यह है कि तुम अपने भाई से मुस्कुराते हुए चेहरे के साथ मिलो" (९)।

(१) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/११२। (२) अल-नहहास द्वारा इराब अल-कुरान १/४८८, मुशकिल इराब अल-कुरान १/२०८, और तफसीर अल-राज़ी ११/४१ देखें। (३) पांडुलिपियों में: "नजवा", और जो स्थापित है वह (m) से है। (४) अल-नहहास द्वारा इराब अल-कुरान १/४८८, और तफसीर अल-राज़ी ११/४१ देखें। (५) मानी अल-कुरान २/१०४ में, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/११२ देखें। (६) पांडुलिपियों में: "अल-इथनान", और जो स्थापित है वह (m) से है। (७) तफसीर अल-बग़वी १/४७९, और अल-वसीत २/११५ देखें। (८) इब्न अबी हातिम ने अपनी तफ़सीर ४/१०६४ में इसका उल्लेख किया है। (९) अहमद (१४७०९) द्वारा जाबिर की हदीस से इन शब्दों के साथ वर्णित, और अहमद (२१५१९), और मुस्लिम (२२२६) द्वारा वर्णित =

صفحہ ۱۲۵

سورۃ النساء: آیت ۱۱۴

پس "النجوی": سرگوشی کرنا ہے، یہ مصدر ہے، اور بسا اوقات اس سے مراد جماعت لی جاتی ہے، جیسا کہ کہا جاتا ہے: "قومٌ عَدْلٌ ورِضًا" (عادل اور پسندیدہ قوم) (۱)؛ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: {وَإِذْ هُمْ نَجْوَى} (اور جب وہ سرگوشی کر رہے تھے)۔

پہلی (توجیہ) کے مطابق یہ "استثناء منقطع" ہوگا (یعنی مستثنیٰ، مستثنیٰ منہ کی جنس سے نہیں ہے)، اور یہ بات پہلے گزر چکی ہے۔ اور لفظ "مَن" (جو کوئی) حالتِ رفع میں ہوگا، یعنی: لیکن جس نے صدقہ، یا نیکی، یا لوگوں کے درمیان صلح کا حکم دیا، اور اس کی طرف بلایا، تو اس کی سرگوشی میں خیر ہے (۲)۔ اور یہ بھی جائز ہے کہ "مَن" حالتِ جر (خفض) میں ہو، اور تقدیرِ عبارت یہ ہوگی: "ان کی اکثر سرگوشیوں (۳) میں کوئی خیر نہیں سوائے اس شخص کی سرگوشی کے جس نے صدقہ کا حکم دیا۔" پھر [کچھ لفظ] حذف کر دیے گئے۔

اور دوسری (توجیہ) کے مطابق - کہ "نجویٰ" علیحدہ گروہ کا نام ہو - تو "مَن" بدل ہونے کی وجہ سے حالتِ جر میں ہوگا، یعنی: "ان کی اکثر سرگوشیوں میں کوئی خیر نہیں سوائے ان لوگوں کے [بات چیت] کے جنہوں نے صدقہ کا حکم دیا۔" یا یہ اس شخص کے قول کے مطابق حالتِ نصب میں ہو سکتا ہے جس نے کہا: "میں زید کے علاوہ کسی کے پاس سے نہیں گزرا" (۴)۔

بعض مفسرین بشمول الزجاج (۵) نے کہا: "النَّجْوَى": الگ تھلگ گروہ یا دو افراد (۶) کی گفتگو ہے، خواہ وہ پوشیدہ ہو یا اعلانیہ، اور اس میں (حقیقت سے) دوری ہے۔ واللہ اعلم۔

اور "المعروف": ایک ایسا لفظ ہے جو نیکی کے تمام کاموں کو شامل ہے (۷)۔ مقاتل نے کہا: یہاں "المعروف" سے مراد قرض دینا (۸) ہے، لیکن پہلی بات زیادہ صحیح ہے۔

اور نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "ہر نیک کام صدقہ ہے، اور نیکی یہ بھی ہے کہ تم اپنے بھائی سے خندہ پیشانی کے ساتھ ملو" (۹)۔

---

(۱) المحرر الوجيز ۱۱۲/۲۔ (۲) دیکھیے إعراب القرآن للنحاس ۴۸۸/۱، ومشكل إعراب القرآن ۲۰۸/۱، وتفسير الرازي ۴۱/۱۱۔ (۳) نسخوں میں: "نجویٰ"، اور جو متن میں ہے وہ (م) سے ماخوذ ہے۔ (۴) دیکھیے إعراب القرآن للنحاس ۴۸۸/۱، وتفسير الرازي ۴۱/۱۱۔ (۵) معاني القرآن ۱۰۴/۲، اور دیکھیے المحرر الوجيز ۱۱۲/۲۔ (۶) نسخوں میں: "الاثنان"، اور جو متن میں ہے وہ (م) سے ماخوذ ہے۔ (۷) دیکھیے تفسير البغوي ۴۷۹/۱، والوسيط ۱۱۵/۲۔ (۸) ابن ابی حاتم نے اپنی تفسیر ۱۰۶۴/۴ میں اس کی تخریج کی ہے۔ (۹) اسے احمد (۱۴۷۰۹) نے حضرت جابر کی حدیث سے ان الفاظ کے ساتھ روایت کیا ہے، اور احمد (۲۱۵۱۹) اور مسلم (۲۲۲۶) نے بھی اس کی تخریج کی ہے =

Surah An-Nisa: Verse 114 [Page] 126

And the Prophet (PBUH) said: "Kindness (Al-Ma'ruf) is like its name, and the first to enter Paradise on the Day of Resurrection will be kindness and its people."(1)(2)

And Ali bin Abi Talib (RA) said: Let not the ingratitude of the one who denies it discourage you from doing a good deed(3), for the grateful person may thank you with many times more than the denial of the ingrate.

Al-Hutay'ah said: Whoever does good shall not lack its rewards(4); kind acts never perish between God and men.

Ar-Rayyashi recited: The hand of kindness is a gain wherever it may be, whether it is borne by an ungrateful person or a thankful one. For in the gratitude of the thankful person there is a reward, and with God is what the ungrateful one denied.(5)

Al-Mawardi said(6): Thus, it is incumbent upon whoever is able to bestow a kindness to hasten it for fear of missing the opportunity, and to rush to it for fear of incapacity, and to know that it is one of the opportunities of his time, and the spoils of his ability, and he should not neglect it out of confidence...

= From the Hadith of Abu Dharr (RA) with the wording: "Do not belittle any good deed, even if it is just meeting your brother with a cheerful face." The first part was narrated by Ahmad (23370) and Muslim (1005) from the Hadith of Hudhayfah (RA), and also by Al-Bukhari (6021) from the Hadith of Jabir bin Abdullah (RA). See 4/327. (1) In (D): And he (PBUH) said: First..., and what is established is from (Z) and (M), which is in accordance with "Adab al-Dunya wa al-Din" by Al-Mawardi, p. 185, and the speech is from him. (2) Narrated by Al-Tabarani in "Al-Kabir" (8015) from the Hadith of Abu Umamah (RA) with the wording: "Verily, the people of kindness in this world are the people of kindness in the Hereafter, and indeed the first of the people of Paradise to enter Paradise are the people of kindness." Al-Haythami said in "Al-Majma'" 7/263: It contains someone I do not know, and Al-Muttaqi Al-Hindi attributed it in "Kanz al-Ummal" (16449) to Ibn al-Najjar from Ibn Shihab in a mursal (hurriedly reported) form with the wording: "Kindness is known as its name, and the people of kindness in this world are the people of kindness in the Hereafter." (3) In (D) and (Z): Kufr (denial/disbelief). (4) In the copies: his rewards (jawa'izuhu), and what is established is from the Diwan p. 284, and "Adab al-Dunya wa al-Din" p. 185, and the speech is from him. (5) The two verses are by Ibn al-Mubarak, and they are in "Bahjat al-Majalis" by Ibn Abd al-Barr 1/307, and "Al-Mahasin wa al-Addad" by Al-Jahiz p. 20. The narration of

the beginning of the second verse is: "So with the thankful ones for it is a reward." Ar-Rayyashi is Abbas bin al-Faraj, a master of literature, he was among the oceans of knowledge, Abu al-Abbas Tha'lab preferred him and put him forward, and Al-Mazini said: Ar-Rayyashi read "The Book" to me, and he knows it better than I do. He died in the Zanj rebellion in Basra in the year (257 AH). "As-Siyar" 12/372. (6) In "Adab al-Dunya wa al-Din" p. 186.

सूरा अन-निसा: आयत 114 [पृष्ठ] 126

और पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने कहा: "भलाई (अल-मारूफ) अपने नाम की तरह है, और कयामत के दिन जन्नत में सबसे पहले प्रवेश करने वाली भलाई और उसके लोग होंगे।"(1)(2)

और अली बिन अबी तालिब (रजि.) ने कहा: उस व्यक्ति की कृतघ्नता आपको भलाई करने से हतोत्साहित न करे जिसने इसे नकारा है(3), क्योंकि कृतज्ञ व्यक्ति कृतघ्न के इनकार से कई गुना अधिक धन्यवाद दे सकता है।

अल-हुतैआ ने कहा: जो कोई अच्छा काम करता है, वह उसके प्रतिफल से वंचित नहीं रहता(4); ईश्वर और मनुष्यों के बीच भलाई कभी नष्ट नहीं होती।

अर-रय्याशी ने सुनाया: भलाई का हाथ जहाँ भी हो, एक लाभ है, चाहे उसे कृतघ्न ले जाए या कृतज्ञ। क्योंकि कृतज्ञ के आभार में प्रतिफल है, और ईश्वर के पास वह है जिसे कृतघ्न ने नकारा।(5)

अल-मावर्दी ने कहा(6): अतः, जो कोई भलाई करने में सक्षम है, उसे अवसर चूकने के डर से इसमें जल्दी करनी चाहिए, और अपनी अक्षमता के डर से इसमें जल्दबाजी करनी चाहिए, और उसे जानना चाहिए कि यह उसके समय के अवसरों में से एक है, और उसकी क्षमता की लूट है, और उसे आत्मविश्वास के कारण इसे नजरअंदाज नहीं करना चाहिए...

= अबू ज़र (रजि.) की हदीस से शब्दों के साथ: "किसी भी नेक काम को छोटा न समझें, भले ही वह अपने भाई से मुस्कुराते हुए चेहरे के साथ मिलना ही क्यों न हो।" इसका पहला भाग अहमद (23370) और मुस्लिम (1005) ने हुजैफा (रजि.) की हदीस से उद्धृत किया है, और अल-बुखारी (6021) ने भी जाबिर बिन अब्दुल्ला (रजि.) की हदीस से इसे उद्धृत किया है। देखें 4/327। (1) (D) में: और उन्होंने (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) कहा: प्रथम..., और जो स्थापित है वह (Z) और (M) से है, जो अल-मावर्दी की "अदब अद-दुनिया व अद-दीन", पृष्ठ 185 के अनुरूप है, और यह कथन उन्हीं का है। (2) इसे अल-तबरानी ने "अल-कबीर" (8015) में अबू उमामा (रजि.) की हदीस से इन शब्दों के साथ उद्धृत किया है: "निश्चित रूप से दुनिया में भलाई करने वाले लोग ही आखिरत में भलाई वाले होंगे, और वास्तव में जन्नत के लोगों में सबसे पहले जन्नत में प्रवेश करने वाले भलाई करने वाले लोग होंगे।" अल-हैथमी ने "अल-मजमा" 7/263 में कहा: इसमें कोई ऐसा है जिसे मैं नहीं जानता, और अल-मुत्तकी अल-हिंदी ने "कंज अल-उम्माल" (16449) में इब्न अल-नज्जार के माध्यम

से इब्न शिहाब से मुरसल रूप में इन शब्दों के साथ इसका उल्लेख किया है: "भलाई अपने नाम के रूप में जानी जाती है, और दुनिया में भलाई करने वाले लोग आखिरत में भलाई वाले होंगे।" (3) (D) और (Z) में: कुफ्र (अस्वीकार)। (4) प्रतियों में: उसके पुरस्कार (जवाइज़ुहु), और जो स्थापित है वह दीवान पृष्ठ 284 और "अदब अद-दुनिया व अद-दीन" पृष्ठ 185 से है, और कथन उन्हीं का है। (5) ये दो छंद इब्न अल-मुबारक के हैं, और वे इब्न अब्द अल-बर की "बहजत अल-मजालिस" 1/307, और अल-जाहिज़ की "अल-महासीन व अल-अद्दाद" पृष्ठ 20 में हैं। दूसरी पंक्ति के पहले भाग का पाठ है: "तो इसके लिए कृतज्ञों के पास प्रतिफल है।" अर-रय्याशी अब्बास बिन अल-फराज हैं, जो साहित्य के उस्ताद थे, वे ज्ञान के सागरों में से थे, अबू अल-अब्बास थलाब उन्हें पसंद करते थे और आगे रखते थे, और अल-माज़िनी ने कहा: अर-रय्याशी ने मुझे "अल-किताब" पढ़कर सुनाई, और वह इसके बारे में मुझसे बेहतर जानते हैं। उनकी मृत्यु बसरा में ज़ंज विद्रोह के दौरान वर्ष (257 हिजरी) में हुई थी। "अस-सियार" 12/372। (6) "अदब अद-दुनिया व अद-दीन" पृष्ठ 186 में।

سورہ النساء: آیت ۱۱۴ [صفحہ] ۱۲۶

اور نبی ﷺ نے فرمایا: «نیکی (المعروف) اپنے نام کی طرح ہے، اور قیامت کے دن جنت میں سب سے پہلے داخل ہونے والی نیکی اور اس کے اہل ہوں گے»(۱)(۲)۔

اور علی بن ابی طالب رضی اللہ عنہ نے فرمایا: نیکی کرنے سے تمہیں اس شخص کی ناشکری نہ روکے جس نے اسے ٹھکرا دیا(۳)، کیونکہ شکر گزار شخص ناشکرے کے انکار سے کئی گنا زیادہ شکریہ ادا کر سکتا ہے۔

اور الحطیئہ نے کہا: جو نیکی کرتا ہے وہ اس کے صلے سے محروم نہیں رہتا(۴) اللہ اور لوگوں کے درمیان نیکی کبھی ضائع نہیں ہوتی

اور الریاشی نے اشعار پڑھے: نیکی کا ہاتھ غنیمت ہے جہاں کہیں بھی ہو اسے ناشکرا اٹھائے یا شکر گزار شکر گزار کے شکر میں اس کا صلہ ہے اور اللہ کے ہاں وہ ہے جو ناشکرے نے انکار کیا(۵)

اور الماوردی نے کہا(۶): پس جو نیکی کرنے پر قادر ہو، اسے چاہیے کہ اسے ضائع ہونے کے خوف سے جلد از جلد انجام دے، اور اپنی عاجزی کے ڈر سے اس میں جلدی کرے، اور اسے معلوم ہونا چاہیے کہ یہ اس کے زمانے کے مواقع میں سے ہے، اور اس کی قدرت کی غنیمت ہے، اور اسے خود اعتمادی کی وجہ سے اسے نظر انداز نہیں کرنا چاہیے...

= حضرت ابو ذر رضی اللہ عنہ کی حدیث سے ان الفاظ کے ساتھ: «کسی بھی نیک کام کو حقیر نہ سمجھو، خواہ وہ اپنے بھائی سے خندہ پیشانی سے ملنا ہی کیوں نہ ہو»۔ اس کا پہلا حصہ احمد (۲۳۳۷۰) اور مسلم (۱۰۰۵) نے حضرت حذیفہ رضی اللہ عنہ کی حدیث سے روایت کیا ہے، اور

اسے امام بخاری (۶۰۲۱) نے حضرت جابر بن عبداللہ رضی اللہ عنہما کی حدیث سے بھی روایت کیا ہے۔ دیکھئے ۳۲۷/۴۔ (۱) (د) میں ہے: اور آپ ﷺ نے فرمایا: اول..، اور جو ثابت ہے وہ (ز) اور (م) سے ہے، جو الماوردی کی کتاب "ادب الدنیا والدین" ص ۱۸۵ کے موافق ہے، اور یہ کلام انہی کا ہے۔ (۲) اسے الطبرانی نے "الکبیر" (۸۰۱۵) میں حضرت ابو امامہ رضی اللہ عنہ کی حدیث سے ان الفاظ کے ساتھ روایت کیا ہے: «بے شک دنیا میں نیکی کرنے والے ہی آخرت میں نیکی والے ہوں گے، اور جنت میں سب سے پہلے داخل ہونے والے اہل جنت نیکی کرنے والے ہوں گے»۔ الہیثمی نے "المجمع" ۷ / ۲۶۳ میں کہا ہے: اس میں ایک راوی ایسا ہے جسے میں نہیں جانتا، اور المتقي الہندی نے "کنز العمال" (۱۶۴۴۹) میں اسے ابن النجار کے حوالے سے ابن شہاب سے مرسلاً ان الفاظ کے ساتھ نقل کیا ہے: «نیکی اپنے نام سے پہچانی جاتی ہے اور دنیا میں نیکی والے ہی آخرت میں نیکی والے ہوں گے»۔ (۳) (د) اور (ز) میں ہے: کفر (انکار)۔ (۴) نسخوں میں ہے: جوائزہ، اور جو ثابت ہے وہ "الدیوان" ص ۲۸۴، اور "ادب الدنیا والدین" ص ۱۸۵ سے ہے، اور یہ کلام انہی کا ہے۔ (۵) یہ دونوں شعر ابن المبارک کے ہیں، اور وہ ابن عبد البر کی "بہجۃ المجالس" ۱/ ۳۰۷، اور الجاحظ کی "المحاسن والاضداد" ص ۲۰ میں موجود ہیں۔ دوسری سطر کے شروع کا متن یہ ہے: «پس شکر گزاروں کے پاس اس کا صلہ ہے»۔ اور الریاشی عباس بن الفرج ہیں جو ادب کے استاد تھے، علم کے سمندروں میں سے تھے، ابو العباس ثعلب انہیں فضیلت دیتے اور مقدم رکھتے تھے، اور المازنی نے کہا: الریاشی نے مجھ پر "الکتاب" پڑھی، اور وہ اس کے بارے میں مجھ سے زیادہ جانتے ہیں۔ ان کی وفات بصرہ میں فتنہ زنج کے دوران سال (۲۵۷ھ) میں ہوئی۔ "السیر" ۳۷۲/۱۲۔ (۶) "ادب الدنیا والدین" ص ۱۸۶ میں۔

127 Surah An-Nisa: Verse 114

...with the ability over it. How many a person, confident(1) in their ability over something, lost it, resulting in regret; and how many a person relying on a power that vanished, resulting in shame. As the poet said: I continued to hear of many a confident person becoming ashamed, until I was tested and became that shamed confident one.(2) If one were mindful of the calamities of his time and guarded against the consequences of his affairs(3), his gains would be stored up, and his losses compensated. It has been narrated that the Prophet ﷺ said: "Whoever has a door of goodness opened for him should seize it; for he does not know when it will be closed against him."(4) And it was narrated from him ﷺ that he said: "Everything has a fruit, and the fruit of kindness is promptness."(5) It was said to Anushirwan(6): "What is the greatest of calamities to you?" He said: "To be able to do a good deed and then not perform it until the opportunity is missed." Abdul Hamid(7) said: "Whoever delays an opportunity beyond its time should be certain of missing it." Some poets said: When your winds blow, seize them, for every fluttering breeze eventually stills. Do not neglect doing good during it, for you do not know when the stillness will occur.(8)

(1) In (m): "How many of the confident". (2) Its author is Ibn al-Hajjaj, and it is in 'At-Tamthil wal-Muhadhara' p. 19, and 'Yatimat al-Dahr' by al-Tha'alibi 3/106. (3) In the manuscripts: "his time", and what is established is from (m), which is in 'Adab al-Dunya wal-Din' p. 186, and the word from it is: "compulsory". (4) Narrated by Ibn al-Mubarak in 'Az-Zuhd' (117), Ahmad in 'Az-Zuhd' 1/472, and Hannad in 'Az-Zuhd' (961) from Hakim ibn Umayr as a mursal report, and in its chain is Abu Bakr ibn Abi Maryam, who is weak. (5) Cited by al-Mawardi in 'Adab al-Dunya wal-Din' p. 186, and we have not found a chain of narration for it. His saying: "Al-Sarah" (promptness); it is said an affair is "sarih", meaning: expedited. See 'Lisan al-Arab' (s-r-h). (6) He is the Persian King Khosrow son of Qabazin, Firuz, his reign lasted forty-seven years. 'Tahdhib al-Asma wal-Lughat' 2/66-67. (7) He is Ibn Yahya ibn Sa'd, Abu Yahya al-Anbari, the eloquent writer, killed in the year (132 AH). 'As-Siyar' 5/462. (8) 'Adab al-Dunya wal-Din' p. 186, and the two verses are by Ibn Hindu, and they are in 'At-Tamthil wal-Muhadhara' p. 231, and 'Ghurar al-Khasais' p. 240.

१२७ सूरा अन-निसा: आयत ११४

...इस पर क्षमता के साथ। कितने ही ऐसे लोग हैं जिन्हें अपनी क्षमता पर भरोसा(१) था, लेकिन वह अवसर हाथ से निकल गया और पछतावा हुआ; और कितने ही ऐसे लोग जो अपनी ताकत पर निर्भर थे, वह जाती रही और शर्मिंदगी मिली। जैसा कि कवि ने कहा: मैं सुनता रहा कि कितने ही आत्मविश्वासी लोग शर्मिंदा हुए, यहाँ तक कि मेरी परीक्षा हुई और मैं वही शर्मिंदा आत्मविश्वासी बन गया।(२) यदि वह अपने समय की विपत्तियों के प्रति सचेत रहता और अपने मामलों के परिणामों से सावधान रहता(३), तो उसके लाभ सुरक्षित रहते और उसके नुकसान की भरपाई हो जाती। पैगंबर ﷺ से रिवायत है कि उन्होंने कहा: "जिसके लिए भलाई का कोई दरवाजा खोला जाए, उसे उसे झपट लेना चाहिए; क्योंकि वह नहीं जानता कि वह कब उसके लिए बंद हो जाएगा।" (४) और उनसे ﷺ रिवायत है कि उन्होंने कहा: "हर चीज़ का एक फल होता है, और उपकार का फल उसे शीघ्रता से करना है।" (५) अनुशिरवान(६) से पूछा गया: "आपके यहाँ सबसे बड़ी मुसीबत क्या है?" उन्होंने कहा: "नेकी करने में सक्षम होना और फिर उसे तब तक न करना जब तक कि वह अवसर हाथ से न निकल जाए।" अब्दुल हमीद(७) ने कहा: "जो अवसर को उसके समय से टाल देता है, उसे उसके चूक जाने का पूरा विश्वास होना चाहिए।" कुछ कवियों ने कहा: जब तुम्हारी हवाएं चलें, तो उनका लाभ उठाओ, क्योंकि हर फड़फड़ाती लहर अंततः शांत हो जाती है। उनमें भलाई करने से न चूकें, क्योंकि आप नहीं जानते कि शांति कब होगी। (८)

पादलेख: (१) (म) में: "कितने ही विश्वास करने वाले"। (२) इसके लेखक इब्न अल-हज्जाज हैं, और यह 'अत-तमसील वल-मुहाज़रा' पृष्ठ १९ में है, और अल-सालिबी की 'यतीमत अल-दह्र' ३/१०६ में है। (३) प्रतियों में: "उसका समय", और जो स्थापित है वह (म) से है, जो 'अदब अद-दुनिया वद-दीन' पृष्ठ १८६ में है, और उससे शब्द है: "विवश करने वाला"। (४) इसे इब्न अल-मुबारक ने 'अज़-ज़ुहद' (११७) में, अहमद ने 'अज़-ज़ुहद' १/४७२ में, और हन्नाद ने 'अज़-ज़ुहद' (९६१) में हकीम इब्न उमैर से एक मुरसल रिपोर्ट के रूप में निकाला है, और इसके इसनाद (सूत्र) में अबू बक्र इब्न अबी मरियम हैं, जो कमज़ोर हैं। (५) अल-मावरदी ने इसे 'अदब अद-दुनिया वद-दीन' पृष्ठ १८६ में उद्धृत किया है और हमें इसके लिए कोई इसनाद नहीं मिला। उनका कहना है: 'अस-सराह' (शीघ्रता); कहा जाता है कि कोई मामला 'सरीह' है, यानी: त्वरित। देखें 'लिसान अल-अरब' (स-र-ह)। (६) वह फारस का राजा खुसरो पुत्र क़बाज़ीन, फ़िरोज़ है, उसका शासन सैंतालीस वर्ष का था। 'तहरीब अल-असमा वल-लुगात' २/६६-६७। (७) वह इब्न याह्या इब्न साद, अबू याह्या अल-अनबारी, वाक्पटु लेखक हैं, जिन्हें वर्ष

(१३२ हिजरी) में मार दिया गया था। 'अस-सियार' ५/४६२। (८) 'अदब अद-दुनिया वद-दीन' पृष्ठ १८६, और ये दो छंद इब्न हिंदू के हैं, और वे 'अत-तमसील वल-मुहाज़रा' पृष्ठ २३१ और 'ग़ुरार अल-ख़ासैस' पृष्ठ २४० में हैं।

۱۲۷ سورة النساء: آیت ۱۱۴

...اس پر قدرت کے ساتھ۔ پس کتنے ہی اپنی قدرت پر بھروسہ(۱) کرنے والے ایسے ہیں جن کے ہاتھ سے موقع نکل گیا اور پھر وہ ندامت کا شکار ہوئے، اور کتنے ہی اپنی طاقت پر تکیہ کرنے والے ایسے ہیں جن کی طاقت جاتی رہی اور پھر انہیں شرمندگی اٹھانی پڑی۔ جیسا کہ شاعر نے کہا: میں سنتا رہا کہ کتنے ہی پراعتماد لوگ شرمندہ ہوئے، یہاں تک کہ میرا امتحان لیا گیا اور میں وہی شرمندہ پراعتماد شخص بن گیا۔(۲) اگر وہ اپنے زمانے کی آفات سے باخبر رہتا اور اپنے معاملات کے انجام سے ہوشیار رہتا(۳)، تو اس کے فوائد محفوظ رہتے اور اس کے نقصانات کی تلافی ہو جاتی۔ اور نبی کریم ﷺ سے مروی ہے کہ آپ ﷺ نے فرمایا: "جس کے لیے بھلائی کا کوئی دروازہ کھولا جائے تو اسے چاہیے کہ وہ اسے غنیمت جانے؛ کیونکہ وہ نہیں جانتا کہ وہ کب اس پر بند کر دیا جائے گا۔"(۴) اور آپ ﷺ سے مروی ہے کہ آپ ﷺ نے فرمایا: "ہر چیز کا ایک پھل ہوتا ہے، اور نیکی کا پھل اس میں جلدی کرنا ہے۔"(۵) انوشیرواں(۶) سے پوچھا گیا: "آپ کے نزدیک سب سے بڑی مصیبت کیا ہے؟" اس نے کہا: "بھلائی کرنے پر قدرت رکھنا اور پھر اسے نہ کرنا یہاں تک کہ موقع ہاتھ سے نکل جائے۔" اور عبدالحمید(۷) نے کہا: "جس نے کسی موقع کو اس کے وقت سے مؤخر کیا تو اسے اس کے ضائع ہونے کا یقین کر لینا چاہیے۔" اور بعض شعراء نے کہا: جب تمہاری ہوائیں چلیں تو انہیں غنیمت جانو، کیونکہ ہر چلتی ہوا کو ایک دن ٹھہر جانا ہے۔ اور ان (مواقع) میں بھلائی کرنے سے غافل نہ ہو، کیونکہ تم نہیں جانتے کہ سکون کب ہو جائے گا۔(۸)

حواشی: (۱) (م) میں ہے: فکم من واثق (کتنے ہی بھروسہ کرنے والے)۔ (۲) اس کا کہنے والا ابن الحجاج ہے، اور یہ 'التمثیل والمحاضرة' ص ۱۹، اور ثعالبی کی 'یتیمة الدہر' ۳/۱۰۶ میں ہے۔ (۳)

نسخوں میں ہے: دھرہ (اس کا زمانہ)، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، جو 'ادب الدنیا والدین' ص ۱۸۶ میں ہے، اور اس سے کلام یہ ہے: مُکرِہ۔ (۴) اسے ابن المبارک نے 'الزہد' (۱۱۷)، احمد نے 'الزہد' ۱/۴۷۲، اور ہناد نے 'الزہد' (۹۶۱) میں حکیم بن عمیر سے مرسلاً روایت کیا ہے، اور اس کی سند میں ابوبکر بن ابی مریم ہے، جو ضعیف ہے۔ (۵) اسے ماوردی نے 'ادب الدنیا والدین' ص ۱۸۶ میں ذکر کیا ہے اور ہمیں اس کی کوئی سند نہیں ملی۔ ان کا قول: 'السراح'؛ کہا جاتا ہے 'امر سریع'، یعنی: جلد ہونے والا۔ دیکھئے 'لسان العرب' (سرح)۔ (۶) یہ فارس کا بادشاہ کسریٰ بن قبازین، فیروز ہے، اس کی بادشاہت سینتالیس سال رہی۔ 'تہذیب الاسماء واللغات' ۲/۶۶ - ۶۷۔ (۷) یہ ابن یحییٰ بن سعد، ابویحییٰ الانباری ہے، جو کہ فصیح کاتب تھا، اسے سن (۱۳۲ھ) میں قتل کیا گیا تھا۔ 'السیر' ۵/۴۶۲۔ (۸) 'ادب الدنیا والدین' ص ۱۸۶، اور یہ دونوں شعر ابن ہِندو کے ہیں، اور یہ 'التمثیل والمحاضرۃ' ص ۲۳۱، اور 'غرر الخصائص' ص ۲۴۰ میں ہیں۔

128 Surah An-Nisa: Verse 114

One of those with rights wrote to a governor who fell short in respecting his sanctity: Do you want to observe my right on the Sirat [bridge]? Or do you wish to bestow favors [on me] during the Reckoning? I want you for benefit in this world, so wake up from the slumber of those who sleep to attend to my needs. (1)

Al-Abbas (may Allah be pleased with him) said: "A good deed is not complete except with three traits: hastening it, belittling it, and concealing it. If you hasten it, you make it pleasant; if you belittle it, you magnify it; and if you conceal it, you complete it." (2) Some poets said: Your good deed grew in greatness to me because it is concealed and belittled by you. You ignore it as if you never did it, while among people, it is famous and significant. (3)

Among the conditions of a good deed is to refrain from reminding others of it as a favor and to avoid self-admiration for doing it, as these lead to the loss of gratitude and the nullification of the reward. This was previously explained in [Surah] "Al-Baqarah." (4) His Almighty's saying: {or bringing reconciliation between people} is general, covering matters of life, wealth, and honor, and everything in which disputes and differences occur among Muslims, and in every speech intended for the sake of Allah Almighty. In a report: "All the speech of the son of Adam is against him, not for him, except for commanding good, forbidding evil, or the remembrance of Allah Almighty." (5) As for one who seeks ostentation or leadership, they will not attain the reward.

Umar wrote to Abu Musa al-Ash’ari (may Allah be pleased with both of them): "Return the litigants until they reconcile; for the finality of a judgment inherits grudges between them." (6) What is forbidden and what is permissible in secret discourse will follow in [Surah] "Al-Mujadilah," God Almighty willing. (7)

(1) Adab al-Dunya wa al-Din p. 187, and similarly in Al-Mustatraf 2/114. (2) Previously 4/362. (3) In Adab al-Dunya wa al-Din, the wording is: "And I forgot," and the two verses were previously cited at 4/362. (4) Adab al-Dunya wa al-Din p. 187, and previously 4/325. (5) Reported by al-Tirmidhi (2412) and Ibn Majah (3974) from the hadith of Umm Habiba (may Allah be pleased with her). Al-Tirmidhi said: A good and rare hadith. (6) Reported by Abd al-Razzaq (15304) and al-Bayhaqi 6/66. (7) In the explanation of verses (9-10) of it.

१२८ सूरह अन-निसा: आयत ११४

एक हकदार व्यक्ति ने एक ऐसे गवर्नर को लिखा जिसने उसके सम्मान की रक्षा में कोताही की थी: क्या आप सिरात (पुल) पर मेरे हक का ध्यान रखना चाहते हैं, या हिसाब के दिन एहसान जताना चाहते हैं? मैं इस दुनिया में लाभ के लिए आपकी ओर देख रहा हूँ, इसलिए सोने वालों की नींद से जागकर मेरी जरूरतों पर ध्यान दें। (१)

और अल-अब्बास (रज़ियल्लाहु अन्हु) ने कहा: "भलाई तब तक पूरी नहीं होती जब तक उसमें तीन गुण न हों: उसे जल्दी करना, उसे छोटा समझना और उसे छिपाना। जब आप इसे जल्दी करते हैं, तो आप इसे सुखद बनाते हैं; जब आप इसे छोटा समझते हैं, तो आप इसे बड़ा करते हैं; और जब आप इसे छिपाते हैं, तो आप इसे पूर्ण करते हैं।" (२) कुछ कवियों ने कहा है: मेरे पास आपका उपकार इसलिए और बढ़ गया क्योंकि वह आपकी नज़र में छिपा हुआ और तुच्छ है। आप इसे ऐसे भूल जाते हैं जैसे आपने इसे कभी किया ही नहीं, जबकि लोगों के बीच यह प्रसिद्ध और महत्वपूर्ण है। (३)

नेकी की शर्त यह है कि उस पर एहसान न जताया जाए और उसे करने पर अहंकार न किया जाए, क्योंकि ये बातें कृतज्ञता को खत्म कर देती हैं और पुण्य को व्यर्थ कर देती हैं। इसका वर्णन "अल-बकरा" में पहले आ चुका है। (४) अल्लाह तआला का यह फरमान: {या लोगों के बीच मेल-मिलाप कराना} रक्त, धन और सम्मान के मामलों में, और मुसलमानों के बीच होने वाले हर विवाद और मतभेद में, और अल्लाह की प्रसन्नता के लिए कही गई हर बात में सामान्य है। हदीस में है: "आदम के बेटे की सारी बातें उसके खिलाफ हैं, उसके पक्ष में नहीं; सिवाय इसके कि वह नेकी का हुक्म दे, बुराई से रोके, या अल्लाह तआला का ज़िक्र करे।" (५) जहाँ तक दिखावा या नेतृत्व चाहने वालों की बात है, उन्हें सवाब (पुण्य) नहीं मिलेगा।

हज़रत उमर ने अबू मूसा अल-अशअरी (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) को लिखा: "विवाद करने वालों को वापस भेज दो जब तक कि वे समझौता न कर लें; क्योंकि न्यायिक फैसला उनके बीच द्वेष पैदा करता है।" (६) "अल-मुजादिला" में आएगा कि गुप्त परामर्श में क्या हराम है और क्या जायज़ है, यदि अल्लाह ने चाहा। (७)

(१) अदब अद-दुनिया व अद-दीन पृष्ठ १८७, और अल-मुस्ततराफ़ २/११४ में इसी तरह। (२) पहले ४ / ३६२। (३) अदब अद-दुनिया व अद-दीन में, और वहां शब्द है: "और मैं भूल गया", और दोनों छंद पहले ४ / ३६२ में आ चुके हैं। (४) अदब अद-दुनिया व अद-दीन पृष्ठ १८७, और पहले ४ / ३२५। (५)

इसे तिर्मिज़ी (२४१२) और इब्न माजह (३९७४) ने उम्म हबीबा रज़ियल्लाहु अन्हा की हदीस से उद्धृत किया है। तिर्मिज़ी ने कहा: हदीस हसन गरीब है। (६) इसे अब्द अल-रज्ज़ाक (१५३०४) और बैहकी ६ / ६६ ने उद्धृत किया है। (७) इसकी आयत (९ - १०) की व्याख्या के समय।

۱۲۸ سورہ النساء: آیت ۱۱۴

بعض حق داروں نے ایک ایسے والی (گورنر) کو لکھا جس نے ان کے حق کی رعایت میں کوتاہی کی تھی: کیا آپ پل صراط پر میرے حق کی رعایت چاہتے ہیں یا حساب کے دن احسان جتانا چاہتے ہیں؟ میں دنیا میں فائدے کے لیے آپ کی طرف متوجہ ہوں، لہٰذا سونے والوں کی نیند سے بیدار ہو کر میری ضرورتوں کی طرف توجہ دیں۔ (۱)

اور حضرت عباس رضی اللہ عنہ نے فرمایا: "نیکی اس وقت تک مکمل نہیں ہوتی جب تک اس میں تین خصلتیں نہ ہوں: اسے جلدی کرنا، اسے چھوٹا سمجھنا اور اسے چھپانا۔ جب آپ اسے جلدی کرتے ہیں تو اسے خوشگوار بنا دیتے ہیں، جب اسے چھوٹا سمجھتے ہیں تو اسے بڑا کر دیتے ہیں، اور جب اسے چھپاتے ہیں تو اسے مکمل کر دیتے ہیں۔" (۲) بعض شعراء نے کہا ہے: میرے نزدیک آپ کا احسان اس لیے اور بڑھ گیا کہ وہ آپ کے نزدیک پوشیدہ اور حقیر ہے۔ آپ اسے اس طرح بھول جاتے ہیں گویا آپ نے اسے کبھی کیا ہی نہیں، حالانکہ لوگوں میں وہ مشہور اور اہم ہے۔ (۳)

نیکی کی شرط یہ ہے کہ اس پر احسان نہ جتایا جائے، اور اپنے فعل پر خود پسندی (تکبر) نہ کی جائے، کیونکہ ان دونوں سے شکریہ ضائع ہو جاتا ہے اور اجر برباد ہو جاتا ہے۔ اور "البقرہ" میں اس کی وضاحت پہلے گزر چکی ہے (۴)۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {یا لوگوں کے درمیان صلح کرانا} خون، مال اور آبرو کے معاملات میں عام ہے، اور ہر اس چیز میں جس میں مسلمانوں کے درمیان جھگڑا اور اختلاف واقع ہو، اور ہر اس کلام میں جس سے اللہ تعالیٰ کی خوشنودی مقصود ہو۔ اور حدیث میں ہے: "ابن آدم کا سارا کلام اس کے خلاف ہے، اس کے حق میں نہیں؛ سوائے اس کے کہ

وہ نیکی کا حکم دے، برائی سے روکے، یا اللہ تعالیٰ کا ذکر کرے۔" (۵) رہا وہ شخص جس نے دکھاوے یا سرداری کی طلب کی تو اسے ثواب نہیں ملے گا۔

حضرت عمر نے حضرت ابو موسیٰ اشعری رضی اللہ عنہما کی طرف لکھا: "جھگڑا کرنے والوں کو واپس کر دو یہاں تک کہ وہ صلح کر لیں؛ کیونکہ فیصلے کا نفاذ ان کے درمیان کینہ پیدا کرتا ہے۔" (۶) اور عنقریب سورہ "المجادلہ" میں آئے گا کہ سرگوشی میں کیا حرام ہے اور کیا جائز ہے، ان شاء اللہ تعالیٰ (۷)۔

(۱) ادب الدنیا والدین ص ۱۸۷ ، اور المستطرف ۲/۱۱۴ میں اسی طرح ہے۔ (۲) سابقہ ۴ / ۳۶۲۔ (۳) ادب الدنیا والدین میں، اور کلام اس سے ہے: اور میں بھول گیا، اور دونوں شعر پہلے گزر چکے ہیں ۴ / ۳۶۲۔ (۴) ادب الدنیا والدین ص ۱۸۷ ، اور پہلے گزر چکا ۴ / ۳۲۵۔ (۵) اسے ترمذی (۲۴۱۲) اور ابن ماجہ (۳۹۷۴) نے ام حبیبہ رضی اللہ عنہا کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ ترمذی نے کہا: حدیث حسن غریب ہے۔ (۶) اسے عبد الرزاق (۱۵۳۰۴) اور بیہقی ۶ / ۶۶ نے روایت کیا ہے۔ (۷) اس کی آیات (۹-۱۰) کی تفسیر کے وقت۔

Surah An-Nisa: Verse 114 129 And from (1) Anas bin Malik (may Allah be pleased with him), he said: "Whoever reconciles between two people, Allah gives him for every word the reward of freeing a slave" (2). And the Prophet (peace and blessings of Allah be upon him) said to Abu Ayyub: "Shall I not direct you to a charity that Allah and His Messenger love? Reconcile between people (3) when they fall out, and bring them closer when they drift apart" (4). Al-Awza'i said: "No step is more beloved (5) to Allah, Almighty and Majestic, than a step taken to reconcile people. And whoever reconciles between two people, Allah writes for him an exemption from the Fire." Muhammad bin al-Munkadir said: "Two men quarreled in a corner of the mosque, so I went to them and did not leave them until they reconciled. Then Abu Hurayrah - while seeing me - said: 'I heard the Messenger of Allah (peace and blessings of Allah be upon him) say: "Whoever reconciles between two people has earned the reward of a martyr"'" (6). These reports were mentioned by Abu Muti' Makhul bin al-Fadl (7) al-Nasafi in his book 'al-Lu'lu'iyyat'. I found it in the author's handwriting on a small piece of paper, and he did not specify its location (may Allah be pleased with him). And {seeking} is in the accusative case (mansub) as a 'maf'ul min ajlih' (object of purpose).

Footnotes: (1) From this place to his saying: "on its location (may Allah be pleased with him)", it is missing from (D) and (Z). (2) Al-Mundhiri said in 'al-Targhib wa al-Tarhib' (4/478): "A very strange (gharib) hadith." (3) In (M): "Anas" [people]. (4) Narrated by al-Tayalisi (598), al-Tabarani in 'al-Kabir' (3922), and al-Bayhaqi in 'al-Shu'ab' (11094). Al-Haythami said in 'Majma' al-Zawa'id' (8/79): "It contains Musa bin 'Ubaydah, and he is weak." On the same topic from Anas (may Allah be pleased with him), narrated by al-Bazzar (2060) (Kashf al-Astar). Al-Haythami said in 'Majma' al-Zawa'id' (8/80): "It contains 'Abd al-Rahman bin 'Abdullah al-'Umari, and he is abandoned (matruk)." Also on the same topic from Abu Umamah (may Allah be pleased with him) with al-Tabarani (7999). Al-Haythami said in 'al-Majma' (8/80): "It contains 'Abdullah bin Hafs, the companion of Abu Umamah, whom I do not know, and the rest of its narrators are trustworthy." (5) In (Zha): "No one stepped more beloved". (6) We did not find it. (7) In (Zha) and (M): "al-Mufaddal". The confirmed one is from biographical sources, and he is the traveler, the scholar of jurisprudence (faqih); he narrated from Dawud al-Zahiri and Abu 'Isa al-Tirmidhi. It is mentioned that his name was Muhammad, and Makhul was his nickname. He died in the year 308 AH. 'Al-Siyar' (15/33), and 'al-Jawahir al-Mudiyyah' (3/498). See what preceded on pages 115-116 of this volume.

सूरा अन-निसा: आयत 114 129 और (1) अनस बिन मालिक (रज़ियल्लाहु अन्हु) से रिवायत है कि उन्होंने कहा: "जो कोई दो लोगों के बीच सुलह कराता है; अल्लाह उसे हर शब्द के बदले एक गुलाम आज़ाद करने का सवाब देता है" (2)। और पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने अबू अय्यूब से कहा: "क्या मैं तुम्हें ऐसा सदका न बताऊं जिसे अल्लाह और उसका रसूल पसंद करते हैं? लोगों के बीच सुलह कराओ (3) जब वे आपस में बिगड़ जाएं, और उन्हें करीब लाओ जब वे एक-दूसरे से दूर हो जाएं' (4)। अल-औज़ाई ने कहा: "अल्लाह अज़-ज़ वजल को सुलह कराने के लिए उठाए गए कदम से ज़्यादा कोई कदम प्रिय (5) नहीं है, और जो कोई दो लोगों के बीच सुलह कराता है, अल्लाह उसके लिए आग (जहन्नुम) से बरी होने का परवाना लिख देता है।" मुहम्मद बिन अल-मुनकादिर ने कहा: "मस्जिद के एक कोने में दो आदमी झगड़ रहे थे, तो मैं उनकी तरफ मुड़ा, और मैं उनसे तब तक नहीं हटा जब तक कि उन्होंने सुलह नहीं कर ली। तो अबू हुरैरा - जब वह मुझे देख रहे थे - ने कहा: 'मैंने अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) को यह कहते सुना: "जिसने दो लोगों के बीच सुलह कराई, उसने एक शहीद का सवाब हासिल कर लिया"'" (6)। इन रिपोर्टों का उल्लेख अबू मुती मखूल बिन अल-फजल (7) अल-नसाफी ने अपनी किताब 'अल-लु'लुइयात' में किया है। मैंने इसे मुसन्निफ़ (लेखक) के हाथ की लिखावट में एक कागज़ के टुकड़े पर पाया, और उन्होंने इसके स्थान का उल्लेख नहीं किया (रज़ियल्लाहु अन्हु)। और {इब्तिगा} 'मफऊल मिन अजलिह' (उद्देश्य के कारक) के रूप में नसब (जबर) की स्थिति में है।

पाद टिप्पणियाँ: (1) इस स्थान से लेकर उनके कथन: "उसके स्थान पर (रज़ियल्लाहु अन्हु)" तक, (द) और (ज़) से गायब है। (2) अल-मुंधिरी ने 'अल-तरग़ीब व अल-तरहीब' (4/478) में कहा: "अत्यंत गरीब (अजीब) हदीस है।" (3) (म) में: "अनास" [लोग]। (4) इसे अल-तयालिसी (598), अल-तबरानी ने 'अल-कबीर' (3922) में, और अल-बैहकी ने 'अश-शुअब' (11094) में निकाला है। अल-हैथमी ने 'मजमा अल-ज़वाइद' (8/79) में कहा: "इसमें मूसा बिन उबैदा है, और वह कमज़ोर है।" और इसी विषय पर अनस (रज़ियल्लाहु अन्हु) से अल-बज़्ज़ार (2060) (कश्फ़ अल-अस्तार) ने निकाला है। अल-हैथमी ने 'मजमा अल-ज़वाइद' (8/80) में कहा: "इसमें अब्दुर रहमान बिन अब्दुल्ला अल-उमरी है, और वह परित्यक्त (मतरूक) है।" और इसी विषय पर अबू उमामा (रज़ियल्लाहु अन्हु) से अल-तबरानी (7999) के यहाँ भी है। अल-हैथमी ने 'अल-मजमा' (8/80) में कहा: "इसमें अबू उमामा के साथी अब्दुल्ला बिन हफ़्स हैं जिन्हें मैं नहीं जानता, और इसके बाकी रावी (वर्णनकर्ता) विश्वसनीय हैं।" (5) (ज़ो) में: "किसी ने उससे प्रिय कदम नहीं उठाया"। (6) हमें यह नहीं मिला। (7) (ज़ो) और (म) में:

"अल-मुफ़ज़ल"। पुष्ट नाम जीवनी स्रोतों से है, और वह हाफ़िज़, घुमक्कड़ फकीह हैं; उन्होंने दाऊद अल-ज़ाहिरी और अबू ईसा अल-तिर्मिज़ी से रिवायत की है। उल्लेख है कि उनका नाम मुहम्मद था, और मखूल उनका उपनाम था। उनकी मृत्यु वर्ष 308 हिजरी में हुई। 'अल-सियर' (15/33), और 'अल-जवाहर अल-मुदिय्या' (3/498)। और इस खंड के पृष्ठ 115-116 पर जो पहले बीत चुका है उसे देखें।

سورہ النساء: آیت ۱۱۴ ۱۲۹ اور (۱) انس بن مالک رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ انہوں نے کہا: جس نے دو آدمیوں کے درمیان صلح کرائی، اللہ تعالیٰ اسے ہر لفظ کے بدلے ایک غلام آزاد کرنے کا ثواب عطا فرماتا ہے (۲)۔ اور نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم نے ابوہ ایوب سے فرمایا: "کیا میں تمہیں ایسے صدقہ کی نشاندہی نہ کروں جو اللہ اور اس کے رسول کو پسند ہے؟ لوگوں کے درمیان صلح کراؤ (۳) جب وہ آپس میں بگاڑ پیدا کر لیں، اور انہیں ایک دوسرے کے قریب لاؤ جب وہ دور ہو جائیں" (۴)۔ اور اوزاعی نے کہا: اللہ عزوجل کے نزدیک صلح کرانے کے لیے اٹھائے گئے قدم سے زیادہ محبوب (۵) کوئی قدم نہیں ہے، اور جس نے دو آدمیوں کے درمیان صلح کرائی، اللہ تعالیٰ اس کے لیے آگ (جہنم) سے براءت لکھ دیتا ہے۔ اور محمد بن المنکدر نے کہا: مسجد کے ایک کونے میں دو آدمیوں نے جھگڑا کیا، تو میں ان کی طرف مائل ہوا، اور میں ان سے اس وقت تک نہیں ہٹا جب تک کہ انہوں نے صلح نہ کر لی۔ تو ابو ہریرہ نے - جب وہ مجھے دیکھ رہے تھے - کہا: میں نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو فرماتے ہوئے سنا: "جس نے دو آدمیوں کے درمیان صلح کرائی اس نے شہید کا ثواب حاصل کر لیا" (۶)۔ ان روایات کا ذکر ابو مطیع مکحول بن الفضل (۷) النسفی نے اپنی کتاب 'اللؤلؤیات' میں کیا ہے۔ میں نے اسے مصنف کے ہاتھ کی تحریر میں ایک چھوٹے سے کاغذ پر پایا، اور انہوں نے اس کے مقام کی نشاندہی نہیں کی (رضی اللہ عنہ)۔ اور {ابْتِغَاءَ} مفعول لہ ہونے کی وجہ سے منصوب ہے۔

حواشی: (۱) اس جگہ سے لے کر ان کے قول "اس کے مقام پر (رضی اللہ عنہ)" تک (د) اور (ز) سے ساقط ہے۔ (۲) المنذری نے 'الترغیب والترہیب' (۴/ ۴۷۸) میں کہا: یہ حدیث بہت غریب ہے۔ (۳) (م) میں: "اناس" [لوگ]۔ (۴) اسے الطیالسی (۵۹۸)، طبرانی نے الکبیر (۳۹۲۲) میں اور بیہقی نے الشعب (۱۱۰۹۴) میں روایت کیا ہے۔ ہیثمی نے مجمع الزوائد (۸/ ۷۹) میں کہا: اس میں

موسیٰ بن عبیدہ ہے اور وہ ضعیف ہے۔ اور اسی باب میں انس رضی اللہ عنہ سے البزار (۲۰۶۰) (کشف الاستار) نے روایت کیا ہے۔ ہیثمی نے مجمع الزوائد (۸/ ۸۰) میں کہا: اس میں عبد الرحمن بن عبد اللہ العمری ہے اور وہ متروک ہے۔ اور اسی باب میں ابو امامہ رضی اللہ عنہ سے طبرانی (۷۹۹۹) کے پاس بھی ہے۔ ہیثمی نے مجمع الزوائد (۸/ ۸۰) میں کہا: اس میں ابو امامہ کے ساتھی عبد اللہ بن حفص ہیں جنہیں میں نہیں جانتا، اور اس کے بقیہ رجال ثقہ ہیں۔ (۵) (ظ) میں: "ما خطا أحد أحب" (کسی نے اس سے محبوب قدم نہیں اٹھایا)۔ (۶) ہمیں یہ نہیں ملا۔ (۷) (ظ) اور (م) میں: المفضل۔ مستند نام تراجم کے مصادر سے ہے، اور وہ حافظ، سیاح، فقیہ ہیں؛ انہوں نے داؤد الظاہری اور ابو عیسیٰ الترمذی سے روایت کی ہے۔ ذکر کیا گیا ہے کہ ان کا نام محمد تھا اور مکحول ان کا لقب تھا، ان کی وفات ۳۰۸ھ میں ہوئی۔ السیر (۱۵/ ۳۳) اور الجواهر المضية (۳/ ۴۹۸)۔ اور اس حصہ کے صفحات ۱۱۵-۱۱۶ پر گزشتہ ملاحظہ کریں۔

Surah An-Nisa: Verses 115 - 116 [Page 130]

Allah Almighty says: {And whoever opposes the Messenger after guidance has become clear to him and follows other than the way of the believers - We will give him what he has taken and drive him into Hell, and evil it is as a destination. ۝ Indeed, Allah does not forgive association with Him, but He forgives what is less than that for whom He wills. And he who associates others with Allah has certainly gone far astray. ۝}

In it are two issues: First: The scholars said: These two verses were revealed because of Ibn Ubayriq the thief, when the Prophet ﷺ ruled for his hand to be cut off, so he fled to Mecca and apostatized (1); Said ibn Jubayr said: When he reached Mecca, he broke into a house in Mecca, so the polytheists caught up with him and killed him; then Allah Almighty revealed: {Indeed, Allah does not forgive association with Him} until His saying: {has certainly gone far astray} (2). Ad-Dahhak said: A group of Quraysh came to Medina, embraced Islam, and then returned to Mecca as apostates, so this verse was revealed: {And whoever opposes the Messenger} (3). Opposition (al-mushāqqah) means enmity. And the verse, even if it was revealed regarding the thief of the armor or someone else, is general for everyone who contradicts the path of the Muslims (4). And "Guidance" (al-hudā): is maturity and clarity, and it has been mentioned before (5). And His saying Almighty: {We will give him what he has taken} It is said: It was revealed regarding whoever apostatizes; and the meaning is: We leave him to what he worships; from Mujahid (6). Meaning: We entrust him to the idols which neither benefit nor harm. And Muqatil said it (7). Al-Kalbi said: Allah Almighty's saying: {We will give him what he has taken} was revealed regarding Ibn Ubayriq; when it appeared (8)

(1) See Al-Wasit 2/116, Tafsir Al-Baghawi 1/480, and Al-Muharrar Al-Wajiz 2/112. (2) Reported by Al-Nahhas in Ma'ani al-Qur'an 2/190 and see what preceded on p. 113 of this part. (3) Reported by Abu al-Layth in his Tafsir 1/388. (4) See Al-Muharrar Al-Wajiz 2/112. (5) 1/247. (6) Reported by Al-Nahhas in Ma'ani al-Qur'an 2/190, and see Tafsir Al-Tabari 7/462-465. (7) See Tafsir Abi al-Layth 1/388. (8) In (Zha'): appeared.

सूरह अन-निसा: आयतें 115 - 116 [पृष्ठ 130]

अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन है: {और जो कोई मार्गदर्शन स्पष्ट हो जाने के बाद रसूल का विरोध करता है और ईमान वालों के मार्ग के अलावा किसी अन्य मार्ग का अनुसरण करता है - हम उसे उसी ओर फेर देंगे जिसे उसने अपनाया है और उसे नरक में झोंक देंगे, और वह बहुत बुरा ठिकाना है। ۝ निस्संदेह, अल्लाह अपने साथ किसी को शरीक (साझेदार) किए जाने को क्षमा नहीं करता, और इसके अलावा जिसे वह चाहता है क्षमा कर देता है। और जो अल्लाह के साथ किसी को शरीक करता है, वह निश्चित रूप से बहुत दूर के भटकाव में जा पड़ा है। ۝}

इसमें दो मसले (मुद्दे) हैं: पहला: विद्वानों ने कहा: ये दो आयतें इब्न उबैरिक चोर के कारण अवतरित हुईं, जब नबी ﷺ ने उसके हाथ काटने का फैसला सुनाया, तो वह मक्का भाग गया और धर्मत्यागी (मुरतद) हो गया (1); सईद बिन जुबैर ने कहा: जब वह मक्का पहुँचा, तो उसने मक्का में एक घर में सेंध लगाई, तो मुशरिकों (बहुदेववादियों) ने उसे पकड़ लिया और मार डाला; तब अल्लाह सर्वशक्तिमान ने अवतरित किया: {निस्संदेह, अल्लाह अपने साथ किसी को शरीक किए जाने को क्षमा नहीं करता} उसके इस कथन तक: {निश्चित रूप से बहुत दूर के भटकाव में जा पड़ा है} (2)। अद-दह्हाक ने कहा: कुरैश के कुछ लोग मदीना आए, इस्लाम स्वीकार किया और फिर धर्मत्यागी होकर मक्का लौट गए, तो यह आयत अवतरित हुई: {और जो कोई रसूल का विरोध करता है} (3)। 'मुशाक्कह' का अर्थ है शत्रुता। और आयत, भले ही वह कवच के चोर या किसी और के बारे में अवतरित हुई हो, उन सभी के लिए सामान्य है जो मुसलमानों के मार्ग का विरोध करते हैं (4)। और 'अल-हुदा' (मार्गदर्शन): परिपक्वता और स्पष्टीकरण है, और यह पहले भी आ चुका है (5)। और अल्लाह का कथन: {हम उसे उसी ओर फेर देंगे जिसे उसने अपनाया है} कहा जाता है: यह उसके बारे में अवतरित हुई जिसने धर्म त्याग दिया; और अर्थ है: हम उसे उसी पर छोड़ देते हैं जिसकी वह इबादत करता है; मुजाहिद से (6)। यानी: हम उसे उन मूर्तियों के हवाले कर देते हैं जो न लाभ पहुँचाती हैं और न हानि। और मुकातिल ने भी यही कहा है (7)। अल-कल्बी ने कहा: अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन: {हम उसे उसी ओर फेर देंगे जिसे उसने अपनाया है} इब्न उबैरिक के बारे में अवतरित हुआ; जब ज़ाहिर हुआ (8)

(1) देखें अल-वसीत 2/116, तफ़सीर अल-बग़वी 1/480, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/112। (2) इसे अल-नह्हाह ने मानी अल-कुरान 2/190 में उद्धृत किया है और इस भाग के पृष्ठ 113 पर जो पहले दिया गया है उसे देखें। (3) इसे अबू अल-लैथ ने अपनी तफ़सीर 1/388 में उद्धृत किया है।

(4) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/112। (5) 1/247। (6) इसे अल-नह्हाह ने मानी अल-कुरान 2/190 में उद्धृत किया है, और तफ़सीर अल-तबरी 7/462 - 465 देखें। (7) देखें तफ़सीर अबी अल-लैथ 1/388। (8) (ظ) में: ज़ाहिर हुआ।

سورہ النساء: آیات 115 - 116 [صفحہ 130]

اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: {اور جو شخص رسول کی مخالفت کرے اس کے بعد کہ اس پر ہدایت واضح ہو چکی ہو اور مسلمانوں کے راستے کے سوا کسی اور راستے پر چلے، تو ہم اسے اسی طرف پھیر دیں گے جدھر وہ مڑا اور اسے جہنم میں داخل کریں گے، اور وہ بہت برا ٹھکانہ ہے۔ ۝ بے شک اللہ اس بات کو معاف نہیں کرتا کہ اس کے ساتھ شریک ٹھہرایا جائے، اور اس کے علاوہ (گناہ) جس کے لیے چاہتا ہے معاف کر دیتا ہے۔ اور جس نے اللہ کے ساتھ شریک ٹھہرایا وہ یقیناً دور کی گمراہی میں جا پڑا ۝}

اس میں دو مسائل ہیں: پہلا: علماء نے کہا: یہ دونوں آیات ابن ابیرق چور کی وجہ سے نازل ہوئیں جب نبی ﷺ نے اس کے ہاتھ کاٹنے کا فیصلہ کیا، تو وہ مکہ بھاگ گیا اور مرتد ہو گیا (1)؛ سعید بن جبیر نے کہا: جب وہ مکہ پہنچا تو اس نے مکہ میں ایک گھر میں نقب لگائی، تو مشرکین نے اسے پکڑ لیا اور قتل کر دیا؛ تب اللہ تعالیٰ نے نازل فرمایا: {بے شک اللہ اس بات کو معاف نہیں کرتا کہ اس کے ساتھ شریک ٹھہرایا جائے} اس کے قول تک: {وہ یقیناً دور کی گمراہی میں جا پڑا} (2)۔ اور ضحاک نے کہا: قریش کے کچھ لوگ مدینہ آئے، اسلام لائے اور پھر مرتد ہو کر مکہ واپس چلے گئے، تو یہ آیت نازل ہوئی: {اور جو شخص رسول کی مخالفت کرے} (3)۔ 'مشاقہ' کے معنی دشمنی کے ہیں۔ اور آیت اگرچہ ڈھال چور یا کسی اور کے بارے میں نازل ہوئی ہو؛ لیکن یہ ہر اس شخص کے لیے عام ہے جو مسلمانوں کے راستے کی مخالفت کرے (4)۔ اور 'الھدی': ہدایت اور بیان ہے، اور یہ پہلے گزر چکا ہے (5)۔ اور اللہ تعالیٰ کا فرمان: {ہم اسے اسی طرف پھیر دیں گے جدھر وہ مڑا} کہا جاتا ہے: یہ اس شخص کے بارے میں نازل ہوئی جو مرتد ہو جائے؛ اور معنی یہ ہے: ہم اسے اس کے حال پر چھوڑ دیتے ہیں جس کی وہ عبادت کرتا ہے؛ مجاہد سے مروی ہے

(6)۔ یعنی: ہم اسے ان بتوں کے سپرد کر دیتے ہیں جو نہ نفع پہنچاتے ہیں اور نہ نقصان۔ اور مقاتل نے بھی یہی کہا ہے (7)۔ اور کلبی نے کہا: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {ہم اسے اسی طرف پھیر دیں گے جدھر وہ مڑا} ابن ابیرق کے بارے میں نازل ہوا؛ جب ظاہر ہوا (8)

(1) دیکھیے الوسیط 2/116، تفسیر البغوی 1/480، اور المحرر الوجیز 2/112۔ (2) اسے نحاس نے معانی القرآن 2/190 میں بیان کیا ہے اور اسی حصے کے صفحہ 113 پر ماقبل ملاحظہ فرمائیں۔ (3) اسے ابو اللیث نے اپنی تفسیر 1/388 میں ذکر کیا ہے۔ (4) دیکھیے المحرر الوجیز 2/112۔ (5) 1/247۔ (6) اسے نحاس نے معانی القرآن 2/190 میں بیان کیا ہے، اور تفسیر الطبری 7/462 - 465 دیکھیے۔ (7) دیکھیے تفسیر ابی اللیث 1/388۔ (8) (ظ) میں ہے: ظہر (ظاہر ہوا)۔

Surah An-Nisa: Verses 115 - 116 131

...his condition and his theft, he fled to Makkah, apostatized, and tunneled through a wall for a man in Makkah named Hajjaj bin Ilat. He fell and remained in the tunnel until he was found in that state, and they expelled him from Makkah. So he left for Ash-Sham (Greater Syria), stole some property from a caravan, and they stoned and killed him. Then it was revealed: {We will let him follow what he has turned to and roast him in Hell; what an evil destination!} (1).

Asim, Hamza, and Abu Amr read: "nuwallih" and "nuslih" with a sukun (jizm) on the letter 'ha', while the rest read it with a kasra. Both are linguistic variations (2).

Second: The scholars said: In the words of the Almighty: {And whoever opposes the Messenger} there is evidence for the validity of the principle of consensus (Ijma') (3). And in His saying: {Indeed, Allah does not forgive that partners be associated with Him} is a refutation of the Kharijites, as they claimed that the perpetrator of a major sin is a disbeliever. Discussion on this meaning has preceded (4).

At-Tirmidhi narrated from Ali bin Abi Talib (may Allah be pleased with him) that he said: "There is no verse in the Quran more beloved to me than this verse: {Indeed, Allah does not forgive that partners be associated with Him, but He forgives what is less than that for whom He wills}." He said: "This is a good yet solitary (hasan gharib) hadith" (5).

Ibn Furak said: "Our companions have agreed that there is no eternal residence [in Hell] except for the disbeliever, and that the sinner (fasiq) from among the people of the Qibla, if he dies without repenting; even if he is punished with the Fire, he will inevitably emerge from it through the intercession of the Prophet (peace be upon him) or by the initiating mercy of Allah Almighty (6)."

Ad-Dahhak said: An old Bedouin man came to the Messenger of Allah (peace be upon him) and said: "O Messenger..."

---

(1) Reported by Abu al-Layth in his Tafsir 1/388; see also Tafsir al-Baghawi 1/480. (2) Tafsir Abu al-Layth 1/388. Asim's reading with jizm on the 'ha' is from the narration of Shu'bah from him. Qalun and Hisham read it with a shortened kasra (ikhtilas) according to one variation from them, and the rest of the seven reciters read with a full vowel (ishba'). See Al-Sab'ah pp. 210-211, and Al-Taysir p. 89. (3) See Al-Burhan by Al-Juwayni 1/435. (4) 6/406. (5) In (M): A 'gharib' (solitary) hadith. The hadith is in

Sunan al-Tirmidhi (3037), and has been mentioned previously in 6/406-407. (6) See Al-Mufhim 1/199-200.

सूरह अन-निसा: आयत ११५ - ११६ १३१

...उसकी स्थिति और उसकी चोरी के बाद, वह मक्का भाग गया, धर्मत्याग (इरतिदाद) कर दिया और मक्का के एक व्यक्ति, जिसका नाम हज्जाज बिन इलात था, की दीवार में सुरंग बना दी। वह गिर गया और सुरंग में ही रहा जब तक कि उसे उसी हाल में नहीं पाया गया। उन्होंने उसे मक्का से निकाल दिया; तो वह शाम (सीरिया) चला गया, वहाँ उसने एक काफिले का कुछ माल चुरा लिया, इसलिए उन्होंने उसे पत्थर मार-मार कर मार डाला। तब यह आयत उतरी: {हम उसे उसी ओर फेर देंगे जिधर वह फिरा है और उसे जहन्नम (नरक) में झोंक देंगे; और वह बहुत ही बुरा ठिकाना है} (१)।

आसिम, हमज़ा और अबू अमर ने "नुवल्लिह" और "नुस्लिह" को 'हा' अक्षर पर सुकूँ(जज़्म) के साथ पढ़ा है, जबकि अन्य लोगों ने इसे कसरा (ई की मात्रा) के साथ पढ़ा है, और ये दोनों भाषाई बोलियाँ हैं (२)।

दूसरा: विद्वानों ने कहा: सर्वशक्तिमान के इस कथन में: {और जो कोई रसूल का विरोध करता है} सर्वसम्मति (इज्मा) के सिद्धांत की वैधता का प्रमाण है (३)। और उनके इस कथन में: {निस्संदेह अल्लाह इस बात को क्षमा नहीं करता कि उसके साथ किसी को शरीक (साझेदार) ठहराया जाए} खारिजी पंथ का खंडन है; क्योंकि उनका दावा था कि बड़े गुनाह (कबीरा गुनाह) करने वाला काफ़िर (अविश्वासी) है। इस अर्थ में चर्चा पहले हो चुकी है (४)।

तिर्मिज़ी ने अली बिन अबी तालिब (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) से रिवायत की है कि उन्होंने कहा: "कुरान में कोई भी आयत मुझे इस आयत से अधिक प्रिय नहीं है: {निस्संदेह अल्लाह इस बात को क्षमा नहीं करता कि उसके साथ किसी को शरीक ठहराया जाए, परन्तु वह इसके अलावा जिसे चाहे क्षमा कर देता है}।" उन्होंने कहा: "यह एक हसन ग़रीब हदीस है" (५)।

इब्न फुरक ने कहा: "हमारे साथियों (विद्वानों) ने इस बात पर सहमति व्यक्त की है कि केवल काफ़िर ही नरक में हमेशा रहेगा, और यह कि क़िबला वालों में से पापी (फासिक), यदि वह बिना पश्चात्ताप किए मर जाता है; तो यदि उसे आग का दंड दिया भी जाता है, तो वह अनिवार्य रूप से पैगंबर (उन पर शांति हो) की सिफारिश (शफ़ाअत) से या सर्वशक्तिमान अल्लाह की दया की पहल से उससे बाहर निकल जाएगा (६)।"

अद-दह्हाक ने कहा: एक बूढ़ा बद्दू रसूलुल्लाह (उन पर शांति हो) के पास आया और कहा: "हे अल्लाह के रसूल..."

(१) अबू अल-लैथ ने अपनी तफ़सीर १/३८८ में इसका उल्लेख किया है, और तफ़सीर अल-बग़वी १/४८० देखें। (२) तफ़सीर अबू अल-लैथ १/३८८। आसिम का 'हा' पर जज़्म के साथ पढ़ना उनके द्वारा शुबा की रिवायत से है। कालून और हिशाम ने अपने से एक भिन्नता के साथ कसरा के संक्षिप्तीकरण (इख्तिलास) के साथ पढ़ा है, और सात में से बाकी ने पूर्ण स्वर (इशबा) के साथ पढ़ा है। देखें अल-सबआ पृष्ठ २१०-२११, और अल-तयसीर पृष्ठ ८९। (३) जुवैनी द्वारा रचित अल-बुरहान १/४३५ देखें। (४) ६/४०६। (५) (एम) में: ग़रीब हदीस। हदीस सुनन अल-तिर्मिज़ी (३०३७) में है, और पहले ६/४०६-४०७ में उल्लेख किया जा चुका है। (६) अल-मुफहिम १/१९९-२०० देखें।

سورہ النساء: آیات ۱۱۵ - ۱۱۶ ۱۳۱

...اس کی حالت اور اس کی چوری کے بعد، وہ مکہ بھاگ گیا، مرتد ہو گیا اور مکہ کے ایک شخص کی دیوار میں نقب لگائی جس کا نام حجاج بن علاط تھا، وہ گر گیا اور نقب میں ہی رہا یہاں تک کہ اسے اسی حال میں پایا گیا، اور انہوں نے اسے مکہ سے نکال دیا؛ تو وہ شام کی طرف نکل گیا، وہاں اس نے قافلے کا کچھ مال چوری کیا، تو انہوں نے اسے سنگسار کر کے قتل کر دیا، تب یہ آیت نازل ہوئی: {ہم اسے اسی طرف پھیر دیں گے جدھر وہ پھرا ہے اور اسے جہنم میں جھونک دیں گے؛ اور وہ بہت برا ٹھکانا ہے} (۱)۔

عاصم، حمزہ اور ابو عمرو نے "نُوَلِّهْ" اور "نُصْلِهْ" کو ہاء کے جزم کے ساتھ پڑھا ہے، اور باقیوں نے اسے کسرہ (زیر) کے ساتھ پڑھا ہے، اور یہ دونوں لغتیں (بولیاں) ہیں (۲)۔

دوسری بات: علماء نے کہا: اللہ تعالیٰ کے اس قول میں: {اور جو رسول کی مخالفت کرے} اجماع کے قول کی صحت پر دلیل ہے (۳)، اور اس کے اس قول میں: {بے شک اللہ اس بات کو معاف نہیں کرتا کہ اس کے ساتھ شرک کیا جائے} خارجیوں کا رد ہے؛ کیونکہ ان کا دعویٰ تھا کہ کبیرہ گناہ کا مرتکب کافر ہے۔ اس معنی میں گفتگو پہلے گزر چکی ہے (۴)۔

ترمذی نے علی بن ابی طالب رضی اللہ عنہ سے روایت کی ہے کہ انہوں نے فرمایا: "قرآن میں کوئی آیت مجھے اس آیت سے زیادہ محبوب نہیں ہے: {بے شک اللہ اس بات کو معاف نہیں کرتا کہ اس کے ساتھ شرک کیا جائے، اور اس کے علاوہ جسے چاہے معاف کر دیتا ہے}۔" فرمایا: "یہ حدیث حسن غریب ہے" (۵)۔

ابن فورک نے کہا: "ہمارے اصحاب کا اس بات پر اجماع ہے کہ ہمیشگی (جہنم میں) صرف کافر کے لیے ہے، اور یہ کہ اہل قبلہ میں سے فاسق، اگر وہ بغیر توبہ کیے مر جائے؛ تو اگر اسے آگ کا عذاب دیا بھی جائے تو وہ لازمی طور پر رسول اللہ ﷺ کی شفاعت سے، یا اللہ تعالیٰ کی رحمت کی ابتدا سے اس سے باہر نکل آئے گا (۶)۔"

ضحاک نے کہا: دیہاتیوں میں سے ایک بوڑھا شخص رسول اللہ ﷺ کے پاس آیا اور کہا: "اے اللہ کے رسول..."

---

(۱) اسے ابو اللیث نے اپنی تفسیر ۳۸۸/۱ میں ذکر کیا ہے، اور تفسیر بغوی ۴۸۰/۱ دیکھیں۔ (۲) تفسیر ابو اللیث ۳۸۸/۱، اور عاصم کی ہاء کے جزم کے ساتھ قرات ان سے شعبہ کی روایت سے ہے۔ قالون اور ہشام نے اپنے سے ایک اختلاف کے ساتھ کسرہ کے اختلاس (کم آواز) کے ساتھ پڑھا ہے، اور سات قرآء میں سے باقی نے اسے اشباع (پوری آواز) کے ساتھ پڑھا ہے۔ دیکھئے السبعہ ص ۲۱۰ - ۲۱۱، اور التیسیر ص ۸۹۔ (۳) جوینی کی البرہان ۱/۴۳۵ دیکھیں۔ (۴) ۶/۴۰۶۔ (۵) (م) میں ہے: حدیث غریب، اور حدیث سنن ترمذی (۳۰۳۷) میں ہے، اور ۴۰۶/۶ - ۴۰۷ پر گزر چکی ہے۔ (۶) المفہم ۱/۱۹۹-۲۰۰ دیکھیں۔

Surah An-Nisa: Verses 115 - 117 132 ...God, I am an old man immersed in sins and transgressions, except that I have not associated anything with Allah since I knew Him and believed in Him. I have not taken any protector besides Him, nor have I committed sins out of defiance or arrogance towards Allah. I am truly regretful, repentant, and seeking forgiveness (1). What is my standing with Allah? Then Allah Almighty revealed: "Indeed, Allah does not forgive association with Him, but He forgives what is less than that for whom He wills" [4:116] (2).

His word, the Almighty: "They invoke besides Him none but females, and they invoke none but a rebellious Satan." (117)

His word, the Almighty: "They invoke besides Him" - meaning, besides Allah - "none but females." This was revealed regarding the people of Mecca when they worshipped idols (3). "In" (إِنْ) here is a negating particle meaning "not" (ما). "Females" (إِنَاثاً) refers to idols, meaning Al-Lat, Al-Uzza, and Manat. Every clan had an idol they worshipped, and they would say: "The female of such-and-such a clan." This was stated by Al-Hasan and Ibn Abbas (4). And Ubay (5) said: With every idol there is a devil who appears to the custodians and priests and speaks to them. The speech is expressed in a form of amazement; because the female of any species was considered inferior (6). This is ignorance on the part of those who associate inanimate objects with Allah, naming them females or believing them to be female.

It is also said: "none but females" (إِلَّا إِنَاثًا) means inanimate things; because inanimate things have no spirit, like wood and stone. Inanimate things are referred to in the feminine form because of their low status; you say, "The stones please me" (using feminine verb), just as you say, "The woman pleases me" (7). And it is said: "none but females" refers to angels, because of their saying: "The angels [are daughters of God]"...

(1) From the statement: "I have not taken any protector besides Him..." to this point, is missing from manuscript (m). (2) Tafsir Abi Al-Layth 1/389, and Tafsir Al-Baghawi 1/480-481. (3) See Tafsir Al-Baghawi 1/481. (4) Narrated from Al-Hasan by Al-Tabari 7/488, and mentioned by Al-Wahidi in Al-Wasit from Ibn Abbas (may Allah be pleased with them both) 2/117. (5) In (z) and (m): "And came," and in (d): "Indeed." The saying of Ubay [Hurairah] was narrated by Ibn Abu Hatim 4/1066. See Ma’ani al-Nahas 2/191, Tafsir Al-Baghawi 1/481, and Zad al-Masir 2/203. (6) See I'rab al-Qur'an by al-Nahas 1/489. (7) See Ma'ani al-Qur'an by al-Nahas 2/192, and Tafsir Al-Baghawi 2/481.

सूरह अन-निसा: आयतें 115 - 117 132 ...ईश्वर, मैं पापों और गलतियों में डूबा हुआ एक बूढ़ा व्यक्ति हूँ, इसके अलावा कि जब से मैंने अल्लाह को जाना और उन पर विश्वास किया है, मैंने उनके साथ किसी को शरीक (साझेदार) नहीं ठहराया है। मैंने उनके अलावा किसी को अपना संरक्षक नहीं बनाया, और न ही मैंने अल्लाह के प्रति ढिठाई या अहंकार के कारण पाप किए हैं। मैं वास्तव में पछतावा करने वाला, तौबा करने वाला और क्षमा मांगने वाला हूँ (1)। अल्लाह के पास मेरी क्या स्थिति है? तब अल्लाह सर्वशक्तिमान ने अवतरित किया: "निस्संदेह, अल्लाह अपने साथ शरीक ठहराए जाने को क्षमा नहीं करता, लेकिन वह इसके अलावा जिसे चाहता है क्षमा कर देता है" [4:116] (2)।

अल्लाह तआला का कथन: "वे उसके सिवा केवल देवियों को पुकारते हैं, और वे एक विद्रोही शैतान के सिवा किसी को नहीं पुकारते।" (117)

अल्लाह तआला का कथन: "वे उसके सिवा पुकारते हैं" - यानी, अल्लाह के सिवा - "केवल देवियों (स्त्रियों) को।" यह मक्का के लोगों के बारे में अवतरित हुआ जब वे मूर्तियों की पूजा करते थे (3)। यहाँ "इन" (إِن) का अर्थ "नहीं" है। "देवियों" (इनासन) से तात्पर्य मूर्तियों से है, अर्थात अल-लात, अल-उज्जा और मनात। प्रत्येक कबीले की एक मूर्ति होती थी जिसकी वे पूजा करते थे, और वे कहते थे: "अमुक कबीले की देवी।" यह अल-हसन और इब्न अब्बास ने कहा है (4)। और उबय (5) ने कहा: हर मूर्ति के साथ उसका शैतान होता है जो पुजारियों और पुरोहितों को दिखाई देता है और उनसे बात करता है। यह बात आश्चर्य व्यक्त करने के लिए कही गई है; क्योंकि किसी भी जाति में स्त्री को कमतर माना जाता था (6)। यह उन लोगों की अज्ञानता है जो अल्लाह के साथ निर्जीव वस्तुओं को शरीक करते हैं, उन्हें स्त्री का नाम देते हैं, या उन्हें स्त्री मानते हैं।

और यह भी कहा गया है: "केवल देवियों को" (إِلَّا إِنَٰثًا) का अर्थ निर्जीव वस्तुएं हैं; क्योंकि निर्जीव वस्तुओं में लकड़ी और पत्थर की तरह कोई प्राण नहीं होता। निर्जीव वस्तुओं के बारे में उसी तरह बताया जाता है जैसे स्त्रीलिंग के बारे में; निम्न पद के कारण; आप कहते हैं: "पत्थर मुझे अच्छे लगते हैं" (स्त्रीलिंग क्रिया का उपयोग करते हुए), जैसे आप कहते हैं: "स्त्री मुझे अच्छी लगती है" (7)। और कहा गया है: "केवल देवियों" से तात्पर्य स्वर्गदूतों (फरिश्तों) से है; क्योंकि उनका कहना था: "फरिश्ते [ईश्वर की बेटियां हैं]"...

(1) इस कथन से: "मैंने उसके अलावा किसी को संरक्षक नहीं बनाया..." यहाँ तक, पांडुलिपि (m) से गायब है। (2) तफ़्सीर अबी अल-लैथ 1/389, और तफ़्सीर अल-बग़वी 1/480-481। (3) देखें तफ़्सीर अल-बग़वी 1/481। (4) अल-हसन से अल-तब़री 7/488 द्वारा वर्णित, और अल-वाहिदी द्वारा अल-वसीत में इब्न अब्बास (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) 2/117 से उल्लेखित। (5) (z) और (m) में: "और आया," और (d) में: "बेशक।" उबय [हुरैराह] का कथन इब्न अबी हातिम 4/1066 द्वारा वर्णित है। देखें मानी अन-नहास 2/191, तफ़्सीर अल-बग़वी 1/481, और ज़ाद अल-मसीर 2/203। (6) देखें इराब अल-कुरान अन-नहास 1/489। (7) देखें मानी अल-कुरान अन-नहास 2/192, और तफ़्सीर अल-बग़वी 2/481।

سورہ النساء: آیات ۱۱۵ - ۱۱۷ ۱۳۲ ...اللہ، میں گناہوں اور خطاؤں میں غرق ایک بوڑھا شخص ہوں، سوائے اس کے کہ جب سے میں نے اللہ کو پہچانا اور اس پر ایمان لایا، میں نے اس کے ساتھ کسی کو شریک نہیں ٹھہرایا۔ میں نے اس کے سوا کسی کو ولی (کارساز) نہیں بنایا، اور نہ ہی میں نے اللہ کے خلاف سرکشی یا تکبر کی بنا پر گناہ کیے ہیں۔ میں واقعی نادم، تائب اور استغفار کرنے والا ہوں (۱)۔ اللہ کے ہاں میرا کیا حال ہے؟ تب اللہ تعالیٰ نے نازل فرمایا: "بیشک اللہ اس (گناہ) کو نہیں بخشتا کہ اس کے ساتھ کسی کو شریک ٹھہرایا جائے اور اس کے سوا جس کے لیے چاہے بخش دیتا ہے" [۴:۱۱۶] (۲)۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: "وہ اس کے سوا نہیں پکارتے مگر عورتوں (دیویوں) کو، اور وہ نہیں پکارتے مگر سرکش شیطان کو۔" (۱۱۷)

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: "وہ اس کے سوا پکارتے ہیں" - یعنی اللہ کے سوا - "مگر عورتوں کو۔" یہ مکہ والوں کے بارے میں نازل ہوا جب وہ بتوں کی پوجا کرتے تھے (۳)۔ یہاں "اِن" (إِن) نفی کے معنی میں ہے یعنی "نہیں۔" اور "اِناثاً" (عورتوں) سے مراد بت ہیں، یعنی لات، عزیٰ اور منات۔ ہر قبیلے کا ایک بت ہوتا تھا جس کی وہ پوجا کرتے تھے، اور وہ کہتے تھے: "فلاں قبیلے کی مادہ۔" یہ حسن بصری اور ابن عباس نے کہا ہے (۴)۔ اور ابی (۵) نے کہا: ہر بت کے ساتھ اس کا شیطان ہوتا ہے جو خادموں اور کاہنوں کو دکھائی دیتا ہے اور ان سے کلام کرتا ہے۔ یہ کلام تعجب کے طور پر نکلا ہے؛ کیونکہ ہر جنس کی مادہ کو ادنیٰ سمجھا جاتا تھا (۶)؛ پس یہ ان لوگوں کی جہالت ہے جو اللہ کے ساتھ جمادات (بے جان چیزوں) کو شریک کرتے ہیں، اور انہیں مادہ کا نام دیتے ہیں یا انہیں مادہ مانتے ہیں۔

اور کہا گیا ہے: "صرف عورتوں کو" (إِلَّا إِنَاثًا) سے مراد مردہ (بے جان) چیزیں ہیں؛ کیونکہ مردہ چیزوں میں لکڑی اور پتھر کی طرح روح نہیں ہوتی۔ اور بے جان چیزوں کے بارے میں ویسے ہی خبر دی جاتی ہے جیسے مؤنث کے بارے میں؛ مرتبے کی پستی کی وجہ سے؛ تم کہتے ہو: "پتھر مجھے اچھے لگتے ہیں" (مؤنث فعل کے ساتھ)، جیسا کہ تم کہتے ہو: "عورت مجھے اچھی لگتی ہے" (۷)۔ اور کہا گیا ہے: "صرف عورتوں" سے مراد فرشتے ہیں؛ ان کے اس قول کی وجہ سے کہ: "فرشتے [اللہ کی بیٹیاں ہیں]"...

(۱) اس قول سے: "اور میں نے اس کے سوا کسی کو ولی نہیں بنایا..." اس مقام تک، نسخہ (م) سے ساقط ہے۔ (۲) تفسیر ابی اللیث ۱/۳۸۹، اور تفسیر البغوی ۱/۴۸۰-۴۸۱۔ (۳) دیکھئے تفسیر البغوی ۱/۴۸۱۔ (۴) اسے حسن بصری سے طبری نے ۷/۴۸۸ میں روایت کیا ہے، اور واحدی نے الوسیط میں ابن عباس رضی اللہ عنہما سے ۲/۱۱۷ پر ذکر کیا ہے۔ (۵) (ز) اور (م) میں: "اور آیا"، اور (د) میں: "اور بیشک"۔ ابی [ہریرہ] کا قول ابن ابی حاتم نے ۴/۱۰۶۶ میں روایت کیا ہے۔ دیکھئے معانی النحاس ۲/۱۹۱، تفسیر البغوی ۱/۴۸۱، اور زاد المسیر ۲/۲۰۳۔ (۶) دیکھئے اعراب القرآن للنحاس ۱/۴۸۹۔ (۷) دیکھئے معانی القرآن للنحاس ۲/۱۹۲، اور تفسیر البغوی ۲/۴۸۱۔

Page 133 Surah An-Nisa: Verse 117

...daughters of Allah, and they are our intercessors with Allah; on the authority of Al-Dahhak (1). And the reading of Ibn Abbas: "except an idol" (illa wathana), with fatha on the waw and tha based on the singular generic noun (2). He also read: "idols" (wuthuna) with damma on the waw and tha (3): the plural of wathan. And 'awthan' is also the plural of wathan, like 'asad' and 'asad'. Al-Nahhas said: It was not read with this, as far as I know. I say: Abu Bakr al-Anbari mentioned: My father told us, Nasr bin Dawud told us, Abu Ubaid (4) told us, Hajjaj told us, from Ibn Jurayj, from Hisham bin Urwah, from his father, from Aisha (may Allah be pleased with her) that she used to read: "They invoke besides Him nothing but idols" (illa awthana) (5). Ibn Abbas also read: "except uthuna" (illa uthuna); as if he pluralized wathana to withan; just as you say: jamal and jimal, then he pluralized withan to wuthun; just as you say: mithal and muthul (6); then he replaced the waw with a hamza when it took a damma; as the Almighty said: {And when the messengers are made to reach their appointed time} [Al-Mursalat: 11] from 'waqt'; so 'uthun' (7) is the plural of a plural. And the Prophet ﷺ read: "except anutha" (8) plural of anith, like ghadeer and ghudur. Al-Tabari (9) related that it is the plural of...

(1) Narrated by al-Tabari 488/7. WWW.NAFSEISLAM.COM (2) Ibn Atiyyah mentioned this reading in Al-Muharrar al-Wajiz 113/2. (3) In (M): with damma on the tha and waw, and the reading was mentioned in Al-Qira'at al-Shadhdhah p. 28, and Al-Muharrar al-Wajiz 113/2, and from it the author quoted. (4) In (D) and (Z): Abu Ubaidah. (5) Narrated by Abu Ubaid in Fada'il al-Qur'an p. 170, and al-Tabari 489/7, and Ibn Abi Hatim 1067/4 through Hisham from him, and al-Suyuti attributed it in al-Durr 223/2 to Ibn al-Anbari in al-Masahif. And Ibn Khalawayh mentioned the reading in al-Qira'at al-Shadhdhah p. 29. (6) Al-Muharrar al-Wajiz 113/2, and the reading of Ibn Abbas is in Tafsir al-Tabari 489/7, and Ibn Khalawayh attributed it in al-Qira'at al-Shadhdhah p. 28, and Ibn Jinni in al-Muhtasib 198/1 to Aisha. (7) In (Z) and (Z): 'athnan', and see al-Muhtasib 198/1, and Ma'ani al-Qur'an by al-Nahhas 192/2, and Tafsir al-Tabari 489/7, and Zad al-Masir 202/2 - 203. (8) Al-Muharrar al-Wajiz 113/2, and the reading was mentioned in al-Muhtasib 198/1 from Aisha. (9) In his Tafsir 489/7.

पृष्ठ १३३ सूरा अन-निसा: आयत ११७

...अल्लाह की बेटियाँ, और वे अल्लाह के पास हमारी सिफारिशी हैं; अल-दह्हाक से रिवायत है (१)। और इब्न अब्बास का पाठ है: "इल्ला वथना" (एक मूर्ति के अलावा), 'वाव' और 'था' पर फथ़ा के साथ एकवचन जातिवाचक संज्ञा के आधार पर (२)। उन्होंने "वुथुना" (मूर्तियों) भी पढ़ा, 'वाव' और 'था' पर दम्मा के साथ (३): 'वथन' का बहुवचन। और 'अवथान' भी 'वथन' का बहुवचन है, जैसे 'असद' और 'आसाद'। अल-नह्हाह ने कहा: जहाँ तक मुझे पता है, इसे इस तरह नहीं पढ़ा गया। मैं कहता हूँ: अबू बक्र अल-अम्बारी ने उल्लेख किया: मेरे पिता ने हमसे कहा, नस्र बिन दाऊद ने हमसे कहा, अबू उबैद (४) ने हमसे कहा, हज्जाज ने हमसे कहा, इब्न जुरैज से, हिशाम बिन उरवाह से, अपने पिता से, आयशा (अल्लाह उन पर प्रसन्न हो) से कि वे पढ़ती थीं: "वे उसके सिवा मूर्तियों (अवथान) को ही पुकारते हैं" (५)। इब्न अब्बास ने यह भी पढ़ा: "इल्ला उथुना"; जैसे कि उन्होंने 'वथना' का बहुवचन 'विथान' बनाया हो; जैसे आप कहते हैं: 'जमल' और 'जिमाल', फिर उन्होंने 'विथान' का बहुवचन 'वुथुन' बनाया; जैसे आप कहते हैं: 'मिसाल' और 'मुथुल' (६); फिर उन्होंने 'वाव' को 'हमज़ा' से बदल दिया जब उस पर दम्मा आया; जैसा कि सर्वशक्तिमान ने कहा: {और जब रसूल अपने नियत समय पर पहुँचेंगे} [अल-मुर्सलात: ११] 'वक़्त' से; तो 'उथुन' (७) बहुवचन का बहुवचन है। और नबी ﷺ ने पढ़ा: "इल्ला अनूथा" (८) 'अनीथ' का बहुवचन, जैसे 'ग़दीर' और 'ग़ुदुर'। अल-तबरी (९) ने उल्लेख किया कि यह बहुवचन है...

(१) अल-तबरी ४८८/७ द्वारा निकाला गया। WWW.NAFSEISLAM.COM (२) इब्न अतिय्याह ने अल-मुहर्रर अल-वजीज़ ११३/२ में इस पाठ का उल्लेख किया है। (३) (म) में: 'था' और 'वाव' पर दम्मा के साथ, और यह पाठ अल-क़िरात अल-शाज़्ज़ा पृ. २८ और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ ११३/२ में आया है, और लेखक ने वहीं से उद्धृत किया है। (४) (द) और (ज़) में: अबू उबैदा। (५) अबू उबैद ने फ़ज़ाइल अल-क़ुरआन पृ. १७० में, अल-तबरी ४८९/७ में, और इब्न अबी हातिम १०६७/४ में हिशाम के माध्यम से उनसे निकाला है, और अल-सुयुती ने अल-दुर्र २२३/२ में इसे अल-मसाहिफ़ में इब्न अल-अम्बारी के हवाले से बताया है। और इब्न ख़ालवैय ने अल-क़िरात अल-शाज़्ज़ा पृ. २९ में इस पाठ का उल्लेख किया है। (६) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ ११३/२, और इब्न अब्बास का पाठ अल-तबरी की तफ़सीर ४८९/७ में है, और इब्न ख़ालवैय ने इसे अल-क़िरात अल-शाज़्ज़ा पृ. २८ में और इब्न जिन्नी ने अल-मुहतासिब १९८/१ में आयशा की ओर संबद्ध किया है। (७) (ज़) और (ज़) में: 'अथनन', और देखें अल-मुहतासिब १९८/१, और अल-नह्हाह द्वारा मानी अल-क़ुरआन १९२/२, और तफ़सीर अल-तबरी

४८९/७, और ज़ाद अल-मसीर २०२/२ - २०३। (८) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ ११३/२, और यह पाठ अल-मुहतासिब १९८/१ में आयशा से आया है। (९) अपनी तफ़सीर ४८९/७ में।

صفحہ ۱۳۳ سورة النساء: آیت ۱۱۷

...اللہ کی بیٹیاں، اور وہ اللہ کے پاس ہماری سفارشی ہیں؛ ضحاک سے مروی ہے(۱)۔ اور ابن عباس کی قرأت ہے: «إلا وَثَنَا»، واؤ اور ثاء کے فتحہ کے ساتھ اسم جنس کے مفرد ہونے کی بنا پر(۲)، اور آپ نے «وُثُنَا» واؤ اور ثاء کے ضمہ کے ساتھ بھی پڑھا ہے(۳): یہ وثن کی جمع ہے۔ اور «أوثان» بھی وثن کی جمع ہے، جیسے: أسد اور آساد۔ النحاس کہتے ہیں: میرے علم کے مطابق اس قرأت کے ساتھ نہیں پڑھا گیا۔ میں کہتا ہوں: ابو بکر الانباری نے ذکر کیا ہے: ہم سے میرے والد نے بیان کیا، ہم سے نصر بن داؤد نے بیان کیا، ہم سے ابو عبید(۴) نے بیان کیا، ہم سے حجاج نے، ابن جریج سے، انہوں نے ہشام بن عروہ سے، انہوں نے اپنے والد سے، انہوں نے حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا سے روایت کی کہ وہ پڑھا کرتی تھیں: «إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِ إِلَّا أَوْثَانًا»(۵)۔ اور ابن عباس نے «إلا أُثُنَا» بھی پڑھا ہے؛ گویا انہوں نے «وَثَنَا» کی جمع «وِثَان» بنائی؛ جیسے آپ کہتے ہیں: جَمَل اور جِمال، پھر «وِثَاناً» کی جمع «وُثُن» بنائی؛ جیسے آپ کہتے ہیں: مِثال اور مُثُل(۶)؛ پھر واؤ جب مضموم ہوئی تو اسے ہمزہ سے بدل دیا؛ جیسا کہ اللہ عزوجل نے فرمایا: ﴿وَإِذَا الرُّسُلُ أُقِّتَتْ﴾ [المرسلات: ۱۱] یہ 'وقت' سے ہے؛ پس «أُثُنٌ»(۷) جمع الجمع ہے۔ اور نبی ﷺ نے «إلا أُنُثَا»(۸) پڑھا ہے جو أنیث کی جمع ہے، جیسے غَدیر اور غُدُر۔ اور طبری(۹) نے حکایت کی ہے کہ یہ جمع ہے...

(۱) اسے طبری نے ۴۸۸/۷ میں روایت کیا ہے۔ (۲) WWW.NAFSEISLAM.COM ابن عطیہ نے المحرر الوجیز ۱۱۳/۲ میں اس قرأت کا ذکر کیا ہے۔ (۳) (م) میں: ثاء اور واؤ کے ضمہ کے ساتھ، اور یہ قرأت القراءات الشاذة ص ۲۸، اور المحرر الوجیز ۱۱۳/۲ میں آئی ہے، اور اسی سے مصنف نے نقل کیا ہے۔ (۴) (د) اور (ظ) میں: ابو عبیدہ۔ (۵) اسے ابو عبید نے فضائل القرآن

ص ۱۷۰ میں، اور طبری نے ۴۸۹/۷ میں، اور ابن ابی حاتم نے ۱۰۶۷/۴ میں ہشام کے واسطے سے روایت کیا ہے، اور سیوطی نے الدر ۲۲۳/۲ میں اسے ابن الانباری کی طرف منسوب کیا ہے۔ اور ابن خالویہ نے القراءات الشاذة ص ۲۹ میں اس قرأت کا ذکر کیا ہے۔ (۶) المحرر الوجیز ۱۱۳/۲، اور ابن عباس کی قرأت تفسیر طبری ۴۸۹/۷ میں ہے، اور اسے ابن خالویہ نے القراءات الشاذة ص ۲۸ میں، اور ابن جنی نے المحتسب ۱۹۸/۱ میں حضرت عائشہ کی طرف منسوب کیا ہے۔ (۷) (ز) اور (ظ) میں: «فأثناً» ہے، اور دیکھئے المحتسب ۱۹۸/۱، اور معانی القرآن للنحاس ۱۹۲/۲، اور تفسیر طبری ۴۸۹/۷، اور زاد المسیر ۲۰۲/۲ - ۲۰۳۔ (۸) المحرر الوجیز ۱۱۳/۲، اور یہ قرأت المحتسب ۱۹۸/۱ میں حضرت عائشہ سے مروی ہے۔ (۹) اپنی تفسیر ۴۸۹/۷ میں۔

134

Surat an-Nisa: Verses 117 - 118

...female deities, like shimār and thumur; Abu 'Amr ad-Dani narrated this reading from the Prophet (PBUH); he said: Ibn 'Abbas, al-Hasan, and Abu Haywah also read it this way.

Allah's saying: {They call upon none but a rebellious Shaitan} [An-Nisa: 117] means Iblis; because when they obeyed him in what he enticed them with, they effectively worshipped him. A similar meaning is found in: {They have taken their scholars and monks as lords besides Allah} [At-Tawbah: 31], meaning: they obeyed them in what they commanded them; not that they literally worshipped them, as will be discussed later. The etymology of the word "Shaitan" has already been mentioned.

And al-Mareed (the rebellious): The arrogant and defiant; of the form fa'eel; from marada: when someone becomes arrogant.

Al-Azhari said: Al-Mareed is the one who departs from obedience. A man is said to marada (become rebellious) when he becomes arrogant and defies obedience; thus he is marid, mareed, and mutamarrid.

Ibn 'Arafah said: It is one whose evil has become apparent. From this comes the expression: shajaratun marda'u (a bare tree): when its leaves fall and its branches appear. From this, a man is called amrad (beardless), meaning: the place where hair should grow on his cheeks is bare.

Allah's saying: {Whom Allah has cursed. For he had said, "I will surely take from among Your servants a specific portion."} [An-Nisa: 118]

Allah's saying: {Whom Allah has cursed} The root meaning of "curse" (la'nah) is expulsion/distancing, and this has been mentioned before. In common usage, it is: distancing accompanied by displeasure and anger. Cursing Iblis specifically – may Allah's curse be upon him – is permissible, as is cursing other deceased disbelievers like Pharaoh, Haman, and Abu Jahl. As for the living, then...

---

(1) In (Z) and (Th): "and Ibn", and the discussion is in al-Muharrar al-Wajiz 2/113, see al-Muhtasib 1/198, and Zad al-Masir 2/202. (2) See Ma'ani al-Qur'an by al-Zajjaj 2/108, and Tafsir al-Baghawi 1/481. (3) 1/140. (4) See Tafsir al-Baghawi 1/481, and al-Muharrar al-Wajiz 2/114. (5) We did not find it; see Ma'ani al-Qur'an by al-Zajjaj 2/108,

and as-Sihah (m-r-d). And Mujmal al-Lughah 4/829. (6) 2/247. (7) Al-Muharrar al-Wajiz 2/114.

134

सूरह अन-निसा: आयत 117 - 118

...मादा देवियाँ, जैसे 'शिरार' और 'थुमर'; अबू अम्र अद-दानी ने पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) से इस पाठ को सुनाया है; उन्होंने कहा: इब्न अब्बास, अल-हसन और अबू हयवाह ने भी इसे इसी तरह पढ़ा है।

अल्लाह का कहना: {वे उसे छोड़कर बस विद्रोही शैतान को पुकारते हैं} [अन-निसा: 117] से तात्पर्य इबलीस से है; क्योंकि जब उन्होंने उसकी उन बातों को माना जो उसने उनके लिए सुशोभित की थीं, तो उन्होंने उसकी इबादत की; और अर्थ में इसके समान है: {उन्होंने अपने विद्वानों और संतों को अल्लाह के सिवा अपना रब बना लिया} [अत-तौबा: 31], अर्थात: उन्होंने उनके आदेशों का पालन किया; न कि उन्होंने वास्तव में उनकी पूजा की, जैसा कि आगे आएगा। "शैतान" शब्द की व्युत्पत्ति का उल्लेख पहले किया जा चुका है।

'अल-मरीद' (विद्रोही): अहंकारी और सरकश; 'फ़ईल' के वज़न पर; 'मरद' से: जब कोई सरकश हो जाए।

अल-अज़हरी ने कहा: 'अल-मरीद' वह है जो आज्ञाकारिता से बाहर निकल जाए। एक व्यक्ति के बारे में कहा जाता है कि वह 'मरद' हो गया (विद्रोही हो गया) जब वह अहंकारी हो गया और आज्ञाकारिता से बाहर निकल गया; अतः वह 'मारिद', 'मरीद' और 'मुतमर्रिद' है।

इब्न अरफ़ा ने कहा: यह वह है जिसकी बुराई प्रकट हो गई है। इसी से कहा जाता है: 'शजरतुन मरदाउ' (पत्ते रहित पेड़): जब उसके पत्ते गिर जाते हैं और उसकी टहनियाँ दिखाई देने लगती हैं; इसी से एक व्यक्ति को 'अमरद' (बिना दाढ़ी वाला) कहा जाता है, जिसका अर्थ है: उसके गालों पर बालों की जगह साफ दिखाई देती है।

अल्लाह का कहना: {जिस पर अल्लाह ने लानत (धिक्कार) की है। उसने कहा था, "मैं तेरे बंदों में से एक निश्चित हिस्सा ज़रूर लेकर रहूँगा।"} [अन-निसा: 118]

अल्लाह का कहना: {जिस पर अल्लाह ने लानत की है} 'लानत' का मूल अर्थ है दूर करना/निकाल देना, और यह पहले बताया जा चुका है। प्रथागत अर्थ में यह है: नाराजगी और गुस्से के साथ दूर करना। इबलीस पर विशेष रूप से लानत करना - उस पर अल्लाह की लानत हो - जायज़ है, और

इसी तरह फिरौन, हामान और अबू जहल जैसे अन्य मृत काफिरों पर भी। जहाँ तक जीवित लोगों की बात है, तो...

---

(1) (ज़) और (ज़ो) में: "और इब्न", और चर्चा 'अल-मुहर्रर अल-वजीज़' 2/113 में है, और 'अल-मुहतासिब' 1/198 देखें, और 'ज़ाद अल-मसीर' 2/202। (2) अज़-ज़ज्जाज की 'मआनी अल-क़ुरान' 2/108 और 'तफ़सीर अल-बग़वी' 1/481 देखें। (3) 1/140। (4) 'तफ़सीर अल-बग़वी' 1/481 और 'अल-मुहर्रर अल-वजीज़' 2/114 देखें। (5) हमें यह नहीं मिला; अज़-ज़ज्जाज की 'मआनी अल-क़ुरान' 2/108 और 'अस-सिहाह' (म-र-द) देखें। और 'मुजमल अल-लुग़ाह' 4/829। (6) 2/247। (7) 'अल-मुहर्रर अल-वजीज़' 2/114।

۱۳۴

سورة النساء: آیت ۱۱۷ - ۱۱۸

...مونث معبود، جیسے 'شمار' اور 'ثمر'؛ ابو عمرو الدانی نے نبی کریم ﷺ سے یہ قرات نقل کی ہے؛ انہوں نے کہا: ابن عباس، حسن اور ابو حیوہ نے بھی اسے اسی طرح پڑھا ہے۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {وہ اسے چھوڑ کر بس سرکش شیطان ہی کو پکارتے ہیں} [النساء: ۱۱۷] سے مراد ابلیس ہے؛ کیونکہ جب انہوں نے اس بات میں اس کی پیروی کی جو اس نے ان کے لیے آراستہ کی تھی، تو انہوں نے اس کی عبادت کی؛ اور معنی ؕ اس کی مثال یہ ہے: {انہوں نے اپنے علماء اور درویشوں کو اللہ کے سوا اپنا رب بنا لیا} [التوبہ: ۳۱]، یعنی: انہوں نے ان کے احکامات کی تعمیل کی؛ نہ کہ یہ کہ انہوں نے ان کی عبادت کی، جیسا کہ آگے آئے گا۔ لفظ "شیطان" کے اشتقاق کا ذکر پہلے ہو چکا ہے۔

'المرید' (سرکش): متکبر اور نافرمان؛ 'فعیل' کے وزن پر؛ 'مرد' سے: جب کوئی سرکشی اختیار کرے۔

الازہری نے کہا: 'المرید' وہ ہے جو اطاعت سے باہر نکل جائے۔ کہا جاتا ہے کہ آدمی 'مرد' (سرکش) ہو گیا جب وہ تکبر کرے اور اطاعت سے باہر نکل جائے، تو وہ 'مارد'، 'مرید' اور 'متمرّد' ہے۔

ابن عرفہ نے کہا: یہ وہ ہے جس کا شر ظاہر ہو گیا ہو؛ اور اسی سے کہا جاتا ہے: 'شجرة مرداء' (بغیر پتوں والا درخت): جب اس کے پتے جھڑ جائیں اور اس کی شاخیں نظر آنے لگیں؛ اسی سے

ایک آدمی کو 'امرد' (بے ریش) کہا جاتا ہے، یعنی: اس کے گالوں پر بالوں کی جگہ بالکل صاف نظر آتی ہے۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {جس پر اللہ نے لعنت کی ہے، اور اس نے کہا تھا کہ میں تیرے بندوں میں سے ایک مقررہ حصہ ضرور لوں گا} [النساء: ۱۱۸]

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {جس پر اللہ نے لعنت کی ہے} لعنت کی اصل جڑ دوری/نکال دینا ہے، اور یہ پہلے گزر چکا ہے۔ عرف عام میں یہ ہے: ایسی دوری جو ناراضگی اور غصے کے ساتھ ہو۔ ابلیس پر متعین طور پر لعنت کرنا - اس پر اللہ کی لعنت ہو - جائز ہے، اور اسی طرح دیگر فوت شدہ کافروں پر بھی، جیسے فرعون، ہامان اور ابو جہل؛ رہے وہ جو زندہ ہیں، تو...

---

(۱) (ز) اور (ظ) میں: "اور ابن"، اور کلام 'المحرر الوجیز' ۲/۱۱۳ میں ہے، اور 'المحتسب' ۱/۱۹۸ دیکھیں، اور 'زاد المسیر' ۲/۲۰۲۔ (۲) الزجاج کی 'معانی القرآن' ۲/۱۰۸ اور 'تفسیر البغوی' ۱/۴۸۱ دیکھیں۔ (۳) ۱/۱۴۰۔ (۴) 'تفسیر البغوی' ۱/۴۸۱ اور 'المحرر الوجیز' ۲/۱۱۴ دیکھیں۔ (۵) ہمیں یہ نہیں ملا؛ الزجاج کی 'معانی القرآن' ۲/۱۰۸ اور 'الصحاح' (م-ر-د) دیکھیں۔ اور 'مجمل اللغۃ' ۴/۸۲۹۔ (۶) ۲/۲۴۷۔ (۷) 'المحرر الوجیز' ۲/۱۱۴۔

Surah An-Nisa: Verses 118 - 119 135 The discussion on this has already passed in "Al-Baqarah"(1). The words of the Almighty: "And he [Satan] said: 'I will surely take from among Your servants an allotted portion'" (118), meaning: Satan said this. The meaning is: I will certainly take them for myself through my misguidance and lead them astray by my misleading, and they are the disbelievers and the disobedient(2). And in the narration: "From every thousand, one is for Allah, and the rest is for Satan"(3). I say: This is correct in meaning; it is supported by the words of the Almighty to Adam on the Day of Resurrection: "Send forth the delegation of the Fire," so he says: "And what is the delegation of the Fire?" He says: "From every thousand, nine hundred and ninety-nine." Narrated by Muslim(4). And the delegation of the Fire is Satan's portion(5). And Allah knows best. It is said: Among the portions is their obedience to him in certain things, such as: they used to drive a nail for a newborn at birth, and circle around him on his seventh day, saying: so that the 'Ummar' (dwellers/spirits) would recognize him(6). The words of the Almighty: "And I will surely mislead them, and I will surely arouse in them [sinful] desires, and I will surely command them so they will slit the ears of cattle, and I will surely command them so they will change the creation of Allah. And whoever takes Satan as an ally instead of Allah has certainly sustained a manifest loss" (119). There are nine issues in this: First: The words of the Almighty: "And I will surely mislead them," meaning: I will surely turn them away from the path of guidance. "And I will surely arouse in them [sinful] desires," meaning: I will certainly defer for them (make them procrastinate), from "al-tamanni" (wishful thinking), and this is not restricted to one of...

Footnotes: (1) 2/285. (2) Al-Muharrar al-Wajiz 2/114. (3) Mentioned by Abu al-Layth in his Tafsir 1/389, and al-Zamakhshari in al-Kashshaf 1/564 from the words of Muqatil, and Ibn al-Jawzi in Zad al-Masir 2/204 from the words of al-Hasan, and mentioned by al-Zajjaj in Ma'ani al-Qur'an 2/108, and al-Baghawi 481/1 without attribution. (4) Number (222) from the hadith of Abu Sa'id al-Khudri, and also narrated by al-Bukhari (3348). It is found in Ahmad (19884) from the hadith of 'Imran ibn Husayn. (5) Al-Muharrar al-Wajiz 2/114. (6) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/489.

सूरह अन-निसा: आयतें 118 - 119 135 इस पर चर्चा "अल-बकराह"(1) में बीत चुकी है। सर्वशक्तिमान का कथन: "और उसने [शैतान ने] कहा: 'मैं निश्चित रूप से तेरे दासों में से एक निर्धारित हिस्सा ले लूँगा'" (118), यानी: शैतान ने कहा। इसका अर्थ है: मैं निश्चित रूप से उन्हें अपनी गुमराह के माध्यम से अपने वश में कर लूँगा और उन्हें अपने पथभ्रष्ट करने के द्वारा गुमराह कर दूँगा, और वे काफ़िर और अवज्ञाकारी हैं(2)। और हदीस में है: "हर हज़ार में से एक अल्लाह के लिए है, और बाकी शैतान के लिए"(3)। मैं कहता हूँ: यह अर्थ में सही है; यह कयामत के दिन आदम से सर्वशक्तिमान के शब्दों द्वारा समर्थित है: "आग का दल भेजो," तो वह कहता है: "और आग का दल क्या है?" वह कहता है: "हर हज़ार में से नौ सौ निन्यानवे।" मुस्लिम द्वारा वर्णित(4)। और आग का दल ही शैतान का हिस्सा है(5)। और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है। कहा जाता है: हिस्से में कुछ चीजों में उनकी उसकी आज्ञाकारिता शामिल है, जैसे: वे जन्म के समय नवजात शिशु के लिए कील ठोकते थे, और उसके सातवें दिन उसके चारों ओर चक्कर लगाते थे, यह कहते हुए कि: ताकि 'उम्मार' (निवासी/आत्माएं) उसे पहचान सकें(6)। सर्वशक्तिमान का कथन: "और मैं निश्चित रूप से उन्हें गुमराह करूँगा, और मैं निश्चित रूप से उनमें [पापपूर्ण] इच्छाएं जगाऊंगा, और मैं निश्चित रूप से उन्हें आदेश दूंगा ताकि वे पशुओं के कान काट देंगे, और मैं निश्चित रूप से उन्हें आदेश दूंगा ताकि वे अल्लाह की रचना को बदल देंगे। और जो कोई अल्लाह के बजाय शैतान को अपना मित्र बनाता है, उसने निश्चित रूप से स्पष्ट हानि उठाई है" (119)। इसमें नौ मुद्दे हैं: पहला: सर्वशक्तिमान का कथन: "और मैं निश्चित रूप से उन्हें गुमराह करूँगा," यानी: मैं निश्चित रूप से उन्हें मार्गदर्शन के मार्ग से हटा दूंगा। "और मैं निश्चित रूप से उनमें [पापपूर्ण] इच्छाएं जगाऊंगा," यानी: मैं निश्चित रूप से उनके लिए (उन्हें टालने के लिए) 'तमन्नी' (इच्छा) से विलंब करूँगा, और यह किसी एक तक सीमित नहीं है...

पादलेख: (1) 2/285। (2) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/114। (3) इसे अबू अल-लैथ ने अपनी तफ़सीर 1/389 में उल्लेख किया है, और अल-ज़मखशरी ने अल-कश्शाफ 1/564 में मुक़ातिल के शब्दों से, और इब्न अल-जौज़ी ने ज़ाद अल-मसीर 2/204 में अल-हसन के शब्दों से, और अल-ज़ज्जाज ने मआनी अल-कुरआन 2/108 में और अल-बग़वी ने 481/1 में बिना किसी श्रेय के उल्लेख किया है। (4) अबू सईद अल-खुदरी की हदीस से नंबर (222), और इसे बुखारी (3348) ने भी वर्णित किया है। यह अहमद (19884) में इमरान बिन हुसैन की हदीस से है। (5) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/114। (6) इराब अल-कुरआन अल-नहहास द्वारा 1/489।

سورہ النساء: آیات ۱۱۸ - ۱۱۹ ۱۳۵ اس پر بات "البقرہ"(۱) میں گزر چکی ہے۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا﴾، یعنی: اور شیطان نے کہا؛ اور مطلب یہ ہے کہ: میں ضرور انہیں اپنی گمراہی کے ذریعے اپنے قبضے میں کر لوں گا اور اپنی گمراہی سے انہیں راہِ راست سے بھٹکا دوں گا، اور وہ کافر اور نافرمان لوگ ہیں(۲)۔ اور روایت میں ہے: "ہر ہزار میں سے ایک اللہ کے لیے ہے، اور باقی شیطان کے لیے"(۳)۔ میں کہتا ہوں: یہ معنی کے اعتبار سے صحیح ہے؛ قیامت کے دن آدم علیہ السلام سے اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد سے اس کی تائید ہوتی ہے: "آگ کا لشکر بھیجو،" تو وہ پوچھتے ہیں: "اور آگ کا لشکر کیا ہے؟" وہ فرماتا ہے: "ہر ہزار میں سے نو سو ننانوے۔" اسے مسلم نے روایت کیا ہے(۴)۔ اور آگ کا لشکر ہی شیطان کا حصہ ہے(۵)۔ اور اللہ بہتر جانتا ہے۔ اور کہا گیا ہے: اس حصے میں سے بعض چیزوں میں ان کا اس کی اطاعت کرنا ہے، جیسے: وہ پیدائش کے وقت نوزائیدہ کے لیے کیل ٹھونکتے تھے، اور اس کے ساتویں دن اس کے گرد چکر لگاتے تھے، یہ کہتے ہوئے کہ: تاکہ 'عُمَّار' (رہنے والے/ارواح) اسے پہچان لیں(۶)۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿وَلَأُضِلَّنَّهُمْ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ وَلَآمُرَنَّهُمْ فَلَيُبَتِّكُنَّ ءَاذَانَ الْأَنْعَٰمِ وَلَآمُرَنَّهُمْ فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ اللَّهِ ۚ وَمَن يَتَّخِذِ الشَّيْطَٰنَ وَلِيًّا مِّن دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِينًا﴾ (۱۱۹) اس میں نو مسائل ہیں: پہلا: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿وَلَأُضِلَّنَّهُمْ﴾، یعنی: میں ضرور انہیں ہدایت کے راستے سے پھیر دوں گا۔ ﴿وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ﴾، یعنی: میں ضرور انہیں (خواب دکھاؤں گا)، آرزو (تمنی) دلانے سے، اور یہ کسی ایک تک محدود نہیں ہے...

حواشی: (۱) ۲۸۵/۲ . (۲) المحرر الوجیز ۱۱۴/۲ . (۳) اسے ابو اللیث نے اپنی تفسیر ۳۸۹/۱ میں، اور زمخشری نے الکشاف ۵۶۴/۱ میں مقاتل کے قول سے، اور ابن الجوزی نے زاد المسیر ۲۰۴/۲ میں حسن کے قول سے، اور زجاج نے معانی القرآن ۱۰۸/۲ میں، اور بغوی نے ۴۸۱/۱

میں بغیر کسی نسبت کے ذکر کیا ہے۔ (۴) ابو سعید خدری رضی اللہ عنہ کی حدیث سے نمبر (۲۲۲)، اور اسے بخاری (۳۳۴۸) نے بھی روایت کیا ہے۔ یہ احمد (۱۹۸۸۴) میں عمران بن حصین رضی اللہ عنہ کی حدیث سے ہے۔ (۵) المحرر الوجیز ۱۱۴/۲ . (۶) اعراب القرآن للنحاس ۴۸۹/۱ .

Page 136 Surah An-Nisa: Verse 119

The wish (al-umniyah); because every individual, within themselves, is only given false hopes according to the extent of their desire and the circumstances of their situation(1). And it was said: [it means] I will promise them a long life filled with goodness, repentance, and knowledge(2) while they persist [in sin]. "And I will command them so they will slit the ears of cattle." Al-Batk: means cutting, from which comes 'Sayf Batik' (a sharp, cutting sword). That is: I will lead them to cut the ears of the Bahirah and Sa'ibah animals and the like. It is said: 'batakah' and 'battakah', both with lightened and doubled pronunciation. 'Batakah' in his hand means a piece, and the plural is 'butuk'(3). Zuhair said: It flew off, and in his hand was a shred (batak) of its feathers. (4) Second: His saying (Exalted be He): "And I will command them so they will change the creation of Allah." All the 'lam' prefixes are for oath(5). Scholars differed regarding what this "changing" refers to. A group said: It is castration, gouging out the eyes, and cutting the ears. This meaning was stated by Ibn Abbas, Anas, Ikrimah, and Abu Salih(6). All of that constitutes animal cruelty, prohibition and permission based on tyranny, and claims without proof or evidence. Ears in cattle are a source of beauty and benefit, as are other organs; therefore, Satan saw fit to change the creation of Allah (Exalted be He) through them(7). And in the Hadith of Iyad bin Himar al-Mujashi'i: "Indeed, I created My servants as pure monotheists (Hunafa) all of them, but the devils came to them and led them away from their religion, prohibiting for them what I had made lawful, and commanding them to associate partners with Me(8) for which I have sent down no authority, and commanding them to change My creation." This Hadith was recorded by Qadi Isma'il and also by Muslim(9).

---

(1) Al-Muharrar al-Wajiz 2/114. (2) In I'rab al-Qur'an 1/489-490, and the text says: long life, goodness, repentance, and forgiveness. (3) See Ma'ani al-Qur'an by al-Zajjaj 2/109, al-Sihah (btk), and Tahdhib al-Lughah 10/153. (4) Diwan Zuhair p. 175, its first half is: Until when the boy's hand reached for it. (5) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/490. (6) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/114, and al-Tabari recorded these statements in 7/495-496. (7) Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 1/500. (8) In (Z): And that the devil came to them and led them away... prohibited... and ordered them to associate... (9) Under number (2865) at length - and it is with Ahmad (17484) - without the saying: "and I ordered them to change my creation." And it was extracted =

पृष्ठ 136 सूरा अन-निसा: आयत 119

कामना (अल-उम्निया); क्योंकि प्रत्येक व्यक्ति, अपने भीतर, केवल अपनी इच्छा की सीमा और अपनी स्थिति की परिस्थितियों के अनुसार ही झूठी आशाएँ देता है(1)। और कहा गया: [इसका अर्थ है] मैं उन्हें अच्छाई, पश्चाताप और ज्ञान से भरे लंबे जीवन का वादा करूँगा(2) जबकि वे [पाप में] बने रहेंगे। "और मैं उन्हें आदेश दूँगा तो वे पशुओं के कान चीर डालेंगे।" अल-बत्क: इसका अर्थ है काटना, जिससे 'सैफ़ बातिक' (एक तेज़, काटने वाली तलवार) आता है। यानी: मैं उन्हें बहीराह और सायिबा जैसे पशुओं के कान काटने के लिए प्रेरित करूँगा। कहा जाता है: 'बतका' और 'बत्तका', हल्का और भारी उच्चारण दोनों के साथ। उसके हाथ में 'बतका' का अर्थ है एक टुकड़ा, और बहुवचन 'बुत्तुक' है(3)। ज़ुहैर ने कहा: वह उड़ गया, और उसके हाथ में उसके पंखों का एक टुकड़ा (बत्तक) था। (4) दूसरा: अल्लाह का कथन (वह महान है): "और मैं उन्हें आदेश दूँगा तो वे अल्लाह की रचना को बदल देंगे।" सभी 'लाम' उपसर्ग शपथ के लिए हैं(5)। विद्वान इस बात पर असहमत थे कि यह "परिवर्तन" किस ओर संकेत करता है। एक समूह ने कहा: यह बधिया करना, आँखें फोड़ना और कान काटना है। यह अर्थ इब्न अब्बास, अनस, इकरामा और अबू सालेह(6) द्वारा बताया गया था। यह सब पशु क्रूरता, अत्याचार पर आधारित निषेध और अनुमति, और बिना किसी प्रमाण या साक्ष्य के दावे हैं। मवेशियों में कान सुंदरता और लाभ का स्रोत हैं, जैसे कि अन्य अंग हैं; इसलिए, शैतान ने उनके माध्यम से अल्लाह (वह महान है) की रचना को बदलना उचित समझा(7)। और इयाद बिन हिमार अल-मुजाशी के हदीस में: "वास्तव में, मैंने अपने सभी दासों को शुद्ध एकेश्वरवादी (हुनफ़ा) के रूप में बनाया, लेकिन शैतान उनके पास आए और उन्हें उनके धर्म से दूर ले गए, उनके लिए वह सब प्रतिबंधित कर दिया जो मैंने उनके लिए वैध बनाया था, और उन्हें मेरे साथ साथी बनाने का आदेश दिया(8) जिसके लिए मैंने कोई अधिकार नहीं भेजा है, और उन्हें मेरी रचना बदलने का आदेश दिया।" यह हदीस काज़ी इस्माइल और मुस्लिम(9) द्वारा भी दर्ज की गई थी।

---

(1) अल-मुहर्रार अल-वजीज़ 2/114। (2) इराब अल-कुरान 1/489-490 में, और पाठ है: लंबी उम्र, अच्छाई, पश्चाताप और क्षमा। (3) देखें जज्जाज द्वारा मानी अल-कुरान 2/109, अल-सिहाह (btk), और तहज़ीब अल-लुगाह 10/153। (4) दीवान ज़ुहैर पृ. 175, इसका पहला भाग है: जब तक कि लड़के का हाथ उसकी ओर नहीं बढ़ा। (5) नहस द्वारा इराब अल-कुरान 1/490। (6) देखें अल-मुहर्रार अल-वजीज़ 2/114, और अल-तबरी ने इन कथनों को 7/495-496 में दर्ज किया है। (7) इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-कुरान 1/500। (8) (ज़) में: और यह कि शैतान उनके पास आया

और उन्हें दूर ले गया... प्रतिबंधित... और उन्हें साथी बनाने का आदेश दिया... (9) संख्या (2865) के तहत विस्तार से - और यह अहमद (17484) के पास है - इस कथन के बिना: "और मैंने उन्हें अपनी रचना बदलने का आदेश दिया।" और इसे निकाला गया =

صفحہ 136 سورۃ النساء: آیت 119

تمنا (الامنیہ)؛ کیونکہ ہر ایک اپنے دل میں اپنی رغبت اور اپنے حالات کے قرائن کے مطابق ہی خود کو جھوٹی امیدیں دلاتا ہے(1)۔ اور کہا گیا: [اس کا مطلب ہے] میں انہیں نیکی، توبہ اور معرفت کے ساتھ طویل زندگی کی امیدیں دلاؤں گا(2) جبکہ وہ [گناہ پر] اصرار کر رہے ہوں گے۔ "اور میں انہیں حکم دوں گا تو وہ مویشیوں کے کان چیر ڈالیں گے۔" البتک: اس کا مطلب کاٹنا ہے، اسی سے 'سیف باتک' (کاٹنے والی تلوار) نکلا ہے۔ یعنی: میں انہیں بحیرہ اور سائبہ وغیرہ جانوروں کے کان کاٹنے پر آمادہ کروں گا۔ کہا جاتا ہے: بتکہ اور بَتَّکہ، تخفیف اور تشدید کے ساتھ اس کے ہاتھ میں بتکہ ہے، یعنی ایک ٹکڑا، اور اس کی جمع بتک ہے(3)۔ زہیر نے کہا: وہ اڑ گیا اور اس کے ہاتھ میں اس کے پروں کا ایک ٹکڑا (بتک) رہ گیا۔ (4) دوسرا: اللہ تعالیٰ کا قول: "اور میں انہیں حکم دوں گا تو وہ اللہ کی مخلوق (کی ساخت) بدل دیں گے۔" تمام لامات قسم کے لیے ہیں(5)۔ علماء کا اس تبدیلی کے بارے میں اختلاف ہے کہ اس سے کیا مراد ہے۔ ایک گروہ نے کہا: یہ خصی کرنا، آنکھیں پھوڑنا اور کان کاٹنا ہے۔ ابن عباس، انس، عکرمہ اور ابو صالح نے یہی معنی بیان کیے ہیں(6)۔ اور یہ سب جانوروں پر ظلم ہے، اور سرکشی کے ساتھ حلال و حرام کرنا ہے، اور بغیر کسی حجت اور دلیل کے بات کرنا ہے۔ مویشیوں کے کان خوبصورتی اور فائدے کا ذریعہ ہیں، اور اسی طرح دیگر اعضاء بھی؛ اسی لیے شیطان نے یہ سجھایا کہ ان کے ذریعے اللہ تعالیٰ کی تخلیق کو بدلا جائے(7)۔ اور عیاض بن حمار المجاشعی کی حدیث میں ہے: "بے شک میں نے اپنے تمام بندوں کو حنیف (خالص توحید پر) پیدا کیا، لیکن شیطان ان کے پاس آئے اور انہیں ان کے دین سے بہکا دیا، پس انہوں نے ان چیزوں کو ان پر حرام کر دیا جو میں نے ان کے لیے حلال کی تھیں، اور انہیں حکم دیا کہ وہ میرے ساتھ شریک ٹھہرائیں(8) جس کے لیے میں نے کوئی دلیل

نازل نہیں کی، اور انہیں حکم دیا کہ وہ میری تخلیق کو بدل دیں۔" یہ حدیث قاضی اسماعیل اور مسلم نے بھی روایت کی ہے(9)۔

---

(1) المحرر الوجیز ۱۱٤/۲. (2) اعراب القرآن ٤٨٩/١ - ٤٩٠ میں، اور عبارت یہ ہے: لمبی زندگی، نیکی، توبہ اور مغفرت۔ (3) دیکھئے معانی القرآن از زجاج ١٠٩/٢، الصحاح (بتک)، اور تہذیب اللغۃ ١٥٣/١٠۔ (4) دیوان زھیر ص ١٧٥، اس کا پہلا مصرع ہے: یہاں تک کہ جب لڑکے کا ہاتھ اس کی طرف بڑھا۔ (5) اعراب القرآن از نحاس ٤٩٠/١۔ (6) دیکھئے المحرر الوجیز ١١٤/٢، اور ان اقوال کو طبری نے ٤٩٥/٧ - ٤٩٦ میں نقل کیا ہے۔ (7) احکام القرآن از ابن العربی ٥٠٠/١۔ (8) نسخہ (ظ) میں ہے: "اور شیطان ان کے پاس آیا اور انہیں ورغلایا... پس حرام کر دیا... اور انہیں حکم دیا کہ شرک کریں..." (9) نمبر (٢٨٦٥) تفصیل کے ساتھ - اور یہ احمد (١٧٤٨٤) کے ہاں بھی ہے - سوائے اس قول کے: "اور میں نے انہیں حکم دیا کہ میری تخلیق کو بدل دیں۔" اور اسے نکالا گیا =

Surah An-Nisa: Verse 119 - Page 137

And Ismail narrated, saying: Abu al-Walid and Sulaiman ibn Harb narrated to us, saying: Shu'bah narrated to us, from Abu Ishaq, from Abu al-Ahwas, from his father, who said: I came to the Messenger of Allah (peace be upon him) in a disheveled state. He asked, "Do you have any wealth?" I said, "Yes." He asked, "What kind of wealth?" I said, "From all kinds of wealth: horses, camels, and slaves" — Abu al-Walid added: "and sheep" — He said, "If Allah gives you wealth, let its effect be seen on you." Then he said, "Are the camels of your people born with sound ears, then you take a blade and slit their ears, saying, 'These are buhur' (slit-eared), and slit their hides, saying, 'These are surum' (cut off), so as to make them forbidden for yourself and your family?" I said, "Yes." He said, "Everything Allah has given you is lawful. Allah's blade is sharper than your blade, and Allah's strength is greater than your strength." I said, "O Messenger of Allah, if I stay with a man and he does not show me hospitality, then if he stays with me, should I show him hospitality or repay him in kind?" He replied, "Rather, show him hospitality."(4)

Third point: Since this was the work of Satan and his influence, the Messenger of Allah (peace be upon him) commanded us to inspect the eyes and ears, and not to sacrifice animals that are one-eyed, or those with ears slit from the front (muqabala), or from the back (mudabara), or those with pierced ears (kharqa'), or those with split ears (sharqa'). Abu Dawood narrated it(5) from Ali, who said: He commanded us, and he mentioned it.

Muqabala: having the tip of the ear cut. Mudabara: having the back portion of the ear cut. Sharqa': having the ear split(6). Kharqa': whose ear is pierced by a mark(7).

= This addition is in An-Nasa'i in Al-Kubra (8017). His saying: "fajtalathum" means they led them astray so they wandered with them in misguidance. An-Nihayah (jawl). (1) In the manuscripts: "these are forbidden (hurum) for you," and what is established is from (M), which corresponds to the sources of graduation. (2) In the manuscripts: "mausak," and what is established is from Musnad Ahmad. (3) In the manuscripts: "a-aqruhu," and what is established is from (M). (4) Narrated in full by Ahmad (15888), and parts of it by Abu Dawood (4063), At-Tirmidhi (2006), and An-Nasa'i 8/180-181. Ibn Kathir said in the commentary of verse (59) of Surah Yunus: This is a good and strong Hadith. His saying: "surum" is plural of "sarim," which is an animal whose ear has been cut off; i.e., severed. An-Nihayah (saram). (5) In his Sunan (2804). It is also with Ahmad (609). His saying: "nastashrif" means we examine their safety from any

defect in them. It is also said: it is from "shurfah," which is the best of wealth; i.e., he commanded us to choose the best. An-Nihayah (sharaf). (6) In (D) and (Z): "shaqq" (split). (7) See Sunan Abi Dawood following the aforementioned Hadith.

सूरह अन-निसा: आयत 119 - पृष्ठ 137

और इस्माइल ने वर्णन किया, उन्होंने कहा: हमें अबू अल-वलीद और सुलेमान बिन हर्ब ने बताया, उन्होंने कहा: हमें शुअबा ने अबू इसहाक से, उन्होंने अबू अल-अहवास से, उन्होंने अपने पिता से बताया, उन्होंने कहा: मैं अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) के पास एक फटेहाल स्थिति में आया। उन्होंने पूछा: "क्या तुम्हारे पास कुछ धन है?" मैंने कहा: "हाँ।" उन्होंने पूछा: "किस प्रकार का धन?" मैंने कहा: "हर प्रकार का धन: घोड़े, ऊंट और गुलाम" - अबू अल-वलीद ने कहा: "और भेड़ें" - उन्होंने कहा: "यदि अल्लाह तुम्हें धन देता है, तो उसका प्रभाव तुम पर दिखाई देना चाहिए।" फिर उन्होंने कहा: "क्या तुम्हारे लोगों के ऊंटों के कान स्वस्थ पैदा होते हैं, फिर तुम उस्तरा लेकर उनके कान चीर देते हो और कहते हो: ये 'बूहुर' (कान कटे हुए) हैं, और उनकी खाल चीर देते हो और कहते हो: ये 'सुरुम' (कटे हुए) हैं; ताकि उन्हें अपने और अपने परिवार के लिए हराम (वर्जित) कर सको?"(1) मैंने कहा: "हाँ।" उन्होंने कहा: "अल्लाह ने तुम्हें जो कुछ दिया है वह हलाल (वैध) है, और अल्लाह का उस्तरा(2) तुम्हारे उस्तरे से अधिक तेज़ है, और अल्लाह की भुजा तुम्हारी भुजा से अधिक शक्तिशाली है।" मैंने कहा: "हे अल्लाह के रसूल, यदि मैं किसी व्यक्ति के पास उतरूँ और वह मेरी मेहमाननवाजी न करे, फिर यदि वह मेरे पास आए, तो क्या मैं उसकी मेहमाननवाजी करूँ(3) या जैसा उसने किया वैसा ही करूँ?" उन्होंने कहा: "बल्कि, उसकी मेहमाननवाजी करो।"(4)

तीसरा बिंदु: चूँकि यह शैतान का कार्य और उसका प्रभाव था; अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने हमें आँख और कान की जाँच करने का आदेश दिया, और यह कि हम ऐसी कुर्बानी न दें जो कानी हो, न वह जिसके कान आगे से कटे हों (मुकाबला), न पीछे से कटे हों (मुदाबरा), न जिसके कान में छेद हो (खरका), और न जिसके कान फटे हों (शरका)। इसे अबू दाऊद ने(5) अली से रिवायत किया है, उन्होंने कहा: उन्होंने हमें आदेश दिया, फिर इसका उल्लेख किया।

मुकाबला: जिसके कान का सिरा कटा हो। मुदाबरा: जिसके कान का पिछला हिस्सा कटा हो। शरका: जिसके कान फटे हों(6)। खरका: जिसके कान में निशान के कारण छेद हो गया हो(7)।

= यह वृद्धि अन-नसाई की 'अल-कुबरा' (8017) में है। उनका कहना: 'फजतालतहुम' यानी उन्होंने उन्हें गुमराह कर दिया और वे उनके साथ पथभ्रष्टता में भटकने लगे। 'अन-निहाया' (जौल)। (1) हस्तलिखित प्रतियों में: 'यह तुम पर हराम है', और जो स्थापित है वह (एम) से है, जो तखरीज के

स्रोतों के अनुरूप है। (2) प्रतियों में: 'मौसक', और जो स्थापित है वह 'मुसनद अहमद' से है। (3) प्रतियों में: 'आ-आकरुहू', और जो स्थापित है वह (एम) से है। (4) इसे अहमद (15888) ने पूर्ण रूप से उद्धृत किया है, और अबू दाऊद (4063), तिरमिज़ी (2006) और अन-नसाई 8/180 - 181 ने इसके कुछ हिस्सों को उद्धृत किया है। इब्न कसीर ने सूरह यूनुस की आयत (59) की व्याख्या में कहा है: यह एक अच्छी और मजबूत हदीस है। उनका कहना: 'सुरुम'; 'सरीम' का बहुवचन है, और यह वह है जिसके कान काट दिए गए हों। 'अन-निहाया' (सरम)। (5) उनकी सुनन (2804) में। और यह अहमद (609) के पास भी है। उनका कहना: 'नस्तशरिफ' यानी हम उनकी सुरक्षा पर गौर करें कि उनमें कोई दोष तो नहीं है। और कहा गया है: यह 'शुरफा' से है, जो बेहतरीन धन है; यानी उन्होंने हमें बेहतरीन चुनने का आदेश दिया। 'अन-निहाया' (शर्फ़)। (6) (डी) और (जेड) में: 'चीरा'। (7) पिछली हदीस के बाद 'सुनन अबू दाऊद' देखें।

سورہ النساء: آیت 119 - صفحہ 137

اور اسماعیل نے روایت کیا، کہا: ہمیں ابو الولید اور سلیمان بن حرب نے بتایا، ان دونوں نے کہا: ہمیں شعبہ نے ابو اسحاق سے، انہوں نے ابو الاحوص سے، انہوں نے اپنے والد سے روایت کیا، انہوں نے کہا: میں رسول اللہ ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوا جبکہ میری حالت پراگندہ تھی۔ آپ ﷺ نے پوچھا: "کیا تمہارے پاس کچھ مال ہے؟" میں نے کہا: "جی ہاں۔" آپ ﷺ نے پوچھا: "کس قسم کا مال؟" میں نے کہا: "ہر قسم کا مال: گھوڑے، اونٹ اور غلام" - ابو الولید نے اضافہ کیا: "اور بکریاں" - آپ ﷺ نے فرمایا: "پس جب اللہ تمہیں مال عطا فرمائے، تو اس کا اثر تم پر نظر آنا چاہیے۔" پھر فرمایا: "کیا تمہاری قوم کے اونٹ کانوں کے اعتبار سے تندرست پیدا ہوتے ہیں، پھر تم چھرا (استرا) لے کر ان کے کان چیر دیتے ہو اور کہتے ہو: یہ 'بُحُر' (کان کٹے ہوئے) ہیں، اور ان کی کھالیں چیر دیتے ہو اور کہتے ہو: یہ 'صُرُم' (کٹے ہوئے) ہیں؛ تاکہ انہیں اپنے اوپر(1) اور اپنے گھر والوں پر حرام کر سکو؟" میں نے کہا: "جی ہاں۔" آپ ﷺ نے فرمایا: "جو کچھ اللہ نے تمہیں دیا وہ حلال ہے، اور اللہ کا استرا(2) تمہارے استرے سے زیادہ تیز ہے، اور اللہ کا بازو تمہارے بازو سے زیادہ طاقتور ہے۔" میں نے کہا: "اے اللہ کے رسول، آپ کا کیا خیال ہے اس شخص کے بارے میں جس کے ہاں میں مہمان بن کر اترا اور اس نے میری مہمانی نہ کی، پھر وہ میرے ہاں مہمان بنے، تو کیا میں اس کی مہمانی کروں(3) یا اس جیسا بدلہ دوں؟" آپ ﷺ نے فرمایا: "بلکہ اس کی مہمانی کرو۔"(4)

تیسرا نکتہ: چونکہ یہ شیطان کا کام اور اس کا اثر تھا؛ رسول اللہ ﷺ نے ہمیں حکم دیا کہ ہم آنکھ اور کان کو غور سے دیکھیں (تاکہ عیب نہ ہو)، اور یہ کہ ہم ایسی قربانی نہ کریں جو کانی ہو، نہ وہ جس کا کان آگے سے کٹا ہو (مقابلہ)، نہ وہ جس کا کان پیچھے سے کٹا ہو (مدابرہ)، نہ وہ جس

کا کان چھدا ہوا ہو (خرقاء)، اور نہ وہ جس کا کان پھٹا ہوا ہو (شرقاء)۔ اسے ابو داؤد نے(5) علیؓ سے روایت کیا ہے، انہوں نے کہا: ہمیں حکم دیا، پھر اس کا ذکر کیا۔

مقابلہ: کان کے کنارے سے کٹا ہوا جانور۔ مدابرہ: کان کے پیچھے سے کٹا ہوا جانور۔ شرقاء: جس کا کان پھٹا ہوا ہو(6)۔ خرقاء: جس کے کان میں کسی نشان کی وجہ سے سوراخ کیا گیا ہو(7)۔

= یہ اضافہ نسائی نے 'الکبری' (8017) میں کیا ہے۔ ان کا قول: 'فاجتالتهم' یعنی انہوں نے انہیں بہکا دیا تو وہ ان کے ساتھ گمراہی میں بھٹکنے لگے۔ 'النهايه' (جول)۔ (1) قلمی نسخوں میں ہے: 'یہ تم پر حرام ہے'، اور جو متن میں ہے وہ (م) سے ہے، جو تخریج کے مصادر کے مطابق ہے۔ (2) نسخوں میں ہے: 'موسك'، اور جو متن میں ہے وہ مسند احمد سے ہے۔ (3) نسخوں میں ہے: 'آ-آقره'، اور جو متن میں ہے وہ (م) سے ہے۔ (4) اسے مکمل طور پر احمد (15888) نے روایت کیا ہے، اور اس کا کچھ حصہ ابو داؤد (4063)، ترمذی (2006) اور نسائی 8/180 - 181 نے روایت کیا ہے۔ ابن کثیر نے سورہ یونس کی آیت (59) کی تفسیر میں کہا ہے: یہ ایک اچھی اور قوی حدیث ہے۔ ان کا قول: 'صُرُم'؛ صریم کی جمع ہے، اور یہ وہ ہے جس کا کان کاٹ دیا گیا ہو۔ 'النهايه' (صرم)۔ (5) اپنی سنن (2804) میں۔ اور یہ احمد (609) کے پاس بھی ہے۔ ان کا قول: 'نستشرف' یعنی ہم ان کی سلامتی پر غور کریں کہ ان میں کوئی آفت (عیب) نہ ہو۔ اور کہا گیا ہے: یہ 'شرفہ' سے ہے، جو بہترین مال ہے؛ یعنی ہمیں حکم دیا کہ ہم عمدہ جانوروں کا انتخاب کریں۔ 'النهايه' (شرف)۔ (6) نسخہ (د) اور (ظ) میں ہے: 'شق' (پھٹا ہوا)۔ (7) سابقہ حدیث کے بعد سنن ابی داؤد دیکھیں۔

Surah An-Nisa: Verse 119 138

The defect in the ear is taken into account according to a group of scholars; Malik and Al-Layth said: An animal with a cut ear or most of its ear cut off is not sufficient (for sacrifice), but a slit made for marking is sufficient. This is the opinion of Ash-Shafi'i and a group of jurists.

If it is "sakaa" – which is one born without ears – Malik and Ash-Shafi'i said: It is not permissible. If its ears are small, it is sufficient, and something similar was narrated from Abu Hanifa(1).

Fourth: As for the castration of animals; a group of scholars permitted it if a benefit is intended; either for fattening or otherwise. The majority of scholars and their group are of the opinion that there is no harm in sacrificing a castrated animal, and some of them preferred it if it was fatter than others(2). Umar ibn Abd al-Aziz permitted the castration of horses, and Urwah ibn al-Zubayr castrated a mule of his. Castration of male sheep was also permitted(3). This is permissible only because it is not intended to dedicate the animal to a religion for an idol to be worshipped, nor for a Lord to be unified, but rather it is intended to improve the quality of the meat [in what is eaten], and to strengthen the male when its hope for the female is cut off(4). Some of them disliked it, due to the saying of the Prophet ﷺ: "Only those who do not know do that"(5). Ibn al-Mundhir chose this view and said: Because this is established from Ibn Umar, and he used to say: It is among(6) [what Allah forbade by His saying: {and I will command them so they will change the creation of Allah}] and Abd al-Malik disliked that.

(1) See At-Tamhid 20/168-169. (2) See At-Tamhid 20/171. (3) See Al-Ishraf 2/324-325, and the report of Umar and Urwah was narrated by Abd ar-Razzaq (8438), (8443). (4) In (z) and (dh): its origin. (5) Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 1/502 and what preceded between brackets from it, and we did not find the hadith in the issue of animal castration, and it was narrated by Ahmad (785), Abu Dawud (2565), and An-Nasa'i 6/224, from Ali who said: A mule was given to the Messenger of Allah ﷺ, so we said: O Messenger of Allah, if we were to let donkeys mate with our horses so they give us something like this? The Messenger of Allah ﷺ said: "Only those who do not know do that." And it was also narrated by Ahmad (18793) from the hadith of Dihyah al-Kalbi. (6) In (m): growth.

सूरह अन-निसा: आयत 119 138

कान में दोष का होना विद्वानों के एक समूह के अनुसार विचारणीय है; मालिक और लैथ ने कहा: कटे हुए कान वाला या जिसके कान का अधिकांश हिस्सा कटा हो, वह (बलि के लिए) पर्याप्त नहीं है, और निशान के लिए कान का चीरा पर्याप्त है, और यही शाफ़ई और न्यायविदों के एक समूह का मत है।

यदि वह "सका" (sakaa) हो - यानी जो बिना कान के पैदा हुआ हो - तो मालिक और शाफ़ई ने कहा: यह अनुमत नहीं है। और यदि छोटे कान वाला हो तो वह पर्याप्त है, और अबू हनीफ़ा से भी इसी तरह का वर्णन है(1)।

चौथी बात: जहाँ तक पशुओं को बधिया (castration) करने का सवाल है; तो विद्वानों के एक समूह ने इसकी अनुमति दी है यदि उससे लाभ प्राप्त करना उद्देश्य हो; चाहे वह मोटा करने के लिए हो या किसी और कारण से। अधिकांश विद्वान और उनका समूह इस मत पर हैं कि बधिया किए हुए पशु की बलि देने में कोई बुराई नहीं है, और उनमें से कुछ ने इसे बेहतर माना है यदि वह दूसरों की तुलना में अधिक मोटा हो(2)। उमर बिन अब्दुल अजीज ने घोड़ों को बधिया करने की अनुमति दी, और उरवाह बिन ज़ुबैर ने अपने एक खच्चर को बधिया किया। भेड़ों के नरों को बधिया करने की भी अनुमति दी गई है(3), और यह केवल इसलिए अनुमत हुआ क्योंकि इससे पशु को किसी पूज्य मूर्ति के धर्म से जोड़ना उद्देश्य नहीं है, और न ही किसी एक ईश्वर के लिए, बल्कि इसका उद्देश्य मांस को स्वादिष्ट बनाना है [उन चीज़ों में जो खाई जाती हैं], और नर को शक्ति देना है जब मादा से उसकी आशा कट जाए(4)। उनमें से कुछ ने इसे नापसंद किया, पैगंबर ﷺ के इस कथन के कारण: "यह काम वही करते हैं जो नहीं जानते"(5)। इब्न अल-मुन्ज़िर ने इसी को चुना और कहा: क्योंकि यह इब्न उमर से प्रमाणित है, और वह कहा करते थे: यह उन चीज़ों में से है(6) [जिन्हें अल्लाह ने अपने इस वचन द्वारा मना किया है: {और मैं उन्हें अवश्य आदेश दूँगा तो वे अल्लाह की रचना को बदल देंगे}] और अब्दुल मलिक ने इसे नापसंद किया।

(1) देखिए अल-तमहीद 20/ 168 - 169। (2) देखिए अल-तमहीद 171/20। (3) देखिए अल-इशराफ 2/ 324 - 325, और उमर और उरवाह के प्रभाव को अब्दुल रज्जाक (8438), (8443) द्वारा उद्धृत किया गया है। (4) (ज़) और (ज़ा) में: इसका मूल। (5) इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-कुरान 1/ 502 और जो उससे कोष्ठक के बीच पहले आया है, और हमें जानवरों को बधिया करने के मुद्दे पर हदीस नहीं मिली, और इसे अहमद (785), अबू दाऊद (2565), और नसई 6/ 224 ने अली

से उद्धृत किया है, उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ को एक खच्चर भेंट किया गया, तो हमने कहा: हे अल्लाह के रसूल, यदि हम गधों को अपने घोड़ों के साथ संभोग करने दें ताकि हमें इस तरह के (खच्चर) मिलें? तो अल्लाह के रसूल ﷺ ने कहा: "यह काम वही करते हैं जो नहीं जानते"। और इसे अहमद (18793) ने दह्या अल-कल्बी की हदीस से भी उद्धृत किया है। (6) (म) में है: नमा (विकास)।

سورة النساء: آیت ۱۱۹ ۱۳۸

اور کان میں عیب کا پایا جانا جمہور علماء کے نزدیک معتبر ہے؛ امام مالک اور لیث نے کہا: کٹے ہوئے کان والا یا جس کے کان کا زیادہ تر حصہ کٹا ہوا ہو، وہ (قربانی میں) کفایت نہیں کرتا، اور علامت کے لیے کان کا چیرنا کافی ہے، اور یہی امام شافعی اور فقہاء کی ایک جماعت کا قول ہے۔

پس اگر وہ "سکاء" ہو - یعنی جو بغیر کان کے پیدا ہوئی ہو - تو امام مالک اور شافعی نے کہا: یہ جائز نہیں ہے۔ اور اگر چھوٹے کان والی ہو تو وہ کفایت کر جائے گی، اور امام ابو حنیفہ سے بھی اسی طرح مروی ہے(۱)۔

چوتھی بات: جہاں تک چوپایوں کو خصی کرنے کا تعلق ہے؛ تو اہل علم کی ایک جماعت نے اس کی رخصت دی ہے جب اس سے کوئی فائدہ مقصود ہو؛ چاہے موٹا کرنے کے لیے ہو یا کسی اور وجہ سے۔ اور جمہور علماء اور ان کی جماعت اس بات پر متفق ہے کہ خصی جانور کی قربانی میں کوئی حرج نہیں ہے، اور بعض نے اسے مستحسن قرار دیا ہے اگر وہ دوسروں سے زیادہ موٹا ہو(۲)۔ اور عمر بن عبدالعزیز نے گھوڑوں کو خصی کرنے کی رخصت دی، اور عروہ بن زبیر نے اپنے ایک خچر کو خصی کیا۔ اور بھیڑوں کے نروں کو خصی کرنے کی رخصت دی گئی ہے(۳)، اور یہ صرف اس لیے جائز ہوا کیونکہ اس سے جانور کو کسی معبود بت کے لیے دین سے منسوب کرنا مقصود نہیں ہے، اور نہ ہی کسی یکتا رب کے لیے، بلکہ اس سے گوشت کو لذیذ بنانا مقصود ہے [ان چیزوں میں جو کھائی جاتی ہیں]، اور نر کو قوت بخشنا ہے جب مادہ سے اس کی امید منقطع ہو جائے(۴)۔ اور ان میں سے بعض نے اسے ناپسند کیا، نبی ﷺ کے اس قول کی وجہ سے: "یہ کام وہی کرتے ہیں جو نہیں جانتے"(۵)۔ اور ابن المنذر نے اسے اختیار کیا اور کہا: کیونکہ یہ بات ابن عمر سے ثابت ہے، اور وہ کہا کرتے تھے: یہ ان چیزوں میں سے ہے(۶) [جن

سے اللہ نے اپنے اس قول کے ذریعے منع فرمایا ہے: {اور میں انہیں ضرور حکم دوں گا تو وہ اللہ کی تخلیق کو بدل ڈالیں گے}] اور عبد الملک نے اسے ناپسند کیا۔

(۱) دیکھیے التمہید ۲۰/ ۱۶۸ - ۱۶۹۔ (۲) دیکھیے التمہید ۲۰/۱۷۱۔ (۳) دیکھیے الاشراف ۲/ ۳۲۴ - ۳۲۵، اور عمر اور عروہ کے اثر کو عبدالرزاق نے روایت کیا ہے (۸۴۳۸)، (۸۴۴۳)۔ (۴) (ز) اور (ظ) میں ہے: اس کی اصل۔ (۵) احکام القرآن لابن العربی ۱/ ۵۰۲ اور جو اس سے قوسین کے درمیان گزرا ہے، اور ہمیں جانوروں کو خصی کرنے کے مسئلے میں حدیث نہیں ملی، اور اسے احمد (۷۸۵)، ابو داؤد (۲۵۶۵)، اور نسائی ۶/ ۲۲۴ نے علی رضی اللہ عنہ سے روایت کیا ہے، انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ کو ایک خچر تحفے میں دیا گیا، تو ہم نے کہا: اے اللہ کے رسول، اگر ہم گدھوں کو اپنی گھوڑیوں پر چھوڑیں تاکہ ہمیں اس طرح کے (خچر) ملیں؟ تو رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "یہ کام وہی کرتے ہیں جو نہیں جانتے"۔ اور اسے احمد (۱۸۷۹۳) نے دحیہ کلبی کی حدیث سے بھی روایت کیا ہے۔ (۶) (م) میں ہے: نماء (بڑھوتری)۔

Ibn Marwan said: Al-Awza'i said: "They used to dislike the castration of everything that has offspring."(1) Ibn al-Mundhir said: There are two hadiths regarding this: One of them: From Ibn Umar that the Prophet (peace be upon him) forbade the castration of sheep, cattle, camels, and horses. The other: The hadith of Ibn Abbas that the Prophet (peace be upon him) forbade 'Sabr al-Ruh' (killing an animal by confinement) and the castration of animals.(2) What is in Al-Muwatta(3) on this chapter is what he mentioned from Nafi', from Ibn Umar, that he used to dislike castration, and he would say: "In it is the completion of creation." Abu Umar said: Meaning that leaving castration constitutes the completion of creation, and it was also narrated: "the growth of creation."(4) I said: Abu Muhammad Abd al-Ghani(5) supported it with a chain from the hadith of Umar bin Abi Ismail(6), from Nafi', from Ibn Umar, who said: The Messenger of Allah (peace be upon him) used to say: "Do not castrate what makes Allah's creation grow." Narrated from Al-Daraqutni by his teacher, who said: Abu Abdullah(7) Al-Mu'addal narrated to us, Abbas(8) bin...

(1) Al-Ishraf 2/324-325, and what is between the brackets is from it. The statement of Ibn Umar and Al-Awza'i was recorded by Abdul Razzaq (8440) (8447). (2) Al-Ishraf 2/324-325. The hadith of Ibn Umar was recorded by Ibn Adi 4/1481, and Al-Bayhaqi 10/24. It is in Ahmad (4769) with the wording: "The Messenger of Allah (peace be upon him) forbade the castration of horses and animals." Al-Haythami said in Majma' al-Zawa'id 5/265: It contains Abdullah bin Nafi', who is weak. The hadith of Ibn Abbas was recorded by Al-Bazzar (1690), and Al-Bayhaqi 10/24. Al-Haythami said in Al-Majma' 5/565: Narrated by Al-Bazzar, and its men are the men of Sahih. (3) 2/948. (4) Al-Istidhkar 27/72 and the narration: 'growth of creation' is found in Abdul Razzaq (8440), and Ahmad (4769), and they were mentioned previously. (5) He is Ibn Said al-Azdi al-Masri. (6) In (d), (z), and (m): bin Ismail. What is confirmed is from (z), which matches 'Mawdih Awham al-Jam' wa al-Tafriq' 2/286. We did not find this name in the books of men (biographies). It appears in Lisan al-Mizan 4/285: Umar bin Ismail from Hisham bin Urwah: It is not known who he is. And Umar bin Ismail from Abi al-Malih: Unknown. (7) Thus in the copies, but in the sources it is: Abu Ubayd Allah, who is Ahmad bin Amr bin Uthman; as in Al-Ru'yah (269), (271), and (276), and Al-Ilal by Al-Daraqutni 3/275. (8) In (d) and (z): Ayyash, which is an error. What is confirmed is from (z) and (m), and he is Abu al-Fadl al-Duri, one of the reliable narrators and a memorizer of his time, died in the year (271 AH). Al-Siyar 12/522.

सूरह अन-निसा: आयत 119 | 139

इब्न मरवान ने कहा: अल-औज़ाई ने कहा: "वे हर उस चीज़ की नसबंदी (खस्सी करना) नापसंद करते थे जिसकी संतान होती है।"(1) इब्न अल-मुन्ज़िर ने कहा: इस बारे में दो हदीसें हैं: पहली: इब्न उमर से कि नबी (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने भेड़, गाय, ऊंट और घोड़ों की नसबंदी करने से मना किया। दूसरी: इब्न अब्बास की हदीस कि नबी (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने 'सब्र अल-रूह' (जीवित प्राणी को बांधकर तड़पाकर मारना) और जानवरों की नसबंदी से मना किया।(2) अल-मुवत्ता(3) में इस विषय पर वह उल्लेख है जो उन्होंने नाफ़े से, इब्न उमर से उद्धृत किया है, कि वे नसबंदी को नापसंद करते थे और कहते थे: "इसमें सृष्टि की पूर्णता है।" अबू उमर ने कहा: इसका अर्थ है कि नसबंदी न करना सृष्टि की पूर्णता है, और यह भी वर्णित है: "सृष्टि की वृद्धि।"(4) मैंने कहा: अबू मुहम्मद अब्दुल गनी(5) ने इसे उमर बिन अबी इस्माइल(6) की हदीस से, नाफ़े से, इब्न उमर से प्रमाणित किया है, जिन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) फ़रमाया करते थे: "उसकी नसबंदी न करो जो अल्लाह की सृष्टि को बढ़ाता है।" इसे अल-दाराकुतनी ने अपने उस्ताद से सुनाया, जिन्होंने कहा: हमें अबू अब्दुल्ला(7) अल-मुअद्दल ने बताया, अब्बास(8) बिन...

(1) अल-इशराफ़ 2/324-325, और कोष्ठक के बीच का हिस्सा उसी से है। इब्न उमर और अल-औज़ाई के कथन को अब्दुल रज्ज़ाक (8440) (8447) ने निकाला है। (2) अल-इशराफ़ 2/324-325। इब्न उमर की हदीस इब्न अदी 4/1481 और अल-बैहकी 10/24 द्वारा निकाली गई है। यह अहमद (4769) में इन शब्दों के साथ है: "अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने घोड़ों और जानवरों की नसबंदी से मना किया।" अल-हैथमी ने मजमा अल-ज़वाइद 5/265 में कहा: इसमें अब्दुल्ला बिन नाफ़े है, जो कमज़ोर है। इब्न अब्बास की हदीस अल-बज़्ज़ार (1690) और अल-बैहकी 10/24 द्वारा निकाली गई है। अल-हैथमी ने अल-मजमा 5/565 में कहा: इसे अल-बज़्ज़ार ने सुनाया, और इसके वर्णनकर्ता सहीह के वर्णनकर्ता हैं। (3) 2/948। (4) अल-इस्तिज़कार 27/72 और वर्णन: 'सृष्टि की वृद्धि' अब्दुल रज्ज़ाक (8440) और अहमद (4769) के पास है, और उनका उल्लेख पहले हो चुका है। (5) वह इब्न सईद अल-अज़दी अल-मिस्री हैं। (6) (द), (ज़), और (म) में: बिन इस्माइल। जो पुष्ट है वह (ज़) से है, जो 'मौदिह औहाम अल-जम व अल-तफ़रीक़' 2/286 के अनुकूल है। हमें पुरुषों की किताबों (जीवनियों) में यह नाम नहीं मिला। लिसान अल-मीज़ान 4/285 में आया है: हिशाम बिन उरवा से उमर बिन इस्माइल: यह पता नहीं कि वह कौन है। और अबू अल-मलीह से उमर बिन इस्माइल: अज्ञात। (7) प्रतियों में ऐसा ही है, लेकिन स्रोतों में है: अबू उबैद अल्लाह, जो

अहमद बिन अम्र बिन उथमान हैं; जैसा कि अल-रुया (269), (271) और (276) में है, और अल-दाराकुतनी की अल-इलाल 3/275 में। (8) (द) और (ज़) में: अय्याश, जो एक त्रुटि है। जो पुष्ट है वह (ज़) और (म) से है, और वह अबू अल-फ़ज़ल अल-दूरी हैं, जो अपने समय के विश्वसनीय और हाफ़िज़ों में से थे, उनकी मृत्यु वर्ष (271 हिजरी) में हुई। अल-सियार 12/522।

ابن مروان۔ اور الاوزاعی نے کہا: وہ نسل رکھنے والی ہر چیز کے خصی کرنے کو ناپسند کرتے تھے۔(۱) اور ابن المنذر نے کہا: اس بارے میں دو حدیثیں ہیں: ایک: ابن عمر سے کہ نبی ﷺ نے بھیڑ، گائے، اونٹ اور گھوڑوں کو خصی کرنے سے منع فرمایا۔ دوسری: ابن عباس کی حدیث کہ نبی ﷺ نے 'صبر الروح' (جاندار کو قید کر کے مارنا) اور چوپایوں کو خصی کرنے سے منع فرمایا۔(۲) اور جو الموطأ(۳) میں اس باب سے ہے وہ ہے جو انہوں نے نافع سے، ابن عمر سے ذکر کیا کہ وہ خصی کرنے کو ناپسند کرتے تھے، اور کہتے تھے: اس میں تخلیق کی تکمیل ہے۔ ابو عمر نے کہا: یعنی خصی کرنا چھوڑنے میں تخلیق کی تکمیل ہے، اور روایت کیا گیا ہے: "نمائے خلق" (تخلیق کی بڑھوتری)۔(٤) میں نے کہا: اسے ابو محمد عبد الغنی(٥) نے عمر بن ابی اسماعیل(٦) کی حدیث سے، نافع سے، ابن عمر سے مسند کیا ہے، انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ فرمایا کرتے تھے: "اسے خصی نہ کرو جو اللہ کی مخلوق کو بڑھاتا ہے۔" اسے دارقطنی سے ان کے شیخ نے روایت کیا، انہوں نے کہا: ہمیں ابو عبد اللہ(۷) المعدّل نے حدیث سنائی، ہمیں عباس(۸) بن...

(۱) الإشراف ۳۲٤/۲ - ۳۲٥، اور بریکٹ کے درمیان کا حصہ اسی سے ہے، اور ابن عمر اور الاوزاعی کا قول عبد الرزاق نے نکالا ہے (۸٤٤۰) (۸٤٤۷)۔ (۲) الإشراف ۳۲٤/۲ - ۳۲٥، ابن عمر کی حدیث ابن عدی ۱٤۸۱/٤ اور بیہقی ۲٤/۱۰ نے نکالی ہے، اور یہ احمد (٤۷٦۹) کے ہاں ان الفاظ کے ساتھ ہے: "رسول اللہ ﷺ نے گھوڑوں اور چوپایوں کو خصی کرنے سے منع فرمایا۔" ہیثمی نے مجمع الزوائد ۲٦٥/٥ میں کہا: اس میں عبد اللہ بن نافع ہے، اور وہ ضعیف ہے۔ اور ابن عباس کی حدیث بزار (۱٦۹۰) اور بیہقی ۲٤/۱۰ نے نکالی ہے۔ ہیثمی نے مجمع ٥٦٥/٥ میں کہا:

اسے بزار نے روایت کیا، اور اس کے رجال صحیح کے رجال ہیں۔ (۳) ۹٤۸/۲۔ (٤) الاستذکار ۷۲/۲۷ اور روایت: نماء الخلق، یہ عبد الرزاق (۸٤٤۰) اور احمد (٤۷٦۹) کے ہاں ہے، اور ان کا ذکر پہلے گزر چکا ہے۔ (٥) وہ ابن سعید الأزدی المصری ہیں۔ (٦) (د) اور (ظ) اور (م) میں: بن اسماعیل، اور جو ثابت ہے وہ (ز) سے ہے، اور وہ موضح اوہام الجمع والتفریق ۲۸٦/۲ کے موافق ہے، اور ہمیں اسماء الرجال کی کتابوں میں یہ نام نہیں ملا، اور لسان المیزان ۲۸٥/٤ میں آیا ہے: عمر بن اسماعیل عن ہشام بن عروہ: معلوم نہیں وہ کون ہے۔ اور عمر بن اسماعیل عن ابی المليح: مجہول۔ (۷) نسخوں میں اسی طرح ہے، اور جو مصادر میں ہے وہ: ابو عبید اللہ، اور وہ احمد بن عمرو بن عثمان ہیں؛ جیسا کہ الرؤیۃ (۲٦۹) اور (۲۷۱) اور (۲۷٦) میں ہے، اور العلل للدارقطنی ۲۷٥/۳ میں۔ (۸) (د) اور (ز) میں: عیاش، اور وہ غلطی ہے، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) اور (م) سے ہے، اور وہ ابو الفضل الدوری ہیں جو ثقہ لوگوں میں سے ایک تھے اور اپنے وقت کے حفاظ میں سے تھے، سن (۲۷۱ھ) میں وفات پائی۔ السیر ٥۲۲/۱۲۔

Page 140 Surah An-Nisa: Verse 119

Muhammad, Qurad (1) told us, Abu Malik Al-Nakha'i (2) told us, from Umar bin Abi Isma'il (3), and he mentioned it.

Al-Daraqutni said: And it was narrated by Abd al-Samad bin al-Nu'man from Abu Malik (4).

Fifthly: As for castration in humans, it is a calamity, for if one is castrated, his heart and strength fail, unlike animals, and his lineage is cut off (5), which is commanded in the saying of the Prophet (peace and blessings be upon him): "Marry and reproduce, for I will be proud of your numbers among the nations" (6). Furthermore, it causes great pain that may lead to the death of the person, resulting in the waste of wealth and the loss of life, all of which are forbidden. Moreover, this is a form of mutilation (muthla), and the Prophet ﷺ forbade mutilation (7), which is an authentic ruling.

A group of jurists from the Hijaz and Kufa disliked the purchase of castrated slaves from the Slavs (8) and others, and they said: If people did not buy from them, they would not castrate. They did not disagree that the castration of the children of Adam is not permissible or allowed, and that it is (9) mutilation and an alteration of the creation of Allah Almighty, as is the cutting off of their other limbs without a legal penalty (hadd) or retaliation (qawad). This was stated by Abu Umar (10).

(1) His saying: Qurad told us, is missing from (m). Qurad is Abd al-Rahman bin Ghazwan al-Khuza'i, Abu Nuh, the trustworthy memorizer. Ahmad bin Hanbal said: He was a rational man, died in the year (207 AH). Al-Siyar 9/518. (2) He is Abd al-Malik bin al-Hussein, narrated from Ya'la bin Ata', and from him Waki'. Yahya, Abu Hatim, and Abu Zur'ah weakened him. See al-Jarh wa al-Ta'dil by Ibn Abi Hatim 5/347. (3) In (m): Umar bin Isma'il. (4) Narrated by al-Khatib in 'Mawadi' Awham al-Jam' wa al-Tafriq' 2/286 through Abd al-Samad bin al-Nu'man. Abd al-Samad is a Baghdadi sheikh, Abbas al-Duri narrated from him, Ibn Ma'in and others authenticated him, and al-Daraqutni said: He is not strong, died in the year (216 AH). Al-Siyar 9/518. (5) See Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 1/502. (6) Previously mentioned 4/72. (7) Previously mentioned 2/382. (8) They are a people whose land borders the land of the Khazars in the heights of the Byzantine mountains, between Bulgaria and Constantinople. Mu'jam al-Buldan 3/416, and al-Qamus (Saqlab). (9) In (m): Because it is. (10) In al-Istidhkar 27/73.

पृष्ठ 140 सूरह अन-निसा: आयत 119

मुहम्मद ने कहा, हमें कुराद (1) ने बताया, हमें अबू मलिक अल-नखई (2) ने बताया, उमर बिन अबी इस्माइल (3) से, और उन्होंने इसका उल्लेख किया।

अल-दाराकुतनी ने कहा: और इसे अब्द अल-समद बिन अल-नुमान ने अबू मलिक (4) से रिवायत किया है।

पाँचवाँ: जहाँ तक मनुष्यों में बधियाकरण (नपुंसक बनाना) का सवाल है, यह एक आपदा है, क्योंकि यदि किसी को बधिया कर दिया जाए, तो उसका हृदय और शक्ति नष्ट हो जाती है, जानवरों के विपरीत, और उसकी वंशावली कट जाती है (5) जिसका आदेश पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) के इस कथन में दिया गया है: "विवाह करो और संतान उत्पन्न करो, क्योंकि मैं राष्ट्रों के बीच तुम्हारी संख्या पर गर्व करूँगा" (6)। इसके अलावा, इसमें बहुत दर्द होता है जो व्यक्ति की मृत्यु का कारण बन सकता है, जिससे धन की बर्बादी और जीवन की हानि होती है, और यह सब वर्जित है। इसके अलावा, यह अंगों को विकृत करना (मुथला) है, और पैगंबर ﷺ ने अंगों को विकृत करने से मना किया है (7), और यह सही है।

हिजाज़ और कूफ़ा के न्यायविदों के एक समूह ने स्लावों (8) और अन्यों से बधिया किए गए गुलामों को खरीदने को नापसंद किया, और उन्होंने कहा: यदि लोग उनसे नहीं खरीदते, तो वे उन्हें बधिया नहीं करते। उनमें इस बात पर कोई मतभेद नहीं था कि आदम की संतान का बधियाकरण न तो वैध है और न ही जायज़, और यह (9) अंगों की विकृति है, और अल्लाह सर्वशक्तिमान की रचना में बदलाव है, साथ ही बिना किसी कानूनी सजा (हद) या बदले (कवद) के उनके अन्य अंगों को काटना भी। यह अबू उमर (10) ने कहा था।

(1) उनका कहना: 'हमें कुराद ने बताया', (म) प्रति से गायब है। कुराद अब्द अल-रहमान बिन गजवान अल-खुज़ई, अबू नूह, विश्वसनीय हाफिज़ हैं। अहमद बिन हंबल ने कहा: वह पुरुषों में बुद्धिमान थे, उनकी मृत्यु वर्ष (207 हिजरी) में हुई। अल-सियर 9/518। (2) वह अब्द अल-मलिक बिन अल-हुसैन हैं, याला बिन अता से रिवायत की है, और उनसे वकी ने। यहया, अबू हातिम और अबू ज़ुरा ने उन्हें कमजोर बताया है। इब्न अबी हातिम की 'अल-जराह वल-तादील' 5/347 देखें। (3) (म) में: उमर बिन इस्माइल। (4) अल-खतीब ने 'मवादि अहवाम अल-जम' वल-तफ़रीक' 2/286 में अब्द अल-समद बिन अल-नुमान के माध्यम से इसे उद्धृत किया है। अब्द अल-समद एक बगदादी

शेख हैं, अब्बास अल-दूरी ने उनसे रिवायत की है, इब्न मुईन और अन्य ने उन्हें विश्वसनीय माना है, और अल-दाराकुतनी ने कहा: वह मजबूत नहीं हैं, उनकी मृत्यु वर्ष (216 हिजरी) में हुई। अल-सियर 9/518। (5) इब्न अल-अरबी की 'अहकाम अल-कुरान' 1/502 देखें। (6) पहले उल्लेख किया गया 4/72। (7) पहले उल्लेख किया गया 2/382। (8) वे वे लोग हैं जिनकी भूमि रोम के पहाड़ों की ऊँचाइयों में खजरों की भूमि के पास है, बुल्गारिया और कुस्तुनतुनिया के बीच। मुअजम अल-बुल्दान 3/416, और अल-कामूस (सक्लब)। (9) (म) में: क्योंकि वह। (10) 'अल-इस्तिधकार' 27/73 में।

صفحہ 140 سورہ النساء: آیت 119

محمد، ہمیں قراد(1) نے حدیث بیان کی، ہمیں ابو مالک النخعی(2) نے حدیث بیان کی، عمر بن ابی اسماعیل(3) سے، تو انہوں نے اسے ذکر کیا۔

دارقطنی نے کہا: اور اسے عبد الصمد بن النعمان نے ابو مالک(4) سے روایت کیا ہے۔

پانچویں بات: جہاں تک انسانوں میں خصی کرنے کا تعلق ہے تو یہ ایک مصیبت ہے، کیونکہ جب انسان کو خصی کر دیا جاتا ہے تو اس کا دل اور اس کی قوت ختم ہو جاتی ہے، جانوروں کے برعکس، اور اس کی نسل منقطع ہو جاتی ہے(5) جس کا حکم آپ صلی اللہ علیہ وسلم کے اس قول میں دیا گیا ہے: «نکاح کرو اور نسل بڑھاؤ، کیونکہ میں امتوں کے سامنے تمہاری کثرت پر فخر کروں گا»(6)، پھر اس میں شدید تکلیف ہے جو بسا اوقات انسان کی ہلاکت کا باعث بنتی ہے، تو اس میں مال کا ضیاع اور جان کا جانا ہے، اور یہ سب ممنوع ہے۔ پھر یہ مثلہ (اعضاء کو بگاڑنا) ہے، اور نبی کریم ﷺ نے مثلہ کرنے سے منع فرمایا ہے(7)، اور یہ صحیح ہے۔

حجاز اور کوفہ کے فقہاء کی ایک جماعت نے صقالبہ(8) وغیرہ سے خصی غلاموں کی خریداری کو ناپسند کیا ہے، اور انہوں نے کہا: اگر لوگ ان سے نہ خریدتے تو وہ خصی نہ کرتے۔ اور ان کا اس بات میں کوئی اختلاف نہیں ہے کہ بنی آدم کو خصی کرنا نہ حلال ہے اور نہ جائز، اور یہ کہ یہ(9) مثلہ ہے، اور اللہ تعالیٰ کی تخلیق کو بدلنا ہے، اور اسی طرح ان کے دیگر اعضاء کو بغیر کسی حد یا قصاص کے کاٹنا بھی ناجائز ہے۔ یہ بات ابو عمر(10) نے کہی ہے۔

(1) ان کا قول: حدثنا قراد، نسخہ (م) سے ساقط ہے۔ اور قراد عبد الرحمن بن غزوان الخزعی ابو نوح الحافظ الصدوق ہیں۔ احمد بن حنبل نے کہا: وہ مردوں میں عاقل تھے، ان کی وفات سن

(207ھ) میں ہوئی۔ السیر 9/518۔ (2) وہ عبد الملک بن الحسین ہیں، یعلی بن عطاء سے روایت کی، اور ان سے وکیع نے۔ یحییٰ، ابو حاتم اور ابو زرعہ نے انہیں ضعیف قرار دیا ہے۔ دیکھئے الجرح والتعدیل لابن ابی حاتم 5/347۔ (3) (م) میں: عمر بن اسماعیل۔ (4) اسے الخطیب نے 'مواضع اوہام الجمع والتفریق' 2/286 میں عبد الصمد بن النعمان کے طریق سے روایت کیا ہے۔ عبد الصمد بغدادی شیخ ہیں، ان سے عباس الدوری نے روایت کی، ابن معین وغیرہ نے ان کی توثیق کی، اور دارقطنی نے کہا: وہ قوی نہیں ہیں، ان کی وفات سن (216ھ) میں ہوئی۔ السیر 9/518۔ (5) دیکھئے احکام القرآن لابن العربی 1/502۔ (6) پہلے گزر چکا 4/72۔ (7) پہلے گزر چکا 2/382۔ (8) یہ وہ لوگ ہیں جن کے علاقے جبال روم کی بلندیوں میں خزر کے علاقوں سے ملے ہوئے ہیں، بلغار اور قسطنطنیہ کے درمیان۔ معجم البلدان 3/416، اور القاموس (صقلب)۔ (9) (م) میں: اس لیے کہ وہ۔ (10) الاستذکار 27/73 میں۔

Page 141 Surah An-Nisa, Verse 119

Sixth: Once this is established, know that branding (Al-Wasm) and marking (Al-Ish'ar) are exceptions to the Prophet's ﷺ prohibition of "Shari'at al-Shaytan" (1) - which we previously mentioned - and from (2) his prohibition of torturing animals with fire (3). Branding (Al-Wasm) is cauterization with fire, and its root meaning is a 'mark'. It is said: 'wasama al-shay' yasimuhu' if he marked it with a sign by which it is known. From this is the statement of the Almighty: {Their mark is on their faces} [Al-Fath: 29]. Thus, 'Sima' means 'mark'. 'Al-Misam' is the branding iron (4). It is established in Sahih Muslim from Anas, who said: "I saw in the hand of the Messenger of Allah ﷺ the branding iron, and he was branding the camels of charity (Zakat) and the spoils of war (Al-Fay'), and other things, so that every property would be known and its rights fulfilled, and it would not be confused with another" (5).

Seventh: Branding is permissible on all body parts except the face; because of what Jabir reported: "The Messenger of Allah ﷺ forbade striking the face and branding the face." Narrated by Muslim (6). This is because of the face's nobility over other members, as it is the seat of beauty and grace, and because the animal's survival depends on it. The Prophet ﷺ once passed by a man hitting his slave and said: "Avoid the face; for Allah created Adam in his image" (7), meaning: in the image of the one being struck; i.e., the face of this person being struck resembles the face of Adam.

(1) Narrated with this wording by Abu Dawood (2826) from the hadith of Ibn Abbas and Abu Hurairah (may Allah be pleased with them), and it is with Ahmad (2618) with the wording: "Do not eat the Shari'ah-cut (of the animal), for it is the slaughter of the Shaytan." Al-Khattabi said in Ma'alim al-Sunan 4/281: "It is only called Shari'ah because the Shaytan is the one who prompts them to do that, and 'Shari'ah' is taken from 'al-shart', which is slitting the skin with a scalpel or similar. It is as if he limited it to slitting with iron without proper slaughter and cutting the throat." (2) In (D), (Z), and (M): "from", and the fixed text is from (Z). See Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 1/501. (3) See Al-Mufhim 5/438, and the hadith previously mentioned in 1/467. (4) In the manuscripts: "Al-Mikwa", and similarly in Al-Mufhim 5/437-438, the wording is from it, and the fixed text is from (M), which corresponds to Al-Sihah (Wasm), and Tahdhib al-Lugha 13/114. (5) Sahih Muslim (2119): (112) without the wording: "and the spoils of war and other things...", and also narrated by Ahmad (14027) (12725), and Al-Bukhari (1502) also without the wording: "and the spoils of war...". We did not find it in its full version as mentioned by the author. (6) Number (2116). Also narrated by Ahmad (14424). (7) Narrated by Ahmad (7323), and Muslim (2612) (115), from the

hadith of Abu Hurairah (may Allah be pleased with him) with the wording: "When one of you fights his brother, let him avoid the face, for Allah created Adam in his image." Al-Bukhari (2559) narrated the first part of it. His saying: "Allah created Adam in his image" is part of another hadith from Abu Hurairah narrated by Ahmad (8170), Al-Bukhari (6227), and Muslim (2841).

पृष्ठ १४१ सूरह अन-निसा, आयत ११९

छठा: जब यह स्थापित हो जाए, तो जान लें कि दागना (अल-वस्म) और पहचान के लिए निशान लगाना (अल-इशआर) पैगंबर ﷺ के"शैतान की शरीयत" (१) के निषेध से अपवाद हैं - जिसका हमने पहले उल्लेख किया है - और जानवरों को आग से प्रताड़ित करने (२) के निषेध (३) से भी। अल-वस्म (दागना) आग से जलाकर निशान बनाना है, और इसका मूल अर्थ 'निशान' है। कहा जाता है: 'वस-म अल-शैअ यसिमुहु' यदि उसने उसे एक ऐसे चिह्न से चिह्नित किया जिससे उसे पहचाना जा सके। इसी से सर्वशक्तिमान का कथन है: {उनके चेहरे पर उनके निशान हैं} [अल-फ़तह: २९]। इस प्रकार, 'सीमा' का अर्थ 'निशान' है। 'अल-मीसम' दागने का लोहा (४) है। सहीह मुस्लिम में अनस से यह प्रमाणित है, जिन्होंने कहा: "मैंने अल्लाह के रसूल ﷺ के हाथ में दागने का लोहा देखा, और वह जकात के ऊंटों और युद्ध के माल (अल-फय) और अन्य चीजों को दाग रहे थे, ताकि हर संपत्ति की पहचान हो सके और उसका हक अदा किया जा सके और वह किसी दूसरे के साथ न मिल जाए" (५)।

सातवाँ: चेहरे को छोड़कर शरीर के सभी अंगों पर दागना जायज़ है; क्योंकि जाबिर ने रिवायत की है: "अल्लाह के रसूल ﷺ ने चेहरे पर मारने और चेहरे पर दागने से मना किया।" इसे मुस्लिम ने संकलित किया है (६)। ऐसा इसलिए है क्योंकि चेहरा अन्य अंगों की तुलना में सम्मानित है, क्योंकि यह सुंदरता और अनुग्रह का केंद्र है, और क्योंकि जानवर का अस्तित्व इस पर निर्भर करता है। पैगंबर ﷺ एक बार अपने गुलाम को मारने वाले व्यक्ति के पास से गुजरे और कहा: "चेहरे से बचो; क्योंकि अल्लाह ने आदम को उसकी छवि पर बनाया है" (७), अर्थात: जिसे मारा जा रहा है उसकी छवि पर; यानी, इस मारे जाने वाले व्यक्ति का चेहरा आदम के चेहरे के समान है।

(१) अबू दाऊद (२८२६) द्वारा इब्न अब्बास और अबू हुरैरा (रज़ि.) की हदीस से इन शब्दों के साथ वर्णित है, और अहमद (२६१८) के पास इन शब्दों के साथ है: "शरीयत-काट न खाओ, क्योंकि यह शैतान का ज़बह किया हुआ है।" अल-खत्ताबी ने मा'ालिम अल-सुनन ४/२८१ में कहा: "इसे शरीयत केवल इसलिए कहा जाता है क्योंकि शैतान उन्हें ऐसा करने के लिए प्रेरित करता है, और 'शरीयत' 'अल-शर्त' से लिया गया है, जिसका अर्थ है स्केलपेल या इसी तरह के औज़ार से त्वचा काटना। यह ऐसा है जैसे उसने गर्दन काटने और पूर्ण ज़बह के बिना केवल लोहे से त्वचा काटने तक ही सीमित रखा हो।" (२) (द), (ज़), और (म) में: "से", और स्वीकृत पाठ (ज़) से है, देखें अहकाम अल-क़ुरान इब्न अल-अरबी १/५०१ द्वारा। (३) अल-मुफिम ५/४३८ देखें, और हदीस पहले १/४६७ में उल्लेखित है।

(४) प्रतियों में: "अल-मिकवा", और इसी तरह अल-मुफिम ५/४३७-४३८ में, शब्द उसी से हैं, और स्वीकृत पाठ (म) से है, जो अल-सिहाह (वस्म) और तहज़ीब अल-लुगा १३/११४ के अनुरूप है। (५) सहीह मुस्लिम (२१११९): (११२) इन शब्दों के बिना: "और युद्ध का माल और अन्य चीजें...", और अहमद (१४०२७) (१२७२५) द्वारा भी वर्णित है, और अल-बुखारी (१५०२) द्वारा भी इन शब्दों के बिना। हमें यह लेखक द्वारा वर्णित पूर्ण संस्करण में नहीं मिला। (६) संख्या (२११६)। अहमद (१४४२४) द्वारा भी वर्णित। (७) अहमद (७३२३), और मुस्लिम (२६१२) (११५) द्वारा अबू हुरैरा (रज़ि.) की हदीस से इन शब्दों के साथ वर्णित है: "जब तुम में से कोई अपने भाई से लड़े, तो वह चेहरे से बचे, क्योंकि अल्लाह ने आदम को उसकी छवि पर बनाया है।" अल-बुखारी (२५५९) ने इसका पहला हिस्सा रिवायत किया है। उनका कहना: "अल्लाह ने आदम को उसकी छवि पर बनाया" अबू हुरैरा की एक अन्य हदीस का हिस्सा है जिसे अहमद (८१७०), अल-बुखारी (६२२७), और मुस्लिम (२८४१) ने वर्णित किया है।

صفحہ 141 سورۃ النساء، آیت 119

چھٹا: جب یہ ثابت ہو گیا تو جان لیجئے کہ داغنا (الوسم) اور نشان لگانا (الاشعار) نبی کریم ﷺ کی "شیطان کی شریعت" (1) کی ممانعت سے مستثنیٰ ہیں - جس کا ذکر ہم پہلے کر چکے ہیں - اور جانور کو آگ سے عذاب دینے (2) کی ممانعت (3) سے بھی۔ الوسم: آگ سے داغنا ہے، اور اس کا اصل معنی 'علامت' ہے۔ کہا جاتا ہے: 'وسم الشیء یسمہ' یعنی جب اس نے اسے ایسی علامت سے نشان زد کیا جس سے وہ پہچانا جائے۔ اسی سے اللہ تعالیٰ کا قول ہے: {ان کی علامت ان کے چہروں پر ہے} [الفتح: 29]۔ پس 'سیما' کے معنی علامت ہیں۔ 'المیسم' داغنے کا آلہ (لوہا) ہے (4)۔ اور صحیح مسلم میں حضرت انس رضی اللہ عنہ سے ثابت ہے، انہوں نے کہا: "میں نے رسول اللہ ﷺ کے ہاتھ میں داغنے کا آلہ دیکھا، اور آپ ﷺ صدقہ (زکوٰۃ) کے اونٹوں، مالِ فئے اور دیگر چیزوں کو داغ رہے تھے، یہاں تک کہ ہر مال پہچان لیا جائے، اور اس کا حق ادا کیا جائے، اور وہ کسی دوسرے کے ساتھ خلط ملط نہ ہو" (5)۔

ساتواں: چہرے کے علاوہ جسم کے تمام اعضاء پر داغنا جائز ہے؛ کیونکہ حضرت جابر رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ: "رسول اللہ ﷺ نے چہرے پر مارنے اور چہرے پر داغنے سے منع فرمایا۔" اسے مسلم نے روایت کیا ہے (6)۔ یہ چہرے کی دیگر اعضاء پر فضیلت کی وجہ سے ہے، کیونکہ یہ حسن و جمال کا مرکز ہے، اور اس لیے کہ جانور کی زندگی کا دارومدار اسی پر ہے۔ نبی کریم ﷺ ایک ایسے آدمی کے پاس سے گزرے جو اپنے غلام کو مار رہا تھا، تو آپ ﷺ نے فرمایا: "چہرے سے بچو؛ کیونکہ اللہ نے آدم کو اس کی صورت پر پیدا کیا ہے" (7)، یعنی: جس کو مارا جا رہا ہے اس کی صورت پر؛ یعنی اس پٹائی کھانے والے کا چہرہ حضرت آدم علیہ السلام کے چہرے کے مشابہ ہے۔

(1) اسے ان الفاظ کے ساتھ ابوداؤد (2826) نے ابن عباس اور ابوہریرہ رضی اللہ عنہما کی حدیث سے روایت کیا ہے، اور احمد (2618) کے ہاں ان الفاظ کے ساتھ ہے: "شریطہ (شیطان کا ذبیحہ) نہ کھاؤ، کیونکہ یہ شیطان کا ذبیحہ ہے۔" خطابی نے معالم السنن 4/281 میں کہا: "اسے شریطہ صرف اس لیے کہا جاتا ہے کیونکہ شیطان ان کو اس پر اکساتا ہے، اور 'شریطہ' 'الشرط' سے لیا گیا ہے، جس کا مطلب نشتر وغیرہ سے کھال کاٹنا ہے۔ گویا اس نے ذبح کرنے اور گلا کاٹنے کے بجائے صرف لوہے سے کاٹنے پر اکتفا کیا ہو۔" (2) (د)، (ز) اور (م) میں: "من"، اور ثابت شدہ متن (ظ) سے ہے، دیکھئے احکام القرآن لابن العربی 1/501۔ (3) دیکھئے المفہم 5/438، اور حدیث پہلے 1/467 میں گزر چکی ہے۔ (4) نسخوں میں: "المکوی"، اور اسی طرح المفہم 5/437-438 میں ہے، کلام اسی سے ہے، اور ثابت شدہ متن (م) سے ہے، جو الصحاح (وسم) اور تہذیب اللغہ 13/114 کے موافق ہے۔ (5) صحیح مسلم (2119): (112) ان الفاظ کے بغیر: "اور مالِ فئے وغیرہ..."، اور اسے احمد (14027) (12725) نے بھی روایت کیا ہے، اور بخاری (1502) نے بھی ان الفاظ کے بغیر۔ ہمیں یہ مکمل حالت میں نہیں ملا جیسا کہ مصنف نے ذکر کیا ہے۔ (6) نمبر (2116)۔ اور اسے احمد (14424) نے بھی روایت کیا ہے۔ (7) اسے احمد (7323) اور مسلم (2612) (115) نے ابوہریرہ رضی اللہ عنہ کی حدیث سے ان الفاظ کے ساتھ روایت کیا ہے: "جب تم میں سے کوئی اپنے بھائی سے لڑے تو چہرے سے بچے، کیونکہ اللہ نے آدم کو اس کی صورت پر پیدا کیا ہے۔" بخاری (2559) نے اس کا پہلا حصہ روایت کیا ہے۔ اور آپ کا قول: "اللہ نے آدم کو اس کی صورت پر پیدا کیا" ابوہریرہ کی ایک اور حدیث کا حصہ ہے جسے احمد (8170)، بخاری (6227) اور مسلم (2841) نے روایت کیا ہے۔

142 Surah An-Nisa: Verse 119

Therefore, it should be respected due to its resemblance. This is the best that has been said regarding its interpretation, and Allah knows best (1). A group said: The reference to changing [Allah's creation] is to tattooing and what resembles it of artificiality for the sake of beauty; this was stated by Ibn Mas'ud and Al-Hasan (2). From this is the Sahih (authentic) Hadith from 'Abdullah who said (3): "May Allah curse the women who tattoo and those who seek to be tattooed, [the women who pluck eyebrows] and those who seek to have them plucked, and those who separate their teeth (4) for the sake of beauty, changing Allah's creation." The Hadith. It was recorded by Muslim (5), and it will come in its entirety in [Surah] Al-Hashr, if Allah Almighty wills (6). Tattooing occurs on the hands; it is done by piercing the back of a woman's hand and her wrist with a needle, then filling it with kohl or soot (7), so it turns green. A woman who tattoos is called a 'washimah'. And the 'mustawshimah' (8) is the one for whom it is done; this was stated by Al-Harawi. Ibn al-Arabi said (9): And the men of Sicily and Africa do it; so that each of them may demonstrate his virility (10) in his youth.

---

(1) See Al-Mufhim 5/437. (2) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/114, and the statement of Ibn Mas'ud and Al-Hasan was recorded by Al-Tabari 7/501. (3) After it in (M): The Messenger of Allah ﷺ said. (4) The word: 'al-mutafallijat' (those who separate teeth) is missing in (D) and (Z), and in (Zha): 'al-muttasalihat', and what is fixed is from (M), which corresponds to Sahih Muslim. (5) Number (2125), and what is in brackets is from it; it was also recorded by Ahmad (4129) and Al-Bukhari (4886). (6) Under the interpretation of its seventh verse. (7) In (D) and (Zha): with lime, and in (M): with soot, and what is fixed is from (Z), which corresponds to Gharib al-Hadith by Abu Ubayd 1/167, and the speech is from him, and his saying: Al-Nu'ur: smoke from fat, and it is said: a stone like antimony that is crushed and applied to the gums. The women of the pre-Islamic era used to tattoo with soot. Al-Layth said: Al-Nu'ur is the smoke of the wick used as kohl or tattoo. Al-Lisan (Na'ara) and (Nura). (8) In (Z): al-mutawshimah, and in (Zha): al-mushimah, and what is fixed is from (D) and (M), which corresponds to Gharib al-Hadith 1/167. (9) In Ahkam al-Quran 1/501. (10) i.e., his masculinity, it is said: a man with clear virility and masculinity. Mukhtar al-Sihah (Rajul).

इसलिए इसकी समानता के कारण इसका सम्मान किया जाना चाहिए। इसकी व्याख्या के संबंध में यह सबसे अच्छी बात कही गई है, और अल्लाह बेहतर जानता है (१)। एक समूह ने कहा: बदलाव का संदर्भ टैटू(गोदना) और सुंदरता के लिए बनावट के उस जैसे अन्य कार्यों से है; यह इब्न मसूद और अल-हसन ने कहा था (२)। और इसी से संबंधित अब्दुल्ला से सहीह हदीस है जिन्होंने कहा (३): "अल्लाह उन महिलाओं पर लानत भेजे जो टैटू बनाती हैं और जो टैटू बनवाती हैं, [भौंहे उखाड़ने वाली] और जो उन्हें उखड़वाती हैं, और जो सुंदरता के लिए अपने दांतों के बीच जगह बनाती हैं (४), अल्लाह की रचना को बदलती हैं।" हदीस। इसे मुस्लिम (५) ने संकलित किया है, और इंशाअल्लाह यह पूरी तरह से [सूरा] अल-हश्र में आएगा (६)। टैटू हाथों पर होता है, और यह एक सुई से महिला के हाथ के पीछे और उसकी कलाई में छेद करके किया जाता है, फिर इसे सुरमे या काजल (७) से भर दिया जाता है, जिससे यह हरा हो जाता है। टैटू बनाने वाली को 'वाशिमा' कहा जाता है। और 'मुस्तौशिमा' (८) वह है जिसके लिए यह किया जाता है; यह अल-हरवी ने कहा है। इब्न अल-अरबी ने कहा (९): और सिसिली और अफ्रीका के पुरुष ऐसा करते हैं; ताकि उनमें से प्रत्येक अपनी युवावस्था में अपने पौरुष (१०) का प्रदर्शन कर सके।

---

(१) अल-मुफिम ५/४३७ देखें। (२) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/११४ देखें, और इब्न मसूद और अल-हसन का कथन अल-तबारी ७/५०१ द्वारा संकलित किया गया है। (३) (म) में इसके बाद है: अल्लाह के रसूल ﷺ ने फरमाया। (४) शब्द: 'अल-मुतफल्लिजात' (दांतों में जगह बनाने वाली) (द) और (ज़) में नहीं है, और (ज़्हा) में: 'अल-मुत्तसालिहात' है, और जो निश्चित है वह (म) से है, जो सहीह मुस्लिम के अनुरूप है। (५) संख्या (२१२५), और कोष्ठक में जो है वह उसी से है; इसे अहमद (४१२९) और अल-बुखारी (४८८६) ने भी संकलित किया है। (६) इसकी सातवीं आयत की व्याख्या के तहत। (७) (द) और (ज़्हा) में: चूने से, और (म) में: काजल (धुएं) से, और जो निश्चित है वह (ज़) से है, जो अबू उबैद १/१६७ द्वारा 'ग़रीब अल-हदीस' के अनुरूप है। और अल-नुऊर: वसा का धुआं है, और कहा जाता है: सुरमे जैसा पत्थर जिसे पीसकर मसूड़ों पर लगाया जाता है। जाहिलियत की महिलाएं काजल से टैटू बनाती थीं। अल-लैथ ने कहा: अल-नुऊर बत्ती का धुआं है जिसे सुरमे या टैटू के रूप में इस्तेमाल किया जाता है। अल-लिसान। (८) (ज़) में: अल-मुतौशिमा, और (ज़्हा) में: अल-मुशिमा, और जो निश्चित है वह (द) और (म) से है, जो ग़रीब अल-हदीस १/१६७ के अनुरूप है। (९) अहकाम अल-कुरान १/५०१ में। (१०) अर्थात: उसकी मर्दानगी। मुख्तार अल-सिहाह।

۱۴۲ سورہ النساء: آیت ۱۱۹

چنانچہ اس کی مشابہت کی وجہ سے اس کا احترام کیا جانا چاہیے۔ اس کی تاویل میں یہ سب سے بہتر بات کہی گئی ہے، اور اللہ بہتر جانتا ہے (۱)۔ ایک گروہ نے کہا: تبدیلی سے اشارہ وشم (ٹیٹو/ گودنا) اور حسن و جمال کے لیے اس جیسی دیگر بناوٹ کی طرف ہے؛ یہ بات ابن مسعود اور الحسن نے کہی ہے (۲)۔ اسی سلسلے میں عبداللہ سے صحیح حدیث مروی ہے کہ انہوں نے کہا (۳): «اللہ تعالی نے وشم کرنے والیوں اور وشم کروانے والیوں پر، [بھنویں نوچنے والیوں] اور نوچوانے والیوں پر، اور حسن کے لیے دانتوں کے درمیان ریخیں ڈالنے والیوں (۴) پر لعنت کی ہے، جو اللہ کی تخلیق کو بدلنے والی ہیں»۔ الحدیث۔ اسے مسلم (۵) نے روایت کیا ہے، اور ان شاء اللہ سورہ الحشر میں یہ مکمل آئے گی (۶)۔ اور وشم (گودنا) ہاتھوں میں ہوتا ہے، اور وہ یہ ہے کہ عورت کی ہتھیلی کی پشت اور اس کی کلائی میں سوئی چبھوئی جائے، پھر اسے سرمے یا کاجل (۷) سے بھر دیا جائے، تو وہ سبز ہو جاتا ہے۔ اور وشم کرنے والی کو 'واشمہ' کہتے ہیں۔ اور 'مستوشمہ' (۸) وہ ہے جس کے لیے یہ کام کیا جائے؛ یہ بات ہروی نے کہی ہے۔ ابن العربی (۹) نے کہا: اور صقلیہ اور افریقہ کے مرد ایسا کرتے ہیں؛ تاکہ ان میں سے ہر ایک اپنی جوانی میں اپنی مردانگی (۱۰) پر دلیل پیش کر سکے۔

---

(۱) المفہم ۵/ ۴۳۷ دیکھیں۔ (۲) المحرر الوجیز ۲/ ۱۱۴ دیکھیں۔ ابن مسعود اور حسن کا قول طبری ۷/ ۵۰۱ نے روایت کیا ہے۔ (۳) (م) میں اس کے بعد ہے: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا۔ (۴) لفظ 'المتفلجات' نسخہ (د) اور (ز) میں نہیں ہے، نسخہ (ظ) میں 'المتصلحات' ہے، اور متن میں جو ثابت ہے وہ نسخہ (م) سے ہے جو صحیح مسلم کے موافق ہے۔ (۵) صحیح مسلم، حدیث نمبر ۲۱۲۵۔ بریکٹ والا حصہ اسی سے ہے، اور اسے احمد (۴۱۲۹) اور بخاری (۴۸۸۶) نے بھی روایت کیا

ہے۔ (۶) اس کی ساتویں آیت کی تفسیر کے وقت۔ (۷) نسخہ (د) اور (ظ) میں 'بالنورة' (چونے سے)، اور (م) میں 'بالنؤر' ہے، اور ثابت شدہ نسخہ (ز) سے ہے جو ابو عبید کی غریب الحدیث (۱/ ۱۶۷) کے موافق ہے۔ النؤور: چربی کا دھواں، اور کہا گیا: سرمے جیسا پتھر جسے پیس کر مسوڑھوں پر لگایا جاتا ہے۔ زمانہ جاہلیت کی عورتیں نؤور سے وشم کرتی تھیں۔ اللسان۔ (۸) نسخہ (ز) میں 'الموتشمة'، نسخہ (ظ) میں 'الموشمة'، اور ثابت شدہ نسخہ (د) اور (م) سے ہے جو غریب الحدیث ۱/ ۱۶۷ کے موافق ہے۔ (۹) احکام القرآن ۱/ ۵۰۱ میں۔ (۱۰) یعنی اس کی مردانگی۔ مختار الصحاح (رجل)۔

Surah An-Nisa: Verse 119 / 143

Qadi Iyad said (1): It occurred in the narration of al-Hawzani (2) — one of the narrators of Muslim — in place of: "the tattooer and the tattooed" (al-washima wa al-mustawshima): "the embellisher and the embellished" (al-washiya wa al-mustawshiya) — with a 'ya' instead of a 'mim'. It is derived from 'al-washy', which means decoration and embellishment. The origin of 'al-washy' is weaving a garment in two colors. A 'muwashsha' bull has black markings on its face and legs. That is: the woman embellishes herself with what she does of 'al-tannamis' (3) (hair plucking), 'al-taflij' (creating gaps between teeth), and 'al-ashr' (sharpening or filing teeth). 'Al-mutanammisat' is the plural of 'mutanammisa', which refers to the one who plucks hair from her face with 'al-minmas', which is the tool used for plucking hair. She is called (4): 'al-namisa'.

Ibn al-Arabi (5): The people of Egypt pluck pubic hair, and this is considered part of it; whereas the Sunnah is to shave the pubic hair and pluck the armpit hair. As for plucking the pubic hair (of the vulva), it loosens it, causes harm, and negates much of the benefit within it.

'Al-mutafallijat' is the plural of 'mutafallija', and she is the one who creates gaps (al-falaj) in her teeth; meaning she strives for it until teeth that are naturally close together become gapped through artifice.

In books other than Muslim's: "al-washirat" (6), which is the plural of 'washira', and she is the one who files...

(1) In Ikmāl al-Mu'lim 6/654. (2) In the manuscripts: al-Harawi, which is an error; the correct version is from Ikmāl al-Mu'lim and al-Mufhim 5/444. He is Abu Hafs Omar bin al-Hassan, from Seville, who was well-versed in various sciences. He was unjustly killed by al-Mu'tadid Billah, who killed him with his own hand and buried him in his palace without washing or prayer, may Allah have mercy on him. Ibn Bashkuwal said: Allah is the seeker of his blood. Al-Sila p. 402. Qadi Iyad said in Mashariq al-Anwar p. 10: As for the narration of al-Qalanisi (one of the narrators of Muslim), it was narrated to me by the jurist Abu Muhammad Abdullah al-Khushani as I read the entire book [Sahih Muslim] to him in Murcia, from his father, from Abu Hafs Omar bin al-Hassan al-Hawzani... from al-Qalanisi from Muslim. See al-Ghunya p. 37, 153. (3) In the manuscripts: al-tanammus, and the confirmed version is from (M), which agrees with al-Mufhim 5/444, and the wording is from it. (4) In (Z) and (Zha): upon her, and similar in al-Mufhim; the confirmed version is from (D) and (M). (5) In Ahkam al-Qur'an 1/501.

(6) This narration was recorded by al-Tabari 7/502, and it is in Ahmad (3945) from Ibn Mas'ud: He said: I heard the Messenger of Allah (PBUH) forbid the hair-plucker and the tooth-filer... And on this subject, from the hadith of Abu Rayhana in Ahmad (17208), Abu Dawud (4049), and al-Nasa'i in al-Mujtaba 8/143. From the hadith of Muawiya bin Abi Sufyan recorded by al-Baghandi in Musnad Omar bin Abdul Aziz (29), (84). See the discussion on this narration in al-Talkhis al-Habir 1/276.

सूरा अन-निसा: आयत 119 / 143

काजी इयाद ने कहा (1): अल-हौज़ानी (2) के वर्णन में - जो मुस्लिम के वर्णनकर्ताओं में से एक हैं - "अल-वाशिमा व अल-मुस्तवशिमा" (गोदने वाली और गुदवाने वाली) के स्थान पर "अल-वाशिया व अल-मुस्तवशिया" आया है - 'मीम' के स्थान पर 'या' के साथ। यह 'अल-वशी' से बना है, जिसका अर्थ सजावट और अलंकरण है। 'अल-वशी' का मूल अर्थ दो रंगों में कपड़ा बुनना है। एक 'मुवश्शा' बैल वह होता है जिसके चेहरे और पैरों पर काले निशान होते हैं। अर्थात: स्त्री 'तन्नमीस' (3) (बाल उखाड़ना), 'तफ़्लीज' (दांतों के बीच अंतर करना) और 'अश्र' (दांतों को रेत कर तेज करना) के माध्यम से स्वयं को सजाती है। 'मुतनम्मिसत' 'मुतनम्मसा' का बहुवचन है, और यह वह स्त्री है जो अपने चेहरे से 'मिन्मास' के साथ बाल उखाड़ती है, जो बालों को उखाड़ने वाला उपकरण है। उसे 'नामिसा' कहा जाता है (4)।

इब्न अल-अरबी (5): मिस्र के लोग जननांगों के बाल उखाड़ते हैं, और यह भी इसी के अंतर्गत आता है; जबकि सुन्नत जननांग क्षेत्र को मूंडना और बगल के बालों को उखाड़ना है। जहाँ तक जननांग (योनि) के बाल उखाड़ने की बात है, तो यह उसे ढीला कर देता है, नुकसान पहुँचाता है और इसमें मौजूद बहुत से लाभों को नष्ट कर देता है।

'मुतफ़ल्लिजात' 'मुतफ़ल्लिजा' का बहुवचन है, और वह वह है जो अपने दांतों में गैप (अल-फ़लज) बनाती है; अर्थात वह इसके लिए तब तक प्रयास करती है जब तक कि प्राकृतिक रूप से सटे हुए दांत बनावटी रूप से गैप वाले न हो जाएं।

मुस्लिम की पुस्तक के अलावा अन्य पुस्तकों में: "अल-वाशिरात" (6) आया है, जो 'वाशिरा' का बहुवचन है, और वह वह है जो दांतों को रेतती (फाइल करना) है...

(1) इकमाल अल-मुल्लिम 6/654 में। (2) प्रतियों में: अल-हरवी, जो एक त्रुटि है; सही संस्करण इकमाल अल-मुल्लिम और अल-मुफ्हिम 5/444 से है। वह सेविले के अबू हफ़्स उमर बिन अल-हसन हैं, जो विभिन्न विज्ञानों में निपुण थे। अल-मुतदीद बिल्लाह द्वारा उनकी अन्यायपूर्ण हत्या कर दी गई थी, जिसने उन्हें अपने हाथों से मारा और बिना स्नान या प्रार्थना के अपने महल में दफना दिया, अल्लाह उन पर दया करे। इब्न बशकुवाल ने कहा: अल्लाह उनके खून का हिसाब लेने वाला है। अल-सिला पृष्ठ 402। काजी इयाद ने मशारिक अल-अनवर पृष्ठ 10 में कहा: जहाँ तक अल-कलानिसी (मुस्लिम के वर्णनकर्ताओं में से एक) के वर्णन का प्रश्न है, यह मुझे फकीह अबू मुहम्मद अब्दुल्लाह

अल-खुशनी ने बताया था जब मैंने मर्सिया में उन्हें पूरी पुस्तक [सहीह मुस्लिम] पढ़कर सुनाई थी, उन्होंने अपने पिता से, उन्होंने अबू हफ़्स उमर बिन अल-हसन अल-हौज़ानी से... उन्होंने अल-कलानिसी से, उन्होंने मुस्लिम से। देखें अल-ग़ुनिया पृष्ठ 37, 153। (3) प्रतियों में: अल-तन्नमुस, और पुष्ट संस्करण (M) से है, जो अल-मुफ्हिम 5/444 के अनुरूप है। (4) (Z) और (Zha) में: 'उस पर', और अल-मुफ्हिम में भी ऐसा ही है; पुष्ट संस्करण (D) और (M) से है। (5) अहकाम अल-कुरान 1/501 में। (6) इस वर्णन को अल-तबरी 7/502 ने दर्ज किया है, और यह अहमद (3945) में इब्न मसूद से है: उन्होंने कहा: मैंने अल्लाह के रसूल (स.) को बाल उखाड़ने वाली और दांत रेतने वाली से मना करते सुना... और इस विषय पर, अहमद (17208) में अबू रैयाना की हदीस, अबू दाऊद (4049), और अल-मुजतबा 8/143 में अल-नसाई से। मुअव्विाया बिन अबी सुफयान की हदीस से जिसे अल-बगंदी ने मसनद उमर बिन अब्दुल अजीज (29), (84) में दर्ज किया है। इस वर्णन पर चर्चा के लिए देखें अल-तलखिस अल-हबीर 1/276।

سورة النساء: آیت ۱۱۹ / ۱۴۳

قاضی عیاض(۱) نے کہا: الہوزنی(۲) - مسلم کے راویوں میں سے ایک - کی روایت میں "الواشمة والمستوشمة" (گودنے والی اور گودوانے والی) کی جگہ "الواشية والمستوشية" واقع ہوا ہے - 'میم' کی جگہ 'یا' کے ساتھ یہ 'الوشی' سے مشتق ہے، جس کا مطلب آرائش و زیبائش ہے۔ 'الوشی' کی اصل کپڑے کو دو رنگوں میں بننا ہے۔ ایک 'موشّی' بیل وہ ہے جس کے چہرے اور پاؤں پر سیاہ نشان ہوں۔ یعنی: عورت 'تنمیص'(۳) (بال اکھاڑنا)، 'تفلِیج' (دانتوں میں فاصلہ پیدا کرنا) اور 'اشر' (دانتوں کو رگڑنا یا فائل کرنا) کے ذریعے اپنی آرائش کرتی ہے۔ 'متنمصات' 'متنمصہ' کی جمع ہے، اور وہ وہ عورت ہے جو اپنے چہرے سے 'منماص' کے ذریعے بال اکھاڑتی ہے، اور 'منماص' وہ آلہ ہے جو بال اکھاڑتا ہے۔ اسے 'نامصہ' کہا جاتا ہے(۴)۔

ابن العربی(۵): اہل مصر زیرِ ناف بال اکھاڑتے ہیں، اور یہ اسی کا حصہ ہے؛ حالانکہ سنت زیرِ ناف بال مونڈنا اور بغل کے بال اکھاڑنا ہے۔ جہاں تک شرمگاہ (فرج) کے بال اکھاڑنے کا تعلق ہے، تو یہ اسے ڈھیلا کر دیتا ہے اور اسے تکلیف دیتا ہے، اور اس میں موجود بہت سے فوائد کو باطل کر دیتا ہے۔

'متفلجات' 'متفلجہ' کی جمع ہے، اور وہ وہ عورت ہے جو اپنے دانتوں میں 'فلج' (فاصلہ) پیدا کرتی ہے؛ یعنی: وہ اس کی کوشش کرتی ہے یہاں تک کہ قدرتی طور پر ملے ہوئے دانت بناوٹ کے ذریعے فاصلے والے ہو جائیں۔

اور کتابِ مسلم کے علاوہ دیگر میں "الواشرات"(۶) ہے، جو 'واشرہ' کی جمع ہے، اور وہ وہ ہے جو دانتوں کو رگڑتی (فائل کرنا) ہے...

(۱) اکمال المعلم ۶۵۴/۶ میں۔ (۲) نسخوں میں: الہروی، جو کہ غلطی ہے؛ صحیح روایت اکمال المعلم اور المفہم ۵/۴۴۴ سے ثابت ہے۔ وہ ابو حفص عمر ابن الحسن اشبیلیہ کے رہنے والے تھے، جو مختلف علوم میں مہارت رکھتے تھے۔ انہیں المعتضد باللہ نے ظلم سے قتل کیا، اور اپنے ہاتھ سے قتل کر کے اپنے محل میں بغیر غسل و نماز کے دفن کر دیا، اللہ ان پر رحم کرے۔ ابن بشکوال نے کہا: اللہ ان کے خون کا مطالبہ کرنے والا ہے۔ الصلہ ص ۴۰۲۔ قاضی عیاض نے مشارق الانوار ص ۱۰ میں کہا: رہا القلانسی (مسلم کے راویوں میں سے ایک) کی روایت کا معاملہ، تو مجھے فقیہ ابو محمد عبد اللہ الخشنی نے اسے سنایا جب میں نے ان پر مرسیہ میں پوری کتاب [صحیح مسلم] پڑھی، انہوں نے اپنے والد سے، انہوں نے ابو حفص عمر بن الحسن الہوزنی سے... انہوں نے القلانسی سے، انہوں نے مسلم سے۔ دیکھئے الغنیہ ص ۳۷، ۱۵۳۔ (۳) نسخوں میں: التنمص، اور ثابت شدہ (م) سے ہے، جو المفہم ۵/۴۴۴ کے موافق ہے، اور کلام اسی سے ہے۔ (۴) (ز) اور (ظ) میں: 'علیہا'، اور اسی طرح المفہم میں؛ ثابت شدہ (د) اور (م) سے ہے۔ (۵) احکام القرآن ۵۰۱/۱ میں۔ (۶) اس روایت کو الطبری ۵۰۲/۷ نے نکالا ہے، اور یہ احمد (۳۹۴۵) کے ہاں ابن مسعود سے ہے: انہوں نے کہا: میں نے رسول اللہ ﷺ کو بال اکھاڑنے والی اور دانت رگڑنے والی سے منع فرماتے سنا۔ ... اور اسی باب میں احمد (۱۷۲۰۸) کے ہاں ابو ریحانہ کی حدیث سے، اور ابو داؤد (۴۰۴۹)، اور النسائی المجتبیٰ ۸/۱۴۳ میں۔ اور معاویہ بن ابی سفیان کی حدیث سے جسے الباغندی نے مسند عمر بن عبد العزیز (۲۹)، (۸۴) میں نکالا ہے۔ اور اس روایت پر گفتگو کے لیے دیکھئے التلخیص الحبیر ۱/۲۷۶۔

Surah An-Nisa: Verse 119 144

...her teeth; meaning: making serrations in them, which are the grooves found in the teeth of young people; an older woman does this to resemble a young woman. For all these matters, hadiths have testified to the cursing of their doer, and that they (1) are among the major sins.

There was a difference of opinion regarding the reason for the prohibition. It was said: because it is a form of deception. And it was said: because it is changing the creation of Allah Almighty; as Ibn Mas'ud (2) said, and it is more correct, and it includes the first meaning.

Then it was said: This prohibition is only regarding what is permanent; because it is a form of changing the creation of Allah Almighty. As for what is not permanent, such as kohl and beautification with it for women, the scholars have permitted it; Malik (3) and others, and Malik disliked it for men.

Malik also permitted a woman to decorate her hands with henna. It was narrated that Umar denounced that, and he said: either she dyes her hands completely, or she leaves them (4). Malik denied this narration from Umar.

Do not leave off dyeing with henna; for the Prophet ﷺ saw a woman who did not dye her hands, and he said: "One of you leaves her hand as if it were the hand of a man!", so she continued to dye her hands even after she passed ninety until she died (6).

Al-Qadi Iyad (7) said: A hadith came prohibiting the blackening of henna, mentioned by the author...

(1) In (D), (Z), and (M): and that they, and what is confirmed is from (Zha), which is in accordance with Al-Mufhim 5/444. (2) Al-Mufhim 5/444. (3) In (M): The scholars permitted that, Malik. (4) Al-Mufhim 4/445. And the report from Umar, may Allah be pleased with him, was narrated by Abd al-Razzaq (7929). (5) In (D) and (M): do not leave. (6) Narrated by Ahmad (16650) on the authority of a woman who prayed the two qiblahs with the Messenger of Allah ﷺ. She said: The Messenger of Allah ﷺ entered upon me and said to me: "Dye yourself, for one of you leaves...". Al-Haythami said in Majma' al-Zawa'id 5/171: It contains those whom I do not know, and Ibn Ishaq, and he is a mudallis. (7) In Ikmal al-Mu'allim 6/655, and see Al-Mufhim 5/445.

सूरह अन-निसा: आयत 119 144

उसके दांत; अर्थात: उनमें दरारें बनाना, जो युवाओं के दांतों में पाए जाने वाले खांचे हैं; एक वृद्ध महिला युवा महिला के समान दिखने के लिए ऐसा करती है। इन सभी मामलों के लिए, हदीसों ने उनके करने वाले पर लानत (शाप) की गवाही दी है, और यह कि वे (1) बड़े पापों (कबीरा गुनाहों) में से हैं।

जिस अर्थ के लिए उन्हें मना किया गया था, उसके बारे में मतभेद था। कहा गया: क्योंकि यह धोखे के दायरे में है। और कहा गया: क्योंकि यह अल्लाह तआला की रचना को बदलने के दायरे में है; जैसा कि इब्न मसूद (2) ने कहा, और यह अधिक सही है, और इसमें पहला अर्थ भी शामिल है।

फिर कहा गया: यह मनाही केवल उसी के लिए है जो स्थायी है; क्योंकि यह अल्लाह तआला की रचना को बदलने के दायरे में है। जहाँ तक उसकी बात है जो स्थायी नहीं है जैसे कि सूरमा (कोहल) और महिलाओं के लिए इससे श्रृंगार करना, तो विद्वानों ने इसे अनुमति दी है; मलिक (3) और अन्य, और मलिक ने पुरुषों के लिए इसे नापसंद किया।

मलिक ने महिलाओं के लिए अपने हाथों पर मेंहदी से नक्काशी करने की भी अनुमति दी। उमर से इसका विरोध करने की बात कही गई है, और उन्होंने कहा: या तो वह अपने पूरे हाथों को रंगे, या उन्हें छोड़ दे (4)। मलिक ने उमर से इस रिवायत का खंडन किया।

मेंहदी से रंगना मत छोड़ो; क्योंकि नबी ﷺ ने एक महिला को देखा जो रंग नहीं लगाती थी, तो उन्होंने कहा: "तुममें से कोई अपना हाथ ऐसे छोड़ देती है जैसे वह पुरुष का हाथ हो!", तो वह नब्बे साल की उम्र पार करने के बाद मरने तक रंग लगाती रही (6)।

काजी अयाज (7) ने कहा: मेंहदी को काला करने की मनाही के बारे में एक हदीस आई है, जिसका उल्लेख लेखक ने किया है...

(1) (द), (ज़) और (म) में: और वे, और (ज़ा) से जो प्रमाणित है वह अल-मुफ्हिम 5/444 के अनुकूल है। (2) अल-मुफ्हिम 5/444. (3) (म) में: विद्वानों ने इसे अनुमति दी, मलिक। (4) अल-मुफ्हिम 4/445. और उमर रज़ियल्लाहु अन्हु का असर अब्द अल-रज्जाक (7929) द्वारा निकाला गया है। (5) (द) और (म) में: मत छोड़ो। (6) अहमद (16650) द्वारा एक ऐसी महिला के हवाले से निकाला गया जिसने रसूलुल्लाह ﷺ के साथ दोनों किब्लों की ओर नमाज़ पढ़ी थी, उसने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ

मेरे पास आए और मुझसे कहा: "रंग लगाओ, तुममें से एक छोड़ देती है..."। हैथमी ने मजमा अल-ज़वाइद 5/171 में कहा: इसमें वे हैं जिन्हें मैं नहीं जानता, और इब्न इशाक, और वह मुदल्लीस है। (7) इकमल अल-मुअल्लिम 6/655 में, और देखें अल-मुफ्हिम 5/445.

سورة النساء: آیت 119 144

اس کے دانت؛ یعنی: ان میں جھریاں بنانا، جو نوجوانوں کے دانتوں میں پائی جانے والی لکیریں ہیں؛ ایک بوڑھی عورت جوان عورت کے مشابہ بننے کے لیے ایسا کرتی ہے۔ ان تمام کاموں کے بارے میں احادیث میں ان کے کرنے والوں پر لعنت کی شہادت دی گئی ہے، اور یہ کہ وہ(1) کبیرہ گناہوں میں سے ہیں۔

اس معنی میں اختلاف کیا گیا جس کی وجہ سے ممانعت کی گئی، تو کہا گیا: کیونکہ یہ دھوکہ دہی کے باب سے ہے۔ اور کہا گیا: اللہ تعالیٰ کی تخلیق بدلنے کے باب سے ہے؛ جیسا کہ ابن مسعود(2) نے کہا، اور یہ زیادہ صحیح ہے، اور یہ پہلے معنی کو بھی شامل ہے۔

پھر کہا گیا: یہ ممانعت صرف اس صورت میں ہے جو باقی رہنے والی ہو؛ کیونکہ یہ اللہ تعالیٰ کی تخلیق کو بدلنے کے باب سے ہے، رہا وہ جو باقی نہ رہے جیسے کہ سرمہ اور اس سے عورتوں کے لیے زیب و زینت، تو اسے علماء نے جائز قرار دیا ہے؛ مالک(3) اور دیگر، اور مالک نے اسے مردوں کے لیے ناپسند کیا۔

مالک نے عورت کے لیے اپنے ہاتھوں کو مہندی سے نقش و نگار کرنے کی بھی اجازت دی۔ اور عمر رضی اللہ عنہ سے اس کا انکار مروی ہے، انہوں نے فرمایا: یا تو وہ اپنے دونوں ہاتھ مکمل رنگے، یا پھر انہیں چھوڑ دے(4)۔ مالک نے عمر سے اس روایت کا انکار کیا۔

اور مہندی کا خضاب نہ چھوڑو؛ کیونکہ نبی کریم ﷺ نے ایک ایسی عورت کو دیکھا جو خضاب نہیں لگاتی تھی، تو آپ ﷺ نے فرمایا: "تم میں سے کوئی اپنا ہاتھ ایسے چھوڑ دیتی ہے جیسے وہ

مرد کا ہاتھ ہو!"، تو وہ عورت نوے سال سے زیادہ عمر پانے کے باوجود مرتے دم تک خضاب لگاتی رہی(6)۔

قاضی عیاض(7) نے کہا: مہندی کو کالا کرنے کی ممانعت کے بارے میں حدیث آئی ہے، جس کا ذکر صاحب ... نے کیا ہے۔

(1) (د) اور (ز) اور (م) میں: اور وہ، اور (ظ) سے ثابت شدہ ہے، اور یہی المفہم 5/ 444 کے موافق ہے۔ (2) المفہم 5/ 444. (3) (م) میں: علماء نے اسے جائز قرار دیا، مالک۔ (4) المفہم 4/ 445۔ اور عمر رضی اللہ عنہ کا اثر عبد الرزاق (7929) نے نکالا ہے۔ (5) (د) اور (م) میں: نہ چھوڑو۔ (6) اسے احمد (16650) نے ایک ایسی عورت سے روایت کیا ہے جس نے رسول اللہ ﷺ کے ساتھ دونوں قبلوں کی طرف نماز پڑھی تھی، اس نے کہا: رسول اللہ ﷺ میرے پاس آئے تو مجھ سے فرمایا: "خضاب لگاؤ، تم میں سے ایک چھوڑ دیتی ہے..."۔ ہیثمی نے مجمع الزوائد 5/ 171 میں کہا: اس میں وہ لوگ ہیں جنہیں میں نہیں جانتا، اور ابن اسحاق، اور وہ مدلس ہے۔ (7) اکمال المعلم 6/ 655 میں، اور دیکھئے المفہم 5/ 445۔

Surah An-Nisa: Verse 119 145

Advices (1). She should not be without adornment (2), and she should have a necklace of leather strings and beads on her neck; for it is narrated from the Prophet ﷺ that he said to Aisha (may Allah be pleased with her): "It is not appropriate for you to be without a necklace; either with a thread or a leather string" (3). Anas said: It is recommended for a woman to hang something on her neck during prayer, even if it is a leather string (4). Abu Ja'far al-Tabari said: In the hadith of Ibn Mas'ood there is evidence that it is not permissible to change anything of her creation that Allah created her with, by addition or subtraction (5), seeking beauty for a husband or others, whether she spaces her teeth or files them, or if she has an extra tooth and removes it, or long teeth and cuts their ends, and likewise (6) it is not permissible for her to shave a beard, mustache, or chin hair if it grows for her; because all of that is changing the creation of Allah (7). Iyad said: Based on what he mentioned, it follows that whoever is born with an extra finger or an extra limb, it is not permissible for him to cut it or remove it; because it is part of changing the creation of Allah Almighty, unless these extras cause him pain, then there is no harm in removing them according to Abu Ja'far and others (8). Eighth: I said: From this category is his saying ﷺ: "Allah has cursed the woman who joins hair extensions and the one who has them joined, and the woman who tattoos and the one who has herself tattooed." Reported by Muslim (9). So he ﷺ forbade a woman from joining her hair; which is...

Footnotes: (1) In (m): Al-Masabih. (2) A woman is 'mu'attala' (without adornment) if she has no jewelry on. Al-Qamus (atal). (3) We did not find it. (4) We did not find it. (5) In (d), (z), and (m): decrease, and the confirmed is from (z), which corresponds to Ikmal al-Mu'allim 6/655, and al-Mufhim 5/445. (6) In (d) and (m): and likewise. (7) There is a consideration in the absolute application of this ruling; some imams allowed it absolutely, while others restricted its permissibility to the husband's approval. See Sharh Muslim by al-Nawawi 12/106, al-Majmu' 1/349, Mawahib al-Jalil by al-Hattab 1/217, al-Furu' by Ibn Muflih 1/108, Fath al-Bari 10/378, and Hashiyat Ibn Abidin 6/373. (8) Ikmal al-Mu'allim 6/656, and al-Mufhim 5/545, and from him the author quoted. (9) Number (2124), also reported by Ahmad (4724), and al-Bukhari (5947) from the hadith of Ibn Umar (may Allah be pleased with them both).

सूरह अन-निसा: आयत 119 145

नसीहतें (1)। और वह आभूषणहीन न रहे (2), और उसकी गर्दन में चमड़े की डोरी और मोतियों का हार होना चाहिए; क्योंकि पैगंबर ﷺ से रिवायत है कि उन्होंने आयशा (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) से कहा: "तुम्हारे लिए बिना हार के रहना उचित नहीं है; चाहे वह धागे का हो या चमड़े की डोरी का" (3)। अनस ने कहा: एक महिला के लिए प्रार्थना के दौरान अपनी गर्दन पर कुछ लटकाना मुस्तहब (पसंदीदा) है, भले ही वह चमड़े की डोरी ही क्यों न हो (4)। अबू जाफर अल-तबरी ने कहा: इब्न मसूद की हदीस में इस बात का प्रमाण है कि अल्लाह ने उसे जिस रचना पर पैदा किया है, उसमें किसी भी चीज को घटाकर या बढ़ाकर बदलना जायज़ नहीं है (5), पति या अन्य के लिए सुंदरता चाहने के लिए, चाहे वह अपने दांतों के बीच जगह बनाए या उन्हें रेते, या यदि उसका कोई अतिरिक्त दांत हो और उसे हटा दे, या लंबे दांत हों और उनके सिरों को काट दे, और उसी तरह (6) उसके लिए दाढ़ी, मूंछ या ठुड्डी के नीचे के बाल मुंडवाना जायज़ नहीं है यदि वे उग आते हैं; क्योंकि यह सब अल्लाह की रचना को बदलना है (7)। इयाद ने कहा: उन्होंने जो उल्लेख किया है उसके आधार पर यह निष्कर्ष निकलता है कि जो कोई अतिरिक्त उंगली या अतिरिक्त अंग के साथ पैदा हुआ है, उसके लिए उसे काटना या हटाना जायज़ नहीं है; क्योंकि यह सर्वशक्तिमान अल्लाह की रचना को बदलने का हिस्सा है, जब तक कि ये अतिरिक्त अंग उसे दर्द न दें, तब अबू जाफर और अन्य के अनुसार उन्हें हटाने में कोई हर्ज नहीं है (8)। आठवां: मैंने कहा: इसी श्रेणी से उनका ﷺ यह कहना है: "अल्लाह ने बाल जोड़ने वाली और जुड़वाने वाली, और गोदने वाली और गोदवाने वाली महिला पर लानत भेजी है।" मुस्लिम द्वारा वर्णित (9)। अतः उन्होंने ﷺ महिला को अपने बाल जोड़ने से मना किया; जो कि है...

पाद-टिप्पणियाँ: (1) (म) में: अल-मसाबीह। (2) महिला 'मुअत्तला' (आभूषणहीन) है यदि उस पर कोई जेवर न हो। अल-क़ामूस (अतल)। (3) हमें यह नहीं मिला। (4) हमें यह नहीं मिला। (5) (द), (ज़) और (म) में: कमी, और पुष्ट (ज़) से है, जो इकमल अल-मुअल्लिम 6/655 और अल-मुफ़्हिम 5/445 के अनुरूप है। (6) (द) और (म) में: और इसी तरह। (7) इस हुक्म के पूर्ण प्रयोग में विचार की आवश्यकता है; कुछ इमामों ने इसे पूरी तरह जायज़ माना है, जबकि अन्य ने इसकी अनुमति को पति की सहमति तक सीमित कर दिया है। देखें अन-नवावी द्वारा शराह मुस्लिम 12/106, अल-मजमु 1/349, अल-हत्ताब द्वारा मवाहिब अल-जलील 1/217, इब्न मुफ्लीह द्वारा अल-फुरु 1/108, फतह अल-बारी 10/378, और हाशियत इब्न आबिदीन 6/373। (8) इकमल अल-मुअल्लिम 6/656, और

अल-मुफ़्हिम 5/545, और उनसे लेखक ने उद्धृत किया है। (9) नंबर (2124), अहमद (4724) और बुखारी (5947) ने भी इब्न उमर (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) की हदीस से इसे वर्णित किया है।

سورة النساء: آیت 119 145

نصائح (1)۔ اور وہ (عورت) زیور سے خالی نہ رہے (2)، اور اس کی گردن میں تسمے اور موتیوں کا ہار ہونا چاہیے؛ کیونکہ نبی کریم ﷺ سے مروی ہے کہ آپ ﷺ نے حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا سے فرمایا: "تمہارے لیے مناسب نہیں کہ تم بغیر ہار کے رہو؛ خواہ وہ دھاگہ ہو یا تسمہ" (3)۔ حضرت انس رضی اللہ عنہ نے فرمایا: عورت کے لیے مستحب ہے کہ وہ نماز میں اپنی گردن میں کچھ لٹکائے، خواہ وہ تسمہ ہی کیوں نہ ہو (4)۔ ابوجعفر طبری نے کہا: ابن مسعود کی حدیث میں اس بات کی دلیل ہے کہ اللہ تعالیٰ نے اسے جس خلقت پر پیدا کیا ہے اس میں کمی یا زیادتی (5) کے ذریعے کسی چیز کو بدلنا جائز نہیں، شوہر یا کسی اور کے لیے حسن و جمال کی تلاش میں، خواہ وہ اپنے دانتوں کے درمیان کشادگی پیدا کرے یا انہیں رگڑے، یا اس کا کوئی زائد دانت ہو اور اسے نکلوا دے، یا لمبے دانت ہوں اور ان کے کناروں کو کٹوا دے، اور اسی طرح (6) اس کے لیے داڑھی، مونچھیں یا ٹھوڑی کے نیچے کے بال منڈوانا جائز نہیں اگر وہ نکل آئیں؛ کیونکہ یہ سب اللہ کی خلقت کو بدلنا ہے (7)۔ عیاض نے کہا: ان کے ذکر کردہ قول کے مطابق یہ لازم آتا ہے کہ جو شخص زائد انگلی یا زائد عضو کے ساتھ پیدا ہوا ہو، اس کے لیے اسے کاٹنا یا الگ کرنا جائز نہیں؛ کیونکہ یہ اللہ تعالیٰ کی خلقت کو بدلنے میں شامل ہے، الّا یہ کہ یہ زائد اعضاء اسے تکلیف دیتے ہوں، تو ابوجعفر اور دیگر کے نزدیک انہیں ختم کرنے میں کوئی حرج نہیں (8)۔ آٹھویں بات: میں نے کہا: اسی باب سے آپ ﷺ کا یہ فرمان ہے: "اللہ نے بال جوڑنے والی اور جڑوانے والی، اور گودنے والی اور گودوانے والی عورت پر لعنت فرمائی ہے۔" اسے مسلم نے روایت کیا ہے (9)۔ پس آپ ﷺ نے عورت کو اپنے بالوں میں پیوند لگانے (بال جوڑنے) سے منع فرمایا؛ اور وہ یہ ہے کہ...

حواشی: (1) (م) میں ہے: المصابیح۔ (2) 'تعطلت المرأة': جب اس پر کوئی زیور نہ ہو۔ القاموس (عطل)۔ (3) ہمیں یہ نہیں ملی۔ (4) ہمیں یہ نہیں ملی۔ (5) (د)، (ز) اور (م) میں ہے: نقصان، اور ثابت شدہ (ظ) سے ہے، جو اکمال المعلم 655/6 اور المفہم 445/5 کے موافق ہے۔ (6) (د) اور (م) میں ہے: اور اسی طرح۔ (7) اس حکم کے اطلاق میں نظر (غور و فکر کی گنجائش) ہے، بعض ائمہ نے اسے مطلقاً جائز قرار دیا ہے، جبکہ دیگر نے اس کے جواز کو شوہر کی موافقت سے مقید کیا ہے۔ دیکھیے شرح مسلم للنووی 106/12، اور المجموع 349/1، اور مواہب الجلیل للحطاب 217/1، اور الفروع لابن مفلح 108/1، اور فتح الباری 378/10، اور حاشیۃ ابن عابدین 373/6۔ (8) اکمال المعلم 656/6، اور المفہم 545/5، اور ان سے مصنف نے نقل کیا ہے۔ (9) نمبر (2124)، اور اسے احمد (4724) اور بخاری (5947) نے بھی حضرت ابن عمر رضی اللہ عنہما کی حدیث سے روایت کیا ہے۔

...where other hair is added to it to increase its volume. The "Wasila" (extender) is the one who does this, and the "Mustawsila" (extended) is the one who asks for it to be done to her (1).

Muslim narrated from Jabir that he said: The Prophet (PBUH) forbade a woman from adding anything to her hair (2).

And it was narrated from Asma bint Abi Bakr who said: A woman came to the Prophet (PBUH) and said: O Messenger of Allah, I have a daughter who is a young bride; she was afflicted with measles and her hair fell out (3). Should I add extensions to it? He said: "Allah has cursed the one who adds extensions and the one who has extensions added" (4).

All of this is a clear text regarding the prohibition of hair extensions, and this was the view of Malik and the majority of scholars. They forbade extending with anything, including wool, cloth, etc., because it carries the same meaning as extending it with hair.

Al-Layth ibn Sa'd held an unconventional view; he permitted extending it with wool, cloth, and things that are not hair; and this is more similar to the school of the Zahiris.

Others permitted putting hair on the head, saying: The prohibition only applies specifically to "joining" (extensions), and this is pure literalism and a disregard for the underlying meaning.

Another group held an unconventional view and permitted extensions absolutely, which is a definitely false opinion refuted by the Hadiths. It was narrated from Aisha (may Allah be pleased with her) but is not authentic (5). It was narrated from Ibn Sirin that a man asked him...

(1) Al-Mufhim 5/443. (2) Sahih Muslim no. (2126), also narrated by Ahmad (14155), and both have: "on her head" instead of "to her hair". Abu al-Abbas al-Qurtubi mentioned it like the author's narration in Al-Mufhim 5/443, and from him the author quoted. (3) In some copies: "fatakharaq", but what is established is from (M), which agrees with Sahih Muslim. It means: "fell out/was plucked out". Al-Mufhim 5/442. (4) Sahih Muslim (2122), also narrated by Ahmad (24804), and Al-Bukhari (5935). His saying: "'uraysan" is the diminutive of "arus" (bride); the 'waw' was changed to 'ya', a

'ya' of diminutiveness was added, and one was merged into the other. "Arus" is said for both male and female. Al-Mufhim 5/442. (5) Al-Mufhim 5/443, see also Ikmal al-Mu'allim 6/652. The report from Aisha (may Allah be pleased with her) was narrated by al-'Uqayli in Al-Du'afa (717), and al-Khatib in Tarikh Baghdad 7/405. Its chain of narration includes Shamlah ibn Hazzal; Yahya said: He is nothing, al-Nasa'i said: Weak, Ibn al-Madini said: He is weak in our view, and Abu Hatim said: No problem with him. Al-Mizan 2/280.

सूरह अन-निसा, आयत 119 [पृष्ठ] 146

...जहां इसमें दूसरे बाल जोड़े जाते हैं ताकि उन्हें घना बनाया जा सके। "वासिला" (जोड़ने वाली) वह है जो ऐसा करती है, और "मुस्तवसिला" (जुड़वाने वाली) वह है जो अपने लिए ऐसा करने का अनुरोध करती है (1)।

मुस्लिम ने जाबिर से रिवायत की है कि उन्होंने कहा: नबी (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने एक महिला को अपने बालों में कुछ भी जोड़ने से मना किया (2)।

और अस्मा बिन्त अबी बक्र से रिवायत है कि उन्होंने कहा: एक महिला नबी (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) के पास आई और कहा: हे अल्लाह के रसूल, मेरी एक बेटी है जो नई दुल्हन है; उसे खसरा (measles) हो गया था और उसके बाल झड़ गए (3)। क्या मैं उनमें बाल जोड़ सकती हूँ? उन्होंने कहा: "अल्लाह ने बाल जोड़ने वाली और जुड़वाने वाली पर लानत भेजी है" (4)।

यह सब बालों को जोड़ने की मनाही के बारे में एक स्पष्ट प्रमाण है, और यही राय मलिक और अधिकांश विद्वानों की थी। उन्होंने ऊन, कपड़े आदि सहित किसी भी चीज़ से बाल जोड़ने की मनाही की; क्योंकि इसका वही अर्थ है जो बालों से जोड़ने का है।

अल-लैथ इब्न साद ने एक अलग राय रखी; उन्होंने ऊन, कपड़े और उन चीज़ों से जोड़ने की अनुमति दी जो बाल नहीं हैं; और यह ज़ाहिरी विचारधारा के अधिक समान है।

दूसरों ने सिर पर बाल रखने की अनुमति दी, और कहा: निषेध विशेष रूप से "जोड़ने" के बारे में आया है, और यह विशुद्ध रूप से शाब्दिक अर्थ (ज़ाहिरिया) है और अर्थ की उपेक्षा है।

एक समूह ने अलग राह अपनाई और पूरी तरह से बाल जोड़ने की अनुमति दी, जो कि निश्चित रूप से एक गलत राय है जिसे हदीसों द्वारा खारिज कर दिया गया है। आयशा (रज़ियल्लाहु अन्हा) से रिवायत की गई है लेकिन यह प्रामाणिक नहीं है (5)। इब्न सिरीन से रिवायत है कि एक व्यक्ति ने उनसे पूछा...

(1) अल-मुफ्हिम 5/443। (2) सहीह मुस्लिम नंबर (2126), अहमद (14155) द्वारा भी वर्णित, और दोनों में है: "उसके सिर पर" के बजाय "उसके बालों में"। अबू अल-अब्बास अल-कुर्तुबी ने अल-मुफ्हिम 5/443 में लेखक की रिवायत की तरह इसका उल्लेख किया है, और उन्हीं से लेखक ने उद्धृत किया है। (3) प्रतियों में: "फतखरक़", लेकिन जो स्थापित है वह (एम) से है, जो सहीह मुस्लिम के अनुरूप है। इसका अर्थ है: "बाल झड़ जाना"। अल-मुफ्हिम 5/442। (4) सहीह मुस्लिम (2122),

अहमद (24804), और अल-बुखारी (5935) द्वारा भी वर्णित। उनका कहना है: "'उरैसान"; यह 'अरूस' (दुल्हन) का लघु रूप है, 'वाव' को 'या' में बदल दिया गया, और उस पर लघुता की 'या' जोड़ दी गई, और एक को दूसरे में समाहित कर दिया गया। 'अरूस' पुरुष और महिला दोनों के लिए कहा जाता है। अल-मुफ्हिम 5/442। (5) अल-मुफ्हिम 5/443, इकमल अल-मुअल्लिम 6/652 भी देखें। आयशा (रज़ियल्लाहु अन्हा) से असर को अल-उकायली ने अल-दुआफा (717) में, और अल-खतीब ने तारीख बगदाद 7/405 में वर्णित किया है। इसके वर्णनकर्ताओं की श्रृंखला में शमला इब्न हज़ल शामिल है; याह्या ने कहा: वह कुछ नहीं है, अन-नसाई ने कहा: कमज़ोर है, इब्न अल-मदीनी ने कहा: वह हमारे यहाँ कमज़ोर है, और अबू हातिम ने कहा: इसमें कोई बुराई नहीं है। अल-मीज़ान 2/280।

سورہ النساء، آیت 119 [صفحہ] 146

...اس میں دوسرے بال شامل کیے جاتے ہیں جن سے بال گھنے ہو جائیں، اور "واصلہ" (جوڑنے والی) وہ ہے جو یہ کام کرتی ہے، اور "مستوصلہ" (جوڑوانے والی) وہ ہے جو اپنے لیے یہ عمل کروانے کی خواہش کرتی ہے (1)۔

مسلم نے جابر سے روایت کی ہے کہ انہوں نے کہا: نبی ﷺ نے اس بات سے روکا ہے کہ عورت اپنے بالوں کے ساتھ کسی چیز کا جوڑ لگائے (2)۔

اور اسماء بنت ابی بکر سے روایت ہے کہ انہوں نے کہا: ایک عورت نبی ﷺ کے پاس آئی اور عرض کیا: اے اللہ کے رسول، میری ایک بیٹی ہے جو نئی نویلی دلہن ہے، اسے خسرہ ہو گیا تھا جس کی وجہ سے اس کے بال جھڑ گئے ہیں (3)، کیا میں اس کے بالوں میں جوڑ لگا دوں؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "اللہ نے بال جوڑنے والی اور جڑوانے والی پر لعنت کی ہے" (4)۔

اور یہ سب کچھ بالوں کے جوڑ لگانے کی تحریم میں واضح نص (دلیل) ہے، اور امام مالک اور علماء کی ایک جماعت اسی کی قائل ہے۔ انہوں نے اون، کپڑے کے ٹکڑوں اور اس جیسی دوسری چیزوں سے بھی جوڑ لگانے سے منع کیا ہے؛ کیونکہ یہ بالوں کے ساتھ جوڑ لگانے کے معنی ہی میں ہے۔

اور لیث بن سعد نے الگ رائے اختیار کی ہے؛ انہوں نے اون، کپڑے کے ٹکڑوں اور ایسی چیزوں سے جوڑ لگانے کی اجازت دی ہے جو بال نہیں ہیں؛ اور یہ اہل ظاہر کے مذہب کے زیادہ مشابہ ہے۔

دوسرے لوگوں نے سر پر بال رکھنے کی اجازت دی، اور کہا: ممانعت صرف "وصل" (جوڑ لگانے) کے بارے میں آئی ہے، اور یہ خالص ظاہریت ہے اور معنی سے روگردانی ہے۔

اور ایک گروہ نے الگ راہ اختیار کی اور مطلق طور پر جوڑ لگانے کی اجازت دے دی، اور یہ قطعی طور پر باطل قول ہے، جسے احادیث رد کرتی ہیں۔ اور یہ حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا سے مروی ہے لیکن صحیح نہیں ہے (5)۔ اور ابن سیرین سے مروی ہے کہ ان سے ایک شخص نے پوچھا...

(1) المفہم 443/5۔ (2) صحیح مسلم نمبر (2126)، اور اسے احمد نے بھی روایت کیا ہے (14155)، اور ان دونوں کے ہاں "بشعرہا" (اپنے بالوں میں) کے بجائے "براسہا" (اپنے سر پر) کے الفاظ ہیں، اور مصنف کی روایت کی طرح اسے ابو العباس القرطبی نے المفہم 443/5 میں ذکر کیا ہے، اور انہی سے مصنف نے نقل کیا ہے۔ (3) نسخوں میں ہے: "فتخرق"، اور ثابت شدہ (م) سے ہے، جو صحیح مسلم کے موافق ہے۔ یعنی: اکھڑ گئے یا جھڑ گئے۔ المفہم 442/5۔ (4) صحیح مسلم (2122)، اور اسے احمد (24804) اور بخاری (5935) نے بھی روایت کیا ہے، آپ کا قول: "عُرَیساً"؛ یہ "عروس" کی تصغیر ہے، واؤ کو یاء سے بدل دیا گیا، اور اس پر تصغیر کی یاء کا اضافہ کیا گیا، اور ایک کو دوسرے میں مدغم کر دیا گیا، اور "عروس" مرد اور عورت دونوں کے لیے بولا جاتا ہے۔ المفہم 442/5۔ (5) المفہم 443/5، اور دیکھیے اکمال المعلم 652/6، اور حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کا اثر عقیلی نے الضعفاء (717) میں اور خطیب نے تاریخ بغداد 405/7 میں نقل کیا ہے، اور اس کی سند میں شملہ بن ہزال ہے، یحییٰ نے کہا: یہ کچھ بھی نہیں ہے، نسائی نے کہا: ضعیف ہے، ابن المدینی نے کہا: یہ ہمارے نزدیک ضعیف ہے، اور ابو حاتم نے کہا: اس میں کوئی حرج نہیں۔ المیزان 280/2۔

١٤٧ Surah An-Nisa: Verse ١١٩

He said: "My mother used to comb women's hair. Do you think I should eat from her money?" He replied: "If she was joining [hair extensions], then no." (١) And what is tied with colored silk threads for decoration and beautification does not fall under the prohibition (٢), and Allah knows best.

Ninth: A group [of scholars] said: What is meant by changing Allah's creation is (٣) that Allah Almighty created the sun, moon, stones, fire, and other creatures so that they may be taken as a lesson and benefited from. But the disbelievers changed them by making them worshipped gods.

Al-Zajjaj said (٤): "Allah Almighty created livestock to be ridden and eaten, but they forbade them to themselves. And He created (٥) the sun, moon, and stones harnessed for people, but they made them gods they worship. Thus, they changed what Allah created." A group of commentators (٦) — Mujahid, Al-Dahhak, Said ibn Jubayr, and Qatadah, and it was narrated from Ibn Abbas — said concerning {and they will surely change Allah's creation}: [it means] Allah's religion. This was also said by Al-Nakha'i and chosen by Al-Tabari (٧). He said: "And if that is its meaning, then it includes every act that Allah has forbidden, such as castration, tattooing, and other sins; because Satan calls to all sins, meaning: 'so let them change what Allah created (٨) of His religion'."

(١) Cited by Ibn Abd al-Barr in al-Tamhid (٢) .٧/٢١٩ In (m): Al-Tajmil. See Al-Ikmal ٦/٦٥٢ and Al-Mufhim (٣) .٥/٤٤٣ Al-Muharrar al-Wajiz (٤) .٢/١١٤ In Ma'ani al-Qur'an ٢/١١٠. (٥) In (d) and (m): "He made", and what is confirmed from (z) and (zha) is [what's in the text], which matches Ma'ani al-Qur'an by Al-Zajjaj and the Tafsir of Abu al-Layth ١/٣٨٩, and from it the author quoted. (٦) In (m): "And he said it", and see Ma'ani al-Qur'an ٢/١٩٥ and I'rab al-Qur'an ١/٤٩٠, both by Al-Nahhas, and Tafsir Al-Baghawi (٧) .٤٨٢ - ١/٤٨١ In his Tafsir ٧/٥٠٢, and the previous sayings from him. (٨) In (d), (z), and (m): "in", and what is confirmed from (zha) is [what's in the text], which matches Al-Tabari's Tafsir ٧/٥٠٢ and Ma'ani al-Qur'an by Al-Nahhas ١٩٧ - ٢/١٩٦, and from it the author quoted.

१४७ सूरह अन-निसा: आयत ११९

उन्होंने कहा: "मेरी माँ महिलाओं के बाल संवारती थीं। क्या आपको लगता है कि मुझे उनकी कमाई खानी चाहिए?" उन्होंने उत्तर दिया: "यदि वह [बालों का विस्तार] जोड़ रही थीं, तो नहीं।" (१) और सजावट और सौंदर्य के लिए रंगीन रेशम के धागों से जो कुछ बांधा जाता है वह निषेध के अंतर्गत नहीं आता (२), और अल्लाह बेहतर जानता है।

नौवां: एक समूह [विद्वानों] ने कहा: अल्लाह की रचना को बदलने का मतलब है (३) कि अल्लाह सर्वशक्तिमान ने सूर्य, चंद्रमा, पत्थरों, आग और अन्य प्राणियों को बनाया ताकि उनसे सबक लिया जा सके और लाभ उठाया जा सके। लेकिन अविश्वासियों ने उन्हें पूज्य देवता बनाकर बदल दिया।

अल-ज़ज्जाज ने कहा (٤): "अल्लाह सर्वशक्तिमान ने पशुओं को सवारी करने और खाने के लिए बनाया, लेकिन उन्होंने उन्हें अपने लिए वर्जित कर दिया। और उसने सूर्य, चंद्रमा और पत्थरों को लोगों के लिए वश में कर दिया (٥), लेकिन उन्होंने उन्हें अपना पूज्य देवता बना लिया। इस प्रकार, उन्होंने अल्लाह द्वारा बनाई गई चीज़ों को बदल दिया।" टिप्पणीकारों के एक समूह (٦) — मुजाहिद, अल-दह्हाक, सईद इब्न जुबैर और कतादाह ने कहा, और इब्न अब्बास से रिवायत है: {वे निश्चित रूप से अल्लाह की रचना को बदल देंगे}: [इसका मतलब है] अल्लाह का धर्म। यह अल-नख़ई द्वारा भी कहा गया और अल-तबरी (٧) द्वारा चुना गया। उन्होंने कहा: "और यदि उसका यही अर्थ है, तो इसमें अल्लाह द्वारा निषिद्ध प्रत्येक कार्य शामिल है, जैसे कि खसी करना, टैटू बनवाना और अन्य पाप; क्योंकि शैतान सभी पापों की ओर बुलाता है, अर्थात: 'तो वे बदल दें जो अल्लाह ने अपने धर्म का बनाया है (٨)'।"

(१) इब्न अब्द अल-बर्र द्वारा अल-तम्हीद ٧/٢١٩ में उद्धृत। (٢) (m) में: अल-तजमील। अल-इकमल ٦/٦٥٢ और अल-मुफिम ٥/٤٤٣ देखें। (٣) अल-मुहर्रर अल-वाजीज़ (٤) .٢/١١٤ मानी अल-क़ुरान ٢/١١٠ में। (٥) (d) और (m) में: "उसने बनाया", और जो (z) और (zha) से पुष्ट है वह [पाठ में] है, जो अल-ज़ज्जाज की मानी अल-क़ुरान और अबू अल-लैथ की तफ़सीर १/٣٨٩ से मेल खाता है, और वहां से लेखक ने उद्धृत किया है। (٦) (m) में: "और उसने यह कहा", और अल-नहस द्वारा मानी अल-क़ुरान ٢/١٩٥ और एराब अल-क़ुरान १/٤٩٠, और तफ़सीर अल-बग़वी ٤٨٢ - १/٤٨١ देखें। (٧) उनकी तफ़सीर ٧/٥٠٢ में, और उनसे पिछले कथन। (٨) (d), (z), और (m) में: "में", और जो (zha)

से पुष्ट है वह [पाठ में] है, जो तबरी की तफ़सीर ७/५०२ और अल-नहस की मानी अल-क़ुरान २/१९६ - १९७ से मेल खाता है, और वहां से लेखक ने उद्धृत किया है।

١٤٧ سورة النساء: آیت ١١٩

کہا: "میری ماں عورتوں کے بال سنوارتی تھیں، کیا آپ کا خیال ہے کہ میں ان کی کمائی سے کھاؤں؟" تو آپ نے فرمایا: "اگر وہ [بال] جوڑتی تھیں تو نہیں۔" (١) اور زینت اور خوبصورتی کے لیے رنگین ریشمی دھاگوں سے جو کچھ باندھا جاتا ہے وہ ممانعت میں شامل نہیں ہے (٢)، واللہ اعلم۔

نواں: ایک گروہ کا کہنا ہے کہ: اللہ کی تخلیق میں تبدیلی سے مراد (٣) یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ نے سورج، چاند، پتھر، آگ اور دیگر مخلوقات کو پیدا کیا تاکہ ان سے عبرت حاصل کی جائے اور فائدہ اٹھایا جائے، لیکن کافروں نے انہیں معبود بنا کر بدل دیا۔

الزجاج (٤) نے کہا: "اللہ تعالیٰ نے چوپایوں کو سواری اور کھانے کے لیے پیدا کیا، تو انہوں نے اسے اپنے اوپر حرام کر لیا، اور سورج، چاند اور پتھروں کو انسانوں کے لیے مسخر کیا (٥)، تو انہوں نے انہیں معبود بنا لیا جن کی وہ عبادت کرتے تھے، پس انہوں نے اللہ کی پیدا کردہ چیز کو بدل دیا۔" مفسرین کے ایک گروہ (٦) — مجاہد، ضحاک، سعید بن جبیر اور قتادہ نے کہا، اور ابن عباس سے روایت ہے: {اور وہ اللہ کی تخلیق کو ضرور بدل دیں گے}: [یعنی] اللہ کا دین۔ یہ قول نخعی کا ہے اور اسے طبری (٧) نے اختیار کیا ہے۔ انہوں نے کہا: "اور اگر اس کا یہی معنی ہے تو اس میں ہر وہ کام شامل ہے جس سے اللہ نے منع فرمایا ہے، جیسے خصی کرنا، گودنا (ٹیٹو) اور دیگر گناہ؛ کیونکہ شیطان تمام گناہوں کی دعوت دیتا ہے، یعنی: 'پس وہ اللہ کے دین (٨) کی تخلیق کو بدل دیں گے'۔"

(١) اسے ابن عبد البر نے التمہید ٧/٢١٩ میں نقل کیا ہے۔ (٢) (م) میں: التجمیل، دیکھیے الاکمال ٦/٦٥٢، اور المفہم ٥/٤٤٣۔ (٣) المحرر الوجیز ٢/١١٤۔ (٤) معانی القرآن ٢/١١٠ میں۔ (٥) (د)

اور (م) میں: "اور بنایا"، اور جو (ز) اور (ظ) سے ثابت ہے وہ وہی ہے جو متن میں ہے، جو الزجاج کی معانی القرآن اور ابو اللیث کی تفسیر ۱/۳۸۹ کے مطابق ہے، اور اسی سے مصنف نے نقل کیا ہے۔ (۶) (م) میں: "اور اس نے یہ کہا"، دیکھیے معانی القرآن ۲/۱۹۵ اور اعراب القرآن ۱/٤۹۰ دونوں النحاس کی ہیں، اور تفسیر البغوی ۱/٤۸۱ - ۴۸۲۔ (۷) اپنی تفسیر ۷/۵۰۲ میں، اور ان سے سابقہ اقوال۔ (۸) (د)، (ز) اور (م) میں: "فی" (میں)، اور جو (ظ) سے ثابت ہے وہ وہی ہے جو متن میں ہے، جو طبری کی تفسیر ۷/۵۰۲ اور النحاس کی معانی القرآن ۲/۱۹٦ - ۱۹۷ کے مطابق ہے، اور اسی سے مصنف نے نقل کیا ہے۔

Page 148 Surah An-Nisa: Verse 119

Mujahid also said (1): "Then they will surely change the creation of Allah": the natural disposition (fitrah) of Allah upon which He created people; meaning: they were born upon Islam (2), and Satan commanded them to change it. This is the meaning of his saying, peace and blessings be upon him: "Every newborn is born upon fitrah (the natural state), then his parents make him a Jew, a Christian, or a Magian" (3). Thus, the meaning of 'creation' refers back to what He instilled in them on the day of the Covenant (Yawm al-Dharr) of faith in Him, in His saying, Exalted is He: "Am I not your Lord? They said: 'Yes, we testify'" [Al-A'raf: 172].

Ibn al-Arabi said (4): It was narrated from Tawus that he would not attend the marriage of a black woman to a white man, nor a white woman to a black man, and he would say: "This is from the saying of Allah: 'Then they will surely change the creation of Allah'." The Judge said: Although the wording might allow for this, it is specifically overruled by what the Prophet ﷺ implemented in the marriage of his freed slave Zaid—who was white—to his nursemaid Barakah the Abyssinian, the mother of Usama, who was the black son of a white man (5). This is something that was hidden from Tawus despite his knowledge.

I say: Then Usama married Fatima bint Qais, and she was a white Qurayshite (6). Also, the sister of Abdur-Rahman bin Awf, a Zuhri woman, was married to Bilal (7). This also specifies [the verse's meaning], and it was hidden from both of them.

His saying, Exalted is He: "And whoever takes Satan as a protector instead of Allah," meaning he obeys him and abandons Allah's command, "has certainly suffered a manifest loss," meaning he has diminished himself and cheated it by giving Satan the right that belongs to Allah over him and abandoning it for his sake (8).

(1) Tafsir Mujahid 174-175, and recorded by Al-Tabari 7/499. (2) In (Zha): upon the natural state of Islam. (3) Recorded by Ahmad (7181), Al-Bukhari (1385), and Muslim (2658) from the hadith of Abu Hurairah (may Allah be pleased with him). (4) In Ahkam al-Qur'an 1/502. (5) Recorded by Al-Hakim 4/63. Barakah is Umm Ayman, the freed slave of the Messenger of Allah ﷺ and his nursemaid. The Messenger of Allah ﷺ freed her when he married Khadijah. She was among the first emigrants and died during the caliphate of Uthman (may Allah be pleased with them both). Al-Siyar 2/223. (6) Recorded by Ahmad (27100), and Muslim (1480) from the hadith of Fatima bint Qais. (7) Recorded by Al-Daraqutni (3797), and Al-Bayhaqi 7/133. The sister of Abdur-Rahman is Hala, as stated by Ibn Hajar in Al-Isaba 13/157, and Al-Talkhis al-

Habir 3/165. (8) See I'rab al-Qur'an by Al-Nahhas 1/490, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/115.

पृष्ठ 148 सूरा अन-निसा: आयत 119

मुजाहिद ने यह भी कहा (1): "तो वे अल्लाह की रचना को ज़रूर बदल देंगे": अल्लाह की वह फ़ितरत (प्राकृतिक स्वभाव) जिस पर उसने लोगों को पैदा किया है; अर्थात: वे इस्लाम पर पैदा हुए थे (2), फिर शैतान ने उन्हें इसे बदलने का आदेश दिया। यही उनके इस कथन का अर्थ है, उन पर शांति और आशीर्वाद हो: "हर नवजात फ़ितरत (प्राकृतिक अवस्था) पर पैदा होता है, फिर उसके माता-पिता उसे यहूदी, ईसाई या मजूसी (अग्निपूजक) बना देते हैं" (3)। इस प्रकार, 'रचना' का अर्थ उस चीज़ की ओर वापस जाता है जो उसने उनमें प्रतिज्ञा के दिन (यौम अल-ज़र्र) अपने प्रति ईमान (विश्वास) के रूप में पैदा की थी, जैसा कि महान अल्लाह ने कहा है: "क्या मैं तुम्हारा रब नहीं हूँ? उन्होंने कहा: 'हाँ, हम गवाही देते हैं'" [अल-अराफ़: 172]।

इब्न अल-अरबी ने कहा (4): ताऊस से रिवायत है कि वे किसी अश्वेत महिला के श्वेत पुरुष से, या श्वेत महिला के अश्वेत पुरुष से विवाह में उपस्थित नहीं होते थे, और कहते थे: "यह अल्लाह के इस कथन में से है: 'तो वे अल्लाह की रचना को ज़रूर बदल देंगे'।" काज़ी ने कहा: हालाँकि शब्द इस अर्थ की अनुमति दे सकते हैं; लेकिन यह विशेष रूप से उस चीज़ से खारिज होता है जिसे नबी ﷺ ने अपने आज़ाद किए हुए गुलाम ज़ैद—जो श्वेत थे—के बरक अल-हबशिया (उसामा की माँ) के साथ विवाह के माध्यम से लागू किया था, जो श्वेत पिता के अश्वेत पुत्र थे (5)। यह कुछ ऐसा है जो ताऊस से उनके ज्ञान के बावजूद ओझल रहा।

मैंने कहा: फिर उसामा ने फ़ातिमा बिन्त क़ैस से निकाह किया और वह एक श्वेत कुरैशी महिला थीं (6)। इसी तरह, अब्दुर-रहमान बिन औफ़ की बहन, जो ज़ुहरी महिला थीं, बिलाल के निकाह में थीं (7)। यह भी [आयत के अर्थ को] विशिष्ट करता है, और यह उन दोनों से ओझल रहा।

महान अल्लाह का कथन: "और जो कोई अल्लाह को छोड़कर शैतान को अपना संरक्षक बनाएगा," अर्थात उसकी आज्ञा मानेगा और अल्लाह के आदेश को छोड़ देगा, "तो उसने निश्चित रूप से स्पष्ट घाटा उठाया," अर्थात उसने अपने आप को कम कर दिया और उसे धोखा दिया कि उसने शैतान को वह अधिकार दे दिया जो उसके बारे में अल्लाह तआला का हक था और उसकी खातिर उसे छोड़ दिया (8)।

(1) तफ़सीर मुजाहिद 174-175, और अल-तबरी 7/499 द्वारा उद्धृत। (2) (ज़) में: इस्लाम की फ़ितरत पर। (3) अहमद (7181), बुख़ारी (1385), और मुस्लिम (2658) द्वारा अबू हुरैरा (रज़ि.) की

हदीस से उद्धृत। (4) अहकाम अल-क़ुरआन 1/502 में। (5) अल-हाकिम 4/63 द्वारा उद्धृत। बरक उम्मे अयमन हैं, अल्लाह के रसूल ﷺ की दासी और उनकी दाई। अल्लाह के रसूल ﷺ ने उन्हें तब आज़ाद किया जब उन्होंने ख़दीजा से विवाह किया। वे पहली हिजरत करने वालों में से थीं, उस्मान (रज़ि.) के खिलाफत काल में उनकी मृत्यु हुई। अल-सियार 2/223। (6) अहमद (27100), और मुस्लिम (1480) द्वारा फ़ातिमा बिन्त क़ैस की हदीस से उद्धृत। (7) अल-दारक़ुत्नी (3797), और अल-बैहक़ी 7/133 द्वारा उद्धृत। अब्दुर-रहमान की बहन हाला हैं, जैसा कि इब्न हजर ने अल-इसाबा 13/157 और अल-तल्ख़ीस अल-हबीर 3/165 में स्पष्ट किया है। (8) देखें इ'राब अल-क़ुरआन अल-नह्हास 1/490, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/115।

صفحہ ۱٤۸ سورة النساء: آیت ۱۱۹

اور مجاہد نے یہ بھی کہا (۱): "تو وہ ضرور اللہ کی تخلیق کو بدل دیں گے": اللہ کی وہ فطرت جس پر اس نے لوگوں کو پیدا کیا ہے؛ یعنی: وہ اسلام پر پیدا ہوئے تھے (۲)، پھر شیطان نے انہیں اسے بدلنے کا حکم دیا۔ یہی آپ صلی اللہ علیہ وسلم کے اس قول کا معنی ہے: "ہر بچہ فطرت پر پیدا ہوتا ہے، پھر اس کے والدین اسے یہودی، نصرانی یا مجوسی بنا دیتے ہیں" (۳)۔ پس تخلیق کا معنی اس چیز کی طرف لوٹتا ہے جو اس نے ان میں یومِ ذر کے دن اپنے اوپر ایمان کی صورت میں پیدا کیا تھا، اللہ تعالیٰ کے اس قول میں: ﴿کیا میں تمہارا رب نہیں ہوں؟ انہوں نے کہا: کیوں نہیں (تو ہی ہے)﴾ [الاعراف: ۱۷۲]۔

ابن العربی نے کہا (۴): طاؤس سے مروی ہے کہ وہ کسی سیاہ فام عورت کا سفید فام مرد سے، یا سفید فام عورت کا سیاہ فام مرد سے نکاح میں شریک نہیں ہوتے تھے، اور کہتے تھے: "یہ اللہ کے اس قول میں سے ہے: ﴿تو وہ ضرور اللہ کی تخلیق کو بدل دیں گے﴾"۔ قاضی نے کہا: یہ اگرچہ لفظ اس کا احتمال رکھتا ہے؛ لیکن یہ اس چیز کے ساتھ مخصوص ہے جسے نبی ﷺ نے اپنے آزاد کردہ غلام زید کے نکاح کے ذریعے نافذ کیا تھا - جو کہ گورے چٹے تھے - اپنی دایہ برکہ حبشیہ (اسامہ کی ماں) سے، اور وہ (اسامہ) گورے باپ کے کالے بیٹے تھے (۵)، اور یہ ان چیزوں میں سے ہے جو طاؤس کے علم کے باوجود ان سے پوشیدہ رہیں۔

میں کہتا ہوں: پھر اسامہ نے فاطمہ بنت قیس سے نکاح کیا اور وہ قریشی سفید فام تھیں (۶)۔ اور عبد الرحمن بن عوف کی بہن، جو زہری تھیں، وہ بلال کے نکاح میں تھیں (۷)۔ اور یہ بھی (آیت کو) خاص کرتا ہے، اور یہ ان دونوں پر پوشیدہ رہا۔

اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿اور جو اللہ کو چھوڑ کر شیطان کو اپنا دوست بنائے گا﴾ یعنی اس کی اطاعت کرے گا اور اللہ کے حکم کو چھوڑ دے گا ﴿تو اس نے کھلا نقصان اٹھایا﴾ یعنی: اپنی جان کو ناقص کیا اور اسے دھوکا دیا کہ اس نے شیطان کو اللہ تعالیٰ کا وہ حق دے دیا جو اس کے بارے میں تھا اور اس کی خاطر اسے چھوڑ دیا (۸)۔

(۱) تفسیر مجاہد ۱۷۴ - ۱۷۵ اور اسے طبری نے ۴۹۹/۷ میں روایت کیا ہے۔ (۲) (ظ) میں ہے: اسلام کی فطرت پر۔ (۳) اسے احمد (۷۱۸۱)، بخاری (۱۳۸۵) اور مسلم (۲۶۵۸) نے حضرت ابوہریرہ رضی اللہ عنہ کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ (۴) احکام القرآن ۵۰۲/۱ میں۔ (۵) اسے حاکم نے ۶۳/۴ میں روایت کیا ہے، اور برکہ اِم ایمن ہیں جو رسول اللہ ﷺ کی آزاد کردہ لونڈی اور آپ کی پرورش کرنے والی تھیں، رسول اللہ ﷺ نے انہیں اس وقت آزاد کیا جب آپ نے خدیجہ رضی اللہ عنہا سے نکاح کیا، وہ ابتدائی مہاجرین میں سے تھیں، ان کی وفات حضرت عثمان رضی اللہ عنہ کی خلافت میں ہوئی۔ السیر ۲۲۳/۲۔ (۶) اسے احمد (۲۷۱۰۰) اور مسلم (۱۴۸۰) نے فاطمہ بنت قیس کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ (۷) اسے دارقطنی (۳۷۹۷) اور بیہقی ۱۳۳/۷ نے روایت کیا ہے، اور عبد الرحمن کی بہن ہالہ ہیں، جیسا کہ ابن حجر نے الاصابہ ۱۵۷/۱۳ اور التلخیص الحبیر ۱۶۵/۳ میں صراحت کی ہے۔ (۸) دیکھئے اعراب القرآن للنحاس ۴۹۰/۱، اور المحرر الوجیز ۱۱۵/۲۔

Surah An-Nisa: Verses 120 - 123 | Page 149

Allah says: {Satan makes them promises and creates false hopes in them; but Satan's promises are nothing but deception. (120) For such, their destination is Hell, and they will find no way of escape from it. (121) But those who believe and do good deeds, We shall soon admit them to Gardens under which rivers flow, to dwell therein forever. Allah's promise is true, and whose word is more truthful than Allah's? (122)}

Allah's saying: {He makes them promises}; The meaning is: he promises them his falsehoods and vanities of wealth, status, and leadership, and that there is no resurrection or punishment. He makes them fear poverty so they do not spend on good deeds. {and creates false hopes in them} is the same. {but Satan's promises are nothing but deception} meaning: deceit (1).

Ibn Arafa said (2): Deception (al-Ghurur) is what you see as outwardly pleasing, while its inward is detestable or unknown. Satan is a deceiver; because he incites the soul towards what it loves, while behind that is what grieves it (3). {Those} is a subject, {their destination} is a second subject, {Hell} is the predicate of the second, and the whole sentence is the predicate of the first. {Escape} (Mahisan) means a refuge; and the verb from it is: hasa yahisu.

{And whose word is more truthful than Allah's?} subject and predicate. "Qilan" is for clarification; he said Qilan, Qaulan, and Qalan (4). Meaning: no one is more truthful than Allah. The discussion on the meanings contained in these verses has passed, and praise be to Allah.

Allah says: {It will not be in accordance with your desires, nor with the desires of the People of the Book. Whoever does evil will be recompensed for it, and he will not find for himself besides Allah any protector or helper. (123)}

Allah's saying: {It will not be in accordance with your desires, nor with the desires of the People of the Book}. Abu Ja'far al-Madani read: {Not by your desires nor the desires of the People of the Book} with the lightening of the 'ya' in both of them together (5).

---

(1) See I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/490, Tafsir al-Baghawi 1/482, and al-Muharrar al-Wajiz 2/115. (2) We did not find his saying, and it was previously mentioned 5/455. (3) In (M): yasuhu. (4) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/490. (5) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/490 - 491, see al-Muharrar al-Wajiz 2/115, and al-Nashr 2/217.

सूरह अन-निसा: आयतें 120 - 123 | पृष्ठ 149

अल्लाह तआला फरमाता है: {शैतान उनसे वादे करता है और उन्हें झूठी आशाएं दिलाता है; और शैतान के वादे धोखे के सिवा कुछ नहीं होते। (120) ऐसे लोगों का ठिकाना जहन्नम (नरक) है, और वे वहां से बचने का कोई रास्ता नहीं पाएंगे। (121) और जो लोग ईमान लाए और उन्होंने नेक काम किए, हम जल्द ही उन्हें ऐसे बागों में दाखिल करेंगे जिनके नीचे नहरें बहती होंगी, वे उनमें हमेशा-हमेशा रहेंगे। अल्लाह का वादा सच्चा है, और अल्लाह से बढ़कर सच्ची बात और किसकी हो सकती है? (122)}

अल्लाह का कथन: {वह उनसे वादे करता है}; अर्थ है: वह उन्हें धन, प्रतिष्ठा और नेतृत्व के अपने झूठ और व्यर्थ के वादे करता है, और यह कि कोई पुनरुत्थान या दंड नहीं होगा। वह उन्हें गरीबी का डर दिखाता है ताकि वे नेक कामों में खर्च न करें। {और उन्हें झूठी आशाएं दिलाता है} भी इसी तरह है। {और शैतान के वादे धोखे के सिवा कुछ नहीं होते} यानी: छलावा (1)।

इब्न अरफ़ा ने कहा (2): 'ग़ुरूर' (धोखा) वह है जिसे आप बाहर से सुखद देखते हैं, जबकि उसके भीतर कुछ अप्रिय या अज्ञात होता है। और शैतान 'ग़रूर' (धोखा देने वाला) है; क्योंकि वह आत्मा की प्रिय इच्छाओं पर उकसाता है, जबकि उसके पीछे वह है जो उसे दुखी करता है (3)। {उलाइका} (वे) मुब्तदा (विषय) है, {मा'वाहुम} (उनका ठिकाना) दूसरा मुब्तदा है, {जहन्नम} दूसरे की खबर (विधेय) है, और पूरा वाक्य पहले की खबर है। और {महीसा} का अर्थ है 'शरणस्थली'; और इसकी क्रिया 'हासा-यहीसू' है।

{और अल्लाह से बढ़कर सच्ची बात और किसकी हो सकती है?} मुब्तदा और खबर। 'क़ीलन' (बात) स्पष्टीकरण के लिए है; 'क़ीलन', 'क़ौलन' और 'क़ालन' प्रयुक्त होते हैं (4)। अर्थ है: अल्लाह से बढ़कर कोई सच्चा नहीं है। इन आयतों में निहित अर्थों पर चर्चा हो चुकी है, और अल्लाह का शुक्र है।

अल्लाह तआला फरमाता है: {(अल्लाह का बदला) न तुम्हारी कामनाओं के अनुसार होगा और न अहले किताब की कामनाओं के अनुसार। जो कोई बुरा काम करेगा, उसे उसका बदला दिया जाएगा, और वह अल्लाह के सिवा न अपना कोई हिमायती पाएगा और न कोई मददगार। (123)}

अल्लाह का कथन: {न तुम्हारी कामनाओं के अनुसार होगा और न अहले किताब की कामनाओं के अनुसार}। अबू जाफ़र अल-मदनी ने दोनों शब्दों 'अमानिय्यिकुम' और 'अमानिय्यि' में 'या' को हल्का (तशदीद के बिना) पढ़ा है (5)।

(1) देखें अल-नहस कृत इराब अल-कुरान 1/490, तफ़सीर अल-बग़वी 1/482, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/115। (2) हमें उनका कथन नहीं मिला, और यह पहले 5/455 पर भी आया है। (3) (M) प्रति में: 'यसू-उ'। (4) अल-नहस कृत इराब अल-कुरान 1/490। (5) अल-नहस कृत इराब अल-कुरान 1/490 - 491, देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/115, और अल-नश्र 2/217।

سورة النساء: آیات ۱۲۰ - ۱۲۳ | صفحہ ۱۴۹

اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: ﴿وہ (شیطان) ان سے وعدے کرتا ہے اور انہیں امیدیں دلاتا ہے، اور شیطان ان سے جو بھی وعدہ کرتا ہے وہ فریب کے سوا کچھ نہیں۔ (۱۲۰) یہی وہ لوگ ہیں جن کا ٹھکانا جہنم ہے اور وہ وہاں سے خلاصی کی کوئی جگہ نہ پائیں گے۔ (۱۲۱) اور جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے ہم انہیں عنقریب ایسے باغات میں داخل کریں گے جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ ہمیشہ رہیں گے۔ اللہ کا وعدہ سچا ہے، اور اللہ سے بڑھ کر بات کا سچا کون ہو سکتا ہے؟ (۱۲۲)﴾۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿يَعِدُهُمْ﴾؛ یعنی: وہ ان سے مال، جاہ و منصب اور سرداری کے اپنے باطل اور بے ہودہ وعدے کرتا ہے، اور یہ کہ کوئی جی اٹھنا اور سزا نہیں ہے، اور وہ انہیں فقر کا وہم دلاتا ہے تاکہ وہ خیر کے کاموں میں خرچ نہ کریں ﴿وَيُمَنِّيهِمْ﴾ کا بھی یہی حال ہے۔ ﴿وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا﴾ یعنی: دھوکہ (۱)۔

ابن عرفہ (۲) نے کہا: 'غرور' (دھوکہ) وہ ہے جس کا ظاہر تمہیں پسندیدہ نظر آئے لیکن اس کا باطن ناگوار یا نامعلوم ہو۔ اور شیطان 'غرور' (دھوکہ دینے والا) ہے؛ کیونکہ وہ نفس کی پسندیدہ چیزوں پر اکساتا ہے، حالانکہ اس کے پیچھے وہ چیز ہے جو اسے تکلیف پہنچاتی ہے (۳)۔
﴿أُولَٰئِكَ﴾ مبتدا ہے، ﴿مَأْوَاهُمْ﴾ مبتدا ثانی ہے، ﴿جَهَنَّمُ﴾ خبر ثانی ہے، اور یہ پورا جملہ خبر اول ہے۔ اور ﴿مَحِيصًا﴾ جائے پناہ (ملجا)، اور اس کا فعل 'حاص یحیص' ہے۔

﴿وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا﴾ مبتدا اور خبر ہے۔ «قیلاً» بیان (تمیز) کے طور پر ہے؛ قیل، قول اور قال (۴)۔ معنی یہ ہے کہ: اللہ سے بڑھ کر کوئی سچا نہیں ہے۔ اور ان آیات میں موجود معانی پر گفتگو گزر چکی ہے، والحمد للہ۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿(نجات) نہ تمہاری تمناؤں پر منحصر ہے اور نہ اہل کتاب کی تمناؤں پر، جو کوئی برا کام کرے گا اسے اس کی سزا دی جائے گی اور وہ اللہ کے سوا نہ اپنا کوئی حمایتی پائے گا اور نہ کوئی مددگار (۱۲۳)﴾۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿لَّيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلَا أَمَانِيِّ أَهْلِ الْكِتَابِ﴾۔ اور ابو جعفر مدنی نے ﴿ليس بأمانيكم ولا أماني أهل الكتاب﴾ دونوں جگہ 'یا' کی تخفیف کے ساتھ پڑھا ہے (۵)۔

---

(۱) ملاحظہ کریں: اعراب القرآن للنحاس ۴۹۰/۱، اور تفسیر البغوی ۴۸۲/۱، اور المحرر الوجیز ۱۱۵/۲۔ (۲) ہمیں ان کا قول نہیں ملا، اور یہ پہلے بھی ۵/۴۵۵ پر گزر چکا ہے۔ (۳) (م) نسخے میں: 'یسوء' ہے۔ (۴) اعراب القرآن للنحاس ۴۹۰/۱۔ (۵) اعراب القرآن للنحاس ۴۹۰/۱ - ۴۹۱، اور ملاحظہ کریں المحرر الوجیز ۱۱۵/۲، اور النشر ۲۱۷/۲۔

Surah An-Nisa: Ayah 123 | 150

Among the best of what was narrated regarding its revelation is what Al-Hakam ibn Aban narrated from Ikrimah, from Ibn Abbas who said: The Jews and Christians said: None will enter Paradise except those who are among us. And Quraysh said: We will not be resurrected (1). So Allah revealed: {It is not by your desires, nor the desires of the People of the Scripture}.

Qatada and Al-Suddi said: The believers and the People of the Scripture boasted against each other. The People of the Scripture said: Our Prophet was before your Prophet, and our Book was before your Book, and we have more right to Allah than you. The believers said: Our Prophet is the Seal of the Prophets, and our Book judges over all other books. Then the verse was revealed (2).

Allah’s saying: {Whoever does evil will be recompensed for it}. "Evil" here refers to Shirk (polytheism). Al-Hasan said: This verse is about the disbeliever. He recited: {And do We recompense any but the ungrateful?} (3) [Saba: 17].

Also narrated from him: {Whoever does evil will be recompensed for it}. He said: This is for whoever Allah intends to humiliate. As for those whose honor He intends, then no. Allah mentioned a people and said: {Those are the ones from whom We will accept the best of what they did and overlook their misdeeds, [their being] among the companions of Paradise. [That is] the promise of truth which they had been promised} (4) [Al-Aḥqaf: 16].

Al-Dahhak said: It means the Jews, Christians, Magians, and the disbelievers of the Arabs (5).

The majority (of scholars) said: The wording of the verse is general, and both the disbeliever and the believer will be recompensed (6) for their evil (7) actions.

---

(1) In the manuscripts: "with resurrection" (biba'th), and what is confirmed is from (m), which corresponds to the I'rab al-Qur'an by an-Nahhas 1/491, and the speech is from him. See Tafsir al-Tabari 7/512 and Tafsir al-Baghawi 1/482. (2) Al-Tabari (7/508) cited the statements of Qatada and Al-Suddi. See also Asbab al-Nuzul by Al-Wahidi, p. 174, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/116. (3) Cited by Al-Tabari 7/517. The mentioned recitation is that of Nafi', Ibn Kathir, Abu Amr, Ibn Amir, and Asim in the narration of Shu'bah. Al-Sab'ah p. 528, and al-Taysir p. 181. (4) Cited by an-Nahhas in Ma'ani al-Qur'an 2/199 and al-Tabari 7/518. The mentioned recitation is that of Nafi', Ibn Kathir,

Abu Amr, Ibn Amir, and Asim in the narration of Shu'bah. Al-Sab'ah p. 597, and al-Taysir p. 199. (5) Al-Muharrar al-Wajiz 2/116, and al-Tabari cited al-Dahhak's statement 7/518. (6) In (d), (z), and (m): "recompensed" (mujaz), and what is confirmed is from (z), which corresponds to Al-Muharrar al-Wajiz 2/116, and the speech is from him. (7) The word: "evil" (al-su'), from (z) and (m), and Ibn Atiyyah's phrase in Al-Muharrar al-Wajiz 2/116: "recompensed for the evil he does", and see Ma'ani al-Qur'an by an-Nahhas 2/199.

सूरह अन-निसा: आयत 123 | 150

इसके अवतरण (नुज़ूल) के बारे में जो सबसे अच्छा वर्णन किया गया है, वह है जो अल-हकम इब्न अबान ने इकरीमा से, इब्न अब्बास से रिवायत किया है कि: यहूदियों और ईसाइयों ने कहा: स्वर्ग में वही प्रवेश करेगा जो हममें से होगा। और कुरैश ने कहा: हमें दोबारा नहीं उठाया जाएगा (1)। तो अल्लाह ने अवतरित किया: {यह न तो तुम्हारी इच्छाओं पर आधारित है और न ही किताब वालों की इच्छाओं पर}।

कतदा और अस-सुद्दी ने कहा: मोमिनों और किताब वालों ने एक-दूसरे पर गर्व किया। किताब वालों ने कहा: हमारे नबी तुम्हारे नबी से पहले थे, और हमारी किताब तुम्हारी किताब से पहले थी, और हम अल्लाह के अधिक निकट हैं। मोमिनों ने कहा: हमारे नबी नबियों के अंत (खातम-उन-नबीन) हैं, और हमारी किताब सभी किताबों पर हावी है। तब यह आयत नाजिल हुई (2)।

अल्लाह का कथन: {जो कोई बुरा काम करेगा उसे उसका बदला दिया जाएगा}। यहाँ "बुराई" से तात्पर्य शिर्क(बहुदेववाद) है। अल-हसन ने कहा: यह आयत काफिर के बारे में है, और उन्होंने पढ़ा: {और क्या हम कृतघ्न के सिवा किसी और को बदला देते हैं?} (3) [सबा: 17]।

उनसे यह भी वर्णित है: {जो कोई बुरा काम करेगा उसे उसका बदला दिया जाएगा}। उन्होंने कहा: यह उसके लिए है जिसका अपमान अल्लाह चाहता है। लेकिन जिसके सम्मान का अल्लाह इरादा करता है, उसके लिए ऐसा नहीं है। अल्लाह ने एक कौम का ज़िक्र किया और फरमाया: {वही लोग हैं जिनके बेहतरीन कामों को हम स्वीकार कर लेंगे और उनकी बुराइयों को नज़रअंदाज़ कर देंगे, जन्नत वालों के साथ। वह सच्चाई का वादा है जिसका उनसे वादा किया गया था} (4) [अल-अहकाफ़: 16]।

अद-दहहाक ने कहा: इससे तात्पर्य यहूदी, ईसाई, मजूसी और अरब के काफिर हैं (5)।

बहुमत (जमहूर) ने कहा: आयत के शब्द व्यापक (आम) हैं, और काफिर और मोमिन दोनों को (6) उनके बुरे (7) कार्यों का बदला दिया जाएगा।

---

(1) पांडुलिपियों में: "पुनरुत्थान के साथ" (बिबा'थ), और जो पुष्ट है वह (म) से है, जो अन-नहहास 1/491 द्वारा 'इराब अल-कुरान' के अनुरूप है। तफ़सीर अल-तबरी 7/512 और तफ़सीर अल-बग़वी 1/482 देखें। (2) अल-तबरी (7/508) ने कतदा और अस-सुद्दी के कथनों को उद्धृत किया। अल-वाहिदी द्वारा अस्बाब अल-नुज़ूल, पृष्ठ 174, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/116 भी देखें। (3) अल-

तबरी 7/517 द्वारा उद्धृत। उल्लेखित पाठ शुबा की रिवायत में नाफी, इब्न कसीर, अबू अम्र, इब्न आमिर और आसिम का है। अल-सबा पृष्ठ 528, और अल-तयसीर पृष्ठ 181। (4) मानी अल-कुरान 2/199 में अन-नहहास और अल-तबरी 7/518 द्वारा उद्धृत। उल्लेखित पाठ शुबा की रिवायत में नाफी, इब्न कसीर, अबू अम्र, इब्न आमिर और आसिम का है। अल-सबा पृष्ठ 597, और अल-तयसीर पृष्ठ 199। (5) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/116, और अल-तबरी ने अद-दहहाक का कथन 7/518 उद्धृत किया। (6) (द), (ज़), और (म) में: "बदला दिया गया" (मुजाज़), और जो पुष्ट है वह (ज़) से है, जो अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/116 के अनुरूप है। (7) शब्द: "बुराई" (अल-सू'), (ज़) और (म) से, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/116 में इब्न अत्तिया का वाक्यांश: "उसे उसकी बुराई का बदला दिया जाएगा जो वह करता है", और अन-नहहास द्वारा मानी अल-कुरान 2/199 देखें।

اس کے نزول کے بارے میں جو سب سے بہترین مروی ہے وہ ہے جسے الحکم بن ابان نے عکرمہ سے، انہوں نے ابن عباس سے روایت کیا کہ: یہودیوں اور عیسائیوں نے کہا: جنت میں وہی داخل ہو گا جو ہم میں سے ہو گا۔ اور قریش نے کہا: ہمیں دوبارہ نہیں اٹھایا جائے گا (۱)، تو اللہ تعالیٰ نے نازل فرمایا: {نہ تمہاری تمناؤں پر (کچھ موقوف ہے) اور نہ اہل کتاب کی تمناؤں پر}۔

قتادہ اور سدی نے کہا: مومنین اور اہل کتاب نے ایک دوسرے پر فخر کیا، اہل کتاب نے کہا: ہمارے نبی تمہارے نبی سے پہلے ہیں، اور ہماری کتاب تمہاری کتاب سے پہلے ہے، اور ہم اللہ کے زیادہ حقدار ہیں۔ مومنین نے کہا: ہمارے نبی خاتم النبیین ہیں، اور ہماری کتاب تمام کتابوں پر حاکم ہے، پس یہ آیت نازل ہوئی (۲)۔

اللہ تعالیٰ کا قول: {جو بھی برا کام کرے گا اسے اس کا بدلہ دیا جائے گا}۔ یہاں "سوء" (برائی) سے مراد شرک ہے۔ حسن بصری نے کہا: یہ آیت کافر کے بارے میں ہے، اور انہوں نے پڑھا: {اور کیا ہم ناشکرے کے سوا کسی کو بدلہ دیتے ہیں؟} (۳) [سبأ: ۱۷]۔

انہی سے یہ بھی مروی ہے: {جو بھی برا کام کرے گا اسے اس کا بدلہ دیا جائے گا} انہوں نے کہا: یہ اس کے لیے ہے جس کی رسوائی کا اللہ نے ارادہ کیا ہو، لیکن جس کی عزت کا ارادہ فرمایا ہو تو اس کے لیے نہیں۔ اللہ تعالیٰ نے ایک قوم کا ذکر کیا اور فرمایا: {یہی وہ لوگ ہیں جن کے نیک اعمال ہم قبول کریں گے اور ان کی برائیوں سے درگزر کریں گے، (یہ) جنتیوں میں شامل ہوں گے۔ یہ سچا وعدہ ہے جو ان سے کیا گیا تھا} (۴) [الاحقاف: ۱۶]۔

ضحاک نے کہا: یعنی یہودی، عیسائی، مجوسی اور کفارِ عرب (۵)۔

جمہور نے کہا: آیت کے الفاظ عام ہیں، اور کافر و مومن دونوں کو (۶) ان کے برے (۷) عمل کا بدلہ دیا جائے گا۔

---

(۱) نسخوں میں: "ببعث" ہے، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، جو نحاس کی اعراب القرآن ۱/۴۹۱ کے موافق ہے، اور کلام انہی کا ہے۔ دیکھئے تفسیر طبری ۷/۵۱۲ اور تفسیر بغوی ۱/۴۸۲۔ (۲) طبری ۷/۵۰۸ نے قتادہ اور سدی کا قول نقل کیا ہے۔ دیکھئے واحدی کی اسباب النزول ص ۱۷۴ اور المحرر الوجیز ۲/۱۱۶۔ (۳) اسے طبری نے ۷/۵۱۷ پر نقل کیا ہے۔ مذکورہ قرأت نافع، ابن کثیر، ابو عمرو، ابن عامر اور عاصم کی ہے شعبہ کی روایت میں۔ السبعة ص ۵۲۸، اور التیسیر ص ۱۸۱۔ (۴) اسے نحاس نے معانی القرآن ۲/۱۹۹ اور طبری نے ۷/۵۱۸ میں نقل کیا ہے۔ مذکورہ قرأت نافع، ابن کثیر، ابو عمرو، ابن عامر اور عاصم کی ہے شعبہ کی روایت میں۔ السبعة ص ۵۹۷، اور التیسیر ص ۱۹۹۔ (۵) المحرر الوجیز ۲/۱۱۶، اور طبری نے ضحاک کا قول ۷/۵۱۸ میں نقل کیا ہے۔ (۶) (د)، (ز) اور (م) میں: "مجاز" ہے، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) سے ہے، جو المحرر الوجیز ۲/۱۱۶ کے موافق ہے، اور کلام انہی کا ہے۔ (۷) لفظ: "السوء"، (ظ) اور (م) سے ہے، اور المحرر الوجیز ۲/۱۱۶ میں ابن عطیہ کی عبارت ہے: "مجازی بالسوء یعملہ"، اور دیکھئے نحاس کی معانی القرآن ۲/۱۹۹۔

As for the punishment of the disbeliever, it is Hellfire, because his disbelief has destroyed him. As for the believer, it is through the calamities of this world, as Muslim narrated in his Sahih from Abu Hurairah, who said: When the verse "Whosoever does evil will be recompensed for it" [4:123] was revealed, it weighed heavily on the Muslims. So the Messenger of Allah ﷺ said: "Seek the right way and be steadfast, for in everything that afflicts a Muslim there is atonement, even a calamity that befalls him or a thorn that pricks him."(1)

Al-Tirmidhi al-Hakim recorded in "Nawadir al-Usul"(2) in the ninety-fifth principle(3): Ibrahim bin al-Mustamir al-Hudhali narrated to us, saying: Abd al-Rahman bin Salim bin Hayyan(4) Abu Zaid narrated to us, saying: I heard my father mentioning from his father, who said: I accompanied Ibn Umar from Makkah to Madinah, and he said to Nafi': "Do not take me past the crucified one" — meaning Ibn al-Zubayr — he said: Then suddenly(5) in the middle of the night, his camel-litter struck(6) a tree trunk; he sat up, wiped his eyes, and then said: "May Allah have mercy on you, O Abu Khubaib, whatever you were, and whatever you were! I indeed heard your father al-Zubayr saying: The Messenger of Allah ﷺ said: 'Whosoever does evil will be recompensed for it in this world or in the Hereafter.' If this be for that, then let it be."(7)

(1) Sahih Muslim (2574), and also recorded by Ahmad (7380). (2) Page 132. (3) In (D) and (M): "Al-Fasl" (The Section); the text is confirmed from (Z) and (Zha). (4) Al-Hafiz said in Al-Taqrib p. 189: Salim, with a fatha on the first letter, ibn Hayyan, with an undotted 'ha' and a 'ya' below, the Hudhali from Basra, trustworthy, from the seventh category. Al-Mizzi mentioned in Tahdhib al-Kamal 11/348: that Salim bin Hayyan narrated from his father Hayyan bin Bastam, and his son Abd al-Rahman narrated from him. (5) In (D) and (Z): "fajatah", and the text is confirmed from (Zha) and (M), which corresponds to Nawadir al-Usul. (6) In the manuscripts: "Salla", and the text is confirmed from (M), which corresponds to Nawadir al-Usul. (7) In (D): "fahiya'atun", and in (M): "fahimmahu", and similar to it in Nawadir al-Usul. The text is confirmed from (Z) and (Zha), which is a word for reminding and threatening, and can also mean warning. Taj al-Arus (huh). See Fayd al-Qadir 6/244. Also recorded by al-Bazzar (Kashf al-Astar) (2205) similarly. Al-Haythami said in al-Majma' 7/12: It includes Abd al-Rahman bin Salim bin Hayyan, and I do not know him, the rest of its men are trustworthy. Also recorded by Abu Ya'la (18) via Mujahid from Ibn Umar from Abu Bakr al-Siddiq, may Allah be pleased with them both, similarly. It is with Ahmad (23) without the story, and he and Abu Ya'la do not have his saying: "or in the Hereafter".

In its chain of narration is Ziyad al-Jassas — who is Ibn Abi Ziyad — and Ali bin Zaid — who is Ibn Jad'an — both are weak. Taqrib p. 159, 340. The source of the report is with Muslim (2545) without his saying: "Whosoever does evil will be recompensed for it..." to the end of the report.

जहाँ तक काफ़िर (अविश्वासी) की सज़ा का सवाल है, वह नरक की आग है; क्योंकि उसके कुफ़्र (अविश्वास) ने उसे नष्ट कर दिया है। और जहाँ तक मोमिन (विश्वासी) का सवाल है, वह दुनिया की आपदाओं के माध्यम से है, जैसा कि मुस्लिम ने अपनी सहीह में अबू हुरैरा से रिवायत की है, उन्होंने कहा: जब यह आयत उतरी: "जो कोई बुराई करेगा उसे उसका बदला दिया जाएगा" [4:123], तो यह मुसलमानों पर बहुत भारी पड़ी। तब अल्लाह के रसूल ﷺ ने फरमाया: "सही रास्ता अपनाओ और दृढ़ रहो, क्योंकि मुसलमान को जो भी कष्ट पहुँचता है वह प्रायश्चित है, यहाँ तक कि वह आपदा जो उस पर आती है या काँटा जो उसे चुभता है।" (1)

तिर्मिज़ी अल-हकीम ने "नवादिर अल-उसूल"(2) के पचानवे(3) सिद्धांत में उल्लेख किया है: इब्राहीम बिन अल-मुस्तमिर अल-हुज़ली ने हमसे बयान किया, उन्होंने कहा: अब्द अल-रहमान बिन सलीम बिन हयान(4) अबू ज़ैद ने हमसे बयान किया, उन्होंने कहा: मैंने अपने पिता को अपने दादा से उल्लेख करते हुए सुना, उन्होंने कहा: मैं मक्का से मदीना तक इब्न उमर के साथ रहा, और उन्होंने नाफ़ी' से कहा: "मुझे सूली पर चढ़ाए गए व्यक्ति — यानी इब्न अल-ज़ुबैर — के पास से मत ले जाना।" उन्होंने कहा: फिर अचानक(5) आधी रात को उनके ऊँट का हौदा एक पेड़ के तने से टकरा गया(6); वह बैठ गए, अपनी आँखें पोंछीं और फिर कहा: "अबू खुबैब, अल्लाह तुम पर रहम करे, तुम चाहे जो भी थे और जैसे भी थे! मैंने तुम्हारे पिता अल-ज़ुबैर को यह कहते हुए सुना है: अल्लाह के रसूल ﷺ ने फरमाया: 'जो कोई बुराई करेगा उसे उसका बदला दुनिया में या आख़िरत (परलोक) में दिया जाएगा।' अगर यह उस (बुराई) के बदले में है, तो ऐसा ही हो।" (7)

(1) सहीह मुस्लिम (2574), और अहमद (7380) ने भी इसे रिवायत किया है। (2) पृष्ठ 132। (3) (द) और (म) में: "अल-फस्ल" (खंड); पाठ (ज़) और (ज़हा) से पुष्ट है। (4) अल-हाफ़िज़ ने अल-तक़रीब पृष्ठ 189 में कहा: सलीम, पहले अक्षर पर ज़बर के साथ, इब्न हयान, बिना नुक्ते वाली 'हा' और नीचे 'या' के साथ, बसरा के हुज़ली, विश्वसनीय, सातवीं श्रेणी से। अल-मिज़्ज़ी ने तहज़ीब अल-कमाल 11/348 में उल्लेख किया: कि सलीम बिन हयान ने अपने पिता हयान बिन बस्ताम से रिवायत की, और उनके बेटे अब्द अल-रहमान ने उनसे रिवायत की। (5) (द) और (ज़) में: "फ़जाताह", और पाठ (ज़हा) और (म) से पुष्ट है, जो नवादिर अल-उसूल के अनुरूप है। (6) प्रतियों में: "सल्ला", और पाठ (म) से पुष्ट है, जो नवादिर अल-उसूल के अनुरूप है। (7) (द) में: "फ़हियाअतुन", और (म) में: "फ़हम्महु", और नवादिर अल-उसूल में भी ऐसा ही है। यह पाठ (ज़) और (ज़हा) से पुष्ट है, जो याद

दिलाने और धमकाने का एक शब्द है, और इसका अर्थ चेतावनी भी हो सकता है। ताज अल-अरूस (हुह)। देखें फैज़ अल-क़दीर 6/244। अल-बज़ार (कश्फ़ अल-अस्तर) (2205) ने भी इसी तरह रिवायत किया है। अल-हैथमी ने अल-मजमा 7/12 में कहा: इसमें अब्द अल-रहमान बिन सलीम बिन हयान है, और मैं उसे नहीं जानता, इसके बाकी पुरुष विश्वसनीय हैं। अबू याला (18) ने भी मुजाहिद के माध्यम से इब्न उमर से अबू बक्र अल-सिद्दीक (रज़िअल्लाहु अन्हुमा) से इसी तरह रिवायत किया है। यह अहमद (23) के पास बिना कहानी के है, और उनके और अबू याला के पास उनके यह शब्द नहीं हैं: "या आख़िरत में"। इसके इसनाद (रिवायत करने वालों की श्रृंखला) में ज़ियाद अल-जसास — जो इब्न अबी ज़ियाद है — और अली बिन ज़ैद — जो इब्न जदआन है — हैं, दोनों कमज़ोर हैं। तक़रीब पृष्ठ 159, 340। रिपोर्ट का मूल मुस्लिम (2545) के पास उनके इन शब्दों के बिना है: "जो कोई बुराई करेगा उसे उसका बदला दिया जाएगा..." रिपोर्ट के अंत तक।

کافر کی سزا تو آگ ہے؛ کیونکہ اس کے کفر نے اسے ہلاک کر دیا، اور مومن کی سزا دنیا کی آفات کے ذریعے ہے، جیسا کہ مسلم نے اپنی صحیح میں ابو ہریرہ سے روایت کیا، انہوں نے کہا: جب یہ آیت نازل ہوئی: ﴿مَن يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِۦ﴾ "جو کوئی برائی کرے گا اسے اس کا بدلہ دیا جائے گا" [النساء: ۱۲۳] تو یہ مسلمانوں پر بہت گراں گزری، پس رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میانہ روی اختیار کرو اور سیدھی راہ پر چلو، کیونکہ مسلمان کو پہنچنے والی ہر تکلیف کفارہ ہے، یہاں تک کہ وہ مصیبت جو اسے پہنچے یا کانٹا جو اسے چبھے" (۱)۔

اور ترمذی الحکیم نے "نوادر الاصول" (۲) کی پچانویں اصل (۳) میں روایت کیا ہے: ہمیں ابراہیم بن مستمر الہذلی نے بیان کیا، انہوں نے کہا: ہمیں عبدالرحمن بن سلیم بن حیان (۴) ابوزید نے بیان کیا، انہوں نے کہا: میں نے اپنے والد کو اپنے دادا سے ذکر کرتے ہوئے سنا، انہوں نے کہا: میں مکہ سے مدینہ تک ابن عمر کے ساتھ رہا، تو انہوں نے نافع سے کہا: مجھے سولی چڑھائے ہوئے شخص — یعنی ابن زبیر — کے پاس سے نہ لے جانا، انہوں نے کہا: تو اچانک (۵) آدھی رات میں ان کے کجاوے کا لکڑی کا شہتیر ایک درخت کے تنے سے ٹکرایا (۶)؛ وہ بیٹھ گئے، اپنی آنکھیں ملیں، پھر کہا: اللہ تم پر رحم کرے اے ابو خبیب، تم جو کچھ بھی تھے، اور تم جو کچھ بھی تھے! میں نے تمہارے والد زبیر کو یہ کہتے ہوئے سنا: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جو کوئی برائی کرے گا اسے اس کا بدلہ دنیا میں یا آخرت میں دیا جائے گا"، پس اگر یہ اس کے بدلے میں ہے، تو ایسا ہی ہو (۷)۔

(۱) صحیح مسلم (۲۵۷۴)، اور اسے احمد (۷۳۸۰) نے بھی روایت کیا ہے۔ (۲) ص ۱۳۲۔ (۳) (د) اور (م) میں: "الفصل"؛ اور متن (ز) اور (ظ) سے ثابت ہے۔ (۴) حافظ نے التقریب ص ۱۸۹ میں

کہا: سلیم، سین کے فتحہ کے ساتھ، ابن حیان، بغیر نقطے والی 'ح' اور نیچے 'ی' کے ساتھ، بصری ہذلی، ثقہ، ساتویں طبقے سے۔ اور مزی نے تہذیب الکمال ۱۱/۳۴۸ میں ذکر کیا: کہ سلیم بن حیان نے اپنے والد حیان بن بسطام سے روایت کی، اور ان کے بیٹے عبدالرحمن نے ان سے روایت کی۔ (۵) (د) اور (ز) میں: "فجتہ"، اور متن (ظ) اور (م) سے ثابت ہے، جو نوادر الاصول کے مطابق ہے۔ (۶) نسخوں میں: "صل"، اور متن (م) سے ثابت ہے، جو نوادر الاصول کے مطابق ہے۔ (۷) (د) میں: "فہیئۃ"، اور (م) میں: "فہمہ"، اور اسی طرح نوادر الاصول میں ہے، اور متن (ز) اور (ظ) سے ثابت ہے، اور یہ یاد دہانی اور دھمکی کا لفظ ہے، اور ڈرانے کے معنی میں بھی ہوتا ہے۔ تاج العروس (ہوہ)۔ اور دیکھیے فیض القدیر ۶/۲۴۴، اور اسے بزار نے بھی (کشف الاستار) (۲۲۰۵) میں اسی طرح روایت کیا، ہیثمی نے المجمع ۷/۱۲ میں کہا: اس میں عبدالرحمن بن سلیم بن حیان ہے، اور میں اسے نہیں جانتا، اس کے باقی راوی ثقہ ہیں۔ اور اسے ابو یعلی (۱۸) نے بھی مجاہد کے واسطے سے ابن عمر سے انہوں نے ابوبکر صدیق رضی اللہ عنہما سے اسی طرح روایت کیا ہے، اور یہ احمد (۲۳) کے ہاں بغیر قصے کے ہے اور ان کے اور ابو یعلی کے ہاں ان کا یہ قول نہیں ہے: "یا آخرت میں"، اور اس کی سند میں زیاد الجصاص — جو ابن ابی زیاد ہے — اور علی بن زید — جو ابن جدعان ہے — ہیں، اور وہ دونوں ضعیف ہیں۔ التقریب ص۱۵۹، ۳۴۰۔ اور خبر کی اصل مسلم (۲۵۴۵) کے ہاں ان کے اس قول کے بغیر ہے: "جو کوئی برائی کرے گا اسے اس کا بدلہ دیا جائے گا..." خبر کے آخر تک۔

Surah An-Nisa: Verse 123 152

Al-Tirmidhi Abu Abd Allah said: As for what is in the revelation, it was stated generally. He said: {Whoever does evil will be recompensed for it, and he will not find for himself besides Allah a protector or a helper}. Thus, it includes the righteous and the wicked, the enemy and the friend, the believer and the disbeliever. Then the Messenger of Allah (peace be upon him) distinguished in this hadith between the two abodes [this world and the hereafter], saying: "He will be recompensed for it in this world or in the hereafter." Recompense is not combined for him in both abodes(1); do you not see that Ibn Umar said: "If this be for that, then it is so"(2); meaning: that he fought in the sanctuary of Allah, and committed a great offense in it until he burned the House [Kaaba], and struck the Black Stone with a catapult, causing it to crack until it was plated with silver, and it remains so to this day(3), and a moaning was heard from the House: Ah! Ah! When Ibn Umar saw his action, then saw him killed and crucified, he remembered the saying of the Messenger of Allah (peace be upon him): "Whoever does evil will be recompensed for it." Then he said: "If this killing be for that which he did, then it is so"(4); i.e., as if he was recompensed for that evil with this killing and crucifixion. May Allah have mercy on him! Then the Messenger of Allah (peace be upon him) distinguished in another hadith between the two groups:

My father - may Allah have mercy on him - narrated to us, saying: Abu Nu'aym narrated to us, saying: Muhammad ibn Muslim narrated to us, from Yazid ibn Abd Allah ibn Usamah ibn al-Had al-Laythi, who said: When {Whoever does evil will be recompensed for it} was revealed, Abu Bakr al-Siddiq (may Allah be pleased with him) said: "What will this leave of us?" He said: "O Abu Bakr, the believer is recompensed for it in this world(5), and the disbeliever is recompensed for it on the Day of Resurrection"(6).

Al-Jarud narrated to us, saying: Waki', Abu Mu'awiya, and Abdah narrated to us, from Isma'il ibn Abi Khalid, from Abu Bakr ibn Abi Zuhayr al-Thaqafi, who said: When {Whoever does evil will be recompensed for it} was revealed, Abu Bakr said: "How can there be salvation, O Messenger of Allah, with this? Everything we have done, we will be recompensed for it." So he said:

---

(1) In the manuscripts: "in one of the two abodes," and what is established is from (M), which corresponds to Al-Nawadir, p. 132. (2) In (D) and (M): "his understanding" (fahmuhu), and similarly in Al-Nawadir, and what is established is from (Z) and (Za).

(3) The word "this" is from (M). (4) In (D) and (M): "so it is" (fahiyya), and what is established is from (Z) and (Za), and the text in Al-Nawadir and original sources is similar to it. (5) In (M): "the believer is recompensed with it in this world." (6) We did not find it through this path, and it is in Nawadir al-Usul, p. 132; see the graduation of the next hadith.

सूरह अन-निसा: आयत 123 152

अल-तिर्मिज़ी अबू अब्दुल्लाह ने कहा: जहाँ तक रहस्योद्घाटन का सवाल है, इसे संक्षेप में कहा गया है। उन्होंने कहा: {जो कोई भी बुराई करेगा उसे उसका बदला दिया जाएगा, और वह अल्लाह के अलावा अपने लिए कोई संरक्षक या सहायक नहीं पाएगा}। इस प्रकार, इसमें नेक और पापी, शत्रु और मित्र, आस्तिक और नास्तिक सभी शामिल हैं। फिर अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने इस हदीस में दोनों स्थानों (दुनिया और आख़िरत) के बीच अंतर किया, और कहा: "उसे इसका बदला दुनिया में या आख़िरत में दिया जाएगा।" दोनों स्थानों में बदला एक साथ नहीं दिया जाता(1); क्या आपने नहीं देखा कि इब्न उमर ने कहा: "यदि यह उसके बदले में है, तो ऐसा ही है"(2); इसका अर्थ है: कि उसने अल्लाह के पवित्र स्थल (हरम) में युद्ध किया, और उसमें एक बड़ा अपराध किया यहाँ तक कि घर (काबा) को जला दिया, और हजर-ए-अस्वद पर गोफन (catapult) से प्रहार किया, जिससे वह टूट गया यहाँ तक कि उसे चांदी से मढ़ दिया गया, और वह आज तक (3) वैसा ही है, और घर से कराहने की आवाज़ सुनी गई: आह! आह! जब इब्न उमर ने उसका कृत्य देखा, फिर उसे मारा हुआ और सूली पर चढ़ा हुआ देखा, तो उन्हें अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) का कथन याद आया: "जो कोई बुराई करेगा उसे उसका बदला दिया जाएगा।" फिर उन्होंने कहा: "यदि यह हत्या उस काम के बदले में है जो उसने किया था, तो ऐसा ही है"(4); अर्थात, मानो उसे उस बुराई का बदला इस हत्या और सूली से मिला। अल्लाह उस पर दया करे! फिर अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने एक अन्य हदीस में दोनों समूहों के बीच अंतर किया:

मेरे पिता - अल्लाह उन पर दया करे - ने हमसे कहा: अबू नुऐम ने हमसे कहा: मुहम्मद बिन मुस्लिम ने हमसे कहा, यज़ीद बिन अब्दुल्लाह बिन ओसामा बिन अल-हाद अल-लैथी से, जिन्होंने कहा: जब {जो कोई बुराई करेगा उसे उसका बदला दिया जाएगा} अवतरित हुआ, तो अबू बक्र अल-सिद्दीक (रज़ियल्लाहु अन्हु) ने कहा: "यह हममें से क्या बचाएगा?" उन्होंने कहा: "हे अबू बक्र, आस्तिक को इसका बदला दुनिया में दिया जाता है(5), और नास्तिक को इसका बदला क़ियामत के दिन दिया जाता है"(6)।

अल-जारुद ने हमसे कहा: वकी, अबू मुआविया और अब्दा ने हमसे इस्माइल बिन अबी खालिद से, अबू बक्र बिन अबी जुहैर अल-थकाफी से कहा, जिन्होंने कहा: जब {जो कोई बुराई करेगा उसे उसका बदला दिया जाएगा} अवतरित हुआ, तो अबू बक्र ने कहा: "हे अल्लाह के रसूल, इसके साथ

सुधार/मोक्ष कैसे संभव है? हमने जो कुछ भी किया है, हमें उसका बदला दिया जाएगा।" तो उन्होंने कहा:

---

(1) प्रतियों में: "दोनों स्थानों में से एक में", और (म) से जो स्थापित है, वह नवाद़िर पृष्ठ 132 के अनुरूप है। (2) (द) और (म) में: "उसकी समझ" (फ़हमुहू), और नवाद़िर में भी ऐसा ही है, और (ज़) और (ज़) से जो स्थापित है। (3) शब्द "यह" (म) से है। (4) (द) और (म) में: "तो वह है" (फ़हिय्या), और (ज़) और (ज़) से जो स्थापित है, और नवाद़िर और मूल स्रोतों में बात इसी तरह है। (5) (म) में: "आस्तिक को दुनिया में इसका बदला दिया जाता है।" (6) हमें इस मार्ग से इसका पता नहीं चला, और यह नवाद़िर अल-उमूल पृष्ठ 132 में है, और आने वाली हदीस की तख़रीज देखें।

سورة النساء: آیت ۱۲۳ ۱۵۲

امام ترمذی ابو عبداللہ نے فرمایا: جہاں تک تنزیل (وحی) کا تعلق ہے، اس میں اجمال سے کام لیا گیا ہے، پس فرمایا: ﴿جو کوئی برا کام کرے گا، اسے اس کا بدلہ دیا جائے گا، اور وہ اللہ کے سوا اپنے لیے کوئی دوست اور مددگار نہ پائے گا﴾۔ پس اس میں نیک و بد، دشمن و دوست، اور مومن و کافر سب شامل ہوگئے؛ پھر رسول اللہ ﷺ نے اس حدیث میں دونوں ٹھکانوں (دنیا و آخرت) کے درمیان فرق کیا، اور فرمایا: "اسے اس کا بدلہ دنیا میں یا آخرت میں دیا جائے گا"۔ اور دونوں ٹھکانوں میں اس پر سزا جمع نہیں کی جاتی(۱)؛ کیا آپ نہیں دیکھتے کہ ابن عمرؓ نے فرمایا: "اگر یہ اس کے بدلے میں ہے تو پھر ٹھیک ہے"(۲)؛ اس کا مطلب یہ ہے کہ اس شخص نے اللہ کے حرم میں قتال کیا، اور اس میں بہت بڑی بدعت اور برا کام کیا یہاں تک کہ بیت اللہ کو جلا دیا، اور حجر اسود پر منجنیق سے پتھر برسائے، جس سے وہ پھٹ گیا یہاں تک کہ اسے چاندی کے پتروں سے جوڑا گیا، اور وہ آج کے دن تک (۳) اسی طرح ہے، اور بیت اللہ سے کراہنے کی آواز سنی گئی: آہ! آہ!۔ جب ابن عمرؓ نے اس کا فعل دیکھا، پھر اسے مقتول اور سولی پر لٹکا ہوا دیکھا، تو انہیں رسول اللہ ﷺ کا یہ فرمان یاد آیا: "جو کوئی برا کام کرے گا، اسے اس کا بدلہ دیا جائے گا"۔ پھر فرمایا: "اگر یہ قتل اس کے اس فعل کے بدلے میں ہے جو اس نے کیا تھا تو پھر ٹھیک ہے"(۴)؛ یعنی گویا اسے اس برائی کا بدلہ اس قتل اور سولی کی صورت میں مل گیا۔ اللہ ان پر رحم کرے! پھر رسول اللہ ﷺ نے ایک دوسری حدیث میں دونوں گروہوں کے درمیان فرق کیا:

ہم سے میرے والد - رحمہ اللہ - نے بیان کیا، انہوں نے کہا: ہم سے ابو نعیم نے بیان کیا، انہوں نے کہا: ہم سے محمد بن مسلم نے بیان کیا، یزید بن عبداللہ بن اسامہ بن الہاد اللیثی سے، انہوں نے کہا: جب یہ آیت نازل ہوئی ﴿جو کوئی برا کام کرے گا، اسے اس کا بدلہ دیا جائے گا﴾ تو ابوبکر صدیقؓ

نے عرض کیا: "یہ تو ہم میں سے کسی کو (گناہوں سے پاک) نہیں چھوڑے گی"؛ آپ ﷺ نے فرمایا: "اے ابوبکر! مومن کو اس کا بدلہ دنیا ہی میں دے دیا جاتا ہے(۵)، اور کافر کو اس کا بدلہ قیامت کے دن دیا جائے گا"(۶)۔

ہم سے الجارود نے بیان کیا، انہوں نے کہا: ہم سے وکیع، ابو معاویہ اور عبدہ نے اسماعیل بن ابی خالد سے، انہوں نے ابوبکر بن ابی زہیر الثقفی سے بیان کیا، انہوں نے کہا: جب یہ آیت نازل ہوئی: ﴿جو کوئی برا کام کرے گا، اسے اس کا بدلہ دیا جائے گا﴾، تو ابوبکر ؓ نے عرض کیا: "اے اللہ کے رسول! اس کے ہوتے ہوئے اصلاح (فلاح) کیسے ہو سکتی ہے؟ ہم نے جو بھی عمل کیا ہے، ہمیں اس کا بدلہ دیا جائے گا"۔ تو آپ ﷺ نے فرمایا:

---

(۱) نسخوں میں ہے: "دونوں ٹھکانوں میں سے ایک میں"، اور (م) سے جو ثابت ہے وہ "نوادر" ص ۱۳۲ کے موافق ہے۔ (۲) (د) اور (م) میں: "فہمہ" ہے، اور اسی طرح "نوادر" میں بھی، اور ثابت شدہ (ز) اور (ظ) سے ہے۔ (۳) لفظ: "ہذا" (یہ)، (م) سے ہے۔ (۴) (د) اور (م) میں: "فہیہ" ہے، اور ثابت شدہ (ز) اور (ظ) سے ہے، اور "نوادر" اور اصول میں کلام اسی طرح ہے۔ (۵) (م) میں ہے: "مومن کو دنیا میں اس کا بدلہ دیا جاتا ہے"۔ (۶) ہمیں اس طریق سے اس کا علم نہیں ہوا، اور یہ "نوادر الاصول" ص ۱۳۲ میں ہے، اور آنے والی حدیث کی تخریج دیکھیں۔

Page 153 Surah An-Nisa: Verse 123

"May Allah forgive you, O Abu Bakr. Do you not get tired? Do you not feel sorrow? Does not hardship befall you?" He replied: "Yes." He (the Prophet ﷺ) said: "That is what you are recompensed with." Thus, the Messenger of Allah ﷺ explained what was summarized in the revelation of His saying: {Whoever does evil will be recompensed for it}. At-Tirmidhi narrated from Abu Bakr As-Siddiq that when it was revealed, the Prophet ﷺ said to him: "As for you, O Abu Bakr, and the believers, you are recompensed for that in this world until you meet Allah and you have no sins. As for the others, that will be gathered for them until they are recompensed for it on the Day of Resurrection." He said: This is a 'gharib' (singular/uncommon) hadith, and there is criticism in its chain of narration. Musa bin 'Ubaidah is considered weak in hadith; Yahya bin Sa'id al-Qattan and Ahmad bin Hanbal weakened him. And the freed slave of Ibn Sabba' is unknown. This hadith has been narrated through other routes from Abu Bakr, but none of them have an authentic chain of narration either; and there is a narration on this subject from Aisha. I say: Isma'il bin Ishaq al-Qadi recorded it, saying: Sulayman bin Harb told us, saying: Hammad bin Salamah told us, from Ali bin Zaid, from his mother, that she asked Aisha about this verse: {And whether you reveal what is in your souls or hide it} [Al-Baqarah: 284], and about this verse: {Whoever does evil will be recompensed for it}. Aisha said: No one has asked me about it since I asked the Messenger of Allah ﷺ about it. He said: "O Aisha, this is Allah's dealing with [the servant] through what befalls him of fever and misfortune...

Footnotes: (1) In (D), (Z), and (M): "mimmā", and the established text is from (Z), which matches the sources of documentation. (2) Recorded by Ahmad (71), Abu Ya'la (99), and At-Tabari in his Tafsir 7/522 through Waki', and in the chain of Abu Ya'la, Abu Bakr bin Abi Zuhair is not present. It was also recorded by Ahmad (70), Abu Ya'la (100), Ibn Hibban (2910), and Ibn al-Sunni in 'Amal al-Yawm wa-l-Laylah' (392) through routes from Isma'il bin Abi Khalid. His saying "al-la'wa'": hardship and narrowness of living. Al-Nihayah (l-'-w). And there is a report on the subject from the hadith of Abu Hurayrah in Ahmad (7386) and Muslim (2574). (3) In his Sunan (3039). (4) Thus in the manuscripts, and in At-Tirmidhi: "This hadith has been narrated from other than this route." (5) In (D), (Z), and (M): "Yazid", and the established text is from (Z), which matches the sources of documentation. (6) His saying: "about it", is not in (M).

पृष्ठ १५३ सूरह अन-निसा: आयत १२३

"अल्लाह तुम्हें क्षमा करे, ऐ अबू बक्र! क्या तुम थकते नहीं हो? क्या तुम दुखी नहीं होते? क्या तुम पर मुसीबतें नहीं आतीं?" उन्होंने उत्तर दिया: "हाँ।" उन्होंने (पैगंबर ﷺ) ने कहा: "वही है जिसका तुम्हें बदला दिया जाता है।" इस प्रकार, अल्लाह के रसूल ﷺ ने उस बात की व्याख्या की जो उनके इस कथन के रहस्योद्घाटन में संक्षिप्त थी: {जो कोई बुरा काम करेगा, उसे उसका फल दिया जाएगा}। अल-तिर्मिज़ी ने अबू बक्र अस-सिद्दीक से वर्णन किया है कि जब यह आयत उतरी, तो नबी ﷺ ने उनसे कहा: "जहाँ तक तुम्हारी बात है ऐ अबू बक्र, और ईमान वालों की, तो तुम्हें इसका बदला इसी दुनिया में दे दिया जाता है यहाँ तक कि जब तुम अल्लाह से मिलोगे तो तुम्हारे पास कोई पाप नहीं होगा। और जहाँ तक दूसरों की बात है, तो उनके लिए यह इकट्ठा किया जाएगा यहाँ तक कि उन्हें कयामत के दिन इसका बदला दिया जाए।" उन्होंने कहा: यह एक 'गरीब' (अजीब) हदीस है, और इसकी रिवायत की श्रृंखला (इसनाद) में आलोचना है, और मूसा बिन उबैदह हदीस में कमजोर माने जाते हैं, याह्या बिन सईद अल-क़त्तान और अहमद बिन हनबल ने उन्हें कमजोर बताया है। और इब्न सबा का गुलाम अज्ञात है। यह हदीस अबू बक्र से अन्य माध्यमों से भी वर्णित है, लेकिन उनमें से किसी की भी प्रामाणिक श्रृंखला नहीं है; और इस विषय पर आयशा से भी एक रिवायत है। मैंने कहा: इस्माइल बिन इसहाक अल-कादी ने इसे उद्धृत किया है, उन्होंने कहा: सुलेमान बिन हर्ब ने हमसे कहा, उन्होंने कहा: हम्माद बिन सलमा ने अली बिन ज़ैद से, उन्होंने अपनी माँ से वर्णन किया कि उन्होंने आयशा से इस आयत के बारे में पूछा: {चाहे तुम वह ज़ाहिर करो जो तुम्हारे मन में है या उसे छिपाओ} [अल-बक़रह: २८४], और इस आयत के बारे में: {जो कोई बुरा काम करेगा, उसे उसका फल दिया जाएगा}। आयशा ने कहा: जब से मैंने अल्लाह के रसूल ﷺ से इसके बारे में पूछा है, तब से मुझसे किसी ने इसके बारे में नहीं पूछा। उन्होंने कहा: "ऐ आयशा, यह अल्लाह का [बंदे के] साथ व्यवहार है जो उसे बुखार और विपत्ति के रूप में पहुँचता है...

पादलेख: (१) (द), (ज़) और (म) में: "मिम्मा", और स्थापित पाठ (ज़) से है, जो दस्तावेज़ीकरण के स्रोतों से मेल खाता है। (२) अहमद (७१), अबू याला (९९) और अल-तबरी ने अपनी तफसीर ७/५२२ में वकी' के माध्यम से इसे निकाला है, और अबू याला की श्रृंखला में अबू बक्र बिन अबी ज़ुहैर नहीं है। इसे अहमद (७०), अबू याला (१००), इब्न हिब्बान (२९१०) और इब्न अल-सुन्नी ने 'अमल अल-यौम वल-लैला' (३९२) में इस्माइल बिन अबी खालिद के माध्यम से निकाला है। उनका कथन: "अल-ला'वा": कठिनाई और जीवन की संकीर्णता। अल-निहाया (ल-अ-व)। और इस विषय पर अहमद (७३८६)

और मुस्लिम (२५७४) में अबू हुरैरा की हदीस से एक रिवायत है। (३) उनकी सुनन (३०३९) में। (४) पांडुलिपियों में ऐसा ही है, और तिर्मिज़ी में: "यह हदीस इस मार्ग के अलावा अन्य मार्ग से भी वर्णित की गई है।" (५) (द), (ज़) और (म) में: "यज़ीद", और स्थापित पाठ (ज़) से है, जो दस्तावेज़ीकरण के स्रोतों से मेल खाता है। (६) उनका कथन: "उसके बारे में", (म) में नहीं है।

صفحہ ۱۵۳ سورۃ النساء: آیت ۱۲۳

«اللہ تمہیں معاف کرے اے ابوبکر، کیا تم تھکتے نہیں؟ کیا تم غمگین نہیں ہوتے؟ کیا تمہیں تکلیفیں نہیں پہنچتیں؟» انہوں نے کہا: کیوں نہیں۔ آپ ﷺ نے فرمایا: «پس یہی وہ ہے جس کا تمہیں بدلہ دیا جاتا ہے»۔ پس رسول اللہ ﷺ نے اللہ تعالیٰ کے اس قول: ﴿ مَن يَعْمَلْ سُوٓءًا يُجْزَ بِهِۦ ﴾ {جو کوئی برا عمل کرے گا اسے اس کا بدلہ دیا جائے گا} کی وضاحت فرمائی جو وحی میں اجمالاً بیان ہوا تھا۔ ترمذی نے ابوبکر صدیق رضی اللہ عنہ سے روایت کیا ہے کہ جب یہ آیت نازل ہوئی تو نبی کریم ﷺ نے ان سے فرمایا: «اے ابوبکر! جہاں تک تمہاری اور مومنین کی بات ہے تو تمہیں اس کا بدلہ دنیا ہی میں دے دیا جاتا ہے یہاں تک کہ جب تم اللہ سے ملو گے تو تم پر کوئی گناہ نہیں ہوگا، اور رہے دوسرے لوگ تو ان کے لیے یہ جمع کر لیا جاتا ہے یہاں تک کہ انہیں قیامت کے دن اس کا بدلہ دیا جائے گا»۔ کہا: یہ حدیث غریب ہے، اور اس کی سند میں کلام ہے، اور موسیٰ بن عبیدہ حدیث میں ضعیف ہیں، یحییٰ بن سعید القطان اور احمد بن حنبل نے انہیں ضعیف قرار دیا ہے۔ اور مولی بن سباع مجہول ہے۔ یہ حدیث ابوبکر سے دیگر طرق سے بھی مروی ہے، لیکن ان کی سند بھی صحیح نہیں ہے؛ اور اس باب میں حضرت عائشہ سے بھی روایت ہے۔ میں نے کہا: اسماعیل بن اسحاق القاضی نے اس کی تخریج کی ہے، انہوں نے کہا: ہم سے سلیمان بن حرب نے بیان کیا، انہوں نے کہا: ہم سے حماد بن سلمہ نے علی بن زید سے، انہوں نے اپنی والدہ سے روایت کیا کہ انہوں نے حضرت عائشہ سے اس آیت کے بارے میں پوچھا: ﴿ وَإِن تُبْدُوا مَا فِيٓ أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ ﴾ [البقرة: ۲۸۴]، اور اس آیت کے بارے میں: ﴿ مَن يَعْمَلْ سُوٓءًا يُجْزَ بِهِۦ ﴾ ، تو عائشہ رضی اللہ عنہا نے فرمایا: جب سے میں نے رسول اللہ ﷺ سے اس کے بارے میں پوچھا ہے، مجھ سے کسی نے

اس کے بارے میں نہیں پوچھا؛ آپ ﷺ نے فرمایا: «اے عائشہ، یہ اللہ کا [بندے سے] معاملہ ہے اس تکلیف کے ذریعے جو اسے بخار اور مصیبت کی صورت میں پہنچتی ہے...

حواشی: (۱) (د)، (ز) اور (م) میں: "مما"، اور ثابت شدہ متن (ظ) سے ہے، جو تخریج کے مصادر کے موافق ہے۔ (۲) اسے احمد (۷۱)، ابو یعلی (۹۹)، اور طبری نے اپنی تفسیر ۵۲۲/۷ میں وکیع کے طریق سے روایت کیا ہے، اور ابو یعلی کی سند میں ابوبکر بن ابی زہیر نہیں ہے۔ اور اسے احمد (۷۰)، ابو یعلی (۱۰۰)، ابن حبان (۲۹۱۰) اور ابن السنی نے عمل الیوم واللیلہ (۳۹۲) میں اسماعیل بن ابی خالد کے طرق سے روایت کیا ہے، ان کا قول: "اللأواء": سختی اور معیشت کی تنگی۔ النہایہ (لأو)۔ اور اس باب میں ابوہریرہ کی حدیث سے روایت احمد (۷۳۸۶) اور مسلم (۲۵۷۴) کے ہاں ہے۔ (۳) اپنی سنن (۳۰۳۹) میں۔ (۴) نسخوں میں اسی طرح ہے، اور ترمذی کے ہاں: "اور یہ حدیث اس کے علاوہ دیگر طرق سے بھی مروی ہے"۔ (۵) (د)، (ز) اور (م) میں: "یزید"، اور ثابت شدہ متن (ظ) سے ہے، جو تخریج کے مصادر کے موافق ہے۔ (۶) ان کا قول: "عنہا"، (م) میں نہیں ہے۔

Surah An-Nisa: Verses 123 - 124 154

...and a thorn, even a piece of merchandise that he puts in his sleeve and then loses (1) so he becomes frightened, then finds it in his bag, until the believer emerges from his sins just as pure gold emerges from the furnace (2). And the name "laysa" (it is not) is implicit in all these statements; and the estimation is: It is not that which you wish for (3) from your affairs, but whoever does evil will be recompensed for it. And it was said: The meaning is: Allah's reward is not according to your wishes; as it was already stated: {And those who believe and do righteous deeds We will admit them into gardens...} [An-Nisa: 57] (4). His saying (Exalted is He): {And he will find for himself besides Allah no protector and no helper} means the polytheists; due to His saying (Exalted is He): {Indeed, We will support Our messengers and those who believe during the life of this world and on the Day when the witnesses will stand} [Ghafir: 51]. And it was said: {Whoever does evil will be recompensed for it} unless he repents. And the common recitation is: {and he will not find for himself} with the jussive (jazm) as a conjunction to {he will be recompensed for it}. Ibn Bakkar narrated from Ibn 'Amir: {and he finds} with the nominative (raf') as a new clause (5). If the verse is applied to the disbeliever, he will have no protector or helper tomorrow. And if it is applied to the believer, he has no protector or helper besides Allah (6).

His saying (Exalted is He): {And whoever does righteous deeds, whether male or female, while being a believer - those will enter Paradise and will not be wronged, even as much as the speck on a date stone}. The condition of faith; because the polytheists cited their service to the Kaaba, feeding the pilgrims, and hospitality...

(1) In (d) and (z): "seeks it", and what is confirmed is from (zh) and (m), which matches the sources of extraction. (2) Reported by Ahmad (25835), at-Tirmidhi (2991), at-Tayalisi (1584), and at-Tabari 7/524, and what is in brackets is from the sources. At-Tirmidhi and at-Tayalisi have "mu'atabah" (reproach) instead of "mubaya'ah" (pledge), and Ahmad has "mutaba'ah" (following), and at-Tabari has "mathabah" (reward). It was mentioned similar to the author's narration by al-Mundhiri in "at-Targhib" 4/189, and al-Haythami in "al-Majma'" 7/12. Ali ibn Zayd - who is Ibn Jud'an - is weak, and his mother is Umm Muhammad, the wife of the father of Ali ibn Zayd ibn Jud'an. She is not his mother, and she is unknown. See "Ta'jeel al-Manfa'ah" 2/647, and "at-Taqreeb" p. 662. (3) In the manuscripts: "you wish for it", and what is confirmed is from (m). (4) See "Ma'ani al-Quran" by az-Zajjaj 2/111, and "Ma'ani al-Quran" by an-Nahhas 2/197. (5) "al-Muharrar al-Wajeez" 2/116, and Ibn Khalawayh mentioned this recitation in "ash-Shadhdhah" (Irregular Recitations) p. 29 and said: A narration from Ibn 'Amir,

and 'yajidu' is a linguistic variation; not a recitation. End. And the famous recitation from Ibn 'Amir is like the common recitation. (6) See "al-Waseet" 2/120.

सूरा अन-निसा: आयत 123 - 124 154

...और कांटा, यहाँ तक कि वह सामान जो वह अपनी आस्तीन में रखता है, फिर उसे खो देता है (1) और घबरा जाता है, फिर उसे अपने थैले में पाता है, यहाँ तक कि मोमिन अपने गुनाहों से वैसे ही निकल आता है जैसे शुद्ध सोना भट्टी से निकलता है (2)। और "लैसा" (नहीं है) शब्द इन सभी कथनों में अंतर्निहित है; और इसका तात्पर्य है: तुम्हारे मामलों में से वैसा नहीं है जैसा तुम चाहते हो (3), बल्कि जो कोई बुरा काम करेगा उसे उसका बदला दिया जाएगा। और कहा गया है: अर्थ यह है: अल्लाह का प्रतिफल तुम्हारी इच्छाओं के अनुसार नहीं है; जैसा कि पहले उल्लेख किया जा चुका है: {और जो लोग ईमान लाए और उन्होंने अच्छे काम किए, हम उन्हें ऐसे बाग़ों में दाखिल करेंगे...} [अन-निसा: 57] (4)। अल्लाह का कथन: {और वह अल्लाह के सिवा अपने लिए न कोई संरक्षक पाएगा और न कोई सहायक} का अर्थ है मुशरिक (बहुदेववादी); अल्लाह के इस कथन के कारण: {निस्संदेह, हम अपने रसूलों और उन लोगों की सहायता करेंगे जो इस दुनिया के जीवन में ईमान लाए और उस दिन जब गवाह खड़े होंगे} [गाफिर: 51]। और कहा गया है: {जो कोई बुरा काम करेगा उसे उसका बदला दिया जाएगा} जब तक कि वह तौबा न कर ले। और आम पाठ (क़िरात) है: {और न पाएगा वह} जज़्म के साथ, {बदला दिया जाएगा} के साथ जोड़ते हुए। इब्न बक्कर ने इब्न आमिर से रिवायत की है: {और वह पाता है} रफ़ (पेश) के साथ एक नए वाक्य के रूप में (5)। यदि आयत को काफिर पर लागू किया जाए, तो कल उसके लिए न कोई संरक्षक होगा और न ही सहायक। और यदि इसे मोमिन पर लागू किया जाए, तो अल्लाह के सिवा उसका कोई संरक्षक या सहायक नहीं है (6)।

अल्लाह का कथन: {और जो कोई नेक काम करेगा, चाहे वह पुरुष हो या स्त्री, बशर्ते कि वह मोमिन (आस्थावान) हो - तो ऐसे लोग जन्नत में दाखिल होंगे और उनके साथ रत्ती भर भी अन्याय नहीं किया जाएगा}। ईमान की शर्त; क्योंकि मुशरिकों ने काबा की सेवा, हाजियों को खाना खिलाने और मेहमान नवाज़ी का हवाला दिया था...

(1) (द) और (ज़) में: "उसे खोजता है", और जो पुष्ट है वह (ज़ह) और (म) से है, जो स्रोतों से मेल खाता है। (2) इसे अहमद (25835), तिरमिज़ी (2991), तयालिसी (1584), और तबरी 7/524 ने उद्धृत किया है। तिरमिज़ी और तयालिसी में 'मुआताबह' है, अहमद में 'मुताबा'अह' और तबरी में 'मसाबह' है। अल-मुन्ज़िरी ने इसे 'अत-तरगीब' 4/189 में और अल-हैथमी ने 'अल-मजमा' 7/12 में उल्लेख किया है। अली इब्न ज़ैद इब्न जुदआन कमज़ोर रावी है। (3) प्रतियों में: "तुम उसकी इच्छा करते हो", पुष्ट पाठ (म) से है। (4) ज़ज्जाज की "मआनी अल-क़ुरान" 2/111, और नहूहास की "मआनी अल-

क़ुरान" 2/197 देखें। (5) "अल-मुहर्रर अल-वजीज़" 2/116 देखें, इब्न खलवैह ने इसे अपनी पुस्तक में शज़ क़िरात के रूप में उल्लेख किया है। (6) "अल-वसीत" 2/120 देखें।

سورة النساء: آیات 123 - 124 154

...اور کانٹا، یہاں تک کہ وہ سامان جو وہ اپنی آستین میں رکھتا ہے، پھر اسے گم کر دیتا ہے (1) تو وہ گھبرا جاتا ہے، پھر اسے اپنے تھیلے میں پا لیتا ہے، یہاں تک کہ مومن اپنے گناہوں سے اس طرح نکل آتا ہے جیسے خالص سونا بھٹی سے نکلتا ہے (2)۔ اور لفظ "لیس" (نہیں ہے) کا اسم ان تمام اقوال میں پوشیدہ ہے؛ اور اس کی مراد یہ ہے کہ: تمہارے معاملات میں سے وہ نہیں ہے جس کی تم تمنا کرتے ہو (3)، بلکہ جو برا عمل کرے گا اسے اس کا بدلہ دیا جائے گا۔ اور کہا گیا: معنی یہ ہے کہ: اللہ کا ثواب تمہاری تمناؤں کے مطابق نہیں ہے؛ کیونکہ پہلے بیان ہو چکا ہے: {اور جو لوگ ایمان لائے اور نیک اعمال کیے، ہم عنقریب انہیں باغات میں داخل کریں گے...} [النساء: 57] (4)۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور وہ اپنے لیے اللہ کے سوا نہ کوئی ولی (حمایتی) پائے گا اور نہ کوئی مددگار} سے مراد مشرکین ہیں؛ اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد کی وجہ سے: {بیشک ہم اپنے رسولوں کی اور ایمان لانے والوں کی دنیا کی زندگی میں اور اس دن بھی مدد کریں گے جب گواہ کھڑے ہوں گے} [غافر: 51]۔ اور کہا گیا: {جو برا عمل کرے گا اسے اس کا بدلہ دیا جائے گا} سوائے اس کے کہ وہ توبہ کر لے۔ اور جمہور کی قرات جزم کے ساتھ ہے {ولا یجد} (اور وہ نہ پائے گا) جس کا عطف {یجز بہ} پر ہے۔ اور ابن بکار نے ابن عامر سے {ولا یجدُ} رفع (پیش) کے ساتھ استئناف (نئے جملے) کے طور پر روایت کیا ہے (5)۔ پس اگر اس آیت کو کافر پر محمول کیا جائے تو کل اس کا نہ کوئی ولی ہوگا نہ مددگار۔ اور اگر مومن پر محمول کیا جائے تو اللہ کے سوا اس کا کوئی ولی یا مددگار نہیں (6)۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور جو کوئی نیک اعمال کرے گا، خواہ وہ مرد ہو یا عورت، بشرطیکہ وہ مومن ہو - تو یہی لوگ جنت میں داخل ہوں گے اور ان پر ذرہ برابر بھی ظلم نہیں کیا جائے گا}۔

ایمان کی شرط؛ کیونکہ مشرکین نے کعبہ کی خدمت، حاجیوں کو کھانا کھلانے اور مہمان نوازی کا واسطہ دیا تھا...

(1) نسخہ (د) اور (ز) میں: "فيتفقّدها" (اسے تلاش کرتا ہے)، اور جو متن میں ہے وہ (ظ) اور (م) سے ہے، جو تخریج کے مصادر کے مطابق ہے۔ (2) اسے احمد (25835)، ترمذی (2991)، طیالسی (1584) اور طبری 524/7 نے روایت کیا ہے۔ ترمذی اور طیالسی کے ہاں 'معاتبة' ہے، احمد کے ہاں 'متابعة' اور طبری کے ہاں 'مثابة' ہے۔ منذری نے الترغیب 189/4 میں اور ہیثمی نے المجمع 12/7 میں اسے روایت کیا ہے۔ علی بن زید بن جدعان ضعیف راوی ہے۔ (3) نسخوں میں ہے: "تتمنوه"، اور ثابت شدہ (م) سے ہے۔ (4) دیکھئے معانی القرآن للزجاج 111/2، اور معانی القرآن للنحاس 197/2۔ (5) المحرر الوجیز 116/2، اور ابن خالویہ نے اسے شاذ قراتوں ص 29 میں ذکر کیا ہے۔ (6) دیکھئے الوسیط 120/2۔

the guests, and the People of the Book by their precedence and their saying: "We are the children of Allah and His beloved ones"; so the Almighty clarified that good deeds are not accepted without faith(1). And the two Sheikhs, Abu Amr and Ibn Kathir, read: ﴿they will be entered (yudkhaluna) into Paradise﴾ - with the dammah on the 'ya' and fatha on the 'kha' - in the passive voice. The rest read: with fatha on the 'ya' and dammah on the 'kha'(2); meaning: they enter Paradise by their deeds. And the mention of the "naqir" (speck on a date stone) has already passed(3), which is the tiny spot on the back of the seed.

His saying, the Almighty: ﴿And who is better in religion than one who submits himself to Allah while being a doer of good and follows the religion of Abraham, inclining toward truth? And Allah took Abraham as an intimate friend. 125﴾.

His saying, the Almighty: ﴿And who is better in religion than one who submits himself to Allah while being a doer of good and follows the religion of Abraham, inclining toward truth?﴾ He favored the religion of Islam over all other religions, and "submits himself to Allah" means: he made his religion sincere to Allah, submitted to Him, and turned to Him in worship(4). Ibn Abbas said: He meant Abu Bakr as-Siddiq, may Allah be pleased with him (5). And "dina" (religion) is in the accusative case as an explanatory specification. "while being a doer of good" is a subject and predicate in the position of a circumstantial clause(6), meaning: a monotheist(7), so the People of the Book do not enter into it; because they abandoned faith in Muhammad, peace and blessings be upon him. And "al-milla" (religion): is ad-din, and "al-hanif": is the Muslim, and it has already been mentioned(8).

His saying, the Almighty: ﴿And Allah took Abraham as an intimate friend﴾ Tha'lab said: The intimate friend (al-khalil) was only called a friend because his love permeates (tatakhallal) the heart, so it leaves no gap (khalal) except that it fills it; and he recited the words of Bashshar:

---

(1) See Tafsir al-Razi 11/56, and Zad al-Masir 2/211. (2) And Asim agreed with them in the narration of Shu'bah. Al-Sab'ah pp. 237-238, and Al-Taysir p. 97. (3) 6/413 - 414. (4) See Tafsir al-Tabari 7/528. (5) We did not find it. (6) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/491. (7) Tafsir Abi al-Layth 1/391, and Tafsir al-Baghawi 1/484. (8) 2/414.

सूरह अन-निसा: आयत 124 - 125 155

मेहमानों, और अहल-ए-किताब ने अपनी प्राथमिकता और अपने इस कथन के कारण: "हम अल्लाह के बेटे और उसके प्रिय हैं"; तो सर्वशक्तिमान ने स्पष्ट किया कि ईमान के बिना अच्छे कर्म स्वीकार नहीं किए जाते (1)। और दो शेखों, अबू अमर और इब्न कसीर ने पढ़ा है: ﴿युदखालूना अल-जन्नत﴾ (उन्हें जन्नत में दाखिल किया जाएगा) - 'या' पर दम्मा और 'खा' पर फतह के साथ - कर्मवाच्य (passive voice) में। बाकियों ने पढ़ा है: 'या' पर फतह और 'खा' पर दम्मा के साथ (2); यानी: वे अपने कर्मों से जन्नत में दाखिल होते हैं। और "नक़ीर" (खजूर की गुठली पर छोटा सा निशान) का ज़िक्र पहले ही आ चुका है (3), जो खजूर की गुठली के पीछे का छोटा सा बिंदु होता है।

अल्लाह का कथन: ﴿और धर्म में उससे बेहतर कौन है जिसने अल्लाह के सामने अपना सिर झुका दिया और वह नेक हो और इब्राहीम के दीन का अनुसरण किया हो जो कि बिल्कुल एक ही तरफ के थे? और अल्लाह ने इब्राहीम को अपना गहरा मित्र बना लिया। 125﴾।

अल्लाह का कथन: ﴿और धर्म में उससे बेहतर कौन है जिसने अल्लाह के सामने अपना सिर झुका दिया और वह नेक हो और इब्राहीम के दीन का अनुसरण किया हो जो कि बिल्कुल एक ही तरफ के थे?﴾ उसने इस्लाम धर्म को अन्य सभी धर्मों पर प्राथमिकता दी, और "अल्लाह के सामने अपना सिर झुका दिया" का अर्थ है: उसने अपने धर्म को अल्लाह के लिए शुद्ध कर दिया, उसके सामने झुक गया, और इबादत के साथ उसकी ओर मुड़ गया (4)। इब्न अब्बास ने कहा: उनका तात्पर्य अबू बक्र अस-सिद्दीक रज़ियल्लाहु अन्हु से था (5)। और "दीनन" शब्द स्पष्टीकरण (तमीज़) के रूप में नस़ब (accusative) में है। "और वह नेक हो" हाल के स्थान पर मुब्तदा और ख़बर है (6), यानी: मुवह्हिद (एकेश्वरवादी) (7), इसलिए अहल-ए-किताब इसमें शामिल नहीं होते; क्योंकि उन्होंने मुहम्मद सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम पर ईमान लाना छोड़ दिया। और "अल-मिल्ला": दीन है, और "अल-हनीफ़": मुस्लिम है, और इसका उल्लेख पहले किया जा चुका है (8)।

अल्लाह का कथन: ﴿और अल्लाह ने इब्राहीम को अपना गहरा मित्र बना लिया﴾ सालब ने कहा: खलील (गहरा मित्र) को खलील इसलिए कहा गया क्योंकि उनका प्रेम हृदय में व्याप्त (ततखल्लल) हो जाता है, तो वह उसमें कोई कमी (खलल) नहीं छोड़ता जिसे वह भर न दे; और उन्होंने बशार के शब्दों को उद्धृत किया:

(1) देखें तफ़सीर अल-राज़ी 11/56, और ज़ाद अल-मसीर 2/211। (2) और शुअबा के वर्णन में आसिम उनसे सहमत थे। अल-सबा पृ. 237-238, और अल-तयसीर पृ. 97। (3) 6/413 - 414। (4) देखें तफ़सीर अल-तबरी 7/528। (5) हमें यह नहीं मिला। (6) इराब अल-कुरान, अल-नहहास द्वारा 1/491। (7) तफ़सीर अबी अल-लैथ 1/391, और तफ़सीर अल-बग़वी 1/484। (8) 2/414।

سورہ النساء: آیات ۱۲۴ - ۱۲۵ ۱۵۵

مہمان، اور اہل کتاب اپنی سبقت اور اپنے اس قول کی وجہ سے: "ہم اللہ کے بیٹے اور اس کے پیارے ہیں"؛ تو اللہ تعالیٰ نے واضح فرما دیا کہ ایمان کے بغیر نیک اعمال قبول نہیں کیے جاتے(۱)۔ اور دو شیخوں، ابو عمرو اور ابن کثیر نے پڑھا ہے: ﴿يُدْخَلُونَ الجنة﴾ - یاء پر ضمہ اور خاء پر فتحہ کے ساتھ - فعل مجہول کے طور پر۔ باقیوں نے پڑھا ہے: یاء پر فتحہ اور خاء پر ضمہ کے ساتھ(۲)؛ یعنی: وہ اپنے اعمال کی وجہ سے جنت میں داخل ہوتے ہیں۔ اور "نقیر" (کھجور کی گٹھلی کی پشت پر موجود نقطہ) کا ذکر پہلے گزر چکا ہے(۳) جو کھجور کی گٹھلی کی پیٹھ پر چھوٹا سا نشان ہوتا ہے۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ١٢٥﴾۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا﴾ اس نے دین اسلام کو تمام دیگر ادیان پر فضیلت دی، اور «أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ» کا معنی ہے: اس نے اپنا دین اللہ کے لیے خالص کر لیا، اس کے سامنے سرنگوں ہو گیا، اور عبادت کے ذریعے اس کی طرف متوجہ ہوا(۴)۔ ابن عباس نے فرمایا: ان کی مراد ابوبکر صدیق رضی اللہ عنہ تھی(۵)۔ اور «ديناً» تمیز ہونے کی بنا پر منصوب ہے۔ «وَهُوَ مُحْسِنٌ» حال کے مقام پر مبتدا اور خبر ہے(۶)، یعنی: موحد(۷)، پس اہل کتاب اس میں داخل نہیں ہوتے؛ کیونکہ انہوں نے محمد صلی اللہ علیہ وسلم پر ایمان لانا چھوڑ دیا۔ اور المِلَّةُ: دین ہے، اور الحنیف: مسلم ہے، اور یہ پہلے گزر چکا ہے(۸)۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا﴾ ثعلب نے کہا: خلیل کو خلیل اس لیے کہا جاتا ہے کیونکہ اس کی محبت دل کے رگ و پے میں سرایت (تتخلل) کر جاتی ہے، پس وہ اس میں کوئی خلا (خلل) نہیں چھوڑتی مگر اسے بھر دیتی ہے؛ اور انہوں نے بشار کا یہ قول پڑھا:

---

(۱) دیکھئے تفسیر الرازی ۵۶/۱۱، اور زاد المسیر ۲۱۱/۲۔ (۲) اور شعبہ کی روایت میں عاصم نے ان کی موافقت کی۔ السبعۃ ص ۲۳۷-۲۳۸، اور التیسیر ص ۹۷۔ (۳) ۴۱۳/۶ - ۴۱۴۔ (۴) دیکھئے تفسیر الطبری ۵۲۸/۷۔ (۵) ہمیں یہ نہیں ملا۔ (۶) اعراب القرآن للنحاس ۴۹۱/۱۔ (۷) تفسیر ابی اللیث ۳۹۱/۱، اور تفسیر البغوی ۴۸۴/۱۔ (۸) ۴۱۴/۲۔

Surah An-Nisa: Verse 125 156

"You have permeated the paths of my soul, and because of this, the friend (Khaleel) was called a friend." (1) And 'Khaleel' is a 'fa'eel' form with the meaning of 'fa'il' (active participant), like 'Al-Aleem' (The All-Knowing) meaning 'Al-Aalim' (The Knower). And it was said: it has the meaning of 'maf'ul' (passive recipient) like 'Al-Habeeb' (The Beloved) meaning 'Al-Mahboob' (The Loved one), and Ibrahim was a lover of Allah, and he was beloved by Allah. It was also said: 'Al-Khaleel' comes from 'Ikhtisas' (specialization/exclusivity), for Allah, Mighty and Majestic is He, singled out (2) Ibrahim in his time for the message. Al-Nahhas chose this; he said (3): And the evidence for this is the saying of the Prophet ﷺ: "Indeed, Allah has taken your companion as a khaleel (close friend)" (4), meaning himself. And he ﷺ said: "If I were to take a khaleel, I would have taken Abu Bakr as a khaleel" (5) i.e.: If I were to single anyone out for anything, I would have singled out Abu Bakr (may Allah be pleased with him). In this is a refutation of those who claim that the Prophet ﷺ singled out some of his companions with something from the religion. And it was said: 'Al-Khaleel' means the needy; so Ibrahim is the 'Khaleel of Allah' in the sense that he is poor and in need of Allah Almighty; as if he is the one in whom there is 'Ikhtilal' (deficiency/need) (6). Zuhair said, praising Harim ibn Sinan (7): "If a needy friend comes to him on a day of famine, he says: my wealth is not absent, nor is it forbidden." Meaning: not prohibited. Al-Zajjaj said (8): The meaning of 'Al-Khaleel' is: he in whose love there is no 'Khalal' (defect/gap); so it is permissible that he was called 'Khaleel of Allah' because he is the one whom He loved and chose with perfect love, and it is permissible for him to be called 'Khaleel of Allah', meaning: poor before Allah Almighty; because he did not direct his poverty or his need except to Allah Almighty, being sincere in that.

(1) Adab al-Dunya wa al-Din p. 147, and the verse is in the Diwan of Bashar 2/475, and in it: "wa lidha" instead of "wa bihi". (2) In (d), (z), and (m): "Allah, Mighty and Majestic is He, knows best [who] he singled out", and what is established is from (zha). (3) In I'rab al-Qur'an 1/491. (4) It is a piece from the hadith whose graduation follows. (5) Narrated by Ahmad (3580) and Muslim (2383) from the hadith of Ibn Mas'ud (may Allah be pleased with him); also narrated by Ahmad (11134), Bukhari (3654), and Muslim (2382) from the hadith of Abu Sa'id al-Khudri (may Allah be pleased with him) without the phrase: "Indeed, Allah has taken your companion as a khaleel". (6) See Ma'ani al-Qur'an by al-Nahhas 2/200. (7) Diwan Zuhair p. 153, and al-Kitab 3/66. (8) In Ma'ani al-Qur'an 2/112, and see Tafsir al-Baghawi 1/484, and al-Wasit 2/121.

सूरह अन-निसा: आयत 125 156

"तुम मेरी आत्मा के मार्गों में समा गए हो, और इसी कारण खलील को खलील कहा गया।" (1) और 'खलील': 'फईल' के रूप में है जिसका अर्थ 'फा'इल' (कर्ता) है, जैसे 'अल-अलीम' का अर्थ 'अल-आलिम' (जानने वाला) है। और यह भी कहा गया है: इसका अर्थ 'मफऊल' (कर्म) है जैसे 'अल-हबीब' का अर्थ 'अल-महबूब' (प्रिय) है, और इब्राहीम अल्लाह के प्रेमी थे, और वह अल्लाह के प्रिय थे। और यह भी कहा गया है: 'खलील' 'इख्तिसास' (विशिष्टता) से है, क्योंकि अल्लाह, जो बहुत शक्तिशाली और प्रतापी है, ने इब्राहीम को उनके समय में संदेश (रिसालत) के लिए विशेष चुना (2)। अल-नहहास ने इसे चुना; उन्होंने कहा (3): और इसका प्रमाण नबी ﷺ का कथन है: "बेशक अल्लाह ने तुम्हारे साथी को अपना खलील (घनिष्ठ मित्र) बना लिया है" (4), यानी खुद को। और उन्होंने ﷺ फरमाया: "अगर मैं किसी को खलील बनाता, तो अबू बक्र को अपना खलील बनाता" (5) यानी: अगर मैं किसी को किसी बात के लिए विशेष चुनता, तो मैं अबू बक्र (रज़ियल्लाहु अन्हु) को चुनता। इसमें उन लोगों का खंडन है जो दावा करते हैं कि नबी ﷺ ने अपने कुछ साथियों को दीन की किसी चीज़ के लिए विशेष रूप से चुना था। और यह भी कहा गया है: 'खलील' का अर्थ 'जरूरतमंद' है; तो इब्राहीम 'अल्लाह के खलील' हैं; इस अर्थ में कि वह अल्लाह तआला के फकीर और जरूरतमंद हैं; मानो वह वही है जिसमें 'इख्तिलाल' (कमी/जरूरत) है (6)। ज़ुहैर ने हरिम इब्न सिनान की प्रशंसा करते हुए कहा (7): "यदि कोई जरूरतमंद मित्र अकाल के दिन उसके पास आता है, तो वह कहता है: मेरा धन गायब नहीं है, न ही वह वर्जित है।" अर्थात: मना नहीं है। अल-ज़ज्जाज ने कहा (8): 'खलील' का अर्थ है: वह जिसकी मुहब्बत में कोई 'खलल' (कमी/दरार) न हो; इसलिए यह संभव है कि उन्हें अल्लाह का खलील कहा गया हो; क्योंकि वह वही हैं जिनसे उन्होंने मुहब्बत की और पूर्ण प्रेम के साथ चुना, और यह भी संभव है कि उन्हें अल्लाह का खलील कहा जाए, जिसका अर्थ है: अल्लाह तआला के सामने फकीर; क्योंकि उन्होंने अपनी गरीबी या अपनी जरूरत को अल्लाह तआला के अलावा किसी और के सामने नहीं रखा, उसमें वह निष्ठावान थे।

(1) अदब अद-दुनिया व अद-दीन पृष्ठ 147, और शेर बशर के दीवान 2/475 में है, और उसमें: "व लिज़ा" है "व बिही" के बदले। (2) (द), (ज़) और (म) में: "अल्लाह अज़-व-जल बेहतर जानता है जिसे चुना", और जो सिद्ध है वह (ज़) से है। (3) इ'राब अल-कुरान 1/491 में। (4) यह उस हदीस का एक हिस्सा है जिसकी तखरीज आगे आ रही है। (5) इसे अहमद (3580) और मुस्लिम (2383) ने इब्न मसूद (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस से निकाला है; इसे अहमद (11134), बुखारी (3654) और

मुस्लिम (2382) ने भी अबू सईद अल-खुदरी (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस से निकाला है, बिना इस वाक्य के "अल्लाह ने तुम्हारे साथी को खलील बना लिया है"। (6) अल-नहहास द्वारा मा'नी अल-कुरान 2/200 देखें। (7) दीवान ज़ुहैर पृष्ठ 153, और अल-किताब 3/66। (8) मा'नी अल-कुरान 2/112 में, और तफ़सीर अल-बग़वी 1/484, और अल-वसीत 2/121 देखें।

سورة النساء: آیت ۱۲۵ ۱۵۶

"تو میری روح کے راستوں میں سا گیا ہے، اور اسی وجہ سے خلیل کو خلیل کہا گیا۔" (۱) اور 'خلیل': 'فعیل' کے وزن پر ہے جس کے معنی 'فاعل' کے ہیں، جیسے 'العلیم' بمعنی 'العالم' (جاننے والا)۔ اور کہا گیا ہے: یہ 'مفعول' کے معنی میں ہے جیسے 'الحبیب' بمعنی 'المحبوب' (پیارا)، اور ابراہیم اللہ سے محبت کرنے والے تھے، اور وہ اللہ کے محبوب تھے۔ اور کہا گیا ہے: 'خلیل' 'اختصاص' (مخصوص کرنے) سے ہے، کیونکہ اللہ عزوجل نے ابراہیم کو ان کے وقت میں رسالت کے لیے مخصوص کیا (۲)۔ النحاس نے اسی کو اختیار کیا؛ انہوں نے کہا (۳): اور اس پر دلیل نبی ﷺ کا یہ قول ہے: "بیشک اللہ نے تمہارے صاحب (ساتھی) کو اپنا خلیل بنا لیا ہے" (۴)، یعنی اپنی ذات مبارک کو۔ اور آپ ﷺ نے فرمایا: "اگر میں کسی کو خلیل بناتا تو ابوبکر کو خلیل بناتا" (۵) یعنی: اگر میں کسی کو کسی چیز کے لیے مخصوص کرتا تو ابوبکر (رضی اللہ عنہ) کو مخصوص کرتا۔ اس میں ان لوگوں کی تردید ہے جو یہ دعویٰ کرتے ہیں کہ نبی ﷺ نے اپنے بعض صحابہ کو دین کی کسی چیز کے ساتھ مخصوص کیا تھا۔ اور کہا گیا ہے: 'خلیل' کا مطلب 'محتاج' ہے؛ پس ابراہیم اللہ کے خلیل ہیں؛ اس معنی میں کہ وہ اللہ تعالیٰ کے فقیر اور محتاج ہیں؛ گویا وہ وہ ہے جس میں 'اختلال' (کمی/حاجت) ہو (۶)۔ زہیر نے ہرم بن سنان کی مدح میں کہا (۷): "اور اگر کوئی محتاج دوست تنگی (قحط) کے دن اس کے پاس آئے، تو وہ کہتا ہے: میرا مال غائب نہیں ہے اور نہ ہی منع کیا گیا ہے۔" یعنی: ممنوع نہیں ہے۔ زجاج نے کہا (۸): اور 'خلیل' کے معنی ہیں: وہ جس کی محبت میں کوئی 'خلل' (کمی/دراڑ) نہ ہو؛ پس جائز ہے کہ اللہ کا خلیل نام رکھا گیا ہو؛ اس بنا پر کہ وہ وہ ہے جس سے اس نے محبت کی اور کامل محبت کے ساتھ منتخب کیا، اور جائز ہے کہ

اللہ کا خلیل کہا جائے، یعنی: اللہ تعالیٰ کا فقیر؛ کیونکہ اس نے اپنے فقر اور اپنی حاجت کو سوائے اللہ تعالیٰ کے کسی کے سامنے مخلص ہو کر نہیں رکھا۔

(۱) ادب الدنیا والدین ص ۱۴۷، اور شعر دیوانِ بشار ۲/۴۷۵ میں ہے، اور اس میں "ولذا" ہے، "وبہ" کے بدلے۔ (۲) (د) اور (ز) اور (م) میں ہے: "فالله عز وجل أعلم اختص"، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) سے ہے۔ (۳) إعراب القرآن ۱/ ۴۹۱ میں۔ (۴) یہ اس حدیث کا ایک ٹکڑا ہے جس کی تخریج آگے آ رہی ہے۔ (۵) اسے احمد (۳۵۸۰) اور مسلم (۲۳۸۳) نے ابن مسعود (رضی اللہ عنہ) کی حدیث سے نکالا ہے؛ اور اسے احمد (۱۱۱۳۴)، بخاری (۳۶۵۴) اور مسلم (۲۳۸۲) نے بھی ابو سعید خدری (رضی اللہ عنہ) کی حدیث سے نکالا ہے، سوائے اس قول کے: "بیشک اللہ نے تمہارے صاحب کو خلیل بنا لیا ہے"۔ (۶) دیکھیے معانی القرآن للنحاس ۲/ ۲۰۰ ۔ (۷) دیوان زہیر ص ۱۵۳، اور الکتاب ۳/ ۶۶ ۔ (۸) معانی القرآن ۲/ ۱۱۲ میں، اور دیکھیے تفسیر البغوی ۱/ ۴۸۴، اور الوسیط ۲/ ۱۲۱ ۔

Surah An-Nisa: Verse 125 157

"Al-Ikhtilal" means poverty. It is narrated that when [Ibrahim] was thrown by the catapult and was in the air, Gabriel (peace be upon him) came to him and said: "Do you have any need?" He replied: "As for you, then no."(1) So, Allah Almighty's "Khulla" (friendship/intimacy) for Ibrahim was His helping him.

It is also said: He was called so because he went to a friend ("khalil") of his in Egypt—and it is said in Mosul—to obtain food from him, but he did not find what he needed(2). So he filled his sacks(3) with sand and went back to his family, put them down, and slept. His family opened them and found them filled with flour(4), and they prepared food from it for him. When they presented it to him, he asked: "Where did you get this from?" They said: "From what you brought from your Egyptian friend." He said: "It is from my Friend," meaning Allah Almighty. So he was named "Khalil Allah" (Friend of God) because of that(5).

It is also said: He hosted the leaders of the disbelievers, gave them gifts, and treated them well. They asked him: "What is your need?" He said(6): "My need is that you prostrate once to Allah."(7) So they prostrated. Then he supplicated to Allah Almighty and said: "O Allah, I have done what I could, so do, O Allah, what You are worthy of(8) for that." So Allah Almighty guided them to Islam, and Allah took him as a friend for that(9).

And it is said: When the angels entered upon him in the likeness of humans, and he brought a fat calf, but they did not eat from it and said: "We do not eat anything without a price." He said to them: "Give its price and eat it(10)." They asked...

(1) Reported by Abu Nu'aym in 'Al-Hilya' 1/20 from the words of Muqatil and Sa'id. (2) In (D) and (M): 'his companion', and in (Z): 'need', and what is established is from (Zha), which agrees with the interpretation of Al-Tabari 7/529. (3) Plural of 'gharara', which is a container/sack. Al-Qamus (gh-r-r) (jalaq). (4) In (Zha): 'food'. (5) Mentioned by Az-Zajjaj in 'Ma'ani al-Qur'an' 1/113, Al-Tabari 7/529, Al-Wahidi in 'Asbab al-Nuzul' p. 175, and Al-Baghawi in his tafsir 1/484, and they attributed it to Ibn Abbas. Ibn Kathir said in the interpretation of verse (126) of An-Nisa: "There is doubt in the authenticity and occurrence of this, and at most, it could be an Isra'iliyat tradition that is neither believed nor disbelieved." (6) In (D) and (M): 'he said', and what is established is from (Z) and (Zha). (7) In (M): 'prostrate a prostration'. (8) In the manuscripts: 'ahlan' (worthy), and what is established is from (M). (9) Tafsir Abi al-Layth 1/392. (10) In (D), (Z), and (M): 'and eat', and what is established is from (Zha),

which agrees with the interpretation of Abu al-Layth 1/391-392, and the speech is from him.

सूरह अन-निसा: आयत 125 157

"अल-इख़्तिलाल" का अर्थ है गरीबी। यह वर्णित है कि जब [इब्राहिम] को गोफन (गुलेल) से फेंका गया और वह हवा में थे, तो जिब्रईल (अ.) उनके पास आए और कहा: "क्या आपको कोई आवश्यकता है?" उन्होंने कहा: "जहाँ तक आपकी बात है, तो नहीं।" (1) तो, इब्राहिम के लिए अल्लाह तआला की "ख़ुल्ला" (मैत्री/घनिष्ठता) उनकी सहायता करना था।

यह भी कहा जाता है: उन्हें इस कारण से यह नाम दिया गया क्योंकि वे मिस्र में अपने एक मित्र (ख़लील) के पास गए - और कहा जाता है कि मोसुल में - ताकि उनसे भोजन प्राप्त कर सकें, लेकिन उन्हें अपनी ज़रूरत का सामान नहीं मिला (2)। तो उन्होंने अपनी बोरियों (3) को रेत से भर दिया और अपने परिवार के पास वापस चले गए, उन्हें नीचे रखा और सो गए। उनके परिवार ने उन्हें खोला और उन्हें आटे (4) से भरा हुआ पाया, और उन्होंने उससे उनके लिए भोजन बनाया। जब उन्होंने इसे उनके सामने पेश किया, तो उन्होंने पूछा: "तुम्हें यह कहाँ से मिला?" उन्होंने कहा: "उससे जो आप अपने मिस्र के मित्र के पास से लाए थे।" उन्होंने कहा: "यह मेरे मित्र की ओर से है," यानी अल्लाह तआला की ओर से। इसलिए उन्हें इस कारण "ख़लीलुल्लाह" (अल्लाह का मित्र) कहा गया (5)।

यह भी कहा जाता है: उन्होंने काफिरों के नेताओं की मेज़बानी की, उन्हें उपहार दिए और उनके साथ अच्छा व्यवहार किया। उन्होंने उनसे पूछा: "आपकी क्या ज़रूरत है?" उन्होंने कहा (6): "मेरी ज़रूरत यह है कि तुम अल्लाह के सामने एक बार सजदा करो।" (7) तो उन्होंने सजदा किया। फिर उन्होंने अल्लाह तआला से प्रार्थना की और कहा: "हे अल्लाह, मैंने वह किया जो मैं कर सकता था, इसलिए हे अल्लाह, वह कर जिसके तू योग्य है (8)।" तो अल्लाह तआला ने उन्हें इस्लाम की ओर निर्देशित किया, और अल्लाह ने इस कारण उन्हें अपना मित्र बना लिया (9)।

और कहा जाता है: जब फ़रिश्ते मनुष्यों के रूप में उनके पास आए, और वे एक मोटा बछड़ा लेकर आए, लेकिन उन्होंने उसमें से नहीं खाया और कहा: "हम बिना कीमत के कुछ भी नहीं खाते।" उन्होंने उनसे कहा: "इसकी कीमत अदा करो और इसे खाओ (10)।" उन्होंने पूछा...

(1) मुक़ातिल और सईद के शब्दों से अबू नुअयम द्वारा 'अल-हिल्या' 1/20 में उद्धृत। (2) (द) और (म) में: 'उनके साथी', और (ज़) में: 'ज़रूरत', और जो स्थापित है वह (ज़) से है, जो अल-तबरी 7/529 की व्याख्या के अनुरूप है। (3) 'ग़रारा' का बहुवचन, जो एक बर्तन/बोरी है। अल-क़ामूस (ग-र-र) (जलक)। (4) (ज़) में: 'भोजन'। (5) अज़-ज़ज्जाज ने 'माआनी अल-कुरान' 1/113 में, अल-तबरी

7/529, अल-वाहिदी ने 'असबाब अल-नुज़ूल' पृष्ठ 175 में, और अल-बग़वी ने अपनी तफ़सीर 1/484 में इसका उल्लेख किया है, और उन्होंने इसे इब्न अब्बास से जोड़ा है। इब्न कसीर ने अन-निसा की आयत (126) की व्याख्या में कहा: "इसकी प्रामाणिकता और घटित होने में संदेह है, और अधिक से अधिक, यह एक इस्राइली परंपरा हो सकती है जिस पर न तो विश्वास किया जाता है और न ही अविश्वास किया जाता है।" (6) (द) और (म) में: 'उन्होंने कहा', और जो स्थापित है वह (ज़) और (ज़) से है। (7) (म) में: 'एक सजदा करो'। (8) पांडुलिपियों में: 'अहलान', और जो स्थापित है वह (म) से है। (9) तफ़सीर अबी अल-लैथ 1/392। (10) (द), (ज़), और (म) में: 'और खाओ', और जो स्थापित है वह (ज़) से है, जो अबू अल-लैथ 1/391-392 की व्याख्या के अनुरूप है, और यह उन्हीं का कथन है।

سورة النساء: آیت ۱۲۵ ۱۵۷

اور الاختلال: فقر (غربت)؛ پس روایت ہے کہ جب آپ (ابراہیم علیہ السلام) کو منجنیق سے پھینکا گیا اور آپ فضا میں تھے، تو جبرائیل علیہ السلام آپ کے پاس آئے اور کہا: کیا آپ کو کوئی حاجت ہے؟ آپ نے فرمایا: رہا تمہاری طرف تو نہیں(۱)۔ پس اللہ تعالیٰ کی حضرت ابراہیم علیہ السلام کے لیے "خلت" آپ کی نصرت و مدد تھی۔

اور کہا گیا: آپ کا یہ نام اس وجہ سے پڑا کہ آپ مصر میں اپنے ایک دوست (خلیل) کے پاس گئے - اور کہا گیا ہے کہ موصل میں - تاکہ اس سے غلہ (کھانا) حاصل کریں، لیکن آپ کو اپنی حاجت کی چیز نہ ملی(۲)۔ چنانچہ آپ نے اپنے تھیلوں(۳) کو ریت سے بھر لیا اور اپنے گھر والوں کے پاس واپس آئے، انہیں رکھا اور سو گئے۔ آپ کے گھر والوں نے انہیں کھولا تو انہیں آٹے(۴) سے بھرا ہوا پایا، اور اس سے کھانا تیار کیا۔ جب انہوں نے آپ کے سامنے پیش کیا تو آپ نے پوچھا: یہ تمہارے پاس کہاں سے آیا؟ انہوں نے کہا: اس سے جو آپ اپنے مصری خلیل کے پاس سے لائے تھے۔ آپ نے فرمایا: یہ میرے خلیل (دوست) کی طرف سے ہے، یعنی اللہ تعالیٰ کی طرف سے۔ چنانچہ اسی وجہ سے آپ کا نام "خلیل اللہ" پڑ گیا(۵)۔

اور کہا گیا: آپ نے کافروں کے سرداروں کی ضیافت کی، انہیں تحائف دیے اور ان کے ساتھ حسن سلوک کیا، تو انہوں نے آپ سے پوچھا: آپ کی کیا حاجت ہے؟ آپ نے فرمایا(۶): میری حاجت یہ ہے کہ تم اللہ کے لیے ایک سجدہ کرو(۷)؛ چنانچہ انہوں نے سجدہ کیا۔ پھر آپ نے اللہ تعالیٰ سے دعا کی اور عرض کیا: اے اللہ، میں نے وہ کر دیا جو میرے بس میں تھا، پس اے اللہ، تو وہ کر جو تیرے شایانِ شان(۸) ہے۔ چنانچہ اللہ تعالیٰ نے انہیں اسلام کی توفیق عطا فرمائی، اور اللہ نے اسی وجہ سے آپ کو اپنا خلیل بنا لیا(۹)۔

اور کہا جاتا ہے: جب فرشتے انسانی شکل میں آپ کے پاس آئے، اور آپ ایک موٹا تازہ بچھڑا (بھنا ہوا) لائے، لیکن انہوں نے اس میں سے نہ کھایا اور کہا: ہم قیمت کے بغیر کچھ نہیں کھاتے، تو آپ نے ان سے فرمایا: اس کی قیمت ادا کر دو اور اسے کھاؤ(١٠)۔ انہوں نے پوچھا...

(١) اسے ابونعیم نے "الحلیہ" (١/ ٢٠) میں مقاتل اور سعید کے قول سے روایت کیا ہے۔ (٢) (د) اور (م) میں: "صاحبہ" (ان کے ساتھی)، اور (ز) میں: "حاجہ" (حاجت)، اور جو متن میں ہے وہ (ظ) سے ہے، جو طبری کی تفسیر (٧/ ٥٢٩) کے موافق ہے۔ (٣) یہ "غرارہ" کی جمع ہے، اور وہ برتن یا تھیلا ہوتا ہے۔ القاموس (غرر) (جلق)۔ (٤) (ظ) میں: "طعاما" (کھانا)۔ (٥) اسے الزجاج نے "معانی القرآن" (١/ ١١٣)، طبری نے (٧/ ٥٢٩)، الواحدی نے "اسباب النزول" (ص ١٧٥) اور بغوی نے اپنی تفسیر (١/ ٤٨٤) میں ذکر کیا ہے اور اسے ابن عباس کی طرف منسوب کیا ہے۔ ابن کثیر نے سورۃ النساء کی آیت (١٢٦) کی تفسیر میں کہا ہے: "اس کی صحت اور وقوع میں نظر ہے، اور اس کی انتہائی حد یہ ہے کہ یہ اسرائیلی روایت ہو جسے نہ سچا کہا جائے اور نہ جھوٹا"۔ (٦) (د) اور (م) میں: "قال" (کہا)، اور متن میں جو ہے وہ (ز) اور (ظ) سے ہے۔ (٧) (م) میں: "تسجدوا سجدہ"۔ (٨) نسخوں میں: "اہلا"، اور جو متن میں ہے وہ (م) سے ہے۔ (٩) تفسیر ابی اللیث (١/ ٣٩٢)۔ (١٠) (د)، (ز) اور (م) میں: "وکلوا" (اور کھاؤ)، اور جو متن میں ہے وہ (ظ) سے ہے، جو تفسیر ابی اللیث (١/ ٣٩١-٣٩٢) کے موافق ہے، اور یہ کلام اسی کا ہے۔

158 Surah An-Nisa: Verse 125

And what is its price? He said: That you say at its beginning: "In the name of Allah" (Bismillah), and at its end: "Praise be to Allah" (Alhamdulillah). They said among themselves: It is a right upon Allah to take him as a close friend (Khalil); so Allah took him as a close friend.

Jabir bin Abdullah narrated from the Messenger of Allah (PBUH) that he said: "Allah took Ibrahim as a close friend for his feeding of food, his spreading of peace, and his praying at night while people were asleep."(1)

Abdullah bin Amr bin Al-Aas narrated that the Prophet (PBUH) said: "O Gabriel, why did Allah take Ibrahim as a close friend?" He said: "For his feeding of food, O Muhammad."(2)

It was said: The meaning of "Khalil" (close friend) is: he who aligns himself for the sake of Allah, and opposes for the sake of Allah.

The "Khulla" (intimate friendship) between humans: is friendship; derived from the permeation (takhallul) of secrets between the two friends.

It was also said: It is from "khalla" (need/gap); so each of the two friends fills the need (khalla) of his companion.(3) And in the collection of Abu Dawood(4), from Abu Hurairah, the Prophet (PBUH) said: "A man follows the religion of his close friend, so let each of you look at whom he takes as a friend." And he who said the following did well:

Whoever's friendship is not for the sake of Allah, His friend poses a danger to him.(5)

Another: If you are going to take a close friend, Do not trust every brother of brotherhood. If you are given a choice between them, then stick To the people of intellect and modesty among them. For intellect has no equal When virtues are compared.(6)

---

(1) Reported by Abu Al-Layth in his Tafsir 1/392, and we have not found it in other sources. (2) Narrated by Al-Bayhaqi in Al-Shu'ab (9616), and Al-Wahidi in Asbab al-Nuzul p. 174, and Al-Wasit 2/122. In its chain is Musa bin Ibrahim Al-Marwazi, whom Yahya called a liar, and Al-Daraqutni and others said: abandoned (matruk). Al-Mizan 4/199. (3) See Ma'ani al-Qur'an by Al-Zajjaj 2/113, Tahdhib al-Lugha 6/573, and Zad al-Masir 2/211-212. (4) Under number (4833), and previously 5/273. (5) Reported by Al-Mawardi in Adab al-Dunya wa al-Din p. 153 without attribution. (6) The author of the

verses is Aflah bin Yasar Abu 'Ata Al-Sindi, and they appeared in Al-Bayan wa Al-Tabyin 1/244, Al-Aghani 17/329, and Adab al-Dunya wa al-Din p. 152; in Al-Aghani: "tudhukirat" instead of "tafadalat".

158 सूरह अन-निसा: आयत 125

और उसकी कीमत क्या है? उन्होंने कहा: कि तुम उसके शुरू में कहो: "बिस्मिल्लाह" (अल्लाह के नाम से), और उसके अंत में: "अलहम्दुलिल्लाह" (अल्लाह के लिए सब प्रशंसा है)। उन्होंने आपस में कहा: अल्लाह पर यह हक़ है कि वह उसे अपना 'खलील' (करीबी दोस्त) बना ले; तो अल्लाह ने उसे अपना खलील बना लिया।

जाबिर बिन अब्दुल्लाह ने अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) से रिवायत की कि आपने फ़रमाया: "अल्लाह ने इब्राहिम को खाना खिलाने, सलाम फैलाने और रात में नमाज़ पढ़ने के कारण अपना खलील बनाया जब लोग सो रहे होते थे।"(1)

अब्दुल्लाह बिन अम्र बिन अल-आस ने रिवायत की कि नबी (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने फ़रमाया: "ऐ जिब्रील, अल्लाह ने इब्राहिम को खलील क्यों बनाया?" उन्होंने कहा: "खाना खिलाने के कारण, ऐ मुहम्मद।"(2)

कहा गया है: 'खलील' का अर्थ है: वह जो अल्लाह के लिए दोस्ती करे और अल्लाह के लिए दुश्मनी करे।

और इंसानों के बीच 'खुल्ला' (गहरी दोस्ती) का अर्थ मित्रता है; जो दो दोस्तों के बीच रहस्यों के समा जाने (तखल्लुल) से निकला है।

यह भी कहा गया है: यह 'खल्ला' (ज़रूरत/कमी) से है; इसलिए दो दोस्तों में से हर एक अपने साथी की ज़रूरत (खल्ला) को पूरा करता है।(3) और अबू दाऊद के संकलन(4) में अबू हुरैरा से रिवायत है कि नबी (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने फ़रमाया: "आदमी अपने खलील के धर्म पर होता है, इसलिए तुममें से हर एक को देखना चाहिए कि वह किसे अपना दोस्त बना रहा है।" और जिसने यह कहा उसने बहुत अच्छा कहा:

जिसकी दोस्ती अल्लाह के लिए नहीं है, उसका दोस्त उसके लिए खतरा है।(5)

दूसरा: यदि तुम किसी को खलील बनाने जा रहे हो, तो हर भाईचारे के दावेदार पर भरोसा न करो। यदि तुम्हें उनके बीच चुनाव करना हो, तो उनमें से बुद्धिमान और शर्मीले लोगों के साथ रहो। क्योंकि जब गुणों की तुलना की जाती है, तो बुद्धि का कोई मुकाबला नहीं होता।(6)

(1) अबू अल-लैथ ने अपनी तफ़सीर 1/392 में इसका उल्लेख किया है, और हमें अन्य स्रोतों में यह नहीं मिला। (2) अल-बैहकी ने अल-शुअब (9616) में, और अल-वाहिदी ने अस्बाब अल-नुज़ूल पृ. 174 में, और अल-वसीत 2/122 में इसे उद्धृत किया है। इसके वर्णन-श्रृंखला में मूसा बिन इब्राहिम अल-मरवाज़ी हैं, जिन्हें यह्या ने झूठा कहा था, और अल-दाराकुत्नी आदि ने कहा: छोड़ दिया गया (मतरूक)। अल-मीज़ान 4/199। (3) अल-ज़ज्जाज की मानी अल-क़ुरआन 2/113, तहज़ीब अल-लुग़ा 6/573 और ज़ाद अल-मसीर 2/211-212 देखें। (4) संख्या (4833) के अंतर्गत, और पहले 5/273। (5) अल-मावर्दी ने अदब अद-दुनिया व अद-दीन पृ. 153 में बिना किसी श्रेय के इसका उल्लेख किया है। (6) इन पंक्तियों के लेखक अफ़लाह बिन यसार अबू अता अल-सिंदी हैं, और ये अल-बयान व अल-तबयिन 1/244, अल-अघानी 17/329 और अदब अद-दुनिया व अद-दीन पृ. 152 में आए हैं; अल-अघानी में: "तफ़ादालत" के स्थान पर "तुधुकिरत" है।

۱۵۸ سورة النساء: آیت ۱۲۵

اور اس کی قیمت کیا ہے؟ فرمایا: یہ کہ تم اس کے شروع میں کہو: "بسم اللہ"، اور اس کے آخر میں: "الحمد للہ"۔ تو انہوں نے آپس میں کہا: اللہ پر یہ حق ہے کہ وہ اسے اپنا خلیل بنا لے؛ چنانچہ اللہ نے اسے اپنا خلیل بنا لیا۔

جابر بن عبداللہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ نے ابراہیم علیہ السلام کو کھانا کھلانے، سلام کو عام کرنے، اور رات کو جب لوگ سو رہے ہوں نماز پڑھنے کی وجہ سے اپنا خلیل بنایا۔"(۱)

عبداللہ بن عمرو بن العاص رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ نبی ﷺ نے فرمایا: "اے جبرائیل، اللہ نے ابراہیم کو کیوں خلیل بنایا؟" انہوں نے کہا: "کھانا کھلانے کی وجہ سے، اے محمد۔"(۲)

کہا گیا ہے: خلیل کا معنی ہے: وہ جو اللہ کے لیے دوستی کرے، اور اللہ کے لیے دشمنی کرے۔

اور انسانوں کے درمیان 'خُلّہ' (گہری دوستی) سے مراد دوستی ہے؛ یہ دو دوستوں کے درمیان رازوں کے سرایت کر جانے (تخلل) سے ماخوذ ہے۔

یہ بھی کہا گیا ہے: یہ 'خَلّہ' (حاجت/کمی) سے ہے؛ چنانچہ دو دوستوں میں سے ہر ایک اپنے ساتھی کی حاجت (خَلّہ) کو پورا کرتا ہے۔(۳) اور ابو داؤد(٤) میں ابوہریرہ رضی اللہ عنہ سے مروی ہے کہ نبی ﷺ نے فرمایا: "آدمی اپنے خلیل کے دین پر ہوتا ہے، پس تم میں سے ہر ایک کو دیکھنا چاہیے کہ وہ کس سے دوستی کر رہا ہے۔" اور کیا خوب کہا ہے کہنے والے نے:

جس کی دوستی اللہ کے لیے نہ ہو اس کا دوست اس کے لیے خطرہ ہے۔(۵)

دوسرا قول: اگر تم کسی کو خلیل بنانے والے ہو تو ہر بھائی چارے کے دعوے دار پر بھروسہ نہ کرو۔ اگر تمہیں ان کے درمیان انتخاب کا موقع ملے، تو ان میں سے صاحبِ عقل اور باحیا لوگوں کے ساتھ جڑ جاؤ۔ کیونکہ جب فضائل کا موازنہ کیا جائے تو عقل کا کوئی ہم پلہ نہیں ہے۔(٦)

---

(١) ابو اللیث نے اپنی تفسیر ٣٩٢/١ میں اسے بیان کیا ہے، اور ہمیں دیگر مآخذ میں یہ نہیں ملا۔ (٢) اسے بیہقی نے الشعب (٩٦١٦) میں، اور واحدی نے اسباب النزول ص ١٧٤ اور الوسیط ١٢٢/٢ میں روایت کیا ہے۔ اس کی سند میں موسیٰ بن ابراہیم المروزی ہے جسے یحییٰ نے جھوٹا قرار دیا، اور دارقطنی وغیرہ نے اسے متروک کہا۔ المیزان ١٩٩/٤۔ (٣) ملاحظہ ہو معانی القرآن للزجاج ١١٣/٢، تہذیب اللغۃ ٥٧٣/٦، اور زاد المسیر ٢١١/٢ - ٢١٢۔ (٤) نمبر (٤٨٣٣)، اور سابقہ ٢٧٣/٥۔ (٥) ماوردی نے اسے ادب الدنیا والدین ص ١٥٣ میں بغیر نسبت کے نقل کیا ہے۔ (٦) ان ابیات کا قائل افلح بن یسار ابو عطاء السندی ہے، اور یہ البیان والتبیین ٢٤٤/١، الاغانی ٣٢٩/١٧، اور ادب الدنیا والدین ص ١٥٢ میں مذکور ہیں؛ اور الاغانی میں: 'تفاضلت' کی جگہ 'تُذُوکِرت' ہے۔

Surah An-Nisa: Verses 125 - 127 (159)

And Hassan ibn Thabit (RA) said: Friends of men are many, but in times of affliction, they are few. Let not the friendship of those you befriend deceive you, for in times of calamity, you have no friend. Every brother says "I am loyal," but he does not do what he says, Except for a friend who has noble lineage and religion; he is the one who does what he says. (1)

His saying (the Almighty): "And to Allah belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And Allah is ever, of all things, encompassing."

His saying: "And to Allah belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth" means: in ownership and creation. The meaning is: He took Ibrahim as an intimate friend for his good (2) obedience, not out of a need for his companionship, nor for seeking abundance or support through him; and how so, when to Him belongs whatever is in the heavens and the earth? He only honored him (3) for his compliance with His command.

His saying: "And Allah is ever, of all things, encompassing" means: His knowledge encompasses all things (4).

His saying: "And they request from you a legal ruling concerning women. Say, 'Allah gives you a ruling about them and [about] what has been recited to you in the Book concerning the orphan girls to whom you do not give what is decreed for them - and [yet] you desire to marry them - and [concerning] the oppressed among children and that you maintain for orphans [their rights] in justice. And whatever you do of good - indeed, Allah is ever Knowing of it.'"

It was revealed due to a question from a group of companions about the matter of women and their rulings in inheritance and other matters; so Allah commanded His Prophet (PBUH) to say to them: Allah gives you a ruling about them; i.e., He explains...

---

(1) Diwan Hassan p. 199, and it has: "prosperity" instead of "men", and it was cited with a narration like that of the author Al-Watwat in Gharar al-Khasa'is al-Wadiha p. 426, and it has: "mutual sincerity" instead of "befriending", and "every friend" instead of "every brother". (2) In (d), (z), and (m): "with good". (3) See Tafsir al-Razi 60/11. (4) See Tafsir al-Baghawi 485/1.

सूरा अन-निसा: आयत १२५ - १२७ (१५९)

और हस्सान बिन साबित (रज़ीअल्लाहु अन्हु) ने कहा: पुरुषों के मित्र तो बहुत होते हैं, लेकिन विपत्ति के समय वे बहुत कम होते हैं। जिससे आप भाईचारा रखते हैं उसकी मित्रता आपको धोखा न दे, क्योंकि मुसीबत के समय आपका कोई मित्र नहीं होता। हर भाई कहता है "मैं वफ़ादार हूँ," लेकिन वह वह नहीं करता जो वह कहता है, सिवाय उस मित्र के जिसके पास कुलीनता और धर्म हो; वही वह है जो अपनी बात पर अमल करता है। (१)

अल्लाह तआला का फ़रमान: "और जो कुछ आकाशों में है और जो कुछ पृथ्वी में है, वह अल्लाह ही का है। और अल्लाह हर चीज़ को घेरे हुए है।"

उनका फ़रमान: "और जो कुछ आकाशों में है और जो कुछ पृथ्वी में है" यानी: स्वामित्व और सृजन में। इसका अर्थ यह है कि: उसने इब्राहीम को उनकी अच्छी (२) आज्ञाकारिता के कारण अपना घनिष्ठ मित्र बनाया, न कि उनकी मित्रता की आवश्यकता के कारण, और न ही उनके द्वारा संख्या बढ़ाने या समर्थन प्राप्त करने के लिए; और ऐसा कैसे हो सकता है जब आकाशों और पृथ्वी में जो कुछ भी है वह उसी का है? उसने तो केवल उनकी आज्ञाकारिता के कारण उन्हें सम्मानित किया (३)।

उनका फ़रमान: "और अल्लाह हर चीज़ को घेरे हुए है" यानी: उसका ज्ञान सभी चीज़ों को घेरे हुए है (४)।

उनका फ़रमान: "और वे आपसे स्त्रियों के बारे में फ़तवा माँगते हैं। कह दीजिए, 'अल्लाह तुम्हें उनके बारे में फ़तवा देता है और वह भी जो तुम्हें किताब में उन अनाथ लड़कियों के बारे में पढ़कर सुनाया जाता है जिन्हें तुम वह नहीं देते जो उनके लिए निर्धारित है - और फिर भी तुम उनसे विवाह करने की इच्छा रखते हो - और बच्चों में से असहायों के बारे में, और यह कि तुम अनाथों के लिए न्याय के साथ खड़े रहो। और तुम जो भी भलाई करोगे, तो निश्चित रूप से अल्लाह उसे अच्छी तरह जानने वाला है।'"

यह सहाबा के एक समूह द्वारा महिलाओं के मामले और विरासत आदि में उनके प्रावधानों के बारे में पूछे गए प्रश्न के कारण अवतरित हुई; तो अल्लाह ने अपने नबी (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) को उनसे कहने का आदेश दिया: अल्लाह तुम्हें उनके बारे में फ़तवा देता है; यानी: वह स्पष्ट करता है...

(१) दीवान हस्सान पृ. १९९, और इसमें है: 'खुशहाली', 'पुरुषों' के स्थान पर, और इसे लेखक अल-वतवात द्वारा ग़ुरर अल-ख़ासैस अल-वादिहा पृ. ४२६ में एक समान वर्णन के साथ उद्धृत किया गया है, और इसमें है: 'पारस्परिक ईमानदारी' 'भाईचारे' के स्थान पर, और 'हर मित्र' 'हर भाई' के स्थान पर। (२) (द), (ज़) और (म) में: 'अच्छी तरह से'। (३) तफ़्सीर अल-राज़ी ६०/११ देखें। (४) तफ़्सीर अल-बगवी १/४८५ देखें।

سورة النساء: آیات ۱۲۵ - ۱۲۷ (۱۵۹)

اور حسان بن ثابت رضی اللہ عنہ نے فرمایا: مردوں کے دوست تو بہت ہوتے ہیں لیکن آزمائش کے وقت وہ کم ہی ہوتے ہیں۔ جس سے تم بھائی چارہ رکھتے ہو اس کی دوستی تمہیں دھوکے میں نہ ڈالے، کیونکہ مصیبت کے وقت تمہارا کوئی دوست نہیں ہوتا۔ ہر بھائی کہتا ہے کہ "میں وفادار ہوں،" لیکن وہ وہ نہیں کرتا جو وہ کہتا ہے، سوائے اس دوست کے جو حسب و نسب اور دین والا ہو؛ وہی ہے جو اپنی کہی ہوئی بات پر عمل کرنے والا ہے۔ (۱)

اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ﴾۔

اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ﴾ یعنی: ملکیت اور تخلیق کے لحاظ سے۔ اور معنی یہ ہے کہ: اس نے ابراہیم کو ان کی بہترین (۲) اطاعت کی وجہ سے خلیل بنایا، نہ کہ ان کی دوستی کی ضرورت کی وجہ سے اور نہ ہی ان کے ذریعے کثرت یا سہارا حاصل کرنے کے لیے؛ اور ایسا کیوں کر ہو سکتا ہے جب کہ آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے وہ اسی کا ہے؟ اس نے تو صرف ان کے حکم کی تعمیل کی وجہ سے انہیں عزت بخشی(۳)۔

اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا﴾ یعنی: اس کے علم نے تمام چیزوں کا احاطہ کر رکھا ہے(۴)۔

اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ فِي يَتَامَى النِّسَاءِ الَّتِي لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَن تَنكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَأَن تَقُومُوا لِلْيَتَامَى بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴾۔

یہ صحابہ کی ایک جماعت کے عورتوں کے معاملے اور میراث وغیرہ میں ان کے احکام کے بارے میں سوال کی وجہ سے نازل ہوئی؛ پس اللہ نے اپنے نبی صلی اللہ علیہ وسلم کو حکم دیا کہ ان سے کہیں: اللہ تمہیں ان کے بارے میں فتویٰ دیتا ہے؛ یعنی: وہ بیان فرماتا ہے...

---

(۱) دیوان حسان ص۱۹۹، اور اس میں ہے: "الرخاء" (خوشحالی)، بجائے "الرجال"، اور اسے مصنف الوطواط کی روایت کی طرح "غرر الخصائص الواضحہ" ص۴۲۶ میں نقل کیا گیا ہے، اور اس میں ہے: "تصافی" بجائے "تؤاخي"، اور "كل خل" بجائے "كل أخ"۔ (۲) (د)، (ز) اور (م) میں: "بحسن" (بہترین طریقے سے)۔ (۳) دیکھیے تفسیر الرازی ۱۱/۶۰۔ (۴) دیکھیے تفسیر البغوی ۱/۴۸۵۔

Page 160 Surah An-Nisa: Verse 127

The ruling on what you asked about is for you (1). This verse is a return to what the Surah began with regarding women (2). Some rulings remained unknown to them, so they asked, and it was said to them: Indeed, Allah gives you a ruling concerning them (3).

Ashhab narrated from Malik that he said: The Prophet ﷺ used to be asked, but he would not answer until revelation descended upon him. This is in the Book of Allah: "They ask you for a ruling concerning women. Say, 'Allah gives you a ruling concerning them'" [An-Nisa: 127], "And they ask you about orphans" [Al-Baqarah: 220], "And they ask you about intoxicants and gambling" [Al-Baqarah: 219], and "And they ask you about the mountains" (4) [Taha: 105].

His saying, Exalted is He: "and what is recited to you," "what" is in the nominative case (marfu'), conjoined to the name of Allah, Exalted is He. The meaning is: and the Quran gives you a ruling concerning them, which is His saying: "then marry those that please you of [other] women" (5), as previously mentioned (6). And His saying, Exalted is He: "and you desire to marry them," meaning: and you are averse to marrying them, then "from" ('an) was omitted (7).

It was also said: and you desire to marry them [for their wealth], then "in" (fi) was omitted (8). Sa'id bin Jubayr and Mujahid said: One desires to marry her if she has much wealth (9).

The hadith of Aisha supports the omission of "from" ('an); for in her hadith: "and you desire to marry them" [means] the aversion of one of you from his female orphan who is under his care when she has little wealth and beauty; and this has been mentioned before.

---

(1) See Asbab al-Nuzul p. 127, and Zad al-Masir 2/212. (2) From his saying: and their rulings in inheritance... to this place, omitted from (d) and (z). (3) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/118. (4) Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 1/503. (5) See I'rab al-Quran by al-Nahhas 1/592, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/118. (6) 25/6. (7) See Ma'ani al-Quran by al-Zajjaj 2/115, and Al-Wasit 2/123. (8) See Tafsir al-Baghawi 1/485, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/118. (9) Narrated by al-Tabari 7/533, 534 in similar wording.

पृष्ठ १६० सूरह अन-निसा: आयत १२७

आपने जिसके बारे में पूछा था, उसका निर्णय आपके लिए है (१)। यह आयत उसी विषय की ओर वापसी है जिससे सूरह की शुरुआत महिलाओं के मामले से हुई थी (२), और उनके लिए कुछ प्रावधान शेष थे जो वे नहीं जानते थे, इसलिए उन्होंने पूछा, और उनसे कहा गया: वास्तव में अल्लाह आपको उनके बारे में निर्णय (फ़तवा) देता है (३)।

अशहब ने मालिक से रिवायत की है कि उन्होंने कहा: नबी ﷺ से सवाल पूछा जाता था, और आप तब तक जवाब नहीं देते थे जब तक आप पर वही (ईश्वरीय संदेश) नहीं उतरता था, और यह अल्लाह की किताब में है: "वे आपसे महिलाओं के बारे में फ़तवा मांगते हैं। कह दीजिए कि अल्लाह तुम्हें उनके बारे में फ़तवा देता है", "और वे आपसे अनाथों के बारे में पूछते हैं" [अल-बक़रह: २२०], "और वे आपसे शराब और जुए के बारे में पूछते हैं" [अल-बक़रह: २१९], और "वे आपसे पहाड़ों के बारे में पूछते हैं" (४) [ताहा: १०५]।

अल्लाह तआला का कथन: "और जो तुम पर पढ़ा जाता है," इसमें "मा" (जो) रफ़अ (कर्ता) की स्थिति में है, जो अल्लाह तआला के नाम के साथ जुड़ा हुआ है। और अर्थ है: और कुरान तुम्हें उनके बारे में फ़तवा देता है, और वह उसका यह कथन है: "तो उन औरतों से निकाह करो जो तुम्हें पसंद आएं' (५) जैसा कि पहले उल्लेख किया जा चुका है (६)। और अल्लाह तआला का कथन: "और तुम उनसे निकाह करने की इच्छा रखते हो," अर्थात: और तुम उनसे निकाह करने से कतराते हो, फिर "अन" (से) शब्द हटा दिया गया (७)।

यह भी कहा गया है: "और तुम उनके निकाह में रुचि रखते हो," फिर "फी" (में) हटा दिया गया (८)। सईद बिन जुबैर और मुजाहिद ने कहा: यदि उसके पास बहुत धन हो तो उसके निकाह में रुचि ली जाती है (९)।

आयशा की हदीस "अन" (से) के लोप का समर्थन करती है; क्योंकि उनकी हदीस में है: "और तुम उनसे निकाह करने की इच्छा रखते हो" [इसका अर्थ है] तुममें से किसी की अपनी अनाथ लड़की से विमुखता जो उसके संरक्षण में हो जब उसके पास धन और सुंदरता कम हो; और इसका उल्लेख पहले हो चुका है।

पाद टिप्पणियाँ: (१) देखें अस्बाब अल-नुज़ूल पृ. १२७, और ज़ाद अल-मसीर २/२१२। (२) उनके इस कथन से: और विरासत में उनके प्रावधान... इस स्थान तक, (द) और (ज़) से हटा दिया गया है। (३) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/११८। (४) इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-कुरान १/५०३। (५) अल-नहस द्वारा ए'राब अल-कुरान १/५९२, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/११८ देखें। (६) ६/२५। (७) ज़ज्जाज द्वारा मआनी अल-कुरान २/११५, और अल-वसीत २/१२३ देखें। (८) तफ़्सीर अल-बगवी १/४८५, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/११८ देखें। (९) अल-तबरी ७/५३३, ५३४ द्वारा इसी तरह वर्णित।

صفحہ ١٦٠ سورة النساء: آیت ١٢٧

تمہارے لیے اس کا حکم ہے جس کے بارے میں تم نے پوچھا تھا (١)۔ اور یہ آیت اس موضوع کی طرف واپسی ہے جس سے سورت کا آغاز خواتین کے معاملے سے ہوا تھا (٢)، اور کچھ احکام باقی رہ گئے تھے جنہیں وہ نہیں جانتے تھے، تو انہوں نے پوچھا، تو ان سے کہا گیا: بے شک اللہ تمہیں ان کے بارے میں حکم (فتویٰ) دیتا ہے (٣)۔

اشہب نے مالک سے روایت کیا ہے کہ انہوں نے کہا: نبی کریم ﷺ سے سوال پوچھا جاتا تھا، تو آپ اس وقت تک جواب نہیں دیتے تھے جب تک آپ پر وحی نازل نہ ہوتی، اور یہ اللہ کی کتاب میں ہے: "وہ آپ سے عورتوں کے بارے میں فتویٰ مانگتے ہیں۔ کہہ دیجئے کہ اللہ تمہیں ان کے بارے میں فتویٰ دیتا ہے"، "اور وہ آپ سے یتیموں کے بارے میں پوچھتے ہیں" [البقرہ: ٢٢٠]، اور "وہ آپ سے شراب اور جوئے کے بارے میں پوچھتے ہیں" [البقرہ: ٢١٩]، اور "وہ آپ سے پہاڑوں کے بارے میں پوچھتے ہیں" (٤) [طٰہٰ: ١٠٥]۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: "اور جو تم پر پڑھا جاتا ہے،" میں لفظ "ما" (جو) حالتِ رفع میں ہے، جو اللہ تعالیٰ کے نام پر عطف ہے۔ اور معنی یہ ہے: اور قرآن تمہیں ان کے بارے میں فتویٰ دیتا ہے، اور وہ اللہ تعالیٰ کا یہ ارشاد ہے: "پس ان عورتوں سے نکاح کرو جو تمہیں پسند آئیں" (٥) اور یہ پہلے گزر چکا ہے (٦)۔ اور اللہ تعالیٰ کا ارشاد: "اور تم رغبت رکھتے ہو کہ ان سے نکاح کرو،" یعنی: اور تم ان سے نکاح کرنے سے کتراتے ہو، پھر "عن" (سے) کو حذف کر دیا گیا (٧)۔

اور کہا گیا: اور تم ان کے نکاح میں رغبت رکھتے ہو [ان کے مال کی وجہ سے]، پھر "فی" (میں) کو حذف کر دیا گیا (٨)۔ سعید بن جبیر اور مجاہد نے کہا: اور اس کے نکاح میں رغبت کی جاتی ہے جب وہ بہت زیادہ مالدار ہو (٩)۔

حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کی حدیث "عن" کے حذف ہونے کی تائید کرتی ہے؛ کیونکہ ان کی حدیث میں ہے: "اور تم ان سے نکاح کرنے کی رغبت رکھتے ہو" [یعنی] تم میں سے کسی کی اپنی اس یتیم لڑکی سے بے رغبتی جو اس کی پرورش میں ہو جب اس کے پاس مال اور خوبصورتی کم ہو؛ اور یہ پہلے گزر چکا ہے۔

حواشی: (۱) دیکھئے اسباب النزول ص ۱۲۷، اور زاد المسیر ۲/۲۱۲۔ (۲) ان کے اس قول سے: اور میراث میں ان کے احکام... اس مقام تک، نسخہ (د) اور (ز) سے ساقط ہے۔ (۳) دیکھئے المحرر الوجیز ۲/۱۱۸۔ (٤) احکام القرآن از ابن العربی ۱/۵۰۳۔ (٥) دیکھئے اعراب القرآن از نحاس ۱/۵۹۲، اور المحرر الوجیز ۲/۱۱۸۔ (٦) ٦/٢٥۔ (۷) دیکھئے معانی القرآن از زجاج ۲/۱۱۵، اور الوسیط ۲/۱۲۳۔ (۸) دیکھئے تفسیر البغوی ۱/٤٨٥، اور المحرر الوجیز ۲/۱۱۸۔ (۹) اسے طبری نے ۷/۵۳۳، ٥٣٤ میں اسی طرح روایت کیا ہے۔

Surah An-Nisa: Verses 127 - 128 161

Beginning of the Surah (1). The Almighty's saying: {And if a woman fears from her husband ill-conduct or desertion, there is no sin upon them if they make terms of settlement between them - and settlement is best. And present in [human] souls is stinginess. But if you do good and fear Allah - then indeed Allah is ever, of what you do, Acquainted. (128)}. In it are seven issues: First: The Almighty's saying: {And if a woman} is in the nominative case due to a hidden verb which what follows it explains (2). And {feared} means expected (3). The saying of those who said: 'feared' [means] was certain, is a mistake. Al-Zajjaj said (4): The meaning: And if a woman feared from her husband the continuation of ill-conduct. Al-Nahhas said (5): The difference between ill-conduct (nushuz) and desertion (i'rad) is that nushuz is distancing, and i'rad is that he does not speak to her nor find comfort in her. The verse was revealed because of Sawda bint Zam'a; At-Tirmidhi narrated from Ibn Abbas who said: Sawda feared that the Messenger of Allah (PBUH) would divorce her, so she said: Do not divorce me and keep me, and give my day with you to Aisha; so he did, and then was revealed: {there is no sin upon them if they make terms of settlement (6) between them - and settlement is best}, so whatever thing they agree upon is permissible, he said: This is a Good-Strange (Hasan Gharib) Hadith (7). And Ibn Uyayna narrated from Az-Zuhri, from Sa'id ibn al-Musayyib that Rafi' ibn Khadij had under him Khawla bint Muhammad ibn Maslama, and he disliked something about her, either old age or something else, so he wanted to...

(1) 6 / 23 - 24. (2) I'rab al-Qur'an by Al-Nahhas 1 / 492. (3) Al-Kashshaf 1 / 568. (4) In Ma'ani al-Qur'an 2 / 116. (5) In I'rab al-Qur'an 1 / 492. (6) In [the manuscript marked] (Za): "reconcile", and both recitations are mutawatir (consistently narrated), and the author will mention them. (7) Sunan al-Tirmidhi (3040), and in its chain is Sulayman ibn Qarm ibn Mu'adh, who had poor memory. At-Taqrib p. 193.

सूरह अन-निसा: आयत 127 - 128 161

सूरह की शुरुआत (1)। अल्लाह तआला का फ़रमान: {और यदि कोई स्त्री अपने पति से दुर्व्यवहार या विमुखता की आशंका करे, तो उन दोनों पर कोई पाप नहीं है कि वे आपस में कोई समझौता कर लें - और समझौता ही बेहतर है। और प्राणों (मानव स्वभाव) में कंजूसी उपस्थित रहती है। और यदि तुम उपकार करो और (अल्लाह से) डरो, तो निश्चय ही अल्लाह उससे भली-भाँति अवगत है जो तुम करते हो। (128)}। इसमें सात मसले हैं: पहला: अल्लाह तआला का कहना: {और यदि कोई स्त्री} एक छिपे हुए क्रिया के कारण रफ़अ (nominative case) में है जिसे उसके बाद वाला शब्द स्पष्ट करता है (2)। और {आशंका की/डरी} का अर्थ 'उम्मीद की' या 'प्रत्याशा की' है (3)। और जिन लोगों ने कहा: 'खफत' (डरी) का अर्थ 'निश्चित होना' है, उनका कहना गलत है। अल-ज़ज्जाज ने कहा (4): अर्थ है: और यदि कोई स्त्री अपने पति से दुर्व्यवहार की निरंतरता की आशंका करे। अल-नह़्हास ने कहा (5): 'नुशूज़' (दुर्व्यवहार/विरोध) और 'इराद' (विमुखता) के बीच अंतर यह है कि नुशूज़ दूरी बनाना है, और इराद यह है कि वह उससे बात न करे और न ही उसके साथ सुकून महसूस करे। यह आयत सौदा बिंत ज़मा के बारे में अवतरित हुई; अल-तिर्मिज़ी ने इब्न अब्बास से रिवायत की है, उन्होंने कहा: सौदा को डर था कि अल्लाह के रसूल (सल्ल.) उन्हें तलाक दे देंगे, तो उन्होंने कहा: मुझे तलाक न दें और मुझे अपने पास ही रखें, और मेरा दिन (जो आपके साथ बिताने का है) आयशा के लिए कर दें; तो उन्होंने वैसा ही किया, तब यह आयत उतरी: {तो उन दोनों पर कोई पाप नहीं है कि वे आपस में कोई समझौता (6) कर लें - और समझौता ही बेहतर है}, तो जिस बात पर वे समझौता कर लें वह जायज़ है, उन्होंने कहा: यह हदीस 'हसन ग़रीब' है (7)। और इब्न उययना ने अल-ज़ुहरी से, उन्होंने सईद बिन अल-मुसय्यिब से रिवायत की है कि रफ़ी बिन खदीज के निकाह में ख़ौला बिंत मुहम्मद बिन मसलमा थीं, तो उन्हें उनका कोई मामला नापसंद आया, चाहे बुढ़ापा हो या कुछ और, तो उन्होंने चाहा कि...

(1) 6 / 23 - 24। (2) इराब अल-क़ुरान, अल-नह़्हास द्वारा 1 / 492। (3) अल-कश्शाफ 1 / 568। (4) मानी अल-क़ुरान में 2 / 116। (5) इराब अल-क़ुरान में 1 / 492। (6) (ज़) में: "सुलह कर लें", और दोनों क़िरअत (पठन) मुतवातिर हैं, और लेखक उनका उल्लेख करेंगे। (7) सुनन अल-तिर्मिज़ी (3040), और इसके वर्णनकर्ताओं की श्रृंखला में सुलेमान बिन क़र्म बिन मुआज़ हैं, जिनकी याददाश्त कमज़ोर थी। अत-तक़रीब पृष्ठ 193।

سورة النساء: آیات ۱۲۷ - ۱۲۸ ۱۶۱

اوّل السورہ (۱)۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {وإِنِ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا (۱۲۸)}۔ اس میں سات مسائل ہیں: پہلا: اللہ تعالیٰ کا قول: {وإِنِ امْرَأَةٌ} فعلِ مقدر کی وجہ سے مرفوع ہے جس کی تفسیر بعد والا لفظ کرتا ہے (۲)۔ اور {خَافَتْ} 'توقّع' (اندیشہ) کے معنی میں ہے (۳)۔ اور جن کا یہ کہنا ہے کہ 'خافت' کا مطلب 'یقین کر لینا' ہے، وہ غلط ہے۔ زجاج (۴) نے کہا: معنی یہ ہے کہ: اور اگر کوئی عورت اپنے شوہر سے بدسلوکی کے جاری رہنے کا اندیشہ کرے۔ نحاس (۵) نے کہا: 'نشوز' (نافرمانی/زیادتی) اور 'اعراض' (بے رخی) میں فرق یہ ہے کہ نشوز سے مراد دوری اختیار کرنا ہے، اور اعراض یہ ہے کہ وہ اس سے بات نہ کرے اور نہ ہی اس کے ساتھ مانوس ہو۔ یہ آیت حضرت سودہ بنت زمعہ رضی اللہ عنہا کے بارے میں نازل ہوئی؛ امام ترمذی نے ابن عباس رضی اللہ عنہما سے روایت کیا کہ انہوں نے کہا: سودہ کو اندیشہ ہوا کہ رسول اللہ ﷺ انہیں طلاق دے دیں گے، تو انہوں نے کہا: مجھے طلاق نہ دیں بلکہ اپنے پاس (نکاح میں) رکھیں، اور میری (باری کی) رات عائشہ کے لیے کر دیں؛ پس آپ ﷺ نے ایسا ہی کیا، تب یہ آیت نازل ہوئی: {فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَصَّالَحَا (۶) بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ}، پس جس بات پر وہ دونوں صلح کر لیں وہ جائز ہے، انہوں نے کہا: یہ حدیث 'حسن غریب' ہے (۷)۔ اور ابن عیینہ نے زہری سے، انہوں نے سعید بن مسیب سے روایت کی ہے کہ رافع بن خدیج کے نکاح میں خولہ بنت محمد بن مسلمہ تھیں، تو انہیں ان کا کوئی معاملہ ناپسند ہوا، یا تو بڑھاپے کی وجہ سے یا کسی اور وجہ سے، تو انہوں نے ارادہ کیا کہ...

(١) ٦ / ٢٣ - ٢٤۔ (٢) إعراب القرآن للنحاس ١ / ٤٩٢۔ (٣) الكشاف ١ / ٥٦٨۔ (٤) في معاني القرآن ٢ / ١١٦۔ (٥) في إعراب القرآن ١ / ٤٩٢۔ (٦) نسخہ (ظ) میں: "یصلحا" ہے، اور دونوں قرأتیں متواتر ہیں، اور مصنف ان کا ذکر کریں گے۔ (٧) سنن ترمذی (٣٠٤٠)، اور اس کی سند میں سلیمان بن قرم بن معاذ ہیں، جو کمزور حافظے والے تھے۔ التقریب ص ١٩٣۔

...that he should divorce her, so she said: "Do not divorce me, and allot for me whatever [of my time] you wish." Thus, the Sunnah was established in that regard, and it was revealed: "And if a woman fears from her husband contempt or evasion"(1). Al-Bukhari narrated from Aisha, may Allah be pleased with her, regarding: "And if a woman fears from her husband contempt or evasion," she said: "It refers to a man who has a wife and he no longer desires her and wants to separate from her, so she says: 'I release you from my right [of shared time].' So this verse was revealed."(2) The general reading [of the public] is: {أَنْ يَصَّالَحَا} (to reconcile with each other)(3), and most of the Kufans read it as: {أَنْ يُصْلِحَا} (to make peace). Al-Jahdari and Uthman al-Batti read: {أَنْ يَصَّلِحَا}, and the meaning is 'to reconcile' (yastaliha), then it was assimilated (idgham)(4). Second: In this verse, there is a point of jurisprudence (Fiqh) refuting the reckless ignorant ones who think that when a man has taken a woman's youth and she has aged, it is not appropriate to replace her. Ibn Abi Mulayka said: "When Sawda bint Zam'a aged, the Prophet ﷺ intended to divorce her, so she preferred staying with him and said to him: 'Keep me and give my day to Aisha.' He ﷺ did so, and she died as one of his wives."(5) I say: Similarly did the daughter of Muhammad ibn Maslamah; Malik narrated from Ibn Shihab, from Rafi' ibn Khadij that he married the daughter of Muhammad ibn Maslamah al-Ansariyah, and she was with him until she grew old. He then married a young girl and preferred the young girl over her. She pleaded with him for divorce, so he divorced her once, then gave her time(6) until she was about to complete her waiting period; then he took her back. Then it happened again, and he preferred the young girl over her, so she pleaded for divorce, and he divorced her once, then took her back, [then it happened again] and he preferred the young girl over her, and she pleaded for divorce...

(1) Narrated by Sa'id bin Mansur (701 Tafsir), Ibn Abi Shaybah 4/202, and Al-Wahidi in 'Asbab al-Nuzul' p. 178 through Ibn Uyaynah. (2) Sahih al-Bukhari (2450), and also narrated by Muslim (3021) (14). (3) This is the reading of Nafi', Ibn Kathir, Abu 'Amr, and Ibn 'Amir. 'Al-Sab'ah' p. 238, and 'Al-Taysir' p. 97. (4) 'Ma'ani al-Qur'an' by Al-Nahhas 2/206, and the reading of Al-Jahdari in 'Al-Qira'at al-Shadhdhah' p. 29, and 'Al-Muhtasib' 1/201, and the reading of Uthman al-Batti in 'Al-Muharrar al-Wajiz' 2/119. (5) 'Ahkam al-Qur'an' by Ibn al-Arabi 1/504, we did not find the statement of Ibn Abi Mulayka, and Al-Bayhaqi 7/7 narrated something similar from 'Urwah as a mursal report, and it is supported by the previous hadith of Ibn Abbas. (6) In (D), (Z), and (M):

"he neglected her" (ahmalaha); and what is established is from (Zah), which matches 'Al-Muwatta' 2/548.

१६२ सूरा अन-निसा, आयत १२८

...कि वह उसे तलाक दे दे, तो उसने कहा: "मुझे तलाक न दें, और मेरे लिए [मेरे समय का] जो चाहें बाँट दें;" इस प्रकार इस पर सुन्नत स्थापित हो गई, और यह आयत उतरी: "और यदि कोई स्त्री अपने पति से दुर्व्यवहार या विमुखता की आशंका करती हो"(१)। अल-बुखारी ने हज़रत आयशा रज़ियल्लाहु अन्हा से रिवायत की है: "और यदि कोई स्त्री अपने पति से दुर्व्यवहार या विमुखता की आशंका करती हो," उन्होंने कहा: "यह उस आदमी के बारे में है जिसके पास एक पत्नी हो और वह अब उसे अधिक न चाहता हो और उससे अलग होना चाहता हो, तो वह (पत्नी) कहती है: 'मैं आपको अपने अधिकार [साझा समय] से मुक्त करती हूँ।' तब यह आयत नाजिल हुई।"(२) आम पाठ (किरत) है: {أَنْ يَصَّالَحَا} (कि वे दोनों आपस में सुलह कर लें)(३), और अधिकांश कूफ़ा वालों ने इसे {أَنْ يُصْلِحَا} (कि वे सुलह करा दें) पढ़ा है। अल-जहदरी और उस्मान अल-बत्ती ने पढ़ा: {أَنْ يَصَّلِحَا}, जिसका अर्थ है सुलह करना (यस्तलिहा), फिर इसमें इदगाम (संधि) कर दिया गया(४)। दूसरा: इस आयत में उन मूर्ख अज्ञानियों का खंडन करने के लिए एक फ़िक़्ही (कानूनी) बिंदु है जो यह सोचते हैं कि जब एक आदमी ने किसी महिला की जवानी का आनंद ले लिया और वह बूढ़ी हो गई, तो उसे बदलना उचित नहीं है। इब्न अबी मुलैका ने कहा: "जब सौदा बिन्त ज़म'आ बूढ़ी हो गईं, तो नबी ﷺ ने उन्हें तलाक देने का इरादा किया, तो उन्होंने उनके साथ रहने को प्राथमिकता दी और उनसे कहा: 'मुझे अपने पास रखें और मेरा दिन आयशा को दे दें।' तो नबी ﷺ ने वैसा ही किया, और उनकी मृत्यु उनकी पत्नियों में से एक के रूप में हुई।"(५) मैं कहता हूँ: मुहम्मद इब्न मसलमा की बेटी ने भी ऐसा ही किया; मलिक ने इब्न शिहाब से, राफे इब्न खदीज के माध्यम से रिवायत की है कि उन्होंने मुहम्मद इब्न मसलमा अल-अंसारी की बेटी से शादी की, और वह उनके पास रहीं यहाँ तक कि वह बूढ़ी हो गईं। फिर उन्होंने एक युवा लड़की से शादी कर ली और उस युवा लड़की को उन पर प्राथमिकता दी। उन्होंने उनसे तलाक की गुहार लगाई, तो उन्होंने उन्हें एक तलाक दिया, फिर उन्हें मोहलत दी(६) यहाँ तक कि जब वह अपनी इद्दत पूरी करने वाली थीं; तो उन्होंने उनसे रुजू (वापसी) कर ली। फिर फिर वही हुआ, और उन्होंने युवा लड़की को प्राथमिकता दी, तो उन्होंने फिर तलाक माँगा, उन्होंने उन्हें एक तलाक दिया, फिर रुजू कर लिया, [फिर दोबारा वही हुआ] और उन्होंने युवा लड़की को प्राथमिकता दी, तो उन्होंने तलाक की गुहार लगाई...

(१) इसे सईद बिन मंसूर (७०१ तफ़सीर), इब्न अबी शैबा ४/२०२, और अल-वाहिदी ने 'अस्बाब अल-नुज़ूल' पृ. १७८ में इब्न उयैना के माध्यम से निकाला है। (२) सहीह अल-बुखारी (२४५०), और इसे

मुस्लिम (३०२१) (१४) ने भी निकाला है। (३) यह नाफ़े इब्न कथीर, अबू अम्र और इब्न आमिर की किरात है। 'अल्-सबआ' पृ. २३८, और 'अत्-तयसीर' पृ. ९७। (४) नहहास की 'मआनी अल-क़ुरआन' २/२०६, और 'अल-किरात अल-शाज़्ज़ा' में अल-जहदरी की किरात पृ. २९, और 'अल-मुहतसिब' १/२०१, और 'अल-मुहर्रर अल-वजीज़' २/११९ में उस्मान अल-बत्ती की किरात। (५) इब्न अल-अरबी की 'अहकाम अल-क़ुरआन' १/५०४, हमें इब्न अबी मुलैका का कथन नहीं मिला, और अल-बैहकी ७/७ ने उरवा से मुरसल रूप में ऐसा ही निकाला है, और इब्न अब्बास की पिछली हदीस इसकी गवाह है। (६) (द), (ज़) और (म) में: "उसने उसे उपेक्षित किया" (अहमलाहा); और जो सिद्ध है वह (ज़ह) से है, जो मुवत्ता २/५४८ के अनुरूप है।

۱۶۲ سورہ النساء: آیت ۱۲۸

...کہ وہ اسے طلاق دے دے، تو اس نے کہا: "مجھے طلاق نہ دیں، اور میرے لیے [اپنے وقت میں سے] جو چاہیں تقسیم کریں؛" پس اس پر سنت جاری ہوگئی، اور نازل ہوا: ﴿وَإِنِ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا﴾(۱)۔ اور بخاری نے حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا سے روایت کی ہے: ﴿وَإِنِ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا﴾ انہوں نے کہا: "اس سے مراد وہ شخص ہے جس کے پاس عورت ہو اور وہ اسے زیادہ پسند نہ کرتا ہو اور اسے جدا کرنا چاہتا ہو، تو وہ کہتی ہے: 'میں آپ کو اپنے معاملے (حقِ باری) میں آزاد کرتی ہوں۔' پس یہ آیت نازل ہوئی"(۲)۔ اور عام قراءت ہے: ﴿أَنْ يَصَّالَحَا﴾ (کہ وہ آپس میں صلح کر لیں)(۳)، اور زیادہ تر کوفیوں نے اسے: ﴿أَنْ يُصْلِحَا﴾ (کہ وہ صلح کرا دیں) پڑھا ہے۔ اور جحدری اور عثمان البتی نے: "أَنْ يَصَّلِحَا" پڑھا اور اس کا معنی ہے: 'يصطلحا' (صلح کر لیں)، پھر ادغام کر دیا گیا(۴)۔ دوسری بات: اس آیت میں ان بیوقوف جاہلوں کا فقہی رد ہے جو یہ سمجھتے ہیں کہ جب مرد نے عورت کی جوانی لے لی اور وہ بوڑھی ہوگئی، تو اسے تبدیل کرنا (چھوڑنا) مناسب نہیں ہے۔ ابن ابی ملیکہ نے کہا: "جب سودہ بنت زمعہ بوڑھی ہو گئیں تو نبی ﷺ نے انہیں طلاق دینے کا ارادہ کیا، تو انہوں نے آپ ﷺ کے ساتھ رہنے کو ترجیح دی اور آپ ﷺ سے کہا: 'مجھے اپنے پاس رکھیں اور میرا دن عائشہ کے لیے کر دیں؛' پس نبی ﷺ نے ایسا ہی کیا، اور ان کا انتقال آپ ﷺ کی ازواج میں رہتے ہوئے ہوا"(۵)۔ میں کہتا ہوں: اسی طرح محمد بن مسلمہ کی بیٹی نے کیا؛ مالک نے ابن شہاب سے، انہوں نے رافع بن خدیج سے روایت کی ہے کہ انہوں نے محمد بن مسلمہ انصاری کی بیٹی سے شادی کی، اور وہ ان کے پاس رہیں یہاں تک کہ بوڑھی ہوگئیں، تو انہوں نے ان کے اوپر ایک جوان لڑکی سے نکاح کر لیا، اور جوان لڑکی کو ان پر ترجیح دی، تو انہوں نے طلاق کا مطالبہ کیا، پس انہوں نے ایک طلاق دے

دی، پھر انہیں مہلت دی(۶) یہاں تک کہ جب وہ عدت پوری کرنے کے قریب تھیں؛ تو ان سے رجوع کر لیا۔ پھر دوبارہ وہی ہوا اور انہوں نے جوان لڑکی کو ان پر ترجیح دی، تو انہوں نے طلاق کا مطالبہ کیا، انہوں نے ایک طلاق دی پھر رجوع کر لیا، [پھر دوبارہ وہی ہوا] اور انہوں نے جوان لڑکی کو ان پر ترجیح دی، تو انہوں نے طلاق کا مطالبہ کیا...

(۱) اسے سعید بن منصور (۷۰۱ تفسیر)، ابن ابی شیبہ ۴/۲۰۲، اور الواحدی نے اسباب النزول ص ۱۷۸ میں ابن عیینہ کے طریق سے روایت کیا ہے۔ (۲) صحیح بخاری (۲۴۵۰)، اور اسے مسلم نے بھی (۳۰۲۱) (۱۴) روایت کیا ہے۔ (۳) یہ نافع، ابن کثیر، ابو عمرو اور ابن عامر کی قراءت ہے۔ السبعۃ ص ۲۳۸، اور التیسیر ص ۹۷۔ (۴) معانی القرآن للنحاس ۲/۲۰۶، اور جحدری کی قراءت 'القراءات الشاذة' ص ۲۹ میں، اور 'المحتسب' ۱/۲۰۱، اور عثمان البتی کی قراءت 'المحرر الوجیز' ۲/۱۱۹ میں۔ (۵) احکام القرآن لابن العربی ۱/۵۰۴، ہمیں ابن ابی ملیکہ کا قول نہیں ملا، اور بیہقی نے ۷/۷ میں عروہ سے مرسل روایت کیا ہے، اور ابن عباس کی سابقہ حدیث اس کی شاہد ہے۔ (۶) (د)، (ز) اور (م) میں: "أهملها" (اسے نظر انداز کیا) ہے؛ اور جو ثابت ہے وہ (ظ) سے ہے، جو موطا ۲/۵۴۸ کے موافق ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 128 163

He said: "Whatever you wish, for only one remains. If you wish, you can stay with what you see of favoritism (preference for another), and if you wish, I will part from you." She said: "Nay, I will stay despite the favoritism." So he kept her upon that, and Rafi' did not consider it a sin when she settled with him despite the favoritism (1). This was narrated by Ma'mar from Az-Zuhri with his wording and meaning, and he added: "That is the reconciliation which we were informed was revealed concerning it: 'And if a woman fears from her husband contempt or evasion, there is no sin upon them if they make terms of settlement between them - and settlement is best' (2)."

Abu Umar ibn Abd al-Barr (3) said: His saying - and Allah knows best -: "So he preferred the young woman over her"; meaning in his inclination towards her and his energy for her; not that he preferred her over the other in food, clothing, and lodging; because this should not be thought of someone like Rafi', and Allah knows best.

Abu Bakr ibn Abi Shaybah mentioned, saying: Abu al-Ahwas told us from Simak ibn Harb, from Khalid ibn Ar'arah, from Ali ibn Abi Talib - may Allah be pleased with him - that a man asked him about this verse, and he said: "It is about a woman who is with a man, and his eyes turn away from her because of her plainness, or her poverty, or her old age, or her bad character, and she dislikes parting with him. If she waives something of her dowry for him, it is permissible for him (4), and if she gives up some of her days to him, there is no blame (5)."

Ad-Dahhak said: There is no harm in him reducing her rights if he marries one who is younger and more appealing to him (6).

Muqatil ibn Hayyan said: It is a man who has an older woman under him, so he marries a younger one. He says to the older one: "I will give you from my wealth on condition that I allot to this young one more than..."

---

(1) Al-Muwatta 2/548-549, and what is in brackets is from it. (2) Reported by Abd al-Razzaq in at-Tafsir 1/175 and al-Musannaf (10653), and at-Tabari 7/556-557 via the path of Ma'mar from az-Zuhri from ibn al-Musayyib from Rafi' ibn Khadij. It was mentioned briefly in the preceding issue. (3) In al-Istidhkar 16/379. (4) In (M): It is permissible for him to take. (5) Musannaf Ibn Abi Shaybah 4/203-204, and also reported by at-Tabari 7/549 via the path of Abu al-Ahwas. (6) Reported by at-Tabari 7/559 similarly.

सूरा अन-निसा: आयत 128 163

उसने कहा: "जो तुम चाहो, क्योंकि केवल एक ही बचा है। यदि तुम चाहो, तो तुम उस पक्षपात (दूसरे को प्राथमिकता देने) के साथ रह सकती हो जो तुम देख रही हो, और यदि तुम चाहो, तो मैं तुमसे अलग हो जाऊँगा।" उसने कहा: "नहीं, मैं पक्षपात के बावजूद रहूँगी।" तो उसने उसे उसी पर रखा; और राफे ने इसमें कोई पाप नहीं समझा जब वह पक्षपात के बावजूद उसके पास ठहर गई (1)। इसे म'मर ने अज़-जुहरी से उनके शब्दों और अर्थ के साथ वर्णित किया है, और उन्होंने जोड़ा: "यही वह सुलह है जिसके बारे में हमें बताया गया है कि यह आयत इसके बारे में अवतरित हुई थी: 'और यदि किसी स्त्री को अपने पति की ओर से दुर्व्यवहार या बेरुखी का डर हो, तो उन दोनों पर कोई गुनाह नहीं कि वे आपस में सुलह कर लें - और सुलह ही बेहतर है' (2)।"

अबू उमर इब्न अब्द अल-बर्र (3) ने कहा: उनका कहना - और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है -: "तो उसने जवान स्त्री को उस पर तरजीह दी"; इसका अर्थ उसकी ओर झुकाव और उसके प्रति जोश से है; ऐसा नहीं कि उसने भोजन, वस्त्र और निवास में उसे उस पर तरजीह दी; क्योंकि राफे जैसे व्यक्ति के बारे में ऐसा नहीं सोचा जाना चाहिए, और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है।

अबू बक्र इब्न अबी शयबा ने उल्लेख किया, कहा: हमें अबू अल-अहवास ने सिमाक इब्न हर्ब से, खालिद इब्न अराराह के माध्यम से अली इब्न अबी तालिब (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) से बताया कि एक व्यक्ति ने उनसे इस आयत के बारे में पूछा, तो उन्होंने कहा: "यह उस महिला के बारे में है जो एक पुरुष के साथ है, और उसकी आँखें उसकी साधारणता, या उसकी गरीबी, या उसके बुढ़ापे, या उसके खराब स्वभाव के कारण उससे फिर जाती हैं, और वह उससे अलग होना नापसंद करती है। तो यदि वह उसके लिए अपने महर (स्त्रीधन) में से कुछ छोड़ देती है, तो यह उसके लिए जायज़ है (4), और यदि वह अपने दिनों में से कुछ उसे दे देती है, तो कोई हर्ज नहीं (5)।"

अद-दहाक ने कहा: उसके अधिकारों को कम करने में कोई हर्ज नहीं है यदि वह किसी ऐसी स्त्री से विवाह करता है जो उससे अधिक जवान और उसे अधिक पसंद हो (6)।

मुक़ातिल इब्न हय्यान ने कहा: यह वह पुरुष है जिसके पास एक बड़ी उम्र की महिला है, और वह किसी जवान स्त्री से विवाह कर लेता है। वह इस बड़ी उम्र वाली से कहता है: "मैं तुम्हें अपने धन में से दूँगा इस शर्त पर कि मैं इस जवान स्त्री को उससे अधिक दूँ जितना..."

(1) अल-मुवत्ता 2/548-549, और जो कोष्ठक में है वह उसी से है। (2) अब्द अर-रज्ज़ाक ने अत-तफ़सीर 1/175 और अल-मुसन्निफ़ (10653) में, और अत-तबरी ने 7/556-557 में म'मर के माध्यम से अज़-जुहरी से इब्न अल-मुसय्यिब से राफे इब्न खदीज के हवाले से उल्लेख किया है। और इसका संक्षेप में उल्लेख पिछले मसले में हो चुका है। (3) अल-इस्तिधकार 16/379 में। (4) (M) में: उसके लिए लेना जायज़ है। (5) मुसन्निफ़ इब्न अबी शयबा 4/203-204, और इसे अत-तबरी ने 7/549 में अबू अल-अहवास के माध्यम से भी उल्लेख किया है। (6) अत-तबरी 7/559 में इसी तरह का उल्लेख है।

سورة النساء: آیت 128 163

چنانچہ اس نے کہا: تم جو چاہو، بس ایک ہی باقی ہے، پس اگر تم چاہو تو اس ترجیح (کسی دوسری کو فوقیت دینے) پر برقرار رہو جو تم دیکھ رہی ہو، اور اگر چاہو تو میں تم سے جدا ہو جاؤں۔ اس نے کہا: بلکہ میں اس ترجیح پر ہی برقرار رہوں گی۔ پس اس نے اسے اسی بات پر روکے رکھا؛ اور رافع نے اپنے اوپر کوئی گناہ محسوس نہیں کیا جب وہ ترجیح کے باوجود ان کے پاس ٹھہر گئی (1)۔ اسے معمر نے زہری سے انہی کے الفاظ اور معنی کے ساتھ روایت کیا ہے، اور اضافہ کیا: تو یہ وہی صلح ہے جس کے بارے میں ہمیں پہنچا ہے کہ یہ اس میں نازل ہوئی: «وَإِنِ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزاً أَوْ إِعْرَاضاً فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحاً وَالصُّلْحُ خَيْرٌ» (اور اگر کوئی عورت اپنے شوہر کی طرف سے زیادتی یا بے رخی کا خوف کرے، تو ان دونوں پر کوئی گناہ نہیں کہ وہ آپس میں کسی صلح پر سمجھوتہ کر لیں اور صلح ہی بہتر ہے) (2)۔

ابو عمر بن عبد البر (3) نے کہا: ان کا قول - اور اللہ بہتر جانتا ہے -: "پس اس نے جوان عورت کو اس پر ترجیح دی"؛ اس سے ان کی مراد اس کی طرف دلی میلان اور اس کے لیے نشاط (چستی) ہے؛ یہ نہیں کہ اس نے اسے کھانے، پہننے اور رات گزارنے (قیام) میں اس پر ترجیح دی؛ کیونکہ رافع جیسے شخص کے بارے میں ایسا گمان نہیں کرنا چاہیے، اور اللہ بہتر جانتا ہے۔

اور ابو بکر بن ابی شیبہ نے ذکر کیا، انہوں نے کہا: ہمیں ابو الاحوص نے سماک بن حرب سے، انہوں نے خالد بن عرعرہ سے، انہوں نے علی بن ابی طالب رضی اللہ عنہ سے روایت کی کہ ایک شخص نے ان سے اس آیت کے بارے میں پوچھا، تو انہوں نے فرمایا: "یہ اس عورت کے بارے میں ہے جو کسی مرد کے پاس ہو، اور اس کی آنکھیں اس کی بدصورتی، یا اس کی فقر (غربت)، یا اس کے بڑھاپے، یا اس کی بد اخلاقی کی وجہ سے اس سے پھر جائیں، اور وہ (عورت) اس

سے علیحدگی کو ناپسند کرتی ہو۔ پس اگر وہ اس کے لیے اپنے مہر میں سے کچھ چھوڑ دے تو اس کے لیے حلال ہے (4)، اور اگر وہ اپنے (باری کے) دنوں میں سے اسے دے دے تو کوئی حرج نہیں (5)۔"

اور ضحاک نے کہا: اس میں کوئی حرج نہیں کہ وہ اس کے حق میں کمی کر دے جب وہ کسی ایسی سے نکاح کرے جو اس سے زیادہ جوان ہو اور اسے زیادہ پسند ہو (6)۔

اور مقاتل بن حیان نے کہا: یہ وہ مرد ہے جس کے پاس بڑی عمر کی عورت ہو، پھر وہ اس پر جوان عورت سے نکاح کر لے؛ تو وہ اس بڑی عمر والی سے کہے: میں تمہیں اپنے مال میں سے دوں گا اس شرط پر کہ میں اس جوان عورت کو اس سے زیادہ حصہ دوں جتنا..."

---

(1) الموطأ 2/548 - 549، اور اس میں قوسین کے درمیان والی عبارت اسی سے ہے۔ (2) اسے عبد الرزاق نے التفسیر 1/175 اور المصنف (10653) میں، اور طبری نے 7/556 - 557 میں معمر کے واسطے سے زہری سے، انہوں نے ابن المسیب سے، انہوں نے رافع بن خدیج سے روایت کیا ہے۔ اور اس کا ذکر مختصراً پچھلے مسئلہ میں گزر چکا ہے۔ (3) الاستذکار 16/379 میں۔ (4) (م) میں ہے: اس کے لیے لینا حلال ہے۔ (5) مصنف ابن ابی شیبہ 4/203 - 204، اور اسے طبری نے 7/549 میں ابو الاحوص کے واسطے سے بھی نکالا ہے۔ (6) اسے طبری نے 7/559 میں اسی طرح نکالا ہے۔

١٢٨ Surat An-Nisa: Verse 128

...I divide for you from the night and day; then the other party is satisfied with what they have agreed upon; and if she refuses to be satisfied (1), then he must treat them equally in the division, and Allah knows best.

Thirdly: Our scholars said: In this, all types of reconciliation (sulh) are permissible in this situation; either the husband gives so that she remains patient, or she gives (2) so that the husband does not favor [another], or so that he favors [another] while maintaining the bond of marriage, or the reconciliation occurs upon patience and preference (3) without giving; all of this is permissible.

It may also be permissible for one of them to make peace with her companion for her day by giving her something, as the wives of the Prophet (peace be upon him) did. This is because the Messenger of Allah (peace be upon him) was angry with Safiyya, so she said to Aisha: Reconcile between me and the Messenger of Allah (peace be upon him), and I have given my day to you. Ibn Khuwayz Mindad mentioned it in his rulings on the authority of Aisha, who said: The Messenger of Allah (peace be upon him) was upset with Safiyya about something, so Safiyya said to me: Would you like to please (4) the Messenger of Allah (peace be upon him) on my behalf, and you shall have my day? She said: So I wore a veil I had that was dyed with saffron and sprinkled it, then I came and sat next to the Messenger of Allah (peace be upon him). He said: "Go away from me, for it is not your day." So I said: That is the grace of Allah which He gives to whom He wills. And I told him the news, so he became pleased with her (5). In this, it is indicated that leaving equality between wives and favoring some over others is not permissible except with the permission and satisfaction of the one being favored over (6).

(1) In the manuscripts: "refuses not to be satisfied", and what is established is from Tafsir al-Baghawi 1/486, and the saying is from it, and see al-Wasit 2/125. (2) Al-Muharrar al-Wajiz 2/119. (3) Thus in the manuscripts, and the phrase of Ibn Atiyyah in al-Muharrar al-Wajiz 2/119 is: patience over preference. The speech and what is between the brackets are from him. (4) In the manuscripts: "tarḍīna", and the established one is the correct grammatical form. (5) Narrated by Ahmad (24640), an-Nasa'i in al-Kubra (8884), and Ibn Majah (1973) through Sumayya from Aisha with it. In its chain is Sumayya, a Basran woman, and she is unknown (majhulah), for only Thabit al-Bunani narrated from her as mentioned by al-Dhahabi in Mizan al-I'tidal 4/607. Al-Haythami said in al-Majma' 4/321: Abu Dawood and others narrated from

her, and no one weakened her. Ahmad also narrated it (26866) through Sumayya from Safiyya in a long version. (6) See al-Mufhim 4/203-204.

१६४ सूरा अन-निसा: आयत १२८

...मैं तुम्हारे लिए रात और दिन में से बाँटता हूँ; फिर दूसरी पक्ष उस पर संतुष्ट हो जाती है जिस पर उन्होंने समझौता किया है; और यदि वह संतुष्ट होने से मना कर दे (१), तो उस पर लाज़िम है कि वह बँटवारे में उनके बीच न्याय करे, और अल्लाह बेहतर जानता है।

तीसरी बात: हमारे विद्वानों ने कहा: इसमें यह है कि इस मामले में सुलह (समझौते) के सभी प्रकार जायज़ हैं; कि पति इस शर्त पर दे कि वह (पत्नी) सब्र करे, या वह (पत्नी) दे (२) इस शर्त पर कि पति [किसी और को] तरजीह न दे, या इस शर्त पर कि वह तरजीह दे और वैवाहिक बंधन को बनाए रखे, या सुलह सब्र और वरीयता (३) पर बिना कुछ दिए हो जाए; तो यह सब जायज़ है।

और यह भी जायज़ हो सकता है कि उनमें से कोई एक अपनी साथी (सतन) के साथ उसे कुछ देकर अपने दिन के बदले सुलह कर ले, जैसा कि पैगंबर ﷺ की पत्नियों ने किया था; और वह इसलिए कि अल्लाह के रसूल ﷺ सफिया से नाराज़ हो गए थे, तो उन्होंने आयशा से कहा: मेरे और अल्लाह के रसूल ﷺ के बीच सुलह करा दो, और मैंने अपना दिन तुम्हें दे दिया। इब्न खुवैज़ मंदाद ने आयशा से रिवायत करते हुए अपने फैसलों में इसका ज़िक्र किया है, उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ किसी बात पर सफिया से नाराज़ हो गए, तो सफिया ने मुझसे कहा: क्या आप मेरी ओर से अल्लाह के रसूल ﷺ को राज़ी (४) करना चाहेंगी और आपके लिए मेरा दिन होगा? उन्होंने कहा: तो मैंने एक दुपट्टा (खिमार) पहना जो मेरे पास था और केसर से रंगा हुआ था और उस पर पानी छिड़का था, फिर मैं आई और अल्लाह के रसूल ﷺ के पास बैठ गई। उन्होंने कहा: "मुझसे दूर हटो, क्योंकि यह तुम्हारा दिन नहीं है।" तो मैंने कहा: यह अल्लाह का फज़्ल (अनुग्रह) है, वह जिसे चाहता है देता है। और मैंने उन्हें खबर बताई, तो वह उनसे राज़ी हो गए (५)। इसमें यह है कि पत्नियों के बीच समानता छोड़ना और कुछ को दूसरों पर वरीयता देना जायज़ नहीं है सिवाय उस पत्नी की अनुमति और संतुष्टि के जिसे कम वरीयता दी जा रही हो (६)।

(१) पांडुलिपियों में: "मना करे कि वह संतुष्ट न हो", और स्थापित पाठ तफ़सीर अल-बगवी १/४८६ से है, और कथन उसी का है, और अल-वसीत २/१२५ देखें। (२) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/११९। (३) पांडुलिपियों में इसी तरह है, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/११९ में इब्न अतिय्या का वाक्यांश है: वरीयता पर सब्र। बात और कोष्ठक के बीच का हिस्सा उन्हीं का है। (४) पांडुलिपियों में: "तरदीना", और स्थापित पाठ सही व्याकरणिक रूप है। (५) इसे अहमद (२४६४०), अल-कुबरा में अन-नसाई

(८८८४), और इब्न माजाह (१९७३) ने सुमैय्या के माध्यम से आयशा से रिवायत किया है। इसके इसनाद में सुमैय्या है, जो बसरा की है और वह अज्ञात (मजहूला) है, क्योंकि केवल साबित अल-बुनानी ने उससे रिवायत की है जैसा कि अज़-ज़हबी ने मीज़ान अल-एतिदाल ४/६०७ में ज़िक्र किया है। अल-हैथमी ने अल-मजमा ४/३२१ में कहा: अबू दाऊद और अन्य लोगों ने उससे रिवायत की है, और किसी ने उसे कमज़ोर नहीं बताया। अहमद ने भी इसे (२६८६६) सुमैय्या के माध्यम से सफिया से विस्तार से रिवायत किया है। (६) अल-मुफहिम ४/२०३-२०४ देखें।

۱۶۴ سورة النساء: آیت ۱۲۸

...میں تمہارے لیے رات اور دن میں سے تقسیم کرتا ہوں؛ پھر دوسری فریق اس پر راضی ہو جاتی ہے جس پر انہوں نے صلح کی ہے؛ اور اگر وہ راضی ہونے سے انکار کر دے (۱) تو اس پر لازم ہے کہ وہ تقسیم میں ان کے درمیان عدل کرے، اور اللہ بہتر جانتا ہے۔

تیسری بات: ہمارے علماء نے کہا: اس میں یہ ہے کہ اس معاملے میں صلح کی تمام اقسام جائز ہیں؛ کہ شوہر اس شرط پر دے کہ وہ (بیوی) صبر کرے، یا وہ (بیوی) دے (۲) اس شرط پر کہ شوہر [کسی اور کو] ترجیح نہ دے، یا اس شرط پر کہ وہ ترجیح دے اور نکاح کے بندھن کو برقرار رکھے، یا صلح صبر اور ترجیح (۳) پر بلا کسی عطیے کے ہو جائے؛ تو یہ سب جائز ہے۔

اور یہ بھی جائز ہو سکتا ہے کہ ان میں سے کوئی ایک اپنی ساتھی (سوتن) سے اسے کچھ دے کر اپنے دن کے بدلے صلح کر لے، جیسا کہ نبی ﷺ کی ازواج مطہرات نے کیا؛ اور وہ اس لیے کہ رسول اللہ ﷺ صفیہ رضی اللہ عنہا سے ناراض ہو گئے تھے، تو انہوں نے حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا سے کہا: میرے اور رسول اللہ ﷺ کے درمیان صلح کرا دیں، اور میں نے اپنا دن آپ کو ہبہ کر دیا۔ ابن خویز منداد نے عائشہ سے مروی اپنے احکام میں اس کا ذکر کیا ہے، انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ کسی بات پر صفیہ سے ناراض ہو گئے، تو صفیہ نے مجھ سے کہا: کیا آپ میری طرف سے رسول اللہ ﷺ کو راضی (۴) کرنا چاہیں گی اور آپ کے لیے میرا دن ہو گا؟ انہوں نے کہا: تو میں نے ایک دوپٹہ (خمار) پہنا جو میرے پاس تھا اور زعفران سے رنگا ہوا تھا اور اسے چھڑکا تھا، پھر میں آئی اور رسول اللہ ﷺ کے پہلو میں بیٹھ گئی۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "مجھ سے دور رہو، کیونکہ یہ تمہارا دن نہیں ہے۔" تو میں نے کہا: یہ اللہ کا فضل ہے جسے وہ چاہتا ہے دیتا ہے۔ اور میں نے آپ ﷺ کو خبر بتائی، تو آپ ﷺ ان سے راضی ہو گئے (۵)۔ اس میں یہ ہے کہ عورتوں کے درمیان

برابری کو ترک کرنا اور بعض کو بعض پر فضیلت دینا جائز نہیں ہے مگر اس خاتون کی اجازت اور رضا مندی کے ساتھ جس کو کم ترجیح دی جا رہی ہو (۶)۔

(۱) نسخوں میں ہے: "انکار کرے کہ راضی نہ ہو"، اور ثابت شدہ متن تفسیر بغوی ۱/۴۸۶ سے ہے، اور قول اسی کا ہے، اور الوسیط ۲/۱۲۵ ملاحظہ ہو۔ (۲) المحرر الوجیز ۲/۱۱۹۔ (۳) نسخوں میں اسی طرح ہے، اور المحرر الوجیز ۲/۱۱۹ میں ابن عطیہ کی عبارت ہے: ترجیح پر صبر۔ کلام اور قوسین کے درمیان کا حصہ اسی کا ہے۔ (۴) نسخوں میں "ترضین" ہے، اور ثابت شدہ درست نحوی صورت ہے۔ (۵) اسے احمد (۲۴۶۴۰)، النسائی فی الکبری (۸۸۸۴) اور ابن ماجہ (۱۹۷۳) نے سمیہ کے واسطے سے عائشہ سے روایت کیا ہے۔ اس کی سند میں سمیہ بصریہ ہے اور وہ مجہول ہے، کیونکہ صرف ثابت البنانی نے اس سے روایت کی ہے جیسا کہ الذہبی نے میزان الاعتدال ۴/۶۰۷ میں ذکر کیا ہے۔ الہیثمی نے المجمع ۴/۳۲۱ میں کہا: اس سے ابوداؤد اور دوسروں نے روایت کی ہے، اور کسی نے اسے ضعیف نہیں قرار دیا۔ احمد نے بھی اسے (۲۶۸۶۶) سمیہ کے واسطے سے صفیہ سے مفصل روایت کیا ہے۔ (۶) المفہم ۴/۲۰۳-۲۰۴ ملاحظہ ہو۔

Surat An-Nisa: Ayah 128 165

Fourth: The Kufans read: «yuṣliḥā» (reconcile). The others read: «an yaṣṣālaḥā» (that they mutually reconcile). Al-Jahdari (1): «yaṣliḥā» (2). So, for whoever read: «yaṣṣālaḥā»; its reasoning (3) is that what is known in the speech of the Arabs when there is a dispute between a group is to say: "taṣālaḥa al-qawmu" (the group reconciled with each other), and it is not said: "aṣlaḥa al-qawmu"? If it were: "aṣlaḥa", its verbal noun would have been (4): "iṣlāḥan".

And whoever read: «yuṣliḥā», similar usage has been used in cases of dispute and contention; as He said: {So he reconciled between them} [Al-Baqarah: 182]. The word «ṣulḥan» (reconciliation) is in the accusative case in this reading because it is an object (5), and it is a noun, like "al-ʿaṭāʾ" (the giving) from "aʿṭaytu" (I gave). So, "aṣlaḥtu ṣulḥan" is like: "aṣlaḥtu amran" (I fixed a matter); and it is also an object according to the reading of those who read: «yaṣṣālaḥā»; because the form "tafāʿala" can be transitive; and it is possible that it is a verbal noun from which its extra letters have been deleted (6).

And whoever read: «yaṣṣālaḥā»; the origin is: «yaṣtaliḥā», then it became: "yaṣṭaliḥā", then the 'ṭāʾ' was changed into a 'ṣād', and the 'ṣād' was merged into it; and the 'ṣād' was not changed into a 'ṭāʾ' because of the extension of breath (zafīr) in it (7).

Fifth: His saying, Exalted be He: {And reconciliation is better} is a general, absolute term that implies that true reconciliation, by which souls find peace and disagreement vanishes, is better in an absolute sense. This meaning includes all that reconciliation falls upon between a man and his wife regarding wealth, intercourse, or other than that. «khayrun» (better), i.e., better than separation (8); for persisting in disagreement, animosity, and hatred is...

(1) The word: Al-Jahdari, from (m), and the mention of the readings preceded shortly. (2) His saying: yaṣtaliḥā, from (ẓ) and (m). (3) In (m): fa-wajhu. (4) See 'Iʿrāb al-Qurʾān by al-Naḥḥās 1/493, and al-Kashf ʿan Wujūh al-Qirāʾāt al-Sabʿ 1/398-399. (5) In the copies: an object of purpose (mafʿūl lahu), and what is established is from (m), see 'Iʿrāb al-Qurʾān by al-Naḥḥās 1/493, and al-Ḥujjah lil-Qurrāʾ al-Sabʿah 3/183-184, and al-Muḥarrar al-Wajīz 2/119. (6) See al-Kashf ʿan Wujūh al-Qirāʾāt al-Sabʿ 1/398, and al-Ḥujjah 3/184, and al-Muḥarrar al-Wajīz 2/119-120. (7) It means the extension of breath, and in al-Muḥtasib 1/201: the extension of sibilance (al-ṣafīr), see al-Bayān by Ibn al-Anbārī 1/268, and al-Muḥarrar al-Wajīz 2/119-120. (8) See Maʿānī al-Qurʾān by al-Naḥḥās 2/207, and al-Muḥarrar al-Wajīz 2/120.

सूरह अन-निसा: आयत 128 165

चौथा: कूफ़ा के निवासियों ने पढ़ा: «युस्लिहा» (yuṣliḥā)। और शेष ने: «अन यस्सालाहा» (an yaṣṣālaḥā)। अल-जहदरी (1): «यस्लिहा» (2)। तो जिसने «यस्सालाहा» पढ़ा; उसका आधार (3) यह है कि अरबों की वाणी में यह ज्ञात है कि यदि किसी समूह के बीच विवाद हो, तो कहा जाता है: "तसालाहा अल-क़ौमु" (लोगों ने आपस में सुलह कर ली), और "अस्लाहा अल-क़ौमु" नहीं कहा जाता? और यदि यह "अस्लाहा" होता, तो इसका मूल रूप (4) "इसलाहन" (सुधार) होता।

और जिसने «युस्लिहा» पढ़ा है, तो विवाद और कलह में इसका प्रयोग किया गया है; जैसा कि उसने कहा: {तो उसने उनके बीच सुलह करा दी} [अल-बक़रह: 182]। इस पाठ के अनुसार «सुलहन» शब्द कर्म (5) होने के कारण कर्मकारक (accusative) में है, और यह एक संज्ञा है, जैसे "अतयतु" (मैंने दिया) से "अल-अता" (दान)। अतः "अस्लहतु सुलहन", "अस्लहतु अम्रन" (मैंने एक मामला ठीक किया) के समान है; और यह «यस्सालाहा» पढ़ने वालों के पाठ में भी एक कर्म है; क्योंकि "तफ़ा'अला" रूप सकर्मक हो सकता है; और यह संभव है कि यह एक मूल शब्द (मस्दर) हो जिसके अतिरिक्त अक्षर हटा दिए गए हों (6)।

और जिसने «यस्सालाहा» पढ़ा; उसका मूल रूप «यस्तलिहा» है, फिर वह "यस्तलिहा" हो गया, फिर 'ता' को 'साद' में बदल दिया गया, और उसमें 'साद' को समाहित (idgham) कर दिया गया; और 'साद' को 'ता' में नहीं बदला गया क्योंकि इसमें श्वास (ज़फ़ीर) का विस्तार होता है (7)।

पाँचवाँ: उसका कथन, महान है वह: {और सुलह बेहतर है} एक सामान्य, निरपेक्ष शब्द है जिसका अर्थ है कि सच्ची सुलह, जिससे आत्माओं को शांति मिलती है और मतभेद समाप्त हो जाता है, पूर्णतः बेहतर है। इस अर्थ में पुरुष और उसकी पत्नी के बीच धन, संभोग या अन्य चीज़ों के संबंध में होने वाली सभी प्रकार की सुलह शामिल है। «खैरुन» (बेहतर), अर्थात: अलगाव से बेहतर (8); क्योंकि मतभेद, शत्रुता और द्वेष पर अड़े रहना ही...

(1) शब्द: अल-जहदरी, (म) से, और पाठों का उल्लेख हाल ही में हुआ था। (2) उसका कथन: यस्तलिहा, (ज़) और (म) से। (3) (म) में: फ़-वजहु। (4) नहहास द्वारा इराब अल-कुरान 1/493, और अल-कश्फ अन वुजुह अल-किरात अल-सब 1/398-399 देखें। (5) प्रतियों में: प्रयोजन का कर्म (मफ़ऊल लहू), और जो पुष्ट है वह (म) से है। नहहास द्वारा इराब अल-कुरान 1/493, और अल-हुज्जह लिल-कुर्रा अल-सबअह 3/183-184, और अल-मुहर्रर अल-वजीज 2/119 देखें। (6) अल-

कश्फ अन वुजुह अल-किरात अल-सब 1/398, और अल-हुज्जह 3/184, और अल-मुहर्रर अल-वजीज 2/119-120 देखें। (7) इसका अर्थ है श्वास का विस्तार, और अल-मुहतसिब 1/201 में: सफ़ीर (सीटी जैसी ध्वनि) का विस्तार, इब्न अल-अंबारी द्वारा अल-बयान 1/268, और अल-मुहर्रर अल-वजीज 2/119-120 देखें। (8) नहहास द्वारा मानी अल-कुरान 2/207, और अल-मुहर्रर अल-वजीज 2/120 देखें।

سورة النساء: آیت 128 165

چوتھی بات: کوفیوں نے پڑھا: «يُصْلِحَا»۔ اور باقیوں نے: «أنْ يَصَّالَحَا»۔ الجحدری (1): «يَصْلِحَا» (2)۔ پس جس نے «يَصَّالَحَا» پڑھا؛ اس کی توجیہ (3) یہ ہے کہ اہل عرب کے کلام میں یہ معروف ہے کہ جب کسی قوم کے درمیان جھگڑا ہو تو کہا جاتا ہے: "تصالح القوم" (لوگوں نے باہمی صلح کر لی)، اور یہ نہیں کہا جاتا: "أصلح القوم"؟ اور اگر یہ "أصلحَ" ہوتا، تو اس کا مصدر (4) "إصلاحاً" ہوتا۔

اور جس نے «يُصْلِحَا» پڑھا ہے، تو جھگڑے اور تنازع میں اس کی مثال استعمال کی گئی ہے؛ جیسا کہ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ﴾ [البقرة: 182]۔ اور اس قرات پر «صُلْحاً» کا مفعول (5) ہونے کی وجہ سے منصوب ہونا ہے، اور یہ ایک اسم ہے، جیسے "أعطيتُ" سے "العطاء"۔ پس "أصلحتُ صلحاً" ایسا ہی ہے جیسے: "أصلحتُ أمراً" (میں نے کوئی معاملہ درست کیا)؛ اور اسی طرح یہ «يَصَّالَحَا» پڑھنے والوں کی قرات پر ھا مفعول ہے؛ کیونکہ "تفاعل" متعدی بھی آتا ہے؛ اور یہ احتمال بھی ہے کہ یہ ایسا مصدر ہو جس کے زائد حروف حذف کر دیے گئے ہوں (6)۔

اور جس نے «يَصَّالَحَا» پڑھا؛ تو اصل «يَصْتَلِحَا» ہے، پھر یہ "يصطلِحا" ہو گیا، پھر 'طاء' کو 'صاد' سے بدل دیا گیا اور اس میں 'صاد' کا ادغام کر دیا گیا؛ اور 'صاد' کو 'طاء' سے اس لیے نہیں بدلا گیا کیونکہ اس میں سانس کی طوالت (زفیر) پائی جاتی ہے (7)۔

پانچویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَالصُّلْحُ خَيْرٌ﴾ ایک عام اور مطلق لفظ ہے جس کا تقاضا یہ ہے کہ حقیقی صلح جس سے دلوں کو سکون ملے اور اختلاف ختم ہو جائے، وہ علی الاطلاق بہتر ہے۔ اور اس معنی میں وہ تمام صورتیں شامل ہیں جن پر میاں بیوی کے درمیان صلح واقع ہوتی ہے، خواہ

وہ مال کے بارے میں ہو یا جنسی تعلق یا اس کے علاوہ دیگر امور کے بارے میں۔ «خَيْرٌ» یعنی: جدائی سے بہتر ہے (8)؛ کیونکہ اختلاف، کینہ اور دشمنی پر اڑے رہنا ہی...

(1) لفظ: الجحدری، (م) سے، اور قراتوں کا ذکر تھوڑی دیر پہلے گزر چکا ہے۔ (2) اس کا قول: یصطلحا، (ظ) اور (م) سے۔ (3) (م) میں: فوجه۔ (4) دیکھئے اعراب القرآن للنحاس 1/493، اور الکشف عن وجوہ القراءات السبع 1/398-399۔ (5) نسخوں میں: مفعول لہ، اور ثابت شدہ (م) سے ہے، اور دیکھئے اعراب القرآن للنحاس 1/493، اور الحجة للقراء السبعة 3/183-184، اور المحرر الوجیز 2/119۔ (6) دیکھئے الکشف عن وجوہ القراءات السبع 1/398، اور الحجة 3/184، اور المحرر الوجیز 2/119-120۔ (7) اس سے مراد سانس کی طوالت ہے، اور المحتسب 1/201 میں ہے: صفیر (سیٹی کی آواز) کی طوالت، دیکھئے البیان لابن الانباری 1/268، اور المحرر الوجیز 2/119-120۔ (8) دیکھئے معانی القرآن للنحاس 2/207، اور المحرر الوجیز 2/120۔

Page 166 Surah An-Nisa: Verse 128

The foundations of evil. The Prophet (peace and blessings be upon him) said regarding hatred: "It is the shaver" (1), meaning it shaves away the religion, not the hair.

Sixth: His Almighty saying: {And present in [all] souls is stinginess (shuhh)} is an announcement that stinginess is in everyone. Man is bound to be stingy by virtue of his nature and temperament, such that it leads its possessor to do some things he dislikes; it is said: shahaa yashihu, with a kasrah on the shin.

Ibn Jubayr said: It is the woman's stinginess regarding her maintenance from her husband and his division of days for her.

Ibn Zayd said: Stinginess here is from both him and her.

Ibn Atiyyah (2) said: And this is better; for the majority of women are stingy regarding their share from their husbands, and the majority of husbands are stingy regarding their share from a young wife. Stinginess is the tightening of beliefs, will, determination (3), wealth, and the like. Whatever of it is excessive regarding religion is praiseworthy, and whatever of it is excessive in other matters contains some blameworthiness. It is this about which Allah said: {And whoever is saved from the stinginess of his soul - it is those who are the successful} [Al-Hashr: 9]. What enters the realm (4) of denying Sharia rights or those (5) required by chivalry is miserliness (bukhl), which is a vice. If miserliness leads to these blameworthy morals and mean characteristics, no expected good or hoped-for reform remains with it.

I said: It has been narrated that the Prophet (peace and blessings be upon him) said to the Ansar: "Who is your master?" They said: "Al-Jadd ibn Qays, despite some miserliness in him." The Prophet (peace and blessings be upon him) said: "And what disease is more debilitating (6) than miserliness?!" They said: "How is that, O [Prophet]?"

---

(1) Narrated by Ahmad (1412) and Al-Tirmidhi (2510) from the Hadith of Al-Zubayr ibn al-Awwam with the wording: "The disease of the nations has crept upon you: envy and hatred. It is the shaver; I do not say it shaves hair, but it shaves the religion..." and its chain is broken. It was also narrated by Ahmad (27508) and Abu Dawud (4919) from the Hadith of Abu al-Darda with the wording: "And the corruption of relationships is the shaver." Al-Tirmidhi (2508) narrated it from the Hadith of Abu

Hurairah similar to the Hadith of Abu al-Darda. (2) Phrase from Al-Muharrar al-Wajiz 2/120, and what precedes it is from there. Al-Tabari (7/562, 564) narrated the two preceding sayings. (3) Phrase in Al-Muharrar al-Wajiz: beliefs, wills, and determinations. (4) In (d) and (z): khayr, and in (zha): khayruhu, and the fixed text is from (m), which corresponds to Al-Muharrar al-Wajiz. (5) In the copies: the Sharia [ones] which, and the fixed text is from Al-Muharrar al-Wajiz. (6) In (d) and (z): adwa.

पृष्ठ १६६ सूरा अन-निसा: आयत १२८

बुराई की नींव। पैगंबर (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) ने घृणा के बारे में कहा: "यह मुंडने वाली है" (१), यानी यह धर्म को मुंड देती है, बालों को नहीं।

छठा: अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन: {और हर जीव में लालच (शुह) समाया हुआ है} यह घोषणा है कि लालच हर किसी में होता है। मनुष्य अपनी प्रकृति और स्वभाव के कारण लालची होने के लिए बाध्य है, यहाँ तक कि यह उसके स्वामी को कुछ ऐसी चीज़ें करने पर मजबूर कर देता है जिन्हें वह नापसंद करता है; कहा जाता है: शाहह याशिहु, शीन पर कस्रह के साथ।

इब्न जुबैर ने कहा: यह अपने पति से मिलने वाले भरण-पोषण और उसके लिए दिनों के विभाजन के प्रति स्त्री का लालच है।

इब्न ज़ैद ने कहा: यहाँ लालच पुरुष और स्त्री दोनों की ओर से है।

इब्न अतिय्या (२) ने कहा: और यह बेहतर है; क्योंकि अधिकांश महिलाएं अपने पतियों से मिलने वाले अपने हिस्से के प्रति लालची होती हैं, और अधिकांश पति एक युवा पत्नी से अपने हिस्से के प्रति लालची होते हैं। लालच मान्यताओं, इच्छा, संकल्प (३), धन और इसी तरह की चीज़ों पर पकड़ मजबूत करना है। धर्म के मामले में इसमें जो भी अधिकता है वह प्रशंसनीय है, और अन्य मामलों में इसमें जो भी अधिकता है उसमें कुछ निंदा है। यह वही है जिसके बारे में अल्लाह ने कहा: {और जो अपने मन के लालच से सुरक्षित रहा - वही सफल होने वाले हैं} [अल-हश्र: ९]। जो शरीयत के अधिकारों या शिष्टता (५) द्वारा अपेक्षित अधिकारों को रोकने के दायरे (४) में आता है, वह कंजूसी (बुख्ल) है, जो एक बुराई है। यदि कंजूसी इन निंदनीय नैतिकता और नीच विशेषताओं की ओर ले जाती है, तो उसके साथ कोई अपेक्षित अच्छाई या आशातीत सुधार शेष नहीं रहता।

मैंने कहा: यह रिवायत है कि नबी ﷺ ने अंसार से पूछा: "तुम्हारा सरदार कौन है?" उन्होंने कहा: "अल-जद्द बिन क़ैस, हालाँकि उनमें कुछ कंजूसी है।" नबी ﷺ ने फ़रमाया: "और कंजूसी से बढ़कर कौन सी बीमारी अधिक कष्टदायक (६) है?!" उन्होंने कहा: "यह कैसे है, हे [अल्लाह के रसूल]?"

---

(१) इसे अहमद (१४१२) और तिरमिज़ी (२५१०) ने ज़ुबैर बिन अल-अवाम ﷺ की हदीस से इन शब्दों के साथ उद्धृत किया है: "पिछली उम्मतों की बीमारी तुम में समा गई है: ईर्ष्या और घृणा। यह मुंडने वाली है; मैं यह नहीं कहता कि यह बाल मुंडती है, बल्कि यह धर्म को मुंड देती है..." और इसकी

श्रृंखला (इसनाद) में विच्छेद है। इसे अहमद (२७५०८) और अबू दाऊद (४९१९) ने अबू दरदा की हदीस से इन शब्दों के साथ उद्धृत किया है: "और आपसी संबंधों का बिगड़ना ही मुंडने वाला है।" तिरमिज़ी (२५०८) ने इसे अबू हुरैरा ﷺ की हदीस से अबू दरदा की हदीस के समान उद्धृत किया है। (२) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१२० का वाक्यांश, और उससे पहले का हिस्सा भी वहीं से है। तबरी (७/५६२, ५६४) ने पिछले दो कथनों को उद्धृत किया है। (३) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ में वाक्यांश: विश्वास, इच्छाएँ और संकल्प। (४) (द) और (ज़) में: खैर, और (ज़) में: खैरहु, और स्थापित पाठ (म) से है, जो अल-मुहर्रर अल-वजीज़ के अनुरूप है। (५) प्रतियों में: शरीयत [वाले] जो, और स्थापित पाठ अल-मुहर्रर अल-वजीज़ से है। (६) (द) और (ज़) में: अदवा।

صفحہ ۱۶۶ سورہ النساء: آیت ۱۲۸

شر کی بنیادیں۔ اور آپ ﷺ نے بغض و عناد کے بارے میں فرمایا: «یہ مونڈنے والی ہے»(۱)، یعنی یہ دین کو مونڈ دیتی ہے، بالوں کو نہیں۔

چھٹی بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ﴾ اس بات کی اطلاع ہے کہ شح (بخل/لالچ) ہر ایک میں موجود ہے۔ اور یہ کہ انسان اپنی خلقت اور فطرت کے تحت بخیل ہونے پر مجبور ہے یہاں تک کہ یہ اپنے مالک کو بعض ناپسندیدہ کاموں پر آمادہ کر دیتا ہے؛ کہا جاتا ہے: شَحَّ يَشِحُّ، شین کے کسرہ کے ساتھ۔

ابن جبیر نے کہا: یہ اپنے شوہر سے نفقہ (خرچے) اور اپنی باری کے دنوں کی تقسیم میں عورت کا بخل ہے۔

اور ابن زید نے کہا: یہاں شح (بخل) مرد اور عورت دونوں کی طرف سے ہے۔

ابن عطیہ(۲) نے کہا: اور یہ زیادہ بہتر ہے؛ کیونکہ عام طور پر عورت اپنے شوہر سے ملنے والے اپنے حصے میں بخیل ہوتی ہے، اور شوہر عام طور پر جوان بیوی سے ملنے والے اپنے حصے میں بخیل ہوتا ہے۔ اور شح (بخل) عقائد، ارادے، ہمتوں(۳)، مال اور اس جیسی دیگر چیزوں پر سختی سے قابض ہونا ہے۔ پس دین کے معاملے میں اس کی زیادتی محمود (پسندیدہ) ہے، اور اس کے علاوہ دیگر چیزوں میں اس کی زیادتی قابلِ مذمت ہے، اور یہ وہی ہے جس کے بارے میں اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُوْلَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ﴾ [الحشر: ۹]۔ اور جو چیز شرعی حقوق یا مروءت(۵) کے تقاضوں سے روکنے کی حد(۴) تک پہنچ جائے تو وہ بخل ہے،

اور یہ ایک برائی ہے۔ اور جب بخل ان قابلِ مذمت اخلاق اور کمینہ خصلتوں تک پہنچ جائے، تو پھر اس کے ساتھ نہ تو کسی بھلائی کی امید باقی رہتی ہے اور نہ ہی کسی اصلاح کی توقع۔

میں کہتا ہوں: مروی ہے کہ نبی ﷺ نے انصار سے پوچھا: «تمہارا سردار کون ہے؟» انہوں نے کہا: الجَد بن قیس، باجودیکہ اس میں کچھ بخل ہے۔ تو نبی ﷺ نے فرمایا: «اور بخل سے بڑھ کر کون سی بیماری زیادہ تکلیف دہ(۶) ہے؟!»۔ انہوں نے کہا: اے [اللہ کے رسول] یہ کیسے؟

---

(۱) اسے احمد (۱۴۱۲) اور ترمذی (۲۵۱۰) نے حضرت زبیر بن عوام ﷺ کی حدیث سے ان الفاظ کے ساتھ روایت کیا ہے: «تمہارے اندر پچھلی امتوں کی بیماری سرایت کر گئی ہے: حسد اور بغض۔ یہ مونڈ دینے والی ہے، میں یہ نہیں کہتا کہ یہ بالوں کو مونڈتی ہے بلکہ یہ دین کو مونڈ دیتی ہے...» اور اس کی سند میں انقطاع ہے۔ اور اسے احمد (۲۷۵۰۸) اور ابو داؤد (۴۹۱۹) نے حضرت ابو الدرداء کی حدیث سے ان الفاظ کے ساتھ روایت کیا ہے: «اور آپسی تعلقات کا بگاڑ ہی مونڈنے والی چیز ہے»۔ اور ترمذی (۲۵۰۸) نے اسے حضرت ابوہریرہ ﷺ سے ابو الدرداء کی حدیث کی مانند روایت کیا ہے۔ (۲) المحرر الوجیز ۲/ ۱۲۰ کی عبارت، اور اس سے پہلے کی عبارت بھی وہیں سے ہے۔ اور طبری (۷/ ۵۶۲، ۵۶۴) نے گزشتہ دو اقوال کو روایت کیا ہے۔ (۳) المحرر الوجیز میں عبارت ہے: عقائد، ارادے اور ہمتیں۔ (۴) (د) اور (ز) میں: خیر، اور (ظ) میں: خیرہ، اور جو متن میں درج ہے وہ (م) سے ہے جو المحرر الوجیز کے مطابق ہے۔ (۵) نسخوں میں: الشرعیہ التی، اور جو متن میں ہے وہ المحرر الوجیز سے ہے۔ (۶) (د) اور (ز) میں: أدوا۔

Messenger of Allah? He said: "A people settled by the seashore(1). Out of stinginess, they disliked guests staying with them. So they said: 'Let our men distance themselves from the women so that the men can excuse themselves to the guests due to the women's distance, and the women can excuse themselves due to the men's distance.' They did so, and it lasted long for them, so the men became occupied with men, and the women with women." This was mentioned previously, as stated by Al-Mawardi(3).

Seventh: His (the Almighty) saying: {And if you do good and have Taqwa (fear Allah)} is the condition, {then indeed Allah is ever, of what you do, Acquainted} is its response. This is addressed to husbands since a husband might be stingy and not do good; meaning: if you do good and have Taqwa in your treatment of women by remaining with them despite your dislike(4) for their company and avoiding injustice towards them, then it is better for you(5).

His (the Almighty) saying: {And you will never be able to be equal between wives, even if you should strive [to do so]. So do not incline completely [toward one] and leave another hanging. And if you amend [your affairs] and fear Allah - then indeed, Allah is ever Forgiving and Merciful (129)}.

His (the Almighty) saying: {And you will never be able to be equal between wives, even if you should strive [to do so]. So do not incline completely [toward one]}. Allah (the Almighty) informed about the negation of the ability to be just between wives, and that is regarding the natural inclination in love(6), sexual intercourse, and the portion of the heart. So Allah (the Almighty) described the human condition, and that they, by nature, do not control the inclination of their hearts toward some over others; this is why he (peace and blessings be upon him) used to say: "O Allah! This is my distribution(7) in what I possess, so do not blame me for what You possess and I do not possess." Then He forbade,

---

(1) The word: 'the sea', from (M), and Minhaj al-Yaqin Sharh Adab ad-Dunya wad-Din p. 330. (2) In the copies: 'apologize' (masculine), and what is established is from (M), which corresponds to Minhaj al-Yaqin. (3) Previously 5/440, and mentioned by Al-Mawardi in Adab ad-Dunya wad-Din p. 330 (Minhaj al-Yaqin edition), and we did not find the report with anyone else. (4) In the copies: 'your dislike', and what is established is from (M). (5) See Tafsir al-Baghawi 1/487, and al-Muharrar al-Wajiz

2/120. (6) In the copies: 'in love', and what is established is from (M). (7) In (D): 'O Allah, indeed this is my distribution', and in (M): 'O Allah, indeed this is my portion', and what is established is from (Z) and (Zha).

सूरा अन-निसा: आयत 128 - 129 167

अल्लाह के रसूल? उन्होंने कहा: "एक समुदाय समुद्र के किनारे बसा(1)। अपनी कंजूसी के कारण, उन्होंने मेहमानों का उनके पास ठहरना नापसंद किया। तो उन्होंने कहा: 'हमारे पुरुष महिलाओं से दूर रहें ताकि पुरुष महिलाओं की दूरी के कारण मेहमानों से बहाना कर सकें, और महिलाएं पुरुषों की दूरी के कारण बहाना कर सकें।' उन्होंने ऐसा ही किया, और यह लंबे समय तक चला, तो पुरुष पुरुषों में और महिलाएं महिलाओं में व्यस्त हो गईं।" इसका उल्लेख पहले हो चुका है, जैसा कि अल-मावर्दी(3) ने कहा है।

सातवाँ: अल्लाह तआला का कथन: {और यदि तुम भलाई करो और डरते रहो (तक़वा अपनाओ)} यह शर्त है, {तो निश्चय ही अल्लाह उससे, जो तुम करते हो, पूरी तरह ख़बरदार है} इसका उत्तर है। यह पतियों के लिए संबोधन है क्योंकि पति कंजूसी कर सकता है और भलाई नहीं कर सकता; यानी: यदि तुम महिलाओं के साथ रहने में उनके साथ भलाई करो और तक़वा अपनाओ, बावजूद इसके कि तुम उनका साथ नापसंद(4) करते हो, और उनके साथ अन्याय करने से बचो, तो यह तुम्हारे लिए बेहतर है(5)।

अल्लाह तआला का कथन: {और तुम कभी भी पत्नियों के बीच पूर्ण न्याय नहीं कर सकोगे, चाहे तुम कितनी भी इच्छा क्यों न करो। तो [एक की ओर] पूरी तरह न झुक जाओ कि उसे अधर में लटका छोड़ दो। और यदि तुम सुधार करो और अल्लाह से डरो - तो निश्चय ही अल्लाह बहुत क्षमाशील, अत्यंत दयावान है (129)}।

अल्लाह तआला का कथन: {और तुम कभी भी पत्नियों के बीच पूर्ण न्याय नहीं कर सकोगे, चाहे तुम कितनी भी इच्छा क्यों न करो। तो [एक की ओर] पूरी तरह न झुक जाओ}। अल्लाह तआला ने पत्नियों के बीच न्याय करने की क्षमता के अभाव की सूचना दी है, और वह प्रेम(6), संभोग और हृदय के लगाव में स्वाभाविक झुकाव के संबंध में है। अल्लाह तआला ने मानव स्थिति का वर्णन किया है, कि वे सृष्टि के स्वभाव के अनुसार, दूसरों की तुलना में कुछ के प्रति अपने दिलों के झुकाव को नियंत्रित नहीं करते हैं; इसीलिए पैगंबर (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) कहते थे: "हे अल्लाह! यह मेरा बँटवारा(7) है उस चीज़ में जिस पर मेरा अधिकार है, तो मुझे उस चीज़ के लिए दोष न देना जिस पर तेरा अधिकार है और मेरा नहीं।" फिर उसने मना किया,

(1) शब्द: 'समुद्र', (म) से, और मिन्हाज अल-यकीन शरह अदब अद-दुनिया वद-दीन पृ. 330। (2) प्रतियों में: 'माफ़ी माँगें' (पुल्लिंग), और जो स्थापित है वह (म) से है, जो मिन्हाज अल-यकीन के अनुरूप है। (3) पहले 5/440, और अल-मावर्दी द्वारा अदब अद-दुनिया वद-दीन पृ. 330 (मिन्हाज अल-यकीन संस्करण) में उल्लेख किया गया है, और हमें अन्यत्र यह रिपोर्ट नहीं मिली। (4) प्रतियों में: 'तुम्हारी नापसंदगी', और जो स्थापित है वह (म) से है। (5) तफ़सीर अल-बग़वी 1/487, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/120 देखें। (6) प्रतियों में: 'प्रेम में', और जो स्थापित है वह (म) से है। (7) (द) में: 'हे अल्लाह, वास्तव में यह मेरा बँटवारा है', और (म) में: 'हे अल्लाह, वास्तव में यह मेरा हिस्सा है', और जो स्थापित है वह (ज़) और (ज़ा) से है।

سورة النساء: آیات ۱۲۸ - ۱۲۹ ۱۶۷

رسول اللہ؟ آپؐ نے فرمایا: "ایک قوم سمندر کے کنارے بسی(۱)۔ انہوں نے اپنے بخل کی وجہ سے مہمانوں کے اترنے کو ناپسند کیا۔ تو انہوں نے کہا: 'ہمارے مرد عورتوں سے دور رہیں تاکہ مرد عورتوں کی دوری کا عذر پیش کر کے مہمانوں سے معذرت کر سکیں، اور عورتیں مردوں کی دوری کا عذر پیش کر سکیں۔' انہوں نے ایسا ہی کیا، اور یہ سلسلہ طویل ہو گیا، تو مرد مردوں میں اور عورتیں عورتوں میں مشغول ہو گئیں۔" اس کا ذکر پہلے ہو چکا ہے، جیسا کہ الماوردی(۳) نے ذکر کیا ہے۔

ساتویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَإِن تُحْسِنُواْ وَتَتَّقُواْ﴾ (اور اگر تم نیکی کرو اور تقویٰ اختیار کرو) یہ شرط ہے، ﴿فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا﴾ (تو بے شک اللہ جو کچھ تم کرتے ہو اس سے باخبر ہے) اس کا جواب ہے۔ یہ شوہروں سے خطاب ہے اس لحاظ سے کہ شوہر بخل کر سکتا ہے اور نیکی نہیں کرتا؛ یعنی: اگر تم عورتوں کے ساتھ رہنے میں نیکی اور تقویٰ اختیار کرو باوجود ان کی صحبت کو ناپسند(۴) کرنے کے، اور ان پر ظلم کرنے سے بچو، تو یہ تمہارے لیے بہتر ہے(۵)۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَلَن تَسْتَطِيعُوا أَن تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِن تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ١٢٩﴾۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَلَن تَسْتَطِيعُوا أَن تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمَيْلِ﴾ (اور تم ہرگز اس کی استطاعت نہ رکھو گے کہ بیویوں کے درمیان عدل کر سکو، خواہ تم کتنا ہی چاہو۔ پس بالکل ایک طرف نہ جھک جاؤ)۔ اللہ تعالیٰ نے بیویوں کے درمیان عدل کرنے کی استطاعت کی نفی کی خبر دی ہے، اور وہ محبت(۶)، جماع اور دل کے لگاؤ کے فطری میلان میں ہے۔ اللہ تعالیٰ نے

انسانی حالت کو بیان فرمایا کہ وہ خلقت کے اعتبار سے بعض کے مقابلے میں بعض کی طرف اپنے دلوں کے میلان پر قابو نہیں رکھتے؛ اسی لیے آپؐ فرمایا کرتے تھے: "اے اللہ! یہ میری تقسیم(۷) ہے اس میں جس کا میں مالک ہوں، پس مجھے اس چیز میں ملامت نہ کرنا جس کا تو مالک ہے اور میں نہیں ہوں۔" پھر اس نے منع فرمایا،

---

(۱) لفظ: 'البحر'، (م) سے، اور 'منہاج الیقین شرح ادب الدنیا والدین' ص ۳۳۰۔ (۲) نسخوں میں: 'یعتذر'، اور ثابت شدہ (م) سے ہے، جو 'منہاج الیقین' کے مطابق ہے۔ (۳) سابقہ ۵/ ۴۴۰، اور الماوردی نے اسے 'ادب الدنیا والدین' ص ۳۳۰ (منہاج الیقین ایڈیشن) میں ذکر کیا ہے، اور ہمیں اس کے علاوہ کہیں یہ خبر نہیں ملی۔ (۴) نسخوں میں: 'کراہتکم'، اور ثابت شدہ (م) سے ہے۔ (۵) دیکھئے 'تفسیر البغوی' ۱/ ۴۸۷، اور 'المحرر الوجیز' ۲/ ۱۲۰۔ (۶) نسخوں میں: 'فی المحبة'، اور ثابت شدہ (م) سے ہے۔ (۷) (د) میں: 'اللہم إن ہذا قسمي'، اور (م) میں: 'اللہم إن ہذہ قسمتي'، اور ثابت شدہ (ز) اور (ظ) سے ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 129 | 168

He said: {So do not incline with all inclination} (1). Mujahid said: Do not intentionally mistreat, rather adhere to equality in division [of time] and maintenance; because this is within one's ability (2). The explanation of this will come in "Al-Ahzab" in detail, if Allah Almighty wills (3).

Qatada narrated from Al-Nadr bin Anas, from Bashir bin Nahik, from Abu Huraira, who said: The Messenger of Allah (peace be upon him) said: "Whoever has two wives and does not act justly between them will come on the Day of Resurrection with one of his sides drooping" (4).

The Almighty's saying: {and leave her like one hanging}, meaning: she is neither divorced nor truly married; Al-Hasan said this (5). This is a comparison to something suspended from something; because it has not settled on the ground, nor is it fully carried by what it is suspended from (6). This is common in their proverbial saying: "Be satisfied with hanging on the vehicle" (7), and in the terminology of grammarians regarding (8) "suspension of the verb" (ta'liq al-fi'l).

From this, in the Hadith of Umm Zar', is the saying (9) of the woman: "My husband is 'al-ashannaq' (10) [very tall]; if I speak, I am divorced, and if I remain silent, I am left hanging."

Qatada said: "Like one detained (11), like a prisoner." And Ubayy likewise read: "And leave her..."

---

(1) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/120, and the Hadith was recorded by Ahmad (25111), Abu Dawud (2134) - and the wording is his, At-Tirmidhi (1140), An-Nasa'i 7/63-64, and Ibn Majah (1971) from the Hadith of Aisha, may Allah be pleased with her. (2) Recorded by At-Tabari 7/571-572. (3) In the interpretation of verse (51) of it. (4) Recorded by Ahmad (7936), Abu Dawud (2133), At-Tirmidhi (1141), and An-Nasa'i 7/63. (5) Recorded by At-Tabari 7/574. (6) Al-Muharrar al-Wajiz 2/121. (7) Al-Maydani cited it in Majma' al-Amthal 1/301, and said: A proverb struck regarding contentment with achieving part of a need; i.e., be satisfied with the small part of great matters. (8) In (M): from. (9) In (D), (Z), and (M): "in the saying", and what is confirmed is from (Zha), which matches Al-Muharrar al-Wajiz. (10) His saying: Al-Ashannaq: The tall one with an extended stature, Al-Nihaya (Ashnaq), and the Hadith of Umm Zar' preceded a part of it in 1/293. (11) The word "like one detained" is from (Zha), and the report was recorded by At-Tabari 7/574.

सूरह अन-निसा: आयत १२९ | १६८

कहा: {तो तुम पूरी तरह न झुक जाओ} (१)। मुजाहिद ने कहा: जानबूझकर बुरा व्यवहार न करें, बल्कि बारी के बंटवारे और ख़र्चे में बराबरी बनाए रखें; क्योंकि यह क्षमता के भीतर है (२)। इसका विवरण इंशा अल्लाह "अल-अहज़ाब" में विस्तार से आएगा (३)।

क़तादा ने नद्र बिन अनस से, उन्होंने बशीर बिन नहैक से, और उन्होंने अबू हुरैरा से रिवायत की कि अल्लाह के रसूल ﷺ ने कहा: "जिसकी दो पत्नियाँ हों और वह उनके बीच न्याय न करे, वह क़यामत के दिन इस हाल में आएगा कि उसका एक हिस्सा झुका हुआ होगा" (४)।

अल्लाह का फरमान: {और तुम उसे ऐसे छोड़ दो जैसे वह लटकी हुई हो}, यानी: न तो उसे तलाक मिला है और न ही वह पति वाली है; यह हसन ने कहा (५)। यह किसी चीज़ से लटकी हुई चीज़ के समान है; क्योंकि वह न तो ज़मीन पर स्थिर है और न ही उस चीज़ पर पूरी तरह टिकी है जिससे वह लटकी हुई है (६)। यह उनकी इस कहावत में भी प्रचलित है: "सवारी से लटकने पर ही संतोष करो" (७), और व्याकरणविदों की शब्दावली में क्रिया के निलंबन (८) के बारे में भी है।

इसी से संबंधित उम्म ज़रअ की हदीस में महिला का कथन (९) है: "मेरा पति 'अशन्नक' (१०) [बहुत लंबा] है, अगर मैं बोलूँ तो तलाक दे दी जाऊँ और अगर चुप रहूँ तो लटकी रहूँ।"

क़तादा ने कहा: "जैसे कैद की गई (११), जैसे जेल में डाली गई।" और उबैय ने भी इसी प्रकार पढ़ा: "और तुम उसे छोड़ दो..."

---

(१) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१२०, और हदीस अहमद (२५१११), अबू दाऊद (२१३४) - शब्द उन्हीं के हैं, तिर्मिज़ी (११४०), नसाई ७/६३-६४, और इब्न माजाह (१९७१) ने आयशा (रज़ि.) की हदीस से रिवायत की है। (२) इसे अल-तबरी ७/५७१-५७२ ने रिवायत किया है। (३) इसकी आयत (५१) की व्याख्या के समय। (४) इसे अहमद (७९३६), अबू दाऊद (२१३३), तिर्मिज़ी (११४१), और नसाई ७/६३ ने रिवायत किया है। (५) इसे अल-तबरी ७/५७४ ने रिवायत किया है। (६) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१२१। (७) अल-मैदानी ने मजमा अल-अम्साल १/३०१ में इसका उल्लेख किया है, और कहा है: यह कहावत किसी आवश्यकता के आंशिक रूप से पूरा होने पर संतोष करने के बारे में दी जाती है; यानी बड़ी चीज़ों के बदले छोटी चीज़ पर संतुष्ट होना। (८) (म) में: 'फमन' है। (९) (द), (ज़) और (म) में: "कथन में", और जो यहाँ पुष्ट है वह (ज़्हा) से है, जो अल-मुहर्रर अल-वजीज़ के अनुरूप है। (१०)

उनका कथन: अल-अशन्नक: लंबे कद वाला, अल-निहाया (अशन्नक), और उम्म ज़रअ की हदीस का एक हिस्सा पहले १/२९३ में आ चुका है। (११) "कैद की गई के समान" शब्द (ज़्हा) से है, और इस असर को अल-तबरी ७/५७४ ने रिवायत किया है।

ارشاد باری تعالیٰ ہے: ﴿فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمَيْلِ﴾ (۱)۔ مجاہد نے کہا: جان بوجھ کر بدسلوکی نہ کرو، بلکہ باری کی تقسیم اور خرچہ دینے میں برابری کو لازم پکڑو؛ کیونکہ یہ بس میں ہے (۲)۔ اس کی تفصیل ان شاء اللہ تعالیٰ سورہ «الاحزاب» میں آئے گی (۳)۔

قتادہ نے نضر بن انس سے، انہوں نے بشیر بن نہیک سے، اور انہوں نے حضرت ابوہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت کی کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس کی دو بیویاں ہوں اور وہ ان کے درمیان عدل نہ کرے، تو وہ قیامت کے دن اس حال میں آئے گا کہ اس کا ایک پہلو جھکا ہوا ہو گا" (٤)۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ﴾، یعنی: نہ وہ طلاق یافتہ ہو اور نہ ہی شوہر والی؛ یہ قول حسن کا ہے (٥)۔ یہ کسی چیز سے لٹکی ہوئی چیز کی مشابہت ہے؛ کیونکہ وہ نہ زمین پر ٹکی ہوتی ہے اور نہ ہی جس چیز سے لٹکی ہو اس پر پوری طرح بوجھ ہوتی ہے (٦)۔ یہ ان کی مثالوں میں بھی رائج ہے: "سواری سے لٹکنے پر ہی راضی ہو جاؤ" (۷)، اور نحویوں کی اصطلاح میں فعل کو معلق کرنے (۸) کے بارے میں بھی ہے۔

اسی سے متعلق ام زرع کی حدیث میں عورت کا قول (۹) ہے: "میرا شوہر 'عشنق' (۱۰) [بہت لمبا] ہے، اگر میں بولوں تو طلاق دے دی جاؤں، اور اگر خاموش رہوں تو لٹکی رہوں (معلق چھوڑی جاؤں)۔"

قتادہ نے کہا: "جیسے قید کی گئی (۱۱)، جیسے جیل میں ڈالی گئی"۔ اور ابی نے بھی اسی طرح پڑھا ہے: "فَتَذَرُوهَا..."

(١) دیکھئے المحرر الوجیز ١٢٠/٢، اور حدیث کی تخریج احمد (٢٥١١١)، ابوداؤد (٢١٣٤) - یہ الفاظ انہی کے ہیں، ترمذی (١١٤٠)، نسائی ٧/ ٦٣ - ٦٤، اور ابن ماجہ (١٩٧١) نے حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کی حدیث سے کی ہے۔ (٢) اسے طبری نے ٧/ ٥٧١ - ٥٧٢ میں روایت کیا ہے۔ (٣) اس کی آیت (٥١) کی تفسیر کے وقت۔ (٤) اسے احمد (٧٩٣٦)، ابوداؤد (٢١٣٣)، ترمذی (١١٤١)، اور نسائی ٧/ ٦٣ نے روایت کیا ہے۔ (٥) اسے طبری نے ٧/ ٥٧٤ میں روایت کیا ہے۔ (٦) المحرر الوجیز ١٢١/٢۔ (٧) میدانی نے اسے مجمع الامثال ٣٠١/١ میں ذکر کیا ہے، اور کہا ہے: یہ مثال کچھ حاجت پوری ہونے پر قناعت کرنے کے بارے میں دی جاتی ہے؛ یعنی بڑی چیزوں کے بدلے چھوٹی چیز پر راضی ہو جانا۔ (٨) نسخہ (م) میں: 'فمن' ہے۔ (٩) نسخہ (د)، (ز) اور (م) میں: "فی قول" ہے، اور جو یہاں ثابت ہے وہ نسخہ (ظ) سے ہے، جو المحرر الوجیز کے موافق ہے۔ (١٠) ان کا قول: العشنق: دراز قد، طویل قامت، النہایہ (عشنق)، اور ام زرع کی حدیث کا ایک حصہ پہلے ١/ ٢٩٣ میں گزر چکا ہے۔ (١١) لفظ "کالمحبوسہ" نسخہ (ظ) سے ہے، اور اس اثر کی تخریج طبری نے ٧/ ٥٧٤ میں کی ہے۔

Page 169 - Surah An-Nisa: Verses 129 - 132

"...like a prisoner." Ibn Mas'ud recited: "so leave her as if she were suspended" (1).

The position of "so leave her" (fatadharuha) is accusative (nasb) because it is the response to a prohibition. The "ka" in "as if suspended" (kal-mu'allaqah) (2) is also in the accusative position.

The Almighty said: {But if they separate [by divorce], Allah will provide for each of them from His abundance. And ever is Allah Encompassing and Wise. (130) And to Allah belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And We have instructed those who were given the Scripture before you and yourselves to fear Allah. But if you disbelieve - then to Allah belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And ever is Allah Free of need and Praiseworthy. (131) And to Allah belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And sufficient is Allah as Disposer of affairs. (132)}

His words, the Almighty: {But if they separate [by divorce], Allah will provide for each of them from His abundance} meaning: if they do not reconcile but separate, they should think well of Allah, for He may provide for the man a woman who will be the delight of his eyes, and for the woman someone who will treat her generously (3).

It is narrated from Ja'far ibn Muhammad that a man complained to him of poverty, so he commanded him to marry. The man went and married, then he came to him and complained of poverty, so he commanded him to divorce. He was asked about that (4), and he said: "I commanded him to marry, saying (5): perhaps he is from the people of this verse: {If they should be poor, Allah will enrich them from His bounty} [An-Nur: 32]. When he was not from the people of that verse, I commanded him to divorce, saying: perhaps he will be (6) from the people of this verse: {But if they separate [by divorce], Allah will provide for each of them from His abundance}."

(1) Al-Muharrar al-Wajiz 2/121, and the reading of Ubayy in "Al-Qira'at al-Shadhah" p. 29, and "Ma'ani al-Qur'an" by al-Farra' 1/292, and the reading of Ibn Mas'ud mentioned by Abu Hayyan in "Al-Bahr al-Muhit" 3/365. (2) In (d) and (z): "in from as if", and in (zha): "in as if", and the established text is from (m), which is consistent with the I'rab of the Qur'an by al-Nahhas 1/494. (3) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/121. (4) In (d) and (m): "about this verse", and the established text is from (z) and (zha), and the report is from the Tafsir of Abu al-Layth 1/394. (5) The word: "I said", from (zha) and the Tafsir of Abu al-Layth. (6) His words: "to be", from (zha).

पृष्ठ 169 - सूरा अन-निसा: आयतें 129 - 132

"...कैदी की तरह।" इब्न मसूद ने पढ़ा: "उसे छोड़ दो जैसे कि वह लटकी हुई हो" (1)।

"उसे छोड़ दो" (फ़तदरुहा) का स्थान नसब (नपुंसक लिंग/विशेषणात्मक) है क्योंकि यह निषेध का उत्तर है। "कल-मुअल्लक़ा" (2) में "का" भी नसब के स्थान पर है।

अल्लाह तआला का फ़रमान है: {और यदि वे अलग हो जाएँ[तलाक द्वारा], तो अल्लाह अपनी प्रचुरता से उनमें से प्रत्येक को प्रदान करेगा। और अल्लाह हमेशा व्यापक और बुद्धिमान है। (130) और अल्लाह ही का है जो कुछ आकाशों में है और जो कुछ पृथ्वी पर है। और हमने उन लोगों को आदेश दिया था जिन्हें तुमसे पहले किताब दी गई थी और तुम्हें भी कि अल्लाह का डर रखो। लेकिन अगर तुम इनकार करते हो - तो निश्चित रूप से अल्लाह ही का है जो कुछ आकाशों में है और जो कुछ पृथ्वी पर है। और अल्लाह हमेशा बेनवाज़ और सराहनीय है। (131) और अल्लाह ही का है जो कुछ आकाशों में है और जो कुछ पृथ्वी पर है। और अल्लाह कार्यसाधक के रूप में पर्याप्त है। (132)}

अल्लाह तआला का फ़रमान: {और यदि वे अलग हो जाएँ तो अल्लाह अपनी प्रचुरता से उनमें से प्रत्येक को प्रदान करेगा} का अर्थ है: यदि वे सुलह नहीं करते बल्कि अलग हो जाते हैं, तो उन्हें अल्लाह के बारे में अच्छा सोचना चाहिए, क्योंकि अल्लाह पुरुष के लिए ऐसी महिला प्रदान कर सकता है जो उसकी आँखों की ठंडक बने, और महिला के लिए कोई ऐसा जो उस पर उदारता दिखाए (3)।

जाफ़र बिन मुहम्मद से वर्णित है कि एक व्यक्ति ने उनसे गरीबी की शिकायत की, तो उन्होंने उसे निकाह करने का आदेश दिया। वह व्यक्ति गया और शादी कर ली; फिर वह उनके पास आया और गरीबी की शिकायत की, तो उन्होंने उसे तलाक देने का आदेश दिया; इस बारे में उनसे पूछा गया (4), तो उन्होंने कहा: "मैंने उसे निकाह का आदेश दिया था, यह कहते हुए (5): शायद वह इस आयत के लोगों में से हो: {यदि वे गरीब होंगे, तो अल्लाह उन्हें अपनी कृपा से समृद्ध कर देगा} [अन-नूर: 32]। जब वह उस आयत के लोगों में से नहीं हुआ, तो मैंने उसे तलाक का आदेश दिया, यह कहते हुए: शायद वह इस आयत के लोगों में से होगा (6): {और यदि वे अलग हो जाएँ तो अल्लाह अपनी प्रचुरता से उनमें से प्रत्येक को प्रदान करेगा}।"

(1) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/121, और उबई की क़िरात 'अल-क़िरात अल-शादाह' पृ. 29 में, और अल-फ़र्रा की 'मआनी अल-क़ुरआन' 1/292, और इब्न मसूद की क़िरात अबू हय्यान द्वारा 'अल-बहर अल-मुहीत' 3/365 में उल्लिखित है। (2) (द) और (ज़) में: "के रूप में जैसा कि", और (ज़ा) में: "जैसा कि", और स्थापित पाठ (म) से है, जो अल-नहहास की 'इराब अल-क़ुरआन' 1/494 के अनुरूप है। (3) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/121। (4) (द) और (म) में: "इस आयत के बारे में", और स्थापित पाठ (ज़) और (ज़ा) से है, और यह रिवायत अबू अल-लैथ की तफ़सीर 1/394 से है। (5) शब्द: "मैंने कहा", (ज़ा) और अबू अल-लैथ की तफ़सीर से। (6) उनका कथन: "कि वह हो", (ज़ा) से।

صفحہ ١٦٩ - سورہ النساء: آیات ١٢٩ - ١٣٢

"...جیسے قید کی گئی ہو۔" اور ابن مسعود نے پڑھا: "تو اسے چھوڑ دو گویا کہ وہ لٹکی ہوئی ہے"(١)۔

اور "فتذروها" کا محل نصب ہے؛ کیونکہ یہ نہی کا جواب ہے۔ اور "كالمعلقة"(٢) میں کاف بھی محل نصب میں ہے۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: {وَاِنْ يَّتَفَرَّقَا يُغْنِ اللّٰهُ كُلًّا مِّنْ سَعَتِهٖ ؕ وَ كَانَ اللّٰهُ وَاسِعًا حَكِيْمًا ١٣٠ وَ لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَ مَا فِى الْاَرْضِ ؕ وَ لَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَ اِيَّاكُمْ اَنِ اتَّقُوا اللّٰهَ ؕ وَ اِنْ تَكْفُرُوْا فَاِنَّ لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَ مَا فِى الْاَرْضِ ؕ وَ كَانَ اللّٰهُ غَنِيًّا حَمِيْدًا ١٣١ وَ لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَ مَا فِى الْاَرْضِ ؕ وَ كَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا ١٣٢}

اللہ تعالیٰ کا قول: {وَاِنْ يَّتَفَرَّقَا يُغْنِ اللّٰهُ كُلًّا مِّنْ سَعَتِهٖ} یعنی: اور اگر وہ دونوں صلح نہ کر سکیں بلکہ جدا ہو جائیں، تو انہیں اللہ کے بارے میں حسن ظن رکھنا چاہیے، کیونکہ ہو سکتا ہے کہ اللہ مرد کے لیے ایسی عورت مقرر کر دے جس سے اس کی آنکھیں ٹھنڈی ہوں، اور عورت کے لیے ایسا شخص جو اس پر فراخی کرے(٣)۔

اور جعفر بن محمد سے مروی ہے کہ ایک آدمی نے ان سے فقر کی شکایت کی، تو انہوں نے اسے نکاح کا حکم دیا۔ وہ آدمی گیا اور شادی کر لی؛ پھر وہ ان کے پاس آیا اور فقر کی شکایت کی، تو انہوں نے اسے طلاق کا حکم دیا؛ اس بارے میں ان سے پوچھا گیا(٤)، تو انہوں نے کہا: "میں نے اسے نکاح کا حکم دیا تھا، میں نے کہا(٥): شاید وہ اس آیت کے لوگوں میں سے ہو: {اِنْ يَّكُوْنُوْا فُقَرَآءَ يُغْنِهِمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ ؕ} [النور: ٣٢]، پس جب وہ اس آیت کے لوگوں میں سے نہ ہوا تو میں نے

اسے طلاق کا حکم دیا، میں نے کہا: تو شاید وہ ہو جائے(٦) اس آیت کے لوگوں میں سے: {وَاِنْ يَّتَفَرَّقَا يُغْنِ اللّٰهُ كُلًّا مِّنْ سَعَتِهٖ}۔"

(١) المحرر الوجيز ١٢١/٢، اور ابی کی قرأت 'القراءات الشاذة' ص ٢٩ میں، اور فراء کی 'معانی القرآن' ٢٩٢/١ میں، اور ابن مسعود کی قرأت کا ذکر ابو حیان نے 'البحر المحيط' ٣٦٥/٣ میں کیا ہے۔ (٢) (د) اور (ز) میں: 'فی من كأنها'، اور (ظ) میں: 'فی كأنها'، اور ثابت شدہ متن (م) سے ہے، جو نحاس کی 'إعراب القرآن' ٤٩٤/١ کے موافق ہے۔ (٣) دیکھیے المحرر الوجيز ١٢١/٢۔ (٤) (د) اور (م) میں: 'اس آیت کے بارے میں'، اور ثابت شدہ متن (ز) اور (ظ) سے ہے، اور یہ اثر ابو اللیث کی تفسیر ٣٩٤/١ سے ہے۔ (٥) لفظ: 'فقلتُ'، (ظ) اور ابو اللیث کی تفسیر سے ہے۔ (٦) ان کا قول: 'أن يكون'، (ظ) سے۔

١٧· Surah An-Nisa: Verses 130 - 132

His Almighty's saying: {And We have instructed those who were given the Scripture before you}, meaning: the command to be mindful of Allah was general for all nations (1). The discussion on mindfulness (Taqwa) has already passed (2). {and you}: Conjunction with "those". {to fear Allah}: in the objective case; Al-Akhfash said (3): meaning: by fearing Allah. Some gnostics said: This verse is the axis (millstone) of the verses of the Quran (4); because all of it revolves around it. His Almighty's saying: {And if you disbelieve, then to Allah belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And Allah is ever Free of need and Praiseworthy.} {And to Allah belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And sufficient is Allah as Disposer of affairs.} If someone says: What is the benefit of this repetition? There are two answers: One of them: That He repeated it for emphasis; so that the servants take heed, and look into what is in His sovereignty and His dominion, and that He is independent of the worlds (5). The second answer: That He repeated it for benefits: He informed in the first that Allah Almighty enriches everyone from His abundance; because to Him belongs what is in the heavens and what is on the earth, so His treasures never run out. Then He said: We have enjoined you and the People of the Book with Taqwa, "and if you disbelieve," then He (6) is independent of you; because to Him belongs what is in the heavens and what is on the earth. Then He informed in the third about His preservation of His creation and His management of them with His saying: {And sufficient is Allah as Disposer of affairs} because to Him belongs what is in the heavens and what is on the earth (7).

(1) See Tafsir al-Razi 2/122, and al-Muharrar al-Wajiz 2/122. (2) 1/248-249. (3) In Ma'ani al-Quran 1/454, and I'rab al-Quran by al-Nahhas 1/494, and from him the author quoted. (4) In (d): it is the most hopeful verse of the Quran, and in (z) and (z): it is the axis of the Quran, and what is established is from (m). (5) In (z): from His creation. (6) In (m): and if you disbelieve, meaning: and if you disbelieve then He. (7) See Majma' al-Bayan 2/254, and Tafsir al-Razi 11/70-71.

١٧· सूरा अन-निसा: आयत 130 - 132

अल्लाह का फरमान: {और हमने उन लोगों को जिन्हें तुमसे पहले किताब दी गई थी, वसीयत की थी}, यानी: परहेज़गारी (तक़वा) का हुक्म सभी उम्मतों के लिए आम था (1)। तक़वा के बारे में चर्चा पहले हो चुकी है (2)। {और तुम्हें भी}: "उन लोगों" पर अत्फ़ (जोड़) है। {कि अल्लाह से डरो}: नसब (कर्मकारक) की स्थिति में है; अल-अख़फ़श ने कहा (3): यानी: कि अल्लाह से डरो। कुछ आरिफ़ीन (ज्ञानियों) ने कहा: यह आयत कुरान की आयतों की धुरी है (4); क्योंकि पूरा कुरान इसी के इर्द-गिर्द घूमता है। अल्लाह का फरमान: {और अगर तुम कुफ्र करोगे, तो यकीनन अल्लाह ही का है जो कुछ आसमानों में है और जो कुछ ज़मीन में है, और अल्लाह बे-नियाज़ (निस्पृह), काबिले-तारीफ है।} {और अल्लाह ही का है जो कुछ आसमानों में है और जो कुछ ज़मीन में है, और अल्लाह कार्यसाधक (निगरानी करने वाला) के तौर पर काफी है।} अगर कोई सवाल करे: इस दोहराव (तकरार) का क्या फायदा है? तो इसके दो जवाब हैं: पहला: कि उसने ताकीद (ज़ोर देने) के लिए दोहराया; ताकि बंदे सचेत हों, और देखें कि उसकी बादशाहत और मिल्कियत में क्या है, और यह कि वह तमाम जहानों से बे-नियाज़ है (5)। दूसरा जवाब: कि उसने फायदों के लिए दोहराया: पहले में खबर दी कि अल्लाह तआला अपनी वुसअत (विस्तार) से हर एक को गनी (धनी) कर देता है; क्योंकि आसमानों और ज़मीन में जो कुछ है वह उसी का है, इसलिए उसके खजाने कभी खत्म नहीं होते। फिर उसने फरमाया: हमने तुम्हें और अहले किताब को तक़वा की वसीयत की, "और अगर तुम कुफ्र करोगे," तो वह (6) तुमसे बे-नियाज़ है; क्योंकि आसमानों और ज़मीन में जो कुछ है वह उसी का है। फिर तीसरे में अपनी मखलूक की हिफाज़त और उनके इंतजाम के बारे में आगाह किया अपने इस कौल से: {और अल्लाह कार्यसाधक के तौर पर काफी है} क्योंकि आसमानों और ज़मीन में जो कुछ है वह उसी का है (7)।

(1) देखिए तफसीर अल-राज़ी 2/122, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/122। (2) 1/248-249। (3) उनके'मानी अल-कुरान' 1/454 में, और नहहास की 'एराब अल-कुरान' 1/494 में, और उन्हीं से लेखक ने नकल किया है। (4) (द) में: यह कुरान की सबसे उम्मीद जगाने वाली आयत है, और (ज़) और (ज़) में: यह कुरान की धुरी है, और (म) से साबित है। (5) (ज़) में: अपनी मखलूक से। (6) (म) में: और अगर तुम कुफ्र करोगे, यानी: और अगर तुम कुफ्र करोगे तो वह। (7) देखिए मजमा अल-बयान 2/254, और तफसीर अल-राज़ी 11/70-71।

۱۷۰ سورة النساء: آیات ۱۳۰ - ۱۳۲

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ﴾، یعنی: تقویٰ کا حکم تمام امتوں کے لیے عام تھا (۱)۔ اور تقویٰ کے بارے میں کلام گزر چکا ہے (۲)۔ ﴿وَإِيَّاكُمْ﴾ «الذین» پر عطف ہے۔ ﴿أَنِ اتَّقُوا اللَّهَ﴾ محل نصب میں ہے؛ اخفش نے کہا (۳): یعنی: اس بات کے ساتھ کہ اللہ سے ڈرو۔ بعض عارفین نے کہا: یہ آیت قرآن کی آیات کی چکی (محور) ہے (۴)؛ کیونکہ یہ تمام اس کے گرد گھومتی ہے۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿وَإِن تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا﴾ ﴿وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا﴾ اگر کوئی کہنے والا کہے: اس تکرار کا کیا فائدہ ہے؟ تو اس کے دو جواب ہیں: ایک یہ کہ: اس نے تاکید کے لیے تکرار کی؛ تاکہ بندے بیدار ہوں، اور اس کی سلطنت اور ملکیت میں غور کریں، اور یہ کہ وہ تمام جہانوں سے بے نیاز ہے (۵)۔ دوسرا جواب: یہ ہے کہ اس نے مختلف فوائد کے لیے تکرار کی: پس پہلی جگہ خبر دی کہ اللہ تعالیٰ اپنی وسعت سے ہر ایک کو غنی کر دیتا ہے؛ کیونکہ جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے وہ اسی کا ہے، پس اس کے خزانے ختم نہیں ہوتے| پھر فرمایا: ہم نے تمہیں اور اہل کتاب کو تقویٰ کی وصیت کی، "اور اگر تم کفر کرو گے" تو وہ (۶) تم سے بے نیاز ہے؛ کیونکہ جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے وہ اسی کا ہے۔ پھر تیسری جگہ اپنی مخلوق کی حفاظت اور ان کی تدبیر کے بارے میں آگاہ کیا اپنے اس قول سے: ﴿وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا﴾ کیونکہ جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے وہ اسی کا ہے (۷)۔

(۱) دیکھیے تفسیر رازی ۱۲۲/۲، اور المحرر الوجیز ۱۲۲/۲۔ (۲) ۲۴۸/۱ - ۲۴۹۔ (۳) ان کی معانی القرآن ۴۵۴/۱ میں، اور اعراب القرآن للنحاس ۴۹۴/۱ میں، اور انہی سے مصنف نے نقل کیا ہے۔ (۴) (د) میں ہے: یہ قرآن کی سب سے زیادہ امید افزا آیت ہے، اور (ز) اور (ظ) میں ہے: یہ

قرآن کی چکی ہے، اور (م) سے ثابت شدہ یہی ہے۔ (۵) (ظ) میں ہے: اپنی مخلوق سے۔ (۶) (م) میں ہے: اور اگر تم کفر کرو گے، یعنی: اور اگر تم کفر کرو گے تو وہ۔ (۷) دیکھیے مجمع البیان ۲۵۴/۲، اور تفسیر رازی ۷۰/۱۱ - ۷۱۔

And he said: {whatever is in the heavens}, and he did not say: whoever is in the heavens; because it was meant in the sense of genus (kind), and in the heavens and the earth there are those who possess intellect and those who do not.

The Almighty's saying: {If He wills, He can take you away, O people, and bring others [in your place]. And ever is Allah over that competent.}

The Almighty's saying: {If He wills, He can take you away}; meaning by death. {O people}; He intends the polytheists and the hypocrites(1). {and bring others} meaning other than you.

When this verse was revealed, the Messenger of Allah (peace be upon him) struck his hand(2) on Salman's back and said: "They are the people of this one"(3).

It was said: The verse is general, meaning: If you disbelieve, He will take you away and bring a creation more obedient to Allah than you. This is as He said in another verse: {And if you turn away, He will replace you with another people; then they will not be the likes of you} [Muhammad: 38].

In the verse is an intimidation and a warning for all who have authority, emirate, or(4) leadership, but do not act justly towards their subjects; or a scholar who does not act upon his knowledge, nor advise the people, that He might take him away and bring another.

{And ever is Allah over that competent} And power is an eternal attribute, His objects of power are infinite, just as His knowledge is infinite(5). The past and the future are the same in His attributes. He specified the past for mention only so that it would not be imagined that something new happens in His essence and attributes(6). And power is that by which the action occurs.

---

(1) See Al-Waseet 2/126. (2) His saying: "with his hand," is not in (m). (3) Narrated by al-Tabari 7/582, and it will be mentioned in the interpretation of verse (38) of Surah Muhammad (PBUH). See al-Muharrar al-Wajiz 2/122. (4) In (d), (z), and (m): "and leadership," and what is fixed is from (zh), which corresponds to the interpretation of Abu al-Layth 1/395, and the speech is from him. (5) In (d), (z), and (m): "just as they do not end," and what is fixed is from (zh). (6) In (zh): "an attribute."

१७१ | सूरह अन-निसा: आयत १३३

और उन्होंने कहा: {जो कुछ आसमानों में है}, और उन्होंने यह नहीं कहा: जो कोई आसमानों में है; क्योंकि इसे जाति (वर्ग) के अर्थ में लिया गया है, और आसमानों और पृथ्वी में वे भी हैं जो बुद्धि रखते हैं और वे भी जो नहीं रखते।

अल्लाह तआला का कथन: {अगर वह चाहे तो ऐ लोगों! तुम्हें ले जाए और दूसरों को ले आए, और अल्लाह इस पर पूरी कुदरत रखने वाला है।}

अल्लाह तआला का कथन: {अगर वह चाहे तो तुम्हें ले जाए}; यानी मौत के ज़रिए। {ऐ लोगों!}; इससे मुराद मुशरिक और मुनाफ़िक़ हैं(१)। {और दूसरों को ले आए} यानी तुम्हारे अलावा किसी और को।

जब यह आयत नाज़िल हुई, तो अल्लाह के रसूल ﷺ ने अपना हाथ(२) सलमान की पीठ पर मारा और फ़रमाया: "वे इसी (सलमान) की कौम के लोग हैं"(३)।

कहा गया है: आयत आम है, यानी: अगर तुम कुफ्र करोगे तो वह तुम्हें ले जाएगा और ऐसी मख्लूक (सृष्टि) लाएगा जो तुम्हारी तुलना में अल्लाह की अधिक आज्ञाकारी होगी। यह वैसा ही है जैसा उन्होंने दूसरी आयत में फ़रमाया: {और अगर तुम मुँह मोड़ोगे, तो वह तुम्हारे बदले दूसरी कौम ले आएगा, फिर वे तुम जैसे न होंगे} [मुहम्मद: ३८]।

आयत में उन सभी के लिए डरावा और चेतावनी है जिनके पास अधिकार, अमीरात या(४) नेतृत्व है, लेकिन वे अपनी प्रजा के साथ न्याय नहीं करते; या कोई विद्वान जो अपने ज्ञान पर अमल नहीं करता, न ही लोगों को सलाह देता है, कि वह उसे हटा दे और किसी और को ले आए।

{और अल्लाह इस पर पूरी कुदरत रखने वाला है} और कुदरत (शक्ति) एक शाश्वत गुण है, उसके सामर्थ्य की कोई सीमा नहीं है, ठीक वैसे ही जैसे उसके ज्ञान की कोई सीमा नहीं है(५)। उसके गुणों में अतीत और भविष्य एक समान हैं। उन्होंने केवल इसलिए अतीत का उल्लेख किया ताकि यह कल्पना न की जाए कि उसकी ज़ात और गुणों में कुछ नया घटित होता है(६)। और कुदरत वह है जिससे कार्य घटित होता है।

---

(१) देखें अल-वसीत २/१२६। (२) उनका कहना: "अपने हाथ से," (म) में नहीं है। (३) इसे अल-तबरी ७/५८२ ने निकाला है, और यह सूरह मुहम्मद ﷺ की आयत (३८) की तफ़सीर में आएगा। देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१२२। (४) (द), (ज़) और (म) में: "और नेतृत्व," और जो तय है वह (ज़ह) से है,

जो अबू अल-लैथ १/३९५ की तफ़सीर के अनुरूप है, और बात उन्हीं की है। (५) (द), (ज़) और (म) में: "जैसे वे समाप्त नहीं होते," और जो तय है वह (ज़ह) से है। (६) (ज़ह) में: "एक गुण के रूप में।"

اور فرمایا: ﴿مَا فِي السَّمَوَاتِ﴾ (جو کچھ آسمانوں میں ہے)، اور یہ نہیں فرمایا: 'من فی السماوات' (جو کوئی آسمانوں میں ہے)؛ کیونکہ اسے جنس کے معنوں میں لیا گیا ہے، اور آسمانوں اور زمین میں عقل والے بھی ہیں اور وہ بھی جن میں عقل نہیں۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِئَاخَرِينَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيراً﴾ (اگر وہ چاہے تو اے لوگو! تمہیں لے جائے اور دوسروں کو لے آئے، اور اللہ اس پر پوری قدرت رکھنے والا ہے۔)

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ﴾؛ یعنی موت کے ذریعے۔ ﴿أَيُّهَا النَّاسُ﴾؛ اس سے مراد مشرکین اور منافقین ہیں(۱)۔ ﴿وَيَأْتِ بِئَاخَرِينَ﴾ یعنی تمہارے علاوہ دوسروں کو۔

جب یہ آیت نازل ہوئی تو رسول اللہ ﷺ نے اپنا ہاتھ(۲) سلمان کی پیٹھ پر مارا اور فرمایا: "وہ اسی (سلمان) کی قوم کے لوگ ہیں"(۳)۔

کہا گیا ہے: آیت عام ہے، یعنی: اگر تم کفر کرو گے تو وہ تمہیں لے جائے گا اور ایسی مخلوق لائے گا جو تم سے بڑھ کر اللہ کی فرمانبردار ہو گی۔ یہ ویسا ہی ہے جیسا کہ ایک دوسری آیت میں فرمایا گیا ہے: ﴿وَإِن تَتَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا أَمْثَلَكُم﴾ [محمد: ۳۸] (اور اگر تم منہ موڑو گے تو وہ تمہارے بدلے دوسری قوم لے آئے گا، پھر وہ تم جیسے نہ ہوں گے)۔

آیت میں ان تمام لوگوں کے لیے ڈراوا اور تنبیہ ہے جن کے پاس ولایت، امارت یا(۴) ریاست ہو، لیکن وہ اپنی رعایا کے ساتھ انصاف نہ کریں؛ یا کوئی عالم ہو جو اپنے علم پر عمل نہ کرے اور نہ لوگوں کو نصیحت کرے، کہ وہ اسے ہٹا دے اور کسی دوسرے کو لے آئے۔

﴿وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيراً﴾ اور قدرت ایک صفتِ ازلی ہے، اس کی مقدورات (جن پر قدرت حاصل ہے) کی کوئی انتہا نہیں، جس طرح اس کی معلومات کی کوئی انتہا نہیں(۵)۔ ماضی اور مستقبل اس کی صفات میں ایک ہی معنی میں ہیں۔ ماضی کا ذکر صرف اس لیے کیا گیا تاکہ یہ وہم نہ ہو کہ اس کی ذات اور صفات میں کوئی نئی چیز پیدا ہوتی ہے(۶)۔ اور قدرت وہ ہے جس سے فعل (عمل) واقع ہوتا ہے۔

---

(۱) دیکھیے الوسیط ۱۲۶/۲۔ (۲) ان کا قول: "اپنے ہاتھ سے"، (م) میں نہیں ہے۔ (۳) اسے الطبری نے ۵۸۲/۷ میں روایت کیا ہے، اور یہ سورہ محمد ﷺ کی آیت (۳۸) کی تفسیر میں آئے گا۔ دیکھیے المحرر الوجیز ۱۲۲/۲۔ (۴) (د)، (ز) اور (م) میں ہے: "اور ریاست"، اور جو متن میں ہے وہ (ظ) سے ہے، جو ابو اللیث ۱/۳۹۵ کی تفسیر کے مطابق ہے، اور یہ کلام انہی کا ہے۔ (۵) (د)، (ز) اور (م) میں ہے: "جس طرح وہ ختم نہیں ہوتے"، اور جو متن میں ہے وہ (ظ) سے ہے۔ (۶) (ظ) میں ہے: "صفتاً" (بطور صفت)۔

Page 172 Surah An-Nisa: Verses 133 - 135

...the action, and incapacity cannot exist with it (1).

Allah Almighty says: {Whoever desires the reward of this world - then with Allah is the reward of this world and the Hereafter. And ever is Allah Hearing and Seeing.}

That is: whoever performs what Allah has obligated upon them seeking the Hereafter; Allah will grant them that in the Hereafter. And whoever works seeking the world; He grants them what (2) has been written for them in the world, and they have no reward in the Hereafter; because they worked for other than Allah, as Allah Almighty said: {And for such there is not in the Hereafter any share.} [Ash-Shura: 20]. And He Almighty said: {Those are the ones for whom there is not in the Hereafter but the Fire} [Hud: 16]. This is based on the interpretation that the verse refers to hypocrites (3) and disbelievers, which is the choice of At-Tabari (4).

It was narrated that the polytheists did not believe in the Resurrection, but rather sought closeness to Allah Almighty so that He would expand for them in this world and remove hardships from them. So Allah Mighty and Majestic revealed: {Whoever desires the reward of this world - then with Allah is the reward of this world and the Hereafter. And ever is Allah Hearing and Seeing.} (5) Meaning: He hears what they say, and sees what they conceal (6).

Allah Almighty says: {O you who have believed, be persistently standing firm in justice, witnesses for Allah, even if it be against yourselves or parents and relatives. Whether one is rich or poor, Allah is more worthy of both. So follow not [personal] inclination, lest you not be just. And if you distort [your testimony] or refuse [to give it], then indeed Allah is ever, with what you do, Acquainted.}

There are ten issues in it:

The first: His words, the Almighty: {Be persistently standing firm}; "Qawwamin" (persistently standing firm) is an intensive form, meaning: let it be repeated by you.

---

(1) See Tafsir al-Razi 11/71. (2) In (D), (Z), and (M): "with what", and what is established is from (Zha). (3) In (Z) and (M): "Al-Munafiqun" (the hypocrites). (4) In his Tafsir 7/582, see Al-Muharrar al-Wajiz 2/122. (5) See Ma'ani al-Qur'an by Al-Zajjaj 2/117, and Tafsir Abi Al-Layth 1/395. (6) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/122.

पृष्ठ 172 सूरह अन-निसा: आयतें 133 - 135

...क्रिया, और इसके साथ अक्षमता का अस्तित्व संभव नहीं है (1)।

अल्लाह तआला का फरमान है: {जो कोई दुनिया का प्रतिफल (बदला) चाहता है, तो अल्लाह के पास दुनिया और आख़िरत (परलोक) दोनों का प्रतिफल है। और अल्लाह सब कुछ सुनने वाला, देखने वाला है।}

अर्थात्: जिसने आख़िरत की चाह में अल्लाह द्वारा अनिवार्य किए गए कार्यों को किया, अल्लाह उसे आख़िरत में वह प्रदान करेगा। और जिसने दुनिया की चाह में काम किया, उसे वह (2) प्रदान किया जो उसके लिए दुनिया में लिख दिया गया था, और आख़िरत में उसके लिए कोई सवाब (पुण्य) नहीं है; क्योंकि उसने अल्लाह के अतिरिक्त किसी और के लिए कार्य किया, जैसा कि अल्लाह तआला ने फरमाया: {और आख़िरत में उसका कोई हिस्सा नहीं है।} [अश-शूरा: 20]। और उसने फरमाया: {यही वे लोग हैं जिनके लिए आख़िरत में आग के सिवा कुछ नहीं है} [हूद: 16]। यह इस आधार पर है कि आयत का अर्थ मुनाफ़िक़ (3) और काफ़िर हैं, और यही अत-तबरी का चुनाव है (4)।

और रिवायत है कि मुशरिक़ क़यामत पर ईमान नहीं रखते थे, बल्कि वे अल्लाह तआला की निकटता इसलिए चाहते थे ताकि वह दुनिया में उनके लिए विस्तार कर दे और उनसे कष्टों को दूर कर दे। तो अल्लाह अज़्ज़ व जल्ल ने नाज़िल फरमाया: {जो कोई दुनिया का प्रतिफल चाहता है, तो अल्लाह के पास दुनिया और आख़िरत का प्रतिफल है। और अल्लाह सुनने वाला, देखने वाला है।} (5) अर्थात्: वह सुनता है जो वे कहते हैं, और देखता है जो वे छिपाते हैं (6)।

अल्लाह तआला का फरमान है: {ऐ ईमान वालो! तुम इंसाफ़ (न्याय) पर मजबूती से क़ायम रहने वाले, अल्लाह के लिए गवाही देने वाले बनो, चाहे वह स्वयं तुम्हारे अपने ख़िलाफ़ हो या माता-पिता और रिश्तेदारों के। चाहे कोई अमीर हो या ग़रीब, अल्लाह दोनों का सबसे ज़्यादा हितैषी है। तो अपनी इच्छाओं का पालन न करो कि तुम न्याय से हट जाओ। और यदि तुम (गवाही में) फेर-बदल करो या कतराओ, तो निःसंदेह अल्लाह उससे पूरी तरह परिचित है जो तुम करते हो।}

इसमें दस मसले (विषय) हैं:

पहला: अल्लाह तआला का फरमान: {क़ायम रहने वाले बनो}; "क़व्वामीन" (Qawwamin) अतिशयोक्तिपूर्ण रूप (intensive form) है, जिसका अर्थ है: यह कार्य बार-बार दोहराया जाना चाहिए।

---

(1) देखें तफ़्सीर अर-राज़ी 11/71। (2) (द), (ज़) और (म) में: "बिमा" (जो कुछ), और (ज़ा) से जो स्थापित है। (3) (ज़) और (म) में: "अल-मुनाफ़िक़ून"। (4) अपनी तफ़्सीर में 7/582, देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/122। (5) अज़-ज़ज्जाज की मआनी अल-क़ुरआन 2/117 देखें, और तफ़्सीर अबी अल-लैथ 1/395। (6) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/122 देखें।

صفحہ 172 سورۃ النساء: آیات 133 - 135

...فعل، اور اس کے ساتھ عجز (بے بسی) کا وجود جائز نہیں (1)۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: ﴿مَّن كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِندَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا﴾

یعنی: جس نے آخرت کی طلب میں وہ عمل کیا جو اللہ نے اس پر فرض کیا تھا؛ تو اللہ اسے آخرت میں وہ عطا فرمائے گا، اور جس نے دنیا کی طلب میں عمل کیا؛ تو اسے وہی (2) عطا کیا جو اس کے لیے دنیا میں لکھ دیا گیا تھا، اور آخرت میں اس کے لیے کوئی ثواب نہیں؛ کیونکہ اس نے غیر اللہ کے لیے عمل کیا جیسا کہ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِن نَّصِيبٍ﴾ [الشوری: 20]۔ اور فرمایا: ﴿أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ﴾ [هود: 16]۔ اور یہ اس صورت میں ہے کہ آیت سے مراد منافقین (3) اور کفار ہوں، اور یہی طبری کا اختیار ہے (4)۔

اور روایت ہے کہ مشرکین قیامت پر ایمان نہیں رکھتے تھے، بلکہ وہ اللہ تعالیٰ کا قرب اس لیے چاہتے تھے تاکہ وہ ان پر دنیا میں وسعت پیدا کر دے اور ان سے تکلیفوں کو دور کر دے، تو اللہ عزوجل نے نازل فرمایا: ﴿مَّن كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِندَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا﴾ (5) یعنی: جو وہ کہتے ہیں وہ اسے سنتا ہے، اور جو وہ چھپاتے ہیں وہ اسے دیکھتا ہے (6)۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ ۚ إِن يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا ۖ فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَن تَعْدِلُوا ۚ وَإِن تَلْوُوا أَوْ تُعْرِضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا﴾

اس میں دس مسائل ہیں:

پہلا: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿كُونُوا قَوَّامِينَ﴾؛ «قَوَّامِينَ» مبالغہ کا صیغہ ہے، یعنی: تاکہ تم سے یہ عمل بار بار سرزد ہو۔

---

(1) دیکھئے تفسیر رازی 11/71۔ (2) (د)، (ز) اور (م) میں: "بما" ہے، اور جو (ظ) میں ہے اسے ہی برقرار رکھا گیا ہے۔ (3) (ز) اور (م) میں: "المنافقون"۔ (4) اپنی تفسیر 7/582 میں، اور دیکھئے المحرر الوجیز 2/122۔ (5) زجاج کی معانی القرآن 2/117 دیکھئے، اور تفسیر ابی اللیث 1/395۔ (6) المحرر الوجیز 2/122 دیکھئے.

Establishing justice, which is fairness in your testimony (1) against yourselves, and a person's testimony against himself is his admission of rights against him. Then He mentioned parents because of the obligation of honoring them and the greatness of their status, then He followed with relatives; since they are the focus of affection and bias; thus the stranger (2) among people was more deserving that justice be upheld against him, and testimony be given against him, so the discourse in the Surah came regarding the preservation of the rights of creation in wealth.

Second: There is no disagreement among the people of knowledge regarding the validity of the rulings of this verse, and that the testimony of a child against the parents, the father and the mother, is valid, and honoring them (3) does not prevent that, rather it is a part of honoring them to testify against them and save them from falsehood, and this is the meaning of His saying, Exalted is He: {O you who have believed, protect yourselves and your families from a Fire} [At-Tahrim: 6], so if he testified for them or they testified for him, and it is:

Third: This has been differed upon in ancient and modern times; Ibn Shihab al-Zuhri said: Those of the righteous predecessors who passed used to permit the testimony of the parent (4) and the brother, and they interpreted in that the saying of Allah the Almighty: {Stand out firmly for justice, as witnesses to Allah}, so no one among the righteous predecessors, may Allah be pleased with them, was accused in that. Then things appeared from people that led the rulers to suspect them, so the testimony of those who are suspected was abandoned, and it became impermissible for the child, the parent, the brother, the husband, and the wife (5); and this is the school of Al-Hasan, Al-Nakha'i, Al-Sha'bi, Shurayh, Malik, Al-Thawri, Al-Shafi'i, and Ibn Hanbal.

A group permitted the testimony of some for others if they were upright.

---

(1) In (D) and (Z): your testimonies. (2) In (Z): So the stranger came, and the like of it in Al-Muharrar Al-Wajiz 2/122, and the speech is from him, and in (Th): So the stranger, and what is established is from (D) and (M). (3) In (M): from honoring them. (4) In (Th) and (M): the parents, and what is established is from (D) and (Z), and it is in agreement with Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 1/507 and what precedes it. (5) In Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi: and the woman, and the like of it in the Tafsir of al-Tabari 7/586 - 587.

इंसाफ के साथ खड़े होना, और वह है तुम्हारी गवाही (1) में न्याय जो तुम्हारे अपने खिलाफ हो, और व्यक्ति की अपने खिलाफ गवाही उसके ऊपर अधिकारों की स्वीकृति है। फिर उन्होंने माता-पिता का उल्लेख किया क्योंकि उनका सम्मान करना अनिवार्य है और उनका दर्जा महान है, फिर रिश्तेदारों का उल्लेख किया; क्योंकि वे प्रेम और पक्षपात का केंद्र होते हैं; इसलिए अजनबी (2) लोगों के खिलाफ न्याय स्थापित करना और उनके खिलाफ गवाही देना अधिक उचित था, इसलिए इस सूरा में बात धन में सृष्टि के अधिकारों के संरक्षण के बारे में आई।

दूसरा: इस आयत के नियमों की वैधता के बारे में विद्वानों के बीच कोई मतभेद नहीं है, और यह कि माता-पिता (पिता और माता) के खिलाफ बच्चे की गवाही मान्य है, और उनका सम्मान करना (3) इसे नहीं रोकता है, बल्कि उनके सम्मान का हिस्सा यह है कि वह उनके खिलाफ गवाही दे और उन्हें असत्य से बचाए, और यही अल्लाह तआला के इस कथन का अर्थ है: {अपने आप को और अपने घर वालों को आग से बचाओ} [अत-तहरीम: 6], तो यदि उसने उनके लिए गवाही दी या उन्होंने उसके लिए गवाही दी, और वह है:

तीसरा: प्राचीन और आधुनिक समय में इसमें मतभेद रहा है; इब्न शिहाब अल-जुहरी ने कहा: पिछले नेक पूर्वजों में से जो गुजर गए वे माता-पिता (4) और भाई की गवाही की अनुमति देते थे, और वे अल्लाह तआला के इस कथन की व्याख्या करते थे: {इंसाफ पर डटे रहने वाले बनो, अल्लाह के लिए गवाह}, तो नेक पूर्वजों (अल्लाह उन पर प्रसन्न हो) में से किसी पर इसमें आरोप नहीं लगाया गया था। फिर लोगों में ऐसी बातें सामने आईं जिससे शासकों को उन पर संदेह होने लगा, इसलिए संदेह के घेरे में रहने वालों की गवाही छोड़ दी गई, और यह बच्चे, माता-पिता, भाई, पति और पत्नी (5) के लिए जायज़ नहीं रहा; और यही अल-हसन, अल-नखई, अल-शाबी, शुराह, मलिक, अल-थौरी, अल-शाफी और इब्न हंबल का पंथ है।

एक समूह ने एक-दूसरे के लिए गवाही की अनुमति दी यदि वे न्यायप्रिय हों।

---

(1) (द) और (ज़) में: तुम्हारी गवाहियां। (2) (ज़) में: तो अजनबी आया, और इसी तरह अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/122 में है, और बात उसी से है, और (ज़) में: तो अजनबी, और जो स्थापित है वह (द) और (म) से है। (3) (म) में: उनके सम्मान से। (4) (ज़) और (म) में: माता-पिता, और जो स्थापित है वह (द) और (ज़) से है, और यह इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-कुरआन 1/507 और उससे पहले के

अनुरूप है। (5) इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-कुरआन में: और महिला, और इसी तरह अल-तबरी के तफ़सीर 7/586 - 587 में है।

انصاف کے ساتھ قائم ہونا، اور وہ تمہاری گواہی (۱) میں عدل ہے جو تمہارے اپنے خلاف ہو، اور آدمی کی اپنے خلاف گواہی اس کے خلاف حقوق کا اعتراف ہے۔ پھر انہوں نے والدین کا ذکر ان کی نیکی کے وجوب اور ان کی شان کی عظمت کی وجہ سے کیا، پھر قریبی رشتہ داروں کا ذکر کیا؛ کیونکہ وہ محبت اور طرفداری کا مرکز ہوتے ہیں؛ چنانچہ لوگوں میں سے اجنبی (۲) اس بات کا زیادہ حقدار تھا کہ اس پر انصاف قائم کیا جائے اور اس کے خلاف گواہی دی جائے، تو اس سورت میں کلام مال میں مخلوق کے حقوق کی حفاظت کے بارے میں آیا۔

دوسری بات: اہل علم کے درمیان اس آیت کے احکام کی صحت میں کوئی اختلاف نہیں ہے، اور یہ کہ والدین (باپ اور ماں) کے خلاف اولاد کی گواہی نافذ ہے، اور ان کے ساتھ حسن سلوک (۳) اس میں رکاوٹ نہیں ہے، بلکہ ان کے ساتھ حسن سلوک کا تقاضا یہ ہے کہ وہ ان کے خلاف گواہی دے کر انہیں باطل سے بچائے، اور یہی اللہ تعالیٰ کے اس قول کا مفہوم ہے: {اپنے آپ کو اور اپنے گھر والوں کو آگ سے بچاؤ} [التحریم: ۶]، پس اگر اس نے ان کے حق میں گواہی دی یا انہوں نے اس کے حق میں گواہی دی، اور وہ یہ ہے:

تیسری بات: اس میں قدیم و جدید زمانے میں اختلاف رہا ہے؛ ابن شہاب الزہری نے کہا: سلف صالحین میں سے جو گزر چکے وہ والد (۴) اور بھائی کی گواہی کو جائز قرار دیتے تھے، اور وہ اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد کی تاویل کرتے تھے: {انصاف پر قائم رہنے والے بنو، اللہ کی خاطر گواہ}، تو سلف صالحین (رضوان اللہ علیہم) میں سے کسی پر اس بارے میں الزام نہیں لگایا گیا تھا۔ پھر لوگوں میں ایسے معاملات ظاہر ہوئے جنہوں نے حکمرانوں کو ان پر تہمت لگانے پر مجبور کیا، تو تہمت زدہ افراد کی گواہی ترک کر دی گئی، اور اولاد، والد، بھائی، شوہر اور بیوی (۵) کے

حق میں یہ ناجائز ہو گیا؛ اور یہی حسن، نخعی، شعبی، شریح، مالک، ثوری، شافعی اور ابن حنبل کا مذہب ہے۔

اور ایک جماعت نے ایک دوسرے کے حق میں گواہی کو جائز قرار دیا ہے اگر وہ عادل ہوں۔

---

(١) (د) اور (ز) میں: تمہاری گواہیاں۔ (٢) (ز) میں: تو اجنبی آیا، اور اس کی مثال المحرر الوجیز ٢/١٢٢ میں ہے، اور کلام اسی سے ہے، اور (ظ) میں: تو اجنبی، اور جو ثابت ہے وہ (د) اور (م) سے ہے۔ (٣) (م) میں: ان کے ساتھ حسن سلوک سے۔ (٤) (ظ) اور (م) میں: والدین، اور جو ثابت ہے وہ (د) اور (ز) سے ہے، اور یہ ابن العربی کی احکام القرآن ٥٠٧/١ اور اس سے پہلے کے مطابق ہے۔ (٥) ابن العربی کی احکام القرآن میں: اور عورت، اور اس کی مثال طبری کی تفسیر ٥٨٦/٧ - ٥٨٧ میں ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 135 174

It was narrated(1) from Umar ibn al-Khattab that he permitted it; and similarly, it was narrated from Umar ibn Abd al-Aziz. This was also the view of Ishaq, Abu Thawr(2), and al-Muzani. Malik's school of thought is that the testimony of a brother for his brother is permissible if he is upright, except in matters of lineage. Ibn Wahb narrated from him that it is not permissible if the brother is among his dependents, or in a share of wealth that he would inherit(3). Malik and Abu Hanifa said: The testimony of a husband for his wife is not accepted; because of the continuity of mutual benefits of property between them, which is the subject of the testimony. Al-Shafi'i said: The testimony of spouses for each other is permissible; because they are strangers to each other, and there is only a marriage contract between them, which is subject to termination. The general rule is the acceptance of testimony except where specified. So, whatever is not specified remains(4) under the original rule; and this [Al-Shafi'i's view] is weak; for marriage necessitates tenderness, connection, intimacy, and love, so the suspicion of bias is strong and evident(5). Abu Dawood(6) narrated from the hadith of Sulaiman ibn Musa from Amr ibn Shu'ayb, from his father, from his grandfather, that the Messenger of Allah (peace be upon him) rejected the testimony of a treacherous man or woman, and of one who harbors a grudge against his brother, and rejected the testimony of a dependent for his household, but permitted it for others(7). Al-Khattabi(8) said: "Dhu al-ghimr" (the one with a grudge) is the one between whom and the person testified against there is evident enmity, so [his testimony] is rejected...

(1) In the manuscripts: 'Ruwiya' (it was narrated), and what is fixed is from (m). (2) In the manuscripts: 'al-Thawri' instead of 'Abu Thawr', and what is fixed is from 'Ahkam al-Qur'an' by Ibn al-Arabi; al-Thawri was mentioned recently. (3) Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi, 507/1. (4) In (d), (z), and (m): 'except for what is specified, so it remains', and what is fixed is from (zh). (5) See Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi, 507/1 - 508. (6) In his Sunan (3600), and it is with Ahmad (7102). (7) In the manuscripts: 'to others', and what is fixed is from (m), which matches the sources. (8) In Ma'alim al-Sunan, 4/169.

सूरह अन-निसा: आयत 135 174

उमर इब्न अल-खत्ताब से रिवायत है(1) कि उन्होंने इसकी अनुमति दी थी; और इसी तरह उमर इब्न अब्द अल-अज़ीज़ से भी रिवायत है। इशाक, अबू थौर(2) और अल-मुज़नी ने भी यही कहा है। मलिक का मज़हब यह है कि भाई की अपने भाई के लिए गवाही जायज़ है यदि वह न्यायप्रिय हो, सिवाय वंशावली (नसब) के मामलों के। इब्न वहाब ने उनसे रिवायत की है कि यह जायज़ नहीं है यदि भाई उसके आश्रितों में से हो, या धन के उस हिस्से में हो जिसे वह विरासत में पाएगा(3)। मलिक और अबू हनीफा ने कहा: पति की अपनी पत्नी के लिए गवाही स्वीकार नहीं की जाती है; क्योंकि उनके बीच संपत्ति के लाभों का निरंतर आदान-प्रदान होता है, जो गवाही का विषय है। अल-शाफ़ई ने कहा: पति-पत्नी की एक-दूसरे के लिए गवाही जायज़ है; क्योंकि वे एक-दूसरे के लिए अजनबी हैं, और उनके बीच केवल निकाह का अनुबंध है, जो समाप्त होने के अधीन है। मूल नियम गवाही की स्वीकृति है जब तक कि विशिष्ट रूप से मना न किया गया हो। अत; जो विशिष्ट नहीं है वह मूल नियम(4) के तहत बना रहता है। यह [शाफ़ई का विचार] कमज़ोर है; क्योंकि वैवाहिक संबंध करुणा, मेल-जोल, आत्मीयता और प्रेम पैदा करते हैं, इसलिए पक्षपात का संदेह प्रबल और स्पष्ट है(5)। अबू दाऊद(6) ने सुलेमान इब्न मूसा की हदीस से, अम्र इब्न शुएब से, उनके पिता से, उनके दादा से रिवायत की है कि अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने धोखेबाज़ पुरुष और महिला की गवाही को रद्द कर दिया, और उस व्यक्ति की भी जिसके मन में अपने भाई के खिलाफ द्वेष हो, और घर के आश्रित की गवाही को घर वालों के लिए रद्द कर दिया, और दूसरों के लिए उसे जायज़ ठहराया(7)। अल-खत्ताबी(8) ने कहा: "ज़ू अल-ग़िमर" (द्वेष रखने वाला) वह है जिसके और जिसके खिलाफ गवाही दी जा रही है उसके बीच स्पष्ट शत्रुता हो, इसलिए [उसकी गवाही] रद्द कर दी जाती है...

(1) पांडुलिपियों में: 'रुविया' (रिवायत की गई), और जो तय है वह (म) से है। (2) पांडुलिपियों में: 'अबू थौर' के स्थान पर 'अल-थौरी', और जो तय है वह इब्न अल-अरबी की 'अहकाम अल-क़ुरआन' से है; अल-थौरी का उल्लेख हाल ही में हुआ था। (3) इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-क़ुरआन, 507/1। (4) (द), (ज़), और (म) में: 'सिवाय विशिष्ट के तो वह बना रहता है', और जो तय है वह (ज़ह) से है। (5) इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-क़ुरआन देखें, 507/1 - 508। (6) उनकी सुनन (3600) में, और यह अहमद (7102) के पास है। (7) पांडुलिपियों में: 'दूसरों के लिए', और जो तय है वह (म) से है, जो स्रोतों से मेल खाता है। (8) मालिम अल-सुनन, 4/169 में।

سورة النساء: آیت ۱۳۵ ۱۷٤

عمر بن الخطاب رضی اللہ عنہ سے روایت(۱) ہے کہ انہوں نے اسے جائز قرار دیا؛ اور اسی طرح عمر بن عبدالعزیز رحمہ اللہ سے روایت ہے، اور یہی بات اسحاق، ابوثور(۲) اور مزنی نے کہی ہے۔ اور امام مالک کا مسلک یہ ہے کہ: بھائی کی اپنے بھائی کے لیے گواہی جائز ہے بشرطیکہ وہ عادل ہو، سوائے نسب کے معاملے میں۔ اور ابن وہب نے ان سے روایت کی ہے کہ اگر وہ (بھائی) اس کے زیرِ کفالت ہو، یا مال کے ایسے حصے میں ہو جس کا وہ وارث بنے گا(۳)، تو گواہی جائز نہیں۔ اور امام مالک اور امام ابوحنیفہ نے فرمایا: شوہر کی اپنی بیوی کے لیے گواہی قبول نہیں کی جائے گی؛ کیونکہ ان کے درمیان املاک کے فوائد کا تسلسل ہے، جو کہ گواہی کا محل ہے۔ اور امام شافعی نے فرمایا: میاں بیوی کی ایک دوسرے کے لیے گواہی جائز ہے؛ کیونکہ وہ ایک دوسرے کے لیے اجنبی ہیں، اور ان کے درمیان صرف عقدِ نکاح ہے جو ختم ہونے کا احتمال رکھتا ہے۔ اور اصل قاعدہ گواہی کی قبولیت ہے الا یہ کہ کوئی خاص ممانعت ہو۔ لہذا جو خاص نہیں ہے وہ اپنی اصل(٤) پر باقی رہے گا۔ اور یہ (قول) ضعیف ہے؛ کیونکہ زوجیت شفقت، تعلق، انسیت اور محبت کا تقاضا کرتی ہے، لہذا طرفداری کی تہمت قوی اور ظاہر ہے(٥)۔ اور ابوداؤد(٦) نے سلیمان بن موسیٰ کی حدیث سے، عمرو بن شعیب سے، انہوں نے اپنے والد سے اور انہوں نے اپنے دادا سے روایت کی ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے خیانت کرنے والے مرد اور عورت، اور اپنے بھائی کے خلاف کینہ رکھنے والے کی گواہی کو رد کر دیا، اور گھر والوں کے حق میں زیرِ کفالت شخص کی گواہی کو رد کر دیا، اور دوسروں کے لیے اسے جائز رکھا(۷)۔ خطابی(۸) نے کہا: "ذو الغمر" وہ ہے جس کے اور جس کے خلاف گواہی دی جا رہی ہو اس کے درمیان ظاہر دشمنی ہو، تو وہ رد کر دی جائے گی...

(١) قلمی نسخوں میں: "رُوي" ہے، اور جو متن میں ہے وہ (م) سے ماخوذ ہے۔ (٢) نسخوں میں: "ابو ثور" کی جگہ "الثوری" ہے، اور جو متن میں ہے وہ ابن العربی کی "احکام القرآن" سے ماخوذ ہے، اور الثوری کا ذکر قریب ہی گزر چکا ہے۔ (٣) احکام القرآن لابن العربی، ١/٥٠٧۔ (٤) (د)، (ز) اور (م) میں ہے: "سوائے مخصوص کے تو وہ باقی رہا"، اور جو متن میں ہے وہ (ظ) سے ماخوذ ہے۔ (٥) دیکھیے احکام القرآن لابن العربی، ١/٥٠٧ - ٥٠٨۔ (٦) اپنی سنن (٣٦٠٠) میں، اور یہ احمد (٧١٠٢) کے ہاں بھی ہے۔ (٧) قلمی نسخوں میں: "لغیرها" ہے، اور جو متن میں ہے وہ (م) سے ماخوذ ہے، جو کہ مصادر کے موافق ہے۔ (٨) معالم السنن ٤/١٦٩ میں۔

his testimony due to suspicion (1). Abu Hanifa said: His testimony against an enemy is acceptable if he is upright. And 'Al-Qani' (the content/dependent): is the beggar and the seeker of food, and the root of 'Al-Qunu' is asking. It is said regarding 'Al-Qani' that he is the one who isolates himself with a group of people to serve them and attends to their needs; such as a hired worker or an agent and the like. The meaning of rejecting this testimony is the suspicion of bringing benefit to himself; because 'Al-Qani' (2) for the household members benefits from whatever benefit reaches them. Anyone who brings benefit to himself through his testimony, his testimony is rejected; such as someone who testifies for a man regarding the purchase of a house for which he has the right of pre-emption, or someone who has a judgment against a man for a debt and that man is bankrupt, then he testifies for the bankrupt person (3) against another man for a debt and the like. Al-Khattabi said: Whoever rejects the testimony of the 'Qani' for the household members due to bringing benefit, the logical consequence of his statement is to reject the testimony of a husband for his wife; because the suspicion between them in bringing benefit (4) is greater; and this is the view of Abu Hanifa. The Hadith is also an argument against those who allow the testimony of a father for his son; because he brings benefit to him - due to the innate love and inclination towards him; and because he owns his wealth, and the Prophet (peace be upon him) said: "You and your wealth belong to your father" (5). Among those whose testimony is rejected according to Malik is the bedouin against the city-dweller; he said: Unless it is in a desert or a village, but as for the bedouin who testifies in a settled area and leaves his neighbors from the city-dwellers, to me, it is suspicious. Abu Dawood and Al-Daraqutni narrated from Abu Hurairah that he heard the Messenger of Allah (peace be upon him) saying:

---

(1) In (M): his testimony against him due to suspicion. (2) In 'Ma'alim al-Sunan': the follower. (3) In the manuscripts: the bankrupt, and what is established is from 'Ma'alim al-Sunan' 4/169. (4) In (D) and (M): the benefit, and what is established is from (Z) and (Za), which corresponds to 'Ma'alim al-Sunan' 4/169. (5) 'Ma'alim al-Sunan' 4/169, and the Hadith was narrated by Ahmad (6678), and Abu Dawood (3530) from the Hadith of Abdullah bin Amr, may Allah be pleased with them both.

सूरा अन-निसा: आयत 135 175

संदेह के कारण उसकी गवाही (1)। अबू हनीफा ने कहा: शत्रु के विरुद्ध उसकी गवाही स्वीकार्य है यदि वह न्यायप्रिय हो। और 'अल-क़ानि' (संतुष्ट/आश्रित): भिखारी और भोजन माँगने वाला है, और 'अल-कुनू' का मूल अर्थ माँगना है। 'अल-क़ानि' के बारे में कहा जाता है कि वह वह व्यक्ति है जो लोगों के एक समूह के साथ रहकर उनकी सेवा करता है और उनकी ज़रूरतों को पूरा करता है; जैसे कि कोई मज़दूर या एजेंट और इसी तरह के अन्य। इस गवाही को अस्वीकार करने का अर्थ स्वयं के लिए लाभ प्राप्त करने का संदेह है; क्योंकि घर के सदस्यों के लिए 'अल-क़ानि' (2) उन्हें मिलने वाले किसी भी लाभ से लाभान्वित होता है। जो कोई भी अपनी गवाही के माध्यम से स्वयं को लाभ पहुँचाता है, उसकी गवाही अस्वीकार कर दी जाती है; जैसे कि कोई व्यक्ति किसी घर की खरीद के संबंध में किसी व्यक्ति के लिए गवाही देता है जिसका उसे पूर्व-क्रय का अधिकार है, या कोई व्यक्ति जिसका किसी व्यक्ति पर ऋण है और वह व्यक्ति दिवालिया है, फिर वह दिवालिया व्यक्ति (3) के पक्ष में किसी अन्य व्यक्ति के विरुद्ध ऋण आदि के लिए गवाही देता है। अल-खत्ताबी ने कहा: जो कोई लाभ पहुँचाने के कारण घर के सदस्यों के लिए 'क़ानि' की गवाही को अस्वीकार करता है, उसके कथन का तार्किक परिणाम यह है कि वह पत्नी के लिए पति की गवाही को अस्वीकार करे; क्योंकि लाभ पहुँचाने (4) में उनके बीच का संदेह अधिक है; और यही अबू हनीफा का विचार है। यह हदीस उन लोगों के विरुद्ध भी एक प्रमाण है जो बेटे के लिए पिता की गवाही की अनुमति देते हैं; क्योंकि वह उसके लिए लाभ लाता है - उसके प्रति सहज प्रेम और झुकाव के कारण; और क्योंकि वह उसकी संपत्ति का स्वामी है, और पैगंबर (उन पर शांति हो) ने कहा: "तुम और तुम्हारी संपत्ति तुम्हारे पिता की है" (5)। मलिक के अनुसार जिनकी गवाही अस्वीकार कर दी जाती है, उनमें शहरवासी के विरुद्ध बेदुइन (रेगिस्तानी निवासी) भी शामिल है; उन्होंने कहा: जब तक कि वह मरुस्थल या गाँव में न हो, लेकिन जहाँ तक उस बेदुइन का सवाल है जो शहर में गवाही देता है और अपने शहरवासी पड़ोसियों को छोड़ देता है, तो मेरे लिए यह संदिग्ध है। अबू दाऊद और अल-दारकुतनी ने अबू हुरैरा से रिवायत की है कि उन्होंने अल्लाह के रसूल (उन पर शांति हो) को यह कहते सुना:

---

(1) (एम) में: संदेह के कारण उसके विरुद्ध उसकी गवाही। (2) 'मआलिम अस-सुनन' में: अनुयायी। (3) प्रतियों में: दिवालिया, और जो प्रमाणित है वह 'मआलिम अस-सुनन' 4/169 से है। (4) (डी) और (एम) में: लाभ, और जो प्रमाणित है वह (ज़ेड) और (ज़ा) से है, जो 'मआलिम अस-सुनन' 4/169 के

अनुरूप है। (5) 'मआलिम अस-सुनन' 4/169, और हदीस को अहमद (6678) और अबू दाऊद (3530) ने अब्दुल्ला बिन अम्र (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) की हदीस से निकाला है।

سورة النساء: آیت 135 175

تہمت کی وجہ سے اس کی گواہی (1)۔ اور ابو حنیفہ نے کہا: دشمن کے خلاف اس کی گواہی مقبول ہے اگر وہ عادل ہو۔ اور القانع: مانگنے والا اور کھانا طلب کرنے والا ہے، اور قنوع کی اصل 'سوال' (مانگنا) ہے۔ اور قانع کے بارے میں کہا جاتا ہے کہ: وہ شخص ہے جو لوگوں سے کٹ کر ان کی خدمت میں لگ جائے، اور ان کی حاجتوں میں (مصروف) ہو؛ جیسے کہ اجیر (مزدور) یا وکیل وغیرہ۔ اور اس گواہی کو رد کرنے کا مطلب اپنی طرف نفع کھینچنے کی تہمت ہے؛ کیونکہ گھر والوں کے لیے قانع (2) اس نفع سے فائدہ اٹھاتا ہے جو انہیں حاصل ہوتا ہے۔ اور ہر وہ شخص جو اپنی گواہی سے اپنی طرف نفع کھینچتا ہے اس کی گواہی مردود ہے؛ جیسے کوئی شخص کسی کے لیے مکان خریدنے کی گواہی دے جس میں وہ خود شفیع (حقِ شفعہ رکھنے والا) ہو، یا کوئی ایسا شخص جس کا کسی پر قرض کا فیصلہ ہو چکا ہو اور وہ (مقروض) مفلس ہو، پھر وہ مفلس (3) کے حق میں کسی دوسرے شخص پر قرض وغیرہ کی گواہی دے۔ خطابی نے کہا: جس نے نفع کھینچنے کی وجہ سے گھر والوں کے لیے قانع کی گواہی رد کی، تو اس کے قول کا تقاضا یہ ہے کہ وہ اپنی بیوی کے لیے شوہر کی گواہی بھی رد کرے؛ کیونکہ نفع کھینچنے (4) میں ان کے درمیان تہمت زیادہ ہے؛ اور ابو حنیفہ اسی طرف گئے ہیں۔ اور یہ حدیث ان لوگوں پر بھی حجت ہے جنہوں نے بیٹے کے حق میں باپ کی گواہی کو جائز قرار دیا ہے؛ کیونکہ وہ اس سے نفع حاصل کرتا ہے؛ اس محبت اور میلان کی وجہ سے جو اس کی فطرت میں ہے؛ اور اس لیے کہ وہ اس کے مال کا مالک بن جاتا ہے، اور نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "تم اور تمہارا مال تمہارے باپ کا ہے" (5)۔ اور ان لوگوں میں سے جن کی گواہی امام مالک کے نزدیک رد کی جاتی ہے، دیہاتی (بدوی) کی گواہی شہری کے خلاف ہے؛ انہوں نے کہا: مگر یہ کہ وہ کسی ریگستان یا بستی میں

ہو، لیکن وہ جو شہر میں آ کر بدوی کے طور پر گواہی دے، اور اپنے شہری پڑوسیوں کو چھوڑ دے تو میرے نزدیک وہ مشکوک ہے۔ اور ابو داؤد اور دارقطنی نے ابو ہریرہ سے روایت کیا ہے کہ انہوں نے رسول اللہ ﷺ کو فرماتے سنا:

---

(1) (م) میں ہے: اس پر تہمت کی وجہ سے اس کی گواہی۔ (2) معالم السنن میں ہے: التابع۔ (3) نسخوں میں ہے: المفلس، اور جو ثابت ہے وہ معالم السنن 169/4 سے ہے۔ (4) (د) اور (م) میں ہے: المنفعۃ، اور جو ثابت ہے وہ (ز) اور (ظ) سے ہے، اور یہی معالم السنن 169/4 کے موافق ہے۔ (5) معالم السنن 169/4، اور اس حدیث کو احمد (6678) اور ابو داؤد (3530) نے عبداللہ بن عمرو رضی اللہ عنہما کی حدیث سے روایت کیا ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 135 176 "The testimony of a Bedouin against a settled dweller is not permissible."(1) Muhammad ibn Abd al-Hakam said: Malik interpreted this hadith to mean that what is intended by it is testimony regarding rights and property, and he did not intend(2) testimony regarding blood [cases] and what is in their meaning(3) of things that require privacy(4). The majority of scholars said: The testimony of a Bedouin, if he is just and provides the testimony properly, is permissible; and Allah knows best(5). The discussion on this was already mentioned in "Al-Baqarah"(6), and its completion will come in "Bara'ah" [At-Tawbah] if Allah Almighty wills(7). Fourth: His [Allah's] saying: {Witnesses for Allah} is in the accusative case (mansub) as an adjective for "upright" (qawwamin), or if you wish, it is a predicate after a predicate. An-Nahhas(8) said: Better than both of these is that it be in the accusative case as a circumstantial phrase (hal) due to(9) what is in "qawwamin" of the mention of those who believed; because it is the same meaning, i.e., be upright in justice at the time of your testimony. Ibn Atiyyah(10) said: The "hal" [circumstantial phrase] here is weak in meaning; because it restricts(11) standing firm for justice to the meaning of testimony only. WWW.NAFSEISLAM.COM (1) Sunan Abi Dawud (3602), Sunan al-Daraqutni (4514), and it was previously mentioned in 4/449. (2) In (d): "did not want," and in (m): "does not want." (3) In (d) and (z): "concluded them," and in (zha): "their meaning," and what is established is from (m). (4) In (m): "creation," and the statement of Ibn Abd al-Hakam in al-Nawadir wa al-Ziyadat 8/340, and see al-Bayan wa al-Tahsil 9/430. (5) Ma'alim al-Sunan 4/170. (6) 4/449. (7) At the interpretation of verse (97) thereof. (8) In I'rab al-Qur'an 1/494, and what precedes it is from it. (9) In the copies: "from what," and what is established is from (m), and it is consistent with I'rab al-Qur'an. (10) In al-Muharrar al-Wajiz 2/122. (11) In (m), and al-Muharrar al-Wajiz: "restricting."

सूरह अन-निसा: आयत 135 176 "एक बेदौइन (बदुआ) की गवाही एक शहरवासी के खिलाफ मान्य नहीं है।" (1) मुहम्मद इब्न अब्द अल-हकम ने कहा: मलिक ने इस हदीस की व्याख्या इस प्रकार की कि इससे तात्पर्य अधिकारों और संपत्ति के बारे में गवाही है, और उनका उद्देश्य (2) खून [के मामलों] और उनके अर्थ (3) में आने वाली उन चीजों के बारे में गवाही नहीं था जिनके लिए एकांत (4) की आवश्यकता होती है। विद्वानों के बहुमत ने कहा: एक बेदौइन की गवाही, यदि वह न्यायप्रिय है और उचित रूप से गवाही देता है, तो स्वीकार्य है; और अल्लाह बेहतर जानता है (5)। इस पर चर्चा पहले ही "अल-बक़रह" (6) में की जा चुकी है, और इसकी पूर्णता इंशा अल्लाह "बराह" [अत-तौबा] में आएगी (7)। चौथा: अल्लाह का कथन: {अल्लाह के लिए गवाह} "क़व्वामीन" (अटल रहने वाले) के लिए विशेषण के रूप में 'नसब' (अक्यूसेटिव) स्थिति में है, या यदि आप चाहें, तो यह एक के बाद एक खबर (विधेय) है। अन-नहहास (8) ने कहा: इन दोनों से बेहतर यह है कि यह "क़व्वामीन" में ईमान लाने वालों के उल्लेख के कारण (9) 'हाल' (परिस्थितिजन्य वाक्यांश) के रूप में 'नसब' स्थिति में हो; क्योंकि इसका अर्थ वही है, अर्थात: अपनी गवाही के समय न्याय के साथ अटल रहो। इब्न अतिय्याह (10) ने कहा: यहाँ 'हाल' अर्थ में कमजोर है; क्योंकि यह (11) न्याय के लिए खड़े होने को केवल गवाही के अर्थ तक ही सीमित कर देता है। WWW.NAFSEISLAM.COM (1) सुनन अबी दाऊद (3602), सुनन अल-दाराकुतनी (4514), और यह पहले 4/449 में आ चुका है। (2) (द) में: "नहीं चाहा", और (म) में: "नहीं चाहता"। (3) (द) और (ज़) में: "उन्हें पूरा किया", और (ज़ा) में: "उनका अर्थ", और जो स्थापित है वह (म) से है। (4) (म) में: "सृष्टि", और अल-नवादिर व अल-ज़ियादात 8/340 में इब्न अब्द अल-हकम का कथन, और अल-बयान व अल-तहसील 9/430 देखें। (5) मालिम अल-सुनन 4/170। (6) 4/449। (7) इसकी आयत (97) की व्याख्या में। (8) इराब अल-कुरान 1/494 में, और उससे पहले का हिस्सा भी वहीं से है। (9) प्रतियों में: "जिससे", और जो स्थापित है वह (म) से है, और यह इराब अल-कुरान के अनुकूल है। (10) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/122 में। (11) (म) में, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ में: "सीमित करना"।

سورہ النساء: آیت ۱۳۵ ۱۷٦ «دیہاتی (بدوی) کی گواہی شہر والے کے خلاف جائز نہیں ہے» (۱)۔ محمد بن عبد الحکم نے کہا: مالک نے اس حدیث کی یہ تاویل کی ہے کہ اس سے مراد حقوق اور اموال میں گواہی ہے، اور ان کی مراد (۲) خون [کے معاملات] اور ان کے معنی (۳) میں ایسی چیزیں نہیں تھیں جن میں خلوت (٤) کی ضرورت ہوتی ہے۔ اور عام اہل علم نے کہا: بدوی کی گواہی، اگر وہ عادل ہو اور گواہی کو اس کے درست طریقے پر ادا کرے، تو جائز ہے؛ اور اللہ بہتر جانتا ہے (٥)۔ اس بارے میں بات پہلے «البقرہ» (٦) میں گزر چکی ہے، اور اس کا تکملہ ان شاء اللہ تعالیٰ «براءۃ» [التوبہ] میں آئے گا (۷)۔ چوتھی بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿ شُهَدَاءَ لِلَّهِ ﴾ یہ «قوَّامین» کی صفت ہونے کی بنا پر حالتِ نصب میں ہے، اور اگر آپ چاہیں تو یہ خبر کے بعد خبر ہو سکتی ہے۔ النحاس (۸) نے کہا: ان دونوں سے زیادہ بہتر یہ ہے کہ یہ «قوَّامین» میں موجود ایمان لانے والوں کے ذکر کی وجہ سے (۹) 'حال' ہونے کی بنا پر نصب میں ہو؛ کیونکہ یہ وہی معنی ہے، یعنی: اپنی گواہی کے وقت عدل کے ساتھ قائم رہنے والے بنو۔ ابن عطیہ (۱۰) نے کہا: اس میں 'حال' معنی کے لحاظ سے کمزور ہے؛ کیونکہ یہ (۱۱) قسط (عدل) پر قائم رہنے کو صرف گواہی کے معنی تک محدود کر دیتا ہے۔ WWW.NAFSEISLAM.COM (۱) سنن ابی داؤد (۳٦۰۲)، اور سنن دارقطنی (٤٥۱٤)، اور یہ پہلے ٤٤۹/٤ میں گزر چکا ہے۔ (۲) (د) میں: «ولم ترد»، اور (م) میں: «ولا ترد»۔ (۳) (د) اور (ز) میں: «قضاها»، اور (ظ) میں: «معناهما»، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (٤) (م) میں: «الخلق»، اور النوادر والزیادات ۸/ ۳٤۰ میں ابن عبد الحکم کا قول، اور البیان والتحصیل ۹/ ٤۳۰ دیکھیں۔ (٥) معالم السنن ٤/ ۱۷۰۔ (٦) ٤٤۹/٤۔ (۷) اس کی آیت (۹۷) کی تفسیر کے وقت۔ (۸) إعراب القرآن ۱/ ٤۹٤ میں، اور اس سے پہلے والا حصہ بھی وہیں سے ہے۔ (۹) نسخوں میں: «مما»، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، اور یہ إعراب

القرآن کے موافق ہے۔ (۱۰) المحرر الوجیز ۲/ ۱۲۲ میں۔ (۱۱) (م) میں، اور المحرر الوجیز میں: «تخصیص»۔

Surah An-Nisa: Verse 135 177

And "shuhada" (witnesses) is indeclinable because it contains the feminine alif (1).

Fifth: The Almighty's words: {for Allah}; means: for the Essence of Allah, for His sake, and for His pleasure and reward. {even if it be against yourselves} is connected to "shuhada". This is the apparent meaning that people have interpreted, and that this mentioned testimony is regarding rights (2), so one acknowledges them for their rightful owners; that is his standing (3) as a witness against himself; as previously mentioned (4).

Allah, Exalted and Majestic, disciplined the believers with this; as Ibn Abbas said: They were commanded to speak the truth even if it were against themselves (5).

It is possible that His words: "shuhada lillah" (witnesses for Allah) mean: in the oneness of Allah, and His words: {even if it be against yourselves} relate to "qawwamin" (persistently standing), and the first interpretation is clearer (6).

Sixth: The Almighty's words: {Whether he be rich or poor, Allah is more worthy of both of them} in the sentence there is an ellipsis, which is the noun of "kana" (was); meaning: if the claimant (7) or the one testified against is rich, his wealth should not be considered nor should he be feared, and if he is poor, compassion for him should not be considered, {Allah is more worthy of both of them} i.e., in what He has chosen for them of poverty and wealth (8). Al-Suddi said: A rich man and a poor man brought a dispute to the Prophet (PBUH), and his (PBUH) leaning was with the poor man, and he saw that the poor man would not wrong the rich one; so the verse was revealed (9).

Seventh: The Almighty's words: {Allah is more worthy of both of them} He only said "bihima" (of both of them - dual), and did not say "bihi" (of him - singular), even though "aw" (or) only indicates attainment for one (10); because the meaning is: Allah is more worthy of each one.

---

(1) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/494. (2) al-Muharrar al-Wajiz 2/122. (3) In (Z): standing. (4) In the first issue. (5) Narrated by al-Tabari 7/586. (6) al-Muharrar al-Wajiz 2/122. (7) In (D), (Z), and (M): the seeker, and what is established is from (Z), see I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/495. (8) See Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 1/508, and al-Muharrar al-Wajiz 2/123. (9) Narrated by al-Tabari 7/585-586, his words: dhala'ahu, meaning: his inclination. Al-Nihaya (dhala'). (10) In (M): the one.

सूरह अन-निसा: आयत 135 177

और "शुहदा" (गवाह) शब्द विभक्ति रहित है क्योंकि इसमें स्त्रीत्व वाला अलिफ़ (1) है।

पाँचवां: अल्लाह तआला का कथन: {अल्लाह के लिए}; इसका अर्थ है: अल्लाह की सत्ता के लिए, उसकी प्रसन्नता के लिए और उसके पुरस्कार और प्रतिफल के लिए। {चाहे वह तुम्हारे अपने खिलाफ ही क्यों न हो} "शुहदा" (गवाहों) से संबंधित है। यही वह ज़ाहिरी (स्पष्ट) अर्थ है जिसे लोगों ने समझाया है, और यह कि यह उल्लेखित गवाही अधिकारों (2) के बारे में है, इसलिए वह उनके हकदारों के लिए उन्हें स्वीकार करता है; यही उसका खुद के खिलाफ गवाही देना है; जैसा कि पहले उल्लेख किया गया है (4)।

अल्लाह, महान और प्रतापी ने इसके साथ मोमिनों को अनुशासित किया; जैसा कि इब्न अब्बास ने कहा: उन्हें सच बोलने का आदेश दिया गया था चाहे वह उनके अपने खिलाफ ही क्यों न हो (5)।

यह संभव है कि उनके शब्द: "शुहदा लिल्लाह" (अल्लाह के लिए गवाह) का अर्थ हो: अल्लाह की एकता के लिए, और उनके शब्द: {चाहे वह तुम्हारे अपने खिलाफ ही क्यों न हो} "कव्वामीन" (दृढ़ता से खड़े रहने वाले) से संबंधित हों, और पहली व्याख्या अधिक स्पष्ट है (6)।

छठा: अल्लाह तआला का कथन: {चाहे वह अमीर हो या गरीब, अल्लाह उन दोनों का अधिक हकदार है} इस कथन में एक लुप्त शब्द (Ellipsis) है, जो "काना" का संज्ञा (Noun) है; अर्थात: यदि दावेदार (7) या जिसके खिलाफ गवाही दी जा रही है वह अमीर है, तो उसकी अमीरी का ध्यान नहीं रखा जाना चाहिए और न ही उससे डरा जाना चाहिए, और यदि वह गरीब है, तो उसके प्रति सहानुभूति का ध्यान नहीं रखा जाना चाहिए, {अल्लाह उन दोनों का अधिक हकदार है} यानी, उसने उनके लिए गरीबी और अमीरी में से जो चुना है (8)। सुद्दी ने कहा: एक अमीर और एक गरीब व्यक्ति नबी ﷺ के पास एक विवाद लेकर आए, और आपका ﷺ झुकाव गरीब की ओर था, और आपने सोचा कि गरीब अमीर के साथ अन्याय नहीं करेगा; तब यह आयत नाजिल (अवतरित) हुई (9)।

सातवां: अल्लाह तआला का कथन: {अल्लाह उन दोनों का अधिक हकदार है} उन्होंने केवल "बिहिमा" (उन दोनों के लिए - द्विवचन) कहा, "बिहि" (उसके लिए - एकवचन) नहीं कहा, हालाँकि "औ" (या) केवल एक के लिए प्राप्ति का संकेत देता है (10); क्योंकि अर्थ है: अल्लाह हर एक का अधिक हकदार है।

(1) इराब अल-कुरान अन-नहहास 1/494। (2) अल-मुहर्रर अल-वजीज 2/122। (3) (ज़) में: कियाम। (4) पहले मामले में। (5) अत-तबरी द्वारा उद्धृत 7/586। (6) अल-मुहर्रर अल-वजीज 2/122। (7) (द), (ज़) और (म) में: साधक, और जो स्थापित है वह (ज़) से है, देखें इराब अल-कुरान अन-नहहास 1/495। (8) देखें अहकाम अल-कुरान इब्न अल-अरबी 1/508, और अल-मुहर्रर अल-वजीज 2/123। (9) अत-तबरी द्वारा उद्धृत 7/585-586, उनका शब्द: धलअहु, अर्थ: उनका झुकाव। अन-निहाया (धलअ)। (10) (म) में: एक।

سورہ النساء: آیت ۱۳۵ ۱۷۷

اور لفظ «شہداء» غیر منصرف ہے کیونکہ اس میں الفِ تانیث (۱) ہے۔

پانچواں: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿لِلهِ﴾؛ اس کا مطلب ہے: اللہ کی ذات کے لیے، اس کی رضا کے لیے، اور اس کی خوشنودی اور ثواب کے لیے۔ ﴿وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ﴾ کا تعلق لفظ «شُهَدَاء» سے ہے۔ یہی وہ ظاہری مفہوم ہے جس پر لوگوں نے تفسیر کی ہے، اور یہ کہ یہ مذکورہ شہادت حقوق (۲) کے معاملے میں ہے، چنانچہ وہ اسے ان کے حقداروں کے لیے تسلیم کرتا ہے، تو یہی اس کا اپنی ذات کے خلاف گواہی دینا (۳) ہے؛ جیسا کہ پہلے گزرا (٤)۔

اللہ جل و عز نے اس کے ذریعے مومنوں کو ادب سکھایا؛ جیسا کہ ابن عباس نے کہا: انہیں حکم دیا گیا کہ وہ حق بات کہیں اگرچہ ان کی اپنی ذات کے خلاف ہی کیوں نہ ہو (٥)۔

اور یہ احتمال بھی ہے کہ اس کا قول: «شُهَدَاءَ لِلهِ» کا مطلب ہو: اللہ کی وحدانیت کے گواہ، اور اس کے قول: ﴿وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ﴾ کا تعلق «قوَّامین» سے ہو، تاہم پہلی تاویل زیادہ واضح ہے (٦)۔

چھٹا: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿إِن يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا﴾ کلام میں اضمار (پوشیدگی) ہے، جو کہ لفظ «کان» کا اسم ہے؛ یعنی: اگر طالبِ حق (۷) یا جس کے خلاف گواہی دی جا رہی ہے وہ غنی ہو، تو اس کی غنا (امیری) کا لحاظ نہ کیا جائے اور نہ ہی اس سے ڈرا جائے، اور اگر وہ فقیر ہو تو اس پر (ناجائز) شفقت کا لحاظ نہ کیا جائے، ﴿فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا﴾ یعنی: ان دونوں کے لیے فقر و غنا میں سے جو اس نے پسند کیا ہے (۸)۔ سدی نے کہا: نبی ﷺ کے پاس ایک غنی اور ایک فقیر جھگڑا لے کر آئے، تو آپ ﷺ کا جھکاؤ (ضَلَع) فقیر کے ساتھ تھا، اور آپ نے سمجھا کہ فقیر غنی پر ظلم نہیں کرے گا؛ تو یہ آیت نازل ہوئی (۹)۔

ساتواں: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا﴾ یہاں اللہ نے «بہما» (ان دونوں کے لیے - تثنیہ) کہا ہے، اور «بہ» (واحد) نہیں کہا، اگرچہ لفظ «أو» (یا) صرف ایک کے حصول پر دلالت کرتا ہے (١٠)؛ کیونکہ معنی یہ ہے کہ: اللہ ہر ایک کا زیادہ حقدار ہے۔

---

(١) إعراب القرآن للنحاس ٤٩٤/١۔ (٢) المحرر الوجيز ١٢٢/٢۔ (٣) نسخہ (ظ) میں: قیام۔ (٤) پہلے مسئلے میں۔ (٥) اسے طبری نے روایت کیا ٥٨٦/٧۔ (٦) المحرر الوجيز ١٢٢/٢۔ (٧) نسخہ (د)، (ز) اور (م) میں: الطالب، اور جو متن میں ہے وہ نسخہ (ظ) سے ہے، اور دیکھئے إعراب القرآن للنحاس ٤٩٥/١۔ (٨) دیکھئے أحكام القرآن لابن العربی ٥٠٨/١، اور المحرر الوجيز ١٢٣/٢۔ (٩) اسے طبری نے روایت کیا ٥٨٥/٧ - ٥٨٦، اس کا قول: ضَلَعه، یعنی: اس کا میلان (جھکاؤ)۔ النهاية (مادہ ضلع)۔ (١٠) نسخہ (م) میں: الواحد۔

178 Surat An-Nisa: Verse 135

... of both of them.

Al-Akhfash (1) said: “Aw” (or) takes the meaning of “waw” (and); i.e., whether they be rich and poor; for Allah is more worthy of both litigants, however they may be. And there is weakness in this view.

It was said: He only said: {of both of them}; because their mention had preceded; as the Almighty said: {And if he has a brother or a sister, then for each one of them is a sixth} [An-Nisa: 12].

Eighth: His saying, the Almighty: {So follow not desire} is a prohibition, for following desire is destructive, i.e., ruinous; Allah Almighty said: {So judge between people in truth and follow not desire, for it will lead you astray from the path of Allah} (2) [Sad: 26]. Thus, following desire leads to bearing witness falsely, and to injustice in judgment, among other things.

Al-Sha'bi (3) said: Allah, the Mighty and Sublime, took three things upon judges: that they do not follow desire, that they do not fear people but fear Him, and that they do not sell His verses for a small price.

{that you may act justly} is in the position of the accusative (nasb).

Ninth: His saying, the Almighty: {And if you distort or turn away}; it was read: "Wa in taluwwu" (4) from "lawaytu fulanan haqqahu layyan": when you push him away from his right; and the verb from it is "lawā", and the original form is "lawaya"; the "ya" was changed into an "alif" due to its vowel and the vowel of the letter before it, and the verbal noun (masdar) is "layyan", and the origin is "lawyan", and "layyanan", and the origin is "lawayanan", then the "waw" was assimilated into the "ya" (5).

Al-Qutabi (6) said: "Talwu" is from "al-layy" (twisting/distortion) in testimony and leaning towards one of the two litigants.

(1) In Ma'ani al-Qur'an for him 1/455 - 456, and I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/495, from which the author quoted, and what preceded it from him, and see Mushkil I'rab al-Qur'an 1/210, and al-Muharrar al-Wajiz 2/123. (2) See al-Muharrar al-Wajiz 2/123. (3) We did not find it from the saying of al-Sha'bi, and al-Bukhari mentioned it as a comment after hadith (7162) from the saying of al-Hasan, and the author will mention it when interpreting verse (44) of al-Ma'idah. (4) Meaning with two 'waws', and it is the reading of Nafi', Ibn Kathir, Abu Amr, Asim, and al-Kisa'i, The Seven p.

239, and al-Taysir p. 97. (5) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/495. (6) In Gharib al-Qur'an p. 126.

178 सूरह अन-निसा: आयत 135

...उन दोनों में से।

और अल-अख़फ़श (1) ने कहा: "औ" (या) "वाव" (और) के अर्थ में है; यानी, चाहे वह अमीर हो और गरीब; अल्लाह दोनों विरोधियों का अधिक हकदार है, चाहे वे जैसे भी हों। और इस विचार में कमजोरी है।

और यह कहा गया: उन्होंने केवल "बिहिमा" (उन दोनों के बारे में) कहा; क्योंकि उनका उल्लेख पहले आ चुका था; जैसा कि सर्वशक्तिमान ने कहा: {और यदि उसका कोई भाई या बहन हो, तो उनमें से प्रत्येक के लिए छठा हिस्सा है} [अन-निसा: 12]।

आठवाँ: उनका कहना, सर्वशक्तिमान: {तो अपनी इच्छा का पालन न करो} एक निषेध है, क्योंकि अपनी इच्छा का पालन करना विनाशकारी है, अर्थात विनाशकारी; अल्लाह सर्वशक्तिमान ने कहा: {अतः लोगों के बीच सत्य के साथ न्याय करो और अपनी इच्छा का पालन न करो, कहीं वह तुम्हें अल्लाह के मार्ग से भटका न दे} (2) [साद: 26]। इस प्रकार, इच्छा का पालन करने से झूठी गवाही और निर्णय में अन्याय होता है, इत्यादि।

अल-शाबी (3) ने कहा: अल्लाह, सर्वशक्तिमान और प्रतापी ने न्यायाधीशों से तीन बातें लीं: कि वे अपनी इच्छा का पालन न करें, कि वे लोगों से न डरें बल्कि उससे डरें, और कि वे उसकी आयतों को कम कीमत पर न बेचें।

{कि तुम न्याय करो} नसब (accusative) की स्थिति में है।

नौवां: उनका कहना, सर्वशक्तिमान: {और यदि तुम मरोड़ते हो या मुँह फेरते हो}; इसे "व इन तलुव्वु" (4) पढ़ा गया, "लवायतु फलानान हक़्क़हु लय्यन" से: जब आप उसे उसके अधिकार से दूर धकेलते हैं; और इससे क्रिया "लवा" है, और मूल रूप "लवाया" है; "या" को उसके स्वर और उससे पहले के अक्षर के स्वर के कारण "अलिफ" में बदल दिया गया था, और क्रियात्मक संज्ञा (मस्दर) "लय्यन" है, और मूल "लव्यन" है, और "लय्यानन" है, और मूल "लवयानन" है, फिर "वाव" को "या" (5) में समाहित कर दिया गया।

अल-कुतबी (6) ने कहा: "तल्वु" गवाही में "अल-लय्य" (मरोड़ना/विकृत करना) और दो विरोधियों में से एक की ओर झुकने से है।

(1) उनके लिए 'मा'नी अल-कुरान' में 1/455-456, और अल-नहस द्वारा 'इराब अल-कुरान' 1/495, जहाँ से लेखक ने उद्धृत किया, और उससे पहले जो उनसे था, और देखें 'मुश्किल इराब अल-कुरान' 1/210, और 'अल-मुहर्रर अल-वजीज' 2/123। (2) देखें 'अल-मुहर्रर अल-वजीज' 2/123। (3) हमें यह अल-शाबी के कथन से नहीं मिला, और अल-बुखारी ने अल-हसन के कथन से हदीस (7162) के बाद एक टिप्पणी के रूप में इसका उल्लेख किया, और लेखक अल-मायदा की आयत (44) की व्याख्या करते समय इसका उल्लेख करेंगे। (4) मतलब दो 'वाव' के साथ, और यह नाफी, इब्न कसीर, अबू अम्र, असीम और अल-किसाई का पाठ है, 'द सेवन' पृ. 239, और 'अल-तयसीर' पृ. 97। (5) अल-नहस द्वारा 'इराब अल-कुरान' 1/495। (6) 'गरीब अल-कुरान' पृ. 126 में।

۱۷۸ سورة النساء: آیت ۱۳۵

ان دونوں میں سے۔

اور الاخفش (۱) نے کہا: «أو» (یا) واؤ (اور) کے معنی میں ہے؛ یعنی: چاہے وہ امیر ہو اور فقیر؛ اللہ دونوں فریقوں کا زیادہ حقدار ہے، چاہے وہ جیسے بھی ہوں۔ اور اس میں کمزوری ہے۔

اور کہا گیا: اللہ نے صرف «بِهِمَا» (ان دونوں کے ساتھ) فرمایا؛ کیونکہ ان دونوں کا تذکرہ پہلے آ چکا تھا؛ جیسا کہ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ﴾ [النساء: ۱۲]۔

آٹھویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ﴾ (خواہش کی پیروی نہ کرو) یہ ممانعت ہے، کیونکہ خواہش کی پیروی ہلاک کرنے والی ہے، یعنی: تباہ کن؛ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ﴾ (۲) [ص: ۲۶] پس خواہش کی پیروی ناحق گواہی دینے، اور فیصلے میں ظلم و جور وغیرہ پر ابھارتی ہے۔

اور الشعبی (۳) نے کہا: اللہ عزوجل نے حکام سے تین چیزوں کا عہد لیا: یہ کہ وہ خواہش کی پیروی نہ کریں، اور یہ کہ لوگوں سے نہ ڈریں بلکہ اس سے ڈریں، اور یہ کہ اس کی آیات کے بدلے تھوڑی سی قیمت نہ لیں۔

﴿أَن تَعْدِلُوا﴾ محل نصب میں ہے۔

نویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَإِن تَلْوُوا أَوْ تُعْرِضُوا﴾؛ اسے «وإِنْ تَلُوُوا» (۴) پڑھا گیا ہے جو «لَوَيْتُ فلاناً حقَّه لَيًّا» سے ہے: جب تم اسے اس کے حق سے ٹال دو؛ اور اس کا فعل «لَوَى» ہے، اور اس کی اصل «لَوَيَ» ہے؛ یا کو الف سے بدل دیا گیا اس کی حرکت اور اس سے پہلے والے

حرف کی حرکت کی وجہ سے، اور مصدر «لَيًّا» ہے، اور اصل: «لَوْياً» ہے، اور «لَيَّاناً» ہے، اور اصل: «لَوَيَاناً» ہے، پھر واؤ کا یا میں ادغام کر دیا گیا (۵)۔

اور القتبی (۶) نے کہا: «تَلْوُوا» گواہی میں پیچ و خم (لَیّ) کرنے اور دونوں فریقوں میں سے کسی ایک کی طرف جھکاؤ رکھنے سے ہے۔

(۱) ان کے لیے معانی القرآن ۱/ ۴۵۵ - ۴۵۶، اور اعراب القرآن للنحاس ۱/ ۴۹۵، اور اسی سے مصنف نے نقل کیا ہے، اور اس سے پہلے جو اس سے تھا، اور دیکھئے مشکل اعراب القرآن ۱/ ۲۱۰، اور المحرر الوجیز ۲/ ۱۲۳۔ (۲) دیکھئے المحرر الوجیز ۲/ ۱۲۳۔ (۳) ہمیں یہ امام شعبی کے قول سے نہیں ملا، اور امام بخاری نے اسے حدیث (۷۱۶۲) کے بعد حسن بصری کے قول سے بطور تعلیق ذکر کیا ہے، اور مصنف اسے سورہ مائدہ کی آیت (۴۴) کی تفسیر کے وقت ذکر کریں گے۔ (۴) یعنی دو واؤ کے ساتھ، اور یہ نافع، ابن کثیر، ابو عمرو، عاصم اور کسائی کی قراءت ہے، السبعۃ ص ۲۳۹، اور التیسیر ص ۹۷۔ (۵) اعراب القرآن للنحاس ۱/ ۴۹۵۔ (۶) غریب القرآن ص ۱۲۶ میں۔

Surah An-Nisa: Verse 135 179 Ibn ‘Amir and the Kufans(1) read: «تَلُوا» (taluwa), meaning: you took charge of the matter and then turned away, from the expression: «وَلِيتُ الأمرَ» (I took charge of the matter). Thus, the speech contains a sense of rebuke for turning away from fulfilling the command. It was also said: the meaning of «تَلُوا» is turning away. The reading with a damma on the lam conveys two meanings: guardianship (wilayah) and turning away (i‘rad), while the reading with two waws conveys only one meaning, which is turning away(2). Some grammarians claimed that whoever reads: «تَلُوا» has committed a grammatical error (lahan); because guardianship has no meaning here. An-Nahhas(3) and others said: This is not necessarily so, but(4) «تلوا» can be in the sense of: «تَلْوُوا» (talwuwa). This is because its origin is: «تَلْوُوا», and the damma was found heavy on the waw followed by another waw, so the vowel was moved to the lam, and one of the two waws was deleted due to the meeting of two silent letters (al-sakinayn); it is thus like the reading with a sukun on the lam and two waws; this was mentioned by Makki(5). Al-Zajjaj(6) said: The meaning according to his reading is: «إنْ تَلْؤُوا» (in tal’u’u), then the first waw was hamzated, becoming: «تَلْؤُوا» (tal’u’u), then the hamza was eased by transferring its vowel to the lam, becoming: «تَلُوا» (taluwa), while its origin is «تلووا» (talwuwa). Thus, the two readings agree based on this estimation, and this was mentioned by An-Nahhas, Makki, Ibn al-Arabi, and others(7). Ibn Abbas said: It refers to two litigants sitting before a judge, where the judge’s «لَيّ» (layy - twisting/stalling) and his turning away from one in favor of the other occurs; thus «لَيّ» in this sense is stalling in speech and dragging it until...

---

(1) This is the reading of Hamza alone among the Kufans; as for the reading of ‘Asim and al-Kisa’i — who are both Kufans — it is with two waws, as mentioned before. (2) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/123 - 124. (3) In I‘rab al-Qur’an 1/495, and what precedes it is from him. (4) In (d) and (z): «ولا» (wa la - and not), and what is established is from (zha) and (mim), which matches I‘rab al-Qur’an. (5) We did not find this statement in Makki’s work; what he mentioned in Mushkil I‘rab al-Qur’an is the following statement. (6) In Ma‘ani al-Qur’an 2/118. (7) I‘rab al-Qur’an 1/495, Mushkil I‘rab al-Qur’an by Makki 1/210, and Ahkam al-Qur’an by Ibn al-Arabi 1/509.

सूरा अन-निसा: आयत 135 179 इब्न आमिर और कुफियों(1) ने पढ़ा है: «تَلُوا» (तलुवा), जिसका अर्थ है: तुमने कार्यभार संभाला और फिर मुँह फेर लिया, जैसे कहा जाता है: «وَلِيتُ الأمرَ» (मैंने कार्यभार संभाला)। इस प्रकार, इस कथन में आदेश का पालन करने से मुँह मोड़ने के लिए फटकार का भाव है। यह भी कहा गया है कि: «تَلُوا» का अर्थ मुँह फेरना (इ'राज़) है। अतः'लाम' पर पेश (ज़म्मा) के साथ पाठ दो अर्थ देता है: संरक्षण/अधिकार (विलायत) और मुँह फेरना, जबकि दो 'वाव' के साथ पाठ केवल एक अर्थ देता है, और वह है मुँह फेरना(2)। कुछ व्याकरणविदों ने दावा किया कि जिसने «تَلُوا» पढ़ा, उसने भाषाई गलती (लहन) की; क्योंकि यहाँ विलायत (अधिकार) का कोई अर्थ नहीं है। अन-नह्हास(3) और अन्यों ने कहा: यह अनिवार्य नहीं है, बल्कि(4) «تَلْوُوا» ,«تلوا» (तलवुवा) के अर्थ में हो सकता है। ऐसा इसलिए है क्योंकि इसका मूल «وُاوتَلْ» था, और दूसरे 'वाव' से पहले वाले 'वाव' पर 'ज़म्मा' भारी लगा, इसलिए वह हरकत 'लाम' पर स्थानांतरित कर दी गई, और दो साकिन (शांत वर्णों) के मिलन के कारण एक 'वाव' को हटा दिया गया; यह वैसा ही है जैसे 'लाम' पर सुकून और दो 'वाव' के साथ पाठ; इसका उल्लेख मक्की(5) ने किया है। अज़-ज़ज्जाज(6) ने कहा: उनके पाठ के अनुसार अर्थ है: «إنْ تَلْؤُوا» (इन तलउ-उ), फिर पहले 'वाव' पर हम्ज़ा लगा दिया गया, जिससे वह «تَلْؤُوا» (तलउ-उ) हो गया, फिर हम्ज़ा की हरकत को 'लाम' पर स्थानांतरित करके उसे आसान बनाया गया, जिससे वह «تَلُوا» (तलुवा) हो गया, जबकि इसका मूल «تلووا» (तलवुवा) है। इस प्रकार, इस आकलन के आधार पर दोनों पाठ एक समान हो जाते हैं, और इसका उल्लेख अन-नह्हास, मक्की, इब्न अल-अरबी और अन्यों(7) ने किया है। इब्न अब्बास ने कहा: यह उन दो वादियों के बारे में है जो न्यायाधीश के सामने बैठते हैं, जहाँ न्यायाधीश की पक्षपातपूर्ण बात को घुमाना (लय्य) और एक के पक्ष में दूसरे से मुँह फेरना होता है; इस संदर्भ में «لَيّ» का अर्थ बात को टालना और खींचना है जब तक कि...

---

(1) यह कुफियों में से केवल हम्ज़ा का पाठ है; जहाँ तक आसिम और अल-किसाई का पाठ है - जो दोनों कुफी हैं - वह दो 'वाव' के साथ है, जैसा कि पहले बताया गया है। (2) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 123/2 - 124। (3) इ'राब अल-कुरान 495/1 में, और जो उससे पहले है वह उन्हीं से है। (4) (द) और (ज़) में: «ولا» (और नहीं), और जो (ज़) और (म) से पुष्ट है वह इ'राब अल-कुरान के अनुरूप है। (5) हमें मक्की के यहाँ यह बात नहीं मिली; उन्होंने 'मुश्किल इ'राब अल-कुरान' में जो उल्लेख किया है वह आगे आने वाली बात है। (6) म'आनी अल-कुरान 118/2 में। (7) इ'राब अल-कुरान

495/1, मक्की द्वारा मुश्किल इ'राब अल-कुरान 210/1, और इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-कुरान 509/1।

سورة النساء: آیت ۱۳۵ ۱۷۹ ابن عامر اور کوفیوں(۱) نے پڑھا ہے: «تَلُوا» یعنی: تم نے کام سنبھالا اور پھر منہ پھیر لیا، آپ کے اس قول سے: «وَلِيتُ الأمرَ» (میں نے کام سنبھالا)۔ چنانچہ کلام میں حکم کی تعمیل سے اعراض کرنے پر توبیخ کا معنی پایا جاتا ہے۔ اور یہ بھی کہا گیا ہے کہ: «تَلُوا» کے معنی اعراض کے ہیں۔ چنانچہ 'لام' کے ضمہ کے ساتھ قرات دو معنوں کا فائدہ دیتی ہے: ولایت اور اعراض، اور دو 'واؤ' کے ساتھ قرات صرف ایک معنی کا فائدہ دیتی ہے، اور وہ ہے اعراض(۲)۔ بعض نحویوں کا گمان ہے کہ جس نے «تَلُوا» پڑھا اس نے غلطی (لحن) کی؛ کیونکہ یہاں ولایت کا کوئی معنی نہیں بنتا۔ نحاس(۳) وغیرہ نے کہا: یہ لازم نہیں آتا، بلکہ(۴) «تلوا»، «تَلْوُوا» کے معنی میں ہو سکتا ہے۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ اس کی اصل «تَلْوُوا» تھی، تو 'واؤ' پر ضمہ اس کے بعد دوسری 'واؤ' کی وجہ سے بھاری محسوس ہوا، تو اس کی حرکت 'لام' کی طرف منتقل کر دی گئی، اور التقائے ساکنین کی وجہ سے دو 'واؤ' میں سے ایک کو حذف کر دیا گیا؛ اور یہ ایسی ہی ہے جیسے 'لام' کے سکون اور دو 'واؤ' کے ساتھ قرات؛ اس کا ذکر مکی(۵) نے کیا ہے۔ اور زجاج(۶) نے کہا: ان کی قرات کے مطابق معنی یہ ہے: «إنْ تَلْوُوا»، پھر پہلی 'واؤ' کو ہمزہ دیا گیا تو وہ «تَلْؤُوا» ہو گئی، پھر ہمزہ کی حرکت 'لام' پر ڈال کر اسے ہلکا کیا گیا تو وہ «تَلُوا» ہو گئی، جبکہ اس کی اصل «تلووا» ہے۔ چنانچہ اس تقدیر پر دونوں قراتیں متفق ہو جاتی ہیں، اور اس کا ذکر نحاس، مکی اور ابن العربی وغیرہ(۷) نے کیا ہے۔ ابن عباس نے فرمایا: یہ ان دو جھگڑا کرنے والوں کے بارے میں ہے جو قاضی کے سامنے بیٹھتے ہیں، تو قاضی کا ایک کی طرفداری میں بات کو گھمانا (لَی) اور دوسرے سے اعراض کرنا ہوتا ہے؛ چنانچہ اس بنیاد پر «لَيّ» سے مراد بات کو ٹالنا اور اسے کھینچنا ہے یہاں تک کہ...

(۱) یہ کوفیوں میں سے صرف حمزہ کی قرات ہے، جہاں تک عاصم اور کسائی کی قرات کا تعلق ہے - جو دونوں کوفی ہیں - تو وہ دو 'واؤ' کے ساتھ ہے، جیسا کہ پہلے گزر چکا۔ (۲) دیکھیے المحرر الوجیز ۱۲۳/۲ - ۱۲۴۔ (۳) اعراب القرآن ۴۹۵/۱ میں، اور اس سے پہلے کا حصہ بھی ان سے ہے۔ (۴) (د) اور (ز) میں: «ولا»، اور جو (ظ) اور (م) سے ثابت ہے وہ اعراب القرآن کے موافق ہے۔ (۵) ہمیں مکی کے ہاں یہ کلام نہیں ملا، اور جو انہوں نے مشکل اعراب القرآن میں ذکر کیا ہے وہ اگلا کلام ہے۔ (۶) معانی القرآن ۱۱۸/۲ میں۔ (۷) اعراب القرآن ۴۹۵/۱، مکی کی مشکل اعراب القرآن ۲۱۰/۱، اور ابن العربی کی احکام القرآن ۵۰۹/۱۔

Surah An-Nisa: Verses 135 - 136 - 180

... the resolution of judgment and its enforcement fail for the person whom the judge leans against (1). Ibn Atiyyah said: I have seen some judges do that, and Allah is the Reckoner of everyone.

Ibn Abbas, as well as As-Suddi, Ibn Zayd, Ad-Dahhak, and Mujahid said: It is about witnesses where the witness twists (2) the testimony with his tongue, and distorts it so he does not speak the truth in it, or he turns away from performing the right in it (3).

The wording of the verse encompasses both judgment and testimony, and every person is commanded to be just (4); and in the Hadith: "The delay of payment by one who can afford it justifies his dishonor and punishment"; Ibn al-A'rabi said: His punishment is his imprisonment, and his dishonor is complaining about him (5).

Tenthly: Some scholars have inferred the rejection of a slave's testimony from this verse, saying: Allah Almighty made the ruler a witness in this verse, and that is the strongest evidence that the slave is not among those qualified (6) to give testimony; because the intention behind it is independence in this important matter if need calls for it, and that is not possible for a slave at all, therefore the testimony was rejected (7).

The words of Allah Almighty: {O you who have believed, believe in Allah and His Messenger and the Book that He sent down upon His Messenger and the Scripture which He sent down before. And whoever disbelieves in Allah, His angels, His books, His messengers, and the Last Day has certainly gone far astray. (136)}

The words of Allah Almighty: {O you who have believed} the verse. It was revealed regarding all believers;

(1) In (M): to him, and what is established is from the manuscript copies, which matches Al-Muharrar al-Wajiz 2/123, and the speech is from him, and the narration was reported by al-Tabari 7/589 in a similar manner. (2) The word: the witness, is from (M). (3) Tafsir al-Tabari 7/590 - 592. (4) Al-Muharrar al-Wajiz 2/123. (5) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/495, and the Hadith was previously mentioned in 3/256. (6) In the manuscript copies: with the people of, and what is established is from (M). (7) In the manuscript copies: likewise the testimony, and what is established is from (M).

सूरह अन-निसा: आयत १३५ - १३६ - १८०

... फैसले का समाधान और उसका कार्यान्वयन उस व्यक्ति के लिए विफल हो जाता है जिसकी ओर न्यायाधीश झुकता है (१)। इब्न अतिय्याह ने कहा: मैंने कुछ न्यायाधीशों को ऐसा करते देखा है, और अल्लाह सभी का हिसाब लेने वाला है।

इब्न अब्बास, साथ ही अस-सुद्दी, इब्न ज़ैद, अद-दहक और मुजाहिद ने कहा: यह गवाहों के बारे में है जहाँ गवाह अपनी जुबान से गवाही को घुमाता (२) है, और उसे विकृत करता है ताकि वह उसमें सच्चाई न बोले, या उसमें अधिकार निभाने से मुँह मोड़ ले (३)।

आयत के शब्द न्याय और गवाही दोनों को शामिल करते हैं, और हर व्यक्ति को न्याय करने का आदेश दिया गया है (४); और हदीस में है: "समर्थ व्यक्ति द्वारा भुगतान में देरी उसके सम्मान की हानि और सजा को जायज ठहराती है"; इब्न अल-अराबी ने कहा: उसकी सजा उसकी कैद है, और उसके सम्मान की हानि उसके बारे में शिकायत करना है (५)।

दसवां: कुछ विद्वानों ने इस आयत से गुलाम की गवाही को खारिज करने का अनुमान लगाया है, उन्होंने कहा: अल्लाह तआला ने इस आयत में शासक को गवाह बनाया है, और यह इस बात का सबसे बड़ा सबूत है कि गुलाम गवाही देने के पात्रों (६) में से नहीं है; क्योंकि इसका उद्देश्य इस महत्वपूर्ण मामले में स्वतंत्रता है यदि आवश्यकता पड़े, और यह गुलाम से बिल्कुल भी संभव नहीं है, इसलिए गवाही को खारिज कर दिया गया (७)।

अल्लाह तआला का फरमान: {हे विश्वासियों! अल्लाह और उसके रसूल पर ईमान लाओ और उस किताब पर जो उसने अपने रसूल पर उतारी है और उस किताब पर जो उसने उससे पहले उतारी थी। और जो कोई अल्लाह, उसके फ़रिश्तों, उसकी किताबों, उसके रसूलों और आख़िरत के दिन का इनकार करे, तो वह भटक कर दूर निकल गया। (१३६)}

अल्लाह तआला का फरमान: {हे विश्वासियों!} आयत। यह सभी विश्वासियों के बारे में अवतरित हुई थी;

(१) (म) में: उसकी ओर, और जो स्थापित है वह हस्तलिखित प्रतियों से है, जो अल-मुहर्रर अल-वजीज २/१२३ के अनुरूप है, और भाषण उसी से है, और असर (कथन) अल-तबरी ७/५८९ द्वारा इसी तरह उद्धृत किया गया है। (२) शब्द: गवाह, (म) से है। (३) तफ़सीर अल-तबरी ७/५९० - ५९२। (४) अल-

मुहर्रर अल-वजीज़ २/१२३। (५) इराब अल-कुरान अल-नहस द्वारा १/४९५, और हदीस पहले ३/२५६ में आ चुकी है। (६) हस्तलिखित प्रतियों में: लोगों के साथ, और जो स्थापित है वह (म) से है। (७) हस्तलिखित प्रतियों में: उसी प्रकार गवाही, और जो स्थापित है वह (म) से है।

سورة النساء: آیات ۱۳۵ - ۱۳۶ - ۱۸۰

... فیصلے کا حل اور اس کا نفاذ اس شخص کے لیے فوت ہو جاتا ہے جس کی طرف قاضی مائل ہو (۱)۔ ابن عطیہ نے کہا: میں نے بعض قاضیوں کو ایسا کرتے دیکھا ہے، اور اللہ سب کا حساب لینے والا ہے۔

ابن عباس اور سدی، ابن زید، ضحاک اور مجاہد نے بھی کہا: یہ گواہوں کے بارے میں ہے جہاں گواہ اپنی زبان سے گواہی کو موڑ دیتا ہے (۲)، اور اسے مسخ کر دیتا ہے تا کہ وہ اس میں سچ نہ کہے، یا اس میں حق ادا کرنے سے اعراض کرے (۳)۔

آیت کے الفاظ قضاء اور شہادت دونوں کو عام ہیں، اور ہر انسان کو عدل کرنے کا حکم دیا گیا ہے (۴)؛ اور حدیث میں ہے: "صاحبِ حیثیت کا (ادائیگی میں) ٹال مٹول کرنا اس کی آبرو اور سزا کو حلال کر دیتا ہے"؛ ابن الاعرابی نے کہا: اس کی سزا اس کا قید کرنا ہے، اور اس کی آبرو (کا حلال ہونا) اس کی شکایت کرنا ہے (۵)۔

دسویں بات: بعض علماء نے اس آیت سے غلام کی گواہی کو مسترد کرنے پر استدلال کیا ہے، چنانچہ انہوں نے کہا: اللہ تعالیٰ نے اس آیت میں حاکم کو شاہد بنایا ہے، اور یہ اس بات کی سب سے بڑی دلیل ہے کہ غلام شہادت کے اہل (۶) میں سے نہیں ہے؛ کیونکہ اس اہم معاملے سے مقصود خود مختاری ہے جب اس کی ضرورت پڑے، اور یہ غلام سے بالکل بھی ممکن نہیں ہے، اس لیے گواہی رد کر دی گئی (۷)۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اے ایمان والو! اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ اور اس کتاب پر جو اس نے اپنے رسول پر نازل کی ہے اور اس کتاب پر جو اس نے اس سے پہلے نازل کی تھی، اور جو اللہ،

اس کے فرشتوں، اس کی کتابوں، اس کے رسولوں اور یومِ آخرت کا انکار کرے تو یقیناً وہ بھٹک کر بہت دور نکل گیا۔ (۱۳۶)}

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اے ایمان والو!} آیت۔ یہ تمام مومنین کے بارے میں نازل ہوئی؛

(۱) (م) میں ہے: اس کی طرف، اور جو نسخوں میں ثابت ہے وہی ہے جو المحرر الوجیز ۱۲۳/۲ کے موافق ہے، اور کلام اسی سے ہے، اور اثر کو طبری نے ۵۸۹/۷ میں اسی طرح روایت کیا ہے۔ (۲) لفظ: الشاهد، (م) سے ہے۔ (۳) تفسیر طبری ۵۹۰/۷ - ۵۹۲۔ (۴) المحرر الوجیز ۱۲۳/۲۔ (۵) اعراب القرآن للنحاس ۴۹۵/۱، اور حدیث ۳/۲۵۶ میں گزر چکی ہے۔ (۶) قلمی نسخوں میں ہے: باهل، اور جو (م) سے ثابت ہے۔ (۷) قلمی نسخوں میں ہے: فكذلك الشهادة، اور جو (م) سے ثابت ہے۔

Surah An-Nisa: Verses 136 - 137 181

The meaning is: O you who have believed, remain firm in your belief and be steadfast in it. {And the Book which He sent down upon His Messenger}, meaning: the Qur’an. {And the Book which He sent down before}, meaning: every book sent down to the prophets (1). Ibn Kathir, Abu Amr, and Ibn Amir read: "nuzzila" (was sent down) and "unzila" (was sent down) with damma (passive voice), while the rest read: "nazzala" (sent down) and "anzala" (sent down) with fatha (active voice) (2). It was said: It was revealed concerning those who believed in the prophets who preceded Muhammad ﷺ (peace be upon them) (3). It was said: It is an address to the hypocrites, and the meaning according to this is: O you who believed outwardly, be sincere to Allah (4). It was said: The polytheists are intended, and the meaning is: O you who believed in Al-Lat, Al-Uzza, and the Taghut, believe in Allah; meaning: believe in Allah and His books (5). His, the Almighty's, saying: {Indeed, those who believed, then disbelieved, then believed, then disbelieved, and then increased in disbelief - never will Allah forgive them, nor will He guide them to a way} [137]. It was said: The meaning is: they believed in Moses, then disbelieved in Ezra, then believed in Ezra, then disbelieved in Jesus, then increased in disbelief in Muhammad ﷺ. It was said: Indeed, those who believed in Moses then believed in Ezra, then disbelieved after Ezra in the Messiah, and the Christians disbelieved in what Moses brought and believed in Jesus, then increased in disbelief in Muhammad ﷺ and what he brought of the Qur’an (6).

---

(1) See Ma’ani al-Qur’an by al-Zajjaj 2/119, Tafsir al-Baghawi 1/490, and Zad al-Masir 2/224. (2) Al-Sab'ah p. 239, and al-Taysir p. 98. (3) See Asbab al-Nuzul by al-Wahidi pp. 178-179, al-Nukat wa al-'Uyun 1/536, and Zad al-Masir 2/224. (4) Ma’ani al-Qur’an by al-Nahhas 2/216. And see Ma’ani al-Qur’an by al-Zajjaj 2/119. (5) See Tafsir al-Baghawi 1/490. (6) See Ma’ani al-Qur’an by al-Zajjaj 2/119, and Tafsir Abi al-Layth 1/397.

सूरह अन-निसा: आयत १३६ - १३७ १८१

और इसका अर्थ है: ऐ वे लोगों जो ईमान लाए हो, अपने ईमान पर कायम रहो और उस पर अडिग रहो। {और वह किताब जो उसने अपने रसूल पर उतारी}, यानी: कुरान। {और वह किताब जो उसने पहले उतारी}, यानी: हर वह किताब जो नबियों पर उतारी गई (१)। इब्न कसीर, अबू अम्र और इब्न आमिर ने 'नुज़्ज़िला' और 'उन्ज़िला' (पेश के साथ) पढ़ा, बाकी सब ने 'नज़्ज़ला' और 'अन्ज़ला' (ज़बर के साथ) पढ़ा (२)। कहा गया है: यह उन लोगों के बारे में नाजिल हुई जो मुहम्मद ﷺ से पहले आए नबियों (उन पर सलामती हो) पर ईमान लाए थे (३)। कहा गया है: यह मुनाफिकों (पाखंडियों) को संबोधन है, और इस हिसाब से अर्थ है: ऐ वे लोगों जो दिखावे के लिए ईमान लाए हो, अल्लाह के प्रति निष्ठावान बनो (४)। कहा गया है: इससे मुराद (तात्पर्य) मुशरिक (बहुदेववादी) हैं, और अर्थ है: ऐ वे लोगों जो लात, उज़्ज़ा और तागूत पर ईमान लाए हो, अल्लाह पर ईमान लाओ; यानी: अल्लाह और उसकी किताबों पर ईमान लाओ (५)। अल्लाह तआला का इरशाद है: {بیشک وہ لوگ جو ایمان لائے، پھر کافر ہوئے، پھر ایمان لائے، پھر کافر ہوئے، پھر کفر میں بڑھ گئے، اللہ انہیں ہرگز معاف نہیں کرے گا اور نہ ہی انہیں راستہ دکھائے گا} [१३७]। कहा गया है: इसका अर्थ है: वे मूसा पर ईमान लाए, फिर उज़ैर का इनकार किया, फिर उज़ैर पर ईमान लाए, फिर ईसा का इनकार किया, फिर मुहम्मद ﷺ के इनकार में बढ़ गए। कहा गया है: बेशक वे लोग जो मूसा पर ईमान लाए, फिर उज़ैर पर ईमान लाए, फिर उज़ैर के बाद मसीह (ईसा) का इनकार किया, और ईसाइयों ने उस चीज़ का इनकार किया जो मूसा लेकर आए थे और ईसा पर ईमान लाए, फिर मुहम्मद ﷺ और उनके द्वारा लाए गए कुरान के इनकार में बढ़ गए (६)।

---

(१) देखें 'मआनी अल-कुरान' अज़-ज़ज्जाज २/११९, 'तफ़सीर अल-बगवी' १/४९०, और 'ज़ाद अल-मसीर' २/२२४। (२) 'अस्-सबआ' पृष्ठ २३९, और 'अत्-तयसीर' पृष्ठ ९८। (३) देखें 'असबाब अल-नुज़ूल' अल-वाहिदी पृष्ठ १७८ - १७९, 'अन-नुकात वल-उयून' १/५३६, और 'ज़ाद अल-मसीर' २/२२४। (४) 'मआनी अल-कुरान' अन-नह़्हास २/२१६। और देखें 'मआनी अल-कुरान' अज़-ज़ज्जाज २/११९। (५) देखें 'तफ़सीर अल-बगवी' १/४९०। (६) देखें 'मआनी अल-कुरान' अज़-ज़ज्जाज २/११९, और 'तफ़सीर अबी अल-लैस' १/३९७।

سورہ النساء: آیات ۱۳۶ - ۱۳۷ ۱۸۱

اور اس کا معنی ہے: اے وہ لوگو جو ایمان لائے ہو، اپنے ایمان پر قائم رہو اور اس پر ثابت قدم رہو۔ ﴿وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ﴾، یعنی: قرآن۔ ﴿وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ﴾، یعنی: ہر وہ کتاب جو نبیوں پر نازل ہوئی(۱)۔ ابن کثیر، ابو عمرو اور ابن عامر نے: «نُزِّلَ»، اور «أُنْزِلَ» پیش (ضمہ) کے ساتھ پڑھا، باقیوں نے: «نَزَّلَ»، اور «أَنْزَلَ» زبر (فتحہ) کے ساتھ پڑھا(۲)۔ کہا گیا ہے: یہ ان لوگوں کے بارے میں نازل ہوئی جو محمد ﷺ سے پہلے گزرے ہوئے انبیاء علیہم السلام پر ایمان لائے تھے(۳)۔ کہا گیا ہے: یہ منافقین سے خطاب ہے، اور اس اعتبار سے معنی یہ ہے: اے وہ لوگو جو ظاہر میں ایمان لائے ہو، اللہ کے لیے مخلص ہو جاؤ(۴)۔ کہا گیا ہے: اس سے مراد مشرکین ہیں، اور معنی یہ ہے: اے وہ لوگو جو لات، عزیٰ اور طاغوت پر ایمان لائے ہو، اللہ پر ایمان لاؤ؛ یعنی: اللہ اور اس کی کتابوں کی تصدیق کرو(۵)۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿بیشک وہ لوگ جو ایمان لائے، پھر کافر ہوئے، پھر ایمان لائے، پھر کافر ہوئے، پھر کفر میں بڑھ گئے، اللہ انہیں ہرگز معاف نہیں کرے گا اور نہ ہی انہیں راستہ دکھائے گا﴾ [۱۳۷]۔ کہا گیا ہے: معنی یہ ہے: وہ موسیٰ پر ایمان لائے، پھر عزیر کا انکار کیا، پھر عزیر پر ایمان لائے، پھر عیسیٰ کا انکار کیا، پھر محمد ﷺ کے انکار میں بڑھ گئے۔ کہا گیا ہے: بیشک وہ لوگ جو موسیٰ پر ایمان لائے، پھر عزیر پر ایمان لائے، پھر عزیر کے بعد مسیح (عیسیٰ) کا انکار کیا، اور عیسائیوں نے اس کا انکار کیا جو موسیٰ لے کر آئے تھے اور عیسیٰ پر ایمان لائے، پھر محمد ﷺ اور اس قرآن کا جو وہ لے کر آئے، انکار کرنے میں بڑھ گئے(۶)۔

---

(۱) ملاحظہ کریں معانی القرآن للزجاج ۲/ ۱۱۹، تفسیر البغوی ۱/ ۴۹۰، اور زاد المسیر ۲/ ۲۲۴۔

(۲) السبعہ ص ۲۳۹، اور التیسیر ص ۹۸۔ (۳) ملاحظہ کریں اسباب النزول للواحدی ص ۱۷۸ -

۱۷۹، النکت والعیون ۱/ ۵۳۶، اور زاد المسیر ۲/ ۲۲۴۔ (۴) معانی القرآن للنحاس ۲/ ۲۱۶۔ اور ملاحظہ کریں معانی القرآن للزجاج ۲/ ۱۱۹۔ (۵) ملاحظہ کریں تفسیر البغوی ۱/ ۴۹۰۔ (۶) ملاحظہ کریں معانی القرآن للزجاج ۲/ ۱۱۹، اور تفسیر ابی اللیث ۱/ ۳۹۷۔

Surah an-Nisa: Ayah 137 | 182

If it is said: Allah (1) the Almighty does not forgive anything of disbelief, so how did He say: {Indeed, those who believed, then disbelieved, then believed, then disbelieved, and then increased in disbelief - Allah will not forgive them}? The answer is: when a disbeliever believes, his disbelief is forgiven. If he reverts and disbelieves, the first disbelief is not forgiven (2). This is as stated in Sahih Muslim on the authority of Abdullah, who said: Some people said to the Messenger of Allah ﷺ: "O Messenger of Allah, will we be held accountable for what we did in the days of ignorance (Jahiliyyah)?" He said: "As for him who does good in Islam, he will not be held accountable for it (what he did in Jahiliyyah), but he who does evil will be held accountable for what he did in Jahiliyyah and Islam" (3). In another narration (4): "He who does evil in Islam will be held accountable for the first and the last." "Doing evil" here means disbelief; because it is not correct to mean by it the commission of a sin, for it would then follow that Islam does not demolish what preceded it except for one who is protected from all sins until (5) the time of his death, and that is void by consensus (6).

The meaning of {then increased in disbelief} is: they persisted in disbelief. {Allah will not forgive them, nor will He guide them}: direct them. {to a way}: a path to Paradise.

And it was said: He does not single them out for success as He singles out His allies (7).

In this verse there is a refutation of the Qadariyya; for Allah the Almighty made it clear that He does not guide the disbelievers to a path of good; so that the servant may know that he only attains guidance through Allah the Almighty, and is deprived of guidance by the will of Allah the Almighty also (8).

---

(1) In (D), (Z), and (M): "Indeed, Allah". What is fixed is from (Z), which is consistent with I'rab al-Qur'an by an-Nahhas 1/496, and the speech is from him. (2) I'rab al-Qur'an by an-Nahhas 1/496, see Tafsir Abu al-Layth 1/397, and Tafsir al-Baghawi 1/490. (3) Sahih Muslim (120): (189), and also narrated by Ahmad (4408). (4) Narrated by Ahmad (3596), al-Bukhari (6921), and Muslim (120): (190). (5) In (M): "except". (6) Al-Mufhim 1/327 similarly, and what is between brackets is from it and from (M). (7) I'rab al-Qur'an by an-Nahhas 1/496. (8) See Tafsir al-Razi 11/79.

सूरह अन-निसा: आयत 137 | 182

यदि यह कहा जाए: अल्लाह (1) सर्वशक्तिमान कुफ़्र (अविश्वास) में से कुछ भी क्षमा नहीं करता है, तो उसने ऐसा क्यों कहा: {निस्संदेह, जो लोग ईमान लाए, फिर काफिर हो गए, फिर ईमान लाए, फिर काफिर हो गए, और फिर कुफ़्र में बढ़ते गए - अल्लाह उन्हें क्षमा नहीं करेगा}? उत्तर यह है: जब एक काफिर ईमान लाता है, तो उसका कुफ़्र क्षमा कर दिया जाता है। यदि वह फिर से कुफ़्र की ओर लौटता है, तो पहला कुफ़्र क्षमा नहीं किया जाता है (2)। यह वैसा ही है जैसा कि सहीह मुस्लिम में अब्दुल्लाह के अधिकार पर आया है, जिन्होंने कहा: कुछ लोगों ने अल्लाह के रसूल ﷺ से कहा: "हे अल्लाह के रसूल, क्या हमसे अज्ञानता (जाहिलिया) के समय में किए गए कार्यों के लिए जवाबदेही ली जाएगी?" उन्होंने कहा: "रही बात उसकी जो इस्लाम में अच्छा करता है, तो उससे उसके लिए जवाबदेही नहीं ली जाएगी (जो उसने जाहिलिया में किया), लेकिन जो बुरा करता है, उससे जाहिलिया और इस्लाम दोनों के कार्यों के लिए जवाबदेही ली जाएगी" (3)। एक अन्य रिवायत में (4): "जो इस्लाम में बुराई करता है, उसे पहले और बाद के लिए पकड़ा जाएगा।" यहाँ "बुराई" का अर्थ कुफ़्र है; क्योंकि यहाँ इसका अर्थ पाप करना सही नहीं है, क्योंकि तब इसका मतलब यह होगा कि इस्लाम अपने से पहले के कार्यों को नष्ट नहीं करता है सिवाय उसके जो अपनी मृत्यु तक (5) सभी पापों से सुरक्षित रहता है, और यह सर्वसम्मति (इज्मा) से गलत है (6)।

{और फिर कुफ़्र में बढ़ते गए} का अर्थ है: वे कुफ़्र पर अड़े रहे। {अल्लाह उन्हें क्षमा नहीं करेगा, और न ही उन्हें मार्ग दिखाएगा}: उनका मार्गदर्शन करेगा। {एक रास्ता}: स्वर्ग का मार्ग।

और यह कहा गया: वह उन्हें सफलता के लिए नहीं चुनता जैसे वह अपने प्रियजनों (औलिया) को चुनता है (7)।

इस आयत में कादरिया (एक संप्रदाय) का खंडन है; क्योंकि अल्लाह सर्वशक्तिमान ने यह स्पष्ट कर दिया है कि वह काफिरों को भलाई के मार्ग पर निर्देशित नहीं करता है; ताकि बंदा यह जान सके कि वह केवल अल्लाह सर्वशक्तिमान के माध्यम से ही मार्गदर्शन प्राप्त करता है, और अल्लाह सर्वशक्तिमान की इच्छा से ही मार्गदर्शन से वंचित किया जाता है (8)।

---

(1) (द), (ज़) और (म) में: "बेशक अल्लाह"। जो निश्चित है वह (ज़) से है, जो अन-नहहास की इराब अल-कुरान 1/496 के अनुरूप है, और भाषण उन्हीं से है। (2) अन-नहहास की इराब अल-कुरान 1/496, तफ़सीर अबू अल-लैथ 1/397 और तफ़सीर अल-बाग़वी 1/490 देखें। (3) सहीह मुस्लिम

(120): (189), और अहमद (4408) द्वारा भी वर्णित। (4) अहमद (3596), अल-बुखारी (6921), और मुस्लिम (120): (190) द्वारा वर्णित। (5) (म) में: "सिवाय"। (6) अल-मुफ़हिम 1/327 इसी तरह, और कोष्ठक के बीच जो है वह उसी से और (म) से है। (7) अन-नहहास की इराब अल-कुरान 1/496। (8) तफ़सीर अल-राज़ी 11/79 देखें।

اگر یہ کہا جائے کہ: اللہ تعالیٰ (۱) کفر میں سے کچھ بھی معاف نہیں فرماتا، تو اس نے یہ کیسے فرمایا: ﴿بے شک جو لوگ ایمان لائے پھر کافر ہو گئے، پھر ایمان لائے پھر کافر ہو گئے، پھر کفر میں بڑھ گئے، اللہ انہیں ہرگز نہ بخشے گا﴾؟ تو جواب یہ ہے کہ: کافر جب ایمان لاتا ہے تو اس کا کفر معاف کر دیا جاتا ہے، پس اگر وہ دوبارہ کفر کی طرف لوٹ جائے، تو پہلا کفر معاف نہیں کیا جاتا (۲)؛ اور یہ ویسا ہی ہے جیسا کہ صحیح مسلم میں عبداللہ سے مروی ہے، انہوں نے کہا: کچھ لوگوں نے رسول اللہ ﷺ سے عرض کیا: اے اللہ کے رسول، کیا ہم سے ان اعمال کا مواخذہ ہوگا جو ہم نے دورِ جاہلیت میں کیے؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "جس نے اسلام میں نیکی کی، اس سے (جاہلیت کے اعمال کا) مواخذہ نہیں ہوگا، اور جس نے برائی کی اس سے جاہلیت اور اسلام (دونوں) کے اعمال کا مواخذہ کیا جائے گا" (۳)۔ اور ایک روایت میں (۴): "جس نے اسلام میں برائی کی اس سے اگلے اور پچھلے سب کا مواخذہ کیا جائے گا"۔ یہاں "برائی" سے مراد کفر ہے؛ کیونکہ یہاں اس سے گناہ کا ارتکاب مراد لینا صحیح نہیں ہے، ورنہ اس سے یہ لازم آئے گا کہ اسلام اپنے سے پہلے کے گناہوں کو نہیں مٹاتا سوائے اس کے جو اپنی موت تک (۵) تمام گناہوں سے محفوظ رہے، اور یہ بالاتفاق (اجماع) باطل ہے (۶)۔

اور ﴿پھر کفر میں بڑھ گئے﴾ کا مطلب ہے: وہ کفر پر اڑے رہے۔ ﴿اللہ انہیں ہرگز نہ بخشے گا اور نہ انہیں راستہ دکھائے گا﴾: ان کی رہنمائی کرے گا۔ ﴿راستہ﴾: جنت کی طرف راستہ۔

اور کہا گیا ہے: وہ انہیں توفیق کے ساتھ خاص نہیں کرتا جیسا کہ اپنے اولیاء کو خاص کرتا ہے (۷)۔

اور اس آیت میں قدریہ پر رد ہے؛ کیونکہ اللہ تعالیٰ نے واضح کر دیا کہ وہ کافروں کو خیر کے راستے کی ہدایت نہیں دیتا؛ تاکہ بندہ یہ جان لے کہ وہ ہدایت صرف اللہ تعالیٰ کے ذریعے ہی پاتا ہے، اور اللہ تعالیٰ کے ارادے سے ہی ہدایت سے محروم کیا جاتا ہے (۸)۔

---

(۱) (د)، (ز) اور (م) میں: "ان اللہ" ہے، اور جو متن میں ہے وہ (ظ) سے ہے، جو نحاس کی "اعراب القرآن" ۴۹۶/۱ کے مطابق ہے، اور عبارت انہی کی ہے۔ (۲) اعراب القرآن للنحاس ۴۹۶/۱ ، اور دیکھئے تفسیر ابی اللیث ۳۹۷/۱ ، اور تفسیر البغوی ۴۹۰/۱۔ (۳) صحیح مسلم (۱۲۰): (۱۸۹)، اور اسے احمد (۴۴۰۸) نے بھی روایت کیا ہے۔ (۴) اسے احمد (۳۵۹۶) ، البخاری (۶۹۲۱) ، اور مسلم (۱۲۰): (۱۹۰) نے روایت کیا ہے۔ (۵) (م) میں: "الا" (سوائے) ہے۔ (۶) المفہم ۳۲۷/۱ اسی طرح ہے، اور جو قوسین میں ہے وہ اسی سے اور (م) سے ہے۔ (۷) اعراب القرآن للنحاس ۴۹۶/۱۔ (۸) دیکھئے تفسیر الرازی ۷۹/۱۱۔

ORIGINAL ARABIC TRANSCRIPTION: سورة النساء: الآيات ١٣٧ - ١٣٩ ١٨٣

وتضمنت الآية أيضاً حكم المرتدين(١)، وقد مضى القول فيهم في «البقرة» عند قوله تعالى: ﴿وَمَن يَرْتَدِدْ مِنكُمْ عَن دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ﴾(٢) [الآية: ٢١٧]. قوله تعالى: ﴿بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا﴾ التبشير: الإخبار بما يظهر(٣) أثره على البَشَرة، وقد تقدَّم بيانه في «البقرة» ومعنى النفاق(٤). قوله تعالى: ﴿الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَيَبْتَغُونَ عِندَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا﴾ قوله تعالى: ﴿الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ﴾؛ «الذين» نعت للمنافقين. وفي هذا دليلٌ على أنَّ مَن عمل معصيةً من الموحِّدين ليس بمنافق؛ لأنه لا يتولَّى الكفار(٥). وتضمنت المنعَ من موالاة الكافر، وأن يتخذوا أعواناً على الأعمال المتعلقة بالدِّين. وفي الصحيح عن عائشة رضي الله عنها أنَّ رجلاً من المشركين لَحِق بالنبي ﷺ يُقاتل معه، فقال(٦): «ارجع؛ فإنَّا لا نَستعينُ بمشرك»(٧). ﴿الْعِزَّةَ﴾ أي: الغلبة، عزَّه يعزُّه عزّاً إذا غلبه.

(١) في المسألة التاسعة منها. (٣) ينظر تفسير البغوي ١/ ٤٩٠ ، والنكت والعيون ١/ ٥٣٧ . (٢) في (م): فقال له. (٧) في (م): ظهر. (٤) ١/ ٣٠١ . (٥) إعراب القرآن للنحاس ١/ ٤٩٦ . (٦) صحيح :(م) مسلم (١٨١٧)، وأخرجه أيضاً أحمد (٢٤٣٨٦).

ENGLISH TRANSLATION: Surah An-Nisa: Verses 137 - 139 | 183

The verse also includes the ruling on apostates(1), and the discussion about them has already been mentioned in "Al-Baqarah" regarding the words of the Almighty: "And whoever among you turns back from his religion and dies while he is a disbeliever"(2) [Verse: 217].

The Almighty's saying: "Give tidings to the hypocrites that for them is a painful punishment."

"Tabshir" (giving tidings): informing of what appears(3) as an effect on the "basharah" (skin/complexion), and its explanation was previously given in "Al-Baqarah" along with the meaning of hypocrisy(4).

The Almighty's saying: "Those who take disbelievers as allies instead of the believers. Do they seek honor with them? Indeed, all honor belongs to Allah."

The Almighty's saying: "Those who take disbelievers as allies instead of the believers"; "Those" is an adjective for the hypocrites.

And in this is proof that whoever among the monotheists commits a sin is not a hypocrite; because he does not take the disbelievers as allies(5).

It includes the prohibition of taking the disbeliever as an ally, and taking them as helpers in matters related to religion.

And in the Sahih on the authority of Aisha, may Allah be pleased with her, that a man from the polytheists caught up with the Prophet ﷺ to fight with him, so he said(6): "Go back; for we do not seek help from a polytheist"(7).

"Al-Izzah" (Honor/Might): i.e., victory/dominance, "azza-hu ya'izzu-hu 'izzan" when he overcomes him.

(1) See Tafsir al-Baghawi 1/490, and al-Nukat wa al-'Uyun 1/537. (2) In the ninth issue thereof. (3) In (m): appeared. (4) 1/301. (5) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/496. (6) In (m): he said to him. (7) Sahih Muslim (1817), and narrated also by Ahmad (24386).

सूरा अन-निसा: आयत 137 - 139 | 183

इस आयत में धर्मत्यागियों का हुक्म भी शामिल है(1), और उनके बारे में चर्चा पहले ही 'अल-बक़राह' में अल्लाह के इस कथन के तहत हो चुकी है: "और तुममें से जो कोई अपने धर्म से फिर जाए और अविश्वासी (काफ़िर) होकर मर जाए"(2) [आयत: 217]।

अल्लाह का कथन: "मुनाफ़िक़ों (पाखंडियों) को शुभ सूचना दे दो कि उनके लिए एक दुखद यातना है।"

'तबशीर' (शुभ सूचना देना): ऐसी बात की सूचना देना जिसका प्रभाव चेहरे (बशरह) पर दिखाई दे(3), और इसका स्पष्टीकरण पाखंड (निफ़ाक़) के अर्थ के साथ 'अल-बक़राह' में पहले ही दिया जा चुका है(4)।

अल्लाह का कथन: "जो विश्वासियों के बजाय अविश्वासियों को अपना संरक्षक (दोस्त) बनाते हैं। क्या वे उनके पास सम्मान की तलाश करते हैं? वास्तव में, सारा सम्मान अल्लाह के लिए है।"

अल्लाह का कथन: "जो विश्वासियों के बजाय अविश्वासियों को अपना संरक्षक बनाते हैं"; "जो" यहाँ मुनाफ़िक़ों के लिए एक विशेषण है।

और इसमें इस बात का प्रमाण है कि एकेश्वरवादियों (मुवाहिदीन) में से जो कोई पाप करता है वह मुनाफ़िक़ नहीं है; क्योंकि वह काफ़िरों को अपना संरक्षक नहीं बनाता(5)।

इसमें काफ़िर की संरक्षकता (दोस्ती) से मनाही शामिल है, और यह कि धर्म से संबंधित कार्यों में उन्हें सहायक नहीं बनाना चाहिए।

और सहीह (हदीस) में आयशा (रज़िअल्लाहु अन्हा) से वर्णित है कि मुशरिकों (बहुदेववादियों) में से एक व्यक्ति नबी ﷺ के पास उनके साथ लड़ने के लिए आया, तो उन्होंने कहा(6): "वापस जाओ; क्योंकि हम किसी मुशरिक (बहुदेववादी) की मदद नहीं लेते"(7)।

"अल-इज़्ज़ह": यानी विजय/प्रभुत्व, 'अज्ज़हु यइज़्ज़ुहु इज़्ज़न' जब वह उस पर हावी हो जाए।

(1) देखिए तफ़्सीर अल-बग़वी 1/490, और अल-नुकात वल-उयून 1/537। (2) उसके नौवें मसले में। (3) (म) में: ज़ाहिर हुआ (दिखाई दिया)। (4) 1/301। (5) इ'राब अल-क़ुरआन - अल-नहहास 1/496।

(6) (म) में: तो उन्होंने उससे कहा। (7) सहीह मुस्लिम (1817), और इसे अहमद (24386) ने भी उद्धृत किया है।

سورة النساء: آيات 137 - 139 | 183

اس آیت میں مرتدین کا حکم بھی شامل ہے(1)، اور ان کے بارے میں بات پہلے 'البقرہ' میں اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد کے تحت گزر چکی ہے: "اور تم میں سے جو اپنے دین سے پھر جائے اور کفر کی حالت میں مرے"(2) [آیت: 217]۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان: "منافقوں کو خوشخبری سنا دو کہ ان کے لیے دردناک عذاب ہے"۔

تبشیر: ایسی بات کی خبر دینا جس کا اثر چہرے (بشرہ) پر ظاہر ہو(3)، اور اس کی وضاحت 'البقرہ' میں نفاق کے معنی کے ساتھ پہلے بیان ہو چکی ہے(4)۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان: "وہ لوگ جو مومنوں کے بجائے کافروں کو اپنا دوست بناتے ہیں، کیا وہ ان کے پاس عزت تلاش کرتے ہیں؟ بے شک تمام عزت اللہ ہی کے لیے ہے"۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان: "جو مومنوں کے علاوہ کافروں کو اپنا رفیق بناتے ہیں"؛ "الذین" (وہ لوگ) منافقین کی صفت ہے۔

اور اس میں اس بات کی دلیل ہے کہ موحدین میں سے جو کوئی گناہ کا کام کرے وہ منافق نہیں ہے؛ کیونکہ وہ کافروں کو اپنا دوست (ولی) نہیں بناتا(5)۔

اس میں کافر سے دوستی (موالاۃ) کی ممانعت شامل ہے، اور یہ کہ دین سے متعلق کاموں میں انہیں مددگار نہ بنایا جائے۔

اور صحیح (حدیث) میں حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا سے مروی ہے کہ مشرکین میں سے ایک شخص نبی کریم ﷺ کے ساتھ مل کر لڑنے کے لیے آیا، تو آپ ﷺ نے فرمایا(6): "واپس چلے جاؤ؛ کیونکہ ہم کسی مشرک سے مدد نہیں لیتے"(7)۔

"العزة": یعنی غلبہ، "عزہ یعزہ عزاً" جب وہ اس پر غالب آ جائے۔

(1) دیکھئے تفسیر البغوی 1/ 490، اور النکت والعیون 1/ 537۔ (2) اس کے نویں مسئلے میں۔ (3) (م) میں: ظاہر ہوا۔ (4) 1/ 301۔ (5) اعراب القرآن للنحاس 1/ 496۔ (6) (م) میں: تو آپ نے اس سے فرمایا۔ (7) صحیح مسلم (1817)، اور اسے احمد (24386) نے بھی روایت کیا ہے۔

Surah An-Nisa: Verses 139 - 141 184

"For indeed, all honor [and power] belongs to Allah." This means: dominance and strength belong to Allah. Ibn Abbas said regarding the verse "Do they seek it [honor] with them" (1): he means: with the Banu Qaynuqa (2); for Ibn Ubayy used to side with them.

The Almighty's saying: "And He has already sent down to you in the Book that when you hear the verses of Allah being denied and ridiculed, do not sit with them until they enter into another conversation. Indeed, you would then be like them. Indeed, Allah will gather the hypocrites and disbelievers in Hell all together (140). Those who wait [and watch] you. Then if you gain a victory from Allah, they say, 'Were we not with you?' But if the disbelievers have a success, they say, 'Did we not gain the advantage over you, but we protected you from the believers?' Allah will judge between [all of] you on the Day of Resurrection, and never will Allah give the disbelievers over the believers a way [to overcome them] (141)."

The Almighty's saying: "And He has already sent down to you in the Book that when you hear the verses of Allah being denied and ridiculed..." The address is to everyone who outwardly professes faith, whether sincere (3) or hypocrite; because once one outwardly professes faith, they are bound to follow the commands of the Book of Allah.

The verse sent down [referred to] is the Almighty's saying: "And when you see those who engage in [offensive] discourse concerning Our verses, then turn away from them until they enter into another conversation" [Al-An'am: 68]. The hypocrites used to sit with Jewish rabbis and mock the Quran (4).

Asim and Ya'qub read: "He [Allah] has sent down" (wa qad nazzala) with the 'nun' and 'zay' having a fatha and doubling the 'zay' (5); due to the preceding mention of Allah’s Name in the verse: "For indeed, all honor belongs to Allah." Humayd read it similarly, but with a single 'zay' (6). The rest read it as: "It was sent down" (nuzzila), passive voice.

(1) The word: 'with them', is from (M). (2) We did not find its source. (3) In (Z) and (M): 'muhiq' (truthful), but what is confirmed is from (D) and (Z), which matches 'Al-Muharrir al-Wajiz' 2/125, and the wording is from it. (4) Al-Wasit 2/129. (5) Al-Sab'ah p. 239, At-Taysir p. 98, and An-Nashr 2/253. (6) Ibn Atiyyah mentioned this reading in 'Al-

Muharrir al-Wajiz' 2/125, and Ibn Khalawayh attributed it in 'Al-Qira'at al-Shadhah' p. 29 to Atiyyah al-Awfi.

सूरह अन-निसा: आयत 139 - 141 184

"निश्चय ही समस्त सम्मान (और शक्ति) अल्लाह ही के लिए है।" इसका अर्थ है: प्रभुत्व और शक्ति अल्लाह की है। इब्न अब्बास ने "क्या वे उनके पास (सम्मान) खोजते हैं" (1) के बारे में कहा: उनका अर्थ है: बनू क़ैनुक़ा के साथ (2); क्योंकि इब्न उबय उनके साथ मेल-जोल रखता था।

अल्लाह तआला का फरमान: "और उसने किताब में तुम पर यह (आदेश) उतार दिया है कि जब तुम सुनो कि अल्लाह की आयतों का इनकार किया जा रहा है और उनका उपहास किया जा रहा है, तो उनके साथ न बैठो जब तक कि वे किसी दूसरी बात में न लग जाएँ। अन्यथा तुम भी उन्हीं जैसे होगे। निस्संदेह, अल्लाह पाखंडियों और इनकार करने वालों, सबको जहन्नम (नरक) में इकट्ठा करने वाला है (140)। वे जो तुम्हारी प्रतीक्षा में रहते हैं। फिर यदि तुम्हें अल्लाह की ओर से विजय प्राप्त हो, तो वे कहते हैं, 'क्या हम तुम्हारे साथ न थे?' और यदि इनकार करने वालों का पलड़ा भारी हो, तो वे (उनसे) कहते हैं, 'क्या हमने तुम्हें घेरा नहीं था और तुम्हें मोमिनों (ईमान वालों) से बचाया नहीं था?' अतः अल्लाह क़यामत के दिन तुम्हारे बीच फ़ैसला करेगा, और अल्लाह इनकार करने वालों को मोमिनों पर (प्रभुत्व का) कोई मार्ग नहीं देगा (141)।"

अल्लाह तआला का फरमान: "और उसने किताब में तुम पर यह उतार दिया है कि जब तुम सुनो कि अल्लाह की आयतों का इनकार किया जा रहा है और उनका उपहास किया जा रहा है..." यह संबोधन उन सभी के लिए है जो प्रकट रूप से ईमान लाए हैं, चाहे वे सच्चे (3) हों या पाखंडी; क्योंकि जब किसी ने ईमान प्रकट कर दिया, तो उस पर अल्लाह की किताब के आदेशों का पालन करना अनिवार्य हो गया।

और नाज़िल की गई आयत अल्लाह तआला का यह कथन है: "और जब तुम उन लोगों को देखो जो हमारी आयतों के बारे में (बुरी) चर्चा कर रहे हों, तो उनसे किनारा कर लो जब तक कि वे किसी दूसरी बात में न लग जाएँ' [अल-अनआम: 68]। पाखंडी यहूदी विद्वानों के पास बैठा करते थे और कुरान का मज़ाक उड़ाते थे (4)।

आसिम और याकूब ने पढ़ा है: "व क़द नज़्ज़ला" (उसने उतार दिया) नून और ज़ाय पर फ़त्हा (ज़बर) और ज़ाय पर तशदीद के साथ (5); क्योंकि इससे पहले अल्लाह तआला के नाम का ज़िक्र आ चुका है: "निश्चय ही समस्त सम्मान अल्लाह ही के लिए है"। हुमैद ने भी इसी तरह पढ़ा, सिवाय इसके कि

उन्होंने ज़ाय को हल्का (बिना तशदीद के) पढ़ा (6)। बाकी क़ारियों ने "नुज़्ज़िला" (उतारा गया) पढ़ा है, जो कर्मवाच्य (passive voice) है।

(1) शब्द: 'उनके पास', (म) से है। (2) हमें इसका स्रोत नहीं मिला। (3) (ज़) और (म) में: 'मुहिक्क' है, और जो प्रमाणित है वह (द) और (ज़) से है, जो 'अल-मुहर्रिर अल-वजीज़' 125/2 के अनुरूप है, और यह इबारत वहीं से है। (4) अल-वसीत 129/2. (5) अस-सबअह पृ. 239, अत-तयसीर पृ. 98, और अन-नश्र 253/2। (6) इब्न अतिया ने इस क़िराअत का उल्लेख 'अल-मुहर्रिर अल-वजीज़' 125/2 में किया है, और इब्न खालवैह ने 'अल-क़िरात अल-शाज़ह' पृ. 29 में इसे अतिया अल-औफ़ी की ओर मंसूब किया है।

سورہ النساء: آیات ۱۳۹ - ۱۴۱ ۱۸۴

﴿فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعاً﴾، یعنی: غلبہ اور قوت اللہ ہی کے لیے ہے۔ ابن عباس نے فرمایا: «أَيَبْتَغُونَ عِنْدَهُمُ» (۱)، ان کی مراد ہے: بنو قینقاع کے پاس (۲)؛ کیونکہ ابن ابی ان کے ساتھ دوستی رکھتا تھا۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَبِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ ءَايَتِ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِۦٓ إِنَّكُمْ إِذًا مِّثْلُهُمْ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَفِقِينَ وَالْكَفِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ۱۴۰ الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُم مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَن يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَفِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلاً ۱۴۱﴾۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَبِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ ءَايَتِ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا﴾ یہ خطاب ان تمام لوگوں سے ہے جنہوں نے ایمان کا اظہار کیا، خواہ وہ سچے (۳) ہوں یا منافق؛ کیونکہ جب کسی نے ایمان کا اظہار کر دیا، تو اس پر اللہ کی کتاب کے احکامات کی تعمیل لازم ہو گئی۔

اور نازل شدہ حکم اللہ تعالیٰ کا یہ قول ہے: ﴿وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي ءَايَتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِۦ﴾ [الأنعام: ۶۸]۔ اور منافقین یہودیوں کے علماء کے پاس بیٹھتے تھے اور قرآن کا مذاق اڑاتے تھے (۴)۔

اور عاصم اور یعقوب نے: ﴿وَقَدْ نَزَّلَ﴾ نون اور زای کے فتحہ (زبر) اور زای کی تشدید کے ساتھ پڑھا ہے (۵)؛ کیونکہ اس سے پہلے اللہ تعالیٰ کے نام کا ذکر آ چکا ہے: ﴿فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعاً﴾۔ اور

حمید نے بھی اسی طرح پڑھا، سوائے اس کے کہ انہوں نے زای کی تخفیف کی (یعنی بغیر تشدید کے پڑھا) (۶)۔ باقی قراء نے: ﴿نُزِّلَ﴾ فعل مجہول کے طور پر پڑھا ہے۔

(۱) لفظ: عندهم، (م) سے ہے۔ (۲) ہمیں اس کا سراغ نہیں ملا۔ (۳) (ظ) اور (م) میں: 'محق' ہے، اور جو ثابت ہے وہ (د) اور (ز) سے ہے، جو 'المحرر الوجيز' ۱۲۵/۲ کے موافق ہے، اور یہ عبارت وہیں سے ہے۔ (۴) الوسيط ۱۲۹/۲۔ (۵) السبعة ص ۲۳۹، والتيسير ص ۹۸، والنشر ۲۵۳/۲۔ (۶) ابن عطیہ نے اس قرأت کا ذکر 'المحرر الوجيز' ۱۲۵/۲ میں کیا ہے، اور ابن خالویہ نے 'القراءات الشاذة' ص ۲۹ میں اسے عطیہ العوفی کی طرف منسوب کیا ہے۔

"That when you hear the verses of Allah" The position of "that when you hear" according to the recitation of Asim and Ya'qub is in the accusative case (nasb) as the object of the verb. In the recitation of the others, it is in the nominative case (raf'); because it is the subject of the passive verb (1). "Being disbelieved in", meaning: when you hear disbelief and mockery of Allah's verses; so hearing is applied to the verses, and what is meant is hearing disbelief and mockery; just as you say: I heard Abdullah being blamed, meaning: I heard the blame regarding Abdullah (2). Allah Almighty's saying: "Then do not sit with them until they engage in another conversation", meaning: other than disbelief. "Indeed, you would then be like them"; this indicates the obligation to avoid sinners if they manifest evil; because whoever does not avoid them has approved of their deed, and approval of disbelief is disbelief; Allah Almighty said: "Indeed, you would then be like them" (3). So everyone who sits in a gathering of disobedience and does not denounce them; will be with them in sin equally, and one should denounce them if they speak of or commit disobedience; if one is unable to denounce them, one should (4) get up and leave them so as not to be among those intended by this verse. It has been narrated from Umar ibn Abd al-Aziz (may Allah have mercy on him) that he caught some people drinking wine, and it was said to him about one of those present: "He is fasting," so he applied the punishment to him and recited this verse: "Indeed, you would then be like them" (5), meaning: that approval of sin is a sin; and for this reason, the doer and the one who approves are held accountable with the punishment for sins until they all perish. This similarity is not in all attributes, but it is an obligation resembling the apparent judgment of companionship; as it was said: For every companion follows the example of their associate (6) And it has been mentioned before. If avoiding sinners is established as we have explained, then avoiding the people of innovation and desires is even more so.

(1) See Mushkil I'rab al-Qur'an 1/210-211. (2) See Tafsir al-Razi 11/81. (3) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/418. (4) In (Zh) and Tafsir Abu al-Layth 1/398, and the wording from it: "should". (5) Narrated by Ibn Abi Shaybah 8/111, and al-Tabari 7/603-604. (6) In (D) and (Z): "muqtadi", and what is established is from (Zh) and (M), which corresponds to al-Muharrar al-Wajiz 2/126, and the wording is from it, and the verse preceded in 5/273.

सूरह अन-निसा: आयतें 140 - 141 | 185

"कि जब तुम अल्लाह की आयतों को सुनो" असीम और याकूब के पाठ (किरात) के अनुसार "कि जब तुम सुनो" की स्थिति क्रिया के कर्म के रूप में 'नस्ब' (accusative case) में है। दूसरों के पाठ में यह 'रफ़' (nominative case) में है; क्योंकि यह उस क्रिया का कर्ता है जिसका नाम नहीं लिया गया (Passive Subject) (1)। "उनके साथ कुफ्र (अविश्वास) किया जा रहा है", यानी: जब तुम अल्लाह की आयतों के प्रति कुफ्र और उपहास सुनो; तो सुनने का कार्य आयतों पर लागू किया गया है, और तात्पर्य कुफ्र और उपहास सुनने से है; जैसा कि आप कहते हैं: मैंने अब्दुल्ला को दोष देते हुए सुना, अर्थात: मैंने अब्दुल्ला के बारे में दोषारोपण सुना (2)। अल्लाह तआला का कथन: "तो उनके साथ मत बैठो जब तक कि वे किसी और बात में न लग जाएं', अर्थात: कुफ्र के अलावा किसी और बात में। "बेशक तुम भी तब उन्हीं के जैसे होगे"; यह पापियों से बचने की अनिवार्यता को दर्शाता है यदि वे बुराई प्रकट करें; क्योंकि जो उनसे नहीं बचता उसने उनके कार्य को स्वीकार कर लिया है, और कुफ्र की स्वीकृति कुफ्र है; अल्लाह अज़्ज़ व जल्ल ने फरमाया: "बेशक तुम भी तब उन्हीं के जैसे होगे" (3)। अतः जो कोई अवज्ञा की सभा में बैठता है और उनका विरोध नहीं करता; वह पाप में उनके बराबर होगा, और यदि वे अवज्ञा की बात करें या उस पर अमल करें तो उनका विरोध करना चाहिए; यदि विरोध करने में सक्षम न हो, तो उसे (4) वहां से उठ जाना चाहिए ताकि वह इस आयत के लोगों में से न हो। उमर बिन अब्दुल अजीज (रहि.) से वर्णित है कि उन्होंने कुछ लोगों को शराब पीते हुए पकड़ा, तो उनके पास मौजूद एक व्यक्ति के बारे में कहा गया: "वह उपवास (रोज़े) से है," तो उन्होंने उस पर भी सज़ा लागू की और यह आयत पढ़ी: "बेशक तुम भी तब उन्हीं के जैसे होगे" (5), अर्थात: पाप की स्वीकृति भी एक पाप है; और इसीलिए पापों की सज़ा में कर्ता और स्वीकृति देने वाले दोनों को पकड़ा जाता है यहाँ तक कि वे सब के सब नष्ट हो जाते हैं। यह समानता सभी गुणों में नहीं है, बल्कि यह साथ रहने के प्रत्यक्ष निर्णय के समान एक अनिवार्यता है; जैसा कि कहा गया है: क्योंकि हर साथी अपने संगी का अनुसरण करता है (6) और यह पहले बीत चुका है। यदि पापियों से बचना सिद्ध हो गया जैसा कि हमने स्पष्ट किया; तो नवाचारियों (बिदअतियों) और अपनी इच्छाओं के अनुयायियों से बचना और भी आवश्यक है।

(1) देखें मुश्किल इराब अल-कुरान 1/210-211। (2) देखें तफ़सीर अल-राज़ी 11/81। (3) इराब अल-कुरान अल-नहस द्वारा 1/418। (4) (ज़) और तफ़सीर अबू अल-लैथ 1/398 में, और पाठ उससे है: "चाहिए"। (5) इब्न अबी शैबा 8/111 और अल-तबरी 7/603-604 द्वारा उद्धृत। (6) (द) और (ज़)

में: "मुक्तदी", और जो स्थापित है वह (ज़) और (म) से है, जो अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/126 के अनुरूप है, और पाठ उससे है, और शेर का पिछला हिस्सा 5/273 में है।

"کہ جب تم اللہ کی آیات کو سنو" عاصم اور یعقوب کی قرات کے مطابق "کہ جب تم سنو" کا مقام فعل کے مفعول ہونے کی بنا پر حالت نصب میں ہے۔ دوسرے قراء کی قرات میں یہ حالت رفع میں ہے؛ کیونکہ یہ فعل مجہول کا نائب فاعل ہے (1)۔ "ان کا کفر کیا جا رہا ہو"، یعنی: جب تم اللہ کی آیات کے ساتھ کفر اور استہزاء سنو؛ یہاں سننا آیات پر واقع ہوا ہے، اور مراد کفر اور استہزاء کا سننا ہے؛ جیسا کہ آپ کہتے ہیں: میں نے عبداللہ کو ملامت ہوتے سنا، یعنی: میں نے عبداللہ کے بارے میں ملامت سنی (2)۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: "تو ان کے ساتھ نہ بیٹھو یہاں تک کہ وہ کسی دوسری بات میں مشغول ہو جائیں"، یعنی: کفر کے علاوہ کسی اور بات میں۔ "بیشک تم بھی تب انہی جیسے ہو گے"؛ اس سے گناہگاروں سے بچنے کے وجوب پر استدلال کیا گیا ہے جب ان سے کوئی منکر (برائی) ظاہر ہو؛ کیونکہ جو ان سے نہیں بچتا وہ ان کے فعل پر راضی ہے، اور کفر پر راضی ہونا کفر ہے؛ اللہ عزوجل نے فرمایا: "بیشک تم بھی تب انہی جیسے ہو گے" (3)۔ پس جو کوئی معصیت کی مجلس میں بیٹھا اور ان پر انکار نہ کیا؛ وہ گناہ میں ان کے برابر ہوگا، اور چاہیے کہ ان پر انکار کرے جب وہ معصیت کی بات کریں یا اس پر عمل کریں؛ اگر ان پر انکار کی قدرت نہ ہو، تو چاہیے (4) کہ ان کے پاس سے اٹھ کھڑا ہو تاکہ اس آیت کے لوگوں میں شامل نہ ہو۔ حضرت عمر بن عبدالعزیز رحمہ اللہ سے مروی ہے کہ انہوں نے کچھ لوگوں کو شراب پیتے ہوئے پکڑا، تو حاضرین میں سے ایک کے بارے میں کہا گیا: "وہ تو روزہ دار ہے،" تو آپ نے اس پر بھی حد جاری کی اور یہ آیت پڑھی: "بیشک تم بھی تب انہی جیسے ہو گے" (5)، یعنی: گناہ پر راضی ہونا بھی گناہ ہے؛ اور اسی لیے گناہوں کی سزا میں فاعل اور راضی ہونے والے دونوں کو پکڑا جاتا ہے یہاں تک کہ وہ سب کے سب ہلاک ہو جائیں| اور یہ مماثلت تمام صفات

میں نہیں ہے، بلکہ یہ ایک ایسا لزوم ہے جو ظاہری ہم نشینی کے حکم سے مشابہ ہے؛ جیسا کہ کہا گیا ہے: کیونکہ ہر ساتھی اپنے ہم نشین کی پیروی کرتا ہے (6) اور یہ بات پہلے گزر چکی ہے۔ اور جب گناہگاروں سے بچنا ثابت ہو گیا جیسا کہ ہم نے بیان کیا؛ تو بدعتیوں اور خواہشات کے پیروکاروں سے بچنا (اور بھی ضروری ہے)۔

(1) دیکھئے مشکل إعراب القرآن 1/210-211۔ (2) دیکھئے تفسیر الرازی 11/81۔ (3) إعراب القرآن للنحاس 1/418۔ (4) نسخہ (ظ) اور تفسیر ابی اللیث 1/398 میں، اور کلام وہاں سے ہے: "چاہیے"۔ (5) اسے ابن ابی شیبہ 8/111 اور طبری 7/603-604 نے روایت کیا ہے۔ (6) نسخہ (د) اور (ز) میں: "مقتدی" ہے، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) اور (م) سے ہے، جو المحرر الوجیز 2/126 کے موافق ہے، اور کلام وہیں سے ہے، اور اس شعر کا سابقہ حصہ 5/273 میں ہے۔

186 Surah An-Nisa, Verses 140 - 141

First(1). Al-Kalbi said: Allah's saying: {Then sit not with them until they engage in another conversation} was abrogated by Allah's saying: {And those who fear Allah are not responsible for them in anything} [Al-An'am: 69], but the general body of commentators said: it is decisive (Muhkama).

Juwaybir narrated from Al-Dahhak who said: Every innovator in religion until the Day of Resurrection is included in this verse(2).

Allah's saying: {Indeed, Allah will gather the hypocrites}; the original is 'jami'un' (gathering) with tanween, but it was dropped for lightness(3); because it means 'He gathers'.

{Those who wait [and watch] you} meaning the hypocrites, i.e., they wait for calamities to befall you. {Then if you gain a victory from Allah}, i.e., victory over the Jews and booty, {they say: 'Were we not with you?'}, i.e., give us from the booty. {And if the disbelievers have a share}, i.e., success, {they say: 'Did we not gain an advantage over you?'}, i.e., did we not overcome you until the Muslims feared you, and we let them down for your sake(4).

It is said: 'istahwadha' (gained advantage) over something, i.e., overcame it; from it is Allah's saying: {Satan has overcome them} [Al-Mujadilah: 19]. And it is said: the root of 'istihwadh' is 'al-hawt' (encircling); 'hadhahu yahu-dhuhu hawdhan' when he encircles it. This verb came in its original form, and if it were subject to 'i'lal' (morphological change), it would be: 'alam nastajidh'(5), and the verb with 'i'lal' would be: 'istakhadha yastahyidhu', and without 'i'lal': 'istahwadha yastahwidhu'.

{And protected you from the believers}, i.e., by our discouraging them from [attacking] you, and our separating them from what they wanted from you(6).

The verse indicates that the hypocrites used to go out on expeditions with the Muslims, and for this...

---

(1) See Tafsir al-Baghawi 1/491, and al-Muharrar al-Wajiz 2/125. (2) Tafsir Abi al-Layth 1/398. (3) I'rab al-Qur'an for al-Nahhas 1/496. (4) See Tafsir Abi al-Layth 1/398-399, and Tafsir al-Baghawi 1/391. (5) I'rab al-Qur'an for al-Nahhas 1/497, and see Tafsir al-Tabari 7/608-609, and Tahdhib al-Lugha 5/207. (6) See al-Nukat wa al-'Uyun 1/537.

186 सूरा अन-निसा, आयत 140 - 141

प्रथम(1)। अल-कल्बी ने कहा: अल्लाह का कथन: {तो उनके साथ न बैठो जब तक कि वे किसी और बात में न लग जाएँ} अल्लाह के कथन द्वारा निरस्त कर दिया गया था: {और जो अल्लाह से डरते हैं, उनके प्रति वे किसी भी चीज़ के लिए ज़िम्मेदार नहीं हैं} [अल-अनअम: 69], लेकिन अधिकांश टीकाकारों ने कहा: यह अटल (मुहकामा) है।

जुवैबिर ने अल-दह्हाक से रिवायत की, उन्होंने कहा: प्रलय के दिन तक धर्म में हर नया आविष्कार करने वाला (बिदअती) इस आयत में शामिल है(2)।

अल्लाह का कथन: {निश्चित रूप से अल्लाह पाखंडियों को इकट्ठा करने वाला है}; मूल रूप में 'जामि'उन' (इकट्ठा करने वाला) तनवीन के साथ है, लेकिन इसे हल्कापन लाने के लिए हटा दिया गया(3); क्योंकि इसका अर्थ है 'वह इकट्ठा करता है'।

{जो तुम्हारी प्रतीक्षा करते हैं [और देखते रहते हैं]} अर्थात पाखण्डी, यानी वे तुम्हारे ऊपर विपत्तियों के आने का इंतज़ार करते हैं। {फिर यदि तुम्हें अल्लाह की ओर से विजय प्राप्त हो}, यानी यहूदियों पर विजय और लूट का माल, {तो वे कहते हैं: 'क्या हम तुम्हारे साथ नहीं थे?'}, यानी हमें लूट के माल में से दो। {और यदि काफ़िरों का कोई हिस्सा (सफलता) हो}, {वे कहते हैं: 'क्या हमने तुम पर प्रभुत्व प्राप्त नहीं किया था?'}, यानी क्या हम तुम पर हावी नहीं हुए थे यहाँ तक कि मुसलमान तुमसे डरने लगे, और हमने उनके विरुद्ध तुम्हारी सहायता की (उन्हें नीचा दिखाया)(4)।

कहा जाता है: 'इस्तहवज़' (प्रभुत्व प्राप्त करना) किसी चीज़ पर, यानी उस पर विजय प्राप्त करना; इसी से अल्लाह का कथन है: {शैतान ने उन पर प्रभुत्व प्राप्त कर लिया है} [अल-मुजादिला: 19]। और कहा गया है: 'इस्तिहवाज़' का मूल 'अल-हौत' (घेरना) है; 'हाज़हु यहू-जुहु हौज़न' जब वह उसे घेर लेता है। यह क्रिया अपने मूल रूप में आई है, और यदि इसमें 'इलाल' (ध्वनि परिवर्तन) होता, तो यह होता: 'अल्म नस्तजिध'(5), और 'इलाल' वाली क्रिया होती: 'इस्ताखाज़ यस्तहीदु', और बिना 'इलाल' के 'इस्तहवज़ा यस्तहविजु'।

{और तुम्हें ईमान वालों से बचाया}, यानी उन्हें तुम्हारे खिलाफ हतोत्साहित करके और उन्हें उस चीज़ से अलग करके जो वे तुमसे चाहते थे(6)।

और यह आयत संकेत देती है कि पाखण्डी मुसलमानों के साथ युद्धों में निकलते थे, और इसीलिए...

(1) देखें तफ़्सीर अल-बग़वी 1/491, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/125। (2) तफ़्सीर अबी अल-लैथ 1/398। (3) इराब अल-कुरान अल-नहस 1/496। (4) देखें तफ़्सीर अबी अल-लैथ 1/398-399, और तफ़्सीर अल-बग़वी 1/391। (5) इराब अल-कुरान अल-नहस 1/497, और देखें तफ़्सीर अल-तबारी 7/608-609, और तहज़ीब अल-लुग़ा 5/207। (6) देखें अल-नुकात वा अल-उयून 1/537।

١٨٦ سورة النساء، آیات ١٤٠ - ١٤١

اولیٰ (١)۔ اور الکلبی نے کہا: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿پھر ان کے ساتھ نہ بیٹھو جب تک کہ وہ کسی اور بات میں مشغول نہ ہو جائیں﴾ اللہ تعالیٰ کے اس فرمان سے منسوخ ہو گیا: ﴿اور جو لوگ تقویٰ اختیار کرتے ہیں ان پر ان کے حساب میں سے کچھ نہیں ہے﴾ [الانعام: ٦٩]، اور عام مفسرین نے کہا: یہ آیت محکم ہے۔

اور جویبر نے الضحاک سے روایت کیا، انہوں نے کہا: اس آیت میں قیامت کے دن تک دین میں ہر نئی بات پیدا کرنے والا (بدعتی) داخل ہے (٢)۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿بیشک اللہ منافقوں کو جمع کرنے والا ہے﴾؛ اصل میں 'جامعٌ' تنوین کے ساتھ ہے، تو اسے تخفیف کے لیے حذف کر دیا گیا (٣)؛ کیونکہ یہ 'یجمع' (وہ جمع کرتا ہے) کے معنی میں ہے۔

﴿جو تمہارے بارے میں انتظار کرتے ہیں﴾ یعنی منافقین، یعنی وہ تمہارے بارے میں گردشِ ایام (مصائب) کا انتظار کرتے ہیں۔ ﴿پھر اگر تمہیں اللہ کی طرف سے فتح ملے﴾، یعنی یہودیوں پر غلبہ اور مالِ غنیمت، ﴿تو وہ کہتے ہیں: کیا ہم تمہارے ساتھ نہ تھے؟﴾، یعنی ہمیں مالِ غنیمت میں سے حصہ دو۔ ﴿اور اگر کافروں کا کوئی حصہ ہو﴾، یعنی کامیابی، ﴿تو وہ کہتے ہیں: کیا ہم نے تم پر غلبہ حاصل نہیں کیا تھا؟﴾، یعنی کیا ہم تم پر غالب نہیں آگئے تھے یہاں تک کہ مسلمان تم سے ڈر گئے، اور ہم نے انہیں تمہارے حق میں ذلیل کیا (٤)۔

کہا جاتا ہے: 'استحوذ علی کذا'، یعنی وہ اس پر غالب آگیا؛ اسی سے اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: ﴿شیطان ان پر غالب آگیا ہے﴾ [المجادلہ: ١٩]۔ اور کہا گیا: استحواذ کی اصل 'الحوط' (گھیرا ڈالنا) ہے؛ 'حاذہ

يحوُذُه حوذاً' جب اس نے اسے گھیر لیا| اور یہ فعل اپنی اصل پر آیا ہے، اور اگر اس میں اعلال ہوتا تو وہ یوں ہوتا: 'ألم نستجذ' (٥)، اور اعلال کے ساتھ فعل 'استخاذ یستحیذُ' ہوتا، اور بغیر اعلال کے 'استحوذ یستحوذُ' ہے۔

﴿اور تمہیں مومنوں سے بچایا﴾، یعنی انہیں تمہارے خلاف بزدل بنا کر، اور انہیں اس چیز سے دور کر کے جو وہ تم سے چاہتے تھے (٦)۔

اور یہ آیت اس بات پر دلالت کرتی ہے کہ منافقین مسلمانوں کے ساتھ غزوات میں جایا کرتے تھے، اور اسی لیے...

---

(١) ينظر تفسير البغوي ٤٩١/١ ، والمحرر الوجيز ١٢٥/٢ . (٢) تفسير أبي الليث ٣٩٨/١ . (٣) إعراب القرآن للنحاس ٤٩٦/١ . (٤) ينظر تفسير أبي الليث ٣٩٨/١ - ٣٩٩ ، وتفسير البغوي ٣٩١/١ . (٥) إعراب القرآن للنحاس ٤٩٧/١ ، وينظر تفسير الطبري ٦٠٨/٧ - ٦٠٩ ، وتهذيب اللغة ٢٠٧/٥ . (٦) ينظر النكت والعيون ٥٣٧/١ .

They said: "Were we not with you?" This indicates that they were not given the spoils of war, and that is why they requested them. They said: "Were we not with you!" It is possible that by saying "Were we not with you," they intended to remind the Muslims of their favor, meaning: we used to inform you of their news, and we were helpers(1) for you. His statement, the Exalted: {And never will Allah grant to the disbelievers a way over the believers.} There are three issues in it: First: His statement, the Exalted: {And never will Allah grant to the disbelievers a way over the believers.} Scholars have five interpretations for it: One of them: What was narrated from Yusay'(2) al-Hadrami, who said: I was with Ali bin Abi Talib (may Allah be pleased with him), and a man said to him: O Commander of the Faithful, have you seen Allah's word: {And never will Allah grant to the disbelievers a way over the believers}, how is that, while they fight us and sometimes prevail over us! Ali (may Allah be pleased with him) said: That means on the Day of Resurrection, the day of judgment. Similarly, Ibn Abbas said: That is the Day of Resurrection(3). Ibn Atiyyah(4) said: And this is what all the people of interpretation (Tafsir) said. Ibn al-Arabi(5) said: This is weak; because of the lack of benefit of the information in it, even if the beginning of the speech suggests its meaning; because of His statement, the Exalted: {So Allah will judge between you on the Day of Resurrection.} So He delayed the judgment until the Day of Resurrection, and made matters in this world alternate; the disbelievers prevail at times and are defeated at others; according to what He saw of wisdom, and what preceded of the Word. Then He said: {And never will Allah grant to the disbelievers a way over the believers}, so whoever imagined that the end of the speech refers back to its beginning, that would negate its benefit, as it would be a repetition. Second: That Allah does not grant them a way by which He would erase the state of the believers and wipe out their traces.

---

(1) In (Z): "insights", and see Tafsir al-Baghawi 1/492. (2) He is Yusay' bin Ma'dan al-Hadrami, and it is said: al-Kindi al-Kufi, and it is also said: Asay', documented as reliable by an-Nasa'i. Tahdhib al-Kamal 32/306. (3) At-Tabari narrated both sayings 7/609-610. (4) In Al-Muharrar al-Wajiz 2/126. (5) In Ahkam al-Quran 1/509.

उन्होंने कहा: "क्या हम तुम्हारे साथ नहीं थे?" यह इंगित करता है कि उन्हें युद्ध का माल (ग़नीमत) नहीं दिया गया था, और इसीलिए उन्होंने इसकी मांग की। उन्होंने कहा: "क्या हम तुम्हारे साथ नहीं थे!" यह संभव है कि उनके कहने का अर्थ "क्या हम तुम्हारे साथ नहीं थे" मुसलमानों पर एहसान जताना हो, अर्थात: हम तुम्हें उनकी खबरों से अवगत कराते थे, और हम तुम्हारे मददगार(1) थे। अल्लाह का कथन: {और अल्लाह काफिरों को मोमिनों पर कभी कोई रास्ता नहीं देगा।} इसमें तीन मसले हैं: पहला: अल्लाह का कथन: {और अल्लाह काफिरों को मोमिनों पर कभी कोई रास्ता नहीं देगा।} इसके बारे में विद्वानों की पाँच व्याख्याएँ(तावील) हैं: उनमें से एक: जो युसय(2) अल-हदरामी से वर्णित है, उन्होंने कहा: मैं अली बिन अबी तालिब (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) के पास था, तो एक व्यक्ति ने उनसे कहा: ऐ अमीरुल मोमिनीन, क्या आपने अल्लाह का यह कथन देखा है: {और अल्लाह काफिरों को मोमिनों पर कभी कोई रास्ता नहीं देगा}, यह कैसे संभव है, जबकि वे हमसे लड़ते हैं और कभी-कभी हम पर हावी हो जाते हैं! तो अली (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) ने कहा: इसका अर्थ कयामत के दिन, न्याय के दिन से है। इसी तरह इब्न अब्बास ने कहा: वह कयामत का दिन है(3)। इब्न अतिय्या(4) ने कहा: और यही सभी व्याख्याकारों (मुफस्सिरीन) ने कहा है। इब्न अल-अरबी(5) ने कहा: यह कमज़ोर है; क्योंकि इसमें सूचना का कोई लाभ नहीं है, भले ही कलाम (भाषण) की शुरुआत इसके अर्थ का संकेत देती हो; क्योंकि अल्लाह का कथन है: {अतः अल्लाह तुम्हारे बीच कयामत के दिन न्याय करेगा।} तो उसने न्याय को कयामत के दिन तक टाल दिया, और दुनिया के मामलों को बारी-बारी वाला बनाया; काफिर कभी जीतते हैं और कभी हारते हैं; उस हिकमत (बुद्धिमत्ता) के अनुसार जो उसने देखी, और जो बात पहले हो चुकी थी। फिर उसने कहा: {और अल्लाह काफिरों को मोमिनों पर कभी कोई रास्ता नहीं देगा}, तो जिसने यह कल्पना की कि कलाम का अंत उसकी शुरुआत की ओर लौटता है, तो यह उसके लाभ को समाप्त कर देता है; क्योंकि यह एक दोहराव होगा। दूसरा: कि अल्लाह उनके लिए ऐसा कोई रास्ता नहीं बनाएगा जिससे वह मोमिनों की राज्यसत्ता को मिटा दे और उनके निशान मिटा दे।

---

(1) (ज़) में: "अन्तर्दृष्टि", और देखें तफ़सीर अल-बग़वी 1/492। (2) वह युसय बिन मादान अल-हदरामी है, और कहा जाता है: अल-किंदी अल-कूफी, और यह भी कहा जाता है: असय, अन-नसाई द्वारा विश्वसनीय बताया गया। तहज़ीब अल-कमाल 32/306। (3) अत-तबरी ने दोनों कथनों को

उद्धृत किया है 7/609-610। (4) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/126 में। (5) अहकाम अल-कुरान 1/509 में।

انہوں نے کہا: "کیا ہم تمہارے ساتھ نہ تھے؟" یہ اس بات پر دلالت کرتا ہے کہ انہیں مالِ غنیمت نہیں دیا گیا تھا، اسی لیے انہوں نے اس کا مطالبہ کیا۔ اور انہوں نے کہا: "کیا ہم تمہارے ساتھ نہ تھے!" اور یہ بھی احتمال ہے کہ ان کے قول "کیا ہم تمہارے ساتھ نہ تھے" سے مراد مسلمانوں پر احسان جتانا ہو، یعنی: ہم تمہیں ان کی خبروں سے آگاہ کرتے تھے، اور ہم تمہارے مددگار(1) تھے۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور اللہ ہرگز کافروں کے لیے ایمان والوں پر کوئی راستہ (غلبہ) نہیں بنائے گا۔} اس میں تین مسائل ہیں: پہلا: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور اللہ ہرگز کافروں کے لیے ایمان والوں پر کوئی راستہ نہیں بنائے گا۔} علماء کے اس میں پانچ تاویلات ہیں: ان میں سے ایک: جو یُسَیْع(2) الحضرمی سے روایت ہے کہ انہوں نے کہا: میں علی بن ابی طالب رضی اللہ عنہ کے پاس تھا، تو ایک آدمی نے ان سے کہا: اے امیر المومنین، کیا آپ نے اللہ کا یہ قول دیکھا ہے: {اور اللہ ہرگز کافروں کے لیے ایمان والوں پر کوئی راستہ نہیں بنائے گا}، یہ کیسے ہو سکتا ہے جبکہ وہ ہم سے لڑتے ہیں اور کبھی ہم پر غالب آ جاتے ہیں! تو علی رضی اللہ عنہ نے فرمایا: اس کا معنی قیامت کا دن ہے جو فیصلے کا دن ہے، اور اسی طرح ابن عباس نے فرمایا: وہ قیامت کا دن ہے(3)۔ ابن عطیہ(4) نے کہا: اور یہی تمام اہل تاویل کا قول ہے۔ ابن العربی(5) نے کہا: اور یہ قول ضعیف ہے؛ کیونکہ اس میں خبر کا کوئی فائدہ نہیں رہتا، اگرچہ کلام کا آغاز اس کے معنی کا وہم پیدا کرتا ہے؛ کیونکہ اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: {پس اللہ تمہارے درمیان قیامت کے دن فیصلہ کرے گا۔} تو اللہ نے فیصلے کو قیامت کے دن تک مؤخر کر دیا، اور دنیا میں معاملات کو ادل بدل والا بنایا؛ کبھی کافر غالب آتے ہیں اور کبھی مغلوب ہوتے ہیں؛ اس حکمت کی بنا پر جو اللہ نے دیکھی، اور اس کلمے کی بنا پر جو پہلے گزر چکا۔ پھر فرمایا: {اور اللہ ہرگز کافروں کے لیے

ایمان والوں پر کوئی راستہ نہیں بنائے گا}، تو جس نے یہ گمان کیا کہ کلام کا آخری حصہ اس کے اول کی طرف لوٹتا ہے، تو یہ اس کے فائدے کو ساقط کر دیتا ہے؛ کیونکہ یہ تکرار ہو جائے گا۔

دوسرا: یہ کہ اللہ ان کے لیے کوئی ایسا راستہ نہیں بنائے گا جس سے وہ مومنین کی ریاست کو مٹا دیں اور ان کے آثار ختم کر دیں۔

---

(1) (ظ) میں ہے: "ابصاراً" (بصیرت والے)، اور دیکھئے تفسیر البغوی 1/492۔ (2) وہ يُسَيْع بن معدان الحضرمی ہیں، اور کہا جاتا ہے: الکندی الکوفی، اور یہ بھی کہا جاتا ہے: اَسَيْع، امام نسائی نے ان کی توثیق کی ہے۔ تہذیب الکمال 32/306۔ (3) طبری نے دونوں اقوال نقل کیے ہیں 7/609-610۔ (4) المحرر الوجیز 2/126 میں۔ (5) احکام القرآن 1/509 میں۔

Surah An-Nisa: Verses 140 - 141 188

...and violate their heartland; as stated in Sahih Muslim from the Hadith of Thawban, that the Prophet (peace be upon him) said: "And I asked my Lord not to destroy them with a general famine, and not to let an enemy from other than themselves overpower them and violate their heartland. And my Lord said: O Muhammad, if I decree a decree, it cannot be reversed. And I have granted you for your nation that I will not destroy them with a general famine, and I will not let an enemy from other than themselves overpower them and violate their heartland, even if those from all corners (of the earth) gather against them, until some of them destroy each other and some of them take others captive." (1)

Thirdly: Indeed, Allah the Almighty does not grant the disbelievers a way over the believers [from Him] unless they encourage each other in falsehood, do not forbid what is wrong, and hold back from repentance. Then, the enemy's dominance is from themselves, as the Almighty said: {And whatever affliction befalls you, it is because of what your hands have earned} [Ash-Shura: 30]. Ibn al-Arabi (2) said: This is very precious.

I say: This is indicated by his (peace and blessings be upon him) saying in the Hadith of Thawban: "until some of them destroy each other and some of them take others captive." That is because "until" denotes an end-point; so the literal meaning of the speech requires that their enemy will not be given power over them to violate them unless there is destruction of some of them by others among them, and taking some of them as captives by others. This has been found in these times through the trials occurring among Muslims. Thus, the power of the disbelievers grew strong, and they took over the lands of the Muslims until little of Islam remained; so we ask Allah to reach us with His forgiveness, His victory, and His kindness (3).

Fourthly: Indeed, Allah the Almighty does not grant the disbelievers a legal way over the believers; if it is found, then it is contrary to Sharia (4).

Fifthly: {and never will Allah grant to the disbelievers a way over the believers}, meaning: an intellectual or logical proof, nor...

(1) Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 1/510, and the Hadith is in Sahih Muslim (2889), and it was also narrated by Ahmad (22395). (2) In Ahkam al-Quran 1/510, and what is between brackets is from him. (3) See Al-Mufhim 7/218. (4) Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 1/510.

सूरह अन-निसा: आयत 140 - 141 188

...और उनके मुख्य भाग को नष्ट कर दें; जैसा कि सहीह मुस्लिम में थौबान की हदीस में नबी ﷺ से वर्णित है कि उन्होंने कहा: "और मैंने अपने रब से दुआ की कि वह उन्हें एक सामान्य अकाल से नष्ट न करे, और उनके ऊपर उनके अलावा किसी दुश्मन को हावी न होने दे जो उनके मुख्य भाग को नष्ट कर दे। और मेरे रब ने कहा: ऐ मुहम्मद, जब मैं कोई फैसला कर लेता हूँ, तो उसे टाला नहीं जा सकता। और मैंने तुम्हारी उम्मत के लिए तुम्हें यह दिया है कि मैं उन्हें एक सामान्य अकाल से नष्ट नहीं करूँगा, और मैं उनके ऊपर उनके अलावा किसी दुश्मन को हावी नहीं होने दूँगा जो उनके मुख्य भाग को नष्ट कर दे, भले ही दुनिया के हर कोने के लोग उनके खिलाफ इकट्ठा हो जाएँ, जब तक कि वे खुद एक-दूसरे को नष्ट न करने लगें और एक-दूसरे को बंदी न बनाने लगें।" (1)

तीसरा: वास्तव में अल्लाह सुब्हानहु ताला काफिरों को मोमिनों पर [अपनी ओर से] कोई रास्ता नहीं देता जब तक कि वे एक-दूसरे को बुराई का हुक्म न देने लगें, बुराई से न रोकें और तौबा करने में सुस्ती न करें। तब दुश्मन का हावी होना उनकी अपनी वजह से होता है; जैसा कि अल्लाह ताला ने फरमाया: {और जो भी मुसीबत तुम पर आती है वह तुम्हारे अपने हाथों की कमाई है} [अश-शूरा: 30]। इब्न अल-अरबी (2) ने कहा: यह बात बहुत मूल्यवान है।

मैंने कहा: थौबान की हदीस में हुज़ूर ﷺ का यह कथन इसकी ओर संकेत करता है: "जब तक कि वे खुद एक-दूसरे को नष्ट न करने लगें और एक-दूसरे को बंदी न बनाने लगें।" ऐसा इसलिए है क्योंकि "जब तक" (हत्ता) एक सीमा को दर्शाता है; अतः शब्दों के ज़ाहिरी अर्थ से यह पता चलता है कि उनके दुश्मन को उन पर तब तक हावी नहीं किया जाएगा जब तक कि उनमें से कुछ दूसरों को नष्ट न करने लगें और कुछ दूसरों को बंदी न बनाने लगें। और यह बात इन समयों में मुसलमानों के बीच होने वाले फितनों के कारण देखी गई है; जिससे काफिरों की शक्ति बढ़ गई और उन्होंने मुसलमानों के देशों पर कब्ज़ा कर लिया यहाँ तक कि इस्लाम का बहुत कम हिस्सा बचा है; तो हम अल्लाह से दुआ करते हैं कि वह अपनी क्षमा, सहायता और दया से हमारी रक्षा करे (3)।

चौथा: वास्तव में अल्लाह सुब्हानहु ताला शरीयत के अनुसार काफिरों को मोमिनों पर कोई रास्ता नहीं देता; यदि ऐसा पाया जाता है, तो वह शरीयत के खिलाफ है (4)।

पाँचवाँ: {और अल्लाह काफिरों को मोमिनों पर कभी कोई रास्ता (सबील) नहीं देगा}, यानी: कोई तार्किक प्रमाण नहीं और न ही...

(1) इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-क़ुरान 1/510, और हदीस सहीह मुस्लिम (2889) में है, और इसे अहमद (22395) ने भी रिवायत किया है। (2) अहकाम अल-क़ुरान 1/510 में, और कोष्ठक के बीच की सामग्री उन्हीं की है। (3) अल-मुफ्हिम 7/218 देखें। (4) इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-क़ुरान 1/510।

سورہ النساء: آیات 140 - 141 188

اور ان کے مرکز کو پامال کر دیں؛ جیسا کہ صحیح مسلم میں حضرت ثوبان رضی اللہ عنہ کی حدیث میں نبی کریم ﷺ سے مروی ہے کہ آپ ﷺ نے فرمایا: "اور میں نے اپنے رب سے سوال کیا کہ وہ انہیں عام قحط سے ہلاک نہ کرے، اور ان پر ان کے علاوہ کسی دشمن کو مسلط نہ کرے جو ان کے مرکز کو پامال کر دے۔ اور میرے رب نے فرمایا: اے محمد، میں جب کوئی فیصلہ کر لیتا ہوں تو اسے ٹالا نہیں جا سکتا۔ اور میں نے آپ کی امت کے لیے آپ کو یہ دے دیا ہے کہ میں انہیں عام قحط سے ہلاک نہیں کروں گا، اور ان پر ان کے علاوہ کسی دشمن کو مسلط نہیں کروں گا جو ان کے مرکز کو پامال کر دے، خواہ دنیا کے کونے کونے سے لوگ ان کے خلاف جمع ہو جائیں، یہاں تک کہ وہ خود ایک دوسرے کو ہلاک کرنے لگیں اور ایک دوسرے کو قیدی بنانے لگیں" (1)۔

تیسرا: بے شک اللہ سبحانہ و تعالیٰ کافروں کے لیے مومنوں پر [اپنی طرف سے] کوئی راستہ نہیں بناتا مگر یہ کہ وہ باطل کی ایک دوسرے کو وصیت کرنے لگیں، برائی سے نہ روکیں اور توبہ سے جی چرانے لگیں، تو دشمن کا مسلط ہونا ان کی اپنی جانب سے ہوتا ہے؛ جیسا کہ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿وَمَا أَصَابَكُم مِّن مُّصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ﴾ [الشوری: 30]۔ ابن العربی (2) نے کہا: یہ بات بہت قیمتی ہے۔

میں کہتا ہوں: حضرت ثوبان کی حدیث میں آپ ﷺ کا یہ قول اس پر دلالت کرتا ہے: "یہاں تک کہ وہ خود ایک دوسرے کو ہلاک کرنے لگیں اور ایک دوسرے کو قیدی بنانے لگیں"۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ "حتی" (یہاں تک کہ) غایت (انتہا) کے لیے ہے؛ پس کلام کا ظاہر اس بات کا تقاضا کرتا ہے کہ ان کے دشمن کو ان پر مسلط کر کے پامال کرنے کا موقع نہیں دیا جائے گا جب تک کہ ان

میں سے بعض بعض کو ہلاک نہ کرنے لگیں اور بعض بعض کو قیدی نہ بنانے لگیں۔ اور یہ صورت حال ان زمانوں میں مسلمانوں کے درمیان واقع ہونے والے فتنوں کی صورت میں دیکھی گئی ہے؛ جس سے کافروں کی قوت بڑھ گئی اور وہ مسلمانوں کے ملکوں پر قابض ہو گئے یہاں تک کہ اسلام کا بہت تھوڑا حصہ باقی رہ گیا؛ پس ہم اللہ سے دعا کرتے ہیں کہ وہ اپنے عفو، نصرت اور لطف سے ہماری خبر گیری فرمائے (3)۔

چوتھا: بے شک اللہ سبحانہ و تعالیٰ شرعی طور پر کافروں کے لیے مومنوں پر کوئی راستہ نہیں بناتا؛ اگر ایسا پایا جائے تو وہ خلافِ شرع ہوگا (4)۔

پانچواں: ﴿وَلَن يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا﴾، یعنی: کوئی عقلی حجت نہیں اور نہ ہی...

(1) احکام القرآن از ابن العربی 1/510، اور حدیث صحیح مسلم (2889) میں ہے، اور اسے احمد (22395) نے بھی روایت کیا ہے۔ (2) احکام القرآن 1/510 میں، اور قوسین کے درمیان کا حصہ ان کی طرف سے ہے۔ (3) دیکھئے المفہم 7/218۔ (4) احکام القرآن از ابن العربی 1/510۔

Surah An-Nisa: Verses 140 - 141 189

...sharia-based [proofs] they manifest except that He invalidated it and refuted it (1).

Second: Ibn al-Arabi (2) said: Our scholars deduced from this verse in arguing that the disbeliever cannot own a Muslim slave. This was also said by Ashhab and Ash-Shafi'i; because Allah, glorified be He, negated for the disbeliever any "way" (sabil) over him; and ownership by purchase is a "way", so it is not ordained for him, and the contract is not valid through that.

Ibn al-Qasim said from Malik - and it is the view of Abu Hanifa -: The meaning of {And never will Allah grant to the disbelievers over the believers a way} refers to the permanence of ownership; because we find its beginning (3) can be for him [over him], and that is through inheritance. The scenario is that a non-believing slave in the hands of a non-believer embraces Islam, so the judgment is mandated upon him to sell the slave. Before the judgment to sell is executed, the [non-believer] owner dies, so the disbelieving [heir] inherits the Muslim slave. This is a "way" that has been established (4) by compulsion, without intention in it (5). And ownership by purchase is established by intended purpose (6), for the disbeliever intended to own him (7) by his choice. If his sales contract were ruled valid, and his ownership established, then his intention would have been fulfilled, and a "way" over him would have been made (8) for him.

Abu 'Umar (9) said: The Muslims have reached a consensus that the manumission by a Christian or a Jew of his Muslim slave is valid and binding upon him. And they reached a consensus that if the slave of a disbeliever embraces Islam and is sold off from him, the price of the slave is paid to him [the former owner]. This indicates that he was sold while under his ownership, and manumission was established for him while under his ownership, except that it is unstable ownership because it is obligatory to sell the slave from him. That is - and Allah knows best - because of the saying of Allah, Mighty and Sublime: {And never will Allah grant to the disbelievers over the believers a way}.

---

(1) See Ma'ani al-Quran by al-Nahhas, 2/221. (2) Ahkam al-Quran, 1/510. (3) In (D), (Z), and (M): "al-ibtida" (the beginning), and what is fixed is from (Zha), which is consistent with Ahkam al-Quran. (4) In (M): "thabata" (established). (5) Ahkam al-Quran, 1/510, and what is between brackets is from it. (6) In (Zha): "ilaihi" (to him), and what is fixed is from (D), (Z), and (M), and in Ahkam al-Quran: "bi-qasd al-yad" (by intention of

possession). (7) In the copies: "bi-milkihi" (by his ownership), and what is fixed is from (M), which is consistent with Ahkam al-Quran. (8) In (D) and (Z): "wa yuj'alu" (and is made), and what is fixed is from (Zha) and (M), which is consistent with Ahkam al-Quran. (9) In al-Istidhkar, 23/227.

सूरा अन-निसा: आयतें 140 - 141 189

...शरिया आधारित [प्रमाण] जो वे प्रकट करते हैं, सिवाय इसके कि उसने उसे शून्य और खंडित कर दिया (1)।

दूसरा: इब्न अल-अरबी (2) ने कहा: हमारे विद्वानों ने इस आयत से यह दलील दी है कि काफ़िर (अविश्वासी) किसी मुस्लिम गुलाम का मालिक नहीं हो सकता। यही बात अश्हब और अल-शाफ़ई ने भी कही है; क्योंकि अल्लाह सुब्हानहू ने काफ़िर के लिए उस पर कोई "रास्ता" (सबील) होने का निषेध किया है; और खरीद के माध्यम से स्वामित्व एक "रास्ता" है, इसलिए यह उसके लिए वैध नहीं है, और इस तरह अनुबंध संपन्न नहीं होता है।

इब्न अल-कासिम ने मालिक से कहा - और यही अबू हनीफ़ा का विचार है -: {और अल्लाह अविश्वासियों को ईमान वालों पर कभी कोई रास्ता नहीं देगा} का अर्थ स्वामित्व की निरंतरता में है; क्योंकि हम पाते हैं कि इसका आरंभ (3) उसके लिए [उस पर] हो सकता है, और वह उत्तराधिकार के माध्यम से है। इसकी स्थिति यह है कि एक काफ़िर के हाथ में एक काफ़िर गुलाम इस्लाम स्वीकार कर लेता है, तो उसे बेचने का फैसला अनिवार्य हो जाता है। बेचने के फैसले से पहले ही मालिक की मृत्यु हो जाती है, तो काफ़िर [वारिस] उस मुस्लिम गुलाम का उत्तराधिकारी बन जाता है। यह एक ऐसा "रास्ता" है जो विवशता में स्थापित हो गया (4), इसमें कोई उद्देश्य नहीं था (5)। और खरीद द्वारा स्वामित्व इरादे के उद्देश्य (6) से स्थापित होता है, क्योंकि काफ़िर ने अपनी मर्जी से उसका मालिक बनना चाहा था (7)। यदि उसके बिक्री अनुबंध को वैध ठहराया जाता और उसका स्वामित्व स्थापित हो जाता, तो उसका उद्देश्य सिद्ध हो जाता, और उसके लिए उस पर एक "रास्ता" बना दिया जाता (8)।

अबू उमर (9) ने कहा: मुसलमानों का इस पर आम सहमति (इज्मा) है कि एक ईसाई या यहूदी द्वारा अपने मुस्लिम गुलाम को आज़ाद करना उसके लिए मान्य और प्रभावी है। और उन्होंने इस बात पर भी सहमति जताई है कि यदि किसी काफ़िर का गुलाम इस्लाम स्वीकार कर लेता है और उसे बेच दिया जाता है, तो उसकी कीमत उसे (पुराने मालिक को) दी जाती है। यह इस बात का प्रमाण है कि उसे उसके स्वामित्व में रहते हुए बेचा गया, और उसके स्वामित्व में रहते हुए ही उसे आज़ाद किया गया, सिवाय इसके कि यह एक अस्थिर स्वामित्व है क्योंकि उसे बेचना अनिवार्य है। और वह - और

अल्लाह बेहतर जानता है - अल्लाह अज़्ज़ व जल्ल के इस कथन के कारण है: {और अल्लाह अविश्वासियों को ईमान वालों पर कभी कोई रास्ता नहीं देगा}।

---

(1) देखें मआनी अल-कुरान लिन-नह़्ह़ास 2/221। (2) अहकाम अल-कुरान 1/510। (3) (द), (ज़), और (म) में: "अल-इब्तिदा" (आरंभ), और जो निश्चित है वह (ज़ा) से है, जो अहकाम अल-कुरान के अनुकूल है। (4) (म) में: "थबत" (स्थापित)। (5) अहकाम अल-कुरान 1/510, और जो कोष्ठक के बीच है वह उसी से है। (6) (ज़ा) में: "इलैहि" (उसकी ओर), और जो निश्चित है वह (द), (ज़) और (म) से है, और अहकाम अल-कुरान में: "बिक़स्द अल-यद" (कब्ज़े के इरादे से)। (7) प्रतियों में: "बिमिलकिहि" (अपने स्वामित्व से), और जो निश्चित है वह (म) से है, जो अहकाम अल-कुरान के अनुकूल है। (8) (द) और (ज़) में: "व युज'अलु" (और बना दिया जाता है), और जो निश्चित है वह (ज़ा) और (म) से है, जो अहकाम अल-कुरान के अनुकूल है। (9) अल-इस्तिज़कार 23/227 में।

سورة النساء: آیات ۱۴۰ - ۱۴۱ ۱۸۹

...شرعی (دلیلیں) جن سے وہ استدلال کرتے ہیں، سوائے اس کے کہ اسے باطل اور رد کر دیا (۱)۔

دوسری بات: ابن العربی(۲) نے کہا: ہمارے علماء نے اس آیت سے اس بات پر استدلال کیا ہے کہ کافر مسلمان غلام کا مالک نہیں ہو سکتا، اور یہی قول اشہب اور شافعی کا ہے؛ اس لیے کہ اللہ سبحانہ نے کافر کے لیے اس (مسلمان) پر کسی راستے (سبیل) کی نفی فرمائی ہے؛ اور بذریعہ خریداری ملکیت ایک راستہ ہے، چنانچہ یہ اس کے لیے مشروع نہیں ہے، اور اس سے عقد (معاہدہ) منعقد نہیں ہوتا۔

ابن القاسم نے مالک سے روایت کیا - اور یہی ابوحنیفہ کا قول ہے - کہ: ﴿وَلَن يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا﴾ (اور اللہ ہرگز کافروں کے لیے ایمان والوں پر کوئی راستہ نہیں بنائے گا) کا معنی ملکیت کے دوام (برقرار رہنے) میں ہے؛ کیونکہ ہم دیکھتے ہیں کہ اس کی ابتدا(۳) اس کے لیے [اس پر] ہو سکتی ہے، اور وہ وراثت کے ذریعے ہے۔ اس کی صورت یہ ہے کہ ایک کافر کے پاس ایک کافر غلام اسلام لے آئے، تو اسے بیچنے کا فیصلہ واجب ہو جاتا ہے، لیکن اسے بیچنے کے حکم سے پہلے (مالک) مر گیا، تو کافر [وارث] اس مسلمان غلام کا وارث بن جاتا ہے۔ تو یہ ایک ایسا راستہ ہے جو جبری طور پر ثابت ہو گیا(۴)، اس میں (مالک کا) کوئی ارادہ شامل نہ تھا(۵)، جبکہ خریداری کے ذریعے ملکیت ارادے اور نیت سے ثابت ہوتی ہے(۶)، تو کافر نے اپنی پسند سے اس کی ملکیت کا ارادہ کیا تھا(۷)۔ چنانچہ اگر اس کے بیع کے عقد کا حکم دے دیا جائے اور اس کی ملکیت ثابت مان لی جائے، تو اس کا ارادہ پورا ہو گیا، اور اس کے لیے اس (مسلمان) پر ایک راستہ بنا دیا گیا(۸)۔

ابو عمر(۹) نے کہا: اور مسلمانوں کا اس پر اجماع ہے کہ نصرانی یا یہودی کا اپنے مسلمان غلام کو آزاد کرنا صحیح اور اس پر نافذ العمل ہے۔ اور انہوں نے اس بات पर بھی اجماع کیا ہے کہ جب کافر کا غلام اسلام قبول کر لے اور اسے فروخت کر دیا جائے، تو اس کی قیمت اسے (پرانے مالک کو) دی جائے گی۔ تو یہ اس بات پر دلالت کرتا ہے کہ وہ اس کی ملکیت میں رہتے ہوئے بکا، اور اس کی ملکیت میں اس کی آزادی ثابت ہوئی، مگر یہ کہ یہ ملکیت غیر مستقر (غیر مستقل) ہے کیونکہ اس پر اسے بیچنا واجب ہے۔ اور یہ - واللہ اعلم - اللہ عزوجل کے اس قول کی وجہ سے ہے: ﴿وَلَن يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا﴾۔

---

(۱) دیکھئے معانی القرآن للنحاس ۲۲۱/۲۔ (۲) أحكام القرآن ۵۱۰/۱۔ (۳) (د)، (ز) اور (م) میں: الابتداء، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) سے ہے، جو احکام القرآن کے موافق ہے۔ (۴) (م) میں: ثبت۔ (۵) أحكام القرآن ۵۱۰/۱، اور جو کچھ بریکٹ میں ہے وہ اسی سے ہے۔ (۶) (ظ) میں: الیہ، اور جو ثابت ہے وہ (د)، (ز) اور (م) سے ہے، اور احکام القرآن میں: بقصد الید۔ (۷) نسخوں میں: بملکه، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، جو احکام القرآن کے موافق ہے۔ (۸) (د) اور (ز) میں: ویجعل، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) اور (م) سے ہے، جو احکام القرآن کے موافق ہے۔ (۹) الاستذکار ۲۲۷/۲۳ میں۔

"...over the believers a way" [Surah An-Nisa: 141] refers to enslavement, ownership, and servitude as a permanent and stable form of ownership.

Scholars differed regarding a disbelieving slave purchasing a Muslim slave into two opinions: First: The sale is annulled. Second: The sale is valid, but [the slave] is sold away from the buyer(1).

Third: Scholars also differed in this chapter regarding a Christian man who designated his Christian slave as 'Mudabbar' (freed upon owner's death), then the slave converted to Islam. Malik and Ash-Shafi'i (in one of his opinions) said: A barrier is placed between him and the slave, and he is separated from his Christian master, and is not sold away from him until his situation becomes clear. If the Christian dies while in debt, his debt is paid from the price of the 'Mudabbar' slave(2), unless there is enough in his estate to cover the debt(3), in which case the 'Mudabbar' is set free.

Ash-Shafi'i said in the other opinion: He is sold away from him the moment he converts to Islam; this was chosen by Al-Muzani; because a 'Mudabbar' is a bequest (wasīyah), and it is not permissible to leave a Muslim in the possession of a polytheist who humiliates him and forces him into labor, especially since by Islam he has become an enemy to him.

Al-Layth bin Sa'd said: He is sold [away from] the Christian to a Muslim, who then frees him, and his 'wala' (patronage) belongs to the one who bought and freed him, and his price is given to the Christian. Sufyan and the Kufans said: If the Christian's 'Mudabbar' slave converts to Islam, his value is appraised, and he works to pay off his value (sa'aya). If the Christian dies before the 'Mudabbar' finishes his 'sa'aya', the slave is freed and the 'sa'aya' is canceled(4).

The Almighty's saying: {Indeed, the hypocrites [think to] deceive Allah, but He is deceiving them. And when they stand for prayer, they stand lazily, showing [themselves to] the people and not remembering Allah except a little.} [Surah An-Nisa: 142]

The Almighty's saying: {Indeed, the hypocrites [think to] deceive Allah, but He is deceiving them.} The meaning has already been discussed in [Surah] Al-Baqarah.

---

(1) Al-Istidhkār 23/227. (2) In (d) and (m): the price of the 'Mudabbar' slave, and what is established is from (z) and (z), which is consistent with Al-Istidhkār 23/393-394, and

the text is from it. (3) In the manuscripts: Al-Mudabbar, and what is established is from Al-Istidhkār. (4) Al-Istidhkār 23/393-394, and what is between brackets is from it.

सूरा अन-निसा: आयत 140 - 142 | पृष्ठ 190

"...ईमान वालों पर कोई रास्ता" [सूरा अन-निसा: 141] का अर्थ है गुलामी, स्वामित्व और दासता को एक स्थायी और स्थिर स्वामित्व के रूप में देखना।

विद्वानों के बीच एक काफिर दास द्वारा एक मुस्लिम दास को खरीदने के बारे में दो मत हैं: पहला: बिक्री रद्द कर दी जाती है। दूसरा: बिक्री वैध है, लेकिन उसे खरीदार से दूर बेच दिया जाता है(1)।

तीसरा: विद्वानों ने इस अध्याय में उस ईसाई व्यक्ति के बारे में भी मतभेद किया है जिसने अपने ईसाई दास को 'मुदब्बर' (मालिक की मृत्यु पर स्वतंत्र होने वाला) घोषित किया, फिर दास ने इस्लाम स्वीकार कर लिया। मलिक और अल-शफीई (उनके एक मत में) ने कहा: उसके और दास के बीच एक बाधा डाल दी जाती है, और उसे उसके ईसाई स्वामी से अलग कर दिया जाता है, और जब तक उसका मामला स्पष्ट न हो जाए उसे उसके विरुद्ध बेचा नहीं जाता। यदि ईसाई कर्ज में डूबा हुआ मर जाता है, तो उसका कर्ज 'मुदब्बर' दास की कीमत से चुकाया जाता है(2), जब तक कि उसकी संपत्ति में इतना न हो कि कर्ज चुकाया जा सके(3), ऐसी स्थिति में 'मुदब्बर' को स्वतंत्र कर दिया जाता है।

अल-शफीई ने दूसरे मत में कहा: जैसे ही वह इस्लाम स्वीकार करता है, उसे उससे दूर बेच दिया जाता है; इसे अल-मुज़ानी ने चुना था; क्योंकि 'मुदब्बर' एक वसीयत (वसीयाह) है, और एक मुसलमान को किसी मुशरिक (बहुदेववादी) के स्वामित्व में छोड़ना जायज़ नहीं है जो उसे अपमानित करे और उससे जबरन काम कराए, विशेष रूप से तब जब इस्लाम के कारण वह उसका शत्रु बन गया हो।

अल-लैथ बिन साद ने कहा: उसे ईसाई से एक मुस्लिम को बेच दिया जाता है, जो फिर उसे स्वतंत्र कर देता है, और उसका 'वला' (संरक्षण) उसी का होता है जिसने उसे खरीदा और स्वतंत्र किया, और उसकी कीमत ईसाई को दी जाती है। सुफ़यान और कूफ़ियों ने कहा: यदि ईसाई का 'मुदब्बर' दास इस्लाम स्वीकार कर लेता है, तो उसके मूल्य का मूल्यांकन किया जाता है, और वह अपना मूल्य चुकाने के लिए काम करता है (सआया)। यदि ईसाई 'मुदब्बर' के अपना 'सआया' पूरा करने से पहले मर जाता है, तो दास स्वतंत्र हो जाता है और 'सआया' रद्द कर दिया जाता है(4)।

अल्लाह तआला का फरमान है: {निस्संदेह, मुनाफ़िक़ (पाखंडी) अल्लाह को धोखा देना चाहते हैं, जबकि वह उन्हें धोखा देने वाला है। और जब वे नमाज़ के लिए खड़े होते हैं, तो आलस्य के साथ खड़े होते हैं, लोगों को दिखाते हैं और अल्लाह को बहुत कम याद करते हैं।} [सूरा अन-निसा: 142]

अल्लाह तआला का फरमान है: {निस्संदेह, मुनाफ़िक़ अल्लाह को धोखा देना चाहते हैं, जबकि वह उन्हें धोखा देने वाला है।} इसका अर्थ 'अल-बक़राह' में पहले ही वर्णित किया जा चुका है।

---

(1) अल-इस्तिधकार 23/227. (2) (द) और (म) में: 'मुदब्बर' दास की कीमत, और जो प्रमाणित है वह (ज़) और (ज़) से है, जो अल-इस्तिधकार 23/393-394 के अनुरूप है, और लेख उसी से है। (3) पांडुलिपियों में: अल-मुदब्बर, और जो प्रमाणित है वह अल-इस्तिधकार से है। (4) अल-इस्तिधकार 23/393-394, और जो कोष्ठक के बीच है वह उसी से है।

سورة النساء: آیات 140 - 142 | صفحہ 190

"...مومنوں پر کوئی راستہ" [سورة النساء: 141] سے مراد غلام بنانا، ملکیت اور بندگی کو مستقل اور پائیدار ملکیت کے طور پر لینا ہے۔

علماء کا ایک کافر غلام کے ایک مسلمان غلام کو خریدنے کے بارے میں دو اقوال پر اختلاف ہے: پہلا: بیع منسوخ ہو جائے گی۔ دوسرا: بیع صحیح ہے، اور اسے خریدار سے دور کر کے بیچ دیا جائے گا(1)۔

تیسرا: علماء نے اس باب میں اس عیسائی آدمی کے بارے میں بھی اختلاف کیا ہے جس نے اپنے ایک عیسائی غلام کو 'مدبر' (مالک کی موت پر آزاد ہونے والا) بنایا، پھر غلام اسلام لے آیا۔ مالک اور شافعی نے اپنے ایک قول میں کہا: اس کے اور غلام کے درمیان رکاوٹ ڈال دی جائے گی، اور اسے اس کے عیسائی آقا سے علیحدہ کر دیا جائے گا، اور اسے اس کے آقا پر نہیں بیچا جائے گا جب تک کہ اس کا معاملہ واضح نہ ہو جائے۔ اگر عیسائی مقروض ہو کر مر جائے تو اس کا قرض 'مدبر' کی قیمت سے ادا کیا جائے گا(2)، سوائے اس کے کہ اس کے مال میں اتنا ہو جو قرض کا بوجھ اٹھا سکے(3)، تو مدبر آزاد ہو جائے گا۔

شافعی نے دوسرے قول میں کہا: جس لمحے وہ اسلام لائے اسے اس کے آقا سے دور کر کے بیچ دیا جائے گا؛ اسی کو المزنی نے اختیار کیا؛ کیونکہ مدبر ایک وصیت ہے، اور کسی مسلمان کو کسی مشرک کی ملکیت میں چھوڑنا جائز نہیں جو اسے ذلیل کرے اور اس سے بیگار لے، جبکہ اسلام کی وجہ سے وہ اس کا دشمن بن چکا ہے۔

لیث بن سعد نے کہا: اسے عیسائی سے کسی مسلمان کے ہاتھ بیچ دیا جائے، پھر وہ اسے آزاد کر دے، اور اس کی 'ولا' (وفاداری) اس کے لیے ہوگی جس نے اسے خریدا اور آزاد کیا، اور اس کی قیمت عیسائی کو دے دی جائے۔ سفیان اور کوفیوں نے کہا: جب عیسائی کا مدبر اسلام لائے تو اس کی قیمت لگائی جائے گی، پھر وہ اپنی قیمت کے لیے محنت (سعی) کرے گا۔ اگر عیسائی مدبر کی سعی مکمل ہونے سے پہلے مر جائے، تو غلام آزاد ہو جائے گا اور سعی باطل ہو جائے گی(4)۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: {بے شک منافق اللہ کو دھوکہ دینا چاہتے ہیں حالانکہ وہ انہیں دھوکہ دینے والا ہے، اور جب وہ نماز کے لیے کھڑے ہوتے ہیں تو سستی کے ساتھ کھڑے ہوتے ہیں، لوگوں کو دکھاوا کرتے ہیں اور اللہ کو بہت کم یاد کرتے ہیں۔} [سورة النساء: 142]

اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: {بے شک منافق اللہ کو دھوکہ دینا چاہتے ہیں حالانکہ وہ انہیں دھوکہ دینے والا ہے۔} اس کا معنی 'البقرہ' میں پہلے گزر چکا ہے۔

---

(1) الاستذکار 23/227۔ (2) (د) اور (م) میں: غلام مدبر کی قیمت، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) اور (ز) سے ہے، جو الاستذکار 23/393-394 کے مطابق ہے، اور عبارت وہیں سے ہے۔ (3) نسخوں میں: المدبر، اور جو ثابت ہے وہ الاستذکار سے ہے۔ (4) الاستذکار 23/393-394، اور جو کچھ بریکٹ میں ہے وہ اسی سے ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 142 191

Deception(1). And deception(2) from Allah is His recompensing them for their deception of His allies and His messengers(3). Al-Hasan said: Every human being, both believer and hypocrite, will be given a light on the Day of Resurrection. The hypocrites will rejoice, thinking they have been saved; but when they reach the Bridge (as-Sirat), the light of every hypocrite will be extinguished. That is their saying: {Wait for us that we may acquire some of your light} [Al-Hadid: 13]. His saying, the Exalted: {And when they stand for prayer, they stand lazily}, meaning: they pray for show while they are lazy and heavy-hearted, not hoping for reward, and not believing in punishment for abandoning it. In the Sahih Hadith: "Indeed, the heaviest prayers for the hypocrites are the evening prayer ('Atamah) and the dawn prayer (Subh)"(5). This is because the evening prayer comes when the day's work has exhausted them(6), so standing for it feels heavy to them, and the dawn prayer comes when sleep is dearer to them than what brings joy, and were it not for the sword, they would not have stood. Showing off (Riya'): It is the manifestation of good so that people may see it, not to follow Allah's command; its explanation has been mentioned previously(7). Then He described them with the scantiness of remembrance (dhikr) during ostentation and during fear. And the Prophet (peace be upon him) said, censuring those who delay the prayer: "That is the prayer of the hypocrites - three times - one of them sits watching the sun until it is between the horns of Satan - or upon the horns of Satan - then he stands and pecks four (rak'ahs), in which he remembers Allah but little." Narrated by Malik(8) and others. It was said: He described them with scantiness of remembrance because they did not remember Allah with recitation or glorification, but rather they remembered Him only with the Takbir. And it was said: He described it as scant (qillah) because Allah the Exalted does not accept it. And it was said: due to the lack of sincerity in it(9).

---

(1) 297/1. (2) In (m): and deception (khida'). (3) See Tafsir al-Baghawi 1/492, and al-Nukat wa al-'Uyun 1/538. (4) Narrated by al-Tabari 7/612. (5) Previously 4/180. (6) In (d), (z), and (m): tired them, and what is established is from (zh), which is in accordance with Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 1/511, and the speech is from him. (7) 4/331. (8) In al-Muwatta 1/220 from the Hadith of Anas (RA), and also narrated by Ahmad (12509), and Muslim (622) similarly. (9) See al-Nukat wa al-'Uyun 1/538, and Zad al-Masir 2/232.

सूरह अन-निसा: आयत 142 191

धोखा(1)। और अल्लाह की ओर से धोखा(2) उनके द्वारा उसके प्रियजनों और उसके दूतों को धोखा देने का प्रतिफल है(3)। अल-हसन ने कहा: कयामत के दिन हर इंसान, चाहे वह मोमिन (आस्तिक) हो या मुनाफिक (पाखंडी), को एक नूर (प्रकाश) दिया जाएगा। मुनाफिक खुश होंगे और सोचेंगे कि वे बच गए हैं; लेकिन जब वे पुल (सिरात) पर आएंगे, तो हर मुनाफिक का नूर बुझ जाएगा। यही उनकी वह बात है: {हमारी प्रतीक्षा करो कि हम तुम्हारे नूर से कुछ प्राप्त कर लें} [अल-हदीद: 13]। अल्लाह तआला का कथन: {और जब वे नमाज़ के लिए खड़े होते हैं, तो आलस्य के साथ खड़े होते हैं}, अर्थात: वे दिखावे के लिए नमाज़ पढ़ते हैं जबकि वे आलसी और बोझिल होते हैं, वे न तो पुण्य (सवाब) की आशा रखते हैं और न ही इसे छोड़ने पर सजा का विश्वास रखते हैं। सहीह हदीस में है: "मुनाफिकों पर सबसे भारी नमाज़ें ईशा (अतमा) और फज्र (सुब्ह) की नमाज़ें हैं"(5)। क्योंकि ईशा की नमाज़ तब आती है जब दिन के काम ने उन्हें थका दिया होता है(6), इसलिए उसके लिए खड़ा होना उन्हें भारी लगता है, और फज्र की नमाज़ तब आती है जब नींद उन्हें प्रसन्नता देने वाली चीज़ से अधिक प्रिय होती है, और यदि तलवार (का डर) न होता, तो वे खड़े न होते। दिखावा (रिया): यह लोगों को दिखाने के लिए अच्छे कर्मों को प्रकट करना है, अल्लाह के आदेश का पालन करने के लिए नहीं; इसका विवरण पहले दिया जा चुका है(7)। फिर उन्होंने दिखावे और डर के समय ज़िक्र (स्मरण) की कमी के साथ उनका वर्णन किया। और नबी (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने नमाज़ में देरी करने वालों की निंदा करते हुए कहा: "वह मुनाफिकों की नमाज़ है - तीन बार - उनमें से एक बैठा सूरज को देखता रहता है, यहाँ तक कि जब वह शैतान के दो सींगों के बीच होता है - या शैतान के सींगों पर होता है - तो वह खड़ा होता है और चार (रकअत) जल्दी-जल्दी पढ़ता है, जिसमें वह अल्लाह को बहुत कम याद करता है।" इसे मालिक(8) और अन्य लोगों ने रिवायत किया है। कहा गया: उन्हें ज़िक्र की कमी के साथ वर्णित किया गया क्योंकि वे तिलावत या तस्बीह के साथ अल्लाह को याद नहीं करते थे, बल्कि वे केवल तकबीर के साथ उसे याद करते थे। और कहा गया: इसे कम (किल्ला) के रूप में वर्णित किया गया क्योंकि अल्लाह तआला इसे स्वीकार नहीं करता है। और कहा गया: उसमें ईमानदारी (इखलास) की कमी के कारण(9)।

---

(1) 1/297। (2) (म) में: और धोखा (खिदा)। (3) देखें तफ़सीर अल-बग़वी 1/492, और अल-नुकात व अल-'उयून 1/538। (4) अल-तबरी 7/612 द्वारा उल्लेखित। (5) पूर्व 4/180। (6) (द), (ज़), और (म) में: उन्हें थका दिया, और जो स्थापित है वह (ज़ह) से है, जो इब्न अल-अरबी 1/511 द्वारा अहकाम

अल-कुरान के अनुसार है, और यह बात उन्हीं की है। (7) 4/331। (8) अल-मुवत्ता 1/220 में अनस (रज़ि.) की हदीस से, और अहमद (12509) और मुस्लिम (622) द्वारा भी इसी तरह उल्लेखित। (9) देखें अल-नुकात व अल-'उयून 1/538, और ज़ाद अल-मसीर 2/232।

سورہ النساء: آیت ۱۴۲ ۱۹۱

دھوکہ(۱)۔ اور اللہ کی طرف سے دھوکہ(۲) ان کے اپنے اللہ کے دوستوں اور اس کے رسولوں کو دھوکہ دینے کی جزا ہے(۳)۔ حسن بصری رحمہ اللہ نے فرمایا: قیامت کے دن ہر انسان کو، خواہ وہ مومن ہو یا منافق، ایک نور دیا جائے گا۔ منافق خوش ہوں گے اور سمجھیں گے کہ وہ نجات پا گئے ہیں؛ لیکن جب وہ پل صراط پر پہنچیں گے تو ہر منافق کا نور بجھ جائے گا۔ یہی ان کا قول ہے: ﴿انظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِن نُّورِكُمْ﴾ [الحدید: ۱۳] (ہمارا انتظار کرو کہ ہم تمہارے نور سے کچھ فائدہ اٹھا لیں)۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَى﴾، یعنی: وہ دکھاوے کے لیے نماز پڑھتے ہیں اور وہ سست اور بوجھل ہوتے ہیں، نہ ثواب کی امید رکھتے ہیں اور نہ اسے چھوڑنے پر عذاب کا یقین رکھتے ہیں۔ صحیح حدیث میں ہے: "منافقوں پر سب سے بھاری نمازیں عشاء (عتمہ) اور فجر (صبح) کی نمازیں ہیں"(۵)۔ کیونکہ عشاء کی نماز اس وقت آتی ہے جب دن کے کام نے انہیں تھکا دیا ہوتا ہے(۶)، اس لیے اس کے لیے کھڑا ہونا ان پر بھاری ہوتا ہے، اور فجر کی نماز اس وقت آتی ہے جب نیند انہیں خوشی کی چیز سے زیادہ عزیز ہوتی ہے، اور اگر تلوار (کا ڈر) نہ ہوتا تو وہ کھڑے نہ ہوتے۔ ریاء (دکھاوا): لوگوں کو دکھانے کے لیے نیک اعمال کا اظہار کرنا ہے، نہ کہ اللہ کے حکم کی پیروی کے لیے؛ اس کا بیان پہلے گزر چکا ہے(۷)۔ پھر ان کی صفت دکھاوے اور خوف کے وقت ذکر کی کمی سے بیان کی۔ اور نبی کریم ﷺ نے نماز میں تاخیر کرنے والوں کی مذمت کرتے ہوئے فرمایا: "وہ منافقوں کی نماز ہے - تین بار فرمایا - ان میں سے ایک بیٹھا سورج کا انتظار کرتا رہتا ہے، یہاں تک کہ جب وہ شیطان کے دو سینگوں کے درمیان ہوتا ہے - یا شیطان کے سینگوں پر ہوتا ہے - تو وہ کھڑا ہوتا ہے اور چار (رکعتیں) ٹھونگ لیتا ہے، جن میں وہ اللہ کو بہت کم یاد کرتا ہے۔" اسے مالک(۸) اور دیگر نے روایت کیا ہے۔ کہا

گیا: انہیں ذکر کی قلت کے ساتھ موصوف کیا گیا کیونکہ وہ قراءت یا تسبیح کے ساتھ اللہ کو یاد نہیں کرتے تھے، بلکہ وہ صرف تکبیر کے ساتھ اسے یاد کرتے تھے۔ اور کہا گیا: اسے قلت کے ساتھ موصوف کیا گیا کیونکہ اللہ تعالیٰ اسے قبول نہیں کرتا۔ اور کہا گیا: اس میں اخلاص کی کمی کی وجہ سے(۹)۔

---

(۱) ۲۹۷/۱ . (۲) (م) میں: والخداع (اور دھوکہ)۔ (۳) دیکھئے تفسیر البغوی ۴۹۲/۱، اور النکت والعیون ۵۳۸/۱۔ (۴) اسے طبری نے روایت کیا ہے ۶۱۲/۷۔ (۵) سابقہ ۴ / ۱۸۰ . (۶) (د)، (ز) اور (م) میں: انہیں تھکا دیا، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) سے ہے، جو ابن العربی کی احکام القرآن ۵۱۱/۱ کے مطابق ہے، اور کلام انہی کا ہے۔ (۷) ۳۳۱/۴ . (۸) الموطأ ۲۲۰/۱ میں حضرت انس رضی اللہ عنہ کی حدیث سے، اور اسے احمد (۱۲۵۰۹) اور مسلم (۶۲۲) نے بھی اسی طرح روایت کیا ہے۔ (۹) دیکھئے النکت والعیون ۵۳۸/۱، اور زاد المسیر ۲ / ۲۳۲ .

Surah An-Nisa: Verse 142 192

And here are two issues: The first: Allah Almighty has explained in this verse the prayer of the hypocrites, and His Messenger Muhammad (peace and blessings be upon him) explained it too; so whoever prays like their prayer, and remembers (Allah) like their remembrance, joins them in the lack of acceptance, and falls outside the scope of the Almighty's saying: {Successful indeed are the believers, those who are humble in their prayers} [Al-Mu'minun: 1-2]. And this will come later. O Allah, unless he has an excuse, then he should limit himself to the obligatory according to what the Prophet (peace and blessings be upon him) taught the Bedouin(1) when he saw him performing the prayer deficiently. He said to him: "When you stand for prayer, perform wudu (ablution) perfectly, then face the Qibla and say 'Allahu Akbar' (the opening Takbir), then read what is easy for you from the Quran, then bow until you are calm in bowing, then rise until you are standing straight, then prostrate until you are calm in prostration, then rise until you are calm in sitting, then do that in your entire prayer." Narrated by the Imams(2). And he (peace and blessings be upon him) said: "There is no prayer for one who does not recite the Mother of the Quran (Al-Fatihah)"(3). And he said: "A prayer is not sufficient in which a man does not straighten his back during bowing and prostration." Reported by At-Tirmidhi(4), who said: This is a Hasan Sahih (good authentic) Hadith, and the practice upon this is with the people of knowledge from the companions of the Prophet (peace and blessings be upon him) and those after them; they see that a man should straighten his back in bowing and prostration; Ash-Shafi'i, Ahmad, and Ishaq said: Whoever does not straighten his back in bowing and prostration, his prayer is invalid, due to the Prophet's (peace and blessings be upon him) Hadith: "A prayer is not sufficient in which a man does not straighten his back during bowing and prostration." Ibn al-Arabi(5) said: Ibn al-Qasim and Abu Hanifa went to the view that tranquility (tuma'ninah) is not obligatory, and it is an Iraqi report that no Maliki should be occupied with, and this meaning has already been discussed in 'Al-Baqarah'(6).

(1) In (Th): The Bedouin. (2) Preceding 1/262. (3) Preceding 1/181. (4) Under No. (265) from the Hadith of Abu Mas'ud al-Ansari (may Allah be pleased with him), and what follows from it; also reported by Ahmad (17073), Abu Dawud (855), and An-Nasa'i 2/183. (5) In Ahkam al-Quran 1/512. (6) 1/262.

सूरह अन-निसा: आयत 142 192

और यहाँ दो मसले हैं: पहला: अल्लाह तआला ने इस आयत में मुनाफिकों (पाखंडियों) की नमाज़ का वर्णन किया है, और उसके रसूल मुहम्मद ﷺ ने भी इसे स्पष्ट किया है; अतः जो उनकी नमाज़ की तरह नमाज़ पढ़ता है, और उनके ज़िक्र की तरह ज़िक्र करता है, वह क़बूलियत (स्वीकार्यता) न होने में उनके साथ शामिल हो जाता है, और अल्लाह तआला के इस कथन के दायरे से बाहर निकल जाता है: {निश्चित रूप से वे ईमान वाले सफल हो गए, जो अपनी नमाज़ों में विनम्र हैं} [अल-मुमिनून: 1-2]। और यह आगे आएगा। ऐ अल्लाह, सिवाय इसके कि उसके पास कोई उज़्र (बहाना/कारण) हो, तो वह केवल उतना ही अनिवार्य (फ़र्ज़) पूरा करे जितना नबी ﷺ ने उस देहाती (अराबी) को सिखाया था(1) जब उन्होंने उसे नमाज़ में कमी करते देखा था। आपने उससे कहा: "जब तुम नमाज़ के लिए खड़े हो, तो अच्छी तरह वुज़ू करो, फिर किबला की ओर मुँह करो और 'अल्लाहु अकबर' कहो, फिर कुरान में से जो तुम्हारे लिए आसान हो उसे पढ़ो, फिर रुकू करो यहाँ तक कि रुकू में सुकून (स्थिरता) आ जाए, फिर उठो यहाँ तक कि सीधे खड़े हो जाओ, फिर सजदा करो यहाँ तक कि सजदे में सुकून आ जाए, फिर उठो यहाँ तक कि बैठने में सुकून आ जाए, फिर अपनी पूरी नमाज़ में ऐसा ही करो।" इसे इमामों ने रिवायत किया है(2)। और नबी ﷺ ने फ़रमाया: "उसकी कोई नमाज़ नहीं जिसने उम्मुल-कुरान (सूरह अल-फातिहा) नहीं पढ़ी"(3)। और आपने फ़रमाया: "वह नमाज़ पर्याप्त नहीं है जिसमें आदमी रुकू और सजदे में अपनी पीठ सीधी नहीं करता।" इसे तिर्मिज़ी ने उद्धृत किया है(4) और कहा: यह हदीस हसन सहीह है, और नबी ﷺ के सहाबा और उनके बाद के विद्वानों के यहाँ इसी पर अमल है; उनका मानना है कि आदमी को रुकू और सजदे में अपनी पीठ सीधी करनी चाहिए; शाफ़ई, अहमद और इसहाक ने कहा: जो रुकू और सजदे में अपनी पीठ सीधी नहीं करता, उसकी नमाज़ बातिल (अमान्य) है; नबी ﷺ की हदीस के कारण: "वह नमाज़ पर्याप्त नहीं है जिसमें आदमी रुकू और सजदे में अपनी पीठ सीधी नहीं करता।" इब्न अल-अरबी(5) ने कहा: इब्न अल-कासिम और अबू हनीफा इस मत की ओर गए हैं कि इतमीनान (स्थिरता/तुमानिनाह) फर्ज़ नहीं है, और यह एक इराकी रिवायत है जिससे किसी भी मालिकी को वास्ता नहीं रखना चाहिए, और यह अर्थ 'अल-बकरा' में गुज़र चुका है(6)।

(1) (ज़) में: अल-अराबी। (2) पिछला 1/262। (3) पिछला 1/181। (4) हदीस संख्या (265) अबू मसूद अल-अंसारी ؓ की रिवायत से, और उसके बाद का हिस्सा उन्हीं से है; इसे अहमद (17073),

अबू दाऊद (855), और निसाई 2/183 ने भी उद्धृत किया है। (5) अहकामुल कुरान 1/512 में। (6) 1/262।

سورہ النساء: آیت ۱۴۲ ۱۹۲

اور یہاں دو مسائل ہیں: پہلا: اللہ تعالیٰ نے اس آیت میں منافقین کی نماز بیان کی ہے، اور اس کے رسول محمد ﷺ نے بھی اسے واضح کیا ہے؛ چنانچہ جس نے ان جیسی نماز پڑھی، اور ان جیسا ذکر کیا، وہ قبولیت نہ ہونے میں ان کے ساتھ شامل ہو گیا، اور اللہ تعالیٰ کے اس فرمان کے تقاضے سے باہر نکل گیا: {یقیناً وہ ایمان والے کامیاب ہو گئے، جو اپنی نمازوں میں عاجزی اختیار کرتے ہیں} [المؤمنون: ۱-۲]۔ اور یہ آگے آئے گا۔ اے اللہ، سوائے اس کے کہ اس کا کوئی عذر ہو، تو وہ صرف فرض پر اکتفا کرے جیسا کہ نبی ﷺ نے اس دیہاتی (اعرابی) کو سکھایا تھا(۱) جب آپ نے اسے نماز میں کوتاہی کرتے دیکھا۔ آپ نے اس سے فرمایا: "جب تم نماز کے لیے کھڑے ہو، تو اچھی طرح وضو کرو، پھر قبلہ رو ہو کر تکبیر کہو، پھر قرآن میں سے جو تمہارے لیے آسان ہو وہ پڑھو، پھر رکوع کرو یہاں تک کہ رکوع میں اطمینان حاصل ہو جائے، پھر اٹھو یہاں تک کہ سیدھے کھڑے ہو جاؤ، پھر سجدہ کرو یہاں تک کہ سجدے میں اطمینان ہو جائے، پھر اٹھو یہاں تک کہ بیٹھنے میں اطمینان ہو جائے، پھر اپنی پوری نماز میں ایسا ہی کرو۔" اسے ائمہ نے روایت کیا ہے(۲)۔ اور آپ ﷺ نے فرمایا: "اس کی کوئی نماز نہیں جس نے ام القرآن (سورہ فاتحہ) نہ پڑھی"(۳)۔ اور آپ نے فرمایا: "وہ نماز کافی نہیں جس میں آدمی رکوع اور سجدے میں اپنی پیٹھ سیدھی نہ کرے۔" اسے ترمذی نے روایت کیا ہے(٤) اور کہا: یہ حدیث حسن صحیح ہے، اور اہل علم میں سے صحابہ کرام ﷺ اور ان کے بعد والوں کا اسی پر عمل ہے؛ وہ سمجھتے ہیں کہ آدمی کو رکوع اور سجدے میں اپنی پیٹھ سیدھی کرنی چاہیے؛ شافعی، احمد اور اسحاق نے کہا: جو رکوع اور سجدے میں اپنی پیٹھ سیدھی نہیں کرتا اس کی نماز فاسد ہے؛ نبی ﷺ کی حدیث کی وجہ سے: "وہ نماز کافی نہیں جس میں آدمی رکوع اور سجدے میں اپنی پیٹھ سیدھی نہ کرے۔" ابن

العربی(٥) نے کہا: ابن القاسم اور ابو حنیفہ کا موقف یہ ہے کہ اطمینان (طمانیت) فرض نہیں ہے، اور یہ ایک عراقی روایت ہے جس کے ساتھ کسی مالکی کو مشغول نہیں ہونا چاہیے، اور یہ مفہوم 'البقرہ' میں گزر چکا ہے(٦)۔

(١) (ظ) میں: الاعرابی۔ (٢) سابقہ ٢٦٢/١۔ (٣) سابقہ ١٨١/١۔ (٤) نمبر (٢٦٥) پر حضرت ابو مسعود انصاری ؓ کی حدیث سے، اور مابعد اس کا حصہ ہے؛ نیز اسے احمد (١٧٠٧٣)، ابو داؤد (٨٥٥)، اور نسائی ١٨٣/٢ نے بھی روایت کیا ہے۔ (٥) احکام القرآن ٥١٢/١ میں۔ (٦) ٢٦٢/١۔

The second point: Ibn al-Arabi said: Indeed, whoever prays a prayer so that people see it and they see him in it, so they testify to his faith, or he intended to seek status and visibility for the acceptance of testimony and the permissibility of leadership (imama), then that is not the prohibited ostentation (riya) (1), and there is no sin upon him. Rather, sinful ostentation is to show it as a trap for people and a way to material gain (2); this is an intention that is not sufficient, and he must repeat [the prayer]. I say: His statement: "and he intended to seek status and visibility for the acceptance of testimony," therein is a point of contention. And its explanation has already been mentioned in [the section on] "An-Nisa" (3), so reflect on it there. And this verse indicated that ostentation (riya) enters into both obligatory (fard) and voluntary (nafl) prayers; because of the saying of Allah Almighty: {And when they stand up to pray, they stand...} [4:142], so it is general. Some people said: It only enters into voluntary prayers (4) specifically; because the obligatory is required of all people, while the voluntary is susceptible to that. And it was said the opposite; because if he did not perform the voluntary acts, he would not be held accountable for them (5). The saying of Allah Almighty: {Wavering between them, [belonging] neither to these nor to those. And whoever Allah leaves astray - never will you find for him a way.} (143) "Al-mudhabdhab" (wavering): The one who hesitates between two matters; and "adh-dhabdhabah": agitation/instability. It is said: "I made him waver, so he wavered" (6); and from it is the saying of [the poet] Al-Nabigha (7): Have you not seen that Allah has given you a rank / You see every king below it wavering.

---

(1) In (M): with ostentation. (2) In Ahkam al-Quran 1/511 (and the speech is from him): a trap for worldly life to gain livelihood by it. (3) 6/297 onwards. (4) In (M): entering the voluntary prayer. (5) See Tanbih al-Ghafilin, p. 16. (6) See Al-Sahhah (dh-b-b), and Al-Muharrar al-Wajiz 2/127. (7) In his Diwan, p. 18, and previously mentioned 1/106.

193 सूरह अन-निसा: आयत 142 - 143

दूसरा बिंदु: इब्न अल-अरबी ने कहा: वास्तव में, जो कोई प्रार्थना (नमाज़) इसलिए पढ़ता है कि लोग उसे देखें और वे उसे इसमें देखें, ताकि वे उसके ईमान की गवाही दें, या उसका इरादा गवाही की स्वीकृति और इमामत (नेतृत्व) की अनुमति के लिए रुतबा और प्रसिद्धि प्राप्त करना हो, तो यह वह निषिद्ध दिखावा (रिया) नहीं है (1), और उस पर कोई पाप नहीं है। बल्कि, पापपूर्ण दिखावा वह है कि इसे लोगों के लिए शिकार (जाल) के रूप में और खाने (आजीविका) के तरीके के रूप में दिखाया जाए (2); यह एक ऐसी नियत (इरादा) है जो पर्याप्त नहीं है, और उसे इसे दोहराना होगा। मैंने कहा: उनका यह कथन: "और उसने गवाही की स्वीकृति के लिए रुतबा और प्रसिद्धि की तलाश का इरादा किया," इसमें विचार करने योग्य बात है। और इसका स्पष्टीकरण "अन-निसा" (3) में पहले ही दिया जा चुका है, इसलिए वहां इस पर विचार करें। और यह आयत संकेत करती है कि दिखावा (रिया) फ़र्ज़ (अनिवार्य) और नफ़्ल (स्वैच्छिक) दोनों प्रार्थनाओं में प्रवेश करता है; अल्लाह तआला के इस कथन के कारण: {और जब वे नमाज़ के लिए खड़े होते हैं, तो खड़े होते हैं...} [4:142], तो यह सामान्य है। कुछ लोगों ने कहा: यह केवल विशेष रूप से नफ़्ल (स्वैच्छिक) में प्रवेश करता है (4); क्योंकि फ़र्ज़ सभी लोगों पर अनिवार्य है, और नफ़्ल इसके लिए प्रवण है। और इसके विपरीत भी कहा गया है; क्योंकि यदि वह नफ़्ल कार्य नहीं करता, तो उसे इसके लिए जवाबदेह नहीं ठहराया जाता (5)। अल्लाह तआला का कथन: {बीच में डांवाडोल (दुविधा में) हैं, न इनकी तरफ और न उनकी तरफ। और जिसे अल्लाह गुमराह कर दे, तो तुम उसके लिए कोई रास्ता नहीं पाओगे। (143)} "मुज़ब्ज़ब" (डांवाडोल): दो चीज़ों के बीच हिचकिचाने वाला; और "ज़बज़बाह": अस्थिरता/बेचैनी। कहा जाता है: "मैंने उसे विचलित किया, तो वह विचलित हो गया" (6); और इसी में से नाबिघा (7) का कथन है: क्या तुमने नहीं देखा कि अल्लाह ने तुम्हें वह दर्जा दिया है / कि तुम हर राजा को उसके नीचे डांवाडोल देखते हो।

---

(1) (म) में: दिखावे के साथ। (2) अहकाम अल-क़ुरान 511/1 में (और यह उन्हीं का कथन है): दुनिया के लिए शिकार ताकि इसके माध्यम से खाया (आजीविका प्राप्त की) जा सके। (3) 297/6 और आगे। (4) (म) में: नफ़्ल में प्रवेश करता है। (5) देखें तंबीह अल-गाफिलीन पृष्ठ 16। (6) देखें अस-साह (ज़-ब-ब), और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 127/2। (7) उनके दीवान पृष्ठ 18 में, और पहले 106/1।

193 سورة النساء: آيات 142 - 143

دوسرا نکتہ: ابن العربی نے کہا: بے شک جو شخص اس لیے نماز پڑھے کہ لوگ اسے دیکھیں اور وہ اسے اس میں (نماز پڑھتے ہوئے) دیکھیں، تاکہ وہ اس کے ایمان کی گواہی دیں، یا اس نے گواہی کی قبولیت اور امامت کے جواز کے لیے مرتبہ اور شہرت طلب کرنے کا ارادہ کیا ہو، تو یہ وہ ممنوعہ ریا (دکھاوا) نہیں ہے (1)، اور اس پر کوئی گناہ نہیں ہے۔ بلکہ گناہ والی ریاکاری یہ ہے کہ اسے لوگوں کے لیے شکار اور پیٹ بھرنے (روزی کمانے) کا ذریعہ بنا کر ظاہر کیا جائے (2)؛ تو یہ ایسی نیت ہے جو کافی نہیں ہے، اور اس پر (نماز کا) اعادہ لازم ہے۔ میں کہتا ہوں: ان کا یہ قول کہ: "اور اس نے گواہی کی قبولیت کے لیے مرتبہ اور شہرت کی طلب کا ارادہ کیا،" اس میں غور طلب بات ہے۔ اور اس کی وضاحت "النساء" (3) میں پہلے گزر چکی ہے، پس وہاں اس کا مطالعہ کریں۔ اور یہ آیت اس بات پر دلالت کرتی ہے کہ ریا فرض اور نفل دونوں میں داخل ہوتی ہے؛ اللہ تعالیٰ کے اس قول کی وجہ سے کہ: {اور جب وہ نماز کے لیے کھڑے ہوتے ہیں تو کھڑے ہوتے ہیں...} [4:142]، تو یہ عام ہے۔ کچھ لوگوں نے کہا: یہ صرف نفل (4) میں خاص طور پر داخل ہوتی ہے؛ اس لیے کہ فرض تمام لوگوں پر واجب ہے، اور نفل اس (دکھاوے) کا شکار ہو سکتا ہے۔ اور اس کے برعکس بھی کہا گیا ہے؛ کیونکہ اگر وہ نوافل ادا نہ کرتا تو اس پر اس کی گرفت نہ ہوتی (5)۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {ان کے درمیان ڈانوا ڈول ہیں، نہ ان کی طرف اور نہ ان کی طرف۔ اور جسے اللہ گمراہ کر دے تو تم اس کے لیے کوئی راستہ نہ پاؤ گے۔ (143)} "المذبذب" (ڈانوا ڈول): دو چیزوں کے درمیان ہچکچانے والا؛ اور "الذبذبة": اضطراب (بے چینی/ بے قراری) ہے۔ کہا جاتا ہے: "میں نے اسے متذبذب کیا تو وہ تذبذب میں پڑ گیا" (6)؛ اور اسی

سے نابغہ (7) کا قول ہے: کیا تم نے نہیں دیکھا کہ اللہ نے تمہیں وہ مرتبہ عطا کیا ہے / کہ تم ہر بادشاہ کو اس کے نیچے تذبذب میں دیکھتے ہو۔

---

(1) (م) میں: دکھاوے کے ساتھ (2) احکام القرآن 1/511 میں (اور یہ کلام انھی کا ہے): دنیا کے لیے شکار تاکہ اس کے ذریعے کھایا (روزی کمائی) جا سکے۔ (3) 297/6 اور اس کے بعد۔ (4) (م) میں: نفل میں داخل ہوتی ہے۔ (5) دیکھیے تنبیہ الغافلین ص 16۔ (6) دیکھیے الصحاح (ذبب)، اور المحرر الوجیز 127/2۔ (7) ان کے دیوان ص 18 میں، اور سابقہ 106/1۔

Surah An-Nisa: Verse 143, page 194

Another [citation]: A vision of Umm al-Salsabeel, and before reaching her is a month's journey for the wavering (mudhabdhab) courier. (1) It was also narrated with the second 'dhal' having a kasra (i). Ibn Jinni said: Meaning: the vibrating, (2) restless person who does not stay firm or settle. These hypocrites waver between the believers and the polytheists, neither being sincere in faith nor openly declaring disbelief. In Sahih Muslim, from a hadith of Ibn Umar, from the Prophet (peace be upon him): "The likeness of a hypocrite is that of a stray sheep between two flocks; it runs towards one at one time and towards the other at another time." (3) In another narration: "takurru" (returns) instead of "ta'iru" (runs). (4) The majority [of reciters] read: {Mudhabdhabin} with a damma on the 'meem' and fatha on both 'dhal's. Ibn Abbas read it with a kasra on the second 'dhal'. (5) In the version of Ubayy: "mutadhabdhibin" (6), and assimilation (idgham) is permissible in this reading: "muddhabdhibin" with a shadda on the first 'dhal' and a kasra on the second. And from Al-Hasan: "madhabdhabin" with a fatha on the 'meem' and both 'dhal's. (7)

(1) Its author is Al-Ba'eeth bin Huraith, and it is in Al-Muhtasab 1/203, Sharh Al-Hamasah by Al-Marzuqi 1/376, Al-Muharrar al-Wajiz 2/127, and Khizanat al-Adab 2/277. It says in Al-Khizanah: Umm al-Salsabeel: a woman, and Al-Bareed: the ridden animal. (2) In the copies: 'Al-Mumtarr', but what is established from Al-Muhtasab 1/203 and Al-Muharrar al-Wajiz 2/127, and from which the author quoted, is as above. (3) Sahih Muslim (2784). Also narrated by Ahmad (5079). (4) This is also in Muslim (2784). Al-Qadi 'Iyad said in Ikmal al-Mu'allim 8/313: His saying: "A stray sheep between two flocks" - the Imam said: It means wavering between them, not knowing which one to follow. And his saying: "it runs towards one at one time and towards the other at another time" means: it hesitates and goes... and his saying in another hadith: "takurru (returns) to this one once" - thus in some narrations. According to Al-'Udhri: "takirru" with a kasra on the 'kaf'. According to Al-Farisi: "takiru" with an added 'ya'. According to Ibn Mahan: "takbinu" with a sukun on the 'kaf' and a 'ba' with one dot below and ending in 'nun', and this way is the correct one in this word, God willing, and it has the meaning of "ta'iru" (running) in the first hadith. The author of Al-Ayn said: Al-Kabn: a gentle run... The narration of Al-'Udhri also has a meaning similar to "ta'iru"... The narration of Al-Farisi also has a similar meaning, it is said a horse "kara" when it runs and raises its tail while running. (5) Al-Qira'at al-Shadhdhah p. 29, and Al-Muhtasab 1/203. Ibn Khalawayh said: He meant: mutadhabdhibin. (6) Mentioned by Abu Hayyan in Al-Bahr al-Muhit 3/378, and he said: And likewise in the

codex (Mus'haf) of Abdullah. (7) I'rab al-Qur'an by Al-Nahhas 1/498, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/127. The reading of Al-Hasan was attributed by Ibn Khalawayh in Al-Qira'at al-Shadhdhah p. 29 to Ibn Abbas, may Allah be pleased with them both.

सूरह अन-निसा: आयत १४३, पृष्ठ १९४

अन्य: उम्म अल-सलसबील का एक सपना, और उस तक पहुँचने से पहले डगमगाते (मुधबधब) दूत के लिए एक महीने की यात्रा है। (१) इसी प्रकार दूसरे 'धाल' पर कसरा (इ) के साथ वर्णित है। इब्न जिन्नी ने कहा: अर्थात्: डगमगाता हुआ (२) बेचैन व्यक्ति जो स्थिर नहीं रहता या ठहरता नहीं है। तो ये पाखंडी (मुनाफिक़) मोमिनों और मुशरिकों के बीच डगमगाते रहते हैं, न तो वे ईमान में सच्चे हैं और न ही खुलकर कुफ्र (अविश्वास) प्रकट करते हैं। सहीह मुस्लिम में इब्न उमर की हदीस में नबी ﷺ से वर्णित है: "मुनाफिक़ की मिसाल उस आवारा भेड़ जैसी है जो दो रेवड़ों के बीच हो; वह कभी इसकी ओर दौड़ती है और कभी उसकी ओर।" (३) और एक वर्णन में: "तकुर्रु (लौटना) शब्द "तईरू" (दौड़ना) के स्थान पर है। (४) बहुसंख्यक [क़ारियों] ने पढ़ा है: ﴿مُّذَبۡذَبِينَ﴾ (मुधबधबीन) 'मीम' पर पेश और दोनों 'धाल' पर ज़बर के साथ। इब्न अब्बास ने दूसरे 'धाल' पर ज़ेर के साथ पढ़ा। (५) उबैय के पाठ में है: "मुतदबदबीन" (६), और इस पाठ पर मिलाना (इधगाम) जायज़ है: "मुदधबदबीन" पहले 'धाल' पर शद और दूसरे पर ज़ेर के साथ, और अल-हसन से वर्णित है: "मधबधबीन" 'मीम' और दोनों 'धाल' पर ज़बर के साथ। (७)

(१) इसके लेखक अल-बअईथ बिन हुरैथ हैं, यह अल-मुह्तसब १/२०३, शर्ह अल-हमासा अल-मरज़ूकी १/३७६, अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१२७, और ख़िज़ानत अल-अदब २/२७७ में है। ख़िज़ानत में कहा गया है: उम्म अल-सलसबील: एक महिला, और अल-बरीद: सवारी वाला जानवर। (२) प्रतियों में: 'अल-मुम्तर', लेकिन जो अल-मुह्तसब १/२०३ और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१२७ से पुष्ट है, और जिससे लेखक ने उद्धृत किया है, वह ऊपर जैसा है। (३) सहीह मुस्लिम (२७८४)। अहमद (५०७९) ने भी इसे निकाला है। (४) यह मुस्लिम (२७८४) में भी है। अल-क़ाज़ी 'इयाद ने इकमल अल-मुअल्लिम ८/३१३ में कहा: उनका कहना: "दो रेवड़ों के बीच आवारा भेड़" - इमाम ने कहा: इसका अर्थ है उनके बीच डगमगाती हुई, यह नहीं जानती कि किसका अनुसरण करना है। और उनका कहना "कभी इसकी ओर दौड़ती है और कभी उसकी ओर" का अर्थ है: वह हिचकिचाती है और जाती है... और दूसरी हदीस में उनका कहना: "एक बार इसकी ओर लौटती है" - कुछ वर्णनों में ऐसा ही है। अल-उधरी के अनुसार: "तकिर्रु 'काफ़' पर ज़ेर के साथ। अल-फ़ारिसी के अनुसार: "तकीरु" एक अतिरिक्त 'या' के साथ। इब्न महान के अनुसार: "तकबिनु" 'काफ़' पर सुकूँ और 'बा' के साथ और अंत में 'नूँ', और यह तरीका इस शब्द में सही है, इंशाअल्लाह, और इसका अर्थ पहले हदीस में "तईरू" जैसा ही है। अल-ऐन के लेखक ने कहा: अल-कबुन: धीमी दौड़... अल-उधरी के वर्णन का

अर्थ भी तईरू के समान है... अल-फ़ारिसी के वर्णन का भी एक अर्थ है, कहा जाता है कि घोड़ा 'कारा' करता है जब वह दौड़ता है और अपनी पूँछ उठाता है। (५) अल-किराआत अल-शादधाह पृष्ठ २९, और अल-मुह्तसब १/२०३। इब्न खालवैय ने कहा: उनका इरादा था: मुतदबदबीन। (६) अबू हय्यान ने अल-बहर अल-मुहीत ३/३७८ में इसका उल्लेख किया है, और कहा: और इसी तरह अब्दुल्ला के मुसहफ़ में है। (७) इराब अल-कुरान अल-नह्सास १/४९८, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१२७, और अल-हसन के पाठ को इब्न खालवैय ने अल-किराआत अल-शादधाह पृष्ठ २९ में इब्न अब्बास (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) से जोड़ा है।

سورة النساء: آیت ۱۴۳، ۱۹۴

آخر: خيالٌ لأم السَّلْسَبِيلِ ودونَـها مَسِيرةُ شَهْرٍ للبريد المُذَبْذِبِ (۱) اسی طرح دوسری 'ذال' کے نیچے کسرہ (زیر) کے ساتھ مروی ہے۔ ابن جنی نے کہا: یعنی: لرزنے والا (۲) بے چین جو نہ ثابت قدم رہتا ہے اور نہ ٹھہرتا ہے۔ پس یہ منافقین مومنوں اور مشرکوں کے درمیان متردد ہیں، نہ تو وہ ایمان میں مخلص ہیں اور نہ کفر کا کھل کر اظہار کرنے والے۔ اور صحیح مسلم میں ابن عمر کی حدیث میں نبی ﷺ سے مروی ہے: «منافق کی مثال اس آوارہ بکری جیسی ہے جو دو ریوڑوں کے درمیان ہو؛ کبھی اس کی طرف دوڑتی ہے اور کبھی دوسری کی طرف» (۳)۔ اور ایک روایت میں: «تكرُّ» (لوٹتی ہے) «تعير» (دوڑتی ہے) کے بدلے میں ہے (٤)۔ اور جمہور [قراء] نے پڑھا ہے: ﴿مُّذَبْذَبِينَ﴾ 'میم' کے پیش اور دونوں 'ذال' کے زبر کے ساتھ اور ابن عباس نے دوسری 'ذال' کے زیر کے ساتھ پڑھا (٥)۔ اور ابی کے حرف میں ہے: «مُتَذَبْذِبِين» (٦)، اور اس قرات پر ادغام جائز ہے: «مُذَّبْذِبِين» پہلی 'ذال' کی تشدید اور دوسری کے زیر کے ساتھ، اور حسن سے مروی ہے: «مُذَبْذِبِين» 'میم' اور دونوں 'ذال' کے زبر کے ساتھ (۷)۔

(۱) اس کے قائل البعیث بن حریث ہیں، اور یہ المحتسب ۲۰۳/۱، شرح الحماسہ للمرزوقی ۳۷٦/۱، المحرر الوجیز ۱۲۷/۲، اور خزانہ الادب ۲۷۷/۲ میں ہے۔ خزانہ میں کہا گیا ہے: ام السلسبیل: ایک عورت، اور البرید: سواری کا جانور۔ (۲) نسخوں میں: 'الممتر' ہے، اور المحتسب ۲۰۳/۱ اور المحرر الوجیز ۱۲۷/۲ سے جو ثابت ہے، اور جس سے مصنف نے نقل کیا ہے، وہ وہی ہے جو اوپر مذکور ہے۔ (۳) صحیح مسلم (۲۷۸٤)۔ اور اسے احمد نے بھی روایت کیا ہے (۵۰۷۹)۔ (٤) یہ مسلم کے ہاں بھی ہے (۲۷۸٤)۔ قاضی عیاض نے اکمال المعلم ۳۱۳/۸ میں کہا: ان کا قول: "دو ریوڑوں کے درمیان آوارہ بکری" - امام نے کہا: اس سے مراد ان دونوں کے درمیان متردد ہے، وہ

نہیں جانتی کہ کس کی پیروی کرے۔ اور ان کا قول "کبھی اس کی طرف دوڑتی ہے اور کبھی دوسری کی طرف" یعنی: ہچکچاتی اور جاتی ہے... اور دوسری حدیث میں ان کا قول: "ایک بار اس میں لوٹتی ہے" - بعض روایات میں اسی طرح ہے۔ اور العذری کے ہاں: «تکرُّ» 'کاف' کے زیر کے ساتھ اور الفارسی کے ہاں: «تکیر» ایک زائد 'یا' کے ساتھ اور ابن ماہان کے ہاں: «تکبن» 'کاف' کے سکون اور 'با' کے ساتھ اور آخر میں 'نون' ہے، اور یہ طریقہ اس حرف میں صحیح ہے ان شاء اللہ، اور یہ پہلی حدیث میں «تعیر» کے معنی میں ہے، صاحب العین نے کہا: الکبن: نرم دوڑ... اور العذری کی روایت کی ایک وجہ «تعیر» کے معنی میں بھی ہے، کہا جاتا ہے: گھوڑا 'کرا' کرتا ہے جب وہ دوڑتا ہے اور دوڑتے وقت اپنی دم اٹھاتا ہے۔ (٥) القراءات الشاذہ ص ٢٩، اور المحتسب ٢٠٣/١۔ ابن خالویہ نے کہا: ان کا ارادہ تھا: متذبذبین۔ (٦) اسے ابو حیان نے البحر المحیط ٣٧٨/٣ میں ذکر کیا ہے، اور کہا: اور اسی طرح عبداللہ کے مصحف میں ہے۔ (٧) اعراب القرآن للنحاس ٤٩٨/١، والمحرر الوجیز ١٢٧/٢، اور حسن کی قرات کو ابن خالویہ نے القراءات الشاذہ ص ٢٩ میں ابن عباس رضی اللہ عنہما کی طرف منسوب کیا ہے۔

His (Exalted is He) saying: {O you who have believed, do not take the disbelievers as allies instead of the believers. Do you wish to give Allah against yourselves a clear authorization?} (144)

His (Exalted is He) saying: {O you who have believed, do not take the disbelievers as allies} These are two objects; meaning: do not make your close associates and inner circles from among them; this meaning has been mentioned previously (1). {Do you wish to give Allah against yourselves a clear authorization?}, meaning: in His punishment of you by establishing His proof against you, as He has forbidden you (2).

His (Exalted is He) saying: {Indeed, the hypocrites will be in the lowest depths of the Fire - and never will you find for them a helper -} (145)

His (Exalted is He) saying: {in the depths (al-dark)} The Kufans read it: "al-dark" with a silent 'ra' (3), and the first [vocalization with a fatha on the ra] is more eloquent; because in plural it is said: "adrak", like: "jamal" (camel) and "ajmal"; as said by Al-Nahhas (5).

Abu Ali said: They are two linguistic variations, like "sham'" and "shama'" (wax) (6) and the like, and the plural is "adrak" (7).

It was said: the plural of "al-dark" is "adruk"; like "fals" and "aflus" (8).

And the Fire has seven "darakat" (levels), meaning: layers and stages, except that the usage of the Arabs for everything that descends is "adrak". It is said for a well "adrak", and for what rises "daraj" (steps); so Paradise has "daraj", and the Fire has "adrak" (9).

This has been mentioned previously (10).

---

(1) 4/178. (2) See I'rab al-Qur'an by Al-Nahhas 1/498. (3) The Kufans: 'Asim, Hamzah, and Al-Kisa'i, and the rest of the seven read it with a fatha on the 'ra'. Al-Sab'ah p.239, and Al-Taysir p.98. (4) In (D), (Z), and (M): "al-ula" (the first - feminine), and what is established is from (Zha), which corresponds to I'rab al-Qur'an by Al-Nahhas. (5) In I'rab al-Qur'an 1/498. (6) Al-Hujjah 3/188, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/128. (7) See Majaz al-Qur'an by Abu 'Ubaidah 1/142, and Ma'ani al-Qur'an by Al-Zajjaj 2/124. (8) See Tafsir al-Razi 11/87. (9) See I'rab al-Qur'an by Al-Nahhas 1/498. (10) 5/399.

सूरह अन-निसा: आयत 144 - 145 | 195

अल्लाह का कथन: {ऐ ईमान वालों! मोमिनों के बजाय काफिरों को अपना दोस्त न बनाओ। क्या तुम चाहते हो कि अल्लाह को अपने खिलाफ एक स्पष्ट दलील दे दो?} (144)

अल्लाह का कथन: {ऐ ईमान वालों! काफिरों को अपना दोस्त न बनाओ} ये दो कर्म (muf'ulan) हैं; यानी: अपनों में से खास और करीबी लोगों को उनके बीच से न बनाओ; यह अर्थ पहले भी आ चुका है (1)। {क्या तुम चाहते हो कि अल्लाह को अपने खिलाफ एक स्पष्ट दलील दे दो?}, यानी: तुम्हें सजा देने के मामले में तुम पर अपनी दलील कायम करके, क्योंकि उसने तुम्हें मना किया है (2)।

अल्लाह का कथन: {बेशक मुनाफिक (पाखंडी) आग के सबसे निचले दर्जे में होंगे - और तुम उनके लिए कोई मददगार न पाओगे -} (145)

अल्लाह का कथन: {दर्जे (अद-दरक) में} कूफा वासियों ने इसे पढ़ा है: 'अद-दरक' 'रा' को साकिन (मौन) रखकर (3), और पहला (रा पर ज़बर के साथ) अधिक स्पष्ट है; क्योंकि बहुवचन में कहा जाता है: 'अदराक', जैसे: 'जमल' और 'अजमाल'; यह अन-नहस ने कहा है (5)।

अबू अली ने कहा: ये दो भाषाएं(बोलियां) हैं, जैसे 'शम' और 'शमअ' (6) और इसके जैसा, और बहुवचन 'अदराक' है (7)।

कहा गया है: 'अद-दरक' का बहुवचन 'अदरुक' है; जैसे 'फ़ल्स' और 'अफ़्लुस' (8)।

और आग के सात 'दरकात' (दर्जे) हैं, यानी: परते और ठिकाने, सिवाय इसके कि अरबों का इस्तेमाल हर उस चीज़ के लिए जो नीचे की ओर जाती है, 'अदराक' है। कुएं के लिए 'अदराक' कहा जाता है, और जो ऊंचा होता है उसके लिए 'दरज' (सीढ़ियाँ); तो जन्नत 'दरज' है, और आग 'अदराक' है (9)।

यह पहले भी आ चुका है (10)।

---

(1) 4/178। (2) देखें: अन-नहस की 'इराब अल-कुरान' 1/498। (3) कूफी: आसिम, हमजा और अल-किसाई, और सातों में से बाकी लोगों ने 'रा' पर फतह (ज़बर) के साथ पढ़ा है। अल-सबा पृष्ठ 239, और अल-तयसीर पृष्ठ 98। (4) (द), (ज़) और (म) में: 'अल-उला' है, और जो प्रमाणित है वह (ज़्हा) से है, जो अन-नहस की 'इराब अल-कुरान' के अनुरूप है। (5) 'इराब अल-कुरान' में 1/498। (6) अल-हुज्जाह 3/188, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/128। (7) देखें: अबू उबैदा की 'मजाज़

अल-कुरान' 1/142, और अल-ज़ज्जाज की 'मानी अल-कुरान' 2/124। (8) देखें: तफ़सीर अल-राज़ी 11/87। (9) देखें: अन-नहस की 'इराब अल-कुरान' 1/498। (10) 5/399।

سورة النساء: آیات 144 - 145 | 195

اللہ تعالیٰ کا فرمان: {اے ایمان والو! مومنوں کے سوا کافروں کو دوست نہ بناؤ۔ کیا تم چاہتے ہو کہ اپنے خلاف اللہ کی صریح حجت قائم کر لو؟} (144)

اللہ تعالیٰ کا فرمان: {اے ایمان والو! کافروں کو دوست نہ بناؤ} یہ دو مفعول ہیں؛ یعنی: اپنے خاص اور قریبی لوگوں کو ان میں سے نہ بناؤ؛ یہ معنی پہلے گزر چکا ہے (1)۔ {کیا تم چاہتے ہو کہ اپنے خلاف اللہ کی صریح حجت قائم کر لو؟}، یعنی: تمہیں سزا دینے میں تم پر اپنی حجت قائم کر کے؛ کیونکہ اس نے تمہیں منع کر دیا ہے (2)۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان: {بے شک منافقین آگ کے سب سے نچلے طبقے میں ہوں گے - اور تم ہرگز ان کے لیے کوئی مددگار نہ پاؤ گے -} (145)

اللہ تعالیٰ کا فرمان: {طبقے (الدرک) میں} اہل کوفہ نے اسے 'الدرک' پڑھا ہے، 'را' کے سکون کے ساتھ (3)، اور پہلا (را کے فتحہ کے ساتھ) زیادہ فصیح ہے؛ کیونکہ جمع میں کہا جاتا ہے: 'ادراک'، جیسے: 'جمل' اور 'اجمل'؛ یہ نحاس نے کہا ہے (5)۔

ابو علی نے کہا: یہ دو زبانیں (لغات) ہیں، جیسے 'شمع' اور 'شمع' (6) وغیرہ، اور جمع 'ادراک' ہے (7)۔

کہا گیا ہے: 'الدرک' کی جمع 'ادْرُک' ہے؛ جیسے 'فلس' اور 'افلس' (8)۔

اور آگ کے سات 'درکات' (طبقے) ہیں، یعنی: تہیں اور ٹھکانے، سوائے اس کے کہ عربوں کا استعمال ہر اس چیز کے لیے جو نیچے کی طرف جائے، 'ادراک' ہے۔ کنویں کے لیے 'ادراک' کہا جاتا ہے، اور جو بلند ہو اس کے لیے 'درج'؛ پس جنت 'درج' ہے، اور آگ 'ادراک' ہے (9)۔

یہ پہلے گزر چکا ہے (10)۔

---

(1) 4/178۔ (2) دیکھئے نحاس کی 'اعراب القرآن' 1/498۔ (3) اہل کوفہ: عاصم، ہمزہ اور کسائی، اور باقی سات قراء نے 'را' کے فتحہ کے ساتھ پڑھا ہے۔ السبعة ص 239، اور التیسیر ص 98۔ (4) (د)، (ز) اور (م) میں: 'الأولی' ہے، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) سے ہے، جو نحاس کی 'اعراب القرآن' کے مطابق ہے۔ (5) 'اعراب القرآن' میں 1/498۔ (6) الحجة 3/188، اور المحرر الوجیز 2/128۔ (7) دیکھئے ابو عبیدہ کی 'مجاز القرآن' 1/142، اور زجاج کی 'معانی القرآن' 2/124۔ (8) دیکھئے تفسیر رازی 11/87۔ (9) دیکھئے نحاس کی 'اعراب القرآن' 1/498۔ (10) 5/399۔

So the hypocrite is in the lowest depth, which is Al-Hawiyah (the abyss); because of the grossness of his disbelief, the abundance of his evils, and his ability to harm the believers.

The highest of the levels of Hell are: Jahannam, then Laza, then Al-Hutamah, then As-Sa'ir, then Saqar, then Al-Jahim, then Al-Hawiyah. Sometimes all of them are called by the name of the top layer(1). May Allah protect us from its punishment by His grace and generosity.

It is narrated from Ibn Mas'ud regarding the interpretation of the words of the Almighty: "in the lowest depth of the Fire," he said: Iron coffins locked in the Fire, closed(2) upon them(3).

Ibn 'Umar said: Indeed, the people who will be most severely punished on the Day of Resurrection are three: the hypocrites, those who disbelieved from the companions of the Table (Ma'idah), and the people of Pharaoh(4). The confirmation of that is in the Book of Allah Almighty(5): "Indeed, the hypocrites are in the lowest depth of the Fire," and He, the Almighty, said regarding the companions of the Table: "Then I will punish him with a punishment such as I have not punished anyone among the worlds" [Al-Ma'idah: 115], and He said regarding the people of Pharaoh: "Make the people of Pharaoh enter the severest punishment" [Ghafir: 46].

His words, the Almighty: "Except those who repent, reform, hold fast to Allah, and are sincere in their religion to Allah, for those will be with the believers. And Allah will soon give the believers a great reward."

This is an exception for those who were hypocrites. Among the conditions for the one repenting from hypocrisy is that he reforms his words and deeds, and holds fast to Allah, meaning: he makes Him a refuge and a sanctuary, and makes his religion sincere for Allah; as this verse has stated. Otherwise, he is not a repentant person. For this reason, the reward for the believers is deferred (using the prefix "sawfa") due to the joining of the hypocrites [who have repented].

(1) In manuscripts (D), (Z), and (M): the first. What is established is from (Zah), and it matches 'Al-Muharrar al-Wajiz' 2/128, and the text is from it. (2) And in (M): locked. (3) Narrated by Ibn al-Mubarak in 'Al-Zuhd' (300 Zawa'id Nu'aym), Ibn Abi Shaybah 13/153-154, and al-Tabari 7/620-621. (4) Narrated by 'Abd ibn Humayd, Abu al-Shaykh, and al-Tabari [in his Tafsir 9/132], as in 'Al-Durr al-Manthur' 2/349 from the saying of

Abdullah ibn 'Amr. We did not find it from the saying of Ibn 'Umar (may Allah be pleased with them both). (5) Following this in (Z) and (M): Allah the Almighty said.

सूरह अन-निसा: आयत 145 - 146 | 196

तो पाखंडी सबसे निचले स्तर पर है, जो कि अल-हावियाह (गर्त) है; उसके कुफ़्र की गंभीरता, उसकी बुराइयों की बहुतायत और मोमिनों को नुकसान पहुँचाने की उसकी क्षमता के कारण।

नर्क के स्तरों में सबसे ऊपर हैं: जहन्नम, फिर लज़ा, फिर अल-हुतमाह, फिर अस-सा'ईर, फिर सक़र, फिर अल-जहीम, फिर अल-हावियाह। कभी-कभी इन सभी को ऊपरी परत (1) के नाम से पुकारा जाता है। अल्लाह हमें अपनी कृपा और उदारता से इसके अज़ाब से बचाए।

इब्न मसूद से सर्वशक्तिमान के शब्दों की व्याख्या के बारे में वर्णित है: (आग की सबसे निचली गहराई में), उन्होंने कहा: लोहे के ताबूत जो आग में बंद हैं, उन पर ढके हुए(2) (3)।

इब्न उमर ने कहा: वास्तव में, कयामत के दिन जिन लोगों को सबसे गंभीर दंड दिया जाएगा, वे तीन हैं: पाखंडी, दस्तरख़्वान (मा'इदा) के साथियों में से वे जिन्होंने कुफ़्र किया, और फ़िरऔन के लोग(4)। इसकी पुष्टि अल्लाह सर्वशक्तिमान की किताब(5) में है: (निश्चित रूप से, पाखंडी आग की सबसे निचली गहराई में हैं), और उन्होंने दस्तरख़्वान के साथियों के बारे में कहा: (तो मैं उसे ऐसा दंड दूँगा जो मैंने दुनिया के किसी भी व्यक्ति को नहीं दिया होगा) [अल-मा'इदा: 115], और उन्होंने फ़िरऔन के लोगों के बारे में कहा: (फ़िरऔन के लोगों को सबसे कठोर दंड में दाखिल करो) [ग़ाफ़िर: 46]।

अल्लाह का फरमान: (सिवाय उनके जो तौबा करें, सुधार करें, अल्लाह को मज़बूती से थामें और अपने धर्म को अल्लाह के लिए शुद्ध करें, तो वे मोमिनों के साथ होंगे। और अल्लाह जल्द ही मोमिनों को बड़ा प्रतिफल देगा)।

यह उन लोगों के लिए एक अपवाद है जो पाखंडी थे। पाखंड से तौबा करने वाले की शर्तों में से एक यह है कि वह अपने शब्दों और कार्यों में सुधार करे, और अल्लाह को मज़बूती से थामे, अर्थात: उसे एक शरण और आश्रय बनाए, और अपने धर्म को अल्लाह के लिए शुद्ध रखे; जैसा कि इस आयत में कहा गया है। अन्यथा, वह तौबा करने वाला व्यक्ति नहीं है। इसी कारण से, मोमिनों के लिए प्रतिफल को टाल दिया गया है (भविष्य काल सूचक 'सौफ़ा' का उपयोग करके) क्योंकि इसमें पाखंडी [जिन्होंने तौबा की] शामिल हो गए हैं।

पाद टिप्पणियाँ: (1) पांडुलिपियों (D), (Z), और (M) में: पहली। जो स्थापित है वह (Zah) से है, और यह 'अल-मुहर्रर अल-वजीज़' 2/128 से मेल खाता है, और लेख उसी से है। (2) और (M) में: ताला

लगा हुआ। (3) इसे इब्न अल-मुबारक ने 'अज़-ज़ुहद' (300 ज़वाइद नुऐम) में, इब्न अबी शायबा 13/153-154, और अल-तब़री 7/620-621 में उद्धृत किया है। (4) इसे अब्द बिन हुमैद, अबू अल-शेख और अल-तब़री [अपनी तफ़सीर 9/132 में] ने उद्धृत किया है, जैसा कि 'अद-दुर अल-मनसूर' 2/349 में अब्दुल्लाह बिन अम्र के कथन से मिलता है। हमें यह इब्न उमर (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) के कथन से नहीं मिला। (5) (Z) और (M) में इसके बाद: अल्लाह सर्वशक्तिमान ने कहा।

پس منافق سب سے نچلے درجے میں ہے، اور وہ ہاویہ (گہرا گڑھا) ہے؛ اس کے کفر کی شدت، اس کی برائیوں کی کثرت اور مومنوں کو نقصان پہنچانے کی اس کی قدرت کی وجہ سے۔

دوزخ کے درکات (درجے) میں سب سے اوپر: جہنم، پھر لظٰی، پھر حطمہ، پھر سعیر، پھر سقر، پھر جحیم، پھر ہاویہ ہے۔ اور کبھی کبھی ان سب کو سب سے اوپر والے طبقے(1) کے نام سے پکارا جاتا ہے۔ اللہ ہمیں اپنے فضل و کرم سے اس کے عذاب سے پناہ میں رکھے۔

اور ابن مسعود رضی اللہ عنہ سے اللہ تعالیٰ کے اس قول: (آگ کے سب سے نچلے درجے میں) کی تفسیر میں مروی ہے، انہوں نے کہا: آگ میں مقفل لوہے کے تابوت، جو ان پر بند(2) ہوں گے(3)۔

اور ابن عمر رضی اللہ عنہما نے کہا: قیامت کے دن لوگوں میں سب سے سخت عذاب پانے والے تین ہیں: منافقین، مائدہ (خوان) والوں میں سے کفر کرنے والے، اور آلِ فرعون(4)۔ اس کی تصدیق اللہ تعالیٰ کی کتاب(5) میں ہے: (بے شک منافقین آگ کے سب سے نچلے درجے میں ہیں)، اور اللہ تعالیٰ نے مائدہ والوں کے بارے میں فرمایا: (تو میں اسے ایسا عذاب دوں گا کہ جہان والوں میں سے کسی کو ایسا عذاب نہ دیا ہو گا) [المائدہ: 115]، اور آلِ فرعون کے بارے میں فرمایا: (آلِ فرعون کو سخت ترین عذاب میں داخل کرو) [غافر: 46]۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: (مگر وہ لوگ جنہوں نے توبہ کی، اور اصلاح کر لی، اور اللہ کا دامن مضبوطی سے تھام لیا، اور اپنے دین کو اللہ کے لیے خالص کر لیا، تو یہ لوگ مومنوں کے ساتھ ہیں، اور عنقریب اللہ مومنوں کو بڑا اجر عطا فرمائے گا)۔

یہ ان لوگوں کے لیے استثنا ہے جو منافق تھے۔ اور منافق کی توبہ کی شرط یہ ہے کہ وہ اپنے قول و فعل کی اصلاح کرے، اور اللہ کا دامن تھامے، یعنی: اسے پناہ گاہ اور ملجا بنائے، اور اپنے دین کو اللہ کے لیے خالص کر لے؛ جیسا کہ اس آیت نے بیان کیا ہے۔ بصورتِ دیگر وہ توبہ کرنے والا نہیں ہے۔ اسی لیے مومنوں کے اجر کو مؤخر (لفظ "سوف" کے ساتھ) لایا گیا ہے کیونکہ اس میں منافقین [جو توبہ کر چکے ہیں] کا انضمام ہو گیا ہے۔

حواشی: (1) نسخہ (د)، (ز) اور (م) میں: پہلا۔ اور جو (ظ) میں ثابت ہے وہی 'المحرر الوجیز' 2/128 کے موافق ہے، اور یہ کلام اسی سے ہے۔ (2) اور نسخہ (م) میں: مقفل (بند)۔ (3) اسے ابن المبارک نے 'الزہد' (300 زوائد نعیم) میں، اور ابن ابی شیبہ 13/153-154، اور الطبری 7/620-621 میں روایت کیا ہے۔ (4) اسے عبد بن حمید، ابو الشیخ اور الطبری نے [اپنی تفسیر 9/132 میں] روایت کیا ہے، جیسا کہ 'الدر المنثور' 2/349 میں عبد اللہ بن عمرو کے قول سے منقول ہے۔ ہمیں یہ ابن عمر رضی اللہ عنہما کے قول سے نہیں ملا۔ (5) اس کے بعد نسخہ (ز) اور (م) میں ہے: اللہ تعالیٰ نے فرمایا۔

197 Surah An-Nisa: Verses 146 - 147 to them, and Allah knows best^{(1)}. Al-Bukhari^{(2)} narrated from Al-Aswad who said: We were in the circle of Abdullah, and Hudhayfah came and stood over us, greeted us, and then said: Hypocrisy descended upon a people better than you. Al-Aswad said: SubhanAllah! Verily Allah the Almighty says: {Indeed, the hypocrites will be in the lowest depths of the Fire}. Then Abdullah smiled, and Hudhayfah sat in a corner of the mosque. Then Abdullah stood up, and his companions dispersed. Then he threw pebbles at me, so I went to him. Hudhayfah said: I was surprised by his laughter when he knew what I said; hypocrisy was revealed concerning a people who were better than you, then they repented and Allah accepted their repentance. Al-Farra'^{(3)} said: The meaning of {those are with the believers} is: from the believers. Al-Qutabi^{(4)} said: He turned away from their speech out of anger at them, so He said: "those are with the believers," and did not say: they are the believers. The letter 'Ya' was omitted from "Yu'ti" (He gives) in writing as it was omitted in pronunciation^{(5)}; due to its being sukoon and the sukoon of the 'Lam' after it. Similar to it are: {the day the caller calls} ^{(6)} [Qaf: 41], and {We will call the guards of Hell} [Al-Alaq: 18] and {the day the caller calls} [Al-Qamar: 6], the two 'Waws' were omitted^{(7)} due to the meeting of two sukoons. His Almighty's saying: {What would Allah do with your punishment if you are grateful and believe? And Allah is ever Appreciative and Knowing (147)} An interrogative in the sense of a rhetorical question for the hypocrites. The interpretation is: What benefit is there for Him in punishing you if you are grateful and believe? Thus He, the Almighty, pointed out that He does not punish the grateful believer, and that His punishing His servants does not add anything to His dominion.

---

(1) See Tafsir Abi al-Layth 1/400, and Tafsir al-Razi 11/88. (2) In his Sahih (4602). (3) In Ma'ani al-Qur'an 1/293. (4) In Ta'wil Mushkil al-Qur'an p.6. (5) Meaning in joining and pausing for the majority except Yaqub, who paused on it with the 'Ya'. Al-Nashr 2/253. (6) Ibn Kathir with a variation from him and Yaqub established the 'Ya' in "Yunadi" when pausing. Al-Taysir p.202, and Al-Nashr 2/140. (7) In (d), (z), and (m): the 'Waws' (plural), and what is established is from (zha), see Ma'ani al-Qur'an by Al-Zajjaj 2/135, and I'rab al-Qur'an by Al-Nahhas 1/499, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/128.

197 सूरह अन-निसा: आयत 146 - 147 उनके लिए, और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है^{(1)}। अल-बुखारी^{(2)} ने अल-असवद से रिवायत की है, उन्होंने कहा: हम अब्दुल्लाह (बिन मसूद) के हलके(मंडली) में थे, तो हुज़ैफा आए और हमारे पास खड़े हो गए, सलाम किया, फिर कहा: तुम लोगों से बेहतर लोगों पर मुनाफ़िक़त (पाखंड) उतरी थी। अल-असवद ने कहा: सुभानअल्लाह! अल्लाह तआला फरमाता है: {बेशक मुनाफ़िक़ आग के सबसे निचले दर्जे में होंगे}। तो अब्दुल्लाह मुस्कुराए, और हुज़ैफा मस्जिद के एक कोने में बैठ गए। फिर अब्दुल्लाह उठे, और उनके साथी तितर-बितर हो गए। फिर उन्होंने मुझे कंकड़ मारा, तो मैं उनके पास गया। हुज़ैफा ने कहा: मुझे उनकी हंसी पर ताज्जुब हुआ जबकि वह जानते थे कि मैंने क्या कहा था; पाखंड उन लोगों के बारे में उतरा था जो तुम से बेहतर थे, फिर उन्होंने तौबा की तो अल्लाह ने उनकी तौबा क़बूल फरमाई। अल-फर्रा^{(3)} ने कहा: {तो वे ईमान वालों के साथ हैं} का अर्थ है: ईमान वालों में से हैं। अल-कुतबी^{(4)} ने कहा: अल्लाह ने उन पर गुस्से की वजह से उनके सीधे संबोधन से परहेज किया, इसलिए फरमाया: "तो वे ईमान वालों के साथ हैं", और यह नहीं कहा कि वे ईमान वाले हैं। "यु'ती" (देगा) में 'या' लिखने में हटा दिया गया है जैसे कि उच्चारण^{(5)} में हटा दिया गया है; इसके साकिन होने और इसके बाद आने वाले 'लाम' के साकिन होने के कारण। इसी तरह: {जिस दिन पुकारने वाला पुकारेगा}^{(6)} [क़ाफ़: 41], और {हम दोज़ख के फरिश्तों को बुलाएंगे} [अल-अलक़: 18] और {जिस दिन पुकारने वाला पुकारेगा} [अल-क़मर: 6], दो 'वाव'^{(7)} दो साकिनों के मिलने के कारण हटा दिए गए। अल्लाह तआला का फरमान: {अल्लाह तुम्हें अज़ाब देकर क्या करेगा अगर तुम शुक्रगुज़ार बनो और ईमान लाओ? और अल्लाह बड़ा कद्रदान, सब कुछ जानने वाला है (147)} मुनाफ़िक़ों के लिए इक़रार (पुष्टि) के अर्थ में एक सवाल है। अर्थ यह है: अगर तुम शुक्रगुज़ार बनो और ईमान लाओ तो तुम्हें अज़ाब देने में उसका क्या फायदा है? अल्लाह तआला ने आगाह किया कि वह शुक्रगुज़ार मोमिन को अज़ाब नहीं देता, और अपने बंदों को अज़ाब देना उसकी सल्तनत में कोई इज़ाफ़ा नहीं करता।

---

(1) देखिए तफ़्सीर अबी अल-लैथ 1/400, और तफ़्सीर अल-राज़ी 11/88। (2) अपनी सहीह (4602) में। (3) माआनी अल-कुरान 1/293 में। (4) तावील मुशकिल अल-कुरान पृष्ठ 6 में। (5) यानी जमहूर के लिए मिलाकर और रुकते समय, सिवाय याकूब के, जिन्होंने इस पर 'या' के साथ वक़्फ़ (विराम) किया। अल-नश्र 2/253। (6) इब्न कसीर ने अपने एक मत में और याकूब ने वक़्फ़ की स्थिति में "युनादी" में 'या' को साबित रखा है। अल-तयसीर पृष्ठ 202, और अल-नश्र 2/140। (7) (द), (ज़) और

(म) में: अल-वावात (बहुवचन), और जो (ज़्हा) से प्रमाणित है, देखिए अल-ज़ज्जाज की माआनी अल-कुरान 2/135, और अल-नहहास की इ'राब अल-कुरान 1/499, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/128।

۱۹۷ سورة النساء: الآيتان ۱۴۶ - ۱۴۷ ان کی طرف، اور اللہ بہتر جانتا ہے۸{(۱)}۔ بخاری۸{(۲)} نے اسود سے روایت کیا ہے، انہوں نے کہا: ہم عبداللہ (بن مسعود) کے حلقہ میں تھے، کہ حذیفہ آئے یہاں تک کہ وہ ہمارے پاس کھڑے ہو گئے، سلام کیا، پھر کہا: تم سے بہتر لوگوں پر نفاق اترا تھا۔ اسود نے کہا: سبحان اللہ! اللہ تعالیٰ فرماتا ہے: ﴿بیشک منافق آگ کے سب سے نچلے درجے میں ہوں گے﴾۔ تو عبداللہ مسکرائے، اور حذیفہ مسجد کے ایک کونے میں بیٹھ گئے۔ پھر عبداللہ اٹھے، اور ان کے ساتھی منتشر ہو گئے، تو انہوں نے مجھے کنکری ماری، میں ان کے پاس آیا۔ حذیفہ نے کہا: مجھے ان کے ہنسنے پر تعجب ہوا حالانکہ وہ جان گئے تھے کہ میں نے کیا کہا؛ نفاق ان لوگوں کے بارے میں نازل ہوا تھا جو تم سے بہتر تھے، پھر انہوں نے توبہ کی تو اللہ نے ان کی توبہ قبول فرمائی۔ الفراء۸{(۳)} نے کہا: ﴿پس وہ ایمان والوں کے ساتھ ہیں﴾ کا معنی ہے: یعنی ایمان والوں میں سے ہیں۔ القتبی۸{(٤)} نے کہا: اللہ نے ان پر غصے کی وجہ سے ان کے کلام سے اعراض کیا، پس فرمایا: "پس وہ ایمان والوں کے ساتھ ہیں"، اور یہ نہیں فرمایا کہ وہ ایمان والے ہیں۔ "يُؤْتِ" میں 'یا' کتابت میں حذف کر دی گئی ہے جیسے کہ تلفظ۸{(٥)} میں حذف ہے؛ اس کے ساکن ہونے اور اس کے بعد 'لام' کے ساکن ہونے کی وجہ سے۔ اور اس کی مثال: ﴿جس دن پکارنے والا پکارے گا﴾۸{(٦)} [ق: ٤١]، اور ﴿ہم دوزخ کے فرشتوں کو پکاریں گے﴾ [العلق: ١٨] اور ﴿جس دن پکارنے والا پکارے گا﴾ [القمر: ٦]، دو 'واؤ'۸{(٧)} دو ساکنوں کے ملنے کی وجہ سے حذف کر دیے گئے۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿اللہ تمہیں عذاب دے کر کیا کرے گا اگر تم شکر گزار بنو اور ایمان لاؤ، اور اللہ بڑا قدردان، خوب جاننے والا ہے (۱۴۷)﴾ منافقین کے لیے استفہامِ تقریری ہے۔ مراد یہ ہے کہ: اگر تم شکر کرو اور ایمان لاؤ تو تمہیں عذاب دینے میں اس کا

کیا فائدہ ہے؟ پس اللہ تعالیٰ نے آگاہ فرمایا کہ وہ شکر گزار مومن کو عذاب نہیں دیتا، اور اپنے بندوں کو عذاب دینا اس کی سلطنت میں کوئی اضافہ نہیں کرتا۔

---

(۱) ملاحظہ کریں تفسیر ابی اللیث ۱ / ۴۰۰، اور تفسیر رازی ۱۱/۸۸۔ (۲) اپنی صحیح (۴۶۰۲) میں۔ (۳) معانی القرآن ۱ / ۲۹۳ میں۔ (٤) تاویل مشکل القرآن ص٦ میں۔ (٥) یعنی جمہور کے نزدیک وصل اور وقف میں، سوائے یعقوب کے، انہوں نے اس پر 'یا' کے ساتھ وقف کیا۔ النشر ۲ / ۲۵۳۔ (٦) ابن کثیر نے ایک روایت میں اور یعقوب نے وقف کی حالت میں "یناد" میں 'یا' کو ثابت رکھا ہے۔ التیسیر ص۲۰۲، اور النشر ۲/ ۱۴۰۔ (۷) (د)، (ز) اور (م) میں: الواوات (جمع)، اور جو (ظ) سے ثابت ہے، ملاحظہ کریں معانی القرآن للزجاج ۲/ ۱۳۵، اور اعراب القرآن للنحاس ۱ / ۴۹۹، اور المحرر الوجیز ۱۲۸/۲۔

198 Surah An-Nisa: Verses 147 - 149

And leaving their punishment for their actions does not diminish His authority (1).

Makhul said: Four things, whoever they are in, they are for him, and three things, whoever they are in, they are against him; The four that are for him are: gratitude, faith, supplication (du'a), and seeking forgiveness (istighfar). Allah Almighty said: {What would Allah do with your punishment if you are grateful and believe?} [An-Nisa: 147], and Allah Almighty said: {But Allah would not punish them while you, [O Muhammad], are among them, and Allah would not punish them while they seek forgiveness} [Al-Anfal: 33], and He Almighty said: {Say, "What would my Lord care for you if not for your supplication?"} [Al-Furqan: 77]. As for the three that are against him, they are: plotting (makr), transgression (baghy), and breaking a covenant (nakth). Allah Almighty said: {So whoever breaks his word only breaks it to the detriment of himself} [Al-Fath: 10]. And He Almighty said: {and the evil plot does not encompass except its own people} [Fatir: 43], and He Almighty said: {O mankind, your injustice is only against yourselves} [Yunus: 23] (2).

{And Allah is ever Appreciative and Knowing}, meaning: He appreciates His servants for their obedience. The meaning of Him appreciating them is: He rewards them; so He accepts little work and gives great reward for it, and that is gratitude from Him to His servants (3).

Gratitude (shukr) in language means: appearance/manifestation. It is said: a "shakoor" animal: if it shows fatness more than the fodder it is given. This meaning has already been discussed in detail (4). The Arabs say in a proverb: "More grateful than a baruqah"(5); because it is said - it becomes green and fresh with the shadow of clouds without rain. And Allah knows best(6).

His Almighty's saying: {Allah does not like the public mention of evil except by one who has been wronged. And ever is Allah Hearing and Knowing. (148) If [instead] you show [some] good or conceal it or pardon an offense - indeed, Allah is ever Pardoning and Competent. (149)}

It contains three issues:

(1) See Tafsir al-Baghawi 1/493. (2) Narrated by Abu Nu'aym in al-Hilya 5/181 - 182. (3) In (m): for His worship. (4) 2 / 104. (5) Al-Mustaqsa by al-Zamakhshari 1/196, and al-Qamus (barq), and in it: al-Baruqah: a weak shrub, if the sky becomes cloudy it becomes green. (6) See al-Muharrar al-Wajiz 2/129.

198 सूरह अन-निसा: आयत 147 - 149

और उनके कार्यों के लिए उनकी सज़ा को छोड़ देना उनके अधिकार को कम नहीं करता (1)।

मखूल ने कहा: चार चीजें ऐसी हैं कि जिसके पास होंगी, वे उसके पक्ष में होंगी, और तीन चीजें ऐसी हैं कि जिसके पास होंगी, वे उसके विरुद्ध होंगी; जो चार उसके पक्ष में हैं: वे हैं शुक्र (कृतज्ञता), ईमान (विश्वास), दुआ (प्रार्थना) और इस्तिग़फ़ार (क्षमा याचना)। अल्लाह तआला ने फ़रमाया: {अल्लाह तुम्हें सज़ा देकर क्या करेगा, यदि तुम शुक्रगुज़ार बनो और ईमान लाओ?} [अन-निसा: 147], और अल्लाह तआला ने फ़रमाया: {और अल्लाह उन्हें सज़ा नहीं देगा जबकि तुम (ऐ मुहम्मद) उनमें मौजूद हो, और अल्लाह उन्हें सज़ा देने वाला नहीं है जबकि वे माफ़ी माँग रहे हों} [अल-अनफ़ाल: 33], और उसने फ़रमाया: {कह दीजिए, "मेरा रब तुम्हारी क्या परवाह करेगा यदि तुम्हारी पुकार (दुआ) न हो?"} [अल-फ़ुरक़ान: 77]। जहाँ तक उन तीन का सवाल है जो उसके विरुद्ध हैं: वे हैं चालबाज़ी (मक्र), ज़ुल्म (बग़ी) और वादा-खिलाफी (नक्थ)। अल्लाह तआला ने फ़रमाया: {अतः जो कोई वादा तोड़ता है, वह उसे अपने ही नुक़सान के लिए तोड़ता है} [अल-फ़तह: 10]। और उसने फ़रमाया: {और बुरी चाल अपने चलाने वालों को ही घेरे में लेती है} [फ़ातिर: 43], और उसने फ़रमाया: {ऐ लोगो, तुम्हारी ज़्यादती तुम्हारे अपने ही विरुद्ध है} [यूनुस: 23] (2)।

{और अल्लाह बड़ा कद्रदान, जानने वाला है}, यानी: वह अपने बंदों की आज्ञाकारिता के लिए उनकी कद्र करता है। उसकी कद्रदानी का अर्थ है: वह उन्हें प्रतिफल देता है; वह थोड़े काम को स्वीकार करता है और उस पर बड़ा सवाब (पुण्य) देता है, और यह उसके बंदों के प्रति उसका शुक्र (कृतज्ञता) है (3)।

भाषा में शुक्र का अर्थ है: प्रकट होना। कहा जाता है: 'दाबहतुन शकूर' (एक शुक्रगुज़ार जानवर): जब वह उसे दिए गए चारे से अधिक मोटापा प्रकट करता है। यह अर्थ पहले भी विस्तार से बताया जा चुका है (4)। अरब लोग कहावत में कहते हैं: 'अशकुरु मिन बरूकतिन' (बरूक़ा से भी अधिक शुक्रगुज़ार)(5); क्योंकि इसके बारे में कहा जाता है कि यह बिना बारिश के बादलों की छाया से ही हरी-भरी हो जाती है। और अल्लाह बेहतर जानता है(6)।

अल्लाह तआला का कथन: {अल्लाह बुराई को खुले तौर पर बयान करना पसंद नहीं करता, सिवाय उस व्यक्ति के जिस पर ज़ुल्म हुआ हो। और अल्लाह सब कुछ सुनने वाला, जानने वाला है। (148)

यदि तुम भलाई को प्रकट करो या उसे छुपाओ या किसी बुराई को माफ़ कर दो, तो बेशक अल्लाह बहुत माफ़ करने वाला, बड़ी कुदरत वाला है। (149)}

इसमें तीन मुद्दे हैं:

(1) देखें तफ़सीर अल-बग़वी 1/493। (2) इसे अबू नुऐम ने अल-हिल्या 5/181 - 182 में उद्धृत किया है। (3) (म) प्रति में: उसकी इबादत पर। (4) 2 / 104। (5) अल-मुस्तक़सा अल-ज़मख़शरी द्वारा 1/196, और अल-क़ामूस (बरक़) और उसमें: अल-बरूक़ा: एक कमज़ोर झाड़ी, जब आसमान में बादल छा जाते हैं तो वह हरी हो जाती है। (6) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/129।

198 سورة النساء: آیات 147 - 149

اور ان کے عمل پر ان کو سزا نہ دینا اس کی سلطنت میں کوئی کمی نہیں کرتا (1)۔

مکحول نے کہا: چار چیزیں ایسی ہیں کہ جس میں ہوں گی وہ اس کے حق میں ہوں گی، اور تین ایسی ہیں کہ جس میں ہوں گی وہ اس کے خلاف ہوں گی؛ وہ چار جو اس کے حق میں ہیں: شکر، ایمان، دعا اور استغفار۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: {مَّا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ وَءَامَنتُمْ} (اللہ تمہیں عذاب دے کر کیا کرے گا اگر تم شکر کرو اور ایمان لاؤ)، اور اللہ تعالیٰ نے فرمایا: {وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ} [الأنفال: 33] (اور اللہ ایسا نہیں کہ انہیں عذاب دے جبکہ تم ان میں موجود ہو، اور اللہ انہیں عذاب دینے والا نہیں جبکہ وہ استغفار کر رہے ہوں)، اور فرمایا: {قُلْ مَا يَعْبَؤُا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ} [الفرقان: 77] (کہہ دیجیے کہ میرا رب تمہاری پرواہ نہیں کرے گا اگر تمہاری پکار (دعا) نہ ہو)۔ اور وہ تین جو اس کے خلاف ہیں: مکر، سرکشی (بغی) اور عہد شکنی (نکث)؛ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: {فَمَن نَّكَثَ فَإِنَّمَا يَنكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِ} [الفتح: 10] (پس جس نے عہد شکنی کی تو وہ اپنی ہی جان کے خلاف عہد شکنی کرتا ہے)۔ اور فرمایا: {وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ} [فاطر: 43] (اور بری چال اپنے چلنے والوں ہی کو گھیر لیتی ہے)، اور فرمایا: {إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰ أَنفُسِكُم} [یونس: 23] (تمہاری سرکشی تمہارے ہی خلاف ہے) (2)۔

{وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا}، یعنی: وہ اپنے بندوں کی اطاعت پر ان کا شکر ادا کرتا ہے۔ اور ان کا شکر ادا کرنے کا مطلب ہے: وہ انہیں ثواب دیتا ہے؛ پس وہ تھوڑے عمل کو قبول کرتا ہے اور اس پر بہت زیادہ اجر عطا کرتا ہے، اور یہ اس کے بندوں کے لیے اس کا شکر ہے (3)۔

لغت میں شکر کا مطلب ہے: ظاہر ہونا، کہا جاتا ہے: "دابۃ شکور" (شکر گزار جانور): جب وہ اسے دیے گئے چارے سے زیادہ موٹاپا ظاہر کرے۔ یہ معنی پہلے تفصیل سے گزر چکا ہے (4)۔ اور عرب مثال میں کہتے ہیں: "أَشْكَرُ مِنْ بَرُوقَةٍ" (بروقہ سے بھی زیادہ شکر گزار)(5)؛ کیونکہ اس کے بارے میں کہا جاتا ہے کہ وہ بارش کے بغیر بادلوں کے سائے سے ہری بھری اور ترو تازہ ہو جاتی ہے۔ اللہ بہتر جانتا ہے(6)۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {لَّا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَن ظُلِمَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا (148) إِن تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَن سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا (149)} (اللہ برائی کی آواز بلند کرنا پسند نہیں کرتا مگر اس سے جس پر ظلم ہوا ہو۔ اور اللہ سب کچھ سننے والا، جاننے والا ہے۔ اگر تم بھلائی ظاہر کرو یا اسے چھپاؤ یا کسی برائی سے درگزر کرو تو بے شک اللہ بہت معاف کرنے والا، قدرت والا ہے)۔

اس میں تین مسائل ہیں:

(1) دیکھیے تفسیر البغوی 493/1۔ (2) اسے ابو نعیم نے الحلیہ 181/5 - 182 میں روایت کیا ہے۔ (3) (م) میں ہے: اس کی عبادت پر۔ (4) 104/2۔ (5) المستقصیٰ للزمخشری 196/1، اور القاموس (برق) اور اس میں ہے: البروقہ: ایک کمزور جھاڑی ہے، جب آسمان پر بادل چھا جاتے ہیں تو وہ ہری ہو جاتی ہے۔ (6) دیکھیے المحرر الوجیز 129/2۔

Surah An-Nisa: Verses 148 - 149 199

First: His Almighty's saying: {Allah does not like the public utterance of evil in speech} and the speech was complete. Then He, Mighty and Majestic is He, said: {except by one who has been wronged}. This is an exception that is not from the first in the accusative position (nasb); i.e., but one who has been wronged has the right to say: "So-and-so wronged me." It is also permissible for it to be in the nominative position (raf'), and the estimation would be: "Allah does not like anyone to speak evil publicly except the one who has been wronged" (1).

The common recitation (Qira'ah) is: "dhulima" with a damma on the dhā' and a kasra on the lām, and it is permissible to make it quiescent (sukun) (2). And whoever recited: "dhalama" with a fatha on the dhā' and a fatha on the lām — which is Zaid bin Aslam, Ibn Abi Ishaq, and others as will follow — it is not permissible for him to make the lām quiescent due to the lightness of the fatha (3).

According to the first recitation, a group said: The meaning is: Allah does not like anyone to speak evil publicly except the one who has been wronged, so it is not disliked for him to speak publicly.

Then they differed on the manner of speaking evil publicly, and what is permissible of that. Al-Hasan said: It is a man being wronged by another man, so he should not supplicate against him, but rather let him say: "O Allah, help me against him. O Allah, extract my right. O Allah, come between me (4) and what he intends of wronging me." So this is a supplication for defense, and it is the lowest level of "evil" (mentioned in the verse).

Ibn Abbas and others said: It is permissible for the one who has been wronged to supplicate against the one who wronged him, and if he remains patient, it is better for him; so this is a general permission regarding the type of supplication against the oppressor. And he also said — he (5) and Al-Suddi: There is no harm for the one who has been wronged to seek redress from the one who wronged him with something similar to his wrongdoing.

---

(1) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/499. (2) Meaning in other than the Quran. Al-Nahhas said after it: And whoever recited: "except him who wronged", it is not permissible for him to make the lām quiescent due to the lightness of the fatha. (3) See I'rab al-Qur'an by al-Nahhas. The recitation appeared in Al-Qira'at al-Shadhah p. 30, Al-Muhtasib 1/203, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/129. (4) In (kh), (za), and (m):

"baynahu" (between him), and what is fixed is from (d), which matches the Tafsir of al-Tabari 7/626, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/129, and the speech is from it. (5) The word: "huwa" (he), from (m).

सूरा अन-निसा: आयतें 148 - 149 199

पहला: अल्लाह का यह कहना: {अल्लाह बुराई की सार्वजनिक चर्चा पसंद नहीं करता} और बात पूरी हो गई। फिर उसने, जो शक्तिशाली और महिमामय है, कहा: {सिवाय उसके जिस पर ज़ुल्म हुआ हो}। यह एक अपवाद है जो पहले से कर्म कारक (नस्ब) की स्थिति में नहीं है; यानी, लेकिन जिस पर ज़ुल्म हुआ है उसे यह कहने का अधिकार है: "फलां व्यक्ति ने मुझ पर ज़ुल्म किया है।" और यह भी संभव है कि यह कर्ता कारक (रफ़अ) की स्थिति में हो, और इसका अनुमान होगा: "अल्लाह यह पसंद नहीं करता कि कोई बुराई को सार्वजनिक रूप से कहे सिवाय उस व्यक्ति के जिस पर ज़ुल्म हुआ हो" (1)।

आम पाठ (क़िरात) है: "ज़ुलिमा" (dhulima), जिसमें 'ज़' पर पेश और 'ल' पर जेर है, और इसे सुकून देना भी जायज़ है (2)। और जिसने पढ़ा: "ज़लमा" (dhalama), जिसमें 'ज़' पर ज़बर और 'ल' पर ज़बर है — जो कि ज़ैद बिन असलम, इब्न अबी इसहाक़ और अन्य हैं जैसा कि आगे आएगा — उसके लिए 'ल' को सुकून देना जायज़ नहीं है क्योंकि ज़बर का उच्चारण हल्का होता है (3)।

पहले पाठ के अनुसार, एक समूह ने कहा: इसका अर्थ है: अल्लाह यह पसंद नहीं करता कि कोई भी बुराई की बात सार्वजनिक रूप से कहे सिवाय उस व्यक्ति के जिस पर ज़ुल्म हुआ हो, अतः उसके लिए इसे सार्वजनिक करना नापसंद नहीं है।

फिर उन्होंने सार्वजनिक रूप से बुराई कहने के तरीक़े और इसमें क्या जायज़ है, इस पर मतभेद किया। अल-हसन ने कहा: यह एक आदमी है जिस पर दूसरे आदमी ने ज़ुल्म किया है, तो वह उसके विरुद्ध बददुआ न करे, बल्कि यह कहे: "हे अल्लाह, उसके विरुद्ध मेरी मदद कर। हे अल्लाह, मेरा हक़ मुझे दिला। हे अल्लाह, मेरे (4) और उसके ज़ुल्म के इरादे के बीच आ जा।" तो यह बचाव की दुआ है, और यह "बुराई" के सबसे निचले स्तरों में से एक है।

इब्न अब्बास और अन्य लोगों ने कहा: जिस पर ज़ुल्म हुआ हो उसके लिए यह जायज़ है कि वह ज़ुल्म करने वाले के ख़िलाफ़ दुआ करे, और यदि वह धैर्य रखे तो यह उसके लिए बेहतर है; तो यह अत्याचारी के विरुद्ध दुआ के प्रकार में एक सामान्य अनुमति है। उन्होंने और अल-सुद्दी ने यह भी कहा: जिस पर ज़ुल्म हुआ हो उसके लिए इसमें कोई बुराई नहीं है कि वह ज़ुल्म करने वाले से उसके ज़ुल्म के बराबर बदला ले।

(1) इ'राब अल-क़ुरान, अल-नहहास 1/499। (2) यानी क़ुरान के अलावा अन्य ग्रंथों में। अल-नहहास ने इसके बाद कहा: और जिसने पढ़ा: "सिवाय उस व्यक्ति के जिसने ज़ुल्म किया", उसके लिए 'ल' को सुकून देना जायज़ नहीं है क्योंकि ज़बर का उच्चारण हल्का होता है। (3) देखिए इ'राब अल-क़ुरान, अल-नहहास। यह पाठ 'अल-क़िरात अल-शाज़ा' पृष्ठ 30, 'अल-मुहतासिब' 1/203 और 'अल-मुहर्रर अल-वजीज़' 2/129 में आया है। (4) (ख़), (ज़) और (म) प्रतियों में: "बैनहु" (उसके बीच), और जो (द) में है वह स्थिर है, जो तबरी के तफ़्सीर 7/626 और 'अल-मुहर्रर अल-वजीज़' 2/129 के अनुकूल है, और यह कथन वहीं से है। (5) शब्द: "हुवा" (वह), (म) प्रति से।

سورة النساء: آیات 148 - 149 199

پہلی بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: {اللہ تعالیٰ بری بات کے زبان پر لانے کو (جو علانیہ ہو) پسند نہیں کرتا} اور کلام مکمل ہو گیا۔ پھر اللہ عزوجل نے فرمایا: {مگر وہ جو مظلوم ہو}۔ یہ ایک ایسا استثنا ہے جو پہلے سے حالتِ نصب میں نہیں ہے؛ یعنی: لیکن جس پر ظلم ہوا ہو تو اسے یہ کہنے کا حق ہے: "فلاں شخص نے مجھ پر ظلم کیا ہے۔" اور یہ بھی جائز ہے کہ یہ حالتِ رفع میں ہو، اور تقدیر (مراد) یہ ہوگی: "اللہ یہ پسند نہیں کرتا کہ کوئی برائی کو علانیہ کہے سوائے اس کے جس پر ظلم ہوا ہو" (1)۔

جمہور کی قراءت "ظُلِمَ" (ضمہ اور کسرہ کے ساتھ) ہے، اور اسے ساکن کرنا بھی جائز ہے (2)۔ اور جس نے "ظَلَمَ" (فتحہ کے ساتھ) پڑھا — اور یہ زید بن اسلم، ابن ابی اسحاق اور دیگر ہیں جیسا کہ آگے آئے گا — تو اس کے لیے لام کو ساکن کرنا جائز نہیں ہے کیونکہ فتحہ (زبر) ہلکا ہوتا ہے (3)۔

پہلی قراءت کی بنیاد پر ایک گروہ نے کہا: معنی یہ ہے کہ اللہ یہ پسند نہیں کرتا کہ کوئی شخص علانیہ برائی کی بات کہے سوائے اس کے جس پر ظلم ہوا ہو، لہٰذا اس کے لیے اس کا علانیہ کہنا ناپسندیدہ نہیں ہے۔

پھر انہوں نے علانیہ برائی کہنے کی کیفیت اور اس میں سے کیا مباح ہے، اس پر اختلاف کیا۔ حسن بصری نے کہا: یہ وہ آدمی ہے جس پر دوسرا آدمی ظلم کرے، تو وہ اس کے خلاف بددعا نہ کرے، بلکہ یہ کہے: "اے اللہ، اس کے مقابلے میں میری مدد فرما۔ اے اللہ، میرا حق مجھے دلا دے۔ اے اللہ، میرے (4) اور اس کے درمیان حائل ہو جا جو وہ مجھ پر ظلم کرنا چاہتا ہے۔" پس یہ دفاع کی دعا ہے، اور یہ "برائی" کے کم ترین درجات میں سے ہے۔

ابن عباس اور دیگر نے کہا: مظلوم کے لیے مباح ہے کہ وہ ظالم کے خلاف بددعا کرے، اور اگر وہ صبر کرے تو یہ اس کے لیے بہتر ہے؛ تو یہ ظالم کے حق میں دعا کی قسم پر ایک عمومی اطلاق ہے۔ انہوں نے اور سدی نے یہ بھی کہا: مظلوم کے لیے اس میں کوئی حرج نہیں کہ وہ ظالم سے اس کے ظلم کے برابر بدلہ لے۔

---

(1) اعراب القرآن للنحاس 499/1۔ (2) یعنی قرآن کے علاوہ دیگر کلام میں۔ نحاس نے اس کے بعد کہا: اور جس نے پڑھا: "مگر جس نے ظلم کیا"، تو اس کے لیے لام کو ساکن کرنا جائز نہیں ہے کیونکہ فتحہ ہلکا ہوتا ہے۔ (3) دیکھیے اعراب القرآن للنحاس۔ اور یہ قراءت "القراءات الشاذة" ص 30، "المحتسب" 203/1 اور "المحرر الوجيز" 129/2 میں وارد ہوئی ہے۔ (4) (خ)، (ظ) اور (م) کے نسخوں میں: "بينه" (اس کے درمیان) ہے، اور جو (د) میں ہے وہی ثابت ہے، اور وہ طبری کی تفسیر 626/7 اور المحرر الوجیز 129/2 کے مطابق ہے، اور کلام اسی سے ماخوذ ہے۔ (5) لفظ: "هو" (وہ)، (م) کے نسخے سے۔

200 Surah An-Nisa: Verses 148 - 149

And speaking aloud of evil against him (1). Ibn al-Mustanir said: "Except for one who has been wronged" means: except for one who is forced to speak aloud evil words, such as disbelief or the like; for that is permissible. According to this, the verse is regarding compulsion (2). Similarly, Qutrub (3) said: "Except for one who has been wronged," meaning the one who is coerced; because he is oppressed, he is not held accountable even if he disbelieves. He said: It is possible that the meaning is: "Except for one who has been wronged" by way of substitution; as if He said: Allah does not love anyone except the one who has been wronged, meaning: Allah does not love the oppressor; so it is as if He is saying: He loves the one who is wronged, meaning: He rewards the one who is wronged. The interpretation according to this view is: Allah does not love the person who speaks aloud evil, except for the one who has been wronged, as a substitution (5).

Mujahid said: It was revealed regarding hospitality, so he was granted permission to speak about him (6). Ibn Jurayj said on the authority of Mujahid: It was revealed regarding a man who stayed as a guest with another man in an open desert, but he did not offer him hospitality. So, "Except for one who has been wronged" was revealed. Ibn Abi Najih also narrated it from Mujahid; he said: This verse was revealed: "Allah does not like the public mention of evil except by one who has been wronged" regarding a man who passes by another man and he does not host him, so he was given permission to say about him: he did not provide good hospitality (7).

Some of those who made hospitality obligatory have used this verse as evidence; they said: because injustice is forbidden, it indicates its obligatoriness; this is the view of Layth ibn Sa'd (8). The majority [of scholars] hold that it is among the noble characters, and its explanation will follow in "Hud" (9).

(1) Al-Muharrar al-Wajiz 2/129. The previous opinions were reported by al-Tabari 7/625 - 630. (2) Al-Muharrar al-Wajiz 2/129 - 130. (3) He is Muhammad ibn al-Mustanir mentioned previously, and the author repeated his saying here from al-Nahhas in

Ma’ani al-Qur’an 2/227. (4) The word: Allah, from (M). (5) Ma’ani al-Qur’an by al-Nahhas 2/227. (6) Tafsir Mujahid: 179. (7) Tafsir Mujahid: 179 - 180 and see Tafsir al-Tabari 7/627 - 629, and Tafsir Ibn Abi Hatim 4/1100. (8) See Mukhtasar Ikhtilaf al-Ulama 5/227, and al-Tamhid 21/43. (9) In the commentary of verse (69) of it.

२०० सूरा अन-निसा: आयत १४८ - १४९

और वह उसके खिलाफ बुरी बात जोर से कहता है (१)। इब्न अल-मुस्तनीर ने कहा: "सिवाय उस व्यक्ति के जिस पर ज़ुल्म हुआ हो" का अर्थ है: सिवाय उस व्यक्ति के जिसे बुरी बात बोलने के लिए मजबूर किया गया हो; जैसे कि कुफ्र (अविश्वास) या वैसा ही कुछ; तो वह जायज़ है। इस आधार पर यह आयत मजबूरी (इकराह) के बारे में है (२); क़ुतरुब (३) ने भी यही कहा है: "सिवाय उस व्यक्ति के जिस पर ज़ुल्म हुआ हो", उनका मतलब मजबूर व्यक्ति से है; क्योंकि वह उत्पीड़ित है, इसलिए उससे जवाबदेही हटा ली गई है चाहे वह कुफ्र ही क्यों न करे; उन्होंने कहा: यह भी संभव है कि इसका अर्थ "सिवाय उस व्यक्ति के जिस पर ज़ुल्म हुआ हो" एक विकल्प (बदल) के रूप में हो; मानो उन्होंने कहा हो: अल्लाह किसी से प्रेम नहीं करता सिवाय उसके जिस पर ज़ुल्म हुआ हो, यानी: अल्लाह ज़ालिम (अत्याचारी) से प्रेम नहीं करता (४); तो मानो वह कह रहे हैं: वह उस व्यक्ति से प्रेम करता है जिस पर ज़ुल्म हुआ हो, यानी: वह ज़ुल्म सहने वाले को इनाम देता है। इस कथन के अनुसार व्याख्या यह है: अल्लाह बुरी बात ज़ोर से कहने वाले को पसंद नहीं करता, सिवाय उस व्यक्ति के जिस पर ज़ुल्म हुआ हो, विकल्प के रूप में (५)।

मुजाहिद ने कहा: यह आतिथ्य (मेहमानी) के बारे में अवतरित हुई थी, इसलिए उसे उसके बारे में बोलने की अनुमति दी गई (६)। इब्न जुरैज ने मुजाहिद के हवाले से कहा: यह एक ऐसे व्यक्ति के बारे में अवतरित हुई जो जंगल में एक आदमी का मेहमान बना, लेकिन उसने उसकी मेहमानी नहीं की, तो आयत उतरी: "सिवाय उस व्यक्ति के जिस पर ज़ुल्म हुआ हो"। इब्न अबी नजीह ने भी इसे मुजाहिद से रिवायत किया है; उन्होंने कहा: यह आयत: "अल्लाह बुरी बात को सार्वजनिक करने को पसंद नहीं करता सिवाय उस व्यक्ति के जिस पर ज़ुल्म हुआ हो" उस आदमी के बारे में उतरी जो किसी आदमी के पास से गुजरता है और वह उसकी मेहमानी नहीं करता, तो उसे उसके बारे में यह कहने की अनुमति दी गई कि उसने अच्छी मेहमानी नहीं की (७)।

जिन लोगों ने मेहमानी को अनिवार्य (वाजिब) माना है, उन्होंने इस आयत से दलील ली है; उन्होंने कहा: क्योंकि ज़ुल्म वर्जित है, इसलिए यह इसके अनिवार्य होने का संकेत देता है; यह लैथ बिन साद (८) का मत है। बहुसंख्यक विद्वानों (जम्हूर) का मत है कि यह महान नैतिकता (मकारिम अल-अख़्लाक़) में से है, और इसका विवरण "हूद" (९) में आएगा।

(१) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१२९। पूर्व कथनों को अल-तबरी ७/६२५ - ६३० ने उद्धृत किया है। (२) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१२९ - १३०। (३) वह मुहम्मद बिन अल-मुस्तनीर हैं जिनका पहले ज़िक्र किया गया है, और लेखक ने यहाँ नह्हास की किताब 'मानी अल-क़ुरआन' २/२२७ से उनके कथन को दोहराया है। (४) शब्द: अल्लाह, (म) से है। (५) अल-नह्हास द्वारा मानी अल-क़ुरआन २/२२७। (६) तफ़सीर मुजाहिद: १७९। (७) तफ़सीर मुजाहिद: १७९ - १८० और देखें तफ़सीर अल-तबरी ७/६२७ - ६२९, और तफ़सीर इब्न अबी हातिम ४/११००। (८) देखें मुख्तसर इख्तिलाफ़ अल-उलेमा ५/२२७, और अल-तमहीद २१/४३। (९) इसकी आयत (६९) की व्याख्या में।

۲۰۰ سورہ النساء: آیات ۱۴۸ - ۱۴۹

اور وہ اس کے خلاف بلند آواز سے بری بات کہتا ہے (۱)۔ ابن المستنیر نے کہا: "سوائے اس کے جس پر ظلم ہوا ہو" کا مطلب ہے: سوائے اس شخص کے جسے بری بات کہنے پر مجبور کیا جائے؛ جیسے کفر یا اس جیسا کچھ، تو وہ مباح ہے۔ اس قول کی بنیاد پر آیت اکراہ (مجبوری) کے بارے میں ہے (۲)؛ اور قطرب (۳) نے بھی یہی کہا ہے: "سوائے اس کے جس پر ظلم ہوا ہو"، ان کی مراد مجبور شخص سے ہے؛ کیونکہ وہ مظلوم ہے، لہٰذا یہ (گناہ) اس سے ساقط ہے اگرچہ وہ کفر کرے؛ انہوں نے کہا: جائز ہے کہ اس کا معنی "سوائے اس کے جس پر ظلم ہوا ہو" بدل کے طور پر ہو؛ گویا اللہ نے فرمایا: اللہ محبت نہیں کرتا مگر اس سے جس پر ظلم ہوا ہو، یعنی: اللہ ظالم سے محبت نہیں کرتا (۴)؛ تو گویا وہ کہہ رہے ہیں: وہ اس سے محبت کرتا ہے جس پر ظلم ہوا ہو، یعنی: وہ مظلوم کو اجر دیتا ہے۔ اس قول کے مطابق تقدیر یہ ہے: اللہ بری بات بلند آواز سے کہنے والے کو پسند نہیں کرتا، سوائے اس شخص کے جس پر ظلم ہوا ہو، بدل کے طور پر (۵)۔

مجاہد نے کہا: یہ مہمانی کے بارے میں نازل ہوئی، تو اسے اس کے بارے میں (برا) کہنے کی رخصت دی گئی (۶)۔ ابن جریج نے مجاہد سے روایت کی ہے: یہ ایک ایسے شخص کے بارے میں نازل ہوئی جو کسی جنگل میں ایک شخص کا مہمان ہوا، لیکن اس نے اس کی مہمانی نہیں کی، تو نازل ہوا: ﴿سوائے اس کے جس پر ظلم ہوا ہو﴾۔ اسے ابن ابی نجیح نے بھی مجاہد سے روایت کیا ہے؛ انہوں نے کہا: یہ آیت: ﴿اللہ بری بات کے علی الاعلان کہنے کو پسند نہیں فرماتا مگر اس سے جس پر ظلم ہوا ہو﴾ اس شخص کے بارے میں نازل ہوئی جو کسی شخص کے پاس سے گزرتا ہے اور وہ اس کی مہمانی نہیں کرتا، تو اسے اس کے بارے میں یہ کہنے کی رخصت دی گئی کہ اس نے اچھی مہمانی نہیں کی (۷)۔

جن لوگوں نے مہمانی کو واجب قرار دیا ہے، انہوں نے اس آیت سے استدلال کیا ہے؛ انہوں نے کہا: چونکہ ظلم ممنوع ہے، اس لیے یہ اس کے واجب ہونے پر دلالت کرتا ہے؛ اور یہ لیث بن سعد (۸) کا قول ہے۔ جمہور کی رائے یہ ہے کہ یہ مکارم اخلاق میں سے ہے، اور اس کا بیان "ہود" (۹) میں آئے گا۔

(۱) المحرر الوجیز ۱۲۹/۲۔ اور سابقہ اقوال طبری نے ۶۲۵/۷ - ۶۳۰ میں نقل کیے ہیں۔ (۲) المحرر الوجیز ۱۲۹/۲ - ۱۳۰۔ (۳) یہ وہی محمد بن المستنیر ہیں جن کا پہلے ذکر ہو چکا ہے، اور مصنف نے ان کا قول یہاں النحاس کی کتاب 'معانی القرآن' ۲۲۷/۲ سے دوبارہ نقل کیا ہے۔ (۴) لفظ: اللہ، نسخہ (م) سے ہے۔ (۵) معانی القرآن از النحاس ۲۲۷/۲۔ (۶) تفسیر مجاہد: ۱۷۹۔ (۷) تفسیر مجاہد: ۱۷۹ - ۱۸۰ اور دیکھیے تفسیر طبری ۶۲۷/۷ - ۶۲۹ ، اور تفسیر ابن ابی حاتم ۱۱۰۰/۴۔ (۸) دیکھیے مختصر اختلاف العلماء ۲۲۷/۵ ، اور التمہید ۴۳/۲۱۔ (۹) اس کی آیت (۶۹) کی تفسیر کے پاس۔

٢٠١ Surah An-Nisa: Verses 148 - 149

What the literal meaning of the verse requires is that the oppressed person has the right to seek victory over his oppressor - but with moderation - if he is a believer, as Al-Hasan said. As for meeting slander with slander and the like, no; this has been previously mentioned in "Al-Baqarah" (1).

But if he is an unbeliever, then let your tongue loose, and pray for whatever destruction and any supplication you wish; as the Prophet ﷺ did when he said: "O Allah, tighten Your grip on Mudar, and make it years for them like the years of Joseph (2)," and he said: "O Allah, deal with so-and-so and so-and-so (3)" - he named them.

If he is openly oppressive, he should be prayed against publicly, and he has no respected honor, nor a respected body, nor respected property (4).

Abu Dawood narrated from Aisha, who said: Something of hers was stolen, so she began to pray against him (the thief). The Messenger of Allah ﷺ said: "Do not lighten his burden (5)," meaning: do not lessen his punishment by your supplication against him (6).

He also narrated from Amr ibn Al-Sharid, from his father, from the Messenger of Allah ﷺ who said: "Procrastination by one who possesses (means) makes his honor and punishment lawful." Ibn al-Mubarak said: "Making his honor lawful" means speaking harshly to him, and "his punishment" means he is imprisoned (8).

And in Sahih Muslim: "Delay in payment by a rich man is an injustice (9)." Thus, the wealthy person who is able, if demanded to pay...

---

(1) 3/255-256. (2) Previously mentioned in 4/304. (3) Part of a Hadith from Abdullah bin Mas'ud, may Allah be pleased with him, recorded by Ahmad (3722), Al-Bukhari (3854), and Muslim (1794). (4) Ahkam al-Qur'an 1/513. (5) Sunan Abi Dawood (1497), and it is with Ahmad (24183). In its chain is Habib bin Abi Thabit; Al-Uqayli said in "Al-Du'afa" 1/263: He has Hadiths that are not followed, and he mentioned this Hadith among them. (6) See Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 1/513. (7) After it in (d) and (m): "injustice," and what is established is from (z) and (t), and Sunan Abi Dawood. (8) Sunan Abi Dawood (3628), also recorded by An-Nasa'i 7/316, and Ibn Majah (2427). It is with Ahmad (17945), and it has preceded in 3/256. His saying: "layy al-wajid" means the delay of the one capable of paying his debt. Al-Nihayah (l-w-a) and (w-j-d). (9)

Sahih Muslim (1564) from the Hadith of Abu Huraira, may Allah be pleased with him. Also recorded by Ahmad (8938) and Al-Bukhari (2287).

२०१ सूरा अन-निसा: आयत १४८ - १४९

आयत के स्पष्ट अर्थ से जो अपेक्षित है वह यह है कि उत्पीड़ित व्यक्ति को अपने उत्पीड़क पर विजय पाने का अधिकार है - लेकिन संयम के साथ - यदि वह एक आस्तिक है, जैसा कि अल-हसन ने कहा। जहाँ तक बदनामी का जवाब बदनामी और इसी तरह की चीज़ों से देने का सवाल है, तो नहीं; और यह "अल-बकराह" (१) में पहले ही बताया जा चुका है।

यदि वह काफ़िर है, तो अपनी ज़बान को ढीला छोड़ दो, और उसके लिए जो भी तबाही और जो भी दुआ तुम चाहो मांगो; जैसा कि नबी ﷺ ने किया था जब उन्होंने कहा था: "हे अल्लाह, मुदर पर अपनी पकड़ सख्त कर दे, और उनके लिए यूसुफ (२) के वर्षों जैसे वर्ष बना दे," और उन्होंने कहा: "हे अल्लाह, फलां और फलां (३) को देख ले" - उन्होंने उनके नाम लिए।

यदि वह खुलेआम ज़ुल्म करने वाला है, तो उसके खिलाफ सार्वजनिक रूप से दुआ की जाए, और उसका न तो सम्मानजनक सम्मान है, न ही सम्मानजनक शरीर और न ही सम्मानजनक संपत्ति (४)।

अबू दाऊद ने आयशा से रिवायत की है, उन्होंने कहा: उनकी कोई चीज़ चोरी हो गई थी, तो वह उसके खिलाफ दुआ करने लगीं। अल्लाह के रसूल ﷺ ने फरमाया: "उसके बोझ को हल्का मत करो (५)," अर्थात: उसके खिलाफ अपनी दुआ के ज़रिये उसकी सज़ा को कम मत करो (६)।

उन्होंने अम्र बिन अल-शरीद से, उनके पिता के माध्यम से, अल्लाह के रसूल ﷺ से यह भी रिवायत की है कि उन्होंने फरमाया: "सक्षम व्यक्ति द्वारा (कर्ज़ अदायगी में) टालमटोल करना उसकी इज़्ज़त और सज़ा को वैध बना देता है।" इब्न अल-मुबारक ने कहा: उसकी इज़्ज़त वैध करने का अर्थ है उसके साथ कठोर व्यवहार करना, और उसकी सज़ा का अर्थ है उसे कैद करना (८)।

और सहीह मुस्लिम में है: "अमीर आदमी द्वारा भुगतान में देरी करना एक ज़ुल्म है (९)।" अतः, वह धनी व्यक्ति जो सक्षम है, यदि उससे भुगतान की मांग की जाए...

---

(१) ३/२५५-२५६ । (२) पूर्व संदर्भ ३०४/४ । (३) अब्दुल्ला बिन मसूद रज़ियल्लाहु अन्हु की हदीस का एक हिस्सा, जिसे अहमद (३७२२), अल-बुखारी (३८५४) और मुस्लिम (१७९४) ने निकाला है। (४) अहकाम अल-कुरान १/५१३ । (५) सुनन अबी दाऊद (१४९७), और यह अहमद (२४१८३) के पास है। इसके इसनाद में हबीब बिन अबी साबित हैं; अल-उक़ैली ने "अल-दुआफ़ा" १/२६३ में कहा है: उनकी ऐसी हदीसें हैं जिनका अनुसरण नहीं किया जाता, और उन्होंने उनमें से इस हदीस का उल्लेख

किया है। (६) इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-कुरान १/५१३ देखें। (७) इसके बाद (द) और (म) में: "जुल्म", और जो प्रमाणित है वह (ज़) और (त) से है, और सुनन अबी दाऊद से। (८) सुनन अबी दाऊद (३६२८), और इसे अन-नसाई ७/३१६ और इब्न माजह (२४२७) ने भी निकाला है। यह अहमद (१७९४५) के पास है, और २५६/३ में पहले आ चुका है। उनका कहना: 'लय्य अल-वाजिद', अर्थात: अपने ऋण का भुगतान करने में सक्षम व्यक्ति की टालमटोल। अल-निहाया (ल-व-अ) और (व-ज-ऽ)। (९) सहीह मुस्लिम (१५६४) अबू हुरैरा रज़ियल्लाहु अन्हु की हदीस से। इसे अहमद (८९३८) और अल-बुखारी (२२८७) ने भी निकाला है।

۲۰۱ سورة النساء: آیات ۱۴۸ - ۱۴۹

آیت کے ظاہر سے جو تقاضا ہوتا ہے وہ یہ ہے کہ مظلوم کو اپنے ظالم سے بدلہ لینے کا حق ہے - لیکن اعتدال کے ساتھ - اگر وہ مومن ہو جیسا کہ حسن بصری نے کہا؛ رہا گالی کا جواب گالی سے دینا اور اس جیسی باتیں، تو نہیں؛ اور یہ "البقرہ" (۱) میں پہلے گزر چکا ہے۔

پس اگر وہ کافر ہو تو اپنی زبان آزاد چھوڑ دو، اور اس کے لیے ہلاکت کی جو چاہو اور جو بھی دعا چاہو مانگو؛ جیسا کہ نبی کریم ﷺ نے کیا جب آپ ﷺ نے فرمایا: "اے اللہ، مضر (قبیلے) پر اپنی پکڑ سخت کر دے، اور ان پر یوسف (ع) کے سالوں کی طرح (قحط کے) سال مسلط کر دے (۲)"، اور فرمایا: "اے اللہ، تو فلاں اور فلاں (۳) کو پکڑ لے" - آپ ﷺ نے ان کے نام لیے۔

اور اگر وہ اعلانیہ ظلم کرنے والا ہو تو اس کے خلاف علانیہ بددعا کی جائے گی، اور نہ اس کی عزت قابلِ احترام ہے، نہ اس کا جسم اور نہ اس کا مال (۴)۔

ابو داؤد نے حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا سے روایت کیا ہے، انہوں نے کہا: ان کی کوئی چیز چوری ہو گئی، تو وہ اس (چور) پر بددعا کرنے لگیں۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اس کے (گناہوں کے بوجھ کو) ہلکا نہ کرو (۵)"، یعنی: اس پر بددعا کر کے اس کی سزا میں تخفیف نہ کرو (۶)۔

اور عمرو بن الشرید نے اپنے والد سے، انہوں نے رسول اللہ ﷺ سے روایت کیا کہ آپ ﷺ نے فرمایا: "مالدار (قرض خواہ) کا ٹال مٹول کرنا اس کی عزت اور سزا کو حلال کر دیتا ہے۔" ابن المبارک نے کہا: "اس کی عزت حلال کرنے" کا مطلب اس کے ساتھ سختی سے پیش آنا ہے، اور "اس کی سزا" سے مراد اسے قید کرنا ہے (۸)۔

اور صحیح مسلم میں ہے: "امیر کا ٹال مٹول کرنا ظلم ہے (۹)۔" پس وہ مالدار جو (قرض ادا کرنے پر) قادر ہو، جب اس سے ادائیگی کا مطالبہ کیا جائے...

---

(۱) ۳/۲۵۵ - ۲۵۶۔ (۲) پہلے گزر چکا ۴/۳۰۴۔ (۳) عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ کی حدیث کا ایک ٹکڑا جسے احمد (۳۷۲۲)، بخاری (۳۸۵۴)، اور مسلم (۱۷۹۴) نے روایت کیا ہے۔ (۴) احکام القرآن ۱/۵۱۳۔ (۵) سنن ابی داؤد (۱۴۹۷)، اور یہ احمد (۲۴۱۸۳) کے پاس ہے۔ اس کی سند میں حبیب بن ابی ثابت ہے؛ العقیلی نے "الضعفاء" ۱/۲۶۳ میں کہا ہے: ان کی ایسی احادیث ہیں جن کی متابعت نہیں کی جاتی، اور انہوں نے ان میں سے یہ حدیث ذکر کی ہے۔ (۶) دیکھیے ابن العربی کی احکام القرآن ۱/۵۱۳۔ (۷) اس کے بعد (د) اور (م) میں ہے: "ظلم"، اور جو ثابت ہے وہ (ز) اور (ط) سے ہے، اور سنن ابی داؤد سے۔ (۸) سنن ابی داؤد (۳۶۲۸)، اور اسے نسائی ۷/۳۱۶، اور ابن ماجہ (۲۴۲۷) نے بھی روایت کیا ہے، یہ احمد (۱۷۹۴۵) کے پاس ہے، اور ۳/۲۵۶ میں پہلے گزر چکا ہے۔ اور ان کا قول: "لي الواجد"، یعنی: قرض کی ادائیگی پر قادر شخص کا ٹال مٹول کرنا۔ النہایہ (لوا) اور (وجد)۔ (۹) صحیح مسلم (۱۵۶۴) حضرت ابوہریرہ رضی اللہ عنہ کی حدیث سے۔ اور اسے احمد (۸۹۳۸)، اور بخاری (۲۲۸۷) نے بھی روایت کیا ہے۔

Surah An-Nisa: Verses 148 - 149 202

...and delaying [repayment of debt] is an injustice. This makes it permissible for his honor to be spoken against by saying: "So-and-so delays [paying] people and withholds their rights," and it permits (1) the Imam to discipline and punish him until he desists from that. This meaning was narrated from Sufyan (2), and it is the meaning of the statement of Ibn al-Mubarak, may Allah be pleased with both of them.

Second: Not included in this category is what occurred in Sahih Muslim from the statement of al-Abbas regarding Ali, may Allah be pleased with both of them, in the presence of Umar, Uthman, az-Zubayr, and Abdur-Rahman bin Awf: "O Commander of the Faithful, judge between me and this liar, sinner, treacherous person, and betrayer" (3) - to the end of the hadith. None of them rebuked him for it because it was a matter of judgment, where each of them believed they were in the right, until Umar enforced the duty upon them. This was said by Ibn al-Arabi.

Our scholars said: This only applies when statuses are equal or close. However, if they differ, the commoners are not allowed to be overbearing towards the noble. Rather, they should seek their rights through a mere claim, without explicitly declaring injustice or anger (4). This is correct, and the traditions (Athar) indicate this.

Another perspective: This statement was brought out of al-Abbas by anger and the authority (5) of paternal unclehood; for the paternal uncle is the equal (6) of the father. There is no doubt that if a father applies these terms to his son, it is only interpreted as an intention to be harsh and to strongly deter for the sake of discipline, not that the son is actually described by those traits. In addition to this, they were in a religious dispute and administration; al-Abbas believed that opposing him in it was not permissible, and that opposition would lead the opponent to be characterized by those traits. So he uttered them in outbursts of anger for these reasons; and when those present understood that, they did not condemn him.

---

(1) In (Za): it is permissible. (2) Mentioned by al-Qadi Iyad in "Ikmal al-Mu'lim" 5/233. (3) Sahih Muslim (1757): (49), and also recorded by Ahmad (349), and al-Bukhari (5358) (7305), from the hadith of Malik bin Aws al-Hadathani. (4) In the manuscript copies: "and not usurpation (ghasb)", and what is established is from (Meem), which corresponds to "Ahkam al-Qur'an" by Ibn al-Arabi. (5) In (Za): sovereignty/dominion. (6) Meaning: like/equal.

सूरह अन-निसा: आयत 148 - 149 202

...और [कर्ज अदायगी में] टालमटोल करना अन्याय है। यह उसकी प्रतिष्ठा के विरुद्ध यह कहना जायज़ बनाता है कि: "अमुक व्यक्ति लोगों को टालता है और उनके अधिकारों को रोकता है," और इमाम को उसे अनुशासित करने और दंडित करने की अनुमति (1) देता है जब तक कि वह उस व्यवहार से रुक न जाए। यह अर्थ सुफियान (2) से उद्धृत किया गया है, और यही इब्न अल-मुबारक का अर्थ है, अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो।

दूसरा: सहीह मुस्लिम में जो अल-अब्बास के अली के बारे में शब्दों से उल्लेखित है, अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो, उमर, उस्मान, ज़ुबैर और अब्दुर-रहमान इब्न औफ़ की उपस्थिति में: "हे विश्वासियों के अमीर, मेरे और इस झूठे, पापी, विश्वासघाती और धोखेबाज (3) के बीच न्याय करें" - हदीस का अंत। उनमें से किसी ने भी इसका प्रतिवाद नहीं किया; क्योंकि यह एक कानूनी मामला था जहाँ उनमें से प्रत्येक स्वयं को सही मानता था, जब तक कि उमर ने उन पर कर्तव्य लागू नहीं कर दिया। यह इब्न अल-अरबी द्वारा कहा गया था।

हमारे विद्वानों ने कहा: यह केवल तभी होता है जब पद समान हों या एक-दूसरे के करीब हों। लेकिन यदि वे अलग-अलग हों, तो आम लोगों को कुलीन लोगों के विरुद्ध सीमा लांघने की अनुमति नहीं दी जाती है। बल्कि, उन्हें अन्याय या क्रोध (4) का स्पष्ट उल्लेख किए बिना, केवल दावे के माध्यम से अपना अधिकार मांगना चाहिए। और यह सही है, और परंपराएं(आसार) इसी की ओर संकेत करती हैं।

एक अन्य पहलू: अल-अब्बास की यह बात क्रोध और चाचा होने के अधिकार (5) के कारण निकली थी; क्योंकि चाचा पिता के समान (6) होता है। इसमें कोई संदेह नहीं है कि यदि कोई पिता अपने पुत्र पर ऐसे शब्दों का प्रयोग करता है, तो इसे केवल कठोरता और अनुशासन के उद्देश्य से की गई सख्ती माना जाता है, न कि यह कि पुत्र वास्तव में उन गुणों से युक्त है। इसके अलावा वे एक धार्मिक विवाद और नेतृत्व के मामले में थे; अल-अब्बास का मानना था कि उनकी अवहेलना करना जायज़ नहीं है और उनकी अवहेलना करने वाला इन गुणों का पात्र बन जाएगा। अतः उन्होंने क्रोध के आवेग में इन आधारों पर ये शब्द कहे; और जब उपस्थित लोगों ने इसे समझ लिया, तो उन्होंने इसका विरोध नहीं किया।

---

(1) (ज़ा) में: "मुबाह" (जायज़) है। (2) अल-क़ादी इयाद ने "इकमल अल-मुअल्लिम" 5/233 में इसका उल्लेख किया है। (3) सहीह मुस्लिम (1757): (49), और इसे अहमद (349), और अल-बुखारी (5358) (7305) द्वारा मलिक बिन औस अल-हदथानी की हदीस से भी उद्धृत किया गया है। (4) पांडुलिपियों में: "और कब्ज़ा (ग़सब) नहीं", और जो निश्चित है वह (मीम) से है, जो इब्न अल-अरबी की "अहकाम अल-कुरान" के अनुरूप है। (5) (ज़ा) में: "सल्तनत" (सत्ता/अधिकार)। (6) अर्थात्: समान/जैसा।

سورة النساء: آیات 148 - 149 202

...اور ٹال مٹول کرنا، یہ ایک طرح کا ظلم ہے، اور یہ بات اس کی عزت کے بارے میں یہ کہنا مباح کر دیتی ہے کہ: "فلاں شخص لوگوں کا حق مارتا ہے (ٹال مٹول کرتا ہے) اور ان کے حقوق دباتا ہے،" اور امام کے لیے اس کی تادیب اور سزا کو جائز (1) بناتی ہے یہاں تک کہ وہ اس سے باز آجائے۔ اس کا مفہوم سفیان (2) سے نقل کیا گیا ہے، اور یہی ابن المبارک رحمہ اللہ کے قول کا مطلب ہے۔

دوسرا نکتہ: صحیح مسلم میں جو حضرت عباس رضی اللہ عنہ کا حضرت علی رضی اللہ عنہ کے بارے میں قول مروی ہے وہ اس باب سے نہیں ہے؛ یہ واقعہ حضرت عمر، عثمان، زبیر اور عبدالرحمن بن عوف رضی اللہ عنہم کی موجودگی میں ہوا تھا کہ: "اے امیر المومنین، میرے اور اس جھوٹے، گنہگار، عہد شکن اور خائن (3) کے درمیان فیصلہ فرما دیں۔" (الحدیث)۔ ان میں سے کسی نے بھی ان کے اس قول پر گرفت نہیں کی؛ کیونکہ یہ ایک عدالتی معاملہ تھا جس میں ہر فریق اسے اپنا حق سمجھ رہا تھا، یہاں تک کہ حضرت عمر نے ان پر واجب فیصلہ نافذ کر دیا۔ یہ بات ابن العربی نے کہی ہے۔

ہمارے علماء نے کہا ہے: یہ صرف اسی صورت میں ہے جب مرتبے برابر ہوں یا قریب قریب ہوں، لیکن اگر مرتبوں میں فرق ہو تو عام لوگوں کو اس کی اجازت نہیں دی جائے گی کہ وہ معزز لوگوں کے خلاف دراز دستی کریں، بلکہ وہ صرف دعوے کے ذریعے اپنا حق طلب کریں؛ بغیر ظلم یا غصے (4) کی صراحت کیے۔ اور یہی بات درست ہے اور آثار اسی پر دلالت کرتے ہیں۔

ایک اور پہلو یہ ہے: حضرت عباس رضی اللہ عنہ کی زبان سے یہ الفاظ غصے اور چچا ہونے کی حیثیت (5) سے نکلے؛ کیونکہ چچا باپ کے برابر (6) ہوتا ہے، اور بلا شبہ جب باپ اپنے بیٹے کے لیے ایسے الفاظ استعمال کرتا ہے تو اس سے مراد سختی اور تنبیہ میں مبالغہ ہوتا ہے تاکہ اسے ادب سکھایا جائے، نہ یہ کہ وہ بچہ واقعی ان اوصاف کا حامل ہے۔ مزید یہ کہ وہ ایک مذہبی بحث اور انتظامی معاملے میں تھے؛ حضرت عباس کا ماننا تھا کہ ان کی مخالفت جائز نہیں ہے اور ان کی مخالفت کرنے والا ان اوصاف کا مستحق ہو جاتا ہے۔ چنانچہ انہوں نے غصے کی لہر میں ان وجوہات کی بنا پر یہ الفاظ کہے؛ اور جب حاضرین نے اس حقیقت کو سمجھ لیا تو انہوں نے اس پر کوئی اعتراض نہیں کیا۔

---

(1) (ظ) کے نسخے میں: "يُباح" ہے۔ (2) اسے قاضی عیاض نے "إكمال المعلم" 233/5 میں ذکر کیا ہے۔ (3) صحیح مسلم (1757): (49)، اور اسے احمد (349)، اور بخاری (5358) (7305) نے بھی مالک بن اوس الحدثانی کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ (4) قلمی نسخوں میں: "ولا غصب" ہے، اور جو متن میں ہے وہ (م) کے نسخے سے ہے، جو ابن العربی کی کتاب "أحكام القرآن" کے مطابق ہے۔ (5) (ظ) میں: "سلطنة" (سلطنت) ہے۔ (6) یعنی: اس کی طرح۔

Al-Maziri, Qadi Iyad, and others have pointed this out (1). Third: As for those who read: "Zalama" (he wronged), with the fatha (vowel sign for 'a') on the 'Za' and 'Lam'—which is the recitation of Zaid bin Aslam, who was among the scholars of the Quran in Medina after Muhammad bin Ka'b al-Qurazi, and the recitation of Ibn Abi Ishaq, al-Dahhak, Ibn Abbas, Ibn Jubayr, and Ata bin al-Sa'ib (2)—the meaning is: except for him who has wronged in deed or word, then speak out against him with evil words; in the sense of forbidding his action, rebuking him, and refuting him. The meaning is: Allah does not like it to be said to one who repented from hypocrisy: "Were you not a hypocrite?" except for him who has wronged, meaning: persisted in hypocrisy, and this is indicated by the words of the Almighty: {Except those who repent} (3). Ibn Zayd said (4): That is because when He, Glory be to Him, informed about the hypocrites that they are in the lowest depths of the Fire, that was speaking out evil of them. Then He said to them after that: {What would Allah do with your punishment} [An-Nisa: 147], in the sense of comforting and calling towards gratitude and faith. Then He said to the believers: {Allah does not like the public mention of evil except by one who has been wronged} [interpreted here as 'except for the one who wronged' based on the variant reading] in his persistence in hypocrisy; for it is said to him: "Are you not the hypocritical disbeliever for whom there is in the Hereafter the lowest depths of the Fire?" and similar such speech. Others said: The meaning of the speech is: Allah does not like anyone to speak out evil words, then He made a disconnected exception; meaning: but he who has wronged, for he speaks out with evil out of injustice and aggression, being an oppressor in that (5). I said: This is the condition and habit of many oppressors; for along with their oppression, they extend their tongues [in abuse] and take from the honor of those they have oppressed what has been forbidden to them. Abu Ishaq al-Zajjaj said (6): It is permissible for the meaning to be: "except for him who has wronged," so he said...

---

(1) Al-Mu'lim 16/3, and Ikmāl al-Mu'lim 77/6-78. (2) Al-Qirā'āt al-Shādhdhah p. 30, and Al-Muhtasib 203/1. (3) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/130. (4) Narrated by Al-Tabari 631/7. (5) Al-Muharrar al-Wajiz 2/130. (6) In Ma'ānī al-Qur'an 125/2.

सूरा अन-निसा: आयत 148 - 149 203

अल-माज़िरी, काज़ी अयाज़ और अन्य लोगों ने इस ओर इशारा किया है (1)। तीसरा: जहाँ तक उनका सवाल है जिन्होंने पढ़ा: "ज़लमा" (उसने अन्याय किया), 'ज़ा' और 'लाम' पर फ़तह (ज़बर) के साथ - जो ज़ैद बिन असलम का पाठ है, और वह मुहम्मद बिन काब अल-कुरज़ी के बाद मदीना में कुरान के विद्वानों में से थे, और इब्न अबी इशाक, अल-दहाक, इब्न अब्बास, इब्न जुबैर और अता बिन अल-साइब (2) का पाठ है - तो अर्थ है: सिवाय उस व्यक्ति के जिसने कार्य या वचन में अन्याय किया, तो उसके विरुद्ध बुराई के साथ ज़ोर से बोलो; उसके कार्य को रोकने, उसे फटकारने और उसका खंडन करने के अर्थ में। अर्थ यह है: अल्लाह यह पसंद नहीं करता कि उस व्यक्ति से कहा जाए जिसने पाखंड से तौबा कर ली है: "क्या तुम पाखंडी नहीं थे?" सिवाय उस व्यक्ति के जिसने अन्याय किया, अर्थात: पाखंड पर कायम रहा, और यह सर्वशक्तिमान के शब्दों द्वारा दर्शाया गया है: {सिवाय उनके जिन्होंने तौबा की} (3)। इब्न ज़ैद ने कहा (4): वह इसलिए कि जब उसने, उसकी जय हो, पाखंडियों के बारे में सूचित किया कि वे आग के सबसे निचले गड्ढे में हैं; तो वह बुराई की बात ज़ोर से कहना था। फिर उसने उसके बाद उनसे कहा: {अल्लाह को तुम्हारे अज़ाब (दंड) से क्या लेना-देना} [अन-निसा: 147]; सांत्वना देने और कृतज्ञता और विश्वास की ओर बुलाने के अर्थ में। फिर उसने विश्वासियों से कहा: {अल्लाह बुराई की बात ज़ोर से कहना पसंद नहीं करता सिवाय उसके जिस पर ज़ुल्म हुआ हो} [यहाँ वैकल्पिक पाठ के आधार पर अर्थ है: 'सिवाय उस व्यक्ति के जिसने ज़ुल्म किया हो'] अपने पाखंड पर कायम रहने में; क्योंकि उससे कहा जाता है: "क्या तुम वह पाखंडी काफ़िर नहीं हो जिसके लिए परलोक में आग का सबसे निचला गड्ढा है?" और इसी तरह की बातें। और कुछ लोगों ने कहा: बात का अर्थ है: अल्लाह पसंद नहीं करता कि कोई बुराई की बात ज़ोर से कहे, फिर उसने एक असम्बद्ध अपवाद (Istithna Munqati') बनाया; अर्थात: लेकिन जो अन्याय करता है, वह अन्याय और आक्रामकता के कारण बुराई के साथ ज़ोर से बोलता है और वह उसमें अत्याचारी है (5)। मैंने कहा: यह कई अत्याचारियों की स्थिति और आदत है; क्योंकि अपने अन्याय के साथ-साथ, वे अपनी ज़बानों को लंबा करते हैं [दुर्व्यवहार में], और अपने उत्पीड़ितों के सम्मान से वह छीन लेते हैं जो उन पर हराम है। और अबू इशाक अल-ज़ज्जाज ने कहा (6): यह अर्थ होना संभव है: "सिवाय उस व्यक्ति के जिसने अन्याय किया," तो उसने कहा...

(1) अल-मुअल्लिम 16/3, और इकमल अल-मुअल्लिम 77/6-78। (2) अल-किरात अल-शज़ह पृ. 30, और अल-मुहतसिब 203/1। (3) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/130। (4) अल-तबरी द्वारा वर्णित 631/7। (5) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/130। (6) मा'आनी अल-कुरान 125/2 में।

سورة النساء: آیات 148 - 149 203

المازری، قاضی عیاض اور دوسروں نے اس طرف اشارہ کیا ہے (1)۔ تیسری بات: رہا وہ شخص جس نے «ظَلَمَ» (اس نے ظلم کیا) پڑھا، ظاء اور لام پر فتحہ (زبر) کے ساتھ - اور یہ زید بن اسلم کی قرأت ہے، جو محمد بن کعب القرظی کے بعد مدینہ میں قرآن کے علماء میں سے تھے، اور ابن ابی اسحاق، ضحاک، ابن عباس، ابن جبیر اور عطا بن السائب کی قرأت ہے (2) - تو معنی یہ ہے: سوائے اس کے جس نے فعل یا قول میں ظلم کیا، تو اس کے خلاف برائی کے ساتھ بلند آواز سے کہو؛ اس کے فعل سے روکنے، اسے جھڑکنے اور اسے جواب دینے کے معنی میں۔ معنی یہ ہے: اللہ اس بات کو پسند نہیں کرتا کہ جس نے نفاق سے توبہ کر لی ہو اس سے کہا جائے: کیا تم منافق نہیں تھے؟ سوائے اس کے جس نے ظلم کیا، یعنی: نفاق پر قائم رہا، اور اس پر اللہ تعالیٰ کا یہ قول دلالت کرتا ہے: {سوائے ان لوگوں کے جنہوں نے توبہ کی} (3)۔ ابن زید نے کہا (4): وہ اس لیے کہ جب اللہ سبحانہ نے منافقین کے بارے میں خبر دی کہ وہ آگ کے سب سے نچلے درجے میں ہیں؛ تو وہ برائی کی بات کو بلند آواز سے کہنا تھا۔ پھر اس کے بعد اللہ نے ان سے فرمایا: {اللہ تمہارے عذاب سے کیا کرے گا} [النساء: 147]؛ تسلی دینے اور شکر و ایمان کی طرف بلانے کے معنی میں۔ پھر اللہ نے مومنین سے فرمایا: «اللہ برائی کی بات کو بلند آواز سے کہنا پسند نہیں کرتا سوائے اس کے جس پر ظلم ہوا ہو» [یہاں متبادل قرأت کی بنا پر معنی ہے: 'سوائے اس کے جس نے ظلم کیا ہو'] نفاق پر اپنی استقامت میں؛ چنانچہ اسے کہا جاتا ہے: کیا تم وہی منافق کافر نہیں ہو جس کے لیے آخرت میں آگ کا سب سے نچلا درجہ ہے؟ اور اس قسم کی باتیں کہی جاتی ہیں۔ اور ایک قوم نے کہا: کلام کا معنی یہ ہے: اللہ پسند نہیں کرتا کہ کوئی برائی کی بات بلند آواز سے کہے، پھر اللہ نے استثنائے منقطع کیا؛ یعنی: لیکن جو شخص ظلم کرتا ہے تو وہ ظلم اور

زیادتی کی وجہ سے برائی کے ساتھ بلند آواز سے بولتا ہے اور وہ اس میں ظالم ہے (5)۔ میں نے کہا: اور یہ بہت سے ظالموں کا حال اور وطیرہ ہے؛ کیونکہ وہ اپنے ظلم کے ساتھ ساتھ اپنی زبانیں لمبی کرتے ہیں، اور اپنے مظلوموں کی عزت سے وہ کچھ حاصل کرتے ہیں جو ان پر حرام کیا گیا ہے۔ اور ابو اسحاق الزجاج نے کہا (6): یہ جائز ہے کہ معنی ہو: «سوائے اس کے جس نے ظلم کیا» پس اس نے کہا...

---

(1) المعلم 16/3، اور اکمال المعلم 77/6 - 78۔ (2) القراءات الشاذہ ص 30، اور المحتسب 203/1۔ (3) دیکھیے المحرر الوجیز 2/ 130۔ (4) اسے طبری نے روایت کیا ہے 631/7۔ (5) المحرر الوجیز 2/ 130۔ (6) معانی القرآن 125/2 میں۔

...evil, for it is necessary that you restrain him, and it would be an exception (1) from the first. I said: This is supported by hadiths, including his saying (peace and blessings be upon him): "Restrain the hands of your foolish ones" (2). And his saying: "Help your brother, whether he is an oppressor or is oppressed." They said: "This is how we help him if he is oppressed, but how do we help him if he is an oppressor?" He said: "By restraining him from oppression" (3). Al-Farra' said: {Except one who has been wronged} means: and not one who oppresses (4). His words (The Almighty): {And Allah is Ever-Hearing, Ever-Knowing} is a warning to the oppressor so that he does not oppress, and to the oppressed so that he does not exceed the limit in taking revenge. Then He followed this with His saying: {If you disclose a good [deed] or conceal it or pardon an evil} so He encouraged forgiveness and recommended it. Forgiving is an attribute of Allah Almighty despite the power to take revenge (5); and the merit of those who pardon people was previously mentioned in "Al-Imran" (6). In these few words, there are many meanings for those who contemplate them. It was said: If you forgive, then Allah will forgive you. Ibn al-Mubarak narrated saying: Someone who heard Al-Hasan told me saying: When the nations kneel before the Lord of the Worlds on the Day of Resurrection, it will be announced: "Let him whose reward is with Allah stand up." No one will stand up except those who forgave in the world (7); this hadith is confirmed by His words: {So whoever pardons and makes reconciliation, his reward is with Allah} [Ash-Shura: 40].

(1) In (D) and (M): "The exception", and what is established is from (Z) and (Z), which is consistent with the meanings of the Quran by Al-Nahhas 2/226, and the speech is from it. (2) Narrated by Ibn Al-Mubarak in Al-Zuhd (1349), and Al-Bayhaqi in Al-Shu'ab (7577) from the hadith of Al-Nu'man bin Bashir (RA). (3) Previously mentioned 3/249. (4) We did not find the saying of Al-Farra, see Al-Azhiya p. 187, and Al-Insaf 1/266 - 277. (5) See Al-Muharrar Al-Wajiz 2/130. (6) 5/319 - 321. (7) Narrated by Abu Nu'aym in Al-Hilya 9/204. Narrated by Al-Khatib in Tarikh Baghdad 11/199 from the hadith of Ibn Abbas similarly. Narrated by Al-Uqayli in Al-Du'afa' 3/447, and Al-Tabarani in Al-Awsat (2019) from Al-Hasan from Anas as a long marfu' hadith. Al-Mundhiri said in Al-Targhib 11/275: Its chain is good (Hasan). Al-Haythami said in Al-Majma' 5/275: In its chain is Al-Fadl bin Yasar, Al-Uqayli said: His hadith is not followed, and the rest of its men are trustworthy.

...बुराई, क्योंकि यह आवश्यक है कि आप उसे रोकें, और यह पहले से एक अपवाद (1) होगा। मैंने कहा: यह हदीसों द्वारा समर्थित है, जिसमें उनका कहना (शांति और आशीर्वाद उन पर हो) शामिल है: "अपने मूर्खों के हाथों को थाम लो" (2)। और उनका कहना: "अपने भाई की मदद करो, चाहे वह अत्याचारी हो या उत्पीड़ित।" उन्होंने कहा: "हम उसकी मदद तो तब करते हैं जब वह उत्पीड़ित हो, लेकिन जब वह अत्याचारी हो तो हम उसकी मदद कैसे करें?" उन्होंने कहा: "उसे अत्याचार करने से रोककर" (3)। अल-फर्रा ने कहा: {सिवाय उसके जिस पर जुल्म किया गया हो} का अर्थ है: और वह नहीं जिसने जुल्म किया (4)। उनका कहना (सर्वशक्तिमान): {और अल्लाह सब कुछ सुनने वाला, सब कुछ जानने वाला है} अत्याचारी के लिए एक चेतावनी है ताकि वह अत्याचार न करे, और उत्पीड़ित के लिए ताकि वह बदला लेने में सीमा पार न करे। फिर उन्होंने इसके बाद यह कहा: {यदि तुम किसी भलाई को प्रकट करो या उसे छिपाओ या किसी बुराई को क्षमा कर दो} तो उन्होंने क्षमा के लिए प्रोत्साहित किया और इसकी सिफारिश की। बदला लेने की शक्ति होने के बावजूद क्षमा करना अल्लाह सर्वशक्तिमान का एक गुण है (5); और लोगों को क्षमा करने वालों की योग्यता का उल्लेख पहले "आल-इमरान" (6) में किया जा चुका है। इन थोड़े से शब्दों में, उन लोगों के लिए बहुत सारे अर्थ हैं जो उन पर विचार करते हैं। कहा गया: यदि तुम क्षमा करोगे, तो अल्लाह तुम्हें क्षमा करेगा। इब्न अल-मुबारक ने वर्णन किया है: अल-हसन को सुनते हुए किसी ने मुझे बताया: जब कयामत के दिन विश्व के प्रतिपालक के सामने राष्ट्र घुटने टेकेंगे, तो घोषणा की जाएगी: "वह व्यक्ति खड़ा हो जाए जिसका प्रतिफल अल्लाह के पास है।" कोई भी खड़ा नहीं होगा सिवाय उनके जिन्होंने दुनिया में क्षमा किया (7); यह हदीस उनके शब्दों द्वारा पुष्ट होती है: {तो जो कोई क्षमा कर दे और सुधार कर ले, तो उसका प्रतिफल अल्लाह के पास है} [अश-शूरा: 40]।

(1) (द) और (म) में: "अपवाद", और जो स्थापित है वह (ज़) और (ज़) से है, जो अल-नहस 2/226 द्वारा कुरान के अर्थों के अनुरूप है, और भाषण उसी से है। (2) इब्न अल-मुबारक ने अल-जुहद (1349) में और अल-बैहाकी ने अल-शुआब (7577) में अल-नुमान बिन बशीर (आरए) की हदीस से वर्णित किया है। (3) पहले उल्लेख किया गया है 3/249। (4) हमें अल-फर्रा की कहावत नहीं मिली, अल-अज़िया पृष्ठ 187 और अल-इंसाफ 1/266 - 277 देखें। (5) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/130 देखें। (6) 5/319 - 321। (7) अबू नुऐम ने अल-हिल्या 9/204 में वर्णित किया है। खतीब ने तारीख बगदाद 11/199 में इब्न अब्बास की हदीस से इसी तरह वर्णित किया है। अल-उकैली ने अल-दुआफा

3/447 में, और अल-तबरानी ने अल-अवसत (2019) में अल-हसन से अनस से एक लंबी मरफू हदीस के रूप में वर्णित किया है। मुन्धिरी ने अल-तरगीब 11/275 में कहा: इसकी श्रृंखला अच्छी (हसन) है। हैथमी ने अल-मजमा 5/275 में कहा: इसकी श्रृंखला में अल-फ़ज़ल बिन यसार है, उकैली ने कहा: उसकी हदीस का पालन नहीं किया जाता है, और इसके बाकी आदमी भरोसेमंद हैं।

...برائی، کیونکہ یہ ضروری ہے کہ آپ اسے روکیں، اور یہ پہلے سے ایک استثناء (1) ہوگا۔ میں نے کہا: اس کی تائید احادیث سے ہوتی ہے، جن میں آپ (صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم) کا یہ قول بھی شامل ہے: "اپنے نادانوں کے ہاتھ پکڑ لو" (2)۔ اور آپ کا یہ قول: "اپنے بھائی کی مدد کرو خواہ وہ ظالم ہو یا مظلوم۔" صحابہ نے عرض کیا: "مظلوم ہونے کی صورت میں تو ہم اس کی مدد کریں گے، لیکن ظالم ہونے کی صورت میں اس کی مدد کیسے کریں؟" آپ نے فرمایا: "اسے ظلم سے روک کر" (3)۔ الفرّاء نے کہا: ﴿إِلَّا مَنْ ظُلِمَ﴾ یعنی: اور وہ نہیں جس نے ظلم کیا (4)۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا﴾ ظالم کے لیے تنبیہ ہے تاکہ وہ ظلم نہ کرے، اور مظلوم کے لیے تاکہ وہ انتقام لینے میں حد سے نہ بڑھے۔ پھر اس کے بعد یہ ارشاد فرمایا: ﴿إِنْ تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ﴾ چنانچہ معافی کی ترغیب دی اور اس کی رغبت دلائی۔ اور انتقام پر قدرت رکھنے کے باوجود معاف کرنا اللہ تعالیٰ کی صفت ہے (5)؛ اور لوگوں کو معاف کرنے والوں کی فضیلت "آل عمران" (6) میں گزر چکی ہے۔ ان مختصر الفاظ میں غور و فکر کرنے والوں کے لیے بہت سے معانی پوشیدہ ہیں۔ کہا گیا: اگر تم معاف کرو گے تو اللہ تمہیں معاف کر دے گا۔ ابن المبارک نے روایت کیا کہ مجھے اس شخص نے بتایا جس نے حسن کو کہتے سنا: جب قیامت کے دن تمام امتیں رب العالمین کے سامنے گھٹنوں کے بل بیٹھی ہوں گی تو پکارا جائے گا: "وہ شخص کھڑا ہو جائے جس کا اجر اللہ کے ذمے ہے۔" تو صرف وہی کھڑا ہوگا جس نے دنیا میں معاف کیا ہوگا (7)؛ اس حدیث کی تصدیق اللہ تعالیٰ کے اس قول سے ہوتی ہے: ﴿فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ﴾ [الشوری: 40]۔

(1) (د) اور (م) میں: "الاستثناء" ہے، اور جو ثابت ہے وہ (ز) اور (ظ) سے ہے، جو کہ نحاس کی "معانی القرآن" 2/226 کے مطابق ہے، اور کلام اسی کا ہے۔ (2) اسے ابن المبارک نے الزہد (1349) میں اور بیہقی نے الشعب (7577) میں نعمان بن بشیر (رضی اللہ عنہ) کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ (3) پہلے گزر چکا ہے 3/249۔ (4) ہمیں الفراء کا قول نہیں ملا، دیکھئے الازہیہ ص 187، اور الانصاف 1/266 - 277۔ (5) دیکھئے المحرر الوجیز 2/130۔ (6) 5/319 - 321۔ (7) اسے ابو نعیم نے الحلیہ 9/204 میں روایت کیا ہے۔ اور خطیب نے تاریخ بغداد 11/199 میں ابن عباس سے اسی طرح کی حدیث روایت کی ہے۔ اور عقیلی نے الضعفاء 3/447 میں، اور طبرانی نے الاوسط (2019) میں حسن سے، انہوں نے انس سے طویل مرفوع حدیث روایت کی ہے۔ منذری نے الترغیب 11/275 میں کہا: اس کی سند حسن ہے۔ اور ہیثمی نے المجمع 5/275 میں کہا: اس کی سند میں الفضل بن یسار ہے، عقیلی نے کہا: اس کی حدیث کی متابعت نہیں کی جاتی، اور باقی راوی ثقہ ہیں۔

Page 205 Surah An-Nisa: Verses 150 - 151

The Almighty says: {Indeed, those who disbelieve in Allah and His messengers and wish to discriminate between Allah and His messengers and say, "We believe in some and disbelieve in others," and wish to adopt a way in between - (150) Those are the true disbelievers. And We have prepared for the disbelievers a humiliating punishment. (151)}

There are three issues in this: First: His saying: {Indeed, those who disbelieve} when He mentioned the polytheists and hypocrites, He mentioned the disbelievers from the People of the Book; the Jews and the Christians, because they disbelieved in Muhammad (PBUH). He explained that disbelieving in him is disbelieving in the whole, because there is no prophet except that he commanded his people to believe in Muhammad (PBUH) and in all the prophets, peace and blessings be upon them.

The meaning of {and wish to discriminate between Allah and His messengers} means: between faith in Allah and His messengers (1). The Almighty explicitly stated that separating between Allah and His messengers is disbelief. It was disbelief because Allah the Almighty made it obligatory for people to worship Him through what He legislated for them through the tongues of the messengers. If they deny the messengers, they reject their laws and do not accept them from them. Thus, they were refraining from committing to the servitude they were commanded to commit to. This was like denying the Creator, and denying the Creator is disbelief, because it involves abandoning the commitment to obedience and servitude.

Likewise, discriminating (2) between His messengers in faith in them is disbelief, and it is: The second issue; because of His saying: {and say, "We believe in some and disbelieve in others,"} and they are the Jews; they believed in Moses and disbelieved in Jesus and Muhammad. This was previously mentioned from their saying in "Al-Baqarah" (3). They say to their common people: "We did not find the mention of Muhammad in our books."

{and wish to adopt a way in between}, meaning: to take a path between faith and denial, meaning: an innovated religion between Islam and Judaism. He said "that" (dhālika) and did not say "those two" (dhaynika); because...

---

(1) See Al-Waseet 2/135, and Al-Muharrar Al-Wajeez 2/130. (2) In the manuscript copies: "Al-Farq" (the difference), and what is established is from (M). (3) 2/246.

पृष्ठ २०५ सूरा अन-निसा: आयत १५० - १५१

ईश्वर का कथन: {जो लोग अल्लाह और उसके रसूलों के साथ कुफ़्र करते हैं और अल्लाह और उसके रसूलों के बीच अंतर करना चाहते हैं और कहते हैं कि हम कुछ को मानते हैं और कुछ का इंकार करते हैं और इसके बीच कोई रास्ता निकालना चाहते हैं। (१५०) यही लोग वास्तव में काफ़िर हैं और हमने काफ़िरों के लिए अपमानजनक दंड तैयार कर रखा है। (१५१)}

इसमें तीन मसले हैं: पहला: ईश्वर का कथन: {निश्चय ही वे जो कुफ़्र करते हैं} जब उसने मुशरिकों और मुनाफ़िकों का ज़िक्र किया; तो उसने अहले किताब के काफ़िरों का ज़िक्र किया; यहूदी और ईसाई; क्योंकि उन्होंने मुहम्मद (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) का इंकार किया, और स्पष्ट किया कि उनका इंकार करना सबके साथ कुफ़्र है; क्योंकि ऐसा कोई नबी नहीं हुआ जिसने अपनी कौम को मुहम्मद (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) और सभी नबियों पर ईमान लाने का आदेश न दिया हो।

और {अल्लाह और उसके रसूलों के बीच अंतर करना चाहते हैं} का अर्थ है: अल्लाह और उसके रसूलों पर ईमान के बीच (१)। अल्लाह तआला ने स्पष्ट किया कि अल्लाह और उसके रसूलों के बीच अंतर करना कुफ़्र है; और यह कुफ़्र इसलिए था क्योंकि अल्लाह तआला ने लोगों पर यह फ़र्ज़ किया है कि वे उसकी वैसी ही इबादत करें जैसा उसने रसूलों के माध्यम से उनके लिए शरीयत बनाई है। यदि वे रसूलों का इंकार करते हैं, तो वे उनकी शरीयतों को भी ठुकरा देते हैं और उन्हें स्वीकार नहीं करते। इस प्रकार, वे उस बंदगी (दासता) को निभाने से बच रहे थे जिसे निभाने का उन्हें आदेश दिया गया था। यह सृष्टिकर्ता के इंकार के समान था, और सृष्टिकर्ता का इंकार कुफ़्र है क्योंकि इसमें आज्ञाकारिता और बंदगी के प्रति प्रतिबद्धता का परित्याग है।

इसी तरह, रसूलों पर ईमान लाने में उनके बीच अंतर करना (२) कुफ़्र है, और वह है: दूसरा मसला; अल्लाह के इस कथन के कारण: {और वे कहते हैं कि हम कुछ पर ईमान लाते हैं और कुछ का इंकार करते हैं}, और वे यहूदी हैं; वे मूसा पर ईमान लाए, और ईसा और मुहम्मद का इंकार किया; और यह "अल-बकरा" (३) में उनके कथन से पहले आ चुका है। और वे अपने आम लोगों से कहते हैं: "हमें अपनी किताबों में मुहम्मद का ज़िक्र नहीं मिला।"

{और वे इसके बीच एक रास्ता अपनाना चाहते हैं}, यानी: ईमान और इंकार के बीच एक रास्ता निकालना चाहते हैं, यानी: इस्लाम और यहूदी धर्म के बीच एक मनगढ़ंत धर्म। उसने "वह" (धालिका) कहा, और "वे दो" (धैनिका) नहीं कहा; क्योंकि...

(१) देखें अल-वसीत २/१३५, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१३०। (२) हस्तलिखित प्रतियों में: "अल-फ़र्क़", और स्थापित पाठ (म) से है। (३) २/२४६।

صفحہ ۲۰۵ سورۃ النساء: آیت ۱۵۰ - ۱۵۱

فرمانِ باری تعالیٰ ہے: ﴿ بیشک جو لوگ اللہ اور اس کے رسولوں کے ساتھ کفر کرتے ہیں اور اللہ اور اس کے رسولوں کے درمیان تفریق (فرق) کرنا چاہتے ہیں اور کہتے ہیں کہ ہم بعض پر ایمان لاتے ہیں اور بعض کا انکار کرتے ہیں اور چاہتے ہیں کہ اس کے درمیان کوئی راستہ نکال لیں۔ (۱۵۰) یہی لوگ حقیقتاً کافر ہیں اور ہم نے کافروں کے لیے ذلیل کرنے والا عذاب تیار کر رکھا ہے۔ (۱۵۱) ﴾۔

اس میں تین مسائل ہیں: پہلا: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿ بیشک جو لوگ کفر کرتے ہیں ﴾ جب اللہ نے مشرکین اور منافقین کا ذکر کیا، تو اہل کتاب کے کافروں کا ذکر کیا؛ یعنی یہود و نصاریٰ؛ کیونکہ انہوں نے محمد ﷺ کے ساتھ کفر کیا، اور واضح کیا کہ آپ ﷺ کے ساتھ کفر کرنا سب کے ساتھ کفر ہے؛ کیونکہ کوئی نبی ایسا نہیں گزرا جس نے اپنی قوم کو محمد ﷺ اور تمام انبیاء علیہم السلام پر ایمان لانے کا حکم نہ دیا ہو۔

اور ﴿ اللہ اور اس کے رسولوں کے درمیان تفریق کرنا چاہتے ہیں ﴾ کا معنی ہے: اللہ اور اس کے رسولوں پر ایمان لانے کے درمیان (۱)۔ چنانچہ اللہ سبحانہ و تعالیٰ نے صراحت فرمائی کہ اللہ اور اس کے رسولوں کے درمیان تفریق کرنا کفر ہے؛ اور یہ کفر اس لیے تھا کیونکہ اللہ سبحانہ و تعالیٰ نے لوگوں پر فرض کیا کہ وہ اس کی عبادت اسی طرح کریں جیسے اس نے رسولوں کی زبان سے ان کے لیے مشروع کی ہے۔ پس جب انہوں نے رسولوں کا انکار کیا تو ان کی شریعتوں کو بھی رد کر دیا اور انہیں قبول نہ کیا، تو وہ اس بندگی کے التزام سے رک گئے جس کے التزام کا انہیں حکم دیا گیا تھا؛ پس یہ خالق کے انکار کی طرح تھا، اور خالق کا انکار کفر ہے کیونکہ اس میں اطاعت اور بندگی کے التزام کو چھوڑنا پایا جاتا ہے۔

اسی طرح رسولوں کے درمیان ایمان میں تفریق (۲) کرنا بھی کفر ہے، اور وہ ہے: دوسرا مسئلہ؛ اللہ تعالیٰ کے اس قول کی وجہ سے: ﴿ اور وہ کہتے ہیں کہ ہم بعض پر ایمان لاتے ہیں اور بعض کا انکار کرتے ہیں ﴾، اور وہ یہودی ہیں؛ وہ موسیٰ پر ایمان لائے اور عیسیٰ و محمد کا انکار کیا؛ اور ان کا یہ قول سورہ "البقرہ" (۳) میں پہلے گزر چکا ہے۔ اور وہ اپنے عوام سے کہتے ہیں: "ہمیں اپنی کتابوں میں محمد کا ذکر نہیں ملا۔"

﴿ اور چاہتے ہیں کہ اس کے درمیان کوئی راستہ اختیار کریں ﴾، یعنی: ایمان اور انکار کے درمیان کوئی راستہ نکالیں، یعنی: اسلام اور یہودیت کے درمیان ایک خود ساختہ دین۔ اور فرمایا: "ذٰلک" (وہ)، اور "ذینِک" (وہ دو) نہیں فرمایا؛ کیونکہ...

---

(۱) دیکھئے الوسیط ۲/ ۱۳۵، اور المحرر الوجیز ۲/ ۱۳۰۔ (۲) قلمی نسخوں میں: "الفرق" ہے، اور متن (م) سے ثابت شدہ ہے۔ (۳) ۲/ ۲۴۶۔

Surah An-Nisa: Verses 150 - 153 206

...that applies to two, and if it were 'dhaynika' (those two), it would have been permissible (1). Third: His Almighty's saying: {Those are the disbelievers, truly} is an emphasis that removes any illusion about their faith when He described them as saying: "We believe in some," and that this does not benefit them if they disbelieve in His Messenger (2); and if they disbelieve in His Messenger, they have disbelieved in Him, Mighty and Sublime, and they have disbelieved in every messenger who brought tidings of that Messenger. Therefore, they have become the true disbelievers. And {for the disbelievers} stands in place of the second object of 'a'tadna' (We have prepared) (3); meaning: We have prepared for all their types {a humiliating punishment}, i.e., debasing. His Almighty's saying: {And those who believe in Allah and His messengers and do not make a distinction between any of them - those He will give them their rewards. And ever is Allah Forgiving and Merciful (152)} He means by it the Prophet ﷺ and his Ummah (community). His Almighty's saying: {The People of the Scripture ask you to bring down to them a book from the heaven. But they had asked of Moses [even] greater than that and said, "Show us Allah outright," so the thunderbolt struck them for their wrongdoing. Then they took the calf [for worship] after clear proofs had come to them, and We pardoned that. And We gave Moses a clear authority (153)} The Jews asked Muhammad ﷺ to ascend to heaven while they watched him, then bring down to them a written book in what he claims regarding his truthfulness all at once, just as Moses brought the Torah; out of stubbornness towards him ﷺ. So Allah, Mighty and Sublime, informed that their forefathers had been stubborn with Moses, peace be upon him, with something greater than this, {and said, "Show us Allah outright,"} meaning: visually, and it has been previously mentioned in [Surah] "Al-Baqarah" (4).

(1) See I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/500, and Tafsir al-Baghawi 1/494. (2) See al-Wasit 2/135, and Zad al-Masir 2/240. (3) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/500. (4) (2/ 114 - 115).

सूरह अन-निसा: आयत 150 - 153 206

...वह दो पर लागू होता है, और यदि 'दैनिका' (वे दो) होता तो जायज़ होता (1)। तीसरा: अल्लाह तआला का कथन: {वही लोग वास्तव में काफ़िर हैं} एक ताकीद (पुष्टि) है जो उनके ईमान के बारे में किसी भी भ्रम को दूर करती है जब उन्होंने उन्हें यह कहते हुए वर्णित किया कि: "हम कुछ पर विश्वास करते हैं," और यह कि अगर वे उसके रसूल को नहीं मानते तो यह उन्हें कोई लाभ नहीं पहुँचाता (2); और यदि उन्होंने उसके रसूल का इनकार किया, तो उन्होंने अल्लाह अज़्ज़ व जल्ल का इनकार किया, और उन्होंने उस रसूल की खुशखबरी देने वाले हर रसूल का इनकार किया। इसलिए, वे वास्तव में काफ़िर हो गए। और {काफ़िरों के लिए} 'अतदना' (हमने तैयार किया है) के दूसरे कर्म (object) के स्थान पर है (3); यानी: हमने उनके सभी प्रकारों के लिए {अपमानजनक दंड} तैयार किया है, यानी: ज़लील करने वाला। अल्लाह तआला का कथन: {और जो लोग अल्लाह और उसके रसूलों पर ईमान लाए और उनमें से किसी के बीच अंतर नहीं किया - वही हैं जिन्हें वह उनके प्रतिफल प्रदान करेगा। और अल्लाह सदा क्षमाशील और अत्यंत दयावान है (152)} इससे उसका तात्पर्य नबी ﷺ और उनकी उम्मत से है। अल्लाह तआला का कथन: {अहले किताब आपसे माँग करते हैं कि आप उन पर आसमान से एक किताब उतार लाएं। उन्होंने तो मूसा से इससे भी बड़ी माँग की थी और कहा था, "हमें अल्लाह को प्रत्यक्ष दिखा दो," तो उनकी ज़्यादती के कारण उन पर कड़क ने आ लिया। फिर उन्होंने बछड़े को (पूज्य) बना लिया इसके बाद कि उनके पास खुले प्रमाण आ चुके थे, तो हमने उसे माफ़ कर दिया। और हमने मूसा को स्पष्ट अधिकार प्रदान किया (153)} यहूदियों ने मुहम्मद ﷺ से माँग की कि वे आसमान पर चढ़ें और वे उन्हें देख रहे हों, फिर उनके सच होने के दावे के समर्थन में एक ही बार में लिखी हुई किताब उतार लाएं, जैसे मूसा तौरात लेकर आए थे; यह उन्हें ﷺ परेशान करने के लिए था। तो अल्लाह अज़्ज़ व जल्ल ने बताया कि उनके पूर्वजों ने मूसा अलैहिस्सलाम को इससे भी बड़ी बात से परेशान किया था, {और कहा, "हमें अल्लाह को प्रत्यक्ष दिखा दो,"} यानी: अपनी आँखों से, और इसका उल्लेख पहले "अल-बक़रह" में हो चुका है (4)।

(1) देखें इराब अल-कुरान लिन-नह्हास 1/500, और तफ़सीर अल-बग़वी 1/494। (2) देखें अल-वसीत 2/135, और ज़ाद अल-मसीर 2/240। (3) इराब अल-कुरान लिन-नह्हास 1/500। (4) (2/114 - 115)।

سورہ النساء: آیات ۱۵۰ - ۱۵۳ ۲۰۶

...یہ دو کے لیے واقع ہوتا ہے، اور اگر 'ذینک' ہوتا تو جائز ہوتا (۱)۔ تیسری بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {یہی لوگ حقاً کافر ہیں} ایک ایسی تاکید ہے جو ان کے ایمان کے بارے میں اس وہم کو دور کر دیتی ہے جب اللہ نے ان کا وصف بیان کیا کہ وہ کہتے ہیں: "ہم بعض پر ایمان لاتے ہیں"، اور یہ کہ اگر وہ اللہ کے رسول کا انکار کریں تو یہ (ایمان) انہیں نفع نہیں دیتا (۲)؛ اور جب انہوں نے اس کے رسول کا انکار کیا تو گویا انہوں نے اللہ عزوجل کا انکار کیا، اور انہوں نے ہر اس رسول کا انکار کیا جس نے اس رسول کی خوشخبری دی تھی، چنانچہ وہ پکے کافر بن گئے۔ اور لفظ {کافروں کے لیے} 'أعتدنا' (ہم نے تیار کیا ہے) کے مفعول ثانی کے قائم مقام ہے (۳)؛ یعنی: ہم نے ان کی تمام اقسام کے لیے {رسوا کن عذاب} تیار کیا ہے، یعنی: ذلیل کرنے والا۔ اللہ تعالیٰ کا فرمان: {اور جو لوگ اللہ اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے اور ان میں سے کسی کے درمیان فرق نہ کیا، یہی وہ لوگ ہیں جنہیں وہ ان کے اجر عطا فرمائے گا۔ اور اللہ ہمیشہ سے بہت بخشنے والا، بڑا رحم کرنے والا ہے (۱۵۲)} اس سے مراد نبی ﷺ اور آپ کی امت ہے۔ اللہ تعالیٰ کا فرمان: {اہلِ کتاب آپ سے مطالبہ کرتے ہیں کہ آپ ان پر آسمان سے کوئی لکھی ہوئی کتاب اتار لائیں، سو انہوں نے تو موسیٰ سے اس سے بھی بڑی بات کا مطالبہ کیا تھا اور کہا تھا کہ "ہمیں اللہ علانیہ دکھا دو"، تو ان کے ظلم کی وجہ سے انہیں کڑک نے آ لیا، پھر انہوں نے بچھڑے کو (معبود) بنا لیا اس کے بعد کہ ان کے پاس واضح نشانیاں آ چکی تھیں، پھر ہم نے اس سے درگزر فرمایا اور ہم نے موسیٰ کو واضح غلبہ (و دلیل) عطا فرمائی (۱۵۳)} یہودیوں نے محمد ﷺ سے مطالبہ کیا کہ وہ آسمان پر چڑھیں اور وہ انہیں دیکھ رہے ہوں، پھر وہ ان کے سچائی کے دعوے پر ایک ہی بار لکھی ہوئی کتاب اتار لائیں، جیسا کہ موسیٰ تورات لائے تھے؛ یہ آپ ﷺ سے عناد و

ہٹ دھرمی کی بنا پر تھا۔ چنانچہ اللہ عزوجل نے مطلع فرمایا کہ ان کے آباؤ اجداد نے موسیٰ علیہ السلام سے اس سے بھی بڑی ہٹ دھرمی کی تھی، {اور کہا تھا کہ ہمیں اللہ علانیہ دکھا دو} یعنی: آنکھوں سے، اور یہ (ذکر) پہلے سورہ بقرہ میں گزر چکا ہے (۴)۔

(۱) دیکھیے اعراب القرآن للنحاس ۱/ ۵۰۰، اور تفسیر البغوی ۱/ ۴۹۴۔ (۲) دیکھیے الوسیط ۲/ ۱۳۵، اور زاد المسیر ۲/ ۲۴۰۔ (۳) اعراب القرآن للنحاس ۱/ ۵۰۰۔ (۴) (۲/ ۱۱۴ - ۱۱۵)۔

Surah An-Nisa: Verses 153 - 154 207

And "jahratan" (plainly) is an adjective for an omitted source noun, meaning: seeing plainly (1); so they were punished by the thunderbolt because of the gravity of the request and wrongdoing they brought after (2) seeing the miracles.

Allah's saying: {Then they took the calf}: In the speech, there is an omission whose estimation is (3): so We brought them back to life, yet they did not desist and took the calf; and it has been previously mentioned in "Al-Baqarah" (4), and its mention will come in "Ta-Ha" (5), Allah willing.

{after the clear proofs had come to them}, meaning: the manifest proofs, evidences, and miracles from the hand, the staff, the parting of the sea, and others, that there is no god but Allah, Mighty and Majestic (6). {Yet We pardoned that}, meaning: We pardoned their stubbornness.

{And We gave Moses a clear authority}, meaning: a clear proof, which refers to the signs he brought; they were named "authority" (sultan) because whoever brings them is dominant by proof, and they dominate hearts by the knowledge (7) that it is not within human power to produce their like (8).

Allah's saying: {And We raised over them the Mount for their covenant and We said to them, "Enter the gate prostrating," and We said to them, "Do not transgress on the Sabbath," and We took from them a solemn covenant (154)}.

Allah's saying: {And We raised over them the Mount for their covenant}, meaning: because of their breaking of the covenant taken from them, which was to act upon what is in the Torah (9); and the raising of the mountain and their entering the gate have been previously mentioned in...

(1) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/501, and see Tafsir al-Tabari 7/639. (2) In (m): from after. (3) The word: its estimation, from (m). (4) 103/2. (5) At the interpretation of verse (88) from it. (6) See I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/501. (7) In (m): you know. (8) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/501. (9) See Majma' al-Bayan 6/279.

सूरा अन-निसा: आयत १५३ - १५४ २०७

और "जहरातन" (खुलेआम) एक लुप्त स्रोत संज्ञा का विशेषण है, अर्थात: खुलेआम देखना (१); अतः उन्हें उनके द्वारा किए गए प्रश्न और चमत्कार देखने के बाद (२) किए गए अत्याचार की गंभीरता के कारण कड़क (बिजली) से दंडित किया गया।

अल्लाह का कथन: {फिर उन्होंने बछड़े को अपना इष्ट बना लिया}: वाणी में एक लोप है जिसका अनुमान यह है (३): तो हमने उन्हें जीवित किया, फिर भी वे नहीं माने और बछड़े को अपना लिया; और इसका उल्लेख पहले "अल-बक़रह" (४) में किया जा चुका है, और इसका उल्लेख "ता-हा" (५) में आएगा, यदि अल्लाह ने चाहा।

{इसके बाद कि उनके पास स्पष्ट प्रमाण आ चुके थे}, अर्थात: हाथ, लाठी, समुद्र के फटने और अन्य चीज़ों से स्पष्ट प्रमाण, संकेत और चमत्कार कि अल्लाह के सिवाय कोई पूज्य नहीं है, वह सर्वशक्तिमान और प्रतापी है (६)। {फिर हमने उसे क्षमा कर दिया}, अर्थात: उनकी हठधर्मिता को क्षमा कर दिया।

{और हमने मूसा को स्पष्ट अधिकार दिया}, अर्थात: एक स्पष्ट प्रमाण, और ये वे निशानियाँ हैं जिन्हें वे लेकर आए थे; इन्हें "अधिकार" (सुलतान) कहा गया क्योंकि जो इसे लाता है वह प्रमाण द्वारा प्रबल होता है, और वे यह जानकर (७) दिलों पर हावी हो जाते हैं कि इंसानी ताक़त में इनके जैसा कुछ लाना संभव नहीं है (८)।

अल्लाह का कथन: {और हमने उनके ऊपर तूर पर्वत को उनके वचन (अहद) के कारण बुलंद किया और उनसे कहा: "दरवाज़े में सजदा करते हुए दाखिल हो जाओ" और उनसे कहा: "सब्त (शनिवार) के मामले में ज़्यादती न करो" और हमने उनसे एक पक्का वादा लिया (१५४)}।

अल्लाह का कथन: {और हमने उनके ऊपर तूर पर्वत को उनके वचन के कारण बुलंद किया}, अर्थात: उनसे लिए गए वचन को तोड़ने के कारण, और वह तौरात में जो कुछ है उस पर अमल करना था (९); और पहाड़ उठाने और उनके दरवाज़े में दाखिल होने का उल्लेख पहले हो चुका है...

(१) इराब अल-कुरआन अल-नहस ५०१/१, और तफ़सीर अल-तबरी ६३९/७ देखें। (२) (म) में: बाद से। (३) शब्द: उसका अनुमान, (म) से। (४) १०३/२। (५) इसकी आयत (८८) की व्याख्या पर। (६)

इराब अल-कुरआन अल-नहस ५०१/१ देखें। (७) (म) में: तुम जानते हो। (८) इराब अल-कुरआन अल-नहस ५०१/१। (९) मजमा अल-बयान २७१/६ देखें।

سورة النساء: آیات ۱۵۳ - ۱۵۴ ۲۰۷

اور "جہرۃً" ایک محذوف مصدر کی صفت ہے، یعنی: کھل کر دیکھنا (۱)؛ چنانچہ انہیں ان کے سوال اور معجزات دیکھنے کے بعد (۲) کیے گئے ظلم کی سنگینی کی وجہ سے کڑک (بجلی) کے ذریعے سزا دی گئی۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {پھر انہوں نے بچھڑے کو معبود بنا لیا}: یہاں کلام میں حذف ہے جس کی تقدیر (۳) یہ ہے: پھر ہم نے انہیں زندہ کیا، لیکن وہ باز نہ آئے اور بچھڑے کو معبود بنا لیا؛ اور اس کا ذکر پہلے "سورہ بقرہ" (۴) میں گزر چکا ہے، اور انشاء اللہ "سورہ طہٰ" (۵) میں اس کا ذکر آئے گا۔

{اس کے بعد کہ ان کے پاس واضح دلیلیں آ چکی تھیں}، یعنی: ہاتھ، عصا، سمندر کا پھٹنا اور دیگر روشن دلائل، شواہد اور معجزات کہ اللہ عزوجل کے سوا کوئی معبود نہیں (۶)۔ {پھر ہم نے اسے معاف کر دیا}، یعنی: ان کی اس ہٹ دھرمی کو معاف کر دیا۔

{اور ہم نے موسیٰ کو واضح غلبہ (سلطان) عطا کیا}، یعنی: ایک روشن دلیل، اور یہ وہ نشانیاں ہیں جو وہ لے کر آئے؛ انہیں "سلطان" اس لیے کہا گیا کیونکہ جو اسے لے کر آتا ہے وہ دلیل کے ذریعے غالب ہوتا ہے، اور یہ دلوں پر غالب آ جانے والی ہیں، یہ جان لینے کی وجہ سے (۷) کہ انسانوں کی قوت میں یہ نہیں کہ وہ اس جیسی کوئی چیز لا سکیں (۸)۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور ہم نے ان پر طور (پہاڑ) کو ان کے عہد کی وجہ سے بلند کیا اور ان سے کہا: "دروازے میں سجدہ کرتے ہوئے داخل ہو جاؤ" اور ان سے کہا: "سنیچر کے بارے میں زیادتی نہ کرو" اور ہم نے ان سے پختہ عہد لیا (۱۵۴)}۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور ہم نے ان پر طور کو ان کے عہد کی وجہ سے بلند کیا}، یعنی: ان سے لیے گئے عہد کو توڑنے کی وجہ سے، اور وہ تورات میں موجود احکام پر عمل کرنا تھا (٩)؛ اور پہاڑ کو اٹھانے اور ان کے دروازے میں داخل ہونے کا ذکر پہلے ...

(١) إعراب القرآن للنحاس ٥٠١/١، وينظر تفسير الطبري ٦٣٩/٧۔ (٢) (م) میں: من بعد۔ (٣) لفظ: تقديره، (م) سے۔ (٤) ١٠٣/٢۔ (٥) اس کی آیت (٨٨) کی تفسیر پر۔ (٦) انظر إعراب القرآن للنحاس ٥٠١/١۔ (٧) (م) میں: تعلم (تم جانتے ہو)۔ (٨) إعراب القرآن للنحاس ٥٠١/١۔ (٩) ينظر مجمع البيان ٢٧٩/٦۔

«Al-Baqarah»(1). And ﴿سُجَّدًا﴾ (prostrating) is in the accusative case (mansub) as a circumstantial adverb (hal). Warsh alone recited: ﴿وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ﴾ (And We said to them, "Do not transgress on the Sabbath") with a fat-ha on the 'ayn(2), from 'ada ya'du (to transgress) 'adwan, 'udwanan, 'uduwwan, and 'ida'an(3), meaning: by catching fish. As mentioned previously in «Al-Baqarah»(4). The original form is: ta'tadu, where the 'ta' was assimilated into the 'dal'. Al-Nahhas said(5): It is not permissible to give the 'ayn' a sukun, and it is not possible to combine two sakin letters in this case; whoever recites it so is merely seeking an error(6). ﴿And We took from them a solemn covenant﴾ means the covenant taken from them in the Torah. It was also said: a covenant confirmed by an oath, which is why it was called 'ghaleezan' (solemn/heavy). Allah Almighty's saying: ﴿And because of their breaking of their covenant and their disbelief in the signs of Allah and their killing of the prophets without right and their saying, "Our hearts are wrapped" - but, [in fact], Allah has sealed them because of their disbelief, so they believe not, except for a few (155) And [because of] their disbelief and their saying against Mary a great slander (156)﴾. Allah Almighty's saying: ﴿So because of their breaking of their covenant﴾ - "fabima naqdhihim" is in the genitive case due to the 'ba', and "ma" is extra (za'idah)(7) for emphasis, similar to His saying: ﴿So by mercy from Allah...﴾ [Al-Imran: 159], as previously mentioned(8); the 'ba' is connected to a deleted part, the estimation being: 'So because of their breaking of their covenant, We cursed them'; narrated from Qatada(9) and others. This was deleted because it is known...

---

(1) 123/2, 164 - 165. (2) Al-Sab'ah p. 240, and Al-Taysir p. 98. (3) Tafsir al-Tabari 7/644, and Al-Waseet 2/136. (4) 2/168 - 169. (5) In I'rab al-Quran 1/501, and what precedes it is from him. (6) The narration has been transmitted mutawatir with the sukun of the 'ayn' and its concealment with the doubling (tashdid) of the 'dal', which are two versions for Qalun from Nafi'. See Al-Hujjah 3/191 - 193, and Al-Taysir p. 98. (7) I'rab al-Quran by Al-Nahhas 1/502. (8) 5/377 - 378, and see Tafsir al-Baghawi 1/495. (9) Reported by Al-Tabari 7/647.

208 सूरह अन-निसा: आयत 154 - 156

«अल-बकरह»(1)। और ﴿سُجَّدًا﴾ (सजदा करते हुए) 'हाल' (परिस्थितिजन्य क्रियाविशेषण) के रूप में 'नसब' (कर्म कारक) में है। वर्श ने अकेले पढ़ा: ﴿السَّبْتِ﴾ ।﴿وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي﴾ (और हमने उनसे कहा, 'सब्त के मामले में सीमा का उल्लंघन न करो') 'ऐन' पर फ़तहा के साथ(2), 'अदा याअदु' (सीमा पार करना) से 'अद्वन', 'उदवानन', 'उदुव्वन' और 'इदाअन'(3)। यानी: मछलियाँ पकड़कर। जैसा कि «अल-बकरह»(4) में पहले बताया जा चुका है। इसका मूल रूप है: 'तअतदु', जहाँ 'ता' को 'दाल' में मिला दिया गया (इदग़ाम)। अल-नहहास ने कहा(5): 'ऐन' को साकिन करना जायज़ नहीं है, और इसमें दो साकिन अक्षरों को जोड़ा नहीं जा सकता; जो इसे इस तरह पढ़ता है वह सिर्फ़ गलती ढूँढ रहा है(6)। ﴾और हमने उनसे एक पक्का वादा लिया﴿ का अर्थ है वह वादा जो उनसे तौरात में लिया गया था। यह भी कहा गया है: यह शपथ द्वारा पुख्ता किया गया एक दृढ़ वादा है, इसीलिए इसे 'ग़लीज़न' (भारी/पक्का) कहा गया है। अल्लाह तआला का कथन: ﴾फिर उनके अपने वादे को तोड़ने के कारण और अल्लाह की आयतों का इनकार करने के कारण और नबियों को नाहक क़त्ल करने के कारण और उनके यह कहने के कारण कि 'हमारे दिल परदे में हैं' - बल्कि अल्लाह ने उनके कुफ़्र के कारण उनके दिलों पर मुहर लगा दी है, इसलिए वे ईमान नहीं लाते मगर बहुत कम (155) और उनके कुफ़्र के कारण और मरयम पर एक बड़ा बोहतान लगाने के कारण (156)﴿। अल्लाह तआला का कथन: ﴾फिर उनके अपने वादे को तोड़ने के कारण﴿ - "फबिमा नक़्ज़िहिम" में 'बा' की वजह से 'जर' (सम्बन्ध कारक) है, और "मा" अतिरिक्त (ज़ायदा)(7) और ताकीद के लिए है, जैसे अल्लाह का कहना है: ﴾अल्लाह की रहमत से ही...﴿ [आल-इमरान: 159], जैसा कि पहले गुज़र चुका है(8); और 'बा' एक छिपे हुए शब्द से जुड़ा है, जिसका अनुमान है: 'तो उनके वादा तोड़ने के कारण हमने उन पर लानत की'; यह क़तादा(9) और अन्य लोगों से वर्णित है। और इसे इसलिए हटा दिया गया क्योंकि यह मालूम है...

---

(1) 123/2, 164 - 165. (2) अल-सबआ पृ. 240, और अल-तयसीर पृ. 98. (3) तफ़सीर अल-तबरी 7/644, और अल-वसीत 2/136. (4) 2/168 - 169. (5) इराब अल-क़ुरान 1/501 में, और इससे पहले जो कुछ है वह उन्हीं का है। (6) 'ऐन' को साकिन करने और 'दाल' की तशदीद के साथ उसे छिपाने की रिवायत मुतवातिर है, और ये नाफ़े से क़ालून के दो तरीके हैं। देखिए अल-हुज्जाह 3/191 - 193, और अल-तयसीर पृ. 98. (7) अल-नहहास द्वारा इराब अल-क़ुरान 1/502. (8) 5/377 - 378, और देखिए तफ़सीर अल-बग़वी 1/495. (9) अल-तबरी द्वारा वर्णित 7/647.

208 سورة النساء: آيات 154 - 156

«البقرة»(1)۔ اور ﴿سُجَّدًا﴾ (سجدہ کرتے ہوئے) 'حال' ہونے کی وجہ سے حالتِ نصب میں ہے۔ ورش نے اکیلے پڑھا: ﴿وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ﴾ (اور ہم نے ان سے کہا کہ ہفتے کے معاملے میں حد سے نہ بڑھو) 'عین' کے فتحہ کے ساتھ(2)، 'عدا یعدو' (حد سے تجاوز کرنا) سے 'عدواً'، 'عدواناً'، 'عدوّاً' اور 'عداءً'(3)۔ یعنی: مچھلیاں پکڑ کر۔ جیسا کہ «البقرة»(4) میں پہلے گزر چکا ہے۔ اور اس کی اصل 'تعتدوا' ہے، جس میں 'تا' کو 'دال' میں مدغم کر دیا گیا۔ النحاس نے کہا(5): عین کو ساکن کرنا جائز نہیں ہے، اور اس میں دو ساکنوں کو جمع کرنا ممکن نہیں؛ اور جو اسے اس طرح پڑھتا ہے وہ گویا غلطی کا ارادہ رکھتا ہے(6)۔ ﴿وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَاقًا غَلِيظًا﴾ (اور ہم نے ان سے پکا عہد لیا) یعنی وہ عہد جو ان سے تورات میں لیا گیا تھا۔ اور کہا گیا ہے: یہ قسم کے ساتھ مؤکد عہد ہے، اسی لیے اسے 'غلیظ' (پکا/بھاری) کہا گیا ہے۔ اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿پس ان کے اپنے عہد کو توڑنے کی وجہ سے اور اللہ کی آیات کے ساتھ کفر کرنے کی وجہ سے اور انبیاء کو ناحق قتل کرنے کی وجہ سے اور ان کے اس کہنے کی وجہ سے کہ 'ہمارے دل غلاف میں ہیں' - بلکہ اللہ نے ان کے کفر کی وجہ سے ان پر مہر لگا دی ہے، پس وہ ایمان نہیں لاتے مگر بہت تھوڑے (155) اور ان کے کفر کی وجہ سے اور مریم پر بہت بڑا بہتان باندھنے کی وجہ سے (156)﴾۔ اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَاقَهُمْ﴾ - "فبما نقضهم" میں باء کی وجہ سے حرفِ جر ہے، اور "ما" زائدہ(7) تاکید کے لیے ہے، جیسا کہ اللہ کا قول ہے: ﴿فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ﴾ [آل عمران: 159]، اور یہ پہلے گزر چکا ہے(8)؛ اور باء ایک محذوف (پوشیدہ) سے متعلق ہے، جس کی تقدیر (مراد) یہ ہے: 'پس ان کے عہد توڑنے کی وجہ سے ہم نے ان پر لعنت کی'؛ یہ قتادہ(9) وغیرہ سے مروی ہے۔ اور اس کا حذف معلوم ہونے کی وجہ سے ہے...

(1) 123/2، 164 - 165 . (2) السبعة ص 240 ، والتيسير ص 98 . (3) تفسير الطبري 644/7 ، والوسيط 136/2 . (4) 168/2 - 169 . (5) إعراب القرآن 501/1 میں، اور اس سے پہلے والا حصہ بھی انہی کا ہے۔ (6) روایت متواتر ہے کہ 'عین' کو ساکن کیا جائے اور 'دال' کی تشدید کے ساتھ اسے چھپایا جائے، اور یہ نافع سے قالون کی دو صورتیں ہیں۔ ملاحظہ فرمائیں الحجة 191/3 - 193 ، اور التیسیر ص 98 . (7) إعراب القرآن للنحاس 502/1 . (8) 377/5 - 378 ، اور ملاحظہ فرمائیں تفسير البغوي 495/1 . (9) اسے الطبری نے روایت کیا ہے 647/7 .

Surah An-Nisa: Verses 155 - 156 209 ... the listener (1). Abu al-Hasan Ali bin Hamza al-Kisa'i said: It is related to what precedes it; and the meaning is: "The thunderbolt took them for their wrongdoing" until His saying: "because of their breaking their covenant." He said: So he explained their wrongdoing for which the thunderbolt took them by what follows it of their breaking the covenant, killing the prophets, and other things he clarified from the matters in which they wronged themselves (2). Al-Tabari (3) and others denied that; because those who were taken by the thunderbolt were in the time of Moses, and those who killed the prophets and accused Mary of slander were a long time after Moses. Therefore, the thunderbolt did not take those who were taken due to their slandering Mary (4). Al-Mahdawi and others said: This is not necessary; because it is permissible to report about them while meaning their ancestors, as previously mentioned in "Al-Baqarah" (5). Al-Zajjaj said: The meaning is: because of their breaking their covenant, We forbade them good things that were lawful for them; because this story extends to His saying: "So for the wrongdoing of those who were Jews, We forbade..." And their breaking the covenant was that it was taken from them to clarify the description of the Prophet (6) ﷺ. It was also said: The meaning is: because of their breaking their covenant and doing this and that, Allah set a seal upon their hearts (7). It was also said: The meaning is: because of their breaking [the covenant] (8), they do not believe except for a few; and the "Fa" is redundant (9). "And their disbelief" is a conjunction, and so is "and their killing." (1) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/132. (2) Ma'ani al-Qur'an by Al-Nahhas 2/232, and see Majma' al-Bayan 6/281. (3) In his Tafsir 7/648 - 649. (4) See Ma'ani al-Qur'an by Al-Nahhas 2/232. (5) 2/235. (6) Ma'ani al-Qur'an by Al-Zajjaj 2/127, and Ma'ani al-Qur'an by Al-Nahhas 2/232, from which the author quoted. (7) See Tafsir al-Tabari 7/648, Al-Wajiz 2/136, and Zad al-Masir 2/243. (8) In the manuscripts: "because of their breaking," and what is established is from (M). (9) Meaning in Allah's saying: "So they do not believe...", see Al-Bahr al-Muhit 3/389, and Fath al-Qadir 1/534.

सूरह अन-निसा: आयत 155 - 156 209 ...सुनने वाला (1)। अबू अल-हसन अली बिन हमजा अल-किसाई ने कहा: यह उससे संबंधित है जो इससे पहले आया है; और अर्थ यह है: "बिजली ने उन्हें उनके अन्याय के कारण पकड़ लिया" जब तक कि उनका यह कहना न आ जाए: "उनके अपने वचन को तोड़ने के कारण।" उन्होंने कहा: इसलिए उन्होंने उनके अन्याय की व्याख्या की, जिसके कारण बिजली ने उन्हें पकड़ लिया, उसके बाद आने वाले शब्दों से, जैसे उनका वचन तोड़ना, नबियों की हत्या करना, और अन्य चीजें जिन्हें उन्होंने स्पष्ट किया है जिनमें उन्होंने स्वयं पर अन्याय किया (2)। अल-तबरी (3) और अन्यों ने इसका खंडन किया है; क्योंकि जिन लोगों को बिजली ने पकड़ा था वे मूसा के समय में थे, और जिन्होंने नबियों की हत्या की और मरियम पर झूठा आरोप लगाया वे मूसा के बहुत समय बाद थे। इसलिए, बिजली ने उन लोगों को नहीं पकड़ा जिन्हें मरियम पर झूठे आरोप लगाने के कारण पकड़ा गया था (4)। अल-महदवी और अन्यों ने कहा: यह आवश्यक नहीं है; क्योंकि उनके बारे में सूचित करना संभव है जबकि उद्देश्य उनके पूर्वज हों; जैसा कि "अल-बकरा" में पहले बताया जा चुका है (5)। अल-ज़ज्जाज ने कहा: अर्थ यह है: उनके वचन तोड़ने के कारण हमने उन पर उन अच्छी चीजों को हराम (वर्जित) कर दिया जो उनके लिए हलाल (वैध) थीं; क्योंकि यह कहानी उनके इस कथन तक फैली हुई है: "तो यहूदियों के अन्याय के कारण हमने उन पर हराम कर दिया..."। और उनका वचन तोड़ना यह था कि उनसे यह वचन लिया गया था कि वे नबी ﷺ के गुणों को स्पष्ट करेंगे (6)। यह भी कहा गया: अर्थ यह है: उनके वचन तोड़ने और ऐसा-वैसा करने के कारण अल्लाह ने उनके दिलों पर मुहर लगा दी (7)। यह भी कहा गया: अर्थ यह है: उनके[वचन] तोड़ने के कारण (8), वे विश्वास नहीं करते सिवाय थोड़े के, और 'फा' अतिरिक्त है (9)। "और उनका कुफ़्र" एक संयोजन है, और इसी तरह "और उनकी हत्या" भी। (1) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/132 देखें। (2) अल-नहस द्वारा मानी अल-कुरान 2/232, और मजमा अल-बयान 6/281 देखें। (3) उनकी तफ़सीर 7/648 - 649 में। (4) अल-नहस द्वारा मानी अल-कुरान 2/232 देखें। (5) 2/235। (6) अल-ज़ज्जाज द्वारा मानी अल-कुरान 2/127, और अल-नहस द्वारा मानी अल-कुरान 2/232, जिससे लेखक ने उद्धृत किया है। (7) तफ़सीर अल-तबरी 7/648, अल-वजीज़ 2/136, और जाद अल-मसीर 2/243 देखें। (8) प्रतियों में: "उनके तोड़ने के कारण", और जो स्थापित है वह (M) से है। (9) यानी अल्लाह के इस कथन में: "तो वे विश्वास नहीं करते...", अल-बहर अल-मुहीत 3/389, और फ़तह अल-क़दीर 1/534 देखें।

سورة النساء: آیات 155 - 156 209 ...سامع (1)۔ اور ابوالحسن علی بن حمزہ الکسائی نے کہا: یہ اپنے ماقبل سے متعلق ہے؛ اور معنی یہ ہے: "پھر ان کے ظلم کی وجہ سے کڑک نے انہیں پکڑ لیا" اللہ کے اس قول تک: "ان کے اپنے عہد کو توڑنے کی وجہ سے"۔ انہوں نے کہا: پس انہوں نے ان کے اس ظلم کی تشریح جس کی وجہ سے کڑک نے انہیں پکڑا تھا، اس کے بعد والے امور یعنی عہد کو توڑنا، انبیاء کا قتل کرنا اور دیگر وہ چیزیں جن میں انہوں نے اپنی جانوں پر ظلم کیا، سے کی (2)۔ اور طبری (3) وغیرہ نے اس کا انکار کیا ہے؛ کیونکہ جنہیں کڑک نے پکڑا تھا وہ موسیٰ کے زمانے میں تھے، اور جنہوں نے انبیاء کو قتل کیا اور مریم پر بہتان لگایا وہ موسیٰ کے ایک زمانے بعد تھے، لہٰذا کڑک نے ان لوگوں کو نہیں پکڑا تھا جنہوں نے مریم پر بہتان لگایا تھا (4)۔ المھدوی اور دوسروں نے کہا: یہ لازم نہیں ہے؛ کیونکہ یہ جائز ہے کہ ان کے بارے میں خبر دی جائے جبکہ مراد ان کے آباؤ اجداد ہوں؛ جیسا کہ "البقرہ" میں گزر چکا ہے (5)۔ زجاج نے کہا: معنی یہ ہے: پس ان کے عہد توڑنے کی وجہ سے ہم نے ان پر وہ پاکیزہ چیزیں حرام کر دیں جو ان کے لیے حلال تھیں؛ کیونکہ یہ قصہ اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد تک پھیلا ہوا ہے: ﴿فَبِظُلْمٍ مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا﴾۔ اور ان کا عہد توڑنا یہ تھا کہ ان سے یہ عہد لیا گیا تھا کہ وہ نبی ﷺ کی صفت بیان کریں گے (6)۔ اور کہا گیا: معنی یہ ہے: پس ان کے عہد توڑنے اور ایسا ایسا کرنے کی وجہ سے اللہ نے ان کے دلوں پر مہر لگا دی (7)۔ اور کہا گیا: معنی یہ ہے: پس ان کے [عہد] توڑنے کی وجہ سے (8) وہ ایمان نہیں لاتے مگر تھوڑے؛ اور فا زائدہ ہے (9)۔ ﴿وَكُفْرِهِم﴾ عطف ہے، اور اسی طرح ﴿وَقَتْلِهِم﴾۔ (1) دیکھئے المحرر الوجیز 132/2۔ (2) معانی القرآن للنحاس 232/2، اور دیکھئے مجمع البیان 281/6۔ (3) اپنی تفسیر 648/7 - 649 میں۔ (4) دیکھئے معانی القرآن للنحاس 232/2۔ (5) 235/2۔ (6) معانی القرآن للزجاج 127/2، اور معانی القرآن للنحاس 232/2، جہاں سے مصنف نے نقل کیا ہے۔ (7) دیکھئے تفسیر الطبری 648/7، اور الوسیط

136/2، اور زاد المسیر 243/2۔ (8) نسخوں میں: "بنقضهم" ہے، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (9) یعنی اللہ تعالیٰ کے قول: ﴿فلا یؤمنون..﴾ میں، دیکھئے البحر المحیط 389/3، اور فتح القدیر 534/1۔

Surah An-Nisa, Verses 155 - 158 210 And what is meant by "the signs of Allah" are their books which they distorted. And "ghulf" is the plural of "ghilaf" (cover); meaning: our hearts are vessels for knowledge, so we have no need for any knowledge other than what we have. It was said: it is the plural of "aghlaf", which is covered with a wrapper; meaning: our hearts are in covers, so we do not understand what you say(1); and it is like His saying: {Our hearts are within coverings} [Fussilat: 5], and this has been mentioned before in "Al-Baqarah"(2), and their purpose with this is to repel the argument of the messengers. And "Taba'" (sealing) is: the seal; and it has been mentioned before in "Al-Baqarah"(3). {Because of their disbelief}, i.e., as a punishment for them for their disbelief; as He said: {But Allah has cursed them for their disbelief, so they believe not, except for a few} [An-Nisa: 46], meaning: except for a little faith, meaning: in some of the prophets, and that is not beneficial for them. Then He repeated {and for their disbelief} to inform that they disbelieved disbelief after disbelief. It was said: The meaning is: "and for their disbelief in the Messiah"(4); so it was omitted because what follows points to it. The governor in: "for their disbelief" is the same governor as in: "for their breaking"; because it is conjoined to it, and it is not permissible for the governor in it to be: "He sealed". And "the great slander": accusing her with Joseph the Carpenter, and he was among the righteous from them(5). And slander (buhtan): is an excessive lie that causes wonderment, and it has been mentioned before(6). And Allah, the Exalted, knows best. His saying, the Exalted: {And [for] their saying, "Indeed, we have killed the Messiah, Jesus, the son of Mary, the messenger of Allah." And they did not kill him, nor did they crucify him; but [another] was made to resemble him to them. And indeed, those who differ over it are in doubt about it. They have no knowledge of it except the following of assumption. And they did not kill him, for certain. (157) Rather, Allah raised him to Himself. And ever is Allah Exalted in Might and Wise. (158)} His saying, the Exalted: {And [for] their saying, "Indeed, we killed the Messiah, Jesus, son of Mary"}, "Inna" is vocalized with a kasra because it starts a sentence.

---

(1) See Tafsir Abi al-Layth 1/402, and al-Nukat wa al-'Uyun 1/542. (2) 2/246. (3) 1/284. (4) See al-Nukat wa al-'Uyun 1/543, and Zad al-Masir 2/244. (5) See Tafsir Abi al-Layth 1/402, and al-Wasit 2/137. (6) 5/243.

सूरह अन-निसा, आयतें 155 - 158 210 "अल्लाह की आयतों" से तात्पर्य उनकी वे पुस्तकें हैं जिन्हें उन्होंने विकृत कर दिया था। और "ग़ुल्फ़" (ghulf) "ग़िलाफ़" (कवर) का बहुवचन है; यानी: हमारे दिल ज्ञान के बर्तन हैं, इसलिए हमें अपने पास मौजूद ज्ञान के अलावा किसी अन्य ज्ञान की आवश्यकता नहीं है। कहा गया है: यह "अग़लफ़" का बहुवचन है, जो एक आवरण से ढका होता है; यानी: हमारे दिल पर्दों में हैं, इसलिए हम वह नहीं समझते जो तुम कहते हो(1); और यह उनके इस कथन के समान है: {हमारे दिल आवरणों में हैं} [फुस्सिलत: 5], और इसका उल्लेख पहले "अल-बक़रह"(2) में हो चुका है, और इससे उनका उद्देश्य रसूलों के तर्क को खारिज करना है। और "तबा" (मुहर लगाना): सील करना है; और इसका उल्लेख पहले "अल-बक़रह"(3) में हो चुका है। {उनके कुफ़्र के कारण}, यानी: उनके कुफ़्र के बदले के रूप में; जैसा कि उसने कहा: {बल्कि अल्लाह ने उनके कुफ़्र के कारण उन पर लानत भेजी है, इसलिए वे बहुत कम ईमान लाते हैं} [अन-निसा: 46], यानी: थोड़े से ईमान के अलावा, जिसका अर्थ है: कुछ नबियों पर, और वह उनके लिए लाभदायक नहीं है। फिर उसने {और उनके कुफ़्र के कारण} दोहराया यह बताने के लिए कि उन्होंने कुफ़्र के बाद कुफ़्र किया। कहा गया है: इसका अर्थ है: "मसीह के साथ उनके कुफ़्र के कारण"(4); इसलिए इसे हटा दिया गया क्योंकि बाद वाली बात इसकी ओर इशारा करती है। "उनके कुफ़्र के कारण" में जो कारक है, वही "उनके तोड़ने के कारण" में कारक है; क्योंकि यह उससे जुड़ा हुआ है, और यह संभव नहीं है कि इसमें कारक "मुहर लगा दी" हो। और "महान कलंक": उन पर यूसुफ़ बढ़ई के साथ आरोप लगाना, और वह उनके बीच नेक लोगों में से था(5)। और बुहतान (कलंक): एक अत्यधिक झूठ है जिस पर आश्चर्य होता है, और इसका उल्लेख पहले हो चुका है(6)। और अल्लाह सुब्हानहु व तआला बेहतर जानता है। अल्लाह तआला का फ़रमान: {और उनके यह कहने के कारण कि "निश्चय ही हमने अल्लाह के रसूल, मसीह ईसा इब्न मरयम को मार डाला।" जबकि न तो उन्होंने उसे मारा और न ही उसे सूली पर चढ़ाया; बल्कि उनके लिए समानता पैदा कर दी गई थी। और जो लोग इस बारे में मतभेद करते हैं, वे निश्चय ही उसके बारे में संदेह में हैं। उनके पास इसके बारे में कोई ज्ञान नहीं है, सिवाय अटकलबाज़ी के पीछे चलने के। और उन्होंने उसे निश्चित रूप से नहीं मारा। (157) बल्कि अल्लाह ने उसे अपनी ओर उठा लिया। और अल्लाह प्रभुत्वशाली, तत्वदर्शी है। (158)} अल्लाह तआला का फ़रमान: {और उनके यह कहने के कारण कि "निश्चय ही हमने मसीह ईसा इब्न मरयम को मार डाला"}, "इन्ना" को कसरह के साथ पढ़ा गया क्योंकि यह एक नए वाक्य की शुरुआत है।

(1) देखें तफ़्सीर अबी अल-लैथ 1/402, और अल-नुकात व अल-उयून 1/542। (2) 2/246। (3) 1/284। (4) देखें अल-नुकात व अल-उयून 1/543, और ज़ाद अल-मसीर 2/244। (5) देखें तफ़्सीर अबी अल-लैथ 1/402, और अल-वसीत 2/137। (6) 5/243।

سورۃ النساء، آیات ۱۵۵ - ۱۵۸ ۲۱۰ اور "اللہ کی آیات" سے مراد ان کی وہ کتابیں ہیں جنہیں انہوں نے بدل دیا تھا۔ اور "غُلْفٌ" غلاف کی جمع ہے؛ یعنی: ہمارے دل علم کے برتن ہیں، لہٰذا ہمیں اپنے پاس موجود علم کے سوا کسی اور علم کی ضرورت نہیں ہے۔ کہا گیا ہے: یہ "اغلف" کی جمع ہے، جو غلاف سے ڈھکا ہوا ہو؛ یعنی: ہمارے دل غلافوں میں ہیں، اس لیے ہم وہ نہیں سمجھتے جو تم کہتے ہو(۱)؛ اور یہ اللہ کے اس قول کی طرح ہے: {ہمارے دل پردوں میں ہیں} [فصلت: ۵]، اور اس کا ذکر پہلے "البقرہ"(۲) میں ہو چکا ہے، اور اس سے ان کا مقصد رسولوں کی حجت کو رد کرنا ہے۔ اور "طبع" کے معنی مہر لگانا ہے؛ اور اس کا ذکر پہلے "البقرہ"(۳) میں ہو چکا ہے۔ {بِكُفْرِهِمْ} (ان کے کفر کی وجہ سے)، یعنی: ان کے کفر کی سزا کے طور پر؛ جیسا کہ فرمایا: {بلکہ اللہ نے ان کے کفر کی وجہ سے ان پر لعنت کی، پس وہ ایمان نہیں لاتے مگر بہت کم} [النساء: ۴۶]، یعنی: سوائے تھوڑے سے ایمان کے، یعنی: بعض انبیاء پر، اور وہ ان کے لیے فائدہ مند نہیں ہے۔ پھر اس نے {وَبِكُفْرِهِمْ} کو دہرایا تاکہ بتائے کہ انہوں نے کفر کے بعد کفر کیا۔ کہا گیا ہے: معنی یہ ہے: "اور مسیح کے ساتھ ان کے کفر کی وجہ سے"(۴)؛ پس اسے حذف کر دیا گیا کیونکہ بعد والی بات اس پر دلالت کرتی ہے۔ "بِكُفْرِهِمْ" میں عامل وہی ہے جو "بِنَقْضِهِمْ" میں ہے؛ کیونکہ یہ اس پر معطوف ہے، اور یہ جائز نہیں کہ اس میں عامل "طَبَعَ" ہو۔ اور "بہتانِ عظیم": مریم علیہا السلام پر یوسف نجار کے ساتھ تہمت لگانا، اور وہ ان میں سے صالحین میں سے تھے(۵)۔ اور بہتان: وہ حد سے بڑھا ہوا جھوٹ ہے جس پر تعجب ہو، اور یہ پہلے گزر چکا ہے(۶)۔ اور اللہ سبحانہ و تعالی بہتر جانتا ہے۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور ان کے اس قول کی وجہ سے کہ "ہم نے مسیح عیسیٰ بن مریم رسول اللہ کو قتل کر دیا"۔ حالانکہ نہ انہوں نے اسے قتل کیا اور نہ اسے سولی پر چڑھایا؛ بلکہ ان کے لیے شبہ پیدا کر دیا گیا تھا۔ اور بے شک جو لوگ اس میں اختلاف کرتے ہیں وہ اس کے بارے میں شک میں ہیں۔ ان کے پاس اس کا کوئی علم نہیں

سوائے گمان کی پیروی کے۔ اور انہوں نے اسے یقیناً قتل نہیں کیا۔ (۱۵۷) بلکہ اللہ نے اسے اپنی طرف اٹھا لیا۔ اور اللہ زبردست حکمت والا ہے۔ (۱۵۸)} اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور ان کے اس قول کی وجہ سے کہ "ہم نے مسیح عیسیٰ بن مریم کو قتل کر دیا"}، یہاں "إِنَّا" کے ہمزہ کے نیچے زیر (کسرہ) ہے کیونکہ یہ جملہ کی ابتدا میں ہے۔

---

(۱) دیکھئے تفسیر ابی اللیث ۱/۴۰۲، اور النکت والعیون ۱/۵۴۲۔ (۲) ۲/۲۴۶۔ (۳) ۱/۲۸۴۔ (۴) دیکھئے النکت والعیون ۱/۵۴۳، اور زاد المسیر ۲/۲۴۴۔ (۵) دیکھئے تفسیر ابی اللیث ۱/۴۰۲، والوسیط ۲/۱۳۷۔ (۶) ۵/۲۴۳۔

after the statement, and its opening is linguistically correct. The derivation of the word 'al-Masih' (the Messiah) has been mentioned previously in 'Al Imran'(1). [The phrase] "the Messenger of Allah" is a substitution (badal), or if you wish, it means: "I mean [him]"(2). "And they did not kill him, nor did they crucify him" is a rebuttal to their claim. "But it was made to appear so to them", i.e., his likeness was cast upon someone else, as mentioned previously in 'Al Imran'(3). It was said: they did not recognize his person, and they killed the one they killed while they were in doubt about him(4); as the Almighty said: "And indeed, those who differ over it are in doubt about it." And it was said that the report is about all of them. It was said: only their commoners differed about him; the meaning of their differing is that some said: he is a god, and some said: he is the son of God. Al-Hasan said this(5). It was said: their difference was that their commoners said: we killed Jesus, while those who witnessed his ascension to heaven said: we did not kill him. It was said: their difference was that the Nestorians among the Christians said: Jesus was crucified in his human nature, not in his divine nature. The Melkites said: the crucifixion and killing occurred to the Messiah in his entirety, both his human and divine natures(6). It was said: their difference is that they said: if this is our companion, then where is Jesus?! and if this is Jesus, then where is our companion?! It was said: their difference is that the Jews said: we killed him; because Judas was the head of the Jews, and he was the one who strove to kill him. And a group of Christians said: rather, we killed him.

---

(1) 5/135. (2) I'rab al-Quran by al-Nahhas 1/502. (3) 5/153 - 154. (4) See Ma'ani al-Quran by al-Zajjaj 2/128. (5) In the manuscripts: Al-Hasan said, and what is established is from (m), and his statement was cited by al-Tabarsi in Majma' al-Bayan 6/283-284. (6) See Tafsir al-Razi 11/101.

सूरह अन-निसा: आयत 157 - 158 211

कथन के बाद, और इसका फ़त्हा भाषाई रूप से सही है। 'अल-मसीह' शब्द की व्युत्पत्ति 'आल इमरान' में पहले ही बताई जा चुकी है(1)। [वाक्यांश] "अल्लाह का रसूल" एक प्रतिस्थापन (बदल) है, या यदि आप चाहें, तो इसका अर्थ है: "मेरा अभिप्राय [उससे] है"(2)। "और उन्होंने उसे नहीं मारा और न ही उसे सूली पर चढ़ाया" उनके दावे का खंडन है। "बल्कि उनके लिए वैसा ही कर दिया गया", अर्थात: उसकी समानता किसी अन्य पर डाल दी गई, जैसा कि 'आल इमरान' में पहले बताया गया है(3)। और कहा गया: वे उसके व्यक्तित्व को नहीं पहचानते थे, और उन्होंने जिसे मारा, उसे इस स्थिति में मारा कि वे उसके बारे में संदेह में थे(4); जैसा कि सर्वशक्तिमान ने कहा: "और वास्तव में, जिन लोगों ने इसके बारे में मतभेद किया, वे इसके बारे में संदेह में हैं।" और यह भी कहा गया है कि यह विवरण उन सभी के बारे में है। कहा गया है: केवल उनके आम लोगों ने ही उनके बारे में मतभेद किया; उनके मतभेद का अर्थ यह है कि उनमें से कुछ ने कहा: वह ईश्वर है, और कुछ ने कहा: वह ईश्वर का पुत्र है। अल-हसन ने यह बात कही है(5)। कहा गया: उनका मतभेद यह था कि उनके आम लोगों ने कहा: हमने ईसा को मार डाला, जबकि जिन्होंने उन्हें स्वर्ग की ओर उठाये जाते देखा, उन्होंने कहा: हमने उन्हें नहीं मारा। कहा गया: उनका मतभेद यह था कि ईसाइयों में से नेस्टोरियन (Nasturiyya) लोगों ने कहा: ईसा को उनके मानवीय स्वभाव के कारण सूली पर चढ़ाया गया था, न कि उनके ईश्वरीय स्वभाव के कारण। मेलकाइट्स (Malkaniyya) ने कहा: सूली और हत्या मसीह पर उनकी संपूर्णता में, मानवीय और ईश्वरीय दोनों स्वभावों के साथ हुई थी(6)। कहा गया: उनका मतभेद यह है कि उन्होंने कहा: यदि यह हमारा साथी है, तो ईसा कहाँ है?! और यदि यह ईसा है, तो हमारा साथी कहाँ है?! और यह भी कहा गया: उनका मतभेद यह है कि यहूदियों ने कहा: हमने उन्हें मारा; क्योंकि यहूदा यहूदियों का मुखिया था, और वही था जिसने उन्हें मारने का प्रयास किया था। और ईसाइयों के एक समूह ने कहा: बल्कि, हमने उन्हें मारा।

---

(1) 5/135. (2) नहस द्वारा ए'राब अल-कुरान 1/502। (3) 5/153 - 154. (4) ज़ज्जाज द्वारा मानी अल-कुरान 2/128 देखें। (5) पांडुलिपियों में: अल-हसन ने कहा, और जो प्रमाणित है वह (म) से है, और उनके कथन को अल-तबरसी ने मजमा अल-बयान 6/283-284 में उद्धृत किया है। (6) तफ़सीर अल-राज़ी 11/101 देखें।

سورة النساء: آیات ۱۵۷ - ۱۵۸ ۲۱۱

قول کے بعد، اور اس کا فتحہ لغت کے لحاظ سے درست ہے۔ لفظ 'المسیح' کا اشتقاق 'آل عمران' میں پہلے گزر چکا ہے(۱)۔ ﴿رَسُولَ اللهِ﴾ بدل ہے، یا اگر آپ چاہیں تو اس معنی میں کہ: یعنی (میں اسے مراد لیتا ہوں)(۲)۔ ﴿وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ﴾ ان کے دعوے کی تردید ہے۔ ﴿وَلَكِن شُبِّهَ لَهُمْ﴾، یعنی: اس کی مشابہت کسی دوسرے پر ڈال دی گئی، جیسا کہ 'آل عمران' میں پہلے گزرا(۳)۔ اور کہا گیا: وہ اس کی شخصیت کو نہیں پہچانتے تھے، اور انہوں نے جسے قتل کیا، اسے اس حال میں قتل کیا کہ وہ اس کے بارے میں شک میں تھے(۴)؛ جیسا کہ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ﴾ (اور یقیناً وہ لوگ جنہوں نے اس میں اختلاف کیا، وہ اس کے بارے میں شک میں ہیں)۔ اور کہا گیا ہے کہ یہ خبر ان تمام کے بارے میں ہے۔ اور کہا گیا: اس کے بارے میں صرف ان کے عام لوگوں نے اختلاف کیا؛ ان کے اختلاف کا مطلب یہ ہے کہ ان میں سے بعض نے کہا: وہ خدا ہے، اور بعض نے کہا: وہ اللہ کا بیٹا ہے۔ یہ حسن (بصری) کا قول ہے(۵)۔ اور کہا گیا: ان کا اختلاف یہ تھا کہ ان کے عام لوگوں نے کہا: ہم نے عیسیٰ کو قتل کیا، جبکہ جس نے ان کے آسمان کی طرف اٹھائے جانے کا مشاہدہ کیا اس نے کہا: ہم نے انہیں قتل نہیں کیا۔ اور کہا گیا: ان کا اختلاف یہ تھا کہ عیسائیوں میں سے نسطوریوں نے کہا: عیسیٰ کو ان کی انسانیت کے لحاظ سے صلیب دی گئی، ان کی الوہیت کے لحاظ سے نہیں، اور ملکانیوں نے کہا: صلیب اور قتل مسیح پر ان کی مکمل انسانیت اور الوہیت کے ساتھ واقع ہوا(۶)۔ اور کہا گیا: ان کا اختلاف یہ ہے کہ انہوں نے کہا: اگر یہ ہمارا ساتھی ہے تو عیسیٰ کہاں ہے؟! اور اگر یہ عیسیٰ ہے تو ہمارا ساتھی کہاں ہے؟! اور کہا گیا: ان کا اختلاف یہ ہے کہ یہودیوں نے کہا: ہم نے اسے قتل کیا؛ کیونکہ یہودا

یہودیوں کا سردار تھا، اور وہی تھا جس نے اس کے قتل کی کوشش کی تھی۔ اور عیسائیوں کے ایک گروہ نے کہا: بلکہ ہم نے اسے قتل کیا۔

---

(۱) ۱۳۵/۵۔ (۲) اعراب القرآن للنحاس ۵۰۲/۱۔ (۳) ۱۵۳/۵ - ۱۵۴۔ (۴) دیکھیے معانی القرآن للزجاج ۱۲۸/۲۔ (۵) نسخوں میں ہے: حسن نے کہا، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، اور ان کے قول کو طبرسی نے مجمع البیان ۲۸۳/۶ - ۲۸۴ میں نقل کیا ہے۔ (۶) دیکھیے تفسیر رازی ۱۰۱/۱۱۔

212 Surah An-Nisa: Verses 157 - 158

A group of them said: Nay, Allah raised him to heaven while we were looking at him (1). {They have no knowledge thereof} "min" is extra; and the sentence is complete. Then He, the Mighty and Sublime, said: {but only follow a conjecture}. This is an exception that does not belong to the first part, in the accusative case (mansub). It is also permissible for it to be in the nominative case (marfu') as an appositive (badal), meaning: they have no knowledge of it (2) except following conjecture. Sibawayh recited (3): "And a land where there is no companion, except for the gazelles and the white camels" (4). His saying, Exalted is He: {And they did not kill him for certain}. Ibn Abbas and as-Suddi said: The meaning is: they did not kill their conjecture with certainty; as if you said: I killed him with knowledge: if you knew him with complete knowledge; so the pronoun (ha) refers back to conjecture (5). Abu Ubayd said: If the meaning was: they did not kill Jesus for certain, he would have said: and they did not kill him only (6). It was said: The meaning is: they did not kill the one who was made to resemble Jesus for them for certain; so the pause in this case is on "for certain". It was also said: The meaning is: they did not kill Jesus, and the pause is on: {And they did not kill him}. And "for certain" is an adjective for a deleted infinitive, and it has two interpretations: one: meaning: they said this as a certain saying, or Allah said (7) this as a certain saying. The other saying: that the meaning is: and they did not know it with certain knowledge, as stated by al-Nahhas (8). If you estimated the meaning: Nay, Allah raised him to Him for certain, then it is a mistake; because what comes after "but" (bal) does not act upon what is before it.

---

(1) See Tafsir al-Baghawi 1/496, and Majma' al-Bayan 6/282. And Zad al-Masir 2/245. (2) In the copies: "of knowledge," and what is established is from "I'rab al-Qur'an" by al-Nahhas 1/502, and the speech is from him. And see "Mushkil I'rab al-Qur'an" by Makki 1/212. (3) In "Al-Kitab" 2/322. (4) The verse is by Jaran al-Awd, and it was previously mentioned in 5/312. (5) See "Al-Muharrar al-Wajiz" 2/134, and al-Tabari (7/662) cited the saying of Ibn Abbas and as-Suddi. (6) "Ma'ani al-Qur'an" by al-Nahhas 2/234. (7) In the copies: "and he said," and what is established is from (m). (8) In "I'rab al-Qur'an" 1/503 similarly.

212 सूरह अन-निसा: आयत 157 - 158

उनमें से एक समूह ने कहा: बल्कि अल्लाह ने उन्हें आकाश की ओर उठा लिया और हम उन्हें देख रहे थे (1)। {उन्हें इसके बारे में कोई ज्ञान नहीं है} "मिन" (से) अतिरिक्त है; और वाक्य पूरा हो गया। फिर उसने, जो पराक्रमी और महिमामय है, कहा: {सिवाय केवल अनुमान के पीछे चलने के}। यह एक ऐसा अपवाद है जो पहले भाग से संबंधित नहीं है, जो कर्म कारक (नसब) की स्थिति में है। यह भी संभव है कि यह बदल (badal) के रूप में कर्ता कारक (रफ़ा) की स्थिति में हो, अर्थात: उन्हें इसके बारे में कोई ज्ञान नहीं है (2) सिवाय अनुमान के पीछे चलने के। सिबावैह ने सुनाया (3): "और एक ऐसी भूमि जहाँ कोई साथी नहीं है, सिवाय नीलगायों और सफेद ऊंटों के" (4)। अल्लाह का कथन है: {और उन्होंने उन्हें निश्चित रूप से नहीं मारा}। इब्न अब्बास और अस-सुद्दी ने कहा: इसका अर्थ है: उन्होंने अपने अनुमान को निश्चित रूप से नहीं मारा; जैसा कि आप कहें: मैंने उसे ज्ञान से मार दिया: यदि आप उसे पूर्ण ज्ञान के साथ जानते हैं; तो सर्वनाम (हा) अनुमान की ओर वापस जाता है (5)। अबू उबैद ने कहा: यदि इसका अर्थ होता: उन्होंने ईसा को निश्चित रूप से नहीं मारा, तो वे कहते: और उन्होंने उन्हें केवल नहीं मारा (6)। और कहा गया: इसका अर्थ है: उन्होंने उसे निश्चित रूप से नहीं मारा जिसे उनके लिए ईसा के समान बनाया गया था; तो इस मामले में विराम "निश्चित रूप से" पर है। और यह भी कहा गया: इसका अर्थ है: उन्होंने ईसा को नहीं मारा, और विराम "और उन्होंने उन्हें नहीं मारा" पर है। और "निश्चित रूप से" एक हटाए गए भाववाचक संज्ञा (मस्दर) के लिए विशेषण है, और इसमें दो अनुमान हैं: एक: अर्थात: उन्होंने यह बात निश्चित रूप से कही, या अल्लाह ने (7) यह बात निश्चित रूप से कही। दूसरा कथन: यह कि इसका अर्थ है: और वे उसे निश्चित ज्ञान के साथ नहीं जानते थे, अन-नहहास (8) के अनुसार। यदि आपने इसका अर्थ यह समझा: बल्कि अल्लाह ने उन्हें अपनी ओर निश्चित रूप से उठा लिया, तो यह गलत है; क्योंकि "बल्कि" (बल) के बाद जो आता है वह उससे पहले वाले पर कार्य नहीं करता है।

---

(1) देखिए तफ़सीर अल-बगवी 1/496, और मजमा अल-बयान 6/282। और ज़ाद अल-मसीर 2/245। (2) प्रतियों में: "ज्ञान से," और जो स्थापित है वह अन-नहहास द्वारा "इराब अल-क़ुरान" 1/502 से है, और भाषण उन्हीं का है। और मक्की 1/212 द्वारा "मुश्किल इराब अल-क़ुरान" देखें। (3) "अल-किताब" 2/322 में। (4) यह छंद जरान अल-अवद का है, और पहले 5/312 में उल्लेख किया गया है। (5) देखिए "अल-मुहर्रर अल-वजीज" 2/134, और अत-तबरी (7/662) ने इब्न अब्बास और अस-सुद्दी का कथन उद्धृत किया है। (6) अन-नहहास द्वारा "मानी अल-क़ुरान" 2/234। (7)

प्रतियों में: "और उसने कहा," और जो स्थापित है वह (m) से है। (8) "इराब अल-क़ुरान" 1/503 में इसी तरह।

۲۱۲ سورہ النساء: آیات ۱۵۷ - ۱۵۸

اور ان میں سے ایک گروہ نے کہا: بلکہ اللہ نے انہیں آسمان کی طرف اٹھا لیا اور ہم انہیں دیکھ رہے تھے(۱)۔ ﴿مَا لَهُم بِهِ مِنْ عِلْمٍ﴾ "من" زائد ہے؛ اور بات مکمل ہو گئی۔ پھر اللہ جل وعز نے فرمایا: ﴿إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ﴾ یہ استثنا منقطع ہے جو نصب کی جگہ پر ہے، اور جائز ہے کہ بدل کی بنا پر رفع کی جگہ پر ہو، یعنی: انہیں اس کا کوئی علم نہیں (۲) سوائے گمان کی پیروی کے۔ اور سیبویہ نے یہ شعر پڑھا (۳): "اور وہ بستی جس میں کوئی مونس و غمخوار نہیں، سوائے نیل گایوں اور سفید اونٹوں کے" (۴)۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا﴾، ابن عباس اور السدی نے کہا: اس کا معنی ہے: انہوں نے اپنے گمان کو یقین کے ساتھ قتل نہیں کیا؛ جیسے آپ کا قول: میں نے اسے علم کے ساتھ مار دیا: جب آپ کو اس کا مکمل علم ہو؛ چنانچہ (لفظ قتلوہ کی) ضمیر 'ہ' گمان کی طرف لوٹ رہی ہے (۵)۔ ابو عبید نے کہا: اگر معنی یہ ہوتا کہ: انہوں نے عیسیٰ کو یقیناً قتل نہیں کیا، تو وہ کہتا: وما قتلوہ فقط (انہوں نے انہیں صرف قتل نہیں کیا) (۶)۔ اور کہا گیا ہے: معنی یہ ہے: انہوں نے اس شخص کو یقیناً قتل نہیں کیا جو ان کے لیے عیسیٰ کے مشابہ بنا دیا گیا تھا؛ پس اس صورت میں وقف "یقینا" پر ہوگا۔ اور کہا گیا ہے: معنی یہ ہے: انہوں نے عیسیٰ کو قتل نہیں کیا، اور وقف ﴿وَمَا قَتَلُوهُ﴾ پر ہے۔ اور "یقینا" ایک محذوف مصدر کی صفت ہے، اور اس میں دو صورتیں ہیں: ایک یہ کہ: انہوں نے یہ بات یقینی طور پر کہی، یا اللہ نے (۷) یہ بات یقینی طور پر کہی۔ اور دوسرا قول: یہ کہ معنی ہو: اور انہوں نے اسے یقینی طور پر نہیں جانا، النحاس (۸)۔ اگر آپ نے یہ معنی مراد لیا: بلکہ اللہ نے انہیں اپنی طرف یقینی طور پر اٹھا لیا، تو یہ غلط ہے؛ کیونکہ "بل" کے بعد والا کلمہ اپنے سے پہلے والے میں عمل نہیں کرتا۔

(۱) دیکھیے تفسیر البغوی ۱/۴۹۶، اور مجمع البیان ۶/۲۸۲۔ اور زاد المسیر ۲/۲۴۵۔ (۲) نسخوں میں ہے: "من علم"، اور جو متن میں ہے وہ النحاس کی کتاب 'اعراب القرآن' ۱/۵۰۲ سے ہے، اور عبارت انہی کی ہے۔ اور دیکھیے مشکل اعراب القرآن لمکی ۱/۲۱۲۔ (۳) الکتاب ۲/۳۲۲ میں۔ (۴) یہ شعر جران العود کا ہے، اور اس سے پہلے ۵/۳۱۲ پر گزر چکا ہے۔ (۵) دیکھیے المحرر الوجیز ۲/۱۳۴، اور طبری ۷/۶۶۲ نے ابن عباس اور السدی کا قول نقل کیا ہے۔ (۶) معانی القرآن للنحاس ۲/۲۳۴۔ (۷) نسخوں میں ہے: "وقال"، اور جو متن میں ہے وہ (م) سے ہے۔ (۸) اعراب القرآن ۱/۵۰۳ میں اسی طرح ہے۔

in what preceded it; because of its weakness. Ibn al-Anbari(1) allowed pausing at: "and they did not kill him"; on the condition that "certainly" (yaqinan) is accusative due to an implicit verb which is the answer to an oath, its estimation being: "and you have surely told the truth with certainty," meaning: a truthful certainty. {But Allah raised him to Himself} is the beginning of a new sentence, meaning: to the heavens, and Allah Almighty is exalted above being in a place; the manner of his raising has already been mentioned in "Al Imran"(2). {And Allah is Ever All-Mighty}, meaning: strong in vengeance against the Jews, so He gave authority over them to Titus son of Vespasian the Roman, and he killed a great number of them(3). {Wise} He decreed upon them curse and anger. The statement of the Almighty: {And there is none from the People of the Scripture but that he will surely believe in him before his death, and on the Day of Resurrection he will be against them a witness (159)}. The statement of the Almighty: {And there is none from the People of the Scripture but that he will surely believe in him before his death}. Ibn Abbas, Al-Hasan, Mujahid, and Ikrimah said: they will surely believe in the Messiah "before his death," meaning: the person from the People of the Scripture; so the first pronoun (him) refers to Jesus, and the second (his death) refers to the person from the People of the Scripture. This is because no one from the People of the Scripture—Jews and Christians—except that they believe in Jesus, peace be upon him, when they behold the angel [of death], but it is a faith that does not benefit(4); because it is a faith at the point of despair and while undergoing the state of death. So the Jew acknowledges at that time that he [Jesus] is the Messenger of Allah, and the Christian acknowledges that he was the Messenger of Allah. It is narrated that Al-Hajjaj asked Shahr bin Hawshab about this verse, saying: "I am brought captives from the Jews and Christians, and I order their necks to be struck, and I look at them at that time, but I do not see faith from them." Shahr bin Hawshab said to him: "It is when he beholds the matter of the Hereafter that he acknowledges that Jesus..."

---

(1) See *Idah al-Waqf wa al-Ibtida'* 2/609. (2) 5/152. (3) See *Tafsir al-Baghawi* 2/496, where it says: Titus son of Vespasian. (4) See *Al-Muharrar al-Wajiz* 2/134, and these opinions were narrated by al-Tabari in his *Tafsir* 7/667-670.

सूरा अन-निसा: आयत 157 - 159 213

उसमें जो इससे पहले था; इसकी कमजोरी के कारण। इब्न अल-अनबारी(1) ने इस पर रुकने की अनुमति दी: "और उन्होंने उसे नहीं मारा"; इस शर्त पर कि "निश्चित रूप से" (यकीनन्) एक छिपी हुई क्रिया के कारण कर्म कारक में है जो एक शपथ का उत्तर है, इसका अनुमान है: "और आपने निश्चित रूप से सच कहा है," अर्थात्: एक सच्चा यकीन। {बल्कि अल्लाह ने उसे अपनी ओर उठा लिया} एक नए वाक्य की शुरुआत है, अर्थात्: आकाश की ओर, और अल्लाह सर्वशक्तिमान स्थान से ऊपर है; उनके उठाए जाने का तरीका "आल इमरान"(2) में पहले ही बताया जा चुका है। {और अल्लाह बड़ा प्रभुत्वशाली है}, अर्थात्: यहूदियों के विरुद्ध प्रतिशोध में शक्तिशाली, इसलिए उसने उन पर रोम के वेस्पसियन के पुत्र टाइटस को हावी कर दिया, और उसने उनमें से एक बड़ी संख्या को मार डाला(3)। {तत्वदर्शी (हकीम)} उसने उन पर लानत और क्रोध का फैसला सुनाया। सर्वशक्तिमान का कथन: {और किताब वालों (यहूदियों और ईसाइयों) में से कोई ऐसा न होगा जो उसकी (ईसा की) मौत से पहले उस पर ईमान न ले आए, और कयामत के दिन वह उन पर गवाह होगा (159)}।
सर्वशक्तिमान का कथन: {और किताब वालों में से कोई ऐसा न होगा जो उसकी मौत से पहले उस पर ईमान न ले आए}। इब्न अब्बास, अल-हसन, मुजाहिद और इकरीमा ने कहा: वे मसीह पर ईमान लाएंगे "उसकी मौत से पहले," यानी: किताब वाले (व्यक्ति) की मौत से पहले; तो पहला सर्वनाम (उस पर) ईसा की ओर इशारा करता है, और दूसरा (उसकी मौत) किताब वाले की ओर। ऐसा इसलिए है क्योंकि किताब वालों—यहूदियों और ईसाइयों—में से कोई भी ऐसा नहीं है जो ईसा अलैहिस्सलाम पर ईमान न लाए जब वह फरिश्ते (मौत के फरिश्ते) को देख लेता है, लेकिन यह ऐसा ईमान है जो कोई लाभ नहीं देता(4); क्योंकि यह निराशा के समय और मौत की स्थिति में होने वाला ईमान है। तो यहूदी उस समय स्वीकार करता है कि वह अल्लाह का रसूल है, और ईसाई स्वीकार करता है कि वह अल्लाह का रसूल था। वर्णित है कि अल-हज्जाज ने शहर बिन हौशब से इस आयत के बारे में पूछा, और कहा: "मेरे पास यहूदियों और ईसाइयों के कैदी लाए जाते हैं, और मैं उनकी गर्दनें काटने का आदेश देता हूँ, और मैं उस समय उन्हें देखता हूँ, लेकिन मुझे उनमें ईमान नहीं दिखता।" शहर बिन हौशब ने उनसे कहा: "यह वह समय है जब वह परलोक के मामले को देख लेता है तो वह स्वीकार करता है कि ईसा..."

(1) देखें इज़ाह अल-वक्फ़ वल-इब्तिदा 2/609. (2) 5/152. (3) देखें तफसीर अल-बगवी 2/496, जिसमें है: वेस्पसियन का पुत्र टाइटस। (4) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/134, और ये बातें अल-तबरी ने अपनी तफसीर 7/667-670 में उल्लेख की हैं।

سورة النساء: آیات ۱۵۷ - ۱۵۹ ۲۱۳

اس میں جو اس سے پہلے تھا؛ اس کی کمزوری کی وجہ سے۔ اور ابن الانباری(۱) نے "وَمَا قَتَلُوهُ" (اور انہوں نے اسے قتل نہیں کیا) پر وقف کی اجازت دی ہے؛ اس شرط پر کہ "يَقِينًا" کو ایک پوشیدہ فعل کے ذریعے نصب دیا جائے جو قسم کا جواب ہے، اس کی تقدیر یہ ہے: "اور تم نے یقیناً سچ کہا"، یعنی: سچا یقین۔ ﴿بَل رَّفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ﴾ (بلکہ اللہ نے اسے اپنی طرف اٹھا لیا) ایک نئے کلام کی ابتدا ہے، یعنی: آسمان کی طرف، اور اللہ تعالیٰ جگہ و مکان سے بالاتر ہے؛ اور ان کے اٹھائے جانے کی کیفیت "آلِ عمران"(۲) میں پہلے گزر چکی ہے۔ ﴿وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا﴾ (اور اللہ زبردست ہے)، یعنی: یہودیوں سے انتقام لینے میں قوی، چنانچہ ان پر رومی بادشاہ وسپاسیان کے بیٹے ٹائٹس کو مسلط کر دیا، جس نے ان کا زبردست قتل عام کیا(۳)۔ ﴿حَكِيمًا﴾ (حکمت والا) اس نے ان پر لعنت اور غضب کا فیصلہ فرمایا۔ اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: ﴿وَإِن مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ ۖ قَبْلَ مَوْتِهِ ۖ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ۱۵۹﴾ (اور اہل کتاب میں سے کوئی ایسا نہ ہوگا جو اس کی موت سے پہلے اس پر ایمان نہ لے آئے، اور قیامت کے دن وہ ان پر گواہ ہوگا)۔ اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: ﴿وَإِن مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ ۖ قَبْلَ مَوْتِهِ﴾۔ ابن عباس، حسن، مجاہد اور عکرمہ نے کہا: وہ مسیح پر ایمان لائیں گے "اس کی موت سے پہلے"، یعنی: کتابی کی موت سے پہلے؛ تو پہلی ضمیر عیسیٰ (علیہ السلام) کی طرف لوٹ رہی ہے، اور دوسری کتابی کی طرف۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ اہل کتاب—یہودیوں اور عیسائیوں—میں سے کوئی ایسا نہیں جو عیسیٰ علیہ السلام پر ایمان نہ لائے جب وہ فرشتے (ملک الموت) کا مشاہدہ کر لے، لیکن یہ ایسا ایمان ہے جو نفع نہیں دیتا(۴)؛ کیونکہ یہ مایوسی کے وقت اور موت کی حالت طاری ہونے کے وقت کا ایمان ہے۔ چنانچہ یہودی اس وقت اقرار کرتا ہے کہ وہ اللہ کے رسول ہیں، اور عیسائی اقرار کرتا ہے کہ وہ اللہ کے

رسول تھے۔ اور روایت ہے کہ حجاج نے شہر بن حوشب سے اس آیت کے بارے میں پوچھا اور کہا: "میرے پاس یہودیوں اور عیسائیوں میں سے قیدی لائے جاتے ہیں، میں ان کی گردنیں مارنے کا حکم دیتا ہوں، اور اس وقت میں انہیں دیکھتا ہوں، تو مجھے ان میں ایمان نظر نہیں آتا۔" تو شہر بن حوشب نے ان سے کہا: "جب وہ آخرت کے معاملے کا مشاہدہ کر لیتا ہے تو وہ اقرار کرتا ہے کہ عیسیٰ..."

---

(۱) دیکھئے ایضاح الوقف والابتداء ۶۰۹/۲۔ (۲) ۱۵۲/۵۔ (۳) دیکھئے تفسیر بغوی ۴۹۶/۲، اور اس میں ہے: ٹائٹس بن وسپاسیان۔ (۴) دیکھئے المحرر الوجیز ۱۳۴/۲، اور یہ اقوال طبری نے اپنی تفسیر ۶۶۷/۷ - ۶۷۰ میں روایت کیے ہیں۔

Surah An-Nisa: Verse 159 214

Allah's servant and His Messenger, he believes in him, but it does not benefit him. Al-Hajjaj said to him: "Where did you get this from?" He said: "I took it from Muhammad ibn al-Hanafiyyah." Al-Hajjaj said to him: "You took it from a pure spring."(1) It was narrated from Mujahid that he said: "There is no one from the People of the Scripture but will believe in Jesus before his death." It was said to him: "Even if(2) he drowns, or is burned, or eaten by a wild beast, he will believe in Jesus?!" He replied: "Yes." It was said: "Both pronouns refer to Jesus (peace be upon him); meaning: those who are alive at the time of his descent near the Day of Resurrection(3) will surely believe in him." This was said by Qatadah, Ibn Zaid, and others, and it was chosen by Al-Tabari.(4) Yazid ibn Zuray' narrated, from a man, from Al-Hasan regarding Allah's saying: {And there is none from the People of the Scripture but that he will surely believe in him before his death}, he said: "Before the death of Jesus. By Allah, he is alive with Allah now; but when he descends, they will all believe in him."(5) Something similar was narrated from Al-Dahhak and Sa'id ibn Jubayr.(6) It was said: {he will surely believe in him}, i.e., in Muhammad (peace and blessings be upon him) even if his mention was not explicitly preceded;(7) because these stories were revealed to him, and the intent is faith in him. Faith in Jesus includes faith in Muhammad (peace and blessings be upon him) as well, as it is not permissible to differentiate between them. It was said: {he will surely believe in him}, i.e., in Allah the Almighty before he dies, and faith does not benefit at the moment of witnessing death.(8) The first two interpretations are more apparent. Al-Zuhri narrated from Sa'id ibn al-Musayyib, from Abu Hurairah, that the Prophet ﷺ said:

---

(1) Tafsir Abi al-Layth 1/403. (2) In (Kh), (D), and (M): "If", and what is established is from (Z), which matches Tafsir Abi al-Layth 1/403, and the narration is from it. Al-Tabari also recorded it in 7/667 in a similar manner. (3) Meaning: Near the Day of Resurrection. (4) In his Tafsir 7/672, and the statement of Qatadah and Ibn Zaid is in 7/665-666. (5) Recorded by Abu al-Layth in his Tafsir 1/403, and recorded by Al-Tabari 7/665 via Abu Raja from Al-Hasan. (6) Mentioned by Abu al-Layth in his Tafsir 1/403, see also An-Nukat wa Al-Uyun. (7) See Ma'ani al-Qur'an by Al-Nahhas 2/236-237. (8) See Tafsir al-Baghawi 1/597.

सूरह अन-निसा: आयत 159 214

अल्लाह के बंदे और उसके रसूल, वह उन पर ईमान लाता है लेकिन यह उसे लाभ नहीं देता। अल-हज्जाज ने उससे कहा: "तुम्हें यह कहाँ से मिला?" उसने कहा: "मैंने इसे मुहम्मद इब्न अल-हनफिया से लिया है।" अल-हज्जाज ने उससे कहा: "तुमने इसे एक निर्मल स्रोत से लिया है।"(1) मुजाहिद से रिवायत है कि उन्होंने कहा: "किताब वालों में से कोई ऐसा नहीं है जो ईसा की मृत्यु से पहले उन पर ईमान न लाए।" उनसे कहा गया: "चाहे(2) वह डूब जाए, या जल जाए, या उसे कोई जंगली जानवर खा जाए, वह ईसा पर ईमान लाएगा?!" उन्होंने कहा: "हाँ।" कहा गया है: "दोनों सर्वनाम ईसा (उन पर शांति हो) के लिए हैं; अर्थ यह है: जो कयामत के दिन उनके अवतरण के समय जीवित होंगे(3) वे निश्चित रूप से उन पर ईमान लाएंगे।" यह कतादा, इब्न ज़ैद और अन्य लोगों ने कहा है, और इसे अल-तबरी ने चुना है।(4) यज़ीद इब्न ज़ुरै ने एक व्यक्ति से, उन्होंने हसन से अल्लाह के इस कथन के बारे में रिवायत की: {और किताब वालों में से कोई ऐसा नहीं है जो उनकी मृत्यु से पहले उन पर ईमान न लाए}, उन्होंने कहा: "ईसा की मृत्यु से पहले। अल्लाह की कसम, वह अभी अल्लाह के पास जीवित हैं; लेकिन जब वह उतरेंगे, तो वे सब उन पर ईमान लाएंगे।"(5) इसी तरह की बात अल-दह्हाक और सईद इब्न जुबैर से भी रिवायत है।(6) कहा गया: {वह निश्चित रूप से उन पर ईमान लाएगा}, अर्थात: मुहम्मद (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) पर, भले ही उनका उल्लेख पहले न हुआ हो;(7) क्योंकि ये किस्से उन पर अवतरित हुए थे, और उद्देश्य उन पर ईमान लाना है। ईसा पर ईमान लाने में मुहम्मद (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) पर ईमान लाना भी शामिल है; क्योंकि उनके बीच भेद करना जायज़ नहीं है। कहा गया: {वह निश्चित रूप से उन पर ईमान लाएगा}, अर्थात: अपनी मृत्यु से पहले अल्लाह तआला पर, और मृत्यु को सामने देख लेने के समय का ईमान लाभ नहीं देता।(8) पहले दो व्याख्याएं अधिक स्पष्ट हैं। अल-जुहरी ने सईद इब्न अल-मुसय्यब से, उन्होंने अबू हुरैरा से रिवायत की है कि नबी ﷺ ने फरमाया:

---

(1) तफ़सीर अबी अल-लैथ 1/403. (2) (ख़), (द) और (म) में: "यदि", और जो स्थापित है वह (ज़) से है, जो तफ़सीर अबी अल-लैथ 1/403 के अनुरूप है, और रिवायत वहीं से है। अल-तबरी ने भी इसे 7/667 में इसी तरह उद्धृत किया है। (3) अर्थात: कयामत के दिन के करीब। (4) अपनी तफ़सीर 7/672 में, और कतादा और इब्न ज़ैद का कथन उसमें 7/665-666 पर है। (5) अबू अल-लैथ ने अपनी तफ़सीर 1/403 में इसे उद्धृत किया है, और अल-तबरी ने 7/665 में अबू रजा के माध्यम से हसन से इसे उद्धृत किया है। (6) अबू अल-लैथ ने इसे अपनी तफ़सीर 1/403 में उद्धृत किया है,

और "अन-नुकात वा अल-उयून" देखें। (7) अल-नह्सास द्वारा लिखित "मानी अल-कुरान" 2/236-237 देखें। (8) तफ़सीर अल-बगवी 1/597 देखें।

سورة النساء: آیت ۱۵۹ ۲۱٤

اللہ کے بندے اور اس کے رسول، وہ اس پر ایمان لاتا ہے مگر یہ اسے نفع نہیں دیتا۔ حجاج نے اس سے کہا: "تم نے یہ کہاں سے لیا؟" اس نے کہا: "میں نے اسے محمد ابن الحنفیہ سے لیا ہے۔" حجاج نے اس سے کہا: "تم نے اسے ایک صاف چشمے سے لیا ہے۔"(۱) مجاہد سے مروی ہے کہ انہوں نے کہا: "اہل کتاب میں سے کوئی ایسا نہیں ہے جو عیسیٰ کی موت سے پہلے ان پر ایمان نہ لائے۔" ان سے کہا گیا: "اگرچہ(۲) وہ ڈوب جائے، یا جل جائے، یا اسے کوئی درندہ کھا جائے، وہ عیسیٰ پر ایمان لائے گا؟!" انہوں نے کہا: "ہاں۔" کہا گیا ہے: "دونوں ضمیریں عیسیٰ علیہ السلام کے لیے ہیں؛ مطلب یہ ہے کہ: جو قیامت کے دن ان کے نزول کے وقت زندہ ہوں گے(۳) وہ ان پر ضرور ایمان لائیں گے۔" یہ قتادہ، ابن زید اور دیگر نے کہا ہے، اور اسے طبری نے اختیار کیا ہے۔(٤) یزید بن زریع نے ایک شخص سے، انہوں نے حسن سے اللہ تعالیٰ کے اس قول کے بارے میں روایت کی: ﴿وَإِن مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِۦ قَبْلَ مَوْتِهِۦ﴾، انہوں نے کہا: "عیسیٰ کی موت سے پہلے۔ اللہ کی قسم، وہ اس وقت اللہ کے پاس زندہ ہیں؛ لیکن جب وہ اتریں گے تو وہ سب ان پر ایمان لائیں گے۔"(٥) اسی طرح کی بات ضحاک اور سعید بن جبیر سے بھی مروی ہے۔(٦) کہا گیا: "لیؤمنن بہ"، یعنی: محمد صلی اللہ علیہ وسلم پر اگرچہ ان کا ذکر پہلے نہ ہوا ہو؛(۷) کیونکہ یہ قصے ان پر نازل ہوئے، اور مقصد ان پر ایمان لانا ہے، اور عیسیٰ پر ایمان، محمد صلی اللہ علیہ وسلم پر ایمان کو بھی شامل ہے؛ کیونکہ ان کے درمیان تفریق جائز نہیں ہے۔ کہا گیا: "لیؤمنن بہ"، یعنی: مرنے سے پہلے اللہ تعالیٰ پر، اور موت کے معائنے کے وقت ایمان نفع نہیں دیتا،(۸) اور پہلی دو تاویلیں زیادہ واضح ہیں۔ زہری نے سعید بن المسیب سے، انہوں نے ابوہریرہ سے، انہوں نے نبی اکرم صلی اللہ علیہ وسلم سے روایت کی کہ آپ نے فرمایا:

(١) تفسير ابى الليث ١/٤٠٣۔ (٢) (خ)، (د) اور (م) میں: "ان"، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) سے ہے، جو تفسیر ابی اللیث ١/٤٠٣ کے موافق ہے، اور اثر وہیں سے ہے، اور طبری نے اسے ٧/٦٦٧ میں اسی طرح روایت کیا ہے۔ (٣) یعنی: قیامت کے قریب۔ (٤) اپنی تفسیر ٧/٦٧٢ میں، اور قتادہ اور ابن زید کا قول اس میں ٧/٦٦٥ - ٦٦٦ پر ہے۔ (٥) ابو اللیث نے اپنی تفسیر ١/٤٠٣ میں اسے روایت کیا ہے، اور طبری نے ٧/٦٦٥ میں ابو رجاء کے واسطے سے حسن سے اسے روایت کیا ہے۔ (٦) ابو اللیث نے اسے اپنی تفسیر ١/٤٠٣ میں ذکر کیا ہے، اور "النکت والعیون" دیکھیں۔ (٧) نحاس کی "معانی القرآن" ٢/٢٣٦-٢٣٧ دیکھیں۔ (٨) تفسیر بغوی ١/٥٩٧ دیکھیں۔

Surah An-Nisa, Verses 159 - 160 215

"The son of Mary shall surely descend as a just judge, so he will surely kill the Dajjal (Antichrist), kill the pig, and break the cross, and prostration shall be for Allah alone, Lord of the worlds." Then Abu Hurairah said: Read if you wish: "And there is none from the People of the Scripture but that he will surely believe in him before his death." Abu Hurairah said: Before the death of Jesus; repeating it three times (1).

The estimation of the verse according to Sibawayh (2) is: "And there is none among the People of the Scripture anyone but he shall surely believe in him." The estimation of the Kufans is: "And there is none among the People of the Scripture except he who shall surely believe in him." This has some linguistic awkwardness because it involves omitting the relative pronoun (ism al-mawsul), and the relative clause is part of the relative pronoun, so it's as if part of the noun was omitted (3).

His (Exalted be He) saying: "And on the Day of Resurrection he will be against them a witness," meaning: by belying those who belied him and confirming those who believed him (4).

His (Exalted be He) saying: "For wrongdoing on the part of the Jews, We made unlawful for them [certain] good foods which had been lawful to them, and for their averting from the way of Allah many [people], (160) And [for] their taking of usury while they had been forbidden from it, and their consuming of the people's wealth unjustly. And we have prepared for the disbelievers among them a painful punishment (161)."

It contains two issues: The first: His (Exalted be He) saying: "For wrongdoing on the part of the Jews," Az-Zajjaj said: This is a substitute for: "For their breaking [of the covenant]" (5).

The "good foods" refers to what is stated in His (Exalted be He) saying: "And to those who are Jews We prohibited every animal of uncloven hoof" [Al-An'am: 146].

---

(1) Ma'ani al-Quran by al-Nahhas 2/235, and the hadith was narrated by al-Bukhari (3448) and Muslim (155) in a similar manner without the phrase: Abu Hurairah said: "Before the death of Jesus...", and it is from another route in Ahmad (7903). (2) In Al-Kitab 2/345. (3) See I'rab al-Quran by al-Nahhas 1/503-504. (4) Tafsir al-Tabari 7/675-676, and Majma' al-Bayan 6/287. (5) I'rab al-Quran by al-Nahhas 1/504.

सूरह अन-निसा, आयत 159 - 160 215

"मरियम का बेटा अवश्य ही एक न्यायप्रिय शासक के रूप में उतरेगा, वह दज्जाल (ईसा-विरोधी) को अवश्य मारेगा, सूअर को मारेगा, और क्रूस को तोड़ देगा, और सिजदा केवल अल्लाह, संसारों के प्रतिपालक के लिए होगा।" फिर अबू हुरैरा ने कहा: यदि तुम चाहो तो पढ़ो: "और किताब वालों में से कोई ऐसा न होगा जो उसकी मृत्यु से पहले उस पर ईमान न ले आए।" अबू हुरैरा ने कहा: ईसा की मृत्यु से पहले; उन्होंने इसे तीन बार दोहराया (1)।

सीबवैह (2) के अनुसार आयत का अनुमान है: "और किताब वालों में से कोई ऐसा व्यक्ति नहीं है जो उस पर ईमान न लाए।" कूफ़ियों का अनुमान है: "और किताब वालों में से कोई नहीं है सिवाय उसके जो उस पर ईमान लाए।" इसमें कुछ भाषाई त्रुटि है; क्योंकि इसमें सापेक्ष सर्वनाम (इस्म अल-मौसुल) का विलोप है, और सापेक्ष उपवाक्य सापेक्ष सर्वनाम का हिस्सा है, तो यह ऐसा है जैसे संज्ञा के किसी हिस्से को हटा दिया गया हो (3)।

अल्लाह का कथन: "और क़यामत के दिन वह उन पर गवाह होगा," अर्थात: जिन्होंने उसे झुठलाया उनके झुठलाने पर और जिन्होंने उसे सच्चा माना उनके सच बोलने पर (4)।

अल्लाह का कथन: "अत: यहूदियों के अत्याचार के कारण हमने उनके लिए [कुछ] पाक चीज़ें हराम कर दीं जो उनके लिए हलाल थीं, और उनके अल्लाह के रास्ते से बहुतों को रोकने के कारण, (160) और उनके ब्याज लेने के कारण, जबकि उन्हें उससे रोका गया था, और उनके लोगों का धन अन्यायपूर्ण तरीके से खाने के कारण। और हमने उनमें से काफ़िरों के लिए दुखद यातना तैयार कर रखी है (161)।"

इसमें दो विषय हैं: पहला: अल्लाह का कथन: "यहूदियों के अत्याचार के कारण," अज़-ज़ज्जाज ने कहा: यह "उनके वचन तोड़ने के कारण" का प्रतिस्थापन है (5)।

और 'पाक चीज़ों' से आशय वह है जो अल्लाह के इस कथन में वर्णित है: "और जो यहूदी हैं, उन पर हमने हर नाखून वाला जानवर हराम कर दिया" [अल-अनआम: 146]।

---

(1) मआनी अल-क़ुरआन - अल-नहहास 2/235, और हदीस बुखारी (3448) और मुस्लिम (155) द्वारा समान रूप से वर्णित है, सिवाय अबू हुरैरा के इस कथन के "ईसा की मृत्यु से पहले...", और यह अहमद (7903) में दूसरे मार्ग से है। (2) अल-किताब 2/345 में। (3) देखिए इराब अल-क़ुरआन -

अल-नहहास 1/503-504। (4) तफ़सीर अल-तबरी 7/675-676, और मजमा अल-बयान 6/287। (5) इराब अल-क़ुरआन - अल-नहहास 1/504।

سورہ النساء، آیات ۱۵۹ - ۱۶۰ ۲۱۵

«ابن مریم یقیناً ایک منصف حکمران بن کر نازل ہوں گے، وہ دجال کو قتل کریں گے، خنزیر کو قتل کریں گے، صلیب کو توڑ دیں گے، اور سجدہ صرف اللہ رب العالمین کے لیے ہو گا»۔ پھر ابوہریرہ رضی اللہ عنہ نے فرمایا: اگر تم چاہو تو پڑھو: ﴿وَإِن مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ﴾ "اور اہل کتاب میں سے کوئی ایسا نہ ہو گا جو ان (عیسیٰ علیہ السلام) کی موت سے پہلے ان پر ایمان نہ لائے"۔ ابوہریرہ رضی اللہ عنہ نے کہا: عیسیٰ علیہ السلام کی موت سے پہلے؛ آپ نے اسے تین بار دہرایا (۱)۔

سیبویہ (۲) کے نزدیک آیت کی تقدیر یہ ہے: "اہل کتاب میں سے کوئی ایسا شخص نہیں ہے مگر وہ ان پر ضرور ایمان لائے گا"۔ کوفیوں کی تقدیر یہ ہے: "اہل کتاب میں سے کوئی نہیں مگر وہ جو ان پر ایمان لائے گا"۔ اس میں لسانی عیب ہے؛ کیونکہ اس میں اسم موصول محذوف ہے، اور صلہ اسم موصول کا حصہ ہوتا ہے، تو گویا اسم کا کچھ حصہ حذف کر دیا گیا (۳)۔

اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا﴾، یعنی: جھٹلانے والوں کی تکذیب اور تصدیق کرنے والوں کی تصدیق پر گواہ ہوں گے (٤)۔

اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿فَبِظُلْمٍ مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَن سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ١٦٠ وَأَخْذِهِمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ١٦١﴾۔ "پس یہودیوں کے ایک بڑے ظلم کی بنا پر ہم نے ان کے لیے وہ پاکیزہ چیزیں حرام کر دیں جو ان کے لیے حلال تھیں، اور ان کے کثرت سے اللہ کی راہ سے روکنے کی بنا پر، (۱۶۰) اور ان کے سود لینے کی بنا پر حالانکہ انہیں اس سے منع کیا گیا تھا، اور ان کے ناحق لوگوں کا مال کھانے کی بنا پر۔ اور ہم نے ان میں سے کافروں کے لیے دردناک عذاب تیار کر رکھا ہے (۱۶۱)"۔

اس میں دو مسئلے ہیں: پہلا: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿فَبِظُلْمٍ مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا﴾ "پس یہودیوں کے ایک بڑے ظلم کی بنا پر"، زجاج نے کہا: یہ ﴿فَبِمَا نَقْضِهِمْ﴾ "پس ان کے عہد توڑنے کی بنا پر" کا بدل ہے (٥)۔

اور طیبات (پاک چیزوں) سے مراد وہ ہے جس کا ذکر اللہ تعالیٰ کے اس قول میں ہے: ﴿وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفُرٍ﴾ "اور یہودیوں پر ہم نے ہر ناخن والا جانور حرام کر دیا" [الأنعام: ١٤٦]۔

---

(١) معانی القرآن للنحاس ٢/٢٣٥، اور حدیث کو بخاری (٣٤٤٨) اور مسلم (١٥٥) نے اسی طرح روایت کیا ہے سوائے ابوہریرہ رضی اللہ عنہ کے اس قول کے: "عیسیٰ کی موت سے پہلے..."، اور یہ احمد (٧٩٠٣) میں دوسرے طریق سے ہے۔ (٢) الکتاب ٢/٣٤٥ میں۔ (٣) دیکھیے اعراب القرآن للنحاس ١/٥٠٣ - ٥٠٤۔ (٤) تفسیر الطبری ٧/٦٧٥ - ٦٧٦، اور مجمع البیان ٦/٢٨٧۔ (٥) اعراب القرآن للنحاس ١/٥٠٤۔

Injustice was mentioned before prohibition; as it is the intended purpose to be reported as the cause of prohibition. {And for their averting from the way of Allah}, meaning: by preventing themselves and others from following Muhammad ﷺ. {And their taking of usury while they had been forbidden from it, and their consuming of the people's wealth unjustly}. All of this is an explanation of the injustice they committed, as is what preceded it regarding their breaking of the covenant and what follows; and the disagreement (2) of scholars regarding the cause of prohibition has already been discussed in "Al Imran" (1) in three opinions, this is one of them. Second: Ibn al-Arabi (3) said: There is no disagreement in the school of Malik that the disbelievers are addressed. Allah has clarified in this verse that they were forbidden from usury and consuming wealth (4) unjustly. If this was a report about what was revealed to Muhammad in the Quran, and that they were included in the address, then well and good. If it was a report about what Allah revealed to Moses in the Torah, and that they changed, distorted, disobeyed, and opposed, then is it permissible for us to deal with them when they have corrupted their wealth in their religion, or not? A group thought that dealing with them is not permissible due to the corruption in their wealth. The correct view is the permissibility of dealing with them despite their usury and their commission of what Allah, glorified be He, forbade them; for conclusive evidence has been established for that in the Quran and Sunnah. Allah Almighty said: {The food of those who were given the Scripture is lawful for you} [Al-Ma'idah: 5], and this is a definitive text. The Prophet ﷺ dealt with the Jews, and he died while his armor was pledged to a Jew for barley he took for his family (5). The decisive factor for the doubt and disagreement is the consensus of the nation on the permissibility of trading with the people of war (harbis). The Prophet ﷺ traveled to them as a merchant (6), and that journey is a definitive matter regarding the permissibility of traveling to them and trading with them.

---

(1) 5/203. (2) In (m): that disagreement. (3) In Ahkam al-Quran 1/514 - 515. (4) In (m): the wealth. (5) Preceded 4/459. (6) See Al-Sira al-Nabawiyya 1/187-188, and Tabaqat Ibn Sa'd 8/16.

सूरा अल-निसा: आयत 160 - 161 216

निषेध (तहरीम) से पहले अन्याय (जुल्म) का उल्लेख किया गया है; क्योंकि यही वह उद्देश्य है जिसे निषेध के कारण के रूप में सूचित करना अभीष्ट था। {और अल्लाह की राह से उनके रोकने के कारण}, यानी: खुद को और दूसरों को मुहम्मद ﷺ का अनुसरण करने से रोकने के कारण। {और उनके ब्याज लेने के कारण, जबकि उन्हें इससे मना किया गया था, और लोगों का धन अन्यायपूर्ण तरीके से खाने के कारण}। यह सब उनके द्वारा किए गए अन्याय की व्याख्या है, जैसा कि इससे पहले वाचा (नक़्ज़ुल मीसाक़) को तोड़ने और उसके बाद की बातों में था; और निषेध के कारण के बारे में विद्वानों की असहमति (2) के बारे में 'आल इमरान' (1) में तीन मतों में चर्चा हो चुकी है, यह उनमें से एक है। दूसरा: इब्न अल-अरबी (3) ने कहा: मलिक के पंथ (मज़हब) में इसमें कोई मतभेद नहीं है कि काफिरों को संबोधित किया गया है। अल्लाह ने इस आयत में स्पष्ट किया है कि उन्हें ब्याज और धन (4) को गलत तरीके से खाने से मना किया गया था। यदि यह उस बारे में रिपोर्ट थी जो कुरान में मुहम्मद पर नाजिल हुआ था, और वे संबोधन में शामिल थे, तो यह अच्छी बात है। और यदि यह उस बारे में रिपोर्ट थी जो अल्लाह ने तौरात में मूसा पर नाजिल किया था, और उन्होंने उसे बदल दिया, विकृत कर दिया, अवज्ञा की और विरोध किया, तो क्या हमारे लिए उनके साथ व्यवहार करना जायज है जबकि उन लोगों ने अपने धर्म में अपने धन को भ्रष्ट कर दिया है, या नहीं? एक समूह ने सोचा कि उनके धन में इस भ्रष्टाचार के कारण उनके साथ व्यवहार करना जायज नहीं है। सही विचार यह है कि उनके ब्याज और अल्लाह द्वारा उन पर हराम की गई चीजों को करने के बावजूद उनके साथ व्यवहार करना जायज है; क्योंकि इसके लिए कुरान और सुन्नत में निर्णायक प्रमाण स्थापित हो चुका है। अल्लाह तआला ने फरमाया: {जिन्हें किताब दी गई है, उनका भोजन तुम्हारे लिए हलाल है} [अल-माइदा: 5], और यह एक निश्चित पाठ (नस्) है। पैगंबर ﷺ ने यहूदियों के साथ व्यवहार किया, और उनकी मृत्यु तब हुई जब उनका कवच एक यहूदी के पास जौ के बदले गिरवी रखा था जो उन्होंने अपने परिवार के लिए लिया था (5)। और संदेह और असहमति की बीमारी का निर्णायक समाधान युद्धरत लोगों (अहल-ए-हर्ब) के साथ व्यापार की अनुमति पर उम्मत की सहमति है। पैगंबर ﷺ ने एक व्यापारी (6) के रूप में उनके पास यात्रा की थी, और उनकी वह यात्रा उनके पास जाने और उनके साथ व्यापार करने की अनुमति पर एक निर्णायक मामला है।

---

(1) 203/5. (2) (म) में: कि असहमति। (3) अहकाम अल-कुरान 514/1 - 515 में। (4) (म) में: धन (बहुवचन)। (5) पूर्व 459/4। (6) देखें अल-सीरा अल-नबविया 187/1 - 188, और तबाक़ात इब्न साद 16/8।

سورہ النساء: آیات ۱۶۰ - ۱۶۱ ۲۱۶

اور ظلم کو تحریم (حرام قرار دینے) پر مقدم رکھا گیا؛ کیونکہ یہی وہ مقصد ہے جس کی اطلاع دینا مقصود تھا کہ یہ تحریم کا سبب ہے۔ ﴿وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ﴾، یعنی: اپنے آپ کو اور دوسروں کو محمد ﷺ کی اتباع سے روکنے کی وجہ سے۔ ﴿وَأَخْذِهِمُ الرِّبَوْا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَلَ النَّاسِ بِالْبَطِلِ﴾ یہ سب اس ظلم کی تفسیر ہے جو انہوں نے کیا، اور اسی طرح اس سے پہلے ان کا عہد توڑنا اور اس کے بعد کی باتیں؛ اور تحریم کے سبب میں علماء کا اختلاف (۲) «آل عمران» (۱) میں تین اقوال پر گزر چکا ہے، یہ ان میں سے ایک ہے۔ دوسری بات: ابن العربی (۳) نے کہا: امام مالک کے مذہب میں اس بات میں کوئی اختلاف نہیں کہ کفار مخاطب ہیں، اور اللہ نے اس آیت میں واضح کر دیا ہے کہ انہیں سود اور مال (۴) ناحق کھانے سے روکا گیا تھا، پس اگر یہ اس بارے میں خبر ہے جو قرآن میں محمد پر نازل ہوا، اور وہ اس خطاب میں داخل ہوئے، تو یہ بہت اچھا ہے، اور اگر یہ اس بارے میں خبر ہے جو اللہ نے تورات میں موسیٰ پر نازل کیا، اور انہوں نے اسے بدل دیا، تحریف کی، نافرمانی کی اور مخالفت کی، تو کیا ہمارے لیے ان سے لین دین جائز ہے جبکہ اس قوم نے اپنے دین میں اپنے اموال کو فاسد کر دیا ہے، یا نہیں؟ ایک گروہ کا خیال تھا کہ ان سے لین دین جائز نہیں ہے؛ ان کے اموال میں اس فساد کی وجہ سے۔ اور صحیح بات ان کے سود اور اللہ کی حرام کردہ چیزوں کے ارتکاب کے باوجود ان سے لین دین کا جواز ہے؛ کیونکہ قرآن و سنت سے اس پر قطعی دلیل قائم ہو چکی ہے؛ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَبَ حِلٌّ لَّكُمْ﴾ [المائدہ: ۵] اور یہ نص ہے؛ اور نبی ﷺ نے یہودیوں سے لین دین کیا، اور آپ ﷺ کی وفات اس حال میں ہوئی کہ آپ کی زرہ ایک یہودی کے پاس جو کے بدلے رہن تھی جو آپ نے اپنے اہل خانہ کے لیے لیے تھے (۵)۔ اور شک و اختلاف کی بیماری کا فیصلہ کن حل اہل حرب کے ساتھ

تجارت کے جواز پر امت کا اتفاق ہے، اور نبی ﷺ ان کی طرف بطور تاجر تشریف لے گئے (۶)، اور آپ کا وہ سفر ان کی طرف سفر کرنے اور ان سے تجارت کرنے کے جواز پر ایک قطعی امر ہے۔

---

(۱) ۲۰۳/۵ . (۲) (م) میں: کہ اختلاف۔ (۳) احکام القرآن ۵۱۴/۱ - ۵۱۵ میں۔ (۴) (م) میں: الاموال۔ (۵) سلف ۴۵۹/۴ . (۶) دیکھیے السیرة النبویة ۱۸۷/۱ - ۱۸۸ ، اور طبقات ابن سعد ۱۶/۸ .

217 Surah An-Nisa: Verses 160 - 162

If it is said: "That was before the prophethood," we say: He was not defiled by anything forbidden before the prophethood—this is established by tawatur (mass transmission)—nor did he apologize for it when he was sent, nor was he forbidden from it when he was informed, nor did any of the companions stop him during his life, nor any of the Muslims after his death; for they used to travel to free prisoners, and that is an obligation (1), and for reconciliation as he sent Uthman and others (2); it may be mandatory, and it may be recommended; as for traveling to them for the purpose of trade (3) only, it is permissible.

The Almighty's saying: {But those firm in knowledge among them and the believers believe in what has been revealed to you and what was revealed before you, and those who establish prayer and give zakah and the believers in Allah and the Last Day - those We will give a great reward (162).}

The Almighty's saying: {But those firm in knowledge among them} excludes the believers among the People of the Book. This is because the Jews denied and said: "These things were forbidden originally, and you are declaring them lawful, and they were not forbidden because of our wrongdoing (4)." So it was revealed: {But those firm in knowledge}, and the 'firm' (rasikh) is the one who is profound and established in the knowledge of the Book (5). Firmness (rusukh) means stability; it was previously mentioned in "Al-Imran" (6), and the meaning refers to Abdullah bin Salam, Ka'b al-Ahbar, and their likes (7).

{And the believers}, meaning: from the Muhajirin (Emigrants), the Ansar (Helpers), and the companions (8) of Muhammad, peace and blessings be upon him (9).

{And those who establish prayer}: Al-Hasan, Malik bin Dinar, and a group recited it as "wa al-muqimuna" (in the nominative case), based on...

---

(1) See what preceded, 2/242. (2) See Al-Sirah al-Nabawiyyah, 2/315, and Tabaqat Ibn Sa'd, 1/461. (3) In (z) and (z): with just, and in (d): with just, and established from (m), which is consistent with the rulings of the Quran by Ibn al-Arabi, 1/515. (4) In the manuscript: with their oppression, and what is established from (m). (5) See Tafsir Abi al-Layth, 1/403 - 404, and Tafsir al-Tabari, 7/678 - 679. (6) 25/5. (7) See Al-Wasit, 2/139, and Al-Muharrar al-Wajiz, 2/135. (8) In (m): and the companions' helpers. (9) See Al-Kashshaf, 1/582.

217 सूरह अन-निसा: आयत 160 - 162

यदि यह कहा जाए: "वह नबूवत (पैगंबर बनने) से पहले था," तो हम कहते हैं: वह नबूवत से पहले भी किसी हराम (वर्जित) चीज से कलंकित नहीं थे - यह मुतवातिर (पुख्ता जानकारी) से सिद्ध है - और न ही भेजे जाने के समय इसके लिए माफी मांगी, न ही खबर दिए जाने पर इससे रोका गया, न ही उनके जीवनकाल में किसी सहाबा ने उन्हें टोका, और न ही उनकी मृत्यु के बाद किसी मुसलमान ने; वास्तव में, वे कैदियों को छुड़ाने के लिए यात्रा करते थे, और वह वाजिब (अनिवार्य) है (1), और सुलह के लिए जैसे कि उन्होंने उस्मान और अन्य को भेजा (2); यह अनिवार्य हो सकता है, और यह प्रशंसनीय भी हो सकता है; जहां तक केवल व्यापार (3) के उद्देश्य से उनके पास यात्रा करने की बात है, तो वह जायज़ है।

अल्लाह तआला का फरमान: {लेकिन उनमें से वे जो ज्ञान में दृढ़ हैं और जो मोमिन हैं, वे उस पर ईमान लाते हैं जो आप पर उतारा गया और जो आपसे पहले उतारा गया, और नमाज़ कायम करने वाले और ज़कात देने वाले और अल्लाह और परलोक के दिन पर ईमान रखने वाले - वे हैं जिन्हें हम भारी प्रतिफल प्रदान करेंगे (162)}।

अल्लाह तआला का फरमान: {लेकिन उनमें से वे जो ज्ञान में दृढ़ हैं} अहल-ए-किताब (किताब वाले) के ईमान वालों को अलग करता है; और वह इसलिए कि यहूदियों ने इनकार किया और कहा: "ये चीजें मूल रूप से हराम थीं, और आप इन्हें हलाल कर रहे हैं, और इन्हें हमारे अन्याय (4) के कारण हराम नहीं किया गया था"; तब यह उतरा: {लेकिन जो ज्ञान में दृढ़ हैं}, और 'दृढ़' (रासिख) वह है जो किताब के ज्ञान में गहरा और जमा हुआ हो (5), और 'रूसूख' का अर्थ है स्थिरता; इसका जिक्र पहले "आल-ए-इमरान" (6) में आ चुका है, और इससे तात्पर्य है: अब्दुल्ला बिन सलाम, काब अल-अहबार और उनके जैसे अन्य (7)।

{और जो ईमान वाले हैं}, यानी: मुहाजिरीन, अंसार और मुहम्मद (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) के साथियों (8) में से (9)।

{और नमाज़ कायम करने वाले}: हसन, मलिक बिन दीनार और एक समूह ने इसे "व-अल-मुकीमून" (कर्तृवाचक कारक में) पढ़ा है, इस पर आधारित...

(1) देखें जो पहले बीत चुका है, 2/242। (2) देखें अल-सीराह अल-नबवियाह, 2/315, और तबकात इब्न साद, 1/461। (3) (ज़) और (ज़) में: बस के साथ, और (द) में: बस के साथ, और (म) से पुष्ट, जो इब्न अल-अरबी द्वारा कुरान के अहकाम के अनुरूप है, 1/515। (4) पांडुलिपि में: उनके जुल्म से, और जो (म) से पुष्ट है। (5) देखें तफ़सीर अबी अल-लैथ, 1/403 - 404, और तफ़सीर अल-तबरी, 7/678 - 679। (6) 25/5. (7) देखें अल-वसीत, 2/139, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़, 2/135। (8) (म) में: और सहाबा के मददगार। (9) देखें अल-कश्शाफ, 1/582।

217 سورة النساء: آيات 160 - 162

اگر کہا جائے: "یہ نبوت سے پہلے کی بات تھی،" تو ہم کہتے ہیں: وہ نبوت سے پہلے بھی کسی حرام سے آلودہ نہیں تھے - یہ تواتر سے ثابت ہے - اور نہ ہی مبعوث ہونے پر اس سے معذرت کی، اور نہ ہی مطلع ہونے پر اس سے روکا گیا، اور نہ ہی ان کی زندگی میں کسی صحابی نے ان پر اعتراض کیا، اور نہ ہی ان کی وفات کے بعد کسی مسلمان نے؛ وہ قیدیوں کو چھڑانے کے لیے سفر کیا کرتے تھے، اور یہ واجب (1) ہے، اور صلح کے لیے بھی جیسے عثمان اور دوسروں کو بھیجا (2)؛ یہ کبھی واجب ہوتا ہے اور کبھی مستحب؛ رہا محض تجارت (3) کی غرض سے ان کی طرف سفر کرنا، تو وہ مباح ہے۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان: {لَّكِنِ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَٰئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا (162)}۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان: {لَّكِنِ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ} اس سے اہل کتاب کے ایمان لانے والوں کا استثناء کیا گیا ہے؛ اور یہ اس لیے کہ یہودیوں نے انکار کیا اور کہا: "یہ چیزیں اصل میں حرام تھیں، اور آپ انہیں حلال کر رہے ہیں، اور یہ ہمارے ظلم (4) کی وجہ سے حرام نہیں ہوئی تھیں"؛ تو نازل ہوا: {لَّكِنِ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ}، اور راسخ وہ ہے جو کتاب کے علم میں گہرائی اور پختگی رکھتا ہو (5)، اور رسوخ کے معنی ثابت قدمی کے ہیں؛ یہ پہلے "آل عمران" (6) میں گزر چکا ہے، اور اس سے مراد عبداللہ بن سلام، کعب الاحبار اور ان جیسے دیگر حضرات (7) ہیں۔

{وَالْمُؤْمِنُونَ}، یعنی: مہاجرین، انصار اور محمد صلی اللہ علیہ وسلم کے اصحاب (8) میں سے (9)۔

{وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ} اور حسن، مالک بن دینار اور ایک جماعت نے اسے "والمقیمون" پڑھا ہے، اس بنا پر...

---

(1) ملاحظہ ہو جو پہلے گزر چکا، 2/242۔ (2) ملاحظہ ہو السیرة النبویة، 2/315، اور طبقات ابن سعد، 1/461۔ (3) (ز) اور (ظ) میں: بمجرد، اور (د) میں: فبمجرد، اور (م) سے ثابت ہے، جو ابن العربی کی احکام القرآن کے موافق ہے، 1/515۔ (4) نسخہ میں: بظنها، اور (م) سے ثابت شدہ۔ (5) ملاحظہ ہو تفسیر ابی اللیث، 1/403 - 404، اور تفسیر الطبری، 7/678 - 679۔ (6) 25/5. (7) ملاحظہ ہو الوسیط، 2/139، اور المحرر الوجیز، 2/135۔ (8) (م) میں: اور اصحاب کے انصار۔ (9) ملاحظہ ہو الکشاف، 1/582۔

218 Surah An-Nisa: Verse 162

Conjunction (1), and likewise it is in the reading of Abdullah (2). As for the reading of Ubayy, it is: "and those who perform [the prayers]" as in the official codices (3).

There is disagreement regarding its accusative case according to six opinions; the most correct of them is Sibawayh's view (4) that it is in the accusative case for praise, meaning: "and I mean those who perform [the prayers]"; Sibawayh said: This is the chapter of what is in the accusative for glorification; and of that is: {and those who perform the prayer}, and he recited:

"Every people obeyed the command of their master, except for Numayr who obeyed the command of their misguider." And it is narrated: "the command of their guide."

"The departing ones while they have not yet set out anyone [to follow them], and those saying: to whom belongs a house we are vacating?" (5)

And he recited: "May my people not perish, those who are the poison of enemies and the plague of slaughtered camels." "Those who alight at every battlefield, and those who are pure in the knots of their waist-wraps [chaste]." (6)

Al-Nahhas said (7): "And this is the most correct of what was said regarding: 'the performers [of prayer]'."

And Al-Kisa'i said: "'and the performers [of prayer]' is conjoined to 'that which' (ma)" (8).

Al-Nahhas said: Al-Akhfash said (9): "This is far-fetched; because the meaning would be: and they believe in..."

---

(1) Ibn Jinni attributed it in Al-Muhtasib 1/203, and Al-Zamakhshari in Al-Kashshaf 1/582 to Malik ibn Dinar, and Ibn Khalawayh attributed it in Al-Qira'at al-Shadhdhah p. 30 to Al-Jahdari, and we have not found anyone who attributed it to Al-Hasan. (2) Ma'ani al-Quran by al-Farra' 1/106, and Tafsir al-Tabari 7/681. (3) I'rab al-Quran by al-Nahhas 1/505-506, and see Tafsir al-Tabari 7/684. (4) In Al-Kitab 2/62 - 64. (5) In the manuscripts: "yakhliha" (he vacates it), and what is confirmed is from (M) and referencing sources [nukhalliha - we vacate it], and the two verses are by Ibn Khayyat al-'Ukli, and they have preceded in 3/56. (6) The poet of the two verses is al-Khirniq bint Haffan, and they have preceded in 3/56. (7) In I'rab al-Quran 1/505, and what precedes it is from it. (8) See Mushkil I'rab al-Quran 1/212, and Majma' al-Bayan 6/290. (9) His saying: "Al-Akhfash said" is not in the printed edition of I'rab al-Quran

by al-Nahhas 1/505, but it is in a manuscript copy of it, as pointed out by its editor in the footnote. And we have not found the statement of Al-Akhfash in his Ma'ani al-Quran.

२१८ सूरह अन-निसा: आयत १६२

संयोजन (१), और इसी तरह यह अब्दुल्लाह के पाठ में भी है (२)। जहाँ तक उबय्य के पाठ का सवाल है, तो उसमें यह "व अल-मुक़ीमीन" (और नमाज़ क़ायम करने वाले) है, जैसा कि मुसहफ़ों (क़ुरआन के आधिकारिक संस्करणों) में है (३)।

इसके'नस्ब' (अकर्मक स्थिति) पर होने के बारे में छह मतों में मतभेद है; उनमें से सबसे सही सिबावेह का मत (४) है कि यह प्रशंसा (मदह) के लिए 'नस्ब' में है, यानी: "मेरा मतलब उन लोगों से है जो [नमाज़] क़ायम करते हैं"; सिबावेह ने कहा: यह महिमामंडन (तअज़ीम) के लिए 'नस्ब' होने का अध्याय है; और उसी में से है: {और जो नमाज़ क़ायम करने वाले हैं}, और उन्होंने शेर पढ़ा:

"हर क़ौम ने अपने आका के हुक्म का पालन किया, सिवाय नुमैर के जिसने अपने गुमराह करने वाले के हुक्म का पालन किया।" और रिवायत है: "अपने रहनुमा (मार्गदर्शक) का हुक्म।"

"प्रस्थान करने वाले जिन्होंने अभी तक किसी को प्रस्थान नहीं कराया, और वे जो कह रहे हैं: वह घर किसका है जिसे हम खाली कर रहे हैं?" (५)

और शेर पढ़ा: "मेरी क़ौम बर्बाद न हो, वे जो दुश्मनों के लिए ज़हर हैं और [मेहमानों के लिए वध किए जाने वाले] ऊंटों के लिए आफ़त हैं।" "वे जो हर मैदान-ए-जंग में उतरते हैं, और वे जो तहबंद (इज़ार) की गांठों के पाक (पाकीज़ा) हैं।" (६)

अन्-नह्हास ने कहा (७): "और 'अल-मुक़ीमीन' के बारे में जो कहा गया है, उसमें यह सबसे सही है।"

अल-किसई ने कहा: "'व अल-मुक़ीमीन' का 'मा' पर अत्फ़ (संयोजन) है" (८)।

अन्-नह्हास ने कहा: अल-अख़्फ़श ने कहा (९): "यह दूर की बात है; क्योंकि तब अर्थ होगा: और वे विश्वास करते हैं..."

---

(१) इब्न जिन्नी ने इसे 'अल-मुह्तेसिब' १/२०३ में, और अल-ज़मख़्शरी ने 'अल-कश्शाफ़' १/५८२ में मालिक बिन दीनार से जोड़ा है, और इब्न खालवैह ने 'अल-किरा'त अल-शाद्दाह' पृष्ठ ३० में इसे अल-जह्दरी से जोड़ा है, और हमें कोई ऐसा नहीं मिला जिसने इसे अल-ह़सन से जोड़ा हो। (२) 'मआनी अल-क़ुरआन' लिल-फर्रा १/१०६, और 'तफ़्सीर अल-त़बरी' ७/६८१। (३) 'इराब अल-क़ुरआन' लिन-

नह्हास १/५०५-५०६, और देखिए 'तफ़्सीर अल-त़बरी' ७/६८४। (४) 'अल-किताब' २/६२ - ६४ में। (५) नुस्खों में: 'यखलीहा' है, और (म) तथा संदर्भ स्रोतों से पुष्ट पाठ 'नखलीहा' (हम खाली कर रहे हैं) है, और ये दोनों शेर इब्न ख़ैयात अल-उकली के हैं, और ये पहले ३/५६ में आ चुके हैं। (६) इन दोनों शेरों की शायरा अल-खिर्निक़ बिन्त हफ़्फ़ान हैं, और वे पहले ३/५६ में आ चुके हैं। (७) 'इराब अल-क़ुरआन' १/५०५ में, और इससे पहले का हिस्सा वहीं से है। (८) देखिए 'मुश्किल इराब अल-क़ुरआन' १/२१२, और 'मज्म अल-बयान' ६/२९०। (९) उनका कहना: "अल-अख़्फ़श ने कहा" अन्-नह्हास की 'इराब अल-क़ुरआन' के मुद्रित संस्करण १/५०५ में नहीं है, लेकिन यह इसके एक हस्तलिखित नुस्खे में है, जैसा कि इसके संपादक ने हाशिए में संकेत दिया है। और हमें उनकी 'मआनी अल-क़ुरआन' में अल-अख़्फ़श का यह कथन नहीं मिला।

٢١٨ سورة النساء: آیت ١٦٢

عطف (١)، اور اسی طرح یہ عبداللہ (بن مسعود) کی قرات میں ہے (٢)، رہا ابی (بن کعب) کا حرف تو اس میں یہ "والمقیمین" ہے جیسا کہ مصاحف میں ہے (٣)۔

اور اس کے منسوب ہونے (حالتِ نصب میں ہونے) میں چھ اقوال پر اختلاف ہے؛ ان میں سب سے صحیح سیبویہ کا قول (٤) ہے کہ یہ مدح (تعریف) کی بنا پر نصب ہے، یعنی: "اور میری مراد نماز قائم کرنے والے ہیں"؛ سیبویہ نے کہا: یہ اس چیز کا باب ہے جو تعظیم کی بنا پر منسوب ہوتی ہے؛ اور اسی میں سے ہے: {اور نماز قائم کرنے والے}، اور انہوں نے یہ شعر پڑھا:

"ہر قوم نے اپنے سردار کے حکم کی اطاعت کی، سوائے نمیر کے کہ اس نے اپنے گمراہ کرنے والے کے حکم کی پیروی کی۔" اور روایت کیا جاتا ہے: "اپنے رہنما کا حکم۔"

"وہ کوچ کرنے والے جنہوں نے ابھی تک کسی کو کوچ نہیں کرایا، اور وہ جو پوچھنے والے ہیں کہ یہ گھر کس کا ہے جسے ہم خالی کر رہے ہیں؟" (٥)

اور یہ شعر پڑھا: "میری قوم ہلاک نہ ہو، وہ جو دشمنوں کے لیے زہر ہیں اور (مہمان نوازی کے لیے ذبح ہونے والے) اونٹوں کے لیے آفت ہیں۔" "وہ جو ہر معرکہ کارزار میں اترنے والے ہیں، اور وہ جو تہبند کی جگہوں (شرمگاہوں) کی پاکیزگی والے ہیں۔" (٦)

نحاس نے کہا (٧): "اور المقیمین کے بارے میں جو کچھ کہا گیا، ان میں یہ سب سے صحیح قول ہے۔"

اور کسائی نے کہا: " 'والمقیمین' کا عطف 'ما' پر ہے" (٨)۔

نحاس نے کہا: اخفش نے کہا (۹): "یہ بعید ہے؛ کیونکہ اس صورت میں معنی یہ ہوگا: اور وہ ایمان لاتے ہیں..."

---

(۱) اسے ابن جنی نے 'المحتسب' ۱/۲۰۳ میں، اور زمخشری نے 'الکشاف' ۱/۵۸۲ میں مالک بن دینار کی طرف منسوب کیا ہے، اور ابن خالویہ نے 'القراءات الشاذة' ص ۳۰ میں اسے جحدری کی طرف منسوب کیا ہے اور ہمیں کوئی ایسا نہیں ملا جس نے اسے حسن (بصری) کی طرف منسوب کیا ہو۔ (۲) 'معانی القرآن' للفراء ۱/۱۰۶، اور 'تفسیر الطبری' ۷/۶۸۱۔ (۳) 'إعراب القرآن' للنحاس ۱/ ۵۰۶-۵۰۵، اور دیکھیے 'تفسیر الطبری' ۷/۶۸۴۔ (۴) 'الکتاب' ۲/ ۶۲ - ۶۴ میں۔ (۵) نسخوں میں: 'یخلیها' ہے، اور (م) نیز مآخذ تخریج سے ثابت شدہ 'نخلیها' ہے، اور یہ دونوں شعر ابن خیاط العکلی کے ہیں، اور یہ پہلے ۳/۵۶ پر گزر چکے ہیں۔ (۶) ان دونوں اشعار کی شاعرہ خرنق بنت ہفان ہیں، اور یہ پہلے ۳/۵۶ پر گزر چکے ہیں۔ (۷) 'إعراب القرآن' ۱/ ۵۰۵ میں، اور اس سے پہلے کا کلام وہیں سے ہے۔ (۸) دیکھیے 'مشکل إعراب القرآن' ۱/۲۱۲، اور 'مجمع البیان' ۶/۲۹۰۔ (۹) ان کا قول: "اخفش نے کہا" نحاس کی 'إعراب القرآن' کے مطبوعہ نسخے ۱/۵۰۵ میں نہیں ہے، بلکہ یہ اس کے ایک قلمی نسخے میں ہے، جیسا کہ اس کے محقق نے حاشیے میں اشارہ کیا ہے۔ اور ہمیں ان کی کتاب 'معانی القرآن' میں اخفش کا یہ قول نہیں ملا۔

Surah An-Nisa: Verse 162 219

...with "al-muqimin" (those who establish prayer). Muhammad bin Jarir (1) reported that it was said (2): "al-muqimin" here refers to the angels, peace be upon them, because of their persistence in prayer, glorification, and seeking forgiveness. He chose this opinion and reported that the accusative case (Nasb) for praise is unlikely; because praise only comes after the completion of the predicate, and the predicate of "those well-grounded in knowledge" is in: "Those, We shall give them a great reward", so "al-muqimin" cannot be in the accusative for praise. Al-Nahhas (3) said: Sibawayh's view on the word: "wal-mu'tun" (those who give) is that it is nominative (Raf') as a subject (Ibtida') (4). Others said: It is nominative due to an implied subject; i.e., "they are those who give zakat". It was said: "al-muqimin" is a conjunction following the "kaf" in "qablika" (before you), i.e., "from before you and from before those who establish prayer". It was said: "al-muqimin" is a conjunction following the "kaf" in "ilayka" (to you) (5). It was said: It is a conjunction following the "ha" and "mim", i.e., "from them and from those who establish prayer"; these three answers are not permissible because they involve conjoining an overt noun to a genitive pronoun. The sixth answer: What was narrated that Aisha, may Allah be pleased with her, was asked about this verse and about the saying: "Verily, these two are magicians" [Taha: 63], and the saying: "and the Sabeans" in "Al-Ma'idah" [Verse: 69], she said to the questioner: "O son of my sister (6), the scribes made a mistake (7)."

---

(1) In the manuscripts: Muhammad bin Yazid, and what is established is from 'Irab al-Qur'an by al-Nahhas 1/505, and the speech of Ibn Jarir is in his Tafsir 7/683. (2) In the manuscripts: "it was said to him", and what is established is from 'Irab al-Qur'an by al-Nahhas. (3) In 'Irab al-Qur'an 1/505-506. (4) Al-Kitab 2/62. (5) In (D): "those", and the like in 'Irab al-Qur'an by al-Nahhas 1/505, which is an error, and what is established is from (Kh), (Z), and (M). (6) In the manuscripts: "O son of my brother", and the like in Ma'ani al-Qur'an by al-Farra 1/106, and what is established is from the sources of attribution. (7) Narrated by al-Farra in Ma'ani al-Qur'an 1/106, Abu Ubaid in Fada'il al-Qur'an p. 161, Ibn Abi Dawud in al-Masahif (113), and al-Tabari 7/680.

सूरा अन-निसा: आयत 162 219

... "अल-मुक़ीमीन" (नमाज़ क़ायम करने वालों) के साथ। मुहम्मद बिन जरीर (1) ने उल्लेख किया है कि यह कहा गया था (2): यहाँ "अल-मुक़ीमीन" से मुराद फ़रिश्ते हैं, उन पर शांति हो; क्योंकि वे निरंतर नमाज़, तस्बीह और इस्तिग़फ़ार (क्षमा याचना) में लगे रहते हैं। उन्होंने इसी राय को चुना, और उल्लेख किया कि प्रशंसा के लिए "नस्ब" (ज़बर) होना दूर की बात है; क्योंकि प्रशंसा केवल ख़बर (विधेय) के पूरा होने के बाद आती है, और "ज्ञान में पक्के लोगों" की ख़बर यहाँ है: "वे लोग हैं जिन्हें हम बड़ा बदला देंगे", इसलिए "अल-मुक़ीमीन" प्रशंसा के लिए "नस्ब" में नहीं आ सकता। अल-नह़्हास (3) ने कहा: सिबवई का मत शब्द "वल-मुअतून" (और जो ज़कात देते हैं) के बारे में यह है कि यह "इब्तिदा" (कर्ता) के रूप में "रफ़" (पेश) में है (4)। दूसरों ने कहा: यह एक छिपे हुए मुब्तदा (कर्ता) के कारण रफ़ में है; यानी: "वे वे लोग हैं जो ज़कात देते हैं"। कहा गया है: "अल-मुक़ीमीन" शब्द "क़बलिका" (तुमसे पहले) के'काफ़' पर मअतूफ़ (संयोजित) है, यानी: "तुमसे पहले और नमाज़ क़ायम करने वालों से पहले"। कहा गया है: "अल-मुक़ीमीन" शब्द "इलैका" (तुम्हारी ओर) के'काफ़' पर मअतूफ़ है (5)। कहा गया है: यह 'हा' और 'मीम' पर मअतूफ़ है, यानी: "उनमें से और नमाज़ क़ायम करने वालों में से"; और ये तीनों जवाब जायज़ नहीं हैं; क्योंकि इनमें एक ज़ाहिर इस्म (संज्ञा) को एक मजरूर ज़मीर (सर्वनाम) पर मअतूफ़ किया गया है। छठा जवाब: वह जो रिवायत किया गया है कि आयशा (रज़ि.) से इस आयत के बारे में और इस क़ौल के बारे में पूछा गया: "बेशक, ये दोनों जादूगर हैं" [ताहा: 63], और "अल-माएदा" [आयत: 69] में "वस्साबिऊन" के बारे में, तो उन्होंने पूछने वाले से कहा: "ऐ मेरे भांजे (6), कातिबों (लिखने वालों) ने गलती की है (7)।"

---

(1) पांडुलिपियों में: मुहम्मद बिन यज़ीद, और जो स्थापित है वह अल-नह़्हास की 'इराब अल-क़ुरान' 1/505 से है, और इब्न जरीर का कथन उनकी तफ़सीर 7/683 में है। (2) पांडुलिपियों में: "उनसे कहा गया", और जो स्थापित है वह अल-नह़्हास की 'इराब अल-क़ुरान' से है। (3) इराब अल-क़ुरान 1/505-506 में। (4) अल-किताब 2/62। (5) (द) में: "वे लोग", और इसी तरह अल-नह़्हास की 'इराब अल-क़ुरान' 1/505 में है, जो एक गलती है, और जो स्थापित है वह (ख़), (ज़), और (म) से है। (6) पांडुलिपियों में: "ऐ मेरे भतीजे", और इसी तरह अल-फ़र्रा की 'मआनी अल-क़ुरान' 1/106 में है, और जो स्थापित है वह तख़रीज के स्रोतों से है। (7) इसे अल-फ़र्रा ने 'मआनी अल-क़ुरान' 1/106 में, अबू उबैद ने 'फ़ज़ाइल अल-क़ुरान' पृ. 161 में, इब्न अबी दाऊद ने 'अल-मसाह़िफ़' (113) में, और अल-तबरी ने 7/680 में उद्धृत किया है।

سورة النساء: آیت ۱۶۲ ۲۱۹

بالمقیمین۔ اور محمد بن جریر (۱) نے نقل کیا ہے کہ کہا گیا (۲): یہاں "المقیمین" سے مراد فرشتے ہیں، ان پر سلام ہو؛ کیونکہ وہ نماز، تسبیح اور استغفار پر مداومت کرتے ہیں، اور انہوں نے اسی قول کو پسند کیا، اور نقل کیا کہ مدح (تعریف) کی وجہ سے "نصب" (زبر) آنا بعید ہے؛ کیونکہ مدح صرف خبر کے مکمل ہونے کے بعد آتی ہے، اور "راسخین فی العلم" کی خبر ﴿أُولَئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا﴾ میں ہے، لہذا "المقیمین" مدح کی بنا پر منصوب نہیں ہوگا۔ النحاس (۳) نے کہا: سیبویہ کا مذہب اللہ کے قول: ﴿وَالْمُؤْتُونَ﴾ میں یہ ہے کہ یہ ابتدا (مبتدا) ہونے کی وجہ سے "رفع" (پیش) میں ہے (۴)۔ اور دوسرے علماء نے کہا: یہ ایک پوشیدہ مبتدا کی وجہ سے مرفوع ہے؛ یعنی: "ہم المؤتون الزکاۃ" (وہ زکوٰۃ دینے والے ہیں)۔ اور کہا گیا: "والمقیمین" عطف ہے اس "کاف" پر جو "قبلک" میں ہے، یعنی: "تم سے پہلے اور نماز قائم کرنے والوں سے پہلے"۔ اور کہا گیا: "المقیمین" عطف ہے اس "کاف" پر جو "الیک" میں ہے (۵)۔ اور کہا گیا: یہ عطف ہے "ہ" اور "م" پر، یعنی: "ان میں سے اور نماز قائم کرنے والوں میں سے"؛ اور یہ تینوں جوابات جائز نہیں ہیں؛ کیونکہ ان میں ایک ظاہر اسم کو مخرور ضمیر پر عطف کیا گیا ہے۔ اور چھٹا جواب: وہ جو روایت کیا گیا کہ حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا سے اس آیت کے بارے میں اور اللہ کے اس قول کے بارے میں پوچھا گیا: ﴿إِنَّ هَذَانِ لَسَاحِرَانِ﴾ [طہ: ۶۳]، اور سورہ مائدہ [آیت: ۶۹] میں ﴿وَالصَّابِئُونَ﴾ کے بارے میں، تو انہوں نے سائل سے کہا: اے میرے بھانجے (۶) کتاب (لکھنے والوں) نے غلطی کی ہے (۷)۔

---

(۱) نسخوں میں: محمد بن یزید، اور جو ثابت ہے وہ النحاس کی "اعراب القرآن" ۱/ ۵۰۵ سے ہے، اور ابن جریر کا کلام ان کی تفسیر ۷/ ۶۸۳ میں ہے۔ (۲) نسخوں میں: "ان سے کہا گیا", اور جو

ثابت ہے وہ النحاس کی "اعراب القرآن" سے ہے۔ (۳) اعراب القرآن ۱/ ۵۰۵ - ۵۰۶ میں۔ (۴) الکتاب ۲/ ۶۲۔ (۵) (د) میں: "اولئک"، اور اسی طرح النحاس کی "اعراب القرآن" ۱/ ۵۰۵ میں ہے، جو کہ غلطی ہے، اور جو ثابت ہے وہ (خ) اور (ظ) اور (م) سے ہے۔ (۶) نسخوں میں: "اے میرے بھتیجے" اور اسی طرح الفراء کی "معانی القرآن" ۱/ ۱۰۶ میں ہے، اور جو ثابت ہے وہ تخریج کے مصادر سے ہے۔ (۷) اسے الفراء نے "معانی القرآن" ۱/ ۱۰۶ میں، ابو عبید نے "فضائل القرآن" ص ۱۶۱ میں، ابن ابی داؤد نے "المصاحف" (۱۱۳) میں، اور الطبری نے ۷/ ۶۸۰ میں نکالا ہے۔

Aban ibn Uthman said: The scribe was being dictated to, so he would write, and he wrote: {But those firm in knowledge among them and the believers}, then he said(1): "What should I write?" It was said to him: Write: {and those who establish prayer}, and that is how this occurred(3). Al-Qushayri said: This path is invalid; because those who compiled the Book were leaders in language, so it should not be thought of them that they would include in the Quran what was not revealed. The most correct of these opinions is the opinion of Sibawayh, which is also the opinion of Al-Khalil(4), and the opinion of Al-Kisa'i is the choice of Al-Qaffal and Al-Tabari(5), and Allah knows best.

Allah Almighty says: {Indeed, We have revealed to you, [O Muhammad], as We revealed to Noah and the prophets after him. And we revealed to Abraham, Ishmael, Isaac, Jacob, the Descendants, Jesus, Job, Jonah, Aaron, and Solomon, and to David We gave the book [of Psalms]. (163)}

Allah Almighty says: {Indeed, We have revealed to you as We revealed to Noah}. This is connected to His saying: {The People of the Scripture ask you to bring down to them a book from the heaven}, so Allah Almighty made it known that the matter of Muhammad ﷺ is like the matter of those prophets who preceded him(6).

---

(1) In (M): He said to him. (2) In the copies: Al-Muqimin (the establishers). (3) Reported by Abu Ubayd in 'Fada'il al-Quran' p. 230, and Ibn Abi Dawud in 'Al-Masahif' (112), and Al-Tabari in his Tafsir 7/670. Al-Baqillani said (as in 'Nukat al-Intisar li-Naql al-Quran' p. 129): "As for the saying of Aisha (may Allah be pleased with her) regarding those letters that it was a mistake by the scribe, we have explained that it is from solitary narrations (ahad) and there is no proof in it. It is not permissible for a religious person to believe that Aisha (may Allah be pleased with her) would accuse the companions of grammatical errors or find fault with the scribes of the Mushafs." Al-Zamakhshari said in 'Al-Kashshaf' 1/582: "No attention should be paid to what they claimed regarding the occurrence of a grammatical error in the script of the Mushaf. Perhaps it is paid attention to by those who do not know the ways of the Arabs, and it is hidden from them that the foremost early ones were further in aspiration in their zeal for Islam and repelling accusations from it than to leave a gap in the Book of Allah for those after them to fill." See a full treatment of the subject in 'Ma'ani al-Zajjaj' 2/131, 'Tafsir al-Tabari' 7/684, 'Al-Muqna' by Al-Dani p. 118, and 'Sharh al-Shudhur' by Ibn Hisham pp. 50-51, and 'Majmu' al-Fatawa' 15/248. (4) See 'Ma'ani al-

Quran' by Al-Zajjaj 2/131, and 'Zad al-Masir' 2/254. (5) In his Tafsir 7/683. (6) 'Ma'ani al-Quran' by Al-Nahhas 2/239.

२२० सूरा अन-निसा: आयत १६२ - १६३

अबान इब्न उस्मान ने कहा: लेखक को लिखवाया जा रहा था, तो वह लिख रहा था, उसने लिखा: {लेकिन उनमें से वे जो ज्ञान में दृढ़ हैं और आस्तिक हैं}, फिर उसने कहा(१): "मैं क्या लिखूँ?" उससे कहा गया: लिखो: {और नमाज़ कायम करने वाले}, और इस तरह यह घटित हुआ(३)। अल-कुशायरी ने कहा: यह रास्ता गलत है; क्योंकि जिन लोगों ने पुस्तक को संकलित किया वे भाषा में मार्गदर्शक थे, इसलिए उनके बारे में यह नहीं सोचा जाना चाहिए कि वे कुरान में वह शामिल करेंगे जो अवतरित नहीं हुआ था। इन मतों में सबसे सही सिबावे का मत है, जो अल-खलील(४) का भी मत है, और अल-किसाई का मत अल-कफ्फाल और अल-तबरी(५) की पसंद है, और अल्लाह बेहतर जानता है।

अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन है: {निस्संदेह, हमने आपकी ओर वैसे ही वह्य (प्रकाशना) भेजी है, जैसे हमने नूह और उनके बाद के नबियों की ओर भेजी थी। और हमने इब्राहीम, इस्माईल, इसहाक, याक़ूब और उनकी संतानों, और ईसा, अय्यूब, यूनुस, हारून और सुलेमान की ओर वह्य भेजी, और हमने दाऊद को ज़बूर प्रदान की। (१६३)}

अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन है: {निस्संदेह, हमने आपकी ओर वैसे ही वह्य भेजी है जैसे हमने नूह की ओर भेजी थी}। यह उनके इस कथन से जुड़ा है: {अहले किताब आपसे माँग करते हैं कि आप उन पर आसमान से एक किताब उतार लाएँ}, तो अल्लाह सर्वशक्तिमान ने यह जता दिया कि मुहम्मद ﷺ का मामला उनसे पहले गुज़रे नबियों के मामले जैसा ही है(६)।

---

(१) (म) में है: उसने उससे कहा। (२) प्रतियों में है: अल-मुकीमीन। (३) इसे अबू उबैद ने 'फ़ज़ाइल अल-कुरान' पृ. २३० में, और इब्न अबी दाऊद ने 'अल-मसाहिफ़' (११२) में, और अल-तबरी ने अपनी तफ़सीर ७/६७० में उद्धृत किया है। अल-बाक़िल्लानी ने कहा (जैसा कि 'नुकत अल-इन्तिसार लि-नक़्ल अल-कुरान' पृ. १२९ में है): "जहाँ तक आयशा (रज़ियल्लाहु अन्हा) के उन अक्षरों के बारे में कहने का सवाल है कि यह लेखक की गलती थी, तो हमने स्पष्ट कर दिया है कि यह 'अहाद' (अकेली) रिवायतों में से है और इसमें कोई प्रमाण नहीं है। किसी भी धार्मिक व्यक्ति के लिए यह मानना जायज़ नहीं है कि आयशा (रज़ियल्लाहु अन्हा) सहाबा पर भाषाई गलती का आरोप लगाती थीं या मुसहफ़ के लेखकों को गलत ठहराती थीं।" अल-ज़मखशरी ने 'अल-कश्शाफ़' १/५८२ में कहा: "मुसहफ़ के लेखन में व्याकरण संबंधी त्रुटि होने के उनके दावों पर कोई ध्यान नहीं दिया जाना चाहिए। शायद इस पर वही लोग ध्यान देते हैं जो अरबों के तौर-तरीकों को नहीं जानते, और उनसे यह बात छिपी हुई है

कि पहले के अग्रगामी लोग इस्लाम के प्रति अपनी निष्ठा और उस पर लगाए जाने वाले आरोपों को दूर करने में इतने ऊँचे संकल्प वाले थे कि वे अल्लाह की किताब में कोई ऐसी कमी नहीं छोड़ सकते थे जिसे बाद वाले भरें।" इस विषय की पूरी जानकारी के लिए देखें 'मआनी अल-ज़ज्जाज' २/१३१, 'तफ़सीर अल-तबरी' ७/६८४, अल-दानी की 'अल-मुक़ना' पृ. ११८, और इब्न हिशाम की 'शर्ह अल-शुज़ूर' पृ. ५०-५१, और 'मजमूअ अल-फ़तावा' १५/२४८। (४) देखें 'मआनी अल-कुरान' अज़-ज़ज्जाज २/१३१, और 'ज़ाद अल-मसीर' २/२५४। (५) उनकी तफ़सीर ७/६८३ में। (६) 'मआनी अल-कुरान' अन-नहहास २/२३९।

۲۲۰ سورة النساء: آیات ۱۶۲ - ۱۶۳

ابان بن عثمان نے کہا: کاتب کو املاء کرایا جا رہا تھا، تو وہ لکھتا جاتا تھا، اس نے لکھا: {لَّٰكِنِ ٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ مِنْهُمْ وَٱلْمُؤْمِنُونَ}، پھر اس نے کہا(۱): "میں کیا لکھوں؟" اس سے کہا گیا: لکھو: {وَٱلْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ}، تو یہاں سے یہ واقع ہوا(۳)۔ القشیری نے کہا: اور یہ مسلک باطل ہے؛ کیونکہ جن لوگوں نے کتاب کو جمع کیا وہ لغت میں پیشوا تھے، لہذا ان کے بارے میں یہ گمان نہیں کیا جا سکتا کہ وہ قرآن میں وہ چیز درج کریں گے جو نازل نہیں ہوئی۔ ان اقوال میں سب سے صحیح قول سیبویہ کا ہے، اور یہی خلیل(۴) کا قول ہے، اور کسائی کا قول قفال اور طبری(۵) کا اختیار کردہ ہے، واللہ اعلم۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: {إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَىٰ نُوحٍ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ مِنۢ بَعْدِهِۦ ۚ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَٰرُونَ وَسُلَيْمَٰنَ ۚ وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا ۱۶۳}۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: {إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَىٰ نُوحٍ}۔ یہ ان کے اس قول سے جڑا ہوا ہے: {يَسْـَٔلُكَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ أَن تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَٰبًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ}، تو اللہ تعالیٰ نے یہ بتا دیا کہ محمد ﷺ کا معاملہ آپ سے پہلے گزرے ہوئے انبیاء کے معاملے کی طرح ہے(۶)۔

---

(۱) (م) میں ہے: اس سے کہا۔ (۲) نسخوں میں ہے: المقیمین۔ (۳) اسے ابوعبید نے 'فضائل القرآن' ص ۲۳۰ میں، ابن ابی داؤد نے 'المصاحف' (۱۱۲) میں، اور طبری نے اپنی تفسیر ۷/ ۶۷۰ میں روایت کیا ہے۔ باقلانی نے کہا (جیسا کہ 'نکت الانتصار لنقل القرآن' ص ۱۲۹ میں ہے): "اور رہا عائشہ رضی اللہ عنہا کا ان حروف کے بارے میں یہ کہنا کہ یہ کاتب کی غلطی تھی، تو ہم واضح

کر چکے ہیں کہ یہ اخبارِ آحاد میں سے ہے اور اس میں کوئی حجت نہیں، اور کسی دیندار کے لیے یہ جائز نہیں کہ وہ یہ عقیدہ رکھے کہ عائشہ رضی اللہ عنہا صحابہ پر لسانی غلطی کا الزام لگاتی تھیں یا مصاحف کے کاتبوں کو غلط قرار دیتی تھیں۔" اور زمخشری نے 'الکشاف' ۱/ ۵۸۲ میں کہا: "رسمِ مصحف میں کسی غلطی کے واقع ہونے کے دعووں کی طرف کوئی توجہ نہیں دی جائے گی، شاید اس کی طرف وہی توجہ دیتا ہے جو اہل عرب کے اسالیب سے ناواقف ہو، اور اس پر یہ بات مخفی رہ گئی کہ پہلے گزرنے والے بزرگ اسلام کی غیرت اور اس سے اعتراضات دور کرنے میں اس سے کہیں زیادہ بلند ہمت تھے کہ وہ اللہ کی کتاب میں کوئی ایسی کمی نہیں چھوڑیں گے جسے بعد والے پُر کریں۔" اور اس موضوع پر تفصیلی بحث کے لیے دیکھیں 'معانی الزجاج' ۲/ ۱۳۱، 'تفسیر طبری' ۷/ ۶۸۴، دانی کی 'المقنع' ص ۱۱۸، اور ابن ہشام کی 'شرح الشذور' ص ۵۰-۵۱، اور 'مجموع الفتاویٰ' ۱۵/ ۲۴۸۔ (۴) دیکھیں 'معانی القرآن' للزجاج ۲/ ۱۳۱، اور 'زاد المسیر' ۲/ ۲۵۴۔ (۵) اپنی تفسیر ۷/ ۶۸۳ میں۔ (۶) 'معانی القرآن' للنحاس ۲/ ۲۳۹۔

Ibn Abbas said, as mentioned by Ibn Ishaq: It was revealed concerning a group of Jews—among them Sukayn and Adi ibn Zayd—who said to the Prophet (peace be upon him): "God did not reveal anything to anyone after(1) Moses." So God belied them(2). Wahi (revelation) is communicating in secret; it is said: "waha ilayhi bi-l-kalam yahi wahyan" (he communicated words to him secretly), and "awha yuhi ihayan"(3).

"{To Noah}" He put him first because he was the first prophet upon whose tongue the Sharia (divine laws) were ordained. Others have said otherwise(4).

Az-Zubayr ibn Bakkar mentioned: Abu al-Hasan Ali ibn al-Mughirah narrated to me, from Hisham ibn Muhammad ibn al-Sa'ib, from his father, who said: The first prophet God, Blessed and Exalted be He, sent on earth was Idris, and his name was Enoch; then the messengers ceased until God sent Noah, son of Lamech, son of Methuselah, son of Enoch. Shem, son of Noah, was a prophet, then the messengers ceased until God sent Abraham as a prophet and took him as a close friend (Khalil); he is Abraham, son of Terah, and the name of Terah is Azar. Then He sent Ishmael, son of Abraham, and he died in Mecca; then Isaac, son of Abraham, and he died in ash-Sham (the Levant); then Lot(5), and Abraham was his uncle; then Jacob, who is Israel, son of Isaac; then Joseph, son of Jacob; then Shuaib, son of Yawbab; then Hud, son of Abdullah; then Salih, son of Asaf; then Moses and Aaron, the sons of Amram; then Job; then al-Khidr, who is Khidrun; then David, son of Jesse; then Solomon, son of David; then Jonah, son of Amittai; then Elijah(6); then Dhul-Kifl, whose name is Uwaydana from the tribe of Judah, son of Jacob. He said: And between Moses, son of Amram, and Mary, daughter of Amram, the mother of Jesus, was one thousand seven hundred years, and they were not from a tribe; then Muhammad, son of Abdullah, son of Abdul-Muttalib, the Prophet (peace be upon him).

Az-Zubayr said: Every prophet mentioned in the Quran is from the offspring of Abraham, except Idris, Noah, Lot, and Hud.

---

(1) In (M): "from after". (2) Al-Sira al-Nabawiyya 2/562, and Tafsir al-Tabari 7/686. (3) See Tahdhib al-Lugha 5/296, and al-Muharrar al-Wajiz 2/136. (4) See Majma' al-Bayan 6/292, and Tafsir al-Razi 11/108. (5) After it in the manuscripts, there's an addition: "then Aaron," but in the sources: "Lot son of Aaron," and what is established is from

(M). (6) After it in (D): "then Bashir," and it occurred in Tabaqat Ibn Sa'd 1/55: "Ibn Tashbin," and in al-Durr 2/247: "Ibn Bashir."

इब्न अब्बास ने कहा, जैसा कि इब्न इसहाक ने उल्लेख किया है: यह यहूदियों के एक समूह के बारे में अवतरित हुआ था - जिनमें सुकैन और आदि इब्न ज़ैद शामिल थे - जिन्होंने पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) से कहा था: "ईश्वर ने मूसा के बाद (१) किसी पर भी कुछ अवतरित नहीं किया।" इसलिए ईश्वर ने उन्हें झुठला दिया (२)। वह्य (वही): गुप्त रूप से सूचित करना है; कहा जाता है: "वहा इलैहि बिल-कलाम यही वह्यन" (उसने उससे गुप्त रूप से बात की), और "अवहा यूही ईहायन" (३)।

"{नूह की ओर}" उन्हें पहले रखा गया क्योंकि वे पहले पैगंबर थे जिनकी जुबान पर शरीयत (दिव्य कानून) निर्धारित की गई थी। इसके अलावा भी कुछ बातें कही गई हैं (४)।

अज़-जुबैर इब्न बक्कर ने उल्लेख किया: अबू अल-हसन अली इब्न अल-मुग़ीरा ने मुझे बताया, हिशाम इब्न मुहम्मद इब्न अल-सैब से, उनके पिता से, जिन्होंने कहा: पहले पैगंबर जिन्हें अल्लाह तबरक व ताला ने धरती पर भेजा था, वे इदरीस थे, और उनका नाम हनोक (अखनूख) था; फिर रसूलों का आना बंद हो गया जब तक कि अल्लाह ने लमक के बेटे मेथुसेलाह के बेटे हनोक के बेटे नूह को नहीं भेजा। नूह के बेटे साम एक नबी थे, फिर रसूलों का सिलसिला रुक गया यहाँ तक कि अल्लाह ने इब्राहीम को नबी बनाकर भेजा और उन्हें अपना खलील (मित्र) बनाया; वह इब्राहीम बिन तारख हैं; और तारख का नाम आज़र है। फिर उसने इब्राहीम के पुत्र इस्माइल को भेजा, और उनकी मक्का में मृत्यु हुई, फिर इब्राहीम के पुत्र इसहाक को, और उनकी शाम (लेवंत) में मृत्यु हुई, फिर लूत (५), और इब्राहीम उनके चाचा थे, फिर याकूब; जो इसहाक के पुत्र इसराइल हैं, फिर याकूब के पुत्र यूसुफ, फिर यवबब के पुत्र शुएब, फिर अब्दुल्ला के पुत्र हूद, फिर आसफ के पुत्र सालेह, फिर इमरान के बेटे मूसा और हारून, फिर अय्यूब, फिर अल-खिद्र; जो खिदरून हैं, फिर ईशा के पुत्र दाऊद, फिर दाऊद के पुत्र सुलैमान, फिर मत्ता के पुत्र यूनुस, फिर इलियास (६), फिर ज़ुल-किफ़्ल; और उनका नाम याकूब के पुत्र यहूदा के कबीले से उवैदना है। उन्होंने कहा: और इमरान के पुत्र मूसा और इमरान की पुत्री मरियम, ईसा की माँ, के बीच सत्रह सौ वर्ष का अंतर था, और वे किसी कबीले से नहीं थे; फिर मुहम्मद बिन अब्दुल्ला बिन अब्दुल-मुत्तलिब पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) हैं।

अज़-जुबैर ने कहा: कुरान में वर्णित हर पैगंबर इब्राहीम की संतान से हैं, सिवाय इदरीस, नूह, लूत और हूद के।

(१) (म) में: "उसके बाद से"। (२) अस-सीरा अल-नबविया २/५६२, और तफ़सीर अल-तबरी ७/६८६। (३) तहज़ीब अल-लुग़ा ५/२९६, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१३६ देखें। (४) मजमा अल-बयान ६/२९२, और तफ़सीर अल-राज़ी ११/१०८ देखें। (५) पांडुलिपियों में इसके बाद एक अतिरिक्त हिस्सा है: "फिर हारून", और स्रोतों में है: "हारून के पुत्र लूत", और जो स्थापित है वह (म) से है। (६) इसके बाद (द) में: "फिर बशीर", और तबकात इब्न साद १/५५ में आया है: "इब्न तशबीन", और अल-दुर्र २/२४७ में: "इब्न बशीर"।

ابن عباس نے کہا جیسا کہ ابن اسحاق نے ذکر کیا ہے: یہ یہودیوں کے ایک گروہ کے بارے میں نازل ہوئی - جن میں سُکین اور عدی بن زید شامل تھے - جنہوں نے نبی کریم ﷺ سے کہا: "اللہ نے موسیٰ کے بعد(١) کسی پر کچھ وحی نہیں کی۔" تو اللہ نے ان کو جھٹلا دیا(٢)۔ اور وحی: پوشیدہ طور پر مطلع کرنا ہے؛ کہا جاتا ہے: "وَحى إليه بالكلام يَحي وَحياً"، اور "أوحى يُوحي إيحاءً"(٣)۔

﴿إِلَى نُوحٍ﴾ (نوح کی طرف) آپ کو مقدم رکھا؛ اس لیے کہ آپ پہلے نبی تھے جن کی زبان پر شریعتیں مقرر کی گئیں۔ اور اس کے علاوہ بھی کہا گیا ہے(٤)۔

الزبیر بن بکار نے ذکر کیا: مجھے ابو الحسن علی بن المغیرہ نے ہشام بن محمد بن السائب سے، انہوں نے اپنے والد سے روایت کی، انہوں نے کہا: پہلے نبی جنہیں اللہ تبارک و تعالیٰ نے زمین پر مبعوث کیا وہ ادریس تھے، اور ان کا نام اخنوخ تھا؛ پھر رسولوں کا سلسلہ منقطع رہا یہاں تک کہ اللہ نے نوح بن لمک بن متوشلح بن اخنوخ کو بھیجا، اور نوح کے بیٹے سام نبی تھے، پھر رسولوں کا سلسلہ منقطع رہا یہاں تک کہ اللہ نے ابراہیم کو نبی بنا کر بھیجا، اور انہیں اپنا خلیل بنایا؛ وہ ابراہیم بن تارخ ہیں؛ اور تارخ کا نام آزر ہے، پھر اسماعیل بن ابراہیم کو بھیجا، ان کا انتقال مکہ میں ہوا، پھر اسحاق بن ابراہیم، ان کا انتقال شام میں ہوا، پھر لوط(٥)، اور ابراہیم ان کے چچا تھے، پھر یعقوب؛ اور وہ اسرائیل بن اسحاق ہیں، پھر یوسف بن یعقوب، پھر شعیب بن یوبب، پھر ہود بن عبد اللہ، پھر صالح بن أسف، پھر موسیٰ اور ہارون جو عمران کے بیٹے ہیں، پھر ایوب، پھر الخضر؛ اور وہ خضرون ہیں، پھر داؤد بن ایشا، پھر سلیمان بن داؤد، پھر یونس بن متی، پھر الیاس(٦)، پھر ذوالکفل؛ اور ان کا نام یعقوب کے بیٹے یہودا کے قبیلے سے عویدنا ہے؛ انہوں نے کہا: اور موسیٰ

بن عمران اور مریم بنت عمران جو عیسیٰ کی والدہ ہیں کے درمیان سترہ سو سال کا فاصلہ تھا، اور وہ دونوں کسی قبیلے سے نہ تھے؛ پھر محمد بن عبد اللہ بن عبد المطلب النبی ﷺ ہیں۔

الزبیر نے کہا: قرآن میں ذکر کردہ ہر نبی ابراہیم کی اولاد میں سے ہے؛ سوائے ادریس، نوح، لوط اور ہود کے۔

---

(١) (م) میں: "اس کے بعد سے"۔ (٢) السيرة النبوية ٢/ ٥٦٢ ، اور تفسير الطبري ٧/ ٦٨٦ ۔ (٣) دیکھیے تہذیب اللغة ٥/ ٢٩٦ ، اور المحرر الوجيز ٢/ ١٣٦ ۔ (٤) دیکھیے مجمع البيان ٦/ ٢٩٢ ، اور تفسير الرازي ١١/ ١٠٨ ۔ (٥) خطی نسخوں میں اس کے بعد یہ اضافہ ہے: "پھر ہارون"، اور جو مصادر میں ہے: "لوط بن ہارون"، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (٦) اس کے بعد (د) میں ہے: "پھر بشیر"، اور طبقات ابن سعد ١/ ٥٥ میں آیا ہے: "ابن تشبین"، اور الدر ٢/ ٢٤٧ میں: "ابن بشیر"۔

Page 222 Surah An-Nisa: Verse 163

...and Salih. There were no prophets from among the Arabs except five: Hud, Salih, Ismail, Shu'ayb, and Muhammad, may Allah's peace and blessings be upon him and all of them. They were called Arabs because none but them spoke Arabic (1). The Almighty's saying: {and the prophets after him} encompasses all the prophets. Then He said: {And We inspired Abraham}, specifically mentioning some groups to honor them, similar to His saying: {and His angels and His messengers and Gabriel and Michael} [Al-Baqarah: 98]. Then He said: {and Jesus and Job}, placing Jesus before people who came before him because the conjunction "and" (wa) does not imply sequential order. Also, specifying Jesus serves as a rebuttal to the Jews. In this verse, there is an indication of the status and honor of our Prophet ﷺ, as He mentioned him first among His prophets (2). Similar to this is His saying: {And [remember] when We took from the prophets their covenant and from you and from Noah...} [Al-Ahzab: 7]. Noah (Nuh) is derived from wailing (nawh); he was previously mentioned extensively (3) in "Al-Imran" (4). It is declinable (nunated), though it's a non-Arabic name, because it consists of three letters and is thus lightened. As for Abraham, Ishmael, and [Isaac], they are non-Arabic proper nouns, and therefore indeclinable. Likewise, Jacob, Jesus, and Moses, except that the 'alif' in Jesus and Moses could be for feminization, making them indeclinable whether used as proper or common nouns. Regarding Jonah (Yunus) and Joseph (Yusuf), it was narrated from Al-Hasan that he recited: "Yunis" with a kasra on the noon (5), and likewise: "Yusif", deriving them from 'anasa' and 'asafa'. Accordingly, they should be declinable and hamzated, and their plural would be 'yaanisu' and 'yaasifu'. For those who do not hamzate, they said: 'yawanisu' and 'yawasifu'. Abu Zaid reported: 'Yunasa' and 'Yusafa' with fatha on the noon and seen (6). Al-Mahdawi said: "It is as if..."

Footnotes: (1) Reported by Ibn Sa'd 1/54-55 from Muhammad ibn al-Sa'ib al-Kalbi similarly. Al-Suyuti mentioned it in Al-Durr al-Manthur 2/246, attributing it to Ibn Bakkar in Al-Muwaffaqiyyat, but we did not find it in its printed section. (2) See Majma' al-Bayan 6/292-293. (3) In (Z): comprehensively. (4) 5/94. (5) Ibn Atiyyah attributed it in Al-Muharrar 2/136 to Ibn Jammaz, and Ibn al-Jawzi attributed it in Zad al-Masir 2/255 to Abu al-Sammal. We did not find anyone who attributed it to Al-Hasan. (6) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/506; the text in brackets is from it.

पृष्ठ २२२ सूरह अन-निसा: आयत १६३

...और सालेह। अरबों में से केवल पाँच ही नबी हुए: हूद, सालेह, इस्माइल, शुऐब और मुहम्मद, अल्लाह उन पर और उन सब पर शांति और आशीर्वाद बरसाए। उन्हें अरब इसलिए कहा गया क्योंकि उनके अलावा किसी और ने अरबी नहीं बोली (१)। अल्लाह का कहना: {और उसके बाद के नबियों को} इसमें सभी नबी शामिल हैं। फिर उसने कहा: {और हमने इब्राहीम की ओर वह्य (प्रेरणा) भेजी}, तो कुछ लोगों का विशेष रूप से उल्लेख उनके सम्मान के लिए किया गया; जैसे अल्लाह का कहना: {और उसके फ़रिश्तों और उसके रसूलों और जिब्रील और मीकाईल} [सूरत अल-बक़रह: ९८]। फिर उसने कहा: {और ईसा और अय्यूब}, ईसा को उन लोगों से पहले रखा जो उनसे पहले थे, क्योंकि "और" (वाव) क्रम का बोध नहीं कराता। साथ ही, ईसा का विशेष उल्लेख यहूदियों को जवाब देने के लिए है। इस आयत में हमारे नबी ﷺ के रुतबे और उनकी शान की ओर संकेत है, क्योंकि अल्लाह ने उन्हें अपने नबियों के उल्लेख में सबसे पहले रखा (२)। इसी तरह अल्लाह का कहना है: {और (याद करो) जब हमने नबियों से उनका वचन लिया और आपसे और नूह से...} [सूरत अल-अहज़ाब: ७]। नूह (Nuh) शब्द 'नवह' (विलाप) से निकला है; उनका उल्लेख पहले विस्तार से (३) "आल-इमरान" (४) में किया जा चुका है। यह शब्द मुनसरिफ (विभक्ति योग्य) है, हालाँकि यह एक गैर-अरबी नाम है, क्योंकि यह तीन अक्षरों का है, इसलिए यह हल्का है। जहाँ तक इब्राहीम, इस्माइल [और इसहाक़] की बात है, तो ये गैर-अरबी और मारिफ़ा (विशिष्ट संज्ञा) हैं, इसलिए ये मुनसरिफ नहीं हैं। इसी तरह याक़ूब, ईसा और मूसा भी, सिवाय इसके कि ईसा और मूसा में 'अलिफ़' को स्त्रीलिंग के लिए माना जा सकता है, इसलिए वे मारिफ़ा या नकिरा (सामान्य संज्ञा) किसी भी रूप में मुनसरिफ नहीं होते। जहाँ तक यूनुस और यूसुफ़ की बात है, अल-हसन से रिवायत है कि उन्होंने इसे नून के नीचे ज़ेर के साथ "यूनिस" पढ़ा (५), और इसी तरह "यूसिफ", उन्हें 'आनसा' और 'आसफ़ा' से निकाला गया। इसके अनुसार, उन्हें मुनसरिफ होना चाहिए और उनमें हमज़ा होना चाहिए, और उनका बहुवचन 'याआनिसु' और 'याआसिफ़ु' होगा। और जो हमज़ा नहीं लगाते, उन्होंने कहा: 'यवानिसु' और 'यवासिफ़ु'। अबू ज़ैद ने नून और सीन पर ज़बर के साथ 'यूनसा' और 'यूसफ़ा' की रिवायत की है (६); अल-महदवी ने कहा: "जैसे कि..."

पाद-टिप्पणियाँ: (१) इब्न साद १/५४-५५ द्वारा मुहम्मद बिन अल-साइब अल-कल्बी से इसी तरह उद्धृत। अल-सुयुति ने इसे अद-दुर्र अल-मंसूर २/२४६ में दर्ज किया है और इसे इब्न बक्कर की अल-मुवफ़्फ़क़ियत से जोड़ा है, लेकिन हमें इसके मुद्रित खंड में यह नहीं मिला। (२) देखें मजमा अल-

बयान ६/२९२-२९३। (३) (ज़) संस्करण में: 'मुस्तौइबन' (पूरी तरह से)। (४) ५/९४। (५) इब्न अतिय्या ने अल-मुहर्रर २/१३६ में इसे इब्न जम्माज़ से जोड़ा है, और इब्न अल-जौज़ी ने ज़ाद अल-मसीर २/२५५ में इसे अबू अल-सम्माल से जोड़ा है। हमें कोई नहीं मिला जिसने इसे हसन से जोड़ा हो। (६) अन-नह़ास द्वारा एराब अल-क़ुरआन १/५०६; और कोष्ठक के बीच जो कुछ है वह उसी से है।

صفحہ ۲۲۲ سورۃ النساء: آیت ۱۶۳

...اور صالح۔ عربوں میں سے پانچ کے سوا کوئی نبی نہیں ہوئے: ہود، صالح، اسماعیل، شعیب اور محمد، اللہ ان پر اور ان سب پر درود و سلام بھیجے۔ انہیں عرب اس لیے کہا گیا کیونکہ ان کے سوا کوئی عربی نہیں بولتا تھا (۱)۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿وَالنَّبِيِّنَ مِن بَعْدِهِۦ﴾ (اور ان کے بعد کے نبیوں کو) یہ تمام انبیاء کو شامل ہے؛ پھر فرمایا: ﴿وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ﴾ (اور ہم نے ابراہیم کی طرف وحی بھیجی) ، تو بعض لوگوں کا ذکر خاص طور پر ان کی تشریف و تکریم کے لیے کیا؛ جیسے اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: ﴿وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَىٰلَ﴾ [البقرہ: ۹۸]، پھر فرمایا: ﴿وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ﴾ حضرت عیسیٰ کو ان لوگوں سے پہلے ذکر کیا جو ان سے پہلے تھے، کیونکہ حرف عطف "واؤ" ترتیب کا تقاضا نہیں کرتا، نیز اس میں حضرت عیسیٰ کا مخصوص ذکر یہودیوں کی تردید کے لیے ہے۔ اور اس آیت میں ہمارے نبی ﷺ کی قدر و منزلت اور شرف پر تنبیہ ہے کہ اللہ نے ذکر میں انہیں اپنے انبیاء پر مقدم رکھا (۲)، اور اس کی مثال اللہ تعالیٰ کا یہ ارشاد ہے: ﴿وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّنَ مِيثَٰقَهُمْ وَمِنكَ وَمِن نُّوحٍ﴾ آیت [الاحزاب: ۷]۔ اور نوح کا لفظ 'نوح' (رونا دھونا) سے مشتق ہے؛ اور ان کا تذکرہ تفصیل کے ساتھ (۳) "آل عمران" (۴) میں گزر چکا ہے، اور یہ منصرف ہے حالانکہ یہ عجمی نام ہے؛ اس لیے کہ یہ تین حرفی ہے، پس یہ ہلکا ہوگیا۔ رہے ابراہیم، اسماعیل [اور اسحاق] تو یہ عجمی ہیں اور معرفہ ہیں، اسی لیے یہ غیر منصرف ہیں، اور اسی طرح یعقوب، عیسیٰ اور موسیٰ، مگر عیسیٰ اور موسیٰ میں یہ جائز ہے کہ ان کا الف تانیث کے لیے ہو، تو وہ معرفہ اور نکرہ دونوں صورتوں میں غیر منصرف رہیں گے۔ رہے یونس اور یوسف، تو حسن سے روایت ہے کہ انہوں نے نون کے کسرہ (زیر) کے ساتھ «وَيُونِسِ» پڑھا (۵)، اور اسی طرح «يُوسِفِ»، وہ ان دونوں کو 'آنَسَ' اور 'آسَفَ' سے (ماخوذ) قرار دیتے ہیں، اور اس بنا پر واجب ہے

کہ وہ منصرف ہوں اور ان میں ہمزہ پڑھا جائے، اور ان کی جمع 'یآنِس' اور 'یآسِف' ہوگی۔ اور جنہوں نے ہمزہ نہیں پڑھا انہوں نے کہا: 'یوانس' اور 'یواسف'۔ اور ابو زید نے نون اور سین کے فتحہ (زبر) کے ساتھ 'یونس' اور 'یوسف' نقل کیا ہے (۶)؛ مہدوی نے کہا: اور گویا کہ...

حواشی: (۱) اسے ابن سعد نے ۱/ ۵۴ - ۵۵ میں محمد بن السائب الکلبی سے اسی طرح روایت کیا ہے، اور سیوطی نے اسے الدر المنثور ۲/ ۲۴۶ میں ذکر کیا ہے، اور اسے ابن بکار کی الموفقیات کی طرف منسوب کیا ہے، لیکن ہمیں اس کے مطبوعہ حصے میں یہ نہیں ملا۔ (۲) دیکھیے مجمع البیان ۶/ ۲۹۲ - ۲۹۳۔ (۳) (ظ) میں ہے: 'مستوعباً' (جامع انداز میں)۔ (۴) ۵/ ۹۴۔ (۵) ابن عطیہ نے المحرر ۲/ ۱۳۶ میں اسے ابن جماز سے منسوب کیا ہے، اور ابن الجوزی نے زاد المسیر ۲/ ۲۵۵ میں اسے ابو السمال کی طرف منسوب کیا ہے، اور ہمیں کوئی ایسا نہیں ملا جس نے اسے حسن کی طرف منسوب کیا ہو۔ (۶) اعراب القرآن للناحاس ۱/ ۵۰۶؛ اور جو کچھ بریکٹ کے درمیان ہے وہ اسی سے ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 163 223

"Yunus" is originally an active verb, and "Yunus" is a passive verb, so he was named by both. His Almighty says: {And to David We gave the Psalms (Zabur)}. The Zabur is the book of David, and it consisted of one hundred and fifty surahs containing no rulings, nor lawful nor prohibited things, but rather wisdoms and sermons. And 'al-Zabr' is writing, and 'al-Zabur' is in the sense of 'al-Mazbur', i.e., what is written, like 'al-Rasul' (the messenger), 'al-Rakub' (the mount), and 'al-Halub' (the milch animal) (1). Hamza read it as: "Zuburan" with a damma on the (letter) Zay (2), which is the plural of 'Zubr', like 'Fuls' and 'Fulus', and 'Zabr' means: 'al-Mazbur' (the written); as it is said: "This dirham is the strike of the prince," i.e., his struck (coin); and the root of the word is 'tawthiq' (documentation/strengthening); it is said: "A well is mazburah," i.e., lined with stones, and a book is called 'Zabur' because of the strength of the document in it (3). And David, peace be upon him, had a beautiful voice; so when he began reading the Psalms, humans, jinn, birds, and wild animals would gather around him because of the beauty of his voice (4). He was humble, eating from the work of his own hands. Abu Bakr bin Abi Shaybah narrated: Abu Usama told us, on the authority of Hisham bin Urwa, on the authority of his father, who said: Prophet David ﷺ used to address the people while having in his hand a basket made of palm leaves, and when he finished, he would hand it to someone beside him to sell it (5). He used to make armor; and it will come (later) (6). In the Hadith: "Blueness in the eye is a blessing, and David was blue-eyed" (7).

(1) See Tafsir al-Baghawi 1/500, and Tafsir al-Razi 11/109. (2) Al-Sab'ah p. 240, and al-Taysir p. 98. (3) See Ma'ani al-Qur'an by al-Zajjaj 2/133, and al-Muharrar al-Wajiz 2/136. (4) See Tafsir al-Baghawi 1/500. (5) Musannaf Ibn Abi Shaybah 11/551, and it was also narrated by Ahmad in Al-Zuhd p. 93, and Hannad in Al-Zuhd (561) through Hisham, and his saying: 'al-khaws' with a damma: palm leaves, singular: 'khawsah'. Al-Qamus (Khaws). (6) In the interpretation of verse (80) of Surah Al-Anbiya. (7) Narrated by Al-Hakim in his history as in Tanzih al-Shari'ah 1/200 from the hadith of Abu Hurairah. Ibn Arraq said: In its chain is Al-Husayn bin Alwan, and he is a fabricator. And Al-Khatib narrated it in the History of Baghdad 6/249 with the wording: "From blueness is a blessing" and in its chain is Suleiman bin Arqam, Ibn Hajar said in Al-Taqrib p. 189: Weak. =

सूरह अन-निसा: आयत 163 223

"यूनुस" मूल रूप से एक कर्तृवाच्य क्रिया है, और "यूनुस" एक कर्मवाच्य क्रिया है, इसलिए उन्हें दोनों के द्वारा नाम दिया गया था। अल्लाह तआला का फरमान है: {और हमने दाऊद को ज़बूर अता की}। ज़बूर दाऊद की किताब है, और इसमें एक सौ पचास सूरा (अध्याय) थे जिनमें न तो कोई कानून था, न ही हलाल या हराम की बातें, बल्कि वे केवल हिकमत (बुद्धिमत्ता) और नसीहतें थीं। और 'अज़-ज़ब्र' का अर्थ लेखन है, और 'अज़-ज़बूर' 'अल-मज़बूर' के अर्थ में है, यानी जो लिखा गया है, जैसे 'अर-रसूल' (संदेशवाहक), 'अर-राकूब' (सवारी), और 'अल-हलब' (दुधारू पशु) (1)। हमज़ा ने इसे पढ़ा: "ज़ुबूरन" ज़े (Zay) पर दम्मा के साथ (2), जो 'ज़ुब्र' का बहुवचन है, जैसे 'फ़ुल्स' और 'फ़ुलूस', और 'ज़ब्र' का अर्थ है: 'अल-मज़बूर'; जैसा कि कहा जाता है: "यह दिरहम अमीर की मार (ढलाई) है," यानी उसकी ढाली हुई चीज़; और शब्द का मूल 'तौथीक़' (प्रमाणन/मजबूती) है; कहा जाता है: "कुआं मज़बूरह है," यानी पत्थरों से पक्का किया हुआ, और किताब को 'ज़बूर' कहा जाता है क्योंकि इसमें दस्तावेज़ की मजबूती होती है (3)। और दाऊद अलैहिस्सलाम की आवाज़ बहुत सुरीली थी; जब वे ज़बूर पढ़ना शुरू करते थे, तो उनकी आवाज़ की सुंदरता के कारण इंसान, जिन्न, पक्षी और जंगली जानवर उनके पास जमा हो जाते थे (4)। वे विनम्र थे और अपने हाथ की कमाई से खाते थे। अबू बक्र बिन अबी शैबा ने रिवायत की: हमें अबू उसामा ने हिशाम बिन उरवा के माध्यम से, उनके पिता से बताया, उन्होंने कहा: दाऊद (स.अ.व.) लोगों को संबोधित करते थे और उनके हाथ में खजूर के पत्तों से बनी एक टोकरी होती थी, और जब वे फारिग (खाली) होते, तो वे उसे अपने पास वाले किसी व्यक्ति को बेचने के लिए दे देते थे (5)। वे कवच बनाया करते थे; और यह (आगे) आएगा (6)। हदीस में है: "आंख में नीलापन बरकत है, और दाऊद की आंखें नीली थीं" (7)।

(1) देखिए तफ़्सीर अल-बग़वी 1/500, और तफ़्सीर अल-राज़ी 11/109। (2) अल-सबआ पृ. 240, और अल-तयसीर पृ. 98। (3) देखिए मा'नी अल-कुरान अज़-ज़ज्जाज 2/133, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/136। (4) देखिए तफ़्सीर अल-बग़वी 1/500। (5) मुसन्निफ इब्न अबी शैबा 11/551, और इसे अहमद ने अज़-ज़ुहद पृ. 93 में और हन्नाद ने अज़-ज़ुहद (561) में हिशाम के माध्यम से भी रिवायत किया है, और उनका कहना: 'अल-खौस' दम्मा के साथ: खजूर के पत्ते, एकवचन: 'खौसह'। अल-क़ामूस (खौस)। (6) सूरह अल-अंबिया की आयत (80) की व्याख्या में। (7) अल-हाकिम ने अपनी तारीख में इसे रिवायत किया है जैसा कि तनज़ीह अल-शरीआ 1/200 में अबू हुरैरा की हदीस से है। इब्न अर्राक ने कहा: इसके सनद (श्रृंखला) में अल-हुसैन बिन अलवान है और वह हदीस गढ़ने

वाला है। और अल-खतीब ने इसे तारीख़ बगदाद 6/249 में इन शब्दों के साथ रिवायत किया है: "नीलेपन से बरकत है" और इसके सनद में सुलेमान बिन अरकम है, इब्न हजर ने अल-तक़रीब पृ. 189 में कहा: कमज़ोर (ज़ईफ़) है। =

سورة النساء: آیت ۱۶۳ ۲۲۳

«یونس» اصل میں فعل مبنی للفاعل ہے، اور «یونس» فعل مبنی للمفعول ہے، پس ان دونوں کے ساتھ ان کا نام رکھا گیا۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿وَآتَيْنَا دَاوُودَ زَبُوراً﴾ زبور داؤد علیہ السلام کی کتاب ہے، اور یہ ایک سو پچاس سورتوں پر مشتمل تھی جس میں نہ کوئی حکم تھا، نہ حلال اور نہ حرام، بلکہ یہ محض حکمتیں اور وعظ و نصیحت تھیں۔ اور 'الزبر' کا معنی لکھنا ہے، اور 'الزبور' 'المزبور' کے معنی میں ہے، یعنی لکھی ہوئی چیز، جیسے 'الرسول' (پیغام لانے والا)، 'الرکوب' (سوار ہونے والا جانور)، اور 'الحلوب' (دودھ دینے والا جانور) (۱)۔ حمزہ نے زاء پر پیش کے ساتھ «زُبُوراً» پڑھا ہے (۲) جو 'زُبْرٍ' کی جمع ہے، جیسے 'فلس' اور 'فلوس'، اور 'زبر' بمعنی 'المزبور' ہے؛ جیسا کہ کہا جاتا ہے: "یہ درہم امیر کی ضرب ہے،" یعنی اس کا مارا ہوا (ڈھالا ہوا)؛ اور کلمہ کی اصل 'توثیق' (مضبوط کرنا) ہے؛ کہا جاتا ہے: "کنواں مزبورہ ہے،" یعنی پتھروں سے پکا کیا ہوا، اور کتاب کو 'زبور' اس کی دستاویز کی مضبوطی کی وجہ سے کہا جاتا ہے (۳)۔ اور داؤد علیہ السلام خوش آواز تھے؛ جب وہ زبور پڑھنا شروع کرتے تو ان کی آواز کی خوبصورتی کی وجہ سے انسان، جن، پرندے اور وحشی جانور ان کے پاس جمع ہو جاتے (٤)۔ وہ بہت متواضع تھے اور اپنے ہاتھ کی کمائی سے کھاتے تھے، ابو بکر بن ابی شیبہ نے روایت کیا: ہمیں ابو اسامہ نے ہشام بن عروہ سے، انہوں نے اپنے والد سے بیان کیا، انہوں نے کہا: حضرت داؤد ﷺ لوگوں کو خطبہ دیتے تو ان کے ہاتھ میں کھجور کے پتوں سے بنی ہوئی ٹوکری ہوتی، جب فارغ ہوتے تو اسے اپنے پاس بیٹھے ہوئے کسی شخص کو دے دیتے کہ اسے بیچ دے (٥)۔ وہ زرہیں بنایا کرتے تھے؛ اور یہ (آگے) آئے گا (٦)۔ حدیث میں ہے: "آنکھ کا نیلا پن برکت ہے، اور داؤد نیلی آنکھوں والے تھے" (۷)۔

(١) ملاحظہ کریں تفسیر البغوی ١/ ٥٠٠، اور تفسیر الرازی ١١/ ١٠٩۔ (٢) السبعۃ ص ٢٤٠، اور التیسیر ص ٩٨۔ (٣) ملاحظہ کریں معانی القرآن للزجاج ٢/ ١٣٣، اور المحرر الوجیز ٢/ ١٣٦۔ (٤) ملاحظہ کریں تفسیر البغوی ١/ ٥٠٠۔ (٥) مصنف ابن ابی شیبہ ١١/ ٥٥١، اور اسے احمد نے الزہد ص ٩٣ میں، اور ہناد نے الزہد (٥٦١) میں ہشام کے واسطے سے روایت کیا ہے، اور ان کا قول: 'الخوص' پیش کے ساتھ: کھجور کے پتے، واحد: 'خوصۃ'۔ القاموس (خوص)۔ (٦) سورۃ الانبیاء کی آیت (٨٠) کی تفسیر کے وقت۔ (٧) اسے حاکم نے اپنی تاریخ میں روایت کیا ہے جیسا کہ تنزیہ الشریعہ ١/ ٢٠٠ میں حضرت ابو ہریرہ کی حدیث سے ہے، ابن عراق نے کہا: اس کی سند میں الحسین بن علوان ہے جو کہ کذاب (جھوٹا) ہے۔ اور خطیب نے تاریخ بغداد ٦/ ٢٤٩ میں ان الفاظ کے ساتھ روایت کیا: "نیلے پن سے برکت ہے" اور اس کی سند میں سلیمان بن ارقم ہے، ابن حجر نے التقریب ص ١٨٩ میں کہا: ضعیف ہے۔ =

224 Surah An-Nisa: Verse 164

Allah Almighty says: {And [We sent] messengers about whom We have related [their stories] to you before and messengers about whom We have not related to you. And Allah spoke to Moses with [direct] speech.}

His saying, the Almighty: {And [We sent] messengers about whom We have related [their stories] to you before}—meaning in Mecca. {Messengers} (rusulan) is in the accusative case due to a hidden verb, i.e., "And We sent messengers"; because the meaning of "And We inspired Noah" is: and We sent Noah.

It was also said: it is in the accusative case because of a verb indicated by: "We related about them," i.e., "And We related stories of messengers"; similar to what Sibawayh recited (1): "I have become such that I do not carry a weapon, nor do I own the camel's head if it bolts. And the wolf, I fear it if I pass by it alone, and I fear the winds and the rain." (2) Meaning: "And I fear the wolf."

In the reading of Ubayy: "And messengers" (rusulun) is in the nominative case, based on an estimation of: "And among them are messengers" (3).

Then it was said: When Allah Almighty related in His Book some names of His Prophets and did not mention the names of others, and those mentioned have a virtue over those not mentioned, the Jews said: Muhammad mentioned the Prophets, but he did not mention Moses; so it was revealed: {And Allah spoke to Moses with [direct] speech} (4).

= Al-Hakim in Al-Du'afa 2/164 narrated it from the hadith of Aisha (may Allah be pleased with her) without the saying: "And David was blue-eyed." Ibn al-Jawzi said, as in Fayd al-Qadir 4/71: A fabricated hadith. Al-Dhahabi mentioned it in Mizan al-I'tidal 2/367 in the biography of Abbad ibn Suhaib, and quoted from al-Bukhari that he is abandoned. Ibn Adi narrated it in 7/2739 from the hadith of Anas (may Allah be pleased with him) with the wording: "Blue eyes in white is a blessing." In its chain: Yaghnam ibn Salim. Ibn Adi said: He narrates rejected reports from Anas. Abu Dawood narrated it in Al-Marasil p. 333 from al-Zuhri as a mursal report, and in its chain is an unknown man. (1) In Al-Kitab 1/89-90. (2) See Al-I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/506-507. The two verses are by al-Rabi' ibn Dabbu' al-Fazari, one of the long-lived ones. They are in Al-Kitab 1/89, Al-Muhtasib 2/99, and Khizanat al-Adab 7/384. (3) Ma'ani al-Qur'an by al-Farra 1/295, I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/507, Tafsir al-Baghawi 1/500, and al-Muharrar al-Wajiz 2/137. (4) See Majma' al-Bayan 6/294.

224 सूरह अन-निसा: आयत 164

अल्लाह तआला का कथन है: {और [हमने भेजे] वे रसूल जिनके बारे में हम तुम्हें पहले बता चुके हैं और वे रसूल जिनके बारे में हमने तुम्हें नहीं बताया। और अल्लाह ने मूसा से सीधे बात की।}

उनका कथन, सर्वशक्तिमान: {और वे रसूल जिनके बारे में हम तुम्हें पहले बता चुके हैं}—यानी मक्का में। {रसूलन} (संदेशवाहक) एक छिपी हुई क्रिया के कारण कर्म कारक (accusative case) में है, यानी: "और हमने रसूलों को भेजा"; क्योंकि "हमने नूह की ओर वह्य (प्रेरणा) भेजी" का अर्थ है: "हमने नूह को भेजा"।

और यह भी कहा गया है: यह एक क्रिया द्वारा कर्म कारक में है जिसका संकेत "हमने उनके बारे में बताया" से मिलता है, यानी: "और हमने रसूलों के बारे में बताया"; जैसा कि सिबवैह ने उद्धृत किया है (1): "मैं ऐसा हो गया हूँ कि न तो मैं हथियार उठाता हूँ, और न ही ऊँट के सिर पर मेरा वश चलता है अगर वह बिदक जाए। और भेड़िया, मैं उससे डरता हूँ अगर मैं अकेला उसके पास से गुज़रूँऔर मैं हवाओं और बारिश से डरता हूँ।" (2) अर्थात्: "और मैं भेड़िये से डरता हूँ।"

और उबैय के पाठ (किरात) में: "व रसुलुन" (और रसूल) कर्ता कारक (nominative case) में है, इस अनुमान के आधार पर कि: "और उनमें से कुछ रसूल हैं" (3)।

फिर यह कहा गया: जब अल्लाह तआला ने अपनी किताब में अपने कुछ पैगंबरों के नाम बताए और कुछ के नाम नहीं बताए, और जिनका ज़िक्र किया गया है उन्हें उन पर श्रेष्ठता प्राप्त है जिनका ज़िक्र नहीं किया गया, तो यहूदियों ने कहा: मुहम्मद ने पैगंबरों का ज़िक्र किया, लेकिन मूसा का ज़िक्र नहीं किया; तो यह आयत उतरी: {और अल्लाह ने मूसा से सीधे बात की} (4)।

= इब्न हिब्बान ने 'अद-दुआफ़ा' 2/164 में इसे आयशा (रज़ि.) की हदीस से उद्धृत किया है, बिना इस कथन के "और दाऊद नीली आँखों वाले थे।" इब्न अल-जौज़ी ने 'फ़ैज़ अल-क़दीर' 4/71 में कहा: यह एक गढ़ी हुई (मौज़ू) हदीस है। अज़-ज़हबी ने 'मीज़ान अल-इतेदाल' 2/367 में अब्बाद इब्न सुहैब की जीवनी में इसका ज़िक्र किया है, और अल-बुखारी से उद्धृत किया है कि वह परित्यक्त (मत़रूक) है। इब्न अदी ने इसे 7/2739 में अनस (रज़ि.) की हदीस से इन शब्दों के साथ उद्धृत किया है: "सफ़ेदी में नीलापन बरकत है।" इसकी श्रृंखला (सनद) में: यग़नम इब्न सालिम है। इब्न अदी ने कहा: वह अनस से मनगढ़ंत बातें बयान करता है। अबू दाऊद ने 'अल-मरासील' पृष्ठ 333 में इसे अज़-ज़ुहरी से

मुरसल के रूप में उद्धृत किया है, और इसकी श्रृंखला में एक अज्ञात व्यक्ति है। (1) अल-किताब 1/89 - 90 में। (2) देखिए नह़्ह़ास द्वारा इ'राब अल-क़ुरान 1/506 - 507। ये दोनों शेर रबीअ इब्न दब्बु अल-फ़ज़ारी के हैं, जो दीर्घायु होने वालों में से थे, और ये अल-किताब 1/89, अल-मुह़्तसिब 2/99 और ख़िज़ानत अल-अदब 7/384 में हैं। (3) मा'आनी अल-क़ुरान अल-फ़र्रा द्वारा 1/295, इ'राब अल-क़ुरान नह़्ह़ास द्वारा 1/507, तफ़सीर अल-बग़वी 1/500, और अल-मुह़र्रर अल-वजीज़ 2/137। (4) मज्म' अल-बयान 6/294 देखिए।

٢٢٤ سورہ النساء: آیت ١٦٤

اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِن قَبْلُ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ ۚ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا ١٦٤﴾۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِن قَبْلُ﴾ یعنی مکہ میں۔ ﴿رُسُلًا﴾ فعل محذوف کی وجہ سے منصوب ہے، یعنی: "اور ہم نے رسولوں کو بھیجا"؛ اس لیے کہ ﴿وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ نُوحٍ﴾ کا مطلب ہے: "اور ہم نے نوح کو بھیجا"۔

اور کہا گیا ہے: یہ اس فعل کی وجہ سے منصوب ہے جس پر لفظ ﴿قَصَصْنَاهُمْ﴾ دلالت کرتا ہے، یعنی: "اور ہم نے رسولوں کے قصے بیان کیے"؛ اس کی مثال وہ شعر ہے جو سیبویہ (١) نے پڑھا ہے: "میں ایسا ہو گیا ہوں کہ نہ ہتھیار اٹھاتا ہوں اور نہ اونٹ کے سر کا مالک ہوں (قابو پا سکتا ہوں) اگر وہ بدک جائے۔ اور بھیڑیا، میں اس سے ڈرتا ہوں اگر تنہا اس کے پاس سے گزروں، اور میں ہواؤں اور بارش سے ڈرتا ہوں۔" (٢) یعنی: "اور میں بھیڑیے سے ڈرتا ہوں"۔

اور ابی بن کعب کی قراءت میں: "وَرُسُلٌ" رفع (پیش) کے ساتھ ہے، اس تقدیر پر کہ: "اور ان میں سے کچھ رسول ہیں" (٣)۔

پھر کہا گیا: جب اللہ تعالیٰ نے اپنی کتاب میں اپنے بعض انبیاء کے نام بیان کیے اور بعض کے نام ذکر نہیں کیے، اور جن کا ذکر کیا گیا ہے ان کو ان پر فضیلت حاصل ہے جن کا ذکر نہیں ہوا، تو یہودیوں نے کہا: محمد نے انبیاء کا ذکر کیا لیکن موسیٰ کا ذکر نہیں کیا؛ تو یہ آیت نازل ہوئی: ﴿وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا﴾ (٤)۔

= ابن حبان نے 'الضعفاء' ۲/ ١٦٤ میں اسے حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کی حدیث سے نقل کیا ہے، بغیر اس قول کے کہ: "اور داؤد نیلی آنکھوں والے تھے"۔ ابن الجوزی نے جیسا کہ 'فیض القدیر' ٤/ ٧١ میں ہے، کہا: یہ من گھڑت (موضوع) حدیث ہے۔ امام ذہبی نے 'میزان الاعتدال' ۲/ ٣٦٧ میں عباد بن صہیب کے تذکرے میں اسے نقل کیا ہے اور امام بخاری سے نقل کیا ہے کہ وہ متروک ہے۔ ابن عدی نے اسے ۷/ ۲۷۳۹ میں حضرت انس رضی اللہ عنہ کی حدیث سے ان الفاظ کے ساتھ نقل کیا ہے: "سفیدی میں نیلا پن برکت ہے"۔ اس کی سند میں یغنم بن سالم ہے، ابن عدی نے کہا: وہ انس سے منکر روایات بیان کرتا ہے۔ ابو داؤد نے 'المراسیل' ص ٣٣٣ میں اسے زہری سے مرسل روایت کیا ہے، اور اس کی سند میں ایک مجہول شخص ہے۔ (١) الکتاب ١/ ٨٩ - ٩٠ میں۔ (٢) دیکھیے اعراب القرآن للنحاس ١/ ٥٠٦ - ٥٠٧، اور یہ دونوں شعر ربیع بن ضبع الفزاری کے ہیں جو طویل العمر لوگوں میں سے تھے، اور یہ الکتاب ١/ ٨٩، المحتسب ٢/ ٩٩، اور خزانة الادب ٧/ ٣٨٤ میں ہیں۔ (٣) معانی القرآن للفراء ١/ ٢٩٥، اعراب القرآن للنحاس ١/ ٥٠٧، تفسیر البغوی ١/ ٥٠٠، اور المحرر الوجیز ٢/ ١٣٧۔ (٤) دیکھیے مجمع البیان ٦/ ٢٩٤۔

Surah An-Nisa: Verses 164 - 165 225

"Takliman" is an emphatic infinitive; it indicates the falsehood of those who say: He created speech for Himself in a tree, which Moses heard, but rather it is the real speech by which the speaker becomes a speaker (1). Al-Nahhas said: Grammarians have agreed that if you emphasize the verb with the infinitive, it is not metaphorical, and it is not permissible in the poet's saying: The pool filled up and said, "Enough for me." To say: "He said a saying"; thus when He said: "Takliman," it became necessary for it to be speech in reality, the kind of speech that is understood (2). And Wahb ibn Munabbih said: Moses, peace be upon him, said: O Lord, for what did You take me as a Kalim (one spoken to directly)? - seeking (3) the action by which God blessed him to do more of it (4) - God Almighty said to him: Do you remember when a kid goat strayed from your flock, and you followed it most of the day, and it exhausted you, then you took it, kissed it, and hugged it to your chest, and said to it: You have exhausted me and exhausted yourself, and you were not angry with it; for that reason I took you as a Kalim (5). God Almighty's saying: (Messengers as bearers of good news and warners so that mankind will have no argument against Allah after the messengers. And ever is Allah Exalted in Might and Wise. 165) God Almighty's saying: (Messengers as bearers of good news and warners) it is in the accusative case as a substitute (Badal) for: "and messengers whom We have told you about," and it is possible to be on the implication of a verb; and it is possible to be in the accusative case as a circumstance (Hal); meaning: as We inspired Noah and the prophets after him as messengers (6).

(1) See Ma'ani al-Qur'an by al-Zajjaj 2/133, Tafsir Abi al-Layth 1/405, Tafsir al-Baghawi 1/500, and al-Wasit 2/140. (2) In the copies: "yaf'alu," and what is established is from (M), and we did not find its speaker, and it is in I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/507, and its second half is: "Slowly, slowly, you have filled my belly," and past 2/255. (3) In (M): "Talaba." (4) In the copies: "yakthuru," and what is established is from (M). (5) We did not find it, and it is from the Isra'iliyyat (Judeo-Christian traditions). (6) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/507 - 508.

सूरा अन-निसा: आयत 164 - 165 225

"तकलीमन" एक ताकीदी मस्तर (emphatic infinitive) है; यह उन लोगों के झूठ को दर्शाता है जो कहते हैं: उसने अपने लिए एक पेड़ में कलाम पैदा किया, जिसे मूसा ने सुना, बल्कि यह वह वास्तविक कलाम है जिससे बोलने वाला बोलने वाला बनता है (1)। अल-नहस ने कहा: वैयाकरणों (grammarians) की इस पर सहमति है कि यदि आप मस्तर के साथ क्रिया की पुष्टि करते हैं, तो वह रूपक (metaphorical) नहीं होता है, और कवि के कथन में इसकी अनुमति नहीं है: तालाब भर गया और कहा, "मेरे लिए इतना काफी है।" यह कहना: "उसने एक बात कही"; इसी तरह जब उसने कहा: "तकलीमन," तो यह आवश्यक हो गया कि वह वास्तव में कलाम हो, वह कलाम जिसे समझा जाता है (2)। वहब इब्न मुनाबिह ने कहा: मूसा अलैहिस्सलाम ने कहा: ऐ रब, तूने मुझे कलीम (जिससे सीधे बात की जाए) क्यों बनाया? - वह उस कार्य की तलाश कर रहे थे (3) जिसके द्वारा अल्लाह ने उन्हें आशीर्वाद दिया था ताकि वे उसे और अधिक करें (4) - तो अल्लाह तआला ने उनसे कहा: क्या तुम्हें याद है जब तुम्हारी बकरियों के झुंड से एक मेमना भटक गया था, और तुम अधिकांश दिन उसके पीछे भागते रहे, और उसने तुम्हें थका दिया, फिर तुमने उसे पकड़ लिया, चूमा और अपने सीने से लगा लिया, और उससे कहा: तुमने मुझे भी थका दिया और खुद को भी थका दिया, और तुम उस पर क्रोधित नहीं हुए; उसी कारण से मैंने तुम्हें कलीम बनाया (5)। अल्लाह तआला का फरमान: (रसूल जो खुशखबरी देने वाले और डराने वाले थे ताकि रसूलों के बाद लोगों के पास अल्लाह के खिलाफ कोई दलील न रहे। और अल्लाह प्रभुत्वशाली और तत्वदर्शी है। 165) अल्लाह तआला का फरमान: (रसूल जो खुशखबरी देने वाले और डराने वाले थे) यह "व रसूलन कद् कससनाहुम" का बदल (substitute) होने के कारण नसब (accusative case) में है, और यह एक छिपी हुई क्रिया का परिणाम भी हो सकता है; और इसका नसब 'हाल' (circumstance) के रूप में भी हो सकता है; यानी: जैसा कि हमने नूह और उनके बाद के नबियों की ओर रसूल बनाकर वह्य भेजी (6)।

(1) देखें मा'नी अल-कुरान अल-ज़ज्जाज 2/133, तफ़सीर अबी अल-लैथ 1/405, तफ़सीर अल-बग़वी 1/500, और अल-वसीत 2/140। (2) प्रतियों में: "यफ़'अलु," और जो स्थापित है वह (एम) से है, और हमें इसके कहने वाले का पता नहीं चला, और यह अल-नहस द्वारा ए'राब अल-कुरान 1/507 में है, और इसका दूसरा हिस्सा है: "धीरे-धीरे, तुमने मेरा पेट भर दिया है," और पूर्व 2/255। (3) (एम)

में: "तलब।" (4) प्रतियों में: "यकथुरु," और जो स्थापित है वह (एम) से है। (5) हमें यह नहीं मिला, और यह इस्राइली रिवायतों में से है। (6) ए'राब अल-कुरान अल-नहस 1/507 - 508।

سورة النساء: آیات 164 - 165 225

«تکلیماً» مصدر مؤکد ہے؛ یہ ان لوگوں کے بطلان پر دلالت کرتا ہے جو کہتے ہیں کہ: اس نے اپنے لیے ایک درخت میں کلام پیدا کیا، جسے موسیٰ نے سنا، بلکہ یہ وہ حقیقی کلام ہے جس کے ذریعے متکلم متکلم بنتا ہے(1)۔ النحاس نے کہا: نحویوں کا اس پر اتفاق ہے کہ جب آپ فعل کی تاکید مصدر کے ساتھ کریں تو وہ مجازی نہیں ہوتا، اور شاعر کے اس قول میں یہ جائز نہیں ہے: امْتَلأَ الحَوْضُ وقال قَطْنِي یہ کہنا کہ: "اس نے ایک بات کہی"؛ تو اسی طرح جب اس نے کہا: «تکلیماً» تو واجب ہو گیا کہ وہ حقیقت پر مبنی کلام ہو، ایسا کلام جو سمجھ میں آئے(2)۔ اور وہب بن منبہ نے کہا: موسیٰ علیہ السلام نے عرض کی: اے میرے رب! تو نے مجھے کلیم (وہ جس سے کلام کیا جائے) کیوں بنایا؟ - وہ اس عمل کو تلاش (3) کر رہے تھے جس کے ذریعے اللہ نے انہیں خوش بخت بنایا تاکہ وہ اسے زیادہ (4) کریں - تو اللہ تعالیٰ نے ان سے فرمایا: کیا تمہیں یاد ہے جب تمہاری بکریوں کے ریوڑ سے ایک بکری کا بچہ بھاگ نکلا تھا، اور تم سارا دن اس کے پیچھے پیچھے رہے اور اس نے تمہیں تھکا دیا، پھر تم نے اسے پکڑ لیا اور چوما اور اپنے سینے سے لگا لیا، اور اس سے کہا: تو نے مجھے بھی تھکا دیا اور خود کو بھی تھکا دیا، اور تم اس پر غصہ نہیں ہوئے؛ اسی وجہ سے میں نے تمہیں کلیم بنایا(5)۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ١٦٥﴾ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ﴾ یہ «وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ» سے بدل ہونے کی وجہ سے حالتِ نصب میں ہے، اور یہ بھی جائز ہے کہ کسی فعل کے پوشیدہ ہونے پر ہو؛ اور اس کا حال کے طور پر نصب میں ہونا بھی جائز ہے؛ یعنی: جیسا کہ ہم نے نوح اور ان کے بعد کے نبیوں کی طرف رسول بنا کر وحی کی (6)۔

(1) دیکھئے معانی القرآن للزجاج 133/2، اور تفسیر ابی اللیث 405/1، اور تفسیر البغوی 500/1، اور الوسیط 140/2۔ (2) نسخوں میں: "یفعل" ہے، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، اور ہم اس کے کہنے والے تک نہیں پہنچ سکے، اور یہ النحاس کی اعراب القرآن 507/1 میں ہے، اور اس کا مصرعہ ثانی ہے: "مہلاً رویداً قد ملأت بطنی"، اور سلف 255/2۔ (3) (م) میں: طلب۔ (4) نسخوں میں: "یکثر" ہے، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (5) ہم اس تک نہیں پہنچ سکے، اور یہ اسرائیلیات میں سے ہے۔ (6) اعراب القرآن للنحاس 507/1 - 508۔

Page 226 Surah An-Nisa: Verse 165

"Lest mankind should have an argument against Allah after the messengers." [Quran 4:165] Meaning, they might say: You did not send a messenger to us, nor did You reveal a book to us. And in the revelation: "And never would We punish until We sent a messenger." [Al-Isra: 15], and His Almighty's saying: "And if We had destroyed them with a punishment before him, they would have said, 'Our Lord, why did You not send to us a messenger so we could have followed Your signs...'" [Taha: 135], and in all of this, there is clear evidence that nothing is obligatory by way of reason alone (1).

It was narrated from Ka'b al-Ahbar that he said: There were two million and two hundred thousand prophets. And Muqatil said: There were one million and four hundred and twenty-four thousand prophets (2). Anas bin Malik narrated from the Messenger of Allah (PBUH) that he said: "I was sent after eight thousand prophets, four thousand of whom were from the Children of Israel." This was mentioned by Abu al-Layth al-Samarqandi in his Tafsir (3); then he narrated from Shu'bah, from Abu Ishaq, from al-Harith al-A'war, from Abu Dharr al-Ghifari, who said: I said, "O Messenger of Allah, how many were the prophets, and how many were the messengers?" He said: "The prophets were one hundred and twenty-four thousand (4) prophets, and the messengers were three hundred and thirteen." (5)

I say: This is the most authentic of what has been narrated regarding that; it was recorded by al-Ajurri and Abu Hatim al-Busti in al-Musnad.

Footnotes: (1) See Tafsir al-Baghawi 1/500, Tafsir al-Razi 11/110, and al-Muharrar al-Wajiz 2/138. (2) Abu al-Layth cited the saying of Ka'b and Muqatil in his Tafsir 1/405. (3) 1/405, and it was also recorded by Abu Ya'la (4132), and Abu Nu'aym in al-Hilya 3/53 with the wording: "Allah sent eight thousand to the Children of Israel, and four thousand to the rest of mankind." Al-Haythami said in Majma' al-Zawa'id 8/210: It includes Musa ibn 'Ubaydah al-Rabadhi, and he is very weak. Abu Ya'la also recorded it (4092) with the wording: "Among those of my brothers among the prophets who have passed were eight thousand prophets, then came Jesus son of Mary, then I came." Al-Haythami said in al-Majma' 8/211: It includes Muhammad ibn Thabit al-'Abdi, and he is weak. Abu Nu'aym also recorded it in al-Hilya 3/162 with the author's wording, and its chain of narration includes Muslim ibn Khalid al-Zanji. Al-Hafiz said in al-Taqrib p. 462: Truthful, but makes many mistakes. (4) In the

manuscripts: "twenty-four", and what is established is from (M). (5) Tafsir Abi al-Layth 1/405.

पृष्ठ 226 सूरा अन-निसा: आयत 165

"ताकि रसूलों के बाद लोगों के पास अल्लाह के विरुद्ध कोई तर्क न रहे।" [क़ुरान 4:165] अर्थात्, वे कह सकते हैं: आपने हमारे पास कोई रसूल नहीं भेजा, और न ही हमारे ऊपर कोई किताब उतारी; और वह्य में है: "और हम तब तक दंड देने वाले नहीं हैं जब तक कि हम एक रसूल न भेज दें।" [अल-इसरा: 15], और अल्लाह तआला का कथन है: "और यदि हम उन्हें उससे पहले किसी दंड से नष्ट कर देते, तो वे कहते, 'हे हमारे रब, तूने हमारे पास कोई रसूल क्यों नहीं भेजा ताकि हम तेरी आयतों का अनुसरण करते...'" [ता-हा: 135]। इन सब में स्पष्ट प्रमाण है कि केवल बुद्धि के आधार पर कुछ भी अनिवार्य नहीं है (1)।

का'ब अल-अहबार से रिवायत है कि उन्होंने कहा: पैगंबरों की संख्या बाइस लाख थी। मुक़ातिल ने कहा: पैगंबरों की संख्या चौदह लाख चौबीस हजार थी (2)। अनस बिन मालिक ने अल्लाह के रसूल ﷺ से रिवायत की है कि उन्होंने कहा: "मुझे आठ हजार पैगंबरों के बाद भेजा गया था, जिनमें से चार हजार बनी इसराइल से थे।" इसका उल्लेख अबू अल-लैथ अल-समरकंदी ने अपनी तफ़सीर में किया है (3); फिर उन्होंने शुअबा से, अबू इसहाक से, अल-हारिस अल-अव्वर से, अबू ज़र अल-ग़िफ़ारी से रिवायत की, उन्होंने कहा: मैंने कहा, "हे अल्लाह के रसूल, पैगंबर कितने थे, और रसूल कितने थे?" उन्होंने कहा: "पैगंबर एक लाख चौबीस हजार (4) थे, और रसूल तीन सौ तेरह थे।" (5)

मैं कहता हूँ: इस बारे में जो कुछ भी रिवायत किया गया है, उसमें यह सबसे अधिक प्रामाणिक है; इसे अल-अजुर्री और अबू हातिम अल-बुस्ती ने अल-मुसनद में संकलित किया है।

पाद टिप्पणियाँ: (1) देखें तफ़सीर अल-बग़वी 1/500, और तफ़सीर अल-राज़ी 11/110, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/138। (2) अबू अल-लैथ ने अपनी तफ़सीर 1/405 में का'ब और मुक़ातिल के कथन को उद्धृत किया है। (3) 1/405, और इसे अबू या'ला (4132) ने भी निकाला है, और अबू नुऐम ने अल-हिल्या 3/53 में इन शब्दों के साथ: "अल्लाह ने बनी इसराइल के पास आठ हजार भेजे, और बाकी लोगों के पास चार हजार।" अल-हैथमी ने मजमा अल-ज़वाइद 8/210 में कहा: इसमें मूसा इब्न उबैदा अल-रबाज़ी है, और वह बहुत कमज़ोर है। अबू या'ला ने इसे (4092) इन शब्दों के साथ भी निकाला है: "मुझसे पहले गुज़रे हुए मेरे पैगंबर भाइयों में आठ हजार पैगंबर थे, फिर ईसा इब्न मरियम आए, फिर मैं आया।" अल-हैथमी ने अल-मजमा 8/211 में कहा: इसमें मुहम्मद बिन साबित अल-अब्दी है, और वह कमज़ोर है। अबू नुऐम ने भी इसे अल-हिल्या 3/162 में लेखक के शब्दों के

साथ निकाला है, और इसकी सनद में मुस्लिम बिन खालिद अल-ज़ंजी है। अल-हाफ़िज़ ने अल-तक़रीब पृष्ठ 462 में उसके बारे में कहा: सच्चा है, बहुत भ्रमित होने वाला है। (4) प्रतियों में: "चौबीस", और जो स्थापित है वह (M) से है। (5) तफ़सीर अबी अल-लैथ 1/405।

صفحہ ۲۲۶ سورہ النساء: آیت ۱۶۵

﴿لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ﴾ یعنی وہ یہ نہ کہیں کہ: آپ نے ہماری طرف کوئی رسول نہیں بھیجا، اور نہ ہم پر کوئی کتاب نازل فرمائی؛ اور وحی میں ہے: ﴿وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّى نَبْعَثَ رَسُولًا﴾ [الاسراء: ۱۵]، اور اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُم بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايَاتِكَ﴾ [طه: ۱۳۵]، اور ان تمام میں یہ واضح دلیل ہے کہ عقل کی رو سے کچھ بھی واجب نہیں ہے (۱)۔

کعب احبار سے روایت ہے کہ انہوں نے کہا: انبیاء بائیس لاکھ تھے۔ اور مقاتل نے کہا: انبیاء چودہ لاکھ چوبیس ہزار تھے (۲)۔ اور انس بن مالک نے رسول اللہ ﷺ سے روایت کی کہ آپ ﷺ نے فرمایا: "میں آٹھ ہزار انبیاء کے نقش قدم پر مبعوث کیا گیا، جن میں سے چار ہزار بنی اسرائیل میں سے تھے"، اسے ابو اللیث سمرقندی نے اپنی تفسیر میں ذکر کیا ہے (۳)؛ پھر شعبہ سے، انہوں نے ابو اسحاق سے، انہوں نے حارث اعور سے، انہوں نے ابو ذر غفاری سے روایت کی، انہوں نے کہا: میں نے عرض کیا: یا رسول اللہ، انبیاء کتنے تھے، اور رسول کتنے تھے؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "انبیاء ایک لاکھ چوبیس ہزار (٤) تھے، اور رسول تین سو تیرہ تھے" (٥)۔

میں کہتا ہوں: اس بارے میں جو کچھ مروی ہے یہ سب سے زیادہ صحیح ہے؛ اسے آجری اور ابو حاتم بستی نے المسند میں روایت کیا ہے۔

حواشی: (۱) دیکھئے تفسیر البغوی ۱/۵۰۰، اور تفسیر الرازی ۱۱/۱۱۰، اور المحرر الوجیز ۲/۱۳۸۔ (۲) ابو اللیث نے اپنی تفسیر ۱/٤۰۵ میں کعب اور مقاتل کا قول نقل کیا ہے۔ (۳) ۱/٤۰۵، اور اسے ابو یعلی (٤۱۳۲) نے بھی نکالا ہے، اور ابو نعیم نے الحلیہ ۳/۵۳ میں ان الفاظ کے ساتھ: "اللہ نے بنی اسرائیل کی طرف آٹھ ہزار، اور باقی لوگوں کی طرف چار ہزار بھیجے"۔ ہیثمی نے

مجمع الزوائد ۸/۲۱۰ میں کہا: اس میں موسیٰ بن عبیدہ الربذی ہے، اور وہ بہت ضعیف ہے۔ اور اسے ابو یعلی (٤٠٩٢) نے بھی ان الفاظ کے ساتھ نکالا ہے: "میرے سابقہ انبیاء بھائیوں میں آٹھ ہزار نبی تھے، پھر عیسیٰ ابن مریم آئے، پھر میں آیا"۔ ہیثمی نے المجمع ۸/۲۱۱ میں کہا: اس میں محمد بن ثابت العبدی ہے، اور وہ ضعیف ہے۔ اور اسے ابو نعیم نے الحلیہ ۳/۱٦۲ میں مصنف کے الفاظ کے ساتھ نکالا ہے، اور اس کی سند میں مسلم بن خالد الزنجی ہے، حافظ نے التقریب ص ٤٦۲ میں ان کے بارے میں کہا: صدوق ہیں، کثیر الاوہام (بہت وہم کرنے والے) ہیں۔ (٤) نسخوں میں ہے: چار اور بیس، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (٥) تفسیر ابی اللیث ۱/٤٠٥۔

as correct for him (1).

The Almighty's saying: {But Allah bears witness to what He has revealed to you. He has sent it down with His knowledge, and the angels [also] bear witness. And sufficient is Allah as Witness. (166)}

The Almighty's saying: {But Allah bears witness} (Lakin-Allahu yashhadu) - 'Allah' is in the nominative case (Raf') as a subject (Mubtada'). If you wish, you can double the 'noon' (lakinna) and put it in the accusative case (Nasb) (2).

In the speech, there is an omission indicated by the context, as if the disbelievers said: "We do not bear witness for you, O Muhammad, in what you say, so who bears witness for you?" So it was revealed: {But Allah bears witness} (3).

The meaning of {He has sent it down with His knowledge} is: while He knows that you are worthy of it being revealed to you. The verse indicates that the Almighty is Knowledgeable with knowledge (4). {And the angels [also] bear witness} mentions the testimony of the angels to counter the denial of their testimony. {And sufficient is Allah as Witness}, i.e., Allah is enough as a witness, and the 'Ba' is extra (for emphasis).

The Almighty's saying: {Indeed, those who disbelieve and avert [people] from the way of Allah have certainly gone far astray. (167)}

The Almighty's saying: {Indeed, those who disbelieve} means the Jews (5). {and avert [people] from the way of Allah}.

---

(1) Sahih Ibn Hibban (361) as part of a long hadith. Al-Hafiz Ibn Kathir mentioned it in the interpretation of verse (165) of Al-Imran from the path of Al-Ajurri, saying: Al-Hafiz Ibn Hibban narrated this hadith in his book and labeled it as authentic. Ibn al-Jawzi disagreed with him in 'Al-Mawdu'at' (The Fabricated) and accused Ibrahim bin Hisham of it. Undoubtedly, more than one of the imams of Al-Jarh wa at-Ta'dil (criticism and praise) spoke about him because of this hadith. It was also narrated by Ibn 'Adi 7/2699, and in its chain is Yahya bin Sa'id al-Qurashi; Ibn Hibban said about him in 'Al-Majruhin' 3/129: "He narrates from trustworthy people fabricated things, it is not permissible to use him as evidence if he is alone." Ahmed narrated it (21552) without mentioning the number of prophets. Al-Haythami said in 'Al-Majma' 1/160: "In it is Al-Mas'udi, who is trustworthy but became confused." There is a similar

report from Abu Umama by Ahmad (22288); Al-Haythami said in 'Al-Majma' 1/159: "It revolves around Ali ibn Yazid Al-Alhani, and he is weak." (2) Meaning other than in the Quran, and the discussion is in 'I'rab al-Qur'an' by An-Nahhas 1/508. (3) See Tafsir al-Tabari 7/694, and Tafsir Abi al-Layth 1/406. (4) See Majma' al-Bayan 6/296, Zad al-Masir 2/257, and al-Muharrar al-Wajiz 2/138. (5) After it in (M): i.e., they committed injustice.

सूरह अन-निसा: आयतें 165 - 167 | पृष्ठ 227

उसके लिए सही (1) है।

अल्लाह तआला का फरमान: {लेकिन अल्लाह गवाही देता है उस चीज़ की जो उसने आप पर उतारी है। उसने उसे अपने इल्म (ज्ञान) के साथ उतारा है, और फरिश्ते भी गवाही देते हैं। और अल्लाह गवाह के रूप में काफी है। (166)}

अल्लाह तआला का फरमान: {लेकिन अल्लाह गवाही देता है} - इसमें 'अल्लाह' इब्तिदा (विषय) के कारण रफ़अ (पेश) की हालत में है। यदि आप चाहें, तो 'नून' को तशदीद (दुगुना) कर सकते हैं (लकिन्ना) और नसब (जबर) दे सकते हैं (2)।

कलाम (बातचीत) में एक विलोपन है जिसकी ओर संदर्भ संकेत करता है, मानो काफिरों ने कहा हो: "ऐ मुहम्मद! जो कुछ आप कहते हैं, हम उसके लिए आपकी गवाही नहीं देते, तो आपके लिए कौन गवाही देता है?" तब यह आयत उतरी: {लेकिन अल्लाह गवाही देता है} (3)।

{उसने उसे अपने इल्म के साथ उतारा है} का अर्थ है: यह जानते हुए कि आप इस पर उतारे जाने के योग्य हैं। यह आयत इस बात की ओर संकेत करती है कि अल्लाह तआला इल्म वाला है (4)। {और फरिश्ते भी गवाही देते हैं} में फरिश्तों की गवाही का उल्लेख उनकी गवाही के इनकार का मुकाबला करने के लिए किया गया है। {और अल्लाह गवाह के रूप में काफी है}, यानी अल्लाह गवाह के तौर पर पर्याप्त है, और 'बा' ज़ायद (अतिरिक्त/बल देने के लिए) है।

अल्लाह तआला का फरमान: {बेशक जिन लोगों ने कुफ्र किया और अल्लाह के रास्ते से रोका, वे यकीनन बहुत दूर की गुमराही में जा गिरे। (167)}

अल्लाह तआला का फरमान: {बेशक जिन लोगों ने कुफ्र किया} इससे मुराद यहूदी हैं (5)। {और अल्लाह के रास्ते से रोका}।

---

(1) सहीह इब्न हिब्बान (361) एक लंबी हदीस के हिस्से के रूप में। हाफिज़ इब्न कसीर ने आले-इमरान की आयत (165) की तफ़सीर में अल-अजुर्री के माध्यम से इसका उल्लेख किया और कहा: हाफिज़ इब्न हिब्बान ने इस हदीस को अपनी किताब में रिवायत किया है और इसे सहीह करार दिया है। इब्न अल-जौजी ने 'अल-मौजूआत' (गढ़ी हुई हदीसों) में उनका विरोध किया और इसके लिए इब्राहिम बिन हिशाम पर आरोप लगाया। इसमें कोई शक नहीं कि जराह व तादील (हदीस के विद्वान)

के कई इमामों ने इस हदीस के कारण उन पर चर्चा की है। इसे इब्न अदी (7/2699) ने भी रिवायत किया है, और इसके इस्नाद में यह्या बिन सईद अल-कुरैशी है। इब्न हिब्बान ने 'अल-मज्रूहिन' (3/129) में उनके बारे में कहा: "वे विश्वसनीय लोगों से मनगढ़ंत बातें रिवायत करते हैं, अकेले होने पर उनके द्वारा दलील पेश करना जायज़ नहीं है।" अहमद ने (21552) नबियों की संख्या बताए बिना इसे रिवायत किया है। अल-हैसमी ने 'अल-मजमा' (1/160) में कहा: "इसमें अल-मसऊदी है, जो विश्वसनीय है लेकिन उसका हाफिज़ा (याददाश्त) गड़बड़ा गया था।" अहमद (22288) में अबू उमामा से भी इस बारे में एक रिवायत है; अल-हैसमी ने 'अल-मजमा' (1/159) में कहा: "यह अली इब्न यज़ीद अल-अल्हानी पर आधारित है, और वह कमज़ोर है।" (2) यानी कुरान के अलावा अन्य स्थानों पर, और इसकी चर्चा नहहास की 'एराब अल-कुरान' (1/508) में है। (3) देखें तफ़सीर अल-तबरी (7/694), और तफ़सीर अबी अल-लैस (1/406)। (4) देखें मजमा अल-बयान (6/296), ज़ाद अल-मसीर (2/257), और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ (2/138)। (5) (M) में इसके बाद है: यानी उन्होंने ज़ुल्म किया।

اس کے لیے صحیح ہے (۱)۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿لَّكِنِ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنزَلَ إِلَيْكَ أَنزَلَهُ بِعِلْمِهِ وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ۱۶۶﴾۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿لَّكِنِ اللَّهُ يَشْهَدُ﴾ میں لفظ 'اللہ' ابتدا (مبتدا) کی وجہ سے حالتِ رفع میں ہے۔ اور اگر آپ چاہیں تو 'نون' پر تشدید دے دیں (لکنّ) اور حالتِ نصب میں پڑھیں (۲)۔

کلام میں ایک حذف ہے جس پر سیاق و سباق دلالت کرتا ہے، گویا کفار نے کہا: اے محمد! جو کچھ آپ کہتے ہیں ہم اس میں آپ کی گواہی نہیں دیتے، تو آپ کے لیے کون گواہی دیتا ہے؟ تو یہ آیت نازل ہوئی: ﴿لَّكِنِ اللَّهُ يَشْهَدُ﴾ (۳)۔

﴿أَنزَلَهُ بِعِلْمِهِ﴾ کا مطلب یہ ہے کہ: وہ جانتا ہے کہ آپ اس کے آپ پر نازل کیے جانے کے اہل ہیں۔ یہ آیت اس بات پر دلالت کرتی ہے کہ اللہ تعالیٰ علم کے ساتھ عالم ہے (۴)۔ ﴿وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ﴾ میں فرشتوں کی گواہی کا ذکر ان کی گواہی کی نفی کے مقابلے میں کیا گیا ہے۔ ﴿وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا﴾ یعنی اللہ بطورِ گواہ کافی ہے، اور 'باء' زائدہ (تاکید کے لیے) ہے۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ۱۶۷﴾۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا﴾ سے مراد یہودی ہیں (۵)۔ ﴿وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ﴾۔

---

(۱) صحیح ابن حبان (۳۶۱) ایک طویل حدیث کے ضمن میں۔ حافظ ابن کثیر نے آل عمران کی آیت (۱۶۵) کی تفسیر میں الآجری کے طریق سے اس کا ذکر کیا اور کہا: حافظ ابن حبان نے یہ حدیث اپنی کتاب میں روایت کی ہے اور اسے صحیح قرار دیا ہے، جبکہ ابن الجوزی نے 'الموضوعات'

میں ان کی مخالفت کی ہے اور ابراہیم بن ہشام پر اس کا الزام لگایا ہے۔ بلا شبہ جرح و تعدیل کے ایک سے زائد ائمہ نے اسی حدیث کی وجہ سے ان کے بارے میں کلام کیا ہے۔ اسے ابن عدی (۲۶۹۹/۷) نے بھی روایت کیا ہے، اور اس کی سند میں یحییٰ بن سعید القرشی ہے، جس کے بارے میں ابن حبان نے 'المجروحین' (۱۲۹/۳) میں کہا: "وہ ثقہ لوگوں سے من گھڑت باتیں روایت کرتا ہے، اکیلا ہونے کی صورت میں اس سے احتجاج جائز نہیں۔" اور احمد نے (۲۱۵۵۲) میں انبیاء کی تعداد کے ذکر کے بغیر اسے روایت کیا ہے۔ ہیثمی نے 'المجمع' (۱۶۰/۱) میں کہا: "اس میں المسعودی ہے، جو ثقہ ہے لیکن وہ خلط ملط کر جاتا تھا۔" اور اسی باب میں احمد (۲۲۲۸۸) کے ہاں ابوامامہ سے مروی ہے؛ ہیثمی نے 'المجمع' (۱۵۹/۱) میں کہا: "اس کا مدار علی بن یزید الالہانی پر ہے، اور وہ ضعیف ہے۔" (۲) یعنی قرآن کے علاوہ میں، اور کلام نحاس کی 'اعراب القرآن' (۵۰۸/۱) میں ہے۔ (۳) دیکھیے تفسیر طبری (۶۹۴/۷) اور تفسیر ابی اللیث (۴۰۶/۱)۔ (۴) دیکھیے مجمع البیان (۲۹۶/۶)، زاد المسیر (۲۵۷/۲)، اور المحرر الوجیز (۱۳۸/۲)۔ (۵) اس کے بعد (م) میں ہے: یعنی انہوں نے ظلم کیا۔

228 Surah An-Nisa: Verses 167 - 170

Meaning: from following Muhammad ﷺ by their saying: "We do not find his description in our book; Prophethood is only in the children of Aaron and David, and in the Torah, it is said that the law of Moses is not abrogated." (1)

"They have strayed far away"; because they disbelieved, and moreover, they prevented people from Islam.

The Almighty's saying: "Indeed, those who disbelieve and commit injustice [or wrongdoing] - never will Allah forgive them, nor will He guide them to a path (168) Except the path of Hell, staying therein forever. And that, for Allah, is [always] easy (169)."

The Almighty's saying: "Indeed, those who disbelieve and commit injustice" means: the Jews; i.e., they wronged Muhammad by concealing his description, and themselves by disbelieving, and the people by concealing it from them. "Never will Allah forgive them" - this is for those who die in their disbelief and do not repent. (2)

The Almighty's saying: "O mankind, the Messenger has come to you with the truth from your Lord, so believe; it is better for you. But if you disbelieve - then indeed, to Allah belongs whatever is in the heavens and earth. And ever is Allah Knowing and Wise (170)."

The Almighty's saying: "O mankind" - this is an address to everyone. "The Messenger has come to you" refers to Muhammad, peace and blessings be upon him. "With the truth": with the Quran, and it was said: with the true religion, and it was said: with the testimony that there is no god but Allah; and it was said: the 'Ba' is for transitiveness (3); meaning: he came to you while having the truth with him; so it is in the position of a 'haal' (circumstantial adverb).

The Almighty's saying: "so believe; it is better for you" - there is an elliptical structure in the speech; meaning: and perform what is better for you; this is the view of Sibawayh. According to Al-Farra: it is an adjective for a deleted infinitive, i.e., a faith that is better for you. According to Abu Ubaidah: let it be better for you. (4)

---

(1) See Tafsir al-Tabari 7/695, al-Wasit 2/141, Zad al-Masir 2/258, and Tafsir al-Razi 11/113. (2) See al-Wasit 2/141, and Zad al-Masir 2/258. (3) See al-Wasit 1/141, and Majma' al-Bayan 6/298. (4) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/508, the words of Sibawayh

in al-Kitab 1/282-283, the words of al-Farra in Ma'ani al-Qur'an 1/295, and the words of Abu Ubaidah in Majaz al-Qur'an 1/143.

२२८ सूरा अन-निसा: आयतें १६७ - १७०

अर्थात्: मुहम्मद ﷺ का अनुसरण करने से उनके इस कथन द्वारा: "हमें उनकी विशेषता हमारी किताब में नहीं मिलती; नबूवत (पैग़म्बरी) केवल हारून और दाऊद की संतान में है, और तौरात में है कि मूसा की शरीयत निरस्त नहीं होती।" (१)

"वे बहुत दूर भटक गए हैं"; क्योंकि उन्होंने कुफ़्र (अविश्वास) किया; और इसके साथ उन्होंने लोगों को इस्लाम से रोका।

अल्लाह तआला का फ़रमान: "बेशक जिन लोगों ने कुफ़्र किया और ज़ुल्म किया, अल्लाह उन्हें हरगिज़ न बख्शेगा और न उन्हें किसी रास्ते की हिदायत देगा (१६८) सिवाय जहन्नुम के रास्ते के, जिसमें वे हमेशा-हमेशा रहेंगे। और यह अल्लाह के लिए बहुत आसान है (१६९)।"

अल्लाह तआला का फ़रमान: "बेशक जिन लोगों ने कुफ़्र किया और ज़ुल्म किया" यानी: यहूदी; अर्थात्: उन्होंने मुहम्मद के गुणों को छुपाकर उन पर ज़ुल्म किया, और कुफ़्र करके अपने आप पर, और लोगों पर ज़ुल्म किया जब उन्होंने उनसे (सच्चाई) छुपाई। "अल्लाह उन्हें हरगिज़ न बख्शेगा" यह उनके बारे में है जो अपने कुफ़्र पर मर जाते हैं और तौबा नहीं करते। (२)

अल्लाह तआला का फ़रमान: "ऐ लोगो! तुम्हारे पास तुम्हारे रब की तरफ से रसूल हक (सच्चाई) लेकर आ चुके हैं, तो ईमान लाओ, तुम्हारे लिए बेहतर है। और अगर तुम कुफ़्र करोगे तो जो कुछ आसमानों और ज़मीन में है वह सब अल्लाह ही का है। और अल्लाह सब कुछ जानने वाला, हिकमत वाला है (१७०)।"

अल्लाह तआला का फ़रमान: "ऐ लोगो!" यह संबोधन सबके लिए है। "तुम्हारे पास रसूल आ चुके हैं" इससे मुराद मुहम्मद सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम हैं। "हक (सच्चाई) के साथ": क़ुरआन के साथ, और कहा गया: सच्चे दीन के साथ, और कहा गया: इस गवाही के साथ कि अल्लाह के सिवा कोई माबूद नहीं; और कहा गया: 'बा' तअदिया (संक्रामकता) के लिए है (३); अर्थात्: वह तुम्हारे पास आए और उनके साथ हक था; तो यह 'हाल' (परिस्थितिजन्य क्रियाविशेषण) के स्थान पर है।

अल्लाह तआला का फ़रमान: "तो ईमान लाओ, तुम्हारे लिए बेहतर है" इसमें बात छिपी हुई है; अर्थात्: और वह काम करो जो तुम्हारे लिए बेहतर हो; यह सीबावैह का मत है। और फर्रा के कथन के

अनुसार: यह एक हटाए गए मस्तर (क्रियावाचक संज्ञा) का विशेषण है, अर्थात्: ऐसा ईमान जो तुम्हारे लिए बेहतर हो। और अबू उबैदा के कथन के अनुसार: वह तुम्हारे लिए बेहतर हो। (४)

---

(१) देखें तफ़्सीर अल-तबरी ७/६९५, अल-वसीत २/१४१, ज़ाद अल-मसीर २/२५८, और तफ़्सीर अल-राज़ी ११/११३। (२) देखें अल-वसीत २/१४१, और ज़ाद अल-मसीर २/२५८। (३) देखें अल-वसीत १/१४१, और मजमा अल-बयान ६/२९८। (४) इराब अल-क़ुरआन अल-नहहास १/५०८, अल-किताब में सीबावैह के शब्द १/२८२ - २८३, मआनी अल-क़ुरआन में फर्रा के शब्द १/२९५, और मजाज़ अल-क़ुरआन में अबू उबैदा के शब्द १/१४३।

۲۲۸ سورة النساء: آیات ۱۶۷ - ۱۷۰

یعنی: محمد ﷺ کی اتباع سے ان کے اس قول کے ذریعے: "ہم ان کی صفت اپنی کتاب میں نہیں پاتے، اور نبوت تو صرف ہارون اور داؤد کی اولاد میں ہے، اور تورات میں ہے کہ موسیٰ کی شریعت منسوخ نہیں ہوتی۔" (۱)

﴿وہ گمراہی میں بہت دور نکل گئے ہیں﴾؛ کیونکہ انہوں نے کفر کیا؛ اور اس کے ساتھ لوگوں کو اسلام سے روکا۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿بیشک جن لوگوں نے کفر کیا اور ظلم کیا، اللہ انہیں ہرگز نہ بخشے گا اور نہ انہیں کسی راستے کی ہدایت دے گا۔ (۱۶۸) سوائے جہنم کے راستے کے، جس میں وہ ہمیشہ ہمیشہ رہیں گے۔ اور یہ اللہ پر بہت آسان ہے۔ (۱۶۹)﴾

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿بیشک جن لوگوں نے کفر کیا اور ظلم کیا﴾ یعنی: یہودی؛ یعنی: انہوں نے محمد (ﷺ) کی نعت چھپا کر ان پر ظلم کیا، اور کفر کر کے خود پر، اور لوگوں پر جب ان سے (سچائی) چھپائی۔ ﴿اللہ انہیں ہرگز نہ بخشے گا﴾ یہ ان کے حق میں ہے جو اپنے کفر پر مر جائیں اور توبہ نہ کریں۔ (۲)

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿اے لوگو! تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے رسول حق کے ساتھ آچکے ہیں، پس ایمان لاؤ، تمہارے لیے بہتر ہے۔ اور اگر تم کفر کرو گے تو جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے وہ سب اللہ ہی کا ہے۔ اور اللہ سب کچھ جاننے والا، حکمت والا ہے۔ (۱۷۰)﴾

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿اے لوگو!﴾ یہ خطاب سب کے لیے ہے۔ ﴿تمہارے پاس رسول آچکے ہیں﴾ اس سے مراد محمد صلی اللہ علیہ وسلم ہیں۔ ﴿حق کے ساتھ﴾: قرآن کے ساتھ، اور کہا گیا: دینِ حق کے

ساتھ، اور کہا گیا: اس گواہی کے ساتھ کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں؛ اور کہا گیا: 'با' تعدیہ کے لیے ہے (۳)؛ یعنی: وہ تمہارے پاس آئے اور ان کے ساتھ حق تھا؛ تو یہ 'حال' کے مقام پر ہے۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿پس ایمان لاؤ، تمہارے لیے بہتر ہے﴾ کلام میں اضمار (پوشیدگی) ہے؛ یعنی: اور وہ کام کرو جو تمہارے لیے بہتر ہو؛ یہ سیبویہ کا مذہب ہے۔ اور فراء کے قول کے مطابق: یہ ایک محذوف مصدر کی صفت ہے، یعنی: ایسا ایمان جو تمہارے لیے بہتر ہو۔ اور ابو عبیدہ کے قول کے مطابق: وہ تمہارے لیے بہتر ہو جائے۔ (۴)

---

(۱) ملاحظہ کریں تفسیر الطبری ۶۹۵/۷، والوسیط ۱۴۱/۲، وزاد المسیر ۲۵۸/۲، وتفسیر الرازی ۱۱۳/۱۱۔ (۲) ملاحظہ کریں الوسیط ۱۴۱/۲، وزاد المسیر ۲۵۸/۲۔ (۳) ملاحظہ کریں الوسیط ۱۴۱/۱، ومجمع البیان ۲۹۸/۶۔ (۴) إعراب القرآن للنحاس ۵۰۸/۱، وکلام سیبویہ فی الکتاب ۲۸۲/۱ - ۲۸۳، وکلام الفراء فی معانی القرآن ۲۹۵/۱، وکلام أبی عبیدة فی مجاز القرآن ۱۴۳/۱۔

Surah An-Nisa: Verse 171 Page 229

His words (Exalted is He): "O People of the Scripture, do not exceed the limits in your religion or say about Allah except the truth. The Messiah, Jesus, the son of Mary, was but a messenger of Allah and His word which He directed to Mary and a soul [created at a command] from Him. So believe in Allah and His messengers. And do not say, 'Three'; desist - it is better for you. Indeed, Allah is but one God. Exalted is He above having a son. To Him belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And sufficient is Allah as Disposer of affairs. 171"

His words (Exalted is He): "O People of the Scripture, do not exceed the limits in your religion." He prohibited 'ghuluw' (extremism/exceeding limits). 'Ghuluw' is exceeding the limit; from it comes: the price rose (ghala al-si'ru); a man exceeded the limit in a matter (ghala al-rajulu fi al-amr); and a girl's flesh and bones grew rapidly (ghala bil-jariyati), meaning if she matured quickly and surpassed her peers (1). The commentators mention that this refers to the Jewish extremism against Jesus until they slandered Mary, and the Christian extremism regarding him until they made him a Lord (2). Both excess (ifrat) and negligence (taqsir) are evils and disbelief. Likewise (3), Mutarrif bin Abdullah said: "A good deed is between two bad ones" (4). A poet said: Be faithful and do not demand your full right (5), for no generous person ever demands their full right. Do not go to extremes in anything, but be moderate; both extremes of moderation are blameworthy (6).

Another said: Stick to the middle path, for it is salvation; neither ride an easy beast nor a difficult one (7).

(1) Plural of 'lida', which means peer or someone of the same age. It is said: this is the 'lida' of that, meaning her peer. Its origin is 'wilda', and the 'ha' was replaced by the 'waw'. Al-Nihaya (Lida) and Al-Lisan (Turb). (2) See Tafsir al-Baghwi 1/502, Al-Wasit 2/142, and Zad al-Masir 2/260. (3) In (M): "and for that". (4) Mentioned by Ibn Abd al-Barr in Al-Tamhid 1/195, and Abu Ubaid al-Bakri in Fasl al-Maqal p. 317. (5) In (M): "tasuf". (6) The poet of the two verses is Abu Sulaiman Hamd bin Muhammad Al-Khattabi; they are in Qira al-Dayf 4/385, and Mu'jam al-Udaba 4/259. In them: "wa abqi" instead of "wa safih", and in Mu'jam al-Udaba: "tasamah" instead of "wa awfi". (7) The verse is in Al-Bayan wa al-Tabyin 1/255, Al-Tamthil wa al-Muhadara by Al-Tha'alibi p. 429, Bahjat al-Majalis 1/218, and Fasl al-Maqal 1/317 without attribution.

सूरह अन-निसा: आयत 171 पृष्ठ 229

अल्लाह तआला का फ़रमान: "ऐ अहले किताब (किताब वालो)! अपने दीन में हद से न बढ़ो और अल्लाह के बारे में हक़ (सच्चाई) के सिवा कुछ न कहो। मसीह ईसा इब्न मरयम तो बस अल्लाह के रसूल थे और उसका कलिमा (हुक्म) थे जिसे उसने मरयम की तरफ भेजा था और उसकी तरफ से एक रूह थे। तो अल्लाह और उसके रसूलों पर ईमान लाओ और न कहो कि (ईश्वर) 'तीन' हैं। बाज़ आ जाओ, इसी में तुम्हारे लिए बेहतरी है। अल्लाह तो बस अकेला माबूद (ईश्वर) है। वह इससे पाक है कि उसकी कोई औलाद हो। जो कुछ आसमानों में है और जो कुछ ज़मीन में है, सब उसी का है। और अल्लाह काफी है कारसाज़ (काम बनाने वाला) होने के लिए। 171"

अल्लाह तआला का फ़रमान: "ऐ अहले किताब! अपने दीन में हद से न बढ़ो।" इसमें 'गुलू' (अतिवाद) से मना किया गया है। 'गुलू' का अर्थ है सीमा पार करना; इसी से बना है: कीमतों का बढ़ना (गला अल-सि'रु); किसी मामले में हद से बढ़ जाना (गला अल-रजुलु); किसी लड़की का जल्दी जवान हो जाना (गला बिल-जारियती), यानी जब वह तेजी से बढ़े और अपनी हमउम्रों से आगे निकल जाए (1)। मुफस्सिरों (टीकाकारों) का कहना है कि इससे मुराद यहूदियों का ईसा (अलैहिस्सलाम) के बारे में अतिवाद है यहाँ तक कि उन्होंने मरयम पर तोहमत लगाई, और ईसाइयों का उनके बारे में अतिवाद यहाँ तक कि उन्होंने उन्हें रब बना लिया (2)। अति (इफ़रात) और कमी (तक़सीर) दोनों बुराई और कुफ्र हैं। मुतर्रिफ बिन अब्दुल्लाह ने कहा: "नेकी दो बुराइयों के बीच है" (4)। एक कवि ने कहा: वफादार बनो और अपना पूरा हक़ न मांगो (5), क्योंकि कोई शरीफ आदमी कभी पूरा हक़ नहीं मांगता। किसी भी काम में अति न करो बल्कि एतदाल (मध्यमार्ग) अपनाओ; मध्यमार्ग के दोनों किनारे निंदनीय हैं (6)।

एक अन्य ने कहा: मध्यमार्ग अपनाओ क्योंकि इसी में निजात (मुक्ति) है; न तो बहुत सुस्त बनो और न ही बहुत सख्त (7)।

(1) 'लिदा' का बहुवचन, जिसका अर्थ है हमउम्र या साथी। कहा जाता है: यह उसकी 'लिदा' है, यानी उसकी हमउम्र। इसका मूल 'विल्दा' है। अन-निहाया और अल-लिसान। (2) देखें तफसीर अल-बगवी 1/502, अल-वसीत 2/142, और ज़ाद अल-मसीर 2/260। (3) (M) में: "और इसीलिए"। (4) इब्न अब्द अल-बर्र द्वारा अल-तमहीद 1/195 में, और अबू उबैद अल-बकरी द्वारा फ़स्ल अल-मक़ाल पृष्ठ 317 में उद्धृत। (5) (M) में: "तसूफ़"। (6) इन दो पदों के कवि अबू सुलेमान हम्द बिन मोहम्मद

अल-खत्ताबी हैं। (7) यह पद अल-बयान वा अल-तबयीन 1/255 और अल-थालीबी की अल-तमथील वा अल-मुहादरा पृष्ठ 429 में पाया जाता है।

سورة النساء: آیت ۱۷۱ صفحہ ۲۲۹

اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿يَأَهْلَ الْكِتَبِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَنَهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِّنْهُ فَتَامِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَثَةٌ أَنتَهُوا خَيْرًا لَّكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ سُبْحَنَهُ أَن يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلاً ۱۷۱﴾

اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿يَأَهْلَ الْكِتَبِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ﴾ یعنی اپنے دین میں غلو نہ کرو۔ غلو کا مطلب ہے حد سے تجاوز کرنا؛ اسی سے ہے: قیمتوں کا بڑھ جانا (غلا السعر)؛ کسی معاملے میں حد سے بڑھ جانا (غلا الرجل في الأمر)؛ اور کسی لڑکی کا جلدی جوان ہو جانا: جب وہ تیزی سے بڑھے اور اپنی ہم عمروں سے آگے نکل جائے (۱)۔ مفسرین کے مطابق اس سے مراد یہودیوں کا حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے بارے میں غلو ہے یہاں تک کہ انہوں نے حضرت مریم پر بہتان لگایا، اور عیسائیوں کا ان کے بارے میں غلو یہاں تک کہ انہوں نے انہیں رب بنا لیا (۲)۔ افراط اور تقصیر دونوں برائی اور کفر ہیں۔ مطرف بن عبداللہ نے کہا: "نیکی دو برائیوں کے درمیان ہے" (۴)۔ ایک شاعر نے کہا: وفا کرو اور اپنا پورا حق نہ مانگو (۵) ، کیونکہ کوئی شریف آدمی کبھی اپنا پورا حق نہیں مانگتا۔ کسی بھی معاملے میں غلو نہ کرو بلکہ اعتدال اختیار کرو؛ میانہ روی کے دونوں کنارے (افراط و تفریط) قابلِ مذمت ہیں (۶)۔

ایک اور شاعر نے کہا: میانہ روی اختیار کرو کیونکہ اسی میں نجات ہے؛ نہ تو بہت نرم بنو اور نہ ہی بہت سخت (۷)۔

(۱) لِدَة کی جمع، جس کا مطلب ہے ہم عمر۔ کہا جاتا ہے: یہ اس کی لِدہ ہے، یعنی اس کی ہم عمر۔ اس کی اصل 'ولدة' ہے، 'ہ' کو 'و' سے بدل دیا گیا۔ النہایہ اور اللسان۔ (۲) دیکھئے تفسیر البغوی ۵۰۲/۱ ، والوسیط ۱۴۲/۲ ، وزاد المسیر ۲۶۰/۲ ۔ (۳) نسخہ (م) میں: "ولذلك"۔ (۴) ابن عبد البر

نے التمهید ۱۹۵/۱ میں اور ابو عبید البکری نے فصل المقال ص ۳۱۷ میں ذکر کیا ہے۔ (۵) نسخہ (م) میں: "تسوف"۔ (۶) ان اشعار کے قائل ابو سلیمان حمد بن محمد الخطابی ہیں، یہ 'قری الضیف' ۳۸۵/۴ اور 'معجم الأدباء' ۲۵۹/۴ میں موجود ہیں۔ (۷) یہ شعر 'البیان والتبیین' ۲۵۵/۱ اور الثعالبی کی 'التمثیل والمحاضرة' ص ۴۲۹ میں موجود ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 171 230

And in Sahih al-Bukhari, from him (the Prophet), peace and blessings be upon him: "Do not over-praise me as the Christians over-praised Jesus, and say: the servant of Allah and His messenger."(1). His saying, Exalted is He: {And do not say about Allah except the truth}, meaning: do not say: that He has a partner or a son. Then He, Exalted is He, explained the state of Jesus, peace be upon him, and his description, saying: {The Messiah, Jesus, the son of Mary, was but a messenger of Allah and His word}. And in it are three matters: First: His saying, Exalted is He: "The Messiah", "Al-Masih" is in the nominative case as the subject (mubtada'); and "Jesus" is an appositive (badal) to it, and likewise "the son of Mary". And it is permissible for it to be the predicate (khabar) of the subject, and the meaning would be: The Messiah is indeed the son of Mary. And He indicated by His saying: "Jesus son of Mary" that one who is attributed to his mother, how can he be a god? And the right of a god is to be eternal, not created. And "Messenger of Allah" would be a second predicate(2). Second: Allah, the Mighty and Sublime, did not mention any woman and name her by her name in His book except Mary, daughter of 'Imran; for He mentioned her name in about thirty places for a wisdom mentioned by some scholars; for kings and nobles do not mention their free women in public, nor do they treat their names cheaply; rather, they use metonyms for the wife like 'spouse', 'family', 'household', and the like; but when they mention female slaves, they do not use metonyms for them, nor do they protect their names from mention and explicit statement. So when the Christians said about Mary what they said, and about her son, Allah explicitly stated her name, and did not use metonyms for her with motherhood and servitude which are her attributes; and He conducted the speech according to the custom of the Arabs in mentioning their female slaves. Third: Believing that Jesus, peace be upon him, has no father is obligatory. Thus, when his mention is repeated(4) attributed to the mother, the hearts sense what they must believe regarding the negation of a father for him, and the exoneration of the mother.

---

(1) Sahih al-Bukhari (3445), which is from the hadith of 'Umar, may Allah be pleased with him, and previously mentioned in 5/247. (2) See I'rab al-Qur'an by an-Nahhas 1/509. (3) In (m): So if. (4) In (m): his name.

सूरा अन-निसा: आयत 171 230

और सहीह अल-बुखारी में उनसे (पैगंबर), उन पर शांति और आशीर्वाद हो: "मेरी वैसी प्रशंसा न करो जैसी ईसाइयों ने ईसा की की थी, और कहो: अल्लाह के बंदे और उसके रसूल"(1)। अल्लाह का फरमान: {और अल्लाह के बारे में सच्चाई के सिवा कुछ न कहो}, यानी: यह न कहो कि उसका कोई साझीदार या बेटा है। फिर अल्लाह ने ईसा अलैहिस्सलाम की स्थिति और उनके विवरण को स्पष्ट किया, और फरमाया: {मसीह, मरयम के बेटे ईसा, अल्लाह के रसूल और उसके कलिमा (शब्द) ही थे}। इसमें तीन मसले (मुद्दे) हैं: पहला: अल्लाह का फरमान: "मसीह", "अल-मसीह" मुब्तदा (विषय) होने के कारण रफ़अ (पेय) में है; और "ईसा" उसका बदल (बदल) है, और "मरयम के बेटे" भी वैसा ही है। और यह भी जायज़ है कि यह मुब्तदा की ख़बर (विधेय) हो, और अर्थ होगा: मसीह वास्तव में मरयम के बेटे हैं। और उन्होंने अपने कथन "मरयम के बेटे ईसा" से संकेत दिया कि जो अपनी माँ से संबंधित हो, वह खुदा कैसे हो सकता है? और खुदा का हक यह है कि वह अनादि हो, न कि सृजित। और "अल्लाह के रसूल" दूसरी ख़बर होगी(2)। दूसरा: अल्लाह अज़्ज़ व जल ने अपनी किताब में मरयम बिन्ते इमरान के अलावा किसी और महिला का नाम लेकर उल्लेख नहीं किया है; क्योंकि उन्होंने लगभग तीस स्थानों पर उनका नाम एक ऐसी हिकमत (बुद्धिमत्ता) के लिए उल्लेख किया है जिसका ज़िक्र कुछ उस्तादों ने किया है; क्योंकि राजा और रईस सार्वजनिक रूप से अपनी स्वतंत्र महिलाओं (पत्नियों) का ज़िक्र नहीं करते हैं, और न ही उनके नामों को आम करते हैं; बल्कि वे पत्नी के लिए 'अह्ल', 'अयाल' और इसी तरह के शब्दों का इस्तेमाल करते हैं; लेकिन जब वे लौंडियों (दासियों) का ज़िक्र करते हैं, तो उनके लिए गुप्त शब्दों का उपयोग नहीं करते हैं, और न ही उनके नामों को ज़िक्र और स्पष्टता से बचाते हैं। तो जब ईसाइयों ने मरयम और उनके बेटे के बारे में वह कहा जो उन्होंने कहा, तो अल्लाह ने उनके नाम को स्पष्ट रूप से बताया, और उनके मातृत्व और दासता के गुणों के साथ उनके लिए गुप्त शब्दों का उपयोग नहीं किया; और बातचीत को दासियों के ज़िक्र में अरबों की आदत के अनुसार चलाया। तीसरा: यह विश्वास करना अनिवार्य है कि ईसा अलैहिस्सलाम का कोई पिता नहीं है। इसलिए, जब उनका उल्लेख(4) बार-बार माँ से संबंधित करके किया जाता है, तो दिल वह महसूस करते हैं जिसका उन्हें पिता के निषेध और माता की पवित्रता के संबंध में विश्वास करना चाहिए।

---

(1) सहीह अल-बुखारी (3445) और यह उमर रज़ियल्लाहु अन्हु की हदीस से है, और पहले 5/247 में आ चुका है। (2) देखिए नह़ास की एराबुल कुरान 1/509। (3) (म) में: तो यदि। (4) (म) में: उनका नाम।

سورة النساء: آیت ۱۷۱ ۲۳۰

اور صحیح بخاری میں آپ صلی اللہ علیہ وسلم سے مروی ہے: «میری ایسی تعریف نہ کرو جیسی نصاریٰ نے عیسیٰ کی کی، اور کہو: اللہ کے بندے اور اس کے رسول»(۱)۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ ﴾ ، یعنی: یہ نہ کہو کہ اس کا کوئی شریک یا بیٹا ہے۔ پھر اللہ تعالیٰ نے عیسیٰ علیہ السلام کے حال اور ان کی صفت کو بیان کیا اور فرمایا: ﴿ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ ﴾ اور اس میں تین مسائل ہیں: پہلا: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: «إِنَّمَا الْمَسِيحُ»، "المسیح" مبتدا ہونے کی وجہ سے مرفوع ہے؛ اور "عیسیٰ" اس کا بدل ہے، اور اسی طرح "ابْنُ مَرْيَمَ" بھی۔ اور یہ بھی جائز ہے کہ یہ مبتدا کی خبر ہو، اور معنی یہ ہوگا: مسیح مریم کے بیٹے ہی ہیں۔ اور اللہ نے اپنے قول «عیسی ابن مریم» سے یہ اشارہ کیا کہ جو اپنی والدہ سے منسوب ہو وہ خدا کیسے ہو سکتا ہے؟ اور خدا کا حق یہ ہے کہ وہ قدیم ہو، حادث (نئی پیدا ہونے والی چیز) نہ ہو۔ اور «رسولُ اللهِ» دوسری خبر ہوگی(۲)۔ دوسرا: اللہ عزوجل نے اپنی کتاب میں مریم بنت عمران کے علاوہ کسی عورت کا نام لے کر ذکر نہیں کیا؛ پس اللہ نے ان کا نام تقریباً تیس مقامات پر ایک ایسی حکمت کی بنا پر ذکر کیا ہے جسے بعض اساتذہ نے بیان کیا ہے؛ کہ بادشاہ اور شرفاء اپنی پردہ نشین خواتین کا ذکر سرِ عام نہیں کرتے، اور نہ ہی ان کے ناموں کو عام کرتے ہیں؛ بلکہ وہ بیوی کے لیے کنایہ کے طور پر 'عرس'، 'اہل' اور 'عیال' وغیرہ کے الفاظ استعمال کرتے ہیں؛ لیکن جب وہ لونڈیوں کا ذکر کرتے ہیں تو ان کے لیے کنایہ استعمال نہیں کرتے، اور نہ ہی ان کے ناموں کو ذکر اور تصریح سے بچاتے ہیں؛ تو جب نصاریٰ نے مریم اور ان کے بیٹے کے بارے میں وہ باتیں کہیں جو کہیں، تو اللہ نے ان کے نام کی تصریح فرمائی، اور ان کی مامتا اور بندگی کی صفات سے کنایہ نہیں کیا؛ اور کلام کو لونڈیوں کے ذکر میں عربوں کی عادت کے مطابق چلایا۔ تیسرا: یہ

عقیدہ رکھنا واجب ہے کہ عیسیٰ علیہ السلام کا کوئی باپ نہیں ہے، لہذا جب ان کا ذکر(۴) بار بار ماں کی طرف منسوب کر کے کیا جاتا ہے؛ تو دلوں میں وہ عقیدہ پختہ ہوتا ہے جو ان کے بارے میں رکھنا واجب ہے یعنی ان سے باپ کی نفی اور ماں کی پاکدامنی کا بیان۔

---

(۱) صحیح بخاری (۳۴۴۵) جو کہ حضرت عمر رضی اللہ عنہ کی حدیث سے ہے، اور سابقہ ۲۴۷/۵۔ (۲) دیکھیے اعراب القرآن للنحاس ۵۰۹/۱۔ (۳) (م) میں: فإن (پس اگر)۔ (۴) (م) میں: اسمه (ان کا نام)۔

Surah An-Nisa: Verse 171 [Page] 231

The pure [speech] against the claim of the Jews, may God curse them. And God knows best.

His statement, Exalted be He: {and His word which He conveyed to Mary}, meaning: he was created by the word: "Be," and thus he became a human being without a father; and the Arabs name a thing after something if it originates from it.

It is also said: "His word" refers to God Almighty's glad tidings to Mary, peace be upon her, and His message to her through the tongue of Gabriel, peace be upon him; and that is His statement: {When the angels said, "O Mary, indeed Allah gives you good tidings of a word from Him"} (1) [Al-Imran: 45].

It is also said: "The word" here has the meaning of a "sign" (ayat); God Almighty said: {and she believed in the words of her Lord} [Al-Tahrim: 12], and {the words of Allah would not be exhausted} [Luqman: 27].

Jesus had four names: Christ (Al-Masih), Jesus (Isa), a Word (Kalimah), and a Spirit (Ruh). Other names were mentioned besides these which are not in the Quran.

The meaning of {conveyed to Mary} is: He ordered it for Mary.

His statement, Exalted be He: {and a spirit [proceeding] from Him}. This is what led the Christians into misguidance; they said: Jesus is a part of Him, so they were ignorant and went astray. Regarding this, there are eight answers:

The first: Ubayy bin Ka'b said: Allah created the souls of the children of Adam when He took the covenant from them; then He returned them to the loins of Adam, but He kept the soul of Jesus, peace be upon him, with Him. When He intended to create him, He sent that soul to Mary, and from it came Jesus, peace be upon him. That is why He said: {and a spirit from Him} (2).

It is also said: This attribution [to Him] is for honoring (tashrif), even though all souls are of His creation; this is like His statement: {and purify My House for those who perform Tawaf} (3) [Al-Hajj: 26].

It is also said: One from whom amazing things appear may be called a "spirit," and it is attributed (4) to God Almighty.

---

(1) See Al-Mufhim 1/200. (2) Reported by Al-Tabari 7/705, similarly. (3) See Tafsir al-Baghawi 1/502. (4) In (M): and it is added.

सूरह अन-निसा: आयत 171 [पृष्ठ] 231

यह यहूदियों के दावे के विरुद्ध पवित्र [वचन] है, उन पर अल्लाह की लानत हो। और अल्लाह बेहतर जानता है।

अल्लाह तआला का फ़रमान: {और उसका वह शब्द (कलिमा) जिसे उसने मरयम की ओर भेजा}, यानी: वह शब्द "कुन" (हो जा) के माध्यम से अस्तित्व में आया, और बिना पिता के एक मनुष्य बन गया; और अरब किसी चीज़ का नाम उस चीज़ के नाम पर रखते हैं जिससे वह उत्पन्न होती है।

और यह भी कहा गया है: "उसका शब्द" से तात्पर्य अल्लाह तआला द्वारा मरयम (उन पर शांति हो) को दी गई खुशखबरी और जिब्रील (उन पर शांति हो) की ज़ुबानी उनके पास भेजा गया संदेश है; और वह अल्लाह का यह कथन है: {जब फ़रिश्तों ने कहा, "ऐ मरयम, बेशक अल्लाह तुम्हें अपनी ओर से एक शब्द की खुशखबरी देता है"} (1) [आले-इमरान: 45]।

और यह भी कहा गया है: यहाँ "शब्द" का अर्थ "निशानी" (आयत) है; अल्लाह तआला ने फ़रमाया: {और उसने अपने रब के शब्दों की पुष्टि की} [अत-तहरीम: 12], और {अल्लाह के शब्द समाप्त नहीं होंगे} [लुक़्मान: 27]।

ईसा के चार नाम थे: मसीह, ईसा, कलिमा (शब्द), और रूह (आत्मा)। इनके अलावा अन्य नाम भी कहे गए हैं जो कुरान में नहीं हैं।

{मरयम की ओर भेजा} का अर्थ है: इसके साथ मरयम को आदेश दिया।

अल्लाह तआला का फ़रमान: {और उसकी ओर से एक रूह (आत्मा)}। यही वह चीज़ है जिसने ईसाइयों को गुमराह किया; उन्होंने कहा: ईसा उसका हिस्सा हैं, वे अज्ञानी रहे और भटक गए; और इसके बारे में आठ उत्तर हैं:

पहला: उबय बिन काब ने कहा: अल्लाह ने आदम की संतानों की रूहों को पैदा किया जब उसने उनसे वचन (मीसाक) लिया; फिर उसने उन्हें आदम की पीठ में वापस कर दिया, और ईसा (उन पर शांति हो) की रूह को अपने पास रख लिया; जब उसने उन्हें पैदा करने का इरादा किया, तो उसने उस रूह को मरयम की ओर भेजा, जिससे ईसा (उन पर शांति हो) अस्तित्व में आए; इसीलिए उसने फ़रमाया: {और उसकी ओर से एक रूह} (2)।

और यह भी कहा गया है: यह संबंध सम्मान (तशरीफ़) के लिए है, हालाँकि सभी रूहें उसी की रचना हैं; और यह उसके इस कथन के समान है: {और मेरे घर को तवाफ़ करने वालों के लिए पवित्र करो} (3) [अल-हज्ज: 26]।

और यह भी कहा गया है: जिससे अद्भुत चीज़ें प्रकट होती हैं उसे "रूह" कहा जा सकता है, और उसे अल्लाह तआला की ओर निस्बत दी जाती है (4)।

---

(1) देखें अल-मुफ़्हिम 1/200। (2) इसे अल-तबरी ने 7/705 में इसी तरह उद्धृत किया है। (3) देखें तफ़्सीर अल-बग़वी 1/502। (4) (म) प्रति में: और निस्बत दी जाती है।

سورہ النساء: آیت ۱۷۱ [صفحہ] ۲۳۱

یہود کے قول کے خلاف پاکیزہ بیان، ان پر اللہ کی لعنت ہو۔ واللہ اعلم۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَهَا إِلَى مَرْيَمَ ﴾، یعنی: وہ کلمہ "کُن" (ہو جا) کے ذریعے پیدا ہوا، چنانچہ وہ بغیر باپ کے انسان بن گیا؛ اور اہل عرب کسی چیز کو اس چیز کے نام سے موسوم کرتے ہیں جس سے وہ صادر ہوتی ہے۔

اور کہا گیا ہے کہ: "اس کا کلمہ" سے مراد مریم علیہا السلام کے لیے اللہ تعالیٰ کی بشارت اور حضرت جبرئیل علیہ السلام کی زبانی ان کی طرف بھیجا گیا پیغام ہے؛ اور وہ اللہ کا یہ ارشاد ہے: ﴿ إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَمَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ﴾ (۱) [آل عمران: ۴۵]۔

اور کہا گیا ہے کہ: یہاں "کلمہ" سے مراد "نشانی" (آیت) ہے؛ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿ وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَتِ رَبِّهَا ﴾ [التحریم: ۱۲]، اور ﴿ مَا نَفِدَتْ كَلِمَتُ اللَّهِ ﴾ [لقمان: ۲۷]۔

حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے چار نام تھے: مسیح، عیسیٰ، کلمہ، اور روح؛ اور ان کے علاوہ بھی نام کہے گئے ہیں جو قرآن میں نہیں ہیں۔

اور ﴿ ألقاها إلى مريم ﴾ کا مفہوم یہ ہے کہ: اسے مریم کے لیے حکم دیا۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿ وَرُوحٌ مِّنْهُ ﴾ ۔ یہی وہ بات ہے جس نے نصاریٰ کو گمراہی میں ڈالا؛ انہوں نے کہا: عیسیٰ اس کا حصہ ہیں، چنانچہ وہ نادان رہے اور گمراہ ہو گئے؛ اس کے بارے میں آٹھ جوابات ہیں:

پہلا جواب: حضرت ابی بن کعب رضی اللہ عنہ نے فرمایا: اللہ تعالیٰ نے بنی آدم کی ارواح کو پیدا کیا جب ان سے عہد و میثاق لیا؛ پھر انہیں آدم علیہ السلام کی پشت میں لوٹا دیا، اور عیسیٰ علیہ

السلام کی روح کو اپنے پاس روک لیا؛ جب ان کی تخلیق کا ارادہ کیا تو اس روح کو مریم کی طرف بھیجا، جس سے عیسیٰ علیہ السلام وجود میں آئے؛ اسی لیے فرمایا: ﴿ وَرُوحٌ مِّنْهُ ﴾ (۲)۔

اور کہا گیا ہے کہ: یہ اضافت (نسبت) بزرگی اور شرف (تشیریف) کے لیے ہے اگرچہ تمام ارواح اسی کی مخلوق ہیں؛ اور یہ اس کے اس ارشاد کی طرح ہے: ﴿ وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ ﴾ (۳) [الحج: ۲۶]۔

اور کہا گیا ہے کہ: جس سے عجیب و غریب اشیاء ظاہر ہوتی ہوں اسے "روح" کہہ دیا جاتا ہے، اور اسے اللہ تعالیٰ کی طرف منسوب (۴) کیا جاتا ہے۔

---

(۱) دیکھئے المفہم ۱/ ۲۰۰۔ (۲) اسے طبری نے ۷/ ۷۰۵ میں اسی طرح روایت کیا ہے۔ (۳) دیکھئے تفسیر البغوی ۱/ ۵۰۲۔ (۴) نسخہ (م) میں ہے: وتضاف (اور منسوب کی جاتی ہے)۔

Surah An-Nisa: Verse 171 | 232

It is said: This is a spirit from Allah, meaning: from His creation; just as it is said of a blessing: it is from Allah. And Jesus, peace be upon him, used to heal the blind and the leper, and revive the dead, so he deserved this name.

It was said: He was called (1) a spirit because of the blowing of Gabriel, peace be upon him, and the blowing is called a spirit; because it is air that comes out of the spirit (2). The poet - he is Dhu al-Rumma - said:

So I said to him, raise it to you and revive it with your breath, and prepare for it a measured amount. (3)

It has been reported that Gabriel blew into Mary's garment, and she conceived from him by Allah's permission (4); according to this, "and a spirit from Him" is coordinated with the hidden pronoun which is the name of Allah in "conveyed it"; the estimation: Allah and Gabriel conveyed the word to Mary (5).

It was said: "a spirit from Him", meaning: from His creation; as He said: "And He has subjected to you whatever is in the heavens and whatever is on the earth - all from Him" [Al-Jathiyah: 13], meaning: from His creation.

It was said: "a spirit from Him", meaning: a mercy from Him; and Jesus was a mercy from Allah for those who followed him; from this is the saying of the Almighty: "and supported them with a spirit from Him" [Al-Mujadilah: 22], meaning: with mercy (6), and it was read: "then rest and provision" (7) [Al-Waqi'ah: 89].

It was said: "and a spirit from Him": and a proof from Him; and Jesus was a proof and an argument against his people (peace be upon him) (8).

His saying, the Almighty: "So believe in Allah and His messengers", meaning: believe that Allah is one God, the Creator of the Messiah.

---

(1) In (D), (Z), and (M): is named, and the confirmed is from (Zha). (2) See Tafsir al-Tabari 7/703, Tafsir al-Baghawi 1/502, and al-Nukat wal-Uyun 1/546. (3) Diwan Dhu al-Rumma 3/1429-1430, and this verse was said by Dhu al-Rumma about a fire he lit, and ordered his companion to blow on it. Meaning: love it with your blowing. Al-Lisan (Ruh). (4) Narrated by Abu al-Layth in his Tafsir 1/407 from the saying of Ibn Abbas, may Allah be pleased with them both. (5) See Tafsir al-Tabari 7/705, and Majma' al-Bayan 6/302. (6) See Zad al-Masir 2/261. (7) It is the reading of Yaqub from the ten from the narration of Ruways. Al-Nashr 2/383. (8) See Ikmal al-Mu'allim 1/258.

सूरह अन-निसा: आयत 171 | 232

कहा जाता है: यह अल्लाह की ओर से एक आत्मा है, अर्थात: उसकी रचना से; जैसा कि आशीर्वाद के बारे में कहा जाता है: यह अल्लाह की ओर से है। और ईसा (अले.) अंधों और कोढ़ियों को ठीक करते थे, और मृतकों को जीवित करते थे, इसलिए वे इस नाम के पात्र थे।

कहा गया: उन्हें जिब्राइल (अले.) के फूँकने के कारण आत्मा (1) कहा गया, और फूँकने को आत्मा कहा जाता है; क्योंकि यह वह हवा है जो आत्मा से निकलती है (2)। कवि - वह धू अल-रुम्मा है - ने कहा:

तो मैंने उससे कहा, इसे अपनी ओर उठाओ और अपनी सांस से इसे जीवित करो, और इसके लिए एक मापा हुआ हिस्सा तैयार करो। (3)

यह बताया गया है कि जिब्राइल ने मरयम के कपड़ों में फूँक मारी थी, और वे अल्लाह की अनुमति से गर्भवती हो गईं (4); इसके अनुसार, "और उनकी ओर से एक रूह" उस छिपे हुए सर्वनाम के साथ जुड़ा हुआ है जो "प्रस्तुत किया" में अल्लाह का नाम है; अनुमान है: अल्लाह और जिब्राइल ने मरयम तक शब्द पहुँचाया (5)।

कहा गया: "उनकी ओर से एक रूह", अर्थात: उनकी रचना से; जैसा कि उन्होंने कहा: "और उसने तुम्हारे लिए उन सब चीज़ों को वश में कर दिया जो आकाशों में हैं और जो पृथ्वी में हैं - सब उसकी ओर से हैं" [अल-जाथिया: 13], अर्थात: उसकी रचना से।

कहा गया: "उनकी ओर से एक रूह", अर्थात: उनकी ओर से दया; और ईसा उन लोगों के लिए अल्लाह की दया थे जिन्होंने उनका अनुसरण किया; इसी से सर्वशक्तिमान का कथन है: "और उनकी अपनी ओर से एक रूह के साथ सहायता की" [अल-मुजादिला: 22], अर्थात: दया के साथ (6), और पढ़ा गया: "तो विश्राम और प्रावधान" (7) [अल-वाक़िया: 89]।

कहा गया: "और उनकी ओर से एक रूह": और उनकी ओर से एक प्रमाण; और ईसा अपनी जाति के विरुद्ध एक प्रमाण और तर्क थे (सल्ल.) (8)।

सर्वशक्तिमान का कथन: "अतः अल्लाह और उसके रसूलों पर ईमान लाओ", अर्थात: विश्वास करो कि अल्लाह एक ही ईश्वर है, मसीह का निर्माता।

(1) (द), (ज़), और (म) में: नाम दिया गया है, और (ज़) से पुष्ट है। (2) देखें तफ़्सीर अल-तबरी 7/703, तफ़्सीर अल-बग़वी 1/502, और अल-नुकात वल-उयून 1/546। (3) दीवान धू अल-रुम्मा 3/1429-1430, और यह पद धू अल-रुम्मा ने अपनी जलाई हुई आग के बारे में कहा था, और अपने साथी को उसमें फूँकने का आदेश दिया था। अर्थात: अपनी फूँक से इसे जीवित करो। अल-लिसान (रूह)। (4) अबू अल-लैथ ने अपनी तफ़्सीर 1/407 में इब्न अब्बास (रज़ि.) के कथन से उद्धृत किया है। (5) देखें तफ़्सीर अल-तबरी 7/705, और मजमा अल-बयान 6/302। (6) देखें ज़ाद अल-मसीर 2/261। (7) यह रुवायस की रिवायत से दसों में से याकूब का पाठ है। अल-नश्र 2/383। (8) देखें इकमाल अल-मुअल्लिम 1/258।

چنانچہ کہا جاتا ہے: یہ اللہ کی طرف سے ایک روح ہے، یعنی: اس کی مخلوق میں سے؛ جیسا کہ نعمت کے بارے میں کہا جاتا ہے کہ یہ اللہ کی طرف سے ہے۔ اور عیسیٰ علیہ السلام اندھوں اور کوڑھیوں کو شفا دیتے تھے، اور مردوں کو زندہ کرتے تھے، تو وہ اس نام کے مستحق ہوئے۔

اور کہا گیا: آپ کو جبریل علیہ السلام کے پھونکنے کی وجہ سے روح (۱) کہا گیا، اور پھونک کو روح کہا جاتا ہے؛ کیونکہ یہ وہ ہوا ہے جو روح سے نکلتی ہے (۲)۔ شاعر - جو ذو الرمہ ہے - نے کہا:

تو میں نے اس سے کہا کہ اسے اپنی طرف اٹھاؤ اور اپنی سانس سے اسے زندہ کرو، اور اس کے لیے ایک مقررہ مقدار تیار کرو۔ (۳)

اور یہ روایت آئی ہے کہ جبریل نے مریم کے کرتے میں پھونک ماری، تو وہ اللہ کے حکم سے حاملہ ہو گئیں (۴)؛ اس بنا پر: "اور اس کی طرف سے ایک روح" اس پوشیدہ ضمیر پر معطوف ہے جو "القاها" میں اللہ کا نام ہے؛ تقدیر یہ ہے: اللہ اور جبریل نے مریم کی طرف کلمہ پہنچایا (۵)۔

اور کہا گیا: "روحٌ منه"، یعنی: اس کی مخلوق میں سے؛ جیسا کہ اس نے فرمایا: ﴿وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعاً مِّنْهُ﴾ [الجاثیہ:۱۳]، یعنی: اس کی مخلوق میں سے۔

اور کہا گیا: "روحٌ منه"، یعنی: اس کی طرف سے رحمت؛ اور عیسیٰ ان لوگوں کے لیے اللہ کی رحمت تھے جنہوں نے ان کی پیروی کی؛ اسی سے اللہ تعالیٰ کا قول ہے: ﴿وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ﴾ [المجادلہ:۲۲]، یعنی: رحمت کے ساتھ (۶)، اور پڑھا گیا: "فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ" (۷) [الواقعہ:۸۹]۔

اور کہا گیا: "وروحٌ منه": اور اس کی طرف سے ایک برہان (دلیل)؛ اور عیسیٰ اپنی قوم پر ایک برہان اور حجت تھے ﷺ (۸)۔

اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ﴾، یعنی: ایمان لاؤ کہ اللہ ایک ہی معبود ہے، مسیح کا خالق۔

---

(۱) (د) اور (ز) اور (م) میں: یسمیٰ، اور ثابت شدہ (ظ) سے ہے۔ (۲) دیکھیے تفسیر الطبری ۷۰۳/۷، اور تفسیر البغوی ۵۰۲/۱، اور النکت والعیون ۵۴۶/۱۔ (۳) دیوان ذی الرمہ ۱۴۲۹/۳ - ۱۴۳۰، اور یہ شعر ذو الرمہ نے اپنی سلگائی ہوئی آگ کے بارے میں کہا تھا، اور اپنے ساتھی کو اس میں پھونکنے کا حکم دیا تھا۔ یعنی: اپنی پھونک سے اسے زندہ کرو۔ اللسان (روح)۔ (۴) اسے ابو اللیث نے اپنی تفسیر ۴۰۷/۱ میں ابن عباس رضی اللہ عنہما کے قول سے روایت کیا ہے۔ (۵) دیکھیے تفسیر الطبری ۷۰۵/۷، اور مجمع البیان ۳۰۲/۶۔ (۶) دیکھیے زاد المسیر ۲۶۱/۲۔ (۷) یہ رویس کی روایت سے عشرہ میں سے یعقوب کی قرات ہے۔ النشر ۳۸۳/۲۔ (۸) دیکھیے اکمال المعلم ۲۵۸/۱۔

Surah An-Nisa: Verse 171 233 and His messengers, and believe in His messengers, among whom is Jesus, so do not make him a god. {And do not say, "Three"} meaning: do not say: our gods are three. From Az-Zajjaj (1). Ibn Abbas said: By trinity, he means God Almighty, His female companion, and His son.

Al-Farra and Abu Ubaid said: meaning: do not say: they are three (2); as in His words: {They will say, "[They were] three"} [Al-Kahf: 22].

Abu Ali said: The estimation is: and do not say: he is the third of three; so the subject and the possessive noun were omitted (3).

And the Christians, despite their sects, agree on the trinity and say: God is one essence, and He has three hypostases (4); they make every hypostasis a god, and they mean by hypostases: existence, life, and knowledge, and they may express the hypostases as the Father, the Son, and the Holy Spirit; they mean by the Father: existence, by the Spirit: life, and by the Son: the Messiah (5), in speech of theirs that contains confusion (6), clarified in the fundamentals of religion.

The sum of their speech amounts to clinging to the idea that Jesus is a god because of the miracles God Almighty performed at his hands (7) according to his motives and will; they said: we have known that these matters are beyond human capability, so the one capable of them should be described with divinity. It is said to them: If that were within his power and he were independent in it; then saving himself from his enemies and repelling their evil from him would have been within his power, and that is not the case; for if the Christians admit that, then their claim and assertion that he was doing them independently has fallen; and if they do not concede that, they have no argument either; because they are contradicted by Moses, peace be upon him, and the great matters that took place at his hands,

(1) In 'Ma'ani al-Quran' 2/135. (2) 'Ma'ani al-Quran' by Al-Farra 1/296, and 'Majaz al-Quran' by Abu Ubaidah 1/144. (3) 'Al-Muharrir al-Wajiz' 2/139. (4) His saying: "Aqanim" is the plural of "Aqnum", which is the origin, and it is a Roman word. See Al-Qamus (QNM). (5) See 'Al-Kashshaf' 1/585, 'Majma' al-Bayan' 6/302, and 'Tafsir ar-Razi' 11/116. (6) In the copies: "Takhbit", and the established version is from (M). (7) In (M): his hands.

सूरा अन-निसा: आयत १७१ २३३ और उसके रसूलों पर, और उसके रसूलों पर ईमान लाओ, जिनमें ईसा भी शामिल हैं, तो उन्हें ईश्वर न बनाओ। {और यह न कहो, "तीन"} अर्थात: यह न कहो: हमारे ईश्वर तीन हैं। अज़-ज़ज्जाज (१) से। इब्न अब्बास ने कहा: त्रित्व से उनका तात्पर्य सर्वशक्तिमान ईश्वर, उनकी संगिनी और उनके पुत्र से है।

अल-फर्रा और अबू उबैद ने कहा: अर्थात: यह न कहो: वे तीन हैं (२); जैसा कि ईश्वर का वचन है: {वे कहेंगे, "[वे] तीन [थे]"} [अल-कहफ: २२]।

अबू अली ने कहा: अनुमान यह है: और यह न कहो: वह तीन में से तीसरा है; अतः कर्ता और संज्ञा को हटा दिया गया (३)।

और ईसाई, अपने विभिन्न संप्रदायों के बावजूद, त्रित्व पर सहमत हैं और कहते हैं: ईश्वर एक तत्व है, और उसके तीन 'अकानीम' (स्वभाव या रूप) हैं (४); वे हर रूप को एक ईश्वर मानते हैं, और रूपों से उनका तात्पर्य है: अस्तित्व, जीवन और ज्ञान, और वे कभी-कभी इन रूपों को पिता, पुत्र और पवित्र आत्मा के रूप में व्यक्त करते हैं; पिता से उनका तात्पर्य अस्तित्व है, आत्मा से जीवन, और पुत्र से मसीह (५), उनके ऐसे वचनों में जिनमें भ्रम (६) है, जिसका स्पष्टीकरण धर्म के मूल सिद्धांतों में है।

उनके वचनों का सार इस विचार पर टिके रहने में है कि ईसा एक ईश्वर हैं क्योंकि अल्लाह सर्वशक्तिमान ने उनके हाथों (७) से उनकी इच्छा और प्रेरणा के अनुसार चमत्कार दिखाए; उन्होंने कहा: हम जानते हैं कि ये मामले मानवीय क्षमता से परे हैं, इसलिए जो इन पर सक्षम है उसे दिव्यता के साथ वर्णित किया जाना चाहिए। उनसे कहा जाता है: यदि वह उनकी शक्ति में होता और वह इसमें स्वतंत्र होते; तो अपने आप को अपने शत्रुओं से बचाना और उनकी बुराई को अपने से दूर करना उनकी शक्ति में होता, और ऐसा नहीं है; यदि ईसाई इसे स्वीकार करते हैं, तो उनका यह दावा और तर्क कि वह इन्हें स्वतंत्र रूप से कर रहे थे, गिर जाता है; और यदि वे इसे स्वीकार नहीं करते हैं, तो उनके पास भी कोई तर्क नहीं है; क्योंकि वे मूसा (अलैहिस्सलाम) और उनके हाथों से होने वाले महान कार्यों से विरोधाभासी हैं,

(१) 'मआनी अल-कुरान' १३५/२ में। (२) अल-फर्रा द्वारा 'मआनी अल-कुरान' २९६/१, और अबू उबैदा द्वारा 'मजाज़ अल-कुरान' १४४/१। (३) 'अल-मुहर्रिर अल-वजीज' १३९/२। (४) उनका कहना: "अकानीम", "अकनुम" का बहुवचन है, जो मूल है, और यह एक रोमन शब्द है। देखें अल-कामुस

(क़नम)। (५) देखें 'अल-कश्शाफ' ५८५/१, 'मजमा अल-बयान' ३०२/६, और 'तफ़सीर अर-राज़ी' ११६/११। (६) प्रतियों में: "तखबीत", और प्रमाणित संस्करण (एम) से है। (७) (एम) में: उनके हाथों।

سورة النساء: آیت ۱۷۱ ۲۳۳ اور اس کے رسولوں پر، اور اس کے رسولوں پر ایمان لاؤ جن میں عیسیٰ بھی شامل ہیں، تو انہیں خدا نہ بناؤ۔ {اور نہ کہو تین} یعنی: یہ نہ کہو کہ ہمارے معبود تین ہیں۔ الزجاج (۱) سے روایت ہے۔ ابن عباس نے کہا: تثلیث سے ان کی مراد اللہ تعالیٰ، اس کی صاحبہ (بیوی) اور اس کا بیٹا ہے۔

الفراء اور ابو عبیدہ نے کہا: یعنی: یہ نہ کہو کہ وہ تین ہیں (۲)؛ جیسا کہ اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: {وہ کہیں گے کہ [وہ] تین [تھے]} [الکہف: ۲۲]۔

ابو علی نے کہا: تقدیر (پوشیدہ عبارت) یہ ہے: اور یہ نہ کہو کہ وہ تین میں تیسرا ہے؛ پس مبتدا اور مضاف کو حذف کر دیا گیا (۳)۔

اور عیسائی اپنے مختلف فرقوں کے باوجود تثلیث پر متفق ہیں اور کہتے ہیں: اللہ ایک جوہر ہے، اور اس کے تین اقانیم (۴) ہیں؛ وہ ہر اقنوم کو ایک خدا قرار دیتے ہیں، اور اقانیم سے ان کی مراد وجود، زندگی اور علم ہے، اور کبھی وہ اقانیم کو باپ، بیٹے اور روح القدس سے تعبیر کرتے ہیں؛ باپ سے ان کی مراد وجود، روح سے زندگی، اور بیٹے سے مسیح (۵) ہے، ان کی کلام میں جس میں سخت اضطراب اور الجھاؤ (۶) ہے، جس کا بیان اصولِ دین میں ہے۔

ان کی کلام کا خلاصہ اس بات پر اصرار ہے کہ عیسیٰ علیہ السلام اس وجہ سے خدا ہیں کہ اللہ سبحانہ و تعالیٰ نے ان کے ہاتھ (۷) پر ان کی خواہش اور ارادے کے مطابق معجزات جاری کیے؛ انہوں نے کہا: ہم جانتے ہیں کہ یہ باتیں انسانی قدرت سے باہر ہیں، اس لیے ان پر قدرت رکھنے والے کو الوہیت کے ساتھ متصف ہونا چاہیے۔ ان سے کہا جائے گا: اگر یہ ان کی قدرت میں ہوتا اور وہ اس میں خود مختار ہوتے؛ تو اپنے آپ کو اپنے دشمنوں سے چھڑانا اور ان کے شر کو اپنے سے دور کرنا ان کی قدرت میں ہوتا، اور ایسا نہیں ہے؛ اگر عیسائی اس کا اعتراف کر لیں تو ان کا

یہ قول اور دعویٰ کہ وہ یہ کام مستقل طور پر کرتے تھے باطل ہو گیا؛ اور اگر وہ اسے تسلیم نہ کریں تو ان کے پاس کوئی دلیل نہیں؛ کیونکہ ان کا مقابلہ موسیٰ علیہ السلام سے ہے، اور ان عظیم امور سے ہے جو ان کے ہاتھوں جاری ہوئے،

(۱) معانی القرآن ۱۳۵/۲ میں۔ (۲) معانی القرآن للفراء ۲۹۶/۱، اور مجاز القرآن لأبی عبیدة ۱۴۴/۱۔ (۳) المحرر الوجیز ۱۳۹/۲۔ (۴) ان کا قول: اقانیم، اقنوم کی جمع ہے، اور یہی اصل ہے، اور یہ رومی لفظ ہے۔ دیکھئے القاموس (قنم)۔ (۵) دیکھئے الکشاف ۵۸۵/۱، اور مجمع البیان ۳۰۲/۶، اور تفسیر الرازی ۱۱۶/۱۱۔ (۶) نسخوں میں: "تخبیط"، اور ثابت شدہ (م) سے ہے۔ (۷) (م) میں: ان کے ہاتھ۔

234 Surah An-Nisa: Verse 171

...like the turning of the staff into a snake, the splitting of the sea, the white hand, the Manna and Salwa (quail), and other such things. Similarly, what occurred at the hands of (1) the prophets; if they deny that, then we also deny (2) what they claim as well (3) regarding its appearance at the hand of Jesus, peace be upon him. They cannot prove any of that for Jesus; for the way of proving it to us is through the texts of the Quran, and they deny the Quran and disbelieve in the one who brought it. So, they cannot prove that through tawatur (successive narration) reports.

It has been said: The Christians followed the religion of Islam for eighty-one years (4) after Jesus was raised; they would pray towards the Qibla and fast during the month of Ramadan, until a war broke out between them and the Jews. Among the Jews was a brave man called Paul, who killed a group of Jesus' companions. He said: "If truth was with Jesus, then we have disbelieved and denied, and the Fire (5) is our destination. We are losers if they enter Paradise and we enter the Fire. I will trick them and mislead them so they enter the Fire." He had a horse called Al-Uqab. He showed remorse, put dust on his head, and said to the Christians: "I am Paul, your enemy. I have been called from Heaven that there is no repentance for you unless you become a Christian." So they brought him into a room in the church, and he stayed there for a year, not coming out day or night until he learned the Gospel. Then he came out and said: "I was called from Heaven that God has accepted your repentance." They believed him and loved him. Then he went to Jerusalem and appointed Nestorius over them as a successor, and taught him that Jesus, son of Mary, is a god. Then he went to the Romans and taught them divinity (Lahut) and humanity (Nasut), and said: "Jesus was not a human to be socialized with, nor a body to be personified, but he is the son of God." He taught a man - called Jacob - that; then he called a man called Al-Malik (6) and said to him: "Indeed, God has always been and still is Jesus." When he gained power...

(1) In the manuscripts: "my hands," and what is established is from (M). (2) In (Zh): "so he denies." (3) In (M): "they also." (4) Thus mentioned by the author, but in 'At-Tabsir fi ad-Din' by Abu al-Muzaffar al-Isfara'ini p. 133: "thirty-one years." (5) In (M): "And to the Fire." (6) Thus in the manuscripts, and in 'At-Tabsir' p. 134, and 'Al-Milal wa al-Nihal' 1/222: "Malka." He is the one who appeared in the land of Rome and said: "The Word united with the body of Christ and was armored with his humanity," and to him is attributed the Melkite sect, one of the Christian sects, see 'Al-Milal wa al-Nihal' 1/222.

234 सूरह अन-निसा: आयत 171

...जैसे लाठी का सांप बनना, समुद्र का फटना, सफ़ेद हाथ, मन्न और सलवा (बटेर), और इसके जैसे अन्य चमत्कार; और इसी तरह जो नबियों के हाथों (1) हुआ; यदि वे इसका खंडन करते हैं, तो हम भी उस चीज़ का खंडन करते हैं (2) जिसका वे दावा करते हैं (3) ईसा (अ़लैहिस्सलाम) के हाथों इसके प्रकट होने के बारे में। वे ईसा के लिए इनमें से कुछ भी साबित नहीं कर सकते; क्योंकि हमारे लिए इसे साबित करने का तरीका कुरान के पाठ हैं, और वे कुरान का खंडन करते हैं और उसे लाने वाले को झुठलाते हैं। इसलिए, वे तवातुर (लगातार रिवायत) खबरों के माध्यम से इसे साबित नहीं कर सकते।

और यह कहा गया है: ईसाई ईसा के ऊपर उठाए जाने के बाद इक्यासी साल (4) तक इस्लाम के धर्म पर थे; वे किबला की ओर नमाज़ पढ़ते थे और रमजान के महीने में रोज़ा रखते थे, यहाँ तक कि उनके और यहूदियों के बीच युद्ध छिड़ गया। यहूदियों में पॉल (पौलुस) नाम का एक बहादुर आदमी था, जिसने ईसा के साथियों के एक समूह को मार डाला। उसने कहा: "यदि सत्य ईसा के साथ था, तो हमने कुफ़्र किया और इनकार किया, और आग (नरक) (5) हमारा ठिकाना है। हम घाटे में रहेंगे यदि वे स्वर्ग में प्रवेश करें और हम आग में जाएँ। मैं उनके साथ चाल चलूँगा और उन्हें गुमराह करूँगा ताकि वे आग में जाएँ।" उसके पास अल-उकाब नाम का एक घोड़ा था। उसने पश्चाताप दिखाया, अपने सिर पर धूल डाली, और ईसाइयों से कहा: "मैं पॉल तुम्हारा दुश्मन हूँ, मुझे स्वर्ग से पुकारा गया है कि तुम्हारे लिए कोई तौबा (क्षमा) नहीं है जब तक कि तुम ईसाई न बन जाओ।" इसलिए उन्होंने उसे चर्च के एक कमरे में दाखिल किया, और वह वहां एक साल तक रहा, न दिन में बाहर निकला न रात में, यहाँ तक कि उसने इंजील (बाइबिल) सीख ली। फिर वह बाहर निकला और कहा: "मुझे स्वर्ग से पुकारा गया कि ईश्वर ने तुम्हारी तौबा स्वीकार कर ली है।" उन्होंने उसकी बात मान ली और उससे प्रेम करने लगे। फिर वह बैतुल मुक़द्दस (यरूशलेम) गया और नस्तूर (नेस्टोरियस) को अपना उत्तराधिकारी नियुक्त किया, और उसे सिखाया कि ईसा इब्न मरियम ईश्वर हैं। फिर वह रोम की ओर बढ़ा और उन्हें लाहूत (दिव्य तत्व) और नासूत (मानव तत्व) की शिक्षा दी, और कहा: "ईसा कोई मनुष्य नहीं थे कि उनके साथ घुलमिल जाया जाए, और न ही कोई शरीर थे कि साकार हुआ जाए, बल्कि वे ईश्वर के पुत्र हैं।" उसने एक व्यक्ति को—जिसे याकूब कहा जाता था—यह सिखाया; फिर उसने एक व्यक्ति को बुलाया जिसे अल-मलिक (6) कहा जाता था, और उससे कहा: "बेशक, ईश्वर हमेशा से ईसा थे और हमेशा रहेंगे।" जब उसे शक्ति मिल गई...

(1) पांडुलिपियों में: "मेरे हाथ", और जो स्थापित है वह (एम) से है। (2) (ज़ह) में: "तो वह इनकार करता है।" (3) (एम) में: "वे भी।" (4) लेखक ने ऐसा ही उल्लेख किया है, और 'अत-तब्बसीर फ़ि अद-दीन' (अबू अल-मुज़फ़्फ़र अल-इसफ़राईनी द्वारा), पृष्ठ 133 में है: "इकतीस साल।" (5) (एम) में: "और आग की ओर।" (6) पांडुलिपियों में ऐसा ही है, और 'अत-तब्बसीर' पृष्ठ 134, और 'अल-मिलल वल-निहल' 1/222 में है: "मलका।" वह वही है जो रोम की भूमि में प्रकट हुआ और जिसने कहा: "शब्द मसीह के शरीर के साथ एक हो गया और उनकी मानवता से सुसज्जित हो गया," और उसी की ओर मलिकानी संप्रदाय का नाम है, जो ईसाइयों के संप्रदायों में से एक है, देखिए 'अल-मिलल वल-निहल' 1/222।

234 سورہ النساء: آیت ۱۷۱

جیسے لاٹھی کا سانپ بننا، سمندر کا پھٹنا، روشن ہاتھ، من و سلویٰ، اور اس کے علاوہ دیگر معجزات؛ اور اسی طرح جو انبیاء کے ہاتھوں (۱) پر ہوا؛ اگر وہ اس کا انکار کرتے ہیں تو ہم بھی اس بات کا انکار کرتے ہیں (۲) جس کا وہ دعویٰ کرتے ہیں (۳) کہ یہ عیسیٰ علیہ السلام کے ہاتھ پر ظاہر ہوا، کیونکہ وہ عیسیٰ کے لیے ان میں سے کچھ بھی ثابت نہیں کر سکتے؛ کیونکہ ہمارے نزدیک اسے ثابت کرنے کا طریقہ قرآن کے نصوص ہیں اور وہ قرآن کا انکار کرتے ہیں اور اسے لانے والے کو جھٹلاتے ہیں، لہذا وہ اسے اخبارِ تواتر کے ذریعے ثابت نہیں کر سکتے۔

اور کہا گیا ہے کہ: نصاریٰ عیسیٰ علیہ السلام کے اٹھائے جانے کے بعد اکیاسی سال (۴) تک دینِ اسلام پر تھے؛ وہ قبلہ کی طرف نماز پڑھتے تھے؛ اور رمضان کے مہینے میں روزے رکھتے تھے، یہاں تک کہ ان کے اور یہودیوں کے درمیان جنگ چھڑ گئی، اور یہودیوں میں ایک بہادر آدمی تھا جسے پولس کہا جاتا تھا، اس نے عیسیٰ کے ساتھیوں کی ایک جماعت کو قتل کیا، پھر اس نے کہا: "اگر حق عیسیٰ کے ساتھ تھا تو ہم نے کفر کیا اور انکار کیا، اور آگ (۵) ہمارا ٹھکانہ ہے، اور ہم خسارے میں ہیں اگر وہ جنت میں داخل ہوں اور ہم آگ میں جائیں؛ میں ان کے خلاف چال چلوں گا اور انہیں گمراہ کروں گا تاکہ وہ آگ میں داخل ہوں۔" اس کے پاس ایک گھوڑا تھا جسے 'العقاب' کہا جاتا تھا، اس نے ندامت ظاہر کی، اپنے سر پر مٹی ڈالی اور نصاریٰ سے کہا: "میں پولس تمہارا دشمن ہوں، مجھے آسمان سے پکارا گیا ہے کہ تمہارے لیے کوئی توبہ نہیں جب تک کہ تم عیسائی نہ بن جاؤ۔" چنانچہ انہوں نے اسے چرچ کے ایک کمرے میں داخل کیا، اور وہ وہاں ایک سال رہا، نہ دن کو نکلتا نہ رات کو یہاں تک کہ اس نے انجیل سیکھ لی؛ پھر وہ نکلا اور کہا: "مجھے آسمان سے پکارا گیا کہ اللہ نے تمہاری توبہ قبول کر لی ہے،" تو انہوں نے اس کی

تصدیق کی اور اس سے محبت کرنے لگے، پھر وہ بیت المقدس گیا اور ان پر نسطور کو خلیفہ بنایا، اور اسے سکھایا کہ عیسیٰ ابن مریم الہٰ ہیں، پھر وہ رومیوں کی طرف متوجہ ہوا اور انہیں لاہوت اور ناسوت کی تعلیم دی، اور کہا: "عیسیٰ انسان نہیں تھے کہ انسیت اختیار کی جائے، اور نہ ہی جسم تھے کہ تجسم اختیار کیا جائے، بلکہ وہ اللہ کے بیٹے ہیں۔" اس نے ایک شخص کو - جسے یعقوب کہا جاتا تھا - یہ سکھایا؛ پھر اس نے ایک شخص کو بلایا جسے الملک (۶) کہا جاتا تھا، اور اس سے کہا: "بے شک الہٰ ہمیشہ سے عیسیٰ ہے اور رہے گا؛" پس جب اسے قدرت حاصل ہوئی...

(۱) نسخوں میں: "یدی" (میرے ہاتھ)، اور ثابت شدہ (م) سے ہے۔ (۲) (ظ) میں: "فینکر"۔ (۳) (م) میں: "هم ایضاً"۔ (۴) مصنف نے ایسا ہی ذکر کیا ہے، اور ابو المظفر الاسفرائنی کی 'التبصیر فی الدین' ص ۱۳۳ میں ہے: "اکتیس سال"۔ (۵) (م) میں: "والی النار"۔ (۶) نسخوں میں ایسا ہی ہے، اور التبصیر ص ۱۳۴، اور الملل والنحل ۲۲۲/۱ میں ہے: "ملکا"۔ وہ وہی ہے جو روم کی سرزمین میں ظاہر ہوا اور کہنے والا تھا کہ: "کلمہ مسیح کے جسم کے ساتھ متحد ہو گیا اور ان کے ناسوت سے ملحق ہو گیا،" اور اسی کی طرف ملکانیہ فرقہ منسوب ہے، جو نصاریٰ کے فرقوں میں سے ایک ہے، دیکھیے الملل والنحل ۲۲۲/۱۔

235 Surah An-Nisa: Verse 171

...from among them, he called these three one by one, and said to him: 'You are my close confidant. I saw the Messiah in my sleep and he is pleased with me.' He said to each one of them: 'Tomorrow, I shall sacrifice myself and seek proximity through it. So, call the people to your creed.' Then he entered the altar and sacrificed himself. When it was the third day, each one of them called the people to his creed, and a faction followed each one of them. They fought and differed until this day of ours. Thus, all Christians are from these three sects. This was the reason for their polytheism according to what is said. And Allah knows best(1).

This story has been narrated in the context of Allah's saying: {So We stirred up enmity and hatred among them until the Day of Resurrection} [Al-Ma'idah: 14], and it will be discussed later, God willing.

His saying, the Almighty: {Cease! [it is] better for you}, 'better' (khayran) is in the accusative case (mansub) according to Sibawayh(2) by an implicit verb; as if he said: 'Come to what is better for you,' because if He forbids them from polytheism, He has commanded them to come to what is better for them. Sibawayh said: 'Among what(3) is made accusative by an implicit verb whose appearance is omitted is: {Cease! [it is] better for you}; because when you say: "Cease"(4), you are taking him out of one matter and putting him into another.' And he recited: 'So meet his appointment(5) at the two sarh trees of Malik, or the hills between them are easier(6).'

And the opinion of Abu Ubaidah(7) is: 'Cease, and it will be better for you.' Muhammad ibn Yazid(8) said: 'This is an error.'

---

(1) See Al-Tabsir fi al-Din by Abu al-Muzaffar al-Isfara'ini, pp. 133-134. (2) In Al-Kitab, 1/282-283. (3) In the manuscripts: 'And among...', and what is confirmed is from Al-Kitab 1/282, and I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/509, and the speech is from it. (4) In (m): 'intahi'. (5) In the manuscripts: 'fawa'idihi', meaning with the lengthening of the 'ha' vowel for the sake of the meter. (6) The author of the verse is Umar ibn Abi Rabi'ah, and it is in his Diwan p. 160, and Al-Khizana 2/120. The Diwan's narration is: 'And meet his appointment at the two sidr trees of Malik, or that which is between them is easier.' His saying: 'sarhatay' is the dual of 'sarh', which is a large tree, or any tree without thorns, or any tall tree. See Al-Qamus (S-R-H). Al-Baghdadi said in Al-Khizana 2/121: 'Sarhatay Malik is not a place name, but rather two trees belonging to Malik.' And 'al-Ruba' is the plural of 'rubwah', with the 'ra' having any of the three

vowels (tripled), meaning a place elevated above its surroundings. (7) In Majaz al-Qur'an 1/143. (8) He is Al-Mubarrad, and his speech is in Al-Muqtadab 3/283.

235 सूरह अन-निसा: आयत 171

...उनमें से उसने इन तीनों को एक-एक करके बुलाया और उससे कहा: 'तुम मेरे अत्यंत विश्वसनीय हो। मैंने सपने में मसीह को देखा है और वे मुझसे प्रसन्न हैं।' उसने उनमें से प्रत्येक से कहा: 'कल मैं स्वयं की बलि दूँगा और इसके माध्यम से (ईश्वर की) निकटता प्राप्त करूँगा। अतः तुम लोगों को अपने मत की ओर बुलाओ।' फिर वह वेदी में प्रविष्ट हुआ और स्वयं की बलि दे दी। जब तीसरा दिन आया, तो उनमें से प्रत्येक ने लोगों को अपने-अपने मत की ओर बुलाया, और उनमें से प्रत्येक के पीछे एक समूह हो गया। वे आपस में लड़े और हमारे इस दिन तक उनमें मतभेद बना हुआ है। अतः सभी ईसाई इन्हीं तीन संप्रदायों से हैं। जैसा कि कहा जाता है, उनके बहुदेववाद का यही कारण था। और अल्लाह बेहतर जानता है(1)।

यह कहानी अल्लाह के इस कथन के अर्थ में वर्णित की गई है: {तो हमने कयामत के दिन तक उनके बीच शत्रुता और द्वेष डाल दिया} [अल-माइदा: 14], और अल्लाह ने चाहा तो यह विषय आगे आएगा।

अल्लाह तआला का कथन: {बाज आ जाओ! [यह] तुम्हारे लिए बेहतर है}, सीबावैह(2) के अनुसार 'बेहतर' (खैरन) एक अंतर्निहित क्रिया के कारण कर्म कारक (मन्सूब) है; जैसे कि उसने कहा हो: 'उस ओर आओ जो तुम्हारे लिए बेहतर है,' क्योंकि यदि वह उन्हें बहुदेववाद से रोकता है, तो उसने उन्हें वह करने का आदेश दिया है जो उनके लिए बेहतर है। सीबावैह ने कहा: 'उन स्थितियों में से(3) जहाँ क्रिया के लोप होने पर शब्द कर्म कारक में होता है, एक यह है: {बाज आ जाओ! [यह] तुम्हारे लिए बेहतर है}; क्योंकि जब आप कहते हैं: "बाज आ जाओ"(4), तो आप उसे एक स्थिति से निकाल कर दूसरी स्थिति में डाल रहे होते हैं।' और उन्होंने काव्य पाठ किया: 'अतः मलिक के दो सरह वृक्षों के पास उसके वादे पर मिलो(5), या उनके बीच की पहाड़ियाँ अधिक सुगम हैं(6)।'

अबू उबैदा(7) का मत है: 'बाज आ जाओ, वह तुम्हारे लिए बेहतर होगा।' मुहम्मद बिन यजीद(8) ने कहा: 'यह त्रुटिपूर्ण है।'

---

(1) देखें: अबू अल-मुज़फ़्फ़र अल-इस्फरायिनी की अल-तबसीर फी अल-दीन, पृष्ठ 133-134। (2) अल-किताब में, 1/282-283। (3) प्रतियों में: 'और जो...', और जो प्रमाणित है वह अल-किताब 1/282 से है, और अल-नहहास की इराब अल-कुरआन 1/509 से है, और कथन वहीं से लिया गया है। (4) (म) में: 'इंतहि'। (5) प्रतियों में: 'फवाइदिही', जिसका अर्थ है छंद के वजन के लिए 'हा' की मात्रा को खींचकर पढ़ना। (6) इस शेर के रचयिता उमर बिन अबी रबीआ हैं, और यह उनके दीवान

पृष्ठ 160 और अल-खिजाना 2/120 में है। दीवान का पाठ इस प्रकार है: 'और मलिक के दो सिद्र वृक्षों के पास उसके वादे पर मिलो, या जो उनके बीच है वह अधिक सुगम है।' उनका कहना है: 'सरहतय' 'सरह' का द्विवचन है, जो एक विशाल वृक्ष है, या कोई भी बिना काँटे वाला वृक्ष, या कोई भी लंबा वृक्ष। देखें अल-कामूस (स-र-ह)। अल-बगदादी ने अल-खिजाना 2/121 में कहा है: 'सरहतय मलिक किसी स्थान का नाम नहीं है, बल्कि मलिक के दो वृक्ष हैं।' और 'अल-रुबा' 'रुबवाह' का बहुवचन है, जिसे 'रा' पर तीनों में से कोई भी स्वर (त्रिगुण) लगाकर पढ़ा जा सकता है, जिसका अर्थ है अपने आस-पास से ऊँचा स्थान। (7) मजाज अल-कुरआन 1/143 में। (8) वह अल-मुबर्रद हैं, और उनका कथन अल-मुक्तादब 3/283 में है।

235 سورہ النساء: آیت 171

...ان میں سے اس نے ان تینوں کو ایک ایک کر کے بلایا اور اس سے کہا: 'تم میرے خالص (دوست) ہو۔ میں نے خواب میں مسیح کو دیکھا ہے اور وہ مجھ سے راضی ہیں۔' اس نے ان میں سے ہر ایک سے کہا: 'میں کل اپنی جان قربان کر دوں گا اور اس کے ذریعے (اللہ کا) قرب حاصل کروں گا۔ پس تم لوگوں کو اپنے مسلک کی طرف بلاؤ۔' پھر وہ قربان گاہ میں داخل ہوا اور اپنی جان قربان کر دی۔ جب تیسرا دن ہوا تو ان میں سے ہر ایک نے لوگوں کو اپنے اپنے مسلک کی طرف بلایا، تو ان میں سے ہر ایک کے پیچھے ایک گروہ ہو گیا۔ وہ آپس میں لڑے اور آج کے دن تک ان میں اختلاف چلا آ رہا ہے۔ چنانچہ تمام نصاریٰ انہی تین فرقوں سے ہیں۔ جیسا کہ کہا جاتا ہے، ان کے شرک کی یہی وجہ تھی۔ اور اللہ بہتر جانتا ہے(1)۔

اور یہ قصہ اللہ تعالیٰ کے اس قول کے معنی میں روایت کیا گیا ہے: {پس ہم نے ان کے درمیان قیامت کے دن تک دشمنی اور بغض ڈال دیا} [المائدہ: 14]، اور یہ ان شاء اللہ تعالیٰ آگے آئے گا۔

اللہ تعالیٰ کا قول: {باز آ جاؤ! [یہ] تمہارے لیے بہتر ہے}، 'خیراً' سیبویہ(2) کے نزدیک فعل کے مضمر ہونے کی وجہ سے منصوب ہے؛ گویا اس نے کہا: 'وہ چیز اختیار کرو جو تمہارے لیے بہتر ہے،' کیونکہ جب اس نے انہیں شرک سے روکا تو گویا انہیں وہ چیز لانے کا حکم دیا جو ان کے لیے بہتر ہے۔ سیبویہ نے کہا: 'اور ان صورتوں میں سے(3) جہاں فعل کے مضمر ہونے پر اسم منصوب ہوتا ہے جس کا اظہار ترک کر دیا گیا ہو، ایک یہ ہے: {باز آ جاؤ! [یہ] تمہارے لیے بہتر ہے}؛ کیونکہ جب تم کہتے ہو: "باز آ جاؤ"(4)، تو تم اسے ایک معاملے سے نکال کر دوسرے میں داخل کر رہے ہوتے ہو۔' اور انہوں نے (شعر) پڑھا: 'پس تم مالک کے دو سرح درختوں کے پاس اس کے وعدے کی جگہ پر آؤ(5)، یا وہ ٹیلے جو ان کے درمیان ہیں زیادہ آسان ہیں(6)۔'

اور ابو عبیدہ(7) کا مذہب ہے: 'باز آ جاؤ، تمہارے لیے بہتر ہو گا'؛ محمد بن یزید(8) نے کہا: 'یہ غلط ہے۔'

---

(1) دیکھئے التبصیر فی الدین از ابو المظفر الاسفراییني، ص 133-134۔ (2) الکتاب میں، 1/282-283۔ (3) نسخوں میں: 'اور جو کچھ...'، اور جو ثابت ہے وہ الکتاب 1/282 سے ہے، اور اعراب القرآن از النحاس 1/509 سے ہے، اور عبارت وہیں سے ہے۔ (4) (م) میں: 'انتہ' (انتهي)۔ (5) نسخوں میں: 'فواعدیہ' (یا کے ساتھ)، یعنی وزن کی خاطر 'ہ' کی حرکت کو کھینچ کر پڑھنا۔ (6) اس شعر کے قائل عمر بن ابی ربیعہ ہیں، اور یہ ان کے دیوان ص 160 اور الخزانہ 2/120 میں ہے۔ دیوان کی روایت یہ ہے: 'اور مالک کے دو سدر درختوں کے پاس اس کے وعدے کی جگہ پر آؤ، یا وہ جو ان کے درمیان ہے زیادہ آسان ہے۔' ان کا قول: 'سرحتَی' سرح کا تثنیہ ہے، جو ایک بڑا درخت ہے، یا ہر وہ درخت جس میں کانٹے نہ ہوں، یا ہر وہ درخت جو لمبا ہو۔ دیکھئے القاموس (س-ر-ح)۔ البغدادی نے الخزانہ 2/121 میں کہا ہے: 'سرحتی مالک کسی جگہ کا نام نہیں ہے بلکہ وہ مالک کے دو درخت ہیں۔' اور 'الرُّبا': ربوہ کی جمع ہے، را کی تینوں حرکات کے ساتھ (تثلیث)، اس سے مراد وہ جگہ ہے جو اپنے ارد گرد سے اونچی ہو۔ (7) مجاز القرآن 1/143 میں۔ (8) یہ المبرد ہیں، اور ان کا کلام المقتضب 3/283 میں ہے۔

Surah An-Nisa: Verse 171 236

...because it implies a condition and its response, which is not found in the speech of the Arabs. Al-Farra's view (1) is that it is a description (na't) of an omitted infinitive (masdar); Ali bin Sulayman said: This is a gross error; because the meaning would be: "End [with] the ending that is better for you" (2).

The Almighty’s saying: {Verily, Allah is but one God} [4:171] is a subject (ibtida') (3) and a predicate (khabar); and "one" is a description of it. It is permissible for "God" to be a substitute (badal) for the name of Allah (Mighty and Majestic), and "one" to be its predicate; the estimation being: "Verily, the worshipped is one."

{Glory be to Him that He should have a son} [4:171], meaning: Glorifying Him above having a son; when "from" (an) was dropped, "that" (an) became in the accusative case (mahal an-nasb) by the removal of the preposition; meaning: How could He have a son? A man’s son is similar to him, and there is no similarity to Allah (Mighty and Majestic) (4).

{To Him belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth} [4:171], so He has no partner, and Jesus and Mary are among what is in the heavens and the earth, and what is in them is created, so how can Jesus be a god when he is created? And if a son is permissible, then children should be permissible so that everyone who manifests a miracle becomes a son to Him.

{And sufficient is Allah as Disposer of affairs} [4:171], meaning: for His allies; and this has been mentioned before (5).

The Almighty’s saying: {The Messiah will never disdain to be a servant of Allah, nor will the angels near [to Him]. And whoever disdains His worship and is arrogant - He will gather them to Himself all together. (172) And as for those who believed and did righteous deeds, He will give them their rewards in full and grant them extra from His bounty. But as for those who disdained and were arrogant, He will punish them with a painful punishment, and they will not find for themselves besides Allah any protector or helper. (173)}

The Almighty’s saying: {The Messiah will never disdain}, meaning: he will never feel pride nor will he feel ashamed. {To be

---

(1) In his "Meanings of the Quran", 1/295 - 296. (2) "I'rab al-Quran" by al-Nahhas 1/509; and the mentioned Ali bin Sulayman is al-Akhfash al-Saghir. (3) In (m): "This is

a subject". (4) See "I'rab al-Quran" by al-Nahhas 1/509, and "Mushkil I'rab al-Quran" by Makki 1/214 - 215. (5) 6/476, and page 119 of this part.

सूरह अन-निसा: आयत 171 236

...क्योंकि इसमें एक शर्त और उसका उत्तर निहित है, जो अरबों की वाणी में नहीं मिलता। अल-फर्रा का मत (1) यह है कि यह एक लुप्त भाववाचक संज्ञा (मसदर) का विशेषण है; अली बिन सुलेमान ने कहा: यह एक भारी भूल है; क्योंकि अर्थ होगा: "उस अंत के साथ अंत करें जो आपके लिए बेहतर है" (2)।

ईश्वर का कथन: {निस्संदेह अल्लाह ही एक अकेला पूज्य है} [4:171] आरंभ (इबतिदा) (3) और समाचार (खबर) है; और 'एक' उसका विशेषण है। और यह संभव है कि 'इलाह' अल्लाह (महान और प्रतापी) के नाम के लिए एक विकल्प (बदल) हो, और 'वाहिद' उसका समाचार हो; अनुमान यह है: "निस्संदेह पूज्य एक ही है।"

{वह इससे पवित्र है कि उसका कोई पुत्र हो} [4:171], अर्थात: उसका कोई पुत्र होने से उसे पवित्र करना; जब 'से' (अन) गिर गया, तो 'कि' (अन) पूर्वसर्ग हटाने से कर्मकारक (महाल अन-नस्ब) में आ गया; अर्थात: उसका पुत्र कैसे हो सकता है? मनुष्य का पुत्र उसके समान होता है, और अल्लाह (महान और प्रतापी) के समान कोई नहीं है (4)।

{आकाशों और धरती में जो कुछ भी है, वह उसी का है} [4:171], इसलिए उसका कोई भागीदार नहीं है, और ईसा और मरयम आकाशों और धरती में जो कुछ भी है उसी का हिस्सा हैं, और उनमें जो कुछ भी है वह सृजित (मखलूक) है, तो ईसा ईश्वर कैसे हो सकते हैं जबकि वे सृजित हैं? और यदि पुत्र संभव है, तो संतानें भी संभव होनी चाहिए ताकि हर वह व्यक्ति जिस पर कोई चमत्कार प्रकट हो, उसका पुत्र बन जाए।

{और अल्लाह कार्यसाधक के रूप में पर्याप्त है} [4:171], अर्थात: अपने प्रियजनों के लिए; और यह पहले आ चुका है (5)।

ईश्वर का कथन: {मसीह अल्लाह का दास होने से कभी मना नहीं करेंगे और न ही निकटवर्ती फरिश्ते। और जो कोई उसकी इबादत से इनकार करेगा और अहंकार करेगा, तो वह उन सबको अपने पास इकट्ठा करेगा। (172) फिर जो लोग ईमान लाए और उन्होंने अच्छे कर्म किए, वह उन्हें उनके भरपूर प्रतिफल देगा और अपने अनुग्रह से उन्हें और अधिक प्रदान करेगा। किन्तु जिन लोगों ने इनकार किया और अहंकार किया, वह उन्हें दुखद यातना देगा और वे अपने लिए अल्लाह के सिवा न कोई मित्र पाएंगे और न कोई सहायक। (173)}

ईश्वर का कथन: {मसीह कभी मना नहीं करेंगे}, अर्थात: वह न तो अहंकार करेंगे और न ही संकोच करेंगे। {होने से

---

(1) उनके द्वारा लिखित "कुरान के अर्थ" में, 1/295 - 296। (2) अल-नहहास द्वारा लिखित "इअराब अल-कुरान" 1/509; और उल्लिखित अली बिन सुलेमान अल-अखफश अल-सगीर हैं। (3) (म) में: "यह एक आरंभ है"। (4) अल-नहहास द्वारा "इअराब अल-कुरान" 1/509, और मक्की द्वारा "मुश्किल इअराब अल-कुरान" 1/214 - 215 देखें। (5) 6/476, और इस भाग का पृष्ठ 119।

سورہ النساء: آیت ۱۷۱ ۲۳۶

...کیونکہ اس میں شرط اور اس کا جواب پوشیدہ ہے، اور یہ اہل عرب کے کلام میں نہیں پایا جاتا۔ اور الفراء کا مذہب (1) یہ ہے کہ یہ ایک محذوف مصدر کی صفت ہے؛ علی بن سلیمان نے کہا: یہ ایک فاحش غلطی ہے؛ کیونکہ اس کا مطلب ہوگا: "اس خاتمے پر ختم ہو جاؤ جو تمہارے لیے بہتر ہے" (2)۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {بیشک اللہ ہی ایک اکیلا معبود ہے} [4:171] مبتدأ (3) اور خبر ہے؛ اور 'واحد' اس کی صفت ہے۔ اور یہ جائز ہے کہ 'إله' اللہ تعالیٰ کے نام کا بدل ہو، اور 'واحد' اس کی خبر ہو؛ تقدیر (مراد) یہ ہے: "بیشک معبود ایک ہی ہے۔"

{وہ اس سے پاک ہے کہ اس کی کوئی اولاد ہو} [4:171]، یعنی: اولاد ہونے سے اس کی پاکیزگی بیان کرنا؛ جب 'عن' گر گیا تو 'أن' نزع خافض کی وجہ سے محل نصب میں آگیا؛ یعنی: اس کی اولاد کیسے ہو سکتی ہے؟ جبکہ آدمی کی اولاد اس کے مشابہ ہوتی ہے، اور اللہ تعالیٰ کی کوئی مشابہت نہیں ہے (4)۔

{اسی کا ہے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے} [4:171]، پس اس کا کوئی شریک نہیں، اور عیسیٰ اور مریم آسمانوں اور زمین کی موجودات میں شامل ہیں، اور ان میں جو کچھ بھی ہے وہ مخلوق ہے، تو عیسیٰ کیسے الٰہ ہو سکتے ہیں جبکہ وہ مخلوق ہیں؟ اور اگر اولاد جائز ہو تو پھر بہت سی اولادیں جائز ہونی چاہئیں یہاں تک کہ ہر وہ شخص جس پر کوئی معجزہ ظاہر ہو وہ اس کا بیٹا بن جائے۔

{اور اللہ کارساز کی حیثیت سے کافی ہے} [4:171]، یعنی: اپنے اولیاء کے لیے؛ اور یہ پہلے گزر چکا ہے (5)۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {مسیح اللہ کا بندہ ہونے سے ہرگز عار نہ کریں گے اور نہ ہی مقرب فرشتے۔ اور جو اس کی عبادت سے عار کرے گا اور تکبر کرے گا تو وہ ان سب کو اپنی طرف جمع کر لے گا۔ (172) پس جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک اعمال کیے تو وہ انہیں ان کے اجر پورے پورے دے گا اور اپنے فضل سے انہیں مزید عطا فرمائے گا، اور رہے وہ جنہوں نے عار کیا اور تکبر کیا تو انہیں دردناک عذاب دے گا اور وہ اللہ کے سوا اپنے لیے کوئی ولی اور مددگار نہ پائیں گے۔ (173)}

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {مسیح ہرگز عار نہ کریں گے}، یعنی: وہ نہ تو تکبر کریں گے اور نہ ہی شرم محسوس کریں گے۔ {کہ وہ ہوں

---

(1) ان کی کتاب "معانی القرآن" میں، 295/1 - 296۔ (2) اعراب القرآن للنحاس 509/1 اور مذکورہ علی بن سلیمان الاخفش الصغیر ہیں۔ (3) (م) میں: یہ مبتدأ ہے۔ (4) دیکھئے اعراب القرآن للنحاس 509/1، اور مشکل اعراب القرآن لمکی 214/1 - 215۔ (5) 476/6، اور اس حصہ کا ص 119۔

Surah An-Nisa: Verses 172 - 173

"...a servant of Allah", meaning: from being; thus it is in the accusative case (1). Al-Hasan recited: "in yakunu" (2) with the breaking of the hamza (kasra) on the basis that it is a negation meaning (3) "not" (ma), and the meaning: He does not have a child; and "yakunu" should be in the nominative case (marfu'), but the narrators did not mention it (4). "Nor the angels near [to Him]", meaning: from the mercy of Allah and His pleasure; this indicates that angels are better than prophets, may Allah's prayers be upon them all, and likewise: "And I do not say to you that I am an angel" (5) [Hud: 31], and a reference to this meaning has already been mentioned in "Al-Baqarah" (6). "And whoever disdains", meaning: is too proud "from His worship and is arrogant" so he does not perform it. "Then He will gather them all to Him", meaning: to the place of gathering. "All together" then He will recompense each one according to what he deserves, as He explained in the verse after this: "Then as for those who believed and did righteous deeds, He will give them their rewards in full and increase them out of His bounty" up to His saying: "helper". The origin of "yastankif" is "nakafa"; the 'ya', 'seen', and 'ta' are additions; it is said: "nakaf-tu" from something and "astankaf-tu" from it. And "ankaf-tu-hu", meaning: I purified it from what is disdained; and from it is the Hadith: He was asked about "Subhan Allah", and he said: "Inkaf of Allah from every evil", meaning his transcendence and holiness above peers and children (7). Az-Zajjaj said (8): "astankafa", meaning: disdained, taken from "nakaf-tu ad-dam'a": when you remove the tear with your finger from your cheek; and from it is the Hadith: "the sweat is not 'yunkafu' from his forehead" (9), meaning: it does not stop.

Footnotes: (1) See I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/510. (2) Meaning in the saying of the Almighty: "Glorified is He from having a son" in the verse before it. (3) In (m): we mean it is in the sense of. (4) Ibn Khalawayh mentioned the recitation in the anomalous recitations p. 30, and restricted it to the nominative of "yakuna", and Ibn Jinni also mentioned it in al-Muhtasib 1/204 and said: Ibn Mujahid did not mention the parsing of "yakuna", but it must be nominative. See al-Muharrar al-Wajiz 2/140. (5) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 1/510. (6) 1/430. (7) See al-Nihayah and al-Lisan (nkf), and the Hadith was narrated by al-Khattabi in his Gharib 1/140 on the authority of Ibrahim al-Taymi in a marfu' form. (8) In Ma'ani al-Qur'an 2/136. (9) We did not find it.

सूरह अन-निसा: आयतें 172 - 173

"...अल्लाह का बंदा", अर्थात: होने से; इस प्रकार यह कर्मकारक (नसब) की स्थिति में है (1)। अल-हसन ने पढ़ा: "इन यकूनु" (2) हमज़ा के नीचे ज़ेर (कसरह) के साथ इस आधार पर कि यह नकारात्मक है जिसका अर्थ (3) "नहीं" (मा) है, और अर्थ यह है: उसका कोई बच्चा नहीं है; और "यकूनु" को कर्ताकारक (रफ़अ) में होना चाहिए, लेकिन रावी (वर्णनकर्ताओं) ने इसका उल्लेख नहीं किया (4)। "न ही निकटवर्ती फरिश्ते", अर्थात: अल्लाह की दया और उसकी प्रसन्नता से; इससे पता चलता है कि फरिश्ते नबियों से श्रेष्ठ हैं, उन सभी पर अल्लाह की कृपा हो, और इसी तरह: "और मैं तुमसे यह नहीं कहता कि मैं एक फरिश्ता हूँ" (5) [हूद: 31], और इस अर्थ का संदर्भ पहले "अल-बकराह" (6) में दिया जा चुका है। "और जो कोई घृणा करता है", अर्थात: गर्व करता है "उसकी इबादत से और अहंकार करता है" इसलिए वह इसे नहीं करता है। "तो वह उन सबको अपनी ओर इकट्ठा करेगा", अर्थात: हश्र (मैदान) की ओर। "सब के सब" फिर वह प्रत्येक को उसके हक के अनुसार प्रतिफल देगा, जैसा कि उसने इसके बाद की आयत में स्पष्ट किया है: "तो जो लोग ईमान लाए और नेक अमल किए, वह उन्हें उनके पूरे अज्र (बदले) देगा और उन्हें अपने फ़ज़्ल से और ज़्यादा अता करेगा" उसके कहने तक: "मददगार"। "यस्तंकिफ़" का मूल "नकफ़" है; 'या', 'सीन' और 'ता' अतिरिक्त हैं; कहा जाता है: "नकफ़्तु" किसी चीज़ से और "अस्तंकफ़्तु" उससे। और "अंकफ़्तुहू", अर्थात: मैंने उसे उस चीज़ से पवित्र किया जिससे घृणा की जाती है; और इसी से हदीस है: उनसे "सुभान अल्लाह" के बारे में पूछा गया, तो उन्होंने कहा: "अल्लाह का हर बुराई से इन्काफ़", जिसका अर्थ है उसे शरीकों और औलादों से पवित्र और मुकद्दस मानना (7)। अज़-ज़ज्जाज ने कहा (8): "अस्तंकफ़ा", अर्थात: गर्व किया, यह "नकफ़्तु अद-दमा" से लिया गया है: जब आप अपनी उंगली से अपने गाल से आंसू हटाते हैं; और इसी से हदीस है: "उसके माथे से पसीना 'युनकफ़ु' नहीं होता" (9), अर्थात: वह नहीं रुकता।

फुटनोट्स: (1) अल-नहस द्वारा एराब अल-कुरान 1/510 देखें। (2) जिसका अर्थ सर्वशक्तिमान के इस कथन में है: "वह पाक है इससे कि उसका कोई पुत्र हो" इससे पहले की आयत में। (3) (m) में: हमारा मतलब है कि यह इस अर्थ में है। (4) इब्न खालवाय ने विसंगत पाठों पृ. 30 में इस पाठ का उल्लेख किया है, और इसे "यकूना" के रफ़अ (कर्तृवाच्य) के साथ सीमित किया है, और इब्न जिन्नी ने भी अल-मुहतसिब 1/204 में इसका उल्लेख किया है और कहा है: इब्न मुजाहिद ने "यकूना" के एराब का उल्लेख नहीं किया है, बल्कि इसे रफ़अ (कर्तृवाच्य) में होना चाहिए। अल-मुहर्रर अल-वजीज़

2/140 देखें। (5) अल-नहस द्वारा एराब अल-कुरान 1/510 देखें। (6) 1/430। (7) अल-निहाया और अल-लिसान (nkf) देखें, और हदीस को अल-खत्ताबी ने अपनी ग़रीब 1/140 में इब्राहिम अल-तैमी से मुरसल के रूप में वर्णित किया है। (8) मा'नी अल-कुरान 2/136 में। (9) हमें यह नहीं मिला।

سورہ النساء: آیات ۱۷۲ - ۱۷۳

«... عَبْدًا لِلَّهِ»، یعنی: ہونے سے؛ تو یہ حالتِ نصب میں ہے (۱)۔ اور حسن نے پڑھا: «إِنْ يكونُ» (۲) ہمزہ کے کسرہ کے ساتھ اس بنیاد پر کہ یہ نفی ہے جس کے معنی (۳) «ما» کے ہیں، اور معنی یہ ہیں: اس کی کوئی اولاد نہیں ہے؛ اور «یکون» کو مرفوع ہونا چاہیے، اور راویوں نے اس کا ذکر نہیں کیا (۴)۔ ﴿وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ﴾، یعنی: اللہ کی رحمت اور اس کی خوشنودی سے؛ تو اس نے اس بات پر دلالت کی کہ فرشتے انبیاء سے افضل ہیں، ان سب پر اللہ کی رحمتیں ہوں، اور اسی طرح: ﴿وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ﴾ (۵) [ہود: ۳۱]، اور اس معنی کا اشارہ پہلے «البقرہ» (۶) میں گزر چکا ہے۔ ﴿وَمَن يَسْتَنكِفْ﴾، یعنی: عار محسوس کرے ﴿عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ﴾ پس وہ اسے نہیں کرتا۔ ﴿فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ﴾، یعنی: محشر کی طرف۔ ﴿جَمِيعًا﴾ پھر وہ ہر ایک کو اس کے استحقاق کے مطابق بدلہ دے گا، جیسا کہ اس نے اس کے بعد والی آیت میں واضح کیا ہے: ﴿فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِ﴾ اس کے قول تک: ﴿نَصِيرًا﴾۔ اور «يَسْتَنْكِفُ» کی اصل «نَكَفَ» ہے؛ پس یا، سین اور تا زائد ہیں؛ کہا جاتا ہے: «نكَفْتُ» کسی چیز سے اور «استنكفتُ» اس سے| اور «أنكَفْتُه»، یعنی: میں نے اسے اس چیز سے پاک کیا جس سے کراہت کی جاتی ہے؛ اور اسی سے حدیث ہے: «سبحان اللہ» کے بارے ﷺ پوچھا گیا، تو فرمایا: «اللہ کا ہر برائی سے انکاف»، یعنی اسے شریکوں اور اولادوں سے پاک اور منزہ قرار دینا (۷)۔ اور زجاج نے کہا (۸): «استنکف»، یعنی: عار محسوس کی، یہ «نَكَفْتُ الدَّمعَ» سے ماخوذ ہے: جب تم اپنی انگلی سے اپنے گال سے آنسو ہٹاتے ہو؛ اور اسی سے حدیث ہے: «اس کی پیشانی سے پسینہ 'يُنكَفُ' نہیں ہوتا» (۹)، یعنی: وہ منقطع نہیں ہوتا۔

حواشی: (۱) دیکھئے اعراب القرآن للنحاس ۱/۵۱۰۔ (۲) یعنی اللہ تعالیٰ کے اس قول میں: ﴿سبحانه أن يكون له ولد﴾ اس سے پہلی آیت میں۔ (۳) (م) میں: یعنی وہ اس معنی میں ہے۔ (۴) ابن خالویہ نے شاذ قرأتوں ص ۳۰ میں اس قرأت کا ذکر کیا ہے، اور اسے «یکون» کے رفع کے ساتھ مقید کیا ہے، اور ابن جنی نے بھی المحتسب ۱/۲۰۴ میں اس کا ذکر کیا ہے اور کہا: ابن مجاہد نے «یکون» کے اعراب کا ذکر نہیں کیا جبکہ اسے مرفوع ہونا چاہیے۔ دیکھئے المحرر الوجیز ۲/۱۴۰۔ (۵) اعراب القرآن للنحاس ۱/۵۱۰۔ (۶) ۱/۴۳۰۔ (۷) دیکھئے النہایہ اور اللسان (نکف)، اور حدیث کو الخطابی نے اپنی غریب ۱/۱٤۰ میں ابراہیم التیمی سے مرسل طور پر روایت کیا ہے۔ (۸) معانی القرآن میں ۲/۱۳۶۔ (۹) ہمیں یہ نہیں ملا۔

238 Surah An-Nisa: Verses 172 - 175

From it is the hadith: "He came with an army whose end does not yankaf" (1), i.e., its end does not cease. It is said: It is from al-nakaf, which is defect; it is said: There is neither nakaf nor wakaf (defect) upon him in this matter; i.e., defect; meaning: the Messiah will not refrain, nor will he deem himself above servitude, nor will he cease from it, nor will it be a defect for him (2).

His Almighty saying: {O mankind, there has come to you a conclusive proof from your Lord, and We have sent down to you a clear light. (174)}

His Almighty saying: {O mankind, there has come to you a conclusive proof from your Lord} means Muhammad ﷺ; on the authority of Al-Thawri (3), and He called him a "conclusive proof" (Burhan) because with him is the proof, which is the miracle. Mujahid said: The proof here is the argument (4); and the meaning is close; for miracles are his ﷺ argument. The sent-down light is the Quran; on the authority of Al-Hasan (5), and He called it light because through it rulings are clarified, and guidance is sought from misguidance, so it is a clear light, i.e., evident and plain (6).

His Almighty saying: {So those who believe in Allah and hold fast to Him - He will admit them to mercy from Him and bounty and guide them to Himself on a straight path. (175)}

His Almighty saying: {So those who believe in Allah and hold fast to Him}, i.e., to the Quran against disobedience to Him, and if they hold fast to His book, they have held fast to Him and His Prophet. It is said: "hold fast to Him", i.e., to Allah (7). And al-'isma (holding fast/protection) is refraining, and it has been mentioned previously (8).

---

(1) It is from the saying of Malik ibn 'Awf al-Nasri to a sharp-sighted boy of his, asking him about the Muslim army in the Battle of Hunayn. Al-Khattabi cited it in Gharib al-Hadith 2/199, and al-Zamakhshari in al-Fa'iq 1/264, and Ibn al-Athir in al-Nihayah (nakaf). (2) See Ma'ani al-Quran by al-Zajjaj 2/136, and Tahdhib al-Lughah 10/287. (3) Narrated by Ibn Abi Hatim in his Tafsir 4/1125. (4) Tafsir Mujahid: 181, and narrated by al-Tabari 7/711. (5) We did not find it from the saying of al-Hasan, and al-Tabari narrated it 7/712 from the saying of Qatada. (6) See I'rab al-Quran by al-Nahhas 1/510, and al-Wasit 2/144. (7) See I'rab al-Quran by al-Nahhas 1/510, Zad al-Masir 2/264, and al-Muharrar al-Wajiz 2/141. (8) 5/ 236 - 237.

२३८ सूरह अन-निसा: आयत १७२ - १७५

इसी से यह हदीस है: "वह एक ऐसी सेना के साथ आया जिसका अंत यंकफ़ (समाप्त) नहीं होता" (१), यानी: उसका अंत नहीं रुकता। कहा गया है: यह अन-नकफ़ से है, जिसका अर्थ दोष है; कहा जाता है: इस मामले में उस पर कोई नकफ़ या वकफ़ (दोष) नहीं है; यानी: दोष; अर्थात: मसीह इबादत से पीछे नहीं हटेंगे, न ही वह खुद को इससे ऊपर समझेंगे, न ही वह इससे अलग होंगे, और न ही यह उनके लिए कोई दोष होगा (२)।

अल्लाह तआला का फरमान: {हे लोगो, तुम्हारे पास तुम्हारे रब की ओर से एक प्रमाण आ चुका है और हमने तुम्हारी ओर एक स्पष्ट प्रकाश उतार दिया है। (१७४)}

अल्लाह तआला का फरमान: {हे लोगो, तुम्हारे पास तुम्हारे रब की ओर से एक प्रमाण आ चुका है} का अर्थ मुहम्मद ﷺ है; अल-थौरी के हवाले से (३), और उसने उन्हें "प्रमाण" (बुरहान) कहा है; क्योंकि उनके साथ प्रमाण है, जो कि मोजज़ा (चमत्कार) है। मुजाहिद ने कहा: यहाँ प्रमाण से तात्पर्य दलील (हुज्जत) है (४); और अर्थ निकट है; क्योंकि चमत्कार उनकी ﷺ दलील हैं। उतारा गया प्रकाश कुरान है; अल-हसन के हवाले से (५), और उसने इसे प्रकाश कहा है; क्योंकि इसके द्वारा आदेश स्पष्ट किए जाते हैं, और इससे गुमराही से हिदायत मिलती है, इसलिए यह एक स्पष्ट प्रकाश है, यानी: प्रत्यक्ष और स्पष्ट (६)।

अल्लाह तआला का फरमान: {तो जो लोग अल्लाह पर ईमान लाए और उन्होंने उसे मज़बूती से थाम लिया, तो वह उन्हें अपनी ओर से दया और उदारता में दाखिल करेगा और उन्हें अपनी ओर सीधे रास्ते की हिदायत देगा। (१७५)}

अल्लाह तआला का फरमान: {तो जो लोग अल्लाह पर ईमान लाए और उन्होंने उसे मज़बूती से थाम लिया}, यानी: उसकी नाफरमानी के खिलाफ कुरान को, और यदि वे उसकी किताब को थाम लेते हैं, तो उन्होंने उसे और उसके नबी को थाम लिया है। कहा गया है: "उसे थाम लिया", यानी: अल्लाह को (७)। और 'इस्मा' (थामना/बचाव) का अर्थ है रुकना, और यह पहले भी आ चुका है (८)।

---

(१) यह मलिक बिन औफ अल-नसरी का अपने एक तीक्ष्ण दृष्टि वाले बालक से कहना है, जो उससे हुनैन के युद्ध में मुस्लिम सेना के बारे में पूछ रहा था। अल-खत्ताबी ने इसे गरीब अल-हदीस २/१९९ में, और अल-ज़मखशरी ने अल-फाइक १/२६४ में, और इब्न अल-अथिर ने अल-निहाया (नकफ़) में

उद्धृत किया है। (२) देखें अल-ज़ज्जाज द्वारा मानी अल-कुरान २/१३६, और तहज़ीब अल-लुग़ाह १०/२८७। (३) इसे इब्न अबी हातिम ने अपनी तफ़सीर ४/११२५ में निकाला है। (४) तफ़सीर मुजाहिद: १८१, और इसे अल-तबरी ने ७/७११ में निकाला है। (५) हमें अल-हसन के कथन से यह नहीं मिला, और अल-तबरी ने इसे ७/७१२ में कतादा के कथन से निकाला है। (६) देखें अल-नहस द्वारा इराब अल-कुरान १/५१०, और अल-वसीत २/१४४। (७) देखें अल-नहस द्वारा इराब अल-कुरान १/५१०, जाद अल-मसीर २/२६४, और अल-मुहर्रर अल-वजीज २/१४१। (८) ५/ २३६ - २३७।

۲۳۸ سورہ النساء: آیات ۱۷۲ - ۱۷۵

اور اسی سے حدیث ہے: "وہ ایک ایسے لشکر کے ساتھ آیا جس کا آخر ینقف (ختم) نہیں ہوتا" (۱)، یعنی: اس کا آخر منقطع نہیں ہوتا۔ اور کہا گیا ہے: یہ النکف سے ہے، اور وہ عیب ہے؛ کہا جاتا ہے: اس معاملے میں اس پر نہ کوئی نکف ہے اور نہ وکف (عیب)؛ یعنی: عیب؛ مطلب: مسیح بندگی سے باز نہیں آئیں گے، نہ وہ خود کو اس سے بالاتر سمجھیں گے، نہ اس سے منقطع ہوں گے اور نہ ہی یہ ان کے لیے عیب ہوگا (۲)۔

اللہ تعالیٰ کا قول: {اے لوگو، تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے ایک برہان (دلیل) آ چکی ہے اور ہم نے تمہاری طرف ایک واضح نور نازل کر دیا ہے۔ (۱۷۴)}

اللہ تعالیٰ کا قول: {اے لوگو، تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے ایک برہان آ چکی ہے} یعنی محمد ﷺ؛ ثوری سے مروی ہے (۳)، اور انہیں برہان کہا؛ کیونکہ ان کے ساتھ برہان ہے، اور وہ معجزہ ہے۔ مجاہد نے کہا: یہاں برہان سے مراد حجت ہے (۴)؛ اور معنی قریب ہے؛ کیونکہ معجزات آپ ﷺ کی حجت ہیں۔ اور نازل کردہ نور قرآن ہے؛ حسن سے مروی ہے (۵)، اور اسے نور کہا؛ کیونکہ اس کے ذریعے احکام کی وضاحت ہوتی ہے، اور گمراہی سے اس کے ذریعے ہدایت ملتی ہے، پس وہ نورِ مبین ہے، یعنی: واضح اور نمایاں (۶)۔

اللہ تعالیٰ کا قول: {پس جو لوگ اللہ پر ایمان لائے اور انہوں نے اسے مضبوطی سے تھام لیا، تو وہ انہیں اپنی طرف سے رحمت اور فضل میں داخل کرے گا اور انہیں اپنی طرف سیدھے راستے کی ہدایت دے گا۔ (۱۷۵)}

اللہ تعالیٰ کا قول: {پس جو لوگ اللہ پر ایمان لائے اور انہوں نے اسے مضبوطی سے تھام لیا}، یعنی: اس کی نافرمانیوں کے خلاف قرآن کو، اور جب انہوں نے اس کی کتاب کو تھام لیا تو انہوں نے اسے اور اس کے نبی کو تھام لیا۔ اور کہا گیا: "اسے تھام لیا"، یعنی: اللہ کو (۷)۔ اور عصمت: پرہیز کرنا، اور یہ پہلے گزر چکا ہے (۸)۔

---

(۱) یہ مالک بن عوف النصری کا اپنے ایک تیز نظر لڑکے سے کہنا ہے، جو اس سے غزوہ حنین میں مسلمانوں کے لشکر کے بارے میں پوچھ رہا تھا۔ خطابی نے اسے غریب الحدیث ۲/۱۹۹ میں، زمخشری نے الفائق ۱/۲۶۴ میں، اور ابن الاثیر نے النہایہ (نکف) میں ذکر کیا ہے۔ (۲) دیکھئے معانی القرآن للزجاج ۲/۱۳۶، اور تہذیب اللغۃ ۱۰/۲۸۷۔ (۳) اسے ابن ابی حاتم نے اپنی تفسیر ۴/۱۱۲۵ میں نکالا ہے۔ (٤) تفسیر مجاہد: ۱۸۱، اور اسے طبری نے ۷/۷۱۱ میں نکالا ہے۔ (۵) ہمیں حسن کے قول سے یہ نہیں ملا، اور طبری نے اسے ۷/۷۱۲ میں قتادہ کے قول سے نکالا ہے۔ (٦) دیکھئے اعراب القرآن للنحاس ۱/۵۱۰، اور الوسیط ۲/۱۴۴۔ (۷) دیکھئے اعراب القرآن للنحاس ۱/۵۱۰، زاد المسیر ۲/۲۶۴، اور المحرر الوجیز ۲/۱۴۱۔ (۸) ۵/ ۲۳۶ - ۲۳۷۔

Surah An-Nisa: Verses 175 - 176 239

{And He guides them}, meaning: He will guide them. The pronoun "He" (Huwa) is implied to indicate that the sentence is distinct (1) from what precedes it. {To Him}, meaning: to His reward; and it is said: to the truth so that they may know it. {A straight path}, meaning: a straight religion. And "siratan" (a path) is in the accusative case (mansub) due to an implied verb indicated by "and He guides them"; the estimation being: and He acquaints them with a straight path. It is also said: it is a second object (maf'ul thaan) on the estimation: and He guides them to His reward [along] a straight path. It is also said: it is a circumstantial adverb (hal) (2).

The pronoun "ha" in "To Him" (ilayhi) is said to refer to the Quran; it is also said to refer to grace (al-fadl); and it is said to refer to both grace and mercy, because they carry the meaning of reward. It is also said: it refers to Allah, the Mighty and Sublime, with the omission of the possessed noun (mudaf), as previously mentioned that the meaning is: and He guides them to His reward.

Abu Ali said: The pronoun refers back to the previously mentioned name of Allah, the Mighty and Sublime, and the meaning is: and He guides them to His path. So, if we make "a straight path" an accusative case as a circumstantial adverb (hal), the "hal" would be from this omitted part (3).

And in His saying: "and grace" (wa fadlin) there is proof that He, the Exalted, bestows favor upon His servants with His reward; for if it were in exchange for deeds, it would not be grace. And Allah knows best.

WWW.NAFSEISLAM.COM

The Almighty's saying: {They ask you for a legal ruling. Say: "Allah gives you a ruling concerning the Kalalah (one who dies leaving neither parent nor child). If a man dies leaving no child but having a sister, she shall have half of what he leaves. And he [the brother] inherits from her if she has no child. But if there are two sisters, they shall have two-thirds of what he leaves. And if there are brothers and sisters, then for the male is a portion equal to that of two females." Allah makes clear to you [His laws] lest you go astray. And Allah is Knowing of all things. (176)}

There are six issues regarding it:

The first: Al-Bara' bin 'Azib said: This is the last verse revealed of the Quran; thus it is in [the] book.

(1) In the copies: "maqtū'an" (accusative), and the established version is from (M). (2) See Mushkil I'rab al-Qur'an 1/215, and al-Muharrir al-Wajiz 2/141. (3) We did not come across his [exact] statement, but Abu Hayyan quoted him in al-Bahr al-Muhit 3/405, and al-Samin in al-Durr al-Masun 4/171.

सूरा अन-निसा: आयतें 175 - 176 239

{और वह उन्हें मार्गदर्शन देता है}, यानी: और वह उन्हें हिदायत देगा, तो "वह" (हुवा) को छुपा लिया गया ताकि यह संकेत मिले कि बात पहले वाली बात से कटी हुई (1) है। {उसकी ओर}, यानी: उसके सवाब (पुरस्कार) की ओर; और कहा गया है: सत्य की ओर ताकि वे उसे पहचान लें। {एक सीधा रास्ता}, यानी: एक सीधा धर्म। और "सिरातान" (रास्ता) एक छिपे हुए क्रिया (फेल) के कारण नसब (कर्मकारक) में है जिसे "और वह उन्हें मार्गदर्शन देता है" ने दर्शाया है; अनुमान यह है: और वह उन्हें एक सीधे रास्ते से अवगत कराता है। यह भी कहा गया है: यह दूसरा कर्म (मफऊल सानी) है इस अनुमान पर: और वह उन्हें अपने सवाब की ओर एक सीधे रास्ते [पर] मार्गदर्शन देता है। यह भी कहा गया है: यह "हाल" (क्रिया विशेषण/अवस्था) है (2)।

"उसकी ओर" (इलैहि) में "हा" (सर्वनाम) के बारे में कहा गया है कि यह कुरान के लिए है; यह भी कहा गया है कि यह फज़्ल (अनुग्रह) के लिए है; और यह भी कहा गया है कि यह फज़्ल और रहमत के लिए है; क्योंकि वे सवाब के अर्थ में हैं। यह भी कहा गया है: यह अल्लाह अज़्ज़ व जल्ल के लिए है, जिसमें 'मुज़ाफ़' (संबद्ध शब्द) को हटा दिया गया है जैसा कि पहले बताया गया है कि अर्थ है: और वह उन्हें अपने सवाब की ओर मार्गदर्शन देता है।

अबू अली ने कहा: "हा" अल्लाह अज़्ज़ व जल्ल के पहले आए नाम की ओर लौटता है, और अर्थ है: और वह उन्हें अपने रास्ते की ओर मार्गदर्शन देता है। अत; यदि हम "सीधे रास्ते" को "हाल" के रूप में नसब में रखें, तो "हाल" इस हटाए गए शब्द से होगा (3)।

और उनके इस कथन में: "और फज़्ल" (अनुग्रह) इस बात का प्रमाण है कि वह सर्वोच्च अपने बंदों पर अपने सवाब के साथ कृपा करता है; क्योंकि यदि यह कर्म के बदले में होता, तो यह फज़्ल (अनुग्रह) नहीं होता। और अल्लाह बेहतर जानता है।

WWW.NAFSEISLAM.COM

अल्लाह तआला का फरमान: {वे आपसे फतवा (कानूनी राय) मांगते हैं। कहिए: "अल्लाह आपको कलालह (जिसका न कोई बच्चा हो और न माता-पिता) के बारे में हुक्म देता है। यदि कोई पुरुष मर जाए और उसका कोई बच्चा न हो, लेकिन उसकी एक बहन हो, तो उसने जो छोड़ा है उसका आधा हिस्सा उसे मिलेगा। और वह [भाई] उसका वारिस होगा यदि उसका [बहन का] कोई बच्चा न हो। लेकिन यदि वे दो बहनें हों, तो उनके लिए उस चीज़ का दो-तिहाई हिस्सा होगा जो उसने छोड़ा है।

और यदि वे भाई और बहनें हों, तो पुरुष के लिए दो स्त्रियों के हिस्से के बराबर होगा।" अल्लाह आपके लिए [अपने कानून] स्पष्ट करता है ताकि आप भटक न जाएं। और अल्लाह हर चीज़ का जानने वाला है। (176)}

इसमें छह मसले (विषय) हैं:

पहला: अल-बरा बिन अज़िब ने कहा: यह कुरान की आखिरी नाजिल होने वाली आयत है; किताब में ऐसा ही है।

(1) प्रतियों में: "मक्तूअन", और जो प्रमाणित है वह (म) से है। (2) देखिए मुश्किल एराब अल-कुरान 1/215, और अल-मुहर्रिर अल-वजीज़ 2/141। (3) हमें उनके कथन का पता नहीं चला, और इसे अबू हय्यान ने अल-बह्र अल-मुहीत 3/405 में, और अल-समीन ने अल-दुर्र अल-मून 4/171 में उद्धृत किया है।

سورہ النساء: آیات ۱۷۵ - ۱۷۶ ۲۳۹

﴿وَيَهْدِيَهُمْ﴾، یعنی: اور وہ انہیں ہدایت دیتا ہے، پس "ھو" (وہ) کو پوشیدہ رکھا گیا تاکہ یہ اشارہ ملے کہ یہ کلام ماقبل (1) سے کٹا ہوا ہے۔ ﴿إِلَيْهِ﴾، یعنی: اپنے ثواب کی طرف؛ اور کہا گیا: حق کی طرف تاکہ وہ اسے پہچان لیں۔ ﴿صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا﴾، یعنی: ایک سیدھا دین۔ اور "صِرَاطًا" ایک ایسے پوشیدہ فعل کی وجہ سے منصوب ہے جس پر "وَيَهْدِيَهُمْ" دلالت کرتا ہے؛ تقدیر (اصل عبارت) یہ ہے: اور وہ انہیں ایک سیدھے راستے کی پہچان کراتا ہے۔ اور کہا گیا: یہ مفعولِ ثانی ہے اس تقدیر پر: اور وہ انہیں اپنے ثواب کی طرف ایک سیدھے راستے [پر] ہدایت دیتا ہے۔ اور کہا گیا: یہ حال ہے (2)۔

اور "إِلَيْهِ" میں "ہ" کے بارے میں کہا گیا ہے: یہ قرآن کے لیے ہے؛ اور کہا گیا: فضل کے لیے ہے؛ اور کہا گیا: فضل اور رحمت کے لیے ہے؛ کیونکہ یہ دونوں ثواب کے معنی میں ہیں۔ اور کہا گیا: یہ اللہ عزوجل کے لیے ہے مضاف کو حذف کرنے کے ساتھ جیسا کہ پہلے گزر چکا کہ معنی ہے: اور وہ انہیں اپنے ثواب کی طرف ہدایت دیتا ہے۔

ابو علی نے کہا: "ہ" اللہ عزوجل کے اس نام کی طرف راجع ہے جو پہلے گزر چکا، اور معنی ہے: اور وہ انہیں اپنے راستے کی طرف ہدایت دیتا ہے، پس اگر ہم "صراطاً مستقیماً" کو حال ہونے کی بنا پر نصب دیں، تو حال اسی محذوف (3) سے ہوگا۔

اور ان کے ارشاد: "وَفَضْلٍ" میں دلیل ہے کہ اللہ تعالیٰ اپنے بندوں پر اپنے ثواب کے ساتھ فضل (احسان) فرماتا ہے؛ کیونکہ اگر یہ عمل کے مقابلے میں ہوتا تو فضل نہ ہوتا۔ واللہ اعلم۔

WWW.NAFSEISLAM.COM

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿وہ آپ سے فتویٰ (شرعی حکم) مانگتے ہیں۔ فرما دیجئے: "اللہ تمہیں کلالہ (جس کا نہ باپ ہو نہ اولاد) کے بارے میں حکم دیتا ہے۔ اگر کوئی مرد مر جائے جس کی اولاد نہ ہو اور اس کی ایک بہن ہو، تو اس کے لیے اس کے چھوڑے ہوئے مال کا نصف (آدھا) ہے۔ اور وہ [بھائی] اس کا وارث ہوگا اگر اس کی [بہن کی] کوئی اولاد نہ ہو۔ پھر اگر وہ دو بہنیں ہوں تو ان کے لیے ترکے کا دو تہائی حصہ ہوگا۔ اور اگر وہ بہن بھائی (کئی) مرد اور عورتیں ہوں تو مرد کے لیے دو عورتوں کے برابر حصہ ہوگا۔" اللہ تمہارے لیے [احکام] واضح فرماتا ہے تاکہ تم بھٹک نہ جاؤ۔ اور اللہ ہر چیز کا خوب جاننے والا ہے۔ (۱۷۶)﴾

اس میں چھ مسائل ہیں:

پہلا: براء بن عازب رضی اللہ عنہ نے فرمایا: یہ قرآن کی سب سے آخری نازل ہونے والی آیت ہے؛ کتاب میں اسی طرح ہے۔

(۱) نسخوں میں: "مقطوعاً" (نصب کے ساتھ) ہے، اور جو ثابت شدہ ہے وہ (م) سے ہے۔ (۲) دیکھیے مشکل اعراب القرآن ۱/ ۲۱۵، اور المحرر الوجیز ۲/ ۱۴۱۔ (۳) ہمیں ان کا قول نہیں ملا، اور اسے ابو حیان نے البحر المحیط ۳/ ۴۰۵ میں، اور السمین نے الدر المصون ۴/ ۱۷۱ میں ان سے نقل کیا ہے۔

240

Surah An-Nisa: Verse 176

Muslim (1).

It was said: It was revealed while the Prophet (peace be upon him) was preparing for the Farewell Pilgrimage, and it was revealed because of Jabir; Jabir bin Abdullah said: I fell ill, so the Messenger of Allah (peace be upon him) and Abu Bakr came to visit me walking, and I fainted; he performed ablution, then (2) poured some of his ablution water over me, and I regained consciousness, so I said: O Messenger of Allah, how should I dispose of my wealth? He did not reply at all until the verse of inheritance was revealed: {They ask you for a legal ruling. Say, "Allah gives you a ruling concerning al-kalalah."} Narrated by Muslim (3); and he said: The last verse revealed was: {And fear a Day when you will be returned to Allah} (4) [Al-Baqarah: 281], and it has been mentioned previously (5).

And in the beginning of the Surah, the discussion on "Al-Kalalah" was fully addressed (6), and that what is meant by brothers here are siblings from the same father and mother, or from the same father, and Jabir had nine sisters.

The second: His Almighty's saying: {If a man dies, leaving no child}, meaning: he has no child (7) nor a parent; so he sufficed with mentioning one of them (8). Al-Jurjani said: The term 'walad' (child/offspring) applies to both the parent and the born; for the parent is called a 'walid' because he begat (walada), and the born is called a 'walad' because he was born; like 'dhurriyya' (descendants/offspring), for it is from 'dhara' (to create/scatter), then it is applied to the born and the parent; Allah Almighty said: {And a sign for them is that We carried their forefathers [dhurriyatuhum] in the laden ship} [Ya-Sin: 41].

The third: The majority of scholars from the Sahaba and the Tabi'un make sisters as residuary heirs ('asaba) with daughters even if there is no brother (9) with them, except for Ibn Abbas; for he did not make sisters as residuary heirs.

---

(1) Under number (1618), also narrated by Ahmad (18638), Al-Bukhari (6744), and previously 1/98. (2) In (m): The Messenger of Allah (peace be upon him) performed ablution, then. (3) Under number (1616), also narrated by Al-Bukhari (6723), and previously 4/276. (4) We did not find it from the saying of Jabir (may Allah be pleased with him), but Al-Bukhari (4544) narrated it from the saying of Ibn Abbas (may Allah

be pleased with them both). (5) 4/421. (6) 6/126. (7) His saying: Meaning: he has no child, from (m). (8) See Al-Wasit 2/146, and Zad al-Masir 2/266. (9) In the manuscripts: with them (masculine plural 'ma'ahum'), and what is established is from (m) (feminine plural 'ma'ahunna').

२४०

सूरा अन-निसा: आयत १७६

मुस्लिम (१)।

कहा गया है: यह आयत तब उतरी जब पैगंबर (उन पर शांति हो) विदाई हज की तैयारी कर रहे थे, और यह जाबिर के कारण उतरी; जाबिर बिन अब्दुल्ला ने कहा: मैं बीमार हो गया, तो अल्लाह के रसूल (उन पर शांति हो) और अबू बक्र पैदल चलकर मेरी खैरियत पूछने आए, और मैं बेहोश हो गया; उन्होंने वज़ू किया, फिर (२) अपने वज़ू का पानी मुझ पर डाला, तो मुझे होश आ गया, मैंने कहा: ऐ अल्लाह के रसूल, मैं अपने माल का फैसला कैसे करूँ? उन्होंने कुछ जवाब नहीं दिया यहाँ तक कि विरासत की आयत उतरी: {वे आपसे शरीयत का फैसला पूछते हैं। कहो, "अल्लाह तुम्हें कलाला के बारे में फैसला देता है।"} मुस्लिम द्वारा वर्णित (३); और उन्होंने कहा: आखिरी आयत जो उतरी वह थी: {और उस दिन से डरो जिसमें तुम अल्लाह की ओर लौटाए जाओगे} (४) [अल-बक़रह: २८१], और यह पहले आ चुका है (५)।

और सूरा की शुरुआत में "कलाला" पर विस्तार से चर्चा की जा चुकी है (६), और यह कि यहाँ भाइयों से तात्पर्य सगे भाई या पिता की ओर से भाई हैं, और जाबिर की नौ बहनें थीं।

दूसरी बात: अल्लाह तआला का कथन: {अगर कोई पुरुष मर जाए, जिसका कोई बच्चा न हो}, यानी: न उसका कोई बच्चा (७) हो और न ही पिता; इसलिए उनमें से एक का उल्लेख करना ही काफी समझा गया (८)। अल-जुरजानी ने कहा: शब्द 'वलद' (बच्चा/संतान) माता-पिता और पैदा होने वाले दोनों पर लागू होता है; क्योंकि माता-पिता को 'वालद' कहा जाता है क्योंकि उन्होंने जन्म दिया (वलदा), और पैदा होने वाले को 'वलद' कहा जाता है क्योंकि वह पैदा हुआ; जैसे 'ज़ुर्रिय्या' (वंश/संतान), क्योंकि यह 'ज़रा' (बनाने/फैलाने) से है, फिर इसे पैदा होने वाले और माता-पिता दोनों पर बोला जाता है; अल्लाह तआला ने फरमाया: {और उनके लिए एक निशानी यह है कि हमने उनके पूर्वजों [ज़ुर्रियतुहुम] को भरी हुई नाव में सवार किया} [या-सीन: ४१]।

तीसरी बात: सहाबा और ताबिईन में से विद्वानों का बहुमत बहनों को बेटियों के साथ 'असाबा' (अवशिष्ट उत्तराधिकारी) मानता है, भले ही उनके साथ (९) कोई भाई न हो, सिवाय इब्न अब्बास के, क्योंकि वे बहनों को 'असाबा' नहीं मानते थे।

(१) संख्या (१६१८) के तहत, और अहमद (१८६३८), बुखारी (६७४४) द्वारा भी संकलित, और पहले ९८/१ में। (२) (म) में: अल्लाह के रसूल (उन पर शांति हो) ने वज़ू किया, फिर। (३) संख्या (१६१६) के तहत, और बुखारी (६७२३) द्वारा भी संकलित, और पहले २७६/४ में। (४) हमें यह जाबिर (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) के कथन से नहीं मिला, और बुखारी (४५४४) ने इसे इब्न अब्बास (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) के कथन से संकलित किया है। (५) ४२१/४। (६) १२६/६। (७) उनका कथन: यानी: उसका कोई बच्चा नहीं, (म) से। (८) देखें अल-वसीत १४६/२, और ज़ाद अल-मसीर २६६/२। (९) पांडुलिपियों में: उनके साथ (पुल्लिंग बहुवचन 'मअहुम'), और जो स्थापित है वह (म) से है (स्त्रीलिंग बहुवचन 'मअहुन्ना')।

۲۴۰

سورة النساء: آیت ۱۷۶

مسلم(۱)۔

اور کہا گیا: یہ آیت نازل ہوئی جبکہ نبی ﷺ حجۃ الوداع کی تیاری فرما رہے تھے، اور یہ جابر کی وجہ سے نازل ہوئی؛ جابر بن عبداللہ نے کہا: میں بیمار ہوا، تو رسول اللہ ﷺ اور ابوبکر پیدل چل کر میری عیادت کو آئے، مجھ پر غشی طاری تھی؛ آپ ﷺ نے وضو کیا، پھر (۲) اپنے وضو کا پانی مجھ پر ڈالا، تو مجھے ہوش آگیا، میں نے عرض کیا: اے اللہ کے رسول، میں اپنے مال کا فیصلہ کیسے کروں؟ آپ ﷺ نے کوئی جواب نہ دیا یہاں تک کہ وراثت کی آیت نازل ہوئی: ﴿يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ﴾ (وہ آپ سے فتویٰ مانگتے ہیں، کہہ دیجئے کہ اللہ تمہیں کلالہ کے بارے میں فتویٰ دیتا ہے)۔ اسے مسلم نے روایت کیا (۳)؛ اور آپ نے فرمایا: آخری آیت جو نازل ہوئی وہ تھی: ﴿وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ﴾ (اور اس دن سے ڈرو جس میں تم اللہ کی طرف لوٹائے جاؤ گے) (۴) [البقرہ:۲۸۱]، اور یہ پہلے گزر چکی ہے (۵)۔

اور سورہ کے شروع میں "کلالہ" کے بارے میں مفصل گفتگو گزر چکی ہے (۶)، اور یہ کہ یہاں بھائیوں سے مراد سگے بھائی یا علاتی (باپ کی طرف سے) بھائی ہیں، اور جابر کی نو بہنیں تھیں۔

دوم: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿إِنِ امْرُؤٌ هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ﴾ (اگر کوئی شخص فوت ہو جائے جس کی کوئی اولاد نہ ہو)، یعنی: نہ اس کی کوئی اولاد (۷) ہو اور نہ کوئی والد؛ پس اللہ نے ان میں سے ایک کے ذکر پر اکتفا کیا (۸)۔ جرجانی نے کہا: لفظ 'ولد' کا اطلاق والد اور مولود (پیدا ہونے والے)

دونوں پر ہوتا ہے؛ پس والد کو 'والد' کہا جاتا ہے کیونکہ اس نے جنم دیا (ولد)، اور مولود کو 'ولد' کہا جاتا ہے کیونکہ وہ پیدا ہوا؛ جیسے 'ذریت'، کہ وہ 'ذرا' سے ہے، پھر اس کا اطلاق مولود اور والد دونوں پر ہوتا ہے؛ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿وَءَايَةٌ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ﴾ (اور ان کے لیے ایک نشانی یہ ہے کہ ہم نے ان کے بزرگوں کو بھری ہوئی کشتی میں سوار کیا) [یس:۴۱]۔

سوم: صحابہ اور تابعین میں سے علمائے کرام کی اکثریت بہنوں کو بیٹیوں کے ساتھ 'عصبہ' بناتی ہے اگرچہ ان کے ساتھ (۹) کوئی بھائی نہ ہو، سوائے ابن عباس کے؛ کیونکہ وہ بہنوں کو عصبہ نہیں بناتے تھے۔

---

(۱) نمبر (۱۶۱۸)، اور اسے احمد (۱۸۶۳۸) اور بخاری (۶۷۴۴) نے بھی روایت کیا، اور سابقہ ۹۸/۱۔ (۲) (م) میں ہے: پس رسول اللہ ﷺ نے وضو کیا، پھر۔ (۳) نمبر (۱۶۱۶)، اور اسے بخاری (۶۷۲۳) نے بھی روایت کیا، اور سابقہ ۲۷۶/۴۔ (۴) ہمیں یہ جابر رضی اللہ عنہ کے قول سے نہیں ملی، اور اسے بخاری (۴۵۴۴) نے ابن عباس رضی اللہ عنہما کے قول سے روایت کیا ہے۔ (۵) ۴۲۱/۴۔ (۶) ۱۲۶/۶۔ (۷) ان کا قول: یعنی: اس کا کوئی بچہ نہیں، (م) سے۔ (۸) دیکھئے الوسیط ۱۴۶/۲، اور زاد المسیر ۲۶۶/۲۔ (۹) نسخوں میں: 'معہم' (مذکر)، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے 'معہن' (مؤنث)۔

241 Surah An-Nisa: Verse 176 daughters(1); and towards this opinion went Dawud and a group; their evidence is the apparent meaning of the words of Allah Almighty: {If a man dies, leaving no child but [only] a sister, she will have half of what he left}, and He did not grant the sister inheritance except if the deceased had no child; they said: and it is well-known that a daughter is considered a child, so it became obligatory that the sister does not inherit in her presence(2). Ibn al-Zubayr used to speak with the opinion of Ibn Abbas regarding this matter until Al-Aswad ibn Yazid informed him: that Mu'adh judged in the case of a daughter and a sister, and he divided the wealth between them into two halves(3). Fourth: This verse is named the 'Verse of Summer'; because it was revealed during the summer time; Umar said: I, by Allah, do not leave anything more important to me than the matter of al-Kalalah (inheritance for those without direct heirs), and I have asked the Messenger of Allah ﷺ about it, and he was not as stern with me about anything as he was about it, until he poked with his finger in my side or in my chest, then he said: «O Umar, is not the verse of summer which was revealed at the end of Surah An-Nisa sufficient for you?»(5). And from him ﷺ he said: Three things, for the Messenger of Allah ﷺ to have clarified them would be more beloved to me than the world and what is in it: al-Kalalah, usury, and the caliphate. Narrated by Ibn Majah in his Sunan(6). Fifth: Some of the Rafidah criticized the saying of Umar: By Allah, I do not leave..., to the end of the hadith. Sixth: The saying of the Almighty: {Allah makes clear for you lest you go astray}. Al-Kisa'i said: The meaning is: Allah makes clear for you so that you do not go astray. Abu 'Ubayd said: So I related to Al-Kisa'i a hadith narrated by Ibn Umar from the Prophet ﷺ that he said: «Let none of you pray against his child lest it coincides with an answer from Allah»(7), and he found it good. An-Nahhas said(8): (1) Narrated by Ibn Abi Shaybah 11/245, and al-Bayhaqi 6/233. (2) See Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 1/520, and al-Qawanin al-Fiqhiyyah 1/258. (3) Narrated by Ibn Abi Shaybah 11/243 - 244, and Al-Bukhari (6734) narrated the judgment of Mu'adh ؓ. (4) His saying: 'about it' is from (m). (5) Narrated by Ahmad (341), and Muslim (1617). (6) At number (2727), and it was also narrated by Al-Bukhari (5588), and Muslim (3032) similarly, and with them: 'the grandfather' instead of: 'the caliphate'. (7) Narrated by Abu Ya'la as in al-Matalib al-'Aliyah (3366), and Muslim (3009) narrated it from the hadith of Jabir ؓ similarly. (8) In Ma'ani al-Qur'an 2/243 - 244 and what is before it from it, and see Ma'ani al-Qur'an by al-Farra 1/297, and Ma'ani al-Qur'an by al-Zajjaj 2/137, and al-Wasit 2/146.

२४१ सूरह अन-निसा: आयत १७६ बेटियाँ(१); और इसी मत की ओर दाऊद और एक समूह गया है; उनका प्रमाण अल्लाह तआला के इस कथन का प्रत्यक्ष अर्थ है: {यदि कोई पुरुष मर जाए जिसकी कोई संतान न हो, और उसकी एक बहन हो, तो उसके लिए उसके छोड़े हुए माल का आधा हिस्सा है}, और अल्लाह ने बहन को तब तक वारिस नहीं बनाया जब तक कि मृतक की कोई संतान न हो; उन्होंने कहा: और यह ज्ञात है कि बेटी संतान में शामिल है, इसलिए यह अनिवार्य हो गया कि बेटी की उपस्थिति में बहन को विरासत न मिले(२)। और इब्न अल-जुबैर इस मामले में इब्न अब्बास के मत के अनुसार कहते थे, यहाँ तक कि अल-असवद बिन यजीद ने उन्हें सूचित किया: कि मुआज़ ने एक बेटी और एक बहन के मामले में फैसला सुनाया था, और उन्होंने उनके बीच संपत्ति को दो हिस्सों में बाँट दिया था(३)। चौथा: इस आयत को 'गर्मी की आयत' (आयत-उस-सैफ़) कहा जाता है; क्योंकि यह गर्मी के समय में उतरी थी; उमर ने कहा: मैं, अल्लाह की कसम, कल्ला (निसंतान मृतक की विरासत) के मामले से अधिक महत्वपूर्ण कुछ भी नहीं छोड़ रहा हूँ, और मैंने इसके बारे में अल्लाह के रसूल ﷺ से पूछा था, और उन्होंने किसी भी बात पर मुझसे इतनी कठोरता नहीं बरती जितनी इस मामले में, यहाँ तक कि उन्होंने अपनी उंगली मेरे पहलू में या मेरे सीने में चुभाई, फिर कहा: «हे उमर, क्या तुम्हारे लिए गर्मी की वह आयत काफी नहीं है जो सूरह अन-निसा के अंत में उतरी है?»(५)। और उन्हीं ﷺ से वर्णित है कि उन्होंने कहा: तीन चीजें ऐसी हैं कि यदि अल्लाह के रसूल ﷺ उन्हें स्पष्ट कर देते तो वे मुझे दुनिया और उसमें जो कुछ है उससे अधिक प्रिय होतीं: कलाला, सूद (ब्याज), और खिलाफत। इसे इब्न माजा ने अपनी सुनन में उद्धृत किया है(६)। पाँचवाँ: कुछ राफ़िदियों ने उमर के इस कथन पर आपत्ति की: अल्लाह की कसम, मैं नहीं छोड़ूँगा..., हदीस के अंत तक। छठा: अल्लाह तआला का कथन: {अल्लाह तुम्हारे लिए स्पष्ट करता है ताकि तुम भटक न जाओ}। अल-किसाई ने कहा: इसका अर्थ है: अल्लाह तुम्हारे लिए स्पष्ट करता है ताकि तुम न भटको। अबू उबैद ने कहा: मैंने अल-किसाई को इब्न उमर द्वारा पैगंबर ﷺ से वर्णित एक हदीस सुनाई कि उन्होंने कहा: «तुम में से कोई भी अपनी संतान के लिए बद्दुआ न करे, कहीं ऐसा न हो कि वह अल्लाह की ओर से दुआ की स्वीकृति के समय के अनुरूप हो जाए»(७), तो उन्होंने इसे पसंद किया। अन-नहहास ने कहा(८): (१) इसे इब्न अबी शैबा ११/२४५, और अल-बैहकी ६/२३३ ने उद्धृत किया है। (२) इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-कुरान १/५२०, और अल-कवानीन अल-फिक्हिया १/२५८ देखें। (३) इसे इब्न अबी शैबा ११/२४३ - २४४ ने उद्धृत किया है, और बुखारी (६७३४) ने मुआज़ का फैसला उद्धृत किया है। (४) उनका कथन: 'उसके बारे में' (म) से है। (५) इसे अहमद (३४१), और मुस्लिम (१६१७) ने उद्धृत किया है। (६) संख्या (२७२७) पर, और इसे बुखारी (५५८८) और मुस्लिम (३०३२) ने भी इसी तरह उद्धृत किया

है, और उनके यहाँ 'खिलाफत' के स्थान पर 'दादा' है। (७) इसे अबू याला ने अल-मतलिब अल-अलिया (३३६६) में उद्धृत किया है, और मुस्लिम (३००९) ने जाबिर की हदीस से इसे इसी तरह उद्धृत किया है। (८) मआनी अल-कुरान २/२४३ - २४४ में और उससे पहले का हिस्सा उन्हीं से है, और अल-फर्रा की मआनी अल-कुरान १/२९७, और अल-जज्जाज की मआनी अल-कुरान २/१३७, और अल-वसीत २/१४६ देखें।

۲۴۱ سورۃ النساء: آیت ۱۷۶ بیٹیاں(۱)؛ اور اسی قول کی طرف داؤد اور ایک جماعت گئی ہے؛ اور ان کی دلیل اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد کا ظاہری مفہوم ہے: ﴿اگر کوئی شخص ہلاک ہو جائے جس کی اولاد نہ ہو اور اس کی ایک بہن ہو تو اس کے لیے اس کے ترکے کا نصف حصہ ہے﴾، اور اللہ نے بہن کو وارث نہیں بنایا سوائے اس کے کہ جب میت کی اولاد نہ ہو؛ انہوں نے کہا: اور یہ معلوم ہے کہ بیٹی اولاد میں سے ہے، پس واجب ہوا کہ بہن بیٹی کی موجودگی میں وارث نہ بنے(۲)۔ اور ابن زبیر اس مسئلے میں ابن عباس کے قول کے مطابق کہتے تھے یہاں تک کہ انہیں اسود بن یزید نے خبر دی: کہ معاذ نے ایک بیٹی اور ایک بہن کے بارے میں فیصلہ کیا، پس مال کو ان دونوں کے درمیان آدھا آدھا تقسیم کر دیا(۳)۔ چوتھی بات: اس آیت کو 'آیتِ صیف' (گرمیوں کی آیت) کہا جاتا ہے؛ کیونکہ یہ موسم گرما میں نازل ہوئی تھی؛ عمر نے کہا: میں اللہ کی قسم، کلالہ کے معاملے سے زیادہ اہم اپنے نزدیک کوئی چیز نہیں چھوڑ رہا، اور میں نے رسول اللہ ﷺ سے اس کے بارے میں پوچھا تھا، تو آپ نے کسی بھی چیز میں مجھ سے اتنی سختی نہیں فرمائی جتنی اس معاملے میں فرمائی، یہاں تک کہ آپ نے اپنی انگلی میرے پہلو یا میرے سینے میں ماری، پھر فرمایا: «اے عمر، کیا تمہارے لیے صیف کی وہ آیت کافی نہیں ہے جو سورہ النساء کے آخر میں نازل ہوئی ہے؟»(۵)۔ اور آپ ﷺ سے مروی ہے کہ فرمایا: تین چیزیں ایسی ہیں کہ اگر رسول اللہ ﷺ ان کی وضاحت فرما دیتے تو وہ مجھے دنیا اور جو کچھ اس میں ہے اس سے زیادہ محبوب ہوتیں: کلالہ، ربا (سود)، اور خلافت۔ اسے ابن ماجہ نے اپنی سنن میں روایت کیا ہے(۶)۔ پانچویں بات: بعض رافضیوں نے عمر کے اس قول پر طعن کیا: اللہ کی قسم میں نہیں چھوڑوں گا...، آخرِ حدیث تک۔ چھٹی بات: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿اللہ تمہارے لیے واضح کرتا ہے کہ تم بھٹک نہ جاؤ﴾ الکسائی نے کہا: اس کا معنی ہے: اللہ تمہارے لیے واضح کرتا ہے تاکہ تم نہ بھٹکو۔ ابو

عبید نے کہا: میں نے الکسائی کو ایک حدیث سنائی جسے ابن عمر نے نبی ﷺ سے روایت کیا ہے کہ آپ نے فرمایا: «تم میں سے کوئی اپنی اولاد کے لیے بددعا نہ کرے کہ کہیں وہ اللہ کی طرف سے قبولیت کے وقت کے موافق ہو جائے»(۷)، تو انہوں نے اسے پسند کیا۔ النحاس نے کہا(۸): (۱) اسے ابن ابی شیبہ ۲۴۵/۱۱ اور بیہقی ۲۳۳/۶ نے روایت کیا ہے۔ (۲) دیکھئے احکام القرآن ابن العربی ۵۲۰/۱ ، اور القوانین الفقهية ۲۵۸/۱۔ (۳) اسے ابن ابی شیبہ ۲۴۳/۱۱ - ۲۴۴ نے روایت کیا ہے، اور معاذ ؓ کا فیصلہ بخاری (۶۷۳۴) نے روایت کیا ہے۔ (۴) ان کا قول: 'اس کے بارے میں' (م) سے ہے۔ (۵) اسے احمد (۳۴۱) اور مسلم (۱۶۱۷) نے روایت کیا ہے۔ (۶) نمبر (۲۷۲۷) کے تحت، اور اسے بخاری (۵۵۸۸) اور مسلم (۳۰۳۲) نے بھی اسی طرح روایت کیا ہے، اور ان کے ہاں 'خلافت' کی جگہ 'دادا' کا لفظ ہے۔ (۷) اسے ابو یعلیٰ نے المطالب العالیہ (۳۳۶۶) میں روایت کیا ہے، اور مسلم (۳۰۰۹) نے جابر ؓ کی حدیث سے اسے اسی طرح روایت کیا ہے۔ (۸) معانی القرآن ۲۴۳/۲ - ۲۴۴ میں اور اس سے پہلے والا حصہ ان کا ہے، اور دیکھئے معانی القرآن للفراء ۲۹۷/۱، اور معانی القرآن للزجاج ۱۳۷/۲، اور الوسیط ۱۴۶/۲۔

The meaning according to Abu Ubayd is: lest it coincides with an answer from Allah. This view, according to the Basrians, is a manifest error (1); they do not allow the implicit omission of "not" (la). The meaning according to them is: Allah clarifies for you for fear of you going astray, then it was omitted; as He said: {And ask the village} [Yusuf: 82]. Similarly, the meaning of the Hadith of the Prophet (Peace and Blessings of Allah be upon Him); meaning: for fear that it coincides with an answer from Allah.

{And Allah is Knowing of all things} has been mentioned previously in several places (2). And Allah knows best.

The interpretation of Surah An-Nisa is completed by the power of Allah Almighty.

---

(1) His saying: manifest, from (m). (2) 1/390.

242 सूरह अन-निसा: आयत 176

अबू उबैद के अनुसार अर्थ है: ताकि अल्लाह की ओर से किसी उत्तर के साथ मेल न खा जाए। बसरा के विद्वानों के अनुसार यह विचार एक स्पष्ट त्रुटि (1) है; वे "नहीं" (ला) के विलोप (निहित उपस्थिति) की अनुमति नहीं देते हैं। उनके अनुसार अर्थ है: अल्लाह तुम्हारे लिए स्पष्ट करता है इस डर से कि तुम भटक जाओ, फिर इसे हटा दिया गया; जैसा कि उसने कहा: {और बस्ती से पूछो} [यूसुफ: 82]। इसी तरह, पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) की हदीस का अर्थ है; यानी: इस डर से कि यह अल्लाह की ओर से किसी जवाब के साथ मेल खा जाए।

{और अल्लाह हर चीज़ का जानने वाला है} का उल्लेख पहले भी कई स्थानों पर किया जा चुका है (2)। और अल्लाह बेहतर जानता है।

अल्लाह सर्वशक्तिमान की शक्ति से सूरह अन-निसा की व्याख्या पूर्ण हुई।

---

(1) उनका कहना: स्पष्ट, (म) से। (2) 1/390.

۲۴۲ سورة النساء: آیت ۱۷۶

ابوعبیدہ کے نزدیک معنی یہ ہیں: تاکہ اللہ کی طرف سے کسی جواب کے ساتھ موافقت نہ ہو جائے۔ بصریوں کے نزدیک یہ قول سراسر غلطی (۱) ہے؛ وہ "لا" (نہیں) کے اضمار (پوشیدہ ہونے) کو جائز قرار نہیں دیتے؛ ان کے نزدیک معنی یہ ہے: اللہ تمہارے لیے بیان فرماتا ہے اس ڈر سے کہ کہیں تم گمراہ نہ ہو جاؤ، پھر اسے حذف کر دیا گیا؛ جیسا کہ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿وَسْئَلِ الْقَرْيَةَ﴾ [یوسف: ۸۲]۔ اسی طرح نبی کریم ﷺ کی حدیث کا مفہوم ہے؛ یعنی: اس ڈر سے کہ اللہ کی طرف سے کسی جواب کے موافق ہو جائے۔

﴿وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾ (اور اللہ ہر چیز کا خوب جاننے والا ہے) کا ذکر پہلے بھی کئی مقامات (۲) پر گزر چکا ہے۔ واللہ اعلم۔

اللہ تعالیٰ کی توفیق سے سورہ النساء کی تفسیر مکمل ہوئی۔

---

(۱) ان کا قول: صراح (واضح)، (م) سے۔ (۲) ۱/۳۹۰۔

In the name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful. My Lord, make it easy. Interpretation of Surah Al-Ma'idah By the power and strength of Allah Almighty.

It is Madinan by consensus, and it is narrated that it was revealed when the Messenger of Allah ﷺ was returning from Al-Hudaybiyyah. Al-Naqqash mentioned from Abu Salama that he said: When the Messenger of Allah ﷺ returned from Al-Hudaybiyyah, he said: "O Ali, did you know that Surah Al-Ma'idah has been revealed to me, and what a blessed benefit it is"(1). Ibn al-Arabi(2) said: This is a fabricated hadith; it is not permissible for a Muslim to believe it. However, we say: Surah Al-Ma'idah, and what a blessed benefit it is. And we do not narrate it(3) from anyone, but it is good speech. Ibn Atiyyah said: This, in my opinion, does not resemble the speech of the Prophet ﷺ. And it was narrated from him ﷺ that he said: "Surah Al-Ma'idah is called 'The Savior' (Al-Munqidhah)(4) in the Kingdom of Allah; it saves its companion from the hands of the angels of punishment." Among this Surah are verses that were revealed during the Farewell Pilgrimage, and among them are those revealed(5) in the year of the Conquest, which is the saying of the Almighty: "and let not the hatred of a people prevent you" Verse [2]. And everything that was revealed from the Qur'an after the migration of the Prophet ﷺ is Madinan; whether it was revealed in Madinah or in...

(1) Al-Muharrar al-Wajiz 2/143. (2) In Ahkam al-Qur'an 2/523. (3) In (m): so we do not narrate it, and in Ahkam al-Qur'an: so we do not transmit it. (4) In (z): Al-Muba'thirah, and it was said in Al-Bahr 3/411: It is called Al-Ma'idah, Al-'Uqud, Al-Munqidhah, and Al-Muba'thirah. (5) In (m): was sent down (in both places).

बिस्मिल्लाहिर रहमानिर रहीम हे मेरे रब, इसे आसान कर दे। सूरह अल-मा'इदह की व्याख्या अल्लाह तआला की शक्ति और सामर्थ्य से।

यह सर्वसम्मति से मदनी है, और यह रिवायत है कि यह तब अवतरित हुई थी जब अल्लाह के रसूल ﷺ हुदैबिया से लौट रहे थे। अन-नक्काश ने अबू सलमा से उल्लेख किया है कि उन्होंने कहा: जब अल्लाह के रसूल ﷺ हुदैबिया से लौटे, तो उन्होंने कहा: "ऐ अली, क्या तुम जानते हो कि मुझ पर सूरह अल-मा'इदह उतारी गई है और यह कितना बड़ा लाभ है"(1)। इब्न अल-अरबी(2) ने कहा: यह एक गढ़ी हुई (मज़ू) हदीस है; किसी मुसलमान के लिए इस पर विश्वास करना जायज़ नहीं है। हालाँकि हम कहते हैं: सूरह अल-मा'इदह, और कितना बड़ा लाभ है। और हम इसे(3) किसी से रिवायत नहीं करते, लेकिन यह एक अच्छी बात है। इब्न अतिय्याह ने कहा: यह मेरी राय में पैगंबर ﷺ की वाणी जैसा नहीं लगता। और उनसे ﷺ रिवायत है कि उन्होंने कहा: "सूरह अल-मा'इदह को अल्लाह के साम्राज्य में 'बचाने वाली' (अल-मुन्किज़ाह)(4) कहा जाता है; यह अपने साथी को अज़ाब के फरिश्तों के हाथों से बचाती है।" इस सूरह में से कुछ आयतें विदाई हज के दौरान उतरीं, और उनमें से कुछ फ़तह (मक्का की विजय) के वर्ष में उतरीं(5), और वह अल्लाह तआला का यह कथन है: "और तुम्हें किसी कौम की दुश्मनी इस बात पर न उभारे" आयत [2]। और कुरआन का वह सब कुछ जो पैगंबर ﷺ के हिजरत के बाद उतरा वह मदनी है; चाहे वह मदीना में उतरा हो या...

(1) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/143। (2) अहकाम अल-कुरआन 523/2 में। (3) (म) में: तो हम इसे रिवायत नहीं करते, और अहकाम अल-कुरआन में: तो हम इसे प्रसारित नहीं करते। (4) (ज़) में: अल-मुबा'थिरा, और अल-बहर 3/411 में कहा गया है: इसे अल-मा'इदह, अल-'उक़ूद, अल-मुन्किज़ाह और अल-मुबा'थिरा कहा जाता है। (5) (म) में: उतारा गया (दोनों स्थानों पर)।

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ اے میرے رب، آسان فرما۔ تفسیر سورہ مائدہ اللہ تعالیٰ کی حول و قوت کے ساتھ۔

یہ بالاتفاق مدنی ہے، اور روایت ہے کہ یہ اس وقت نازل ہوئی جب رسول اللہ ﷺ حدیبیہ سے واپس تشریف لا رہے تھے۔ اور النقاش نے ابو سلمہ سے ذکر کیا ہے کہ انہوں نے کہا: جب رسول اللہ ﷺ حدیبیہ سے واپس آئے تو آپ ﷺ نے فرمایا: "اے علی، کیا تمہیں معلوم ہے کہ مجھ پر سورہ مائدہ نازل ہوئی ہے اور یہ کتنی بڑی نعمت اور فائدہ ہے"(۱)۔ ابن العربی(۲) نے کہا: یہ من گھڑت حدیث ہے، کسی مسلمان کے لیے اس پر یقین کرنا جائز نہیں؛ البتہ ہم یہ کہتے ہیں: سورہ مائدہ، اور کیا ہی بہترین فائدہ ہے۔ اور ہم اسے(۳) کسی سے روایت نہیں کرتے، لیکن یہ ایک اچھی بات ہے۔ اور ابن عطیہ نے کہا: میرے نزدیک یہ کلام نبی ﷺ کے کلام کے مشابہ نہیں ہے۔ اور آپ ﷺ سے روایت ہے کہ آپ ﷺ نے فرمایا: "سورہ مائدہ کو اللہ کی ملکوت میں 'المنقذہ'(٤) (نجات دینے والی) پکارا جاتا ہے؛ یہ اپنے صاحب کو عذاب کے فرشتوں کے ہاتھوں سے نجات دلاتی ہے"۔ اور اس سورت میں سے کچھ وہ ہے جو حجۃ الوداع میں نازل ہوا، اور ان میں سے وہ ہے جو عام الفتح (فتح مکہ کے سال) میں نازل ہوا(۵)، اور وہ اللہ تعالیٰ کا یہ ارشاد ہے: ﴿وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَئَانُ قَوْمٍ﴾ الآية [۲]۔ (اور تمہیں کسی قوم کی دشمنی اس بات پر نہ ابھارے)۔ اور قرآن کا وہ تمام حصہ جو نبی ﷺ کی ہجرت کے بعد نازل ہوا وہ مدنی ہے؛ خواہ وہ مدینہ میں نازل ہوا ہو یا...

(۱) المحرر الوجيز ۲/۱٤۳۔ (۲) أحكام القرآن ۲/۵۲۳ میں۔ (۳) (م) میں: تو ہم اسے روایت نہیں کرتے، اور احکام القرآن میں: تو ہم اسے نقل نہیں کرتے۔ (٤) (ظ) میں: المبعثرہ، اور البحر ۳/٤۱۱ میں کہا گیا ہے: اسے المائدہ، العقود، المنقذہ اور المبعثرہ کہا جاتا ہے۔ (۵) (م) میں: أنزل (دونوں جگہوں پر)۔

Surah Al-Ma'idah 244

...journey of the journeys. Rather, what is designated as Makkan is what was revealed before the Hijrah (Migration)(1).

Abu Maysarah(2) said: "Al-Ma'idah" is among the last that was revealed, there is nothing abrogated in it, and it contains eighteen obligatory laws (fara'id) not found in others, which are: {the strangled, the beaten to death, the fallen, the gored, and what beasts of prey have eaten}, {and what is sacrificed on stone altars and that you seek omens by arrows} [Verse: 3], {and what you have taught the predatory animals as hunters} [Verse: 4], {and the food of those who were given the Scripture}, {and chaste women among those who were given the Scripture before you} [Verse: 5], and the completion of purification; {when you rise for prayer} [Verse: 6], {the male thief and the female thief} [Verse: 38], {and do not kill game while you are in the state of ihram} up to His saying: {Exalted in Might and Owner of Retribution} [Verse: 95], and {Allah has not made [any such thing as] a bahirah or a sa'ibah or a wasilah or a ham} [Verse: 103]. And the saying of the Exalted: {Testimony among you when death approaches one of you} the verse 106.

I said: And a nineteenth obligation, which is the saying of the Mighty and Majestic: {And when you call to prayer} [Verse: 58]. There is no mention of the Adhan (call to prayer) in the Qur'an except in this surah; as for what came in Surah "Al-Jumu'ah", it is specific(4) to Friday, while in this surah it is general for all prayers.

It was narrated from the Prophet ﷺ that he recited Surah Al-Ma'idah during the Farewell Pilgrimage and said: "O people, indeed Surah Al-Ma'idah is among the last to be revealed, so treat its lawful as lawful and its forbidden as forbidden"(5). Something similar was narrated from Aisha, may Allah be pleased with her, as a mawquf report; Jubayr ibn Nufayr said: I entered upon Aisha, may Allah be pleased with her, and she said: Do you read Surah Al-Ma'idah? I said: Yes. She said: Indeed, it is among the last of what Allah revealed, so whatever you find in it of lawful, treat it as lawful, and whatever you find in it of forbidden, treat it as forbidden(6).

---

(1) Al-Muharrar al-Wajiz 2/143. (2) Amr ibn Shurahbil al-Hamdani, al-Kufi. He died during the governorship of Abdullah ibn Ziyad. Al-Siyar 4/135. (3) Narrated by Abu Ubayd in Fada'il al-Qur'an p. 129, and in Al-Nasikh wal-Mansukh (250) briefly on his saying: "In Al-Ma'idah there are eighteen obligations, and there is nothing abrogated in it," and Al-Baghawi mentioned it in full - with slight variation - in his Tafsir 2/5, and

Al-Suyuti in Al-Durr al-Manthur 2/252, attributing it to Abu Ubayd, Abd ibn Humayd, Ibn al-Mundhir, and Abu al-Shaykh. (4) In the copies: As for what came in Surah Al-Jumu'ah is specific, and what is confirmed is from (m). (5) Narrated similarly by Abu Ubayd in Fada'il al-Qur'an p. 128 from Atiyah ibn Qays as a mursal report. (6) Narrated by Ahmad (25547), and Al-Nasa'i in Al-Kubra (11073). Jubayr ibn Nufayr: Abu Abd al-Rahman al-Hadrami, al-Himsi, the great Imam, reached the lifetime of the Prophet ﷺ .. died in year (75 AH). Al-Siyar 4/76.

सूरह अल-मा'इदह 244

...सफ़रों में से एक सफ़र। मक्की के रूप में उसे ही चिह्नित किया जाता है जो हिजरत (प्रवास) से पहले उतरा (1)।

अबू मैसरा (2) ने कहा: "अल-मा'इदह" उन अंतिम सूरतों में से है जो उतरीं, इसमें कुछ भी निरस्त (मनसूख़) नहीं है, और इसमें अठारह ऐसे अनिवार्य नियम (फ़राइज़) हैं जो किसी और में नहीं हैं, और वे हैं: {वह जो दम घुटने से मरा हो, वह जो चोट लगकर मरा हो, वह जो गिरकर मरा हो, वह जो सींग मारने से मरा हो, और जिसे दरिंदों ने खाया हो}, {और वह जो वेदियों पर बलि चढ़ाया गया हो और यह कि तुम तीरों द्वारा भाग्य मालूम करो} [आयतः 3], {और जिन्हें तुमने शिकारी जानवरों में से सिखाया हो} [आयतः 4], {और उन लोगों का भोजन जिन्हें किताब दी गई}, {और उन लोगों में से शरीफ़ स्त्रियां जिन्हें तुमसे पहले किताब दी गई} [आयतः 5], और पवित्रता की पूर्णता; {जब तुम नमाज़ के लिए खड़े हो} [आयतः 6], {चोर पुरुष और चोर स्त्री} [आयतः 38], {और तुम शिकार न करो जबकि तुम एहराम की स्थिति में हो} उनके इस कथन तक: {बड़ा प्रभुत्वशाली, बदला लेने वाला} [आयतः 95], और {अल्लाह ने न तो बहीराह बनाया है, न साइबाह, न वसीलह और न ही हाम} [आयतः 103]। और अल्लाह तआला का कथन: {तुम्हारे बीच गवाही, जब तुममें से किसी की मौत का समय आ जाए} आयत [106] (3)।

मैंने कहा: और उन्नीसवां अनिवार्य नियम, वह है अल्लाह जुल्जलाल का कथन: {और जब तुम नमाज़ के लिए पुकारो} [आयतः 58]। कुरान में अज़ान का कोई ज़िक्र नहीं है सिवाय इसी सूरह के, जहाँ तक उस चीज़ का सवाल है जो सूरह "अल-जुमुआ" में आई है, तो वह जुमुआ के लिए विशिष्ट (4) है, जबकि इस सूरह में यह सभी नमाज़ों के लिए सामान्य है।

नबी ﷺ से रिवायत है कि उन्होंने विदाई हज (हज्जतुल वदा) के दौरान सूरह अल-मा'इदह पढ़ी और कहा: "ऐ लोगो, बेशक सूरह अल-मा'इदह अंतिम उतरने वाली सूरतों में से है, इसलिए इसके हलाल को हलाल समझो और इसके हराम को हराम समझो" (5)। इसी तरह का आयशा रज़ीअल्लाहु अन्हा से मौक़ूफ़ रिवायत के रूप में वर्णित है; जुबैर बिन नुफैर ने कहा: मैं आयशा रज़ीअल्लाहु अन्हा के पास गया तो उन्होंने कहा: क्या तुम सूरह अल-मा'इदह पढ़ते हो? मैंने कहा: हाँ। उन्होंने कहा: बेशक यह उन अंतिम चीज़ों में से है जिसे अल्लाह ने उतारा है, इसलिए इसमें जो कुछ तुम हलाल पाओ उसे हलाल मानो, और जो कुछ इसमें हराम पाओ उसे हराम मानो (6)।

(1) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/143। (2) अम्र बिन शुरहबील अल-हमदानी, अल-कूफ़ी। उनकी मृत्यु अब्दुल्लाह बिन ज़ियाद के शासनकाल में हुई। अल-सियार 4/135। (3) इसे अबू उबैद ने फ़ज़ाइलुल कुरान पृ. 129 में और अन-नासिख़ वल-मनसूख़ (250) में संक्षिप्त रूप में उनके इस कथन पर उद्धृत किया है: "अल-मा'इदह में अठारह फ़राइज़ हैं, और इसमें कुछ भी मनसूख़ नहीं है," और अल-बग़वी ने इसे अपनी तफ़सीर 2/5 में - थोड़े अंतर के साथ - पूरी तरह से प्रस्तुत किया है, और अस-सुयूती ने अद-दुर्र अल-मनसूर 2/252 में, और इसे अबू उबैद, अब्द बिन हुमैद, इब्न अल-मुन्ज़िर और अबू अल-शेख़ से संबंधित किया है। (4) प्रतियों में: जहाँ तक सूरह अल-जुमुआ में आई बात है वह विशिष्ट है, और जो प्रमाणित है वह (म) से है। (5) इसे इसी तरह अबू उबैद ने फ़ज़ाइलुल कुरान पृ. 128 में अतिया बिन क़ैस से मुरसल रिवायत के रूप में उद्धृत किया है। (6) इसे अहमद (25547) और अल-नसाई ने अल-कुबरा (11073) में उद्धृत किया है। जुबैर बिन नुफैर: अबू अब्दुर रहमान अल-हज़रामी, अल-हिम्सी, बड़े इमाम, नबी ﷺ के जीवनकाल को पाया.. सन् 75 हिजरी में उनकी मृत्यु हुई। अल-सियार 4/76।

سورة المائدہ ۲۴۴

اسفار میں سے ایک سفر۔ اور مکی کے طور پر اسے ہی لکھا جاتا ہے جو ہجرت سے پہلے نازل ہوا ہو(۱)۔

اور ابو میسرہ(۲) نے کہا: «المائدہ» آخری نازل ہونے والی سورتوں میں سے ہے، اس میں کوئی منسوخ نہیں ہے، اور اس میں اٹھارہ ایسے فرائض ہیں جو کسی اور میں نہیں ہیں، اور وہ یہ ہیں: ﴿وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ﴾، ﴿وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَن تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَامِ﴾ [الآیۃ : ۳]، ﴿وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ الْجَوارِحِ مُكَلِّبِينَ﴾ [الآیۃ : ۴]، ﴿وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ﴾ ، ﴿وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ﴾ [الآیۃ : ۵] اور طہارت کا مکمل ہونا؛ ﴿إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ﴾ [الآیۃ : ۶]، ﴿وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ﴾ [الآیۃ : ۳۸]، ﴿وَلَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنتُمْ حُرُمٌ﴾ ان کے اس قول تک : ﴿عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ﴾ [الآیۃ : ۹۵] اور ﴿مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ﴾ [الآیۃ : ۱۰۳]۔ اور اللہ تعالیٰ کا ارشاد : ﴿شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ﴾ الآیۃ ۱۰۶۔

میں نے کہا: اور انیسواں فریضہ، وہ اللہ عزوجل کا یہ ارشاد ہے: ﴿وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ﴾ [الآیۃ : ۵۸]، قرآن میں اذان کا کوئی ذکر نہیں ہے سوائے اسی سورت کے؛ رہا وہ جو سورۃ «الجمعہ» میں آیا ہے تو وہ جمعہ کے لیے مخصوص(۴) ہے، جبکہ اس سورت میں یہ تمام نمازوں کے لیے عام ہے۔

اور نبی ﷺ سے روایت ہے کہ آپ نے حجۃ الوداع میں سورۃ المائدہ پڑھی اور فرمایا: «اے لوگو، یقیناً سورۃ المائدہ آخری نازل ہونے والی سورتوں میں سے ہے، پس اس کے حلال کو حلال جانو اور اس کے حرام کو حرام سمجھو»(۵)، اور اسی طرح عائشہ رضی اللہ عنہا سے موقوفاً مروی

ہے؛ جبیر بن نفیر نے کہا: میں عائشہ رضی اللہ عنہا کی خدمت میں حاضر ہوا تو انہوں نے پوچھا: کیا تم سورۃ المائدہ پڑھتے ہو؟ میں نے کہا: جی ہاں۔ انہوں نے فرمایا: یقیناً یہ اللہ کی آخری نازل کردہ سورتوں میں سے ہے، پس جو کچھ تم اس میں حلال پاؤ اسے حلال جانو، اور جو اس میں حرام پاؤ اسے حرام سمجھو(۶)۔

---

(۱) المحرر الوجیز ۲ / ۱۴۳۔ (۲) عمرو بن شرحبیل الہمدانی، الکوفی۔ عبداللہ بن زیاد کی ولایت میں فوت ہوئے۔ السیر ۴ / ۱۳۵۔ (۳) اسے ابو عبید نے فضائل القرآن ص ۱۲۹ میں، اور الناسخ والمنسوخ (۲۵۰) میں مختصر طور پر ان کے اس قول پر روایت کیا ہے: «المائدہ میں اٹھارہ فرائض ہیں، اور اس میں کوئی منسوخ نہیں ہے»، اور اسے بغوی نے اپنی تفسیر ۲ / ۵ میں - معمولی اختلاف کے ساتھ - مکمل طور پر ذکر کیا ہے، اور سیوطی نے الدر المنثور ۲ / ۲۵۲ میں، اور اسے ابو عبید، عبد بن حمید، ابن المنذر اور ابو الشیخ کی طرف منسوب کیا ہے۔ (۴) نسخوں میں ہے: اما یہ کہ جو سورۃ الجمعہ میں آیا ہے مخصوص ہے، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (۵) اسے ابو عبید نے فضائل القرآن ص ۱۲۸ میں عطیہ بن قیس سے مرسلاً روایت کیا ہے۔ (۶) اسے احمد (۲۵۵۴۷) اور نسائی نے الکبریٰ (۱۱۰۷۳) میں روایت کیا ہے۔ اور جبیر بن نفیر: ابو عبدالرحمن الحضرمی، الحمصی، امام کبیر، انہوں نے نبی ﷺ کی زندگی کو پایا.. وفات سنہ (۷۵ ھ)۔ السیر ۴ / ۷۶۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 1

245

Al-Sha'bi said: Nothing has been abrogated from this Surah except His saying: {nor the sacred month, nor the offering} verse [2][1]. Some said: {or two others from among those other than you} [Verse: 106][2] was abrogated from it.

His saying, the Almighty: {O you who have believed, fulfill [all] contracts. Lawful for you are the animals of grazing livestock except for that which is recited to you [in this Qur'an]—hunting not being permitted while you are in the state of ihram. Indeed, Allah ordains what He intends. 1}

In it are seven issues:

The first: His saying, the Almighty: {O you who have believed}. 'Alqamah said: Everything in the Quran that says {O you who have believed} is Madani, and {O mankind} is Makki, and this is based on the majority [of cases], and it has been mentioned previously[3].

This verse is among those whose eloquence and abundance of meanings despite the brevity of its words are apparent to anyone with insight into speech, for it includes five rulings:

First: The command to fulfill contracts. Second: The permissibility of grazing livestock. Third: The exception of what follows after that. Fourth: The exception of the state of Ihram regarding what is hunted. Fifth: What the verse implies regarding the permissibility of hunting for one who is not in a state of Ihram.

Al-Naqqash recounted that the companions of Al-Kindi[4] said to him: O wise one, make for us something like this

---

(1) Narrated by Abd al-Razzaq in his Tafsir 1/181, and Abu Ubaid in Al-Nasikh wa al-Mansukh (248) and Al-Nahhas in Al-Nasikh wa al-Mansukh (401). (2) Tafsir Abi al-Layth 1/411. This view was held by Zayd ibn Aslam, Malik ibn Anas, Al-Shafi'i, and Abu Hanifah. As in Al-Nasikh wa al-Mansukh by Al-Nahhas 2/304. (3) 1/339, and see Al-Muharrar al-Wajiz 2/143. (4) He is Ya'qub ibn Ishaq, Abu Yusuf, the philosopher of the Arabs and Islam in his time, and one of the sons of the kings of Kindah. He grew up in Basra and moved to Baghdad, where he studied, and became famous for medicine, philosophy, music, and engineering. He authored and translated many works. He died in the year (260 AH). Al-A'lam 8/195.

सूरह अल-मा'इदा: आयत 1

245

अल-शाबी ने कहा: इस सूरह से कुछ भी निरस्त (abrogated) नहीं हुआ है, सिवाय उनके इस कथन के {और न ही पवित्र महीना, और न ही भेंट} आयत [2][(1)]। कुछ ने कहा: {या तुम्हारे अलावा दो अन्य} [आयत: 106][(2)] इसमें से निरस्त कर दिया गया है।

अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन: {हे ईमान वालो, अनुबंधों (सन्धियों) को पूरा करो। तुम्हारे लिए मवेशी जानवर वैध कर दिए गए हैं, सिवाय उनके जो तुम्हें (इस कुरान में) सुनाए गए हैं—शिकार की अनुमति नहीं है जब तुम एहराम की स्थिति में हो। बेशक, अल्लाह वही आदेश देता है जो वह चाहता है। 1}

इसमें सात विषय हैं:

पहला: अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन: {हे ईमान वालो}। अलक़मा ने कहा: कुरान में जो कुछ भी {हे ईमान वालो} है वह मदनी (मदीना में उतरा हुआ) है, और {हे लोगो} मक्की (मक्का में उतरा हुआ) है, और यह अधिकांश मामलों पर आधारित है, और इसका उल्लेख पहले किया जा चुका है[(3)]।

यह आयत उन आयतों में से है जिसकी वाक्पटुता और कम शब्दों के बावजूद अर्थों की बहुलता भाषण की अंतर्दृष्टि रखने वाले किसी भी व्यक्ति के लिए स्पष्ट है, क्योंकि इसमें पाँच नियम शामिल हैं:

पहला: अनुबंधों को पूरा करने का आदेश। दूसरा: मवेशी जानवरों की हलाल (वैधता)। तीसरा: उसके बाद आने वाली चीज़ों का अपवाद। चौथा: शिकार के संबंध में एहराम की स्थिति का अपवाद। पाँचवा: आयत का निहितार्थ उस व्यक्ति के लिए शिकार की अनुमति है जो एहराम की स्थिति में नहीं है।

अल-नक़्क़ाश ने बताया कि अल-किंदी[(4)] के साथियों ने उनसे कहा: हे विद्वान, हमारे लिए भी ऐसा ही कुछ बनाओ

---

(1) इसे अब्द अल-रज्जाक ने अपनी तफ़सीर 1/181 में, और अबू उबैद ने अल-नासिख़ व अल-मंसूख़ (248) में और अल-नहस ने अल-नासिख़ व अल-मंसूख़ (401) में उद्धृत किया है। (2) तफ़सीर अबी अल-लैथ 1/411। यह मत ज़ैद इब्न असलम, मलिक इब्न अनस, अल-शाफ़ई और अबू

हनीफ़ा का था। जैसा कि अल-नहस की अल-नासिख़ व अल-मंसूख़ 2/304 में है। (3) 1/339, और अल-मुहर्रिर अल-वजीज़ 2/143 देखें। (4) वह याकूब इब्न इसहाक, अबू यूसुफ है, जो अपने समय के अरबों और इस्लाम के दार्शनिक थे, और किंदा के राजाओं के बेटों में से एक थे। वह बसरा में पले-बढ़े और बगदाद चले गए, जहाँ उन्होंने शिक्षा प्राप्त की, और चिकित्सा, दर्शन, संगीत और इंजीनियरिंग के लिए प्रसिद्ध हुए। उन्होंने बहुत सी कृतियाँ लिखीं और अनुवाद किए। उनकी मृत्यु वर्ष (260 हिजरी) में हुई। अल-आलम 8/195।

سورہ المائدہ: آیت ۱

۲٤٥

شعبی نے کہا: اس سورت میں سے کچھ بھی منسوخ نہیں ہوا سوائے اللہ کے اس قول کے: ﴿وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ﴾ آیت [۲][1]۔ اور بعض نے کہا: اس میں سے ﴿أَوْ ءَاخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ﴾ [آیت: ۱۰٦][2] منسوخ ہوئی۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ أُحِلَّتْ لَكُم بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّى الصَّيْدِ وَأَنتُمْ حُرُمٌ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ۱﴾

اس میں سات مسائل ہیں:

پہلا: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا﴾ علقمہ نے کہا: قرآن میں جو کچھ بھی ﴿يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا﴾ ہے وہ مدنی ہے، اور ﴿يَأَيُّهَا النَّاسُ﴾ مکی ہے، اور یہ اکثر پر مبنی ہے، اور یہ پہلے گزر چکا ہے[3]۔

یہ آیت ان میں سے ہے جس کی فصاحت اور کم الفاظ کے باوجود کثرت معانی کلام کی بصیرت رکھنے والے ہر شخص پر ظاہر ہے، کیونکہ یہ پانچ احکام پر مشتمل ہے:

پہلا: معاہدوں کو پورا کرنے کا حکم۔ دوسرا: چوپایوں کی حلت (حلال ہونا)۔ تیسرا: اس کے بعد آنے والی چیزوں کا استثناء۔ چوتھا: شکار کے بارے میں حالتِ احرام کا استثناء۔ پانچواں: آیت کا مقتضیٰ اس شخص کے لیے شکار کی اباحت (اجازت) ہے جو احرام میں نہ ہو۔

نقاش نے بیان کیا کہ الکندی[4] کے ساتھیوں نے اس سے کہا: اے حکیم، ہمارے لیے اس جیسا کلام بناؤ

(١) اسے عبد الرزاق نے اپنی تفسیر ١ / ١٨١ میں، اور ابو عبید نے الناسخ والمنسوخ (٢٤٨) میں اور نحاس نے الناسخ والمنسوخ (٤٠١) میں روایت کیا ہے۔ (٢) تفسیر ابی اللیث ٤١١/١ ۔ اور یہ قول زید بن اسلم، مالک بن انس، شافعی اور ابو حنیفہ کا ہے۔ جیسا کہ نحاس کی الناسخ والمنسوخ ٣٠٤/٢ میں ہے۔ (٣) ٣٣٩/١ ، اور دیکھئے المحرر الوجیز ١٤٣/٢ ۔ (٤) وہ یعقوب بن اسحاق، ابو یوسف، اپنے زمانے کے عربوں اور اسلام کے فلسفی، اور کندہ کے بادشاہوں کے بیٹوں میں سے ایک تھے۔ بصرہ میں پلے بڑھے اور بغداد منتقل ہو گئے، وہاں تعلیم حاصل کی، اور طب، فلسفہ، موسیقی اور انجینئرنگ میں مشہور ہوئے۔ انہوں نے بہت کچھ تصنیف کیا اور ترجمہ کیا۔ ان کا انتقال (٢٦٠ھ) میں ہوا۔ الاعلام ١٩٥/٨۔

the Quran, he said: "Yes, I act according to some of it." Then he stayed away for many days, then he came out and said: "By Allah, I cannot, and no one can endure this. I opened the Mus'haf (copy of the Quran), and Surah Al-Ma'idah came up. I looked, and behold, it spoke of fulfillment, forbade breaking [covenants], made a general permission, then made exception after exception, then informed of His power and wisdom in two lines. No one can produce this except in [great] endurance(1)."

Second: His (the Exalted) saying: {Fulfill}. It is said: 'Waffa' and 'Awfa'; two dialects(2). Allah (the Exalted) said: {And who is truer to his covenant than Allah?}(3) [At-Tawbah: 111], and He said: {And [of] Abraham, who fulfilled} [An-Najm: 37]. And the poet said:

"As for Ibn Tawq, he fulfilled his covenant, as the camel-driver fulfilled with the stars' young camels(4)."

So he combined the two dialects(5).

{The contracts}: Al-'Uqud means ties(6). Its singular is 'Aqd. It is said: I tied the covenant and the rope, and I thickened (Aqqadtu) the honey(7). So it is used for meanings and physical bodies. Al-Hutay'ah said:

"A people who, when they make a contract for their neighbor, they tighten the 'Inaj and tighten the Karab above it(8)."

---

(1) Al-Muharrar al-Wajiz 2/145. His saying "Ajlad": plural of 'jild' (sturdiness/skin). (2) A third dialect is 'Wafa', as mentioned by Abu Hayyan in 'An-Nahr al-Maad' in the margin of 'Al-Bahr' 3/411, and As-Samin al-Halabi in 'Umdat al-Huffaz' 4/2877. It will appear in the following verse. (3) The author (may Allah have mercy on him) cited this verse as such, but the word "Awfa" in it is a superlative derived from "Wafa". Perhaps he intended the verse: {And whoever fulfills that which he has covenanted with Allah} [Al-Fath: 10]. (4) Its author is Tufayl al-Ghanawi, in his Diwan p. 113. "Qilas an-Najm" are the twenty stars driven by Ad-Dabaran in the betrothal of the Pleiades as the Arabs claimed. See Al-Lisan (qalasa). Ad-Dabaran: a star between the Pleiades and Gemini. (5) Meaning between "Awfa" and "Waffa" as in 'Al-Kamil' by Al-Mubarrad 2/718, and not between "Awfa" and "Wafa" as provided by the author. (6) Meaning the plural of 'Ribāt' (tie/bond), as mentioned by Ibn Atiyyah in 'Al-Muharrar al-Wajiz' 2/143. In lexicons, the plural of 'Ribāt' is 'Rubut' and 'Rubat'. (7) In 'Al-Lisan': 'aqada al-'asal wa al-rubb (thickened the honey and syrup), it thickens, and it becomes thick.

It is 'mun'aqid' and 'aqeed' meaning it has thickened. Some narrated: 'aqqadtu al-'asal and 'a'qadtu. (8) Diwan Al-Hutay'ah p. 128, his commentator said on p. 134: Al-'Inaj: a rope taken to become a loop at the bottom of the bucket, =

सूरह अल-मइदा: आयत 1, पृष्ठ 246

कुरान, उसने कहा: "हाँ, मैं इसके कुछ हिस्सों के अनुसार कार्य करता हूँ।" फिर वह कई दिनों तक एकांत में रहा, फिर निकला और कहा: "अल्लाह की कसम, मैं इसकी शक्ति नहीं रखता, और कोई भी इसे सहने की शक्ति नहीं रखता। मैंने मुसहफ़ (कुरान की प्रति) खोला, और सूरह अल-मइदा निकली। मैंने देखा, और पाया कि इसमें वफ़ादारी (प्रतिज्ञा पूरी करने) की बात कही गई है, और वचन तोड़ने से मना किया गया है, और एक सामान्य अनुमति दी गई है, फिर अपवाद के बाद अपवाद किए गए हैं, फिर दो पंक्तियों में अपनी शक्ति और बुद्धिमानी की खबर दी गई है। कोई भी ऐसा करने में सक्षम नहीं है सिवाय महान धैर्य के(1)।"

दूसरा: अल्लाह तआला का कथन: {पूरा करो}। कहा जाता है: 'वफ़्फ़ा' और 'औफ़ा'; ये दो बोलियाँ (लगात) हैं(2), अल्लाह तआला ने फरमाया: {और अल्लाह से बढ़कर अपना वचन पूरा करने वाला कौन है?}(3) [अत-तौबा: 111], और फरमाया: {और इब्राहीम, जिसने (वचन) पूरा किया} [अन-नज़्म: 37]। और कवि ने कहा:

"रहा इब्न तौक, तो उसने अपनी प्रतिज्ञा पूरी की, जैसे ऊंट हांकने वाले ने सितारों के युवा ऊंटों के साथ वफ़ा की(4)।"

तो उसने दोनों बोलियों को मिला दिया(5)।

{अनुबंधों को}: 'अल-उकूद' का अर्थ है बंधन(6), इसका एकवचन 'अक़द' है। कहा जाता है: मैंने वचन और रस्सी को बांधा, और मैंने शहद को गाढ़ा किया(7)। अतः इसका उपयोग अर्थों और भौतिक पिंडों दोनों के लिए किया जाता है। अल-हुतैया ने कहा:

"वे ऐसे लोग हैं कि जब वे अपने पड़ोसी के लिए कोई अनुबंध करते हैं, तो वे नीचे की रस्सी (इनाज) को मजबूती से बांधते हैं और उसके ऊपर करब (ऊपर की रस्सी) को भी कस देते हैं(8)।"

---

(1) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/145। उनका कहना "अजलाद": 'जिल्द' (सहनशक्ति/दृढ़ता) का बहुवचन है। (2) एक तीसरी बोली 'वफ़ा' है, जैसा कि अबू हय्यान ने 'अन-नह्र अल-माद' में 'अल-बहर' 3/411 के हाशिये में उल्लेख किया है, और असी-समीन अल-हलबी ने 'उम्दत अल-हुफ़्फ़ाज़' 4/2877 में। यह अगले पद्य में आएगा। (3) लेखक (अल्लाह उन पर दया करे) ने इस आयत को इसी प्रकार उद्धृत किया है, लेकिन इसमें 'औफ़ा' शब्द 'वफ़ा' से लिया गया एक विशेषण है। शायद

उनका इरादा आयत से था: {और जो कोई उसे पूरा करता है जिसका उसने अल्लाह से वादा किया है} [अल-फ़तह: 10]। (4) इसके लेखक तुफ़ैल अल-गनवी हैं, उनके दीवान पृष्ठ 113 में। "किलासुन्नज़्म" वे बीस सितारे हैं जिन्हें अल-दबरान ने कृत्तिका नक्षत्र के विवाह के प्रस्ताव में चलाया था जैसा कि अरबों का दावा था। अल-लिसान (कलसा) देखें। अल-दबरान: कृत्तिका और मिथुन के बीच का एक तारा। (5) यानी 'औफ़ा' और 'वफ़्फ़ा' के बीच जैसा कि अल-मुबर्रद की 'अल-कामिल' 2/718 में है, न कि 'औफ़ा' और 'वफ़ा' के बीच जैसा कि लेखक ने दिया है। (6) इसका अर्थ 'रिबात' (बंधन) का बहुवचन है, जैसा कि इब्न अतियाह ने 'अल-मुहर्रर अल-वजीज़' 2/143 में उल्लेख किया है। शब्दकोशों में, 'रिबात' का बहुवचन 'रूबुत' और 'रूबात' है। (7) 'अल-लिसान' में आया है: शहद और चाशनी को गाढ़ा किया, वह गाढ़ा हो गया। यह 'मुनाक़िद' और 'अक़ीद' है जिसका अर्थ है कि वह गाढ़ा हो गया है। कुछ ने वर्णित किया: 'अक़्क़दतु' शहद और 'अअक़दतु'। (8) दीवान अल-हुतैया पृष्ठ 128, उनके टीकाकार ने पृष्ठ 134 पर कहा: अल-इनाज: बाल्टी के नीचे के हिस्से में एक गांठ बनाने के लिए इस्तेमाल की जाने वाली रस्सी, =

سورة المائدہ: آیت ۱ ۲۴۶

قرآن، پس اس نے کہا: ہاں، میں اس کے بعض کی مثل عمل کرتا ہوں، تو وہ کئی دنوں تک روپوش رہا، پھر نکلا اور کہا: اللہ کی قسم، میں اس کی قدرت نہیں رکھتا، اور کوئی اس کی طاقت نہیں رکھتا، میں نے مصحف کھولا تو سورۃ المائدہ نکلی، میں نے دیکھا تو وہ ایفائے عہد کا حکم دے رہی تھی، اور عہد توڑنے سے منع کر رہی تھی، اور اس نے ایک عام حلت بیان کی، پھر استثناء کے بعد استثناء کیا، پھر دو سطروں میں اپنی قدرت اور حکمت کی خبر دی، اور کوئی اس طرح لانے کی قدرت نہیں رکھتا سوائے انتہائی صبر و استقلال کے(۱)۔

دوسرا: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿أَوْفُوا﴾ [تم پورا کرو]۔ کہا جاتا ہے: وَفَّى اور أَوْفَى؛ یہ دو لغتیں ہیں(۲)، اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ﴾ اور اللہ سے بڑھ کر اپنے عہد کو پورا کرنے والا کون ہے؟ [التوبہ: ۱۱۱] اور فرمایا: ﴿وَإِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّىٰ﴾ اور ابراہیم جس نے (حق) پورا کر دیا [النجم: ۳۷]۔ اور شاعر نے کہا:

"رہا ابن طوق، تو اس نے اپنا عہد پورا کیا، جس طرح ساربان نے ستاروں کی نوجوان اونٹنیوں کے ساتھ (وعدہ) پورا کیا(۴)۔"

پس اس نے دونوں لغتوں کو جمع کر دیا(۵)۔

﴿بِالْعُقُودِ﴾ العقود: بندھن(۶)، اس کا واحد "عقد" ہے، کہا جاتا ہے: میں نے عہد اور رسی باندھی، اور میں نے شہد کو گاڑھا کیا(۷)، پس یہ معانی اور اجسام دونوں میں استعمال ہوتا ہے؛ حطیئہ نے کہا:

"وہ ایسی قوم ہے کہ جب اپنے پڑوسی کے لیے کوئی عہد کرتے ہیں، تو وہ نچلی رسی (عناج) کو مضبوط باندھتے ہیں اور اس کے اوپر بالائی رسی (کرب) کو بھی خوب کستے ہیں(۸)۔"

---

(۱) المحرر الوجیز ۲/ ۱۴۵ ، اور اس کا قول: أجلاد: جلد کی جمع ہے (مضبوطی/استقامت)۔ (۲) اور ایک تیسری لغت 'وَفَی' ہے، جیسا کہ ابو حیان نے النهر الماد (البحر کے حاشیہ پر) ۳/ ۴۱۱ میں، اور سمین حلبی نے عمدة الحفاظ ۴/ ۲۸۷۷ میں ذکر کیا ہے۔ اور یہ اگلے شعر میں آئے گی۔ (۳) مصنف رحمہ اللہ نے اس آیت کو اسی طرح نقل کیا ہے، لیکن اس میں لفظ «أوفی» 'وَفَی' سے اسمِ تفصیل ہے۔ اور شاید ان کی مراد اللہ تعالیٰ کا یہ فرمان تھا: ﴿ومن أوفی بما عاهد علیه الله﴾ [الفتح: ۱۰]۔ (۴) اس کے کہنے والے طفیل غنوی ہیں، ان کے دیوان ص ۱۱۳ میں ہے۔ اور "قلاص النجم" وہ بیس ستارے ہیں جنہیں دبران نے ثریا کے نکاح کے پیغام میں ہانکا تھا جیسا کہ عربوں کا گمان تھا۔ لسان (قلص) ملاحظہ کریں۔ اور دبران: ثریا اور جوزا کے درمیان ایک ستارہ ہے۔ (۵) یعنی «أوفی» اور «وَفَّی» کے درمیان جیسا کہ مبرد کی الکامل ۲/ ۷۱۸ میں ہے، نہ کہ «أوفی» اور «وَفَی» کے درمیان جیسا کہ مصنف نے پیش کیا ہے۔ (۶) یعنی رباط کی جمع، اور اسی طرح ابن عطیہ نے المحرر الوجیز ۲/ ۱۴۳ میں ذکر کیا ہے، اور لغت کی کتابوں میں: رباط کی جمع: رُبُط اور رُبُط ہے۔ (۷) لسان میں آیا ہے: شہد اور رب کو گاڑھا کیا، وہ گاڑھا ہو گیا، تو وہ منعقد اور عقید ہے یعنی گاڑھا ہو گیا۔ اور بعض نے روایت کیا: «عَقَّدتُ» شہد اور کلام «أعقدتُ»۔ (۸) دیوان حطیئہ ص ۱۲۸، اس کے شارح نے ص ۱۳۴ پر کہا: العناج: وہ رسی جو ڈول کے نچلے حصے میں گرہ بنانے کے لیے لی جاتی ہے، =

So Allah, Glorified be He, commanded the fulfillment of contracts. Al-Hasan said: This refers to the contracts of religion (1), which are (2) what a person obligates upon themselves; such as selling, buying, leasing, renting, marriage, divorce, sharecropping, reconciliation, transferring ownership, giving choice, emancipation, tadbeer (arranging manumission after death), and other matters, as long as it does not go beyond (3) the Sharia. Likewise, what one obligates upon themselves for Allah in acts of obedience; such as Hajj, fasting, I'tikaf (seclusion in the mosque), Qiyam (standing in prayer), vows, and similar acts of obedience in the religion of Islam.

As for vows regarding permissible things (Mubah); they are not binding by consensus of the Ummah (community), as stated by Ibn al-Arabi (4).

Then it was said: The verse was revealed concerning the People of the Book; because of His, the Almighty's, saying: "And [recall, O People of the Book] when Allah took a covenant from those who were given the Scripture, [saying], 'You must make it clear to the people and not conceal it.'" (5) [Al-Imran: 187].

Ibn Jurayj said: It is specific to the People of the Book, and it was revealed about them. And it was said: It is general, which is the correct view; for the term 'believers' includes the believers among the People of the Book; because there is a covenant between them and Allah to perform the trust regarding what is in their book concerning the matter of Muhammad ﷺ; for they are commanded to do that in His saying: "Fulfill the contracts" and in other places. Ibn Abbas said: "Fulfill the contracts" means: regarding what He has made lawful and what He has forbidden, and what He has obligated and what He has limited in all things. Mujahid and others said the same (6).

Ibn Shihab said: I read the letter of the Messenger of Allah ﷺ which he wrote for Amr bin Hazm when he sent him to Najran, and at its beginning: "This is an explanation (7) from Allah and His Messenger, 'O you who have believed, fulfill...'"

= That rope is tied to that knot, and al-Karab: the rope that is tied in the middle of the 'araqi of the bucket, then it is doubled and tripled so that it is the one next to the water, so the large rope does not rot. (And al-araqi is the plural of 'urquwah, which is the wood of the bucket). (1) Reported by Al-Mawardi in 'An-Nukat wal-'Uyun' 2/6, and Ibn al-Jawzi in 'Zad al-Masir' 2/268. (2) In (m): "she is" (feminine version of 'it is'). (3) In the manuscripts: "in", what is fixed is from (m). (4) In 'Ahkam al-Quran' 2/528. (5) This

is the recitation of Ibn Kathir, Abu Amr, and Asim in the narration of Abu Bakr (with 'ya' in both), and Nafi', Ibn Amir, Hamza, Al-Kisa'i, and Asim in the narration of Hafs read with 'ta' in both. See 'As-Sab'ah' p. 221. And previously 5/458 - 459. (6) Reported by At-Tabari 8/9. (7) After it in (d), (z), and (m): "for the people", what is fixed is from (z) and sources.

सूरह अल-माईदाह: आयत 1 | 247

अल्लाह सुभानहु व ताअला ने अनुबंधों (इकरारनामों) को पूरा करने का आदेश दिया। अल-हसन ने कहा: इससे मुराद दीन (धर्म) के अनुबंध हैं (1), और वो (2) वे हैं जिन्हें एक व्यक्ति अपने आप पर अनिवार्य करता है; जैसे बेचना, खरीदना, इजारा (किराया), किराया, विवाह, तलाक, साझी खेती (बटाई), सुलह, स्वामित्व हस्तांतरण, चुनाव का अधिकार देना, दास-मुक्ति, तदबीर (मृत्यु के बाद मुक्ति का प्रबंध), और अन्य मामले, जब तक कि वह शरीयत (3) के बाहर न हो। इसी तरह, जो कुछ वह अल्लाह के लिए अपने आप पर आज्ञाकारिता के कार्यों में अनिवार्य करता है; जैसे हज, रोज़ा (उपवास), एतिकाफ़, कियाम (नमाज़ में खड़ा होना), मन्नत, और इस्लाम के धर्म में आज्ञाकारिता के इसी तरह के अन्य कार्य।

रहा सवाल मुबाह (अनुमत) चीज़ों की मन्नत का; तो उम्मत की आम सहमति (इजमा) से यह अनिवार्य नहीं है, यह इब्न अल-अरबी (4) ने कहा है।

फिर कहा गया: यह आयत किताब वालों (अहले किताब) के बारे में उतरी है; अल्लाह के इस कथन के कारण: "और [याद करो] जब अल्लाह ने उन लोगों से वादा लिया जिन्हें किताब दी गई थी कि तुम उसे लोगों के सामने ज़रूर स्पष्ट करोगे और उसे नहीं छुपाओगे" (5) [आल-इमरान: 187]।

इब्न जुरैज ने कहा: यह अहले किताब के लिए विशिष्ट है, और उन्हीं के बारे में उतरी है। और कहा गया: यह सामान्य है, और यही सही बात है; क्योंकि 'मोमिन' (आस्तिक) शब्द में अहले किताब के मोमिन भी शामिल हैं; क्योंकि उनके और अल्लाह के बीच उनकी किताब में मुहम्मद ﷺ के मामले के बारे में अमानत अदा करने का एक अनुबंध है; क्योंकि उन्हें उसके लिए अल्लाह के इस कथन "अनुबंधों को पूरा करो" और अन्य स्थानों पर आदेश दिया गया है। इब्न अब्बास ने कहा: "अनुबंधों को पूरा करो" का अर्थ है: उन चीज़ों के बारे में जिन्हें उसने हलाल (वैध) किया है और जिन्हें उसने हराम (वर्जित) किया है, और जो उसने फर्ज़ (अनिवार्य) किया है और जिसकी उसने सभी चीज़ों में सीमा तय की है। मुजाहिद और अन्य लोगों ने भी यही कहा (6)।

इब्न शिहाब ने कहा: मैंने अल्लाह के रसूल ﷺ का वह पत्र पढ़ा जो उन्होंने अम्र बिन हज़म के लिए लिखा था जब उन्होंने उन्हें नजरान भेजा था, और उसके आरंभ में था: "यह अल्लाह और उसके रसूल की ओर से एक स्पष्टीकरण (7) है, ऐ ईमान वालों! पूरा करो..."

= उस रस्सी को उस गांठ से बांध दिया जाता है, और 'करब': वह रस्सी जो डोल (बाल्टी) के आर-पार लकड़ी के बीच में बांधी जाती है, फिर उसे दोहरा और तिहरा किया जाता है ताकि वही पानी के पास रहे, ताकि बड़ी रस्सी न सड़े। (और 'अराकी' 'उर्कुवाह' का बहुवचन है, जो डोल की लकड़ी है)। (1) अल-मावरदी ने 'अन-नुकात वल-उयून' 6/2 में, और इब्न अल-जौज़ी ने 'ज़ाद अल-मसीर' 268/2 में इसका उल्लेख किया है। (2) (म) में: "वह" (स्त्रीलिंग)। (3) प्रतियों में: "में", और जो पुष्ट है वह (म) से है। (4) 'अहकाम अल-कुरान' 528/2 में। (5) यह इब्न कसीर, अबू अम्र और असीम की अबू बक्र के वर्णन में (दोनों में 'या' के साथ) किरत (पाठ) है, और नाफ़े, इब्न आमिर, हमज़ा, अल-किसाई और हफ़्स के वर्णन में असीम ने दोनों में 'ता' के साथ पढ़ा है। देखिए 'अस-सबआ' पृष्ठ 221। और पूर्व में 5/458 - 459। (6) इसे अल-तबरी 9/8 ने उद्धृत किया है। (7) इसके बाद (द), (ज़) और (म) में: "लोगों के लिए", और जो पुष्ट है वह (ज़) और स्रोतों से है।

سورة المائدہ: آیت ۱ ۲٤۷

پس اللہ سبحانہ نے عہدوں کو پورا کرنے کا حکم دیا، حسن رحمہ اللہ نے کہا: اس سے مراد دین کے عہد ہیں(۱)، اور وہ(۲) وہ ہے جسے انسان اپنے آپ پر لازم کر لیتا ہے؛ جیسے خرید و فروخت، اجرت، کرایہ، نکاح، طلاق، مزارعت (بٹائی پر کھیتی)، صلح، ملکیت دینا، اختیار دینا، آزاد کرنا، تدبیر (موت کے بعد آزادی کا عہد)، اور دیگر امور، جب تک وہ شریعت سے خارج نہ ہوں(۳)۔ اور اسی طرح وہ عبادات جنہیں وہ اللہ کے لیے اپنے اوپر لازم کر لے؛ جیسے حج، روزہ، اعتکاف، قیام، نذر، اور ملتِ اسلامیہ کی عبادات میں سے ان جیسی دیگر چیزیں۔

رہا مباح (جائز) چیزوں کی نذر؛ تو وہ امت کے اجماع کے مطابق لازم نہیں ہوتی، یہ ابن العربی رحمہ اللہ نے کہا ہے(٤)۔

پھر کہا گیا: بے شک یہ آیت اہل کتاب کے بارے میں نازل ہوئی؛ اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد کی وجہ سے: ﴿وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ﴾(٥) [آل عمران: ۱۸۷]۔ (اور جب اللہ نے ان لوگوں سے عہد لیا جنہیں کتاب دی گئی تھی کہ تم اسے لوگوں کے سامنے ضرور بیان کرو گے اور اسے چھپاؤ گے نہیں)۔

ابن جریج نے کہا: یہ اہل کتاب کے ساتھ خاص ہے، اور ان ہی کے بارے میں نازل ہوئی ہے۔ اور کہا گیا: یہ عام ہے، اور یہی صحیح ہے؛ کیونکہ مومنوں کا لفظ اہل کتاب کے مومنوں کو بھی شامل ہے؛ کیونکہ ان کے اور اللہ کے درمیان ان کی کتاب میں محمد ﷺ کے معاملے کے بارے میں امانت کی ادائیگی کا ایک عہد ہے؛ پس انہیں اس کا حکم اس قول میں دیا گیا ہے: ﴿أَوْفُوا بِالْعُقُودِ﴾ (عہدوں کو پورا کرو) اور دیگر مقامات پر۔ ابن عباس رضی اللہ عنہما نے فرمایا: ﴿أَوْفُوا بِالْعُقُودِ﴾ کا معنی

ہے: ان چیزوں کے بارے میں جنہیں اس نے حلال کیا اور جنہیں حرام کیا، اور جو اس نے فرض کیا اور جو حد مقرر کی تمام چیزوں میں۔ مجاہد وغیرہ نے بھی یہی کہا ہے(٦)۔

اور ابن شہاب نے کہا: میں نے رسول اللہ ﷺ کا وہ خط پڑھا جو آپ ﷺ نے عمرو بن حزم کے لیے لکھا تھا جب انہیں نجران بھیجا تھا، اور اس کے شروع میں تھا: «یہ اللہ اور اس کے رسول کی طرف سے ایک بیان (وضاحت) ہے(٧)، اے ایمان والو! پورا کرو...»

= اس رسی کو اس گرہ سے باندھ دیا جاتا ہے، اور 'کرب': وہ رسی ہے جو ڈول کی لکڑیوں کے درمیان میں باندھی جاتی ہے، پھر اسے دہرا اور تہرا کیا جاتا ہے تاکہ وہی پانی کے قریب رہے، تاکہ بڑی رسی نہ سڑے۔ (اور 'عراقی' 'عرقوہ' کی جمع ہے، جو ڈول کی لکڑی ہے)۔ (١) اسے ماوردی نے النکت والعیون ٦/٢ میں، اور ابن الجوزی نے زاد المسیر ٢٦٨/٢ میں ذکر کیا ہے۔ (٢) نسخہ (م) میں ہے: 'وہ' (مونث)۔ (٣) نسخوں میں ہے: 'فی' (میں)، اور جو ثابت ہے وہ نسخہ (م) سے ہے۔ (٤) احکام القرآن ٥٢٨/٢ میں۔ (٥) یہ ابن کثیر، ابو عمرو اور عاصم کی روایت ابوبکر میں قرأت ہے (دونوں میں 'یا' کے ساتھ)، اور نافع، ابن عامر، حمزہ، کسائی اور عاصم کی روایت حفص میں 'تا' کے ساتھ پڑھا ہے۔ دیکھئے السبعہ ص ٢٢١۔ اور سابقہ ٤٥٨/٥ - ٤٥٩۔ (٦) اسے طبری نے ٩/٨ میں نکالا ہے۔ (٧) اس کے بعد نسخہ (د)، (ز) اور (م) میں ہے: 'لوگوں کے لیے'، اور جو ثابت ہے وہ نسخہ (ظ) اور مصادر سے ہے۔

...by the contracts," and he wrote the verses including: {Indeed, Allah is swift in account} [Verse: 3] (1). Al-Zajjaj said (2): The meaning is: Fulfill Allah's covenant with you and the contracts you make with each other. This all refers back to the general interpretation, which is the correct view on this matter. The Prophet (PBUH) said: "Believers are bound by their conditions" (3). He also said: "Every condition that is not in Allah's Book is invalid, even if it were a hundred conditions" (4). He explained that the condition or contract that must be fulfilled is what agrees with the Book of Allah, meaning: the religion of Allah. If something contradictory appears in it, it is rejected, as the Prophet (PBUH) said: "Whoever performs a deed that is not in accordance with our matter (i.e., religion), it is rejected" (5). Ibn Ishaq mentioned: Tribes from Quraish gathered in the house of Abdullah bin Jud'an—due to his nobility and lineage—and they contracted and covenanted with each other that they would not find an oppressed person in Makkah, whether from its people or others, without standing by him until his grievance is redressed. Quraish named that alliance the "Hilf al-Fudul" (Alliance of Virtue). Regarding this, the Messenger of Allah (PBUH) said: "I witnessed in the house of Abdullah bin Jud'an an alliance such that I would not exchange my part in it for red camels; and if I were invited to it in Islam, I would respond" (6). This alliance is the intended meaning in his (PBUH) saying: "Any alliance that existed in the Pre-Islamic period (Jahiliyyah), Islam only increased its strength" (7), because it conforms to Sharia as it commands seeking justice from the oppressor. As for their corrupt covenants and void contracts based on injustice and raids, Islam abolished them, and praise be to Allah.

(1) See Al-Muharrar al-Wajiz 144/2, and the statement of Ibn Shihab was narrated by Al-Nasa'i 59/8, and Al-Tabari 11/8. (2) In Ma'ani al-Qur'an for him 139/2. (3) Previously mentioned 410/3. (4) Part of a Hadith by Aisha (may Allah be pleased with her) regarding the news of Barirah's contract of manumission. Narrated by Ahmad (24522) and (25786), Al-Bukhari (456) and (2155), Muslim (1504), and a part of it was previously mentioned in 47/6. (5) Previously mentioned 46/2. (6) Sirat Ibn Hisham 133/1 - 134. Narrated by Al-Bayhaqi in Al-Sunan al-Kubra 367/6 from Talhah bin Abdullah bin Awf al-Zuhri as a Mursal report. Narrated by Al-Fakihi in Akhbar Makkah (126) (appendix) from a Hadith by Aisha (may Allah be pleased with her). (7) Narrated by Ahmad (16761), and Muslim (2530) from the Hadith of Jubayr bin Mut'im (RA). Related reports are found from Ibn Abbas and Abdullah bin Amr bin al-As (RA) in Ahmad (2909) and (6692).

"...अनुबंधों द्वारा," और उन्होंने आयतों को यहाँ तक लिखा: {निश्चय ही अल्लाह हिसाब लेने में तेज़ है} [आयत: 3] (1)। अल-ज़ज्जाज ने कहा (2): इसका अर्थ है: आप पर अल्लाह के अनुबंध को और एक-दूसरे के साथ आपके अनुबंधों को पूरा करें। यह सब सामान्य व्याख्या की ओर वापस जाता है, जो इस विषय में सही दृष्टिकोण है। पैगंबर ﷺ ने कहा: "मोमिन अपनी शर्तों पर कायम रहते हैं" (3)। उन्होंने यह भी कहा: "हर वह शर्त जो अल्लाह की किताब में नहीं है, वह बातिल (अमान्य) है, चाहे वह सौ शर्तें ही क्यों न हों" (4)। उन्होंने स्पष्ट किया कि जिस शर्त या अनुबंध को पूरा किया जाना चाहिए, वह वही है जो अल्लाह की किताब के अनुकूल हो, यानी: अल्लाह का धर्म। यदि उसमें कुछ विरोधाभासी दिखाई दे, तो उसे अस्वीकार कर दिया जाता है, जैसा कि पैगंबर ﷺ ने कहा: "जिसने कोई ऐसा कार्य किया जो हमारे आदेश (यानी धर्म) के अनुसार नहीं है, वह अस्वीकार्य है" (5)। इब्न इशाक ने उल्लेख किया है: कुरैश के कबीले अब्दुल्लाह बिन जुदआन के घर में इकट्ठा हुए - उनके सम्मान और वंश के कारण - और उन्होंने आपस में अनुबंध और प्रतिज्ञा की कि वे मक्का में किसी भी मजलूम (पीड़ित) को नहीं पाएंगे, चाहे वह वहां के लोगों में से हो या दूसरों में से, जब तक कि वे उसके साथ खड़े न हों और उसका हक उसे वापस न मिल जाए। कुरैश ने उस गठबंधन को "हिल्फ़ अल-फुज़ूल" का नाम दिया। इसके बारे में अल्लाह के रसूल ﷺ ने कहा: "मैंने अब्दुल्लाह बिन जुदआन के घर में एक ऐसे गठबंधन का गवाह बना कि मैं उसके बदले में लाल ऊंटों को भी पसंद नहीं करता; और यदि मुझे इस्लाम में इसके लिए आमंत्रित किया जाता, तो मैं उत्तर देता" (6)। और यह गठबंधन उनके ﷺ इस कथन का इच्छित अर्थ है: "जाहिलियत (अज्ञानता के काल) में जो भी गठबंधन था, इस्लाम ने उसकी मजबूती को ही बढ़ाया" (7), क्योंकि यह शरिया के अनुकूल है क्योंकि यह अत्याचारी से न्याय मांगने का आदेश देता है। जहाँ तक अन्याय और छापों पर आधारित उनके भ्रष्ट वचनों और शून्य अनुबंधों का सवाल है, इस्लाम ने उन्हें नष्ट कर दिया, और अल्लाह का शुक्र है।

(1) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 144/2, और इब्न शिहाब का कथन अल-नसाई 59/8, और अल-तबरी 11/8 द्वारा निकाला गया। (2) उनके लिए मा'आनी अल-कुरआन में 139/2। (3) पूर्ववर्ती 410/3। (4) बरीरा की मुक्ति की खबर में आयशा (रज़ियल्लाहु अन्हा) की एक हदीस का हिस्सा। अहमद (24522) और (25786), बुखारी (456) और (2155), मुस्लिम (1504) द्वारा निकाला गया, और इसका एक हिस्सा 47/6 में पूर्ववर्ती है। (5) पूर्ववर्ती 46/2। (6) सीरत इब्न हिशाम 133/1 - 134। और अल-बैहकी ने अस-सुनन अल-कुबरा 367/6 में तलहा बिन अब्दुल्लाह बिन औफ अल-

ज़ुहरी से मुरसल के रूप में निकाला। और अल-फाकिही ने अख़बार मक्का (126) (परिशिष्ट) में आयशा (रज़ियल्लाहु अन्हा) की एक हदीस से निकाला। (7) अहमद (16761) और मुस्लिम (2530) ने जुबैर बिन मुतिम (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस से निकाला। और इस विषय में इब्न अब्बास और अब्दुल्लाह बिन अम्र बिन अल-आस (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) से अहमद (2909) और (6692) के पास हदीसें हैं।

٢٤٨ سورة المائدہ: آیت ١

"عقود (معاہدوں) کے ساتھ"، پس انہوں نے یہاں تک آیات لکھیں: {بے شک اللہ جلد حساب لینے والا ہے} [آیت: ٣] (١)۔ اور زجاج نے کہا (٢): معنی یہ ہے کہ: اللہ کے اس عہد کو پورا کرو جو تم پر ہے اور ان معاہدوں کو جو تم ایک دوسرے کے ساتھ کرتے ہو۔ اور یہ سب عموم کے قول کی طرف لوٹتا ہے، اور یہی اس باب میں صحیح قول ہے؛ آپ ﷺ نے فرمایا: "مومنین اپنی شرائط پر قائم رہتے ہیں" (٣)۔ اور فرمایا: "ہر وہ شرط جو کتاب اللہ میں نہیں ہے وہ باطل ہے، اگرچہ وہ سو شرطیں ہی کیوں نہ ہوں" (٤)۔ پس آپ نے واضح کیا کہ جس شرط یا عقد کا پورا کرنا واجب ہے وہ وہی ہے جو کتاب اللہ کے موافق ہو، یعنی اللہ کا دین۔ پس اگر اس میں کوئی ایسی چیز ظاہر ہو جو اس کے خلاف ہو تو وہ رد کر دی جائے گی، جیسا کہ آپ ﷺ نے فرمایا: "جس نے کوئی ایسا عمل کیا جس پر ہمارا حکم (یعنی دین) نہیں ہے تو وہ مردود ہے" (٥)۔ ابن اسحاق نے ذکر کیا ہے: قریش کے قبائل عبداللہ بن جدعان کے گھر میں اکٹھے ہوئے - ان کے شرف اور نسب کی وجہ سے - پس انہوں نے آپس میں معاہدہ اور عہد کیا کہ وہ مکہ میں کسی بھی مظلوم کو نہیں پائیں گے، خواہ وہ اہل مکہ میں سے ہو یا غیر میں سے، مگر وہ اس کے ساتھ کھڑے ہوں گے یہاں تک کہ اس کا حق اسے واپس مل جائے۔ قریش نے اس معاہدے کا نام "حلف الفضول" رکھا، اور یہی وہ ہے جس کے بارے میں رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میں نے عبداللہ بن جدعان کے گھر میں ایک ایسے حلف کا مشاہدہ کیا کہ مجھے اس کے بدلے سرخ اونٹ بھی پسند نہ ہوتے؛ اور اگر اسلام میں مجھے اس کے لیے بلایا جاتا تو میں ضرور قبول کرتا" (٦)۔ اور یہ حلف آپ ﷺ کے اس قول میں مراد ہے: "جاہلیت میں جو بھی حلف تھا، اسلام نے اس کی مضبوطی میں ہی اضافہ کیا" (٧) کیونکہ یہ شریعت کے موافق ہے کیونکہ اس میں ظالم سے انصاف لینے کا حکم ہے؛ رہا ان کے وہ

فاسد عہد اور باطل معاہدے جو ظلم اور غارت گری پر مبنی تھے، تو اسلام نے انہیں ختم کر دیا، والحمد للہ۔

(١) دیکھئے المحرر الوجیز ١٤٤/٢، اور ابن شہاب کا قول نسائی ٥٩/٨، اور طبری ١١/٨ نے نکالا ہے۔ (٢) ان کی کتاب معانی القرآن میں ١٣٩/٢۔ (٣) سابقہ ٤١٠/٣۔ (٤) حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کی ایک حدیث کا ٹکڑا جو بریرہ کے مکاتبہ کی خبر میں ہے، اسے احمد (٢٤٥٢٢) اور (٢٥٧٨٦)، بخاری (٤٥٦) اور (٢١٥٥)، مسلم (١٥٠٤) نے نکالا ہے، اور اس کا ایک ٹکڑا ٤٧/٦ میں گزر چکا ہے۔ (٥) سابقہ ٤٦/٢۔ (٦) سیرت ابن ہشام ١٣٣/١ - ١٣٤۔ اور بیہقی نے السنن الکبری ٣٦٧/٦ میں طلحہ بن عبداللہ بن عوف الزہری سے مرسل روایت نکالی، اور فاکہی نے اخبار مکہ (١٢٦) (ملحق) میں حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کی حدیث سے نکالی۔ (٧) اسے احمد (١٦٧٦١) اور مسلم (٢٥٣٠) نے جبیر بن مطعمؓ کی حدیث سے نکالا۔ اور اس باب میں ابن عباس اور عبداللہ بن عمرو بن العاصؓ سے احمد (٢٩٠٩) اور (٦٦٩٢) کے ہاں روایات ہیں۔

249 Surah Al-Ma'idah: Verse 1 Ibn Ishaq said (1): Al-Walid bin Utba mistreated Al-Husayn bin Ali regarding some property he owned due to Al-Walid's authority - for he was the governor of Medina. Al-Husayn said to him: "I swear by God, you must grant me justice regarding my right, or I will take up my sword and stand in the Mosque of the Messenger of Allah (peace be upon him), and I will call for the 'Hilf al-Fudul' (Alliance of Excellence)." Abdullah bin Al-Zubayr said: "I also swear by God, if he calls me, I will take up my sword (2) and stand with him until he receives justice for his right, or we all die together." This reached Al-Miswar bin Makhramah, and he said the same; and it reached Abd al-Rahman bin Uthman bin Ubayd Allah al-Taymi, and he said the same. When this reached Al-Walid, he granted him justice.

Third: The Almighty's saying: {Lawful for you are the animals of grazing livestock}. This address is for everyone who adheres to faith in its proper form and perfection. The Arabs had customs regarding livestock such as the Bahira, Sa’iba, Wasila, and Ham, the explanation of which will come later (3). This verse was revealed to remove those imaginary illusions and corrupt, false opinions (4).

There was a difference of opinion regarding the meaning of "Bahimat al-An'am" (animals of grazing livestock). "Bahima" is a name for every four-legged animal; it is called such because of its "ibham" (ambiguity) in terms of its lack of speech and understanding, and its lack of discernment and intellect. From the same root comes: "bab mubham" (an ambiguous door), meaning closed; "layl bahim" (a pitch-black night); and "buhma" for a brave person whose vulnerability is unknown (5).

"Al-An'am" refers to camels, cattle, and sheep. They are called so because of the softness of their gait (layan mashyiha). Allah the Almighty said: {And the grazing livestock He has created for you; in them is warmth and [numerous] benefits} up to His saying: {And they carry your loads} [An-Nahl: 5-7]. And the Almighty said: {And of the grazing livestock are those for burden and those for [furnishing] meat} [Al-An'am: 142], meaning large and small. Then He specified them, saying: {Eight mates} up to His saying: {Or were you witnesses} [Al-An'am: 143-144]. And the Almighty said: {And He has made for you from the skins of livestock houses [i.e., tents] which you find light on the day of your travel and the day of your encampment and from their wool} [An-Nahl: 80], meaning sheep.

(1) Sirat Ibn Hisham 1/134 - 135. (2) In (m): with my sword. (3) In the interpretation of verse (103) of this Surah. (4) In (d) and (m): Al-Batiliyyah, and what is established is from (z) and (zha). (5) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/144 - 145.

249 सूरा अल-मायदा: आयत 1 इब्न इशाक ने कहा (1): अल-वलीद बिन उतबा ने अल-हुसैन बिन अली के साथ उनकी एक संपत्ति के मामले में अल-वलीद के अधिकार के कारण दुर्व्यवहार किया - क्योंकि वह मदीना का गवर्नर था। अल-हुसैन ने उससे कहा: "मैं अल्लाह की कसम खाता हूँ, तुम मेरे हक के मामले में मेरे साथ न्याय करोगे, अन्यथा मैं अपनी तलवार उठा लूँगा और अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) की मस्जिद में खड़ा हो जाऊँगा, और मैं 'हल्फ अल-फ़ुदुल' (उत्कृष्टता का गठबंधन) के लिए पुकारूँगा।" अब्दुल्ला बिन अल-जुबैर ने कहा: "मैं भी अल्लाह की कसम खाता हूँ, अगर उसने मुझे पुकारा तो मैं अपनी तलवार उठा लूँगा (2) और उसके साथ खड़ा रहूँगा जब तक कि उसे उसका हक नहीं मिल जाता, या हम सब एक साथ मर नहीं जाते।" यह बात अल-मिसवर बिन मखरामा तक पहुँची, तो उन्होंने भी वैसा ही कहा; और यह बात अब्द अल-रहमान बिन उस्मान बिन उबैद अल्लाह अल-तयमी तक पहुँची, तो उन्होंने भी वैसा ही कहा। जब यह बात अल-वलीद तक पहुँची, तो उसने उनके साथ न्याय किया।

तीसरा: अल्लाह तआला का कथन: {तुम्हारे लिए चौपाये जानवर हलाल किए गए हैं}। यह संबोधन उन सभी के लिए है जो ईमान को उसके सही रूप और पूर्णता में अपनाते हैं। अरबों के पास मवेशियों के संबंध में बहीरा, सा'इबा, वसीला और हाम जैसी प्रथाएं थीं, जिनका विवरण आगे आएगा (3)। यह आयत उन काल्पनिक भ्रमों और भ्रष्ट, झूठी रायों (4) को दूर करने के लिए अवतरित हुई थी।

"बहीमत अल-अनआम" (चौपाये जानवरों) के अर्थ के संबंध में मतभेद था। "बहीमा" हर चार पैर वाले जानवर का नाम है; इसे इसकी "इबहाम" (अस्पष्टता) के कारण ऐसा कहा जाता है क्योंकि इसमें बोलने और समझने की कमी होती है, और इसमें विवेक और बुद्धि का अभाव होता है। इसी मूल से आता है: "बाब मुबहम" (एक अस्पष्ट दरवाजा), जिसका अर्थ है बंद; "लैल बहीम" (घोर अंधेरी रात); और एक बहादुर व्यक्ति के लिए "बुहमा" जिसकी कमज़ोरी का पता न चले (5)।

"अल-अनआम" का अर्थ है ऊंट, गाय और भेड़-बकरी। इन्हें उनकी चाल की कोमलता के कारण ऐसा कहा जाता है। अल्लाह तआला ने फरमाया: {और मवेशी उसने तुम्हारे लिए पैदा किए; उनमें तुम्हारे लिए गर्मी और [अनेक] लाभ हैं} उनके कथन तक: {और वे तुम्हारा बोझ उठाते हैं} [अन-नहल: 5-7]। और अल्लाह तआला ने फरमाया: {और मवेशियों में से कुछ बोझ ढोने वाले और कुछ [गोश्त के लिए] फर्श की तरह हैं} [अल-अनआम: 142], यानी बड़े और छोटे। फिर उसने उन्हें स्पष्ट करते हुए फरमाया: {आठ जोड़े} उनके कथन तक: {या क्या तुम गवाह थे} [अल-अनआम: 143-144]। और अल्लाह तआला ने फरमाया: {और उसने तुम्हारे लिए मवेशियों के चमड़े से घर

[अर्थात तंबू] बनाए जिन्हें तुम अपने सफर के दिन और अपने पड़ाव के दिन हल्का पाते हो और उनकी ऊन से} [अन-नहल: 80], यानी भेड़ें।

(1) सीरत इब्न हिशाम 1/134 - 135। (2) (म) में: मेरी तलवार के साथ। (3) इस सूरा की आयत (103) की व्याख्या में। (4) (द) और (म) में: अल-बातिलिया, और जो स्थापित है वह (ज़) और (ज़ा) से है। (5) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/144 - 145 देखें।

۲۴۹ سورۃ المائدہ: آیت ۱ ابن اسحاق نے کہا (۱): الولید بن عتبہ نے حسین بن علی کے ساتھ ان کے ایک مال کے معاملے میں الولید کے اقتدار کی وجہ سے زیادتی کی - کیونکہ وہ مدینہ کا گورنر تھا - تو حسین نے اس سے کہا: میں اللہ کی قسم کھاتا ہوں، تم میرے حق کے بارے میں میرے ساتھ انصاف کرو گے، ورنہ میں اپنی تلوار اٹھاؤں گا، پھر میں رسول اللہ ﷺ کی مسجد میں کھڑا ہو جاؤں گا، اور پھر میں حلف الفضول کی پکار لگاؤں گا۔ عبداللہ بن الزبیر نے کہا: اور میں اللہ کی قسم کھاتا ہوں، اگر انہوں نے مجھے پکارا تو میں اپنی تلوار اٹھاؤں گا (۲)، پھر میں ان کے ساتھ کھڑا رہوں گا یہاں تک کہ انہیں ان کا حق مل جائے، یا ہم سب اکٹھے مر جائیں۔ یہ بات المسور بن مخرمہ تک پہنچی تو انہوں نے بھی یہی کہا؛ اور یہ بات عبد الرحمن بن عثمان بن عبید اللہ التیمی تک پہنچی تو انہوں نے بھی یہی کہا؛ جب یہ بات الولید تک پہنچی تو اس نے ان کے ساتھ انصاف کیا۔

تیسرا: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿أُحِلَّتْ لَكُم بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ﴾ (تمہارے لیے مویشی چوپائے حلال کر دیے گئے ہیں)۔ یہ خطاب ان تمام لوگوں کے لیے ہے جنہوں نے ایمان کو اس کی صحیح صورت اور کمال کے ساتھ اپنایا۔ عربوں کے ہاں مویشیوں کے بارے میں بحیرہ، سائبہ، وصیلہ اور حام جیسی رسمیں تھیں، جن کا بیان (آگے) آئے گا (۳)؛ چنانچہ یہ آیت ان خیالی وہموں اور فاسد و باطل آراء (۴) کو ختم کرنے کے لیے نازل ہوئی۔

اور "بہیمۃ الانعام" کے معنی میں اختلاف کیا گیا ہے، اور "بہیمہ" ہر چار پاؤں والے جانور کا نام ہے؛ اس کا یہ نام اس کی "ابہام" (گویائی کی کمی) کی وجہ سے رکھا گیا ہے، اس کے بولنے اور سمجھنے کی کمی اور اس کے امتیاز اور عقل نہ ہونے کی وجہ سے، اور اسی سے ہے: "باب

مبہم" یعنی بند دروازہ، اور "لیل بہیم" (سیاہ رات)، اور "بُہمہ" اس بہادر کو کہتے ہیں جس کا یہ پتہ نہ چلے کہ اسے کہاں سے زیر کیا جائے (۵)۔

اور "الانعام" سے مراد اونٹ، گائے اور بھیڑ بکری ہیں، ان کا یہ نام ان کی چال کی نرمی کی وجہ سے رکھا گیا؛ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنَافِعُ﴾ سے لے کر اس کے ارشاد: ﴿وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ﴾ [النحل: ۵-۷] تک، اور اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشًا﴾ [الأنعام: ۱۴۲] یعنی بڑے اور چھوٹے، پھر ان کی وضاحت کرتے ہوئے فرمایا: ﴿ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ﴾ سے لے کر اس کے ارشاد: ﴿أَمْ كُنتُمْ شُهَدَاءَ﴾ [الأنعام: ۱۴۳-۱۴۴] تک۔ اور اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿وَجَعَلَ لَكُم مِّن جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُم وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَافِهَا﴾ [النحل: ۸۰] یعنی بھیڑ بکری۔

(۱) سیرت ابن ہشام ۱/۱۳۴ - ۱۳۵۔ (۲) (م) میں: میری تلوار کے ساتھ۔ (۳) اس سورہ کی آیت (۱۰۳) کی تفسیر میں۔ (۴) (د) اور (م) میں: الباطلیہ، اور جو ثابت شدہ ہے وہ (ز) اور (ظ) سے ہے۔ (۵) دیکھیے المحرر الوجیز ۲/۱۴۴ - ۱۴۵۔

"...and their wools" refers to camels, and "their hairs" [An-Nahl: 8] refers to goats. These are three pieces of evidence indicating that the term 'Al-An'am' (livestock/cattle) encompasses these species: camels, cows, and sheep/goats. This is the view of Ibn Abbas and Al-Hasan (1).

Al-Harawi said: When 'An-Na'am' is mentioned, it specifically refers to camels (2).

Al-Tabari said (3): Some people said: "Behimat Al-An'am" refers to their wild counterparts, such as gazelles, wild cows, wild donkeys, and others. This was mentioned by others besides Al-Tabari, including Al-Suddi, Al-Rabi', Qatada, and Al-Dahhak, as if it were said: Al-An'am has been made lawful for you, thus the general category was added to a more specific one within it.

Ibn Atiyyah said (4): This is a good opinion; that is because Al-An'am are the eight pairs, and whatever other animals are joined with them are called 'An'am' collectively with them. It is as if predators—like lions and every animal with canines—are outside the definition of Al-An'am. Therefore, 'Behimat Al-An'am' refers to the grazing four-legged animals.

I say: Based on this, hoofed animals would be included because they are grazing and non-predatory, but this is not the case; because Allah Almighty said: "And the cattle He has created for you; in them is warmth and benefits..." [An-Nahl: 5], then He followed it with His saying: "And [He created] horses, mules, and donkeys..." [An-Nahl: 8]. Since He mentioned them separately and coupled them with cattle, it indicates that they are not part of them, and Allah knows best.

It was also said: "Behimat Al-An'am" refers to what is not game (hunted animals); because game is called 'wild' (wahsh) not 'beast' (bahima). This goes back to the first opinion.

It is narrated from Abdullah bin Umar that he said: "Behimat Al-An'am" are the fetuses that are found in the mothers' bellies at the time of slaughter; they are eaten without separate slaughter. Ibn Abbas also said this (5), but it is considered far-fetched because...

---

(1) Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 2/529. The saying of Ibn Abbas was cited by Al-Suyuti in Al-Durr al-Manthur 2/253 and attributed to Al-Tusti in his questions, and the saying of Al-Hasan was narrated by Al-Tabari 8/12-13. (2) See Tahdhib al-Lugha 3/13.

(3) In his Tafsir 8/15. (4) Al-Muharrar al-Wajiz 2/144-145, and what precedes it is from it. (5) Both were narrated by Al-Tabari 8/13-14.

सूरा अल-मायदा: आयत 1 | पृष्ठ 250

"...और उनके ऊन" का अर्थ है ऊंट, और "उनके बाल" [अन-नहल: 8] का अर्थ है बकरियां। ये तीन प्रमाण हैं जो संकेत देते हैं कि 'अल-अनआम' (पशुधन) शब्द में ये प्रजातियां शामिल हैं: ऊंट, गाय और भेड़/बकरी; और यही इब्न अब्बास और अल-हसन का विचार है (1)।

अल-हरवी ने कहा: जब 'अन-ना'अम' कहा जाता है, तो यह विशेष रूप से ऊंटों को संदर्भित करता है (2)।

अल-तबरी ने कहा (3): कुछ लोगों ने कहा: "बहीमत अल-अनआम" से तात्पर्य उनके जंगली समकक्षों से है, जैसे कि हिरण, जंगली गाय, जंगली गधे आदि। अल-तबरी के अलावा अन्य लोगों ने सुद्दी, रबी, कतादा और अल-दह्हाक के माध्यम से इसका उल्लेख किया है, जैसे कि उन्होंने कहा: अल-अनआम आपके लिए वैध कर दिए गए हैं, इस प्रकार सामान्य श्रेणी को उसकी एक अधिक विशिष्ट श्रेणी के साथ जोड़ा गया है।

इब्न अतिय्याह ने कहा (4): यह एक अच्छा विचार है; वह इसलिए क्योंकि अल-अनआम आठ जोड़े हैं, और उनके साथ जो भी अन्य जानवर जोड़े जाते हैं, उन्हें उनके साथ समग्र रूप से 'अनआम' कहा जाता है। ऐसा लगता है जैसे शिकारी जानवर—जैसे शेर और सभी दांतों वाले जानवर—अल-अनआम की परिभाषा से बाहर हैं। इसलिए, 'बहीमत अल-अनआम' चार पैरों वाले चरने वाले जानवर हैं।

मैं कहता हूँ: इसके आधार पर, खुर वाले जानवर इसमें शामिल होंगे क्योंकि वे चरने वाले और गैर-शिकारी हैं, लेकिन ऐसा नहीं है; क्योंकि अल्लाह सर्वशक्तिमान ने कहा: "और मवेशी उसने तुम्हारे लिए बनाए हैं; उनमें तुम्हारे लिए गर्मी और लाभ हैं..." [अन-नहल: 5], फिर उसने इसके बाद कहा: "और [उसने बनाए] घोड़े, खच्चर और गधे..." [अन-नहल: 8]। चूंकि उसने उनका अलग से उल्लेख किया और उन्हें मवेशियों के साथ जोड़ा, तो यह संकेत देता है कि वे उनका हिस्सा नहीं हैं, और अल्लाह बेहतर जानता है।

यह भी कहा गया है: "बहीमत अल-अनआम" का अर्थ वह है जो शिकार (हलाल जंगली जानवर) न हो; क्योंकि शिकार को 'जंगली' (वहश) कहा जाता है न कि 'पशु' (बहीमा)। यह पहले विचार पर वापस जाता है।

अब्दुल्ला बिन उमर से वर्णित है कि उन्होंने कहा: "बहीमत अल-अनआम" वे भ्रूण हैं जो वध के समय माताओं के पेट से निकलते हैं; उन्हें बिना अलग वध के खाया जाता है। इब्न अब्बास ने भी यही कहा (5), लेकिन यह दूर की बात मानी जाती है क्योंकि...

---

(1) इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-क़ुरान 2/529। इब्न अब्बास का कथन अल-सुयूती ने अल-दुर अल-मंसूर 2/253 में उद्धृत किया है और इसे अल-तुस्ती के प्रश्नों में संदर्भित किया है, और अल-हसन का कथन अल-तबरी 8/12-13 द्वारा निकाला गया है। (2) तहज़ीब अल-लुग़ा 3/13 देखें। (3) उनकी तफ़सीर 8/15 में। (4) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/144-145, और इससे पहले का अंश उसी से है। (5) दोनों को अल-तबरी 8/13-14 द्वारा निकाला गया है।

﴿وَأَوْبَارِهَا﴾ یعنی اونٹ اور ﴿وَأَشْعَارِهَا﴾ [النحل: ۸] یعنی بکریاں، پس یہ تین دلائل ہیں جو بتاتے ہیں کہ 'انعام' کے نام میں یہ اصناف شامل ہیں؛ اونٹ، گائے اور بھیڑ بکری؛ اور یہی قول ابن عباس اور حسن کا ہے (۱)۔

ہروی نے کہا: جب 'النَّعَم' کہا جائے تو اس سے مراد خاص طور پر اونٹ ہوتے ہیں (۲)۔

طبری نے کہا (۳): اور ایک گروہ نے کہا: 'بہیۃ الانعام' سے مراد ان کے وحشی (جنگلی) جانور ہیں، جیسے ہرن، نیل گائے، گور خر اور دیگر۔ طبری کے علاوہ دوسروں نے اسے سدی، ربیع، قتادہ اور ضحاک سے نقل کیا ہے، گویا انہوں نے کہا: تمہارے لیے انعام حلال کر دیے گئے، پس جنس (عام) کو اس سے خاص کی طرف مضاف کیا گیا۔

ابن عطیہ نے کہا (۴): اور یہ ایک اچھی بات ہے؛ وہ یہ کہ انعام آٹھ جوڑے ہیں، اور ان کے علاوہ جو دیگر جانور ان کے ساتھ شامل کیے جاتے ہیں انہیں مجموعی طور پر انعام کہا جاتا ہے؛ اور ایسا لگتا ہے کہ شکاری جانور - جیسے شیر اور ہر کچلی والا - انعام کی حد سے خارج ہے، پس 'بہیمۃ الانعام' سے مراد چرنے والے چوپائے ہیں۔

میں کہتا ہوں: پس اس بنا پر کھروں والے جانور (گھوڑے، خچر، گدھے) اس میں داخل ہوں گے؛ کیونکہ وہ چرنے والے غیر شکاری ہیں، حالانکہ ایسا نہیں ہے؛ کیونکہ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنَافِعُ﴾ [النحل: ۵] پھر ان پر اس قول کا عطف کیا: ﴿وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ﴾ [النحل: ۸]، پس جب ان کا ذکر نئے سرے سے کیا اور ان کا عطف انعام پر کیا، تو اس نے دلالت کی کہ وہ ان میں سے نہیں ہیں، واللہ اعلم۔

اور کہا گیا: 'بہیمۃ الانعام' وہ ہے جو شکار نہ ہو؛ کیونکہ شکار کو وحش کہا جاتا ہے بہیمہ نہیں، اور یہ پہلے قول کی طرف ہی لوٹتا ہے۔

اور عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہ سے مروی ہے کہ انہوں نے کہا: 'بہیمۃ الانعام' وہ جنین ہیں جو ذبح کے وقت ماؤں کے پیٹ سے نکلتے ہیں، پس وہ بغیر ذبح کے کھائے جاتے ہیں، اور یہی بات ابن عباس نے کہی (۵)، اور اس میں دوری (کمزوری) ہے؛ کیونکہ...

---

(۱) احکام القرآن لابن العربی ۵۲۹/۲۔ اور ابن عباس رضی اللہ عنہ کے قول کو سیوطی نے الدر المنثور ۲۵۳/۲ میں نقل کیا ہے اور اسے طستی کے مسائل کی طرف منسوب کیا ہے، اور حسن کے قول کو طبری ۸/۱۲-۱۳ نے روایت کیا ہے۔ (۲) دیکھئے تہذیب اللغۃ ۱۳/۳۔ (۳) اپنی تفسیر ۸/۱۵ میں۔ (۴) المحرر الوجیز ۱۴۴/۲-۱۴۵، اور اس سے پہلے جو کچھ ہے وہ اسی میں سے ہے۔ (۵) ان دونوں کو طبری ۸/۱۳-۱۴ نے روایت کیا ہے۔

Allah the Almighty said: {except what is recited to you} and there is nothing in the fetuses that is excluded; Malik said: The slaughtering of the mother is the slaughtering of its fetus if it is not caught alive and its hair has grown and its creation is complete; if its creation is not complete and its hair has not grown, it is not eaten unless it is caught alive and slaughtered; and if they hastened to slaughter it and it died by itself, it was said: it is slaughtered (Halal). And it was said: it is not slaughtered(1); and more explanation of this will come, God willing(2).

Fourth: His statement, Exalted be He: {except what is recited to you} i.e.: read to you in the Quran and Sunnah from His statement: {Forbidden to you is carrion} [Al-Ma'idah: 3] and the saying of peace and blessings be upon him: "And every beast of prey with fangs is forbidden"(3). If it is said: What is recited to us is the Book, not the Sunnah; we say: Every Sunnah of the Messenger of Allah ﷺ is from the Book of Allah; and the proof for that is two things: One: The Hadith of the hired man (al-'Asif): "I will surely judge between you by the Book of Allah"(4), and stoning (Rajm) is not explicitly mentioned in the Book of Allah. Second: The Hadith of Ibn Mas'ud: Why should I not curse those whom the Messenger of Allah ﷺ cursed, when it is in the Book of Allah; the Hadith(5). It will come in Surah Al-Hashr(6).

It may mean {except what is recited to you} now, or {what will be recited to you} later in the future from the tongue of the Messenger of Allah ﷺ, thus it contains evidence for the permissibility of delaying the clarification from a time when there is no need for immediate urgency(7).

Fifth: His statement, Exalted be He: {not being lawful of hunting} i.e.: what was game (prey) is lawful during non-Ihram but not during Ihram, and what was not game is lawful in both states.

---

(1) See Al-Nawadir wal-Ziyadat 4 / 363. (2) P. 275 of this volume and onwards. (3) Reported by Ahmad (7224), and Muslim (1933) from the Hadith of Abu Hurairah, and it is in Bukhari (5530) from the Hadith of Abu Tha'labah Al-Khushani similarly. (4) Previously 6 / 145. (5) Reported by Ahmad (4129), Al-Bukhari (5948) and Muslim (2125), and a portion of it was mentioned on p. 142 of this volume. (6) In the interpretation of verse (7) from it. (7) See Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 2 / 530 - 531.

अल्लाह सर्वशक्तिमान ने कहा: {सिवाय उसके जो तुम्हें पढ़कर सुनाया गया है} और भ्रूणों में ऐसा कुछ नहीं है जिसे बाहर रखा गया हो; मलिक ने कहा: माँ का वध उसके भ्रूण का वध है यदि उसे जीवित नहीं पाया जाता है और उसके बाल उग आए हैं और उसका निर्माण पूरा हो गया है; यदि उसका निर्माण पूरा नहीं हुआ है और उसके बाल नहीं उगे हैं, तो उसे नहीं खाया जाता जब तक कि उसे जीवित न पकड़ लिया जाए और वध न कर दिया जाए; और यदि उन्होंने उसे वध करने में जल्दबाजी की और वह अपने आप मर गया, तो कहा गया: वह वध किया हुआ (हलाल) है। और कहा गया: वह वध किया हुआ नहीं है(1); और इस पर और स्पष्टीकरण आएगा, इंशा अल्लाह(2)।

चौथा: उनका कहना, वह महान है: {सिवाय उसके जो तुम्हें पढ़कर सुनाया गया है} यानी: उनके इस कथन से कुरान और सुन्नत में आपको पढ़ा गया: {तुम्हारे लिए मुर्दार हराम कर दिया गया है} [अल-मैदा: 3] और उन पर शांति और आशीर्वाद हो, उनका कहना: "और दांतों वाला हर शिकारी जानवर हराम है"(3)। यदि यह कहा जाए: जो हमें पढ़कर सुनाया जाता है वह किताब है, सुन्नत नहीं; हम कहते हैं: अल्लाह के रसूल ﷺ की हर सुन्नत अल्लाह की किताब से है; और इसका प्रमाण दो बातें हैं: पहला: काम पर रखे गए व्यक्ति (अल-असीफ) की हदीस: "मैं निश्चित रूप से तुम्हारे बीच अल्लाह की किताब के अनुसार फैसला करूँगा"(4), और पत्थर मारना (रज़्म) अल्लाह की किताब में स्पष्ट रूप से वर्णित नहीं है। दूसरा: इब्न मसूद की हदीस: मैं उन लोगों पर लानत क्यों न भेजूँ जिन पर अल्लाह के रसूल ﷺ ने लानत भेजी है, जबकि यह अल्लाह की किताब में है; हदीस(5)। यह सूरह अल-हश्र में आएगा(6)।

इसका अर्थ यह हो सकता है कि {सिवाय उसके जो तुम्हें पढ़कर सुनाया गया है} अब, या {जो तुम्हें पढ़कर सुनाया जाएगा} भविष्य में अल्लाह के रसूल ﷺ की जुबान से, इस प्रकार इसमें स्पष्टीकरण में देरी करने की अनुमति का प्रमाण है जब तत्काल आवश्यकता न हो(7)।

पाँचवाँ: उनका कथन, वह महान है: {शिकार को हलाल न करना} यानी: जो शिकार था वह गैर-इहराम के दौरान हलाल है लेकिन इहराम के दौरान नहीं, और जो शिकार नहीं था वह दोनों स्थितियों में हलाल है।

---

(1) अन-नवादिर वल-ज़ियादात 4 / 363 देखें। (2) इस खंड का पृष्ठ 275 और उसके बाद। (3) अहमद (7224) द्वारा रिपोर्ट किया गया, और मुस्लिम (1933) अबू हुरैरा की हदीस से, और यह

बुखारी (5530) में अबू थलाबा अल-खुशानी की हदीस से इसी तरह है। (4) पिछला 6 / 145। (5) अहमद (4129), अल-बुखारी (5948) और मुस्लिम (2125) द्वारा रिपोर्ट किया गया, और इसका एक अंश इस खंड के पृष्ठ 142 पर उल्लेख किया गया था। (6) इसकी आयत (7) की व्याख्या में। (7) इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-कुरान 2 / 530 - 531 देखें।

اللہ تعالیٰ نے فرمایا: {سوائے اس کے جو تمہیں پڑھ کر سنایا جاتا ہے} اور جنین (پیٹ کے بچے) میں کوئی استثناء نہیں ہے۔ مالک نے کہا: ذبح شدہ جانور کا ذبح ہونا اس کے جنین کا بھی ذبح ہونا ہے اگر وہ زندہ نہ پایا جائے اور اس کے بال اگ آئے ہوں اور اس کی تخلیق مکمل ہو چکی ہو؛ پس اگر اس کی تخلیق مکمل نہ ہوئی ہو اور اس کے بال نہ اگے ہوں تو اسے نہیں کھایا جائے گا سوائے اس کے کہ وہ زندہ پایا جائے اور اسے ذبح کیا جائے؛ اور اگر وہ اسے ذبح کرنے کی جلدی کریں اور وہ خود ہی مر جائے تو کہا گیا: وہ ذبح شدہ (حلال) ہے۔ اور کہا گیا: وہ ذبح شدہ نہیں ہے(۱)؛ اور اس کی مزید تفصیل آئے گی ان شاء اللہ تعالیٰ(۲)۔

چوتھی بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {سوائے اس کے جو تمہیں پڑھ کر سنایا جاتا ہے} یعنی: قرآن و سنت میں تم پر پڑھا جاتا ہے، اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد سے: {تم پر مردار حرام کیا گیا ہے} [المائدہ: ۳] اور آپ علیہ الصلاۃ والسلام کا قول: "اور ہر کچلی (دانت) والا درندہ حرام ہے"(۳)۔ اگر یہ کہا جائے کہ: جو ہم پر پڑھا جاتا ہے وہ کتاب (قرآن) ہے نہ کہ سنت؛ تو ہم کہیں گے: رسول اللہ ﷺ کی ہر سنت اللہ کی کتاب سے ہے؛ اور اس پر دو چیزیں دلیل ہیں: ایک: عسیف (مزدور) کی حدیث: "میں تمہارے درمیان ضرور اللہ کی کتاب کے مطابق فیصلہ کروں گا"(٤) حالانکہ رجم (سنگسار کرنا) اللہ کی کتاب میں صراحتاً مذکور نہیں ہے۔ دوسری: ابن مسعود کی حدیث: مجھے کیا ہے کہ میں اس پر لعنت نہ کروں جس پر رسول اللہ ﷺ نے لعنت کی ہے، اور وہ اللہ کی کتاب میں ہے؛ الحدیث(٥)۔ یہ سورہ حشر میں آئے گا(٦)۔

اور یہ بھی احتمال ہے کہ {سوائے اس کے جو تم پر پڑھا جاتا ہے} سے مراد ابھی ہو، یا {جو تم پر پڑھا جائے گا} مستقبل میں رسول اللہ ﷺ کی زبان مبارک سے، تو اس میں اس وقت تک بیان کو مؤخر کرنے کے جواز کی دلیل ہے جب فوری ضرورت نہ ہو(۷)۔

پانچویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {شکار کو حلال نہ کرنے والے} یعنی: جو شکار تھا وہ بغیر احرام کے حلال ہے نہ کہ احرام کی حالت میں، اور جو شکار نہیں تھا وہ دونوں حالتوں میں حلال ہے۔

---

(۱) دیکھئے النوادر والزیادات ٤ / ٣٦٣ ۔ (۲) اس جزء کا ص ۲۷۵ اور اس کے بعد۔ (۳) اسے احمد (۷۲۲٤) اور مسلم (۱۹۳۳) نے ابوہریرہ کی حدیث سے روایت کیا ہے، اور یہ بخاری (٥٥٣٠) میں ابوثعلبہ الخشنی کی حدیث سے اس کی مانند ہے۔ (٤) سابقہ ٦ / ١٤٥ ۔ (٥) اسے احمد (٤١٢٩)، بخاری (٥٩٤٨) اور مسلم (٢١٢٥) نے روایت کیا ہے اور اس کا ایک حصہ اس جزء کے ص ١٤٢ پر گزر چکا ہے۔ (٦) اس کی آیت (۷) کی تفسیر میں۔ (۷) دیکھئے احکام القرآن لابن العربی ۲ / ٥٣٠ ۔ ٥٣١ ۔

Surah Al-Ma'idah, Verse 1 252

Grammarians differed regarding "except what is recited [to you]"—is it an exception or not? The Basrans said: it is an exception from "grazing livestock," and "not permitting hunting" is another exception from it as well. Thus, both exceptions are from His saying: "grazing livestock," which is the exception source. The estimation is: "except what is recited to you, except hunting while you are in the state of Ihram." This is unlike His saying: {Verily, we have been sent to a people who are criminals, except the family of Lut} [Al-Hijr: 57-58], as will follow.

And it was said: It is an exception from the exception that follows it; thus it becomes like the saying of Allah the Almighty: {Verily, we have been sent to a people who are criminals}. If it were so, hunting would have to be permissible during Ihram, because it would be an exception from the prohibition, since His saying: {except what is recited to you} is an exception from the permission. This is an invalid view. Therefore, its meaning is: Grazing livestock is made lawful for you, not permitting hunting while you are in the state of Ihram, except what is recited to you besides hunting. It is also possible that its meaning is: Fulfill the contracts, not permitting hunting, and grazing livestock is made lawful for you except what is recited to you(1).

Al-Farra allowed "except what is recited to you" to be in the nominative position as a substitute (badal), on the basis that it is coordinated with "illa" as it is coordinated with "la." The Basrans only allow this in indefinite nouns or what is close to them among generic nouns, such as: "The people came except Zaid." According to him, the accusative case in "not permitting hunting" is as a circumstantial qualifier (hal) from what is in "fulfill."

Al-Akhfash said: O you who have believed, fulfill the contracts, not permitting hunting. Others said: It is a circumstantial qualifier from the "kaf" and "meem" in "lakum" (for you), and the estimation is: Grazing livestock is made lawful for you, not permitting hunting(2).

Then it was said: It is possible that the permission refers to the people, i.e., do not permit hunting while in the state of Ihram. And it is possible that it refers to Allah the Almighty, i.e., I have made the livestock lawful for you except what was game during the time of Ihram; just as you say: I have made such-and-such lawful for you, without permitting it for you on Friday. So if you said:

(1) Ahkam al-Qur'an by al-Jassas 2/299. (2) See I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 2/3-4, Ma'ani al-Qur'an by al-Farra 1/298, Ma'ani al-Qur'an by al-Akhfash 2/459, Ma'ani al-Qur'an by al-Zajjaj 2/141, and al-Muharrar al-Wajiz 2/145. What preceded in brackets is from it.

सूरा अल-माईदह, आयत १ २५२

वैयाकरणों (नहाह) के बीच "सिवाय इसके जो तुम्हें पढ़कर सुनाया जाता है" के बारे में मतभेद है कि क्या यह एक अपवाद (इस्तिसना) है या नहीं? बसरावासियों (बसरीयुन) ने कहा: यह "चराई वाले पशुओं" से एक अपवाद है, और "शिकार को वैध न करते हुए" भी उससे एक और अपवाद है। इस प्रकार, दोनों अपवाद उनके इस कथन से हैं: "चराई वाले पशु," जो अपवाद का स्रोत (मुस्तस्ना मिन्हु) है; अनुमान यह है: "सिवाय इसके जो तुम्हें सुनाया जाए, सिवाय शिकार के जब तुम एहराम की स्थिति में हो।" यह उनके इस कथन के विपरीत है: {निश्चित रूप से हमें अपराधियों की एक जाति की ओर भेजा गया है, लूत के परिवार के अलावा} [अल-हिज्र: ५७-५८], जैसा कि आगे आएगा।

और कहा गया: यह इसके बाद आने वाले अपवाद से एक अपवाद है; तो यह अल्लाह सर्वशक्तिमान के इस कथन के समान हो जाता है: {निश्चित रूप से हमें अपराधियों की एक जाति की ओर भेजा गया है}। यदि ऐसा होता, तो एहराम के दौरान शिकार करना अनिवार्य रूप से जायज़ होता; क्योंकि यह निषेध से एक अपवाद होता, क्योंकि उनका कथन: {सिवाय इसके जो तुम्हें पढ़कर सुनाया जाता है} अनुमति से एक अपवाद है; और यह एक अमान्य दृष्टिकोण है। इसलिए, इसका अर्थ है: तुम्हारे लिए चराई वाले पशु हलाल कर दिए गए हैं, शिकार को हलाल न करते हुए जब तुम एहराम में हो, सिवाय इसके जो शिकार के अलावा तुम्हें पढ़कर सुनाया जाता है। यह भी संभव है कि इसका अर्थ हो: अनुबंधों को पूरा करो, शिकार को हलाल न करते हुए, और तुम्हारे लिए चराई वाले पशु हलाल कर दिए गए हैं, सिवाय इसके जो तुम्हें पढ़कर सुनाया जाता है(१)।

अल-फर्रा ने अनुमति दी कि "सिवाय इसके जो तुम्हें पढ़कर सुनाया जाता है" प्रतिस्थापन (बदल) के रूप में प्रथमा विभक्ति (रफा) के स्थान पर हो सकता है, इस आधार पर कि इसे "इल्ला" के साथ उसी तरह जोड़ा गया है जैसे "ला" के साथ जोड़ा जाता है। बसरावासी इसे केवल अनिश्चित संज्ञाओं या जातिवाचक संज्ञाओं के करीब की चीज़ों में ही अनुमति देते हैं, जैसे: "ज़ैद के अलावा लोग आए।" उनके अनुसार, "शिकार को वैध न करते हुए" में द्वितीया विभक्ति (नसब) "पूरा करो" (औफ़ू) में मौजूद कर्ता से क्रिया विशेषण (हाल) के रूप में है।

अल-अखफश ने कहा: ऐ ईमान लाने वालो, अनुबंधों को पूरा करो, शिकार को हलाल न करते हुए। दूसरों ने कहा: यह "लकुम" (तुम्हारे लिए) में "काफ" और "मीम" से एक क्रिया विशेषण (हाल) है,

और अनुमान यह है: चराई वाले पशु तुम्हारे लिए हलाल किए गए हैं, शिकार को हलाल न करते हुए(२)।

फिर कहा गया: यह संभव है कि हलाल करना लोगों की ओर वापस जाए, यानी: एहराम की स्थिति में शिकार को हलाल न करो। और यह संभव है कि यह अल्लाह सर्वशक्तिमान की ओर वापस जाए, यानी: मैंने तुम्हारे लिए मवेशियों को हलाल कर दिया है सिवाय उस शिकार के जो एहराम के समय हो; जैसे आप कहते हैं: मैंने तुम्हारे लिए ऐसा और ऐसा हलाल कर दिया है, जुमे के दिन तुम्हारे लिए अनुमति दिए बिना। तो यदि आपने कहा:

(१) अहकाम अल-क़ुरान, अल-जस्सास २/२९९ द्वारा। (२) देखें एराब अल-क़ुरान, अल-नहस २/३-४ द्वारा, मानी अल-क़ुरान, अल-फर्रा १/२९८ द्वारा, मानी अल-क़ुरान, अल-अखफश २/४५९ द्वारा, मानी अल-क़ुरान, अल-ज़ज्जाज २/१४१ द्वारा, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१४५ द्वारा। जो कोष्ठकों में पहले दिया गया है, वह उसी से है।

سورہ المائدہ، آیت ۱ ۲۵۲

نحویوں کے درمیان «إِلَّا مَا يُتْلَى» (بجز اس کے جو تمہیں سنایا جاتا ہے) کے بارے میں اختلاف ہے کہ کیا یہ استثناء ہے یا نہیں؟ بصریوں نے کہا: یہ «بهيمة الأنعام» (مویشی چوپایوں) سے استثناء ہے، اور «غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ» (شکار کو حلال نہ کرتے ہوئے) بھی اس سے ایک اور استثناء ہے۔ پس دونوں استثناء اللہ کے اس قول سے ہیں: «بهيمة الأنعام»، اور یہی مستثنیٰ منہ ہے؛ تقدیر (مراد) یہ ہے: سوائے اس کے جو تمہیں سنایا جائے، سوائے شکار کے جب تم حالتِ احرام میں ہو؛ برخلاف اللہ کے اس قول کے: ﴿إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ إِلَّا ءَالَ لُوطٍ﴾ [الحجر: ۵۷-۵۸] جیسا کہ آگے آئے گا۔

اور کہا گیا: یہ اپنے بعد والے استثناء سے مستثنیٰ ہے؛ تو یہ اللہ عزوجل کے اس قول کی طرح ہو جائے گا: ﴿إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ﴾۔ اگر ایسا ہوتا تو احرام میں شکار کی اباحت (اجازت) واجب ہوتی؛ کیونکہ یہ ممنوع سے استثناء ہوتا، کیونکہ اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ﴾ اباحت سے استثناء ہے۔ اور یہ ایک ساقط (غلط) پہلو ہے۔ لہٰذا اس کا معنی یہ ہے: تمہارے لیے چوپائے حلال کر دیے گئے ہیں شکار کو حلال نہ سمجھتے ہوئے جب کہ تم احرام میں ہو، سوائے اس کے جو شکار کے علاوہ تمہیں سنایا جاتا ہے۔ اور یہ بھی جائز ہے کہ اس کا معنی ہو: عہدوں کو پورا کرو شکار کو حلال نہ سمجھتے ہوئے، اور تمہارے لیے چوپائے حلال کیے گئے ہیں سوائے اس کے جو تمہیں سنایا جاتا ہے(۱)۔

فراء نے اس بات کی اجازت دی کہ «إِلَّا مَا يُتْلَى عليكم» بدل ہونے کی بنا پر رفع کے محل میں ہو، اس بنیاد پر کہ «إِلَّا» کے ذریعے عطف کیا جائے جیسے «لا» کے ذریعے عطف کیا جاتا ہے، اور بصری اس کی اجازت صرف نکرہ یا اسماءِ اجناس میں دیتے ہیں، جیسے: «جاء القومُ إِلَّا زيدٌ»۔ اور

ان کے نزدیک «غيرَ مُحِلِّي الصيد» میں نصب «أوفوا» میں موجود ضمیر سے حال ہونے کی بنا پر ہے۔

اخفش نے کہا: اے ایمان والو! عہدوں کو پورا کرو شکار کو حلال نہ سمجھتے ہوئے۔ اور دوسروں نے کہا: «لكم» میں کاف اور میم سے حال ہے، اور تقدیر یہ ہے: تمہارے لیے مویشی چوپائے حلال کیے گئے ہیں شکار کو حلال نہ سمجھتے ہوئے(۲)۔

پھر کہا گیا: جائز ہے کہ حلال کرنا لوگوں کی طرف لوٹے، یعنی: احرام کی حالت میں شکار کو حلال نہ ٹھہراؤ۔ اور جائز ہے کہ اللہ تعالیٰ کی طرف لوٹے، یعنی: میں نے تمہارے لیے چوپایوں کو حلال کر دیا سوائے اس شکار کے جو احرام کے وقت ہو؛ جیسے تم کہتے ہو: میں نے تیرے لیے فلاں چیز حلال کی لیکن جمعہ کے دن اسے تیرے لیے مباح نہیں کیا۔ پس جب تم نے کہا:

(۱) احکام القرآن للجصاص ۲/۲۹۹۔ (۲) دیکھیے اعراب القرآن للنحاس ۳/۲-۴، اور معانی القرآن للفراء ۱/۲۹۸، اور معانی القرآن للاخفش ۲/۴۵۹، اور معانی القرآن للزجاج ۲/۱۴۱، اور المحرر الوجیز ۲/۱۴۵۔ اور جو پہلے قوسین (بریکٹ) میں گزرا وہ اسی سے ہے۔

...refers back to the people. The meaning is: while not permitting hunting. The letter 'nun' was omitted for ease of pronunciation. Sixth: The Almighty's saying: {while you are in a state of ihram [sacred state]}. This means ihram for Hajj and 'Umrah. It is said: a 'haram' man, and 'hurum' people: when they enter ihram for Hajj. From this is the poet's saying: "I said to her, come back to yourself, for I am haram (in ihram), and after that, I am Labib (one who responds to the call of God)." (1) Meaning: saying 'Labbaik'. It is called 'ihram' because of what a person who enters it forbids upon himself, such as women, perfume, and others. It is also said: 'ahrama' means entering the 'Haram' (sacred precinct); thus, hunting in the Haram becomes forbidden as well. Al-Hasan, Ibrahim, and Yahya ibn Waththab read it as "hurm" with a sukun on the 'ra', which is a Tamimi dialectal variant. They say "rusl" for "rusul" (messengers), "kutb" for "kutub" (books), and the like (2). Seventh: The Almighty's saying: {Indeed, Allah ordains what He intends}. This is a reinforcement for these legal rulings that differ from the customary laws of the Arabs. That is: O Muhammad, you who hear the abrogation of those laws of theirs that you knew, take heed, for He who is the Owner of everything "ordains what He intends". There is no over-ruler of His judgment; He legislates what He wills as He wills (3). The Almighty's saying: {O you who have believed, do not violate the rites of Allah or [the sanctity of] the sacred month or [the value of] the sacrificial animals or the garlands [marking them] or [the sanctity of] those coming to the Sacred House seeking bounty from their Lord and [His] approval. But when you come out of ihram, then [you may] hunt. And do not let the hatred of a people for having obstructed you from al-Masjid al-Haram lead you to transgress. And cooperate in righteousness and piety, but do not cooperate in sin and aggression. And fear Allah; indeed, Allah is severe in penalty. (2)} There are thirteen issues in it:

---

(1) Its author is Al-Mudarrib bin Ka'b bin Zuhayr bin Abi Sulma. It is in Majaz al-Qur'an 1/145, Ma'ani al-Qur'an by Az-Zajjaj 2/142, Amali of Abu Ali al-Qali 2/171, Al-Iqtidab p. 475, Amali of Ibn al-Shajari 1/251, and Khizanat al-Adab 2/96. It was attributed in the commentaries of Saqt az-Zand 3/1143 to Al-Mukhabbal al-Sa'di. (2) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/145. The reading of Al-Hasan, Ibrahim, and Yahya ibn Waththab was mentioned by Ibn Khalawayh in Al-Qira'at al-Shadhdhah p. 31 - without mentioning Ibrahim - and by Ibn Jinni in Al-Muhtasib 1/205. (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/145.

सूरा अल-माईदह: आयत 1 - 2 253

...लोगों की ओर वापस जाता है। अर्थ है: शिकार को वैध न करते हुए। सरलता के लिए 'नून' अक्षर को हटा दिया गया है। छठा: अल्लाह तआला का कथन: {जब तुम एहराम की स्थिति में हो}। इसका अर्थ हज और उमराह के लिए एहराम बांधना है। कहा जाता है: 'हराम' व्यक्ति, और 'हुरुम' लोग: जब वे हज के लिए एहराम बांधते हैं। इसी से कवि का कथन है: "मैंने उससे कहा, अपने पास लौट आओ, क्योंकि मैं हराम (एहराम में) हूँ, और उसके बाद मैं लबीब (ईश्वर की पुकार का उत्तर देने वाला) हूँ।" (1) अर्थात्: 'लब्बैक' कहने वाला। इसे 'एहराम' इसलिए कहा जाता है क्योंकि जो इसमें प्रवेश करता है वह अपने ऊपर कुछ चीजों को वर्जित कर लेता है, जैसे स्त्रियां, सुगंध आदि। यह भी कहा जाता है: 'अहरामा' का अर्थ 'हरम' (पवित्र सीमा) में प्रवेश करना है; इस प्रकार हरम में शिकार करना भी वर्जित हो जाता है। अल-हसन, इब्राहीम और यह्या बिन वत्थाब ने इसे "हुर्म" (र पर सुकूं के साथ) पढ़ा है, जो कि तमीमी बोली है। वे 'रुसुल' (प्रेषितों) के लिए 'रुस्ल', 'कुतुब' (पुस्तकों) के लिए 'कुत्ब' आदि कहते हैं (2)। सातवाँ: अल्लाह तआला का कथन: {निश्चित रूप से अल्लाह जो चाहता है वही आदेश देता है}। यह उन शरई आदेशों की पुष्टि है जो अरबों के प्रचलित नियमों के विपरीत हैं। अर्थात्: ऐ मुहम्मद, तुम जो उनके उन नियमों के मंसूख (निरस्त) होने को सुन रहे हो जिन्हें तुम जानते थे, सचेत हो जाओ, क्योंकि वह जो सबका मालिक है, "वही आदेश देता है जो वह चाहता है"। उसके फैसले को बदलने वाला कोई नहीं है, वह जो चाहता है, जैसा चाहता है, वैसा ही कानून बनाता है (3)। अल्लाह तआला का कथन: {ऐ ईमान वालों! अल्लाह की निशानियों का अपमान न करो, न ही पवित्र महीने का, न ही (हज के) कुर्बान होने वाले जानवरों का, न ही उन जानवरों का जिनके गले में पट्टे पड़े हों, और न ही उन लोगों का जो अपने रब का अनुग्रह और उसकी प्रसन्नता की तलाश में पवित्र घर (काबा) की ओर जा रहे हों। और जब तुम एहराम की स्थिति से बाहर आ जाओ, तो शिकार कर सकते हो। और किसी कौम की शत्रुता—जिसने तुम्हें पवित्र मस्जिद से रोका था—तुम्हें इस बात पर न उकसाए कि तुम ज़्यादती करने लगो। और नेकी और परहेज़गारी (धर्मनिष्ठा) के कामों में एक-दूसरे की सहायता करो और गुनाह और ज़्यादती के कामों में एक-दूसरे की सहायता न करो। और अल्लाह से डरो; निस्संदेह अल्लाह कठोर दंड देने वाला है। (2)} इसमें तेरह विषय (मसाइल) हैं:

---

(1) इसके लेखक अल-मुदर्रिब बिन का'ब बिन ज़ुहैर बिन अबी सुल्मा हैं। यह मजाज़ अल-क़ुरआन 1/145, मा'आनी अल-क़ुरआन (अज़-ज़ज्जाज) 2/142, अमाली (अबू अली अल-क़ाली) 2/171, अल-इक़्तिदाब पृ. 475, अमाली इब्न अल-शजरी 1/251 और खिज़ानत अल-अदब 2/96 में है। सक़्त

अज़-ज़ंद की व्याख्याओं 3/1143 में इसे अल-मुख़ब्बल अल-सा'दी का बताया गया है। (2) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/145। अल-हसन, इब्राहीम और यह्या बिन वत्थाब के पठन का उल्लेख इब्न खलवैह ने 'अल-क़िराआत अल-शाज़्ज़ह' पृ. 31 में—इब्राहीम का उल्लेख किए बिना—और इब्न जिन्नी ने 'अल-मुह्तसिब' 1/205 में किया है। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/145।

...لوگوں کی طرف لوٹتا ہے، تو معنی یہ ہے: شکار کو حلال نہ کرنے والے، پس تخفیف کے لیے 'نون' کو حذف کر دیا گیا ہے۔ چھٹی بات: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿وَأَنتُمْ حُرُمٌ﴾ یعنی حج اور عمرہ کا احرام؛ کہا جاتا ہے: 'رجل حرام' (احرام والا آدمی)، اور 'قوم حُرُم' (احرام والے لوگ): جب وہ حج کا احرام باندھ لیں۔ اور اسی سے شاعر کا قول ہے: فقلتُ لها فيئي إليكِ فإنني حرامٌ وإني بعد ذاك لَبيبُ (۱) یعنی: لبیک کہنے والا۔ اور اسے 'احرام' اس لیے کہا جاتا ہے کیونکہ اس میں داخل ہونے والا اپنے اوپر عورتوں، خوشبو اور دیگر چیزوں کو حرام کر لیتا ہے۔ اور یہ بھی کہا جاتا ہے: 'أحرم' یعنی حرم میں داخل ہوا؛ چنانچہ حرم کا شکار بھی حرام ہو جاتا ہے۔ حسن، ابراہیم اور یحییٰ بن وثاب نے اسے "حُرْم" راء کے سکون کے ساتھ پڑھا ہے، اور یہ تمیمی لغت ہے، وہ 'رُسُل' کو 'رُسْل' اور 'کُتُب' کو 'کُتْب' وغیرہ کہتے ہیں (۲)۔ ساتویں بات: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ﴾ ان شرعی احکام کی تقویت کے لیے ہے جو عربوں کے معروف احکام کے خلاف ہیں، یعنی اے محمد، تم جو ان کے ان احکام کی منسوخی کے سننے والے ہو جنہیں تم جانتے تھے، خبردار ہو جاؤ، کیونکہ وہ جو سب کا مالک ہے "جو چاہتا ہے حکم دیتا ہے"، اس کے حکم کو کوئی پیچھے ہٹانے والا نہیں، وہ جو چاہتا ہے جیسا چاہتا ہے قانون بناتا ہے (۳)۔ اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تُحِلُّوا شَعَائِرَ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَئِدَ وَلَا ءَامِينَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَانُ قَوْمٍ أَن صَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَن تَعْتَدُوا وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۲﴾ اس میں تیرہ مسائل ہیں:

(۱) اس کے قائل المضرب بن کعب بن زہیر بن ابی سلمیٰ ہیں، اور یہ مجاز القرآن ۱/۱۴۵، معانی القرآن للزجاج ۲/۱۴۲، امالی ابی علی القالی ۲/۱۷۱، الاقتضاب ص ۴۷۵، امالی ابن الشجری ۱/۲۵۱، اور خزانہ الادب ۲/۹۶ میں ہے۔ اور سقط الزند کی شروحات ۳/۱۱۴۳ میں اسے المخبّل السعدی کی طرف منسوب کیا گیا ہے۔ (۲) دیکھیے المحرر الوجیز ۲/۱۴۵، اور حسن، ابراہیم اور یحییٰ بن وثاب کی قرأت کو ابن خالویہ نے القراءات الشاذہ ص ۳۱ میں - ابراہیم کے ذکر کے بغیر - اور ابن جنی نے المحتسب ۱/۲۰۵ میں ذکر کیا ہے۔ (۳) المحرر الوجیز ۲/۱۴۵۔

254 Surah Al-Ma'idah, Verse 2

The first point: The saying of the Almighty: {Do not violate the rites of Allah} is a discourse for the true believers; i.e., do not transgress the limits of Allah in any matter. 'Sha’air' (rites) is the plural of 'sha’irah'(1), on the weight of 'fa’ilah'.

Ibn Faris(2) said: It is said for a single one: 'sha’arah', and that is better. And 'sha’irah' is the camel or cow offered for sacrifice, and its marking (ish’ar) is to slit its hump until blood flows from it, so it is known to be a sacrificial animal (hady).

And 'ish’ar' means: making known through the senses. It is said: 'he marked his sacrificial animal'; meaning: he made a sign for it so that it would be known as a sacrifice.

From it comes 'masha’ir': landmarks, the singular is 'mash’ar', which are places that have been marked with signs. From it comes 'sha’r' (hair); because it is in a place where feeling occurs. From it comes 'sha’ir' (poet); because he feels with his wit what others do not notice. From it comes 'sha’ir' (barley); because of the hair-like awn at its head.

So the rites, according to one view, are the animals marked to be offered to the House of Allah. According to another view: they are all the rituals of Hajj, as said by Ibn Abbas(3). Mujahid said: As-Safa, Al-Marwah, the sacrificial animals (hady), and the camels (budn) are all part of the rites(4).

The poet said: We kill them generation after generation, you see them ... as sacrificial rites through which nearness is sought.(5)

The polytheists used to perform Hajj and Umrah and offer sacrifices, so the Muslims wanted to raid them; then Allah the Almighty said(6): {Do not violate the rites of Allah}. Ata bin Abi Rabah said: The rites of Allah: all that Allah has commanded and forbidden(7).

---

(1) Al-Muharrar al-Wajiz 2/145 - 146. (2) In Mujmal al-Lughah 1/505. (3) Narrated by al-Tabari 8/22. (4) Narrated by al-Tabari 8/23. (5) In (m): 'biha'. The poet is Al-Kumayt bin Zayd al-Asadi, and the verse is in Sharh al-Hashimiyyat p. 67, and previously 2/473. (6) In (m): 'fa-anzal' (then He revealed). (7) Al-Muharrar al-Wajiz 2/146. The first opinion was narrated by al-Tabari 8/22-23 from Ibn Abbas. He also narrated the opinion of Ata 8/21-22.

२५४ सूरह अल-माएदा, आयत २

पहला बिंदु: अल्लाह ताला का कहना: {अल्लाह के प्रतीकों (मनासिक) का अपमान न करो} वास्तव में ईमान वालों के लिए एक संबोधन है; यानी: किसी भी मामले में अल्लाह की सीमाओं का उल्लंघन न करें। और 'शायर' (प्रतीक) 'शाइरा'(१) का बहुवचन है, 'फईला' के वजन पर।

इब्न फारिस(२) ने कहा: एक के लिए 'शआरा' कहा जाता है, और यह बेहतर है। और 'शाइरा' वह ऊँट है जिसे कुर्बानी के लिए भेंट किया जाता है, और उसका 'इशआर' उसके कूबड़ को चीरना है यहाँ तक कि उससे खून बहने लगे, ताकि यह पता चल जाए कि वह कुर्बानी (हद्य) है।

और 'इशआर' का अर्थ है: इंद्रियों के माध्यम से अवगत कराना। कहा जाता है: 'उसने अपनी कुर्बानी को चिह्नित किया'; यानी: उसने उसके लिए एक निशान बनाया ताकि उसे कुर्बानी के रूप में जाना जा सके।

इसी से 'मशाइर' (चिह्न) आता है: स्थल, जिसका एकवचन 'मशअर' है, और ये वे स्थान हैं जिन्हें निशानों से चिह्नित किया गया है। इसी से 'शअर' (बाल) आता है; क्योंकि यह उस स्थान पर होता है जहाँ संवेदना होती है। इसी से 'शाइर' (कवि) आता है; क्योंकि वह अपनी बुद्धिमत्ता से वह महसूस करता है जो दूसरे नहीं देख पाते। इसी से 'शईर' (जौ) आता है; क्योंकि उसके सिर पर बालों जैसा रेशा होता है।

तो 'शायर' एक मत के अनुसार: वे जानवर हैं जिन्हें अल्लाह के घर की भेंट के रूप में चिह्नित किया गया है। और एक अन्य मत के अनुसार: हज के सभी अनुष्ठान, जैसा कि इब्न अब्बास(३) ने कहा। मुजाहिद ने कहा: सफा, मरवा, हद्य और ऊँट (बुदन) ये सभी 'शायर' (प्रतीकों) का हिस्सा हैं(४)।

कवि ने कहा: हम उन्हें पीढ़ी-दर-पीढ़ी मारते हैं, तुम उन्हें देखते हो... जैसे कुर्बानी के प्रतीक जिनके माध्यम से निकटता मांगी जाती है।(५)

मुशरिक हज और उमराह करते थे और कुर्बानियां देते थे, तो मुसलमानों ने उन पर हमला करना चाहा; तब अल्लाह ताला ने फरमाया(६): {अल्लाह के प्रतीकों का अपमान न करो}। अता बिन अबी रबाह ने कहा: अल्लाह के प्रतीक: वह सब कुछ जिसका अल्लाह ने आदेश दिया है और जिससे मना किया है(७)।

(१) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१४५ - १४६। (२) मुजमल अल-लुगा १/५०५ में। (३) अल-तबरी ८/२२ द्वारा उद्धृत। (४) अल-तबरी ८/२३ द्वारा उद्धृत। (५) (म) में: 'बिहा'। कवि अल-कुमैत बिन ज़ैद अल-असदी हैं, और पद शर्ह अल-हाशिमियात पृष्ठ ६७ में है, और पहले २/४७३ में है। (६) (म) में: 'फ़अंजल' (तो उसने नाज़िल किया)। (७) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१४६। पहली राय अल-तबरी ८/२२-२३ ने इब्न अब्बास से उद्धृत की है। उन्होंने अता की राय ८/२१-२२ भी उद्धृत की है।

۲۵۴ سورہ المائدہ، آیت ۲

پہلی بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {اللہ کی نشانیوں (شعائر) کی بے حرمتی نہ کرو} درحقیقت اہل ایمان سے خطاب ہے؛ یعنی: کسی بھی معاملے میں اللہ کی حدود سے تجاوز نہ کرو۔ اور 'شعائر'، 'شعیرہ'(۱) کی جمع ہے، فعیلہ کے وزن پر۔

ابن فارس(۲) نے کہا: واحد کے لیے 'شَعارہ' کہا جاتا ہے، اور یہ زیادہ بہتر ہے۔ اور 'شعیرہ' سے مراد وہ قربانی کا اونٹ ہے جسے ہدیہ کیا جائے، اور اس کا 'اشعار' یہ ہے کہ اس کے کوہان کو چیرا جائے یہاں تک کہ اس سے خون نکلنے لگے، تاکہ معلوم ہو جائے کہ یہ 'ہدی' (قربانی کا جانور) ہے۔

اور 'اشعار' کا مطلب ہے: حسی طریقے سے آگاہ کرنا، کہا جاتا ہے: 'اس نے اپنی ہدی کو نشان زد کیا'؛ یعنی: اس کے لیے ایک علامت بنائی تاکہ اسے ہدی کے طور پر پہچانا جا سکے۔

اسی سے 'مشاعر' ہے: یعنی نشانیاں، اس کا واحد 'مشعر' ہے، اور یہ وہ مقامات ہیں جنہیں علامتوں سے نشان زد کر دیا گیا ہے۔ اسی سے 'شَعر' (بال) ہے؛ کیونکہ یہ ایسی جگہ ہوتا ہے جہاں احساس ہوتا ہے۔ اسی سے 'شاعر' ہے؛ کیونکہ وہ اپنی ذہانت سے وہ محسوس کر لیتا ہے جس کا دوسرے ادراک نہیں کر پاتے۔ اسی سے 'شعیر' (جَو) ہے؛ کیونکہ اس کے سر پر بالوں جیسا ریشہ ہوتا ہے۔

پس ایک قول کے مطابق 'شعائر' سے مراد وہ جانور ہیں جنہیں بیت اللہ کے لیے ہدیہ کرنے کی غرض سے نشان زد کیا گیا ہو۔ اور ایک قول کے مطابق: حج کے تمام مناسک، یہ بات ابن عباس(۳) نے کہی ہے۔ مجاہد نے کہا: صفا، مروہ، ہدی اور قربانی کے اونٹ (بدن) یہ سب شعائر میں سے ہیں(۴)۔

شاعر نے کہا: ہم انہیں نسل در نسل قتل کرتے ہیں، تم انہیں دیکھتے ہو... قربانی کے شعائر کی طرح جن کے ذریعے قربت حاصل کی جاتی ہے۔(۵)

مشرکین حج و عمرہ کرتے تھے اور ہدی لاتے تھے، تو مسلمانوں نے ان پر حملہ کرنے کا ارادہ کیا؛ تب اللہ تعالیٰ نے فرمایا(۶): {اللہ کے شعائر کی بے حرمتی نہ کرو}۔ عطا بن ابی رباح نے کہا: اللہ کے شعائر: وہ تمام چیزیں ہیں جن کا اللہ نے حکم دیا اور جن سے منع فرمایا(۷)۔

---

(۱) المحرر الوجیز ۲/۱۴۵ - ۱۴۶۔ (۲) مجمل اللغہ ۱/۵۰۵ میں۔ (۳) اسے طبری نے ۲۲/۸ میں روایت کیا ہے۔ (۴) اسے طبری نے ۲۳/۸ میں روایت کیا ہے۔ (۵) (م) میں: 'بها'۔ شاعر کمیت بن زید اسدی ہے، اور یہ شعر شرح الہاشمیات ص ۶۷ میں ہے، اور اس سے پہلے ۲/۴۷۳ میں گزر چکا ہے۔ (۶) (م) میں: 'فأنزل' (تو نازل فرمایا)۔ (۷) المحرر الوجیز ۲/۱۴۶۔ پہلا قول طبری نے ۲۲/۸ - ۲۳ میں ابن عباس سے روایت کیا ہے۔ اور عطا کا قول بھی ۸ / ۲۱ - ۲۲ میں روایت کیا ہے۔

Page 255

Surah Al-Ma'idah: Verse 2

Al-Hasan said: The whole religion of Allah, as He says: "That [is so]. And whoever honors the symbols of Allah - indeed, it is from the piety of hearts" [Al-Hajj: 32], i.e., the religion of Allah(1).

I say: This opinion is the most likely and should be prioritized over others because of its generality(2).

Scholars have differed regarding the "ish'ar" (marking) of the sacrificial animals (had-y), which are:

The second [point]: The majority permitted it, then they differed as to which side should be marked. Ash-Shafi’i, Ahmad, and Abu Thawr said: It should be on the right side; and this is narrated from Ibn ‘Umar(3). It was established from Ibn ‘Abbas that the Prophet (peace and blessings of Allah be upon him) marked his she-camel on the right side of its hump; reported by Muslim and others(4), and it is the correct view. It was narrated that he marked his sacrificial animal on the left side; Abu ‘Umar bin Abd al-Barr said: This, to me, is a rejected (munkar) hadith from the reports of Ibn ‘Abbas; the correct one – meaning(5) – is the hadith of Muslim from Ibn ‘Abbas. He said: Nothing else from him is authentic(6).

The "safhah" of the hump is its side, and the hump is the highest part of the back. A group said: It should be on the left side, which is the opinion of Malik, and he said: There is no harm in the right side. Mujahid said: From whichever of the two sides he wishes; and Ahmad said this in one of his two opinions. Abu Hanifa forbade all of this, saying: It is torture for the animal. However, the hadith refutes him; also, it is similar to branding which...

Footnotes: (1) Ahkam al-Qur'an by al-Jassas 2/299. (2) At-Tabari 8/24 and Ibn Atiyyah in al-Muharrar 2/146 preferred the opinion of 'Ata'. (3) Ibn Abd al-Barr reported in al-Tamhid 17/231-232 from Ibn Umar that he used to mark on the right side when he intended to enter ihram. He also reported 17/232 from Nafi' who said: Ibn Umar used to mark from the left side, and sometimes he marked from the right side. Malik reported in al-Muwatta' 1/379: "...and he marks it from the left side." Malik reported (transmission of Muhammad bin al-Hasan) (401) - and through him Al-Bayhaqi 5/232 - from Nafi' that Abdullah bin Umar used to mark his sacrificial animal on the left side, unless they were difficult and paired, then if he could not get between them, he

marked on the right side. Ibn Hajar said in Fath al-Bari 3/543: This shows that Ibn Umar used to stab on the right side at times and on the left at others, according to what was feasible for him. (4) Sahih Muslim (1243). Also reported by Ahmad (1855), Abu Dawud (1752), and an-Nasa'i 5/170. (5) Not in (M). (6) At-Tamhid 17/231. And what precedes it is from it. Al-Zayla'i mentioned in Nasb al-Rayah 3/116: that the report of stabbing on the left side was narrated by Abu Ya'la al-Mawsili in his Musnad from Ibn Abbas.

पृष्ठ २५५

सूरह अल-मैदा: आयत २

अल-हसन ने कहा: अल्लाह का संपूर्ण धर्म, जैसा कि उन्होंने कहा है: "वही [सही] है। और जो कोई अल्लाह के प्रतीकों का सम्मान करता है - वास्तव में, यह दिलों के परहेज़गारी से है" [अल-हज्ज: ३२] यानी, अल्लाह का धर्म (१)।

मैंने कहा: यह राय सबसे संभावित है जिसे इसकी व्यापकता के कारण दूसरों पर प्राथमिकता दी जानी चाहिए (२)।

और विद्वानों ने 'इशआर' (बलि के जानवरों को चिन्हित करना) के बारे में मतभेद किया है, जो हैं:

दूसरा: बहुमत ने इसकी अनुमति दी, फिर उन्होंने इस बात पर मतभेद किया कि किस तरफ चिन्ह लगाया जाना चाहिए। अल-शाफ़ई, अहमद और अबू थौर ने कहा: यह दाहिनी ओर होना चाहिए; और यह इब्न उमर (३) से वर्णित है। इब्न अब्बास से यह साबित हुआ है कि पैगंबर (उन पर अल्लाह की शांति और आशीर्वाद हो) ने अपनी ऊंटनी के कूबड़ के दाहिनी ओर चिन्ह लगाया था; इसे मुस्लिम और अन्य (४) द्वारा रिपोर्ट किया गया है, और यही सही है। यह वर्णित है कि उन्होंने अपने बलि के जानवर को बाईं ओर चिन्हित किया था; अबू उमर बिन अब्दुल बर्र ने कहा: यह मेरे पास इब्न अब्बास की हदीसों में से एक अस्वीकार्य (मुनकर) हदीस है; और सही - यानी (५) - इब्न अब्बास से मुस्लिम की हदीस है। उन्होंने कहा: उनके अलावा कोई और प्रामाणिक नहीं है (६)।

कूबड़ की 'सफ़्हा' उसका किनारा है, और कूबड़ पीठ का सबसे ऊँचा हिस्सा है। एक समूह ने कहा: यह बाईं ओर होना चाहिए, जो मलिक की राय है, और उन्होंने कहा: दाहिनी ओर में कोई हर्ज नहीं है। मुजाहिद ने कहा: दोनों पक्षों में से जो भी वह चाहे; और अहमद ने अपनी दो रायों में से एक में यही कहा। अबू हनीफा ने इस सब को मना किया, और कहा: यह जानवर के लिए प्रताड़ना है, और हदीस इसका खंडन करती है; और साथ ही वह दागने की तरह है जो...

पादलेख: (१) अहकाम अल-क़ुरान अल-जस्सास २/२९९। (२) अत-तबरी ८/२४, और अल-मुहर्रर २/१४६ में इब्न अतिय्या ने अता की राय को वरीयता दी। (३) इब्न अब्दुल बर्र ने अल-तमहीद १७/२३१ - २३२ में इब्न उमर से रिपोर्ट किया कि वह दाहिनी ओर चिन्ह लगाते थे जब वह एहराम बाँधने का इरादा करते थे। उन्होंने १७/२३२ में नाफी से भी रिपोर्ट किया कि उन्होंने कहा: इब्न उमर बाईं ओर से

चिन्ह लगाते थे, और शायद दाहिनी ओर से भी चिन्ह लगाते थे। मालिक ने अल-मुवत्ता १/३७९ में रिपोर्ट किया: ... और वह उसे बाईं ओर से चिन्हित करते थे। मालिक (मुहम्मद बिन अल-हसन का वर्णन) (४०१) - और उनके माध्यम से अल-बैहकी ५/२३२ - नाफी से रिपोर्ट किया कि अब्दुल्ला बिन उमर अपने बलि के जानवर को बाईं ओर चिन्हित करते थे, जब तक कि वे कठिन न हों, तो यदि वह उनके बीच नहीं जा पाते थे, तो वह दाहिनी ओर चिन्ह लगाते थे। इब्न हजर ने फतह अल-बारी ३/५४३ में कहा: इससे स्पष्ट हुआ कि इब्न उमर कभी दाहिनी ओर प्रहार करते थे और कभी बाईं ओर, जो भी उनके लिए संभव होता था। (४) सहीह मुस्लिम (१२४३)। अहमद (१८५५), अबू दाऊद (१७५२) और अन-नसाई ५/१७० ने भी इसे रिपोर्ट किया है। (५) (म) में नहीं है। (६) अल-तमहीद १७/२३१। और इससे पहले जो कुछ है वह उसी से है। अल-ज़ैलाई ने नसब अल-राय ३/११६ में उल्लेख किया: कि बाईं ओर प्रहार करने का वर्णन अबू याला अल-मूसली ने इब्न अब्बास से अपनी मसनद में वर्णित किया है।

صفحہ ۲۵۵

سورۃ المائدہ: آیت ۲

اور حسن نے کہا: اللہ کا پورا دین، جیسا کہ اللہ تعالیٰ کا قول ہے: "یہ [حکم ہے] اور جو کوئی اللہ کی نشانیوں کی تعظیم کرے، تو بے شک یہ دلوں کا تقویٰ ہے" [الحج: ۳۲] یعنی: اللہ کا دین(۱)۔

میں کہتا ہوں: یہی قول راجح ہے جسے اس کی عمومیت کی وجہ سے دوسروں پر مقدم رکھا جائے گا(۲)۔

اور علماء نے ہدی کے "اشعار" (نشانی لگانے) کے بارے میں اختلاف کیا ہے جو کہ یہ ہے:

دوسری بات: جمہور نے اسے جائز قرار دیا ہے، پھر ان میں اختلاف ہوا کہ کس جانب نشان لگایا جائے۔ امام شافعی، احمد اور ابو ثور نے کہا: یہ دائیں جانب ہونا چاہیے؛ اور یہ ابن عمرؓ سے مروی ہے(۳)۔ اور ابن عباسؓ سے ثابت ہے کہ نبی کریم ﷺ نے اپنی اونٹنی کی کوہان کی دائیں جانب نشان لگایا تھا؛ اسے مسلم اور دیگر نے روایت کیا ہے(٤)، اور یہی صحیح ہے۔ اور مروی ہے کہ آپ ﷺ نے اپنے جانور کے بائیں جانب نشان لگایا؛ ابو عمر بن عبد البر نے کہا: میرے نزدیک ابن عباسؓ کی حدیث میں یہ منکر ہے؛ اور صحیح - یعنی(٥) - مسلم کی ابن عباسؓ سے روایت ہے۔ انہوں نے کہا: ان سے اس کے علاوہ کچھ بھی صحیح نہیں ہے(٦)۔

اور کوہان کا "صفحہ" اس کی ایک جانب ہے، اور "سنام" (کوہان) پیٹھ کا سب سے اوپر والا حصہ ہے۔ ایک گروہ نے کہا: یہ بائیں جانب ہونا چاہیے، اور یہ امام مالک کا قول ہے، انہوں نے کہا: دائیں جانب میں کوئی حرج نہیں ہے۔ مجاہد نے کہا: دونوں میں سے جس جانب ﷺ چاہے؛ اور امام احمد نے اپنے دو اقوال میں سے ایک میں یہی کہا ہے۔ اور امام ابو حنیفہ نے اس سب سے منع کیا

ہے، اور کہا: یہ جانور کو اذیت دینا ہے، جبکہ حدیث ان کی تردید کرتی ہے؛ اور اس لیے بھی کہ یہ داغنے (وسم) کے قائم مقام ہے جو کہ...

حواشی: (١) أحكام القرآن للجصاص ٢٩٩/٢۔ (٢) الطبری ٢٤/٨ نے اسے ترجیح دی، اور ابن عطیہ نے المحرر ١٤٦/٢ میں عطاء کے قول کو ترجیح دی۔ (٣) ابن عبد البر نے التمہید ٢٣١/١٧ - ٢٣٢ میں ابن عمر سے روایت کیا کہ وہ دائیں جانب نشان لگاتے تھے جب وہ احرام کا ارادہ کرتے۔ اور ٢٣٢/١٧ میں نافع سے بھی روایت کیا، انہوں نے کہا: ابن عمر بائیں جانب سے نشان لگاتے تھے، اور بسا اوقات دائیں جانب سے ﷺ نشان لگاتے تھے۔ مالک نے الموطأ ٣٧٩/١ میں روایت کیا: ... اور وہ اسے بائیں جانب سے نشان لگاتے تھے۔ اور مالک نے (روایت محمد بن الحسن) (٤٠١) - اور ان کے واسطے سے البیہقی ٥ / ٢٣٢ - نافع سے روایت کیا کہ عبد اللہ بن عمر اپنے جانور کو بائیں جانب نشان لگاتے تھے، سوائے اس کے کہ وہ مشکل ہوں، پھر اگر وہ ان کے درمیان نہ جا سکتے تو دائیں جانب نشان لگاتے۔ ابن حجر نے فتح الباری ٣/ ٥٤٣ میں کہا: اس سے یہ واضح ہوا کہ ابن عمر کبھی دائیں جانب زخم لگاتے تھے، اور کبھی بائیں جانب، جیسا کہ ان کے لیے ممکن ہوتا۔ (٤) صحیح مسلم (١٢٤٣)۔ اور اسے احمد (١٨٥٥)، اور ابو داود (١٧٥٢)، اور النسائی ٥ / ١٧٠ نے بھی روایت کیا ہے۔ (٥) (م) میں نہیں ہے۔ (٦) التمہید ١٧/ ٢٣١۔ اور اس سے پہلے والا حصہ اسی سے ہے۔ اور زیلعی نے نصب الرایہ ٣/ ١١٦ میں ذکر کیا: کہ بائیں جانب زخم لگانے کی روایت ابو یعلی الموصلی نے اپنی مسند ﷺ ابن عباس سے روایت کی ہے۔

256

Surah Al-Ma'idah, Verse 2

Ownership is known by it (1), as previously mentioned; and Ibn al-Arabi (2) went to extremes against Abu Hanifa in refutation and denial when he (Abu Hanifa) did not approve of 'Ish'ar' (marking the sacrificial animal). He said: It is as if he had not heard of this ritual in the Sharia, while it is more famous than him among the scholars.

I say: What I have seen explicitly mentioned in the books of the Hanafi scholars is that 'Ish'ar' is disliked according to the saying of Abu Hanifa. According to Abu Yusuf and Muhammad, it is neither disliked nor a Sunnah, but rather permissible; because since 'Ish'ar' was a form of notification, it was a Sunnah similar to 'Taqleed' (3). From the perspective that it is a wound and mutilation (muthla), it was forbidden. Thus, it included both Sunnah and innovation (bid'ah); so it was made permissible. For Abu Hanifa, 'Ish'ar' is mutilation, and it is forbidden because it is torture for the animal; so it was disliked. What was narrated from the Messenger of Allah (PBUH) was only at the beginning when the Arabs would plunder all property except what was designated as 'Hadi' (sacrificial offering), and they did not recognize the 'Hadi' except by 'Ish'ar'. Then it ceased with the cessation of the excuse; this is how it was narrated from Ibn Abbas.

It is related from Sheikh Imam Abu Mansur al-Maturidi, may Allah have mercy on him, that he said: It is possible that Abu Hanifa disliked the 'Ish'ar' of the people of his time, which was excessive cutting (4) in a way that feared 'sirayah' (spreading of the wound) (5). As for what does not exceed the limit, as was done in the time of the Messenger of Allah (PBUH), then it is good. And this is how Abu Ja'far al-Tahawi (6) mentioned it. This is the excuse of the Hanafi scholars for Abu Hanifa regarding the Hadith that came concerning 'Ish'ar'. They heard it, it reached them, and they knew it. They said: Based on the view that it is disliked, no one becomes 'Muhram' (one in a state of Ihram) by it; because performing a disliked act is not considered part of the rituals (manasik) (7).

---

(1) Al-Mufhim 3/364-365. (2) In Ahkam al-Qur'an 3/1277. (3) Meaning 'Taqleed al-Hadi', which is to hang a piece of leather on the camel's neck so people know it is a sacrificial offering and stay away from it. Al-Misbah al-Muneer (q-l-d). (4) Al-Bad'u: Cutting. Mukhtar al-Sihah (b-d-'). (5) Al-Mutarrizi said in Al-Maghrib (s-r-y): The wound spread (sara) to the soul, i.e., it affected it until it perished. A term current on the

tongues of the jurists, though language books did not state it. (6) See Mukhtasar Ikhtilaf al-Ulama 2/72-74. (7) See Mukhtasar Ikhtilaf al-Ulama 2/79.

२५६

सूरा अल-मायदाह, आयत २

इससे स्वामित्व जाना जाता है (१) जैसा कि पहले उल्लेख किया गया है; और इब्न अल-अरबी (२) ने अबू हनीफा का खंडन और इनकार करने में अति कर दी जब उन्होंने 'इश'आर' (बलि के जानवर को चिन्हित करना) को उचित नहीं समझा। उन्होंने कहा: ऐसा लगता है जैसे उन्होंने शरीयत में इस अनुष्ठान के बारे में नहीं सुना है, जबकि यह विद्वानों के बीच उनसे अधिक प्रसिद्ध है।

मैंने कहा: जो मैंने हनफी विद्वानों की किताबों में स्पष्ट रूप से देखा है वह यह है कि अबू हनीफा के कथन के अनुसार 'इश'आर' मकरूह (नापसंद) है। अबू यूसुफ और मुहम्मद के अनुसार, यह न तो मकरूह है और न ही सुन्नत, बल्कि यह जायज है; क्योंकि जब 'इश'आर' एक सूचना थी, तो यह 'तकलीद' (३) के समान सुन्नत थी। इस दृष्टिकोण से कि यह एक घाव और अंग-भंग (मुथला) है, यह हराम था। इस प्रकार, इसमें सुन्नत और बिदअत दोनों शामिल थे; इसलिए इसे जायज बना दिया गया। अबू हनीफा के लिए, 'इश'आर' अंग-भंग है, और यह इसलिए हराम है क्योंकि यह जानवर को प्रताड़ित करना है; इसलिए यह मकरूह था। और अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) से जो रिवायत किया गया है वह केवल शुरुआत में था जब अरब सभी संपत्ति लूट लेते थे सिवाय उस चीज़ के जिसे 'हद्दी' (कुर्बानी का जानवर) बनाया गया हो, और वे 'इश'आर' के बिना 'हद्दी' को नहीं पहचानते थे। फिर बहाना खत्म होने के साथ यह खत्म हो गया; इब्न अब्बास से ऐसा ही रिवायत है।

शेख इमाम अबू मंसूर अल-मातुरीदी (रहमतुल्लाह अलैहि) से वर्णित है कि उन्होंने कहा: यह संभव है कि अबू हनीफा ने अपने समय के लोगों के'इश'आर' को नापसंद किया हो, जो कि 'बिद' (घाव) (४) में अतिशयोक्ति थी इस तरह से कि उससे 'सिराया' (घाव का फैलना) (५) का डर था। जहाँ तक उसका सवाल है जो सीमा से बाहर नहीं गया, जैसा कि अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) के समय में किया जाता था, तो वह अच्छा है। और इसी तरह अबू जाफर अल-तहावी (६) ने उल्लेख किया है। यह 'इश'आर' के संबंध में आई हदीस के बारे में अबू हनीफा के लिए हनफी विद्वानों का बहाना है। उन्होंने इसे सुना, यह उन तक पहुँचा और उन्होंने इसे जाना। उन्होंने कहा: इस विचार पर कि यह मकरूह है, इसके द्वारा कोई 'मुहरिम' नहीं बनता; क्योंकि मकरूह कार्य करना 'मनासिक' (अनुष्ठान) (७) में नहीं गिना जाता है।

(१) अल-मुफहिम ३/ ३६४ - ३६५ (२) अहकाम अल-कुरान ३/ १२७७ में। (३) मतलब 'तकलीद अल-हद्दी', जो ऊंट की गर्दन पर चमड़े का एक टुकड़ा लटकाना है; ताकि लोगों को पता चले कि यह हद्दी है, और लोग उससे दूर रहें। अल-मिसबाह अल-मुनीर (क-ल-द)। (४) अल-बिदअ: चीरा/घाव। मुख्तार अल-सिहाह (ब-द-अ)। (५) अल-मुतर्रीज़ी ने अल-मग़रिब (स-र-य) में कहा: घाव आत्मा तक फैल गया, यानी: उसने उसे तब तक प्रभावित किया जब तक कि वह नष्ट नहीं हो गया। फकीहों की जुबान पर प्रचलित शब्द, हालांकि भाषा की किताबों ने इसे नहीं बोला। (६) मुख्तसर इख्तिलाफ अल-उलेमा २/ ७२ - ७४ देखें। (७) मुख्तसर इख्तिलाफ अल-उलेमा २/ ७९ देखें।

۲۵۶

سورة المائدہ، آیت ۲

اس سے ملکیت معلوم ہوتی ہے (۱) جیسا کہ پہلے ذکر ہوا؛ اور ابن العربی (۲) نے ابو حنیفہ پر رد اور انکار میں حد سے تجاوز کیا جب انہوں نے اشعار (قربانی کے جانور کو نشان لگانا) کو درست نہیں سمجھا، تو انہوں نے کہا: گویا انہوں نے شریعت میں اس شعیرہ کے بارے میں سنا ہی نہیں، جبکہ یہ علماء میں ان سے زیادہ مشہور ہے۔

میں نے کہا: اور جو میں نے حنفی علماء کی کتابوں میں منصوص دیکھا ہے وہ یہ ہے کہ: امام ابو حنیفہ کے قول کے مطابق اشعار مکروہ ہے، اور ابو یوسف اور محمد کے نزدیک نہ مکروہ ہے اور نہ سنت، بلکہ یہ مباح ہے؛ کیونکہ اشعار جب اطلاع دینا تھا؛ تو وہ تقلید (۳) کے درجے میں سنت تھا، اور اس لحاظ سے کہ یہ زخم لگانا اور مثلہ کرنا ہے؛ تو یہ حرام تھا، پس یہ سنت اور بدعت دونوں پر مشتمل ہوا؛ اس لیے اسے مباح قرار دیا گیا۔ اور ابو حنیفہ کے نزدیک اشعار مثلہ ہے، اور وہ اس پہلو سے حرام ہے کہ یہ جانور کو تکلیف دینا ہے؛ اس لیے یہ مکروہ ہوا؛ اور رسول اللہ ﷺ سے جو مروی ہے وہ صرف ابتدا میں تھا جب عرب تمام مال لوٹ لیا کرتے تھے سوائے اس کے جسے ہدی بنا دیا گیا ہو، اور وہ ہدی کو نہیں پہچانتے تھے مگر اشعار کے ذریعے، پھر عذر ختم ہونے کی وجہ سے یہ ختم ہو گیا؛ اسی طرح ابن عباس سے مروی ہے۔

اور شیخ امام ابو منصور الماتریدی رحمہ اللہ تعالیٰ سے حکایت ہے کہ انہوں نے فرمایا: احتمال ہے کہ ابو حنیفہ نے اپنے زمانے کے لوگوں کے اشعار کو ناپسند کیا ہو، اور وہ بضع (۴) (زخم لگانے) میں مبالغہ آرائی تھی اس طور پر کہ اس سے سرایت (۵) (زخم کے پھیلنے) کا خوف ہو،

رہا وہ جو حد سے تجاوز نہ کرے، جیسا کہ رسول اللہ ﷺ کے عہد میں کیا جاتا تھا تو وہ حسن ہے، اور اسی طرح ابو جعفر الطحاوی (۶) نے ذکر کیا ہے۔ پس یہ اشعار کے بارے میں وارد ہونے والی حدیث پر حنفی علماء کا ابو حنیفہ کی طرف سے عذر ہے، انہوں نے اسے سنا اور وہ ان تک پہنچی اور اسے جانا، انہوں نے کہا: اور اس قول پر کہ یہ مکروہ ہے اس سے کوئی محرم نہیں بنتا؛ کیونکہ مکروہ کام کا ارتکاب مناسک (۷) میں شمار نہیں ہوتا۔

---

(۱) المفہم ۳/ ۳۶۴ - ۳۶۵ (۲) احکام القرآن ۳/ ۱۲۷۷ میں۔ (۳) یعنی ہدی کی تقلید، اور وہ یہ ہے کہ اونٹ کی گردن میں چمڑے کا ٹکڑا لٹکا دیا جائے؛ تاکہ معلوم ہو جائے کہ یہ ہدی ہے، تو لوگ اس سے باز رہیں۔ المصباح المنیر (قلد)۔ (۴) البضع: چیرنا/زخم۔ مختار الصحاح (بضع)۔ (۵) مطرزی نے المغرب (سری) میں کہا: زخم جان تک سرایت کر گیا، یعنی: اس نے اس میں اثر کیا یہاں تک کہ وہ ہلاک ہو گیا، یہ لفظ فقہاء کی زبانوں پر رائج ہے، سوائے اس کے کہ لغت کی کتابوں نے اسے نہیں بولا۔ (۶) دیکھیے مختصر اختلاف العلماء ۲/ ۷۲ - ۷۴۔ (۷) دیکھیے مختصر اختلاف العلماء ۲/ ۷۹۔

Thirdly: The word of Allah Almighty: "{nor the sacred month}" is a singular noun indicating the genus of all the sacred months. They are four: one is isolated, and three are consecutive(1). Their explanation will come in Surah "Bara'ah" (At-Tawbah) (2). The meaning is: do not violate their sanctity for fighting or raiding, and do not substitute them; for substituting them is a violation. This is what they used to do with the practice of 'Nasi' (intercalation). Similarly, His saying: "{nor the sacrificial animals and the garlands}" means: do not violate their sanctity. This involves an omitted possessed noun, meaning: nor those wearing garlands (garlanded sacrificial animals); the plural of 'qiladah' (garland). So, the Almighty forbade the violation of the sacrificial animals in general, then mentioned the garlanded ones from among them as an emphasis and exaggeration in drawing attention to the prohibition in garlanding(3).

Fourthly: The word of Allah Almighty: "{nor the sacrificial animals and the garlands}". The 'Hady' (sacrificial animal) is what is offered to the House of Allah Almighty, whether it be a she-camel, a cow, or a sheep. The singular is 'hadiyya', 'hadiyya', and 'hady'. Whoever says that the 'sha'a'ir' (symbols/rites) refers to the manasik (pilgrimage rituals), says: He mentioned 'hady' to point out their specification. And whoever says that 'sha'a'ir' is the 'hady', says: The 'sha'a'ir' are those that have been 'ish'ar' (marked), meaning: marked by causing blood to flow from their hump, and the 'hady' is what has not been marked, sufficing with garlanding. It is said: the difference is that 'sha'a'ir' are the 'budn' (camels) from the livestock, and 'hady' includes cows, sheep, garments, and everything that is gifted.

The majority said: 'Hady' is general for all offerings of sacrifices and charities. From this is the saying of the Prophet (peace and blessings be upon him): "The one who goes early to Friday [prayer] is like one who offers a camel as a sacrifice," until he said: "like one who offers an egg"(4). He called it 'hady' (an offering). Calling an egg 'hady' has no meaning except that he intended charity by it. Therefore(5), the scholars said: If one says: "I make my garment an offering (hady)," then he must give it in charity, except that the absolute term only applies to one of the three categories of camels, cows, and sheep.

---

(1) Surud: consecutive. Ibn Atiyyah mentioned this in Al-Muharrar al-Wajiz 2/146. And from him, the author quoted. They are: Dhu al-Qi'dah, Dhu al-Hijjah, and al-Muharram. The isolated one is Rajab. (2) In the commentary of verse (5) of it. (3) See

Al-Muharrar al-Wajiz 2/146-147. (4) Narrated by Ahmad (7259), Al-Bukhari (929), and Muslim (850) (24) p. 587, from the hadith of Abu Hurairah (may Allah be pleased with him). The wording in Ahmad is: "Al-muhajir (the one who migrates early) to Friday." We did not find it with the word 'Al-mubakkir'. And 'al-muhajir' is 'al-mubakkir' (the early comer). An-Nihayah (h-j-r). See Nasb al-Rayah 3/98-99. (5) In (d) and (m): "And likewise".

तीसरा: अल्लाह तआला का कथन: "{और न ही पवित्र महीना}" एक एकवचन संज्ञा है जो सभी पवित्र महीनों की जाति को इंगित करती है। वे चार हैं: एक अलग है, और तीन लगातार(1) हैं। उनका विवरण "बाराअत" (सूरा तौबा)(2) में आएगा। अर्थ यह है: उन्हें युद्ध या छापेमारी के लिए जायज़ (हलाल) न समझो, और उन्हें बदलो मत; क्योंकि उन्हें बदलना उन्हें जायज़ समझना है। यह वही है जो वे 'नसी' (महीनों को आगे-पीछे करने) के अभ्यास के साथ करते थे। इसी तरह, उसका कहना: "{और न ही भेंट किए जाने वाले पशु और न ही उनके गले के पट्टे}" अर्थात: उन्हें जायज़ न समझो। यहाँ एक लुप्त विशेषण है, जिसका अर्थ है: और न ही पट्टों वाले पशु; 'क़िलादह' (पट्टा) का बहुवचन। तो अल्लाह ने सामान्य रूप से भेंट किए जाने वाले जानवरों के अनादर से मना किया, फिर उनमें से गले में पट्टा डाले गए पशुओं का उल्लेख किया, ताकि पट्टा डालने के अपमान के प्रति चेतावनी देने में जोर दिया जा सके और अतिशयोक्ति की जा सके(3)।

चौथा: अल्लाह तआला का कथन: "{और न ही भेंट किए जाने वाले पशु और न ही उनके गले के पट्टे}"। 'हृदय' (भेंट): वह है जो अल्लाह तआला के घर को भेंट किया जाता है, चाहे वह ऊँटनी हो, गाय हो या बकरी। एकवचन: 'हदिय्या', 'हदिय्या' और 'हृदय' है। जिसने कहा: 'शाइर' (प्रतीक) से मुराद 'मनासिक' (तीर्थयात्रा के अनुष्ठान) हैं; उसने कहा: उसने उनके विशेष निर्धारण की ओर ध्यान दिलाने के लिए 'हृदय' का उल्लेख किया। और जिसने कहा: 'शाइर' ही 'हृदय' है; उसने कहा: 'शाइर' वे हैं जिनका 'इशआर' किया गया हो, यानी: उनके कूबड़ से खून बहाकर निशान लगाया गया हो, और 'हृदय' वह है जिसका 'इशआर' नहीं किया गया, उसमें केवल पट्टा डालना ही काफी समझा गया। यह भी कहा गया है: अंतर यह है कि 'शाइर' मवेशियों में से 'बुदन' (ऊँट) हैं, और 'हृदय' में गाय, भेड़, कपड़े और वह सब कुछ शामिल है जो भेंट किया जाता है।

बहुमत (जमहूर) ने कहा: 'हृदय' उन सभी बलिदानों और दान में सामान्य है जिनसे निकटता प्राप्त की जाती है; इसी से नबी (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) का कथन है: "जुमा के लिए जल्दी जाने वाला ऐसा है जैसे उसने एक ऊँट की भेंट (हृदय) दी हो," यहाँ तक कि आपने कहा: "जैसे उसने एक अंडे की भेंट (हृदय) दी हो"(4)। तो आपने इसे 'हृदय' (भेंट) कहा, और अंडे को 'हृदय' कहने का कोई और मतलब नहीं हो सकता सिवाय इसके कि आपका इरादा उससे दान (सदक़ा) था। इसलिए(5) विद्वानों ने कहा: यदि कोई कहता है: "मैंने अपने कपड़े को 'हृदय' (भेंट) बनाया है"; तो उसे उसे दान

करना चाहिए, सिवाय इसके कि सामान्य प्रयोग केवल ऊँट, गाय और बकरी की तीन श्रेणियों में से किसी एक पर लागू होता है।

---

(1) सुरुद: लगातार। इब्न अतिया ने 'अल-मुहर्रर अल-वजीज़' 2/146 में इसका उल्लेख किया है। और उन्हीं से लेखक ने उद्धृत किया है। वे हैं: ज़ुल-क़ादा, ज़ुल-हिज्जा और मुहर्रम। और अलग वाला रजब है। (2) इसकी आयत (5) की व्याख्या के पास। (3) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/146-147। (4) इसे अहमद (7259), बुखारी (929) और मुस्लिम (850) (24) पृष्ठ 587 ने अबू हुरैरा (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस से निकाला है। अहमद के यहाँ शब्द हैं: "जुमा के लिए 'मुहज्जिर' (जल्दी जाने वाला)"। हमें 'मुबक्किर' शब्द के साथ यह नहीं मिला। और 'मुहज्जिर' ही 'मुबक्किर' है। 'अन्-निहाया' (ह-ज-र)। और देखें 'नस्ब अर-राया' 3/98-99। (5) (द) और (म) में: "और इसी तरह"।

تیسری بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ} (اور نہ حرمت والا مہینہ) ایک اسم مفرد ہے جو تمام حرمت والے مہینوں کی جنس پر دلالت کرتا ہے، اور وہ چار ہیں: ایک الگ (رجب)، اور تین لگاتار (سُرُد)(۱) ہیں، ان کا بیان "براءة" (سورة التوبہ)(۲) میں آئے گا۔ اور معنی یہ ہے کہ: انہیں لڑائی یا لوٹ مار کے لیے حلال نہ سمجھو، اور نہ ہی انہیں بدلو؛ کیونکہ انہیں بدلنا ہی انہیں حلال کرنا ہے، اور یہی وہ عمل تھا جو وہ 'نسیء' (مہینوں کے آگے پیچھے کرنے) کے ذریعے کیا کرتے تھے۔ اور اسی طرح اللہ کا فرمان: {وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ} (اور نہ ہی قربانی کے جانور اور نہ ہی پٹے والے جانور) یعنی: انہیں حلال نہ سمجھو۔ یہ ایک مضاف کے حذف پر ہے، یعنی: اور نہ ہی پٹوں والے (جانور)؛ جو کہ 'قلادة' کی جمع ہے۔ پس اللہ سبحانہ و تعالیٰ نے مجموعی طور پر ہدی (قربانی کے جانور) کی حرمت پامال کرنے سے منع فرمایا، پھر اس میں سے قلادہ (پٹے) پہنے ہوئے جانوروں کا ذکر تاکید کے طور پر اور قلادہ پہنانے کی حرمت پر تنبیہ میں مبالغے کے لیے کیا(۳)۔

چوتھی بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ}، ہدی: وہ جانور ہے جو اللہ تعالیٰ کے گھر کی طرف تحفہ بھیجا جائے، خواہ وہ اونٹنی ہو، گائے ہو یا بکری۔ اس کا واحد: 'هديہ'، 'هديہ' اور 'هدی' ہے۔ پس جس نے کہا: شعائر سے مراد مناسک (حج کے اعمال) ہیں، تو اس نے کہا: ہدی کا ذکر ان کی تخصیص پر تنبیہ کے لیے کیا گیا۔ اور جس نے کہا: شعائر ہی ہدی ہیں، تو اس نے کہا: شعائر وہ جانور ہیں جن پر 'اشعار' کیا گیا ہو، یعنی: ان کے کوہان سے خون بہا کر نشان لگایا گیا ہو، اور ہدی وہ ہے جس پر نشان نہ لگایا گیا ہو، اس میں قلادہ (پٹے) ڈالنے پر ہی اکتفا کیا گیا ہو۔

اور یہ بھی کہا گیا ہے: فرق یہ ہے کہ شعائر مویشیوں میں سے 'بُدن' (اونٹ) ہیں، اور ہدی میں گائے، بکری، کپڑے اور وہ سب کچھ شامل ہے جو ہدیہ (بطور نذرانہ) بھیجا جائے۔

اور جمہور نے کہا: ہدی ان تمام ذبائح اور صدقات کے لیے عام ہے جن کے ذریعے قربت حاصل کی جاتی ہے؛ اور اسی سے آپ صلی اللہ علیہ وسلم کا یہ فرمان ہے: "جمعہ کی نماز کے لیے جلدی آنے والا ایسا ہے جیسے اس نے ایک اونٹ کی ہدی (قربانی) پیش کی ہو" یہاں تک کہ آپ نے فرمایا: "جیسے اس نے ایک انڈے کی ہدی پیش کی ہو"(٤)۔ تو آپ نے اسے ہدی کا نام دیا، اور انڈے کو ہدی کہنے کا کوئی اور مطلب نہیں ہو سکتا سوائے اس کے کہ آپ کی مراد اس سے صدقہ تھی، اسی لیے(٥) علماء نے کہا: اگر کوئی کہے: "میں نے اپنا کپڑا ہدی کر دیا"؛ تو اس پر لازم ہے کہ وہ اسے صدقہ کر دے، مگر یہ کہ اس لفظ کا اطلاق صرف اونٹ، گائے اور بکری کی تین اصناف میں سے کسی ایک کی طرف ہی پھرتا ہے۔

---

(١) سُرُد: لگاتار، پے در پے۔ ابن عطیہ نے 'المحرر الوجیز' ١٤٦/٢ میں اس کا ذکر کیا ہے۔ اور انہی سے مصنف نے نقل کیا ہے۔ اور وہ یہ ہیں: ذوالقعدہ، ذوالحجہ اور محرم۔ اور اکیلا رجب ہے۔ (٢) اسی کی آیت (٥) کی تفسیر کے وقت۔ (٣) دیکھئے المحرر الوجیز ١٤٦/٢ - ١٤٧۔ (٤) اسے احمد (٧٢٥٩)، بخاری (٩٢٩) اور مسلم (٨٥٠) (٢٤) ص ٥٨٧ نے ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ اور احمد کے ہاں اس کے الفاظ ہیں: "جمعہ کے لیے مہجر (جلدی جانے والا)"۔ اور ہمیں 'مبکر' کے لفظ کے ساتھ یہ نہیں ملی۔ اور مہجر ہی مبکر ہے۔ النہایۃ (ھ-ج-ر)۔ اور دیکھئے نصب الرایہ ٩٨/٣ - ٩٩۔ (٥) (د) اور (م) میں ہے: "اور اسی طرح"۔

258 Surah Al-Ma'idah, Verse 2

And driving them to the Sanctuary (Haram) and slaughtering them there, and this was only received from the custom of the Sharia in the Almighty's saying: {But if you are prevented, then [offer] what can be obtained with ease of sacrificial animals} [Al-Baqarah: 196]. By it, He meant a sheep. And the Almighty said: {as judged by two just men from among you as a sacrificial animal [offering] reaching the Ka'bah} [Al-Ma'idah: 95]. And the Almighty said: {then whoever performs 'umrah [during the Hajj months] followed by Hajj [offers] what can be obtained with ease of sacrificial animals} [Al-Baqarah: 196], and the minimum of it is a sheep according to the jurists (1).

Malik said: If he says: 'My garment is a sacrificial offering (hadi)'; its price is put into a sacrificial offering (2).

{And [do not violate the sanctity of] the necklaces} [Al-Ma'idah: 2] refers to what people used to wear as necklaces for their safety; it is based on the omission of a possessed noun (mudaf), meaning: 'and nor the owners of the necklaces', then it was abrogated.

Ibn Abbas said: Two verses were abrogated from "Al-Ma'idah": the verse of the necklaces, and His saying: {So if they come to you, [O Muhammad], judge between them or turn away from them} [Verse: 42]. As for the necklaces, they were abrogated by the command to kill the polytheists wherever they are and in whichever month they are. As for the other, it was abrogated by the Almighty's saying: {And judge, [O Muhammad], between them by what Allah has revealed} (3) [Verse: 49] as will follow.

(1) Ahkam al-Qur'an by al-Kiya al-Tabari 3/14. (2) See al-Mudawwanah 2/91 and 92. (3) Narrated by an-Nasa'i in as-Sunan al-Kubra (6336), an-Nahhas in an-Nasikh wal-Mansukh (454), at-Tabarani in al-Mu'jam al-Kabir 11/(11054), and al-Hakim 2/312 and said: Its chain of narration is authentic (sahih), and al-Bayhaqi 8/248-249, and Ibn Abd al-Barr in at-Tamhid 14/402. And narrated by Abu Dawud (3590), and Ibn Abd al-Barr in at-Tamhid 14/404 without the verse of the necklaces. An-Nahhas said: This is a straight chain of narration, and the people of Hadith include it in the Musnad, and along with this, it is the opinion of a group of scholars.

Ibn Abd al-Barr said 14/403: This is a report only narrated by Sufyan bin Husayn, and he is not strong, and they differed over him regarding it. It was narrated from him as

a 'mawquf' (stopped) report at Mujahid, and it is the correct view from the statement of Mujahid, not from the statement of Ibn Abbas.

We say: Narrated from the statement of Mujahid: Abu Ubayd in an-Nasikh wal-Mansukh (247), at-Tabari 8/39, and Ibn Abd al-Barr in at-Tamhid 14/403. Also narrated by an-Nahhas in an-Nasikh wal-Mansukh (455), and Ibn Abd al-Barr in at-Tamhid 14/403, without the verse of the necklaces. An-Nahhas said: This is also an authentic chain of narration.

Al-Jassas said in Ahkam al-Qur'an 2/301: He means by it the abrogation of the prohibition of fighting in the sacred month, and the abrogation of the necklaces that they used to put around themselves and their animals from the bark of the sanctuary trees to be safe with it. It is not possible that he means the abrogation of the necklaces of the sacrificial offering (hadi); because that is a ruling established by recurrent (mutawatir) transmission from the Prophet ﷺ, the Companions, and the Followers (Tabi'un) after them.

पृष्ठ २५८. सूरा अल-मायदा, आयत २।

और उन्हें हरम (अभयारण्य) की ओर ले जाना और वहां उनका वध करना, और यह केवल शरीयत की प्रथा से प्राप्त हुआ है, जैसा कि अल्लाह तआला का कथन है: {परन्तु यदि तुम रोक दिए जाओ, तो जो कुरबानी का जानवर सुलभ हो [भेज दो]} [अल-बक़रह: १९६]। इससे उनका तात्पर्य भेड़ से था। और अल्लाह तआला ने फरमाया: {जिसका फैसला तुम में से दो न्यायप्रिय व्यक्ति कुरबानी के जानवर के रूप में करें जो काबा तक पहुँचने वाला हो} [अल-मायदा: ९५]। और अल्लाह तआला ने फरमाया: {फिर जो व्यक्ति हज तक उमराह का लाभ उठाए, तो जो कुरबानी का जानवर सुलभ हो [वह पेश करे]} [अल-बक़रह: १९६], और न्यायविदों के अनुसार इसकी न्यूनतम मात्रा एक भेड़ है (१)।

मालिक ने कहा: यदि वह कहे: 'मेरा कपड़ा कुरबानी (हदिया) है'; तो उसका मूल्य कुरबानी में लगा दिया जाए (२)।

{और [न ही अपमान करो] पट्टों (क़लाइद) का} [अल-मायदा: २] उन पट्टों को संदर्भित करता है जो लोग अपनी सुरक्षा के लिए पहनते थे; यह एक लुप्त शब्द (मुदाफ़) पर आधारित है, यानी: 'और न ही पट्टे वालों का', फिर इसे मंसूख (निरस्त) कर दिया गया।

इब्न अब्बास ने कहा: "अल-मायदा" से दो आयतें मंसूख की गईं: पट्टों वाली आयत, और उनका कथन: {तो यदि वे तुम्हारे पास आएं [हे मुहम्मद], तो उनके बीच फैसला करो या उनसे मुँह फेर लो} [आयत: ४२]। जहाँ तक पट्टों की बात है, तो उन्हें मुशरिकों (बहुदेववादियों) को जहाँ कहीं भी हों और जिस महीने में भी हों, मारने के आदेश द्वारा मंसूख कर दिया गया। और जहाँ तक दूसरी आयत की बात है, तो उसे अल्लाह तआला के इस कथन द्वारा मंसूख कर दिया गया: {और [हे मुहम्मद], उनके बीच उस चीज़ के अनुसार फैसला करो जो अल्लाह ने उतारी है} (३) [आयत: ४९] जैसा कि आगे आएगा।

(१) अहकाम अल-कुरआन, अल-किया अल-तबरी ३ / १४। (२) अल-मुदव्वना २ / ९१ और ९२ देखें। (३) इसे अन-नसाई ने अस-सुनन अल-कुबरा (६३३६) में, अन-नहहास ने अन-नासिख वल-मंसूख (४५४) में, अत-तबरानी ने अल-मुअजम अल-कबीर ११ / (११०५४) में, और अल-हाकिम २ / ३१२ में उद्धृत किया है और कहा: इसकी इसनाद सही है, और अल-बैहकी ८ / २४८ - २४९, और इब्न अब्द अल-बर्र ने अत-तम्हीद १४ / ४०२ में। और इसे अबू दाऊद (३५९०) ने, और इब्न अब्द अल-बर्र ने अत-तम्हीद १४ / ४०४ में पट्टों वाली आयत के बिना उद्धृत किया है। अन-नहहास ने कहा: यह एक

सीधी इसनाद है, और हदीस के विद्वान इसे मुसनद में शामिल करते हैं, और इसके साथ ही, यह विद्वानों के एक समूह का मत है।

इब्न अब्द अल-बर्र ने कहा १४ / ४०३: यह एक ऐसी रिपोर्ट है जिसे केवल सुफियान बिन हुसैन ने सुनाया है और वह मजबूत नहीं है, और उनके बारे में इसमें मतभेद है। यह उनसे मुजाहिद पर रुके हुए (मवक़ूफ़) रूप में वर्णित है, और मुजाहिद के कथन से यही सही है, इब्न अब्बास के कथन से नहीं।

हमने कहा: मुजाहिद के कथन से इसे अबू उबैद ने अन-नाि़सिख वल-मंसूख (२४७) में, अत-तबरी ८ / ३९ में, और इब्न अब्द अल-बर्र ने अत-तम्हीद १४ / ४०३ में उद्धृत किया है। इसे अन-नहहास ने अन-नाि़सिख वल-मंसूख (४५५) में, और इब्न अब्द अल-बर्र ने अत-तम्हीद १४ / ४०३ में भी पट्टों वाली आयत के बिना उद्धृत किया है। अन-नहहास ने कहा: यह भी एक सही इसनाद है।

अल-जस्सास ने अहकाम अल-कुरआन २ / ३०१ में कहा: उनका तात्पर्य इससे पवित्र महीने में युद्ध की मनाही के निरस्तीकरण से है, और उन पट्टों के निरस्तीकरण से है जिन्हें वे स्वयं और अपने पशुओं को हरम के पेड़ों की छाल से पहनाते थे ताकि वे सुरक्षित रहें। यह संभव नहीं है कि उनका तात्पर्य कुरबानी (हदिया) के पट्टों के निरस्तीकरण से हो; क्योंकि वह पैगंबर ﷺ, सहाबा और उनके बाद ताबेईन से मुतवातिर (निरंतर) संचार द्वारा स्थापित एक नियम है।

صفحہ ۲۵۸۔ سورۃ المائدہ، آیت ۲

اور ان (ہدی) کو حرم کی طرف لے جانا اور وہیں ذبح کرنا، اور یہ حکم صرف شرع کے عرف سے حاصل ہوا ہے، اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد میں: {پس اگر تم روک دیئے جاؤ تو جو ہدی میسر آئے [ذبح کر دو]} [البقرہ: ۱۹۶] اور اس سے مراد بکری ہے۔ اور اللہ تعالیٰ نے فرمایا: {جس کا فیصلہ تم میں سے دو عادل آدمی کریں بطور ہدی جو کعبہ تک پہنچنے والی ہو} [المائدہ: ۹۵]، اور اللہ تعالیٰ نے فرمایا: {پس جو کوئی عمرہ سے حج تک فائدہ اٹھائے تو جو ہدی میسر آئے [وہ دے]} [البقرہ: ۱۹۶] اور فقہاء کے نزدیک اس کی کم از کم مقدار ایک بکری ہے (۱)۔

اور امام مالک نے کہا: جب کوئی کہے: 'میرا یہ کپڑا ہدی ہے'؛ تو اس کی قیمت ہدی (قربانی) میں لگا دی جائے (۲)۔

{اور نہ قلادوں (گلے کے پٹوں) کی} [المائدہ: ۲] سے مراد وہ چیزیں ہیں جو لوگ اپنی حفاظت کے لیے پہنتے تھے؛ یہاں مضاف حذف ہے، یعنی: 'اور نہ قلادوں والے'، پھر اسے منسوخ کر دیا گیا۔

ابن عباس نے کہا: سورۃ "المائدہ" سے دو آیتیں منسوخ ہوئیں: قلادوں والی آیت، اور اللہ کا قول: {پس اگر وہ تمہارے پاس آئیں، تو ان کے درمیان فیصلہ کرو یا ان سے اعراض کرو} [آیت: ۴۲]۔ جہاں تک قلادوں کا تعلق ہے، تو اسے مشرکوں کو قتل کرنے کے حکم نے منسوخ کر دیا جہاں کہیں وہ پائے جائیں اور جس مہینے میں بھی ہوں۔ اور جہاں تک دوسری آیت کا تعلق ہے، تو اسے اللہ تعالیٰ کے اس قول نے منسوخ کر دیا: {اور ان کے درمیان اس کے مطابق فیصلہ کرو جو اللہ نے نازل کیا ہے} (۳) [آیت: ۴۹] جیسا کہ آگے آئے گا۔

(۱) احکام القرآن للکیا الطبری ۳ / ۱۴۔ (۲) دیکھیے المدونہ ۲ / ۹۱ اور ۹۲۔ (۳) اسے نسائی نے السنن الکبری (۶۳۳۶) میں، النحاس نے الناسخ والمنسوخ (۴۵۴) میں، الطبرانی نے المعجم الکبیر ۱۱ / (۱۱۰۵۴) میں، اور الحاکم نے ۲ / ۳۱۲ میں روایت کیا ہے اور کہا: اس کی اسناد صحیح ہے، اور البیہقی نے ۸ / ۲۴۸ - ۲۴۹، اور ابن عبد البر نے التمہید ۱۴ / ۴۰۲ میں۔ اور اسے ابو داؤد (۳۵۹۰) نے، اور ابن عبد البر نے التمہید ۱۴ / ۴۰۴ میں قلادوں کی آیت کے بغیر روایت کیا ہے۔ النحاس نے کہا: یہ ایک سیدھی اسناد ہے، اور اہل حدیث اسے مسند میں داخل کرتے ہیں، اور اس کے باوجود یہ علماء کی ایک جماعت کا قول ہے۔

ابن عبد البر نے کہا ۱۴ / ۴۰۳: یہ ایسی خبر ہے جسے صرف سفیان بن حسین روایت کرتے ہیں اور وہ قوی نہیں ہیں، اور ان پر اس میں اختلاف ہوا ہے، چنانچہ یہ ان سے مجاہد پر موقوف روایت کی گئی ہے، اور یہی مجاہد کے قول سے صحیح ہے، نہ کہ ابن عباس کے قول سے۔

ہم کہتے ہیں: اسے مجاہد کے قول سے ابو عبید نے الناسخ والمنسوخ (۲۴۷) میں، الطبری نے ۸ / ۳۹ میں، اور ابن عبد البر نے التمہید ۱۴ / ۴۰۳ میں روایت کیا ہے۔ اور اسے النحاس نے الناسخ والمنسوخ (۴۵۵) میں، اور ابن عبد البر نے التمہید ۱۴ / ۴۰۳ میں بھی قلادوں کی آیت کے بغیر روایت کیا ہے۔ النحاس نے کہا: یہ بھی ایک صحیح اسناد ہے۔

جصاص نے احکام القرآن ۲ / ۳۰۱ میں کہا: ان کی مراد اس سے شہر حرام (حرمت والے مہینے) میں لڑائی کی حرمت کا منسوخ ہونا ہے، اور ان قلادوں کا منسوخ ہونا ہے جو وہ حرم کے درختوں کی چھال سے اپنے اوپر اور اپنے جانوروں پر ڈالتے تھے تاکہ اس کے ذریعے مامون رہ سکیں، اور یہ جائز نہیں ہے کہ ان کی مراد ہدی کے قلادوں کا نسخ ہو؛ اس لیے کہ وہ نبی ﷺ، صحابہ اور ان کے بعد تابعین سے نقل متواتر سے ثابت شدہ حکم ہے۔

Surah Al-Ma'idah, Ayah 2 259

It was said: What is meant by garlands (al-qalāʾid) is the garlands themselves; thus it is a prohibition against taking the bark of the trees of the Sanctuary to be worn as garlands in pursuit of safety. This was stated by Mujāhid, ʿAtāʾ, and Muṭarrif b. al-Shikhkhīr (1). And God knows best.

The reality of the sacrificial offering (al-hady) is everything given for which no compensation is mentioned. The jurists agreed that whoever says: 'For God's sake I owe a sacrificial offering,' he sends its price to Makkah. As for the garlands: they are everything hung on the humps and necks of the sacrificial animals as a sign that it is for God, Glory be to Him; such as a sandal or otherwise. This is an Abrahamic tradition that remained from the Pre-Islamic period (Jāhiliyyah) and was confirmed by Islam (2). It is a sunnah (tradition) for cows and sheep; ʿĀʾishah (may God be pleased with her) said: The Messenger of God ﷺ once sent sheep to the House as a gift and garlanded them. This was recorded by al-Bukhārī and Muslim (3). A group of scholars followed this: al-Shāfiʿī, Aḥmad, Isḥāq, Abū Thawr, and Ibn Ḥabīb. Mālik and the people of opinion (aṣḥāb al-raʾy) rejected it; it is as if this hadith regarding the garlanding of sheep did not reach them, or it reached them but they rejected it because al-Aswad alone narrated it from ʿĀʾishah (may God be pleased with her). Following the view is better. And God knows best. As for cows, if they have humps, they are marked (ishʿār) like camels; this was said by Ibn ʿUmar, and Mālik held this view. Al-Shāfiʿī said: They are garlanded and marked absolutely, making no distinction. Saʿīd b. Jubayr said: They are garlanded but not marked (4). This latter view is more correct, as they have no humps and are more similar to sheep than to camels. And God knows best.

Fifth: They agreed regarding one who garlands a camel with the intention of entering the state of ritual consecration (iḥrām) and drives it, that he becomes a pilgrim (muḥrim). God Almighty said: {Do not violate the sanctity of the symbols of Allah} until He said: {then hunt}, and He did not mention iḥrām, but when He mentioned garlanding, it was known that it stands in the place of iḥrām.

Sixth: If he sends the sacrificial offering but does not drive it himself, he is not in iḥrām. This is due to the hadith of ʿĀʾishah who said: I twisted the garlands for the sacrificial offering of the Messenger of God ﷺ with my hands, then [the Messenger of God ﷺ] garlanded them with his own hands, then he sent them with my father,

and nothing that God had made lawful for him was prohibited for the Messenger of God ﷺ until the sacrificial offering was slaughtered.

(1) Al-Ṭabarī recorded these opinions in his tafsir 8/28-29. (2) Aḥkām al-Qurʾān by Ibn al-ʿArabī 2/535. (3) Sahih al-Bukhari (1701), and Muslim (1321): (367) and the wording is his. Also recorded by Ahmad (24155). (4) See al-Mufhim 3/365.

सूरह अल-मा'इदाह, आयत 2 २५९

और कहा गया: 'क़लाइद' (हार) से मुराद स्वयं हार ही हैं, अतः यह हरम के पेड़ों की छाल लेने की मनाही है ताकि सुरक्षा की तलाश में उन्हें गले में डाला जा सके; यह बात मुजाहिद, अता और मुतर्रिफ बिन अल-शिखखीर (१) ने कही है। और अल्लाह बेहतर जानता है।

हदयी (बलि का जानवर) की वास्तविकता वह सब कुछ है जो दिया जाए और उसके बदले में कुछ भी ज़िक्र न किया जाए। फ़ुक़हा (धर्मशास्त्रियों) का इस बात पर इत्तेफाक (सहमति) है कि जो व्यक्ति यह कहे: 'अल्लाह के लिए मुझ पर हदयी (बलि) है', तो वह उसकी कीमत मक्का भेज दे। जहाँ तक क़लाइद (हारों) का सवाल है, तो यह वह सब कुछ है जो बलि के जानवरों के कूबड़ और गर्दनों पर इस संकेत के रूप में लटकाया जाता है कि यह अल्लाह सुभानहु के लिए है; चाहे वह जूता हो या कुछ और, और यह एक इब्राहिमी सुन्नत है जो जाहिलियत (इस्लाम पूर्व काल) में भी रही और इस्लाम ने इसे बरकरार रखा (२)। और यह गायों और बकरियों के लिए एक सुन्नत है; हज़रत आयशा (रज़ियल्लाहु अन्हा) ने फ़रमाया: अल्लाह के रसूल ﷺ ने एक बार बैतुल्लाह की तरफ बकरियों की हदयी भेजी और उन्हें हार पहनाए, इसे बुखारी और मुस्लिम ने रिवायत किया है (३)। इसी तरफ उलेमाओं की एक जमात गई है: शाफई, अहमद, इसहाक, अबू सौर और इब्न हबीब। इमाम मालिक और असहाब-उल-राय (राय वाले लोग) ने इसका इनकार किया है; मानो उन तक बकरियों को हार पहनाने के बारे में यह हदीस नहीं पहुँची, या पहुँची लेकिन उन्होंने इसे अस्वीकार कर दिया क्योंकि अल-असवद इसे हज़रत आयशा (रज़ियल्लाहु अन्हा) से अकेले रिवायत करने वाले हैं; अतः इस हदीस पर अमल करना ही बेहतर है। और अल्लाह बेहतर जानता है। जहाँ तक गायों का सवाल है, अगर उनके कूबड़ हों तो उन्हें 'बदन' (ऊँटों) की तरह निशान लगाया (इशआर) जाएगा; यह इब्न उमर ने कहा है और इमाम मालिक का भी यही मत है। इमाम शाफई ने कहा: उन्हें बिना किसी फर्क के हार भी पहनाया जाएगा और निशान भी लगाया जाएगा। सईद बिन जुबैर ने कहा: हार पहनाया जाएगा लेकिन निशान नहीं लगाया जाएगा (४)। और यह बात ज़्यादा सही है, क्योंकि उनके कूबड़ नहीं होते और वे ऊँटों के मुकाबले बकरियों से ज़्यादा मिलते-जुलते हैं। और अल्लाह बेहतर जानता है।

पाँचवाँ मुद्दा: और उलेमा इस बात पर सहमत हैं कि जिसने एहराम की नीयत से ऊँट को हार पहनाया और उसे हाँक कर ले गया, वह मुहरिम (एहराम की हालत में) हो जाता है; अल्लाह तआला ने फ़रमाया: {अल्लाह के प्रतीकों का अपमान न करो} यहाँ तक कि फ़रमाया: {तो शिकार करो} और

उसने एहराम का ज़िक्र नहीं किया, लेकिन जब हार पहनाने का ज़िक्र किया तो पता चल गया कि यह एहराम के दर्जे में है।

छठा मुद्दा: यदि उसने हदयी (बलि) भेज दी और खुद उसके साथ नहीं गया, तो वह मुहरिम नहीं होगा; क्योंकि हज़रत आयशा की हदीस है कि उन्होंने फ़रमाया: मैंने अल्लाह के रसूल ﷺ की हदयी के हार अपने हाथों से बटे थे, फिर [अल्लाह के रसूल ﷺ ने] उन्हें अपने हाथों से पहनाया, फिर उन्हें मेरे पिता के साथ भेज दिया, और अल्लाह के रसूल ﷺ पर ऐसी कोई चीज़ हराम नहीं हुई जो अल्लाह ने उनके लिए हलाल की थी, यहाँ तक कि हदयी ज़बह कर दी गई।

(१) अल-तबरी ने अपनी तफसीर ८/२८ - २९ में इन कथनों का उल्लेख किया है। (२) इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-कुरआन २/५३५। (३) सहीह बुखारी (१७०१), और मुस्लिम (१३२१): (३६७) और शब्द उन्हीं के हैं। और अहमद (२४१५५) ने भी इसे रिवायत किया है। (४) अल-मुफहिम ३/३६५ देखें।

سورہ المائدہ، آیت ۲ ۲۵۹

اور کہا گیا: قلائد سے مراد خود وہ ہار ہیں، پس یہ حرم کے درختوں کی چھال لینے کی ممانعت ہے تاکہ امن کی طلب میں اسے گلے میں ڈالا جائے؛ یہ بات مجاہد، عطا اور مطرف بن الشخیر (۱) نے کہی ہے۔ اور اللہ بہتر جانتا ہے۔

ہدی (قربانی کا جانور) کی حقیقت ہر وہ عطیہ ہے جس کے ساتھ بدلے کا ذکر نہ ہو۔ فقہاء کا اس پر اتفاق ہے کہ جو شخص کہے: 'اللہ کے لیے مجھ پر ہدی ہے'، تو وہ اس کی قیمت مکہ بھیجے۔ رہا قلائد (ہاروں) کا معاملہ: تو یہ وہ سب کچھ ہے جو ہدی کے جانوروں کے کوہان اور گردنوں پر اس علامت کے طور پر لٹکایا جاتا ہے کہ یہ اللہ سبحانہ کے لیے ہے؛ چاہے وہ جوتا ہو یا کچھ اور، اور یہ ایک ابراہیمی سنت ہے جو جاہلیت میں بھی رہی اور اسلام نے اسے برقرار رکھا (۲)۔ اور یہ گائے اور بکریوں کی سنت ہے؛ حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا نے فرمایا: اللہ کے رسول ﷺ نے ایک بار بیت اللہ کی طرف بکریوں کی ہدی بھیجی اور انہیں قلادہ (ہار) پہنایا، اسے بخاری اور مسلم نے روایت کیا ہے (۳)۔ اسی طرف علماء کی ایک جماعت گئی ہے: شافعی، احمد، اسحاق، ابو ثور اور ابن حبیب۔ امام مالک اور اصحاب الرائے نے اس کا انکار کیا ہے؛ گویا ان تک بکریوں کو قلادہ پہنانے کے بارے میں یہ حدیث نہیں پہنچی، یا پہنچی لیکن انہوں نے اسے مسترد کر دیا کیونکہ الاسود اسے حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا سے اکیلے روایت کرنے والے ہیں؛ پس اس قول پر عمل کرنا ہی اولیٰ ہے۔ اور اللہ بہتر جانتا ہے۔ رہے گائے، تو اگر ان کے کوہان ہوں تو انہیں 'بدن' (اونٹوں) کی طرح نشان (اشعار) لگایا جائے گا؛ یہ ابن عمر نے کہا ہے اور امام مالک کا بھی یہی قول ہے۔ امام شافعی نے کہا: انہیں علی الاطلاق قلادہ پہنایا جائے گا اور نشان لگایا جائے گا، اور انہوں نے کوئی فرق نہیں کیا۔ سعید بن جبیر نے کہا: قلادہ پہنایا جائے گا لیکن نشان نہیں لگایا

جائے گا (۴)۔ اور یہ قول زیادہ صحیح ہے، کیونکہ ان کا کوہان نہیں ہوتا اور وہ اونٹوں کی نسبت بکریوں سے زیادہ مشابہت رکھتے ہیں۔ اور اللہ بہتر جانتا ہے۔

پانچویں بات: اور انہوں نے اس پر اتفاق کیا ہے کہ جس نے احرام کی نیت سے کسی اونٹ کو قلادہ پہنایا اور اسے ہانکا تو وہ محرم ہو جاتا ہے؛ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿لا تُحلُّوا شَعَائِرَ اللهِ﴾ یہاں تک کہ فرمایا: ﴿فَاصْطَادُوا﴾ اور اس نے احرام کا ذکر نہیں کیا، لیکن جب قلادہ پہنانے کا ذکر کیا تو معلوم ہو گیا کہ یہ احرام کے درجے میں ہے۔

چھٹی بات: اگر اس نے ہدی بھیج دی اور خود ساتھ نہیں گیا تو وہ محرم نہیں ہوگا؛ کیونکہ حضرت عائشہ کی حدیث ہے کہ انہوں نے فرمایا: میں نے اللہ کے رسول ﷺ کی ہدی کے قلادے اپنے ہاتھوں سے بٹے تھے، پھر [اللہ کے رسول ﷺ نے] انہیں اپنے ہاتھوں سے پہنایا، پھر انہیں میرے والد کے ساتھ بھیج دیا، تو اللہ کے رسول ﷺ پر کوئی بھی ایسی چیز حرام نہیں ہوئی جو اللہ نے ان کے لیے حلال کی تھی یہاں تک کہ ہدی ذبح کر دی گئی۔

(۱) طبری نے اپنی تفسیر ۸/ ۲۸ - ۲۹ میں ان اقوال کی تخریج کی ہے۔ (۲) احکام القرآن لابن العربی ۲ / ۵۳۵۔ (۳) صحیح بخاری (۱۷۰۱)، اور مسلم (۱۳۲۱): (۳۶۷) اور لفظ اسی کے ہیں۔ اور اسے احمد (۲۴۱۵۵) نے روایت کیا ہے۔ (۴) المَفہم ۳ / ۳۶۵ دیکھیں۔

Reported by Al-Bukhari (1), and this is the school of thought of Malik, Ash-Shafi'i, Ahmad, Ishaq, and the majority of scholars. It was narrated from Ibn Abbas that he said: He becomes a Muhrim; Ibn Abbas said: Whoever sends a sacrificial animal (Hadi), what is forbidden for a pilgrim is forbidden for him until the animal is slaughtered; reported by Al-Bukhari (2); and this is the school of thought of Ibn Umar, 'Ata, Mujahid, and Sa'id bin Jubayr, and Al-Khattabi narrated it from the People of Opinion (3); and they argued with the hadith of Jabir bin Abdullah who said: I was sitting with the Prophet (PBUH), and he rent his shirt from its pocket, then took it out from his feet, and the people looked at the Prophet (PBUH) and he said: "I ordered my camels that I sent to be garlanded and marked at such and such a place, then I put on my shirt and forgot, and I was not to take my shirt off from my head." He had sent his camels and stayed in Medina (4). In its chain is Abdul Rahman bin Ata bin Abi Labiba, and he is weak.

If he garlands a sheep and turns towards it, the Kufans said: He does not become a Muhrim; because garlanding a sheep is not Sunnah nor from the rituals; because a wolf is feared for it, so it does not reach the Sanctuary, unlike camels; for they are left until they reach water and graze on trees and reach the Sanctuary (5). In Sahih Al-Bukhari: From Aisha, Mother of the Believers, she said: I twisted its garlands from colored wool (ihn) that I had (6). Al-Ihn: dyed wool (7); and from it is the Almighty's saying: {And the mountains will be like tufts of wool (ihn) fluffed up} [Al-Qari'ah: 5].

(1) Sahih Al-Bukhari (1700), and what is between the brackets is from it. It was also reported by Ahmad (24020), and Muslim (1321): (369). (2) Sahih Al-Bukhari (1700). It is a piece from the previous hadith of Aisha (may Allah be pleased with her). It was also reported by Muslim (1321): (369). (3) Ma'alim al-Sunan 2/155. See Al-Mufhim 3/421, and Ikmal al-Mu'allim 4/408. And Al-Tamhid 17/228. (4) Reported by Ahmad (15298), and Al-Tahawi in Sharh Ma'ani al-Athar 2/138 and 264, and Ibn Abd al-Barr in Al-Tamhid 17/223. (5) See Al-Istidhkar 11/180. (6) Sahih Al-Bukhari (1705). And reported by Muslim (1321): (364). (7) Ma'alim al-Sunan 2/155.

२६० सूरह अल-माईदा, आयत २

इसे अल-बुखारी (१) ने रिपोर्ट किया है, और यही मलिक, शाफई, अहमद, इशाक और अधिकांश विद्वानों का मत है। इब्न अब्बास से रिवायत है कि उन्होंने कहा: वह मुहरिम बन जाता है; इब्न अब्बास ने कहा: जो कोई कुर्बानी का जानवर (हदी) भेजता है, उसके लिए वह सब हराम हो जाता है जो हाजी के लिए हराम है, जब तक कि जानवर की बलि न दे दी जाए; इसे अल-बुखारी (२) ने रिपोर्ट किया है; और यह इब्न उमर, अता, मुजाहिद और सईद बिन जुबैर का मत है, और अल-खत्ताबी ने इसे राय वालों (अहले राय) (३) से उद्धृत किया है; उन्होंने जाबिर बिन अब्दुल्ला की हदीस से दलील दी, जिन्होंने कहा: मैं नबी ﷺ के पास बैठा था, तो उन्होंने अपनी कमीज को उसकी जेब से फाड़ दिया, फिर उसे अपने पैरों से निकाल दिया, और लोगों ने नबी ﷺ की ओर देखा तो उन्होंने कहा: "मैंने अपने उन ऊंटों के बारे में आदेश दिया था जिन्हें मैंने भेजा था कि उन्हें फलां-फलां स्थान पर माला पहनाई जाए और निशान लगाया जाए, फिर मैंने अपनी कमीज पहन ली और भूल गया, और मैं अपनी कमीज अपने सिर से नहीं निकालने वाला था।" उन्होंने अपने ऊंट भेजे थे और मदीना में ही ठहरे थे (४)। इसके वर्णनकर्ताओं की श्रृंखला में अब्दुर रहमान बिन अता बिन अबी लबीबा है, और वह कमजोर है।

यदि कोई बकरी को माला पहनाता है और उसकी ओर रुख करता है; तो कुफियों ने कहा: वह मुहरिम नहीं बनता; क्योंकि बकरी को माला पहनाना न तो सुन्नत है और न ही धार्मिक प्रतीकों में से है; क्योंकि उसके लिए भेड़िये का डर रहता है; इसलिए वह हरम (पवित्र स्थल) तक नहीं पहुँचती, ऊंटों के विपरीत; क्योंकि उन्हें छोड़ दिया जाता है यहाँ तक कि वे पानी पीते हैं और पेड़ों को चरते हैं और हरम तक पहुँच जाते हैं (५)। और सहीह अल-बुखारी में: उम्मुल मोमिनीन आयशा से रिवायत है कि उन्होंने कहा: मैंने उनके लिए रंगीन ऊन (इह्न) से मालाएँ बनाई थीं जो मेरे पास थीं (६)। इह्न: रंगा हुआ ऊन (७); और इसी से अल्लाह ताला का कथन है: {और पहाड़ धुनी हुई रंगीन ऊन (इह्न) की तरह हो जाएंगे} [अल-कारिया: ५]।

(१) सहीह अल-बुखारी (१७००), और कोष्ठक के बीच का हिस्सा उसी से है। इसे अहमद (२४०२०) और मुस्लिम (१३२१): (३६९) ने भी निकाला है। (२) सहीह अल-बुखारी (१७००)। यह आयशा (रज़ि.) की पिछली हदीस का एक हिस्सा है। इसे मुस्लिम (१३२१): (३६९) ने भी निकाला है। (३) मआलिम अस-सुनन २/१५५। देखें अल-मुफ्हिम ३/४२१, और इकमल अल-मुअल्लिम ४/४०८। और अल-तमहीद १७/२२८। (४) इसे अहमद (१५२९८), और अल-तहावी ने शरह मआनी अल-आसार २/१३८

और २६४ में, और इब्न अब्द अल-बर्र ने अल-तमहीद १७/२२३ में निकाला है। (५) देखें अल-इस्तिज़कार ११/१८०। (६) सहीह अल-बुखारी (१७०५)। और इसे मुस्लिम (१३२१): (३६४) ने निकाला है। (७) मआलिम अस-सुनन २/१५५।

۲۶۰ سورة المائدہ، آیت ۲

اسے بخاری نے روایت کیا ہے(۱)، اور یہی امام مالک، شافعی، احمد، اسحاق اور جمہور علماء کا مذہب ہے۔ اور ابن عباس سے مروی ہے کہ انہوں نے کہا: وہ محرم ہو جاتا ہے؛ ابن عباس نے کہا: جس نے ہدی (قربانی کا جانور) بھیجا، اس پر وہ سب حرام ہو جاتا ہے جو حاجی پر حرام ہے یہاں تک کہ ہدی نحر (ذبح) کر دی جائے؛ اسے بخاری نے روایت کیا ہے(۲)؛ اور یہی ابن عمر، عطاء، مجاہد اور سعید بن جبیر کا مذہب ہے، اور خطابی نے اسے اصحاب الرائے سے نقل کیا ہے(۳)؛ انہوں نے جابر بن عبداللہ کی حدیث سے استدلال کیا کہ انہوں نے کہا: میں نبی کریم ﷺ کے پاس بیٹھا تھا، تو آپ نے اپنی قمیص گریبان سے پھاڑ دی، پھر اسے اپنے پاؤں سے نکالا، تو لوگوں نے نبی ﷺ کی طرف دیکھا تو آپ ﷺ نے فرمایا: "میں نے اپنے ان اونٹوں کے متعلق جنہیں میں نے (قربانی کے لیے) بھیجا تھا حکم دیا تھا کہ انہیں فلاں فلاں جگہ قلادہ (مالا) پہنایا جائے اور اشعار (نشان) لگایا جائے، پھر میں نے اپنی قمیص پہن لی اور بھول گیا، اور میں اپنی قمیص اپنے سر سے نہیں نکال سکتا تھا"۔ اور آپ ﷺ نے اپنی بدن (اونٹ) بھیج دی تھی اور مدینہ میں مقیم تھے(۴)۔ اس کی سند میں عبدالرحمن بن عطاء بن ابی لبیبہ ہے، اور وہ ضعیف ہے۔

پس اگر بکری کو قلادہ (مالا) پہنایا اور اس کے ساتھ رخ کیا؛ تو کوفیوں نے کہا: وہ محرم نہیں ہوتا؛ کیونکہ بکری کو قلادہ پہنانا مسنون نہیں ہے اور نہ ہی یہ شعائر میں سے ہے؛ کیونکہ اس پر بھیڑیے کا خوف ہوتا ہے؛ لہذا وہ حرم تک نہیں پہنچتی، بخلاف اونٹوں کے؛ کہ انہیں چھوڑ دیا جاتا ہے یہاں تک کہ وہ پانی پر پہنچتے ہیں اور درخت چرتے ہیں اور حرم تک پہنچ جاتے ہیں(۵)۔ اور صحیح بخاری میں ہے: ام المومنین عائشہ رضی اللہ عنہا سے روایت ہے کہ انہوں نے کہا: میں نے اپنے پاس موجود رنگین اون (عہن) سے ان کے قلادے بٹے تھے(۶)۔ العہن: رنگا ہوا اون(۷)؛ اور

اسی سے اللہ تعالیٰ کا قول ہے: {وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنفُوشِ} [القارعة: ٥] "اور پہاڑ دھنکی ہوئی رنگین اون کی طرح ہو جائیں گے"۔

(١) صحیح بخاری (١٧٠٠)۔ اور بریکٹ میں موجود عبارت اسی سے ہے۔ اسے احمد (٢٤٠٢٠) اور مسلم (١٣٢١): (٣٦٩) نے بھی روایت کیا ہے۔ (٢) صحیح بخاری (١٧٠٠)۔ یہ حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کی پچھلی حدیث کا ایک حصہ ہے۔ اسے مسلم (١٣٢١): (٣٦٩) نے بھی روایت کیا ہے۔ (٣) معالم السنن ٢/١٥٥۔ اور دیکھئے المفہم ٣/٤٢١، اور اکمال المعلم ٤/٤٠٨۔ اور التمہید ١٧/٢٢٨۔ (٤) اسے احمد (١٥٢٩٨)، اور طحاوی نے شرح معانی الآثار ٢/١٣٨ اور ٢٦٤ میں، اور ابن عبد البر نے التمہید ١٧/٢٢٣ میں روایت کیا ہے۔ (٥) دیکھئے الاستذکار ١١/١٨٠۔ (٦) صحیح بخاری (١٧٠٥)۔ اور اسے مسلم (١٣٢١): (٣٦٤) نے روایت کیا ہے۔ (٧) معالم السنن ٢/١٥٥۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 2 261

Seventh: It is not permissible to sell or gift the sacrificial animal (Hadi) once it has been garlanded or marked; because it has become obligatory. If the person who made it obligatory dies, it is not inherited from him, and it proceeds for its intended purpose, unlike the Udhiyah (sacrifice). For it does not become obligatory except by slaughtering, especially according to Malik, unless he makes it obligatory by word. If he makes it obligatory by word before slaughtering, saying: "I have made this sheep an Udhiyah," it becomes designated. Consequently, if it is lost and then found during the days of slaughter or after them, he must slaughter it, and he is not permitted to sell it. If he had bought another Udhiyah, he slaughters both of them according to the opinion of Ahmad and Ishaq. Ash-Shafi'i said: There is no substitute for him if it is lost or stolen; substitution is only for what is obligatory. It was narrated from Ibn Abbas that he said: If it is lost, it has sufficed.

And whoever dies on the Day of Sacrifice before offering his Udhiyah, his sacrifice is inherited from him like the rest of his property, unlike the Hadi. Ahmad and Abu Thawr said: It is slaughtered in any case. Al-Awza'i said: It is slaughtered unless he has a debt that cannot be paid except from that Udhiyah, in which case it is sold for his debt. If he died after slaughtering it, his heirs do not inherit it from him; they do with it in terms of eating and charity what he was allowed to do with it, and they do not divide its meat as inheritance. Any defects that befall the Udhiyah before slaughtering, the owner must provide a substitute, unlike the Hadi; this is the summary of Malik's school of thought. It has been said regarding the Hadi: the owner must provide a substitute, but the first view is more correct. And Allah knows best.

Eighth: The Almighty's saying: {nor those heading for the Sacred House} means those intending it; from their saying: "I headed for such-and-such," meaning: I intended it. Al-A'mash read: "nor those heading for the Sacred House" (1) in the possessive form, like His saying: {not making game lawful}.

The meaning is: Do not prevent the disbelievers who are heading for the Sacred House for worship and proximity. Accordingly, it was said: Whatever is in these verses of prohibition regarding a polytheist, or respecting a sanctity for him by a garland, or intending the House, it is all abrogated by the Verse of the Sword in His saying: {kill the polytheists wherever you find them} [At-Tawbah: 5] and His saying: {let them not approach the Sacred Mosque after this year of theirs} [At-Tawbah: 28], so no...

(1) Al-Nahhas mentioned it in the I'rab of the Qur'an 4/2, and Ibn Khalawayh in the Shadhdhah Readings p. 30, and added its attribution to Ibn Mas'ud. And it was attributed in al-Muharrar al-Wajiz 2/147 to Ibn Mas'ud and his companions.

सूरह अल-माइदा: आयत 2 261

सातवाँ: हदी (कुर्बानी के जानवर) को बेचना या उपहार में देना जायज़ नहीं है जब उसे हार पहनाया गया हो या चिह्नित किया गया हो; क्योंकि यह अनिवार्य हो गया है। और यदि इसे अनिवार्य बनाने वाला व्यक्ति मर जाता है, तो यह उससे विरासत में नहीं मिलता है, और यह अपने उद्देश्य के लिए आगे बढ़ता है, उधिया (कुर्बानी) के विपरीत। क्योंकि यह मलिक के अनुसार विशेष रूप से वध करने तक अनिवार्य नहीं होता है, जब तक कि वह इसे शब्दों द्वारा अनिवार्य न कर दे। यदि वह वध से पहले शब्दों द्वारा इसे अनिवार्य कर देता है, यह कहते हुए: "मैंने इस भेड़ को उधिया बना दिया है," तो यह निर्धारित हो जाता है। और उसके अनुसार; यदि वह खो जाता है और फिर वध के दिनों के दौरान या उनके बाद मिलता है, तो उसे उसे वध करना होगा, और उसे उसे बेचने की अनुमति नहीं है। यदि उसने उसके अलावा कोई अन्य उधिया खरीदा था, तो अहमद और इशाक के अनुसार वह उन दोनों को वध करेगा। अल-शाफी ने कहा: यदि वह खो जाए या चोरी हो जाए तो उस पर कोई विकल्प नहीं है; प्रतिस्थापन केवल अनिवार्य में है। इब्न अब्बास से रिवायत है कि उन्होंने कहा: यदि वह खो जाए, तो वह काफी है।

और जो व्यक्ति नह्र (कुर्बानी) के दिन अपनी कुर्बानी देने से पहले मर जाता है, उसकी कुर्बानी उसकी अन्य संपत्ति की तरह विरासत में मिलती है, हदी के विपरीत। अहमद और अबू थौर ने कहा: इसे हर हाल में वध किया जाएगा। अल-औज़ई ने कहा: इसे वध किया जाएगा जब तक कि उस पर कोई ऐसा ऋण न हो जिसे उस उधिया के अलावा किसी और चीज़ से नहीं चुकाया जा सकता, तो उसे उसके ऋण के लिए बेचा जाएगा। यदि वह इसे वध करने के बाद मर गया, तो उसके उत्तराधिकारी इसे विरासत में नहीं लेंगे; वे इसके खाने और दान के मामले में वही करेंगे जो उसे इसके साथ करने की अनुमति थी, और वे इसके मांस को विरासत के रूप में नहीं बांटेंगे। वध से पहले उधिया में जो भी दोष आते हैं, मालिक को उसका विकल्प देना होगा, हदी के विपरीत; यह मलिक के मज़हब का निष्कर्ष है। हदी के बारे में कहा गया है: मालिक पर विकल्प है, और पहला अधिक सही है। और अल्लाह बेहतर जानता है।

आठवाँ: अल्लाह तआला का कथन: {और न उन लोगों को जो पवित्र घर की ओर जा रहे हों} इसका अर्थ है जो इसका इरादा रखते हैं; उनके इस कथन से: "मैंने अमुक का इरादा किया," यानी: मैंने उसका इरादा किया। अल-आमश ने पढ़ा: "और न पवित्र घर का इरादा रखने वालों को" (1) इजाफत (संबध) के साथ जैसे अल्लाह का कथन है: {शिकार को हलाल न करने वाले}।

और अर्थ है: उन काफिरों को न रोकें जो इबादत और निकटता की दृष्टि से पवित्र घर की ओर जा रहे हैं, और इसी आधार पर कहा गया: मुशरिक के बारे में इन आयतों में जो भी निषेध है, या हार के द्वारा उसके सम्मान का ध्यान रखना, या घर का इरादा करना; यह सब तलवार वाली आयत द्वारा निरस्त कर दिया गया है अल्लाह के इस कथन में: {मुशरिकों को मार डालो जहाँ भी तुम उन्हें पाओ} [अत-तौबा: 5] और अल्लाह का कथन: {तो वे इस वर्ष के बाद पवित्र मस्जिद के पास न आएँ} [अत-तौबा: 28], तो नहीं...

(1) अल-नहहास ने इसे 'इराब अल-कुरान' 4/2 में उल्लेख किया है, और इब्न खलवैह ने 'अल-किरात अल-शद्दा' पृष्ठ 30 में और इसे इब्न मसूद से जोड़ने की बात जोड़ी है। और 'अल-मुहर्रर अल-वजीज़' 147/2 में इसे इब्न मसूद और उनके साथियों से जोड़ा गया है।

سورۃ المائدہ: آیت ۲ ۲۶۱

ساتویں بات: ہدی (قربانی کا جانور) کو بیچنا یا تحفہ دینا جائز نہیں جب اسے قلاوہ (ہار) پہنا دیا گیا ہو یا اشعار (نشان لگا دینا) کر دیا گیا ہو؛ کیونکہ وہ واجب ہو چکا ہے، اور اگر اسے واجب کرنے والا مر جائے تو اس کی وراثت نہیں ہو گی، بلکہ وہ اپنے مقصد کے لیے چلے گا، برخلاف اضحیہ (قربانی) کے، کیونکہ وہ امام مالک کے نزدیک صرف ذبح کرنے سے ہی واجب ہوتی ہے، الا یہ کہ وہ اسے قول (زبان) سے واجب کر لے۔ پس اگر وہ ذبح سے پہلے قول سے اسے واجب کر لے اور کہے: "میں نے اس بکری کو اضحیہ بنایا"؛ تو وہ متعین ہو گئی، اور اس پر لازم ہے؛ اگر وہ گم ہو جائے پھر ذبح کے دنوں میں یا ان کے بعد ملے، تو اسے ذبح کرے، اور اس کے لیے اسے بیچنا جائز نہیں۔ پس اگر اس نے اس کے علاوہ کوئی اور اضحیہ خریدا تھا تو احمد اور اسحاق کے قول کے مطابق وہ ان دونوں کو ذبح کرے گا۔ اور امام شافعی نے فرمایا: اگر وہ گم ہو جائے یا چوری ہو جائے تو اس پر کوئی بدل نہیں، بدل صرف واجب میں ہوتا ہے۔ اور ابن عباس سے روایت ہے کہ انہوں نے کہا: جب وہ گم ہو جائے تو وہ کفایت کر گیا۔

اور جو شخص نحر (قربانی) کے دن ذبح کرنے سے پہلے مر جائے، تو اس کی قربانی اس کے دیگر مال کی طرح وراثت ہو گی، برخلاف ہدی کے۔ اور امام احمد اور ابو ثور نے فرمایا: وہ ہر حال میں ذبح کی جائے گی۔ اور اوزاعی نے فرمایا: ذبح کی جائے گی الا یہ کہ اس پر ایسا قرض ہو جس کی ادائیگی اس اضحیہ کے علاوہ کسی اور چیز سے ممکن نہ ہو، تو اسے اس کے قرض میں بیچ دیا جائے گا۔ اور اگر وہ اسے ذبح کرنے کے بعد مرا تو اس کے ورثاء اس کے وارث نہیں ہوں گے، اور وہ اس کے کھانے اور صدقے کے معاملے میں وہی کریں گے جو اسے کرنے کا حق تھا، اور وہ اس کے گوشت کو بطور وراثت تقسیم نہیں کریں گے۔ اور ذبح سے پہلے اضحیہ

میں جو بھی عیوب پیدا ہوں، مالک پر اس کا بدل لازم ہے، برخلاف ہدی کے؛ یہ امام مالک کے مذہب کا خلاصہ ہے۔ اور ہدی کے بارے میں کہا گیا ہے: مالک پر بدل ہے، اور پہلا قول زیادہ درست ہے۔ واللہ اعلم۔

آٹھویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَلَا آمِّينَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ﴾ یعنی اس کا قصد کرنے والے؛ ان کے قول سے: "أَمَمْتُ كذا" یعنی: میں نے اس کا قصد کیا۔ اور الاعمش نے پڑھا: "ولا آمي البيت الحرام"(١) اضافت کے ساتھ جیسے اللہ کا فرمان ہے: ﴿غَيْرِ مُحِلِّ الصَّيْدِ﴾۔

اور معنی یہ ہے: ان کافروں کو نہ روکو جو عبادت اور تقرب کی غرض سے بیت اللہ کا قصد کر رہے ہیں، اور اسی پر کہا گیا: ان آیات میں مشرک کے بارے میں جو بھی ممانعت ہے، یا قلاوہ (پٹے) کی وجہ سے اس کی حرمت کا لحاظ، یا بیت اللہ کا قصد؛ وہ سب اللہ کے اس قول میں تلوار والی آیت سے منسوخ ہے: ﴿فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ﴾ [التوبة: ٥] اور اللہ کا فرمان: ﴿فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا﴾ [التوبة: ٢٨]، تو نہ...

(١) اسے النحاس نے "اعراب القرآن" ٢/٤ میں ذکر کیا ہے، اور ابن خالویہ نے "القراءات الشاذة" ص ٣٠ میں اور اسے ابن مسعود کی طرف منسوب کرنے کا اضافہ کیا ہے۔ اور "المحرر الوجيز" ١٤٧/٢ میں اسے ابن مسعود اور ان کے ساتھیوں کی طرف منسوب کیا ہے۔

262 Surah Al-Ma'idah: Verse 2 The polytheist is allowed to perform Hajj and is not to be frightened during the sacred months, even if he offers a sacrifice, puts a garland on it, and performs Hajj; this was narrated from Ibn Abbas and stated by Ibn Zaid as will be mentioned later (1). A group said: The verse is decisive (Muhkamah) and was not abrogated, and it refers to Muslims. Allah forbade frightening any Muslim who intends to visit His house. The prohibition is general for the sacred month and others, but He specifically mentioned the sacred month for glorification and preference. This aligns with the saying of Ata (2); for the meaning is: do not violate the symbols of Allah; which are His commands and prohibitions, and what He has informed people of, so do not violate them. Therefore, Abu Maisarah (3) said: it is decisive. Mujahid said: nothing from it was abrogated except for "the garlands" (al-qala'id). A man used to garland himself with something from the bark of the trees of the Sanctuary so he wouldn't be approached, then that was abrogated (4). Ibn Jurayj said: This verse is a prohibition against blocking the paths of the pilgrims. Ibn Zaid said: The verse was revealed in the year of the Conquest while the Messenger of Allah ﷺ was in Mecca; some polytheists came to perform Hajj and Umrah. The Muslims said: O Messenger of Allah, these are polytheists, we will not leave them alone unless we raid them; then the Quran was revealed: {nor those heading to the Sacred House} (5). It was said: This was regarding the matter of Shurayh bin Dubay'ah al-Bakri - nicknamed Al-Hutam - whom the soldiers of the Messenger of Allah ﷺ seized while he was performing Umrah. Then this verse was revealed, then this ruling was abrogated as we mentioned. Al-Hutam lived until the apostasy of Yamama and was killed as an apostate. It was narrated in his story that he came to the Prophet ﷺ in Medina, leaving his horses outside Medina, and asked: What do you call people to? He said: "To the testimony that there is no god but Allah, establishing prayer, and giving zakat."

(1) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/147, and Tafsir al-Baghawi 2/7-8. (2) Mentioned on page 254 of this volume. (3) He is Amr bin Shurahbil al-Hamdani al-Kufi. Abu Ubaid reported his saying in "An-Nasikh wal-Mansukh" (250), and An-Nahhas in "An-Nasikh wal-Mansukh" (397). (4) Reported by At-Tabari 8/39. He said: The most correct opinion is that Allah abrogated from this verse His saying: {nor the sacred month, nor the offering, nor the garlands, nor those heading to the Sacred House} because of the consensus that Allah, may He be glorified, has permitted fighting polytheists in the sacred months and other months of the entire year. (5) Al-Muharrar al-Wajiz 2/147. At-Tabari reported in 8/33 and 34 the sayings of Ibn Jurayj and Ibn Zaid.

262 सूरह अल-मा'इदह: आयत 2 मुशरिक (बहुदेववादी) को हज करने की अनुमति दी जाती है, और पवित्र महीनों में उसे डराया-धमकाया नहीं जाना चाहिए, चाहे वह भेंट (हृदय) लाए, उसे माला पहनाए और हज करे; यह इब्न अब्बास से वर्णित है और इब्न जैद ने भी यही कहा है जैसा कि आगे उल्लेख किया जाएगा [1]। एक समूह ने कहा: आयत मुस्तहकम (मुहकमाह) है और निरस्त (मन्सूख) नहीं की गई है, और यह मुसलमानों के बारे में है। अल्लाह ने उन मुसलमानों को डराने से मना किया है जो उसके घर (काबा) जाने का इरादा रखते हैं। यह निषेध पवित्र महीने और अन्य महीनों के लिए सामान्य है, लेकिन उसने गौरव और प्राथमिकता के लिए विशेष रूप से पवित्र महीने का उल्लेख किया है। यह अता के कथन के अनुरूप है [2]; क्योंकि अर्थ यह है: अल्लाह के संकेतों का उल्लंघन न करें; जो उसके आदेश और निषेध हैं, और जो उसने लोगों को बताया है, इसलिए उनका उल्लंघन न करें। इसीलिए अबू मैसरा [3] ने कहा: यह मुस्तहकम है। मुजाहिद ने कहा: इसमें से 'अल-क़लाइद' (मालाओं) के अलावा कुछ भी निरस्त नहीं किया गया था। एक आदमी हरम के पेड़ों की छाल से खुद को माला पहना लेता था ताकि कोई उसके पास न आए (उसे नुकसान न पहुँचाए), फिर उसे निरस्त कर दिया गया [4]। इब्न जुरैज ने कहा: यह आयत हाजियों के रास्ते रोकने की मनाही है। इब्न ज़ैद ने कहा: यह आयत मक्का विजय के वर्ष में अवतरित हुई थी जब अल्लाह के रसूल ﷺ मक्का में थे; कुछ मुशरिक हज और उमराह करने आए थे। मुसलमानों ने कहा: ऐ अल्लाह के रसूल, ये मुशरिक हैं, हम इन्हें नहीं छोड़ेंगे जब तक कि हम उन पर हमला न कर दें; तब कुरान अवतरित हुआ: {और न उन लोगों को जो पवित्र घर (काबा) की ओर जा रहे हों} [5]। कहा गया है: यह शुरैह बिन दुबैया अल-बकरी - जिसे अल-हुतम कहा जाता था - के मामले में था, जिसे अल्लाह के रसूल ﷺ के सैनिकों ने उमराह के दौरान पकड़ लिया था। फिर यह आयत अवतरित हुई, फिर इस हुक्म को निरस्त कर दिया गया जैसा कि हमने बताया है। अल-हुतम यमामा के धर्मत्याग (रद्दा) के समय तक जीवित रहा और एक धर्मत्यागी के रूप में मारा गया। उसके बारे में यह वर्णित है कि वह मदीना में नबी ﷺ के पास आया था, और अपने घोड़ों को मदीना के बाहर छोड़ दिया था। उसने पूछा: आप लोगों को किस चीज़ की ओर बुलाते हैं? आपने फ़रमाया: "इस गवाही की ओर कि अल्लाह के सिवा कोई पूज्य नहीं है, नमाज़ कायम करने और ज़कात देने की ओर।"

(1) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 147/2, और तफ़सीर अल-बग़वी 7/2 - 8। (2) इस खंड के पृष्ठ 254 पर दिया गया है। (3) वह अम्र बिन शुरहबील अल-हमदानी अल-कूफी हैं। अबू उबैद ने उनकी बात 'अन-नासिफ़ वल-मंसूख़' (250) में दर्ज की है, और अन-नह़्हास ने 'अन-नासिफ़ वल-मंसूख़'

(397) में। (4) इसे अत-तब़री ने 39/8 में उद्धृत किया है। उन्होंने कहा: इस बारे में सबसे सही राय उन लोगों की है जिन्होंने कहा: अल्लाह ने इस आयत से अपना यह वचन निरस्त कर दिया: {न पवित्र महीना, न भेंट, न मालाएँ, और न पवित्र घर की ओर जाने वाले} क्योंकि इस पर सभी की सहमति है कि अल्लाह ने साल के सभी महीनों में, चाहे वह पवित्र महीना हो या अन्य, मुशरिकों से युद्ध करने की अनुमति दे दी है। (5) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 147/2। अत-तब़री ने 33/8 और 34 में इब्न जुरैज और इब्न जैद का कथन उद्धृत किया है।

262 سورۃ المائدہ: آیت 2 مشرک کو حج کرنے کا موقع دیا جائے گا، اور حرمت والے مہینوں میں اسے خوفزدہ نہیں کیا جائے گا، خواہ وہ ہدی (قربانی کا جانور) لائے، اسے قلادہ (مالا) پہنائے اور حج کرے؛ یہ ابن عباس سے مروی ہے، اور ابن زید نے بھی وہی کہا ہے جیسا کہ آگے ذکر آئے گا [1]۔ ایک گروہ نے کہا: آیت محکم ہے، منسوخ نہیں ہوئی، اور یہ مسلمانوں کے بارے میں ہے، اور اللہ نے ان مسلمانوں کو ڈرانے سے منع کیا ہے جو اس کے گھر کا قصد کرتے ہیں۔ ممانعت عام ہے، حرمت والے مہینے میں بھی اور دوسرے مہینوں میں بھی، لیکن اللہ نے حرمت والے مہینے کو تعظیم اور فضیلت کی بنا پر خاص طور پر ذکر فرمایا، اور یہ عطا [2] کے قول کے مطابق ہے۔ معنی یہ ہیں: اللہ کے شعائر کی بے حرمتی نہ کرو؛ اور وہ اس کے احکام اور منہیات ہیں، اور جو اللہ نے لوگوں کو بتائے ہیں ان کی بے حرمتی نہ کرو؛ اسی لیے ابو میسرہ [3] نے کہا: یہ محکم ہے۔ مجاہد نے کہا: اس میں سے سوائے «القلائد» (قربانی کے جانوروں کے گلے کے پٹے) کے کچھ منسوخ نہیں ہوا، اور آدمی حرم کے درختوں کی چھال سے قلادہ (مالا) پہن لیتا تھا تاکہ اسے کوئی نقصان نہ پہنچائے، پھر اسے منسوخ کر دیا گیا [4]۔ ابن جریج نے کہا: یہ آیت حاجیوں کے راستے بند کرنے کی ممانعت ہے۔ ابن زید نے کہا: یہ آیت فتح مکہ کے سال نازل ہوئی جب رسول اللہ ﷺ مکہ میں تھے؛ مشرکین میں سے کچھ لوگ حج اور عمرہ کرنے آئے۔ مسلمانوں نے کہا: اے اللہ کے رسول، یہ تو مشرک ہیں، ہم انہیں نہیں چھوڑیں گے جب تک کہ ان پر حملہ نہ کر دیں؛ تو قرآن نازل ہوا: ﴿وَلَا آمِّينَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ﴾ (اور نہ ان لوگوں کو جو بیتِ حرام کا قصد کرنے والے ہوں) [5]۔ اور کہا گیا: یہ شریح بن ضبیعہ البکری - جس کا لقب الحُطم تھا - کے معاملے میں نازل ہوئی، اسے رسول اللہ ﷺ کے لشکر نے اس وقت پکڑا جب وہ عمرہ کی حالت میں تھا، تو یہ آیت نازل ہوئی، پھر اس حکم کو منسوخ کر دیا گیا جیسا کہ ہم نے ذکر کیا۔ الحطم نے فتنہ ارتداد (جنگ

یمامہ) کا زمانہ پایا اور مرتد ہو کر مارا گیا۔ اس کی خبروں میں سے مروی ہے کہ وہ مدینہ میں نبی ﷺ کے پاس آیا، اور اپنے گھوڑوں کو مدینہ سے باہر چھوڑ دیا، اور پوچھا: آپ لوگوں کو کس چیز کی طرف بلاتے ہیں؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "اس بات کی گواہی کی طرف کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں، نماز قائم کرنے اور زکوٰۃ ادا کرنے کی طرف۔"

(1) دیکھئے المحرر الوجیز 147/2، اور تفسیر البغوی 7/2 - 8۔ (2) اس جلد کے صفحہ 254 پر گزر چکا ہے۔ (3) وہ عمرو بن شرحبیل الہمدانی الکوفی ہیں۔ ان کا قول ابو عبید نے الناسخ والمنسوخ (250) میں اور النحاس نے الناسخ والمنسوخ (397) میں نقل کیا ہے۔ (4) اسے الطبری نے 39/8 میں روایت کیا ہے۔ انہوں نے کہا: اس بارے میں اقوال میں سے سب سے بہتر قول اس شخص کا ہے جس نے کہا: اللہ نے اس آیت سے اپنے اس قول کو منسوخ کر دیا: ﴿وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ وَلَا آمِّينَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ﴾ کیونکہ اس پر سب کا اتفاق ہے کہ اللہ تعالیٰ نے سال کے تمام مہینوں میں، خواہ وہ حرمت والے ہوں یا غیر، مشرکین سے لڑنے کو حلال کر دیا ہے۔ (5) المحرر الوجیز 147/2۔ الطبری نے 33/8 اور 34 میں ابن جریج اور ابن زید کا قول نقل کیا ہے۔

٢٦٣ Surat Al-Ma'idah: Verse 2

He said: "Good, except that I have leaders and I do not decide anything without them, and perhaps I will submit [to Islam] and bring them with me." The Prophet (peace and blessings be upon him) had told his companions: "A man will enter upon you who speaks with the tongue of a devil." Then he left from him, and the Prophet (peace and blessings be upon him) said: "He entered with the face of a disbeliever and left with the back of a traitor, and the man is not a Muslim." He passed by the grazing livestock of Medina and drove them away. They sought him but could not reach him, so he set off saying:

The night has wrapped them with a cruel driver who is neither a shepherd of camels nor sheep Nor a butcher upon a wooden block; they spent the night sleeping while the son of Hind did not sleep A youth like an arrow spent the night enduring it with full legs and wide-footed

When the Prophet (peace and blessings be upon him) went out in the year of Al-Qadhiyyah (Umrah al-Qada), he heard the talbiyah of the pilgrims of Yamama. He said: "This is Al-Hutham and his companions." He had garlanded what he had looted from the livestock of Medina and offered it to Mecca. So they headed in search of him, and then the verse was revealed, meaning: Do not violate what has been consecrated for Allah, even if they were polytheists; as mentioned by Ibn Abbas(1).

Ninth: And on the basis that the verse is decisive (Muhkam); the saying of Allah the Almighty: {Do not violate the rituals of Allah} mandates the completion of the pilgrimage rites. For this reason, scholars said: If a man enters into Hajj and then invalidates it, he must perform all the actions of Hajj, and it is not permissible for him to leave any of them even if his Hajj is invalidated, then he must make it up in the second year. Abu al-Layth al-Samarqandi(2) said: And His saying: {nor the sacred month} is abrogated by His saying: {and fight the polytheists all together} [At-Tawbah: 36], and His saying: {nor the sacrificial animals, nor...

---

(1) Mentioned by Al-Wahidi in Asbab al-Nuzul p. 181, and Ibn al-Jawzi in Zad al-Masir 2/270 on the authority of Ibn Abbas without mentioning the rajaz (poetry). And Al-Tabari related it 8/31-32, and Ibn al-Jawzi cited it in Zad al-Masir 2/270 from Al-Suddi, and Ibn Atiyah cited it in Al-Muharrar al-Wajiz 2/147 without attribution. Al-Tabari also related it 8/33 from Ikrimah without mentioning the rajaz. His saying: Al-Sarh: grazing livestock. Al-Hutham: the oppressive shepherd of livestock who crushes some

against others. Al-Wadm: what meat is protected with from the ground, like wood or mats. Al-Zalam: arrows they used for divination in the pre-Islamic era (Jahiliyyah). Al-Khudalaj: full-bodied. Khaffaq al-qadam: whose foot is broad. Al-Qamus al-Muhit (sarh - hutam - wadm - zalam - khadaj - khafaq). (2) In his Tafsir 1/413, and what precedes it is from him.

उसने कहा: "ठीक है, सिवाय इसके कि मेरे कुछ नेता हैं और मैं उनके बिना कोई फैसला नहीं करता, और शायद मैं इस्लाम स्वीकार कर लूँ और उन्हें अपने साथ ले आऊँ।" पैगंबर (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) ने अपने साथियों से कहा था: "तुम्हारे पास एक ऐसा आदमी आएगा जो शैतान की जुबान से बात करेगा।" फिर वह उनके पास से चला गया, और पैगंबर (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) ने कहा: "वह एक काफिर के चेहरे के साथ आया और एक गद्दार की पीठ के साथ चला गया, और वह आदमी मुसलमान नहीं है।" वह मदीना के चरने वाले पशुओं के पास से गुजरा और उन्हें भगा ले गया। उन्होंने उसे ढूंढने की कोशिश की लेकिन वे उसे नहीं पकड़ सके इसलिए वह यह कहते हुए चल दिया:

रात ने उन्हें एक क्रूर चरवाहे के साथ घेर लिया है जो न ऊंटों का चरवाहा है और न ही भेड़ों का न ही लकड़ी के तख्ते पर कसाई है; वे सोते रहे जबकि हिंद का बेटा नहीं सोया एक तीर जैसा युवक रात भर उसे सहता रहा भरी हुई टांगों और चौड़े पैरों वाला

जब पैगंबर (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) उमराह अल-कज़ा के वर्ष निकले, तो उन्होंने यमामा के तीर्थयात्रियों की तल्बिया सुनी। उन्होंने कहा: "यह अल-हुतम और उसके साथी हैं।" उसने मदीना के पशुओं से जो लूटा था, उसे माला पहनाई थी और मक्का को भेंट किया था। इसलिए वे उसकी तलाश में चल पड़े, और तब यह आयत नाजिल हुई, जिसका अर्थ है: अल्लाह के लिए जो पवित्र किया गया है उसका अपमान न करो, भले ही वे मुशरिक (बहुदेववादी) हों; जैसा कि इब्न अब्बास (१) द्वारा उल्लेख किया गया है।

नौवीं बात: और इस आधार पर कि आयत मुस्तहकम (Muhkam) है; अल्लाह तआला का कथन: {अल्लाह के प्रतीकों का अपमान न करो} हज के कार्यों को पूरा करना अनिवार्य बनाता है। इसी कारण विद्वानों ने कहा है: यदि कोई व्यक्ति हज शुरू करता है और फिर उसे खराब कर देता है, तो उसे हज के सभी कार्यों को करना चाहिए, और उसके लिए उनमें से किसी को भी छोड़ना जायज़ नहीं है चाहे उसका हज खराब हो गया हो, फिर उसे दूसरे वर्ष उसकी भरपाई (कज़ा) करनी चाहिए। अबू अल-लैथ अल-समरकंदी (२) ने कहा: और उनका यह कहना: {और न ही पवित्र महीने का} उनके इस कथन से मंसूख (निरस्त) है: {और मुशरिकों से सब के सब लड़ो} [अत-तौबा: ३६], और उनका कहना: {और न ही बलि के जानवरों का, और न ही...

(१) अल-वाहिदी ने अस्बाब अल-नुज़ूल पृ. १८१ में इसका उल्लेख किया है, और इब्न अल-जौजी ने ज़ाद अल-मसीर २/२७० में इब्न अब्बास के हवाले से रज़ (कविता) का उल्लेख किए बिना। और अल-तबरी ने इसे ८/३१-३२ में उद्धृत किया, और इब्न अल-जौजी ने इसे ज़ाद अल-मसीर २/२७० में अल-सुद्दी से उद्धृत किया, और इब्न अतिया ने इसे अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१४७ में बिना किसी संदर्भ के उद्धृत किया। अल-तबरी ने भी इसे ८/३३ में इकरीमा से रज़ के उल्लेख के बिना उद्धृत किया। उनका कहना: अल-सरह: चरने वाले पशु। अल-हुतम: पशुओं का अत्याचारी चरवाहा जो उन्हें एक-दूसरे से कुचलता है। अल-वदम: वह चीज़ जिससे मांस को ज़मीन से बचाया जाता है, जैसे लकड़ी या चटाई। अल-ज़लम: तीर जिनका उपयोग वे जाहिलियत (इस्लाम पूर्व काल) में पासा फेंकने के लिए करते थे। अल-खदलज: भरा हुआ। खफ्फाक अल-कदम: जिसके पैर का अगला हिस्सा चौड़ा हो। अल-कामूस अल-मुहीत (सरह - हुतम - वदम - ज़लम - खदज - खफक)। (२) उनकी तफसीर १/४१३ में, और उससे पहले जो कुछ भी है वह उन्हीं की तरफ से है।

۲۶۳ سورة المائدہ: آیت ۲

اس نے کہا: "اچھا، مگر میرے کچھ سردار ہیں جن کے بغیر میں کوئی فیصلہ نہیں کرتا، اور شاید میں اسلام لے آؤں اور انہیں اپنے ساتھ لے آؤں۔" نبی ﷺ نے اپنے صحابہ سے فرمایا تھا: "تمہارے پاس ایک ایسا شخص داخل ہوگا جو شیطان کی زبان میں بات کرے گا۔" پھر وہ آپ کے پاس سے نکلا، تو آپ علیہ السلام نے فرمایا: "وہ کافر کے چہرے کے ساتھ داخل ہوا اور غدار کی پیٹھ کے ساتھ نکلا، اور یہ شخص مسلمان نہیں ہے۔" وہ مدینہ کے چرنے والے مویشیوں کے پاس سے گزرا اور انہیں ہنکا لے گیا، انہوں نے اسے تلاش کیا مگر اسے نہ پا سکے، چنانچہ وہ یہ کہتا ہوا روانہ ہوا:

رات نے انہیں ایک ظالم ہانکنے والے کے ساتھ لپیٹ لیا ہے جو نہ اونٹوں کا چرواہا ہے اور نہ ہی بھیڑوں کا اور نہ ہی لکڑی کے تختے پر قصاب ہے؛ وہ سوتے رہے جبکہ ہند کا بیٹا نہیں سویا ایک تیر جیسے لڑکے نے رات بھر اس کی مشقت جھیلی بھرے ہوئے پنڈلیوں اور چوڑے قدموں والا

جب نبی ﷺ عمرہ القضاء کے سال نکلے، تو آپ نے یمامہ کے حاجیوں کا تلبیہ سنا، تو فرمایا: "یہ الحطم اور اس کے ساتھی ہیں۔" اس نے مدینہ کے مویشیوں سے جو لوٹا تھا اسے قربانی کا نشان (قلادہ) پہنایا تھا اور مکہ کے لیے ہدیہ کر دیا تھا، چنانچہ وہ اسے ڈھونڈنے کے لیے نکلے، تو یہ آیت نازل ہوئی، یعنی: جن چیزوں کو اللہ کے لیے نشان زد کیا گیا ہے انہیں حلال (پامال) نہ کرو اگرچہ وہ مشرک ہی کیوں نہ ہوں؛ اسے ابن عباس (۱) نے ذکر کیا ہے۔

نویں بات: اور اس بنیاد پر کہ آیت محکم ہے؛ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اللہ کی نشانیوں کی بے حرمتی نہ کرو} مناسک حج کی تکمیل کو واجب کرتا ہے، اور اسی لیے علماء نے کہا ہے کہ: جب کوئی شخص حج میں داخل ہو جائے پھر اسے فاسد کر دے، تو اس پر حج کے تمام افعال کو انجام دینا لازم ہے، اور اس کے لیے ان میں سے کسی بھی چیز کو چھوڑنا جائز نہیں ہے اگرچہ اس کا حج فاسد ہو گیا ہو، پھر اس پر دوسرے سال اس کی قضا لازم ہے۔ ابو اللیث سمرقندی (۲) نے کہا: اور اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور نہ ہی حرمت والے مہینے کی} اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد سے منسوخ ہے: {اور تمام کے تمام مشرکوں سے لڑو} [التوبہ: ۳۶]، اور اس کا ارشاد: {اور نہ ہدی (قربانی کے جانور) اور نہ ہی...

---

(۱) اسے الواحدی نے اسباب النزول ص ۱۸۱ میں ذکر کیا ہے، اور ابن الجوزی نے زاد المسیر ۲/۲۷۰ میں ابن عباس سے رجز (شعر) کے ذکر کے بغیر۔ اور اسے الطبری نے ۸/۳۱-۳۲ پر نکالا ہے، اور ابن الجوزی نے زاد المسیر ۲/۲۷۰ میں السدی سے نقل کیا ہے، اور ابن عطیہ نے المحرر الوجیز ۲/۱۴۷ میں بغیر کسی نسبت کے نقل کیا ہے۔ اور الطبری نے اسے ۸/۳۳ پر عکرمہ سے رجز کے ذکر کے بغیر بھی نکالا ہے۔ ان کا قول: السرح: چرنے والے مویشی۔ الحطم: مویشیوں کا ظالم چرواہا جو انہیں ایک دوسرے سے ٹکرا کر کچل دیتا ہے۔ الوضم: وہ چیز (لکڑی یا چٹائی وغیرہ) جس پر گوشت رکھ کر اسے زمین سے بچایا جاتا ہے۔ الزلم: وہ تیر جن سے زمانہ جاہلیت میں فال نکالتے تھے۔ الخدلج: بھرے ہوئے بدن والا۔ خفاق القدم: جس کا قدم چوڑا ہو۔ القاموس المحیط (سرح - حطم - وضم - زلم - خدج - خفق)۔ (۲) ان کی تفسیر ۱/۴۱۳ میں، اور اس سے پہلے جو کچھ ہے وہ ان ہی سے منقول ہے۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 2 / 264

"The collars" is a firm ruling that has not been abrogated. Anyone who collars sacrificial animals and intends Ihram becomes a Muhrim. It is not permissible for him to exit Ihram based on the evidence of this verse. These rulings are coordinated with each other; some are abrogated and some are not.

Tenth point: The words of the Almighty: "...seeking bounty from their Lord and [His] pleasure..." The majority of commentators said: It means seeking bounty and profits in trade, and along with that, seeking His pleasure in their opinion and desire (1). It was said: some sought trade, and some sought God's pleasure through Hajj, even if they wouldn't attain it. There were some Arabs who believed in reward after death and resurrection, and it's not far-fetched that they might receive some form of mitigation in the Fire. Ibn Atiyyah said (2): This verse is an act of endearment from God Almighty to the Arabs and kindness towards them; so that souls might be at ease, people might intermingle (3), and attend the season [of Hajj] and listen (4) to the Quran, and faith might enter their hearts, and the proof might be established for them as it was. This verse was revealed in the year of the Conquest, then God abrogated all of that after a year; in the year nine, when Abu Bakr performed Hajj and people were addressed with Surah Al-Bara'ah.

Eleventh point: The words of the Almighty: "But when you come out of Ihram, then [you may] hunt." This is a command of permissibility by consensus of the people, lifting what was prohibited during Ihram. Many scholars recounted this, but it is not correct; rather, the "imperative" form (do) following a prohibition remains on its original meaning of obligation, which is the opinion of Judge Ibn al-Tayyib (5) and others. This is because the requirement for obligation exists, and the preceding prohibition does not serve as a preventer. The evidence is the Almighty's saying: "And when the sacred months have passed, then kill the polytheists." This "imperative" is for obligation because jihad is intended. Permissibility was understood there and in similar instances like: "Then when the prayer is finished, disperse..." [Al-Jumu'ah: 10] and "So when they have purified themselves, then come to them..." [Al-Baqarah: 222] from looking at the meaning.

(1) Al-Muharrar al-Wajiz 2/147. (2) Al-Muharrar al-Wajiz 2/148. (3) In the manuscripts: "wa tatadakhalu", and what is confirmed is from Al-Muharrar al-Wajiz. (4) Thus in the manuscripts and Al-Muharrar: "wa yariduna... fa yasma'una", and the correct way is:

"wa yaridu... fa yasma'u". (5) In (d) and (m): Abu al-Tayyib, which is a mistake. Ibn al-Tayyib is al-Baqillani, see at-Taqrib wal-Irshad 2/93-96.

सूरह अल-मा'इदह: आयत 2 / 264

"पट्टे" (गले के पट्टे) एक दृढ़ आदेश है जो निरस्त नहीं हुआ है। जो कोई भी बलि के जानवरों को पट्टे पहनाता है और एहराम की नियत करता है, वह मुहरिम बन जाता है। इस आयत के प्रमाण के आधार पर उसके लिए एहराम खोलना जायज़ नहीं है। ये आदेश एक-दूसरे से जुड़े हुए हैं; इनमें से कुछ निरस्त हैं और कुछ नहीं।

दसवाँ बिंदु: सर्वशक्तिमान का कथन: "...अपने रब की कृपा और उसकी प्रसन्नता खोजते हुए..." अधिकांश टीकाकारों ने कहा: इसका अर्थ है व्यापार में कृपा और लाभ खोजना, और इसके साथ-साथ उनकी राय और इच्छा में उनकी प्रसन्नता की तलाश करना (1)। कहा गया: उनमें से कुछ व्यापार चाहते थे, और कुछ हज के माध्यम से अल्लाह की प्रसन्नता चाहते थे; भले ही वे उसे प्राप्त न करें। अरबों में से कुछ ऐसे थे जो मृत्यु के बाद प्रतिफल और पुनरुत्थान में विश्वास करते थे, और यह दूर की बात नहीं है कि उन्हें आग में किसी प्रकार की कमी प्राप्त हो। इब्न अतियाह ने कहा (2): यह आयत सर्वशक्तिमान अल्लाह की ओर से अरबों के प्रति प्रेम और उनके प्रति दया का कार्य है; ताकि आत्माएं सहज हो सकें, लोग आपस में मिल-जुल सकें(3), और सीजन (हज के) में आएं और कुरान सुनें (4), और ईमान उनके दिलों में प्रवेश कर जाए, और उनके पास प्रमाण स्थापित हो जाए जैसा कि पहले था। यह आयत विजय (मक्का विजय) के वर्ष में अवतरित हुई थी, फिर अल्लाह ने एक वर्ष के बाद वह सब निरस्त कर दिया; वर्ष नौ में, जब अबू बक्र ने हज किया, और लोगों को सूरह अल-बराह (तौबा) सुनाई गई।

ग्यारहवाँ बिंदु: सर्वशक्तिमान का कथन: "लेकिन जब तुम एहराम से बाहर आ जाओ, तो शिकार करो।" यह लोगों की सर्वसम्मति से अनुमति का आदेश है, जो एहराम के दौरान निषिद्ध था उसे हटाता है। कई विद्वानों ने ऐसा कहा है, लेकिन यह सही नहीं है; बल्कि, निषेध के बाद आने वाला "करो" (आज्ञावाचक) रूप अपनी मूल बाध्यता (वजह) पर रहता है, जो न्यायाधीश इब्न अल-तैयब (5) और अन्य लोगों की राय है। ऐसा इसलिए है क्योंकि बाध्यता की आवश्यकता मौजूद है, और पूर्ववर्ती निषेध एक निवारक के रूप में कार्य नहीं करता है। प्रमाण सर्वशक्तिमान का कथन है: "और जब पवित्र महीने बीत जाएं, तो मुशरिकों को मार डालो।" यह "करो" बाध्यता के लिए है क्योंकि यहाँ जिहाद का इरादा है। अनुमति वहां और इसी तरह के उदाहरणों में समझी गई थी जैसे: "फिर जब नमाज़ पूरी हो जाए, तो फैल जाओ..." [अल-जुमुआ: 10] और "तो जब वे शुद्ध हो जाएं, तो उनके पास जाओ..." [अल-बकरा: 222] अर्थ को देखने से।

(1) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 147/2। (2) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 148/2। (3) प्रतियों में: "wa tatadakhalu" है, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ से जो पुष्ट है वह दिया गया है। (4) प्रतियों और अल-मुहर्रर में ऐसा ही है: "wa yariduna... fa yasma'una", और सही रूप है: "wa yaridu... fa yasma'u"। (5) (d) और (m) में: अबू अल-तैयब, जो कि एक गलती है। इब्न अल-तैयब अल-बाक़िलानी हैं, देखें अत-तक़रीब वल-इरशाद 93/2 - 96।

سورہ المائدہ: آیت ۲ / ۲۶۴

"قلائد" (پٹے) ایک محکم حکم ہے جو منسوخ نہیں ہوا؛ چنانچہ جس نے ہدی (قربانی کے جانور) کو پٹہ پہنایا اور احرام کی نیت کی وہ محرم ہو گیا؛ اس آیت کی دلیل کی بنا پر اس کے لیے احرام کھولنا جائز نہیں؛ پس یہ احکام ایک دوسرے پر عطف ہیں، ان میں سے بعض منسوخ ہیں اور بعض منسوخ نہیں ہیں۔

دسویں بات: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا ﴾ اس بارے میں جمہور مفسرین نے کہا: اس کا مطلب ہے: وہ تجارت میں فضل اور نفع تلاش کرتے ہیں، اور اس کے ساتھ ساتھ اپنے گمان اور طمع میں اس کی رضا کے طلب گار ہوتے ہیں (1)۔ اور کہا گیا: ان میں سے کچھ تجارت کے خواہش مند تھے، اور کچھ حج کے ذریعے اللہ کی رضا چاہتے تھے؛ اگرچہ وہ اسے پا نہ سکیں۔ عربوں میں سے کچھ ایسے تھے جو موت کے بعد بدلے اور دوبارہ جی اٹھنے کے قائل تھے، اور یہ بعید نہیں کہ انہیں آگ میں کچھ تخفیف حاصل ہو جائے۔ ابن عطیہ (2) نے کہا: یہ آیت اللہ تعالیٰ کی طرف سے عربوں کے لیے تالیفِ قلب اور ان پر مہربانی ہے؛ تاکہ نفوس میں کشادگی پیدا ہو، اور لوگ ایک دوسرے میں گھل مل جائیں (3)، اور حج کے موسم میں آئیں اور قرآن سنیں (4)، اور ایمان ان کے دلوں میں گھر کر جائے، اور ان پر حجت قائم ہو جائے جیسا کہ معاملہ تھا۔ اور یہ آیت فتحِ مکہ کے سال نازل ہوئی تھی، پھر اللہ نے ایک سال بعد یعنی سن نو ہجری میں یہ سب منسوخ کر دیا، جب حضرت ابو بکر رضی اللہ عنہ نے حج کیا، اور لوگوں میں سورہ براءت کی منادی کی گئی۔

گیارہویں بات: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿ وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا ﴾ لوگوں کے اجماع کے مطابق یہ اباحت (اجازت) کا امر ہے، جس نے احرام کی وجہ سے ممنوعہ چیز کو حلال کر دیا، بہت سے علماء

نے یہی ذکر کیا ہے، لیکن یہ صحیح نہیں ہے، بلکہ ممانعت کے بعد آنے والا صیغہ "افعل" (امر) اپنے اصل یعنی وجوب پر ہی رہتا ہے، اور یہی قاضی ابن الطیب (5) وغیرہ کا مذہب ہے؛ کیونکہ وجوب کا مقتضی موجود ہے، اور پہلے سے موجود ممانعت رکاوٹ نہیں بن سکتی؛ اس کی دلیل اللہ تعالیٰ کا یہ قول ہے: ﴿ فَإِذَا انسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ ﴾ پس یہاں "افعل" وجوب کے لیے ہے؛ کیونکہ اس سے مراد جہاد ہے، اور اباحت وہاں اور اس جیسی دیگر آیات میں جیسے: ﴿ فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانتَشِرُوا ﴾ [الجمعہ: 10] اور ﴿ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ ﴾ [البقرہ: 222] معنی پر نظر کرنے سے سمجھی گئی ہے۔

(1) المحرر الوجیز 147/2۔ (2) المحرر الوجیز 148/2۔ (3) نسخوں میں: "وتتداخل" ہے، اور المحرر الوجیز سے جو ثابت ہے وہ درج کیا گیا ہے۔ (4) نسخوں اور المحرر میں اسی طرح ہے: "ویردون... فیسمعون"، اور درست شکل ہے: "ویردوا... فیسمعوا"۔ (5) (د) اور (م) میں: ابو الطیب ہے، جو غلطی ہے۔ اور ابن الطیب، باقلانی ہیں، دیکھئے التقریب والارشاد 93/2 - 96۔

265 Surah Al-Ma'idah: Verse 2

...and consensus, not from the command form. And Allah knows best. Twelfth: The Almighty's saying: {And let not the hatred of a people for having obstructed you from al-Masjid al-Haram lead you to transgress} [5:2]. Meaning: do not let it carry you; narrated from Ibn Abbas and Qatadah (1), and it is the opinion of Al-Kisa'i and Abu al-Abbas (2). It takes two objects; it is said: "jara mani" (it drove me) to hate you; meaning: it carried me to it. The poet said: Indeed, I stabbed Abu Uyaynah a stab that drove Fazara after it to be angry (3). Al-Akhfash said: Meaning: and let it not justify for you (4). Abu Ubayda and Al-Farra' said: the meaning of {let not... lead you} is: let not the hatred of a people cause you to move from truth to falsehood, and from justice to injustice (5). The Prophet (peace and blessings be upon him) said: "Give back the trust to him who trusted you, and do not betray him who betrayed you" (6). This has been discussed before. An equivalent to this verse is: {Then whoever transgresses against you, respond to him with an equivalent of what he has transgressed against you} [Al-Baqarah: 194]. It has been previously covered in full (7). It is said: So-and-so is the "jarimah" (provider/earner) of his family, meaning: their earner; so "jarimah" and "jarim" mean the earner. And so-and-so "ajrama", meaning: he earned sin; from it is the poet's saying: A provider of a young eagle on top of a mountain peak, you see the bones of what it collected were solid (8).

---

(1) Narrated by Al-Tabari 8/44. (2) Reported from Abu al-Abbas (who is al-Mubarrad) by al-Azhari in Tahdhib al-Lugha 11/65. What is in al-Muqtadab 2/352 by al-Mubarrad is: "la yuhiqqannakum". (3) Al-Nukat wa al-'Uyun 2/8, and what is before it is from it. The verse is by Abu Asma ibn al-Dariba, or Atiyah ibn Afif, as in al-Lisan (j-r-m). (4) Ma'ani al-Qur'an by al-Akhfash 2/459. In it: "wa la yuhiqqanna lakum". It was also attributed by al-Azhari in Tahdhib al-Lugha 1/65 to Abu al-Abbas from al-Akhfash. (5) Majaz al-Qur'an by Abu Ubaydah 1/147, and Ma'ani al-Qur'an by al-Farra' 1/299, and Tahdhib al-Lugha 11/64. (6) Previously mentioned 3/248 and 6/425. (7) 3/248. (8) Said by Abu Khirash al-Hudhali, as in Mujmal al-Lugha 1/184, al-Sihah (j-r-m), and Tahdhib al-Lugha 11/67.

पृष्ठ 265 सूरह अल-मा'इदाह: आयत 2

...और सर्वसम्मति, न कि आज्ञा के रूप से। और अल्लाह ही बेहतर जानता है। बारहवाँ: अल्लाह तआला का कथन: {और किसी कौम की शत्रुता, कि उन्होंने तुम्हें मस्जिद-ए-हराम से रोका था, तुम्हें इस बात पर न उभारे कि तुम ज़्यादती करने लगो}। यानी: यह तुम्हें मजबूर न करे; इब्न अब्बास और कतादा (1) से वर्णित है, और यह अल-किसाई और अबू अल-अब्बास (2) का कथन है। यह दो कर्मों (objects) तक जाता है; कहा जाता है: "जरमनी कज़ा" (इसने मुझे मजबूर किया) तुम्हारी नफरत पर; यानी: इसने मुझे इस पर उकसाया। कवि ने कहा: "और वास्तव में मैंने अबू उययना को एक ऐसा घाव दिया जिसने उसके बाद फज़ारा को क्रोधित होने पर मजबूर कर दिया" (3)। अल-अख़फ़श ने कहा: यानी: और यह तुम्हारे लिए जायज़ न कर दे (4)। अबू उबैदा और अल-फ़र्रा ने कहा: {ला यजरिमन्नकुम} का अर्थ है: किसी कौम की नफरत तुम्हें हक़ से बातिल की ओर, और न्याय से अन्याय की ओर ले जाने का कारण न बने (5)। नबी सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम ने फरमाया: "अमानत उसे लौटा दो जिसने तुम पर भरोसा किया, और उसके साथ खयानत न करो जिसने तुम्हारे साथ खयानत की" (6)। इस बारे में पहले चर्चा हो चुकी है। और इस आयत के समान आयत है: {अतः जो तुम पर ज़्यादती करे, तुम भी उस पर वैसी ही ज़्यादती करो जैसी उसने तुम पर की है} [अल-बकराह: 194]। और यह पहले पूरी तरह से गुज़र चुका है (7)। कहा जाता है: फलाँ अपने परिवार का "जरीमा" है, यानी: उनका कमाने वाला; तो "जरीमा" और "जारिम" का अर्थ कमाने वाला है। और फलाँ ने "अजरमा" किया, यानी: उसने पाप कमाया; इसी से कवि का कथन है: "एक ऊँची चोटी पर रहने वाले बाज़ के बच्चे का पालने वाला, तुम उन हड्डियों को देखते हो जो उसने जमा की थीं, वे सख्त थीं" (8)।

---

(1) अल-तबरी 8/44 द्वारा निकाला गया। (2) अबू अल-अब्बास (जो अल-मुबर्रद हैं) से अल-अज़हरी द्वारा तहज़ीब अल-लुगा 11/65 में उद्धृत। और अल-मुबर्रद की अल-मुक़्तदब 2/352 में है: "ला युहिक़्क़न्नकुम"। (3) अल-नुकात वल-उयून 2/8, और उससे पहले का हिस्सा वहीं से है। और यह शेर अबू अस्मा बिन अल-दरीबा, या अतिया बिन अफीफ का है, जैसा कि अल-लिसान (ज-र-म) में है। (4) अल-अख़फ़श द्वारा मआनी अल-कुरआन 2/459। इसमें है: "वला युहिक़्क़न्न लकुम"। इसी तरह अल-अज़हरी ने तहज़ीब अल-लुगा 1/65 में इसे अबू अल-अब्बास के माध्यम से अल-अख़फ़श की ओर मंसूब किया है। (5) अबू उबैदा द्वारा मजाज़ अल-कुरआन 1/147, और अल-फ़र्रा द्वारा मआनी अल-कुरआन 1/299, और तहज़ीब अल-लुगा 11/64। (6) पहले आ चुका है 3/248, और 6/425।

(7) 3/248। (8) इसके कहने वाले अबू ख़िराश अल-हुज़ली हैं, जैसा कि मुजमल अल-लुगा 1/184, अल-सिहह (ज-र-म), और तहज़ीब अल-लुगा 11/67 में है।

صفحہ 265 سورہ المائدہ: آیت 2

...اور اجماع، نہ کہ صیغہ امر سے۔ واللہ اعلم۔ بارہویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَآنُ قَوْمٍ أَن صَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ﴾ یعنی: تمہیں آمادہ نہ کرے؛ ابن عباس اور قتادہ (1) سے روایت ہے، اور یہی الکسائی اور ابو العباس (2) کا قول ہے۔ یہ دو مفعولوں کی طرف متعدی ہوتا ہے؛ کہا جاتا ہے: "جَرَمَنی کذا علی بُغضك"؛ یعنی: اس نے مجھے اس (بات) پر تم سے دشمنی کی وجہ سے ابھارا۔ شاعر نے کہا: اور البتہ میں نے ابو عیینہ کو ایسا زخم لگایا جس نے اس کے بعد فزارہ کو غصہ کرنے پر مجبور کر دیا (3)۔ الاخفش نے کہا: یعنی: اور وہ تمہارے لیے اسے حق نہ بنا دے (4)۔ ابو عبیدہ اور الفراء نے کہا: ﴿لَا يَجْرِمَنَّكُمْ﴾ کے معنی ہیں: کسی قوم کی دشمنی تمہیں اس بات پر نہ اکسائے کہ تم حق سے باطل، اور عدل سے ظلم کی طرف نکل جاؤ (5)۔ آپ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: "جس نے تجھے امانت دار بنایا اس کی امانت ادا کر، اور جس نے تیرے ساتھ خیانت کی اس کے ساتھ خیانت نہ کر" (6)۔ اور اس بارے میں بات گزر چکی ہے۔ اور اس آیت کی نظیر یہ آیت ہے: ﴿فَمَنِ اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى عَلَيْكُمْ﴾ [البقرة: 194]۔ اور یہ پہلے تفصیل سے گزر چکا ہے (7)۔ اور کہا جاتا ہے: فلاں اپنے گھر والوں کا "جریمہ" ہے، یعنی: ان کا کمانے والا؛ پس جریمہ اور جارم کے معنی کمانے والے کے ہیں۔ اور "أجرم فلاں" یعنی: اس نے گناہ کمایا؛ اسی سے شاعر کا قول ہے: ایک بلند پہاڑ کی چوٹی پر رہنے والے عقاب کے بچے کا پالنے والا، تم ان ہڈیوں کو دیکھتے ہو جو اس نے جمع کی تھیں وہ سخت تھیں (8)۔

---

(1) اسے الطبری نے 44/8 میں نکالا ہے۔ (2) اسے ابو العباس (جو المبرد ہیں) سے الازہری نے تہذیب اللغہ 65/11 میں نقل کیا ہے۔ اور المبرد کی المقتضب 352/2 میں ہے: "لا يُحِقَّنَّكُم"۔ (3) النکت والعیون 8/2، اور اس سے پہلے کا حصہ وہیں سے ہے۔ اور یہ شعر ابو اسماء بن الضریبہ

کا ہے، یا عطیہ بن عفیف کا، جیسا کہ اللسان (جرم) میں ہے۔ (4) معانی القرآن لالاخفش 459/2۔ اس میں ہے: "ولا يُحِقَّنَّ لكم"۔ اسی طرح الازہری نے تہذیب اللغہ 65/1 میں اسے ابو العباس کے واسطے سے الاخفش کی طرف منسوب کیا ہے۔ (5) مجاز القرآن لابی عبیدہ 147/1، اور معانی القرآن للفراء 299/1، اور تہذیب اللغہ 64/11۔ (6) پہلے گزر چکا ہے 248/3، اور 425/6۔ (7) 248/3۔ (8) اس کے کہنے والے ابو خراش الہذلی ہیں، جیسا کہ مجمل اللغہ 184/1، اور الصحاح (جرم)، اور تہذیب اللغہ 67/11 میں ہے۔

Its meaning is: earner of sustenance. And 'as-salib' means: fat (grease), and this is the root in the structure of (j-r-m). Ibn Faris (1) said: It is said: 'jarama' and 'ajrama'. 'La jarama' is like saying: 'undoubtedly' or 'inevitably'. Its origin is from 'jarama', meaning: he earned. He said: Fazara committed (jaramat) after that, for them to get angry. And another said: O you who complain about Ukl, what did they commit (jaramat) against the tribes by killing and causing distress (ib'as)? (2) And it is said: 'jarama yajrimu jarman' if he cuts. Al-Rummani Ali ibn Isa said: This is the original meaning. So 'jarama' means 'incited someone to something' because he cuts it off from others. 'Jarama' also means 'earned' because of his devotion (cutting himself off) to earning. 'Jarama' also means 'was true/just' because the truth cuts through. Al-Khalil (3) said regarding: {La jarama anna lahumun-nara} [An-Nahl: 62]: It is truly certain that for them is the punishment. Al-Kisa'i said: 'jarama' and 'ajrama' are two dialects with one meaning, i.e., earned (4).

= The verse is in Diwan al-Hudhaliyyin 2/133. Its commentator said: 'Jarimat nahid' means: earner for a chick, which is the 'nahid'. Al-Niq: the highest point in a mountain. It is mentioned in Tahdhib al-Lugha: describing an eagle feeding its young chick what it caught, eating the meat and leaving the bones dripping with 'wadak'. 'Wadak' means: animal fat. (1) In Mujmal al-Lugha 1/184. (2) Mentioned by al-Tabari 8/46, and Ibn al-Anbari in Al-Adhdad p. 101 without attribution. Tha'lab attributed it in his Majalis p. 40 to al-Farazdaq. The verse following it is: Indeed, we are like that when there is a turmoil; we take captives and kill until the people submit. He said: I asked him: why did you say: "of killing and distress (ib'as)"? He said: Woe to you, what else could I do when I said: "until the people submit"? I said: Why did you put it in the nominative case (raf'a)? He said: With what displeases you and burdens you. Abu al-Abbas said: He only used the nominative because the verb did not appear after it, as you say: "I struck Zaid and 'Amru" (nominative), the verb did not appear so you used the nominative, or as you say: "I struck Zaid and 'Amru is struck". Ibn al-Anbari said: He meant: and distress like that. And his saying: 'Uklan'; it said in Al-Qamus (Ukl): 'Ukl' with a damma, the father of a tribe known for some dullness, his name was 'Awf bin Abd Manat, he was raised by a female slave called 'Ukl, so he was nicknamed after her. (3) See Kitab al-'Ayn 6/119, and al-Muharrar al-Wajiz 2/148. (4) Al-Muharrar al-Wajiz 2/148.

इसका अर्थ है: जीविका कमाने वाला। और 'अस-सलीब' का अर्थ है: वदक (वसा/चर्बी), और यही (ज-र-म) धातु का मूल है। इब्न फारिस (१) ने कहा: कहा जाता है: 'जरमा' और 'अजरमा'। 'ला जरमा' का अर्थ वैसा ही है जैसे आप कहें: 'निसंदेह' या 'अनिवार्य रूप से'। इसका मूल 'जरमा' से है, यानी: उसने कमाया। उसने कहा: "फज़ारा ने उसके बाद (जरमत) किया कि वे क्रोधित हो जाएँ।" और दूसरे ने कहा: "ऐ उक्ल की शिकायत करने वाले, उन्होंने हत्या और संकट (इबआस) के माध्यम से कबीलों के खिलाफ क्या अपराध (जरमत) किया?" (२) और कहा जाता है: 'जरमा यजरिमु जरमन' जब वह काटता है। अल-रुम्मानी अली बिन ईसा ने कहा: यह मूल अर्थ है। तो 'जरमा' का अर्थ 'किसी को किसी चीज़ के लिए उकसाना' है क्योंकि वह उसे दूसरों से काट देता है। 'जरमा' का अर्थ 'कमाना' भी है क्योंकि वह कमाने में लीन (कटकर) हो जाता है। 'जरमा' का अर्थ 'सत्य' भी है क्योंकि सत्य काट देता है। अल-खलील (३) ने आयत: {ला जरमा अन्ना लहुमुन-नारा} [अन-नह्ल: ६२] के बारे में कहा: यह सत्य है कि उनके लिए अज़ाब (दंड) है। अल-किसाई ने कहा: 'जरमा' और 'अजरमा' एक ही अर्थ वाली दो बोलियाँ हैं, यानी: कमाया (४)।

= यह शेर दीवान अल-हुदालिय्यिन २/१३३ में है। इसके व्याख्याकार ने कहा: 'जरीमत नाहिद' का अर्थ है: चूजे के लिए कमाने वाली, और वह 'नाहिद' है। अ-नीक: पहाड़ का सबसे ऊँचा स्थान। तहज़ीब अल-लुग़ा में कहा गया है: एक बाज़ का वर्णन किया गया है जो अपने नन्हे चूजे को वह खिलाती है जो उसने शिकार किया है, मांस खाने के बाद उसकी हड्डियों से 'वदक' टपकता है। 'वदक' का अर्थ है: मांस की चर्बी। (१) मुजमल अल-लुग़ा १/१८४ में। (२) अल-तबरी ८/४६ द्वारा उल्लेखित, और इब्न अल-अंबारी ने अल-अधदाद पृ. १०१ में बिना किसी श्रेय के। थलब ने अपनी मजालिस पृ. ४० में इसे अल-फ़रज़दक का बताया है। इसके बाद वाला शेर है: वास्तव में, हम ऐसे ही होते हैं जब कोई खलबली (हमर्रजह) होती है; हम बंदी बनाते हैं और हत्या करते हैं जब तक कि लोग आत्मसमर्पण (इस्लाम स्वीकार) न कर लें। उसने कहा: मैंने उससे पूछा: आपने "हत्या और संकट (इबआस)" क्यों कहा? उसने कहा: तुम पर धिक्कार है, मैं और क्या करता जब मैंने कहा: "जब तक कि लोग आत्मसमर्पण न कर लें"? मैंने कहा: आपने इसे पेश (रफ़ा) में क्यों रखा? उसने कहा: उस चीज़ के साथ जो तुम्हें बुरी लगे और बोझ डाले। अबू अल-अब्बास ने कहा: उसने इसे पेश (रफ़ा) में इसलिए रखा क्योंकि उसके बाद क्रिया (फेल) प्रकट नहीं हुई, जैसे आप कहते हैं: "मैंने ज़ैद को मारा और अम्र (पेश के साथ)", क्रिया प्रकट नहीं हुई इसलिए आपने रफ़ा किया, या जैसे आप कहते हैं: "मैंने ज़ैद को मारा

और अम्र पीटा गया है"। इब्न अल-अंबारी ने कहा: उसका अर्थ था: और संकट भी वैसा ही है। और उसका कहना: 'उक्ल'; अल-कामूस (उक्ल) में कहा गया है: 'उक्ल' पेश के साथ, एक कबीले का पिता जिनमें कुछ मंदबुद्धि थी, उसका नाम औफ बिन अब्द मनात था, उसका पालन-पोषण 'उक्ल' नामक एक दासी ने किया था, इसलिए उसका उपनाम उसके नाम पर पड़ा। (३) देखें किताब अल-ऐन ६/११९, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१४८। (४) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१४८।

اس کا معنی ہے: روزی کمانے والا۔ اور 'الصليب' کا مطلب ہے: ودک (چربی/روغن)، اور (ج ر م) کی اصل یہی ہے۔ ابن فارس(۱) نے کہا: کہا جاتا ہے: 'جرم' اور 'اجرم'۔ اور 'لا جرم' کا مرتبہ آپ کے اس قول جیسا ہے: 'لا بد' (ضروری) اور 'لا محالہ' (یقینی)۔ اس کی اصل 'جرم' سے ہے، یعنی: اس نے کمایا، شاعر نے کہا: جَرَمَتْ فَزَارَةُ بعدها أن يغضبوا اور دوسرے نے کہا: يا أيها المشتكي عُكْلاً وما جَرَمَتْ إلى القبائل من قتل وإبآسِ(۲) اور کہا جاتا ہے: 'جرم يجرم جرماً' جب وہ کاٹ دے۔ رمانی علی بن عیسیٰ نے کہا: یہ اصل ہے، پس 'جرم' کے معنی ہیں: کسی چیز پر اکسانا، اسے دوسرے سے کاٹنے کی وجہ سے۔ اور 'جرم' کے معنی 'کمانے' کے بھی ہیں کیونکہ وہ کمانے کی طرف کٹ (متوجہ) ہو جاتا ہے۔ اور 'جرم' کے معنی 'حق' کے بھی ہیں کیونکہ حق (بات کو) کاٹ دیتا ہے۔ خلیل(۳) نے کہا: ﴿لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ﴾ [النحل : ۶۲] کے بارے میں: یہ ثابت ہے کہ ان کے لیے عذاب ہے۔ کسائی نے کہا: 'جرم' اور 'اجرم' دو لغات (بولیاں) ہیں جن کا معنی ایک ہی ہے، یعنی: کمایا(۴)۔

= یہ شعر دیوان الہذلیین ۲/۱۳۳ میں ہے، اس کے شارح نے کہا: 'جریمہ ناہض' یعنی: چوزے کے لیے کمانے والی، اور وہ 'ناہض' (اڑنے کے قابل چوزہ) ہے۔ النیق: پہاڑ کا سب سے بلند مقام۔ تہذیب اللغہ میں کہا گیا ہے: ایک عقاب کی صفت بیان کر رہا ہے جو اپنے جوان چوزے کو وہ کھلاتی ہے جو اس نے شکار کیا ہوتا ہے، وہ گوشت کھا لیتی ہے اور اس کی ہڈیوں سے 'ودک' (چربی) بہتی رہتی ہے۔ ودک: گوشت کی چربی۔ (۱) مجمل اللغہ ۱/ ۱۸۴ میں۔ (۲) اسے طبری نے ۸/ ۴۶ اور ابن الانباری نے 'الاضداد' ص ۱۰۱ میں بغیر نسبت کے ذکر کیا ہے۔ ثعلب نے اپنی 'مجالس' ص ۴۰ میں اسے فرزدق کی طرف منسوب کیا ہے۔ اس کے بعد والا شعر یہ ہے: إِنَّا كذاك

إذا كانت هَمَرَّجَةٌ نسبي ونقتل حتى يُسْلِمَ الناسُ اس نے کہا: میں نے اس سے کہا: تم نے "من قتل وابآس" کیوں کہا؟ اس نے کہا: تجھ پر افسوس، میں اور کیا کرتا جب کہ میں کہہ چکا تھا: "حتى يسلم الناس"۔ میں نے کہا: تم نے اسے رفع (پیش) کیوں دیا؟ اس نے کہا: اس چیز کے ساتھ جو تجھے ناگوار گزرے اور گراں ہو۔ ابو العباس نے کہا: اس نے اسے رفع صرف اس لیے دیا کیونکہ فعل اس کے بعد ظاہر نہیں ہوا، جیسا کہ آپ کہتے ہیں: "ضربت زيداً وعمرو" (میں نے زید کو مارا اور عمرو)، فعل ظاہر نہیں ہوا تو آپ نے اسے رفع دے دیا، یا جیسے آپ کہتے ہیں: "ضربت زيداً وعمرو مضروب"۔ ابن الانباری نے کہا: اس کی مراد تھی: "وابآس كذاك" (اور سختی اسی طرح ہے)۔ اور اس کا قول: 'عكلاً'؛ قاموس (عکل) میں کہا گیا ہے: 'عکل' عین کے پیش کے ساتھ، ایک قبیلے کا جدِ امجد جس میں کند ذہنی تھی، اس کا نام عوف بن عبد مناۃ تھا، اس کی پرورش ایک لونڈی نے کی تھی جسے 'عکل' کہا جاتا تھا، چنانچہ اس کا لقب اسی پر پڑ گیا۔ (۳) دیکھئے کتاب العین ۶/ ۱۱۹ اور المحرر الوجیز ۲/ ۱۴۸۔ (۴) المحرر الوجیز ۲/ ۱۴۸۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 2 Page 267

Ibn Mas'ud read: «yujrimannakum» (يُجْرِمَنَّكُمْ) with a damma on the ya', and the meaning is also: let it not incite you. The Basrans do not recognize the damma; they only say "jarama" and nothing else (1). "Al-shana'an" (الشَّنَآنُ) means hatred. It is read with the nun vowelled with fatha or with sukun (2); it is said: "shani'tu al-rajula ashna'uhu shanan wa shanatan wa shana'anan wa shan'anan", with a sukun on the nun, all of which mean: when I hate him (3). That is: let not the hatred of a people because they barred you [from the Sacred Mosque] incite you to transgress. The meaning is: your hatred for a people, so the infinitive is added to the object. Ibn Zayd said: When the Muslims were barred from the House in the year of Hudaybiyyah, some people from the polytheists passed by them wanting to perform 'Umrah. The Muslims said: "We will bar them as their companions barred us." So this verse was revealed, meaning: do not transgress against these people and do not bar them ﴿because they barred you﴾: their companions (4). With a fatha on the hamza, it is an object of reason; meaning: because they barred you. Abu 'Amr and Ibn Kathir read with a kasra on the hamza: «in saddūkum» (إن صدوكم), which was the choice of Abu 'Ubayd (5). It is narrated from al-A'mash: «in yasuddūkum» (إنْ يصُدُّوكم) (6). Ibn 'Atiyyah (7) said: "in" is for conditional result, meaning: if such an act occurs in the future. The first reading is more grounded in meaning. Al-Nahhas (8) said: As for «in saddūkum» with the kasra on "in", the eminent scholars of grammar and hadith...

---

(1) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/148-149, and I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 2/4. The reading is attributed to Yahya bin Wathab and al-A'mash, and Ibn Khalawayh attributed it in "Al-Qira'at al-Shadhah" p. 31 to Ibn Mas'ud and al-A'mash, and Ibn Jinni attributed it in "al-Muhtasib" 1/206 to Ibn Mas'ud. (2) Abu 'Amr and Ibn 'Amir read with the sukun on the nun, and the rest with the fatha. "Al-Sab'ah" p. 242, and "al-Taysir" p. 98. (3) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/149. (4) See "Asbab al-Nuzul" by al-Wahidi pp. 181-182. Al-Suyuti cited it in "al-Durr al-Manthur" 2/254 and attributed it to Ibn Abi Hatim. (5) "I'rab al-Qur'an" by al-Nahhas 2/5. See "Al-Sab'ah" p. 242, and "al-Taysir" p. 98. (6) "I'rab al-Qur'an" by al-Nahhas 2/5. Ibn 'Atiyyah attributed it in "Al-Muharrar al-Wajiz" 2/150, and Ibn Jinni in "al-Muhtasib" 1/206 to Ibn Mas'ud and said: there is weakness in this reading. (7) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/150. (8) In "I'rab al-Qur'an" 2/5.

सूरह अल-मा'इदह: आयत २ पृष्ठ २६७

इब्न मसूद ने पढ़ा: «युजरिमन्नकुम» (يُجْرِمَنَّكُمْ) 'या' पर दम्मा (पेश) के साथ, और इसका अर्थ भी है: वह तुम्हें उकसाने न पाए। बसरा के विद्वान दम्मा को नहीं मानते; वे केवल «जरमा» (جَرَم) कहते हैं और कुछ नहीं (१)। और «अश-शनाआन» (الشَّنَآنُ) का अर्थ है घृणा। इसे नून पर फथा (जबर) या सुकुन (जजम) के साथ पढ़ा जाता है (२); कहा जाता है: «शानी'तु अल-रजुला अशना'उहु शना व शनातन व शनाआनन व शनआनन», नून पर सुकुन के साथ, इन सब का अर्थ है: जब मैंने उससे घृणा की (३)। अर्थात: किसी कौम की नफरत, इस कारण कि उन्होंने तुम्हें रोका, तुम्हें सीमा लांघने पर न उकसाए; और तात्पर्य है: तुम्हारा किसी कौम से नफरत करना, इसलिए मस्तर (infinitive) को मफूल (object) की तरफ जोड़ा गया है। इब्न ज़ैद ने कहा: जब मुसलमानों को हुदैबिया के साल काबा से रोका गया था; तो मुशरिकों के कुछ लोग उमराह करने के इरादे से उनके पास से गुज़रे। मुसलमानों ने कहा: "हम उन्हें वैसे ही रोकेंगे जैसे उनके साथियों ने हमें रोका था।" तब यह आयत नाजिल हुई, जिसका अर्थ है: इन लोगों पर ज़्यादती न करो और उन्हें न रोको ﴿क्योंकि उन्होंने तुम्हें रोका था﴾: यानी उनके साथियों ने (४), हम्ज़ा पर फथा के साथ यह 'मफूल मिन अजलिह' (उद्देश्य सूचक) है; यानी: क्योंकि उन्होंने तुम्हें रोका। अबू अम्र और इब्न कसीर ने हम्ज़ा के नीचे कसरा (जेर) के साथ पढ़ा: «इन सद्दु-कुम» (إن صدوكم), और यह अबू उबैद का चुनाव है (५)। और अल-अमश से रिवायत है: «इन यसुद्दु-कुम» (إنْ يصُدُّوكم) (६)। इब्न अतिय्या (७) ने कहा: 'इन' (إنْ) जज़ा (शर्तिया परिणाम) के लिए है, अर्थात: यदि भविष्य में ऐसा कार्य होता है। और पहली किरअत अर्थ के लिहाज से अधिक उपयुक्त है। अल-नह़्हास (८) ने कहा: जहाँ तक «इन सद्दु-कुम» का सवाल है जिसमें 'इन' के नीचे कसरा है, तो नह्व (व्याकरण) और हदीस के बड़े विद्वान...

---

(१) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१४८-१४९, और अल-नह़्हास की ए'राब अल-कुरान २/४। यह किरअत यह्या बिन वसाब और अल-अमश की ओर मंसूब है, इब्न खलवैह ने "अल-किरआत अल-शाज़ह" (पृष्ठ ३१) में इसे इब्न मसूद और अल-अमश की ओर मंसूब किया है, और इब्न जिन्नी ने "अल-मुहतासिब" १/२०६ में इसे इब्न मसूद की ओर मंसूब किया है। (२) अबू अम्र और इब्न आमिर ने नून पर सुकुन के साथ पढ़ा, और बाकियों ने फथा के साथ। "अस्-सबआ" पृष्ठ २४२, और "अत-तयसीर" पृष्ठ ९८। (३) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१४९। (४) वाहिदी की "अस्बाब अल-नुज़ूल" पृष्ठ १८१-१८२ देखें। सुयूती ने "अद-दुर्र अल-मनसूर" २/२५४ में इसका उल्लेख किया है और इसे इब्न अबी हातिम की ओर मंसूब किया है। (५) अल-नह़्हास की ए'राब अल-कुरान ५/२। देखें "अस्-सबआ" पृष्ठ २४२,

और "अत-तयसीर" पृष्ठ ९८। (६) अल-नह़्ह़ास की ए'राब अल-कुरान ५/२। इब्न अतिय्या ने "अल-मुहर्रर अल-वजीज़" २/१५० में और इब्न जिन्नी ने "अल-मुहतासिब" १/२०६ में इसे इब्न मसूद की ओर मंसूब किया है और कहा है: इस किरअत में कमजोरी है। (७) देखें अल-मुहर्र, अल-वजीज़ २/१५०। (८) ए'राब अल-कुरान ५/२ में।

سورہ المائدہ: آیت ۲ صفحہ ۲۶۷

ابن مسعود نے پڑھا: «يُجْرِمَنَّكُمْ» یا پر ضمہ (پیش) کے ساتھ، اور اس کا معنی بھی ہے: وہ تمہیں آمادہ نہ کرے، اور اہل بصرہ ضمہ کو نہیں پہچانتے، وہ صرف «جَرَم» ہی کہتے ہیں (۱)۔ اور «الشَّنَآنُ» کا مطلب ہے بغض (دشمنی)۔ اسے نون کے فتحہ (زبر) اور سکون (جزم) کے ساتھ پڑھا گیا ہے (۲)؛ کہا جاتا ہے: «شَنِئْتُ الرجلَ أَشْنَؤُه شَنأ وشَنَآةً وشَنَآناً وشَنْآناً»، نون کے سکون کے ساتھ، ان سب کا مطلب ہے: جب میں نے اس سے بغض رکھا (۳)۔ یعنی: کسی قوم کا بغض تمہیں اس بات پر آمادہ نہ کرے کہ تم زیادتی کرو اس وجہ سے کہ انہوں نے تمہیں [مسجد حرام سے] روکا؛ اور مقصود یہ ہے: تمہارا کسی قوم سے بغض رکھنا، پس مصدر کی اضافت مفعول کی طرف کی گئی ہے۔ ابن زید نے کہا: جب مسلمانوں کو حدیبیہ کے سال بیت اللہ سے روکا گیا؛ تو ان کے پاس سے مشرکین کے کچھ لوگ گزرے جو عمرہ کرنا چاہتے تھے، تو مسلمانوں نے کہا: ہم انہیں اسی طرح روکیں گے جیسے ان کے ساتھیوں نے ہمیں روکا تھا، تو یہ آیت نازل ہوئی، یعنی: ان لوگوں پر زیادتی نہ کرو اور انہیں نہ روکو ﴿أَن صَدُّوكُمْ﴾: [یعنی] ان کے ساتھیوں نے (۴)، ہمزہ کے فتحہ کے ساتھ یہ 'مفعول لہ' ہے؛ یعنی: اس وجہ سے کہ انہوں نے تمہیں روکا۔ ابو عمرو اور ابن کثیر نے ہمزہ کے کسرہ (زیر) کے ساتھ پڑھا: «إن صدوكم» اور یہ ابو عبید کا اختیار ہے (۵)۔ اور اعمش سے مروی ہے: «إنْ يصُدُّوكم» (۶)۔ ابن عطیہ (۷) نے کہا: 'اِنْ' جزا (شرط) کے لیے ہے، یعنی: اگر مستقبل میں اس طرح کا فعل واقع ہو۔ اور پہلی قرات معنی میں زیادہ پختہ ہے۔ اور نحاس (۸) نے کہا: اور رہا «إن صدوكم» 'اِنْ' کے کسرہ کے ساتھ، تو نحو اور حدیث کے جلیل القدر علماء...

(۱) ملاحظہ ہو المحرر الوجیز ۲/۱۴۸ - ۱۴۹، اور اعراب القرآن للنحاس ۴/۲۔ اور اس قرات کی نسبت یحییٰ بن وثاب اور اعمش کی طرف کی گئی ہے، اور ابن خالویہ نے القراءات الشاذة ص ۳۱ میں اس کی نسبت ابن مسعود اور اعمش کی طرف کی ہے، اور ابن جنی نے المحتسب ۱/۲۰۶ میں اس کی نسبت ابن مسعود کی طرف کی ہے۔ (۲) ابو عمرو اور ابن عامر نے نون کے سکون کے ساتھ پڑھا، اور باقیوں نے فتحہ کے ساتھ۔ السبعۃ ص ۲۴۲، اور التیسیر ص ۹۸۔ (۳) ملاحظہ ہو المحرر الوجیز ۲/۱۴۹۔ (۴) ملاحظہ ہو اسباب النزول للواحدی ص ۱۸۱-۱۸۲۔ اور سیوطی نے اسے الدر المنثور ۲/۲۵۴ میں ذکر کیا ہے اور اس کی نسبت ابن ابی حاتم کی طرف کی ہے۔ (۵) اعراب القرآن للنحاس ۵/۲۔ اور ملاحظہ ہو السبعۃ ص ۲۴۲، اور التیسیر ص ۹۸۔ (۶) اعراب القرآن للنحاس ۵/۲۔ اور ابن عطیہ نے المحرر الوجیز ۲/۱۵۰ میں اس کی نسبت کی ہے، اور ابن جنی نے المحتسب 1/206 میں ابن مسعود کی طرف نسبت کی ہے اور کہا ہے: اس قرات میں ضعف ہے۔ (۷) ملاحظہ ہو المحرر الوجیز ۲/۱۵۰۔ (۸) اعراب القرآن ۵/۲ میں۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 2 268

And consideration prevents the reading of it for several reasons: among them is that the verse was revealed in the year of the Conquest (of Makkah), the year eight, and the polytheists had barred the Muslims in the year of Hudaybiyyah, the year six. So the barring was before the verse. If it is read with a 'kasra' (meaning 'in' instead of 'an'), it can only be after it; as you say: "Do not give so-and-so anything if he fights you"; this can only be for the future. If you pronounce it with a 'fatha' (meaning 'because'), it is for the past. Therefore, based on this, it must only be "because they barred you" ('an saddūkum'). Furthermore, if this hadith were not correct, the conquest would have been obligatory; because His saying: "Do not violate the sanctity of the symbols of Allah..." until the end of the verse indicates that Makkah was in their hands, and they would not be forbidden from this unless they were able to bar others from the Sacred House. Therefore, it was necessary from this to pronounce 'an' with a 'fatha' because it refers to the past. "That you commit aggression" ('an ta'tadū') is in the position of the accusative case (nasb); because it is an object (maf'ul bihi), meaning: Let not the hatred of a people lead you to commit aggression. Abu Hatim and Abu Ubayd rejected "shan'ān" with a silent 'nun' (sukun); because such infinitives (masdar) usually come with vowels. Others disagreed and said: This is not an infinitive, but rather a participle (ism al-fa'il) on the pattern of 'kaslan' (lazy) and 'ghadban' (angry).

Thirteenthly: His saying, the Almighty: "And cooperate in righteousness and piety." Al-Akhfash said: It is cut off from the beginning of the speech, and it is a command to all creation to cooperate in righteousness and piety, meaning: let each of you help the other, and urge one another towards what Allah Almighty has commanded and act upon it, and refrain from what Allah has forbidden and desist from it. This is in accordance with what was narrated from the Prophet ﷺ that he said: "The one who points to good is like the one who does it"(1). And it has been said: "The one who points to evil is like the one who does it"(2).

Then it was said: Righteousness (birr) and piety (taqwa) are two terms with one meaning, repeated with different wording for emphasis and exaggeration;

(1) Narrated by Ahmad (17084), Muslim (1893), Abu Dawud (5129), and Al-Tirmidhi (2671) from the hadith of Abu Mas'ud Al-Ansari (may Allah be pleased with him) with the wording: "Whoever points to a good deed, for him is a reward like that of its doer." And Al-Tirmidhi narrated it (2670) from the hadith of Anas (may Allah be

pleased with him) with the wording: "Indeed, the one who points to good is like its doer," and he said: It is a 'gharib' (strange/uncommon) hadith from this chain from the hadith of Anas from the Prophet (2) .ﷺ Narrated by Al-Isma'ili in 'Mu'jam al-Shuyukh' 1/465 from the hadith of Anas as a 'marfu' (elevated) report. In its chain is Ziyad bin Maymun; Al-Dhahabi mentioned him in 'Mizan al-I'tidal' and said: Yahya bin Ma'in said: He is nothing. Yazid bin Harun said: He was a liar. Al-Bukhari said: They abandoned him. Al-Dhahabi quoted Ziyad bin Maymun saying: I did not hear anything from Anas.

सूरा अल-मायदा: आयत २ २६८

और विद्वान कई कारणों से इसे पढ़ने से मना करते हैं: उनमें से एक यह है कि यह आयत मक्का विजय के वर्ष, यानी आठवें हिजरी वर्ष में उतरी थी, और मुशरिकों (बहुदेववादियों) ने मुसलमानों को हुदैबिया के वर्ष, यानी छठे हिजरी वर्ष में रोका था। तो रोकना आयत के उतरने से पहले हुआ था। यदि इसे 'कसरा' के साथ पढ़ा जाए (यानी 'इन' जिसका अर्थ 'यदि' है), तो यह केवल उसके बाद ही हो सकता है; जैसे आप कहते हैं: "अमुक व्यक्ति को कुछ मत देना यदि वह तुमसे लड़े"; यह केवल भविष्य के लिए हो सकता है। यदि आप इसे 'फ़तह' के साथ ('अन') पढ़ते हैं, तो यह अतीत के लिए होता है। इसलिए, इस आधार पर यह केवल "क्योंकि उन्होंने तुम्हें रोका" ('अन सद्दूकुम') ही हो सकता है। इसके अलावा, यदि यह हदीस सही नहीं होती, तो मक्का की विजय अनिवार्य होती; क्योंकि अल्लाह का यह कहना: "अल्लाह की निशानियों का अनादर न करो..." आयत के अंत तक, यह दर्शाता है कि मक्का उनके हाथों में था, और उन्हें इससे तब तक नहीं रोका जाता जब तक कि वे लोगों को मस्जिद अल-हरम से रोकने में सक्षम न होते। इसलिए, यहाँ 'अन' को 'फ़तह' के साथ पढ़ना आवश्यक था क्योंकि यह अतीत की बात है। "कि तुम ज्यादती करो" ('अन ता'तदू) यहाँ कर्म (नस्ब) की स्थिति में है; क्योंकि यह मफ़ऊल है, जिसका अर्थ है: किसी कौम की दुश्मनी तुम्हें ज्यादती करने पर न उकसाए। अबू हातिम और अबू उबैद ने "शनआन" को 'नुन' पर सुकूँ(बिना स्वर) के साथ पढ़ने को खारिज किया है; क्योंकि ऐसे शब्द (मस्दर) आमतौर पर स्वर के साथ आते हैं। अन्य विद्वानों ने उनसे असहमति जताई और कहा: यह मस्दर नहीं है, बल्कि 'कस्लान' (सुस्त) और 'ग़ज़बान' (नाराज़) के वजन पर इस्म-ए-फ़ाएल (कर्ता) है।

तेरहवीं बात: अल्लाह तआला का कथन: "और नेकी और परहेज़गारी (तक़वा) में एक-दूसरे की मदद करो।" अल-अख़फ़श ने कहा: यह बात की शुरुआत से कटा हुआ हिस्सा है, और यह सारी सृष्टि को नेकी और परहेज़गारी में सहयोग करने का आदेश है, जिसका अर्थ है: तुम में से हर कोई दूसरे की मदद करे, और एक-दूसरे को उन बातों के लिए प्रेरित करें जिनका अल्लाह तआला ने आदेश दिया है और उन पर अमल करें, और उन चीज़ों से रुक जाएँ जिनसे अल्लाह ने मना किया है। यह पैगंबर ﷺ से रिवायत की गई इस बात के अनुरूप है कि उन्होंने कहा: "नेकी की तरफ इशारा करने वाला नेकी करने वाले के समान है"(१)। और यह भी कहा गया है: "बुराई की तरफ इशारा करने वाला बुराई करने वाले के समान है"(२)।

फिर कहा गया: 'बिर' (नेकी) और 'तक़वा' (परहेज़गारी) एक ही अर्थ वाले दो शब्द हैं, जिन्हें ज़ोर देने और अतिशयोक्ति के लिए अलग-अलग शब्दों में दोहराया गया है।

(१) इसे अहमद (१७०८४), मुस्लिम (१८९३), अबू दाऊद (५१२९), और तिरमिज़ी (२६७१) ने अबू मसूद अल-अंसारी ؓ की हदीस से इन शब्दों में उद्धृत किया है: "जिसने किसी नेक काम की ओर इशारा किया, उसे वैसा ही बदला मिलेगा जैसा उसे करने वाले को मिलता है।" और तिरमिज़ी ने इसे (२६७०) अनस ؓ की हदीस से इन शब्दों में उद्धृत किया है: "निश्चित रूप से, भलाई की ओर इशारा करने वाला उसे करने वाले के समान है," और उन्होंने कहा: अनस से पैगंबर ﷺ की यह हदीस इस मार्ग से ग़रीब (असामान्य) है। (२) इसे अल-इस्माइली ने 'मुअजम अल-शुयूख़' १/४६५ में अनस की हदीस से मरफ़ू' (पैगंबर तक पहुँचने वाली) रिवायत के रूप में उद्धृत किया है। इसके वर्णनकर्ताओं में ज़ियाद बिन मैमुन है; अल-ज़हबी ने 'मीज़ान अल-एतेदाल' में उसका ज़िक्र किया और कहा: यहया बिन मईन ने कहा: वह कुछ भी नहीं है। यज़ीद बिन हारून ने कहा: वह झूठा था। अल-बुखारी ने कहा: लोगों ने उसे छोड़ दिया। अल-ज़हबी ने ज़ियाद बिन मैमुन का यह कथन उद्धृत किया: मैंने अनस से कुछ भी नहीं सुना।

سورة المائدہ: آیت ۲ ۲۶۸

اور اہل نظر کئی وجوہات کی بنا پر اس قرات سے منع کرتے ہیں: ان میں سے ایک یہ ہے کہ یہ آیت فتح مکہ کے سال آٹھ ہجری میں نازل ہوئی، اور مشرکوں نے مسلمانوں کو حدیبیہ کے سال چھ ہجری میں روکا تھا، پس روکنا آیت سے پہلے تھا، اور اگر اسے کسرہ (اِن) کے ساتھ پڑھا جائے تو یہ اس (روکنے) کے بعد ہی ہو سکتا ہے؛ جیسا کہ آپ کہتے ہیں: "فلاں کو کچھ نہ دو اگر وہ تم سے لڑے"؛ تو یہ صرف مستقبل کے لیے ہوتا ہے، اور اگر زبر (اَن) پڑھی جائے تو ماضی کے لیے ہو گا، پس اس بنا پر "اَنْ صَدُّوكُمْ" (کیونکہ انہوں نے تمہیں روکا) ہی جائز ہونا واجب ہوا۔ اور یہ بھی کہ اگر یہ حدیث صحیح نہ ہوتی تو فتح واجب ہوتی؛ کیونکہ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: "اللہ کی نشانیوں کی بے حرمتی نہ کرو..." آیت کے آخر تک اس بات پر دلالت کرتا ہے کہ مکہ ان کے قبضے میں تھا، اور وہ اس سے منع نہ کرتے الا یہ کہ وہ بیت اللہ سے روکنے پر قادر ہوتے، پس اس وجہ سے "أن" کا فتحہ (زبر) ہونا واجب ہوا کیونکہ یہ ماضی کے لیے ہے۔ ﴿أَن تَعْتَدُوا﴾ محل نصب میں ہے؛ کیونکہ یہ مفعول بہ ہے، یعنی: کسی قوم کی دشمنی تمہیں زیادتی کرنے پر نہ ابھارے۔ ابو حاتم اور ابو عبید نے "شَنْآن" کو نون کے سکون کے ساتھ ناپسند کیا ہے؛ کیونکہ مصادر ایسے کلمات میں متحرک ہی آتے ہیں، اور دوسروں نے ان سے اختلاف کیا اور کہا: یہ مصدر نہیں ہے بلکہ 'کسلان' اور 'غضبان' के وزن پر اسم فاعل ہے۔

تیرہویں بات: اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى﴾ (اور نیکی اور پرہیزگاری پر ایک دوسرے کی مدد کرو)۔ الاخفش نے کہا: یہ کلام کے شروع سے منقطع ہے، اور یہ تمام مخلوق کے لیے نیکی اور تقویٰ پر تعاون کا حکم ہے، یعنی: تم میں سے ہر ایک دوسرے کی مدد کرے، اور ان کاموں کی ترغیب دیں جن کا اللہ تعالیٰ نے حکم دیا ہے اور ان پر عمل کریں، اور ان کاموں سے

رک جائیں جن سے اللہ نے منع فرمایا ہے اور ان سے باز رہیں، اور یہ اس کے مطابق ہے جو نبی ﷺ سے روایت کیا گیا ہے کہ آپ نے فرمایا: "نیکی کی طرف رہنمائی کرنے والا اسے کرنے والے کی طرح ہے"(۱)۔ اور یہ بھی کہا گیا ہے: "برائی کی طرف رہنمائی کرنے والا اسے کرنے والے کی طرح ہے"(۲)۔

پھر کہا گیا: 'بر' (نیکی) اور 'تقویٰ' (پرہیزگاری) ایک ہی معنی کے دو لفظ ہیں، جنہیں تاکید اور مبالغہ کے طور پر مختلف الفاظ میں دہرایا گیا ہے۔

(۱) اسے احمد (۱۷۰۸۴)، مسلم (۱۸۹۳)، ابوداؤد (۵۱۲۹)، اور ترمذی (۲۶۷۱) نے ابو مسعود انصاریؓ کی حدیث سے ان الفاظ کے ساتھ روایت کیا ہے: "جس نے کسی بھلائی کی طرف رہنمائی کی تو اس کے لیے اسے کرنے والے جتنا اجر ہے"۔ اور اسے ترمذی نے (۲۶۷۰) حضرت انسؓ کی حدیث سے ان الفاظ میں روایت کیا ہے: "بے شک نیکی کی طرف رہنمائی کرنے والا اسے کرنے والے کی طرح ہے"، اور انہوں نے کہا: حضرت انس سے نبی ﷺ کی یہ حدیث اس طریق سے غریب ہے۔ (۲) اسے الاسماعیلی نے 'معجم الشیوخ' ۱/۴۶۵ میں حضرت انس سے مرفوعاً روایت کیا ہے، اور اس کی سند میں زیاد بن میمون ہے، جس کا ذکر الذہبی نے 'میزان الاعتدال' میں کیا ہے اور کہا: یحییٰ بن معین نے کہا: یہ کچھ بھی نہیں ہے۔ یزید بن ہارون نے کہا: وہ جھوٹا تھا۔ بخاری نے کہا: محدثین نے اسے چھوڑ دیا۔ اور الذہبی نے زیاد بن میمون کا یہ قول نقل کیا ہے کہ: میں نے حضرت انس سے کچھ نہیں سنا۔

Since every act of righteousness is piety, and every act of piety is righteousness. Ibn Atiyyah (1) said: There is some leniency in this, and the custom in the meaning of these two terms is that 'al-birr' (righteousness) encompasses both the obligatory and the recommended, while 'al-taqwa' (piety) is the observance of the obligatory. If one is used instead of the other, it is figurative. Al-Mawardi (2) said: Allah, the Exalted, has encouraged cooperation in righteousness and coupled it with piety toward Him; because in piety is the pleasure of Allah the Almighty, and in righteousness is the pleasure of people. Whoever combines the pleasure of Allah the Almighty and the pleasure of people has attained complete happiness and widespread blessing.

Ibn Khuwayz Mindad said in his rulings: Cooperation in righteousness and piety happens in several ways (3); it is an obligation upon the scholar to help people with his knowledge, so he teaches them and assists them; the wealthy with his wealth; the brave with his courage in the way of Allah; and for Muslims to be supportive as one hand (4), "The believers are equal in their blood, and the lowest among them may represent them, and they are a hand against others" (5). It is mandatory to turn away from the transgressor, refuse him support, and bring him back from what he is doing.

Then He forbade, saying: {And do not cooperate in sin} (6) which is the judgment following crimes, and from "aggression": which is the oppression of people. Then He commanded piety and issued a general warning, saying: {And fear Allah; indeed, Allah is severe in penalty}.

---

(1) Al-Muharrar al-Wajiz 2/150. And what precedes it is from him. (2) Adab al-Dunya wa al-Din, Chapter on Al-Birr, p. 168. (3) In (Z): by its presence. (4) In (M): like a hand. (5) Part of a hadith from Ali (may Allah be pleased with him), narrated by Ahmad (959), Abu Dawood (4530), an-Nasa'i in al-Mujtaba 8/19, 20, and 24, and in al-Kubra (6910) and (8628). It is similar in Bukhari (1870) and Muslim (1370). Narrated from the hadith of Abdullah bin Amr: Ahmad (6692), Abu Dawood (2751) and (4531), and Ibn Majah (2685), with the wording: "The Muslims". Ibn Majah narrated it (2683) from the hadith of Ibn Abbas, and (2684) from the hadith of Ma'qil bin Yasar, with the wording: "The Muslims". (6) After it in the copies: "and aggression", and it is more appropriate to delete it for the context of the speech, and it is in Al-Muharrar al-Wajiz 2/150.

पृष्ठ २६९ | सूरा अल-मायदा: आयत २

चूंकि प्रत्येक पुण्य का कार्य धर्मपरायणता है, और धर्मपरायणता का प्रत्येक कार्य पुण्य है। इब्न अतिया (१) ने कहा: इसमें कुछ उदारता है, और इन दो शब्दों के अर्थ में रिवाज यह है कि 'अल-बिर्र' (पुण्य) अनिवार्य और अनुशंसित दोनों को समाहित करता है, जबकि 'अल-तकवा' (धर्मपरायणता) अनिवार्य का पालन है। यदि एक का प्रयोग दूसरे के स्थान पर किया जाता है, तो यह लाक्षणिक है। अल-मावर्दी (२) ने कहा: अल्लाह महान ने पुण्य में सहयोग के लिए प्रोत्साहित किया है और इसे अपने प्रति धर्मपरायणता के साथ जोड़ा है; क्योंकि धर्मपरायणता में अल्लाह तआला की प्रसन्नता है, और पुण्य में लोगों की प्रसन्नता है। जिसने अल्लाह तआला की प्रसन्नता और लोगों की प्रसन्नता को एक साथ जोड़ लिया, उसने पूर्ण सुख और व्यापक कृपा प्राप्त कर ली।

इब्न खुवैज़ मिंदाद ने अपने फैसलों में कहा: पुण्य और धर्मपरायणता में सहयोग कई तरीकों से होता है (३); विद्वान पर यह अनिवार्य है कि वह लोगों की अपने ज्ञान से सहायता करे, उन्हें सिखाए और उनकी मदद करे; धनी अपनी संपत्ति से; बहादुर अल्लाह की राह में अपनी बहादुरी से; और यह कि मुस्लिम एक हाथ (४) के रूप में एकजुट हों, "मोमिनों का रक्त बराबर है, और उनमें से अदना व्यक्ति भी उनका प्रतिनिधित्व कर सकता है, और वे दूसरों के विरुद्ध एक हाथ के समान हैं" (५)। उल्लंघन करने वाले से किनारा करना, उसे सहायता न देना और वह जो कर रहा है उससे उसे वापस लाना अनिवार्य है।

फिर उसने मना करते हुए कहा: {और पाप में सहयोग मत करो} (६) जो अपराधों के बाद होने वाला दंड है, और "आक्रामकता" से: जो लोगों पर ज़ुल्म है। फिर उसने धर्मपरायणता का आदेश दिया और एक संक्षिप्त चेतावनी देते हुए कहा: {और अल्लाह से डरो; बेशक, अल्लाह कठोर दंड देने वाला है}।

---

(१) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१५०। और जो उससे पहले है वह उसी से है। (२) अदब अद-दुनिया व अद-दीन, पुण्य का अध्याय, पृ. १६८। (३) (ज़) में: 'बुजूदुहु' (उसकी मौजूदगी से)। (४) (म) में: 'कलयद' (हाथ की तरह)। (५) अली (रज़ियल्लाहु अन्हु) से एक हदीस का हिस्सा, जिसे अहमद (९५९), अबू दाऊद (४५३०), अल-मुजतबा ८/१९, २० और २४ में अन-नसाई, और अल-कुबरा (६९१०) और (८६२८) में उद्धृत किया गया है। यह बुखारी (१८७०) और मुस्लिम (१३७०) में भी इसी तरह है। इसे अब्दुल्लाह बिन अम्र की हदीस से भी उद्धृत किया गया है: अहमद (६६९२), अबू दाऊद (२७५१) और (४५३१), और इब्न माजा (२६८५), इन शब्दों के साथ: "मुसलमान"। इब्न माजा ने

इसे इब्न अब्बास की हदीस (२६८३) और माक़िल बिन यसार की हदीस (२६८४) से उद्धृत किया है, शब्दों के साथ: "मुसलमान"। (६) प्रतियों में इसके बाद: "और आक्रामकता" है, और बातचीत के संदर्भ के लिए इसे हटाना अधिक उचित है, और यह अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१५० में है।

چونکہ ہر نیکی تقویٰ ہے، اور ہر تقویٰ نیکی ہے۔ ابن عطیہ (١) نے کہا: اس میں کچھ وسعت ہے، اور ان دو لفظوں کے مفہوم میں رواج یہ ہے کہ 'البر' (نیکی) واجب اور مستحب دونوں کو شامل ہے، جبکہ 'التقویٰ' واجبات کی رعایت کا نام ہے۔ اگر ایک کو دوسرے کی جگہ استعمال کیا جائے تو یہ مجازی طور پر ہے۔ اور الماوردی (٢) نے کہا: اللہ سبحانہ نے نیکی کے کاموں میں تعاون کی ترغیب دی ہے، اور اسے اپنے تقویٰ کے ساتھ جوڑا ہے؛ کیونکہ تقویٰ میں اللہ تعالیٰ کی رضا ہے، اور نیکی میں لوگوں کی رضا ہے، اور جس نے اللہ تعالیٰ کی رضا اور لوگوں کی رضا کو جمع کر لیا، اس کی خوش بختی مکمل ہو گئی اور اس کی نعمت عام ہو گئی۔

ابن خویز منداد نے اپنے احکام میں کہا: نیکی اور تقویٰ پر تعاون کئی صورتوں (٣) سے ہوتا ہے؛ چنانچہ عالم پر واجب ہے کہ وہ اپنے علم سے لوگوں کی مدد کرے، انہیں سکھائے اور ان کا ہاتھ بٹائے، اور مالدار اپنے مال سے، اور بہادر اللہ کی راہ میں اپنی بہادری سے، اور یہ کہ مسلمان ایک ہاتھ (٤) بن کر رہیں، "مومنوں کا خون برابر ہے، ان میں سے ایک ادنیٰ شخص بھی ان کی ذمہ داری اٹھا سکتا ہے، اور وہ دوسروں کے مقابلے میں ایک ہاتھ کی طرح ہیں" (٥)۔ اور زیادتی کرنے والے سے اعراض کرنا، اس کی مدد چھوڑنا، اور اسے اس کے غلط کام سے باز رکھنا واجب ہے۔

پھر اس نے منع کرتے ہوئے فرمایا: {اور گناہ کے کاموں میں ایک دوسرے کی مدد نہ کرو} (٦) اور یہ جرائم کے بعد کا حکم ہے، اور "عدوان" (زیادتی) سے مراد لوگوں پر ظلم کرنا ہے۔ پھر اس نے تقویٰ کا حکم دیا اور ایک مجمل وعید سناتے ہوئے فرمایا: {اور اللہ سے ڈرو، بے شک اللہ سخت سزا دینے والا ہے}۔

(١) المحرر الوجيز ٢/ ١٥٠۔ اور اس سے پہلے کا حصہ بھی اسی سے ہے۔ (٢) أدب الدنيا والدين، فصل البر ص ١٦٨۔ (٣) (ظ) میں: بوجودہ۔ (٤) (م) میں: کالید۔ (٥) حضرت علی رضی اللہ عنہ کی ایک حدیث کا ٹکڑا، اسے احمد (٩٥٩)، ابوداؤد (٤٥٣٠)، اور نسائی نے المجتبیٰ ٨/ ١٩، ٢٠ اور ٢٤ میں، اور الکبریٰ (٦٩١٠) اور (٨٦٢٨) میں روایت کیا ہے۔ اور یہ بخاری (١٨٧٠) اور مسلم (١٣٧٠) کے ہاں بھی اسی طرح ہے۔ اور اسے عبداللہ بن عمرو کی حدیث سے بھی روایت کیا گیا ہے: احمد (٦٦٩٢)، ابوداؤد (٢٧٥١) اور (٤٥٣١)، اور ابن ماجہ (٢٦٨٥)، الفاظ یہ ہیں: المسلمون۔ اور ابن ماجہ نے اسے (٢٦٨٣) ابن عباس کی حدیث سے، اور (٢٦٨٤) معقل بن یسار کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ الفاظ یہ ہیں: المسلمون۔ (٦) نسخوں میں اس کے بعد ہے: «والعدوان» اور کلام کے سیاق کے مطابق اسے حذف کرنا زیادہ مناسب ہے، اور یہ المحرر الوجیز ٢/ ١٥٠ میں ہے۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 3 270

His, the Almighty's, word: {Prohibited to you are dead animals, blood, the flesh of swine, and that which has been dedicated to other than Allah, and [those animals] killed by strangling or by a violent blow or by a head-long fall or by the goring of horns, and those from which a wild animal has eaten, except what you [are able to] slaughter [before its death], and those which are sacrificed on stone altars, and [it is forbidden] that you seek decision through divining arrows. That is grave disobedience. This day those who disbelieve have despaired of [defeating] your religion; so fear them not, but fear Me. This day I have perfected for you your religion and completed My favor upon you and have approved for you Islam as religion. But whoever is forced by severe hunger with no inclination to sin - then indeed, Allah is Forgiving and Merciful. (3)} In it are twenty-six issues (1):

First: His, the Almighty's, word: {Prohibited to you are dead animals, blood, the flesh of swine, and that which has been dedicated to other than Allah}. Discussion on this was previously mentioned in [Surah] Al-Baqarah (2).

Second: His, the Almighty's, word: {and [those animals] killed by strangling}. It is that which dies of strangulation, which is the holding of breath; whether done by a human, or it happened by chance in a rope, or between two pieces of wood, or similar. Qatadah mentioned: The people of the Pre-Islamic period (Jahiliyyah) used to strangle sheep and others, and when they died, they would eat them. Ibn Abbas mentioned something similar (3).

Third: His, the Almighty's, word: {or by a violent blow}. Al-Mawqudhah: It is that which is thrown at or struck with a stone or a stick until it dies without being slaughtered [according to ritual]. From Ibn Abbas, Al-Hasan, Qatadah, Al-Dahhak, and Al-Suddi (4). It is said: 'Waqadahu, yaqiduhu, waqdan', and it is 'waqidh'. And 'Al-Waqdh' is the intensity of the blow, and so-and-so is 'waqidh', meaning severely beaten. Qatadah said: The people of Jahiliyyah used to do that and eat it (5). Al-Dahhak said: They used to beat livestock with wood for their gods until they killed them.

(1) Thus in the copies, and in counting it is twenty-seven issues. (2) 3/22. (3) Al-Muharrar Al-Wajiz 2/150-151, and Al-Tabari reported both sayings in 8/56. (4) Al-Tabari reported it from them in 8/57-58. (5) Al-Muharrar Al-Wajiz 2/151.

सूरा अल-मायदाह: आयत 3 270

अल्लाह तआला का इरशाद: {तुम्हारे लिए हराम कर दिया गया है मुर्दार (मरा हुआ जानवर), खून, सूअर का मांस, वह जानवर जिस पर अल्लाह के सिवा किसी और का नाम पुकारा गया हो, वह जो गला घुटने से मर गया हो, वह जो चोट खाकर मर गया हो, वह जो ऊपर से गिरकर मर गया हो, वह जो सींग लगने से मर गया हो, वह जिसे किसी जंगली जानवर ने खाया हो—सिवाय उसके जिसे तुम (मरने से पहले) ज़बह कर लो—और वह जो थानों (बुत के वेदी) पर ज़बह किया गया हो, और यह भी कि तुम तीरों के ज़रिए किस्मत मालूम करो। यह सब गुनाह के काम हैं। आज काफ़िर तुम्हारे दीन (धर्म) से निराश हो चुके हैं, तो उनसे मत डरो और मुझी से डरो। आज मैंने तुम्हारे लिए तुम्हारा दीन मुकम्मल कर दिया और तुम पर अपनी नेमत पूरी कर दी और तुम्हारे लिए इस्लाम को दीन के तौर पर पसंद कर लिया। फिर जो कोई भूख से लाचार हो जाए मगर गुनाह की तरफ उसका झुकाव न हो, तो बेशक अल्लाह बख्शने वाला, रहम करने वाला है। (3)} इसमें छब्बीस मुद्दे हैं (1):

पहला: अल्लाह तआला का इरशाद: {तुम्हारे लिए हराम कर दिया गया है मुर्दार, खून, सूअर का मांस और वह जिस पर अल्लाह के सिवा किसी और का नाम पुकारा गया हो}। इस पर चर्चा पहले सूरा अल-बक़रह (2) में की जा चुकी है।

दूसरा: अल्लाह तआला का इरशाद: {और वह जो गला घुटने से मर गया हो}। यह वह है जो दम घुटने से मर जाए, यानी सांस रुकने से; चाहे वह किसी इंसान ने किया हो, या वह रस्सी में फंसने से हुआ हो, या दो लकड़ियों के बीच या इसी तरह की किसी चीज़ से। क़तादा ने ज़िक्र किया है: जाहिलियत (अज्ञानता के काल) के लोग भेड़ और दूसरे जानवरों का गला घोंट देते थे, और जब वे मर जाते थे, तो उन्हें खाते थे। इब्न अब्बास ने भी इसी तरह का ज़िक्र किया है (3)।

तीसरा: अल्लाह तआला का इरशाद: {और वह जो चोट खाकर मर गया हो}। अल-मवक़ूज़ाह: यह वह है जिसे पत्थर या डंडे से मारा गया हो जब तक कि वह ज़बह (धार्मिक अनुष्ठान के अनुसार) हुए बिना मर न जाए। इब्न अब्बास, अल-हसन, क़तादा, अल-दह्हाक और अल-सुद्दी (4) से रिवायत है। इसके लिए कहा जाता है: 'वक़दहु, यक़िदुहु, वक़्दन', और वह 'वक़ीज़' है। 'अल-वक़्ज़' का मतलब है मारने की तीव्रता, और फलां 'वक़ीज़' है, यानी मारने से बेदम हो गया। क़तादा ने कहा: जाहिलियत के लोग ऐसा करते थे और उसे खाते थे (5)। अल-दह्हाक ने कहा: वे अपने देवताओं के लिए मवेशियों को लकड़ियों से तब तक मारते थे जब तक वे मर न जाएं।

(1) प्रतियों में ऐसा ही है, और गणना में यह सत्ताईस मुद्दे हैं। (2) 3/22। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/150-151, और अल-तबरी ने 8/56 में दोनों बातें उद्धृत की हैं। (4) अल-तबरी ने 8/57-58 में उनसे इसे उद्धृत किया है। (5) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/151।

سورہ المائدہ: آیت ۳ ۲۷۰

اللہ تعالیٰ کا فرمان: {حرام کیا گیا تم پر مردار اور خون اور سور کا گوشت اور وہ جس پر اللہ کے سوا کسی اور کا نام پکارا گیا ہو اور وہ جو گلا گھٹنے سے مرا ہو اور وہ جو چوٹ لگنے سے مرا ہو اور وہ جو اوپر سے گر کر مرا ہو اور وہ جو سینگ لگنے سے مرا ہو اور وہ جسے کسی درندے نے کھایا ہو سوائے اس کے جسے تم (مرنے سے پہلے) ذبح کر لو اور وہ جو تھانوں (بتوں کی قربان گاہوں) پر ذبح کیا گیا ہو اور یہ کہ تم تیروں کے ذریعے اپنی قسمت معلوم کرو۔ یہ سب نافرمانی کے کام ہیں۔ آج کافر تمہارے دین (کی مغلوبیت) سے مایوس ہو چکے ہیں، سو تم ان سے نہ ڈرو اور مجھ ہی سے ڈرو۔ آج میں نے تمہارے لیے تمہارا دین مکمل کر دیا اور تم پر اپنی نعمت پوری کر دی اور تمہارے لیے اسلام کو دین کے طور پر پسند کر لیا۔ پھر جو کوئی سخت بھوک میں مجبور ہو جائے بشرطیکہ گناہ کی طرف مائل نہ ہو، تو بے شک اللہ بخشنے والا نہایت مہربان ہے۔ (۳)} اس میں چھبیس مسائل ہیں (۱):

پہلا: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {حرام کیا گیا تم پر مردار اور خون اور سور کا گوشت اور وہ جس پر اللہ کے سوا کسی اور کا نام پکارا گیا ہو}۔ اس پر بحث پہلے سورہ بقرہ (۲) میں گزر چکی ہے۔

دوسرا: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {اور وہ جو گلا گھٹنے سے مرا ہو}۔ یہ وہ ہے جو دم گھٹنے سے مر جائے، اور وہ سانس کا رکنا ہے؛ خواہ وہ کسی انسان نے کیا ہو، یا وہ کسی رسی میں یا دو لکڑیوں کے درمیان یا اس جیسی کسی چیز میں اتفاقاً ہو گیا ہو۔ قتادہ نے ذکر کیا ہے: اہل جاہلیت بکری اور دیگر جانوروں کا گلا گھونٹ دیتے تھے، اور جب وہ مر جاتے تو انہیں کھا لیتے تھے۔ ابن عباس نے بھی اسی طرح کا ذکر کیا ہے (۳)۔

تیسرا: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {اور وہ جو چوٹ لگنے سے مرا ہو}۔ الموقوذہ: یہ وہ ہے جسے پتھر یا لاٹھی سے اس وقت تک مارا جائے کہ وہ ذبح (شرعی طریقے) کے بغیر مر جائے، یہ ابن عباس، الحسن، قتادہ، ضحاک اور سدی (۴) سے مروی ہے۔ اس سے کہا جاتا ہے: 'وقدہ یقدہ وقذاً'، اور وہ 'وقیذ' ہے۔ 'الوقذ' ضرب کی شدت کو کہتے ہیں، اور فلاں 'وقیذ' ہے یعنی مار مار کر نڈھال کر دیا گیا ہے۔ قتادہ نے کہا: اہل جاہلیت ایسا کرتے تھے اور اسے کھاتے تھے (۵)۔ ضحاک نے کہا: وہ اپنے معبودوں کے لیے چوپایوں کو لکڑیوں سے مارتے تھے یہاں تک کہ انہیں مار ڈالتے۔

(۱) نسخوں میں اسی طرح ہے، اور شمار میں یہ ستائیس مسائل ہیں۔ (۲) ۳/ ۲۲ ۔ (۳) المحرر الوجیز ۲/ ۱۵۰ - ۱۵۱، اور طبری نے دونوں اقوال ۵۶/۸ میں نکالے ہیں۔ (۴) طبری نے ان سے ۸/ ۵۷ - ۵۸ میں نکالا ہے۔ (۵) المحرر الوجیز ۲/ ۱۵۱ ۔

٢٧١ Surah Al-Ma'idah, Verse 3

So they eat it (1), and from it is what is killed with a pellet-bow (2). Al-Farazdaq said: A leg-raiser that splits the young camel with its leg, a milker of the fore-teats of first-born camels (3). In Sahih Muslim, on the authority of Adi bin Hatim, he said: I said: O Messenger of Allah, I shoot game with a blunt arrow (mi'rad) and hit it. He said: "If you shoot with the blunt arrow and it pierces, eat it; but if it hits with its side, do not eat it." In another narration: "For it is killed by a blow (waqidh)" (4). Abu Umar (5) said: Scholars, both ancient and modern, have differed regarding hunting with pellets, stones, and blunt arrows. Whoever believes it is 'waqidh' (killed by a blow) does not permit it, except what is caught in time to be slaughtered properly, according to what was narrated from Ibn Umar (6). This is the opinion of Malik, Abu Hanifa and his companions, Al-Thawri, and Al-Shafi'i. The Syrians disagreed with them in that; Al-Awza'i said regarding the blunt arrow: Eat it, whether it pierces or not; for it was...

(1) Ma'ani al-Qur'an by al-Nahhas 2/256, and al-Tabari 8/57-58 cited the saying of Qatadah and al-Dahhak. (2) Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 2/536. Al-Bunduq: a ball the size of a hazelnut, used in fighting and hunting. (Al-Mu'jam al-Wasit). (3) In the manuscripts: 'the nails', and what is fixed is from (M). The verse is in his Diwan 1/361, Tafsir al-Tabari 8/57, and al-Muharrar al-Wajiz 2/151. It is from a poem in which he satirizes Jarir, describing his paternal and maternal aunts in the ugliest terms. Then he claims that if she stands up to milk the camel and the offspring of this camel approaches its mother, she raises her leg, meaning she lifts it like a dog lifts its leg while urinating backwards. She hits it with a blow that brings it close to destruction, as if her leg was a spear or a club. His saying: 'fattarah li-qawadim al-abkar': 'al-abkar' is the plural of 'bikr', which is a camel that has given birth to one offspring, so its teats are small and short. The milker cannot milk it by 'dabb', which is milking with the whole palm, but rather milks it by 'fatr', meaning with the index and middle fingers, assisted by the tip of the thumb. 'Al-qawadim' in she-camels refers to the two front teats for every she-camel. Sheikh Mahmoud Shaker, may Allah have mercy on him, said this in his commentary on Tafsir al-Tabari 9/496. (4) Sahih Muslim (1929): (1) (2), narrated by Ahmad (18245), and Al-Bukhari (5475). His saying: 'Al-mi'rad': an arrow without feathers or a head. It is also said to be a heavy piece of wood, or a thick stick with iron at its end, and it might be without iron, but its end is sharpened. 'Khazaqa': pierced and penetrated. 'Bi-'ardihi': 'al-ard' (width) is the opposite of 'at-tul' (length). Al-Mufhim 5/209. (5) In Al-Istidhkar 5/485-486 (Nida' Institution edition). (6) In what Malik narrated in Al-Muwatta 1/491 from Nafi' that he said: I threw two

stones at two birds while I was in Al-Jurf and hit them. One of them died, so Abdullah bin Umar discarded it. As for the other, Abdullah bin Umar went to slaughter it with an adze, but it died before he could slaughter it, so he discarded that one too.

पृष्ठ २७१ सूरा अल-मायदाह, आयत ३

तो वे इसे खाते हैं (१), और इसी में वह भी शामिल है जिसे गुलेल (पेलेट-बो) से मारा गया हो (२)। अल-फ़रज़दक़ ने कहा: एक टांग उठाने वाली जो अपनी टांग से ऊँट के बच्चे को चीर देती है, पहली बार बियाने वाली ऊँटनियों के अगले थनों को दुहने वाली (३)। सहीह मुस्लिम में अदी बिन हातिम से रिवायत है, उन्होंने कहा: मैंने कहा: हे अल्लाह के रसूल, मैं मिराद (बिना पर और बिना फल का तीर) से शिकार करता हूँ और उसे मार देता हूँ। उन्होंने कहा: "यदि तुम मिराद से मारो और वह उसे छेद दे, तो उसे खाओ; लेकिन यदि वह उसके पार्श्व (बगल) से लगे, तो उसे मत खाओ।" एक अन्य रिवायत में है: "क्योंकि वह चोट से मारा गया (वक़ीद) है" (४)। अबू उमर (५) ने कहा: विद्वानों में प्राचीन और आधुनिक समय से ही गुलेल की गोलियों, पत्थरों और मिराद से शिकार करने के संबंध में मतभेद रहा है। जो कोई इसे 'वक़ीद' (चोट से मरा हुआ) मानता है, वह इसकी अनुमति नहीं देता; सिवाय उस जानवर के जिसे मरने से पहले ज़बह कर लिया जाए, जैसा कि इब्न उमर (६) से रिवायत है। यही राय मलिक, अबू हनीफ़ा और उनके साथियों, अल-थौरी और अल-शाफ़ई की है। सीरियाई विद्वान इस मामले में उनसे असहमत थे; अल-औज़ई ने मिराद के बारे में कहा: इसे खाओ, चाहे वह छेद करे या न करे; क्योंकि यह...

(१) अल-नहस द्वारा 'मानी अल-क़ुरआन' २/२५६, और अल-तबरी ८/५७-५८ ने क़तादा और अल-दह्हाक के कथन को उद्धृत किया है। (२) इब्न अल-अरबी द्वारा 'अहकाम अल-क़ुरआन' २/५३६। अल-बुन्दुक़: अखरोट के आकार की एक गेंद, जिसका उपयोग युद्ध और शिकार में किया जाता है। (अल-मुअजम अल-वसीत)। (३) हस्तलिपियों में: 'नाखून', और जो तय किया गया है वह (म) से है। यह छंद उनके दीवान १/३६१, तफ़सीर अल-तबरी ८/५७, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१५१ में है। यह एक कविता से है जिसमें वे जरीर की निंदा करते हैं, और अपनी बुआ और मौसी का सबसे भद्दे शब्दों में वर्णन करते हैं। फिर वे दावा करते हैं कि यदि वह ऊँटनी दुहने के लिए खड़ी होती है और इस ऊँटनी का बच्चा अपनी माँ के पास आता है, तो वह अपनी टांग उठा लेती है, यानी वह उसे वैसे ही उठाती है जैसे कुत्ता पेशाब करते समय पीछे की ओर टांग उठाता है। वह उसे ऐसी चोट मारती है कि वह मौत के करीब पहुँच जाता है, जैसे कि उसकी टांग एक भाला या सोंटा हो। उनका कहना: 'फ़त्तारतुन लि-क़वादिम अल-अबकार': 'अल-अबकार' 'बिक्र' का बहुवचन है, जो वह ऊँटनी है जिसने एक बच्चे को जन्म दिया हो, इसलिए उसके थन छोटे और कम होते हैं। दुहने वाला इसे 'दब्ब' (पूरी हथेली से दुहना) द्वारा नहीं दुह सकता, बल्कि 'फ़ित्र' द्वारा दुहता है; यानी तर्जनी और बीच की

उंगलियों से, अंगूठे की नोक की मदद से। ऊँटनियों में 'अल-क़वादिम' प्रत्येक ऊँटनी के दो अगले थनों को कहा जाता है। शेख महमूद शाकिर (अल्लाह उन पर रहम करे) ने तफ़सीर अल-तबरी ९/४९६ पर अपनी टिप्पणी में यह बात कही है। (४) सहीह मुस्लिम (१९२९): (१) (२), अहमद (१८२४५) और बुखारी (५४७५) द्वारा वर्णित। उनका कहना: 'अल-मिराद': बिना पर और बिना फल (टिप) वाला तीर। यह भी कहा जाता है कि यह लकड़ी का एक भारी टुकड़ा है, या एक मोटी छड़ी है जिसके सिरे पर लोहा लगा हो, और यह बिना लोहे के भी हो सकती है, लेकिन उसका सिरा नुकीला होता है। 'ख़ज़क़ा': छेद दिया और आर-पार हो गया। 'बि-अरदिही': 'अल-अर्द' (चौड़ाई) 'अत-तुल' (लंबाई) का विपरीत है। अल-मुफ़हिम ५/२०९। (५) अल-इस्तिधकार ५/४८५-४८६ में (निदा फाउंडेशन संस्करण)। (६) इमाम मलिक ने मुवत्ता १/४९१ में नाफ़े से रिवायत की है कि उन्होंने कहा: मैंने अल-जुर्फ़ में रहते हुए दो पक्षियों पर दो पत्थर फेंके और उन्हें मार गिराया। उनमें से एक मर गया, इसलिए अब्दुल्ला बिन उमर ने उसे फेंक दिया। जहाँ तक दूसरे की बात है, अब्दुल्ला बिन उमर उसे बसूले (एक औज़ार) से ज़बह करने गए, लेकिन ज़बह करने से पहले ही वह मर गया, तो अब्दुल्ला ने उसे भी फेंक दिया।

صفحہ ۲۷۱ سورۃ المائدہ، آیت ۳

پس وہ اسے کھاتے ہیں (۱)، اور اس میں وہ بھی شامل ہے جو غلیل (بندوق کے تیر) سے مارا گیا ہو (۲)۔ اور فرزدق نے کہا: ایک ٹانگ اٹھانے والی جو اپنی ٹانگ سے اونٹ کے بچے کو چیر ڈالتی ہے، پہلی بار بیانے والی اونٹنیوں کے اگلے تھنوں کو دوہنے والی (۳)۔ اور صحیح مسلم میں عدی بن حاتم سے مروی ہے، انہوں نے کہا: میں نے عرض کیا: یا رسول اللہ، میں معراض (بغیر پر اور بغیر پھل کا تیر) سے شکار کرتا ہوں اور اسے مار لیتا ہوں، تو آپ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: "جب تم معراض سے مارو اور وہ اسے چھید دے، تو اسے کھاؤ؛ اور اگر وہ اپنی چوڑائی کی طرف سے لگے، تو اسے نہ کھاؤ"۔ ایک روایت میں ہے: "क्योंकि वह चोट से मरा हुआ है" (وقیذ) (۴)۔ ابو عمر (۵) نے کہا: قدماء اور متاخرین علماء کے درمیان بندوق (غلیل کی گولیوں)، پتھر اور معراض کے ذریعے شکار کرنے کے بارے میں اختلاف پایا جاتا ہے۔ جس کسی نے اسے 'وقیذ' (چوٹ سے مرا ہوا) قرار دیا، اس نے اسے جائز نہیں سمجھا؛ سوائے اس کے جسے ذبح کے وقت پالیا جائے (یعنی مرنے سے پہلے ذبح کر لیا جائے)، جیسا کہ ابن عمر (۶) سے مروی ہے۔ اور یہی امام مالک، ابو حنیفہ اور ان کے اصحاب، ثوری اور شافعی کا قول ہے۔ اور اہل شام نے اس میں ان کی مخالفت کی ہے؛ اوزاعی نے معراض کے بارے میں کہا: اسے کھاؤ، خواہ وہ چھید دے یا نہ چھیدے؛ کیونکہ یہ...

(۱) معانی القرآن للناحاس ۲/۲۵۶، اور طبری نے ۵۷/۸ - ۵۸ پر قتادہ اور ضحاک کا قول نقل کیا ہے۔ (۲) احکام القرآن لابن العربی ۲/۵۳۶۔ اور 'بندق': اخروٹ کے حجم کی ایک گیند ہوتی ہے جس سے لڑائی اور شکار میں نشانہ لگایا جاتا ہے۔ (المعجم الوسیط)۔ (۳) قلمی نسخوں میں: 'الاظفار' (ناخن) ہے، اور جو متن میں ہے وہ (م) سے ثابت ہے۔ یہ شعر ان کے دیوان ۱/۳۶۱،

تفسیر طبری ۵۷/۸، اور المحرر الوجیز ۲/۱۵۱ میں ہے۔ یہ ایک ایسے قصیدے سے ہے جس میں وہ جریر کی ہجو کرتے ہیں، اور اپنی پھوپھی اور خالہ کا بدترین اوصاف کے ساتھ ذکر کرتے ہیں۔ پھر وہ دعویٰ کرتے ہیں کہ جب وہ اونٹنی دوہنے کے لیے کھڑی ہوتی ہے اور اس اونٹنی کا بچہ اپنی ماں کے قریب آتا ہے، تو وہ اپنی ٹانگ اٹھا لیتی ہے یعنی اسے اسی طرح اٹھاتی ہے جیسے کتا پیشاب کرتے وقت اپنی ٹانگ پیچھے کی طرف اٹھاتا ہے؛ پس وہ اسے ایسی چوٹ مارتی ہے کہ وہ ہلاکت کے قریب پہنچ جاتا ہے، گویا اس کی ٹانگ نیزہ یا ڈنڈا ہو۔ اور ان کا قول: 'فطارة لقوادم الأبكار'؛ پس 'الابکار' 'بکر' کی جمع ہے، اور یہ وہ اونٹنی ہے جس نے پہلا بچہ دیا ہو، اس کے تھن چھوٹے اور پست ہوتے ہیں، دوہنے والا اسے 'صباً' (پوری ہتھیلی سے دوہنا) نہیں دوہ سکتا، بلکہ 'فطراً' دوہتا ہے؛ یعنی شہادت کی انگلی اور بیچ والی انگلی سے اور انگوٹھے کے سرے سے مدد لی جاتی ہے۔ اور اونٹنیوں میں 'القوادم' ہر اونٹنی کے دو اگلے تھنوں کو کہتے ہیں۔ یہ بات شیخ محمود شاکر رحمہ اللہ نے تفسیر طبری ۹/۴۹۶ پر اپنے تعلیقے میں کہی ہے۔ (۴) صحیح مسلم (۱۹۲۹): (۱) (۲)، اور اسے احمد (۱۸۲۴۵) اور بخاری (۵۴۷۵) نے روایت کیا ہے۔ ان کا قول: 'المعراض': وہ تیر جس میں پر اور پھل (نوک) نہ ہو، اور کہا گیا ہے کہ: ایک وزنی لکڑی، یا ایک موٹی لاٹھی جس کے سرے پر لوہا ہو، اور کبھی وہ بغیر لوہے کے بھی ہوتی ہے؛ سوائے اس کے کہ اس کا سرا نوکیلا ہو۔ 'خزق': چھید دیا اور پار کر دیا۔ 'بعرضہ': 'العرض' (چوڑائی) 'الطول' (لمبائی) کی ضد ہے۔ المفہم ۵/۲۰۹۔ (۵) الاستذکار ۵/۴۸۵ - ۴۸۶ (طبع مؤسسہ النداء) میں۔ (۶) جیسا کہ امام مالک نے موطا ۱/۴۹۱ میں نافع سے روایت کیا ہے کہ انہوں نے کہا: میں نے جرف کے مقام پر دو پرندوں کو پتھر مارے اور انہیں گرا لیا؛ ان میں سے ایک تو مر گیا، تو عبداللہ بن عمر نے اسے پھینک دیا، اور دوسرے کو عبداللہ بن عمر بسولے (ایک اوزار) سے ذبح کرنے چلے تو وہ ذبح کرنے سے پہلے ہی مر گیا، تو عبداللہ نے اسے بھی پھینک دیا۔

Abu al-Darda', Fadalah bin 'Ubayd, 'Abdullah bin 'Umar, and Mak-hul saw no harm in it. Abu 'Umar said(1): "This is how al-Awza'i mentioned from 'Abdullah bin 'Umar, and what is known from Ibn 'Umar is what Malik mentioned from Nafi' from him. The fundamental rule in this matter, upon which action is taken, and which contains the proof for those who rely on it [against those who disagree with him], is the Hadith of 'Adiy bin Hatim, wherein it is stated: 'And whatever was struck by its broad side (the side of the arrow), do not eat(2), for it is *waqidh* (killed by a heavy blow).'"

Fourth: Allah the Almighty's saying: {and the animal that dies by falling}. The *Mutaraddiyah* is that which falls from a high place to a low place and dies, whether that was from a mountain, or into a well, or similar. It is on the grammatical form *mutafa'ilah* from *al-rada*, which means destruction(3), regardless of whether it fell on its own or was pushed by another. And if an arrow hits the prey, and then it falls from a mountain to the ground, it is also prohibited; because it may have died from the impact and the fall, not from the arrow. Pertaining to this is the Hadith: "And if you find it drowned in water, do not eat it; for you do not know whether the water killed it or your arrow," reported by Muslim(4). The Pre-Islamic period (Jahiliyyah) used to eat the *mutaraddiyah*, and [the Arabs] did not consider any animal as carrion (*maytah*) unless it died from illness or similar without a known cause. As for these causes (like falling), they considered them as a form of ritual slaughter (*dhakah*). Thus, Sharia restricted *dhakah* to(5) a specific description that will be explained later, and all these categories remained as carrion. All of this is from the clear and agreed-upon rulings (*muhkam*). Similarly, the *natihah* (gored animal) and what a wild beast has partially eaten, which died due to being gored or being eaten.

Fifth: Allah the Almighty's saying: {and the gored animal}. The *Natihah* is on the form *fa'ilah* meaning *maf'ulah* (the one being gored). It refers to a sheep gored by another or something else, and it dies before it is ritually slaughtered. Some people interpreted *al-natihah* as meaning *al-natihah* (the gorer); because two sheep might gore each other and both die(6).

---

(1) Al-Istidhkar 5/487 and what follows in brackets from it. (2) In (D) and (M): "so do not eat it," and the Hadith of 'Adiy was mentioned earlier. (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/151. (4) Under number (1929): (6) (7) from the Hadith of 'Adiy bin Hatim, and it was also recorded by Ahmad (19388) and al-Bukhari (5484). (5) In the manuscripts: "to"

(ila), and what is established is from (M). (6) Al-Muharrar al-Wajiz 2/151 and what preceded before the fifth point from it; see also Tafsir al-Tabari 8/60.

सूरह अल-माइदा, आयत 3 272

अबू अल-दर्दा, फदला बिन उबैद, अब्दुल्लाह बिन उमर और मक-हुल इसमें कोई बुराई नहीं देखते थे। अबू उमर ने कहा(1): औज़ाई ने अब्दुल्लाह बिन उमर से इसी प्रकार उल्लेख किया है। इब्न उमर से जो प्रसिद्ध है वह वही है जो मलिक ने उनसे नाफी' के माध्यम से उल्लेख किया है। इस विषय में मूल सिद्धांत, जिस पर अमल किया जाता है और जिसमें उन लोगों के लिए दलील है जो इस पर निर्भर हैं [उनके खिलाफ जो असहमत हैं], अदी बिन हातिम की हदीस है जिसमें कहा गया है: "और जिसे उसने अपनी चौड़ाई (तीर के किनारे) से मारा हो, उसे मत खाओ(2), क्योंकि वह 'वक़ीद' (चोट से मरा हुआ) है।"

चौथा: अल्लाह तआला का फरमान: {और गिरने से मरा हुआ}। 'मुतरद्दियाह' वह जानवर है जो ऊंचाई से नीचे गिरकर मर जाए, चाहे वह पहाड़ से हो या कुएं में, और इसी तरह। यह 'रदा' से बना है जिसका अर्थ विनाश(3) है, चाहे वह स्वयं गिरा हो या किसी और ने उसे गिराया हो। और यदि तीर शिकार को लगे और वह पहाड़ से जमीन पर गिर पड़े, तो वह भी हराम है; क्योंकि मुमकिन है कि वह चोट और गिरने से मरा हो, तीर से नहीं। इसी संदर्भ में हदीस है: "और यदि तुम उसे पानी में डूबा हुआ पाओ, तो उसे मत खाओ; क्योंकि तुम जानते नहीं कि उसे पानी ने मारा है या तुम्हारे तीर ने," इसे मुस्लिम ने रिवायत किया है(4)। जाहिलियत (इस्लाम पूर्व काल) के लोग 'मुतरद्दियाह' को खाते थे, और [अरब] 'मैता' (मुर्दार) केवल उसे ही समझते थे जो बिना किसी ज्ञात कारण के बीमारी आदि से मर गया हो। जहाँ तक इन कारणों का सवाल है, वे उन्हें 'ज़काह' (हलाल तरीके से ज़िबह करना) के समान मानते थे। अतः शरीयत ने 'ज़काह' को(5) एक विशिष्ट पद्धति तक सीमित कर दिया जिसका विवरण आगे आएगा, और ये सब 'मैता' ही रहे। यह सब स्पष्ट और सर्वसम्मत (मुहकम) बातों में से है। इसी प्रकार 'नतीहा' (सींग लगने से मरा हुआ) और वह जिसे जंगली जानवर ने खाया हो और वह सींग लगने या खाए जाने के कारण मर गया हो।

पांचवां: अल्लाह तआला का फरमान: {और सींग लगने से मरा हुआ}। 'नतीहा': यह 'मफ़ऊला' (जिसे मारा गया हो) के अर्थ में 'फ़ईला' है। यह वह भेड़ है जिसे दूसरी भेड़ या किसी और चीज़ ने सींग मारा हो, और वह हलाल होने से पहले ही मर गई हो। कुछ लोगों ने 'नतीहा' का अर्थ 'नातिहा' (सींग मारने वाली) निकाला है; क्योंकि दो भेड़ें एक-दूसरे को सींग मार सकती हैं और दोनों मर सकती हैं(6)।

(1) अल-इस्तिज़कार 5/487 और जो कोष्ठकों में इसके बाद आएगा। (2) (द) और (म) में: "तो उसे मत खाओ," और अदी की हदीस का उल्लेख पहले हो चुका है। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/151 । (4) संख्या (1929) के तहत: (6) (7) अदी बिन हातिम की हदीस से, और इसे अहमद (19388) और बुखारी (5484) ने भी रिवायत किया है। (5) प्रतियों में: "इला" (तक), और जो स्थापित है वह (म) से है। (6) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/151 और जो इसके पांचवें बिंदु से पहले आया है; देखिए तफ़सीर अल-तबरी 8/60 ।

سورہ المائدہ، آیت 3 272

ابو الدرداء، فضالہ بن عبید، عبداللہ بن عمر، اور مکحول اس میں کوئی حرج نہیں سمجھتے تھے۔ ابو عمر (1) نے کہا: اوزاعی نے عبداللہ بن عمر سے اسی طرح ذکر کیا ہے، اور ابن عمر سے جو بات معروف ہے وہ وہی ہے جو مالک نے ان سے نافع کے واسطے سے ذکر کی ہے۔ اس باب میں اصل، اور جس پر عمل ہے، اور جو اس کے قائلین کے لیے حجت ہے [مخالفین کے خلاف]، عدی بن حاتم کی حدیث ہے جس میں ہے: "اور جسے تیر کی چوڑائی نے مارا ہو اسے مت کھاؤ (2)، کیونکہ وہ 'وکیذ' (چوٹ سے مرا ہوا) ہے"۔

چوتھی بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَالْمُتَرَدِّيَةُ﴾ متردیہ: وہ جانور ہے جو اونچائی سے نیچے گر کر مر جائے، خواہ پہاڑ سے ہو، یا کنویں میں، اور اسی طرح۔ یہ 'ردیٰ' سے مشتق ہے، جس کے معنی ہلاکت (3) کے ہیں، خواہ وہ خود گری ہو یا اسے کسی اور نے گرایا ہو۔ اور جب تیر شکار کو لگے اور وہ پہاڑ سے زمین پر گر پڑے، تو وہ بھی حرام ہے؛ کیونکہ ہو سکتا ہے کہ وہ صدمے اور گرنے کی وجہ سے مرا ہو نہ کہ تیر سے، اسی سلسلے میں حدیث ہے: "اور اگر تم اسے پانی میں غرق پاؤ تو اسے نہ کھاؤ؛ کیونکہ تم نہیں جانتے کہ اسے پانی نے مارا ہے یا تمہارے تیر نے" اسے مسلم نے روایت کیا ہے (4)۔ زمانہ جاہلیت کے لوگ 'متردیہ' کو کھا لیتے تھے، اور [ایسے میں عرب] میتہ (مردار) صرف اسی کو سمجھتے تھے جو بغیر کسی معلوم سبب کے بیماری وغیرہ سے مر جائے، رہے یہ اسباب تو وہ ان کے نزدیک ذکاۃ (ذبح) کی طرح تھے، چنانچہ شریعت نے ذکاۃ کو (5) ایک مخصوص صفت تک محدود کر دیا جیسا کہ آگے بیان آئے گا، اور یہ سب مردار ہی رہے۔ اور یہ سب محکم اور متفق علیہ مسائل میں سے ہے۔ اسی طرح 'نطیحہ'

(سینگوں کی لڑائی میں مرا ہوا) اور وہ جانور جسے درندے نے کھایا ہو اور وہ ٹکر لگنے یا کھائے جانے سے مر گیا ہو۔

پانچویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَالنَّطِيحَةُ﴾ نطیحہ: 'فعیلہ' بمعنی 'مفعولہ' (جسے ٹکر ماری گئی ہو) ہے، اور یہ وہ بکری ہے جسے دوسری بکری یا کسی اور نے ٹکر ماری ہو اور وہ ذبح ہونے سے پہلے ہی مر جائے۔ بعض لوگوں نے 'نطیحہ' کی تاویل 'ناطحہ' (ٹکر مارنے والی) سے کی ہے؛ کیونکہ دو بکریاں ایک دوسرے کو ٹکر مارتی ہیں تو دونوں مر جاتی ہیں (6)۔

---

(1) الاستذکار 5/ 487 اور جو اس کے بعد بریکٹ میں آئے گا۔ (2) (د) اور (م) میں: "تو اسے نہ کھاؤ"، اور عدی کی حدیث پہلے گزر چکی ہے۔ (3) المحرر الوجیز 2/ 151 ۔ (4) نمبر (1929) کے تحت: (6) (7) عدی بن حاتم کی حدیث سے، اور اسے احمد (19388) اور بخاری (5484) نے بھی روایت کیا ہے۔ (5) نسخوں میں ہے: "الی" (تک)، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (6) المحرر الوجیز 2/ 151 اور جو اس کے پانچویں مسئلے سے پہلے گزرا؛ نیز دیکھئے تفسیر الطبری 8/ 60 ۔

And he said (1): "Natihah" (gored animal) and did not say "Natih," while the rule for the "fa'eel" pattern is not to mention the "ha" (feminine suffix), as it is said: "kaffun khadeeb" (a dyed hand), and "lihyatun daheen" (an oiled beard). However, the "ha" was mentioned here because the "ha" is only omitted from "fa'eelah" when it is an adjective for a stated noun. It is said: "shatun natih" (a gored sheep), and "imra'atun qateel" (a killed woman). But if the noun is not mentioned, the "ha" is included, so you say: "I saw the 'qateelah' (killed woman) of the sons of so-and-so," and "This is the 'natihah' (gored one) of the sheep." For if you did not mention the "ha" and said: "I saw the 'qateel' of the sons of so-and-so," it wouldn't be known if it were a man or a woman.

Abu Maysarah read: "wal-mantuhah" (the gored) (2).

Sixth: The words of the Almighty: "And that which wild animals have eaten" [Quran 5:3] refers to everything preyed upon by an animal with fangs and claws, such as a lion, tiger, fox, wolf, hyena, and the like; all of these are beasts of prey (3). It is said: "saba'a" so-and-so so-and-so, meaning he bit him with his teeth, and "saba'ahu," meaning he reviled him and fell upon him [verbally] (4). There is ellipsis in the speech, i.e., "And that of which the beast has eaten"; because what the beast has eaten [entirely] has perished.

Some Arabs limit the name "as-subu'" (beast of prey) to the lion. The Arabs used to eat a sheep if a beast of prey had taken it and it was then rescued from it, and similarly if it had eaten part of it. This was stated by Qatadah and others (5).

Al-Hasan and Abu Haywah read: "as-sub'u" with a sukun on the 'ba', which is the dialect of the people of Najd (6). Hassan said regarding 'Utbah bin Abi Lahab:

"Whoever returns to his family this year... the one eaten by the beast shall not return." (7)

Ibn Mas'ud read: "wa-akeelat as-subu'" (and the eaten by the beast), and Abdullah bin Abbas read: "wa-akeel as-subu'" (8).

---

(1) In (D), (Z), and (M): And it was said. (2) Al-Muharrar al-Wajiz 2/151, and Ibn al-Arabi mentioned it in Ahkam al-Quran 2/537. (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/151. (4) Tahdhib al-Lughah 2/118. (5) Narrated by at-Tabari 8/62. (6) Al-Muharrar al-Wajiz 2/151, see also I'rab al-Quran by an-Nahhas 2/7, and al-Bahr al-Muhit 3/423. (7) Diwan Hassan 1/429

(Arafat ed.). (8) Al-Muharrar al-Wajiz 2/151, and the reading of Ibn Abbas was mentioned by at-Tabari 8/63, Ibn Khalawayh in Al-Qira'at al-Shadhah p. 31, and Ibn Jinni in al-Muhtasib 1/207.

सूरह अल-माईदाह: आयत ३ | २७३

कहा गया है (१): "नतीहा" (सींग मार कर मारा गया जानवर) और "नतीह" नहीं कहा, जबकि नियम के अनुसार "फ़ईल" के वज़न पर "हा" (स्त्रीलिंग प्रत्यय) का उल्लेख नहीं किया जाता है, जैसे कहा जाता है: "कफ़्फ़ुन ख़दीब" (एक रंगा हुआ हाथ), और "लिहयतुन दहीन" (एक तेल लगा हुआ दाढ़ी)। हालाँकि, यहाँ "हा" का उल्लेख किया गया है; क्योंकि "हा" केवल "फ़ईलाह" से तब हटाया जाता है जब वह किसी स्पष्ट संज्ञा के लिए विशेषण हो। कहा जाता है: "शातुन नतीह" (एक सींग मारी हुई भेड़), और "इमरातून क़तील" (एक मारी गई औरत)। लेकिन यदि संज्ञा का उल्लेख नहीं किया गया है, तो "हा" जोड़ा जाता है, इसलिए आप कहते हैं: "मैंने फलां के बेटों की 'क़तीला' (मारी गई महिला) को देखा," और "यह भेड़ की 'नतीहा' (सींग मारी हुई) है।" क्योंकि यदि आपने "हा" का उल्लेख नहीं किया होता और कहा होता: "मैंने फलां के बेटों का 'क़तील' देखा," तो यह पता नहीं चलता कि वह पुरुष था या महिला।

अबू मयसाराह ने पढ़ा: "वल-मनतूह" (और सींग मारा गया) (२)।

छठी बात: अल्लाह तआला का कथन: "और जिसे जंगली जानवरों ने खा लिया हो" [कुरान ५:३] से तात्पर्य उन सभी जानवरों से है जो दांत और पंजों वाले जानवरों द्वारा शिकार किए जाते हैं, जैसे शेर, बाघ, लोमड़ी, भेड़िया, लकड़बग्घा और इसी तरह के अन्य; ये सभी शिकारी जानवर (सिबाअ) हैं (३)। कहा जाता है: "सबा'आ" फलां ने फलां को, यानी उसने उसे अपने दांतों से काट लिया, और "सबा'अहु" यानी उसने उसकी निंदा की और उस पर हमला किया [मौखिक रूप से] (४)। इस वाक्य में कुछ शब्दों को गुप्त रखा गया है, यानी: "और वह जिसमें से शिकारी जानवर ने खाया हो"; क्योंकि जिसे शिकारी जानवर ने [पूरी तरह] खा लिया है, वह तो समाप्त हो गया।

अरबों में से कुछ लोग "अस-सुब'उ" (शिकारी जानवर) नाम केवल शेर के लिए प्रयोग करते हैं। अरबों का यह दस्तूर था कि यदि कोई शिकारी जानवर भेड़ को पकड़ लेता और फिर उससे छुड़ा लिया जाता, तो वे उसे खा लेते थे, और इसी तरह यदि उसने उसका कुछ हिस्सा खा लिया होता। यह क़तादा और अन्य लोगों ने कहा है (५)।

अल-हसन और अबू हयवा ने पढ़ा: "अस-सुब'उ" 'बा' पर सुकून के साथ, जो नजद के लोगों की भाषा है (६)। हसान ने उत्बा बिन अबी लहब के बारे में कहा:

"जो इस साल अपने परिवार के पास वापस लौटता है... वह जिसे शिकारी जानवर ने खा लिया है, वह वापस नहीं लौटेगा।" (७)

इब्न मसूद ने पढ़ा: "व-अकीलात अस-सुब'उ" (और शिकारी जानवर की खाई हुई), और अब्दुल्ला इब्न अब्बास ने पढ़ा: "व-अकील अस-सुब'उ" (८)।

---

(१) (द), (ज़) और (म) में: और कहा गया। (२) अल-मुहर्रर अल-वजीज २/१५१, और इब्न अल-अरबी ने इसका उल्लेख अहकाम अल-कुरान २/५३७ में किया है। (३) अल-मुहर्रर अल-वजीज २/१५१। (४) तहज़ीब अल-लुग़ाह २/११८। (५) इसे अल-तबरी ने ८/६२ में उद्धृत किया है। (६) अल-मुहर्रर अल-वजीज २/१५१, और अल-नहहास द्वारा इराब अल-कुरान २/७, और अल-बह्र अल-मुहीत ३/४२३ देखें। (७) दीवान हसान १/४२९ (अराफात संस्करण)। (८) अल-मुहर्रर अल-वजीज २/१५१, और इब्न अब्बास के पाठ का उल्लेख अल-तबरी ८/६३, इब्न खलावेह ने अल-किरात अल-शादाह पृष्ठ ३१ में, और इब्न जिन्नी ने अल-मुहतासिब १/२०७ में किया है।

اور اس نے کہا (۱): "نطیحہ" اور "نطیح" نہیں کہا، حالانکہ "فعیل" کے وزن پر "ہا" (مونث کی علامت) کا ذکر نہیں کیا جاتا، جیسا کہ کہا جاتا ہے: "کف خضیب" (رنگا ہوا ہاتھ)، اور "لحیة دھین" (تیل لگی داڑھی)۔ لیکن یہاں "ہا" کا ذکر کیا گیا ہے؛ اس لیے کہ "ہا" صرف "فعیلہ" سے تب حذف ہوتی ہے جب وہ کسی صریح موصوف کی صفت ہو، کہا جاتا ہے: "شاة نطیح" (سینگ ماری ہوئی بھیڑ)، اور "امرأة قتیل" (ماری گئی عورت)۔ لیکن اگر موصوف کا ذکر نہ ہو تو "ہا" کو ثابت رکھا جاتا ہے، چنانچہ تم کہو گے: "میں نے فلاں قبیلے کی 'قتیلہ' (مقتولہ) کو دیکھا،" اور "یہ بھیڑوں کی 'نطیحہ' (سینگ ماری ہوئی) ہے۔" کیونکہ اگر تم "ہا" کا ذکر نہ کرتے اور کہتے: "میں نے فلاں قبیلے کے 'قتیل' کو دیکھا" تو یہ معلوم نہ ہوتا کہ وہ مرد ہے یا عورت۔

اور ابو میسرہ نے پڑھا: «والمنطوحة» (۲)۔

چھٹی بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ﴾ (اور جسے درندوں نے کھایا ہو) سے مراد وہ تمام جانور ہیں جنہیں کسی کچلی اور ناخن والے جانور نے شکار کیا ہو، جیسے شیر، چیتا، لومڑی، بھیڑیا، لگڑ بھگا اور اس جیسے دیگر؛ یہ سب درندے (سباع) ہیں (۳)۔ کہا جاتا ہے: "سبع فلاں فلاں کو"، یعنی اس نے اسے اپنے دانتوں سے کاٹ لیا، اور "سبعہ" یعنی اس نے اسے برا بھلا کہا اور اس پر حملہ آور ہوا [زبانی طور پر] (۴)۔ اور اس کلام میں کچھ الفاظ پوشیدہ ہیں، یعنی: "اور وہ جس میں سے درندے نے کھایا ہو"؛ کیونکہ جسے درندے نے [مکمل طور پر] کھا لیا وہ تو ختم ہو گیا۔

اور عربوں میں سے کچھ لوگ "السبع" کا نام صرف شیر پر ہی منحصر رکھتے ہیں۔ اور عربوں کا دستور تھا کہ جب درندہ کوئی بھیڑ پکڑ لیتا اور پھر وہ اس سے چھڑا لی جاتی تو وہ اسے کھا لیتے

تھے، اور اسی طرح اگر اس نے اس کا کچھ حصہ کھا لیا ہوتا۔ یہ بات قتادہ اور دیگر نے کہی ہے (۵)۔

اور حسن اور ابو حیوہ نے «السبع» 'با' کے سکون کے ساتھ پڑھا، اور یہ اہل نجد کی لغت ہے (۶)۔ اور حسان نے عتبہ بن ابی لہب کے بارے میں کہا:

"جو اس سال اپنے گھر والوں کے پاس واپس لوٹتا ہے... وہ جسے درندے نے کھا لیا ہے واپس نہیں لوٹے گا" (۷)

اور ابن مسعود نے پڑھا: «وأكيلة السبع»، اور عبد اللہ بن عباس نے پڑھا: «وأكيل السبع»(۸)۔

---

(۱) (د)، (ز) اور (م) میں: اور کہا گیا۔ (۲) المحرر الوجیز ۲/۱۵۱، اور اسے ابن العربی نے احکام القرآن ۲/۵۳۷ میں ذکر کیا ہے۔ (۳) المحرر الوجیز ۲/۱۵۱۔ (۴) تہذیب اللغہ ۲/۱۱۸۔ (۵) اسے طبری نے ۸/۶۲ پر روایت کیا ہے۔ (۶) المحرر الوجیز ۲/۱۵۱، اور دیکھئے نحاس کی اعراب القرآن ۲/۷، اور البحر المحیط ۳/۴۲۳۔ (۷) دیوان حسان ۱/۴۲۹ (ط عرفات)۔ (۸) المحرر الوجیز ۲/۱۵۱، اور ابن عباس کی قرات کا ذکر طبری نے ۸/۶۳، ابن خالویہ نے القراءات الشاذہ صفحہ ۳۱، اور ابن جنی نے المحتسب ۱/۲۰۷ میں کیا ہے۔

274 Surah Al-Ma'idah, Verse 3 Seventhly: His statement, "Except what you slaughter [properly]," is a connected exception (istithna' muttasil) according to the majority of scholars and jurists. It refers back to all the mentioned cases where slaughtering was performed while there was still life in them. In such instances, the slaughtering is effective because the nature of an exception is to be directed toward what preceded it in the discourse. It should not be considered a disconnected exception (munqati') except with evidence that must be accepted. Ibn 'Uyaynah, Sharik, and Jarir narrated from Al-Rukayn bin Al-Rabi', from Abu Talhah Al-Asadi, who said: I asked Ibn 'Abbas about a wolf that attacked a sheep and tore its belly until its intestines (qusbuha) (1) spilled out, but I managed to slaughter it in time. He said: "Eat [it], but do not eat what spilled out of its intestines" (2). Ishaq bin Rahwayh said: The Sunnah regarding the sheep is as Ibn 'Abbas described. Even if its intestines have come out, it is still alive, and the place of slaughtering is sound. One only looks at the time of slaughtering: is it alive or dead? One does not consider whether [an animal in such a state] could normally survive. The same applies to a sick animal. Ishaq said: Whoever disagrees with this has disagreed with the Sunnah of the majority of the Companions and the general body of scholars. I say: This was the view adopted by Ibn Habib, and he mentioned it from the companions of Malik. It is also the statement of Ibn Wahb and the more famous position in the Shafi'i school. Al-Muzani said: I recall another statement from Ash-Shafi'i; that it is not eaten if the attack of a predator or falling [from a height] reaches a state where no life remains within it. This is the statement of the Medinans (4), and the famous opinion among Malik's statements, which Abdul Wahhab mentioned in his "Talqin." It was also narrated from Zayd bin Thabit; Malik mentioned it in his "Muwatta" (5). This was the view of Isma'il al-Qadi and a group of Baghdadi Malikis. According to this view, the exception is disconnected; meaning: these things are forbidden for you, but...

(1) Al-Qasab (with damma on the qaf): the intestine; it is said to be a name for all the intestines. Al-Nihayah (qasab). (2) Al-Tamhid 5/140-141, and from it the author quoted from the beginning of the seventh issue; Al-Istidhkhar 5/465 (Al-Nida ed.), and Al-Razzaq narrated it in his Musannaf (8613). (3) In (Za) and (Fa) and Al-Tamhid 5/150: "and he does not look into whether", and in (Meem): "to the action of whether", and what is established is from (Dal) and (Zay) and Al-Istidhkhar 5/475 (Al-Nida ed.), 15/248 (Al-Risalah ed.). (4) Al-Tamhid 5/141-142, and Al-Istidhkhar 15/229 and 227-228. (5) 2/490.

274 सूरा अल-मायदा, आयत 3 सातवाँ: अल्लाह का कथन: "सिवाय उसके जिसे तुम (नियमपूर्वक) ज़बह कर लो," अधिकांश विद्वानों और न्यायविदों के अनुसार एक 'मुत्तसिल' (जुड़ा हुआ) अपवाद है। यह उन सभी उल्लेखित चीजों पर लागू होता है जिनमें जीवन शेष रहते हुए ज़बह की प्रक्रिया पूरी कर ली गई हो; क्योंकि ज़बह उसमें प्रभावी होती है। अपवाद का नियम यह है कि उसे पिछले संदर्भ की ओर मोड़ा जाए, और इसे तब तक 'मुनक़ति' (विच्छिन्न) नहीं माना जाना चाहिए जब तक कि इसके लिए कोई ठोस प्रमाण न हो जिसे स्वीकार करना अनिवार्य हो। इब्न उययना, शरीक और जरीर ने अल-रुकैन बिन अल-रबी' से, उन्होंने अबू तल्हा अल-असदी से रिवायत की, उन्होंने कहा: मैंने इब्न अब्बास से एक भेड़ के बारे में पूछा जिस पर भेड़िये ने हमला किया था और उसका पेट फाड़ दिया था जिससे उसकी अंतड़ियाँ (क़ुस्ब) (1) बाहर निकल आई थीं, लेकिन मैंने उसे जीवित पाकर ज़बह कर दिया। उन्होंने कहा: "खाओ, और जो उसकी अंतड़ियों में से बाहर निकल गया है, उसे मत खाओ" (2)। इशाक़ बिन राहवेह ने कहा: भेड़ के मामले में सुन्नत वही है जैसा इब्न अब्बास ने वर्णन किया है। भले ही उसकी अंतड़ियाँ बाहर निकल आई हों, वह तब तक जीवित है, और ज़बह करने का स्थान सुरक्षित है। ज़बह के समय केवल यह देखा जाता है कि वह जीवित है या मृत? यह नहीं देखा जाता कि क्या वह जीवित रह सकती है? बीमार जानवर का भी यही हाल है। इशाक़ ने कहा: जो कोई इसके विरुद्ध जाता है, उसने अधिकांश सहाबा और आम विद्वानों की सुन्नत का विरोध किया है। मैं कहता हूँ: इब्न हबीब ने यही राय अपनाई है, और उन्होंने इसे मालिक के साथियों से उद्धृत किया है। यह इब्न वहब का कथन है और शाफ़ई मत में अधिक प्रसिद्ध है; अल-मुज़नी ने कहा: मुझे शाफ़ई का एक और कथन याद है; कि यदि किसी हिंसक जानवर के हमले या ऊंचाई से गिरने के कारण वह इस स्थिति में पहुँच जाए जहाँ जीवन संभव न हो, तो उसे नहीं खाया जाएगा। यह मदीना के लोगों का कथन है (4), और इमाम मालिक के कथनों में से प्रसिद्ध राय है, जिसे अब्दुल वहाब ने अपनी "तल्क़ीन" में उल्लेख किया है। यह ज़ैद बिन साबित से भी रिवायत है; मालिक ने अपनी "मुवत्ता" (5) में इसका उल्लेख किया है। इस्माइल अल-क़ादी और बगदादी मालिकियों के एक समूह ने इसी राय को अपनाया है। इस राय के अनुसार, अपवाद विच्छिन्न (मुनक़ति) है; अर्थात: ये चीज़ें तुम पर हराम की गई हैं, लेकिन...

(1) अल-क़स्ब (क़ाफ़ पर पेश के साथ): अंतड़ी; कहा जाता है कि यह सभी अंतड़ियों के लिए एक नाम है। अल-निहाया (क़स्ब)। (2) अल-तमहीद 5/140-141, और उससे लेखक ने सातवें मसले की शुरुआत से उद्धृत किया है; अल-इस्तिज़कार 5/465 (अल-नंदा सं.), और अब्द अल-रज़्ज़ाक ने

अपनी मुसन्निफ़ (8613) में इसे संकलित किया है। (3) (ज़) और (फ़) और अल-तमहीद 5/150 में: "और वह यह नहीं देखता कि क्या", और (म) में: "क्या की क्रिया की ओर", और जो पुष्ट है वह (द) और (ज़) और अल-इस्तिज़कार 5/475 (अल-नंदा सं.), 15/248 (अल-रिसाला सं.) से है। (4) अल-तमहीद 5/141-142, और अल-इस्तिज़कार 15/229 और 227-228। (5) 2/490।

274 سورۃ المائدہ، آیت 3 ساتویں بات: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ﴾ (سوائے اس کے جسے تم ذبح کر لو) جمہور علماء اور فقہاء کے نزدیک استثناء متصل ہے، اور یہ ان تمام مذکورہ چیزوں کی طرف لوٹتا ہے جن میں زندگی کی موجودگی میں ذبح کرنا ممکن ہو سکا؛ کیونکہ ذکاۃ (ذبح) اس میں اثر انداز ہوتی ہے؛ اس لیے کہ استثناء کا حق یہ ہے کہ اسے کلام کے ما قبل کی طرف پھیرا جائے، اور اسے استثناء منقطع نہیں قرار دیا جائے گا سوائے ایسی دلیل کے جس کو تسلیم کرنا واجب ہو۔ ابن عیینہ، شریک اور جریر نے الرکین بن الربیع سے، انہوں نے ابوطَلحہ الاسدی سے روایت کی، انہوں نے کہا: میں نے ابن عباس سے اس بھیڑیے کے بارے میں پوچھا جس نے ایک بکری پر حملہ کر کے اس کا پیٹ پھاڑ دیا یہاں تک کہ اس کی انتڑیاں (قُصْب) (1) باہر نکل آئیں، لیکن میں نے اسے پا لیا اور ذبح کر دیا۔ انہوں نے فرمایا: "کھاؤ، اور جو اس کی انتڑیوں میں سے باہر نکل گیا ہے اسے نہ کھاؤ" (2)۔ اسحاق بن راہویہ نے کہا: بکری کے بارے میں سنت وہی ہے جو ابن عباس نے بیان کی، کیونکہ اگرچہ اس کی انتڑیاں باہر نکل آئی ہوں لیکن وہ اس وقت تک زندہ ہوتی ہے، اور ذبح کرنے کی جگہ سلامت ہوتی ہے، اور ذبح کے وقت صرف یہ دیکھا جاتا ہے کہ وہ زندہ ہے یا مردہ، یہ نہیں دیکھا جاتا کہ کیا ایسی بکری زندہ رہ سکتی ہے؟ اسی طرح بیمار جانور کا بھی یہی حال ہے۔ اسحاق نے کہا: جس نے اس کی مخالفت کی اس نے جمہور صحابہ اور عام علماء کی سنت کی مخالفت کی۔ میں کہتا ہوں: ابن حبیب اسی طرف گئے ہیں، اور انہوں نے اسے اصحابِ مالک سے ذکر کیا ہے، اور یہی ابن وہب کا قول ہے، اور شافعی کے مذہب میں یہی زیادہ مشہور ہے۔ المزنی نے کہا: مجھے شافعی کا ایک اور قول یاد ہے؛ کہ وہ نہیں کھائی جائے گی جب درندے کے حملے یا بلندی سے گرنے کی وجہ سے ایسی حالت کو پہنچ جائے جہاں زندگی باقی نہ رہے، اور یہی اہل مدینہ کا قول ہے (4)، اور امام مالک کے اقوال میں مشہور یہی

ہے، جسے عبد الوہاب نے اپنی کتاب "تلقین" میں ذکر کیا ہے، اور یہ زید بن ثابت سے مروی ہے؛ مالک نے اسے اپنی مؤطا (5) میں ذکر کیا ہے، اور اسماعیل القاضی اور بغدادی مالکیوں کی ایک جماعت اسی طرف گئی ہے۔ اس قول کی بنا پر استثناء منقطع ہے؛ یعنی: یہ چیزیں تم پر حرام کی گئی ہیں، لیکن...

حواشی: (1) القصب (قاف پر پیش کے ساتھ): انتڑی، اور کہا گیا ہے کہ یہ تمام انتڑیوں کا نام ہے۔ النہایہ (قصب)۔ (2) التمہید 140/5 - 141 اور اسی سے مصنف نے ساتویں مسئلے کے آغاز سے نقل کیا ہے، اور الاستذکار 465/5 (طبع النداء)، اور اسے عبدالرزاق نے اپنی مصنف (8613) میں نکالا ہے۔ (3) (ظ) اور (ف) اور التمہید 150/5 میں ہے: "اور وہ یہ نہیں دیکھتا کہ کیا"، اور (م) میں ہے: "فعلِ ھل کی طرف"، اور جو ثابت ہے وہ (د) اور (ز) اور الاستذکار 475/5 (طبع النداء)، 248/15 (طبع الرسالہ) سے ہے۔ (4) التمہید 141/5 - 142 ، اور الاستذکار 229/15 اور 227 - 228۔ (5) 2/490۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 3 275

"What you have slaughtered properly" refers to that which has not been forbidden. Ibn al-Arabi said (1): Malik's opinion differed regarding these things; it was narrated from him that it is not eaten except what was slaughtered with a correct slaughtering, and what is in "Al-Muwatta" (2) is that if its slaughtering and its breath are flowing while it is struggling (3), then let him eat. This is the correct version of his statement which he wrote with his own hand and read to the people of every land throughout his life, so it is more worthy than the rare narrations. Our scholars have applied to the sick animal that the school's view is the permissibility of its slaughtering even if it is on the verge of death if there is a remnant of life in it. And I wonder, what is the difference between a remnant of life from disease and a remnant of life from a predatory animal, if the logic were consistent and thoughts were free from doubt!. Abu Umar said (4): They have reached a consensus regarding the sick animal whose life is not expected; that its slaughtering is a proper slaughtering for it if there was life in it at the time of its slaughter, and that was known from it by what they mentioned of the movement of its hand or leg or tail, or the like, and they reached a consensus that if it reaches the state of the death throes and did not move a hand or a leg, then there is no proper slaughtering for it, and likewise, it should be in the analogy that the judgment of the fallen animal and what was mentioned with it in the verse. And Allah knows best. Eighth: The word of Allah Almighty: {you have slaughtered}; slaughtering (Dhakah) in the language of the Arabs is killing, as said by Qutrub (5). Ibn Sidah said in "Al-Muhkam": The Arabs say: The slaughtering of the fetus is the slaughtering of its mother. Ibn Atiyyah said: This is only a Hadith. And he slaughtered the animal: he killed it (6), and from it is the saying of the poet: The spears slaughter them (7).

(1) In Ahkam al-Qur'an 2/539. (2) 2/490. (3) In Al-Muwatta and Ahkam al-Qur'an: "tatarraf" (moving limbs). (4) In Al-Istidhkar 15/249-250. (5) Al-Muharrar al-Wajiz 2/152 and in it: Thalab said it. And see Lisan al-Arab (dh-k-a). (6) In Al-Lisan (dh-k-y) from Ibn Sidah: And the slaughtering of the animal is its killing. (7) Thus in the manuscripts and Al-Muharrar al-Wajiz, and we have not found its source. It appeared in Al-Lisan (dh-k-y): "And from it is his saying: it slaughters them =

सूरह अल-मा'इदा: आयत ३ २७५

"जो तुमने विधिवत वध किया है" वह है जो वर्जित नहीं किया गया है। इब्न अल-अरबी ने कहा (१): इन चीजों के बारे में मालिक की राय अलग-अलग थी; उनके हवाले से बताया गया है कि वही खाया जाता है जिसका वध सही तरीके से किया गया हो, और "अल-मुवत्त" (२) में यह है कि यदि उसका वध और उसकी सांस चल रही हो जबकि वह तड़प रहा हो (३), तो वह उसे खा ले। यह उनके उस कथन का सही संस्करण है जो उन्होंने अपने हाथ से लिखा था और अपने जीवन भर हर देश के लोगों को पढ़कर सुनाया था, इसलिए यह दुर्लभ कथाओं की तुलना में अधिक योग्य है। हमारे विद्वानों ने बीमार जानवर पर यह लागू किया है कि पंथ का विचार उसके वध की अनुमति है, भले ही वह मौत के कगार पर हो, यदि उसमें जीवन का कुछ अंश बाकी हो। और मुझे आश्चर्य है, बीमारी से बचे जीवन के अंश और हिंसक जानवर से बचे जीवन के अंश में क्या अंतर है, यदि तर्क सुसंगत होता और विचार संदेह से मुक्त होते!. अबू उमर ने कहा (४): उन्होंने उस बीमार जानवर के बारे में आम सहमति बनाई है जिसके जीवित रहने की उम्मीद नहीं है; कि उसका वध उसके लिए विधिवत वध है यदि वध के समय उसमें जान थी, और यह उसके हाथ या पैर या पूंछ की गति, या इसी तरह की अन्य चीजों से जाना गया था, और उन्होंने सहमति व्यक्त की कि यदि वह प्राण निकलने की स्थिति में पहुँच जाता है और हाथ या पैर नहीं हिलाता है, तो उसका कोई विधिवत वध नहीं है, और इसी तरह, सादृश्य में गिरे हुए जानवर और आयत में उसके साथ वर्णित अन्य चीजों का निर्णय होना चाहिए। और अल्लाह बेहतर जानता है। आठवाँ: अल्लाह तआला का वचन: {जो तुमने विधिवत वध किया}; अरबों की भाषा में 'ज़कात' (विधिवत वध) का अर्थ वध करना है, जैसा कि कुतरुब (५) ने कहा है। इब्न सिदाह ने "अल-मुहकम" में कहा: अरब कहते हैं: भ्रूण का वध उसकी माँ का वध है। इब्न अतिय्या ने कहा: यह केवल एक हदीस है। और उसने जानवर का वध किया: यानी उसे मार दिया (६), और इसी से कवि का कथन है: भाले उनका वध करते हैं (७)।

(१) अहकाम अल-कुरआन २/५३९ में। (२) २/४९०। (३) अल-मुवत्त और अहकाम अल-कुरआन में: "ततर्रफ़" (अंगों का हिलना)। (४) अल-इस्तिज़कार १५/२४९-२५० में। (५) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१५२ और इसमें: सालब ने इसे कहा है। और देखें लिसान अल-अरब (ज़-क-अ)। (६) लिसान (ज़-क-य) में इब्न सिदाह से: और जानवर का 'ज़का' उसका वध करना है। (७) प्रतियों और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ में ऐसा ही है, और हमें इसका स्रोत नहीं मिला। यह लिसान (ज़-क-य) में आया है: "और उसी से उसका कहना है: वह उनका वध करता है =

سورہ المائدہ: آیت ۳ ۲۷۵

"جسے تم نے (شرعی طریقے سے) ذبح کیا" وہ ہے جسے حرام نہیں کیا گیا۔ ابن العربی (۱) نے کہا: ان چیزوں کے بارے میں مالک کا قول مختلف ہے؛ ان سے مروی ہے کہ صرف وہی کھایا جائے گا جسے صحیح ذبح کے ساتھ ذبح کیا گیا ہو، اور "الموطأ" (۲) میں ہے کہ اگر اس کا ذبح ہونا اور اس کا سانس چل رہا ہو جبکہ وہ تڑپ رہا ہو (۳) تو وہ کھا لے۔ اور یہی ان کے اس قول میں سے صحیح ہے جو انہوں نے اپنے ہاتھ سے لکھا اور اپنی پوری زندگی ہر ملک کے لوگوں کو پڑھ کر سنایا، لہٰذا یہ نادر روایات سے بہتر ہے۔ ہمارے علماء نے بیمار جانور کے بارے میں یہ موقف اختیار کیا ہے کہ مذہب کا نظریہ اس کے ذبح کے جواز کا ہے خواہ وہ موت کے دہانے پر ہو بشرطیکہ اس میں زندگی کی کچھ رمق باقی ہو۔ کاش میں جان پاتا کہ بیماری سے بچی ہوئی زندگی اور درندے کے حملے سے بچی ہوئی زندگی میں کیا فرق ہے، اگر سوچ و فکر ہم آہنگ ہوتی اور شکوک و شبہات سے پاک ہوتی!۔ اور ابو عمر (۴) نے کہا: انہوں نے اس بیمار جانور کے بارے میں اجماع کیا ہے جس کی زندگی کی امید نہ ہو؛ کہ اس کا ذبح کرنا اس کے لیے شرعی ذبح ہے اگر ذبح کے وقت اس میں زندگی تھی، اور یہ اس کے ہاتھ یا پیر یا دم کی حرکت، یا اسی طرح کی کسی چیز سے معلوم ہوا ہو، اور انہوں نے اجماع کیا ہے کہ اگر وہ جاں کنی کے حال میں پہنچ جائے اور ہاتھ یا پیر نہ ہلائے تو اس کا کوئی شرعی ذبح نہیں ہے، اور اسی طرح قیاس میں گرے ہوئے جانور اور ان چیزوں کا حکم ہونا چاہیے جن کا آیت میں تذکرہ ہوا ہے۔ واللہ اعلم۔

آٹھویں بات: اللہ تعالیٰ کا قول: {ذَكَّيْتُمْ}؛ اہل عرب کے کلام میں 'ذکاہ' کا مطلب ذبح کرنا ہے، یہ قطرب (۵) نے کہا ہے۔ اور ابن سیدہ نے "المحکم" میں کہا: اور عرب کہتے ہیں: جنین کا ذبح اس

کی ماں کا ذبح ہے۔ ابن عطیہ نے کہا: یہ محض ایک حدیث ہے۔ اور جانور کو 'ذکیٰ' کیا: یعنی اسے ذبح کیا (۶)، اور اسی سے شاعر کا قول ہے: نیزے انہیں ذبح کرتے ہیں (۷)۔

(۱) احکام القرآن ۵۳۹/۲ میں۔ (۲) ۴۹۰/۲۔ (۳) الموطأ اور احکام القرآن میں: تظرف (ہاتھ پاؤں مارنا)۔ (۴) الاستذکار ۲۴۹/۱۵ - ۲۵۰ میں۔ (۵) المحرر الوجیز ۱۵۲/۲ اور اس میں ہے: اسے ثعلب نے کہا۔ اور دیکھئے لسان العرب (ذکا)۔ (۶) اللسان (ذکی) میں ابن سیدہ سے مروی ہے: اور جانور کی 'ذکاء' اس کا ذبح کرنا ہے۔ (۷) نسخوں اور المحرر الوجیز میں ایسا ہی ہے، اور ہمیں اس کا علم نہیں ہوسکا۔ اور اللسان (ذکی) میں آیا ہے: "اور اسی سے اس کا قول ہے: یذکیہا =

Surah Al-Ma'idah: Verse 3 276 I said: The hadith he referred to was narrated by Al-Daraqutni from the hadith of Abu Sa'id, Abu Huraira, Ali, and Abdullah, from the Prophet ﷺ, who said: "The slaughter of the fetus is the slaughter of its mother."(1) This is what a group of scholars say, except what was narrated from Abu Hanifa, who said: If the fetus comes out of its mother's womb dead, it is not permissible to eat it, because the slaughter of one soul cannot be the slaughter of two souls.(2) Ibn al-Mundhir said: In the saying of the Prophet ﷺ: "The slaughter of the fetus is the slaughter of its mother" there is evidence that the fetus is other than the mother. He says: If a pregnant slave woman were manumitted, her manumission would be the manumission of her mother [meaning, freeing the mother frees the child]. This requires that its slaughter is the slaughter of its mother, because if it is permissible(3) for the manumission of one to be the manumission of two, it is permissible for the slaughter of one to be the slaughter of two. Moreover, the report from the Prophet ﷺ, what came from his companions, and what the majority(4) of people follow, makes any other saying redundant.(5) The scholars agree that if the fetus comes out alive, the slaughter of its mother is not considered its slaughter. They disagreed if the mother is slaughtered while there is a fetus in her womb. Malik and all his companions said: Its slaughter is the slaughter of its mother if its creation is complete and its hair has grown, and that is if it comes out dead, or if it comes out with a spark of life remaining. However, it is recommended to slaughter it if it comes out moving, but if it dies before they can, it may be eaten.(6)

= "Al-Asal" without the word "the poet". It was mentioned in Majalis Thalab p. 83: And in the hadith: He slaughters it with al-asal, meaning: he slaughters it with iron. Abd al-Razzaq narrated in al-Musannaf (8631), from Umar ibn al-Khattab, who said: There is no slaughter except with al-asal. (1) Sunan al-Daraqutni 4/273-274, and Imam Ahmad narrated the hadith of Abu Sa'id al-Khudri (11260). Al-Hafiz Ibn Hajar said in Al-Talkhis al-Habir 4/157: As for the hadith of Abu Huraira, [in it] is Umar ibn Qais, who is weak, and he is known as Sandal. As for the hadith of Ali, it contains Al-Harith al-A'war, and the narrator from him is also weak. As for the hadith of Ibn Mas'ud, Al-Daraqutni narrated it with a chain whose men are trustworthy except for Ahmad ibn al-Hajjaj ibn al-Salt, for he is very weak, and he is its defect. (2) See Mukhtasar Ikhtilaf al-Ulama 3/226, and Al-Istidkar 15/257. (3) In (D) and (M): It allowed. (4) In the copies: Loaded. (5) In (M): From the saying of every speaker. (6) See Al-Istidkar 15/253, Al-Nawadir wal-Ziyadat 4/363, and Al-Bayan wal-Tahsil 3/291. The previous saying of Malik was on p. 251 of this part.

सूरह अल-मैदाह: आयत 3 276 मैंने कहा: जिस हदीस की ओर उन्होंने संकेत किया है, उसे अल-दाराकुतनी ने अबू सईद, अबू हुरैरा, अली और अब्दुल्ला की हदीस से पैगंबर ﷺ से रिवायत किया है, जिन्होंने कहा: "भ्रूण का ज़बह उसकी माँ का ज़बह है।" (1) विद्वानों का एक समूह यही कहता है, सिवाय उसके जो अबू हनीफ़ा से रिवायत किया गया है, जिन्होंने कहा: यदि भ्रूण अपनी माँ के गर्भ से मृत निकलता है, तो उसे खाना जायज़ नहीं है; क्योंकि एक आत्मा का ज़बह दो आत्माओं का ज़बह नहीं हो सकता। (2) इब्न अल-मुन्ज़िर ने कहा: पैगंबर ﷺ के इस कथन में: "भ्रूण का ज़बह उसकी माँ का ज़बह है" इस बात का प्रमाण है कि भ्रूण माँ से अलग है। वह कहते हैं: यदि एक गर्भवती दासी को मुक्त किया जाता है, तो उसकी मुक्ति उसकी माँ की मुक्ति होती है। इसके लिए यह आवश्यक है कि उसका ज़बह उसकी माँ का ज़बह हो, क्योंकि यदि यह जायज़ (3) है कि एक की मुक्ति दो की मुक्ति हो सकती है, तो यह भी जायज़ है कि एक का ज़बह दो का ज़बह हो। इसके अलावा, पैगंबर ﷺ की रिपोर्ट, उनके साथियों से जो आया है, और अधिकांश (4) लोग जिस पर हैं, वह किसी भी अन्य कथन को अनावश्यक बना देता है। (5) विद्वान इस बात पर सहमत हैं कि यदि भ्रूण जीवित बाहर आता है, तो उसकी माँ का ज़बह उसके लिए ज़बह नहीं माना जाएगा। उन्होंने इस बात पर असहमति जताई कि यदि माँ को ज़बह किया जाए और उसके गर्भ में भ्रूण हो; तो मलिक और उनके सभी साथियों ने कहा: उसका ज़बह उसकी माँ का ज़बह है यदि उसका निर्माण पूर्ण हो गया हो, और उसके बाल उग आए हों, और वह तब होता है जब वह मृत निकलता है, या जीवन की कुछ सांसे लेकर निकलता है। हालांकि, यदि वह हिलता-डुलता बाहर आता है तो उसे ज़बह करना मुस्तहब (पसंदीदा) है, लेकिन यदि वह उनसे पहले ही मर जाता है, तो उसे खाया जा सकता है। (6)

= "अल-असाल" बिना "कवि" शब्द के। मजालिस थलब पृष्ठ 83 में आया है: और हदीस में है: वह उसे अल-असाल से ज़बह करता है, यानी: वह उसे लोहे से ज़बह करता है। अब्द अल-रज्जाक ने अल-मुसन्नफ़ (8631) में उमर इब्न अल-खत्ताब से रिवायत किया है, जिन्होंने कहा: अल-असाल के अलावा कोई ज़बह नहीं है। (1) सुनन अल-दाराकुतनी 4/273-274, और इमाम अहमद ने अबू सईद अल-खुदरी की हदीस (11260) को रिवायत किया। अल-हाफ़िज़ इब्न हजर ने अल-तल्ख़ीस अल-हबीर 4/157 में कहा: जहाँ तक अबू हुरैरा की हदीस का सवाल है, [उसमें] उमर इब्न क़ैस है, जो कमज़ोर है, और उसे संदल के रूप में जाना जाता है। जहाँ तक अली की हदीस का सवाल है, इसमें अल-हारिस अल-अव्वर है, और उससे रिवायत करने वाला भी कमज़ोर है। जहाँ तक इब्न मसूद की हदीस का सवाल है, अल-दाराकुतनी ने इसे एक ऐसी श्रृंखला के साथ रिवायत किया है जिसके पुरुष

अहमद इब्न अल-हज्जाज इब्न अल-साल्ट को छोड़कर भरोसेमंद हैं, क्योंकि वह बहुत कमज़ोर है, और वह इसकी कमी है। (2) मुख्तसर इख्तिलाफ अल-उलेमा 3/226, और अल-इस्तिदकार 15/257 देखें। (3) (द) और (म) में: उसने अनुमति दी। (4) प्रतियों में: भारित। (5) (म) में: प्रत्येक बोलने वाले के कहने से। (6) अल-इस्तिदकार 15/253, अल-नवादिर वल-ज़ियाद़ात 4/363, और अल-बयान वल-तहसील 3/291 देखें। मलिक का पिछला कथन इस भाग के पृष्ठ 251 पर था।

سورہ المائدہ: آیت ۳ ۲۷۶ میں نے کہا: وہ حدیث جس کی طرف انہوں نے اشارہ کیا ہے، اسے دارقطنی نے ابو سعید، ابو ہریرہ، علی اور عبداللہ کی حدیث سے نبی ﷺ سے روایت کیا ہے کہ آپ ﷺ نے فرمایا: ”جنین (بچے) کا ذبح ہونا اس کی ماں کا ذبح ہونا ہے۔“ (۱) اہل علم کی ایک جماعت یہی کہتی ہے، سوائے اس کے جو ابو حنیفہ سے مروی ہے کہ انہوں نے کہا: اگر جنین اپنی ماں کے پیٹ سے مردہ نکلے تو اسے کھانا حلال نہیں ہے، کیونکہ ایک جان کا ذبح ہونا دو جانوں کا ذبح ہونا نہیں ہو سکتا۔ (۲) ابن المنذر نے کہا: نبی ﷺ کے اس فرمان میں کہ ”جنین کا ذبح ہونا اس کی ماں کا ذبح ہونا ہے“ اس بات کی دلیل ہے کہ جنین ماں کے علاوہ ہے۔ وہ کہتے ہیں: اگر کوئی حاملہ لونڈی آزاد کر دی جائے تو اس کی آزادی اس کی ماں کی آزادی ہے [یعنی ماں کی آزادی میں بچہ بھی شامل ہے]۔ اس سے یہ لازم آتا ہے کہ اس کا ذبح ہونا اس کی ماں کا ذبح ہونا ہے، کیونکہ جب یہ جائز (۳) ہے کہ ایک کی آزادی دو کی آزادی ہو سکے، تو یہ بھی جائز ہے کہ ایک کا ذبح ہونا دو کا ذبح ہونا ہو۔ علاوہ ازیں، نبی ﷺ سے مروی روایت، آپ کے صحابہ سے جو منقول ہے، اور جس پر لوگوں کی اکثریت (۴) ہے، وہ ہر دوسرے قول سے بے نیاز کر دیتی ہے۔ (۵) اہل علم کا اس بات پر اجماع ہے کہ اگر جنین زندہ باہر آئے تو اس کی ماں کا ذبیحہ اس کے لیے ذبیحہ شمار نہیں ہوگا۔ انہوں نے اس بات میں اختلاف کیا کہ اگر ماں کو ذبح کیا جائے اور اس کے پیٹ میں جنین ہو؛ تو امام مالک اور ان کے تمام اصحاب نے کہا: اس کا ذبح ہونا اس کی ماں کا ذبح ہونا ہے بشرطیکہ اس کی خلقت مکمل ہو چکی ہو اور اس کے بال اگ آئے ہوں، اور یہ اس صورت میں ہے جب وہ مردہ نکلے، یا اس میں زندگی کی کچھ رمق باقی ہو۔ البتہ، مستحب یہ ہے کہ اگر وہ حرکت کرتا ہوا نکلے تو اسے ذبح کر دیا جائے، لیکن اگر وہ خود ہی مر جائے تو اسے کھایا جا سکتا ہے۔ (۶)

= لفظ "شاعر" کے بغیر "الاسل"۔ ثعلب کی مجالس (ص ۸۳) میں آیا ہے: اور حدیث میں ہے: وہ اسے الاسل سے ذبح کرتا ہے، یعنی: وہ اسے لوہے سے ذبح کرتا ہے۔ عبد الرزاق نے المصنف (۸۶۳۱) میں عمر بن الخطاب سے روایت کیا ہے کہ انہوں نے فرمایا: الاسل کے علاوہ کوئی ذبیحہ نہیں ہے۔ (۱) سنن دارقطنی ۴/ ۲۷۳-۲۷۴، اور امام احمد نے ابو سعید الخدری کی حدیث (۱۱۲۶۰) روایت کی۔ حافظ ابن حجر نے التلخیص الحبیر ۴/ ۱۵۷ میں کہا: جہاں تک ابو ہریرہ کی حدیث کا تعلق ہے تو [اس میں] عمر بن قیس ضعیف ہے، اور وہ صندل کے نام سے معروف ہے۔ جہاں تک علی کی حدیث کا تعلق ہے تو اس میں حارث الاعور ہے، اور اس سے روایت کرنے والا بھی ضعیف ہے۔ جہاں تک ابن مسعود کی حدیث کا تعلق ہے تو اسے دارقطنی نے ایسی سند سے روایت کیا ہے جس کے راوی ثقہ ہیں سوائے احمد بن الحجاج بن الصلت کے، کیونکہ وہ بہت زیادہ ضعیف ہے، اور وہ اس کی علت ہے۔ (۲) دیکھئے مختصر اختلاف العلماء ۳/ ۲۲۶، اور الاستذکار ۱۵/ ۲۵۷۔ (۳) (د) اور (م) میں: اس نے اجازت دی۔ (۴) نسخوں میں: بوجھ (۵) (م) میں: ہر کہنے والے کے قول سے۔ (۶) دیکھئے الاستذکار ۱۵/ ۲۵۳، والنوادر والزیادات ۴/ ۳۶۳، والبیان والتحصیل ۳/ ۲۹۱۔ امام مالک کا سابقہ قول اس حصے کے صفحہ ۲۵۱ پر گزر چکا ہے۔

Surah Al-Ma'idah, Verse 3 277

Ibn al-Qasim said: I sacrificed a ewe, and when I slaughtered it, its fetus began to kick in its belly. I ordered them to leave it until it died in its belly, then I ordered them to slit its belly open, and they took it out (1). I slaughtered it and blood flowed from it, then I ordered my family to grill it. Abdullah bin Ka'b bin Malik said: The companions of the Messenger of Allah (peace be upon him) used to say: If the fetus has developed hair, its slaughtering is that of its mother (2). Ibn al-Mundhir said: Among those who said: its slaughtering is that of its mother, and did not mention whether it had hair or not, were Ali bin Abi Talib (may Allah be pleased with him), Sa'id bin al-Musayyib, ash-Shafi'i, Ahmad, and Ishaq (3). Al-Qadi Abu al-Walid al-Baji said: It has been narrated from the Prophet (peace be upon him) that he said: "The slaughtering of the fetus is the slaughtering of its mother; whether it has hair or not" (4), except that it is a weak hadith. So, the school of Malik is the correct opinion, which is followed by the majority of the jurists of the major cities. And success is from Allah. Ninth: His words: {that you slaughtered (dhakkaytum)}. Al-dhakah in language originally means 'completeness', from which comes the completion of age. A 'mudhakki' horse is one that comes a year after reaching full maturity (5), which is the peak of strength. It is said: dhakka yudhakki (to complete/slaughter). The Arabs say: "The running of the mature ones is a contest" (6).

(1) In (M): "from it". (2) Narrated by Abd al-Razzaq (8641), and Ibn Abd al-Barr in al-Istidhkar 15/253-254. It was also narrated by Ibn Hazm in al-Muhalla 7/419 without mentioning the hair. See al-Talkhis al-Habir 4/158, and Nasb al-Rayah 4/191. (3) See al-Istidhkar 15/253. (4) Narrated by al-Daraqutni (4731), al-Bayhaqi 9/335 and 336, and Ibn al-Jawzi in al-Tahqiq fi Ahadith al-Khilaf (1948) as a marfu' hadith from Ibn Umar. Al-Bayhaqi said: its elevation to the Prophet is weak, and the correct view is that it is mawquf (stops at the companion). Ibn al-Jawzi said: Al-Daraqutni said: The correct view is that it is the saying of Ibn Umar. Narrated by Abd al-Razzaq (8649) from the hadith of Abd al-Rahman bin Abi Layla as marfu'. It was also cited by al-Mubarakpuri in Tuhfat al-Ahwadhi 5/52 and he said: There is weakness in it. (5) Al-Jawhari said in al-Sihah (qaraha): The hoofed animal 'qaraha' when its teeth are complete, which happens in five years, because in the first year it is 'hawli', then 'jadha', then 'thani', then 'raba', then 'qarih'. (6) Mentioned by al-Askari in Jamharat al-Amthal 1/299 and he said: He meant that the older ones are taken by overcoming and strength, and the young ones...

सूरा अल-मायदा, आयत 3 277

इब्न अल-कासिम ने कहा: मैंने एक भेड़ की कुर्बानी दी, और जब मैंने उसे ज़बह किया, तो उसका भ्रूण उसके पेट में लात मारने लगा। मैंने उन्हें आदेश दिया कि वे इसे छोड़ दें जब तक कि यह उसके पेट में न मर जाए, फिर मैंने उन्हें उसका पेट चीरने का आदेश दिया, और उन्होंने उसे बाहर निकाला (1)। मैंने उसे ज़बह किया और उसमें से खून बहने लगा, फिर मैंने अपने परिवार को उसे भूनने का आदेश दिया। अब्दुल्ला बिन काब बिन मलिक ने कहा: अल्लाह के रसूल (उन पर शांति हो) के साथी कहा करते थे: यदि भ्रूण के बाल उग आए हों, तो उसका ज़बह होना उसकी माँ का ज़बह होना है (2)। इब्न अल-मुन्ज़िर ने कहा: उन लोगों में जिन्होंने कहा: उसका ज़बह होना उसकी माँ का ज़बह होना है; और यह ज़िक्र नहीं किया कि उसके बाल उगे थे या नहीं, उनमें अली बिन अबी तालिब (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो), सईद बिन अल-मुसय्यिब, अल-शफी, अहमद और इस्हाक शामिल थे (3)। अल-कादी अबू अल-वलीद अल-बाजी ने कहा: नबी (उन पर शांति हो) से रिवायत है कि उन्होंने कहा: "भ्रूण का ज़बह होना उसकी माँ का ज़बह होना है; चाहे उसके बाल उगे हों या नहीं" (4), सिवाय इसके कि यह एक कमज़ोर हदीस है। अत; मलिक का मत ही सही राय है, जिसका पालन प्रमुख शहरों के अधिकांश न्यायविद करते हैं। और सफलता अल्लाह की ओर से है। नौवां: उनका कथन: {जिसे तुमने ज़बह किया (धक्कयतुम)}। भाषा में 'अल-धकाह' का मूल अर्थ 'पूर्णता' है, जिससे आयु की पूर्णता आती है। एक 'मुधक्की' घोड़ा वह है जो पूर्ण परिपक्वता (5) प्राप्त करने के एक साल बाद आता है, जो शक्ति का शिखर है। कहा जाता है: धक्का युधक्की (पूर्ण करना/ज़बह करना)। अरब कहते हैं: "परिपक्व घोड़ों का दौड़ना एक संघर्ष है" (6)।

(1) (M) में: "उससे"। (2) इसे अब्द अल-रज्जाक (8641) और इब्न अब्द अल-बर्र ने अल-इस्तिधकार 15/253-254 में उद्धृत किया है। इसे इब्न हज़्म ने अल-मुहल्ला 7/419 में बिना बाल का उल्लेख किए उद्धृत किया है। देखें अल-तलखीस अल-हबीर 4/158, और नसब अल-राया 4/191। (3) देखें अल-इस्तिधकार 15/253। (4) इसे अल-दारकुतनी (4731), अल-बैहकी 9/335 और 336, और इब्न अल-जौज़ी ने अल-तहरीक फ़ी अहादीस अल-खिलाफ (1948) में इब्न उमर से मरफ़ू हदीस के रूप में उद्धृत किया है। अल-बैहकी ने कहा: इसे नबी तक पहुँचाना कमज़ोर है, और सही विचार यह है कि यह मौक़ूफ़ है। इब्न अल-जौज़ी ने कहा: अल-दारकुतनी ने कहा: सही बात यह है कि यह इब्न उमर का कथन है। अब्द अल-रज्जाक (8649) द्वारा अब्द अल-रहमान बिन अबी लैला की हदीस से मरफ़ू के रूप में उद्धृत। इसे अल-मुबारकपुरी ने तोहफ़त अल-अहवज़ी 5/52 में भी उद्धृत किया

और कहा: इसमें कमज़ोरी है। (5) अल-जौहरी ने अल-सिहाह (करहा) में कहा: खुर वाला जानवर 'करहा' तब होता है जब उसके दाँत पूरे हो जाते हैं, जो पाँच साल में होता है, क्योंकि पहले साल में वह 'हौली' होता है, फिर 'जज़अ', फिर 'थनी', फिर 'रबा', फिर 'क़ारिह'। (6) अल-अस्करी द्वारा जमहरत अल-अमशाल 1/299 में वर्णित और उन्होंने कहा: उनका मतलब था कि बड़ों को काबू पाने और ताकत से लिया जाता है, और छोटे...

سورہ المائدہ، آیت ۳ ۲۷۷

ابن القاسم نے کہا: میں نے ایک بھیڑ کی قربانی دی، جب میں نے اسے ذبح کیا تو اس کا بچہ اس کے پیٹ میں حرکت کرنے لگا، تو میں نے انہیں حکم دیا کہ اسے چھوڑ دیں یہاں تک کہ وہ اس کے پیٹ میں مر جائے، پھر میں نے انہیں حکم دیا کہ اس کا پیٹ چاک کریں، تو انہوں نے اسے باہر نکالا (۱)، میں نے اسے ذبح کیا تو اس سے خون بہنے لگا، پھر میں نے اپنے گھر والوں کو حکم دیا کہ اسے بھون لیں۔ عبداللہ بن کعب بن مالک نے کہا: رسول اللہ ﷺ کے صحابہ کہا کرتے تھے: جب جنین کے بال اگ آئیں تو اس کا ذبیحہ اس کی ماں کا ذبیحہ ہے (۲)۔ ابن المنذر نے کہا: اور ان میں سے جنہوں نے کہا کہ اس کا ذبیحہ اس کی ماں کا ذبیحہ ہے، اور یہ ذکر نہیں کیا کہ بال اگے ہوں یا نہ اگے ہوں، وہ علی بن ابی طالب رضی اللہ عنہ، سعید بن المسیب، شافعی، احمد اور اسحاق ہیں (۳)۔ قاضی ابوالولید الباجی نے کہا: نبی ﷺ سے روایت ہے کہ آپ نے فرمایا: "جنین کا ذبیحہ اس کی ماں کا ذبیحہ ہے؛ بال اگے ہوں یا نہ اگے ہوں" (٤) سوائے اس کے کہ یہ حدیث ضعیف ہے۔ پس امام مالک کا مسلک ہی اقوال میں سے صحیح ہے، جس پر شہروں کے عام فقہاء متفق ہیں۔ اور توفیق اللہ ہی کی طرف سے ہے۔ نویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿ذَكَّيْتُمْ﴾ لغت میں ذکاۃ کی اصل 'تمام' (کمال) ہے، اور اسی سے عمر کا مکمل ہونا ہے۔ اور 'مذکی' گھوڑا وہ ہے جو قروح (دانت مکمل ہونے) (٥) کے ایک سال بعد آئے، اور وہ قوت کی تکمیل کا وقت ہوتا ہے۔ اور کہا جاتا ہے: ذكَّى يُذَكِّي۔ اور عرب کہتے ہیں: "مکمل جوانوں (گھوڑوں) کا دوڑنا غلبہ پانا ہے" (٦)۔

(۱) (م) میں: منہ۔ (۲) اسے عبدالرزاق (٨٦٤١) اور ابن عبدالبر نے الاستذکار ۱۵/ ۲۵۳ - ۲۵٤ میں روایت کیا ہے۔ اور اسے ابن حزم نے المحلی ٤١٩/٧ میں بغیر اشعار (بالوں) کے ذکر کے

روایت کیا ہے۔ اور دیکھئے التلخیص الحبیر ٤/ ١٥٨، اور نصب الرایہ ٤/ ١٩١۔ (٣) دیکھئے الاستذکار ١٥/ ٢٥٣۔ (٤) اسے دارقطنی (٤٧٣١)، بیہقی ٩/ ٣٣٥ اور ٣٣٦، اور ابن الجوزی نے التحقیق فی احادیث الخلاف (١٩٤٨) میں ابن عمر کی حدیث سے مرفوعاً روایت کیا ہے۔ بیہقی نے کہا: اسے مرفوع کرنا ضعیف ہے، اور صحیح یہ ہے کہ یہ موقوف ہے۔ ابن الجوزی نے کہا: دارقطنی نے کہا: صحیح یہ ہے کہ یہ ابن عمر کا قول ہے۔ اور اسے عبدالرزاق (٨٦٤٩) نے عبدالرحمن بن ابی لیلیٰ کی حدیث سے مرفوعاً روایت کیا ہے۔ اور اسے مبارکپوری نے تحفۃ الاحوذی ٥/ ٥٢ میں بھی پیش کیا اور کہا: اس میں ضعف ہے۔ (٥) جوہری نے الصحاح (قرح) میں کہا: جانور 'قرح' اس وقت ہوتا ہے جب اس کے دانت مکمل ہو جائیں، اور یہ پانچ سال میں مکمل ہوتے ہیں، کیونکہ پہلے سال میں وہ 'حولی' ہوتا ہے، پھر 'جذع'، پھر 'ثنی'، پھر 'رباع'، پھر 'قارح'۔ (٦) عسکری نے اسے جمہرۃ الامثال ٢٩٩/١ میں ذکر کیا اور کہا: اس کی مراد یہ ہے کہ بوڑھوں کو غلبہ اور طاقت سے پکڑا جاتا ہے، اور چھوٹوں کو...

Surah Al-Ma'idah: Verse 3 (Page 278)

And 'Al-Dhakā'' means sharpness of the heart; the poet said (1): "His completion of age and intelligence (Dhakā') give him preference when they contend with him." 'Al-Dhakā'' also means quick-wittedness. Its verb is: 'dhakiya', 'yadhkā', 'dhakan'. 'Al-dhakwah' is that with which fire is kindled. 'Adhaytu al-harb wa al-nar' means: I kindled them. 'Dhakā'' is a name for the sun, because it burns like fire. Dawn is called 'Ibn Dhakā'' because it comes from its light (2).

The meaning of 'dhakkaytum' is: you reached its complete slaughtering. 'Dhakkaytu al-dhabihah' (I slaughtered the animal) is derived from 'al-tatyib' (purification/making pleasant). It is said: 'a fragrant (dhakiyyah) scent'. When an animal's blood is shed, it becomes pleasant/pure, because it speeds up the drying process. In the Hadith of Muhammad ibn Ali (may Allah be pleased with them both): "The purification (dhakāh) of the earth is its drying" (3), meaning its cleansing from impurity. Thus, slaughtering (dhakāh) an animal is a purification for it and makes eating it permissible. He compared the drying of the earth after impurity as a purification and permission to pray on it to the status of slaughtering for an animal. This is the view of the people of Iraq.

When this is established, know that in Sharia (Islamic Law), it refers to the spilling of blood and cutting of the jugular veins in a slaughtered animal, stabbing (nahr) in camels, and wounding (aqr) in wild/undomesticated animals, combined with the intention of seeking Allah's pleasure and mentioning His name over it, as will be explained later (4).

Tenth: Scholars differed on what instruments may be used for ritual slaughter (dhakāh). The majority opinion of scholars is that everything that cuts (5) the jugular veins and spills blood is among the instruments of slaughter, except for teeth and bones.

- 'Tadara' (fending off) and it should not be borne with harshness and hardship. It was narrated as 'ghala' (exceeding), meaning it exceeds in running, i.e., it stays away... The proverb is for Qais bin Zuhayr al-Absi, when he bet with Hudhayfah bin Badr al-Fazari on Dahis and al-Ghabra, which were two horses. Hudhayfah bet him on al-Khattar and al-Hanfa (also two horses), and the bet between them was twenty camels. See al-Lisan (hanf) (khatar). (1) He is Zuhayr bin Abi Sulma, and the verse is in the explanation of his Diwan, p. 69. (2) Mujmal al-Lugha

1/359, and what precedes it is from it. (3) Narrated by Ibn Abi Shaybah 1/57. Al-Zayla'i said in 'Nasb al-Rayah' 1/211: Strange (Gharib). Ibn Hajar said in 'Talkhis al-Habir' 1/37: It has no basis in Marfu' narrations. (4) Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 2/540. (5) In (m): 'afra' (cut/slit).

सूरा अल-मायदा: आयत ३ (पृष्ठ २७८)

'अल-ज़का' (Al-Dhakā') का अर्थ है हृदय की तीव्रता; कवि ने कहा है (१): "जब लोग उस पर प्रतिस्पर्धा करते हैं, तो उसकी आयु की पूर्णता और बुद्धिमानी (ज़का) उसे श्रेष्ठता देती है।" 'अल-ज़का' का अर्थ त्वरित बुद्धि भी है। इसकी क्रिया है: 'ज़किया', 'यज़का', 'ज़कन'। 'अल-ज़कवा' वह है जिससे आग जलाई जाती है। 'अज़ैतुल हर्ब वन नार' का अर्थ है: मैंने उन्हें प्रज्वलित किया। 'ज़का' सूर्य का एक नाम है, क्योंकि यह आग की तरह जलता है। भोर को 'इब्न ज़का' कहा जाता है क्योंकि यह उसके प्रकाश से आता है (२)।

'ज़क्कैतुम' (dhakkaytum) का अर्थ है: तुमने उसकी पूरी ज़बह (शुद्धि) को पा लिया। 'ज़क्कैतु अल-ज़बीहा' (मैंने जानवर को ज़बह किया) शब्द 'अल-तत्यीब' (पवित्र करना) से निकला है। कहा जाता है: 'एक पवित्र (ज़किया) खुशबू'। जब किसी जानवर का रक्त बहाया जाता है, तो वह शुद्ध हो जाता है, क्योंकि इससे सूखने की प्रक्रिया तेज हो जाती है। मुहम्मद इब्न अली (उन दोनों पर अल्लाह की प्रसन्नता हो) की हदीस में है: "धरती की ज़का (शुद्धि) उसका सूखना है" (३), जिसका अर्थ है अशुद्धता से उसकी सफाई। इस प्रकार, एक जानवर की ज़बह उसके लिए शुद्धि है और उसे खाने को वैध बनाती है। उन्होंने अशुद्धता के बाद धरती के सूखने को शुद्धि और उस पर प्रार्थना करने की अनुमति के रूप में जानवर की ज़बह के समान माना है। यह इराक के लोगों (हनफी विचारधारा) का मत है।

जब यह स्थापित हो जाता है, तो जान लें कि शरीयत में, इसका अर्थ रक्त बहाना और ज़बह किए गए जानवर की गर्दन की नसों को काटना, ऊंटों में 'नह्र' करना, और जंगली जानवरों को घायल (अक़्र) करना है, अल्लाह की प्रसन्नता प्राप्त करने के इरादे और उस पर उसका नाम लेने के साथ, जैसा कि बाद में स्पष्ट किया जाएगा (४)।

दसवाँ: विद्वान इस बात पर असहमत थे कि ज़बह के लिए किन उपकरणों का उपयोग किया जा सकता है। विद्वानों का बहुमत यह है कि वह सब कुछ जो गर्दन की नसों को काटता है (५) और रक्त बहाता है, ज़बह के उपकरणों में से है, सिवाय दांत और हड्डियों के।

- 'तदारा' (बचना) और इसे कठोरता और कठिनाई के साथ नहीं उठाया जाना चाहिए। इसे 'ग़ला' (बढ़ जाना) के रूप में वर्णित किया गया है, जिसका अर्थ है कि वह दौड़ने में बहुत आगे निकल जाता है... यह कहावत क़ैस बिन ज़ुहैर अल-अब्सी के लिए है, जब उसने हुज़ैफ़ा बिन बद्र अल-

फ़ज़ारी के साथ दाहिस और अल-ग़बरा (दो घोड़ों) पर दांव लगाया था। हुज़ैफ़ा ने उस पर अल-ख़त्तार और अल-हनफ़ा (दो अन्य घोड़े) पर दांव लगाया, और उनके बीच का दांव बीस ऊंटों का था। देखें अल-लिसान (हनफ़) (ख़तर)। (१) वह ज़ुहैर बिन अबी सुल्मा हैं, और छंद उनके दीवान की व्याख्या, पृष्ठ ६९ में है। (२) मुजमल अल-लुगा १/३५९, और जो इससे पहले है वह इसी से है। (३) इब्न अबी शायबा १/५७ द्वारा वर्णित। अल-ज़ैलई ने 'नस्ब अल-राया' १/२११ में कहा: यह 'ग़रीब' (अजीब) है। इब्न हजर ने 'तलखीस अल-हबीर' १/३७ में कहा: मरफ़ू रिवायतों में इसका कोई आधार नहीं है। (४) अहकाम अल-क़ुरान, इब्न अल-अरबी २/५४०। (५) प्रति (m) में: 'अफ़रा' (काटना)।

سورۃ المائدہ: آیت ۳ (صفحہ ۲۷۸)

’الذَّکاء‘ کا مطلب ہے دل کی تیزی؛ شاعر نے کہا ہے (۱): ”جب لوگ اس پر کوشش کرتے ہیں تو اس کی عمر کی پختگی اور ذہانت (ذکاء) اسے دوسروں پر فضیلت دیتی ہے۔“ ’الذَّکاء‘ کا مطلب سمجھ بوجھ کی تیزی بھی ہے۔ اس کا فعل ’ذکِي یَذْکی ذکاً‘ ہے۔ ’الذکواۃ‘ وہ ہے جس سے آگ بھڑکائی جاتی ہے۔ ’اذکیت الحرب والنار‘ یعنی: میں نے ان دونوں کو بھڑکایا۔ ’ذکاء‘ سورج کا ایک نام ہے، کیونکہ وہ آگ کی طرح بھڑکتا ہے۔ صبح کو ’ابن ذکاء‘ کہتے ہیں کیونکہ یہ اس کی روشنی سے ہے (۲)۔

پس ’ذَکَّیْتُمْ‘ کا مطلب ہے: تم نے اس کے ذبح (ذکاۃ) کو مکمل طور پر پا لیا۔ ’ذکیت الذبیحہ‘ (میں نے جانور ذبح کیا) ’تطیب‘ (پاکیزگی/خوشبودار بنانا) سے نکلا ہے۔ کہا جاتا ہے: ’رائحۃ ذکیہ‘ (پاکیزہ خوشبو)۔ جانور کا جب خون بہا دیا جاتا ہے تو وہ پاک ہو جاتا ہے، کیونکہ اس سے اسے خشک ہونے میں جلدی ہوتی ہے۔ محمد بن علی رضی اللہ عنہما کی حدیث میں ہے: ”زمین کی ذکاۃ اس کا خشک ہونا ہے“ (۳)، اس سے مراد نجاست سے اس کی پاکی ہے۔ پس جانور کی ذکاۃ (ذبح کرنا) اس کے لیے پاکیزگی اور اسے کھانے کے حلال ہونے کا سبب ہے۔ انہوں نے نجاست کے بعد زمین کے خشک ہونے کو پاکیزگی اور اس میں نماز کی اجازت کے درجے میں رکھا ہے جیسا کہ جانور کے لیے ذکاۃ۔ یہ اہل عراق کا قول ہے۔

جب یہ بات ثابت ہوگئی تو جان لیں کہ شرع میں اس سے مراد خون بہانا اور ذبح کیے جانے والے جانور کی رگوں کو کاٹنا، اونٹ کو نحر کرنا، اور قابو میں نہ آنے والے جانور کو زخمی (عقر) کرنا ہے، بشرطیکہ اس سے اللہ کی رضا مقصود ہو اور اس پر اللہ کا نام لیا جائے، جیسا کہ آگے اس کا بیان آئے گا (۴)۔

دسویں بات: علماء کا اس چیز میں اختلاف ہے جس سے ذکاۃ حاصل ہوتی ہے؛ جمہور علماء کا موقف یہ ہے کہ ہر وہ چیز جو رگوں کو کاٹ دے (۵) اور خون بہا دے وہ ذکاۃ کے آلات میں سے ہے، سوائے دانت اور ہڈی کے۔

• 'تداری' (بچنا) اور اسے سختی اور مشقت پر محمول نہ کیا جائے۔ ایک روایت میں 'غلاء' آیا ہے، جس سے مراد ہے کہ وہ دوڑنے میں بہت آگے نکل جاتا ہے... یہ مثال قیس بن زہیر العبسی کی ہے، یہ اس وقت ہوا جب اس نے حذیفہ بن بدر الفزاری سے داحس اور غبراء (دو گھوڑوں) پر شرط لگائی۔ حذیفہ نے اس سے خطار اور حنفاء (وہ بھی دو گھوڑے تھے) پر شرط لگائی، اور ان کے درمیان شرط بیس اونٹوں کی تھی۔ لسان العرب (حنف) (خطر) دیکھیں۔ (۱) یہ زہیر بن ابی سلمیٰ ہیں، اور یہ شعر ان کے دیوان کی شرح ص ۶۹ میں ہے۔ (۲) مجمل اللغہ ۱/۳۵۹، اور اس سے پہلے کی عبارت وہیں سے ہے۔ (۳) اسے ابن ابی شیبہ ۱/۵۷ نے روایت کیا۔ زیلعی نے نصب الرایہ ۱/۲۱۱ میں کہا: یہ غریب ہے۔ ابن حجر نے تلخیص الحبیر ۱/۳۷ میں کہا: مرفوع روایات میں اس کی کوئی اصل نہیں ہے۔ (۴) احکام القرآن لابن العربی ۲/۵۴۰۔ (۵) نسخہ (م) میں: 'أفری' (کاٹا)۔

On this, reports have reached us concurrently, and the jurists of the various cities have held this view.

The tooth and nail prohibited in ritual slaughtering are those that are not detached; because that would amount to strangling; likewise, Ibn Abbas said: "That is strangling"(1); as for the detached ones, if they cut the jugular veins, then ritual slaughter with them is permissible according to them. Some people disliked [using] the tooth, the nail, and the bone in any case, whether detached or not; among them are Ibrahim, Al-Hasan,(2) and Al-Layth bin Sa'd, and it is narrated from Ash-Shafi'i; their argument is the apparent meaning of the hadith of Rafi' bin Khadij, who said: "I said: 'O Messenger of Allah, we are meeting the enemy tomorrow, and we have no knives - in one narration - shall we slaughter with reed stalks (al-lit)?'"(3).

In Muwatta Malik: From Nafi', from a man of the Ansar, from Mu'adh bin Sa'd, or Sa'd bin Mu'adh: That a young girl belonging to Ka'b bin Malik used to graze sheep for him at Sal', and one of the sheep was injured. She reached it and slaughtered it with a stone. The Messenger of Allah (peace be upon him) was asked about that, and he said: "There is no harm in it, so eat it."(4).

In Musannaf Abi Dawud: "Shall we slaughter(5) with a flintstone (al-marwah) and a splinter of wood?" He said: "Shed the blood quickly (a'jil) or as you see fit (arin), whatever causes the blood to flow and the name of Allah is mentioned over it, then eat it, but not the tooth or the nail. I will tell you why: As for the tooth, it is a bone, and as for the nail, it is the knife of the Abyssinians." The hadith was recorded by Muslim(6).

---

(1) Reported similarly by Abd al-Razzaq in his Musannaf (8617). (2) Ibrahim is Al-Nakha'i, and Al-Hasan is Ibn Hayy, as in Al-Istidhkar 15/232-233 and Al-Tamhid 5/153. The wording is his. (3) Reported by Ahmad (15806), Al-Bukhari (2488), and Muslim (1968): (22) and the wording is his. His saying: "Al-Lit" means: the skin of reeds and canes, and anything that has hardness and durability, and a piece of it is called 'litah'. Al-Nihayah (l-y-t). (4) Muwatta Malik 2/489. And Al-Bukhari reported it through him (5505). Sal': A mountain in Medina. Al-Qamus (s-l-'). (5) In the manuscripts: "fa-nadhabahu", and in (m): "a-nadhabahu", and what is established is from Sunan Abi Dawud. (6) Sahih Muslim (1968): (20), and Sunan Abi Dawud (2821) from the hadith of Rafi' bin Khadij, and it was mentioned previously. His saying: "Al-Marwah": a shiny

white stone. Al-Nihayah (m-r-w). His saying: "A'jil aw arin"; Al-Nawawi said in the explanation of Sahih Muslim 13/122-123: As for 'a'jil', it is with a kasrah on the jim, and as for 'arin', it is with a fathah on the hamza and a kasrah on the ra' and a sukun on the nun. =

इस पर, रिपोर्टें समवर्ती रूप से हम तक पहुँची हैं, और विभिन्न शहरों के न्यायविदों ने यही विचार व्यक्त किया है।

अनुष्ठानिक वध में निषिद्ध दांत और नाखून वे हैं जो शरीर से अलग नहीं किए गए हैं; क्योंकि वह गला घोंटने (ख़न्क़) के समान होगा; इसी तरह इब्न अब्बास ने कहा: "वह गला घोंटना है" (1)। जहाँ तक शरीर से अलग किए गए दांत या नाखून की बात है, यदि वे जुगुलर नसों को काट देते हैं, तो उनके साथ वध करना उनके अनुसार जायज़ है। कुछ लोगों ने हर हाल में दांत, नाखून और हड्डी के इस्तेमाल को नापसंद किया है; चाहे वे शरीर से अलग हों या न हों; उनमें इब्राहिम, अल-हसन (2) और अल-लैथ बिन साद शामिल हैं, और यह अल-शाफ़ई से भी वर्णित है। उनका तर्क राफ़ी बिन खदीज की हदीस का ज़ाहिरी अर्थ है, जिन्होंने कहा: "मैंने कहा: 'हे अल्लाह के रसूल, हम कल दुश्मन से मिलने वाले हैं, और हमारे पास चाकू नहीं हैं - एक वर्णन में - क्या हम ईख के डंठल (अल-लीत) से वध करें?'" (3)।

मुवत्ता मलिक में: नाफी से, अंसार के एक व्यक्ति से, मुआज बिन साद या साद बिन मुआज से वर्णित है: कि काब बिन मलिक की एक दासी 'सल' में उनके लिए भेड़ें चरा रही थी, और उनमें से एक भेड़ घायल हो गई। वह उस तक पहुँची और उसने पत्थर से उसका वध कर दिया। अल्लाह के रसूल ﷺ से इसके बारे में पूछा गया, तो आपने फरमाया: "इसमें कोई बुराई नहीं है, इसे खाओ" (4)।

मुसन्नफ अबी दाऊद में: "क्या हम चकमक पत्थर (अल-मरवाह) और लकड़ी के टुकड़ों से वध करें?" (5) आपने फरमाया: "खून जल्दी बहाओ (अजिल) या जैसा तुम ठीक समझो (अरिन), जो कुछ भी खून बहाए और उस पर अल्लाह का नाम लिया गया हो, उसे खाओ, लेकिन दांत या नाखून से नहीं। मैं तुम्हें बताऊंगा क्यों: जहाँ तक दांत की बात है, वह हड्डी है, और जहाँ तक नाखून की बात है, वह हबशियों का चाकू है।" यह हदीस मुस्लिम द्वारा वर्णित है (6)।

---

(1) अब्द अल-रज्जाक ने अपने मुसन्नफ (8617) में इसी तरह की रिपोर्ट दी है। (2) इब्राहिम अल-नखई हैं, और अल-हसन इब्न हय्य हैं, जैसा कि अल-इस्तिधकार 15/232-233 और अल-तमहीद 5/153 में है। यह शब्दावली उनकी है। (3) अहमद (15806), बुखारी (2488), और मुस्लिम (1968): (22) द्वारा वर्णित, और शब्द उनके हैं। उनका कहना: "अल-लीत" का अर्थ है: ईख और बेंत की छाल, और कोई भी चीज़ जिसमें कठोरता और स्थायित्व हो। अल-निहाया (l-y-t)। (4) मुवत्ता

मलिक 2/489। और बुखारी ने उनके माध्यम से इसे वर्णित किया है (5505)। सल: मदीना में एक पहाड़। अल-क़ामूस (s-l-')। (5) प्रतियों में: "फ-नज़बहू", और (म) में: "अ-नज़बहू", और जो स्थापित है वह सुनन अबी दाऊद से है। (6) सहीह मुस्लिम (1968): (20), और सुनन अबी दाऊद (2821) राफ़ी बिन खदीज की हदीस से, जैसा कि पहले बताया गया है। "अल-मरवाह": एक चमकदार सफेद पत्थर। अल-निहाया (m-r-w)। उनका कहना: "अजिल अव अरिन"; नववी ने सहीह मुस्लिम की व्याख्या 13/122-123 में कहा: 'अजिल' जीम पर कसरा के साथ है, और 'अरिन' हमज़ा पर फत्हा, रा पर कसरा और नून पर सुकून के साथ है। =

اس پر آثار تواتر سے پہنچے ہیں، اور شہروں کے فقہاء کا بھی یہی قول ہے۔

ذبح میں جس دانت اور ناخن سے منع کیا گیا ہے وہ وہی ہیں جو (جسم سے) جدا نہ کیے گئے ہوں؛ کیونکہ یہ گلا گھونٹنا (خنق) ہو جائے گا؛ اور اسی طرح ابن عباس نے کہا ہے: "وہ گلا گھونٹنا ہے"(۱)؛ جہاں تک جدا شدہ دانت یا ناخن کا تعلق ہے، تو جب وہ رگیں کاٹ دیں؛ تو ان کے نزدیک ان سے ذبح کرنا جائز ہے۔ ایک گروہ نے دانت، ناخن اور ہڈی کو ہر حال میں ناپسند کیا ہے؛ چاہے وہ جدا ہوں یا نہ ہوں؛ ان میں ابراہیم، الحسن(۲) اور لیث بن سعد شامل ہیں، اور یہ امام شافعی سے بھی مروی ہے؛ ان کی دلیل رافع بن خدیج کی حدیث کا ظاہر ہے، انہوں نے کہا: میں نے عرض کیا: اے اللہ کے رسول، کل ہمارا دشمن سے مقابلہ ہے، اور ہمارے پاس چھریاں نہیں ہیں - ایک روایت میں ہے - تو کیا ہم لِیْط (نرسل کے چھلکے) سے ذبح کر لیں؟(۳)۔

اور موطا مالک میں ہے: نافع سے، انصار کے ایک شخص سے، وہ معاذ بن سعد سے، یا سعد بن معاذ سے روایت کرتے ہیں: کعب بن مالک کی ایک لونڈی 'سلع' پہاڑ کے پاس ان کی بکریاں چرا رہی تھی، ان میں سے ایک بکری زخمی ہوگئی، اس نے اسے پا لیا اور اسے پتھر سے ذبح کر دیا۔ رسول اللہ ﷺ سے اس بارے میں پوچھا گیا تو آپ نے فرمایا: "اس میں کوئی حرج نہیں، اسے کھا لو"(۴)۔

اور مصنف ابی داؤد میں ہے: "کیا ہم مروہ (چکمک پتھر) اور لکڑی کے ٹکڑے سے ذبح کر لیں؟"(۵) آپ نے فرمایا: "خون جلدی بہاؤ (أعجل) یا جیسے تم چاہو (أرن)، جو چیز خون بہا دے اور اس پر اللہ کا نام لیا گیا ہو تو اسے کھا لو، دانت اور ناخن کے سوا، اور میں تمہیں اس کی وجہ

بتاتا ہوں: جہاں تک دانت کا تعلق ہے تو وہ ہڈی ہے، اور جہاں تک ناخن کا تعلق ہے تو وہ حبشیوں کی چھری ہے" یہ حدیث مسلم نے روایت کی ہے(۶)۔

---

(۱) عبد الرزاق نے اپنی مصنف (۸۶۱۷) میں اسی طرح روایت کیا ہے۔ (۲) ابراہیم سے مراد نخعی ہیں، اور حسن سے مراد ابن حی ہیں، جیسا کہ الاستذکار ۱۵/ ۲۳۲ - ۲۳۳ اور التمہید ۵/ ۱۵۳ میں ہے۔ اور یہ عبارت انھی کی ہے۔ (۳) اسے احمد (۱۵۸۰۶)، بخاری (۲۴۸۸)، اور مسلم (۱۹۶۸) : (۲۲) نے روایت کیا ہے اور الفاظ اسی کے ہیں۔ ان کا قول: "اللِّیط" یعنی: نرسل اور بانس کا چھلکا، اور ہر وہ چیز جس میں سختی اور مضبوطی ہو، اور اس کا ٹکڑا لِیْطہ کہلاتا ہے۔ النہایہ (لیط)۔ (۴) موطا مالک ۲/ ۴۸۹۔ اور بخاری نے انھی کے واسطے سے روایت کیا (۵۵۰۵)۔ سلع: مدینہ میں ایک پہاڑ کا نام ہے۔ القاموس (سلع)۔ (۵) نسخوں میں ہے: فنذبح، اور (م) میں ہے: أنذبح، اور جو متن میں ہے وہ سنن ابی داؤد سے ہے۔ (۶) صحیح مسلم (۱۹۶۸) : (۲۰)، اور سنن ابی داؤد (۲۸۲۱) رافع بن خدیج کی حدیث سے، جو پہلے گزر چکی ہے۔ قول: "المروة": چمکدار سفید پتھر۔ النہایہ (مرو)۔ اور ان کا قول : أعْجِلْ أو أرن؛ نووی نے شرح صحیح مسلم ۱۳/ ۱۲۲ - ۱۲۳ میں کہا: جہاں تک أعْجِلْ کا تعلق ہے تو یہ جیم کے کسرہ کے ساتھ ہے، اور أرِنْ، ہمزہ کے فتحہ، را کے کسرہ اور نون کے سکون کے ساتھ ہے، =

Surah Al-Ma'idah: Verse 3 280

It was narrated from Sa'id ibn al-Musayyib that he said: "What is slaughtered with a lita, a shatir, or a zhurar is lawful and purified (dhabiha)." (1) The lita is a splinter of cane, and it can be used for slaughtering and sacrificial cutting (nahr). The shatir is a splinter of wood, and it may be used for slaughtering because it has a sharp side. The zhurar is a sharp stone; ritual slaughter (dhakat) can be performed with it, but not sacrificial cutting (nahr). Its opposite is the shizhaz (2), which is used for sacrificial cutting because it is like a spearhead (3), but it cannot be used for slaughtering. Eleventh [point]: Malik and a group said: Ritual slaughter is not valid except by severing the throat (windpipe) and the two jugular veins. Ash-Shafi'i said: It is valid by severing the throat and the esophagus, and there is no need for the jugular veins; because they are the passage for food and drink, without which life cannot be sustained, and that is the purpose of death. Malik and others considered death in a way that makes the meat good, where the permissible (meat) is separated from the forbidden [which is the blood] that comes out by severing the jugulars, which is the school of Abu Hanifa; this is indicated by the hadith of Rafi' ibn Khadij in his saying: "Whatever makes the blood flow." (4) The Baghdadis narrated from Malik that he requires severing four: the throat, the two jugular veins, and the esophagus, which is the opinion of Abu Thawr, but the well-known opinion is what was mentioned earlier, which is the opinion of Al-Layth. Then our companions (5) disagreed regarding the severing of one of the jugular veins and the throat: is it ritual slaughter or not? Based on two opinions.

= It was narrated with a sukun on the 'ra' and a kasra on the 'nun', and it was narrated as 'arni' with a sukun on the 'ra' and an additional 'ya'... Al-Khattabi said [in Ma'alim al-Sunan 4/278]: The correct form is: Arin, on the weight of aj'il, meaning activity and lightness, i.e., hasten its slaughter so it doesn't die of strangulation. He said: It could be arin, on the weight of ati', i.e., destroy it by slaughtering, from arana al-qawm: when their cattle perish. He said: It could be azin, on the weight of a'ti, meaning: continue the cutting and do not slacken, from their saying: ranawtu: when I continued looking. (1) Mentioned by Ibn Abd al-Barr in At-Tamheed 5/139 and Al-Istidhkar 15/231. (2) Shizhaz: A sharpened piece of wood inserted into the loops of two saddlebags (juwaliqayn - a container made of burlap or the like) to join them when carrying them on a camel. The plural is ashizha. Al-Nihayah (shazz). (3) Meaning: the head of a spear. (4) Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 2/540-541. What is between brackets is from it. And the hadith of Rafi' was mentioned previously. (5) In

some copies: "his companions", and in Al-Mufhim 5/370 - and the speech is from him -: "the companions of Malik".

सूरा अल-माइदा: आयत 3 280

सईद इब्न अल-मुसय्यिब से रिवायत है कि उन्होंने कहा: "जो कुछ 'लीता', 'शतीर' या 'ज़ुरार' से ज़िबह किया जाए, वह हलाल और पाकीज़ा है।" (1) लीता गन्ने की एक फाँक है, और इससे ज़िबह और नहर (ऊँट का ज़बह) किया जा सकता है। शतीर लकड़ी की एक फाँक है, और इससे ज़िबह किया जा सकता है क्योंकि इसका एक सिरा धारदार होता है। ज़ुरार पत्थर की एक फाँक है, जिससे ज़िबह (ज़काह) मुमकिन है लेकिन नहर नहीं; और इसके विपरीत 'शिज़ाज़' (2) है जिससे नहर किया जाता है क्योंकि यह भाले की नोक (3) की तरह होता है, और इससे ज़िबह करना मुमकिन नहीं है। ग्यारहवीं बात: मालिक और एक समूह ने कहा: ज़िबह (ज़काह) तब तक सही नहीं है जब तक कि हलक़ूम (साँस की नली) और दोनों वेन (जुगुलर वेन्स) न काट दिए जाएँ। अल-शाफ़ई ने कहा: हलक़ूम और मरी (भोजन नली) काटने से ज़िबह सही हो जाता है, और दोनों वेन की ज़रूरत नहीं है; क्योंकि वे भोजन और पेय के मार्ग हैं जिनके बिना जीवन नहीं रहता, और यही मौत का मक़सद है। मालिक और अन्य लोगों ने मौत को इस तरह माना जिससे मांस अच्छा हो जाए, और हलाल (मांस) हराम [जो कि खून है] से अलग हो जाए जो गर्दन की नसें काटने से निकलता है, और यही अबू हनीफ़ा का मज़हब है; और इसी पर रफ़े इब्न ख़दीज की हदीस दलालत करती है जिसमें उन्होंने कहा: "जो खून बहा दे"। (4) बग़दादियों ने मालिक से रिवायत की है कि वह चार चीज़ों को काटने की शर्त रखते हैं: हलक़ूम, दोनों वेन, और मरी, और यही अबू सौर का कौल है, लेकिन मशहूर वही है जो पहले गुज़रा, और वह अल-लैस का कौल है। फिर हमारे साथियों (5) में इस बात पर मतभेद हुआ कि दोनों में से एक वेन और हलक़ूम काटने से ज़िबह होगा या नहीं? इस पर दो राय हैं।

= 'रा' पर सुकून और 'नुन' पर कसरा के साथ रिवायत किया गया है, और रिवायत है: 'अरनी', 'रा' पर सुकून और 'या' की ज़्यादती के साथ... अल-खत्ताबी ने कहा [मआलिम अल-सुनन 4/278 में]: सही शब्द है: 'अरीन', 'अजिल' के वज़न पर, और इसका अर्थ चुस्ती और तेज़ी है, यानी: उसके ज़िबह में जल्दी करो ताकि वह गला घुटने से न मर जाए। उन्होंने कहा: यह 'अरीन' भी हो सकता है, 'अती' के वज़न पर, यानी: उसे ज़िबह करके हलाक कर दो, 'अरान अल-क़ौम' से: जब उनके मवेशी हलाक हो जाएँ। उन्होंने कहा: यह 'अज़िन' भी हो सकता है, 'अती' के वज़न पर, जिसका अर्थ है: काटने को लगातार जारी रखो और ढीले न पड़ो, उनके मुहावरे 'रनौतु' से: जब मैंने लगातार देखा। (1) इसे इब्न अब्द अल-बर्र ने अत-तम्हीद 5/139 और अल-इस्तिज़कार 15/231 में ज़िक्र किया है। (2) शिज़ाज़: एक नुकीली लकड़ी जो दो थैलों (जवालिक़ैन - टाट आदि से बना बर्तन) के कुण्डों में डाली जाती है

ताकि उन्हें ऊँट पर लादते समय एक साथ रखा जा सके और इसका बहुवचन 'अशिज़्ज़ा' है। अन-निहाया (शज़्ज़)। (3) यानी: भाले की नोक। (4) अहकाम अल-क़ुरआन इब्न अल-अरबी 2/540 - 541। कोष्ठक में दिया गया अंश इसी से है। और रफ़े की हदीस पहले गुज़र चुकी है। (5) नुस्खों में: "उसके साथी", और अल-मुफ़्हिम 5/370 में - और यह कलाम उन्हीं का है -: "मालिक के साथी"।

سورۃ المائدہ: آیت 3 280

سعید بن المسیب سے مروی ہے کہ انہوں نے کہا: "جو کچھ لیطہ، شطیر اور ظرر سے ذبح کیا جائے، وہ حلال اور پاکیزہ (ذبیحہ) ہے۔" (1) لیطہ: سرکنڈے کا چھلکا یا ٹکڑا ہے، اور اس سے ذبح اور نحر ممکن ہے۔ شطیر: لکڑی کا ٹکڑا ہے، اور اس سے ذبح ممکن ہو سکتا ہے کیونکہ اس کا ایک پہلو باریک (تیز) ہوتا ہے۔ ظرر: پتھر کا ٹکڑا ہے، اس سے ذکاۃ (ذبح) ممکن ہے لیکن نحر ممکن نہیں؛ اور اس کے برعکس شظاظ (2) ہے جس سے نحر کیا جاتا ہے؛ کیونکہ وہ نیزے کی انی (3) کی طرح ہوتا ہے، اور اس سے ذبح ممکن نہیں۔ گیارہویں بات: مالک اور ایک جماعت نے کہا: ذکاۃ (ذبح) درست نہیں ہوتی مگر حلقوم (سانس کی نالی) اور ودجین (گردن کی دونوں رگیں) کاٹنے سے۔ اور شافعی نے کہا: حلقوم اور مری (خوراک کی نالی) کاٹنے سے ذکاۃ درست ہو جاتی ہے، اور ودجین کی ضرورت نہیں ہے؛ کیونکہ وہ خوراک اور پانی کی گزرگاہ ہیں جن کے بغیر زندگی باقی نہیں رہتی، اور موت سے یہی مقصود ہوتا ہے۔ اور مالک وغیرہ نے موت کا اعتبار اس طرح کیا جس سے گوشت عمدہ ہو جائے، اور حلال یعنی گوشت، حرام [جو کہ خون ہے] سے الگ ہو جائے جو رگیں کاٹنے سے نکلتا ہے، اور یہی ابو حنیفہ کا مذہب ہے؛ اور اسی پر رافع بن خدیج کی حدیث ان کے اس قول میں دلالت کرتی ہے: "جو خون بہا دے" (4)۔ اور بغدادیوں نے مالک سے حکایت کی ہے کہ وہ چار چیزوں کے کاٹنے کی شرط لگاتے ہیں: حلقوم، ودجین، اور مری، اور یہی ابو ثور کا قول ہے، لیکن مشہور وہی ہے جو پہلے گزر چکا ہے، اور وہ لیث کا قول ہے۔ پھر ہمارے اصحاب (5) میں ودجین میں سے ایک اور حلقوم کے کاٹنے کے بارے میں اختلاف ہوا کہ کیا یہ ذکاۃ ہے یا نہیں؟ اس میں دو قول ہیں۔

= اور 'را' کے سکون اور 'نون' کے کسرہ کے ساتھ مروی ہے، اور مروی ہے: 'أرني'، 'را' کے سکون اور 'یا' کی زیادتی کے ساتھ... خطابی نے کہا [معالم السنن 4/ 278 میں]: صحیح لفظ ہے: 'أَرِنْ'، 'أعجل' کے وزن پر، اور اس کا معنی چستی اور تیزی ہے، یعنی: اس کے ذبح میں جلدی کرو تاکہ وہ دم گھٹنے سے نہ مر جائے۔ انہوں نے کہا: یہ 'أرِنْ' بھی ہو سکتا ہے، 'أطِع' کے وزن پر، یعنی: اسے ذبح کر کے ہلاک کر دو، 'أرانَ القوم' سے: جب ان کے مویشی ہلاک ہو جائیں۔ انہوں نے کہا: یہ 'أزِن' بھی ہو سکتا ہے، 'أعطِ' کے وزن پر، جس کے معنی ہیں: کاٹنے کو جاری رکھو اور سستی نہ کرو، ان کے اس قول سے: 'رنوتُ': جب میں نے مسلسل دیکھا۔ (1) اسے ابن عبد البر نے التمہید 139/5 اور الاستذکار 231/15 میں ذکر کیا ہے۔ (2) الشظاظ: ایک نوک دار لکڑی جو دو تھیلوں (جوالقین - ٹاٹ وغیرہ سے بنا برتن) کے کڑوں میں ڈالی جاتی ہے تاکہ اونٹ پر لادتے وقت انہیں جوڑا جا سکے، اور اس کی جمع 'اشظہ' ہے۔ النہایہ (شظظ)۔ (3) یعنی: نیزے کی انی۔ (4) احکام القرآن لابن العربی 2/ 540 - 541۔ قوسین کے درمیان والی عبارت اسی سے ہے۔ اور رافع کی حدیث پہلے گزر چکی ہے۔ (5) نسخوں میں: "اس کے اصحاب"، اور المفہم 5/ 370 میں - اور یہ کلام انھی کا ہے -: "مالک کے اصحاب"۔

Surah Al-Ma'idah: Ayah 3 281

Twelfthly: The scholars have agreed that as long as the slaughtering is in the throat below the glottis (1), the ritual slaughtering (dhaka) is complete.

They differed regarding if it was slaughtered above it and passed it towards the body; is that a valid ritual slaughtering or not? This is based on two opinions, and it has been narrated from Malik that it is not eaten (2).

Likewise, if he slaughtered it from the back of the neck, completed the cut, caused the blood to flow, and cut the windpipe and the two jugular veins, it is not eaten. Ash-Shafi'i said: It is eaten; because the objective has been achieved. This is built on a principle, which is that although the purpose of slaughtering is to cause the blood to flow, there is an element of worship (ta'abbud) in it; and the Prophet ﷺ slaughtered in the throat and stabbed in the pit of the throat (al-lubbah), and he said: "Ritual slaughtering (dhaka) is only in the throat and the pit of the throat" (3). So he explained its location, specified its place, and said, clarifying its benefit: "Whatever causes the blood to flow and the name of Allah is mentioned over it, then eat [it]" (4). If that is neglected and it did not happen with intention, nor with a condition, nor in a specific manner, the element of worship is removed from it, so it is not eaten for that reason. And Allah knows best (5).

Thirteenthly: They differed regarding the one who lifted his hand before the completion of the ritual slaughtering, then returned immediately and completed it; it was said: it suffices him, and it was said: it does not suffice him, and the first is more correct; because he wounded it, then completed the ritual slaughtering afterwards.

WWW.NAFSEISLAM.COM

(1) It is the top of the windpipe. (2) Al-Mufhim 5/370. (3) Narrated by Al-Daraqutni (4754), and through his route Ibn al-Jawzi in 'Al-Tahqiq fi Ahadith al-Khilaf' (1939) from the hadith of Abu Hurairah raised [marfu'], and in its chain is Sa'id bin Salam al-Attar. Al-Zayla'i said in 'Nasb al-Rayah' 4/185: It was stated in 'Al-Tanqih': This is a very weak chain, and Sa'id bin Salam was agreed upon by the imams to abandon taking proof from him, and Ibn Numayr accused him of lying, and Al-Bukhari said: He is mentioned as fabricating hadith, and Al-Daraqutni said: He narrates falsehoods, [he is] abandoned. End. And Abd al-Razzaq narrated it in his 'Musannaf' as mawquf [stopped] at Ibn Abbas [8615], and at Umar [8614]. We said: The saying of Ibn Abbas was mentioned by Al-Bukhari as mu'allaq (without a full chain) before hadith (5510),

and Al-Bayhaqi connected it in 9/278. Ibn Hajar mentioned it in 'Fath al-Bari' 9/641 and said: This is an authentic chain, and it came marfu' from a weak source. His saying: 'al-lubbah', with a fatha on the lam and shadda on the ba: it is the place of the necklace on the chest, which is the pit of the neck. As for the saying of Umar, Al-Bayhaqi narrated it in 9/278. (4) Previously mentioned from the hadith of Rafi' bin Khadij. (5) Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 2/541.

सूरह अल-मा'इदाह: आयत 3 281

बारहवाँ: विद्वान इस बात पर सहमत हैं कि जब तक वध (ज़बह) हलक (कंठ) में 'गलसमा' (1) के नीचे है, तब तक ज़काह (अनुष्ठानिक वध) पूरा हो जाता है।

और इसमें मतभेद है कि क्या इसे इसके ऊपर से ज़बह किया गया और शरीर की ओर ले जाया गया; क्या वह ज़काह है या नहीं? इस पर दो मत हैं, और मलिक से रिवायत है कि इसे नहीं खाया जाएगा (2)।

इसी तरह, अगर उसने उसे गर्दन के पीछे से ज़बह किया, और पूरा कटाव किया, खून बहाया, और श्वासनली (हलकूम) और दोनों जुगुलर नसों (वदजैन) को काट दिया, तो उसे नहीं खाया जाएगा। अश्-शाफ़ई ने कहा: इसे खाया जाएगा; क्योंकि उद्देश्य पूरा हो गया है। यह एक सिद्धांत पर आधारित है, जो यह है कि यद्यपि ज़काह का उद्देश्य रक्त प्रवाह करना है, फिर भी इसमें इबादत (उपासना) का एक पहलू है; और पैगंबर ﷺ ने हलक में ज़बह किया और 'लुब्बा' (कंठ के नीचे का गड्ढा) में नह्र किया, और उन्होंने कहा: "ज़काह केवल हलक और लुब्बा में है" (3)। तो उन्होंने इसके स्थान को स्पष्ट किया, इसके स्थान को निर्दिष्ट किया, और इसके लाभ को स्पष्ट करते हुए कहा: "जो खून बहा दे और उस पर अल्लाह का नाम लिया जाए, उसे खाओ" (4)। इसलिए यदि इसकी अनदेखी की जाती है और यह नियत (इरादे) के साथ नहीं होता है, न ही किसी शर्त के साथ, और न ही किसी विशिष्ट तरीके से, तो इसमें से इबादत का हिस्सा हट जाता है, इसलिए उस कारण से इसे नहीं खाया जाएगा। और अल्लाह बेहतर जानता है (5)।

तेरहवाँ: उन्होंने उस व्यक्ति के बारे में मतभेद किया जिसने ज़काह पूरा होने से पहले अपना हाथ उठा लिया, फिर तुरंत वापस आया और ज़काह पूरा किया; यह कहा गया: यह उसके लिए पर्याप्त है, और यह कहा गया: यह उसके लिए पर्याप्त नहीं है, और पहला अधिक सही है; क्योंकि उसने उसे घायल किया, फिर उसके बाद उसका ज़काह पूरा किया।

WWW.NAFSEISLAM.COM

(1) यह श्वासनली का ऊपरी हिस्सा है। (2) अल-मुफ्हिम 5/370। (3) इसे अल-दाराकुतनी (4754) ने उद्धृत किया है, और उनके माध्यम से इब्न अल-जौज़ी ने 'अत-तहक़ीक़ फ़ी अहादीस अल-ख़िलाफ़' (1939) में अबू हुरैरा की हदीस से मरफ़ू' के रूप में उद्धृत किया है, और इसके इस्नाद में सईद बिन सलाम अल-अत्तार है। अल-ज़ैलाई ने 'नस्ब अर-राया' 4/185 में कहा: 'अत-तनक़ीह' में कहा गया है

कि यह इस्नाद बहुत कमज़ोर है, और सईद बिन सलाम को इमामों ने हुज्जत (प्रमाण) के रूप में छोड़ने पर सहमति व्यक्त की है, और इब्न नुमैर ने उन्हें झूठा कहा, और अल-बुखारी ने कहा: उन्हें हदीस गढ़ने वाला बताया गया है, और अल-दाराकुतनी ने कहा: वह मनगढ़ंत बातें बयान करते हैं, वह परित्यक्त हैं। समाप्त। और अब्द अल-रज्जाक ने इसे अपने 'मुसन्नफ़' में इब्न अब्बास [8615] और उमर [8614] पर मौक़ूफ़ (रुका हुआ) के रूप में उद्धृत किया है। हमने कहा: इब्न अब्बास के कथन को अल-बुखारी ने हदीस (5510) से पहले मुअल्लक (बिना पूरी श्रृंखला के) के रूप में रखा है, और अल-बैहकी ने इसे 9/278 पर जोड़ा है। इब्न हजर ने इसे 'फ़तह अल-बारी' 9/641 में उल्लेख किया और कहा: यह एक सही इस्नाद है, और यह एक कमज़ोर पक्ष से मरफ़ू' आया है। उनका कहना: 'लुब्बा', लाम पर फ़तहा और बा पर तशदीद के साथ, यह छाती पर हार पहनने का स्थान है, जो गर्दन का गड्ढा है। जहाँ तक उमर के कथन का प्रश्न है, उसे अल-बैहकी ने 9/278 पर उद्धृत किया है। (4) राफ़े बिन ख़दीज की हदीस से पहले उल्लेख किया गया है। (5) इब्न अल-अरबी द्वारा 'अहकाम अल-क़ुरआन' 2/541।

سورہ المائدہ: آیت ۳ ۲۸۱

بارہویں بات: اور علماء کا اس پر اجماع ہے کہ ذبح خواہ حلق میں غلصمہ (۱) کے نیچے ہو، تو ذکاۃ (شرعی ذبح) مکمل ہو گئی۔

اور اس میں اختلاف ہے کہ اگر اسے اس کے اوپر سے ذبح کیا گیا اور وہ جسم کی طرف تجاوز کر گیا؛ کیا وہ ذکاۃ ہے یا نہیں؟ اس میں دو اقوال ہیں، اور امام مالک سے مروی ہے کہ وہ نہیں کھایا جائے گا (۲)۔

اور اسی طرح اگر اس نے اسے گدی (گردن کے پیچھے) سے ذبح کیا، اور پورا کاٹ دیا، اور خون بہا دیا، اور حلقوم اور دونوں رگیں (ودجین) کاٹ دیں؛ تو وہ نہیں کھایا جائے گا۔ اور امام شافعی نے فرمایا: کھایا جائے گا؛ کیونکہ مقصد حاصل ہو گیا ہے۔ اور یہ ایک اصل (قاعدے) پر مبنی ہے، اور وہ یہ ہے کہ ذکاۃ سے اگرچہ مقصود خون بہانا ہے؛ لیکن اس میں ایک طرح کی تعبد (عبادت) بھی ہے؛ اور نبی ﷺ نے حلق میں ذبح کیا اور لبہ (سینے کے اوپر کا گڑھا) میں نحر کیا، اور فرمایا: «ذکاۃ صرف حلق اور لبہ میں ہے» (۳)۔ تو آپ ﷺ نے اس کے محل (جگہ) کو بیان فرمایا، اور اس کے مقام کو متعین کیا، اور اس کے فائدے کو واضح کرتے ہوئے فرمایا: «جس چیز نے خون بہا دیا اور اس پر اللہ کا نام لیا گیا تو اسے کھاؤ» (۴)۔ پس جب اسے نظر انداز کر دیا گیا اور وہ نہ نیت کے ساتھ واقع ہوا، نہ شرط کے ساتھ، اور نہ مخصوص صفت کے ساتھ؛ تو اس سے تعبد کا حصہ ختم ہو گیا، لہٰذا اسی وجہ سے وہ نہیں کھایا جائے گا۔ واللہ اعلم (۵)۔

تیرہویں بات: اور انہوں نے اس شخص کے بارے میں اختلاف کیا جس نے ذکاۃ کی تکمیل سے پہلے اپنا ہاتھ اٹھا لیا، پھر فوراً واپس آیا اور ذکاۃ مکمل کی؛ تو کہا گیا: یہ اسے کافی ہے، اور کہا

گیا: کافی نہیں ہے، اور پہلا قول زیادہ صحیح ہے؛ کیونکہ اس نے اسے زخمی کیا، پھر اس کے بعد اس کی ذکاۃ مکمل کی۔

WWW.NAFSEISLAM.COM

(۱) یہ حلقوم کا بالائی حصہ ہے۔ (۲) المفہم ۵ / ۳۷۰۔ (۳) اسے دارقطنی (۴۷۵۴) نے روایت کیا، اور ان کے واسطے سے ابن الجوزی نے 'التحقیق فی احادیث الخلاف' (۱۹۳۹) میں ابو ہریرہ کی حدیث سے مرفوعاً ذکر کیا، اور اس کی سند میں سعید بن سلام العطار ہے۔ زیلعی نے 'نصب الرایۃ' ۴ / ۱۸۵ میں کہا: 'التنقیح' میں کہا گیا ہے کہ یہ سند نہایت ضعیف ہے، اور ائمہ کا سعید بن سلام سے احتجاج ترک کرنے پر اتفاق ہے، اور ابن نمیر نے اسے جھٹلایا، اور بخاری نے کہا: اس کا ذکر وضع حدیث (حدیث گھڑنے) کے ساتھ کیا جاتا ہے، اور دارقطنی نے کہا: وہ من گھڑت باتیں بیان کرتا ہے، متروک ہے۔ انتہی۔ اور اسے عبد الرزاق نے اپنے 'مصنف' میں ابن عباس [۸۶۱۵] اور عمر [۸۶۱۴] پر موقوفاً روایت کیا ہے۔ ہم کہتے ہیں: ابن عباس کے قول کو بخاری نے حدیث (۵۵۱۰) سے پہلے معلق ذکر کیا ہے، اور بیہقی نے اسے ۹ / ۲۷۸ پر موصول کیا ہے۔ اور ابن حجر نے اسے 'فتح الباری' ۹ / ۶۴۱ میں ذکر کیا اور کہا: یہ سند صحیح ہے، اور ایک کمزور واسطے سے مرفوعاً بھی آئی ہے۔ ان کا قول: 'اللُّبَّة'، لام کے فتحہ اور با کی تشدید کے ساتھ: یہ سینے پر ہار پہننے کی جگہ ہے، اور یہی نحر کرنے کی جگہ ہے۔ اور رہا عمر کا قول تو اسے بیہقی نے ۹ / ۲۷۸ پر روایت کیا ہے۔ (۴) رافع بن خدیج کی حدیث سے پہلے گزر چکا ہے۔ (۵) احکام القرآن لابن العربی ۲ / ۵۴۱۔

282 Surah Al-Ma'idah: Verse 3

...and its life is gathered within it (1).

Fourteenth: It is recommended that no one performs the slaughter except one whose condition is pleasing. Anyone capable of it, who performs it according to the Sunnah, whether male or female, adult or non-adult, their slaughter is permissible if they are a Muslim or a person of the Book (Kitabi). The slaughter of a Muslim is better than the slaughter of a person of the Book. A sacrifice (Nusk) should only be slaughtered by a Muslim; if a person of the Book slaughters a sacrifice, there is disagreement regarding it, and it is not permissible according to the school's synthesis, though Ashhab permitted it (2).

Fifteenth: Whatever domestic animal becomes wild, its slaughter is only permissible in the same way as a domestic animal's slaughter is permissible; according to the opinion of Malik, his companions, Rabi'a, and Al-Layth ibn Sa'd. Similarly, an animal that falls into a well can only be slaughtered by cutting between the throat and the upper chest (labba) according to the Sunnah of slaughter. Some of the people of Medina and others differed on these two issues (3). In this chapter is the Hadith of Rafi' ibn Khadij, which was previously mentioned, and its completion after his saying: "the knives of the Abyssinians"; he said: we gained spoils of camels and sheep, and a camel bolted, so a man shot it with an arrow and stopped it. The Messenger of Allah ﷺ said: "Indeed, these camels have wild traits (4) like those of wild beasts, so if any of them overcomes you, do this to it." In another narration: "and eat it" (5). Abu Hanifa and al-Shafi'i held this view. Al-Shafi'i said: The Prophet's ﷺ sanctioning of this act is evidence that it constitutes slaughter. He argued with what was narrated by Abu Dawood and al-Tirmidhi from Abu al-'Ushara, from his father, who said: I said: O Messenger of Allah, is slaughter only in the throat and the upper chest? He said: "If you were to stab it in its thigh, it would suffice for you" (6).

---

(1) Al-Kafi by Ibn Abd al-Barr 1/427. (2) Al-Kafi by Ibn Abd al-Barr 1/430. (3) See Al-Kafi 1/428. (4) Plural of "abidah," which refers to that which has become wild, i.e., turned wild and fled from humans. Al-Nihayah (Abad). (5) In (m): "Then eat it." This narration is found in al-Humaydi's Musnad (411), and al-Tabarani in Al-Mu'jam al-Kabir (4391). (6) Sunan Abi Dawood (2825), and Sunan al-Tirmidhi (1481) who said: This is a strange (gharib) Hadith. It was also recorded by Ahmad (18947), al-Nasa'i in Al-Mujtaba 7/228, in Al-Sunan al-Kubra (4482), and Ibn Majah (3184). Al-Bukhari said in Al-Tarikh al-Kabir

2/22: Regarding his Hadith (i.e., Abu al-'Ushara), his name, and his hearing from his father, there is some doubt. He said =

२८२ सूरह अल-मायदा: आयत ३

...और उसका जीवन उसमें समाहित है (१)।

चौदहवीं बात: यह अनुशंसित है कि केवल वही व्यक्ति ज़बह करे जिसकी स्थिति संतोषजनक हो। जो भी इसमें सक्षम है, और इसे सुन्नत के अनुसार करता है, चाहे वह पुरुष हो या स्त्री, वयस्क हो या अवयस्क; उसका ज़बह करना जायज़ है यदि वह मुसलमान या अहल-ए-किताब (किताबी) हो। मुसलमान का ज़बह किया हुआ किताबी के ज़बह किए हुए से बेहतर है। नुसुक (बलिदान) केवल एक मुसलमान द्वारा ही ज़बह किया जाना चाहिए; यदि कोई किताबी नुसुक ज़बह करता है, तो इस बारे में मतभेद है; और मज़हब की उपलब्धि में यह जायज़ नहीं है, हालाँकि अशहब ने इसे अनुमति दी है (२)।

पंद्रहवीं बात: पालतू जानवरों में से जो जंगली हो जाए, उसका ज़बह करना उसी तरह जायज़ है जैसे पालतू जानवर का ज़बह करना जायज़ है; यह मालिक, उनके साथियों, रबीआ और अल-लैथ बिन साद का मत है। इसी तरह, कुएं में गिरने वाले जानवर का ज़बह करना भी केवल सुन्नत के अनुसार गले (हल्क) और छाती के ऊपरी हिस्से (लब्बा) के बीच ही हो सकता है। मदीना के कुछ लोगों और अन्य लोगों ने इन दो मुद्दों पर असहमति जताई है (३)। इस अध्याय में राफे बिन खदीज की हदीस है जो पहले बताई जा चुकी है, और इसकी पूर्णता उनके इस कथन के बाद है: "हबशा की छुरियां"; उन्होंने कहा: हमने ऊंटों और भेड़ों की लूट प्राप्त की, तो उनमें से एक ऊंट भाग गया, तो एक आदमी ने उसे तीर से मार कर रोक लिया। रसूलुल्लाह ﷺ ने फरमाया: "बेशक, इन ऊंटों में जंगली जानवरों की तरह जंगलीपन (४) होता है, इसलिए यदि उनमें से कोई तुम पर हावी हो जाए, तो उसके साथ ऐसा ही करो।" एक अन्य रिवायत में है: "और उसे खाओ" (५)। इमाम अबू हनीफा और इमाम शाफ़ई ने भी यही कहा है; शाफ़ई ने कहा: नबी ﷺ द्वारा इस कृत्य की अनुमति देना इस बात का प्रमाण है कि यह ज़बह है। उन्होंने अबू दाऊद और तिरमिज़ी द्वारा अबू अल-उशरा से, उनके पिता के माध्यम से वर्णित हदीस का तर्क दिया, जिन्होंने कहा: मैंने कहा: ऐ अल्लाह के रसूल, क्या ज़बह केवल गले और छाती के ऊपरी हिस्से में ही होता है? आपने फरमाया: "अगर तुम उसकी जांघ में भी वार करते, तो वह तुम्हारी ओर से पर्याप्त होता" (६)।

---

(१) अल-काफी इब्न अब्द अल-बर्र ४२७/१ द्वारा। (२) अल-काफी इब्न अब्द अल-बर्र ४३०/१ द्वारा। (३) देखें अल-काफी ४२८/१ । (४) आबिदा का बहुवचन, और वह है जो जंगली हो गया हो, यानी: जंगली

हो गया और इंसानों से भाग गया। अल-निहाया (अबद)। (५) (म) में: "तो उसे खाओ"। और यह रिवायत अल-हुमैदी के मुसनद (४११) और अल-तबरानी की अल-मुअजम अल-कबीर (४३९१) में है। (६) सुनन अबी दाऊद (२८२५), और सुनन अल-तिरमिज़ी (१४८१) और उन्होंने कहा: यह एक गरीब (अजीब) हदीस है। इसे अहमद (१८९४७), अल-नसाई ने अल-मुजतबा ७/२२८ में, अल-सुनन अल-कुबरा (४४८२) में, और इब्न माजाह (३१८६) में भी निकाला है। बुखारी ने अल-तारीख अल-कबीर २/२२ में कहा: उनकी हदीस (यानी अबू अल-उशरा) में उनके नाम और उनके पिता से सुनने के बारे में संदेह है। उन्होंने कहा =

۲۸۲ سورة المائدہ: آیت ۳

اور اس کی زندگی اسی میں مجتمع ہے (۱)۔

چودہویں بات: مستحب یہ ہے کہ ذبح وہی کرے جس کا حال پسندیدہ ہو۔ ہر وہ شخص جو اس کی طاقت رکھتا ہو، اور اسے سنت کے مطابق لائے، خواہ وہ مرد ہو یا عورت، بالغ ہو یا نابالغ؛ اس کا ذبح کرنا جائز ہے اگر وہ مسلمان ہو یا کتابی۔ مسلمان کا ذبح کیا ہوا کتابی کے ذبح سے بہتر ہے، اور قربانی (نسک) کو صرف مسلمان ہی ذبح کرے؛ اگر قربانی کو کتابی ذبح کرے تو اس میں اختلاف ہے؛ اور مذہب کی تحصیل میں یہ جائز نہیں ہے، اور اشہب نے اسے جائز قرار دیا ہے (۲)۔

پندرہویں بات: پالتو جانوروں میں سے جو وحشی ہو جائے، اس کے ذبح میں وہی جائز ہے جو پالتو کے ذبح میں جائز ہے؛ یہ قول مالک، ان کے اصحاب، ربیعہ اور لیث بن سعد کا ہے؛ اور اسی طرح کنویں میں گرنے والا جانور، اس کا ذبح صرف حلق اور لبہ (سینے کے اوپری حصہ) کے درمیان سنت کے مطابق ہوگا۔ مدینہ کے بعض لوگوں اور دوسروں نے ان دو مسئلوں میں اختلاف کیا ہے (۳)۔ اس باب میں رافع بن خدیج کی حدیث ہے جو پہلے گزر چکی ہے، اور اس کا تکملہ ان کے قول: "حبشہ کی چھریوں" کے بعد ہے؛ انہوں نے کہا: ہمیں اونٹوں اور بکریوں کی لوٹ ملی، تو ان میں سے ایک اونٹ بھاگ نکلا، تو ایک شخص نے اسے تیر مار کر روک لیا، تو رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "بے شک ان اونٹوں میں وحشی جانوروں جیسی وحشت (۴) ہوتی ہے، لہذا اگر ان میں سے کوئی تم پر غالب آ جائے تو اس کے ساتھ ایسا ہی کرو"۔ اور ایک روایت میں ہے: "اور اسے کھاؤ" (۵)۔ اور یہی امام ابو حنیفہ اور امام شافعی نے کہا ہے؛ شافعی نے کہا: نبی ﷺ کا اس فعل پر قدرت دینا اس بات کی دلیل ہے کہ یہ ذبح ہے؛ اور انہوں نے اس سے استدلال کیا جو

ابوداؤد اور ترمذی نے ابوالعشراء سے، ان کے والد سے روایت کیا، انہوں نے کہا: میں نے عرض کیا: یا رسول اللہ، کیا ذبح صرف حلق اور لبہ میں ہی ہوتا ہے؟ آپ نے فرمایا: "اگر تم اس کی ران میں بھی زخم لگاتے تو وہ تمہاری طرف سے کافی ہوتا" (۶)۔

---

(۱) الکافی لابن عبدالبر ۴۲۷/۱۔ (۲) الکافی لابن عبدالبر ۴۳۰/۱۔ (۳) دیکھئے الکافی ۴۲۸/۱۔ (۴) جمع آبدہ، اور وہ ہے جو وحشی ہو جائے، یعنی: انسانوں سے بھاگ کر وحشی ہو جائے۔ النہایہ (ابد)۔ (۵) (م) میں: "پس اسے کھاؤ"۔ اور یہ روایت حمیدی کے ہاں ان کی مسند (۴۱۱) میں ہے، اور طبرانی کی المعجم الکبیر (۴۳۹۱) میں ہے۔ (۶) سنن ابی داؤد (۲۸۲۵)، اور سنن ترمذی (۱۴۸۱) اور انہوں نے کہا: یہ حدیث غریب ہے۔ اور اسے احمد (۱۸۹۴۷)، نسائی نے المجتبیٰ ۲۲۸/۷ میں، السنن الکبریٰ (۴۴۸۲) میں، اور ابن ماجہ (۳۱۸۴) میں بھی نکالا ہے۔ بخاری نے التاریخ الکبیر ۲۲/۲ میں کہا: ان کی حدیث (یعنی ابوالعشراء) میں ان کے نام اور اپنے والد سے ان کے سماع میں کلام ہے۔ انہوں نے کہا =

Page 283

Surah Al-Ma'idah: Verse 3

Yazid ibn Harun said: "[This is in case of necessity]" (1). It is a sound (sahih) hadith that Ahmad ibn Hanbal admired, and he narrated it from Abu Dawud (2), and advised those of the memorizers (huffadh) who visited him to write it down. Abu Dawud said (3): This is only suitable for an animal that falls from a height (al-mutaraddiyah) and a wild animal (al-mustawhish). Ibn Habib interpreted this hadith as referring to an animal that falls into a pit, such that it cannot be slaughtered in the usual manner except by stabbing it in a place other than the prescribed throat area; this is an opinion he held exclusively among Malik and his companions (4). Abu 'Umar said (5): Ash-Shafi'i's view is more apparent among the scholars, which is that it may be eaten in the same way a wild animal is eaten, based on the hadith of Rafi' ibn Khadij. This is also the view of Ibn Abbas and Ibn Mas'ud. From the perspective of analogy (qiyas), just as a wild animal, once caught, can only be made lawful by the same means as a domestic animal—because it has become within one's power—similarly, by analogy, if a domestic animal becomes wild or takes on the nature of a wild animal in its resistance, it should be made lawful by the same means as a wild animal. I say: Our scholars answered the hadith of Rafi' ibn Khadij by saying that the Prophet's ﷺ authorization was for its restraint, not its slaughter. This is what the hadith implies and its apparent meaning, because he said: "So he restrained it," and did not say: "The arrow killed it." Furthermore, it is usually within one's power, so rare cases are not considered, and that only applies to hunting (6). The hadith explicitly states that the arrow restrained it, and after...

= Ibn Hajar in Tahdhib al-Tahdhib 4/556: Al-Maymuni said: I asked Ahmad about the hadith of Abu al-'Ashra regarding slaughtering. He said: It is an error in my view, I do not like it, and I do not resort to it except in cases of necessity. Ibn Hajar said: Abu Dawud said in another place: Ahmad ibn Hanbal heard it from me and admired it very much. (1) What is between brackets is the saying of Yazid ibn Harun, and what follows is not from his saying, but rather from Ibn al-Arabi in Ahkam al-Qur'an 2/537. The author, may Allah have mercy on him, erred and attributed it to Yazid, and he will repeat this attribution later. At-Tirmidhi mentioned Yazid's saying following the mentioned hadith. (2) Imam Ahmad's narration from Abu Dawud is a narration of the elders from the younger ones, for Imam Ahmad is among the teachers of Abu

Dawud. (3) Following hadith (2825). (4) Al-Mufhim 5/374. (5) In Al-Istidhkār 15/270-272. (6) See Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 2/537.

पृष्ठ 283

सूरा अल-मायदा: आयत 3

यजीद इब्न हारून ने कहा: "[यह आवश्यकता की स्थिति में है]" (1)। यह एक सही हदीस है जिसे अहमद इब्न हंबल ने पसंद किया था, और उन्होंने इसे अबू दाऊद से रिवायत किया (2), और उनके पास आने वाले हाफ़िज़ों (याद करने वालों) को इसे लिखने की सलाह दी। अबू दाऊद ने कहा (3): यह केवल ऊंचाई से गिरने वाले जानवर (अल-मुतरद्दियाह) और जंगली जानवर (अल-मुस्तवहिश) के लिए उपयुक्त है। इब्न हबीब ने इस हदीस की व्याख्या उस जानवर के रूप में की जो गड्ढे में गिर जाता है, जिसे निर्धारित गले के हिस्से के अलावा किसी अन्य स्थान पर चाकू मारकर ही हलाल किया जा सकता है; यह एक ऐसा मत है जो उन्होंने अकेले मलिक और उनके साथियों के बीच रखा था (4)। अबू उमर ने कहा (5): शाफई का विचार विद्वानों के बीच अधिक स्पष्ट है, जो यह है कि इसे उसी तरह खाया जा सकता है जैसे जंगली जानवर को खाया जाता है, राफे इब्न खदीज की हदीस के आधार पर। इब्न अब्बास और इब्न मसूद का भी यही विचार है। सादृश्य (क़ियास) के दृष्टिकोण से, जैसे कि एक जंगली जानवर, एक बार पकड़े जाने के बाद, केवल उसी तरह से वैध (हलाल) बनाया जा सकता है जैसे कि पालतू जानवर—क्योंकि वह वश में आ गया है—इसी तरह, सादृश्य के अनुसार, यदि कोई पालतू जानवर जंगली हो जाता है या अपनी प्रतिरोधक क्षमता में जंगली जानवर का स्वभाव अपना लेता है, तो उसे जंगली जानवर के समान साधनों से वैध बनाया जाना चाहिए। मैंने कहा: हमारे विद्वानों ने राफे इब्न खदीज की हदीस का उत्तर यह कहते हुए दिया कि पैगंबर ﷺ का अधिकार उसे रोकने के लिए था, उसके ज़ब्ह (वध) के लिए नहीं। हदीस का अर्थ और उसका प्रत्यक्ष भाव यही है; क्योंकि उन्होंने कहा: "तो उसने उसे रोक लिया," और यह नहीं कहा: "तीर ने उसे मार दिया।" इसके अलावा, वह आमतौर पर वश में होता है, इसलिए दुर्लभ मामलों पर ध्यान नहीं दिया जाता है, और यह केवल शिकार के मामले में होता है (6)। हदीस में स्पष्ट रूप से कहा गया है कि तीर ने उसे रोक लिया था, और उसके बाद...

= तहज़ीब अल-तहज़ीब 4/556 में इब्न हजर: अल-मैमुनी ने कहा: मैंने अहमद से ज़ब्ह के बारे में अबू अल-अशरा की हदीस के बारे में पूछा। उन्होंने कहा: यह मेरे विचार में गलत है, मुझे यह पसंद नहीं है, और मैं आवश्यकता के मामलों के अलावा इस पर नहीं जाता हूँ। इब्न हजर ने कहा: अबू दाऊद ने एक अन्य स्थान पर कहा: अहमद इब्न हंबल ने इसे मुझसे सुना और इसे बहुत पसंद किया। (1)

कोष्ठक के बीच जो है वह यजीद इब्न हारून का कथन है, और उसके बाद जो है वह उनका कथन नहीं है, बल्कि 'अहकाम अल-क़ुरान' 2/537 में इब्न अल-अरबी का है। लेखक (अल्लाह उन पर दया करे) से भूल हुई और उन्होंने इसे यजीद के नाम कर दिया, और वह आगे भी इसे दोहराएंगे। अत-तिरमिज़ी ने उक्त हदीस के बाद यज़ीद के कथन का उल्लेख किया है। (2) इमाम अहमद की अबू दाऊद से रिवायत बड़ों की छोटों से रिवायत है, क्योंकि इमाम अहमद अबू दाऊद के उस्तादों में से हैं। (3) हदीस (2825) के बाद। (4) अल-मुफहीम 5/374। (5) अल-इस्तिज़कार 15/270-272 में। (6) इब्न अल-अरबी की 'अहकाम अल-क़ुरान' 2/537 देखें।

صفحہ ۲۸۳

سورۃ المائدہ: آیت ۳

یزید بن ہارون نے کہا: [یہ ضرورت کی صورت میں ہے] (۱)۔ اور یہ ایک صحیح حدیث ہے جسے احمد بن حنبل نے پسند کیا، اور انہوں نے اسے ابو داؤد سے روایت کیا (۲)، اور اپنے پاس آنے والے حفاظ کو اسے لکھنے کا مشورہ دیا۔ ابو داؤد نے کہا (۳): یہ صرف بلندی سے گرنے والے (المتردیہ) اور جنگلی جانور (المستوحش) کے لیے موزوں ہے۔ ابن حبیب نے اس حدیث کو اس جانور پر محمول کیا ہے جو کسی گڑھے میں گر جائے، تو اس کے ذبح کرنے کی جگہ کے علاوہ کسی اور جگہ نیزہ مارے بغیر اسے ذبح کرنا ممکن نہ ہو؛ یہ ایک ایسا قول ہے جس میں وہ امام مالک اور ان کے اصحاب سے منفرد ہیں (۴)۔ ابو عمر نے کہا (۵): شافعی کا قول اہل علم میں زیادہ واضح ہے، اور وہ یہ کہ اسے اسی طرح کھایا جائے گا جیسے جنگلی جانور کو کھایا جاتا ہے؛ رافع بن خدیج کی حدیث کی بنا پر، اور یہی ابن عباس اور ابن مسعود کا قول ہے، اور قیاس کی رو سے جب جنگلی جانور پر قدرت پا لی جائے تو وہ صرف اسی طریقے سے حلال ہوتا ہے جس سے پالتو جانور حلال ہوتا ہے؛ کیونکہ وہ قابو میں آ گیا ہے؛ تو اسی طرح قیاس میں ہونا چاہیے کہ جب پالتو جانور وحشی ہو جائے، یا روک تھام کے معاملے میں جنگلی جانور کے معنی میں آ جائے، تو وہ اسی طرح حلال ہو جائے جیسے جنگلی جانور حلال ہوتا ہے۔ میں نے کہا: ہمارے علماء نے رافع بن خدیج کی حدیث کا یہ جواب دیا کہ نبی ﷺ کا اختیار دینا اس کے روکنے پر تھا نہ کہ اس کے ذبح پر، اور حدیث کا تقاضا اور اس کا ظاہر یہی ہے؛ کیونکہ آپ ﷺ نے فرمایا: «پس اس نے اسے روک لیا» اور یہ نہیں فرمایا کہ: تیر نے اسے مار دیا؛ نیز یہ کہ وہ اکثر حالات میں قابو میں ہوتا ہے، لہذا نادر صورتوں کا اعتبار نہیں کیا جائے گا، اور یہ صرف شکار

میں ہوتا ہے (۶)۔ اور حدیث نے واضح طور پر بیان کیا ہے کہ تیر نے اسے روک لیا تھا، اور اس کے بعد...

= ابن حجر تہذیب التہذیب ۴ / ۵۵۶ میں: میمونی نے کہا: میں نے احمد سے ذبح کے بارے میں ابو العشراء کی حدیث کے بارے میں پوچھا، انہوں نے کہا: میرے نزدیک یہ غلط ہے، اور مجھے پسند نہیں، اور میں ضرورت کے سوا اس کی طرف نہیں جاتا۔ ابن حجر نے کہا: ابو داؤد نے ایک اور جگہ کہا: احمد بن حنبل نے اسے مجھ سے سنا اور اسے بہت اچھا پایا۔ (۱) قوسین کے درمیان جو ہے وہ یزید بن ہارون کا قول ہے، اور اس کے بعد جو ہے وہ ان کا قول نہیں ہے، بلکہ ابن العربی کی احکام القرآن ۲ / ۵۳۷ میں ہے۔ مصنف رحمہ اللہ سے وہم ہوا اور انہوں نے اسے یزید کی طرف منسوب کر دیا، اور وہ آگے چل کر دوبارہ اسے ان کی طرف منسوب کریں گے۔ ترمذی نے مذکورہ حدیث کے بعد یزید کا قول ذکر کیا ہے۔ (۲) امام احمد کی ابو داؤد سے روایت اکابر کی اصاغر سے روایت ہے، کیونکہ امام احمد ابو داؤد کے شیوخ میں سے ہیں۔ (۳) حدیث (۲۸۲۵) کے بعد۔ (۴) المفہم ۵ / ۳۷۴ ۔ (۵) الاستذکار ۱۵ / ۲۷۰ - ۲۷۲ میں۔ (۶) دیکھیے احکام القرآن لابن العربی ۲ / ۵۳۷ ۔

Surah Al-Ma'idah, Verse 3 284 It has become confined, it has become possible to control it; so it is not eaten except by slaughtering (dhabh) and sacrifice (nahr) (1). And Allah knows best. As for the hadith of Abu al-Ushara', al-Tirmidhi said about it: A strange (gharib) hadith that we only know from the hadith of Hammad bin Salamah, and we do not know any other hadith from Abu al-Ushara' from his father except this one. They differed regarding the name of Abu al-Ushara'; some said: his name is Usama bin Qihtim, and it is said: his name is Yasar bin Barz - and it is said: Bilz - and it is said: his name is Utarid; attributed to his grandfather. So this is an unknown (majhul) chain of narration (sanad) in which there is no proof. Even if its authenticity were granted - as Yazid bin Harun said - there would be no proof in it; because its implication is the permissibility of slaughtering (dhakat) in any limb whatsoever, absolutely; in what is within one's power and otherwise, and there is no one who says that regarding what is within power; so its literal meaning is certainly not intended. And the interpretation of Abu Dawud and Ibn Habib for it is not agreed upon; so there is no proof in it, and Allah knows best (2). Abu 'Umar (3) said: Malik's argument is that they have reached a consensus that if a domestic animal does not escape, it is only slaughtered by the means used for what is within one's power, then they differed, so it remains according to its original ruling until they agree. And there is no proof in this; because their consensus was only established for what is within one's power, and this is not within power. Sixteenth: Among the completions of this chapter is his (peace and blessings be upon him) saying: “Verily Allah has prescribed excellence (ihsan) in everything. So when you kill, kill well, and when you slaughter, slaughter well. Let one of you sharpen his blade and give relief to his slaughtered animal.” Narrated by Muslim (4) from Shaddad bin Aws who said: Two things I memorized from the Messenger of Allah ﷺ, he said: “Verily Allah has prescribed...” and he mentioned it. Our scholars said: Excellence in slaughtering animals is: kindness towards them; not throwing them down violently, not dragging them from one place to another, sharpening the tool, bringing the intention of permissibility and closeness (to Allah), directing it towards the Qibla, quickly finishing the slaughter and cutting the two jugular veins and the windpipe, and giving it rest and leaving it until it cools down.

(1) See Al-Mufhim 5/373. (2) Al-Mufhim 5/374. Without his saying: "as Yazid bin Harun said," for the author added it, and it was an oversight from him, may Allah have mercy on him, as previously mentioned. Al-Tirmidhi's statement was mentioned after

hadith (1481) and the author quoted it from him via Al-Mufhim. (3) In Al-Istidhkar 15/272. (4) Sahih Muslim (1955). And it is in Musnad Ahmad (17113).

सूरह अल-मा'इदा, आयत 3 284 वह क़ैद हो गया है, वह वश में आ गया है; इसलिए उसे केवल ज़िब्ह और नह्र (1) के माध्यम से ही खाया जा सकता है। और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है। जहाँ तक अबू अल-उशरा की हदीस का सवाल है, तो तिरमिज़ी ने इसके बारे में कहा है: एक अजीब (गरीब) हदीस जिसे हम केवल हम्माद बिन सलामा की हदीस से जानते हैं, और हम अबू अल-उशरा से उनके पिता के माध्यम से इस हदीस के अलावा कोई दूसरी हदीस नहीं जानते। अबू अल-उशरा के नाम को लेकर मतभेद हैं; कुछ ने कहा: उनका नाम ओसामा बिन क़िहतिम है, और कहा जाता है: उनका नाम यसार बिन बर्ज़ है - और कहा जाता है: बिल्ज़ - और कहा जाता है: उनका नाम उतारिद है; जो उनके दादा के नाम पर पड़ा। तो यह एक अज्ञात (मझूल) सनद (श्रृंखला) है जिसमें कोई प्रमाण नहीं है; और यदि इसकी प्रामाणिकता मान भी ली जाए - जैसा कि यज़ीद बिन हारून ने कहा - तो इसमें कोई प्रमाण नहीं होगा; क्योंकि इसका निहितार्थ किसी भी अंग में ज़िब्ह (ज़कात) की अनुमति देना है, चाहे वह वश में हो या नहीं, और वश में होने वाली चीज़ के बारे में ऐसा कहने वाला कोई नहीं है; इसलिए इसका स्पष्ट अर्थ निश्चित रूप से अभिप्रेत नहीं है। और इसके लिए अबू दाऊद और इब्न हबीब की व्याख्या पर सहमति नहीं है; इसलिए इसमें कोई प्रमाण नहीं है, और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है (2)। अबू उमर (3) ने कहा: मलिक का तर्क यह है कि वे इस पर सहमत हैं कि यदि कोई पालतू जानवर भागता नहीं है, तो उसे केवल उसी तरह ज़िब्ह किया जाता है जैसे वश में आने वाली चीज़ को किया जाता है, फिर वे मतभेद करते हैं, इसलिए वह अपने मूल नियम पर तब तक रहता है जब तक वे सहमत न हो जाएं। और इसमें कोई प्रमाण नहीं है; क्योंकि उनकी सहमति केवल वश में आने वाली चीज़ पर बनी थी, और यह वश में आने वाली चीज़ नहीं है। सोलहवाँ: इस अध्याय की पूर्णता में से उनका (शांति और आशीर्वाद उन पर हो) कहना है: "निश्चित रूप से अल्लाह ने हर चीज़ में एहसान (उत्कृष्टता) अनिवार्य किया है। इसलिए जब तुम मारो, तो अच्छे से मारो, और जब तुम ज़िब्ह करो, तो अच्छे से ज़िब्ह करो। तुममें से हर एक को अपनी छुरी तेज़ करनी चाहिए और अपने ज़िब्ह किए जाने वाले जानवर को राहत देनी चाहिए।" इसे मुस्लिम (4) ने शद्दाद बिन औस से वर्णित किया है, जिन्होंने कहा: दो बातें मैंने अल्लाह के रसूल ﷺ से याद की हैं, उन्होंने कहा: "निश्चित रूप से अल्लाह ने अनिवार्य किया है..." और उन्होंने इसका उल्लेख किया। हमारे विद्वानों ने कहा: जानवरों को ज़िब्ह करने में एहसान का अर्थ है: उनके साथ नरमी बरतना; उन्हें हिंसक रूप से नीचे न पटकना, उन्हें एक स्थान से दूसरे स्थान पर न घसीटना, औज़ार को तेज़ करना, अनुमति और समीपता (अल्लाह के करीब होने) की नियत रखना, उसे क़िबला की ओर करना, ज़िब्ह को जल्दी

पूरा करना और दोनों गर्दन की नसें (वदजैन) और श्वास नली (हुलकूम) काटना, और उसे आराम देना और ठंडा होने तक छोड़ देना।

(1) अल-मुफहिम 5/373 देखें। (2) अल-मुफहिम 5/374। उनके यह कहने के बिना: "जैसा कि यज़ीद बिन हारून ने कहा," क्योंकि लेखक ने इसे जोड़ा है, और यह उनकी ओर से एक चूक थी, अल्लाह उन पर दया करे, जैसा कि पहले उल्लेख किया गया है। तिरमिज़ी का कथन हदीस (1481) के बाद दिया गया था और लेखक ने इसे अल-मुफहिम के माध्यम से उनसे उद्धृत किया है। (3) अल-इस्तिज़कार 15/272 में। (4) सहीह मुस्लिम (1955)। और यह मुस्नद अहमद (17113) में है।

سورۃ المائدہ، آیت ۳ ۲۸٤ وہ محبوس ہو گیا، وہ مقدور علیہ (قابو میں) ہو گیا؛ لہٰذا اسے صرف ذبح اور نحر (۱) کے ذریعے ہی کھایا جا سکتا ہے۔ واللہ اعلم۔ رہی بات ابو العُشراء کی حدیث کی، تو اس کے بارے میں ترمذی نے کہا ہے: یہ ایک غریب حدیث ہے جسے ہم صرف حماد بن سلمہ کی حدیث سے جانتے ہیں، اور ہم ابو العُشراء کی اپنے والد سے اس حدیث کے علاوہ کوئی اور حدیث نہیں جانتے۔ اور ابو العشراء کے نام میں اختلاف ہے؛ بعض نے کہا: ان کا نام اسامہ بن قہطم ہے، اور کہا جاتا ہے: ان کا نام یسار بن برز ہے - اور کہا جاتا ہے: بلز - اور کہا جاتا ہے: ان کا نام عطارد ہے؛ اپنے دادا کی طرف منسوب ہے۔ تو یہ ایک مجہول سند ہے جس میں کوئی حجت (دلیل) نہیں؛ اور اگر اس کی صحت تسلیم کر لی جائے - جیسا کہ یزید بن ہارون نے کہا - تب بھی اس میں کوئی حجت نہ ہوتی؛ کیونکہ اس کا مقتضا کسی بھی عضو میں ذکاۃ (ذبح) کا مطلقاً جائز ہونا ہے؛ خواہ مقدور علیہ ہو یا غیر مقدور علیہ، اور مقدور علیہ کے بارے میں ایسا کہنے والا کوئی نہیں؛ لہٰذا اس کا ظاہری معنی قطعاً مراد نہیں ہے۔ اور ابو داؤد اور ابن حبیب کی اس کی تاویل پر اتفاق نہیں ہے؛ لہٰذا اس میں کوئی حجت نہیں، واللہ اعلم (۲)۔ ابو عمر (۳) نے کہا: مالک کی حجت یہ ہے کہ وہ اس بات پر متفق ہیں کہ اگر پالتو جانور نہ بھاگے تو اسے صرف اسی طرح ذبح کیا جائے گا جس طرح مقدور علیہ کو ذبح کیا جاتا ہے، پھر ان میں اختلاف ہوا، لہٰذا وہ اپنی اصل پر رہے گا یہاں تک کہ وہ متفق ہو جائیں۔ اور اس میں کوئی حجت نہیں؛ کیونکہ ان کا اجماع صرف مقدور علیہ پر منعقد ہوا تھا، اور یہ غیر مقدور علیہ ہے۔ سولہویں بات: اس باب کی تکمیل میں سے آپ ﷺ کا یہ ارشاد ہے: «بے شک اللہ نے ہر چیز پر احسان (خوبصورتی اور عمدگی) لکھ دیا ہے، چنانچہ جب تم قتل کرو تو اچھی طرح قتل کرو، اور جب تم ذبح کرو تو اچھی طرح ذبح کرو، اور تم میں سے ہر ایک کو چاہیے کہ وہ اپنی چھری تیز کرے، اور اپنے ذبیحہ کو راحت پہنچائے» اسے مسلم

(٤) نے شداد بن اوس سے روایت کیا ہے، انہوں نے کہا: دو باتیں میں نے رسول اللہ ﷺ سے یاد کی ہیں، آپ ﷺ نے فرمایا: «بے شک اللہ نے لکھ دیا ہے...» پھر اسے ذکر کیا۔ ہمارے علماء نے کہا: جانوروں کو ذبح کرنے میں احسان یہ ہے: ان کے ساتھ نرمی برتنا؛ انہیں سختی سے زمین پر نہ پٹخنا، انہیں ایک جگہ سے دوسری جگہ نہ گھسیٹنا، آلے کو تیز کرنا، اباحت اور قربت کی نیت لانا، اسے قبلہ رخ کرنا، جلدی سے ذبح کرنا اور دونوں رگیں (ودجین) اور حلقوم کاٹنا، اور اسے راحت پہنچانا اور اسے ٹھنڈا ہونے تک چھوڑ دینا۔

(١) دیکھیے المفہم ٣٧٣/٥۔ (٢) المفہم ٣٧٤/٥۔ سوائے ان کے اس قول کے: جیسا کہ یزید بن ہارون نے کہا، کیونکہ مصنف نے اسے زیادہ کیا ہے، اور یہ ان کی طرف سے وہم (بھول) تھی، اللہ ان پر رحم کرے، جیسا کہ پہلے ذکر ہوا۔ اور ترمذی کا قول حدیث (١٤٨١) کے بعد وارد ہوا اور مصنف نے اسے المفہم کے واسطے سے ان سے نقل کیا ہے۔ (٣) الاستذکار ٢٧٢/١٥ میں۔ (٤) صحیح مسلم (١٩٥٥)۔ اور یہ مسند احمد (١٧١١٣) میں ہے۔

Surah Al-Ma'idah, Verse 3 285

And acknowledging Allah's favor and thanking Him for the blessing; that He subjected for us what, if He willed, He could have turned against us, and permitted for us what, if He willed, He could have forbidden us. Rabee'ah said: Among the goodness of slaughtering is not to slaughter an animal while another is looking at it; its permissibility was narrated from Malik, but the first view is better. As for excellence in killing, it is general in everything, including ritual slaughter, legal retribution (Qisas), prescribed punishments (Hudud), and others (1). Abu Dawud narrated from Ibn Abbas and Abu Hurairah, who said: The Messenger of Allah (peace be upon him) forbade "the devil's incision" (Sharitah al-Shaytan). Ibn 'Isa added in his narration: It is the animal that is slaughtered by making an incision without severing the jugular veins, and then left to die (2).

Seventeenth: His saying (the Almighty): {And that which is sacrificed on stone altars (An-Nusub)}. Ibn Faris said (3): Al-Nusub is a stone that used to be set up and worshipped, and the blood of sacrifices was poured upon it, and it is also called Al-Nusb. And Al-Nasa'ib: stones set up around the edge of a well to serve as supports. And "muntasib dust" means rising dust. It is said: "Al-Nusub" is plural, its singular is Nasab, like "Himar" (donkey) and "Humur" (donkeys). It is also said: it is a singular noun, and its plural is Ansab; and there were three hundred and sixty stones (4). Talhah read it as: "Al-Nusb" with a sukun (silence mark) on the letter Sad (5). And it was narrated from Abu Amr (6): "Al-Nasb" with a fatha (vowel 'a') on...

(1) Al-Mufhim 5/241-242. And what precedes it is from it. (2) Sunan Abi Dawud (2826). Ahmad also narrated it (2618) similarly. And Ibn 'Isa is Al-Hasan ibn 'Isa, the protégé of Ibn al-Mubarak, one of the men of the chain of narrators. In its chain is Amr ibn Abdullah al-Yamani; Al-Mundhiri said in Mukhtasar al-Sunan 4/118: More than one has spoken about him. Al-Khattabi said in Ma'alim al-Sunan 4/281: It was only called "the devil's incision" because it is the devil who incites them to do that and beautifies this act for them. And "Sharitah" is derived from "shart" (incision), which is cutting the skin with a scalpel or similar, as if he limited himself to making an incision with the iron tool without actually slaughtering it and completing the cut at the throat. (3) Mujmal al-Lughah 4/870. (4) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/152. (5) Al-Muharrar al-Wajiz 2/153, and Al-Qira'at al-Shadhdhah p. 31. (6) In (M): Ibn Umar. And it is a mistake, what is established is from the manuscripts. Ibn Khalawayh mentioned this reading in Al-Qira'at al-Shadhdhah p. 31 from the narration of Abu Ubaydah from Abu Amr.

सूरा अल-मायदा, आयत 3 285

अल्लाह के उपकार को स्वीकार करना और उसके आशीर्वाद के लिए उसका धन्यवाद करना; कि उसने हमारे लिए वह सब वश में कर दिया जिसे यदि वह चाहता तो हमारे विरुद्ध कर देता, और हमारे लिए वह सब वैध कर दिया जिसे यदि वह चाहता तो हमारे लिए वर्जित कर देता। रबीआ ने कहा: ज़बह (बलि) की अच्छाई में से यह है कि एक जानवर को दूसरे जानवर के सामने ज़बह न किया जाए; इमाम मलिक से इसके जायज़ होने का उल्लेख है, लेकिन पहला विचार अधिक बेहतर है। जहाँ तक मारने की उत्कृष्टता की बात है, तो यह हर चीज़ में सामान्य है, जिसमें वैध वध (ज़बह), प्रतिशोध (क़िसास), निर्धारित दंड (हुदूद) और अन्य शामिल हैं (1)। अबू दाऊद ने इब्न अब्बास और अबू हुरैराह से रिवायत की है कि उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ ने "शैतान के चीरे" (शरीतातुल-शैतान) से मना किया है। इब्न ईसा ने अपनी हदीस में जोड़ा: यह वह जानवर है जिसे चीरा लगाकर ज़बह किया जाता है लेकिन गले की नसें नहीं काटी जातीं, और फिर उसे मरने के लिए छोड़ दिया जाता है (2)।

सत्रहवाँ: अल्लाह का कथन: {और वह जिसे पत्थरों की वेदियों (अन-नुसुब) पर ज़बह किया गया हो}। इब्न फ़ारिस ने कहा (3): अल-नुसुब एक पत्थर था जिसे खड़ा किया जाता था और उसकी पूजा की जाती थी, और उस पर बलि का खून डाला जाता था, और इसे अल-नुस्ब भी कहा जाता है। और अल-नसाईब: कुएं के किनारे के चारों ओर खड़े किए गए पत्थर जो सहारे का काम करते हैं। और "मुंतसिब धूल" का अर्थ है उठती हुई धूल। यह कहा गया है: "अल-नुसुब" बहुवचन है, इसका एकवचन नसब है, जैसे "हिमार" (गधा) और "हुमुर" (गधे)। यह भी कहा गया है कि यह एकवचन संज्ञा है, और इसका बहुवचन अनसाब है; और वहां तीन सौ साठ पत्थर थे (4)। तल्हा ने इसे "अल-नुस्ब" पढ़ा, स्वाद (Sad) अक्षर पर सुकूँ के साथ (5)। और अबू अम्र से रिवायत है (6): "अल-नस्ब" ... पर ज़बर (fatha) के साथ।

(1) अल-मुफ़हिम 5/241-242। और इससे पहले वाला हिस्सा इसी से है। (2) सुनन अबू दाऊद (2826)। अहमद ने भी इसी तरह इसे रिवायत किया है (2618)। और इब्न ईसा, अल-हसन बिन ईसा हैं जो इब्न अल-मुबारक के आज़ाद किए हुए गुलाम थे, जो रिवायत करने वालों में से एक हैं। इसकी श्रृंखला में अम्र बिन अब्दुल्ला अल-यमनी है; अल-मुन्ज़िरी ने मुख़्तसर अल-सुनन 4/118 में कहा: एक से अधिक लोगों ने उनके बारे में बात की है। अल-खत्ताबी ने मआलिम अल-सुनन 4/281 में कहा: इसे केवल "शैतान का चीरा" इसलिए कहा गया क्योंकि शैतान ही उन्हें ऐसा करने के लिए उकसाता

है और उनके लिए इस कार्य को सुंदर बनाता है। और "शरीता" शब्द "शर्त" (चीरा) से लिया गया है; जो स्केलपेल या इसी तरह के औजार से त्वचा को काटना है, मानो उसने लोहे के औजार से केवल चीरा लगाने तक ही सीमित रखा हो, बिना वास्तव में उसे ज़बह किए और गले को पूरी तरह काटे। (3) मुजमल अल-लुग़ा 4/870। (4) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/152 देखें। (5) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/153, और अल-किराआत अल-शाज़्ज़ाह पृष्ठ 31। (6) (म) में: इब्न उमर। और यह एक गलती है, जो प्रतियों से प्रमाणित है। इब्न खालवैह ने अल-किराआत अल-शाज़्ज़ाह पृष्ठ 31 में अबू उबैदा की अबू अम्र से रिवायत में इस पठन का उल्लेख किया है।

سورۃ المائدہ، آیت ۳ ۲۸۵

اور اللہ کے احسان کا اعتراف، اور اس کی نعمت پر اس کا شکر؛ کہ اس نے ہمارے لیے ان چیزوں کو مسخر کر دیا جنہیں اگر وہ چاہتا تو ہم پر مسلط کر دیتا، اور ہمارے لیے وہ چیزیں حلال کر دیں جنہیں اگر وہ چاہتا تو ہم پر حرام کر دیتا۔ ربیعہ نے کہا: ذبح کے حسن میں سے یہ ہے کہ ایک جانور کو دوسرے کے سامنے ذبح نہ کیا جائے؛ امام مالک سے اس کے جواز کی حکایت ہے، لیکن پہلی بات زیادہ بہتر ہے۔ جہاں تک اچھی طرح قتل کرنے کا تعلق ہے تو یہ ہر چیز میں عام ہے، خواہ وہ ذبح ہو، قصاص ہو، حدود ہوں یا اس کے علاوہ (1)۔ ابو داؤد نے ابن عباس اور ابو ہریرہ رضی اللہ عنہما سے روایت کی ہے کہ انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے "شیطان کے ذبیحہ" (شریطۃ الشیطان) سے منع فرمایا| ابن عیسیٰ نے اپنی حدیث میں اضافہ کیا: یہ وہ جانور ہے جسے ذبح کرتے وقت صرف چیرا لگایا جائے اور رگیں نہ کٹی ہوں، پھر اسے چھوڑ دیا جائے یہاں تک کہ وہ مر جائے (2)۔

سترویں بات: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ﴾ (اور وہ جو بتوں کے تھانوں پر ذبح کیا گیا ہو)۔ ابن فارس (3) نے کہا: "النصب" وہ پتھر تھا جسے نصب کیا جاتا تھا اور اس کی عبادت کی جاتی تھی، اور اس پر ذبیحوں کا خون بہایا جاتا تھا، اور اسے "النُّصْب" بھی کہتے ہیں۔ اور "النصائب" وہ پتھر ہیں جو کنویں کے منڈیر کے گرد سہارے کے طور پر کھڑے کیے جاتے ہیں۔ اور "غبار منتصب" سے مراد بلند ہونے والی دھول ہے۔ ایک قول یہ ہے کہ "النُّصُب" جمع ہے، اس کا واحد "نصاب" ہے، جیسے "حمار" اور "حمر"۔ یہ بھی کہا گیا ہے کہ یہ اسم مفرد ہے اور اس کی جمع "انصاب" ہے؛ اور وہ تین سو ساٹھ پتھر تھے (4)۔ طلحہ نے اسے "النُّصْب" صاد کے

جزم کے ساتھ پڑھا ہے (5)۔ اور ابو عمرو (6) سے روایت ہے: "النَّصْب" (نون) کے فتحہ کے ساتھ...

(1) المفہم 5 / 241 - 242۔ اور اس سے پہلے کی بات اسی سے ہے۔ (2) سنن ابی داؤد (2826)۔ اور احمد (2618) نے بھی اسی طرح روایت کیا ہے۔ اور ابن عیسیٰ، الحسن بن عیسیٰ ہیں جو ابن المبارک کے مولیٰ تھے، وہ اسناد کے راویوں میں سے ایک ہیں۔ اور اس کی اسناد میں عمرو بن عبداللہ الیمانی ہے؛ المنذری نے مختصر السنن 4 / 118 میں کہا: ان کے بارے میں ایک سے زیادہ لوگوں نے کلام کیا ہے۔ الخطابی نے معالم السنن 4 / 281 میں کہا: اسے "شریطۃ الشیطان" کا نام صرف اس لیے دیا گیا کہ شیطان ہی انہیں اس پر ابھارتا ہے اور ان کی نظروں میں اس فعل کو اچھا بناتا ہے۔ اور "شریطہ" کا لفظ "شرط" سے لیا گیا ہے؛ جس کا مطلب نشتر وغیرہ سے کھال کو چاک کرنا ہے، گویا اس نے اسے ذبح کرنے اور اس کے حلق کو کاٹنے کے بجائے صرف لوہے سے چیرا لگانے پر اکتفا کیا۔ (3) مجمل اللغہ 4 / 870۔ (4) دیکھیے المحرر الوجیز 2 / 152۔ (5) المحرر الوجیز 2 / 153، اور القراءات الشاذہ ص 31۔ (6) نسخہ (م) میں: ابن عمر۔ اور یہ غلطی ہے، درست وہی ہے جو نسخوں میں ثابت ہے۔ ابن خالویہ نے اس قراءت کا ذکر القراءات الشاذہ ص 31 میں ابو عبیدہ کی ابو عمرو سے روایت میں کیا ہے۔

...[the pronunciation is with] the fatha on the Nun and sukun on the Sad. Al-Jahdari said: with fatha on both the Nun and the Sad (1), making it a singular noun; like 'al-jabal' (mountain) and 'al-jamal' (camel), and its plural is 'ansab' (altars); like 'ajmal' and 'ajbal'.

Mujahid said: They were stones around Mecca on which they used to sacrifice (2).

Ibn Jurayj said: The Arabs used to sacrifice in Mecca, and smear the blood on the front of the House (Kaaba), and they would slice the meat and place it on the stones. When Islam came, the Muslims said to the Prophet ﷺ: "We have more right to honor this House with these actions." It seemed as though he (peace and blessings be upon him) did not dislike that, so Allah Almighty revealed: {Neither their meat nor their blood reaches Allah} [Al-Hajj: 37], and revealed: {And that which is sacrificed on the altars}. The meaning is: with the intention of honoring the altars (3), not that the act of sacrificing on them itself is what is meant. Al-A'sha said: "And this set altar, do not perform a sacrifice upon it... for a consequence (4), and worship Allah your Lord."

It was said: "ala" (upon) means "li" (for), i.e., for its sake; this was said (5) by Qutrub.

Ibn Zaid said: What is sacrificed on the altars and what is slaughtered for other than Allah are the same thing (6). Ibn 'Atiyyah said (7): What is sacrificed on the altars is a part of what is slaughtered for other than Allah, but it was specifically mentioned after its general category because of the notoriety of the matter, the prominence of the place, and the veneration of the souls for it.

Eighteenth: His saying Almighty: {And that you seek divination by arrows} is conjoined to what preceded it, and "an" is in the nominative position, meaning: and forbidden to you is seeking divination (8).

---

(1) Attributed in 'Al-Muharrar al-Wajiz' 2/153 to Isa ibn Umar. (2) Tafsir Mujahid: 185. (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/152-153. Al-Tabari recorded both their opinions 8/70-71. (4) In (m) and 'Al-Lisan' (nasab): 'li'afiyah' (for wellbeing). What is established in the copies matches 'Al-Sihah' (nasab) and 'Al-Kashshaf' 1/593. The verse is in Al-A'sha's Diwan p. 187 in praise of the Prophet ﷺ, and it contains: "And do not worship idols and worship Allah." It says in 'Al-Lisan': "wa dhal-nusuba" means: beware of the altar. (5) In (m): "qala" (he said). This is an error. See Tafsir al-Baghawi 2/9. (6) Recorded by

Al-Tabari 8/72. (7) In 'Al-Muharrar al-Wajiz' 2/153. (8) See 'Ma'ani al-Qur'an wa I'rabuhu' by Al-Zajjaj 2/146.

सूरह अल-माएदा: आयत 3 | 286

...नुन पर फतह और साद पर सुकून के साथ। अल-जहदरी ने कहा: नुन और साद दोनों पर फतह के साथ (1), इसे 'अल-जबल' (पहाड़) और 'अल-जमल' (ऊंट) की तरह एकवचन संज्ञा बनाया गया है, और इसका बहुवचन 'अंसा़ब' (वेदियाँ) है; जैसे 'अजमाल' और 'अजबल'।

मुजाहिद ने कहा: ये मक्का के चारों ओर के पत्थर थे जिन पर वे बलि देते थे (2)।

इब्न जुरैज ने कहा: अरब मक्का में बलि देते थे, और काबा के सामने वाले हिस्से पर खून छिड़कते थे, और वे मांस के टुकड़े करके पत्थरों पर रखते थे। जब इस्लाम आया, तो मुसलमानों ने पैगंबर ﷺ से कहा: "हम इन कार्यों के साथ इस घर (काबा) का सम्मान करने के अधिक हकदार हैं।" ऐसा लगा जैसे उन्होंने (शांति और आशीर्वाद उन पर हो) इसे नापसंद नहीं किया, तब अल्लाह सर्वशक्तिमान ने अवतरित किया: {न तो उनका मांस और न ही उनका खून अल्लाह तक पहुँचता है} [अल-हज: 37], और अवतरित हुआ: {और वह जो वेदियों पर बलि दिया गया हो}। इसका अर्थ है: वेदियों के सम्मान के इरादे से (3), न कि उन पर बलि देना स्वयं में वर्जित है। अल-आशा ने कहा: "और इस स्थापित वेदी पर बलि न चढ़ाओ... भविष्य के परिणाम के लिए (4), और अपने रब अल्लाह की इबादत करो।"

कहा गया है: "अला" (पर) का अर्थ "ली" (के लिए) है, यानी उसके लिए; यह क़ुत्रुब द्वारा कहा गया था (5)।

इब्न ज़ैद ने कहा: जो वेदियों पर बलि दिया गया और जो अल्लाह के अलावा किसी और के नाम पर ज़बह किया गया, वे एक ही चीज़ हैं (6)। इब्न अतिय्या ने कहा (7): जो वेदियों पर बलि दिया गया वह उसी का हिस्सा है जो अल्लाह के अलावा किसी और के लिए ज़बह किया गया है, लेकिन मामले की प्रसिद्धि, स्थान की गरिमा और लोगों के मन में इसके प्रति श्रद्धा के कारण इसे इसके सामान्य प्रकार के बाद विशेष रूप से उल्लेख किया गया है।

अठारहवां: अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन: {और यह कि तुम तीरों के माध्यम से भाग्य मालूम करो} यह पिछले भाग से जुड़ा हुआ है, और यहाँ "अन" कर्ता (रफ़ा) की स्थिति में है, जिसका अर्थ है: और तुम पर भाग्य मालूम करना हराम है (8)।

---

(1) 'अल-मुहर्रर अल-वजीज़' 2/153 में ईसा इब्न उमर के नाम से। (2) तफ़सीर मुजाहिद: 185। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/152-153। अल-तबरी ने उनके दोनों कथनों को उद्धृत किया 8/70-71।

(4) (म) और 'अल-लिसान' (नसब) में: 'लि-आफिया' (कल्याण के लिए)। प्रतियों में जो दर्ज है वह 'अल-सिहाह' (नसब) और 'अल-कश्शाफ' 1/593 के अनुरूप है। यह शेर अल-आशा के दीवान पृष्ठ 187 में पैगंबर ﷺ की प्रशंसा में है, जिसमें है: "और मूर्तियों की पूजा न करो और अल्लाह की पूजा करो।" 'अल-लिसान' में कहा गया है: "वा ज़ल-नुसुबा" का अर्थ है: इस वेदी से बचो। (5) (म) में: "क़ाला"। यह एक त्रुटि है। देखिए तफ़सीर अल-बग़वी 2/9। (6) अल-तब़री ने इसे 8/72 में उद्धृत किया है। (7) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/153 में। (8) अल-ज़ज्जाज की 'मआनी अल-क़ुरआन व इआरा़बुहु' 2/146 देखें।

...نون کے فتحہ اور صاد کے جزم کے ساتھ الجحدری نے نون اور صاد دونوں کے فتحہ کے ساتھ پڑھا ہے (۱)، اسے 'الجبل' اور 'الجمل' کی طرح اسمِ واحد قرار دیا ہے، اور اس کی جمع 'انصاب' ہے؛ جیسے 'اجمال' اور 'اجبال'۔

مجاہد نے کہا: یہ وہ پتھر تھے جو مکہ کے گرد ونواح میں تھے جن پر وہ ذبح کرتے تھے (۲)۔

ابن جریج نے کہا: عرب مکہ میں ذبح کرتے تھے، اور بیت اللہ (کعبہ) کے سامنے والے حصے پر خون چھڑکتے تھے، اور گوشت کے ٹکڑے کر کے پتھروں پر رکھ دیتے تھے۔ جب اسلام آیا تو مسلمانوں نے نبی کریم ﷺ سے عرض کیا: "ہم ان کاموں کے ذریعے اس گھر کی تعظیم کرنے کے زیادہ حقدار ہیں۔" گویا آپ ﷺ نے اسے ناپسند نہیں فرمایا، تو اللہ تعالیٰ نے یہ آیت نازل فرمائی: ﴿لَن يَنَالَ اللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَاؤُهَا﴾ [الحج: ۳۷]، اور نازل ہوا: ﴿وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ﴾۔ معنی یہ ہے کہ: انصاب (بتوں/آستانوں) کی تعظیم کی نیت سے (۳)، نہ یہ کہ ان پر ذبح کرنا بذاتِ خود جائز نہیں۔ اور اعشیٰ نے کہا: "اور اس نصب کردہ آستانے پر ہرگز قربانی نہ کر... کسی انجام کی خاطر (٤)، اور اپنے رب اللہ ہی کی عبادت کر۔"

اور کہا گیا ہے کہ: "علیٰ" یہاں "لام" کے معنی میں ہے، یعنی: اس کی خاطر؛ یہ قول (٥) قطرب کا ہے۔

ابن زید نے کہا: جو آستانوں پر ذبح کیا گیا اور جس پر غیر اللہ کا نام پکارا گیا، وہ ایک ہی چیز ہیں (٦)۔ ابن عطیہ نے کہا (۷): جو آستانوں پر ذبح کیا گیا وہ غیر اللہ کے نام پر ذبح کیے جانے والے

کا ایک حصہ ہے، لیکن معاملے کی شہرت، جگہ کی اہمیت اور دلوں میں اس کی تعظیم کی وجہ سے اسے اس کی جنس کے بعد خاص طور پر ذکر کیا گیا ہے۔

اٹھارویں بات: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿وَأَن تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَامِ﴾ اپنے ماقبل پر معطوف ہے، اور "اَن" محلِ رفع میں ہے، یعنی: اور تم پر پانسوں کے ذریعے قسمت معلوم کرنا حرام کر دیا گیا ہے (٨)۔

---

(١) المحرر الوجيز ١٥٣/٢ میں اسے عیسیٰ بن عمر کی طرف منسوب کیا گیا ہے۔ (٢) تفسیر مجاہد: ١٨٥۔ (٣) المحرر الوجيز ١٥٢/٢ - ١٥٣۔ اور طبری نے ان دونوں کے اقوال ٧٠/٨ - ٧١ میں نقل کیے ہیں۔ (٤) نسخہ (م) اور اللسان (نصب) میں: 'لعافية' (عافیت کے لیے) ہے۔ نسخوں میں جو ثابت ہے وہ الصحاح (نصب) اور الكشاف ٥٩٣/١ کے موافق ہے۔ یہ شعر دیوان الاعشی ص ١٨٧ میں نبی کریم ﷺ کی مدح میں ہے، اور اس میں ہے: "اور بتوں کی پوجا نہ کرو اور اللہ کی عبادت کرو"۔ اللسان میں کہا گیا ہے: 'وذا النصب' کا مطلب ہے: اس آستانے سے بچو۔ (٥) نسخہ (م) میں: 'قال' ہے، جو کہ غلط ہے۔ دیکھیے تفسير البغوی ٩/٢۔ (٦) اسے طبری نے ٧٢/٨ میں روایت کیا ہے۔ (٧) المحرر الوجيز ١٥٣/٢ میں۔ (٨) دیکھیے معانی القرآن واعرابہ للزجاج ١٤٦/٢۔

Surah Al-Ma'idah, Verse 3 287

And "Al-Azlam": are the arrows of gambling, singular "Zalam" and "Zulam"; he said: A lad spent the night enduring them, like a "Zalam". (1) Another said in the plural form: If the noble leaders of Jadhimah were killed, their women would cast with "Al-Azlam". (2) Muhammad bin Jarir (3) mentioned: that Ibn Waki' told them, from his father, from Sharik, from Abu Husain, from Sa'id bin Jubayr: that "Al-Azlam" were white pebbles they used for casting. Muhammad bin Jarir said: Sufyan bin Waki' told us: it is chess. As for the saying of Labid: Its "Azlam" slip from the moist earth. They said: he meant the hooves of a wild cow (4). And "Al-Azlam" for the Arabs were of three types: Among them are the three that every person used to take for himself; on one: "Do", on the second: "Do not", and the third is blank with nothing on it. He would put them in a pouch (5) with him, and if he wanted to do something, he would insert his hand - they being similar - and if one of them came out, he would follow the command or refrain according to what came out for him. If the arrow with nothing on it came out, he would repeat the cast. These are the ones Suraqah bin Malik bin Ju'shum cast when he followed the Prophet ﷺ and Abu Bakr during the migration (Hijra) (6). And this act was called "Istiqlam" (seeking division/portion) because they used to seek their portion of provision and whatever they desired through it.

(1) See Tahdhib al-Lughah 13/219, and al-Sihah (Zalam). The rajaz was mentioned on page 43. (2) We did not find its source. (3) He is al-Tabari, and the text is in his Tafsir 8/73. (4) Mujmal al-Lughah 1/438. And Labid's saying in his Diwan p. 172, the complete verse is: Until the darkness receded and it dawned, its "Azlam" went out early slipping from the moist earth. (5) Al-Kharitah: a container made of leather or similar, tied over its contents. Al-Mu'jam al-Wasit (Kharat). (6) Ibn Hisham mentioned his story in al-Sirah 1/491.

और "अल-अज़लाम": जुए के तीर हैं, जिनका एकवचन "ज़लम" और "ज़ुलम" है; उसने कहा: एक लड़का रात भर उन्हें सहता रहा, एक "ज़लम" की तरह। (1) दूसरे ने बहुवचन में कहा: यदि जज़ीमा के कुलीन नेता मारे जाते, तो उनकी महिलाएँ"अल-अज़लाम" से पासा फेंकतीं। (2) मुहम्मद बिन जरीर (3) ने उल्लेख किया: कि इब्न वकी' ने उन्हें बताया, अपने पिता से, शरीक से, अबू हुसैन से, सईद बिन जुबैर से: कि "अल-अज़लाम" सफेद कंकड़ थे जिनसे वे पासा फेंकते थे। मुहम्मद बिन जरीर ने कहा: सुफियान बिन वकी' ने हमें बताया: यह शतरंज है। जहाँ तक लबीद के कथन का प्रश्न है: उसके"अज़लाम" गीली मिट्टी से फिसलते हैं। उन्होंने कहा: उसका तात्पर्य जंगली गाय के खुरों से था (4)। और अरबों के लिए "अल-अज़लाम" तीन प्रकार के थे: उनमें से तीन वे थे जो हर व्यक्ति अपने लिए रखता था; एक पर: "करो", दूसरे पर: "मत करो", और तीसरा खाली जिस पर कुछ नहीं होता था। वह उन्हें अपने साथ एक थैले (5) में रखता था, और यदि वह कुछ करना चाहता, तो अपना हाथ अंदर डालता - वे एक जैसे होते थे - और यदि उनमें से एक निकलता; तो वह जो निकला उसके अनुसार आदेश का पालन करता या रुक जाता। यदि वह तीर निकलता जिस पर कुछ नहीं था, तो वह दोबारा पासा फेंकता। ये वही हैं जिनका सुराक़ा बिन मलिक बिन जुशम ने उपयोग किया था जब उसने हिजरत के समय पैगंबर ﷺ और अबू बक्र का पीछा किया था (6)। और इस कार्य को "इस्तिकास्म" (हिस्सा मांगना) कहा गया; क्योंकि वे इसके माध्यम से अपनी जीविका और जो कुछ वे चाहते थे, उसका हिस्सा मांगते थे।

पाद लेख (Footnotes): (1) तहजीब अल-लुग़ा 13/219 और अल-सिहाह (ज़लम) देखें। रजज़ पृष्ठ 43 पर बीत चुका है। (2) हमें इसका स्रोत नहीं मिला। (3) वह अल-तबरी है, और यह बात उनकी तफ़सीर 8/73 में है। (4) मुजमल अल-लुग़ा 1/438। और लबीद का कथन उनके दीवान पृष्ठ 172 में, और पूरा शेर है: जब तक कि अंधेरा छंट गया और सुबह हो गई, उसके"अज़लाम" सुबह-सुबह गीली मिट्टी से फिसलते हुए निकले। (5) अल-खरीतह: चमड़े या इसी तरह का एक बर्तन जिसे उसमें मौजूद चीज़ों पर बांधा जाता है। अल-मुअजम अल-वसीत (ख़रत)। (6) इब्न हिशाम ने अल-सीरा 1/491 में उनकी खबर का उल्लेख किया है।

اور "الأزلام": جوئے کے تیر ہیں، جن کا واحد "زَلَم" اور "زُلَم" ہے؛ شاعر نے کہا: ایک لڑکا رات بھر انہیں سہتا رہا، جیسے ایک "زَلَم" ہو۔ (۱) کسی دوسرے نے جمع کے صیغے میں کہا: اگر جذیمہ کے معزز سردار مارے جاتے، تو ان کی عورتیں "الأزلام" سے فال نکالتیں۔ (۲) محمد بن جریر (۳) نے ذکر کیا: کہ ابن وکیع نے انہیں بتایا، اپنے والد سے، شریک سے، ابوحصین سے، سعید بن جبیر سے: کہ "الأزلام" سفید کنکریاں تھیں جن سے وہ پانسہ پھینکتے تھے۔ محمد بن جریر نے کہا: ہمیں سفیان بن وکیع نے بتایا: یہ شطرنج ہے۔ رہی بات لبید کے قول کی: اس کے "أزلام" گیلی مٹی سے پھسلتے ہیں۔ تو انہوں نے کہا: اس سے مراد وحشی گائے کے کھر تھے (٤)۔ اور عربوں کے ہاں "الأزلام" کی تین قسمیں تھیں: ان میں سے وہ تین جو ہر انسان اپنے لیے رکھتا تھا، ایک پر: "کر"، دوسرے پر: "نہ کر"، اور تیسرا خالی جس پر کچھ نہیں ہوتا تھا، وہ انہیں اپنے پاس ایک تھیلے (٥) میں رکھتا، پس جب وہ کسی کام کا ارادہ کرتا تو اپنا ہاتھ ڈالتا - اور وہ ایک جیسے ہوتے تھے - پس اگر ان میں سے کوئی نکل آتا؛ تو وہ نکلنے والے کے مطابق حکم مانتا یا رک جاتا۔ اور اگر وہ تیر نکلتا جس پر کچھ نہ ہوتا تو وہ دوبارہ پانسہ پھینکتا۔ اور یہ وہی ہیں جنہیں سراقہ بن مالک بن جعشم نے اس وقت استعمال کیا تھا جب اس نے ہجرت کے وقت نبی ﷺ اور ابوبکر کا پیچھا کیا تھا (٦)۔ اور اس فعل کو "استقسام" (حصہ مانگنا) اس لیے کہا گیا کیونکہ وہ اس کے ذریعے رزق اور اپنی خواہشات کا حصہ طلب کرتے تھے۔

حواشی: (۱) دیکھئے تہذیب اللغۃ ۱۳/ ۲۱۹، اور الصحاح (زلم)۔ اور رجز ص ٤٣ پر گزر چکا ہے۔ (۲) ہمیں اس کا ماخذ نہیں ملا۔ (۳) وہ طبری ہیں، اور یہ گفتگو ان کی تفسیر ۸/ ۷۳ میں ہے۔ (٤) مجمل اللغۃ ۱/ ٤٣٨۔ اور لبید کا قول ان کے دیوان ص ۱۷۲ میں ہے، اور پورا شعر ہے: یہاں

تک کہ جب اندھیرا چھٹ گیا اور صبح روشن ہوئی، تو اس کے "أزلام" صبح سویرے گیلی مٹی سے پھسلتے ہوئے نکلے۔ (٥) الخريطة: چمڑے یا اس جیسی چیز کا برتن جسے اس میں موجود چیزوں پر باندھ دیا جاتا ہے۔ المعجم الوسیط (خرط)۔ (٦) ابن ہشام نے السیرة ١/ ٤٩١ میں ان کی خبر ذکر کی ہے۔

Surah Al-Ma'idah, Verse 3 288

Just as it is said: "Al-Istisqa" (praying for rain); regarding the request for watering. And similar to what Allah Almighty has forbidden is the saying of the astrologer: "Do not go out because of such-and-such a star, and go out because of such-and-such a star." Allah, the Exalted and Majestic, said: {And no soul knows what it will earn tomorrow} [Luqman: 34] verse. The explanation of this will follow in full, God willing.

The second type: Seven arrows (qidah) were kept with Hubal inside the Kaaba; written on them were matters that occurred among people. Each arrow had an inscription; one arrow had "Al-'Aql" (1) regarding blood money matters, in another: "from you", in another: "from other than you", and in another: "attached" (2), and in others were rulings on water (3) and other things. These were the ones Abdul-Muttalib used for his sons when he had vowed to sacrifice one of them if they reached ten; the famous report mentioned by Ibn Ishaq (4). These seven were also with every soothsayer of the Arabs and their judges; just as they were in the Kaaba with Hubal.

The third type: It is the arrows of gambling (Al-Maisir), which are ten; seven of them have portions (5) [having shares according to their number], and three are blank (6), and they used to cast them for gambling as a form of idle talk and play, and it was...

(1) Al-'Aql: Blood money. Ibn Hisham said in As-Sirah 1/152: If they disagreed on who among them should bear the blood money, they would cast the seven arrows, and if "Al-'Aql" came out, it was upon the one it came out for to bear it. (2) Ibn Hisham said in As-Sirah 1/152: When they wanted to circumcise a boy, or perform a marriage, or bury a dead person, or if they doubted someone's lineage, they would go to Hubal with a hundred dirhams and a camel, and give them to the one in charge of the arrows who casts them. Then they brought their companion for whom they wanted what they wanted, and then they said: "O our god, this is so-and-so son of so-and-so, we intend such-and-such for him, so bring out the truth regarding him." Then they said to the arrow-caster: "Cast." If "from you" came out for him, he was an intermediate among them [meaning of pure lineage among them]. If "from other than you" came out, he was an ally. If "attached" came out, he remained in his status among them, with no lineage or alliance for him. (3) Ibn Hisham said in As-Sirah 1/152: If they wanted to dig for water, they would cast the arrows, and that arrow was among them. Wherever it came out, they acted upon it. (4) Narrated from him by Ibn Hisham in As-Sirah 1/153. (5) In (m): portions (hazuz). The confirmed is in agreement

with Al-Muharrar Al-Wajiz 2/153, and what precedes it and what is between brackets is from it. (6) Aghfal: Plural of ghufl, which is the arrow of gambling that has no mark on it, so it has neither gain nor loss. Al-Mu'jam al-Wasit (ghafala). See what preceded about Al-Maisir 3/442-444.

सूरह अल-मैदाह, आयत 3 288

जैसा कि कहा जाता है: "अल-इस्तिस्का"; पानी पिलाने के अनुरोध के संबंध में। और अल्लाह तआला ने जो हराम किया है, उसके समान ज्योतिषी का कहना है: "अमुक तारे के कारण बाहर न निकलो, और अमुक तारे के कारण बाहर निकलो।" अल्लाह, जो प्रतापी और महिमाशाली है, ने कहा: {और कोई व्यक्ति नहीं जानता कि वह कल क्या कमाएगा} [लुक़मान: 34] आयत। इसका विवरण इंशाअल्लाह पूर्ण रूप से आएगा।

दूसरा प्रकार: काबा के भीतर हुबल के पास सात तीर (क़िदाह) थे; उन पर लोगों के बीच होने वाली घटनाओं के बारे में लिखा था। उनमें से प्रत्येक तीर पर एक लेख था; एक तीर में रक्त के बदले दिए जाने वाले धन (दियत) के मामले में "अल-'अक़्ल" (1) था, दूसरे में: "तुम में से", दूसरे में: "तुम्हारे अलावा अन्य में से", और दूसरे में: "संबद्ध" (2), और शेष में पानी के नियमों (3) और अन्य चीज़ों के बारे में था। ये वही थे जिनका उपयोग अब्दुल-मुत्तलिब ने अपने बेटों के लिए किया था; जब उन्होंने मन्नत मानी थी कि यदि वे दस हो जाएँगे तो उनमें से एक की बलि देंगे; इब्न इसहाक़ द्वारा वर्णित प्रसिद्ध रिपोर्ट (4)। ये सात अरबों के प्रत्येक ज्योतिषी और उनके न्यायाधीशों के पास भी थे; ठीक वैसे ही जैसे वे काबा में हुबल के पास थे।

तीसरा प्रकार: यह जुए (अल-मैसिर) के तीर हैं, जो दस हैं; उनमें से सात में हिस्से (5) हैं [उनकी संख्या के अनुसार उनके हिस्से होते हैं], और तीन खाली (6) हैं, और वे मनोरंजन और खेल के रूप में जुआ खेलने के लिए उन्हें फेंकते थे, और यह था...

(1) अल-'अक़्ल: दियत (रक्त का बदला)। इब्न हिशाम ने अस-सीराह 1/152 में कहा: यदि वे इस बात पर असहमत होते कि उनमें से कौन दियत उठाएगा, तो वे सात तीर फेंकते थे, और यदि "अल-'अक़्ल" निकलता; तो जिस पर वह निकलता, उसे ही उसे उठाना होता था। (2) इब्न हिशाम ने अस-सीराह 1/152 में कहा: जब वे किसी लड़के का खतना करना चाहते थे, या शादी करना चाहते थे, या किसी मृत व्यक्ति को दफनाना चाहते थे, या यदि उन्हें किसी के वंश के बारे में संदेह होता था; तो वे सौ दिरहम और एक ऊँट लेकर हुबल के पास जाते थे, और उन्हें तीर चलाने वाले व्यक्ति को देते थे। फिर वे अपने उस साथी को लाते जिसके लिए वे जो चाहते थे करना चाहते थे, और फिर वे कहते: "हे हमारे देवता, यह अमुक का पुत्र अमुक है, हमने उसके लिए ऐसा और वैसा इरादा किया है, तो उसके बारे में सच्चाई सामने लाओ।" फिर वे तीर चलाने वाले से कहते: "फेंको।" यदि उसके

लिए "तुम में से" निकलता; तो वह उनके बीच एक मध्यवर्ती (यानी उनके बीच शुद्ध वंश का) होता था। यदि "तुम्हारे अलावा अन्य में से" निकलता; तो वह एक सहयोगी होता था। यदि "संबद्ध" निकलता; तो वह उनके बीच अपनी उसी स्थिति में रहता था, न उसका कोई वंश होता था और न ही कोई गठबंधन। (3) इब्न हिशाम ने अस-सीराह 1/152 में कहा: यदि वे पानी के लिए खुदाई करना चाहते थे, तो वे तीर फेंकते थे, और उनमें वह तीर होता था। जहाँ भी वह निकलता, वे उसी के अनुसार कार्य करते थे। (4) इब्न हिशाम द्वारा अस-सीराह 1/153 में उनसे उद्धृत। (5) (m) में: हिस्से (hazuz)। पुष्ट किया गया पाठ अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/153 के अनुरूप है, और जो इसके पहले है और जो कोष्ठक के बीच है वह उसी से है। (6) अघफ़ाल: गुफ़्ल का बहुवचन, जो जुए का वह तीर है जिस पर कोई निशान नहीं होता है, इसलिए न तो उसे कोई लाभ होता है और न ही उस पर कोई हानि होती है। अल-मुअजम अल-वसीत (ग़फ़ला)। जुए (अल-मैसिर) के बारे में पहले जो कहा गया है उसे देखें 3/442 - 444।

جیسا کہ کہا جاتا ہے: "الاستسقاء"؛ پانی طلب کرنے کی دعا میں۔ اور اللہ تعالیٰ نے جسے حرام قرار دیا ہے اس کی مثال نجومی کا یہ قول ہے: "فلاں ستارے کی وجہ سے باہر مت نکلو، اور فلاں ستارے کی وجہ سے باہر نکلو۔" اور اللہ تعالیٰ نے فرمایا: {اور کوئی نفس نہیں جانتا کہ وہ کل کیا کمائے گا} [لقمان: ٣٤] آیت۔ اور اس کی تفصیل انشاء اللہ مکمل طور پر آئے گی۔

دوسری قسم: سات تیر (قداح) تھے جو کعبہ کے اندر ہبل کے پاس رکھے ہوئے تھے؛ ان پر لوگوں کے درمیان پیش آنے والے واقعات لکھے ہوئے تھے، ان میں سے ہر تیر پر ایک تحریر تھی؛ ایک تیر میں دیت کے معاملات کے حوالے سے "العقل" (١) تھا، دوسرے میں: "تم میں سے"، دوسرے میں: "تمہارے علاوہ دیگر میں سے"، اور دوسرے میں: "ملصق" (٢) (منسلک)، اور باقی تیروں میں پانی کے احکام (٣) اور دیگر امور درج تھے۔ یہ وہی تیر تھے جن سے عبدالمطلب نے اپنے بیٹوں پر قرعہ اندازی کی تھی؛ جب انہوں نے منت مانی تھی کہ اگر ان کے بیٹے دس مکمل ہو گئے تو وہ ان میں سے ایک کو ذبح کریں گے؛ مشہور روایت ہے جس کا ذکر ابن اسحاق (٤) نے کیا ہے۔ یہ سات تیر عرب کے ہر کاہن اور ان کے منصفوں کے پاس بھی ہوتے تھے؛ بالکل اسی طرح جیسے کعبہ میں ہبل کے پاس تھے۔

تیسری قسم: یہ جوئے (المیسر) کے تیر ہیں، جو کہ دس ہیں؛ ان میں سے سات میں حصے (٥) [ان کی تعداد کے مطابق ان کے حصے] ہیں، اور تین خالی (٦) ہیں، وہ ان کے ذریعے لہو و لعب کے طور پر جوا کھیلا کرتے تھے، اور یہ...

(١) العقل: دیت (خون بہا)۔ ابن ہشام السیرۃ ١/١٥٢ میں کہتے ہیں: جب ان میں اس بات پر اختلاف ہوتا کہ دیت ان میں سے کون اٹھائے گا، تو وہ ساتوں تیروں سے قرعہ اندازی کرتے تھے، پس اگر "العقل" نکل آتا؛ تو جس کے نام پر نکلتا اس پر دیت اٹھانا لازم ہوتا۔ (٢) ابن ہشام السیرۃ ١/١٥٢ میں کہتے ہیں: جب وہ کسی لڑکے کا ختنہ کرنا چاہتے، یا نکاح کرنا چاہتے، یا کسی میت کو دفن کرنا چاہتے، یا کسی کے نسب میں شک ہوتا؛ تو وہ سو درہم اور ایک اونٹ لے کر ہبل کے پاس جاتے اور تیر چلانے والے کو دیتے جو ان سے قرعہ اندازی کرتا، پھر وہ اپنے اس ساتھی کو قریب لاتے جس کے لیے وہ کچھ کرنا چاہتے تھے، پھر وہ کہتے: "اے ہمارے معبود، یہ فلاں کا بیٹا فلاں ہے، ہم نے اس کے لیے ایسا ایسا ارادہ کیا ہے، پس اس کے بارے میں حق ظاہر فرما۔" پھر وہ تیر والے سے کہتے: "تیر چلاؤ"، پس اگر اس کے نام پر "تم میں سے" نکلتا؛ تو وہ ان میں "وسیط" (یعنی خالص نسب والا) ہوتا، اور اگر "تمہارے علاوہ دیگر میں سے" نکلتا؛ تو وہ ان کا حلیف (اتحادی) ہوتا، اور اگر "ملصق" نکلتا؛ تو وہ ان میں اپنی اسی حیثیت پر رہتا، نہ اس کا کوئی نسب ہوتا اور نہ کوئی حلف۔ (٣) ابن ہشام السیرۃ ١/١٥٢ میں کہتے ہیں: جب وہ پانی کے لیے کھدائی کرنا چاہتے تو تیروں سے قرعہ اندازی کرتے، ان میں وہ تیر بھی ہوتا تھا، پس جہاں وہ نکلتا اسی کے مطابق عمل کرتے۔ (٤) اسے ابن ہشام نے السیرۃ ١/١٥٣ میں ان سے نقل کیا ہے۔ (٥) (م) میں: حظوظ اور جو ثابت ہے وہ "المحرر الوجیز" ٢/١٥٣ کے موافق ہے، اور اس سے پہلے اور بریکٹ کے درمیان والا حصہ اسی سے ہے۔ (٦) أغفال: "غفل" کی جمع ہے اور یہ جوئے کا وہ تیر ہے جس پر کوئی علامت نہ ہو، پس نہ اس کا کوئی فائدہ ہوتا اور نہ اس پر کوئی تاوان۔ المعجم الوسیط (غفل)۔ اور جوئے کے بارے میں جو گزر چکا ہے اسے دیکھیں ٣/٤٤٢ - ٤٤٤۔

Page 289 Surah Al-Ma'idah, Verse 3

...their wise men intended by it to feed the poor and the destitute in winter and the intensity (1) of the cold and the difficulty of making a living (2).

Mujahid said: Azlam are the dice of Persia and Rome with which they gamble (3).

Sufyan ibn Waki’ (4) said: It is chess.

Seeking division (al-istiqsam) by all this is seeking one's portion and lot as we have explained, and it is consuming wealth through falsehood, and it is forbidden. Every gambling with pigeons, or backgammon, or chess, or other such games, is 'istiqsam' as (5) it is within the meaning of 'azlam', all of it is forbidden (6); and it is a form of divination and a claim to knowledge of the unseen.

Ibn Khuwayzmandad said: For this reason, our companions forbade the things that astrologers do on the streets with the arrows they have, and fortune-telling slips, and the like.

Al-Kiya al-Tabari (7) said: God only forbade them regarding matters of the unseen; for no soul knows what it will earn tomorrow, so the 'azlam' have no effect in knowing the unseen. Some ignorant people derived from this a refutation of Al-Shafi'i regarding drawing lots between slaves for emancipation. This ignorant person did not know that what Al-Shafi'i said was based on authentic reports, and it is not something to be objected to by the prohibition of seeking division by 'azlam'. For emancipation is a legal ruling, and it is permissible for the Shari'ah to make the outcome of a lot a sign for establishing the ruling of emancipation; to cut off dispute, or for a benefit it sees fit. This is not equal to someone saying: "If I do such and such, or if I say such and such," for that would point to you in the future about...

(1) Al-Kalab: intensity. Al-Qamus (kalab). (2) That is: earning a living. Mu'jam Matn al-Lughah (harf). (3) Tafsir al-Tabari 8/74. Al-Ki'ab: the pieces of backgammon, singular: ka'b and ka'bah. Al-Nihayah (ka'b). (4) In the copies: Sufyan and Waki', and it is an error. The saying is in Tafsir al-Tabari 8/73, and preceded the beginning of this issue. (5) In (m): with what. (6) Al-Muharrar al-Wajiz 2/153. (7) In Ahkam al-Qur'an 2/21.

पृष्ठ २८९ सूरह अल-माइदा, आयत ३

...उनके बुद्धिमानों का इससे उद्देश्य सर्दियों के समय और ठंड की तीव्रता (१) और जीविका कमाने की कठिनाई (२) में गरीबों और निराश्रितों को भोजन कराना था।

मुजाहिद ने कहा: अज़लाम फारस और रोम के पासे हैं जिनसे वे जुआ खेलते हैं (३)।

सुफ़यान बिन वक़ी' (४) ने कहा: यह शतरंज है।

इस सब के द्वारा हिस्सा माँगना (अल-इ़स्तिक़साम) अपना हिस्सा और भाग्य तलाशना है जैसा कि हमने स्पष्ट किया है, और यह अनुचित तरीके से धन हड़पना है, और यह हराम है। कबूतरों के साथ जुआ खेलना, या नर्द (बैकगैमौन), या शतरंज, या इन जैसे अन्य खेल; यह सब 'इ़स्तिक़साम' है जैसा कि (५) यह 'अज़लाम' के अर्थ में आता है, यह सब हराम है (६); और यह भविष्यकथन और अदृश्य (ग़ैब) के ज्ञान का दावा करने का एक रूप है।

इब्न खुवैज़मंदाद ने कहा: इसी कारण से, हमारे साथियों ने उन चीज़ों से मना किया है जो ज्योतिषी सड़कों पर अपने पास रखे तीरों और भाग्य-पर्चियों आदि के साथ करते हैं।

अल-किया अल-तब़री (७) ने कहा: अल्लाह ने केवल अदृश्य के मामलों में उनसे मना किया है; क्योंकि कोई नहीं जानता कि वह कल क्या कमाएगा, इसलिए अदृश्य को जानने में 'अज़लाम' का कोई प्रभाव नहीं है। कुछ अज्ञानी लोगों ने इससे गुलामी से मुक्ति (आज़ादी) के लिए गुलामों के बीच कुर्रा (लॉटरी) डालने के संबंध में अल-शाफ़ई के विरोध में तर्क दिया है। उस अज्ञानी को यह नहीं पता था कि इमाम शाफ़ई ने जो कहा वह सही हदीसों पर आधारित था, और यह ऐसी चीज़ नहीं है जिस पर 'अज़लाम' द्वारा हिस्सा माँगने के निषेध के माध्यम से आपत्ति की जा सके। क्योंकि आज़ादी एक कानूनी नियम (हुक्म) है, और शरीयत के लिए यह जायज़ है कि वह कुर्रा (लॉटरी) के परिणाम को आज़ादी के हुक्म को साबित करने का संकेत बना दे; विवाद को समाप्त करने के लिए, या किसी लाभ के लिए जो वह उचित समझे। यह उस व्यक्ति के कहने के बराबर नहीं है: "यदि मैंने ऐसा किया, या वैसा कहा," क्योंकि वह भविष्य में आपको संकेत देगा...

(१) अल-कलब: तीव्रता। अल-क़ामूस (कलब)। (२) यानी: कमाई करना। मुअजम मतन अल-लुग़ा (हर्फ़)। (३) तफ़्सीर अल-तब़री ८/७४। अल-किआब: नर्द के मोहरे, एकवचन: क'ब और क'बा। अल-निहाया (क'ब)। (४) प्रतियों में: सुफ़यान और वक़ी', और यह एक गलती है। यह कथन तफ़्सीर अल-

तब़री ८/७३ में है, और इस मुद्दे की शुरुआत में पहले आ चुका है। (५) (म) में: जिसके साथ। (६) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१५३। (७) उनकी किताब अहकाम अल-क़ुरआन २/२१ में।

صفحہ ۲۸۹ سورۃ المائدہ، آیت ۳

...ان کے عقلمندوں کا اس سے مقصد سردیوں کے زمانے اور سردی کی شدت (۱) اور معاش کی تنگی (۲) میں مسکینوں اور ناداروں کو کھانا کھلانا تھا۔

مجاہد نے کہا: ازلام فارس اور روم کے وہ کعب (پانسے) ہیں جن سے وہ جُوا کھیلتے تھے (۳)۔

سفیان بن وکیع (۴) نے کہا: یہ شطرنج ہے۔

ان سب چیزوں کے ذریعے تقسیم طلب کرنا (الاستقسام) وہی حصہ اور نصیب طلب کرنا ہے جیسا کہ ہم نے بیان کیا، اور یہ باطل طریقے سے مال کھانا ہے، اور یہ حرام ہے۔ کبوتروں کے ذریعے جُوا کھیلنا، یا نرد (بیک گیمن)، یا شطرنج، یا اس جیسے دیگر کھیلوں کے ذریعے؛ تو یہ 'استقسام' ہے جیسا کہ (۵) یہ 'ازلام' کے معنی میں ہے، یہ سب کا سب حرام ہے (۶)؛ اور یہ کہانت (پیش گوئی) اور غیب کے علم کے دعوے کی ایک شکل ہے۔

ابن خویز منداد نے کہا: اسی وجہ سے ہمارے اصحاب نے ان کاموں سے منع کیا ہے جو نجومی راستوں پر اپنے پاس موجود تیروں اور فال کے رقعوں وغیرہ کے ساتھ کرتے ہیں۔

الکیا الطبری (۷) نے کہا: اللہ تعالیٰ نے ان سے صرف غیب کے معاملات کے متعلق منع فرمایا ہے؛ کیونکہ کوئی جان نہیں جانتی کہ وہ کل کیا کمائے گی، لہٰذا غیب کی پہچان میں 'ازلام' کا کوئی اثر نہیں ہے۔ بعض جاہلوں نے اس سے امام شافعی کے اس موقف پر رد نکالا ہے جو غلاموں کی آزادی کے لیے ان کے درمیان قرعہ اندازی کے بارے میں ہے، اور اس جاہل کو یہ معلوم نہیں تھا کہ امام شافعی نے جو کچھ کہا وہ صحیح احادیث پر مبنی ہے، اور یہ وہ چیز نہیں ہے جس پر 'ازلام' سے استقسام کی ممانعت کے ذریعے اعتراض کیا جا سکے۔ کیونکہ آزادی ایک شرعی حکم

ہے، اور شریعت کے لیے جائز ہے کہ وہ قرعہ کے نکلنے کو آزادی کے حکم کے ثبوت کی علامت بنا دے؛ جھگڑے کو ختم کرنے کے لیے، یا کسی ایسی مصلحت کے لیے جسے وہ بہتر سمجھے۔ اور یہ کسی کہنے والے کے اس قول کے برابر نہیں ہے: "اگر میں نے ایسا کیا، یا ایسا کہا"؛ کیونکہ وہ مستقبل میں آپ کی رہنمائی کرے گا...

(١) الكَلَب: شدت۔ القاموس (كلب)۔ (٢) یعنی: كسبِ معاش۔ معجم متن اللغہ (حرف)۔ (٣) تفسیر الطبری ٨/٧٤۔ الكعاب: نرد کے مہرے، واحد: كعب اور كعبہ۔ النہایہ (كعب)۔ (٤) نسخوں میں: سفیان اور وكیع، اور یہ غلطی ہے۔ یہ قول تفسیر الطبری ٨/٧٣ میں ہے، اور اس مسئلے کے آغاز میں گزر چکا ہے۔ (٥) (م) میں: جس کے ساتھ (٦) المحرر الوجیز ٢/١٥٣۔ (٧) ان کی کتاب احکام القرآن ٢/٢١ میں۔

290, Surah Al-Ma'idah, Verse 3

...matter of affairs. Thus, it is not permissible for the drawing of arrows to be made a sign for something that will happen in the future, while it is permissible for the drawing of lots to be made a sign for emancipation definitively. Thus, the distinction between the two matters becomes clear.

Nineteenth: Not included in this chapter is seeking a good omen (Al-Fa'l). He (peace and blessings be upon him) used to like hearing: "O Rashid (Guided one), O Najih (Successful one)." Narrated by Al-Tirmidhi, who said: A [good] authentic, solitary hadith (1). He liked a good omen because it expands the soul and gives tidings of the fulfillment of needs and the attainment of hope; thus, it improves one's expectation of Allah, Mighty and Majestic is He. He said: "I am as My servant expects Me to be" (2).

And he (peace and blessings be upon him) used to dislike superstition (At-Tiyara) (3); because it is from the actions of the people of polytheism (shirk), and because it brings about bad thoughts regarding Allah, Mighty and Majestic is He.

Al-Khattabi said (4): The difference between Al-Fa'l (good omen) and At-Tiyara (superstition) is that Al-Fa'l comes through having good expectations of Allah, whereas At-Tiyara comes through relying on something other than Him. Al-Asma'i said: I asked Ibn 'Awn about Al-Fa'l, and he said: It is when someone is ill and hears: "O Salim (Healthy one)," or someone is seeking something (5) and hears: "O Wajid (One who finds)." This is the meaning of Al-Tirmidhi's hadith.

In Sahih Muslim (6): From Abu Hurayrah, he said: I heard the Prophet (peace and blessings be upon him) say: "There is no superstition (tiyara),

---

(1) Sunan al-Tirmidhi (1616) from the hadith of Anas bin Malik. The text between brackets is from it and from Tuhfat al-Ahwadhi 5/242, and Tuhfat al-Ashraf 1/182. (2) Part of a Hadith Qudsi narrated by Ahmad (7422), Al-Bukhari (7405), and Muslim (2675) from the hadith of Abu Hurayrah. (3) Narrated by Ahmad (8393), and Ibn Majah (3536) from the hadith of Abu Hurayrah with the wording: The Messenger of Allah (peace and blessings be upon him) used to love good omens and dislike superstition. (4) See Ma'alim al-Sunan 4/235. (5) In Ma'alim al-Sunan: "a seeker". Both have the same meaning. (6) No. (2223). Also narrated by Ahmad (7618) and Al-Bukhari (5754).

२९०, सूरा अल-मायदा, आयत ३

...मामलों में से एक मामला है। इसलिए, भविष्य में होने वाली किसी चीज़ के लिए तीरों के निकलने को संकेत बनाना जायज़ नहीं है, जबकि दासता से मुक्ति के लिए लॉटरी निकलने को निश्चित रूप से संकेत बनाना जायज़ है। इस प्रकार, दोनों मामलों के बीच का अंतर स्पष्ट हो जाता है।

उन्नीसवाँ: इस अध्याय में 'अल-फ़ाल' (शुभ शकुन या आशावाद) की तलाश शामिल नहीं है। वह (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) यह सुनना पसंद करते थे: "ऐ राशिद (मार्गदर्शन पाने वाले), ऐ नजीह (सफल होने वाले)"। इसे तिरमिज़ी ने रिपोर्ट किया है, और कहा: यह एक [हसन] सहीह ग़रीब हदीस है (१)। वह शुभ शकुन को पसंद करते थे क्योंकि इससे आत्मा प्रसन्न होती है, और आवश्यकताओं की पूर्ति और आशा की प्राप्ति की खुशखबरी मिलती है; इस प्रकार, यह अल्लाह के प्रति धारणा को बेहतर बनाता है। उन्होंने कहा: "मैं वैसा ही हूँ जैसा मेरा बंदा मेरे बारे में सोचता है" (२)।

और वह (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) 'अत-तियारह' (अपशकुन या अंधविश्वास) को नापसंद करते थे (३); क्योंकि यह बहुदेववाद (शिर्क) के लोगों के कार्यों में से है, और क्योंकि यह अल्लाह के प्रति बुरे विचार पैदा करता है।

अल-खत्ताबी ने कहा (४): शुभ शकुन (फ़ाल) और अपशकुन (तियारह) के बीच अंतर यह है कि फ़ाल अल्लाह के बारे में अच्छा विचार रखने से आता है, जबकि तियारह अल्लाह के अलावा किसी और चीज़ पर भरोसा करने से आता है। अल-अस्माई ने कहा: मैंने इब्न औन से फ़ाल के बारे में पूछा, तो उन्होंने कहा: यह तब होता है जब कोई बीमार हो और वह सुने: "ऐ सालिम (स्वस्थ व्यक्ति)", या कोई कुछ खोज रहा हो (५) और वह सुने: "ऐ वाजिद (पाने वाला)"। यही तिरमिज़ी की हदीस का अर्थ है।

सहीह मुस्लिम (६) में: अबू हुरैरा से रिवायत है, उन्होंने कहा: मैंने नबी (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) को कहते हुए सुना: "छूत-छात (अत-तियारह) की कोई हकीकत नहीं है,

---

(१) सुनन अल-तिरमिज़ी (१६१६) अनस बिन मालिक की हदीस से। कोष्ठक के बीच का हिस्सा वहां से और तुहफ़त अल-अहवज़ी ५/२४२, और तुहफ़त अल-अशराफ़ १/१८२ से है। (२) हदीस कुदसी का एक अंश जिसे अहमद (७४२२), बुखारी (७४०५) और मुस्लिम (२६७५) ने अबू हुरैरा की हदीस से रिपोर्ट किया है। (३) अहमद (८३९३) और इब्न माजाह (३५३६) द्वारा अबू हुरैरा की हदीस से इन शब्दों के साथ रिपोर्ट किया गया: अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) शुभ शकुन पसंद करते थे

और अपशकुन को नापसंद करते थे। (४) देखें मआलिम अल-सुनन ४/२३५। (५) मआलिम अल-सुनन में: "तालिबन" (खोजने वाला)। दोनों का एक ही अर्थ है। (६) संख्या (२२२३)। इसे अहमद (७६१८) और बुखारी (५७५४) ने भी रिपोर्ट किया है।

٢٩٠ ، سورة المائدہ، الآیت ٣

...معاملات میں سے ایک امر ہے۔ پس یہ جائز نہیں کہ تیروں کے نکلنے کو مستقبل میں ہونے والی کسی چیز کے لیے علامت بنایا جائے، جبکہ قرعہ اندازی کے نکلنے کو قطعی طور پر آزادی (غلامی سے نجات) کے لیے علامت بنانا جائز ہے۔ چنانچہ دونوں معاملوں کے درمیان فرق واضح ہو گیا۔

انیسویں بات: نیک فال (اچھی توقع) طلب کرنا اس باب سے نہیں ہے۔ آپ (صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم) کو یہ سننا اچھا لگتا تھا: اے راشد (راہِ راست پانے والے)، اے نجیح (کامیاب ہونے والے)۔ اسے ترمذی نے روایت کیا ہے اور کہا: یہ حدیث [حسن] صحیح غریب ہے(١)؛ اور آپ فال کو اس لیے پسند فرماتے تھے کہ اس سے نفس خوش ہوتا ہے، حاجت پوری ہونے اور امید کے بر آنے کی خوشخبری ملتی ہے؛ چنانچہ اس سے اللہ عزوجل کے بارے میں اچھا گمان پیدا ہوتا ہے، اور آپ نے فرمایا: "میں اپنے بندے کے گمان کے مطابق ہوں جیسا وہ مجھ سے رکھتا ہے"(٢)۔

اور آپ (صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم) بدفالی (طیرہ) کو ناپسند فرماتے تھے(٣)؛ اس لیے کہ یہ اہل شرک کے کاموں میں سے ہے، اور اس لیے کہ یہ اللہ عزوجل کے بارے میں برا گمان پیدا کرتی ہے۔

خطابی نے کہا(٤): فال اور طیرہ کے درمیان فرق یہ ہے کہ فال صرف اللہ کے بارے میں حسنِ ظن (اچھے گمان) کی راہ سے ہے، جبکہ طیرہ اللہ کے سوا کسی اور چیز پر بھروسہ کرنے کی راہ سے ہے۔ اصمعی نے کہا: میں نے ابن عون سے فال کے بارے میں پوچھا تو انہوں نے کہا: یہ

اس طرح ہے کہ کوئی شخص بیمار ہو اور وہ سنے: اے سالم (صحت مند)، یا وہ کسی چیز کا طالب ہو(٥) اور سنے: اے واجد (پانے والے)؛ اور یہی ترمذی کی حدیث کا معنی ہے۔

اور صحیح مسلم(٦) میں ہے: حضرت ابوہریرہ سے روایت ہے، انہوں نے کہا: میں نے نبی کریم ﷺ کو فرماتے ہوئے سنا: "بدفالی (طیرہ) کی کوئی حقیقت نہیں،

---

(١) سنن ترمذی (١٦١٦) حضرت انس بن مالک کی حدیث سے۔ بریکٹ کے درمیان والا حصہ وہاں سے اور تحفۃ الاحوذی ٥/ ٢٤٢ ، اور تحفۃ الاشراف ١/ ١٨٢ سے ہے۔ (٢) حدیث قدسی کا ایک ٹکڑا جسے احمد (٧٤٢٢)، بخاری (٧٤٠٥) اور مسلم (٢٦٧٥) نے حضرت ابوہریرہ کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ (٣) اسے احمد (٨٣٩٣) اور ابن ماجہ (٣٥٣٦) نے حضرت ابوہریرہ کی حدیث سے ان الفاظ میں روایت کیا ہے: رسول اللہ ﷺ اچھی فال کو پسند فرماتے اور بدفالی کو ناپسند فرماتے تھے۔ (٤) دیکھیے معالم السنن ٤/ ٢٣٥ ۔ (٥) معالم السنن میں: "طالباً" ہے۔ اور دونوں کے معنی ایک ہی ہیں۔ (٦) نمبر (٢٢٢٣)۔ اسے احمد (٧٦١٨) اور بخاری (٥٧٥٤) نے بھی روایت کیا ہے۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 3 291 ...and the best of it is Al-Fa'l (the good omen)." It was said: O Messenger of Allah, what is Al-Fa'l? He said: "A good word that one of you hears." Further explanation for the meaning of Al-Tiyara (bad omen) will follow, God willing (1). It was narrated from Abu al-Darda (may Allah be pleased with him) that he said: Verily, knowledge is only through learning, and forbearance is only through practicing forbearance. Whoever seeks good will be given it, and whoever guards against evil will be protected from it. Three people do not attain the high ranks: one who practices divination, or seeks omens by arrows, or returns from a journey because of a bad omen (2). The twentieth point: The saying of the Almighty: {That is disobedience (Fisq)} refers to divination by arrows. And Al-Fisq: means departure (3), as previously mentioned (4). It was also said: It refers to all that has been mentioned regarding the making permissible of all (5) these prohibitions, and every one of them is Fisq and a departure from the lawful to the forbidden. Refraining from these prohibitions is part of fulfilling contracts, as He said: {Fulfill the contracts}. The twenty-first point: The saying of the Almighty: {This day those who disbelieve have despaired of your religion} means that they might return to their religion as disbelievers. Al-Dahhak said: This verse was revealed when Mecca was conquered. That was because the Messenger of Allah (peace be upon him) conquered Mecca when eight nights remained of Ramadan in the year nine, and it is said: in the year eight. He entered it and the caller of the Messenger of Allah (peace be upon him) announced: "Behold, whoever says: There is no god but Allah, is safe; and whoever lays down..."

(1) In Al-A'raf, during the commentary of verse (131). (2) Reported by Ibn Abi Shaybah 9/43, and Hannad in Al-Zuhd (1294), and Al-Bayhaqi in Shu'ab al-Iman (10739), and in Al-Madkhal ila al-Sunan al-Kubra (385) as a Mauquf narration from Abu al-Darda. Al-Daraqutni said in Al-Ilal 6/219: and it is what is preserved. And Al-Tabarani reported it in Al-Awsat (2684), and Abu Nu'aym in Hilyat al-Awliya 5/174, and Al-Khatib Al-Baghdadi in his Tarikh 5/201, and Ibn al-Jawzi in Al-Ilal al-Mutanahiya (1184) from Abu al-Darda, and he said: This is a hadith that is not authentic from the Messenger of Allah (peace be upon him), and the one accused of it is Muhammad bin al-Hasan. Al-Khatib said: It is strange from the hadith of Al-Thawri from Abd al-Malik, reported solely by Muhammad bin al-Hasan. (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/153. (4) 1/367. (5) His saying: for all, from (M).

सूरह अल-मा'इदा: आयत 3 291 ...और इनमें सबसे अच्छा 'अल-फ़ाल' (शुभ शगुन) है।" पूछा गया: ऐ अल्लाह के रसूल, अल-फ़ाल क्या है? उन्होंने कहा: "एक अच्छी बात जो तुममें से कोई सुनता है।" 'अल-तियरा' (अपशकुन) के अर्थ के बारे में और अधिक स्पष्टीकरण आगे आएगा, इंशा अल्लाह (1)। अबू अल-दरदा (रज़ियल्लाहु अन्हु) से रिवायत है कि उन्होंने कहा: ज्ञान केवल सीखने से प्राप्त होता है, और सहनशीलता केवल सहनशीलता का अभ्यास करने से आती है। जो कोई भलाई खोजता है, उसे वह दी जाती है, और जो कोई बुराई से बचता है, उसे उससे बचा लिया जाता है। तीन प्रकार के लोग ऊँचे दरजात प्राप्त नहीं करते: जो ज्योतिष करता है, या तीरों से शकुन निकालता है, या जो अपशकुन के कारण यात्रा से लौट आता है (2)। बीसवाँ बिंदु: अल्लाह तआला का कथन: {वह अवज्ञा (फ़िस्क़) है} पाँसे (तीरों) के ज़रिए शकुन निकालने की ओर संकेत है। और अल-फ़िस्क़ का अर्थ है: निकल जाना (3), जैसा कि पहले बताया जा चुका है (4)। यह भी कहा गया है: यह इन सभी हराम चीज़ों को हलाल समझने की ओर इशारा करता है, और इनमें से प्रत्येक फ़िस्क़ है और हलाल से हराम की ओर निकलना है। इन हराम चीज़ों से दूर रहना अनुबंधों को पूरा करने का हिस्सा है, जैसा कि उन्होंने कहा: {अनुबंधों को पूरा करो}। इक्कीसवाँ बिंदु: अल्लाह तआला का कथन: {आज के दिन काफ़िर तुम्हारे धर्म से निराश हो गए हैं} का अर्थ है कि वे काफ़िर बनकर अपने धर्म की ओर लौट आएँ। अल-दह्हाक ने कहा: यह आयत मक्का की विजय के समय उतरी थी; और वह इसलिए कि अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने रमज़ान के नौवें साल की आठ रातें बाकी रहने पर मक्का फतह किया था, और कहा जाता है: आठवें साल में। उन्होंने इसमें प्रवेश किया और अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) के उद्घोषक ने घोषणा की: "सावधान, जो कोई कहता है: अल्लाह के अलावा कोई पूज्य नहीं है, वह सुरक्षित है; और जो कोई डाल देता है..."

(1) अल-अराफ में, आयत (131) की व्याख्या के दौरान। (2) इसे इब्न अबी शैबा 9/43, और हन्नाद ने अल-ज़ुहद (1294) में, और अल-बयहाक़ी ने श'अब अल-ईमान (10739) में, और अल-मदख़ल इला अल-सुनन अल-कुबरा (385) में अबू अल-दरदा से मौक़ूफ़ रिवायत के रूप में उद्धृत किया है। अल-दारकुतनी ने अल-इलाल 6/219 में कहा: और यही सुरक्षित (महफूज़) है। और अल-तबरानी ने अल-अवसत (2684) में, अबू नुऐम ने हिल्यत अल-औलिया 5/174 में, अल-खतीब अल-बग़दादी ने अपनी तारीख़ 5/201 में, और इब्न अल-जौज़ी ने अल-इलाल अल-मुतानाहिया (1184) में अबू अल-दरदा से उद्धृत किया है, और उन्होंने कहा: यह हदीस अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) से सही साबित नहीं है, और जिस पर आरोप है वह मुहम्मद बिन अल-हसन है। अल-खतीब

ने कहा: यह अल-थौरी की हदीस से अब्दुल मलिक से अजीब है, जिसे केवल मुहम्मद बिन अल-हसन ने रिवायत किया है। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/153। (4) 1/367। (5) उनका कहना: सभी के लिए, (एम) से।

سورة المائدہ: آیت ۳ ۲۹۱ ...اور اس میں سب سے بہتر 'الفال' (نیک فال) ہے۔" عرض کیا گیا: اے اللہ کے رسول، فال کیا ہے؟ آپؐ نے فرمایا: "وہ اچھی بات جو تم میں سے کوئی سنتا ہے۔" اور طیرہ (بدشگونی) کے معنی کی مزید وضاحت ان شاء اللہ تعالیٰ آگے آئے گی (۱)۔ حضرت ابوالدرداء رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ انہوں نے فرمایا: علم تو محض سیکھنے سے ہے، اور بردباری محض بردبار بننے کی کوشش کرنے سے ہے، اور جو خیر کو تلاش کرتا ہے اسے وہ دی جاتی ہے، اور جو شر سے بچتا ہے اسے اس سے بچا لیا جاتا ہے، اور تین قسم کے لوگ بلند درجات حاصل نہیں کرتے: جو کہانت (نجومیت) کرے، یا تیروں کے ذریعے قسمت معلوم کرے، یا جو بدشگونی کی وجہ سے سفر سے واپس آ جائے (۲)۔ بیسواں فائدہ: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿ذَٰلِكُمْ فِسْقٌ﴾ پانسوں (تیروں) کے ذریعے قسمت معلوم کرنے کی طرف اشارہ ہے۔ اور الفسق کا معنی ہے: نکل جانا (۳)، اور یہ پہلے گزر چکا ہے (۴)۔ اور کہا گیا: یہ ان تمام ممنوعہ چیزوں کو حلال کر لینے کی طرف لوٹتا ہے جن کا ذکر ہوا ہے، اور ان میں سے ہر چیز فسق اور حلال سے حرام کی طرف نکلنا ہے، اور ان محرمات سے رکنا عہدوں کی وفاداری میں سے ہے؛ کیونکہ اس نے فرمایا: ﴿أَوْفُوا بِالْعُقُودِ﴾ (عہدوں کو پورا کرو)۔ اکیسواں فائدہ: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿الْيَوْمَ يَئِسَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن دِينِكُمْ﴾ یعنی وہ اس بات سے مایوس ہو گئے کہ تم کافر ہو کر اپنے دین کی طرف لوٹ آؤ گے۔ ضحاک نے کہا: یہ آیت فتح مکہ کے وقت نازل ہوئی؛ اور وہ اس لیے کہ رسول اللہ ﷺ نے مکہ کو نو ہجری رمضان کی آٹھ راتیں باقی رہنے پر فتح کیا تھا، اور کہا جاتا ہے: آٹھ ہجری میں، اور آپ اس میں داخل ہوئے اور رسول اللہ ﷺ کے منادی نے اعلان کیا: "خبردار، جس نے کہا: اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں، وہ مامون (محفوظ) ہے، اور جس نے رکھ دیا..."

(۱) الاعراف میں، آیت (۱۳۱) کی تفسیر کے پاس۔ (۲) اسے ابن ابی شیبہ ۴۳/۹، اور ہناد نے الزھد (۱۲۹۴) میں، اور بیہقی نے شعب الایمان (۱۰۷۳۹) میں، اور المدخل الی السنن الکبریٰ (۳۸۵) میں ابوالدرداء پر موقوفاً روایت کیا ہے۔ دارقطنی نے العلل ۲۱۹/۶ میں کہا: اور یہی محفوظ ہے۔ اور اسے طبرانی نے الاوسط (۲۶۸۴) میں، اور ابو نعیم نے حلیۃ الاولیاء ۱۷۴/۵ میں، اور خطیب بغدادی نے اپنی تاریخ ۲۰۱/۵ میں، اور ابن الجوزی نے العلل المتناہیۃ (۱۱۸۴) میں ابوالدرداء سے روایت کیا ہے اور کہا: یہ حدیث رسول اللہ ﷺ سے صحیح ثابت نہیں ہے، اور اس میں متہم محمد بن الحسن ہے۔ خطیب نے کہا: الثوری کی حدیث سے عبد الملک سے غریب ہے، اسے محمد بن الحسن نے اکیلے روایت کیا ہے۔ (۳) المحرر الوجیز ۱۵۳/۲۔ (۴) ۳۶۷/۱۔ (۵) ان کا قول: سب کے لیے، (م) سے۔

...weapon, he is safe; and whoever closes his door, he is safe"(1). In "ya'isa" (to despair), there are two linguistic forms: *ya'isa yay'asu ya'san*, and *ayisa yay'asu iyasan* and *iyasatan*; as stated by Al-Nadr bin Shumayl. {So fear them not, but fear Me} [Quran 5:3], meaning: do not be afraid of them, but be afraid of Me, for I am the One capable of granting you victory. Twenty-second: His Almighty's saying: {This day I have perfected for you your religion}. This is because when the Prophet (peace be upon him) was in Makkah, there was no obligation except for prayer alone. When he arrived in Madinah, Allah revealed the lawful (halal) and the prohibited (haram) until he performed the Hajj. When he performed Hajj and the religion became complete, this verse was revealed: {This day I have perfected for you your religion...} as we shall explain(2). The Imams narrated from Tariq bin Shihab who said: A man from the Jews came to Umar and said: O Leader of the Believers, there is a verse in your Book that you read; if it had been revealed to us, the Jewish people, we would have taken that day as a festival (Eid). Umar asked: Which verse? He replied: {This day I have perfected for you your religion, and completed My favor upon you, and have approved for you Islam as religion}. Umar said: I certainly know the day it was revealed and the place where it was revealed; it was revealed to the Messenger of Allah (peace be upon him) at Arafat on a Friday. This is Muslim's wording. According to Al-Nasa'i: on the eve of Friday(3). It is narrated that when it was revealed on the day of the Great Hajj, and the Messenger of Allah (peace be upon him) recited it, Umar wept. The Messenger of Allah (peace be upon him) said to him: "What makes you weep?" He replied: "I am weeping because we were always receiving additions to our religion, but once it is complete, nothing is ever completed except that it begins to decrease." The Prophet (peace be upon him) said to him: "You have spoken the truth"(5).

---

(1) Tafsir Abi Al-Layth 1/415. (2) Tafsir Abi Al-Layth 1/415. (3) Sahih Muslim (3017), Sunan Al-Nasa'i in Al-Mujtaba 5/251 and 8/114, and in Al-Kubra (3983). It is also in Ahmad (188), Al-Bukhari (45), and Al-Tirmidhi (3043). (4) In some manuscripts: 'idha' (if/when), the confirmed version is from (m). (5) Narrated by Ibn Abi Shaybah 13/250 - 251, Al-Fakihi in Akhbar Makkah (780), Al-Tabari 8/8, and Al-Wahidi 2/154, via Harun bin Abi Waki' from his father, who is 'Antarah bin Abd al-Rahman al-Kufi.

...हथियार, वह सुरक्षित है; और जो कोई अपना दरवाजा बंद कर लेता है, वह सुरक्षित है"(1)। "यइसा" (निराश होना) में दो भाषाई रूप हैं: यइसा यय-असु यसन, और अयिसा यय-असु इयासन और इयासतन; जैसा कि अल-नद्र बिन शुमैल ने कहा है। {अतः उनसे न डरो, अपितु मुझसे डरो} [क़ुरआन 5:3], अर्थात: उनसे न डरो, बल्कि मुझसे डरो, क्योंकि मैं तुम्हें विजय दिलाने में सक्षम हूँ। बाईसवाँ: अल्लाह तआला का कथन: {आज मैंने तुम्हारे लिए तुम्हारा धर्म पूर्ण कर दिया}। ऐसा इसलिए है क्योंकि जब पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) मक्का में थे, तो केवल प्रार्थना (नमाज़) के अलावा कोई अन्य दायित्व नहीं था। जब वे मदीना आए, तो अल्लाह ने हलाल (वैध) और हराम (वर्जित) के नियम उतारे, यहाँ तक कि उन्होंने हज किया। जब उन्होंने हज किया और धर्म पूर्ण हो गया, तो यह आयत उतरी: {आज मैंने तुम्हारे लिए तुम्हारा धर्म पूर्ण कर दिया...} जैसा कि हम स्पष्ट करेंगे(2)। इमामों ने तारिक बिन शिहाब से वर्णन किया है, उन्होंने कहा: यहूदियों में से एक व्यक्ति उमर के पास आया और कहा: हे विश्वासियों के नेता (अमीरुल मोमिनीन), आपकी किताब में एक आयत है जिसे आप पढ़ते हैं; यदि वह हम यहूदी समुदाय पर उतरी होती, तो हम उस दिन को त्योहार (ईद) के रूप में मनाते। उमर ने पूछा: कौन सी आयत? उसने उत्तर दिया: {आज मैंने तुम्हारे लिए तुम्हारा धर्म पूर्ण कर दिया है, और तुम पर अपनी नेमत (कृपा) पूरी कर दी है, और तुम्हारे लिए इस्लाम को धर्म के रूप में पसंद कर लिया है}। उमर ने कहा: मैं निश्चित रूप से उस दिन को जानता हूँ जब यह उतरी थी और उस स्थान को भी जहाँ यह उतरी थी; यह अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) पर अराफात में जुमे (शुक्रवार) के दिन उतरी थी। ये मुस्लिम के शब्द हैं। अल-नसाई के अनुसार: जुमे की रात में(3)। वर्णित है कि जब यह हज-ए-अकबर (महान हज) के दिन उतरी और अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने इसे पढ़ा, तो उमर रोने लगे। अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने उनसे पूछा: "तुम्हें क्या चीज़ रुला रही है?" उन्होंने उत्तर दिया: "मैं इसलिए रो रहा हूँ क्योंकि हम अपने धर्म में हमेशा बढ़ोतरी पा रहे थे, लेकिन जब कोई चीज़ पूर्ण हो जाती है, तो उसके बाद उसमें कमी आने लगती है।" पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने उनसे कहा: "तुमने सच कहा"(5)।

---

(1) तफ़सीर अबी अल-लैथ 1/415. (2) तफ़सीर अबी अल-लैथ 1/415. (3) सहीह मुस्लिम (3017), सुनन अल-नसाई 'मुज्तबा' में 5/251 और 8/114, और 'अल-कुबरा' में (3983)। यह अहमद (188), अल-बुखारी (45), और अल-तिर्मिज़ी (3043) में भी है। (4) प्रतियों में: 'इज़ा' (यदि/जब), पुष्ट संस्करण

(m) से है। (5) इब्न अबी शैबा 13/250 - 251, अख़बार मक्का में अल-फाकिही (780), अल-तबरी 8/8, और अल-वाहिदी 2/154 द्वारा हारून बिन अबी वकी' के माध्यम से उनके पिता से, जो 'अन्तरा बिन अब्द अल-रहमान अल-कूफी' हैं।

292 سورہ المائدہ، آیت 3

...ہتھیار؛ پس وہ امن میں ہے، اور جس نے اپنا دروازہ بند کر لیا؛ پس وہ امن میں ہے"(1)۔ "یئس" (ناامید ہونا) میں دو لغات ہیں: یئس یَیْئس یأساً، اور أیِسَ یأْیَسُ إیاساً وإیاسةً؛ یہ نضر بن شمیل نے کہا ہے۔ {پس تم ان سے نہ ڈرو اور مجھ سے ڈرو} یعنی: ان سے خوف نہ کھاؤ اور مجھ سے ڈرو، کیونکہ میں تمہیں فتح دلانے پر قادر ہوں۔ بائیسویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {آج میں نے تمہارے لیے تمہارا دین مکمل کر دیا} اور یہ اس لیے ہے کہ نبی کریم ﷺ جب مکہ میں تھے تو سوائے نماز کے کوئی اور فریضہ نہ تھا، پھر جب آپ مدینہ تشریف لائے تو اللہ نے حلال و حرام کے احکام نازل فرمائے یہاں تک کہ آپ ﷺ نے حج فرمایا؛ پس جب حج کر لیا اور دین مکمل ہو گیا، تو یہ آیت نازل ہوئی: {آج میں نے تمہارے لیے تمہارا دین مکمل کر دیا...} جیسا کہ ہم بیان کریں گے(2)۔ ائمہ نے طارق بن شہاب سے روایت کی ہے، انہوں نے کہا: یہودیوں میں سے ایک شخص عمر (رضی اللہ عنہ) کے پاس آیا اور کہا: اے امیر المؤمنین، آپ کی کتاب میں ایک ایسی آیت ہے جسے آپ پڑھتے ہیں، اگر وہ ہم یہودیوں پر نازل ہوتی تو ہم اس دن کو عید بنا لیتے؛ آپ نے پوچھا: وہ کون سی آیت ہے؟ اس نے کہا: {آج میں نے تمہارے لیے تمہارا دین مکمل کر دیا اور تم پر اپنی نعمت پوری کر دی اور تمہارے لیے اسلام کو بطور دین پسند کر لیا}۔ تو عمر (رضی اللہ عنہ) نے فرمایا: میں اس دن کو بھی جانتا ہوں جس میں یہ نازل ہوئی، اور اس جگہ کو بھی جہاں یہ نازل ہوئی؛ یہ رسول اللہ ﷺ پر عرفہ کے دن جمعہ کے روز نازل ہوئی تھی۔ یہ مسلم کے الفاظ ہیں۔ اور نسائی کے ہاں: جمعہ کی رات(3)۔ اور مروی ہے کہ جب یہ حج اکبر کے دن نازل ہوئی اور رسول اللہ ﷺ نے اسے پڑھا تو حضرت عمر (رضی اللہ عنہ) رونے لگے، رسول اللہ ﷺ نے ان سے پوچھا: "تمہیں کس چیز نے رلایا؟" تو انہوں نے کہا: مجھے اس بات نے رلایا کہ ہم اپنے دین میں

اضافے کی حالت میں تھے، لیکن جب (4) کوئی چیز مکمل ہو جاتی ہے تو اس میں کمی آنا شروع ہو جاتی ہے۔ تو نبی کریم ﷺ نے ان سے فرمایا: "تم نے سچ کہا"(5)۔

---

(1) تفسیر ابی اللیث 1/415۔ (2) تفسیر ابی اللیث 1/415۔ (3) صحیح مسلم (3017)، سنن نسائی فی المجتبیٰ 5/251 اور 8/114، اور الکبریٰ (3983) میں۔ اور یہ احمد (188)، بخاری (45) اور ترمذی (3043) کے ہاں بھی ہے۔ (4) نسخوں میں: 'إذا' ہے، اور ثابت شدہ (م) سے ہے۔ (5) اسے ابن ابی شیبہ 13/250 - 251، فاکہی نے اخبار مکہ (780)، طبری 8/8 اور واحدی 2/154 میں ہارون بن ابی وکیع کے واسطے سے ان کے والد سے روایت کیا ہے، اور وہ عنترہ بن عبد الرحمن الکوفی ہیں۔

293

Surah Al-Ma'idah: Verse 3

Mujahid narrated that this verse was revealed on the day of the conquest of Mecca. I say: The first opinion is more correct, that it was revealed on a Friday, and it was the Day of Arafah after Asr during the Farewell Pilgrimage in the year ten; while the Messenger of Allah (peace be upon him) was standing at Arafah on his she-camel al-Adba', the upper bone of the camel's leg almost split from its weight, so it knelt down(2). And "the day" may be expressed by a part of it for all of it, and likewise for the month by some of it; you say: we did such and such in such a month, and such and such in such a year, and it is known that you did not encompass the entire month or year; and this is used in the language of Arabs and non-Arabs. "Deen" (Religion) refers to the laws that He legislated and opened for us; for they were revealed gradually (nujuman), and the last of them to be revealed was this verse, and no ruling was revealed after it, as said by Ibn Abbas and al-Suddi(4). The majority said: What is meant is most of the obligatory duties, the lawful and the prohibited. They said: Much of the Quran was revealed after that, the verse of Riba (interest) was revealed, and the verse of Kalalah was revealed, among others. Rather, most of the religion and the matter of Hajj were completed, as no polytheist performed Tawaf with them in that year, nor did anyone perform Tawaf around the House naked, and all the people stood at Arafah(5). It was said: {This day I have perfected for you your religion} means by destroying your enemy and making your religion manifest over all religions; as you say: what we wanted has been completed for us, when you have been spared from your enemy(6). Twenty-third: His Almighty's saying: {and completed My favor upon you} meaning: by completing the Sharia laws.

= and the report is mursal (disconnected), because this 'Antarah is a Tabi'i; Al-Hafiz Ibn Hajar said in Taqrib al-Tahdhib: He who claimed that he has companionship (with the Prophet) was mistaken. (1) In the manuscripts: "fa-kadat" (feminine), and what is established is from (m). (2) See Al-Wasit by Al-Wahidi 153/2. The report was related by Ahmad (27575) from the hadith of Asma' bint Yazid, and its wording is: "I was holding the reins of al-Adba' - the she-camel of the Messenger of Allah (peace be upon him) - when all of [Surah] Al-Ma'idah was revealed to him, and from its weight it almost broke the upper leg of the camel." And something similar was narrated (6643) from the hadith of Abdullah bin Amr. His saying: (yanqaddu); from al-inqidad, which is a longitudinal cut. Lisan al-Arab (qadd). (3) In the manuscripts: "al-ladhi" (masculine).

And what is established is from (m). (4) See Tafsir al-Tabari 8/80. (5) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/154. (6) Ma'ani al-Quran by al-Nahhas 2/261.

पृष्ठ 293

सूरा अल-मायदा: आयत 3

मुजाहिद ने रिवायत की है कि यह आयत मक्का की फतह के दिन नाजिल हुई थी। मैं कहता हूँ: पहला कथन अधिक सही है, कि यह जुमे के दिन नाजिल हुई थी, और वह दसवें साल हज्जतुल विदा के दौरान असर के बाद अराफात का दिन था; और अल्लाह के रसूल ﷺ अपनी ऊंटनी अल-अदबा पर अराफात में खड़े थे, तो ऊंटनी के पैर की हड्डी उसके बोझ से फटने ही वाली थी(1), इसलिए वह बैठ गई(2)। और "दिन" शब्द का प्रयोग उसके एक हिस्से के माध्यम से पूरे के लिए किया जा सकता है, और इसी तरह महीने के लिए उसके कुछ हिस्से के माध्यम से; आप कहते हैं: हमने फलां महीने में ऐसा-ऐसा किया, और फलां साल में ऐसा-ऐसा किया, और यह ज्ञात है कि आपने पूरे महीने या साल को नहीं घेरा; और यह अरबों और गैर-अरबों की भाषा में प्रयुक्त होता है। "दीन" (धर्म) उन शरीयत के नियमों को संदर्भित करता है जो उसने हमारे लिए बनाए और खोले; क्योंकि वे धीरे-धीरे (नुजूमन) नाजिल हुए थे, और उनमें से सबसे अंत में नाजिल होने वाली यह आयत थी, और इसके बाद कोई हुक्म नाजिल नहीं हुआ, जैसा कि इब्न अब्बास और अल-सुद्दी ने कहा है(4)। बहुमत ने कहा: इसका अर्थ अधिकांश अनिवार्य कर्तव्य, हलाल और हराम है। उन्होंने कहा: इसके बाद बहुत सारा कुरआन नाजिल हुआ, रिबा (ब्याज) की आयत नाजिल हुई, और कलाला की आयत नाजिल हुई, इत्यादि। बल्कि, धर्म का अधिकांश हिस्सा और हज का मामला पूरा हो गया था, क्योंकि उस साल उनके साथ किसी मुशरिक ने तवाफ नहीं किया था, और न ही किसी ने नग्न होकर काबा का तवाफ किया था, और सभी लोग अराफात में ठहरे थे(5)। और कहा गया है: {आज मैंने तुम्हारे लिए तुम्हारा धर्म पूर्ण कर दिया} का अर्थ है तुम्हारे दुश्मन को नष्ट करके और तुम्हारे धर्म को सभी धर्मों पर प्रभुत्व प्रदान करके, जैसा कि आप कहते हैं: जो हम चाहते थे वह हमारे लिए पूरा हो गया है, जब आप अपने दुश्मन से सुरक्षित हो गए हों(6)। तेइसवां: अल्लाह तआला का कथन: {और मैंने तुम पर अपनी नेमत पूरी कर दी} यानी: शरीयत के कानूनों को पूरा करके।

= और रिवायत मुरसल (टूटी हुई कड़ी वाली) है, क्योंकि यह अंतरा एक ताबई है; अल-हाफिज़ इब्न हजर ने तकरीब अल-तहज़ीब में कहा है: जिसने यह दावा किया कि उसे सोहबत (पैगंबर की संगति) प्राप्त थी, वह गलत था। (1) हस्तलिपियों में: "फ़-कादत" (स्त्रीलिंग), और जो स्थापित है वह (म) से है। (2) अल-वाहिदी द्वारा अल-वसीत 153/2 देखें। रिवायत अहमद (27575) द्वारा असमा बिन्त यजीद की हदीस से उद्धृत की गई है, और इसके शब्द हैं: "मैं अल-अदबा - अल्लाह के रसूल ﷺ की

ऊंटनी - की लगाम पकड़े हुए थी जब पूरी [सूरा] अल-मायदा उन पर नाजिल हुई, और इसके बोझ से ऊंटनी के पैर की हड्डी टूटने ही वाली थी।" और इसी तरह की रिवायत (6643) अब्दुल्ला बिन अम्र की हदीस से उद्धृत है। उनका कहना: (यन्कद्दु); अल-इनकिदाद से, जो एक लंबवत कट है। लिसान अल-अरब (क़द्द)। (3) हस्तलिपियों में: "अल-लज़ी" (पुलिंग)। और जो स्थापित है वह (म) से है। (4) तफ़सीर अल-तबरी 8/80 देखें। (5) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/154 देखें। (6) अल-नहस द्वारा मआनी अल-कुरआन 2/261 देखें।

صفحہ ۲۹۳

سورہ المائدہ: آیت ۳

اور مجاہد نے روایت کی ہے کہ یہ آیت فتح مکہ کے دن نازل ہوئی۔ میں کہتا ہوں: پہلا قول زیادہ صحیح ہے کہ یہ جمعہ کے دن نازل ہوئی تھی، اور وہ سن دس ہجری میں حجۃ الوداع کے موقع پر عصر کے بعد عرفہ کا دن تھا؛ اور رسول اللہ ﷺ اپنی اونٹنی العضباء پر عرفات میں کھڑے تھے، تو اونٹنی کے بازو کی ہڈی بوجھ سے پھٹنے ہی والی تھی(۱)، پس وہ بیٹھ گئی(۲)۔ اور لفظ "یوم" (دن) کے ایک حصے سے مراد پورا دن لیا جا سکتا ہے، اور اسی طرح مہینے کے کچھ حصے سے پورا مہینہ؛ آپ کہتے ہیں: ہم نے فلاں مہینے میں ایسا ایسا کیا، اور فلاں سال میں ایسا ایسا کیا، اور یہ معلوم ہے کہ آپ نے پورے مہینے یا سال کا احاطہ نہیں کیا؛ اور یہ عربوں اور عجمیوں کی زبان میں مستعمل ہے۔ اور "دین" سے مراد وہ شرعی قوانین ہیں جو اس نے ہمارے لیے مقرر کیے اور کھولے؛ کیونکہ وہ تھوڑا تھوڑا کر کے (نجوماً) نازل ہوئے تھے، اور ان میں سے سب سے آخر میں یہ آیت نازل ہوئی، اور اس کے بعد کوئی حکم نازل نہیں ہوا، یہ ابن عباس اور السدی کا قول ہے(۴)۔ اور جمہور نے کہا: مراد زیادہ تر فرائض اور حلال و حرام ہیں، انہوں نے کہا: اس کے بعد بہت سا قرآن نازل ہوا، سود کی آیت نازل ہوئی، اور کلالہ کی آیت نازل ہوئی، وغیرہ۔ بلکہ زیادہ تر دین اور حج کا معاملہ مکمل ہو گیا تھا، کیونکہ اس سال ان کے ساتھ کسی مشرک نے طواف نہیں کیا تھا، اور نہ ہی کسی نے برہنہ ہو کر بیت اللہ کا طواف کیا تھا، اور تمام لوگ عرفات میں ٹھہرے تھے(۵)۔ اور کہا گیا: {آج میں نے تمہارے لیے تمہارا دین مکمل کر دیا} کا مطلب یہ ہے کہ میں نے تمہارے دشمن کو ہلاک کر دیا، اور تمہارے دین کو تمام ادیان پر غالب کر دیا؛ جیسا کہ تم کہتے ہو: جو ہم چاہتے تھے وہ ہمارے لیے پورا ہو گیا، جب تم دشمن کے شر سے

محفوظ ہو جاؤ(۶)۔ تیسویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {اور میں نے تم پر اپنی نعمت پوری کر دی} یعنی: شریعت کے احکام کو مکمل کر کے۔

... اور روایت مرسل ہے، کیونکہ یہ عنترہ تابعی ہیں؛ حافظ ابن حجر نے تقریب التہذیب میں کہا ہے: جس نے یہ گمان کیا کہ انہیں صحابیت کا شرف حاصل تھا، اسے وہم ہوا۔ (۱) خطی نسخوں میں: "فكادت" ہے، اور جو متن میں ہے وہ (م) سے ماخوذ ہے۔ (۲) دیکھیے الواحدی کی الوسیط ۲/ ۱۵۳۔ اور یہ روایت احمد (۲۷۵۷۵) نے اسماء بنت یزید کی حدیث سے نقل کی ہے، اور اس کے الفاظ یہ ہیں: "میں العضباء کی لگام پکڑے ہوئے تھی - جو رسول اللہ ﷺ کی اونٹنی تھی - جب ان پر پوری سورہ مائدہ نازل ہوئی، تو اس کے بوجھ سے اونٹنی کے بازو کی ہڈی ٹوٹنے کے قریب تھی۔" اور اسی طرح کی روایت (۶۶۴۳) عبداللہ بن عمرو کی حدیث سے بھی مروی ہے۔ ان کا قول: (ينقد)؛ انقداد سے ہے، جس کا مطلب لمبائی میں کٹنا ہے۔ لسان العرب (قدد)۔ (۳) نسخوں میں: "الذی" ہے۔ اور جو متن میں ہے وہ (م) سے ہے۔ (۴) دیکھیے تفسیر الطبری ۸ / ۸۰۔ (۵) دیکھیے المحرر الوجیز ۲/ ۱۵۴۔ (۶) معانی القرآن للنحاس ۲/ ۲۶۱۔

Page 294 Surah Al-Ma'idah: Verse 3

...and the rulings, and the manifestation of the religion of Islam as I promised you; since I said: {and that I may complete My favor upon you} [Al-Baqarah: 150], which is the entry into Makkah safe and secure, and other things included in this Hanifi nation until entering Paradise by the mercy of God Almighty.

The twenty-fourth: Perhaps a speaker says: The saying of God Almighty: {This day I have perfected for you your religion} indicates that the religion was incomplete at some point in time, and that requires that all those who died of the Muhajireen and Ansar, and those who witnessed Badr and Hudaybiyyah, and gave the oath of allegiance to the Messenger of God ﷺ in both oaths together, and sacrificed themselves for God despite the greatness of the types of tribulations that befell them; died on an incomplete religion, and that the Messenger of Allah ﷺ at that time was calling people to an incomplete religion, and it is known that incompleteness is a defect, and the religion of God Almighty is upright, as He said: {a right religion} [Al-An'am: 161].

So the answer is to say to him: Why did you say: Every deficiency is a defect? And what is your proof for it? Then it is said to him: Do you see the decrease of the month; is it a defect? And the shortening of the traveler's prayer; is it a defect for it? And the decrease of life that God intended by His saying: {And no aged person is granted [additional] age nor is his lifespan lessened} [Fatir: 11], is it a defect for him? And the shortening of the days of menstruation from what is customary, and the shortening of the days of pregnancy, and the loss of money by theft, fire, or drowning; if its owner does not become poor, then how did you deny that the deficiency of the parts of the religion in the Sharia before the remaining parts joined it in the knowledge of God Almighty is not a stain nor a defect. And how did you deny that the meaning of the saying of God Almighty: {This day I have perfected for you your religion} is explained in two ways:

One of them: That what is meant is: I brought it to the maximum limit that I had for it in what I decreed and predestined, and that does not require that what was before it was deficient with a deficiency of defect, but it is described as a restricted deficiency, so it is said: It was deficient from what was with God Almighty that He would join it to it and add it to it, like a man whom God lets reach a hundred years, so it is said: God completed his life; it does not follow from that that his life when he was sixty years

old was deficient with a deficiency of inadequacy and defect, for the Prophet (1) ﷺ says: "Whoever [God] granted long life...

---

(1) After it in (m): was.

पृष्ठ 294 सूरह अल-माइदा: आयत 3

...और नियम, और इस्लाम धर्म की अभिव्यक्ति जैसा कि मैंने तुमसे वादा किया था; जब मैंने कहा: {और ताकि मैं तुम पर अपनी कृपा पूर्ण कर दूँ} [अल-बक़रह: 150], और वह मक्का में सुरक्षित और आश्वस्त होकर प्रवेश करना है, और इसके अलावा अन्य चीजें जो इस हनीफी संप्रदाय के अंतर्गत अल्लाह तआला की कृपा से स्वर्ग में प्रवेश तक शामिल हैं।

चौबीसवीं बात: शायद कोई कहने वाला कहे: अल्लाह तआला का यह कथन: {आज मैंने तुम्हारे लिए तुम्हारा धर्म पूर्ण कर दिया} इस बात का संकेत देता है कि धर्म किसी समय में अपूर्ण था, और यह इस बात को आवश्यक बनाता है कि प्रवासियों (मुहाजिरीन) और सहायकों (अंसार) में से जो भी मर गए, और वे जिन्होंने बद्र और हुदैबिया में भाग लिया, और रसूलुल्लाह ﷺ से दोनों बैअत (शपथ) कीं, और बड़ी परीक्षाओं के बावजूद अल्लाह के लिए अपनी जान कुर्बान कर दी; वे एक अधूरे धर्म पर मरे, और यह कि रसूलुल्लाह ﷺ उस समय लोगों को एक अधूरे धर्म की ओर बुला रहे थे, जबकि यह ज्ञात है कि अधूरापन एक दोष है, और अल्लाह तआला का धर्म सुदृढ़ है, जैसा कि उसने कहा: {एक सुदृढ़ धर्म} [अल-अनआम: 161]।

तो उत्तर यह है कि उससे कहा जाए: तुमने यह क्यों कहा कि हर अधूरापन एक दोष है? और उस पर तुम्हारा प्रमाण क्या है? फिर उससे कहा जाए: क्या तुमने महीने के दिनों की कमी को देखा है; क्या वह कोई दोष है? और मुसाफिर (यात्री) की नमाज़ में कमी; क्या वह उसके लिए कोई दोष है? और उम्र की वह कमी जिसका अल्लाह ने अपने इस कथन में इरादा किया है: {और न किसी बड़ी उम्र वाले की उम्र बढ़ाई जाती है और न उसकी उम्र में कमी की जाती है} [फातिर: 11], क्या वह उसके लिए कोई दोष है? और मासिक धर्म के दिनों का सामान्य से कम होना, और गर्भावस्था के दिनों की कमी, और चोरी, आग या डूबने से धन की कमी; यदि उसका मालिक निर्धन न हो जाए, तो तुमने इस बात का इनकार कैसे किया कि अल्लाह तआला के ज्ञान में शेष भागों के जुड़ने से पहले शरीयत में धर्म के अंगों का कम होना न तो कोई बुराई है और न ही कोई दोष। और तुमने इस बात का इनकार कैसे किया कि अल्लाह तआला के कथन {आज मैंने तुम्हारे लिए तुम्हारा धर्म पूर्ण कर दिया} का अर्थ दो तरह से निकलता है:

उनमें से एक: यह कि उद्देश्य यह हो: मैंने इसे उस अंतिम सीमा तक पहुँचा दिया जो मेरे पास इसके लिए नियत और निर्धारित थी, और यह इस बात को आवश्यक नहीं बनाता कि उससे पहले की स्थिति

दोषपूर्ण रूप से अधूरी थी, बल्कि उसे एक सीमित अधूरेपन के रूप में वर्णित किया जाएगा तो कहा जाएगा: वह उस चीज़ की तुलना में कम था जो अल्लाह तआला के पास थी कि वह इसे इसके साथ मिलाएगा और जोड़ेगा, जैसे वह व्यक्ति जिसे अल्लाह सौ साल की उम्र तक पहुँचा देता है तो कहा जाता है: अल्लाह ने उसकी उम्र पूर्ण कर दी; इससे यह आवश्यक नहीं होता कि जब वह साठ साल का था तो उसकी उम्र किसी कमी या खराबी के कारण अधूरी थी, क्योंकि नबी (1) ﷺ कहते हैं: "जिसे अल्लाह ने उम्र दी..."

---

(1) इसके बाद (म) में है: 'कान' (था)।

صفحہ 294 سورہ المائدہ: آیت 3

والأحكام، وإظهار دين الإسلام كما وَعَدتُكم؛ إذ قلت : { وَلِأُتِمَّ نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ } [البقرة: ١٥٠]، وهي دخول مكة آمنين مطمئنين، وغير ذلك مما انتظمته هذه الملة الحنيفية إلى دخول الجنة في رحمة الله تعالى.

الرابعة والعشرون: لعلَّ قائلاً يقول: قوله تعالى : { الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ } يدلُّ على أنَّ الدين كان غير كامل في وقت من الأوقات، وذلك يوجب أن يكون جميعُ مَن مات من المهاجرين والأنصار، والذين شهدوا بَدْراً والحُديبية، وبايعوا رسول الله ﷺ البيعتين جميعاً، وبذلوا أنفسهم لله مع عظيم ما حَلَّ بهم من أنواع المِحَن؛ ماتوا على دين ناقص، وأنَّ رسول الله ﷺ في ذلك كان يدعو الناس إلى دين ناقص، ومعلوم أن النقص عيب، ودينُ الله تعالى قَيّم، كما قال تعالى: { دِينًا قِيَمًا } [الأنعام: ١٦١].

فالجواب أن يقال له: لم قلت : إنَّ كُلَّ نقص فهو عيب؟ وما دليلك عليه؟ ثم يقال له: أرأيت نقصان الشهر؛ هل يكون عَيْباً؟ ونقصان صلاة المسافر؛ أهو عيب لها؟ ونقصان العمر الذي أراده الله بقوله: { وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمَّرٍ وَلَا يُنقَصُ مِنْ عُمُرِهِ } [فاطر: ١١]، أهو عَيْب له؟ ونقصان أيام الحيض عن المعهود، ونقصان أيام الحمل، ونقصان المال بسرقة أو حريق أو غَرَق؛ إذا لم يفتقر صاحبه، فما أنكرتَ أَنَّ نقصان أجزاء الدين في الشرع قبل أن تلحق به الأجزاء الباقية في علم الله تعالى هذه ليست بشين ولا عيب. وما أنكرتَ أنَّ معنى قول الله تعالى: { الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ } يُخَرَّجُ على وجهين:

أحدهما: أن يكون المراد: بلغته أقصى الحد الذي كان له عندي فيما قضيته وقدَّرتُه، وذلك لا يوجب أن يكون ما قبل ذلك ناقصاً نقصان عيب، لكنه يُوصف بنقصانٍ مُقيَّد فيقال: إنه كان ناقصاً عما كان عند الله

تعالى أنه مُلْحِقه به وضامه إليه، كالرجل يُبلغه الله مئة سنة فيقال: أكمل الله عمره؛ ولا يجب عن ذلك أن يكون عُمره حين كان ابن ستين كان ناقصاً نقص قصور وخلل، فإن النبيَّ ﷺ (١) يقول : «مَنْ عَمَّرَهُ

---

(١) بعدها في (م): كان.

Surah Al-Ma'idah, Verse 3 295

...Allah sixty years; He has excused him regarding his lifespan (1). However, it is permissible to describe it with a restricted deficiency, saying: it was deficient compared to what was with Allah Almighty, that He was to make him reach it and grant him life until then. Allah made Dhuhr, Asr, and Isha four rak'ahs. If it were said at that time: "He completed them," the speech would be correct. This does not mean that when they were two rak'ahs, they were deficient in terms of inadequacy or defect. If it were said: they were deficient compared to what was with Allah, that He would add to them and increase them, that would be correct. Thus, this applies to the laws of Islam and what was legislated step by step until Allah brought the religion to its final point which He had ordained for it. And Allah knows best.

Another aspect: By His saying: {This day I have perfected for you your religion}, He meant that He guided them to the Hajj, which was the only pillar of the religion remaining for them. So they performed Hajj, and thus the religion was gathered for them; by performing its pillars and fulfilling its obligations. For he (peace and blessings be upon him) says: "Islam is built on five," the Hadith (2). They had already testified, prayed, given zakat, fasted, struggled (jihad), and performed Umrah, but they had not performed Hajj. So when they performed Hajj that day with the Prophet ﷺ, Allah Almighty revealed, while they were at the standing (Mawqif) on the evening of Arafah: {This day I have perfected for you your religion and completed My favor upon you}. He only meant: He completed its establishment for them. In this, there is an indication that all acts of obedience are religion, faith, and Islam.

Twenty-fifth: His saying Almighty: {and have approved for you Islam as religion}, meaning: I have informed you of My pleasure with it for you as a religion. For He, the Almighty, has always been pleased with Islam as a religion for us, so there would be no benefit in specifying the pleasure to that day if we took it literally. "Dinan" (as a religion) is in the accusative case as a specification (Tamyiz), or if you wish, as a second object.

It was said: The meaning is: And I am pleased with you when you submit to Me with the religion I have legislated for you.

It is possible that He means: {and have approved for you Islam as religion}, meaning: I have accepted your Islam which you...

(1) Narrated by Ahmad (9394) and Al-Bukhari (6419) from the Hadith of Abu Hurairah (may Allah be pleased with him), and the wording is Ahmad's. (2) Narrated by Ahmad (4798), Al-Bukhari (8), and Muslim (16) from the Hadith of Abdullah bin Umar (may Allah be pleased with both of them). And mentioned before 121/3.

सूरह अल-माहिदा, आयत 3 295

...अल्लाह साठ साल; उसने उसके जीवनकाल के संबंध में उसे छूट दी है (1)। हालाँकि, इसे एक सीमित कमी के साथ वर्णित करना अनुमेय है, यह कहते हुए कि: यह अल्लाह सर्वशक्तिमान के पास जो था उसकी तुलना में कम था, कि वह उसे वहां तक पहुँचाएगा और उसे तब तक जीवन प्रदान करेगा। अल्लाह ने ज़ुहर, अस्र और ईशा को चार रकात बनाया। यदि उस समय कहा जाता: "उसने उन्हें पूरा कर लिया," तो बात सही होती। इसका मतलब यह नहीं है कि जब वे दो रकात थे, तो वे कमी या दोष के मामले में अपूर्ण थे। यदि यह कहा जाता: वे अल्लाह के पास जो था उसकी तुलना में कम थे, कि वह उनमें और जोड़ देगा और उनमें वृद्धि करेगा, तो वह सही होता। इस प्रकार, यह इस्लाम के नियमों और उन चीज़ों पर लागू होता है जो धीरे-धीरे तब तक लागू की गईं जब तक कि अल्लाह ने धर्म को उसके अंतिम बिंदु तक नहीं पहुँचा दिया जो उसने इसके लिए निर्धारित किया था। और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है।

एक अन्य पहलू: उनके इस कथन से: {आज मैंने तुम्हारे लिए तुम्हारा धर्म पूर्ण कर दिया है}, उनका अर्थ था कि उन्होंने उन्हें हज के लिए मार्गदर्शित किया, जो उनके लिए धर्म का एकमात्र शेष स्तंभ था। इसलिए उन्होंने हज किया, और इस प्रकार धर्म उनके लिए पूर्ण हो गया; इसके स्तंभों को निभाने और इसके दायित्वों को पूरा करने के द्वारा। क्योंकि वह (शांति और आशीर्वाद उन पर हो) कहते हैं: "इस्लाम पाँच स्तंभों पर आधारित है," हदीस (2)। वे पहले ही गवाही दे चुके थे, नमाज़ पढ़ चुके थे, ज़कात दे चुके थे, रोज़े रख चुके थे, जिहाद कर चुके थे और उमराह कर चुके थे, लेकिन उन्होंने हज नहीं किया था। इसलिए जब उन्होंने उस दिन पैगंबर ﷺ के साथ हज किया, तो अल्लाह सर्वशक्तिमान ने अवतरित किया, जब वे अराफाह की शाम को मौकिफ (खड़े होने के स्थान) पर थे: {आज मैंने तुम्हारे लिए तुम्हारा धर्म पूर्ण कर दिया और तुम पर अपनी नेमत पूरी कर दी}। उनका केवल यह अर्थ था: उन्होंने उनके लिए इसकी स्थापना पूर्ण कर दी। इसमें इस बात का संकेत है कि आज्ञाकारिता के सभी कार्य धर्म, विश्वास और इस्लाम हैं।

पच्चीसवाँ: सर्वशक्तिमान का कथन: {और तुम्हारे लिए इस्लाम को धर्म के रूप में पसंद किया}, अर्थात: मैंने तुम्हें तुम्हारे लिए एक धर्म के रूप में अपनी प्रसन्नता की सूचना दी है। क्योंकि वह, सर्वशक्तिमान, हमारे लिए एक धर्म के रूप में इस्लाम से हमेशा प्रसन्न रहा है, इसलिए यदि हम इसे इसके प्रत्यक्ष अर्थ में लें तो उस दिन के लिए प्रसन्नता को निर्दिष्ट करने का कोई लाभ नहीं होगा।

"दीनन" (एक धर्म के रूप में) तमीज़ (विशेषता) के रूप में कर्म कारक (accusative case) में है, या यदि आप चाहें, तो दूसरे कर्म (object) के रूप में।

यह कहा गया था: इसका अर्थ है: और मैं तुमसे प्रसन्न हूँ जब तुम मेरे द्वारा तुम्हारे लिए बनाए गए धर्म के साथ मेरी अधीनता स्वीकार करते हो।

यह संभव है कि उनका अर्थ है: {और तुम्हारे लिए इस्लाम को धर्म के रूप में पसंद किया}, अर्थात: मैंने तुम्हारे इस्लाम को स्वीकार कर लिया है जिसे तुम...

---

(1) अहमद (9394) और अल-बुखारी (6419) द्वारा अबू हुरैरा (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) की हदीस से वर्णित, और शब्द अहमद के हैं। (2) अहमद (4798), अल-बुखारी (8), और मुस्लिम (16) द्वारा अब्दुल्ला बिन उमर (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) की हदीस से वर्णित। और पहले उल्लेखित 121/3।

سورہ المائدہ، آیت ۳ ۲۹۵

...اللہ ساٹھ سال؛ اس نے اس کی عمر کے بارے میں اسے معذور قرار دیا ہے (۱)۔ لیکن اس کا ایک محدود کمی کے ساتھ بیان کرنا جائز ہے، چنانچہ کہا جائے گا: یہ اس کے مقابلے میں ناقص تھا جو اللہ تعالیٰ کے پاس تھا کہ وہ اسے وہاں تک پہنچائے گا اور اسے اس وقت تک زندگی دے گا۔ اللہ نے ظہر، عصر اور عشاء کو چار رکعتیں بنایا، تو اگر اس وقت کہا جاتا: "اس نے انہیں مکمل کر لیا"؛ تو بات درست ہوتی۔ اس سے یہ لازم نہیں آتا کہ جب وہ دو رکعتیں تھیں تو وہ کمی اور نقص کے لحاظ سے ناقص تھیں، اور اگر کہا جاتا: وہ اس کے مقابلے میں ناقص تھیں جو اللہ کے پاس تھا کہ وہ انہیں ان کے ساتھ ملائے گا اور ان میں اضافہ کرے گا؛ تو یہ صحیح ہوتا۔ تو اسی طرح اسلام کے قوانین میں بھی یہی ہے، اور جو کچھ ان میں سے تھوڑا تھوڑا کر کے مشروع ہوا یہاں تک کہ اللہ نے دین کو اس کی انتہا تک پہنچا دیا جو اس کے ہاں اس کے لیے مقرر تھی۔ اور اللہ بہتر جانتا ہے۔

دوسرا پہلو: ان کے اس قول سے: {آج میں نے تمہارے لیے تمہارا دین مکمل کر دیا}، ان کا مطلب یہ تھا کہ اس نے انہیں اس حج کی توفیق دی جو ان کے لیے دین کے ارکان میں سے باقی رہ گیا تھا، چنانچہ انہوں نے حج کیا، اور اس طرح ان کے لیے دین جمع ہو گیا؛ اس کے ارکان کی ادائیگی اور اس کے فرائض کی قیام کے ذریعے۔ کیونکہ آپ (صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم) فرماتے ہیں: "اسلام کی بنیاد پانچ چیزوں پر ہے" حدیث (۲)۔ وہ پہلے ہی شہادت دے چکے تھے، نماز پڑھ چکے تھے، زکوٰۃ دے چکے تھے، روزہ رکھ چکے تھے، جہاد کر چکے تھے اور عمرہ کر چکے تھے، اور انہوں نے حج نہیں کیا تھا؛ چنانچہ جب انہوں نے اس دن نبی ﷺ کے ساتھ حج کیا، تو اللہ تعالیٰ نے عرفہ کی شام مقامِ وقوف پر نازل فرمایا: {آج میں نے تمہارے لیے تمہارا دین مکمل کر

دیا اور تم پر اپنی نعمت تمام کر دی}۔ ان کا مقصد صرف یہ تھا کہ ان کے لیے اس کے قیام کو مکمل کر دیا۔ اور اس میں اس بات کی دلیل ہے کہ تمام اطاعتیں دین، ایمان اور اسلام ہیں۔

پچیسواں: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {اور میں نے تمہارے لیے اسلام کو بطور دین پسند کیا} یعنی: میں نے تمہیں تمہارے لیے بطور دین اپنی رضا کی اطلاع دے دی۔ کیونکہ اللہ تعالیٰ ہمیشہ سے ہمارے لیے بطور دین اسلام سے راضی رہا ہے، تو اگر ہم اسے اس کے ظاہر پر محمول کریں تو رضا کو اس دن کے ساتھ خاص کرنے کا کوئی فائدہ نہ ہوگا۔ اور "دیناً" تمیز کی بنا پر منصوب ہے، اور اگر آپ چاہیں تو دوسرے مفعول کی بنا پر۔

اور کہا گیا ہے: معنی یہ ہے کہ: اور میں تم سے راضی ہو گیا جب تم میرے لیے اس دین کے تابع ہو گئے جو میں نے تمہارے لیے مشروع کیا ہے۔

اور یہ بھی ممکن ہے کہ اس کا مطلب ہو: {اور میں نے تمہارے لیے اسلام کو بطور دین پسند کیا} یعنی: میں نے تمہارے اسلام کو پسند کر لیا جس پر تم...

---

(۱) اسے احمد (۹۳۹٤) اور بخاری (٦٤١٩) نے ابوہریرہ رضی اللہ عنہ کی حدیث سے روایت کیا ہے، اور الفاظ احمد کے ہیں۔ (۲) اسے احمد (٤٧٩٨)، بخاری (۸) اور مسلم (١٦) نے عبداللہ بن عمر رضی اللہ عنہما کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ اور سابقہ ۱۲۱/۳۔

296 Surah Al-Ma'idah, Verse 3

...it [Islam] is today a religion remaining in its perfection, until the end of time (1), I will not abrogate anything from it. And Allah knows best. And "Islam" in this verse is what is mentioned in His saying, Exalted be He: "Indeed, the religion in the sight of Allah is Islam" [Al-Imran: 19], and it is what is explained in Gabriel's question to the Prophet, peace be upon them both, which encompasses faith, deeds, and their branches (2). Twenty-sixth: His saying, Exalted be He: "But whoever is forced by severe hunger" means whoever is driven by necessity to eat carrion and other prohibitions mentioned in this verse (3). And "al-makhamasah": hunger, and the emptiness of the stomach from food. "Al-khamas": slenderness of the belly. A man is described as "khamis" and "khumsan" [thin-bellied], and a woman as "khamisa" and "khumsana". From it comes "akhmis al-qadam" [the arch of the foot]. It is often used in the context of hunger and "al-gharat" (starvation) (4). Al-A'sha said (5): "You spend the winter with full stomachs... while your female neighbors spend the night hungry and thin-bellied." Meaning: folded over due to hunger, their stomachs have become lean (6). Al-Nabigha said regarding the slenderness of the belly in terms of its leanness: "And the belly has folds, slender and soft... and the chest is pushed forward by a protruding breast (7)."

---

(1) In the copies: "the verse," and the confirmed version is from Al-Bahr Al-Muhit 3/427. (2) Al-Muharrar al-Wajiz 2/155. The question of Gabriel to the Prophet, peace be upon them both, mentioned by the author, was narrated by Ahmad (184) and Muslim (8) from the hadith of Umar ibn al-Khattab. It was also narrated by Ahmad (9501), Al-Bukhari (50), and Muslim (9) from the hadith of Abu Hurayrah. Gabriel asked him about faith (Iman), Islam, the Last Hour, and excellence (Ihsan) so he could teach the people their religion. A part of it was previously mentioned in 1/211. (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/155. (4) Meaning: hunger; it is said in Al-Qamus (gh-r-th): to be hungry, thus he is hungry (gharthan). (5) His Diwan, p. 199. (6) Al-Muharrar al-Wajiz 2/155. (7) Diwan of Al-Nabigha al-Dhubyani, p. 39, it contains: "And the belly has folds, its folding is delicate... and the garment is pushed up by a protruding breast." His saying "ukan" is the plural of "uknah", which refers to the folds in the belly due to fatness. Mukhtar al-Sihah (ukan). His saying "tanfujuhu" means: to raise it. Al-Qamus (nafaj).

296 सूरा अल-मायदा, आयत 3

यह आज अपनी पूर्णता के साथ शेष रहने वाला धर्म है, अंत समय तक (1), मैं इसमें से कुछ भी निरस्त नहीं करूँगा। और अल्लाह बेहतर जानता है। और इस आयत में "इस्लाम" वही है जो अल्लाह के इस कथन में है: "निस्संदेह, अल्लाह की दृष्टि में धर्म इस्लाम ही है" [आल-इमरान: 19], और यह वही है जिसकी व्याख्या जिब्रील के नबी (उन दोनों पर शांति हो) से किए गए प्रश्न में की गई है, और वह है ईमान, कर्म और शाखाएं(2)। छब्बीसवीं बात: अल्लाह का कथन: "लेकिन जो कोई सख्त भूख से मजबूर हो जाए" का अर्थ है जिसे इस आयत में वर्णित मुर्दार (मृत पशु) और अन्य हराम चीजों को खाने की आवश्यकता हो (3)। और "मखमसः": भूख, और भोजन से पेट का खाली होना। "अल-खमस": पेट का पतला होना। एक पुरुष को "खमीस" और "खुमसान" (पतले पेट वाला) कहा जाता है, और एक महिला को "खमीसा" और "खुमसाना"। इसी से "अख्मिस अल-क़दम" (पैर का मेहराब) निकला है। इसका उपयोग अक्सर भूख और "अल-गरत" (अत्यधिक भूख) के संदर्भ में किया जाता है (4)। अल-अशा ने कहा (5): "तुम सर्दियों की रातें भरे पेट बिताते हो... जबकि तुम्हारी पड़ोसिनें भूख से बेहाल और पतले पेट वाली रातें काटती हैं।" अर्थात: भूख के कारण मुड़े हुए, उनके पेट पतले हो गए हैं (6)। अल-नाबिगा ने पेट के पतलेपन और उसकी सुडौलता के बारे में कहा: "और पेट पर सिलवटें हैं, वह पतला और कोमल है... और सीना उभरे हुए स्तनों द्वारा आगे की ओर धकेला गया है (7)।"

---

(1) प्रतियों में: "आयत", और पुष्ट किया गया संस्करण 'अल-बह्र अल-मुहीत' 3/427 से है। (2) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/155। नबी से जिब्रील के सवाल का जिक्र लेखक ने किया है, जिसे अहमद (184) और मुस्लिम (8) ने उमर बिन अल-खत्ताब की हदीस से उद्धृत किया है। इसे अहमद (9501), अल-बुखारी (50) और मुस्लिम (9) ने अबू हुरैरा की हदीस से भी उद्धृत किया है। जिब्रील ने उनसे ईमान, इस्लाम, क़ियामत के समय और एहसान के बारे में पूछा था ताकि वे लोगों को उनका धर्म सिखा सकें। इसका एक हिस्सा पहले 1/211 में आ चुका है। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/155। (4) अर्थात: भूख; अल-क़ामूस में कहा गया है (गरथ): भूखा होना। (5) उनका दीवान, पृष्ठ 199। (6) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/155। (7) अल-नाबिगा अल-दुबयानी का दीवान, पृष्ठ 39, इसमें है: "और पेट सिलवटों वाला है, उसकी तह कोमल है... और पोशाक को उभरे हुए स्तनों द्वारा उठाया गया है।" उनका कहना "उकन"; 'उकना' का बहुवचन है, और यह मोटापे के कारण पेट में पड़ने

वाली तह है। मुख्तार अल-सिहाह (उकन)। उनका कहना "तन्फुजुहु"; यानी: इसे उठाना। अल-क़ामूस (नफज)।

۲۹۶ سورۃ المائدہ، آیت ۳

یہ آج اپنی کاملیت کے ساتھ باقی رہنے والا دین ہے، ابد تک (۱)، میں اس میں سے کسی چیز کو منسوخ نہیں کروں گا۔ اور اللہ بہتر جانتا ہے۔ اور اس آیت میں «اسلام» وہی ہے جو اللہ تعالیٰ کے اس قول میں ہے: ﴿إِنَّ الدِّينَ عِندَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ﴾ [آل عمران: ۱۹] اور یہی وہ ہے جس کی وضاحت جبرائیل علیہ السلام کے نبی صلی اللہ علیہ وسلم سے سوال میں کی گئی ہے، اور وہ ہے ایمان، اعمال اور شعبہ جات (۲)۔ چھبیسویں بات: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ﴾ یعنی جسے اس آیت میں مذکور مردار اور دیگر محرمات کھانے کی ضرورت پیش آجائے (۳)۔ اور «مخمصة»: بھوک، اور پیٹ کا کھانے سے خالی ہونا۔ اور «الخمص»: پیٹ کا دبلا ہونا۔ ایک مرد کو «خمِیص» اور «خُمْصَان» کہا جاتا ہے، اور عورت کو «خَمِیصة» اور «خُمْصَانة»، اسی سے «أخمص القدم» (پاؤں کا تلوہ) ہے، اور یہ اکثر بھوک اور «الغَرث» کے معنی میں استعمال ہوتا ہے (۴)، الاعشی نے کہا (۵): "تم سردیوں کی راتیں بھرے پیٹ گزارتے ہو... جبکہ تمہاری پڑوسنیں بھوکی اور پچکے ہوئے پیٹ والی راتیں گزارتی ہیں۔" یعنی: بھوک کی وجہ سے مڑے ہوئے، ان کے پیٹ دبلے ہو گئے ہیں (۶)۔ اور النابغہ نے پیٹ کے دبلے پن اور نزاکت کے بارے میں کہا: "اور پیٹ شکنوں والا ہے، دبلا اور نرم... اور سینے کو ابھرے ہوئے پستانوں نے نمایاں کر دیا ہے"۔(۷)

---

(۱) نسخوں میں ہے: آیت، اور مصدقہ متن البحر المحیط ۳/۴۲۷ سے ہے۔ (۲) المحرر الوجیز ۲/۱۵۵۔ اور جبرائیل علیہ السلام کا نبی صلی اللہ علیہ وسلم سے سوال جس کی طرف مصنف نے اشارہ کیا ہے، اسے احمد (۱۸۴) اور مسلم (۸) نے حضرت عمر بن خطاب رضی اللہ عنہ کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ اور اسے احمد (۹۵۰۱)، بخاری (۵۰) اور مسلم (۹) نے حضرت

ابوہریرہ رضی اللہ عنہ کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ جبرائیل علیہ السلام نے آپ سے ایمان، اسلام، قیامت اور احسان کے بارے میں سوال کیا تھا تاکہ لوگوں کو ان کا دین سکھائیں۔ اس کا ایک حصہ ۱/۲۱۱ میں گزر چکا ہے۔ (۳) المحرر الوجیز ۲/۱۵۵۔ (۴) یعنی: بھوک؛ القاموس (غرث) میں کہا گیا ہے: بھوکا ہونا۔ (۵) دیوان ص ۱۹۹۔ (۶) المحرر الوجیز ۲/۱۵۵۔ (۷) دیوان النابغہ الذبیانی ص ۳۹، اس میں ہے: "اور پیٹ شکنوں والا ہے، اس کی لپیٹ لطیف ہے... اور لباس کو ابھرے ہوئے پستانوں نے اٹھا رکھا ہے۔" ان کا قول: «عُكَن»؛ «عُكنة» کی جمع ہے، اور یہ موٹاپے کی وجہ سے پیٹ میں پڑنے والی شکن ہے۔ مختار الصحاح (عکن)۔ ان کا قول: «تنفجه»؛ یعنی: اسے اٹھانا۔ القاموس (نفج)۔

Surah Al-Ma'idah, Verse 3 297

And in the Hadith: "With empty bellies and light backs."(1) 'Khimāṣ' is the plural of 'khamīṣ al-baṭn', which refers to a sunken stomach, meaning he who is thin. He reported that they are abstinent from people's wealth; and from it is the Hadith: "Indeed, the birds go out in the morning with empty stomachs and return in the evening full."(2) And 'al-khamīṣa' is also a garment; Al-Asma'i said: 'Al-khamā'iṣ' are marked silk or wool garments, and they are black, and were part of the people's clothing.(3) The meaning of necessity (idṭirār) and its ruling has been previously mentioned in [Surah] Al-Baqarah.(4) Twenty-seventh: His - The Exalted - saying: {without inclination to sin}, meaning: not leaning towards the forbidden. It has the same meaning as {neither desiring nor transgressing} [Al-Baqarah: 173], which has been mentioned before. 'Al-janaf' is inclination, and 'al-ithm' is the forbidden. From it is the saying of Umar (may Allah be pleased with him): "We did not incline to sin in it"(5); meaning: we did not lean or intend to while knowing it. Everything that inclines is 'mutajānif' and 'janif'. Al-Nakha'i, Yahya bin Wathab, and Al-Sulami recited: "mutajannif" without an Alif(6), which is more eloquent in...

---

(1) A part of a Hadith from Abu Barzah al-Aslami (may Allah be pleased with him), recorded by al-Hakim 4/470-471, and Abu Nu'aym in al-Hilyah 2/32-33, and al-Bayhaqi 8/193 as a Mawquf report with the wording: "empty-bellied from people's wealth, light-backed from their blood." (2) Recorded by Ahmad (205), al-Tirmidhi (2344), and Ibn Majah (4164) from the Hadith of Umar bin al-Khattab (may Allah be pleased with him), with the wording: "If you were to rely upon Allah with the reliance He is due, He would provide for you as He provides for the birds: they go out in the morning hungry and return in the evening full." Al-Tirmidhi said: A Hasan Sahih Hadith. (3) Gharib al-Hadith by Abu Ubayd 1/226. (4) 3/35. (5) Recorded by Abd al-Razzaq (7395), Ibn Abi Shaybah 3/24, and al-Bayhaqi 4/217, from the Hadith of Zayd bin Wahb. Its wording with Abd al-Razzaq is: The people broke their fast in the time of Umar, he said: So I saw large bowls brought out from Hafsa's house, and they drank in Ramadan, then the sun appeared from behind the clouds, and that seemed hard on the people, and they said: We will make up for this day. Umar said: Why? By Allah, we did not incline to sin. And in Umar's other Hadith: He ordered its makeup. 'Al-asas': plural of 'al-uss', which is a large cup. Al-Nihayah (as-as). Al-Bayhaqi said: And in the concurrence of these reports from Umar bin al-Khattab (may Allah be pleased with him) regarding making it up, there is evidence for the error of Zayd bin Wahb's report about leaving the makeup... Then he said: And Zayd is trustworthy, except that error

is not guarded against. (6) Ibn Khalawayh attributed it in 'Al-Qira'at al-Shadhdhah' p. 31, and Ibn Jinni in 'Al-Muhtasib' 1/207 to Yahya and Ibrahim, and Ibn Atiyyah added its attribution to al-Sulami in 'Al-Muharrar al-Wajiz' 2/155 and the commentary is from him.

सूरह अल-मायदाह, आयत 3 297

और हदीस में है: "खाली पेट और हल्की पीठ वाले।"(1) 'खिमास' 'खमीस अल-बत्न' का बहुवचन है, जिसका अर्थ है पिचका हुआ पेट, यानी वह जो दुबला हो। उन्होंने बताया कि वे लोगों के धन से दूर रहने वाले हैं; और इसी से हदीस है: "बेशक पक्षी सुबह खाली पेट निकलते हैं और शाम को भरे पेट लौटते हैं।"(2) 'अल-खमीसा' भी एक वस्त्र है; अल-असमाई ने कहा: 'खमाइस' रेशम या ऊन के निशान वाले कपड़े हैं, और वे काले होते थे, जो लोगों के पहनावे का हिस्सा थे।(3) विवशता (इज़तिरार) का अर्थ और उसका नियम पहले अल-बकरा में बताया जा चुका है।(4) सत्ताईसवीं बात: अल्लाह तआला का कहना है: {बिना किसी गुनाह की ओर झुकाव के}, यानी: हराम की ओर न झुकने वाला। यह {न तो चाहने वाला और न ही सीमा लांघने वाला} [अल-बकरा: 173] के समान है, जो पहले आ चुका है। 'अल-जनफ़' का अर्थ है झुकाव, और 'अल-इश्म' का अर्थ है हराम। इसी से उमर (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) का कहना है: "हमने इसमें गुनाह की ओर झुकाव नहीं किया"(5); यानी: हम नहीं झुके और न ही जानते हुए इरादा किया। और हर झुकने वाली चीज़ 'मुतजानिफ' और 'जनिफ' है। अल-नखई, याह्या बिन वथाब और अल-सुलमी ने इसे बिना अलिफ के"मुतजन्नफ" पढ़ा है(6), जो कि अधिक प्रभावशाली है...

---

(1) अबू बरज़ह अल-अस्लमी (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) की एक हदीस का हिस्सा, जिसे अल-हाकिम 4/470-471, और अबू नुऐम ने अल-हिल्या 2/32-33 में, और अल-बैहकी 8/193 में इन शब्दों के साथ दर्ज किया है: "लोगों के धन से खाली पेट वाले, उनके खून से हल्की पीठ वाले।" (2) अहमद (205), अल-तिर्मिज़ी (2344), और इब्न माजाह (4164) द्वारा उमर बिन अल-खत्ताब (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) की हदीस से दर्ज किया गया है, इन शब्दों के साथ: "यदि आप अल्लाह पर वैसा ही भरोसा करें जैसा कि उस पर करने का अधिकार है, तो वह आपको वैसे ही जीविका प्रदान करेगा जैसे वह पक्षियों को प्रदान करता है: वे सुबह भूखे निकलते हैं और शाम को पेट भरकर लौटते हैं।" अल-तिर्मिज़ी ने कहा: यह एक हसन सहीह हदीस है। (3) अबू उबैद द्वारा गरीब अल-हदीस 1/226। (4) 3/35। (5) अब्दुल रज्ज़ाक (7395), इब्न अबी शयबा 3/24, और अल-बैहकी 4/217 द्वारा ज़ैद बिन वहब की हदीस से दर्ज किया गया है। अब्दुल रज्ज़ाक के पास इसके शब्द हैं: उमर के समय में लोगों ने अपना रोज़ा खोला, उन्होंने कहा: तो मैंने हफ़्सा के घर से बड़े प्याले निकलते देखे, और उन्होंने रमज़ान में पिया, फिर बादलों के पीछे से सूरज निकल आया, और वह लोगों पर भारी लगा, और उन्होंने कहा: हम इस दिन की कज़ा करेंगे। उमर ने कहा: क्यों? अल्लाह की कसम, हमने गुनाह की

ओर झुकाव नहीं किया। और उमर की दूसरी हदीस में है: उन्होंने इसकी कज़ा का आदेश दिया। 'अल-असास': 'अल-उस्स' का बहुवचन है, जो एक बड़ा प्याला होता है। अल-निहाया (अस-अस)। अल-बैहकी ने कहा: और उमर बिन अल-खत्ताब (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) से कज़ा के बारे में इन वृत्तांतों की समानता में, कज़ा छोड़ने के बारे में ज़ैद बिन वहब के वृत्तांत की गलती का प्रमाण है... फिर उन्होंने कहा: और ज़ैद विश्वसनीय हैं, सिवाय इसके कि गलती से सुरक्षित नहीं रहा जा सकता। (6) इब्न खालवैह ने 'अल-किरात अल-शाज़्ज़ा' पृष्ठ 31 में, और इब्न जिन्नी ने 'अल-मुहतासिब' 1/207 में इसे याह्या और इब्राहिम से जोड़ा है, और इब्न अतिया ने 'अल-मुहर्रर अल-वजीज़' 2/155 में अल-सुलमी से इसका संबंध जोड़ा है और यह टिप्पणी उन्हीं की है।

سورۃ المائدہ، آیت ۳ ۲۹۷

اور حدیث میں ہے: "خالی پیٹ اور ہلکی پیٹھ والے"(۱)۔ 'خماص' 'خمِیص البطن' کی جمع ہے، اور وہ ہے پچکا ہوا پیٹ، یعنی وہ جو دبلا ہو۔ آپ نے خبر دی کہ وہ لوگوں کے مال سے پرہیزگار ہیں؛ اور اسی سے یہ حدیث ہے: "بے شک پرندے صبح خالی پیٹ نکلتے ہیں اور شام کو بھرے پیٹ لوٹتے ہیں"(۲)۔ اور 'خمیصہ' ایک کپڑا بھی ہے؛ اصمعی نے کہا: 'خمائص' ریشم یا اون کے نقش و نگار والے کپڑے ہیں، اور وہ سیاہ رنگ کے ہوتے تھے، جو لوگوں کے لباس کا حصہ تھے(۳)۔ اضطرار کے معنی اور اس کا حکم سورہ بقرہ میں پہلے گزر چکا ہے(٤)۔ ستائیسواں مسئلہ: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {غیر متجانف لإثم} یعنی: حرام کی طرف مائل نہ ہونے والا، اور یہ {غیر باغ ولا عاد} [البقرہ: ۱۷۳] کے ہم معنی ہے جو پہلے گزر چکا ہے۔ 'جنف' کا معنی ہے مائل ہونا، اور 'اثم' کا معنی ہے حرام۔ اسی سے حضرت عمر رضی اللہ عنہ کا قول ہے: "ہم نے اس میں گناہ کی طرف جھکاؤ نہیں کیا"(۵)؛ یعنی: ہم مائل نہیں ہوئے اور نہ ہی جانتے ہوئے ارادہ کیا۔ اور ہر مائل ہونے والی چیز 'متجانف' اور 'جنف' ہے۔ نخعی، یحییٰ بن وثاب اور سلمی نے اسے بغیر الف کے "متجنِّف" پڑھا ہے(٦)، جو زیادہ فصیح ہے...

---

(۱) حضرت ابو برزہ اسلمی رضی اللہ عنہ کی ایک حدیث کا ٹکڑا، جسے حاکم نے ٤/٤٧٠ - ٤٧١، اور ابونعیم نے حلیہ میں ۲/۳۲ - ۳۳، اور بیہقی نے ۸/۱۹۳ میں ان الفاظ کے ساتھ موقوفاً روایت کیا ہے: "لوگوں کے مال سے خالی پیٹ والے، ان کے خون سے ہلکی پیٹھ والے۔" (۲) اسے احمد (۲۰۵)، ترمذی (۲۳٤٤) اور ابن ماجہ (٤١٦٤) نے حضرت عمر بن خطاب رضی اللہ عنہ کی حدیث سے روایت کیا ہے، ان الفاظ کے ساتھ: "اگر تم اللہ پر ویسا ہی توکل کرو جیسا اس پر کرنے کا حق ہے تو وہ تمہیں ویسے ہی رزق دے گا جیسے پرندوں کو دیتا ہے: وہ صبح بھوکے

نکلتے ہیں اور شام کو بھرے پیٹ لوٹتے ہیں۔" امام ترمذی نے کہا: یہ حدیث حسن صحیح ہے۔ (۳) غریب الحدیث از ابو عبید ۱/۲۲٦۔ (٤) ۳/۳٥۔ (٥) اسے عبدالرزاق (۷۳۹٥)، ابن ابی شیبہ ۳/۲٤ اور بیہقی ٤/۲۱۷ نے حضرت زید بن وہب کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ عبدالرزاق کے ہاں اس کے الفاظ یہ ہیں: حضرت عمر کے زمانے میں لوگوں نے روزہ افطار کر لیا، انہوں نے کہا: میں نے دیکھا کہ حضرت حفصہ کے گھر سے بڑے پیالے لائے گئے اور انہوں نے رمضان میں پیا، پھر بادلوں کے پیچھے سے سورج نکل آیا، تو یہ بات لوگوں پر گراں گزری اور انہوں نے کہا: ہم اس دن کی قضا کریں گے۔ حضرت عمر نے فرمایا: کیوں؟ اللہ کی قسم ہم نے گناہ کی طرف جھکاؤ نہیں کیا۔ اور حضرت عمر کی دوسری حدیث میں ہے: انہوں نے اس کی قضا کا حکم دیا۔ 'العساس': 'العس' کی جمع ہے، جو ایک بڑا پیالہ ہوتا ہے۔ النہایہ (عسس)۔ بیہقی نے کہا: حضرت عمر بن خطاب رضی اللہ عنہ سے قضا کے متعلق ان روایات کی موافقت میں زید بن وہب کی قضا چھوڑنے والی روایت کی غلطی پر دلیل ہے... پھر انہوں نے کہا: زید ثقہ ہیں، مگر یہ کہ غلطی سے کوئی بھی محفوظ نہیں ہے۔ (٦) اسے ابن خالویہ نے 'القراءات الشاذہ' ص ۳۱ میں، اور ابن جنی نے 'المحتسب' ۱/۲۰۷ میں یحییٰ اور ابراہیم کی طرف منسوب کیا ہے، اور ابن عطیہ نے 'المحرر الوجیز' ۲/۱٥٥ میں سلمی کی طرف اس کی نسبت بڑھائی ہے اور یہ کلام ان کا ہے۔

The meaning; because the doubling of the 'ayn (in the root form) implies exaggeration, deep involvement in the meaning, and the establishment of its ruling; whereas the 'tafa'ala' form is merely an imitation of the thing and an approximation of it. Do you not see that when you say: 'The branch swayed (tamayala)'; this implies a bending(1) and a nearing of swaying, but if you say: 'it swayed (tamayala)'; then the ruling of swaying is established. Likewise, 'the man acted chaste (tasawana)' and 'he was chaste (tasawwana)', and 'he acted wise (ta'aqala)' and 'he was wise (ta'aqqala)'.

So the meaning is: not intentionally committing a sin in his purpose; as said by Qatadah and Al-Shafi'i(2).

{Indeed, Allah is Forgiving and Merciful} i.e., Indeed, Allah is Forgiving and Merciful for him; so it was omitted. Sibawayh recited: 'Umm al-Khiyar has come to claim Against me a sin, all of which I did not commit (asna'i)'(3) He meant: 'I did not commit it (asna'uhu)'; so he omitted [the 'hu']. And Allah knows best.

His word, the Most High: {They ask you, [O Muhammad], what has been made lawful for them. Say, "Lawful for you are [all] good foods and [game caught by] what you have trained of hunting animals which you train as Allah has taught you. So eat of what they catch for you, and mention the name of Allah upon it, and fear Allah." Indeed, Allah is swift in account. (4)}

In it are eighteen issues(4).

First: His saying, the Most High: {They ask you}. This verse was revealed because of 'Adi bin Hatim and Zaid bin Muhalhil - who is Zaid al-Khail whom the Messenger of Allah (PBUH) named Zaid al-Khair(5) - They said: "O Messenger of Allah, we are a people who hunt with dogs and falcons, and the dogs take cattle, donkeys, and gazelles. Some of it we reach in time to slaughter (dhabh), and some of it is killed before we can reach it for slaughtering. Allah has forbidden carrion (dead meat), so what is lawful for us?" So the verse was revealed(6).

---

(1) i.e., crookedness. (2) Al-Baghawi mentioned Qatadah's saying in 2/11. (3) Kitab Sibawayh 1/85, and the verse is by Abu Najm al-'Ajli, in his Diwan p. 132. And Umm al-Khiyar is his wife. (4) Thus in the copies, except for (Za), it is not in it, and the number reached nineteen issues. (5) Mentioned by Ibn Hajar in Al-Isaba 4/68, and he quoted Abu Hatim saying about him: No hadith is narrated from him. (6) Al-Wahidi

mentioned it in Asbab al-Nuzul pp. 184-185, Al-Baghawi in his Tafsir 2/11, and Ibn al-Jawzi in...

सूरह अल-मैदा: आयत 3 - 4 298

अर्थ; क्योंकि 'ऐन' को दोहराना अर्थ में अतिशयोक्ति और गहराई और उसके नियम की स्थापना को दर्शाता है; जबकि 'तफ़ाअला' रूप केवल वस्तु का अनुकरण और उसके निकट आने को दर्शाता है। क्या आप नहीं देखते कि जब आप कहते हैं: 'शाखा झुकी (तामायाला)'; तो इसका तात्पर्य झुकने(1) और झुकने के करीब होने से है, लेकिन यदि आप कहते हैं: 'वह झुकी (तमाइला)'; तो झुकने का नियम स्थापित हो जाता है। इसी प्रकार, 'पुरुष ने पवित्र होने का नाटक किया (तसावाना)' और 'वह पवित्र था (तसाव्वना)', और 'उसने बुद्धिमान होने का नाटक किया (ताआक़ला)' और 'वह बुद्धिमान था (ताअक़्क़ला)'।

अतः अर्थ है: अपने उद्देश्य में जानबूझकर कोई पाप न करना; जैसा कि क़तादा और अल-शाफ़ई(2) ने कहा है।

{निस्संदेह, अल्लाह क्षमाशील और अत्यंत दयावान है} अर्थात: अल्लाह उसके लिए क्षमाशील और अत्यंत दयावान है; इसलिए इसे हटा दिया गया। सिबवैह ने पाठ किया: 'उम्म अल-खियार दावा करने आई है मुझ पर एक पाप का, जो सब मैंने नहीं किया (असना'इ)'(3) उनका अर्थ था: 'मैंने इसे नहीं किया (असना'उहु)'; इसलिए उन्होंने [हु] को हटा दिया। और अल्लाह ही बेहतर जानता है।

अल्लाह महान का वचन: {वे आपसे पूछते हैं, [हे मुहम्मद], कि उनके लिए क्या वैध किया गया है। कहिए, "तुम्हारी लिए [सभी] अच्छी चीज़ें वैध हैं और [वह शिकार जो] उन शिकारी जानवरों ने पकड़ा है जिन्हें तुमने प्रशिक्षित किया है, जिन्हें तुम वैसे ही प्रशिक्षित करते हो जैसे अल्लाह ने तुम्हें सिखाया है। तो उसमें से खाओ जो वे तुम्हारे लिए पकड़ें, और उस पर अल्लाह का नाम लो, और अल्लाह से डरो।" निस्संदेह, अल्लाह हिसाब लेने में बहुत तेज़ है। (4)}

इसमें अठारह मुद्दे(4) हैं।

पहला: महान का वचन: {वे आपसे पूछते हैं}। यह आयत आदि बिन हातिम और ज़ैद बिन मुहलहिल के कारण अवतरित हुई थी - जो ज़ैद अल-खैल हैं जिन्हें अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने ज़ैद अल-खैर(5) नाम दिया था - उन्होंने कहा: "हे अल्लाह के रसूल, हम ऐसे लोग हैं जो कुत्तों और बाजों से शिकार करते हैं, और कुत्ते मवेशियों, गधों और हिरणों को पकड़ते हैं। उनमें से कुछ को हम ज़बह (वध) करने के लिए समय पर पहुँच जाते हैं, और कुछ को वे मार देते हैं इससे

पहले कि हम उन्हें ज़बह कर सकें। अल्लाह ने मुरदार (मरा हुआ मांस) हराम कर दिया है, तो हमारे लिए क्या हलाल है?" तब यह आयत अवतरित हुई(6)।

---

(1) अर्थात: टेढ़ापन। (2) अल-बग़वी ने 2/11 में क़तादा के कथन का उल्लेख किया है। (3) किताब सिबवैह 1/85, और यह कविता अबू नज्म अल-इजली की है, उनके दीवान पृष्ठ 132 में। और उम्म अल-खियार उनकी पत्नी हैं। (4) प्रतियों में ऐसा ही है, सिवाय (ज़) के इसमें ऐसा नहीं है, और संख्या उन्नीस मुद्दों तक पहुँच गई है। (5) इब्न हजर ने अल-इसाबा 4/68 में इसका उल्लेख किया है और उनके बारे में अबू हातिम के हवाले से कहा है: उनसे कोई हदीस वर्णित नहीं है। (6) अल-वाहिदी ने अस्बाब अल-नुज़ुल पृष्ठ 184-185 में, अल-बग़वी ने अपनी तफ़सीर 2/11 में, और इब्न अल-जौज़ी ने...

سورہ المائدہ: آیات ۳ - ۴ ۲۹۸

معنی؛ کیونکہ 'عین' کی تشدید معنی میں مبالغہ اور گہرائی اور اس کے حکم کے ثبوت کا تقاضا کرتی ہے؛ اور 'تفاعل' تو محض کسی چیز کی نقل اور اس سے قربت ہے۔ کیا تم نہیں دیکھتے کہ جب تم کہتے ہو: 'ٹہنی جھکی (تمایل الغُصْنُ)'؛ تو یہ لچک(۱) اور جھکنے کے قریب ہونے کا تقاضا کرتا ہے، اور جب تم کہتے ہو: 'جھکی (تمیل)'؛ تو جھکنے کا حکم ثابت ہو گیا، اور اسی طرح 'آدمی نے پارسائی دکھائی (تصاون الرَّجلُ)' اور 'وہ پارسا ہوا (تصوَّن)'، اور 'عقل مندی دکھائی (تعاقل)' اور 'عقل مند ہوا (تعقَّل)'۔

پس معنی ہے: اپنے مقصد میں گناہ کا ارادہ نہ رکھنے والا؛ یہ بات قتادہ اور شافعی(۲) نے کہی ہے۔

﴿فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ﴾ یعنی: بے شک اللہ اس کے لیے بخشنے والا مہربان ہے؛ پس (لہ) حذف کر دیا گیا، اور سیبویہ نے یہ شعر پڑھا: قَدْ أَصْبَحَتْ أُمُّ الخِيَارِ تَدَّعِي عَلَيَّ ذَنْباً كُلُّهُ لَمْ أَصْنَعِ (۳) ان کی مراد تھی: 'میں نے اسے نہیں کیا (لم أصنعه)'؛ پس انہوں نے (ہ) کو حذف کر دیا۔ واللہ اعلم۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ٤﴾۔

اس میں اٹھارہ مسائل(۴) ہیں۔

پہلا: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿يَسْأَلُونَكَ﴾۔ یہ آیت عدی بن حاتم اور زید بن مہلہل کے بارے میں نازل ہوئی - اور یہ وہی زید الخیل ہیں جن کا نام رسول اللہ ﷺ نے زید الخیر(۵) رکھا تھا - ان دونوں نے

عرض کیا: یا رسول اللہ، ہم وہ قوم ہیں جو کتوں اور شکاری پرندوں سے شکار کرتے ہیں، اور کتے گائے، گدھے اور ہرن پکڑ لیتے ہیں، ان میں سے کچھ کو ہم ذبح کرنے تک زندہ پا لیتے ہیں، اور کچھ کو وہ مار دیتے ہیں اور ہم انہیں ذبح نہیں کر پاتے، اور اللہ نے مردار کو حرام کر دیا ہے، تو ہمارے لیے کیا حلال ہے؟ پس یہ آیت نازل ہوئی(۶)۔

---

(۱) یعنی: ٹیڑھا پن۔ (۲) بغوی نے ۲/۱۱ میں قتادہ کا قول ذکر کیا ہے۔ (۳) کتاب سیبویہ ۱/۸۵، اور یہ شعر ابو نجم العجلی کا ہے، ان کے دیوان صفحہ ۱۳۲ میں۔ اور ام الخیار ان کی بیوی کا نام ہے۔ (۴) نسخوں میں اسی طرح ہے، سوائے (ظ) کے کہ اس میں یہ نہیں ہے، اور مسائل کی تعداد انیس تک پہنچ گئی ہے۔ (۵) ابن حجر نے الاصابہ ۴/۶۸ میں اس کا ذکر کیا ہے اور ابو حاتم کا ان کے بارے میں یہ قول نقل کیا ہے کہ: ان سے کوئی حدیث مروی نہیں ہے۔ (۶) واحدی نے اسباب النزول صفحہ ۱۸۴ - ۱۸۵ میں، بغوی نے اپنی تفسیر ۲/۱۱ میں، اور ابن الجوزی نے...

299 Surah Al-Ma'idah: Verse 4

The second [point]: His words, Exalted be He: {What has been made lawful for them? Say: Lawful for you are the good things [at-Tayyibat]}. "Ma" (what) is in the position of nominative (raf') as a subject (mubtada'), and the predicate (khabar) is "uḥilla lahum" (made lawful for them). "Dha" is extra, or if you wish, it can mean "alladhi" (that which), and the predicate would be: "Say: Lawful for you are the good things." It refers to what is permissible (halal), and everything forbidden (haram) is not good (tayyib). It was also said: that which gives pleasure to its eater and drinker, and has no harm for him in this world or the hereafter(1). It was also said: "At-Tayyibat" are the slaughtered animals, because they became good (tabat) through ritual slaughter (tadhkiyah).

The third [point]: His words, Exalted be He: {And what you have taught}. Meaning: and the catch of what you have taught; for in the speech there is a necessary ellipsis (implication). Without it, the meaning would imply that the permissibility asked about covers the trained predator (mu'allam) itself from among the hunting beasts (jawarih), and that is not anyone's school of thought. For he who permits dog meat does not restrict permissibility to the trained one(2). What scholars say about eating dogs will come in "Al-An'am"(3), God willing.

Some who wrote on the rulings of the Qur'an mentioned that the verse indicates that the permissibility included what we have taught(4) from among hunting animals, which encompasses dogs and other predatory birds. This necessitates the permissibility of all forms of benefit. Thus, it proves the permissibility of selling dogs and hunting animals and benefiting from them in all ways of utility except what the evidence specifically excluded, which is eating from the predators(5), i.e., the hunters from among dogs and birds of prey.

'Adi had five dogs which he had named with proper names, and the names of his dogs were: Salhab,

= Zad al-Masir 2/291, and they attributed it to Sa'id bin Jubayr. It was said: the reason for its revelation is that when the Prophet (PBUH) ordered Abu Rafi' to kill dogs, people said: O Messenger of Allah, what is lawful for us from this nation that you ordered to be killed? So Allah revealed this verse. Narrated by al-Tabari 8/100-101, al-Hakim 2/311, al-Bayhaqi in al-Sunan al-Kubra 9/235, and al-Wahidi in Asbab al-Nuzul p. 183. Al-Baghawi said: The first is more correct regarding the reason for the verse's revelation. (1) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 2/8. (2) Ahkam al-Qur'an by al-Kiya al-

Harrasi 3/24. (3) In the interpretation of its verse (145). (4) In (M): "includes what we have taught him". (5) Ahkam al-Qur'an 3/24 by al-Kiya al-Harrasi, and see Ahkam al-Qur'an by al-Jassas 2/312.

299 सूरह अल-मा'इदह: आयत 4

दूसरा बिंदु: अल्लाह का कथन: {उनके लिए क्या वैध किया गया है? कहो: तुम्हारे लिए अच्छी चीजें [अत-तय्यिबात] वैध की गई हैं}। "मा" (क्या) मुबतदा (विषय) के रूप में रफ' (कर्तावाचक) की स्थिति में है, और खबर (विधेय) है: "उहिल्ला लहुम" (उनके लिए वैध किया गया)। "ज़ा" अतिरिक्त है, या यदि आप चाहें, तो इसका अर्थ "अल्लज़ी" (जो कि) हो सकता है, और खबर होगी: "कहो: तुम्हारे लिए अच्छी चीजें वैध की गई हैं।" यह हलाल (वैध) को संदर्भित करता है, और हर हराम (वर्जित) चीज़ 'तय्यिब' (अच्छी) नहीं है। यह भी कहा गया है: वह जो इसे खाने और पीने वाले को आनंद देता है, और दुनिया या आख़िरत (परलोक) में उसे कोई नुकसान नहीं पहुँचाता(1)। यह भी कहा गया है: "अत-तय्यिबात" ज़िबह किए गए जानवर हैं, क्योंकि वे तज़किया (अनुष्ठानिक वध) के माध्यम से 'तय्यिब' (अच्छे) हो गए।

तीसरा बिंदु: अल्लाह का कथन: {और जिन्हें तुमने सिखाया है}। यानी: और उनके द्वारा पकड़े गए शिकार जिन्हें तुमने सिखाया है; यहाँ भाषण में एक अनिवार्य विलोप (निहित अर्थ) है। इसके बिना, अर्थ यह होता कि जिसके बारे में पूछा गया है, वह शिकार करने वाले जानवरों (जवारिह) में से स्वयं सिखाए गए (मुअल्लम) शिकारी को भी वैध बनाता है, और यह किसी का मत नहीं है। क्योंकि जो कुत्ते के मांस की अनुमति देता है, वह अनुमति को केवल सिखाए गए कुत्ते तक सीमित नहीं रखता(2)। कुत्तों को खाने के बारे में विद्वानों का क्या कहना है, वह इंशा-अल्लाह "अल-अन'आम"(3) में आएगा।

कुरान के आदेशों पर लिखने वाले कुछ लोगों ने उल्लेख किया है कि आयत इंगित करती है कि अनुमति में वह सब शामिल है जिसे हमने शिकार करने वाले जानवरों(4) में से सिखाया है, जिसमें कुत्ते और अन्य शिकारी पक्षी शामिल हैं। यह लाभ उठाने के सभी रूपों की अनुमति की आवश्यकता करता है। इस प्रकार, यह कुत्तों और शिकार करने वाले जानवरों को बेचने और उपयोगिता के सभी तरीकों से उनसे लाभ उठाने की अनुमति सिद्ध करता है, सिवाय उस चीज़ के जिसे प्रमाण ने विशेष रूप से बाहर रखा है, जो कि शिकार करने वाले जानवरों को खाना है(5), यानी कुत्तों और शिकारी पक्षियों में से पकड़ने वाले।

'अदी के पास पाँच कुत्ते थे जिनके उन्होंने नाम रखे थे, और उनके कुत्तों के नाम थे: सल्हब,

= ज़ाद अल-मसीर 2/291, और उन्होंने इसे सईद बिन जुबैर से जोड़ा। यह कहा गया है: इसके अवतरण (नुज़ूल) का कारण यह है कि जब नबी (स.) ने अबू राफे को कुत्तों को मारने का आदेश दिया, तो लोगों ने कहा: ऐ अल्लाह के रसूल, हमारे लिए इस उम्मत (समुदाय) में से क्या वैध है जिसे आपने मारने का आदेश दिया है? तब अल्लाह ने यह आयत उतारी। अल-तबरी 8/100-101, अल-हाकिम 2/311, अल-बैहकी अल-सुनन अल-कुबरा 9/235, और अल-वाहिदी अस्बाब अल-नुज़ूल पृ. 183 में इसे उद्धृत किया गया है। अल-बग़वी ने कहा: आयत के उतरने के कारण के बारे में पहला मत अधिक सही है। (1) एराब अल-कुरान अल-नहस द्वारा 2/8। (2) अहकाम अल-कुरान अल-किया अल-हर्रासी द्वारा 3/24। (3) इसकी आयत (145) की व्याख्या में। (4) (म) में: "उसे शामिल करता है जिसे हमने उसे सिखाया है"। (5) अहकाम अल-कुरान 3/24 अल-किया अल-हर्रासी द्वारा, और देखें अहकाम अल-कुरान अल-जस्सास द्वारा 2/312।

299 سورہ المائدہ: آیت 4

دوسرا نکتہ: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {ان کے لیے کیا حلال کیا گیا ہے؟ کہو: تمہارے لیے پاکیزہ چیزیں [الطیبات] حلال کر دی گئی ہیں}۔ "ما" (کیا) ابتدا کی وجہ سے رفع کی حالت میں ہے، اور خبر ہے: "أُحِلَّ لهم" (ان کے لیے حلال کیا گیا)۔ "ذا" زائد ہے، یا اگر آپ چاہیں تو یہ "الذي" (جو کہ) کے معنی میں ہو سکتا ہے، اور خبر ہو گی: "قُلْ أُحِلَّ لكم الطَّيِّبَاتُ" (کہہ دو تمہارے لیے پاکیزہ چیزیں حلال کر دی گئی ہیں)۔ اس سے مراد حلال ہے، اور ہر حرام چیز طیب (پاکیزہ) نہیں ہوتی۔ یہ بھی کہا گیا ہے: وہ چیز جس سے اسے کھانے اور پینے والا لذت حاصل کرے، اور دنیا و آخرت میں اس پر کوئی نقصان نہ ہو(1)۔ یہ بھی کہا گیا ہے: الطیبات سے مراد ذبح کیے گئے جانور ہیں، کیونکہ وہ شرعی ذبح (تذکیہ) سے پاکیزہ (طیب) ہو گئے۔

تیسرا نکتہ: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور جنہیں تم نے سکھایا ہے}۔ یعنی: اور ان کا شکار جنہیں تم نے سکھایا ہے؛ کلام میں ایک پوشیدہ لفظ (محذوف) ہے جس کا ہونا ضروری ہے۔ اگر ایسا نہ ہوتا تو معنی کا تقاضا یہ ہوتا کہ جس حلال چیز کے بارے میں پوچھا گیا ہے اس میں شکاری جانوروں (جوارح) میں سے خود سکھایا ہوا جانور بھی شامل ہوتا، اور یہ کسی کا مسلک نہیں ہے۔ کیونکہ جو کتے کے گوشت کو مباح قرار دیتا ہے وہ اس اباحت کو صرف سکھائے ہوئے کتے کے ساتھ خاص نہیں کرتا(2)۔ کتا کھانے کے بارے میں علماء کی جو رائے ہے وہ "الانعام"(3) میں آئے گی، ان شاء اللہ تعالیٰ۔

قرآن کے احکام پر تصنیف کرنے والے بعض حضرات نے ذکر کیا ہے کہ یہ آیت اس بات پر دلالت کرتی ہے کہ اباحت ان تمام شکاری جانوروں کو شامل ہے جنہیں ہم نے سکھایا ہے(4)، اور اس میں کتا اور دیگر شکاری پرندے بھی شامل ہیں۔ یہ نفع حاصل کرنے کی تمام صورتوں کی اباحت

کا تقاضا کرتا ہے۔ چنانچہ یہ کتے اور شکاری جانوروں کی خرید و فروخت اور تمام پہلوؤں سے ان سے نفع حاصل کرنے کے جواز پر دلالت کرتا ہے سوائے اس چیز کے جسے دلیل نے خاص کر دیا ہے، اور وہ ہے شکاری جانوروں کا کھانا(5) یعنی کتوں اور شکاری پرندوں میں سے شکار کرنے والے۔

عدی کے پاس پانچ کتے تھے جن کے انہوں نے باقاعدہ نام رکھے ہوئے تھے، ان کے کتوں کے نام یہ تھے: سلہب،

= زاد المسير 291/2، اور اسے سعید بن جبیر سے منسوب کیا گیا ہے۔ کہا گیا ہے: اس کے نزول کا سبب یہ ہے کہ جب نبی کریم ﷺ نے ابو رافع کو کتے مارنے کا حکم دیا تو لوگوں نے عرض کیا: یا رسول اللہ، اس مخلوق (امت) میں سے ہمارے لیے کیا حلال ہے جسے آپ نے مارنے کا حکم دیا ہے؟ تو اللہ تعالیٰ نے یہ آیت نازل فرمائی۔ اسے طبری 100/8-101، حاکم 311/2، بیہقی نے السنن الکبریٰ 235/9 اور واحدی نے اسباب النزول ص 183 میں روایت کیا ہے۔ بغوی نے کہا: آیت کے نزول کے سبب کے بارے میں پہلا قول زیادہ صحیح ہے۔ (1) إعراب القرآن للنحاس 8/2۔ (2) أحكام القرآن للكيا الهراسي 24/3۔ (3) اس کی آیت (145) کی تفسیر میں۔ (4) (م) میں ہے: "اسے شامل ہے جو ہم نے اسے سکھایا"۔ (5) أحكام القرآن 24/3 للكيا الهراسي، اور دیکھئے أحكام القرآن للجصاص 312/2۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 4 (Page 300)

...and Ghalab, and al-Mukhtalis, and al-Mutana'is; Al-Suhayli said (1): and a fifth I am unsure about, did he say (2): Akhtab, or did he say: Waththab.

Fourth: The Ummah has reached a consensus that if a dog is not black, and was trained by a Muslim, such that it goes forth when sent (3), responds when called, and desists after catching the prey if rebuked; and that it does not eat from its prey that it caught and left a mark on by wounding or biting; and it was used for hunting by a Muslim who mentioned the name of Allah upon sending it; then its prey is valid and can be eaten without dispute. If any of these conditions are violated, disagreement arises.

If the animal used for hunting is other than a dog, like a cheetah and its likeness, or a hawk and falcon and similar birds; the majority of the Ummah is of the opinion that everything it hunts after being trained is a "jarih" (predatory) earner. It is said: so-and-so "jaraha" and "ijtaraha" when he earns, and from it comes "jarihah" (limb/predatory animal), because earning is done through it; and from it is "ijtirah al-sayyi'at" (committing/earning sins) (4). Al-A'sha said:

Possessing a healer, its branding iron ripening; it reminds the offender (5) of what he committed (6).

And in the Revelation: {And He knows what you have committed by day} [Al-An'am: 60] and He said: {Or do those who commit evil deeds think...} [Al-Jaathiyah: 21].

Fifth: His word, the Almighty: {Mukkallibin} the meaning of "mukkallibin" is: owners of dogs, and it is...

---

(1) In Al-Ta'rif wa Al-I'lam p. 47, and in it: Salhab, instead of: Salhab. (2) In (D): or said, and in (M): said, and what is established is from (Z) and (Zha) and Al-Ta'rif wa Al-I'lam. (3) In Al-Lisan (Shalu): I called the dog, and he called the sheep and the dog and summoned them: he called them by their names, and it is said: I called the dog to the prey in the sense of inciting it. (4) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/156. (5) In (M): the predator. (6) Diwan Al-A'sha p. 295, and the first hemistich in the copies: possessor of a grandfather, its branding iron ripening, and what is established is from the Diwan. And his word: Jubar, i.e., in vain, it is said: his blood went in vain, i.e., wasted. Mukhtar al-Sihah (Jabar). And al-Misam: the branding iron or the thing with which animals are branded. And al-Jarim: the offender. Al-Lisan (Wasam) and (Jaram).

सूरा अल-मायदाह: आयत 4 (पृष्ठ 300)

...और ग़लाब, और अल-मुख्तलिस, और अल-मुताना'इस; अल-सुहैली ने कहा (1): और एक पांचवां जिसके बारे में मुझे संदेह है, क्या उन्होंने कहा (2): अख्तब, या उन्होंने कहा: वत्ताह।

चौथा: उम्मा ने इस बात पर आम सहमति व्यक्त की है कि यदि कुत्ता काला नहीं है, और एक मुस्लिम द्वारा प्रशिक्षित किया गया है, ताकि वह भेजे जाने पर जाए (3), बुलाए जाने पर जवाब दे, और शिकार पकड़ने के बाद डांटे जाने पर रुक जाए; और वह अपने उस शिकार में से न खाए जिसे उसने पकड़ा है और जिस पर घाव या दांत के निशान छोड़े हैं; और उसका उपयोग किसी मुस्लिम द्वारा शिकार के लिए किया गया हो जिसने उसे भेजते समय अल्लाह का नाम लिया हो; तो उसका शिकार वैध है और बिना किसी विवाद के खाया जा सकता है। यदि इनमें से किसी भी शर्त का उल्लंघन होता है, तो मतभेद पैदा होता है।

यदि शिकार के लिए इस्तेमाल किया जाने वाला जानवर कुत्ते के अलावा कुछ और है, जैसे चीता और उसके जैसा, या बाज़ और शिकरा और इसी तरह के पक्षी; तो उम्मा का बहुमत इस राय पर है कि प्रशिक्षण के बाद वह जो कुछ भी शिकार करता है वह "जारिह" (शिकारी) कमाने वाला है। कहा जाता है: फलां ने "जरहा" और "इजतरह" किया जब उसने कमाया, और इसी से "जारिहा" (अंग/शिकारी जानवर) आता है, क्योंकि इसके माध्यम से कमाई की जाती है; और इसी से "इजतिराह अल-सय्यियात" (पाप करना/कमाना) आता है (4)। अल-आशा ने कहा:

एक मरहम लगाने वाला, उसका दागने वाला लोहा पक रहा है; यह अपराधी (5) को उसकी की गई करतूत (6) की याद दिलाता है।

और वह्य (ईश्वरीय संदेश) में है: {और वह जानता है जो कुछ तुम दिन में करते हो} [अल-अन'आम: 60] और उसने कहा: {या क्या वे जो बुरे कर्म करते हैं यह समझते हैं...} [अल-जाथियाह: 21]।

पांचवां: अल्लाह तआला का कथन: {मुकल्लिबीन} "मुकल्लिबीन" का अर्थ है: कुत्तों के मालिक, और यह...

---

(1) अत-तारीफ़ वल-इलाम पृष्ठ 47 में, और इसमें: सलहाब, इसके बजाय: सलहब। (2) (द) में: या कहा, और (म) में: कहा, और जो स्थापित है वह (ज़) और (ज़) और अत-तारीफ़ वल-इलाम से है। (3) अल-लिसान (शलू) में: मैंने कुत्ते को बुलाया, और उसने भेड़ और कुत्ते को बुलाया और उन्हें पुकारा:

उसने उन्हें उनके नामों से बुलाया, और कहा जाता है: मैंने कुत्ते को शिकार के लिए उकसाने के अर्थ में बुलाया। (4) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/156। (5) (म) में: शिकारी। (6) दीवान अल-आशा पृष्ठ 295, और प्रतियों में पहला पद है: एक दादा का मालिक, उसका दागने वाला लोहा पक रहा है, और जो स्थापित है वह दीवान से है। और उसका शब्द: जुबार, यानी व्यर्थ, कहा जाता है: उसका खून जुबार (व्यर्थ) गया। मुख्तार अल-सिहाह (जबर)। और अल-मीसम: दागने वाला लोहा या वह चीज़ जिससे जानवरों को दागा जाता है। और अल-जारिम: अपराधी। अल-लिसान (वसम) और (जरम)।

سورہ المائدہ: آیت 4 (صفحہ 300)

...اور غلاب، اور المختلس، اور المتناعس؛ السُہیلی نے کہا (1): اور ایک پانچواں جس میں مجھے شک ہے، کیا انہوں نے کہا (2): اخطب، یا انہوں نے کہا: وثاب۔

چوتھا: امت کا اس بات پر اجماع ہے کہ اگر کتا کالا نہ ہو، اور اسے کسی مسلمان نے سکھایا ہو، کہ جب اسے چھوڑا جائے تو وہ جائے (3)، پکارنے پر جواب دے، اور شکار پکڑنے کے بعد جھڑکنے پر رک جائے؛ اور وہ اپنے اس شکار میں سے نہ کھائے جسے اس نے پکڑا ہو اور اس پر زخم یا دانت کے نشان سے اثر ڈالا ہو؛ اور اسے کسی مسلمان نے شکار کے لیے استعمال کیا ہو اور اسے چھوڑتے وقت اللہ کا نام لیا ہو؛ تو اس کا شکار صحیح ہے اور بلا اختلاف کھایا جائے گا؛ پس اگر ان شرائط میں سے کوئی شرط ختم ہو جائے تو اختلاف پیدا ہو جاتا ہے۔

اگر وہ جانور جس سے شکار کیا جاتا ہے کتے کے علاوہ ہو، جیسے چیتا اور اس کی مانند، اور جیسے باز اور شکرا اور ان جیسے پرندے؛ تو جمہور امت اس بات پر ہے کہ ہر وہ چیز جو وہ سکھانے کے بعد شکار کرے وہ "جارح" (شکاری) کمانے والا ہے۔ کہا جاتا ہے: فلاں نے "جرح" اور "اجترح" کیا: جب اس نے کمایا، اور اسی سے "جارحہ" (عضو/شکاری جانور) ہے، کیونکہ اس کے ذریعے کمایا جاتا ہے؛ اور اسی سے گناہوں کا کرنا (اجتراح السیئات) ہے (4)۔ الاعشی نے کہا:

ایک مرہم رکھنے والا، اس کا داغنے والا لوہا پکا رہا ہے؛ وہ گناہگار (5) کو اس کے کیے ہوئے گناہ (6) کی یاد دلاتا ہے۔

اور وحی میں ہے: ﴿وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ﴾ [الانعام: 60] اور فرمایا: ﴿أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ﴾ [الجاثیہ: 21]۔

پانچواں: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿مُكَلِّبِينَ﴾ "مُكَلِّبين" کے معنی ہیں: کتوں والے، اور یہ...

---

(1) التعريف والإعلام ص 47 میں، اور اس میں: سلہاب، بجائے: سلہب۔ (2) (د) میں: یا کہا، اور (م) میں: کہا، اور جو ثابت ہے وہ (ز) اور (ظ) اور التعريف والإعلام سے ہے۔ (3) اللسان (شلو) میں: میں نے کتے کو بلایا، اور اس نے بکری اور کتے کو بلایا اور انہیں پکارا: انہیں ان کے ناموں سے پکارا، اور کہا گیا: میں نے کتے کو شکار پر بلایا یعنی اسے اکسایا۔ (4) المحرر الوجيز 156/2 دیکھیں۔ (5) (م) میں: شکاری۔ (6) دیوان الاعشی ص 295، اور نسخوں میں پہلا مصرع ہے: دادا والی اس کے داغنے کی جگہ پکا رہی ہے، اور جو ثابت ہے وہ دیوان سے ہے۔ اور اس کا قول: جبار، یعنی رائیگاں، کہا جاتا ہے: اس کا خون جباراً گیا، یعنی رائیگاں۔ مختار الصحاح (جبر)۔ اور المیسم: استری یا وہ چیز جس سے چوپایوں کو داغا جاتا ہے۔ اور الجارم: گناہگار۔ اللسان (وسم) اور (جرم)۔

Surah Al-Ma'idah, Verse 4 301

Like an educator: the owner of discipline. And it is said: its meaning is: training them for hunting just as dogs are trained (1); Al-Rummani said: and both sayings are possible.

There is nothing in "Mukallibeen" (trainers of hunting dogs) as evidence that only hunting with dogs was permitted; because it is in the position of saying "believers," even if some who restricted permission to dogs specifically have held onto it.

It was narrated from Ibn Umar - as Ibn al-Mundhir related from him - he said: As for what is hunted with hawks and other birds; whatever you catch while it's still alive, slaughter it, then it is lawful for you, otherwise do not eat it (2).

Ibn al-Mundhir said: Abu Ja'far was asked about the hawk, is its hunting lawful? He said: No; unless you catch it alive and slaughter it. Al-Dahhak and Al-Suddi said: {And those beasts and birds of prey which you have trained as hounds} refers specifically to dogs (3).

If the dog was jet black, Al-Hasan, Qatadah, and Al-Nakha'i disliked its catch. Ahmad said: I do not know anyone who permits it if it is jet black; and Ishaq ibn Rahawayh said the same. As for the generality of scholars in Medina and Kufa; they see the permissibility of hunting with every trained dog (4). As for those who prohibited hunting with a black dog, it is because of the saying of the Prophet (peace be upon him): "The black dog is a devil," narrated by Muslim (5).

The majority argued with the generality of the verse, and they also argued for the permissibility of hunting with a hawk by what was mentioned regarding the reason for revelation, and by what Al-Tirmidhi narrated from Adi bin Hatim, he said: I asked the Messenger of Allah (peace be upon him) about hunting with a hawk, and he said: "Whatever it catches for you, eat" (6). In its chain of narration is Mujalid, and it is only known through him, and he is weak (7). And by analogy; which is that everything that can be achieved with a dog can be achieved with a leopard.

(1) See Ahkam al-Qur'an by Al-Kiya al-Harrasi 3 / 25. (2) Narrated by Abd al-Razzaq in his Musannaf (8519), and Al-Tabari 8 / 105. (3) Narrated by Al-Tabari 8 / 105. (4) Al-Muharrar al-Wajiz 2 / 156, and from it the author cited the two previous sayings of Ibn al-Mundhir. (5) Number (510) and it is from the Hadith of Abu Dharr (may Allah be pleased with him), and in Musnad Ahmad (21323). (6) Sunan al-Tirmidhi (1467). (7) And he is Mujalid bin Sa'id bin Umayr. Al-Bukhari said: Yahya bin Sa'id used to weaken

him, and Ibn Mahdi would not narrate from him, and Ahmad said: he attributes many things to the Prophet which others do not, and Al-Daraqutni said: weak. Mizan al-I'tidal 3 / 438.

सूरा अल-मायदा, आयत ४ ३०१

शिक्षक की तरह: अनुशासन का स्वामी। और कहा गया है: इसका अर्थ है: उन्हें शिकार के लिए प्रशिक्षित करना जैसे कुत्तों को प्रशिक्षित किया जाता है (१); अल-रुम्मानी ने कहा: और दोनों बातें संभव हैं।

"मुकल्लिबीन" (शिकारी कुत्तों के प्रशिक्षक) में ऐसा कोई सबूत नहीं है कि केवल कुत्तों के साथ शिकार की अनुमति दी गई थी; क्योंकि यह "मोमिनीन" (मोमिनों) कहने के समान है, भले ही कुछ लोगों ने जो कुत्तों तक ही अनुमति सीमित रखते हैं, इसे थामे रखा हो।

इब्न उमर से रिवायत है - जैसा कि इब्न अल-मुन्ज़िर ने उनके बारे में बताया है - उन्होंने कहा: जहाँ तक बाज़ और अन्य पक्षियों से शिकार करने का सवाल है; जिस शिकार को आप जीवित पा लें, उसे ज़ुबह कर लें, तो वह आपके लिए हलाल है, अन्यथा उसे न खाएं(२)।

इब्न अल-मुन्ज़िर ने कहा: अबू जाफर से बाज़ के बारे में पूछा गया कि क्या उसका शिकार हलाल है? उन्होंने कहा: नहीं; जब तक कि आप उसे जीवित न पा लें और ज़ुबह न कर लें। अल-दहाक और अल-सुद्दी ने कहा: {और उन शिकारी जानवरों (और पक्षियों) में से जिन्हें तुमने सधाया हुआ है} से मुराद विशेष रूप से कुत्ते हैं (३)।

यदि कुत्ता बिल्कुल काला हो, तो अल-हसन, क़तादा और अल-नख़ई ने उसके शिकार को नापसंद किया। अहमद ने कहा: मैं किसी ऐसे व्यक्ति को नहीं जानता जो इसकी अनुमति देता हो यदि वह बिल्कुल काला हो; और इसहाक इब्न राहवैह ने भी यही कहा। जहाँ तक मदीना और कूफ़ा के आम विद्वानों का सवाल है; वे हर प्रशिक्षित कुत्ते से शिकार के जायज़ होने के कायल हैं (४)। काले कुत्ते से शिकार को मना करने वालों की दलील पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) का यह कथन है: "काला कुत्ता शैतान है", इसे मुस्लिम ने रिवायत किया है (५)।

बहुसंख्यक विद्वानों (जुम्हूर) ने आयत की व्यापकता से दलील दी है, और उन्होंने बाज़ से शिकार के जायज़ होने के लिए नुज़ूल के सबब (अवतरण के कारण) से भी दलील दी है, और उस हदीस से भी जिसे तिर्मिज़ी ने अदी बिन हातिम से रिवायत किया है, उन्होंने कहा: मैंने अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) से बाज़ से शिकार के बारे में पूछा, तो उन्होंने कहा: "जो वह तुम्हारे लिए पकड़ ले, उसे खाओ" (६)। इसकी सनद (रिवायत की श्रृंखला) में मुजालिद है, और यह केवल उन्हीं

के माध्यम से ज्ञात है, और वह कमज़ोर (ज़ईफ़) है (७)। और तर्क(अक़्ल) से भी; वह यह कि जो कुछ कुत्ते से संभव है, वह चीते (तेंदुए) से भी संभव है।

(१) देखें अल-किया अल-हर्रासी की अहकाम अल-कुरआन ३ / २५। (२) इसे अब्द अल-रज्ज़ाक ने अपने मुसन्निफ़ (८५१९) में और अल-तब़री ने ८ / १०५ में निकाला है। (३) इसे अल-तब़री ने ८ / १०५ में निकाला है। (४) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २ / १५६, और इसी से लेखक ने इब्न अल-मुन्ज़िर के पिछले दो कथनों को उद्धृत किया है। (५) नंबर (५१०) और यह अबू ज़र (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस से है, और मुस्नद अहमद (२१३२३) में है। (६) सुनन अल-तिर्मिज़ी (१४६७)। (७) और वह मुजालिद बिन सईद बिन उमैर है। अल-बुखारी ने कहा: याहया बिन सईद उसे कमज़ोर करार देते थे, और इब्न महदी उससे रिवायत नहीं करते थे, और अहमद ने कहा: वह बहुत सी ऐसी चीज़ें पैगंबर की तरफ़ मंसूब करता है जो दूसरे लोग नहीं करते, और अल-दाराकुतनी ने कहा: कमज़ोर है। मीज़ान अल-इतिदाल ३ / ४३८।

سورة المائدہ، آیت ٤ ٣٠١

کالمؤدِّب: ادب سکھانے والا۔ اور کہا گیا: اس کا معنی ہے: شکار پر اکسانا جیسا کہ کتوں کو اکسایا (سدھایا) جاتا ہے (١)؛ رمانی نے کہا: اور دونوں اقوال کا احتمال ہے۔

اور لفظ «مُكَلِّبِين» میں اس بات کی کوئی دلیل نہیں ہے کہ صرف کتوں کا شکار ہی مباح کیا گیا ہے؛ کیونکہ یہ «مؤمنین» کے قول کی طرح ہے، اگرچہ وہ لوگ جو اباحت کو صرف کتوں تک محدود رکھتے ہیں، انہوں نے اس سے استدلال کیا ہے۔

ابن عمر رضی اللہ عنہما سے مروی ہے - جیسا کہ ابن المنذر نے ان سے نقل کیا - انہوں نے کہا: رہا وہ شکار جو بازوں اور دیگر پرندوں کے ذریعے کیا جائے؛ تو جو تمہیں زندہ مل جائے اسے ذبح کر لو، تو وہ تمہارے لیے حلال ہے، ورنہ اسے مت کھاؤ (٢)۔

ابن المنذر نے کہا: ابو جعفر سے پوچھا گیا کہ کیا باز کا شکار حلال ہے؟ انہوں نے کہا: نہیں؛ سوائے اس کے کہ تم اسے زندہ پا کر ذبح کر لو۔ ضحاک اور سدی نے کہا: ﴿وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ﴾ سے مراد خاص طور پر کتے ہیں (٣)۔

چنانچہ اگر کتا بالکل سیاہ ہو، تو حسن، قتادہ اور نخعی نے اس کے شکار کو ناپسند کیا ہے۔ احمد نے کہا: میں کسی ایسے شخص کو نہیں جانتا جو اس کی رخصت دیتا ہو جب وہ بالکل سیاہ ہو؛ اور یہی بات اسحاق بن راہویہ نے کہی۔ جہاں تک مدینہ اور کوفہ کے عام اہل علم کا تعلق ہے؛ تو وہ ہر سدھائے ہوئے کتے کے شکار کے جواز کے قائل ہیں (٤)۔ رہا وہ شخص جس نے کالے کتے کے شکار سے منع کیا، تو وہ نبی ﷺ کے اس قول کی وجہ سے ہے: «سیاہ کتا شیطان ہے» اسے مسلم نے روایت کیا (٥)۔

جمہور نے آیت کے عموم سے استدلال کیا، اور انہوں نے باز کے شکار کے جواز میں سبب نزول سے بھی استدلال کیا، اور اس روایت سے بھی جسے ترمذی نے عدی بن حاتم سے روایت کیا، انہوں نے کہا: میں نے رسول اللہ ﷺ سے باز کے شکار کے بارے میں پوچھا تو آپ ﷺ نے فرمایا: «جو وہ تمہارے لیے پکڑ رکھے اسے کھاؤ» (٦)۔ اس کی سند میں مجالد ہے، اور یہ صرف اسی کی جہت سے پہچانی جاتی ہے، اور وہ ضعیف ہے (٧)۔ اور معنی (عقلی استدلال) کے اعتبار سے؛ وہ یہ کہ جو کچھ کتے سے حاصل ہوتا ہے وہی چیتے سے بھی حاصل ہوتا ہے۔

(١) دیکھئے احکام القرآن از الکیا الہراسی ٣ / ٢٥۔ (٢) اسے عبد الرزاق نے اپنی مصنف (٨٥١٩) میں، اور طبری نے ٨ / ١٠٥ میں روایت کیا ہے۔ (٣) اسے طبری نے ٨ / ١٠٥ میں روایت کیا ہے۔ (٤) المحرر الوجیز ٢ / ١٥٦، اور اسی سے مصنف نے ابن المنذر کے گزشتہ دو اقوال نقل کیے ہیں۔ (٥) نمبر (٥١٠) اور یہ ابو ذر رضی اللہ عنہ کی حدیث سے ہے، اور مسند احمد (٢١٣٢٣) میں ہے۔ (٦) سنن ترمذی (١٤٦٧)۔ (٧) اور وہ مجالد بن سعید بن عمیر ہے۔ بخاری نے کہا: یحییٰ بن سعید اسے ضعیف قرار دیتے تھے، اور ابن مہدی اس سے روایت نہیں کرتے تھے، اور احمد نے کہا: وہ بہت سی ایسی چیزیں مرفوعاً (نبی ﷺ کی طرف منسوب کر کے) بیان کرتا ہے جو لوگ نہیں کرتے، اور دارقطنی نے کہا: ضعیف ہے۔ میزان الاعتدال ٣ / ٤٣٨۔

Page 302 Surah Al-Ma'idah, Verse 4

...for example, so there is no difference except in what has no impact on the effect; and this is the analogy in the sense of the original, like comparing the sword to the knife, and the female slave to the male slave (1), and this has been mentioned previously.

Sixth: If this is established, know that it is necessary for the hunter to intend purification (slaughtering) and permissibility upon releasing [the animal or weapon]. There is no disagreement on this; because of the saying of Peace and Blessings be upon him: "When you release your dog and mention the name of Allah over it, then eat" (2). This requires intention and naming (tasmiyah). So, if he intended diversion (play) along with that, Malik disliked it, but Ibn Abd al-Hakam permitted it, and it is the apparent view of Al-Layth who said: "I have not seen a truth more resembling falsehood than it; meaning hunting." As for if he did it without the intention of purification, it is forbidden; because it is a form of corruption and destruction of an animal for no benefit, and the Messenger of Allah ﷺ forbade killing animals except for food (3).

The majority (4) of scholars went to the view that naming (tasmiyah) is essential by word upon release; because of his saying: "and mention the name of Allah," so if it was not found in any way whatsoever, the game is not eaten, and this is the school of thought of Ahl al-Zahir and a group of the people of Hadith.

A group (5) of our companions and others went to the view that it is permissible to eat what a Muslim has hunted and slaughtered even if he intentionally left out the naming, and they interpreted the command of naming as recommendation (mandub). Malik went in the well-known view to differentiate between leaving the naming intentionally or forgetfully, so he said: It is not eaten with intention, but it is eaten with forgetfulness, and this is the saying of the jurists of the metropolises (al-amsar), and one of the two sayings of Al-Shafi'i, and this issue will come in "Al-An'am" (6) if Allah Almighty wills.

Then it is necessary that the dog's movement be by release from the hand of the hunter such that its rein is in his hand,

---

Footnotes: (1) See Al-Mufhim 5/205. (2) Reported by Ahmad (18245), Al-Bukhari (5476), and Muslim (1929) from the Hadith of Adi bin Hatim. (3) We did not find it [in this exact wording], but Malik reported in Al-Muwatta 2/447-448 from Yahya bin Said,

that Abu Bakr Al-Siddiq sent armies to Sham, so he went out walking with Yazid bin Abi Sufyan, who was the commander of a quarter of those quarters, then Abu Bakr said to him: "I advise you with ten things, among them: and do not slaughter a sheep or a camel except for food." (4) In (M): "And went..." (5) In (M): "And went..." (6) In the interpretation of the Almighty's saying: {And do not eat of that upon which the name of Allah has not been mentioned} [Verse 121].

पृष्ठ ३०२ सूरह अल-मा'इदाह, आयत ४

...उदाहरण के लिए, तो इसमें कोई अंतर नहीं है सिवाय उसके जिसका प्रभाव पर कोई दखल नहीं है; और मूल के अर्थ में यही सादृश्य (क़ियास) है, जैसे तलवार की तुलना चाकू(मुद्दा) से करना, और दासी की तुलना दास (१) से करना, और यह पहले भी बताया जा चुका है।

छठा: यदि यह स्थापित हो जाए, तो जान लें कि शिकारी के लिए यह आवश्यक है कि वह [शिकारी जानवर या हथियार] छोड़ते समय पवित्रता (ज़बीहा) और हलाल करने का इरादा रखे। इसमें कोई मतभेद नहीं है; क्योंकि नबी ﷺ का कथन है: "जब तुम अपने कुत्ते को छोड़ो और उस पर अल्लाह का नाम लो, तो उसे खाओ" (२)। इसके लिए नीयत (इरादा) और तस्मिया (अल्लाह का नाम लेना) आवश्यक है। यदि शिकारी ने इसके साथ खेल-कूद का इरादा किया हो, तो इमाम मालिक ने इसे नापसंद किया है, जबकि इब्न अब्द अल-हकम ने इसे जायज़ माना है। अल-लैथ का स्पष्ट कथन भी यही है: "मैंने शिकार से अधिक असत्य के समान कोई सत्य नहीं देखा।" जहाँ तक बिना ज़बह की नीयत के शिकार करने की बात है, तो यह हराम है; क्योंकि यह फ़साद (बिगाड़) और बिना किसी लाभ के जानवर को नष्ट करने की श्रेणी में आता है, और अल्लाह के रसूल ﷺ ने खाने के अलावा अन्य उद्देश्य के लिए जानवर को मारने से मना किया है (३)।

बहुसंख्यक (४) विद्वानों का मत है कि छोड़ते समय ज़बान से अल्लाह का नाम लेना (तस्मिया) अनिवार्य है; क्योंकि हदीस में कहा गया है: "और तुमने अल्लाह का नाम लिया हो", इसलिए यदि किसी भी रूप में नाम नहीं लिया गया, तो शिकार नहीं खाया जाएगा। यह अहल अल-ज़ाहिर और हदीस के विद्वानों के एक समूह का मत है।

हमारे साथियों (५) के एक समूह और अन्य लोगों का मत है कि मुसलमान द्वारा किए गए शिकार और ज़बह को खाना जायज़ है, भले ही उसने जानबूझकर तस्मिया छोड़ दिया हो। उन्होंने तस्मिया के आदेश को मुस्तहब (पसंदीदा) माना है। इमाम मालिक का प्रसिद्ध मत यह है कि जानबूझकर और भूलवश तस्मिया छोड़ने में अंतर है। उन्होंने कहा: जानबूझकर छोड़ने पर शिकार नहीं खाया जाएगा, लेकिन भूलवश छोड़ने पर खाया जा सकता है। यही बड़े शहरों के फ़ुक़हा (विधिवेत्ताओं) का कथन है और इमाम शाफ़ई के दो कथनों में से एक है। इंशाअल्लाह, यह मसला 'सूरह अल-अनाम' (६) में आएगा।

फिर यह भी आवश्यक है कि शिकारी कुत्ते का छूटना शिकारी के हाथ से हो, इस तरह कि उसकी लगाम उसके हाथ में हो।

पादलेख (फ़ुटनोट्स): (१) अल-मुफ़हिम २०५/५ देखें। (२) इसे अहमद (१८२४५), बुखारी (५४७६) और मुस्लिम (१९२९) ने अदी बिन हातिम की हदीस से उद्धृत किया है। (३) हमें यह [इन्हीं शब्दों में] नहीं मिला, लेकिन मालिक ने अल-मुवत्ता २/४४७-४४८ में याह्या बिन सईद से उद्धृत किया है कि अबू बक्र सिद्दीक़ ने शाम की ओर सेनाएँ भेजीं, तो वह यज़ीद बिन अबी सुफ़यान के साथ पैदल चले, जो उन टुकड़ियों में से एक के कमांडर थे। फिर अबू बक्र ने उनसे कहा: "मैं तुम्हें दस बातों की वसीयत करता हूँ, उनमें से एक यह है: और किसी भेड़ या ऊँट को खाने के अलावा किसी और काम के लिए मत मारना।" (४) (म) में है: "और चले..." (५) (म) में है: "और चले..." (६) अल्लाह तआला के इस कथन की व्याख्या में: "और उस चीज़ में से न खाओ जिस पर अल्लाह का नाम न लिया गया हो" [आयत १२१]।

صفحہ ۳۰۲ سورۃ المائدہ، آیت ۴

مثلاً، تو کوئی فرق نہیں ہے سوائے اس چیز کے جس کا اثر میں کوئی دخل نہ ہو؛ اور اصل کے معنی میں یہی قیاس ہے، جیسے تلوار کو چھری (مدیہ) پر قیاس کرنا، اور لونڈی کو غلام (۱) پر قیاس کرنا، اور یہ پہلے گزر چکا ہے۔

چھٹا: جب یہ طے پا گیا تو جان لو کہ شکاری کے لیے ضروری ہے کہ وہ (شکاری جانور یا ہتھیار) چھوڑتے وقت ذبح (تذکیہ) اور حلال کرنے کی نیت کرے۔ اس میں کوئی اختلاف نہیں ہے؛ کیونکہ آپ ﷺ کا فرمان ہے: "جب تم اپنے کتے کو چھوڑو اور اس پر اللہ کا نام لو، تو اسے کھاؤ" (۲)۔ یہ نیت اور تسمیہ (اللہ کا نام لینے) کا تقاضا کرتا ہے۔ اگر اس کے ساتھ اس کا مقصد کھیل کود ہو، تو امام مالک نے اسے ناپسند کیا ہے، جبکہ ابن عبد الحکم نے اسے جائز قرار دیا ہے، اور یہی لیث کے قول کا ظاہر ہے: "میں نے شکار سے زیادہ حق کو باطل کے مشابہ نہیں دیکھا؛" یعنی شکار۔ جہاں تک تذکیہ کی نیت کے بغیر ایسا کرنے کا تعلق ہے، تو وہ حرام ہے؛ کیونکہ یہ فساد اور بغیر کسی فائدے کے حیوان کو ضائع کرنے کی قبیل سے ہے، اور رسول اللہ ﷺ نے جانور کو مارنے سے منع فرمایا ہے سوائے کھانے کے لیے (۳)۔

جمہور (۴) علماء اس طرف گئے ہیں کہ چھوڑتے وقت زبان سے تسمیہ (اللہ کا نام لینا) ضروری ہے؛ کیونکہ آپ ﷺ کا فرمان ہے: "اور تم نے اللہ کا نام لیا ہو"، چنانچہ اگر کسی بھی صورت میں تسمیہ نہ پایا گیا تو شکار نہیں کھایا جائے گا، اور یہی اہل ظاہر اور اہل حدیث کی ایک جماعت کا مذہب ہے۔

ہمارے اصحاب (۵) کی ایک جماعت اور دیگر اس طرف گئے ہیں کہ مسلمان کے شکار کردہ اور ذبح کردہ جانور کو کھانا جائز ہے اگرچہ اس نے جان بوجھ کر تسمیہ چھوڑ دیا ہو، اور انہوں نے تسمیہ کے حکم کو مستحب (ندب) پر محمول کیا ہے۔ امام مالک مشہور قول کے مطابق جان بوجھ کر یا بھول کر تسمیہ چھوڑنے کے درمیان فرق کے قائل ہیں، چنانچہ انہوں نے فرمایا: جان بوجھ کر چھوڑنے کی صورت میں نہیں کھایا جائے گا، اور بھول کر چھوڑنے کی صورت میں کھایا جائے گا، اور یہی شہروں کے فقہاء کا قول ہے، اور امام شافعی کے دو اقوال میں سے ایک ہے، اور یہ مسئلہ ان شاء اللہ تعالی "الانعام" (۶) میں آئے گا۔

پھر یہ بھی ضروری ہے کہ کتے کا چھوٹنا شکاری کے ہاتھ سے ہو اس طرح کہ اس کی لگام اس کے ہاتھ میں ہو،

حواشی: (۱) دیکھئے المفہم ۲۰۵/۵۔ (۲) اسے احمد (۱۸۲۴۵)، بخاری (۵۴۷۶) اور مسلم (۱۹۲۹) نے عدی بن حاتم رضی اللہ عنہ کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ (۳) ہمیں یہ (انہی الفاظ میں) نہیں ملا، لیکن امام مالک نے الموطا ۴۴۸-۲/۴۴۷ میں یحییٰ بن سعید سے روایت کیا ہے کہ ابوبکر صدیق رضی اللہ عنہ نے شام کی طرف لشکر روانہ کیے، تو وہ یزید بن ابی سفیان کے ساتھ پیدل چلنے لگے، جو ان لشکروں کے ایک چوتھائی کے امیر تھے، پھر ابوبکر نے ان سے فرمایا: "میں تمہیں دس باتوں کی وصیت کرتا ہوں، ان میں سے یہ ہے: اور تم کسی بکری یا اونٹ کو کھانے کے علاوہ کسی اور مقصد کے لیے ذبح نہ کرنا۔" (۴) (م) میں ہے: "وقد ذهب" (اور وہ گئے)۔ (۵) (م) میں ہے: "وذَهبَت" (اور وہ گئی)۔ (۶) اللہ تعالیٰ کے اس فرمان کی تفسیر میں: ﴿اور اس میں سے نہ کھاؤ جس پر اللہ کا نام نہ لیا گیا ہو﴾ [آیت: ۱۲۱]۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 4 303 ...so he lets it go and incites it (1) against it, so it springs forth. Or the predatory animal remains still despite seeing the prey, and does not move towards it except when incited by the hunter. This is like something whose reins are in his hand, so he released it, inciting it, according to one of the two opinions. As for if the predatory animal springs forth on its own without being sent or incited, then its prey is not permissible, nor is it lawful to eat it according to the majority of scholars, including Malik, Al-Shafi'i, Abu Thawr, and the people of opinion (Hanafi school). This is because it hunted for itself without being sent, and held it for itself, and the hunter had no part in it. Thus, the act of sending it is not attributed to him; because the saying of the Prophet (peace and blessings be upon him): "When you send your trained dog" does not apply to him. Ata' ibn Abi Rabah and Al-Awza'i said: Its prey may be eaten if he had taken it out for hunting (2).

Seventh point: The majority recited: "allamtum" (you taught) with a fatha on the 'ayn and the lam. Ibn Abbas and Muhammad ibn al-Hanafiyyah recited it with a damma on the 'ayn and a kasra on the lam (3), meaning: from the matter of predatory animals and hunting with them.

"Al-jawarih" (predatory animals/limbs): the earners. Human limbs were called "jawarih" because they earn (4) and act. It was said: they were called "jawarih" because they wound (tajrah) and cause blood to flow, so it is derived from "al-jirah" (wounds); this is weak, and linguists disagree with it, though Ibn al-Mundhir reported it from some people.

And "mukallibin" is the majority's recitation with a fatha on the kaf and a shadda on the lam. "Al-mukallib" is the trainer of dogs and their inciter. It is said of one who trains animals other than dogs: "mukallib," because he makes that animal behave like a dog. This was reported by some of them. It is also said of a hunter: "mukallib," so based on this, its meaning is: hunters. It was said: "al-mukallib" is the owner of dogs; it is said: "kallaba," so he is a "mukallib" and a "kallab."

Al-Hasan recited: "muklibin" with a sukun on the kaf and a lightened lam (without shadda), and its meaning is: owners of dogs. It is said: "amsha al-rajul" (the man walked a lot) means his livestock increased, and "aklab" means his dogs increased (5); and he recited poetry...

---

(1) I incited (aghraytu) the dog with the prey, and it became keen (ghuriya), i.e., it became fond of it. Mukhtar al-Sihah (Gh-R-Y). (2) See Al-Mufhim 5/206-207. (3) Al-Bahr

al-Muhit 3/429. (4) In (M): it earns. (5) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/157, and from it the author cited the previous statement of Ibn al-Mundhir. The recitation "muklibin" was mentioned by Ibn Jinni in Al-Muhtasib 1/208, and Ibn Khalawayh in Al-Qira'at al-Shadhah p. 31.

सूरह अल-मा'इदह: आयत 4 303 ...तो वह उसे छोड़ देता है और उसे उसके खिलाफ उकसाता (1) है, जिससे वह झपटता है। या फिर शिकारी जानवर शिकार को देखने के बावजूद शांत रहता है और तब तक नहीं हिलता जब तक शिकारी उसे उकसाता नहीं। यह उस वस्तु के समान है जिसकी लगाम उसके हाथ में हो, और उसने उसे एक राय के अनुसार उकसाते हुए छोड़ दिया हो। जहाँ तक शिकारी जानवर का स्वयं अपनी मर्ज़ी से बिना भेजे या बिना उकसाए झपटने का सवाल है, तो उसका शिकार जायज़ नहीं है और न ही बहुमत के अनुसार इसे खाना हलाल है, जिनमें मलिक, अल-शाफई, अबू थौर और राय वाले लोग (हनाफी) शामिल हैं। ऐसा इसलिए है क्योंकि उसने बिना भेजे स्वयं के लिए शिकार किया और उसे अपने पास रखा, और इसमें शिकारी का कोई योगदान नहीं था। अत; उसे भेजने का कार्य उससे नहीं जोड़ा जा सकता; क्योंकि पैगंबर (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) का यह कथन उस पर लागू नहीं होता: "जब तुम अपने प्रशिक्षित कुत्ते को भेजो"। अता बिन अबी रबाह और अल-औज़ाई ने कहा: उसका शिकार खाया जा सकता है यदि वह उसे शिकार के लिए बाहर लाया था (2)।

सातवां बिंदु: बहुमत ने 'अल्लामतुम' (तुमने सिखाया) को ऐन और लाम पर फतह के साथ पढ़ा है। इब्न अब्बास और मुहम्मद इब्न अल-हनफिया ने इसे ऐन पर दम्मा और लाम पर कसरा (3) के साथ पढ़ा, जिसका अर्थ है: शिकारी जानवरों के मामले में और उनके साथ शिकार करने के बारे में।

'अल-जवारिह' (शिकारी जानवर/अंग): कमाने वाले। मानव अंगों को 'जवारिह' इसलिए कहा जाता है क्योंकि वे कमाते (4) हैं और कार्य करते हैं। यह भी कहा गया है: उन्हें 'जवारिह' इसलिए कहा जाता है क्योंकि वे घाव करते हैं (तजरह) और खून बहाते हैं, इसलिए यह 'अल-जीराह' (घाव) से निकला है; यह कमज़ोर मत है, और भाषाविद इससे असहमत हैं, हालांकि इब्न अल-मुन्ज़िर ने कुछ लोगों से इसे उद्धृत किया है।

और 'मुकल्लिबीन' बहुमत का पाठ है जिसमें काफ पर फतह और लाम पर शद्दा है। 'मुकल्लिब' कुत्तों का प्रशिक्षक और उन्हें उकसाने वाला होता है। कुत्ते के अलावा अन्य जानवरों को प्रशिक्षित करने वाले को भी 'मुकल्लिब' कहा जाता है; क्योंकि वह उस जानवर को कुत्ते की तरह व्यवहार करने वाला बना देता है। यह उनमें से कुछ के द्वारा बताया गया है। शिकारी को भी 'मुकल्लिब' कहा जाता है, तो इस आधार पर इसका अर्थ है: शिकारी। यह भी कहा गया है कि 'मुकल्लिब' कुत्तों का मालिक होता है; कहा जाता है: 'कल्लाबा', तो वह 'मुकल्लिब' और 'कल्लाब' है।

अल-हसन ने काफ पर सुकून और लाम को हल्का (बिना शद्दा के) करके 'मुक्लिबीन' पढ़ा है, और इसका अर्थ है: कुत्तों के मालिक; कहा जाता है: 'अमशा अल-रजुल' का अर्थ है उसके पशु बढ़ गए, और 'अकलब' का अर्थ है उसके कुत्ते बढ़ गए (5); और उन्होंने शेर पढ़ा...

---

(1) मैंने कुत्ते को शिकार के लिए उकसाया (अग्रैतु), और वह उसका शौकीन हो गया (ग़ुरिया)। मुख्तार अल-सिहाह (ग़-र-य)। (2) देखें अल-मुफ्हिम 5/206-207। (3) अल-बहर अल-मुहीत 3/429। (4) (M) में: कमाता है। (5) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/157, और इसी से लेखक ने इब्न अल-मुन्ज़िर के पिछले कथन को उद्धृत किया है। 'मुक्लिबीन' के पाठ का उल्लेख इब्न जिन्नी ने अल-मुहतासिब 1/208 में और इब्न खलवैह ने अल-क़िरात अल-शादा पृ. 31 में किया है।

سورة المائدة: الآية ٤ ٣٠٣ ...تو وہ اسے چھوڑ دیتا ہے، اور اسے اس پر اکساتا ہے (1) تو وہ جھپٹ پڑتا ہے، یا شکاری جانور شکار کو دیکھنے کے باوجود خاموش رہتا ہے، اور شکاری کے اکسائے بغیر اس کی طرف حرکت نہیں کرتا، تو یہ اس چیز کے درجے میں ہے جس کی لگام اس کے ہاتھ میں ہو، چنانچہ اس نے اسے دو اقوال میں سے ایک کے مطابق اکساتے ہوئے چھوڑ دیا؛ لیکن اگر شکاری جانور خود بخود بغیر بھیجے اور بغیر اکسائے جھپٹ پڑے، تو اس کا شکار جائز نہیں ہے، اور جمہور، مالک، شافعی، ابو ثور اور اصحاب الرائے کے نزدیک اسے کھانا حلال نہیں ہے؛ کیونکہ اس نے بغیر بھیجے اپنے لیے شکار کیا، اور اسے اپنے پاس روکے رکھا، اور اس میں شکاری کا کوئی عمل دخل نہیں ہے، لہٰذا اسے بھیجنا اس کی طرف منسوب نہیں کیا جائے گا؛ کیونکہ اس پر آپ صلی اللہ علیہ وسلم کا یہ فرمان صادق نہیں آتا: "جب تم اپنے سکھائے ہوئے کتے کو چھوڑو"۔ اور عطا بن ابی رباح اور اوزاعی نے کہا: اس کا شکار کھایا جائے گا اگر وہ اسے شکار ہی کے لیے نکال لایا ہو (2)۔

السابعة: جمہور نے «علَّمْتُم» عین اور لام کے فتحہ کے ساتھ پڑھا ہے۔ اور ابن عباس اور محمد بن الحنفیہ نے عین کے ضمہ اور لام کے کسرہ (3) کے ساتھ پڑھا ہے، یعنی: شکاری جانوروں کے معاملے اور ان کے ذریعے شکار کرنے کے بارے میں۔

والجوارح: کمانے والے، اور انسان کے اعضاء کو جوارح کہا گیا ہے؛ کیونکہ وہ کماتے (4) ہیں اور تصرف کرتے ہیں۔ اور کہا گیا: انہیں جوارح کہا گیا ہے کیونکہ وہ زخمی کرتے ہیں اور خون بہاتے ہیں، پس یہ «جراح» (زخموں) سے ماخوذ ہے؛ اور یہ قول ضعیف ہے، اور اہل لغت اس کے خلاف ہیں، اور ابن منذر نے اسے کچھ لوگوں سے نقل کیا ہے۔

اور «مُكلِّبين» جمہور کی قرات ہے کاف کے فتحہ اور لام کی تشدید کے ساتھ، اور «المُكلِّب»: کتوں کو سکھانے والا اور انہیں اکسانے والا۔ اور جو کتے کے علاوہ کسی اور کو سکھائے اسے بھی «مُكلِّب» کہا جاتا ہے؛ کیونکہ وہ اس جانور کو کتے کی طرح بنا دیتا ہے۔ اسے بعض نے حکایت کیا ہے۔ اور شکاری کو «مُكلِّب» کہا جاتا ہے، تو اس بنا پر اس کا معنی ہے: شکاری۔ اور کہا گیا: «المُكلِّب» کتوں والا؛ کہا جاتا ہے: «كَلَّب»، پس وہ «مُكلِّب» اور «كَلَّاب» ہے۔

اور حسن نے «مُكلِبين» کاف کے سکون اور لام کی تخفیف کے ساتھ پڑھا ہے، اور اس کا معنی ہے: کتوں والے؛ کہا جاتا ہے: «أمشى الرجل»: اس کے مویشی زیادہ ہو گئے، اور «أكْلَب»: اس کے کتے زیادہ ہو گئے (5)؛ اور شعر پڑھا...

---

(١) میں نے کتے کو شکار پر اکسایا (اغریت)، اور وہ اس کا حریص ہو گیا (غُری)، یعنی: مائل ہو گیا۔ مختار الصحاح (غری)۔ (٢) دیکھئے المفہم ٥/٢٠٦ - ٢٠٧۔ (٣) البحر المحیط ٤٢٩/٣۔ (٤) (م) میں: «تکسب»۔ (٥) دیکھئے المحرر الوجیز ١٥٧/٢، اور اسی سے مصنف نے ابن منذر کا سابقہ قول نقل کیا ہے۔ اور «مُكلِبين» کی قرات کا ذکر ابن جنی نے المحتسب ٢٠٨/١، اور ابن خالویہ نے القراءات الشاذة صفحہ ٣١ میں کیا ہے۔

304 Surat al-Ma'idah, Ayah 4

Al-Asma'i: Every youth, though he walks and becomes wealthy ... death will snatch him away from this world. (1)

The eighth point: Allah's saying: {Teaching them of what Allah has taught you} He made the pronoun feminine to respect the wording of "jawarrih" (predatory animals/ birds of prey); as it is the plural of "jariha". There is no disagreement among scholars regarding two conditions in training, which are: that it obeys when commanded, and desists when rebuked; there is no disagreement on these two conditions for dogs, and what is similar to them of wild beasts. There is disagreement regarding the birds used for hunting; the well-known view among the majority is that this is a condition for them. Ibn Habib mentioned that it is not a condition for them to desist when rebuked, as this is usually not achievable in them, so it is sufficient that they obey when commanded. (2) And Rabi'ah said: Whichever of them responds when called; then it is the trained predatory animal; because most animals by nature respond to being called. (3) Al-Shafi'i and the majority of scholars have stipulated in training that it should hold the catch for its owner, but Malik did not stipulate it in what is famously reported from him. (4) Al-Shafi'i said: The trained one is the one that, if its owner instigates it, it pursues; and if he calls it to return, it returns to him, and it holds the prey for its owner and does not eat from it; so if it does this several times and the people of experience say: it has become trained, then it is a trained one. And from Al-Shafi'i also and the Kufans: If it was instigated it pursued (5), and if it caught it held, and did...

(1) Ma'ani al-Qur'an by al-Nahhas 2/263 - 264, and the verse is in al-Lisan (masha), and Ibn Manzur attributed it to al-Nabigha al-Dhubyani, and we did not find it in the printed edition of his diwan. And his saying: "satakhlujuhu", meaning: it will snatch him away. Al-Lisan (khalaj). (2) Al-Mufhim 2/205. (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/157. (4) Al-Mufhim 2/205. (5) In al-Istidkar 15/288 (and the text is from him): "istashla".

३०४ सूरह अल-मायदाह, आयत ४

अल-असमी: हर युवा, चाहे वह चले और समृद्ध हो जाए ... मौत उसे दुनिया से छीन लेगी। (१)

आठवीं बात: अल्लाह का कथन: {उन्हें वह सिखाते हुए जो अल्लाह ने तुम्हें सिखाया है} उन्होंने सर्वनाम को स्त्रीलिंग बनाया है ताकि "जवारिह" (शिकारी जानवरों/पक्षियों) शब्द का सम्मान किया जा सके, क्योंकि यह "जारिहा" का बहुवचन है। विद्वानों के बीच प्रशिक्षण की दो शर्तों में कोई मतभेद नहीं है, और वे हैं: जब आदेश दिया जाए तो पालन करे, और जब डांटा जाए तो रुक जाए; कुत्तों और इसी तरह के जंगली जानवरों के लिए इन दो शर्तों में कोई मतभेद नहीं है। शिकार के लिए इस्तेमाल किए जाने वाले पक्षियों के बारे में मतभेद है; अधिकांश विद्वानों के बीच प्रसिद्ध मत यह है कि उनके लिए भी यह शर्त अनिवार्य है। इब्न हबीब ने उल्लेख किया कि उनके लिए यह आवश्यक नहीं है कि वे डांटने पर रुकें, क्योंकि यह आमतौर पर उनमें संभव नहीं होता है, इसलिए यह पर्याप्त है कि जब उन्हें आदेश दिया जाए तो वे आज्ञा का पालन करें। (२) और रबीया ने कहा: उनमें से जो कोई बुलाने पर जवाब देता है; वह प्रशिक्षित शिकारी है; क्योंकि अधिकांश जानवर स्वाभाविक रूप से बुलाने पर प्रतिक्रिया करते हैं। (३) अल-शफीई और अधिकांश विद्वानों ने प्रशिक्षण में यह शर्त रखी है कि वह अपने मालिक के लिए शिकार को पकड़ कर रखे, जबकि मलिक ने उनसे प्रसिद्ध रिपोर्ट में यह शर्त नहीं रखी है। (४) अल-शफीई ने कहा: प्रशिक्षित वह है जिसे जब उसका मालिक उकसाता है, तो वह शिकार पर निकलता है; और जब उसे वापस बुलाया जाता है, तो वह उसके पास वापस आ जाता है, और वह अपने मालिक के लिए शिकार को पकड़ कर रखता है और उसमें से नहीं खाता है; इसलिए यदि वह ऐसा कई बार करता है और अनुभवी लोग कहते हैं: वह प्रशिक्षित हो गया है, तो वह प्रशिक्षित है। अल-शफीई और कुफियों से भी: यदि उकसाया गया तो वह चला गया (५), और यदि पकड़ा तो रोक लिया, और किया...

(१) अल-नहहास द्वारा मानी अल-कुरान २/२६३ - २६४, और पद्य अल-लिसान (मशा) में है, और इब्न मंजूर ने इसे अल-नाबिघा अल-धुब्यानी को जिम्मेदार ठहराया है, और हमें यह उनके दीवान के मुद्रित संस्करण में नहीं मिला। और उनका कहना है: "सतख्लुजुहु", यानी: उसे छीन लेगा। अल-लिसान (खलाज)। (२) अल-मुफिम २/२०५। (३) अल-मुहर्रर अल-वजीज २/१५७। (४) अल-मुफिम २/२०५। (५) अल-इस्तिदकार १५/२८८ में (और पाठ उन्हीं का है): "इस्तश्ला"।

الاصمعی: اور ہر نوجوان، اگرچہ وہ چلے اور مالدار ہو جائے ... موت اسے دنیا سے چھین لے گی۔ (۱)

آٹھویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿تم انہیں وہ سکھاتے ہو جو اللہ نے تمہیں سکھایا ہے﴾ ضمیر کو مؤنث لایا گیا ہے تاکہ لفظ 'جوارح' کی رعایت کی جائے؛ کیونکہ یہ 'جارحہ' کی جمع ہے۔ اور علماء کے درمیان تربیت کی دو شرطوں میں کوئی اختلاف نہیں ہے، اور وہ یہ ہیں: کہ جب اسے حکم دیا جائے تو وہ مانے، اور جب اسے ڈانٹا جائے تو وہ باز آ جائے، کتوں اور اس کے ہم معنی جنگلی درندوں میں ان دو شرطوں میں کوئی اختلاف نہیں ہے۔ اور پرندوں کے بارے میں اختلاف ہے جن سے شکار کیا جاتا ہے، تو جمہور کے نزدیک مشہور یہ ہے کہ ان میں بھی یہ شرط ہے۔ اور ابن حبیب نے ذکر کیا کہ ان میں یہ شرط نہیں ہے کہ جب انہیں ڈانٹا جائے تو وہ باز آ جائیں، کیونکہ عام طور پر ان میں ایسا ہونا ممکن نہیں ہوتا، لہٰذا اتنا ہی کافی ہے کہ جب انہیں حکم دیا جائے تو وہ اطاعت کریں۔ (۲) اور ربیعہ نے کہا: ان میں سے جو پکارنے پر جواب دے؛ تو وہی سدھایا ہوا شکاری ہے؛ کیونکہ زیادہ تر جانور اپنی فطرت کے مطابق اکسانے پر حرکت میں آ جاتے ہیں۔ (۳) اور امام شافعی اور جمہور علماء نے تربیت میں یہ شرط لگائی ہے کہ وہ اپنے مالک کے لیے شکار کو پکڑ کر رکھے، اور امام مالک نے ان سے مشہور روایت میں اسے شرط نہیں قرار دیا۔ (۴) اور امام شافعی نے کہا: سدھایا ہوا وہ ہے کہ جب اس کا مالک اسے اکسائے تو وہ شکار پر لپکے؛ اور جب اسے واپسی کے لیے پکارے تو وہ اس کی طرف واپس آ جائے، اور وہ اپنے مالک کے لیے شکار کو پکڑ کر رکھے اور اس میں سے نہ کھائے؛ پس جب وہ ایسا کئی بار کرے اور اہل عرف کہیں کہ: یہ سدھایا ہوا ہو گیا، تو وہ سدھایا ہوا ہے۔ اور امام شافعی سے

بھی اور کوفیوں سے بھی: کہ جب اسے اکسایا جائے تو وہ لپکے (۵)، اور جب پکڑ لے تو روک لے، اور کرے---

(۱) معانی القرآن للنحاس ۲/ ۲۶۳ - ۲۶۴، اور شعر اللسان (مشی) میں ہے، اور ابن منظور نے اسے النابغہ الذبیانی کی طرف منسوب کیا ہے، اور ہمیں ان کے مطبوعہ دیوان میں یہ نہیں ملا۔ اور ان کا قول: 'ستخلجہ' یعنی اسے چھین لے گی۔ اللسان (خلج)۔ (۲) المفہم ۲/ ۲۰۵۔ (۳) المحرر الوجیز ۲/ ۱۵۷۔ (۴) المفہم ۲/ ۲۰۵۔ (۵) الاستذکار ۱۵/ ۲۸۸ میں (اور عبارت انہی کی ہے): 'استشلی'۔

305 Surah Al-Ma'idah: Verse 4

...that time after time, its prey is eaten in the third instance. And among the scholars are those who say: he does that three times, and his prey is eaten in the fourth. And among them are those who say: if he does that once, he is trained, and his prey is eaten in the second.

Ninth: The Almighty's saying: {So eat of what they catch for you} meaning: they held it for you.

The scholars differed in its interpretation; Ibn Abbas, Abu Huraira, al-Nakha'i, Qatada, Ibn Jubayr, 'Ata' ibn Abi Rabah, 'Ikrimah, al-Shafi'i, Ahmad, Ishaq, Abu Thawr, al-Nu'man and his companions said: The meaning is: and it does not eat; if it eats, what remains is not eaten, because it caught it for itself and not for its master(1).

The cheetah, according to Abu Hanifa and his companions, is like the dog, and they did not stipulate this for birds; rather, what they eat from is eaten(2).

Sa'd ibn Abi Waqqas, Abdullah ibn Umar, Salman al-Farisi and Abu Huraira also said: The meaning is: even if it eats; so if the predator - whether a dog, a cheetah, or a bird - eats, what remains of the prey is eaten, even if only a piece remains. This is the view of Malik and all his companions(3), and it is the second view of al-Shafi'i(4), and it is the logical analogy. WWW.NAFSEISLAM.COM

There are two hadiths in this chapter with the same meaning as what we mentioned:

One of them: the hadith of 'Adi regarding the trained dog: "And if it eats, then do not eat, for it only caught it for itself." narrated by Muslim(5).

---

(1) i.e., its master the hunter. See Al-Muharrar al-Wajiz 2/156, and the saying of Ibn Abbas was narrated by Abd al-Razzaq in al-Musannaf (8513), and al-Tabari 8/109. (2) See Ahkam al-Qur'an by al-Kiya al-Harrasi 3/26. (3) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/156, and the saying of Sa'd and Ibn Umar (may Allah be pleased with them) was narrated by Malik in al-Muwatta 2/493 - 494, and the saying of Salman (may Allah be pleased with him) was narrated by Abd al-Razzaq in his Musannaf (8518), and the saying of Abu Huraira (may Allah be pleased with him) was narrated by al-Tabari 8/118. (4) Mentioned by Ibn al-Arabi in Ahkam al-Qur'an 2/546. (5) Hadith (1929), and another part of it was previously mentioned at the beginning of the sixth issue.

३०५ सूरह अल-माएदा: आयत ४

...वह बार-बार, उसका शिकार तीसरी बार में खाया जाता है। और विद्वानों में से कुछ वे हैं जो कहते हैं: वह ऐसा तीन बार करता है, और उसका शिकार चौथी बार में खाया जाता है। और उनमें से वे हैं जो कहते हैं: यदि वह ऐसा एक बार करता है, तो वह प्रशिक्षित है, और उसका शिकार दूसरी बार में खाया जाता है।

नौवां: अल्लाह तआला का कथन: {तो उसमें से खाओ जो वे तुम्हारे लिए पकड़ें} अर्थात: उन्होंने इसे तुम्हारे लिए रोक रखा है।

विद्वानों ने इसकी व्याख्या में मतभेद किया है; इब्न अब्बास, अबू हुरैरा, अल-नखई, कतादा, इब्न जुबैर, अता बिन अबी रबाह, इकरीमा, अल-शाफई, अहमद, इसहाक, अबू थौर, अल-नुमान और उनके साथियों ने कहा: अर्थ यह है: और वह न खाए; यदि वह खा लेता है, तो जो बचा है उसे नहीं खाया जाएगा, क्योंकि उसने उसे अपने लिए पकड़ा है, अपने मालिक के लिए नहीं(१)।

अबू हनीफा और उनके साथियों के अनुसार चीता कुत्ते की तरह है, और उन्होंने पक्षियों के लिए यह शर्त नहीं लगाई; बल्कि वे जिसमें से खाते हैं, उसे खाया जाता है(२)।

साद बिन अबी वक्कास, अब्दुल्ला बिन उमर, सलमान अल-फ़ारसी और अबू हुरैरा ने भी कहा: अर्थ यह है: भले ही वह खा ले; तो यदि शिकारी - चाहे कुत्ता हो, चीता हो या पक्षी - खा लेता है, तो शिकार का जो बचा हुआ हिस्सा है उसे खाया जाएगा, भले ही केवल एक टुकड़ा बचा हो। यह मलिक और उनके सभी साथियों का मत है(३), और यह अल-शाफई का दूसरा मत है(४), और यही कयास (तर्कसंगत सादृश्य) है। WWW.NAFSEISLAM.COM

इस अध्याय में दो हदीसें उसी अर्थ में हैं जैसा हमने उल्लेख किया है:

उनमें से एक: प्रशिक्षित कुत्ते के बारे में अदी की हदीस: "और यदि वह खा ले, तो तुम मत खाओ, क्योंकि उसने उसे केवल अपने लिए पकड़ा है।" मुस्लिम द्वारा वर्णित(५)।

---

(१) अर्थात: उसका मालिक शिकारी। देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१५६, और इब्न अब्बास का कथन अब्द अल-रज्जाक ने अल-मुसन्नफ (८५१३) में वर्णित किया है, और अल-तबरी ८/१०९। (२) देखें अल-किया अल-हर्रासी की अहकाम अल-कुरान ३/२६। (३) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१५६, और साद और इब्न उमर (अल्लाह उन पर प्रसन्न हो) का कथन मलिक ने अल-मुवत्ता २/४९३

- ४९४ में वर्णित किया है, और सलमान (अल्लाह उन पर प्रसन्न हो) का कथन अब्द अल-रज्जाक ने अपने मुसन्नफ (८५१८) में वर्णित किया है, और अबू हुरैरा (अल्लाह उन पर प्रसन्न हो) का कथन अल-तबरी ८/११८। (४) इब्न अल-अरबी ने अहकाम अल-कुरान २/५४६ में इसका उल्लेख किया है। (५) हदीस (१९२९), और इसका एक और हिस्सा छठे मुद्दे की शुरुआत में पहले ही उल्लेख किया जा चुका है।

۳۰۵ سورة المائدہ: آیت ۴

---وہ بار بار، اس کا شکار تیسری بار کھایا جاتا ہے۔ اور علماء میں سے وہ ہیں جو کہتے ہیں: وہ ایسا تین بار کرتا ہے، اور اس کا شکار چوتھی بار کھایا جاتا ہے۔ اور ان میں سے وہ ہیں جو کہتے ہیں: اگر وہ ایسا ایک بار کرے تو وہ سدھایا ہوا ہے، اور اس کا شکار دوسری بار کھایا جاتا ہے۔

نویں بات: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ﴾ یعنی: انہوں نے تمہارے لیے روکے رکھا۔

اور علماء نے اس کی تاویل میں اختلاف کیا ہے؛ پس ابن عباس، ابوہریرہ، نخعی، قتادہ، ابن جبیر، عطا بن ابی رباح، عکرمہ، شافعی، احمد، اسحاق، ابو ثور، نعمان اور ان کے اصحاب نے کہا: معنی یہ ہے: اور وہ نہ کھائے؛ پس اگر وہ کھا لے تو جو باقی بچا ہے وہ نہ کھایا جائے، کیونکہ اس نے اسے اپنے لیے روکا ہے، اپنے مالک کے لیے نہیں روکا (۱)۔

اور چیتا ابو حنیفہ اور ان کے اصحاب کے نزدیک کتے کی طرح ہے، اور انہوں نے پرندوں میں یہ شرط نہیں لگائی، بلکہ وہ جس میں سے کھائیں اس میں سے کھایا جائے گا (۲)۔

اور سعد بن ابی وقاص، عبداللہ بن عمر، سلمان فارسی اور ابوہریرہ نے بھی کہا: معنی یہ ہے: اور اگرچہ وہ کھا لے؛ پس جب شکاری جانور - خواہ کتا ہو یا چیتا یا پرندہ - کھا لے، تو شکار کا جو حصہ باقی بچا ہے وہ کھایا جائے گا اگرچہ ایک بوٹی ہی کیوں نہ بچی ہو۔ اور یہ مالک اور ان کے تمام اصحاب کا قول ہے (۳)، اور یہ شافعی کا دوسرا قول ہے (۴)، اور یہی قیاس ہے۔

WWW.NAFSEISLAM.COM

اور اس باب میں دو حدیثیں اسی معنی میں ہیں جو ہم نے ذکر کیا:

ان میں سے ایک: سدھائے ہوئے کتے کے بارے میں عدی کی حدیث: "اور جب وہ کھا لے تو تم نہ کھاؤ، کیونکہ اس نے صرف اپنے لیے روکا ہے" اسے مسلم نے روایت کیا (۵)۔

---

(۱) یعنی: اس کا مالک شکاری، اور دیکھیے المحرر الوجیز ۲/۱۵۶، اور ابن عباس کا قول عبد الرزاق نے المصنف (۸۵۱۳) میں روایت کیا، اور الطبری ۱۰۹/۸۔ (۲) دیکھیے احکام القرآن للکیا الهراسی ۲۶/۳۔ (۳) دیکھیے المحرر الوجیز ۲/۱۵۶، اور سعد اور ابن عمر رضی اللہ عنہما کا قول مالک نے الموطأ ۲/۴۹۳ - ۴۹۴ میں روایت کیا، اور سلمان رضی اللہ عنہ کا قول عبد الرزاق نے اپنے مصنف (۸۵۱۸) میں روایت کیا، اور ابوہریرہ رضی اللہ عنہ کا قول الطبری ۱۱۸/۸۔ (۴) اسے ابن العربی نے احکام القرآن ۲/۵۴۶ میں ذکر کیا ہے۔ (۵) حدیث (۱۹۲۹)، اور اس کا ایک اور حصہ مسئلہ ششم کے شروع میں گزر چکا ہے۔

306 Surah Al-Ma'idah: Verse 4

The second: The hadith of Abu Tha'labah al-Khushani who said: The Messenger of Allah (peace be upon him) said regarding hunting with a dog: "If you release your dog and mention the name of Allah over it, then eat, even if it eats from it, and eat whatever your hand brings back to you." Reported by Abu Dawud (1). It was also narrated from 'Adi, but it is not authentic; the authentic narration from him is the hadith in Muslim.

When the two narrations seemed to conflict, some of our companions and others sought to reconcile them. They interpreted the hadith of prohibition as being for discouragement (tanziyah) and scrupulousness (wara'), and the hadith of permissibility as being for legality. They said: 'Adi was well-off, so the Prophet (peace be upon him) advised him to abstain out of scrupulousness. Abu Tha'labah, however, was in need, so he advised him of permissibility, and Allah knows best. The Prophet's (peace be upon him) saying in 'Adi's hadith: "For I fear that it might have caught it for itself," points to the validity of this interpretation. This is the interpretation of our scholars (2).

Abu 'Umar said in the book "Al-Istidhkar" (3): 'Adi's hadith has contradicted this hadith of Abu Tha'labah, and it appears that Abu Tha'labah's hadith abrogates it; because of his saying (4): "And if it eats, O Messenger of Allah?" He said: "Even if it eats" (5).

I say: This is subject to scrutiny; because the chronology is unknown, and reconciling between the two hadiths is preferable as long as the chronology is not known, and Allah knows best.

As for the companions of Ash-Shafi'i, they said: If the eating was due to extreme hunger of the dog, it may be eaten. Otherwise, it should not be eaten, for that indicates poor training.

It has been narrated from a group of the predecessors a distinction between what a dog or cheetah eats from, which they prohibited, and what a hawk eats from, which they permitted. This was said by An-Nakha'i, Ath-Thawri, the people of opinion (ashab al-ra'y), and Hammad ibn Abi Sulayman. It was also narrated from Ibn 'Abbas (6). They said: A dog and a cheetah can be beaten and rebuked,

(1) In his Sunan (2852). (2) Al-Mufhim 5 / 211 - 212. (3) 15 / 287. (4) In the copies: his saying, and what is established is from Al-Istidhkar. (5) It is another narration of the hadith of Abu Tha'labah al-Khushani, reported by Ahmad (6725) and Abu Dawud (2857). (6) Al-Mufhim 5 / 212, and Abu al-Abbas al-Qurtubi said regarding this distinction: It is weak and far-fetched.

दूसरा: अबू थलाबा अल-खुशानी की हदीस जिन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने कुत्ते के साथ शिकार करने के बारे में कहा: "यदि आप अपने कुत्ते को छोड़ें और उस पर अल्लाह का नाम लें, तो खाएं, भले ही वह उसमें से खा ले, और वह सब खाएं जो आपका हाथ आपके पास वापस लाए।" अबू दाऊद (1) द्वारा निकाला गया। यह 'आदी से भी वर्णित है, लेकिन यह सही नहीं है; उनसे सही हदीस मुस्लिम की है।

जब दोनों हदीसों में विरोध नज़र आया, तो हमारे कुछ साथियों और अन्य लोगों ने उनके बीच तालमेल बिठाने की कोशिश की। उन्होंने निषेध वाली हदीस को नापसंदगी (तंजीह) और परहेजगारी (वरअ) के रूप में लिया, और अनुमति वाली हदीस को वैधता (जवाज़) के रूप में लिया। उन्होंने कहा: 'आदी संपन्न थे, इसलिए नबी (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने उन्हें परहेजगारी के तौर पर रुकने की सलाह दी, जबकि अबू थलाबा जरूरतमंद थे, इसलिए उन्हें अनुमति की सलाह दी, और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है। इस व्याख्या की सत्यता पर 'आदी की हदीस में नबी (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) का यह कथन संकेत देता है: "क्योंकि मुझे डर है कि उसने इसे अपने लिए ही पकड़ा होगा।" यह हमारे विद्वानों (2) की व्याख्या है।

अबू उमर ने "अल-इस्तिधकार" (3) पुस्तक में कहा: 'आदी की हदीस ने अबू थलाबा की इस हदीस का विरोध किया है, और स्पष्ट यह है कि अबू थलाबा की हदीस इसे निरस्त (नासिख़) करने वाली है; क्योंकि उन्होंने कहा (4): "और यदि वह खा ले, ऐ अल्लाह के रसूल?" उन्होंने कहा: "भले ही वह खा ले" (5)।

मैंने कहा: इसमें विचार करने की बात है; क्योंकि कालक्रम अज्ञात है, और जब तक कालक्रम ज्ञात न हो, दोनों हदीसों के बीच तालमेल बिठाना ही बेहतर है, और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है।

जहाँ तक शाफ़ई के साथियों की बात है, तो उन्होंने कहा: यदि कुत्ते का खाना उसकी अत्यधिक भूख के कारण था, तो उसे खाया जा सकता है, अन्यथा नहीं खाया जाना चाहिए, क्योंकि यह उसके खराब प्रशिक्षण का परिणाम है।

पूर्वजों के एक समूह से कुत्ते और चीते के खाए हुए शिकार के बीच अंतर करने की बात वर्णित है, जिसे उन्होंने मना किया है, और बाज़ के खाए हुए शिकार के बीच, जिसे उन्होंने अनुमति दी है। यह

अन-नखई, अथ-थौरी, राय वाले लोगों (असहब अल-राय) और हमाद इब्न अबी सुलेमान ने कहा है। यह इब्न अब्बास (6) से भी वर्णित है। उन्होंने कहा: कुत्ते और चीते को मारा और डांटा जा सकता है...

---

(1) उनकी सुनन (2852) में। (2) अल-मुफिम 5 / 211 - 212। (3) 15 / 287। (4) प्रतियों में: उनका कहना, और जो स्थापित है वह अल-इस्तिधकार से है। (5) यह अबू थलाबा अल-खुशानी की हदीस का एक अन्य वर्णन है, जिसे अहमद (6725) और अबू दाऊद (2857) ने निकाला है। (6) अल-मुफिम 5 / 212, और अबू अल-अब्बास अल-कुर्तुबी ने इस भेद के बारे में कहा: इसमें कमजोरी और दूर की बात है।

306 سورة المائدہ: آیت 4

دوسرا: ابو ثعلبہ الخشنی کی حدیث کہ انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے کتے کے شکار کے بارے میں فرمایا: "جب تم اپنا کتا چھوڑو اور اس پر اللہ کا نام لو، تو کھاؤ اگرچہ وہ اس میں سے کھا لے، اور جو کچھ تمہارا ہاتھ تم پر واپس لوٹائے وہ کھاؤ۔" اسے ابو داؤد (1) نے روایت کیا ہے۔ اور یہ عدی سے بھی مروی ہے، لیکن وہ صحیح نہیں ہے، ان سے صحیح روایت مسلم کی حدیث ہے۔

اور جب دونوں روایتوں میں تعارض ہوا تو ہمارے بعض اصحاب اور دیگر نے ان کے درمیان تطبیق کی کوشش کی، چنانچہ انہوں نے نہی کی حدیث کو تنزیہ اور ورع (پرہیزگاری) پر محمول کیا، اور اباحت کی حدیث کو جواز پر، اور کہا: عدی خوشحال تھے، تو نبی ﷺ نے انہیں ورع کے طور پر رکنے کا مشورہ دیا، اور ابو ثعلبہ ضرورت مند تھے تو انہیں جواز کا فتویٰ دیا، واللہ اعلم۔ اور اس تاویل کی صحت پر عدی کی حدیث میں آپ علیہ الصلاۃ والسلام کا یہ قول دلالت کرتا ہے: "کیونکہ مجھے ڈر ہے کہ کہیں اس نے اسے اپنے لیے نہ روکا ہو"۔ یہ ہمارے علماء (2) کی تاویل ہے۔

اور ابو عمر نے کتاب "الاستذکار" (3) میں کہا: عدی کی یہ حدیث ابو ثعلبہ کی حدیث کے معارض ہے، اور ظاہر یہ ہے کہ ابو ثعلبہ کی حدیث اس کے لیے ناسخ ہے؛ کیونکہ ان کے اس قول (4) کی وجہ سے: "اور اگر وہ کھا لے یا رسول اللہ؟" آپ نے فرمایا: "اگرچہ وہ کھا لے" (5)۔

میں نے کہا: یہ محلِ نظر ہے؛ کیونکہ تاریخ نامعلوم ہے، اور جب تک تاریخ معلوم نہ ہو، دونوں حدیثوں کے درمیان جمع کرنا ہی بہتر ہے، واللہ اعلم۔

رہی بات اصحابِ شافعی کی، تو انہوں نے کہا: اگر کھانا کتے کی شدید بھوک کی وجہ سے ہو تو کھایا جائے گا، ورنہ نہیں کھایا جائے گا، کیونکہ یہ اس کی خراب تربیت کی وجہ سے ہے۔

اور اسلاف کی ایک جماعت سے کتے اور چیتے کے کھائے ہوئے شکار، جسے انہوں نے منع کیا ہے، اور باز کے کھائے ہوئے شکار کے درمیان فرق مروی ہے جسے انہوں نے جائز قرار دیا ہے۔ یہ قول نخعی، ثوری، اصحاب الرائے اور حماد بن ابی سلیمان کا ہے۔ اور ابن عباس (6) سے بھی مروی ہے، اور انہوں نے کہا: کتے اور چیتے کو مارا اور جھڑکا جا سکتا ہے...

---

(1) اپنی سنن میں (2852)۔ (2) المفہم 5 / 211 - 212۔ (3) 15 / 287۔ (4) نسخوں میں ہے: ان کا قول، اور جو ثابت ہے وہ الاستذکار سے ہے۔ (5) یہ ابو ثعلبہ الخشنی کی حدیث کی دوسری روایت ہے جسے احمد (6725) اور ابو داؤد (2857) نے روایت کیا ہے۔ (6) المفہم 5 / 212، اور ابو العباس القرطبی نے اس فرق کے بارے میں کہا: اس میں ضعف اور دوری ہے۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 4 307

...and birds, that is not possible for them; and the limit of its training is that it is called and it responds, and it is sent off and it goes; nothing more than that is possible for it, and hitting it hurts it (1).

Tenth: The majority of scholars are of the opinion that if a bird or beast of prey drinks the blood of the hunted animal, the hunted animal can still be eaten. 'Ata said: Drinking blood is not considered eating, while Ash-Sha'bi and Sufyan ath-Thawri disliked eating that game (2).

There is no disagreement among them that the reason for the permissibility of the game, which is the wounding of it by the bird or beast of prey, must be established without any doubt. If there is doubt, eating it is not permissible. These cases are:

Eleventh: If the hunter finds another dog with his dog, it is assumed that it was not sent by another hunter, but rather it set out to hunt of its own nature and accord. There is no disagreement on this, based on the saying of the Prophet (peace and blessings be upon him): "If other dogs join them, then do not eat." In another narration: "You mentioned the name of Allah over your dog, and you did not mention it over another." However, if another hunter sent it and the two dogs participated in the hunt, then it belongs to both hunters; they are partners (3). If one of the dogs inflicted a fatal wound, and then the other came, it belongs to the one who inflicted the fatal wound. Similarly, an animal shot with an arrow is not eaten if it falls from a mountain or drowns in water, because of the saying of the Prophet (peace and blessings be upon him) to Adi: "If you shoot your arrow, mention the name of Allah. If it disappears from you for a day and you find nothing but the mark of your arrow on it, then eat. But if you find it drowned in water, do not eat, for you do not know whether the water killed it or your arrow." This is a definitive text (4).

Twelfth: If the hunted animal dies in the mouths of the dogs without being bitten, it is not eaten because it died...

---

(1) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/156. (2) Al-Muharrar al-Wajiz 2/157, see Al-Istidhkar 15/288, and the saying of 'Ata was mentioned by Al-Bukhari before Hadith (5483). (3) After it in (M): in it. (4) See Al-Mufhim 5/209 and 213. Adi's Hadith is another narration of his Hadith mentioned at the beginning of the sixth point. See Ahmad's Hadith (19388) and Bukhari's Hadith (5484).

सूरह अल-मा'इदह: आयत 4 307

...और पक्षियों के मामले में यह संभव नहीं है; और उनके प्रशिक्षण की सीमा यह है कि उन्हें बुलाया जाए तो वे जवाब दें, और भेजा जाए तो वे जाएँ इससे अधिक उनके लिए संभव नहीं है, और मारना उन्हें चोट पहुँचाता है (1)।

दसवां: अधिकांश विद्वानों का मत है कि यदि शिकारी पक्षी या जानवर शिकार का खून पी लेता है, तो उस शिकार को खाया जा सकता है। अता ने कहा: खून पीना खाना नहीं माना जाता है, जबकि अश्-शाबी और सुफियान अत-थौरी ने ऐसे शिकार को खाना नापसंद किया (2)।

उनके बीच इस बात पर कोई मतभेद नहीं है कि शिकार की अनुमति का कारण, जो कि शिकारी पक्षी या जानवर द्वारा उसे घायल करना है, बिना किसी संदेह के स्थापित होना चाहिए। संदेह होने पर उसे खाना जायज़ नहीं है। वे मामले ये हैं:

ग्यारहवां: यदि शिकारी को अपने कुत्ते के साथ कोई दूसरा कुत्ता मिले, तो यह माना जाएगा कि उसे किसी दूसरे शिकारी ने नहीं भेजा था, बल्कि वह अपनी प्रकृति और इच्छा से शिकार के लिए निकला था। इस पर कोई मतभेद नहीं है, पैगंबर (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) के कथन के आधार पर: "यदि अन्य कुत्ते उनके साथ मिल जाएँ तो मत खाओ।" एक अन्य वर्णन में: "आपने अपने कुत्ते पर अल्लाह का नाम लिया, और दूसरे पर नहीं लिया।" हालांकि, अगर किसी अन्य शिकारी ने उसे भेजा और दोनों कुत्तों ने शिकार में भाग लिया, तो वह दोनों शिकारियों का है; वे भागीदार हैं (3)। यदि कुत्तों में से एक ने घातक घाव पहुँचाया, और फिर दूसरा आया, तो वह उसका है जिसने घातक घाव पहुँचाया। इसी तरह, तीर से मारा गया जानवर नहीं खाया जाता है यदि वह पहाड़ से गिर जाए या पानी में डूब जाए; क्योंकि पैगंबर (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) ने अदी से कहा था: "यदि तुम अपना तीर छोड़ो, तो अल्लाह का नाम लो। यदि वह एक दिन के लिए तुम्हारी नज़रों से ओझल हो जाए और तुम्हें उस पर अपने तीर के निशान के अलावा कुछ न मिले, तो खाओ। लेकिन अगर तुम उसे पानी में डूबा हुआ पाओ, तो मत खाओ, क्योंकि तुम नहीं जानते कि उसे पानी ने मारा या तुम्हारे तीर ने।" यह एक स्पष्ट पाठ है (4)।

बारहवां: यदि शिकार कुत्तों के मुँह में बिना काटे ही मर जाए, तो वह नहीं खाया जाएगा क्योंकि वह मर गया...

(1) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/156। (2) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/157, देखें अल-इस्तिधकार 15/288, और अता का कथन अल-बुखारी द्वारा हदीस (5483) से पहले उद्धृत किया गया है। (3) (M) में इसके बाद है: उसमें। (4) देखें अल-मुफिम 5/209 और 213। अदी की हदीस छठी बात के शुरू में उल्लिखित उनकी हदीस का एक अन्य वर्णन है। अहमद की हदीस (19388) और बुखारी की हदीस (5484) देखें।

سورہ المائدہ: آیت 4 307

...اور پرندے، ان میں یہ ممکن نہیں ہے؛ اور ان کی تعلیم کی حد یہ ہے کہ جب انہیں بلایا جائے تو وہ جواب دیں، اور جب انہیں بھیجا جائے تو وہ چلے جائیں؛ اس سے زیادہ ان کے لیے ممکن نہیں ہے، اور مارنا انہیں تکلیف دیتا ہے (1)۔

دسویں بات: علمائے کرام کی اکثریت اس رائے پر ہے کہ اگر شکاری پرندہ یا جانور شکار کا خون پی لے، تو وہ شکار کھایا جا سکتا ہے۔ عطا نے کہا: خون پینا کھانا نہیں ہے، جبکہ شعبی اور سفیان ثوری نے اس شکار کے کھانے کو ناپسند کیا ہے (2)۔

ان کے درمیان اس بات میں کوئی اختلاف نہیں ہے کہ شکار کے حلال ہونے کی وجہ، جو کہ شکاری جانور کا اسے زخمی کرنا ہے، اس کا یقینی ہونا ضروری ہے جس میں کوئی شک نہ ہو، اور شک کی صورت میں کھانا جائز نہیں ہے، اور وہ صورتیں یہ ہیں:

گیارہویں بات: اگر شکاری اپنے کتے کے ساتھ دوسرا کتا پائے، تو اسے اس بات پر محمول کیا جائے گا کہ وہ کسی دوسرے شکاری کا بھیجا ہوا نہیں ہے، بلکہ وہ اپنی جبلت اور نفس کی تحریک پر شکار کی تلاش میں نکلا تھا، اور اس میں کوئی اختلاف نہیں ہے؛ آپ صلی اللہ علیہ وسلم کے اس ارشاد کی وجہ سے کہ: "اگر ان کے ساتھ دوسرے کتے مل جائیں تو نہ کھاؤ" ایک روایت میں ہے: "تم نے اپنے کتے پر نام لیا تھا، دوسرے پر نام نہیں لیا تھا۔" لیکن اگر اسے کسی دوسرے شکاری نے بھیجا ہو اور دونوں کتے اس میں شریک ہوں، تو وہ دونوں شکاریوں کا ہے؛ وہ دونوں شریک ہوں گے (3)۔ چنانچہ اگر دونوں کتوں میں سے کسی ایک نے اسے جان لیوا زخم لگایا، پھر دوسرا آیا، تو وہ اسی کا ہے جس نے جان لیوا زخم لگایا تھا؛ اسی طرح وہ شکار نہیں کھایا جائے

گا جسے تیر مارا گیا اور وہ پہاڑ سے گر گیا، یا پانی میں ڈوب گیا؛ آپ صلی اللہ علیہ وسلم کے عدی رضی اللہ عنہ سے اس ارشاد کی وجہ سے کہ: "اور جب تم اپنا تیر چلاؤ تو اللہ کا نام لو، پھر اگر وہ تم سے ایک دن غائب رہے اور اس میں تمہیں اپنے تیر کے نشان کے علاوہ کچھ نہ ملے تو کھاؤ، اور اگر تم اسے پانی میں غرق پاؤ تو نہ کھاؤ، کیونکہ تم نہیں جانتے کہ اسے پانی نے مارا ہے یا تمہارے تیر نے۔" اور یہ نص ہے (4)۔

بارہویں بات: اگر شکار کتوں کے منہ میں بغیر چبائے مر جائے تو نہیں کھایا جائے گا؛ کیونکہ وہ مر گیا...

---

(1) دیکھئے المحرر الوجیز 156/2۔ (2) المحرر الوجیز 157/2، اور دیکھئے الاستذکار 288/15، اور عطا کا قول بخاری نے حدیث (5483) سے پہلے اس طرح معلق ذکر کیا ہے۔ (3) اس کے بعد (م) میں ہے: فیہ۔ (4) دیکھئے المفہم 209/5 اور 213، اور عدی کی حدیث ان کی اسی حدیث کی دوسری روایت ہے جو چھٹے مسئلے کے شروع میں ذکر ہوئی، اور دیکھئے حدیثِ احمد (19388)، اور حدیثِ بخاری (5484)۔

...strangulation, so it is as if it were slaughtered with a blunt knife (1), thus dying during the act of slaughter before its throat is cut. If it were possible to take it from the hunting animals and slaughter it, but one did not do so until it died, it cannot be eaten, and he was negligent in the ritual slaughter (Dhakah); because it had become within his power to slaughter it, and the slaughter of what is within one's power differs from the slaughter of what is not. If he took it and then it died before he could draw out the knife, or if he reached for it while it was with him, its eating is permissible; but if the knife was not with him and he became occupied with searching for it, it is not to be eaten (2).

Al-Shafi'i said regarding what the hunting animals catch but do not make bleed, there are two opinions: One of them: That it is not eaten until it is wounded; because of the Almighty's saying: {of the predators [trained for hunting]}, and it is the opinion of Ibn al-Qasim. The other: That it is permissible, which is the opinion of Ashhab; Ashhab said: If it dies from the impact (shock) of the dog, it is eaten (3).

Thirteenth: His saying (4): "If it is absent from you for a day, and you find in it only the mark of your arrow, then eat," and something similar is in the hadith of Abu Tha'labah - which was recorded by Abu Dawud, except that he added: "So eat it after three [days] as long as it does not stink" (5) - this is contradicted by the saying of the Prophet (peace and blessings be upon him): "Eat what you hit directly (asmiyt), and leave what was hit and then disappeared (anmiyt)" (6).

WWW.NAFSEISLAM.COM

(1) In Al-Lisan (k-l-l): The sword and others "kalla": it did not cut. (2) See Al-Istidhkar 15/292 - 293, and Al-Muntaqa 3/127. (3) See Al-Istidhkar 15/265, and Al-Mufhim 5/208. (4) Meaning in the hadith of Adi ibn Hatim (may Allah be pleased with him), and it is with Muslim (1929): (6). A part of it was mentioned at the beginning of the sixth issue. (5) Al-Mufhim 5/210 without his saying: which Abu Dawud recorded, and this addition: "So eat it after three as long as it does not stink" is in Muslim (1931). And in Abu Dawud (2857): He (meaning Abu Tha'labah) said: And if it is absent from me, he said: "And if it is absent from you, as long as it does not...", i.e., stink. (6) Recorded by Al-Tabarani in Al-Kabir (12370) from the hadith of Ibn Abbas (may Allah be pleased with them) as a marfu' report, and in its chain is Uthman ibn Abdurrahman al-Qurashi al-Waqqasi, about whom Al-Bukhari said: they abandoned him, and Ibn Ma'in said: he is nothing, according to what Al-Dhahabi mentioned in

his Mizan 3/43. Al-Hafiz Ibn Hajar said in Talkhis al-Habir 4/136 - 137: And Abu Nu'aym narrated it in Al-Ma'rifah from the hadith of Amr ibn Tamim, from his father, from his grandfather as a marfu' report, and it contains Muhammad ibn Sulayman ibn Masmul, and they weakened him. End quote. And Ibn Hazm mentioned it in Al-Muhalla 7/463 and said: Muhammad ibn Sulayman ibn Masmul - and he is rejected in hadith - from Amr ibn Tamim, from his father - and he is rejected in hadith - and his father is unknown. =

सूरह अल-मा'इदा: आयत ४ | ३०८

...गला घोंटना, तो यह ऐसा है जैसे कुंद चाकू(१) से ज़बह किया गया हो, जिससे उसका गला कटने से पहले ही ज़बह के दौरान उसकी मृत्यु हो गई हो। यदि शिकारी जानवरों से उसे पकड़ना और ज़बह करना संभव था लेकिन उसने ऐसा नहीं किया यहाँ तक कि वह मर गया, तो उसे नहीं खाया जाएगा, और वह ज़काह (मज़हबी ज़बह) में कोताही करने वाला माना जाएगा; क्योंकि उस पर काबू पाना मुमकिन हो गया था, और जिस पर काबू मुमकिन हो उसका ज़बह उस से अलग है जिस पर काबू मुमकिन न हो। यदि उसने उसे पकड़ लिया और चाकू निकालने से पहले ही उसकी मृत्यु हो गई, या वह उसे निकालने की कोशिश कर रहा था जबकि चाकू उसके पास था, तो उसका खाना जायज़ है; लेकिन अगर चाकू उसके पास नहीं था और वह उसे ढूँढने में लग गया, तो उसे नहीं खाया जाएगा (२)।

इमाम अल-शाफ़ई ने उन जानवरों के बारे में जिन्हें शिकारी जानवर पकड़ लेते हैं लेकिन ज़ख़्मी नहीं करते, दो राय दी हैं: पहली राय: उसे तब तक नहीं खाया जाना चाहिए जब तक कि वह ज़ख़्मी न हो जाए; अल्लाह तआला के इस कथन के कारण: {शिकारी जानवरों में से}, और यह इब्न अल-कासिम की राय है। दूसरी राय: यह हलाल है, और यह अशहब की राय है; अशहब ने कहा: यदि वह कुत्ते की टक्कर से मर जाता है, तो उसे खाया जाएगा (३)।

तेरहवीं (बात): उनका कहना (४): "यदि वह आपसे एक दिन के लिए ओझल हो जाए, और आपको उसमें आपके तीर के निशान के अलावा कुछ न मिले, तो उसे खा लें," और इसी तरह की बात अबू थअ़लबा की हदीस में है - जिसे अबू दाऊद ने निकाला है, सिवाय इसके कि उन्होंने यह जोड़ा है: "उसे तीन (दिनों) के बाद तक खाएं जब तक कि वह बदबूदार न हो जाए" (५) - इसका विरोध पैगंबर (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) के इस कथन द्वारा किया जाता है: "जो आपने सीधे मारा हो (अस्मय्त) उसे खाएं और जिसे मारने के बाद वह ओझल हो जाए (अन्मय्त) उसे छोड़ दें" (६)।

WWW.NAFSEISLAM.COM

(१) लिसान (क-ल-ल) में: तलवार और अन्य चीज़ें "कल्ला" का अर्थ है: उसने नहीं काटा। (२) देखें अल-इस्तिज़कार १५/२९२ - २९३, और अल-मुंतका ३/१२७। (३) देखें अल-इस्तिज़कार १५/२६५, और अल-मुफहिम ५/२०८। (४) यानी अदी बिन हातिम (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस में, और यह मुस्लिम (१९२९): (६) के पास है। और इसका एक हिस्सा छठी मसले के शुरू में बीत चुका है। (५) अल-

मुफहिम ५/२१० में उनके इस कथन के बिना: जिसे अबू दाऊद ने निकाला है, और यह ज़्यादती: "उसे तीन (दिनों) के बाद तक खाएं जब तक कि वह बदबूदार न हो जाए" मुस्लिम (१९३१) में है। और अबू दाऊद (२८५७) में: उन्होंने (यानी अबू थअ़लबा ने) कहा: और अगर वह मुझसे ओझल हो जाए, तो उन्होंने कहा: "और अगर वह आपसे ओझल हो जाए, जब तक कि वह... न हो जाए", यानी: बदबूदार। (६) इसे अल-तबरानी ने अल-कबीर (१२३७०) में इब्न अब्बास (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) की हदीस से मरफ़ू' के रूप में निकाला है, और इसकी सनद में उस्मान बिन अब्दुर्रहमान अल-कुरैशी अल-वक्कासी है, जिसके बारे में अल-बुखारी ने कहा: उन्होंने उसे छोड़ दिया, और इब्न मईन ने कहा: वह कुछ भी नहीं है, जैसा कि अल-ज़हबी ने अपनी मीज़ान ३/४३ में उल्लेख किया है। अल-हाफ़िज़ इब्न हजर ने तलख़ीस अल-हबीर ४/१३६ - १३७ में कहा: और इसे अबू नुऐम ने अल-मआरिफ़त में अम्र बिन तमीम की हदीस से, उनके पिता से, उनके दादा से मरफ़ू' रिवायत किया है, और इसमें मुहम्मद बिन सुलेमान बिन मसमूल है, और उन्होंने उसे कमज़ोर (ज़ईफ़) कहा है। समाप्त। और इब्न हज़्म ने इसे अल-मुहल्ला ७/४६३ में पेश किया और कहा: मुहम्मद बिन सुलेमान बिन मसमूल - और वह मुनकर अल-हदीस है - अम्र बिन तमीम से, उनके पिता से - और वह मुनकर अल-हदीस है - और उनके पिता अज्ञात (मजहूल) हैं। =

...گلا گھونٹ دیا، تو یہ کند چھری (١) سے ذبح کرنے کے مشابہ ہے کہ ذبح کے دوران اس کا حلق کٹنے سے پہلے ہی وہ مر جائے۔ اگر شکاری جانوروں سے اسے لینا اور ذبح کرنا ممکن تھا لیکن اس نے ایسا نہیں کیا یہاں تک کہ وہ مر گیا، تو اسے نہیں کھایا جائے گا، اور وہ ذبح (ذکاۃ) میں کوتاہی کرنے والا ہوگا؛ کیونکہ اس پر قابو پانا ممکن ہو گیا تھا، اور جس پر قابو ہو اس کا ذبح غیر مقدور علیہ (جس پر قابو نہ ہو) کے ذبح سے مختلف ہے۔ اگر اس نے اسے پکڑ لیا اور چھری نکالنے سے پہلے ہی وہ مر گیا، یا وہ اسے نکالنے میں مصروف تھا جبکہ چھری اس کے پاس تھی، تو اس کا کھانا جائز ہے؛ اور اگر چھری اس کے پاس نہ تھی اور وہ اسے ڈھونڈنے میں لگ گیا، تو اسے نہیں کھایا جائے گا (٢)۔

اور امام شافعی نے ان جانوروں کے بارے میں جنہیں شکاری جانور پکڑ تو لیں لیکن زخمی نہ کریں، دو قول ذکر کیے ہیں: ایک یہ کہ: اسے نہ کھایا جائے جب تک کہ وہ زخمی نہ ہو جائے؛ اللہ تعالیٰ کے اس قول کی وجہ سے: ﴿مِنَ الْجَوَارِحِ﴾، اور یہی ابن القاسم کا قول ہے۔ اور دوسرا یہ: کہ وہ حلال ہے، اور یہ اشہب کا قول ہے؛ اشہب نے کہا: اگر وہ کتے کے ٹکرانے کے صدمے سے مر جائے تو اسے کھایا جائے گا (٣)۔

تیرھویں بات: آپ کا فرمان (٤): "اگر وہ تم سے ایک دن غائب رہے اور تم اس میں اپنے تیر کے نشان کے علاوہ کچھ نہ پاؤ تو اسے کھا لو" اور اسی طرح کی بات ابو ثعلبہ کی حدیث میں ہے - جسے ابو داؤد نے روایت کیا ہے، سوائے اس کے کہ انہوں نے یہ اضافہ کیا: "اسے تین دن کے بعد تک کھاؤ جب تک کہ وہ بدبودار نہ ہو جائے" (٥) - اس کے معارض نبی کریم صلی اللہ علیہ

وسلم کا یہ قول ہے: "جو تم نے براہ راست شکار کیا (اصمیت) اسے کھاؤ، اور جو تم سے غائب ہو کر مرا (انمیت) اسے چھوڑ دو" (۶)۔

WWW.NAFSEISLAM.COM

(۱) لسان العرب (کلل) میں ہے: تلوار وغیرہ کا "کلّ" ہونا: اس کا نہ کاٹنا۔ (۲) دیکھئے الاستذکار ۱۵/۲۹۲ - ۲۹۳، اور المنتقی ۳/۱۲۷۔ (۳) دیکھئے الاستذکار ۱۵/۲۶۵، اور المفہم ۵/۲۰۸۔ (۴) یعنی عدی بن حاتم رضی اللہ عنہ کی حدیث میں، اور وہ مسلم (۱۹۲۹): (۶) کے ہاں ہے۔ اور اس کا ایک ٹکڑا چھٹے مسئلے کے شروع میں گزر چکا ہے۔ (۵) المفہم ۵/۲۱۰ میں آپ کے اس قول کے بغیر: جسے ابو داؤد نے روایت کیا، اور یہ اضافہ: "اسے تین دن کے بعد تک کھاؤ جب تک کہ وہ بدبودار نہ ہو جائے" مسلم (۱۹۳۱) کے ہاں ہے۔ اور ابو داؤد (۲۸۵۷) میں ہے: انہوں نے (یعنی ابو ثعلبہ نے) کہا: اور اگر وہ مجھ سے غائب ہو جائے، تو آپ نے فرمایا: "اور اگر وہ تم سے غائب ہو جائے، جب تک کہ وہ... نہ ہو جائے"، یعنی: بدبودار۔ (۶) اسے طبرانی نے الکبیر (۱۲۳۷۰) میں ابن عباس رضی اللہ عنہما کی حدیث سے مرفوعاً روایت کیا ہے، اور اس کی سند میں عثمان بن عبد الرحمن القرشی الوقاصی ہے، جس کے بارے میں بخاری نے کہا: محدثین نے اسے چھوڑ دیا، اور ابن معین نے کہا: وہ کچھ بھی نہیں ہے، جیسا کہ ذہبی نے اپنی میزان ۳/۴۳ میں ذکر کیا ہے۔ اور حافظ ابن حجر نے تلخیص الحبیر ۴/۱۳۶ - ۱۳۷ میں کہا: اور اسے ابو نعیم نے المعرفة میں عمرو بن تمیم کی حدیث سے، اپنے والد سے، اپنے دادا سے مرفوعاً روایت کیا ہے، اور اس میں محمد بن سلیمان بن مسمول ہے، اور انہوں نے اسے ضعیف قرار دیا ہے۔ ا۔ھ اور ابن حزم نے اسے المحلی ۷/۴۶۳ میں ذکر کیا اور کہا: محمد بن سلیمان بن مسمول - جو منکر الحدیث ہے - عمرو بن تمیم سے، اپنے والد سے - جو منکر الحدیث ہے - اور اس کا والد مجہول ہے۔ =

Surah Al-Ma'idah, Ayah 4 309

Al-idmaa' (killing instantly) is what is killed quickly while you are watching it, and al-inmaa' is when you shoot the game and it disappears from you, then dies while you do not see it. It is said: "I have made the prey disappear" (anmaytu al-ramiyyah), and it "namat" (disappeared): meaning if it went away and then died. Imru' al-Qais said: So his prey does not disappear; may he not be counted among his people (1). Scholars have differed on eating the game that goes missing into three opinions: It is eaten, whether it was killed by an arrow or a dog. The second: none of it is eaten if it goes missing, based on the saying: "Eat what you kill instantly (asmayta), and leave what you make disappear (anmayta)." It is not eaten for fear that something other than the arrow, like insects or pests, might have helped kill it. The third: a distinction between the arrow, which is eaten, and the dog, which is not. The reasoning is that the arrow kills in one specific way so it's clear, while the predator kills in multiple ways making it ambiguous. These three opinions are from our scholars (2). Malik said in other than "Al-Muwatta": If the game stayed overnight and was then found dead, and the hawk, dog, or arrow had not struck its vital organs (maqatilahu), it is not eaten. Abu Umar (3) said: This shows you that if it reached its vital organs, it would be permissible for him to eat it even if it stayed overnight, though he disliked it if it stayed overnight because of what was narrated from Ibn Abbas: "If it disappears from you for a night, do not eat it (4)." Similarly from Al-Thawri, who said: "If it disappears from you (5) for a day (6), I would dislike eating it." Ash-Shafi'i said: "Analogy dictates that he should not eat it if the place where it fell went out of his sight." Al-Awza'i said: "If he finds it dead the next day, and finds his arrow in it or a mark from his dog..."

- Narrated by Abd al-Razzaq in al-Musannaf (8453) and (8455), and Ibn Abi Shaybah in al-Musannaf 5/371 similarly, and al-Bayhaqi in al-Sunan al-Kubra 9/241 as a mawquf narration from Ibn Abbas, may Allah be pleased with them both. (1) See Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 2/548, and the verse is in the Diwan of Imru' al-Qais p. 125. Its commentator said: His prey does not "tanmi", meaning it does not get up with the arrow and disappear, but rather falls in its place because of being hit in a vital spot. (2) See al-Mufhim 5/210. (3) In al-Istidhkar 15/275-276, and the speech before it is from him. (4) Narrated by Abd al-Razzaq in al-Musannaf (8453). (5) In copies: "from him", and what is fixed is from (m). (6) In al-Istidhkar: "a night and a day".

सूरह अल-मा'इदाह, आयत ४ ३०९

अल-इद्मा' (तुरंत मारना) वह है जो जल्दी मारा जाता है जबकि आप उसे देख रहे हों, और अल-इन्मा' वह है जब आप शिकार पर निशाना साधते हैं और वह आपकी नज़रों से ओझल हो जाता है, फिर मर जाता है जबकि आप उसे नहीं देखते हैं; कहा जाता है: 'मैंने शिकार को ओझल कर दिया' (अनमयतु अर-रमिय्याह), और वह 'नमत' (ओझल हो गया): यानी यदि वह चला गया और फिर मर गया। इमरु अल-क़ैस ने कहा: तो उसका शिकार ओझल नहीं होता; उसे उसके लोगों में न गिना जाए (१)। ओझल हो जाने वाले शिकार को खाने के बारे में विद्वानों के बीच तीन राय हैं: इसे खाया जाता है, चाहे वह तीर से मारा गया हो या कुत्ते से। दूसरा: यदि वह ओझल हो जाए तो उसमें से कुछ भी नहीं खाया जाता; इस कथन के आधार पर: 'उसे खाओ जिसे तुमने तुरंत मार दिया (असमायता), और उसे छोड़ दो जिसे तुमने ओझल कर दिया (अनमयता)।' इसे इस डर से नहीं खाया जाता है कि तीर के अलावा किसी और चीज़, जैसे कीड़े-मकोड़ों ने उसे मारने में मदद की हो। तीसरा: तीर और कुत्ते के बीच अंतर, तीर से मारा गया खाया जाता है, और कुत्ते से नहीं। तर्क यह है कि तीर एक निश्चित तरीके से मारता है इसलिए यह स्पष्ट है, जबकि शिकारी जानवर कई तरीकों से मारता है जिससे यह संदिग्ध हो जाता है। ये तीन राय हमारे विद्वानों की हैं (२)। मलिक ने 'अल-मुवत्ता' के अलावा अन्य कृतियों में कहा: यदि शिकार रात भर रहा, और फिर वह मृत पाया गया, और बाज़, कुत्ते या तीर ने उसके मर्मस्थलों (मक़ातिलाहु) को नहीं भेदा था, तो वह नहीं खाया जाएगा। अबू उमर (३) ने कहा: यह आपको दिखाता है कि यदि वह उसके मर्मस्थलों तक पहुँच गया होता, तो उसके लिए उसे खाना जायज़ होता भले ही वह रात भर रहा हो, हालाँकि वह रात भर रहने पर इसे नापसंद करते थे; क्योंकि इब्न अब्बास से वर्णित है: 'यदि वह आपसे एक रात के लिए ओझल हो जाए, तो उसे न खाएं(४)।' इसी तरह अल-थौरी से, जिन्होंने कहा: 'यदि वह आपसे (५) एक दिन (६) के लिए ओझल हो जाए, तो मैं उसे खाना नापसंद करूँगा।' अल-शाफई ने कहा: 'क़यास (सादृश्य) यह कहता है कि यदि वह स्थान जहाँ वह गिरा था उसकी नज़रों से ओझल हो गया तो उसे नहीं खाना चाहिए।' अल-औज़ाई ने कहा: 'यदि वह उसे अगले दिन मृत पाता है, और उसमें अपना तीर पाता है या अपने कुत्ते का निशान पाता है...'

- अब्द अल-रज्जाक द्वारा अल-मुसन्नफ (८४५३) और (८४५५) में उद्धृत, और इब्न अबी शयबा द्वारा अल-मुसन्नफ ५/३७१ में इसी तरह, और अल-बायहाक़ी द्वारा अल-सुनन अल-कुबरा

९/२४१ में इब्न अब्बास (दोनों से अल्लाह प्रसन्न हो) से मौक़ूफ़ रिवायत के रूप में। (१) इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-क़ुरआन २/५४८ देखें, और यह शेर इमरु अल-क़ैस के दीवान पृ. १२५ में है। इसके टीकाकार ने कहा: उसका शिकार 'तन्मी' नहीं होता, यानी वह तीर लेकर नहीं उठता और ओझल नहीं होता, बल्कि अपने मर्मस्थल पर चोट लगने के कारण अपनी जगह पर ही गिर जाता है। (२) अल-मुफहिम ५/२१० देखें। (३) अल-इस्तिधकार १५/२७५-२७६ में, और इससे पहले की बात उन्हीं की है। (४) अब्द अल-रज्जाक द्वारा अल-मुसन्नफ (८४५३) में उद्धृत। (५) प्रतियों में: 'उससे', और जो निश्चित है वह (म) से है। (६) अल-इस्तिधकार में: 'एक रात और एक दिन'।

سورہ المائدہ، آیت ۴ ۳۰۹

الاضماء: وہ ہے جو جلدی مارا جائے اور آپ اسے دیکھ رہے ہوں، اور الانماء: یہ کہ آپ شکار کو تیر ماریں اور وہ آپ سے غائب ہو جائے، پھر وہ مر جائے اور آپ اسے نہ دیکھ رہے ہوں؛ کہا جاتا ہے: 'قد أنميتُ الرَّميَّة' (میں نے شکار کو غائب کر دیا) تو وہ 'نمت' (غائب ہو گیا): یعنی جب وہ غائب ہو جائے، پھر مر جائے۔ امرؤ القیس نے کہا: پس اس کا شکار غائب نہیں ہوتا؛ اسے اس کی قوم میں شمار نہ کیا جائے (۱)۔ غائب ہونے والے شکار کے کھانے کے بارے میں علماء کا تین اقوال پر اختلاف ہے: وہ کھایا جائے گا، چاہے اسے تیر نے مارا ہو یا کتے نے۔ دوسرا قول: اگر وہ غائب ہو جائے تو اس میں سے کچھ نہ کھایا جائے؛ اس قول کی وجہ سے: 'جو تم نے سامنے مار لیا اسے کھاؤ، اور جو تم سے غائب ہو کر مرا اسے چھوڑ دو'۔ اور یہ اس خوف سے نہیں کھایا جاتا کہ شاید تیر کے علاوہ کسی اور چیز مثلاً کیڑے مکوڑوں نے اسے مارنے میں مدد کی ہو۔ تیسرا قول: تیر اور کتے کے درمیان فرق، پس تیر (کا شکار) کھایا جائے گا، اور کتے (کا شکار) نہیں؛ اس کی وجہ یہ ہے کہ تیر ایک ہی رخ سے مارتا ہے تو کوئی اشکال نہیں ہوتا، جبکہ شکاری جانور متعدد اطراف سے مارتا ہے تو اشکال پیدا ہوتا ہے، اور یہ تینوں اقوال ہمارے علماء کے ہیں (۲)۔ مالک نے 'الموطأ' کے علاوہ میں کہا: اگر شکار نے رات گزاری، پھر اسے مردہ پایا گیا اور باز یا کتے یا تیر نے اس کے مقتل (جان لیوا اعضاء) کو نہیں چھیدا تھا تو اسے نہ کھائے؛ ابو عمر (۳) نے کہا: یہ آپ کو بتاتا ہے کہ اگر وہ اس کے مقتل تک پہنچ جاتا تو ان کے نزدیک اسے کھانا حلال ہوتا چاہے اس نے رات گزاری ہو، سوائے اس کے کہ وہ رات گزارنے پر اسے ناپسند کرتے تھے؛ اس کی وجہ سے جو ابن عباس سے مروی ہے: 'اگر وہ تم سے ایک رات غائب رہے تو اسے نہ کھاؤ (۴)'۔ اسی طرح الثوری سے مروی ہے انہوں نے کہا: 'اگر وہ تم سے (۵) ایک دن

(۶) غائب رہے تو میں اس کے کھانے کو ناپسند کرتا ہوں'۔ شافعی نے کہا: 'قیاس یہ ہے کہ اگر اس کے گرنے کی جگہ اس سے غائب ہو جائے تو اسے نہ کھائے'۔ اوزاعی نے کہا: 'اگر وہ اسے اگلے دن مردہ پائے، اور اس میں اپنا تیر پائے یا اپنے کتے کا اثر پائے...'

- اسے عبد الرزاق نے المصنف (۸۴۵۳) اور (۸۴۵۵) میں نکالا ہے، اور ابن ابی شیبہ نے المصنف ۳۷۱/۵ میں اسی طرح، اور بیہقی نے السنن الکبریٰ ۲۴۱/۹ میں ابن عباس رضی اللہ عنہما سے موقوفاً روایت کیا ہے۔ (۱) دیکھیے احکام القرآن از ابن العربی ۲/۵۴۸، اور یہ شعر دیوانِ امرئ القیس ص ۱۲۵ میں ہے۔ اس کے شارح نے کہا: پس اس کا شکار 'تنمي' نہیں ہوتا، یعنی وہ تیر لے کر اٹھتا نہیں اور غائب نہیں ہوتا، بلکہ اپنے مقتل پر چوٹ لگنے کی وجہ سے اپنی جگہ گر جاتا ہے۔ (۲) دیکھیے المفہم ۵/۲۱۰۔ (۳) الاستذکار ۱۵/۲۷۵-۲۷۶ میں، اور اس سے پہلے کی گفتگو انہی سے ہے۔ (۴) اسے عبد الرزاق نے المصنف (۸۴۵۳) میں نکالا ہے۔ (۵) نسخوں میں ہے: 'عنہ'، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (۶) الاستذکار میں ہے: 'رات اور دن'۔

Surah Al-Ma'idah, Verse 4 310

“So let him eat it”; and similar was said by Ashhab, Abdul-Malik, and Asbagh. They said: It is permissible to eat the game even if it stays overnight, provided its vital parts were pierced.

And his saying in the Hadith: “As long as it does not stink” is a justification; because if it stinks, it joins the ranks of repulsive things that human nature rejects, so eating it becomes disliked. If he ate it, it would be permissible, just as the Prophet (peace be upon him) ate rancid fat, which is smelly(1).

It was said: It is justified by what is feared of harm to the eater; and based on this justification, eating it would be forbidden if the fear is certain, and Allah knows best(2).

Fourteenth: The scholars differed on this chapter regarding hunting with the dog of a Jew or a Christian if it is trained. Al-Hasan Al-Basri disliked it. As for the dog of a Magian (Zoroastrian), and his hawk and falcon, hunting with them was disliked by Jabir ibn Abdullah(3), Al-Hasan, Ata, Mujahid, Al-Nakha'i, Al-Thawri, and Ishaq. Malik, Al-Shafi'i, and Abu Hanifa permitted hunting with their dogs if the hunter is a Muslim; they said: That is like his blade.

As for if the hunter is from the People of the Book; the majority of the Ummah is of the view that his game is permissible, except for Malik. He distinguished between that and his slaughtered meat, and recited: {O you who have believed, Allah will surely test you with something of the game that your hands and spears reach} [Al-Ma'idah: 94]. He said: Allah did not mention Jews or Christians in this.

Ibn Wahb and Ashhab said: The game of a Jew or a Christian is Halal like his slaughtered meat. And in the book...

---

(1) Narrated by Ahmad (12360) and Al-Bukhari (2508) and its wording is: from Anas bin Malik (may Allah be pleased with him) who said: The Messenger of Allah (peace be upon him) pawned his armor for barley, and I went to the Prophet (peace be upon him) with barley bread and rancid fat... Ahmad also narrated (13860) from Anas (may Allah be pleased with him) that a Jew invited the Messenger of Allah (peace be upon him) to barley bread and rancid fat, and he accepted. Al-Hafiz Ibn Hajar said in Al-Fath 5/141: Al-Ihalah (fat), with a kasra on the hamza and a light ha': what is melted from fat and the tail. And it was said: it is all solid fat. And his saying: 'sanikhah',

meaning: changed in smell, and it is also said with a 'zay' (zanikhah). (2) Al-Mufhim 5 / 210. (3) Narrated by Al-Tirmidhi (1466) from Jabir bin Abdullah who said: We were forbidden from the game of the Magians' dog. Al-Tirmidhi said: This is a strange (gharib) hadith, we only know it from this chain.

सूरह अल-माइदा, आयत ४ ३१०

"तो वह उसे खा ले"; और इसी तरह अश्हब, अब्दुल-मलिक और असबग ने कहा है। उन्होंने कहा: शिकार को खाना जायज़ है चाहे वह रात भर ही क्यों न रह जाए, बशर्ते कि उसके महत्वपूर्ण अंग घायल हो गए हों।

और हदीस में उनका कथन: "जब तक वह बदबूदार न हो जाए" एक तर्क है; क्योंकि यदि वह बदबूदार हो जाता है, तो वह उन घृणित वस्तुओं में शामिल हो जाता है जिन्हें मानव स्वभाव अस्वीकार करता है, इसलिए इसे खाना नापसंद (मक़रूह) किया जाता है। यदि उसने इसे खाया, तो यह जायज़ होगा, जैसा कि नबी ﷺ ने पुरानी (बदबूदार) चर्बी खाई थी(१)।

यह कहा गया: यह उस हानि से तर्कसंगत है जिसका खाने वाले को डर हो; और इस तर्क के आधार पर, यदि डर निश्चित हो तो इसे खाना हराम होगा, और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है(२)।

चौदहवीं बात: विद्वानों ने इस अध्याय में यहूदी और ईसाई के कुत्ते से शिकार करने के बारे में मतभेद किया है यदि वह प्रशिक्षित हो। हसन अल-बसरी ने इसे नापसंद किया। जहाँ तक मजूसी (पारसी) के कुत्ते, बाज़ और शिकारी पक्षी की बात है, तो जाबिर बिन अब्दुल्लाह(३), हसन, अता, मुजाहिद, नखई, थौरी और इल्हाक़ ने इनके माध्यम से शिकार को नापसंद किया। मलिक, शाफ़ई और अबू हनीफ़ा ने उनके कुत्तों के साथ शिकार की अनुमति दी यदि शिकारी मुसलमान हो; उन्होंने कहा: यह उसके चाकू की तरह है।

जहाँ तक यदि शिकारी अहले किताब (यहूदी या ईसाई) में से हो; तो उम्मत के बहुसंख्यक इस विचार के हैं कि उसका शिकार जायज़ है, सिवाय मलिक के। उन्होंने इसके और उसके द्वारा ज़िबह किए गए जानवर के बीच अंतर किया, और पढ़ा: {ऐ ईमान वालो! अल्लाह शिकार के माध्यम से तुम्हारी परीक्षा अवश्य लेगा जो तुम्हारे हाथों और भालों तक पहुँचता है} [अल-माइदा: ९४]। उन्होंने कहा: अल्लाह ने इसमें यहूदियों या ईसाइयों का उल्लेख नहीं किया है।

इब्न वहब और अश्हब ने कहा: यहूदी और ईसाई का शिकार उसके ज़िबह किए गए मांस की तरह हलाल है। और किताब में...

---

(१) अहमद (१२३६०) और बुखारी (२५०८) द्वारा निकाला गया, इसके शब्द हैं: अनस बिन मलिक (रज़ि.) से कि उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ ने अपनी ढाल जौ के बदले गिरवी रखी थी, और मैं

नबी ﷺ के पास जौ की रोटी और पुरानी चर्बी लेकर गया... अहमद ने भी अनस (रज़ि.) से निकाला (१३८६०), कि एक यहूदी ने अल्लाह के रसूल ﷺ को जौ की रोटी और पुरानी चर्बी के लिए आमंत्रित किया, और उन्होंने इसे स्वीकार कर लिया। हाफ़िज़ इब्न हजर ने अल-फ़तह ५/१४१ में कहा: 'इहा्ला', हमज़ा के नीचे जेर और हल्की 'हा' के साथ: वह जो चर्बी और पूंछ से पिघलाया गया हो। और कहा गया: यह हर जमी हुई चर्बी है। और उनका कहना: 'सनिखा', यानी: जिसकी गंध बदल गई हो, और इसे 'ज़य' के साथ (ज़निखा) भी कहा जाता है। (२) अल-मुफ़हिम ५ / २१०। (३) तिरमिज़ी (१४६६) ने जाबिर बिन अब्दुल्लाह से निकाला कि उन्होंने कहा: हमें मजूसी के कुत्ते के शिकार से मना किया गया था। तिरमिज़ी ने कहा: यह एक गरीब (अजीब) हदीस है जिसे हम केवल इसी तरीके से जानते हैं।

سورہ المائدہ، آیت ۴ ۳۱۰

"پس وہ اسے کھا لے"؛ اور اسی طرح اشہب، عبدالملک اور اصبغ نے کہا ہے۔ انہوں نے کہا: شکار کا کھانا جائز ہے خواہ وہ رات بھر ہی کیوں نہ رہے، بشرطیکہ اس کے مقتل (جان لیوا حصے) چھید دیے گئے ہوں۔

اور حدیث میں آپ ﷺ کا یہ قول: "جب تک کہ وہ بدبودار نہ ہو جائے" ایک علت (وجہ) ہے؛ کیونکہ جب وہ بدبودار ہو جاتا ہے تو وہ ان ناپسندیدہ چیزوں میں شامل ہو جاتا ہے جن سے انسانی طبیعت کراہت کرتی ہے، اس لیے اسے کھانا ناپسند کیا جاتا ہے۔ اگر اس نے کھا لیا تو جائز ہوگا، جیسا کہ نبی ﷺ نے بدبودار چربی (إهالة سنخة) کھائی تھی(۱)۔

اور کہا گیا: اس کی علت وہ نقصان ہے جس کا کھانے والے کے لیے ڈر ہو؛ اور اس علت کی بنا پر، اگر ڈر یقینی ہو تو اسے کھانا حرام ہوگا، واللہ اعلم(۲)۔

چودھویں بات: علماء نے اس باب میں یہودی اور نصرانی کے کتے سے شکار کرنے کے بارے میں اختلاف کیا ہے جبکہ وہ سدھایا ہوا ہو۔ حسن بصری نے اسے ناپسند کیا۔ رہا مجوسی کا کتا، اس کا باز اور اس کا شکرہ، تو جابر بن عبداللہ(۳)، حسن، عطا، مجاہد، نخعی، ثوری اور اسحاق نے ان کے ذریعے شکار کو ناپسند کیا۔ مالک، شافعی اور ابو حنیفہ نے ان کے کتوں کے ساتھ شکار کی اجازت دی ہے بشرطیکہ شکاری مسلمان ہو؛ انہوں نے کہا: یہ اس کی چھری کی مانند ہے۔

اور رہا یہ کہ اگر شکاری اہل کتاب میں سے ہو؛ تو امت کی اکثریت اس کے شکار کے جواز کی قائل ہے سوائے مالک کے، انہوں نے اس کے (شکار) اور اس کے ذبیحہ کے درمیان فرق کیا، اور تلاوت کی: ﴿اے ایمان والو! اللہ تمہیں شکار کی کسی ایسی چیز کے ذریعے ضرور آزمائے گا جو

تمہارے ہاتھوں اور تمہارے نیزوں کی زد میں ہو گی﴾ [المائدہ: ۹۴]، انہوں نے کہا: اللہ نے اس میں یہودیوں اور نہ ہی نصرانیوں کا ذکر فرمایا ہے۔

ابن وہب اور اشہب نے کہا: یہودی اور نصرانی کا شکار اس کے ذبیحہ کی طرح حلال ہے۔ اور کتاب میں...

---

(۱) اسے احمد (۱۲۳۶۰) اور بخاری (۲۵۰۸) نے روایت کیا ہے اور اس کے الفاظ ہیں: انس بن مالک رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے اپنی زرہ جو کے عوض رہن رکھی تھی، اور میں نبی ﷺ کے پاس جو کی روٹی اور متغیر بو والی چربی لے کر گیا... اور احمد نے (۱۳۸۶۰) انس رضی اللہ عنہ سے یہ بھی روایت کیا کہ ایک یہودی نے رسول اللہ ﷺ کو جو کی روٹی اور متغیر بو والی چربی کی دعوت دی تو آپ ﷺ نے اسے قبول فرمایا۔ حافظ ابن حجر نے الفتح ۱۴۱/۵ میں فرمایا: الإهالة، ہمزہ کے کسرہ اور ہاء کے تخفیف کے ساتھ: وہ چربی جو پگھلائی گئی ہو اور چکائی، اور کہا گیا: یہ ہر جمی ہوئی چکنائی ہے۔ اور آپ کا قول 'سنخة' یعنی: جس کی بو بدل گئی ہو، اور اسے 'زای' کے ساتھ (زنخہ) بھی کہا جاتا ہے۔ (۲) المفہم ۵ / ۲۱۰۔ (۳) اسے ترمذی (۱۴۶۶) نے جابر بن عبداللہ سے روایت کیا کہ انہوں نے کہا: ہمیں مجوسیوں کے کتے کے شکار سے روکا گیا ہے۔ ترمذی نے کہا: یہ حدیث غریب ہے جسے ہم صرف اسی سند سے جانتے ہیں۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 4 311

Muhammad (1): The hunting of the Sabian or his slaughter is not permissible, and they are a people between Jews and Christians and have no religion.

As for if the hunter is a Magian (Zoroastrian); Malik, Al-Shafi'i, Abu Hanifa, their companions, and the majority of people prohibited eating it. Abu Thawr mentioned two opinions (2) regarding this: one is like theirs, and the other is that the Magians are among the People of the Book and their hunting is permissible (3).

If a drunk person hunts or slaughters, his game and his slaughter are not eaten; because slaughtering (dhakaah) requires intent, and a drunk person has no intent (4).

Fifteenth: Grammarians differed regarding "min" (from/of) in the Almighty's saying: {of what they catch for you} [5:4]. Al-Akhfash said (5): It is redundant like His saying: {eat of its fruit} [6:141]. The Basrans corrected him, saying: "min" is not added in affirmative statements, but is only added in negation and interrogation, and His saying: {of its fruit}, {and expiate from you some of your evil deeds} [2:271], and {He will forgive you [some] of your sins} [71:4] is for partitive (tab'id) purposes; he replied saying: He has said: {He will forgive you your sins} [61:12] by dropping "min," which indicates its redundancy in affirmative statements; it was answered that "min" here is for partitive purposes because only the meat of the game is permissible, not the offal and blood (6).

I say: This is not intended nor customary in eating, so it troubles what he said. It is possible that he means "of what they caught," i.e., what the predatory animals left for you; and this is according to the opinion of those who said: If the dog ate the prey, it does not matter. Because of this possibility, scholars differed on the permissibility of eating the game if [the predator] ate [some of it].

(1) Meaning Muhammad bin al-Muwaz, see al-Nawadir wa al-Ziyadat 4/352. (2) In the manuscripts: "two opinions" (qawlan), and the established version is from al-Muharrar al-Wajiz. (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/157, and see al-Istidhkar 15/293 onwards. (4) See al-Muntaqa 3/128. (5) Ma'ani al-Qur'an by him 2/464. (6) See Tafsir al-Tabari 8/125 - 127.

सूरा अल-मायदा: आयत 4 311

मुहम्मद (1): साबिई (Sabian) का शिकार या उसका ज़बीह़ा (हलाल किया हुआ जानवर) जायज़ नहीं है, और वे यहूदियों और ईसाइयों के बीच के लोग हैं और उनका कोई धर्म नहीं है।

रही बात यदि शिकारी मजूसी (पारसी) हो; तो मलिक, अल-शाफी, अबू हनीफा, उनके साथियों और अधिकांश लोगों ने इसे खाने से मना किया है। अबू थौर ने इसके बारे में दो राय (2) व्यक्त कीं: एक उनकी तरह है, और दूसरी यह कि मजूसी अहल-ए-किताब (किताब वाले) में से हैं और उनका शिकार जायज़ है (3)।

यदि कोई नशे में धुत व्यक्ति शिकार करता है या ज़बह़ करता है, तो उसके शिकार और उसके ज़बीह़ा को नहीं खाया जाएगा; क्योंकि ज़बह़ (ज़काह) के लिए इरादे (नीयत) की आवश्यकता होती है, और नशे में धुत व्यक्ति का कोई इरादा नहीं होता (4)।

पंद्रहवाँ: व्याकरणविदों (नह्वियों) ने अल्लाह के इस कथन में "मिन" (से/का) के बारे में मतभेद किया है: {उसमें से जो वे तुम्हारे लिए पकड़ें} [5:4]। अल-अखफश ने कहा (5): यह उसी तरह अतिरिक्त है जैसे उनका कहना है: {उसके फल में से खाओ} [6:141]। बसरा के विद्वानों ने उन्हें गलत ठहराया और कहा: "मिन" सकारात्मक वाक्यों में अतिरिक्त नहीं जोड़ा जाता, बल्कि यह केवल नकारात्मक और प्रश्नवाचक वाक्यों में जोड़ा जाता है, और उनके कथन: {उसके फल में से}, {और तुम्हारी कुछ बुराइयों को तुम से दूर कर देगा} [2:271], और {वह तुम्हारे कुछ पापों को क्षमा कर देगा} [71:4] आंशिक अर्थ (तबीद) के लिए हैं; उन्होंने उत्तर दिया कि: उन्होंने कहा है: {वह तुम्हारे पापों को क्षमा कर देगा} [61:12] "मिन" को हटाकर, जो सकारात्मक वाक्यों में इसकी अतिरिक्तता को दर्शाता है; इसका उत्तर दिया गया कि यहाँ "मिन" आंशिक अर्थ के लिए है; क्योंकि शिकार में से केवल मांस ही हलाल है, ओझड़ी और खून नहीं (6)।

मैं कहता हूँ: यह न तो अभीष्ट है और न ही खाने में सामान्य है, इसलिए यह उनकी बात को कमजोर करता है। यह संभव है कि उनका मतलब "उसमें से जो उन्होंने पकड़ा" हो, यानी वह जो शिकारी जानवरों ने तुम्हारे लिए छोड़ दिया; और यह उन लोगों की राय के अनुसार है जिन्होंने कहा: यदि कुत्ते ने शिकार का कुछ हिस्सा खा लिया, तो कोई हर्ज नहीं। इसी संभावना के कारण विद्वानों में मतभेद हुआ कि यदि [शिकारी जानवर ने] शिकार का कुछ हिस्सा खा लिया हो तो उसे खाना जायज़ है या नहीं।

(1) यानी मुहम्मद बिन अल-मुवाज़, देखें अन-नवाद़िर वल-ज़ियादात 4/352। (2) प्रतियों में: "क़वलान" (दो राय), और प्रमाणित पाठ अल-मुहर्रर अल-वजीज़ से है। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/157, और देखें अल-इस्तिज़कार 15/293 और उसके बाद। (4) देखें अल-मुंतका 3/128। (5) उनके द्वारा मानी अल-कुरान 2/464। (6) देखें तफसीर अल-तबरी 8/125 - 127।

سورة المائدہ: آیت ٤ ٣١١

محمد(١): صابئی کا شکار اور اس کا ذبیحہ جائز نہیں، اور وہ یہودیوں اور عیسائیوں کے درمیان ایک قوم ہیں جن کا کوئی دین نہیں۔

اور اگر شکاری مجوسی ہو؛ تو مالک، شافعی، ابو حنیفہ، ان کے ساتھیوں اور جمہور علماء نے اسے کھانے سے منع کیا ہے۔ ابو ثور نے اس میں دو قول (٢) ذکر کیے ہیں: ایک ان ہی لوگوں جیسا ہے، اور دوسرا یہ کہ مجوسی اہل کتاب میں سے ہیں اور ان کا شکار جائز ہے (٣)۔

اگر نشے کی حالت میں کسی نے شکار کیا یا ذبح کیا تو اس کا شکار اور ذبیحہ نہیں کھایا جائے گا؛ کیونکہ ذکاۃ (ذبح) کے لیے نیت و ارادہ ضروری ہے، اور نشے میں دھت شخص کا کوئی ارادہ نہیں ہوتا (٤)۔

پندرہویں بات: اللہ تعالیٰ کے ارشاد: ﴿مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ﴾ (جسے وہ تمہارے لیے پکڑ رکھیں) میں لفظ "مِن" کے بارے میں ماہرین نحو کا اختلاف ہے۔ اخفش نے کہا (٥): یہ زائد ہے جیسے اللہ کا فرمان ہے: ﴿كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ﴾ (اس کے پھل میں سے کھاؤ) [الانعام: ١٤١]۔ بصریوں نے اسے غلط قرار دیا اور کہا: "مِن" اثبات (مثبت جملوں) میں زائد نہیں ہوتا، بلکہ یہ صرف نفی اور استفہام میں زائد ہوتا ہے، اور اللہ کا قول: ﴿مِنْ ثَمَرِهِ﴾، ﴿وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ﴾ [البقرة: ٢٧١] اور ﴿يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ﴾ [نوح: ٤] تبعیض (کچھ حصہ بتانے) کے لیے ہے؛ انہوں نے جواب میں کہا: اللہ نے فرمایا ہے: ﴿يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ﴾ [الصف: ١٢] "مِن" کو گرا کر، جو اثبات میں اس کی زیادتی پر دلالت کرتا ہے؛ اس کا جواب دیا گیا کہ یہاں "مِن" تبعیض کے لیے ہے؛ کیونکہ شکار میں سے صرف گوشت حلال ہوتا ہے، گوبر اور خون نہیں (٦)۔

میں کہتا ہوں: یہ نہ تو مراد ہے اور نہ ہی کھانے میں ایسا معروف ہے، لہٰذا یہ ان کی بات پر اعتراض پیدا کرتا ہے۔ یہ بھی احتمال ہے کہ اس سے مراد "جو انہوں نے پکڑ رکھا ہو" یعنی وہ جو شکاری جانوروں نے تمہارے لیے بچا رکھا ہو؛ اور یہ ان لوگوں کے قول کے مطابق ہے جنہوں نے کہا: اگر کتے نے شکار میں سے کچھ کھا لیا تو کوئی حرج نہیں۔ اسی احتمال کی وجہ سے علماء میں اختلاف ہوا کہ اگر شکاری جانور نے شکار میں سے کچھ کھا لیا ہو تو اس کا کھانا جائز ہے یا نہیں۔

(١) یعنی محمد بن المواز، دیکھئے النوادر والزیادات ٤/ ٣٥٢۔ (٢) نسخوں میں: "قولان" ہے، اور ثابت شدہ متن المحرر الوجیز سے ہے۔ (٣) المحرر الوجیز ٢/ ١٥٧، اور دیکھئے الاستذکار ١٥/ ٢٩٣ اور اس کے بعد۔ (٤) دیکھئے المنتقی ٣/ ١٢٨۔ (٥) معانی القرآن ان کی تصنیف ٢/ ٤٦٤۔ (٦) دیکھئے تفسیر الطبری ٨/ ١٢٥ - ١٢٧۔

...what flows from it according to what has preceded(1).

Sixteenth: The verse indicates the permissibility of adopting and keeping dogs for hunting, and this is confirmed in the authentic Sunnah, adding agriculture and livestock; In the beginning of Islam, he commanded the killing of dogs until even the dog of the little woman (al-murayyah) from the desert following her was killed(2); Muslim narrated from Ibn Umar, from the Prophet ﷺ that he said: "Whoever keeps a dog, except a hunting dog or a livestock dog, two qirats are deducted from his reward every day"(3). He also narrated from Abu Hurairah that he said: The Messenger of Allah ﷺ said: "Whoever keeps a dog, except a livestock dog, or a hunting dog, or a farm dog, one qirat is deducted from his reward every day." Al-Zuhri said: Abu Hurairah's saying was mentioned to Ibn Umar and he said: "May Allah have mercy on Abu Hurairah, he was an owner of crops"(4).

The Sunnah has indicated what we mentioned. The reduction from the reward of those who keep them for purposes other than those benefits is either because the dog frightens Muslims or disturbs them with its barking, as some poets of Basra said when they stayed with 'Ammar and heard his dogs barking, so he recited:

"We stayed with 'Ammar and he unleashed his dogs on us, so we were almost eaten between his two houses. I said to my companions, whisper to them: Is this day or the Day of Resurrection longer?"(5)

(1) In the ninth issue. (2) Narrated by Ahmad (4744) and Muslim (1570) from the hadith of Ibn Umar, may Allah be pleased with them both, who said: The Messenger of Allah ﷺ used to order the killing of dogs, so we were sent out in Medina and its outskirts, and we did not leave a dog except that we killed it, until we even killed the dog of the little woman from the desert people following her. His saying: "al-Murayyah" is the diminutive of "al-mar'ah" (woman). (3) Sahih Muslim (1574): (51), and it is in Musnad Ahmad (4549), and Sahih Bukhari (5408). (4) Sahih Muslim (1575), and narrated by Ahmad (7621), and Bukhari (2322) without Al-Zuhri's saying. And on this topic from Sufyan bin Abi Zuhayr, may Allah be pleased with him, in Bukhari (2323), and Muslim (1576). The saying of Ibn Umar, may Allah be pleased with them: "May Allah have mercy on Abu Hurairah, he was an owner of crops." Al-Nawawi said in his commentary on Muslim 10/236: The scholars said: This is not a weakening of Abu Hurairah's narration nor a doubt in it, but rather its meaning is: that since he was an owner of crops and farming, he paid attention to that, preserved it, and mastered

it, and it is habitual that a person afflicted with something masters it in a way that others do not, and learns its rulings that others do not know. (5) We did not come across them, and the first verse is in Diwan Ziyad al-A'jam p. 50, and its beginning is: "We came to Abu Amr..." Ziyad al-A'jam's origin and birth were in Isfahan, then he moved to Khorasan, and stayed there until he died. See Al-Aghani 15/380.

सूरह अल-मा'इदा: आयत ४ | ३१२

...जैसा कि पहले उल्लेख किया गया है(१)।

सोलहवाँ: यह आयत शिकार के लिए कुत्तों को रखने और पालने की अनुमति का संकेत देती है, और यह प्रामाणिक सुन्नत में सिद्ध है, जिसमें खेती और मवेशियों को जोड़ा गया है; इस्लाम की शुरुआत में, उन्होंने कुत्तों को मारने का आदेश दिया था यहाँ तक कि रेगिस्तान की एक छोटी महिला (अल-मुरैय्या) के पीछे चलने वाले कुत्ते को भी मार दिया गया था(२); मुस्लिम ने इब्न उमर से, नबी ﷺ से रिवायत की है कि उन्होंने कहा: "जो कोई शिकार करने वाले कुत्ते या मवेशी के कुत्ते के अलावा कोई कुत्ता पालता है, तो उसके सवाब (इनाम) से हर दिन दो कीरात कम कर दिए जाते हैं"(३)। उन्होंने अबू हुरैरा से भी रिवायत की है कि उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ ने कहा: "जो कोई मवेशी के कुत्ते, या शिकार के कुत्ते, या खेती के कुत्ते के अलावा कोई कुत्ता पालता है, तो उसके सवाब से हर दिन एक कीरात कम कर दिया जाता है।" ज़ुहरी ने कहा: इब्न उमर को अबू हुरैरा की बात बताई गई तो उन्होंने कहा: "अल्लाह अबू हुरैरा पर रहम करे, वह खेती वाले आदमी थे"(४)।

सुन्नत ने वही संकेत दिया है जिसका हमने उल्लेख किया है। उन लोगों के सवाब में कमी जो इन लाभों के अलावा किसी और उद्देश्य के लिए कुत्ते पालते हैं, इसलिए है क्योंकि कुत्ता मुसलमानों को डराता है या उनके भौंकने से उन्हें परेशान करता है, जैसा कि बसरा के कुछ कवियों ने कहा था जब वे अम्मार के पास ठहरे और उनके कुत्तों के भौंकने की आवाज़ सुनी, तो उन्होंने कहा:

"हम अम्मार के पास ठहरे तो उसने अपने कुत्ते हम पर छोड़ दिए, हम उसके दो घरों के बीच लगभग खा लिए गए। मैंने अपने साथियों से कहा, उनसे चुपके से कहो: क्या यह दिन बड़ा है या क़यामत का दिन?"(५)

(१) नौवें मुद्दे में। (२) इसे अहमद (४७४४) और मुस्लिम (१५७०) ने इब्न उमर (रज़िअल्लाहु अन्हुमा) की हदीस से निकाला है, जिन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ कुत्तों को मारने का आदेश देते थे, इसलिए हमें मदीना और उसके आसपास भेजा गया, और हमने किसी कुत्ते को नहीं छोड़ा जिसे हमने न मारा हो, यहाँ तक कि हमने रेगिस्तान के लोगों की एक छोटी महिला के पीछे चलने वाले कुत्ते को भी मार दिया। उनका कहना है: "मुरैय्या" शब्द "मर'अह" (महिला) का छोटा रूप है। (३) सहीह मुस्लिम (१५७४): (५१) और यह मसनद अहमद (४५४९) और सहीह बुखारी (५४०८) में है। (४) सहीह मुस्लिम (१५७५), और इसे अहमद (७६२१) और बुखारी (२३२२) ने ज़ुहरी की बात के बिना निकाला है। और

इस विषय में बुखारी (२३२३) और मुस्लिम (१५७६) में सुफ़यान बिन अबी जुहैर (रज़िअल्लाहु अन्हु) से रिवायत है। इब्न उमर (रज़िअल्लाहु अन्हुमा) का कहना: "अल्लाह अबू हुरैरा पर रहम करे, वह खेती वाले आदमी थे।" अल-नवावी ने मुस्लिम की व्याख्या १०/२३६ में कहा: विद्वानों ने कहा: यह अबू हुरैरा की रिवायत को कमज़ोर करना या उसमें संदेह करना नहीं है, बल्कि इसका अर्थ यह है: चूंकि वह खेती और बुवाई वाले व्यक्ति थे, इसलिए उन्होंने उस पर ध्यान दिया, उसे सुरक्षित रखा और उसमें महारत हासिल की, और यह आदत है कि जो व्यक्ति किसी चीज़ में लगा होता है, वह उसमें वैसी महारत हासिल कर लेता है जैसी दूसरे नहीं कर पाते, और उसके नियमों को वह जान लेता है जो दूसरे नहीं जानते। (५) हमें ये नहीं मिले, और पहला पद दीवान ज़ियाद अल-अजम पृष्ठ ५० में है, और इसकी शुरुआत है: "हम अबू अम्र के पास आए..." ज़ियाद अल-अजम का मूल और जन्म इस्फहान में हुआ था, फिर वे खुरासान चले गए और मृत्यु तक वहीं रहे। देखें अल-अघानी १५/३८०।

اس کا جاری ہونا اس پر ہے جو پہلے گزر چکا ہے(١)۔

سولہویں بات: یہ آیت شکار کے لیے کتے پالنے اور رکھنے کے جواز پر دلالت کرتی ہے، اور یہ صحیح سنت سے ثابت ہے، اور اس میں کھیتی باڑی اور مویشیوں کا اضافہ کیا گیا ہے۔ اسلام کے آغاز میں کتوں کو مارنے کا حکم دیا گیا تھا یہاں تک کہ دیہات کی ایک چھوٹی عورت (المریّہ) کے پیچھے چلنے والا کتا بھی مار دیا جاتا تھا(٢)؛ مسلم نے ابن عمر سے، نبی ﷺ سے روایت کی ہے کہ آپ نے فرمایا: "جس نے کتا پالا سوائے شکاری کتے یا مویشیوں کے کتے کے، تو اس کے اجر سے ہر روز دو قیراط کم کر دیے جاتے ہیں"(٣)۔ انہوں نے ابوہریرہ سے بھی روایت کی کہ انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جس نے کتا پالا سوائے مویشیوں کے کتے، یا شکاری کتے، یا کھیتی کے کتے کے، تو اس کے اجر سے ہر روز ایک قیراط کم کر دیا جاتا ہے۔" زہری نے کہا: ابن عمر کو ابوہریرہ کا قول بتایا گیا تو انہوں نے کہا: "اللہ ابوہریرہ پر رحم کرے، وہ کھیتی باڑی والے آدمی تھے"(٤)۔

پس سنت نے اس پر دلالت کی ہے جس کا ہم نے ذکر کیا۔ ان لوگوں کے اجر میں کمی جنہوں نے ان فوائد کے علاوہ کسی اور مقصد کے لیے کتا پالا، یا تو کتے کے مسلمانوں کو ڈرانے کی وجہ سے ہے یا ان کے بھونکنے سے ان کو پریشان کرنے کی وجہ سے، جیسا کہ بصرہ کے بعض شعراء نے کہا جب وہ عمار کے پاس اترے اور ان کے کتوں کے بھونکنے کی آواز سنی تو انہوں نے کہا:

"ہم عمار کے پاس اترے تو اس نے اپنے کتے ہم پر چھوڑ دیے، ہم اس کے دو گھروں کے درمیان قریب تھا کہ کھا لیے جاتے۔ میں نے اپنے ساتھیوں سے کہا ان سے آہستہ سے کہو: کیا یہ دن زیادہ طویل ہے یا قیامت کا دن؟"(۵)

(۱) نویں مسئلے میں۔ (۲) اسے احمد (۴۷۴۴) اور مسلم (۱۵۷۰) نے ابن عمر رضی اللہ عنہما کی حدیث سے روایت کیا ہے، انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ کتوں کو مارنے کا حکم دیتے تھے، پس ہمیں مدینہ اور اس کے اطراف میں بھیجا جاتا تھا، اور ہم کسی کتے کو نہیں چھوڑتے تھے مگر اسے مار دیتے تھے، یہاں تک کہ ہم دیہاتیوں کی ایک چھوٹی عورت کے پیچھے چلنے والے کتے کو بھی مار دیتے تھے۔ اور ان کا قول: "المریّہ": یہ لفظ "المرأة" (عورت) کی تصغیر ہے۔ (۳) صحیح مسلم (۱۵۷۴): (۵۱) اور یہ مسند احمد (۴۵۴۹) اور صحیح بخاری (۵۴۰۸) میں ہے۔ (۴) صحیح مسلم (۱۵۷۵)، اور اسے احمد (۷۶۲۱) اور بخاری (۲۳۲۲) نے زہری کے قول کے بغیر روایت کیا ہے۔ اور اس باب میں بخاری (۲۳۲۳) اور مسلم (۱۵۷۶) میں سفیان بن ابی زہیر رضی اللہ عنہ سے مروی ہے۔ اور ابن عمر رضی اللہ عنہما کا قول: "اللہ ابوہریرہ پر رحم کرے وہ کھیتی باڑی والے تھے"۔ نووی نے شرح مسلم ۱۰/ ۲۳۶ میں کہا: علماء نے کہا: یہ ابوہریرہ کی روایت کی تضعیف یا اس میں شک نہیں ہے، بلکہ اس کا مطلب یہ ہے کہ: چونکہ وہ کھیتی باڑی اور زراعت والے تھے اس لیے انہوں نے اس کا اہتمام کیا، اسے یاد رکھا اور اس میں مہارت حاصل کی، اور یہ عام بات ہے کہ جس شخص کو کسی چیز سے واسطہ پڑتا ہے وہ اس میں ایسی مہارت حاصل کر لیتا ہے جو دوسرا نہیں کرتا، اور اس کے احکام سے وہ واقف ہو جاتا ہے جو دوسرا نہیں ہوتا۔ (۵) ہمیں یہ دونوں (اشعار) نہیں ملے، اور پہلا شعر دیوان زیاد الاعجم صفحہ ۵۰ میں ہے، اور اس کی ابتدا ہے: "ہم ابو عمرو کے پاس آئے..." زیاد الاعجم کی اصل اور پیدائش اصفہان میں ہوئی، پھر وہ خراسان منتقل ہو گئے اور وہیں وفات پائی۔ دیکھئے الاغانی ۱۵/ ۳۸۰۔

Or to prevent angels from entering the house, or due to its impurity according to the view of Al-Shafi’i, or for violating the prohibition of keeping what is of no benefit, and Allah knows best.

He said in one of the two narrations: "two qirats" and in the other: "one qirat", and that might be for two types of dogs; one of them is more harmful than the other, like the black one that the Prophet (PBUH) ordered to be killed and did not include it in the exception when he forbade killing them, saying: "Keep to the pure black (dog) with two spots, for it is a devil." Narrated by Muslim (1). It is also possible that this is due to the difference of places; for example, if one keeps it in Madinah or Makkah, two qirats are deducted, and elsewhere one qirat; and Allah knows best.

As for those which are permissible to keep, the reward of their owner is not reduced, such as the horse and the cat, and it is permissible to buy and sell them, until Sahnun said: and one may perform Hajj with its price (2).

And the livestock dog whose keeping is permitted according to Malik is the one that goes out to pasture with them, not the one that guards them in the house from thieves. And the crop dog is the one that guards it from wild animals by night and day, not from thieves. Others besides Malik have permitted keeping them for protection against thieves of livestock, crops, and houses in the desert (3).

Seventeenthly: In this verse there is evidence that the scholar has a virtue that the ignorant person does not have; because when a dog is trained, it has a virtue over other dogs, so a human, if he has knowledge, is more worthy of having a virtue over other people, especially if he acts upon what he knows. This is as narrated from Ali bin Abi Talib (may Allah honor his face) that he said: "Everything has a value, and the value of a man is what he excels in" (4).

---

(1) Number (1572) from the hadith of Jabir bin Abdullah (RA), and it is in Musnad Ahmad (14575). Al-Sindi said in the marginalia of the Musnad: "al-aswad al-bahim" means pure black, and "dhu al-nuqtatayn" means two white spots, and its like is among the evil dogs. (2) See Al-Muntaqa 5/28. (3) See Al-Mufhim 4/450-452. (4) Tafsir Abi al-Layth 1/417. The saying of Ali (RA) was mentioned by Al-Munawi in Fayd al-Qadir 4/110 similarly and attributed to Al-Raghib.

313 सूरा अल-मायदा, आयत 4

या फिर फरिश्तों को घर में प्रवेश करने से रोकने के लिए, या फिर शाफई की राय के अनुसार इसकी अशुद्धता के कारण, या उन चीज़ों को रखने के निषेध का उल्लंघन करने के लिए जिनमें कोई लाभ नहीं है, और अल्लाह बेहतर जानता है।

उन्होंने दो रिवायतों में से एक में कहा: "दो क़ीरात" और दूसरी में: "एक क़ीरात", और यह संभावना है कि यह दो प्रकार के कुत्तों के लिए हो सकता है; उनमें से एक दूसरे की तुलना में अधिक हानिकारक है; जैसे काला कुत्ता जिसे पैगंबर (स.अ.व.) ने मारने का आदेश दिया था, और जब उन्होंने उन्हें मारने से मना किया तो इसे अपवाद में शामिल नहीं किया, उन्होंने कहा: "दो बिंदुओं वाले गहरे काले कुत्ते के साथ रहो, क्योंकि वह शैतान है।" इसे मुस्लिम द्वारा वर्णित किया गया है (1)। और यह भी संभव है कि यह स्थानों के अंतर के कारण हो; उदाहरण के लिए, मदीना या मक्का में इसे रखने से दो क़ीरात कम हो जाते हैं, और अन्य स्थानों पर एक क़ीरात; और अल्लाह बेहतर जानता है।

जहाँ तक उन जानवरों का सवाल है जिन्हें रखना जायज़ है, उनके मालिक का इनाम कम नहीं होता, जैसे घोड़ा और बिल्ली, और उन्हें खरीदना और बेचना जायज़ है, यहाँ तक कि सहनून ने कहा: और इसकी कीमत से हज किया जा सकता है (2)।

और मवेशियों का कुत्ता जिसे रखना मलिक के अनुसार जायज़ है, वह है जो उनके साथ चरने के लिए जाता है, वह नहीं जो घर में चोरों से उनकी रखवाली करता है। और फसल वाला कुत्ता वह है जो दिन-रात जंगली जानवरों से उसकी रक्षा करता है, न कि चोरों से। मलिक के अलावा अन्य लोगों ने रेगिस्तान में मवेशियों, फसलों और घरों के चोरों से रक्षा के लिए उन्हें रखने की अनुमति दी है (3)।

सत्रहवाँ: इस आयत में इस बात का प्रमाण है कि विद्वान के पास वह श्रेष्ठता है जो अज्ञानी के पास नहीं है; क्योंकि जब कुत्ते को सिखाया जाता है, तो उसे अन्य कुत्तों पर श्रेष्ठता प्राप्त होती है, इसलिए यदि किसी मनुष्य के पास ज्ञान है, तो वह अन्य लोगों पर श्रेष्ठता रखने का अधिक पात्र है, विशेष रूप से यदि वह अपने ज्ञान के अनुसार कार्य करता है। और यह वैसा ही है जैसा अली बिन अबू तालिब (अल्लाह उनके चेहरे को सम्मानित करे) से वर्णित है कि उन्होंने कहा: "हर चीज़ का एक मूल्य होता है, और एक व्यक्ति का मूल्य वह है जिसमें वह उत्कृष्ट है" (4)।

(1) जाबिर बिन अब्दुल्ला (आर.ए.) की हदीस से संख्या (1572), और यह मुसनद अहमद (14575) में है। सिंधी ने मुसनद के हाशिए में कहा: "अल-असवद अल-बहीम": शुद्ध काला, और "धी अल-नुक़्ततैन": यानी सफेदी के दो बिंदु, और इसी तरह के अन्य कुत्ते दुष्ट कुत्तों में से हैं। (2) अल-मुंतका 5/28 देखें। (3) अल-मुफ्हिम 4/450-452 देखें। (4) तफ़सीर अबी अल-लैथ 1/417। अली (आर.ए.) का कथन अल-मुनावी द्वारा फ़ैद अल-क़दीर 4/110 में इसी तरह उल्लेख किया गया है और अल-राग़िब को जिम्मेदार ठहराया गया है।

313 سورة المائدہ، آیت 4

یا فرشتوں کو گھر میں داخل ہونے سے روکنے کے لیے، یا امام شافعی کی رائے کے مطابق اس کی ناپاکی کی وجہ سے، یا ان چیزوں کو رکھنے کی ممانعت کی خلاف ورزی کی وجہ سے جن میں کوئی فائدہ نہیں، اور اللہ بہتر جانتا ہے۔

اور انہوں نے دو روایتوں میں سے ایک میں کہا: "دو قیرات" اور دوسری میں: "ایک قیرات"، اور یہ احتمال ہے کہ یہ کتوں کی دو قسموں کے بارے میں ہو؛ ان میں سے ایک دوسرے سے زیادہ تکلیف دہ ہے؛ جیسے وہ کالا کتا جس کے قتل کا آپ صلی اللہ علیہ وسلم نے حکم دیا، اور جب آپ نے ان کے قتل سے منع فرمایا تو اسے استثناء میں داخل نہیں کیا، آپ نے فرمایا: "تم پر لازم ہے کہ دو نقطوں والے خالص کالے (کتے) کو قتل کرو، کیونکہ وہ شیطان ہے" اسے مسلم نے روایت کیا (1)۔ اور یہ بھی احتمال ہے کہ یہ مقامات کے اختلاف کی وجہ سے ہو، چنانچہ مدینہ یا مکہ میں اسے رکھنے والے کے اجر میں دو قیرات کی کمی ہوتی ہے، اور ان کے علاوہ کسی اور جگہ ایک قیرات کی؛ اور اللہ بہتر جانتا ہے۔

اور رہا وہ جانور جسے پالنا مباح ہے تو اس کے پالنے والے کے اجر میں کمی نہیں ہوتی، جیسے گھوڑا اور بلی، اور ان کی خرید و فروخت جائز ہے، یہاں تک کہ سحنون نے کہا: اور اس کی قیمت سے حج کیا جا سکتا ہے (2)۔

اور مویشیوں والا کتا جسے پالنا امام مالک کے نزدیک مباح ہے وہ ہے جو ان کے ساتھ چرنے کے لیے جاتا ہے، وہ نہیں جو گھر میں چوروں سے ان کی حفاظت کرتا ہے۔ اور کھیتی والا کتا وہ ہے جو دن رات وحشی جانوروں سے اس کی حفاظت کرتا ہے نہ کہ چوروں سے۔ اور امام مالک کے

علاوہ دیگر علماء نے صحرا میں مویشیوں، کھیتی اور گھر کے چوروں کے لیے انہیں پالنا جائز قرار دیا ہے (3)۔

سترہویں بات: اور اس آیت میں اس بات کی دلیل ہے کہ عالم کے لیے وہ فضیلت ہے جو جاہل کے لیے نہیں ہے؛ کیونکہ جب کتے کو سکھایا جاتا ہے تو اسے تمام کتوں پر فضیلت حاصل ہو جاتی ہے، لہٰذا انسان جب علم رکھتا ہو تو وہ تمام لوگوں پر فضیلت رکھنے کا زیادہ حقدار ہے، خاص طور پر جب وہ اپنے علم پر عمل کرے؛ اور یہ ویسا ہی ہے جیسا کہ علی بن ابی طالب کرم اللہ وجہہ سے مروی ہے کہ انہوں نے فرمایا: "ہر چیز کی ایک قیمت ہے، اور آدمی کی قیمت وہ ہے جو وہ بہتر طور پر جانتا ہے" (4)۔

---

(1) جابر بن عبداللہ رضی اللہ عنہما کی حدیث سے نمبر (1572)، اور یہ مسند احمد (14575) میں ہے۔ سندھی نے مسند کے حاشیہ میں کہا: "الاسود البہیم": خالص کالا، اور "ذی النقطتین" یعنی: سفیدی کے دو نقطے، اور اس جیسے کتے شرپسند کتوں میں سے ہیں۔ (2) دیکھیے المنتقی 5/28۔ (3) دیکھیے المفہم 4/ 450 - 452۔ (4) تفسیر ابی اللیث 1/417۔ اور علی رضی اللہ عنہ کا قول المناوی نے فیض القدیر 4/ 110 میں اسی طرح ذکر کیا ہے اور اسے راغب کی طرف منسوب کیا ہے۔

Eighteenth: His Almighty's saying: {And mention the name of Allah upon it} is a command for the Basmalah (saying 'In the name of Allah'). It is said: when sending [the animal] for hunting. The jurisprudence of hunting and slaughter regarding the meaning of the Basmalah is the same; its explanation will follow in [Surah] "Al-An'am" (1).

And it was said: What is meant by the Basmalah here is the Basmalah upon eating (2), which is more apparent. And in "Sahih Muslim", the Prophet (peace be upon him) said to Umar bin Abi Salamah: "O boy, mention the name of Allah, eat with your right hand, and eat from what is near to you." And it was narrated from the Hadith of Hudhayfah that the Messenger of Allah (peace be upon him) said: "Indeed, Satan considers food permissible if the name of Allah is not mentioned upon it," the Hadith (3). If one forgets the Basmalah at the beginning of eating, let them say it at the end. An-Nasa'i narrated from Umayyah bin Makhshi - who was one of the companions of the Messenger of Allah (peace be upon him) - that the Messenger of Allah (peace be upon him) saw a man eating and he did not mention the name of Allah. When he was at the last morsel, he said: "In the name of Allah at its beginning and its end." So the Messenger of Allah (peace be upon him) said: "Satan continued eating with him, and when he mentioned the name [of Allah], he vomited what he had eaten" (4).

Nineteenth: His Almighty's saying: {And fear Allah. Indeed, Allah is swift in account} is a command for piety in general, and the immediate reference is to the commands contained in these verses.

The swiftness of the account is in the sense that He, the Almighty, has encompassed everything in knowledge and counted everything in number; so He does not need the effort of counting (5) or knotting [calculation] as accountants do. That is why He said: {And sufficient are We as accountants} [Al-Anbiya: 47]. Thus, He, Glory be to Him, accounts all creatures at once. It is possible that it is a threat regarding the Day of Resurrection; as if He said: Indeed, Allah's account for you is swift in its coming, since the Day of Resurrection is near. And it is possible that He means by account the recompense; as if He threatened with recompense in this world.

---

(1) In the interpretation of verse (121) of it. (2) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/158. (3) These two hadiths were previously mentioned 1/151-152. (4) Sunan al-Nasa'i al-Kubra (6725), and narrated by Ahmad (18963), and Abu Dawud (3768), and in its chain is al-

Muthanna bin Abd al-Rahman al-Khuza'i; al-Dhahabi said: Not known, and Ibn al-Madini said: Unknown. Mizan al-I'tidal 3/435. (5) In the copies "number" and the confirmed is from (M).

पृष्ठ ३१४ | सूरह अल-मा'इदह: आयत ४

अठारहवाँ: अल्लाह तआला का कहना: {और उस पर अल्लाह का नाम लो} तस्मिया (बिस्मिल्लाह कहना) का आदेश है; कहा गया है: शिकार के लिए भेजते समय। शिकार और वध की न्यायशास्त्र में तस्मिया का अर्थ एक ही है, इसका स्पष्टीकरण [सूरह] "अल-अन'आम" (१) में आएगा।

और कहा गया है: यहाँ तस्मिया से तात्पर्य खाते समय तस्मिया (२) से है, और यही अधिक स्पष्ट है। और "सहीह मुस्लिम" में है कि नबी (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने उमर बिन अबी सलमा से कहा: "ऐ लड़के, अल्लाह का नाम लो, अपने दाहिने हाथ से खाओ, और अपने सामने से खाओ।" और हुजैफ़ा की हदीस से वर्णित है कि रसूलुल्लाह (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने फ़रमाया: "बेशक शैतान उस खाने को हलाल समझ लेता है जिस पर अल्लाह का नाम न लिया गया हो," हदीस (३)। यदि खाने की शुरुआत में तस्मिया भूल जाए, तो उसके अंत में कह ले। अन-नसाई ने उमैया बिन मख़्शी से रिवायत की है - जो रसूलुल्लाह (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) के साथियों में से थे - कि रसूलुल्लाह (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने एक आदमी को खाते हुए देखा और उसने अल्लाह का नाम नहीं लिया। जब वह अंतिम निवाले पर था, तो उसने कहा: "बिस्मिल्लाहि अव्वलहू व आखिरहू (अल्लाह के नाम से इसके शुरू और आखिर में)"; तो रसूलुल्लाह (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने फ़रमाया: "शैतान उसके साथ खाता रहा, और जब उसने अल्लाह का नाम लिया तो जो कुछ उसने खाया था उसे उगल दिया" (४)।

उन्नीसवाँ: अल्लाह तआला का कहना: {और अल्लाह से डरो, बेशक अल्लाह जल्द हिसाब लेने वाला है} सामान्य रूप से परहेज़गारी का आदेश है, और तत्काल संकेत इन आयतों में निहित आदेशों की ओर है।

हिसाब की तेज़ी इस अर्थ में है कि वह महान हर चीज़ का ज्ञान रखता है, और उसने हर चीज़ की संख्या गिनी हुई है; इसलिए उसे गिनने के प्रयास (५) या गाँठ लगाने [गणना] की आवश्यकता नहीं है जैसा कि लेखाकार करते हैं। इसीलिए उसने फ़रमाया: {और हम हिसाब लेने के लिए काफ़ी हैं} [अल-अंबिया: ४७]। अतः वह पाक हस्ती तमाम मख्लूक का हिसाब एक साथ ले लेता है। संभव है कि यह क़यामत के दिन की चेतावनी हो; मानो उसने फ़रमाया: बेशक अल्लाह का तुम्हारा हिसाब जल्द आने वाला है; क्योंकि क़यामत का दिन करीब है। और यह भी संभव है कि हिसाब से उसका तात्पर्य प्रतिफल (सज़ा/इनाम) हो; मानो उसने दुनिया में ही सज़ा की धमकी दी हो।

(१) इसकी आयत (१२१) की व्याख्या में। (२) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१५८। (३) ये दोनों हदीसें १/१५१ - १५२ में पहले आ चुकी हैं। (४) सुनन अन-नसाई अल-कुबरा (६७२५), और इसे अहमद (१८९६३), और अबू दाऊद (३७६८) ने रिवायत किया है, और इसके इसनाद में अल-मुथन्ना बिन अब्दुल रहमान अल-खुज़ई है, अल-ज़हबी ने कहा: अज्ञात है, और इब्न अल-मदीनी ने कहा: मजेहूल (अज्ञात) है। मिज़ान अल-इतिदाल ३/४३५। (५) प्रतियों में "संख्या" है और जो पुष्ट है वह (म) से है।

اٹھارہویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ﴾ تسمیہ (بسم اللہ پڑھنے) کا حکم ہے؛ کہا گیا ہے: شکار کے لیے چھوڑتے وقت۔ شکار اور ذبح کی فقہ میں تسمیہ کے معنی ایک ہی ہیں، اس کی وضاحت [سورہ] "الانعام"(١) میں آئے گی۔

اور کہا گیا: یہاں تسمیہ سے مراد کھانے کے وقت تسمیہ (٢) ہے، اور یہی زیادہ ظاہر ہے۔ اور "صحیح مسلم" میں ہے کہ نبی ﷺ نے عمر بن ابی سلمہ سے فرمایا: "اے لڑکے، اللہ کا نام لو، اپنے دائیں ہاتھ سے کھاؤ، اور اپنے سامنے سے کھاؤ"۔ اور حضرت حذیفہ کی حدیث سے مروی ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "بیشک شیطان اس کھانے کو حلال سمجھ لیتا ہے جس پر اللہ کا نام نہ لیا گیا ہو" الحدیث (٣)۔ اگر کھانے کے شروع میں تسمیہ بھول جائے تو اس کے آخر میں پڑھ لے؛ امام نسائی نے امیہ بن مخشی سے روایت کی ہے - جو رسول اللہ ﷺ کے صحابہ میں سے تھے - کہ رسول اللہ ﷺ نے ایک شخص کو کھاتے دیکھا اور اس نے اللہ کا نام نہیں لیا۔ جب وہ آخری لقمے پر تھا تو اس نے کہا: "بسم اللہ اولہ وآخرہ"؛ تو رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "شیطان اس کے ساتھ مسلسل کھاتا رہا، پھر جب اس نے اللہ کا نام لیا تو جو کچھ اس نے کھایا تھا اسے قے کر دیا" (٤)۔

انیسویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ﴾ مجموعی طور پر تقویٰ کا حکم ہے، اور قریبی اشارہ ان آیات میں موجود احکامات کی طرف ہے۔

حساب کی تیزی اس لحاظ سے ہے کہ اللہ تعالیٰ نے ہر چیز کا احاطہ اپنے علم سے کر رکھا ہے، اور ہر چیز کو گنتی میں شمار کر رکھا ہے؛ اسے گنتی کی کوشش (٥) یا گرہ لگانے [حساب کتاب] کی ضرورت نہیں جیسا کہ حساب کرنے والے کرتے ہیں؛ اسی لیے فرمایا: ﴿وَكَفَىٰ بِنَا حَسِبِينَ﴾ [الانبیاء: ٤٧]۔ پس وہ پاک ذات تمام مخلوق کا حساب ایک ہی وقت میں کر لیتی ہے۔ اور یہ

بھی ممکن ہے کہ یہ قیامت کے دن کی وعید ہو؛ گویا فرمایا: اللہ کا تمہارا حساب جلد آنے والا ہے؛ کیونکہ قیامت کا دن قریب ہے۔ اور یہ بھی ممکن ہے کہ حساب سے مراد جزا ہو؛ گویا دنیا میں جزا کی وعید سنائی۔

---

(١) اسی کی آیت (١٢١) کی تفسیر میں۔ (٢) ملاحظہ ہو المحرر الوجیز ٢/ ١٥٨۔ (٣) یہ دونوں حدیثیں ١/ ١٥١ - ١٥٢ پر پہلے گزر چکی ہیں۔ (٤) سنن النسائی الکبریٰ (٦٧٢٥)، اور اسے احمد (١٨٩٦٣)، اور ابو داؤد (٣٧٦٨) نے روایت کیا ہے، اور اس کی سند میں المثنیٰ بن عبد الرحمن الخزاعی ہے، امام ذہبی نے کہا: اسے نہیں پہچانا جاتا، اور ابن المدینی نے کہا: مجہول ہے۔ میزان الاعتدال ٣/ ٤٣٥۔ (٥) نسخوں میں "عدد" ہے اور ثابت شدہ (م) سے ہے۔

Surah Al-Ma'idah: Verses 4 - 5 315 ...swiftly approaching if they do not fear Allah (1). The words of Allah the Almighty: "This day [all] good foods have been made lawful, and the food of those who were given the Scripture is lawful for you and your food is lawful for them. And [lawful in marriage are] chaste women from among the believers and chaste women from among those who were given the Scripture before you, when you have given them their due compensation, desiring chastity, not unlawful sexual intercourse or taking [secret] lovers. And whoever denies the faith - his work has become worthless, and he, in the Hereafter, will be among the losers" [Al-Ma'idah: 5]. There are ten issues regarding it: The First: His words: "This day [all] good foods have been made lawful," meaning: "This day I have perfected for you your religion" and "This day [all] good foods have been made lawful." So He repeated it for emphasis, meaning: He made lawful for you the good things about which you asked. And the good things had been permitted for Muslims before the revelation of this verse, so this is an answer to their question when they said: "What has been made lawful for us?" And it was said: He pointed by mentioning "the day" to the time of Muhammad ﷺ as it is said: "These are the days of so-and-so," meaning: This is the time of your emergence and the spread of Islam; for I have perfected your religion with this, and made lawful for you the good things. The mention of good things has already preceded in the verse before this one (2). The Second: His words: "and the food of those who were given the Scripture is lawful for you" is a subject and a predicate. "Food" is a name for what is eaten, and slaughtered animals are part of it, and here it is specific to slaughtered animals according to many of the people of knowledge of interpretation (3). As for what was forbidden to us from their food, it is not included under the general address; Ibn Abbas said: Allah Almighty said: "And do not eat of that upon which the name of Allah has not been mentioned" [Al-An'am: 121], then He made an exception and said: "and the food of those who were given the Scripture is lawful for you" (4), meaning the slaughtered animal of the Jew and the Christian, even if the Christian says at the time of slaughtering: "In the name of Christ," and the Jew says: "In the name of Uzair"; that is because they slaughter according to their religion.

---

(1) Al-Muharrar al-Wajiz 2/158. (2) In the second issue in the verse before it. (3) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/158. (4) Narrated by Abu Dawood (2817), and through his chain by Al-Bayhaqi in As-Sunan al-Kubra 9/282.

सूरा अल-मायदा: आयत 4 - 5 315 ...जल्द ही आने वाला है यदि वे अल्लाह से नहीं डरते (1)। अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन: "आज [सब] पवित्र चीजें तुम्हारे लिए हलाल कर दी गई हैं, और उन लोगों का खाना जिन्हें किताब दी गई है, तुम्हारे लिए हलाल है और तुम्हारा खाना उनके लिए हलाल है। और मोमिन औरतों में से पाक-दामन औरतें और उन लोगों की पाक-दामन औरतें जिन्हें तुमसे पहले किताब दी गई थी [निकाह के लिए हलाल हैं], जबकि तुम उन्हें उनके महर अदा कर दो, पाक-दामनी के इरादे से, न कि बदकारी करने या गुप्त मित्र बनाने के लिए। और जो कोई ईमान का इनकार करे, तो उसका अमल बेकार हो गया, और वह आख़िरत में घाटा उठाने वालों में से होगा" [अल-मायदा: 5]। इसमें दस मसले हैं: पहला: अल्लाह का कथन: "आज तुम्हारे लिए पवित्र चीजें हलाल कर दी गई हैं" यानी: "आज मैंने तुम्हारे लिए तुम्हारा दीन मुकम्मल कर दिया" और "आज तुम्हारे लिए पवित्र चीजें हलाल कर दी गई हैं"। तो इसे ताकीद (ज़ोर देने) के लिए दोहराया गया, यानी: उन पवित्र चीजों को तुम्हारे लिए हलाल कर दिया गया जिनके बारे में तुमने पूछा था। और इस आयत के उतरने से पहले भी मुसलमानों के लिए पवित्र चीजें हलाल थीं, तो यह उनके उस सवाल का जवाब है जब उन्होंने कहा था: "हमारे लिए क्या हलाल किया गया है?" और कहा गया है: "आज" के उल्लेख से मुराद मुहम्मद ﷺ का समय है जैसा कि कहा जाता है: "ये फलां के दिन हैं", यानी: यह तुम्हारे उभरने और इस्लाम के प्रसार का समय है; क्योंकि मैंने इसके साथ तुम्हारा दीन मुकम्मल कर दिया और तुम्हारे लिए पवित्र चीजों को हलाल कर दिया। पवित्र चीजों का उल्लेख इससे पहले की आयत में आ चुका है (2)। दूसरा: अल्लाह का कथन: "और उन लोगों का खाना जिन्हें किताब दी गई है, तुम्हारे लिए हलाल है" यह मुब्तदा (विषय) और ख़बर (विधेय) है। "खाना" (ताआम) उस चीज़ का नाम है जो खाई जाती है, और ज़बीहा (ज़बह किया हुआ जानवर) भी उसी में आता है, और यहाँ तफ़्सीर (व्याख्या) के जानकारों में से बहुतों के नज़दीक यह ज़बीहा के साथ ही ख़ास है (3)। जहाँ तक उनके उस खाने का सवाल है जो हम पर हराम किया गया है, तो वह इस आम ख़िताब (संबोधन) के तहत नहीं आता; इब्ने अब्बास ने कहा: अल्लाह तआला ने फ़रमाया: "और उसमें से न खाओ जिस पर अल्लाह का नाम न लिया गया हो" [अल-अनआम: 121], फिर इस्तिसना (अपवाद) करते हुए फ़रमाया: "और उन लोगों का खाना जिन्हें किताब दी गई है, तुम्हारे लिए हलाल है" (4), यानी यहूदी और ईसाई का ज़बीहा, चाहे ईसाई ज़बह के वक़्त कहे: "मसीह के नाम पर", और यहूदी कहे: "उज़ैर के नाम पर"; ऐसा इसलिए है क्योंकि वे अपने मज़हब के अनुसार ज़बह करते हैं।

(1) अल-मुहर्रिर अल-वजीज़ 2/158। (2) इससे पहले की आयत में दूसरे मसले में। (3) देखिए अल-मुहर्रिर अल-वजीज़ 2/158। (4) इसे अबू दाऊद (2817) ने रिवायत किया है, और उनके माध्यम से अल-बैहक़ी ने अस-सुनन अल-कुबरा 9/282 में।

سورہ المائدہ: آیات ۴ - ۵ ۳۱۵ ...جلد آنے والی ہے اگر وہ اللہ سے نہ ڈریں (۱)۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿آج تمہارے لیے پاکیزہ چیزیں حلال کر دی گئیں، اور جنہیں کتاب دی گئی ان کا کھانا تمہارے لیے حلال ہے اور تمہارا کھانا ان کے لیے حلال ہے، اور مؤمن عورتوں میں سے پاکدامن عورتیں اور ان لوگوں کی پاکدامن عورتیں جنہیں تم سے پہلے کتاب دی گئی [تمہارے لیے حلال ہیں] جب تم انہیں ان کے مہر ادا کر دو، اس طرح کہ تم قیدِ نکاح میں لانے والے ہو نہ کہ بدکاری کرنے والے اور نہ چھپی دوستی کرنے والے۔ اور جو کوئی ایمان کا انکار کرے تو اس کا عمل ضائع ہو گیا اور وہ آخرت میں نقصان اٹھانے والوں میں سے ہو گا﴾ [المائدہ: ۵]۔ اس میں دس مسائل ہیں: پہلا: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ﴾ یعنی: ﴿الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ﴾ اور ﴿الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ﴾۔ تو تاکید کے طور پر دوبارہ ذکر فرمایا، یعنی: تمہارے لیے وہ پاکیزہ چیزیں حلال کر دی گئیں جن کے بارے میں تم نے سوال کیا تھا۔ اور اس آیت کے نزول سے پہلے بھی مسلمانوں کے لیے طیبات (پاک چیزیں) حلال تھیں، پس یہ ان کے سوال کا جواب ہے جب انہوں نے پوچھا تھا: ہمارے لیے کیا حلال کیا گیا ہے؟ اور کہا گیا ہے کہ: "الْيَوْمَ" (آج کے دن) سے مراد حضرت محمد ﷺ کا زمانہ ہے جیسا کہ کہا جاتا ہے: "یہ فلاں کے دن ہیں"، یعنی: یہ تمہارے غلبے اور اسلام کی اشاعت کا وقت ہے؛ پس میں نے اس کے ذریعے تمہارے دین کو مکمل کر دیا اور تمہارے لیے پاکیزہ چیزوں کو حلال کر دیا۔ اور اس سے پہلی آیت میں طیبات کا ذکر گزر چکا ہے (۲)۔ دوسرا: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حِلٌّ لَّكُمْ﴾ یہ مبتدا اور خبر ہے۔ اور طعام اس چیز کا نام ہے جو کھائی جائے، اور ذبیحہ بھی اسی میں شامل ہے، اور یہاں یہ اہلِ تاویل (تفسیر کرنے والوں) کے ایک بڑے گروہ کے نزدیک ذبائح (ذبح کردہ جانوروں) کے ساتھ خاص ہے (۳)۔ رہی بات ان کے اس کھانے کی جو ہم پر حرام کیا گیا ہے، تو وہ اس عام خطاب کے تحت داخل نہیں ہے۔ ابن عباس

رضی اللہ عنہ نے فرمایا: اللہ تعالیٰ نے ارشاد فرمایا: ﴿وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ﴾ [الأنعام: ۱۲۱]، پھر استثنیٰ کرتے ہوئے فرمایا: ﴿وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حِلٌّ لَّكُمْ﴾ (۴) یعنی یہودی اور عیسائی کا ذبیحہ، اگرچہ عیسائی ذبح کے وقت کہے: "مسیح کے نام پر" اور یہودی کہے: "عزیر کے نام پر"؛ یہ اس لیے کہ وہ اپنی ملت (دین) پر ذبح کرتے ہیں۔

---

(۱) المحرر الوجیز ۲/ ۱۵۸۔ (۲) اس سے پہلی آیت کے دوسرے مسئلے میں۔ (۳) دیکھیے المحرر الوجیز ۲/ ۱۵۸۔ (۴) اسے ابو داؤد (۲۸۱۷) نے روایت کیا ہے، اور ان کے واسطے سے بیہقی نے السنن الکبریٰ ۹/ ۲۸۲ میں۔

Surah Al-Ma'idah, Verse 5 316 Ata' said: Eat from the slaughtered animal of a Christian even if he says: "In the name of the Messiah"; because Allah, Mighty and Sublime, has permitted their slaughtered animals, and He already knew what they say (1). Al-Qasim ibn Mukhaimira said: Eat from his slaughter even if he says: "In the name of Jirjis" (2) - the name of a church of theirs - and this is the view of Az-Zuhri, Rabi'ah, Al-Sha'bi, and Makhul; and it was narrated from two companions: from Abu al-Darda' and 'Ubadah ibn al-Samit. A group said: If you hear a Person of the Book naming other than the name of Allah, Mighty and Sublime, then do not eat; and this was said by some companions: Ali, Aisha, and Ibn Umar, and it is the view of Tawus and Al-Hasan, adhering to His statement, the Exalted: "And do not eat of that upon which the name of Allah has not been mentioned, for indeed, it is grave disobedience." Malik said: I dislike that, but he did not prohibit it. I say: The wonder is from Al-Kiya al-Tabari (3) who narrated the consensus on the permissibility of the slaughtered animals of the People of the Book, then proceeded to use that as evidence that the mention of the name over the slaughter is not a condition. He said: Undoubtedly, they do not name over the slaughter except the god who is not truly worshipped, like the Messiah and Uzair. Even if they named the true God, their naming would not be by way of (4) worship, but rather would be (5) by another way. And the condition of naming, not by way of worship, is not conceivable. And the presence or absence of naming from a disbeliever is of the same standing if (6) worship cannot be conceived from him. And because a Christian only slaughters in the name of the Messiah, yet Allah has ruled the permissibility of their slaughtered animals unconditionally; and in that is evidence that naming is not required at all as Ash-Shafi'i says, and what scholars have regarding this in "Al-An'am" will come, if Allah, the Exalted, wills (7).

(1) Narrated by Abd al-Razzaq in Al-Musannaf (10180) and (10184) similarly. (2) In the copies: Sarjis, and what is established is from "An-Nasikh wal-Mansukh" by An-Nahhas 2/243-244 and 351-352, and the speech is from him, and see Tafsir al-Tabari 8/138, and Al-Istidhkhar 15/238-240. (3) In "Ahkam al-Qur'an" by him 3/28. (4) In (M): on a way. (5) In the copies: was, and what is established is from "Ahkam al-Qur'an" by Al-Kiya. (6) In (D): because. (7) In the commentary of verse (121) from it.

सूरह अल-माइदा, आयत 5 316 अता' ने कहा: एक ईसाई के ज़ब्ह किए हुए जानवर से खाओ, भले ही वह कहे: "मसीह के नाम पर"; क्योंकि अल्लाह, जो महान और प्रतापी है, ने उनके ज़ब्ह किए हुए जानवरों को जायज़ कर दिया है, और वह पहले से ही जानता था कि वे क्या कहते हैं (1)। अल-कासिम इब्न मुख़ैमिरा ने कहा: उसके ज़ब्ह किए हुए जानवर से खाओ भले ही वह कहे: "जिरजिस के नाम पर" (2) - जो उनके एक चर्च का नाम है - और यही राय अज़-ज़ुहरी, रबीआह, अल-शअबी और मख़ुल की है; और यह दो सहाबियों से वर्णित है: अबू अल-दरदा और उबादा इब्न अल-सामित से। एक समूह ने कहा: यदि आप किसी किताब वाले (यहूदी या ईसाई) को अल्लाह के अलावा किसी और का नाम लेते हुए सुनें, तो न खाएं और सहाबा में से अली, आयशा और इब्न उमर ने यही बात कही थी, और यही राय ताऊस और अल-हसन की है, जो अल्लाह तआला के इस कथन को मानते हैं: "और उस चीज़ में से न खाओ जिस पर अल्लाह का नाम न लिया गया हो, क्योंकि वह सरासर नाफरमानी है।" मालिक ने कहा: मुझे यह नापसंद है, लेकिन उन्होंने इसे हराम नहीं किया। मैं कहता हूँ: अल-किया अल-तबरी (3) पर आश्चर्य है, जिन्होंने अहले किताब के ज़ब्ह किए हुए जानवरों की अनुमति पर आम सहमति (इज्मा) बयान की, फिर इसे इस बात के प्रमाण के रूप में इस्तेमाल करना शुरू किया कि ज़ब्ह पर अल्लाह का नाम लेना शर्त नहीं है। उन्होंने कहा: इसमें कोई संदेह नहीं है कि वे ज़ब्ह पर उसी खुदा का नाम लेते हैं जो वास्तव में पूजनीय नहीं है, जैसे मसीह और उज़ैर। यहाँ तक कि अगर वे सच्चे ईश्वर का नाम लेते, तो उनका नाम लेना इबादत (4) के तौर पर नहीं होता, बल्कि किसी और (5) तरीके से होता। और इबादत के अलावा किसी और तरीके से नाम लेने की शर्त समझ से बाहर है। और एक काफिर द्वारा नाम लिया जाना या न लिया जाना एक ही समान है यदि (6) उससे इबादत की कल्पना नहीं की जा सकती। और चूँकि एक ईसाई केवल मसीह के नाम पर ही ज़ब्ह करता है, फिर भी अल्लाह ने उनके ज़ब्ह किए हुए जानवरों को बिना किसी शर्त के हलाल करार दिया है; और इसमें इस बात का प्रमाण है कि नाम लेना बिल्कुल भी अनिवार्य नहीं है जैसा कि अल-शाफ़ई कहते हैं, और इस बारे में विद्वानों के पास "अल-अनआम" में जो कुछ है वह आएगा, इंशा अल्लाह (7)।

(1) अब्द अल-रज्जाक ने अल-मुसन्नफ (10180) और (10184) में इसी तरह वर्णित किया है। (2) प्रतियों में: सरजिस, और जो प्रमाणित है वह अन-नहहास की "अन-नासिफ़ वल-मनसूख" 2/243-244 और 351-352 से है, और कथन उन्हीं का है, और देखें तफ़सीर अल-तबरी 8/138, और अल-इस्तिज़कार 15/238-240। (3) उनकी पुस्तक "अहकाम अल-कुरान" 3/28 में। (4) (M)

में: एक तरीके पर। (5) प्रतियों में: 'था' (कान), और जो प्रमाणित है वह अल-किया की "अहकाम अल-कुरान" से है। (6) (D) में: क्योंकि। (7) इसकी आयत (121) की व्याख्या में।

سورہ المائدہ، آیت ٥ ٣١٦ عطاء نے کہا: عیسائی کے ذبیحہ سے کھاؤ اگرچہ وہ کہے: "مسیح کے نام پر"؛ کیونکہ اللہ عزوجل نے ان کے ذبائح کو حلال کر دیا ہے، اور وہ خوب جانتا تھا کہ وہ کیا کہتے ہیں (١)۔ القاسم بن مخیمرہ نے کہا: اس کے ذبیحہ سے کھاؤ اگرچہ وہ کہے: "جِرجِس کے نام پر" (٢) - جو ان کے ایک گرجے کا نام ہے - اور یہی امام زہری، ربیعہ، شعبی اور مکحول کا قول ہے؛ اور یہ دو صحابہ سے مروی ہے: ابو الدرداء اور عبادہ بن صامت رضی اللہ عنہما سے۔ ایک گروہ نے کہا: اگر تم اہل کتاب کو اللہ عزوجل کے علاوہ کسی اور کا نام لیتے ہوئے سنو تو نہ کھاؤ؛ اور صحابہ میں سے علی، عائشہ اور ابن عمر رضی اللہ عنہم نے یہی بات کہی، اور یہی طاؤس اور حسن بصری کا قول ہے، وہ اللہ تعالیٰ کے اس قول سے استدلال کرتے ہیں: ﴿اور اس میں سے نہ کھاؤ جس پر اللہ کا نام نہ لیا گیا ہو اور بے شک یہ نافرمانی ہے﴾۔ امام مالک نے کہا: میں اسے ناپسند کرتا ہوں، لیکن انہوں نے اسے حرام نہیں قرار دیا۔ میں کہتا ہوں: الکیا الطبری (٣) پر حیرت ہے جنہوں نے اہل کتاب کے ذبیحہ کے جواز پر اتفاق نقل کیا، پھر اس سے یہ استدلال کرنے لگے کہ ذبیحہ پر تسمیہ (نام لینا) شرط نہیں ہے، چنانچہ انہوں نے کہا: بلا شبہ وہ ذبیحہ پر صرف اسی کا نام لیتے ہیں جو حقیقتاً معبود نہیں ہے، جیسے مسیح اور عزیر، اور اگر وہ حقیقتاً معبود کا نام لیں تو ان کا نام لینا عبادت کے طور پر (٤) نہیں ہوتا، بلکہ کسی اور طریقے (٥) سے ہوتا ہے، اور عبادت کے علاوہ کسی اور طریقے سے تسمیہ کی شرط سمجھ میں نہیں آتی، اور کافر کی طرف سے تسمیہ کا ہونا یا نہ ہونا ایک برابر ہے جب (٦) اس سے عبادت کا تصور ہی نہیں کیا جا سکتا، اور اس لیے کہ عیسائی تو صرف مسیح ہی کے نام پر ذبح کرتا ہے، اس کے باوجود اللہ نے مطلقاً ان کے ذبائح کی حلال ہونے کا حکم دیا ہے؛ اور اس میں اس بات کی دلیل ہے

کہ تسمیہ سرے سے شرط ہی نہیں جیسا کہ امام شافعی کہتے ہیں، اور عنقریب وہ آئے گا جو اس بارے میں علماء کے پاس "الانعام" میں ہے ان شاء اللہ تعالیٰ (٧)۔

(١) اسے عبد الرزاق نے المصنف (١٠١٨٠) اور (١٠١٨٤) میں اسی طرح روایت کیا ہے۔ (٢) نسخوں میں ہے: سرجس، اور جو ثابت ہے وہ النحاس کی "الناسخ والمنسوخ" ٢/٢٤٣ - ٢٤٤ اور ٣٥١ - ٣٥٢ سے ہے، اور کلام انہی کا ہے، اور دیکھئے تفسیر طبری ٨/١٣٨، اور الاستذکار ١٥/ ٢٣٨ - ٢٤٠۔ (٣) ان کی کتاب "احکام القرآن" میں ٣/٢٨۔ (٤) (م) میں ہے: علی طریق۔ (٥) نسخوں میں ہے: کان (تھا)، اور جو ثابت ہے وہ الکیا کی احکام القرآن سے ہے۔ (٦) (د) میں ہے: إذ (کیونکہ)۔ (٧) اسی کی آیت (١٢١) کی تفسیر میں۔

Third: There is no disagreement among scholars that what does not require ritual slaughtering (dhakat)—such as food that requires no preparation, like fruit and wheat—is permissible to eat, as it is not affected by anyone's ownership. Food that requires preparation is of two types: One: That which involves manufacturing preparation with no religious connection, such as baking flour or pressing oil and the like. If this is avoided from a Dhimmi (non-Muslim under protection), it is for the sake of refinement/scrupulousness. The second type: It is the ritual slaughtering (tadhkiyah) which we mentioned requires religion and intention. Since the analogy would be that their slaughtered animals are not permissible—just as you say(1): they have no prayer or accepted worship—Allah Almighty made a concession regarding their slaughtered animals for this Ummah (nation), and the text removed them from analogy(2) based on what we mentioned from the saying of Ibn Abbas(3), and Allah knows best.

Fourth: Scholars also differed regarding what they slaughter; does ritual slaughtering work on what was forbidden for them, or not? There are two opinions. The majority is that it works for the entire slaughtered animal; what is lawful for them from it and what is forbidden for them, because it is slaughtered. A group of scholars said: only what was lawful for them from their slaughtered animal was made lawful for us, because their slaughtering does not work on what is not lawful for them. So, this group forbade the 'tarifah'(4) and pure fats from the slaughtered animals of the People of the Book, and they restricted the word 'food' to some parts, while the first group applied it generally to everything eaten. This disagreement exists in the Maliki school(5). Abu Umar said(6): Malik disliked the fats of the Jews and eating what they slaughtered of camels, and most of the people...

(1) In (M): as we say. (2) Al-Muharrar al-Wajiz 2/158. (3) Previously mentioned in the second issue. (4) Al-Kharshi said in his commentary on Mukhtasar Sidi Khalil 3/6: 'At-Tarifah' is when the slaughtered animal is found to have a diseased lung, i.e., stuck to the animal's back... At-Tarifah was forbidden to them (the People of the Book) because that is a sign that it would not survive from that, so ritual slaughtering does not work for it according to them, like a fatal wound for us. (5) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/158. (6) In Al-Kafi 1/438.

३१७ सूरह अल-माहिदा: आयत ५

तीसरा: विद्वानों के बीच इस बात पर कोई मतभेद नहीं है कि जिस चीज़ को ज़बह (धकात) की ज़रूरत नहीं होती - जैसे वह भोजन जिसमें कोई तैयारी शामिल नहीं है; जैसे फल और गेहूं - उसे खाना जायज़ है; क्योंकि किसी के स्वामित्व से इसमें कोई फर्क नहीं पड़ता। और जिस भोजन में तैयारी की आवश्यकता होती है, वह दो प्रकार का होता है: एक: वह जिसमें निर्माण की तैयारी शामिल है जिसका धर्म से कोई संबंध नहीं है; जैसे आटे से रोटी बनाना, तेल निकालना और इसी तरह की चीज़ें। यदि इसे किसी धिम्मी (गैर-मुस्लिम) से लेने से बचा जाए, तो यह केवल परहेज़गारी या शुचिता की दृष्टि से है। दूसरा प्रकार: वह ज़बह (तदकियाह) है जिसके बारे में हमने उल्लेख किया है कि इसमें धर्म और नीयत की आवश्यकता होती है। चूँकि कयास (अनुमान) यह था कि उनका ज़बह किया हुआ जानवर जायज़ न हो - जैसा कि आप कहते हैं(१): उनकी कोई प्रार्थना या इबादत स्वीकार नहीं है - अल्लाह तआला ने इस उम्मत के लिए उनके ज़बह किए हुए जानवरों के संबंध में रियायत दी है, और इब्न अब्बास(३) के कथन के आधार पर जिसे हमने उल्लेख किया है, स्पष्ट पाठ (नस्) ने इसे कयास(२) से बाहर निकाल दिया है, और अल्लाह ही सबसे बेहतर जानता है।

चौथा: विद्वानों के बीच इस पर भी मतभेद है कि वे जो ज़बह करते हैं; क्या वह ज़बह उन चीज़ों पर भी प्रभावी है जो उन पर हराम हैं, या नहीं? इसके दो मत हैं। अधिकांश विद्वानों (जम्हूर) का मत है कि यह पूरे ज़बह किए हुए जानवर पर प्रभावी है; जो उनके लिए हलाल है और जो उन पर हराम है, क्योंकि वह ज़बह किया गया है। विद्वानों के एक समूह ने कहा: उनके ज़बह किए हुए जानवर में से हमारे लिए केवल वही हलाल किया गया है जो उनके लिए हलाल था; क्योंकि उनका ज़बह करना उन चीज़ों पर प्रभावी नहीं होता जो उनके लिए हलाल नहीं हैं। इसलिए, इस समूह ने अहले किताब के ज़बह किए हुए जानवरों में से 'तरीफ़ा'(४) और शुद्ध चर्बी को मना किया है, और 'भोजन' शब्द को केवल कुछ हिस्सों तक सीमित रखा है, जबकि पहले समूह ने इसे खाने वाली हर चीज़ पर सामान्य रूप से लागू किया। यह मतभेद मलिकी पंथ(५) में मौजूद है। अबू उमर ने कहा(६): मलिक ने यहूदियों की चर्बी और उनके द्वारा ज़बह किए गए ऊंटों को खाने को नापसंद किया, और अधिकांश लोगों...

(१) (म) में: जैसा कि हम कहते हैं। (२) अल-मुहर्रर अल-वाजीज़ २/१५८। (३) दूसरे मसले में पहले आ चुका है। (४) अल-खरशी ने मुख्तसर सिदी खलील ३/६ की व्याख्या में कहा: तरीफ़ा वह है जिसमें ज़बह किए गए जानवर का फेफड़ा खराब पाया जाए, यानी जानवर की पीठ से चिपका हुआ...

तरीफ़ा उनके(अहले किताब) यहाँ हराम था क्योंकि यह इस बात का संकेत है कि वह उससे जीवित नहीं रहेगा, इसलिए उनके यहाँ उस पर ज़बह प्रभावी नहीं होता, जैसा कि हमारे यहाँ घातक रूप से घायल जानवर के मामले में होता है। (५) देखिए अल-मुहर्रर अल-वाजीज़ २/१५८। (६) अल-काफी १/४३८ में।

تیسری بات: علماء کے درمیان اس بات میں کوئی اختلاف نہیں ہے کہ جسے ذبح (ذکاۃ) کی ضرورت نہیں ہوتی - جیسے وہ کھانا جس میں کسی تگ و دو کی ضرورت نہیں ہوتی؛ مثلاً پھل اور گندم - اسے کھانا جائز ہے؛ کیونکہ اس میں کسی کی ملکیت کا ہونا کوئی نقصان نہیں پہنچاتا۔ اور وہ کھانا جس میں تگ و دو یا تیاری کی ضرورت ہو، اس کی دو قسمیں ہیں: پہلی قسم: وہ جس میں ایسی کاریگری یا تیاری ہو جس کا دین سے کوئی تعلق نہ ہو؛ جیسے آٹے سے روٹی بنانا، اور تیل نکالنا وغیرہ؛ تو اگر ذمی (غیر مسلم شہری) کے ہاتھ کی بنی ایسی چیز سے بچا جائے تو وہ محض پرہیزگاری کی بنا پر ہو گا۔ دوسری قسم: وہ ذبیحہ (تذکیہ) ہے جس کے بارے میں ہم نے ذکر کیا کہ یہ وہ ہے جس میں دین اور نیت کی ضرورت ہوتی ہے۔ چونکہ قیاس کا تقاضا یہ تھا کہ ان کے ذبیحے جائز نہ ہوں - جیسا کہ آپ کہتے ہیں(۱): ان کی نہ کوئی نماز ہے اور نہ کوئی عبادت مقبول ہے - تو اللہ تعالیٰ نے اس امت کے لیے ان کے ذبیحوں میں رخصت عطا فرمائی، اور نص (واضح حکم) نے اسے قیاس(۲) سے نکال دیا جیسا کہ ہم نے ابن عباس(۳) کے قول سے ذکر کیا، واللہ اعلم۔

چوتھی بات: علماء نے اس میں بھی اختلاف کیا ہے جو وہ ذبح کریں؛ کیا ذبح ان چیزوں میں اثر کرے گا جو ان پر حرام ہیں، یا نہیں؟ اس میں دو قول ہیں؛ جمہور کا موقف یہ ہے کہ ذبح پورے جانور میں مؤثر ہے؛ اس میں سے جو ان کے لیے حلال ہے اور جو ان پر حرام ہے، کیونکہ وہ ذبح شدہ (تذکیہ شدہ) ہے۔ اور اہل علم کی ایک جماعت نے کہا: ان کے ذبیحہ میں سے ہمارے لیے صرف وہی حلال کیا گیا ہے جو ان کے لیے حلال تھا؛ کیونکہ ان کا ذبح کرنا ان چیزوں پر اثر انداز نہیں ہوتا جو ان کے لیے حلال نہیں ہیں۔ چنانچہ اس گروہ نے اہل کتاب کے ذبیحوں میں سے

'طریفہ'(۴) اور خالص چربی کو ممنوع قرار دیا، اور لفظ 'طعام' (کھانا) کو بعض اجزاء تک محدود رکھا، جبکہ پہلے گروہ نے اسے کھانے والی تمام چیزوں پر عام رکھا۔ یہ اختلاف امام مالک(۵) کے مذہب میں موجود ہے۔ ابو عمر(۶) نے کہا: امام مالک نے یہودیوں کی چربیاں اور ان کے ذبح کردہ اونٹوں کا گوشت کھانے کو ناپسند کیا، اور اکثر اہل...

(۱) (م) میں ہے: جیسا کہ ہم کہتے ہیں۔ (۲) المحرر الوجیز ۲/۱۵۸۔ (۳) دوسرے مسئلے میں پہلے گزر چکا ہے۔ (۴) خرشی نے مختصر سیدی خلیل کی شرح ۳/۶ میں کہا: 'طریفہ' یہ ہے کہ ذبح شدہ جانور کا پھیپھڑا خراب پایا جائے، یعنی جانور کی پیٹھ سے چپکا ہوا ہو... اہل کتاب کے ہاں طریفہ اس لیے حرام تھا کہ یہ اس بات کی علامت ہے کہ وہ اس سے زندہ نہیں رہے گا، لہٰذا ان کے ہاں اس میں ذبح اثر نہیں کرتا، بالکل ویسے ہی جیسے ہمارے ہاں وہ جانور جس کے مقتل (جان لیوا اعضاء) زخمی ہو چکے ہوں۔ (۵) دیکھیے المحرر الوجیز ۲/۱۵۸۔ (۶) الکافی ۱/۴۳۸ میں۔

Surah Al-Ma'idah, Verse 5 / 318

Knowledgeable people see no harm in that. This will be discussed in "Al-An'am" God willing (1). Malik, may God have mercy on him, disliked what they slaughtered if he found what a Muslim slaughtered, and he disliked for them to have markets in which they sold what they slaughtered; this, may God have mercy on him, was out of scrupulousness (ta-naz-zuh).

Fifth: As for the Magians (Zoroastrians), the scholars are in consensus — except for those among them who deviated — that their slaughtered meat is not to be eaten, and their women are not to be married; because they are not People of the Book according to the famous opinion among scholars.

And there is no harm in eating the food of those who have no Book, such as polytheists and idolaters; as long as it is not from their slaughtered meat and does not require ritual slaughter; except for cheese; because of the rennet (infahah) of dead animals in it (2). If the father of a boy is a Magian and his mother is from the People of the Book; then his ruling is the ruling of his father according to Malik, and according to others, the slaughtered meat of the boy is not eaten if one of his parents is from those whose slaughtered meat is not eaten (3).

Sixth: As for the slaughtered meat of the Christians of Banu Taghlib, and the slaughtered meat of every convert to Judaism and Christianity; Ali, may Allah be pleased with him, used to forbid the slaughtered meat of Banu Taghlib; because they were Arabs, and he would say: They have not held onto anything of Christianity except drinking wine. This is the saying of Ash-Shafi'i, and according to this, he does not forbid the slaughtered meat of the confirmed Christians among them. And the majority of the Ummah said: Indeed, the slaughtered meat of every Christian is permissible, whether he is from Banu Taghlib or others, and likewise the Jew (4).

Ibn Abbas argued with the Almighty's saying: {And whoever among you takes them as allies, then he is indeed one of them} [Al-Ma'idah: 51] (5). If Banu Taghlib were not from the Christians except by their alliance with them, their slaughtered meat would have been eaten.

Seventh: There is no harm in eating, drinking, and cooking in the vessels of all disbelievers, as long as they are not gold...

(1) In the interpretation of verse (142) thereof. (2) Rennet (al-infahah): Something extracted from the stomach of a ruminant, yellow, squeezed into a piece of wool soaked in milk, so it thickens like cheese. Al-Lisan (na-fa-ha). (3) Al-Kafi 1/438. (4) Al-Muharrar al-Wajiz 2/159, and see al-Istidkar 15/239, and the saying of Ali, may God be pleased with him, was recorded by Abd al-Razzaq in al-Musannaf (8570). (5) Recorded by al-Tabari 8/130, and mentioned by Ibn Abd al-Barr in al-Istidkar 15/238.

सूरा अल-माइदाह, आयत 5 / 318

विद्वान इसमें कोई बुराई नहीं देखते। यह "अल-अनाम" में आएगा, यदि ईश्वर ने चाहा (1)। मलिक, ईश्वर उन पर दया करे, उनके द्वारा वध किए गए मांस को नापसंद करते थे यदि उन्हें मुसलमान द्वारा वध किया गया मांस मिल जाता, और वे उनके लिए ऐसे बाजार होने को नापसंद करते थे जिनमें वे अपने वध किए हुए मांस बेचते थे; यह उनकी ओर से परहेज़गारी (तज़्ज़ुह) थी।

पांचवां: जहाँ तक मजूसी (पारसियों) का प्रश्न है, विद्वानों की आम सहमति है — सिवाय उनके जो उनसे अलग हो गए — कि उनके द्वारा वध किया गया मांस नहीं खाया जाता, और न ही उनसे विवाह किया जाता है; क्योंकि वे विद्वानों के बीच प्रसिद्ध मत के अनुसार 'अहले किताब' (किताब वाले लोग) नहीं हैं।

और उन लोगों का भोजन खाने में कोई बुराई नहीं है जिनके पास कोई किताब नहीं है, जैसे कि बहुदेववादी और मूर्तिपूजक; जब तक कि वह उनके द्वारा वध किया गया मांस न हो और उसे धार्मिक वध की आवश्यकता न हो; सिवाय पनीर के, क्योंकि इसमें मृत जानवरों का रेननेट (इन्फहाह) होता है (2)। यदि किसी बालक का पिता मजूसी है और उसकी माता अहले किताब में से है; तो मलिक के अनुसार उसका हुक्म उसके पिता का हुक्म है, और अन्य विद्वानों के अनुसार, बालक का वध किया हुआ मांस नहीं खाया जाता है यदि उसके माता-पिता में से कोई एक ऐसा हो जिसका वध किया हुआ मांस नहीं खाया जाता (3)।

छठा: जहाँ तक बनू तग़लिब के ईसाइयों के वध किए हुए मांस का, और यहूदी धर्म और ईसाई धर्म में परिवर्तित होने वाले प्रत्येक व्यक्ति के वध किए हुए मांस का प्रश्न है; अली, अल्लाह उन पर प्रसन्न हो, बनू तग़लिब के वध किए हुए मांस से मना करते थे; क्योंकि वे अरब थे, और वे कहते थे: उन्होंने शराब पीने के अलावा ईसाई धर्म की किसी भी चीज़ को नहीं अपनाया है। यह अल-शफीई का कहना है, और इसके अनुसार, वे उनमें से पुख्ता ईसाइयों के वध किए हुए मांस से मना नहीं करते हैं। और उम्मत के बहुमत ने कहा: वास्तव में, प्रत्येक ईसाई का वध किया हुआ मांस हलाल है, चाहे वह बनू तग़लिब से हो या अन्य से, और इसी तरह यहूदी भी (4)।

इब्न अब्बास ने सर्वशक्तिमान के इस कथन से दलील दी: {और तुम में से जो कोई भी उन्हें अपना मित्र बनाएगा, वह उन्हीं में से होगा} [अल-माइदाह: 51] (5)। यदि बनू तग़लिब ईसाइयों में से नहीं होते सिवाय उनके साथ उनके गठबंधन के कारण, तो उनके वध किए हुए मांस को खाया जाता।

सातवां: सभी काफिरों के बर्तनों में खाने, पीने और पकाने में कोई बुराई नहीं है, जब तक कि वे सोने के न हों...

---

(1) इसकी आयत (142) की व्याख्या में। (2) इन्फहाह (रेननेट): जुगाली करने वाले पशु के पेट से निकाली गई चीज़, पीली, दूध में भीगी हुई ऊन में निचोड़ी जाती है, जिससे वह पनीर की तरह गाढ़ा हो जाता है। अल-लिसान (न-फ-ह)। (3) अल-काफी 1/438। (4) अल-मुहर्रर अल-वजीज 2/159, और अल-इस्तिदकार 15/239 देखें, और अली (अल्लाह उन पर प्रसन्न हो) का कथन अब्द अल-रज्जाक ने अल-मुसन्नफ (8570) में दर्ज किया है। (5) अल-तबरी 8/130 द्वारा दर्ज किया गया, और इब्न अब्द अल-बर्र द्वारा अल-इस्तिदकार 15/238 में उल्लेख किया गया।

سورة المائدہ، آیت ۵ / ۳۱۸

اہل علم اس میں کوئی حرج نہیں دیکھتے۔ اور یہ "الانعام" میں آئے گا، ان شاء اللہ تعالیٰ (۱)۔ اور مالک رحمہ اللہ ان کے ذبیحہ کو ناپسند کرتے تھے جب انہیں مسلمان کا ذبیحہ مل جائے، اور وہ اس بات کو ناپسند کرتے تھے کہ ان کے لیے ایسی مارکیٹیں ہوں جن میں وہ اپنا ذبیحہ بیچیں؛ اور یہ ان کی طرف سے تقویٰ و پرہیزگاری (تنزُّہ) تھا۔

پانچویں بات: جہاں تک مجوسیوں کا تعلق ہے تو علماء کا اس پر اتفاق ہے — سوائے ان کے جو ان میں سے الگ رائے رکھتے ہیں — کہ ان کا ذبیحہ نہیں کھایا جائے گا، اور نہ ہی ان کی عورتوں سے نکاح کیا جائے گا؛ کیونکہ وہ علماء کے نزدیک مشہور قول کے مطابق اہل کتاب نہیں ہیں۔

اور ان لوگوں کا کھانا کھانے میں کوئی حرج نہیں ہے جن کے پاس کوئی کتاب نہیں ہے، جیسے مشرکین اور بت پرست؛ جب تک کہ وہ ان کا ذبیحہ نہ ہو اور اسے ذبح (تذکیہ) کی ضرورت نہ ہو؛ سوائے پنیر کے؛ اس میں موجود مردار کے پنیر مایع (انفحہ) کی وجہ سے (۲)۔ چنانچہ اگر بچے کا باپ مجوسی ہو اور اس کی ماں کتابیہ ہو؛ تو مالک کے نزدیک اس کا حکم اس کے باپ کا حکم ہے، اور دوسروں کے نزدیک بچے کا ذبیحہ نہیں کھایا جائے گا اگر اس کے والدین میں سے کوئی ایک ایسا ہو جس کا ذبیحہ نہیں کھایا جاتا (۳)۔

چھٹی بات: جہاں تک بنو تغلب کے عیسائیوں کے ذبیحہ کا تعلق ہے، اور ہر اس شخص کے ذبیحہ کا جو یہودیت اور عیسائیت میں داخل ہوا؛ تو حضرت علی رضی اللہ عنہ بنو تغلب کے ذبیحہ سے منع فرماتے تھے؛ کیونکہ وہ عرب تھے، اور آپ فرماتے تھے: انہوں نے شراب پینے کے علاوہ

عیسائیت کی کسی چیز کو نہیں اپنایا۔ اور یہی امام شافعی کا قول ہے، اور اس بنیاد پر وہ ان میں سے پکے عیسائیوں کے ذبیحہ سے منع نہیں کرتے۔ اور جمہور امت نے کہا: یقیناً ہر عیسائی کا ذبیحہ حلال ہے، خواہ وہ بنو تغلب سے ہو یا دوسروں سے، اور اسی طرح یہودی کا بھی (۴)۔

اور ابن عباس نے اللہ تعالیٰ کے اس فرمان سے دلیل لی: {تم میں سے جو بھی انہیں دوست بنائے گا، وہ انہی میں سے ہے} [المائدہ: ۵۱] (۵)۔ چنانچہ اگر بنو تغلب عیسائیوں میں سے نہ ہوتے سوائے ان کے ساتھ دوستی کی وجہ سے، تب بھی ان کا ذبیحہ کھایا جاتا۔

ساتویں بات: تمام کفار کے برتنوں میں کھانے پینے اور پکانے میں کوئی حرج نہیں ہے، جب تک کہ وہ سونے کے نہ ہوں...

---

(۱) اس کی آیت (۱۴۲) کی تفسیر میں۔ (۲) الانفحہ (پنیر مایع): اوجھڑی والے جانور کے پیٹ سے نکالی جانے والی چیز، زرد رنگ کی، اسے دودھ میں بھیگی ہوئی اون میں نچوڑا جاتا ہے، تو وہ پنیر کی طرح گاڑھا ہو جاتا ہے۔ اللسان (نفح)۔ (۳) الکافی ۴۳۸/۱۔ (۴) المحرر الوجیز ۱۵۹/۲، اور دیکھئے الاستذکار ۲۳۹/۱۵، اور حضرت علی رضی اللہ عنہ کا قول عبد الرزاق نے المصنف (۸۵۷۰) میں روایت کیا ہے۔ (۵) اسے طبری نے ۱۳۰/۸ میں روایت کیا ہے، اور ابن عبد البر نے الاستذکار ۲۳۸/۱۵ میں ذکر کیا ہے۔

319 Surat Al-Ma'idah, Verse 5

...or silver or pig skin, after it has been washed and boiled(1); because they do not guard against impurities and they eat carcasses. So if they cook in those pots, they become impure, and perhaps the impurities seep into the parts of the earthenware pots. If food is cooked in them after that, it is expected that those impure parts will mix with what is cooked in the pot a second time; thus, piety requires refraining from using them. It was narrated from Ibn Abbas that he said: If the vessel is made of copper or iron, it is washed, and if it is made of earthenware, water is boiled in it and then it is washed, this is if there is a need for it. Malik said so too. As for what they use for things other than cooking, there is no harm in using it without washing; because Al-Daraqutni narrated from Umar that he performed ablution from a Christian's house in a small vessel belonging to a Christian woman, and it is authentic(2), and it will be mentioned in "Al-Furqan" in its entirety(3). In Sahih Muslim, from the hadith of Abu Tha'labah Al-Khushani, he said: I came to the Messenger of Allah ﷺ and said: O Messenger of Allah, we are in the land of a people from the People of the Book(4), we eat from their vessels, and it is a land of hunting; I hunt with my bow and I hunt with my trained dog, or with my dog(5) that is not trained, so tell me: what is permissible for us from that? He said: "As for what you mentioned that you are in the land of a people from the People of the Book(6) who eat..."

(1) See Al-Kafi 1/439. (2) See Al-Mufhim 5/217-218, and the report of Umar (may Allah be pleased with him) in Sunan al-Daraqutni (64) via Sufyan ibn 'Uyaynah, from Zaid ibn Aslam, from his father, and Al-Bukhari mentioned it in his Sahih (before Hadith 193) with the wording: Umar performed ablution with hot water from a Christian woman's house. Al-Hafiz Ibn Hajar said in Taghliq Al-Ta'liq 2/131: This is a chain that apparently seems authentic, but it is broken. He said in Al-Fath 1/299: This report was connected by Al-Shafi'i, Abd Al-Razzaq, and others from Ibn 'Uyaynah, from Zaid ibn Aslam, from his father, with it... but Ibn 'Uyaynah did not hear it from Zaid ibn Aslam, as Al-Bayhaqi narrated it from the path of Sa'dan ibn Nasr from him, who said: They narrated to us from Zaid ibn Aslam, from his father, with it... and Al-Isma'ili narrated it from another way by confirming the intermediary, saying: from Ibn Zaid ibn Aslam, from his father, with it, and Zaid's children are Abdullah, Usama, and Abd Al-Rahman, and the most reliable and oldest of them is Abdullah, and I think he is the one from whom Ibn 'Uyaynah heard it, and for this reason Al-Bukhari stated it with certainty. (3) In the interpretation of verse (48) of it, the fifth issue. (4) In (m) "from the people".

(5) In (d), (z), and (m): "and I hunt with my dog", and what is established is from (zh) and Sahih Muslim. (6) In (m) "from the people".

319 सूरा अल-मायदाह, आयत 5

...या चांदी या सुअर की खाल, उसे धोने और उबालने के बाद(1); क्योंकि वे अशुद्धियों से नहीं बचते और मृत जानवरों को खाते हैं। इसलिए यदि वे उन बर्तनों में खाना पकाते हैं, तो वे अशुद्ध हो जाते हैं, और शायद अशुद्धियाँ मिट्टी के बर्तनों के हिस्सों में समा जाती हैं। यदि उसके बाद उनमें भोजन पकाया जाता है, तो यह अपेक्षित है कि वे अशुद्ध हिस्से दूसरी बार बर्तन में पकाए जा रहे भोजन के साथ मिल जाएंगे; इस प्रकार, धर्मपरायणता उनसे बचने की मांग करती है। इब्न अब्बास से रिवायत है कि उन्होंने कहा: यदि बर्तन तांबे या लोहे का है, तो उसे धोया जाता है, और यदि वह मिट्टी का है, तो उसमें पानी उबाला जाता है और फिर उसे धोया जाता है, यह तब है जब इसकी आवश्यकता हो। मालिक ने भी यही कहा। जहाँ तक उस चीज़ का सवाल है जिसका उपयोग वे खाना पकाने के अलावा अन्य कार्यों के लिए करते हैं, तो बिना धोए उसका उपयोग करने में कोई हर्ज नहीं है; क्योंकि अल-दाराकुतनी ने उमर से रिवायत की है कि उन्होंने एक ईसाई महिला के बर्तन में एक ईसाई के घर से वज़ू किया था, और यह सही है(2), और यह "अल-फुरकान" में विस्तार से आएगा(3)। सहीह मुस्लिम में, अबू थालाबा अल-खुशानी की हदीस से रिवायत है, उन्होंने कहा: मैं अल्लाह के रसूल ﷺ के पास आया और कहा: ऐ अल्लाह के रसूल, हम अहले किताब(4) के लोगों की भूमि में हैं, हम उनके बर्तनों में खाते हैं, और यह शिकार की भूमि है; मैं अपने धनुष से शिकार करता हूँ और मैं अपने प्रशिक्षित कुत्ते से शिकार करता हूँ, या अपने कुत्ते(5) से जो प्रशिक्षित नहीं है, तो मुझे बताइए: हमारे लिए उसमें से क्या जायज़ है? उन्होंने कहा: "जहाँ तक तुमने उल्लेख किया है कि तुम अहले किताब(6) के लोगों की भूमि में हो जो खाते हैं..."

(1) अल-काफी 1/439 देखें। (2) अल-मुफिम 5/217-218 देखें, और सुनन अल-दाराकुतनी (64) में सुफ़यान इब्न उययना के माध्यम से ज़ैद इब्न असलम से, उनके पिता से उमर (रज़ि.) का प्रभाव, और अल-बुखारी ने इसे अपनी सहीह (हदीस 193 से पहले) में इन शब्दों के साथ दर्ज किया है: उमर ने एक ईसाई महिला के घर से गर्म पानी से वज़ू किया। अल-हाफिज़ इब्न हजर ने तालीक़ अल-तालीक़ 2/131 में कहा: यह एक ऐसी श्रृंखला है जो स्पष्ट रूप से सही लगती है, लेकिन यह टूटी हुई है। उन्होंने अल-फतह 1/299 में कहा: यह रिवायत अल-शाफ़ई, अब्द अल-रज़्ज़ाक और अन्य लोगों द्वारा इब्न उययना से, ज़ैद इब्न असलम से, उनके पिता से जोड़ी गई है... लेकिन इब्न उययना ने इसे ज़ैद इब्न असलम से नहीं सुना, जैसा कि अल-बैहकी ने उनके माध्यम से सादान इब्न नसर के रास्ते से रिवायत किया है, जिन्होंने कहा: उन्होंने हमें ज़ैद इब्न असलम से, उनके पिता से रिवायत की... और

अल-इस्माइली ने इसे मध्यस्थ की पुष्टि करके दूसरे तरीके से रिवायत किया और कहा: इब्न ज़ैद इब्न असलम से, उनके पिता से, और ज़ैद की संतानें अब्दुल्ला, ओसामा और अब्द अल-रहमान हैं, उनमें से सबसे विश्वसनीय और बड़े अब्दुल्ला हैं, और मुझे लगता है कि वे वही हैं जिनसे इब्न उययना ने इसे सुना था, और इसी कारण अल-बुखारी ने इसे निश्चितता के साथ कहा है। (3) इसकी आयत (48) की व्याख्या में, पांचवां मुद्दा। (4) (म) में "लोगों में से"। (5) (द), (ज़), और (म) में: "और मैं अपने कुत्ते से शिकार करता हूँ", और जो स्थापित है वह (ज़ह) और सहीह मुस्लिम से है। (6) (म) में "लोगों में से"।

...یا چاندی یا خنزیر کی کھال، اس کے بعد کہ اسے دھویا اور ابالا جائے(1)؛ اس لیے کہ وہ نجاستوں سے نہیں بچتے، اور مردار کھاتے ہیں، چنانچہ جب وہ ان ہانڈیوں میں پکاتے ہیں تو وہ ناپاک ہو جاتی ہیں، اور شاید نجاست مٹی کی ہانڈیوں کے حصوں میں سرایت کر جائے؛ پھر جب اس کے بعد ان میں کھانا پکایا جائے گا تو ان ناپاک حصوں کا ہانڈی میں دوبارہ پکنے والی چیز کے ساتھ ملنا متوقع ہے؛ چنانچہ تقویٰ کا تقاضا ان سے بچنا ہے۔ اور ابن عباس سے مروی ہے کہ انہوں نے کہا: اگر برتن تانبے یا لوہے کا ہو تو اسے دھویا جائے گا، اور اگر مٹی کا ہو تو اس میں پانی ابالا جائے گا پھر دھویا جائے گا، یہ اس صورت میں ہے جب اس کی ضرورت ہو۔ اور یہی امام مالک نے کہا ہے۔ رہا وہ برتن جسے وہ پکانے کے علاوہ استعمال کرتے ہیں، تو اسے بغیر دھوئے استعمال کرنے میں کوئی حرج نہیں؛ اس لیے کہ دارقطنی نے حضرت عمر سے روایت کیا ہے کہ انہوں نے ایک عیسائی خاتون کے برتن میں ایک عیسائی کے گھر سے وضو کیا، اور یہ صحیح ہے(2)، اور یہ "الفرقان" میں مکمل طور پر آئے گا(3)۔ اور "صحیح" مسلم میں ابو ثعلبہ الخشنی کی حدیث سے مروی ہے، انہوں نے کہا: میں رسول اللہ ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوا اور عرض کیا: اے اللہ کے رسول، ہم اہل کتاب(4) کی سرزمین میں ہیں، ہم ان کے برتنوں میں کھاتے ہیں، اور یہ شکار کی زمین ہے؛ میں اپنی کمان سے شکار کرتا ہوں اور اپنے سکھائے ہوئے کتے سے شکار کرتا ہوں، یا اپنے اس کتے(5) سے جو سکھایا ہوا نہیں ہے، پس مجھے بتائیے: ہمارے لیے اس میں سے کیا حلال ہے؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "رہا تمہارا یہ ذکر کرنا کہ تم اہل کتاب(6) کی سرزمین میں ہو جو کھاتے ہیں..."

(۱) دیکھیے الکافی ۱ / ۴۳۹۔ (۲) دیکھیے المفہم ۵ / ۲۱۷ - ۲۱۸، اور سنن دارقطنی (۶۴) میں حضرت عمر رضی اللہ عنہ کا اثر سفیان بن عیینہ کے طریق سے، زید بن اسلم سے، اپنے والد سے، اور بخاری نے اسے اپنی صحیح میں (حدیث ۱۹۳ سے پہلے) ان الفاظ کے ساتھ معلق کیا ہے: حضرت عمر نے گرم پانی سے ایک عیسائی خاتون کے گھر سے وضو کیا۔ حافظ ابن حجر نے تغلیق التعلیق ۲ / ۱۳۱ میں کہا: اس کی سند بظاہر صحیح ہے لیکن یہ منقطع ہے۔ اور الفتح ۱ / ۲۹۹ میں کہا: یہ اثر شافعی، عبد الرزاق وغیرہ نے ابن عیینہ سے، زید بن اسلم سے، اپنے والد سے موصولاً روایت کیا ہے.. اور ابن عیینہ نے اسے زید بن اسلم سے نہیں سنا، کیونکہ بیہقی نے اسے سعدان بن نصر کے طریق سے ان سے روایت کیا ہے، انہوں نے کہا: ہمیں زید بن اسلم سے ان کے والد کے واسطے سے بیان کیا گیا.. اور اسماعیلی نے اسے دوسرے طریق سے واسطے کے ثبوت کے ساتھ روایت کیا اور کہا: ابن زید بن اسلم سے، اپنے والد سے، اور زید کی اولاد عبد اللہ، اسامہ اور عبد الرحمن ہیں، ان میں سب سے ثقہ اور بڑے عبد اللہ ہیں، اور میرا گمان ہے کہ یہی وہ ہیں جن سے ابن عیینہ نے یہ سنا اور اسی لیے بخاری نے اسے جزم کے ساتھ بیان کیا ہے۔ (۳) اسی کی آیت (۴۸) کی تفسیر میں، پانچواں مسئلہ۔ (۴) (م) میں: لوگوں میں سے۔ (۵) (د)، (ز) اور (م) میں: اور میں اپنے کتے سے شکار کرتا ہوں، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) اور صحیح مسلم سے ہے۔ (۶) (م) میں: لوگوں میں سے۔

٣٢٠ Surah Al-Ma'idah: Verse 5 ... in their utensils; so if you find other than their utensils, then do not eat in them, and if you do not find [any others], then wash them, and then eat in them" and the Hadith was mentioned(1)(2). Eighth: His words: {And your food is lawful for them} is evidence that they are addressed by the details of our Sharia; meaning: if they buy meat from us, the meat is lawful for them, and the price taken from them is lawful for us. Ninth: His words: {And [lawful in marriage are] chaste women from among the believers and chaste women from among those who were given the Scripture before you} the verse. Its meaning has already been given in "Al-Baqarah" and "An-Nisa"(3) and praise be to Allah. It was narrated from Ibn Abbas regarding His words: {And chaste women from among those who were given the Scripture}: it applies to the (4) people of the covenant (Dhimmi) excluding the abode of war (Harbi), so it is specific(5). Others said: marriage to a Dhimmi or a Harbi woman is permissible due to the generality of the verse(6). It was narrated from Ibn Abbas that he said: "Chaste women" (al-muhsanat): the virtuous and sane women(7). Al-Sha’bi said: It is that she guards her private parts so she does not commit adultery, and she performs ghusl from janabah. Al-Sha’bi read: "al-muhsinaat" with a kasrah on the letter "sad", and Al-Kisa’i read it as such(8). Mujahid said: "The chaste women" are the free women(9). Abu Ubayd said: It goes(10) to the view that marrying slave women of the People of the Book is not permissible; because Allah, the Exalted, says: {then [marry] from those whom your right hands possess of your believing young women} [An-Nisa: 25].

(1) In (M): "Then he mentioned". (2) Sahih Muslim (1930), and Ahmad narrated it (17752), and Al-Bukhari (5488). (3) 3/67 onwards, and 6/198. (4) The word "ala" (on/to) is not in (Z). (5) Narrated by Al-Tabari 8/146 similarly. (6) Previous source 8/145. (7) Narrated by Al-Tabari 8/142 from the words of Mujahid. (8) Al-Sab'ah p. 230, and Al-Taysir p. 95. (9) Al-Tabari narrated the statements of Al-Sha’bi and Mujahid 8/139 and 143. (10) In the manuscripts: "We go", and the fixed version is from (M).

३२० सूरह अल-माइदह: आयत ५ ... उनके बर्तनों में; यदि आपको उनके बर्तनों के अलावा अन्य बर्तन मिलें, तो उनमें न खाएँ, और यदि आपको [अन्य] न मिलें, तो उन्हें धो लें, फिर उनमें खाएँ' और हदीस का उल्लेख किया गया है(१)(२)। आठवां: अल्लाह का कथन: {और तुम्हारा भोजन उनके लिए वैध है} इस बात का प्रमाण है कि उन्हें हमारे शरीयत के विवरणों के साथ संबोधित किया गया है; अर्थात: यदि वे हमसे मांस खरीदते हैं, तो उनके लिए मांस हलाल है, और उनसे ली गई कीमत हमारे लिए हलाल है। नौवां: अल्लाह का कथन: {और मोमिन औरतों में से पाक-साफ़ औरतें और उन लोगों की पाक-साफ़ औरतें जिन्हें तुम से पहले किताब दी गई थी} आयत। इसका अर्थ "अल-बक़रह" और "अन-निसा"(३) में पहले ही आ चुका है और अल्लाह का शुक्र है। इब्न अब्बास से अल्लाह के कथन के बारे में वर्णित है: {और उन लोगों की पाक-साफ़ औरतें जिन्हें किताब दी गई थी}: यह (४) अहद (संधि) वालों के लिए है न कि दारुल-हर्ब (युद्ध क्षेत्र) के लिए, इसलिए यह विशिष्ट है(५)। दूसरों ने कहा: आयत की सामान्यता के कारण ज़म्मी या हर्बी महिला से विवाह करना जायज़ है(६)। इब्न अब्बास से वर्णित है कि उन्होंने कहा: "अल-मुहसनात": वे जो पाकीज़ा और बुद्धिमान महिलाएँ हैं(७)। अल-शा'बी ने कहा: इसका अर्थ है कि वह अपने निजी अंगों की रक्षा करे ताकि वह ज़िना (व्यभिचार) न करे, और जनाबत से ग़ुस्ल (स्नान) करे। अल-शा'बी ने "अल-मुहसिनात" को 'साद' अक्षर पर कसरा के साथ पढ़ा, और अल-किसाई ने भी इसे इसी तरह पढ़ा(८)। मुजाहिद ने कहा: "मुहसनात" आज़ाद औरतें हैं(९)। अबू उबैद ने कहा: इसका अर्थ यह(१०) निकलता है कि अहले किताब की लौंडियों (दासियों) से निकाह करना जायज़ नहीं है; क्योंकि अल्लाह तआला का फ़रमान है: {तो तुम्हारी मिल्कियत की उन मोमिन लौंडियों से [निकाह कर लो]} [अन-निसा: २५]।

(१) (म) में: "फिर उल्लेख किया"। (२) सही मुस्लिम (१९३०), और इसे अहमद (१७७५२) और बुखारी (५४८८) ने उल्लेख किया है। (३) ६७/३ और उसके बाद, और १९८/६। (४) शब्द "अला" (पर) (ज़) में नहीं है। (५) अल-तबरी ने ८/१४६ में इसी तरह उल्लेख किया है। (६) पिछला स्रोत ८/१४५। (७) अल-तबरी ने मुजाहिद के कथन से ८/१४२ में उल्लेख किया है। (८) अल-सबअह पृ. २३०, और अल-तयसीर पृ. ९५। (९) अल-तबरी ने अल-शा'बी और मुजाहिद के दो कथनों को ८/१३९ और १४३ में उल्लेख किया है। (१०) हस्तलिपियों में: "हम जाते हैं", और प्रमाणित पाठ (म) से है।

۳۲۰ سورہ المائدہ: آیت ۵ ... ان کے برتنوں میں؛ چنانچہ اگر تمہیں ان کے برتنوں کے علاوہ مل جائیں تو ان میں نہ کھاؤ، اور اگر نہ پاؤ تو انہیں دھو لو، پھر ان میں کھاؤ" اور حدیث کا ذکر کیا(۱)(۲)۔ آٹھویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {اور تمہارا کھانا ان کے لیے حلال ہے} اس بات کی دلیل ہے کہ وہ ہماری شریعت کی تفصیلات کے مخاطب ہیں؛ یعنی: جب وہ ہم سے گوشت خریدیں تو ان کے لیے گوشت حلال ہے، اور ان سے لی گئی قیمت ہمارے لیے حلال ہے۔ نویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {اور ایمان والی عورتوں میں سے پاکدامن عورتیں اور ان لوگوں کی پاکدامن عورتیں جنہیں تم سے پہلے کتاب دی گئی} آیت۔ اس کا معنی "البقرہ" اور "النساء"(۳) میں گزر چکا ہے اور تمام تعریفیں اللہ کے لیے ہیں۔ ابن عباس سے اللہ تعالیٰ کے فرمان: {اور ان لوگوں کی پاکدامن عورتیں جنہیں کتاب دی گئی} کے بارے میں مروی ہے کہ: یہ (۴) اہل عہد (ذمی) کے لیے ہے نہ کہ دار الحرب کے لیے، پس یہ خاص ہے(۵)۔ دوسروں نے کہا: آیت کے عموم کی وجہ سے ذمی اور حربی عورت سے نکاح جائز ہے(۶)۔ ابن عباس سے مروی ہے کہ انہوں نے کہا: «المحصنات»: پاکدامن اور عقل مند عورتیں(۷)۔ الشعبي نے کہا: وہ یہ کہ وہ اپنی شرمگاہ کی حفاظت کرے تاکہ زنا نہ کرے، اور جنابت سے غسل کرے۔ الشعبي نے «المحصنات» کو حرف صاد کے نیچے کسرہ (زیر) کے ساتھ پڑھا، اور اسی طرح الکسائی نے بھی پڑھا(۸)۔ مجاہد نے کہا: «المحصنات» آزاد عورتیں ہیں(۹)۔ ابوعبید نے کہا: وہ اس طرف جاتے(۱۰) ہیں کہ اہل کتاب کی لونڈیوں سے نکاح حلال نہیں ہے؛ کیونکہ اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: {تو تمہاری مملوکہ مومنہ لونڈیوں میں سے [نکاح کر لو]} [النساء: ۲۵]۔

(۱) (م) میں ہے: "پھر ذکر کیا"۔ (۲) صحیح مسلم (۱۹۳۰)، اور اسے احمد (۱۷۷۵۲)، اور بخاری (۵۴۸۸) نے روایت کیا ہے۔ (۳) ۳/ ۶۷ اور اس کے بعد، اور ۶/ ۱۹۸۔ (۴) لفظ "علی" نسخہ (ظ)

میں نہیں ہے۔ (۵) اسے طبری نے ۸/ ۱۴۶ میں اسی طرح روایت کیا ہے۔ (۶) مصدر سابق ۸/ ۱۴۵۔ (۷) اسے طبری نے ۸/ ۱۴۲ میں مجاہد کے قول سے روایت کیا ہے۔ (۸) السبعة ص ۲۳۰، اور التیسیر ص ۹۵۔ (۹) طبری نے شعبی اور مجاہد کے اقوال ۸/ ۱۳۹ اور ۱۴۳ میں روایت کیے ہیں۔ (۱۰) قلمی نسخوں میں ہے: "ہم جاتے ہیں"، اور ثابت شدہ متن نسخہ (م) سے ہے۔

Surah Al-Ma'idah, Ayah 5 321

This is the view held by the majority of scholars (1).

Tenth: Allah's saying: {And whoever denies the faith}. It was said: When Allah Almighty said: {And [permitted to you are] chaste women from among those who were given the Scripture}, the women of the People of the Book said: "If Allah Almighty were not pleased with our religion, He would not have permitted our marriage to you." So, it was revealed: {And whoever denies the faith} (2), meaning: what was revealed to Muhammad.

Abu al-Haytham (3) said: The letter 'Ba' is connective, i.e., "whoever denies faith" (4), meaning: rejects it {his work has become worthless}.

Ibn al-Samayfa' read: "faqad habata" with a fatha on the 'Ba' (5).

It was also said: When obligations and rulings that must be fulfilled were mentioned, the warning against disobeying them was mentioned, to emphasize the deterrence from neglecting them. It was narrated from Ibn Abbas and Mujahid that the meaning is: "And whoever disbelieves in Allah" (6). Al-Hussein (7) bin al-Fadl said: If this narration is authentic, its meaning is: in the Lord of faith. Sheikh Abu al-Hasan al-Ash'ari said: It is not permissible for Allah to be named 'faith', contrary to the Hashwiyyah and Salimiyyah; because faith is the verbal noun (masdar) of 'amana yu'minu imanan', and the active participle is 'mu'min'. Faith is 'tasdiq' (assent/belief), and 'tasdiq' can only be speech, and it is not permissible for the Creator, Almighty, to be speech (8).

WWW.NAFSEISLAM.COM

(1) Ma'ani al-Qur'an by al-Nahhas 2/266-267. (2) Mentioned by Ibn al-Jawzi in Zad al-Masir 2/297, and he said: Narrated by Abu Salih from Ibn Abbas (may Allah be pleased with them both). (3) Perhaps Abu al-Haytham al-Razi, whose biography was previously given in 5/136. (4) In the copies: "bi-l-iman" (with faith), and the established version is from (M). (5) Mentioned by Abu Hayyan in al-Bahr 3/433. (6) Narrated Mujahid's saying by al-Tabari 8/150. (7) In the copies: Al-Hasan, which is an error, and his biography was previously given in 5/327. (8) In the margin of (Z) it says: {And whoever denies the faith - his work has become worthless}. Scholars said: i.e., the reward of his work and its merit; because if disbelief occurs - we seek refuge with Allah from it - and it nullifies what preceded of his faith, then what exists of it does not turn into non-existence from its origin, rather his reward is nullified and his merit

is voided. In the consensus of Muslims on establishing apostasy is what indicates the establishment of =

सूरा अल-मायदा, आयत 5 321

और यही वह विचार है जिस पर अधिकांश विद्वान सहमत हैं (1)।

दसवां: अल्लाह का कथन: {और जो कोई ईमान (विश्वास) का इनकार करे}। कहा गया है: जब अल्लाह तआला ने कहा: {और उन लोगों में से पतिव्रता स्त्रियाँ जिन्हें किताब दी गई}, तो अहले किताब (किताब वाले) की स्त्रियों ने कहा: "अगर अल्लाह तआला हमारे धर्म से प्रसन्न न होता, तो वह तुम्हारे लिए हमसे निकाह करना वैध न करता।" तब यह आयत उतरी: {और जो कोई ईमान का इनकार करे} (2), यानी: जो कुछ मुहम्मद पर अवतरित किया गया है।

अबू अल-हैथम (3) ने कहा: अक्षर 'बा' सम्बन्धक है, यानी: "जो ईमान का इनकार करे" (4), यानी: उसे झुठलाए {तो उसके कर्म व्यर्थ हो गए}।

इब्न अल-समयफ़ा' ने इसे "फ़क़द हबता" (ब पर फ़त्हा के साथ) पढ़ा है (5)।

यह भी कहा गया है: जब कर्तव्यों और आदेशों का उल्लेख किया गया जिनका पालन करना आवश्यक है, तो उनके उल्लंघन के विरुद्ध चेतावनी दी गई; ताकि उन्हें छोड़ने से रोकने पर जोर दिया जा सके। इब्न अब्बास और मुजाहिद से रिवायत है कि इसका अर्थ है: "और जो कोई अल्लाह का इनकार करे" (6)। अल-हुसैन (7) बिन अल-फ़ज़ल ने कहा: यदि यह रिवायत सही है, तो इसका अर्थ है: ईमान के रब का (इनकार करना)। शेख अबू अल-हसन अल-अशअरी ने कहा: अल्लाह को 'ईमान' कहना जायज़ नहीं है, हशविय्या और सालिमिया के विपरीत; क्योंकि ईमान 'आमना यु'मिनु ईमानन' का मस्दर (संज्ञा रूप) है, और इसका कर्तावाचक संज्ञा 'मुअमिन' है। और ईमान 'तस्दीक़' (पुष्टि/विश्वास) है, और 'तस्दीक़' केवल कथन (वाणी) हो सकती है, और यह जायज़ नहीं है कि परवरदिगार तआला कथन हो (8)।

WWW.NAFSEISLAM.COM

(1) मआनी अल-क़ुरान, अल-नह़ास द्वारा 2/266-267। (2) इसे इब्न अल-जौज़ी ने ज़ाद अल-मसीर 2/297 में उद्धृत किया है, और कहा: इसे अबू सालेह ने इब्न अब्बास (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) से रिवायत किया है। (3) शायद यह अबू अल-हैथम अल-राज़ी हैं, जिनकी जीवनी पहले 5/136 में दी जा चुकी है। (4) प्रतियों में: 'बिल-ईमान' है, और (म) से पुष्ट किया गया है। (5) इसे अबू ह़य्यान ने अल-ब़ह्र 3/433 में उद्धृत किया है। (6) मुजाहिद के कथन को अल-तबरी 8/150 ने निकाला है। (7)

प्रतियों में: अल-हसन है, जो एक त्रुटि है, और उनकी जीवनी पहले 5/327 में दी जा चुकी है। (8) (ज़) के हाशिये में यह लिखा है: {और जो कोई ईमान का इनकार करे तो उसके कर्म व्यर्थ हो गए}। विद्वानों ने कहा: यानी: उसके कर्म का फल और उसका सवाब; क्योंकि यदि कुफ़्र (अविश्वास) घटित होता है - हम अल्लाह की पनाह मांगते हैं - और वह उसके पिछले ईमान को नष्ट कर देता है, तो जो मौजूद है वह अपनी असलियत से मिट नहीं जाता, बल्कि उसका फल नष्ट हो जाता है और उसका सवाब अमान्य हो जाता है। मुर्तद होने (धर्म त्यागने) को साबित करने पर मुसलमानों की आम सहमति में वह सब शामिल है जो साबित करता है =

اور یہی وہ قول ہے جس پر جمہور علماء متفق ہیں (۱)۔

دسویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿ وَمَن يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ ﴾ (اور جو ایمان کا انکار کرے)۔ کہا گیا ہے کہ: جب اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ ﴾ (اور وہ پاکدامن عورتیں جنہیں تم سے پہلے کتاب دی گئی)، تو اہل کتاب کی عورتوں نے کہا: "اگر اللہ تعالیٰ ہمارے دین سے راضی نہ ہوتا تو وہ تمہارے لیے ہم سے نکاح حلال نہ فرماتا"؛ تب یہ آیت نازل ہوئی: ﴿ وَمَن يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ ﴾ (۲) یعنی: اس چیز کا انکار کرے جو محمد (ﷺ) پر نازل کی گئی ہے۔

اور ابو الہیثم (۳) نے کہا: حرفِ 'با' صلہ ہے، یعنی: "جو ایمان کا انکار کرے" (٤)، یعنی: اسے جھٹلائے ﴿ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ ﴾ (تو یقیناً اس کا عمل ضائع ہو گیا)۔

اور ابن السمیفع نے «فَقَدْ حَبَطَ» (باء کے فتحہ کے ساتھ) پڑھا ہے (٥)۔

اور کہا گیا ہے کہ: جب فرائض اور احکام ذکر کیے گئے جن کی پابندی لازم ہے، تو ان کی مخالفت پر وعید ذکر کی گئی؛ تاکہ انہیں ضائع کرنے سے روکنے کی تاکید ہو سکے۔ اور ابن عباس اور مجاہد سے مروی ہے کہ معنی یہ ہے: "اور جو اللہ کا انکار کرے" (٦)؛ حسین (۷) بن الفضل نے کہا: اگر یہ روایت صحیح ہے تو اس کا مطلب ہے: ایمان کے رب کا۔ اور شیخ ابو الحسن الاشعری نے فرمایا: اللہ کو 'ایمان' کا نام دینا جائز نہیں ہے، حشویہ اور سالمیہ کے برعکس؛ کیونکہ ایمان 'آمَنَ يُؤْمِنُ إِيمَانًا' کا مصدر ہے، اور اس سے اسمِ فاعل 'مُؤْمِن' ہے؛ اور ایمان تصدیق کا نام ہے، اور تصدیق کلام کے علاوہ کچھ نہیں ہو سکتی، اور یہ جائز نہیں کہ باری تعالیٰ کلام ہو (۸)۔

(١) معانی القرآن للنحاس ٢/ ٢٦٦ - ٢٦٧ ۔ (٢) اسے ابن الجوزی نے زاد المسیر ٢٩٧/٢ میں نقل کیا ہے، اور کہا: اسے ابو صالح نے ابن عباس (رضی اللہ عنہما) سے روایت کیا ہے۔ (٣) شاید یہ ابو الہیثم الرازی ہیں، اور ان کا تذکرہ ٥/ ١٣٦ میں گزر چکا ہے۔ (٤) نسخوں میں 'بالإیمان' ہے، اور جو ثابت کیا گیا وہ (م) سے ہے۔ (٥) اسے ابو حیان نے البحر ٣/ ٤٣٣ میں نقل کیا ہے۔ (٦) مجاہد کا قول طبری ٨/ ١٥٠ نے روایت کیا ہے۔ (٧) نسخوں میں 'الحسن' ہے، جو کہ غلطی ہے، اور ان کا تذکرہ ٥/ ٣٢٧ میں گزر چکا ہے۔ (٨) نسخہ (ز) کے حاشیہ میں لکھا ہے: ﴿ وَمَن يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ ﴾۔ علماء نے کہا: یعنی: اس کے عمل کا اجر اور ثواب؛ کیونکہ اگر کفر واقع ہو جائے - ہم اس سے اللہ کی پناہ مانگتے ہیں - اور وہ اس کے سابقہ ایمان کو حبط (ضائع) کر دے، تو موجود چیز اپنی اصل سے معدوم نہیں ہو جاتی، بلکہ اس کا اجر حبط ہو جاتا ہے اور ثواب باطل ہو جاتا ہے، اور ارتداد کے ثبوت پر مسلمانوں کا اجماع اس بات کی دلیل ہے کہ ثبوت =

Surah Al-Ma'idah: Verse 6 | 322

Allah Almighty says: {O you who have believed, when you rise to [perform] prayer, wash your faces and your forearms to the elbows and wipe over your heads and wash your feet to the ankles. And if you are in a state of janabah, then purify yourselves. But if you are ill or on a journey or one of you comes from the place of relieving himself or you have contacted women and do not find water, then seek clean earth and wipe over your faces and hands with it. Allah does not intend to make difficulty for you, but He intends to purify you and complete His favor upon you that you may be grateful. (6)}

In it are thirty-two(1) issues: First: Al-Qushayri and Ibn Atiyyah(2) mentioned that this verse was revealed concerning the story of Aisha when she lost her necklace during the Battle of Al-Muraysi', and it is the verse of Wudu (ablution)(3). Ibn Atiyyah said: However, since Wudu was already established and practiced among them, it was as if the verse only added its recitation to them; its primary benefit and concession given to them was regarding Tayammum (dry ablution). We have mentioned something contrary to this in the verse of An-Nisa(4), and Allah knows best.

= Faith before it, so it became clear from this that if disbelief occurs after faith, it cuts it off from the time it exists, except that the reward for what passed is voided, not that the essence itself is voided as if it never existed, and what truly existed turns into non-existence. This was found in the author's handwriting, and its place was not pointed out, and Allah knows best. (1) In the copies: In it are thirty, and what is fixed is from (M), which is consistent with what the author will mention. (2) In "Al-Muharrar al-Wajiz" 2/160. (3) The report of Aisha (may Allah be pleased with her) losing her necklace in the Battle of Al-Muraysi' was narrated by Ahmad (24299), Al-Bukhari (4141), and Muslim (2770) from her narration. It is not in Al-Bukhari and Muslim that the verse of Wudu was revealed in this battle. In Ahmad: "So Allah, Mighty and Majestic, revealed [the verse of] Tayammum," and similar was previously mentioned in 5/214 - 216. Al-Bukhari (4608) - and the wording is his - and Muslim (367) narrated from Aisha who said: "A necklace of mine fell at Al-Bayda..." the hadith, and in it: "So they sought water but did not find any, then was revealed: {O you who have believed, when you rise to [perform] prayer...}". And his saying: Al-Muraysi' is the name of a spring in the area of Qudayd towards the coast, and this battle was named after it, and in it was the incident of the slander (Al-Ifk). See Mu'jam al-Buldan 5/118. (4) 5/233.

सूरह अल-माइदा: आयत 6 | 322

अल्लाह तआला का फरमान है: {हे ईमान वालो! जब तुम नमाज़ के लिए खड़े हो, तो अपने चेहरों और कोहनियों तक अपने हाथों को धोओ, और अपने सिरों का मसह करो और टखनों तक अपने पैरों को धोओ। और यदि तुम जनाबत की स्थिति में हो, तो पवित्र हो जाओ। लेकिन यदि तुम बीमार हो या यात्रा पर हो या तुम में से कोई शौच से आया हो या तुमने स्त्रियों को स्पर्श किया हो और पानी न पाओ, तो पाक मिट्टी लो और उससे अपने चेहरों और अपने हाथों का मसह करो। अल्लाह तुम पर कोई तंगी नहीं करना चाहता, बल्कि वह तुम्हें पवित्र करना चाहता है और तुम पर अपनी नेमत पूरी करना चाहता है ताकि तुम शुक्रगुज़ार बनो। (6)}

इसमें बत्तीस(1) मसले हैं: पहला: अल-कुशैरी और इब्न अतिय्या(2) ने उल्लेख किया है कि यह आयत आयशा के उस किस्से में उतरी जब मुरायसी के युद्ध में उनका हार खो गया था, और यह वुज़ू की आयत(3) है। इब्न अतिय्या ने कहा: लेकिन चूंकि वुज़ू उनके बीच पहले से ही स्थापित और प्रचलित था, इसलिए ऐसा लगता है जैसे आयत ने केवल इसके पाठ को उनके लिए बढ़ा दिया, बल्कि उन्हें जो लाभ और छूट मिली वह तयम्मुम (सूखा वूज़ू) के बारे में थी। हमने सूरह निसा(4) की आयत में इसके विपरीत बात का उल्लेख किया है, और अल्लाह बेहतर जानता है।

= उससे पहले का ईमान, तो इससे स्पष्ट हो गया कि यदि ईमान के बाद कुफ्र (अविश्वास) आता है, तो वह उसके होने के समय से उसे काट देता है, सिवाय इसके कि जो बीत गया उसका प्रतिफल रद्द हो जाता है, न कि उसकी मूल सत्ता रद्द हो जाती है जैसे कि वह कभी थी ही नहीं, और जो वास्तव में अस्तित्व में था वह अस्तित्वहीन हो जाता है। यह लेखक की लिखावट में पाया गया था, और इसके स्थान का संकेत नहीं दिया गया था, और अल्लाह बेहतर जानता है। (1) प्रतियों में: इसमें तीस हैं, और जो प्रमाणित है वह (म) से है, जो उसी के अनुरूप है जिसका उल्लेख लेखक आगे करेगा। (2) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/160 में। (3) मुरायसी के युद्ध में आयशा (रज़ियल्लाहु अन्हा) के हार खोने की खबर अहमद (24299), बुखारी (4141) और मुस्लिम (2770) द्वारा उनके हदीस से उद्धृत की गई है। बुखारी और मुस्लिम में यह नहीं है कि वुज़ू की आयत इस युद्ध में उतरी थी। अहमद में है: "तो अल्लाह ने तयम्मुम की आयत उतारी," और इसी तरह का उल्लेख पहले 5/214 - 216 में हो चुका है। बुखारी (4608) - और शब्द उन्हीं के हैं - और मुस्लिम (367) ने आयशा से रिवायत की है कि उन्होंने कहा: "अल-बैदा में मेरा एक हार गिर गया था..." हदीस, और उसमें है: "फिर उन्होंने पानी

तलाशा, लेकिन नहीं मिला, तब यह आयत उतरी: {हे ईमान वालो! जब तुम नमाज़ के लिए खड़े हो...}"। और उनका कहना है: मुरायसी समुद्र तट की ओर कुदैद के क्षेत्र में एक जल स्रोत का नाम है, और इसी के नाम पर इस युद्ध का नाम रखा गया था, और इसी में इफ़्क (आरोप) की घटना हुई थी। मुअजम अल-बुल्दान 5/118 देखें। (4) 5/233.

سورة المائدہ: آیت ٦ ٣٢٢

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿اے ایمان والو! جب تم نماز کے لیے اٹھو تو اپنے چہروں کو اور اپنے ہاتھوں کو کہنیوں تک دھوؤ، اور اپنے سروں کا مسح کرو اور اپنے پاؤں کو ٹخنوں تک (دھوؤ)۔ اور اگر تم جنابت کی حالت میں ہو تو (غسل کر کے) خوب پاک ہو جاؤ۔ اور اگر تم بیمار ہو یا سفر پر ہو یا تم میں سے کوئی قضائے حاجت سے آئے یا تم نے عورتوں کو چھوا ہو اور تمہیں پانی نہ ملے، تو پاک مٹی کا قصد کرو اور اس سے اپنے چہروں اور اپنے ہاتھوں کا مسح کرو۔ اللہ نہیں چاہتا کہ تم پر کوئی تنگی کرے بلکہ وہ چاہتا ہے کہ تمہیں پاک کرے اور تم پر اپنی نعمت تمام کرے تاکہ تم شکر گزار بنو۔ (٦)﴾

اس میں بتیس(١) مسائل ہیں: پہلا: قشیری اور ابن عطیہ(٢) نے ذکر کیا ہے کہ یہ آیت عائشہ رضی اللہ عنہا کے قصے میں نازل ہوئی جب غزوہ مریسیع میں ان کا ہار کھو گیا تھا، اور یہ وضو کی آیت(٣) ہے۔ ابن عطیہ نے کہا: لیکن چونکہ وضو ان کے ہاں پہلے سے طے شدہ اور مروج تھا، اس لیے ایسا لگتا ہے کہ آیت نے ان کے لیے صرف اس کی تلاوت کا اضافہ کیا، بلکہ اس نے انہیں تیمم کے بارے میں فائدہ اور رخصت عطا کی۔ اور ہم نے آیتِ نساء(٤) میں اس کے خلاف ذکر کیا ہے، واللہ اعلم۔

= اس سے پہلے کا ایمان، تو اس سے یہ واضح ہوا کہ اگر ایمان کے بعد کفر واقع ہو جائے تو وہ اس کے پائے جانے کے وقت سے اسے منقطع کر دیتا ہے، سوائے اس کے کہ جو گزر چکا اس کا اجر ضائع ہو جاتا ہے، نہ کہ اس کی اصل ذات ضائع ہو جاتی ہے جیسے کہ وہ کبھی تھی ہی نہیں، اور موجودہ حقیقت معدوم میں بدل جاتی ہے۔ یہ مصنف کے ہاتھ کی تحریر میں پایا گیا تھا، اور اس

کے مقام پر تنبیہ نہیں کی گئی تھی، واللہ اعلم۔ (۱) نسخوں میں ہے: اس میں تیس ہیں، اور جو ثابت شدہ ہے وہ (م) سے ہے، جو اس کے موافق ہے جسے مصنف آگے ذکر کریں گے۔ (۲) المحرر الوجیز ۲ / ۱٦۰ میں۔ (۳) غزوہ مریسیع میں عائشہ رضی اللہ عنہا کے ہار کھو جانے کی خبر احمد (۲٤۲۹۹)، بخاری (٤۱٤۱)، اور مسلم (۲۷۷۰) نے ان کی حدیث سے روایت کی ہے۔ بخاری اور مسلم میں یہ نہیں ہے کہ وضو کی آیت اس غزوہ میں نازل ہوئی تھی، اور احمد کے ہاں ہے: "پس اللہ عزوجل نے تیمم (کی آیت) نازل فرمائی،" اور اس کی مثال ۵ / ۲۱٤ - ۲۱٦ میں پہلے گزر چکی ہے۔ بخاری (٤٦۰۸) - اور الفاظ انھی کے ہیں - اور مسلم (۳٦۷) نے عائشہ رضی اللہ عنہا سے روایت کی ہے کہ انھوں نے کہا: "بیداء کے مقام پر میرا ایک ہار گر گیا..." حدیث، اور اس میں ہے: "پس پانی تلاش کیا گیا تو نہ ملا، تب نازل ہوئی: ﴿اے ایمان والو! جب تم نماز کے لیے اٹھو...﴾"۔ اور ان کا قول: مریسیع ساحل کی طرف قدید کے علاقے میں ایک پانی کے چشمے کا نام ہے، اور اسی کے نام سے یہ غزوہ پکارا گیا، اور اسی میں واقعہ افک پیش آیا تھا۔ دیکھیے معجم البلدان ۵ / ۱۱۸۔ (٤) ۵ / ۲۳۳۔

323 Surah Al-Ma'idah, Verse 6

The content of this verse falls under what has been commanded regarding the fulfillment of contracts and the rulings of Sharia, and what was mentioned about completing the favor; for this concession is part of the completion of favors. Second: Scholars differed on the meaning intended by His saying: {When you rise for prayer} in several opinions: One group said: This is a general term for every standing up for prayer, whether the person standing is in a state of purity or state of ritual impurity (hadath); it is appropriate for him when he stands for prayer to perform ablution. Ali used to do this and recite this verse; Abu Muhammad al-Darimi mentioned it in his Musnad (1), and something similar was narrated (2) from Ikrima. Ibn Sirin said: The Caliphs used to perform ablution for every prayer (3). I say: Based on this, the verse is definitive (muhkama) with no abrogation (naskh) in it (4). Another group said: The address is specific to the Prophet ﷺ; Abdullah bin Hanzalah bin Abi Amir al-Ghasil said: The Prophet ﷺ was commanded to perform ablution for every prayer, but that became difficult for him; so he was commanded to use the siwak, and ablution was lifted from him except for ritual impurity (5). Alqamah bin al-Faghwa' said on the authority of his father - who was one of the companions and was the messenger of Allah's ﷺ guide to Tabuk -: This verse was revealed as a concession for the Messenger of Allah ﷺ; because he used to not do any work except while in a state of ablution, nor talk to anyone, nor return a greeting, among other things; so Allah informed him through this verse that ablution is only for standing for prayer and not for other deeds (6).

(1) Under number (657). (2) In (D) and (M): like it, and what is fixed from (Z), which is consistent with Al-Muharrar al-Wajiz 2/160. (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/160, and Ikrima's saying was recorded by al-Tabari 8/157, and al-Nahhas mentioned it in his 'Nasikh' 2/250, and Ibn Sirin's saying was recorded by Abu Ubayd in 'Al-Tuhur' (46), Ibn Abi Shaybah 1/29, and al-Tabari 8/158. (4) See Al-Nasikh wa al-Mansukh by al-Nahhas 2/250. (5) Recorded by Ahmad (21960), al-Bukhari in 'al-Tarikh al-Kabir' 5/68, and Abu Dawood (48). Al-Hafiz Ibn Kathir said in the interpretation of verse (6) of al-Ma'idah: Its chain of narration is authentic. (6) Al-Muharrar al-Wajiz 2/160, and the hadith was recorded by Ibn Abi Asim in 'al-Ahad wa al-Mathani' (2702), and al-Tahawi =

323 सूरा अल-मायदाह, आयत 6

इस आयत की विषयवस्तु उन चीज़ों के अंतर्गत आती है जिनका आदेश अनुबंधों को पूरा करने और शरीयत के नियमों के बारे में दिया गया है, और जो उपकार को पूरा करने के बारे में उल्लेख किया गया है; क्योंकि यह छूट उपकारों की पूर्णता का हिस्सा है। दूसरा: विद्वान उनके इस कथन के इच्छित अर्थ पर असहमत थे: {जब तुम नमाज़ के लिए खड़े हो} कई मतों में: एक समूह ने कहा: यह नमाज़ के लिए खड़े होने के हर मामले के लिए एक सामान्य शब्द है, चाहे खड़ा होने वाला व्यक्ति पवित्र अवस्था में हो या अशुद्ध (हदथ) अवस्था में; उसके लिए नमाज़ के लिए खड़े होने पर वज़ू करना उचित है। अली ऐसा करते थे और इस आयत की तिलावत करते थे; अबू मुहम्मद अल-दारिमी ने अपनी मुसनद (1) में इसका उल्लेख किया है, और इसी तरह इकरिमा (2) से रिवायत है। इब्न सिरीन ने कहा: खलीफा हर नमाज़ के लिए वज़ू किया करते थे (3)। मैंने कहा: इस आधार पर आयत सुदृढ़ (मुहकमा) है, इसमें कोई निरसन (नस्ख) नहीं है (4)। दूसरे समूह ने कहा: यह संबोधन पैगंबर ﷺ के लिए विशिष्ट है; अब्दुल्लाह बिन हनज़ला बिन अबी आमिर अल-ग़सील ने कहा: पैगंबर ﷺ को हर नमाज़ पर वज़ू करने का आदेश दिया गया था, लेकिन वह उनके लिए कठिन हो गया; इसलिए उन्हें सिवाक का आदेश दिया गया, और अशुद्धि (हदथ) के अलावा वज़ू उनसे हटा लिया गया (5)। अल्कामा बिन अल-फ़ग़वा ने अपने पिता के हवाले से कहा - जो सहाबा में से थे और तबूक तक अल्लाह के रसूल ﷺ के मार्गदर्शक थे -: यह आयत अल्लाह के रसूल ﷺ के लिए एक छूट के रूप में उतरी थी; क्योंकि वह वज़ू की स्थिति के बिना कोई काम नहीं करते थे, न किसी से बात करते थे, न सलाम का जवाब देते थे, आदि; इसलिए अल्लाह ने उन्हें इस आयत के माध्यम से सूचित किया कि वज़ू केवल नमाज़ के लिए खड़े होने के लिए है, अन्य कार्यों के लिए नहीं (6)।

(1) संख्या (657) के अंतर्गत। (2) (D) और (M) में: इसी तरह, और (Z) से जो तय किया गया है, जो अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/160 के अनुरूप है। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/160, और इकरिमा का कथन अल-तबरी 8/157 द्वारा निकाला गया था, और अल-नहस ने इसे अपने 'नस्ख' 2/250 में उल्लेख किया है, और इब्न सिरीन का कथन अबू उबैद द्वारा 'अल-तुहुर' (46), इब्न अबी शैबा 1/29, और अल-तबरी 8/158 में निकाला गया था। (4) अल-नहस द्वारा अल-नस्ख वा अल-मंसुख 2/250 देखें। (5) अहमद (21960), अल-बुखारी ने 'अल-तारीख अल-कबीर' 5/68 में, और अबू दाऊद (48) ने इसे निकाला। अल-हाफिज़ इब्न कथीर ने अल-मायदाह की आयत (6) की व्याख्या में कहा: इसकी

हदीस की श्रृंखला (इसनाद) सही है। (6) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/160, और हदीस को इब्न अबी आसिम ने 'अल-अहद वा अल-मथानी' (2702) में निकाला था, और अल-तहावी =

اس آیت کا مضمون ان احکامات میں داخل ہے جن کا حکم معاہدوں کی پاسداری اور شریعت کے احکام کے بارے میں دیا گیا ہے، اور ان باتوں میں جن کا ذکر نعمت کی تکمیل کے بارے میں کیا گیا ہے؛ کیونکہ یہ رخصت نعمتوں کی تکمیل میں سے ہے۔ دوسرا: علماء نے اللہ کے اس قول {جب تم نماز کے لیے کھڑے ہو} سے مراد لیے جانے والے معنی میں اختلاف کیا ہے، جس میں کئی اقوال ہیں: ایک گروہ نے کہا: یہ لفظ ہر نماز کے لیے کھڑے ہونے کے لیے عام ہے، خواہ کھڑا ہونے والا باوضو ہو یا بے وضو (مُحدِث)؛ چنانچہ جب وہ نماز کے لیے کھڑا ہو تو اس کے لیے وضو کرنا مناسب ہے۔ حضرت علی رضی اللہ عنہ ایسا ہی کیا کرتے تھے اور یہ آیت تلاوت فرماتے تھے؛ اسے ابو محمد الدارمی نے اپنی مسند (1) میں ذکر کیا ہے، اور اسی طرح کا قول عکرمہ (2) سے بھی مروی ہے۔ ابن سیرین نے کہا: خلفاء ہر نماز کے لیے وضو کیا کرتے تھے (3)۔ میں کہتا ہوں: اس بنیاد پر یہ آیت محکم ہے، اس میں کوئی نسخ نہیں ہے (4)۔ ایک اور گروہ نے کہا: یہ خطاب نبی کریم ﷺ کے ساتھ خاص ہے؛ عبد اللہ بن حنظلہ بن ابی عامر الغسیل نے کہا: نبی کریم ﷺ کو ہر نماز کے وقت وضو کا حکم دیا گیا تھا، تو یہ آپ ﷺ پر گراں گزرا؛ چنانچہ آپ ﷺ کو مسواک کا حکم دیا گیا، اور حدث (بے وضو ہونے) کے سوا وضو کا حکم آپ سے اٹھا لیا گیا (5)۔ علقمہ بن الفغواء نے اپنے والد سے روایت کی - جو صحابی تھے اور تبوک تک رسول اللہ ﷺ کے رہنما تھے -: یہ آیت رسول اللہ ﷺ کے لیے رخصت کے طور پر نازل ہوئی؛ کیونکہ آپ ﷺ وضو کے بغیر کوئی کام نہیں کرتے تھے، نہ کسی سے بات کرتے تھے، نہ سلام کا جواب دیتے تھے وغیرہ؛ چنانچہ اللہ تعالیٰ نے آپ ﷺ کو اس آیت کے ذریعے مطلع کیا کہ وضو صرف نماز کے لیے کھڑے ہونے کے لیے ہے، دیگر اعمال کے لیے نہیں (6)۔

(1) نمبر (٦٥٧) کے تحت۔ (2) (د) اور (م) میں: اسی طرح، اور (ظ) سے ثابت شدہ نسخہ، جو المحرر الوجیز ١٦٠/٢ کے موافق ہے۔ (3) المحرر الوجیز ١٦٠/٢، اور عکرمہ کا قول الطبری ١٥٧/٨ نے نقل کیا ہے، اور النحاس نے اپنی کتاب الناسخ ٢٥٠/٢ میں اسے درج کیا ہے، اور ابن سیرین کا قول ابو عبید نے الطہور (٤٦)، ابن ابی شیبہ ٢٩/١، اور الطبری ١٥٨/٨ میں نقل کیا ہے۔ (4) دیکھئے: النحاس کی کتاب الناسخ والمنسوخ ٢٥٠/٢۔ (5) اسے احمد (٢١٩٦٠)، بخاری نے التاریخ الکبیر ٦٨/٥، اور ابو داؤد (٤٨) نے نقل کیا ہے۔ حافظ ابن کثیر نے سورہ مائدہ کی آیت (٦) کی تفسیر میں کہا: اس کی اسناد صحیح ہیں۔ (6) المحرر الوجیز ١٦٠/٢، اور یہ حدیث ابن ابی عاصم نے الآحاد والمثاني (٢٧٠٢) میں نقل کی ہے، اور الطحاوی =

One group said: The intended meaning of the verse is performing ablution (wudu) for every prayer seeking merit; and they interpreted the command as a recommendation (nadb). Many of the Companions - including Ibn Umar (1) - used to perform ablution for every prayer seeking merit (2). The Prophet, peace and blessings be upon him, used to do so until the day of the Conquest [of Mecca] when he performed the five daily prayers with one ablution (3), intending to clarify [the ruling] for his nation (4) ﷺ.

I say: The apparent meaning of this statement is that performing ablution for every prayer before the arrival of the abrogating evidence was recommended and not obligatory, but it is not so; for when a command is issued, its implication is obligation; especially among the Companions, may Allah be pleased with them, according to what is known of their biography.

Others said: The obligation in every ablution was for every prayer, then it was abrogated during the Conquest of Mecca (5); and this is a mistake because of the hadith of Anas who said: The Prophet ﷺ used to perform ablution for every prayer, and that his nation was doing otherwise, and it will come [later] (6). And because of the hadith of Suwayd bin Al-Nu'man that the Prophet ﷺ prayed Asr and Maghrib with one ablution while he was at Al-Sahba; and that was during the Battle of Khaybar, which was in the year six, and it was said: the year seven, while the Conquest of Mecca was in the year eight. It is a Sahih (authentic) hadith narrated by Malik in his Muwatta, and recorded by Al-Bukhari and Muslim (7). Thus, it became clear from these two hadiths that the obligation was not before...

= In Sharh Ma'ani al-Athar 1/88, Al-Tabari in his Tafsir 8/164, and Al-Tabarani in Al-Kabir 6/18. In its chain is Jabir bin Yazid al-Ju'fi; Al-Hafiz Ibn Kathir said in Al-Tafsir: They weakened him, and this is a very strange hadith. (1) Narrated by Abu Dawood (62), Al-Tirmidhi (59), and Ibn Majah (512). Al-Hafiz said in Al-Talkhis 1/143: Its chain is weak. (2) In the manuscripts: "seeking merit," and what is established is from (M). (3) The author will mention it soon. (4) See "Al-Nasikh wa Al-Mansukh" by Al-Nahhas 2/251-254. (5) And that is in the hadith of Buraydah which the author will mention soon, see "Al-Nasikh wa Al-Mansukh" 2/253. (6) The author will mention it soon. (7) Al-Muwatta 1/26, and Al-Bukhari (209), and we did not find it in Muslim. His saying "Al-Sahba": Name of a place between it and Khaybar Rawhah. Mu'jam al-Buldan 3/435.

Suwayd bin al-Nu'man is nicknamed Abu 'Uqba, he witnessed Uhud, and it was said: he was martyred at Al-Qadisiyyah. See Al-Isaba 4/303-304.

एक समूह ने कहा: आयत का उद्देश्य श्रेष्ठता की तलाश में प्रत्येक प्रार्थना (नमाज़) के लिए वज़ू करना है; और उन्होंने इस आदेश को अनुशंसित (नदब) के रूप में लिया। कई सहाबा (पैगंबर के साथी) - जिनमें इब्न उमर (1) भी शामिल थे - श्रेष्ठता की तलाश में प्रत्येक प्रार्थना के लिए वज़ू किया करते थे (2)। और नबी (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ऐसा ही करते रहे, यहाँ तक कि मक्का विजय के दिन आपने एक ही वज़ू से पाँचों प्रार्थनाएँ पढ़ीं (3), ताकि अपनी उम्मत ﷺ के लिए (नियम का) स्पष्टीकरण दे सकें(4)।

मैं कहता हूँ: इस कथन का प्रत्यक्ष अर्थ यह है कि निरस्त करने वाले (नासिख़) प्रमाण के आने से पहले प्रत्येक प्रार्थना के लिए वज़ू करना मुस्तहब (पसंद किया जाने वाला) था, अनिवार्य नहीं, लेकिन ऐसा नहीं है; क्योंकि जब कोई आदेश दिया जाता है, तो उसका तात्पर्य अनिवार्यता (वजुब) होता है; विशेष रूप से सहाबा (रज़ियल्लाहु अन्हुम) के बीच, जैसा कि उनकी जीवनी से ज्ञात है।

दूसरों ने कहा: प्रत्येक वज़ू में हर प्रार्थना के लिए वज़ू करना अनिवार्य था, फिर मक्का विजय (5) के दौरान इसे निरस्त कर दिया गया; और यह एक गलती है क्योंकि अनस की हदीस है, जिन्होंने कहा: नबी ﷺ प्रत्येक प्रार्थना के लिए वज़ू करते थे, और उनकी उम्मत इसके विपरीत करती थी, और यह आगे आएगा (6)। और सुैद बिन अल-नुमान की हदीस के कारण कि नबी ﷺ ने अल-सहबा नामक स्थान पर एक ही वज़ू से अस्र और मग्रिब की प्रार्थना पढ़ी; और यह खैबर के युद्ध के दौरान था, जो वर्ष छह हिजरी में हुआ था, और कहा गया है कि वर्ष सात हिजरी में, जबकि मक्का की विजय वर्ष आठ हिजरी में हुई थी। यह एक सही (प्रामाणिक) हदीस है जिसे मलिक ने अपनी मुवत्ता में वर्णित किया है, और इसे बुखारी और मुस्लिम (7) ने संकलित किया है; तो इन दो हदीसों से स्पष्ट हो गया कि अनिवार्यता पहले नहीं थी...

= शरह मानी अल-अथार 1/88 में, अल-तबरी अपनी तफ़सीर 8/164 में, और अल-तबरानी अल-कबीर 6/18 में। इसकी श्रृंखला में जाबिर बिन यज़ीद अल-जुफ़ी है; अल-हाफ़िज़ इब्न कथीर ने अल-तफ़सीर में कहा: उन्होंने उसे कमज़ोर बताया, और यह एक बहुत ही अजीब हदीस है। (1) अबू दाऊद (62), अल-तिर्मिज़ी (59), और इब्न माजाह (512) द्वारा वर्णित। अल-हाफ़िज़ ने अल-तल्खीस 1/143 में कहा: इसकी श्रृंखला कमज़ोर है। (2) पांडुलिपियों में: "श्रेष्ठता की तलाश," और जो स्थापित है वह (M) से है। (3) लेखक शीघ्र ही इसका उल्लेख करेंगे। (4) अल-नहस द्वारा "अल-नासिख़ व

अल-मनसूख़" 2/251-254 देखें। (5) और वह बुरैदा की हदीस में है जिसका उल्लेख लेखक शीघ्र ही करेंगे, देखें "अल-नासिख़ व अल-मनसूख़" 2/253। (6) लेखक शीघ्र ही इसका उल्लेख करेंगे। (7) अल-मुवत्ता 1/26, और अल-बुखारी (209), और हमें यह मुस्लिम में नहीं मिला। उनका कहना "अल-सहबा": खैबर रौहा के बीच एक जगह का नाम। मुअजम अल-बुल्दान 3/435। सुैद बिन अल-नुमान का उपनाम अबू उकबा है, वह उहुद में उपस्थित थे, और कहा गया: वह अल-कादिसिय्याह में शहीद हुए। अल-इसाबा 4/303-304 देखें।

ایک گروہ نے کہا: آیت سے مراد فضیلت کی طلب میں ہر نماز کے لیے وضو کرنا ہے؛ اور انہوں نے حکم کو مستحب (ندب) پر محمول کیا ہے۔ صحابہ کرام میں سے بہت سے - جن میں ابن عمر (1) بھی شامل ہیں - فضیلت کی طلب میں ہر نماز کے لیے وضو کیا کرتے تھے (2)۔ اور نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم ایسا ہی کرتے رہے یہاں تک کہ فتح مکہ کے دن آپ ﷺ نے پانچوں نمازیں ایک ہی وضو سے پڑھیں (3)، تاکہ اپنی امت ﷺ کے لیے (حکم کی) وضاحت فرما دیں (4)۔

میں کہتا ہوں: اس قول کا ظاہر یہ ہے کہ ناسخ کے آنے سے پہلے ہر نماز کے لیے وضو مستحب تھا نہ کہ واجب، لیکن ایسا نہیں ہے؛ کیونکہ جب کوئی حکم وارد ہو تو اس کا تقاضا وجوب ہوتا ہے؛ خاص طور پر صحابہ کرام رضی اللہ عنہم کے نزدیک، جیسا کہ ان کی سیرت سے معلوم ہے۔

دوسروں نے کہا: ہر وضو میں فرض یہ تھا کہ ہر نماز کے لیے نیا وضو کیا جائے، پھر فتح مکہ (5) میں اسے منسوخ کر دیا گیا؛ اور یہ غلط ہے کیونکہ حضرت انس کی حدیث ہے، انہوں نے کہا: نبی ﷺ ہر نماز کے لیے وضو فرماتے تھے، اور آپ کی امت اس کے برعکس کرتی تھی، اور یہ آگے آئے گا (6)۔ اور سوید بن النعمان کی حدیث کی وجہ سے کہ نبی ﷺ نے مقام صہباء میں عصر اور مغرب کی نماز ایک ہی وضو سے پڑھی؛ اور یہ غزوہ خیبر کے دوران تھا، جو کہ سن چھ ہجری میں ہوا، اور کہا گیا ہے کہ سن سات ہجری میں، جبکہ فتح مکہ سن آٹھ ہجری میں ہوئی تھی۔ یہ ایک صحیح حدیث ہے جسے امام مالک نے اپنی مؤطا میں روایت کیا ہے، اور اسے بخاری اور مسلم (7) نے نکالا ہے؛ تو ان دو حدیثوں سے واضح ہوا کہ فرض پہلے سے نہیں تھا...

= شرح معانی الآثار 1/88، الطبری فی تفسیرہ 8/164، اور الطبرانی فی الکبیر 6/18۔ اس کی سند میں جابر بن یزید الجعفی ہے؛ حافظ ابن کثیر نے تفسیر میں کہا: انہوں نے اسے ضعیف قرار دیا، اور یہ بہت ہی غریب حدیث ہے۔ (1) اسے ابوداؤد (62)، ترمذی (59) اور ابن ماجہ (512) نے روایت کیا ہے۔ حافظ نے التلخیص 1/143 میں کہا: اس کی سند ضعیف ہے۔ (2) قلمی نسخوں میں: "طلب الفضل"، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (3) مصنف جلد ہی اس کا ذکر کریں گے۔ (4) دیکھیے النحاس کی "الناسخ والمنسوخ" 2/251-254۔ (5) اور وہ بریدہ کی حدیث میں ہے جس کا تذکرہ مصنف جلد کریں گے، دیکھیے "الناسخ والمنسوخ" 2/253۔ (6) مصنف جلد ہی اس کا ذکر کریں گے۔ (7) الموطأ 1/26، اور البخاری (209)، اور ہمیں یہ مسلم کے ہاں نہیں ملی، اور ان کا قول "الصهباء": یہ ایک مقام کا نام ہے جو خیبر اور روحہ کے درمیان ہے۔ معجم البلدان 3/435۔ سوید بن النعمان کی کنیت ابو عقبہ ہے، وہ احد میں شریک ہوئے، کہا گیا: وہ قادسیہ میں شہید ہوئے۔ دیکھیے الاصابة 4/303-304۔

...the Conquest (of Mecca) for every prayer. If it is said: Muslim narrated from Buraydah ibn al-Husayb (1) that the Messenger of Allah (peace be upon him) used to perform ablution (wudu) for every prayer. On the day of the Conquest, he performed several prayers with one ablution and wiped over his leather socks (khuff). Umar (may Allah be pleased with him) said: 'Today you did something you have never done before.' He replied: 'I did it intentionally, O Umar' (2). So why did Umar ask him and seek clarification? It was said to him: He only asked him because he deviated from his habit since his prayer in Khaybar; and Allah knows best. At-Tirmidhi narrated from Anas that the Prophet (peace be upon him) used to perform ablution for every prayer, whether he was in a state of ritual purity or not (3). Humayd said: I asked Anas, 'How used you all to do?' He said, 'We used to perform one ablution.' He (At-Tirmidhi) said: This is a Hasan Sahih Hadith (4). It was narrated from the Prophet (peace be upon him) that he said: 'Ablution upon ablution is light' (5). So peace and blessings be upon him, he used to perform fresh ablution for every prayer. A man once greeted him with peace while he was urinating, and he did not respond until he performed dry ablution (tayammum), then he returned the greeting and said: 'I disliked mentioning Allah except in a state of purity.' Narrated by Al-Daraqutni (6). As-Suddi and Zayd ibn Aslam said: The meaning of the verse: {When you stand up for prayer} means from...

---

(1) In the manuscripts: al-Khasib, but what is established is from (m) and sources of documentation. Buraydah embraced Islam when the Prophet (peace be upon him) passed by him while migrating at Al-Ghamim. He stayed in his place until Badr and Uhud passed, then he came afterwards and participated in sixteen battles with the Messenger of Allah (peace be upon him). He died in the year 63 AH. Al-Isabah 1/241. (2) Narrated by Ahmad (23029) and Muslim (277). (3) In (d): or other. (4) This is what the author (may Allah have mercy on him) said, but At-Tirmidhi said in his Sunan regarding this narration of Humayd (58): The hadith of Humayd from Anas is a Hasan Gharib hadith from this perspective, and what is well-known among the people of hadith is the hadith of Amr ibn 'Amir from Anas. Then he narrated it from his route (60) and said: a Hasan Sahih hadith. It is with Ahmad (12346) and Al-Bukhari (214). (5) Mentioned by Al-Mundhiri in Al-Targhib 1/223, and he said: I do not have a source for it from the Prophet's (peace be upon him) hadith, and perhaps it is from the words of some of the predecessors (Salaf). Al-Hafiz said in Al-Fath 1/234: A weak (da'if) hadith.

(6) In his Sunan, No. (676). Related reports are from Abu Juhaym in Al-Bukhari (337), and previously 6/364-365.

...विजय (मक्का की) के समय प्रत्येक प्रार्थना के लिए। यदि यह कहा जाए: मुस्लिम ने बुरैदा बिन अल-हुसैब (१) से रिवायत की है कि अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) प्रत्येक प्रार्थना के लिए वज़ू किया करते थे। विजय के दिन, उन्होंने एक ही वज़ू से कई प्रार्थनाएँ कीं और अपने मोज़ों (खुफ़) पर मसह किया। उमर (रज़ियल्लाहु अन्हु) ने कहा: 'आज आपने वह काम किया है जो आपने पहले कभी नहीं किया था।' उन्होंने उत्तर दिया: 'हे उमर, मैंने इसे जानबूझकर किया है' (२)। तो उमर ने उनसे सवाल क्यों किया और स्पष्टीकरण क्यों मांगा? उनसे कहा गया: उन्होंने उनसे केवल इसलिए पूछा क्योंकि उन्होंने खैबर में अपनी प्रार्थना के बाद से अपनी आदत से हटकर काम किया था; और अल्लाह बेहतर जानता है। अत-तिर्मिज़ी ने अनस से रिवायत की है कि पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) प्रत्येक प्रार्थना के लिए वज़ू किया करते थे, चाहे वे पवित्रता की स्थिति में हों या न हों (३)। हुमैद ने कहा: मैंने अनस से पूछा, 'आप सब क्या करते थे?' उन्होंने कहा, 'हम एक ही वज़ू किया करते थे।' उन्होंने (तिर्मिज़ी) कहा: यह एक हसन सहीह हदीस है (४)। पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) से रिवायत है कि उन्होंने कहा: 'वज़ू पर वज़ू नूर (प्रकाश) है' (५)। अतः उन पर शांति और आशीर्वाद हो, वे प्रत्येक प्रार्थना के लिए नया वज़ू करते थे। एक बार एक व्यक्ति ने उन्हें तब सलाम किया जब वे पेशाब कर रहे थे, और उन्होंने तब तक जवाब नहीं दिया जब तक कि उन्होंने तयम्मुम नहीं कर लिया, फिर उन्होंने सलाम का जवाब दिया और कहा: 'मुझे अल्लाह का ज़िक्र केवल पवित्रता की स्थिति में ही करना पसंद है।' अल-दराकुतनी द्वारा रिवायत (६)। अस-सुद्दी और ज़ैद बिन असलम ने कहा: आयत का अर्थ: {जब तुम नमाज़ के लिए खड़े हो} का अर्थ है कि...

---

(१) पांडुलिपियों में: अल-खासिब, लेकिन जो स्थापित है वह (म) और प्रलेखन के स्रोतों से है। बुरैदा ने तब इस्लाम स्वीकार किया जब पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) अल-ग़मीम में प्रवास के दौरान उनके पास से गुज़रे। वे अपने स्थान पर तब तक रहे जब तक बद्र और उहुद बीत नहीं गए, फिर वे बाद में आए और अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) के साथ सोलह लड़ाइयों में भाग लिया। उनकी मृत्यु वर्ष ६३ हिजरी में हुई। अल-इसाबा १/२४१। (२) अहमद (२३०२९) और मुस्लिम (२७७) द्वारा उद्धृत। (३) (द) में: या अन्य। (४) लेखक (अल्लाह उन पर दया करे) ने ऐसा ही कहा है, लेकिन तिर्मिज़ी ने अपनी सुनन में हुमैद की इस रिवायत (५८) के बारे में कहा है: अनस से हुमैद की हदीस इस दृष्टिकोण से हसन ग़रीब हदीस है, और हदीस के लोगों के बीच जो प्रसिद्ध है वह अनस से अम्र बिन आमिर की हदीस है। फिर उन्होंने इसे अपने मार्ग (६०) से रिवायत किया और कहा: एक

हसन सहीह हदीस। यह अहमद (१२३४६) और बुखारी (२१४) के पास है। (५) अल-मुंधिरी द्वारा अल-तरग़ीब १/२२३ में उल्लेखित, और उन्होंने कहा: मेरे पास पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) की हदीस से इसका कोई स्रोत नहीं है, और शायद यह कुछ पूर्वजों (सलफ़) के शब्द हैं। अल-हाफ़िज़ ने अल-फ़त १/२३४ में कहा: एक कमज़ोर (ज़ईफ़) हदीस। (६) उनकी सुनन में, संख्या (६७६)। संबंधित रिपोर्टें बुखारी (३३७) में अबू जुहय्म से हैं, और पहले ६/३६४-३६५।

...فتح (مکہ) ہر نماز کے لیے۔ پس اگر کہا جائے: مسلم نے بریدہ بن الحصیب(۱) سے روایت کی ہے کہ رسول اللہ ﷺ ہر نماز کے لیے وضو کیا کرتے تھے، پھر جب فتح کا دن ہوا؛ تو آپ ﷺ نے ایک ہی وضو سے کئی نمازیں پڑھیں، اور اپنے موزوں پر مسح کیا، تو حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے عرض کیا: آج آپ نے وہ کام کیا ہے جو آپ پہلے نہیں کیا کرتے تھے؛ تو آپ ﷺ نے فرمایا: «اے عمر، میں نے یہ جان بوجھ کر کیا ہے»(۲)۔ تو حضرت عمر نے آپ سے کیوں پوچھا اور وضاحت کیوں چاہی؟ ان سے کہا گیا: انہوں نے صرف اس لیے پوچھا کیونکہ آپ ﷺ نے خیبر میں اپنی نماز کے بعد سے اپنی عادت کے خلاف کیا تھا؛ واللہ اعلم۔ اور ترمذی نے حضرت انس سے روایت کی ہے کہ نبی کریم ﷺ ہر نماز کے لیے وضو کیا کرتے تھے خواہ وہ پاک ہوں یا نہ ہوں(۳)۔ حمید نے کہا: میں نے انس سے پوچھا: آپ لوگ کیا کیا کرتے تھے؟ انہوں نے کہا: ہم ایک ہی وضو کیا کرتے تھے، انہوں (ترمذی) نے کہا: یہ حدیث حسن صحیح ہے(۴)۔ اور نبی کریم ﷺ سے مروی ہے کہ آپ ﷺ نے فرمایا: «وضو پر وضو نور ہے»(۵)۔ چنانچہ آپ علیہ الصلوۃ والسلام ہر نماز کے لیے نیا وضو فرماتے تھے۔ اور ایک شخص نے آپ ﷺ کو اس حال میں سلام کیا جب آپ ﷺ پیشاب فرما رہے تھے، تو آپ ﷺ نے جواب نہ دیا یہاں تک کہ تیمم فرمایا، پھر سلام کا جواب دیا اور فرمایا: «میں نے اس بات کو ناپسند کیا کہ اللہ کا ذکر کروں مگر طہارت کی حالت میں» اسے دارقطنی نے روایت کیا ہے(۶)۔ اور سدی اور زید بن اسلم نے کہا: آیت کا معنی: ﴿إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ﴾ (جب تم نماز کے لیے کھڑے ہو) سے مراد ہے...

---

(۱) نسخوں میں: الخصیب ہے، اور جو (م) اور تخریج کے مصادر سے ثابت ہے وہی صحیح ہے۔ بریدہ اس وقت اسلام لائے جب نبی کریم ﷺ ہجرت کے دوران غمیم کے مقام پر ان کے پاس سے

گزرے، اور وہ وہیں قیام پذیر رہے یہاں تک کہ بدر اور احد کے معرکے گزر گئے، پھر اس کے بعد وہ آئے، اور رسول اللہ ﷺ کے ساتھ سولہ غزوات میں شرکت کی، ان کی وفات سنہ (۶۳ھ) میں ہوئی۔ الاصابہ ۲۴۱/۱۔ (۲) اسے احمد (۲۳۰۲۹) اور مسلم (۲۷۷) نے روایت کیا ہے۔ (۳) (د) میں ہے: یا غیر۔ (۴) مصنف رحمہ اللہ نے اسی طرح کہا ہے، لیکن ترمذی نے اپنی سنن میں حمید کی اس روایت (۵۸) میں کہا ہے: انس سے حمید کی حدیث اس پہلو سے حسن غریب ہے، اور اہل حدیث کے نزدیک مشہور روایت انس سے عمرو بن عامر کی حدیث ہے۔ پھر اسے اپنے طریقے (۶۰) سے روایت کیا، اور کہا: حدیث حسن صحیح ہے۔ اور یہ احمد (۱۲۳۴۶) اور بخاری (۲۱۴) کے پاس ہے۔ (۵) اسے منذری نے الترغیب ۲۲۳/۱ میں ذکر کیا ہے، اور کہا: میرے پاس نبی کریم ﷺ کی حدیث سے اس کی کوئی اصل نہیں ہے، اور شاید یہ بعض سلف کا کلام ہو، اور حافظ نے الفتح ۲۳۴/۱ میں کہا: یہ ضعیف حدیث ہے۔ (۶) اپنی سنن میں نمبر (۶۷۶) کے تحت، اور اس باب میں ابو جہیم سے بخاری (۳۳۷) میں روایت ہے، اور سابقہ صفحہ ۳۶۴/۶ - ۳۶۵۔

326 Surah Al-Ma'idah: Verse 6

[Leaving] beds, meaning sleep (1), and the intent (2) of this interpretation is to encompass all minor ritual impurities by mention, especially sleep which is disagreed upon; is it an impurity in itself or not? According to this interpretation, there is a transposition (advancement and delay) in the verse; the estimation being: O you who have believed, when you rise for prayer from sleep, or one of you comes from the place of relieving himself, or you have touched women - meaning the minor touching - then wash [your faces...]. Thus, the rulings for the one in a state of minor ritual impurity are completed. Then He said: {And if you are in a state of janaba (major ritual impurity), then purify yourselves.} This is a ruling for another type. Then He said for both types together: {And if you are ill or on a journey... and find no water, then seek clean earth and wipe...} Muhammad bin Maslamah, among the companions of Malik - may Allah have mercy on him - and others (3) held this interpretation.

The majority of scholars said: The meaning of the verse is: when you rise for prayer while being in a state of ritual impurity. According to this, there is no transposition in the verse (4). Rather, the ruling for the one who has water is arranged in the verse up to His saying: {then purify yourselves}, and minor touching is included in His saying: 'being in a state of ritual impurity' (5). Then He mentioned after His saying: {And if you are in a state of janaba, then purify yourselves} the ruling for the one who lacks water for both types. Here, 'touching' must mean sexual intercourse (6); so that the person in a state of major impurity who lacks water (7) is mentioned just as the one who has water was mentioned. This is the interpretation of Ash-Shafi'i and others, and it is supported by the statements of the Companions, such as Sa'd bin Abi Waqqas, Ibn Abbas, Abu Musa Al-Ash'ari, and others (8).

I say: These two interpretations are the best of what has been said regarding the verse; and Allah knows best.

(1) Reported by Al-Tabari 8/156-157. (2) In the copies: "and the purpose", and what is confirmed is from (m), which corresponds to 'Al-Muharrar al-Wajiz' 2/161, and the speech is from it. (3) 'Al-Muharrar al-Wajiz' 2/161, and see 'Ahkam al-Qur'an' by Al-Kiya 3/48. (4) In (z) and (m): "advancement and delay", and what is confirmed is from (d), which corresponds to 'Al-Muharrar al-Wajiz'. (5) Meaning according to the previously mentioned opinion of the majority of scholars. (6) In the copies: "it is necessary", and what is confirmed is from (m), which corresponds to 'Al-Muharrar al-Wajiz'. (7) In (d)

and (m): "to mention the person in janaba who lacks water", and what is confirmed is from (z), which corresponds to 'Al-Muharrar al-Wajiz'. (8) 'Al-Muharrar al-Wajiz' 2/162, and see 'Tafsir al-Tabari' 8/153.

बिस्तरों [को छोड़ना], यानी नींद (1), और इस व्याख्या का उद्देश्य (2) सभी छोटी अपवित्रताओं (अहदाथ) को उल्लेख में शामिल करना है, विशेष रूप से नींद, जिसके बारे में मतभेद है; क्या यह स्वयं में एक अपवित्रता है या नहीं? इस व्याख्या के अनुसार आयत में शब्दों का आगे-पीछे होना (तकदीम और ताखीर) है; अर्थ यह है: ऐ ईमान वालो! जब तुम नींद से नमाज़ के लिए उठो, या तुम में से कोई शौच से आए; या तुम औरतों को छुओ - यानी छोटी छुअन - तो धोओ। इस प्रकार छोटी अपवित्रता की स्थिति वाले व्यक्ति के नियम पूरे हो गए। फिर उसने कहा: {और यदि तुम जुनुब (बड़ी अपवित्रता) की स्थिति में हो, तो अपने आप को शुद्ध करो।} यह एक अन्य प्रकार का नियम है। फिर उसने दोनों प्रकारों के लिए एक साथ कहा: 'और यदि तुम बीमार हो या यात्रा पर हो... और पानी न पाओ, तो पाक मिट्टी से तयम्मुम करो'। मलिक के साथियों में से मुहम्मद बिन мslama - अल्लाह उन पर रहम करे - और अन्य लोगों (3) ने यही व्याख्या की है।

विद्वानों के बहुमत ने कहा: आयत का अर्थ है: जब तुम नमाज़ के लिए उठो जबकि तुम अपवित्रता की स्थिति में हो। इस आधार पर आयत में कोई आगे-पीछे होना नहीं है (4), बल्कि आयत में पानी पाने वाले के लिए नियम उसके इस कथन तक व्यवस्थित है: {तो शुद्ध हो जाओ}, और छोटी छुअन उसके कथन 'अपवित्रता की स्थिति में होने' (5) में शामिल है। फिर उसने अपने कथन {और यदि तुम जुनुब की स्थिति में हो, तो शुद्ध हो जाओ} के बाद दोनों प्रकार के उन लोगों के लिए नियम का उल्लेख किया जिनके पास पानी नहीं है, और यहाँ 'छुअन' का अर्थ अनिवार्य रूप से संभोग (6) है; ताकि पानी न पाने वाले जुनुब (7) का उल्लेख किया जा सके जैसे कि पानी पाने वाले का उल्लेख किया गया था। यह अल-शाफी और अन्य लोगों की व्याख्या है, और इसी पर सहाबा के कथन आधारित हैं; जैसे साद बिन अबी वक्कास, इब्न अब्बास, अबू मूसा अल-अशरी और अन्य (8)।

मैंने कहा: ये दो व्याख्याएँ आयत के बारे में कही गई बातों में सबसे अच्छी हैं; और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है।

(1) अल-तबरी 8/156-157 द्वारा वर्णित। (2) प्रतियों में: "और उद्देश्य", और जो पुष्ट है वह (म) से है, जो 'अल-मुहर्रर अल-वजीज' 2/161 के अनुरूप है, और बात उसी की है। (3) 'अल-मुहर्रर अल-वजीज' 2/161, और अल-किया द्वारा 'अहकाम अल-कुरान' 3/48 देखें। (4) (ज़) और (म) में: "तकदीम और ताखीर", और जो पुष्ट है वह (द) से है, जो 'अल-मुहर्रर अल-वजीज' के अनुरूप है। (5)

यानी विद्वानों के बहुमत की पूर्वोक्त राय में। (6) प्रतियों में: "ज़रूरी है", और जो पुष्ट है वह (म) से है, जो 'अल-मुहर्रर अल-वजीज' के अनुरूप है। (7) (द) और (म) में: "कि पानी न पाने वाले जुनुब का उल्लेख किया जाए", और जो पुष्ट है वह (ज़) से है, जो 'अल-मुहर्रर अल-वजीज' के अनुरूप है। (8) 'अल-मुहर्रर अल-वजीज' 2/162, और 'तफसीर अल-तबरी' 8/153 देखें।

326 سورة المائدہ: آیت 6

بستروں [سے اٹھنا]، یعنی نیند (1)، اور اس تاویل سے مقصود (2) یہ ہے کہ تمام اصغر احداث (چھوٹی ناپاکی) کو ذکر میں شامل کیا جائے، خاص طور پر نیند جس کے بارے میں اختلاف ہے؛ کیا وہ بذات خود حدث ہے یا نہیں؟ اس تاویل کی بنا پر آیت میں تقدیم و تاخیر (الفاظ کی ترتیب کی تبدیلی) ہے؛ مفہوم یہ ہے: اے ایمان والو! جب تم نیند سے نماز کے لیے اٹھو، یا تم میں سے کوئی قضائے حاجت سے آئے؛ یا تم نے عورتوں کو چھوا ہو - یعنی چھوٹی چھون - تو دھولو۔ پس حدث اصغر والے کے احکام مکمل ہو گئے۔ پھر فرمایا: ﴿وَإِن كُنتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا﴾ تو یہ ایک دوسری قسم کا حکم ہے۔ پھر دونوں قسموں کے لیے ایک ساتھ فرمایا: 'اور اگر تم بیمار ہو یا سفر پر ہو... اور تمہیں پانی نہ ملے، تو پاک مٹی سے تیمم کرلو'۔ امام مالک کے اصحاب میں سے محمد بن مسلمہ - اللہ ان پر رحم کرے - اور دیگر (3) نے یہی تاویل بیان کی ہے۔

اور جمہور اہل علم نے کہا: آیت کا معنی یہ ہے: جب تم حالتِ حدث میں نماز کے لیے اٹھو۔ اس بنیاد پر آیت میں کوئی تقدیم و تاخیر نہیں ہے (4)، بلکہ آیت میں پانی پانے والے کا حکم اس کے فرمان: ﴿فَاطَّهَّرُوا﴾ تک ترتیب کے ساتھ ہے۔ اور چھوٹی چھون 'مُحدثین' (5) کے قول میں داخل ہے۔ پھر اس نے اپنے قول: ﴿وَإِن كُنتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا﴾ کے بعد دونوں قسم کے ان لوگوں کا حکم بیان کیا جن کے پاس پانی نہ ہو، اور یہاں 'چھون' سے مراد لازمی طور پر جماع (6) ہے؛ تاکہ پانی نہ پانے والے جُنبی (7) کا ذکر ہو سکے جیسا کہ پانی پانے والے کا ذکر ہوا۔ یہ امام شافعی اور دیگر کی تاویل ہے، اور اسی پر صحابہ کرام کے اقوال صادق آتے ہیں؛ جیسے سعد بن ابی وقاص، ابن عباس، ابو موسیٰ اشعری اور دیگر (8)۔

میں نے کہا: یہ دو تاویلیں اس آیت کے بارے میں کہی گئی باتوں میں سب سے بہترین ہیں؛ اور اللہ بہتر جاننے والا ہے۔

(1) اسے طبری نے 156/8 - 157 میں روایت کیا ہے۔ (2) نسخوں میں ہے: 'والمقصد'، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، جو کہ 'المحرر الوجیز' 161/2 کے موافق ہے، اور یہ کلام اسی سے ہے۔ (3) المحرر الوجیز 161/2، اور دیکھئے احکام القرآن للکیا 48/3۔ (4) (ظ) اور (م) میں ہے: 'تقدیم و تاخیر'، اور جو ثابت ہے وہ (د) سے ہے، جو 'المحرر الوجیز' کے موافق ہے۔ (5) یعنی جمہور اہل علم کے اس قول میں جو پہلے ذکر ہوا۔ (6) نسخوں میں ہے: 'لابد'، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، جو 'المحرر الوجیز' کے موافق ہے۔ (7) (د) اور (م) میں ہے: 'کہ پانی نہ پانے والے جنبی کا ذکر ہو'، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) سے ہے، جو 'المحرر الوجیز' کے موافق ہے۔ (8) المحرر الوجیز 162/2، اور دیکھئے تفسیر طبری 153/8۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 6 327

And the meaning of "when you stand [for prayer]" means: when you intend to, as the Almighty said: "When you recite the Quran, seek refuge [in Allah]" [An-Nahl: 98], meaning: when you intend to; because performing ablution at the moment of standing up for prayer is impossible(1). Third: His statement, Exalted be He: "Wash your faces" The Almighty mentioned four body parts: the face, and its obligation is washing; the hands likewise; and the head, and its obligation is wiping by consensus. There is a disagreement regarding the feet as will follow. He did not mention anything else, which indicates that anything other than these are etiquettes and Sunnahs, and Allah knows best. In washing the face for ablution(3), it is necessary to convey water to it and pass the hand over it; this is the reality of washing according to us(4), and we have explained it in [the commentary on Surah] "An-Nisa"(5). Others have said: He is only required to run water over it, and he is not required to rub it with his hand; and there is no doubt that if a man immerses himself in water and dips his face or his hand without rubbing, it is said: he washed his face and hand. It is known that nothing is considered in that other than achieving the literal meaning, and if that is achieved, it is sufficient(6). The word "face" (al-wajh) in language is derived from "muwajahah" (facing). It is a part of the body containing several organs, and it has length and width. Its limit in length is from the beginning of the forehead's surface to the end of the jawbones, and from ear to ear in width. This applies to a beardless person; as for a bearded person, if the chin is covered with hair, it is either thin or thick. If it is the former, such that the skin is visible through it(7), water must reach the skin. If it is thick, the obligation shifts to the hair, like the hair on the head(8); then whatever exceeds...

---

(1) Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 2/557. (2) What is between brackets is from (M). (3) His words: "in ablution," are not in (M). (4) See Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 2/560, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/160. (5) 6/346. (6) Ahkam al-Quran by al-Kiya 3/31-32. (7) In the copies: "with it," and what is fixed is from (M). (8) See Sharh al-Talqin 1/140, and Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 2/560.

सूरह अल-माइदा: आयत 6 327

और "इज़ा कुमतुम" (जब तुम खड़े हो) का अर्थ है: जब तुम इरादा करो, जैसा कि सर्वशक्तिमान ने कहा है: "जब तुम क़ुरआन पढ़ो, तो पनाह मांगो" [अन-नहल: 98], अर्थात: जब तुम इरादा करो; क्योंकि नमाज़ के लिए खड़े होने की स्थिति में वुज़ू करना असंभव है(1)। तीसरा: उनका कथन, वह बुलंद है: "तो अपने चेहरे धोओ" सर्वशक्तिमान ने चार अंगों का उल्लेख किया है: चेहरा, और उसका फ़र्ज़ धोना है; हाथ भी वैसे ही; और सिर, और उसका फ़र्ज़ सर्वसम्मति से मसह करना है। पैरों के बारे में मतभेद है जैसा कि आगे आएगा। इनके अलावा किसी और का उल्लेख नहीं किया गया है, जो यह दर्शाता है कि इनके अलावा बाकी सब आदाब और सुन्नतें हैं, और अल्लाह बेहतर जानता है। वुज़ू में चेहरा धोने के लिए(3) उस पर पानी पहुँचाना और उस पर हाथ फेरना ज़रूरी है; और हमारे अनुसार धोने की यही असलियत है(4), और हमने इसे "अन-निसा" में स्पष्ट किया है(5)। दूसरों ने कहा है: उस पर केवल पानी बहाना अनिवार्य है, और उसे अपने हाथ से रगड़ना (दल्क) अनिवार्य नहीं है; और इसमें कोई संदेह नहीं है कि यदि कोई व्यक्ति पानी में डुबकी लगाता है, और अपना चेहरा या हाथ डुबोता है और उसे रगड़ता नहीं है; तो कहा जाता है: उसने अपना चेहरा और हाथ धोया, और यह ज्ञात है कि इसमें केवल नाम (धोने की क्रिया) के हासिल होने पर विचार किया जाता है, और यदि वह हासिल हो जाए तो पर्याप्त है(6)। भाषा में "वज्ह" (चेहरा) शब्द "मुवाज़हा" (आमने-सामने होना) से लिया गया है, और यह एक ऐसा अंग है जिसमें कई अंग शामिल हैं, और इसकी लंबाई और चौड़ाई होती है; लंबाई में इसकी सीमा माथे की सतह की शुरुआत से जबड़े की हड्डियों के अंत तक है, और चौड़ाई में एक कान से दूसरे कान तक। यह बिना दाढ़ी वाले व्यक्ति के लिए है; जहाँ तक दाढ़ी वाले व्यक्ति की बात है; यदि ठुड्डी बालों से ढकी हो, तो वे या तो हल्के होंगे या घने। यदि पहले वाले हों जिससे त्वचा दिखाई दे(7); तो उन तक पानी पहुँचाना ज़रूरी है, और यदि घने हों; तो फ़र्ज़ बालों की ओर स्थानांतरित हो जाता है जैसे कि सिर के बाल(8); फिर जो अधिक हो...

---

(1) इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-क़ुरआन 2/557। (2) कोष्ठक के बीच जो है वह (म) से है। (3) उनके शब्द: "वुज़ू में", (म) में नहीं हैं। (4) इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-क़ुरआन 2/560, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/160 देखें। (5) 6/346। (6) अल-किया द्वारा अहकाम अल-क़ुरआन 3/31-32। (7) प्रतियों में: "उसके साथ", और जो तय है वह (म) से है। (8) शरह अल-तलक़ीन 1/140, और इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-क़ुरआन 2/560 देखें।

سورہ المائدہ: آیت 6 327

اور «إِذَا قُمْتُمْ» کا مطلب ہے: جب تم ارادہ کرو، جیسا کہ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْءَانَ فَاسْتَعِذْ﴾ [النحل: 98]، یعنی: جب تم ارادہ کرو؛ کیونکہ نماز کے لیے کھڑے ہونے کی حالت میں وضو کرنا ممکن نہیں ہے(1)۔ تیسری بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ﴾ اللہ تعالیٰ نے چار اعضاء کا ذکر فرمایا ہے: چہرہ، اور اس کا فرض دھونا ہے، اسی طرح ہاتھ، اور سر جس کا فرض اتفاق رائے سے مسح کرنا ہے، اور پاؤں کے بارے میں اختلاف ہے جیسا کہ آگے آئے گا، ان کے سوا کسی اور کا ذکر نہیں کیا، تو یہ اس بات پر دلالت کرتا ہے کہ ان کے علاوہ باقی آداب اور سنن ہیں، واللہ اعلم۔ اور وضو میں چہرہ دھونے میں(3) ضروری ہے کہ پانی اس تک پہنچایا جائے اور اس پر ہاتھ پھیرا جائے؛ اور ہمارے نزدیک دھونے کی حقیقت یہی ہے(4)، اور ہم نے اسے "النساء" میں بیان کیا ہے(5)۔ اور ہمارے علاوہ دوسروں نے کہا: اس پر صرف پانی بہانا لازم ہے، اور اس پر اپنے ہاتھ سے ملنا (دلک) لازم نہیں ہے؛ اور اس میں کوئی شک نہیں کہ اگر کوئی آدمی پانی میں غوطہ لگائے اور اپنا چہرہ یا ہاتھ ڈبوئے اور اسے نہ ملے؛ تو کہا جاتا ہے: اس نے اپنا چہرہ اور ہاتھ دھویا، اور یہ معلوم ہے کہ اس میں صرف نام (دھونے کے عمل) کا حاصل ہونا معتبر ہے، پس جب وہ حاصل ہو جائے تو کافی ہے(6)۔ اور لغت میں "وجہ" (چہرہ) "مواجہہ" سے ماخوذ ہے، اور یہ ایک ایسا عضو ہے جو کئی اعضاء پر مشتمل ہے، اور اس کی لمبائی اور چوڑائی ہے؛ پس لمبائی میں اس کی حد پیشانی کی سطح کی ابتدا سے لے کر جبڑوں کی ہڈیوں کے اختتام تک ہے، اور چوڑائی میں ایک کان سے دوسرے کان تک، اور یہ بغیر داڑھی والے کے لیے ہے؛ رہا داڑھی والا؛ تو جب تھوڑی بالوں سے ڈھک جائے، تو وہ ہلکے ہوں گے یا گھنے؛ پس اگر

پہلے والے ہوں کہ ان سے کھال نظر آئے(7)؛ تو اس تک پانی پہنچانا ضروری ہے، اور اگر گھنے ہوں؛ تو فرض بالوں کی طرف منتقل ہو گیا جیسے سر کے بال(8)؛ پھر جو زائد ہو...

---

(1) احکام القرآن لابن العربی 2/557۔ (2) بریکٹ کے درمیان جو ہے وہ (م) سے ہے۔ (3) ان کا قول: "وضو میں"، (م) میں نہیں ہے۔ (4) دیکھئے احکام القرآن لابن العربی 2/560، اور المحرر الوجیز 2/160۔ (5) 6/346۔ (6) احکام القرآن للکیا 3/31-32۔ (7) نسخوں میں: "اس کے ساتھ"، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (8) دیکھئے شرح التلقین 1/140، اور احکام القرآن لابن العربی 2/560۔

Surah Al-Ma'idah, Verse 6 328

...on the chin from the hair and let the beard flow down. Sahnun reported from Ibn al-Qasim: I heard Malik being asked: Have you heard some of the people of knowledge saying: Indeed, the beard is part of the face, so one should pass water over it? He said: Yes, and running fingers through it (takhlil) in ablution is not a common practice of people, and he criticized those who did it.

Ibn al-Qasim also mentioned from Malik who said: The person performing ablution moves the exterior of his beard without putting his hand into it; he said: It is like the toes.

Ibn Abd al-Hakam said: Running fingers through the beard is obligatory in ablution and ritual bathing.

Abu Umar (1) said: It is narrated from the Prophet ﷺ that he ran his fingers through his beard in ablution in several ways, all of which are weak (2). Ibn Khuwayz Mandad mentioned that the jurists agreed that running fingers through the beard is not obligatory in ablution, except for something narrated from Sa'id bin Jubayr (3) who said: Why does a man wash his beard before it grows, but once it grows, he does not wash it? And why does a beardless man wash his chin, while the bearded man does not wash it? (4).

Al-Tahawi said: In tayammum, it is obligatory to wipe the skin before hair grows on the face, then it is dropped afterwards according to all of them, and so it is with ablution.

Abu Umar (5) said: Whoever makes washing the entire beard obligatory makes it part of the face; because the word 'face' (wajh) is derived from 'confronting' (muwajahah), and Allah has commanded washing the face in an absolute command, not specifying a bearded person from a beardless one; so washing it became mandatory by the apparent meaning of the Quran, because it replaces the skin.

I say: Ibn al-Arabi chose this view and said (6): And I say this, because of what is narrated that the Prophet ﷺ...

(1) In At-Tamhid 20/120, and what precedes it is from there, see also Al-Istidhkar 2/17-19. (2) See the narrations on this in Tafsir al-Tabari 8/176-178 and Nasb ar-Rayah 1/27. Imam Ahmad said: Hadiths have been narrated regarding it [i.e., takhlil of the beard] but no hadith among them is established. Masail Abi Dawud for Ahmad, p. 7.

(3) Reported by Al-Tabari 8/175. (4) In (d) and (z): "washes", and what is established is from (m), which matches At-Tamhid 20/120 and Al-Istidhkar 2/18. (5) In At-Tamhid 20/21 similarly, and Al-Tahawi's statement is from it, see Al-Istidhkar 2/19. (6) In Ahkam al-Qur'an 2/561.

सूरह अल-माएदा, आयत ६ ३२८

...ठोड़ी पर बालों से और दाढ़ी नीचे की ओर लटकी हुई; सहनून ने इब्न अल-कासिम से रिवायत की: मैंने मलिक को यह पूछते हुए सुना: क्या आपने कुछ विद्वानों को यह कहते सुना है: वास्तव में, दाढ़ी चेहरे का हिस्सा है, इसलिए उस पर पानी प्रवाहित करना चाहिए? उन्होंने कहा: हाँ, और वुज़ू में दाढ़ी में उंगलियाँ फेरना (तख़लील) लोगों का सामान्य अभ्यास नहीं है, और उन्होंने ऐसा करने वालों की आलोचना की।

इब्न अल-कासिम ने मलिक के हवाले से यह भी उल्लेख किया कि उन्होंने कहा: वुज़ू करने वाला अपनी दाढ़ी के बाहरी हिस्से को हिलाता है बिना उसमें हाथ डाले; उन्होंने कहा: यह पैरों की उंगलियों की तरह है।

इब्न अब्द अल-हकम ने कहा: वुज़ू और ग़ुस्ल में दाढ़ी का तख़लील (उंगलियाँ फेरना) वाजिब है।

अबू उमर (१) ने कहा: नबी ﷺ से यह रिवायत है कि उन्होंने कई तरीकों से वुज़ू में अपनी दाढ़ी का तख़लील किया, जो सभी कमज़ोर (२) हैं। इब्न खुवैज़ मंदाद ने उल्लेख किया कि फुक़हा (धर्मशास्त्री) इस बात पर सहमत हैं कि वुज़ू में दाढ़ी का तख़लील वाजिब नहीं है, सिवाय इसके जो सईद बिन जुबैर (३) से रिवायत है, जिन्होंने कहा: उस आदमी का क्या मामला है जो दाढ़ी उगने से पहले उसे धोता है, लेकिन जब वह उग आती है तो उसे नहीं धोता? और उस बिना दाढ़ी वाले का क्या जो अपनी ठोड़ी धोता है, जबकि दाढ़ी वाला उसे नहीं धोता? (४)।

अल-तहावी ने कहा: तयम्मुम में चेहरे पर बाल उगने से पहले त्वचा को पोंछना (मसह) वाजिब है, फिर उन सभी के अनुसार यह बाद में गिर जाता है, और वुज़ू का भी यही हाल है।

अबू उमर (५) ने कहा: जिसने पूरी दाढ़ी को धोना वाजिब बना दिया, उसने उसे चेहरा मान लिया; क्योंकि चेहरा (वजह) शब्द 'सामना करने' (मुवाजाहा) से निकला है, और अल्लाह ने बिना किसी भेद के चेहरा धोने का पूर्ण आदेश दिया है, दाढ़ी वाले और बिना दाढ़ी वाले में कोई फर्क नहीं किया; इसलिए कुरान के स्पष्ट अर्थ के अनुसार इसे धोना अनिवार्य हो गया; क्योंकि यह त्वचा का स्थान ले लेती है।

मैंने कहा: इब्न अल-अरबी ने इस राय को चुना और कहा (६): और मैं यही कहता हूँ; क्योंकि यह रिवायत है कि नबी ﷺ...

(१) अल-तमहीद १२०/२० में, और इससे पहले का भी वहीं से है, अल-इस्तिज़कार १७/२ - १९ देखें। (२) इस संबंध में रिवायतों के लिए तफ़सीर अल-तबरी १७६/८ - १७८ और नसब अर-राया २७/१ देखें। इमाम अहमद ने कहा: इसमें [यानी दाढ़ी के तख़लील में] हदीसें रिवायत की गई हैं, लेकिन उनमें से कोई भी हदीस पुख्ता नहीं है। मसाइल अबी दाऊद अहमद के लिए, पृष्ठ ७। (३) इसे अल-तबरी १७५/८ ने निकाला है। (४) (द) और (ज़) में: "धोता है", और (म) से जो साबित है, वही अल-तमहीद १२०/२० और अल-इस्तिज़कार १८/२ के अनुरूप है। (५) अल-तमहीद २१/२० में इसी तरह, और अल-तहावी का कथन भी वहीं से है, अल-इस्तिज़कार १९/२ देखें। (६) अहकाम अल-कुरान ५६१/२ में।

ٹھوڑی کے بالوں سے اور ڈاڑھی نیچے کی طرف لٹکی ہوئی؛ سحنون نے ابن القاسم سے روایت کی: میں نے امام مالک سے سنا، ان سے پوچھا گیا: کیا آپ نے بعض اہل علم کو یہ کہتے سنا ہے کہ ڈاڑھی چہرے کا حصہ ہے، لہٰذا اس پر پانی بہانا چاہیے؟ انہوں نے کہا: ہاں، اور وضو میں اس کا خلال کرنا عام لوگوں کا طریقہ نہیں ہے، اور انہوں نے ایسا کرنے والے پر تنقید کی۔

ابن القاسم نے امام مالک سے یہ بھی ذکر کیا کہ انہوں نے کہا: وضو کرنے والا اپنی ڈاڑھی کے ظاہر کو حرکت دیتا ہے بغیر اس میں ہاتھ ڈالے؛ انہوں نے کہا: یہ پاؤں کی انگلیوں کی طرح ہے۔

ابن عبد الحکم نے کہا: وضو اور غسل میں ڈاڑھی کا خلال واجب ہے۔

ابو عمر (١) نے کہا: نبی کریم ﷺ سے مروی ہے کہ آپ نے وضو میں مختلف طریقوں سے اپنی ڈاڑھی کا خلال کیا، وہ تمام روایات ضعیف (٢) ہیں۔ ابن خویز منداد نے ذکر کیا کہ فقہاء کا اس بات پر اتفاق ہے کہ وضو میں ڈاڑھی کا خلال واجب نہیں ہے، سوائے اس قول کے جو سعید بن جبیر (٣) سے مروی ہے: اس شخص کا کیا حال ہے جو ڈاڑھی اگنے سے پہلے اپنی ٹھوڑی دھوتا ہے، مگر جب ڈاڑھی اگ آتی ہے تو اسے نہیں دھوتا؟ اور اس بے ریش (امرد) کا کیا حال ہے جو اپنی ٹھوڑی دھوتا ہے، جبکہ ڈاڑھی والا اسے نہیں دھوتا (٤)؟

طحاوی نے کہا: تیمم میں چہرے پر بال اگنے سے پہلے کھال کا مسح واجب ہے، پھر ان سب کے نزدیک بعد میں یہ ساقط ہو جاتا ہے، وضو کا بھی یہی معاملہ ہے۔

ابو عمر (٥) نے کہا: جس نے پوری ڈاڑھی دھونے کو واجب قرار دیا، اس نے اسے چہرہ قرار دیا؛ کیونکہ 'وجہ' (چہرہ) 'مواجہہ' (آمنے سامنے ہونے) سے ماخوذ ہے، اور اللہ نے چہرہ دھونے

کا مطلق حکم دیا ہے، ڈاڑھی والے اور بے ریش کے درمیان کوئی تخصیص نہیں کی؛ چنانچہ قرآن کے ظاہر کے مطابق اسے دھونا واجب ہوا؛ کیونکہ یہ جلد کا بدل ہے۔

میں نے کہا: ابن العربی نے اسی قول کو اختیار کیا، اور کہا (۶): اور میں یہی کہتا ہوں؛ کیونکہ مروی ہے کہ نبی ﷺ...

(۱) تمہید ۱۲۰/۲۰ میں، اور اس سے پہلے کا حصہ وہیں سے ہے، دیکھئے استذکار ۱۷/۲ - ۱۹۔ (۲) اس بارے میں روایات کے لیے دیکھئے تفسیر طبری ۱۷۶/۸ - ۱۷۸ اور نصب الرایہ ۲۷/۱، امام احمد نے کہا: اس میں [یعنی ڈاڑھی کے خلال میں] احادیث مروی ہیں لیکن ان میں سے کوئی حدیث ثابت نہیں ہے۔ مسائل ابی داؤد از احمد ص ۷۔ (۳) اسے طبری نے ۱۷۵/۸ میں روایت کیا ہے۔ (۴) نسخہ (د) اور (ظ) میں: "یغسل" ہے، اور جو (م) سے ثابت ہے وہی تمہید ۱۲۰/۲۰ اور استذکار ۱۸/۲ کے موافق ہے۔ (۵) تمہید ۲۱/۲۰ میں اسی طرح ہے، اور طحاوی کا قول وہیں سے ہے، دیکھئے استذکار ۱۹/۲۔ (۶) احکام القرآن ۵۶۱/۲ میں۔

Page: 329 Surah Al-Ma'idah: Verse 6

He used to wash his beard; it was narrated by al-Tirmidhi (1) and others; thus, he defined what was possible through action. Ibn al-Mundhir narrated from Ishaq that whoever intentionally omits running fingers through his beard (takhleel) must repeat [the ablution] (2). Al-Tirmidhi narrated from Uthman ibn Affan that the Prophet (peace be upon him) used to run his fingers through his beard; he said: This is a good and authentic (hasan sahih) hadith (3). Abu Umar said (4): Those who did not mandate washing the hanging part of the beard argued that the original command is to wash the skin, so it is obligatory to wash what appears over the skin; the hanging part of the beard has no skin beneath it that must be washed, so washing the beard becomes a substitute for it. They also differed regarding washing the area behind the sideburns (al-idhar) up to the ear. Ibn Wahb narrated from Malik that he said: What is behind the temple, which is behind the hair of the beard up to the ear (5), is not part of the face. Abu Umar said (6): I do not know of any jurist from the various cities who held the view narrated by Ibn Wahb from Malik. Abu Hanifa and his companions said: The white area between the sideburns and the ear is part of the face, and washing it is obligatory; Ash-Shafi'i and Ahmad said something similar (7). And it was said: Washing the white area is recommended (mustahabb) (8).

(1) The author will mention it later. (2) Al-Awsat 1/384, and Ishaq's statement was also mentioned by al-Tirmidhi in his Sunan 1/44. (3) Sunan al-Tirmidhi (31), and also narrated by Ibn Majah (430). Al-Tirmidhi quoted al-Bukhari saying: "The most authentic report on this subject is the hadith of Uthman." Ibn al-Mundhir said in al-Awsat 1/385: "The reports narrated from the Prophet (peace be upon him) that he ran his fingers through his beard have had their chains of narration discussed, and the best of them is the hadith of Uthman." (4) In At-Tamheed 20/121 similarly; see Al-Istidhkār 2/19-20. (5) In some manuscripts: "the chin"; what is established is from At-Tamheed 20/118, Al-Istidhkār 2/15, and Al-Nawadir wal-Ziyadat 1/33. (6) In At-Tamheed 20/118. (7) See At-Tamheed 20/118, and Al-Istidhkār 2/15-16. (8) Al-Muharrar al-Wajiz 2/161.

पृष्ठ: ३२९ सूरा अल-मायदा: आयत ६

वे अपनी दाढ़ी धोया करते थे; इसे अल-तिर्मिज़ी (१) और अन्य लोगों द्वारा वर्णित किया गया है; इस प्रकार, उन्होंने क्रिया के माध्यम से संभावित को परिभाषित किया। इब्न अल-मुन्ज़िर ने इशाक से वर्णन किया है कि जो कोई जानबूझकर अपनी दाढ़ी में उंगलियां फेरना (तखलील) छोड़ देता है, उसे [वुज़ू] दोहराना चाहिए (२)। अल-तिर्मिज़ी ने उस्मान इब्न अफ़ान से वर्णन किया कि पैगंबर (उन पर शांति हो) अपनी दाढ़ी में उंगलियां फेरते थे; उन्होंने कहा: यह एक हसन सहीह हदीस है (३)। अबू उमर ने कहा (४): जिन लोगों ने दाढ़ी के लटकते हिस्से को धोना अनिवार्य नहीं माना, उनका तर्क था कि मूल आदेश त्वचा को धोने का है, इसलिए त्वचा के ऊपर दिखने वाले हिस्से को धोना अनिवार्य है; दाढ़ी के लटकते हिस्से के नीचे कोई त्वचा नहीं होती जिसे धोना आवश्यक हो, इसलिए दाढ़ी धोना उसका विकल्प बन जाता है। उन्होंने कनपटी (अल-इज़ार) के पीछे से कान तक के हिस्से को धोने के बारे में भी मतभेद किया। इब्न वहब ने मालिक से वर्णन किया कि उन्होंने कहा: कनपटी के पीछे का हिस्सा, जो दाढ़ी के बालों के पीछे से कान तक है (५), चेहरे का हिस्सा नहीं है। अबू उमर ने कहा (६): मैं शहरों के किसी भी फकीह (कानूनविद्) को नहीं जानता जिसने इब्न वहब द्वारा मालिक से वर्णित बात कही हो। अबू हनीफा और उनके साथियों ने कहा: कनपटी और कान के बीच का सफेद हिस्सा चेहरे का हिस्सा है, और इसे धोना अनिवार्य है; अल-शाफ़ई और अहमद ने भी इसी तरह की बात कही (७)। और यह कहा गया: सफेद हिस्से को धोना मुस्तहब (पसंदीदा) है (८)।

(१) लेखक बाद में इसका उल्लेख करेंगे। (२) अल-औसत १/३८४, और इशाक का कथन अल-तिर्मिज़ी ने अपनी सुनन १/४४ में भी उद्धृत किया है। (३) सुनन अल-तिर्मिज़ी (३१), और इब्न माजाह (४३०) द्वारा भी वर्णित। अल-तिर्मिज़ी ने अल-बुखारी के इस कथन को उद्धृत किया: "इस विषय में सबसे प्रामाणिक रिपोर्ट उस्मान की हदीस है।" इब्न अल-मुन्ज़िर ने अल-औसत १/३८५ में कहा: "पैगंबर (उन पर शांति हो) से वर्णित रिपोर्टें कि उन्होंने अपनी दाढ़ी में उंगलियां फेरीं, उनके वर्णन की कड़ियों पर चर्चा की गई है, और उनमें से सबसे अच्छी उस्मान की हदीस है।" (४) अल-तम्हीद २०/१२१ में इसी तरह; अल-इस्तिधकार २/१९-२० देखें। (५) पांडुलिपियों में: "ठोड़ी"; अल-तम्हीद २०/११८, अल-इस्तिधकार २/१५ और अल-नवादिर वल-ज़ियादत्त १/३३ से जो स्थापित है। (६) अल-तम्हीद २०/११८ में। (७) अल-तम्हीद २०/११८ और अल-इस्तिधकार २/१५-१६ देखें। (८) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१६१।

صفحہ: ۳۲۹ سورہ المائدہ: آیت ۶

وہ اپنی داڑھی دھویا کرتے تھے، اسے ترمذی (۱) اور دیگر نے روایت کیا ہے؛ پس انہوں نے فعل کے ذریعے احتمال کو متعین کر دیا۔ ابن منذر نے اسحاق سے نقل کیا ہے کہ جس نے جان بوجھ کر داڑھی کا خلال کرنا چھوڑ دیا اس نے اعادہ کیا (۲)۔ اور ترمذی نے عثمان بن عفان سے روایت کیا ہے کہ نبی کریم ﷺ اپنی داڑھی کا خلال کیا کرتے تھے؛ انہوں نے کہا: یہ حدیث حسن صحیح ہے (۳)۔ ابو عمر نے کہا (۴): جس نے داڑھی کے لٹکتے ہوئے حصے کو دھونا واجب نہیں سمجھا؛ وہ اس طرف گئے کہ جس چیز کے دھونے کا اصل حکم ہے وہ کھال (بشرہ) ہے، پس بشرہ کے اوپر جو ظاہر ہے اس کا دھونا واجب ہوا، اور داڑھی کا جو حصہ لٹکا ہوا ہے اس کے نیچے کوئی ایسی چیز نہیں ہے جس کا دھونا لازم ہو، لہذا داڑھی کا دھونا اس کا بدل بن جائے گا۔ اور انہوں نے عذار (کنپٹی کے بال) کے پیچھے سے کان تک دھونے میں بھی اختلاف کیا ہے؛ پس ابن وہب نے مالک سے روایت کیا، انہوں نے کہا: کنپٹی کے پیچھے والا حصہ جو داڑھی کے بالوں کے پیچھے سے کان تک ہے (۵) وہ چہرے میں شامل نہیں ہے۔ ابو عمر نے کہا (۶): میں شہروں کے فقہاء میں سے کسی کو نہیں جانتا جس نے وہ بات کہی ہو جو ابن وہب نے مالک سے روایت کی ہے۔ اور ابو حنیفہ اور ان کے اصحاب نے کہا: عذار اور کان کے درمیان کی سفیدی چہرے کا حصہ ہے، اور اسے دھونا واجب ہے؛ اور اسی طرح کی بات شافعی اور احمد نے کہی (۷)۔ اور کہا گیا: سفیدی کا دھونا مستحب ہے (۸)۔

(۱) مصنف اسے بعد میں ذکر کریں گے۔ (۲) الاوسط ۱/ ۳۸۴، اور اسحاق کا قول ترمذی نے بھی اپنی سنن ۱/ ۴۴ میں ذکر کیا ہے۔ (۳) سنن ترمذی (۳۱)، اور اسے ابن ماجہ (۴۳۰) نے بھی روایت کیا ہے، اور ترمذی نے بخاری سے ان کا یہ قول نقل کیا ہے: اس باب میں سب سے صحیح

چیز عثمان کی حدیث ہے، اور ابن منذر نے الاوسط ۱/ ۳۸۵ میں کہا: نبی کریم ﷺ سے جو خبریں روایت کی گئی ہیں کہ آپ ﷺ نے اپنی داڑھی کا خلال کیا ان کی اسانید میں کلام کیا گیا ہے، اور ان میں سب سے بہتر عثمان کی حدیث ہے۔ (۴) التمہید ۲۰/ ۱۲۱ میں اسی طرح ہے، اور دیکھئے الاستذکار ۲/ ۱۹ - ۲۰۔ (۵) نسخوں میں: "ٹھوڑی" ہے، اور جو ثابت ہے وہ التمہید ۲۰/ ۱۱۸، الاستذکار ۲/ ۱۵، اور النوادر والزیادات ۱/ ۳۳ سے ہے۔ (۶) التمہید ۲۰/ ۱۱۸ میں۔ (۷) دیکھئے التمہید ۲۰/ ۱۱۸، اور الاستذکار ۲/ ۱۵ - ۱۶۔ (۸) المحرر الوجیز ۲/ ۱۶۱۔

330 Surah Al-Ma'idah: Verse 6

Ibn al-Arabi said (1): "The correct view in my opinion is that washing it is not obligatory; neither for the beardless youth (amrad) nor for the one whose facial hair has begun to sprout (mu'adhir) (2)." I say: This was also the choice of Al-Qadi 'Abd al-Wahhab; and the reason for the disagreement is whether it is considered part of the face exposed in confrontation (muwajahah) or not? And Allah knows best (3).

Due to this possibility, they disagreed: Does the command to wash the face include the inside of the nose and the mouth or not? Ahmad ibn Hanbal, Ishaq, and others held the view that it is obligatory in both wudu (ablution) and ghusl (ritual bath), except that Ahmad said: "One who omits rinsing the nose (istinshaq) in wudu must repeat it, but one who omits rinsing the mouth (madmadah) does not need to repeat it."

The majority of jurists (fuqaha) said: "They are both sunnah (recommended practices) in wudu and ghusl; because the command only pertains to the exterior, not the interior. The Arabs do not call 'face' (wajh) except that which is encountered in confrontation. Furthermore, Allah Almighty did not mention them in His Book, nor did the Muslims make them obligatory, nor was there consensus on it; and obligatory acts (fara'id) are only established through these avenues (4)." This meaning was previously discussed under [Surah] An-Nisa (5).

As for the eyes, all people are in agreement that the inside of the eyes does not require washing, except for what is narrated from Abdullah bin Umar that he used to sprinkle water into his eyes (6); washing them was only waived because of the harm and hardship it causes. Ibn al-Arabi said (7): "That is why Abdullah bin Umar, when he became blind, used to wash his eyes, as he was no longer harmed by it." Once this rule regarding the face is established, it is necessary to wash...

(1) In Ahkam al-Qur'an 2/561. (2) In (D), (Z), and (M): "his washing except for the beardless youth and the mu'adhir". What is established is from (Zah), which conforms to Ahkam al-Qur'an. His saying: "al-mu'adhir" comes from when a boy's facial hair begins to sprout. Al-Qamus (Adhar). (3) See Sharh al-Talqin 1/140, al-Istidhkar 2/15, and 'Aqd al-Jawahir al-Thaminah 1/38. (4) See al-Awsat by Ibn al-Mundhir 1/377-378, al-Tamhid 4/34-35, and al-Qabas Sharh al-Muwatta 1/120. (5) 6/351. (6) Abd al-Razzaq narrated in al-Musannaf 1/258 from Nafi' who said: "...Abdullah bin Umar did not sprinkle water into his eyes except during ghusl from ritual impurity (janabah); as for wudu for prayer, no." (7) In Ahkam al-Qur'an 2/561.

३३० सूरा अल-मायदा: आयत ६

इब्न अल-अरबी (१) ने कहा: "मेरे विचार में सही मत यह है कि इसे धोना अनिवार्य नहीं है; न तो बिना दाढ़ी वाले युवक (अमरद) के लिए और न ही उसके लिए जिसके चेहरे पर बाल आने शुरू हुए हों (मुअज़िर) (२)।" मैंने कहा: और यही अल-कादी अब्दुल वहाब का चुनाव है; और असहमति का कारण यह है कि क्या यह चेहरे के उस हिस्से में आता है जो आमने-सामने (मुवाज़हह) होता है या नहीं? और अल्लाह बेहतर जानता है (३)।

इस संभावना के कारण, उनमें मतभेद हुआ; क्या चेहरे को धोने का आदेश नाक और मुँह के अंदर के हिस्से को भी शामिल करता है या नहीं? अहमद बिन हंबल, इसहाक और अन्य लोगों का विचार था कि वज़ू और ग़ुस्ल (स्नान) दोनों में यह अनिवार्य है, सिवाय इसके कि अहमद ने कहा: "जो अपने वज़ू में नाक में पानी डालना (इस्तिनशाक़) छोड़ देता है, वह इसे फिर से करे, लेकिन जो कुल्ला करना (मज़मज़ह) छोड़ देता है, उसे फिर से करने की ज़रूरत नहीं है।"

बहुसंख्यक फ़कीहों (न्यायविदों) ने कहा: "वे वज़ू और ग़ुस्ल में सुन्नत हैं; क्योंकि आदेश केवल बाहरी हिस्से पर लागू होता है, आंतरिक पर नहीं। अरब लोग 'चेहरा' (वजह) केवल उसी को कहते हैं जो आमने-सामने आने पर दिखाई देता है। इसके अलावा, अल्लाह तआला ने अपनी किताब में इनका उल्लेख नहीं किया है, न ही मुसलमानों ने इन्हें अनिवार्य बनाया है, और न ही इस पर सभी सहमत हुए हैं; और फ़रायज़ (अनिवार्य कार्य) केवल इन्हीं तरीकों से स्थापित होते हैं (४)।" यह अर्थ 'अन-निसा' (५) में पहले भी आ चुका है।

जहाँ तक आँखों की बात है; सभी लोग इस बात पर सहमत हैं कि आँखों के अंदरूनी हिस्से को धोना आवश्यक नहीं है, सिवाय इसके जो अब्दुल्ला बिन उमर से वर्णित है कि वह अपनी आँखों में पानी छिड़कते थे (६); वास्तव में उन्हें धोने की छूट इससे होने वाले कष्ट और कठिनाई के कारण दी गई थी। इब्न अल-अरबी (७) ने कहा: "इसीलिए अब्दुल्ला बिन उमर जब अंधे हो गए थे, तो अपनी आँखें धोया करते थे; क्योंकि अब उन्हें इससे कष्ट नहीं होता था।" जब चेहरे के हुक्म (नियम) से यह बात तय हो गई, तो धोना अनिवार्य है...

(१) अहकाम अल-क़ुरआन २/५६१ में। (२) (द), (ज़) और (म) में: "उसका धोना सिवाय अमरद और मुअज़िर के। जो (ज़ह) से पुष्ट है, वही अहकाम अल-क़ुरआन के अनुरूप है। उनका कथन: 'मुअज़िर', उस लड़के से है जब उसके गालों पर बाल उगने लगें। अल-क़ामूस (अज़र)। (३) देखें शरह

अल-तल्क़ीन १/१४०, अल-इस्तिज़कार २/१५, और अक़्द अल-जवाहिर अल-थमीना १/३८। (४) देखें इब्न अल-मुन्ज़िर की अल-अवसत १/३७७ - ३७८, अल-तमहीद ४/३४ - ३५, और अल-क़बस शरह अल-मुवत्ता १/१२०। (५) ६/३५१। (६) अब्द अल-रज़्ज़ाक़ ने अल-मुसन्नफ़ १/२५८ में नाफ़ेअ से उद्धृत किया है जिन्होंने कहा: "...अब्दुल्लाह बिन उमर केवल जनाबत (अपवित्रता) के ग़ुस्ल में अपनी आँखों में पानी छिड़कते थे, नमाज़ के वज़ू के लिए नहीं।" (७) अहकाम अल-क़ुरआन २/५६१ में।

ابن العربی (۱) نے کہا: "میرے نزدیک صحیح بات یہ ہے کہ اسے دھونا لازم نہیں ہے؛ نہ تو امرد (بغیر داڑھی والے نوجوان) کے لیے اور نہ ہی معذر (جس کے چہرے پر بال نکلنا شروع ہوئے ہوں) (۲) کے لیے۔" میں نے کہا: اور یہی قاضی عبدالوہاب کا اختیار کردہ قول ہے؛ اور اختلاف کی وجہ یہ ہے کہ کیا یہ 'مواجہہ' (آمنے سامنے آنے والے حصے) میں آتا ہے یا نہیں؟ واللہ اعلم (۳)۔

اس احتمال کی وجہ سے ان میں اختلاف ہوا؛ کیا چہرہ دھونے کا حکم ناک اور منہ کے اندرونی حصے کو بھی شامل ہے یا نہیں؟ احمد بن حنبل، اسحاق اور دیگر کا موقف یہ ہے کہ وضو اور غسل دونوں میں یہ واجب ہے، سوائے اس کے کہ احمد نے کہا: "جو اپنے وضو میں ناک میں پانی ڈالنا (استنشاق) چھوڑ دے وہ اسے دہرائے، لیکن جو کلی کرنا (مضمضہ) چھوڑ دے وہ نہ دہرائے۔"

اور جمہور فقہاء نے کہا: "یہ دونوں وضو اور غسل میں سنت ہیں؛ کیونکہ حکم صرف ظاہر کو شامل ہے نہ کہ باطن کو۔ اور اہل عرب چہرہ (وجہ) صرف اسی کو کہتے ہیں جس سے سامنا (مواجہہ) ہو۔ مزید یہ کہ اللہ تعالیٰ نے اپنی کتاب میں ان کا ذکر نہیں کیا، نہ مسلمانوں نے انہیں واجب قرار دیا، اور نہ ہی سب کا اس پر اتفاق ہوا؛ اور فرائض صرف انہی وجوہ (ذرائع) سے ثابت ہوتے ہیں (۴)۔" یہ مفہوم سورة 'النساء' (۵) میں گزر چکا ہے۔

جہاں تک آنکھوں کا تعلق ہے؛ تو تمام لوگوں کا اس پر اتفاق ہے کہ آنکھوں کے اندرونی حصے کو دھونا لازم نہیں ہے، سوائے اس کے جو عبداللہ بن عمر سے روایت ہے کہ وہ اپنی آنکھوں میں پانی چھڑکتے تھے (۶)؛ اور ان کا دھونا صرف تکلیف اور حرج کی وجہ سے ساقط ہوا؛ ابن العربی

(۷) نے کہا: "اسی لیے عبداللہ بن عمر جب نابینا ہو گئے تو اپنی آنکھیں دھویا کرتے تھے؛ کیونکہ اس وقت انہیں اس سے تکلیف نہیں ہوتی تھی۔" جب چہرے کے حکم سے یہ بات طے پا گئی، تو دھونا ضروری ہے...

(۱) احکام القرآن ۲/۵۶۱ میں۔ (۲) (د)، (ز) اور (م) میں ہے: "اس کا دھونا سوائے امرد اور معذر کے"۔ اور جو (ظ) سے ثابت ہے وہی احکام القرآن کے موافق ہے، اور ان کا قول: 'المعذر'، اس لڑکے سے ہے جب اس کے رخساروں پر بال اگنے لگیں۔ القاموس (عذر)۔ (۳) دیکھیے شرح التلقین ۱/۱۴۰، الاستذکار ۲/۱۵، اور عقد الجواہر الثمینہ ۱/۳۸۔ (۴) دیکھیے الاوسط از ابن المنذر ۱/۳۷۷ - ۳۷۸، التمہید ۴/۳۴ - ۳۵، اور القبس شرح الموطأ ۱/۱۲۰۔ (۵) ۶/۳۵۱۔ (۶) عبد الرزاق نے المصنف ۱/۲۵۸ میں نافع سے روایت کیا ہے کہ انہوں نے کہا: "...عبداللہ بن عمر جنابت کے غسل کے علاوہ اپنی آنکھوں میں پانی نہیں چھڑکتے تھے، رہا نماز کے لیے وضو، تو نہیں۔" (۷) احکام القرآن ۲/۵۶۱ میں۔

...a part of the head along with the face without specific limitation, just as it is necessary according to the view of the obligation of covering the whole head to wipe a part of the face with it that cannot be estimated; this is based on a principle from the foundations of jurisprudence, which is: that which is necessary to complete an obligation is itself an obligation, and Allah knows best.

Fourth: The majority of scholars are of the opinion that wudu (ablution) must involve an intention; based on the saying of peace and blessings be upon him: "Actions are but by intentions."(1)

Al-Bukhari said(2): So it includes faith, wudu, prayer, zakat, hajj, fasting, and rulings; and Allah Almighty said: {Say, "Each works according to his manner"} [Al-Isra: 84], meaning according to his intention, and the Prophet ﷺ said: "But Jihad and intention."(3)

Many of the Shafi'is said: There is no need for intention; and this is the view of the Hanafis(4); they said: Intention is only obligatory in duties that are intended for themselves and were not made a cause for something else. As for what was a condition for the validity of another action, it is not obligatory therein by the mere arrival of the command unless accompanied by evidence, and purification is a condition. Indeed, one for whom prayer is not obligatory, the obligation of purification is not mandatory upon them, such as a menstruating woman or one in postpartum bleeding(5).

Our scholars and some Shafi'is argued with the words of the Almighty: {When you rise to prayer, wash your faces}, so when the act of washing became obligatory, intention became a condition for the validity of the action; because the obligation is from Allah Almighty, so it is necessary to perform what Allah commanded. If we say: that intention is not obligatory upon him; then intending to perform what Allah Almighty commanded him would not be obligatory upon him, and it is known that one who bathed for cooling...

(1) Previously 2/307. (2) In his Sahih, the chapter on "Actions are by intention and seeking reward," before Hadith (54). (3) A part of a hadith from Ibn Abbas, may Allah be pleased with them both, narrated by Ahmad (1991), Al-Bukhari (2782), and Muslim (1353). (4) See Al-Awsat by Ibn al-Mundhir 1/369-370, and Bada'i' al-Sana'i' 1/191. Attributing the lack of need for intention in wudu to many Shafi'is, we did not find it,

and it is subject to review. For intention to them is one of the obligations of wudu. (5) Ahkam al-Qur'an for Al-Kiya 3/33.

...बिना किसी विशेष सीमा के चेहरे के साथ सिर का एक हिस्सा, जैसा कि पूरे सिर को कवर करने के दायित्व के विचार के अनुसार आवश्यक है कि उसके साथ चेहरे के एक हिस्से को पोंछा जाए जिसका अनुमान नहीं लगाया जा सकता है; यह न्यायशास्त्र के सिद्धांतों में से एक सिद्धांत पर आधारित है, जो है: वह चीज़ जिसके बिना कोई दायित्व पूरा नहीं होता, वह स्वयं एक दायित्व है, और अल्लाह बेहतर जानता है।

चौथा: अधिकांश विद्वानों की राय है कि वूज़ू (अभिषेक) के लिए नीयत (इरादा) आवश्यक है; क्योंकि उन्होंने (शांति और आशीर्वाद उन पर हो) कहा: "कार्य नीयत पर आधारित होते हैं।"(1)

अल-बुखारी ने कहा(2): तो इसमें ईमान, वूज़ू, नमाज़, ज़कात, हज, रोज़ा और नियम शामिल हैं; और अल्लाह सर्वशक्तिमान ने कहा: {कहो, 'प्रत्येक अपने तरीके(प्रवृत्ति) के अनुसार कार्य करता है'} [अल-इसरा: 84], यानी उसकी नीयत के अनुसार, और पैगंबर ﷺ ने कहा: "लेकिन जिहाद और नीयत।"(3)

कई शाफ़ियों ने कहा: नीयत की कोई आवश्यकता नहीं है; और यही हनफियों का विचार है(4); उन्होंने कहा: नीयत केवल उन्हीं कर्तव्यों में अनिवार्य है जो स्वयं के लिए लक्षित हैं और किसी अन्य चीज़ के लिए साधन के रूप में नहीं बनाए गए हैं। जहाँ तक उस चीज़ का सवाल है जो दूसरे कार्य की वैधता के लिए शर्त थी, तो उसमें केवल आदेश के आने से ही यह अनिवार्य नहीं होता जब तक कि इसके साथ कोई प्रमाण न हो, और पवित्रता एक शर्त है। वास्तव में, जिसके लिए नमाज़ अनिवार्य नहीं है, उसके लिए पवित्रता का दायित्व अनिवार्य नहीं है, जैसे कि मासिक धर्म वाली महिला या प्रसवोत्तर रक्तस्राव वाली महिला(5)।

हमारे विद्वानों और कुछ शाफ़ियों ने सर्वशक्तिमान के शब्दों के साथ तर्क दिया: {जब तुम नमाज़ के लिए खड़े हो, तो अपने चेहरे धो लो}, इसलिए जब धोने का कार्य अनिवार्य हो गया, तो कार्य की वैधता के लिए नीयत एक शर्त बन गई; क्योंकि दायित्व अल्लाह सर्वशक्तिमान की ओर से है, इसलिए अल्लाह ने जो आदेश दिया है उसे करना आवश्यक है। यदि हम कहें: कि नीयत उस पर अनिवार्य नहीं है; तो अल्लाह सर्वशक्तिमान ने उसे जो आदेश दिया है उसे करने का इरादा करना उसके लिए अनिवार्य नहीं होगा, और यह ज्ञात है कि जिसने ठंडक पाने के लिए स्नान किया...

(1) पहले उल्लेख किया गया 2/307। (2) उनकी सहीह में, "कार्य नीयत और प्रतिफल की तलाश से हैं" अध्याय, हदीस (54) से पहले। (3) इब्न अब्बास (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) की एक हदीस का हिस्सा, जिसे अहमद (1991), अल-बुखारी (2782) और मुस्लिम (1353) ने उद्धृत किया है। (4) इब्न अल-मुंधीर की अल-औसत 1/369-370 और बदाए अल-सनाई 1/191 देखें। वूज़ू में नीयत की आवश्यकता न होने को कई शाफ़ियों के लिए जिम्मेदार ठहराना, हमने इसे नहीं पाया, और यह समीक्षा के अधीन है। उनके लिए नीयत वूज़ू के दायित्वों में से एक है। (5) अल-किया के लिए अहकाम अल-कुरान 3/33।

...بغیر کسی تحدید کے چہرے کے ساتھ سر کا ایک حصہ، جیسا کہ پورے سر کے مسح کے وجوب کے قول کے مطابق ضروری ہے کہ اس کے ساتھ چہرے کا ایک ایسا حصہ مسح کیا جائے جس کا تعین ممکن نہ ہو؛ اور یہ اصولِ فقہ کے ایک اصول پر مبنی ہے، وہ یہ کہ: جس کے بغیر واجب پورا نہ ہو وہ بھی واجب ہے، واللہ اعلم۔

چوتھی بات: جمہور علماء اس بات پر متفق ہیں کہ وضو میں نیت ضروری ہے؛ کیونکہ آپ ﷺ کا ارشاد ہے: "اعمال کا دارومدار نیتوں پر ہے"(1)۔

امام بخاری نے کہا(2): پس اس میں ایمان، وضو، نماز، زکوۃ، حج، روزہ اور احکام داخل ہیں؛ اور اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ﴾ [الاسراء: 84]، یعنی اپنی نیت پر، اور نبی ﷺ نے فرمایا: "لیکن جہاد اور نیت"(3)۔

کثیر شافعیوں نے کہا: نیت کی ضرورت نہیں ہے؛ اور یہی حنفیوں کا قول ہے(4)؛ انہوں نے کہا: نیت صرف ان فرائض میں واجب ہے جو بذات خود مقصود ہوں، اور کسی دوسری چیز کا سبب نہ بنائے گئے ہوں، رہا وہ جو کسی دوسرے فعل کی صحت کے لیے شرط ہو، تو اس میں محض امر کے وارد ہونے سے نیت واجب نہیں ہوتی جب تک کہ اس کے ساتھ کوئی قرینہ نہ ہو، اور طہارت ایک شرط ہے، چنانچہ جس پر نماز واجب نہیں اس پر طہارت کی فرضیت بھی واجب نہیں، جیسے حائضہ اور نفاس والی عورت(5)۔

ہمارے علماء اور بعض شافعیوں نے اللہ تعالیٰ کے اس قول سے استدلال کیا: ﴿إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ﴾، پس جب غسل کا فعل واجب ہوا تو نیت فعل کی صحت میں شرط ٹھہری؛ کیونکہ

فرض اللہ تعالیٰ کی طرف سے ہے، لہذا جس چیز کا اللہ نے حکم دیا ہے اس پر عمل کرنا واجب ہونا چاہیے، پس اگر ہم کہیں کہ نیت اس پر واجب نہیں ہے؛ تو اللہ تعالیٰ کے حکم کردہ فعل کا قصد کرنا اس پر واجب نہ رہے گا، اور یہ معلوم ہے کہ جس نے ٹھنڈک حاصل کرنے کے لیے غسل کیا...

(1) گزشتہ 2/307۔ (2) اپنی صحیح میں باب: اعمال نیت اور اجر کی نیت سے ہیں، حدیث (54) سے پہلے۔ (3) ابن عباس رضی اللہ عنہما کی حدیث کا ایک ٹکڑا جسے احمد (1991)، بخاری (2782) اور مسلم (1353) نے روایت کیا ہے۔ (4) دیکھیے ابن منذر کی الاوسط 1/369-370، اور بدائع الصنائع 1/191۔ وضو میں نیت کی عدم ضرورت کو کثیر شافعیوں کی طرف منسوب کرنا، ہمیں نہیں ملا، اور اس میں نظر ہے۔ کیونکہ ان کے نزدیک نیت فرائضِ وضو میں سے ہے۔ (5) احکام القرآن للکیا 3/33۔

...or for a purpose, [but] did not intend to perform the obligation (1); and it is correctly stated in the Hadith that Wudu (ablution) expiates [sins] (2); if it were valid without intention, it would not expiate. Allah Almighty said: {And they were not commanded except to worship Allah, [being] sincere to Him in religion} [Al-Bayyinah: 5].

Fifth: Ibn al-Arabi said: Some of our scholars said: Whoever goes out to the river with the intention of performing Ghusl (ritual bath), it is sufficient for him even if his intention fades away on the way. However, if he goes out to the bathhouse, and [the intention] fades away during the way, the intention is void (3).

Judge Abu Bakr ibn al-Arabi said: Based on this, some incompetent muftis have derived that the intention for prayer is based on two opinions, and they cited a text from someone who does not distinguish between doubt and certainty, saying: It is permissible for the intention for prayer to precede the Takbir. O Allah, and O people of the world, what a nation that wanted to be juristic and mujtahid (capable of independent reasoning), yet Allah did not grant them success or guidance! Know, may Allah have mercy on you, that the scholars differ on the obligation of intention for Wudu, and Malik's opinion on it also varied. Since it fell below the level of consensus, leniency was granted in making it earlier in some places. As for prayer, none of the Imams differed about it; it is a primary intended act. How can the agreed-upon primary act be compared to the subordinate branch about which there is disagreement?! Is this anything but the height of stupidity? As for fasting, the Sharia removed hardship in it because its beginning is at a time of heedlessness, by allowing the intention to precede it (4).

Sixth: Allah Almighty's saying: {and your hands to the elbows}, and people differed regarding the inclusion of the elbows in the definition. A group said: Yes, because what follows 'ila' (to) if it is of the same type as what precedes it...

---

(1) Ahkam al-Qur'an by al-Kiya, 3/32. (2) Narrated by Ahmad (476) and Muslim (245) on the authority of Uthman bin Affan (may Allah be pleased with him) who said: The Messenger of Allah (peace and blessings of Allah be upon him) said: "Whoever performs Wudu and performs it well, his sins will come out of his body, even from under his nails." Ahmad (8020) and Muslim (244) also narrated on the authority of Abu Hurayrah (may Allah be pleased with him) that the Messenger of Allah (peace

and blessings of Allah be upon him) said: "When a Muslim servant performs Wudu and washes his face, every sin he looked at with his eyes comes out from his face with the water. When he washes his hands, every sin his hands struck comes out from his hands with the water, until he emerges pure from sins." (3) Ahkam al-Qur'an 2/563. (4) Ahkam al-Qur'an 2/563-564.

...या किसी उद्देश्य के लिए, [परंतु] अनिवार्य कार्य करने का इरादा नहीं किया (1); और हदीस में यह सही कहा गया है कि वुज़ू (पवित्र स्नान) [पापों] को मिटा देता है (2); यदि यह बिना नीयत (इरादे) के मान्य होता, तो यह प्रायश्चित नहीं करता। अल्लाह सर्वशक्तिमान ने कहा: {और उन्हें केवल अल्लाह की इबादत करने का आदेश दिया गया था, [होकर] उसके लिए धर्म में निष्ठावान} [अल-बय्यिनाह: 5]।

पाँचवाँ: इब्न अल-अरबी ने कहा: हमारे कुछ विद्वानों ने कहा: जो कोई ग़ुस्ल (धार्मिक स्नान) की नीयत से नदी की ओर निकलता है, तो उसके लिए यह पर्याप्त है, भले ही रास्ते में उसकी नीयत ओझल हो जाए। लेकिन, अगर वह हम्माम (स्नानघर) की ओर निकलता है, और रास्ते में [नीयत] ओझल हो जाती है, तो नीयत शून्य हो जाती है (3)।

काजी अबू बक्र इब्न अल-अरबी ने कहा: इसी आधार पर, कुछ अक्षम मुफ़्तियों ने यह निकाला है कि नमाज़ के लिए नीयत दो मतों पर आधारित है, और उन्होंने किसी ऐसे व्यक्ति का पाठ उद्धृत किया जो संदेह और निश्चितता के बीच अंतर नहीं करता, यह कहते हुए: नमाज़ के लिए नीयत का तकबीर से पहले होना जायज़ है। हे अल्लाह, और हे दुनिया के लोगों, क्या ऐसी उम्मत है जो फतवा देने वाली और मुजतहिद (स्वतंत्र तर्क में सक्षम) बनना चाहती थी, फिर भी अल्लाह ने उन्हें सफलता या मार्गदर्शन प्रदान नहीं किया! जान लो, अल्लाह तुम पर रहम करे, कि वुज़ू के लिए नीयत की अनिवार्यता पर विद्वानों में मतभेद है, और इस पर मलिक की राय भी अलग-अलग थी। चूँकि यह सर्वसम्मति के स्तर से नीचे गिर गया, इसलिए कुछ स्थानों पर इसे पहले करने में ढील दी गई। जहाँ तक नमाज़ का सवाल है, इमामों में से किसी ने भी इस बारे में मतभेद नहीं किया; यह एक प्राथमिक उद्देश्य वाला कार्य है। सहमत प्राथमिक कार्य की तुलना उस अधीनस्थ शाखा से कैसे की जा सकती है जिस पर असहमति है?! क्या यह घोर मूर्खता के अलावा कुछ और है? जहाँ तक रोज़े (उपवास) की बात है, शरीयत ने इसमें कठिनाई को दूर कर दिया क्योंकि इसकी शुरुआत असावधानी के समय होती है, इसलिए इसमें नीयत को पहले करने की अनुमति दी गई (4)।

छठा: अल्लाह सर्वशक्तिमान का कहना है: {और अपने हाथों को कोहनियों तक}, और कोहनियों को परिभाषा में शामिल करने के संबंध में लोगों में मतभेद था। एक समूह ने कहा: हाँ, क्योंकि 'इला' (तक) के बाद जो आता है यदि वह उसी प्रकार का है जो उससे पहले है...

(1) अल-किया द्वारा अहकाम अल-क़ुरआन, 3/32। (2) अहमद (476) और मुस्लिम (245) ने उस्मान बिन अफ्फान (अल्लाह उन पर प्रसन्न हो) के अधिकार पर रिवायत की है, जिन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल (उन पर अल्लाह की शांति और आशीर्वाद हो) ने कहा: "जो कोई वुज़ू करता है और उसे अच्छी तरह से करता है, उसके पाप उसके शरीर से निकल जाएंगे, यहाँ तक कि उसके नाखूनों के नीचे से भी।" अहमद (8020) और मुस्लिम (244) ने अबू हुरैरा (अल्लाह उन पर प्रसन्न हो) के अधिकार पर भी रिवायत की है कि अल्लाह के रसूल (उन पर अल्लाह की शांति और आशीर्वाद हो) ने कहा: "जब एक मुस्लिम सेवक वुज़ू करता है और अपना चेहरा धोता है, तो वह हर पाप जो उसने अपनी आँखों से देखा था, पानी के साथ उसके चेहरे से निकल जाता है। जब वह अपने हाथ धोता है, तो उसके हाथों से वह हर पाप निकल जाता है जो उसके हाथों ने किया था, जब तक कि वह पापों से शुद्ध होकर नहीं निकलता।" (3) अहकाम अल-क़ुरआन 2/563। (4) अहकाम अल-क़ुरआन 2/563-564।

...یا کسی مقصد کے لیے، [لیکن] واجب ادا کرنے کی نیت نہیں کی (۱)؛ اور حدیث میں صحیح طور پر آیا ہے کہ وضو [گناہوں کا] کفارہ بن جاتا ہے (۲)؛ اگر یہ بغیر نیت کے صحیح ہوتا تو کفارہ نہ بنتا۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: {اور انہیں صرف اللہ کی عبادت کرنے کا حکم دیا گیا تھا، [ہوکر] اس کے لیے دین میں خالص} [البینہ: ۵]۔

پانچویں بات: ابن العربی نے کہا: ہمارے بعض علماء نے کہا: جو شخص غسل کی نیت سے دریا کی طرف نکلا اس کے لیے کافی ہے اگرچہ راستے میں اس کی نیت غائب ہو جائے، اور اگر وہ حمام کی طرف نکلا اور راستے میں [نیت] غائب ہو گئی تو نیت باطل ہو گئی (۳)۔

قاضی ابوبکر بن العربی نے کہا: اسی پر بعض نااہل مفتیوں نے یہ قیاس کیا کہ نماز کی نیت دو اقوال پر مبنی ہے، اور انہوں نے ایک ایسے شخص کی عبارت نقل کی جو ظن (گمان) اور یقین میں فرق نہیں کرتا کہ اس نے کہا: نماز میں نیت کا تکبیر سے پہلے ہونا جائز ہے۔ اے اللہ اور اے جہان والو! اس امت پر تعجب ہے جس نے مفتی اور مجتہد بننا چاہا لیکن اللہ نے انہیں نہ توفیق دی اور نہ درست رہنمائی! جان لو اللہ تم پر رحم کرے کہ وضو میں نیت کے وجوب میں علماء کے درمیان اختلاف ہے، اور اس میں مالک کا قول بھی مختلف ہے؛ پس جب یہ اتفاق کے درجے سے گر گیا تو بعض جگہوں پر اسے پہلے لانے میں رعایت دی گئی، لیکن جہاں تک نماز کا تعلق ہے تو ائمہ میں سے کسی نے اس میں اختلاف نہیں کیا، اور یہ ایک بنیادی مقصود عمل ہے، تو اتفاقی اصل مقصود کو اس ذیلی شاخ پر کیسے قیاس کیا جا سکتا ہے جس میں اختلاف ہے؟! کیا یہ انتہائی درجہ کی حماقت نہیں ہے؟ جہاں تک روزے کا تعلق ہے، شریعت نے اس میں حرج (تنگی) کو ختم

کر دیا کیونکہ اس کی ابتدا غفلت کے وقت (صبح صادق) ہوتی ہے، اس لیے نیت کو اس سے پہلے کرنے کی اجازت دی گئی (۴)۔

چھٹی بات: اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: {اور اپنے ہاتھوں کو کہنیوں تک}، اور کہنیوں کے حد میں داخل ہونے میں لوگوں کا اختلاف ہے، پس ایک جماعت نے کہا: ہاں؛ کیونکہ "إلى" کے بعد والا اگر ما قبل کی جنس سے ہو...

---

(۱) احکام القرآن للکیا ۳ / ۳۲۔ (۲) احمد (۴۷۶) اور مسلم (۲۴۵) نے عثمان بن عفان رضی اللہ عنہ سے روایت کی ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: "جس نے وضو کیا اور اچھی طرح وضو کیا، اس کے گناہ اس کے جسم سے نکل جاتے ہیں یہاں تک کہ اس کے ناخنوں کے نیچے سے بھی نکل جاتے ہیں۔" احمد (۸۰۲۰) اور مسلم (۲۴۴) نے ابوہریرہ رضی اللہ عنہ سے بھی روایت کی ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: "جب مسلمان بندہ وضو کرتا ہے اور اپنا چہرہ دھوتا ہے تو اس کے چہرے سے وہ تمام گناہ نکل جاتے ہیں جن کی طرف اس نے اپنی آنکھوں سے دیکھا تھا پانی کے ساتھ، اور جب وہ اپنے ہاتھ دھوتا ہے تو اس کے ہاتھوں سے وہ تمام گناہ نکل جاتے ہیں جو اس کے ہاتھوں نے کیے تھے یہاں تک کہ وہ گناہوں سے پاک ہو کر نکلتا ہے۔" (۳) احکام القرآن ۲/ ۵۶۳۔ (۴) احکام القرآن ۲/ ۵۶۳ - ۵۶۴۔

Surat Al-Ma'idah: Verse 6 333

...entered into it; this was stated by (1) Sibawayh (2) and others, and this was previously explained in [the commentary on] Surah Al-Baqarah (3). It was said: The elbows are not included in the washing; both narrations are reported from Malik. The second is from Ashhab, and the first is the one held by most scholars, and it is the correct view (4), because of what Al-Daraqutni narrated from Jabir that the Prophet (peace be upon him) when he performed ablution, he would run water over his elbows (5). Some have said: Indeed, "ila" (to) means "ma'a" (with) (6), as in their saying: "Al-dhawd ila al-dhawd ibil" (7), meaning: with the dhawd. This is not needed, as we explained in [Surah] An-Nisa' (8), and because "hand" (yad) for the Arabs applies from the fingertips to the shoulder, and likewise "leg" (rijl) applies from the toes to the base of the thigh. So the elbow is included under the name "hand". If the meaning were "with the elbows", it would not have been informative. But when He said "to" (ila), He cut off from the limit of the elbows onwards from the washing, and the elbows remained washed down to the nails. This is correct speech based on linguistic and semantic principles (9). Ibn al-Arabi said (10): No one understood the crux of the issue except Judge Abu Muhammad, for he...

(1) In the manuscripts: "He said," and the text is as established from (m). (2) We did not find Sibawayh's statement; see Al-Muharrar al-Wajiz 2/161-162. (3) 3/207. (4) See Al-Awsat by Ibn al-Mundhir 1/390, Al-Nawadir wa al-Ziyadat 1/34-35, and Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 2/565. (5) Sunan al-Daraqutni 1/83. Al-Hafiz said in Al-Talkhis 1/57: Ibn al-Jawzi, Al-Mundhiri, Ibn al-Salah, Al-Nawawi, and others have explicitly stated the weakness of this hadith. It is superseded by what Muslim narrated (246) from the hadith of Abu Hurayrah: that he performed ablution until he reached the upper arm. (6) See Al-Awsat 1/391, and Al-Nawadir wa al-Ziyadat 1/35. (7) This is a proverb said by Uhayhah bin al-Julah regarding the improvement of wealth and not wasting it. Ibn al-A'rabi said: Al-dhawd is not used for one, and its plural is adhwaad. It is a feminine noun applied to a few camels and not to many; it refers to three to ten. Majma' al-Amthal 1/277, and Fasl al-Maqal p. 282. (8) 10/5. (9) See Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 2/565. (10) In Al-Qabas 1/121; see his Ahkam al-Qur'an 2/565, and Al-Ma'unah by Judge Abu Muhammad Abdul Wahhab 1/123.

सूरा अल-माइदा: आयत 6 333

...इसमें शामिल है; यह (1) सिबावेह (2) और अन्य लोगों द्वारा कहा गया था, और यह पहले "अल-बकराह" [की व्याख्या] में स्पष्ट रूप से बताया गया है (3)। कहा गया है: कोहनियों को धोने में शामिल नहीं किया जाता है; दोनों वर्णन मालिक से रिपोर्ट किए गए हैं। दूसरा अश्हब से है, और पहला वह है जिस पर अधिकांश विद्वान सहमत हैं, और यही सही दृष्टिकोण है (4), क्योंकि अल-दाराकुतनी ने जाबिर से जो रिवायत की है कि पैगंबर (उन पर शांति हो) जब वुज़ू करते थे, तो वे अपनी कोहनियों पर पानी घुमाते थे (5)। कुछ लोगों ने कहा है: वास्तव में, "इला" (तक) का अर्थ "म'आ" (साथ) है (6), जैसा कि उनके कहने में है: "अद-धौद इला अद-धौद इबिल" (7), यानी: धौद के साथ। इसकी आवश्यकता नहीं है, जैसा कि हमने "अन-निसा" (8) में समझाया है, और क्योंकि अरबों के लिए "हाथ" (यद) उंगलियों के पोरों से कंधे तक लागू होता है, और इसी तरह "पैर" (रिज्ल) पैर की उंगलियों से जांघ के आधार तक लागू होता है। तो कोहनी "हाथ" नाम के अंतर्गत शामिल है। यदि अर्थ "कोहनियों के साथ" होता, तो यह जानकारीपूर्ण नहीं होता। लेकिन जब उन्होंने "तक" (इला) कहा; तो उन्होंने धोने से कोहनियों की सीमा से आगे के हिस्से को काट दिया, और कोहनियां नाखूनों तक धुली हुई रह गईं। यह भाषाई और अर्थ संबंधी सिद्धांतों पर आधारित सही बात है (9)। इब्न अल-अरबी ने कहा (10): न्यायाधीश अबू मुहम्मद के अलावा किसी ने भी इस मुद्दे के मुख्य बिंदु को नहीं समझा, क्योंकि उन्होंने...

(1) पांडुलिपियों में: "उसने कहा," और जो (म) से स्थापित है। (2) हमें सिबावेह का कथन नहीं मिला; अल-मुहर्रर अल-वजीज 2/161-162 देखें। (3) 3/207। (4) इब्न अल-मुंधिर द्वारा अल-अवसत 1/390, अल-नवादिर वा अल-ज़ियादत 1/34-35, और इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-कुरान 2/565 देखें। (5) सुनन अल-दाराकुतनी 1/83। अल-हाफ़िज़ ने अल-तल्खीस 1/57 में कहा: इब्न अल-जौज़ी, अल-मुंधिरी, इब्न अल-सलाह, अल-नववी और अन्य लोगों ने स्पष्ट रूप से इस हदीस की कमज़ोरी बताई है। इसकी जगह मुस्लिम (246) द्वारा अबू हुरैरा की हदीस से ली गई है: कि उन्होंने वुज़ू किया यहाँ तक कि वे ऊपरी बांह तक पहुँच गए। (6) अल-अवसत 1/391, और अल-नवादिर वा अल-ज़ियादत 1/35 देखें। (7) यह उहय्याह बिन अल-जुलाह द्वारा धन के सुधार और उसे बर्बाद न करने के संबंध में कही गई एक कहावत है। इब्न अल-अ'राबी ने कहा: धौद का उपयोग एक के लिए नहीं किया जाता है, और इसका बहुवचन अज़वाद है। यह एक स्त्रीलिंग संज्ञा है जो कुछ ऊंटों के लिए लागू होती है और बहुतों के लिए नहीं; यह तीन से दस के बीच है। मजमा' अल-अमथल 1/277, और

फस्ल अल-मक़ाल पृष्ठ 282। (8) 10/5। (9) इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-कुरान 2/565 देखें। (10) अल-क़बस 1/121 में; उनके अहकाम अल-कुरान 2/565, और न्यायाधीश अबू मुहम्मद अब्दुल वहाब द्वारा अल-मौना 1/123 देखें।

سورة المائدہ: آیت 6 333

...اس میں داخل ہے؛ یہ (1) سیبویہ (2) اور دیگر نے کہا ہے، اور یہ پہلے "البقرہ" [کی تفسیر] میں واضح طور پر گزر چکا ہے (3)۔ کہا گیا ہے: دھونے میں کہنیاں شامل نہیں ہیں؛ دونوں روایتیں مالک سے مروی ہیں۔ دوسری اشہب سے ہے؛ اور پہلی پر اکثر علماء کا اتفاق ہے، اور یہی صحیح قول ہے (4)، کیونکہ دارقطنی نے جابر سے روایت کی ہے کہ نبی کریم ﷺ جب وضو فرماتے تو اپنے کہنیوں پر پانی پھیرتے تھے (5)۔ بعض نے کہا ہے: بے شک "إلى" (تک) یہاں "مع" (ساتھ) کے معنی میں ہے (6)، جیسے ان کا قول ہے: "الذَّوْدُ إلى الذَّوْدِ إبل" (7)، یعنی: ذود کے ساتھ اس کی ضرورت نہیں ہے جیسا کہ ہم نے "النساء" (8) میں واضح کیا ہے، اور اس لیے کہ عربوں کے نزدیک "ہاتھ" (ید) انگلیوں کے پوروں سے کندھے تک بولا جاتا ہے، اور اسی طرح "پاؤں" (رجل) انگلیوں سے ران کی جڑ تک بولا جاتا ہے؛ پس کہنی "ہاتھ" کے نام کے تحت داخل ہے۔ اگر معنی "کہنیوں کے ساتھ" ہوتا تو کوئی فائدہ نہ ہوتا، پس جب انہوں نے "تک" (إلى) کہا؛ تو انہوں نے کہنیوں کی حد سے دھونے کو منقطع کر دیا، اور کہنیاں ناخنوں تک دھلی ہوئی رہ گئیں۔ یہ لسانی اور معنوی اصولوں کے مطابق صحیح کلام ہے (9)۔ ابن العربی نے کہا (10): مسئلہ کی اصل کو قاضی ابو محمد کے علاوہ کسی نے نہیں سمجھا، کیونکہ انہوں نے...

(1) نسخوں میں ہے: "قال"، اور ثابت شدہ (م) سے ہے۔ (2) ہمیں سیبویہ کا قول نہیں ملا، دیکھئے المحرر الوجیز 2/161-162۔ (3) 3/207۔ (4) دیکھئے الاوسط لابن المنذر 1/390، اور النوادر والزیادات 1/34-35، اور احکام القرآن لابن العربی 2/565۔ (5) سنن دارقطنی 1/83، حافظ نے تلخیص 1/57 میں کہا ہے: ابن الجوزی، منذری، ابن الصلاح، نووی اور دیگر نے اس حدیث کے ضعف کی تصریح کی ہے، اور اس سے بے نیاز کرتی ہے وہ حدیث جسے مسلم (246) نے

ابوہریرہ کی حدیث سے روایت کیا ہے: کہ انہوں نے وضو کیا یہاں تک کہ بازو کے اوپر کے حصے تک پہنچ گئے۔ (6) دیکھئے الاوسط 1/391، اور النوادر والزیادات 1/35۔ (7) یہ ایک مثل ہے جسے احیحہ بن الجلاح نے مال کی اصلاح اور اسے ضائع نہ کرنے کے بارے میں کہا تھا، ابن الاعرابی نے کہا: ذود واحد کے لئے استعمال نہیں ہوتا، اور اس کی جمع اذواد آتی ہے، یہ مؤنث اسم ہے جو اونٹوں کی تھوڑی تعداد پر بولا جاتا ہے نہ کہ زیادہ پر، اور یہ تین سے دس کے درمیان ہے۔ مجمع الامثال 1/277، اور فصل المقال ص 282۔ (8) 10/5۔ (9) دیکھئے احکام القرآن لابن العربی 2/565۔ (10) القبس 1/121 میں، اور دیکھئے ان کی احکام القرآن 2/565، اور المعونہ از قاضی ابو محمد عبد الوہاب 1/123۔

He said: Verily, His saying: "unto the elbows" is a limit for what is left out of the hands, not for what is washed of them; therefore, the elbows are included in the washing.

I said: Since hand and foot are applied in language to what we mentioned, Abu Hurairah used to reach his armpits and shins in ablution, and he would say: I heard my close friend (the Prophet) ﷺ say: "The jewelry of a believer will reach wherever the ablution reaches."(1)

Al-Qadi 'Iyad said(2): People are unanimously agreed against this, and that one should not exceed the limits of ablution; because of his ﷺ saying: "Whoever adds has transgressed and done wrong."(3)

Others said(4): This action was a school of thought for him and something unique to him, and he did not relate it from the Prophet ﷺ, but rather inferred it from his ﷺ saying: "You are the radiant ones with white streaks on limbs,"(5) and from his saying: "The jewelry will reach," as mentioned.

Seventh: The Almighty's saying: {and wipe your heads} It was mentioned before in "An-Nisa"(6) that 'wiping' is a homonymous term.

As for the head, it refers to the whole part that people naturally know; and including the face, so when...

(1) Narrated by Ahmad (8840) and Muslim (250). (2) In "Ikmal al-Mu'allim" 2/44. (3) Narrated by Ahmad (6684), Abu Dawood (135), An-Nasa'i 1/88, and Ibn Majah (422) from the hadith of Abdullah ibn Umar, may Allah be pleased with them, with the wording: "...he has done bad, transgressed, and done wrong." (4) He is Abu al-Abbas in "Al-Mufhim" 1/499. (5) A portion of the hadith of Abu Hurairah ﷺ narrated by Muslim (246), and it is with Ahmad (9195) and Al-Bukhari (136) similarly. His saying "Al-Ghurr" (radiant) is originally a white spot on a horse's forehead, then it was used for beauty, fame, and good reputation. His saying "Al-Muhajjalun" is from 'tahjeel', which is whiteness in the hands and feet of a horse, originating from 'hajl' (anklet). In this hadith, it is a metaphor for the light that will cover the parts of ablution on the Day of Resurrection. "Al-Mufhim" 1/499-500. (6) 394/6.

उन्होंने कहा: वास्तव में, उनका कहना: "कोहनियों तक" हाथों के उस हिस्से की सीमा है जो छोड़ दिया गया है, न कि उस हिस्से की जो धोया गया है; इसलिए, कोहनियां धोने में शामिल हैं।

मैंने कहा: चूंकि हाथ और पैर भाषा में उसी तरह लागू होते हैं जैसा हमने उल्लेख किया है, अबू हुरैरा वज़ू के दौरान अपनी बग़ल और पिंडलियों तक पहुँचते थे, और वे कहते थे: मैंने अपने घनिष्ठ मित्र (पैगंबर) ﷺ को यह कहते सुना: "एक मोमिन (आस्तिक) के गहने वहीं तक पहुँचेंगे जहाँ तक वज़ू पहुँचेगा।" (1)

अल-कादी इयाद ने कहा (2): लोग इसके खिलाफ एकमत हैं, और यह कि वज़ू की सीमाओं को पार नहीं करना चाहिए; उनके ﷺ के इस कथन के कारण: "जिसने अधिक किया, उसने सीमा लांघी और ज़ुल्म किया।" (3)

दूसरों ने कहा (4): यह कार्य उनका अपना विचार था और उनके लिए अद्वितीय था, और उन्होंने इसे पैगंबर ﷺ से उद्धृत नहीं किया, बल्कि उनके ﷺ के इस कथन से निकाला: "तुम वह चमकते हुए लोग हो जिनके अंगों पर सफेद धारियाँ होंगी," (5) और उनके इस कथन से: "गहने पहुँचेंगे," जैसा कि उल्लेख किया गया है।

सातवीं: सर्वशक्तिमान का कहना: {और अपने सिरों का मसह करो} "अन-निसा" (6) में पहले उल्लेख किया गया था कि 'मसह' (पोंछना) एक बहुअर्थी शब्द है।

जहाँ तक सिर का सवाल है, यह उस पूरे हिस्से का प्रतीक है जिसे लोग स्वाभाविक रूप से जानते हैं; और इसमें चेहरा भी शामिल है, इसलिए जब...

(1) अहमद (8840) और मुस्लिम (250) द्वारा संकलित। (2) "इकमल अल-मुअल्लिम" 2/44 में। (3) अहमद (6684), अबू दाऊद (135), अन-नसाई 1/88, और इब्न माजाह (422) द्वारा अब्दुल्ला इब्न उमर (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) की हदीस से इन शब्दों के साथ संकलित: "...उसने बुरा किया, सीमा लांघी और ज़ुल्म किया।" (4) वह "अल-मुफहिम" 1/499 में अबू अल-अब्बास हैं। (5) अबू हुरैरा ﷺ की हदीस का एक हिस्सा जो मुस्लिम (246) द्वारा संकलित है, और यह अहमद (9195) और अल-बुखारी (136) के पास समान रूप से है। उनका कहना "अल-ग़ुर" मूल रूप से घोड़े के माथे पर एक सफेद धब्बा है, फिर इसका उपयोग सुंदरता, प्रसिद्धि और अच्छी ख्याति के लिए किया गया। उनका

कहना "अल-मुहज्जालून" 'तहजील' से है, जो घोड़े के हाथों और पैरों में सफेदी है, जिसकी उत्पत्ति 'हज्ल' (पायल) से हुई है। इस हदीस में, यह उस नूर (प्रकाश) के लिए एक रूपक है जो कयामत के दिन वज़ू के अंगों पर छा जाएगा। "अल-मुफहिम" 1/499-500। (6) 6/394।

انہوں نے کہا: بیشک ان کا قول: "کہنیوں تک" ہاتھوں کے اس حصے کی حد ہے جو چھوڑ دیا گیا ہے، نہ کہ اس حصے کی جسے دھویا گیا ہے؛ اسی لیے کہنیاں دھونے میں داخل ہیں۔

میں نے کہا: چونکہ ہاتھ اور پاؤں لغت میں اسی معنی میں استعمال ہوتے ہیں جیسا کہ ہم نے ذکر کیا، ابو ہریرہ وضو کے دوران اپنی بغلوں اور پنڈلیوں تک پہنچتے تھے، اور وہ کہتے تھے: میں نے اپنے خلیل (نبی کریم) ﷺ کو فرماتے سنا: "مومن کے زیور وہاں تک پہنچیں گے جہاں تک وضو پہنچے گا۔" (1)

قاضی عیاض نے کہا (2): اور لوگ اس کے خلاف پر متفق ہیں، اور یہ کہ وضو میں اپنی حدود سے تجاوز نہ کیا جائے؛ آپ ﷺ کے اس قول کی وجہ سے: "جس نے اس سے زیادہ کیا اس نے حد سے تجاوز کیا اور ظلم کیا۔" (3)

دوسروں نے کہا (4): یہ عمل ان کا اپنا مسلک تھا اور اس میں وہ منفرد تھے، اور انہوں نے اسے نبی ﷺ سے نقل نہیں کیا، بلکہ آپ ﷺ کے اس قول سے استنباط کیا: "تم وہ سفید چمکتے اعضاء والے ہو گے" (5)، اور ان کے اس قول سے: "زیور وہاں تک پہنچیں گے"، جیسا کہ ذکر ہوا۔

ساتویں: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور اپنے سروں کا مسح کرو} "النساء" (6) میں پہلے گزر چکا ہے کہ 'مسح' کا لفظ مشترک ہے۔

رہی بات سر کی، تو یہ اس مجموعے کا نام ہے جسے لوگ ضروری طور پر جانتے ہیں؛ اور اسی میں سے چہرہ بھی ہے، پس جب...

(1) اسے احمد (8840) اور مسلم (250) نے روایت کیا ہے۔ (2) اکمال المعلم 2/ 44 میں۔ (3) اسے احمد (6684)، ابوداؤد (135)، نسائی 1/ 88، اور ابن ماجہ (422) نے عبداللہ ابن عمر رضی اللہ عنہما کی حدیث سے ان الفاظ کے ساتھ روایت کیا ہے: "... تو یقیناً اس نے برا کیا، حد سے تجاوز کیا اور ظلم کیا۔" (4) وہ "المفہم" 499/1 میں ابو العباس ہیں۔ (5) ابو ہریرہ ﷺ کی حدیث کا ایک ٹکڑا ہے جسے مسلم (246) نے روایت کیا ہے، اور یہ احمد (9195) اور بخاری (136) کے ہاں اسی طرح ہے۔ ان کا قول: "الغُرُّ"، اس کی اصل گھوڑے کی پیشانی پر سفید چمکدار نشان ہے، پھر اسے خوبصورتی، شہرت اور نیک نامی کے لیے استعمال کیا گیا، اور ان کا قول: "المحجّلون"، یہ 'تحجیل' سے ہے، جو گھوڑے کے ہاتھوں اور پیروں میں سفیدی ہے، اور اس کی اصل 'حجل' سے ہے جس کا مطلب پازیب ہے، اور اس حدیث میں یہ اس نور سے استعارہ ہے جو قیامت کے دن وضو کے اعضاء پر غالب ہوگا۔ المفہم 499/1 - 500۔ (6) 6/394۔

Allah, Mighty and Sublime, mentioned it in ablution (Wudu); He designated the face for washing. The remainder (1) remains for wiping. Had washing not been mentioned, it would have been necessary to wipe all of it: what is covered by hair on the head, and what includes the eyes, nose, and mouth. Malik alluded to what we mentioned regarding the obligation of wiping the head. He was asked about someone who leaves out part of his head during ablution, and he said: "What if he left out washing part of his face, would it suffice him?"

What we mentioned clarifies that the ears are part of the head (2), and their ruling is the ruling of the head. This is contrary to Al-Zuhri, who said: they are part of the face and are washed with it; and contrary to Al-Sha'bi, who said: what faces forward from them is part of the face, and their back is part of the head. This is the view of Al-Hasan and Ishaq, and it was related by Ibn Abi Hurayrah from Al-Shafi'i (3), and the explanation of their evidence will follow.

The head is called 'ra's' (head) due to its height and the growth of hair on it; from it comes 'ra's al-jabal' (the head/peak of the mountain). We said that the head is a name for a collection of members; because of the poet's saying: "When they carried my head, and most of me was in the head, and the rest of me was left behind at the meeting point." (4)

Eighth: Scholars differed on the estimation of its wiping into eleven opinions: three for Abu Hanifa, two for Al-Shafi'i, and six opinions for our scholars (Malikis). The correct one among them is one, which is the obligation of encompassing (5) the whole head due to what we mentioned.

Scholars consensus is that whoever wipes his entire head has done well and fulfilled what is required of him. The 'ba' (in the verse 'bi-ru'usikum') is an emphatic extra; it is not for partitiveness (tab'id). The meaning is: "and wipe your heads" (6).

It was said: its inclusion here is like its inclusion in dry ablution (Tayammuum) in His saying: {Wipe over your faces}, for if it were...

---

(1) In the manuscripts: "what is in it," and what is established is from (m), which is consistent with Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 2/566, and the speech is from him. (2) See Al-Mudawwana 1/16. (3) See Al-Awsat 1/402-403, Al-Tamhid 4/37, and Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 2/573-574. (4) Its speaker is Al-Shanfara, and it is in Al-

Hamasa Al-Basriyya 1/94, Al-Aghani 21/182, and in Khizanat al-Adab 3/347, where it says: "ihtamaltu" instead of "ihtamalu." (5) Al-Qabas Sharh Al-Muwatta 1/121-122. (6) See Al-Istidhkar 2/25, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/163.

अल्लाह ने वज़ू में इसका उल्लेख किया है; उसने चेहरा धोने के लिए निर्धारित किया है; बाकी बचा हुआ (1) पोंछने (मसह) के लिए है। यदि धोने का उल्लेख नहीं किया गया होता, तो उस पूरे हिस्से को पोंछना अनिवार्य होता: जिस पर सिर के बाल हैं, और जिसमें आँखें, नाक और मुँह शामिल हैं। मालिक ने सिर पोंछने की अनिवार्यता के संबंध में वही संकेत दिया जो हमने उल्लेख किया है। उनसे एक ऐसे व्यक्ति के बारे में पूछा गया जो वज़ू के दौरान अपने सिर का कुछ हिस्सा छोड़ देता है, तो उन्होंने कहा: "यदि उसने अपने चेहरे का कुछ हिस्सा धोना छोड़ दिया होता, तो क्या वह उसके लिए पर्याप्त होता?"

इससे यह स्पष्ट होता है कि कान सिर का हिस्सा हैं (2), और उनका नियम वही है जो सिर का नियम है। यह अल-ज़ुहरी के विपरीत है, जिन्होंने कहा: वे चेहरे का हिस्सा हैं और उसके साथ धोए जाते हैं; और अल-शाबी के विपरीत, जिन्होंने कहा: उनका सामने का हिस्सा चेहरे से है, और उनका पिछला हिस्सा सिर से है। यह अल-हसन और इसहाक का विचार है, और इसे इब्न अबी हुरैरा ने अल-शाफ़ई से उद्धृत किया है (3), और उनके साक्ष्य का विवरण आगे आएगा।

सिर को उसकी ऊँचाई और उस पर बालों के उगने के कारण 'रास' (सिर) कहा जाता है; इसी से 'रास अल-जबल' (पहाड़ की चोटी) बना है। हमने कहा कि सिर अंगों के एक समूह का नाम है; क्योंकि कवि का कहना है: "जब उन्होंने मेरा सिर उठाया, और मेरा अधिकांश हिस्सा सिर में था, और मेरा बाकी हिस्सा मिलन बिंदु पर पीछे छूट गया था।" (4)

आठवाँ: विद्वानों ने इसके पोंछने के अनुमान में ग्यारह मतों पर मतभेद किया है: तीन अबू हनीफा के लिए, दो अल-शाफ़ई के लिए, और हमारे विद्वानों (मलिकियों) के छह मत; उनमें से सही एक है, जो कि हमारे द्वारा उल्लेखित कारणों से पूरे सिर को शामिल करने (5) की अनिवार्यता है।

विद्वानों का इस बात पर आम सहमति है कि जिसने अपने पूरे सिर को पोंछा है, उसने अच्छा किया और वह किया जो उसके लिए आवश्यक था। 'बा' (आयत 'बि-रुआसिकुम' में) एक बल देने वाला अतिरिक्त अक्षर है; यह आंशिक रूप (तबीद) के लिए नहीं है। अर्थ है: "और अपने सिरों को पोंछो" (6)।

कहा गया: यहाँ इसका समावेश तैयमम (मिट्टी से वज़ू) में उसके समावेश जैसा है: {अपने चेहरों को पोंछो}, क्योंकि यदि यह...

(1) प्रतियों में: "जो उसमें है," और (m) से जो पुष्ट है, वह इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-कुरान 2/566 के अनुरूप है, और भाषण उन्हीं का है। (2) अल-मुदव्वना 1/16 देखें। (3) अल-औसत 1/402-403, अल-तम्हीद 4/37, और इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-कुरान 2/573-574 देखें। (4) इसके वक्ता अल-शनफ़रा हैं, और यह अल-हमासा अल-बसरिया 1/94, अल-अगानी 21/182, और ख़िज़ानत अल-अदब 3/347 में है, जहाँ 'इहतामालू' के बजाय 'इहतामालतु' है। (5) अल-क़बस शरह अल-मुवत्ता 1/121-122। (6) अल-इस्तिधकार 2/25, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/163 देखें।

اللہ عزوجل نے وضو میں اس کا ذکر فرمایا؛ اور چہرے کو دھونے کے لیے متعین کیا؛ باقی ماندہ حصہ (١) مسح کے لیے رہ گیا۔ اور اگر دھونے کا ذکر نہ ہوتا تو اس تمام حصے کا مسح کرنا لازم ہوتا جس پر سر کے بال ہیں، اور جس میں آنکھیں، ناک اور منہ شامل ہیں؛ اور امام مالک نے سر کے مسح کے وجوب کے بارے میں اسی طرف اشارہ کیا ہے جو ہم نے ذکر کیا ہے؛ کیونکہ ان سے اس شخص کے بارے میں پوچھا گیا جو وضو میں اپنے سر کا کچھ حصہ چھوڑ دیتا ہے، تو انہوں نے فرمایا: "تمہارا کیا خیال ہے اگر وہ اپنے چہرے کا کچھ حصہ دھونا چھوڑ دے، کیا یہ اسے کفایت کرے گا؟"

اور اس سے یہ واضح ہو گیا جو ہم نے ذکر کیا کہ کان سر کا حصہ ہیں (٢)، اور ان کا حکم سر کا حکم ہے، برخلاف زہری کے جنہوں نے کہا: وہ چہرے کا حصہ ہیں اور اس کے ساتھ دھوئے جائیں گے، اور برخلاف شعبی کے جنہوں نے کہا: ان کا سامنے کا حصہ چہرے سے ہے اور ان کا ظاہر سر سے ہے؛ اور یہی حسن اور اسحاق کا قول ہے، اور اسے ابن ابی ہریرہ نے شافعی سے نقل کیا ہے (٣)، اور ان کی دلیل کا بیان آگے آئے گا۔

اور سر کو اس کی بلندی اور اس پر بالوں کے اگنے کی وجہ سے 'رأس' کہا جاتا ہے، اور اسی سے 'رأس الجبل' (پہاڑ کی چوٹی) ہے؛ اور ہم نے یہ اس لیے کہا کہ سر اعضاء کے ایک مجموعے کا نام ہے؛ کیونکہ شاعر کا قول ہے: "جب انہوں نے میرا سر اٹھایا اور میرا اکثر حصہ سر ہی میں تھا، اور میرا بقیہ حصہ جائے ملاقات پر ہی چھوڑ دیا گیا۔" (٤)

آٹھویں بات: علماء نے اس کے مسح کی مقدار میں گیارہ اقوال پر اختلاف کیا ہے؛ تین امام ابو حنیفہ کے، دو امام شافعی کے، اور چھ اقوال ہمارے علماء (مالکیہ) کے؛ اور ان میں سے صحیح ایک ہی ہے، اور وہ پورے سر کا احاطہ (٥) واجب ہونا ہے اس وجہ سے جو ہم نے ذکر کی۔

اور علماء کا اس پر اجماع ہے کہ جس نے اپنے پورے سر کا مسح کیا، اس نے اچھا کیا اور وہ کام کیا جو اس پر لازم تھا؛ اور 'با' (آیت میں) زائدہ تاکید کے لیے ہے؛ یہ تبعیض (کچھ حصے) کے لیے نہیں ہے: اور معنی ہے: "اور اپنے سروں کا مسح کرو" (٦)۔

اور کہا گیا: اس کا یہاں داخل ہونا ایسے ہی ہے جیسے تیمم میں اس کا داخل ہونا اللہ تعالیٰ کے اس قول میں: ﴿فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ﴾ (پس اپنے چہروں کا مسح کرو)، پس اگر...

---

(١) نسخوں میں: "ما فيه" (جو اس میں ہے)، اور (م) سے جو ثابت ہے وہ ابن العربی کی احکام القرآن ٥٦٦/٢ کے موافق ہے، اور یہ کلام انہی کا ہے۔ (٢) دیکھئے المدونہ ١٦/١۔ (٣) دیکھئے الاوسط ٤٠٢/١ - ٤٠٣، والتمہید ٣٧/٤، اور ابن العربی کی احکام القرآن ٥٧٣/٢ - ٥٧٤۔ (٤) اس کے قائل الشنفری ہیں، اور یہ الحماسہ البصریہ ٩٤/١، الاغانی ١٨٢/٢١، اور خزانہ الادب ٣٤٧/٣ میں ہے، اور اس میں "احتملت" ہے بجائے "احتملوا" کے۔ (٥) القبس شرح الموطا ١٢١/١ - ١٢٢۔ (٦) دیکھئے الاستذکار ٢٥/٢، والمحرر الوجیز ١٦٣/٢۔

Its meaning is "partitivity," as it serves that purpose in that context, and this is decisive.

It was also said: It was included to convey a subtle meaning, which is that "washing" (al-ghusl) linguistically requires something to wash with, whereas "wiping" (al-mash) linguistically does not require something to wipe with. If He had said, "And wipe your heads," it would have sufficed to pass the hand over the head without anything on it. Thus, the letter 'ba' was added to imply something to wipe with, which is water. It is as if He said, "Wipe your heads with water." This is eloquent in the language in two ways: either by inversion (al-qalb), as Sibawayh recited (1):

Like the sides of the feathers of a Najdi dove (2), and you wiped with the gums the crushed kohl (3).

The gums are what are wiped with the crushed kohl, so it was inverted. Or by partnership in the action and equality in its relation, as the poet said:

Like hedgehogs, they walk quickly; Hajar has reached Najran or reached their buttocks (4).

This is what our scholars have said regarding the meaning of the [letter] 'ba' (5).

Al-Shafi'i said: The words of Allah Almighty, "And wipe your heads," could mean wiping part of the head or all of it. The Sunnah showed that wiping part of it is sufficient, which is that the Prophet (peace be upon him) wiped his forelock (6).

(1) In Al-Kitab, 1/27. (2) In (Zh): tahadiyya, and in (M): bikhadiyya, and what is confirmed is from (D) and (Z), and the sources of derivation. (3) Its author is Khufaf ibn Nadba, and it is in Al-Lisan (t-y-z). In the verse, the poet describes a woman's lips, likening them to the sides of dove feathers in their thinness and delicacy. He meant that her gums tend towards brownness, as if they were wiped with kohl (ithmid). 'Asf al-ithmid is what has been crushed from it. Tahsil 'Ayn al-Dhahab, p. 59. (4) Its author is Al-Akhtal, and it is in his Diwan, p. 110. It has: "on the asses" instead of "like hedgehogs," and "it was told" instead of "it reached." His saying "qanafidh" (hedgehogs) is the plural of qunfudh, a well-known animal used as a metaphor for traveling at night. His saying "haddajun" comes from al-hadj, which is fast walking. The meaning is that Jarir's kin are like hedgehogs due to their nighttime walking for theft and immorality. Khizanat al-Adab, 9/270-271. His saying in the Diwan version

"on the 'ayarat": plural of 'ayr, which is the donkey. See Al-Qamus (ayr). (5) Al-Qabas Sharh al-Muwatta, 1/122. See also Ahkam al-Qur'an, 2/569-570, both by Ibn al-Arabi. (6) Narrated by Ahmad (18134) and Muslim (274): (81) from the hadith of Al-Mughira ibn Shu'ba at length, and it will follow shortly.

336 सूरह अल-माएदा, आयत 6

इसका अर्थ "आंशिक" (tab'eed) है, क्योंकि उस संदर्भ में यह उस उद्देश्य की पूर्ति करता है, और यह निर्णायक है।

यह भी कहा गया है: इसे एक सूक्ष्म अर्थ देने के लिए शामिल किया गया था, वह यह है कि भाषाई रूप से "धोने" (अल-ग़ुस्ल) के लिए धोने वाली चीज़ की आवश्यकता होती है, जबकि भाषाई रूप से "मसह" (पोंछने) के लिए पोंछने वाली चीज़ की आवश्यकता नहीं होती है। यदि उन्होंने कहा होता: "और अपने सिरों का मसह करो," तो बिना किसी चीज़ के सिर पर हाथ फेरना ही पर्याप्त होता। इसलिए, पोंछने वाली चीज़ का संकेत देने के लिए अक्षर 'बा' जोड़ा गया था, जो कि पानी है। ऐसा लगता है जैसे उन्होंने कहा: "अपने सिरों को पानी से पोंछो।" भाषा में यह दो तरह से प्रभावशाली है: या तो उलटफेर (अल-क़ल्ब) द्वारा, जैसा कि सिबावेह ने उद्धृत किया है (1):

एक नज्दी कबूतरी के पंखों के किनारों की तरह (2), और आपने मसूड़ों से पिसा हुआ कोहल (सुर्मा) पोंछा (3)।

मसूड़ों को पिसे हुए कोहल से पोंछा जाता है, इसलिए इसे उलट दिया गया। या फिर क्रिया में भागीदारी और उसके संबंध में समानता द्वारा, जैसा कि कवि ने कहा है:

साही (hedgehogs) की तरह वे तेज़ी से चलते हैं; हजर नज़रान तक पहुँच गया है या उनके नितम्बों तक पहुँच गया है (4)।

'बा' के अर्थ के संबंध में हमारे विद्वानों का यही कहना है (5)।

इमाम अल-शाफ़ई ने कहा: अल्लाह तआला के शब्द "और अपने सिरों का मसह करो" का अर्थ सिर के कुछ हिस्से या पूरे सिर का मसह करना हो सकता है। सुन्नत ने दिखाया कि इसके कुछ हिस्से का मसह करना पर्याप्त है, और वह यह है कि पैगंबर ﷺ ने अपनी पेशानी (बालों का अगला हिस्सा) का मसह किया (6)।

(1) अल-किताब 1/27 में। (2) (ظ) में: تحدية, और (م) में: بخدية, और जो पुष्ट है वह (د) और (ز) और निकास के स्रोतों से है। (3) इसके रचयिता खुफ़ाफ़ इब्न नदबा हैं, और यह अल-लिसान (त-य-ज़) में है। इस शेर में कवि एक महिला के होंठों का वर्णन करता है, और उनके पतलेपन और कोमलता में उनकी तुलना कबूतर के पंखों के किनारों से करता है। उनका अर्थ था कि उसके मसूड़े सांवलेपन

की ओर झुकते हैं, जैसे कि उन्हें सुरमे (इथमद) से पोंछा गया हो। 'असफ़ अल-इथमद' वह है जो उससे पीसा गया हो। तहसील अयन अल-ज़हब, पृष्ठ 59। (4) इसके रचयिता अल-अख़्तल हैं, और यह उनके दीवान पृष्ठ 110 में है। इसमें: 'गधों पर' (على العيارات) के बजाय 'साही की तरह' है, और 'बताया गया' (حُدِّثَ) के बजाय 'पहुँच गया' है। उनका कहना 'क़नाफ़िज़' (साही): क़ुनफ़ुज़ का बहुवचन है, जो एक प्रसिद्ध जानवर है जिसका उदाहरण रात की यात्रा के लिए दिया जाता है। उनका कहना 'हद्दाजून': ह़दज से है, जिसका अर्थ तेज़ चलना है। अर्थ यह है कि जरीर के लोग साही की तरह हैं, रात में चोरी और अनैतिकता के लिए उनके चलने के कारण। ख़िज़ानत अल-अदब 9/270-271। दीवान के संस्करण में उनका कहना 'अल-अयारात': 'अग्र' का बहुवचन है, जो गधा है। अल-क़ामूस (अग्र) देखें। (5) अल-क़बस शरह अल-मुवत्ता 1/122। अल-अरबी द्वारा लिखित अहकाम अल-क़ुरान 2/569-570 भी देखें। (6) अहमद (18134) और मुस्लिम (274): (81) द्वारा मुग़ीरा इब्न शुबा की हदीस से विस्तार से वर्णित है, और यह जल्द ही आएगा।

336 سورہ المائدہ، آیت 6

اس کا معنی "تبعیض" (کچھ حصہ) ہے، کیونکہ اس مقام پر اس نے یہی فائدہ دیا، اور یہ قطعی ہے۔

اور کہا گیا: یہ ایک اچھوتے معنی کا فائدہ دینے کے لیے داخل ہوا، وہ یہ کہ "الغسل" (دھونا) - لغوی طور پر - کسی ایسی چیز کا تقاضا کرتا ہے جس سے دھویا جائے، جب کہ "المسح" (پونچھنا) - لغوی طور پر - کسی ایسی چیز کا تقاضا نہیں کرتا جس سے پونچھا جائے؛ پس اگر وہ فرماتا: "اپنے سروں کا مسح کرو"؛ تو بغیر کسی چیز کے سر پر ہاتھ پھیرنا کافی ہو جاتا؛ پس 'با' اس لیے داخل ہوئی تاکہ کسی ایسی چیز کا فائدہ دے جس سے مسح کیا جائے، اور وہ پانی ہے؛ تو گویا اس نے فرمایا: "اپنے سروں کو پانی سے پونچھو"؛ اور یہ زبان میں دو طرح سے فصیح ہے؛ یا تو "قلب" (الٹ پھیر) کی بنیاد پر، جیسا کہ سیبویہ نے سنایا (1):

نجدی کبوتری کے پروں کے کناروں کی طرح (2) اور تم نے مسوڑھوں سے پسے ہوئے سرمے کا مسح کیا (3)

اور مسوڑھے وہ ہیں جن کا پسے ہوئے سرمے سے مسح کیا گیا، تو اسے الٹ دیا گیا۔ اور یا فعل میں شرکت اور اس کی نسبت میں برابری کی بنیاد پر، جیسا کہ شاعر کا قول ہے:

وہ خارپشتوں (سیہی) کی طرح تیز چلنے والے ہیں، ہجر نجران تک پہنچ گیا یا ان کی شرمگاہوں تک پہنچ گیا (4)۔

پس یہ وہ ہے جو ہمارے علماء نے 'با' کے معنی میں کہا ہے (5)۔

اور امام شافعی نے فرمایا: اللہ تعالیٰ کے قول ﴿وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ﴾ میں سر کے بعض حصے کا اور پورے سر کے مسح کا احتمال ہے، پس سنت نے دلالت کی کہ بعض کا مسح کافی ہے، اور وہ یہ کہ نبی ﷺ نے اپنی پیشانی کا مسح کیا (6)۔

(1) الکتاب 1/27 میں۔ (2) (ظ) میں: تحدية، اور (م) میں: بخدية، اور ثابت شدہ (د) اور (ز) اور تخریج کے مصادر سے ہے۔ (3) اس کے قائل خفاف بن ندبہ ہیں، اور یہ لسان (ت-ی-ز) میں ہے، اور اس شعر میں شاعر ایک عورت کے ہونٹوں کی تعریف کر رہا ہے، پس ان کے باریک اور لطیف ہونے میں انہیں کبوتری کے پروں کے کناروں سے تشبیہ دی، اور اس کا ارادہ تھا کہ اس کے مسوڑھے سیاہی مائل ہیں، گویا انہیں سرمے (اثمد) سے پونچھا گیا ہے، اور 'عصف الاثمد' اس کا پسا ہوا حصہ ہے۔ تحصیل عین الذہب ص 59۔ (4) اس کے قائل اخطل ہیں، اور یہ ان کے دیوان ص 110 میں ہے، اور اس میں ہے: 'گدھوں پر' (على العيارات) بجائے 'خارپشتوں کی طرح'، اور 'بتایا گیا' (حُدِّثَت) بجائے 'پہنچ گیا'؛ اور اس کا قول: 'قنافذ': 'قنفذ' کی جمع ہے، اور یہ ایک معروف جانور ہے جس کی مثال رات کے سفر کے لیے دی جاتی ہے، اور اس کا قول: 'ہداجون' 'ہَدَج' سے ہے، جو تیز چلنا ہے، اور معنی یہ ہے کہ جریر کی قوم خارپشتوں کی طرح ہے، چوری اور بدکاری کے لیے ان کے رات کو چلنے کی وجہ سے۔ خزانہ الادب 9/270 - 271، اور دیوان کی روایت میں اس کا قول: 'على العيارات': 'عير' کی جمع ہے، جو گدھا ہے۔ القاموس (عير) دیکھیں۔ (5) القبس شرح الموطأ 1/122۔ اور احکام القرآن 2/569 - 570 دیکھیں، دونوں ابن العربی کی ہیں۔ (6) اسے احمد (18134) اور مسلم (274): (81) نے مغیرہ بن شعبہ کی طویل حدیث سے روایت کیا ہے، اور یہ عنقریب آئے گی۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 6 337

And he said in another place: If it is said: Allah Almighty has said: {So wipe your faces} in tayammum, is it sufficient to wipe part of the face? It is said to him: Wiping the face in tayammum is a substitute for washing it; therefore, it is necessary to wipe the entire area that would be washed. However, wiping the head [in wudu] is an original [command]; this is the difference between them (1).

Our scholars answered concerning the Hadith by saying: Perhaps the Prophet (peace and blessings of Allah be upon him) did that due to an excuse, especially since this action of his (peace and blessings of Allah be upon him) was during a journey, which is a place of excuses, haste, and abbreviation, and the dropping of many obligations due to hardships and dangers (2). Furthermore, he did not suffice with the forelock until he wiped over the turban; it was narrated by Muslim (3) from the hadith of Al-Mughirah bin Shu'bah. If wiping the entire head was not obligatory, he would not have wiped over the turban (4); and Allah knows best.

Ninth: The majority of scholars are of the opinion that a single, comprehensive, and complete wipe is sufficient.

Al-Shafi'i said: He wipes his head three times; it was narrated from Anas, Sa'id bin Jubayr, and 'Ata'.

Ibn Sirin used to wipe twice (5).

Abu Dawud said: All the authentic hadiths from 'Uthman indicate that wiping the head is once; for they mentioned washing [the other parts] three times, and they said regarding it: "And he wiped his head," and they did not mention a number (6).

Tenth: They differed as to where to begin the wiping. Malik said: He starts with the front of his head, then takes his hands to the back, then returns them to the front; based on the hadith of Abdullah bin Zaid. Narrated by Muslim (7); and this is what Al-Shafi'i and Ibn Hanbal say.

(1) Al-Umm 1/22, 42; and Al-Tamhid 20/127, from which the author quoted. (2) Al-Qabas 1/122-123. (3) Number (274): (81), and it was mentioned previously. (4) See Ikmal al-Mu'allim 2/90 and al-Mufhim 1/533. (5) See al-Tamhid 20/124, and al-Istidhkar 2/26-27. (6) Sunan Abi Dawud 1/75, and the hadith of 'Uthman (may Allah be pleased with him) was narrated by Ahmad (415), al-Bukhari (164), and Muslim (226). (7) Number (235), and also narrated by Ahmad (16431) and al-Bukhari (185).

सूरह अल-मा'इदह: आयत 6 337

और उन्होंने एक अन्य स्थान पर कहा: यदि यह कहा जाए: अल्लाह सर्वशक्तिमान ने कहा है: {तो अपने चेहरों का मसह करो} तयम्मुम में, क्या इसमें चेहरे के कुछ हिस्से का मसह करना पर्याप्त है? उनसे कहा गया: तयम्मुम में चेहरे का मसह करना उसे धोने का विकल्प है; इसलिए, उस पूरे स्थान पर मसह करना आवश्यक है जिसे धोया जाता है। और सिर का मसह करना (वज़ू में) एक मूल आदेश है; यह उन दोनों के बीच का अंतर है (1)।

हमारे विद्वानों ने हदीस के बारे में यह कहकर उत्तर दिया: शायद पैगंबर (उन पर अल्लाह की शांति और आशीर्वाद हो) ने ऐसा किसी बहाने के कारण किया था; विशेष रूप से तब जब उनका यह कार्य (उन पर अल्लाह की शांति और आशीर्वाद हो) यात्रा के दौरान था, जो बहानों, जल्दबाजी और संक्षेप का स्थान है, और कठिनाइयों और खतरों के कारण कई दायित्वों को छोड़ दिया जाता है (2)। इसके अलावा, उन्होंने माथे के बालों (नासिया) पर मसह करने से संतोष नहीं किया जब तक कि उन्होंने पगड़ी पर मसह नहीं कर लिया; इसे मुस्लिम (3) ने मुग़ीरा बिन शुअबा की हदीस से उद्धृत किया है। यदि पूरे सिर का मसह करना अनिवार्य न होता, तो वह पगड़ी पर मसह न करते (4); और अल्लाह ही बेहतर जानता है।

नौवां: अधिकांश विद्वानों का मत है कि एक बार पूरा और व्यापक मसह करना पर्याप्त है।

अल-शाफ़ई ने कहा: वह अपने सिर का तीन बार मसह करता है; यह अनस, सईद बिन जुबैर और अता से वर्णित है।

इब्न सिरीन दो बार मसह किया करते थे (5)।

अबू दाऊद ने कहा: उस्मान की सभी प्रामाणिक हदीसें इस बात की ओर इशारा करती हैं कि सिर का मसह एक बार है; क्योंकि उन्होंने वज़ू का उल्लेख तीन बार किया, और उसमें कहा: "और उन्होंने अपने सिर का मसह किया," और उन्होंने किसी संख्या का उल्लेख नहीं किया (6)।

दसवां: वे इस बात पर असहमत थे कि मसह कहाँ से शुरू किया जाए। मलिक ने कहा: वह अपने सिर के सामने के हिस्से से शुरू करता है, फिर अपने हाथों को पीछे ले जाता है, फिर उन्हें सामने की ओर लौटाता है; अब्दुल्ला बिन ज़ैद की हदीस के आधार पर। इसे मुस्लिम (7) ने उद्धृत किया है; और यही अल-शाफ़ई और इब्न हंबल कहते हैं।

(1) अल-उम्म 1/22, 42, और अल-तमहीद 20/127, और वहां से लेखक ने उद्धृत किया। (2) अल-क़बस 1/122-123। (3) संख्या (274): (81), और यह पहले आ चुका है। (4) देखें इकमल अल-मुअल्लिम 2/90, और अल-मुफ़हिम 1/533। (5) देखें अल-तमहीद 20/124, और अल-इस्तिज़कार 2/26-27। (6) सुनन अबी दाऊद 1/75, और उस्मान (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) की हदीस अहमद (415), बुखारी (164), और मुस्लिम (226) द्वारा उद्धृत की गई है। (7) संख्या (235), और इसे अहमद (16431) और बुखारी (185) ने भी उद्धृत किया है।

سورۃ المائدہ: آیت 6 337

اور انہوں نے دوسری جگہ کہا: اگر کہا جائے: اللہ عزوجل نے فرمایا ہے: {پس اپنے چہروں کا مسح کرو} تیمم میں، تو کیا اس میں چہرے کے کچھ حصے کا مسح کافی ہے؟ ان سے کہا گیا: تیمم میں چہرے کا مسح اسے دھونے کا بدل ہے؛ اس لیے دھونے کی پوری جگہ پر مسح کرنا ضروری ہے، جبکہ سر کا مسح (وضو میں) اصل ہے؛ ان دونوں کے درمیان یہی فرق ہے (1)۔

ہمارے علماء نے حدیث کا یہ جواب دیا کہ انہوں نے کہا: شاید نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے کسی عذر کی بنا پر ایسا کیا ہو؛ خاص طور پر جبکہ آپ صلی اللہ علیہ وسلم کا یہ عمل سفر میں تھا، اور سفر اعذار، عجلت اور اختصار کی جگہ ہے، اور مشقتوں اور خطرات کی وجہ سے بہت سے فرائض کو حذف کرنے کا مقام ہے (2)۔ پھر آپ صلی اللہ علیہ وسلم نے صرف پیشانی کے بالوں پر اکتفا نہیں کیا یہاں تک کہ عمامہ پر بھی مسح فرمایا؛ اسے مسلم (3) نے حضرت مغیرہ بن شعبہ کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ اگر پورے سر کا مسح واجب نہ ہوتا تو آپ عمامہ پر مسح نہ فرماتے (4)؛ واللہ اعلم۔

نویں بات: جمہور علماء اس بات پر ہیں کہ ایک ہی مرتبہ مکمل اور جامع مسح کرنا کافی ہے۔

امام شافعی نے فرمایا: وہ اپنے سر کا تین بار مسح کرے؛ یہ حضرت انس، سعید بن جبیر اور عطا سے مروی ہے۔

ابن سیرین دو مرتبہ مسح کیا کرتے تھے (5)۔

ابو داؤد نے کہا: عثمان رضی اللہ عنہ سے مروی تمام صحیح احادیث اس بات پر دلالت کرتی ہیں کہ سر کا مسح ایک بار ہے؛ کیونکہ انہوں نے وضو کا تین تین بار ذکر کیا، اور سر کے بارے میں کہا: "اور انہوں نے اپنے سر کا مسح کیا،" اور کسی تعداد کا ذکر نہیں کیا (6)۔

دسویں بات: اس میں اختلاف ہوا کہ مسح کہاں سے شروع کیا جائے؛ امام مالک نے فرمایا: اپنے سر کے اگلے حصے سے شروع کرے، پھر اپنے ہاتھوں کو پیچھے کی طرف لے جائے، پھر انہیں واپس اگلے حصے پر لائے؛ عبداللہ بن زید کی حدیث کی بنیاد پر۔ اسے مسلم (7) نے روایت کیا ہے؛ اور امام شافعی اور امام ابن حنبل بھی یہی کہتے ہیں۔

(1) الأم 22/1 ، 42 ، والتمهيد 127/20 ، وعنہ نقل المصنف۔ (2) القبس 122/1 - 123 - (3) نمبر (274) : (81)، اور یہ پہلے گزر چکا ہے۔ (4) ملاحظہ کریں إكمال المعلم 90/2 - اور المفهم 533/1 - (5) ملاحظہ کریں التمهيد 124/20 ، اور الاستذكار 26/2 - 27 - (6) سنن أبي داود 75/1 ، اور عثمان رضی اللہ عنہ کی حدیث جسے احمد (415)، بخاری (164)، اور مسلم (226) نے روایت کیا۔ (7) نمبر (235)، اور اسے احمد (16431)، اور بخاری (185) نے بھی روایت کیا۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 6 / 338

Al-Hasan ibn Hayy used to say: One should start from the back of the head, based on the hadith of Al-Rubayyi' bint Mu'awwidh ibn Afra'. It is a hadith with varying (1) versions of its wording, and it revolves around Abdullah ibn Muhammad ibn Aqil, who is not considered a memorizer (Hafiz) according to them. Abu Dawood recorded it from the narration of Bishr ibn al-Mufaddal on the authority of Abdullah, on the authority of Al-Rubayyi' (2).

Ibn 'Ajlan narrated from him, on the authority of Al-Rubayyi': That the Messenger of Allah (peace be upon him) performed ablution (Wudu) at her place (3). He wiped over the entire head from the peak of the hair, each part following the direction of the hair growth, without disturbing the hair's form (4). This description was also narrated from Ibn Umar, that he used to start from the middle of his head (5).

The most authentic report on this subject is the hadith of Abdullah ibn Zayd. Anyone who allowed wiping over a part of the head, only considered that part to be the front of the head.

It was narrated from Ibrahim and al-Sha'bi that they (6) said: Whichever part of your head you wipe, it is sufficient for you. Ibn Umar wiped only the crown (Yafukh) (7).

Consensus is established on the preference of wiping with both hands together, and on the sufficiency of wiping with one hand.

Footnotes: (1) In (d), (z), and (m): "it differs," and what is established is from (z), which matches al-Tamheed 20/125, and the speech is from it. (2) Sunan Abi Dawood (126), and it is in Ahmad (27016), through the path of Ibn Aqil. Regarding this Ibn Aqil, Abu Hatim said: "soft in hadith," Ibn Ma'in said: "weak," and al-Tirmidhi said: "truthful," and some spoke about him regarding his memorization. Ibn Hibban said: "poor memorization," and al-Bukhari said: "Ahmad, Ishaq, and al-Humaydi used to cite his hadith as evidence." Mizan al-I'tidal 2/484. Al-Rubayyi' bint Mu'awwidh was one of those who gave allegiance under the tree, she used to go out on military expeditions with the Prophet (PBUH), and the Prophet (PBUH) used to visit her at her home. See al-Isabah 12/251. (3) In the manuscripts: "with us," and what is established is from the sources. (4) Recorded by Ahmad (27024) and Abu Dawood (128). His saying: "peak of the hair"; the author of Badhl al-Majhud 1/317 mentioned that in some manuscripts it occurred as "above" instead of "peak," and in others "parting," and he said: i.e., it begins from the top of the head to every side. And his saying "Mansab":

with a damma on the Meem, sukoon on the Noon, fatha on the Sa'd, and shadda on the Ba', meaning: the place where it pours down and descends, which is the lower part of his head. (5) See al-Tamheed 2/124-125, and al-Istidhkhar 2/26-29. (6) The word: "they both," is from (m). (7) It is the meeting point of the bone of the front of the head and its back. See al-Qamus (afkh).

सूरा अल-मायदाह: आयत 6 / 338

अल-हसन इब्न हय्य कहते थे: सिर के पिछले हिस्से से शुरुआत करनी चाहिए; अल-रुबय्यि बिंत मुअव्दि इब्न अफ्रा की हदीस के आधार पर। यह हदीस अपने शब्दों में भिन्न (1) है, और यह अब्दुल्ला इब्न मुहम्मद इब्न अकील के इर्द-गिर्द घूमती है, जिन्हें वे हाफिज़ (स्मरणकर्ता) नहीं मानते; इसे अबू दाऊद ने बिश्र इब्न अल-मुफद्दल के माध्यम से अब्दुल्ला से, अल-रुबय्यि के अधिकार पर वर्णित किया है (2)।

इब्न अजलन ने उनके माध्यम से, अल-रुबय्यि के अधिकार पर वर्णन किया है: कि अल्लाह के रसूल ﷺ ने उनके यहाँ वज़ू किया (3), तो पूरे सिर का मसह किया, बालों के शिखर से, हर तरफ बालों के झुकने की दिशा में, बालों की आकृति को विचलित किए बिना (4); और यह विवरण इब्न उमर से वर्णित है, कि वह अपने सिर के बीच से शुरुआत करते थे (5)।

इस विषय में सबसे प्रामाणिक रिपोर्ट अब्दुल्ला इब्न ज़ैद की हदीस है; और जिसने भी सिर के कुछ हिस्से के मसह की अनुमति दी, उसने उस हिस्से को सिर का अग्रभाग ही माना।

इब्राहीम और अल-शाबी से वर्णित है कि उन दोनों (6) ने कहा: तुम अपने सिर के किसी भी हिस्से का मसह करो; वह तुम्हारे लिए पर्याप्त होगा। और इब्न उमर ने केवल सिर के मध्य भाग (याफूख) (7) का मसह किया।

आम सहमति (इज्मा) दोनों हाथों से एक साथ मसह करने की श्रेष्ठता पर, और एक हाथ से मसह करने की पर्याप्तता पर स्थापित है।

पादलेख: (1) (द), (ज़), और (म) में: "यख्तलिफु" और जो स्थापित है वह (ज़) से है, जो अल-तमहीद 20/125 के अनुरूप है, और भाषण उसी से है। (2) सुनन अबी दाऊद (126), और यह अहमद (27016) में इब्न अकील के माध्यम से है। इस इब्न अकील के बारे में अबू हातिम ने कहा: "हदीस में नरम," इब्न मुईन ने कहा: "कमज़ोर," और अल-तिर्मिज़ी ने कहा: "सच्चा," और कुछ ने उनकी याददाश्त के बारे में बात की। इब्न हिब्बान ने कहा: "खराब याददाश्त," और अल-बुखारी ने कहा: "अहमद, इशाक और अल-हुमैदी उनकी हदीस को प्रमाण के रूप में पेश करते थे।" मीज़ान अल-एतिदाल 2/484। अल-रुबय्यि बिंत मुअव्दि पेड़ के नीचे बैअत (शपथ) लेने वालों में से एक थीं, वह नबी ﷺ के साथ युद्धों में जाती थीं, और नबी ﷺ उनके घर पर उनसे मिलने जाते थे। अल-इसाबा 12/251 देखें। (3) पांडुलिपियों में: "हमारे पास," और जो स्थापित है वह स्रोतों से है। (4) इसे अहमद

(27024) और अबू दाऊद (128) ने निकाला है। उनका कथन: 'बालों का शिखर'; 'बज़्ल अल-मज्हूद' के लेखक (1/317) ने उल्लेख किया कि कुछ प्रतियों में 'शिखर' के बजाय 'ऊपर' आया है, और कुछ में 'मांग', और उन्होंने कहा: यानी सिर के ऊपर से हर दिशा में शुरू होता है। और उनका शब्द 'मनसब': मीम पर दम्मा, नून पर सुकून, साद पर फतह और बा पर शद्दा के साथ, यानी: वह स्थान जहाँ बाल गिरते और उतरते हैं, जो उनके सिर का निचला हिस्सा है। (5) अल-तमहीद 2/124-125, और अल-इस्तिज़कार 2/26-29 देखें। (6) शब्द: 'वे दोनों', (म) से है। (7) यह सिर के अगले और पिछले हिस्से की हड्डियों का मिलन बिंदु है। अल-कामूस (अफ़ख) देखें।

سورة المائدہ: آیت 6 / 338

الحسن بن حیّ فرماتے تھے: سر کے پچھلے حصے سے آغاز کرنا چاہیے؛ الربیع بنت معوذ بن عفراء کی حدیث کی بنیاد پر، اور یہ ایسی حدیث ہے جس کے الفاظ میں اختلاف (1) ہے، اور یہ عبداللہ بن محمد بن عقیل کے گرد گھومتی ہے، اور وہ ان کے نزدیک حافظ نہیں ہیں؛ اسے ابو داؤد نے بشر بن المفضل کی روایت سے عبداللہ سے، الربیع کے واسطے سے نقل کیا ہے (2)۔

اور ابن عجلان نے ان سے، الربیع کے واسطے سے روایت کی ہے: کہ رسول اللہ ﷺ نے ان کے ہاں وضو فرمایا (3)، تو پورے سر کا مسح کیا، بالوں کی چوٹی سے، ہر جانب بالوں کے گرنے کی جگہ تک، بالوں کو ان کی ہیئت سے نہیں ہلایا (4)؛ اور یہ صفت ابن عمر سے بھی مروی ہے کہ وہ اپنے سر کے درمیانی حصے سے شروع فرماتے تھے (5)۔

اور اس باب میں سب سے صحیح روایت عبداللہ بن زید کی حدیث ہے؛ اور جس کسی نے سر کے بعض حصے کے مسح کی اجازت دی ہے، اس نے اس بعض سے سر کا اگلا حصہ ہی مراد لیا ہے۔

اور ابراہیم اور شعبی سے مروی ہے کہ ان دونوں (6) نے کہا: تم اپنے سر کے کسی بھی حصے کا مسح کر لو؛ تمہاری طرف سے کفایت کر جائے گا۔ اور ابن عمر نے صرف یافوخ (سر کا درمیانی حصہ) (7) کا مسح کیا۔

اور اجماع اس بات پر منعقد ہے کہ دونوں ہاتھوں سے ایک ساتھ مسح کرنا مستحسن ہے، اور ایک ہاتھ سے مسح کرنے کی صورت میں بھی کفایت ہو جاتی ہے۔

حواشی: (1) (د)، (ز) اور (م) میں: "یختلف" ہے، اور جو (ظ) سے ثابت ہے وہ "مختلف" ہے، جو التمہید 125/20 کے موافق ہے، اور کلام اسی سے ہے۔ (2) سنن ابی داؤد (126)، اور یہ احمد (27016) کے ہاں ابن عقیل کے طریق سے ہے۔ اور اس ابن عقیل کے بارے میں ابو حاتم نے کہا: "حدیث میں نرم"، ابن معین نے کہا: "ضعیف"، اور ترمذی نے کہا: "سچا"، اور بعض نے ان کے حفظ کے حوالے سے کلام کیا، ابن حبان نے کہا: "خراب حفظ"، اور بخاری نے کہا: "احمد، اسحاق اور حمیدی ان کی حدیث سے احتجاج کرتے تھے"۔ میزان الاعتدال 484/2۔ اور الربیع بنت معوذ شجرہ کے نیچے بیعت کرنے والوں میں سے تھیں، وہ نبی ﷺ کے ساتھ غزوات میں جاتی تھیں، اور نبی ﷺ ان کے گھر ان کی زیارت کے لیے تشریف لے جاتے تھے۔ دیکھیے الاصابہ 251/12۔ (3) نسخوں میں: "عندنا" ہے، اور جو مصادر سے ثابت ہے وہ درج ہے۔ (4) اسے احمد (27024) اور ابو داؤد (128) نے روایت کیا ہے۔ ان کا قول: "قرن الشعر"؛ صاحب بذل المجہود 317/1 نے ذکر کیا کہ بعض نسخوں میں "قرن" کے بجائے "فوق" آیا ہے، اور بعض میں "فرق"، اور انہوں نے کہا: یعنی سر کے اوپر سے ہر جانب شروع ہوتا ہے۔ اور ان کا قول "مَنْصَب": میم کے ضمہ، نون کے سکون، صاد کے فتحہ اور با کی تشدید کے ساتھ ہے، یعنی: اس کے گرنے اور اترنے کی جگہ، جو اس کے سر کا نچلا حصہ ہے۔ (5) دیکھیے التمہید 124/2 - 125، اور الاستذکار 26/2 - 29۔ (6) لفظ: "أنهما"، (م) سے ہے۔ (7) یہ سر کے اگلے اور پچھلے حصے کی ہڈی کے ملنے کی جگہ ہے۔ دیکھیے القاموس (أفخ)۔

There is a difference of opinion regarding one who wipes [the head] with a single finger until it covers what is deemed sufficient of the head. The well-known view is that it is sufficient, and this is the opinion of Sufyan al-Thawri. Sufyan said: "If he wipes his head with one finger, it is sufficient for him." It has been said: This is not sufficient, because it is a departure from the Sunnah of wiping, and it is as if it were play; unless this is due to the necessity of illness, in which case there should be no disagreement about its sufficiency. Abu Hanifa, Abu Yusuf, and Muhammad [al-Shaybani] said: Wiping the head with less than three fingers is not sufficient. They also differed regarding returning the hands over the hair of the head: Is it an obligation (fard) or a Sunnah? - after agreeing that the first wiping is an obligation according to the Quran - the majority holds that it is a Sunnah, while some say it is an obligation(1). Eleventh point: If a person performing ablution washes his head instead of wiping it, Ibn al-Arabi(2) said: We know of no disagreement that this is sufficient for him, except for what the Imam Fakhr al-Islam al-Shashi informed us in a lesson from Abu al-Abbas ibn al-Qass(3) from among their companions, who said: "It is not sufficient for him." This is an intrusion(4) into the corrupt Dawudiyah school of thought, following literalism that invalidates the Sharia, which God censured(5) in His saying: {They know only the outward appearance of the life of this world} [Ar-Rum: 7], and the Almighty said: {Or [is it] a mere outward form of speech?} [Ar-Ra'd: 33]. Otherwise, this person who washed has fulfilled what was commanded and more. If it is said: This is an addition that has gone beyond the prescribed wording. We say: But it has not gone(6) beyond(7)...

---

(1) See Al-Awsat 1/397-399, Al-Tamhid 20/127-128, Al-Istidhkar 2/34-35, Al-Muharrar Al-Wajiz 2/162-163, and Al-Tabari recorded the opinions 8/186. (2) In Ahkam al-Quran 2/570-571. (3) He is Ahmad ibn Abi Ahmad al-Tabari, the Sheikh of the Shafi'is. He authored 'Al-Miftah', 'Adab al-Qadi', and 'Al-Mawaqit'. He died as a stationed soldier (murabit) in Tarsus in the year 335 AH. Siyar 15/371. (4) Meaning: entry. The word was not clear in some manuscripts; confirmed from (m), consistent with Ahkam al-Quran 2/570. (5) In the manuscripts: "which He censured", confirmed from (m), consistent with Ahkam al-Quran. (6) In (d), (z), and (m): "it goes out", confirmed from (z). (7) In the manuscripts: "from", confirmed from (m), consistent with Ahkam al-Quran.

339 सूरह अल-माईदाह, आयत 6

उस व्यक्ति के बारे में मतभेद है जिसने एक उंगली से [सिर का] मसह (पोंछना) किया, यहाँ तक कि उसने सिर के उस हिस्से को कवर कर लिया जिसे पर्याप्त माना जाता है। प्रसिद्ध मत यह है कि यह पर्याप्त है, और यह सुफयान अल-थौरी का कथन है। सुफयान ने कहा: "यदि उसने अपनी एक उंगली से अपने सिर का मसह किया, तो यह उसके लिए पर्याप्त है।" कहा गया है: यह पर्याप्त नहीं है; क्योंकि यह मसह की सुन्नत से विचलन है, और यह वैसा ही है जैसे कि खेल हो; सिवाय इसके कि यह बीमारी की आवश्यकता के कारण हो, तो इसकी पर्याप्तता में कोई मतभेद नहीं होना चाहिए। अबू हनीफ़ा, अबू यूसुफ और मुहम्मद [अल-शयबानी] ने कहा: तीन उंगलियों से कम से सिर का मसह करना पर्याप्त नहीं है। उन्होंने सिर के बालों पर हाथों को वापस फेरने के बारे में भी मतभेद किया है: क्या यह फ़र्ज़ (अनिवार्य) है या सुन्नत? - इस बात पर आम सहमति के बाद कि पहली बार मसह करना कुरान के अनुसार फ़र्ज़ है - अधिकांश का मानना है कि यह सुन्नत है, और कहा गया है कि यह फ़र्ज़ है(1)। ग्यारहवाँ बिंदु: यदि वज़ू करने वाला व्यक्ति मसह के स्थान पर अपना सिर धो लेता है, तो इब्न अल-अरबी(2) ने कहा: हम इस बात में कोई मतभेद नहीं जानते कि यह उसके लिए पर्याप्त है, सिवाय उसके जो हमें इमाम फख्र अल-इस्लाम अल-शाशी ने उनके साथियों में से अबू अल-अब्बास इब्न अल-क़ास(3) के हवाले से एक सबक में बताया था, जिन्होंने कहा था: "यह उसके लिए पर्याप्त नहीं है।" और यह भ्रष्ट दाउदिया विचारधारा में एक प्रवेश(4) है, जो ज़ाहिर (बाहरी अर्थ) के पालन पर आधारित है जो शरीयत को अमान्य करता है, जिसकी अल्लाह ने अपनी इस आयत में निंदा(5) की है: {वे सांसारिक जीवन के केवल बाहरी रूप को जानते हैं} [अर-रूम: 7], और सर्वशक्तिमान ने कहा: {या क्या यह केवल वाणी का एक बाहरी रूप है?} [अर-रद: 33]। अन्यथा, इस धोने वाले ने वह किया है जिसका आदेश दिया गया था और उससे भी अधिक। यदि कहा जाए: यह एक ऐसी वृद्धि है जो उस शब्द से बाहर हो गई है जिसकी इबादत की जाती है। हमने कहा: और यह बाहर नहीं हुई है(6) उस(7)...

---

(1) देखें अल-औसत 1/397-399, अल-तमहीद 20/127-128, अल-इस्तिज़कार 2/34-35, अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/162-163, और तबरी ने 8/186 में इन मतों को उद्धृत किया है। (2) अहकाम अल-कुरान 2/570-571 में। (3) वह अहमद बिन अबी अहमद अल-तबरी हैं, जो शाफ़ई मत के शेख हैं। उन्होंने 'अल-मिफ्ताह', 'अदब अल-काज़ी' और 'अल-मवाकीत' पुस्तकें लिखीं। उनकी मृत्यु 335 हिजरी में तरसूस में एक तैनात सैनिक (मुराबित) के रूप में हुई। सियार 15/371। (4) यानी: प्रवेश।

पांडुलिपियों में शब्द स्पष्ट नहीं था; (म) से पुष्ट, जो अहकाम अल-कुरान 2/570 के अनुरूप है। (5) पांडुलिपियों में: "जिसकी निंदा की", (म) से पुष्ट, जो अहकाम अल-कुरान के अनुरूप है। (6) (द), (ज़) और (म) में: "निकलता है", (ज़) से पुष्ट। (7) पांडुलिपियों में: "से", (म) से पुष्ट, जो अहकाम अल-कुरान के अनुरूप है।

اس شخص کے بارے میں اختلاف ہے جس نے ایک انگلی سے [سر کا] مسح کیا یہاں تک کہ اس نے سر کے اس حصے کو ڈھانپ لیا جسے کافی سمجھا جاتا ہے۔ مشہور قول یہ ہے کہ یہ کافی ہے، اور یہ سفیان ثوری کا قول ہے۔ سفیان نے کہا: "اگر اس نے ایک انگلی سے اپنے سر کا مسح کیا تو یہ اس کے لیے کافی ہے۔" اور کہا گیا: یہ کافی نہیں ہے؛ کیونکہ یہ مسح کی سنت سے خروج ہے، اور یہ گویا کھیل ہے؛ الا یہ کہ یہ بیماری کی ضرورت کی وجہ سے ہو، تو کفایت میں اختلاف نہیں ہونا چاہیے۔ امام ابو حنیفہ، ابو یوسف اور محمد [شیبانی] نے کہا: تین انگلیوں سے کم سے سر کا مسح کرنا کافی نہیں ہے۔ اور انہوں نے سر کے بالوں پر ہاتھ واپس پھیرنے کے بارے میں اختلاف کیا ہے: کیا یہ فرض ہے یا سنت؟ - اس بات پر اجماع کے بعد کہ پہلا مسح قرآن کی رو سے فرض ہے - جمہور کا خیال ہے کہ یہ سنت ہے، اور کہا گیا کہ یہ فرض ہے(1)۔ گیارہویں بات: اگر وضو کرنے والا مسح کے بجائے اپنا سر دھو لے، تو ابن العربی(2) نے کہا: ہم اس بارے میں کوئی اختلاف نہیں جانتے کہ یہ اس کے لیے کافی ہے، سوائے اس کے جو ہمیں امام فخر الاسلام الشاشی نے ان کے ساتھیوں میں سے ابو العباس بن القاص(3) کے حوالے سے ایک سبق میں بتایا، جنہوں نے کہا: "یہ اس کے لیے کافی نہیں ہے۔" اور یہ داؤدیہ کے فاسد مذہب میں ایک مداخلت(4) ہے جو ظاہر کی پیروی کرنے والے ہیں جو شریعت کو باطل کرنے والا ہے جس کی اللہ نے اپنے اس قول میں مذمت(5) کی ہے: {وہ دنیا کی زندگی کے صرف ظاہری پہلو کو جانتے ہیں} [الروم: 7]، اور اللہ تعالیٰ نے فرمایا: {یا کیا یہ محض لفظی ظاہر ہے؟} [الرعد: 33]۔ ورنہ اس دھونے والے نے تو وہی کیا جس کا حکم دیا گیا تھا اور اس سے زیادہ کیا۔ پس اگر کہا

جائے: یہ ایک ایسی زیادتی ہے جو اس لفظ سے باہر ہو گئی ہے جس کی عبادت کی جاتی ہے۔ ہم نے کہا: اور یہ باہر نہیں ہوئی(6) اس(7)...

---

(1) دیکھئے الاوسط 1/397-399، التمهيد 20/127-128، الاستذكار 2/34-35، المحرر الوجيز 2/162-163، اور طبری نے 8/186 میں ان اقوال کو نقل کیا ہے۔ (2) أحكام القرآن 2/570-571 میں۔ (3) وہ احمد بن ابی احمد الطبری ہیں جو شافعیہ کے شیخ ہیں۔ انہوں نے کتاب المفتاح، کتاب ادب القاضی اور المواقیت تصنیف کیں۔ ان کا انتقال 335ھ میں طرسوس میں بطور مرابط ہوا۔ السیر 15/371۔ (4) یعنی: داخل ہونا۔ نسخوں میں یہ لفظ واضح نہیں تھا؛ (م) سے ثابت ہے جو احکام القرآن 2/570 کے موافق ہے۔ (5) نسخوں میں: "جس کی مذمت کی"، (م) سے ثابت ہے جو احکام القرآن کے موافق ہے۔ (6) (د)، (ز) اور (م) میں: "نکلتا ہے"، (ظ) سے ثابت ہے۔ (7) نسخوں میں: "سے"، (م) سے ثابت ہے جو احکام القرآن کے موافق ہے۔

... its meaning in bringing the action to the place, and likewise, if he wiped his head and then shaved it, he does not have to repeat the wiping.

Twelfth: As for the ears, they are part of the head according to Malik, Ahmad, Al-Thawri, Abu Hanifa, and others. Then they differed regarding renewing the water; Malik and Ahmad said: he should start anew with fresh water for them, other than the water he wiped his head with, following what Ibn Umar (1) did. Similarly, Al-Shafi'i said regarding renewing the water, saying: they are a Sunnah on their own (2); neither from the face nor from the head, because of the agreement of scholars that the hair on them is not shaved during Hajj. Abu Thawr's view on this is like Al-Shafi'i's.

Al-Thawri and Abu Hanifa said: they are wiped with the head with the same water. This view was narrated from a group of the predecessors among the companions and their followers.

Dawud said: If he wipes his ears, it is good, and if not, there is nothing on him (3), because they are not mentioned in the Quran. It was said to him: The name "head" includes them as we have explained.

Authentic hadiths (4) have appeared in the books of An-Nasa'i, Abu Dawud, and others: that (5) the Prophet ﷺ wiped the outer and inner parts of them and inserted his fingers into his ear canals (6). Their non-mention in the Book only indicates that they are not obligatory like washing the face and hands, and the Sunnah of wiping them was established by the Sunnah.

(1) Narrated by Abd al-Razzaq (26). (2) In (m): their state. (3) See Al-Awsat 1/302-304, and Al-Tamhid 4/36-37. (4) In (d), (z), and (m): authentic hadiths; what is established from (z) is in accordance with Al-Mufhim 1/489. The speech is from it. (5) In (z) and (m): with that; what is established from (d) and (z) is in accordance with Al-Mufhim. (6) Narrated by Abu Dawud (121) (123) from the hadith of Al-Miqdam bin Ma'di Karib, may Allah be pleased with him, and it is in Ahmad (17188) and An-Nasa'i in Al-Mujtaba 1/74, and Al-Kubra (106) from the hadith of Ibn Abbas, may Allah be pleased with them both. Similarly. See the graduation of hadiths in that at the end of this issue.

340 सूरा अल-मैदा, आयत 6

...इसका अर्थ है क्रिया को उस स्थान तक पहुँचाना, और इसी प्रकार, यदि उसने अपना सिर मसह किया और फिर उसे मुंडवा लिया, तो उसे मसह दोहराने की आवश्यकता नहीं है।

बारहवीं बात: कानों के बारे में; वे मलिक, अहमद, अल-थौरी, अबू हनीफा और अन्य के अनुसार सिर का हिस्सा हैं। फिर उन्होंने पानी को नया लेने के बारे में मतभेद किया; मलिक और अहमद ने कहा: वह उनके लिए नया पानी ले, उस पानी के अलावा जिससे उसने अपना सिर मसह किया था, जैसा कि इब्न उमर (1) ने किया था। इसी तरह अल-शाफई ने पानी को नया लेने के बारे में कहा, उन्होंने कहा: वे अपने आप में एक सुन्नत हैं (2); न चेहरे से और न सिर से; विद्वानों की इस सहमति के कारण कि हज के दौरान उन पर मौजूद बालों को नहीं मुंडाया जाता है। इस बारे में अबू थौर का मत अल-शाफई जैसा ही है।

अल-थौरी और अबू हनीफा ने कहा: उन्हें सिर के साथ एक ही पानी से मसह किया जाता है; और सहाबा और ताबिईन के पूर्वजों के एक समूह से इसी तरह की बात बताई गई है।

दाऊद ने कहा: यदि उसने अपने कान मसह किए तो यह अच्छा है, अन्यथा उस पर कुछ भी नहीं है (3); क्योंकि वे कुरान में वर्णित नहीं हैं। उनसे कहा गया: 'सिर' नाम में वे भी शामिल हैं जैसा कि हमने स्पष्ट किया है।

और अन-नसाई, अबू दाऊद और अन्य की किताबों में सही हदीसें (4) आई हैं: कि (5) पैगंबर ﷺ ने उनके बाहरी और भीतरी हिस्सों का मसह किया, और अपनी उंगलियां अपने कान के छेदों (6) में डालीं। किताब (कुरान) में उनका उल्लेख न होना केवल यह दर्शाता है कि वे चेहरा और हाथ धोने की तरह अनिवार्य (फर्ज) नहीं हैं, और उनके मसह की सुन्नत हदीस (सुन्नत) से सिद्ध हुई है।

(1) अब्द अल-रज्जाक द्वारा उद्धृत (26)। (2) (म) में: उनकी स्थिति। (3) अल-औसत 1/302-304, और अल-तम्हीद 4/36-37 देखें। (4) (द), (ज़) और (म) में: सही हदीसें; (ज़) से जो सिद्ध है वह अल-मुफहिम 1/489 के अनुरूप है। और यह बात उसी से है। (5) (ज़) और (म) में: 'कि', और (द) और (ज़) से जो सिद्ध है वह अल-मुफहिम के अनुरूप है। (6) अबू दाऊद (121) (123) ने अल-मिकदाम बिन मादी करिब (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस से रिवायत किया है, और यह अहमद (17188) और अन-नसाई की अल-मुज्तबा 1/74 और अल-कुबरा (106) में इब्न अब्बास (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) की हदीस से है। इसी तरह। इस मसले के अंत में हदीसों की तखरीज देखें।

... اس کا مطلب فعل کو اس جگہ تک پہنچانا ہے، اور اسی طرح اگر اس نے اپنے سر کا مسح کیا، پھر اسے منڈوایا، تو اس پر مسح کا اعادہ (دہرانا) لازم نہیں ہے۔

بارہویں بات: اور رہے کان؛ تو وہ مالک، احمد، ثوری اور ابوحنیفہ وغیرہم کے نزدیک سر کا حصہ ہیں۔ پھر انہوں نے نیا پانی لینے میں اختلاف کیا؛ مالک اور احمد نے کہا: وہ ان کے لیے نیا پانی لے، اس پانی کے علاوہ جس سے اس نے سر کا مسح کیا تھا، جیسا کہ ابن عمر (1) نے کیا تھا۔ اسی طرح شافعی نے پانی کی تجدید کے بارے میں کہا، اور فرمایا: وہ اپنی جگہ ایک سنت ہیں (2)؛ نہ چہرے سے ہیں اور نہ سر سے؛ کیونکہ علماء کا اس پر اتفاق ہے کہ حج میں ان پر موجود بالوں کو نہیں منڈوایا جاتا؛ اور اس بارے میں ابوثور کا قول شافعی کے قول کی طرح ہے۔

اور ثوری اور ابوحنیفہ نے کہا: ان کا مسح سر کے ساتھ ایک ہی پانی سے کیا جائے گا؛ اور سلف میں سے صحابہ اور تابعین کی ایک جماعت سے اسی طرح کا قول مروی ہے۔

اور داؤد نے کہا: اگر اس نے اپنے کانوں کا مسح کر لیا تو اچھا ہے، ورنہ اس پر کچھ نہیں ہے (3)؛ کیونکہ وہ قرآن میں مذکور نہیں ہیں۔ ان سے کہا گیا: "سر" کے نام میں وہ بھی شامل ہیں جیسا کہ ہم نے واضح کیا۔

اور نسائی، ابوداؤد اور دیگر کی کتب میں صحیح احادیث (4) آئی ہیں: کہ (5) نبی ﷺ نے ان کے ظاہر اور باطن کا مسح کیا، اور اپنی انگلیاں اپنے کانوں کے سوراخوں (6) میں ڈالیں، اور کتاب (قرآن) میں ان کا ذکر نہ ہونا صرف اس بات پر دلالت کرتا ہے کہ وہ چہرہ اور ہاتھ دھونے کی طرح فرض نہیں ہیں، اور ان کے مسح کی سنت سنت (حدیث) سے ثابت ہوئی۔

(١) اسے عبدالرزاق نے نکالا ہے (٢٦)۔ (٢) (م) میں ہے: حالہما۔ (٣) دیکھئے الاوسط ١/٣٠٢ - ٣٠٤، اور التمہید ٤/٣٦ - ٣٧۔ (٤) (د)، (ز) اور (م) میں ہے: "الاحادیث الصحیحة"، اور (ظ) سے ثابت شدہ وہی ہے جو "المفہم" ١/٤٨٩ کے موافق ہے۔ اور کلام اسی سے ہے۔ (٥) (ظ) اور (م) میں ہے: "بأن"، اور (د) اور (ز) سے ثابت شدہ وہی ہے جو "المفہم" کے موافق ہے۔ (٦) اسے ابوداؤد (١٢١) (١٢٣) نے مقدام بن معدی کرب رضی اللہ عنہ کی حدیث سے روایت کیا ہے، اور وہ احمد (١٧١٨٨) اور نسائی کے پاس "المجتبی" ١/٧٤، اور "الکبری" (١٠٦) میں ابن عباس رضی اللہ عنہما کی حدیث سے ہے۔ اسی کی طرح۔ اور اس مسئلے کے آخر میں احادیث کی تخریج دیکھیں۔

341 Surat al-Ma'idah, Verse 6 The scholars dislike for the person performing ablution (wudu) to skip wiping their ears, and they consider such a person as someone who has abandoned a sunnah (tradition) of the Prophet (peace be upon him). They do not mandate repeating the ablution except for Ishaq, who said: "If he leaves the wiping of his ears, it is not sufficient for him." Ahmad said: "If he leaves them intentionally, I would prefer that he repeats it." It was narrated from Ali bin Ziyad, one of the companions of Malik, that he said: "Whoever intentionally leaves a sunnah from the traditions of ablution or prayer must repeat it." This view is considered weak among jurists, its proponent has no predecessor (salaf) for it, and it lacks logical weight. If it were so, the obligatory (fard) duties would not be distinguished from others. And Allah knows best(1). Those who argue that ears are part of the face relied on what was established from the Prophet (peace be upon him) that he used to say in his prostration: "My face has prostrated to the One Who created it and shaped it, and opened its hearing and its sight"(2). Thus, he attributed hearing to the face, establishing that they should have the same ruling as the face. In the compilation of Abu Dawud, from the hadith of Uthman(3): "...so he washed their inner and outer parts once, then he washed his feet, then he said: 'Where are those who were asking about wudu? This is how I saw the Messenger of Allah (peace be upon him) performing wudu'." Those who argue that the outer part of the ears should be washed with the face and the inner part wiped with the head argued that(5) Allah, the Mighty and Sublime, has commanded washing the face and wiping the head. Therefore, whatever part of the ears is facing you must be washed because it is part of the face, and whatever does not face you must be wiped because it is part of the head. This is refuted by narrations stating that the Prophet (peace be upon him) used to wipe both the outer and inner parts of his ears, as in the hadiths of Ali, Uthman, Ibn Abbas, al-Rubayyi', and others(6).

Footnotes: (1) Al-Tamhid 4/37-38. (2) Narrated by Ahmad (729) and Muslim (771) from the hadith of Ali bin Abi Talib (may Allah be pleased with him) in length. It was also narrated by Ahmad (24022), Abu Dawud (1414), al-Tirmidhi (580), al-Nasa'i in al-Mujtaba 2/222, and in al-Kubra (718) from the hadith of Aisha (may Allah be pleased with her). (3) Sunan Abi Dawud (108). (4) In (Zha): "bi-ghusl" (by washing), and this word was omitted in (Za); what is confirmed is from (Dal) and (Meem). (5) In the copies: "an" (that), and what is confirmed is from (Meem). (6) See al-Tamhid 4/39-40. The hadith of Ali (may Allah be pleased with him) was narrated by al-Tahawi in Sharh Ma'ani al-Athar 1/32. The hadith of Uthman (may Allah be pleased with him) was

mentioned previously. The hadith of Ibn Abbas was narrated by al-Tirmidhi (36), al-Nasa'i 1/74, and Ibn Majah =

341 सूरह अल-माइदा, आयत 6 विद्वान वुज़ू करने वाले के लिए कानों का मसह छोड़ना नापसंद करते हैं, और वे उसे पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) की सुन्नत को छोड़ने वाला मानते हैं। वे सिवाय इसहाक के, वुज़ू दोहराने को अनिवार्य नहीं मानते; उन्होंने कहा: "यदि उसने कानों का मसह छोड़ दिया, तो उसका वुज़ू पर्याप्त नहीं होगा।" अहमद ने कहा: "यदि उसने उन्हें जानबूझकर छोड़ा है, तो मैं पसंद करूँगा कि वह इसे दोहराए।" मलिक के साथियों में से अली बिन ज़ियाद से रिवायत है कि उन्होंने कहा: "जिसने जानबूझकर वुज़ू या नमाज़ की सुन्नतों में से किसी सुन्नत को छोड़ दिया, वह उसे दोहराए।" विद्वानों (फ़ुकहा) के बीच यह मत कमज़ोर माना जाता है, इसके कहने वाले का कोई पूर्ववर्ती (सलफ) नहीं है, और न ही इसमें कोई तार्किक तर्क है। यदि ऐसा होता, तो अनिवार्य (फर्ज़) और अन्य कार्यों के बीच अंतर नहीं किया जा सकता था। और अल्लाह बेहतर जानता है(1)। जिन लोगों ने तर्क दिया कि कान चेहरे का हिस्सा हैं, उन्होंने पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) से सिद्ध इस बात पर भरोसा किया कि वह अपने सजदे में कहते थे: "मेरे चेहरे ने उसके लिए सजदा किया जिसने इसे बनाया और इसे आकार दिया, और इसके सुनने और देखने की शक्ति को खोला"(2)। इस प्रकार, उन्होंने सुनने (कानों) को चेहरे के साथ जोड़ दिया, जिससे यह सिद्ध हुआ कि उन पर चेहरे वाला ही हुक्म लागू होना चाहिए। अबू दाऊद के संकलन में उस्मान की हदीस (3) से है: "...तो उन्होंने उनके(कानों के) अंदरूनी और बाहरी हिस्सों को एक बार धोया, फिर अपने पैर धोए, फिर कहा: 'वुज़ू के बारे में पूछने वाले कहाँ हैं? मैंने अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) को इसी तरह वुज़ू करते देखा है'।" जिन लोगों ने तर्क दिया कि कानों का बाहरी हिस्सा चेहरे के साथ धोया जाना चाहिए और अंदरूनी हिस्सा सिर के साथ मसह किया जाना चाहिए, उन्होंने दलील दी कि(5) अल्लाह अज़्ज़ व जल ने चेहरा धोने और सिर का मसह करने का आदेश दिया है। इसलिए, कानों का जो हिस्सा आपके सामने है, उसे धोना अनिवार्य है क्योंकि वह चेहरे का हिस्सा है, और जो हिस्सा आपके सामने नहीं है, उसका मसह करना अनिवार्य है क्योंकि वह सिर का हिस्सा है। इस बात का खंडन उन रिवायतों से होता है जिनमें कहा गया है कि पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) अपने कानों के बाहरी और भीतरी दोनों हिस्सों का मसह करते थे, जैसा कि अली, उस्मान, इब्न अब्बास, अल-रुबय्यी और अन्य की हदीसों में है(6)।

पाद-टिप्पणियाँ: (1) अल-तमहीद 4/37-38. (2) इसे अहमद (729) और मुस्लिम (771) ने अली बिन अबी तालिब (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस से विस्तार से रिवायत किया है। इसे अहमद (24022), अबू दाऊद (1414), अल-तिर्मिज़ी (580), अन-नसाई ने अल-मुज्तबा 2/222 में और अल-कुबरा

(718) में आयशा (रज़ियल्लाहु अन्हा) की हदीस से भी रिवायत किया है। (3) सुनन अबू दाऊद (108). (4) (ज़्हा) में: "धोने के साथ", और यह शब्द (ज़ा) से हटा दिया गया है; जो पुष्ट है वह (दाल) और (मीम) से है। (5) प्रतियों में: "कि", और जो पुष्ट है वह (मीम) से है। (6) देखें अल-तमहीद 4/39-40. अली (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस को अल-तहावी ने शर्ह मानी अल-असार 1/32 में रिवायत किया है। उस्मान (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस पहले आ चुकी है। इब्न अब्बास की हदीस को अल-तिर्मिज़ी (36), अन-नसाई 1/74 और इब्न माजाह ने रिवायत किया है =

341 سورۃ المائدہ، آیت 6 اہل علم وضو کرنے والے کے لیے کانوں کا مسح چھوڑنے کو ناپسند کرتے ہیں، اور وہ اسے نبی ﷺ کی سنتوں میں سے ایک سنت چھوڑنے والا قرار دیتے ہیں۔ وہ اسحاق کے علاوہ کسی پر وضو دہرانا واجب نہیں سمجھتے؛ کیونکہ انہوں نے کہا: "اگر اس نے کانوں کا مسح چھوڑ دیا تو اس کا وضو کافی نہ ہوگا۔" احمد نے کہا: "اگر اس نے انہیں جان بوجھ کر چھوڑا ہے تو میں پسند کروں گا کہ وہ اعادہ کرے۔" مالک کے اصحاب میں سے علی بن زیاد سے مروی ہے کہ انہوں نے کہا: "جس نے جان بوجھ کر وضو یا نماز کی سنتوں میں سے کوئی سنت چھوڑی، وہ اعادہ کرے؛" اور فقہاء کے نزدیک یہ قول ضعیف ہے، اس کے قائل کا کوئی سلف نہیں، اور نہ ہی اس میں کوئی عقلی دلیل ہے، اگر ایسا ہوتا تو واجب فرض کو غیر سے پہچانا نہ جا سکتا؛ واللہ اعلم(1)۔ جس نے یہ کہا کہ کان چہرے کا حصہ ہیں، اس نے نبی ﷺ سے ثابت اس بات سے استدلال کیا کہ آپ ﷺ اپنے سجدے میں فرمایا کرتے تھے: «سَجَدَ وجهي للذي خَلَقَه وصوَّرَه، وشَقَّ سَمْعَه وبَصَرَه»(2) (میرے چہرے نے اس کے لیے سجدہ کیا جس نے اسے پیدا کیا اور اسے صورت دی، اور اس کے کان اور آنکھ کھولے)، پس آپ ﷺ نے سماعت (کانوں) کو چہرے کی طرف منسوب کیا، تو ثابت ہوا کہ ان دونوں کا حکم چہرے والا ہی ہے۔ اور ابوداؤد کی مصنف میں عثمان کی حدیث(3) سے مروی ہے: "...پس انہوں نے ان (کانوں) کے اندرونی اور بیرونی حصوں کو ایک بار دھویا، پھر اپنے پاؤں دھوئے، پھر فرمایا: وضو کے بارے میں پوچھنے والے کہاں ہیں؟ میں نے رسول اللہ ﷺ کو اسی طرح وضو کرتے دیکھا ہے"۔ جس نے یہ کہا کہ ان کا ظاہر چہرے کے ساتھ دھویا جائے گا اور باطن سر کے ساتھ مسح کیا جائے گا، اس نے یہ دلیل دی کہ(5) اللہ عزوجل نے چہرہ دھونے اور سر کا مسح کرنے کا حکم دیا ہے، پس کانوں کا جو حصہ تمہارے سامنے ہے اس کا دھونا واجب ہے؛ کیونکہ وہ چہرے کا حصہ ہے، اور

جو حصہ تمہارے سامنے نہیں ہے اس کا مسح کرنا واجب ہے؛ کیونکہ وہ سر کا حصہ ہے، اور آثار اس کی تردید کرتے ہیں کہ نبی ﷺ اپنے کانوں کے ظاہر اور باطن دونوں کا مسح فرمایا کرتے تھے جیسا کہ علی، عثمان، ابن عباس اور ربیع وغیرہ کی احادیث میں ہے(6)۔

حواشی: (1) التمہید 4 / 37 - 38۔ (2) اسے احمد (729)، اور مسلم (771) نے علی بن ابی طالب رضی اللہ عنہ کی حدیث سے طویل روایت کیا ہے، اور اسے احمد (24022)، ابوداؤد (1414)، ترمذی (580)، نسائی نے المجتبیٰ 2/ 222 میں، اور الکبریٰ (718) میں عائشہ رضی اللہ عنہا کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ (3) سنن ابی داؤد (108)۔ (4) (ظ) میں: "بغسل" (دھونے کے ساتھ)، اور یہ لفظ (ز) سے ساقط ہے، اور ثابت شدہ (د) اور (م) سے ہے۔ (5) نسخوں میں: "أنّ"، اور ثابت شدہ (م) سے ہے۔ (6) دیکھئے التمہید 4/ 39 - 40۔ اور علی رضی اللہ عنہ کی حدیث کو طحاوی نے شرح معانی الآثار 1/ 32 میں روایت کیا ہے، اور عثمان رضی اللہ عنہ کی حدیث پہلے گزر چکی ہے، اور ابن عباس کی حدیث کو ترمذی (36)، نسائی 1/ 74، اور ابن ماجہ نے روایت کیا ہے =

342 Surah Al-Ma'idah: Verse 6 Those who said: "They are part of the head," argued with the saying of the Prophet (peace be upon him) from the hadith of Al-Sunabihi: "When he wipes his head, sins come out of his head until they come out of his ears," the rest of the hadith. Narrated by Malik (1). Thirteenth: The words of Allah the Almighty: {And your feet} Nafi', Ibn 'Amir, and Al-Kisa'i read: {Wa arjulakum} with the accusative case (nasb). Al-Walid bin Muslim narrated from Nafi' that he read: {Wa arjulukum} with the nominative case (raf'), which is the reading of Al-Hasan and Al-A'mash Sulayman (2). Ibn Kathir, Abu 'Amr, and Hamzah read: {Wa arjulikum} with the genitive case (khafd/jarr) (3). Based on these readings, the Companions and the Successors differed; whoever read with the accusative case made the governing verb "wash," and based it on the obligation for the feet being washing rather than wiping. This is the opinion of the majority and all scholars, and it is established from the action of the Prophet (peace be upon him) and necessary from his sayings in more than one hadith. He saw people performing ablution with their heels appearing [dry], so he called out at the top of his voice: "Woe to the heels from the fire, perform the ablution thoroughly" (4). Then Allah defined their limit, saying: "To the ankles," just as He said regarding the hands: "To the elbows," = (439), and the hadith of Al-Rabi' was narrated by Ahmad (27022), and it was previously mentioned in the tenth issue. Regarding this topic, it was narrated from Al-Bara bin 'Azib (may Allah be pleased with him) by Ahmad (18537). (1) In Al-Muwatta 1/31. It was also narrated by Ahmad (19068), Al-Nasa'i in Al-Mujtaba 1/74, in Al-Kubra (107), and Ibn Majah (282). The name of Al-Sunabihi appeared in the hadith as Abdullah, and the author will mention in the thirty-first issue that the correct version is Abu Abdullah Al-Sunabihi, and his name is Abdur-Rahman bin Usaylah. See the detailed discussion on this in Musnad Ahmad before hadith (19063). (2) Al-Qira'at al-Shadhdhah p. 31, Al-Muhtasib 1/208, and Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 2/574, from which the author quoted. Ibn Jinni said: Its nominative case is by being a subject (mubtada'), and the predicate (khabar) is omitted, i.e., "and your feet, washing them is mandatory." (3) 'Asim agreed with them in the narration of Shu'bah, while Hafs read with the accusative. Al-Sab'ah pp. 242-243, and Al-Taysir p. 98. (4) Narrated by Ahmad (6809), Al-Bukhari (60), and Muslim (241) from the hadith of Abdullah bin 'Amr bin Al-'As (may Allah be pleased with both of them). It was narrated by Ahmad (7122), Al-Bukhari (165), and Muslim (242) from Abu Hurayrah (may Allah be pleased with him) who said: "Perform the ablution thoroughly, for Abu Al-Qasim (peace be upon him) said: 'Woe to the heels from the fire.'" Regarding this topic, it was narrated from Aisha (may Allah be pleased with her) in Ahmad (24123) and Muslim (240); from Ali (may Allah be pleased with

him) in Ahmad (582) and Abu Ya'la (484); from Jabir bin Abdullah (may Allah be pleased with both of them) in Ahmad (14392) and Ibn Abi Shaybah 1/26; from Khalid bin Al-Walid (may Allah be pleased with him) in Ibn Majah (455); and from Abu Umamah (may Allah be pleased with him) in Al-Tabarani Al-Kabir (8109). It is among the mutawatir (widely narrated) hadiths. See Qatf al-Azhar al-Mutanathirah by Al-Suyuti (16).

342 सूरा अल-मायदा: आयत 6 जिन्होंने कहा कि: "वे (कान) सिर का हिस्सा हैं," उन्होंने अल-सुनाबिही की हदीस से पैगंबर (उन पर शांति हो) के इस कथन से दलील दी: "जब वह अपने सिर का मसह करता है, तो उसके सिर से पाप निकल जाते हैं यहाँ तक कि वे उसके कानों से निकल जाते हैं," हदीस का अंत। इसे मालिक (1) ने उद्धृत किया है। तेरहवीं बात: अल्लाह तआला का कथन: {और अपने पैरों को} नाफी', इब्न आमिर और अल-किसाई ने इसे {वा अरजुलकुम} (नसब के साथ) पढ़ा है। अल-वलीद बिन मुस्लिम ने नाफी' से रिवायत की है कि उन्होंने इसे {वा अरजुलुकुम} (रफ़' के साथ) पढ़ा है, जो अल-हसन और अल-अ'मश सुलेमान (2) का क़िरात है। इब्न कसीर, अबू अम्र और हमज़ा ने इसे {वा अरजुलिकुम} (खफ्ज़/जर्र के साथ) पढ़ा है (3)। इन क़िरातों के आधार पर सहाबा और ताबिईन के बीच मतभेद हुआ; जिसने नसब के साथ पढ़ा, उसने 'अमल' (क्रिया) को "धो लो" (इग्सिलू) माना, और इस पर आधारित किया कि पैरों का फ़र्ज़ धोना है न कि मसह करना। यह अधिकांश और सभी विद्वानों का मत है, और यह पैगंबर (उन पर शांति हो) के अमल से प्रमाणित है और कई हदीसों में उनके कथनों से अनिवार्य है। उन्होंने कुछ लोगों को वज़ू करते हुए देखा जिनके एड़ियाँ सूखी दिख रही थीं, तो उन्होंने अपनी पूरी आवाज़ में पुकारा: "आग से एड़ियों के लिए तबाही है, वज़ू अच्छी तरह से करो" (4)। फिर अल्लाह ने उनकी सीमा निर्धारित की, और कहा: "टखनों तक", जैसा कि उन्होंने हाथों के बारे में कहा: "कोहनियों तक", = (439), और अल-रबी' की हदीस अहमद (27022) द्वारा उद्धृत की गई है, और यह दसवें मसले में पहले आ चुका है। इस विषय में अल-बरा बिन आज़िब (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) से रिवायत अहमद (18537) ने की है। (1) अल-मुवत्ता 1/31 में। इसे अहमद (19068), अल-मुजतबा में अल-नसाई 1/74, अल-कुबरा (107), और इब्न माजाह (282) ने भी उद्धृत किया है। हदीस में अल-सुनाबिही का नाम अब्दुल्लाह आया है, और लेखक इकतीसवें मसले में उल्लेख करेंगे कि सही नाम अबू अब्दुल्लाह अल-सुनाबिही है, और उनका नाम अब्दुर्रहमान बिन उसैला है। इसके बारे में विस्तृत चर्चा मुसनद अहमद में हदीस (19063) से पहले देखें। (2) अल-किरात अल-शाज़्ज़ाह पृष्ठ 31, अल-मुहतासिब 1/208, और इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-क़ुरआन 2/574, जिससे लेखक ने उद्धृत किया है। इब्न जिन्नी ने कहा: इसका रफ़' मुब्तदा (विषय) होने के कारण है, और ख़बर (विधेय) हटा दिया गया है, यानी: "और तुम्हारे पैर, उन्हें धोना अनिवार्य है"। (3) शु'बा की रिवायत में आसिम उनके साथ सहमत थे, जबकि हफ़्स ने नसब के साथ पढ़ा। अल-सब'ह पृष्ठ 242-243, और अल-तयसीर पृष्ठ 98। (4) इसे अहमद (6809), अल-बुखारी (60), और मुस्लिम (241) ने अब्दुल्लाह बिन अम्र बिन अल-आस (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) की हदीस से उद्धृत किया है। इसे अहमद (7122), अल-बुखारी (165), और मुस्लिम (242) ने

अबू हुरैरा (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) से रिवायत किया है, जिन्होंने कहा: "वज़ू अच्छी तरह से करो, क्योंकि अबुल क़ासिम (उन पर शांति हो) ने कहा: 'आग से एड़ियों के लिए तबाही है'।" इस विषय में आयशा (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) से अहमद (24123) और मुस्लिम (240) में; अली (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) से अहमद (582) और अबू याला (484) में; जाबिर बिन अब्दुल्लाह (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) से अहमद (14392) और इब्न अबी शयबा 1/26 में; खालिद बिन अल-वलीद (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) से इब्न माजाह (455) में; और अबू उमामा (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) से अल-तबरानी अल-कबीर (8109) में रिवायत है। यह मुतवातिर (व्यापक रूप से वर्णित) हदीसों में से है। सुयुति की कतफ़ अल-अज़हार अल-मुतानासिराह (16) देखें।

342 سورة المائدہ: آیت 6 جس نے یہ کہا کہ: "وہ (کان) سر کا حصہ ہیں،" اس نے الصُّنَابِحِيّ کی حدیث سے نبی ﷺ کے اس قول سے استدلال کیا: "جب وہ اپنے سر کا مسح کرتا ہے تو گناہ اس کے سر سے نکل جاتے ہیں یہاں تک کہ اس کے کانوں سے نکل جائیں،" حدیث۔ اسے مالک (1) نے روایت کیا ہے۔ تیرہویں بات: اللہ تعالیٰ کا قول: {وَأَرْجُلَكُمْ} نافع، ابن عامر اور الکسائی نے: "وَأَرْجُلَكُمْ" زبر (نصب) کے ساتھ پڑھا، اور ولید بن مسلم نے نافع سے روایت کی کہ انہوں نے: "وَأَرْجُلُكُمْ" پیش (رفع) کے ساتھ پڑھا، اور یہ حسن اور اعمش سلیمان (2) کی قرأت ہے، اور ابن کثیر، ابو عمرو اور حمزہ نے: "وَأَرْجُلِكُمْ" زیر (خفض) کے ساتھ پڑھا (3)۔ ان قرأتوں کے لحاظ سے صحابہ اور تابعین میں اختلاف ہوا؛ چنانچہ جس نے زبر کے ساتھ پڑھا اس نے عامل "اغْسِلُوا" کو قرار دیا، اور اس بنیاد پر کہ پیروں میں فرض دھونا ہے نہ کہ مسح کرنا، اور یہی جمہور اور تمام علماء کا مسلک ہے، اور یہی نبی ﷺ کے فعل سے ثابت ہے اور ایک سے زائد حدیث میں ان کے قول سے لازم ہے۔ انہوں نے ایک قوم کو دیکھا کہ وہ وضو کر رہے تھے اور ان کی ایڑیاں خشک چمک رہی تھیں، تو آپ ﷺ نے اپنی بلند آواز سے پکارا: "ایڑیوں کے لیے آگ سے ہلاکت ہے، وضو مکمل (اچھی طرح) کرو" (4)۔ پھر اللہ تعالیٰ نے ان کی حد مقرر کی، اور فرمایا: "ٹخنوں تک"، جیسا کہ ہاتھوں کے بارے میں فرمایا: "کہنیوں تک"۔ = (439)، اور ربیع کی حدیث احمد (27022) نے روایت کی، اور یہ دسویں مسئلے میں پہلے گزر چکی ہے۔ اس باب میں براء بن عازب رضی اللہ عنہ سے روایت ہے جسے احمد (18537) نے روایت کیا ہے۔ (1) الموطأ 1/31 میں۔ اسے احمد (19068)، النسائی نے المجتبی 1/74، الکبری (107)، اور ابن ماجہ (282) نے بھی روایت کیا ہے۔ حدیث میں الصُّنابحي کا نام عبداللہ واقع ہوا ہے، اور مصنف اکتیسویں مسئلے میں ذکر کریں گے کہ صحیح یہ ہے کہ وہ ابو عبداللہ الصُّنابحي ہیں اور ان کا نام عبد الرحمن بن عُسیلة ہے، اور اس پر تفصیلی کلام مسند احمد میں حدیث (19063) سے پہلے

دیکھیں۔ (2) القراءات الشاذة ص 31، المحتسب 1/208، اور احکام القرآن لابن العربی 2/574، اور ان سے مصنف نے نقل کیا ہے۔ ابن جنی نے کہا: اس کا رفع مبتدا ہونے کی وجہ سے ہے، اور خبر محذوف ہے، یعنی: "تمہارے پاؤں، ان کا دھونا واجب ہے"۔ (3) اور شعبہ کی روایت میں عاصم نے ان کی موافقت کی، اور حفص نے نصب کے ساتھ پڑھا۔ السبعة ص 242 - 243، اور التیسیر ص 98۔ (4) اسے احمد (6809)، البخاری (60)، اور مسلم (241) نے عبداللہ بن عمرو بن العاص رضی اللہ عنہما کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ اور احمد (7122)، البخاری (165)، اور مسلم (242) نے ابوہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت کیا کہ انہوں نے کہا: "وضو مکمل کرو، کیونکہ ابوالقاسم ﷺ نے فرمایا: 'ایڑیوں کے لیے آگ سے ہلاکت ہے'۔" اس باب میں عائشہ رضی اللہ عنہا سے احمد (24123) اور مسلم (240) کے ہاں؛ علی رضی اللہ عنہ سے احمد (582) اور ابو یعلی (484) کے ہاں؛ جابر بن عبداللہ رضی اللہ عنہما سے احمد (14392) اور ابن ابی شیبہ 1/26 کے ہاں؛ خالد بن الولید رضی اللہ عنہ سے ابن ماجہ (455)के ہاں؛ اور ابو امامہ رضی اللہ عنہ سے الطبرانی نے الکبیر (8109) میں روایت کی ہے، اور یہ متواتر احادیث میں سے ہے، سیوطی کی قطف الازہار المتناثرہ (16) دیکھیں۔

This indicates the obligation of washing them; and Allah knows best. And whoever reads with the khafd (genitive case) has made the governing agent the [preposition] ba(1). Ibn al-Arabi said(2): The Ummah(3) agreed on the obligation of washing them, and I do not know of any Muslim jurists who rejected that except Al-Tabari(4), and the Rafidah among others, and Al-Tabari's reliance on the reading with khafd. I say: It has been narrated from Ibn Abbas that he said: Wudu consists of two washings and two wipings. It is narrated that Al-Hajjaj gave a sermon in Ahvaz, mentioned wudu, and said: "Wash your faces and your hands, and wipe over your heads and your feet, for there is nothing of the son of Adam closer to his filth(5) than his feet, so wash their soles, their backs, and their heels." Anas ibn Malik heard this and said: "Allah spoke the truth, and Al-Hajjaj lied; Allah the Almighty said: {And wipe over your heads and your feet}." He [the narrator] said: When he [Anas] wiped his feet, he would moisten them. It was also narrated from Anas that he said: "The Quran was revealed with wiping, and the Sunnah with washing." Ikrimah used to wipe his feet and said: "There is no washing for the feet; only wiping was revealed concerning them." Amir al-Sha'bi said: "Gabriel descended with wiping; do you not(6) see that in tayammum, what was [subject to] washing is wiped, and what was [subject to] wiping is omitted?" Qatadah said: "Allah has ordained two washings and two wipings."

(1) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/163. (2) In Al-Qabas 1/123, and see Ahkam al-Quran by him 2/575. (3) In (D) and (M): the scholars, and the one established from (Z) and (Za), which corresponds to Al-Qabas. (4) In his Tafsir 8/198 - 200. (5) In (D) and (Z): his body/corpse, and in (Za): his side, and the one established from (M), which corresponds to the sources. (6) In (D) and (Z): "did you not", and the one established from (Za) and (M), which corresponds to Al-Muharrar al-Wajiz 2/163, and the speech is from it, and Al-Tabari cited these opinions 8/195 - 196.

३४३ सूरह अल-माइदा: आयत ६

यह उनके धोने की अनिवार्यता को दर्शाता है; और अल्लाह ही बेहतर जानता है। और जिसने 'खफ्द' (विभक्ति) के साथ पढ़ा है, उसने 'बा' (अव्यय) को कारक बनाया है(१)। इब्न अल-अरबी ने कहा(२): उम्मत(३) ने उन्हें धोने की अनिवार्यता पर सहमति व्यक्त की है, और मैं मुस्लिम फकीहों में से अल-तबरी(४) के अलावा किसी को नहीं जानता जिसने इसका विरोध किया हो, और दूसरों में से राफिदा, और अल-तबरी का 'खफ्द' के पाठ पर निर्भर होना। मैंने कहा: इब्न अब्बास से रिवायत है कि उन्होंने कहा: वज़ू दो बार धोने और दो बार पोंछने (मसह) का नाम है। और यह रिवायत है कि अल-हज्जाज ने अहवाज़ में खुत्बा दिया और वज़ू का ज़िक्र करते हुए कहा: "अपने चेहरे और अपने हाथ धोओ, और अपने सिर और अपने पैरों का मसह करो, क्योंकि आदम की संतान के पास उसके पैरों से ज़्यादा उसकी गंदगी(५) के करीब कुछ भी नहीं है, इसलिए उनके तलवों, उनकी पीठ और उनकी एड़ियों को धोओ।" अनस इब्न मलिक ने यह सुना और कहा: "अल्लाह ने सच कहा, और अल-हज्जाज ने झूठ बोला; अल्लाह ताला ने फरमाया: {और अपने सिर और अपने पैरों का मसह करो}।" उन्होंने [रावी] कहा: और जब वह [अनस] अपने पैरों का मसह करते थे, तो उन्हें भिगो लेते थे। अनस से यह भी रिवायत है कि उन्होंने कहा: "कुरान मसह के साथ उतरा और सुन्नत धोने के साथ।" इकरामा अपने पैरों का मसह करते थे और कहते थे: "पैरों के लिए कोई धुलाई नहीं है; उनके बारे में तो केवल मसह ही नाज़िल हुआ है।" आमिर अल-शाबी ने कहा: "जिब्रईल मसह के साथ उतरे; क्या आप देखते नहीं(६) कि तयम्मुम में, जिस चीज़ को धोया जाना था उसका मसह किया जाता है, और जो मसह योग्य था उसे छोड़ दिया जाता है।" कतादा ने कहा: "अल्लाह ने दो धुलाई और दो मसह अनिवार्य किए हैं।"

(१) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१६३ देखें। (२) अल-क़बास १/१२३ में, और उनके द्वारा अहकाम अल-कुरान २/५७५ देखें। (३) (द) और (म) में: विद्वान, और (ज़) और (ज़ा) से स्थापित, जो अल-क़बास के अनुरूप है। (४) उनकी तफ़सीर ८/१९८ - २०० में। (५) (द) और (ज़) में: उसका शव, और (ज़ा) में: उसका पक्ष, और (म) से स्थापित, जो स्रोतों के अनुरूप है। (६) (द) और (ज़) में: 'क्या नहीं', और (ज़ा) और (म) से स्थापित, जो अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१६३ के अनुरूप है, और विवरण वहीं से है, और अल-तबरी ने इन कथनों को ८/१९५ - १९६ में दर्ज किया है।

پس یہ ان کے دھونے کے وجوب پر دلالت کرتا ہے؛ واللہ اعلم۔ اور جس نے کسرہ (زیر) کے ساتھ پڑھا اس نے "با" کو عامل قرار دیا(۱)۔ ابن العربی(۲) نے کہا: امت(۳) کا ان کے دھونے کے وجوب پر اتفاق ہے، اور میں نے مسلمانوں کے فقہاء میں سے طبری(٤) کے سوا کسی کو نہیں جانا جس نے اس کا رد کیا ہو، اور دوسروں میں سے رافضہ نے، اور طبری کا کسرہ والی قرات سے استدلال کرنا ہے۔ میں نے کہا: ابن عباس سے مروی ہے کہ انہوں نے کہا: وضو دو دھونے اور دو مسح کرنے کا نام ہے۔ اور مروی ہے کہ حجاج نے اہواز میں خطبہ دیا، پس وضو کا ذکر کیا اور کہا: "اپنے چہروں اور اپنے ہاتھوں کو دھوؤ، اور اپنے سروں اور اپنے پاؤں کا مسح کرو، کیونکہ ابن آدم کی کوئی چیز اس کی گندگی(٥) سے اتنی قریب نہیں جتنے اس کے پاؤں، پس ان کے تلووں، ان کی پشت اور ان کی ایڑیوں کو دھوؤ۔" انس بن مالک نے یہ سنا تو کہا: "اللہ نے سچ کہا اور حجاج نے جھوٹ بولا؛ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: {اور اپنے سروں اور اپنے پاؤں کا مسح کرو}۔" انہوں نے (راوی نے) کہا: اور وہ (انس) جب اپنے پاؤں کا مسح کرتے تو انہیں تر کر لیتے تھے، اور انس سے یہ بھی مروی ہے کہ انہوں نے کہا: قرآن مسح کے ساتھ نازل ہوا اور سنت دھونے کے ساتھ۔ عکرمہ اپنے پاؤں کا مسح کرتے تھے اور کہتے تھے: "پاؤں میں دھونا نہیں ہے، ان کے بارے میں تو مسح ہی نازل ہوا ہے۔" عامر الشعبي نے کہا: "جبرائیل مسح لے کر نازل ہوئے؛ کیا تم نہیں(٦) دیکھتے کہ تیمم میں اس چیز کا مسح کیا جاتا ہے جسے دھویا جانا تھا، اور جو مسح تھا اسے ساقط کر دیا جاتا ہے۔" قتادہ نے کہا: "اللہ نے دو غسل اور دو مسح فرض کیے ہیں۔"

(١) دیکھئے المحرر الوجیز ١٦٣/٢۔ (٢) القبس ١٢٣/١ میں، اور دیکھئے ان کی احکام القرآن ٥٧٥/٢۔ (٣) (د) اور (م) میں: علماء، اور (ز) اور (ظ) سے ثابت، جو القبس کے موافق ہے۔ (٤) ان کی تفسیر ١٩٨/٨ - ٢٠٠ میں۔ (٥) (د) اور (ز) میں: اس کا جسم، اور (ظ) میں: اس کا پہلو، اور (م) سے ثابت، جو مصادر کے موافق ہے۔ (٦) (د) اور (ز) میں: الم (کیا نہیں)، اور (ظ) اور (م) سے ثابت، جو المحرر الوجیز ١٦٣/٢ کے موافق ہے، اور کلام اسی سے ہے، اور طبری نے ان اقوال کی تخریج کی ہے ١٩٥/٨ - ١٩٦۔

Ibn Jarir al-Tabari (1) went to the opinion that their obligation is a choice between washing and wiping, and he treated the two recitations like two different narrations. Al-Nahas (2) said: One of the best things said about it is: "Both wiping and washing are mandatory. Wiping is mandatory according to the reading of those who read with khafd (genitive case), and washing is mandatory according to the reading of those who read with nasb (accusative case). The two readings are equivalent to two distinct verses." Ibn Atiyyah (3) said: A group of those who read with the kasra (genitive) went to the opinion that 'wiping' for the two feet actually means washing. I say: And this is correct; for the word 'wiping' (al-mash) is a shared term (homonym); it is used in the sense of wiping, and it is also used in the sense of washing. Al-Harawi said: Al-Azhari informed us: Abu Bakr Muhammad bin Uthman bin Saeed Al-Dari informed us, from Abu Hatim, from Abu Zaid Al-Ansari, who said: "Wiping" (al-mash) in the speech of the Arabs can mean washing, and it can mean wiping. From this, it is said to a man when he performs ablution and washes his limbs: "He has tamassah" (4); and it is said: "May Allah masaha what is with you," meaning: if He washed you and purified you from sins. Thus, if it is proven by transmission from the Arabs that 'wiping' can mean washing, then the opinion of those who said that the intended meaning of the genitive reading is 'washing' is preferred; based on the accusative reading which has no ambiguity, and because of the many established Hadiths about washing, and the warnings against neglecting their washing in authentic narrations beyond count recorded by the Imams (5). Furthermore, the wiping of the head was only mentioned between what is washed to indicate the sequence, as it is an object before...

(1) In his Tafsir (exegesis) 8/198 - 200, and see Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 2/575. (2) In I'rab al-Quran 2/9. (3) In al-Muharrar al-Wajiz 2/163. (4) See Ma'ani al-Quran by al-Nahas 2/272, and Tahdhib al-Lugha 4/351 - 352, and al-Idah by Makki p. 266, and al-Muharrar al-Wajiz 2/163. (5) Their documentation was mentioned at the beginning of this issue.

इब्न जहीर अल-तबरी (1) का मानना था कि उनके लिए अनिवार्य (फर्ज) धोने और पोंछने (मसाह) के बीच चुनाव है, और उन्होंने दोनों किराअतों (पाठों) को दो अलग-अलग रिवायतों की तरह माना। अल-नहास (2) ने कहा: इसके बारे में कही गई सबसे अच्छी बातों में से एक यह है: "पोंछना और धोना दोनों ही अनिवार्य हैं। पोंछना उनके लिए अनिवार्य है जो 'खफ्द' (कसरा/जेर) के साथ पढ़ते हैं, और धोना उनके लिए अनिवार्य है जो 'नस्ब' (जबर) के साथ पढ़ते हैं। दोनों किराअतें दो अलग आयतों के समान हैं।" इब्न अतिय्याह (3) ने कहा: कसरा के साथ पढ़ने वालों में से एक समूह का मानना है कि पैरों के लिए 'मसाह' का मतलब धोना ही है। मैंने कहा: और यही सही है; क्योंकि 'मसाह' शब्द एक साझा शब्द (मुश्तरक) है, इसका प्रयोग पोंछने के अर्थ में भी होता है और धोने के अर्थ में भी। अल-हरवी ने कहा: अल-अज़हरी ने हमें बताया: अबू बक्र मुहम्मद बिन उस्मान बिन सईद अल-दारी ने हमें बताया, अबू हातिम से, उन्होंने अबू ज़ैद अल-अंसारी से, जिन्होंने कहा: अरबों की भाषा में 'मसाह' का अर्थ धोना भी होता है और पोंछना भी। इसी से एक व्यक्ति के बारे में कहा जाता है जब वह वूज़ू करता है और अपने अंगों को धोता है: "उसने 'तमसह' किया" (4); और कहा जाता है: "अल्लाह तुम्हारे दुखों को 'मसह' करे," अर्थात: यदि वह तुम्हें धो दे और पापों से पवित्र कर दे। अत; यदि अरबों के हवाले से यह सिद्ध हो जाता है कि 'मसाह' का अर्थ 'धोना' भी हो सकता है, तो उन लोगों की बात अधिक वजनदार हो जाती है जिन्होंने कहा कि कसरा वाली किराअत का अर्थ धोना है; नस्ब वाली किराअत के आधार पर जिसमें कोई संदेह नहीं है, और धोने के बारे में कई प्रामाणिक हदीसों की अधिकता के कारण, और उन्हें न धोने पर मिलने वाली चेतावनियों के कारण जो असंख्य सही हदीसों में हैं जिन्हें इमामों ने दर्ज किया है (5)। फिर, सिर का मसाह केवल धोने वाली चीजों के बीच में इसलिए आया है ताकि क्रम (तरतीब) स्पष्ट हो सके, क्योंकि यह एक मफ़ऊल (कर्म) है...

(1) उनकी तफ़सीर 8/198 - 200 में, और इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-कुरान 2/575 देखें। (2) एराब अल-कुरान 2/9 में। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/163 में। (4) अल-नहास द्वारा मानी अल-कुरान 2/272, और तहजीब अल-लुगा 4/351 - 352, और मक्की द्वारा अल-इदह पृष्ठ 266, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/163 देखें। (5) उनका उल्लेख इस मुद्दे की शुरुआत में किया जा चुका है।

ابن جریر طبری(1) کی رائے یہ تھی کہ ان (پاؤں) کا فرض دھونے اور مسح کے درمیان اختیار ہے، اور انہوں نے دونوں قرأتوں کو دو روایتوں کی طرح قرار دیا۔ النحاس(2) نے کہا: اس بارے میں کہی گئی بہترین باتوں میں سے ایک یہ ہے: "مسح اور غسل (دھونا) دونوں ہی واجب ہیں، چنانچہ مسح ان لوگوں کی قرأت کے مطابق واجب ہے جنہوں نے زیر (خفض) کے ساتھ پڑھا ہے، اور دھونا ان کی قرأت کے مطابق واجب ہے جنہوں نے زبر (نصب) کے ساتھ پڑھا ہے، اور دونوں قرأتیں دو آیتوں کے درجے میں ہیں۔" ابن عطیہ(3) نے کہا: زیر کے ساتھ پڑھنے والوں میں سے ایک گروہ اس طرف گیا ہے کہ پاؤں میں مسح سے مراد دھونا ہی ہے۔ میں (مصنف) کہتا ہوں: اور یہی صحیح ہے؛ کیونکہ 'مسح' کا لفظ مشترک ہے، یہ مسح (پونچھنے) کے معنی میں بھی بولا جاتا ہے اور غسل (دھونے) کے معنی میں بھی۔ ہروی نے کہا: ہمیں ازہری نے خبر دی: ہمیں ابوبکر محمد بن عثمان بن سعید الداری نے خبر دی، ابو حاتم سے، انہوں نے ابو زید الانصاری سے، انہوں نے کہا: عربوں کے کلام میں 'مسح' دھونے کے معنی میں بھی ہوتا ہے اور مسح (پونچھنے) کے معنی میں بھی، اسی سے اس شخص کے لیے کہا جاتا ہے جو وضو کرے اور اپنے اعضاء کو دھوئے: "اس نے تمسح کیا"(4)؛ اور کہا جاتا ہے: "اللہ تمہارے دکھوں کو مسح کرے": یعنی جب وہ تمہیں دھو دے اور گناہوں سے پاک کر دے۔ چنانچہ جب اہل عرب کے کلام سے یہ ثابت ہو گیا کہ مسح دھونے کے معنی میں بھی ہوتا ہے، تو ان لوگوں کی بات کو ترجیح حاصل ہو گئی جنہوں نے کہا: زیر والی قرأت سے مراد دھونا ہی ہے؛ نصب والی قرأت کی روشنی میں جس میں کسی شک کی گنجائش نہیں، اور دھونے کے بارے میں ثابت شدہ احادیث کی کثرت کی وجہ سے، اور پاؤں نہ دھونے پر ان سخت وعیدوں کی وجہ سے جو بے شمار صحیح

احادیث میں موجود ہیں جنہیں ائمہ نے روایت کیا ہے(5)۔ پھر یہ کہ سر کا مسح دھونے والی چیزوں کے درمیان صرف ترتیب بیان کرنے کے لیے آیا ہے، اس طور پر کہ وہ اس سے پہلے والے مفعول...

(1) ان کی تفسیر 198/8 - 200 میں، اور دیکھئے احکام القرآن لابن العربی 575/2۔ (2) اعراب القرآن 9/2 میں۔ (3) المحرر الوجیز 163/2 میں۔ (4) دیکھئے معانی القرآن للنحاس 272/2، اور تہذیب اللغۃ 351/4 - 352، اور مکی کی الایضاح ص 266، اور المحرر الوجیز 163/2۔ (5) اس مسئلے کے شروع میں ان کی تخریج گزر چکی ہے۔

345 Surah Al-Ma'idah: Verse 6

...the two feet; the implied meaning is: wash your faces and your hands to the elbows and your feet to the ankles, and wipe over your heads. Since the head was an object mentioned before the two feet, it was placed before them (1) in the recitation - and Allah knows best - not (2) because they share with the head its precedence over them in the manner of purification (3).

Asim ibn Kulayb narrated from Abu Abd al-Rahman al-Salami who said: Al-Hasan and al-Husayn - may Allah have mercy on them - recited to Ali: "and your feet [wa arjulikum - genitive]", so Ali heard that, and he was judging among the people, and he said: "and your feet [wa arjulakum - accusative]", this is part of the precedence and delay in speech.

Abu Ishaq narrated from al-Harith, from Ali (may Allah be pleased with him) that he said: Wash the feet up to the ankles.

Likewise, it was narrated from Ibn Mas'ud and Ibn Abbas that they both recited: "and your feet" with the accusative case (4).

It has been said: The genitive case for the feet only came as a condition for wiping them, but only if they have leather socks (khuffayn) on them. We received this condition from the Messenger of Allah (peace be upon him), as it was not authentically reported from him that he wiped his feet unless they had leather socks on them. Thus, he (peace be upon him) clarified through his action the state in which the foot is washed (5) and the state in which it is wiped (6), and this is good (7).

If it is said: Wiping over leather socks is abrogated by Surah Al-Ma'idah, and this was said by Ibn Abbas, and Abu Hurairah and Aisha rejected the wiping (8), and Malik denied it (9) in a report from him (10).

(1) In the manuscripts: "on it," and what is established is from (m). (2) In the manuscripts: "except," and what is established is from (m). (3) See Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 2/575. (4) Ma'ani al-Quran by al-Nahhas 2/273 - 274, and these reports were extracted by al-Tabari 8/191 - 193, and see al-Awsat 1/410 - 411. (5) In (d) and (z): "it is washed." (6) Al-Mufhim 1/496. (7) In (d) and (z): "better." (8) These reports were extracted by Ibn Abi Shaybah 1/185 - 186. (9) See al-Nawadir wa al-Ziyadat 1/93, and al-Mufhim 1/527. (10) His saying: "in a report from him," is from (m).

३४५ सूरह अल-माइदा: आयत ६

...दो पैर; निहित अर्थ यह है: अपने चेहरे और अपने हाथों को कोहनियों तक धोएं और अपने पैरों को टखनों तक, और अपने सिरों पर मसह करें। चूंकि सिर पैरों से पहले आने वाला कर्म (object) था, इसलिए इसे पाठ में उन पर वरीयता दी गई (१) - और अल्लाह बेहतर जानता है - न कि (२) इसलिए कि वे शुद्धिकरण की प्रकृति में उनके ऊपर अपनी प्राथमिकता में सिर के साथ साझा करते हैं (३)।

आसिम बिन कुलैब ने अबू अब्द अल-रहमान अल-सुलमी से रिवायत की, जिन्होंने कहा: अल-हसन और अल-हुसैन - अल्लाह उन दोनों पर दया करे - ने अली के सामने पढ़ा: "और अपने पैरों को" (जेर के साथ), तो अली ने उसे सुना, और वे लोगों के बीच न्याय कर रहे थे, तो उन्होंने कहा: "और अपने पैरों को" (ज़बर के साथ), यह भाषण के आगे-पीछे होने में से है।

अबू इसहाक ने अल-हारिस से, अली (रज़ीअल्लाहु अन्हु) से रिवायत की कि उन्होंने कहा: पैरों को टखनों तक धोएं।

इसी तरह इब्न मसूद और इब्न अब्बास से रिवायत है कि उन दोनों ने पढ़ा: "और अपने पैरों को" नसब (ज़बर) के साथ (४)।

यह कहा गया है: पैरों में जर (जेर) केवल उनके मसह के लिए प्रतिबंधित आया है, लेकिन जब उन पर मोज़े (ख़ुफ़ैन) हों। हमने अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) से यह प्रतिबंध प्राप्त किया है, क्योंकि उनके बारे में यह प्रमाणित नहीं है कि उन्होंने अपने पैरों पर मसह किया हो सिवाय इसके कि उन पर मोज़े हों। अतः उन्होंने (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) अपने कर्म से उस स्थिति को स्पष्ट किया जिसमें पैर धोया जाता है (५), और वह स्थिति जिसमें उसका मसह किया जाता है (६), और यह अच्छा है (७)।

यदि यह कहा जाए: मोज़ों पर मसह करना सूरह अल-माइदा द्वारा निरस्त (मन्सूख़) कर दिया गया है, और यह इब्न अब्बास ने कहा था, और अबू हुरैरा और आयशा ने मसह को खारिज कर दिया (८), और मलिक ने अपनी एक रिवायत में इसका खंडन किया (९) (१०)।

(१) प्रतियों में: "उस पर," और जो स्थापित है वह (म) से है। (२) प्रतियों में: "सिवाय," और जो स्थापित है वह (म) से है। (३) देखें अहकाम अल-कुरान इब्न अल-अरबी २/५७५। (४) मआनी अल-कुरान अल-नहस २/२७३ - २७४ द्वारा, और इन रिवायतों को अल-तबरी ८/१९१ - १९३ ने निकाला, और देखें अल-

औसत १/४१० - ४११। (५) (द) और (ज़) में: "धोया जाता है।" (६) अल-मुफ़्हिम १/४९६। (७) (द) और (ज़) में: "बेहतर।" (८) इब्न अबी शयबा १/१८५ - १८६ द्वारा इन रिवायतों को निकाला गया। (९) देखें अल-नवादिर व अल-ज़ियादात १/९३, और अल-मुफ़्हिम १/५२७। (१०) उनका कहना: "उनसे एक रिवायत में," (म) से है।

...پاؤں؛ تقدیر (مراد) یہ ہے: اپنے چہرے اور اپنے ہاتھ کہنیوں تک دھوؤ اور اپنے پاؤں ٹخنوں تک، اور اپنے سروں کا مسح کرو۔ چونکہ سر پاؤں سے پہلے مفعول تھا، اس لیے تلاوت میں اسے ان پر مقدم رکھا گیا (۱) - واللہ اعلم - نہ کہ (۲) اس لیے کہ وہ سر کے ساتھ اس کی تقدیم میں طہارت کی صفت میں شریک ہیں (۳)۔

اور عاصم بن کلیب نے ابو عبدالرحمن السلمی سے روایت کی، انہوں نے کہا: حسن اور حسین - اللہ ان دونوں پر رحم کرے - نے علی کے سامنے پڑھا: "وَأَرْجُلِكُمْ" (پاؤں کے نیچے زیر کے ساتھ)، تو علی نے اسے سنا، اور وہ لوگوں کے درمیان فیصلہ کر رہے تھے، تو انہوں نے کہا: "وَأَرْجُلَكُمْ" (لام پر زبر کے ساتھ)، یہ کلام میں تقدیم و تاخیر میں سے ہے۔

اور ابو اسحاق نے حارث سے، حضرت علی رضی اللہ عنہ سے روایت کی کہ انہوں نے فرمایا: پاؤں کو ٹخنوں تک دھوؤ۔

اور اسی طرح ابن مسعود اور ابن عباس سے روایت ہے کہ ان دونوں نے پڑھا: "وَأَرْجُلَكُمْ" نصب (زبر) کے ساتھ (۴)۔

اور کہا گیا ہے: پاؤں میں جر (زیر) صرف ان کے مسح کے لیے مقید آیا ہے، لیکن جب ان پر موزے (خفین) ہوں۔ ہم نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے یہ قید حاصل کی ہے، کیونکہ آپ سے یہ ثابت نہیں ہے کہ آپ نے اپنے پاؤں پر مسح کیا ہو سوائے اس کے کہ ان پر موزے ہوں، چنانچہ آپ صلی اللہ علیہ وسلم نے اپنے فعل سے اس حالت کو واضح کیا جس میں پاؤں دھویا جاتا ہے (۵)، اور اس حالت کو جس میں اس پر مسح کیا جاتا ہے (۶)، اور یہ بہتر ہے (۷)۔

اگر یہ کہا جائے: موزوں پر مسح کرنا سورہ مائدہ سے منسوخ ہے، اور یہ ابن عباس نے کہا ہے، اور ابو ہریرہ اور عائشہ نے مسح کو رد کیا ہے (۸)، اور امام مالک نے اپنی ایک روایت میں اس کا انکار کیا ہے (۹) (۱۰)۔

(۱) نسخوں میں: "علیہا" ہے، اور جو ثابت کیا گیا ہے وہ (م) سے ہے۔ (۲) نسخوں میں: "إلا" ہے، اور جو ثابت کیا گیا ہے وہ (م) سے ہے۔ (۳) دیکھیے احکام القرآن لابن العربی ۲/ ۵۷۵۔ (۴) معانی القرآن للنحاس ۲/ ۲۷۳ - ۲۷۴، اور ان آثار کو الطبری نے ۸/ ۱۹۱ - ۱۹۳ میں نقل کیا ہے، اور دیکھیے الاوسط ۱/ ۴۱۰ - ۴۱۱۔ (۵) (د) اور (ز) میں: "یغسل" ہے۔ (۶) المفہم ۱/ ۴۹۶۔ (۷) (د) اور (ز) میں: "أحسن" ہے۔ (۸) ان آثار کو ابن ابی شیبہ نے ۱/ ۱۸۵ - ۱۸۶ میں نقل کیا ہے۔ (۹) دیکھیے النوادر والزیادات ۱/ ۹۳، اور المفہم ۱/ ۵۲۷۔ (۱۰) ان کا قول: "فی روایۃ عنہ"، (م) سے ہے۔

346 Surah Al-Ma'idah, Verse 6 The response is that whoever denies something while another confirms it, the one who denies it has no proof. Wiping over the khuffs (leather socks) has been established by many of the Sahaba and others (1). Al-Hasan said: Seventy men from the companions of the Prophet ﷺ told me that they wiped over the khuffs (2). It has been established through authentic transmission from Hammam who said: Jarir urinated, then performed ablution and wiped over his khuffs. He said (3): And indeed, the Messenger of Allah ﷺ urinated, then performed ablution and wiped over his khuffs. Ibrahim al-Nakha'i said: They used to admire this hadith because Jarir's conversion to Islam was after the revelation of "Al-Ma'idah", and this is a text that refutes what they mentioned and what they argued from Al-Waqidi's narration from Abdul Hamid bin Ja'far, from his father, that Jarir converted to Islam in the year (4) ten in the month of Ramadan, and that "Al-Ma'idah" was revealed in Dhul-Hijjah on the day of Arafah. This is a hadith that is not established due to its weakness (5). Rather, what was revealed on the day of Arafah was: {This day I have perfected for you your religion} as previously mentioned (6). Ahmad bin Hanbal said: I favor Jarir's hadith regarding wiping over the khuffs because his Islam was after the revelation of "Al-Ma'idah". As for what was narrated from Abu Huraira and Aisha (may Allah be pleased with them), it is not authentic (7). As for Aisha, she had no knowledge of that; therefore, she referred the questioner to Ali, and directed him to him, saying: Ask him, for he used to travel with the Messenger of Allah ﷺ; the hadith (9).

Footnotes: (1) See Al-Nasikh wa Al-Mansukh 2/264 - 266. (2) Narrated by Ibn Al-Mundhir in Al-Awsat 1/430. (3) Meaning: Jarir. In (D), (Zah), and (M), it says: Ibrahim al-Nakha'i said, which is an error. What is established is in accordance with the sources of the hadith as in Ahmad (19168), Al-Bukhari (387), and Muslim (272). From this place until his saying "and he wiped over his khuffs" is missing from (Z), and the statement of Ibrahim al-Nakha'i will follow. (4) In (Zah) and (M): six. What is established is from (D) and (Z), which is in accordance with Al-Nasikh wa Al-Mansukh 2/270 - 271, and the text is from there. (5) In Al-Nasikh wa Al-Mansukh 2/271: "due to its weakness". (6) Page 292 of this volume. (7) See Al-Tamheed 11/138, 141. (8) In the manuscripts: "did not", and what is established is from (M). (9) Narrated by Ahmad (966), and Muslim (276), and the author will mention it in the twentieth issue.

३४६ सूरह अल-मा'इदह, आयत ६ जवाब यह है कि जो किसी बात का इनकार करता है जबकि दूसरा उसकी पुष्टि करता है, तो इनकार करने वाले के पास कोई प्रमाण नहीं होता। खफ़ (चमड़े के मोज़े) पर मसह (पोंछने) की पुष्टि कई सहाबा और अन्य लोगों ने की है (१)। अल-हसन ने कहा: पैगंबर ﷺ के सत्तर साथियों ने मुझे बताया कि उन्होंने खफ़ पर मसह किया था (२)। हमाम से सहीह रिवायत के ज़रिए यह साबित हो चुका है, उन्होंने कहा: जरीर ने पेशाब किया, फिर वज़ू किया और अपने खफ़ पर मसह किया। उन्होंने कहा (३): और वास्तव में अल्लाह के रसूल ﷺ ने पेशाब किया, फिर वज़ू किया और अपने खफ़ पर मसह किया। इब्राहिम अल-नखई ने कहा: उन्हें यह हदीस पसंद थी क्योंकि जरीर का इस्लाम कबूल करना "अल-मा'इदह" के अवतरण के बाद का था, और यह एक ऐसा पाठ है जो उनके द्वारा उल्लेखित और अल-वाकिदी की रिवायत (जो उन्होंने अब्दुल हमीद बिन जाफर से, उन्होंने अपने पिता से की है) से दी गई दलील को खारिज करता है कि जरीर ने रमजान के महीने में साल (४) दस में इस्लाम कबूल किया था, और "अल-मा'इदह" ज़ुल-हिज्जा में अराफात के दिन नाजिल हुई थी। यह एक ऐसी हदीस है जो अपनी कमजोरी के कारण साबित नहीं होती (५)। अराफा के दिन तो बस यह नाजिल हुआ था: {आज मैंने तुम्हारे लिए तुम्हारा दीन मुकम्मल कर दिया} जैसा कि पहले बताया जा चुका है (६)। अहमद बिन हंबल ने कहा: मुझे खफ़ पर मसह करने के बारे में जरीर की हदीस पसंद है क्योंकि उनका इस्लाम "अल-मा'इदह" के अवतरण के बाद का था। जहाँ तक अबू हुरैरा और आयशा (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) से रिवायत की बात है, तो वह सही नहीं है (७)। जहाँ तक आयशा की बात है, उन्हें इस बारे में कोई जानकारी नहीं थी; इसलिए उन्होंने पूछने वाले को अली के पास भेज दिया, और उन्हें उनकी ओर निर्देशित करते हुए कहा: उनसे पूछो, क्योंकि वह अल्लाह के रसूल ﷺ के साथ यात्रा किया करते थे; हदीस (९)।

पाद टिप्पणियाँ: (१) देखें अन-नाि़सिख व अल-मनसूख २/२६४ - २६६। (२) इब्न अल-मुन्ज़िर ने अल-औसत १/४३० में उद्धृत किया है। (३) यानी: जरीर। (द), (ज़ाह) और (म) में लिखा है: इब्राहिम अल-नखई ने कहा, जो गलत है। जो साबित है वह हदीस के स्रोतों के अनुसार है जैसा कि अहमद (१९१६८), बुखारी (३८७), और मुस्लिम (२७२) में है। इस स्थान से उनके कथन "और उन्होंने अपने खफ़ पर मसह किया" तक (ज़) से गायब है, और इब्राहिम अल-नखई का कथन आगे आएगा। (४) (ज़ाह) और (म) में: छह। जो साबित है वह (द) और (ज़) से है, जो अन-नाि़सिख व अल-मनसूख २/२७० - २७१ के अनुरूप है, और पाठ वहीं से है। (५) अन-नाि़सिख व अल-मनसूख २/२७१ में: "अपनी कमजोरी के कारण"। (६) इस खंड का पृष्ठ २९२। (७) देखें अत-तम्हीद ११/१३८, १४१। (८) प्रतियों में:

"नहीं", और जो साबित है वह (म) से है। (९) अहमद (९६६), और मुस्लिम (२७६) द्वारा उद्धृत, और लेखक बीसवें मसले में इसका उल्लेख करेंगे।

۳۴۶ سورۃ المائدہ، آیت ۶ جواب یہ ہے کہ جس نے کسی چیز کی نفی کی اور دوسرے نے اسے ثابت کیا، تو نفی کرنے والے کے پاس کوئی دلیل نہیں، اور موزوں پر مسح کرنے کو صحابہ کی ایک بڑی تعداد اور دوسروں نے ثابت کیا ہے(۱)، اور حسن بصری نے کہا: مجھ سے نبی کریم ﷺ کے ستر صحابہ نے بیان کیا کہ انہوں نے موزوں پر مسح کیا(۲)۔ اور ہمام سے صحیح نقل کے ساتھ ثابت ہے، انہوں نے کہا: جریر نے پیشاب کیا، پھر وضو کیا اور اپنے موزوں پر مسح کیا؛ انہوں نے کہا(۳): اور بیشک رسول اللہ ﷺ نے پیشاب کیا، پھر وضو کیا اور اپنے موزوں پر مسح کیا۔ ابراہیم نخعی نے کہا: انہیں یہ حدیث بہت پسند تھی؛ کیونکہ جریر کا اسلام لانا "المائدہ" کے نزول کے بعد تھا اور یہ وہ نص ہے جو ان کے ذکر کردہ قول اور واقدی کی روایت (جو انہوں نے عبدالحمید بن جعفر سے، انہوں نے اپنے والد سے کی ہے) سے دی گئی دلیل کو رد کرتی ہے کہ جریر رمضان کے مہینے میں سن(۴) دس ہجری میں اسلام لائے تھے، اور "المائدہ" ذوالحجہ میں عرفات کے دن نازل ہوئی تھی، اور یہ ایسی حدیث ہے جو اپنی کمزوری کی وجہ سے ثابت نہیں ہوتی(۵)، بلکہ عرفہ کے دن تو یہ نازل ہوا تھا: ﴿الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ﴾ جیسا کہ پہلے گزر چکا ہے(۶)۔ احمد بن حنبل نے کہا: میں موزوں پر مسح کے بارے میں جریر کی حدیث کو پسند کرتا ہوں؛ کیونکہ ان کا اسلام لانا "المائدہ" کے نزول کے بعد تھا، اور رہی وہ بات جو ابوہریرہ اور عائشہ رضی اللہ عنہما سے مروی ہے، تو وہ صحیح نہیں ہے(۷)، جہاں تک عائشہ رضی اللہ عنہا کا تعلق ہے، تو انہیں اس کا علم نہیں تھا؛ اسی لیے انہوں نے سائل کو علی رضی اللہ عنہ کی طرف بھیج دیا، اور ان کا حوالہ دیتے ہوئے کہا: ان سے پوچھو؛ کیونکہ وہ رسول اللہ ﷺ کے ساتھ سفر کیا کرتے تھے؛ الحدیث(۹)۔

حواشی: (۱) دیکھئے الناسخ والمنسوخ ۲/۲۶۴ - ۲۶۶۔ (۲) اسے ابن المنذر نے الاوسط ۱/۴۳۰ میں روایت کیا ہے۔ (۳) یعنی: جریر، اور (د)، (ظ) اور (م) میں واقع ہوا ہے: ابراہیم نخعی نے کہا، اور یہ غلط ہے، اور جو ثابت ہے وہ حدیث کے مصادر کے موافق ہے جیسا کہ احمد (۱۹۱۶۸)، بخاری (۳۸۷)، اور مسلم (۲۷۲) کے ہاں ہے، اور اس جگہ سے ان کے قول "اور اپنے موزوں پر مسح کیا" تک (ز) سے ساقط ہے، اور ابراہیم نخعی کا قول آگے آئے گا۔ (۴) (ظ) اور (م) میں: چھ، اور جو (د) اور (ز) سے ثابت ہے وہی الناسخ والمنسوخ ۲/۲۷۰ - ۲۷۱ کے موافق ہے، اور عبارت وہیں سے ہے۔ (۵) الناسخ والمنسوخ ۲/۲۷۱ میں ہے: "اس کی کمزوری کی وجہ سے"۔ (۶) اس جلد کا صفحہ ۲۹۲۔ (۷) دیکھئے التمہید ۱۱/۱۳۸، ۱۴۱۔ (۸) نسخوں میں ہے: "نہیں"، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (۹) اسے احمد (۹۶۶) اور مسلم (۲۷۶) نے روایت کیا ہے اور مصنف اسے بیسویں مسئلے میں ذکر کریں گے۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 6 347

As for Malik, what was narrated from him regarding denial is rejected and incorrect. The correct view is what he said at his death to Ibn Nafi'; he said: [Wiping over the leather socks (khuffs) while resident and traveling is certainly correct,] except that I used to prefer washing for myself, and I do not consider one who wipes to be falling short in what is obligatory upon him. Upon this interpretation, Ahmad ibn Hanbal understood what Ibn Wahb narrated from him that he said: I do not wipe in residence or travel.

Ahmad(1) said: Just as it was narrated from Umar(2) that he ordered them to wipe their socks, but he himself took them off and performed ablution (wudu) and said: Ablution has been made beloved to me; and similar was narrated from Abu Ayyub(3).

Ahmad, may Allah have mercy on him, said: Whoever leaves it in the manner that Ibn Umar, Abu Ayyub, and Malik left it, I do not deny it of him, and we pray behind him and do not find fault with him. However, if he leaves it because he does not believe it to be valid, as the people of innovation do, then prayer is not performed behind him(4). And Allah knows best.

It has also been said: His saying: "and your feet" (wa-arjulakum) is linked to the wording but not the meaning, and this also indicates washing. For what is considered is the meaning, not the wording, and the grammatical case (jar/genitive) was used due to proximity (jiwar), as the Arabs do(5). This has appeared in the Quran and elsewhere; Allah the Almighty said: {There will be sent upon you a flame of fire and smoke} [Ar-Rahman: 35] in the genitive case(6), because 'nuhas' (smoke) follows 'fire'. And He said: {But this is an honored Quran, [Inscribed] in a Preserved Slate} [Al-Buruj: 11-12] in the genitive case(7). Imru' al-Qais said:

(1) He is Ibn Umar, Abu al-Abbas al-Qurtubi, and his words are in Al-Mufhim 1/527, and what precedes it and is between brackets is from him. See Al-Bayan wa al-Tahsil 1/82-84. (2) In the manuscripts: Ibn Umar, and what is established is from Al-Mufhim 1/528, and a similar report was narrated from Ibn Umar as in the following comment. (3) Ibn al-Mundhir recorded the statement of Umar and Abu Ayyub (may Allah be pleased with them both) in Al-Awsat 1/439, and also recorded in 1/440 from Ibn Umar that he said: I am fond of washing my feet, so do not follow me. (4) See Al-Nawadir wa al-Ziyadat 1/93-94, Al-Tamhid 11/139-141, and Al-Mufhim 1/527-528. (5) In (Z): yaf'aluhu (he does it), and in (M): taf'alu (she/it does). (6) This is the recitation of Ibn Kathir and Abu Amr from the seven, and the rest recited: "nuhasun" in the

nominative case. See Al-Sab'ah p. 621, and Al-Taysir p. 206. (7) Nafi' recited: "mahfuzun" in the nominative case, and the rest of the seven recited: "mahfuzin" in the genitive case. Al-Sab'ah p. 678, and Al-Taysir p. 221.

सूरा अल-मायदा: आयत 6 347

जहाँ तक मलिक का सवाल है, उनके बारे में इनकार की जो बात कही गई है, वह गलत और सही नहीं है। सही वह है जो उन्होंने अपनी मृत्यु के समय इब्न नाफी' से कहा था; उन्होंने कहा: [निवासी और यात्री दोनों के लिए मोजों (खुफ़्फ़) पर मसह करना निश्चित रूप से सही है,] सिवाय इसके कि मैं व्यक्तिगत रूप से पूर्ण पवित्रता (धोने) को प्राथमिकता देता था, और मैं किसी को जो मसह करता है, उसे अपने कर्तव्य में कमी करने वाला नहीं मानता। इसी आधार पर अहमद इब्न हंबल ने इब्न वहब द्वारा उनसे वर्णित बात को समझा कि उन्होंने कहा: मैं न तो घर में और न ही यात्रा में मसह करता हूँ।

अहमद(1) ने कहा: जैसा कि उमर(2) से वर्णित है कि उन्होंने उन्हें अपने मोज़ों पर मसह करने का आदेश दिया, लेकिन उन्होंने स्वयं उन्हें उतार दिया और वज़ू किया और कहा: वज़ू करना मुझे प्रिय बना दिया गया है; और इसी तरह की बात अबू अय्यूब(3) से भी वर्णित है।

अहमद (अल्लाह उन पर दया करे) ने कहा: जो कोई इसे उसी तरह छोड़ता है जैसे इब्न उमर, अबू अय्यूब और मलिक ने छोड़ा था, मैं उसके लिए इसका खंडन नहीं करता, और हम उसके पीछे नमाज़ पढ़ते हैं, और हम उसमें कोई दोष नहीं पाते। लेकिन अगर वह इसे इसलिए छोड़ देता है क्योंकि वह इसे जायज़ नहीं मानता, जैसा कि बिदअत (नवाचार) करने वाले लोग करते हैं, तो उसके पीछे नमाज़ नहीं पढ़ी जाती(4)। और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है।

यह भी कहा गया है कि: उनका कथन: "और अपने पैरों" (व-अर्जुलाकुम) शब्द पर आधारित है, अर्थ पर नहीं, और यह भी धोने का संकेत देता है। क्योंकि जो मान्य है वह अर्थ है, न कि शब्द, और यह व्याकरण के अनुसार निकटता (जिवार) के कारण 'जर' (अधोमुखी स्वर) में है, जैसा कि अरब करते हैं(5); यह कुरान और अन्य जगहों पर आया है; अल्लाह सर्वशक्तिमान ने कहा: {तुम दोनों पर आग की लपटें और धुंआ छोड़ा जाएगा} [अर-रहमान: 35] 'जर' के साथ(6), क्योंकि 'नुहास' का अर्थ धुंआ है। और उसने कहा: {बल्कि यह एक सम्मानित कुरान है, एक सुरक्षित पट्टिका में} [अल-बुरुज: 11-12] 'जर' के साथ(7)। इमरुल क़ैस ने कहा:

(1) वह इब्न उमर, अबू अल-अब्बास अल-कुर्तुबी हैं, और उनके शब्द अल-मुफहिम 1/527 में हैं, और जो इससे पहले और कोष्ठक के बीच है वह उन्हीं का है। अल-बयान वा अल-तहसील 1/82-84 देखें। (2) प्रतियों में: इब्न उमर, और जो प्रमाणित है वह अल-मुफहिम 1/528 से है, और इब्न उमर से भी इसी तरह की बात वर्णित है जैसा कि अगले कमेंट में है। (3) इब्न अल-मुन्ज़िर ने अल-औसत

1/439 में उमर और अबू अय्यूब (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) के कथन को उद्धृत किया है, और 1/440 में इब्न उमर से भी उद्धृत किया है कि उन्होंने कहा: मुझे अपने पैर धोने का बहुत शौक है, इसलिए मेरा अनुसरण न करें। (4) अल-नवादिर वा अल-ज़ियादात 1/93-94, अल-तमहीद 11/139-141, और अल-मुफहिम 1/527-528 देखें। (5) (ज़) में: यफ़अलुहु, और (म) में: तफ़अलु। (6) यह सात में से इब्न कसीर और अबू अम्र का पाठ है, और बाकी ने "नुहासुन" (पेश के साथ) पढ़ा है। अल-सबअह पृ. 621, और अल-तयसीर पृ. 206 देखें। (7) नफी ने "महफूज़ुन" (पेश के साथ) पढ़ा, और सात के बाकी लोगों ने "महफूज़िन" (ज़ेर के साथ) पढ़ा। अल-सबअह पृ. 678, और अल-तयसीर पृ. 221 देखें।

سورة المائدہ: آیت ۶ ۳۴۷

رہا امام مالک سے انکار کی جو روایت ہے، تو وہ منکر ہے اور صحیح نہیں ہے، صحیح وہی ہے جو انہوں نے اپنی وفات کے وقت ابن نافع سے کہا تھا؛ انہوں نے فرمایا: [مقیم اور مسافر کے لیے خفین (چمڑے کے موزوں) پر مسح کرنا یقینی طور پر صحیح ہے،] بجز اس کے کہ میں اپنی ذات کے لیے طہارت (دھونے) کو اختیار کرتا تھا، اور میں کسی ایسے شخص کو جو مسح کرے، اس کے واجب میں کوتاہی کرنے والا نہیں سمجھتا۔ اور اسی پر امام احمد بن حنبل نے ابن وہب کی ان سے روایت کو محمول کیا ہے کہ انہوں نے کہا: میں نہ حضر (گھر) میں مسح کرتا ہوں اور نہ سفر میں۔

احمد(۱) نے کہا: جیسا کہ حضرت عمر(۲) سے مروی ہے کہ انہوں نے انہیں موزوں پر مسح کرنے کا حکم دیا، اور خود انہیں اتار دیا اور وضو کیا اور فرمایا: مجھے وضو محبوب بنا دیا گیا ہے؛ اور اسی طرح ابو ایوب(۳) سے بھی مروی ہے۔

اور احمد رحمہ اللہ نے فرمایا: تو جس نے اسے اسی طرح چھوڑ دیا جس طرح ابن عمر، ابو ایوب اور مالک نے چھوڑا تھا، میں اس پر اس کا انکار نہیں کرتا، اور ہم نے ان کے پیچھے نماز پڑھی ہے، اور ہم نے ان میں کوئی عیب نہیں پایا، سوائے اس کے کہ وہ اسے چھوڑ دے اور اسے (جائز) نہ سمجھے، جیسا کہ اہل بدعت کرتے ہیں، تو ان کے پیچھے نماز نہیں پڑھی جائے گی(۴)، واللہ اعلم۔

اور یہ بھی کہا گیا ہے: ان کا قول: «وَأَرْجُلَكُمْ» لفظ پر معطوف ہے نہ کہ معنی پر، اور یہ بھی دھونے پر دلالت کرتا ہے، کیونکہ اعتبار معنی کا ہوتا ہے نہ کہ لفظ کا، اور اسے صرف مجاورت

(پڑوس) کی وجہ سے جر دیا گیا ہے جیسا کہ اہل عرب کرتے ہیں(۵)؛ اور یہ قرآن اور دیگر جگہوں پر آیا ہے؛ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِنْ نَارٍ وَنُحَاسٍ﴾ [الرحمن: ۳۵] جر کے ساتھ(۶)، کیونکہ 'نحاس' کا مطلب دھواں ہے۔ اور فرمایا: ﴿بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ، فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ﴾ [البروج: ۱۱-۱۲] جر کے ساتھ(۷)۔ امرؤ القیس نے کہا:

(۱) وہ ابن عمر، ابو العباس القرطبی ہیں، اور ان کی گفتگو المفہم ۱/۵۲۷ میں ہے، اور اس سے پہلے اور بریکٹ کے درمیان ان کا کلام ہے۔ دیکھیے البیان والتحصیل ۱/۸۲-۸۴۔ (۲) نسخوں میں: ابن عمر ہے، اور جو ثابت ہے وہ المفہم ۱/۵۲۸ سے ہے، اور ابن عمر سے بھی اسی طرح مروی ہے جیسا کہ اگلے حاشیہ میں ہے۔ (۳) ابن المنذر نے الاوسط ۱/۴۳۹ میں حضرت عمر اور ابو ایوب رضی اللہ عنہما کا قول نقل کیا ہے، اور ۱/۴۴۰ میں ابن عمر سے بھی نقل کیا ہے کہ انہوں نے کہا: میں اپنے پاؤں دھونے کا شائق ہوں، پس تم میری پیروی نہ کرو۔ (۴) دیکھیے النوادر والزیادات ۱/۹۳-۹۴، التمہید ۱۱/۱۳۹-۱۴۱، اور المفہم ۱/۵۲۷-۵۲۸۔ (۵) (ظ) میں: یفعلہ، اور (م) میں: تفعل۔ (۶) یہ سبعہ میں سے ابن کثیر اور ابو عمرو کی قراءت ہے، اور باقیوں نے «ونحاسٌ» رفع کے ساتھ پڑھا ہے، دیکھیے السبعہ ص ۶۲۱، اور التیسیر ص ۲۰۶۔ (۷) نافع نے «محفوظٌ» رفع کے ساتھ پڑھا، اور سبعہ کے باقیوں نے «محفوظٍ» جر کے ساتھ پڑھا، السبعہ ص ۶۷۸، اور التیسیر ص ۲۲۱۔

348 Surah Al-Ma'idah: Verse 6

"A leader of people in a wrapped cloak" (1)

He used the genitive case (khafd) for "muzammil" due to proximity (jiwar), even though "al-muzammil" refers to the man, and its proper grammatical state should be the nominative (raf'); Zuhair said:

"Time played with them and changed them after me, the dust-blowing winds and the rain (al-qatri)" (2)

Abu Hatim said (3): It should have been "al-qatru" in the nominative case; but he put it in the genitive because of its proximity to "al-muri"; just as the Arabs say: "This is the burrow of a lizard, ruined (kharibin)"; so they put it in the genitive (4), while it should be nominative. This is the view of Al-Akhfash and Abu Ubaidah, but Al-Nahhas rejected it, saying: This statement is a great error; because proximity is not a standard in speech (5) to be measured against, rather it is a mistake, and its counterpart is *iqwa'* (6).

I say: The decisive evidence in this matter, that the obligation for the feet is washing, is what we have previously established, and what is confirmed from his peace and blessings be upon him saying: "Woe to the heels and the soles of the feet (7) from the Fire" (8), thus he frightened us.

(1) In (D) and (Z): 'nijad', but what is established is from (Zha) and (M), which corresponds to the Diwan p. 25. The beginning of the verse is: "It is as if [Mount] Aban in the varieties of its rain...". The meaning of the verse is that the poet likened the mountain, when covered by rain and generalized by fertility, to a weak old man in a 'bijad', which is a striped garment. 'Wadq' means rain, and 'afanin' means types. *Sharh al-Diwan* p. 25. (2) *Diwan Zuhair* p. 87. The meaning of the verse is that winds and rains frequented these lands until their traces were effaced by the dust the winds blew upon them. His saying: 'al-sawafi', plural of 'safiyah', refers to the strong wind that blows dust away. *Al-Diwan bi-sharh al-Shantamari* pp. 114-115. (3) *Al-Tamhid* 24/254-255, and *Al-Istidhkar* 2/48-49. (4) In (M): "They put it in the genitive". (5) In *I'rab al-Qur'an* by Al-Nahhas 2/9: "Because proximity is not permissible in speech". See the words of Abu Ubaid in *Majaz al-Qur'an* 1/155, and the words of Al-Akhfash in *Ma'ani al-Qur'an* 2/466. (6) His saying: *Iqwa'*, meaning: variation in the vowel of the rhyme letter (rawi) in a single poem, such as one verse ending in nominative and another in genitive. It is one of the defects of poetry, mentioned by Al-Tibrizi in *Al-Kafi fi al-'Arud*

p. 160, and illustrated by a verse by Al-Nabigha ending in: ...hurried, with provisions and without being provided And after it: ...and of that, the black crow informed us (7) His saying: "and the soles of the feet", from (Zha) and (M). (8) Reported with this wording by Ahmad (17710), and Ibn Khuzaymah in his *Sahih* (163) from the hadith of Abdullah bin Al-Harith bin Jaz' (RA). In its chain is Abdullah bin Lahi'ah, who is weak. He is unique in saying: "and the soles of the feet". The hadith is in the Sahihayn without this addition, and it was mentioned at the beginning of this issue.

पृष्ठ ३४८ सूरह अल-मायदा: आयत ६

"एक धारीदार चादर में लिपटा हुआ लोगों का नेता" (१)

उन्होंने 'मुज़म्मिल' के लिए समीपता (जिवार) के कारण जेर (खफद) का उपयोग किया, हालांकि 'अल-मुज़म्मिल' उस आदमी को संदर्भित करता है, और इसकी व्याकरणिक स्थिति पेश (रफा) होनी चाहिए; ज़ुहैर ने कहा:

"समय ने उनके साथ खेला और मेरे बाद उन्हें बदल दिया, धूल उड़ाने वाली हवाओं और बारिश (अल-कत्री) ने" (२)

अबू हातिम ने कहा (३): व्याकरण की दृष्टि से यह 'अल-क़त्रु' (पेश के साथ) होना चाहिए था; लेकिन उन्होंने इसे 'अल-मूरी' की निकटता के कारण जेर (जर) में रखा; जैसा कि अरब कहते हैं: "यह एक छिपकली का बिल है, खंडहर (खरिबिन)"; इसलिए उन्होंने इसे जेर दिया (४), जबकि यह पेश होना चाहिए। यह अल-अखफश और अबू उबैदा का मत है, लेकिन अन-नहहास ने इसे खारिज करते हुए कहा: यह कथन एक बड़ी गलती है; क्योंकि भाषा में समीपता (जिवार) कोई ऐसा मानक नहीं है (५) जिस पर कयास लगाया जा सके बल्कि यह एक गलती है, और इसका समकक्ष 'इक़वा' (६) है।

मैं कहता हूँ: इस मामले में निर्णायक बात यह है कि पैरों का कर्तव्य धोना है, जैसा कि हमने पहले स्थापित किया है, और जैसा कि उनके(सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) के इस कथन से सिद्ध है: "एड़ियों और पैरों के तलवों (७) के लिए आग से तबाही है" (८), इस प्रकार उन्होंने हमें डराया।

(१) (द) और (ज़) में: 'नजाद', लेकिन (ज़ा) और (म) से जो सिद्ध है वह दीवान के पृष्ठ २५ के अनुरूप है। शेर की शुरुआत है: "ऐसा लगता है जैसे [माउंट] अबान अपनी बारिश की किस्मों में..."। शेर का अर्थ यह है कि कवि ने पहाड़ की तुलना की है, जब वह बारिश से ढका होता है और उर्वरता से भरपूर होता है, एक 'बिजाद' (धारीदार चादर) पहने हुए एक कमज़ोर बूढ़े व्यक्ति से। 'वदक़' का अर्थ है बारिश, और 'अफ़ानीन' का अर्थ है प्रकार। शरह अल-दीवान पृ. २५। (२) दीवान ज़ुहैर पृ. ८७। शेर का अर्थ है कि इन बस्तियों में हवाएं और बारिश इतनी बार आईं कि उनके निशान उन पर उड़ती धूल से मिट गए। उनका कहना है: 'सवाफी', साफिया का बहुवचन: तेज़ हवा जो धूल उड़ाती है। अल-दीवान बी-शरह अल-शन्तमारी पृ. ११४-११५। (३) अल-तमहीद २४/२५४-२५५, और अल-इस्तिज़कार २/४८-४९। (४) (म) में: "उन्होंने इसे जेर दिया"। (५) अन-नहहास द्वारा इराब अल-कुरान ९/२ में: "क्योंकि भाषा में समीपता (जिवार) की अनुमति नहीं है"। मजाज़ अल-कुरान १/१५५ में अबू उबैद के

शब्द देखें, और मानी अल-कुरान २/४६६ में अल-अखफश के शब्द। (६) उनका कहना है: इक़वा, अर्थात: एक ही कविता में तुकबंदी वाले अक्षर (रवी) की हरकत का अलग होना, जैसे कि एक शेर रफा (पेश) के साथ और दूसरा जर (जेर) के साथ आना। यह कविता के दोषों में से एक है, जिसका उल्लेख अल-तिबरीज़ी ने अल-काफी फी अल-अरुद पृ. १६० में किया है, और इसका उदाहरण अल-नाबिगा के एक शेर से दिया गया है जिसका अंत है: ...जल्दबाज़ी में, रसद के साथ और बिना रसद के और उसके बाद: ...और इसके बारे में काले कौवे ने हमें सूचित किया (७) उनका कहना है: "और पैरों के तलवे", (ज़ा) और (म) से। (८) अहमद (१७७१०) और इब्न खुजैमा ने अपनी सहीह (१६३) में अब्दुल्लाह बिन अल-हारिस बिन जज़ (रज़ि.) की हदीस से इन शब्दों के साथ इसे उद्धृत किया है। इसके सिलसिले में अब्दुल्लाह बिन लहिया हैं, जो कमज़ोर हैं। वे "और पैरों के तलवे" कहने में अकेले हैं। यह हदीस सहीहैन (बुखारी और मुस्लिम) में इस इज़ाफ़े के बिना है, और इस मसले की शुरुआत में इसका उल्लेख किया जा चुका है।

صفحہ ٣٤٨ سورة المائدہ: آیت ٦

"بڑے لوگ ایک دھاری دار چادر میں لپٹے ہوئے" (١)

پس انہوں نے 'مُزَمَّلِ' کو جوار (قربت) کی وجہ سے زیر (خفض) دیا، حالانکہ 'المزمل' سے مراد وہ آدمی ہے، اور اس کا اعراب رفع (پیش) ہونا چاہیے؛ زہیر نے کہا:

"زمانہ ان کے ساتھ کھیلا اور میرے بعد انہیں بدل دیا، گرد اڑانے والی ہواؤں اور بارش (القطرِ) نے" (٢)

ابو حاتم نے کہا (٣): قاعدہ تو 'القطرُ' (رفع کے ساتھ) تھا؛ لیکن انہوں نے اسے 'المورِ' کے پڑوس (جوار) کی وجہ سے جر (زیر) دے دیا؛ جیسا کہ عرب کہتے ہیں: "ہذا جحر ضب خرب" (یہ ایک گوہ کا سوراخ ہے، اجڑا ہوا)؛ تو اسے جر دیا (٤)، حالانکہ یہ رفع ہے۔ اور یہ الاخفش اور ابو عبیدہ کا مسلک ہے، لیکن النحاس نے اسے رد کر دیا اور کہا: یہ قول بہت بڑی غلطی ہے؛ کیونکہ کلام میں 'جوار' (٥) اس لائق نہیں کہ اس پر قیاس کیا جائے، بلکہ یہ محض ایک غلطی ہے، اور اس کی مثال 'اقواء' (٦) ہے۔

میں کہتا ہوں: اس باب میں فیصلہ کن بات کہ پاؤں کا فرض دھونا ہے، وہ ہے جو ہم پہلے بیان کر چکے ہیں، اور جو آپ صلی اللہ علیہ وسلم کے اس قول سے ثابت ہے: "ایڑیوں اور پاؤں کے تلووں (٧) کے لیے آگ سے ہلاکت ہے" (٨)، پس آپ نے ہمیں ڈرایا۔

(١) (د) اور (ز) میں: 'نجاد'، اور (ظ) اور (م) سے جو ثابت ہے وہی درست ہے، اور وہ دیوان ص ٢٥ کے مطابق ہے، اور شعر کا پہلا مصرع ہے: "گویا [پہاڑ] ابان اپنی بارش کی قسموں میں..."، اور شعر کا مطلب یہ ہے کہ شاعر نے پہاڑ کو جب اس پر بارش چھا گئی اور زرخیزی عام ہو

گئی، ایک کمزور بوڑھے آدمی سے تشبیہ دی جو دھاری دار چادر (بجاد) اوڑھے ہوئے ہو۔ 'ودق' کے معنی بارش، اور 'افانین' کے معنی اقسام ہیں۔ شرح دیوان ص ۲۵۔ (۲) دیوان زہیر ص ۸۷، اور شعر کا مطلب یہ ہے کہ ان گھروں پر ہوائیں اور بارشیں اتنی بار آئیں کہ ان کے نشانات اس مٹی سے مٹ گئے جو ہواؤں نے ان پر اڑائی، اور ان کا قول 'السوافی' جمع ہے 'سافیہ' کی: وہ تیز ہوا جو مٹی اڑاتی ہے، یعنی اسے اڑاتی پھرتی ہے۔ دیوان بشرح الشنتمری ص ۱۱٤-۱۱۵۔ (۳) التمہید ۲٤/ ۲٥٤ - ۲٥٥، والاستذکار ۲/ ٤۸ - ٤۹۔ (٤) (م) میں: "پس انہوں نے اسے جر دیا"۔ (٥) اعراب القرآن للنحاس ۹/۲ میں ہے: کیونکہ کلام میں جوار جائز نہیں، اور دیکھیے ابو عبید کا کلام مجاز القرآن ۱/ ۱٥٥ میں، اور الاخفش کا کلام معانی القرآن ۲/ ٤٦٦ میں۔ (٦) ان کا قول: 'اقواء'، یعنی: ایک ہی قصیدے میں قافیے کے حرف (روی) کی حرکت کا مختلف ہونا، مثلاً ایک شعر مرفوع اور دوسرا مجرور آ جائے، اور یہ شاعری کے عیوب میں سے ہے، جسے تبریزی نے 'الکافی فی العروض' ص ۱٦۰ میں ذکر کیا ہے، اور اس کی مثال نابغہ کے ایک شعر سے دی گئی ہے جس کا دوسرا مصرع ہے: ...جلدی میں، زادِ راہ کے ساتھ اور بغیر زادِ راہ کے اور اس کے بعد ہے: ...اور اس کی خبر ہمیں سیاہ کوے نے دی (۷) ان کا قول: "اور پاؤں کے تلوے"، (ظ) اور (م) سے۔ (۸) اسے ان الفاظ کے ساتھ احمد (۱۷۷۱۰) نے روایت کیا، اور ابن خزیمہ نے اپنی صحیح (۱٦۳) میں عبداللہ بن الحارث بن جزء (رضی اللہ عنہ) کی حدیث سے۔ اور اس کی سند میں عبداللہ بن لہیعہ ہے جو ضعیف ہے، اور وہ "پاؤں کے تلوے" کے اضافے میں منفرد ہے، اور یہ حدیث صحیحین میں اس اضافے کے بغیر ہے، اور اس مسئلے کے شروع میں اس کا ذکر گزر چکا ہے۔

Surat Al-Ma'idah, Verse 6 349

...by mentioning the Fire as a consequence of opposing the will of Allah, the Mighty and Sublime. It is well known that the Fire is only used for punishment for those who abandon an obligatory duty. Furthermore, it is known that wiping (mash) does not entail full coverage. There is no disagreement among those who advocate for wiping over the feet that it is done over the top of them, not the bottom. This Hadith thus demonstrates the invalidity of the position of those who argue for wiping, as wiping the soles of the feet has no place according to them; rather, that is achieved through washing, not wiping.

Another proof from the perspective of consensus (Ijma'): They have agreed that whoever washes their feet has fulfilled their obligation, while they differed regarding the one who wipes their feet. Therefore, certainty lies in what they agreed upon, rather than what they differed over.

The majority (of scholars) have collectively narrated from their Prophet ﷺ that he used to wash his feet during his ablution (wudu) once, twice, or thrice until he had cleaned them (2). This is sufficient proof for washing, along with what we have already explained. It has become clear that the meaning in the variant reading with the genitive case (al-khafd) is washing, not wiping, as we mentioned. The governing verb for His saying: "and your feet" is His saying: "then wash," for the Arabs may conjoin one thing to another using a verb that applies uniquely to only one of them. For instance, one might say: "I ate bread and milk," meaning: "and I drank milk." From this is the saying of the poet:

"I fed her (3) straw and cool water" (4)

And another said:

"And I saw your husband in the fray, girded with a sword and a spear" (5)

And another said:

---

(1) In (m): upon. (2) Al-Tamhid 24/255-257, and see Al-Istidkar 2/51. (3) In the manuscripts: "I foddered her" (A'laftuha), but what is established is from (m), which matches the sources. (4) Khizanat al-Adab 3/140, and previously in 1/291. (5) Its author is Abdullah bin al-Ziba'ra, and it is in his Diwan p. 32. The narration of the first hemistich in it is: "O, I wish your husband had gone tomorrow," and it was previously

mentioned in 1/291, and cited with the wording of the author Ibn al-Arabi in Ahkam al-Qur'an 2/576.

सूरह अल-मईदा: आयत 6 349

...अल्लाह अज़-व-जल्ल की इच्छा का विरोध करने के कारण आग (नर्क) का उल्लेख किया गया है। यह ज्ञात है कि आग की सजा केवल उसे दी जाती है जिसने अनिवार्य कर्तव्य (वाजिब) को त्याग दिया हो। इसके अतिरिक्त, यह भी सर्वविदित है कि पोंछने (मस'ह) का अर्थ पूरी तरह से कवर करना नहीं होता है। पैरों पर मस'ह करने के समर्थकों के बीच भी इस बात पर कोई मतभेद नहीं है कि यह पैरों के ऊपरी हिस्से पर किया जाता है, तलवों पर नहीं। अतः इस हदीस से मस'ह के पक्षधरों के कथन की अमान्यता स्पष्ट हो जाती है; क्योंकि उनके अनुसार तलवों के मस'ह का कोई स्थान नहीं है; बल्कि यह केवल धोने (ग़ुस्ल) से ही प्राप्त होता है, न कि पोंछने (मस'ह) से।

इजमा (सर्वसम्मति) के दृष्टिकोण से एक और प्रमाण यह है कि सभी इस बात पर सहमत हैं कि जिसने अपने पैर धोए, उसने अपना कर्तव्य पूरा कर लिया। वे उस व्यक्ति के बारे में असहमत थे जिसने अपने पैरों का मस'ह किया। अतः निश्चितता उसी में है जिस पर वे सहमत हुए, न कि उसमें जिसमें वे असहमत थे।

बहुसंख्यक (जम्हूर) ने अपने नबी ﷺ से सामूहिक रूप से यह उल्लेख किया है कि वह अपने वुज़ू में अपने पैरों को एक, दो या तीन बार धोते थे जब तक कि वे साफ न हो जाएं(2)। हमारे द्वारा स्पष्ट किए गए तथ्यों के साथ धोने के पक्ष में यह पर्याप्त प्रमाण है। यह स्पष्ट हो गया है कि 'खफ़्ज़' (जेर) वाली किरात का अर्थ भी धोना ही है न कि मस'ह, जैसा कि हमने उल्लेख किया। अल्लाह के कथन: "और अपने पैरों को" में क्रिया 'आमिल्' उसका कथन "तो धो लो" है। अरब कभी-कभी एक चीज़ को दूसरी चीज़ पर ऐसी क्रिया के माध्यम से जोड़ते (अत्फ़) हैं जो उनमें से केवल एक के लिए विशिष्ट होती है। उदाहरण के लिए, कोई कह सकता है: "मैंने रोटी और दूध खाया;" यानी: "और दूध पिया;" और इसी से कवि का कथन है:

"मैंने उसे (3) भूसा और ठंडा पानी खिलाया" (4)

और दूसरे ने कहा:

"और मैंने तुम्हारे पति को युद्ध में तलवार और भाला लटकाए हुए देखा" (5)

और दूसरे ने कहा:

(1) (म) में: 'अला' (पर)। (2) अल-तम्हीद 24/255-257, और देखें अल-इस्तिदकार 2/51। (3) पांडुलिपियों में: 'अअलफ़्तुहा', और (म) में जो प्रमाणित है वह स्रोतों के अनुरूप है। (4) खिज़ानत अल-अदब 3/140, और पहले 1/291। (5) इसके रचयिता अब्दुल्ला बिन अल-ज़िबाअरा हैं, और यह उनके दीवान पृष्ठ 32 में है। इसके पहले भाग का वर्णन है: "ऐ काश तुम्हारा पति कल चला जाता," और यह पहले 1/291 में आ चुका है, और इसे लेखक इब्न अल-अरबी के शब्दों में अहकाम अल-कुरान 2/576 में उद्धृत किया गया है।

سورہ المائدہ: آیت 6 349

...اللہ عزوجل کی مراد کی مخالفت کی وجہ سے آگ کا ذکر کیا گیا ہے، اور یہ معلوم ہے کہ آگ کا عذاب صرف اسی کو دیا جاتا ہے جس نے واجب کو ترک کیا ہو۔ نیز یہ بھی معلوم ہے کہ مسح کا مقصد پورا احاطہ کرنا نہیں ہوتا، اور پاؤں پر مسح کے قائلین کے درمیان اس بات میں کوئی اختلاف نہیں ہے کہ یہ ان کی پشت پر ہوتا ہے نہ کہ تلوں پر۔ پس اس حدیث سے ان لوگوں کے قول کا باطل ہونا ظاہر ہو گیا جو مسح کے قائل ہیں؛ کیونکہ ان کے ہاں پاؤں کے تلووں کے مسح کی کوئی گنجائش نہیں ہے، بلکہ وہ دھونے (غسل) سے ہی حاصل ہوتا ہے نہ کہ مسح سے۔

اجماع کی رو سے ایک اور دلیل یہ ہے کہ سب اس بات پر متفق ہیں کہ جس نے اپنے پاؤں دھوئے، اس نے اپنا فرض ادا کر دیا، جبکہ انہوں نے اس شخص کے بارے میں اختلاف کیا جس نے اپنے پاؤں کا مسح کیا۔ پس یقین اسی میں ہے جس پر وہ متفق ہوئے نہ کہ اس میں جس میں انہوں نے اختلاف کیا۔

جمہور نے اپنے نبی ﷺ سے متواتر نقل کیا ہے کہ آپ ﷺ اپنے وضو میں اپنے پاؤں کو ایک، دو اور تین بار دھوتے تھے یہاں تک کہ انہیں صاف کر دیتے (2)؛ اور جو کچھ ہم نے بیان کیا اس کے ساتھ دھونے کے حق میں یہی دلیل کافی ہے۔ پس واضح اور ظاہر ہو گیا کہ زیر (خفض) والی قرات میں معنی دھونا ہی ہے مسح نہیں جیسا کہ ہم نے ذکر کیا، اور اللہ کے قول «وأرجلكم» میں عمل کرنے والا فعل اس کا قول «فاغسلوا» ہے، اور اہل عرب کبھی ایک چیز کا عطف دوسری چیز پر ایسے فعل کے ذریعے کر دیتے ہیں جو ان میں سے صرف ایک کے ساتھ مخصوص ہوتا ہے؛ جیسے تم کہو: میں نے روٹی اور دودھ کھایا؛ یعنی: اور دودھ پیا؛ اور اسی میں سے شاعر کا قول ہے:

«عَلَفْتُها (3) تِبْناً وَمَاءً بَارِداً» (4) (میں نے اسے چارہ اور ٹھنڈا پانی کھلایا)

اور دوسرے نے کہا:

«ورأيتُ زوجَكِ في الوغى مُتَقَلِّداً سَيْفاً وَرُمْحاً» (5) (اور میں نے تمہارے شوہر کو لڑائی میں تلوار اور نیزہ لٹکائے ہوئے دیکھا)

اور دوسرے نے کہا:

---

(1) (م) میں: 'على'۔ (2) التمهيد 24/255-257، اور دیکھیے الاستذكار 2/51۔ (3) نسخوں میں: 'أعلفتها' ہے، اور (م) سے جو ثابت ہے وہ مصادر کے موافق ہے۔ (4) خزانة الأدب 3/140، اور سابقہ 1/291۔ (5) اس کے قائل عبد الله بن الزبعرى ہیں، اور یہ ان کے دیوان ص 32 میں ہے: اور اس کے پہلے مصرعے کی روایت یہ ہے: 'يا ليت زوجک قد غدا'، اور یہ 1/291 میں گزر چکا ہے، اور اسے مصنف ابن العربی کے لفظ کے ساتھ احکام القرآن 2/576 میں درج کیا گیا ہے۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 6 350

..... and its gazelles and ostriches had young at the two banks (1)

And another said:

Drinking milk, dates, and aqit (2)

The implied meaning is: I fed her (3) hay and gave her water to drink, and [was] girt with a sword and carrying a spear, and its gazelles had young at the two banks, and its ostriches hatched chicks; ostriches do not 'have young' (atfal), they only hatch (yufrikh). 'Atfalat' means: it had young (children). The 'Jalhatayn' are the two sides (4) of the valley. And 'sharab alban wa akil tamr' (5) [a drinker of milk and an eater of dates]. Thus, His saying: {and wipe over your heads and [wash] your feet} is an attachment of washing to wiping based on the intended meaning, which is washing; and Allah knows best.

Fourteenth: His Almighty's saying: {to the ankles}. Al-Bukhari narrated: Musa told me: Wuhaib narrated to us, from Amr - who is Ibn Yahya - from his father, he said: I witnessed Amr bin Abi Hasan asking Abdullah bin Zaid about the wudu (ablution) of the Prophet ﷺ. So he called for a brass vessel of water, and performed wudu for them like the wudu of the Prophet ﷺ. He tilted the vessel over his hand and washed his hands three times, then put his hand into the vessel, rinsed his mouth, sniffed water into his nose, and blew it out three handfuls. Then he put his hand in and washed his face three times. Then he put his hands in and washed his hands up to the elbows twice (6). Then he put his hand in and wiped his head, bringing his hands forward and backward once. Then he washed his feet up to the ankles (7).

(1) Its speaker is Labid, and it is in his Diwan p. 164, and the completion of its first hemistich is: They climbed the branches of the ayhaqan and had young... and his saying: Al-Ayhaqan: wild watercress. Al-Nihaya (ayhaq). (2) The Rajaz (verse) is in Al-Kamil 1/432, Al-Muqtadab 1/51, and Al-Insaf 2/613 without attribution. Al-Aqit: soured milk, solidified until it becomes stone-like, and is cooked, or cooked with. Al-Mu'jam al-Wasit. (3) In the manuscripts: 'A'laftuha' (I fed her), and what is established is from (M). (4) In (Zha'): Janba (side). (5) See Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 2/576. (6) In (D) and (M): 'three times', and what is established is from Sahih al-Bukhari, and this word did not appear in (Zay) and (Zha'). (7) Sahih al-Bukhari (186) similarly, and it was also narrated by Ahmad (16431), and Muslim (235), and a part of it has already been mentioned on page 337 of this volume.

सूरह अल-माईदाह: आयत 6 350

..... और इसके हिरणों और शुतुरमुर्गों ने दोनों किनारों पर बच्चे दिए (1)

और दूसरे ने कहा:

दूध, खजूर और अक़ीत पीना (2)

तात्पर्य है: मैंने उसे (3) घास खिलाई और पानी पिलाया, और तलवार धारण किए हुए और भाला लिए हुए था, और इसके हिरणों ने दोनों किनारों पर बच्चे दिए, और इसके शुतुरमुर्गों ने चूज़े निकाले; शुतुरमुर्ग 'बच्चे' (अतफ़ाल) नहीं देते बल्कि चूज़े निकालते हैं। 'अतफ़लत' का अर्थ है: उसके बच्चे हुए। 'जलहतैन' वादी के दो किनारे (4) हैं। और 'शराब अल्बान व आकिल तमर' (5) [दूध पीने वाला और खजूर खाने वाला]। अतः, उनका यह कहना: {और अपने सिरों पर मसह करो और अपने पैरों को [धो लो]} अर्थ के आधार पर मसह के साथ धोने को जोड़ना है, और अभिप्राय धोना है; और अल्लाह ही बेहतर जानता है।

चौदहवीं बात: अल्लाह तआला का कथन: {टखनों तक}। अल-बुखारी ने रिवायत किया है: मूसा ने मुझे बताया: वुहैब ने हमें अम्र से - जो इब्न याह्या हैं - उनके पिता से रिवायत की, उन्होंने कहा: मैंने अम्र बिन अबी हसन को अब्दुल्ला बिन ज़ैद से नबी ﷺ के वुज़ू के बारे में पूछते हुए देखा। तो उन्होंने पानी का एक पीतल का बर्तन मंगवाया, और उनके लिए नबी ﷺ के वुज़ू की तरह वुज़ू किया। उन्होंने बर्तन को अपने हाथ पर झुकाया और अपने हाथों को तीन बार धोया, फिर अपना हाथ बर्तन में डाला, कुल्ला किया, नाक में पानी डाला और तीन अंजलि पानी से इसे झाड़ा। फिर अपना हाथ डाला और अपना चेहरा तीन बार धोया। फिर अपने हाथ डाले और अपने हाथों को कोहनियों तक दो बार (6) धोया। फिर अपना हाथ डाला और अपने सिर का मसह किया, अपने हाथों को एक बार आगे और पीछे ले गए। फिर अपने पैरों को टखनों तक धोया (7)।

(1) इसके कहने वाले लबीद हैं, और यह उनके दीवान पृष्ठ 164 में है, और इसके पहले पद की पूर्णता है: वे ऐहक़ान की शाखाओं पर चढ़ गए और बच्चे दिए..., और उनका कहना: अल-ऐहक़ान: जंगली जलकुंभी। अल-निहाया (ऐहक़)। (2) रज़ज़ (छंद) अल-कामिल 1/432, अल-मुक़्तदब 1/51, और अल-इंसाफ़ 2/613 में बिना श्रेय के है। अल-अक़ीत: खट्टा दूध, जो पत्थर की तरह जम जाता है, और पकाया जाता है, या उसके साथ पकाया जाता है। अल-मुजम अल-वसीत। (3) पांडुलिपियों में: 'अल्फ़्तुहा' (मैंने उसे खिलाया), और जो स्थापित है वह (म) से है। (4) (ज़ा) में: जनबा (किनारा)। (5)

इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-कुरान 2/576 देखें। (6) (द) और (म) में: 'तीन बार', और जो स्थापित है वह सहीह अल-बुखारी से है, और यह शब्द (ज़य) और (ज़ा) में नहीं आया। (7) सहीह अल-बुखारी (186) इसी तरह, और इसे अहमद (16431) और मुस्लिम (235) ने भी रिवायत किया है, और इसका एक अंश इस भाग के पृष्ठ 337 पर पहले आ चुका है।

سورة المائدہ: آیت 6 350

..... اور اس کے ہرنوں اور شتر مرغوں نے دونوں کناروں پر بچے دیے (1)

اور دوسرے نے کہا:

دودھ، کھجور اور اقط کا پینا (2)

تقدیر (مرادی معنی) یہ ہے: میں نے اسے (3) بھوسہ کھلایا اور پانی پلایا، اور تلوار لٹکائے ہوئے اور نیزہ اٹھائے ہوئے تھا، اور اس کے ہرنوں نے دونوں کناروں پر بچے دیے، اور اس کے شتر مرغوں نے انڈوں سے بچے نکالے؛ اور شتر مرغ 'اطفال' (بچے) نہیں دیتا بلکہ انڈوں سے بچے نکالتا ہے (یفرخ)، اور 'اطفلت' کا مطلب ہے: اس کے بچے ہوئے۔ اور 'جلبہتین' وادی کے دو کناروں (4) کو کہتے ہیں۔ اور 'شراب البان و آکل تمر' (5) [دودھ پینے والا اور کھجور کھانے والا]؛ پس اللہ کا یہ فرمان: {اور اپنے سروں کا مسح کرو اور اپنے پاؤں [دھو لو]} معنی پر محمول کرتے ہوئے مسح پر غسل (دھونے) کا عطف ہے، اور مراد دھونا ہی ہے؛ واللہ اعلم۔

چودہویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {ٹخنوں تک}۔ بخاری نے روایت کیا: مجھ سے موسیٰ نے بیان کیا: ہم سے وہیب نے عمرو سے - جو ابن یحییٰ ہیں - انہوں نے اپنے والد سے روایت کی، انہوں نے کہا: میں نے عمرو بن ابی حسن کو دیکھا کہ وہ عبداللہ بن زید سے نبی ﷺ کے وضو کے بارے میں سوال کر رہے تھے۔ تو انہوں نے پانی کا ایک پیتل کا برتن منگوایا، اور انہیں نبی ﷺ کے وضو کی طرح وضو کر کے دکھایا۔ انہوں نے برتن کو اپنے ہاتھ پر جھکایا اور اپنے ہاتھ تین بار دھوئے، پھر اپنا ہاتھ برتن میں ڈالا، کلی کی اور ناک میں پانی ڈالا اور تین چلو پانی سے اسے جھاڑا۔ پھر اپنا ہاتھ ڈالا اور اپنا چہرہ تین بار دھویا۔ پھر اپنے ہاتھ ڈالے اور اپنے ہاتھ کہنیوں تک دو

بار (6) دھوئے، پھر اپنا ہاتھ ڈالا اور اپنے سر کا مسح کیا، اپنے ہاتھوں کو ایک بار آگے لائے اور پیچھے لے گئے۔ پھر اپنے پاؤں ٹخنوں تک دھوئے (7)۔

(1) اس کے قائل لبید ہیں، اور یہ ان کے دیوان ص 164 میں ہے، اور اس کے پہلے مصرعے کی تکمیل یہ ہے: وہ ایہقان کی شاخوں پر چڑھے اور بچے دیے...، اور ان کا قول: الایہقان: جنگلی میتھی یا چرچرا۔ النہایہ (ایہق)۔ (2) یہ رجز الکامل 432/1، المقتضب 51/1، اور الانصاف 613/2 میں بغیر نسبت کے ہے۔ الاقط: کھٹا دودھ جو جم کر پتھر جیسا ہو جائے، اسے پکایا جاتا ہے یا اس سے سالن بنایا جاتا ہے۔ المعجم الوسیط۔ (3) قلمی نسخوں میں: 'اعلفتہا' (میں نے اسے کھلایا)، اور جو متن میں ہے وہ (م) سے ہے۔ (4) (ظ) میں: جنبا (کنارہ)۔ (5) دیکھئے احکام القرآن لابن العربی 576/2۔ (6) (د) اور (م) میں: 'تین بار' ہے، اور جو متن میں ہے وہ صحیح بخاری سے ہے، اور یہ لفظ (ز) اور (ظ) میں نہیں آیا۔ (7) صحیح بخاری (186) اسی طرح، اور اسے احمد (16431)، اور مسلم (235) نے بھی روایت کیا ہے، اور اس کا ایک حصہ اسی جلد کے ص 337 پر گزر چکا ہے۔

Surah Al-Ma'idah, Verse 6 351

In this (1) hadith, there is evidence that the letter 'ba' in His saying: {and wipe over your heads} is extra, because of his saying: 'so he wiped his head', and he did not say: 'with his head', and that wiping the head is once, and it has been clearly stated in the Book of Muslim (2) from the hadith of Abdullah bin Zaid in the explanation of his saying: 'so he moved them forward and backward; he started (3) with the front of his head, then took them to his nape, then returned them until he came back to the place where he started from.' And the scholars differed regarding the two ankles (al-ka'bayn); the majority are of the opinion that they are the two protruding bones on the sides of the man's [leg] (4). Al-Asma'i denied the people's saying: 'The ankle (al-ka'b) is on the back of the foot'; he said this in Al-Sihah (5), and it was narrated from Ibn Al-Qasim, and Muhammad bin Al-Hasan said the same (6). Ibn Atiyyah said: 'I do not know anyone who set the limit of wudu to this, but Abd al-Wahhab in Al-Talqin (7) brought it in a wording that contains confusion and ambiguity (8).' Ash-Shafi'i, may Allah have mercy on him (9), said: 'I do not know of any disagreement that the two ankles are the two bones at the junction of the leg joint.' Al-Tabari (10) narrated from Yunus, from Ashhab, from Malik who said: 'The two ankles to which wudu is obligatory are the two bones attached to the leg parallel to the heel, and not [the ankle]...'

---

(1) In (M): 'So this'. (2) No. (235). (3) In (M): 'And he started'. (4) Al-Muharrar Al-Wajiz 2/164. (5) Entry (Ka'b). (6) See Al-Isti'ab 2/51, and Ahkam Al-Quran by Al-Kiya 3/42, and Ahkam Al-Quran by Ibn Al-Arabi 2/577, and Al-Mufhim 1/489. (7) Sharh Al-Talqin by Al-Maziri 1/149. (8) In (D), (Dh), and (M): 'iyham' (illusion), and what is established is from (Z), which is consistent with Al-Muharrar Al-Wajiz 2/164. (9) In Al-Umm 1/23. (10) In his Tafsir 8/212 and the author quoted it from him via Al-Muharrar Al-Wajiz 2/164, and what is between the brackets is from him.

सूरह अल-मा'इदाह, आयत 6 351

इस (1) हदीस में प्रमाण है कि उनके इस कथन में: {और अपने सिरों का मसह करो} में 'बा' अक्षर अतिरिक्त है, क्योंकि उनके इस कथन के कारण: 'तो उन्होंने अपने सिर का मसह किया', और उन्होंने यह नहीं कहा: 'अपने सिर के साथ', और यह कि सिर का मसह एक बार है, और यह मुस्लिम की पुस्तक (2) में अब्दुल्लाह बिन ज़ैद की हदीस से उनके इस कथन की व्याख्या में स्पष्ट रूप से आया है: 'तो वे उन्हें आगे लाए और पीछे ले गए; उन्होंने अपने सिर के अगले भाग से शुरू किया (3), फिर उन्हें अपनी गर्दन के पीछे तक ले गए, फिर उन्हें वापस लाए यहाँ तक कि उसी स्थान पर पहुँच गए जहाँ से शुरू किया था।' और विद्वानों ने टखनों (अल-का'बैन) के संबंध में मतभेद किया है; बहुमत की राय है कि वे आदमी के[पैर] (4) के किनारों पर दो उभरी हुई हड्डियाँ हैं। अल-असमी ने लोगों के इस कथन का खंडन किया: 'टखना (अल-का'ब) पैर के ऊपरी हिस्से में है'; उन्होंने यह अल-सिहाह (5) में कहा, और इब्न अल-कासिम से वर्णित है, और मुहम्मद बिन अल-हसन ने भी यही कहा (6)। इब्न अतिया ने कहा: 'मैं किसी ऐसे व्यक्ति को नहीं जानता जिसने वुज़ू की सीमा यहाँ तक तय की हो, लेकिन अब्दुल वहाब ने अल-तलकीन (7) में इसे ऐसे शब्दों में लाया है जिसमें भ्रम और अस्पष्टता (8) है।' अश-शफीई, अल्लाह उन पर दया करे (9), ने कहा: 'मुझे इस बात में किसी असहमति का पता नहीं है कि दोनों टखने पैर के जोड़ के मिलन बिंदु पर स्थित दो हड्डियाँ हैं।' अल-तबरी (10) ने यूनुस से, उन्होंने अशहब से, उन्होंने मलिक से वर्णन किया जिन्होंने कहा: 'वे दो टखने जिन तक वुज़ू करना अनिवार्य है, वे पैर से जुड़ी दो हड्डियाँ हैं जो एड़ी के समानांतर हैं, न कि [टखना]...'

---

(1) (M) में: 'तो यह'। (2) संख्या (235)। (3) (M) में: 'और उन्होंने शुरू किया'। (4) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/164। (5) शब्द (का'ब)। (6) देखें अल-इस्तियाब 2/51, और अल-किया द्वारा अहकाम अल-कुरान 3/42, और इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-कुरान 2/577, और अल-मुफिम 1/489। (7) अल-माज़िरी द्वारा शरह अल-तलकीन 1/149। (8) (D), (Dh), और (M) में: 'इयहाम' (भ्रम), और जो स्थापित है वह (Z) से है, जो अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/164 के अनुरूप है। (9) अल-उम्म 1/23 में। (10) अपनी तफ़सीर 8/212 में और लेखक ने इसे अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/164 के माध्यम से उनसे उद्धृत किया, और कोष्ठक के बीच जो है वह उन्हीं से है।

سورہ المائدہ، آیت 6 351

اس (1) حدیث میں اس بات کی دلیل ہے کہ اللہ تعالیٰ کے ارشاد: {اور اپنے سروں کا مسح کرو} میں حرف 'ب' زائد ہے، کیونکہ ان کے اس قول کی وجہ سے: 'پس انہوں نے اپنے سر کا مسح کیا'، اور انہوں نے یہ نہیں کہا: 'اپنے سر کے ساتھ'، اور یہ کہ سر کا مسح ایک بار ہے، اور یہ مسلم کی کتاب (2) میں عبداللہ بن زید کی حدیث سے ان کے اس قول کی تفسیر میں واضح طور پر آیا ہے: 'پس وہ ان دونوں (ہاتھوں) کو آگے لائے اور پیچھے لے گئے؛ انہوں نے اپنے سر کے اگلے حصے سے شروع کیا (3)، پھر انہیں اپنی گدی تک لے گئے، پھر انہیں واپس لائے یہاں تک کہ اسی جگہ پہنچ گئے جہاں سے شروع کیا تھا۔' اور علماء نے ٹخنوں (الکعبین) کے بارے میں اختلاف کیا ہے؛ جمہور کی رائے یہ ہے کہ وہ مرد کی [ٹانگ] (4) کے دونوں اطراف کی ابھری ہوئی دو ہڈیاں ہیں۔ الاصمعی نے لوگوں کے اس قول کا انکار کیا کہ: 'ٹخنہ (الکعب) قدم کی پشت پر ہے'؛ انہوں نے یہ بات الصحاح (5) میں کہی ہے، اور ابن القاسم سے مروی ہے، اور محمد بن الحسن نے بھی یہی کہا (6)۔ ابن عطیہ نے کہا: 'میں کسی ایسے شخص کو نہیں جانتا جس نے وضو کی حد یہاں تک رکھی ہو، لیکن عبد الوہاب نے التلقین (7) میں اسے ایسے الفاظ میں لایا ہے جس میں الجھاؤ اور ابہام (8) ہے۔' امام شافعی رحمہ اللہ (9) نے فرمایا: 'میں اس بات میں کسی مخالف کو نہیں جانتا کہ ٹخنے وہ دو ہڈیاں ہیں جو پنڈلی کے جوڑ کے مقام پر ہوتی ہیں۔' اور الطبری (10) نے یونس سے، انہوں نے اشہب سے، انہوں نے مالک سے روایت کیا جنہوں نے کہا: 'وہ دو ٹخنے جن تک وضو واجب ہے، وہ پنڈلی سے جڑی ہوئی وہ دو ہڈیاں ہیں جو ایڑی کے برابر ہیں، نہ کہ [ٹخنہ]...'

(1) (م) میں: 'پس یہ'۔ (2) نمبر (235)۔ (3) (م) میں: 'اور انہوں نے شروع کیا'۔ (4) المحرر الوجیز 2/164۔ (5) مادہ (کعب)۔ (6) دیکھئے الاستیعاب 2/51، اور احکام القرآن للکیا 3/42، اور احکام القرآن لابن العربی 2/577، اور المفہم 1/489۔ (7) شرح التلقین للمازری 1/149۔ (8) (د)، (ظ) اور (م) میں: 'ایہام' (وہم)، اور جو ثابت ہے وہ (ز) سے ہے، جو المحرر الوجیز 2/164 کے موافق ہے۔ (9) الام 1/23 میں۔ (10) اپنی تفسیر 8/212 میں اور مصنف نے اسے ان سے المحرر الوجیز 2/164 کے واسطے سے نقل کیا ہے، اور جو کچھ قوسین (بریکٹ) کے درمیان ہے وہ اسی سے ہے۔

...visibly on the surface of the foot. I say: This is what is correct linguistically and according to the Sunnah; for the word 'Ka'b' (ankle) in the speech of the Arabs is derived from 'Uluw' (height). From it (1) the Kaaba was named; and it is said 'the woman's breast kab' (ka'abat al-mar'ah) when her breasts become rounded (prominent); and the 'Ka'b' of a reed is its section, and the tube between every two joints is a 'Ka'b'. It may also be used metaphorically for honor and glory (2); from this is the Hadith: "By Allah, may your 'Ka'b' (status/honor) always remain high" (3). As for the Sunnah, it is the Prophet's ﷺ statement in what Abu Dawud narrated from Al-Nu'man bin Bashir: "By Allah, you shall straighten your rows, or Allah will certainly cause discord among your hearts." He said: "So I saw a man joining his shoulder with his companion's shoulder, his knee with his companion's knee, and his ankle with his ankle" (4). The 'Aqib' (heel) is the back part of the foot below the 'Urqub' (Achilles tendon), and the 'Urqub' is the junction of the leg joint and the foot (5); from this is the Hadith "Woe to the heels (araqib) from the fire" (6), meaning if they are not washed; as he said: "Woe to the heels and the soles of the feet from the fire" (7). Fifteenth: Ibn Wahb narrated from Malik: It is not obligatory for anyone to wash between the toes of his feet in Wudu (ablution) or Ghusl (ritual bath), and there is no good in harshness or excessiveness. Ibn Wahb said: Rubbing between the toes (takhleel) is encouraged, and it is necessary for the fingers of the hands. Ibn al-Qasim narrated from Malik: Whoever does not rub between his toes, there is nothing against him.

---

(1) In the copies: "and with it", what is established is from (M). (2) See Tahdhib al-Lugha 1/324-325. (3) It is from the words of Juwayriya for Qaylah bint Makhramah in a long Hadith of Qaylah narrated by Ibn Sa'd 1/317-320, and Al-Tabarani in Al-Kabir 10/7/25 at length. Al-Haythami said in Al-Majma' 12/6: Its narrators are trustworthy. See Al-Isaba 13/98-100. (4) Sunan Abu Dawud (662), and it is in Ahmad (18430), and Muslim narrated the marfu' part (436). Al-Bukhari mentioned Al-Nu'man's statement briefly before the Hadith (725). (5) Al-Tamhid 24/257, and Al-Istidhkar 2/52. (6) Narrated with this wording by Ahmad (10092), and Muslim (242): (29) from the Hadith of Abu Hurairah, and previously mentioned similarly in 6/91. (7) Previously mentioned on page 348 of this volume.

सूरा अल-मायदा: आयत 6 352

...पैर के ऊपरी हिस्से पर स्पष्ट रूप से। मैंने कहा: भाषाई और सुन्नत के अनुसार यही सही है; क्योंकि अरबों की भाषा में 'का'ब' (टखना) शब्द 'उलुव' (ऊँचाई) से लिया गया है। इसी से (1) काबा का नाम पड़ा; और कहा जाता है 'स्त्री के स्तन का'ब हुए' (का'अबत अल-मर'ह) जब उसके स्तन गोल (उभरे हुए) हो जाते हैं; और सरकंडे का 'का'ब' उसका खंड होता है, और हर दो गांठों के बीच की नली एक 'का'ब' है। इसका उपयोग उपमा के रूप में सम्मान और महिमा के लिए भी किया जा सकता है (2); इसी से वह हदीस है: "अल्लाह की कसम, आपका 'का'ब' (स्तर/सम्मान) हमेशा ऊँचा रहे" (3)। जहाँ तक सुन्नत का सवाल है, तो यह पैगंबर ﷺ का वह कथन है जिसे अबू दाऊद ने नुमान बिन बशीर से रिवायत किया है: "अल्लाह की कसम, तुम अपनी सफें(कतारें) सीधी करो, वरना अल्लाह तुम्हारे दिलों में मतभेद पैदा कर देगा।" उन्होंने कहा: "तो मैंने एक आदमी को देखा जो अपने कंधे को अपने साथी के कंधे से, अपने घुटने को अपने साथी के घुटने से, और अपने टखने को अपने टखने से सटा रहा था" (4)। 'आक़िब' (एड़ी) टखने के नीचे पैर का पिछला हिस्सा है, और 'उरक़ूब' पैर की संधि और पैर का संगम है (5); इसी से वह हदीस है "आग से एड़ियों (अराक़ीब) के लिए तबाही है" (6), यानी अगर उन्हें धोया न जाए; जैसा कि उन्होंने कहा: "आग से एड़ियों और पैरों के तलवों के लिए तबाही है" (7)। पंद्रहवीं बात: इब्न वहाब ने मालिक से रिवायत की: वज़ू या ग़ुस्ल में किसी के लिए अपने पैरों की उंगलियों के बीच पानी पहुँचाना (तखलील) अनिवार्य नहीं है, और कठोरता या अतिशयोक्ति में कोई भलाई नहीं है। इब्न वहाब ने कहा: पैरों की उंगलियों का तखलील करना पसंद किया जाता है, और हाथों की उंगलियों के लिए यह आवश्यक है। और इब्न अल-कासिम ने मालिक से रिवायत की: जिसने अपने पैरों की उंगलियों का तखलील नहीं किया, उस पर कुछ भी नहीं है।

---

(1) प्रतियों में: "और उसके साथ", जो स्थापित है वह (एम) से है। (2) तहज़ीब अल-लुग़ा 1/324 - 325 देखें। (3) यह क़ैला बिन्त मख़रमा की एक लंबी हदीस में जुवैरिया के शब्द हैं जिसे इब्न साद 1/317 - 320 ने निकाला है, और अल-तबरानी ने अल-कबीर 10/7/25 में विस्तार से दिया है। अल-हैथमी ने अल-मजमा 12/6 में कहा: इसके वर्णनकर्ता विश्वसनीय हैं। अल-इसाबा 13/98 - 100 देखें। (4) सुनन अबू दाऊद (662), और यह अहमद (18430) से है, और मुस्लिम ने इसका मरफ़ू हिस्सा (436) निकाला है, और अल-बुखारी ने हदीस (725) से पहले नुमान के कथन को संक्षिप्त में टिप्पणी के रूप में दिया है। (5) अल-तमहीद 24/257, और अल-इस्तिज़कार 2/52। (6) अहमद (10092)

ने इन शब्दों के साथ निकाला है, और मुस्लिम (242): (29) अबू हुरैरा की हदीस से, और इसी तरह पहले 6/91 में आ चुका है। (7) इस भाग के पृष्ठ 348 पर पहले आ चुका है।

سورہ المائدہ: آیت 6 352

...ظاہری طور پر قدم کی پشت پر۔ میں نے کہا: یہی لغت اور سنت کے اعتبار سے صحیح ہے؛ کیونکہ عربوں کے کلام میں 'کعب' (ٹخنہ) کا لفظ 'علو' (بلندی) سے ماخوذ ہے۔ اسی سے (1) کعبہ کا نام پڑا؛ اور عورت کا سینہ 'کعب' ہوا: جب اس کے پستان ابھر آئیں، اور نرسل کا 'کعب' اس کا پور (حصہ) ہوتا ہے، اور ہر دو گرہوں کے درمیانی حصے کو 'کعب' کہتے ہیں۔ کبھی اسے بطور تشبیہ شرف اور بزرگی کے لیے بھی استعمال کیا جاتا ہے (2)؛ اسی سے وہ حدیث ہے: "خدا کی قسم، تمہارا کعب (مرتبہ) ہمیشہ بلند رہے" (3)۔ رہی بات سنت کی تو وہ نبی کریم ﷺ کا وہ قول ہے جسے ابو داؤد نے نعمان بن بشیر سے روایت کیا ہے: "اللہ کی قسم، تم اپنی صفیں سیدھی کرو ورنہ اللہ تمہارے دلوں میں اختلاف ڈال دے گا۔" انہوں نے کہا: "پس میں نے دیکھا کہ آدمی اپنے کندھے کو اپنے ساتھی کے کندھے سے، اپنے گھٹنے کو اپنے ساتھی کے گھٹنے سے اور اپنے ٹخنے کو اپنے ٹخنے سے ملا رہا تھا" (4)۔ اور 'عقب' ایڑی ہے جو ٹخنے کے نیچے پاؤں کا پچھلا حصہ ہے، اور 'عرقوب' پنڈلی اور پاؤں کے جوڑ کا مقام ہے (5)؛ اسی سے وہ حدیث ہے "عراقیب (ایڑیوں) کے لیے آگ سے ہلاکت ہے" (6)، یعنی جب انہیں دھویا نہ جائے؛ جیسا کہ آپ نے فرمایا: "ایڑیوں اور پاؤں کے تلوؤں کے لیے آگ سے ہلاکت ہے" (7)۔ پندرھویں بات: ابن وہب نے مالک سے روایت کی: وضو اور غسل میں کسی پر اپنے پاؤں کی انگلیوں کے درمیان پانی پہنچانا (تخلیل) واجب نہیں ہے، اور سختی اور غلو میں کوئی بھلائی نہیں ہے۔ ابن وہب نے کہا: پاؤں کی انگلیوں کا تخلیل پسندیدہ ہے، اور ہاتھوں کی انگلیوں میں یہ ضروری ہے۔ اور ابن القاسم نے مالک سے روایت کی: جس نے اپنے پاؤں کی انگلیوں کا تخلیل نہیں کیا، اس پر کچھ نہیں ہے۔

(1) نسخوں میں: "وبہ" ہے، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (2) دیکھئے تہذیب اللغۃ 1/ 324 - 325۔ (3) یہ قیلہ بنت مخرمہ کی ایک طویل حدیث میں جویریہ کا کلام ہے جسے ابن سعد 1/ 317 - 320 نے نکالا ہے، اور طبرانی نے الکبیر 10/7/25 میں تفصیل سے۔ ہیثمی نے المجمع 12/6 میں کہا: اس کے راوی ثقہ ہیں، اور دیکھئے الاصابہ 13/ 98 - 100۔ (4) سنن ابو داؤد (662)، اور یہ احمد (18430) سے ہے، اور مسلم نے اس کا مرفوع حصہ (436) نکالا ہے، اور بخاری نے حدیث (725) سے پہلے نعمان کے قول کو مختصراً تعلیقاً ذکر کیا ہے۔ (5) التمہید 24/ 257، اور الاستذکار 2/ 52۔ (6) اسے ان الفاظ کے ساتھ احمد (10092) نے نکالا ہے، اور مسلم (242): (29) ابو ہریرہ کی حدیث سے، اور اسی طرح پہلے 6/91 میں گزر چکا ہے۔ (7) اس پارے کے صفحہ 348 پر گزر چکا ہے۔

353 Surah Al-Ma'idah: Verse 6

Muhammad ibn Khalid narrated from Ibn al-Qasim, from Malik, regarding a person who performs ablution (wudu) in a river and moves his feet: "It is not sufficient for him until he washes them with his hands." Ibn al-Qasim said: "If he is able to wash one with the other, it suffices him."(1)

I say: The correct view is that it is not sufficient for them except to wash what is between them like the rest of the foot; for that is part of the foot, just as the space between the fingers of the hand is part of the hand. No consideration is given to the separation of the fingers of the hands and the joining of the toes of the feet; for a person is commanded to wash the entire foot just as he is commanded to wash his entire hand(3).

It has been narrated from the Prophet ﷺ that when he performed wudu, he would rub his toes with his pinky finger(4), along with what has been established that he, peace and blessings be upon him, used to wash his feet; and this implies generality.

Malik, may Allah have mercy on him, towards the end of his life, used to rub his toes with his pinky or some of his fingers; because of a hadith narrated to him by Ibn Wahb from Ibn Lahi'ah and Al-Layth ibn Sa'd, from Yazid ibn 'Amr al-Ghafari, from Abu 'Abd al-Rahman al-Hubuli, from Al-Mustawrid ibn Shaddad al-Qurashi who said: "I saw the Messenger of Allah ﷺ performing wudu, and he would run his pinky finger between his toes." Ibn Wahb said: Malik said to me: "This is excellent, and I had never heard it until this moment." Ibn Wahb said: I heard him being asked(5) after that about rubbing between the toes in wudu, and he commanded it(6).

Hudhayfah narrated that the Prophet ﷺ said: "Rub between the fingers/toes so that the Fire does not rub between them."(7)

(1) Al-Tamhid 24/ 257 - 258 and Al-Istidhkar 2/ 52. (2) In (M): It suffices him. (3) In (M): The hand. (4) The author will mention it later. (5) In (M): Was asked. (6) Narrated in full by Ibn Abi Hatim in the introduction to Al-Jarh wa al-Ta'dil 1/31 - 32, and Al-Bayhaqi 1/76 - 77. It was also narrated without the final statement of Ibn Wahb by: Ahmad (18010), Abu Dawood (148), and Al-Tirmidhi (40). (7) Narrated by Al-Daraqutni 1/95 from the hadith of Aisha and Abu Hurairah, may Allah be pleased with them, similarly; Al-Hafiz said in =

३५३ सूरा अल-माइदा: आयत ६

मुहम्मद इब्न खालिद ने इब्न अल-कासिम से, उन्होंने मलिक से उस व्यक्ति के बारे में उल्लेख किया है जो नदी में वज़ू (शुद्धि) करता है और अपने पैरों को हिलाता है: "यह उसके लिए तब तक पर्याप्त नहीं है जब तक कि वह उन्हें अपने हाथों से न धो ले।" इब्न अल-कासिम ने कहा: "यदि वह एक पैर से दूसरे को धोने में सक्षम है, तो यह उसके लिए पर्याप्त है।" (१)

मैं कहता हूँ: सही मत यह है कि पैर के बाकी हिस्सों की तरह उनके बीच के हिस्से को धोए बिना यह पर्याप्त नहीं है; क्योंकि वह पैर का हिस्सा है, जैसे हाथों की उंगलियों के बीच का हिस्सा हाथ का हिस्सा है। हाथों की उंगलियों के अलग होने और पैरों की उंगलियों के जुड़े होने पर कोई विचार नहीं किया जाता है; क्योंकि मनुष्य को पूरा पैर धोने का आदेश दिया गया है जैसा कि उसे अपना पूरा हाथ (३) धोने का आदेश दिया गया है।

नबी ﷺ से वर्णित है कि जब वे वज़ू करते थे, तो वे अपनी कनिष्ठा (छोटी उंगली) (४) से अपने पैरों की उंगलियों को रगड़ते थे, इसके साथ ही यह भी सिद्ध है कि वे (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) अपने पैरों को धोते थे; और यह व्यापकता का अर्थ देता है।

इमाम मलिक (अल्लाह उन पर दया करे) ने अपने जीवन के अंतिम समय में अपनी छोटी उंगली या अपनी कुछ उंगलियों से अपने पैरों की उंगलियों को रगड़ना शुरू कर दिया था; एक हदीस के कारण जो इब्न वहब ने उन्हें इब्न लहिया और लैथ इब्न साद से, यजीद इब्न अम्र अल-ग़फ़ारी से, अबू अब्दुर्रहमान अल-हुबली से, अल-मुस्तौरिद इब्न शद्दाद अल-कुरैशी के माध्यम से सुनाई थी, जिन्होंने कहा था: "मैंने अल्लाह के रसूल ﷺ को वज़ू करते हुए देखा, वे अपने पैरों की उंगलियों के बीच अपनी छोटी उंगली से मल रहे थे।" इब्न वहब ने कहा: मलिक ने मुझसे कहा: "यह बहुत अच्छा है, और मैंने इसे इस घड़ी से पहले कभी नहीं सुना था।" इब्न वहब ने कहा: मैंने उन्हें इसके बाद वज़ू में उंगलियों के बीच मलने के बारे में पूछे जाते (५) सुना, तो उन्होंने इसका आदेश दिया (६)।

हुज़ैफ़ा ने रिवायत की है कि नबी ﷺ ने फरमाया: "उंगलियों के बीच मलो ताकि आग उनके बीच न मले।" (७)

(१) अल-तमहीद २४/२५७-२५८ और अल-इस्तिज़कार २/५२। (२) (म) में: उसे पर्याप्त है। (३) (म) में: हाथ। (४) लेखक बाद में इसका उल्लेख करेंगे। (५) (म) में: पूछा गया। (६) इब्न अबी हातिम ने अल-जर्ह व अल-तादील १/३१-३२ की प्रस्तावना में और अल-बैहकी ने १/७६-७७ में इसे पूर्ण रूप से

संकलित किया है। इब्न वहब के अंतिम कथन के बिना अहमद (१८०१०), अबू दाऊद (१४८) और अल-तिर्मिज़ी (४०) ने भी इसे संकलित किया है। (७) अल-दाराकुतनी ने १/९५ में आयशा और अबू हुरैरा (रज़ी अल्लाहु अन्हुमा) की हदीस से इसी तरह संकलित किया है, अल-हाफिज़ ने = में कहा है...

محمد بن خالد نے ابن القاسم سے، انہوں نے مالک سے اس شخص کے بارے میں روایت کیا ہے جس نے نہر پر وضو کیا اور اپنے پاؤں ہلائے: "یہ اس کے لیے کافی نہیں ہے جب تک کہ وہ انہیں اپنے ہاتھوں سے نہ دھو لے۔" ابن القاسم نے کہا: "اگر وہ ایک پاؤں سے دوسرے کو دھونے پر قادر ہے، تو یہ اسے کفایت کرے گا۔" (۱)

میں کہتا ہوں: صحیح یہ ہے کہ پاؤں کے باقی حصوں کی طرح ان کے درمیان دھونے کے بغیر یہ کافی نہیں ہے؛ کیونکہ وہ پاؤں کا حصہ ہے، جیسا کہ ہاتھوں کی انگلیوں کے درمیان کا حصہ ہاتھ کا حصہ ہے۔ ہاتھوں کی انگلیوں کے کھلے ہونے اور پاؤں کی انگلیوں کے ملے ہونے کا کوئی اعتبار نہیں ہے؛ کیونکہ انسان کو پورا پاؤں دھونے کا حکم دیا گیا ہے جیسا کہ اسے اپنا پورا ہاتھ (۳) دھونے کا حکم دیا گیا ہے۔

نبی ﷺ سے مروی ہے کہ جب وہ وضو کرتے تھے تو اپنے پاؤں کی انگلیوں کو اپنی چھوٹی انگلی (۴) سے ملتے تھے، اس کے ساتھ یہ بھی ثابت ہے کہ آپ ﷺ اپنے پاؤں دھوتے تھے؛ اور یہ عموم کا تقاضا کرتا ہے۔

مالک (رحمہ اللہ) اپنی عمر کے آخری حصے میں اپنے پاؤں کی انگلیوں کو اپنی چھوٹی انگلی یا اپنی بعض انگلیوں سے ملتے تھے؛ ایک حدیث کی وجہ سے جو ابن وہب نے انہیں ابن لہیعہ اور لیث بن سعد سے، یزید بن عمرو الغفاری سے، ابو عبد الرحمن الحبلی سے، المستورد بن شداد القرشی سے روایت کی تھی جنہوں نے کہا: "میں نے رسول اللہ ﷺ کو وضو کرتے دیکھا، آپ اپنی چھوٹی انگلی سے پاؤں کی انگلیوں کے درمیان خلال فرماتے تھے۔" ابن وہب کہتے ہیں: مالک نے

مجھ سے کہا: "یہ بہت اچھا ہے، اور میں نے اسے اس گھڑی سے پہلے کبھی نہیں سنا تھا۔" ابن وہب کہتے ہیں: میں نے اس کے بعد انہیں وضو میں انگلیوں کے خلال کے بارے میں پوچھے جاتے (۵) سنا، تو انہوں نے اس کا حکم دیا (۶)۔

حذیفہ نے روایت کیا کہ نبی ﷺ نے فرمایا: "انگلیوں کے درمیان خلال کرو تاکہ آگ ان کے درمیان خلال نہ کرے۔" (۷)

(۱) التمہید ۲۴/ ۲۵۷ - ۲۵۸ اور الاستذکار ۲/ ۵۲۔ (۲) (م) میں: یجزئہ۔ (۳) (م) میں: الید۔ (۴) مصنف اسے بعد میں ذکر کریں گے۔ (۵) (م) میں: سئل۔ (۶) اسے ابن ابی حاتم نے مقدمہ الجرح والتعدیل ۱/ ۳۱ - ۳۲، اور بیہقی ۱/ ۷۶ - ۷۷ میں مکمل طور پر روایت کیا ہے۔ اور ابن وہب کے آخری قول کے بغیر اسے احمد (۱۸۰۱۰)، ابو داؤد (۱۴۸) اور ترمذی (۴۰) نے بھی روایت کیا ہے۔ (۷) اسے دارقطنی نے ۱/ ۹۵ میں حضرت عائشہ اور ابو ہریرہ (رضی اللہ عنہما) کی حدیث سے اسی طرح روایت کیا ہے، حافظ نے = میں کہا ہے...

Surah Al-Ma'idah, Verse 6 354

This is a text regarding the threat for omitting the cleaning between [fingers/toes]; thus what we said is established. And Allah is the Granter of success.

Sixteenth: The words of the verse require succession (muwalat) between the body parts, which is the person performing ablution (wudhu) following one action with another until the end without a delay between its parts, nor a separation by an action that is not part of it. Scholars differed on this; Ibn Abi Salamah and Ibn Wahb said: That is among the obligations of wudhu in remembrance and forgetfulness, so whoever separates between the parts of his wudhu intentionally or forgetfully; it does not suffice him.

Ibn Abd Al-Hakam said: It suffices him forgetfully and intentionally.

Malik said in "Al-Mudawwanah" and the book of Muhammad: Indeed, succession is dropped, and Al-Shafi'i said this as well.

Malik and Ibn Al-Qasim said: If he separates it intentionally, it does not suffice him, but it suffices him if done forgetfully; and Malik said in the narration of Ibn Habib: It suffices him in the washed parts, but does not suffice him in the wiped parts (1); so these are five opinions established (2) based on two principles:

First: That Allah, glorified and exalted be He, gave an absolute command whether one follows succession or separates (3), and the only (4) intent is the existence of washing in all parts when standing for prayer.

Second: That they are acts of worship with different pillars, so succession became obligatory in them like prayer, and this is more correct. And Allah knows best.

= Al-Dirayah 1/24: Aisha's Hadith its chain of narration is weak, and Abu Hurairah's Hadith its chain of narration is very flimsy. Al-Tabarani recorded it in Al-Kabir (3400) from the Hadith of Wathilah, and Al-Haythami said in Al-Majma' 1/136: It contains Al-Ala bin Kathir, and there is a consensus on his weakness. The command to clean between the fingers came from the Hadith of Laqit ibn Saburah, recorded by Ahmad (16381), Abu Dawood (142), Al-Tirmidhi (38), Al-Nasa'i in Al-Mujtaba 1/79, Al-Kubra (116), Ibn Majah (448), and authenticated by Al-Nawawi in Khulasat Al-Ahkam 1/99, and Al-Majmu' 1/464. (1) See Al-Mudawwanah 1/15-16, Al-Nawadir wa Al-Ziyadat 1/42-43, and Al-Muharrar Al-Wajiz 2/164. (2) In (D): established, and in (M): built upon. (3) In (D): follow or separate, and in (Z): follow or separate, and what is fixed from (Z)

and (M) is what matches Ahkam Al-Quran by Ibn Al-Arabi 2/579. (4) In the copies: only, and what is fixed is from (M).

सूरह अल-मा'इदाह, आयत 6 354

और यह (उँगलियों के बीच) खिलाल छोड़ने पर चेतावनी के बारे में एक पाठ (नस्स) है; अतः जो हमने कहा वह सिद्ध हो गया। और अल्लाह ही सफलता देने वाला है।

सोलहवाँ: आयत के शब्द अंगों के बीच 'मुवालात' (निरंतरता) की आवश्यकता बताते हैं, और वह यह है कि वज़ू करने वाला एक कार्य के बाद दूसरा कार्य अंत तक बिना किसी देरी के और बिना किसी ऐसे कार्य के अंतराल के करे जो वज़ू का हिस्सा न हो। विद्वानों का इसमें मतभेद है; इब्न अबी सलमा और इब्न वहब ने कहा: यह याद होने और भूलने दोनों स्थितियों में वज़ू के फ़र्ज़ों (अनिवार्यताओं) में से है, अतः जिसने अपने वज़ू के अंगों के बीच जानबूझकर या भूलवश अंतर किया; तो वह उसके लिए पर्याप्त नहीं होगा।

इब्न अब्द अल-हकम ने कहा: भूलवश और जानबूझकर, दोनों स्थितियों में पर्याप्त है।

इमाम मालिक ने 'अल-मुदव्वना' और मुहम्मद की पुस्तक में कहा है: मुवालात अनिवार्य नहीं है, और यही बात इमाम शाफ़ई ने भी कही है।

इमाम मालिक और इब्न अल-कासिम ने कहा: यदि उसने जानबूझकर अंतर किया तो पर्याप्त नहीं है, और भूलवश किया तो पर्याप्त है; और इमाम मालिक ने इब्न हबीब की रिवायत में कहा: धोए जाने वाले अंगों में पर्याप्त है, और मसह (पोंछने) वाले अंगों में पर्याप्त नहीं (1); तो ये पाँच विचार हैं जो दो सिद्धांतों पर आधारित (2) हैं:

पहला: कि अल्लाह सुब्हानहू व ताला ने एक पूर्ण आदेश दिया है, चाहे निरंतरता हो या अंतराल (3), और केवल (4) उद्देश्य नमाज़ के लिए खड़े होने के समय सभी अंगों का धुला होना है।

दूसरा: कि वे विभिन्न स्तंभों वाली इबादतें (पूजा) हैं, इसलिए उनमें नमाज़ की तरह निरंतरता अनिवार्य है, और यही अधिक सही है। और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है।

= अल-दिरायत 1/24: आयशा की हदीस की श्रृंखला कमजोर है, और अबू हुरैरा की हदीस की श्रृंखला बहुत जर्जर है। अल-तबरानी ने इसे अल-कबीर (3400) में वाथिला की हदीस से दर्ज किया है, और अल-हैथमी ने अल-मजमा 1/136 में कहा है: इसमें अल-अला बिन कसीर है, और उनकी कमजोरी पर आम सहमति है। उंगलियों के बीच खिलाल करने का आदेश लक़ीत इब्न सबुरा की हदीस से आया है, जिसे अहमद (16381), अबू दाऊद (142), तिरमिज़ी (38), नसई अल-मुज्तबा

1/79, अल-कुबरा (116), इब्न माजह (448) ने दर्ज किया है, और अल-नववी ने खुलासत अल-अहकाम 1/99 और अल-मजमू 1/464 में इसे प्रमाणित किया है। (1) देखें अल-मुदव्वना 1/15-16, अल-नवादिर व अल-ज़ियादात 1/42-43, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/164। (2) (द) में: 'सबतात' (साबित हुआ), और (म) में: 'इबतनैय्यत' (आधारित है)। (3) (द) में: 'तवाल अफ़रिक़', और (ज़) में: 'फवाल अफ़रिक़', और जो (ज़) और (म) से निश्चित है वह इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-क़ुरान 2/579 के अनुरूप है। (4) प्रतियों में: 'इन्नमा', और निश्चित पाठ (म) से है।

سورہ المائدہ، آیت ٦ ٣٥٤

اور یہ (انگلیوں کے درمیان) خلال چھوڑنے پر وعید کے بارے میں ایک نص ہے؛ پس وہ ثابت ہو گیا جو ہم نے کہا۔ اور اللہ ہی توفیق دینے والا ہے۔

سولہویں بات: آیت کے الفاظ اعضاء کے درمیان موالات (پے در پے ہونا) کا تقاضا کرتے ہیں، اور وہ یہ ہے کہ وضو کرنے والا ایک فعل کے بعد دوسرا فعل کرے یہاں تک کہ آخر تک پہنچ جائے، اعضاء کے درمیان تاخیر کے بغیر، اور کسی ایسے عمل کے ذریعے فاصلہ ڈالے بغیر جو اس کا حصہ نہ ہو۔ علماء کا اس میں اختلاف ہے؛ ابن ابی سلمہ اور ابن وہب نے کہا: یہ یاد ہونے اور بھولنے دونوں صورتوں میں وضو کے فرائض میں سے ہے، پس جس نے اپنے وضو کے اعضاء کے درمیان جان بوجھ کر یا بھول کر فاصلہ ڈالا؛ تو وہ اس کے لیے کافی نہیں ہوگا۔

ابن عبد الحکم نے کہا: بھول کر اور جان بوجھ کر، دونوں صورتوں میں کافی ہے۔

امام مالک نے 'المدونہ' اور محمد کی کتاب میں کہا ہے: موالات ساقط ہے، اور یہی قول امام شافعی کا ہے۔

امام مالک اور ابن القاسم نے کہا: اگر جان بوجھ کر فاصلہ ڈالا تو کافی نہیں، اور بھول کر کیا تو کافی ہے؛ اور امام مالک نے ابن حبیب کی روایت میں کہا: دھوئے جانے والے اعضاء میں کافی ہے، اور مسح کیے جانے والے میں کافی نہیں (1)؛ تو یہ پانچ اقوال ہیں جو دو اصولوں پر مبنی (2) ہیں:

پہلا: یہ کہ اللہ سبحانہ و تعالی نے مطلق حکم دیا ہے، چاہے پے در پے ہو یا فاصلے کے ساتھ (3)، اور مقصود (4) صرف نماز کے لیے کھڑے ہونے کے وقت تمام اعضاء میں دھونے کا پایا جانا ہے۔

دوسرا: یہ کہ وہ مختلف ارکان والی عبادات ہیں، لہٰذا ان میں نماز کی طرح پے در پے ہونا واجب ہے، اور یہی زیادہ صحیح ہے۔ واللہ اعلم۔

= الدراية ١/٢٤ : حدیث عائشہ کی اسناد ضعیف ہے، اور حدیث ابوہریرہ کی اسناد بہت کمزور ہے۔ اسے طبرانی نے الکبیر (٣٤٠٠) میں واثلہ کی حدیث سے نقل کیا ہے، ہیثمی نے المجمع ١/١٣٦ میں کہا: اس میں علاء بن کثیر ہے، اور اس کے ضعیف ہونے پر اتفاق ہے۔ انگلیوں کے درمیان خلال کا حکم لقیط بن صبرہ کی حدیث سے ثابت ہے جسے احمد (١٦٣٨١)، ابوداؤد (١٤٢)، ترمذی (٣٨)، نسائی المجمتبی ١/٧٩، الکبری (١١٦)، ابن ماجہ (٤٤٨) نے روایت کیا، اور نووی نے خلاصۃ الاحکام ١/٩٩ اور المجموع ١/٤٦٤ میں اسے صحیح قرار دیا۔ (١) دیکھئے المدونہ ١/١٥-١٦، والنوادر والزیادات ١/٤٢-٤٣، والمحرر الوجیز ٢/١٦٤۔ (٢) نسخہ (د) میں: ثبتت، اور نسخہ (م) میں: ابتنیت۔ (٣) نسخہ (د) میں: توال افرق، اور نسخہ (ز) میں: فوال افرق، اور ثابت شدہ وہی ہے جو (ظ) اور (م) میں ہے، اور یہ ابن العربی کی احکام القرآن ٢/٥٧٩ کے موافق ہے۔ (٤) نسخوں میں: إنما، اور ثابت شدہ وہی ہے جو (م) میں ہے۔

Seventeenth: The wording of the verse also implies order (Tartib), and there is disagreement regarding it: Al-Abhari said: Order is a Sunnah, and the apparent view of the school is that reversing the order is sufficient for one who forgets. There is disagreement regarding the intentional person; it is said: it is sufficient, and he should follow the order in the future. Abu Bakr al-Qadi and others said: It is not sufficient; because he is acting futilely (1). This is the view held by al-Shafi'i and all his companions, and it is the opinion of Ahmad ibn Hanbal, Abu Ubayd al-Qasim ibn Sallam, Ishaq, and Abu Thawr. Abu Mus'ab, a companion of Malik, also inclined towards this view and mentioned it in his summary, and narrated it from the people of Medina and Malik with them, stating that whoever washes his hands before his face in wudu, and does not perform wudu according to the order of the verse, must repeat the prayer he performed with that wudu (2). Malik's view in most narrations from him, and the most famous one, is that the "waw" (the conjunction "and") does not necessitate sequence nor imply rank. This is what his companions said, and it is the view of Abu Hanifa and his companions, al-Thawri, al-Awza'i, al-Layth ibn Sa'd, al-Muzani, and Dawud ibn Ali (3). Al-Kiya al-Tabari said: The literal meaning of Allah Almighty's words: {Wash your faces and your hands} implies sufficiency; whether he separates them, combines them, or does them consecutively (4) according to what is correct in the Shafi'i school, and it is the school of the majority of scholars. Abu Umar (5) said: However, Malik considers it recommended for him to restart wudu in order for future prayers, but he does not consider it obligatory upon him; this is the summation of his school's position. Ali ibn Ziyad narrated from Malik: Whoever washes his arms then his face, and remembers then and there; he should re-wash his arms. If he does not remember until he has prayed; he repeats both wudu and prayer. He said...

---

(1) Al-Muharrar al-Wajiz 2/164. (2) Al-Tamhid 2/81-82, and see Al-Awsat 1/423. (3) Al-Tamhid 2/80, and see Al-Istidhkar 2/56-57, and Al-Mufhim 1/490. (4) Thus in the manuscripts, and what is in Ahkam al-Quran by al-Kiya 3/43 is: "and followed consecutively" (wa-wala). (5) In Al-Tamhid 2/80.

सूरा अल-मायदा: आयत 6 355

सत्रहवीं बात: आयत के शब्दों में तरतीब (क्रम) भी शामिल है, और इसमें मतभेद है: अल-अबहरी ने कहा: तरतीब सुन्नत है, और मज़हब का ज़ाहिरी नज़रिया यह है कि भूलने वाले के लिए क्रम उलटना पर्याप्त है। जानबूझकर ऐसा करने वाले के बारे में मतभेद है; कहा गया है: यह पर्याप्त है, और उसे भविष्य में क्रम का पालन करना चाहिए। अबू बक्र अल-क़ादी और अन्य लोगों ने कहा: यह पर्याप्त नहीं है; क्योंकि वह व्यर्थ कार्य कर रहा है (1)। यही शफीई और उनके सभी साथियों का मत है, और अहमद बिन हंबल, अबू उबैद अल-कासिम बिन सलाम, इसहाक और अबू थौर भी यही कहते हैं। मालिक के साथी अबू मुसाब भी इसी ओर गए हैं, और उन्होंने अपने सारांश में इसका उल्लेख किया है, और इसे मदीना के लोगों और उनके साथ मालिक से रिवायत किया है कि जिस किसी ने वज़ू में अपने चेहरे से पहले अपने हाथ धोने के कारण आयत के क्रम के अनुसार वज़ू नहीं किया, तो उसे उस वज़ू से पढ़ी गई नमाज़ को दोहराना होगा (2)। मालिक की उनसे अधिकांश रिवायतों में, और सबसे प्रसिद्ध यह है कि "वाव" (और) अनुक्रम को अनिवार्य नहीं करता है, और न ही कोई पद देता है। उनके साथियों ने भी यही कहा है, और यह अबू हनीफा और उनके साथियों, अल-थौरी, अल-औज़ई, अल-लैथ बिन साद, अल-मुज़नी और दाऊद बिन अली का कहना है (3)। अल-किया अल-तबरी ने कहा: अल्लाह तआला के फरमान: {अपने चेहरे और अपने हाथों को धोओ} का ज़ाहिरी अर्थ पर्याप्त होने का तकाज़ा करता है; चाहे वह उन्हें अलग करे, या इकट्ठा करे, या लगातार करे (4) जैसा कि शफीई मज़हब का सही विचार है, और यही अधिकांश विद्वानों का मज़हब है। अबू उमर (5) ने कहा: सिवाय इसके कि मालिक उसके लिए भविष्य की नमाज़ के लिए क्रम से वज़ू को फिर से शुरू करना मुस्तहब (पसंदीदा) समझते हैं, और वे इसे उस पर वाजिब (अनिवार्य) नहीं समझते हैं; यह उनके मज़हब का निचोड़ है। अली बिन ज़ियाद ने मालिक से रिवायत की, उन्होंने कहा: जिसने अपनी भुजाएँ धोईं, फिर अपना चेहरा, फिर उसे वहीं याद आया; तो वह अपनी भुजाओं को फिर से धोए। और अगर उसे नमाज़ पढ़ने तक याद नहीं आया; तो वह वज़ू और नमाज़ दोनों को दोहराए। उन्होंने कहा...

---

(1) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/164। (2) अल-तम्हीद 2/81-82, और देखें अल-अवसत 1/423। (3) अल-तम्हीद 2/80, और देखें अल-इस्तिज़कार 2/56-57, और अल-मुफ्हिम 1/490। (4) प्रतियों में ऐसा ही है, और अल-किया द्वारा अहकाम अल-कुरान 3/43 में जो है वह है: "और लगातार किया" (व-वाला)। (5) अल-तम्हीद 2/80 में।

سورۃ المائدہ: آیت 6 355

سترہویں بات: آیت کے الفاظ میں ترتیب بھی شامل ہے، اور اس میں اختلاف ہے: الابہریہ نے کہا: ترتیب سنت ہے، اور مذہب کا ظاہر یہ ہے کہ بھولنے والے کے لیے ترتیب الٹ دینا کافی ہے، اور جان بوجھ کر کرنے والے کے بارے میں اختلاف ہے؛ چنانچہ کہا گیا: کافی ہے، اور وہ مستقبل میں ترتیب کا لحاظ رکھے۔ ابو بکر القاضی اور دیگر نے کہا: کافی نہیں ہے؛ کیونکہ وہ لغو کام کر رہا ہے (1)، اور اسی طرف امام شافعی اور ان کے تمام اصحاب گئے ہیں، اور یہی قول امام احمد بن حنبل، ابو عبید القاسم بن سلام، اسحاق اور ابو ثور کا ہے، اور اسی طرف امام مالک کے شاگرد ابو مصعب گئے ہیں، اور انہوں نے اپنی مختصر کتاب میں اس کا ذکر کیا ہے، اور اسے اہل مدینہ اور ان کے ساتھ امام مالک سے نقل کیا ہے کہ جس نے وضو میں اپنے چہرے سے پہلے اپنے ہاتھ دھوئے، اور آیت کی ترتیب پر وضو نہیں کیا، تو اس پر اس وضو سے پڑھی گئی نماز کا اعادہ لازم ہے (2)۔ اور امام مالک سے اکثر روایات میں اور مشہور روایت یہی ہے کہ "واو" (اور) ترتیب کو واجب نہیں کرتی، اور نہ ہی کوئی درجہ دیتی ہے، اور یہی بات ان کے اصحاب نے کہی ہے، اور یہی امام ابو حنیفہ اور ان کے اصحاب، ثوری، اوزاعی، لیث بن سعد، مزنی اور داؤد بن علی کا قول ہے (3)۔ الکیا الطبری نے کہا: اللہ تعالیٰ کے ارشاد: {اپنے چہروں اور اپنے ہاتھوں کو دھوؤ} کا ظاہر کفایت کا تقاضا کرتا ہے؛ خواہ الگ الگ کرے یا جمع کرے یا پے در پے کرے (4) اس کے مطابق جو مذہب شافعی میں صحیح ہے، اور یہی اکثر علماء کا مذہب ہے۔ ابو عمر (5) نے کہا: سوائے اس کے کہ امام مالک اس کے لیے مستحب سمجھتے ہیں کہ وہ مستقبل کی نمازوں کے لیے ترتیب کے ساتھ نئے سرے سے وضو کرے، اور وہ اسے اس پر واجب نہیں سمجھتے؛ یہ ان کے مذہب کا خلاصہ ہے۔ اور علی بن زیاد نے امام مالک سے روایت کی ہے، انہوں نے کہا: جس

نے اپنے بازو دھوئے، پھر اپنا چہرہ، پھر اسے وہیں یاد آ گیا؛ تو وہ اپنے بازو دوبارہ دھوئے۔ اور اگر اسے نماز پڑھنے تک یاد نہیں آئی؛ تو وہ وضو اور نماز کا اعادہ کرے؛ انہوں نے کہا...

---

(1) المحرر الوجیز 164/2. (2) التمہید 81/2 - 82 ، اور دیکھئے الاوسط 423/1. (3) التمہید 80/2 ، اور دیکھئے الاستذکار 56/2 - 57 ، والمفہم 490/1. (4) نسخوں میں اسی طرح ہے، اور الکیا کی کتاب "احکام القرآن" 43/3 میں جو ہے وہ ہے: "ووالی" (پے در پے کیا)۔ (5) التمہید 80/2 میں۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 6 356 Ali: Then he said after that: He does not repeat the prayer, but he repeats the ablution (Wudu) for what he resumes (1). The reason for the disagreement is what some said: The [Arabic letter] 'Fa' necessitates sequence in His saying: 'Then wash [faghsilu]', because when it is the answer to a condition, it links what is conditioned by it, and thus necessitates order in everything (2). It was answered that it only necessitated starting (3) with the face since it is the reward and answer of the condition. It would only necessitate order in everything if the answer to the condition were a single meaning. If they were all sentences acting as answers, it would not matter which one you started with, since the requirement is to perform them all. It was said: The order came from the 'Waw' (conjunction 'and'); but it is not so, because you say: 'Zaid and Amr fought,' and 'Bakr and Khalid quarreled,' and its use in the reciprocal form removes it from implying sequence (4). The correct view is that order is derived from four aspects: First: To start with what Allah started with, as the Prophet (peace and blessings be upon him) said when he performed Hajj: "We begin with what Allah began with" (5). Second: From the consensus of the predecessors (Salaf), for they used to follow an order. Third: From likening ablution (Wudu) to prayer (Salah). Fourth: From the constant practice of the Messenger of Allah (peace be upon him) in doing so (6). Those who permitted [not following the order] argued based on the consensus that there is no order in washing body parts after ritual impurity (Janaba), so likewise in washing the parts of ablution; because the meaning there is the washing itself, not the starting point (7).

(1) Ibn Abd al-Barr's phrase in 'Al-Tamheed': for what is to come. (2) See Al-Tamheed 2/85. (3) In the manuscripts: 'Al-Bidaya' (the beginning), and what is confirmed is from (M). (4) See Al-Mufhim 1/490. (5) A part of Jabir's long Hadith mentioned previously 2/477. (6) See Al-Tamheed 2/85-86. (7) See Al-Tamheed 2/80.

सूरह अल-मा'इदा: आयत 6 356 अली: फिर उन्होंने इसके बाद कहा: वह नमाज़ नहीं दोहराएगा, बल्कि जो वह फिर से शुरू करेगा उसके लिए वूज़ू (शौच) दोहराएगा (1)। मतभेद का कारण वह है जो कुछ ने कहा: अक्षर 'फा' (फ़ा) उनके इस कथन में क्रम की आवश्यकता को दर्शाता है: "तो धो लो (फ़ाग़सिलू)", क्योंकि जब यह एक शर्त का उत्तर है, तो इसने उस चीज़ को जोड़ दिया जो इसके द्वारा शर्त है, और इस प्रकार सभी में क्रम की आवश्यकता हुई (2)। इसका उत्तर यह दिया गया कि इसने केवल चेहरे से शुरुआत (3) की आवश्यकता जताई क्योंकि यह शर्त का प्रतिफल और उत्तर है। यह सभी में क्रम की आवश्यकता तभी दर्शाता यदि शर्त का उत्तर एक ही अर्थ होता। यदि वे सभी वाक्य उत्तर के रूप में होते, तो इससे कोई फर्क नहीं पड़ता कि आपने किससे शुरू किया, क्योंकि उद्देश्य उन सभी को पूरा करना है। यह कहा गया: क्रम 'वाव' (और) के कारण आया है; लेकिन ऐसा नहीं है, क्योंकि आप कहते हैं: 'ज़ैद और अम्र लड़े,' और 'बक्र और खालिद ने झगड़ा किया,' तो पारस्परिक रूप में इसका प्रवेश इसे क्रम से बाहर कर देता है (4)। सही बात यह है कि क्रम चार पहलुओं से प्राप्त होता है: पहला: उसी से शुरू करना जिससे अल्लाह ने शुरू किया, जैसा कि पैग़ंबर (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) ने हज के दौरान कहा था: "हम उसी से शुरू करते हैं जिससे अल्लाह ने शुरू किया" (5)। दूसरा: पूर्वजों (सलफ़) की सर्वसम्मति से, क्योंकि वे क्रम का पालन करते थे। तीसरा: वूज़ू की नमाज़ से तुलना करने से। चौथा: अल्लाह के रसूल (उन पर शांति हो) द्वारा निरंतर इसका पालन करने से (6)। जिन लोगों ने इसे (क्रम न होने को) जायज़ ठहराया, उन्होंने इस आम सहमति से तर्क दिया कि जनाबत (अशुद्धता) के अंगों को धोने में कोई क्रम नहीं है, इसलिए वूज़ू के अंगों को धोने में भी ऐसा ही है; क्योंकि इसमें अर्थ धोना है, न कि शुरुआत करना (7)।

(1) अल-तमहीद में इब्न अब्द अल-बर्र का वाक्यांश: आने वाले समय के लिए। (2) देखें अल-तमहीद 2/85. (3) प्रतियों में: 'अल-बिदाया', और (म) से पुष्ट किया गया है। (4) देखें अल-मुफ़हिम 1/490. (5) जाबिर की लंबी हदीस का एक हिस्सा, पिछला 2/477. (6) देखें अल-तमहीद 2/85-86. (7) देखें अल-तमहीद 2/80।

سورۃ المائدہ: آیت 6 356 علی: پھر اس کے بعد انہوں نے کہا: وہ نماز نہیں دہرائے گا، بلکہ جو وہ از سر نو شروع کرے گا اس کے لیے وضو دہرائے گا (1)۔ اختلاف کی وجہ وہ بات ہے جو بعض نے کہی: بے شک (حرف) 'فا' ان کے اس قول میں ترتیب کا تقاضا کرتا ہے: "پس دھو لو (فاغسلوا)"، کیونکہ جب یہ شرط کا جواب ہے، تو اس نے اس چیز کو جوڑ دیا جو اس کے ذریعے مشروط ہے، لہٰذا اس نے سب میں ترتیب کا تقاضا کیا (2)۔ اس کا جواب یہ دیا گیا کہ اس نے صرف چہرے سے ابتدا (3) کا تقاضا کیا کیونکہ یہ شرط کی جزا اور جواب ہے، اور یہ تمام میں ترتیب کا تقاضا تب کرتا اگر شرط کا جواب ایک ہی معنی ہوتا۔ اگر وہ تمام جملے جواب ہوں، تو اس سے کوئی فرق نہیں پڑتا کہ آپ نے کس سے شروع کیا، کیونکہ مقصد ان سب کو حاصل کرنا ہے۔ کہا گیا: بے شک ترتیب 'واؤ' (اور) کی وجہ سے آئی ہے؛ حالانکہ ایسا نہیں ہے، کیونکہ آپ کہتے ہیں: 'زید اور عمرو لڑے،' اور 'بکر اور خالد نے جھگڑا کیا،' تو بابِ مفاعلہ میں اس کا داخل ہونا اسے ترتیب سے خارج کر دیتا ہے (4)۔ صحیح بات یہ ہے کہ ترتیب چار پہلوؤں سے ماخوذ ہے: اول: اسی سے شروع کرنا جس سے اللہ نے شروع کیا، جیسا کہ آپ صلی اللہ علیہ وسلم نے حج کے موقع پر فرمایا: "ہم اسی سے شروع کرتے ہیں جس سے اللہ نے شروع کیا" (5)۔ دوم: سلف (بزرگوں) کے اجماع سے، کیونکہ وہ ترتیب وار وضو کرتے تھے۔ سوم: وضو کو نماز سے تشبیہ دینے سے۔ چہارم: رسول اللہ ﷺ کی اس پر ہمیشگی سے (6)۔ جس نے اس (ترتیب کے بغیر) کو جائز قرار دیا، اس نے اس اجماع سے استدلال کیا کہ غسلِ جنابت میں اعضاء کے دھونے میں کوئی ترتیب نہیں ہے، تو اسی طرح وضو کے اعضاء کا دھونا ہے؛ کیونکہ اس میں مقصود دھونا ہے، ابتدا کرنا نہیں (7)۔

(1) التمہید میں ابن عبد البر کی عبارت: آئندہ کے لیے۔ (2) دیکھئے التمہید 2/ 85۔ (3) نسخوں میں: البدایہ، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (4) دیکھئے المفہم 1/ 490۔ (5) جابر کی طویل حدیث کا ایک ٹکڑا، گزشتہ 2/ 477۔ (6) دیکھئے التمہید 2/ 85-86۔ (7) دیکھئے التمہید 2/ 80۔

It is narrated from Ali that he said: "I do not care, once I have completed my ablution (wudu), with which of my limbs I began." (1) And from Abdullah bin Mas'ud, he said: "There is no harm in starting with your feet before your hands." Al-Daraqutni said: "This is mursal (a report with an incomplete chain) and is not established (2), and the priority is the obligation of sequence. And Allah knows best." The Eighteenth [Point]: If engaging in ablution would cause the time [of prayer] to elapse, one does not perform dry ablution (tayammum) according to most scholars. Malik permits tayammum in such a case; because tayammum was originally permitted (3) to preserve the prayer time; otherwise, it would have been mandatory to delay the prayer until water was found. The majority argued with the words of the Almighty: "But if you find no water, then perform tayammum." This person has found water, so the condition for the validity of tayammum is absent, so he does not perform tayammum. (4) The Nineteenth [Point]: Some scholars used this verse as evidence that removing impurity (najasah) is not obligatory; because He said: "When you stand for prayer," and did not mention cleaning after relief (istinja), but mentioned ablution. If its removal were obligatory, it would have been the first thing started with. This is the view of the companions of Abu Hanifa (5), and it is a narration of Ashhab from Malik. Ibn Wahb narrated from Malik: Its removal is obligatory whether remembered or forgotten; which is the view of Al-Shafi'i. Ibn al-Qasim said: Its removal is obligatory when remembered, and it is waived if forgotten. Abu Hanifa said: Removing impurity is obligatory if it exceeds the size of a 'Baghli' dirham (6) - meaning the large one which is the size of a mithqal - by analogy with the usual outlet from which [a small amount] is excused. The correct view is the narration of Ibn Wahb; because the Prophet ﷺ said regarding the occupants of two graves: "Verily, they are being punished, and they are not being punished for something major [in their own eyes]; as for one of them, he used to go about with slander (namimah), while the other did not...

(1) Reported by Ibn Abi Shaybah 39/1, and there is an interruption in its chain, see Al-Tamhid 89/2. (2) Sunan al-Daraqutni (296), and see Sunan al-Bayhaqi 87/1. (3) In (M): "came" (ja'a). (4) See Ahkam al-Qur'an by al-Kiya 53/3. (5) See Ahkam al-Qur'an by al-Kiya 44/3, and Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 578/2. (6) His saying: The Baghli dirham, named after a king called: Ra's al-Baghl (Mule's Head), its weight is four dawaniq, and it was said: eight dawaniq. See Al-Idah wa al-Tibyan fi Ma'rifat al-Mikyal wa al-Mizan by Ibn al-Raf'ah p. 29-30.

अली (रज़ियल्लाहु अन्हु) से वर्णित है कि उन्होंने कहा: "मुझे परवाह नहीं है कि जब मैं अपना वज़ू पूरा कर लूँ, तो मैंने अपने किन अंगों से शुरू किया था।" (1) और अब्दुल्ला बिन मसूद से वर्णित है, उन्होंने कहा: "अपने हाथों से पहले अपने पैरों से शुरू करने में कोई हर्ज नहीं है।" अल-दारकुतनी ने कहा: "यह मुरसल (टूटी हुई कड़ी) है और स्थापित नहीं है (2), और प्राथमिकता यह है कि क्रम अनिवार्य (वाजिब) है। और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है।" अठारहवाँ बिंदु: यदि वज़ू करने में व्यस्त रहने से नमाज़ का समय निकलने वाला हो, तो अधिकांश विद्वानों के अनुसार तयम्मुम (मिट्टी से वज़ू) नहीं किया जाएगा। इमाम मालिक ऐसे मामले में तयम्मुम की अनुमति देते हैं; क्योंकि मूल रूप से तयम्मुम की अनुमति (3) नमाज़ के समय की रक्षा के लिए दी गई थी; अन्यथा, पानी मिलने तक नमाज़ को विलंबित करना अनिवार्य होता। बहुसंख्यक विद्वानों ने सर्वशक्तिमान अल्लाह के इस कथन से दलील दी है: "और यदि तुम पानी न पाओ, तो पाक मिट्टी से तयम्मुम कर लो।" इस व्यक्ति के पास पानी मौजूद है, इसलिए तयम्मुम की वैधता की शर्त मौजूद नहीं है, इसलिए वह तयम्मुम नहीं करेगा। (4) उन्नीसवाँ बिंदु: कुछ विद्वानों ने इस आयत से यह प्रमाण लिया है कि गंदगी (नजासत) को दूर करना अनिवार्य नहीं है; क्योंकि अल्लाह ने कहा: "जब तुम नमाज़ के लिए खड़े हो," और इस्तंजा (शौच के बाद सफाई) का उल्लेख नहीं किया, बल्कि वज़ू का उल्लेख किया। यदि इसे दूर करना अनिवार्य होता, तो यह सबसे पहला काम होता जिससे शुरुआत की जाती। यह अबू हनीफा के साथियों का विचार है (5), और यह इमाम मालिक से अश्हब की एक रिवायत है। इब्न वहाब ने इमाम मालिक से रिवायत की: इसे दूर करना याद रहने और भूल जाने दोनों स्थितियों में अनिवार्य है; और यही शाफ़ई का विचार है। इब्न अल-कासिम ने कहा: याद रहने पर इसे दूर करना अनिवार्य है, और भूल जाने पर यह माफ है। अबू हनीफा ने कहा: यदि नजासत एक 'बगली' दिरहम (6) के आकार से अधिक हो - जिसका अर्थ है बड़ा सिक्का जो मिस्काल के बराबर हो - तो उसे दूर करना अनिवार्य है, उस सामान्य निकास द्वार के साथ तुलना करते हुए जहाँ से [थोड़ी मात्रा] क्षमा योग्य है। सही रिवायत इब्न वहाब की है; क्योंकि नबी ﷺ ने दो कब्र वालों के बारे में फरमाया: "निश्चित रूप से उन्हें सजा दी जा रही है, और उन्हें किसी बड़ी बात (उनके नज़रिए में) के लिए सजा नहीं दी जा रही है; जहाँ तक उनमें से एक का सवाल है, वह चुगलखोरी (नमीमा) करता था, जबकि दूसरा..."

(1) इब्न अबी शैबा 39/1 द्वारा रिपोर्ट किया गया, और इसके इसनाद में विच्छेद है, देखें अल-तमहीद 89/2। (2) सुनन अल-दारकुतनी (296), और देखें सुनन अल-बयहाकी 87/1। (3) (म) में: "आया"

(जा-आ)। (4) देखें अहकाम अल-कुरआन अल-किया द्वारा 53/3। (5) देखें अहकाम अल-कुरआन अल-किया द्वारा 44/3, और अहकाम अल-कुरआन इब्न अल-अरबी द्वारा 578/2। (6) उनका कहना: बगली दिरहम, एक राजा के नाम पर जिसका नाम था: रास अल-बगल, इसका वजन चार दवानीक है, और कहा गया: आठ दवानीक। देखें अल-इदाह वल-तिबयान इब्न अल-रफ़ा द्वारा पृ. 29-30।

حضرت علی رضی اللہ عنہ سے روایت ہے کہ انہوں نے فرمایا: "مجھے کوئی پرواہ نہیں کہ جب میں اپنا وضو مکمل کر لوں تو میں نے اپنے کن اعضاء سے آغاز کیا تھا۔" (1) اور عبداللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، انہوں نے فرمایا: "اپنے ہاتھوں سے پہلے اپنے پاؤں سے شروع کرنے میں کوئی حرج نہیں ہے۔" دارقطنی کہتے ہیں: "یہ مرسل ہے اور ثابت نہیں ہے (2)، اور اولیٰ (بہتر) یہ ہے کہ ترتیب واجب ہے۔ اور اللہ بہتر جاننے والا ہے۔" اٹھارویں بات: اگر وضو میں مشغول ہونے سے وقت فوت ہونے کا اندیشہ ہو، تو اکثر علماء کے نزدیک وہ تیمم نہیں کرے گا، جبکہ امام مالک اس جیسی صورت میں تیمم کی اجازت دیتے ہیں؛ کیونکہ تیمم اصل میں نماز کے وقت کی حفاظت کے لیے جائز (3) کیا گیا تھا؛ بصورتِ دیگر، پانی ملنے تک نماز میں تاخیر واجب ہوتی۔ جمہور نے اللہ تعالیٰ کے اس قول سے دلیل دی ہے: "پھر اگر تمہیں پانی نہ ملے تو تیمم کرو" اور یہ شخص تو پانی پانے والا ہے، پس تیمم کی صحت کی شرط مفقود ہے، اس لیے وہ تیمم نہیں کرے گا۔ (4) انیسویں بات: بعض علماء نے اس آیت سے یہ استدلال کیا ہے کہ نجاست کو دور کرنا واجب نہیں ہے؛ کیونکہ اللہ نے فرمایا: "جب تم نماز کے لیے کھڑے ہو" اور استنجاء کا ذکر نہیں کیا، بلکہ وضو کا ذکر کیا، پس اگر اس کا ازالہ واجب ہوتا تو یہ سب سے پہلی چیز ہوتی جس سے آغاز کیا جاتا۔ یہ ابوحنیفہ کے اصحاب کا قول ہے (5)، اور یہ امام مالک سے اشہب کی روایت ہے۔ ابن وہب نے مالک سے روایت کی: اس کا ازالہ ذکر (یاد ہونے) اور نسیان (بھول جانے) دونوں صورتوں میں واجب ہے؛ اور یہی شافعی کا قول ہے۔ ابن القاسم نے کہا: ذکر (یاد ہونے) کی صورت میں اس کا ازالہ واجب ہے، اور نسیان کے ساتھ ساقط ہو جاتا ہے۔ امام ابوحنیفہ نے فرمایا: اگر نجاست درہمِ بغلی (6) کی مقدار سے زیادہ ہو تو اس کا ازالہ واجب ہے - اس سے

مراد وہ بڑا درہم ہے جو مثقال کے برابر ہوتا ہے - اس مخرج (پاخانہ و پیشاب کے مقام) پر قیاس کرتے ہوئے جسے معاف کیا گیا ہے۔ صحیح ابن وہب کی روایت ہے؛ کیونکہ نبی کریم ﷺ نے دو قبر والوں کے بارے میں فرمایا: "بے شک انہیں عذاب دیا جا رہا ہے، اور انہیں کسی بڑی چیز (ان کے خیال میں) پر عذاب نہیں دیا جا رہا؛ ان میں سے ایک تو چغل خوری کرتا تھا، جبکہ دوسرا..."

(1) اسے ابن ابی شیبہ نے 39/1 پر روایت کیا ہے، اور اس کی سند میں انقطاع ہے، التمہید 89/2 دیکھیں۔ (2) سنن الدارقطنی (296)، اور سنن البیہقی 87/1 دیکھیں۔ (3) (م) میں ہے: "جاء"۔ (4) دیکھئے احکام القرآن للکیا 53/3۔ (5) دیکھئے احکام القرآن للکیا 44/3، اور احکام القرآن لابن العربی 578/2۔ (6) ان کا قول: الدرہم البغلی، ایک بادشاہ کی طرف منسوب ہے جسے "راس البغل" کہا جاتا تھا، اس کا وزن چار دوانیق تھا، اور کہا گیا: آٹھ دوانیق۔ دیکھئے الایضاح والتبیان لابن الرفعہ ص 29-30۔

...cleanse himself (1) from his urine (2); and one is not punished except for leaving an obligatory act; and there is no argument in the literal meaning of the Quran; because God, Glory be to Him, only explained from the verse of ablution the specific description of ablution, and did not address the removal of impurities or anything else (3).

The twentieth issue: The verse also indicated wiping over leather socks (khuffayn) as we have explained, and Malik has three narrations regarding this:

Absolute denial as the Khawarij say, and this narration is rejected and is not correct. It has been mentioned before (4).

The second: wiping in travel but not at home (residency); because most of the hadiths about wiping are only about travel (5); and the hadith of the 'subata' (refuse heap) indicates the permissibility of wiping while at home, narrated by Muslim from the hadith of Hudhayfah who said: I saw myself and the Messenger of Allah ﷺ walking together; he came to a refuse heap of a people behind a wall, and stood as one of you stands and urinated. I withdrew from him, but he signaled to me, so I came and stood at his heels until he finished (6). It was added in a narration (7): Then he performed ablution and wiped over his leather socks.

And like it is the hadith of Shurayh bin Hani who said: I came to Aisha to ask her about wiping over leather socks, so she said: Go to the son of Abi Talib and ask him; for he used to travel with the Messenger of Allah ﷺ; so we asked him and he said: The Messenger of Allah ﷺ set three days and their nights for the traveler, and a day and a night for the resident (8).

(1) In (Th): uses 'yastanther' (blow nose), and in (M): 'yastabri' (ensuring cleanliness), and the fixed text is from (D) and (Z). (2) A portion of a hadith from Ibn Abbas, may Allah be pleased with them, narrated by Ahmad (1980), Al-Bukhari (218), and Muslim (292). (3) See 'Ahkam al-Quran' by Ibn al-Arabi 2/578. (4) Page 345 of this part. (5) See 'Al-Nawadir wal-Ziyadat' 1/93, 'Al-Ma'una' 1/135, and 'Al-Istidhkar' 2/247. (6) Sahih Muslim (273): (74), and also narrated by Ahmad (23248), Al-Bukhari (225), and his saying: 'subata': a place where dust and dirt are thrown. 'Al-Nihayah' (Sabata). (7) Number (273): (73), and this narration was also narrated by Ahmad (23241). (8) Narrated by Ahmad (966) and Muslim (276), and it was referred to before on page 346 of this part.

३५८ | सूरा अल-मायदा: आयत ६

...अपने पेशाब से खुद को साफ करे (१); और किसी को केवल अनिवार्य कार्य छोड़ने के लिए दंडित नहीं किया जाता है; और कुरान के शाब्दिक अर्थ में कोई तर्क नहीं है; क्योंकि ईश्वर, वह महिमामय है, ने वूज़ू (वज़ू) की आयत से केवल वूज़ू के विशिष्ट विवरण की व्याख्या की है, और अशुद्धियों को हटाने या किसी अन्य चीज़ को संबोधित नहीं किया है (३)।

बीसवां मुद्दा: आयत ने चमड़े के मोजे (ख़ुफ़ैन) पर मसह (पोंछने) का भी संकेत दिया जैसा कि हमने समझाया है, और इस संबंध में मलिक की तीन कथाएं हैं:

पूर्ण इनकार जैसा कि ख्वारिज कहते हैं, और यह कथा अस्वीकृत है और सही नहीं है। इसका पहले उल्लेख किया जा चुका है (४)।

दूसरा: यात्रा के दौरान मसह करना लेकिन घर पर (निवास में) नहीं; क्योंकि मसह के बारे में अधिकांश हदीसें केवल यात्रा के बारे में हैं (५); और 'सुबाता' (कूड़े के ढेर) की हदीस घर पर रहने के दौरान मसह करने की अनुमति को इंगित करती है, जिसे मुस्लिम ने हुज़ैफ़ा की हदीस से वर्णित किया है जिन्होंने कहा: मैंने खुद को और अल्लाह के रसूल ﷺ को एक साथ चलते देखा; वह एक दीवार के पीछे एक कबीले के कूड़े के ढेर पर आए, और वैसे ही खड़े हुए जैसे आप में से कोई खड़ा होता है और पेशाब किया। मैं उनसे पीछे हट गया, लेकिन उन्होंने मुझे इशारा किया, इसलिए मैं आया और उनके पीछे खड़ा हो गया जब तक कि वे फारिग (निवृत्त) नहीं हो गए (६)। एक रिवायत (कथा) (७) में जोड़ा गया है: फिर उन्होंने वूज़ू किया और अपने चमड़े के मोजों पर मसह किया।

और इसी तरह शुरैह बिन हानी की हदीस है जिन्होंने कहा: मैं आयशा के पास चमड़े के मोजों पर मसह करने के बारे में पूछने आया, तो उन्होंने कहा: तुम अबी तालिब के बेटे के पास जाओ और उनसे पूछो; क्योंकि वह अल्लाह के रसूल ﷺ के साथ यात्रा किया करते थे; तो हमने उनसे पूछा और उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ ने यात्री के लिए तीन दिन और उनकी रातें, और निवासी के लिए एक दिन और एक रात तय की है (८)।

(१) (ज़) में: 'यस्तनथिर' (नाक साफ करना), और (म) में: 'यस्तबरी' (सफाई सुनिश्चित करना), और स्थिर पाठ (द) और (ज़) से है। (२) इब्न अब्बास (रज़िअल्लाहु अन्हुमा) की एक हदीस का एक हिस्सा, जिसे अहमद (१९८०), अल-बुखारी (२१८), और मुस्लिम (२९२) ने वर्णित किया है। (३) इब्न अल-अरबी की 'अहकाम अल-कुरान' २/५७८ देखें। (४) इस भाग का पृष्ठ ३४५। (५) 'अल-नवादिर वल-ज़ियादात'

१/९३, 'अल-मउना' १/१३५, और 'अल-इस्तिज़कार' २/२४७ देखें। (६) सहीह मुस्लिम (२७३): (७४), और अहमद (२३२४८), अल-बुखारी (२२५) ने भी इसे वर्णित किया है, और उनका कहना: 'सुबाता': एक जगह जहाँ धूल और गंदगी फेंकी जाती है। 'अल-निहाया' (सबता)। (७) संख्या (२७३): (७३), और अहमद (२३२४१) ने भी इस रिवायत को वर्णित किया है। (८) अहमद (९६६) और मुस्लिम (२७६) द्वारा वर्णित, और इस भाग के पृष्ठ ३४६ पर पहले इसका उल्लेख किया गया है।

...اپنے پیشاب سے پاکیزگی حاصل کرے (۱)؛ اور واجب کو چھوڑنے کے سوا کسی چیز پر عذاب نہیں دیا جاتا؛ اور قرآن کے ظاہر میں کوئی دلیل نہیں ہے؛ کیونکہ اللہ سبحانہ و تعالیٰ نے وضو کی آیت سے صرف وضو کی صفت کو بیان کیا ہے، اور نجاست کو دور کرنے یا کسی اور چیز کا ذکر نہیں کیا (۳)۔

بیسواں مسئلہ: اس آیت نے موزوں پر مسح کرنے پر بھی دلالت کی جیسا کہ ہم نے بیان کیا، اور اس بارے میں امام مالک کی تین روایات ہیں:

مطلق انکار جیسا کہ خوارج کہتے ہیں، اور یہ روایت منکر ہے اور صحیح نہیں ہے۔ اور یہ بات پہلے گزر چکی ہے (۴)۔

دوسری روایت: سفر میں مسح کرنا حضر (گھر) میں نہ کرنا؛ کیونکہ مسح کے بارے میں اکثر احادیث صرف سفر کے بارے میں ہیں (۵)؛ اور سباطہ (کوڑے کا ڈھیر) کی حدیث حضر میں مسح کے جواز پر دلالت کرتی ہے، اسے مسلم نے حضرت حذیفہ کی حدیث سے روایت کیا ہے، انہوں نے کہا: میں نے خود کو اور رسول اللہ ﷺ کو ایک ساتھ چلتے دیکھا؛ آپ ایک دیوار کے پیچھے ایک قوم کے کوڑے کے ڈھیر پر تشریف لائے، اور ویسے ہی کھڑے ہوئے جیسے تم میں سے کوئی کھڑا ہوتا ہے اور پیشاب کیا۔ میں آپ سے الگ ہو گیا تو آپ نے مجھے اشارہ کیا، میں قریب آیا اور آپ کی ایڑیوں کے پاس کھڑا رہا یہاں تک کہ آپ فارغ ہو گئے (۶)۔ ایک روایت (۷) میں یہ اضافہ ہے: پھر آپ نے وضو کیا اور اپنے موزوں پر مسح کیا۔

اور اسی طرح شریح بن ہانی کی حدیث ہے، انہوں نے کہا: میں حضرت عائشہ کے پاس موزوں پر مسح کے بارے میں پوچھنے کے لیے آیا، تو انہوں نے کہا: تم ابن ابی طالب کے پاس جاؤ اور ان سے پوچھو؛ کیونکہ وہ رسول اللہ ﷺ کے ساتھ سفر کیا کرتے تھے؛ چنانچہ ہم نے ان سے پوچھا تو انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے مسافر کے لیے تین دن اور ان کی راتیں، اور مقیم کے لیے ایک دن اور ایک رات مقرر فرمائی ہے (٨)۔

(١) (ظ) میں: یستنثر، اور (م) میں: یستبرئ، اور متن (د) اور (ز) سے ثابت ہے۔ (٢) ابن عباس رضی اللہ عنہما کی حدیث کا ایک حصہ، جسے احمد (١٩٨٠)، بخاری (٢١٨)، اور مسلم (٢٩٢) نے روایت کیا ہے۔ (٣) ملاحظہ کریں احکام القرآن لابن العربی ٥٧٨/٢۔ (٤) اس حصے کا صفحہ ٣٤٥۔ (٥) ملاحظہ کریں النوادر والزیادات ٩٣/١، والمعونہ ١٣٥/١، والاستذکار ٢٤٧/٢۔ (٦) صحیح مسلم (٢٧٣): (٧٤)، اور اسے احمد (٢٣٢٤٨) اور بخاری (٢٢٥) نے بھی روایت کیا ہے، اور ان کا قول: سباطہ: وہ جگہ جہاں مٹی اور گندگی پھینکی جاتی ہے۔ النہایہ (سبط)۔ (٧) نمبر (٢٧٣): (٧٣) پر، اور احمد (٢٣٢٤١) نے بھی یہ روایت نقل کی ہے۔ (٨) اسے احمد (٩٦٦) اور مسلم (٢٧٦) نے روایت کیا ہے، اور اس کا اشارہ اس حصہ کے صفحہ ٣٤٦ پر گزر چکا ہے۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 6 / 359

And this (1) is the third narration: He wipes while resident and while traveling, and it has been mentioned previously (2). Twenty-first: According to Malik, the traveler wipes over the leather socks without a time limit (3), and this is the opinion of Al-Layth bin Sa'd; Ibn Wahb said: I heard Malik saying: The people of our land do not have a set time for that. Abu Dawood narrated from the Hadith of Ubayy bin 'Imarah that he said: O Messenger of Allah, shall I wipe over the leather socks? He said: "Yes." He said: For one day? He said: "For one day." He said: And for two days? He said: "And for two days." He said: And for three? He said: "Yes, and as much as you wish." In another narration: "Yes, and as long as it seems fit to you." Abu Dawood said: There is disagreement regarding its chain of transmission, and it is not strong (4). Al-Shafi'i, Ahmad bin Hanbal, Al-Nu'man, and Al-Tabari said: The resident wipes for a day and a night, and the traveler for three days, based on the Hadith of Shurayh (5) and similar ones. It was narrated from Malik in his letter to Harun or some of the Caliphs, but his companions denied it (6)(7). Twenty-second: Wiping according to all of them is for whoever puts on his leather socks while in a state of ritual purity (Wudu) (8); due to the Hadith of Al-Mughirah bin Shu'bah that he said: I was with the Prophet (PBUH) one night during a journey... the Hadith. And in it: I bent down to take off his leather socks, but he said: "Leave them, for I put them on while they were pure." And he wiped over them (9).

(1) In (Zha) and (Meem): And it is. (2) 6/94. (3) Al-Mudawwanah 1/41. (4) Sunan Abu Dawood (158). It was also narrated by Ibn Majah (557). Ahmad said: The Hadith of Ubayy bin 'Imarah's chain is not well-known. Al-Daraqutni said: Its chain is not established. Nasb al-Rayah 1/177-178. Ibn Abd al-Barr said in Al-Istidhkar 2/248: This Hadith is not established, and it has no standing chain. Ubayy bin 'Imarah with a kasra on the 'Ayn, or as it was said with a damma. Ibn Hibban said: He prayed towards the two Qiblas. See Al-Isabah 1/25. (5) Previously mentioned in the preceding issue. (6) In (Meem): And they denied it. (7) See Al-Tamhid 11/151-152, and Al-Istidhkar 2/247-249. (8) See Al-Istidhkar 2/256. (9) Narrated by Ahmad (18196), Al-Bukhari (5799), and Muslim (274).

सूरह अल-माईदाह: आयत 6 / 359

और यह (1) तीसरा वर्णन है: वह निवास के दौरान और यात्रा के दौरान पोंछता है (मसह करता है), और इसका उल्लेख पहले (2) किया जा चुका है। इक्कीसवाँ: मालिक के अनुसार, यात्री बिना किसी समय सीमा के चमड़े के मोजों (खुफैन) पर मसह करता है (3), और यही अल-लैथ बिन साद का मत है; इब्न वहब ने कहा: मैंने मालिक को यह कहते हुए सुना: हमारे शहर के लोगों के पास इसके लिए कोई निश्चित समय नहीं है। अबू दाऊद ने उबय्य बिन इमारा की हदीस से वर्णन किया है कि उन्होंने कहा: हे अल्लाह के रसूल, क्या मैं चमड़े के मोजों पर मसह करूँ? उन्होंने कहा: "हाँ।" उन्होंने कहा: एक दिन के लिए? उन्होंने कहा: "एक दिन के लिए।" उन्होंने कहा: और दो दिनों के लिए? उन्होंने कहा: "और दो दिनों के लिए।" उन्होंने कहा: और तीन के लिए? उन्होंने कहा: "हाँ, और जितना तुम चाहो।" एक अन्य वर्णन में: "हाँ, और जब तक तुम्हें ठीक लगे।" अबू दाऊद ने कहा: इसके प्रसारण की श्रृंखला (इसनाद) के संबंध में मतभेद है, और यह मजबूत नहीं है (4)। अल-शाफी, अहमद बिन हंबल, अल-नुमान और अल-तबारी ने कहा: निवासी एक दिन और एक रात मसह करता है, और यात्री तीन दिन, शुरैह की हदीस (5) और इसी तरह की अन्य हदीसों के आधार पर। यह हारून या कुछ खलीफाओं को लिखे उनके पत्र में मालिक से वर्णित है, लेकिन उनके साथियों ने इसका खंडन किया है (6)(7)। बाइसवाँ: उन सभी के अनुसार मसह उसके लिए है जिसने वज़ू की स्थिति में अपने चमड़े के मोजे पहने हों (8); अल-मुगीरा बिन शुबाह की हदीस के कारण कि उन्होंने कहा: मैं एक रात यात्रा के दौरान नबी (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) के साथ था... हदीस। और इसमें है: मैं उनके चमड़े के मोजे उतारने के लिए झुका, तो उन्होंने कहा: "उन्हें रहने दो, क्योंकि मैंने उन्हें तब पहना था जब वे शुद्ध (पवित्र) थे।" और उन्होंने उन पर मसह किया (9)।

(1) (ज़ौ) और (मीम) में: 'वही'। (2) 6/94। (3) अल-मुदव्वनाह 1/41। (4) सुनन अबू दाऊद (158)। इसे इब्न माजाह (557) ने भी उद्धृत किया है। अहमद ने कहा: उबय्य बिन इमारा की हदीस का इसनाद प्रसिद्ध नहीं है। अल-दारकुतनी ने कहा: इसका इसनाद प्रमाणित नहीं है। नसब अल-राया 1/177-178। इब्न अब्द अल-बर ने अल-इस्तिधकार 2/248 में कहा: यह हदीस प्रमाणित नहीं है, और इसका कोई खड़ा इसनाद नहीं है। उबय्य बिन इमारा में 'ऐन' पर कसरा है, और कहा गया है कि दम्मा है। इब्न हिब्बान ने कहा: उन्होंने दोनों क़िब्लों की ओर नमाज़ पढ़ी। अल-इसाबा 1/25 देखें। (5) पिछले मसले में गुजर चुका है। (6) (मीम) में: और उन्होंने इसका खंडन किया। (7) अल-तमहीद

11/151-152, और अल-इस्तिधकार 2/247-249 देखें। (8) अल-इस्तिधकार 2/256 देखें। (9) अहमद (18196), अल-बुखारी (5799), और मुस्लिम (274) द्वारा उद्धृत।

سورة المائدہ: آیت 6 / 359

اور یہ (1) تیسری روایت ہے: وہ مقیم ہونے کی حالت میں اور سفر میں مسح کرتا ہے، اور اس کا ذکر پہلے (2) گزر چکا ہے۔ اکیسواں: امام مالک کے نزدیک مسافر موزوں پر بغیر کسی وقت کی قید کے مسح کرے گا (3)، اور یہی لیث بن سعد کا قول ہے؛ ابن وہب نے کہا: میں نے مالک کو یہ کہتے ہوئے سنا: ہمارے شہر کے لوگوں کے نزدیک اس میں کوئی وقت مقرر نہیں ہے۔ اور ابو داؤد نے ابی بن عمارہ کی حدیث سے روایت کی ہے کہ انہوں نے کہا: اے اللہ کے رسول، کیا میں موزوں پر مسح کروں؟ آپ نے فرمایا: "ہاں"۔ انہوں نے پوچھا: ایک دن؟ فرمایا: "ایک دن"۔ پوچھا: دو دن؟ فرمایا: "دو دن"۔ پوچھا: اور تین دن؟ فرمایا: "ہاں، اور جتنا تم چاہو"۔ ایک روایت میں ہے: "ہاں، اور جیسا تمہیں مناسب لگے"۔ ابو داؤد نے کہا: اس کی سند میں اختلاف ہے، اور یہ قوی نہیں ہے (4)۔ اور امام شافعی، احمد بن حنبل، نعمان (امام ابو حنیفہ) اور طبری نے کہا: مقیم ایک دن اور ایک رات مسح کرے، اور مسافر تین دن، شریح کی حدیث (5) اور اس جیسی دیگر احادیث کی بنا پر؛ اور یہ امام مالک سے ہارون یا بعض خلفاء کے نام ان کے خط میں مروی ہے، لیکن ان کے اصحاب نے اس کا انکار کیا (6)(7)۔ بائیسواں: ان سب کے نزدیک مسح اس شخص کے لیے ہے جس نے باوضو ہو کر موزے پہنے ہوں (8)؛ مغیرہ بن شعبہ کی حدیث کی وجہ سے کہ انہوں نے کہا: میں ایک رات سفر میں نبی ﷺ کے ساتھ تھا... الحدیث۔ اور اس میں ہے: میں ان کے موزے اتارنے کے لیے جھکا، تو آپ نے فرمایا: "انہیں رہنے دو، کیونکہ میں نے انہیں طہارت کی حالت میں پہنا تھا"۔ اور آپ نے ان پر مسح کیا (9)۔

(1) (ظ) اور (م) میں ہے: 'وہی'۔ (2) 94/6 - (3) المدونہ 1/41 - (4) سنن ابی داؤد (158)۔ اسے ابن ماجہ نے بھی روایت کیا ہے (557)۔ احمد نے کہا: ابی بن عمارہ کی حدیث کی سند معروف

نہیں ہے۔ دارقطنی نے کہا: اس کی سند ثابت نہیں ہے۔ نصب الرایہ 1/ 177-178۔ ابن عبد البر نے الاستذکار 2/ 248 میں کہا: یہ حدیث ثابت نہیں ہے، اور اس کی کوئی قائم سند نہیں ہے۔ 'ابی بن عمارہ' میں عین کے نیچے زیر ہے اور کہا گیا ہے کہ پیش ہے۔ ابن حبان نے کہا: انہوں نے دونوں قبلوں کی طرف رخ کر کے نماز پڑھی۔ الاصابہ 1/ 25 ملاحظہ ہو۔ (5) اس سے پہلے مسئلے میں گزر چکا ہے۔ (6) (م) میں ہے: 'اور انہوں نے اس کا انکار کیا'۔ (7) التمہید 11/ 151-152، اور الاستذکار 2/ 247-249 ملاحظہ ہو۔ (8) الاستذکار 2/ 256 ملاحظہ ہو۔ (9) اسے احمد (18196)، بخاری (5799) اور مسلم (274) نے روایت کیا ہے۔

Asbagh held that this is the purification of tayammum, based on his view that tayammum removes ritual impurity (hadath). Dawud deviated, saying: "Purification" here refers only to purification from filth (najas), so if the feet are pure from filth, wiping over the leather socks (khuffs) is permissible. The reason for the disagreement is the shared usage of the term "purification".

Twenty-third: According to Malik, it is permissible to wipe over a leather sock even if it has a minor tear. Ibn Khuwayz Mindad said: This means that the tear should not prevent its use or wearing, and it should be possible to walk in it. Al-Layth, al-Thawri, al-Shafi'i, and al-Tabari held views similar to Malik's. It has been narrated from al-Thawri and al-Tabari that wiping over a torn leather sock is permissible in general.

Al-Awza'i said: One wipes over the leather sock and whatever part of the foot is exposed; this is also the view of al-Tabari.

Abu Hanifah said: If the exposed part of the foot is less than three (1) fingers' width, one may wipe. One may not wipe if three (2) fingers' width is exposed. This specification requires proof (3). It is well known that the leather socks of the Companions and others from the Successors (Tabi'un) were not free from minor tears, and that was overlooked by the majority of them.

It was narrated from al-Shafi'i that if the tear is at the front of the foot, wiping over it is not permissible.

Al-Hasan ibn Hayy said: One wipes over the leather sock if the part of the foot shown is covered by the sock (jawrab). If any part of the foot is exposed, one does not wipe. Abu 'Umar (4) said: This is according to his school of thought regarding wiping over the two socks if they are thick; this is the view of al-Thawri, Abu Yusuf, and Muhammad, which is:

Twenty-fourth: Wiping over the two socks is not permissible according to Abu Hanifah and al-Shafi'i unless they are covered with leather; this is one of Malik's two views. He has another view: that wiping is not permissible on...

(1) In (M): three. (2) See Al-Tamhid 11/155-156, and Al-Istidhkar 2/251. (3) In (Z) and (Zha): timing (tawqit). (4) In Al-Tamhid 11/156, and what precedes it similarly, and see Al-Istidhkar 2/252-253.

असबग का विचार था कि यह तयम्मुम की पवित्रता है, जो इस आधार पर है कि तयम्मुम अशुद्धि (हद्दथ) को दूर करता है। दाऊद ने इससे अलग हटकर कहा: यहाँ 'पवित्रता' का अर्थ केवल गंदगी (नजस) से पवित्रता है। इसलिए, यदि पैर गंदगी से पवित्र हैं, तो चमड़े के मोज़ों (खुफैन) पर मसह (पोंछना) जायज़ है। असहमति का कारण 'पवित्रता' शब्द का साझा उपयोग है।

तेईसवां: मालिक के अनुसार, चमड़े के मोज़े पर मसह करना जायज़ है, भले ही उसमें थोड़ा सा छेद हो। इब्न खुवैज़ मिंदाद ने कहा: इसका अर्थ यह है कि छेद ऐसा न हो जो इसके उपयोग या पहनने में बाधा डाले, और उसमें चला जा सके। अल-लैथ, अल-थौरी, अल-शाफई और अल-तबरी ने भी मालिक जैसा ही विचार व्यक्त किया है। अल-थौरी और अल-तबरी से यह रिवायत है कि फटे हुए चमड़े के मोज़ों पर सामान्य रूप से मसह करना जायज़ है।

अल-औज़ाई ने कहा: मोज़े पर और पैर के जो हिस्से दिखाई दे रहे हों उन पर मसह किया जाएगा; यही अल-तबरी का भी मत है।

अबू हनीफा ने कहा: यदि पैर का खुला हुआ हिस्सा तीन (1) उंगलियों से कम हो, तो मसह किया जा सकता है। यदि तीन (2) उंगलियां दिखाई दें तो मसह नहीं किया जाएगा। इस निर्धारण के लिए प्रमाण (3) की आवश्यकता है। यह ज्ञात है कि सहाबा और उनके बाद के ताबेईन के चमड़े के मोज़े मामूली फटने से मुक्त नहीं थे, और उनके बीच के बहुमत ने इसे अनदेखा किया।

अल-शाफई से रिवायत है कि यदि छेद पैर के सामने वाले हिस्से में हो, तो उस पर मसह करना जायज़ नहीं है।

अल-हसन बिन हय्य ने कहा: यदि पैर का खुला हुआ हिस्सा मोज़े (जौराब) से ढका हो तो चमड़े के मोज़े पर मसह किया जा सकता है। यदि पैर का कोई हिस्सा दिखाई दे तो मसह नहीं किया जाएगा। अबू उमर (4) ने कहा: यह उनके मज़हब के अनुसार है कि यदि दो मोज़े मोटे हों तो उन पर मसह किया जा सकता है; यही अल-थौरी, अबू यूसुफ और मुहम्मद का मत है, जो कि है:

चौबीसवां: अबू हनीफा और अल-शाफई के अनुसार दो मोज़ों पर मसह करना तब तक जायज़ नहीं है जब तक कि वे चमड़े से ढके न हों; यह मालिक के दो विचारों में से एक है। उनका एक और विचार है: कि उन पर मसह करना जायज़ नहीं है...

(1) (M) में: तीन। (2) देखें अल-तमहीद 11/155 - 156, और अल-इस्तिधकार 2/251। (3) (Z) और (Zha) में: समय निर्धारण (तौक़ीत)। (4) अल-तमहीद 11/156 में, और इससे पहले इसी तरह, और देखें अल-इस्तिधकार 2/252 - 253।

اصبغ کی رائے تھی کہ یہ تیمم کی طہارت ہے، اور یہ ان کی اس بنیاد پر ہے کہ تیمم حدث کو دور کرتا ہے۔ داؤد نے اس سے الگ رائے دی اور کہا: یہاں طہارت سے مراد محض نجاست سے طہارت ہے۔ چنانچہ اگر پاؤں نجاست سے پاک ہوں تو موزوں پر مسح کرنا جائز ہے۔ اختلاف کی وجہ لفظ 'طہارت' کا اشتراک ہے۔

تیئیسواں مسئلہ: امام مالک کے نزدیک موزے پر مسح کرنا جائز ہے خواہ اس میں معمولی سا سوراخ ہو۔ ابن خویزمنداد نے کہا: اس کا مطلب یہ ہے کہ سوراخ ایسا نہ ہو جو اس سے فائدہ اٹھانے یا اسے پہننے میں رکاوٹ بنے، اور اس میں چلا جا سکے۔ امام مالک جیسی بات ہی لیث، ثوری، شافعی اور طبری نے کہی ہے۔ ثوری اور طبری سے پھٹے ہوئے موزے پر مسح کے جائز ہونے کی مطلق روایت بھی ہے۔

اوزاعی نے کہا: موزے پر اور پاؤں کے ظاہر ہونے والے حصے پر مسح کیا جائے گا؛ یہی قول طبری کا ہے۔

ابو حنیفہ نے کہا: اگر پاؤں کا ظاہر ہونے والا حصہ تین (۱) انگلیوں سے کم ہو تو مسح کرے، اور اگر تین (۲) ظاہر ہوں تو مسح نہ کرے۔ یہ ایسی تحدید ہے جس کے لیے نص (۳) کی ضرورت ہے۔ یہ معلوم ہے کہ صحابہ اور دیگر تابعین کے موزے معمولی سوراخوں سے خالی نہیں ہوتے تھے، اور جمہور کے نزدیک وہ معاف تھا۔

امام شافعی سے روایت ہے کہ اگر سوراخ پاؤں کے اگلے حصے میں ہو تو اس پر مسح کرنا جائز نہیں۔

حسن بن حی نے کہا: موزے پر مسح کرے گا بشرطیکہ پاؤں کا ظاہر ہونے والا حصہ جراب سے ڈھکا ہوا ہو، اگر پاؤں کا کچھ حصہ نظر آئے تو مسح نہیں کیا جائے گا۔ ابو عمر (۴) نے کہا: یہ ان کے نزدیک موزوں پر مسح کے مذہب پر ہے جب وہ دونوں موٹے ہوں؛ یہی قول ثوری، ابو یوسف اور محمد کا ہے، اور وہ یہ ہے کہ:

چوبیسواں مسئلہ: ابو حنیفہ اور شافعی کے نزدیک جرابوں پر مسح کرنا جائز نہیں ہے جب تک کہ وہ چمڑے چڑھے ہوئے (مجلد) نہ ہوں؛ یہ امام مالک کے دو اقوال میں سے ایک ہے۔ ان کا ایک اور قول یہ ہے کہ ان پر مسح جائز نہیں...

(۱) (م) میں: تین۔ (۲) دیکھیے التمہید ۱۱/ ۱۵۵ - ۱۵۶، اور الاستذکار ۲/ ۲۵۱۔ (۳) (ز) اور (ظ) میں: توقیت (وقت کا تعین)۔ (۴) التمہید ۱۱/ ۱۵۶ میں، اور اس سے پہلے اسی طرح، اور دیکھیے الاستذکار ۲/ ۲۵۲ - ۲۵۳۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 6 [Page] 361

...socks, even if they are leather-bound (1). In the book of Abu Dawud, on the authority of Al-Mughirah bin Shu'bah, that the Messenger of Allah (ﷺ) performed ablution and wiped over his socks and sandals (2). Abu Dawud said: Abdur-Rahman bin Mahdi would not narrate this Hadith because what is well-known from Al-Mughirah is that the Prophet (ﷺ) wiped over his leather socks (Khuffain). This Hadith was also narrated from Abu Musa al-Ash'ari from the Prophet (ﷺ), but it is not strong or connected (3). Abu Dawud said: Ali bin Abi Talib, Ibn Mas'ud (4), Al-Bara' bin 'Azib, Anas bin Malik, Abu Umamah, Sahl bin Sa'd, and 'Amr bin Hurayth all wiped over socks. It was also narrated from 'Umar bin al-Khattab and Ibn Abbas; may Allah be pleased with them all. I say: As for wiping over sandals; Abu Muhammad ad-Darimi narrated in his Musnad: Abu Nu'aym narrated to us, Yunus informed us, from Abu Ishaq, from 'Abd Khayr who said: I saw Ali perform ablution and wipe over his sandals. He widened his steps and then said: "Had I not seen the Messenger of Allah (ﷺ) do as you saw me do, I would have thought that the bottom of the feet is more deserving of being wiped than their tops" (5). Abu Muhammad ad-Darimi, may Allah have mercy on him, said: This Hadith is abrogated by the Almighty's saying: {and wipe over your heads and [wash] your feet to the ankles}. I say: Ali's statement (may Allah be pleased with him): "I would have thought that the bottom of the feet is more deserving of being wiped than their tops," is similar to what he said regarding wiping over leather socks (Khuffain). Abu Dawud narrated it from him, saying: "If religion were based on opinion, the bottom of the leather sock would be more deserving of being wiped than its top. I saw the Messenger of Allah (ﷺ) wiping over the tops of his leather socks" (6).

(1) At-Tamheed 11/156-157, and Al-Istidhkar 2/253. (2) Sunan Abi Dawud (159). It was also narrated by Ahmad (18206), At-Tirmidhi (99) who graded it authentic (sahih), An-Nasa'i in Al-Kubra (129), and Ibn Majah (559). An-Nawawi graded it weak in Al-Majmu' 1/541. See At-Talkhis al-Habir 1/159. (3) Narrated by Ibn Majah (560). Ibn Hajar graded it weak in At-Talkhis 1/82. (4) In some copies of Abu Dawud (as in Muhammad 'Awamah's copy): "Abu Mas'ud," and similarly in Ad-Dirayah 1/82. Both are correct, as wiping over socks was narrated from both of them, as in Musannaf 'Abd al-Razzaq (774) (781). (5) Sunan ad-Darimi (715). It was also narrated by Ahmad (1264). (6) Sunan Abi Dawud (162). Al-Hafiz said in At-Talkhis 1/160: Its chain of narration (isnad) is authentic (sahih).

सूरा अल-मायदा: आयत 6 [पृष्ठ] 361

...मोज़े, भले ही वे चमड़े के हों (1)। अबू दाऊद की किताब में मुग़ीरा बिन शु'बा के हवाले से है कि अल्लाह के रसूल (ﷺ) ने वज़ू किया और अपने मोज़ों और चप्पलों पर मसह (पोंछा) किया (2)। अबू दाऊद ने कहा: अब्दुर-रहमान बिन महदी इस हदीस को बयान नहीं करते थे क्योंकि मुग़ीरा से जो प्रसिद्ध है वह यह है कि पैगंबर (ﷺ) ने चमड़े के मोज़ों (खुफ़ैन) पर मसह किया था। यह हदीस अबू मूसा अल-अशअरी से भी पैगंबर (ﷺ) के हवाले से वर्णित है, लेकिन यह मज़बूत या निरंतर (मुत्तसिल) नहीं है (3)। अबू दाऊद ने कहा: अली बिन अबी तालिब, इब्न मसूद (4), अल-बरा बिन 'आज़िब, अनस बिन मालिक, अबू उमामा, सहल बिन साद और 'अम्र बिन हुरैथ ने मोज़ों पर मसह किया। यह 'उमर बिन अल-खत्ताब और इब्न अब्बास से भी वर्णित है; अल्लाह उन सभी से प्रसन्न हो। मैं कहता हूँ: जहाँ तक चप्पलों पर मसह करने की बात है; अबू मुहम्मद अद-दारीमी ने अपनी मुसनद में रिवायत की है: अबू नुअैम ने हमसे बयान किया, यूनुस ने हमें अबू इसहाक के हवाले से बताया, 'अब्द खैर से जिन्होंने कहा: मैंने अली को वज़ू करते और अपनी चप्पलों पर मसह करते देखा। उन्होंने अपने कदम फैलाए और फिर कहा: "अगर मैंने अल्लाह के रसूल (ﷺ) को वैसा करते न देखा होता जैसा आपने मुझे करते देखा है, तो मैं समझता कि पैरों के तलवों पर मसह करना उनके ऊपरी हिस्से की तुलना में अधिक उचित है" (5)। अबू मुहम्मद अद-दारीमी (रह.) ने कहा: यह हदीस अल्लाह के इस फरमान से निरस्त (मंसूख) है: {और अपने सिरों का मसह करो और अपने पैरों को टखनों तक (धो)}। मैं कहता हूँ: अली (रज़ि.) का कथन: "मैं समझता कि पैरों के तलवों पर मसह करना उनके ऊपरी हिस्से की तुलना में अधिक उचित है," उसी के समान है जो उन्होंने चमड़े के मोज़ों (खुफ़ैन) पर मसह करने के बारे में कहा था। अबू दाऊद ने उनसे रिवायत की है, उन्होंने कहा: "यदि धर्म राय पर आधारित होता, तो चमड़े के मोज़े का तलवा उसके ऊपरी हिस्से की तुलना में मसह के लिए अधिक योग्य होता। मैंने अल्लाह के रसूल (ﷺ) को अपने चमड़े के मोज़ों के ऊपरी हिस्से पर मसह करते देखा है" (6)।

(1) अल-तमहीद 11/156-157, और अल-इस्तिधकार 2/253। (2) सुनन अबी दाऊद (159)। इसे अहमद (18206), अल-तिर्मिज़ी (99) ने भी रिवायत किया और इसे सहीह कहा, अल-नसाई ने अल-कुबरा (129) में, और इब्न माजाह (559) ने। अल-नववी ने अल-मजम'ू 1/541 में इसे ज़ईफ़ (कमज़ोर) कहा है। देखिए अल-तल्खीस अल-हबीर 1/159। (3) इब्न माजाह (560) द्वारा रिवायत। इब्न हजर ने अल-तल्खीस 1/82 में इसे ज़ईफ़ कहा है। (4) अबू दाऊद की कुछ प्रतियों में (जैसे

मुहम्मद आवामा की प्रति में): "अबू मसूद," और इसी तरह अद-दिराया 1/82 में। दोनों सही हैं, क्योंकि उन दोनों से मोज़ों पर मसह करना रिवायत है, जैसा कि मुसन्नफ 'अब्द अल-रज़्ज़ाक (774) (781) में है। (5) सुनन अद-दारीमी (715)। इसे अहमद (1264) ने भी रिवायत किया है। (6) सुनन अबी दाऊद (162)। अल-हाफ़िज़ ने अल-तल्खीस 1/160 में कहा: इसकी सनद सहीह है।

سورة المائدہ: آیت 6 [صفحہ] 361

جرابیں خواہ وہ چمڑے کی لگی ہوئی ہوں (1)۔ اور ابوداؤد کی کتاب میں مغیرہ بن شعبہ سے روایت ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے وضو کیا اور جرابوں اور جوتوں پر مسح کیا (2)؛ ابوداؤد نے کہا: عبد الرحمن بن مہدی یہ حدیث بیان نہیں کرتے تھے کیونکہ مغیرہ سے جو بات مشہور ہے وہ یہ ہے کہ نبی ﷺ نے خفین (چمڑے کے موزوں) پر مسح کیا تھا۔ اور یہ حدیث ابوموسیٰ اشعری سے بھی نبی ﷺ کے حوالے سے مروی ہے، لیکن یہ قوی اور متصل نہیں ہے (3)۔ ابوداؤد نے کہا: علی بن ابی طالب، ابن مسعود (4)، براء بن عازب، انس بن مالک، ابوامامہ، سہل بن سعد اور عمرو بن حریث نے جرابوں پر مسح کیا؛ اور یہ بات عمر بن خطاب اور ابن عباس رضی اللہ عنہم سے بھی مروی ہے۔ میں کہتا ہوں: جہاں تک جوتوں پر مسح کا تعلق ہے؛ تو ابومحمد الدارمی نے اپنی مسند میں روایت کیا ہے: ہمیں ابونعیم نے حدیث بیان کی، ہمیں یونس نے ابواسحاق کے حوالے سے خبر دی، عبد خیر سے انہوں نے کہا: میں نے علی رضی اللہ عنہ کو دیکھا کہ انہوں نے وضو کیا اور جوتوں پر مسح کیا، پھر اپنے قدم پھیلائے اور فرمایا: اگر میں نے رسول اللہ ﷺ کو ایسا کرتے نہ دیکھا ہوتا جیسا کہ تم نے مجھے کرتے دیکھا ہے، تو میں سمجھتا کہ پاؤں کے تلوے ان کے اوپری حصے کی نسبت مسح کے زیادہ حقدار ہیں (5)۔ ابومحمد الدارمی رحمہ اللہ نے فرمایا: یہ حدیث اللہ تعالیٰ کے اس قول سے منسوخ ہے: ﴿وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ﴾ (اور اپنے سروں کا مسح کرو اور اپنے پاؤں ٹخنوں تک دھوو)۔ میں کہتا ہوں: علی رضی اللہ عنہ کا یہ قول: "میں سمجھتا کہ پاؤں کے تلوے ان کے اوپری حصے کی نسبت مسح کے زیادہ حقدار ہیں"، اس قول کی طرح ہے جو انہوں نے خفین پر مسح کے بارے میں فرمایا تھا۔ ابوداؤد نے ان سے روایت کیا ہے، انہوں نے فرمایا: "اگر دین رائے پر ہوتا تو موزے کا نچلا حصہ اس کے اوپری حصے

کی نسبت مسح کے لیے زیادہ موزوں ہوتا، اور میں نے رسول اللہ ﷺ کو اپنے موزوں کے اوپری حصے پر مسح کرتے دیکھا ہے" (6)۔

(1) التمہید 11 / 156 - 157 ، والاستذکار 2 / 253 - (2) سنن ابی داؤد (159)، اور اسے احمد (18206)، ترمذی (99) نے بھی روایت کیا اور اسے صحیح قرار دیا، اور نسائی نے الکبریٰ (129) میں، اور ابن ماجہ (559) میں۔ اور نووی نے المجموع 541/1 میں اسے ضعیف قرار دیا، اور دیکھیے التلخیص الحبیر 1 / 159 - (3) اسے ابن ماجہ (560) نے روایت کیا، اور ابن حجر نے التلخیص 1 / 82 میں اسے ضعیف قرار دیا۔ (4) ابوداؤد کے بعض نسخوں میں (جیسا کہ محمد عوامہ کے نسخے میں ہے): "ابو مسعود" ہے، اور اسی طرح الدرایہ 1 / 82 میں ہے۔ اور دونوں درست ہیں، کیونکہ ان دونوں سے جرابوں پر مسح مروی ہے جیسا کہ مصنف عبد الرزاق (774) (781) میں ہے۔ (5) سنن الدارمی (715)، اور اسے احمد (1264) نے بھی روایت کیا ہے۔ (6) سنن ابی داؤد (162)۔ حافظ نے التلخیص 1 / 160 میں کہا: اس کی سند صحیح ہے۔

Malik and al-Shafi'i said regarding one who wipes the top of his leather socks (khuffayn) but not the bottom: "That is sufficient for him." However, Malik said: "Whoever does that should repeat [the prayer] within the time [prescribed]." Whoever wipes the bottom of the leather socks but not the top, it is not sufficient for him, and he must repeat [the prayer] both within and after the time. This was also stated by all of Malik's companions, except for something narrated from Ashhab, who said: "The bottom and the top of the leather socks are equal; whoever wipes their bottom but not their top (1) does not repeat it except within the time." It is narrated from al-Shafi'i that he said: "Wiping their bottom but not their top is sufficient." The well-known position of his school is that whoever wipes their bottom but not their top, and restricts himself (2) to them (3), it is not sufficient for him, and he is not considered to have wiped. Abu Hanifa and al-Thawri said: "One wipes the top (4) of the leather socks but not their bottom." This was also stated by Ahmad bin Hanbal, Ishaq, and a group. The preferred view according to Malik, al-Shafi'i, and their companions is wiping both the top and the bottom. This is the saying of Ibn Umar and Ibn Shihab, due to what was narrated by Abu Dawud and al-Daraqutni from al-Mughirah bin Shu'bah, who said: "I performed ablution for the Messenger of Allah ﷺ in the Battle of Tabuk, and he wiped the top and bottom of the leather sock (5)." Abu Dawud said: "It is narrated that Thawr did not hear this hadith from Raja bin Haywah."

Twenty-fifth: They differed regarding someone who removes his leather socks after having wiped over them, into three opinions: First (6): He washes his feet immediately. If he delays, he starts the ablution anew. This was said by Malik and al-Layth. Al-Shafi'i, Abu Hanifa, and their companions said the same. It was also narrated from al-Awza'i and al-Nakha'i, but they did not mention "immediately."

Second: He starts the ablution anew. This was said by al-Hasan bin Hayy, and narrated from al-Awza'i and al-Nakha'i.

---

(1) In the manuscripts: "their tops," and what is established is from (m), which matches Al-Tamhid 11/146. (2) In (zh) and (m): "their bottoms and restricted," and what is established is from (d) and (z), which matches Al-Tamhid 11/147. (3) In (d) and (z): "on him." (4) In (m): "the top surface." (5) Sunan Abu Dawud (165), Sunan al-Daraqutni (752), and also narrated by al-Tirmidhi (97), and Ibn Majah (550). It is also in Ahmad (18197). Ibn al-Qayyim said in Tahdhib Sunan Abi Dawud 1/125-126: "It was

weakened by al-Bukhari, Abu Zur'ah, al-Tirmidhi, Abu Dawud, al-Shafi'i, and Ibn Hazm." (6) In the manuscripts: "The first," and what is established is from (m).

मलिक और शाफ़ई ने उस व्यक्ति के बारे में कहा जिसने अपने चमड़े के मोजों (खुफ़ैन) के ऊपर के हिस्से को पोंछा लेकिन नीचे के हिस्से को नहीं: "यह उसके लिए पर्याप्त है।" हालांकि, मलिक ने कहा: "जिसने ऐसा किया उसे समय के भीतर (प्रार्थना) दोहरानी चाहिए।" और जिसने मोजों के निचले हिस्से को पोंछा लेकिन ऊपरी हिस्से को नहीं, तो यह उसके लिए पर्याप्त नहीं है, और उसे समय के दौरान और उसके बाद भी दोहराना चाहिए। मलिक के सभी साथियों ने यही कहा है, सिवाय उस बात के जो अशहब से वर्णित है कि उन्होंने कहा: "मोजों का निचला और ऊपरी हिस्सा बराबर है; जिसने उनके निचले हिस्से को पोंछा लेकिन ऊपरी हिस्से को नहीं (1), वह केवल समय के भीतर ही दोहराएगा।" शाफ़ई से वर्णित है कि उन्होंने कहा: "उनके निचले हिस्से को पोंछना बिना ऊपरी हिस्से के पर्याप्त है।" उनके संप्रदाय की प्रसिद्ध राय यह है कि जिसने उनके निचले हिस्से को पोंछा बिना ऊपरी हिस्से के और उन्हीं (2) तक सीमित (3) रहा, तो यह उसके लिए पर्याप्त नहीं है, और वह पोंछने वाला नहीं माना जाएगा। अबू हनीफ़ा और अल-थौरी ने कहा: "मोजों के ऊपरी हिस्से (4) को पोंछा जाता है, निचले हिस्से को नहीं।" यही अहमद बिन हंबल, इशाक और एक समूह ने कहा है। मलिक, शाफ़ई और उनके साथियों के अनुसार पसंदीदा विचार ऊपर और नीचे दोनों को पोंछना है। यह इब्न उमर और इब्न शिहाब का कहना है; क्योंकि अबू दाऊद और अल-दाराकुतनी ने अल-मुगीरा बिन शुबा से रिवायत की है कि उन्होंने कहा: "मैंने तबूक के युद्ध में अल्लाह के रसूल ﷺ के लिए वज़ू किया, तो उन्होंने मोज़े के ऊपरी और निचले हिस्से को पोंछा (5)।" अबू दाऊद ने कहा: "यह वर्णित है कि थौर ने यह हदीस रजा बिन हय्या से नहीं सुनी।"

पच्चीसवाँ मसला: और उन्होंने उस व्यक्ति के बारे में मतभेद किया जो अपने मोज़े उतार देता है जबकि उसने उन पर मसह (पोंछना) किया हो, तीन मतों पर: पहला (6): वह तुरंत अपने पैर धोता है। यदि वह देरी करता है, तो वह नए सिरे से वज़ू करता है। यह मलिक और अल-लैथ ने कहा है। शाफ़ई, अबू हनीफ़ा और उनके साथियों ने भी यही कहा। अल-औज़ाई और अल-नख़ई से भी यही वर्णित है, लेकिन उन्होंने "तुरंत" का ज़िक्र नहीं किया।

दूसरा: वह वज़ू फिर से शुरू करता है। यह अल-हसन बिन हय्य ने कहा है, और अल-औज़ाई और अल-नख़ई से वर्णित है।

(1) पांडुलिपियों में: "उनके ऊपरी हिस्से," और जो स्थापित है वह (म) से है, जो अल-तमहीद 11/146 के अनुरूप है। (2) (ज़ह) और (म) में: "उनके निचले हिस्से और सीमित रहा," और जो स्थापित है वह (द) और (ज़) से है, जो अल-तमहीद 11/147 के अनुरूप है। (3) (द) और (ज़) में: "उस पर।" (4) (म) में: "ऊपरी सतह।" (5) सुनन अबू दाऊद (165), सुनन अल-दाराकुतनी (752), और इसे अल-तिर्मिज़ी (97) और इब्न माजाह (550) ने भी उद्धृत किया है। यह अहमद (18197) के पास भी है। इब्न अल-कय्यिम ने तहज़ीब सुनन अबी दाऊद 1/125-126 में कहा: "अल-बुखारी, अबू ज़ुर'आ, अल-तिर्मिज़ी, अबू दाऊद, शाफ़ई और इब्न हज़म ने इसे कमज़ोर माना है।" (6) प्रतियों में: "पहला," और जो स्थापित है वह (म) से है।

امام مالک اور امام شافعی نے اس شخص کے بارے میں فرمایا جس نے اپنے موزوں کے اوپر کے حصے کا مسح کیا نہ کہ ان کے نیچے کے حصے کا: "یہ اس کے لیے کافی ہے۔" البتہ امام مالک نے فرمایا: "جس نے ایسا کیا وہ وقت کے اندر (نماز کا) اعادہ کرے۔" اور جس نے موزوں کے نچلے حصے کا مسح کیا نہ کہ ان کے اوپر کے حصے کا، تو اس کا مسح کافی نہیں، اور اس پر وقت کے اندر اور اس کے بعد اعادہ لازم ہے۔ امام مالک کے تمام اصحاب نے یہی کہا ہے، سوائے اس کے جو اشہب سے مروی ہے کہ انہوں نے کہا: "موزوں کا نچلا اور اوپر کا حصہ برابر ہے؛ جس نے ان کے نچلے حصے کا مسح کیا نہ کہ ان کے اوپر کے حصے کا (۱) وہ صرف وقت کے اندر اعادہ کرے گا۔" امام شافعی سے مروی ہے کہ انہوں نے فرمایا: "اوپر کے حصے کے بغیر ان کے نچلے حصے کا مسح کافی ہے۔" ان کے مذہب کا مشہور قول یہ ہے کہ جس نے اوپر کے حصے کے بغیر ان کے نچلے حصے کا مسح کیا، اور انہی (۲) پر اکتفا (۳) کیا، تو اس کا مسح کافی نہیں، اور وہ مسح کرنے والا نہیں سمجھا جائے گا۔ امام ابو حنیفہ اور ثوری نے فرمایا: "موزوں کے اوپر کے حصے (۴) کا مسح کیا جائے گا نہ کہ ان کے نچلے حصے کا۔" امام احمد بن حنبل، اسحاق اور ایک جماعت نے بھی یہی کہا ہے۔ امام مالک، امام شافعی اور ان کے اصحاب کے نزدیک پسندیدہ قول اوپر اور نیچے دونوں کا مسح کرنا ہے، اور یہی ابن عمر اور ابن شہاب کا قول ہے؛ اس حدیث کی بنا پر جو ابو داؤد اور دارقطنی نے مغیرہ بن شعبہ سے روایت کی ہے، انہوں نے کہا: "میں نے غزوہ تبوک میں رسول اللہ ﷺ کو وضو کرایا، تو آپ ﷺ نے موزے کے اوپر اور نیچے کا مسح کیا (۵)۔" ابو داؤد نے کہا: "روایت ہے کہ ثور نے یہ حدیث رجاء بن حیوہ سے نہیں سنی۔"

پچیسواں مسئلہ: اور انہوں نے اس شخص کے بارے میں اختلاف کیا ہے جو موزوں پر مسح کرنے کے بعد انہیں اتار دے، اس میں تین اقوال ہیں: پہلا (۶): وہ اسی جگہ اپنے دونوں پاؤں دھو لے۔ اگر تاخیر کی تو نئے سرے سے وضو کرے۔ یہ امام مالک اور لیث نے کہا ہے۔ امام شافعی، ابو حنیفہ اور ان کے اصحاب نے بھی یہی کہا ہے۔ اوزاعی اور نخعی سے بھی یہی مروی ہے، لیکن انہوں نے "اسی جگہ" کا ذکر نہیں کیا۔

دوسرا: نئے سرے سے وضو کرے۔ یہ حسن بن حی نے کہا ہے، اور اوزاعی اور نخعی سے مروی ہے۔

---

(۱) خطی نسخوں میں: "ان کا اوپر کا حصہ"، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، جو التمہید ۱۱/۱۴۶ کے موافق ہے۔ (۲) (ظ) اور (م) میں: "ان کا نچلا حصہ اور اکتفا کیا"، اور جو ثابت ہے وہ (د) اور (ز) سے ہے، جو التمہید ۱۱/۱۴۷ کے موافق ہے۔ (۳) (د) اور (ز) میں: "اس پر"۔ (۴) (م) میں: "ظاہری"۔ (۵) سنن ابی داؤد (۱۶۵)، اور سنن دارقطنی (۷۵۲)، اور اسے ترمذی (۹۷) اور ابن ماجہ (۵۵۰) نے بھی نکالا ہے۔ اور یہ احمد (۱۸۱۹۷) کے ہاں بھی ہے۔ ابن قیم نے تہذیب سنن ابی داؤد ۱/۱۲۵-۱۲۶ میں کہا: "اسے بخاری، ابو زرعہ، ترمذی، ابو داؤد، شافعی اور ابن حزم نے ضعیف قرار دیا ہے۔" (۶) نسخوں میں: "پہلا"، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 6 363 Third: Nothing is required of him, and he prays as he is; this was said by Ibn Abi Layla and Al-Hasan Al-Basri, and it is a narration from Ibrahim Al-Nakha'i (1). Twenty-sixth: The Almighty's saying: {And if you are in a state of janaba (ritual impurity), then purify yourselves}. The meaning of 'Junub' (state of ritual impurity) was already mentioned in [Surah] 'An-Nisa' (2). And 'purify yourselves' is a command to wash with water; therefore, 'Umar and Ibn Mas'ud - may Allah be pleased with them - were of the opinion that a person in a state of janaba does not perform tayammum (dry ablution) at all, but rather leaves the prayer until he finds water. The majority of people said: rather, this statement is for the one who finds water, and He has mentioned the junub afterwards in the rulings for the one who lacks water by His saying: {or you have touched women}, and 'touching' here means intercourse (3); and it has been authentically reported from Umar and Ibn Mas'ud that they returned to what the people were upon, and that the junub does perform tayammum (4). The hadith of Imran bin Husayn is explicit on this, which is that the Messenger of Allah (peace be upon him) saw a man staying apart who did not pray with the people, so he said: 'O so-and-so, what prevented you from praying with the people?' He replied: 'O Messenger of Allah, I am in a state of janaba and there is no water.' He said: 'Use the clean earth, for it is sufficient for you.' Narrated by Al-Bukhari (5). Twenty-seventh: The Almighty's saying: {And if you are ill or on a journey or one of you comes from the place of relieving himself}. This was covered in detail in 'An-Nisa' (6), and we add here a fundamental issue we overlooked there, which is the specification of a general rule by prevailing custom; for 'al-gha'it' (the place of relieving oneself) is a metaphor for the waste exiting from the two passages as we explained in 'An-Nisa', so it is general, except that most of our scholars have specified this to the usual waste exiting in the usual manner. Thus, if something unusual comes out, such as pebbles or worms, or if the usual comes out due to incontinence or illness, none of that would nullify [the purity] (7).

(1) See At-Tamhid 11/157, and Al-Istidhkar 2/253 - 254. (2) 337/6. (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/164. (4) See Musannaf Abd al-Razzaq 1/242, Al-Majmu' 2/226, and Al-Mufhim 1/614. (5) Narrated at length by Ahmad (19898), Al-Bukhari (344), and Muslim (682). (6) 354/6. (7) See Al-Istidhkar 2/92, and 'Aqd al-Jawahir ath-Thamina 1/53.

सूरह अल-मा'इदाह: आयत 6 363 तीसरा: उस पर कुछ भी अनिवार्य नहीं है, और वह जैसा है वैसा ही प्रार्थना करता है; यह इब्न अबी लैला और अल-हसन अल-बसरी द्वारा कहा गया था, और यह इब्राहिम अल-नखई (1) से एक रिवायत है। छब्बीसवां: सर्वशक्तिमान का कथन: {और यदि तुम नापाकी की स्थिति में हो, तो अपने आप को शुद्ध कर लो}। 'जुनुब' (नापाकी की स्थिति) का अर्थ पहले ही [सूरह] 'अन-निसा' (2) में उल्लेख किया जा चुका है। और 'अपने आप को शुद्ध कर लो' पानी से स्नान करने का एक आदेश है; इसलिए, उमर और इब्न मसूद - अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो - का मत था कि नापाकी की स्थिति में व्यक्ति बिल्कुल भी तयम्मुम (मिट्टी से शुद्धि) नहीं करता है, बल्कि पानी मिलने तक प्रार्थना छोड़ देता है। लोगों के बहुमत ने कहा: बल्कि, यह कथन उस व्यक्ति के लिए है जिसे पानी मिल जाता है, और उन्होंने पानी की कमी वाले लोगों के नियमों में बाद में जुनुब का उल्लेख अपने इस कथन से किया है: {या तुमने महिलाओं को छुआ हो}, और यहाँ 'छूने' का अर्थ संभोग (3) है; और उमर और इब्न मसूद से यह प्रमाणिकता के साथ प्रमाणित है कि वे उस बात पर लौट आए जिस पर लोग थे, और यह कि जुनुब तयम्मुम करता है (4)। इमरान बिन हुसैन की हदीस इस पर स्पष्ट है, वह यह है कि अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने एक व्यक्ति को अलग रहते हुए देखा जिसने लोगों के साथ प्रार्थना नहीं की थी, तो उन्होंने कहा: 'हे फलां, तुम्हें लोगों के साथ प्रार्थना करने से किसने रोका?' उसने उत्तर दिया: 'हे अल्लाह के रसूल, मैं नापाकी की स्थिति में हूँ और पानी नहीं है।' उन्होंने कहा: 'स्वच्छ मिट्टी का उपयोग करो, क्योंकि यह तुम्हारे लिए पर्याप्त है।' अल-बुखारी (5) द्वारा वर्णित। सत्ताईसवां: सर्वशक्तिमान का कथन: {और यदि तुम बीमार हो या यात्रा पर हो या तुम में से कोई शौच से आया हो}। यह 'अन-निसा' (6) में विस्तार से बताया गया है, और हम यहाँ एक बुनियादी मसला जोड़ते हैं जिसे हमने वहाँ नज़रअंदाज़ कर दिया था, वह है प्रचलित प्रथा द्वारा सामान्य नियम का विशेषीकरण; क्योंकि 'अल-ग़ैत' (शौच का स्थान) उन अपशिष्टों के लिए एक रूपक है जो दो रास्तों से निकलते हैं जैसा कि हमने 'अन-निसा' में समझाया है, इसलिए यह सामान्य है, सिवाय इसके कि हमारे अधिकांश विद्वानों ने इसे सामान्य तरीके से निकलने वाले सामान्य अपशिष्टों तक ही सीमित किया है। इस प्रकार, यदि कुछ असामान्य निकलता है, जैसे कंकड़ या कीड़े, या यदि सामान्य अपशिष्ट असंयम या बीमारी के कारण निकलता है, तो इनमें से कोई भी [पवित्रता] को भंग नहीं करेगा (7)।

(1) देखें अल-तमहीद 11/157, और अल-इस्तिदकार 2/253 - 254। (2) 337/6। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/164। (4) देखें मुसन्निफ अब्द अल-रज्जाक 1/242, अल-मजमू 2/226, और अल-

मुफहिम 1/614। (5) अहमद (19898), अल-बुखारी (344), और मुस्लिम (682) द्वारा विस्तार से वर्णित। (6) 354/6। (7) देखें अल-इस्तिदकार 2/92, और अक़द अल-जवाहिर अथ-थमीना 1/53।

سورة المائدہ: آیت ٦ ٣٦٣ تیسرا: اس پر کچھ واجب نہیں، اور وہ جس حال میں ہے ویسے ہی نماز پڑھے گا؛ یہ بات ابن ابی لیلیٰ اور حسن بصری نے کہی ہے، اور یہ ابراہیم النخعی (١) سے ایک روایت ہے۔ چھبیسواں: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَإِن كُنتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا﴾ (اور اگر تم جنابت کی حالت میں ہو تو خوب پاک ہو جاؤ)۔ 'جنابت' کا معنی 'النساء' (٢) میں گزر چکا ہے۔ اور 'اطَّهَّرُوا' پانی سے غسل کرنے کا حکم ہے؛ اسی لیے حضرت عمر اور ابن مسعود - رضی اللہ عنہما - کی رائے یہ تھی کہ جنبی بالکل تیمم نہیں کرے گا بلکہ نماز چھوڑ دے گا یہاں تک کہ اسے پانی مل جائے۔ اور جمہور لوگوں نے کہا: بلکہ یہ عبارت اس شخص کے لیے ہے جس کے پاس پانی موجود ہو، اور اللہ نے پانی نہ پانے والے کے احکام میں جنبی کا ذکر بعد میں اپنے اس قول سے کیا ہے: ﴿أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ﴾ (یا تم نے عورتوں کو چھوا ہو)، اور یہاں ملامسہ (چھونے) سے مراد جماع (٣) ہے؛ اور حضرت عمر اور ابن مسعود سے یہ صحیح ثابت ہے کہ وہ اس بات کی طرف لوٹ آئے تھے جس پر لوگ تھے، کہ جنبی تیمم کرے گا (٤)۔ اور عمران بن حصین کی حدیث اس بارے میں صریح نص ہے، اور وہ یہ ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے ایک آدمی کو الگ تھلگ دیکھا جس نے لوگوں کے ساتھ نماز نہیں پڑھی تھی، تو آپ ﷺ نے فرمایا: "اے فلاں! تجھے لوگوں کے ساتھ نماز پڑھنے سے کس چیز نے روکا؟" اس نے عرض کیا: اے اللہ کے رسول! مجھے جنابت لاحق ہو گئی ہے اور پانی موجود نہیں ہے۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "تم پاک مٹی کا استعمال کرو، وہ تمہیں کافی ہے"۔ اسے بخاری (٥) نے روایت کیا ہے۔ ستائیسواں: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَإِن كُنتُم مَّرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ الْغَائِطِ﴾ (اور اگر تم بیمار ہو یا سفر پر ہو یا تم میں سے کوئی قضائے حاجت سے آئے)۔ یہ 'النساء' (٦) میں مفصل طور پر گزر چکا ہے، اور ہم یہاں ایک اصولی مسئلہ کا اضافہ کرتے ہیں جسے ہم نے وہاں نظر انداز کر دیا تھا، اور وہ ہے عادتِ غالبہ کے ذریعے عموم کی تخصیص؛ کیونکہ 'الغائط' سے مراد دونوں راستوں سے نکلنے والے احداث (نجاستیں) کنایۃً

ہیں جیسا کہ ہم نے 'النساء' میں واضح کیا ہے، پس یہ عام ہے، لیکن ہمارے اکثر علماء نے اسے معتاد طریقے سے نکلنے والے معتاد احداث کے ساتھ خاص کیا ہے، چنانچہ اگر غیر معتاد چیز نکلے جیسے کنکریاں اور کیڑے، یا معتاد چیز سلس البول یا بیماری کی وجہ سے نکلے، تو ان میں سے کوئی چیز بھی ناقضِ وضو نہ ہوگی (۷)۔

(۱) دیکھیے التمهيد ۱۱/۱۵۷، اور الاستذكار ۲/۲۵۳ - ۲۵٤۔ (۲) ۳۳۷/٦۔ (۳) المحرر الوجيز ۲/۱٦٤۔ (٤) دیکھیے مصنف عبد الرزاق ۱/۲٤۲، اور المجموع ۲/۲۲٦، اور المفهم ۱/٦۱٤۔ (۵) اسے احمد (۱۹۸۹۸)، بخاری (۳٤٤) اور مسلم (٦۸۲) نے مفصل روایت کیا ہے۔ (٦) ۳۵٤/٦۔ (۷) دیکھیے الاستذكار ۲/۹۲، اور عقد الجواهر الثمينة ۱/۵۳۔

They only resorted to the literal wording because whenever a wording becomes established for its meaning through a predominant usage, that predominant usage comes to the listener's mind upon hearing the word unconditionally. Other meanings for which the word was also coined become distant from the mind and are no longer considered part of its intended meaning. The situation becomes like the word 'beast' (dābbah); when it is uttered unconditionally, the mind immediately jumps to four-legged animals, and an ant does not occur to the listener's mind. Thus, it [the ant] becomes neither intended nor signified by that wording ostensibly.

The opponent says: It does not follow from the precedence of the predominant meaning that the rare one is not intended; for the wording's inclusion of both is equal by convention (وضع), and that indicates the speaker's conscious intent of both. However, the first view is more correct, and its full discussion is in the books of Principles (Usul).

Twenty-eighth: The words of Allah Almighty: {or you have touched women}; Abu Ubaydah (1) narrated from Abdullah bin Mas'ud that he said: "The kiss is part of touching, and everything short of intercourse is touching." Ibn Umar said the same, and Muhammad bin Yazid chose it, saying: because He mentioned at the beginning of the verse what is obligatory for one who has had intercourse in His saying: {And if you are in a state of janabah, then purify yourselves}. Abdullah bin Abbas said: Touching (lams), touching (mass), and covering (ghishyan) all mean intercourse (4), but Allah Almighty uses euphemisms.

Mujahid said regarding the words of Allah Almighty: {and when they pass by ill speech, they pass by with dignity} [Al-Furqan: 72]. He said: "When they mention marriage (nikah), they use a euphemism for it (5)." The discussion on this topic was fully covered in "Al-Nisa," praise be to Allah (6).

(1) In the copies: "Ubaydah narrated," and similarly in Ma'ani al-Qur'an by al-Nahhas 2/275, and the speech is from him, which is a mistake; what is confirmed is from the sources of graduation (takhrij). (2) Narrated by Abd al-Razzaq (500), Sa'id bin Mansur (639), al-Tabari 7/69, Ibn al-Mundhir 1/118, al-Tabarani in al-Kabir (9226), al-Daraqutni 1/145, and al-Bayhaqi 1/123. (3) Narrated by al-Tabari 7/71. (4) In the copies: "and intercourse," and what is confirmed is from (m), which matches Ma'ani al-Qur'an by al-Nahhas 2/275. Ibn Mansur narrated Ibn Abbas's statement in Tafsir (640), and al-Tabari 7/63-64 similarly. (5) Narrated by al-Tabari 17/524. (6) 6/369 onwards.

वे केवल शब्दों की ओर इसलिए मुड़े क्योंकि जब भी कोई शब्द अपने अर्थ के लिए उपयोग में प्रमुख रूप से स्थापित हो जाता है, तो वह प्रमुख अर्थ बिना किसी शर्त के शब्द सुनने पर सुनने वाले के मन में पहले आता है। अन्य अर्थ जिनके लिए शब्द गढ़ा गया था, मन से दूर हो जाते हैं और अब उसके अभिप्रेत अर्थ का हिस्सा नहीं माने जाते। स्थिति 'पशु' (दाब्बा) शब्द की तरह हो जाती है; जब इसे बिना किसी शर्त के बोला जाता है, तो मन तुरंत चौपाया जानवरों की ओर जाता है, और सुनने वाले के मन में चींटी का विचार नहीं आता। इस प्रकार, वह [चींटी] जाहिरा तौर पर उस शब्द द्वारा न तो अभिप्रेत होती है और न ही सूचित होती है।

विरोधी कहते हैं: प्रमुख अर्थ की प्रधानता से यह निष्कर्ष नहीं निकलता कि दुर्लभ अर्थ अभिप्रेत नहीं है; क्योंकि शब्द का दोनों को शामिल करना परंपरा (वाज़ा) के अनुसार समान है, और यह दोनों के प्रति वक्ता के सचेत इरादे को दर्शाता है। हालाँकि, पहला दृष्टिकोण अधिक सही है, और इसकी पूरी चर्चा सिद्धांतों (उलूल) की पुस्तकों में है।

अट्ठाईसवाँ: अल्लाह तआला का कथन: {या तुमने महिलाओं को छुआ है}; अबू उबैदा (१) ने अब्दुल्ला बिन मसूद से रिवायत की है कि उन्होंने कहा: "चूमना छूने का हिस्सा है, और संभोग से कम सब कुछ छूना है।" इब्न उमर ने भी यही कहा, और मुहम्मद बिन यज़ीद ने इसे चुना, यह कहते हुए: क्योंकि उसने आयत की शुरुआत में उल्लेख किया है कि संभोग करने वाले पर क्या अनिवार्य है, उसके इस कथन में: {और यदि तुम जनाबत की स्थिति में हो, तो अपने आप को पवित्र करो}। अब्दुल्ला बिन अब्बास ने कहा: छूना (लमस), छूना (मस्स) और ढंकना (ग़िश्यान) सभी का अर्थ संभोग (४) है, लेकिन अल्लाह तआला इसके लिए कनाया (संकेत/उपमा) का उपयोग करता है।

मुजाहिद ने अल्लाह तआला के इस कथन के बारे में कहा: {और जब वे व्यर्थ की बातों के पास से गुजरते हैं, तो वे गरिमा के साथ गुजरते हैं} [अल-फुरकान: ७२]। उन्होंने कहा: "जब वे निकाह (विवाह/संभोग) का उल्लेख करते हैं, तो वे इसके लिए कनाया (उपमा) का उपयोग करते हैं (५)।" इस विषय पर चर्चा "अन-निसा" में पूरी तरह से की जा चुकी है, अल्लाह का शुक्र है (६)।

(१) प्रतियों में: "उबैदा ने रिवायत की," और इसी तरह अल-नहस की 'मानी अल-कुरान' २/२७५ में, और यह शब्द उन्हीं का है, जो कि एक गलती है; जो पुष्ट है वह तखरीज के स्रोतों से है। (२) इसे अब्द अल-रज्जाक (५००), सईद बिन मंसूर (६३९), अल-तबरी ७/६९, इब्न अल-मुन्जिर १/११८, अल-तबरानी

ने अल-कबीर (९२२६) में, अल-दारकुतनी १/१४५ और अल-बैहकी १/१२३ ने रिवायत किया है। (३) इसे अल-तबरी ७/७१ ने रिवायत किया है। (४) प्रतियों में: "और संभोग," और जो पुष्ट है वह (म) से है, जो अल-नहस की 'मानी अल-कुरान' २/२७५ के अनुरूप है। इब्न मंसूर ने तफ़सीर (६४०) में इब्न अब्बास के कथन को रिवायत किया, और अल-तबरी ७/६३-६४ में भी इसी तरह है। (५) इसे अल-तबरी १७/५२४ ने रिवायत किया है। (६) ६/३६९ और उसके बाद।

وہ صرف لفظ کی طرف اس لیے رجوع کر گئے کیونکہ جب بھی کوئی لفظ اپنے معنی کے لیے کثرت استعمال سے مستحکم ہو جاتا ہے، تو وہ غالب معنی غیر مشروط طور پر لفظ سننے پر سننے والے کے ذہن میں پہلے آتا ہے۔ دوسرے معنی جن کے لیے لفظ وضع کیا گیا تھا، ذہن سے دور ہو جاتے ہیں اور وہ اس کے مقصود معنی کا حصہ نہیں رہتے۔ صورتحال 'دابہ' (جانور) کے لفظ کی طرح ہو جاتی ہے؛ جب اسے بلا قید بولا جاتا ہے، تو ذہن فوراً چار ٹانگوں والے جانوروں کی طرف جاتا ہے، اور سننے والے کے ذہن میں چیونٹی کا خیال نہیں آتا۔ اس طرح، وہ [چیونٹی] بظاہر اس لفظ سے نہ تو مراد ہوتی ہے اور نہ ہی اس پر دلالت کرتی ہے۔

مخالف کہتا ہے: غالب معنی کے سبقت لے جانے سے یہ لازم نہیں آتا کہ نادر مراد نہ ہو؛ کیونکہ لفظ کا ان دونوں کو شامل کرنا وضع کے اعتبار سے برابر ہے، اور یہ متکلم کے دونوں کے ارادے کے شعور پر دلالت کرتا ہے۔ لیکن پہلا قول زیادہ صحیح ہے، اور اس کی تفصیل اصول کی کتابوں میں ہے۔

اٹھائیسواں: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ﴾؛ ابو عبیدہ (١) نے عبداللہ بن مسعود سے روایت کی ہے کہ انہوں نے کہا: "بوسہ لینا چھونے (لمس) میں شامل ہے، اور جماع سے کم ہر چیز لمس ہے۔" ابن عمر نے بھی یہی کہا، اور محمد بن یزید نے اسے اختیار کیا، انہوں نے کہا: کیونکہ اس نے آیت کے شروع میں جماع کرنے والے پر واجب ہونے والی چیز کا ذکر کیا ہے، اپنے اس قول میں: ﴿وَإِن كُنتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا﴾۔ عبداللہ بن عباس نے کہا: لمس، مس اور غشیان، سب سے مراد جماع (٤) ہے، لیکن اللہ عزوجل کنایہ سے کام لیتا ہے۔

اور مجاہد نے اللہ عزوجل کے اس قول کے بارے میں کہا: ﴿وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا﴾ [الفرقان: ۷۲]۔ انہوں نے کہا: "جب وہ نکاح کا ذکر کرتے ہیں تو اس کے لیے کنایہ استعمال کرتے ہیں (۵)۔" اس باب میں بات "النساء" میں مفصل گزر چکی ہے، والحمد للہ (٦)۔

(۱) نسخوں میں ہے: "عبیدہ نے روایت کی،" اور اسی طرح نحاس کی 'معانی القرآن' ۲/ ۲۷۵ میں ہے، اور کلام انہی کا ہے، جو کہ غلطی ہے؛ اور جو ثابت ہے وہ تخریج کے مصادر سے ہے۔ (۲) اسے عبد الرزاق (۵۰۰)، سعید بن منصور (٦۳۹)، الطبری ۷/ ٦۹، ابن المنذر ۱/ ۱۱۸، طبرانی نے الکبیر (۹۲۲٦)، دارقطنی ۱/ ۱٤۵ اور بیہقی ۱/ ۱۲۳ میں روایت کیا ہے۔ (۳) اسے الطبری ۷/ ۷۱ نے روایت کیا ہے۔ (٤) نسخوں میں ہے: "اور جماع،" اور جو (م) سے ثابت ہے وہ نحاس کی 'معانی القرآن' ۲/ ۲۷۵ کے موافق ہے۔ ابن منصور نے تفسیر (٦٤۰) میں ابن عباس کا قول روایت کیا، اور الطبری ۷/ ٦۳-٦٤ میں بھی اسی طرح ہے۔ (۵) اسے الطبری ۱۷/ ۵۲٤ نے روایت کیا ہے۔ (٦) ٦/ ۳٦۹ اور اس کے بعد۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 6 - Page 365

Twenty-ninth: His saying, the Almighty: {And you do not find water}. It has been mentioned previously in [Surah] "An-Nisa"(1) that its absence applies to the healthy person who is present [at home/resident]; such as being imprisoned or tied up. This is the one about whom it is said: if he finds neither water nor soil, and fears the end of the time [for prayer]; the jurists differed on his ruling according to four opinions:

First: Ibn Khuwayz Mindad said: The correct view in Malik's school is that (2) he does not pray and nothing is required of him. He said: The Medinans narrated it from Malik; he said: and it is the correct view of the school.

Ibn al-Qasim said: He prays and repeats [the prayer], and this is the view of al-Shafi'i. Ashhab said: He prays and does not repeat. Asbagh said: He does not pray and does not make up for it; and Abu Hanifa said this too (3).

Abu Umar ibn Abd al-Barr (4) said: I do not know how Ibn Khuwayz Mindad presumed to make what he mentioned the 'correct view' of the school, while the majority of the Salaf, the general jurists, and the group of Malikis hold the opposite. I think he went by the apparent meaning of Malik's hadith (5) in his saying: "and they were not at a water source" - the hadith - and it did not mention that they prayed; and there is no proof in this (6).

Hisham ibn Urwah narrated from his father, from Aisha in this hadith that they prayed without ablution (7), and he did not mention a repetition. A group of jurists went with this, and Abu Thawr said: It is the analogy (Qiyas).

I say: Al-Muzani argued - as mentioned by Al-Kiya Al-Tabari (8) - with what was mentioned in the story of the necklace...

(1) 6/377. (2) In (m): in Malik's school that he. (3) See Al-Tamhid 19/276, Al-Istidhkar 3/150 - 153, Ahkam al-Qur'an by al-Jassas 2/380 - 381, Al-Nawadir wa al-Ziyadat 1/108 - 109, Ahkam al-Qur'an by Al-Kiya 3/45, and 'Aridat al-Ahwadhi by Ibn al-Arabi 1/9, and the sources did not mention the opinion of not making up for it from Asbagh. (4) In Al-Tamhid 19/275, see Al-Istidhkar 3/151. (5) In Al-Muwatta 1/53 - 54, and it was also narrated by Ahmad (25455), Al-Bukhari (334), and Muslim (367). (6) Al-Tamhid 19/275. (7) Previously 6/354. (8) In Ahkam al-Qur'an 3/55.

सूरह अल-मा'इदह: आयत 6 - पृष्ठ 365

उनतीसवीं: अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन: {और तुम्हें पानी न मिले}। यह पहले "अन-निसा" (1) में उल्लेख किया जा चुका है कि पानी की अनुपस्थिति उस स्वस्थ व्यक्ति के लिए भी हो सकती है जो अपने निवास स्थान पर हो; जैसे कि कैद में होना या बंधा होना। यह वह व्यक्ति है जिसके बारे में कहा जाता है: यदि उसे न पानी मिले और न ही मिट्टी, और उसे नमाज़ का समय निकल जाने का डर हो; तो उसके हुक्म (आदेश) पर फकीहों (धर्मशास्त्रियों) के चार मतों में मतभेद है:

पहला: इब्न खुवैज़ मिनदाद ने कहा: मलिक के पंथ (मज़हब) में सही राय यह है कि (2) वह नमाज़ नहीं पढ़ेगा और उस पर कुछ भी अनिवार्य नहीं है; उन्होंने कहा: मदीना वालों ने इसे मलिक से रिवायत किया है; उन्होंने कहा: और यही पंथ की सही राय है।

इब्न अल-कासिम ने कहा: वह नमाज़ पढ़ेगा और उसे दोहराएगा, और यह अल-शाफ़ई का विचार है। अशहब ने कहा: वह नमाज़ पढ़ेगा और नहीं दोहराएगा। असबाग़ ने कहा: वह नमाज़ नहीं पढ़ेगा और उसकी कज़ा (मेक-अप) नहीं करेगा; और अबू हनीफ़ा ने भी यही कहा (3)।

अबू उमर इब्न अब्द अल-बर्र (4) ने कहा: मुझे नहीं पता कि इब्न खुवैज़ मिनदाद ने जो उल्लेख किया है उसे पंथ की 'सही राय' बनाने की हिम्मत कैसे की, जबकि सलफ़ के बहुमत, सामान्य फकीहों और मालकी विद्वानों के समूह का विचार इसके विपरीत है। मुझे लगता है कि वे मलिक की हदीस (5) के प्रत्यक्ष अर्थ पर गए हैं जिसमें उन्होंने कहा: "और वे पानी के पास नहीं थे" - हदीस - और इसमें यह उल्लेख नहीं किया गया कि उन्होंने नमाज़ पढ़ी थी; और इसमें कोई दलील (तर्क) नहीं है (6)।

हिशाम इब्न उरवा ने अपने पिता से, आइशा के माध्यम से इस हदीस में उल्लेख किया है कि उन्होंने वुज़ू के बिना नमाज़ पढ़ी (7), और उन्होंने इसे दोहराने का उल्लेख नहीं किया; फकीहों के एक समूह ने इस राय को अपनाया है, अबू थौर ने कहा: यही कियास (तर्कसंगत तुलना) है।

मैंने कहा: अल-मुज़नी ने तर्क दिया - जैसा कि अल-किया अल-तबरी (8) ने उल्लेख किया है - जो हार की कहानी में उल्लेख किया गया था...

(1) 6/377। (2) (म) में: मलिक के पंथ के अनुसार कि वह। (3) देखें अल-तमहीद 19/276, अल-इस्तिज़कार 3/150 - 153, अहकाम अल-कुरआन अल-जस्सास 2/380 - 381, अल-नवादिर व अल-ज़ियादात 1/108 - 109, अहकाम अल-कुरआन अल-किया 3/45, और आरिदात अल-अहवज़ी

इब्न अल-अरबी 1/9, और स्रोतों में असबाग़ से कज़ा न करने के विचार का उल्लेख नहीं है। (4) अल-तमहीद 19/275 में, अल-इस्तिज़कार 3/151 देखें। (5) अल-मुवत्ता 1/53 - 54 में, और इसे अहमद (25455), अल-बुखारी (334), और मुस्लिम (367) ने भी रिवायत किया है। (6) अल-तमहीद 19/275। (7) पहले 6/354। (8) अहकाम अल-कुरआन 3/55 में।

سورہ المائدہ: آیت 6 - صفحہ 365

انتیسویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {پس تم پانی نہ پاؤ}۔ یہ پہلے "النساء" (1) میں گزر چکا ہے کہ پانی کی عدم دستیابی اس تندرست شخص کے لیے بھی ہو سکتی ہے جو اپنے گھر میں موجود ہو؛ مثلاً اسے قید کر دیا جائے یا باندھ دیا جائے، اور یہ وہی ہے جس کے بارے میں کہا جاتا ہے کہ: اگر اسے نہ پانی ملے اور نہ مٹی، اور اسے وقت نکل جانے کا خوف ہو؛ تو فقہاء کا اس کے حکم میں چار اقوال پر اختلاف ہے:

پہلا: ابن خویز منداد نے کہا: امام مالک کے مذہب میں صحیح بات یہ ہے کہ (2) وہ نماز نہیں پڑھے گا اور اس پر کچھ نہیں ہے؛ کہا: اور اسے اہل مدینہ نے امام مالک سے روایت کیا ہے؛ کہا: اور یہی مذہب کا صحیح قول ہے۔

ابن القاسم نے کہا: وہ نماز پڑھے گا اور اسے لوٹائے گا، اور یہ امام شافعی کا قول ہے۔ اشہب نے کہا: وہ نماز پڑھے گا اور نہیں لوٹائے گا۔ اصبغ نے کہا: وہ نماز نہیں پڑھے گا اور نہ ہی قضا کرے گا؛ اور امام ابو حنیفہ (3) نے بھی یہی کہا ہے۔

ابو عمر بن عبد البر (4) نے کہا: میں نہیں جانتا کہ ابن خویز منداد نے جو کچھ ذکر کیا اسے مذہب کا 'صحیح قول' قرار دینے کی جرات کیسے کی، حالانکہ سلف کی اکثریت، عام فقہاء اور مالکیوں کی جماعت اس کے خلاف ہے۔ میرا خیال ہے کہ وہ امام مالک کی حدیث (5) کے ظاہری مفہوم کی طرف گئے ہیں جس میں ان کا قول ہے: "اور وہ پانی پر نہ تھے" - حدیث - اور اس میں یہ ذکر نہیں کیا کہ انہوں نے نماز پڑھی؛ اور اس میں کوئی دلیل نہیں ہے (6)۔

ہشام بن عروہ نے اپنے والد سے، انہوں نے حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا سے اس حدیث میں ذکر کیا ہے کہ انہوں نے وضو کے بغیر نماز پڑھی (7)، اور انہوں نے اسے لوٹانے کا ذکر نہیں کیا؛ فقہاء کی ایک جماعت اسی طرف گئی ہے، ابو ثور نے کہا: یہی قیاس ہے۔

میں (مصنف) کہتا ہوں: المزنی نے اس سے استدلال کیا ہے - جیسا کہ الکیا الطبری (8) نے ذکر کیا ہے - جو ہار کے قصے میں ذکر ہوا ہے...

(1) 377/6۔ (2) نسخہ (م) میں: امام مالک کے مذہب پر کہ وہ۔ (3) دیکھئے التمہید 19/276، الاستذکار 3/ 150 - 153، احکام القرآن للجصاص 2/ 380 - 381، النوادر والزیادات 1/ 108 - 109، احکام القرآن للکیا 3/ 45، اور عارضۃ الاحوذی لابن العربی 1/9، اور مآخذ میں اصبغ سے قضا نہ کرنے کا قول مذکور نہیں ہے۔ (4) التمہید 19/275 میں، دیکھئے الاستذکار 3/ 151۔ (5) الموطأ 1/ 53 - 54 میں، اور اسے احمد (25455)، بخاری (334) اور مسلم (367) نے بھی روایت کیا ہے۔ (6) التمہید 19/ 275۔ (7) سابقہ 6/ 354۔ (8) احکام القرآن 3/ 55 میں۔

Aisha (may Allah be pleased with her) when she was lost, and that the companions of the Prophet ﷺ whom he sent to look for the necklace prayed without tayammum or wudu, and they told him about that, then the verse of tayammum was revealed, and he did not condemn them for doing it without wudu or tayammum. Since tayammum was not yet legislated, they had prayed without any purification at all. From this, Al-Muzani said: There is no repetition [of prayer]; and this is a text regarding the permissibility of prayer even with the absolute absence of purification when access to it is impossible.

Abu Umar said (1): It should not be applied to one who is unconscious; because the unconscious person is overcome in his intellect, while this person has his intellect with him. Ibn al-Qasim and the rest of the scholars said: Prayer is obligatory for him if his intellect is with him. When the obstacle is removed, he performs wudu or tayammum and prays.

From Ash-Shafi'i there are two reports; the famous one is that he prays as he is and repeats it. Al-Muzani said: If a prisoner cannot find clean soil, he prays and repeats; this is the opinion of Abu Yusuf, Muhammad, Al-Thawri, and Al-Tabari. Zufar ibn al-Hudhayl said: A prisoner in a resident state (hadar) does not pray even if he finds clean soil. This is based on his principle, for tayammum is not performed in residence according to him, as previously mentioned (2).

Abu Umar said: Those who said: He prays as he is and repeats if he becomes able to purify himself, they took caution for the prayer without purification. They said: His ﷺ saying: "Allah does not accept a prayer without purification" (3) applies to one who is able to purify himself. As for one who is not able, it is not like that; because (4) the time is an obligation and he is capable of it, so he prays as he can within the time, then repeats, thus taking precaution for both the time and the purification. Those who said: He does not pray, followed the literal meaning of this hadith (5); this is the opinion of Malik, Ibn Nafi', and Asbagh. They said: Whoever lacks both water and earth does not pray and does not make it up if the prayer time has passed; because the lack of acceptance due to the lack of its conditions indicates that he is not addressed by it [the obligation].

(1) In At-Tamhid 19/276. (2) 5/218, see At-Tamhid 19/276-277, and Al-Istidhkar 3/153. (3) Narrated by Ahmad (4700) and Muslim (224) from the hadith of Ibn Umar (may Allah be pleased with them). (4) In the manuscripts: "for indeed" (fa-inna), and the

text adopted is from (M), which corresponds to At-Tamhid 19/278. (5) See At-Tamhid 19/277-278, and Al-Istidhkar 3/154.

आयशा (रज़ियल्लाहु अन्हा) जब (उनका हार) खो गया था, और नबी ﷺ के वे साथी जिन्हें उन्होंने हार खोजने के लिए भेजा था, उन्होंने बिना तयम्मुम और बिना वज़ू के नमाज़ पढ़ी, और उन्होंने आपको इसके बारे में बताया, फिर तयम्मुम की आयत नाज़िल हुई, और आपने वज़ू या तयम्मुम के बिना नमाज़ पढ़ने पर उन्हें नहीं रोका। चूँकि तयम्मुम अभी शरीअत में शामिल नहीं हुआ था, इसलिए उन्होंने वास्तव में बिना किसी पवित्रता के नमाज़ पढ़ी थी। इसी से अल-मुज़नी ने कहा: नमाज़ दोहराने (इआदा) की ज़रूरत नहीं है; और यह इस बात का स्पष्ट प्रमाण है कि पवित्रता के साधनों तक पहुँच असंभव होने की स्थिति में बिना पवित्रता के नमाज़ जायज़ है।

अबू उमर (1) ने कहा: इसे बेहोश व्यक्ति पर लागू नहीं किया जाना चाहिए; क्योंकि बेहोश व्यक्ति की बुद्धि उसके वश में नहीं होती, जबकि इस व्यक्ति की बुद्धि उसके साथ है। इब्न अल-क़ासिम और अन्य विद्वानों ने कहा: यदि उसकी बुद्धि उसके साथ है तो उस पर नमाज़ वाजिब है। जब बाधा दूर हो जाए, तो वह वज़ू या तयम्मुम करे और नमाज़ पढ़े।

इमाम शाफ़ई से दो वृत्तांत (रिवायतें) हैं; उनमें से प्रसिद्ध यह है कि वह जिस हाल में है वैसे ही नमाज़ पढ़े और फिर उसे दोहराए। मुज़नी ने कहा: यदि कोई कैदी साफ़ मिट्टी नहीं पा सकता, तो वह नमाज़ पढ़े और दोहराए; यही अबू यूसुफ़, मुहम्मद, अल-थौरी और अल-तबरी का मत है। ज़ुफ़र बिन अल-हुज़ैल ने कहा: जो कैदी अपने निवास स्थान (हज़र) में है, वह नमाज़ नहीं पढ़ेगा भले ही उसे साफ़ मिट्टी मिल जाए। यह उनके मूल सिद्धांत पर आधारित है, क्योंकि उनके अनुसार हज़र (निवास की स्थिति) में तयम्मुम नहीं किया जाता, जैसा कि पहले बताया गया है (2)।

अबू उमर ने कहा: जिन्होंने यह कहा कि: वह जिस हाल में है वैसे नमाज़ पढ़े और पवित्रता प्राप्त होने पर दोहराए, उन्होंने बिना पवित्रता के नमाज़ के लिए सावधानी बरती। उन्होंने कहा: नबी ﷺ का कथन: "अल्लाह बिना पवित्रता के कोई नमाज़ स्वीकार नहीं करता" (3) उस व्यक्ति के लिए है जो पवित्रता प्राप्त करने में सक्षम हो। जहाँ तक उस व्यक्ति की बात है जो सक्षम नहीं है, तो उसके लिए ऐसा नहीं है; क्योंकि (4) समय का पालन करना एक फ़र्ज़ है और वह इसमें सक्षम है, इसलिए वह समय के भीतर अपनी क्षमता के अनुसार नमाज़ पढ़ेगा, फिर उसे दोहराएगा, इस प्रकार वह समय और पवित्रता दोनों में सावधानी का पालन करने वाला होगा। और जिन लोगों ने कहा कि वह नमाज़ नहीं पढ़ेगा, उन्होंने इस हदीस (5) के प्रत्यक्ष अर्थ को लिया; यह मालिक, इब्न नाफ़े और असबग़ का

मत है। उन्होंने कहा: जो व्यक्ति पानी और मिट्टी दोनों नहीं पाता, वह नमाज़ नहीं पढ़ेगा और नमाज़ का समय बीत जाने पर उसकी कज़ा (भरपाई) भी नहीं करेगा; क्योंकि शर्तों की कमी के कारण उसकी अस्वीकृति यह दर्शाती है कि वह इसके लिए संबोधित (बाध्य) नहीं है।

(1) अल-तम्हीद 19/276 में। (2) 5/218, और देखें अल-तम्हीद 19/276-277, और अल-इस्तिज़कार 3/153। (3) अहमद (4700) और मुस्लिम (224) द्वारा इब्न उमर (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) की हदीस से उद्धृत। (4) प्रतियों में: "फ़इन्ना", और स्वीकृत पाठ (M) से है, जो अल-तम्हीद 19/278 के अनुरूप है। (5) देखें अल-तम्हीद 19/277-278, और अल-इस्तिज़कार 3/154।

عائشہ رضی اللہ عنہا جب (ان کا ہار) کھو گیا تھا، اور نبی کریم ﷺ کے وہ صحابہ جنہیں آپ نے ہار کی تلاش میں بھیجا تھا، انہوں نے بغیر تیمم اور بغیر وضو کے نماز پڑھی، اور انہوں نے آپ ﷺ کو اس بارے میں بتایا، پھر تیمم کی آیت نازل ہوئی، اور آپ ﷺ نے وضو یا تیمم کے بغیر نماز پڑھنے پر ان کی مذمت نہیں کی۔ اور جب تیمم ابھی مشروع نہیں ہوا تھا، تو انہوں نے سرے سے بغیر طہارت کے نماز پڑھی تھی۔ اسی سے المزنی نے کہا: (نماز کا) اعادہ نہیں ہے؛ اور یہ صراحت ہے کہ طہارت تک رسائی ناممکن ہونے کی صورت میں مطلقاً طہارت کے بغیر نماز جائز ہے۔

ابو عمر (1) نے کہا: اسے بے ہوش شخص پر محمول نہیں کرنا چاہیے؛ کیونکہ بے ہوش شخص کی عقل مغلوب ہوتی ہے، جبکہ اس شخص کی عقل اس کے ساتھ ہے۔ ابن القاسم اور دیگر علماء نے کہا: اگر اس کی عقل اس کے ساتھ ہے تو اس پر نماز واجب ہے۔ جب رکاوٹ ختم ہو جائے تو وہ وضو یا تیمم کرے اور نماز پڑھے۔

امام شافعی سے دو روایتیں ہیں؛ ان سے مشہور یہ ہے کہ وہ جیسے ہے ویسے ہی نماز پڑھے اور پھر اس کا اعادہ کرے۔ المزنی نے کہا: اگر کوئی قیدی پاک مٹی پر قادر نہ ہو تو وہ نماز پڑھے اور اعادہ کرے؛ یہی ابو یوسف، محمد، ثوری اور طبری کا قول ہے۔ زفر بن ہذیل نے کہا: شہر (حضر) میں مقیم قیدی نماز نہیں پڑھے گا چاہے اسے پاک مٹی مل جائے۔ یہ ان کے قاعدے پر مبنی ہے، کیونکہ ان کے نزدیک حضر میں تیمم نہیں ہوتا جیسا کہ پہلے گزر چکا ہے (2)۔

ابو عمر نے کہا: جس نے یہ کہا کہ: وہ جیسے ہے ویسے نماز پڑھے اور طہارت پر قدرت ملنے پر اعادہ کرے، انہوں نے طہارت کے بغیر نماز کے سلسلے میں احتیاط برتی۔ انہوں نے کہا: آپ ﷺ کا فرمان: "اللہ طہارت کے بغیر کوئی نماز قبول نہیں کرتا" (3) اس کے لیے ہے جو طہارت پر قادر ہو۔ جہاں تک اس شخص کا تعلق ہے جو قادر نہیں، تو وہ ایسا نہیں ہے؛ کیونکہ (4) وقت ایک فرض ہے اور وہ اس پر قادر ہے، چنانچہ وہ وقت کے اندر اپنی استطاعت کے مطابق نماز پڑھے گا، پھر اعادہ کرے گا، یوں وہ وقت اور طہارت دونوں میں احتیاط پر عمل کرنے والا ہوگا۔ اور جن لوگوں نے کہا کہ وہ نماز نہیں پڑھے گا، انہوں نے اس حدیث (5) کے ظاہر کو لیا؛ یہ مالک، ابن نافع اور اصبغ کا قول ہے۔ انہوں نے کہا: جو شخص پانی اور مٹی دونوں نہ پائے، وہ نماز نہیں پڑھے گا اور وقت نکل جانے کے بعد اس کی قضا بھی نہیں کرے گا؛ کیونکہ شرائط کی کمی کی وجہ سے اس کی عدم قبولیت اس بات پر دلالت کرتی ہے کہ وہ اس (نماز) کا مخاطب ہی نہیں ہے۔

(1) التمہید 19/276 میں۔ (2) 5/218، اور دیکھیے التمہید 19/276-277، اور الاستذکار 3/153۔ (3) اسے احمد (4700) اور مسلم (224) نے ابن عمر رضی اللہ عنہما کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ (4) نسخوں میں ہے: "فإن"، اور متن میں ثابت شدہ لفظ (م) سے ہے، جو التمہید 19/278 کے موافق ہے۔ (5) دیکھیے التمہید 19/277-278، اور الاستذکار 3/154۔

...the state of the absence of its conditions, so nothing is owed as a debt, thus he does not make it up; this was said by someone other than Abu Omar, and based on this, purity is among the conditions of obligation (1).

The thirtieth [point]: His words, Exalted be He: {so perform tayammum with clean earth}. Their disagreement regarding "Sa'id" (clean earth) was already mentioned in [Surah] "An-Nisa" (2). The hadith of Imran bin Husain (3) explicitly supports what Malik says; for if "Sa'id" meant soil [specifically], the Prophet (PBUH) would have said to the man (4): "Use soil, for it is sufficient for you." But when he said: "Use Sa'id," he referred him to the surface of the earth, and Allah knows best.

{Wipe your faces and your hands with it}. The discussion about this was already mentioned in [Surah] "An-Nisa", so reflect upon it there (5).

The thirty-first [point]: And since our discussion of the verse has ended here, know that the scholars have spoken about the virtue of wudu (ablution) and purity, which is the conclusion of the chapter: He (PBUH) said: "Purity is half of faith," the hadith. Narrated by Muslim (6) from the hadith of Abu Malik Al-Ash'ari, and the discussion about it was already mentioned in [Surah] "Al-Baqarah".

Ibn al-Arabi said: Wudu is a fundamental of religion, a purification for Muslims, and specifically (7) for this nation among all worlds. It has been narrated that the Prophet (PBUH) performed wudu and said: "This is my wudu and the wudu of the Prophets before me, and the wudu of my friend (8) Ibrahim," but that is not authentic (9).

---

(1) Al-Mufhim 1/478, see also Al-Tamhid 19/276, Al-Istidhkar 3/152, Ahkam al-Quran by al-Kiya 3/54, and 'Aqd al-Jawahir al-Thamina 1/82. See the discussion on the saying of Asbagh soon. (2) 6/390. (3) Previously mentioned in the twenty-sixth issue. (4) In (z) and (zha): "to a man", and the established text is from (d) and (m). (5) 6/394. (6) Hadith number (223), and previously mentioned in 1/204 and 2/443. (7) Ibn al-Arabi's phrase in Al-Qabas 1/116: "and a specialty". (8) In (m): "my father". (9) Al-Qabas 1/115-116, the hadith was narrated by Ibn Majah (419) from the hadith of Ibn Umar (may Allah be pleased with them both), and it is in Ahmad (5735) without his saying: "and the wudu of my friend Ibrahim." Abu Hatim said: "This hadith is not authentic," and Abu Zur'ah said: "A weak hadith, Al-Ilal by Ibn Abu Hatim 1/45, and Ibn Abd al-Barr said in Al-Tamhid 20/260: It has no basis."

सूरा अल-मायदा, आयत 6 367

...उसकी शर्तों की अनुपस्थिति की स्थिति, इसलिए कुछ भी बकाया नहीं है, इसलिए वह इसकी भरपाई नहीं करता है; यह अबू उमर के अलावा किसी और ने कहा था, और इस आधार पर, पवित्रता दायित्व की शर्तों में से है (1)।

तीसवां [बिंदु]: महामहिम का कथन: {तो साफ मिट्टी से तयम्मुम करो}। "सईद" (साफ मिट्टी) के संबंध में उनकी असहमति पहले ही [सूरा] "अन-निसा" (2) में बताई जा चुकी है। इमरान बिन हुसैन (3) की हदीस स्पष्ट रूप से वही कहती है जो मलिक कहते हैं; क्योंकि अगर "सईद" का अर्थ [विशेष रूप से] मिट्टी होता, तो पैगंबर (स.अ.व.) ने उस व्यक्ति (4) से कहा होता: "मिट्टी का उपयोग करो, क्योंकि यह तुम्हारे लिए पर्याप्त है।" लेकिन जब उन्होंने कहा: "सईद का उपयोग करो," तो उन्होंने उसे पृथ्वी की सतह की ओर निर्देशित किया, और अल्लाह बेहतर जानता है।

{अपने चेहरों और अपने हाथों को उससे पोंछ लो}। इस बारे में चर्चा पहले ही [सूरा] "अन-निसा" में बताई जा चुकी है, इसलिए वहां इस पर विचार करें (5)।

इकतीसवां [बिंदु]: और चूंकि आयत पर हमारी चर्चा यहाँ समाप्त हो गई है, इसलिए जान लें कि विद्वानों ने वज़ू (शुद्धि) और पवित्रता के गुणों के बारे में बात की है, जो अध्याय का समापन है: उन्होंने (स.अ.व.) कहा: "पवित्रता ईमान का आधा हिस्सा है," हदीस। इसे मुस्लिम (6) ने अबू मलिक अल-अशअरी की हदीस से उद्धृत किया है, और इसके बारे में चर्चा पहले ही [सूरा] "अल-बकरा" में की जा चुकी है।

इब्न अल-अरबी ने कहा: वज़ू धर्म का एक मूल आधार है, मुसलमानों के लिए एक शुद्धि है, और विशेष रूप से (7) दुनिया के बीच इस उम्मत के लिए है। यह रिवायत की गई है कि पैगंबर (स.अ.व.) ने वज़ू किया और कहा: "यह मेरा वज़ू है और मुझसे पहले के नबियों का वज़ू है, और मेरे मित्र (8) इब्राहिम का वज़ू है," लेकिन वह सही (प्रामाणिक) नहीं है (9)।

---

(1) अल-मुफ़हिम 1/478, अल-तम्हीद 19/276, अल-इस्तिज़कार 3/152, अल-किया द्वारा अहकाम अल-क़ुरान 3/54, और 'अक़्द अल-जवाहिर अल-थमीना 1/82 भी देखें। असबाघ के कथन पर चर्चा जल्द ही देखें। (2) 6/390। (3) पहले छब्बीसवें मुद्दे में उल्लेख किया गया है। (4) (ज़) और (ज़ा) में: "एक आदमी के लिए", और स्थापित पाठ (द) और (म) से है। (5) 6/394। (6) हदीस संख्या (223),

और पहले 1/204 और 2/443 में उल्लेख किया गया है। (7) अल-क़बास 1/116 में इब्न अल-अरबी का वाक्यांश: "और एक विशेषता"। (8) (म) में: "मेरे पिता"। (9) अल-क़बास 1/115-116, हदीस को इब्न माजह (419) द्वारा इब्न उमर (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) की हदीस से उद्धृत किया गया था, और यह अहमद (5735) में उनके इस कथन के बिना है: "और मेरे मित्र इब्राहिम का वज़ू।" अबू हातिम ने कहा: "यह हदीस सही नहीं है," और अबू ज़ुरअह ने कहा: "एक कमज़ोर हदीस, इब्न अबी हातिम द्वारा अल-इलाल 1/45, और इब्न अब्द अल-बर्र ने अल-तम्हीद 20/260 में कहा: इसका कोई आधार नहीं है।"

...اس کی شرائط کی عدم موجودگی کی حالت، اس لیے ذمے میں کچھ واجب نہیں ہوتا، لہٰذا وہ قضا نہیں کرے گا؛ یہ ابوعمر کے علاوہ دوسروں نے کہا ہے، اور اسی بنیاد پر طہارت وجوب کی شرائط میں سے ہے (1)۔

تیسواں [نکتہ]: اللہ تعالیٰ کا قول: {پس پاک مٹی سے تیمم کرو}۔ "صعید" (پاک مٹی) کے بارے میں ان کا اختلاف پہلے ہی [سورہ] "النساء" (2) میں گزر چکا ہے۔ عمران بن حصین (3) کی حدیث اس بات پر نص ہے جو مالک کہتے ہیں؛ کیونکہ اگر "صعید" سے مراد مٹی [خاص طور پر] ہوتی تو نبی کریم ﷺ اس شخص (4) سے فرماتے: "تم پر مٹی لازم ہے، کیونکہ وہ تمہارے لیے کافی ہے"۔ لیکن جب آپ ﷺ نے فرمایا: "تم پر صعید لازم ہے" تو آپ نے اسے زمین کی سطح کی طرف راجع کیا، اور اللہ بہتر جاننے والا ہے۔

{پس اپنے چہروں اور اپنے ہاتھوں کا اس سے مسح کرو}۔ اس کے بارے میں کلام پہلے ہی [سورہ] "النساء" میں گزر چکا ہے، وہاں اس پر غور کریں (5)۔

اکتیسواں [نکتہ]: اور جب یہاں تک ہماری اس آیت کے بارے میں گفتگو ختم ہوئی، تو جان لیں کہ علماء نے وضو اور طہارت کی فضیلت کے بارے میں کلام کیا ہے، جو کہ باب کا اختتام ہے: آپ ﷺ نے فرمایا: "طہارت ایمان کا حصہ ہے" الحدیث۔ اسے مسلم (6) نے ابو مالک الاشعری کی حدیث سے روایت کیا ہے، اور اس کے بارے میں کلام پہلے ہی [سورہ] "البقرہ" میں گزر چکا ہے۔

ابن العربی نے کہا: وضو دین کی اصل ہے، مسلمانوں کی طہارت ہے، اور خاص طور پر (7) تمام جہانوں میں اس امت کے لیے ہے۔ اور یہ روایت کی گئی ہے کہ نبی کریم ﷺ نے وضو کیا اور فرمایا: "یہ میرا وضو ہے اور مجھ سے پہلے کے انبیاء کا وضو ہے، اور میرے خلیل (8) ابراہیم کا وضو ہے" اور یہ صحیح نہیں ہے (9)۔

---

(1) المفہم 478/1 اور دیکھیے التمہید 276/19، والاستذکار 152/3، اور احکام القرآن للکیا 54/3، وعقد الجواہر الثمینہ 82/1، اور جلد ہی اصبغ کے قول پر کلام دیکھیے۔ (2) 390/6۔ (3) چھبیسویں مسئلے میں گزر چکا ہے۔ (4) (ز) اور (ظ) میں: "ایک آدمی کے لیے"، اور ثابت شدہ متن (د) اور (م) سے ہے۔ (5) 394/6۔ (6) نمبر (223) کے تحت، اور پہلے 204/1 اور 443/2 میں گزر چکا ہے۔ (7) القبس 116/1 میں ابن العربی کی عبارت ہے: "اور ایک خصوصیت"۔ (8) (م) میں: "میرے والد"۔ (9) القبس 115/1 - 116، اور حدیث کو ابن ماجہ (419) نے ابن عمر رضی اللہ عنہما کی حدیث سے روایت کیا ہے، اور یہ احمد (5735) کے ہاں ان کے اس قول کے بغیر ہے: "اور میرے خلیل ابراہیم کا وضو"۔ ابو حاتم نے کہا: "یہ حدیث صحیح نہیں ہے" اور ابو زرعہ نے کہا: "کمزور حدیث ہے"، العلل لابن ابی حاتم 45/1، اور ابن عبد البر نے التمہید 260/20 میں کہا: "اس کی کوئی اصل نہیں ہے"۔

Others said: This is not in contradiction to his—peace and blessings be upon him—saying: "You have a mark (sima) that none others have"(1). For they used to perform ablution, but this nation was specifically distinguished by the 'Ghurra' (radiance of the forehead) and 'Tahjeel' (brightness of the limbs), not by the act of ablution itself(2). These two are a grace from Allah the Almighty, specific to this nation as an honor for it and for its Prophet ﷺ, just as its other virtues surpass all other nations, and as its Prophet ﷺ was favored with the 'Praiseworthy Station' (Al-Maqam al-Mahmud) and other distinctions over all other prophets. And Allah knows best(3). Abu 'Umar(4) said: It may be that the Prophets used to perform ablution, thereby acquiring the radiance and brightness, while their followers did not. This is as reported from Moses, peace be upon him, who said: "O Lord, I find a nation whose members are all like Prophets, so make them(5) my nation." He said: "That is the nation of Muhammad." This is in a lengthy hadith(6). Salim bin 'Abdullah bin 'Umar narrated from Ka'b al-Ahbar that he heard a man recounting a dream he had seen, in which people were gathered for the reckoning. Then the Prophets were called, each Prophet accompanied by his nation. He saw that for every Prophet there were two lights walking between them, and for those of his nation who followed him, there was one light each to walk by. This continued until Muhammad ﷺ was called. His hair and face were entirely light; everyone who looked at him saw it. And for those of his nation who followed him, there were two lights like the lights of the Prophets. Ka'b said(7), unaware that it was a dream: WWW.NAFSEISLAM.COM

(1) A portion of a hadith from Abu Hurairah (may Allah be pleased with him) recorded by Muslim (247). His saying: 'sima' means the sign; it can be pronounced with an elongated 'a' and a hamza, or short without a hamza. Al-Mufhim 1/506. (2) In Al-Mufhim 1/506: Because the specificity is in the 'Ghurra' and 'Tahjeel', not the ablution. (3) See Al-Tamheed 20/258, and Al-Mufhim 1/506. (4) In Al-Tamheed 20/258. (5) In (D) and (Z): "make them", and what is established from (Z) and (M) matches Al-Tamheed. (6) Thus Ibn 'Abd al-Barr in Al-Tamheed, and narrated by Al-Tabari 10/452-454, and Ibn Abi Hatim 5/1564 from Qatadah regarding his saying: {And he took the tablets} he said: Lord, I find in the tablets a nation, the best nation brought forth for people, commanding good and forbidding evil, make them my nation. He said: That is the nation of Ahmad... in a long hadith, and it does not contain the wording of Ibn 'Abd al-Barr; perhaps he mentioned it by meaning. Ibn Kathir said in the exegesis of verse (150) of Al-A'raf: Its chain is not authentic, and Ibn Atiyyah rejected it in Al-Muharrar

al-Wajiz 2/457 and several other scholars, and it is worthy of rejection as if Qatadah received it from some of the People of the Book, and among them were liars... and Abu Nu'aym recorded it in Al-Hilya 5/385-386 from the saying of Ka'b without this wording. (7) In (D) and (M): "Ka'b said to him", and what is established is from (Z) and (Z), which matches Al-Tamheed 20/259.

368 सूरह अल-मा'इदह: आयत 6

अन्यों ने कहा: यह उनके(सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) के इस कथन के विपरीत नहीं है: "तुम्हारे पास एक ऐसी निशानी है जो दूसरों के पास नहीं है"(1)। क्योंकि वे वज़ू करते थे, लेकिन इस उम्मत (समुदाय) को विशेष रूप से 'ग़ुर्रा' (माथे की सफेदी) और 'तहजील' (हाथ-पैरों की चमक) से नवाज़ा गया है, न कि केवल वज़ू से(2)। ये दोनों अल्लाह तआला की ओर से इस उम्मत के लिए एक विशेष अनुग्रह हैं, जो इसके और इसके नबी ﷺ के सम्मान के लिए है, जैसे कि अन्य उम्मतों पर इसकी अन्य विशेषताएं हैं, और जैसे उनके नबी ﷺ को 'मक़ाम-ए-महमूद' और अन्य चीज़ों के साथ सभी नबियों पर श्रेष्ठता दी गई है। और अल्लाह बेहतर जानता है(3)। अबू उमर(4) ने कहा: यह संभव है कि नबी वज़ू करते रहे हों और इस तरह वे चमक और सफेदी प्राप्त करते रहे हों, जबकि उनके अनुयायी वज़ू नहीं करते थे। जैसा कि मूसा अलैहिस्सलाम के बारे में आया है कि उन्होंने कहा: "हे रब, मुझे एक ऐसी उम्मत मिली है जिसके सभी लोग नबियों की तरह हैं, तो उन्हें(5) मेरी उम्मत बना दे।" उसने कहा: "वह मुहम्मद की उम्मत है।" यह एक लंबी हदीस में है(6)। सलीम बिन अब्दुल्ला बिन उमर ने काब अल-अहबार से रिवायत की है कि उन्होंने एक व्यक्ति को यह कहते सुना कि उसने सपने में देखा कि लोग हिसाब के लिए इकट्ठे हुए हैं। फिर नबियों को बुलाया गया; प्रत्येक नबी के साथ उसकी उम्मत थी। उसने देखा कि प्रत्येक नबी के पास दो नूर (प्रकाश) थे जिनके बीच वे चल रहे थे, और उनकी उम्मत में से जिसने उनका अनुसरण किया, उसके पास एक नूर था जिसके साथ वह चल रहा था। यहाँ तक कि मुहम्मद ﷺ को बुलाया गया, तो उनके सिर के बाल और उनका चेहरा पूरा नूर था; जो कोई भी उन्हें देखता, उसे वह नूर दिखाई देता। और उनकी उम्मत में से जिसने उनका अनुसरण किया, उनके पास नबियों के नूर जैसा दो नूर थे। तो काब ने कहा(7), जबकि उन्हें पता नहीं था कि यह एक सपना है: WWW.NAFSEISLAM.COM

(1) अबू हुरैरा (रज़ि.) की एक हदीस का हिस्सा, जिसे मुस्लिम (247) ने उद्धृत किया है। उनका कहना है: 'सी़मा' का अर्थ है चिह्न। अल-मुफ्हिम 1/506। (2) अल-मुफ्हिम 1/506 में: क्योंकि विशेषता 'ग़ुर्रा' और 'तहजील' में है, वज़ू में नहीं। (3) देखिए अल-तमहीद 20/258, और अल-मुफ्हिम 1/506। (4) अल-तमहीद 20/258 में। (5) (द) और (ज़) में: "उन्हें बना दे", और जो (ज़) और (म) से पुष्ट है वह अल-तमहीद के अनुरूप है। (6) इसी तरह इब्न अब्दुल बर्र ने अल-तमहीद में और अल-तब़री 10/452-454 ने, और इब्न अबी हातिम 5/1564 ने क़तादह से उनके इस कथन के बारे में उद्धृत किया है: {और उसने तख्तियाँ उठा लीं} उन्होंने कहा: ऐ रब, मैं तख्तियों में एक ऐसी उम्मत

पाता हूँ जो लोगों के लिए निकाली गई सबसे अच्छी उम्मत है, जो भलाई का हुक्म देती है और बुराई से रोकती है, उन्हें मेरी उम्मत बना दे। उसने कहा: वह अहमद की उम्मत है... एक लंबी हदीस में, और इसमें इब्न अब्दुल बर्र के शब्द नहीं हैं; शायद उन्होंने इसे अर्थ के रूप में उल्लेख किया है। इब्न कथीर ने अल-आराफ़ की आयत (150) की व्याख्या में कहा: इसकी सनद (श्रृंखला) सही नहीं है, और इब्न अतिय्या ने अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/457 में और कई अन्य विद्वानों ने इसे अस्वीकार कर दिया है, और यह अस्वीकार किए जाने योग्य है क्योंकि ऐसा लगता है कि क़तादह ने इसे कुछ अहल-ए-किताब से प्राप्त किया था, और उनमें झूठे लोग थे... और अबू नुऐम ने अल-हिलिया 5/385-386 में काब के कथन से बिना इन शब्दों के इसे उद्धृत किया है। (7) (द) और (म) में: "काब ने उससे कहा", और जो पुष्ट है वह (ज़) और (ज़) से है, जो अल-तमहीद 20/259 के अनुरूप है।

دوسروں نے کہا: یہ ان کے (صلی اللہ علیہ وسلم) کے اس ارشاد کے معارض نہیں ہے: "تمہارے پاس ایسی نشانی ہے جو دوسروں کے پاس نہیں"(۱)۔ کیونکہ وہ وضو کیا کرتے تھے، لیکن اس امت کو خاص طور پر 'غُرہ' (پیشانی کی سفیدی) اور 'تحجیل' (ہاتھ پاؤں کی چمک) کے ساتھ خاص کیا گیا ہے، نہ کہ وضو کے ساتھ(۲)۔ یہ دونوں اللہ تعالیٰ کی طرف سے ایک فضل ہیں جو اس امت کے لیے اس کے اور اس کے نبی ﷺ کے شرف کے طور پر مخصوص کیے گئے ہیں، جیسا کہ دیگر تمام امتوں پر اس کی دیگر فضیلتیں ہیں، جس طرح ان کے نبی ﷺ کو مقامِ محمود اور دیگر چیزوں کے ذریعے تمام انبیاء پر فضیلت دی گئی ہے، واللہ اعلم(۳)۔ ابو عمر(۴) نے کہا: یہ بھی ممکن ہے کہ انبیاء کرام وضو کرتے ہوں اور اس سے وہ چمک اور سفیدی حاصل کرتے ہوں، جبکہ ان کے متبعین وضو نہیں کرتے تھے، جیسا کہ موسیٰ علیہ السلام کے بارے میں آیا ہے، انہوں نے کہا: "اے پروردگار، میں ایک ایسی امت پاتا ہوں کہ اس کے تمام افراد انبیاء کی طرح ہیں، پس انہیں(۵) میری امت بنا دے۔" اس نے فرمایا: "وہ محمد کی امت ہے۔" ایک طویل حدیث میں(۶)۔ سالم بن عبداللہ بن عمر نے کعب الاحبار سے روایت کی ہے کہ انہوں نے ایک شخص کو سنا جو بیان کر رہا تھا کہ اس نے خواب میں دیکھا کہ لوگوں کو حساب کے لیے جمع کیا گیا ہے؛ پھر انبیاء کو بلایا گیا؛ ہر نبی کے ساتھ اس کی امت تھی، اور اس نے دیکھا کہ ہر نبی کے پاس دو نور تھے جن کے درمیان وہ چل رہا تھا، اور اس کے متبعین میں سے ہر ایک کے لیے ایک نور تھا جس کے ساتھ وہ چل رہا تھا، یہاں تک کہ محمد ﷺ کو بلایا گیا، تو ان کے سر کے بال اور ان کا چہرہ سراپا نور تھا؛ ہر دیکھنے والا انہیں دیکھ رہا تھا، اور ان کے متبعین میں سے ہر

ایک کے لیے دو نور تھے جیسے انبیاء کے نور ہوں۔ کعب نے کہا(۷) حالانکہ انہیں احساس نہیں تھا کہ یہ خواب ہے: WWW.NAFSEISLAM.COM

(۱) ابوہریرہ رضی اللہ عنہ کی ایک حدیث کا حصہ جسے مسلم (۲۴۷) نے روایت کیا ہے۔ ان کا قول: 'سیما' یعنی علامت۔ المفہم ۵۰۶/۱۔ (۲) المفہم ۵۰۶/۱ میں: کیونکہ خصوصیت غرہ اور تحجیل میں ہے، وضو میں نہیں۔ (۳) دیکھیے التمہید ۲۵۸/۲۰، اور المفہم ۵۰۶/۱۔ (۴) التمہید ۲۵۸/۲۰ میں۔ (۵) (د) اور (ز) میں: "انہیں بنا دے"، اور جو (ظ) اور (م) سے ثابت ہے وہ التمہید کے موافق ہے۔ (۶) اسی طرح ابن عبد البر نے التمہید میں اور طبری نے ۴۵۲/۱۰ - ۴۵۴، اور ابن ابی حاتم نے ۱۵۶۴/۵ میں قتادہ سے ان کے اس قول کے بارے میں روایت کیا ہے: {اور اس نے تختیاں پکڑ لیں} انہوں نے کہا: اے رب، میں تختیوں میں ایک ایسی امت پاتا ہوں جو لوگوں کے لیے نکالی گئی بہترین امت ہے، جو نیکی کا حکم دیتے ہیں اور برائی سے روکتے ہیں، انہیں میری امت بنا دے۔ اس نے فرمایا: وہ احمد کی امت ہے... ایک طویل حدیث میں، اور اس میں ابن عبد البر کے الفاظ نہیں ہیں؛ شاید انہوں نے اسے معنی کے طور پر ذکر کیا ہے۔ ابن کثیر نے اعراف کی آیت (۱۵۰) کی تفسیر میں کہا: اس کی سند صحیح نہیں ہے، اور ابن عطیہ نے المحرر الوجیز ۴۵۷/۲ میں اور کئی دیگر علماء نے اسے رد کیا ہے، اور یہ رد کیے جانے کے قابل ہے کیونکہ ایسا لگتا ہے کہ قتادہ نے اسے بعض اہل کتاب سے لیا تھا، اور ان میں جھوٹے لوگ بھی تھے... اور ابو نعیم نے الحلیہ ۳۸۵/۵ - ۳۸۶ میں کعب کے قول سے ان الفاظ کے بغیر روایت کیا ہے۔ (۷) (د) اور (م) میں: "کعب نے اس سے کہا"، اور جو ثابت ہے وہ (ز) اور (ظ) سے ہے، جو التمہید ۲۵۹/۲۰ کے موافق ہے۔

369 Surah Al-Ma'idah, Verse 6 "Who told you this hadith, and what is your knowledge (1) of it?" So he informed him that it was a vision; then Ka'b adjured him by Allah (2), besides whom there is no other god: "Have you really seen what you say in your sleep?" He said: "Yes, by Allah, I have seen that." Ka'b said: "By Him in whose hand is my soul - or he said: By Him who sent Muhammad with the truth - this is indeed the description of Ahmad and his nation, and the description of the prophets in the Book of Allah, as if what you are saying is from the Torah." He cited it in the book al-Tamhid. Abu Umar (3) said: "It has been said that all other nations used to perform ablution, and Allah knows best; and I do not know this from any authentic source." Muslim narrated from Abu Hurairah that the Messenger of Allah ﷺ said: "When a Muslim or a believer servant performs ablution and washes his face, every sin that he looked at with his eyes comes out from his face with the water, or with the last drop of water. When he washes his hands, every sin his hands struck comes out from his hands with the water, or with the last drop of water. When he washes his feet, every sin his feet walked toward comes out (4) with the water, or with the last drop of water, until he emerges pure from sins" (5). The hadith of Malik (6) from Abdullah al-Sunabihi is more complete. And the correct one (7) is Abu Abdullah, not Abdullah, and it is among what Malik was mistaken about, and his name is Abdur-Rahman ibn 'Usayla, a great Syrian Tabi'i for having reached the beginning of the caliphate of Abu Bakr (8); Abu Abdullah said...

(1) In (ظ): "And who taught you", and the phrasing of Ibn Abd al-Barr in al-Tamhid 20/259, and the speech from him is: "And what made you know". (2) In (د), (ز), and (م): "Allah", and in (ظ): "By Allah", and what is established is from al-Tamhid. (3) In al-Tamhid 20/259, and what precedes it. (4) In the manuscripts: "came out", and what is established is from (م), which is consistent with Sahih Muslim (244). (5) Sahih Muslim (244), and it is with Ahmad (8020). (6) In al-Muwatta 1/31, and its beginning: "When a believer servant performs ablution, and rinses his mouth, sins come out from his mouth..." and a portion of it was mentioned on p. 342 of this volume. (7) His saying: "And the correct one... etc." is a digression from the author only to correct the name of the narrator of the hadith. (8) See al-Tamhid 4/3-5, and in it: "We buried the Messenger of Allah ﷺ five [days] ago", and in Sahih al-Bukhari (4470): "five days".

369 सूरह अल-माइदा, आयत 6 "किसने तुम्हें यह हदीस बताई, और इसके बारे में तुम्हारा ज्ञान (1) क्या है?" तो उसने उसे सूचित किया कि यह एक सपना था; फिर काब ने उसे अल्लाह (2) की कसम दी, जिसके सिवा कोई और ईश्वर नहीं है: "क्या तुमने वास्तव में वही देखा है जो तुम अपनी नींद में कह रहे हो?" उसने कहा: "हाँ, अल्लाह की कसम, मैंने वह देखा है।" काब ने कहा: "उसकी कसम जिसके हाथ में मेरी जान है - या उसने कहा: उसकी कसम जिसने मुहम्मद को सच्चाई के साथ भेजा - वास्तव में यह अहमद और उनके उम्मत (राष्ट्र) का वर्णन है, और अल्लाह की किताब में नबियों का वर्णन है, जैसे कि तुम जो कह रहे हो वह तौरात से है।" उन्होंने इसे किताब अल-तम्हीद में उद्धृत किया है। अबू उमर (3) ने कहा: "यह कहा गया है कि अन्य सभी राष्ट्र भी वज़ू (अभिषेक) किया करते थे, और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है; और मैं इसे किसी विश्वसनीय स्रोत से नहीं जानता।" मुस्लिम ने अबू हुरैराह से रिवायत की है कि अल्लाह के रसूल ﷺ ने फरमाया: "जब कोई मुस्लिम या मोमिन बंदा वज़ू करता है और अपना चेहरा धोता है, तो उसकी आँखों से देखी गई हर खता (गुनाह) पानी के साथ, या पानी की आखिरी बूंद के साथ उसके चेहरे से निकल जाती है। जब वह अपने हाथ धोता है, तो उसके हाथों से की गई हर खता पानी के साथ, या पानी की आखिरी बूंद के साथ उसके हाथों से निकल जाती है। जब वह अपने पैर धोता है, तो उसके पैरों द्वारा चली गई हर खता पानी के साथ (4), या पानी की आखिरी बूंद के साथ निकल जाती है, यहाँ तक कि वह गुनाहों से पाक-साफ होकर निकलता है" (5)। अब्दुल्ला अल-सुनाबिही से मालिक (6) की हदीस अधिक पूर्ण है। और सही (7) अबू अब्दुल्ला है, अब्दुल्ला नहीं, और यह उन चीजों में से है जिनमें मालिक को भ्रम हुआ था, और उनका नाम अब्दुर-रहमान इब्न उसैला है, जो अबू बक्र (8) के खिलाफत की शुरुआत को पाने वाले एक महान सीरियाई ताबिई थे; अबू अब्दुल्ला ने कहा...

(1) (ظ) में: "और किसने तुम्हें सिखाया", और अल-तम्हीद 20/259 में इब्न अब्द अल-बर्र का वाक्यांश, और उनकी बात है: "और तुम्हें क्या पता चला"। (2) (ن), (ز), और (م) में: "अल्लाह", और (ظ) में: "अल्लाह की कसम", और जो स्थापित है वह अल-तम्हीद से है। (3) अल-तम्हीद 20/259 में, और जो उससे पहले है। (4) प्रतियों में: "निकली", और जो स्थापित है वह (م) से है, जो सहीह मुस्लिम (244) के अनुरूप है। (5) सहीह मुस्लिम (244), और यह अहमद (8020) के पास है। (6) अल-मुवत्ता 1/31 में, और इसकी शुरुआत: "जब मोमिन बंदा वज़ू करता है, और कुल्ला करता है, तो उसके मुँह से गुनाह निकल जाते हैं..." और इसका एक हिस्सा इस खंड के पृष्ठ 342 पर दिया गया है। (7) उनका कहना: "और सही... आदि" केवल हदीस के वर्णनकर्ता के नाम को सही करने के लिए

लेखक का एक विषयांतर है। (8) अल-तम्हीद 4/3-5 देखें, और उसमें है: "हमने अल्लाह के रसूल ﷺ को पांच [दिन] पहले दफनाया", और सहीह अल-बुखारी (4470) में: "पांच दिन"।

۳۶۹ سورۃ المائدہ، آیت ۶ "تمہیں یہ حدیث کس نے بتائی، اور تمہیں اس کا کیا علم (۱) ہے؟" تو اس نے اسے بتایا کہ یہ ایک خواب تھا؛ پھر کعب نے اسے اللہ (۲) کی قسم دی جس کے سوا کوئی معبود نہیں: "کیا واقعی تم نے اپنی نیند میں وہ دیکھا جو تم کہہ رہے ہو؟" اس نے کہا: "جی ہاں، اللہ کی قسم، میں نے وہ دیکھا ہے۔" کعب نے کہا: "اس ذات کی قسم جس کے ہاتھ میں میری جان ہے - یا اس نے کہا: اس ذات کی قسم جس نے محمد کو حق کے ساتھ بھیجا - بے شک یہ احمد اور ان کی امت کی صفت ہے، اور اللہ کی کتاب میں انبیاء کی صفت ہے، گویا جو تم کہہ رہے ہو وہ تورات سے ہے۔" انہوں نے اسے کتاب التمہید میں بیان کیا ہے۔ ابو عمر (۳) نے کہا: "یہ کہا گیا ہے کہ تمام دیگر امتیں بھی وضو کیا کرتی تھیں، اور اللہ بہتر جانتا ہے؛ اور میں اسے کسی صحیح سند سے نہیں جانتا۔" مسلم نے ابوہریرہ سے روایت کی ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب کوئی مسلمان یا مومن بندہ وضو کرتا ہے اور اپنا چہرہ دھوتا ہے، تو اس کی آنکھوں سے دیکھا گیا ہر گناہ پانی کے ساتھ، یا پانی کے آخری قطرے کے ساتھ اس کے چہرے سے نکل جاتا ہے۔ جب وہ اپنے ہاتھ دھوتا ہے، تو اس کے ہاتھوں سے کیا گیا ہر گناہ پانی کے ساتھ، یا پانی کے آخری قطرے کے ساتھ اس کے ہاتھوں سے نکل جاتا ہے۔ جب وہ اپنے پاؤں دھوتا ہے، تو اس کے پاؤں جس (گناہ) کی طرف چل کر گئے تھے وہ سب پانی کے ساتھ (۴)، یا پانی کے آخری قطرے کے ساتھ نکل جاتے ہیں، یہاں تک کہ وہ گناہوں سے پاک صاف ہو کر نکلتا ہے" (۵)۔ اور عبداللہ الصنابحی سے مالک (۶) کی حدیث زیادہ مکمل ہے۔ اور درست (۷) ابو عبداللہ ہے نہ کہ عبداللہ، اور یہ ان چیزوں میں سے ہے جس میں مالک کو وہم ہوا ہے، اور ان کا نام عبدالرحمن بن عُسَیلہ ہے، جو ابو بکر (۸) کی خلافت کا ابتدائی دور پانے والے ایک بڑے شامی تابعی تھے؛ ابو عبداللہ نے کہا...

(١) (ظ) میں: "اور تمہیں کس نے سکھایا"، اور التمہید ٢٠/٢٥٩ میں ابن عبد البر کی عبارت، اور ان کا کلام ہے: "اور تمہیں کس چیز نے بتایا"۔ (٢) (د)، (ز) اور (م) میں: "اللہ"، اور (ظ) میں: "واللہ"، اور جو ثابت ہے وہ التمہید سے ہے۔ (٣) التمہید ٢٠/٢٥٩ میں، اور جو اس سے پہلے ہے۔ (٤) نسخوں میں: "نکلا"، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، جو صحیح مسلم (٢٤٤) کے موافق ہے۔ (٥) صحیح مسلم (٢٤٤)، اور یہ احمد (٨٠٢٠) کے ہاں ہے۔ (٦) الموطأ ١/٣١ میں، اور اس کا آغاز ہے: "جب مومن بندہ وضو کرتا ہے، اور کلی کرتا ہے، تو اس کے منہ سے گناہ نکل جاتے ہیں..." اور اس کا ایک حصہ اس جلد کے صفحہ ٣٤٢ پر گزر چکا ہے۔ (٧) ان کا قول: "اور درست... الخ" محض حدیث کے راوی کا نام درست کرنے کے لیے مصنف کا ایک استطراد (ضمنی بات) ہے۔ (٨) التمہید ٣/٤-٥ دیکھیں، اور اس میں ہے: "ہم نے رسول اللہ ﷺ کو پانچ [دن] قبل دفن کیا"، اور صحیح بخاری (٤٤٧٠) میں ہے: "پانچ دن"۔

As-Sunabihi said: "I came as a migrant to the Prophet ﷺ from Yemen. When we reached Al-Juhfah, we met a rider and said to him, 'What is the news?' He replied, 'We buried the Messenger of Allah ﷺ three days ago.'" These hadiths and similar ones, such as the hadith of 'Amr bin 'Abasah (1) and others, inform you that the intent behind wudu (ablution) being prescribed as an act of worship is to erase sins. This necessitates the requirement of a legal intention (niyyah) (2), because it was prescribed to wipe away sin and raise ranks with Allah Almighty. Thirty-second: Allah Almighty's saying: {Allah does not intend to place any hardship upon you}, meaning: any constriction in religion. The evidence for this is His saying: {And He has not placed upon you in religion any hardship}. And "min" (from/any) is a connective particle, meaning: to place hardship upon you. {But He intends to purify you}, meaning: from sins, as we mentioned from the hadith of Abu Hurairah and As-Sunabihi. It is also said: from ritual impurity and major impurity (3). And it is said: so that you may deserve the description of purity with which the people of obedience are described. Sa'id bin al-Musayyib recited: "li-yuzhirakum" (to make you prevail) (4), and the meaning is the same, as it is said: "najahu" and "anjahu" (he saved him). {And to complete His favor upon you}, meaning: by granting concessions (5) in tayammum (dry ablution) during illness and travel. It is also said: by clarifying the laws, and it is said: by forgiving sins (6). In a report: "The completion of favor is entering Paradise and being saved from the Fire" (7). {That perhaps you will be grateful}, meaning so that you may thank Him for His favor and turn towards His obedience. Allah Almighty's saying: {And remember the favor of Allah upon you and His covenant with which He bound you when you said, "We hear and we obey." And fear Allah. Indeed, Allah is Knowing of that within the breasts.} Allah Almighty's saying: {And remember the favor of Allah upon you and His covenant with which He bound you.} It is said: it is...

(1) Narrated by Ahmad (17019) and Muslim (832) at length. (2) The word "legal" (shar'iyyah) is from (m). (3) See Tafsir Abi al-Layth 1/420, and al-Wasit 2/163. (4) Al-Qira'at al-Shadhah p. 31, and al-Muharrar al-Wajiz 2/164. (5) In (m): "by permission" (bil-tarkhis). (6) See Zad al-Masir 2/306. (7) A portion of a hadith from Mu'adh, narrated by Ahmad (22017) and at-Tirmidhi (3527).

पृष्ठ ३७० सूरा अल-मायदा: आयत ६ - ७

अस-सुनाबिही ने कहा: मैं यमन से नबी ﷺ की ओर हिजरत करने वाला बनकर आया। जब हम अल-जुहफ़ा पहुँचे, तो एक सवार मिला। हमने उससे पूछा: क्या खबर है? उसने कहा: हमने अल्लाह के रसूल ﷺ को तीन दिन पहले दफना दिया है। ये हदीसें और इनके अर्थ वाली अन्य हदीसें, जैसे अम्र बिन अबसा (१) और अन्य की हदीस, आपको बताती हैं कि वज़ू को इबादत के रूप में निर्धारित करने का उद्देश्य पापों को मिटाना है; और इसके लिए एक शरीयत (कानूनी) नीयत (इरादे) (२) की आवश्यकता होती है; क्योंकि इसे पापों को मिटाने और अल्लाह तआला के यहाँ दरजात (स्थान) बुलंद करने के लिए निर्धारित किया गया है। बत्तीसवां: अल्लाह तआला का कथन: {अल्लाह तुम पर कोई तंगी नहीं डालना चाहता}, अर्थात: धर्म में कोई संकीर्णता। इसका प्रमाण अल्लाह का यह कथन है: {और उसने धर्म में तुम पर कोई तंगी नहीं रखी}। और "मिन" यहाँ संबंधक है, अर्थात: तुम पर तंगी डालना। {बल्कि वह चाहता है कि तुम्हें पवित्र करे}, अर्थात: पापों से, जैसा कि हमने अबू हुरैरा और अस-सुनाबिही की हदीस से उल्लेख किया है। और कहा गया है: अशुद्धता और जनाबत (अपवित्रता) से (३)। और यह भी कहा गया है: ताकि आप पवित्रता के उस गुण के योग्य हो सकें जिससे आज्ञाकारी लोग वर्णित किए जाते हैं। सईद बिन अल-मुसय्यब ने पढ़ा: "लियुज़हिराकुम" (ताकि तुम्हें प्रकट/विजयी करे) (४) और अर्थ एक ही है, जैसा कि कहा जाता है: "नजाहू" और "अंजाहू" (उसने उसे बचाया)। {और ताकि वह तुम पर अपनी नेमत (कृपा) पूरी करे}, अर्थात: बीमारी और यात्रा के दौरान तयम्मुम में रियायत (५) देकर। और कहा गया है: शरीयत के स्पष्टीकरण द्वारा, और कहा गया है: पापों की क्षमा द्वारा (६); और एक हदीस में है: "नेमत की पूर्णता जन्नत में प्रवेश और आग (नरक) से मुक्ति है" (७)। {ताकि तुम शुक्रगुज़ार बनो}, अर्थात ताकि तुम उसकी नेमत का शुक्र अदा करो, और उसकी आज्ञाकारिता की ओर प्रवृत्त हो। अल्लाह तआला का कथन: {और अल्लाह की उस नेमत को याद करो जो तुम पर है और उसके उस अहद (वचन) को जिससे उसने तुम्हें बांधा है जब तुमने कहा था, "हमने सुना और हमने माना।" और अल्लाह से डरो। बेशक, अल्लाह सीनों की बातों को जानने वाला है।} अल्लाह तआला का कथन: {और अल्लाह की उस नेमत को याद करो जो तुम पर है और उसके उस अहद को जिससे उसने तुम्हें बांधा है।} कहा गया है: यह है...

(१) इसे अहमद (१७०१९) और मुस्लिम (८३२) ने विस्तार से उद्धृत किया है। (२) शब्द: 'शरीयत के अनुसार' (शरई), (म) से है। (३) देखें तफ़सीर अबी अल-लैथ १/४२०, और अल-वसीत २/१६३। (४) अल-क़िराआत अल-शाज़ाह पृ ३१, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१६४। (५) (म) में: "अनुमति द्वारा"

(बित-तरखीस)। (६) देखें ज़ाद अल-मसीर २/३०६। (७) मुआज़ रज़ि. की एक हदीस का हिस्सा, जिसे अहमद (२२०१७) और तिर्मिज़ी (३५२७) ने उद्धृत किया है।

صفحہ ۳۷۰ سورۃ المائدہ: آیات ۶ - ۷

صنابحی کہتے ہیں: میں یمن سے نبی ﷺ کی طرف ہجرت کر کے آیا۔ جب ہم جحفہ پہنچے تو اچانک ایک سوار ملا۔ ہم نے اس سے پوچھا: کیا خبر ہے؟ اس نے کہا: ہم نے رسول اللہ ﷺ کو تین دن پہلے دفن کیا ہے۔ یہ احادیث اور ان کے ہم معنی احادیث جیسے کہ عمرو بن عبسہ (۱) وغیرہ کی حدیث، آپ کو بتاتی ہیں کہ وضو کے مشروع ہونے سے مراد گناہوں کو مٹانے والی ایک عبادت ہونا ہے؛ اور یہ اس بات کا تقاضا کرتا ہے کہ اس کے لیے نیتِ شرعیہ (۲) کی ضرورت ہو؛ کیونکہ یہ گناہوں کو مٹانے اور اللہ تعالیٰ کے ہاں درجات بلند کرنے کے لیے مشروع کیا گیا ہے۔ بتیسویں (بات): اللہ تعالیٰ کا فرمان: {ما يريد الله ليجعل عليكم من حرج} (اللہ تم پر کوئی تنگی نہیں ڈالنا چاہتا)، یعنی: دین میں کوئی تنگی؛ اس کی دلیل اللہ تعالیٰ کا یہ فرمان ہے: {وما جعل عليكم في الدين من حرج}۔ اور "من" یہاں زائدہ ہے، یعنی: تاکہ تم پر تنگی ڈالے۔ {ولكن يريد ليطهركم} (لیکن وہ چاہتا ہے کہ تمہیں پاک کرے)، یعنی: گناہوں سے، جیسا کہ ہم نے حضرت ابوہریرہ اور صنابحی کی حدیث سے ذکر کیا۔ اور کہا گیا ہے: حدث اور جنابت سے (۳)۔ اور کہا گیا ہے: تاکہ تم اس طہارت کے وصف کے مستحق ہو جاؤ جس کے ساتھ اہل طاعت موصوف ہوتے ہیں۔ سعید بن المسیب نے اسے "لِيُظهِركم" (تاکہ تمہیں غالب کر دے) (۴) پڑھا ہے اور معنی ایک ہی ہے، جیسا کہ کہا جاتا ہے: "نجاہ" اور "انجا" (اس نے اسے بچایا)۔ {وليتم نعمته عليكم} (اور تاکہ تم پر اپنی نعمت پوری کر دے)، یعنی: بیماری اور سفر کے وقت تیمم میں رخصت (۵) کے ذریعے۔ اور کہا گیا ہے: شرعی احکام के بیان کے ذریعے، اور کہا گیا ہے: گناہوں کی بخشش کے ذریعے (۶)؛ اور حدیث में है: "نعمت کا پورا ہونا جنت میں داخل ہونا اور آگ سے نجات پانا ہے" (۷)۔ {لعلكم تشكرون} (تاکہ تم شکر گزار بنو)، یعنی تاکہ تم اس کی نعمت کا شکر ادا کرو، اور اس کی اطاعت

کی طرف متوجہ ہو۔ اللہ تعالیٰ کا فرمان: {واذکروا نعمۃ اللہ علیکم ومیثاقہ الذی واثقکم بہ اذ قلتم سمعنا واطعنا واتقوا اللہ ان اللہ علیم بذات الصدور} (اور اللہ کی اس نعمت کو یاد کرو جو تم پر ہے اور اس کے اس عہد کو جس سے اس نے تمہیں باندھا ہے جب تم نے کہا تھا، "ہم نے سنا اور ہم نے مانا۔" اور اللہ سے ڈرو، یقیناً اللہ سینوں کے بھیدوں کو خوب جاننے والا ہے)۔ اللہ تعالیٰ کا فرمان: {واذکروا نعمۃ اللہ علیکم ومیثاقہ الذی واثقکم بہ}۔ کہا گیا ہے: یہ ہے...

(۱) اسے احمد (۱۷۰۱۹) اور مسلم (۸۳۲) نے طویل روایت کیا ہے۔ (۲) لفظ: 'شرعیہ'، (م) سے ہے۔ (۳) دیکھئے تفسیر ابی اللیث ۱/ ۴۲۰، اور الوسیط ۲/ ۱۶۳۔ (۴) القراءات الشاذہ ص ۳۱، اور المحرر الوجیز ۲/ ۱۶۴۔ (۵) (م) میں: "بالترخیص" (اجازت کے ساتھ) ہے۔ (۶) دیکھئے زاد المسیر ۳۰۶/۲۔ (۷) حضرت معاذ کی حدیث کا ایک ٹکڑا ہے، اسے احمد (۲۲۰۱۷) اور ترمذی (۳۵۲۷) نے روایت کیا ہے۔

Surah Al-Ma'idah, Verse 7 [Page 371]

The covenant mentioned in the saying of Allah, the Mighty and Sublime: {And [remember] when your Lord took from the children of Adam...}; this was said by Mujahid and others. Although we did not mention it, the Truthful One [the Prophet] informed us of it, so it is permissible that we are commanded to fulfill it.

It was also said: It is an address to the Jews regarding the preservation of what was taken from them in the Torah. However, the majority of commentators, such as Ibn Abbas and Al-Suddi, hold that it is the covenant and pledge that took place for them with the Prophet ﷺ regarding hearing and obeying in times of ease and hardship when they said: "We hear and we obey," just as it happened on the Night of Aqaba and under the tree. Allah attributed this to Himself as He said: {Indeed, those who pledge allegiance to you, [O Muhammad], are actually pledging allegiance to Allah} [Al-Fath: 10]. Thus, they pledged allegiance to the Messenger of Allah ﷺ at Al-Aqaba on the condition that they protect him as they protect themselves, their women, and their children, and that he and his companions migrate to them. The first to pledge allegiance to him was Al-Bara' bin Ma'rur, who had a praiseworthy stance that night in securing the Prophet ﷺ and strengthening his cause. He was the one who said: "By the One who sent you with the truth, we will surely protect you as we protect our families (uzurana). So accept our pledge of allegiance, O Messenger of Allah, for we are, by Allah, sons of war and people of weapons; we inherited it from forefather to forefather." This is a famous report in the biography of Ibn Ishaq. The mention of the Pledge of Ridwan will come in its proper place. This is connected to the saying of Allah: {Fulfill [all] contracts}, so they fulfilled what they said; may Allah reward them with goodness on behalf of their Prophet and Islam, and may Allah be pleased with them and make them satisfied.

{And fear Allah}, meaning: in disobeying Him, for He is All-Knowing of everything.

---

(1) In the copies: "He said", and the confirmed version is from (M), and Mujahid's saying in his Tafsir: 187, and recorded by Al-Tabari 8/220. (2) Tafsir Al-Tabari 8/220, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/165. (3) Al-Sirah al-Nabawiyyah by Ibn Hisham 1/440-442 and 2/315, and Al-Durar fi Ikhtisar al-Maghazi wal-Siyar p. 61. (4) His saying: "Uzurana" (our waistcloths), meaning: our women and families, using waistcloths as a metaphor for them; it is also said: he meant ourselves. Al-Nihayah (Azr). (5) Meaning: Weapons. (6) Al-Sirah al-Nabawiyyah 1/442 by Ibn Hisham, and Al-Durar fi Ikhtisar al-Maghazi wal-Siyar p. 62. (7) In (Z) and (Zha): "the tree", and the confirmed

version is from (D) and (M). (8) In the commentary of verses (10 and 18) of Surah Al-Fath.

सूरह अल-माइदाह, आयत 7 [पृष्ठ 371]

अल्लाह, शक्तिशाली और महान, के इस कथन में वर्णित वाचा: {और [याद करो] जब तुम्हारे रब ने आदम की संतान से लिया...}; यह मुजाहिद और अन्य लोगों ने कहा है। यद्यपि हमने इसका उल्लेख नहीं किया, लेकिन सच्चे व्यक्ति [पैगंबर] ने हमें इसके बारे में सूचित किया है, इसलिए यह जायज़ है कि हमें इसे पूरा करने का आदेश दिया जाए।

यह भी कहा गया है: यह यहूदियों को संबोधित है कि वे तौरात में उनसे लिए गए वादों की रक्षा करें। हालाँकि, अधिकांश टिप्पणीकारों, जैसे इब्न अब्बास और अल-सुद्दी, का मानना है कि यह वह वाचा और प्रतिज्ञा है जो पैगंबर ﷺ के साथ खुशी और तंगी दोनों में सुनने और आज्ञा मानने के बारे में हुई थी जब उन्होंने कहा था: "हमने सुना और हमने माना," जैसा कि अक़बा की रात और पेड़ के नीचे हुआ था। अल्लाह ने इसे स्वयं से जोड़ा जैसा कि उसने कहा: {निस्संदेह, जो लोग आपसे निष्ठा की शपथ लेते हैं, [हे मुहम्मद], वे वास्तव में अल्लाह से निष्ठा की शपथ ले रहे होते हैं} [अल-फ़तह: 10]। इस प्रकार, उन्होंने अल-अक़बा में अल्लाह के रसूल ﷺ के प्रति निष्ठा की शपथ ली कि वे उनकी रक्षा करेंगे जैसे वे अपनी, अपनी महिलाओं और अपने बच्चों की रक्षा करते हैं, और यह कि वह और उनके साथी उनके पास हिजरत करें। उनके प्रति निष्ठा की शपथ लेने वाले पहले व्यक्ति अल-बराह बिन मारूर थे, जिनका उस रात अल्लाह के रसूल ﷺ को सुरक्षित करने और उनके कार्य को मजबूत करने में सराहनीय स्थान था। वह वही थे जिन्होंने कहा था: "उसकी कसम जिसने आपको सच्चाई के साथ भेजा है, हम निश्चित रूप से आपकी रक्षा करेंगे जैसे हम अपने परिवारों (उज़ुराना) की रक्षा करते हैं। तो ऐ अल्लाह के रसूल, हमारी निष्ठा की शपथ स्वीकार करें, क्योंकि हम, अल्लाह की कसम, युद्ध के बेटे और हथियारों वाले लोग हैं; हमने इसे पूर्वज दर पूर्वज विरासत में पाया है।" यह इब्न इशाक की जीवनी में एक प्रसिद्ध रिपोर्ट है। रिज़वान की शपथ का उल्लेख उसके उचित स्थान पर आएगा। यह अल्लाह के इस कथन से जुड़ा है: {अनुबंधों को पूरा करो}, इसलिए उन्होंने जो कहा उसे पूरा किया; अल्लाह उन्हें उनके पैगंबर और इस्लाम की ओर से भलाई के साथ बदला दे, और अल्लाह उनसे प्रसन्न हो और उन्हें संतुष्ट करे।

{और अल्लाह से डरो}, अर्थात: उसकी अवज्ञा करने में, क्योंकि वह सब कुछ जानने वाला है।

---

(1) प्रतियों में: "उन्होंने कहा", और पुष्ट संस्करण (M) से है, और मुजाहिद का उनके तफ़सीर में कहना: 187, और अल-तबरी 8/220 द्वारा उद्धृत। (2) तफ़सीर अल-तबरी 8/220, और अल-

मुहर्रर अल-वजीज़ 2/165। (3) इब्न हिशाम द्वारा अल-सीरा अल-नबवियाह 1/440-442 और 2/315, और अल-दुरार फ़ी इख़्तिसार अल-मगाज़ी वल-सियार पृ. 61। (4) उनका कहना: "उज़ुराना" (हमारी तहमत), जिसका अर्थ है: हमारी महिलाएँ और परिवार, उनके लिए तहमत को एक रूपक के रूप में उपयोग करना; यह भी कहा गया है: उनका अर्थ स्वयं हम थे। अल-निहायाह (अज़्र)। (5) अर्थ: हथियार। (6) इब्न हिशाम द्वारा अल-सीरा अल-नबवियाह 1/442, और अल-दुरार फ़ी इख़्तिसार अल-मगाज़ी वल-सियार पृ. 62। (7) (Z) और (Zha) में: "वृक्ष", और पुष्ट संस्करण (D) और (M) से है। (8) सूरह अल-फ़तह की आयत (10 और 18) की व्याख्या में।

سورہ المائدہ، آیت 7 [صفحہ 371]

اللہ عزوجل کے اس قول میں جس عہد کا ذکر ہے: ﴿اور [یاد کرو] جب تمہارے رب نے بنی آدم سے لیا...﴾؛ یہ مجاہد اور دوسروں نے کہا ہے۔ اور ہم نے اگرچہ اس کا ذکر نہیں کیا لیکن صادق [نبی ﷺ] نے ہمیں اس کی خبر دی ہے، پس یہ جائز ہے کہ ہمیں اسے پورا کرنے کا حکم دیا جائے۔

اور کہا گیا ہے: یہ یہودیوں کے لیے خطاب ہے کہ وہ تورات میں ان سے لیے گئے عہد کی حفاظت کریں، اور مفسرین کی اکثریت جس پر ہے جیسے ابن عباس اور السدی: یہ وہ عہد و میثاق ہے جو ان کے لیے نبی ﷺ کے ساتھ خوشی اور ناگواری (تنگی و آسانی) میں سننے اور اطاعت کرنے پر ہوا تھا جب انہوں نے کہا تھا: "ہم نے سنا اور ہم نے مانا"، جیسا کہ شب عقبہ اور درخت کے نیچے ہوا تھا، اور اللہ تعالیٰ نے اسے اپنی طرف منسوب کیا جیسا کہ اس نے فرمایا: ﴿بے شک جو لوگ آپ سے بیعت کرتے ہیں، وہ دراصل اللہ سے بیعت کرتے ہیں﴾ [الفتح: 10]، پس انہوں نے عقبہ کے مقام پر رسول اللہ ﷺ سے بیعت کی اس بات پر کہ وہ آپ کی حفاظت کریں گے جس سے وہ اپنی جانوں، اپنی عورتوں اور اپنے بیٹوں کی حفاظت کرتے ہیں، اور یہ کہ آپ اور آپ کے صحابہ ان کی طرف ہجرت کریں۔ اور سب سے پہلے جس نے آپ سے بیعت کی وہ براء بن معرور تھے، اور اس رات ان کا رسول اللہ ﷺ کی توثیق اور آپ کے معاملے کو مضبوط کرنے میں قابل تعریف مقام تھا، اور وہی تھے جنہوں نے کہا تھا: "قسم ہے اس کی جس نے آپ کو حق کے ساتھ بھیجا، ہم ضرور آپ کی حفاظت کریں گے جس سے ہم اپنے اہل و عیال کی حفاظت کرتے ہیں، پس ہم سے بیعت لے لیجیے اے اللہ کے رسول، ہم اللہ کی قسم جنگجو لوگ اور اسلحہ والے ہیں؛ ہمیں یہ وراثت میں نسل در نسل ملا ہے۔" یہ خبر ابن اسحاق کی سیرت میں مشہور ہے۔ اور بیعت رضوان کا ذکر اپنے مقام پر آئے گا۔ اور یہ اللہ تعالیٰ کے اس قول سے جڑا ہوا ہے: ﴿عہدوں کو پورا کرو﴾، پس

انہوں نے وہ پورا کیا جو انہوں نے کہا تھا؛ اللہ تعالیٰ انہیں ان کے نبی اور اسلام کی طرف سے بہتر جزا عطا فرمائے، اور اللہ ان سے راضی ہو اور انہیں خوش رکھے۔

﴿اور اللہ سے ڈرو﴾، یعنی: اس کی مخالفت کرنے میں، بے شک وہ ہر چیز کا جاننے والا ہے۔

---

(1) نسخوں میں ہے: "قال"، اور (م) سے ثابت ہے، اور مجاہد کا قول ان کی تفسیر میں: 187، اور اسے طبری نے 220/8 میں روایت کیا ہے۔ (2) تفسیر طبری 220/8، اور المحرر الوجیز 165/2۔ (3) السیرة النبویة لابن هشام 440/1 - 442 اور 315/2، اور الدرر في اختصار المغازي والسير ص 61۔ (4) ان کا قول: أُزُرَنا، یعنی: ہماری عورتیں اور ہمارے گھر والے، ان سے "ازر" (تہبند) کے ذریعے کنایہ کیا، اور کہا گیا: اس سے مراد ہماری اپنی جانیں ہیں۔ النهاية (أزر)۔ (5) یعنی: اسلحہ۔ (6) السیرة النبویة 442/1 لابن هشام، اور الدرر في اختصار المغازي والسير ص 62۔ (7) (ز) اور (ظ) میں ہے: الشجرة، اور (د) اور (م) سے ثابت شدہ ہے۔ (8) سورہ الفتح کی آیت (10 اور 18) کی تفسیر کے وقت۔

Surah Al-Ma'idah: Verses 8 - 10 | 372

Allah Almighty says: "O you who have believed, be persistently standing firm for Allah, witnesses in justice, and do not let the hatred of a people prevent you from being just. Be just; that is nearer to righteousness. And fear Allah; indeed, Allah is Acquainted with what you do. (8) Allah has promised those who believe and do righteous deeds [that] for them there is forgiveness and great reward. (9) But those who disbelieve and deny Our signs - those are the companions of Hellfire. (10)"

His saying, the Exalted: "O you who have believed, be persistently standing firm..." This verse's meaning was mentioned before in [Surah] An-Nisa (1).

The meaning is: I have completed My favor upon you, so be persistently standing firm for Allah, meaning: for the sake of Allah's reward. Stand for His right, and testify to the truth without leaning towards your relatives or being biased against your enemies. "And do not let the hatred of a people prevent you" from justice and preferring aggression over truth.

In this is evidence for the validity of the judgment of an enemy against his enemy for the sake of Allah Almighty, and the validity of his testimony against him. Because he was ordered to be just even if he hates him; if his judgment and testimony against him were not permissible despite the hatred for him, there would be no point in ordering him to be just in that case (2).

The verse also indicates that the disbelief of a disbeliever does not prevent being just towards them, and that one should limit actions towards them to what is deserved, such as fighting and enslavement (3). Mutilation of them is not permissible even if they killed our women and children and caused us grief by that. We do not have the right to kill them with mutilation intending to cause them grief and sorrow. This was pointed out by Abdullah bin Rawahah in his saying in the famous story: [My love for him and my hatred for you do not prevent me from being just among you] (4); this is the meaning of the verse. The meaning of "and do not let the hatred of a people prevent you" was mentioned at the beginning of this Surah (5).

And it was read: "wa la yujrimannakum". Al-Kisa'i said: they are two dialects. Al-Zajjaj said: the meaning of "la..."

---

(1) In the interpretation of verse (135) of it. (2) Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 2/ 583. (3) In Ahkam al-Quran by Al-Kiya al-Harrasi 3/ 60 (and the speech is from him):

regarding killing and captivity. And what will come between brackets is from him. (4) Narrated by Ibn Hibban in his Sahih (5199), and Al-Bayhaqi in As-Sunan al-Kubra 6/114 from a long hadith of Ibn Umar, may Allah be pleased with them both. (5) Page 265 of this part.

सूरह अल-माएदा: आयत 8 - 10 | 372

अल्लाह तआला का इरशाद है: "ऐ ईमान वालों! अल्लाह की ख़ातिर मज़बूती से खड़े होने वाले और इंसाफ़ की गवाही देने वाले बनो, और किसी गिरोह की दुश्मनी तुम्हें इस बात पर न उकसाए कि तुम इंसाफ़ न करो। इंसाफ़ करो, यही परहेज़गारी के ज़्यादा करीब है। और अल्लाह से डरो, बेशक अल्लाह तुम्हारे कामों से पूरी तरह वाकिफ़ है। (8) अल्लाह ने उन लोगों से वादा किया है जो ईमान लाए और जिन्होंने नेक काम किए कि उनके लिए मगफिरत (माफी) और बहुत बड़ा सवाब है। (9) और जिन लोगों ने कुफ़्र किया और हमारी आयतों को झुठलाया, वही जहन्नम वाले हैं। (10)"

अल्लाह तआला का इरशाद: "ऐ ईमान वालों! मज़बूती से खड़े होने वाले बनो..." इस आयत का मतलब पहले 'निसा' (1) में आ चुका है।

और मतलब यह है: मैंने अपनी नेमत तुम पर पूरी कर दी है, तो अल्लाह के लिए मज़बूती से खड़े रहने वाले बनो, यानी: अल्लाह के सवाब के लिए; अल्लाह के हक़ को कायम करो, और सच्चाई के साथ गवाही दो, बिना अपने रिश्तेदारों की तरफ झुकाव रखे और बिना अपने दुश्मनों पर ज़ुल्म किए, "और किसी गिरोह की दुश्मनी तुम्हें इस बात पर न उकसाए" कि तुम इंसाफ़ छोड़ दो और हक़ के मुक़ाबले में सरकशी को इख़्तियार करो।

और इसमें इस बात की दलील है कि अल्लाह तआला के लिए एक दुश्मन का अपने दुश्मन के ख़िलाफ़ फ़ैसला और उसके ख़िलाफ़ उसकी गवाही मान्य है; क्योंकि उसे इंसाफ़ का हुक्म दिया गया है चाहे वह उससे नफ़रत ही क्यों न करता हो। अगर नफ़रत के बावजूद उसके ख़िलाफ़ उसका फ़ैसला और गवाही जायज़ न होती, तो इसमें इंसाफ़ के हुक्म का कोई मतलब न होता (2)।

आयत इस बात पर भी दलालत करती है कि काफ़िर का कुफ़्र उसके साथ इंसाफ़ करने से नहीं रोकता, और यह कि उनके साथ सिर्फ़ वही किया जाए जिसके वे मुस्तहक़ हैं, जैसे जंग और गुलामी (3)। और उनका 'मुसला' (अंग-भंग) करना जायज़ नहीं है, चाहे उन्होंने हमारी औरतों और बच्चों को मार डाला हो और हमें उससे रंज पहुँचाया हो; हमें यह हक़ नहीं है कि हम उन्हें रंज और गम पहुँचाने के इरादे से मुसला करके मारें। इसी तरफ अब्दुल्ला बिन रवाहा ने मशहूर किस्से में अपने इस कौल से इशारा किया है: [उसके लिए मेरी मुहब्बत और तुम्हारे लिए मेरी नफ़रत मुझे तुम्हारे साथ इंसाफ़ करने से नहीं रोकती] (4); यह आयत का मतलब है। और इस सूरह की शुरुआत में "और किसी गिरोह की दुश्मनी तुम्हें इस बात पर न उकसाए" का मतलब आ चुका है (5)।

और "व ला युजरिमन्नकुम" भी पढ़ा गया है। अल-किसई ने कहा: ये दो भाषाएँ(लहजे) हैं। अल-ज़ज्जाज ने कहा: "ला" का मतलब...

---

(1) इसकी आयत (135) की तफ़सीर में। (2) अहकामुल कुरान लिल-इब्निल अरबी 2/ 583. (3) अहकामुल कुरान लिल-किया अल-हर्रासी 3/ 60 (और यह कलाम उन्हीं का है): कत्ल और कैद में से। और जो कोष्ठक के बीच आएगा वह उन्हीं से है। (4) इसे इब्न हिब्बान ने अपनी सहीह (5199) में, और अल-बैहक़ी ने अस-सुनन अल-कुबरा 6/114 में इब्न उमर (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) की एक लंबी हदीस से निकाला है। (5) इस हिस्से का पेज 265.

اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: "اے ایمان والو! اللہ کی خاطر مضبوطی سے قائم رہنے والے، انصاف کی گواہی دینے والے بنو، اور کسی قوم کی دشمنی تمہیں اس بات پر نہ ابھارے کہ تم انصاف نہ کرو۔ انصاف کرو، یہی تقویٰ کے زیادہ قریب ہے۔ اور اللہ سے ڈرو، یقیناً اللہ تمہارے کاموں سے پوری طرح باخبر ہے۔ (8) اللہ نے ان لوگوں سے وعدہ کیا ہے جو ایمان لائے اور جنہوں نے نیک عمل کیے کہ ان کے لیے بخشش اور بڑا اجر ہے۔ (9) اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیات کو جھٹلایا، وہی دوزخ والے ہیں۔ (10)"

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: "اے ایمان والو! تم قائم رہنے والے بنو..." اس آیت کا مفہوم پہلے 'النساء' (1) میں گزر چکا ہے۔

اور مطلب یہ ہے: میں نے اپنی نعمت تم پر مکمل کر دی، لہذا اللہ کے لیے قائم رہنے والے بنو، یعنی: اللہ کے ثواب کی خاطر؛ پس اس کے حق کے ساتھ کھڑے ہو جاؤ، اور حق کی گواہی دو بغیر اپنے رشتہ داروں کی طرف جھکاؤ کے اور بغیر اپنے دشمنوں پر زیادتی کے، "اور کسی قوم کی دشمنی تمہیں نہ ابھارے" انصاف چھوڑنے اور حق پر ظلم کو ترجیح دینے پر۔

اور اس میں اس بات کی دلیل ہے کہ اللہ تعالیٰ کی خاطر دشمن کا اپنے دشمن کے خلاف فیصلہ اور اس کے خلاف اس کی گواہی نافذ ہوگی؛ کیونکہ اسے انصاف کا حکم دیا گیا ہے اگرچہ وہ اس سے بغض رکھتا ہو، اور اگر بغض کے باوجود اس پر اس کا فیصلہ اور گواہی جائز نہ ہوتی تو اس میں انصاف کے حکم کی کوئی وجہ نہ ہوتی (2)۔

آیت اس پر بھی دلالت کرتی ہے کہ کافر کا کفر اس کے ساتھ انصاف کرنے سے نہیں روکتا، اور یہ کہ ان کے ساتھ صرف اسی پر اکتفا کیا جائے جس کے وہ مستحق ہیں جیسے لڑائی اور غلام بنانا (3)، اور ان کا مثلہ (اعضاء کاٹنا) جائز نہیں ہے اگرچہ انہوں نے ہماری عورتوں اور بچوں کو قتل کیا ہو اور ہمیں اس سے رنج پہنچایا ہو؛ پس ہمارے لیے جائز نہیں کہ ہم انہیں رنج و غم پہنچانے کے قصد سے مثلہ کر کے قتل کریں؛ اسی طرف عبداللہ بن رواحہ نے مشہور قصے میں اپنے اس قول سے اشارہ کیا ہے: [اس سے میری محبت اور تم سے میرا بغض مجھے تمہارے درمیان انصاف کرنے سے نہیں روکتا] (4)؛ یہ آیت کا مفہوم ہے۔ اور اس سورت کے شروع میں "اور کسی قوم کی دشمنی تمہیں نہ ابھارے" کا معنی گزر چکا ہے (5)۔

اور "وَلَا يُجْرِمَنَّكُمْ" بھی پڑھا گیا ہے، کسائی نے کہا: یہ دو لغتیں ہیں۔ زجاج نے کہا: "لَا" کا معنی...

---

(1) اس کی آیت (135) کی تفسیر میں۔ (2) احکام القرآن لابن العربی 2/ 583۔ (3) احکام القرآن للکیا الھراسی 3/ 60 میں (اور کلام انہی کا ہے): قتل اور قید میں سے۔ اور جو کچھ بریکٹ میں آئے گا وہ انہی کا ہے۔ (4) اسے ابن حبان نے اپنی صحیح (5199) میں، اور بیہقی نے السنن الکبری 114/6 میں ابن عمر رضی اللہ عنہما کی طویل حدیث سے روایت کیا ہے۔ (5) اس حصے کا صفحہ 265۔

"Yujrimannakum": Do not let it lead you into crime; just as you say: "aththamanī" meaning: "he led me into sin" (1).

The meaning of {It is closer to piety} means: so that you may fear Allah. It is also said: so that you may fear the Fire.

The meaning of {For them is forgiveness and a great reward} means: Allah said regarding the believers: {For them is forgiveness and a great reward}, meaning: its true nature is unknown (2) to the understanding of creation, as He said: {No soul knows what has been hidden for them of comfort for the eyes} [As-Sajdah: 17]. And if Allah Almighty says: {a great reward}, {a generous reward}, and {a large reward}, then who is there that can estimate its value?

Since the promise is of the nature of speech, the inclusion of the 'Lam' in His saying: {lahum maghfiratun} (for them is forgiveness) is appropriate. It is in the position of the accusative case (nasb) because it occupies the place of what was promised, with the meaning: He promised them that they would have forgiveness, or He promised them forgiveness, except that the sentence took the place of a single word; as the poet said:

"We found the righteous have a reward, and gardens, and a spring of Salsabil" (3)

The position of the sentence is accusative, and therefore the subsequent words are joined to it in the accusative case.

It is also said: It is in the position of the nominative case (raf') assuming that the thing promised is omitted; meaning: For them is forgiveness and a great reward in what He promised them (4). This meaning is from Al-Hasan.

{And those who disbelieved}: This was revealed regarding Banu al-Nadir. It is also said: Regarding all disbelievers.

The Almighty's saying: {O you who have believed, remember the favor of Allah upon you when a people intended to stretch out their hands against you, but He restrained their hands from you and fear Allah. And upon Allah let the believers rely (11)}

The Almighty's saying: {O you who have believed, remember the favor of Allah upon you when a people intended to...}

(1) Ma'ani al-Qur'an by az-Zajjaj 2/156. The author cited it from him through Ma'ani al-Qur'an by an-Nahhas 2/277. The recitation: "wa la yujrimannakum" with a damma on the 'ya' is attributed to Ibn Mas'ud; it is an irregular (shadhdhah) recitation, and it was mentioned along with al-Kisa'i's view on pp. 266-267 of this volume. (2) In (m): "la tu'raf" (is not known). (3) Cited by Sibawayh in his book 1/288. Attributed to Abd al-Aziz al-Kilabi. Also cited by al-Mubarrad in al-Muqtadab 3/284. (4) See Majma' al-Bayan 6/45.

सूरह अल-मा'इदह: आयत 8 - 11 373

"युजरिमन्नाकुम" (يُجْرِمَنَّكُمْ): वह तुम्हें अपराध में प्रवृत्त न करे; जैसा कि आप कहते हैं: "आथ़मनी" (آثمني), यानी: "उसने मुझे पाप में डाल दिया" (1)।

और {वह ईश-परायणता के अधिक निकट है} का अर्थ है: ताकि तुम अल्लाह से डरो। यह भी कहा गया है: ताकि तुम नरक की आग से डरो।

और {उनके लिए क्षमा और बड़ा प्रतिफल है} का अर्थ है: अल्लाह ने ईमान वालों के बारे में कहा है: {उनके लिए क्षमा और बड़ा प्रतिफल है}, यानी: इसके वास्तविक स्वरूप को सृष्टि की समझ नहीं जान सकती (2), जैसा कि उसने कहा: {कोई जीव नहीं जानता कि उनकी आँखों की ठंडक के लिए उनके लिए क्या छिपाकर रखा गया है} [अस-सजदह: 17]। और यदि अल्लाह सर्वशक्तिमान कहता है: {बड़ा प्रतिफल}, {उदार प्रतिफल}, और {विशाल प्रतिफल}, तो फिर कौन है जो इसके मूल्य का अनुमान लगा सके?

चूंकि वादा एक प्रकार का कथन है, इसलिए उनके कथन {लहुम मग़फ़िरतुन} (उनके लिए क्षमा है) में 'लाम' (ل) का समावेश उचित है। यह कर्म कारक (नस्ब) के स्थान पर है क्योंकि यह उस वस्तु का स्थान लेता है जिसका वादा किया गया था, इस अर्थ में: उसने उनसे वादा किया कि उनके लिए क्षमा होगी, या उसने उनसे क्षमा का वादा किया, सिवाय इसके कि वाक्य ने एक शब्द का स्थान ले लिया; जैसा कि कवि ने कहा है:

"हमने पाया कि नेक लोगों के लिए प्रतिफल है, और बाग़, और सलसबील का चश्मा" (3)

वाक्य का स्थान कर्म कारक (नस्ब) है, और इसीलिए बाद के शब्दों को इसमें कर्म कारक के रूप में जोड़ा गया है।

यह भी कहा गया है: यह कर्ता कारक (रफ़अ) के स्थान पर है, इस आधार पर कि जिसका वादा किया गया है वह लुप्त है; इस अर्थ में: उनके लिए क्षमा और बड़ा प्रतिफल उस चीज़ में है जिसका उसने उनसे वादा किया है (4)। यह अर्थ अल-हसन से है।

{और जिन लोगों ने कुफ़्र किया}: यह बनू अन-नदीर के बारे में अवतरित हुआ। यह भी कहा गया है: सभी काफ़िरों के बारे में।

अल्लाह तआला का कथन: {हे ईमान वालो! अल्लाह के उस उपकार को याद करो जो उसने तुम पर किया, जब एक गिरोह ने इरादा किया कि तुम्हारी ओर हाथ बढ़ाए, तो उसने उनके हाथों को तुमसे रोक दिया और अल्लाह से डरो। और अल्लाह ही पर ईमान वालों को भरोसा करना चाहिए (11)}

अल्लाह तआला का कथन: {हे ईमान वालो! अल्लाह के उस उपकार को याद करो जब एक गिरोह ने इरादा किया कि...}

---

(1) अज़-ज़ज्जाज द्वारा मआनी अल-कुरान 2/156। लेखक ने इसे अन-नह़्हास द्वारा मआनी अल-कुरान 2/277 के माध्यम से उनसे उद्धृत किया है। इब्न मसूद द्वारा 'या' पर दम्मा के साथ "व ला युजरिमन्नाकुम" का पाठ एक विषम (शाज़्ज़ा) पाठ है, और इसका उल्लेख अल-किसाई के विचार के साथ इस भाग के पृष्ठ 266-267 पर किया गया है। (2) (म) में: "ला तु'रफ़" (नहीं जाना जाता)। (3) सिबवैह ने अपनी पुस्तक 1/288 में इसका उल्लेख किया है। इसे अब्दुल अज़ीज़ अल-किलाबी से जोड़ा गया है। अल-मुबर्रद द्वारा अल-मुक़्तदब 3/284 में भी। (4) मजमा' अल-बयान 6/45 देखें।

سورة المائدہ: آیات 8 - 11 373

"يُجْرِمَنَّكُمْ": وہ تمہیں جرم میں نہ ڈالے؛ جیسا کہ تم کہتے ہو: "آثمنی"، یعنی: "اس نے مجھے گناہ میں ڈال دیا" (1)۔

اور {هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى} (یہ تقویٰ کے زیادہ قریب ہے) کا مطلب ہے: تاکہ تم اللہ سے ڈرو۔ اور یہ بھی کہا گیا: تاکہ تم آگ سے بچو۔

اور {لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ} (ان کے لیے مغفرت اور بڑا اجر ہے) کا مطلب ہے: اللہ نے مومنوں کے حق میں فرمایا: {لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ} یعنی: اس کی حقیقت مخلوق کی فہم سے باہر ہے (2)، جیسا کہ اس نے فرمایا: {پس کوئی جان نہیں جانتی کہ ان کے لیے آنکھوں کی ٹھنڈک کی کیا کیا چیزیں چھپا کر رکھی گئی ہیں} [السجدہ: 17]، اور جب اللہ تعالیٰ فرماتا ہے: {أَجْرٌ عَظِيمٌ} اور {أَجْرٌ كَرِيمٌ} اور {أَجْرٌ كَبِيرٌ} تو پھر کون ہے جو اس کی قدر و قیمت کا اندازہ لگا سکے؟۔

چونکہ وعدہ قول کی قبیل سے ہے، اس لیے اس کے قول {لَهُم مَّغْفِرَةٌ} میں 'لام' کا داخل ہونا بہتر ہے، اور یہ نصب کے مقام پر ہے؛ کیونکہ یہ موعود بہ (جس کا وعدہ کیا گیا) کے مقام پر واقع ہوا ہے، اس معنی میں کہ ان سے وعدہ کیا گیا کہ ان کے لیے مغفرت ہے، یا ان سے مغفرت کا وعدہ کیا گیا، سوائے اس کے کہ جملہ مفرد (واحد لفظ) کے مقام پر واقع ہوا ہے؛ جیسا کہ شاعر نے کہا:

وَجَدْنَا الصَّالِحِينَ لهم جزاءً وجَنَّاتٍ وعيناً سَلسبيلا (3)

جملے کا محل نصب ہے، اور اسی وجہ سے اس پر عطف نصب کے ساتھ کیا گیا ہے۔

اور کہا گیا ہے: یہ رفع کے محل میں ہے، اس بنیاد پر کہ موعود بہ محذوف ہے؛ اس تقدیر پر: ان کے لیے مغفرت اور اجر عظیم اس میں ہے جس کا ان سے وعدہ کیا گیا ہے (4)۔ یہ معنی حسن بصری سے مروی ہے۔

{وَالَّذِينَ كَفَرُوا} (اور جن لوگوں نے کفر کیا): یہ بنی نضیر کے بارے میں نازل ہوئی۔ اور کہا گیا: تمام کفار کے بارے میں۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اے ایمان والو! اللہ کی اس نعمت کو یاد کرو جو اس نے تم پر کی، جب ایک قوم نے یہ ارادہ کیا کہ وہ تمہاری طرف ہاتھ بڑھائیں، تو اس نے ان کے ہاتھ تم سے روک دیے، اور اللہ سے ڈرو اور اللہ ہی پر مومنوں کو بھروسہ کرنا چاہیے (11)}

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اے ایمان والو! اللہ کی نعمت کو یاد کرو جب ایک قوم نے ارادہ کیا کہ...}

---

(1) معانی القرآن للزجاج 2/156۔ مصنف نے اسے ان کے حوالے سے معانی القرآن للنحاس 2/277 کے واسطے سے نقل کیا ہے۔ اور ابن مسعود کی قرأت میں "ولا يُجْرِمَنَّكم" یاء کے ضمہ کے ساتھ ہے، اور یہ شاذ قرأت ہے، جو الکسائی کے قول کے ساتھ اسی جلد کے ص 266-267 پر گزر چکی ہے۔ (2) (م) میں ہے: لا تعرف (معلوم نہیں ہوتی)۔ (3) اسے سیبویہ نے اپنی کتاب 1/288 میں ذکر کیا ہے۔ اور اس کی نسبت عبدالعزیز الکلابی کی طرف کی ہے۔ اور المبرد نے المقتضب 3/284 میں۔ (4) دیکھیے مجمع البیان 6/45۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 11 - Page 374

"...to stretch out their hands against you" [Surah Al-Ma'idah: 11].

A group [of scholars] said: It was revealed because of the Bedouin's action during the Battle of Dhat al-Riqa' when he unsheathed(1) the sword of the Prophet ﷺ and said: "Who will protect you from me, O Muhammad?"; as mentioned previously in [Surah] "An-Nisa"(2).

And in Al-Bukhari: That the Prophet ﷺ called the people and they gathered while he was sitting by the Prophet ﷺ and he did not punish him(3). Al-Waqidi and Ibn Abi Hatim [from his father] mentioned that he embraced Islam. Some mentioned that he struck his head against the trunk of a tree until he died. In Al-Bukhari, regarding the Battle of Dhat al-Riqa', it is stated that the man's name was Ghawrath bin al-Harith(4); with a pointed 'ghayn' with a fat-ha, followed by a sukun over 'waw', then a [ra' and] a 'tha' with three dots. Some pronounced the 'ghayn' with a damma, but the first is more correct(5). Abu Hatim Muhammad bin Idris al-Razi and Abu Abdullah Muhammad bin Umar al-Waqidi mentioned that his name was Du'thur bin al-Harith, and mentioned that he embraced Islam as previously stated(6).

Muhammad bin Ishaq mentioned that his name was 'Amr bin Jahhash, who was of the Banu al-Nadir(7). Some mentioned that the story of 'Amr bin Jahhash is different from this story(8). And Allah knows best.

Footnotes: (1) Meaning: drew it from its scabbard. Al-Nihaya (Kh-R-T). (2) 5/372. (3) Sahih al-Bukhari (4135) from the hadith of Jabir (may Allah be pleased with him), and it is in Musnad Ahmad (14335), and Sahih Muslim p. 1786 (13) Book of Virtues, Chapter on his ﷺ reliance on Allah the Almighty. (4) Sahih al-Bukhari following hadith (4136), see Al-Muharrar al-Wajiz 2/167, and what is between brackets is from it. (5) See Ikmal al-Mu'allim 7/247. (6) See Maghazi al-Waqidi 1/194-195, and Al-Jarh wa al-Ta'dil 3/441. (7) Al-Sirah al-Nabawiyyah 2/206, and in it: that Ibn Ishaq narrated from Yazid bin Ruman that the verse was revealed concerning 'Amr bin Jahhash and what he intended. His story is different from the story of Ghawrath bin al-Harith, see the following comment. (8) See Al-Sirah al-Nabawiyyah 1/563, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/166. The story of 'Amr bin Jahhash - as in Al-Sirah al-Nabawiyyah - is that the Messenger of Allah ﷺ went to Banu al-Nadir to seek their help in the blood money for the two 'Amiris killed by 'Amr bin Umayya al-Damri. When they were alone together, they said: "You will never find Muhammad closer than he is now. Is there a man who can go atop this house and throw a rock at him to rid us of him?" 'Amr bin

Jahhash bin Ka'b said: "I will." News reached the Messenger of Allah ﷺ, so he left them. Then Allah Almighty revealed: {O you who have believed, remember the favor of Allah upon you when a people determined to stretch out their hands against you...} the verse.

सूरह अल-मा'इदा: आयत 11 - पृष्ठ 374

"...कि वे तुम्हारे विरुद्ध अपने हाथ बढ़ाएँ' [सूरह अल-मा'इदा: 11]।

विद्वानों के एक समूह ने कहा: यह ज़ात अल-रिका के युद्ध के दौरान एक ग्रामीण (बदुआ) के कार्य के कारण अवतरित हुई थी जब उसने नबी ﷺ की तलवार म्यान से निकाल ली थी(1) और कहा था: "हे मुहम्मद! मुझसे तुम्हारी रक्षा कौन करेगा?"; जैसा कि पहले "अन-निसा"(2) में उल्लेख किया गया है।

और बुखारी में है: कि नबी ﷺ ने लोगों को बुलाया और वे एकत्र हो गए जबकि वह नबी ﷺ के पास बैठा था और उन्होंने उसे दंडित नहीं किया(3)। अल-वाकिदी और इब्न अबी हातिम ने [अपने पिता से] उल्लेख किया है कि उसने इस्लाम स्वीकार कर लिया था। कुछ लोगों ने उल्लेख किया कि उसने अपना सिर पेड़ के तने से टकराया यहाँ तक कि उसकी मृत्यु हो गई। बुखारी में ज़ात अल-रिका के युद्ध के संदर्भ में उल्लेख है कि उस व्यक्ति का नाम गौरथ बिन अल-हारिस(4) था; 'ग़ैन' पर ज़बर के साथ, उसके बाद 'वाव' पर सुकून, फिर एक [रा और] तीन बिंदुओं वाला 'सा'। कुछ ने 'ग़ैन' को पेश के साथ पढ़ा है, लेकिन पहला अधिक सही है(5)। अबू हातिम मुहम्मद बिन इदरीस अल-राज़ी और अबू अब्दुल्ला मुहम्मद बिन उमर अल-वाकिदी ने उल्लेख किया कि उसका नाम दु'थुर बिन अल-हारिस था, और उल्लेख किया कि उसने इस्लाम स्वीकार कर लिया था जैसा कि पहले बताया गया है(6)।

मुहम्मद बिन इशाक ने उल्लेख किया कि उसका नाम अम्र बिन जहश था, जो बनू अल-नदीर(7) का था। कुछ लोगों ने उल्लेख किया कि अम्र बिन जहश की कहानी इस कहानी से अलग है(8)। और अल्लाह ही बेहतर जानता है।

पाद टिप्पणियाँ: (1) अर्थात: उसे उसकी म्यान से निकाला। अल-निहाया (ख-र-त)। (2) 5/372। (3) सहीह अल-बुखारी (4135) जाबिर (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) की हदीस से, और यह मुस्नद अहमद (14335) में है, और सहीह मुस्लिम पृष्ठ 1786 (13) किताबुल फज़ाइल, अल्लाह तआला पर उनके ﷺ के भरोसे का अध्याय। (4) सहीह अल-बुखारी हदीस (4136) के बाद, देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/167, और कोष्ठक के बीच का हिस्सा वहीं से है। (5) देखें इकमल अल-मुअल्लिम 7/247। (6) देखें मगाज़ी अल-वाकिदी 1/194-195, और अल-जर्ह व अल-तादील 3/441। (7) अल-सीराह अल-नबविय्याह 2/206, और इसमें है: कि इब्न इशाक ने यजीद बिन रुमान से रिवायत की है कि यह आयत अम्र बिन जहश और उसके इरादे के बारे में अवतरित हुई थी। उसकी कहानी गौरथ बिन

अल-हारिस की कहानी से अलग है, अगली टिप्पणी देखें। (8) देखें अल-सीराह अल-नबविय्याह 1/563, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/166। अम्र बिन जहश की कहानी - जैसा कि अल-सीराह अल-नबविय्याह में है - यह है कि अल्लाह के रसूल ﷺ बनू अल-नदीर के पास गए ताकि अम्र बिन उमय्या अद-दमरी द्वारा मारे गए दो आमरियों के खून के बदले (दियत) में उनसे मदद माँग सकें। जब वे आपस में अकेले हुए तो उन्होंने कहा: "तुम्हें मुहम्मद अब जितना करीब है उतना कभी नहीं मिलेगा। क्या कोई ऐसा आदमी है जो इस घर के ऊपर जाकर उन पर एक पत्थर गिरा दे ताकि हमें उनसे छुटकारा मिल जाए?" अम्र बिन जहश बिन का'ब ने कहा: "मैं करूँगा।" अल्लाह के रसूल ﷺ तक यह खबर पहुँच गई, तो वह वहाँ से चले गए। फिर अल्लाह तआला ने आयत नाज़िल फरमाई: {ऐ ईमान वालों! अल्लाह के उस एहसान को याद करो जो उसने तुम पर किया, जब एक गिरोह ने चाहा कि तुम पर हाथ चलाएं..} पूरी आयत।

سورة المائدہ: آیت ۱۱ - صفحہ ۳۷۴

"...کہ وہ تمہاری طرف اپنے ہاتھ بڑھائیں" [سورة المائدہ: ۱۱]۔

ایک گروہ نے کہا: یہ غزوہ ذات الرقاع میں اس اعرابی کے فعل کی وجہ سے نازل ہوئی جب اس نے نبی ﷺ کی تلوار میان سے نکال لی تھی(۱) اور کہا تھا: "اے محمد! اب آپ کو مجھ سے کون بچائے گا؟"؛ جیسا کہ پہلے "النساء"(۲) میں گزر چکا ہے۔

اور بخاری میں ہے: کہ نبی ﷺ نے لوگوں کو بلایا اور وہ جمع ہو گئے جبکہ وہ نبی ﷺ کے پاس بیٹھا تھا اور آپ نے اسے کوئی سزا نہیں دی(۳)۔ واقدی اور ابن ابی حاتم نے [اپنے والد سے] ذکر کیا ہے کہ وہ اسلام لے آیا تھا۔ بعض نے ذکر کیا کہ اس نے اپنا سر درخت کے تنے سے ٹکرایا یہاں تک کہ مر گیا۔ بخاری میں غزوہ ذات الرقاع کے متعلق ہے کہ اس شخص کا نام غورث بن الحارث(۴) تھا؛ 'غین' پر فتحہ، اس کے بعد 'واؤ' ساکن، پھر [را اور] 'ثا' مثلثہ۔ بعض نے 'غین' کو ضمہ کے ساتھ پڑھا ہے، لیکن پہلا زیادہ صحیح ہے(۵)۔ ابو حاتم محمد بن ادریس الرازی اور ابو عبد اللہ محمد بن عمر الواقدی نے ذکر کیا کہ اس کا نام دعثور بن الحارث تھا، اور ذکر کیا کہ وہ اسلام لے آیا تھا جیسا کہ پہلے ذکر ہوا (۶)۔

محمد بن اسحاق نے ذکر کیا کہ اس کا نام عمرو بن جحاش تھا، اور وہ بنو النضیر(۷) کا بھائی (فرد) تھا۔ بعض نے ذکر کیا کہ عمرو بن جحاش کا قصہ اس قصے کے علاوہ ہے(۸)۔ واللہ اعلم۔

حواشی: (۱) یعنی: اسے میان سے کھینچ لیا۔ النہایہ (خرط)۔ (۲) ۵/۳۷۲۔ (۳) صحیح بخاری (۴۱۳۵) حدیث جابرؓ سے، اور یہ مسند احمد (۱۴۳۳۵) میں ہے، اور صحیح مسلم ص ۱۷۸۶ (۱۳) کتاب الفضائل، باب توکلہ ﷺ علی اللہ تعالی۔ (۴) صحیح بخاری حدیث (۴۱۳۶) کے بعد، اور

دیکھیے المحرر الوجیز ۲/ ۱۶۷، اور جو کچھ قوسین میں ہے وہ اسی سے ہے۔ (۵) دیکھیے اکمال المعلم ۷/ ۲۴۷۔ (۶) دیکھیے مغازی الواقدی ۱/ ۱۹۴-۱۹۵، اور الجرح والتعدیل ۳/ ۴۴۱۔ (۷) السیرۃ النبویۃ ۲/ ۲۰۶، اور اس میں ہے: کہ ابن اسحاق نے یزید بن رومان سے روایت کیا ہے کہ یہ آیت عمرو بن جحاش اور اس کے ارادے کے بارے میں نازل ہوئی۔ اس کا قصہ غورث بن الحارث کے قصے سے الگ ہے، اگلا تبصرہ دیکھیں۔ (۸) دیکھیے السیرۃ النبویۃ ۱/ ۵۶۳، اور المحرر الوجیز ۲/ ۱۶۶۔ عمرو بن جحاش کا قصہ - جیسا کہ السیرۃ النبویۃ میں ہے - یہ ہے کہ رسول اللہ ﷺ بنو النضیر کی طرف نکلے تاکہ ان دو عامریوں کی دیت میں ان سے مدد لیں جنہیں عمرو بن امیہ الضمری نے قتل کیا تھا۔ جب وہ آپس میں اکیلے ہوئے تو انہوں نے کہا: "تم محمد کو اس سے زیادہ قریب اب کبھی نہیں پاؤ گے۔ کیا کوئی ایسا شخص ہے جو اس گھر کے اوپر چڑھے اور ان پر ایک چٹان پھینک دے تاکہ ہمیں ان سے نجات مل جائے؟" تو عمرو بن جحاش بن کعب نے کہا: "میں یہ کروں گا۔" رسول اللہ ﷺ کو اس کی خبر مل گئی، تو آپ وہاں سے چلے گئے۔ پھر اللہ تعالی نے آیت نازل فرمائی: {اے ایمان والو! اللہ کے اس احسان کو یاد کرو جو اس نے تم پر کیا، جب ایک گروہ نے یہ ارادہ کیا کہ وہ تم پر دست درازی کریں...} الآیہ۔

Qatadah, Mujahid, and others said: This was revealed regarding a group of Jews to whom the Prophet ﷺ went to seek assistance for blood money. They plotted to kill him ﷺ, but Allah protected him from them (1). Al-Qushayri said: A verse may be revealed regarding a story, then its mention is revealed again as a reminder of what preceded.

﴿That they should stretch out their hands against you﴾ means: with evil. ﴿Then He withheld their hands from you﴾ means: He prevented them.

The Almighty's saying: ﴿And Allah had certainly taken a covenant from the Children of Israel, and We appointed from among them twelve leaders. And Allah said, 'I am with you. If you establish prayer and give zakah and believe in My messengers and support them and loan Allah a goodly loan, I will surely remove from you your misdeeds and admit you to gardens beneath which rivers flow. But whoever of you disbelieves after that has certainly strayed from the soundness of the way.'﴾ (Verse 12).

The Almighty's saying: ﴿And Allah had certainly taken a covenant from the Children of Israel, and We appointed from among them twelve leaders.﴾ There are three points regarding this:

First: Ibn Atiyyah said: These verses, which include information about their breaking of Allah Almighty's covenants, strengthen the view that the previous verse about "withholding hands" was about Banu Nadir. Those involved in interpretation differed on the manner of appointing these leaders (2) after consensus that a leader (Naqib) is the head of the people, who manages their affairs and investigates their interests. And 'Naqqab' is a great man who is among the people in this manner; hence it was said about Umar (may Allah be pleased with him): He was indeed a 'Naqqab' (3).

---

(1) Mujahid's statement in his Tafsir: 187-188, and recorded by Al-Tabari 8/228 and 229. Qatadah's statement was also recorded by Al-Tabari 8/232, similar to the aforementioned story of the bedouin without mentioning his name. Mentioned by Ibn Atiyyah in Al-Muharrar Al-Wajiz 2/167 in brief. (2) In (M): "He sent" (ba'atha). (3) Al-Muharrar Al-Wajiz 2/167-168. The report about Umar (may Allah be pleased with him) was not found by us. Al-Bayhaqi recorded it in Al-Sunan Al-Kubra 6/252, and Al-Maydani cited it in Majma' al-Amthal 1/19 and Ibn al-Athir in al-Nihayah 5/123 from the words of Al-Hajjaj ibn Yusuf regarding Ibn Abbas (may Allah be pleased with them

both) when he asked Al-Sha'bi about an inheritance case involving a mother, sister, and grandfather. He informed him about the differences among the companions regarding it until he mentioned Ibn Abbas, then Al-Hajjaj said: "Ibn Abbas was indeed a Naqqab." In Al-Bayhaqi's narration: "Munqiban".

375 सूरह अल-मा'इदाह: आयतें 11 - 12

क़तादह, मुजाहिद और अन्य लोगों ने कहा: यह यहूदियों के एक समूह के बारे में अवतरित हुआ था जिनके पास नबी ﷺ दियत (रक्त के बदले धन) में सहायता माँगने गए थे। उन्होंने नबी ﷺ की हत्या करने की साजिश रची, लेकिन अल्लाह ने उन्हें उनसे बचा लिया (1)। अल-कुशायरी ने कहा: एक आयत किसी कहानी के बारे में अवतरित हो सकती है, फिर जो बीत चुका है उसकी याद दिलाने के लिए उसका उल्लेख दोबारा अवतरित होता है।

﴿कि वे तुम पर अपने हाथ बढ़ाएँ﴾ अर्थात: बुराई के साथ। ﴿तो उसने उनके हाथों को तुमसे रोक दिया﴾ अर्थात: उन्हें मना कर दिया।

अल्लाह तआला का कथन: ﴿और अल्लाह ने इस्राईल की सन्तान से एक पक्का वचन लिया था और हमने उनमें से बारह मुखिया नियुक्त किए थे। और अल्लाह ने कहा, 'मैं तुम्हारे साथ हूँ। यदि तुम नमाज़ कायम करोगे और ज़कात दोगे और मेरे रसूलों पर ईमान लाओगे और उनकी सहायता करोगे और अल्लाह को अच्छा ऋण दोगे, तो मैं निश्चित रूप से तुम्हारी बुराइयाँ तुमसे दूर कर दूँगा और तुम्हें ऐसे बाग़ों में प्रवेश दूँगा जिनके नीचे नदियाँ बहती होंगी। फिर तुममें से जिसने इसके बाद कुफ्र (इनकार) किया, वह निश्चित रूप से सीधे रास्ते से भटक गया।'﴾ (आयत 12)।

अल्लाह तआला का कथन: ﴿और अल्लाह ने इस्राईल की सन्तान से एक पक्का वचन लिया था और हमने उनमें से बारह मुखिया नियुक्त किए थे।﴾ इसमें तीन मामले हैं:

पहला: इब्न अतिय्याह ने कहा: ये आयतें जिनमें अल्लाह तआला के वादों को तोड़ने की खबर शामिल है, इस विचार को पुख्ता करती हैं कि "हाथों को रोकने" के बारे में पिछली आयत बनू नज़ीर के बारे में थी। इन मुखियों (नक़ीबों) को भेजने (2) के तरीके के बारे में व्याख्याकारों में मतभेद है, जबकि इस बात पर आम सहमति है कि नक़ीब कौम का मुखिया होता है, जो उनके मामलों को संभालता है और उनके हितों की जाँच-पड़ताल करता है। और 'नक़्क़ाब' वह महान व्यक्ति है जो लोगों के बीच इस तरीके से रहता है; इसीलिए उमर (रज़ियल्लाहु अन्हु) के बारे में कहा गया: वह वाकई एक 'नक़्क़ाब' (3) थे।

---

(1) मुजाहिद का अपनी तफ़सीर में कथन: 187 - 188, और अल-तबरी द्वारा निकाला गया 8/228 और 229। क़तादह का कथन अल-तबरी ने 8/232 पर भी निकाला है, जो नाम के उल्लेख के बिना

पूर्वोक्त ग्रामीण (बद्दू) की कहानी के समान है। इब्न अतिय्याह ने अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/167 में इसका संक्षेप में उल्लेख किया है। (2) (म) में: "भेजा" (ba'ath)। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/167 - 168। उमर (रज़ियल्लाहु अन्हु) के बारे में जो वर्णन है, वह हमें नहीं मिला। अल-बैहक़ी ने अस-सुनन अल-कुबरा 6/252 में इसे निकाला है, और अल-मैदानी ने मजमा अल-अम्साल 1/19 में और इब्न अल-असीर ने अन-निहाया 5/123 में इब्न अब्बास (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) के बारे में अल-हज्जाज बिन यूसुफ के शब्दों से उद्धृत किया है जब उसने अल-शाबी से माँ, बहन और दादा के बारे में एक अनिवार्य हिस्से (फरिज़ा) के बारे में पूछा था। उसने उन्हें इसके बारे में सहाबा के मतभेदों के बारे में बताया यहाँ तक कि इब्न अब्बास का जिक्र आया, तो अल-हज्जाज ने कहा: "इब्न अब्बास वाकई एक नक़्क़ाब थे।" अल-बैहक़ी का वर्णन है: "मुनक़िब"।

375 سورہ المائدہ: آیات 11 - 12

قتادہ، مجاہد اور دیگر نے کہا: یہ یہودیوں کی ایک قوم کے بارے میں نازل ہوئی جن کے پاس نبی ﷺ دیت (خون بہا) میں مدد لینے کے لیے تشریف لے گئے تھے۔ انہوں نے نبی ﷺ کو قتل کرنے کا ارادہ کیا، تو اللہ نے انہیں ان سے روک دیا (1)۔ القشیری نے کہا: کبھی ایک آیت کسی قصے کے بارے میں نازل ہوتی ہے، پھر گزرے ہوئے واقعات کی یاد دہانی کے لیے دوبارہ اس کا ذکر نازل ہوتا ہے۔

﴿کہ وہ تمہاری طرف اپنے ہاتھ بڑھائیں﴾ یعنی: برائی کے ساتھ ﴿تو اس نے ان کے ہاتھوں کو تم سے روک دیا﴾ یعنی: انہیں منع کر دیا۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿اور یقیناً اللہ نے بنی اسرائیل سے پختہ عہد لیا اور ہم نے ان میں سے بارہ نقیب مقرر کیے۔ اور اللہ نے فرمایا کہ 'میں تمہارے ساتھ ہوں، اگر تم نے نماز قائم کی اور زکوٰۃ دی اور میرے رسولوں پر ایمان لائے اور ان کی حمایت کی اور اللہ کو اچھا قرض دیا، تو میں ضرور تم سے تمہاری برائیاں دور کر دوں گا اور تمہیں ایسی جنتوں میں داخل کروں گا جن کے نیچے نہریں بہتی ہیں۔ پھر تم میں سے جس نے اس کے بعد کفر کیا، تو یقیناً وہ سیدھے راستے سے بھٹک گیا۔'﴾ (آیت 12)۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿اور یقیناً اللہ نے بنی اسرائیل سے پختہ عہد لیا اور ہم نے ان میں سے بارہ نقیب مقرر کیے۔﴾ اس میں تین مسائل ہیں:

پہلا: ابن عطیہ نے کہا: یہ آیات جو اللہ تعالیٰ کے عہد و پیمان کو توڑنے کی خبر پر مشتمل ہیں، اس بات کو تقویت دیتی ہیں کہ ہاتھ روکنے والی گزشتہ آیت بنو نضیر کے بارے میں تھی۔ ان نقیبوں

کے بھیجے (2) جانے کی کیفیت میں اہل تاویل کا اختلاف ہے، جبکہ اس بات پر اتفاق ہے کہ نقیب قوم کا سربراہ ہوتا ہے، جو ان کے معاملات کا نگران ہوتا ہے اور ان کے مفادات کی جستجو کرتا ہے۔ اور 'نقاب' وہ عظیم آدمی ہے جو لوگوں میں اس طریقے پر ہو؛ اسی لیے حضرت عمر ؓ کے بارے میں کہا گیا: کہ وہ بڑے 'نقاب' تھے (3)۔

---

(1) مجاہد کا قول ان کی تفسیر میں: 187 - 188، اور اسے طبری نے 228/8 اور 229 پر نکالا ہے، اور قتادہ کا قول بھی طبری نے 232/8 پر نکالا ہے، جو کہ نام کے ذکر کے بغیر گزشتہ اعرابی والے قصے کی طرح ہے۔ ابن عطیہ نے اسے المحرر الوجیز 167/2 میں مختصراً ذکر کیا ہے۔ (2) (م) میں ہے: بعث (بھیجا)۔ (3) المحرر الوجیز 167/2 - 168، اور حضرت عمر ؓ کے بارے میں جو اثر ہے وہ ہمیں نہیں ملا، اور بیہقی نے السنن الکبریٰ 252/6 میں اسے نکالا ہے، اور میدانی نے مجمع الامثال 19/1 میں اور ابن الاثیر نے النہایہ 123/5 میں حجاج بن یوسف کا ابن عباس رضی اللہ عنہما کے بارے میں کلام نقل کیا ہے جب اس نے شعبی سے ماں، بہن اور دادا کے حصے کے بارے میں پوچھا تھا۔ تو انہوں نے اسے اس بارے میں صحابہ کے اختلاف سے آگاہ کیا یہاں تک کہ ابن عباس رضی اللہ عنہما کا ذکر آیا، تو حجاج نے کہا: "اگر ابن عباس تھے تو وہ نقاب تھے۔" بیہقی کی روایت میں "منقب" (مُنْقِباً) ہے۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 12 [Page] 376

The Nuqaba (leaders/trustees): The guarantors, the singular is Naqib, and he is the witness of the people and their guarantor; it is said: "naqaba 'alayhim", and he is "hasan al-nuqbah" (1), i.e., of good character. And "Al-Naqb" and "Al-Nuqb": the path in the mountain. He was only called Naqib because he knows the inner secrets of the people's affairs, and knows their virtues (manaqib), and he is the path to knowing their affairs. A group said: The Nuqaba: the trustees over their people. And all of this is close to one another. And the Naqib is of higher status than the 'Arif (2). Ata' ibn Yasar said: The bearers of the Quran are the 'Arifun of the people of Paradise. Mentioned by al-Darimi in his "Musnad" (3).

Qatadah, may Allah have mercy on him, and others said: These Nuqaba were great people from every tribe (sibt), each one taking responsibility for his tribe (4) that they should believe and fear Allah. Similar to this were the Nuqaba on the night of al-Aqabah; seventy men and two women pledged allegiance there, so the Messenger of Allah, peace and blessings be upon him, chose twelve men from the seventy, and named them Nuqaba following the example of Moses, peace be upon him (5).

Al-Rabi' and al-Suddi (6) and others said: The Nuqaba from the Children of Israel were only sent as trustees to observe the giants (tyrants) and to test their strength and defenses, so they went to test the state of those there, and to inform them of what they discovered there so they could consider the invasion against them, so they discovered a great power from the giants - as will follow (7) - and they thought that they had no power against them; so they agreed among themselves that...

(1) In (m): Al-Naqibah. (2) See Tahdhib al-Lughah 197/9, and Majaz al-Qur'an by Abu Ubaydah 156/1, and Tafsir al-Tabari 235/8. (3) Hadith (3485). And in its chain of transmission is Ibrahim bin Muhajir bin Mismar, and he is weak, as in Tahdhib al-Tahdhib 88/1. And al-Tabarani reported it in al-Kabir (2899) and Ibn al-Jawzi in al-Mawdu'at 184/1 from the hadith of al-Husayn bin Ali, may Allah be pleased with them both, in marfu' form, and in its chain is Ishaq bin Ibrahim bin Sa'id al-Madani, about whom Abu Zur'ah said: Munkar al-hadith, not strong, and Abu Hatim said: Layyin (weak). See Mizan al-I'tidal 176/1. And Ibn al-Jawzi said: This hadith is not authentic. Then he reported it from Anas, may Allah be pleased with him, and said: This is a fabricated hadith against the Messenger of Allah, peace and blessings be upon him. (4) In (d) and (z): each one guarantees his tribe, and in (z): so each one guaranteed his tribe, and what is confirmed is from (m), and al-Muharrar al-Wajiz 168/2 and the

speech is from it until the end of this issue. (5) See al-Sira al-Nabawiyya 442/1 and what follows it. (6) Al-Tabari reported their saying 242/8 and 237. (7) See pp. 396-397 of this part.

सूरह अल-माएदा: आयत 12 [पृष्ठ] 376

नुक़बा (नेता/अमीन): ये ज़िम्मेदार (ज़ामिन) लोग हैं, इनका एकवचन 'नक़ीब' है, और वह अपनी क़ौम का गवाह और उनका ज़िम्मेदार होता है; कहा जाता है: "नक़बा अलैहिम", और वह "हसन अल-नुक़बा" (1) है, यानी: अच्छी सीरत वाला। "अल-नक़्ब" और "अल-नुक़्ब" पहाड़ के रास्ते को कहते हैं। उसे "नक़ीब" सिर्फ इसलिए कहा गया क्योंकि वह लोगों के मामलों के रहस्यों को जानता है, और उनके गुणों (मनाक़िब) से परिचित है, और वह उनके मामलों को जानने का रास्ता है। कुछ लोगों ने कहा: नुक़बा अपनी क़ौम के अमीन हैं। और ये सभी अर्थ एक-दूसरे के निकट हैं। और नक़ीब का पद 'अरीफ़' (2) से ऊँचा है। अता बिन यसार ने कहा: क़ुरआन के धारक (हाफिज़) जन्नत वालों के सरदार (आरिफ़ून) हैं। दारिमी ने अपनी "मुसनद" (3) में इसका उल्लेख किया है।

क़तादा (अल्लाह उन पर रहम करे) और अन्य लोगों ने कहा: ये नुक़बा हर कबीले (सिब्त) के प्रमुख लोग थे, जिनमें से प्रत्येक ने अपने कबीले (4) की ज़िम्मेदारी ली थी कि वे ईमान लाएँ और अल्लाह से डरें। इसी प्रकार अल-अक़ाबा की रात के नुक़बा थे; जिसमें सत्तर पुरुषों और दो महिलाओं ने बैअत (शपथ) की थी, तो अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने उन सत्तर में से बारह पुरुषों को चुना और मूसा (अलैहिस्सलाम) के उदाहरण का अनुसरण करते हुए उन्हें "नुक़बा" नाम दिया (5)।

अल-रबी और अल-सुद्दी (6) और अन्य लोगों ने कहा: बनी इसराइल के नुक़बा को मज़बूत लोगों (जब्बारीन) पर नज़र रखने और उनकी शक्ति व प्रतिरक्षा का अनुमान लगाने के लिए अमीन बना कर भेजा गया था, तो वे वहाँ के लोगों की स्थिति की जाँच करने और जो कुछ उन्होंने देखा उसके बारे में उन्हें सूचित करने के लिए निकले, ताकि उन पर आक्रमण करने पर विचार किया सके। उन्होंने जब्बारीन की महान शक्ति देखी - जैसा कि आगे आएगा (7) - और सोचा कि उनके पास उनके मुक़ाबले की कोई ताक़त नहीं है; इसलिए उन्होंने आपस में समझौता किया कि...

(1) (म) में: अल-नक़ीबा। (2) देखें तहज़ीब अल-लुग़ह 197/9, और मजाज़ अल-क़ुरआन अबू उबैदा 156/1, और तफ़सीर अल-तबरी 235/8। (3) हदीस (3485)। इसकी इसनाद में इब्राहिम बिन मुहाजिर बिन मिस्मार है, जो कमज़ोर है, जैसा कि तहज़ीब अल-तहज़ीब 88/1 में है। इसे तबारानी ने अल-कबीर (2899) में और इब्न अल-जौज़ी ने अल-मौदुआत 184/1 में हुसैन बिन अली (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) की हदीस से मरफ़ू तौर पर उद्धृत किया है। इसकी इसनाद में इसहाक़ बिन इब्राहिम बिन सईद अल-मदनी है, जिसके बारे में अबू ज़ुरअह ने कहा: मुनकर अल-हदीस, मज़बूत नहीं है, और

अबू हातिम ने कहा: लय्यिन (कमज़ोर)। मिज़ान अल-एतिदाल 176/1 देखें। इब्न अल-जौज़ी ने कहा: यह हदीस सही नहीं है। फिर उन्होंने इसे अनस (रज़ियल्लाहु अन्हु) से उद्धृत किया और कहा: यह हदीस अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) पर गढ़ी गई है। (4) (द) और (ज़) में: प्रत्येक अपने कबीले की ज़िम्मेदारी लेता है, और (ज़) में: तो प्रत्येक ने अपने कबीले की ज़िम्मेदारी ली, और जो प्रमाणित है वह (म) से है, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 168/2 और विवरण इस मुद्दे के अंत तक वहाँ से है। (5) देखें सीरत अल-नबविया 442/1 और उसके बाद। (6) तबरी ने उनके कथन को 242/8 और 237 में उद्धृत किया है। (7) इस भाग के पृष्ठ 396-397 देखें।

سورہ المائدہ: آیت ۱۲ ۳۷۶

نقباء: ضامن، ان کا واحد نقیب ہے، اور وہ قوم کا گواہ اور ان کا ضامن ہوتا ہے؛ کہا جاتا ہے: "نقب علیہم"، اور وہ "حسن النقبہ" (۱) ہے، یعنی: اچھے اخلاق والا۔ "النقب" اور "النقب" پہاڑ میں راستے کو کہتے ہیں۔ اسے "نقیب" اس لیے کہا گیا کیونکہ وہ قوم کے پوشیدہ معاملات کو جانتا ہے، اور ان کے فضائل (مناقب) سے واقف ہوتا ہے، اور وہ ان کے معاملات جاننے کا ذریعہ (راستہ) ہے۔ بعض لوگوں نے کہا: نقباء اپنی قوم کے امین ہیں۔ یہ سب ایک دوسرے کے قریب ہیں۔ نقیب کا درجہ "عریف" (۲) سے بڑا ہے۔ عطا بن یسار نے کہا: قرآن کے حاملین اہل جنت کے سردار (عرفاء) ہیں۔ اسے دارمی نے اپنی "مسند" (۳) میں ذکر کیا ہے۔

قتادہ رحمہ اللہ اور دوسروں نے کہا: یہ نقباء ہر قبیلے (سبط) کے معزز لوگ تھے، جن میں سے ہر ایک نے اپنے قبیلے (۴) کی ضمانت لی تھی کہ وہ ایمان لائیں اور اللہ سے ڈریں۔ اسی طرح لیلۃ العقبہ کے نقباء تھے؛ اس میں ستر مردوں اور دو عورتوں نے بیعت کی تھی، تو رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے ان ستر میں سے بارہ مردوں کو منتخب کیا اور موسیٰ علیہ السلام کی پیروی کرتے ہوئے ان کا نام "نقباء" رکھا (۵)۔

ربیع اور سدی (۶) وغیرہ نے کہا: بنی اسرائیل کے نقباء کو جبارین (طاقتور سرکشوں) کے حالات پر مطلع ہونے اور ان کی قوت و دفاع کا اندازہ لگانے کے لیے امین بنا کر بھیجا گیا تھا، چنانچہ وہ وہاں کے لوگوں کے حالات جانچنے اور ان کو اس سے آگاہ کرنے کے لیے روانہ ہوئے جو انہوں نے وہاں دیکھا تاکہ ان پر حملے کے بارے میں غور کیا جا سکے، تو انہوں نے جبارین کی بہت بڑی قوت کا مشاہدہ کیا - جیسا کہ آگے آئے گا (۷) - اور گمان کیا کہ ان میں ان کے مقابلے کی طاقت نہیں ہے؛ چنانچہ انہوں نے آپس میں معاہدہ کیا کہ...

(١) (م) میں: النقیبة۔ (٢) دیکھیں تہذیب اللغہ ٩/١٩٧، مجاز القرآن از ابو عبیدہ ١/١٥٦، اور تفسیر طبری ٨/٢٣٥۔ (٣) حدیث (٣٤٨٥)۔ اس کی اسناد میں ابراہیم بن مہاجر بن مسمار ہے، جو ضعیف ہے، جیسا کہ تہذیب التہذیب ١/٨٨ میں ہے۔ اسے طبرانی نے الکبیر (٢٨٩٩) میں اور ابن الجوزی نے الموضوعات ١/١٨٤ میں حسین بن علی رضی اللہ عنہما کی حدیث سے مرفوعاً روایت کیا ہے۔ اس کی اسناد میں اسحاق بن ابراہیم بن سعید المدنی ہے، جس کے بارے میں ابو زرعہ نے کہا: منکر الحدیث، قوی نہیں ہے۔ ابو حاتم نے کہا: لیّن (کمزور)۔ میزان الاعتدال ١/١٧٦ دیکھیں۔ ابن الجوزی نے کہا: یہ حدیث صحیح نہیں ہے۔ پھر انہوں نے اسے انس رضی اللہ عنہ سے روایت کیا اور کہا: یہ حدیث رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم پر وضع کی گئی (گھڑی گئی) ہے۔ (٤) (د) اور (ظ) میں: "ہر ایک اپنے قبیلے کی کفالت کرتا ہے"، اور (ز) میں: "تو ہر ایک نے اپنے قبیلے کی کفالت کی"، اور مستند متن (م) سے ہے، اور المحرر الوجیز ٢/١٦٨ اور عبارت وہاں سے اس مسئلے کے آخر تک ہے۔ (٥) دیکھیں السیرة النبویہ ١/٤٤٢ اور اس کے بعد۔ (٦) ان کے قول کو طبری نے ٨/٢٤٢ اور ٢٣٧ میں روایت کیا ہے۔ (٧) اس حصے کے ص ٣٩٦-٣٩٧ دیکھیں۔

...they hide that from the Children of Israel, and that they inform Moses, peace be upon him, about it. When they returned to the Children of Israel, ten of them betrayed [the secret], and they told their relatives and those they trusted with their secret. Thus the news spread until the affairs of the Children of Israel went awry, and they said: "So go you and your Lord and fight, indeed, we are sitting right here." [Al-Ma'idah: 24].

The Second Point: In the verse, there is evidence for the acceptance of a single person's report in matters that a person lacks and needs to be informed about regarding their religious and worldly needs. Accordingly, rulings are formulated, and the permissible (Halal) and the forbidden (Haram) are linked to it. Something similar has also occurred in Islam; the Prophet ﷺ said to the Hawazin tribe: "Return until your leaders bring your matter back to us." Reported by al-Bukhari (1).

The Third Point: It also contains evidence for the employment of spies. Spying (Tajassus) means searching out [information]. The Messenger of Allah ﷺ sent Basbasah as a scout; reported by Muslim (2). The ruling on spying will come under Surah Al-Mumtahanah, God willing (3).

As for the names of the leaders (Nuqaba') of the Children of Israel, Muhammad ibn Habib (4) mentioned their names in "Al-Muhabbar" (5), saying: From the tribe of Reuben: Shammua ben Zakkur, and from the tribe of Simeon: Shaphat...

(1) Hadith (2307) and (2308) from the hadith of Marwan ibn al-Hakam and al-Miswar ibn Makhrama, may Allah be pleased with them both. It is in Musnad Ahmad (18914). The issue is in "Ahkam al-Qur'an" by Ibn al-Arabi 2/584. (2) Hadith (1901), and it is in Musnad Ahmad (12398). His saying: "Basbasah" appeared in (Zha) as "Wasīsah," which is a corruption. In (Mim) and "Al-Isaba" 1/242, it is "Basbasah." It was not improved in (Zay), and what is established is from (Dal) and Sahih Muslim. Qadi Iyad said in "Ikmal al-Mu'allim" 6/322: "Likewise in all copies with a 'ya' with two dots underneath between the two 'sin's, in the diminutive form." Likewise mentioned by Abu Dawud [2618] and the scholars of Hadith. What is known in books of Seerah (biography) is "Basbas," with one 'ba' not in the diminutive, and he is Basbas ibn Amr, and it is said: Ibn Bishr from the Ansar from the Khazraj. Imam al-Nawawi said in "Sharh Muslim" 13/44: "It is possible that one of the two terms is a name for him and the other a title." (3) In the interpretation of its first verse. (4) A scholar of lineage and

Arab history, prolific in narrating language, trustworthy in his narration; Habib is his mother's name. He died in the year (245 AH). "Inbah al-Ruwat" 3/119. (5) Page 464.

सूरा अल-मायदा: आयत 12 | 377

...वे इसे बनी इस्राइल से छिपाएँ और वे इसके बारे में मूसा (उन पर शांति हो) को सूचित करें। जब वे बनी इस्राइल के पास वापस आए, तो उनमें से दस ने विश्वासघात किया, और उन्होंने अपने रिश्तेदारों और उन लोगों को बता दिया जिन पर उन्होंने अपने रहस्य का भरोसा किया था। इस प्रकार यह खबर फैल गई यहाँ तक कि बनी इस्राइल के मामले बिगड़ गए, और उन्होंने कहा: "तो आप और आपका रब जाएँ और लड़ें, हम तो यहीं बैठे हैं।" [अल-मायदा: 24]।

दूसरा बिंदु: आयत में एक व्यक्ति की रिपोर्ट (ख़बर-ए-वाहिद) की स्वीकृति का प्रमाण है, उन मामलों में जिनकी एक व्यक्ति को कमी होती है और उसे अपनी धार्मिक और सांसारिक ज़रूरतों के बारे में सूचित किए जाने की आवश्यकता होती है। तदनुसार, नियम बनाए जाते हैं, और हलाल (वैध) और हराम (निषिद्ध) इससे जुड़े होते हैं। इस्लाम में भी ऐसा ही उदाहरण आया है, पैगंबर ﷺ ने हवाज़िन कबीले से कहा: "वापस लौट जाओ जब तक कि तुम्हारे नेता तुम्हारा मामला हमारे पास न ले आएं।" अल-बुखारी द्वारा रिपोर्ट किया गया (1)।

तीसरा बिंदु: इसमें जासूस रखने का भी प्रमाण है। जासूसी (तजस्सुस) का अर्थ है खोज करना। अल्लाह के रसूल ﷺ ने बसबसा को जासूस के रूप में भेजा था; मुस्लिम द्वारा रिपोर्ट किया गया (2)। जासूस के बारे में नियम सूरा अल-मुमतहना में आएगा, इंशाअल्लाह (3)।

जहाँ तक बनी इस्राइल के नेताओं (नुक़बा) के नामों का सवाल है, मुहम्मद इब्न हबीब (4) ने "अल-मुहब्बर" (5) में उनके नामों का उल्लेख किया है, उन्होंने कहा: रूबेन के कबीले से: शमूआ बिन ज़क्कुर, और शिमोन के कबीले से: शाफात...

(1) हदीस (2307) और (2308) मरवान इब्न अल-हकम और अल-मिसवार इब्न मखरामा (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) की हदीस से। यह मसनद अहमद (18914) में है। मुद्दा इब्न अल-अरबी की "अहकाम अल-कुरान" 2/584 में है। (2) हदीस (1901), और यह मसनद अहमद (12398) में है। उनका कहना है: "बसबसा", (ज़ा) में "वसीसा" के रूप में आया है, जो एक विकृति है। (मीम) और "अल-इसाबा" 1/242 में यह "बसबसा" है। (ज़ाय) में इसे सही नहीं किया गया था, और जो स्थापित है वह (दाल) और सहीह मुस्लिम से है। काजी अयाज ने "इकमल अल-मुअल्लिम" 6/322 में कहा: "इसी तरह सभी प्रतियों में दो 'सीन' के बीच नीचे दो बिंदुओं वाले 'या' के साथ, लघु रूप में।" इसी तरह अबू दाऊद [2618] और हदीस के विद्वानों द्वारा उल्लेख किया गया है। सीरत (जीवनी) की

किताबों में जो ज्ञात है वह "बसबस" है, बिना लघु रूप के एक 'बा' के साथ, और वह बसबस इब्न अम्र है, और कहा जाता है: खजरज से अंसार में से इब्न बिश्र। इमाम अल-नववी ने "शरह मुस्लिम" 13/44 में कहा: "यह संभव है कि दो शब्दों में से एक उनके लिए नाम हो और दूसरा उपाधि।" (3) इसकी पहली आयत की व्याख्या में। (4) वंशावली और अरब इतिहास के विद्वान, भाषा के वर्णन में विपुल, अपने वर्णन में भरोसेमंद; हबीब उनकी माँ का नाम है। उनकी मृत्यु वर्ष (245 हिजरी) में हुई। "इन्बाह अल-रुवात" 3/119। (5) पृष्ठ 464।

...وہ اس (خبر) کو بنی اسرائیل سے چھپائیں، اور اس کے بارے میں موسیٰ علیہ السلام کو مطلع کریں۔ پس جب وہ بنی اسرائیل کی طرف واپس لوٹے تو ان میں سے دس نے خیانت کی، اور انہوں نے اپنے رشتہ داروں اور ان لوگوں کو بتا دیا جن پر انہیں اپنے راز کا بھروسہ تھا۔ چنانچہ یہ خبر پھیل گئی یہاں تک کہ بنی اسرائیل کا معاملہ بگڑ گیا، اور انہوں نے کہا: "پس تم اور تمہارا رب جاؤ اور لڑو، ہم تو یہیں بیٹھے ہیں۔" [المائدہ: ۲۴]۔

دوسرا نکتہ: اس آیت میں ان امور میں خبرِ واحد کی قبولیت کی دلیل ہے جن کی انسان کو ضرورت ہوتی ہے اور جن کے بارے میں اسے اپنی دینی اور دنیاوی ضروریات کے حوالے سے مطلع ہونے کی حاجت ہوتی ہے۔ چنانچہ اسی پر احکام کی بنیاد رکھی جاتی ہے، اور حلال و حرام اسی سے وابستہ ہیں۔ اسلام میں بھی اسی طرح کی مثال آئی ہے، نبی کریم ﷺ نے قبیلہ ہوازن سے فرمایا: "تم واپس چلے جاؤ یہاں تک کہ تمہارے عریف (سردار) تمہارا معاملہ ہمارے پاس لائیں۔" اسے بخاری نے روایت کیا ہے (۱)۔

تیسرا نکتہ: اس میں جاسوس رکھنے کی بھی دلیل ہے۔ جاسوسی (تجسس) کا مطلب ہے کھوج لگانا۔ رسول اللہ ﷺ نے بسبسہ کو بطور جاسوس بھیجا تھا؛ اسے مسلم نے روایت کیا ہے (۲)۔ جاسوس کا حکم ان شاء اللہ تعالیٰ سورہ "الممتحنہ" میں آئے گا (۳)۔

رہی بات بنی اسرائیل کے نقیبوں کے ناموں کی، تو محمد بن حبیب (۴) نے "المحبر" (۵) میں ان کے نام ذکر کیے ہیں، انہوں نے کہا: قبیلہ روبیل سے: شموع بن زکور، اور قبیلہ شمعون سے: شوقوط...

(١) حدیث (٢٣٠٧) اور (٢٣٠٨) مروان بن الحکم اور مسور بن مخرمہ رضی اللہ عنہما کی حدیث سے۔ یہ مسند احمد (١٨٩١٤) میں ہے۔ اور یہ مسئلہ ابن العربی کی "احکام القرآن" ٥٨٤/٢ میں ہے۔ (٢) حدیث (١٩٠١)، اور یہ مسند احمد (١٢٣٩٨) میں ہے۔ ان کا قول: "بَسْبَسَة"، (ظ) میں "وسیسہ" واقع ہوا ہے، جو کہ تحریف ہے، اور (م) اور الاصابہ ٢٤٢/١ میں: "بَسْبَسَة" ہے، اور (ز) میں اسے درست نہیں کیا گیا، اور جو ثابت ہے وہ (د) اور صحیح مسلم سے ہے۔ قاضی عیاض نے "اکمال المعلم" ٣٢٢/٦ میں کہا: "اسی طرح تمام نسخوں میں دو سین کے درمیان نیچے دو نقطوں والی 'یا' کے ساتھ، تصغیر کے صیغے میں ہے۔" اسی طرح اسے ابو داؤد [٢٦١٨] اور اصحابِ حدیث نے ذکر کیا ہے۔ اور سیرت کی کتابوں میں جو معروف ہے وہ "بسبس" ہے، بغیر تصغیر کے ایک 'با' کے ساتھ، اور وہ بسبس بن عمرو ہیں، اور کہا جاتا ہے: انصارِ خزرج سے ابن بشر ہیں۔ امام نووی نے "شرح مسلم" ٤٤/١٣ میں کہا: "ممکن ہے کہ ان دو لفظوں میں سے ایک ان کا نام ہو اور دوسرا لقب۔" (٣) اس کی پہلی آیت کی تفسیر میں۔ (٤) علم النسب اور اخبارِ عرب کے ماہر، لغت کی روایت کثرت سے کرنے والے، اپنی روایت میں معتبر؛ حبیب ان کی والدہ کا نام ہے۔ سن (٢٤٥ھ) میں وفات پائی۔ "انباہ الرواۃ" ١١٩/٣۔ (٥) صفحہ ٤٦٤۔

Ibn Huri, and from the tribe of Judah: Caleb son of Jephunneh, and from the tribe of Issachar (1): Igal son of Joseph, and from the tribe of Ephraim son of Joseph: Joshua son of Nun, and from the tribe of Benjamin: Palti son of Raphu, and from the tribe of Zebulun: Gaddiel son of Sodi, and from the tribe of Manasseh son of Joseph: Gaddi son of Susi, and from the tribe of Dan: Ammiel son of Gemalli, and from the tribe of Asher: Sethur son of Michael, and from the tribe of Naphtali: Nahbi son of Vophsi, and from the tribe of Gad: Geuel son of Machi. The two believers among them were Joshua and Caleb, and Moses, peace be upon him, prayed against the others, so they perished under [God's] wrath; as stated by Al-Mawardi (2).

As for the leaders of the Night of Al-Aqaba, they are mentioned in the biography (Sirah) of Ibn Ishaq, so look for them there (3).

The words of the Almighty: {And Allah said, "I am with you if you establish prayer..."} the verse. Al-Rabi' ibn Anas said: This was said to the leaders. Others said: This was said to all the children of Israel (4).

The word "Inna" (إِنِّ) is written with a kasra because it is at the beginning of a sentence. "With you" (ma'akum) is in the accusative case because it is a prepositional phrase acting as an adverb, meaning: through support and help.

Then He began by saying: {If you establish prayer...} until He said: {I will surely remove from you your misdeeds} meaning: if you do that {and I will surely admit you into gardens}. The 'lam' in 'la-in' (لئن) is a particle of emphasis (lam al-tawkid), and its meaning implies an oath; likewise {I will surely remove from you} and {I will surely admit you} (5).

It was said: The meaning is that if you establish prayer, I will surely remove your misdeeds from you, and it includes another condition for His saying: "I will surely remove," meaning: if you do that, I will surely remove. And it was said: His saying: {If you establish prayer} is a reward for His saying: "I am with you" and a condition for His saying: "I will surely remove."

(1) In 'Al-Muhabbar': Isakhar. Abu Hayyan said in 'Al-Bahr al-Muhit' 3/444: Muhammad ibn Habib mentioned in 'Al-Muhabbar' the names of these leaders whom Moses chose in this story with words whose letters and vowel markings are not consistent, and others mentioned them differently in most cases from what Ibn Habib mentioned, and they are also not consistent. End quote. See also Tafsir al-

Tabari 114/10 - 116 (edited by Sheikh Mahmoud Shakir, may Allah have mercy on him). (2) Quoted from him by the author through Al-Suhayli in 'Al-Ta'rif wa Al-I'lam' p. 48, and see 'Al-Nukat wa Al-'Uyun' 2/26. (3) Al-Sira al-Nabawiyya 1/443. (4) See 'Al-Muharrar al-Wajiz' 2/168, and the saying of Al-Rabi' was recorded by Al-Tabari 8/242. (5) See 'I'rab al-Qur'an' by Al-Nahhas 2/11.

इब्न हूरी, और यहूदा के कबीले से: कालेब इब्न येफुन्नेह, और इसाकार (1) के कबीले से: इगल इब्न यूसुफ, और यूसुफ के बेटे एप्रैम के कबीले से: जोशुआ इब्न नून, और बिन्यामीन के कबीले से: पाल्टी इब्न राफ़ू और ज़ेबुलुन के कबीले से: गैडियल इब्न सोडी, और यूसुफ के बेटे मनश्शे के कबीले से: गद्दी इब्न सुसी, और दान के कबीले से: अम्मिएल इब्न गेमल्ली, और आशेर के कबीले से: सेठुर इब्न माइकल, और नफ़्ताली के कबीले से: नहबी इब्न वोफसी, और गाद के कबीले से: ग्युएल इब्न माकी। उनमें से दो विश्वासी जोशुआ और कालेब थे, और मूसा (उन पर शांति हो) ने दूसरों के खिलाफ प्रार्थना की, जिससे वे ईश्वर के प्रकोप के तहत नष्ट हो गए; जैसा कि अल-मावर्दी (2) ने कहा है।

जहाँ तक अल-अकाबा की रात के नेताओं का सवाल है, उनका उल्लेख इब्न इशाक की जीवनी (सीरत) में मिलता है, इसलिए वहाँ देखें (3)।

सर्वशक्तिमान का कथन: {और अल्लाह ने कहा, "मैं तुम्हारे साथ हूँ यदि तुम प्रार्थना (नमाज़) स्थापित करो..."} आयत। अल-रबी' इब्न अनस ने कहा: यह नेताओं से कहा गया था। अन्यों ने कहा: यह इज़राइल की पूरी संतान से कहा गया था (4)।

शब्द "इन्ना" (إِنِّ) को कसरा के साथ लिखा गया है क्योंकि यह एक वाक्य की शुरुआत में है। "तुम्हारे साथ" (म'अकुम) कर्म कारक (नसब) में है क्योंकि यह एक क्रिया विशेषण है, जिसका अर्थ है: समर्थन और सहायता के साथ।

फिर उन्होंने यह कहते हुए शुरुआत की: {यदि तुम नमाज़ स्थापित करो...} जब तक उन्होंने यह नहीं कहा: {मैं तुमसे तुम्हारी बुराइयाँ अवश्य दूर कर दूँगा} अर्थात: यदि तुम ऐसा करोगे {और मैं तुम्हें निश्चित रूप से बगीचों (जन्नत) में प्रवेश कराऊँगा}। 'ल-इन' (لئن) में 'लाम' ताकीद (ज़ोर देने) के लिए है, और इसका अर्थ शपथ है; इसी प्रकार {मैं तुमसे अवश्य दूर कर दूँगा} और {मैं तुम्हें अवश्य प्रवेश कराऊँगा} (5)।

यह कहा गया है: अर्थ यह है कि यदि तुम नमाज़ स्थापित करोगे, तो मैं तुमसे तुम्हारी बुराइयाँ अवश्य दूर कर दूँगा, और इसमें उनके इस कथन के लिए एक और शर्त शामिल है: "मैं अवश्य दूर कर दूँगा," अर्थात: यदि तुम ऐसा करोगे, तो मैं अवश्य दूर कर दूँगा। और यह कहा गया: उनका कथन: {यदि तुम नमाज़ स्थापित करो} उनके कथन "मैं तुम्हारे साथ हूँ" के लिए एक प्रतिफल है और उनके कथन "मैं अवश्य दूर कर दूँगा" के लिए एक शर्त है।

(1) 'अल-मुहब्बर' में: इसाखर। अबू हयान ने 'अल-बहर अल-मुहीत' 3/444 में कहा: मुहम्मद इब्न हबीब ने 'अल-मुहब्बर' में उन नेताओं के नाम बताए जिन्हें मूसा ने इस कहानी में चुना था, ऐसे शब्दों के साथ जिनके अक्षर और स्वर सुसंगत नहीं हैं, और अन्यों ने उन्हें इब्न हबीब द्वारा बताए गए नामों से अधिकांश मामलों में भिन्न बताया है, वे भी सुसंगत नहीं हैं। देखें तफ़सीर अल-तबरी 114/10 - 116 (शेख महमूद शाकिर द्वारा संपादित, अल्लाह उन पर दया करे)। (2) लेखक द्वारा अल-सुहैली के माध्यम से 'अल-तारीफ़ व अल-इलाम' पृष्ठ 48 में उद्धृत, और देखें 'अल-नुकात व अल-उयून' 2/26। (3) अल-सीरा अल-नबविया 1/443। (4) देखें 'अल-मुहर्रर अल-वजीज़' 2/168, और अल-रबी' का कथन अल-तबरी 8/242 द्वारा उद्धृत किया गया है। (5) देखें नहस द्वारा 'इराब अल-कुरान' 2/11।

ابن حوری، اور سبط یہودا سے: کالب بن یوقنا، اور سبط الساحر(۱) سے: یغوُول بن یوسف، اور سبط افراثیم بن یوسف سے: یوشع بن نون، اور سبط بنیامین سے: یلطی بن روقو، اور سبط ربالون سے: کرابیل بن سودا، اور سبط منشا بن یوسف سے: کدی بن سوشا، اور سبط دان سے: عمائیل بن کسل، اور سبط شیر سے: ستور بن میخائیل، اور سبط نفتال سے: یوحنا بن وقوشا، اور سبط کاذ سے: کوال بن موخی۔ پس ان میں سے دو مومن یوشع اور کالب تھے، اور موسیٰ علیہ السلام نے دوسروں پر بددعا کی تو وہ خدا کے غضب میں ہلاک ہو گئے؛ جیسا کہ الماوردی(۲) نے کہا ہے۔

رہی بات لیلۃ العقبۃ کے نقباء کی، تو ان کا ذکر ابن اسحاق کی سیرت میں ہے، پس وہاں دیکھا جائے(۳)۔

اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَوٰةَ﴾ آیت۔ ربیع بن انس نے کہا: یہ نقباء سے کہا گیا۔ اور دوسروں نے کہا: یہ تمام بنی اسرائیل سے کہا گیا(۴)۔

اور لفظ «إنّ» کے نیچے کسرہ دیا گیا کیونکہ یہ جملے کے آغاز میں ہے۔ «معکم» منصوب ہے کیونکہ یہ ظرف ہے، یعنی: نصرت اور مدد کے ساتھ۔

پھر اللہ نے ابتدا فرمائی اور کہا: ﴿لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَوٰةَ﴾ یہاں تک کہ فرمایا: ﴿لأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ﴾ یعنی: اگر تم نے ایسا کیا ﴿وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّتٍ﴾۔ اور «لئن» میں لام تاکید کا ہے، اور اس کا معنی قسم ہے؛ اسی طرح ﴿لأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ﴾ اور ﴿وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ﴾ میں بھی (۵)۔

اور کہا گیا ہے: معنی یہ ہے کہ اگر تم نے نماز قائم کی تو میں تم سے تمہارے گناہ ضرور دور کر دوں گا، اور اس میں ان کے قول «لأكفرنّ» کے لیے ایک اور شرط شامل ہے، یعنی: اگر تم نے

ایسا کیا تو میں ضرور دور کر دوں گا۔ اور کہا گیا: ان کا قول: ﴿لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلاة﴾ ان کے قول «إنّي معكم» کی جزا ہے اور ان کے قول «لأُكَفِّرَنَّ» کے لیے شرط ہے۔

(۱) المحبر میں: اساخر۔ ابو حیان نے البحر المحیط ۳/ ۴۴۴ میں کہا: محمد بن حبیب نے المحبر میں ان نقباء کے نام ذکر کیے ہیں جنہیں موسیٰ علیہ السلام نے اس قصے میں منتخب کیا تھا، ایسے الفاظ کے ساتھ جن کے حروف اور اعراب منضبط نہیں ہیں، اور دوسروں نے انہیں ابن حبیب کے بیان کردہ الفاظ سے اکثر میں مختلف ذکر کیا ہے، وہ بھی منضبط نہیں ہیں۔ انتہیٰ۔ اور دیکھیے تفسیر طبری ۱۰/ ۱۱۴ - ۱۱۶ (تحقیق شیخ محمود شاکر رحمہ اللہ)۔ (۲) مصنف نے اسے سہیلی کے واسطے سے 'التعریف والاعلام' ص ۴۸ میں نقل کیا ہے، اور دیکھیے 'النکت والعیون' ۲/ ۲۶۔ (۳) السیرة النبویة ۱/ ۴۴۳۔ (۴) دیکھیے 'المحرر الوجیز' ۲/ ۱۶۸، اور ربیع کا قول طبری نے ۸/ ۲۴۲ میں روایت کیا ہے۔ (۵) دیکھیے نحاس کی 'إعراب القرآن' ۲/ ۱۱۔

At-Ta'zir: Exaltation and honoring; Abu Ubaidah recited: How many a noble and generous one among them, and how many a lion is honored in the assembly (an-Nadi) (1) Meaning: he is exalted and honored. Ta'zir also means: striking less than the prescribed legal punishment (hadd), and turning back; you say: "I disciplined (azzartu) so-and-so" when you corrected him and turned him away from what is ugly. Thus, His saying: {and supported them} (azzartumuhum) means: you warded off their enemies from them. {and loan Allah a goodly loan} meaning charities; He did not say: "a lending" (iqradan), and this is an instance where the verbal noun (masdar) differs from the initial word form (sadr) (2), like His saying: {And Allah has caused you to grow from the earth as a plant (nabatan)} [Nuh: 17], {so her Lord accepted her with a goodly acceptance (bi-qabulin hasanin)} [Al-Imran: 37], and this has been mentioned before (3). Then it was said: "goodly" (hasanan) means: with your souls being pleased with it. And it was said: seeking thereby the face of Allah. And it was said: from lawful (halal) means. And it was said: "loan" (qardan) is a noun, not a verbal noun (4). {And whoever disbelieves after that among you} meaning: after the covenant. {has certainly strayed from the rightness of the path} meaning: missed the intended way. And Allah knows best.

His (Exalted is He) saying: {So for their breaking of their covenant We cursed them and made their hearts hard. They distort words from their [proper] usages and have forgotten a portion of that of which they were reminded. And you will still observe deceit among them, except a few of them. But pardon them and overlook [their misdeeds]. Indeed, Allah loves the doers of good. (13)}

His (Exalted is He) saying: {So for their breaking of their covenant} meaning: due to their breaking of their covenant. "Ma" is extra for emphasis, according to Qatada (5) and the rest of the people of knowledge; that is because it emphasizes the speech; in the sense of establishing it in the soul from the aspect of the beauty of the arrangement, and from the aspect of increasing it for emphasis, as he said: For something (li-shay’in ma) he who leads is made a leader (6)

---

(1) Majaz al-Qur'an 1/157. And his saying: An-Nadi: it is the assembly of the people and their place of conversation, and like it are an-nadi, al-muntada, and an-nadwah. Mukhtar al-Sihah (nada). (2) In (m): the verbal noun (al-masdar). (3) 5/104, see Tafsir al-Tabari 8/245, and Tafsir al-Razi 11/186. (4) See Ma'ani al-Qur'an by az-Zajjaj 1/325, and Tafsir al-Razi 6/179. (5) Reported by al-Tabari 8/249. (6) Its speaker is Anas ibn

Mudrik al-Khath'ami, and its opening is: "I resolved to stay at morning." It is in the book of Sibawayh 1/227, al-Bayan wa al-Tabyin 2/352, and Khizanat al-Adab 3/91. And it occurred in some of them: "for a matter" (li-amrin ma), instead of "for something" (li-shay’in ma).

सूरह अल-मायदा: आयत 12 - 13 / 379

अत-ताज़ीर: सम्मान और आदर; अबू उबैदा ने पढ़ा: कितने ही महान और उदार लोग उनके पास हैं, और कितने ही शेरों का सभा (अन-नदी) में सम्मान किया जाता है (1) अर्थ: उसका सम्मान और आदर किया जाता है। ताज़ीर का अर्थ यह भी है: निर्धारित कानूनी सजा (हद) से कम मारना, और वापस मोड़ना; आप कहते हैं: "मैंने फलां को अनुशासित किया (अज्ज़रतु)" जब आपने उसे सुधारा और उसे बुराई से दूर किया। इस प्रकार, उसका कहना: {और उनका समर्थन किया} (अज्ज़रतुमुहुम) का अर्थ है: आपने उनके शत्रुओं को उनसे दूर रखा। {और अल्लाह को एक अच्छा ऋण दिया} यानी दान; उसने "ऋण देना" (इक़रादन) नहीं कहा, और यह उन उदाहरणों में से एक है जहाँ क्रियात्मक संज्ञा (मस्दर) मूल शब्द रूप (सद्र) से भिन्न होती है (2), जैसे उसका कहना: {और अल्लाह ने तुम्हें ज़मीन से वनस्पति (नबातन) के रूप में उगाया} [नुह: 17], {तो उसके पालनहार ने उसे अच्छी स्वीकृति (बि-क़बूलिन हसनिन) के साथ स्वीकार किया} [आल इमरान: 37], और इसका ज़िक्र पहले आ चुका है (3)। फिर कहा गया: "अच्छा" (हसनन) का अर्थ है: आपके मन की प्रसन्नता के साथ। और कहा गया: इससे अल्लाह की प्रसन्नता प्राप्त करना। और कहा गया: हलाल (वैध) माध्यमों से। और कहा गया: "ऋण" (क़रदन) एक संज्ञा है, क्रियात्मक संज्ञा नहीं (4)। {और तुममें से जो इसके बाद अविश्वास करे} अर्थात: वाचा (नसीहत) के बाद। {वह निश्चित रूप से सीधे मार्ग से भटक गया} अर्थात्: इच्छित मार्ग से चूक गया। और अल्लाह बेहतर जानता है।

अल्लाह (महान है वह) का वचन: {तो उनके अपनी वाचा को तोड़ने के कारण हमने उन पर लानत की और उनके दिलों को कठोर बना दिया। वे शब्दों को उनके[सही] स्थानों से बदल देते हैं और उस नसीहत का एक हिस्सा भूल गए जो उन्हें दी गई थी। और तुम उनमें से थोड़े के सिवाय हमेशा विश्वासघात देखते रहोगे। तो उन्हें क्षमा कर दो और अनदेखा कर दो। निस्संदेह, अल्लाह नेकी करने वालों को पसंद करता है। (13)}

अल्लाह (महान है वह) का वचन: {तो उनके अपनी वाचा को तोड़ने के कारण} अर्थात्: उनकी वाचा तोड़ने की वजह से। क़तादा (5) और अन्य विद्वानों के अनुसार यहाँ "मा" ज़ोर देने के लिए अतिरिक्त है; ऐसा इसलिए है क्योंकि यह भाषा को पुख्ता करता है; वाक्य की सुंदरता के माध्यम से मन में इसकी स्थापना के अर्थ में, और ज़ोर बढ़ाने के उद्देश्य से, जैसा कि उसने कहा: किसी चीज़ के लिए (लि-शय'इन मा) जो नेतृत्व करता है उसे नेता बनाया जाता है (6)

(1) मज़ाज़ अल-क़ुरआन 1/157। और उसका कहना: अन-नदी: यह लोगों की सभा और उनके बातचीत का स्थान है, और इसके समान अन-नदी, अल-मुन्तदा और अन-नदवा हैं। मुख्तार अल-सिहाह (नदा)। (2) (म) में: क्रियात्मक संज्ञा (अल-मस्दर)। (3) 5/104, देखें तफ़सीर अल-तबरी 8/245, और तफ़सीर अल-राज़ी 11/186। (4) ज़ज्जाज की मा'नी अल-क़ुरआन 1/325 और तफ़सीर अल-राज़ी 6/179 देखें। (5) तबरी 8/249 द्वारा रिपोर्ट किया गया। (6) इसके वक्ता अनस इब्न मुद्रिक अल-खथ'मी हैं, और इसकी शुरुआत है: "मैंने सुबह रुकने का संकल्प लिया।" यह सिबावैह की किताब 1/227, अल-बयान वा अल-तबीन 2/352 और ख़ज़ाना अल-अदब 3/91 में है। और कुछ में यह "किसी मामले के लिए" (लि-अमरिन मा) के रूप में आया है, न कि "किसी चीज़ के लिए" (लि-शय'इन मा)।

سورة المائدہ: آیات ۱۲ - ۱۳ / ۳۷۹

التعزیر: تعظیم اور توقیر؛ ابو عبیدہ نے پڑھا: کتنے ہی ان کے پاس معزز اور سخی ہیں، اور کتنے ہی شیر مجلس (اندی) میں معزز ٹھہرائے جاتے ہیں (۱) یعنی: اس کی تعظیم اور توقیر کی جاتی ہے۔ اور التعزیر کا مطلب ہے: حد سے کم مارنا، اور باز رکھنا؛ آپ کہتے ہیں: "میں نے فلاں کی تادیب کی (عزرتُ)" جب آپ نے اسے ادب سکھایا اور برائی سے باز رکھا۔ چنانچہ اللہ کا ارشاد: "اور تم نے ان کی حمایت کی (عزّرتموہم)" یعنی: تم نے ان سے ان کے دشمنوں کو دور کیا۔ {اور تم نے اللہ کو قرضِ حسنہ دیا} یعنی صدقات؛ اس نے "اقراضاً" (قرض دینا) نہیں کہا، اور یہ ان الفاظ میں سے ہے جہاں مصدر اپنے اصل سے مختلف آتا ہے (۲) جیسا کہ اللہ کا ارشاد ہے: {اور اللہ نے تمہیں زمین سے ایک خاص طور پر (نباتاً) اگایا} [نوح: ۱۷]، {پس اس کے رب نے اسے اچھے طریقے سے (بقبولٍ حسنٍ) قبول کیا} [آل عمران: ۳۷] اور یہ پہلے گزر چکا ہے (۳)۔ پھر کہا گیا: "حسنًا" یعنی: تمہارے دل اس پر راضی ہوں۔ اور کہا گیا: اس سے اللہ کی رضا چاہتے ہوں۔ اور کہا گیا: حلال مال سے۔ اور کہا گیا: "قرضًا" اسم ہے مصدر نہیں (۴)۔ {پھر جو کوئی تم میں سے اس کے بعد کفر کرے} یعنی: عہد و پیمان کے بعد۔ {تو وہ یقیناً سیدھے راستے سے بھٹک گیا} یعنی: راستے کا قصد خطا کر گیا۔ واللہ اعلم۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {پھر ان کے اپنے عہد کو توڑنے کی وجہ سے ہم نے ان پر لعنت کی اور ان کے دلوں کو سخت کر دیا، وہ کلام کو اس کی جگہوں سے بدل دیتے ہیں اور اس کا ایک حصہ بھول گئے جس کی انہیں نصیحت کی گئی تھی، اور آپ ہمیشہ ان کی کسی نہ کسی خیانت پر مطلع ہوتے رہیں گے سوائے ان میں سے چند کے، پس انہیں معاف کر دیں اور درگزر کریں، بے شک اللہ احسان کرنے والوں کو پسند کرتا ہے (۱۳)}

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {پس ان کے عہد توڑنے کی وجہ سے} یعنی: ان کے عہد توڑنے کی وجہ سے، "ما" یہاں تاکید کے لیے زائد ہے، جیسا کہ قتادہ (۵) اور دیگر اہل علم نے کہا ہے؛ اور یہ کلام کو مؤکد کرنے کے لیے ہے؛ کلام کی عمدہ ترتیب کی وجہ سے دل میں اس کی پختگی کے معنی میں، اور تاکید کے پہلو سے اس کی کثرت کے لیے، جیسا کہ شاعر نے کہا: کسی چیز کی وجہ سے (لشیءٍ ما) جو سردار بنتا ہے اسے سردار بنایا جاتا ہے (۶)

---

(۱) مجاز القرآن ۱/۱۵۷۔ اور اس کا قول: النَّدِيّ: یہ قوم کی مجلس اور ان کے بات چیت کی جگہ ہے، اور اسی طرح النادي، المنتدى اور الندوة ہیں۔ مختار الصحاح (ندا)۔ (۲) نسخہ (م) میں: المصدر۔ (۳) ۵/۱۰۴ ، اور دیکھئے تفسیر طبری ۸/۲۴۵ ، اور تفسیر رازی ۱۱/۱۸۶ ۔ (۴) دیکھئے معانی القرآن للزجاج ۱/۳۲۵ ، اور تفسیر رازی ۶/۱۷۹ ۔ (۵) اسے طبری نے روایت کیا ہے ۸/۲۴۹ ۔ (۶) اس کے قائل انس بن مدرک الخثعمی ہیں، اور اس کا پہلا مصرع ہے: "میں نے صبح قیام کا عزم کیا۔" یہ کتاب سیبویہ ۱/۲۲۷، البیان والتبیین ۲/۳۵۲، اور خزانہ الادب ۳/۹۱ میں ہے۔ اور بعض کے ہاں "لأمرٍ ما" (کسی کام کی وجہ سے) آیا ہے بجائے "لشیءٍ ما" کے۔

Emphasis with a set sign is like emphasis with repetition. "We cursed them": Ibn Abbas said: We punished them with the Jizya (tax). Al-Hasan and Muqatil said: With transformation (maskh). 'Ata: We distanced them (1). "Al-La'n" (cursing) is distancing and expulsion from mercy. "And we made their hearts hard (qasiya)": meaning: solid, not perceiving good nor doing it. "Hard" (qasiya) and "rebellious" ('atiya) mean the same thing. Al-Kisa'i and Hamza read: "qasiyya" with a shadda on the 'ya' without an 'alif' (2); and this is the reading of Ibn Mas'ud, Al-Nakha'i, and Yahya bin Wathab (3). The "qasi" year is a harsh one with no rain. It is also said: it is from "al-dirham al-qasiyyat", meaning: corrupted and bad. So the meaning of "qasiya" based on this is: not pure in faith, meaning: it has hypocrisy (nifaq) in it (4). Al-Nahhas said (5): And this is a good statement; because it is said: "dirham qasiyy" when it is adulterated with copper or something else. It is said: "dirham qasiyy" with a lightened 'sin' and a stressed 'ya', like 'shaqiyy', meaning: fake. Abu Ubaid mentioned this and recited: "It has neighs in hard rocks as the fake coins clink in the hands of the money changers." He is describing the impact of shovels (7) on stones. Al-Asma'i and Abu Ubaid said: "dirham qasiyy" is as if it is an Arabized word from "qashi" (8). Al-Qushayri said: This is far-fetched; because there is nothing in the Quran that is not from the language of the Arabs, rather...

(1) In (m): We distanced them. These sayings can be seen in Al-Wasit 2/167 and Tafsir Al-Razi 11/186. (2) Al-Sab'a p. 243, and Al-Taysir p. 99. (3) Al-Kashshaf 1/600, Al-Bahr 3/445. (4) See Tafsir al-Tabari 8/250. (5) In Ma'ani al-Quran 2/281. (6) Plural of sahila, a noun based on fa'ila, meaning neighing. Lisan (sahl). (7) Plural of mishah, which is an iron shovel. (8) See Gharib al-Hadith 4/68. The verse is by Abu Zubayd al-Ta'i in a poem elegizing the Commander of the Faithful Uthman bin Affan (RA), and it is in Amali Abi Ali al-Qali 1/28, Tafsir al-Tabari 8/250, and al-Muharrar al-Wajiz 2/169.

एक निर्धारित चिन्ह के साथ बल देना पुनरावृत्ति के साथ बल देने जैसा है। "हमने उन पर लानत की": इब्न अब्बास ने कहा: हमने उन्हें जजिया के साथ दंडित किया। अल-हसन और मुक़ातिल ने कहा: विरूपण (मस्ख़) के साथ। अता: हमने उन्हें दूर कर दिया (1)। "अल-ला'न" (शाप) का अर्थ है दया से दूरी और निष्कासन। "और हमने उनके दिलों को कठोर (क़ासिद) बना दिया": अर्थात: ठोस, न तो अच्छाई को समझने वाले और न ही उसे करने वाले। "कठोर" (क़ासिद) और "विद्रोही" ('आतिया) का अर्थ एक ही है। अल-किसाई और हमज़ा ने पढ़ा: "क़सिय्या" (qasiyya) बिना 'अलिफ़' के'या' पर शद्दा के साथ (2); और यह इब्न मसूद, अल-नख़ई और यह्या बिन वत्ताह (3) का पठन है। "क़सी" वर्ष एक कठोर वर्ष होता है जिसमें बारिश नहीं होती है। यह भी कहा जाता है: यह "अल-दिरहम अल-क़सिय्यात" से है, जिसका अर्थ है: भ्रष्ट और खराब। तो इस आधार पर "क़सिया" का अर्थ है: ईमान में शुद्ध नहीं, अर्थात: इसमें पाखंड (निफ़ाक़) है (4)। अल-नह़्हास ने कहा (5): और यह एक अच्छा कथन है; क्योंकि कहा जाता है: "दिरहम क़सी" जब वह तांबे या किसी और चीज़ से मिलावटी हो। कहा जाता है: "दिरहम क़सी" हल्की 'सीन' और ज़ोरदार 'या' के साथ, 'शक़ी' के उदाहरण की तरह, जिसका अर्थ है: नकली। अबू उबैद ने इसका उल्लेख किया और सुनाया: "इसमें कठोर पत्थरों में हिनहिनाहट है जैसे सर्राफों के हाथों में नकली सिक्के खनकते हैं।" वह पत्थरों पर फावड़ों (7) के प्रभाव का वर्णन कर रहे हैं। अल-असमत और अबू उबैद ने कहा: "दिरहम क़सी" ऐसा है मानो यह "क़ाशी" (8) का अरबीकृत शब्द है। अल-कुशायरी ने कहा: यह दूर की बात है; क्योंकि कुरान में ऐसा कुछ भी नहीं है जो अरबों की भाषा से न हो, बल्कि...

(1) (m) में: हमने उन्हें दूर कर दिया। ये कथन अल-वासित 2/167 और तफ़सीर अल-राज़ी 11/186 में देखे जा सकते हैं। (2) अल-सबआ पृष्ठ 243, और अल-तयसीर पृष्ठ 99। (3) अल-कशशाफ़ 1/600, अल-बहर 3/445। (4) देखें तफ़सीर अल-तबरी 8/250। (5) मानी अल-कुरान 2/281 में। (6) साह़िला का बहुवचन, फा़'इला के वज़न पर एक संज्ञा, जिसका अर्थ हिनहिनाना है। लिसान (सहल)। (7) मिसहा़ह का बहुवचन, जो लोहे का फावड़ा है। (8) देखें ग़रीब अल-हदीस 4/68। यह शेर अबू ज़ुबैर अल-ताई की एक कविता से है जिसमें उन्होंने अमीरुल मोमिनीन उस्मान बिन अफ़ान रज़ियल्लाहु अन्हु का शोक मनाया है, और यह अमाली अबी अली अल-क़ाली 1/28, तफ़सीर अल-तबरी 8/250 और अल-मुह़र्रर अल-वजीज़ 2/169 में है।

ایک مقررہ علامت کے ساتھ تاکید کرنا تکرار کے ساتھ تاکید کرنے کی طرح ہے۔ "ہم نے ان پر لعنت کی": ابن عباس نے فرمایا: ہم نے انہیں جزیہ کے ذریعے سزا دی۔ حسن اور مقاتل نے کہا: مسخ (صورت بدل دینے) کے ذریعے۔ عطاء: ہم نے انہیں دور کر دیا (۱)۔ "اللعن" (لعنت) کا مطلب ہے رحمت سے دوری اور نکال دیا جانا۔ "اور ہم نے ان کے دلوں کو سخت (قاسیۃ) بنا دیا": یعنی: ٹھوس، نہ بھلائی کو سمجھنے والے اور نہ ہی اس پر عمل کرنے والے۔ "قاسیہ" اور "عاتیہ" ایک ہی معنی میں ہیں۔ اور الکسائی اور حمزہ نے پڑھا: "قَسِيَّةً" بغیر الف کے 'یا' پر تشدید کے ساتھ (۲)؛ اور یہ ابن مسعود، النخعی اور یحییٰ بن وثاب (۳) کی قرأت ہے۔ اور "القسی" سال وہ سخت سال ہے جس میں بارش نہ ہو۔ اور کہا گیا ہے: یہ "دراہم قسیات" سے ہے، یعنی: ناقص اور ردی درہم۔ تو اس بنیاد پر "قسیۃ" کا معنی ہوا: ایمان میں خالص نہیں، یعنی: اس میں نفاق ہے (۴)۔ النحاس نے کہا (۵): اور یہ قول اچھا ہے؛ کیونکہ کہا جاتا ہے: "درہم قسی" جب وہ تانبے یا کسی اور چیز سے ملاوٹ شدہ ہو۔ کہا جاتا ہے: "درہم قسی" سین کی تخفیف اور یا کی تشدید کے ساتھ، جیسے "شقی"، یعنی: کھوٹا درہم۔ اس کا تذکرہ ابو عبید نے کیا اور یہ شعر پڑھا: "سخت پتھروں پر ان کی آوازیں ایسی ہیں جیسے صرافوں کے ہاتھوں میں کھوٹے سکوں کی آواز۔" وہ پتھروں پر بیلچوں (۷) کے پڑنے کی کیفیت بیان کر رہے ہیں۔ الاصمعی اور ابو عبید نے کہا: "درہم قسی" ایسا ہے گویا یہ لفظ "قاشی" (۸) کا معرب (عربی بنایا ہوا) ہے۔ القشیری نے کہا: یہ بات بعید (بعید از قیاس) ہے؛ کیونکہ قرآن میں کوئی ایسی چیز نہیں ہے جو اہل عرب کی زبان سے نہ ہو، بلکہ...

(۱) (م) میں: ہم نے انہیں دور کر دیا، اور ان اقوال کو الوسیط ۲/ ۱۶۷، اور تفسیر الرازی ۱۱/ ۱۸۶ میں دیکھیں۔ (۲) السبعۃ ص ۲۴۳، اور التیسیر ص ۹۹۔ (۳) الکشاف ۱/ ۶۰۰، البحر ۳/ ۴۴۵۔

(۴) دیکھیں تفسیر الطبری ۸/ ۲۵۰۔ (۵) معانی القرآن ۲/ ۲۸۱ میں۔ (۶) صاہلہ کی جمع، فاعلہ کے وزن پر مصدر، بمعنی ہنہنانا۔ اللسان (صہل)۔ (۷) مسحاۃ کی جمع، جو لوہے کا بیلچہ ہے۔ (۸) غریب الحدیث ۴/ ۶۸ دیکھیں۔ اور یہ بیت (شعر) ابو زبید الطائی کا ہے، اس قصیدے میں جس میں انہوں نے امیر المؤمنین عثمان بن عفان رضی اللہ عنہ کا مرثیہ لکھا ہے، اور یہ امالی ابی علی القالی ۱/ ۲۸، تفسیر الطبری ۸/ ۲۵۰، اور المحرر الوجیز ۲/ ۱۶۹ میں ہے۔

The 'qasi' dirham also derives from 'qaswah' (hardness) and 'shiddah' (intensity); because that which has little 'nuqrah' (purity/fineness)(1) becomes hard and solid. Al-A'mash recited: «qasiyah» with a single 'ya' on the pattern of 'fa'ilah', like: 'amiyah' and 'shajiyah'(2); from 'qasiya yaqsa', not from 'qasa yaqsu'.

The rest recited it on the pattern of 'fa'ilah'(3); which is the choice of Abu 'Ubayd(4); and these are two linguistic forms, like 'al-'aliyah' and 'al-'aaliyah', and 'az-zakiyah' and 'az-zaakiyah'.

Abu Ja'far al-Nahhas said(5): The most appropriate view is that 'qasiyah' is in the sense of 'qasiyah' (hard), except that 'fa'ilah' is more eloquent than 'fa'ilah'. The meaning is: We made their hearts thick and resistant to faith and to the success of obeying Me; because the people were not described with any faith such that their hearts could be described as having faith mixed with disbelief, like 'qasi' dirhams mixed with adulteration.

The poet (al-Rajiz) said: And I have hardened, and my peers(7) have hardened(6).

{They distort words from their places} i.e., they interpret them contrary to their true meaning, and convey that to the common folk. It is also said: its meaning is: they alter its letters. And «yuharrifuna» is in the accusative position, i.e., We made...

(1) In (M): 'qallat nuqratuhu', and 'nuqrah' of gold and silver is the molten piece, and it is said: it is what is cast together from it. Al-Lisan (NQR). (2) We did not come across this recitation of Al-A'mash, but Sheikh al-Dumyati mentioned in 'Ithaf Fudala' al-Bashar' p. 251 that Al-A'mash recited: «qasiyyah» like the recitation of Hamzah and al-Kisa'i, and it was recited as: «qusiyyah» with a dammah on the qaf and a shaddah on the ya', attributed by Ibn Khalawayh to al-Dabbi on the authority of Yahya, and Abu Hayyan attributed it to al-Haytham ibn Shaddakh, and it was recited: «qisiyyah» with a kasrah on the qaf following. Al-Qira'at al-Shadhdhah p. 31, and al-Bahr al-Muhit 3/445. (3) Al-Sab'ah p. 243, and al-Taysir p. 99. (4) In (Z): Abu 'Ubaydah. (5) In Ma'ani al-Qur'an 2/281. (6) In (M): 'qasat'. (7) We have not identified its speaker, and it is in 'Majaz al-Qur'an' by Abu 'Ubaydah 1/158, and 'Tafsir al-Tabari' 2/129 and 8/249. His saying: 'lidati' is the plural of 'lidah', which is a contemporary born at the same time as you. Taj al-'Arus (WLD).

३८१ सूरह अल-माएदा: आयत १३

'क़सी' दिरहम भी 'क़सवा' (कठोरता) और 'शिद्दा' (तीव्रता) से आता है; क्योंकि जिसकी 'नुक़राह' (शुद्धता) कम होती है वह कठोर और सख्त हो जाता है। अल-अ'मश ने इसे पढ़ा: «क़सिया» 'या' को हल्का करके'फ़इला' के वज़न पर, जैसे: 'अमिया' और 'शजिया'(२); यह 'क़सिया यक़्सा' से है, न कि 'क़सा यक़्सु' से।

बाकियों ने इसे 'फ़ाइला'(३) के वज़न पर पढ़ा; और यह अबू उबैद की पसंद है(४); और ये दो भाषाई रूप हैं, जैसे 'अल-अलिया' और 'अल-आलिया', और 'अज़-ज़किया' और 'अज़-ज़ाकिया'।

अबू जाफ़र अन-नह़्हास ने कहा(५): सबसे उचित बात यह है कि 'क़सिया' का अर्थ 'क़ासिया' (कठोर) हो, सिवाय इसके कि 'फ़ईला' 'फ़ाइला' से अधिक प्रभावशाली (बलीग़) है। अर्थ है: हमने उनके दिलों को कठोर और ईमान तथा मेरी आज्ञा मानने की सफलता से विमुख कर दिया; क्योंकि उन लोगों को ईमान के किसी भी अंश के साथ वर्णित नहीं किया गया था, ताकि उनके दिलों को ईमान के साथ कुफ़्र मिला हुआ वर्णित किया जा सके, जैसे वे 'क़सी' दिरहम जिनमें मिलावट (धोखा) होती है।

राजिज़ ने कहा: और मैं कठोर हो गया हूँ और मेरे हमउम्र भी कठोर हो गए हैं।

{वे शब्दों को उनके स्थानों से बदल देते हैं} यानी: वे इसकी गलत व्याख्या करते हैं, और उसे आम लोगों तक पहुँचाते हैं। और कहा गया है: इसका अर्थ है: वे इसके अक्षरों को बदल देते हैं। और «युह़र्रिफ़ून» नसब (कर्मवाच्य) की स्थिति में है, यानी: हमने बनाया...

(१) (म) में: 'क़ल्लत नुक़रतुहु', और सोने-चाँदी की नुक़राह पिघला हुआ टुकड़ा है, और कहा गया है: यह वह है जिसे एक साथ ढाला गया हो। अल-लिसान (नक़र)। (२) हमें अल-अ'मश का यह पाठ नहीं मिला, लेकिन शेख अल-दम्याती ने 'इतहाफ फुदला अल-बशर' पृ. २५१ में उल्लेख किया है कि अल-अ'मश ने पढ़ा: «क़सिय्या» हमजा और अल-किसाई के पाठ की तरह... और इसे «कुसिय्या» भी पढ़ा गया... अल-क़िराआत अल-शादह पृ. ३१, और अल-बह्र अल-मुहीत ३/४४५। (३) अल-सबा पृ. २४३, और अल-तयसीर पृ. ९९। (४) (ज़) में: अबू उबैदा। (५) मा'नी अल-क़ुरआन २/२८१ में। (६) (म) में: 'क़सत'। (७) हमें इसके कहने वाले का पता नहीं चला, और यह अबू उबैदा की 'मजाज़ अल-क़ुरआन' १/१५८ और 'तफ़सीर अल-तबरी' २/१२९ और ८/२४९ में है। उनका कहना: 'लिदाती':

'लिदा' का बहुवचन है, और यह वह व्यक्ति है जो आपके साथ एक ही समय में पैदा हुआ हो। ताज अल-अरूस (व्लद)।

۳۸۱ سورہ المائدہ: آیت ۱۳

درہم القسی قسوت اور شدت سے ہے؛ کیونکہ جس میں کھوٹ (نقرہ)(۱) کم ہو وہ سخت اور ٹھوس ہو جاتا ہے۔ اور الاعمش نے 'قَسِية' پڑھا، یاء کی تخفیف کے ساتھ فَعِلَة کے وزن پر، جیسے: عَمِيَة اور شَجِيَة(۲)؛ یہ قَسِي يَقْسَى سے ہے، قَسَا يَقْسُو سے نہیں۔

باقیوں نے فاعلہ کے وزن پر پڑھا(۳)؛ اور یہ ابو عبید کا اختیار ہے(۴)؛ اور یہ دو لغتیں ہیں، جیسے العلية اور العالية، اور الزكية اور الزاكية۔

ابو جعفر النحاس نے کہا(۵): بہتر یہ ہے کہ قَسِية بمعنى قاسية ہو، سوائے اس کے کہ فَعِيلة، فاعلة سے زیادہ بلیغ ہے۔ معنی یہ ہے کہ: ہم نے ان کے دلوں کو سخت اور ایمان و میری اطاعت کی توفیق سے دور کر دیا؛ کیونکہ ان لوگوں کو ایمان کی کسی چیز سے موصوف نہیں کیا گیا تھا کہ ان کے دلوں کو اس بات سے موصوف کیا جائے کہ ان کے ایمان میں کفر ملا ہوا ہے، جیسے وہ قسی درہم جن میں ملاوٹ (غش) ہوتی ہے۔

راجز نے کہا: اور میں بھی سخت ہو گیا اور میرے ہم عمر(۷) بھی سخت ہو گئے(۶)۔

﴿يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِ﴾ یعنی: وہ اس کی غلط تاویل کرتے ہیں، اور اسے عوام تک پہنچاتے ہیں۔ اور کہا گیا: اس کا معنی ہے: وہ اس کے حروف بدل دیتے ہیں۔ اور 'يُحَرِّفُونَ' محلِ نصب میں ہے، یعنی: ہم نے بنایا...

(۱) (م) میں ہے: 'قلت نقرته'، اور سونے چاندی کا نقرہ پگھلا ہوا ٹکڑا ہوتا ہے، اور کہا گیا: یہ وہ ہے جو اکٹھا ڈھالا گیا ہو۔ اللسان (نقر)۔ (۲) ہمیں اعمش کی یہ قرأت نہیں ملی، اور شیخ الدمیاطی نے 'إتحاف فضلاء البشر' ص ۲۵۱ میں ذکر کیا ہے کہ اعمش نے 'قَسِيَّة' پڑھا جیسے حمزہ اور

کسائی کی قرأت ہے... القراءات الشاذة ص ٣١، اور البحر المحيط ٣/٤٤٥۔ (٣) السبعة ص ٢٤٣، والتيسير ص ٩٩۔ (٤) (ظ) میں: أبي عبيدة۔ (٥) في معاني القرآن ٢/٢٨١۔ (٦) (م) میں: 'قَسَتْ'۔ (٧) ہمیں اس کے کہنے والے کا علم نہیں ہو سکا، اور یہ ابو عبیدہ کی 'مجاز القرآن' ١/١٥٨، اور 'تفسير الطبري' ٢/١٢٩ اور ٨/٢٤٩ میں موجود ہے۔ ان کا قول 'لداتي': 'لِدَة' کی جمع ہے، اور اس سے مراد وہ ہم عمر ہے جو تمہارے ساتھ ایک ہی وقت میں پیدا ہوا ہو۔ تاج العروس (ولد)۔

382 Surah Al-Ma'idah: Verse 13

...their hearts were hardened, distorting [the words] (1). Al-Sulami and Al-Nakha'i read: "Al-Kalaam" with an Alif (2); and that is because they changed the description of Muhammad ﷺ and the verse of stoning. {And they forgot a portion of what they were reminded of} meaning: they forgot the covenant of Allah which the prophets, peace be upon them, took regarding faith in Muhammad ﷺ and the clarification of his description (3). {And you will not cease to discover} meaning: and you, O Muhammad, will still continue to come across {treachery from them}, and treachery (kha'inah) is: betrayal; this was said by Qatadah. This is permissible in the language, and it would be like their saying: 'qa'ilah' meaning 'qaylulah' (midday nap). And it was said: it is an adjective for a deleted noun, and the estimation is: 'a treacherous group' (4). And 'kha'inah' may occur for an individual, as it is said: 'a man who is a nassabah (genealogist) and 'allamah (great scholar)'; so 'kha'inah' based on this is for exaggeration; it is said: 'a treacherous man' if you were to exaggerate in describing him with treachery. The poet said: You told yourself of loyalty and you were not ... for treachery a treacherous person, a concealer of the finger (6). Ibn Abbas said: "On treachery" meaning: disobedience. And it was said (7): lying and immorality. And their treachery was their breaking of the covenant between them and the Messenger of Allah ﷺ, and their support for the polytheists in the war against the Messenger of Allah ﷺ, such as the Day of the Confederates (Al-Ahzab) and other than that of their intention to kill him and insult him (8). {Except for a few of them} who did not betray; so it is a connected exception from the 'ha' and 'mim' which are in "kha'inah minhum" (treachery from them). {So pardon them and overlook} there are two opinions on its meaning: pardon them and overlook as long as there is between you and them...

(1) See I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 2/11, and his Ma'ani al-Qur'an 2/281. (2) Al-Muharrar al-Wajiz 2/169, and Al-Bahr al-Muhit 3/446. (3) In (D): his mission. (4) See Ma'ani al-Qur'an by al-Nahhas 2/282, and Qatadah's statement was narrated by al-Tabari 8/253. (5) In the manuscripts: 'baghalla', and what is fixed is from (M) and the sources. (6) The verse is by Al-Kilabi, and it is in Majaz al-Qur'an 1/158, Al-Kamil 1/463, Tafsir al-Tabari 8/254, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/170. (7) In the copies: 'iman' instead of 'wa qila' (it was said), and what is fixed is from (M). (8) See Majma' al-Bayan 6/53.

पृष्ठ ३८२ सूरह अल-मा'इदह: आयत १३

...उनके दिल सख्त हो गए, [शब्दों] को उनके स्थानों से बदलते हुए (१)। अल-सुलमी और अल-नखई ने पढ़ा: "अल-कलाम" अलिफ के साथ (२); और इसका कारण यह है कि उन्होंने मुहम्मद ﷺ के वर्णन और पत्थर मारने (रज्म) की आयत को बदल दिया। {और उन्होंने उस चीज़ का एक हिस्सा भुला दिया जिसकी उन्हें याद दिलाई गई थी} अर्थात: वे अल्लाह के उस वादे को भूल गए जो नबियों (अलैहिमुस्सलाम) ने मुहम्मद ﷺ पर ईमान लाने और उनके गुणों के स्पष्टीकरण से लिया था (३)। {और तुम निरंतर उजागर करते रहोगे} अर्थात: और तुम ऐ मुहम्मद, अब भी {उनमें से विश्वासघात} पर खड़े रहोगे, और 'ख़ाइना' (kha'inah) का अर्थ विश्वासघात है; यह क़तादा ने कहा है। भाषा में यह जायज़ है, और यह उनके कहने जैसा होगा: 'क़इला' का अर्थ 'क़ैलूला' (दोपहर की नींद)। और यह भी कहा गया: यह एक लुप्त संज्ञा का विशेषण है, और अनुमान है: 'एक विश्वासघाती समूह' (४)। और 'ख़ाइना' का प्रयोग एक व्यक्ति के लिए भी हो सकता है, जैसा कि कहा जाता है: 'एक व्यक्ति जो नसाबा (वंश-विज्ञानी) और अल्लामा (महान विद्वान) है'; इसलिए इस आधार पर 'ख़ाइना' अतिशयोक्ति के लिए है; कहा जाता है: 'एक विश्वासघाती आदमी' यदि आप विश्वासघात के साथ उसका वर्णन करने में अतिशयोक्ति करते हैं। कवि ने कहा: तुमने अपने आप से वफादारी की बात की और तुम नहीं थे... धोखे के लिए एक विश्वासघाती, उंगली छिपाने वाले (६)। इब्न अब्बास ने कहा: "ख़ाइना पर" अर्थात: अवज्ञा। और कहा गया (७): झूठ और अनैतिकता। और उनका विश्वासघात उनके और अल्लाह के रसूल ﷺ के बीच के वादे को तोड़ना था, और अल्लाह के रसूल ﷺ के खिलाफ युद्ध में मुशरिकों (बहुदेववादियों) का समर्थन करना था, जैसे कि अहज़ाब का दिन और इसके अलावा उनकी उन्हें मारने और अपमानित करने की कोशिशें (८)। {उनमें से कुछ के अलावा} जिन्होंने विश्वासघात नहीं किया; तो यह उन 'हा' और 'मीम' से जुड़ा एक अपवाद है जो "ख़ाइना मिनहुम" (उनमें से विश्वासघात) में हैं। {अतः उन्हें क्षमा कर दो और अनदेखा करो} इसके अर्थ में दो विचार हैं: उन्हें क्षमा कर दो और अनदेखा करो जब तक कि तुम्हारे और उनके बीच...

(१) देखें इ'राब अल-कुरान अल-नहस द्वारा २/११, और उनकी मानी अल-कुरान २/२८१। (२) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१६९, और अल-बहर अल-मुहीत ३/४४६। (३) (द) में: उनका मिशन। (४) देखें मानी अल-कुरान अल-नहस २/२८२ द्वारा, और क़तादा का कथन अल-तबारी ८/२५३ द्वारा उद्धृत किया गया है। (५) पांडुलिपियों में: 'बग़ल्ला', और जो निश्चित है वह (म) और स्रोतों से है। (६) यह छंद अल-कीलाबी का है, और यह मजाज़ अल-कुरान १/१५८, अल-कामिल १/४६३, तफ़सीर अल-तबारी

८/२५४, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१७० में है। (७) प्रतियों में: 'व क़ीला' (कहा गया) के स्थान पर 'ईमान', और जो निश्चित है वह (म) से है। (८) देखें मजमा अल-बयान ६/५३।

صفحہ ۳۸۲ سورۃ المائدہ: آیت ۱۳

ان کے دل سخت ہو گئے، [کلمات کو] ان کے مقامات سے بدلنے لگے(۱)۔ السُّلَمِيّ اور النَّخَعِيّ نے «الكلام» الف کے ساتھ پڑھا ہے(۲)؛ اور یہ اس لیے کہ انہوں نے محمد ﷺ کی صفت اور رجم کی آیت کو بدل دیا تھا۔ ﴿وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ﴾ یعنی: وہ اللہ کا وہ عہد بھول گئے جو انبیاء علیہم السلام نے محمد ﷺ پر ایمان لانے اور ان کی نعت (اوصاف) کی وضاحت سے متعلق لیا تھا(۳)۔ ﴿وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ﴾ یعنی: اور آپ اے محمد، ابھی بھی ﴿عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ﴾ (ان کی خیانت) پر مطلع ہوتے رہیں گے، اور 'خائنہ' سے مراد خیانت ہے؛ یہ قتادہ نے کہا ہے۔ لغت میں یہ جائز ہے، اور یہ ان کے اس قول کی طرح ہوگا: 'قائلہ' بمعنی 'قیلولہ' (دوپہر کی نیند)۔ اور کہا گیا: یہ ایک محذوف (پوشیدہ اسم) کی صفت ہے، اور تقدیر (مراد) یہ ہے: 'ایک خیانت کرنے والی جماعت'(۴)۔ اور کبھی 'خائنہ' واحد کے لیے بھی آتا ہے جیسے کہا جاتا ہے: 'رجل نسابہ' (بڑا نسب دان) اور 'علامہ' (بڑا عالم)؛ تو 'خائنہ' اس لحاظ سے مبالغے کے لیے ہے؛ کہا جاتا ہے: 'رجل خائنہ' جب آپ اسے خیانت کے ساتھ بیان کرنے میں مبالغہ کریں۔ شاعر نے کہا: تم نے اپنے آپ سے وفاداری کی بات کی اور تم نہ تھے ... غدر (دھوکے) کے لیے ایک خیانت کرنے والے، انگلی چھپانے والے(۶)۔ ابن عباس نے کہا: "على خائنة" یعنی: معصیت (نافرمانی)۔ اور کہا گیا(۷): جھوٹ اور بدکاری۔ اور ان کی خیانت اللہ کے رسول ﷺ اور ان کے درمیان عہد کو توڑنا، اور رسول اللہ ﷺ کے خلاف جنگ میں مشرکین کی مدد کرنا تھا، جیسے احزاب کے دن اور اس کے علاوہ ان کا آپ کے قتل اور سب و شتم (گالی گلوچ) کا ارادہ کرنا(۸)۔ ﴿إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ﴾ جنہوں نے خیانت نہیں کی؛ تو یہ ان 'ہاء' اور 'میم' سے متصل استثناء ہے جو "خائنہ منہم" میں ہیں۔ ﴿فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ﴾ اس کے

معنی میں دو قول ہیں: پس انہیں معاف کر دیں اور درگزر کریں جب تک کہ آپ کے اور ان کے درمیان...

(١) دیکھئے اعراب القرآن للنحاس ١١/٢، اور ان کی معانی القرآن ٢/ ٢٨١۔ (٢) المحرر الوجیز ٢/ ١٦٩، اور البحر المحیط ٣/ ٤٤٦۔ (٣) (د) میں: بعثه (ان کی بعثت)۔ (٤) دیکھئے معانی القرآن للنحاس ٢/ ٢٨٢، اور قتادہ کا قول طبری نے ٨/ ٢٥٣ پر نکالا ہے۔ (٥) قلمی نسخوں میں: 'بغل'، اور جو ثابت ہے وہ (م) اور مصادر سے ہے۔ (٦) یہ بیت الکلابی کا ہے، اور یہ مجاز القرآن ١/ ١٥٨، الکامل ١/ ٤٦٣، تفسیر الطبری ٨/ ٢٥٤، اور المحرر الوجیز ٢/ ١٧٠ میں ہے۔ (٧) نسخوں میں: «وقیل» کی جگہ 'ایمان' ہے، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (٨) دیکھئے مجمع البیان ٦/ ٥٣۔

A covenant, and they are protected people (Ahl al-Dhimmah). The other view is that it is abrogated by the "Verse of the Sword." It is also said: by His Almighty's saying: {And if you [O Muhammad] fear treachery from a people...} (1) [Al-Anfal: 58].

His Almighty's saying: {And from those who say, "We are Christians" We took their covenant; but they forgot a portion of that of which they were reminded. So We caused among them animosity and hatred until the Day of Resurrection. And Allah is going to inform them about what they used to do. (14) O People of the Scripture, there has come to you Our Messenger making clear to you much of what you used to conceal of the Scripture and overlooking much. There has come to you from Allah a light and a clear Book. (15) By which Allah guides those who pursue His pleasure to the ways of peace and brings them out from darknesses into the light by His permission and guides them to a straight path. (16)}

His Almighty's saying: {And from those who say, "We are Christians" We took their covenant} i.e.: in Monotheism and belief in Muhammad, peace and blessings be upon him; as it is written in the Gospel (2).

{But they forgot a portion} which is belief in Muhammad, peace and blessings be upon him; i.e.: they did not act upon what they were commanded to do, and they made that desire and distortion a cause for disbelief in Muhammad, peace and blessings be upon him.

The meaning of ["And from those who say, 'We are Christians' We took their covenant"] is like your saying: From Zaid I took (3) his garment and his dirham; this was said by Al-Akhfash. The position of "those" (alladhina) is to be after "We took" (akhadhna) and before "covenant" (mithaq), so the estimation would be: We took from those who say "We are Christians" their covenant; because it is in the position of the second object for "akhadhna". According to the Kufans, the estimation is: And from those who say "We are Christians" [there are those] from whom We took their covenant, so the "ha" and "mim" (them) refer back to the omitted "man" (who), and according to the first view.

---

(1) See I'rab al-Qur'an by Al-Nahhas 2/11, and the view that the verse is abrogated by the verse of the sword was narrated by Al-Tabari 8/255 from Qatada. (2) See Tafsir al-Razi 11/188. (3) In the manuscripts: "I took from Zaid", and what is established is from Ma'ani al-Qur'an by Al-Akhfash 2/467, and I'rab al-Qur'an by Al-Nahhas 2/11.

सूरह अल-मा'इदा: आयतें १३ - १६ | पृष्ठ ३८३

एक अनुबंध, और वे संरक्षित लोग (अहल अल-धिम्मा) हैं। दूसरा मत यह है कि इसे "तलवार की आयत" द्वारा निरस्त कर दिया गया है। और कहा गया है: सर्वशक्तिमान अल्लाह के कथन द्वारा: {और यदि आप [हे मुहम्मद] किसी कौम से विश्वासघात का डर रखते हैं...} (१) [अल-अनफ़ाल: ५८]।

सर्वशक्तिमान अल्लाह का कथन: {और उनमें से जिन्होंने कहा, "हम ईसाई हैं" हमने उनका अनुबंध लिया; लेकिन उन्होंने उस हिस्से को भुला दिया जिसकी उन्हें याद दिलाई गई थी। इसलिए हमने उनके बीच पुनरुत्थान के दिन तक शत्रुता और द्वेष पैदा कर दिया। और अल्लाह जल्द ही उन्हें उनके कार्यों के बारे में सूचित कर देगा। (१४) हे ग्रंथ के लोगो, तुम्हारे पास हमारा रसूल आ गया है जो तुम्हारे लिए ग्रंथ की उन बहुत सी बातों को स्पष्ट कर रहा है जिन्हें तुम छिपाते थे और बहुत सी बातों को छोड़ देता है। तुम्हारे पास अल्लाह की ओर से एक प्रकाश और एक स्पष्ट पुस्तक आई है। (१५) जिसके द्वारा अल्लाह उन लोगों को मार्गदर्शन देता है जो उसकी प्रसन्नता चाहते हैं, शांति के मार्गों की ओर, और अपनी अनुमति से उन्हें अंधेरों से प्रकाश की ओर निकालता है और उन्हें सीधे मार्ग की ओर मार्गदर्शन करता है। (१६)}

सर्वशक्तिमान अल्लाह का कथन: {और उनमें से जिन्होंने कहा, "हम ईसाई हैं" हमने उनका अनुबंध लिया} अर्थात: एकेश्वरवाद और मुहम्मद (स.अ.व.) पर विश्वास में; क्योंकि यह इंजील (२) में लिखा है।

{लेकिन उन्होंने एक हिस्सा भुला दिया} जो मुहम्मद (स.अ.व.) पर विश्वास है; अर्थात: उन्होंने वह नहीं किया जिसका उन्हें आदेश दिया गया था, और उन्होंने उस इच्छा और विकृति को मुहम्मद (स.अ.व.) के प्रति अविश्वास का कारण बना दिया।

["और उनमें से जिन्होंने कहा, 'हम ईसाई हैं' हमने उनका अनुबंध लिया"] का अर्थ आपके इस कहने जैसा है: ज़ैद से मैंने उसका वस्त्र और उसका दिरहम लिया (३); यह अल-अखफ़श ने कहा था। "उन लोगों" (अल्लज़ीना) का पद "लिया" (अखज़ना) के बाद और "अनुबंध" (मीसाक़) से पहले होना चाहिए, तो अनुमान यह होगा: हमने उन लोगों से जो कहते हैं "हम ईसाई हैं" उनका अनुबंध लिया; क्योंकि यह "अखज़ना" के लिए दूसरे कर्म के स्थान पर है। कूफ़ावासियों के अनुसार, अनुमान है: और उनमें से जो कहते हैं "हम ईसाई हैं" [वे हैं] जिनसे हमने उनका अनुबंध लिया, इसलिए "हा" और "मीम" (उनका) लुप्त "मन" (जो) की ओर वापस जाते हैं, और पहले मत के अनुसार।

(१) अल-नहस द्वारा एराब अल-कुरान २/११ देखें, और यह मत कि आयत तलवार की आयत द्वारा निरस्त है, कतादा से अल-तबरी ८/२५५ द्वारा वर्णित है। (२) तफ़सीर अल-राज़ी ११/१८८ देखें। (३) पांडुलिपियों में: "मैंने ज़ैद से लिया", और जो स्थापित है वह अल-अखफ़श द्वारा मानी अल-कुरान २/४६७ से है, और अल-नहस द्वारा एराब अल-कुरान २/११ से है।

عہد اور وہ اہل ذمہ ہیں۔ دوسرا قول یہ ہے کہ یہ تلوار کی آیت سے منسوخ ہے۔ اور کہا گیا ہے: اللہ عزوجل کے قول سے: {اور اگر آپ کسی قوم سے خیانت کا خوف کریں} (۱) [الأنفال: ۵۸]۔

اللہ تعالیٰ کا قول ہے: {اور ان میں سے جنہوں نے کہا، "ہم نصاریٰ ہیں" ہم نے ان کا عہد لیا؛ پس انہوں نے اس کا ایک حصہ بھلا دیا جس کی انہیں نصیحت کی گئی تھی۔ چنانچہ ہم نے ان کے درمیان قیامت کے دن تک دشمنی اور بغض ڈال دیا۔ اور عنقریب اللہ انہیں ان کاموں سے باخبر کر دے گا جو وہ کرتے تھے۔ (۱۴) اے اہل کتاب، تمہارے پاس ہمارا رسول آ گیا ہے جو تمہارے لیے کتاب کی بہت سی ایسی باتیں واضح کر رہا ہے جنہیں تم چھپاتے تھے اور بہت سی باتوں سے درگزر کرتا ہے۔ تمہارے پاس اللہ کی طرف سے ایک نور اور واضح کتاب آئی ہے۔ (۱۵) جس کے ذریعے اللہ ان لوگوں کو سلامتی کے راستوں کی ہدایت دیتا ہے جو اس کی رضا کے طالب ہیں اور اپنی اجازت سے انہیں اندھیروں سے نکال کر نور کی طرف لاتا ہے اور انہیں سیدھے راستے کی ہدایت دیتا ہے۔ (۱۶)}

اللہ تعالیٰ کا قول ہے: {اور ان میں سے جنہوں نے کہا، "ہم نصاریٰ ہیں" ہم نے ان کا عہد لیا} یعنی: توحید اور محمد صلی اللہ علیہ وسلم پر ایمان کے بارے میں؛ کیونکہ یہ انجیل (۲) میں لکھا ہوا ہے۔

{پس انہوں نے ایک حصہ بھلا دیا} اور وہ محمد صلی اللہ علیہ وسلم پر ایمان ہے؛ یعنی: انہوں نے اس پر عمل نہیں کیا جس کا انہیں حکم دیا گیا تھا، اور انہوں نے اس خواہش اور تحریف کو محمد صلی اللہ علیہ وسلم کے ساتھ کفر کا سبب بنا دیا۔

اور ["اور ان میں سے جنہوں نے کہا 'ہم نصاریٰ ہیں' ہم نے ان کا عہد لیا"] کا معنی آپ کے اس قول کی طرح ہے: زید سے میں نے (۳) اس کا کپڑا اور اس کا درہم لیا؛ یہ الاخفش نے کہا ہے۔ "الذین" (ان لوگوں) کا درجہ "اخذنا" (ہم نے لیا) کے بعد اور "میثاق" (عہد) سے پہلے ہونا چاہیے، تو تقدیر (اصل عبارت) یوں ہوگی: ہم نے ان لوگوں سے جو کہتے ہیں کہ "ہم نصاریٰ ہیں" ان کا عہد لیا؛ کیونکہ یہ "اخذنا" کے دوسرے مفعول کے مقام پر ہے۔ کوفیوں کے نزدیک تقدیر یہ ہے: اور ان لوگوں میں سے جو کہتے ہیں "ہم نصاریٰ ہیں" وہ [ہیں] جن سے ہم نے ان کا عہد لیا، پس "ہا" اور "میم" (ان کا) محذوف "من" (جو) کی طرف لوٹتے ہیں، اور پہلے قول کے مطابق۔

---

(۱) النحاس کی اعراب القرآن ۲/۱۱ دیکھیں، اور یہ قول کہ آیت تلوار کی آیت سے منسوخ ہے، طبری نے ۸/۲۵۵ میں قتادہ سے روایت کیا ہے۔ (۲) تفسیر الرازی ۱۱/۱۸۸ دیکھیں۔ (۳) نسخوں میں ہے: "میں نے زید سے لیا"، اور جو ثابت ہے وہ الاخفش کی معانی القرآن ۲/۴۶۷ سے ہے، اور النحاس کی اعراب القرآن ۲/۱۱ سے ہے۔

Page 384 Surah Al-Ma'idah: Verses 14 - 16

...both refer back to "those who" (1). Grammarians do not permit "We took their covenant from those who said, 'We are Christians,'" nor "I wore them, the clothes"; so that a pronoun does not precede its referent (2). In their saying: "We are Christians" - and he did not say: from the Christians - is evidence that they innovated Christianity and named themselves by it; its meaning is narrated from al-Hasan (3). The Almighty's saying: {So We provoked among them enmity and hatred} i.e., We stirred it up. It is also said: We attached it to them; taken from "al-ghira" (glue), which is what sticks one thing to another, like gum and the like. It is said: "ghariya bi-sh-shay'" (he became obsessed/attached to the thing), with a short "a" and "ghira'" with a long "a": when he becomes so fond of it as if he is stuck to it. Al-Rummani narrated: "Al-Ighra'" is setting some of them against others. It was said: "Al-Ighra'" is incitement, and its origin is sticking; it is said: "ghariytu bi-r-rajuli ghara" - shortened and extended with the first letter having a fatha - if I stuck to him. Kuthayyir said: When told to stop, the eye responded with weeping, Continuously, and it was sustained by abundant, gushing tears (4). And "aghraytu Zaydan bi-kadha" (I incited Zaid with such-and-such) until he became obsessed with it, and from it comes "al-ghira'" which is used for gluing; so inciting something is to attach to it by way of setting [someone] over it. And "aghraytu al-kalba," i.e., I incited the dog for hunting (5). "Between them" is an adverb for enmity. "And hatred" means dislike. This refers to the Jews and Christians because they were mentioned previously. From as-Suddi and Qatadah: some of them are enemies to others. And it was said: It refers to the split of the Christians specifically; said by Al-Rabi' ibn Anas; because they are the closest mentioned; and that is because they split into the Jacobites...

Footnotes: (1) See Mushkil I'rab al-Qur'an 1/221-222. (2) I'rab al-Qur'an by an-Nahhas 2/11. (3) Reported by Ibn al-Jawzi in Zad al-Masir 2/315, and at-Tabarsi in Majma' al-Bayan 6/54. (4) In (D) and (Z): buhhal, in (Zha): tahmal, and what is confirmed is from (M), and the verse is in the Diwan of Kuthayyir 'Azza p. 248, and its narration there is: When I said I am consoled, the eye welled up with weeping, Continuously, and it was sustained by full tear ducts. (5) See al-Sihah (Gh-R-Y).

पृष्ठ ३८४ सूरा अल-मायदा: आयत १४ - १६

...दोनों "उन लोगों" की ओर लौटते हैं (१)। वैयाकरण "हमने उन लोगों से उनका वचन लिया जिन्होंने कहा, 'हम ईसाई हैं'" की अनुमति नहीं देते, और न ही "मैंने उन्हें पहना, कपड़ों को"; ताकि कोई सर्वनाम अपने संज्ञा (जिसके लिए वह उपयोग हुआ है) से पहले न आए (२)। उनके इस कहने में: "हम ईसाई हैं" - और उन्होंने यह नहीं कहा: ईसाइयों में से - इस बात का प्रमाण है कि उन्होंने ईसाई धर्म का आविष्कार किया और खुद को यह नाम दिया; इसका अर्थ हसन (३) से वर्णित है। अल्लाह का फरमान: {तो हमने उनके बीच शत्रुता और द्वेष पैदा कर दिया} अर्थात, हमने इसे भड़का दिया। यह भी कहा गया है: हमने इसे उनसे चिपका दिया; "अल-ग़िरा" (गोंद) से लिया गया है, जो वह चीज़ है जो एक चीज़ को दूसरी चीज़ से चिपकाती है, जैसे गोंद आदि। कहा जाता है: "ग़रिया विश-शय" (वह चीज़ से चिपक गया/आसक्त हो गया), छोटे "अ" के साथ, और "ग़िरा" लंबे "आ" के साथ: जब वह उसका इतना शौकीन हो जाए जैसे कि वह उससे चिपक गया हो। अल-रुम्मानी ने वर्णन किया: "अल-इग़रा" उनमें से कुछ को दूसरों के खिलाफ कर देना है। यह कहा गया कि "अल-इग़रा" उकसाना है, और इसका मूल चिपकना है; कहा जाता है: "ग़रीतु बिर-रजुली ग़रा" - यदि मैं उससे चिपक गया। कथय्यर ने कहा: जब रुकने को कहा गया, तो आँख रोने लगी, लगातार, और इसे प्रचुर, बहते आँसुओं द्वारा बनाए रखा गया (४)। और "अग़रैतु ज़ैदन बि-कज़ा" (मैंने ज़ैद को फलां चीज़ के लिए उकसाया) यहाँ तक कि वह उसका आदी हो गया, और इसी से "अल-ग़िरा" आता है जिसका उपयोग चिपकाने के लिए किया जाता है; तो किसी चीज़ के लिए उकसाना उस पर अधिकार करने के माध्यम से उससे जुड़ना है। और "अग़रैतु अल-कल्बा," अर्थात, मैंने कुत्ते को शिकार के लिए उकसाया (५)। "उनके बीच" शत्रुता के लिए एक क्रिया-विशेषण है। "और द्वेष" का अर्थ नफरत है। इसने यहूदी और ईसाइयों की ओर इशारा किया क्योंकि उनका उल्लेख पहले हो चुका है। अस-सुद्दी और कतादा से: उनमें से कुछ एक-दूसरे के दुश्मन हैं। और यह कहा गया: यह विशेष रूप से ईसाइयों के अलगाव की ओर इशारा करता है; अर-रबी इब्न अनस ने यह कहा; क्योंकि वे सबसे करीब वर्णित हैं; और वह इसलिए है क्योंकि वे याकूबियों में बंट गए...

पाद-टिप्पणियाँ: (१) देखें मुश्किल इराब अल-कुरान १/२२१-२२२। (२) इराब अल-कुरान अन-नहहास द्वारा २/११। (३) इब्न अल-जौज़ी ने ज़ाद अल-मसीर २/३१५ में और अत-तबरसी ने मजमा अल-बयान ६/५४ में उल्लेख किया है। (४) (द) और (ज़) में: बुह्हल, (ज़ा) में: तहमल, और जो (म) से पुष्ट है, और छंद कथय्यर अज़्ज़ा के दीवान पृष्ठ २४८ में है, और वहां इसका पाठ है: जब मैंने कहा कि मैं संभल

गया हूँ, तो आँख रोने लगी, लगातार, और इसे पूर्ण अश्रु नलिकाओं द्वारा बनाए रखा गया। (५) देखें अल-सिहाह (ग़-र-य)।

صفحہ ۳۸۴ سورۃ المائدہ: آیات ۱۴ - ۱۶

...دونوں "ان لوگوں" کی طرف لوٹتے ہیں (۱)۔ اور نحوی (گرامر کے ماہرین) "ہم نے ان لوگوں سے ان کا عہد لیا جنہوں نے کہا، 'ہم نصاریٰ ہیں'" کی اجازت نہیں دیتے، اور نہ ہی "میں نے انہیں پہنا، کپڑوں کو"؛ تاکہ کوئی ضمیر اپنے ظاہر (مرجع) سے پہلے نہ آئے (۲)۔ اور ان کے اس قول میں: "ہم نصاریٰ ہیں" - اور اس نے یہ نہیں کہا: نصاریٰ میں سے - اس بات کی دلیل ہے کہ انہوں نے نصرانیت ایجاد کی اور اپنا یہ نام رکھا؛ اس کا مفہوم حسن (۳) سے مروی ہے۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {پس ہم نے ان کے درمیان دشمنی اور بغض ڈال دیا} یعنی: ہم نے اسے بھڑکا دیا۔ اور کہا گیا: ہم نے اسے ان سے چپکا دیا؛ یہ "الغراء" (گوند) سے ماخوذ ہے، جو وہ چیز ہے جو ایک چیز کو دوسری چیز سے جوڑتی ہے، جیسے گوند وغیرہ۔ کہا جاتا ہے: "غَرِیَ بالشیء" (وہ چیز سے چمٹ گیا/لو لگ گئی)، "غ" پر زبر کے ساتھ مقصور، اور "غراء" "غ" کے نیچے زیر کے ساتھ ممدود: جب وہ اس کا ایسا گرویدہ ہو جائے جیسے اس سے چمٹ گیا ہو۔ اور الرمانی نے حکایت کی: "الاغراء" ان کے بعض کو بعض پر مسلط کرنا ہے۔ اور کہا گیا: "الاغراء" اکسانا ہے، اور اس کی اصل چمٹنا ہے؛ کہا جاتا ہے: "غریت بالرجل غرا" - جب میں اس سے چمٹ گیا۔ اور کثیر نے کہا: جب اسے صبر کرنے کو کہا گیا تو آنکھ رونے لگی، لگاتار، اور اسے تھمنے نہ پانے والے آنسوؤں نے بڑھاوا دیا (۴)۔ اور "أغریت زیداً بکذا" (میں نے زید کو فلاں چیز کا دلدادہ کر دیا) یہاں تک کہ وہ اس کا گرویدہ ہو گیا، اور اسی سے "الغراء" ہے جس سے چیزیں جوڑی جاتی ہیں؛ پس کسی چیز پر اکسانا اس پر مسلط کرنے کے ذریعے اس سے جوڑ دینا ہے۔ اور "أغریت الکلب" یعنی: میں نے کتے کو شکار پر اکسایا (۵)۔ "بینھم" دشمنی کے لیے ظرف ہے۔ "اور البغضاء" کا مطلب دشمنی ہے۔ اس سے مراد یہود و نصاریٰ ہیں کیونکہ ان کا ذکر پہلے آ چکا ہے۔

سدی اور قتادہ سے مروی ہے: ان کے بعض بعض کے دشمن ہیں۔ اور کہا گیا: یہ خاص طور پر نصاریٰ کے فرقوں میں بٹ جانے کی طرف اشارہ ہے؛ یہ ربیع بن انس نے کہا؛ کیونکہ وہ ذکر میں سب سے قریب ہیں؛ اور وہ یہ کہ وہ یعقوبیہ میں بٹ گئے...

حواشی: (۱) دیکھئے مشکل إعراب القرآن ۱ / ۲۲۱ - ۲۲۲۔ (۲) إعراب القرآن للنحاس ۲/۱۱۔ (۳) اسے ابن الجوزی نے زاد المسیر ۲/ ۳۱۵ میں اور الطبرسی نے مجمع البیان ۶/ ۵۴ میں نقل کیا ہے۔ (۴) (د) اور (ز) میں: بُہَّل، اور (ظ) میں: تہمل، اور جو (م) سے ثابت ہے وہ وہی ہے جو متن میں ہے، اور یہ شعر دیوانِ کثیر عزة ص ۲۴۸ میں ہے، اور اس کی روایت وہاں یوں ہے: جب میں نے کہا کہ میں بھول گیا ہوں تو آنکھ رونے لگی، لگاتار، اور اسے بھرپور آنسوؤں نے جاری رکھا۔ (۵) دیکھئے الصحاح (غری)۔

Surah Al-Ma'idah: Verses 14 - 16 [Page] 385

...and Nestorianism and Melkites; meaning: some of them declared others as disbelievers (1). Al-Nahhas said (2): Among the best things said regarding the meaning of "We have stirred up enmity and hatred among them" is that Allah, Mighty and Majestic, commanded enmity towards disbelievers and hating them. Thus, every group is commanded to be hostile towards the other and hate it (3) because they are disbelievers. And His saying: "And Allah will soon inform them" is a threat to them; meaning: they will meet the consequence of breaking the covenant. His saying, Exalted is He: "O People of the Scripture," the Scripture is a generic noun meaning the Books; so they are all addressed. "There has come to you Our Messenger," Muhammad (peace be upon him). "clarifying for you much of what you used to hide of the Scripture" meaning: from your books; regarding faith in him, the verse of stoning (4), and the story of the people of the Sabbath who were transformed into apes; for they used to hide them. "and pardons much" meaning: he leaves it and does not clarify it, as he only clarifies what contains proof for his prophethood, evidence of his truthfulness, and testimony to his message, and leaves what there is no need to clarify. It was said: "and pardons much" means he bypasses much and does not inform you of it (5). It was mentioned that a man from among their rabbis came to the Prophet (peace be upon him) and said: What is this (6) [that] you have pardoned us for? So the Messenger of Allah (peace be upon him) turned away from him and did not clarify; for the Jew only wanted to show a contradiction...

---

(1) Abu Al-Layth said in his Tafsir 1/424: And they (meaning Christians) are three groups: a group among them are Nestorians, they said: Christ is the son of God; and a class of them are called Jacobites, they said: Allah is Christ; and a class are called Melkites, they said: Allah is the third of three: Christ, his mother, and Allah. (2) In I'rab al-Qur'an 2/12, and what precedes it from him and from the Meanings of the Qur'an to him 2/283, and the previous sayings were narrated by Al-Tabari 8/259-260. (3) In the manuscripts: "its companion and his hatred," and what is established is from (M), which is in agreement with Al-Nahhas's I'rab al-Qur'an. (4) Al-Nasa'i narrated in Al-Kubra (11074), and Al-Tabari in his Tafsir 8/262 from Ibn Abbas (may Allah be pleased with them both) who said: Whoever disbelieves in stoning has disbelieved in the Qur'an from where he does not expect, and that is Allah's saying: "O People of the Scripture, there has come to you Our Messenger clarifying for you much of what you used to hide of the Scripture.." So stoning was among what they hid. (5) See Majma' al-Bayan 6/56. (6) In (M): O this (one).

सूरा अल-मायदा: आयत 14 - 16 [पृष्ठ] 385

...और नेस्टोरियनिज़्म और मेल्काइट्स; अर्थात: उनमें से कुछ ने दूसरों को काफ़िर घोषित कर दिया (1)। अल-नह़्ह़ास ने कहा (2): "हमने उनके बीच दुश्मनी और नफरत पैदा कर दी" के अर्थ के बारे में कही गई सबसे अच्छी बातों में से एक यह है कि अल्लाह, महान और प्रतापी, ने काफिरों के प्रति दुश्मनी और उनसे नफरत करने का आदेश दिया। इस प्रकार, प्रत्येक समूह को दूसरे के प्रति शत्रुता रखने और उससे नफरत करने का आदेश दिया गया है (3) क्योंकि वे काफ़िर हैं। और उनका कहना: "और अल्लाह जल्द ही उन्हें सूचित करेगा" उनके लिए एक धमकी है; अर्थात: वे वाचा तोड़ने के परिणाम का सामना करेंगे। अल्लाह तआला का कहना है: "ऐ किताब वालों," 'किताब' एक जातिवाचक संज्ञा है जिसका अर्थ 'किताबें' है; तो उन सभी को संबोधित किया गया है। "तुम्हारे पास हमारा रसूल आ गया है," मुहम्मद (उन पर शांति हो)। "तुम्हारे लिए उस बहुत कुछ को स्पष्ट कर रहा है जिसे तुम किताब में से छिपाते थे" अर्थात: तुम्हारी किताबों में से; उन पर ईमान लाने के बारे में, रज़्म (पत्थर मार कर मौत की सज़ा) की आयत (4), और सब्त वालों की कहानी जिन्हें बंदरों के रूप में बदल दिया गया था; क्योंकि वे इन्हें छिपाया करते थे। "और बहुत कुछ माफ कर देता है" अर्थात: वह उसे छोड़ देता है और स्पष्ट नहीं करता है, क्योंकि वह केवल वही स्पष्ट करता है जिसमें उसकी नबी होने का प्रमाण, उसकी सच्चाई का सबूत और उसके संदेश की गवाही हो, और उसे छोड़ देता है जिसकी स्पष्टीकरण की आवश्यकता नहीं होती। यह कहा गया: "और बहुत कुछ माफ कर देता है" का अर्थ है कि वह बहुत सी चीज़ों को छोड़ देता है और तुम्हें उनके बारे में नहीं बताता है (5)। जिक्र किया गया है कि उनके विद्वानों में से एक व्यक्ति नबी (उन पर शांति हो) के पास आया और कहा: यह क्या है (6) [जिसके लिए] आपने हमें माफ कर दिया? तो अल्लाह के रसूल (उन पर शांति हो) ने उससे मुंह फेर लिया और स्पष्ट नहीं किया; क्योंकि यहूदी केवल विरोधाभास दिखाना चाहता था...

---

(1) अबू अल-लैथ ने अपनी तफ़सीर 1/424 में कहा: और वे (अर्थात ईसाई) तीन समूह हैं: उनके बीच एक समूह नेस्टोरियन हैं, उन्होंने कहा: मसीह अल्लाह के पुत्र हैं; और उनके एक वर्ग को जैकोबाइट कहा जाता है, उन्होंने कहा: अल्लाह ही मसीह है; और एक वर्ग को मेल्काइट कहा जाता है, उन्होंने कहा: अल्लाह तीन में से तीसरा है: मसीह, उनकी माँ और अल्लाह। (2) इराब अल-क़ुरआन 2/12 में, और उनसे पहले की बातें और उनके'मानी अल-क़ुरआन' में 2/283, और पिछले कथनों को अल-तबरी 8/259-260 द्वारा उद्धृत किया गया था। (3) हस्तलिपियों में: "उसका साथी और उसकी नफरत," और जो स्थापित है वह (M) से है, जो अल-नह़्ह़ास के इराब अल-क़ुरआन के अनुरूप है।

(4) अल-नसाई ने अल-कुबरा (11074) में और अल-तबरी ने अपनी तफ़सीर 8/262 में इब्न अब्बास (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) से रिवायत किया है कि उन्होंने कहा: जिसने रज़्म (पत्थर मार कर मौत की सज़ा) का इनकार किया, उसने कुरान का इनकार किया जहाँ से उसे उम्मीद नहीं थी, और वह अल्लाह तआला का कहना है: "ऐ किताब वालों, तुम्हारे पास हमारा रसूल आ गया है जो तुम्हारे लिए उस बहुत कुछ को स्पष्ट कर रहा है जिसे तुम किताब में से छिपाते थे.." तो जो उन्होंने छिपाया था उनमें रज़्म भी था। (5) देखें मजमा अल-बयान 6/56। (6) (M) में: ऐ यह।

سورہ المائدہ: آیات ١٤ - ١٦ ٣٨٥

اور نسطورية اور ملكانية؛ یعنی: ان میں سے بعض نے بعض کی تکفیر کی (١)۔ نحاس (٢) نے کہا: اور "ہم نے ان کے درمیان عداوت اور بغض ڈال دیا" کے معنی میں جو کچھ کہا گیا ہے ان میں سب سے بہتر یہ ہے کہ اللہ عزوجل نے کافروں سے عداوت اور ان سے بغض رکھنے کا حکم دیا، پس ہر گروہ کو اپنے مخالف گروہ سے دشمنی اور بغض رکھنے کا حکم دیا گیا ہے (٣) کیونکہ وہ کافر ہیں۔ اور اللہ کا ارشاد: "اور عنقریب اللہ انہیں بتائے گا" ان کے لیے دھمکی ہے؛ یعنی: وہ میثاق (عہد) توڑنے کی سزا پائیں گے۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: "اے اہل کتاب،" 'الکتاب' اسم جنس ہے جس کے معنی کتابیں ہیں؛ پس وہ سب مخاطب ہیں۔ "تمہارے پاس ہمارا رسول آگیا ہے،" محمد ﷺ۔ "جو تمہارے لیے کتاب کی ان بہت سی باتوں کو واضح کرتا ہے جنہیں تم چھپاتے تھے" یعنی: تمہاری کتابوں میں سے؛ آپ ﷺ پر ایمان لانے کے بارے میں، رجم (سنگسار کرنے) کی آیت (٤) کے بارے میں، اور ہفتہ والوں (اصحاب السبت) کے قصے کے بارے میں جنہیں بندر بنا دیا گیا تھا؛ کیونکہ وہ انہیں چھپاتے تھے۔ "اور بہت سی باتوں سے درگزر کرتا ہے" یعنی: انہیں چھوڑ دیتا ہے اور ان کی وضاحت نہیں کرتا، وہ صرف وہی واضح کرتا ہے جس میں اس کی نبوت کی حجت، اس کی سچائی کی دلیل، اور اس کی رسالت کی گواہی ہو، اور اسے چھوڑ دیتا ہے جس کی وضاحت کی ضرورت نہ ہو۔ اور کہا گیا: "اور بہت سی باتوں سے درگزر کرتا ہے" یعنی بہت سی چیزوں سے تجاوز کرتا ہے پس تمہیں ان کی خبر نہیں دیتا (٥)۔ اور ذکر کیا گیا ہے کہ ان کے علماء میں سے ایک شخص نبی ﷺ کے پاس آیا اور کہا: یہ کیا ہے (٦) [جس سے] آپ نے ہم سے درگزر کیا؟ تو رسول اللہ ﷺ نے اس سے اعراض فرمایا اور وضاحت نہیں کی؛ یہودی کا مقصد تو صرف تضاد ظاہر کرنا تھا...

(١) ابو اللیث نے اپنی تفسیر ١/٤٢٤ میں کہا: اور وہ (یعنی نصاریٰ) تین فرقے ہیں: ان میں سے ایک فرقہ نسطوریة ہے، انہوں نے کہا: مسیح اللہ کے بیٹے ہیں؛ اور ان کی ایک صنف ہے جسے یعقوبیة کہا جاتا ہے، انہوں نے کہا: اللہ ہی مسیح ہے؛ اور ایک صنف ہے جسے ملکانیة کہا جاتا ہے، انہوں نے کہا: اللہ تین میں تیسرا ہے، مسیح، ان کی ماں اور اللہ۔ (٢) إعراب القرآن ١٢/٢ میں، اور اس سے پہلے کی باتیں ان کی کتاب 'معانی القرآن' ٢/٢٨٣ میں، اور سابقہ اقوال کو طبری نے ٨/٢٥٩ - ٢٦٠ میں نقل کیا ہے۔ (٣) خطی نسخوں میں: "اس کا ساتھی اور اس کا بغض"، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، جو نحاس کی إعراب القرآن کے موافق ہے۔ (٤) نسائی نے الکبریٰ (١١٠٧٤) میں، اور طبری نے اپنی تفسیر ٨/٢٦٢ میں ابن عباس رضی اللہ عنہما سے نقل کیا ہے، انہوں نے کہا: جس نے رجم کا انکار کیا اس نے قرآن کا انکار کیا جہاں سے اسے گمان بھی نہ تھا، اور وہ اللہ تعالیٰ کا قول ہے: "اے اہل کتاب، تمہارے پاس ہمارا رسول آگیا ہے جو تمہارے لیے کتاب کی ان بہت سی باتوں کو واضح کرتا ہے جنہیں تم چھپاتے تھے.." تو جو کچھ انہوں نے چھپایا تھا ان میں رجم بھی تھا۔ (٥) دیکھئے مجمع البیان ٥٦/٦۔ (٦) (م) میں ہے: اے یہ۔

his words. When the Messenger of Allah (peace be upon him) did not clarify for him, he got up from his side, went away, and said to his companions: "I see that he is truthful in what he says; because he found in his book that he would not clarify for him what he asked him about" (1). "There has come to you from Allah a light" i.e., illumination; it was said: Islam. And it was said: Muhammad (peace and blessings be upon him); narrated from Az-Zajjaj (2). "And a clear Book" i.e., the Quran, for it clarifies the rulings, and this has been mentioned before (3). "By which Allah guides those who pursue His pleasure" i.e., what Allah is pleased with. "To the ways of peace": the paths of safety leading to the Abode of Peace (4), which is free from every affliction and secure from every fear, and that is Paradise. Al-Hasan and As-Suddi said: "Peace" is Allah, Mighty and Majestic; so the meaning is: the religion of Allah - which is Islam - as He said: "Indeed, the religion in the sight of Allah is Islam" [Aal-Imran: 19]. "And brings them out of darknesses into light" i.e., from the darknesses of disbelief and ignorance to the light of Islam and guidance. "By His permission": by His success-granting and will (5). His words (Exalted be He): "They have certainly disbelieved who say, 'Allah is the Messiah, the son of Mary.' Say, 'Then who could prevent Allah at all if He had intended to destroy the Messiah, the son of Mary, or his mother or everyone on the earth?' And to Allah belongs the dominion of the heavens and the earth and whatever is between them. He creates what He wills, and Allah is over all things competent." (17). His words (Exalted be He): "They have certainly disbelieved who say, 'Allah is the Messiah, the son of Mary'" its explanation and commentary were mentioned at the end of "An-Nisa" (6). The disbelief of the Christians in the indication of this statement was only in their saying: "Indeed Allah is the Messiah, the son [of Mary]"...

---

(1) Tafsir Abi Al-Layth 1/424, and what is between brackets is from it. (2) Ma'ani al-Quran for him 2/161. (3) See p. 238 of this volume. (4) In the copies: safety, and what is confirmed is from (m). (5) See Tafsir al-Razi 11/189-190, and Majma' al-Bayan 6/56-57, and the statement of al-Suddi was narrated by al-Tabari 8/265. (6) p. 230 of this volume and onwards.

[३८६] सूरह अल-माईदाह: आयतें १४ - १७

उनकी बातें। जब अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने उन्हें स्पष्ट नहीं किया, तो वे उनके पास से उठ गए, चले गए और अपने साथियों से कहा: "मैं देखता हूँ कि वह जो कह रहे हैं उसमें सच्चे हैं; क्योंकि उन्होंने अपनी किताब में पाया था कि वह उन्हें वह स्पष्ट नहीं करेंगे जिसके बारे में उन्होंने उनसे पूछा था" (१)। "तुम्हारे पास अल्लाह की ओर से एक प्रकाश आया है" यानी: रोशनी; कहा गया: इस्लाम। और कहा गया: मुहम्मद (उन पर शांति और आशीर्वाद हो); अज़-ज़ज्जाज से (२)। "और एक स्पष्ट पुस्तक" यानी: कुरान, क्योंकि यह आदेशों को स्पष्ट करती है, और यह पहले भी बताया जा चुका है (३)। "जिसके द्वारा अल्लाह उन लोगों को मार्ग दिखाता है जो उसकी प्रसन्नता चाहते हैं" यानी: जिससे अल्लाह प्रसन्न होता है। "शांति के मार्गों पर": सलामती के वे रास्ते जो शांति के घर (दारुस-सलाम) (४) की ओर ले जाते हैं, जो हर आफत से मुक्त और हर डर से सुरक्षित है, और वह जन्नत है। अल-हसन और अस-सुद्दी ने कहा: "शालाम" (शांति) अल्लाह अज़्ज़ व जल्ल है; तो अर्थ है: अल्लाह का धर्म - जो इस्लाम है - जैसा कि उसने कहा: "निस्संदेह, अल्लाह की दृष्टि में धर्म इस्लाम ही है" [आल-इमरान: १९]। "और उन्हें अंधकारों से प्रकाश की ओर निकालता है" यानी: कुफ्र और अज्ञानता के अंधकारों से इस्लाम और हिदायत के प्रकाश की ओर। "अपनी अनुमति से": अपनी तौफीक (सफलता) और इच्छा से (५)। अल्लाह तआला का कथन: "निश्चित रूप से उन लोगों ने कुफ्र (अविश्वास) किया जिन्होंने कहा कि अल्लाह ही मसीह, मरियम का बेटा है। कहो, 'तो अल्लाह के सामने किसका बस चल सकता है यदि वह मरियम के बेटे मसीह को और उसकी माँ को और उन सबको जो धरती पर हैं, नष्ट करना चाहे?' और आकाशों और धरती और जो कुछ उनके बीच है, सब पर अल्लाह ही का राज्य है। वह जो चाहता है पैदा करता है, और अल्लाह हर चीज़ पर सामर्थ्य रखता है।" (१७)। अल्लाह तआला का कथन: "निश्चित रूप से उन लोगों ने कुफ्र किया जिन्होंने कहा कि अल्लाह ही मसीह, मरियम का बेटा है" इसका स्पष्टीकरण और चर्चा "अन-निसा" (६) के अंत में हो चुकी है। इस कलाम के संकेत में ईसाइयों का कुफ्र केवल उनके इस कथन के कारण था: "बेशक अल्लाह ही मसीह है, मरियम का बेटा"...

---

(१) तफ़सीर अबी अल-लैथ १/४२४, और कोष्ठक के बीच की सामग्री उसी से है। (२) उनके लिए मा'नी अल-कुरान २/१६१। (३) इस भाग का पृष्ठ २३८ देखें। (४) प्रतियों में: सलामती, और जो प्रमाणित है वह (म) से है। (५) तफ़सीर अल-राज़ी ११/१८९-१९०, और मजमा अल-बयान ६/५६-५७ देखें, और अल-सुद्दी का कथन अल-तबरी ८/२६५ द्वारा उद्धृत है। (६) इस भाग का पृष्ठ २३० और उसके बाद।

[۳۸۶] سورة المائدہ: آیات ۱۴ - ۱۷

ان کی باتیں۔ پس جب اللہ کے رسول ﷺ نے ان کے لیے وضاحت نہیں کی، تو وہ آپ کے پاس سے اٹھے، چلے گئے اور اپنے ساتھیوں سے کہا: "میں سمجھتا ہوں کہ وہ جو کہہ رہے ہیں اس میں سچے ہیں؛ کیونکہ انہوں نے اپنی کتاب میں پایا تھا کہ وہ ان کے لیے اس چیز کو واضح نہیں کریں گے جس کے بارے میں انہوں نے ان سے پوچھا تھا" (۱)۔ "تمہارے پاس اللہ کی طرف سے ایک نور آیا ہے" یعنی: روشنی؛ کہا گیا: اسلام۔ اور کہا گیا: محمد (صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم)؛ زجاج سے مروی ہے (۲)۔ "اور ایک واضح کتاب" یعنی: قرآن، کیونکہ یہ احکامات کو واضح کرتا ہے، اور یہ پہلے گزر چکا ہے (۳)۔ "جس کے ذریعے اللہ ان لوگوں کی رہنمائی کرتا ہے جو اس کی رضا کی پیروی کرتے ہیں" یعنی: جس سے اللہ راضی ہے۔ "سلامتی کے راستوں پر": سلامتی کے وہ راستے جو سلامتی کے گھر (دار السلام) (۴) کی طرف لے جاتے ہیں، جو ہر آفت سے پاک اور ہر خوف سے مامون ہے، اور وہ جنت ہے۔ الحسن اور السدی نے کہا: "السلام" اللہ عزوجل ہے؛ تو معنی ہے: اللہ کا دین - جو اسلام ہے - جیسا کہ اس نے فرمایا: "بے شک اللہ کے نزدیک دین صرف اسلام ہے" [آل عمران: ۱۹]۔ "اور انہیں اندھیروں سے روشنی کی طرف نکالتا ہے" یعنی: کفر اور جہالت کے اندھیروں سے اسلام اور ہدایت کے نور کی طرف۔ "اپنے حکم (اجازت) سے": اپنی توفیق اور ارادے سے (۵)۔ اللہ تعالیٰ کا فرمان: "یقیناً ان لوگوں نے کفر کیا جنہوں نے کہا کہ اللہ ہی مسیح ابن مریم ہے۔ کہو، 'تو اللہ کے سامنے کس کا بس چل سکتا ہے اگر وہ مسیح ابن مریم اور اس کی ماں اور ان سب کو جو زمین میں ہیں، ہلاک کرنا چاہے؟' اور آسمانوں اور زمین اور جو کچھ ان کے درمیان ہے سب کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے۔ وہ جو چاہتا ہے پیدا کرتا ہے، اور اللہ ہر چیز پر قادر ہے۔" (۱۷)۔ اللہ تعالیٰ کا فرمان: "یقیناً ان لوگوں نے کفر کیا جنہوں نے کہا کہ اللہ ہی

مسیح ابن مریم ہے" اس کا بیان اور اس پر گفتگو "النساء" (۶) کے آخر میں گزر چکی ہے۔ اس کلام کی دلالت میں نصاریٰ کا کفر صرف ان کے اس قول کی وجہ سے تھا: "بے شک اللہ ہی مسیح ابن [مریم] ہے"...

---

(۱) تفسیر ابی اللیث ۱/۴۲۴، اور بریکٹ کے درمیان والا حصہ اسی سے ہے۔ (۲) معانی القرآن ان کے لیے ۲/۱۶۱۔ (۳) اس پارے کا صفحہ ۲۳۸ دیکھیں۔ (۴) نسخوں میں: السلامہ (سلامتی)، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (۵) تفسیر الرازی ۱۱/۱۸۹-۱۹۰، اور مجمع البیان ۶/۵۶-۵۷ دیکھیں۔ اور السدی کا قول طبری نے ۸/۲۶۵ میں نکالا ہے۔ (۶) اس پارے کا صفحہ ۲۳۰ اور اس کے بعد۔

...Mary on account of submissiveness to him; because if they had said it by way of narration, denying it, they would not have disbelieved(1). ﴿قُلْ فَمَن يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا﴾ "Say: Who then has any power against Allah," meaning: against the command of Allah. And "yamliku" (has power) means is able; from their saying: 'I had power over so-and-so's affair,' i.e., I was able to handle it. That is: who is able to prevent any of that? So Allah the Almighty informed them that if Christ were a god, he would have been able to repel what descends upon him or others, and He caused his mother to die and he was not able to repel death from her, so if He were to destroy him as well, who would repel that from him or turn it back? ﴿وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا﴾ "And to Allah belongs the kingdom of the heavens and the earth and what is between them." Christ and his mother are between them, two created, limited, and confined beings, and whatever is surrounded by limits and finality is not suitable for divinity. And He said: "and what is between them" (masculine dual), and did not say: "and what is between them" (feminine plural); because He meant the two types and two categories as Al-Ra'i said: They knocked [at night], so those are my concerns I entertain ... young female camels, pregnant like bows, and barren ones(2). So he said: "taraqa" (dual) then he said: "fa-tilka hamahimi" (3). ﴿يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ﴾ "He creates what He wills": Jesus from a mother without a father as a sign for His servants. His saying, the Almighty: ﴿وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَرَى نَحْنُ أَبْنَوْا اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم بَلْ أَنتُم بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ١٨﴾ "And the Jews and the Christians say, 'We are the children of Allah and His beloved.' Say, 'Then why does He punish you for your sins? Rather, you are human beings from among those He has created. He forgives whom He wills and punishes whom He wills. And to Allah belongs the kingdom of the heavens and the earth and what is between them, and to Him is the final return.'" His saying, the Almighty: ﴿وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَرَى نَحْنُ أَبْنَوْا اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ﴾ "And the Jews and the Christians say, 'We are the children of Allah and His beloved.'" Ibn Abbas said:

---

(1) See Majma' al-Bayan 6/58. (2) Diwan al-Ra'i al-Numairi p. 216, and the verse before it: O Hulayd, indeed your father's cushion was visited ... by two worries that stayed the night as companions and guests. His saying: "hamahimi": meaning concerns. And "qulusa": plural of "qaloos", which is a young female camel. And "lawaqih": pregnant ones, plural of "laqih". And "hula": plural of "ha'il", which is the camel that has not conceived for a year, two, or more years, and likewise every pregnant animal whose

pregnancy is interrupted. Al-Lisan (h-m-m), (q-l-s), (l-q-h), and (h-w-l). (3) See Majaz al-Quran by Abu Ubaidah 1/118 and 160, and Tafsir al-Tabari 8/268.

३८७ सूरा अल-मायदाह, आयतें १७ - १८

...मरियम उसके अधीन होने के कारण; क्योंकि अगर उन्होंने इसे कथा के रूप में कहा होता, तो वे अविश्वास नहीं करते (१)। ﴿قُلْ فَمَن يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْـًٔا﴾ "कह दो: फिर अल्लाह के विरुद्ध किसके पास कोई अधिकार है," यानी: अल्लाह के आदेश के विरुद्ध। और "यमलिका" (अधिकार रखता है) का अर्थ है सक्षम होना; उनकी कहावत से: 'मैंने फलां के मामले पर अधिकार कर लिया,' यानी: मैं उस पर सक्षम हो गया। अर्थात: उस में से किसी को रोकने में कौन सक्षम है? तो अल्लाह सर्वशक्तिमान ने बताया कि यदि मसीह ईश्वर होते, तो वे अपने ऊपर या दूसरों पर जो कुछ भी उतरता है उसे दूर करने में सक्षम होते, और उसने उसकी माँ को मार दिया और वह उससे मृत्यु को दूर करने में सक्षम नहीं था, इसलिए यदि वह उसे भी नष्ट कर देता, तो कौन उसे उससे रोकता या वापस करता? ﴿وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا﴾ "और अल्लाह ही के लिए आसमानों और धरती और जो कुछ उनके बीच है, का राज्य है।" मसीह और उसकी माँ उनके बीच हैं, दो सृजित, सीमित और घेरे हुए प्राणी, और जो कुछ सीमाओं और अंत से घिरा है वह देवत्व के लिए उपयुक्त नहीं है। और उसने कहा: "और जो उन दोनों के बीच है" (द्विवचन पुल्लिंग), और "और जो उनके बीच है" (बहुवचन स्त्रीलिंग) नहीं कहा; क्योंकि उसका तात्पर्य दो प्रकारों और दो श्रेणियों से था जैसा कि अल-राई ने कहा: वे [रात में] आए, तो वे मेरी चिंताएँ हैं जिन्हें मैं पाल रहा हूँ... युवा ऊँटनियाँ, धनुष जैसी गर्भवती, और बाँझ ऊँटनियाँ (२)। उसने कहा: "तरका" (द्विवचन) फिर उसने कहा: "फा-तिल्का हमाहिमी" (३)। ﴿يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ﴾ "वह जो चाहता है पैदा करता है": ईसा एक माँ से बिना पिता के अपने दासों के लिए एक निशानी के रूप में। अल्लाह तआला का कहना है: ﴿وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَرَى نَحْنُ أَبْنَؤُا اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم بَلْ أَنتُم بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ١٨ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ﴾ "और यहूदी और ईसाई कहते हैं, 'हम अल्लाह के बेटे और उसके प्रिय हैं।' कह दो, 'फिर वह तुम्हें तुम्हारे पापों के लिए दंड क्यों देता है? बल्कि, तुम उन लोगों में से मनुष्य हो जिन्हें उसने पैदा किया है। वह जिसे चाहता है क्षमा करता है और जिसे चाहता है दंड देता है। और अल्लाह ही के लिए आसमानों और धरती और जो कुछ उनके बीच है, का राज्य है, और उसी की ओर लौटना है।'" अल्लाह तआला का कहना है: ﴿وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَرَى نَحْنُ أَبْنَؤُا اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ﴾ "और यहूदी और ईसाई कहते हैं, 'हम अल्लाह के बेटे और उसके प्रिय हैं।'" इब्न अब्बास ने कहा:

(१) मजमा' अल-बयान ६/५८ देखें। (२) दीवान अल-रा'ई अल-नुमैरी पृष्ठ २१६, और उससे पहले का श्लोक: ऐ हुलैद, वास्तव में तुम्हारे पिता के तकिए पर दो चिंताओं ने दस्तक दी ... जो रात भर साथी और मेहमान बनकर रहीं। उनका कहना है: "हमाहिमी": चिंताएं। और "कुलुसां": "कलूस" का बहुवचन है, जो युवा ऊँटनी है। और "लवाकिह": गर्भवती हैं, "लाकिह" का बहुवचन। और "हूला": "हैल" का बहुवचन है, जो वह ऊँटनी है जिसने एक, दो या अधिक वर्षों से गर्भ धारण नहीं किया है, साथ ही कोई भी गर्भवती जानवर जिसका गर्भ रुक गया हो। अल-लिसान (ह-म-म), (क-ल-स), (ल-क-ह), और (ह-व-ल)। (३) अबू उबैदा द्वारा मजाज़ अल-कुरान १/११८ और १६०, और तफ़सीर अल-तबरी ८/२६८ देखें।

... مریم اس کے سامنے عاجزی کی بنا پر؛ کیونکہ اگر انہوں نے اسے بطورِ حکایت انکار کرتے ہوئے کہا ہوتا تو وہ کافر نہ ہوتے(۱)۔ ﴿قُلْ فَمَن يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا﴾ یعنی: اللہ کے حکم کے خلاف۔ اور «يَمْلِكُ» قدرت رکھنے کے معنی میں ہے؛ ان کے قول سے: 'میں نے فلاں کے معاملے پر قابو پالیا'، یعنی: میں اس پر قادر ہو گیا۔ یعنی: کون ہے جو اس میں سے کسی چیز کو روکنے کی قدرت رکھتا ہو؟ پس اللہ تعالیٰ نے آگاہ فرمایا کہ اگر مسیح الٰہ ہوتے تو وہ اپنے اوپر یا دوسروں پر نازل ہونے والی تکلیف کو دور کرنے پر قادر ہوتے، حالانکہ اللہ نے ان کی والدہ کو موت دی اور وہ ان سے موت کو دور نہ کر سکے، تو اگر وہ انہیں بھی ہلاک کر دے تو کون ہے جو اسے اس سے روک سکے یا اسے ٹال سکے؟ ﴿وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا﴾ اور مسیح اور ان کی والدہ ان دونوں (آسمان و زمین) کے درمیان دو مخلوق، محدود اور محصور ہستیاں ہیں، اور جو چیز حد اور انتہا کے دائرے میں ہو وہ الوہیت کے لائق نہیں ہوتی۔ اور فرمایا: «وَمَا بَيْنَهُمَا» (ان دونوں کے درمیان)، اور «وما بينهنَّ» (ان سب کے درمیان) نہیں فرمایا؛ کیونکہ اس سے مراد دو نوعیں اور دو صنفیں تھیں جیسا کہ راعی نے کہا: طَرَقَا فَتِلْكَ هَمَاهِمِي أَقْرِيهِمَا ... قُلُصاً لَواقِحَ كالقِسِيِّ وحُولا(۲) پس اس نے کہا: «طرقا» (دو آئے) پھر کہا: «فتلك هماهِمي»(۳)۔ ﴿يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ﴾ عیسیٰ بغیر باپ کے ماں سے پیدا ہوئے، اپنے بندوں کے لیے ایک نشانی کے طور پر۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَرَى نَحْنُ أَبْنَوْا اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم بَلْ أَنتُم بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ۱۸﴾ ارشادِ باری تعالیٰ ہے: ﴿وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَرَى نَحْنُ أَبْنَوْا اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ﴾ ابن عباس نے کہا:

(۱) دیکھئے مجمع البیان ۵۸/۶۔ (۲) دیوان الراعی النمیري ص ۲۱۶، اور اس سے پہلا شعر یہ ہے: أحُلَيْدَ إن أباك ضافَ وسادُه ... هَمَّان باتا جَنبة ودخيلا شاعر کا قول: «هماهِمي»: یعنی فکریں اور غم۔ اور «قُلُصاً»: «قَلُوص» کی جمع ہے، اور یہ جوان اونٹنی کو کہتے ہیں۔ اور «لواقح»: حاملہ اونٹنیاں، «لاقح» کی جمع۔ اور «حُولا»: «حائل» کی جمع ہے، اور یہ وہ اونٹنی ہے جو ایک سال، دو سال یا کئی سالوں سے حاملہ نہ ہوئی ہو، اور اسی طرح ہر وہ حاملہ جس کا حمل رک جائے۔ اللسان (همم) اور (قلص) اور (لقح) اور (حول)۔ (۳) دیکھئے مجاز القرآن از ابوعبیدہ ۱۱۸/۱ و ۱۶۰، اور تفسیر طبری ۲۶۸/۸۔

388 Surah Al-Ma'idah, Verse 18

The Messenger of Allah (peace be upon him) warned a group of Jews about punishment, and they said: "We do not fear; for we are the sons of Allah and His beloved ones." So the verse was revealed (1). Ibn Ishaq said: Nu'man ibn Ada, Bahri ibn Amr, and Shas ibn Adi came to the Messenger of Allah (peace be upon him). They spoke to him and he spoke to them, calling them to Allah, the Mighty and Sublime, and warning them of His vengeance. They said: "Why do you warn us, O Muhammad? We are the sons of Allah and His beloved ones." Like the saying of the Christians. So Allah, the Mighty and Sublime, revealed concerning them: {And the Jews and the Christians say, "We are the children of Allah and His beloved." Say, "Then why does He punish you for your sins?"} until the end of the verse. Mu'adh ibn Jabal, Sa'd ibn 'Ubadah, and 'Uqbah ibn Wahb said to them: "O community of Jews, fear Allah, for by Allah, you know that he is the Messenger of Allah. You used to mention him to us before his mission and describe him to us by his attributes." Then Rafi' ibn Huraymilah and Wahb ibn Yahuda said: "We did not say this to you, nor did Allah reveal any book after Moses, nor did He send any bringer of glad tidings or a warner after him." So Allah, the Mighty and Sublime, revealed: {O People of the Scripture, there has come to you Our Messenger to make clear to you [the religion] after a period [of suspension] of messengers} until His saying: {And Allah is over all things competent} (2). Al-Suddi said: The Jews claimed that Allah, the Mighty and Sublime, revealed to Israel (peace be upon him) that: "Your son is the firstborn among sons." Others said: And the Christians said: "We are the sons of Allah," because in the Gospel there is a narration from Jesus (3): "I am going to my Father and your Father." And it was said: The meaning is: "We are the sons of the Messengers of Allah" (4), so it is based on the deletion of a construct noun (mudhaf). In summary, they saw a virtue for themselves, so He refuted their statement by saying: {Then why does He punish you for your sins?} They could not escape one of two options; either they would say: "He punishes us," so it would be said to them:

(1) It is a summary of the following report. (2) Al-Sirah al-Nabawiyyah 1/563-564, and reported by al-Tabari 8/269 and 273 from Ibn Abbas (may Allah be pleased with them) through Ibn Ishaq. In its chain is Muhammad ibn Abi Muhammad, the freed slave of Zaid ibn Thabit (may Allah be pleased with them), who is unknown (majhul), only Ibn Ishaq narrated from him. Taqrib al-Tahdhib p. 439. (3) His saying: "from Jesus," from (M). (4) See Al-Nukat wa al-'Uyun 2/23, and Tafsir al-Baghawi 2/23.

३८८ सूरह अल-मा'इदह, आयत १८

अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने यहूदियों के एक समूह को सज़ा से डराया, तो उन्होंने कहा: "हम नहीं डरते; क्योंकि हम अल्लाह के बेटे और उसके प्रिय हैं।" तो यह आयत उतरी(१)। इब्न इसहाक ने कहा: नुमान बिन अदा, बहरी बिन अम्र और शास बिन अदी अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) के पास आए। उन्होंने उनसे बात की और उन्होंने उनसे बात की, और उन्हें अल्लाह (अज़्ज़ व जल्ल) की ओर बुलाया और उन्हें उसके प्रतिशोध से आगाह किया। उन्होंने कहा: "ऐ मुहम्मद, तुम हमें क्यों डराते हो? हम अल्लाह के बेटे और उसके प्रिय हैं।" जैसे ईसाइयों का कहना है। तो अल्लाह (अज़्ज़ व जल्ल) ने उनके बारे में उतारा: {और यहूदी और ईसाई कहते हैं, "हम अल्लाह के बेटे और उसके चहेते हैं।" कहो, "फिर वह तुम्हारे पापों के लिए तुम्हें दंड क्यों देता है?"} आयत के अंत तक। मुआज़ बिन जबल, साद बिन उबादा और उकबा बिन वहब ने उनसे कहा: "ऐ यहूदियों के समूह, अल्लाह से डरो, खुदा की कसम, तुम जानते हो कि वह अल्लाह के रसूल हैं। तुम उनके मिशन से पहले उनका हमसे जिक्र करते थे और हमें उनके गुणों के बारे में बताते थे।" फिर राफे बिन हुरैमिला और वहब बिन यहूदा ने कहा: "हमने आपसे यह नहीं कहा, और न ही अल्लाह ने मूसा के बाद कोई किताब उतारी, और न ही उनके बाद कोई खुशखबरी सुनाने वाला या चेतावनी देने वाला भेजा।" तो अल्लाह (अज़्ज़ व जल्ल) ने उतारा: {ऐ किताब वालों! तुम्हारे पास हमारा रसूल आ गया है जो रसूलो के आने के एक लंबे अंतराल के बाद तुम्हारे लिए (दीन की बातें) स्पष्ट कर रहा है} उनके इस कथन तक: {और अल्लाह हर चीज़ पर सामर्थ्य रखता है}(२)। अल-सुद्दी ने कहा: यहूदियों ने दावा किया कि अल्लाह (अज़्ज़ व जल्ल) ने इस्राइल (अलैहिस्सलाम) को वह्य (संदेश) भेजी कि: "तुम्हारा बेटा बेटों में पहलौठा (बड़ा बेटा) है।" दूसरों ने कहा: और ईसाइयों ने कहा: "हम अल्लाह के बेटे हैं", क्योंकि इंजील में ईसा(३) से एक वर्णन है: "मैं अपने पिता और तुम्हारे पिता के पास जा रहा हूँ।" और कहा गया है: इसका अर्थ है: "हम अल्लाह के रसूलों के बेटे हैं"(४), तो यह मुज़ाफ़ (सम्बन्धकारक शब्द) के विलोपन पर आधारित है। संक्षेप में, उन्होंने अपने लिए एक श्रेष्ठता देखी, तो उसने उनके कथन का खंडन करते हुए कहा: {फिर वह तुम्हारे पापों के लिए तुम्हें दंड क्यों देता है?} वे दो विकल्पों में से किसी एक से बच नहीं सकते थे; या तो वे कहेंगे: "वह हमें दंड देता है," तो उनसे कहा जाएगा:

पाद-टिप्पणियाँ: (१) यह निम्न रिपोर्ट का संक्षिप्त विवरण है। (२) अल-सीरा अल-नबविया १/५६३-५६४, और अल-तबरी ८/२६९ और २७३ ने इब्न अब्बास (रज़िअल्लाहु अन्हुमा) से इब्न इसहाक के माध्यम से

इसे उद्धृत किया है। इसके इसनाद में मुहम्मद बिन अबी मुहम्मद, ज़ैद बिन साबित (रज़िअल्लाहु अन्हुमा) के आज़ाद किए हुए गुलाम हैं, जो अज्ञात (मजहूल) हैं, केवल इब्न इसहाक ने उनसे वर्णन किया है। तक़रीब अल-तहदीब पृष्ठ ४३९। (३) उनका कहना: "ईसा से", (M) से। (४) देखें अल-नुकात वल-उयून २/२३, और तफ़्सीर अल-बग़वी २/२३।

رسول اللہ ﷺ نے یہودیوں کی ایک جماعت کو عذاب سے ڈرایا تو انہوں نے کہا: ہم نہیں ڈرتے؛ کیونکہ ہم اللہ کے بیٹے اور اس کے محبوب ہیں۔ پس یہ آیت نازل ہوئی(۱)۔ ابن اسحاق کہتے ہیں: نعمان بن اضی، بحری بن عمرو اور شاس بن عدی رسول اللہ ﷺ کے پاس آئے، انہوں نے آپ سے گفتگو کی اور آپ نے ان سے گفتگو کی، اور انہیں اللہ عزوجل کی طرف بلایا اور انہیں اس کے انتقام سے ڈرایا۔ انہوں نے کہا: اے محمد! تم ہمیں کس بات سے ڈراتے ہو؟ ہم تو اللہ کے بیٹے اور اس کے پیارے ہیں۔ جیسا کہ نصاریٰ کا قول ہے، تو اللہ عزوجل نے ان کے بارے میں نازل فرمایا: ﴿وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَىٰ نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ ۚ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم﴾ آیت کے آخر تک۔ معاذ بن جبل، سعد بن عبادہ اور عقبہ بن وہب نے ان سے کہا: اے گروہِ یہود! اللہ سے ڈرو، اللہ کی قسم تم جانتے ہو کہ وہ اللہ کے رسول ہیں، تم ان کی بعثت سے پہلے ہمارے سامنے ان کا ذکر کرتے تھے اور ان کی صفات بیان کرتے تھے۔ تو رافع بن حریملہ اور وہب بن یہودا نے کہا: ہم نے تم سے یہ نہیں کہا، اور نہ ہی اللہ نے موسیٰ کے بعد کوئی کتاب نازل کی ہے، اور نہ ہی ان کے بعد کوئی خوشخبری سنانے والا یا ڈرانے والا بھیجا ہے۔ تو اللہ عزوجل نے نازل فرمایا: ﴿يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ﴾ اللہ کے اس قول تک: ﴿وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ﴾(۲)۔ سدی کہتے ہیں: یہودیوں نے دعویٰ کیا کہ اللہ عزوجل نے اسرائیل (یعقوب) علیہ السلام کی طرف وحی کی کہ تیرا بیٹا بیٹوں میں پہلوٹھا (بڑا) ہے۔ دوسروں نے کہا: نصاریٰ نے کہا کہ ہم اللہ کے بیٹے ہیں؛ کیونکہ انجیل میں عیسیٰ(۳) سے حکایت ہے: میں اپنے باپ اور تمہارے باپ کی طرف جاتا ہوں۔ اور کہا گیا ہے: معنی یہ ہے کہ ہم اللہ کے رسولوں کے بیٹے ہیں(۴)، پس یہ مضاف کے حذف پر مبنی ہے۔ خلاصہ یہ کہ انہوں نے اپنے لیے فضیلت دیکھی، تو اللہ نے ان کے قول کی

تردید کرتے ہوئے فرمایا: ﴿فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم﴾ پس وہ دو صورتوں میں سے کسی ایک سے باہر نہیں ہو سکتے تھے؛ یا تو وہ کہیں گے کہ وہ ہمیں عذاب دیتا ہے، تو ان سے کہا جائے گا:

حواشی: (۱) یہ اگلی خبر کا خلاصہ ہے۔ (۲) السیرۃ النبویۃ ۱/۵۶۳ - ۵۶۴، اور اسے طبری نے ۸/۲۶۹ اور ۲۷۳ میں ابن عباس رضی اللہ عنہما سے ابن اسحاق کے واسطے سے روایت کیا ہے، اور اس کی سند میں محمد بن ابی محمد، زید بن ثابت رضی اللہ عنہما کے مولیٰ ہیں، جو کہ مجہول ہیں، ان سے صرف ابن اسحاق نے روایت کیا ہے۔ تقریب التہذیب ص ۴۳۹۔ (۳) ان کا قول: عیسیٰ سے، (م) سے۔ (۴) دیکھئے النکت والعیون ۲/۲۳، اور تفسیر البغوی ۲/۲۳۔

Surah Al-Ma'idah: Verses 18-19 389 Therefore, you are not His children and His beloved ones, for a lover does not punish his beloved, and you admit to His punishment; this is evidence of your lying. This is what dialecticians call "proof by contradiction" (reductio ad absurdum) (1). Or they might say: He does not punish us, thus denying what is in their books and what their messengers brought, and permitting sins while they acknowledge the punishment of the disobedient among them; this is why they adhere to the rulings of their books (2). It was also said: the meaning of "He punishes you" is "He punished you," in the past tense, i.e., why did He transform you into apes and swine? And why did He punish those before you from the Jews and Christians with various types of punishment when they were like you (3)? Because Allah, glorified be He, does not argue against them with something that has not happened yet; for they might say: We will not be punished tomorrow, but rather He argues against them with what they already know. Then He said: {But you are human beings from among those He has created} i.e., like the rest of His creation; He holds you accountable for obedience and disobedience, and rewards or punishes everyone according to what they did. {He forgives whom He wills} i.e., those from among the Jews who repent. {and punishes whom He wills} those who die in their state [of disbelief/sin]. {And to Allah belongs the dominion of the heavens and the earth} so He has no partner to oppose Him. {and to Him is the final destination} i.e., the affairs of the servants return to Him in the Hereafter. [Watermark: Nafse Islam]

The Almighty says: {O People of the Scripture, there has come to you Our Messenger to make clear to you after a period [of suspension] of messengers, lest you say, "There came not to us any bringer of good tidings or a warner." So there has come to you a bringer of good tidings and a warner. And Allah is over all things competent. (19)}

The Almighty says: {O People of the Scripture, there has come to you Our Messenger}. Meaning Muhammad (PBUH); he makes clear for you the cutting off of their excuse so they do not say tomorrow: No messenger came to us. {after a period [of suspension] of messengers} i.e., a stillness; it is said: a thing "fatar" (slackened/became still): it settled. And it was said: "on a fatra": during the interruption between prophets; narrated from Abu Ali and a group of scholars, recounted by Al-Rummani; he said: the origin of it is the interruption of action.

(1) It is proving the objective by invalidating its opposite. See "Al-Kulliyat" by Abu al-Baqa', p. 715, and "Kashshaf Istilahat al-Funun" 1/760. (2) See Tafsir al-Tabari 8/271, and "I'rab al-Qur'an" by al-Nahhas 2/12-13. (3) See "Majma' al-Bayan" 6/60.

सूरह अल-माहिदा: आयत 18 - 19 389 इसलिए तुम उसके बेटे और उसके प्यारे नहीं हो, क्योंकि प्रेमी अपने प्रिय को दंडित नहीं करता है, और तुम उसके दंड को स्वीकार करते हो; यह तुम्हारे झूठ का प्रमाण है। इसे तर्कशास्त्रियों द्वारा "विरोध द्वारा प्रमाण" (बुरहान अल-खुलफ) कहा जाता है (1)। या वे कह सकते हैं: वह हमें दंडित नहीं करता है, इस प्रकार वे अपनी पुस्तकों में जो कुछ है और उनके रसूल जो लाए हैं, उसे झुठलाते हैं, और वे पापों को वैध मानते हैं जबकि वे अपने बीच के अवज्ञाकारियों के दंड को स्वीकार करते हैं; इसीलिए वे अपनी पुस्तकों के आदेशों का पालन करते हैं (2)। और यह भी कहा गया है: "वह तुम्हें दंडित करता है" का अर्थ है: "उसने तुम्हें दंडित किया," यानी यह अतीत के अर्थ में है, जैसे: उसने तुम्हें बंदर और सुअर क्यों बना दिया? और उसने तुमसे पहले के यहूदियों और ईसाइयों को विभिन्न प्रकार के दंड क्यों दिए जबकि वे तुम्हारे जैसे ही थे (3)? क्योंकि अल्लाह, वह महिमामय है, उनके विरुद्ध ऐसी किसी चीज़ से तर्क नहीं करता जो अभी तक नहीं हुई है; क्योंकि वे कह सकते हैं: हमें कल दंडित नहीं किया जाएगा, बल्कि वह उनके विरुद्ध उस चीज़ से तर्क करता है जिसे वे जानते हैं। फिर उसने कहा: {बल्कि तुम उन्हीं में से मनुष्य हो जिन्हें उसने पैदा किया है} यानी: उसकी बाकी सृष्टि की तरह; वह आज्ञाकारिता और अवज्ञा के लिए तुम्हारा हिसाब लेता है, और प्रत्येक को उसके कर्मों के अनुसार प्रतिफल देता है। {वह जिसे चाहता है क्षमा करता है} यानी: यहूदियों में से जिसने तौबा (प्रायश्चित) की। {और जिसे चाहता है दंड देता है} जो उसी स्थिति [कुफ्र/पाप] पर मर गया। {और आकाशों और पृथ्वी का साम्राज्य अल्लाह ही का है} इसलिए उसका कोई साझीदार नहीं है जो उसका विरोध करे। {और उसी की ओर वापस लौटना है} यानी: आखिरत में बंदों के मामले उसी की ओर लौटेंगे। [वॉटरमार्क नफ्से इस्लाम]

अल्लाह तआला का फरमान है: {ऐ किताब वालो, तुम्हारे पास हमारा रसूल आ गया है जो रसूलों के [आने के] एक अंतराल के बाद तुम्हारे लिए स्पष्ट कर रहा है, ताकि तुम यह न कहो कि "हमारे पास न कोई खुशखबरी देने वाला आया और न कोई सचेत करने वाला।" तो अब तुम्हारे पास एक खुशखबरी देने वाला और सचेत करने वाला आ गया है। और अल्लाह हर चीज़ पर सक्षम है। (19)}

अल्लाह तआला का फरमान है: {ऐ किताब वालो, तुम्हारे पास हमारा रसूल आ गया है}। यानी मुहम्मद ﷺ; वह तुम्हारे लिए उनकी दलील के खत्म होने को स्पष्ट करता है ताकि वे कल यह न कहें: हमारे पास कोई रसूल नहीं आया। {रसूलों के एक अंतराल के बाद} यानी: ठहराव; कहा जाता है: कोई चीज़ "फतर" (सुस्त/स्थिर) हो गई: वह ठहर गई। और कहा गया है: "एक फतरा पर": नबियों के बीच के अंतराल पर; अबू अली और विद्वानों के एक समूह से, अल-रुमानी द्वारा वर्णित; उन्होंने कहा: इसका मूल कार्य का रुकना है।

(1) यह उसके विपरीत को अमान्य करके अभीष्ट को सिद्ध करना है। देखें अबू अल-बका की "अल-कुल्लियात", पृष्ठ 715, और "कशफ इस्तलाहात अल-फुनून" 1/760। (2) देखें तफ़सीर अल-तबरी 8/271, और अल-नहहास की "इराब अल-क़ुरआन" 2/12-13। (3) देखें "मजमा अल-बयान" 6/60।

سورہ المائدہ: آیات ۱۸ - ۱۹ ۳۸۹ پس تم اس کے بیٹے اور اس کے پیارے نہیں ہو، کیونکہ محب اپنے محبوب کو عذاب نہیں دیتا، اور تم اس کے عذاب کا اعتراف کرتے ہو؛ تو یہ تمہارے جھوٹ کی دلیل ہے۔ اور منطقیوں کے ہاں اسے "برہانِ خلف" (دلیلِ مخالف) کہا جاتا ہے (۱)۔ یا وہ یہ کہیں کہ: وہ ہمیں عذاب نہیں دیتا، تو اس طرح وہ اپنی کتابوں میں موجود باتوں اور اپنے رسولوں کی لائی ہوئی تعلیمات کی تکذیب کریں گے، اور وہ گناہوں کو مباح قرار دیں گے حالانکہ وہ اپنے نافرمانوں کے عذاب کا اعتراف کرتے ہیں؛ اسی لیے وہ اپنی کتابوں کے احکام کی پابندی کرتے ہیں (۲)۔ اور کہا گیا ہے کہ: "يُعَذِّبُكُمْ" کا مطلب ہے: "عذَّبكم" (تمہیں عذاب دیا)، پس یہ ماضی کے معنی میں ہے، یعنی: پھر اس نے تمہیں بندر اور سور کیوں بنا دیا؟ اور تم سے پہلے کے یہودیوں اور عیسائیوں کو مختلف قسم کے عذاب کیوں دیے جبکہ وہ تمہاری ہی طرح تھے (۳)؟ اس لیے کہ اللہ سبحانہ وتعالیٰ ان کے خلاف ایسی کسی چیز سے حجت قائم نہیں کرتا جو ابھی واقع نہ ہوئی ہو؛ کیونکہ شاید وہ کہیں کہ: ہمیں کل عذاب نہیں دیا جائے گا، بلکہ وہ ان پر ان چیزوں سے حجت قائم کرتا ہے جنہیں وہ جانتے ہیں۔ پھر اس نے فرمایا: {بَلْ أَنتُم بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ} یعنی: اس کی باقی مخلوق کی طرح؛ وہ تم سے اطاعت اور نافرمانی پر حساب لے گا، اور ہر ایک کو اس کے عمل کے مطابق بدلہ دے گا۔ {يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ} یعنی: یہودیوں میں سے توبہ کرنے والوں کو۔ {وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ} جو اسی (کفر و معصیت) پر مر گیا۔ {وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ} پس کوئی شریک نہیں جو اس کی مخالفت کر سکے۔ {وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ} یعنی: آخرت میں بندوں کے معاملات اسی کی طرف لوٹیں گے۔ [واثر مارک: نفسِ اسلام]

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: {يَتَأَهْلَ الْكِتَبِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ أَن تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُم بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (۱۹)}

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: {يَتَأَهْلَ الْكِتَبِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا}۔ یعنی محمد ﷺ؛ وہ تمہارے لیے ان کی حجت کے کٹ جانے کو واضح کرتے ہیں تاکہ وہ کل یہ نہ کہیں: ہمارے پاس کوئی رسول نہیں آیا۔ {عَلَى فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ} یعنی: سکون؛ کہا جاتا ہے: "فتر الشیء": وہ ساکن ہو گیا۔ اور کہا گیا: "علی فترة": نبیوں کے درمیان انقطاع (وقفے) کے دوران؛ ابوعلی اور اہل علم کی ایک جماعت سے مروی ہے، جسے رمانی نے بیان کیا؛ انہوں نے کہا: اس کی اصل عمل کا رک جانا ہے۔

(۱) یہ مطلوبہ بات کو اس کی ضد کے باطل ہونے سے ثابت کرنا ہے۔ دیکھئے ابو البقاء کی "الکلیات" ص ۷۱۵، اور "کشاف اصطلاحات الفنون" ۱/۷۶۰۔ (۲) دیکھئے تفسیر طبری ۸/۲۷۱، اور نحاس کی "اعراب القرآن" ۲/۱۲ - ۱۳۔ (۳) دیکھئے "مجمع البیان" ۶/۶۰۔

390 Surah Al-Ma'idah: Verse 19

...from the diligence he was upon, from their saying: 'he desisted (fatar) from his work and I made him desist (fattartuhu)'. And from it: 'the water cooled (fatar)': when it ceased being as it was(1) from coldness towards warmth(2), and 'a woman with a languid gaze (fatirat al-tarf)', meaning: lacking sharpness of vision(3). Physical exhaustion (futur al-badan) is like the cooling of water. And 'Al-Fitr' is the space between the index finger and the thumb when you open them(4). The meaning is; i.e.: a period for messengers had passed before him.

There was a difference of opinion regarding the duration of that period (fatra). Muhammad ibn Sa'd mentioned in the book 'Al-Tabaqat'(5) on the authority of Ibn Abbas, who said: 'Between Moses son of 'Imran and Jesus son of Mary, peace be upon them, there were one thousand and nine hundred(6) years. There was no 'fatra' (interval without prophets) between them, and a thousand prophets from the Children of Israel were sent between them, besides others who were sent from among others. Between the birth of Jesus and the Prophet ﷺ, there were five hundred and sixty-nine years. Three prophets were sent at the beginning of this period, as the Almighty says: {When We sent to them two, but they denied them; so We strengthened them with a third} [Ya-Sin: 14]. The one who strengthened them was Sham'un (Simon), who was one of the disciples. The 'fatra' in which Allah did not send a messenger lasted four hundred and thirty-four years.'

Al-Kalbi mentioned that between Jesus and Muhammad, peace and blessings be upon them, there were five hundred and sixty-nine years, and between them were four prophets; one of them was an Arab from the tribe of Banu 'Abs, namely Khalid ibn Sinan(7).

Al-Qushayri said: 'Such matters are not known except through a truthful report.'

Qatadah said: 'Between Jesus and Muhammad, peace and blessings be upon them, there were six hundred years,' and he said...

(1) The word 'upon it' is from (Zah). (2) In (Mim): 'from warmth to coldness'. (3) See Majma' al-Bayan 6/61. (4) In the copies: 'opening it', and what is confirmed is from (Mim), which corresponds to Al-Sihah (Fatar). (5) 1/53, and in its chain of narration is Muhammad ibn al-Sa'ib al-Kalbi, who is spoken against (criticized). Taqrib al-Tahdhib p. 415. (6) In (Mim): 'one thousand and seven hundred', and what is confirmed is from manuscript copies, which corresponds to Tabaqat Ibn Sa'd. (7) Previously mentioned

within Ibn Abbas's narration via Al-Kalbi; see Zad al-Masir 2/320, where it's stated Al-Kalbi said: Between Jesus and our Prophet Muhammad, peace be upon them, there were five hundred and forty years. Likewise mentioned by Abu al-Layth in his Tafsir 1/426, and Al-Baghawi in his Tafsir 2/23.

390 सूरह अल-मा'इदाह: आयत 19

...उस परिश्रम से जो वह कर रहा था, जैसा कि कहा जाता है: 'वह अपने काम से सुस्त पड़ गया (fatar) और मैंने उसे सुस्त कर दिया (fattartuhu)'। और इसी से है: 'पानी का सुस्त होना (fatar al-ma')': जब वह अपनी स्थिति(1) यानी ठंडेपन से हटकर गर्माहट की ओर चला जाए(2)। और 'लज्जित/शिथिल दृष्टि वाली स्त्री (fatirat al-tarf)', यानी: दृष्टि की तीव्रता से रहित(3)। शरीर की शिथिलता (futur al-badan) पानी के गुनगुने होने के समान है। और 'अल-फ़ित्र': तर्जनी (index finger) और अंगूठे के बीच की जगह है जब आप उन्हें खोलते हैं(4)। अर्थ यह है कि; अर्थात: उनसे पहले रसूलो का एक समय बीत चुका था।

उस अंतराल (fatra) की अवधि के बारे में मतभेद है। मुहम्मद इब्न सा'द ने अपनी पुस्तक 'अल-तबाक़ात'(5) में इब्न अब्बास के हवाले से उल्लेख किया है, जिन्होंने कहा: 'मूसा इब्न इमरान और ईसा इब्न मरियम (उन पर शांति हो) के बीच एक हज़ार नौ सौ(6) वर्ष थे। उनके बीच कोई 'फ़तरा' (बिना पैगंबर का अंतराल) नहीं था, और उनके बीच इज़राइल की संतानों में से एक हज़ार पैगंबर भेजे गए थे, उनके अलावा जिन्हें दूसरों के बीच भेजा गया था। ईसा के जन्म और पैगंबर ﷺ के बीच पाँच सौ उनहत्तर वर्ष थे। इस अवधि की शुरुआत में तीन पैगंबर भेजे गए थे, जैसा कि अल्लाह सर्वशक्तिमान कहता है: {जब हमने उनकी ओर दो भेजे, तो उन्होंने उन दोनों को झुठला दिया; फिर हमने उन्हें तीसरे के साथ मजबूती दी} [या-सीन: 14]। जिसके साथ मजबूती दी गई थी वह शमऊन था, और वह उनके शिष्यों में से एक था। वह अंतराल जिसमें अल्लाह ने कोई रसूल नहीं भेजा, चार सौ चौंतीस वर्ष तक रहा।'

अल-कल्बी ने उल्लेख किया कि ईसा और मुहम्मद (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) के बीच पाँच सौ उनहत्तर वर्ष थे, और उनके बीच चार पैगंबर थे; उनमें से एक बनू अब्स कबीले का एक अरब था, जिसका नाम खालिद इब्न सिनान(7) था।

अल-कुशैरी ने कहा: 'ऐसी बातें केवल सच्ची खबर के माध्यम से ही जानी जा सकती हैं।'

क़तादा ने कहा: 'ईसा और मुहम्मद (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) के बीच छह सौ वर्ष थे,' और उन्होंने कहा...

(1) शब्द: 'उस पर', (Zah) से। (2) (Mim) में: 'गर्मी से ठंड की ओर'। (3) मजमा अल-बयान 6/61 देखें। (4) प्रतियों में: 'उसे खोलना', और जो पुष्ट है वह (Mim) से है जो अल-सिहाह (फ़तर) के

अनुरूप है। (5) 1/53, और इसके वर्णन की कड़ी में मुहम्मद इब्न अल-साइब अल-कल्बी हैं, जिनकी विश्वसनीयता विवादित है। तक़रीब अल-तहज़ीब पृ. 415। (6) (Mim) में: 'एक हज़ार सात सौ', और जो पुष्ट है वह हस्तलिखित प्रतियों से है, जो तबाक़ात इब्न साद के अनुरूप है। (7) अल-कल्बी के माध्यम से इब्न अब्बास के वर्णन में पहले उल्लेख किया गया है; ज़ाद अल-मसीर 2/320 देखें, जहाँ कहा गया है कि अल-कल्बी ने कहा: ईसा और हमारे पैगंबर मुहम्मद (उन पर शांति हो) के बीच पाँच सौ चालीस वर्ष थे। इसी प्रकार अबू अल-लैथ ने अपनी तफ़सीर 1/426 में और अल-बग़वी ने अपनी तफ़सीर 2/23 में भी यही उल्लेख किया है।

...اس مستعدی سے جس پر وہ تھا، جیسا کہ کہا جاتا ہے: 'وہ اپنے کام سے سست پڑ گیا (fatar) اور میں نے اسے سست کر دیا (fattartuhu)'۔ اور اسی سے ہے: 'پانی کا سست (نیم گرم) ہونا (fatar al-ma')': جب وہ اپنی حالت(۱) یعنی ٹھنڈک سے نکل کر گرمی کی طرف آ جائے(۲)۔ اور 'فتور والی نظر کی مالک عورت (fatirat al-tarf)'، یعنی: جس کی نظر کی تیزی ختم ہو گئی ہو(۳)۔ بدن کا فتور (سستی) پانی کے فتور (نیم گرم ہونے) کی طرح ہے۔ اور 'الفتر': شہادت کی انگلی اور انگوٹھے کے درمیان کا فاصلہ ہے جب تم ان دونوں کو کھولو(۴)۔ اور معنی یہ ہے کہ؛ یعنی: آپ سے پہلے رسولوں کی ایک مدت گزر چکی ہے۔

اس مدت (فترہ) کی مقدار کے بارے میں اختلاف پایا جاتا ہے، چنانچہ محمد بن سعد نے کتاب 'الطبقات'(۵) میں ابن عباس سے روایت کیا ہے، انہوں نے کہا: 'موسیٰ بن عمران اور عیسیٰ ابن مریم علیہما السلام کے درمیان ایک ہزار نو سو(۶) سال کا عرصہ تھا۔ ان کے درمیان کوئی 'فترہ' (رسولوں کی آمد کا تعطل) نہیں تھا، اور ان کے درمیان بنی اسرائیل کے ایک ہزار انبیاء مبعوث کیے گئے، ان کے علاوہ جو دوسروں میں سے بھیجے گئے۔ عیسیٰ علیہ السلام کی ولادت اور نبی کریم ﷺ کے درمیان پانچ سو انہتر سال کا عرصہ تھا۔ اس کے شروع میں تین انبیاء مبعوث ہوئے؛ اور یہ اللہ تعالیٰ کا قول ہے: {جب ہم نے ان کی طرف دو (رسول) بھیجے تو انہوں نے ان دونوں کو جھٹلا دیا، پھر ہم نے تیسرے کے ذریعے (ان کو) قوت بخشی} [یس: ۱۴] اور جس کے ذریعے قوت بخشی گئی وہ شمعون تھا، اور وہ حواریوں میں سے تھا۔ وہ 'فترہ' جس میں اللہ نے کوئی رسول مبعوث نہیں کیا، چار سو چونتیس سال رہا۔'

اور الکلبی نے ذکر کیا کہ عیسیٰ اور محمد علیہما الصلاۃ والسلام کے درمیان پانچ سو انہتر سال تھے، اور ان کے درمیان چار انبیاء تھے؛ جن میں سے ایک عرب کے قبیلہ بنو عبس سے تھے، اور وہ خالد بن سنان(۷) تھے۔

القشیری نے کہا: 'اس جیسی بات سچی خبر کے بغیر نہیں جانی جا سکتی۔'

اور قتادہ نے کہا: 'عیسیٰ اور محمد علیہما الصلاۃ والسلام کے درمیان چھ سو سال تھے،' اور انہوں نے کہا...

(۱) لفظ: 'علیہ'، (ظ) سے۔ (۲) (م) میں: 'گرمی سے ٹھنڈک کی طرف'۔ (۳) مجمع البیان ۶/۶۱ دیکھیں۔ (۴) نسخوں میں ہے: 'فتحہا' (اس کا کھولنا)، اور ثابت شدہ عبارت (م) سے ہے جو کہ 'الصحاح' (مادہ: فتر) کے موافق ہے۔ (۵) ۱/۵۳، اور اس کی سند میں محمد بن السائب الکلبی ہے، جس پر جرح کی گئی ہے۔ تقریب التہذیب ص ۴۱۵۔ (۶) (م) میں ہے: 'ایک ہزار سات سو'، اور ثابت شدہ نسخہ خطی سے ہے، جو طبقات ابن سعد کے موافق ہے۔ (۷) ابن عباس کی روایت کے ضمن میں کلبی کے طریق سے گزر چکا ہے، دیکھئے زاد المسیر ۲/۳۲۰، اور اس میں ہے کہ کلبی نے کہا: عیسیٰ اور ہمارے نبی محمد علیہما السلام کے درمیان پانچ سو چالیس سال تھے، اور اسی طرح اسے ابو اللیث نے اپنی تفسیر ۱/۴۲۶ میں اور البغوی نے اپنی تفسیر ۲/۲۳ میں ذکر کیا ہے۔

Muqatil, al-Dahhak, and Wahb ibn Munabbih, except that Wahb added twenty years. And from al-Dahhak also: four hundred and some thirty years (1). Ibn Sa'd mentioned on the authority of Ikrimah that he said: Between Adam and Noah were ten centuries, all of them on Islam. Ibn Sa'd said: Muhammad ibn Umar (2) ibn Waqid al-Aslami informed us on the authority of more than one person that they said: Between Adam and Noah were ten centuries, and a century is a hundred years; and between Noah and Abraham were ten centuries, and a century is a hundred years; and between Abraham and Moses son of Imran were ten centuries, and a century is a hundred years (3). This is what lies between Adam and Muhammad, peace and blessings be upon them, in terms of centuries and years. And Allah knows best. {Lest you say}: i.e., so that you do not say; or for fear that you say, so it is in the accusative position. {There has come to us no bringer of good tidings}: i.e., a bearer of glad tidings. {nor a warner}: i.e., a warner. It is permissible [grammatically] to say: "min bashirin wa la nadhirun" based on the position (4). Ibn Abbas said: Mu'adh ibn Jabal, Sa'd ibn 'Ubadah, and 'Uqbah ibn Wahb said to the Jews: O assembly of Jews, fear Allah, for by Allah, you know that Muhammad is the Messenger of Allah, and you used to mention him to us before his mission and describe him by his attributes; they said: Allah has not sent down any book after Moses, nor has He sent after him any bringer of glad tidings or a warner; so the verse was revealed (5). {And Allah is over all things competent} to send whom He wills of His creation. It was said: Competent to fulfill what He promised and warned against.

(1) At-Tabari cited the saying of Qatadah and the second saying of al-Dahhak in 8/275, and Abu al-Layth cited the other sayings in his commentary 1/426. Al-Bukhari (3948) cited from Salman (may Allah be pleased with him) that he said: The interval between Jesus and Muhammad (peace and blessings be upon them both) was six hundred years. (2) In the manuscripts: Muhammad ibn 'Amr, which is an error, and it is Muhammad ibn 'Umar - who is al-Waqidi -, discarded despite the breadth of his knowledge. See Mizan al-I'tidal 3/662. (3) Tabaqat Ibn Sa'd 1/53. (4) This means it is permissible in the language, not in recitation. See I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 2/13, and al-Imla' 2/407. (5) Preceded on page 388 of this volume.

३९१ सूरा अल-मायदा, आयत १९

मुकातिल, अद-दहाक और वहब इब्न मुनब्बिह, सिवाय इसके कि वहब ने बीस साल और जोड़े। और अद-दहाक से यह भी है: चार सौ और कुछ तीस साल (१)। इब्न साद ने इकरीमा के हवाले से उल्लेख किया कि उन्होंने कहा: आदम और नूह के बीच दस सदियां थीं, वे सभी इस्लाम पर थे। इब्न साद ने कहा: हमें मुहम्मद इब्न उमर (२) इब्न वाकिद अल-असलमी ने एक से अधिक लोगों के हवाले से बताया कि उन्होंने कहा: आदम और नूह के बीच दस सदियां थीं, और एक सदी सौ साल की होती है; और नूह और इब्राहिम के बीच दस सदियां थीं, और एक सदी सौ साल की होती है; और इब्राहिम और मूसा इब्न इमरान के बीच दस सदियां थीं, और एक सदी सौ साल की होती है (३)। यह आदम और मुहम्मद (उन दोनों पर शांति और आशीर्वाद हो) के बीच की सदियों और वर्षों का विवरण है। और अल्लाह ही बेहतर जानता है। {ताकि तुम यह न कहो}: यानी, ताकि तुम न कहो; या इस डर से कि तुम कहो, इसलिए यह कर्म कारक (नस्ब) की स्थिति में है। {हमारे पास कोई खुशखबरी सुनाने वाला नहीं आया}: यानी, खुशखबरी देने वाला। {और न कोई डराने वाला}: यानी, चेतावनी देने वाला। व्याकरण की दृष्टि से "मिन बशीरिन वा ला नज़ीरुन" कहना भी जायज़ है (४)। इब्न अब्बास ने कहा: मुआज़ इब्न जबल, साद इब्न उबादा और उकबा इब्न वहब ने यहूदियों से कहा: ऐ यहूदियों के गिरोह, अल्लाह से डरो, क्योंकि अल्लाह की कसम, तुम जानते हो कि मुहम्मद अल्लाह के रसूल हैं, और तुम उनकी मिशन से पहले उनका हमसे जिक्र करते थे और उनके गुणों का वर्णन करते थे; उन्होंने कहा: अल्लाह ने मूसा के बाद कोई किताब नहीं उतारी और न ही उनके बाद कोई खुशखबरी सुनाने वाला या डराने वाला भेजा; तब यह आयत नाजिल हुई (५)। {और अल्लाह हर चीज़ पर शक्ति रखता है} अपनी मखलूक (सृष्टि) में से जिसे चाहे भेजने पर। यह भी कहा गया है: जिस चीज़ की खुशखबरी दी और जिससे डराया, उसे पूरा करने पर शक्ति रखता है।

(१) तबरी ने कतादा और अद-दहाक के दूसरे कथन को ८/२७५ में उद्धृत किया है, और अबू अल-लैथ ने अपनी तफ़सीर १/४२६ में अन्य कथनों को उद्धृत किया है। अल-बुखारी (३९४८) ने सलमान (अल्लाह उन पर प्रसन्न हो) से उद्धृत किया है कि उन्होंने कहा: ईसा और मुहम्मद (दोनों पर अल्लाह की शांति और आशीर्वाद हो) के बीच का अंतराल छह सौ वर्ष था। (२) पांडुलिपियों में: मुहम्मद इब्न अम्र, जो एक त्रुटि है, और यह मुहम्मद इब्न उमर है - जो अल-वाकिदी है -, उनके ज्ञान की व्यापकता के बावजूद उन्हें छोड़ दिया गया है। मिज़ान अल-इतिदाल ३/६६२ देखें। (३) तबकात इब्न साद १/५३।

(४) इसका मतलब भाषा में जायज़ है, तिलावत (पाठ) में नहीं। अल-नहस द्वारा एराब अल-कुरान २/१३ और अल-इमला २/४०७ देखें। (५) इस खंड के पृष्ठ ३८८ पर पहले आ चुका है।

391 سورة المائدہ، آیت 19

مقاتل، ضحاک اور وہب بن منبہ، سوائے اس کے کہ وہب نے بیس سال کا اضافہ کیا۔ اور ضحاک سے یہ بھی مروی ہے: چار سو تیس سے کچھ اوپر سال (1)۔ ابن سعد نے عکرمہ سے ذکر کیا کہ انہوں نے کہا: آدم اور نوح کے درمیان دس صدیاں تھیں، سب اسلام پر تھے۔ ابن سعد نے کہا: ہمیں محمد بن عمر (2) بن واقد الاسلمی نے ایک سے زائد افراد سے خبر دی کہ انہوں نے کہا: آدم اور نوح کے درمیان دس صدیاں تھیں، اور ایک صدی سو سال کی ہوتی ہے؛ اور نوح اور ابراہیم کے درمیان دس صدیاں تھیں، اور ایک صدی سو سال کی ہوتی ہے؛ اور ابراہیم اور موسیٰ بن عمران کے درمیان دس صدیاں تھیں، اور ایک صدی سو سال کی ہوتی ہے (3)۔ تو یہ آدم اور محمد علیہما الصلاۃ والسلام کے درمیان کی صدیوں اور سالوں کا بیان ہے۔ واللہ اعلم۔ ﴿أَن تَقُولُوا﴾ یعنی: تاکہ تم نہ کہو؛ یا اس ناپسندیدگی کی وجہ سے کہ تم کہو، تو یہ محلِ نصب میں ہے۔ ﴿مَا جَاءَنَا مِنْ بَشِيرٍ﴾ یعنی: خوشخبری دینے والا۔ ﴿وَلَا نَذِيرٍ﴾ یعنی: ڈرانے والا۔ اور نحوی اعتبار سے «من بشيرٍ ولا نذيرٌ» کہنا جائز ہے (4)۔ ابن عباس نے کہا: معاذ بن جبل، سعد بن عبادہ اور عقبہ بن وہب نے یہودیوں سے کہا: اے گروہِ یہود، اللہ سے ڈرو، خدا کی قسم، تم جانتے ہو کہ محمد اللہ کے رسول ہیں، اور تم ان کی بعثت سے پہلے ان کا تذکرہ کرتے تھے اور ان کے اوصاف بیان کرتے تھے؛ تو انہوں نے کہا: اللہ نے موسیٰ کے بعد کوئی کتاب نازل نہیں کی اور نہ ہی ان کے بعد کوئی خوشخبری دینے والا یا ڈرانے والا بھیجا؛ تب یہ آیت نازل ہوئی (5)۔ ﴿وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ﴾ اپنی مخلوق میں سے جسے چاہے بھیجنے پر قادر ہے۔ اور کہا گیا: جس چیز کی خوشخبری دی اور جس سے ڈرایا اسے پورا کرنے پر قادر ہے۔

(1) قتادہ کا قول اور ضحاک کا دوسرا قول طبری 8/ 275 نے نکالا ہے، اور ابو اللیث نے اپنی تفسیر 1/ 426 میں دیگر اقوال نقل کیے ہیں۔ اور بخاری (3948) نے سلمان رضی اللہ عنہ سے روایت کی ہے کہ انہوں نے کہا: عیسیٰ اور محمد صلی اللہ علیہما وسلم کے درمیان کا وقفہ چھ سو سال تھا۔ (2) نسخوں میں: محمد بن عمرو، جو غلط ہے، اور یہ محمد بن عمر - جو الواقدی ہے - ہے، اپنے علم کی وسعت کے باوجود متروک ہے۔ دیکھئے میزان الاعتدال 3/ 662۔ (3) طبقات ابن سعد 1/ 53۔ (4) یعنی لغت میں جائز ہے، تلاوت میں نہیں، اور دیکھئے نحاس کی اعراب القرآن 2/ 13، اور الاملاء 2/ 407۔ (5) اس جلد کے صفحہ 388 پر گزر چکا ہے۔

Surah Al-Ma'idah, Verses 20 - 26 | 392

The Almighty says: {And [remember] when Moses said to his people, "O my people, remember the favor of Allah upon you when He appointed among you prophets and made you kings and gave you that which He had not given anyone among the worlds. [20] O my people, enter the Holy Land which Allah has assigned to you and do not turn back [from fighting in Allah's cause] and [thus] become losers." [21] They said, "O Moses, indeed within it is a people of tyrannical strength, and indeed, we will never enter it until they leave it; but if they leave it, then we will enter." [22] Said two men from those who feared [to disobey] upon whom Allah had bestowed favor, "Enter upon them through the gate, for when you have entered it, you will be predominant. And upon Allah rely, if you should be believers." [23] They said, "O Moses, indeed we will not enter it, ever, as long as they are within it; so go, you and your Lord, and fight. Indeed, we are remaining right here." [24] [Moses] said, "My Lord, indeed I do not possess except myself and my brother, so part us from the defiantly disobedient people." [25] [Allah] said, "Then indeed, it is forbidden to them for forty years [during which] they will wander through the land. So do not grieve over the defiantly disobedient people." [26]}

The Almighty's saying: {And [remember] when Moses said to his people, "O my people, remember the favor of Allah upon you"}, the verses.

A clarification from Allah Almighty that their ancestors rebelled against Moses and disobeyed him; similarly, these [people act] with (1) Muhammad, peace and blessings be upon him. This is a consolation for him, meaning: O you who have believed, remember the blessing of Allah upon you, and remember the story of Moses (2).

It was reported from Abdullah bin Kathir that he read: "Ya qawmu-dhkuru" with a damma on the 'mim', and likewise for what is similar to it; its estimation is: "O people" (3).

{When He appointed among you prophets}: [the word 'anbiya'] is indeclinable (diptote) because it contains the alif of femininity.

{And made you kings}, meaning: you possess your own affairs, no victor prevails over you after you were owned (4) by Pharaoh and oppressed, then He saved you from him by drowning [the enemy]; so they are kings in this sense. And similarly...

(1) In (M): upon. (2) See Tafsir al-Tabari 8/276. (3) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 2/13, and what follows from it; Ibn Atiyyah mentioned Ibn Kathir's reading in Al-Muharrar al-Wajiz 2/173, and the mutawatir reading from him (he is one of the seven reciters) is like the reading of the majority. (4) In (D) and (Zha): 'mamlakin' (possessed), and in (Z): 'mutamallakin' (possessors), and what is established is from (M).

सूरह अल-मा'इदह, आयतें 20 - 26 | 392

अल्लाह तआला का फरमान है: {और (याद करो) जब मूसा ने अपनी कौम से कहा, "हे मेरी कौम! अपने ऊपर अल्लाह की उस नेमत (कृपा) को याद करो जब उसने तुम्हारे बीच नबी बनाए और तुम्हें बादशाह बनाया और तुम्हें वह कुछ दिया जो संसार वालों में से किसी को नहीं दिया था। [20] हे मेरी कौम! उस पवित्र भूमि में प्रवेश करो जिसे अल्लाह ने तुम्हारे लिए लिख दिया है और अपनी पीठ फेरकर पीछे न हटो, अन्यथा तुम घाटा उठाने वाले बन जाओगे।" [21] उन्होंने कहा, "हे मूसा! उसमें तो बड़े शक्तिशाली लोग रहते हैं, और हम उसमें कदापि प्रवेश नहीं करेंगे जब तक कि वे वहाँ से निकल न जाएँ फिर यदि वे वहाँ से निकल जाएँ तो हम अवश्य प्रवेश करेंगे।" [22] उन लोगों में से जो (अल्लाह से) डरते थे और जिन पर अल्लाह ने कृपा की थी, दो व्यक्तियों ने कहा, "उनके मुकाबले के लिए द्वार में प्रवेश करो; जब तुम उसमें प्रवेश कर जाओगे तो तुम ही प्रभावी रहोगे। और अल्लाह ही पर भरोसा रखो यदि तुम मोमिन (ईमान वाले) हो।" [23] उन्होंने कहा, "हे मूसा! हम उसमें कभी प्रवेश नहीं करेंगे जब तक वे वहाँ मौजूद हैं। अतः तुम और तुम्हारा रब जाओ और दोनों लड़ो; हम तो यहीं बैठे हैं।" [24] (मूसा ने) कहा, "ऐ मेरे रब! मैं अपने और अपने भाई के सिवा किसी पर अधिकार नहीं रखता, अतः हमारे और इन नाफरमान लोगों के बीच जुदाई कर दे।" [25] (अल्लाह ने) कहा, "तो अब वह (भूमि) उन पर चालीस वर्ष तक के लिए हराम (वर्जित) कर दी गई है; वे धरती में भटकते फिरेंगे। अतः तुम इन नाफरमान लोगों पर शोक न करो।" [26]}

अल्लाह तआला का कथन: {और (याद करो) जब मूसा ने अपनी कौम से कहा, "हे मेरी कौम! अपने ऊपर अल्लाह की नेमत को याद करो"}, आयतें।

अल्लाह तआला की ओर से यह स्पष्टीकरण है कि उनके पूर्वजों ने मूसा के विरुद्ध विद्रोह किया और उनकी अवज्ञा की; इसी प्रकार ये लोग (1) मुहम्मद (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) के साथ कर रहे हैं। यह उनके लिए सांत्वना है, अर्थात: हे ईमान वालो, अपने ऊपर अल्लाह की कृपा को याद करो, और मूसा की कहानी याद करो (2)।

अब्दुल्ला बिन कसीर से रिवायत है कि उन्होंने पढ़ा: "या कौमु-जकुरु" 'मीम' पर पेश (ज़म्मा) के साथ, और इसी तरह इसके समान अन्य शब्दों में; इसका अर्थ है: "हे लोगो" (3)।

{जब उसने तुम्हारे बीच नबी बनाए}: [अम्बिया शब्द] गैर-मुन्सरिफ है; क्योंकि इसमें अलिफ़ तानीस (स्त्रीलिंग अलिफ़) है।

{और तुम्हें बादशाह बनाया}, अर्थात: तुम अपने मामलों के स्वयं स्वामी हो, कोई तुम पर हावी नहीं होगा, इसके बाद कि तुम फिरौन के अधीन (4) और मगलूब (दबे हुए) थे, फिर उसने तुम्हें डूबने से बचाकर उससे छुटकारा दिलाया; तो वे इस दृष्टि से राजा हैं। और इसी प्रकार...

---

(1) (M) में: 'पर' (على)। (2) देखें तफ़सीर अल-तबरी 8/276। (3) इ'राब अल-कुरान अल-नहहास 2/13, और इसके बाद के अंश, और इब्न अत्तिया ने अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/173 में इब्न कसीर की किरात का उल्लेख किया है, और उनसे मुतवातिर किरात (वह सात कारियों में से एक हैं) जमाअत की किरात की तरह है। (4) (D) और (Zha) में: 'ममलकीन' (स्वामित्व वाले), और (Z) में: 'मुतमल्लकीन' (कब्ज़ा करने वाले), और जो प्रमाणित है वह (M) से है।

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنۢبِيَآءَ وَجَعَلَكُم مُّلُوكًا وَءَاتَىٰكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٠﴾ يَٰقَوْمِ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْأَرْضَ ٱلْمُقَدَّسَةَ ٱلَّتِى كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَارِكُمْ فَتَنقَلِبُوا۟ خَٰسِرِينَ ﴿٢١﴾ قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن نَّدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا فَإِن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا فَإِنَّا دَٰخِلُونَ ﴿٢٢﴾ قَالَ رَجُلَانِ مِنَ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمَا ٱدْخُلُوا۟ عَلَيْهِمُ ٱلْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَٰلِبُونَ وَعَلَى ٱللَّهِ فَتَوَكَّلُوٓا۟ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾ قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّا لَن نَّدْخُلَهَآ أَبَدًا مَّا دَامُوا۟ فِيهَا فَٱذْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَٰتِلَآ إِنَّا هَٰهُنَا قَٰعِدُونَ ﴿٢٤﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّى لَآ أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِى وَأَخِى فَٱفْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٥﴾ قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِى ٱلْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٦﴾﴾

اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ﴾، آیات۔

اللہ تعالیٰ کی طرف سے یہ وضاحت ہے کہ ان کے اسلاف نے موسیٰ علیہ السلام کے خلاف سرکشی کی اور ان کی نافرمانی کی؛ اسی طرح یہ لوگ (۱) محمد صلی اللہ علیہ وسلم کے ساتھ کر رہے ہیں، اور یہ آپ کے لیے تسلی ہے، یعنی: اے ایمان والو! اللہ کی اس نعمت کو یاد کرو جو تم پر ہوئی، اور موسیٰ کا قصہ یاد کرو (۲)۔

اور عبد اللہ بن کثیر سے مروی ہے کہ انہوں نے 'يَا قَوْمِ اذْكُرُوا' میم کے ضمہ کے ساتھ پڑھا، اور اسی طرح اس سے ملتے جلتے الفاظ میں؛ اور اس کی تقدیر ہے: 'يا أيها القوم' (۳)۔

﴿إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنۢبِيَآءَ﴾ غیر منصرف ہے؛ کیونکہ اس میں الف تانیث ہے۔

﴿وَجَعَلَكُم مُّلُوكًا﴾، یعنی: تم اپنے معاملات کے خود مالک ہو، کوئی تم پر غالب نہیں آئے گا اس کے بعد کہ تم فرعون کے مملوک (۴) اور مغلوب تھے، پھر اس نے تمہیں غرق ہونے سے بچا کر نجات دی؛ تو وہ اس پہلو سے بادشاہ ہیں۔ اور اسی طرح...

---

(۱) نسخہ (م) میں: 'علی' ہے۔ (۲) دیکھیے تفسیر طبری ۸/۲۷۶۔ (۳) اعراب القرآن للنحاس ۲/۱۳، اور اس کے بعد، اور ابن عطیہ نے المحرر الوجیز ۲/۱۷۳ میں ابن کثیر کی قرآت کا ذکر کیا ہے، اور ان سے متواتر قرآت (وہ سبعہ میں سے ہیں) جماعت کی قرآت کی طرح ہے۔ (۴) نسخہ (د) اور (ظ) میں: 'مملکین'، اور نسخہ (ز) میں: 'متملکین'، اور ثابت شدہ (م) سے ہے۔

Al-Suddi, Al-Hasan, and others interpreted it (1). Al-Suddi said: Each one of them possessed himself, his family, and his property (2). Qatada said: He only said: {And He made you kings}; because we used to say that they were the first of the children of Adam to be served. Ibn Atiyyah said (3): This is weak; because the Copts used (4) to employ the children of Israel, and the apparent nature of human affairs is that some have subjugated others since they proliferated and increased, and nations only differed in the meaning of ownership. It was said: He made you owners of houses that no one enters except with permission; its meaning was narrated from a group of scholars (5). Ibn Abbas said: If a man's house is not entered by anyone except with his permission, then he is a king. And also from Al-Hasan and Zaid bin Aslam: Whoever has a house, a wife, and a servant is a king (6), and this is the saying of Abdullah bin Amr as in Sahih Muslim (7) from Abu Abdur-Rahman Al-Hubuli who said: I heard Abdullah bin Amr ibn al-Aas being asked by a man, who said: Are we not among the poor of the Emigrants (Muhajirin)? Abdullah said to him: Do you have a wife to resort to? He said: Yes. He said: Do you have a dwelling (8) to live in? He said: Yes. He said: Then you are among the rich. He said: I have a servant. He said: Then you are among the kings. Ibn al-Arabi said (9): The benefit of this is that if an expiation (kaffara) is mandatory for a man, and he owns a house...

(1) See Al-Nukat wa Al-Uyun 2/24, and Al-Muharrar Al-Wajiz 2/173. (2) Reported by At-Tabari 8/281. (3) In Al-Muharrar Al-Wajiz 2/173, and Qatada's saying is from it, and reported by At-Tabari 8/280. (4) In (z), (t), and (m): they were indeed, and the confirmed is from (d), which matches Al-Muharrar Al-Wajiz. (5) I'rab al-Qur'an by An-Nahhas 2/13. (6) See Al-Muharrar Al-Wajiz 2/173, and At-Tabari reported the sayings 8/279 - 280. (7) Number (2979). (8) In (d), (z), and (m): a residence, and the confirmed is from (zh), which matches Sahih Muslim. (9) In Ahkam al-Qur'an 2/586.

अस-सुद्दी, अल-हसन और अन्य लोगों ने इसकी व्याख्या की है (1)। अस-सुद्दी ने कहा: उनमें से प्रत्येक स्वयं का, अपने परिवार का और अपनी संपत्ति का स्वामी था (2)। क़तादा ने कहा: उन्होंने केवल इतना ही कहा: {और उसने तुम्हें राजा बनाया}; क्योंकि हम कहा करते थे कि वे आदम की संतानों में से पहले थे जिनकी सेवा की गई। इब्न अतिय्या ने कहा (3): यह कमजोर (तर्क) है; क्योंकि क़िब्ती (मिस्र के लोग) बनी इसराइल से काम लेते थे (4), और मानव मामलों की स्पष्ट प्रकृति यह है कि जब से वे बढ़े और उनकी संख्या बढ़ी, तब से कुछ ने दूसरों को वश में किया है, और राष्ट्र केवल स्वामित्व के अर्थ में भिन्न रहे हैं। कहा गया: उसने तुम्हें मकानों का स्वामी बनाया जिसमें कोई बिना अनुमति के प्रवेश नहीं कर सकता; इसका अर्थ विद्वानों के एक समूह से वर्णित है (5)। इब्न अब्बास ने कहा: यदि किसी व्यक्ति के घर में उसकी अनुमति के बिना कोई प्रवेश नहीं करता है, तो वह एक राजा है। और अल-हसन और ज़ैद बिन असलम से भी: जिसके पास घर, पत्नी और सेवक हो, वह राजा है (6), और यह अब्दुल्ला बिन अम्र का कथन है जैसा कि सहीह मुस्लिम (7) में अबू अब्दुर-रहमान अल-हुबली से वर्णित है, उन्होंने कहा: मैंने अब्दुल्ला बिन अम्र इब्न अल-आस को सुना, जब एक व्यक्ति ने उनसे पूछा: क्या हम मुहाजिरों के गरीबों में से नहीं हैं? अब्दुल्ला ने उससे कहा: क्या तुम्हारी कोई पत्नी है जिसके पास तुम जाते हो? उसने कहा: हाँ। उसने कहा: क्या तुम्हारे पास रहने के लिए कोई घर (8) है? उसने कहा: हाँ। उसने कहा: तो तुम अमीरों में से हो। उसने कहा: मेरे पास एक सेवक भी है। उसने कहा: तो तुम राजाओं में से हो। इब्न अल-अरबी ने कहा (9): इसका लाभ यह है कि यदि किसी व्यक्ति पर कफ़्फ़ारा (प्रायश्चित) अनिवार्य हो जाता है, और उसके पास एक घर है...

(1) देखें अन-नुकात वल-उयून 2/24, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/173। (2) अत-तबरी 8/281 द्वारा वर्णित। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/173 में, और क़तादा का कथन इसी से है, और अत-तबरी 8/280 द्वारा वर्णित। (4) (ज़), (त), और (म) में: 'वे थे', और पुष्ट किया गया पाठ (द) से है, जो अल-मुहर्रर अल-वजीज़ के अनुरूप है। (5) इराब अल-कुरान अन-नहहास 2/13 द्वारा। (6) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/173, और अत-तबरी ने कथनों को 8/279 - 280 में उद्धृत किया है। (7) संख्या (2979) के तहत। (8) (द), (ज़), और (म) में: मंज़िल (घर), और पुष्ट किया गया पाठ (ज़ाह) से है, जो सहीह मुस्लिम के अनुरूप है। (9) अहकाम अल-कुरान 2/586 में।

سورہ المائدہ: آیات ۲۰ - ۲۶ ۳۹۳

سدی، حسن اور دیگر نے اس کی تفسیر کی ہے (۱)۔ سدی نے کہا: ان میں سے ہر ایک اپنی جان، اپنے اہل و عیال اور اپنے مال کا مالک تھا (۲)۔ قتادہ نے کہا: آپ نے صرف یہ فرمایا: ﴿اور تمہیں بادشاہ بنایا﴾؛ کیونکہ ہم یہ بات کیا کرتے تھے کہ وہ بنی آدم میں سے پہلے لوگ تھے جن کی خدمت کی گئی۔ ابن عطیہ نے کہا (۳): اور یہ بات ضعیف ہے؛ کیونکہ قبطی (مصری) بنی اسرائیل سے کام لیا کرتے تھے (۴)، اور بنی آدم کے معاملات کا ظاہر یہ ہے کہ جب سے ان کی نسل بڑھی اور وہ کثرت میں ہوئے، بعض نے دوسروں کو مسخر کیا ہے، اور امتوں کا اختلاف صرف ملکیت کے معنی میں رہا ہے۔ اور کہا گیا: تمہیں مکانات والا بنایا جن میں تمہاری اجازت کے بغیر کوئی داخل نہیں ہوتا؛ اس کے معنی اہل علم کی ایک جماعت سے مروی ہیں (۵)۔ ابن عباس نے کہا: بیشک آدمی جب تک اس کے گھر میں کوئی اس کی اجازت کے بغیر داخل نہ ہو تو وہ بادشاہ ہے۔ اور حسن اور زید بن اسلم سے بھی مروی ہے: جس کے پاس گھر، بیوی اور خادم ہو وہ بادشاہ ہے (۶)، اور یہی قول عبداللہ بن عمرو کا ہے جیسا کہ صحیح مسلم (۷) میں ابوعبدالرحمن الحبلی سے مروی ہے، انہوں نے کہا: میں نے عبداللہ بن عمرو بن العاص کو سنا، ان سے ایک شخص نے پوچھا: کیا ہم فقراءِ مہاجرین میں سے نہیں ہیں؟ عبداللہ نے اس سے کہا: کیا تمہاری بیوی ہے جس کے پاس تم سکون پاتے ہو؟ اس نے کہا: جی ہاں۔ انہوں نے کہا: کیا تمہارا کوئی مسکن (۸) ہے جس میں تم رہتے ہو؟ اس نے کہا: جی ہاں۔ انہوں نے کہا: تو تم امیروں میں سے ہو۔ اس نے کہا: میرا ایک خادم بھی ہے۔ انہوں نے کہا: تو تم بادشاہوں میں سے ہو۔ ابن العربی نے کہا (۹): اور اس کا فائدہ یہ ہے کہ اگر کسی شخص پر کفارہ واجب ہو جائے اور وہ ایک گھر کا مالک ہو...

(۱) ملاحظہ کریں النکت والعیون ۲/۲۴، اور المحرر الوجیز ۲/۱۷۳۔ (۲) اسے طبری نے ۸/۲۸۱ میں نقل کیا ہے۔ (۳) المحرر الوجیز ۲/۱۷۳ میں، اور قتادہ کا قول اسی سے ہے، اور طبری نے اسے ۸/۲۸۰ میں نقل کیا ہے۔ (۴) (ز) اور (ط) اور (م) میں: وہ تھے، اور ثابت شدہ (د) سے ہے، جو المحرر الوجیز کے موافق ہے۔ (۵) اعراب القرآن للنحاس ۲/۱۳۔ (۶) ملاحظہ کریں المحرر الوجیز ۲/۱۷۳، اور اقوال کو طبری نے ۸/۲۷۹ - ۲۸۰ میں نقل کیا ہے۔ (۷) نمبر (۲۹۷۹) کے تحت۔ (۸) (د) اور (ز) اور (م) میں: منزل، اور ثابت شدہ (ظ) سے ہے، جو صحیح مسلم کے موافق ہے۔ (۹) احکام القرآن ۲/۵۸۶ میں۔

Surah Al-Ma'idah: Verses 20 - 26 394

...and a servant, selling both of them in expiation (Kaffarah), and it was not permissible for him to fast because he was able to provide a slave, and kings do not expiate by fasting, nor are they described as being unable to emancipate.

Ibn Abbas and Mujahid said: He made them kings by providing Manna, Salwa (quails), the rock [1], and the clouds; meaning: they are served like kings [2].

From Ibn Abbas also: It means the servant and the house. This was also said by Mujahid, Ikrimah, and Al-Hakam bin 'Utaybah [3]. They added: a wife. Similarly, Zaid bin Aslam said - except that he said: in what he knows from the Prophet ﷺ -: "Whoever has a house - or he said: a dwelling - to seek shelter in, a wife, and a servant to serve him, he is a king"; mentioned by Al-Nahhas [4].

It is said: Whoever is independent of others is a king. This is as he ﷺ said: "Whoever wakes up safe in his community, healthy in his body, and has his daily food, it is as if the whole world was gathered for him" [5].

The words of the Most High: {and gave you}, meaning: He gave you {what He had not given to any among the worlds}. The address is from Moses to his people according to the majority of commentators, and this is the context of the speech.

Mujahid: What is meant by the giving is the Manna, Salwa, the rock, and the clouds. It was also said: the abundance of prophets among them, and the signs that came to them [6]. It was also said: hearts sound from malice and deceit. It was also said: making spoils of war lawful and benefiting from them.

I say: This last opinion is rejected; for spoils of war were not made lawful for anyone except for this nation, as has been established.

---

(1) Meaning extracting water from it. (2) In (D) and (Z): makhdumun (served ones). (3) In the manuscripts: 'Uyaynah, which is an error. (4) In Ma'ani al-Qur'an 2/287, and the sayings were extracted by al-Tabari 8/279-280. The hadith was extracted by Abu Dawud in al-Marasil (204) in brief. Al-Hafiz Ibn Kathir said regarding the interpretation of the verse (20) of al-Ma'idah: it is a strange mursal (disconnected) report. (5) Tafsir Abi al-Layth 1/426-427. The hadith was extracted by al-Bukhari in al-Adab al-Mufrad (300), al-Tirmidhi (2346), and Ibn Majah (4141) from the hadith of Abdullah bin Mihsan (RA). (6) See al-Nukat wa al-'Uyun 2/25, and al-Muharrar al-Wajiz 2/173, and Mujahid's saying in his Tafsir: 191, and extracted by al-Tabari 8/282.

सूरह अल-मायदा: आयतें 20 - 26 394

...और एक नौकर, कफ़्फ़ारे में उन दोनों को बेच दिया, और उसके लिए रोज़ा रखना जायज़ नहीं था; क्योंकि वह गुलाम देने में सक्षम था, और राजा रोज़े से कफ़्फ़ारा नहीं देते, न ही उन्हें आज़ाद करने में असमर्थ बताया जाता है।

इब्न अब्बास और मुजाहिद ने कहा: उन्होंने उन्हें मन्न और सलवा, पत्थर [१] और बादलों के माध्यम से राजा बनाया; अर्थात्: उनकी सेवा राजाओं की तरह की जाती है [२]।

इब्न अब्बास से यह भी है: इसका अर्थ है नौकर और घर। मुजाहिद, इकरीमा और अल-हकम बिन उतैबा [३] ने भी यही कहा। उन्होंने जोड़ा: एक पत्नी। इसी तरह जैद बिन असलम ने कहा - सिवाय इसके कि उन्होंने कहा: नबी ﷺ से जो उन्हें पता है -: "जिसके पास रहने के लिए घर - या उन्होंने कहा: एक निवास स्थान - हो, एक पत्नी हो, और उसकी सेवा करने के लिए एक नौकर हो, वह राजा है"; अल-नहहास ने इसका उल्लेख किया है [४]।

कहा जाता है: जो दूसरों से स्वतंत्र है वह राजा है। यह वैसा ही है जैसा कि उन्होंने ﷺ फरमाया: "जो अपने घर में सुरक्षित, स्वस्थ शरीर के साथ सुबह करे और उसके पास उस दिन का भोजन हो, तो मानो पूरी दुनिया उसके लिए समेट दी गई है" [५]।

अल्लाह का फरमान: {और तुम्हें दिया}, यानी: उसने तुम्हें {वह दिया जो उसने संसारों में से किसी को नहीं दिया}। अधिकांश मुफ़स्सिरों के अनुसार यह मूसा का अपनी कौम को संबोधन है, और यही कलाम का रुख है।

मुजाहिद: देने से मुराद मन्न, सलवा, पत्थर और बादल हैं। यह भी कहा गया है: उनमें नबियों की बहुतायत और उनके पास आई आयतें (निशानियाँ) [६]। यह भी कहा गया है: द्वेष और धोखे से पाक दिल। यह भी कहा गया है: गनीमत (युद्ध के माल) को हलाल करना और उनसे लाभ उठाना।

मैंने कहा: यह राय खारिज है; क्योंकि गनीमत का माल इस उम्मत के अलावा किसी और के लिए हलाल नहीं किया गया, जैसा कि साबित हो चुका है।

---

(१) यानी उससे पानी निकालना। (२) (द) और (ज़) में: 'मखदूमून' (जिनकी सेवा की जाती है)। (३) पांडुलिपियों में: 'उयैनाह', जो कि एक त्रुटि है। (४) म'आनी अल-कुरान २/२८७ में, और अक़्वाल को अल-तबरी ८/२७९-२८० ने उद्धृत किया है। हदीस को अबू दाऊद ने अल-मरासील (२०४) में संक्षिप्त

रूप में उद्धृत किया है। हाफ़िज़ इब्न कसीर ने अल-मायदा की आयत (२०) की व्याख्या में कहा: यह एक मुर्सल गरीब (अजीब) हदीस है। (५) तफ़सीर अबी अल-लैथ १/४२६-४२७। हदीस को अल-बुखारी ने अल-अदब अल-मुफ़रद (३००) में, अल-तिर्मिज़ी (२३४६) और इब्न माजह (४१४१) ने अब्दुल्ला बिन मिहसन रज़ियल्लाहु अन्हु की हदीस से उद्धृत किया है। (६) देखें अल-नुकात वल-उयून २/२५, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१७३, और मुजाहिद का उनकी तफ़सीर में कथन: १९१, और इसे अल-तबरी ८/२८२ ने उद्धृत किया है।

سورہ المائدہ: الآیات ۲۰ - ۲۶ ۳۹۴

...اور ایک خادم، ان دونوں کو کفارہ میں بیچ دیا، اور اس کے لیے روزہ رکھنا جائز نہیں تھا؛ کیونکہ وہ گردن (غلام) پر قادر تھا، اور بادشاہ روزے سے کفارہ نہیں دیتے، اور نہ ہی انہیں آزاد کرنے سے عاجز قرار دیا جاتا ہے۔

ابن عباس اور مجاہد نے کہا: اللہ نے انہیں من و سلویٰ، پتھر [۱] اور بادل کے ذریعے بادشاہ بنا دیا؛ یعنی: بادشاہوں کی طرح ان کی خدمت کی جاتی ہے [۲]۔

ابن عباس سے یہ بھی مروی ہے کہ: اس سے مراد خادم اور گھر ہے۔ یہی بات مجاہد، عکرمہ اور الحکم بن عتیبہ [۳] نے کہی، اور انہوں نے اضافہ کیا: بیوی۔ اسی طرح زید بن اسلم نے کہا - سوائے اس کے کہ انہوں نے کہا: جیسا کہ وہ نبی ﷺ سے جانتے ہیں -: "جس کے پاس رہنے کے لیے گھر - یا انہوں نے کہا: مکان - ہو، ایک بیوی ہو، اور اس کی خدمت کے لیے ایک خادم ہو، تو وہ بادشاہ ہے"؛ النحاس نے اس کا ذکر کیا ہے [۴]۔

اور کہا جاتا ہے: جو دوسروں سے بے نیاز ہو وہ بادشاہ ہے۔ یہ ویسا ہی ہے جیسا کہ آپ ﷺ نے فرمایا: "جس نے اپنے گھر (قبیلے) میں امن کے ساتھ صبح کی، اس کا بدن تندرست ہو، اور اس کے پاس اس دن کی خوراک ہو، تو گویا اس کے لیے پوری دنیا سمیٹ دی گئی ہے" [۵]۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور تمہیں عطا کیا}، یعنی: تمہیں عطا کیا {وہ جو جہان والوں میں سے کسی کو نہیں دیا تھا}۔ جمہور مفسرین کے نزدیک یہ خطاب حضرت موسیٰ علیہ السلام کی طرف سے اپنی قوم کے لیے ہے، اور یہی کلام کا رخ ہے۔

مجاہد: دینے سے مراد من و سلویٰ، پتھر اور بادل ہیں۔ اور کہا گیا ہے: ان میں کثرت سے انبیاء کا ہونا، اور وہ نشانیاں جو ان کے پاس آئیں [۶]۔ اور کہا گیا: کینے اور دھوکے سے پاک دل۔ اور کہا گیا: مال غنیمت کا حلال ہونا اور اس سے فائدہ اٹھانا۔

میں کہتا ہوں: یہ قول مردود ہے؛ کیونکہ مال غنیمت اس امت کے علاوہ کسی کے لیے حلال نہیں کیا گیا جیسا کہ ثابت ہے۔

---

(۱) یعنی اس سے پانی نکالنا۔ (۲) (د) اور (ز) میں: 'مخدومون' (جن کی خدمت کی جاتی ہو)۔ (۳) نسخوں میں: 'عیینہ'، اور یہ غلطی ہے۔ (۴) معانی القرآن ۲/۲۸۷ میں، اور اقوال کو طبری نے ۸/۲۷۹ - ۲۸۰ میں نقل کیا ہے، اور حدیث کو ابوداؤد نے 'المراسیل' (۲۰۴) میں مختصراً نقل کیا ہے۔ حافظ ابن کثیر نے سورہ مائدہ کی آیت (۲۰) کی تفسیر کے وقت کہا: یہ مرسل غریب ہے۔ (۵) تفسیر ابی اللیث ۱/۴۲۶ - ۴۲۷، اور حدیث کو بخاری نے 'الادب المفرد' (۳۰۰) میں، ترمذی نے (۲۳۴۶) میں، اور ابن ماجہ نے (۴۱۴۱) میں عبد اللہ بن محصن ؓ کی حدیث سے نقل کیا ہے۔ (۶) دیکھئے 'النکت والعیون' ۲/۲۵، اور 'المحرر الوجیز' ۲/۱۷۳، اور مجاہد کا قول ان کی تفسیر میں: ۱۹۱، اور اسے طبری نے ۸/۲۸۲ میں نقل کیا ہے۔

Surah Al-Ma'idah: Verses 20 - 26 395 In the Sahih (1), and its explanation will come, God willing (2). This statement from Moses was a preparation for their souls (3) so that they might be strengthened and take (4) the command to enter the land of the giants with force, and act with the authority of one whom God has honored and elevated in status (5). The meaning of {from among the worlds} is: the worlds of your time; narrated from Al-Hasan (6). Ibn Jubayr and Abu Malik said: The address is to the Ummah of Muhammad (7) ﷺ. This is a departure from the literal meaning in a way that is not appropriate. Reports have shown that Damascus was the base of the giants (8). And {the holy [land]} means the purified. Mujahid: The blessed; and blessing is purification from drought, hunger, and the like. Qatadah: It is Ash-Sham (Greater Syria). Mujahid: Mount Tur and its surroundings. Ibn Abbas, Al-Suddi, and Ibn Zayd: It is Jericho (9). Al-Zajjaj said: Damascus, Palestine, and parts of Jordan (10). Qatadah's statement encompasses all of this. {which Allah has assigned to you}, meaning: He made entering it obligatory upon you, and promised you its entry and habitation.

(1) Mentioned previously 4/258. (2) Pages 403-404 of this part, and it will also come in the commentary of verse (1) of Surah Al-Anfal. (3) In the manuscripts: "preparation for them and for their souls," and what is established is from (m), which corresponds to Al-Muharrar Al-Wajiz 2/174, and the text is from it. (4) The two words were not found in (d) and (z), and in (zha): "strengthens and takes," and in Al-Muharrar Al-Wajiz 2/174: "is strengthened and takes," and what is established is from (m). (5) In (d), (z), and (m): "of his status," and what is established is from (zha), which corresponds to Al-Muharrar Al-Wajiz. (6) Narrated by Al-Tabarsi in Majma' al-Bayan 6/63. (7) Narrated by Al-Tabari 8/281. (8) We did not find this statement. Yaqut mentioned something similar in Mu'jam al-Buldan 1/489 regarding Al-Balqa', which is a district in the works of Damascus between Ash-Sham and Wadi al-Qura, its capital being Amman. And God knows best. See also in it 4/217 (Ghor), and it will come on page 405 that Jericho is the town of the giants. (9) See Al-Muharrar Al-Wajiz 2/174, and Al-Tabari narrated these opinions 8/284 - 286. (10) Ma'ani al-Qur'an 2/162.

सूरह अल-मा'इदा: आयत 20 - 26 395 सहीह (1) में, और इसका स्पष्टीकरण आएगा, यदि अल्लाह ने चाहा (2)। मूसा का यह कथन उनके मन को तैयार करने के लिए था (3) ताकि वे शक्तिशाली बनें और दिग्गजों की भूमि में बलपूर्वक प्रवेश करने की आज्ञा लें (4), और उस अधिकार के साथ कार्य करें जिसे अल्लाह ने सम्मानित किया है और जिसका दर्जा बढ़ाया है (5)। {जहान वालों में से} का अर्थ है: तुम्हारे समय के जहान वाले; अल-हसन से वर्णित (6)। इब्न जुबैर और अबू मलिक ने कहा: संबोधन मुहम्मद ﷺ की उम्मत के लिए है (7)। यह शाब्दिक अर्थ से इस तरह विचलन है जो उचित नहीं है। रिपोर्टों से पता चला है कि दमिश्क दिग्गजों का आधार था (8)। और {पवित्र [भूमि]} का अर्थ है शुद्ध। मुजाहिद: धन्य; और आशीर्वाद सूखे, भूख और इसी तरह की चीजों से शुद्धिकरण है। कतादाह: यह अश-शाम (वृहद सीरिया) है। मुजाहिद: तूर पर्वत और उसके आसपास का क्षेत्र। इब्न अब्बास, अल-सुद्दी और इब्न ज़ैद: यह जेरिको है (9)। अल-ज़ज्जाज ने कहा: दमिश्क, फिलिस्तीन और जॉर्डन के कुछ हिस्से (10)। कतादाह का कथन इन सभी को समाहित करता है। {जो अल्लाह ने तुम्हारे लिए निर्धारित किया है}, यानी: उसने तुम पर इसमें प्रवेश करना अनिवार्य कर दिया, और तुम्हें इसमें प्रवेश करने और रहने का वादा किया।

(1) पहले उल्लेख किया गया 4/258। (2) इस भाग के पृष्ठ 403-404, और यह सूरह अल-अनफाल की आयत (1) की व्याख्या में भी आएगा। (3) प्रतियों में: "उनके लिए और उनके मन के लिए तैयारी", और जो स्थापित है वह (m) से है, जो अल-मुहर्रर अल-वाजीज़ 2/174 के अनुरूप है, और पाठ उसी से है। (4) शब्द (d) और (z) में नहीं मिले, और (zha) में: "मजबूत और लेता है", और अल-मुहर्रर अल-वाजीज़ 2/174 में: "मजबूत किया जाता है और लेता है", और जो स्थापित है वह (m) से है। (5) (d), (z) और (m) में: "उसकी स्थिति का", और जो स्थापित है वह (zha) से है, जो अल-मुहर्रर अल-वाजीज़ के अनुरूप है। (6) अल-तबरसी द्वारा मजमा अल-बयान 6/63 में वर्णित। (7) अल-तबरी 8/281 द्वारा वर्णित। (8) हमें यह कथन नहीं मिला। याकूत ने अल-बलका के संबंध में मुजम अल-बुलदान 1/489 में इसी तरह का उल्लेख किया है, जो अश-शाम और वादी अल-कुरा के बीच दमिश्क के कार्यों में एक जिला है, जिसकी राजधानी अम्मान है। और अल्लाह सबसे अच्छा जानता है। इसमें 4/217 (गोर) भी देखें, और पृष्ठ 405 पर आएगा कि जेरिको दिग्गजों का शहर है। (9) अल-मुहर्रर अल-वाजीज़ 2/174 देखें, और अल-तबरी ने इन मतों को 8/284 - 286 में वर्णित किया है। (10) मानी अल-कुरान 2/162।

سورۃ المائدہ: آیات ۲۰ - ۲۶ ۳۹۵ صحیح (۱) میں، اور اس کا بیان آئے گا، ان شاء اللہ تعالیٰ (۲)۔ موسیٰ کا یہ قول ان کے نفوس کی تیاری کے لیے تھا (۳) تاکہ وہ طاقتور ہوں اور جبارین (بڑے قد آور لوگوں) کی زمین میں قوت کے ساتھ داخل ہونے کے حکم کو لیں (۴)، اور اس شخص کے نفوذ کے ساتھ اس میں عمل کریں جسے اللہ نے معزز کیا اور اس کی شان بلند کی (۵)۔ اور {مِنَ الْعَالَمِينَ} کا معنی ہے: تمہارے زمانے کے جہان والے؛ حسن سے روایت ہے (۶)۔ ابن جبیر اور ابو مالک نے کہا: خطاب امت محمد ﷺ سے ہے (۷)۔ اور یہ کلام کے ظاہر سے ایک ایسا انحراف ہے جو اس طرح کے کلام کے لیے مناسب نہیں ہے۔ اور خبریں اس بات پر متفق ہیں کہ دمشق جبارین کا مرکز تھا (۸)۔ اور {الْمُقَدَّسَةَ} کا معنی ہے پاکیزہ۔ مجاہد: مبارک؛ اور برکت سے مراد قحط، بھوک اور اس جیسی چیزوں سے پاکیزگی ہے۔ قتادہ: یہ شام ہے۔ مجاہد: طور اور اس کے گرد و نواح۔ ابن عباس، السدی اور ابن زید: یہ اریحا ہے (۹)۔ زجاج نے کہا: دمشق، فلسطین اور اردن کا کچھ حصہ (۱۰)۔ اور قتادہ کا قول ان سب کو جمع کرتا ہے۔ {الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ}، یعنی: تم پر اس کا داخلہ فرض کیا، اور تم سے اس کے داخلے اور سکونت کا وعدہ کیا۔

(۱) سابقہ ۴/ ۲۵۸۔ (۲) اسی جز کے صفحات ۴۰۳ - ۴۰۴، اور یہ سورہ انفال کی آیت (۱) کی تفسیر میں بھی آئے گا۔ (۳) نسخوں میں ہے: "ان کے لیے اور ان کے نفوس کے لیے تیاری"، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، جو المحرر الوجیز ۲/ ۱۷۴ کے موافق ہے، اور کلام اسی سے ہے۔ (۴) یہ دو کلمات (د) اور (ز) میں نہیں ملے، اور (ظ) میں: "عزت پاتا ہے اور لیتا ہے"، اور المحرر الوجیز ۲/ ۱۷۴ میں: "تعزز پاتا ہے اور لیتا ہے"، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (۵) (د)، (ز) اور (م) میں: "اس کی شان سے"، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) سے ہے، جو المحرر الوجیز کے موافق ہے۔ (۶) طبرسی نے مجمع البیان ۶/ ۶۳ میں اسے ذکر کیا ہے۔ (۷) اسے طبری نے ۸/

۲۸۱ میں روایت کیا ہے۔ (۸) ہم اس کلام پر مطلع نہیں ہوئے۔ یاقوت نے معجم البلدان ۱/ ۴۸۹ میں بلقاء کے متعلق اس جیسا ذکر کیا ہے، جو شام اور وادی القریٰ کے درمیان دمشق کے اعمال میں سے ایک کورہ (ضلع) ہے، اس کا مرکز عمان ہے۔ واللہ اعلم۔ اور اس میں ۴/ ۲۱۷ (غور) بھی دیکھیں، اور صفحہ ۴۰۵ پر آئے گا کہ اریحا جبارین کا شہر ہے۔ (۹) المحرر الوجیز ۲/ ۱۷۴ دیکھیں، اور ان اقوال کو طبری ۸/ ۲۸۴ - ۲۸۶ نے نکالا ہے۔ (۱۰) معانی القرآن ۲/ ۱۶۲۔

for you (1). When the Children of Israel came out of Egypt, they were commanded to fight the people of Jericho in the land of Palestine. They said: We have no knowledge of those lands. So, by the command of God, twelve leaders were sent, one man from each tribe (2), to spy and gather news as mentioned before (3). They saw its inhabitants, the giants (4) of the Amalekites, who were people of massive bodies. It is even said that one of them saw these leaders, took them in his sleeve along with the fruit he was carrying from his garden, brought them to the king, scattered them before him, and said: These people want to fight us. The king said to them: Go back to your master and tell him our news; as mentioned before. It was said that when they returned, they took a cluster of grapes from that land, and it was carried (5) by one man. And it was said: The twelve leaders carried it. I say: This is more likely; for it is said that when they reached the giants, they found that two of their men could fit into the sleeve of one of them, and a cluster of their grapes could only be carried by five of them on a pole, and five or four people could fit into half a pomegranate once its seeds were removed. I say: There is no contradiction between this and the first [account]; for that giant who took them in his sleeve - and it is said: in his lap - was Og ibn Anaq, and he was the tallest and largest in physique (6); based on

(1) See I'rab al-Qur'an by an-Nahhas 2/14. (2) In (M): "man". (3) 112/6. (4) In (D) and (M): "the giants". (5) In (M): It was said: he carried it. (6) It would have been better for the author, may God have mercy on him, to strike out these fabricated accounts and keep his book free of them, instead of favoring or reconciling between them. Al-Tabari (8/290-292) related these accounts, and Ibn Qutaybah rejected them in "Ta'wil Mukhtalif al-Hadith" (pp. 278-286). Ibn Kathir said in his interpretation of the verse: They are fabrications of the Children of Israel (Isra'iliyyat). Abu Shahbah, in his book "Al-Isra'iliyyat" (pp. 184-186), quoted Ibn al-Qayyim as saying: "The wonder is not at the audacity of the one who fabricated this narration and lied against God, but the wonder is at the one who includes this in books of knowledge and exegesis. All of that is the fabrication of the heretics of the People of the Book." See also "Al-Manar al-Munif" (p. 77) by Ibn Qayyim al-Jawziyyah.

396 सूरह अल-माइदा, आयत 20 - 26

तुम्हारे लिए (1)। जब बनी इसराइल मिस्र से निकले, तो उन्हें फिलिस्तीन की भूमि में अरीहा के लोगों के साथ जिहाद करने का आदेश दिया गया। उन्होंने कहा: हमें उन बस्तियों के बारे में कोई जानकारी नहीं है। इसलिए, अल्लाह के आदेश से बारह प्रतिनिधि भेजे गए, प्रत्येक कबीले से एक व्यक्ति (2) जो पहले बताए अनुसार खबरें टोहने के लिए गए (3)। उन्होंने वहां के निवासियों, विशालकाय अमालिका को देखा, जो विशाल शरीरों वाले थे; यहाँ तक कि कहा गया कि उनमें से एक ने इन प्रतिनिधियों को देखा, उन्हें अपने बाग से लाए गए फलों के साथ अपनी आस्तीन में डाल लिया, उन्हें राजा के पास ले गया, उन्हें उसके सामने बिखेर दिया, और कहा: ये लोग हमसे लड़ना चाहते हैं; राजा ने उनसे कहा: अपने मालिक के पास वापस जाओ और उन्हें हमारे बारे में बताओ; जैसा कि पहले बताया गया है। और कहा गया कि जब वे वापस लौटे, तो उन्होंने उस ज़मीन से अंगूर का एक गुच्छा लिया, जिसे एक आदमी ने उठाया (5), और कहा गया: उसे बारह प्रतिनिधियों ने उठाया था। मैं कहता हूँ: यह अधिक संभव लगता है; क्योंकि यह कहा जाता है कि जब वे उन विशालकाय लोगों के पास पहुँचे, तो उन्होंने पाया कि उनमें से एक की आस्तीन में उनके दो आदमी समा सकते थे, और उनके अंगूर के एक गुच्छे को उनमें से पाँच लोग एक लकड़ी पर ही उठा सकते थे, और एक अनार के आधे हिस्से में, दाने निकालने के बाद, पाँच या चार लोग समा सकते थे। मैं कहता हूँ: इसमें और पहले वाले विवरण में कोई विरोध नहीं है; क्योंकि वह विशालकाय व्यक्ति जिसने उन्हें अपनी आस्तीन में - और कहा गया है कि अपनी गोद में - लिया था, वह 'उज बिन अनाक' था, और वह कद में सबसे लंबा और बनावट में सबसे विशाल था (6); इसके आधार पर

(1) देखें इराब अल-कुरान लिन-नहहास 14/2। (2) (म) में: पुरुष। (3) 112/6. (4) (द) और (म) में: विशालकाय लोग। (5) (म) में: कहा गया: उसने उठाया। (6) लेखक के लिए यह बेहतर होता, अल्लाह उन पर रहम करे, कि वे इन गढ़ी हुई कहानियों को हटा देते और अपनी किताब को इनसे पाक रखते, बजाय इसके कि वे किसी को प्राथमिकता देते या उनके बीच मेल मिलाते। अल-तबारी (8/290 - 292) ने इन कहानियों को उद्धृत किया है, और इब्न कुतैबा ने 'तावील मुख्तलिफ अल-हदीस' (पृष्ठ 278 - 286) में इन्हें खारिज किया है। इब्न कसीर ने आयत की व्याख्या में कहा है: ये बनी इसराइल की मनगढ़ंत बातें (इसराइलियात) हैं। अबू शहबा ने अपनी पुस्तक 'अल-इसराइलियात' (पृष्ठ 184 - 186) में इब्न अल-कय्यिम के हवाले से कहा है: "आश्चर्य उस व्यक्ति की धृष्टता पर नहीं है जिसने इस हदीस को गढ़ा और अल्लाह पर झूठ बोला, बल्कि आश्चर्य उस पर है जो इसे तफ़सीर जैसे

ज्ञान की पुस्तकों में शामिल करता है। यह सब अहले किताब के ज़ीनदीकों (विधर्मियों) की कारस्तानी है।" इब्न कय्यिम अल-जौज़िया की 'अल-मनार अल-मुनीफ़' (पृष्ठ 77) भी देखें।

تمہارے لیے (۱)۔ اور جب بنی اسرائیل مصر سے نکلے؛ تو انہیں بلادِ فلسطین میں سے اریحا والوں کے ساتھ جہاد کا حکم دیا گیا، انہوں نے کہا: ہمیں ان بستیوں کا کوئی علم نہیں، تو اللہ کے حکم سے بارہ نقیب بھیجے گئے، ہر قبیلے سے ایک آدمی (۲) جو پہلے ذکر شدہ طریقے پر خبریں ٹٹولنے گئے (۳)، انہوں نے وہاں کے باشندوں، عمالقہ کے جباروں (۴) کو دیکھا، اور وہ دیو ہیکل اجسام والے تھے؛ یہاں تک کہ کہا گیا: ان میں سے ایک نے ان نقیبوں کو دیکھا، تو انہیں اپنے باغ سے لائے ہوئے پھلوں کے साथ اپنی آستین میں ڈال لیا، اور انہیں بادشاہ کے پاس لے آیا، انہیں اس کے سامنے بکھیر دیا، اور کہا: یہ لوگ ہم سے لڑنا چاہتے ہیں؛ بادشاہ نے ان سے کہا: اپنے صاحب (موسیٰ علیہ السلام) کے پاس واپس جاؤ اور انہیں ہماری خبر دو؛ جیسا کہ پہلے گزر چکا۔ اور کہا گیا: جب وہ واپس آئے؛ تو انہوں نے اس زمین کے انگوروں میں سے ایک خوشہ لیا، جسے ایک آدمی نے اٹھایا (۵)، اور کہا گیا: اسے بارہ نقیبوں نے اٹھایا۔ میں کہتا ہوں: اور یہ زیادہ مشابہ (قرینِ قیاس) ہے؛ کیونکہ یہ کہا جاتا ہے کہ جب وہ جباروں کے پاس پہنچے تو پایا کہ ان میں سے ایک کی آستین میں ان کے دو آدمی سما جاتے تھے، اور ان کے انگور کے ایک خوشے کو ان کے پانچ آدمی ہی لکڑی پر اٹھا سکتے تھے، اور انار کے آدھے حصے میں، جب اس کے دانے نکال دیے جائیں، پانچ یا چار افراد سما جاتے تھے۔ میں کہتا ہوں: اس اور پہلی بات میں کوئی تضاد نہیں؛ کیونکہ وہ جبار جس نے انہیں اپنی آستین میں - اور کہا گیا ہے کہ اپنی گود میں - لیا تھا، وہ عوج بن عناق تھا، اور وہ قامت میں سب سے لمبا اور قد و کاٹھ میں سب سے عظیم تھا (۶)؛ اس پر مبنی کہ

(۱) دیکھئے اعراب القرآن للنحاس ۱۴/۲۔ (۲) (م) میں: مرد۔ (۳) ۱۱۲/۶۔ (۴) (د) اور (م) میں: جبارین۔ (۵) (م) میں: پس کہا گیا: اس نے اسے اٹھایا۔ (۶) مصنف (رحمہ اللہ) کے لیے بہتر تھا کہ وہ ان من گھڑت خبروں کو قلم زد کر دیتے، اور اپنی کتاب کو ان سے پاک رکھتے، بجائے اس کے کہ وہ ان میں سے کسی کو ترجیح دیتے یا ان میں مطابقت پیدا کرتے۔ طبری (۸/ ۲۹۰ - ۲۹۲) نے ان روایات کو نکالا ہے، اور ابن قتیبہ نے 'تاویل مختلف الحدیث' (ص ۲۷۸ - ۲۸۶) میں انہیں رد کیا ہے، اور ابن کثیر نے آیت کی تفسیر میں کہا ہے: یہ اسرائیلیات میں سے ہیں، اور ابو شہبہ نے اپنی کتاب 'الاسرائیلیات' (ص ۱۸۴ - ۱۸۶) میں ابن قیم سے ان کا یہ قول نقل کیا ہے: "تعجب اس شخص کی جرات پر نہیں جس نے یہ حدیث گھڑی اور اللہ پر جھوٹ بولا، بلکہ تعجب تو اس پر ہے جو اسے تفسیر کی علمی کتب میں داخل کرتا ہے، تو یہ سب اہل کتاب کے زنادقہ کی من گھڑت باتیں ہیں۔" ابن قیم الجوزیہ کی المنار المنیف (ص ۷۷) دیکھیں۔

...what comes from mentioning him, if Allah Almighty wills(1). And the height of the rest of them was six cubits and a half, according to the saying of Muqatil. Al-Kalbi said: The height of each man among them was eighty cubits(2), and Allah knows best. So when they spread the news except for Joshua and Caleb son of Jephunneh, and the Children of Israel refused jihad; they were punished with wandering for forty years until those disobedient ones died, and their children grew up, fought the tyrants, and defeated them(3). The saying of Allah Almighty: {And do not turn back [on your backs]}, meaning: do not turn away from My obedience and what I commanded you of fighting the tyrants. It is said: do not turn from obedience to Allah to disobedience to Him, and the meaning is the same(4). The saying of Allah Almighty: {They said, "O Moses, indeed within it is a people of tyrannical strength"}, meaning: great in bodies, tall, as previously mentioned. It is said: a "jabbarah" palm tree, meaning: tall. And the "jabbar" (tyrant/giant) is the arrogant one who refuses humiliation and poverty(5). Al-Zajjaj(6) said: The "jabbar" among humans is the haughty one, and he is the one who forces people to do what he wants; its origin based on this is from "ijbar" (compulsion), which is coercion; for he forces others to do what he wants; and "ajbarahu", meaning: coerced him. It is said: it is taken from "jabr al-'azm" (setting a bone); so the origin of "jabbar" based on this is: the one who sets his own affairs right, then it was used for everyone who draws benefit to himself rightfully or wrongfully. It is said: that setting a bone returns to the meaning of compulsion(7).

Footnotes: (1) The author will mention it soon. (2) Abu Al-Layth mentioned it in his Tafsir 1/427, and it is a rejected saying legally and rationally. Al-Kalbi is accused. Al-Bukhari (3326) narrated from Abu Hurayrah from the Prophet (peace be upon him) that he said: "Allah created Adam, and his height was sixty cubits..." and at its end: "Creation has continued to decrease until now." (3) See Tafsir Al-Tabari 2/24-26, and Tafsir Al-Razi 11/196. (4) See Al-Nukat wa Al-'Uyun 2/25. (5) See Ma'ani Al-Qur'an by Al-Nahhas 2/288, and Tafsir Al-Baghawi 2/25. (6) In Ma'ani Al-Qur'an 2/163. (7) See Tafsir Al-Tabari 8/289, and Al-Nukat wa Al-'Uyun 2/25-26.

397 सूरह अल-माइदाह: आयत 20 - 26

... जो उसका उल्लेख आएगा, यदि अल्लाह सर्वशक्तिमान ने चाहा (1)। मुक़ातिल के अनुसार, उनके बाकी लोगों की ऊँचाई साढ़े छह हाथ (cubits) थी। अल-कल्बी ने कहा: उनमें से प्रत्येक व्यक्ति की ऊँचाई अस्सी हाथ थी (2), और अल्लाह ही बेहतर जानता है। जब उन्होंने योशुआ (यूशा) और कालेब (कालिब) बिन यफुन्ना के अलावा खबर फैला दी, और बनी इसराइल ने जिहाद से मना कर दिया; तो उन्हें चालीस वर्षों तक भटकने की सजा दी गई जब तक कि वे अवज्ञाकारी मर नहीं गए, और उनके बच्चे बड़े हुए, और उन्होंने अत्याचारियों (जब्बारीन) से लड़ाई की और उन पर विजय प्राप्त की (3)। अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन: {और अपनी पीठ के बल पीछे न मुड़ना}, अर्थात्: मेरी आज्ञाकारिता से और जो मैंने तुम्हें अत्याचारियों से लड़ने का आदेश दिया है, उससे पीछे न हटना। यह भी कहा गया है: अल्लाह की आज्ञाकारिता से उसकी अवज्ञा की ओर न मुड़ना, और अर्थ एक ही है (4)। अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन: {उन्होंने कहा, "हे मूसा, निश्चित रूप से उसमें एक अत्याचारी कौम है"}, अर्थात्: शरीर में विशाल, लंबे, जैसा कि पहले बताया गया है। कहा जाता है: एक "जब्बारा" खजूर का पेड़, यानी: लंबा। और "जब्बार" (अत्याचारी/विशालकाय) वह अहंकारी है जो अपमान और गरीबी से बचता है (5)। अल-ज़ज्जाज (6) ने कहा: मनुष्यों में "जब्बार" वह अभिमानी है, और वह वह है जो लोगों को वह करने के लिए मजबूर करता है जो वह चाहता है; इस आधार पर इसकी उत्पत्ति "इज्बार" (मजबूरी) से हुई है, जो जबरदस्ती है; क्योंकि वह दूसरों को वह करने के लिए मजबूर करता है जो वह चाहता है; और "अजबराहु", यानी: उसे मजबूर किया। कहा गया है: यह "जब्र अल-अज़्म" (हड्डी जोड़ने) से लिया गया है; तो इस आधार पर "जब्बार" का मूल है: अपने मामलों को ठीक करने वाला, फिर इसका उपयोग उन सभी के लिए किया जाने लगा जो अपने लिए लाभ खींचते हैं, चाहे वह सही हो या गलत। यह भी कहा गया है: कि हड्डी जोड़ना मजबूरी के अर्थ में लौटता है (7)।

पाद टिप्पणियाँ: (1) लेखक शीघ्र ही इसका उल्लेख करेंगे। (2) अबू अल-लैथ ने अपनी तफ़सीर 1/427 में इसका उल्लेख किया है, और यह शरई और तर्कसंगत रूप से खारिज किया गया कथन है। अल-कल्बी आरोपित है। अल-बुखारी (3326) ने अबू हुरैरा से रिवायत की है कि पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने कहा: "अल्लाह ने आदम को बनाया और उनकी ऊँचाई साठ हाथ थी..." और इसके अंत में: "सृष्टि अब तक घटती रही है।" (3) देखें तफ़सीर अल-तबरी 2/24-26, और तफ़सीर अल-राज़ी 11/196। (4) देखें अल-नुकात व अल-उयून 2/25। (5) देखें नह़स द्वारा

मआनी अल-कुरान 2/288, और तफ़सीर अल-बग़वी 2/25। (6) मआनी अल-कुरान 2/163 में। (7) देखें तफ़सीर अल-तबरी 8/289, और अल-नुकात व अल-उयून 2/25-26।

...جو ان کے ذکر سے آئے گا، اگر اللہ تعالیٰ نے چاہا (۱)۔ اور مقاتل کے قول کے مطابق ان کے باقی لوگوں کا قد ساڑھے چھ ہاتھ تھا۔ اور کلبی نے کہا: ان میں سے ہر مرد کا قد اسی ہاتھ تھا (۲)، واللہ اعلم۔ جب انہوں نے یوشع اور کالب بن یوقنا کے علاوہ خبر پھیلا دی، اور بنی اسرائیل نے جہاد سے انکار کر دیا؛ تو انہیں چالیس سال تک تیہ (صحرا میں بھٹکنے) کی سزا دی گئی یہاں تک کہ وہ نافرمان مر گئے، اور ان کی اولاد پروان چڑھی، انہوں نے جبارین (سرکشوں) سے لڑائی کی اور ان پر غالب آ گئے (۳)۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور اپنی پیٹھ پھیر کر پیچھے نہ ہٹنا}، یعنی: میری اطاعت اور جس کا میں نے تمہیں جبارین سے لڑنے کا حکم دیا ہے اس سے پیچھے نہ ہٹنا۔ اور کہا گیا: اللہ کی اطاعت سے اس کی نافرمانی کی طرف نہ لوٹنا، اور دونوں کا مفہوم ایک ہی ہے (۴)۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {انہوں نے کہا اے موسیٰ بے شک اس میں ایک جبار (زبردست) قوم ہے}، یعنی: بڑے جسموں والے لمبے قد کے، جیسا کہ پہلے ذکر ہوا، کہا جاتا ہے: نخلہ جبارہ، یعنی: لمبا کھجور کا درخت۔ اور جبار: وہ متکبر جو ذلت اور فقر سے بچنے والا ہو (۵)۔ اور زجاج (۶) نے کہا: انسانوں میں جبار وہ سرکش ہے، اور وہ وہ ہے جو لوگوں کو اس بات پر مجبور کرتا ہے جو وہ چاہتا ہے؛ اس بنیاد پر اس کی اصل "اجبار" سے ہے، جس کا مطلب زبردستی کرنا ہے؛ کیونکہ وہ دوسروں کو اس کام پر مجبور کرتا ہے جو وہ چاہتا ہے؛ اور "اجبرہ" یعنی اس نے اسے مجبور کیا۔ اور کہا گیا ہے: یہ "جبر العظم" (ہڈی جوڑنے) سے ماخوذ ہے؛ پس اس بنیاد پر جبار کی اصل ہے: اپنے معاملات کی اصلاح کرنے والا، پھر یہ ہر اس شخص کے لیے استعمال ہونے لگا جو اپنے لیے نفع کھینچتا ہے خواہ حق ہو یا باطل۔ اور کہا گیا ہے کہ ہڈی جوڑنا اکراہ (مجبوری) کے معنی کی طرف لوٹتا ہے (۷)۔

حواشی: (۱) مصنف عنقریب اسے ذکر کریں گے۔ (۲) ابو اللیث نے اپنی تفسیر ۱/۴۲۷ میں اسے ذکر کیا ہے، اور یہ شرعاً اور عقلاً مردود قول ہے۔ کلبی متہم (الزام زدہ) ہے۔ اور بخاری (۳۳۲۶) نے حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت کی ہے کہ نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: «اللہ نے آدم کو پیدا کیا اور ان کا قد ساٹھ ہاتھ تھا...» اور اس کے آخر میں ہے: «پھر خلقت اب تک گھٹتی رہی ہے»۔ (۳) دیکھئے تفسیر الطبری ۲/۲۴ - ۲۶، اور تفسیر الرازی ۱۱/۱۹۶۔ (۴) دیکھئے النکت والعیون ۲/۲۵۔ (۵) دیکھئے معانی القرآن للنحاس ۲/۲۸۸، اور تفسیر البغوی ۲/۲۵۔ (۶) معانی القرآن ۲/۱۶۳ میں۔ (۷) دیکھئے تفسیر الطبری ۸/۲۸۹، اور النکت والعیون ۲/۲۵ - ۲۶۔

Surah Al-Ma'idah: Verses 20 - 26 398 Al-Farra'(1) said: I have not heard the form 'Fa''āl' from 'Af'ala' except in two words: 'Jabbār' (mighty/giant) from 'Ajbara' (to compel), and 'Darrāk' (perceptive/attainer) from 'Adraka' (to reach/perceive). Then it was said: These people were remnants of the people of 'Ad. It was also said: They were from the children of Esau (Ais) son of Isaac, and they were from the Byzantines (Romans). Among them was Og bin Anaq (Uj ibn Anaq). His height was three thousand three hundred and thirty cubits; according to Ibn Umar(2). He used to hook the clouds, meaning he would pull them with his staff, drink from them, take fish from the bottom of the sea, and roast it in the eye of the sun by lifting it up to it, then eat it. He witnessed the Flood of Noah, peace be upon him, and it did not reach past his knees. His age was three thousand six hundred years. He uprooted a rock the size of Moses' camp to crush them with it, so God sent a bird that pecked it, and it fell around his neck, striking him down. Moses, peace be upon him, whose height was ten cubits, with a staff of ten cubits, and jumping ten cubits into the sky, approached him, and could only hit his ankle while he was lying down, and killed him. It was said: Rather, he struck him in the vein under his ankle, so he fell and died, and fell over the Nile in Egypt, acting as a bridge for them for a year(3). This meaning was mentioned with varying wording by Muhammad bin Ishaq, Al-Tabari, Makki, and others (4). Al-Kalbi said: Og was from the offspring of Harut and Marut when they fell into sin with the woman, and she became pregnant(5). And God knows best. His saying, Exalted is He: {And indeed, we will not enter it} meaning the town of Ilya (Jerusalem), and it is said: Jericho, {until they leave it}, meaning until they surrender it to us without fighting. It was said: They said that out of fear of the giants, and they did not intend disobedience, for they said: {So if they leave it, then indeed we will enter}.

---

(1) Quoted from him by Al-Razi in his Tafsir 11/198. (2) Perhaps he is Muhammad bin Umar Al-Waqidi, and Al-Thaalabi mentioned it in 'Ara'is al-Majalis' pp. 243-244. There are manuscript variations that we have omitted in this report due to its lack of value. (3) Meaning: He was a bridge for the people of the Nile for a year!! as in Al-Tabari's narration 8/315. (4) The report is from the discarded Isra'iliyyat (Judeo-Christian traditions) as mentioned before, and it is in Al-Tabari's Tafsir 8/315, and his History 1/431, and 'Ara'is al-Majalis' pp. 243-244, and Al-Baghawi's Tafsir 2/20! (5) The story of Harut and Marut was previously mentioned in 2/284.

सूरह अल-मा'इदाह: आयतें 20 - 26 398 अल-फ़र्रा(1) ने कहा: मैंने 'अफ़अला' से 'फ़आ़ल' का रूप केवल दो शब्दों में नहीं सुना है; 'अजबरा' से 'जब्बार' (शक्तिशाली/विशालकाय), और 'अदराका' से 'दराक' (समझने वाला)। फिर कहा गया: ये लोग आद के अवशेषों में से थे। और यह भी कहा गया: वे इसहाक के बेटे एसाव (ईस) की संतान थे, और वे रूमियों में से थे। उनके साथ उज बिन अनाक़ (Og bin Anaq) था, और उसकी ऊँचाई तीन हज़ार तीन सौ तीस हाथ थी; यह इब्न उमर(2) ने कहा है। वह बादलों को हुक करता था, यानी उन्हें अपनी छड़ी से खींचता था, उनसे पीता था, समुद्र के तल से मछली पकड़ता था, और उसे सूरज की आँख में तपाकर भूनता था; वह उसे उसकी ओर उठाता था, फिर खाता था। वह नूह (अ.स.) के समय के तूफ़ान में मौजूद था, और पानी उसके घुटनों से ऊपर नहीं गया। उसकी आयु तीन हज़ार छह सौ वर्ष थी। उसने मूसा (अ.स.) के लश्कर के आकार की एक चट्टान उखाड़ी ताकि उन्हें उससे कुचल सके, तो अल्लाह ने एक पक्षी भेजा, जिसने उसे चोंच मारी और वह उसके गले में गिर गई, जिससे वह गिर पड़ा। मूसा (अ.स.) आगे बढ़े जिनकी लंबाई दस हाथ थी, उनकी छड़ी दस हाथ की थी, और वह आसमान में दस हाथ ऊपर कूदे, फिर भी वह केवल उसके टखने तक ही पहुँच पाए जब वह गिरा हुआ था, और उसे मार डाला। कहा गया है: बल्कि, उन्होंने उसके टखने के नीचे की नस पर मारा, जिससे वह गिर पड़ा और मर गया, और मिस्र में नील नदी पर गिर गया, और एक वर्ष तक उनके लिए पुल का काम किया(3)। इस अर्थ का उल्लेख मुहम्मद बिन इसहाक, अल-तबरी, मक्की और अन्य लोगों ने अलग-अलग शब्दों में किया है (4)। अल-कल्बी ने कहा: उज, हारूत और मारूत की संतान से था जब वे उस स्त्री के साथ पाप में पड़ गए थे, और वह गर्भवती हो गई थी(5)। और अल्लाह ही बेहतर जानता है। अल्लाह का कहना: {और हम इसमें कभी प्रवेश नहीं करेंगे} यानी इलिया (यरूशलेम) शहर, और कहा जाता है: अरीहा (जेरिको), {जब तक वे वहां से निकल न जाएं}, यानी जब तक वे बिना युद्ध के उसे हमें सौंप न दें। कहा गया है: उन्होंने यह बात दिग्गजों (जब्बारीन) के डर से कही थी, और उनका इरादा अवज्ञा का नहीं था, क्योंकि उन्होंने कहा था: {तो अगर वे वहां से निकल जाएंगे, तो हम जरूर प्रवेश करेंगे}।

---

(1) इसे अल-राज़ी ने अपनी तफ़सीर 11/198 में उद्धृत किया है। (2) शायद वह मुहम्मद बिन उमर अल-वाक़िदी हैं, और अल-थालाबी ने इसे 'अरैस अल-मजालिस' पृष्ठ 243-244 में उद्धृत किया है। इस रिपोर्ट में पाठ संबंधी कुछ अंतर हैं जिन्हें हमने इसके महत्वहीन होने के कारण छोड़ दिया है। (3) यानी: वह एक वर्ष तक नील नदी के लोगों के लिए पुल था!! जैसा कि अल-तबरी के वर्णन 8/315 में है। (4) यह रिपोर्ट निरर्थक इस्राईलीयात (यहूदी-ईसाई परंपराओं) में से है जैसा कि पहले उल्लेख

किया गया है, और यह अल-तबरी की तफ़सीर 8/315, और उनके इतिहास 1/431, और 'अरैस अल-मजालिस' पृष्ठ 243-244, और अल-बग़वी की तफ़सीर 2/20 में है! (5) हारूत और मारूत की कहानी पहले 2/284 में बीत चुकी है।

سورة المائدہ: آیات ۲۰ - ۲۶ ۳۹۸ الفراء(۱) نے کہا: میں نے 'افعل' سے 'فعال' کا وزن صرف دو حروف میں سنا ہے؛ 'اجبر' سے 'جبار'، اور 'ادرک' سے 'دراک'۔ پھر کہا گیا: یہ لوگ عاد کے بقیہ لوگوں میں سے تھے۔ اور کہا گیا: وہ عیص بن اسحاق کی اولاد میں سے تھے، اور وہ رومیوں میں سے تھے، اور ان کے ساتھ عوج بن عناق تھا، اور اس کا قد تین ہزار تین سو تیس ہاتھ تھا؛ یہ ابن عمر(۲) نے کہا ہے، اور وہ بادلوں کو پکڑ لیتا تھا، یعنی انہیں اپنے آنکس سے کھینچتا تھا، اور ان سے پیتا تھا، اور سمندر کی تہہ سے مچھلی پکڑتا تھا، پھر اسے سورج کی تپش میں بھونتا تھا؛ اسے اس کی طرف بلند کرتا، پھر اسے کھاتا۔ وہ نوح علیہ السلام کے طوفان کے وقت موجود تھا، اور پانی اس کے گھٹنوں سے اوپر نہیں گیا، اور اس کی عمر تین ہزار چھ سو سال تھی، اور اس نے موسیٰ علیہ السلام کے لشکر کے برابر ایک چٹان اکھاڑی تاکہ انہیں اس سے کچل دے، تو اللہ نے ایک پرندہ بھیجا، جس نے اس میں سوراخ کیا اور وہ اس کی گردن میں گر گئی، جس نے اسے گرا دیا۔ اور موسیٰ علیہ السلام تشریف لائے اور آپ کا قد دس ہاتھ تھا؛ اور آپ کا عصا دس ہاتھ کا تھا، اور آپ آسمان کی طرف دس ہاتھ اچھلے، تو وہ صرف اس کے ٹخنے تک پہنچ سکے جب وہ گرا ہوا تھا، اور اسے قتل کر دیا۔ اور کہا گیا: بلکہ اسے اس رگ پر مارا جو اس کے ٹخنے کے نیچے تھی، تو وہ گرا اور مر گیا، اور وہ مصر میں دریائے نیل پر گرا، تو ایک سال تک ان کے لیے پل بنا رہا(۳)۔ اس معنی کو محمد بن اسحاق، الطبری، مکی اور دیگر نے مختلف الفاظ کے ساتھ ذکر کیا ہے (۴)۔ اور الکلبی نے کہا: عوج ہاروت اور ماروت کی اولاد میں سے تھا جب وہ اس عورت کے ساتھ گناہ میں مبتلا ہوئے، تو وہ حاملہ ہو گئی(۵)۔ واللہ اعلم (اور اللہ بہتر جانتا ہے)۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور ہم اس میں ہرگز داخل نہ ہوں گے} یعنی ایلیاء (یروشلم) شہر، اور کہا جاتا ہے: اریحاء، {جب تک کہ وہ اس سے نکل نہ جائیں}، یعنی جب تک وہ اسے بغیر لڑائی کے

ہمارے حوالے نہ کر دیں۔ اور کہا گیا: انہوں نے یہ بات جبارین (دیو قامت لوگوں) کے خوف سے کہی تھی، اور ان کا مقصد نافرمانی نہیں تھا، کیونکہ انہوں نے کہا تھا: {پس اگر وہ اس سے نکل جائیں گے تو ہم ضرور داخل ہوں گے}۔

---

(۱) اسے رازی نے اپنی تفسیر ۱۱/۱۹۸ میں ان سے نقل کیا ہے۔ (۲) شاید یہ محمد بن عمر الواقدی ہیں، اور الثعلبی نے اسے عرائس المجالس ص ۲۴۳ - ۲۴۴ میں ذکر کیا ہے۔ اس خبر میں نسخوں کے کچھ اختلافات ہیں جنہیں ہم نے اس کی بے وقعتی کی وجہ سے نظر انداز کر دیا ہے۔ (۳) یعنی: وہ ایک سال تک اہل نیل کے لیے پل تھا!! جیسا کہ طبری کی روایت ۸/۳۱۵ میں ہے۔ (۴) یہ خبر من گھڑت اسرائیلی روایات میں سے ہے جیسا کہ پہلے ذکر گزر چکا ہے، اور یہ طبری کی تفسیر ۸/۳۱۵، اور ان کی تاریخ ۱/۴۳۱، اور عرائس المجالس ص ۲۴۳ - ۲۴۴، اور تفسیر بغوی ۲/۲۰ میں ہے! (۵) ہاروت اور ماروت کی خبر ۲/۲۸۴ میں گزر چکی ہے۔

399

Surah Al-Ma'idah: Verses 20 - 26

The Almighty's saying: {Said two men of those who feared...} Ibn Abbas and others said: They are Joshua and Caleb son of Jephunneh, and it is said: son of Qanya, and they were among the twelve leaders. And "feared," meaning: from the tyrants. Qatadah: They feared Allah Almighty.

Ad-Dahhak said: They were two men in the city of the tyrants who followed the religion of Moses (1). So the meaning of "feared" according to this is: from the Amalekites by nature; so that they would not discover their faith and tempt them, but they trusted in Allah. It was also said: They feared the weakness and cowardice of the Children of Israel.

Mujahid and Ibn Jubayr read: "yukhāfūna" (are feared) with a damma on the ya' (2), and this strengthens the idea that they were from a people other than Moses' people.

{Allah had bestowed favor upon them}, meaning: with Islam, or with certainty and righteousness.

{Enter upon them through the gate, for when you have entered it, you will be predominant.} They said to the Children of Israel: Do not let the greatness (3) of their bodies frighten you, for their hearts are filled with terror of you; their bodies are great, but their hearts are weak, and they had known that if they entered through that gate, they would have the victory.

It is possible that they said that out of trust in Allah's promise, then they said: {And upon Allah rely, if you should be believers}: believing in Him, for He will help you. Then it was said regarding the first opinion: When they said this, the Children of Israel wanted to stone them with stones, and they said: Should we believe you two and leave the word of ten (4)! Then they said to Moses: {Indeed, we will never enter it as long as they are within it.} This is stubbornness and turning away from fighting, and despair of victory. Then they were ignorant of the attribute of the Lord, Blessed and Exalted, for they said: {So go, you and your Lord}. They described Him with going and moving, while Allah is exalted above that. This indicates that they were anthropomorphists; and this is the meaning of Al-Hasan's statement; for he said: It is disbelief from them in Allah (5), and it is the more apparent in the meaning of this.

(1) Reported by Ad-Dahhak and Ibn Abbas in At-Tabari 8/296-297. (2) Al-Qira'at ash-Shadhdhah p. 31, and Al-Muhtasib 1/208. (3) In the manuscripts: 'izām (bones/great), and what is established is from (m). (4) See Tafsir At-Tabari 8/301, Al-Wasit 2/173, and Tafsir Ar-Razi 11/199. (5) Mentioned by Al-Wahidi in Al-Wasit 2/173, and see Tafsir Ar-Razi 11/199.

३९९

सूरा अल-मायदा: आयतें २० - २६

अल्लाह तआला का फरमान: {उनमें से दो व्यक्तियों ने कहा जो डरते थे...} इब्न अब्बास और अन्य लोगों ने कहा: वे यूशा और कालेब बिन युफन्ना थे, और कहा जाता है: इब्न कानिया, और वे बारह नकीबों (नेताओं) में से थे। और "डरते थे", यानी: अत्याचारियों से। कतादा: वे अल्लाह तआला से डरते थे।

अद-दहाक ने कहा: वे दो व्यक्ति अत्याचारियों के शहर में थे जो मूसा के धर्म पर थे (१)। तो इस आधार पर "डरते थे" का अर्थ है: स्वाभाविक रूप से अमालिका (अमालकी) से; ताकि वे उनके ईमान के बारे में न जान सकें और उन्हें गुमराह न करें, लेकिन उन्होंने अल्लाह पर भरोसा किया। यह भी कहा गया है: वे बनी इसराइल की कमजोरी और कायरता से डरते थे।

मुजाहिद और इब्न जुबैर ने इसे "युखाफूना" (जिससे डरा जाता है) पढ़ा है, 'या' पर पेश (धम्मा) के साथ (२), और यह इस बात को पुख्ता करता है कि वे मूसा की कौम के अलावा किसी और कौम से थे।

{अल्लाह ने उन दोनों पर उपकार किया था}, यानी: इस्लाम के साथ, या विश्वास और नेक आचरण के साथ।

{उन पर दरवाजे से प्रवेश करो, फिर जब तुम उसमें प्रवेश कर जाओगे, तो तुम निश्चित रूप से विजयी होगे।} उन्होंने बनी इसराइल से कहा: उनके शरीरों की विशालता (३) तुम्हें डराए नहीं, क्योंकि उनके दिल तुमसे खौफ से भरे हुए हैं; उनके शरीर विशाल हैं, लेकिन उनके दिल कमजोर हैं, और वे जानते थे कि यदि वे उस दरवाजे से प्रवेश करेंगे, तो जीत उनकी होगी।

यह संभव है कि उन्होंने अल्लाह के वादे पर भरोसे के कारण ऐसा कहा हो, फिर उन्होंने कहा: {और अल्लाह ही पर भरोसा करो यदि तुम मोमिन हो}: उस पर विश्वास करने वाले, क्योंकि वह तुम्हारी मदद करेगा। फिर पहली राय के अनुसार कहा गया: जब उन्होंने यह कहा, तो बनी इसराइल ने उन्हें पत्थरों से मारना चाहा, और कहा: क्या हम तुम दोनों की बात सच मान लें और दस लोगों की बात छोड़ दें (४)! फिर उन्होंने मूसा से कहा: {हम इसमें कभी प्रवेश नहीं करेंगे जब तक वे उसमें हैं।} यह जिद और लड़ाई से कतराना था, और जीत से निराशा थी। फिर वे अल्लाह रब्बुल आलमीन के गुणों से अनभिज्ञ थे, उन्होंने कहा: {तो जाओ तुम और तुम्हारा रब}। उन्होंने उसे जाने और स्थान बदलने के

साथ वर्णित किया, जबकि अल्लाह इससे बहुत ऊंचा है। यह दर्शाता है कि वे मुशब्बिहा (ईश्वर को मानव गुणों वाला मानने वाले) थे; और यही अल-हसन के कथन का अर्थ है; क्योंकि उन्होंने कहा: यह उनकी ओर से अल्लाह के साथ कुफ्र (अविश्वास) है (५), और यही इस अर्थ में अधिक स्पष्ट है।

---

(१) अद-दहाक और इब्न अब्बास के कथन को अल-तबरी ८/२९६ - २९७ में उद्धृत किया गया है। (२) अल-किराअत अल-शद्दाह पृ. ३१, और अल-मुहतासिब १/२०८। (३) प्रतियों में: 'इज़ाम' (हड्डियाँ/महान), और स्थापित पाठ (म) से है। (४) देखें तफ़सीर अल-तबरी ८/३०१, अल-वसीत २/१७३, और तफ़सीर अल-राज़ी ११/१९९। (५) अल-वाहिदी ने अल-वसीत २/१७३ में इसका उल्लेख किया है, और देखें तफ़सीर अल-राज़ी ११/१९९।

سورة المائدہ: آیات ۲۰ - ۲۶

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ﴾ ابن عباس اور دیگر نے کہا: وہ یوشع اور کالب بن یوفنا تھے، اور کہا جاتا ہے: ابن قانیہ، اور وہ بارہ نقیبوں میں سے تھے۔ اور "يَخَافُونَ" (ڈرتے تھے)، یعنی: جباروں (ظالموں) سے۔ قتادہ نے کہا: وہ اللہ تعالیٰ سے ڈرتے تھے۔

اور ضحاک نے کہا: وہ دو شخص تھے جو جباروں کے شہر میں تھے اور موسیٰ علیہ السلام کے دین پر تھے (۱)، تو اس لحاظ سے "يَخَافُونَ" کا مطلب ہے: فطری طور پر عمالقہ سے؛ تاکہ وہ ان کے ایمان سے واقف نہ ہو سکیں اور انہیں فتنے میں نہ ڈالیں، لیکن انہوں نے اللہ پر بھروسہ کیا۔ اور یہ بھی کہا گیا: وہ بنی اسرائیل کی کمزوری اور بزدلی سے ڈرتے تھے۔

اور مجاہد اور ابن جبیر نے "يُخَافُونَ" (جن سے ڈرا جاتا ہے) یا پر پیش کے ساتھ پڑھا ہے (۲)، اور یہ اس بات کو تقویت دیتا ہے کہ وہ موسیٰ کی قوم کے علاوہ کسی اور قوم سے تھے۔

﴿أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا﴾، یعنی: اسلام کے ساتھ، یا یقین اور صلاح (نیکی) کے ساتھ۔

﴿ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ﴾ انہوں نے بنی اسرائیل سے کہا: ان کے جسموں کی بڑائی (۳) تمہیں خوفزدہ نہ کرے، کیونکہ ان کے دل تمہارے رعب سے بھرے ہوئے ہیں، پس ان کے جسم تو بڑے ہیں لیکن دل کمزور ہیں، اور وہ جانتے تھے کہ اگر وہ اس دروازے سے داخل ہوئے تو غلبہ انہی کا ہوگا۔

اور یہ بھی ممکن ہے کہ انہوں نے اللہ کے وعدے پر بھروسہ کرتے ہوئے ایسا کہا ہو، پھر انہوں نے کہا: ﴿وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ﴾: اس کی تصدیق کرنے والے، کیونکہ وہ تمہاری مدد

فرمائے گا۔ پھر پہلے قول کے مطابق کہا گیا: جب انہوں نے یہ کہا تو بنی اسرائیل نے انہیں سنگسار کرنے کا ارادہ کیا اور کہا: کیا ہم تم دونوں کی تصدیق کریں اور دس (نقیبوں) کی بات چھوڑ دیں (۴)! پھر انہوں نے موسیٰ سے کہا: ﴿إِنَّا لَن نَّدْخُلَهَا أَبَدًا مَّا دَامُوا فِيهَا﴾۔ اور یہ لڑائی سے عناد اور انحراف تھا، اور فتح سے مایوسی تھی۔ پھر وہ رب تبارک و تعالیٰ کی صفت سے جاہل تھے، چنانچہ انہوں نے کہا: ﴿فَاذْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ﴾ انہوں نے اس (رب) کو جانے اور منتقل ہونے سے موصوف کیا، حالانکہ اللہ اس سے بلند و برتر ہے۔ اور یہ اس بات پر دلالت کرتا ہے کہ وہ مشبہہ (خدا کو مخلوق کے مشابہ قرار دینے والے) تھے؛ اور یہی حسن (بصری) کے قول کا معنی ہے؛ کیونکہ انہوں نے کہا: یہ ان کی طرف سے اللہ کے ساتھ کفر ہے (۵)، اور اس کے معنی میں یہی زیادہ ظاہر ہے۔

---

(۱) ضحاک اور ابن عباس کا قول طبری نے ۸/ ۲۹۶ - ۲۹۷ میں نکالا ہے۔ (۲) القراءات الشاذہ ص ۳۱، اور المحتسب ۱/ ۲۰۸۔ (۳) نسخوں میں: عظام (ہڈیاں/بڑے)، اور (م) سے ثابت شدہ 'عظم' (بڑائی) ہے۔ (۴) دیکھیے تفسیر طبری ۸/ ۳۰۱، الوسیط ۲/ ۱۷۳، اور تفسیر رازی ۱۱/ ۱۹۹۔ (۵) واحدی نے الوسیط ۲/ ۱۷۳ میں اسے نقل کیا ہے، اور دیکھیے تفسیر رازی ۱۱/ ۱۹۹۔

400 Surah Al-Ma'idah, Verses 20 - 26 the speech. It was said: Indeed, your Lord's support for you is more deserving than our support, and His fighting with you - if you are His messenger - is more appropriate than our fighting; therefore, this would be disbelief from them because they doubted his message. And it was said the meaning is: You go and fight, and let your Lord help you. And it was said: They meant by "the Lord" Aaron; for he was older than Moses, and Moses used to obey him. In short, they were defiant (fasiqun) by their saying; because of His saying, Exalted is He: {So do not grieve over the defiantly disobedient people}, meaning: do not be sad for them (3). {Indeed, here we are sitting}, meaning: we will not move and we will not fight. And "sitting" (qa'idin) (4) is permissible as a circumstantial accusative (hal); because the speech was completed before it. His saying, Exalted is He: {He said, "My Lord, indeed I do not possess [control] except myself and my brother"}, because he used to obey him. And it was said the meaning is: Indeed I do not possess except myself, then he began and said: "and my brother", meaning: and my brother also does not possess except himself; so "my brother" according to the first opinion is in the accusative case as a conjunction to "myself", and according to the second it is in the nominative case. And if you wish, you can conjoin it with the noun of "Inna", which is the "Ya" (of "Inni"), meaning: Indeed I and my brother do not possess except ourselves. And if you wish, you can conjoin it with the implicit pronoun in "amliku" (I possess), as if he said: I and my brother do not possess except ourselves (5). {So part us from the defiantly disobedient people}. It is asked: In what way did he ask (6) for the separation between him and these people? There are answers for it: The first: By what indicates their distance from the truth, and their departure from correctness in the disobedience they committed, and for that reason, they were cast into the wilderness (wandering).

---

(1) In (m): That is, "indeed" (Inna). (2) In (d), (z), and (m): disbelief (kufr), and what is established is from (z). (3) See Majaz al-Qur'an by Abu Ubaydah 1/160, Tafsir al-Razi 11/200, and al-Muharrar al-Wajiz 2/175. (4) Meaning: in language, not in recitation. See I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 2/15. (5) See Ma'ani al-Qur'an by al-Zajjaj 2/164-165, and I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 2/15. (6) In (m): asked Him.

400 सूरा अल-माएदाह, आयतें 20 - 26 भाषण। और कहा गया: वास्तव में आपके रब की सहायता हमारी सहायता से अधिक उचित है, और उनके साथ लड़ना - यदि आप उनके रसूल हैं - हमारे लड़ने से अधिक उपयुक्त है; इस आधार पर, यह उनकी ओर से कुफ़्र (अविश्वास) होगा; क्योंकि उन्होंने उनके संदेश पर संदेह किया। और कहा गया इसका अर्थ है: आप जाइये और लड़िये, और आपका रब आपकी सहायता करे। और कहा गया: रब से उनका तात्पर्य हारून था; क्योंकि वह मूसा से बड़े थे और मूसा उनकी बात मानते थे। संक्षेप में, वे अपने कहने से अवज्ञाकारी (फ़ासिक़) हो गए; क्योंकि अल्लाह तआला का फ़रमान है: {तो आप इन अवज्ञाकारी लोगों पर दुखी न हों}, यानी: उनके लिए शोक न करें (3)। {हम यहीं बैठे हैं}, यानी: हम यहाँ से नहीं हटेंगे और न ही लड़ेंगे। और "क़ाएदीन" (बैठे हुए) (4) हाल (परिस्थिति) के रूप में व्याकरण की दृष्टि से मान्य है; क्योंकि इससे पहले बात पूरी हो चुकी है। अल्लाह तआला का फ़रमान: {उसने कहा, "मेरे रब, वास्तव में मेरा अधिकार केवल स्वयं पर और मेरे भाई पर है"}, क्योंकि वह उनकी बात मानते थे। और कहा गया इसका अर्थ है: वास्तव में मेरा अधिकार केवल स्वयं पर है, फिर उन्होंने शुरू किया और कहा: "और मेरा भाई", यानी: मेरे भाई का भी अधिकार केवल स्वयं पर है; तो पहले मत के अनुसार "मेरा भाई" शब्द "स्वयं" पर जुड़कर नसब (कर्म कारक) की स्थिति में है, और दूसरे मत के अनुसार यह रफ़ा (कर्ता कारक) की स्थिति में है। और यदि आप चाहें, तो इसे "इन्ना" के इस्म (नाम) से जोड़ सकते हैं, जो कि "या" (इन्नी का) है, जिसका अर्थ है: वास्तव में मैं और मेरा भाई स्वयं के अलावा किसी और पर अधिकार नहीं रखते। और यदि आप चाहें, तो इसे "अमलिकु" (मैं अधिकार रखता हूँ) में छुपे हुए सर्वनाम से जोड़ सकते हैं, जैसे कि उन्होंने कहा हो: मैं और मेरा भाई स्वयं के अलावा किसी और पर अधिकार नहीं रखते (5)। {तो हमारे और इन अवज्ञाकारी लोगों के बीच अलगाव कर दे}। पूछा जाता है: किस आधार पर उन्होंने (6) अपने और इन लोगों के बीच अलगाव की प्रार्थना की? इसके कई उत्तर हैं: पहला: उस बात से जो सत्य से उनकी दूरी और उनके द्वारा की गई अवज्ञा में सही मार्ग से उनके हटने को दर्शाती है, और इसी कारण उन्हें जंगल (भटकाव) में डाल दिया गया।

---

(1) (म) में: यानी "इन्ना" (वास्तव में)। (2) (द), (ज़) और (म) में: "कुफ़्र", और जो प्रमाणित है वह (ज़) से है। (3) देखिये अबू उबैदा की "मजाज़ अल-क़ुरान" 1/160, राज़ी की तफ़्सीर 11/200, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/175। (4) यानी: भाषा में, क़िरात (पठन) में नहीं। देखिये नह़्ह़ास की "एराब अल-क़ुरान" 2/15। (5) देखिये ज़ज्जाज की "मआनी अल-क़ुरान" 2/164-165, और नह़्ह़ास की "एराब अल-क़ुरान" 2/15। (6) (म) में: उससे पूछा।

400 سورۃ المائدہ، آیات 20 - 26 کلام۔ اور کہا گیا: بیشک تیرے رب کی نصرت ہماری نصرت سے زیادہ حقدار ہے، اور تیرے ساتھ اس کا قتال - اگر تو اس کا رسول ہے - ہمارے قتال سے زیادہ بہتر ہے؛ اس بنا پر، یہ ان کی طرف سے کفر ہوگا؛ کیونکہ انہوں نے اس کی رسالت میں شک کیا۔ اور کہا گیا کہ معنی یہ ہیں: تو جا اور لڑ اور تیرا رب تیری مدد کرے۔ اور کہا گیا: رب سے ان کی مراد ہارون تھے؛ کیونکہ وہ موسیٰ سے بڑے تھے اور موسیٰ ان کی اطاعت کرتے تھے۔ خلاصہ کلام یہ کہ وہ اپنے قول کی وجہ سے فاسق ہوئے؛ اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد کی وجہ سے: {تو فاسق لوگوں پر رنج نہ کھاؤ} یعنی: ان پر غم نہ کرو (3)۔ {ہم یہیں بیٹھے ہیں}، یعنی: ہم یہاں سے نہیں ہلیں گے اور نہ ہی لڑیں گے۔ اور "قاعدین" (4) حال کی بنا پر جائز ہے؛ کیونکہ کلام اس سے پہلے مکمل ہو چکا ہے۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اس نے کہا، "اے میرے رب، میں اپنے اور اپنے بھائی کے سوا کسی پر اختیار نہیں رکھتا"} کیونکہ وہ ان کی اطاعت کرتے تھے۔ اور کہا گیا کہ معنی یہ ہیں: بیشک میں صرف اپنی جان کا مالک ہوں، پھر کلام کی ابتدا کرتے ہوئے کہا: "اور میرا بھائی"، یعنی: میرا بھائی بھی صرف اپنی جان کا ہی مالک ہے؛ تو پہلے قول کے مطابق "میرا بھائی" "نفس" پر عطف ہونے کی وجہ سے حالت نصب میں ہے، اور دوسرے قول کے مطابق حالت رفع میں ہے۔ اور اگر تو چاہے تو اسے "انَّ" کے اسم پر عطف کر دے، اور وہ "یا" (انّی کی) ہے، یعنی: بیشک میں اور میرا بھائی صرف اپنی جانوں کے ہی مالک ہیں۔ اور اگر تو چاہے تو اسے "املک" (میں مالک ہوں) میں پوشیدہ ضمیر پر عطف کر دے، گویا اس نے کہا: میں اور میرا بھائی صرف اپنی جانوں کے ہی مالک ہیں (5)۔ {پس تو ہمارے اور فاسق لوگوں کے درمیان جدائی کر دے}۔ پوچھا جاتا ہے: کس بنیاد پر اس نے (6) اپنے اور ان لوگوں کے درمیان جدائی کا سوال کیا؟ تو اس کے کئی جوابات ہیں: پہلا: اس بنا پر جو حق سے ان کی دوری، اور ان کی کی

گئی نافرمانی میں درست راہ سے ان کے ہٹ جانے پر دلالت کرتی ہے، اور اسی وجہ سے وہ میدانِ تیہ میں ڈال دیے گئے۔

---

(1) (م) میں ہے: یعنی "انّ"۔ (2) (د)، (ظ) اور (م) میں ہے: کفر، اور جو ثابت ہے وہ (ز) سے ہے۔ (3) دیکھئے ابو عبیدہ کی "مجاز القرآن" 1/160، رازی کی تفسیر 11/200، اور "المحرر الوجیز" 2/175۔ (4) یعنی: لغت میں، قرات میں نہیں، اور دیکھئے نحاس کی "اعراب القرآن" 15/2۔ (5) دیکھئے زجاج کی "معانی القرآن" 2/ 164 - 165، اور نحاس کی "اعراب القرآن" 15/2۔ (6) (م) میں ہے: اس سے پوچھا۔

Surah Al-Ma'idah: Verses 20 - 26 401

The second: by seeking distinction, meaning: distinguish us from their group(1), and do not join us with them in punishment. It was also said: The meaning is: judge between us and them by protecting us from the disobedience with which You tested them. From this is His words, Exalted be He: "Therein is distinct every wise matter" [Ad-Dukhan: 4], meaning: it is decided. And He did so when He caused them to die in the wilderness (al-Tih). It was also said: He only intended in the Hereafter, meaning: place us in Paradise, and do not make us with them in the Fire(2). The evidence for the 'farq' (distinction) that indicates distancing in circumstances is the saying of the poet:

O Lord, separate between him and me, the strongest separation You have ever made between two(3)(4).

Ibn 'Uyaynah narrated from 'Amr ibn Dinar, from 'Ubayd ibn 'Umayr that he recited: "fafir-iq" with a kasra on the letter ra(5).

His words, Exalted be He: "He said, 'Then indeed, it is forbidden to them for forty years; [during which] they will wander through the land.'" Allah answered his prayer and punished them in the wilderness for forty years.

The origin of "al-Tih" in the language: confusion/bewilderment. It is said: taha yatihu tayhan wa tawhan: if he became confused. And tayyahtuhu and tawwahtuhu, with ya' and waw, and ya' is more common. And the land is "al-tayha'": that in which one cannot find their way; and land of "tih" and "tayha'"(6). From it, he said:

As the wandering of strangers among the lowly ones(7).

(1) In (m): from their group and entirety. (2) See Majma' al-Bayan 6/70, and Zad al-Masir 2/328. (3) In the manuscripts: 'faraqa', and what is established is from (m); which matches the sources. (4) The verse is in Majaz al-Qur'an 1/160, Tafsir al-Tabari 8/305, and al-Bahr al-Muhit 3/457 without attribution. (5) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 2/15, and the recitation was mentioned by Ibn Khalawayh in al-Qira'at al-Shadhdhah pp. 31-32. (6) His words: "wa tayha'", from (za) and (ma), and see al-Sihah (tih), Tahdhib al-Lughah (tah), and al-Wasit 2/175. (7) The rajaz is by al-'Ajjaj, and it is in his diwan p. 246, and before it: And a land far in its distances, unknown, it swallows the step of the walker. And an expanse as wide as a carpet, the wandering of strangers among the lowly ones. The unknown: the land which has no landmarks to be guided by. It swallows: the walking in it is not discernible. He says: it swallows =

सूरा अल-मायदा: आयतें 20 - 26 401

दूसरा: विशिष्टता की मांग करके, अर्थात: हमें उनके समूह(1) से अलग कर दे, और हमें उनके साथ दंड में शामिल न कर। यह भी कहा गया है: अर्थ यह है: हमारे और उनके बीच फैसला कर दे, उस अवज्ञा से हमारी रक्षा करके जिसके द्वारा तूने उनकी परीक्षा ली। इसी से अल्लाह तआला का यह कथन है: "उसमें हर हिकमत वाला मामला अलग-अलग कर दिया जाता है" [अद-दुखान: 4], अर्थात: फैसला कर दिया जाता है। और उसने ऐसा तब किया जब उसने उन्हें मरुभूमि (अत-तीह) में मार दिया। यह भी कहा गया है: उसने केवल परलोक में इरादा किया था, अर्थात: हमें जन्नत में रख, और हमें उनके साथ आग(2) में न डाल। स्थितियों में दूरी का संकेत देने वाले 'फ़र्क़ (अलगाव) का प्रमाण कवि का यह कथन है:

ऐ रब, उसके और मेरे बीच ऐसा अलगाव कर दे, जैसा तूने कभी दो(3)(4) लोगों के बीच किया हो।

इब्न उययना ने अम्र बिन दीनार से, उन्होंने उबैद बिन उमैर से रिवायत की है कि उन्होंने इसे र अक्षर पर कसरा के साथ "फ़ाफ़िरिक" पढ़ा(5)।

अल्लाह तआला का कथन: "कहा, 'तो निश्चय ही वह उन पर चालीस वर्ष तक वर्जित है; [जिस दौरान] वे भूमि में भटकते फिरेंगे।'" अल्लाह ने उसकी दुआ स्वीकार कर ली और उन्हें चालीस वर्षों तक मरुभूमि में भटकने का दंड दिया।

भाषा में "अत-तीह" का मूल अर्थ है: भ्रम/भटकाव। कहा जाता है: ताहा यातीहु तैहन व तौहन: यदि वह भटक गया। और तैयह्तुहू और तव्वह्तुहू, 'या' और 'वाव' के साथ, और 'या' अधिक प्रचलित है। और "अल-तैहा" वह भूमि है जिसमें रास्ता न मिल सके, और तीह और तैहा(6) वाली भूमि। इसी से उसने कहा:

गिरों हुओं के बीच अजनबियों का भटकाव(7)।

(1) (म) में: उनके समूह और उनकी समग्रता से। (2) देखें मज्म' अल-बयान 6/70, और ज़ाद अल-मसीर 2/328। (3) प्रतियों में: 'फ़रक़ा', और जो स्थापित है वह (म) से है; जो स्रोतों के अनुकूल है। (4) यह शेर मजाज़ अल-कुरआन 1/160, तफ़सीर अल-तबरी 8/305, और अल-बहर अल-मुहीत 3/457 में बिना किसी श्रेय के है। (5) नह्हास द्वारा इराब अल-कुरआन 2/15, और इब्न खालवैह ने अल-क़िरा'आत अल-शाज़्ज़ह पृ. 31-32 में इस पाठ का उल्लेख किया है। (6) उसका कथन: "व

तैहा", (ज़) और (म) से, और देखें अल-सिह़ाह (तीह), तहज़ीब अल-लुग़ाह (ताह), और अल-वसीत 2/175। (7) रजज़ अल-'अज्जाज का है, और यह उनके दीवान पृ. 246 में है, और इससे पहले है: एक देश जो अपनी दूरियों में बहुत दूर है, अज्ञात, वह चलने वाले के कदमों को निगल जाता है। और कालीन की तरह फैली हुई विशालता, गिरों हुओं के बीच अजनबियों का भटकाव। अल-मजहूला (अज्ञात): वह भूमि जिसमें मार्गदर्शन के लिए कोई निशान न हों। तग़तालू (निगलना): उसमें चलना स्पष्ट नहीं होता। वह कहता है: निगलना =

سورة المائدہ: آیات 20 - 26 401

دوسرا: امتیاز طلب کرنے کے ذریعے، یعنی: ہمیں ان کی جماعت(1) سے ممتاز کر دے، اور ہمیں ان کے ساتھ عذاب میں شامل نہ کر۔ یہ بھی کہا گیا: معنی یہ ہے: ہمارے اور ان کے درمیان اپنی عصمت کے ذریعے فیصلہ فرما اس نافرمانی سے بچا کر جس کے ذریعے تو نے انہیں آزمایا۔ اسی سے اللہ تعالیٰ کا یہ ارشاد ہے: ﴿فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ﴾ [الدخان: 4]، یعنی: فیصلہ کر دیا جاتا ہے۔ اور اس نے ایسا تب کیا جب انہیں تیہ (صحرا) میں موت دے دی۔ یہ بھی کہا گیا: اس سے مراد صرف آخرت تھی، یعنی: ہمیں جنت میں رکھنا، اور ہمیں ان کے ساتھ آگ(2) میں نہ ڈالنا۔ حالات میں دوری پر دلالت کرنے والے 'فرق' (جدائی) پر گواہ شاعر کا یہ قول ہے:

يا ربِّ فافرُقْ بينَه وبـيـنـي أشدَّ ما فرَّقتَ(3) بـين اثـنين(4)

ابن عیینہ نے عمرو بن دینار سے، انہوں نے عبید بن عمیر سے روایت کی کہ انہوں نے 'راء' کے کسرہ (زیر) کے ساتھ «فافِرِقْ» پڑھا(5)۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً ۚ يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ﴾ اللہ نے ان کی دعا قبول فرمائی، اور انہیں چالیس سال تک تیہ میں سزا دی۔

لغت میں "تیہ" کی اصل: حیرت (بھٹکنا) ہے۔ کہا جاتا ہے: تاهَ يَتِيهُ تَيْهاً وتَوْهاً: جب وہ حیران و پریشان ہو جائے۔ اور تَيْهتُه اور توَّهتُه، 'یا' اور 'واؤ' کے ساتھ، اور 'یا' زیادہ مستعمل ہے۔ اور "الأرضُ التَّيْهاءُ": وہ زمین جس میں راستہ نہ مل سکے۔ اور زمین "تِيه" اور "تَيْهاء"(6)۔ اسی سے اس نے کہا:

تيهِ أتـاويـهٍ علـى السُّـقَّاطِ(7)

(1) (م) میں: ان کی جماعت اور ان کے مجموعے سے۔ (2) دیکھئے مجمع البیان 6/70، اور زاد المسیر 2/328۔ (3) نسخوں میں: فرق، اور (م) سے جو ثابت ہے وہی ہے؛ جو مصادر کے موافق ہے۔ (4) یہ شعر مجاز القرآن 1/160، تفسیر طبری 8/305، اور البحر المحیط 3/457 میں بغیر نسبت کے ہے۔ (5) اعراب القرآن للنحاس 2/15، اور اس قرات کا ذکر ابن خالویہ نے القراءات الشاذہ ص 31-32 میں کیا ہے۔ (6) اس کا قول: وتیہاء، (ظ) اور (م) سے، اور دیکھئے الصحاح (تیہ)، تہذیب اللغہ (تاہ)، اور الوسیط 2/175۔ (7) یہ رجز العجَّاج کا ہے، اور یہ ان کے دیوان ص 246 میں ہے، اور اس سے پہلے ہے: وبلدةٍ بعيدةِ النِّياطِ مجهولةٍ تغتالُ خَطْو الخاطي وبَسْطةٍ بسَعةِ البَساطِ تيهِ أتاويهِ على السُّقَّاطِ المجهولة: وہ زمین جس میں راہنمائی کے لیے کوئی نشانات نہ ہوں، تغتال: اس میں چلنا واضح نہیں ہوتا، وہ کہتا ہے: تغتال =

Another said: In a barren wasteland where the mounts are like the sandgrouse of the rugged land, whose eggs were once chicks.(1)

They used to travel a few parasangs - it was said: about six parasangs - through their day and night, only to find themselves in the morning where they were the previous evening, and in the evening where they were in the morning; they were wanderers with no settled place.(2)

And there was disagreement whether Moses and Aaron were with them. It was said: No, because wandering is a punishment, and the years(3) of wandering were according to the number of days [of worshipping] the calf, so they were matched with a year for each day. And he (Moses) said: "So separate us from the defiantly disobedient people."

It was also said: They were with them, but Allah made the matter easy for both of them, just as He made the fire cool and safe for Ibrahim.(4)

The meaning of "forbidden" (muḥarramah), is that they are prevented from entering it, as it is said: May Allah forbid your face from the fire, and I have forbidden you from entering the house. It is a prohibition of prevention, not a legal religious prohibition; according to most of the people of interpretation (Tafsir)(5); as the poet said(6): She moved to throw me down, so I said to her: Desist, for I am a man whose being thrown down is forbidden to you. Meaning: I am a knight, so you cannot throw me down.

Abu Ali(7) said: It is possible that it is a prohibition of worship (devotional prohibition).

= Its expanse is its breadth, and "al-basat" is its width. Tih atawih; wandering: misguidance. It is said: a land of "tih" i.e., a place of being lost. "Atawih" is a plural form derived from "tih". "Al-suqqat" are those who are impatient and find nothing; the singular is "saqit". From the commentary of the Diwan by Al-Asma'i. (1) The verse is by Ibn Ahmar, and it is in Al-Hayawan 5/575, Al-Ma'ani Al-Kabir 1/313, Sharh Al-Mufassal 7/102, and Khizanat Al-Adab 9/201. (2) See Al-Wasit 2/175. (3) In the manuscripts: "sunun" (years), and what is established is from (M). (4) See Tafsir Abu Al-Layth 1/428, and Tafsir Al-Baghawi 2/26. (5) See Ma'ani Al-Quran by Al-Zajjaj 2/165, I'rab Al-Quran by Al-Nahhas 2/15, and Tafsir Al-Baghawi 2/26. (6) He is Imru' al-Qais,

and the verse is in his Diwan, p. 116. (7) He is Al-Jubba'i, and his saying was narrated by Al-Tabarsi in Majma' Al-Bayan 6/70.

दूसरे ने कहा: "एक बंजर मैदान में जहाँ सवारियाँ ऐसी हैं जैसे ऊबड़-खाबड़ ज़मीन के कता पक्षी, जिनके अंडे कभी चूज़े थे।" (1)

वे दिन-रात में कुछ ही कोस (फरसंग) चलते थे - कहा गया है: लगभग छह फरसंग - और सुबह उसी जगह पहुँच जाते जहाँ वे शाम को थे, और शाम को वहीं होते जहाँ सुबह थे; वे खानाबदोश थे जिनका कोई स्थायी ठिकाना नहीं था। (2)

और इस पर मतभेद था कि क्या मूसा और हारून उनके साथ थे? तो कहा गया: नहीं; क्योंकि भटकना एक सजा है, और भटकने के वर्ष (3) बछड़े (की पूजा) के दिनों की संख्या के बराबर थे, इसलिए हर दिन के बदले एक साल रखा गया। और उन्होंने (मूसा ने) कहा था: "अतः हमारे और इन आज्ञा न मानने वाले लोगों के बीच जुदाई कर दे।"

कहा गया: वे उनके साथ थे, लेकिन अल्लाह ने उन दोनों के लिए मामला आसान कर दिया, जैसे उसने आग को इब्राहीम के लिए ठंडा और सलामती वाला बना दिया था। (4)

"महर्रमा" (वर्जित) का अर्थ है कि उन्हें इसमें प्रवेश करने से रोक दिया गया है, जैसे कहा जाता है: अल्लाह तुम्हारे चेहरे को आग पर हराम कर दे, और मैंने तुम पर घर में प्रवेश करना हराम कर दिया है। यह एक रोकने वाली पाबंदी है, कोई धार्मिक शरीयत वाली पाबंदी नहीं; अधिकांश व्याख्याकारों (मुफस्सिरों) के अनुसार (5); जैसा कि कवि ने कहा (6): "वह मुझे गिराने के लिए बढ़ी, तो मैंने उससे कहा: रुक जा, मैं ऐसा आदमी हूँ जिसका गिरना तुझ पर हराम है।" यानी: मैं एक घुड़सवार हूँ, इसलिए तुम मुझे गिरा नहीं सकती।

अबू अली (7) ने कहा: यह संभव है कि यह इबादत (उपासना) के तौर पर एक पाबंदी हो।

= विस्तार इसकी चौड़ाई है, और 'अल-बसात' इसकी विशालता है। 'तीह अतावीह'; तीह: भटकना। कहा जाता है: तीह की ज़मीन यानी भटकने की जगह। 'अतावीह' 'तीह' से बना है। 'अस-सुक्कात' वे हैं जो सब्र नहीं करते और कुछ नहीं पाते, एकवचन 'साकित' है। अल-असमी द्वारा दीवान की व्याख्या से। (1) यह शेर इब्न अहमार का है, और यह अल-हैवान 5/575, अल-मानी अल-कबीर 1/313, शरह अल-मुफस्सल 7/102, और खिज़ानत अल-अदब 9/201 में है। (2) देखें अल-वसीत 2/175। (3) हस्तलिखित प्रतियों में: 'सुनून' (वर्ष), और जो स्थापित है वह (म) से है। (4) देखें तफ़सीर अबू

अल-लैथ 1/428, और तफ़सीर अल-बग़वी 2/26। (5) देखें मानी अल-क़ुरान अल-ज़ज्जाज 2/165, इराब अल-क़ुरान अल-नहहास 2/15, और तफ़सीर अल-बग़वी 2/26। (6) वह इमरु अल-क़ैस है, और शेर उसके दीवान के पृष्ठ 116 पर है। (7) वह अल-जुब्बाई है, और उसकी बात को अल-तबरसी ने मजमा अल-बयान 6/70 में उद्धृत किया है।

اور ایک دوسرے نے کہا: "ایک بنجر میدان میں جہاں سواریاں ایسی ہیں جیسے سنگلاخ زمین کے قطا پرندے جن کے انڈے کبھی چوزے تھے۔"(۱)

وہ دن رات میں چند فرسخ - کہا گیا ہے کہ تقریباً چھ فرسخ - چلتے تھے، اور صبح وہیں پہنچ جاتے جہاں وہ پچھلی شام کو تھے، اور شام کو وہیں ہوتے جہاں وہ صبح تھے؛ وہ ایسے مسافر تھے جن کا کوئی ٹھکانہ نہ تھا۔(۲)

اور اس میں اختلاف ہے کہ کیا موسیٰ اور ہارون ان کے ساتھ تھے؟ تو کہا گیا: نہیں؛ کیونکہ تیہ (بھٹکنا) ایک سزا ہے، اور تیہ کے سال(۳) بچھڑے (کی عبادت) کے ایام کی تعداد کے برابر تھے، تو ہر دن کے بدلے ایک سال رکھا گیا۔ اور انہوں نے (موسیٰ نے) کہا تھا: ﴿فَافْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ﴾ (پس تو ہمارے اور اس نافرمان قوم کے درمیان جدائی کر دے)۔

اور کہا گیا کہ: وہ دونوں ان کے ساتھ تھے، لیکن اللہ نے ان دونوں پر معاملہ آسان کر دیا تھا، جیسے آگ کو ابراہیم علیہ السلام کے لیے ٹھنڈا اور سلامتی والا بنا دیا تھا۔(۴)

اور "مُحَرَّمَةٌ" کے معنی ہیں: کہ وہ اس میں داخل ہونے سے روک دیے گئے ہیں، جیسا کہ کہا جاتا ہے: اللہ تمہارے چہرے کو آگ پر حرام کر دے، اور میں نے تم پر گھر میں داخل ہونا حرام کر دیا؛ تو یہ روکنے والی ممانعت ہے نہ کہ شرعی ممانعت؛ اکثر اہل تفسیر کے نزدیک(۵)؛ جیسا کہ شاعر نے کہا ہے(۶): "وہ مجھے گرانے کے لیے لپکی، تو میں نے اس سے کہا: باز رہ، میں ایسا شخص ہوں کہ میرا گرنا تجھ پر حرام ہے۔" یعنی: میں ایک شہسوار ہوں اس لیے تم مجھے گرا نہیں سکتیں۔

اور ابو علی(۷) نے کہا: ہو سکتا ہے کہ یہ تعبدی (عبادت کے طور پر) ممانعت ہو۔

= بسط اس کی وسعت کو کہتے ہیں اور البساط اس کی کشادگی ہے۔ تیہ آتاویہ؛ التیہ: گمراہی، کہا جاتا ہے: ارض تیہ یعنی بھٹکنے کی جگہ، اور آتاویہ: تیہ سے مفعول کے وزن پر ہے۔ السُّقّاط: وہ لوگ جو صبر نہیں کرتے اور نہ ہی کچھ پاتے ہیں، اس کا واحد ساقط ہے۔ اصمعی کی شرحِ دیوان سے۔ (۱) یہ شعر ابن احمر کا ہے، اور یہ الحیوان ۵۷۵/۵ ، المعانی الکبیر ۳۱۳/۱ ، شرح المفصل ۱۰۲/۷ ، اور خزانۃ الادب ۲۰۱/۹ میں ہے۔ (۲) دیکھیے الوسیط ۱۷۵/۲ ۔ (۳) خطی نسخوں میں: سنون، اور جو متن میں ہے وہ (م) سے ماخوذ ہے۔ (۴) دیکھیے تفسیر ابو اللیث ۴۲۸/۱ ، اور تفسیر البغوی ۲۶/۲ ۔ (۵) دیکھیے معانی القرآن للزجاج ۱۶۵/۲ ، اعراب القرآن للنحاس ۱۵/۲ ، اور تفسیر البغوی ۲۶/۲ ۔ (۶) وہ امرؤ القیس ہے، اور یہ شعر اس کے دیوان صفحہ ۱۱۶ پر ہے۔ (۷) وہ الجبائی ہے، اور ان کے قول کو الطبرسی نے مجمع البیان ۷۰/۶ میں نقل کیا ہے۔

It is said: How can a large group of sane people travel for a few leagues and not be guided to find their way out?

The Answer: Abu Ali said: It may be that God turned the earth they were on while they slept, so He returned them to the place where they started. It could also be for reasons other than confusion, such as deterrent causes from exiting through a path of an extraordinary miracle (1).

"Forty" is an adverb of time for their wandering (Tih), according to the words of Al-Hasan and Qatadah; they said: "None of them entered it, so the pause (Waqf) based on this is at: 'against them (alayhim)'."

Al-Rabi' bin Anas and others said: "Indeed, 'forty years' is an adverb for the prohibition (2), so the pause based on this is at: 'forty years'." According to the first view: only their children entered it. This was also stated by Ibn Abbas (3), and none of them remained except Joshua (Yusha) and Caleb, so Joshua went out with their offspring to that city and they conquered it.

According to the second view: those of them who remained after forty years entered it.

It was narrated from Ibn Abbas that Moses and Aaron died in the wilderness (Tih) (5).

Others said: God gave prophecy to Joshua and commanded him to fight the tyrants (Jabbarin). In this battle, the sun was held back for him until he entered the city. In it, the person with whom misappropriated booty (Ghulul) was found was burned. A white fire used to descend from the sky—if they took booty—and it would consume the spoils; this was proof of its acceptance. If there was misappropriation (Ghulul), the fire would not eat it, and predators and wild beasts would come and eat it. Then the fire descended but did not eat what they had gained. He said: "Indeed, there is misappropriation (Ghulul) among you. Let every tribe pledge allegiance to me." They pledged allegiance to him, and the hand of a man from among them stuck to his hand. He said: "The misappropriation is among you. Let every man of you pledge allegiance to me." So they pledged allegiance to him man by man until [his hand] stuck...

(1) See Majma' al-Bayan 6/71. (2) Al-Tabari reported the saying of Al-Rabi' and Qatadah 8/307 - 308. (3) Abu al-Layth cited it in his Tafsir 1/428. (4) In (M): Joshua went out from among them. (5) Al-Tabari reported it 8/310.

कहा जाता है: यह कैसे संभव है कि बुद्धिमानों का एक बड़ा समूह कुछ ही कोस चले और वहां से बाहर निकलने का रास्ता न पा सके?

उत्तर: अबू अली ने कहा: ऐसा हो सकता है कि अल्लाह ने उस ज़मीन को जिस पर वे थे, उनके सोते समय घुमा दिया हो, और उन्हें उसी स्थान पर वापस पहुँचा दिया हो जहाँ से उन्होंने शुरुआत की थी। यह भ्रम के बिना अन्य कारणों से भी हो सकता है, जैसे कि अलौकिक चमत्कार के माध्यम से बाहर निकलने से रोकने वाले अवरोधक कारण (1)।

"चालीस" उनके भटकने (तीय) के समय के लिए कालवाचक अव्यय है, जैसा कि हसन और कतादा का कहना है; उन दोनों ने कहा: उनमें से कोई भी इसमें प्रवेश नहीं कर पाया, इसलिए इसके आधार पर रुकने का स्थान (वक़्फ़) है: 'उन पर (अलयहिम)'।

रबी बिन अनस और अन्य ने कहा: वास्तव में "चालीस साल" निषेध (तहरीम) के लिए है (2), तो इसके आधार पर रुकने का स्थान "चालीस साल" पर है। पहले मत के अनुसार: इसमें केवल उनकी संतान ही प्रवेश कर सकी। इब्न अब्बास ने भी यही कहा है (3), और उनमें से युशा और कालेब के अलावा कोई शेष नहीं बचा, तो युशा उनकी संतान को लेकर उस शहर की ओर निकले और उसे जीत लिया।

दूसरे मत के अनुसार: उनमें से जो चालीस साल बाद जीवित रहे, वे इसमें प्रविष्ट हुए।

इब्न अब्बास से वर्णित है कि मूसा और हारून का निधन रेगिस्तान (तीय) में हुआ (5)।

दूसरों ने कहा: अल्लाह ने युशा को नबी बनाया और उन्हें अत्याचारियों (जब्बारीन) से लड़ने का आदेश दिया। इसी युद्ध में उनके लिए सूरज को रोक दिया गया यहाँ तक कि वे शहर में प्रवेश कर गए। इसमें उस व्यक्ति को जला दिया गया जिसके पास चोरी का माल (गुलूल) पाया गया था। आसमान से एक सफ़ेद आग उतरा करती थी—जब वे ग़नीमत (युद्ध का माल) पाते—तो वह उसे खा लेती थी; और यह उसके स्वीकार होने का प्रमाण था। यदि माल में चोरी (गुलूल) होती, तो आग उसे नहीं खाती थी, और हिंसक पशु और जंगली जानवर आकर उसे खा जाते थे। फिर आग उतरी लेकिन उसने उस माल को नहीं खाया जो उन्होंने प्राप्त किया था। उन्होंने कहा: "तुममें चोरी का माल है। प्रत्येक कबीले को मुझसे बैअत (निष्ठा की शपथ) करनी चाहिए।" उन्होंने बैअत की तो उनमें से एक

व्यक्ति का हाथ उनके हाथ से चिपक गया। उन्होंने कहा: "चोरी तुममें है, इसलिए तुममें से प्रत्येक व्यक्ति मुझसे बैअत करे।" तो उन्होंने एक-एक करके बैअत की यहाँ तक कि [हाथ] चिपक गया...

(1) मजमा अल-बयान 6/71 देखें। (2) तबरी ने रबी और कतादा का कथन 8/307 - 308 में उद्धृत किया है। (3) अबू अल-लैस ने अपनी तफ़सीर 1/428 में इसे उल्लेख किया है। (4) नुस्खा (म) में: उनमें से युशा निकले। (5) तबरी ने इसे 8/310 में उद्धृत किया है।

اور کہا جاتا ہے: یہ کیسے ممکن ہے کہ عقل مندوں کی ایک بڑی جماعت چند فرسخ چلے اور وہاں سے نکلنے کا راستہ نہ پا سکے؟

جواب: ابو علی نے کہا: ایسا ہو سکتا ہے کہ اللہ تعالیٰ نے وہ زمین جس پر وہ تھے، ان کے سوتے ہوئے گھما دی ہو، اور انہیں اسی جگہ واپس پہنچا دیا ہو جہاں سے انہوں نے شروعات کی تھی۔ اور یہ بغیر کسی التباس (الجھن) کے دیگر وجوہات سے بھی ہو سکتا ہے، جیسے کہ معجزہ کے طور پر نکلنے سے روکنے والے اسباب (۱)۔

"چالیس" ان کے بھٹکنے (تیہ) کے وقت کے لیے ظرفِ زمان ہے، جیسا کہ حسن اور قتادہ کا قول ہے؛ ان دونوں نے کہا: ان میں سے کوئی بھی اس میں داخل نہیں ہوا، لہذا اس قول کی بنا پر وقف "علیہم" (ان پر) پر ہے۔

ربیع بن انس اور دیگر نے کہا: بے شک "چالیس سال" تحریم (حرام قرار دینے) کے لیے ظرف ہے (۲)، تو اس بنا پر وقف "چالیس سال" پر ہے۔ پہلے قول کے مطابق: اس میں صرف ان کی اولاد ہی داخل ہوئی۔ ابن عباس نے بھی یہی فرمایا (۳)، اور ان میں یوشع اور کالب کے سوا کوئی باقی نہ بچا، تو یوشع ان کی اولاد کو لے کر اس شہر کی طرف نکلے اور اسے فتح کر لیا۔

اور دوسرے قول کے مطابق: ان میں سے جو چالیس سال کے بعد باقی رہے وہ اس میں داخل ہوئے۔

ابن عباس سے مروی ہے کہ موسیٰ اور ہارون علیہما السلام کا تیہ (صحرا) میں انتقال ہوا (۵)۔

دوسروں نے کہا: اللہ نے یوشع (علیہ السلام) کو نبی بنایا اور انہیں جبارین (ظالموں) سے لڑنے کا حکم دیا، اور اس میں ان کے لیے سورج ٹھہر گیا یہاں تک کہ وہ شہر میں داخل ہو گئے۔ اور اس میں اس شخص کو جلایا گیا جس کے پاس مالِ غنیمت میں خیانت (غلول) پائی گئی۔ آسمان سے ایک سفید آگ اترا کرتی تھی—جب وہ مالِ غنیمت حاصل کرتے—تو وہ اسے کھا لیتی تھی؛ اور یہ اس کی قبولیت کی دلیل تھی۔ اگر مال میں خیانت (غلول) ہوتی، تو وہ اسے نہیں کھاتی تھی، اور درندے اور جنگلی جانور آکر اسے کھا لیتے۔ پھر آگ اتری لیکن جو غنیمت انہوں نے حاصل کی تھی اسے نہ کھایا۔ انہوں نے فرمایا: تم میں خیانت والا مال موجود ہے۔ ہر قبیلے کو مجھ سے بیعت کرنی چاہیے۔ انہوں نے بیعت کی تو ایک شخص کا ہاتھ ان کے ہاتھ سے چپک گیا۔ انہوں نے کہا: خیانت تم میں ہے، لہذا تم میں سے ہر شخص مجھ سے بیعت کرے۔ تو انہوں نے ایک ایک کر کے بیعت کی یہاں تک کہ (ہاتھ) چپک گیا...

(۱) مجمع البیان ۷۱/۶ دیکھیں۔ (۲) طبری نے ربیع اور قتادہ کا قول روایت کیا ہے ۳۰۷/۸ - ۳۰۸۔ (۳) ابو اللیث نے اپنی تفسیر ۴۲۸/۱ میں ذکر کیا ہے۔ (۴) نسخہ (م) میں: ان میں سے یوشع نکلے۔ (۵) طبری نے روایت کیا ۳۱۰/۸۔

...the hand of a man among them in his hand, and said: "With you is the misappropriated booty (al-ghulul)." So he brought out something like a cow's head made of gold. Then fire descended and consumed the spoils. It was a white fire like silver, having a 'hafif', meaning a sound like the sound of trees and bird wings, as they mention. They mentioned that he burnt the one who misappropriated (the 'ghal') and his belongings in a valley called now: Ghor 'Ajir(1), known by the name of the 'ghal'; and his name was 'Ajir.

I say: From this is derived the punishment for one who misappropriates booty before us, and its ruling in our religion has preceded(2), and the clarification of what was vague regarding the name of the Prophet and the one who misappropriated in the authentic Hadith from Abu Hurairah from the Messenger of Allah ﷺ who said: "A prophet among the prophets went out on a military expedition..." the Hadith, recorded by Muslim, in which he said: "He went on the expedition and approached the village(3) at the time of the Asr prayer, or near that, and said to the sun: 'You are commanded, and I am commanded. O Allah, hold it back for me a little.' So it was held back for him until Allah gave him victory. He said: 'They gathered what they had taken as spoils, and the fire came to consume it, but it refused to eat it. So he said: 'Among you is misappropriation (ghulul), let a man from every tribe swear allegiance to me.' They swore allegiance to him, [then the hand of a man stuck to his hand, so he said: 'Among you is misappropriation, let your tribe swear allegiance to me,' and they swore allegiance to him]. He said: 'Then it stuck to the hands(4) of two or three men, so he said: 'Among you is misappropriation.'"(5) and he mentioned similar to what preceded.

Our scholars said: The wisdom in stopping the sun for Joshua (Yusha') when he fought the people of Jericho and was on the verge of conquering it on the evening of Friday, and his fear that the sun would set before the conquest; is that...

(1) In (D), (Z), and (M): 'Ajiz, and similarly in the following place, and what is established is from (Zha), which matches Al-Tabari's history 1/441, and Al-Suhayli's Al-Ta'rif wa Al-I'lam p. 49, and the speech is from him without his saying: 'And the predatory animals and wild beasts came and ate him.' And without his saying: 'a sound like the sound of trees and bird wings.' (2) 4/259. (3) In the copies: 'bi-adna al-qarya', and what is established is from (M), which matches Sahih Muslim, and Bukhari's wording: 'fa-dana min al-qarya'. Qadi 'Iyad said in Ikmal al-Mu'lim 6/53: His

saying: 'adna lil-qarya': thus in all copies in the fourth form (rubāʿī), so either it is the transitive of 'dana', meaning he brought near, i.e., he brought his armies near to it, or 'adna' here means 'approached'; i.e., its time came near. (4) In (M) 'his hand stuck to the hand', and what is established is from the manuscript copies, which matches Al-Mufhim 3/533. (5) Sahih Muslim (1747) and what is between brackets is from it. It was also recorded by Ahmad (8238), and Al-Bukhari (3124).

404 सूरा अल-मायदा: आयत 20 - 26

...उनमें से एक आदमी का हाथ उसके हाथ में था, तो उसने कहा: "तुम्हारे पास चोरी का माल (ग़ुलूल) है।" तो उसने सोने से बना गाय के सिर जैसा कुछ निकाला। फिर आग उतरी और उसने लूट के माल को खा लिया। वह चाँदी की तरह सफ़ेद आग थी जिसकी एक 'हफ़ीफ़' (सरसराहट) थी, यानी पेड़ों की आवाज़ और पक्षियों के पंखों जैसी आवाज़, जैसा कि वे ज़िक्र करते हैं। उन्होंने उल्लेख किया कि उसने चोरी करने वाले (ग़ाल) और उसके सामान को एक घाटी में जला दिया जिसे अब कहा जाता है: ग़ौर आजिर(1), जो ग़ाल के नाम से जानी जाती है; और उसका नाम आजिर था।

मैंने कहा: इससे हमसे पहले चोरी करने वालों की सज़ा का पता चलता है, और हमारे धर्म में इसका हुक्म पहले आ चुका है(2), और प्रामाणिक हदीस में नबी और चोरी करने वाले के नाम के बारे में जो अस्पष्ट था उसका स्पष्टीकरण मिलता है, जो अबू हुरैरा से अल्लाह के रसूल ﷺ के माध्यम से वर्णित है: "नबियों में से एक नबी ने एक सैन्य अभियान किया..." हदीस, जिसे मुस्लिम ने संकलित किया है, जिसमें उन्होंने कहा: "वह अभियान पर निकले और अस्र की नमाज़ के समय या उसके करीब बस्ती(3) के पास पहुँचे, और सूरज से कहा: 'तू भी आदेशित है, और मैं भी आदेशित हूँ। ऐ अल्लाह, इसे मेरे लिए थोड़ी देर रोक दे।' तो इसे उसके लिए तब तक रोक दिया गया जब तक कि अल्लाह ने उसे जीत नहीं दिला दी। उन्होंने कहा: 'उन्होंने वह सब इकट्ठा किया जो उन्होंने लूट में प्राप्त किया था, और आग उसे खाने के लिए आई, लेकिन उसने इसे खाने से इनकार कर दिया। तब उन्होंने कहा: 'तुम में चोरी (ग़ुलूल) है, इसलिए हर कबीले का एक आदमी मुझसे बैअत (वफ़ादारी की शपथ) करे।' उन्होंने उससे बैअत की, [फिर एक आदमी का हाथ उनके हाथ से चिपक गया, तो उन्होंने कहा: 'तुम में चोरी है, इसलिए तुम्हारा कबीला मुझसे बैअत करे,' और उन्होंने उनसे बैअत की]। उन्होंने कहा: 'फिर यह दो या तीन आदमियों के हाथ(4) से चिपक गया, तो उन्होंने कहा: 'तुम में चोरी है।'"(5) और उन्होंने वैसा ही उल्लेख किया जैसा पहले बीत चुका है।

हमारे विद्वानों ने कहा: यशु (यूशा) के लिए सूरज को रोकने में हिकमत, जब वह अरीहा (जेरिको) के लोगों से लड़ रहे थे और शुक्रवार की शाम को उसे फतह करने वाले थे, और उनका डर कि फतह से पहले सूरज डूब जाएगा; यह है कि...

(1) (द), (ज़) और (म) में: आजिज़, और आने वाले स्थान पर भी ऐसा ही है, और जो स्थापित है वह (ज़) से है, जो अल-तबरी के इतिहास 1/441, और अल-सुहैली की अल-तारीफ़ वल-इलाम पृष्ठ 49 के

अनुरूप है, और भाषण उनके बिना है: 'और शिकारी जानवर और जंगली जानवर आए और उसे खा गए।' और उनके बिना: 'पेड़ों की आवाज़ और पक्षियों के पंखों जैसी आवाज़।' (2) 4/259. (3) प्रतियों में: 'बिएदना अल-कर्या', और जो स्थापित है वह (म) से है, जो सहीह मुस्लिम के अनुरूप है, और बुखारी के शब्द हैं: 'फ़-दना मिन अल-कर्या'। काज़ी अयाज़ ने इकमल अल-मुअल्लिम 6/53 में कहा: उनका कहना: 'अदना लिल-कर्या': सभी प्रतियों में इसी तरह रुबाई (चौथे रूप) में है, तो या तो यह 'दना' का सकर्मक है, यानी वह करीब लाया, यानी उसने अपनी सेनाओं को उसके करीब लाया, या 'अदना' यहाँ 'करीब आने' के अर्थ में है; यानी उसका समय निकट आ गया। (4) (म) में 'उसका हाथ हाथ से चिपक गया', और जो स्थापित है वह हस्तलिखित प्रतियों से है, जो अल-मुफ्हिम 3/533 के अनुरूप है। (5) सहीह मुस्लिम (1747) और जो कोष्ठकों के बीच है वह उसी से है। इसे अहमद (8238) और अल-बुखारी (3124) ने भी संकलित किया है।

404 سورة المائدہ: آیات ۲۰ - ۲۶

...ان میں سے ایک آدمی کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لیا، اور کہا: "تمہارے پاس خیانت کا مال (غلول) ہے۔" چنانچہ اس نے سونے سے بنا ہوا گائے کے سر جیسا ایک ٹکڑا نکالا، تو آگ اتری اور اس نے مالِ غنیمت کو کھا لیا۔ وہ چاندی کی طرح سفید آگ تھی جس کی ایک 'حفیف' (سرسراہٹ) تھی، یعنی ایسی آواز جیسے درختوں کی آواز اور پرندوں کے پروں کی آواز، جیسا کہ وہ ذکر کرتے ہیں؛ چنانچہ انہوں نے ذکر کیا کہ اس نے خیانت کرنے والے (غال) اور اس کے سامان کو ایک وادی میں جلا دیا جسے اب کہا جاتا ہے: غورِ عاجر(۱)، جو غال کے نام سے مشہور ہوئی؛ اور اس کا نام عاجر تھا۔

میں نے کہا: اس سے ہم سے پہلے والوں میں غال کی سزا معلوم ہوتی ہے، اور ہماری شریعت میں اس کا حکم پہلے گزر چکا ہے(۲)، اور صحیح حدیث میں نبی اور غال کے نام کے بارے میں جو ابہام تھا اس کی وضاحت ملتی ہے، جو حضرت ابوہریرہؓ سے رسول اللہ ﷺ کی روایت سے منقول ہے، آپ ﷺ نے فرمایا: "انبیاء میں سے ایک نبی نے جہاد کیا..." پوری حدیث، جسے امام مسلم نے روایت کیا ہے، جس میں فرمایا: "چنانچہ انہوں نے جہاد کیا اور عصر کی نماز کے وقت یا اس کے قریب بستی(۳) کے نزدیک پہنچے، تو سورج سے کہا: 'تو بھی اللہ کے حکم کی پابند ہے اور میں بھی اللہ کے حکم کا پابند ہوں۔ اے اللہ! اسے تھوڑی دیر میرے لیے روک دے۔' چنانچہ اسے ان کے لیے روک دیا گیا یہاں تک کہ اللہ نے انہیں فتح عطا فرمائی۔ آپ ﷺ نے فرمایا: 'پھر انہوں نے مالِ غنیمت جمع کیا، تو آگ اسے کھانے کے لیے آئی مگر اس نے اسے کھانے سے انکار کر دیا۔ اس پر انہوں نے کہا: 'تم میں خیانت (غلول) ہوئی ہے، لہٰذا ہر قبیلے کا ایک ایک آدمی مجھ سے بیعت کرے۔' چنانچہ انہوں نے بیعت کی، [پھر ایک آدمی کا ہاتھ ان کے ہاتھ سے چپک گیا، تو انہوں نے

کہا: 'تمہارے قبیلے میں خیانت ہوئی ہے، لہٰذا تمہارا قبیلہ مجھ سے بیعت کرے،' پس انہوں نے بیعت کی]۔ آپ ﷺ نے فرمایا: 'پھر دو یا تین آدمیوں کے ہاتھوں(۴) سے ان کا ہاتھ چپک گیا، تو انہوں نے کہا: 'تم میں خیانت ہوئی ہے۔'"(۵) اور اس کے بعد ویسا ہی ذکر کیا جیسا پہلے گزرا۔

ہمارے علماء نے کہا: یوشع علیہ السلام کے لیے سورج کو روکنے کی حکمت، جب وہ اریحا والوں سے لڑ رہے تھے اور جمعہ کے دن کی شام کو اسے فتح کرنے کے قریب تھے، اور انہیں اندیشہ تھا کہ فتح سے پہلے سورج غروب ہو جائے گا؛ یہ ہے کہ...

(۱) نسخہ (د)، (ز) اور (م) میں: عاجز، اور اسی طرح آنے والے مقام پر بھی، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) سے ہے، جو تاریخ طبری ۴۴۱/۱، اور السہیلی کی التعریف والاعلام ص ۴۹ کے موافق ہے، اور یہ کلام ان کے حوالے سے ہے سوائے ان کے قول کے: 'اور درندے اور وحشی جانور آئے اور اسے کھا گئے'۔ اور سوائے ان کے قول کے: 'درختوں کی آواز اور پرندوں کے پروں جیسی آواز'۔ (۲) ۲۵۹/۴ . (۳) نسخوں میں ہے: 'بأدنى القرية'، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، جو صحیح مسلم کے موافق ہے، اور بخاری کے الفاظ ہیں: 'فدنا من القرية'۔ قاضی عیاضؒ نے اکمال المعلم ۶/۵۳ میں کہا: ان کا قول: 'أدنى للقرية': تمام نسخوں میں اسی طرح رباعی (بابِ افعال سے) ہے، تو یا تو یہ 'دنا' کا متعدی ہے، یعنی قریب کیا، یعنی اپنے لشکروں کو اس کے قریب کیا، یا 'أدنى' یہاں 'قریب ہونے' کے معنی میں ہے؛ یعنی اس کا وقت قریب آگیا۔ (۴) نسخہ (م) میں ہے 'فلصقت يده بيد'، اور جو ثابت ہے وہ قلمی نسخوں سے ہے، جو المفہم ۳/۵۳۳ کے موافق ہے۔ (۵) صحیح مسلم (۱۷۴۷) اور جو کچھ خطِ وحدانی (بریکٹ) کے درمیان ہے وہ اسی سے ہے۔ اسے احمد (۸۲۳۸) اور بخاری (۳۱۲۴) نے بھی روایت کیا ہے۔

If [the sun] had not been withheld for him, fighting would have been forbidden for him because of the Sabbath, and their enemy would have known it, and would have used the sword against them and annihilated them; so that was a miracle specifically for him after his prophethood had been established by the news of Moses, peace and blessings be upon him, according to what is said. And Allah knows best.

And in this hadith, he [the Prophet], peace and blessings be upon him, says: "Spoils of war were not lawful for anyone before us; that is because Allah, Mighty and Majestic, saw our weakness and inability, so He made them good for us."

This refutes the opinion of those who said in interpreting the words of the Almighty: ﴿وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ﴾: that it refers to the lawfulness of spoils and benefiting from them.

Among those who said that Moses, peace and blessings be upon him, died in the wilderness (al-Tih) was Amr ibn Maymun al-Awdi(1), and he added: and Aaron; and they had both gone out in the wilderness to some caves?, then Aaron died, so Moses buried him and returned to the Children of Israel. They said: What did Aaron do? He said: He died. They said: You lied, but you killed him because of our love for him, and he was beloved among the Children of Israel. So Allah Almighty revealed to him to take them to his grave, for "I will raise him up so that he may inform them that he died a [natural] death and you did not kill him." So he took them to his grave and called out: O Aaron! And he came out of his grave shaking his head, and said: Did I kill you? He said: No, but I died. He said: Then return to your resting place. And he departed(2).

Al-Hasan said: Indeed, Moses did not die in the wilderness(3).

Others said: Moses conquered Jericho, and Joshua was at his forefront, so he fought the giants who were there, then Moses entered it with the Children of Israel. He stayed there as long as Allah willed him to stay, then Allah Almighty took him to Himself, and no one from the creation knows of his grave. Al-Tha'labi(4) said: And this is the most correct of the narrations.

---

(1) Reported by Al-Tha'labi in Al-Ara'is p. 249, and Al-Baghawi in his Tafsir 26/2 - 27. (2) Al-Ara'is p. 249, and we did not find its chain of transmission. (3) Majma' al-Bayan 71/6. (4) In Al-Ara'is p. 248.

सूरा अल-मायदा, आयत 20 - 26 (पृष्ठ 405)

यदि [सूरज] उसके लिए नहीं रोका गया होता, तो सब्त के कारण उसके लिए लड़ना हराम होता, और उनका दुश्मन इसे जान जाता, और उनके खिलाफ तलवार का इस्तेमाल करता और उन्हें तबाह कर देता; तो यह उसके लिए एक विशेष चमत्कार था, जबकि मूसा अलैहिस्सलाम की खबर से उसकी नबी होने की बात पहले ही साबित हो चुकी थी, जैसा कि कहा जाता है। और अल्लाह बेहतर जानता है।

और इस हदीस में आप सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम कहते हैं: "हमसे पहले किसी के लिए भी गनीमत (युद्ध का माल) हलाल नहीं थी; ऐसा इसलिए है क्योंकि अल्लाह अज़्ज़ व जल्ल ने हमारी कमज़ोरी और लाचारी को देखा, इसलिए उसने इसे हमारे लिए पाक (हलाल) कर दिया।"

यह उन लोगों के कथन का खंडन करता है जिन्होंने अल्लाह तआला के इस कथन की व्याख्या में कहा: ﴿وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ﴾: कि यह गनीमत को हलाल करने और उससे लाभ उठाने के बारे में है।

और उन लोगों में से जिन्होंने कहा कि मूसा अलैहिस्सलाम की मृत्यु मरुस्थल (अल-तीह) में हुई थी, अम्र इब्न मैमुन अल-औदी (1) थे, और उन्होंने आगे कहा: और हारून; और वे दोनों मरुस्थल में कुछ गुफाओं की ओर निकले थे? फिर हारून की मृत्यु हो गई, तो मूसा ने उन्हें दफना दिया और बनी इसराइल की ओर लौट आए। उन्होंने कहा: हारून का क्या हुआ? उन्होंने कहा: वह मर गया। उन्होंने कहा: तुम झूठ बोलते हो, बल्कि तुमने उसे हमारे प्यार की वजह से मार डाला, और वह बनी इसराइल में बहुत प्रिय था। तो अल्लाह तआला ने उसकी ओर वह्य (प्रकाशना) भेजी कि उन्हें उसकी कब्र तक ले जाओ, क्योंकि "मैं उसे उठाऊँगा ताकि वह उन्हें बताए कि वह स्वाभाविक मृत्यु मरा है और तुमने उसे नहीं मारा।" तो वह उन्हें उसकी कब्र पर ले गया और पुकारा: ऐ हारून! तो वह अपना सिर हिलाते हुए अपनी कब्र से बाहर निकला और कहा: क्या मैंने तुम्हें मार डाला? उसने कहा: नहीं; बल्कि मैं मर गया था; उसने कहा: तो अपने बिस्तर (कब्र) पर वापस लौट जाओ। और वह चला गया (2)।

अल-हसन ने कहा: मूसा की मृत्यु मरुस्थल में नहीं हुई थी (3)।

दूसरों ने कहा: मूसा ने अरीहा (जेरिको) को फतह किया, और यूशा उनकी अगली कतार में थे, तो उन्होंने वहाँ रहने वाले अत्याचारियों से लड़ाई की, फिर मूसा बनी इसराइल के साथ उसमें दाखिल

हुए, और वहाँ तब तक रहे जब तक अल्लाह ने चाहा, फिर अल्लाह तआला ने उन्हें अपने पास बुला लिया और सृष्टि में से कोई भी उनकी कब्र के बारे में नहीं जानता। अल-थलाबी (4) ने कहा: और यही सबसे सही कथन है।

---

(1) इसे अल-थलाबी ने अल-अराइस पृष्ठ 249 में और अल-बगवी ने अपनी तफ़सीर 26/2 - 27 में उल्लेख किया है। (2) अल-अराइस पृष्ठ 249 और हमें इसकी सनद (परंपरा की कड़ी) नहीं मिली। (3) मजमा उल-बयान 71/6। (4) अल-अराइस पृष्ठ 248 में।

سورہ المائدہ، آیت ۲۰ - ۲۶ (صفحہ ۴۰۵)

اگر [سورج] ان کے لیے نہ روکا جاتا تو سبت کی وجہ سے ان کے لیے لڑائی حرام ہوتی اور ان کا دشمن اسے جان لیتا، پھر ان میں تلوار چلاتا اور انہیں جڑ سے مٹا دیتا؛ پس یہ ان کے لیے ایک معجزہ تھا جس کے ساتھ انہیں خاص کیا گیا اس کے بعد کہ ان کی نبوت موسیٰ علیہ السلام کی خبر سے ثابت ہو چکی تھی، جیسا کہ کہا جاتا ہے۔ اور اللہ بہتر جانتا ہے۔

اور اسی حدیث میں آپ صلی اللہ علیہ وسلم فرماتے ہیں: "ہم سے پہلے کسی کے لیے بھی غنیمتیں حلال نہ تھیں؛ یہ اس لیے کہ اللہ عزوجل نے ہماری کمزوری اور عاجزی دیکھی تو اسے ہمارے لیے پاک (حلال) کر دیا۔"

یہ ان لوگوں کے قول کی تردید کرتا ہے جنہوں نے اللہ تعالیٰ کے اس قول کی تفسیر میں کہا: ﴿وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ﴾: کہ اس سے مراد غنیمتوں کی تحلیل اور ان سے نفع اٹھانا ہے۔

اور ان لوگوں میں سے جنہوں نے کہا کہ موسیٰ علیہ السلام کی وفات میدانِ تیہ میں ہوئی تھی، عمرو بن میمون الاودی (۱) تھے، اور انہوں نے اضافہ کیا: اور ہارون؛ اور وہ دونوں تیہ میں بعض غاروں کی طرف نکلے تھے؟ پس ہارون وفات پا گئے، تو موسیٰ نے انہیں دفن کیا اور بنی اسرائیل کی طرف لوٹ آئے۔ انہوں نے کہا: ہارون کا کیا ہوا؟ انہوں نے کہا: وہ فوت ہو گئے۔ انہوں نے کہا: آپ نے جھوٹ بولا، بلکہ آپ نے انہیں ان کے لیے ہماری محبت کی وجہ سے قتل کر دیا، اور وہ بنی اسرائیل میں محبوب تھے، تو اللہ تعالیٰ نے ان کی طرف وحی بھیجی کہ انہیں ان کی قبر پر لے جاؤ، کیونکہ میں انہیں اٹھاؤں گا یہاں تک کہ وہ انہیں بتائیں کہ وہ طبعی موت مرے ہیں اور آپ نے انہیں قتل نہیں کیا۔ چنانچہ وہ انہیں لے کر ان کی قبر پر گئے اور پکارا: اے ہارون! پس وہ

اپنی قبر سے اپنا سر جھاڑتے ہوئے نکلے، تو انہوں نے پوچھا: کیا میں نے تمہیں قتل کیا؟ انہوں نے کہا: نہیں؛ بلکہ میں فوت ہو گیا؛ انہوں نے کہا: تو پھر اپنی خواب گاہ (قبر) کی طرف لوٹ جاؤ۔ اور وہ لوٹ گئے (۲)۔

اور حسن نے کہا: بے شک موسیٰ کی وفات تیہ میں نہیں ہوئی تھی (۳)۔

اور دوسروں نے کہا: بے شک موسیٰ نے اریحا فتح کیا، اور یوشع ان کے ہراول دستے پر تھے، تو انہوں نے وہاں موجود جابروں سے جنگ کی، پھر موسیٰ بنی اسرائیل کے ساتھ اس میں داخل ہوئے، اور وہاں اس وقت تک مقیم رہے جب تک اللہ نے چاہا، پھر اللہ تعالیٰ نے انہیں اپنی طرف بلا لیا اور مخلوقات میں سے کوئی بھی ان کی قبر کو نہیں جانتا۔ ثعلبی (۴) نے کہا: اور یہ اقوال میں سب سے زیادہ صحیح ہے۔

---

(۱) اسے ثعلبی نے العرائس ص ۲۴۹ اور بغوی نے اپنی تفسیر ۲۶/۲ - ۲۷ میں ذکر کیا ہے۔ (۲) العرائس ص ۲۴۹ اور ہم اس کی سند پر واقف نہ ہو سکے۔ (۳) مجمع البیان ۷۱/۶۔ (۴) العرائس ص ۲۴۸ میں۔

I said: Muslim (1) narrated from Abu Huraira, who said: The Angel of Death was sent to Moses, peace and blessings be upon him. When he came to him, he struck him and gouged out his eye. So he returned to his Lord and said: You sent me to a servant who does not want to die. He said: So Allah restored his eye to him and said: Go back to him and tell him: to put his hand on the back of a bull, and for every hair his hand covers, he will have a year [of life]. He said: O Lord, then what? He said: Then death. He said: Then now. And he asked Allah to bring him close to the Holy Land within a stone's throw. The Messenger of Allah ﷺ said: "If I were there, I would have shown you his grave by the side of the road, under the red sandhill." So our Prophet ﷺ knew of his grave, described its location, and saw him standing in prayer there, as mentioned in the Hadith of Al-Isra (2), but it is possible that Allah hid it from all creation except him, and did not make it famous among them; perhaps so that it would not be worshipped, and Allah knows best. By "the road," he meant the road to Bayt al-Maqdis (Jerusalem), and in some narrations it occurred as: "by the side of Mount Tur" instead of "the road" (3).

Scholars differed in interpreting Moses striking and gouging out the eye of the Angel of Death into several opinions, including: That it was an imaginary eye, not a real one. This is false because it leads to the conclusion that the forms of angels seen by prophets have no reality. And among them: that it was a figurative (4) eye, and he only "gouged" it with an argument, and this is metaphorical, not literal. And among them: that he, peace be upon him, did not recognize the Angel of Death, and that he saw a man enter his house without his permission intending [harm to] him, so he defended himself, and struck his eye and gouged it out, and defense in such a case is mandatory by all possible means. This is a good view; because it is literal regarding the eye and the strike. Imam Abu Bakr ibn Khuzaymah (5) said this, however, it was countered by what is in the Hadith; which is that when the Angel of Death returned to Allah Almighty, he said: O Lord, you sent me to a servant who does not want to die. Had Moses not recognized him, he would not have...

(1) No. (2372), and also narrated by Ahmad (7646) and Al-Bukhari (1339). (2) Narrated by Ahmad (12210) and Muslim (2375): (164) from the Hadith of Anas ؓ. (3) Al-Mufhim 6/222, and the narration referred to by the author was narrated by Ibn Hibban (6223). (4) From the words "imaginary" up to this point, it is omitted from (D) and (Z). (5) Cited from him by Al-Qadi 'Iyad in Ikmal al-Mu'allim 7/253, and Al-Hafiz in al-Fath 6/442.

406 सूरा अल-मायदा: आयतें 20 - 26

मैंने कहा: मुस्लिम (1) ने अबू हुरैरा से रिवायत की है, उन्होंने कहा: मौत के फरिश्ते को मूसा अलैहिस्सलाम के पास भेजा गया। जब वह उनके पास आया, तो उन्होंने उसे थप्पड़ मारा और उसकी आँख फोड़ दी। तो वह अपने रब के पास वापस गया और कहा: आपने मुझे एक ऐसे बंदे के पास भेजा है जो मरना नहीं चाहता। उन्होंने कहा: तो अल्लाह ने उसकी आँख उसे लौटा दी और कहा: उसके पास वापस जाओ और उससे कहो: अपना हाथ एक बैल की पीठ पर रखे, तो उसके हाथ ने जितने बालों को ढका है, उसके बदले उसे उतने साल की उम्र मिलेगी। उन्होंने कहा: ऐ रब, फिर क्या? उन्होंने कहा: फिर मौत। उन्होंने कहा: तो अभी। और उन्होंने अल्लाह से दुआ की कि उन्हें मुकद्दस ज़मीन (पवित्र भूमि) के करीब कर दे, एक पत्थर फेंकने की दूरी के बराबर। अल्लाह के रसूल ﷺ ने फरमाया: "अगर मैं वहाँ होता, तो मैं तुम्हें रास्ते के किनारे लाल टीले के नीचे उनकी कब्र दिखा देता।" तो हमारे नबी ﷺ को उनकी कब्र का पता था, उसकी जगह का वर्णन किया, और उन्हें वहाँ खड़े होकर नमाज़ पढ़ते हुए देखा जैसा कि इसरा (2) की हदीस में है, सिवाय इसके कि यह मुमकिन है कि अल्लाह ने इसे उनके सिवा पूरी मखलूक से छुपा दिया हो, और इसे उनके बीच मशहूर नहीं किया; शायद इसलिए ताकि इसकी पूजा न की जाए, और अल्लाह बेहतर जानता है। और "रास्ते" से उनका मतलब बैत अल-मक़दिस का रास्ता है, और कुछ रिवायतों में "रास्ते" की जगह "तूर पहाड़ के किनारे" आया है (3)।

विद्वानों ने मूसा द्वारा मौत के फरिश्ते की आँख पर वार करने और उसे फोड़ने की व्याख्या में कई मतों पर मतभेद किया है, जिनमें से हैं: यह कि वह एक काल्पनिक आँख थी, हकीकी नहीं। यह बातिल (झूठ) है; क्योंकि इससे यह निष्कर्ष निकलता है कि अंबिया जो फरिश्तों की सूरतें देखते हैं उसकी कोई हकीकत नहीं होती। और उनमें से: यह कि वह एक प्रतीकात्मक (4) आँख थी, और उन्होंने उसे दलील से परास्त किया, और यह रूपक है, हकीकत नहीं। और उनमें से: यह कि वे (अलैहिस्सलाम) मौत के फरिश्ते को पहचान नहीं पाए थे, और उन्होंने देखा कि एक आदमी उनकी इजाजत के बिना उनके घर में घुस आया है जो उन पर हमला करना चाहता था, तो उन्होंने अपना बचाव किया, और उसकी आँख पर वार किया और उसे फोड़ दिया, और ऐसे मामले में हर मुमकिन तरीके से बचाव वाजिब (अनिवार्य) है। और यह एक अच्छा पहलू है; क्योंकि यह आँख और प्रहार के मामले में हकीकत पर आधारित है। इसे इमाम अबू बक्र बिन खुज़ैमा (5) ने कहा है, हालाँकि, हदीस में जो है उसके द्वारा इसका विरोध किया गया है; और वह यह है कि जब मौत का फरिश्ता अल्लाह

तआला के पास वापस गया, तो उसने कहा: ऐ रब, आपने मुझे एक ऐसे बंदे के पास भेजा है जो मौत नहीं चाहता, तो अगर मूसा उसे नहीं पहचानते तो वह...

(1) नंबर (2372), और इसे अहमद (7646) और बुखारी (1339) ने भी रिवायत किया है। (2) इसे अहमद (12210) और मुस्लिम (2375): (164) ने अनस की हदीस से रिवायत किया है। (3) अल-मुफहिम 6/222, और जिस रिवायत की ओर लेखक ने इशारा किया है उसे इब्न हिब्बान (6223) ने रिवायत किया है। (4) शब्द "काल्पनिक" से लेकर यहाँ तक, (द) और (ज़) प्रतियों में मौजूद नहीं है। (5) अल-क़ादी अयाज़ ने 'इकमल अल-मुअल्लिम' 7/253 में और अल-हाफ़िज़ ने 'अल-फ़तह' 6/442 में इसे उनसे उद्धृत किया है।

406 سورة المائدہ: آیات ۲۰ - ۲۶

میں نے کہا: مسلم (۱) نے ابوہریرہ سے روایت کی ہے، انہوں نے کہا: موت کے فرشتے کو موسیٰ علیہ الصلاۃ والسلام کی طرف بھیجا گیا۔ جب وہ ان کے پاس آیا تو انہوں نے اسے تھپڑ مارا اور اس کی آنکھ پھوڑ دی۔ وہ اپنے رب کے پاس واپس گیا اور کہا: تو نے مجھے ایسے بندے کے پاس بھیجا ہے جو موت نہیں چاہتا۔ انہوں نے کہا: تو اللہ نے اس کی آنکھ اسے لوٹا دی اور فرمایا: اس کے پاس واپس جاؤ اور اس سے کہو: اپنا ہاتھ ایک بیل کی پیٹھ پر رکھے، تو اس کے ہاتھ نے جتنے بالوں کو ڈھانپا ہے، اسے ہر بال کے بدلے ایک سال کی زندگی ملے گی۔ انہوں نے کہا: اے رب، پھر کیا؟ انہوں نے کہا: پھر موت۔ انہوں نے کہا: تو اب [ہی سہی]۔ اور انہوں نے اللہ سے دعا کی کہ انہیں سرزمینِ مقدس کے قریب کر دے، ایک پتھر پھینکنے کے فاصلے کے برابر۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اگر میں وہاں ہوتا تو میں تمہیں راستے کے کنارے سرخ ٹیلے کے نیچے ان کی قبر دکھا دیتا۔" تو ہمارے نبی ﷺ ان کی قبر سے واقف تھے، اس کے مقام کا وصف بیان کیا، اور انہیں وہاں کھڑے ہو کر نماز پڑھتے ہوئے دیکھا جیسا کہ حدیثِ اسراء (۲) میں ہے، مگر یہ احتمال ہے کہ اللہ نے اسے ان کے سوا تمام مخلوق سے چھپا دیا ہو، اور اسے ان کے درمیان مشہور نہیں کیا؛ شاید اس لیے کہ اس کی عبادت نہ کی جائے، اور اللہ ہی بہتر جانتا ہے۔ اور "راستے" سے مراد بیت المقدس کا راستہ ہے، اور بعض روایات میں "راستے" کی جگہ "طور کے پہلو میں" آیا ہے (۳)۔

اور علما نے موسیٰ علیہ السلام کے موت کے فرشتے کی آنکھ پر مارنے اور اسے پھوڑنے کی تاویل میں کئی اقوال پر اختلاف کیا ہے، جن میں سے یہ ہیں: یہ کہ وہ ایک خیالی آنکھ تھی، حقیقی نہیں۔ اور یہ باطل ہے؛ کیونکہ اس کا نتیجہ یہ نکلتا ہے کہ انبیا فرشتوں کی جو صورتیں دیکھتے

ہیں ان کی کوئی حقیقت نہیں۔ اور ان میں سے: یہ کہ وہ ایک معنوی (۴) آنکھ تھی، اور انہوں نے اسے دلیل سے مغلوب کیا، اور یہ مجاز ہے حقیقت نہیں۔ اور ان میں سے: یہ کہ وہ علیہ السلام ملک الموت کو پہچان نہیں پائے تھے، اور انہوں نے دیکھا کہ ایک شخص ان کی اجازت کے بغیر ان کے گھر میں داخل ہو گیا ہے جو ان پر حملہ آور ہونا چاہتا تھا، تو انہوں نے اپنا دفاع کیا، اور اس کی آنکھ پر مارا جس سے وہ پھوٹ گئی، اور ایسے معاملے میں ہر ممکن طریقے سے دفاع واجب ہے۔ اور یہ ایک اچھی وجہ ہے؛ کیونکہ یہ آنکھ اور ضرب کے معاملے میں حقیقت پر مبنی ہے۔ یہ امام ابوبکر بن خزیمہ (۵) نے کہا ہے، البتہ اس پر اس بات سے اعتراض کیا گیا ہے جو حدیث میں ہے؛ اور وہ یہ کہ جب ملک الموت اللہ تعالیٰ کے پاس واپس گیا تو اس نے کہا: اے رب، تو نے مجھے ایسے بندے کے پاس بھیجا جو موت نہیں چاہتا، تو اگر موسیٰ اسے نہ پہچانتے تو وہ---

(۱) نمبر (۲۳۷۲)، اور اسے احمد (۷۶۴۶) اور بخاری (۱۳۳۹) نے بھی روایت کیا ہے۔ (۲) اسے احمد (۱۲۲۱۰) اور مسلم (۲۳۷۵): (۱۶۴) نے حضرت انسؓ کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ (۳) المفہم ۶/ ۲۲۲، اور جس روایت کی طرف مصنف نے اشارہ کیا ہے اسے ابن حبان (۶۲۲۳) نے روایت کیا ہے۔ (۴) لفظ "متخیلہ" سے یہاں تک کے الفاظ (د) اور (ز) کے نسخوں میں موجود نہیں ہیں۔ (۵) قاضی عیاض نے اسے 'اکمال المعلم' ۷/ ۲۵۳ میں اور حافظ نے 'الفتح' ۶/ ۴۴۲ میں ان سے نقل کیا ہے۔

This statement was confirmed by the Angel of Death (1); also, his saying in another narration: "Respond to your Lord" indicates that he (the angel) identified himself. And Allah knows best.

Among them [the explanations]: that Moses, peace and blessings be upon him, was quick to anger; when he became angry, smoke would rise from his cap, and the hair on his body would lift his robe (2). His quick temper was the reason he struck the Angel of Death.

Ibn al-Arabi said: "This is as you see, for prophets are infallible from such [behavior] occurring from them initially, whether in satisfaction or anger."

Among them—and this is the correct of these views—is that Moses, peace and blessings be upon him, recognized the Angel of Death and that he had come to take his soul. However, he came in the manner of one certain that he had been ordered to take his soul without giving a choice. Moses knew what our Prophet Muhammad (peace and blessings be upon him) had stated: that Allah does not take the soul of a prophet until He gives him a choice (3). When he came in a manner different from what he had been informed of, Moses, with his nobility and strength of spirit, hastened to discipline him; he struck him and gouged out his eye as a test for the Angel of Death, since he had not explicitly given him the choice.

What proves the correctness of this is that when the Angel of Death returned to him and gave him the choice between life and death, he chose death and surrendered (4). And Allah, in His unseen knowledge, is Most Wise and Most Knowing. This is the soundest of what has been said regarding the death of Moses, peace be upon him.

The commentators have mentioned stories and reports about this; Allah knows best their authenticity. What is in the Sahih [authentic narrations] is sufficient enough (5).

---

(1) Al-Mufhim 6/221. (2) Reported by Al-Hakim al-Tirmidhi in Nawadir al-Usul p. 7, Ibn al-Arabi in Ahkam al-Quran 2/783, and Al-Munawi in Fayd al-Qadir 3/463 in brief. We have not found its chain of narration, and it is from the Isra'iliyyat [Judeo-Christian traditions]. (3) Reported by Ahmad (26346), Al-Bukhari (4463), and Muslim (2444): (87) from the hadith of Aisha, may Allah be pleased with her, with the wording: "No prophet is ever taken until he sees his place in Paradise, then he is given the choice."

(4) Al-Mufhim 6/221. (5) From it is the hadith of Abu Hurairah mentioned shortly before.

मौत के फ़रिश्ते के इस कथन ने इसकी पुष्टि की (1); इसके अलावा, एक अन्य वर्णन में उसका यह कहना: "अपने रब को उत्तर दें" स्वयं की पहचान कराने का संकेत देता है। और अल्लाह बेहतर जानता है।

इनमें से [व्याख्याएँ]: मूसा अलैहिस्सलाम बहुत जल्दी क्रोधित हो जाते थे, जब वे क्रोधित होते तो उनकी टोपी से धुआं निकलने लगता और उनके शरीर के बाल उनके लबादे को ऊपर उठा देते थे (2)। उनके शीघ्र क्रोधित होने का स्वभाव ही मौत के फ़रिश्ते को थप्पड़ मारने का कारण बना।

इब्न अल-अरबी ने कहा: "जैसा कि आप देखते हैं, क्योंकि नबी इस बात से सुरक्षित (मासूम) हैं कि उनमें से शुरू से ही संतुष्टि या क्रोध में ऐसा कुछ हो।"

इनमें से—और इन विचारों में यही सही है—यह है कि मूसा अलैहिस्सलाम ने मौत के फ़रिश्ते को पहचान लिया था और यह कि वह उनकी रूह (आत्मा) लेने आया था। हालाँकि, वह इस तरह आया जैसे उसे बिना कोई विकल्प दिए उनकी रूह लेने का आदेश दिया गया हो। मूसा को वह बात पता थी जो हमारे नबी मुहम्मद ﷺ ने बताई है: कि अल्लाह किसी नबी की रूह तब तक नहीं लेता जब तक वह उसे विकल्प न दे दे (3)। जब वह उस तरीके से अलग आया जैसा कि उन्हें बताया गया था, तो मूसा ने अपनी वीरता और आत्म-शक्ति के साथ उसे अनुशासन सिखाने में जल्दबाजी की; उन्होंने उसे थप्पड़ मारा और मौत के फ़रिश्ते की परीक्षा के रूप में उसकी आँख निकाल दी; क्योंकि उसने स्पष्ट रूप से उन्हें विकल्प नहीं दिया था।

इसकी सत्यता का प्रमाण यह है कि जब मौत का फ़रिश्ता उनके पास वापस आया और उन्हें जीवन और मृत्यु के बीच विकल्प दिया, तो उन्होंने मृत्यु को चुना और आत्मसमर्पण कर दिया (4)। और अल्लाह अपने परोक्ष ज्ञान में सबसे अधिक बुद्धिमान और सबसे अधिक जानने वाला है। मूसा अलैहिस्सलाम की मृत्यु के बारे में जो कहा गया है, उसमें यह सबसे सही है।

व्याख्याकारों ने इस बारे में कहानियाँ और खबरें बताई हैं; अल्लाह उनकी सत्यता को बेहतर जानता है। जो सही (सहीह) हदीसों में है वह उनके लिए पर्याप्त है (5)।

---

(1) अल-मुफहिम 6/221. (2) अल-हकीम अल-तिर्मिज़ी ने नवादिर अल-उतूल पृष्ठ 7 में, इब्न अल-अरबी ने अहकाम अल-क़ुरान 2/783 में, और अल-मुनावी ने फैज़ अल-क़दीर 3/463 में संक्षेप में

इसका वर्णन किया है। हमें इसकी रिवायत की चेन (सनद) नहीं मिली है, और यह इस्राइली रिवायतों में से है। (3) अहमद (26346), बुखारी (4463), और मुस्लिम (2444): (87) द्वारा आयशा रज़ियल्लाहु अन्हा की हदीस से इन शब्दों के साथ उद्धृत: "किसी भी नबी की रूह तब तक नहीं ली जाती जब तक कि वह जन्नत में अपना ठिकाना न देख ले, फिर उसे विकल्प दिया जाता है।" (4) अल-मुफहिम 6/221. (5) इसमें अबू हुरैरा की वह हदीस भी शामिल है जिसका जिक्र पहले हो चुका है।

ملک الموت کے اس قول نے اس کی تصدیق کی (۱)؛ اور ایک دوسری روایت میں ان کا یہ کہنا کہ: "اپنے رب کو جواب دیں" خود کی پہچان کرانے پر دلالت کرتا ہے۔ واللہ اعلم۔

ان (توجیہات) میں سے ایک یہ ہے: کہ موسیٰ علیہ الصلاۃ والسلام بہت جلد غصے میں آ جاتے تھے، جب غصہ ہوتے تو ان کی ٹوپی سے دھواں نکلنے لگتا، اور ان کے جسم کے بال ان کے جبّے کو اٹھا دیتے تھے (۲)، اور ان کے غصے کی تیزی ملک الموت کو تھپڑ مارنے کا سبب بنی۔

ابن العربی نے کہا: "اور یہ جیسا کہ آپ دیکھ رہے ہیں، کیونکہ انبیاء اس بات سے معصوم ہیں کہ ان سے ابتدا میں رضا یا غصے کی حالت میں ایسا کچھ صادر ہو۔"

ان میں سے—اور ان اقوال میں سے یہی صحیح ہے—یہ ہے کہ موسیٰ علیہ الصلاۃ والسلام نے ملک الموت کو پہچان لیا تھا، اور یہ کہ وہ ان کی روح قبض کرنے آئے ہیں، لیکن وہ اس طرح آئے جیسے وہ اس بات پر پختہ ارادہ رکھتے ہوں کہ انہیں بغیر اختیار دیے روح قبض کرنے کا حکم دیا گیا ہے، جبکہ موسیٰ علیہ السلام کے پاس وہ علم تھا جس کی صراحت ہمارے نبی محمد ﷺ نے فرمائی ہے کہ اللہ کسی نبی کی روح تب تک قبض نہیں کرتا جب تک اسے اختیار نہ دے دے (۳)، چنانچہ جب وہ اس طریقے کے علاوہ کسی اور طریقے سے آئے جس کی انہیں اطلاع دی گئی تھی؛ تو انہوں نے اپنی بہادری اور قوتِ ارادی سے انہیں تادیب کرنے میں جلدی کی، چنانچہ انہیں تھپڑ مارا اور ملک الموت کے امتحان کے طور پر ان کی آنکھ پھوڑ دی؛ کیونکہ انہوں نے ان کے سامنے صراحت سے اختیار پیش نہیں کیا تھا۔

اور اس کے صحیح ہونے پر جو چیز دلالت کرتی ہے وہ یہ ہے کہ جب ملک الموت دوبارہ ان کے پاس آئے اور انہیں زندگی اور موت کے درمیان اختیار دیا، تو انہوں نے موت کو چن لیا اور سر تسلیم خم کر دیا (۴)۔ اور اللہ اپنے غیب کے علم کے ساتھ سب سے زیادہ حکمت والا اور جاننے والا ہے۔ موسیٰ علیہ السلام کی وفات کے بارے میں جو کچھ کہا گیا ہے یہ اس میں سب سے زیادہ صحیح ہے۔

اور مفسرین نے اس بارے میں قصے اور خبریں ذکر کی ہیں؛ اللہ ان کی صحت کو بہتر جانتا ہے؛ اور صحیح احادیث میں ان سے بے نیازی موجود ہے (۵)۔

---

(۱) المفہم ۶/۲۲۱۔ (۲) الحکیم الترمذی نے نوادر الاصول ص ۷، ابن العربی نے احکام القرآن ۲/۷۸۳، اور المناوی نے فیض القدیر ۳/۴۶۳ میں مختصراً اسے روایت کیا ہے، اور ہمیں اس کی سند نہیں ملی، اور یہ اسرائیلیات میں سے ہے۔ (۳) اسے احمد (۲۶۳۴۶)، بخاری (۴۴۶۳)، اور مسلم (۲۴۴۴): (۸۷) نے حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کی حدیث سے ان الفاظ کے ساتھ روایت کیا ہے: "کسی نبی کی روح اس وقت تک قبض نہیں کی جاتی جب تک کہ وہ جنت میں اپنا ٹھکانہ نہ دیکھ لے، پھر اسے اختیار دیا جاتا ہے"۔ (۴) المفہم ۶/۲۲۱۔ (۵) اس سے مراد حضرت ابو ہریرہ کی وہ حدیث ہے جو تھوڑی دیر پہلے گزری۔

The age of Moses was one hundred and twenty years; it is narrated that Joshua saw him after his death in a dream and said to him: "How did you find death?" He replied: "Like a sheep being skinned while alive."(1) This is correct in meaning; the Prophet (PBUH) said in the authentic Hadith: "Truly, death has agonies"(2) as we explained in the Book of Remembrance (At-Tadhkirah).(3)

And His saying: {So do not grieve over the defiantly disobedient people}, meaning: do not be sad. And 'al-asa' is grief; 'asiya yasa asan', meaning: he grieved. He said: They say, do not perish from grief, and be patient (4).

His saying, the Almighty: {And recite to them the story of Adam's two sons, in truth, when they both offered a sacrifice [to Allah], and it was accepted from one of them but was not accepted from the other. Said [the latter], "I will surely kill you." Said [the former], "Indeed, Allah only accepts from the righteous [who fear Him]."}

It contains two issues: First: His saying, the Almighty: {And recite to them the story of Adam's two sons, in truth} verse. The aspect of connecting this verse to what precedes it is a warning from Allah the Almighty that the injustice of the Jews and their breaking of covenants and treaties is like the injustice of Adam's son toward his brother. The meaning: If these Jews intend to kill you, O Muhammad, they have killed prophets before you, and Cain killed Abel, and evil is old. Meaning: mention this story to them; it is a true story, not like fabricated accounts. In that is a rebuke for those who oppose Islam, and a consolation for the Prophet (PBUH) (5).

And there was a difference of opinion regarding the two sons of Adam; Al-Hasan Al-Basri said: They were not from his loins, they were two men from the children of...

---

(1) Reported by Al-Munawi in Fayd al-Qadir 5/300. (2) A part of a Hadith from Aisha (may Allah be pleased with her) narrated by Al-Bukhari (4449), and it is with Ahmad (24356) similarly. (3) pp. 17 - 26. (4) The second half of a verse by Imru' al-Qais, the first part is: "Standing there, my companions had their mounts for me," and it is in his Diwan p. 9. In some copies it occurred as: "wa tahammal," and what is established is from the Diwan. Al-Nahhas attributed it in the explanation of al-Mu'allaqat p. 54 to Tarafa, and it is in his Diwan p. 19, and in it: "wa tajallad" instead of "wa tajammal." (5) See Majma' al-Bayan 6/73, and Tafsir al-Razi 11/202 - 203.

सूरत अल-माइदा: आयतें 20 - 27 408

मूसा की उम्र एक सौ बीस साल थी; वर्णन है कि यूशअ ने उन्हें उनकी मृत्यु के बाद सपने में देखा और उनसे कहा: "आपने मृत्यु को कैसा पाया?" उन्होंने उत्तर दिया: "एक जीवित भेड़ की खाल उतारे जाने की तरह।"(1) यह अर्थ में सही है; पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने सही हदीस में कहा है: "निश्चित रूप से, मृत्यु में पीड़ाएँ होती हैं"(2) जैसा कि हमने 'किताब अत-तज़किरा' (3) में स्पष्ट किया है।

और उनका कथन: {तो उन अवज्ञाकारी लोगों पर शोक न करें}, अर्थात: दुखी न हों। और 'अल-असा' का अर्थ दुख है; 'असिया यसा असन', जिसका अर्थ है: वह दुखी हुआ। उन्होंने कहा: वे कहते हैं कि दुख से नष्ट न हो, और धैर्य धारण करो (4)।

सर्वशक्तिमान का कथन: {और उन्हें आदम के दो पुत्रों का समाचार सत्यता के साथ सुनाओ, जब उन दोनों ने एक भेंट अर्पित की, तो उनमें से एक की भेंट स्वीकार कर ली गई और दूसरे की स्वीकार नहीं की गई। उसने (दूसरे ने) कहा, "मैं अवश्य तुझे मार डालूँगा।" उसने (पहले ने) कहा, "अल्लाह तो केवल डर रखने वालों (धर्मनिष्ठों) से ही स्वीकार करता है।"}

इसमें दो मुद्दे हैं: पहला: अल्लाह का कथन: {और उन्हें आदम के दो पुत्रों का समाचार सत्यता के साथ सुनाओ} आयत। इस आयत का पिछली आयत से संबंध अल्लाह सर्वशक्तिमान की ओर से एक चेतावनी है कि यहूदियों का अन्याय और उनके द्वारा वादों और समझौतों को तोड़ना आदम के पुत्र के अपने भाई के प्रति किए गए अन्याय के समान है। अर्थ यह है: यदि ये यहूदी आपकी हत्या करना चाहते हैं, हे मुहम्मद, तो उन्होंने आपसे पहले नबियों को भी मारा है, और काबुल ने हाबिल को मारा था, और बुराई पुरानी है। अर्थात: उन्हें यह कहानी सुनाएं यह एक सच्ची कहानी है, गढ़ी हुई बातों की तरह नहीं। इसमें इस्लाम का विरोध करने वालों के लिए फटकार है, और पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) के लिए सांत्वना है (5)।

और आदम के दो पुत्रों के बारे में मतभेद था; अल-हसन अल-बसरी ने कहा: वे उनकी सगी संतान नहीं थे, वे ... के पुत्रों में से दो व्यक्ति थे।

---

(1) अल-मुनावी द्वारा फैज़ अल-कदीर 5/300 में वर्णित। (2) आयशा (रज़िअल्लाहु अन्हा) की एक हदीस का हिस्सा जिसे बुखारी (4449) ने निकाला है, और यह अहमद (24356) के पास भी इसी

तरह है। (3) पृ. 17 - 26। (4) इमरुल क़ैस के एक शेर का दूसरा हिस्सा, जिसका पहला हिस्सा है: "वहां खड़े होकर, मेरे साथियों ने अपनी सवारियां मेरे लिए रोकीं," और यह उनके दीवान पृ. 9 में है। प्रतियों में 'तहम्मुल' आया है, जबकि दीवान से 'तजम्मुल' सिद्ध है। अल-नहस ने मुअल्लकात की व्याख्या पृ. 54 में इसे तरफ़ा की ओर जिम्मेदार ठहराया है, और यह उनके दीवान पृ. 19 में है, और इसमें 'तजम्मुल' के बजाय 'तजल्लुद' है। (5) मजमा अल-बयान 6/73, और तफ़सीर अल-राज़ी 11/202 - 203 देखें।

سورة المائدہ: آیات ۲۰ - ۲۷ ۴۰۸

اور موسیٰ علیہ السلام کی عمر ایک سو بیس سال تھی؛ روایت ہے کہ یوشع علیہ السلام نے انہیں ان کی وفات کے بعد خواب میں دیکھا، اور ان سے پوچھا: آپ نے موت کو کیسا پایا؟ انہوں نے جواب دیا: ایک زندہ بھیڑ کی کھال اتارے جانے کی طرح۔(۱) یہ معنی کے اعتبار سے صحیح ہے؛ نبی ﷺ نے صحیح حدیث میں فرمایا: «بے شک موت کی سختیاں ہوتی ہیں»(۲) جیسا کہ ہم نے کتاب التذکرہ(۳) میں بیان کیا ہے۔

اور اللہ کا قول: ﴿فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ﴾، یعنی: تو غم نہ کر، اور الأسی کا مطلب غم ہے؛ أَسِيَ يَأْسَى أَسًى، یعنی: وہ غم زدہ ہوا۔ شاعر نے کہا: وہ کہتے ہیں کہ غم سے ہلاک نہ ہو اور صبر سے کام لو (۴)۔

اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ ءَادَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴾۔

اس میں دو مسئلے ہیں: پہلا: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ ءَادَمَ بِالْحَقِّ﴾ آیت۔ اس آیت کا ما قبل سے تعلق کی صورت اللہ تعالیٰ کی طرف سے تنبیہ ہے کہ یہودیوں کا ظلم اور ان کا میثاقوں اور عہدوں کو توڑنا آدم کے بیٹے کے اپنے بھائی پر ظلم کی طرح ہے۔ مطلب یہ ہے کہ: اے محمد! اگر ان یہودیوں کا ارادہ آپ کو نقصان پہنچانے کا ہے، تو انہوں نے آپ سے پہلے انبیاء کو قتل کیا، اور قابیل نے ہابیل کو قتل کیا، اور شر قدیم ہے، یعنی: انہیں یہ قصہ سنائیں؛ یہ ایک سچا قصہ ہے، من گھڑت باتوں کی طرح نہیں۔ اور اس میں اسلام کی مخالفت کرنے والوں کے لیے زجر و توبیخ ہے، اور نبی ﷺ کے لیے تسلی ہے (۵)۔

اور آدم کے دونوں بیٹوں کے بارے میں اختلاف ہوا؛ حسن بصری رحمہ اللہ نے فرمایا: وہ ان کی صلب (نسل) سے نہیں تھے، وہ بنی ... کے دو آدمی تھے۔

---

(۱) اسے المناوی نے فیض القدیر ۵/ ۳۰۰ میں ذکر کیا ہے۔ (۲) حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کی ایک حدیث کا ٹکڑا ہے جسے بخاری (۴۴۴۹) نے نکالا ہے، اور یہ احمد (۲۴۳۵۶) کے ہاں بھی اسی طرح ہے۔ (۳) ص ۱۷ - ۲۶۔ (۴) امرؤ القیس کے ایک شعر کا دوسرا مصرعہ ہے، اس کا پہلا مصرعہ ہے: "وقوفاً بها صحبي عليَّ مطيهم"، اور یہ ان کے دیوان ص ۹ میں ہے، اور نسخوں میں "تحمّل" آیا ہے، جبکہ دیوان سے ثابت "تجمل" ہے۔ اور نحاس نے شرح المعلقات ص ۵۴ میں اسے طرفہ کی طرف منسوب کیا ہے، اور یہ ان کے دیوان ص ۱۹ میں ہے، اور اس میں "تجمّل" کے بجائے "تجلّد" ہے۔ (۵) دیکھیے مجمع البیان ۶/ ۷۳، اور تفسیر الرازی ۱۱/ ۲۰۲ - ۲۰۳۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 27 409 Israel - Allah set them as an example to illustrate the envy of the Jews - and there was a dispute between them, so they both offered a sacrifice. Sacrifices were only known among the Children of Israel. Ibn 'Atiyyah (1) said: This is an illusion; how could anyone from the Children of Israel be ignorant of the form of burial until he followed the crow? The correct view is that they were his biological sons; this is the opinion of the majority of commentators, and it was said by Ibn Abbas, Ibn Umar, and others (2). They are Cain (Qabil) and Abel (Habil). Cain's sacrifice was a bundle of grain - because he was a farmer - and he chose it from the worst of his crop. Then he found a good ear of grain in it, rubbed it (3), and ate it. Abel's sacrifice was a ram - because he was a shepherd - which he took from the best of his sheep. "So it was accepted": it was lifted to Paradise, and it continued to graze there until it was used as a ransom for the sacrificed one [Ismail], peace be upon him (4); this was said by Sa'id bin Jubayr and others (5). When Abel's sacrifice was accepted - because he was a believer - Cain said to him out of envy - because he was a disbeliever: Do you walk on the earth while people see you as better than me?! "I will surely kill you." It was said: The reason for this sacrifice was that Eve, peace be upon her, used to give birth to a male and a female in every pregnancy - except for Seth [Shith], peace be upon him, for she gave birth to him alone as a replacement for Abel, as will follow (6). His name was Hibatullah (Gift of Allah); because Gabriel, peace be upon him, said to Eve when she gave birth to him: "This is the gift of Allah to you instead of Abel." Adam was one hundred and thirty years old when Seth was born. He used to marry the male from one pregnancy to the female from another pregnancy, and his twin sister was not lawful for him. With Cain, a beautiful sister was born named Iqlimiya, and with Abel, a sister who was not like that named Liyuda. When Adam wanted to marry them off, Cain said: "I have more right to my sister." Adam ordered him, but he did not obey; he rebuked him, but he did not stop; so they agreed on...

(1) In Al-Muharrar al-Wajiz 2/178, and what precedes it is from it, and the saying of Al-Hasan was narrated by Al-Tabari 8/324. (2) Abu Al-Layth mentioned it from them in his exegesis 2/27. (3) In (D): he plucked it, and in (Zha): he isolated it, and what is established is from (Z) and (M). (4) See Tafsir al-Baghawi 2/29, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/178. (5) Narrated by Al-Tabari 8/339 from Sa'id bin Jubayr from Ibn Abbas (may Allah be pleased with them). (6) Page 418 of this volume.

सूरह अल-माएदा: आयत 27 409 इजराइल - अल्लाह ने यहूदियों के ईर्ष्या को स्पष्ट करने के लिए उन्हें एक उदाहरण के रूप में पेश किया - और उनके बीच एक विवाद था, इसलिए उन दोनों ने एक बलिदान (कुर्बानी) पेश किया। बलिदान केवल बनी इजराइल में ही थे। इब्न अतिय्या (1) ने कहा: यह एक भ्रम है; बनी इजराइल का कोई भी व्यक्ति दफन करने के तरीके से अनभिज्ञ कैसे हो सकता है कि उसे कौवे का अनुसरण करना पड़े? सही विचार यह है कि वे उनके अपने पुत्र थे; यह अधिकांश टीकाकारों की राय है, और यह इब्न अब्बास, इब्न उमर और अन्य (2) द्वारा कहा गया था। वे काबिल (Cain) और हाबिल (Abel) हैं। काबिल का बलिदान अनाज का एक बंडल था - क्योंकि वह एक किसान था - और उसने इसे अपनी सबसे खराब फसल से चुना था। फिर उसे उसमें अनाज की एक अच्छी बाली मिली, जिसे उसने मला (3) और खा लिया। हाबिल का बलिदान एक मेढ़ा था - क्योंकि वह एक चरवाहा था - जिसे उसने अपनी भेड़ों में सबसे अच्छी भेड़ से लिया था। "तो उसे स्वीकार कर लिया गया": उसे स्वर्ग में उठा लिया गया, और वह वहाँ तब तक चरता रहा जब तक कि उसे 'ज़बीह' (इस्माइल), उन पर शांति हो, के लिए फिरौती के रूप में उपयोग नहीं किया गया (4); यह सईद बिन जुबैर और अन्य (5) ने कहा था। जब हाबिल का बलिदान स्वीकार कर लिया गया - क्योंकि वह एक आस्तिक था - तो काबिल ने ईर्ष्या के कारण उससे कहा - क्योंकि वह एक अविश्वासी था: क्या तुम पृथ्वी पर इस तरह चलोगे कि लोग तुम्हें मुझसे बेहतर देखें?! "मैं तुम्हें अवश्य मार डालूँगा।" कहा गया है: इस बलिदान का कारण यह था कि हव्वा, उन पर शांति हो, हर गर्भ में एक नर और एक मादा को जन्म देती थीं - सिवाय शीथ (Seth) के, उन पर शांति हो, क्योंकि उन्होंने हाबिल के बदले उन्हें अकेले ही जन्म दिया था, जैसा कि आगे आएगा (6)। उनका नाम हिबतुल्लाह (अल्लाह का उपहार) था; क्योंकि जिब्रील, उन पर शांति हो, ने हव्वा से कहा था जब उन्होंने उन्हें जन्म दिया: "यह हाबिल के बदले तुम्हारे लिए अल्लाह का उपहार है।" आदम एक सौ तीस वर्ष के थे जब शीथ का जन्म हुआ था। वह एक गर्भ के पुरुष का विवाह दूसरे गर्भ की महिला से कराते थे, और उसकी जुड़वां बहन उसके लिए जायज नहीं थी। काबिल के साथ एक सुंदर बहन पैदा हुई जिसका नाम इक़्लीमिया था, और हाबिल के साथ एक ऐसी बहन पैदा हुई जो वैसी नहीं थी जिसका नाम लियूदा था। जब आदम ने उनका विवाह करना चाहा, तो काबिल ने कहा: "मेरी बहन पर मेरा अधिक अधिकार है।" आदम ने उसे आदेश दिया, लेकिन उसने पालन नहीं किया; उन्होंने उसे डांटा, लेकिन वह नहीं माना; तो वे इस बात पर सहमत हुए...

(1) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/178 में, और जो इससे पहले है वह उसी से है, और अल-हसन का कहना अल-तबरी 8/324 द्वारा निकाला गया है। (2) अबू अल-लैथ ने अपनी तफ़सीर 2/27 में उनके बारे में उल्लेख किया है। (3) (द) में: उसने उसे निकाल दिया, और (ज़) में: उसने उसे अलग कर दिया, और जो स्थापित है वह (ज़) और (म) से है। (4) तफ़सीर अल-बगवी 2/29 और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/178 देखें। (5) अल-तबरी 8/339 द्वारा सईद बिन जुबैर से इब्न अब्बास (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) के हवाले से निकाला गया। (6) इस भाग का पृष्ठ 418।

سورہ المائدہ: آیت ۲۷ ۴۰۹ اسرائیل - اللہ نے ان دونوں کی مثال یہودیوں کے حسد کو ظاہر کرنے کے لیے دی - اور ان کے درمیان جھگڑا تھا، تو انہوں نے دو قربانیاں پیش کیں۔ قربانیاں صرف بنی اسرائیل ہی میں تھیں۔ ابن عطیہ (۱) نے کہا: یہ ایک وہم ہے، اور بنی اسرائیل کا کوئی فرد دفن کرنے کے طریقے سے کیسے ناواقف ہو سکتا ہے کہ وہ کوے کی پیروی کرے؟ اور صحیح بات یہ ہے کہ وہ ان کے سگے بیٹے تھے؛ مفسرین کی اکثریت کا یہی قول ہے، اور یہ ابن عباس، ابن عمر اور دیگر (۲) نے کہا ہے۔ وہ قابیل اور ہابیل ہیں، اور قابیل کی قربانی اناج کا ایک گٹھا تھی - کیونکہ وہ کاشتکار تھا - اور اس نے اسے اپنی بدترین فصل سے منتخب کیا تھا، پھر اسے اس میں ایک اچھی بالی ملی، تو اس نے اسے ملا (۳) اور کھا لیا۔ اور ہابیل کی قربانی ایک مینڈھا تھی - کیونکہ وہ بھیڑوں والا تھا - جسے اس نے اپنی بہترین بھیڑوں میں سے لیا تھا۔ "تو وہ قبول کر لی گئی": پس اسے جنت کی طرف اٹھا لیا گیا، اور وہ وہاں چرتا رہا یہاں تک کہ اسے ذبیح (علیہ السلام) کے فدیہ کے طور پر استعمال کیا گیا (۴)؛ یہ سعید بن جبیر اور دیگر (۵) نے کہا ہے۔ پھر جب ہابیل کی قربانی قبول کر لی گئی - کیونکہ وہ مومن تھا - تو قابیل نے حسد کی وجہ سے اس سے کہا - کیونکہ وہ کافر تھا - : کیا تم زمین پر چلو گے اور لوگ تمہیں مجھ سے افضل دیکھیں گے؟! "میں تمہیں ضرور قتل کر دوں گا"۔ اور کہا گیا: اس قربانی کا سبب یہ تھا کہ حوا علیہا السلام ہر حمل میں ایک لڑکا اور ایک لڑکی جنم دیتی تھیں - سوائے شیث علیہ السلام کے، کیونکہ انہوں نے ہابیل کے عوض انہیں تنہا جنا تھا جیسا کہ آگے آئے گا (۶)، اور ان کا نام ہبۃ اللہ تھا؛ کیونکہ جبرائیل علیہ السلام نے حوا سے کہا تھا جب انہوں نے انہیں جنا: "یہ تمہارے لیے ہابیل کے بدلے اللہ کا عطیہ ہے"۔ اور آدم علیہ السلام اس دن ایک سو تیس سال کے تھے جب شیث پیدا ہوئے - اور وہ ایک حمل کے لڑکے کا نکاح دوسرے حمل کی لڑکی سے کرتے تھے، اور اس کی جڑواں بہن اس کے لیے حلال نہیں تھی؛ پس قابیل کے ساتھ ایک خوبصورت بہن پیدا ہوئی جس کا

نام اقلیمیاء تھا، اور ہابیل کے ساتھ ایک ایسی بہن تھی جو ایسی نہ تھی جس کا نام لیودا تھا؛ پس جب آدم نے ان کا نکاح کرنا چاہا، تو قابیل نے کہا: "میں اپنی بہن کا زیادہ حقدار ہوں"، تو آدم نے اسے حکم دیا مگر اس نے مانا نہیں، اور اسے ڈانٹا مگر وہ باز نہ آیا؛ تو وہ اس بات پر متفق ہوئے...

(۱) المحرر الوجیز ۲/۱۷۸ میں، اور اس سے پہلے کا حصہ وہیں سے ہے، اور حسن کا قول طبری ۸/۳۲۴ نے نکالا ہے۔ (۲) ابو اللیث نے اپنی تفسیر ۲/۲۷ میں ان دونوں سے اسے روایت کیا ہے۔ (۳) (د) میں: پس اسے نوچ لیا، اور (ظ) میں: پس اسے الگ کر دیا، اور ثابت شدہ (ز) اور (م) سے ہے۔ (۴) دیکھئے تفسیر بغوی ۲/۲۹، اور المحرر الوجیز ۲/۱۷۸۔ (۵) اسے طبری نے ۸/۳۳۹ پر سعید بن جبیر کے واسطے سے ابن عباس رضی اللہ عنہما سے نکالا ہے۔ (۶) اس جز کا ص ۴۱۸۔

Approximation. A group of commentators said it; among them is Ibn Mas'ud. It is narrated that Adam was present for that (1). And Allah knows best.

It has been narrated in this regard from Ja'far al-Sadiq: that Adam did not marry his daughter to his son; if Adam had done that, the Prophet ﷺ would not have disliked it, nor was the religion of Adam anything but the religion of the Prophet ﷺ. When Allah Almighty brought Adam and Eve down to earth and joined them together, Eve gave birth to a daughter and named her 'Anāq, but she rebelled, and she was the first to rebel on the face of the earth; so Allah empowered someone to kill her. Then Cain (Qābīl) was born to Adam, then Abel (Hābīl) was born to him. When Cain reached maturity, Allah revealed to him a genie from the offspring of the Jinn, named Jamāla in a human form; and Allah revealed to Adam: Marry her to Cain, so he married her to him. When Abel reached maturity, Allah sent down to Adam a houri (3) in a human form (4), created a womb for her, and her name was Bazla. When Abel saw her, he loved her. Allah revealed to Adam: Marry Bazla to Abel, and he did so. Cain said: O father, am I not older than my brother? He said: Yes. Cain said: Then I was more entitled to what you did with him than he was! Adam said to him: O my son, Allah commanded me to do that, and grace is in the hand of Allah, He gives it to whom He wills. Cain said: No, by Allah, but you preferred him over me. Adam said: Then both of you offer a sacrifice, and whichever of your sacrifices is accepted is more entitled to the favor (5).

I say: This story from Ja'far, I do not think it is correct. The correct view is what we mentioned, that he used to marry the boy of one birth to the girl of another birth. The evidence for this from the Book is His Truthful saying: {O mankind, fear your Lord, who created you from one soul and created from it its mate and dispersed from both of them many men and women.} [An-Nisā': 1]. This is like an explicit text, then it was abrogated, as previously explained in Surah Al-Baqarah (6).

---

(1) See Tafsir al-Baghawi 28/2, Al-Muharrar al-Wajiz 178/2, and the saying of Ibn Mas'ud reported by al-Tabari 322/8. (2) In the copies: "mā", and what is confirmed from (m) is what matches "Arā'is al-Majālis" p. 45. And the speech is from him. (3) In (m): "hūriya" (nymph). (4) In (d), (z), and (m): "sifa" (description), and what is confirmed from (z) is what matches "Arā'is al-Majālis" p. 45. (5) Reported by al-Tha'labī in "Arā'is al-Majālis" p. 45, and al-Hāfiz Ibn Hajar mentioned in "Al-Fath" 369/6 that this report has no origin or evidence. (6) 303/2.

समीप लाना। यह मुफ़स्सिरों (व्याख्याकारों) के एक समूह ने कहा है; जिनमें इब्न मसूद भी शामिल हैं। और रिवायत है कि आदम वहाँ उपस्थित थे (1)। और अल्लाह बेहतर जानता है।

और इस संबंध में जाफ़र अस-सादिक़ से रिवायत है: कि आदम अपनी बेटी का निकाह अपने बेटे से नहीं करते थे; यदि आदम ने ऐसा किया होता, तो नबी ﷺ इसे नापसंद नहीं करते, और न ही आदम का धर्म नबी ﷺ के धर्म के अलावा कुछ और था। और यह कि जब अल्लाह तआला ने आदम और हव्वा को ज़मीन पर उतारा और उन दोनों को मिलाया, तो हव्वा ने एक बेटी को जन्म दिया जिसका नाम उन्होंने 'अनाक़' रखा, लेकिन उसने विद्रोह किया, और वह पृथ्वी पर विद्रोह करने वाली पहली व्यक्ति थी; तो अल्लाह ने उस पर उसे मारने वाले को हावी कर दिया। फिर आदम के लिए क़ाबिल पैदा हुआ, फिर उसके लिए हाबील पैदा हुआ; जब क़ाबिल बड़ा हुआ, तो अल्लाह ने उसके लिए जिन्नों की संतान में से एक जिन्नी को प्रकट किया, जिसका नाम मानवीय रूप में जमाला बताया जाता है; और अल्लाह ने आदम को वह्य (संदेश) भेजी: कि उसका निकाह क़ाबिल से कर दो, तो उन्होंने उसका निकाह उससे कर दिया। जब हाबील बड़ा हुआ, तो अल्लाह ने आदम के पास एक हूर (3) को मानवीय रूप (4) में उतारा, और उसके लिए एक गर्भाशय बनाया, और उसका नाम बज़ला था, जब हाबील ने उसे देखा, तो वह उसे पसंद करने लगा, तो अल्लाह ने आदम को वह्य भेजी: कि बज़ला का निकाह हाबील से कर दो, और उन्होंने ऐसा ही किया। क़ाबिल ने कहा: ऐ पिता, क्या मैं अपने भाई से बड़ा नहीं हूँ? उन्होंने कहा: हाँ। क़ाबिल ने कहा: तो जो आपने उसके साथ किया, उसका हक़दार उससे ज़्यादा मैं था! आदम ने उससे कहा: ऐ मेरे बेटे, अल्लाह ने मुझे इसका आदेश दिया है, और अनुग्रह अल्लाह के हाथ में है, वह जिसे चाहता है देता है; क़ाबिल ने कहा: नहीं अल्लाह की क़सम, बल्कि आपने उसे मुझ पर वरीयता दी है। आदम ने कहा: तो तुम दोनों एक क़ुर्बानी (भेंट) पेश करो, तो तुम में से जिसकी क़ुर्बानी स्वीकार की जाएगी, वही अनुग्रह का अधिक हक़दार होगा (5)।

मैंने कहा: जाफ़र से यह कहानी, मुझे नहीं लगता कि यह सही है, और सही बात वही है जिसका हमने ज़िक्र किया है कि वह इस पेट (जन्म) के लड़के का निकाह उस पेट (जन्म) की लड़की से करते थे। और किताब (क़ुरआन) से इसका प्रमाण उनका सत्य कथन है: {हे लोगो, अपने रब से डरो जिसने तुम्हें एक जान से पैदा किया और उसी से उसका जोड़ा बनाया और उन दोनों से बहुत से पुरुष और स्त्रियाँ फैला दीं} [अन-निसा: 1]। और यह स्पष्ट पाठ की तरह है, फिर इसे निरस्त कर दिया गया, जैसा कि सूरह अल-बक़रह (6) में पहले स्पष्ट किया जा चुका है।

(1) तफ़सीर अल-बग़वी 28/2, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 178/2 देखें, और इब्न मसूद का कथन अल-तबरी 322/8 द्वारा उद्धृत है। (2) प्रतियों में: "मा", और (म) से जो पुष्ट है, वह अरईस अल-मजालिस पृ. 45 के अनुरूप है। और यह कथन उन्हीं का है। (3) (म) में: हूरिया। (4) (द), (ज़) और (म) में: सिफ़त (विशेषता), और (ज़) से जो पुष्ट है, वह अरईस अल-मजालिस पृ. 45 के अनुरूप है। (5) इसे अल-सालाबी ने अरईस अल-मजालिस पृ. 45 में उद्धृत किया है और अल-हाफ़िज़ इब्न हजर ने अल-फ़तह 369/6 में उल्लेख किया है कि इस खबर का कोई आधार या साक्ष्य नहीं है। (6) 303/2।

٤١٠ سورة المائدة: الآية ٢٧

التقریب۔ یہ مفسرین کی ایک جماعت نے کہا ہے؛ جن میں ابن مسعود بھی شامل ہیں۔ اور روایت ہے کہ آدم اس وقت حاضر تھے(١)۔ اور اللہ بہتر جانتا ہے۔

اور اس باب میں جعفر صادق سے روایت کی گئی ہے: کہ آدم اپنی بیٹی کا نکاح اپنے بیٹے سے نہیں کرتے تھے؛ اور اگر آدم نے ایسا کیا ہوتا تو نبی ﷺ اس سے ناپسندیدگی کا اظہار نہ کرتے، اور آدم کا دین نبی ﷺ کے دین کے سوا کچھ نہ تھا، اور یہ کہ جب اللہ تعالیٰ نے آدم اور حوا کو زمین پر اتارا، اور ان دونوں کو ملا دیا، تو حوا نے ایک بیٹی کو جنم دیا جس کا نام انہوں نے عناق رکھا، لیکن اس نے بغاوت کی، اور وہ زمین پر بغاوت کرنے والی پہلی شخص تھی؛ تو اللہ نے اس پر اسے قتل کرنے والے کو مسلط کر دیا۔ پھر آدم کے ہاں قابیل پیدا ہوا، پھر ہابیل پیدا ہوا؛ جب قابیل جوان ہوا تو اللہ نے اس کے لیے جنوں کی اولاد میں سے ایک جنیہ کو ظاہر کیا، جس کا نام انسانی صورت میں جمالہ بتایا جاتا ہے؛ اور اللہ نے آدم کی طرف وحی بھیجی: کہ اس کا نکاح قابیل سے کر دو، تو انہوں نے اس کا نکاح اس سے کر دیا۔ جب ہابیل جوان ہوا تو اللہ نے آدم کی طرف ایک حور(٣) کو انسانی صورت(٤) میں اتارا، اور اس کے لیے رحم پیدا کیا، اور اس کا نام بزلہ تھا، جب ہابیل نے اسے دیکھا تو وہ اسے پسند کرنے لگا، تو اللہ نے آدم کی طرف وحی بھیجی: کہ بزلہ کا نکاح ہابیل سے کر دو، تو انہوں نے ایسا ہی کیا۔ قابیل نے کہا: اے ابا جان، کیا میں اپنے بھائی سے بڑا نہیں ہوں؟ انہوں نے کہا: ہاں۔ قابیل نے کہا: تو میں اس چیز کا زیادہ حقدار تھا جو آپ نے اس کے ساتھ کی! آدم نے اس سے کہا: اے میرے بیٹے، اللہ نے مجھے اس کا حکم دیا ہے، اور فضل اللہ کے ہاتھ میں ہے وہ جسے چاہتا ہے عطا کرتا ہے؛ قابیل نے کہا: نہیں اللہ کی قسم، بلکہ آپ

نے اسے مجھ پر ترجیح دی ہے، آدم نے کہا: تو تم دونوں ایک قربانی پیش کرو، تو تم میں سے جس کی قربانی قبول کر لی جائے گی وہی فضل کا زیادہ حقدار ہوگا(٥)۔

میں نے کہا: جعفر سے مروی یہ قصہ، میرا نہیں خیال کہ یہ صحیح ہے، اور صحیح بات وہی ہے جو ہم نے ذکر کی کہ وہ ایک بطن کے لڑکے کا نکاح دوسرے بطن کی لڑکی سے کرتے تھے۔ اور کتاب اللہ سے اس کی دلیل اللہ کا برحق قول ہے: ﴿يَأَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً﴾ [النساء: ١] اور یہ نص کی طرح ہے، پھر اسے منسوخ کر دیا گیا، جیسا کہ سورہ بقرہ(٦) میں اس کا بیان گزر چکا ہے۔

---

(١) دیکھئے تفسیر البغوی ٢٨/٢ ، والمحرر الوجیز ١٧٨/٢ ، اور ابن مسعود کا قول طبری نے ٣٢٢/٨ میں روایت کیا ہے۔ (٢) نسخوں میں: "ما" ہے، اور (م) سے جو ثابت ہے وہ عرائس المجالس ص ٤٥ کے مطابق ہے۔ اور یہ کلام انہی کا ہے۔ (٣) (م) میں: حوریہ۔ (٤) (د) اور (ز) اور (م) میں: صفت ہے، اور (ظ) سے جو ثابت ہے وہ عرائس المجالس ص ٤٥ کے مطابق ہے۔ (٥) اسے ثعلبی نے عرائس المجالس ص ٤٥ میں بیان کیا ہے اور حافظ ابن حجر نے الفتح ٣٦٩/٦ میں ذکر کیا ہے کہ اس خبر کی کوئی اصل یا شاہد نہیں ہے۔ (٦) ٣٠٣/٢۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 27 411 And all that Hawwa (Eve) gave birth to was forty, male and female, in twenty pregnancies; the first of them were Cain (Qabil) and his twin sister Iqlimiya, and the last of them was Abd al-Mughith. Then Allah blessed the progeny of Adam. Ibn Abbas said: Adam did not die until his children and grandchildren reached forty thousand (1). And what was narrated from Ja'far saying: she gave birth to a daughter and that she fornicated, it is asked: with whom did she fornicate? Was it with a Jinn who enticed her? Something like this requires a sound narration that leaves no room for doubt, and that is non-existent. And Allah knows best. Second: In Abel's (Habil) saying: {Allah only accepts from those who fear Him}, there is omitted speech before it; because when Cain said to him: "I will surely kill you," he said to him: Why would you kill me when I have committed no crime?, and there is no sin on me in Allah's acceptance of my sacrifice. Verily, I feared Him, and I was on the clear path of truth (2), and Allah only accepts from those who fear Him (al-Muttaqin). Ibn Atiyyah said: What is meant by piety (Taqwa) here is avoiding Shirk (polytheism) by the consensus of the people of the Sunnah; so whoever avoids it while being a monotheist, his deeds in which his intention is sincere are accepted; as for the one who avoids Shirk and sins, he has the highest degree of acceptance and the certainty of mercy; this was known by the information of Allah the Almighty, not that it is rationally obligatory upon Allah the Almighty. Adi bin Thabit and others said: The sacrifice of the pious of this Ummah is prayer (3). I say: This is specific to a type of worship. Al-Bukhari narrated from Abu Hurairah who said: The Messenger of Allah (peace be upon him) said: "Allah the Blessed and Exalted said: Whoever shows enmity to a friend of Mine, I have declared war against him. My servant does not draw near to Me with anything more beloved to Me than what I have made obligatory (4) upon him, and My servant continues (5) to draw near to Me with voluntary deeds until I love him. When I love him..." (1) 'Ara'is al-Majalis p. 44, and Tafsir al-Baghawi 2/28. (2) In (D): "and I was the clear path of truth", and in (Zha): "and I was upon truth", and this sentence is missing from (Za), and the established version is from (M), which corresponds to al-Muharrar al-Wajiz 2/178, and the speech is from it, and his saying: "lahib"; meaning: clear, it is said: the path was cleared (lahaba): it became clear. Al-Qamus (lahaba). (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/178-179. (4) In (D) and (Za): "more beloved to Me than performing what I made obligatory", and the established version is from (Zha) and (M), which corresponds to Sahih al-Bukhari (6502). (5) In (M): "continues".

सूरह अल-मा'इदा: आयत 27 411 और हव्वा ने बीस गर्भों में कुल चालीस संतानों को जन्म दिया, जिनमें नर और मादा दोनों थे; उनमें सबसे पहले काबिल और उसकी जुड़वां बहन इक़्लिमिया थे, और उनमें सबसे अंतिम अब्द अल-मुगीथ था। फिर अल्लाह ने आदम की संतानों में बरकत दी। इब्न अब्बास ने कहा: आदम तब तक नहीं मरे जब तक कि उनकी संतान और पोते-पोतियों की संख्या चालीस हज़ार नहीं हो गई (1)। और जाफर से जो रिवायत है कि उन्होंने कहा: उसने एक बेटी को जन्म दिया और उसने ज़िना किया, तो पूछा जाता है: उसने किसके साथ ज़िना किया? क्या किसी जिन्न ने उसे बहकाया था? इस तरह की बात के लिए एक सही रिवायत की आवश्यकता होती है जो संदेह की कोई गुंजाइश न छोड़े, और वह अनुपलब्ध है। और अल्लाह बेहतर जानता है। दूसरा: हाबिल के इस कथन में: {अल्लाह केवल उन्हीं से स्वीकार करता है जो डरते हैं}, इसके पहले कुछ शब्द हटा दिए गए हैं; क्योंकि जब काबिल ने उससे कहा: "मैं तुम्हें ज़रूर मार डालूँगा," तो उसने उससे कहा: तुम मुझे क्यों मारोगे जबकि मैंने कोई अपराध नहीं किया है?, और अल्लाह द्वारा मेरे बलिदान को स्वीकार करने में मेरा कोई दोष नहीं है। वास्तव में, मैं उससे डरा, और मैं सत्य के स्पष्ट मार्ग पर था (2), और अल्लाह केवल डरने वालों (मुत्तकीन) से ही स्वीकार करता है। इब्न अतिय्याह ने कहा: यहाँ तक़्वा (पवित्रता) से तात्पर्य सुन्नत के लोगों की सर्वसम्मति से शिर्क(बहुदेववाद) से बचना है; इसलिए जो कोई एकेश्वरवादी होते हुए इससे बचता है, उसके वे कार्य जिनमें उसकी नीयत सच्ची होती है, स्वीकार कर लिए जाते हैं; जहाँ तक शिर्क और पापों से बचने वाले की बात है, उसे स्वीकृति का सर्वोच्च दर्जा और दया की निश्चितता प्राप्त है; यह अल्लाह सर्वशक्तिमान की सूचना से ज्ञात हुआ, न कि इसलिए कि यह अल्लाह सर्वशक्तिमान पर तर्कसंगत रूप से अनिवार्य है। अदी बिन साबित और अन्य लोगों ने कहा: इस उम्मत के मुत्तकियों का बलिदान नमाज़ है (3)। मैंने कहा: यह एक प्रकार की इबादत के लिए विशिष्ट है। और बुखारी ने अबू हुरैरा से रिवायत की है, जिन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ ने फरमाया: "अल्लाह बरकत और महानता वाले ने फरमाया: जिसने मेरे किसी वली (मित्र) से शत्रुता की, मैंने उसके विरुद्ध युद्ध की घोषणा कर दी। मेरा बंदा मेरे सबसे प्रिय कार्यों के माध्यम से मेरे समीप नहीं आता, जितना कि उन कार्यों से जो मैंने उस पर अनिवार्य (4) किए हैं, और मेरा बंदा नफिल (ऐच्छिक) कार्यों के माध्यम से मेरे समीप आता रहता (5) है यहाँ तक कि मैं उससे प्रेम करने लगता हूँ। फिर जब मैं उससे प्रेम करता हूँ..." (1) अराइस अल-मजालिस पृ. 44, और तफ़सीर अल-बग़वी 2/28। (2) (द) में: "और मैं सत्य का स्पष्ट मार्ग था", और (ज़) में: "और मैं सत्य पर था", और यह वाक्य (ज़) से गायब है, और स्थापित संस्करण (म) से है, जो अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/178 के अनुरूप है, और भाषण उसी से है, और उनका कहना: "लाहिब"; यानी: स्पष्ट, कहा जाता है:

रास्ता साफ़ हो गया (लहाबा): वह स्पष्ट हो गया। अल-क़ामूस (लहब)। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/178-179। (4) (द) और (ज़) में: "जो मैंने अनिवार्य किया है उसे पूरा करने से अधिक प्रिय", और स्थापित संस्करण (ज़) और (म) से है, जो सहीह अल-बुखारी (6502) के अनुरूप है। (5) (म) में: "रहता है"।

سورة المائدہ: آیت ۲۷ ۴۱۱ اور حواء نے بیس بطنوں میں کل چالیس بچوں کو جنم دیا، جن میں مرد اور عورت دونوں شامل تھے؛ ان میں سب سے پہلے قابیل اور اس کی جڑواں بہن اقلیمیاء تھے، اور ان میں سب سے آخری عبد المغیث تھا۔ پھر اللہ نے آدم کی نسل میں برکت عطا فرمائی۔ ابن عباس نے فرمایا: آدم اس وقت تک نہیں مرے جب تک کہ ان کی اولاد اور پوتوں کی تعداد چالیس ہزار تک نہیں پہنچ گئی (۱)۔ اور جعفر سے جو مروی ہے کہ انہوں نے کہا: اس نے ایک بیٹی کو جنم دیا اور اس نے بدکاری کی، تو پوچھا جاتا ہے: اس نے کس کے ساتھ بدکاری کی؟ کیا کسی جن نے اسے بہکایا تھا! اور اس طرح کی بات کے لیے ایک صحیح نقل کی ضرورت ہوتی ہے جو شک کی گنجائش نہ چھوڑے، اور وہ معدوم ہے۔ اور اللہ بہتر جانتا ہے۔ دوسرا: ہابیل کے اس قول میں: {اللہ صرف پرہیزگاروں سے ہی قبول کرتا ہے} اس سے پہلے کچھ کلام حذف ہے؛ کیونکہ جب قابیل نے اس سے کہا: "میں تمہیں ضرور قتل کر دوں گا،" تو اس نے اس سے کہا: تم مجھے کیوں قتل کرو گے جبکہ میں نے کوئی گناہ نہیں کیا؟، اور اللہ کی طرف سے میری قربانی کی قبولیت میں میرا کوئی گناہ نہیں ہے، میں تو اس سے ڈرا، اور میں حق کے واضح راستے پر تھا (۲)، اور اللہ تو صرف پرہیزگاروں سے ہی قبول کرتا ہے۔ ابن عطیہ نے فرمایا: یہاں تقویٰ سے مراد اہل سنت کے اجماع کے مطابق شرک سے بچنا ہے؛ چنانچہ جو شخص موحد ہوتے ہوئے اس سے بچا تو اس کے وہ اعمال جن میں اس کی نیت سچی ہے، مقبول ہیں؛ رہا وہ جو شرک اور گناہوں سے بچنے والا ہو تو اس کے لیے قبولیت کا اعلیٰ درجہ اور رحمت کا حتمی وعدہ ہے؛ یہ اللہ تعالیٰ کے بتانے سے معلوم ہوا، نہ کہ یہ کہ اللہ تعالیٰ پر عقلاً واجب ہے۔ عدی بن ثابت اور دوسروں نے کہا: اس امت کے متقیوں کی قربانی نماز ہے (۳)۔ میں نے کہا: اور یہ ایک خاص قسم کی عبادت میں ہے۔ اور بخاری نے ابوہریرہ سے روایت کی ہے، انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے

فرمایا: "اللہ تبارک و تعالیٰ نے فرمایا: جس نے میرے کسی ولی سے دشمنی کی، میں نے اس کے خلاف اعلان جنگ کر دیا۔ میرا بندہ کسی ایسی چیز کے ذریعے میرا تقرب حاصل نہیں کرتا جو مجھے ان فرائض سے زیادہ محبوب ہو جو میں نے اس پر فرض (۴) کیے ہیں، اور میرا بندہ نوافل کے ذریعے میرا تقرب حاصل کرتا رہتا (۵) ہے یہاں تک کہ میں اس سے محبت کرنے لگتا ہوں، پھر جب میں اس سے محبت کرتا ہوں..." (۱) عرائس المجالس ص ۴۴، اور تفسیر البغوی ۲/۲۸۔ (۲) (د) میں: "اور میں حق کا واضح راستہ تھا"، اور (ظ) میں: "اور میں حق پر تھا"، اور یہ جملہ (ز) سے ساقط ہے، اور ثابت نسخہ (م) سے ہے، جو المحرر الوجیز ۲/۱۷۸ کے موافق ہے، اور کلام اسی سے ہے، اور ان کا قول: "لاحب"؛ یعنی: واضح، کہا جاتا ہے: "لَحَبَ الطریق لُحُوباً" یعنی راستہ واضح ہو گیا۔ القاموس (لحب)۔ (۳) المحرر الوجیز ۲/۱۷۸-۱۷۹۔ (۴) (د) اور (ز) میں ہے: "مجھے ان فرائض کی ادائیگی سے زیادہ محبوب"، اور ثابت نسخہ (ظ) اور (م) سے ہے، جو صحیح بخاری (۶۵۰۲) کے موافق ہے۔ (۵) (م) میں: "یزال" (رہتا ہے)۔

Surah Al-Ma'idah: Verses 27 - 29 / 412

"I am (1) his hearing with which he hears, his seeing with which he sees, his hand with which he strikes, and his foot with which he walks. Were he to ask [something] of Me, I would surely give it to him; and were he to seek refuge with Me, I would surely grant him refuge. I do not hesitate about anything as much as I hesitate about [taking] the soul of a believer: he hates death, and I hate hurting him (2)."

The Almighty's saying: {If you should raise your hand against me to kill me - I shall not raise my hand against you to kill you. Indeed, I fear Allah, Lord of the worlds. (28) Indeed, I want you to obtain [thereby] my sin and your sin so you will be among the companions of the Fire. And that is the recompense of wrongdoers. (29)}

There are two matters in it: First: His Almighty's saying: {If you should raise your hand against me...} the verse. Meaning: if you intend to kill me, I do not intend to kill you; this is surrender from him.

And in the narration: "When there is discord (fitna); be like the better of (3) the two sons of Adam" (4). Abu Dawud narrated from Sa'd ibn Abi Waqqas that he said: I said, O Messenger of Allah: what if someone enters my house and raises his hand against me to kill me? He said: The Messenger of Allah (peace be upon him) said: "Be like the better of the two sons of Adam," and he recited this verse: {If you should raise your hand against me to kill me} (5).

Mujahid said: The obligation upon them then was that no one should draw (6) a sword, and not to resist someone who wants to kill him (7).

---

(1) In (D) and (Z): "until I love him, then I am," and the established version is from (Zah) and (M), which is in accordance with Sahih al-Bukhari. (2) In the copies: "his ill-treatment," and the established version is from (M), which is in accordance with the sources. (3) In the copies: "the good," and the established version is from (M). (4) We did not find it with this exact wording, but Ahmad (19730), Abu Dawud (4259), and Ibn Majah (3961) narrated something similar from the hadith of Abu Musa al-Ash'ari (may Allah be pleased with him). (5) Sunan Abu Dawud (4257), and it was also narrated by at-Tirmidhi (2194), and it is in Ahmad (1609), without mention of the verse. (6) In (M): "draws." (7) Narrated by at-Tabari 8/329 in a similar manner.

सूरा अल-मायदा: आयतें 27 - 29 / 412

"मैं (1) उसके कान बन जाता हूँ जिससे वह सुनता है, उसकी आँखें जिससे वह देखता है, उसका हाथ जिससे वह पकड़ता है, और उसका पैर जिससे वह चलता है। अगर वह मुझसे कुछ माँगे, तो मैं उसे ज़रूर देता हूँ; और अगर वह मुझसे शरण माँगे, तो मैं उसे ज़रूर शरण देता हूँ। मुझे किसी चीज़ के बारे में उतनी झिझक नहीं होती जितनी एक मोमिन (आस्तिक) की जान लेने में होती है; वह मौत को नापसंद करता है, और मुझे उसे तकलीफ देना नापसंद है (2)।"

अल्लाह तआला का फरमान: {यदि तू मेरी ओर अपना हाथ बढ़ाएगा कि मुझे मार डाले, तो मैं अपनी ओर से अपना हाथ तेरी ओर न बढ़ाऊँगा कि तुझे मार डालूँ। मैं अल्लाह, संसारों के रब से डरता हूँ। (28) मैं चाहता हूँ कि तू मेरा गुनाह और अपना गुनाह अपने सिर ले ले, फिर तू आग (जहन्नम) वालों में से हो जाए। और यही ज़ालिमों का बदला है। (29)}

इसमें दो मसले हैं: पहला: अल्लाह तआला का फरमान: {यदि तू मेरी ओर अपना हाथ बढ़ाएगा...} आयत। अर्थात: यदि तेरा इरादा मुझे मारने का है, तो मेरा इरादा तुझे मारने का नहीं है; यह उसकी ओर से समर्पण है।

और हदीस में है: "जब फ़ितना (अशांति) हो; तो आदम के दो बेटों में से बेहतर (3) के समान बन जाओ" (4)। अबू दाऊद ने साद बिन अबी वक़्क़ास से रिवायत की है कि उन्होंने कहा: मैंने कहा ऐ अल्लाह के रसूल: अगर कोई मेरे घर में घुस आए और मुझे मारने के लिए अपना हाथ बढ़ाए? उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने फरमाया: "आदम के दो बेटों में से बेहतर के समान बन जाओ", और यह आयत पढ़ी: {यदि तू मेरी ओर अपना हाथ बढ़ाएगा कि मुझे मार डाले} (5)।

मुजाहिद ने कहा: उस समय उन पर यह अनिवार्य था कि कोई तलवार न चलाए (6), और जो उन्हें मारना चाहता है उसका विरोध न करे (7)।

---

(1) (द) और (ज़) में है: "यहाँ तक कि मैं उससे मुहब्बत करने लगता हूँ, तो मैं बन जाता हूँ", और (ज़) और (म) से साबित संस्करण वही है जो सहीह अल-बुखारी के अनुरूप है। (2) प्रतियों में है: "उसकी बुराई", और (म) से साबित संस्करण वही है जो स्रोतों के अनुरूप है। (3) प्रतियों में है: "खैर", और (म) से साबित संस्करण है। (4) हमें इन शब्दों के साथ यह नहीं मिला, और अहमद (19730), अबू

दाऊद (4259), और इब्न माजह (3961) ने अबू मूसा अल-अशअरी (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस से इसी तरह का वर्णन किया है। (5) सुनन अबू दाऊद (4257), और तिरमिज़ी (2194) ने भी इसे रिवायत किया है, और यह अहमद (1609) में है, आयत के ज़िक्र के बिना। (6) (म) में है: "खींचे"। (7) अत्तबरी ने 8/329 में इसी तरह रिवायत किया है।

سورة المائدہ: آیات ۲۷ - ۲۹ / ۴۱۲

"میں (۱) اس کے کان بن جاتا ہوں جس سے وہ سنتا ہے، اس کی آنکھیں جس سے وہ دیکھتا ہے، اس کا ہاتھ جس سے وہ پکڑتا ہے، اور اس کا پاؤں جس سے وہ چلتا ہے۔ اگر وہ مجھ سے مانگے تو میں اسے ضرور دیتا ہوں؛ اور اگر وہ مجھ سے پناہ مانگے تو میں اسے ضرور پناہ دیتا ہوں۔ مجھے کسی چیز کے بارے میں اتنی جھجھک نہیں ہوتی جتنی ایک مومن کی جان لینے میں ہوتی ہے؛ وہ موت کو ناپسند کرتا ہے، اور مجھے اسے تکلیف دینا ناپسند ہے (۲)۔"

اللہ تعالیٰ کا فرمان: {اگر تو اپنا ہاتھ میری طرف بڑھائے گا کہ مجھے قتل کرے، تو میں اپنا ہاتھ تیری طرف نہیں بڑھاؤں گا کہ تجھے قتل کروں۔ میں اللہ، جہانوں کے رب سے ڈرتا ہوں۔ (۲۸) میں چاہتا ہوں کہ تو میرا گناہ اور اپنا گناہ سمیٹ لے، پھر تو آگ والوں میں سے ہو جائے۔ اور یہی ظالموں کا بدلہ ہے۔ (۲۹)}

اس میں دو مسئلے ہیں: پہلا: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {اگر تو اپنا ہاتھ میری طرف بڑھائے گا...} آیت۔ یعنی: اگر تیرا ارادہ مجھے قتل کرنے کا ہے، تو میرا ارادہ تجھے قتل کرنے کا نہیں ہے؛ یہ اس کی طرف سے تسلیم و رضا ہے۔

اور حدیث میں ہے: "جب فتنہ ہو؛ تو آدم کے دو بیٹوں میں سے بہتر (۳) کی طرح بن جاؤ" (۴)۔ ابو داؤد نے سعد بن ابی وقاص سے روایت کی ہے کہ انہوں نے کہا: میں نے عرض کیا اے اللہ کے رسول: اگر کوئی میرے گھر میں داخل ہو جائے اور مجھے قتل کرنے کے لیے اپنا ہاتھ میری طرف بڑھائے؟ انہوں نے کہا: تو رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "آدم کے دو بیٹوں میں سے بہتر کی

طرح بن جاؤ"، اور یہ آیت تلاوت فرمائی: {اگر تو اپنا ہاتھ میری طرف بڑھائے گا کہ مجھے قتل کرے} (٥).

مجاہد نے کہا: اس وقت ان پر یہ فرض تھا کہ کوئی تلوار نہ سونتھے (٦)، اور جو اسے قتل کرنا چاہے اس کا مقابلہ نہ کرے (٧).

---

(١) (د) اور (ز) میں ہے: "حتیٰ کہ میں اس سے محبت کرنے لگتا ہوں، تو میں ہوتا ہوں"، اور (ظ) اور (م) سے ثابت شدہ وہ ہے جو صحیح بخاری کے موافق ہے۔ (٢) نسخوں میں ہے: "اس کی برائی"، اور (م) سے ثابت شدہ وہ ہے جو مآخذ کے موافق ہے۔ (٣) نسخوں میں ہے: "خیر"، اور (م) سے ثابت شدہ ہے۔ (٤) ہمیں ان الفاظ کے ساتھ نہیں ملی، اور احمد (١٩٧٣٠)، ابو داؤد (٤٢٥٩)، اور ابن ماجہ (٣٩٦١) نے ابو موسیٰ الاشعری ؓ کی حدیث سے اسی طرح کی روایت کی ہے۔ (٥) سنن ابو داؤد (٤٢٥٧)، اور اسے ترمذی (٢١٩٤) نے بھی روایت کیا ہے، اور یہ احمد (١٦٠٩) میں ہے، آیت کے ذکر کے بغیر۔ (٦) (م) میں ہے: "یستلّ" (سونتھے)۔ (٧) اسے طبری نے ٨/٣٢٩ میں اسی طرح روایت کیا ہے۔

Surah Al-Ma'idah, Verses 28 - 29 413

Our scholars said: This is among the matters where ritual devotion is permissible, except that in our Sharia, it is unanimously permissible to repel it. There is a difference of opinion regarding its obligation, but the most correct view is its obligation, due to the prohibition of evil. Among the Hashawiyya are a group who do not allow the person being attacked to defend himself; they argued using the Hadith of Abu Dharr (1), which scholars interpreted as refraining from fighting during civil strife (fitna) and withholding one's hand when in doubt (2), as we explained in the book 'At-Tadhkirah' (3).

Abdullah bin Amr (4) and the majority of people said: Abel was stronger than Cain, but he showed pious restraint (taharruj).

Ibn Atiyyah (5) said: This is the most apparent view, and from here it is reinforced that Cain was only a sinner, not a disbeliever; because if he were a disbeliever, there would be no reason for restraint here. Rather, the nature of restraint here is that the one exercising restraint refuses to fight a monotheist and is content to be wronged so as to be rewarded in the Hereafter; and similar to this was the action of Uthman (may Allah be pleased with him).

It was also said: The meaning is: I do not intend to kill you, but I intend to defend myself. Accordingly, it was said: He was sleeping, so Cain came and crushed his head with a stone as will be mentioned, and defending oneself against someone who intends oppression is permissible, even if it results in the death of the aggressor.

It was said: He meant: If you start by killing me, I will not start the killing.

It was said: He meant: If you stretch your hand out against me in oppression, I will not be an oppressor; indeed, I fear Allah, Lord of the worlds (6).

(1) Narrated by Ahmad (21325), Abu Dawud (4261), and Ibn Majah (3958). In it, the Prophet ﷺ says: "... How will you be when you see the stones of the oil [district] submerged in blood?" ... I said: What do you command me? He said: "Stay in your house." I said: What if someone enters my house? He said: "If you fear that the flash of the sword will dazzle you, then throw your garment over your face so that he may bear your sin and his own." (2) Ahkam al-Qur'an by al-Kiya 3/61. (3) pp. 575 - 576. (4) In (d) and (zha): 'Umar, and the confirmed reading is from (z) and (m), which matches the exegesis of al-Tabari 8/329. (5) In al-Muharrar al-Wajiz 2/179. (6) See Majma' al-Bayan 6/75, al-Wasit 2/176, and Tafsir al-Razi 11/206.

हमारे विद्वानों ने कहा: यह उन विषयों में से है जिसमें इबादत का पालन संभव है, सिवाय इसके कि हमारी शरीयत में सर्वसम्मति से इसे (हमले को) रोकना जायज़ है। और इसके अनिवार्य होने के विषय में मतभेद है, और सबसे सही मत यह है कि यह अनिवार्य है; क्योंकि इसमें बुराई को रोकने का निर्देश है। हशविया संप्रदाय में से कुछ लोग ऐसे हैं जो उस व्यक्ति को बचाव करने की अनुमति नहीं देते जिस पर हमला किया गया हो; उन्होंने अबू ज़र (1) की हदीस से दलील दी है, जिसे विद्वानों ने फितने (गृहयुद्ध) के दौरान लड़ाई छोड़ने और संदेह की स्थिति में हाथ रोकने (2) के रूप में व्याख्यायित किया है; जैसा कि हमने किताब 'अत-तज़किरा' (3) में स्पष्ट किया है।

अब्दुल्ला बिन अम्र (4) और अधिकांश लोगों ने कहा: हाबिल, काबिल से अधिक शक्तिशाली था, लेकिन उसने परहेज (तहर्रुज) किया।

इब्न अतिया (5) ने कहा: और यही सबसे स्पष्ट है, और यहीं से यह बात पुख्ता होती है कि काबिल केवल एक पापी था, काफिर नहीं; क्योंकि अगर वह काफिर होता तो यहाँ परहेज का कोई कारण नहीं होता। बल्कि यहाँ परहेज का कारण यह है कि परहेज करने वाला एक एकेश्वरवादी से लड़ने से इनकार करता है, और इस बात पर सहमत होता है कि उसके साथ अन्याय किया जाए ताकि उसे परलोक (आखिरत) में प्रतिफल मिले; और इसी तरह का कार्य उस्मान (रज़ियल्लाहु अन्हु) ने किया था।

कहा गया है: अर्थ यह है: मेरा इरादा तुम्हें मारने का नहीं है, बल्कि अपना बचाव करने का है। इसी आधार पर कहा गया: वह सो रहा था, तो काबिल आया और उसका सिर पत्थर से कुचल दिया जैसा कि आगे बताया जाएगा, और जो व्यक्ति अन्याय करना चाहता है उससे अपना बचाव करना जायज़ है; भले ही वह हमलावर की जान ले ले।

कहा गया: उसका अर्थ था: यदि तुम मेरी हत्या की शुरुआत करते हो तो मैं हत्या की शुरुआत नहीं करूँगा।

कहा गया: उसका अर्थ था: यदि तुम जुल्म के साथ मेरी ओर हाथ बढ़ाते हो तो मैं अत्याचारी नहीं हूँ; वास्तव में मैं अल्लाह, संसारों के पालनहार से डरता हूँ (6)।

(1) इसे अहमद (21325), अबू दाऊद (4261), और इब्न माजा (3958) ने वर्णित किया है। इसमें वह ﷺ कहते हैं: ".. तुम्हारा क्या हाल होगा जब तुम देखोगे कि जैतून के पत्थर खून में डूब गए हैं?" ... मैंने कहा: तो आप मुझे क्या हुक्म देते हैं? उन्होंने कहा: "अपने घर में रहो।" मैंने कहा: यदि कोई मेरे घर में घुस आए? उन्होंने कहा: "यदि तुम्हें डर हो कि तलवार की चमक तुम्हें चकाचौंध कर देगी, तो अपना कपड़ा अपने चेहरे पर डाल लो ताकि वह तुम्हारे पाप और अपने पाप का भार उठाए।" (2) अहकाम अल-कुरान लिल-किया 61/3। (3) पृष्ठ 575 - 576। (4) (द) और (ज़) में: उमर, और जो (ज़) और (म) से प्रमाणित है, वह तफ़सीर अल-तबरी 329/8 के अनुरूप है। (5) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 179/2 में। (6) देखें मजमा अल-बयान 75/6, अल-वसीत 176/2, और तफ़सीर अल-राज़ी 206/11।

سورة المائدہ، آیات ۲۸ - ۲۹ ۴۱۳

ہمارے علماء نے کہا: اور یہ ان چیزوں میں سے ہے جن کی تعبد (عبادت کے طور پر) ورود جائز ہے، سوائے اس کے کہ ہماری شریعت میں اسے (حملے کو) دفع کرنا بالاجماع جائز ہے۔ اور اس (دفاع) کے واجب ہونے میں اختلاف ہے، اور اصح قول وجوب کا ہے؛ کیونکہ اس میں نہی عن المنکر (برائی سے روکنا) پایا جاتا ہے۔ اور حشویہ میں سے ایک گروہ ایسا ہے جو مقتول (جس پر حملہ کیا گیا ہو) کے لیے دفاع کو جائز نہیں سمجھتے؛ انہوں نے حضرت ابوذر (رضی اللہ عنہ) کی حدیث (۱) سے استدلال کیا ہے، اور علماء نے اسے فتنہ میں لڑائی چھوڑنے اور شبہ کے وقت ہاتھ روک لینے (۲) پر محمول کیا ہے؛ جیسا کہ ہم نے کتاب 'التذکرہ' (۳) میں بیان کیا ہے۔

عبداللہ بن عمرو (۴) اور جمہور لوگوں نے کہا: ہابیل، قابیل سے زیادہ طاقتور تھا، لیکن اس نے (گناہ سے) پرہیز کیا۔

ابن عطیہ (۵) نے کہا: اور یہی قول زیادہ ظاہر ہے، اور یہیں سے یہ بات پختہ ہوتی ہے کہ قابیل صرف گناہگار تھا کافر نہیں؛ کیونکہ اگر وہ کافر ہوتا تو یہاں پرہیز (تخرُّج) کی کوئی وجہ نہ ہوتی، بلکہ یہاں پرہیز کی وجہ یہ ہے کہ پرہیز کرنے والا ایک موحد (ایمان والے) سے لڑنے سے انکار کرتا ہے، اور اس بات پر راضی ہوتا ہے کہ اس پر ظلم کیا جائے تاکہ اسے آخرت میں جزا ملے؛ اور اسی طرح کا فعل حضرت عثمان (رضی اللہ عنہ) نے کیا تھا۔

اور کہا گیا ہے: معنی یہ ہے: میں تمہیں قتل کرنے کا ارادہ نہیں رکھتا، بلکہ میں اپنے نفس کے دفاع کا ارادہ رکھتا ہوں، اور اسی بنا پر کہا گیا: وہ (ہابیل) سویا ہوا تھا، تو قابیل آیا اور اس کا سر پتھر سے کچل دیا جیسا کہ آگے آئے گا، اور جو شخص ظلم کرنا چاہے اس سے دفاع کرنا جائز ہے؛ اگرچہ وہ حملہ آور کی جان لے لے۔

اور کہا گیا: اس کا ارادہ یہ تھا: اگر تم نے مجھے قتل کرنے کی ابتدا کی تو میں قتل کی ابتدا نہیں کروں گا۔

اور کہا گیا: اس کا ارادہ یہ تھا: اگر تم نے میری طرف ظلم کے ساتھ ہاتھ بڑھایا تو میں ظالم نہیں بنوں گا؛ بے شک میں اللہ رب العالمین سے ڈرتا ہوں (۶)۔

(۱) اسے احمد (۲۱۳۲۵)، ابوداؤد (۴۲۶۱)، اور ابن ماجہ (۳۹۵۸) نے روایت کیا ہے۔ اور اس میں آپ ﷺ فرماتے ہیں: ".. تمہارا کیا حال ہوگا جب تم دیکھو گے کہ احجار الزیت (مدینہ کا ایک مقام) خون میں غرق ہو گئے ہیں" ... میں نے عرض کیا: تو آپ مجھے کیا حکم دیتے ہیں؟ فرمایا: "اپنے گھر میں رہو"۔ میں نے عرض کیا: اگر کوئی میرے گھر میں داخل ہو جائے؟ فرمایا: "اگر تمہیں ڈر ہو کہ تلوار کی چمک تمہیں حیران کر دے گی تو اپنا کپڑا اپنے چہرے پر ڈال لو وہ تمہارے گناہ اور اپنے گناہ کے ساتھ لوٹے گا"۔ (۲) احکام القرآن للکیا ۳/۶۱۔ (۳) ص ۵۷۵ - ۵۷۶۔ (۴) (د) اور (ظ) میں: عمر، اور (ز) اور (م) سے ثابت شدہ ہے، اور یہی طبری کی تفسیر ۳۲۹/۸ کے موافق ہے۔ (۵) المحرر الوجیز ۲/۱۷۹ میں۔ (۶) دیکھیے مجمع البیان ۶/۷۵، والوسیط ۲/۱۷۶، اور تفسیر الرازی ۱۱/۲۰۶۔

Second: The Almighty's saying: {I wish for you to bear my sin and your sin}. It was said: Its meaning is the meaning of the Prophet's ﷺ saying: "If two Muslims face each other with their swords, both the killer and the killed are in the Fire." It was asked: O Messenger of Allah, this is the killer, but what about the killed? He said: "He was keen to kill his companion."(1) So it is as if Abel meant: I am not keen on killing you; therefore, the sin that would have accrued to me if I were keen on killing you, I want you to carry it along with your sin in killing me.

It was also said: The meaning of "my sin" is that which pertains specifically to me in what I have committed (2), i.e., it is taken from my bad deeds and cast upon you because of your injustice towards me, and you bear your sin for killing me. This is supported by his (peace and blessings be upon him) saying: "On the Day of Resurrection, the oppressor and the oppressed will be brought. Some of the oppressor's good deeds will be taken and added to the oppressed's good deeds until justice is served. If he has no good deeds, some of the oppressed's bad deeds will be taken and cast upon him." Muslim narrated it with this meaning, and it was mentioned previously (3). This is also supported by the Almighty's saying: {They will surely carry their own burdens and other burdens along with their own} [Al-Ankabut: 13], and this is clear with no ambiguity.

It was also said: The meaning is that I want you *not* to bear my sin and your sin, as the Almighty said: {And He has cast into the earth firm mountains lest it should shake with you} [Luqman: 10], i.e., so that it does not (4) shake with you. And the Almighty's saying: {Allah makes [this] clear to you, lest you go astray} [An-Nisa: 176], i.e., so that you do not go astray, so "no" (la) was omitted (5).

I say: This is weak; because of his (peace and blessings be upon him) saying: "No soul is killed unjustly but that a portion of its blood is upon the first son of Adam; for he was the first to establish killing" (6). Thus it is established by this that the sin...

(1) Previously mentioned 5/331. (2) In (D) "farada li", and in (Zha): "farata", and in (M) "farat-tu", and what is established is from (Z), which matches Al-Muharrar Al-Wajiz 2/179. (3) Al-Muharrar Al-Wajiz 2/179, and the hadith is in Sahih Muslim (2581) from Abu Hurayrah (RA) with the wording: "Do you know who the bankrupt is?" They said: The bankrupt among us is the one who has neither dirham nor property... and previously mentioned 5/414. (4) In (D) and (M): "li'alla" (lest), and similarly in the following place, and what is established is from (Z) and (Zha). (5) The word: "la", is

from (M), see Zad al-Masir 2/336. (6) Narrated by Ahmad (3630), Al-Bukhari (3335), and Muslim (1677) from the hadith of Ibn Mas'ud (RA), and its reference was previously mentioned 6/417.

दूसरा बिंदु: अल्लाह तआला का कथन: {मैं चाहता हूँ कि तुम मेरे पाप और अपने पाप का बोझ उठाओ}। कहा गया है: इसका अर्थ पैगंबर ﷺ के इस कथन के अर्थ के समान है: "जब दो मुसलमान अपनी तलवारों के साथ एक-दूसरे का सामना करते हैं, तो मारने वाला और मारा जाने वाला दोनों आग में होते हैं।" पूछा गया: ऐ अल्लाह के रसूल, यह तो मारने वाला है, लेकिन मारे जाने वाले का क्या? उन्होंने कहा: "वह अपने साथी को मारने के लिए उत्सुक था" (1)। तो मानो हाबिल का मतलब था कि मैं तुम्हें मारने के लिए उत्सुक नहीं हूँ; इसलिए जो पाप मुझे लगता यदि मैं तुम्हें मारने के लिए उत्सुक होता, मैं चाहता हूँ कि तुम उसे मुझे मारने के अपने पाप के साथ उठाओ।

और यह भी कहा गया है: "मेरे पाप" का अर्थ वह है जो मेरे द्वारा की गई गलतियों से संबंधित है (2), अर्थात: यह मेरे पापों में से लिया जाएगा और तुम्हारे मुझ पर किए गए अन्याय के कारण तुम पर डाल दिया जाएगा, और तुम मुझे मारने के अपने पाप को भी ढोगे। इसका समर्थन उनके(शांति और आशीर्वाद उन पर हो) इस कथन से होता है: "क़यामत के दिन ज़ालिम (अत्याचारी) और मज़लूम (पीड़ित) को लाया जाएगा। ज़ालिम की नेकियाँ ले ली जाएँगी और मज़लूम की नेकियाँ में जोड़ दी जाएँगी जब तक कि न्याय न हो जाए। यदि उसके पास कोई नेकी नहीं होगी, तो मज़लूम के पापों को लेकर उस पर डाल दिया जाएगा।" मुस्लिम ने इसे इसी अर्थ के साथ वर्णित किया है, और यह पहले भी आ चुका है (3)। अल्लाह तआला का यह कथन भी इसका समर्थन करता है: {वे निश्चित रूप से अपना बोझ उठाएँगे और अपने बोझ के साथ अन्य बोझ भी} [अल-अनकबूत: 13], और यह स्पष्ट है, इसमें कोई संदेह नहीं है।

और यह भी कहा गया है: इसका अर्थ यह है कि मैं चाहता हूँ कि तुम मेरे पाप और अपने पाप का बोझ न उठाओ, जैसा कि अल्लाह तआला ने कहा है: {और उसने पृथ्वी में अटल पर्वत गाड़ दिए ताकि वह तुम्हें लेकर डगमगाए न} [लुक़मान: 10], अर्थात: ताकि वह (4) तुम्हें लेकर न डगमगाए। और अल्लाह तआला का कथन: {अल्लाह तुम्हारे लिए स्पष्ट करता है, ताकि तुम भटक न जाओ} [अन-निसा: 176], अर्थात: ताकि तुम न भटको, यहाँ "नहीं" (ला) शब्द हटा दिया गया है (5)।

मैंने कहा: यह मत कमज़ोर है; क्योंकि उनके(शांति और आशीर्वाद उन पर हो) इस कथन के कारण: "कोई भी व्यक्ति अन्यायपूर्वक नहीं मारा जाता है मगर आदम के पहले पुत्र पर उसके रक्त का एक

हिस्सा होता है; क्योंकि वह हत्या की परंपरा शुरू करने वाला पहला व्यक्ति था" (6)। तो इससे यह सिद्ध होता है कि पाप...

(1) पहले उल्लेख किया गया 5/331। (2) (द) में "फ़रज़ ली", और (ज़ह) में: "फ़रत", और (म) में "फ़रत-तु", और जो स्थापित है वह (ज़) से है, जो अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/179 के अनुरूप है। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/179, और हदीस सहीह मुस्लिम (2581) में अबू हुरैरा (रज़ि.) से इस शब्दों के साथ है: "क्या तुम जानते हो कि दिवालिया कौन है?" उन्होंने कहा: हममें दिवालिया वह है जिसके पास न तो दिरहम है और न ही कोई सामान... और पहले उल्लेख किया गया 5/414। (4) (द) और (म) में: "लि-अल्ला" (ताकि न), और आने वाले स्थान में भी ऐसा ही है, और जो स्थापित है वह (ज़) और (ज़ह) से है। (5) शब्द: "ला", (म) से है, ज़ाद अल-मसीर 2/336 देखें। (6) अहमद (3630), बुखारी (3335), और मुस्लिम (1677) द्वारा इब्न मसूद (रज़ि.) की हदीस से वर्णित, और इसका संदर्भ पहले 6/417 में दिया जा चुका है।

دوسری بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوءَ بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ﴾ (میں چاہتا ہوں کہ تو میرا گناہ اور اپنا گناہ سمیٹ لے)۔ کہا گیا: اس کا مطلب نبی ﷺ کے اس فرمان کا مطلب ہے: «جب دو مسلمان اپنی تلواروں کے ساتھ آمنے سامنے ہوں، تو قاتل اور مقتول دونوں آگ میں ہوں گے»۔ عرض کیا گیا: اے اللہ کے رسول، یہ تو قاتل ہے، مقتول کا کیا حال ہے؟ آپ نے فرمایا: «وہ اپنے ساتھی کو قتل کرنے کا حریص تھا» (۱)۔ تو گویا ہابیل کا مطلب یہ تھا کہ میں تمہیں قتل کرنے کا حریص نہیں ہوں؛ لہذا وہ گناہ جو مجھے لاحق ہوتا اگر میں تمہیں قتل کرنے کا حریص ہوتا، میں چاہتا ہوں کہ تو اسے مجھے قتل کرنے کے اپنے گناہ کے ساتھ اٹھا لے۔

اور کہا گیا: «میرا گناہ» سے مراد وہ گناہ ہے جو مجھ سے سرزد ہوا (۲)، یعنی: وہ میری برائیوں میں سے لیا جائے گا، اور تمہارے مجھ پر ظلم کی وجہ سے تم پر ڈال دیا جائے گا، اور تم مجھے قتل کرنے کے اپنے گناہ کے ساتھ اسے بھی اٹھاؤ گے۔ اس کی تائید آپ ﷺ کے اس قول سے ہوتی ہے: «قیامت کے دن ظالم اور مظلوم لائے جائیں گے، ظالم کی نیکیوں میں سے لیا جائے گا اور مظلوم کی نیکیوں میں اضافہ کر دیا جائے گا یہاں تک کہ انصاف ہو جائے، اگر اس کے پاس نیکیاں نہ ہوئیں تو مظلوم کی برائیوں میں سے لے کر اس پر ڈال دی جائیں گی»۔ اسے مسلم نے اس کے ہم معنی روایت کیا ہے، اور یہ پہلے گزر چکا ہے (۳)۔ اور اس کی تائید اللہ تعالیٰ کے اس فرمان سے بھی ہوتی ہے: ﴿وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَعَ أَثْقَالِهِمْ﴾ [العنکبوت: ۱۳] (اور وہ اپنے بوجھ اور اپنے بوجھوں کے ساتھ دوسرے بوجھ بھی اٹھائیں گے)، اور یہ واضح ہے اس میں کوئی اشکال نہیں۔

اور یہ بھی کہا گیا: مطلب یہ ہے کہ میں چاہتا ہوں کہ تو میرا گناہ اور اپنا گناہ نہ سمیٹے، جیسا کہ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ﴾ [لقمان: ١٠] (اور اس نے زمین میں پہاڑ ڈال دیے کہ وہ تمہیں لے کر نہ ڈگمگائے)، یعنی: تاکہ وہ (۴) تمہیں لے کر نہ ڈگمگائے۔ اور اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ تَضِلُّوا﴾ [النساء: ١٧٦] (اللہ تمہارے لیے بیان کرتا ہے تاکہ تم نہ بھٹکو)، یعنی: تاکہ تم نہ بھٹکو، پس یہاں «لا» (نہیں) حذف کر دیا گیا ہے (۵)۔

میں کہتا ہوں: یہ قول ضعیف ہے؛ کیونکہ آپ ﷺ کا فرمان ہے: «کوئی جان ظلماً قتل نہیں کی جاتی مگر آدم کے پہلے بیٹے پر اس کے خون کا ایک حصہ ہوتا ہے؛ کیونکہ وہی پہلا شخص تھا جس نے قتل کا طریقہ شروع کیا» (۶)۔ تو اس سے ثابت ہوا کہ گناہ...

(۱) سابقہ ۵/۳۳۱۔ (۲) (د) میں «فرض لی»، اور (ظ) میں: «فرط»، اور (م) میں «فرطت»، اور جو ثابت ہے وہ (ز) سے ہے، اور وہ المحرر الوجیز ۱۷۹/۲ کے موافق ہے۔ (۳) المحرر الوجیز ۱۷۹/۲، اور حدیث صحیح مسلم (۲۵۸۱) میں ابوہریرہ ؓ سے ان الفاظ کے ساتھ ہے: «کیا تم جانتے ہو مفلس کون ہے؟» انہوں نے کہا: ہم میں مفلس وہ ہے جس کے پاس نہ درہم ہو اور نہ کوئی سامان۔ اور سابقہ ۵/۴۱۴۔ (۴) (د) اور (م) میں: «لئلا» (تاکہ نہ)، اور اسی طرح آنے والے مقام میں ہے، اور جو ثابت ہے وہ (ز) اور (ظ) سے ہے۔ (۵) لفظ: لا، (م) سے ہے، دیکھئے زاد المسیر ۲/۳۳۶۔ (۶) اسے احمد (۳۶۳۰)، بخاری (۳۳۳۵)، اور مسلم (۱۶۷۷) نے ابن مسعود ؓ کی حدیث سے روایت کیا ہے، اور اس کی طرف اشارہ ۴۱۷/۶ میں گزر چکا ہے۔

Killing has occurred, and for this reason, most scholars said: The meaning is: You return with the sin of killing me and your sin that you committed before killing me. Al-Tha'labi said: This is the view of the general majority of commentators (1).

It was also said: It is a question, meaning: Or do I want? in the sense of denial; like the Almighty's saying: {And is that a favor} [Ash-Shu'ara: 22], meaning: Or is that a favor? And this is because the desire to kill is a sin, narrated by Al-Qushayri.

Abu Al-Hasan bin Kaysan was asked: How can a believer want his brother to sin and enter the Fire? He said: The desire only occurred after he stretched out his hand towards him to kill him. The meaning is: If you stretch out your hand towards me to kill me, I will refrain from that, seeking the reward. It was said to him: How then did he say: "with my sin and your sin," and what sin does he have if he is killed? He said: There are three answers to that:

- One of them: That you bear the sin of killing me and the sin of your deed because of which your offering was not accepted. This view is narrated from Mujahid (2).
- The other aspect: That you bear the sin of killing me and the sin of your aggression against me; because one may sin in aggression (3) even if he does not kill.
- The third aspect: That if he had stretched out his hand towards him, he would have sinned. So he saw that if he refrained from that, his sin returns to his companion. Thus, this became like your saying: The money is between him and Zaid, meaning: The money is between them both. So the meaning is that you bear our sin (4).

The root of "baa'" (باء) is: he returned to the "maba'ah" (abode), which is the house. {And they returned with wrath from Allah}, meaning: they returned. This was fully discussed in [Surah] "Al-Baqarah" (5). A poet said:

---

(1) See Tafsir al-Baghawi 2/29, and Zad al-Masir 2/334. (2) Narrated by al-Tabari 8/331. (3) In (m): for the aggression. (4) Ma'ani al-Qur'an by al-Nahhas 2/295-296. (5) 2/155.

हत्या हो चुकी है, और इसी कारण अधिकांश विद्वानों ने कहा: अर्थ यह है: तुम मेरी हत्या के पाप और उस पाप के साथ वापस लौटते हो जो तुमने मेरी हत्या से पहले किया था। अल-त़ालबी ने कहा: यह अधिकांश टिप्पणीकारों का मत है (1)।

और कहा गया है: यह एक प्रश्न है, अर्थात: क्या मैं चाहता हूँ? इनकार के रूप में; जैसा कि सर्वशक्तिमान का कथन है: {और क्या यह कोई उपकार है} [अश-शुआरा: 22], जिसका अर्थ है: क्या वह कोई उपकार है? और ऐसा इसलिए है क्योंकि हत्या की इच्छा करना एक पाप है, जैसा कि अल-कुशैरी ने वर्णन किया है।

अबू अल-हसन बिन कैसान से पूछा गया: एक आस्तिक कैसे चाह सकता है कि उसका भाई पाप करे और नरक में जाए? उन्होंने कहा: इच्छा केवल तब हुई जब उसने उसे मारने के लिए अपना हाथ बढ़ाया। अर्थ यह है: यदि तुम मुझे मारने के लिए मेरी ओर अपना हाथ बढ़ाओगे, तो मैं इनाम की चाहत में उससे बचूँगा। उनसे कहा गया: फिर उन्होंने यह क्यों कहा: "मेरे पाप और तुम्हारे पाप के साथ," और यदि उसे मार दिया जाए तो उसका क्या पाप है? उन्होंने कहा: इसके तीन उत्तर हैं:

- उनमें से एक: कि तुम मेरी हत्या का पाप और अपने उस पाप का बोझ उठाओगे जिसके कारण तुम्हारी भेंट स्वीकार नहीं की गई थी। यह मत मुजाहिद (2) से वर्णित है।
- दूसरा पक्ष: कि तुम मेरी हत्या का पाप और मुझ पर अपने आक्रमण का पाप उठाओगे; क्योंकि आक्रमण (3) में पाप हो सकता है भले ही हत्या न की गई हो।
- तीसरा पक्ष: कि यदि वह अपना हाथ उसकी ओर बढ़ाता, तो वह पापी होता। इसलिए उसने देखा कि यदि वह उससे दूर रहता है, तो उसका पाप उसके साथी पर लौट जाता है। इस प्रकार, यह आपके कहने जैसा हो गया: धन उसके और ज़ैद के बीच है, जिसका अर्थ है: धन उन दोनों के बीच है। तो अर्थ यह है कि तुम हमारे पाप (4) का बोझ उठाओ।

"बा'अ" (ﺑﺎﺀ) का मूल है: वह "मबाह" (निवास) की ओर लौटा, जो कि घर है। {और वे अल्लाह के क्रोध के साथ लौटे}, अर्थात: वे लौट आए। इस पर [सूरह] "अल-बक़रह" (5) में पूरी चर्चा हो चुकी है। कवि ने कहा है:

(1) तफ़सीर अल-बग़वी 2/29, और ज़ाद अल-मसीर 2/334 देखें। (2) अल-तब़री 8/331 द्वारा वर्णित। (3) (म) में: आक्रमण के लिए। (4) अल-नह़ास द्वारा मानी अल-क़ुरआन 2/295-296। (5) 2/155।

قتل واقع ہو چکا ہے، اور اسی وجہ سے اکثر علماء نے کہا: معنی یہ ہے: تم میرے قتل کے گناہ اور اپنے اس گناہ کے ساتھ واپس لوٹو گے جو تم نے میرے قتل سے پہلے کیا تھا۔ الثعلبی نے کہا: یہ اکثر مفسرین کا قول ہے (1)۔

اور کہا گیا: یہ استفہام ہے، یعنی: کیا میں چاہتا ہوں؟ انکار کے طور پر؛ جیسا کہ اللہ تعالیٰ کا قول ہے: {وَتِلْكَ نِعْمَةٌ} [الشعراء: 22]، یعنی: کیا وہ کوئی نعمت ہے؟ اور یہ اس لیے ہے کہ قتل کا ارادہ کرنا معصیت ہے، اسے القشیری نے حکایت کیا ہے۔

ابو الحسن بن کیسان سے پوچھا گیا: مومن یہ کیسے چاہ سکتا ہے کہ اس کا بھائی گناہگار ہو اور آگ میں داخل ہو؟ تو انہوں نے کہا: ارادہ تو تب ہوا جب اس نے اسے قتل کرنے کے لیے اپنا ہاتھ بڑھایا، اور معنی یہ ہے: اگر تم مجھے قتل کرنے کے لیے میری طرف اپنا ہاتھ بڑھاؤ گے تو میں ثواب کی نیت سے اس سے رک جاؤں گا۔ ان سے کہا گیا: تو پھر انہوں نے کیوں کہا: "میرے گناہ اور تمہارے گناہ کے ساتھ"، اور اگر وہ قتل کر دیا جائے تو اس کا کیا گناہ ہے؟ تو انہوں نے کہا: اس میں تین جوابات ہیں:

- پہلا: یہ کہ تم میرے قتل کے گناہ اور اپنے اس گناہ کا بوجھ اٹھاؤ گے جس کی وجہ سے تمہاری قربانی قبول نہیں کی گئی تھی، اور یہ قول مجاہد (2) سے مروی ہے۔
- دوسرا پہلو: یہ کہ تم میرے قتل کے گناہ اور مجھ پر اپنی زیادتی کا گناہ اٹھاؤ گے؛ کیونکہ زیادتی (3) میں گناہ ہو سکتا ہے خواہ قتل نہ بھی کیا گیا ہو۔

• تیسرا پہلو: یہ کہ اگر وہ اپنی طرف ہاتھ بڑھاتا تو گناہگار ہوتا، چنانچہ اس نے دیکھا کہ اگر وہ اس سے رک جاتا ہے تو اس کا گناہ اس کے ساتھی پر لوٹ جاتا ہے۔ پس یہ تمہارے اس قول کی طرح ہو گیا: مال اس کے اور زید کے درمیان ہے، یعنی: مال ان دونوں کے درمیان ہے۔ تو معنی یہ ہے کہ تم ہمارے گناہ (4) کا بوجھ اٹھاؤ۔

"باء" کی اصل ہے: "مباءة" کی طرف لوٹا، اور وہ ٹھکانا (گھر) ہے۔ {وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ}، یعنی: وہ لوٹے، اور یہ [سورہ] "البقرہ" (5) میں مکمل طور پر گزر چکا ہے۔ اور شاعر نے کہا:

---

(1) دیکھئے تفسیر البغوی 2/29، اور زاد المسیر 2/334۔ (2) اسے الطبری 8/331 نے روایت کیا ہے۔ (3) (م) میں: بالاعتداء (زیادتی کی وجہ سے)۔ (4) معانی القرآن للنحاس 2 / 295 - 296۔ (5) 2 / 155۔

Do not kings refrain from us and fear Our sanctities? Blood does not return for blood (1) Meaning: Blood is not taken for blood in retaliation (qisas). {And so you will be among the companions of the Fire} is evidence that they (Cain and Abel) were at that time legally responsible (mukallafin), and they were subject to the promise and threat. Some argued using the words of Abel to his brother Cain: {And so you will be among the companions of the Fire} that he was a disbeliever (kafar); because the expression 'companions of the Fire' is only mentioned in the Quran regarding disbelievers. This is refuted by what we mentioned from the people of knowledge in the interpretation of the verse. The meaning of 'from the companions of the Fire' is: for the duration of your stay in it, and Allah knows best. His saying, the Almighty: {And his soul permitted to him the murder of his brother, so he killed him and became among the losers (30)} Regarding it, there are four issues: The first: His saying, the Almighty: {And his soul permitted to him}, i.e., his soul made it easy for him (2) and encouraged him, and depicted to him that killing his brother was an easy obedience for him (3). It is said: 'ta'a al-shay'u yatu'u' (4), meaning: it became easy and compliant. And 'tawwa'ahu fulanun lahu', i.e., he made it easy for him. Al-Harawi said: 'tawwa'at' and 'tawa'at' (5) are the same; it is said: 'ta'a lahu kadha' (such and such obeyed him) if it came to him willingly. It was said: His soul followed him (tawa'at-hu) in killing his brother; so the preposition was removed, and it became transitive (6). It was narrated that he did not know how to kill him, so Iblis (Satan) came in the form of a bird - or another animal - and began crushing its head between two stones so that Cain would follow suit, and he did so. This was said by Ibn Jurayj, Mujahid, and others.

---

(1) Its narrator is Jabir bin Hani al-Taghlibi, and it was mentioned previously 2/155. (2) In (m): i.e., enticed and made easy. (3) Al-Baghawi's phrase in his Tafsir 2/29, and Al-Wahidi in Al-Wasit 2/177: 'tawwa'a lahu sahhala 'alayh' (made it easy for him). (4) In the manuscript copies: it is said: 'al-shay'u tatawwa'a', and likewise in Fath al-Qadir 2/31, and what is established is from (m). (5) In (d), (z), and (m): 'ata'at' (obeyed), and what is established is from (z), which matches Fath al-Qadir 11/2. (6) See Tahdhib al-Lugha 3/105.

क्या राजा हमसे नहीं रुकेंगे और डरेंगे हमारी पवित्रताओं से? खून के बदले खून नहीं लौटता (1) अर्थ: प्रतिशोध (क़िसास) में खून के बदले खून वापस नहीं आता। {ताकि तुम आग वालों में से हो जाओ} यह इस बात का प्रमाण है कि वे (काबिल और हाबिल) उस समय धार्मिक रूप से उत्तरदायी (मुकल्लफ़ीन) थे, और वे वादे और धमकी के अधीन थे। कुछ लोगों ने हाबिल के अपने भाई काबिल से कहे गए शब्दों से तर्क दिया है: {ताकि तुम आग वालों में से हो जाओ} कि वह एक काफ़िर (अविश्वासी) था; क्योंकि कुरान में 'आग वाले' शब्द केवल काफिरों के संदर्भ में आया है। इसका खंडन उस बात से होता है जो हमने आयत की व्याख्या में ज्ञान के लोगों से उल्लेख की है। 'आग वालों में से' होने का अर्थ है: जब तक तुम इसमें रहोगे, और अल्लाह बेहतर जानता है। अल्लाह तआला का कथन: {फिर उसके नफ़्स (मन) ने उसके लिए अपने भाई की हत्या को आसान बना दिया, तो उसने उसे मार डाला और घाटा उठाने वालों में से हो गया (30)} इसमें चार मसले (मुद्दे) हैं: पहला: अल्लाह का कथन: {फिर उसके नफ़्स ने उसके लिए आसान बना दिया}, यानी: उसके नफ़्स ने इसे उसके लिए सरल कर दिया (2) और उसे प्रोत्साहित किया, और उसे चित्रित किया कि अपने भाई को मारना उसके लिए आसान काम है (3)। कहा जाता है: 'ता'अ अल-शायउ यतू'उ' (4), अर्थात: वह आसान और अनुकूल हो गया। और 'तव्वा'अहू फुलानुन लहू', यानी उसने इसे उसके लिए आसान बना दिया। अल-हरवी ने कहा: 'तव्वा'अत' और 'तवा'अत' (5) एक ही हैं; कहा जाता है: 'ता'अ लहू कज़ा' (उसके लिए ऐसा हुआ) यदि वह उसके पास स्वेच्छा से आया। कहा गया: उसके नफ़्स ने अपने भाई की हत्या में उसका अनुसरण किया (तवा'अत-हु); फिर अव्यय को हटा दिया गया और यह सकर्मक हो गया (6)। यह वर्णित है कि वह नहीं जानता था कि उसे कैसे मारना है, इसलिए इब्लिस (शैतान) एक पक्षी - या किसी अन्य जानवर - के रूप में आया और दो पत्थरों के बीच उसका सिर कुचलने लगा ताकि काबिल उसका अनुसरण करे, और उसने वैसा ही किया। यह इब्न जुरैज, मुजाहिद और अन्य लोगों द्वारा कहा गया था।

---

(1) इसके कहने वाले जाबिर बिन हनी अल-तग़लिबी हैं, और इसका उल्लेख पहले 2/155 में किया जा चुका है। (2) (m) में: यानी उकसाया और आसान बनाया। (3) अल-बग़वी की उनकी तफ़सीर 2/29 में अभिव्यक्ति, और अल-वाहिदी की अल-वसीत 2/177 में: 'तव्वा'अ लहू सह्हला अलैह' (उसके लिए आसान कर दिया)। (4) लिखित प्रतियों में: कहा जाता है: 'अल-शायउ ततव्वा'अ', और इसी तरह फ़तह अल-क़दीर 2/31 में, और जो स्थापित है वह (m) से है। (5) (d), (z), और (m) में:

'अता'अत' (आज्ञा मानी), और जो स्थापित है वह (z) से है, जो फ़तह अल-क़दीर 11/2 के अनुकूल है। (6) तहज़ीब अल-लुग़ा 3/105 देखें।

کیا بادشاہ ہم سے باز نہیں آئیں گے اور ڈریں گے ہماری حرمتوں سے؟ خون کے بدلے خون نہیں لوٹتا (1) یعنی: قصاص میں خون کے بدلے خون واپس نہیں آتا۔ {پس تم آگ والوں میں سے ہو جاؤ گے} اس بات کی دلیل ہے کہ وہ (قابیل اور ہابیل) اس وقت مکلف (شرعی طور پر ذمہ دار) تھے، اور وہ وعدے اور وعید کے تابع تھے۔ بعض لوگوں نے ہابیل کے اپنے بھائی قابیل سے کہے گئے قول سے استدلال کیا ہے: {پس تم آگ والوں میں سے ہو جاؤ گے} کہ وہ کافر تھا؛ کیونکہ قرآن میں 'اصحاب النار' (آگ والے) کا لفظ صرف کافروں کے بارے میں آیا ہے۔ اس کا رد اس بات سے ہوتا ہے جو ہم نے آیت کی تاویل میں اہل علم سے ذکر کی ہے۔ 'اصحاب النار میں سے' ہونے کا مطلب ہے: جب تک تم اس میں رہو گے، اور اللہ بہتر جانتا ہے۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {پھر اس کے نفس نے اس کے لیے اپنے بھائی کا قتل آسان کر دیا، پس اس نے اسے قتل کر دیا اور نقصان اٹھانے والوں میں سے ہو گیا (30)} اس میں چار مسائل ہیں: پہلا: اللہ تعالیٰ کا قول: {پس اس کے نفس نے اس کے لیے آسان کر دیا}، یعنی: اس کے نفس نے اسے سہل کر دیا (2) اور اسے ابھارا، اور اسے یہ دکھایا کہ اس کے بھائی کا قتل اس کے لیے ایک آسان اطاعت ہے (3)۔ کہا جاتا ہے: 'طاع الشیء یطوع' (4)، یعنی: وہ آسان اور مطیع ہو گیا۔ اور 'طوعہ فلان لہ'، یعنی اس نے اسے اس کے لیے آسان کر دیا۔ الہروی نے کہا: 'طوعت' اور 'طوعت' (5) ایک ہی ہیں؛ کہا جاتا ہے: 'طاع لہ کذا' (اس کے لیے ایسا ہوا) اگر وہ اس کے پاس خوشی سے آئے۔ کہا گیا: اس کے نفس نے اپنے بھائی کے قتل میں اس کی پیروی کی (طاعتہ)؛ پھر حرف جار کو حذف کر دیا گیا اور یہ متعدی ہو گیا (6)۔ مروی ہے کہ وہ نہیں جانتا تھا کہ اسے کیسے قتل کرے، چنانچہ ابلیس ایک پرندے - یا کسی

دوسرے جانور - کی صورت میں آیا اور دو پتھروں کے درمیان اس کا سر کچلنے لگا تاکہ قابیل اس کی پیروی کرے، اور اس نے ایسا ہی کیا۔ یہ ابن جریج، مجاہد اور دیگر نے کہا ہے۔

---

(1) اس کے قائل جابر بن ہنی التغلبی ہیں، اور یہ پہلے 2/155 میں گزر چکا ہے۔ (2) (م) میں: یعنی سولت اور سہلت (اکسایا اور آسان کیا)۔ (3) البغوی کی اپنی تفسیر 2/29 میں عبارت، اور الواحدی کی الوسیط 2/177 میں: 'طوع لہ سہل علیہ' (اس کے لیے آسان کر دیا)۔ (4) قلمی نسخوں میں: کہا جاتا ہے: 'الشیء تطوع'، اور اسی طرح فتح القدیر 2/31 میں، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (5) (د)، (ز)، اور (م) میں: 'أطاعت' (اطاعت کی)، اور جو ثابت ہے وہ (ز) سے ہے، جو فتح القدیر 11/2 کے موافق ہے۔ (6) دیکھیے تہذیب اللغہ 3/105۔

Ibn Abbas and Ibn Mas'ud said: He found him sleeping and crushed his head with a stone (1). This happened in Thaur - a mountain in Mecca - as stated by Ibn Abbas (2). It is also said: it was at the pass of Hira. This was narrated by Muhammad ibn Jarir al-Tabari (3). Ja'far al-Sadiq said: In Basra, at the site of the Grand Mosque (4). Abel was twenty years old when Cain killed him (5). It is said: Cain knew about killing by nature; because even if a human has not seen a killing, he knows by nature that the soul is mortal and can be destroyed. So he took a stone and killed him in the land of India. And Allah knows best (6). When he killed him, he regretted it and sat weeping by his head. Then two crows appeared and fought, and one killed the other, then dug a hole and buried it. So the killer did the same for his brother. The "saw'ah" (shameful thing/ corpse) refers to the private parts, and it is said: it refers to the carcass of the slain (7). Then he fled to the land of Aden in Yemen. Iblis (Satan) came to him and said: "The fire only consumed your brother's sacrifice because he used to worship fire. So you too set up a fire that will be for you and your descendants." So he built a fire temple; he was the first to worship fire, according to what is said. And Allah knows best (8). It is narrated from Ibn Abbas that when he killed him and Adam was in Mecca; the trees became thorny, and the tastes of food changed.

(1) Al-Tabari reported these sayings in 8/237-238. (2) Al-Baghawi mentioned it in his Tafsir 2/30. (3) We did not find it in his Tafsir, but Ibn al-Jawzi quoted him in Zad al-Masir 2/338. (4) Ara'is al-Majalis by Al-Tha'labi, p. 46. Ibn al-Jawzi mentioned it in Zad al-Masir 2/238 without the phrase: "the Grand Mosque." (5) Ara'is al-Majalis p. 46, and Tafsir al-Baghawi 2/30. (6) Tafsir of Abu al-Layth 1/429. (7) See Zad al-Masir 2/338. (8) Al-Ara'is p. 48, and Tafsir al-Baghawi 2/31.

417 सूरह अल-माहिदा: आयत 30

इब्न अब्बास और इब्न मसूद ने कहा: उसने उसे सोते हुए पाया और एक पत्थर से उसका सिर कुचल दिया (1)। यह मक्का के एक पहाड़, थौर में हुआ था - इब्न अब्बास ने ऐसा कहा है (2)। यह भी कहा गया है: हिरा की घाटी के पास। इसे मुहम्मद बिन जरीर अल-तबरी ने वर्णित किया है (3)। जाफ़र अल-सादिक़ ने कहा: बसरा में, जामा मस्जिद (अल-मस्जिद अल-आज़म) के स्थान पर (4)। हाबील की उम्र बीस साल थी जब क़ाबील ने उसकी हत्या की (5)। कहा जाता है: क़ाबील स्वभाव से ही हत्या के बारे में जानता था; क्योंकि मनुष्य भले ही हत्या न देखी हो, वह अपने स्वभाव से जानता है कि आत्मा नश्वर है और उसे नष्ट किया जा सकता है। इसलिए उसने एक पत्थर लिया और उसे भारत की भूमि पर मार डाला। और अल्लाह बेहतर जानता है (6)। जब उसने उसे मार डाला, तो उसे पछतावा हुआ और वह उसके सिर के पास बैठकर रोने लगा। तभी दो कौवे आए और लड़ने लगे, और एक ने दूसरे को मार डाला, फिर उसके लिए एक गड्ढा खोदा और उसे दफन कर दिया। तो हत्यारे ने अपने भाई के साथ भी वैसा ही किया। "सौआह" (शर्मनाक चीज़/लाश) से तात्पर्य निजी अंगों से है, और कहा गया है: इसका अर्थ मारे गए व्यक्ति का शव है (7)। फिर वह यमन के अदन की भूमि की ओर भाग गया। इबलीस (शैतान) उसके पास आया और कहा: "आग ने तुम्हारे भाई की कुर्बानी को केवल इसलिए स्वीकार किया क्योंकि वह आग की पूजा करता था। इसलिए तुम भी अपने लिए और अपनी संतान के लिए एक आग जलाओ।" तो उसने एक अग्नि मंदिर बनाया; कहा जाता है कि वह आग की पूजा करने वाला पहला व्यक्ति था। और अल्लाह बेहतर जानता है (8)। इब्न अब्बास से वर्णित है कि जब उसने उसे मारा और आदम मक्का में थे; तो पेड़ों में कांटे उग आए और भोजन का स्वाद बदल गया।

(1) अल-तबरी ने इन कथनों को 8/237-238 में उद्धृत किया है। (2) अल-बग़वी ने अपनी तफ़सीर 2/30 में इसका उल्लेख किया है। (3) हमें उनकी तफ़सीर में यह नहीं मिला, लेकिन इब्न अल-जौज़ी ने इसे ज़ाद अल-मसीर 2/338 में उनसे उद्धृत किया है। (4) अल-तुलाबी द्वारा अ़रैस अल-मजालिस पृ. 46। इब्न अल-जौज़ी ने इसे ज़ाद अल-मसीर 2/238 में "अल-मस्जिद अल-आज़म" शब्द के बिना उद्धृत किया है। (5) अ़रैस अल-मजालिस पृ. 46, और तफ़सीर अल-बग़वी 2/30। (6) अबू अल-लैस की तफ़सीर 1/429। (7) ज़ाद अल-मसीर 2/338 देखें। (8) अल-अ़रैस पृ. 48, और तफ़सीर अल-बग़वी 2/31।

۴۱۷ سورۃ المائدہ: آیت ۳۰

ابن عباس اور ابن مسعود رضی اللہ عنہما نے فرمایا: اس نے اسے سوتا ہوا پایا، تو ایک پتھر سے اس کا سر کچل دیا(۱)۔ یہ مکہ کے ایک پہاڑ ثور میں ہوا تھا، یہ ابن عباس کا قول ہے(۲)۔ اور کہا گیا ہے: عقبہ حرا کے پاس۔ اسے محمد بن جریر الطبری نے نقل کیا ہے(۳)۔ جعفر صادق نے فرمایا: بصرہ میں مسجدِ اعظم کی جگہ پر(۴)۔ ہابیل کی عمر اس دن بیس سال تھی جب قابیل نے اسے قتل کیا(۵)۔ اور کہا جاتا ہے: قابیل فطرتی طور پر قتل کرنا جانتا تھا؛ کیونکہ انسان چاہے قتل کو نہ دیکھے، وہ اپنی جبلت سے جانتا ہے کہ جان فانی ہے اور اسے ختم کیا جا سکتا ہے؛ اس لیے اس نے ایک پتھر لیا اور اسے ہند کی سرزمین پر قتل کر دیا۔ اللہ بہتر جانتا ہے(۶)۔ جب اس نے اسے قتل کر دیا تو شرمندہ ہوا اور اس کے سر کے پاس بیٹھ کر رونے لگا؛ اتنے میں دو کوے آئے اور آپس میں لڑے، تو ایک نے دوسرے کو قتل کر دیا، پھر اس کے لیے گڑھا کھودا اور اسے دفن کر دیا؛ تو قاتل نے اپنے بھائی کے ساتھ بھی ایسا ہی کیا۔ اور لفظ "سوءۃ" سے مراد شرمگاہ ہے، اور کہا گیا ہے: اس سے مراد مقتول کی لاش ہے(۷)؛ پھر وہ یمن کی زمین عدن کی طرف بھاگ گیا، تو شیطان اس کے پاس آیا اور کہا: آگ نے تمہارے بھائی کی قربانی کو اس لیے کھایا کیونکہ وہ آگ کی پوجا کرتا تھا، تو تم بھی اپنے اور اپنی اولاد کے لیے آگ جلاؤ، تو اس نے آتش کدہ بنایا؛ کہا جاتا ہے کہ وہ پہلا شخص ہے جس نے آگ کی پوجا کی۔ اللہ بہتر جانتا ہے(۸)۔ ابن عباس سے مروی ہے کہ جب اس نے اسے قتل کیا اور آدم علیہ السلام مکہ میں تھے؛ تو درختوں میں کانٹے نکل آئے اور کھانوں کے ذائقے بدل گئے۔

(۱) طبری نے ان اقوال کو ۲۳۷/۸ - ۲۳۸ میں نکالا ہے۔ (۲) بغوی نے اسے اپنی تفسیر ۳۰/۲ میں ذکر کیا ہے۔ (۳) ہمیں ان کی تفسیر میں یہ نہیں ملا، اور اسے ان سے ابن الجوزی نے زاد المسیر

۳۳۸/۲ میں نقل کیا ہے۔ (۴) ثعلبی کی عرائس المجالس ص ۴۶۔ اور ابن الجوزی نے اسے زاد المسیر ۲۳۸/۲ میں "المسجد الاعظم" کے قول کے بغیر ذکر کیا ہے۔ (۵) عرائس المجالس ص ۴۶، اور تفسیر بغوی ۳۰/۲۔ (۶) تفسیر ابی اللیث ۴۲۹/۱۔ (۷) دیکھئے زاد المسیر ۳۳۸/۲۔ (۸) العرائس ص ۴۸، اور تفسیر بغوی ۳۱/۲۔

Surah Al-Ma'idah, Verse 30

418

Fruits became sour, waters became salty, and the earth became dusty; so Adam (peace be upon him) said: "An event has occurred on earth." He went to India and found that Cain (Qabil) had killed Abel (Habil) (1).

It was said: Cain was the one who went to Adam. When he reached him, Adam said: "Where is Abel?" He replied: "I do not know, as if you had entrusted me with his care." Adam said to him: "Have you done it?! By God, his blood is crying out; O God, curse a land that drank the blood of Abel." It is narrated that since then, no land has ever drunk blood.

Then Adam remained for a hundred years without laughing, until an angel came to him and said: "May God grant you long life, O Adam, and make you smile (hayyak Allah wa bayyak)." He said: "What is 'bayyak'?" The angel said: "He made you laugh" (2); this was said by Salim (3) bin Abi al-Ja'd (4).

When one hundred and thirty years of Adam's life had passed - which was five years after the killing of Abel - Seth (Shith/Shay'an) (5) was born to him, and its interpretation is 'Gift of God,' meaning: a successor to Abel (6).

Muqatil said: Before the killing of Abel, predatory beasts and birds used to be friendly with Adam. When Cain killed Abel, they fled; the birds took to the air, the wild animals to the wilderness, and the predators (7) to the thickets.

It is narrated that when the situation changed, Adam said:

The lands and those upon them have changed ... So the face of the earth is dusty and ugly Everything with taste and color has changed ... and the cheerfulness of the beautiful face has diminished

In many verses mentioned by Al-Tha'labi and others (9).

(1) Al-'Ara'is p. 47, and Tafsir al-Baghawi 2/30. (2) Al-Muharrar al-Wajiz 2/180. (3) In (m): Said by Mujahid and Salim. (4) Narrated by al-Tabari 8/325. (5) In (m): Shay'an. (6) Al-'Ara'is p. 48, and Tafsir al-Baghawi 2/31. (7) In (m): And the predators followed. (8) Cited by Abu al-Layth in his Tafsir 1/430. (9) In Al-'Ara'is p. 47, and narrated by al-Tabari 8/325 from Ali (may Allah be pleased with him), and in its chain is Ghiyath bin Ibrahim, who said =

सूरह अल-मा'इदह, आयत 30

418

फल खट्टे हो गए, पानी खारा हो गया, और धरती धूल भरी हो गई। आदम (अलयहिस्सलाम) ने कहा: "धरती पर कोई घटना घटी है।" वे भारत आए, तो देखा कि क़ाबील ने हाबील को मार डाला था (1)।

कहा जाता है: क़ाबील ही वह था जो आदम के पास गया। जब वह उनके पास पहुँचा, तो उन्होंने उससे पूछा: "हाबील कहाँ है?" उसने कहा: "मुझे नहीं पता, जैसे कि आपने मुझे उसकी रक्षा के लिए नियुक्त किया हो।" आदम ने उससे कहा: "क्या तुमने ऐसा किया?! अल्लाह की कसम, उसका खून पुकार रहा है; ऐ अल्लाह, उस धरती पर लानत भेज जिसने हाबील का खून पिया।" यह रिवायत है कि तब से किसी धरती ने कभी खून नहीं पिया।

फिर आदम सौ साल तक बिना हँसे रहे, यहाँ तक कि उनके पास एक फरिश्ता आया और कहा: "हय्याकल्लाहु या आदमु व बय्याक (अल्लाह तुम्हें लंबी उम्र दे और तुम्हें हँसाए)।" उन्होंने पूछा: "बय्याक क्या है?" उसने कहा: "तुम्हें हँसाया" (2); यह सालिम (3) बिन अबी अल-जअद (4) ने कहा है।

जब आदम की उम्र के एक सौ तीस साल बीत गए - और यह हाबील की हत्या के पाँच साल बाद की बात है - तो उनके यहाँ शीश (Seth/Shay'an) (5) पैदा हुए, और इसका अर्थ है 'अल्लाह का तोहफा', यानी: हाबील का उत्तराधिकारी (6)।

मुक़ातिल ने कहा: हाबील की हत्या से पहले शिकारी जानवर और पक्षी आदम के साथ घुले-मिले रहते थे। जब क़ाबील ने हाबील को मार डाला, तो वे भाग गए; पक्षी हवा में चले गए, जंगली जानवर मैदानों में, और शिकारी जानवर (7) झाड़ियों में चले गए।

रिवायत है कि जब हालात बदल गए, तो आदम ने कहा:

बस्तियाँ और उनमें रहने वाले बदल गए ... धरती का चेहरा धूल भरा और बदसूरत हो गया हर स्वाद और रंग वाली चीज़ बदल गई ... और खूबसूरत चेहरे की चमक कम हो गई

अल-थलाबी और अन्य लोगों द्वारा वर्णित कई छंदों में (9)।

(1) अल-अराइस पृष्ठ 47, और तफसीर अल-बग़वी 2/30. (2) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/180. (3) (म) में: मुजाहिद और सालिम ने कहा। (4) अल-तबरी 8/325 द्वारा वर्णित। (5) (म) में: शैयां (Shay'an)। (6) अल-अराइस पृष्ठ 48, और तफसीर अल-बग़वी 2/31. (7) (म) में: और शिकारी जानवर चले गए। (8) अबू अल-लैथ ने अपनी तफसीर 1/430 में इसका उल्लेख किया है। (9) अल-अराइस पृष्ठ 47 में, और अल-तबरी 8/325 ने अली (रज़िअल्लाहु अन्हु) से इसे रिवायत किया है, और इसकी सनद में गयास बिन इब्राहीम है, उसने कहा =

پھل کھٹے ہو گئے، پانی کھاری ہو گیا، اور زمین گرد آلود ہو گئی؛ پس آدم علیہ السلام نے فرمایا: "زمین پر کوئی حادثہ رونما ہوا ہے،" وہ ہندوستان آئے تو دیکھا کہ قابیل نے ہابیل کو قتل کر دیا ہے (۱)۔

کہا گیا: قابیل ہی وہ تھا جو آدم کے پاس گیا، جب وہ ان کے پاس پہنچا تو انہوں نے اس سے پوچھا: "ہابیل کہاں ہے؟" اس نے کہا: "مجھے معلوم نہیں، جیسے آپ نے مجھے اس کی حفاظت پر مامور کیا ہو۔" آدم نے اس سے فرمایا: "کیا تم نے یہ کیا ہے؟! اللہ کی قسم اس کا خون پکار رہا ہے؛ اے اللہ اس زمین پر لعنت فرما جس نے ہابیل کا خون پیا۔" روایت ہے کہ اس وقت سے زمین نے کبھی خون نہیں پیا۔

پھر آدم سو سال تک ہنسے نہیں، یہاں تک کہ ایک فرشتہ ان کے پاس آیا اور کہا: "حیاک اللہ یا آدم و بیاک (اللہ تمہیں زندہ رکھے اور خوش کرے)۔" انہوں نے پوچھا: "بیاک کیا ہے؟" اس نے کہا: "تمہیں ہنسایا" (۲)؛ یہ سالم (۳) بن ابی الجعد (٤) کا قول ہے۔

جب آدم کی عمر کے ایک سو تیس سال گزر گئے - اور یہ ہابیل کے قتل کے پانچ سال بعد کی بات ہے - تو ان کے ہاں شِیث (شیثاً) (٥) پیدا ہوئے، جس کی تفسیر 'اللہ کا عطیہ' ہے، یعنی: ہابیل کا جانشین (٦)۔

مقاتل نے کہا: ہابیل کے قتل سے پہلے درندے اور پرندے آدم سے مانوس تھے، جب قابیل نے ہابیل کو قتل کر دیا تو وہ بھاگ گئے؛ پرندے فضا میں چلے گئے، وحشی جانور صحراؤں میں، اور درندے (۷) جھاڑیوں میں چھپ گئے۔

روایت ہے کہ جب حالات بدل گئے تو آدم نے فرمایا:

بدل گئے ہیں شہر اور ان کے رہنے والے ... پس زمین کا چہرہ گرد آلود اور بدصورت ہو گیا ہر ذائقہ اور رنگ والی چیز بدل گئی ... اور حسین چہرے کی بشاشت کم ہو گئی

ان بہت سے اشعار میں جنہیں ثعلبی اور دیگر نے ذکر کیا ہے (۹)۔

(۱) العرائس ص ٤٧، اور تفسیر بغوی ۳۰/۲۔ (۲) المحرر الوجیز ۱۸۰/۲۔ (۳) (م) میں: مجاہد اور سالم نے کہا۔ (٤) اسے طبری نے ۳۲۵/۸ میں روایت کیا ہے۔ (٥) (م) میں: شیئاً۔ (٦) العرائس ص ٤٨، اور تفسیر بغوی ۳۱/۲۔ (۷) (م) میں: اور درندے شامل ہو گئے۔ (۸) اسے ابولیث نے اپنی تفسیر ٤۳۰/۱ میں ذکر کیا ہے۔ (۹) العرائس ص ٤٧ میں، اور طبری نے اسے ۳۲۵/۸ میں حضرت علی رضی اللہ عنہ سے روایت کیا ہے اور اس کی سند میں غیاث بن ابراہیم ہے، انہوں نے کہا =

Surah Al-Ma'idah: Verse 30 Page 419

Ibn Atiyyah(1) said: This is how the poetry is, with "bashashatun" in the accusative case and the omission of nunation (tanwin). Al-Qushayri and others said: Ibn Abbas said: Adam did not compose poetry, and indeed Muhammad and all the prophets are equal in the prohibition of poetry; but when Abel (Habil) was killed, Adam lamented him, and he was a Syriac speaker, so it is an elegy in the Syriac language. He bequeathed it to his son Seth (Shith), saying: "You are my successor, so memorize these words from me so they may be inherited." It was preserved from him until the time of Ya'rub bin Qahtan, who translated it from Syriac into Arabic and made it into poetry(2).

Second: It is narrated from the hadith of Anas that he said: The Prophet ﷺ was asked about Tuesday, and he said: "It is the day of blood; in it Eve (Hawwa) menstruated, and in it the son of Adam killed his brother"(3). And it is established in Sahih Muslim and others from Abdullah that he said: The Messenger of Allah ﷺ said: "No soul is killed unjustly but that there is a share of its blood on the first son of Adam; because he was the first to initiate killing"(4). This is a text on the reasoning; by this consideration, Iblis (Satan) will have a share of the sin of everyone who disobeyed regarding the prostration, because he was the first to disobey in it. Likewise, everyone who introduces into the religion of Allah what is not permissible of innovations and whims; he ﷺ said: "Whoever institutes a good sunnah (tradition) in Islam, he will have its reward and the reward of whoever acts upon it until the Day of Resurrection, and whoever institutes an evil sunnah in Islam, he will bear its burden..."

Footnotes: = Al-Bukhari: They abandoned it, Al-Mizan 3/337. Al-Zamakhshari said in Al-Kashshaf 1/608 about these verses: It is pure lies, and the poetry is fabricated and ungrammatical. It has been established that the prophets, peace be upon them, are immune from poetry. Al-Razi said in his Tafsir 11/208: The author of Al-Kashshaf was right in what he said, for that poetry is in the utmost state of weakness and does not even befit the fools among teachers, so how can it be attributed to one whose knowledge Allah made a proof against the angels? (1) In Al-Muharrar al-Wajiz 2/180. (2) Al-Ara'is p. 47, and Tafsir al-Baghawi 2/30. (3) We did not find it in the hadith of Anas with this completeness. Abu Dawood (3862) narrated from Abu Bakra that he used to forbid his family from cupping (hijama) on Tuesday, claiming from the Messenger of Allah ﷺ that: "Tuesday is the day of blood...". Al-Munawi said in Fayd al-Qadir 2/549: Al-Dhahabi said its chain of narration is weak, and as for Ibn al-Jawzi's

claim that it was fabricated, they did not agree with him. Abu Ya'la (2612) narrated from Ibn Abbas that he said: "...and Tuesday is the day of blood." Al-Haythami said in Majma' al-Zawa'id 4/285: It includes Yahya bin al-Ala, and he is abandoned (matruk).
(4) Page 414 of this volume.

सूरह अल-माइदा: आयत 30 पृष्ठ 419

इब्न अतिय्या (1) ने कहा: कविता इसी प्रकार है, "बशाशत" को नसब (संज्ञा के एक रूप) में रखकर और तन्वीन को हटाकर। अल-कुशैरी और अन्य ने कहा: इब्न अब्बास ने कहा: आदम ने कविता नहीं कही थी, और वास्तव में मुहम्मद और सभी पैगंबर कविता की मनाही में समान हैं; लेकिन जब हाबिल की हत्या हुई, तो आदम ने उनके लिए शोक मनाया और वे सीरियाई भाषी थे, इसलिए यह सीरियाई भाषा में एक मरसिया (शोकगीत) है। उन्होंने इसे अपने बेटे शीथ को वसीयत करते हुए कहा: "तुम मेरे उत्तराधिकारी हो, इसलिए मुझसे इन शब्दों को याद कर लो ताकि यह विरासत में मिलता रहे।" इसे उनके समय से लेकर यारूब बिन कहतान के समय तक याद रखा गया, जिन्होंने इसे सीरियाई से अरबी में अनुवाद किया और इसे कविता का रूप दिया (2)।

दूसरा: अनस की हदीस से वर्णित है कि उन्होंने कहा: नबी ﷺ से मंगलवार के बारे में पूछा गया, तो उन्होंने कहा: "यह रक्त का दिन है, इसमें हव्वा को मासिक धर्म हुआ था, और इसमें आदम के बेटे ने अपने भाई की हत्या की थी" (3)। और सहीह मुस्लिम और अन्य में अब्दुल्ला से प्रमाणित है कि उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ ने कहा: "कोई भी व्यक्ति अन्यायपूर्ण तरीके से नहीं मारा जाता मगर आदम के पहले बेटे पर उसके रक्त का एक हिस्सा होता है; क्योंकि वह हत्या की शुरुआत करने वाला पहला व्यक्ति था" (4)। यह कारण (इल्लत) पर एक स्पष्ट पाठ है; और इसी आधार पर, इब्लीस पर सजदे के संबंध में अवज्ञा करने वाले हर व्यक्ति के पाप का एक हिस्सा होगा; क्योंकि वह इसमें अवज्ञा करने वाला पहला व्यक्ति था। इसी तरह, हर वह व्यक्ति जो अल्लाह के दीन में ऐसी नई बातें (बिदअत) और इच्छाएं पैदा करता है जो जायज़ नहीं हैं; नबी ﷺ ने फरमाया: "जिसने इस्लाम में कोई अच्छा तरीका (सुन्नत) शुरू किया, उसे उसका पुण्य मिलेगा और उन लोगों का भी जो कयामत के दिन तक उस पर अमल करेंगे, और जिसने इस्लाम में कोई बुरा तरीका शुरू किया, उस पर उसका बोझ होगा..."

फुटनोट: = अल-बुखारी: उन्होंने इसे छोड़ दिया, अल-मीजान 3/337। अल-ज़मख्शरी ने अल-कश्शाफ 1/608 में इन छंदों के बारे में कहा: यह पूरी तरह झूठ है, और कविता मनगढ़ंत और अशुद्ध है। यह सिद्ध हो चुका है कि पैगंबर, उन पर शांति हो, कविता से सुरक्षित हैं। अल-राज़ी ने अपनी तफ़सीर 11/208 में कहा: अल-कश्शाफ के लेखक ने जो कहा वह सच है, क्योंकि वह कविता अत्यंत कमजोर है और शिक्षकों में मूर्खों के लिए भी उपयुक्त नहीं है, तो इसे उस व्यक्ति से कैसे जोड़ा जा सकता है जिसके ज्ञान को अल्लाह ने फरिश्तों के खिलाफ दलील बनाया? (1) अल-

मुहर्रर अल-वजीज 2/180 में। (2) अल-अराइस पृष्ठ 47, और तफ़सीर अल-बग़वी 2/30। (3) हमें यह अनस की हदीस में इस पूर्णता के साथ नहीं मिला। अबू दाऊद (3862) ने अबू बकरा से रिवायत की है कि वह अपने परिवार को मंगलवार के दिन हिजामा करने से मना करते थे, और अल्लाह के रसूल ﷺ से दावा करते थे कि: "मंगलवार रक्त का दिन है..."। अल-मुनावी ने फ़ैज़ अल-क़दीर 2/549 में कहा: अल-धहाबी ने कहा कि इसकी इस्नाद (सूत्र) कमजोर है, और जहाँ तक इब्न अल-जौज़ी के इसे मनगढ़ंत बताने के दावे का सवाल है, वे उससे सहमत नहीं हुए। अबू याला (2612) ने इब्न अब्बास से रिवायत की कि उन्होंने कहा: "...और मंगलवार रक्त का दिन है।" अल-हथमी ने मजमा अल-ज़वाइद 4/285 में कहा: इसमें याह्या बिन अल-अला है और वह त्याज्य (मतरूक) है। (4) इस भाग का पृष्ठ 414।

سورة المائدہ: آیت 30 صفحہ 419

ابن عطیہ(1) نے کہا: یہ اشعار اسی طرح ہیں، لفظ «بشاشة» کو نصب کے ساتھ اور تنوین کو حذف کر کے۔ القشیری وغیرہ نے کہا: ابن عباس نے کہا: آدم علیہ السلام نے شعر نہیں کہے، اور بے شک محمد ﷺ اور تمام انبیاء شعر کی ممانعت میں برابر ہیں؛ لیکن جب ہابیل کو قتل کیا گیا تو آدم علیہ السلام نے ان کا مرثیہ پڑھا اور وہ سریانی تھے، تو وہ مرثیہ سریانی زبان میں تھا؛ انہوں نے اپنے بیٹے شیث کو اس کی وصیت کی اور فرمایا: "تم میرے وصی ہو، لہٰذا مجھ سے یہ کلام یاد کر لو تاکہ یہ نسل در نسل منتقل ہوتا رہے"؛ تو یہ ان سے یعرب بن قحطان کے زمانے تک محفوظ رہا، پھر یعرب نے اس کا عربی میں ترجمہ کیا اور اسے شعر کی صورت دی(2)۔

دوسری بات: حضرت انس رضی اللہ عنہ کی حدیث سے مروی ہے کہ انہوں نے کہا: نبی کریم ﷺ سے منگل کے دن کے بارے میں پوچھا گیا، تو آپ ﷺ نے فرمایا: "یہ خون کا دن ہے، اس میں حوا کو حیض آیا تھا، اور اسی میں آدم کے بیٹے نے اپنے بھائی کو قتل کیا تھا"(3)۔ اور صحیح مسلم وغیرہ میں عبداللہ سے ثابت ہے کہ انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "کوئی جان ناحق قتل نہیں کی جاتی مگر آدم کے پہلے بیٹے پر اس کے خون کا ایک حصہ ہوتا ہے؛ کیونکہ وہ پہلا شخص تھا جس نے قتل کا طریقہ شروع کیا"(4)۔ اور یہ علت (وجہ) پر صریح نص ہے؛ اور اسی اعتبار سے، ابلیس پر ہر اس شخص کی نافرمانی کا بوجھ ہوگا جس نے سجدے کے معاملے میں نافرمانی کی؛ کیونکہ وہ اس میں نافرمانی کرنے والا پہلا شخص تھا، اور اسی طرح ہر وہ شخص جو اللہ کے دین میں ایسی بدعات اور خواہشات ایجاد کرے جو جائز نہیں ہیں؛ آپ ﷺ نے فرمایا: "جس نے اسلام میں کوئی اچھا طریقہ (سنت) رائج کیا، اسے اس کا اجر ملے گا اور ان لوگوں کا

بھی اجر ملے گا جو قیامت تک اس پر عمل کریں گے، اور جس نے اسلام میں کوئی برا طریقہ رائج کیا، اس پر اس کا وبال ہوگا..."

حواشی: = البخاری: انہوں نے اسے چھوڑ دیا، المیزان 3/337۔ اور زمخشری نے الکشاف 1/608 میں ان اشعار کے بارے میں کہا: یہ محض جھوٹ ہے، اور یہ اشعار منسوب کردہ اور غلط سلط ہیں، اور یہ ثابت ہے کہ انبیاء علیہم السلام شاعری سے پاک ہیں۔ اور رازی نے اپنی تفسیر 11/208 میں کہا: صاحبِ کشاف نے جو کہا وہ سچ ہے، کیونکہ وہ شاعری انتہائی رکیک (کمزور) ہے جو معلمین میں سے احمقوں کے بھی لائق نہیں، تو اسے اس ہستی کی طرف کیسے منسوب کیا جا سکتا ہے جس کے علم کو اللہ نے فرشتوں پر حجت بنایا؟ (1) المحرر الوجیز 2/180 میں۔ (2) العرائس ص 47، اور تفسیر البغوی 2/30۔ (3) ہمیں یہ حدیثِ انس میں اس کمال کے ساتھ نہیں ملی، اور ابو داؤد (3862) نے ابوبکرہ سے روایت کیا کہ وہ منگل کے دن اپنے گھر والوں کو حجامہ سے روکتے تھے، اور رسول اللہ ﷺ سے نقل کرتے تھے کہ: "منگل خون کا دن ہے..."۔ مناوی نے فیض القدیر 2/549 میں کہا: ذہبی نے کہا اس کی اسناد میں کمزوری ہے، اور جہاں تک ابن الجوزی کا اسے من گھڑت قرار دینے کا دعویٰ ہے تو وہ اس پر متفق نہیں ہوئے۔ اور ابو یعلی (2612) نے ابن عباس سے روایت کیا کہ انہوں نے کہا: "...اور منگل خون کا دن ہے۔" ہیثمی نے مجمع الزوائد 4/285 میں کہا: اس میں یحییٰ بن العلاء ہے اور وہ متروک ہے۔ (4) اسی جلد کا صفحہ 414۔

"...and the burden of whoever acts upon it until the Day of Resurrection." This is a text regarding good and evil (1). And he (peace be upon him) said: "The thing I fear most for my Ummah is misleading imams" (2).

All of this is explicit and a correct text regarding the meaning of the verse, and this is as long as the doer does not repent from that sin; because Adam (peace be upon him) was the first to deviate by eating what was forbidden, and none of the burdens of those who disobeyed by eating or drinking what was forbidden after him shall be upon him, by consensus; because Adam repented for that, and Allah accepted his repentance, so he became like one who had committed no crime (3).

Another perspective: He ate out of forgetfulness according to the correct opinion, as we explained in Surah Al-Baqarah (4), and the one who forgets is neither sinful nor held accountable.

Third: This verse includes an explanation of the state of the envious person, to the point that his envy may lead him to destroy himself by killing his closest relative, those most closely related to him by blood, and those most deserving of his compassion and protection from harm.

Fourth: Allah's saying: {Then he became among the losers}, meaning: among those who lost their good deeds.

Mujahid (6) said: "One of the killer's legs was tied by its shin to its thigh from that day until the Day of Resurrection, with his face turned toward the sun wherever it moves. In summer, he is in an enclosure of fire, and in winter, he is in an enclosure of snow."

Ibn Atiyyah (7) said: "If this is correct, then it is part of his loss included in Allah's saying: ..."

---

(1) See Al-Mufhim 5/41, and the hadith previously mentioned in 2/336. (2) In the copies: "the misleaders," and what is established is from (m), which matches the sources. The hadith was narrated by Al-Tayalisi (975), Ahmad (27485), and Al-Darimi (211) from the hadith of Abu Al-Darda (may Allah be pleased with him). There are also narrations on the subject from Abu Dharr, Umar, and Shaddad bin Aws in Ahmad (21296), (293), (17115). (3) Al-Mufhim 5/41. (4) 1/456. (5) In (z): "the oldest," in (m): "most touched," and what is established is from (d) and (z). (6) Narrated by Al-Tabari 8/333 - 334. (7) In Al-Muharrar Al-Wajiz 2/180.

सूरा अल-मायदा: आयत 30 | 420

"...और प्रलय के दिन तक उस पर अमल करने वाले का बोझ।" यह भलाई और बुराई के बारे में एक पाठ है (1)। और उन्होंने (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) कहा: "मुझे अपनी उम्मत के लिए सबसे अधिक डर गुमराह करने वाले इमामों से है" (2)।

यह सब स्पष्ट है, और आयत के अर्थ में एक सही पाठ है, और यह तब तक है जब तक करने वाला उस पाप से तौबा न कर ले; क्योंकि आदम (अलैहिस्सलाम) मना की गई चीज़ को खाने में खिलाफवर्जी करने वाले पहले व्यक्ति थे, और सर्वसम्मति से उनके बाद मना की गई चीज़ खाने या पीने वालों के पापों का बोझ उन पर नहीं होगा; क्योंकि आदम ने इसके लिए तौबा की थी, और अल्लाह ने उनकी तौबा स्वीकार की, इसलिए वे ऐसे हो गए जैसे उन्होंने कोई अपराध ही न किया हो (3)।

एक और पहलू: सही राय के अनुसार उन्होंने भूलकर खाया था, जैसा कि हमने अल-बक़रह (4) में स्पष्ट किया है, और भूलने वाला न तो पापी है और न ही उससे पूछताछ होगी।

तीसरा: इस आयत में ईर्ष्यालु व्यक्ति की स्थिति का वर्णन है, यहाँ तक कि उसकी ईर्ष्या उसे अपने सबसे करीबी रिश्तेदार को मारकर खुद को तबाह करने के लिए प्रेरित कर सकती है, जो खून के रिश्ते में सबसे करीब हैं, और जो उसकी करुणा और नुकसान से सुरक्षा के सबसे अधिक पात्र हैं।

चौथा: अल्लाह का कथन: {तो वह घाटे में रहने वालों में से हो गया}, अर्थात: उन लोगों में से जिन्होंने अपने पुण्य खो दिए।

मुजाहिद (6) ने कहा: "कातिल के पैरों में से एक पैर को उसकी पिंडलियों से जांघ तक उस दिन से कयामत के दिन तक लटका दिया गया है, और उसका चेहरा सूरज की तरफ होता है जहाँ भी वह घूमता है। गर्मियों में वह आग के बाड़े में होता है, और सर्दियों में वह बर्फ के बाड़े में होता है।"

इब्न अतिय्या (7) ने कहा: "यदि यह सही है, तो यह उसके उस नुकसान का हिस्सा है जो अल्लाह के इस कथन में शामिल है: ..."

---

(1) अल-मुफ़हिम 5/41 देखें, और हदीस पहले 2/336 में आ चुकी है। (2) प्रतियों में: "गुमराह करने वाले", और जो स्थापित है वह (म) से है, जो स्रोतों के अनुरूप है। हदीस को अल-तयालिसी (975), अहमद (27485), और अल-दारिमी (211) ने अबू अल-दरदा (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस से

उद्धृत किया है। इस विषय में अहमद (21296), (293), (17115) में अबू ज़र, उमर और शद्दाद बिन औस से भी हदीसें हैं। (3) अल-मुफ़हिम 5/41. (4) 1/456. (5) (ज़) में: "सबसे बड़े", और (म) में: "सबसे करीब", और स्थापित (द) और (ज़) से है। (6) अल-तबरी 8/333 - 334 द्वारा उद्धृत। (7) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/180 में।

"...اور قیامت کے دن تک اس پر عمل کرنے والے کا بوجھ"۔ اور یہ خیر و شر کے بارے میں ایک نص ہے(۱)۔ اور آپ ﷺ نے فرمایا: "مجھے اپنی امت پر جس چیز کا سب سے زیادہ ڈر ہے وہ گمراہ کن ائمہ ہیں" (۲)۔

یہ سب صریح ہے، اور آیت کے معنی میں نصِ صحیح ہے، اور یہ اس وقت تک ہے جب تک فاعل اس گناہ سے توبہ نہ کر لے؛ کیونکہ آدم علیہ السلام سب سے پہلے شخص تھے جنہوں نے اس چیز کے کھانے میں مخالفت کی جس سے منع کیا گیا تھا، اور اجماع کے مطابق ان پر ان لوگوں کا کوئی گناہ نہیں ہوگا جنہوں نے ان کے بعد منع کردہ چیز کے کھانے یا پینے میں نافرمانی کی؛ کیونکہ آدم نے اس سے توبہ کی، اور اللہ نے ان کی توبہ قبول فرمائی، پس وہ اس شخص کی طرح ہو گئے جس نے کوئی گناہ نہ کیا ہو(۳)۔

ایک اور پہلو: صحیح اقوال کے مطابق انہوں نے بھول کر کھایا، جیسا کہ ہم نے سورہ بقرہ(۴) میں بیان کیا ہے، اور بھولنے والا نہ تو گناہگار ہے اور نہ ہی اس کا مواخذہ ہوگا۔

تیسری بات: یہ آیت حاسد کے حال کے بیان پر مشتمل ہے، یہاں تک کہ اس کا حسد اسے اپنے سب سے قریبی رشتہ دار کو قتل کر کے خود کو ہلاک کرنے پر آمادہ کر دیتا ہے، جو رحمی تعلق میں سب سے بڑھ کر اور شفقت و تحفظ کے سب سے زیادہ مستحق ہیں۔

چوتھی بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَسِرِينَ﴾ (پس وہ نقصان اٹھانے والوں میں سے ہو گیا)، یعنی: ان لوگوں میں سے جنہوں نے اپنی نیکیاں گنوا دیں۔

مجاہد(۶) نے کہا: "قاتل کے پاؤں میں سے ایک پاؤں کو اس کی پنڈلی سے ران تک اسی دن سے قیامت تک لٹکا دیا گیا ہے، اور اس کا چہرہ سورج کی طرف رہتا ہے جہاں بھی وہ گھومتا ہے، گرمیوں میں وہ آگ کے باڑے میں ہوتا ہے، اور سردیوں میں برف کے باڑے میں۔"

ابن عطیہ(۷) نے کہا: "اگر یہ صحیح ہے تو یہ اس کے اس نقصان میں سے ہے جو اللہ تعالیٰ کے اس قول میں شامل ہے: ..."

---

(۱) دیکھیے المفہم ۴۱/۵، اور حدیث پہلے گزر چکی ۳۳۶/۲۔ (۲) نسخوں میں: "المضلين" (گمراہ کرنے والے)، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، جو مصادر کے موافق ہے، اور حدیث کو الطیالسی (۹۷۵)، احمد (۲۷۴۸۵)، اور الدارمی (۲۱۱) نے حضرت ابودرداء رضی اللہ عنہ کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ اور اس باب میں حضرت ابوذر، عمر اور شداد بن اوس سے بھی احمد (۲۱۲۹۶)، (۲۹۳)، (۱۷۱۱۵) میں مروی ہے۔ (۳) المفہم ۴۱/۵۔ (۴) ۴۵۶/۱۔ (۵) (ظ) میں: "اسنہم" (ان میں سب سے بڑے)، اور (م) میں: "امسہ"، اور ثابت (د) اور (ز) سے ہے۔ (۶) الطبری نے روایت کیا ہے ۳۳۳/۸ - ۳۳۴۔ (۷) المحرر الوجیز ۱۸۰/۲ میں۔

Surah Al-Ma'idah: Verses 30 - 31 / 421

{...then he became of the losers.} [Verse 30]. Otherwise, loss encompasses the loss of both this world and the hereafter. I say: Perhaps this refers to his punishment based on the view that he was a sinner, not a disbeliever, so the meaning would be: {then he became of the losers}, meaning: in this world. And Allah knows best.

His word (Exalted is He): {Then Allah sent a crow scratching in the ground to show him how to hide the dead body of his brother. He said, "Woe to me! Have I failed to be like this crow and hide the dead body of my brother?" And he became of the regretful.} [Verse 31]

It contains five issues: The first: His word (Exalted is He): {Then Allah sent a crow scratching in the ground}. Mujahid said: Allah sent two crows who fought until one of them killed the other, then it dug a hole and buried it. This son of Adam was the first person to be killed(1).

And it was said: The crow scratched the earth for its food to hide it until it was needed, because it is the habit of crows to do so; thus Qabil (Cain) became aware of burying his brother.

It is narrated that when Qabil killed Habil (Abel), he put him in a sack and walked carrying him on his neck for a hundred years; this was stated by Mujahid(2).

Ibn al-Qasim narrated from Malik that he carried him for one year(3); and Ibn Abbas said so too(4).

It was said: [He carried him] until the smell changed (arwaha) and he did not know what to do with him until he followed the example of the crow(5), as previously mentioned.

In the report from Anas, he said: I heard the Prophet (peace and blessings of Allah be upon him) say: "Allah bestowed three favors upon the son of Adam after three: the smell after the soul [leaves]; for if the smell did not occur after the soul, no close friend would bury a close friend,

---

(1) Ma'ani al-Quran by al-Nahhas 2/298. And al-Tabari recorded the saying of Mujahid 8/342. (2) Al-Muharrar al-Wajiz 2/180, and al-Tabari recorded it 8/343. (3) Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 2/587. (4) Recorded by al-Tabari 8/341. (5) Al-Tabari recorded similar from Ibn Abbas 8/342. And his word: 'arwaha' means: its smell changed. Mukhtar al-Sihah (rawh).

सूरह अल-मा'इदा: आयत 30 - 31 / 421

{...तो वह घाटा उठाने वालों में से हो गया।} [आयत 30]। अन्यथा, घाटे में दुनिया और आख़िरत (परलोक) दोनों का नुकसान शामिल है। मैंने कहा: शायद यह उसकी सजा इस विचार पर आधारित है कि वह एक पापी था, काफिर नहीं, तो अर्थ होगा: {तो वह घाटा उठाने वालों में से हो गया}, यानी: इस दुनिया में। और अल्लाह बेहतर जानता है।

अल्लाह तआला का कथन: {फिर अल्लाह ने एक कौआ भेजा जो जमीन कुरेदने लगा ताकि उसे दिखाए कि वह अपने भाई के शव को कैसे छुपाए। उसने कहा, "हाय अफ़सोस! क्या मैं इस कौवे जैसा होने से भी लाचार हो गया कि अपने भाई के शव को छुपा सकूँ" फिर वह शर्मिंदा होने वालों में से हो गया।} [आयत 31]

इसमें पाँच मसले हैं: पहला: अल्लाह का कथन: {फिर अल्लाह ने एक कौआ भेजा जो जमीन कुरेदने लगा}। मुजाहिद ने कहा: अल्लाह ने दो कौवे भेजे जो आपस में लड़े यहाँ तक कि उनमें से एक ने दूसरे को मार डाला, फिर उसने गड्ढा खोदा और उसे दफना दिया। आदम का यह पुत्र मारा जाने वाला पहला व्यक्ति था(1)।

और कहा गया है: कौवे ने अपने भोजन को जरूरत के समय तक छिपाने के लिए जमीन कुरेदी थी; क्योंकि ऐसा करना कौवे की आदत है; इसी से क़ाबील को अपने भाई को दफनाने का तरीका समझ आया।

यह वर्णित है कि जब क़ाबील ने हाबील को मार डाला; तो उसने उसे एक थैले में डाल लिया और सौ साल तक उसे अपनी गर्दन पर लादकर घूमता रहा; यह मुजाहिद का कथन है(2)।

इब्न अल-क़ासिम ने मालिक से रिवायत की है कि उसने उसे एक साल तक उठाया(3); और इब्न अब्बास ने भी यही कहा है(4)।

कहा गया है: [उसने उसे उठाया] यहाँ तक कि उसमें से गंध आने लगी (अरवाहा) और वह नहीं जानता था कि उसके साथ क्या करे, जब तक कि उसने कौवे का अनुसरण नहीं किया(5), जैसा कि पहले बताया गया।

अनस से रिवायत है, उन्होंने कहा: मैंने नबी (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) को कहते सुना: "अल्लाह ने आदम की संतान पर तीन के बाद तीन एहसान किए: रूह निकलने के बाद गंध (बदबू) पैदा

करना; यदि रूह निकलने के बाद बदबू पैदा न होती, तो कोई भी करीबी दोस्त अपने दोस्त को न दफनाता,

---

(1) मानी अल-कुरान, अल-नहहास 2/298। और अल-तबरी ने मुजाहिद का कथन 8/342 पर उद्धृत किया है। (2) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/180, और इसे अल-तबरी ने 8/343 पर उद्धृत किया है। (3) अहकाम अल-कुरान, इब्न अल-अरबी 2/587। (4) अल-तबरी ने इसे 8/341 पर उद्धृत किया है। (5) अल-तबरी ने इब्न अब्बास से इसके जैसा ही 8/342 पर उद्धृत किया है। और उनके शब्द: 'अरवाहा' का अर्थ है: उसकी गंध बदल गई। मुख्तार अल-सिहाह (रौह)।

سورہ المائدہ: آیات ۳۰ - ۳۱ / ٤٢١

﴿پس وہ نقصان اٹھانے والوں میں سے ہو گیا﴾ [آیت 30]۔ ورنہ خسارہ تو دنیا اور آخرت دونوں کے خسارے کو شامل ہے۔ میں نے کہا: شاید یہ اس کی سزا اس قول پر مبنی ہو کہ وہ گناہ گار تھا، کافر نہیں، تو معنی یہ ہوگا: ﴿پس وہ نقصان اٹھانے والوں میں سے ہو گیا﴾، یعنی: دنیا میں۔ واللہ اعلم۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿پھر اللہ نے ایک کوا بھیجا جو زمین کرید رہا تھا تاکہ اسے دکھائے کہ وہ اپنے بھائی کی لاش کو کیسے چھپائے۔ اس نے کہا، "ہائے میری بربادی! کیا میں اس کوے جیسا ہونے سے بھی عاجز آگیا کہ اپنے بھائی کی لاش چھپا سکوں؟" پھر وہ شرمندہ ہونے والوں میں سے ہو گیا۔﴾ [آیت 31]

اس میں پانچ مسائل ہیں: پہلا: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿پھر اللہ نے ایک کوا بھیجا جو زمین کرید رہا تھا﴾۔ مجاہد نے کہا: اللہ نے دو کوے بھیجے جو آپس میں لڑے یہاں تک کہ ان میں سے ایک نے دوسرے کو قتل کر دیا، پھر اس نے گڑھا کھود کر اسے دفن کر دیا۔ آدم کا یہ بیٹا سب سے پہلا شخص تھا جو قتل کیا گیا(1)۔

اور کہا گیا: کوے نے زمین اپنے کھانے کی خاطر کریدی تھی تاکہ اسے ضرورت کے وقت تک چھپا سکے؛ کیونکہ کوے کی یہ عادت ہے؛ چنانچہ قابیل کو اس سے اپنے بھائی کو دفن کرنے کی ترغیب ملی۔

مروی ہے کہ جب قابیل نے ہابیل کو قتل کیا؛ تو اسے ایک تھیلے میں ڈال لیا اور سو سال تک اسے اپنی گردن پر اٹھائے پھرتا رہا؛ یہ مجاہد کا قول ہے(2)۔

ابن القاسم نے مالک سے روایت کیا کہ اس نے اسے ایک سال تک اٹھائے رکھا(3)؛ اور یہی بات ابن عباس نے کہی ہے(4)۔

اور کہا گیا: یہاں تک کہ وہ بدبو دینے لگا (ارواحہ) اور وہ نہیں جانتا تھا کہ اس کے ساتھ کیا کرے، یہاں تک کہ اس نے کوے کی پیروی کی(5)، جیسا کہ پہلے گزر چکا۔

اور حضرت انس سے مروی ہے، انہوں نے کہا: میں نے نبی کریم ﷺ کو فرماتے سنا: "اللہ نے ابن آدم پر تین چیزوں کے بعد تین چیزوں کا احسان کیا: روح نکلنے کے بعد بو (بدبو) کا؛ پس اگر روح کے بعد بو واقع نہ ہوتی تو کوئی قریبی دوست اپنے قریبی دوست کو دفن نہ کرتا،

---

(1) معانی القرآن للنحاس ۲۹۸/۲۔ اور طبری نے ۳۴۲/۸ پر مجاہد کا قول نقل کیا ہے۔ (2) المحرر الوجیز ۱۸۰/۲، اور اسے طبری نے ۳۴۳/۸ پر نقل کیا ہے۔ (3) احکام القرآن لابن العربی ۵۸۷/۲۔ (4) اسے طبری نے ۳۴۱/۸ پر نقل کیا ہے۔ (5) طبری نے ۳۴۲/۸ پر ابن عباس سے اسی طرح نقل کیا ہے۔ اور ان کا قول 'ارواحہ' یعنی: اس کی بو بدل گئی۔ مختار الصحاح (روح)۔

...and with worms in the corpse; for if worms did not occur in the corpse, kings would have hoarded it, and it would have been(1) better to them than dirhams and dinars. And with death after old age, for a man grows old until he grows weary of himself, and his family, children, and relatives grow weary of him, so death was a more concealing state for him(2). A group said: Cain knew about burial, but he left his brother in the open out of contempt for him. Then Allah sent a crow scratching the ground over Abel to bury him, so he said then: "O woe to me! Have I failed to be like this crow and hide my brother's nakedness? And he became of the regretful" because he saw Allah's honoring of Abel by ordaining the crow for him until it buried him, and that was not a regret of repentance(3). It was said: His regret was only for losing him, not for killing him, even if it was(4); it did not meet its conditions. Or he regretted but his regret did not last(5); Ibn Abbas said: Had his regret been for the killing, it would have been a repentance from him. It is said: Adam and Eve came to his grave and wept(6) for days over him. Then Cain was on a mountain peak when a bull gored him, so he fell to the foothills and his veins were severed. It is said: Adam prayed against him, and the earth swallowed him up. It is said: Cain became desolate after killing Abel and kept to the wilderness, and he could not obtain food except from wild animals; whenever he caught one, he would beat it until it was limp(7) and about to die, then eat it. Ibn Abbas said: Thus, the animal killed by a blow was forbidden since the time of Cain son of Adam, and he is the first of humans to be driven to the Fire; that is the saying of the Almighty: "Our Lord, show us those who misled us of the jinn and men" the verse [Fussilat: 29]. Iblis is the head of the disbelievers among the jinn, and Cain is the head of sin.

---

(1) In (m): The kings would have hoarded it and it was. (2) We did not find it. (3) See Tafsir al-Razi 11/209. (4) The word "was" is from (m). (5) See Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 2/588. (6) In the manuscripts: and stayed. The established version is from (m), which corresponds to the Tafsir of Abu al-Layth 1/430 and the text is from it. (7) Waqadhahu: struck him until he became limp and was on the verge of death. Mukhtar al-Sihah (Waqadh).

422 सूरा अल-मायदा: आयत 31

...और शव में कीड़ों के साथ; क्योंकि यदि शव में कीड़े नहीं पड़ते, तो राजा उन्हें जमा कर लेते, और यह उनके लिए(1) दिरहम और दीनार से बेहतर होता। और बुढ़ापे के बाद मृत्यु के साथ, क्योंकि मनुष्य इतना बूढ़ा हो जाता है कि वह स्वयं से ऊब जाता है, और उसके परिवार, बच्चे और रिश्तेदार उससे ऊब जाते हैं, इसलिए मृत्यु उसके लिए अधिक छिपने वाली (पर्दा करने वाली) थी(2)। एक समूह ने कहा: क़ाबील दफनाने के बारे में जानता था, लेकिन उसने अपने भाई को उसका अपमान करने के लिए खुले में छोड़ दिया। फिर अल्लाह ने एक कौआ भेजा जो हाबील को दफनाने के लिए मिट्टी खोद रहा था, तब उसने कहा: "हाय मेरी बर्बादी! क्या मैं इस कौवे जैसा होने और अपने भाई की नग्नता को छिपाने में भी असमर्थ रहा? और वह पछताने वालों में से हो गया" क्योंकि उसने देखा कि अल्लाह ने हाबील का सम्मान किया और उसके लिए कौवे को नियुक्त किया यहाँ तक कि उसने उसे ढक दिया, और वह पश्चाताप वाला पछतावा नहीं था(3)। कहा गया है: उसका पछतावा केवल उसे खोने पर था, न कि उसे मारने पर, भले ही वह था(4); उसने अपनी शर्तों को पूरा नहीं किया। या उसे पछतावा हुआ लेकिन उसका पछतावा कायम नहीं रहा(5); इब्न अब्बास ने कहा: यदि उसका पछतावा मारने पर होता, तो वह उसकी ओर से पश्चाताप होता। कहा जाता है: आदम और हव्वा उसकी कब्र पर आए और कई दिनों तक उस पर रोए(6)। फिर क़ाबील एक पहाड़ की चोटी पर था जब एक बैल ने उसे टक्कर मार दी, जिससे वह तलहटी में गिर गया और उसकी नसें कट गईं। कहा जाता है: आदम ने उसके खिलाफ दुआ की और ज़मीन उसे निगल गई। कहा जाता है: हाबील की हत्या के बाद क़ाबील अकेला महसूस करने लगा और जंगल में रहने लगा, और वह जंगली जानवरों के अलावा कुछ भी खाने में असमर्थ था; जब भी वह किसी को पकड़ता, वह उसे तब तक मारता जब तक वह अधमरा(7) न हो जाता, फिर वह उसे खा लेता। इब्न अब्बास ने कहा: इस प्रकार, चोट से मारा गया जानवर (अल-मौकूज़ह) आदम के बेटे क़ाबील के समय से हराम (वर्जित) था, और वह मनुष्यों में से पहला है जिसे आग (जहन्नम) की ओर ले जाया जाएगा; और यही सर्वशक्तिमान का कहना है: "ऐ हमारे रब! हमें वे दिखा जो जिन्नों और इंसानों में से हैं जिन्होंने हमें गुमराह किया" आयत [फुस्सिलत: 29]। इब्लीस जिन्नों में काफिरों का मुखिया है, और क़ाबील पाप का मुखिया है।

---

(1) (m) में: राजा उसे जमा कर लेते और वह था। (2) हमें यह नहीं मिला। (3) देखें तफ़सीर अल-राज़ी 11/209। (4) शब्द: 'था', (m) से है। (5) देखें अहकाम अल-क़ुरान इब्न अल-अरबी 2/588 द्वारा। (6) पांडुलिपियों में: 'और ठहरे। स्थापित वर्शन (m) से है, जो अबू अल-लैथ की तफ़सीर

1/430 के अनुरूप है और पाठ उसी से है। (7) वक़ाधहु: उसे तब तक मारा जब तक कि वह सुस्त न हो गया और मरने के करीब न पहुँच गया। मुख्तार अल-सिहाह (वक़ाध)।

اور لاش میں کیڑوں کے ساتھ؛ اگر لاش میں کیڑے نہ پڑتے تو بادشاہ انہیں جمع کر لیتے، اور یہ ان کے لیے(١) درہم و دینار سے بہتر ہوتا۔ اور بڑھاپے کے بعد موت کے ساتھ، کیونکہ انسان بوڑھا ہو جاتا ہے یہاں تک کہ وہ اپنی ذات سے اکتا جاتا ہے، اور اس کے گھر والے، اولاد اور رشتہ دار اس سے اکتا جاتے ہیں، تو موت اس کے لیے زیادہ پردہ پوش تھی(٢)۔ ایک گروہ نے کہا: قابیل دفنانے کا طریقہ جانتا تھا، لیکن اس نے اپنے بھائی کی توہین کرتے ہوئے اسے کھلے میدان میں چھوڑ دیا، پھر اللہ نے ایک کوا بھیجا جو ہابیل کو دفنانے کے لیے مٹی کھرچ رہا تھا، تب اس نے کہا: "ہائے میری بربادی! کیا میں اس کوے جیسا ہونے اور اپنے بھائی کی لاش (چھپانے کے قابل) نہ ہو سکا؟ اور وہ پشیمان ہونے والوں میں سے ہو گیا" جب اس نے دیکھا کہ اللہ نے ہابیل کی تکریم کی کہ اس کے لیے کوا مقرر کیا یہاں تک کہ اس نے اسے چھپا دیا، اور وہ توبہ والی ندامت نہیں تھی(٣)۔ کہا گیا ہے: اس کی ندامت اسے کھو دینے پر تھی، نہ کہ قتل کرنے پر، اگرچہ وہ تھی(٤)؛ تو اس نے اپنی شرائط پوری نہیں کیں۔ یا اسے ندامت ہوئی لیکن اس کی ندامت برقرار نہ رہی(٥)؛ ابن عباس رضی اللہ عنہما نے فرمایا: اگر اس کی ندامت قتل پر ہوتی تو وہ اس کی طرف سے توبہ ہوتی۔ کہا جاتا ہے: آدم اور حوا علیہما السلام اس کی قبر پر آئے اور کئی دن تک اس پر روئے(٦)۔ پھر قابیل ایک پہاڑ کی چوٹی پر تھا کہ ایک بیل نے اسے ٹکر ماری تو وہ ڈھلوان پر جا گرا اور اس کی رگیں کٹ گئیں۔ کہا جاتا ہے: آدم علیہ السلام نے اس کے خلاف دعا کی تو زمین اسے نگل گئی۔ کہا جاتا ہے: قابیل ہابیل کے قتل کے بعد اکیلا پڑ گیا اور جنگلوں میں رہنے لگا، اور وہ جنگلی جانوروں کے علاوہ کچھ کھانے پر قادر نہ تھا؛ جب بھی وہ کسی کو پاتا تو اسے ضرب لگاتا(٧) یہاں تک کہ وہ مر جاتا، پھر اسے کھا لیتا۔ ابن عباس رضی اللہ عنہما نے

فرمایا: چنانچہ 'موقوذہ' (چوٹ سے ہلاک جانور) آدم کے بیٹے قابیل کے زمانے سے حرام تھا، اور وہ پہلا انسان ہے جسے آگ کی طرف لے جایا جائے گا؛ اور یہی اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: "اے ہمارے رب! ہمیں جنوں اور انسانوں میں سے وہ دونوں دکھا جنہوں نے ہمیں گمراہ کیا" آیت [فصلت: ۲۹]۔ پس ابلیس جنوں میں سے کافروں کا سرغنہ ہے، اور قابیل گناہ کا سرغنہ ہے۔

---

(۱) (م) میں ہے: بادشاہ اسے جمع کر لیتے اور وہ تھا۔ (۲) ہمیں یہ نہیں ملا۔ (۳) دیکھیے تفسیر رازی ۱۱/۲۰۹۔ (٤) لفظ 'تھا'، (م) سے ہے۔ (٥) دیکھیے احکام القرآن از ابن العربی ۲/٥٨٨۔ (٦) قلمی نسخوں میں ہے: 'اور ٹھہرے'۔ ثابت شدہ عبارت (م) سے ہے جو تفسیر ابو اللیث ۱/٤۳۰ کے موافق ہے اور کلام اسی سے ہے۔ (۷) وقذہ: اسے مارا یہاں تک کہ وہ سست ہو گیا اور موت کے قریب پہنچ گیا۔ مختار الصحاح (وقذ)۔

Surah Al-Ma'idah, Verse 31 — Page 423

...from among humans; as will be explained in "Hamim Fussilat," if Allah Almighty wills.

It has been said: Remorse at that time was not repentance, and Allah knows all that best and is Most Wise.

The outward meaning of the verse is that Abel was the first of the children of Adam to die; therefore, the practice of burial was unknown. Likewise, Al-Tabari narrated from [Ibn] Ishaq, from some scholars, what is in the books of the ancients (1).

"Search" (yab'athu) means: he scratches the earth with his beak and stirs it up. From this, Surah "Bara'ah" was named "Al-Buhuth" (The Searcher); because it searched for the hypocrites. From this is the poet's saying: If people covered me, I covered myself from them, and if they searched me, there would be (2) matters for discussion among them.

In the proverb: Do not be like the one searching for the blade (3). The poet said: She was like an evil goat that stood on its legs towards a buried knife, digging it up (4).

Second: Allah sent the crow as wisdom; so that the son of Adam would see how to bury, and this is the meaning of the Almighty's saying: {Then He caused him to die and be buried} [Abasa: 21]. So the action of the crow in burial became a lasting Sunnah among creation, an obligation upon all people as a collective duty (Fard Kifayah); whoever among them performs it, the obligation is dropped for the rest.

(1) Al-Muharrar al-Wajiz 2/180, and what is between the brackets is from it. It is in Al-Tabari 8/344. (2) In the copies: "I was", and what is established is from Al-Muharrar al-Wajiz 2/181 and the speech is from it. The verse is by Abu Dalama Zand bin al-Jawn. Al-Mubarrad mentioned it in Al-Kamil 2/560 like the author. Ibn Qutaybah mentioned it in 'Uyun al-Akhbar 1/69, Al-Asbahani in Al-Aghani 10/239, and Al-Khatib al-Baghdadi in his history 8/490, and its second half is: "and if they search about me, there are matters for discussion in them." (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/181. Abu Hilal al-Askari mentioned it in Jamharat al-Amthal 1/363 and 2/399, Al-Zamakhshari in Al-Mustaqsa 2/207, and Al-Bakri in Fasl al-Maqal p. 362. Al-Askari said: It refers to a man who searches for what he dislikes, so he brings it upon himself. The proverb is for Hurayth bin Hassan al-Shaybani. Its origin is that a man hid a blade of his in the ground, then sought it to slaughter a ram with it but did not find it. While the ram was jumping, it struck with its leg and uncovered it, so the man slaughtered it with it. "Al-Shafra": a

wide knife, and so is "Al-Mudya". (4) Al-Askari cited it in Majma' al-Amthal 1/364, Al-Bakri in Fasl al-Maqal p. 362, and Ibn Abd al-Barr in Al-Tamhid 4/298 with a slight difference from the author's narration, and they attributed it to Al-Farazdaq. Ibn Sallam attributed it in Tabaqat Fuhul al-Shu'ara' 2/357 to Al-Numayri in his response to Al-Farazdaq.

सूरह अल-मैदाह, आयत 31 — पृष्ठ 423

...इंसानों में से; जैसा कि "हा-मीम फुस्सिलत" में बताया जाएगा, यदि अल्लाह सर्वशक्तिमान ने चाहा।

यह कहा गया है: उस समय का पछतावा तौबा नहीं था, और अल्लाह इन सबका सबसे अच्छा जानने वाला और सबसे बुद्धिमान है।

आयत का ज़ाहिरी अर्थ यह है कि हाबिल आदम की संतानों में से मरने वाला पहला व्यक्ति था; इसलिए, दफनाने की परंपरा अज्ञात थी। इसी तरह, अल-तबरी ने [इब्न] इशाक से, कुछ विद्वानों के हवाले से वह बात बयान की है जो पूर्वजों की किताबों में है (1)।

"यबहसु" (खोजना) का अर्थ है: वह अपनी चोंच से मिट्टी को कुरेदता है और उसे उड़ाता है। इसी से सूरह "बाराह" का नाम "अल-बुहूस" (खोजने वाली) रखा गया; क्योंकि इसने मुनाफ़िकों (पाखंडियों) की पोल खोली थी। इसी के बारे में कवि का कहना है: अगर लोगों ने मुझे ढका, तो मैंने भी खुद को उनसे ढक लिया, और अगर उन्होंने मेरी खोजबीन की, तो उनमें (2) चर्चा के विषय होंगे।

कहावत में है: उस व्यक्ति की तरह मत बनो जो छुरी खोज रहा हो (3)। कवि ने कहा: वह उस दुष्ट बकरी की तरह थी जो दबी हुई छुरी को कुरेदने के लिए अपने पैरों पर खड़ी हो गई (4)।

दूसरा: अल्लाह ने कौवे को हिकमत (बुद्धिमत्ता) के रूप में भेजा; ताकि आदम का बेटा देख सके कि दफन कैसे किया जाता है, और यही अल्लाह के इस कथन का अर्थ है: {फिर उसने उसे मृत्यु दी और कब्र में दफन कराया} [अबासा: 21]। इस प्रकार दफनाने में कौवे का कार्य सृष्टि के बीच एक स्थायी सुन्नत बन गया, जो सभी लोगों पर सामूहिक कर्तव्य (फ़र्ज़ किफ़ाया) के रूप में अनिवार्य है; उनमें से जो कोई भी इसे करता है, बाकी लोगों से इसका दायित्व समाप्त हो जाता है।

(1) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/180, और कोष्ठक के बीच का हिस्सा उसी से है। यह अल-तबरी 8/344 में है। (2) प्रतियों में: "मैं था", और जो पुष्ट है वह अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/181 से है और बात उसी की है। यह शेर अबू दलामा ज़ंद बिन अल-जौन का है। अल-मुबर्रद ने अल-कामिल 2/560 में लेखक की तरह इसका उल्लेख किया है। इब्न कुतयबा ने उयून अल-अखबार 1/69 में, अल-असबहानी ने अल-अघानी 10/239 में, और अल-खतीब अल-बगदादी ने अपने इतिहास 8/490 में इसका उल्लेख किया है, और इसका दूसरा मिसरा है: "और अगर वे मेरे बारे में खोज करेंगे, तो उनमें चर्चा के विषय हैं।" (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/181। अबू हिलाल अल-अस्करी ने जमहरत अल-

अमथाल 1/363 और 2/399 में, अल-ज़मखशरी ने अल-मुस्तक्सा 2/207 में, और अल-बकरी ने फ़स्ल अल-मक़ाल पृष्ठ 362 में इसका उल्लेख किया है। अल-अस्करी ने कहा: इससे तात्पर्य उस व्यक्ति से है जो उस चीज़ की तलाश करता है जिसे वह नापसंद करता है, और इस प्रकार उसे अपने ऊपर ले आता है। यह कहावत हुरैत बिन हसन अल-शबानी की है। इसका मूल यह है कि एक व्यक्ति ने अपनी एक छुरी ज़मीन में छिपा दी थी, फिर उसने उसे एक मेढ़े को ज़बह करने के लिए ढूँढा लेकिन वह उसे नहीं मिली। जब मेढ़ा उछल-कूद कर रहा था, तो उसने अपने पैर से वार किया और उसे ज़ाहिर कर दिया, तो उस व्यक्ति ने उसी से उसे ज़बह कर दिया। "अल-शफ़रा": चौड़ी छुरी, और "अल-मुदया" भी वैसी ही है। (4) अल-अस्करी ने मजमा अल-अमथाल 1/364 में, अल-बकरी ने फ़स्ल अल-मक़ाल पृष्ठ 362 में और इब्न अब्द अल-बर्र ने अल-तम्हीद 4/298 में लेखक के वर्णन से थोड़े अंतर के साथ इसका उल्लेख किया है और इसे अल-फरज़दक की ओर समर्पित किया है। इब्न सल्लम ने तबाक़ात फुहूल अल-शुअरा 2/357 में इसे अल-नुमैरी को अल-फरज़दक के जवाब में श्रेय दिया है।

سورہ المائدہ، آیت 31 — صفحہ 423

...انسانوں میں سے؛ جیسا کہ "حم فصّلت" میں اس کا بیان آئے گا، ان شاء اللہ تعالیٰ۔

اور کہا گیا ہے کہ: اس وقت کی ندامت توبہ نہیں تھی، اور اللہ ان تمام باتوں کو سب سے زیادہ جاننے والا اور حکمت والا ہے۔

آیت کا ظاہر یہ ہے کہ ہابیل بنی آدم میں سے مرنے والے پہلے شخص تھے؛ اسی لیے تدفین کا طریقہ معلوم نہیں تھا۔ اسی طرح طبری نے [ابن] اسحاق سے، بعض اہل علم کے حوالے سے نقل کیا ہے جو پہلوں کی کتابوں میں ہے (1)۔

"يَبْحَثُ" (تلاش کرنا) کا مطلب ہے: وہ اپنی چونچ سے مٹی کریدتا ہے اور اسے اڑاتا ہے۔ اسی سے سورہ "برأت" کا نام "البحوث" (تلاش کرنے والی) رکھا گیا؛ کیونکہ اس نے منافقوں کی پول کھولی تھی۔ اسی کے بارے میں شاعر کا قول ہے: اگر لوگوں نے مجھے چھپایا تو میں نے بھی ان سے خود کو چھپا لیا، اور اگر انہوں نے میری کرید کی تو ان میں (2) تذکرے کے پہلو ہوں گے۔

اور مثال میں ہے: چھری تلاش کرنے والے کی طرح نہ بنو (3)۔ شاعر نے کہا: وہ اس بری بکری کی طرح تھی جو دفن کی ہوئی چھری کو کریدنے کے لیے اپنے پیروں پر کھڑی ہوگئی (4)۔

دوسری بات: اللہ نے کوے کو حکمت کے طور پر بھیجا؛ تاکہ ابن آدم تدفین کا طریقہ دیکھ لے، اور یہی اللہ تعالیٰ کے اس قول کا مفہوم ہے: {پھر اسے موت دی اور اسے قبر میں دفن کرایا} [عبس: 21]۔ پس تدفین میں کوے کا عمل مخلوق کے درمیان ایک دائمی سنت بن گیا، جو تمام لوگوں پر فرض کفایہ ہے؛ ان میں سے جو بھی اسے ادا کر لے، باقیوں سے اس کا فرض ساقط ہو جاتا ہے۔

(1) المحرر الوجیز 180/2، اور بریکٹ کے درمیان والا حصہ اسی سے ہے۔ اور یہ طبری 344/8 کے پاس ہے۔ (2) نسخوں میں ہے: "میں تھا"، اور جو ثابت شدہ ہے وہ المحرر الوجیز 181/2 سے ہے اور کلام اسی کا ہے۔ یہ شعر ابو دلامہ زند بن الجون کا ہے۔ مبرد نے الکامل 560/2 میں مصنف کی طرح اس کا ذکر کیا ہے۔ ابن قتیبہ نے عیون الاخبار 69/1 میں، اصفہانی نے الاغانی 239/10 میں، اور خطیب بغدادی نے اپنی تاریخ 490/8 میں اس کا ذکر کیا ہے، اور اس کا دوسرا مصرعہ ہے: "اور اگر وہ میری تلاش کریں گے تو ان میں تذکرے کے پہلو ہیں۔" (3) المحرر الوجیز 181/2۔ ابو ہلال عسکری نے جمہرۃ الامثال 363/1 اور 399/2 میں، زمخشری نے المستقصیٰ 207/2 میں، اور بکری نے فصل المقال ص 362 میں اس کا ذکر کیا ہے۔ عسکری نے کہا: اس سے مراد وہ آدمی ہے جو اس چیز کی تلاش کرتا ہے جسے وہ ناپسند کرتا ہے، اور اسے اپنے اوپر لے آتا ہے۔ یہ مثال حریث بن حسان شیبانی کی ہے۔ اس کی اصل یہ ہے کہ ایک آدمی نے اپنی ایک چھری زمین میں چھپا دی تھی، پھر اس نے اسے ایک مینڈھا ذبح کرنے کے لیے ڈھونڈا لیکن وہ اسے نہیں ملی۔ جب مینڈھا اچھل کود کر رہا تھا تو اس نے اپنے پاؤں سے مارا اور اسے ظاہر کر دیا، تو اس آدمی نے اسی سے اسے ذبح کر دیا۔ "الشفرۃ": چوڑی چھری، اور اسی طرح "المدیۃ" بھی ہے۔ (4) عسکری نے مجمع الامثال 364/1 میں، بکری نے فصل المقال ص 362 میں اور ابن عبد البر نے التمہید 298/4 میں مصنف کی روایت سے تھوڑے فرق کے ساتھ اس کا ذکر کیا ہے اور اسے فرزدق کی طرف منسوب کیا ہے۔ ابن سلام نے طبقات فحول الشعراء 357/2 میں اسے نمیرے کی طرف منسوب کیا ہے جو فرزدق کو اس کے جواب میں ہے۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 31 424

And the most deserving of people [to take charge of the burial] are the closest relatives who follow him, then neighbors, then the rest of the Muslims. As for the disbelievers, Abu Dawood narrated from Ali who said: I said to the Prophet ﷺ: "Your uncle, the straying old man, has died." He said: "Go and cover your father in the dust (bury him), then do not do anything until you come to me." So I went (1) and buried him, then I came to him, and he ordered me to bathe, and he prayed for me (2).

Third: It is recommended for the grave to be spacious and well-made; as narrated by Ibn Majah: from Hisham bin 'Amir (may Allah be pleased with him) who said: The Messenger of Allah ﷺ said: "Dig, make it wide, and make it well" (3).

And it was narrated from Al-Adra' as-Sulami (4) that he said: I came one night to guard the Prophet ﷺ, and there was a man whose recitation was loud. The Prophet ﷺ came out, and I said: "O Messenger of Allah: this is a show-off." He said: Then he died in Medina, so they finished preparing him and carried his bier. The Messenger of Allah ﷺ said: "Be gentle with him, may Allah be gentle with him, for he used to love Allah and His Messenger." He said: And he attended his grave-digging and said: "Make it wide for him, may Allah make it wide for him." Some of his companions said: "[O Messenger of Allah] you were saddened for him?" He said: "Yes, for he used to love Allah and His Messenger." Reported from Abu Bakr bin Abi Shaybah, from Zaid bin Al-Hubab, from Musa bin Ubaidah, from Sa'id bin Abi Sa'id (5).

(1) His saying: "So I went," from (M) and Sunan Abi Dawood. (2) Sunan Abi Dawood (3214). It is also in Musnad Ahmad (759) and (1093), and Al-Sunan al-Kubra by al-Nasa'i (193) and (2144), and Al-Mujtaba 1/110 and 4/79. In its chain is Najiyah bin Ka'b al-Asadi; who is unknown. Ibn Hajar said in Al-Talkhis al-Habir 2/114: And Al-Bayhaqi's speech revolves around it being weak, and the reason for its weakness is not clear. Al-Rafi'i said: It is a fixed and famous hadith... None of the paths of this hadith contain an explicit statement that he washed him, except that this can be taken from his saying: "He ordered me to bathe," for bathing was prescribed after washing the dead, and was not prescribed for burying him. (3) Sunan Ibn Majah (1560). It was also recorded by Ahmad (16251), Abu Dawood (3215), al-Tirmidhi (1713), and al-Nasa'i in Al-Mujtaba 4/80-81 and 83-84, and in Al-Kubra (2148). Al-Tirmidhi said: A good and authentic hadith. (4) In the manuscript copies: Al-Aslami, and what is confirmed is from (M) and Sunan Ibn Majah, and books of biographies. (5) Sunan Ibn Majah (1559) and what is between brackets is from it. It was also recorded by Ibn Abi Asim in Al-

Ahad wal-Mathani (2382) with this chain. And Al-Bayhaqi recorded it in Shu'ab al-Iman 1/417 via Sulaiman bin Bilal, from =

सूरह अल-मा'इदह: आयत 31 424

और उस [दफन] के सबसे अधिक पात्र वे करीबी लोग हैं जो उसके पीछे हैं, फिर पड़ोसी, फिर बाकी मुसलमान। जहाँ तक काफ़िरों का संबंध है, तो अबू दाऊद ने अली (रज़ियल्लाहु अन्हु) से रिवायत की है, उन्होंने कहा: मैंने नबी ﷺ से कहा: "आपके चाचा, गुमराह बूढ़े का इंतकाल हो गया है"; उन्होंने कहा: "जाओ और अपने पिता को मिट्टी में छिपा दो (दफन कर दो), फिर मेरे पास आने तक कुछ न करना"। तो मैं गया (1) और उन्हें दफन कर दिया, फिर मैं उनके पास आया, और उन्होंने मुझे स्नान करने का आदेश दिया, और मेरे लिए दुआ की (2)।

तीसरा: कब्र की चौड़ाई और उसके बेहतर होने की सिफारिश की जाती है; जैसा कि इब्न माजाह ने रिवायत किया है: हिशाम बिन आमिर (रज़ियल्लाहु अन्हु) से, उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ ने फरमाया: "खोदो, इसे चौड़ा करो और इसे अच्छा बनाओ" (3)।

और अल-अदरा अस-सुलमी (4) से रिवायत है कि उन्होंने कहा: मैं एक रात नबी ﷺ की पहरेदारी करने आया, तो वहाँ एक आदमी था जिसकी तिलावत (कुरान पढ़ना) की आवाज़ बहुत ऊँची थी। नबी ﷺ बाहर आए, तो मैंने कहा: "ऐ अल्लाह के रसूल: यह दिखावा करने वाला है।" उन्होंने कहा: फिर मदीना में उसकी मृत्यु हो गई, तो वे उसकी तैयारी से फारिग हुए और उसका जनाज़ा उठाया। अल्लाह के रसूल ﷺ ने फरमाया: "उसके साथ नरमी करो, अल्लाह उसके साथ नरमी करे, क्योंकि वह अल्लाह और उसके रसूल से प्यार करता था।" उन्होंने कहा: और वह उसकी कब्र खोदने में शामिल हुए और फरमाया: "इसके लिए इसे चौड़ा करो, अल्लाह उसके लिए इसे चौड़ा करे।" उनके कुछ साथियों ने कहा: "[ऐ अल्लाह के रसूल] क्या आप उसके लिए दुखी हुए?" उन्होंने फरमाया: "हाँ, क्योंकि वह अल्लाह और उसके रसूल से प्यार करता था।" इसे अबू बक्र बिन अबी शैबा ने ज़ैद बिन अल-हुबाब से, उन्होंने मूसा बिन उबैदा से, उन्होंने सईद बिन अबी सईद से रिवायत किया है (5)।

(1) उनका कहना: "तो मैं गया", (M) और सुनन अबी दाऊद से। (2) सुनन अबी दाऊद (3214)। यह मुसनद अहमद (759) और (1093), और अल-नसाई द्वारा अल-सुनन अल-कुबरा (193) और (2144), और अल-मुज्तबा 1/110 और 4/79 में भी है। इसके वर्णन-श्रृंखला में नाजिया बिन काब अल-असदी है; जो अज्ञात है। इब्न हजर ने अल-तलखीस अल-हबीर 2/114 में कहा: और अल-बैहकी की बात इस पर घूमती है कि यह कमज़ोर है, और इसकी कमज़ोरी का कारण स्पष्ट नहीं है। अल-राफी ने कहा: यह एक साबित और प्रसिद्ध हदीस है... इस हदीस के किसी भी मार्ग में यह स्पष्ट

बयान नहीं है कि उन्होंने उसे नहलाया, सिवाय इसके कि इसे उनके इस कथन से लिया जा सकता है: "उन्होंने मुझे स्नान करने का आदेश दिया," क्योंकि मुर्दे को नहलाने के बाद स्नान करना निर्धारित किया गया था, न कि उसे दफनाने के बाद। (3) सुनन इब्न माजाह (1560)। इसे अहमद (16251), अबू दाऊद (3215), अल-तिर्मिज़ी (1713), और अल-नसाई ने अल-मुज्तबा 4/80-81 और 83-84 में, और अल-कुबरा (2148) में भी दर्ज किया है। अल-तिर्मिज़ी ने कहा: एक हसन और सही हदीस। (4) पांडुलिपि प्रतियों में: अल-असलमी, और जो पुष्ट है वह (M) और सुनन इब्न माजाह, और जीवनी की पुस्तकों से है। (5) सुनन इब्न माजाह (1559) और कोष्ठक के बीच जो है वह उसी से है। इसे इब्न अबी आसिम ने अल-अहाद वल-मथानी (2382) में इसी श्रृंखला के साथ दर्ज किया है। और अल-बैहकी ने इसे शुअब अल-ईमान 1/417 में सुलेमान बिन बिलाल के माध्यम से दर्ज किया है, =

سورة المائدہ: آیت ۳۱ ۴۲۴

اور اس [تدفین] کے سب سے زیادہ مستحق وہ قریبی لوگ ہیں جو اس کے بعد ہیں، پھر پڑوسی، پھر باقی مسلمان۔ جہاں تک کفار کا تعلق ہے، تو ابوداؤد نے حضرت علی رضی اللہ عنہ سے روایت کیا ہے کہ انہوں نے کہا: میں نے نبی ﷺ سے عرض کیا: "آپ کا چچا، وہ گمراہ بوڑھا، فوت ہو گیا ہے"؛ آپ ﷺ نے فرمایا: "جاؤ اور اپنے باپ کو مٹی میں چھپا دو (دفن کر دو)، پھر میرے پاس آنے تک کوئی بات نہ کرنا"۔ چنانچہ میں گیا (۱) اور انہیں دفن کر دیا، پھر میں آپ ﷺ کے پاس آیا تو آپ نے مجھے غسل کرنے کا حکم دیا اور میرے لیے دعا فرمائی (۲)۔

تیسرا: قبر کی کشادگی اور اسے بہتر بنانے کی سفارش کی جاتی ہے؛ کیونکہ ابن ماجہ نے روایت کیا ہے: ہشام بن عامر رضی اللہ عنہ سے، انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "قبر کھودو، اسے کشادہ کرو اور اسے اچھا بناؤ" (۳)۔

اور الاذارع السلمی (۴) سے روایت ہے کہ انہوں نے کہا: میں ایک رات نبی ﷺ کی پہرہ داری کرنے آیا، تو وہاں ایک شخص تھا جس کی تلاوت کی آواز بہت بلند تھی۔ نبی ﷺ باہر تشریف لائے تو میں نے کہا: "یا رسول اللہ: یہ دکھاوا کرنے والا ہے"۔ انہوں نے کہا: پھر مدینہ میں اس کا انتقال ہو گیا، چنانچہ وہ اس کی تیاری سے فارغ ہوئے اور اس کا جنازہ اٹھایا۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اس کے ساتھ نرمی کرو، اللہ اس کے ساتھ نرمی کرے، کیونکہ وہ اللہ اور اس کے رسول سے محبت کرتا تھا"۔ انہوں نے کہا: اور آپ ﷺ اس کی قبر کھدائی میں شریک ہوئے اور فرمایا: "اس کے لیے اسے کشادہ کرو، اللہ اس کے لیے اسے کشادہ کرے"۔ آپ کے بعض صحابہ نے کہا: "[یا رسول اللہ] کیا آپ اس کے لیے غمزدہ ہوئے؟" آپ ﷺ نے فرمایا: "ہاں، کیونکہ وہ اللہ اور اس کے

رسول سے محبت کرتا تھا"۔ اسے ابوبکر بن ابی شیبہ نے زید بن الحباب سے، انہوں نے موسیٰ بن عبیدہ سے، انہوں نے سعید بن ابی سعید سے روایت کیا ہے (۵)۔

(۱) ان کا قول: "چنانچہ میں گیا"، (م) اور سنن ابوداؤد سے۔ (۲) سنن ابوداؤد (۳۲۱۴)۔ یہ مسند احمد (۷۵۹) اور (۱۰۹۳)، سنن الکبریٰ للنسائی (۱۹۳) اور (۲۱۴۴)، اور المجتبیٰ ۱/۱۱۰ اور ۴/۷۹ میں بھی ہے۔ اس کی سند میں ناجیہ بن کعب الاسدی ہے؛ جو کہ مجہول ہے۔ ابن حجر نے التلخیص الحبیر ۲/۱۱۴ میں کہا ہے: اور بیہقی کی کلام کا مدار اس پر ہے کہ یہ ضعیف ہے، اور اس کے ضعیف ہونے کی وجہ واضح نہیں ہے۔ الرافعی نے کہا ہے: یہ ایک ثابت اور مشہور حدیث ہے... اس حدیث کے کسی بھی طریق میں یہ تصریح نہیں ہے کہ انہوں نے اسے غسل دیا، سوائے اس کے کہ یہ ان کے قول سے لیا جا سکتا ہے: "چنانچہ انہوں نے مجھے غسل کا حکم دیا"، کیونکہ غسل میت کو غسل دینے کے بعد مشروع کیا گیا تھا، نہ کہ اسے دفن کرنے سے۔ (۳) سنن ابن ماجہ (۱۵۶۰)۔ اسے احمد (۱۶۲۵۱)، ابوداؤد (۳۲۱۵)، ترمذی (۱۷۱۳)، اور نسائی نے المجتبیٰ ۴/۸۰-۸۱ اور ۸۳-۸۴ میں، اور الکبریٰ (۲۱۴۸) میں بھی نقل کیا ہے۔ ترمذی نے کہا: یہ حدیث حسن صحیح ہے۔ (۴) قلمی نسخوں میں: الاسلمی، اور جو ثابت ہے وہ (م) اور سنن ابن ماجہ، اور کتب الرجال سے ہے۔ (۵) سنن ابن ماجہ (۱۵۵۹) اور جو کچھ قوسین میں ہے وہ اسی سے ہے۔ اسے ابن ابی عاصم نے الآحاد والمثانی (۲۳۸۲) میں اسی سند کے ساتھ نقل کیا ہے۔ اور بیہقی نے اسے شعب الایمان ۱/۴۱۷ میں سلیمان بن بلال کے واسطے سے نقل کیا ہے، =

Abu Umar bin Abdul-Barr said: Adra' al-Sulami (1) narrated one hadith from the Prophet (peace and blessings be upon him), narrated from him by Sa'id bin Abi Sa'id al-Maqburi. As for Hisham bin Amir bin Umayyah bin al-Hashas bin Amir bin Ghanam bin Adi bin al-Najjar al-Ansari, he was called Shihab in the pre-Islamic era (Jahiliyyah), but the Prophet (peace and blessings be upon him) changed his name and called him Hisham. His father, Amir, was martyred on the day of Uhud. Hisham settled in Basra and died there; this was mentioned in the Book of the Companions (2). Fourth: Then it was said: The lahd (niche) is better than the shaqq (trench); for it is what Allah chose for His Messenger (peace and blessings be upon him). When the Prophet (peace and blessings be upon him) passed away, there were two men in Medina; one of them used to make a lahd and the other did not. They said: "Whichever of them comes first, we will follow his work." The one who makes the lahd came first, so he made the lahd for the Messenger of Allah (peace and blessings be upon him). Malik mentioned it in Al-Muwatta from Hisham bin Urwa from his father, and it was narrated by Ibn Majah from Anas bin Malik and Aisha, may Allah be pleased with them (3). The two men were Abu Talhah and Abu Ubaidah; Abu Talhah used to make a lahd and Abu Ubaidah used to make a shaqq (4). The lahd is to dig into the side of the grave if the soil is firm, where the deceased is placed, then mud bricks (labin) are placed over him, and then the earth is poured. Sa'd bin Abi Waqqas said during the illness in which he died: "Make a lahd for me, and set the mud bricks over me upright, just as was done for the Messenger of Allah (peace and blessings be upon him)." Narrated by Muslim (5).

= Abu Abd al-Aziz al-Rabadhi - who is Musa bin Ubaida - through him. He mentioned that the man is Abdullah Dhu al-Bijadayn. Al-Busiri said in Misbah al-Zujaja (564): Adra' al-Sulami has no hadith in Ibn Majah except this one, and he has nothing in the five original [books], and the chain of his hadith is weak due to the weakness of Musa bin Ubaida al-Rabadhi... and it has a supporting narration from the hadith of Hisham bin Amir narrated by the authors of the four Sunan. A.H. meaning what was mentioned before it. (1) In the manuscripts: Al-Aslami, and likewise in Al-Isti'ab 1/141; and from it the author quoted. What is established is from (M). (2) Al-Isti'ab 10/400. (3) Al-Muwatta 1/231, and Sunan Ibn Majah (1558) and (1557). Ahmad narrated it in brief (4762) from Ibn Umar and Aisha, and also narrated it (12415) from Anas. (4) See Al-Istidhkar 8/289, and Al-Tamheed 22/297. (5) In his Sahih (966). And it is with Ahmad (1450).

सूरा अल-मायदा: आयत 31 425

अबू उमर बिन अब्दुल-बर्र ने कहा: अदरा अल-सुलमी (1) ने पैगंबर (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) से एक हदीस सुनाई, जिसे उनसे सईद बिन अबी सईद अल-मक़बुरी ने सुनाया। जहाँ तक हिशाम बिन आमिर बिन उमैया बिन अल-हशहास बिन आमिर बिन घनम बिन अदी बिन अल-नज्जार अल-अंसारी का सवाल है, उन्हें अज्ञानता के युग (जाहिलिया) में शिहाब कहा जाता था, लेकिन पैगंबर (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) ने उनका नाम बदल दिया और उन्हें हिशाम पुकारा। उनके पिता, आमिर, उहुद के दिन शहीद हो गए थे। हिशाम बसरा में बस गए और वहीं उनकी मृत्यु हुई; इसका उल्लेख 'किताब अल-सहाबा' (2) में किया गया है। चौथा: फिर यह कहा गया: लहद (कब्र के किनारे की निक) शक़ (सीधी खाई) से बेहतर है; क्योंकि अल्लाह ने अपने रसूल (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) के लिए इसे ही चुना था। जब पैगंबर (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) का निधन हुआ, तो मदीना में दो व्यक्ति थे; उनमें से एक लहद बनाता था और दूसरा नहीं। लोगों ने कहा: "उनमें से जो भी पहले आएगा, हम उसके तरीके पर काम करेंगे।" लहद बनाने वाला पहले आया, इसलिए उसने अल्लाह के रसूल (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) के लिए लहद बनाया। मलिक ने इसे हिशाम बिन उरवा से उनके पिता के माध्यम से 'अल-मुवत्ता' में उल्लेख किया है, और इसे इब्न माजह ने अनस बिन मलिक और आयशा (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) से वर्णित किया है (3)। वे दो व्यक्ति अबू तल्हा और अबू उबैदा थे; अबू तल्हा लहद बनाते थे और अबू उबैदा शक़ बनाते थे (4)। लहद वह है जिसमें कब्र के एक तरफ खुदाई की जाती है यदि मिट्टी सख्त हो, जहां मृतक को रखा जाता है, फिर उसके ऊपर कच्ची ईंटें (लबिन) रखी जाती हैं, और फिर मिट्टी डाली जाती है। साद बिन अबी वक़्क़ास ने अपनी उस बीमारी के दौरान कहा था जिसमें उनकी मृत्यु हुई: "मेरे लिए एक लहद बनाना, और मेरे ऊपर कच्ची ईंटें खड़ी कर देना, ठीक वैसे ही जैसे अल्लाह के रसूल (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) के साथ किया गया था।" इसे मुस्लिम ने वर्णित किया है (5)।

= अबू अब्द अल-अज़ीज़ अल-रबाज़ी - जो मूसा बिन उबैदा हैं - उनके माध्यम से। उन्होंने उल्लेख किया कि वह व्यक्ति अब्दुल्ला ज़ु अल-बिजादैन थे। अल-बुसीरी ने 'मिसबाह अल-ज़ुजाजा' (564) में कहा: इब्न माजह के पास अदरा अल-सुलमी की इस हदीस के अलावा और कोई हदीस नहीं है, और पांच मूल पुस्तकों में उनके बारे में कुछ भी नहीं है, और उनकी हदीस की श्रृंखला मूसा बिन उबैदा अल-रबाज़ी की कमजोरी के कारण कमजोर है... और हिशाम बिन आमिर की हदीस से इसका एक समर्थक साक्ष्य है जिसे चार सुनन के लेखकों ने वर्णित किया है। ए.एच. यानी जो उससे पहले उल्लेख

किया गया था। (1) पांडुलिपियों में: अल-अस्लमी, और इसी तरह अल-इस्तियाब 1/141 में; और उससे लेखक ने उद्धृत किया। जो स्थापित है वह (एम) से है। (2) अल-इस्तियाब 10/400। (3) अल-मुवत्ता 1/231, और सुनन इब्न माजह (1558) और (1557)। अहमद ने इसे संक्षेप में (4762) इब्न उमर और आयशा से वर्णित किया, और इसे (12415) अनस से भी वर्णित किया। (4) देखें अल-इस्तिज़कार 8/289, और अल-तम्हीद 22/297। (5) उनके सहीह (966) में। और यह अहमद (1450) के पास है।

سورة المائدہ: آیت ۳۱ ۴۲۵

ابوعمر بن عبدالبر نے کہا: ادرع السلمی (۱) نے نبی ﷺ سے ایک حدیث بیان کی ہے، ان سے سعید بن ابی سعید المقبری نے روایت کیا ہے۔ اور رہا ہشام بن عامر بن امیہ بن الحشحاش بن عامر بن غنم بن عدی بن النجار الانصاری کا معاملہ، تو جاہلیت میں ان کا نام شہاب تھا، نبی ﷺ نے ان کا نام تبدیل کر کے ہشام رکھ دیا۔ ان کے والد عامر یومِ احد میں شہید ہوئے تھے۔ ہشام بصرہ میں مقیم ہوئے اور وہیں وفات پائی؛ اس کا ذکر صحابہ کی کتاب (۲) میں ہے۔ چوتھی بات: پھر کہا گیا کہ: لحد شق سے افضل ہے؛ کیونکہ اللہ تعالیٰ نے اپنے رسول ﷺ کے لیے اسی کو منتخب فرمایا؛ چنانچہ جب نبی ﷺ کی وفات ہوئی تو مدینہ میں دو شخص تھے؛ ان میں سے ایک لحد بناتا تھا اور دوسرا نہیں بناتا تھا، تو لوگوں نے کہا: "جو پہلے آئے گا ہم اسی کا طریقہ اپنائیں گے"، پس لحد بنانے والا پہلے آگیا، تو اس نے رسول اللہ ﷺ کے لیے لحد بنائی۔ اسے مالک نے موطا میں ہشام بن عروہ سے، انہوں نے اپنے والد سے ذکر کیا ہے، اور ابن ماجہ نے اسے انس بن مالک اور عائشہ رضی اللہ عنہما سے روایت کیا ہے (۳)۔ اور وہ دو شخص ابو طلحہ اور ابو عبیدہ تھے، ابو طلحہ لحد بناتے تھے اور ابو عبیدہ شق (۴)۔ اور لحد یہ ہے کہ قبر کی ایک جانب میں گڑھا کھودا جائے اگر مٹی سخت ہو، اس میں میت کو رکھا جاتا ہے، پھر اس پر کچی اینٹیں (لبن) رکھی جاتی ہیں، پھر مٹی ڈالی جاتی ہے؛ سعد بن ابی وقاص نے اس بیماری میں جس میں ان کی وفات ہوئی فرمایا: میرے لیے لحد بنانا اور مجھ پر کچی اینٹیں کھڑی کر دینا، جیسا کہ رسول اللہ ﷺ کے ساتھ کیا گیا تھا۔ اسے مسلم نے روایت کیا ہے (۵)۔

= ابوعبدالعزیز الربذی - اور وہ موسیٰ بن عبیدہ ہیں - ان کے واسطے سے۔ اور ذکر کیا کہ وہ شخص عبداللہ ذو البجادین تھے۔ بوسیری نے مصباح الزجاجہ (۵۶۴) میں کہا: ابن ماجہ کے پاس

ادرع السلمی کی اس حدیث کے علاوہ کوئی اور حدیث نہیں ہے، اور پانچ بنیادی کتابوں میں ان کی کوئی روایت نہیں ہے، اور ان کی حدیث کی سند ضعیف ہے؛ موسیٰ بن عبیدہ الربذی کے ضعف کی وجہ سے... اور اس کی تائید میں ہشام بن عامر کی ایک حدیث موجود ہے جسے چاروں سنن والوں نے روایت کیا ہے۔ انتہیٰ۔ یعنی جو پہلے ذکر ہوا۔ (۱) خطی نسخوں میں: الاسلمی ہے، اور اسی طرح الاستیعاب ۱۴۱/۱ میں بھی ہے؛ اور مصنف نے وہیں سے نقل کیا ہے۔ اور جو متن میں ہے وہ (م) سے ہے۔ (۲) الاستیعاب ۴۰۰/۱۰۔ (۳) الموطا ۲۳۱/۱، اور سنن ابن ماجہ (۱۵۵۸) اور (۱۵۵۷)۔ اور اسے احمد نے مختصراً (۴۷۶۲) ابن عمر اور عائشہ سے روایت کیا، اور اسے (۱۲۴۱۵) انس سے بھی روایت کیا۔ (۴) دیکھیے الاستذکار ۲۸۹/۸، اور التمہید ۲۹۷/۲۲۔ (۵) اپنی صحیح (۹۶۶) میں۔ اور یہ احمد (۱۴۵۰) کے ہاں بھی ہے۔

426

Surah Al-Ma'idah, Verse 31

Ibn Majah and others narrated from Ibn Abbas that he said: The Messenger of Allah (peace and blessings be upon him) said: "The Lahd (niche grave) is for us, and the Shaqq (trench grave) is for others."(1)

Fifthly: Ibn Majah narrated from Sa’id ibn al-Musayyib that he said: I attended a funeral with Ibn Umar. When he placed the deceased in the Lahd, he said: "In the name of Allah, and in the path of Allah, and upon the religion of the Messenger of Allah (peace and blessings be upon him)." When he began leveling [the mud bricks over] the Lahd, he said: "O Allah, protect her from Satan and from the punishment of the grave. O Allah, keep the earth away from her sides, and cause her soul to ascend, and grant her Your pleasure." I said: "O Ibn Umar, is this something you heard from the Messenger of Allah (peace and blessings be upon him), or is it your own opinion?" He replied: "Indeed, I would be capable of speaking (my own words)! Rather, it is something I heard from the Messenger of Allah (peace and blessings be upon him)."(2)

It was narrated from Abu Hurairah that the Messenger of Allah (peace and blessings be upon him) offered the funeral prayer, then came to the grave of the deceased and threw three handfuls of earth from the direction of the head.(3)

This is what pertains to the rulings regarding the meaning of the verse.

The origin of "Ya Waylata": "Ya Waylati", then the 'ya' was changed to 'alif'. Al-Hasan recited on...

(1) Sunan Ibn Majah (1554). It is also recorded by Abu Dawood (3208), At-Tirmidhi (1045), An-Nasa'i in Al-Mujtaba 4/80, and in Al-Kubra (2147). At-Tirmidhi said: A Hasan Gharib Hadith from this route. Ibn Hajar said in At-Talkhis al-Habir 2/127: In its chain is Abd al-A'la ibn 'Amir, who is weak. This is a Hadith from Jarir bin Abdullah al-Bajali; recorded by Ahmad (19158).

(2) Sunan Ibn Majah (1553), and what is between brackets is from it. Ibn Hajar said in At-Talkhis al-Habir 2/129: Its chain includes Hammad bin Abd al-Rahman al-Kalbi, who is unknown. Ibn Abi Hatim said in Al-'Ilal 1/363: The Hadith is Munkar (disclaimed). It was narrated in brief by Ahmad (4812), Abu Dawood (3213), At-Tirmidhi (1046), and

An-Nasa'i (10860). And Ibn Majah (1550). At-Tirmidhi said: A Hasan Gharib Hadith from this route.

(3) Sunan Ibn Majah (1565). Ibn Abi Hatim narrated it in Al-'Ilal 1/169 and said: My father said: This is a Batil (void) Hadith. Ibn Hajar said in At-Talkhis al-Habir 2/131: Its chain appears sound... Salama bin Kulthum - one of the narrators of the Hadith - has only this one Hadith in Sunan Ibn Majah and others, and its narrators are trustworthy... but Abu Hatim is an Imam, he did not judge it as void except after it became clear to him, and I think the defect in it is the 'an'ana' of Al-Awza'i and the 'an'ana' of his Sheikh.

४२६

सूरा अल-माईदाह, आयत ३१

इब्न माजह और अन्य लोगों ने इब्न अब्बास से रिवायत किया है कि उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने फरमाया: "लहद (बगल वाली कब्र) हमारे लिए है, और शक़ (बीच वाली कब्र) दूसरों के लिए है।"(१)

पाँचवाँ: इब्न माजह ने सईद बिन अल-मुसय्यब से रिवायत किया है कि उन्होंने कहा: मैं इब्न उमर के साथ एक जनाजे में शामिल हुआ। जब उन्होंने मृतक को लहद में रखा, तो कहा: "अल्लाह के नाम से, और अल्लाह की राह में, और अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) के दीन पर।" जब उन्होंने लहद पर [मिट्टी की ईंटें] बराबर करना शुरू किया, तो कहा: "ए अल्लाह, इसे शैतान से और कब्र के अज़ाब से बचा। ए अल्लाह, ज़मीन को इसके पहलुओं से दूर रख, और इसकी रूह को ऊपर उठा, और इसे अपनी रज़ा नसीब कर।" मैंने कहा: "ए इब्न उमर, क्या यह ऐसी चीज़ है जो आपने अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) से सुनी है, या आपने अपनी राय से कही है?" उन्होंने कहा: "बेशक, मैं (अपनी बात) कहने में सक्षम हूँ! बल्कि यह ऐसी चीज़ है जो मैंने अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) से सुनी है।"(२)

अबू हुरैरा से रिवायत है कि अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने जनाजे की नमाज़ पढ़ी, फिर मृतक की कब्र पर आए और सिर की तरफ से तीन मुट्ठी मिट्टी डाली।(३)

तो यह वह है जो आयत के अर्थ से संबंधित अहकाम (नियमों) के बारे में है।

"या वयलत" का मूल "या वयलती" है, फिर 'या' को 'अलिफ' से बदल दिया गया। और अल-हसन ने... पढ़ा।

(१) सुनन इब्न माजह (१५५४)। यह अबू दाऊद (३२०८), तिरमिज़ी (१०४५), मुजतबा में नसाई ४/८०, और अल-कुबरा (२१४७) में है। तिरमिज़ी ने कहा: इस तरफ से एक हसन गरीब हदीस है। इब्न हजर ने अल-तल्खीस अल-हबीर २/१२७ में कहा: इसकी सनद में अब्द अल-आला बिन आमिर है, जो ज़ईफ़ है। यह जरीर बिन अब्दुल्लाह अल-बजली की हदीस है; इसे अहमद (१९१५८) ने निकाला है।

(२) सुनन इब्न माजह (१५५३), और कोष्ठक के बीच की सामग्री उसी से है। इब्न हजर ने अल-तल्खीस अल-हबीर २/१२९ में कहा: इसकी सनद में हम्माद बिन अब्द अल-रहमान अल-कल्बी है, जो मजहूल

(अज्ञात) है। इब्न अबी हातिम ने अल-इलाल १/३६३ में कहा: हदीस मुनकर है। और इसे अहमद (४८१२), अबू दाऊद (३२१३), तिरमिज़ी (१०४६), और नसाई (१०८६०) ने संक्षेप में निकाला है। और इब्न माजह (१५५०)। तिरमिज़ी ने कहा: इस तरफ से हसन गरीब हदीस है।

(३) सुनन इब्न माजह (१५६५)। इब्न अबी हातिम ने इसे अल-इलाल १/१६९ में निकाला और कहा: मेरे पिता ने कहा: यह बातिल हदीस है। इब्न हजर ने अल-तल्खीस अल-हबीर २/१३१ में कहा: इसकी सनद ज़ाहिरी तौर पर सही है... हदीस के रावी में से एक - सलमा बिन कुलसुम - की सुनन इब्न माजह वगैरह में केवल यही एक हदीस है, और उसके आदमी विश्वसनीय हैं... लेकिन अबू हातिम एक इमाम हैं, उन्होंने इसके बातिल होने का फैसला तब तक नहीं किया जब तक कि यह उनके सामने स्पष्ट नहीं हो गया, और मुझे लगता है कि इसमें दोष अल-औज़ाई की अनअना और उनके शेख की अनअना है।

٤٢٦

سورہ المائدہ، آیت ۳۱

ابن ماجہ اور دیگر نے ابن عباس رضی اللہ عنہما سے روایت کیا ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: "لحد ہمارے لیے ہے اور شق دوسروں کے لیے ہے۔"(۱)

پانچویں بات: ابن ماجہ نے سعید بن المسیب سے روایت کیا ہے، انہوں نے کہا: میں ابن عمر رضی اللہ عنہما کے ساتھ ایک جنازے میں حاضر ہوا۔ جب انہوں نے اسے لحد میں رکھا تو کہا: "اللہ کے نام سے، اور اللہ کی راہ میں، اور رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی ملت پر۔" پھر جب انہوں نے لحد پر [اینٹیں] برابر کرنا شروع کیں تو کہا: "اے اللہ، اسے شیطان سے اور قبر کے عذاب سے پناہ دے۔ اے اللہ، زمین کو اس کے پہلوؤں سے دور کر دے، اور اس کی روح کو اوپر اٹھا لے، اور اسے اپنی طرف سے خوشنودی عطا فرما۔" میں نے عرض کیا: اے ابن عمر، کیا یہ کوئی ایسی چیز ہے جو آپ نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے سنی ہے، یا آپ نے اپنی رائے سے کہی ہے؟ انہوں نے کہا: میں تو بولنے کی قدرت رکھتا ہوں! بلکہ یہ وہ چیز ہے جو میں نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے سنی ہے۔(۲)

اور ابوہریرہ رضی اللہ عنہ سے مروی ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے ایک جنازے کی نماز پڑھی، پھر میت کی قبر پر تشریف لائے اور سر کی جانب سے تین بار مٹی ڈالی۔(۳)

تو یہ وہ احکام ہیں جو آیت کے مفہوم سے متعلق ہیں۔

اور "يا وَيْلَتَى" کی اصل "يا ويلتي" ہے، پھر یاء کو الف سے بدل دیا گیا۔ اور حسن نے پڑھا ہے...

(١) سنن ابن ماجہ (١٥٥٤)۔ یہ ابوداؤد (٣٢٠٨)، ترمذی (١٠٤٥)، اور نسائی نے المجتبیٰ ٤/٨٠ اور الکبریٰ (٢١٤٧) میں نقل کی ہے۔ ترمذی نے کہا: اس سند سے یہ حدیث حسن غریب ہے۔ ابن حجر نے تلخیص الحبیر ٢/١٢٧ میں کہا: اس کی سند میں عبد الاعلیٰ بن عامر ہے، جو ضعیف ہے۔ جریر بن عبد اللہ البجلی کی ایک اور حدیث اس کی تائید کرتی ہے؛ اسے احمد نے نکالا ہے (١٩١٥٨)۔

(٢) سنن ابن ماجہ (١٥٥٣)، اور قوسین کے درمیان کا حصہ اسی سے ہے۔ ابن حجر نے تلخیص الحبیر ٢/١٢٩ میں کہا: اس کی سند میں حماد بن عبد الرحمن الکلبی ہے، جو مجہول ہے۔ ابن ابی حاتم نے العلل ١/٣٦٣ میں کہا: یہ حدیث منکر ہے۔ اور اسے احمد (٤٨١٢)، ابوداؤد (٣٢١٣)، ترمذی (١٠٤٦)، اور نسائی (١٠٨٦٠) نے مختصراً نکالا ہے۔ اور ابن ماجہ (١٥٥٠)۔ ترمذی نے کہا: اس پہلو سے یہ حدیث حسن غریب ہے۔

(٣) سنن ابن ماجہ (١٥٦٥)۔ ابن ابی حاتم نے اسے العلل ١/١٦٩ میں نکالا اور کہا: میرے والد نے کہا: یہ حدیث باطل ہے۔ ابن حجر نے تلخیص الحبیر ٢/١٣١ میں کہا: اس کی سند بظاہر صحیح ہے... حدیث کے راویوں میں سے ایک سلمہ بن کلثوم کی سنن ابن ماجہ وغیرہ میں اس ایک حدیث کے علاوہ کوئی حدیث نہیں ہے، اور اس کے رجال ثقہ ہیں... لیکن ابو حاتم امام ہیں، انہوں نے بطلان کا حکم تب تک نہیں لگایا جب تک ان پر واضح نہیں ہو گیا، اور میرا خیال ہے کہ اس میں علت اوزاعی کی عنعنہ اور ان کے شیخ کی عنعنہ ہے۔

The original is with "ya" (1), and the first is more eloquent; because the omission of "ya" in calling (vocative) is more common. It is a word the Arabs used to call out in times of destruction; this was stated by Sibawayh (2). Al-Asma'i said: "Wail" (woe) means "distancing/removal." Al-Hasan recited: "A-'ajiztu" with a kasra on the "jeem" (3). Al-Nahhas said (4): It is an irregular dialect; it is only said: "ajazat al-mar'atu" (the woman became large-hipped) when her buttocks became large (5), and "ajaztu 'an al-shay'" (I was unable to do the thing) with a sukun on the "jeem", an inability (ajzan) and helplessness (ma'jizatan). And Allah knows best. Allah Almighty says: {Because of that, We decreed upon the Children of Israel that whoever kills a soul unless for a soul or for corruption [done] in the land - it is as if he had slain mankind entirely. And whoever saves one - it is as if he had saved mankind entirely. And our messengers had certainly come to them with clear proofs. Then indeed many of them, after that, throughout the land, were transgressors. 32} Allah Almighty's saying: {Because of that} means: due to that killer and his crime. Al-Zajjaj said (6): That is, because of his offense; it is said: "ajala al-rajulu 'ala ahlihi sharran, ya'julu ajlan" when he commits a crime, like "akhadha ya'khudhu akhdhan" (he took, taking). Al-Khannut said (7): "And people of a righteous tent among whom I was (8) have fought over a matter that I instigated."

---

(1) Al-Qira'at al-Shadhah p. 32, and added its attribution to Ibn Abi Ishaq. (2) See Al-Kitab 1/331, and the author quoted him via Nahhas's I'rab al-Qur'an 2/17. What precedes it is from him. (3) Al-Qira'at al-Shadhah p. 32 and attributed it to Al-Hasan bin 'Amara and Abu Wafid. (4) In I'rab al-Qur'an 2/17. What precedes it is from him. (5) It is said in Mukhtar al-Sihah (ajz): Al-'ajuz, with a damma on the "jeem", is the back of something, masculine or feminine, for both men and women, and its plural is a'jaz. Al-'ajiza is specifically for women. (6) Ma'ani al-Qur'an wa I'rabuhu 2/168. (7) In the margin of (z) and Al-Zajjaj's Ma'ani al-Qur'an 2/168, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/181, and Al-Sihah (ajl), and Al-Lisan (ajl): Khawwat bin Jubayr. In Abu 'Ubaydah's Majaz al-Qur'an 1/163: Al-Khannut, who is Tawbah bin Mudarris, and Al-Khannut is his nickname, meaning the arrogant one. The verse is also attributed to Zuhayr, as in Al-Shantamari's commentary on his Diwan p. 33, where he said: The two verses after it follow the poem, and they are for Khawwat bin Jubayr al-Ansari... He was among the profligates of the Arabs in the Pre-Islamic era, then he converted to Islam and became a good Muslim, and witnessed the Battle of Badr. (8) In (d) and (z) and some of the mentioned sources: "dhat" (instead of kuntu).

मूल 'या' (1) के साथ है, और पहला अधिक स्पष्ट है; क्योंकि पुकारने (संबोधन) में 'या' का विलोप अधिक सामान्य है। यह एक ऐसा शब्द है जिसे अरब विनाश के समय पुकारते थे; सिबावैह ने यह कहा है (2)। अल-असमाइ ने कहा: "वैल" (दुःख/विनाश) का अर्थ "दूरी" है। अल-हसन ने 'जीम' पर कसरा के साथ "अ-अजिज़्तु" (3) पढ़ा। अल-नहस ने कहा (4): यह एक अनियमित बोली है; यह केवल तब कहा जाता है: "अज़त अल-मरअतु" (महिला के नितंब बड़े हो गए) जब उसके नितंब बड़े हो जाते हैं (5), और "अज़्तु अन अल-शई" (मैं चीज़ करने में असमर्थ रहा) 'जीम' पर सुकुन के साथ, असमर्थता (अज़न) और बेबसी (मअजिज़तन)। और अल्लाह बेहतर जानता है। अल्लाह सर्वशक्तिमान कहता है: {इसी कारण हमने इसराईल की संतान के लिए यह लिख दिया कि जिस किसी ने किसी प्राण को प्राण के बदले या धरती में बिगाड़ पैदा करने के अतिरिक्त किसी और कारण से मार डाला, तो मानो उसने समस्त मनुष्यों को मार डाला, और जिसने उसे जीवन प्रदान किया, उसने मानो समस्त मनुष्यों को जीवन प्रदान किया। और हमारे रसूल उनके पास स्पष्ट निशानियाँ लेकर आए, फिर भी उसके बाद उनमें से बहुत-से लोग धरती में ज़्यादती करनेवाले ही रहे। 32} अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन: {इसी कारण} अर्थात: उस हत्यारे और उसके अपराध के कारण। अल-ज़ज्जाज ने कहा (6): अर्थात: उसके अपराध से; कहा जाता है: "अजला अल-रजुलु अला अहलीही शर्रन, यजुलु अजलान" जब वह कोई अपराध करता है, जैसे "अखज़ यअखज़ु अख़ज़न" (लेना)। अल-खन्नुत ने कहा (7): "और एक नेक खेमे के लोग जिनके बीच मैं था (8), उस मामले पर आपस में भिड़ गए जिसका कारण मैं था।"

---

(1) अल-किराआत अल-शाज़ह पृ. 32, और इब्न अबी इशाक के प्रति इसकी संबद्धता जोड़ी। (2) अल-किताब 1/331 देखें, और लेखक ने नहस की 'इराब अल-कुरान' 2/17 के माध्यम से उनसे उद्धृत किया। इससे पहले की बातें उन्हीं से हैं। (3) अल-किराआत अल-शाज़ह पृ. 32 और इसे अल-हसन बिन अमारा और अबू वाफिद से संबद्ध किया। (4) इराब अल-कुरान 2/17 में। इससे पहले की बातें उन्हीं से हैं। (5) मुख्तार अल-सिहाह (अजज़) में कहा गया है: अल-अजुज़, 'जीम' पर दम्मा के साथ: किसी चीज़ का पिछला हिस्सा, पुल्लिंग और स्त्रीलिंग दोनों के लिए, पुरुषों और महिलाओं दोनों के लिए है, और इसका बहुवचन अजाज़ है। 'अजीज़ा' विशेष रूप से महिलाओं के लिए है। (6) मानी अल-कुरान व इराबुहू 2/168। (7) (ज़ेड) के हाशिये में और अल-ज़ज्जाज की 'मानी अल-कुरान' 2/168, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/181, और अल-सिहाह (अजल), और अल-

लिसान (अजल): खव्वत बिन जुबैर। अबू उबैदा की 'मजाज़ अल-कुरान' 1/163 में: अल-खन्नुत, जो तौबा बिन मुदररिस है, और अल-खन्नुत उसकी उपाधि है, जिसका अर्थ है अभिमानी। इस छंद को ज़ुहैर से भी जोड़ा गया है, जैसा कि अल-शन्तमारी की उनके दीवान की व्याख्या पृ. 33 में है, जहाँ उन्होंने कहा: इसके बाद के दो छंद कविता का अनुसरण करते हैं, और वे खव्वत बिन जुबैर अल-अंसारी के हैं... वह जाहिलिया काल में अरब के दुराचारियों में से था, फिर उसने इस्लाम स्वीकार किया और एक अच्छा मुसलमान बना, और बद्र के युद्ध का साक्षी रहा। (8) (डी) और (ज़ेड) और कुछ उल्लिखित स्रोतों में: "ज़ात" (कुंतु के बजाय)।

427 سورہ المائدہ: آیات 31 - 32

اصل "یا" کے ساتھ ہے (1)، اور پہلا زیادہ فصیح ہے؛ کیونکہ ندا میں "یا" کا حذف ہونا زیادہ عام ہے۔ یہ ایک ایسا لفظ ہے جسے عرب ہلاکت کے وقت پکارتے تھے؛ یہ سیبویہ نے کہا ہے (2)۔ الاصمعی نے کہا: "ویل"؛ دوری (ہلاکت) ہے۔ الحسن نے "أَعَجِزْتُ" جیم کے کسرہ (زیر) کے ساتھ پڑھا (3)۔ النحاس نے کہا (4): یہ ایک شاذ لغت ہے؛ یہ صرف اسی وقت کہا جاتا ہے: "عَجَزَتِ الْمَرْأَةُ" (عورت کے کولہے بڑے ہوگئے) جب اس کے کولہے بڑے ہو جائیں (5)، اور "عَجَزْتُ عَنِ الشَّيْءِ" (میں چیز سے عاجز آگیا) جیم کے سکون کے ساتھ، عجز (عاجزی) اور معجزہ (بے بسی)۔ اور اللہ بہتر جاننے والا ہے۔ اللہ تعالیٰ کا فرمان ہے: {اسی وجہ سے ہم نے بنی اسرائیل پر یہ لکھ دیا کہ جو کوئی کسی جان کو کسی جان کے بدلے یا زمین میں فساد کے بغیر قتل کرے، تو گویا اس نے تمام انسانوں کو قتل کر دیا، اور جس نے اسے زندگی بخشی، گویا اس نے تمام انسانوں کو زندگی بخشی۔ اور یقیناً ان کے پاس ہمارے رسول واضح نشانیاں لے کر آئے، پھر اس کے بعد ان میں سے بہت سے لوگ زمین میں زیادتیاں کرنے والے ہی رہے۔ 32} اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {مِنْ أَجْلِ ذٰلِكَ} یعنی: اس قاتل اور اس کے جرم کی وجہ سے۔ الزجاج نے کہا (6): یعنی: اس کے جرم سے؛ کہا جاتا ہے: "أَجَلَ الرَّجُلُ عَلَىٰ أَهْلِهِ شَرًّا، يَأْجُلُ أَجْلًا" جب وہ جرم کرے، جیسے "أخذ يأخذ أخذاً" (لینا)۔ الخنوت نے کہا (7): "اور ایک نیک خیمے والے جن کے درمیان میں تھا (8)، وہ اس معاملے پر آپس میں لڑ پڑے جس کا سبب میں تھا۔"

---

(1) القراءات الشاذہ ص 32، اور اس کی نسبت ابن ابی اسحاق کی طرف بڑھائی۔ (2) الکتاب 1/331 ملاحظہ کریں، اور مصنف نے اسے النحاس کی اعراب القرآن 2/17 کے واسطے سے نقل کیا ہے۔ اس سے پہلے کی بات انہی سے ہے۔ (3) القراءات الشاذہ ص 32 اور اسے الحسن بن

عمارہ اور ابو وافد کی طرف منسوب کیا۔ (4) اعراب القرآن 2/17 میں۔ اس سے پہلے کی بات انہی سے ہے۔ (5) مختار الصحاح (عجز) میں کہا گیا ہے: العَجُز، جیم کے ضمہ (پیش) کے ساتھ: کسی چیز کا پچھلا حصہ، مذکر اور مؤنث دونوں استعمال ہوتا ہے، یہ مرد اور عورت دونوں کے لیے ہے، اور اس کی جمع اعجاز ہے۔ اور العجیزہ خاص طور پر عورت کے لیے ہے۔ (6) معانی القرآن واعرابہ 2/168۔ (7) (ز) کے حاشیے میں اور الزجاج کی معانی القرآن 2/168، اور المحرر الوجیز 2/181، اور الصحاح (اجل)، اور اللسان (اجل) میں ہے: خوات بن جبیر۔ اور ابو عبیدہ کی مجاز القرآن 1/163 میں ہے: الخنوت، جو توبہ بن مدرس ہے، اور الخنوت اس کا لقب ہے، یعنی متکبر۔ اس شعر کی نسبت زہیر کی طرف بھی کی گئی ہے، جیسا کہ الشنتمری کی ان کے دیوان کی شرح ص 33 میں ہے، انہوں نے کہا: اس کے بعد کے دو اشعار قصیدے کے ساتھ ملتے ہیں، اور وہ خوات بن جبیر الانصاری کے ہیں... وہ جاہلیت میں عرب کے فاسقوں میں سے تھے، پھر اسلام لائے اور حسنِ اسلام سے نوازے گئے، اور بدر میں شریک ہوئے۔ (8) (د) اور (ز) اور بعض مذکورہ مآخذ میں: "ذات" (کنت کے بجائے)۔

Surah Al-Ma'idah, Verse 32 428 Meaning: its perpetrator. And it was said: I am their neighbor against them. 'Adi ibn Zayd said: Indeed, the bounty has favored you over whoever tightens a firm loincloth. (1) Its origin is "dragging" (al-jarr), from which comes "al-ajal" (the term/time limit); because it is a time towards which the original contract is dragged. From it also comes "al-aajil" (the delayed/future): the opposite of "al-'aajil" (the immediate/present), and it means something that a preceding matter is dragged towards. From it is "ajal" meaning: yes; because it is a submission to what one is dragged towards. From it are "al-aajaal" (2) for a herd of wild cows; because some of them follow (are dragged to) others. This was said by al-Rummani. Yazid ibn al-Qa'qa', Abu Ja'far, recited: "min ajli dhalika" by breaking the 'nun' and deleting the 'hamza' (3). This is a linguistic variation. The origin is "min ijli dhalika"; the 'kasra' of the 'hamza' was moved to the 'nun', and the 'hamza' was deleted. Then it was said: It is possible that His saying: "Because of that" (min ajli dhalika) is related to His saying: "of the remorseful" (min al-nadimeen), so the stop is on His saying: "Because of that". And it is possible that it is related to what follows it, which is "We ordained" (katabna). So "Because of" (min ajli) is the start of a new sentence, and the completion of the previous one is "of the remorseful". Most people follow this view, meaning: because of this incident, We ordained. He specifically mentioned the Children of Israel—even though nations before them had been forbidden from killing—because they were the first nation for whom the threat against killing souls was sent down in writing. Before that, it was an absolute verbal command. So the matter was made stricter for the Children of Israel through writing, according to their tyranny and shedding of blood. The meaning of "other than for a soul" (bi-ghayri nafsin) is: without having killed a soul and thus deserving death. Allah has forbidden killing...

---

(1) It is in "Ghareeb al-Hadith" by Abu 'Ubayd 4/74, "Majalis Tha'lab" p. 199, and "Tahdhib al-Lughah" 11/194. With the wording: "... over what I describe with back and loincloth." Abu 'Ubayd said: 'ajl' and 'ijl', meaning: for the sake of. By 'back' (sulb) he meant lineage (al-hasab), and by 'loincloth' (al-izar) he meant chastity ('iffah). It is also narrated: "fawqa man ahka'a sulban bi-izar"; it is said: I tightened the knot if you tied it firmly. (2) In (m): "al-ijl", which is the singular of "al-aajaal". See "Tahdhib al-Lughah" 11/193, and "Mujmal al-Lughah" 1/88. (3) Al-Nashr 2/254. Abu Ja'far is one of the ten (reciters).

सूरह अल-मा'इदह, आयत 32 428 अर्थ: इसका अपराधी, और कहा गया: मैं उनके विरुद्ध उनका पड़ोसी हूँ। और 'अदी इब्न ज़ैद ने कहा: बेशक, उपहार ने आपको उन लोगों पर प्राथमिकता दी है जिन्होंने अपनी कमर को मजबूती से बांधा है। (1) इसका मूल "अल-जर्र" (खींचना) है, जिससे "अल-अजल" (नियत समय) आता है; क्योंकि यह वह समय है जिसकी ओर मूल अनुबंध खींचा जाता है। इसी से "अल-आजिल" (विलंबित/भविष्य) भी आता है: जो "अल-आजिल" (तत्काल/वर्तमान) का विपरीत है, और इसका अर्थ है वह जिसकी ओर कोई पिछली बात खींची जाती है। इसी से "अजल" का अर्थ "हाँ" है; क्योंकि यह उस चीज़ के प्रति समर्पण है जिसकी ओर कोई खींचा जाता है। इसी से जंगली गायों के झुंड के लिए "अल-आजाल" (2) आता है; क्योंकि उनमें से कुछ दूसरों के पीछे(खिंचे चले) जाते हैं। यह अल-रुम्मानी ने कहा था। यज़ीद इब्न अल-क़ाक़ा अबू जाफ़र ने पढ़ा: "मिन अजली ज़ालिका" 'नून' के नीचे ज़ेर (कसरा) लगाकर और 'हमज़ा' को हटाकर (3), और यह एक भाषाई बोली है। मूल "मिन इजली ज़ालिका" है; हमज़ा का कसरा नून पर स्थानांतरित कर दिया गया, और हमज़ा को हटा दिया गया। फिर यह कहा गया: यह संभव है कि उनका कथन: "उस कारण से" (मिन अजली ज़ालिका) उनके कथन: "पछताने वालों में से" (मिन अल-नादिमीन) से संबंधित हो, इसलिए ठहराव उनके कथन: "उस कारण से" पर है। और यह संभव है कि यह उसके बाद आने वाले शब्द "हमने लिख दिया" (कतबना) से संबंधित हो। तो "कारण से" (मिन अजली) बात की शुरुआत है, और पिछली बात का अंत "पछताने वालों में से" पर है। अधिकांश लोग इसी विचार को मानते हैं, जिसका अर्थ है: इस घटना के कारण हमने लिख दिया। उन्होंने विशेष रूप से इस्राईल की संतान का उल्लेख किया - हालाँकि उनसे पहले के देशों में भी हत्या वर्जित थी - क्योंकि वे पहली उम्मत थे जिनके लिए हत्या के विरुद्ध लिखित चेतावनी भेजी गई थी। उससे पहले यह केवल एक मौखिक आदेश था। अतः उनकी निरंकुशता और रक्तपात के अनुसार, लिखत के माध्यम से इस्राईल की संतान के लिए मामला और भी सख्त कर दिया गया। "बि-ग़ैरी नफ़्सिन" (किसी जान के बदले के बिना) का अर्थ है: बिना किसी को मारे जिसके कारण वह मृत्यु दंड का पात्र हो जाए। अल्लाह ने हत्या को हराम कर दिया है...

---

(1) यह अबू उबैद की "ग़रीब अल-हदीस" 4/74, "मजालिस सा'लब" पृ. 199, और "तहज़ीब अल-लुग़ह" 11/194 में है। इन शब्दों के साथ: "...उससे ऊपर जिसका मैं पीठ और लुंगी के साथ वर्णन करता हूँ।" अबू उबैद ने कहा: 'अजल' और 'इजल' का अर्थ है: के कारण। 'पीठ' (सुल्ब) से उनका तात्पर्य वंश से था, और 'इज़ार' (लुंगी) से पवित्रता। यह भी वर्णित है: "फ़ौक़ा मन अहकाअ सुल्बन बि-

इज़ार"; कहा जाता है: मैंने गांठ को मजबूती से बांधा। (2) (म) में: "अल-इज्ल", जो "अल-आजाल" का एकवचन है। देखें "तहज़ीब अल-लुग़ह" 11/193, और "मुजमल अल-लुग़ह" 1/88। (3) अन-नश्र 2/254। अबू जाफ़र दस (क़ारी) में से एक हैं।

سورہ المائدہ، آیت ۳۲ ۴۲۸ یعنی: اس کا ارتکاب کرنے والا، اور کہا گیا: میں ان کے خلاف ان کا پڑوسی ہوں۔ اور عدی بن زید نے کہا: بے شک، عطیہ نے تمہیں ان لوگوں پر فضیلت دی ہے جنہوں نے مضبوطی سے تہبند باندھا ہے۔ (۱) اس کی اصل "الجر" (کھینچنا) ہے، جس سے "الاجل" (مدت/وقت) نکلا ہے؛ کیونکہ یہ وہ وقت ہے جس کی طرف اصل معاہدہ کھینچا جاتا ہے۔ اسی سے "الآجل" (مؤخر/مستقبل) آتا ہے: جو "العاجل" (فوری/حال) کی ضد ہے، اور اس کا مطلب ایسی چیز ہے جس کی طرف کوئی پچھلی بات کھینچی جاتی ہے۔ اسی سے "اجَلْ" کا مطلب "ہاں" ہے؛ کیونکہ یہ اس چیز کی تابعداری ہے جس کی طرف انسان کھینچا جاتا ہے۔ اسی سے جنگلی گایوں کے ریوڑ کے لیے "الآجال" (۲) آتا ہے؛ کیونکہ ان کا کچھ حصہ دوسروں کے پیچھے (کھنچا) چلا جاتا ہے۔ یہ الرمانی نے کہا ہے۔ یزید بن القعقاع ابو جعفر نے پڑھا: «من اجْلِ ذلك» 'نون' کے نیچے زیر (کسرہ) کے ساتھ اور 'ہمزہ' کو حذف کر کے (۳)، اور یہ ایک لغت (بولی) ہے، اور اصل: «مِنْ إجل ذلك» ہے، تو ہمزہ کا کسرہ نون پر منتقل کر دیا گیا، اور ہمزہ حذف کر دیا گیا۔ پھر کہا گیا: یہ جائز ہے کہ ان کا قول: (مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ) ان کے قول: (مِنَ النَّدِمِينَ) سے متعلق ہو، تو وقف ان کے قول: «مِنْ أجل ذلك» پر ہوگا۔ اور یہ جائز ہے کہ وہ اس کے بعد آنے والے قول (كَتَبْنَا) سے متعلق ہو۔ پس «من أجل» کلام کی ابتدا ہے، اور کلام کا اختتام: «مِنَ النَّدِمِينَ» پر ہے؛ اور اسی پر اکثر لوگوں کا اتفاق ہے، یعنی: اس واقعے کے سبب ہم نے لکھ دیا۔ اور انہوں نے بنی اسرائیل کا خصوصی طور پر ذکر کیا - حالانکہ ان سے پہلے کی قوموں میں بھی قتلِ نفس ممنوع تھا - کیونکہ وہ پہلی امت تھے جن کے لیے قتلِ نفس کے بارے میں تحریری طور پر وعید نازل ہوئی، اور اس سے پہلے یہ محض زبانی حکم تھا۔ پس بنی اسرائیل پر ان کی سرکشی اور خونریزی کی مناسبت سے تحریر کے ذریعے معاملہ سخت کر دیا گیا۔ اور (بِغَيْرِ نَفْسٍ)

کا معنی یہ ہے کہ: کسی جان کو قتل کیے بغیر جس کے بدلے میں وہ قتل کا مستحق ہو جائے۔ اور اللہ نے قتل کو حرام کر دیا ہے...

---

(۱) یہ ابو عبید کی "غریب الحدیث" ۷۴/۴، "مجالس ثعلب" ص ۱۹۹، اور "تہذیب اللغہ" ۱۱/ ۱۹۴ میں ہے۔ ان الفاظ کے ساتھ: ... اس سے اوپر جس کا میں پیٹھ اور تہبند کے ساتھ بیان کرتا ہوں۔ ابو عبید نے کہا: 'اجل' اور 'اجل' (زیر کے ساتھ)، مراد ہے: کی وجہ سے۔ اور پیٹھ (صلب) سے ان کی مراد حسب (خاندان) تھی، اور تہبند (ازار) سے پاکدامنی۔ یہ بھی مروی ہے: "فوق من أحكأ صلباً بإزار"؛ کہا جاتا ہے: میں نے گرہ کو مضبوط کیا جب آپ نے اسے مضبوطی سے باندھا۔ (۲) (م) میں ہے: "الإجل": اور یہ "الآجال" کا واحد ہے۔ دیکھئے "تہذیب اللغہ" ۱۱/ ۱۹۳، اور "مجمل اللغہ" ۸۸/۱۔ (۳) النشر ۲/ ۲۵۴۔ اور ابو جعفر دس (قراء) میں سے ایک ہیں۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 32 429 ...in all laws except for three traits: disbelief after faith, adultery after marriage, or killing a soul wrongfully and aggressively(1). {OR CORRUPTION IN THE LAND} i.e.: polytheism, and it is said: highway robbery.

Al-Hasan read: "أَوْ فَسَاداً" (or corruption) with the accusative case (nasb)(2) on the assumption of an omitted verb indicated by the beginning of the speech, its estimation: or he committed corruption, and the evidence for it is His saying: {WHOEVER KILLS A SOUL FOR OTHER THAN A SOUL} because it is from the greatest corruption(3).

The general public read: "فَسَادٍ" (corruption) with the genitive case (jarr), meaning: or without corruption.

{IT IS AS IF HE HAD KILLED ALL MANKIND} The wording of the commentators fluctuated in the arrangement of this comparison; because the punishment of one who killed everyone is greater than the punishment of one who killed one.

It was narrated from Ibn Abbas that he said: The meaning: whoever killed a prophet or a just leader; it is as if he had killed all people, and whoever gave life to him by strengthening his arm and supporting him; it is as if he had given life to all people.

Also from him that he said: The meaning: whoever killed a single soul and violated its sanctity; he is like one who killed all people, and whoever refrained from killing a single soul and preserved its sanctity and let it live out of fear of Allah; he is like one who gave life to all people.

Also from him: The meaning: it is as if he killed all people in the eyes of the murdered, and whoever gave it life and saved it from destruction; it is as if he gave life to all people in the eyes of the one saved.

Mujahid said: The meaning: that the one who kills a believing soul intentionally; Allah has made his recompense Hell, and is angry with him, and has cursed him, and prepared for him a great punishment; he says: If he killed all people, he would not add to that, and whoever does not kill, people have lived from him.

Ibn Zayd said: The meaning: that whoever killed a soul, then he is liable for retaliation (qawad) and legal retribution (qisas) what is required of one who killed all people. He said: {AND WHOEVER SAVES ONE [LIFE]}; i.e.: whoever forgives the one whose killing was mandatory for him. And it was said...

(1) Al-Muharrar al-Wajiz 2/182, and the preceding hadith: "The blood of a Muslim man is not lawful except in one of three [cases]" 2/279. (2) Al-Qira'at al-Shadhah by Ibn Khalawayh p. 32, and it mentions that its meaning: whoever kills a soul wrongfully or for corruption. (3) See Al-Muhtasib by Ibn Jinni 1/210, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/182.

सूरह अल-मैदाह: आयत 32 429 सभी शरिया (कानूनों) में केवल तीन विशेषताओं को छोड़कर: ईमान के बाद कुफ्र (अविश्वास), निकाह के बाद व्यभिचार, या अन्याय और आक्रामकता से किसी जान की हत्या(1)। {या धरती पर भ्रष्टाचार फैलाना} यानी: शिर्क(बहुदेववाद), और कहा गया है: डकैती।

अल-हसन ने पढ़ा: "ۥأَوۡ فَسَادٗا" (या भ्रष्टाचार) नसब (नसब की स्थिति) के साथ(2), इस अनुमान पर कि एक क्रिया (फेल) हटा दी गई है जिसका संकेत बातचीत की शुरुआत में है, इसका अनुमान है: या उसने भ्रष्टाचार किया, और इसका प्रमाण अल्लाह का यह कथन है: {जिसने किसी जान को बिना किसी जान के बदले कत्ल किया} क्योंकि यह सबसे बड़े भ्रष्टाचार में से है(3)।

आम जनता ने पढ़ा: "فَسَادٍ" जार (जेर) के साथ, इस अर्थ में: या बिना भ्रष्टाचार के।

{तो मानो उसने सभी मनुष्यों की हत्या कर दी} इस उपमा के क्रम में व्याख्याकारों (मुफस्सिरों) के शब्दों में मतभेद है; क्योंकि सभी की हत्या करने वाले का दंड एक की हत्या करने वाले के दंड से अधिक होता है।

इब्न अब्बास से रिवायत है कि उन्होंने कहा: अर्थ यह है: जिसने किसी नबी या न्यायप्रिय शासक की हत्या की; तो मानो उसने सभी लोगों की हत्या कर दी, और जिसने उसे जीवित रखा (बचाया) उसकी सहायता और समर्थन करके तो मानो उसने सभी लोगों को जीवन दिया।

उनसे यह भी रिवायत है कि उन्होंने कहा: अर्थ यह है: जिसने एक जान की हत्या की और उसकी पवित्रता का उल्लंघन किया; वह उस व्यक्ति के समान है जिसने सभी लोगों की हत्या कर दी, और जिसने एक जान की हत्या को छोड़ दिया और उसकी पवित्रता की रक्षा की और अल्लाह के डर से उसे जीवित रहने दिया; वह उस व्यक्ति के समान है जिसने सभी लोगों को जीवन दिया।

उनसे यह भी: अर्थ यह है: तो मानो उसने मारे गए व्यक्ति की दृष्टि में सभी लोगों की हत्या कर दी, और जिसने उसे जीवित रखा और उसे विनाश से बचाया; तो मानो उसने बचाए गए व्यक्ति की दृष्टि में सभी लोगों को जीवन दिया।

मुजाहिद ने कहा: अर्थ यह है: कि जो व्यक्ति जानबूझकर किसी मोमिन की हत्या करता है; अल्लाह ने उसका बदला जहन्नम बना दिया है, और उस पर क्रोधित हुआ, और उस पर लानत की, और उसके

लिए बड़ा अज़ाब तैयार किया; वह कहता है: यदि वह सभी लोगों की हत्या कर देता, तो वह उस पर इससे अधिक नहीं जोड़ता, और जिसने हत्या नहीं की, उससे लोग सुरक्षित रहे।

इब्न ज़ैद ने कहा: अर्थ यह है: कि जिसने एक जान की हत्या की, उस पर कवाद (बदला) और किसास (प्रतिशोध) वही अनिवार्य होगा जो सभी लोगों की हत्या करने वाले पर होता है। उन्होंने कहा: {और जिसने उसे जीवन दिया}; यानी: जिसने उस व्यक्ति को माफ कर दिया जिसका वध उसके लिए अनिवार्य हो गया था। और यह कहा...

(1) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/182, और पूर्ववर्ती हदीस: "किसी मुसलमान का खून बहाना जायज़ नहीं है सिवाय तीन सूरतों में से एक के" 2/279। (2) इब्न खालवेह द्वारा अल-किरात अल-शाज़ाह पृष्ठ 32, और इसमें उल्लेख है कि इसका अर्थ है: जिसने किसी जान को अन्याय से या भ्रष्टाचार के लिए मार डाला। (3) देखिए इब्न जिन्नी द्वारा अल-मुहतसिब 1/210, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/182।

سورۃ المائدہ: آیت ۳۲ ۴۲۹ تمام شریعتوں میں سوائے تین خصلتوں کے: ایمان کے بعد کفر، نکاح کے بعد زنا، یا کسی جان کا ظلماً اور زیادتی کے ساتھ قتل(۱)۔ ﴿أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ﴾ یعنی: شرک، اور کہا گیا: ڈکیتی۔

اور حسن نے پڑھا: «أَوْ فَسَاداً» نصب کے ساتھ(۲) اس تقدیر پر کہ ایک فعل محذوف ہے جس پر کلام کا اول حصہ دلالت کرتا ہے، اس کی تقدیر ہے: یا اس نے فساد برپا کیا، اور اس پر دلیل اللہ تعالیٰ کا یہ قول ہے: ﴿مَن قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ﴾ کیونکہ یہ سب سے بڑے فساد میں سے ہے(۳)۔

اور عام لوگوں (جمہور) نے پڑھا: «فَسَادٍ» جر (زیر) کے ساتھ، اس معنی پر: یا بغیر فساد کے۔

﴿فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا﴾ اس تشبیہ کی ترتیب میں مفسرین کے الفاظ میں اضطراب (اختلاف) ہے؛ اس وجہ سے کہ سب کو قتل کرنے والے کی سزا ایک کو قتل کرنے والے کی سزا سے زیادہ ہوتی ہے۔

پس ابن عباس سے روایت ہے کہ انہوں نے کہا: معنی یہ ہے: جس نے کسی نبی یا عادل امام کو قتل کیا؛ تو گویا اس نے تمام لوگوں کو قتل کر دیا، اور جس نے اسے زندگی بخشی (بچایا) اس کے بازو کو مضبوط کر کے اور اس کی مدد کر کے؛ تو گویا اس نے تمام لوگوں کو زندگی بخشی۔

اور ان ہی سے یہ بھی مروی ہے کہ انہوں نے کہا: معنی یہ ہے: جس نے ایک جان کو قتل کیا اور اس کی حرمت کو پامال کیا؛ تو وہ اس شخص کی مانند ہے جس نے تمام لوگوں کو قتل کر دیا، اور جس نے ایک جان کے قتل کو ترک کر دیا اور اس کی حرمت کی حفاظت کی اور اللہ کے خوف سے اسے زندہ رہنے دیا؛ تو وہ اس شخص کی مانند ہے جس نے تمام لوگوں کو زندگی بخشی۔

اور ان ہی سے یہ بھی: معنی یہ ہے: تو گویا اس نے مقتول کے نزدیک تمام لوگوں کو قتل کر دیا، اور جس نے اسے زندگی بخشی اور اسے ہلاکت سے بچایا؛ تو گویا اس نے نجات پانے والے کے نزدیک تمام لوگوں کو زندگی بخشی۔

اور مجاہد نے کہا: معنی یہ ہے: کہ جو شخص جان بوجھ کر کسی مؤمن جان کو قتل کرتا ہے؛ اللہ نے اس کا بدلہ جہنم بنا دیا ہے، اور اس پر غضبناک ہوا، اور اس پر لعنت کی، اور اس کے لیے بڑا عذاب تیار کیا؛ وہ فرماتا ہے: اگر وہ تمام لوگوں کو قتل کر دیتا تو اس پر اس سے زیادہ اضافہ نہ ہوتا، اور جس نے قتل نہیں کیا اس سے لوگ سلامت رہے۔

اور ابن زید نے کہا: معنی یہ ہے: کہ جس نے ایک جان کو قتل کیا تو اس پر قود (بدلہ) اور قصاص میں سے وہی لازم ہوگا جو تمام لوگوں کے قاتل پر لازم ہوتا ہے، فرمایا: ﴿وَمَنْ أَحْيَاهَا﴾ یعنی: جس نے اس شخص کو معاف کر دیا جس کا قتل اس کے لیے واجب ہو گیا تھا۔ اور یہ کہا...

(۱) المحرر الوجیز ۲/۱۸۲، اور سلف حدیث: «لا یحل دم امرئ مسلم إلا بإحدی ثلاث» ۲/۲۷۹۔ (۲) القراءات الشاذة لابن خالویہ ص ۳۲، اور ذکر کیا کہ اس کا معنی ہے: جس نے کسی جان کو ظلماً یا فساداً قتل کیا۔ (۳) دیکھیے المحتسب لابن جنی ۱/۲۱۰، اور المحرر الوجیز ۲/۱۸۲۔

Al-Hasan also [said], i.e.: It is forgiveness after being capable [of punishment]. It is said: The meaning is that whoever kills a soul, then all believers are his opponents; because he has harmed everyone. And whoever saves one, it is as if he saved all of humanity, meaning: everyone must thank him. It is said: He made the sin of the killer of one person equal to the sin of the killer of all, and He has the right to judge as He wills. It is said: This was specific to the Children of Israel as a severity upon them. Ibn Atiyyah said(1): In general, the analogy according to what was said is fully applicable. One who violates one person is seen as one who violates everyone. An example is: two men swore not to eat anything from the fruit of two trees. One of them ate a single fruit from his tree, and the other ate all the fruit of his tree. Both are equal in breaking the oath. It is said: The meaning is: whoever deems [killing] one person permissible, has deemed it permissible for all; because he rejected the Sharia. In His Almighty's saying: {And whoever saves one}, there is a metaphorical usage, for it is an expression of sparing and rescuing from destruction. Otherwise, true giving of life - which is creation - belongs only to Allah Almighty. This giving of life is similar to the accursed Nimrod's saying: "I give life and cause death," so he called sparing life "giving life." Then Allah informed about the Children of Israel that messengers came to them with clear signs, and that most of them are transgressors and abandoners of Allah's command. His Almighty's saying: {Indeed, the penalty for those who wage war against Allah and His Messenger and strive upon earth [to cause] corruption is none but that they be killed or crucified or that their hands and feet be cut off from opposite sides or that they be exiled from the land. That is for them a disgrace in this world; and for them in the Hereafter is a great punishment. (33) Except for those who return [repenting] before you apprehend them. And know that Allah is Forgiving and Merciful. (34)} In it are fourteen(2) issues:

---

(1) In Al-Muharrar al-Wajiz 2/182 - 183, and what precedes it is from it. Al-Tabari cited the views in 8/348 ... (2) In (M): five.

अल-हसन ने भी कहा, यानी: यह सामर्थ्य के बाद क्षमा है। कहा गया है: इसका अर्थ यह है कि जिसने किसी एक जान की हत्या की, तो सभी आस्तिक उसके विरोधी हैं; क्योंकि उसने सभी को क्षति पहुँचाई है। और जिसने उसे जीवित रखा (बचाया), तो मानो उसने सभी लोगों को जीवित रखा, यानी: सभी पर उसका आभार मानना अनिवार्य है। कहा गया है: उन्होंने एक व्यक्ति के हत्यारे के पाप को सभी के हत्यारे के पाप के समान बना दिया, और उन्हें जो चाहें निर्णय लेने का अधिकार है। कहा गया है: यह उन पर सख्ती के तौर पर बनी इसराइल के लिए विशेष था। इब्न अतिय्या ने कहा(1): संक्षेप में, जैसा कि कहा गया है, उपमा पूरी तरह लागू होती है। एक के उल्लंघनकर्ता को सभी के उल्लंघनकर्ता के रूप में देखा जाता है। इसका उदाहरण है: दो व्यक्तियों ने दो पेड़ों के फल न खाने की कसम खाई। उनमें से एक ने अपने पेड़ का एक फल खाया, और दूसरे ने अपने पेड़ के सभी फल खा लिए। दोनों ही शपथ तोड़ने में बराबर हैं। कहा गया है: अर्थ यह है: जिसने एक की हत्या को वैध माना, उसने सभी की हत्या को वैध मान लिया; क्योंकि उसने शरीयत को नकार दिया। अल्लाह तआला के इस कथन में: {और जिसने उसे जीवित रखा}, यहाँ शब्द का लाक्षणिक प्रयोग है, क्योंकि यह विनाश से बचाने और सुरक्षित निकालने की अभिव्यक्ति है। अन्यथा, वास्तविक जीवन देना - जो कि रचना है - केवल अल्लाह तआला के लिए है। यह जीवन देना धिक्कारे हुए नमरूद के इस कथन के समान है: "मैं जीवित करता हूँ और मारता हूँ," इसलिए उसने (मारने से) हाथ रोकने को जीवन देना कहा। फिर अल्लाह ने बनी इसराइल के बारे में बताया कि उनके पास रसूल स्पष्ट प्रमाण लेकर आए, और उनमें से अधिकांश सीमा पार करने वाले और अल्लाह के आदेश का उल्लंघन करने वाले हैं। अल्लाह तआला का कथन: {जो लोग अल्लाह और उसके रसूल से लड़ते हैं और धरती में बिगाड़ पैदा करने की कोशिश करते हैं, उनका दंड यही है कि वे मार डाले जाएँ या उन्हें सूली पर चढ़ा दिया जाए या उनके हाथ और पाँव विपरीत दिशाओं से काट दिए जाएँ या उन्हें देश से निकाल दिया जाए। यह तो उनके लिए दुनिया में अपमान है, और आख़िरत (परलोक) में उनके लिए बड़ी यातना है। (33) सिवाय उन लोगों के जिन्होंने तुम्हारे उन पर काबू पाने से पहले तौबा कर ली (क्षमा माँग ली)। तो जान लो कि अल्लाह बड़ा क्षमाशील, दयावान है। (34)} इसमें चौदह(2) मुद्दे हैं:

---

(1) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/182-183 में, और इससे पहले की बातें उसी से हैं। अल-तबरी ने 8/348 में इन कथनों का उल्लेख किया है... (2) (म) प्रति में: पाँच।

سورة المائدہ، آیات ۳۲ - ۳۴ ۴۳۰

حسن بصریؒ کا بھی یہی قول ہے، یعنی: یہ قدرت پانے کے بعد معاف کر دینا ہے۔ اور کہا گیا ہے: معنی یہ ہے کہ جس نے ایک جان کو قتل کیا تو تمام مومنین اس کے مد مقابل ہیں؛ کیونکہ اس نے سب کو تکلیف پہنچائی، اور جس نے اسے زندگی بخشی تو گویا اس نے تمام لوگوں کو زندگی بخشی، یعنی: سب پر اس کا شکریہ ادا کرنا واجب ہے۔ اور کہا گیا ہے: ایک کے قاتل کے گناہ کو سب کے قاتل کے گناہ کے برابر قرار دیا گیا، اور اسے حق حاصل ہے کہ جو چاہے فیصلہ کرے۔ اور کہا گیا ہے: یہ بنی اسرائیل کے ساتھ ان پر سختی کے طور پر خاص تھا۔ ابن عطیہؒ نے کہا(۱): مجموعی طور پر تشبیہ اسی طرح ہے جیسا کہ کہا گیا ہے، اور ایک شخص کی حرمت پامال کرنے والا ایسا ہی ہے جیسے سب کی حرمت پامال کرنے والا۔ اس کی مثال یہ ہے: دو آدمیوں نے دو درختوں کے بارے میں قسم کھائی کہ ان کا پھل بالکل نہیں کھائیں گے، پھر ان میں سے ایک نے اپنے درخت کا ایک پھل کھایا اور دوسرے نے اپنے درخت کے تمام پھل کھا لیے، تو دونوں ہی حنث (قسم توڑنے) میں برابر ہیں۔ اور کہا گیا ہے: معنی یہ ہے: جس نے ایک کو حلال سمجھا اس نے سب کو حلال سمجھ لیا؛ کیونکہ اس نے شریعت کا انکار کیا۔ اور اللہ تعالیٰ کے ارشاد: ﴿وَمَنْ أَحْيَاهَا﴾ (اور جس نے اسے زندگی بخشی) میں مجاز ہے، کیونکہ یہ ہلاکت سے بچانے اور نجات دینے کی تعبیر ہے۔ ورنہ حقیقت میں زندگی دینا - جو کہ تخلیق ہے - صرف اللہ تعالیٰ کے لیے خاص ہے، اور یہ زندگی بخشنا ملعون نمرود کے اس قول کی طرح ہے: "میں جِلاتا ہوں اور مارتا ہوں" تو اس نے (مارنے سے) رک جانے کو زندگی بخشنا نام دے دیا۔ پھر اللہ نے بنی اسرائیل کے بارے میں خبر دی کہ ان کے پاس رسول واضح نشانیاں لے کر آئے، اور یہ کہ ان میں سے اکثر حد سے گزر جانے والے اور اللہ کے حکم کو چھوڑنے والے ہیں۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿إِنَّمَا جَزَؤُا

الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم مِّنْ خِلَافٍ أَوْ يُنفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٣﴾ إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِن قَبْلِ أَن تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٤﴾﴾ اس میں چودہ(۲) مسائل ہیں:

---

(۱) المحرر الوجيز ۲/ ۱۸۲-۱۸۳ میں، اور اس سے پہلے کی عبارت وہیں سے ہے۔ اور طبری نے ۳۴۸/۸ میں ان اقوال کو نقل کیا ہے... (۲) (م) نسخے میں ہے: پانچ۔

First: People differed concerning the reason for the revelation(1) of this verse. The majority view is that it was revealed regarding the people of 'Uraynah. The Imams narrated - and the wording is according to Abu Dawood - on the authority of Anas ibn Malik: that a group of people from 'Ukl - or he said: from 'Uraynah - came to the Messenger of Allah (peace be upon him), and they found the climate of Medina unhealthy. So the Messenger of Allah (peace be upon him) ordered for them some milch-camels and ordered them to drink from their urine and milk. They went, and when they recovered, they killed the shepherd of the Prophet (peace be upon him) and drove away the livestock. News of them reached(2) the Prophet (peace be upon him) early in the day, so he sent [people] in pursuit of them. The day had not advanced much before they were brought [to him]. He gave orders regarding them, so their hands and feet were cut off, their eyes were branded [with heated iron], and they were thrown into al-Harrah (the stony volcanic land), asking for water but not being given any.

Abu Qilabah said: These were people who stole, killed, and disbelieved after their faith, and waged war against Allah and His Messenger(3).

In a narration: He ordered nails, which were heated, then he branded their eyes, cut off their hands and feet, and did not cauterize them(4).

In a narration: The Messenger of Allah (peace be upon him) sent trackers in pursuit of them, and they were brought. He said: Then Allah Blessed and Exalted be He revealed concerning that: (Indeed, the penalty for those who wage war against Allah and His Messenger and strive upon earth [to cause] corruption...) the verse(5).

In a narration: Anas said: I saw one of them biting the earth with his mouth out of thirst until they died(6).

---

(1) The word: nuzul (revelation), from (m). (2) In the manuscripts: "falamma balagha" (when it reached), and what is established is from (m), which corresponds to Sunan Abi Dawood (4364). (3) Narrated by Ahmad (12668), al-Bukhari (4192), Muslim (1671), Abu Dawood (4364), al-Tirmidhi (1845), al-Nasa'i 1/158-160, and Ibn Majah (2578). His saying "Ukl" is the name of a tribe, see al-Sihah (Ukl). His saying "ijtavaw" means they were afflicted with "al-jawa," which is a disease and ailment of the stomach when it persists. His saying "sammar" means he heated iron nails for them, then branded their eyes with them. His saying "al-Harrah" is land with black stones. Al-Nihayah

(jawa, sammar, harr). (4) Al-Bukhari (6804) and Abu Dawood (4365) narrated this version. His saying "hasamahum" is from "hasama," meaning cutting off blood by cauterization. Al-Nihayah (hasam). (5) It is the narration of Abu Dawood (4366). His saying "qafah" is the plural of "qa'if," which is one who follows tracks. Al-Nihayah (qawf). (6) It is the narration of Ahmad (14061), Abu Dawood (4367), al-Tirmidhi (72), and al-Nasa'i 7/97. His saying: =

431 सूरह अल-मा'इदह: आयत 33 - 34

पहला: इस आयत के उतरने (1) के कारण के बारे में लोगों में मतभेद है। बहुमत की राय यह है कि यह 'उरैना' के लोगों के बारे में उतरी थी। इमामों ने रिवायत की है - और शब्द अबू दाऊद के हैं - अनस बिन मलिक से: कि 'उकल' के कुछ लोग - या उन्होंने कहा: 'उरैना' से - अल्लाह के रसूल ﷺ के पास आए, और मदीना की जलवायु उन्हें रास नहीं आई। तो अल्लाह के रसूल ﷺ ने उनके लिए कुछ दुधारू ऊंटों का आदेश दिया और उन्हें उनके मूत्र और दूध पीने का आदेश दिया। वे चले गए, और जब वे स्वस्थ हो गए, तो उन्होंने नबी ﷺ के चरवाहे को मार डाला और पशुओं को हाँक ले गए। दिन की शुरुआत में ही नबी ﷺ को उनकी खबर मिल गई (2), तो उन्होंने उनके पीछे लोगों को भेजा। अभी दिन चढ़ा ही नहीं था कि उन्हें लाया गया। फिर उनके बारे में आदेश दिया गया, उनके हाथ और पैर काट दिए गए, उनकी आँखों को [तपे हुए लोहे से] दाग दिया गया, और उन्हें अल-हर्रह (कंकरीली भूमि) में फेंक दिया गया, जहाँ वे पानी मांगते थे लेकिन उन्हें नहीं दिया जाता था।

अबू किलाबा ने कहा: ये वे लोग थे जिन्होंने चोरी की, हत्या की, और अपने ईमान के बाद कुफ्र किया, और अल्लाह और उसके रसूल से युद्ध किया (3)।

एक रिवायत में: उन्होंने कीलों का आदेश दिया, जिन्हें गर्म किया गया, फिर उनसे उनकी आँखों को दागा, उनके हाथ और पैर काटे, और उनके घावों को नहीं दागा (रक्तस्राव रोकने के लिए) (4)।

एक रिवायत में: अल्लाह के रसूल ﷺ ने उनकी खोज में खोजी (निशान पहचानने वाले) भेजे, और उन्हें लाया गया। कहा: तब अल्लाह तबारक व तआला ने इसके बारे में यह आयत उतारी: (बदला तो उन लोगों का जो अल्लाह और उसके रसूल से लड़ते हैं और धरती में बिगाड़ पैदा करने के लिए दौड़-धूप करते हैं...) आयत (5)।

एक रिवायत में: अनस ने कहा: मैंने उनमें से एक को प्यास के कारण अपने मुँह से ज़मीन काटते हुए देखा यहाँ तक कि वे मर गए (6)।

---

(1) शब्द: नुज़ूल (अवतरण), (म) से है। (2) पांडुलिपियों में: "फलम्मा बलगा" (जब पहुंची), और जो स्थापित है वह (म) से है, जो सुनन अबू दाऊद (4364) के अनुरूप है। (3) अहमद (12668), अल-बुखारी (4192), मुस्लिम (1671), अबू दाऊद (4364), अल-तिर्मिज़ी (1845), अल-नसाई 1/158-160, और इब्न माजाह (2578) द्वारा उद्धृत। उनका कहना 'उकल': एक कबीले का नाम है,

अल-सिहाह (उकल) देखें। उनका कहना 'इज्तवाव': यानी उन्हें 'जवा' हुआ, जो कि पेट की बीमारी है जब वह लंबी खिंच जाए। उनका कहना 'समर': यानी उनके लिए लोहे की कीलों को गर्म किया, फिर उनसे उनकी आँखों को दागा। उनका कहना 'अल-हर्रह': काली पथरीली ज़मीन। अल-निहाया (जवा) (समर) (हर्र)। (4) अल-बुखारी (6804) और अबू दाऊद (4365) ने इस रिवायत को निकाला है। उनका कहना 'हसमहुम': 'हसम' से, यानी दागने के द्वारा रक्त प्रवाह रोकना। अल-निहाया (हसम)। (5) यह अबू दाऊद (4366) की रिवायत है। उनका कहना 'काफ़ा' : 'काफ़' का बहुवचन है, जो पदचिह्नों का पीछा करने वाला होता है। अल-निहाया (क़ौफ़)। (6) यह अहमद (14061), अबू दाऊद (4367), अल-तिर्मिज़ी (72), और अल-नसाई 7/97 की रिवायत है। उनका कहना: =

٤٣١ سورة المائدہ: آیات ٣٣ - ٣٤

پہلی بات: اس آیت کے نزول (١) کے سبب کے بارے میں لوگوں کا اختلاف ہے، جمہور کی رائے یہ ہے کہ یہ عرنیین کے بارے میں نازل ہوئی۔ ائمہ نے روایت کیا ہے - اور الفاظ ابو داؤد کے ہیں - انس بن مالک سے: کہ عُکْل کے کچھ لوگ - یا انہوں نے کہا: عُرینہ سے - رسول اللہ ﷺ کے پاس آئے، تو انہیں مدینہ کی آب و ہوا موافق نہ آئی، تو رسول اللہ ﷺ نے ان کے لیے اونٹنیوں کا حکم دیا، اور انہیں ان کا پیشاب اور دودھ پینے کا حکم دیا؛ چنانچہ وہ چلے گئے، جب وہ تندرست ہو گئے تو انہوں نے نبی ﷺ کے چرواہے کو قتل کر دیا اور جانور ہنکا کر لے گئے، تو دن کے آغاز میں ہی نبی ﷺ کو ان کی خبر پہنچ گئی (٢)، آپ ﷺ نے ان کے پیچھے (لوگوں کو) بھیجا، ابھی دن زیادہ نہیں چڑھا تھا کہ انہیں لایا گیا، آپ ﷺ نے ان کے بارے میں حکم دیا، چنانچہ ان کے ہاتھ اور پاؤں کاٹ دیے گئے، ان کی آنکھوں میں گرم سلائیاں پھیری گئیں، اور انہیں حرّہ (پتھریلی زمین) میں ڈال دیا گیا وہ پانی مانگتے تھے لیکن انہیں پانی نہیں دیا جاتا تھا۔

ابو قلابہ نے کہا: یہ وہ لوگ تھے جنہوں نے چوری کی، قتل کیا اور اپنے ایمان کے بعد کفر کیا، اور اللہ اور اس کے رسول سے جنگ کی (٣)۔

ایک روایت میں ہے: آپ ﷺ نے کیلوں کا حکم دیا، پس وہ گرم کی گئیں، پھر ان سے ان کی آنکھوں میں سلائیاں پھیری گئیں، اور ان کے ہاتھ اور پاؤں کاٹ دیے گئے، اور ان کے زخموں کو داغا نہیں گیا (٤)۔

ایک روایت میں ہے: پس رسول اللہ ﷺ نے ان کی تلاش میں کھوجی بھیجے، تو انہیں لایا گیا۔ کہا: پس اللہ تبارک و تعالیٰ نے اس بارے میں (یہ آیت) نازل فرمائی: (إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا) الآية (٥)۔

ایک روایت میں ہے: انس نے کہا: پس میں نے ان میں سے ایک کو پیاس کی شدت سے اپنے منہ سے زمین کریدتے ہوئے دیکھا یہاں تک کہ وہ مر گئے (٦)۔

---

(١) لفظ: نزول، (م) سے ہے۔ (٢) نسخوں میں ہے: "فلما بلغ"، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، اور وہی سنن ابی داؤد (٤٣٦٤) کے موافق ہے۔ (٣) اسے احمد (١٢٦٦٨)، بخاری (٤١٩٢)، مسلم (١٦٧١)، ابو داؤد (٤٣٦٤)، ترمذی (١٨٤٥)، نسائی ١٥٨/١ - ١٦٠، اور ابن ماجہ (٢٥٧٨) نے روایت کیا ہے۔ اور ان کا قول: عُكْل: ایک قبیلے کا نام ہے، دیکھیے الصحاح (عكل)، اور ان کا قول: اجْتَوَوا، یعنی انہیں 'جویٰ' لاحق ہوا، اور وہ پیٹ کی بیماری ہے جب طویل ہو جائے۔ اور ان کا قول: سمر، یعنی: ان کے لیے لوہے کی کیلیں گرم کیں، پھر ان سے ان کی آنکھوں میں سلائیاں پھیریں۔ اور ان کا قول: الحرة: وہ زمین جس میں سیاہ پتھر ہوں۔ النہایہ (جوا) (سمر) (حرر)۔ (٤) اس روایت کو بخاری (٦٨٠٤) اور ابو داؤد (٦٨٠٤) نے روایت کیا ہے، اور ان کا قول: حسمهم؛ 'حسم' سے ہے، یعنی: داغنے کے ذریعے اس کا خون روکنا۔ النہایہ (حسم)۔ (٥) یہ ابو داؤد (٤٣٦٦) کی روایت ہے، اور ان کا قول: قافة؛ 'قائف' کی جمع ہے، اور وہ وہ شخص ہے جو نشانات قدم کا پیچھا کرتا ہے۔ النہایہ (قوف)۔ (٦) یہ احمد (١٤٠٦١)، ابو داؤد (٤٣٦٧)، ترمذی (٧٢)، اور نسائی ٩٧/٧ کی روایت ہے، اور ان کا قول: =

Page 432 Surah Al-Ma'idah: Verses 33-34

In Al-Bukhari: Jarir ibn Abd Allah said in his narration: The Messenger of Allah (peace be upon him) sent me with a group of Muslims until we caught up with them as they were nearing their lands, and we brought them to the Messenger of Allah (peace be upon him). Jarir said: They were saying, "Water," and the Messenger of Allah (peace be upon him) was saying, "The Fire" (1). Historians and biographers have related: They cut off the shepherd's hands and feet, and pierced his eyes with thorns until he died. He was brought into Madinah dead. His name was Yasar, and he was Nubian. This act by the apostates occurred in the sixth year of the Hijra (2). In some narrations from Anas: The Messenger of Allah (peace be upon him) burned them with fire after he killed them (3). It was narrated from Ibn Abbas and Al-Dahhak: It was revealed concerning a group of the People of the Book who had a covenant with the Messenger of Allah (peace be upon him), but they broke the covenant, cut off the way (committed highway robbery), and spread corruption in the land (4). In the Musannaf of Abu Dawud, from Ibn Abbas who said: "Indeed, the penalty for those who wage war against Allah and His Messenger..." to His saying: "...is Forgiving and Merciful": This verse was revealed concerning the polytheists. Whoever among them was caught before being overpowered, that did not prevent the punishment from being carried out upon him (5). Among those who said the verse was revealed concerning the polytheists were Ikrimah and Al-Hasan, but this is weak (6). It is refuted by the saying of Allah Almighty: "Say to those who have disbelieved, if they cease, that which has preceded will be forgiven for them" [Al-Anfal: 38], and the saying of the Prophet (peace and blessings be upon him): "Islam demolishes what preceded it," narrated by Muslim (7). The correct view is the first one due to the texts...

= Yakdam, meaning: he grips the earth and bites it. Al-Nihaya (K-D-M). (1) This is what the author, may Allah have mercy on him, said, but Al-Bukhari did not narrate it; rather, Al-Tabari narrated it in 8/364. Al-Hafiz said in Al-Fath 1/340: Its chain of narration is weak, and it is known that Jarir's conversion to Islam was delayed for some time after this period. (2) See Al-Sirah al-Nabawiyyah 2/640-641, and Al-Mufhim 5/19. (3) Al-Muharrar al-Wajiz 2/183, and Al-Tabari mentioned this narration in 8/363. (4) Al-Muharrar al-Wajiz 2/183, and the saying of Ibn Abbas and Al-Dahhak was narrated by Al-Tabari 8/360. (5) Sunan Abu Dawud (4372), and also narrated by Al-Nasa'i in Al-Mujtaba 7/107, and in Al-Kubra (3495). In the sources: "Whoever repents," instead of: "Whoever was caught." (6) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/183, and the saying of Ikrimah and Al-Hasan was narrated by Al-Tabari 8/361. (7) Number (121) from the

narration of Amr ibn al-Aas (may Allah be pleased with him) in length, and it is in Ahmad (17777) with the wording: "Indeed, Islam wipes out what preceded it."

पृष्ठ ४३२ सूरह अल-माहिदा: आयत ३३ - ३४

बुखारी में: जरीर बिन अब्दुल्ला ने अपनी हदीस में कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ ने मुझे मुसलमानों की एक टोली के साथ भेजा यहाँ तक कि हमने उन्हें पकड़ लिया जब वे अपने क्षेत्रों के करीब थे, और हम उन्हें अल्लाह के रसूल ﷺ के पास ले आए। जरीर ने कहा: वे कह रहे थे, "पानी," और अल्लाह के रसूल ﷺ कह रहे थे, "आग" (१)। इतिहासकारों और जीवनी लेखकों ने वर्णन किया है: उन्होंने चरवाहे के हाथ और पैर काट दिए, और उसकी आँखों में कांटे चुभो दिए जब तक कि वह मर नहीं गया। उसे मृत अवस्था में मदीना लाया गया। उसका नाम यसार था, और वह नूबियाई था। धर्मत्यागियों का यह कृत्य हिजरा के छठे वर्ष में हुआ था (२)। अनस से कुछ रिवायतों में है: अल्लाह के रसूल ﷺ ने उन्हें मारने के बाद आग से जला दिया था (३)। इब्न अब्बास और अद-दह्हाक से रिवायत है: यह उन अहले किताब (किताब वाले लोगों) के एक समूह के बारे में नाजिल हुई थी जिनके और अल्लाह के रसूल ﷺ के बीच एक समझौता था, लेकिन उन्होंने समझौता तोड़ दिया, रास्ता रोका (डकैती की), और धरती पर फसाद फैलाया (४)। अबू दाऊद के मुसन्निफ में इब्न अब्बास से रिवायत है कि उन्होंने कहा: "बेशक जो अल्लाह और उसके रसूल से लड़ते हैं, उनका बदला..." उनके इस वचन तक: "...बख्शने वाला, दयावान है": यह आयत मुशरिकों (बहुदेववादियों) के बारे में नाजिल हुई थी। उनमें से जो काबू में आने से पहले पकड़ा गया, तो इससे उस पर लगने वाली सजा रुक नहीं गई (५)। मुशरिकों के बारे में आयत नाजिल होने की बात कहने वालों में इकरीमा और अल-हसन भी शामिल हैं, और यह कमजोर (६) है जिसे अल्लाह तआला का यह वचन नकारता है: "उन लोगों से कहो जिन्होंने कुफ्र किया कि अगर वे बाज आ जाएं तो जो कुछ पहले हो चुका है वह उन्हें माफ कर दिया जाएगा" [अल-अनफाल: ३८], और नबी ﷺ का यह वचन: "इस्लाम अपने से पहले के गुनाहों को मिटा देता है," इसे मुस्लिम ने रिवायत किया है (७); और सही बात पहली ही है क्योंकि स्पष्ट प्रमाण...

= यकदम, यानी: जमीन को पकड़ना और उसे काटना। अन-निहाया (कदम)। (१) लेखक (अल्लाह उन पर रहम करे) ने ऐसा ही कहा है, लेकिन बुखारी ने इसे रिवायत नहीं किया है; बल्कि इसे अत-तबरी ने ८/३६४ में रिवायत किया है। अल-हाफ़िज़ ने अल-फ़तह १/३४० में कहा: इसकी सनद (श्रृंखला) कमज़ोर है, और यह सर्वविदित है कि जरीर का इस्लाम स्वीकार करना इस समय से काफी समय बाद हुआ था। (२) देखें अस-सीराह अन-नबविया २/६४०-६४१, और अल-मुफ्हिम ५/१९। (३) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१८३, और अत-तबरी ने ८/३६३ में इस रिवायत का उल्लेख किया है। (४) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१८३, और इब्न अब्बास और अद-दह्हाक की बात अत-तबरी ८/३६० ने

रिवायत की है। (५) सुनन अबू दाऊद (४३७२), और इसे अन-नसाई ने अल-मुजतबा ७/१०७ में और अल-कुबरा (३४९५) में भी रिवायत किया है। स्रोतों में: "जो तौबा करे," के बजाय: "जो पकड़ा गया।" (६) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१८३, और इकरीमा और अल-हसन की बात अत-तबरी ८/३६१ ने रिवायत की है। (७) संख्या (१२१) अम्र बिन अल-आस (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) की लंबी हदीस से, और यह अहमद (१७७७७) के पास इन शब्दों के साथ है: "बेशक इस्लाम अपने से पहले की बातों को खत्म कर देता है।"

صفحہ ۴۳۲ سورہ المائدہ: آیات ۳۳ - ۳۴

اور بخاری میں ہے: جریر بن عبداللہ نے اپنی حدیث میں کہا: رسول اللہ ﷺ نے مجھے مسلمانوں کی ایک جماعت میں بھیجا یہاں تک کہ ہم نے انہیں جالیا جب کہ وہ اپنے شہروں کے قریب پہنچ چکے تھے، چنانچہ ہم انہیں رسول اللہ ﷺ کے پاس لے آئے۔ جریر نے کہا: وہ کہہ رہے تھے: پانی، اور رسول اللہ ﷺ فرما رہے تھے: "آگ"(۱)۔ تاریخ اور سیرت نگاروں نے نقل کیا ہے: کہ انہوں نے چرواہے کے ہاتھ پاؤں کاٹ دیے، اور اس کی آنکھوں میں کانٹے چبھوئے یہاں تک کہ وہ مر گیا، اور اسے مری ہوئی حالت میں مدینہ لایا گیا، اس کا نام یسار تھا، اور وہ نوبی تھا۔ مرتدین کا یہ فعل ہجرت کے چھٹے سال میں ہوا تھا(۲)۔ اور انس سے بعض روایات میں ہے: کہ رسول اللہ ﷺ نے انہیں قتل کرنے کے بعد آگ سے جلا دیا تھا(۳)۔ اور ابن عباس اور ضحاک سے مروی ہے: کہ یہ اہل کتاب کے اس گروہ کے بارے میں نازل ہوئی جن کے اور رسول اللہ ﷺ کے درمیان عہد تھا، تو انہوں نے عہد توڑ دیا، راستہ روکا، اور زمین میں فساد مچایا(٤)۔ اور مصنف ابی داؤد میں ابن عباس سے مروی ہے انہوں نے کہا: ﴿إِنَّمَا جَزَؤُا الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ﴾ سے لے کر اللہ کے ارشاد ﴿غَفُورٌ رَّحِيمٌ﴾ تک: یہ آیت مشرکین کے بارے میں نازل ہوئی، چنانچہ ان میں سے جو قابو پائے جانے سے پہلے پکڑا گیا تو یہ چیز اسے اس حد کے لگائے جانے سے نہیں روکتی جو اسے پہنچی(٥)۔ اور جن لوگوں نے یہ کہا کہ یہ آیت مشرکین کے بارے میں نازل ہوئی ان میں عکرمہ اور حسن شامل ہیں، اور یہ ضعیف(٦) ہے جسے اللہ تعالی کا یہ قول رد کرتا ہے: ﴿قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوا إِن يَنتَهُوا يُغْفَرْ لَهُم مَّا قَدْ سَلَفَ ﴾ [الانفال: ۳۸]، اور آپ ﷺ کا فرمان: "اسلام اپنے سے پہلے کے گناہوں کو ختم کر دیتا ہے" اسے مسلم نے روایت کیا ہے(۷)؛ اور صحیح بات پہلی ہی ہے کیونکہ نصوص...

= یکدم، یعنی: زمین پر قبضہ کرنا اور اسے کاٹنا (کاٹ کھا نا)۔ النہایہ (کدم)۔ (۱) مصنف رحمہ اللہ نے ایسا ہی کہا ہے، لیکن اسے بخاری نے روایت نہیں کیا، بلکہ اسے طبری نے ۸/ ۳٦٤ میں روایت کیا ہے۔ حافظ نے الفتح ۱/ ۳٤۰ میں کہا: اس کی سند ضعیف ہے، اور یہ بات مشہور ہے کہ جریر کا اسلام اس وقت سے کافی عرصہ بعد کا ہے۔ (۲) دیکھیے السیرة النبویة ۲/ ٦٤۰ - ٦٤۱ ، والمفهم ۱۹/۵۔ (۳) المحرر الوجیز ۲/ ۱۸۳ ، اور طبری نے اس روایت کا ذکر ۸/ ۳٦۳ میں کیا ہے۔ (٤) المحرر الوجیز ۲/ ۱۸۳ ، اور ابن عباس اور ضحاک کا قول طبری ۸/ ۳٦۰ نے نکالا ہے۔ (۵) سنن ابی داؤد (٤۳۷۲)، اور اسے نسائی نے المجتبیٰ ۱۰۷/۷ اور الکبریٰ (۳٤۹۵) میں بھی نکالا ہے۔ اور مصادر میں ہے: "فمن تاب" (جس نے توبہ کی)، بجائے "فمن أخذ" (جو پکڑا گیا)۔ (٦) دیکھیے المحرر الوجیز ۲/ ۱۸۳ ، اور عکرمہ اور حسن کا قول طبری ۸/ ۳٦۱ نے نکالا ہے۔ (۷) نمبر (۱۲۱) عمرو بن العاص ﷺ کی طویل حدیث سے، اور یہ احمد (۱۷۷۷۷) کے ہاں ان الفاظ کے ساتھ ہے: "فإن الإسلام یجب ما کان قبله" (بے شک اسلام اپنے سے پہلے کے امور کو ختم کر دیتا ہے)ا

Surah Al-Ma'idah: Verses 33 - 34 433

...established hadiths regarding that.

Malik, Al-Shafi'i, Abu Thawr, and the companions of opinion (Ashab al-Ra'y) said: The verse was revealed regarding those Muslims who go out to block the way (highway robbery) and strive to spread corruption in the land.

Ibn al-Mundhir (1) said: Malik's statement is correct. Abu Thawr said, arguing for this opinion: The verse contains evidence that it was revealed about people other than the people of polytheism (mushrikeen); and that is His (exalted is His praise) saying: "Except for those who return [repenting] before you apprehend them." They have agreed that if the people of polytheism fall into our hands and then embrace Islam, their blood becomes sacred (forbidden to shed). This indicates that the verse was revealed concerning the people of Islam.

Al-Tabari (2) narrated from some scholars: that this verse abrogated the action of the Prophet ﷺ regarding the people of 'Uraynah, and the matter was limited to these prescribed punishments (hudud).

Muhammad ibn Sirin narrated, saying: This was before the hudud were revealed; meaning the hadith of Anas; mentioned by Abu Dawud (3).

A group of them, including Al-Layth ibn Sa'd, said: What the Prophet ﷺ did with the delegation of 'Uraynah was abrogated (4); as it is not permissible to mutilate an apostate (5).

Abu al-Zinad said: When the Messenger of Allah ﷺ cut off [the hands and feet of] those who stole his milking camels and branded their eyes with fire, Allah (Mighty and Majestic is He) admonished him for that, so Allah Almighty revealed: {Indeed, the penalty for those who wage war against Allah and His Messenger and strive upon earth [to cause] corruption is none but that they be killed or crucified...} the verse. Reported by Abu Dawud (6). Abu al-Zinad said: So when he was admonished and forbidden from mutilation (muthla), he did not do it again (7).

---

(1) In Al-Ishraf 1/ 529 - 530, and what precedes it. (2) In his Tafsir 8/ 368 - 369, and the author quoted it from him through Al-Muharrar al-Wajiz 2/ 183 - 184. (3) Under number (4371). Also reported by Ahmad (14086) and Al-Bukhari (5686). (4) In the copies: "it is not permissible", instead of: "was abrogated", and the confirmed version is from (m). (5) Reported by Al-Tabari 8/ 368 - 369 similarly, and see Al-Baghawi 2/ 32 -

33. (6) Under number (4370), and also reported by Al-Nasa'i 7/ 100. (7) Mentioned by Al-Nahhas in "Al-Nasikh wa Al-Mansukh" 2/ 277.

सूरा अल-मायदा: आयत 33 - 34 433

...उस बारे में साबित हदीसें।

मलिक, अल-शाफ़ई, अबू थौर और असहाब अर-राय (राय वाले) ने कहा: यह आयत उन मुसलमानों के बारे में उतरी है जो रास्ता रोकने (डकैती) के लिए निकलते हैं और धरती पर भ्रष्टाचार फैलाने की कोशिश करते हैं।

इब्न अल-मुन्ज़िर (1) ने कहा: मलिक की बात सही है। अबू थौर ने इस राय के पक्ष में तर्क देते हुए कहा: इस आयत में सबूत है कि यह मुशरिकों (बहुदेववादियों) के अलावा अन्य लोगों के बारे में उतरी है; और वह अल्लाह (जिसकी स्तुति महान है) का यह कहना है: {उन लोगों के सिवा जो तुम्हारे उन पर काबू पाने से पहले तौबा (पश्चाताप) कर लें।} इस पर सर्वसम्मति है कि यदि मुशरिक हमारे हाथों में पड़ जाएं और फिर इस्लाम स्वीकार कर लें, तो उनका खून हराम (पवित्र) हो जाता है; इससे संकेत मिलता है कि यह आयत इस्लाम के मानने वालों के बारे में उतरी है।

अल-तबारी (2) ने कुछ विद्वानों से वर्णन किया है: कि इस आयत ने उरैनीयिन (उरैना कबीले के लोग) के मामले में पैगंबर ﷺ के कार्य को निरस्त (मनसूख) कर दिया, और मामला इन सीमाओं (हुदूद) तक ही रुक गया।

मुहम्मद इब्न सिरीन ने रिवायत की है, उन्होंने कहा: यह हुदूद (सीमाएं) उतरने से पहले था; यानी अनस की हदीस; अबू दाऊद (3) ने इसका उल्लेख किया है।

उनमें से एक समूह ने, जिसमें अल-लैथ इब्न साद भी शामिल थे, कहा: पैगंबर ﷺ ने उरैना के प्रतिनिधिमंडल के साथ जो किया वह निरस्त (4) हो गया था; क्योंकि मुर्तद (धर्मत्यागी) के शरीर के अंगों को काटना (मुथला) जायज़ नहीं है (5)।

अबू अल-ज़िनाद ने कहा: जब अल्लाह के रसूल ﷺ ने उन लोगों के(हाथ-पैर) काट दिए जिन्होंने उनके दूध देने वाले ऊंट चुराए थे, और उनकी आँखों को आग से दाग दिया था, तो अल्लाह (महान और प्रतापी) ने उन्हें इसके लिए टोका, फिर अल्लाह तआला ने आयत उतरी: {जो लोग अल्लाह और उसके रसूल से लड़ते हैं और धरती में बिगाड़ पैदा करने की कोशिश करते हैं, उनका बदला तो बस यही है कि वे कत्ल किए जाएं या सूली पर चढ़ाए जाएं..}। इसे अबू दाऊद (6) ने निकाला है। अबू

अल-ज़िनाद ने कहा: फिर जब उन्हें नसीहत दी गई और अंगों को काटने (मुथला) से मना किया गया, तो उन्होंने दोबारा ऐसा नहीं किया (7)।

---

(1) अल-इशराफ 1/ 529 - 530 में, और उससे पहले जो कुछ भी है। (2) उनकी तफसीर 8/ 368 - 369 में, और लेखक ने अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/ 183 - 184 के माध्यम से उनसे इसे उद्धृत किया। (3) नंबर (4371) के तहत। इसे अहमद (14086) और बुखारी (5686) ने भी निकाला है। (4) प्रतियों में: "जायज़ नहीं है", इसके बजाय: "निरस्त कर दिया गया", और (म) से पुख्ता किया गया है। (5) अल-तबारी 8/ 368 - 369 में इसी तरह निकाला गया है, और अल-बगवी 2/ 32 - 33 देखें। (6) नंबर (4370) के तहत, और अल-नसाई 7/ 100 ने भी इसे निकाला है। (7) अल-नहस ने "अल-नासिख वल-मनसूख" 2/ 277 में इसका उल्लेख किया है।

سورة المائدہ: آیات ۳۳ - ۳۴ ۴۳۳

...اس بارے میں ثابت شدہ احادیث۔

اور امام مالک، شافعی، ابو ثور اور اصحاب الرائے نے کہا: یہ آیت ان مسلمانوں کے بارے میں نازل ہوئی جو راستہ کاٹتے (ڈکیتی کرتے) ہیں اور زمین میں فساد پھیلانے کی کوشش کرتے ہیں۔

ابن المنذر(۱) نے کہا: امام مالک کا قول صحیح ہے، ابو ثور نے اس قول کی دلیل دیتے ہوئے کہا: آیت میں اس بات کی دلیل ہے کہ یہ مشرکین کے علاوہ دوسروں کے بارے میں نازل ہوئی ہے؛ اور وہ اللہ تعالیٰ کا یہ فرمان ہے: {إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِن قَبْلِ أَن تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ} (سوائے ان کے جو تمہارے ان پر قابو پانے سے پہلے توبہ کر لیں)، اور اس بات پر اجماع ہے کہ اہل شرک اگر ہمارے قابو میں آجائیں اور پھر اسلام قبول کر لیں تو ان کا خون حرام ہو جاتا ہے؛ تو اس سے ثابت ہوا کہ یہ آیت اہل اسلام کے بارے میں نازل ہوئی۔

اور طبری(۲) نے بعض اہل علم سے نقل کیا ہے: کہ اس آیت نے عرنیوں کے معاملے میں نبی ﷺ کے عمل کو منسوخ کر دیا، اور معاملہ ان حدود پر ٹھہر گیا۔

اور محمد بن سیرین نے روایت کی، انہوں نے کہا: یہ حدود کے نازل ہونے سے پہلے تھا؛ یعنی انس کی حدیث؛ اسے ابو داؤد(۳) نے ذکر کیا ہے۔

اور ان میں سے ایک گروہ جس میں لیث بن سعد بھی شامل ہیں، نے کہا: نبی ﷺ نے وفدِ عرینہ کے ساتھ جو کیا وہ منسوخ(۴) ہو گیا؛ کیونکہ مرتد کے ساتھ مثلہ (اعضاء کاٹنا) جائز نہیں ہے(۵)۔

ابو الزناد نے کہا: بے شک رسول اللہ ﷺ نے جب ان لوگوں کے (ہاتھ پاؤں) کاٹے جنہوں نے آپ کی دودھ دینے والی اونٹنیاں چرائی تھیں، اور ان کی آنکھوں کو آگ سے سلایا تھا، تو اللہ عزوجل نے

اس پر آپ کو تنبیہ کی، پھر اللہ تعالیٰ نے یہ آیت نازل فرمائی: {إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا} الآیۃ۔ اسے ابو داؤد(۶) نے روایت کیا ہے۔ ابو الزناد نے کہا: پھر جب آپ ﷺ کو نصیحت کی گئی اور مثلہ سے منع کیا گیا تو آپ نے دوبارہ ایسا نہیں کیا(۷)۔

---

(۱) الاشراف ۱/ ۵۲۹ - ۵۳۰ میں، اور اس سے پہلے کے حصے میں۔ (۲) اپنی تفسیر ۸/ ۳۶۸ - ۳۶۹ میں، اور مصنف نے اسے المحرر الوجیز ۲/ ۱۸۳ - ۱۸۴ کے واسطے سے ان سے نقل کیا ہے۔ (۳) رقم (۴۳۷۱) کے تحت۔ اسے احمد (۱۴۰۸۶) اور بخاری (۵۶۸۶) نے بھی روایت کیا ہے۔ (۴) نسخوں میں ہے: "جائز نہیں"، بجائے: "منسوخ"، اور درست شدہ (م) سے ہے۔ (۵) طبری نے ۸/ ۳۶۸ - ۳۶۹ میں اسی طرح روایت کیا ہے، اور دیکھئے البغوی ۲/ ۳۲ - ۳۳۔ (۶) رقم (۴۳۷۰) کے تحت، اور اسے نسائی ۷/ ۱۰۰ نے بھی روایت کیا ہے۔ (۷) اسے النحاس نے "الناسخ والمنسوخ" ۲/ ۲۷۷ میں ذکر کیا ہے۔

Surah Al-Ma'idah: Verses 33 - 34 434

It was reported from a group that this verse does not abrogate that action; because that occurred concerning apostates, especially since it was established in Sahih Muslim, the book of An-Nasa'i, and others, who said: The Prophet ﷺ only gouged the eyes of those people because they had gouged the eyes of the shepherds(1); so this was retribution (qisas), and this verse is concerning the believing combatant/brigand (muharib)(2).

I say: This is a good opinion, and it is the meaning of what Malik and Ash-Shafi'i held; therefore Allah Almighty said: {Except for those who repent before you apprehend them}, and it is known that the rulings for disbelievers regarding the removal of punishment through repentance after power is gained do not differ from how it falls before power is gained. An apostate deserves death for the apostasy itself, without combat, and is not exiled, nor is his hand or(3) foot cut off, nor is he set free, but is killed if he does not submit to Islam, and is not crucified either. This proves that what the verse encompasses did not mean the apostate.

Allah Almighty said concerning the disbelievers: {Say to those who have disbelieved, if they cease, that which has previously occurred will be forgiven for them}, and He said concerning the combatants: {Except for those who repent} the verse; and this is clear(4). According to what we established at the beginning of the chapter, there is no problem, no blame, and no censure; as it is the requirement of the Book; Allah Almighty said: {So whoever has assaulted you, then assault him in the same way that he has assaulted you} [Al-Baqarah: 194]. They mutilated, so they were mutilated, except that it is possible that the censure, if true, was for the excess in killing, such as applying heated nails to their eyes and leaving them thirsty until they died, and Allah knows best(5).

At-Tabari narrated from As-Suddi: That the Prophet ﷺ did not gouge the eyes of the 'Urayniyeen, but he only intended to do so, then the verse was revealed forbidding that(6). This is very weak, for the established reports state...

(1) Sahih Muslim (1671): (14), Al-Mujtaba 7/100, and Al-Kubra (3492), which is the saying of Anas (RA). And see his previous hadith at the beginning of the issue. (2) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/184. (3) The word: 'nor' (la), is from (m). (4) See An-Nasikh wal-Mansukh by An-Nahhas 2/282, Al-Mufhim 5/21, and Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 2/592. (5) See Al-Mufhim 5/20. (6) Tafsir At-Tabari 8/369 and 375, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/184, from which the author quoted.

सूरा अल-माइदा: आयत 33 - 34 434

एक समूह से यह बताया गया है कि यह आयत उस कार्य को रद्द करने वाली नहीं है; क्योंकि वह धर्मत्यागियों के संबंध में हुआ था, विशेष रूप से चूँकि यह सहीह मुस्लिम, अन-नसाई की पुस्तक और अन्य में स्थापित है, जिन्होंने कहा: पैगंबर ﷺ ने केवल उन लोगों की आँखें फोड़ी थीं क्योंकि उन्होंने चरवाहों की आँखें फोड़ी थीं(1); इसलिए यह प्रतिशोध (किसास) था, और यह आयत आस्तिक लड़ाके/डाकू(मुहारिब) के बारे में है(2)।

मैंने कहा: यह एक अच्छा मत है, और यही वह अर्थ है जो मलिक और अल-शाफ़ई ने अपनाया था; इसलिए अल्लाह सर्वशक्तिमान ने कहा: {सिवाय उनके जो तुम्हारे उन पर काबू पाने से पहले तौबा कर लें}, और यह सर्वविदित है कि काफिरों के लिए पश्चाताप के माध्यम से सजा को हटाने के नियम शक्ति प्राप्त करने के बाद वैसे ही नहीं बदलते जैसे शक्ति प्राप्त करने से पहले गिर जाते हैं। एक धर्मत्यागी धर्मत्याग के कारण ही मृत्यु का पात्र होता है, बिना युद्ध के, और उसे निर्वासित नहीं किया जाता है, न ही उसका हाथ या(3) पैर काटा जाता है, और न ही उसे मुक्त छोड़ा जाता है, बल्कि इस्लाम स्वीकार न करने पर उसे मार दिया जाता है, और न ही उसे सूली पर चढ़ाया जाता है। इससे सिद्ध होता है कि आयत में जो कुछ शामिल है उसका अर्थ धर्मत्यागी नहीं था।

अल्लाह सर्वशक्तिमान ने काफिरों के बारे में कहा: {उन लोगों से कहो जिन्होंने कुफ्र किया है, यदि वे रुक जाएं तो जो कुछ पहले हो चुका है वह उनके लिए क्षमा कर दिया जाएगा}, और उन्होंने लड़ाकों के बारे में कहा: {सिवाय उनके जिन्होंने तौबा की} आयत; और यह स्पष्ट है(4)। जैसा कि हमने अध्याय की शुरुआत में स्थापित किया है, इसमें कोई समस्या नहीं है, कोई दोष नहीं है और कोई निंदा नहीं है; क्योंकि यह किताब की आवश्यकता है; अल्लाह सर्वशक्तिमान ने कहा: {अतः जो तुम पर ज़्यादती करे, तो तुम भी उस पर वैसी ही ज़्यादती करो जैसी उसने तुम पर की है} [अल-बक़रह: 194]। उन्होंने अंग-भंग किया, इसलिए उनका अंग-भंग किया गया, सिवाय इसके कि यह संभव है कि निंदा, यदि सच है, तो हत्या में अधिकता के लिए थी, जैसे कि उनकी आँखों में गर्म कीलें लगाना और उन्हें प्यासा छोड़ देना जब तक कि वे मर न जाएँ, और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है(5)।

अल-तबरी ने अल-सुद्दी से रिवायत की है: कि पैगंबर ﷺ ने उरायनीन की आँखें नहीं फोड़ी थीं, बल्कि उन्होंने केवल ऐसा करने का इरादा किया था, फिर उस पर रोक लगाने वाली आयत अवतरित हुई(6)। यह बहुत ही कमज़ोर बात है, क्योंकि पुख्ता खबरें कहती हैं...

(1) सहीह मुस्लिम (1671): (14), अल-मुजतबा 7/100, और अल-कुबरा (3492), जो अनस (रज़ि.) का कथन है। और मसले की शुरुआत में उनकी पिछली हदीस देखें। (2) देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/184। (3) शब्द: 'न' (ला), (एम) से है। (4) देखें अन-नासिह वल-मनसूख अल-नहास द्वारा 2/282, अल-मुफहीम 5/21, और अहकाम अल-कुरान इब्न अल-अरबी द्वारा 2/592। (5) देखें अल-मुफहीम 5/20। (6) तफ़सीर अल-तबरी 8/369 और 375, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/184, जहाँ से लेखक ने उद्धृत किया है।

ایک جماعت سے مروی ہے کہ یہ آیت اس فعل کو منسوخ کرنے والی نہیں ہے؛ اس لیے کہ وہ واقعہ مرتدین کے بارے میں ہوا تھا، خاص طور پر جب کہ صحیح مسلم، سنن نسائی اور دیگر کتب میں یہ ثابت ہے، جس میں کہا گیا ہے: نبی ﷺ نے ان لوگوں کی آنکھیں اس لیے نکالی تھیں کہ انہوں نے چرواہوں کی آنکھیں نکالی تھیں(1)؛ پس یہ قصاص تھا، اور یہ آیت مومن محارب (ڈاکو) کے بارے میں ہے(2)۔

میں کہتا ہوں: یہ ایک اچھی رائے ہے، اور یہی وہ معنی ہے جس کی طرف مالک اور شافعی گئے ہیں؛ اسی لیے اللہ تعالیٰ نے فرمایا: {مگر وہ لوگ جنہوں نے توبہ کی اس سے پہلے کہ تم ان پر قدرت پاؤ}، اور یہ معلوم ہے کہ کفار کے حق میں توبہ کے ذریعے سزا کا زائل ہونا قدرت پانے کے بعد ویسا ہی ہے جیسا قدرت سے پہلے ساقط ہو جاتی ہے۔ مرتد صرف ارتداد کی وجہ سے قتل کا مستحق ہوتا ہے، بغیر محاربہ کے، اور اسے جلاوطن نہیں کیا جاتا، نہ اس کا ہاتھ اور نہ(3) پاؤں کاٹا جاتا ہے، اور نہ ہی اسے آزاد چھوڑا جاتا ہے، بلکہ اگر وہ اسلام قبول نہ کرے تو قتل کر دیا جاتا ہے، اور اسے سولی بھی نہیں دی جاتی۔ اس سے معلوم ہوا کہ آیت میں جو کچھ ذکر ہے اس سے مراد مرتد نہیں تھا۔

اور اللہ تعالیٰ نے کفار کے حق میں فرمایا: {ان لوگوں سے کہہ دیں جنہوں نے کفر کیا اگر وہ باز آ جائیں تو جو کچھ گزر چکا ہے ان کے لیے بخش دیا جائے گا}، اور محاربین کے بارے میں فرمایا: {مگر وہ جنہوں نے توبہ کی} آیت؛ اور یہ واضح ہے(4)۔ اور جو کچھ ہم نے باب کے شروع میں طے کیا ہے اس کی روشنی میں کوئی اشکال، ملامت یا عتاب نہیں ہے؛ کیونکہ یہ کتاب اللہ کا تقاضا ہے؛ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: {پس جو تم پر زیادتی کرے تو تم بھی اس پر ویسی ہی زیادتی کرو

جیسی اس نے تم پر کی ہے} [البقرہ: 194]، انہوں نے مثلہ کیا تھا تو ان کے ساتھ بھی ویسا ہی کیا گیا، سوائے اس کے کہ یہ احتمال ہے کہ عتاب، اگر صحیح ہو، تو قتل میں زیادتی پر ہو، اور وہ ان کی آنکھوں میں تپتی ہوئی کیلیں پھیرنا اور انہیں پیاسا چھوڑ دینا تھا یہاں تک کہ وہ مر گئے، واللہ اعلم(5)۔

اور طبری نے سدی سے نقل کیا ہے: کہ نبی ﷺ نے عرنیین کی آنکھیں نہیں نکالی تھیں، بلکہ صرف اس کا ارادہ کیا تھا، تو آیت اس سے روکنے کے لیے نازل ہوئی(6)۔ یہ بہت ضعیف بات ہے، کیونکہ ثابت شدہ خبروں میں آیا ہے کہ...

(1) صحیح مسلم (1671): (14)، اور المجتبیٰ 7/ 100، اور الکبریٰ (3492) اور یہ انس رضی اللہ عنہ کا قول ہے۔ اور مسئلے کے شروع میں ان کی سابقہ حدیث ملاحظہ کریں۔ (2) ملاحظہ کریں المحرر الوجیز 2/ 184۔ (3) لفظ 'لا' (نہیں/نہ)، (م) سے ہے۔ (4) ملاحظہ کریں الناسخ والمنسوخ للنحاس 2/ 282، والمفہم 5/ 21، اور احکام القرآن لابن العربی 2/ 592۔ (5) ملاحظہ کریں المفہم 5/ 20۔ (6) تفسیر طبری 8/ 369 و 375، اور المحرر الوجیز 2/ 184، اور مصنف نے اسی سے نقل کیا ہے۔

Surah Al-Ma'idah: Verses 33 - 34 435 ...by blinding; in Sahih al-Bukhari (1): He ordered for nails to be heated and their eyes were branded. There is no disagreement among scholars that the ruling of this verse applies (2) to those who wage war from among the people of Islam, even if it was revealed regarding apostates or Jews. And in the words of the Almighty: "Indeed, the penalty for those who wage war against Allah and His Messenger" is a metaphor and figurative language; for Allah, glory be to Him, is not fought against, nor is He overcome because of His attributes of perfection, and because of His necessity of being exalted (3) above opposites and peers. The meaning is: they wage war against the allies (awliya) of Allah; so He expressed Himself, the Almighty, on behalf of His allies as a form of magnifying the harm done to them, just as He expressed Himself on behalf of the poor and weak in His saying: "Who is it that would loan Allah a goodly loan" [Al-Baqarah: 245] to encourage compassion towards them. Similar to this is in the Sahih of the Sunnah: "I asked you for food and you did not feed me." The hadith was recorded by Muslim (4), and it has been mentioned before in "Al-Baqarah." Second: Scholars differed on who deserves the name of "warrior" (muharib). Malik said: A warrior according to us is one who attacks people in a city or in a wilderness, and overpowers them regarding their lives and property without any prior grudge, blood-feud (5), or enmity (6). Ibn al-Mundhir (7) said: There is disagreement reported from Malik on this issue; he affirmed "warfare" in a city once, and denied it another time. A group said: The ruling for that in a city, in homes, on roads, and in the dwellings of desert people and villages is the same, and their punishments (hudud) are one. This is the saying of al-Shafi'i and Abu Thawr. Ibn al-Mundhir said: It is so; because the name of warfare applies to all of them, and the Book (Quran) is general, and no one has the right to...

---

(1) No. (3018) and (6804) from the hadith of Anas. (2) In (d) and (z): "arranged" (murattab), and the established version is from (zha) and (m), which matches "Al-Muharrar al-Wajiz" 2/184. (3) In (d) and (m): "exaltation" (at-tanzeeh), and the established version is from (zha) and (z), which matches "Ahkam al-Qur'an" by Ibn al-Arabi 2/591, and the speech is from him. (4) No. (2569), and it was preceded in 4/224. (5) Al-na'irah: hatred and enmity; "na'arat na'irah" means a storm was stirred up. Al-dhahl: blood revenge. Lisan al-Arab (na'ar) (dhahal). (6) Tafsir al-Tabari 8/370, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/184. (7) In Al-Ishraf 1/537.

सूरह अल-मा'इदाह: आयतें 33 - 34 435 ...आँखों को फोड़कर; सहीह अल-बुखारी (1) में है: उन्होंने कीलों को गर्म करने का आदेश दिया और उनकी आँखों को दाग दिया गया। विद्वानों के बीच इस बात पर कोई मतभेद नहीं है कि इस आयत का फैसला (2) इस्लाम के उन लोगों पर लागू होता है जो युद्ध करते हैं, भले ही यह धर्मत्यागियों या यहूदियों के बारे में उतरी हो। और अल्लाह तआला के इस कथन में: "निश्चित रूप से, उन लोगों का बदला जो अल्लाह और उसके रसूल के खिलाफ युद्ध करते हैं" एक रूपक और अलंकारिक भाषा है; क्योंकि अल्लाह, वह महिमामय है, उससे युद्ध नहीं किया जा सकता और न ही उस पर विजय प्राप्त की जा सकती है, क्योंकि उसके पास पूर्णता के गुण हैं और क्योंकि वह विरोधियों और समकक्षों से ऊपर होने (3) की आवश्यकता रखता है। इसका अर्थ है: वे अल्लाह के वलियों (मित्रों) के विरुद्ध युद्ध करते हैं; इसलिए उसने अपनी महिमामय सत्ता को अपने वलियों की ओर से व्यक्त किया है, ताकि उन्हें पहुँचाए गए नुकसान की गंभीरता को दर्शाया जा सके, जैसे कि उसने "अल-बक़रह: 245" में गरीबों और कमज़ोरों की ओर से स्वयं को व्यक्त किया है: "कौन है जो अल्लाह को अच्छा कर्ज देगा" ताकि उनके प्रति दया भाव को बढ़ावा दिया जा सके। सुन्नत की सहीह हदीस में भी ऐसा ही है: "मैंने तुमसे खाना माँगा और तुमने मुझे खाना नहीं खिलाया।" इस हदीस को मुस्लिम (4) ने उद्धृत किया है, और इसका उल्लेख पहले "अल-बक़रह" में हो चुका है। दूसरा: विद्वानों में इस बात पर मतभेद है कि "मुहारिब" (युद्ध करने वाला) नाम का हकदार कौन है। मालिक ने कहा: हमारे अनुसार मुहारिब वह है जो किसी शहर या जंगल में लोगों पर हमला करता है, और बिना किसी पुरानी रंजिश, खून के बदले (5) या शत्रुता (6) के उनकी जान और माल पर जबरदस्ती करता है। इब्न अल-मुन्ज़िर (7) ने कहा: इस मुद्दे पर मालिक से अलग-अलग राय दी गई है; उन्होंने एक बार शहर में "मुहारबा" (युद्ध) की पुष्टि की और दूसरी बार इससे इनकार किया। एक समूह ने कहा: शहर में, घरों में, सड़कों पर और रेगिस्तानी लोगों के आवासों और गांवों में इसका नियम समान है, और उनकी सजाएं(हुदूद) एक ही हैं। यह अल-शाफ़ई और अबू थौर का कहना है। इब्न अल-मुन्ज़िर ने कहा: यह वैसा ही है; क्योंकि मुहारबा का नाम उन सभी पर लागू होता है, और किताब (कुरान) व्यापक है, और किसी को यह अधिकार नहीं है कि...

---

(1) नंबर (3018) और (6804), अनस रज़ियल्लाहु अन्हु की हदीस से। (2) (द) और (ज़) में: "मुर्तब्ब" (व्यवस्थित), और स्थापित पाठ (ज़) और (म) से है, जो "अल-मुहर्रर अल-वजीज़" 2/184 के अनुरूप है। (3) (द) और (म) में: "तन्ज़ीह" (पवित्रता), और स्थापित पाठ (ज़) और (ज़) से है, जो इब्न अल-अरबी की "अहकाम अल-कुरान" 2/591 के अनुरूप है, और यह उन्हीं का कथन है। (4) नंबर

(2569), और यह 4/224 में पहले आ चुका है। (5) अन-नाइराह: घृणा और शत्रुता; "नाअरत नाइराह" यानी तूफान मच गया। और अध-धहल: खून का बदला। लिसान अल-अरब (नअर) (धहल)। (6) तफ़सीर अल-तबरी 8/370, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/184। (7) अल-इशराफ़ 1/537 में।

سورہ المائدہ: آیات ۳۳ - ۳٤ ٤۳٥ آنکھیں پھوڑ کر؛ صحیح بخاری (۱) میں ہے: تو انہوں نے کیلوں کا حکم دیا، پس انہیں گرم کیا گیا اور ان کی آنکھوں کو داغ دیا گیا۔ اہل علم کے درمیان اس بات میں کوئی اختلاف نہیں کہ اس آیت کا حکم (۲) اہل اسلام کے ان لوگوں پر مرتب ہوتا ہے جو جنگ کرتے ہیں، اگرچہ یہ مرتدین یا یہودیوں کے بارے میں نازل ہوئی ہو۔ اور اللہ تعالیٰ کے قول: ﴿إِنَّمَا جَزَؤُا الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ﴾ (یقیناً ان لوگوں کی سزا جو اللہ اور اس کے رسول سے لڑتے ہیں) میں استعارہ اور مجاز ہے؛ کیونکہ اللہ سبحانہ و تعالیٰ سے لڑا نہیں جا سکتا اور نہ ہی اس پر غلبہ پایا جا سکتا ہے، کیونکہ وہ کمال کی صفات کا حامل ہے اور اس لیے کہ وہ ضد اور برابری رکھنے والوں سے پاک (۳) ہونے کا تقاضا کرتا ہے۔ معنی یہ ہے کہ وہ اللہ کے دوستوں (اولیاء) سے لڑتے ہیں؛ تو اللہ تعالیٰ نے اپنی ذات عزیز کو اپنے اولیاء کی طرف سے تعبیر فرمایا ہے تاکہ ان کو پہنچائی جانے والی تکلیف کی سنگینی کو واضح کیا جا سکے، جیسا کہ اللہ تعالیٰ نے سورہ بقرہ کی آیت ۲٤٥ میں فقراء اور کمزوروں کی طرف سے اپنی ذات کو تعبیر فرمایا: ﴿مَّن ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا﴾ (کون ہے جو اللہ کو قرض حسنہ دے) تاکہ ان پر مہربانی اور ہمدردی کی ترغیب دی جائے۔ اور اسی طرح کی مثال صحیح سنت میں ہے: "میں نے تم سے کھانا مانگا لیکن تم نے مجھے کھانا نہ کھلایا"۔ اس حدیث کو مسلم (٤) نے روایت کیا ہے اور اس کا ذکر پہلے "البقرہ" میں آ چکا ہے۔ دوسری بات: اور علماء کا اس بارے میں اختلاف ہے کہ "محاربہ" (جنگ کرنے والا) کے نام کا مستحق کون ہے۔ امام مالک نے فرمایا: ہمارے نزدیک محارب وہ ہے جو شہر یا بیابان میں لوگوں پر حملہ کرے اور بلا کسی رنجش، بدلے (٥) یا دشمنی (٦) کے ان کی جان و مال پر قابض ہو جائے۔ ابن المنذر (۷) نے کہا: اس مسئلے میں امام مالک سے مختلف روایات منقول ہیں، انہوں نے ایک مرتبہ شہر میں محاربہ کو ثابت کیا اور ایک مرتبہ اس کی نفی

کی۔ ایک جماعت نے کہا: شہر میں، گھروں میں، راستوں میں اور دیہاتیوں کے گھروں اور بستیوں میں اس کا حکم برابر ہے، اور ان کی حدود (سزائیں) ایک ہی ہیں۔ یہ امام شافعی اور ابو ثور کا قول ہے۔ ابن المنذر نے کہا: اسی طرح ہے؛ کیونکہ ان سب پر "محاربہ" کا نام صادق آتا ہے، اور قرآن کا حکم عام ہے، اور کسی کے لیے یہ جائز نہیں کہ...

---

(١) نمبر (٣٠١٨) اور (٦٨٠٤) حضرت انس رضی اللہ عنہ کی حدیث سے۔ (٢) (د) اور (ز) میں "مرتب" ہے، اور جو (ظ) اور (م) میں ہے وہی ثابت شدہ ہے، اور یہ "المحرر الوجيز" ٢/ ١٨٤ کے مطابق ہے۔ (٣) (د) اور (م) میں "التنزيه" ہے، اور جو (ظ) اور (ز) میں ہے وہی ثابت شدہ ہے، جو ابن العربی کی "احکام القرآن" ٢/ ٥٩١ کے مطابق ہے، اور یہ کلام انہی کا ہے۔ (٤) نمبر (٢٥٦٩)، اور یہ پہلے ٤/ ٢٢٤ میں گزر چکا ہے۔ (٥) النائرة: کینہ اور دشمنی؛ نأرت نائرة یعنی کوئی ہنگامہ کھڑا ہوا، اور الذَّحل: بدلہ لینا۔ لسان العرب (نأر) (ذحل)۔ (٦) تفسیر طبری ٨/ ٣٧٠، اور المحرر الوجيز ٢/ ١٨٤۔ (٧) الاشراف ١/ ٥٣٧ میں۔

Surah Al-Ma'idah: Verses 33 - 34 436

...to exclude a group of people from the general scope of the verse without evidence. A group said: Banditry (Al-Muharaba) does not occur within the city; it only occurs outside (1) the city. This is the opinion of Sufyan al-Thawri, Ishaq, and al-Nu'man. And the assassin (al-Mughtal) is like the combatant (al-Muharib); it is one who (2) schemes to kill a person to take his money, even if he does not draw a weapon, but enters his house or accompanies him on a journey, feeds him poison, and kills him. He is to be executed as a 'hadd' (prescribed punishment), not as 'qisas' (retribution) (3). Third: They differed regarding the ruling on the combatant (highway robber). A group said: He is punished according to his deed. Whoever makes the path unsafe and takes money, his hand and foot on opposite sides are cut off. If he takes money and kills, his hand and foot are cut off and then he is crucified. If he kills but does not take money, he is executed. If he neither takes money nor kills, he is exiled. This was said by Ibn Abbas, and narrated from Abu Mijlaz, al-Nakha'i, 'Ata al-Khurasani, and others. Abu Yusuf said: If he takes money and kills, he is crucified and executed on the wood. Al-Layth said: with a spear while crucified. Abu Hanifa said: If he kills, he is executed. If he takes money and does not kill, his hand and foot on opposite sides are cut off. If he takes money and kills, the ruler has a choice: if he wishes, he cuts off his hand and foot, and if he wishes, he does not cut, and he executes him and crucifies him. Abu Yusuf said: Execution encompasses everything. Similar is the saying of al-Awza'i (4). Al-Shafi'i said: If he takes money, his right hand is cut off and cauterized, then his [left] foot is cut off...

(1) In (D), (Z), and (M): "from", and what is established is from (Zha), which is in accordance with al-Ishraf, 1/537. (2) In (M): "who". (3) See al-Kafi 2/1088-1089, and al-Muntaqa 7/169. (4) See al-Ishraf 1/531, and al-Nasikh wal-Mansukh by al-Nahhas 2/280-289, and Ahkam al-Qur'an by al-Kiya 3/65-66, and al-Muharrar al-Wajiz 2/184.

सूरह अल-मा'इदा: आयत 33 - 34 436

...बिना किसी प्रमाण के आयत के सामान्य अर्थ से लोगों के एक समूह को बाहर कर देना। एक समूह ने कहा: डकैती (अल-मुहारबा) शहर के भीतर नहीं होती; यह केवल शहर के बाहर (1) होती है। यह सुफियान अल-थौरी, इसहाक और अल-नुमान का मत है। और हत्यारा (अल-मुग़ताल) लड़ाके(अल-मुहारिब) की तरह है; वह वह है जो (2) किसी व्यक्ति का धन छीनने के लिए उसे मारने की योजना बनाता है, भले ही वह हथियार न दिखाए, लेकिन उसके घर में घुस जाए या यात्रा में उसके साथ हो, उसे ज़हर खिला दे और उसे मार डाले। उसे 'हद' (ईश्वरीय दंड) के रूप में मार दिया जाएगा, 'क़िसास' (प्रतिशोध) के रूप में नहीं (3)। तीसरा: लड़ाके(सड़क लुटेरे) के फैसले के संबंध में उनमें मतभेद था। एक समूह ने कहा: उसे उसके कार्य के अनुसार दंडित किया जाएगा। जो कोई रास्ता असुरक्षित बनाता है और धन छीनता है, उसके विपरीत दिशा के हाथ और पैर काट दिए जाते हैं। यदि वह धन लेता है और हत्या करता है, तो उसके हाथ और पैर काट दिए जाते हैं और फिर उसे सूली पर चढ़ा दिया जाता है। यदि वह हत्या करता है लेकिन धन नहीं लेता, तो उसे मृत्युदंड दिया जाता है। यदि वह न तो धन लेता है और न ही हत्या करता है, तो उसे निर्वासित कर दिया जाता है। यह इब्न अब्बास ने कहा था, और अबू मिजलज़, अल-नखई, अता अल-ख़ुरासानी और अन्य से वर्णित है। अबू यूसुफ ने कहा: यदि वह धन लेता है और हत्या करता है, तो उसे सूली पर चढ़ाया जाता है और लकड़ी पर मार दिया जाता है। अल-लैथ ने कहा: सूली पर चढ़े हुए भाले के साथ। अबू हनीफा ने कहा: यदि वह हत्या करता है, तो उसे मार दिया जाता है। यदि वह धन लेता है और हत्या नहीं करता है, तो उसके विपरीत दिशा के हाथ और पैर काट दिए जाते हैं। यदि वह धन लेता है और हत्या करता है, तो शासक के पास विकल्प होता है: यदि वह चाहे तो उसके हाथ और पैर काट दे, और यदि वह चाहे तो न काटे, और उसे मार डाले और सूली पर चढ़ा दे। अबू यूसुफ ने कहा: मृत्युदंड में सब कुछ आ जाता है। अल-औज़ाई (4) का कहना भी इसी तरह का है। अल-शाफई ने कहा: यदि वह धन लेता है, तो उसका दाहिना हाथ काट दिया जाता है और दाग दिया जाता है, फिर उसका [बायां] पैर काट दिया जाता है...

(1) (D), (Z), और (M) में: "से", और जो स्थापित है वह (Zha) से है, जो अल-इशराफ, 1/537 के अनुसार है। (2) (M) में: "जो"। (3) देखें अल-काफी 2/1088-1089, और अल-मुंतका 7/169। (4) देखें अल-इशराफ 1/531, और अल-नासिह वल-मंसूख अल-नहास द्वारा 2/280-289, और अहकाम अल-कुरान अल-किया द्वारा 3/65-66, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/184।

... بغیر کسی دلیل کے لوگوں کی ایک جماعت کو آیت کے عموم سے خارج کرنا۔ ایک جماعت نے کہا: ڈکیتی (محاربہ) شہر کے اندر نہیں ہوتی، یہ صرف شہر سے باہر (۱) ہوتی ہے۔ یہ سفیان ثوری، اسحاق اور نعمان کا قول ہے۔ اور دھوکے سے قتل کرنے والا (مغتال) محارب (ڈاکو) کی طرح ہے، اور وہ وہ ہے جو (۲) کسی انسان کے مال لینے کے لیے اسے قتل کرنے کا حیلہ کرے، اگرچہ وہ اسلحہ ظاہر نہ کرے، بلکہ اس کے گھر میں داخل ہو جائے یا سفر میں اس کا ساتھی بن جائے، اسے زہر کھلا دے اور اسے قتل کر دے، تو اسے بطور حد قتل کیا جائے گا، بطور قصاص نہیں (۳)۔ تیسری بات: محارب (راہزن) کے حکم کے بارے میں ان کا اختلاف ہوا؛ ایک گروہ نے کہا: اس پر اس کے فعل کے مطابق حد قائم کی جائے گی؛ چنانچہ جس نے راستہ خوفناک بنایا اور مال چھین لیا، اس کا ہاتھ اور پاؤں مخالف سمتوں سے کاٹ دیے جائیں گے۔ اور اگر اس نے مال لیا اور قتل بھی کیا، تو اس کا ہاتھ اور پاؤں کاٹا جائے گا پھر اسے سولی دی جائے گی۔ اور اگر اس نے قتل کیا اور مال نہیں لیا، تو اسے قتل کیا جائے گا۔ اور اگر اس نے نہ مال لیا اور نہ قتل کیا، تو اسے جلاوطن کیا جائے گا۔ یہ قول ابن عباس رضی اللہ عنہما کا ہے، اور ابو مجلز، نخعی اور عطا خراسانی وغیرہ سے روایت کیا گیا ہے۔ ابو یوسف نے کہا: جب وہ مال چھین لے اور قتل کر دے، تو اسے سولی دی جائے گی اور سولی کے تختے پر قتل کیا جائے گا۔ لیث نے کہا: نیزے کے ساتھ سولی کی حالت میں۔ ابو حنیفہ نے کہا: اگر قتل کرے تو قتل کیا جائے گا، اور اگر مال لے اور قتل نہ کرے تو اس کے ہاتھ اور پاؤں مخالف سمتوں سے کاٹ دیے جائیں گے۔ اور اگر مال لے اور قتل بھی کرے، تو سلطان کو اختیار ہے، چاہے تو اس کے ہاتھ اور پاؤں کاٹ دے اور چاہے تو نہ کاٹے، اور اسے قتل کرے اور سولی دے۔ ابو یوسف نے کہا: قتل سب چیزوں پر حاوی آ جاتا ہے۔

اور اسی طرح کا قول اوزاعی (۴) کا ہے۔ امام شافعی نے کہا: جب وہ مال لے، تو اس کا دایاں ہاتھ کاٹا جائے گا اور داغا جائے گا، پھر اس کا پاؤں کاٹا جائے گا...

(۱) (د) اور (ز) اور (م) میں: 'عن'، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) سے ہے، جو 'الإشراف' ۱/۵۳۷ کے مطابق ہے۔ (۲) (م) میں: 'الذي'۔ (۳) دیکھیے 'الكافي' ۲/۱۰۸۸-۱۰۸۹، اور 'المنتقى' ۷/۱۶۹۔ (۴) دیکھیے 'الإشراف' ۱/۵۳۱، اور 'الناسخ والمنسوخ' للنحاس ۲/۲۸۰-۲۸۹، اور 'أحكام القرآن' للكيا ۳/۶۵-۶۶، اور 'المحرر الوجيز' ۲/۱۸۴۔

Surah Al-Ma'idah: Verses 33-34 437 the left hand is cut and cauterized, and he is released; because this crime added 'Haraba' (armed robbery/terrorism) to theft. If he killed, he is killed. If he took money and killed, he is killed and crucified; and it was narrated from him that he said: he is crucified for three days. He said: And if he was present (1), increased the numbers, and intimidated, and was a support (2) for the enemy, he is imprisoned. Ahmad said: If he killed, he is killed, and if he took money, his hand and foot are cut off, as is the saying of Ash-Shafi'i. A group said: He should not be crucified before being killed, for it would prevent him from prayer, eating, and drinking; and it is narrated from Ash-Shafi'i: I hate that he be killed while crucified because of the Messenger of Allah's ﷺ prohibition of mutilation (3). Abu Thawr said: The Imam has a choice based on the apparent meaning of the verse (4), and likewise said Malik, and it is narrated from Ibn Abbas, and it is the saying of Said ibn al-Musayyib, Umar ibn Abd al-Aziz, Mujahid, al-Dahhak, and al-Nakha'i. All of them said: The Imam has a choice in the judgment of the combatants (Muharibin); he judges them with any of the rulings that Allah Almighty has mandated, from execution, crucifixion, cutting, or exile, based on the apparent meaning of the verse. Ibn Abbas said: Whatever is in the Quran as "or" [or], its owner has the choice (5). And this saying is more indicative (6) of the apparent meaning of the verse. For those who held the first opinion said: "or" is for order — though they differed — you find their statements that they combine two punishments upon him. They say: he is killed and crucified, and some say: he is crucified and killed, and some say: his hand and foot are cut off and he is exiled; but the verse is not like that, nor is the meaning of "or" in the language. Al-Nahhas said it (7).

(1) In (D) and (Z): 'hasar' (restricted), and what is established is from (Z) and (M), which corresponds to Al-Ishraf 1/531, and An-Nasikh wal-Mansukh by Al-Nahhas 2/289. (2) In (D), (Z), and (Z): 'rida'an', and similarly in An-Nasikh wal-Mansukh by Al-Nahhas 2/289 and the speech is from him, and what is established is from (M) which corresponds to Al-Ishraf 1/531. (3) Preceded 1/467. (4) An-Nasikh wal-Mansukh 2/289-291. (5) Al-Ishraf 1/532-533, and see Al-Muharrar Al-Wajiz 2/184, and what is between brackets is from them. (6) In (Z) and (Z): 'as'ad' (happier/more fortunate). (7) In An-Nasikh wal-Mansukh 2/291.

सूरह अल-माएदा: आयतें 33 - 34 437 बायां हाथ काट दिया जाता है और घाव को गर्म लोहे से दाग दिया जाता है, और उसे छोड़ दिया जाता है; क्योंकि यह अपराध चोरी पर 'ह्राबा' (सशस्त्र डकैती/आतंकवाद) का अतिरिक्त अपराध था। यदि उसने हत्या की, तो उसे मार दिया जाएगा। यदि उसने धन लूटा और हत्या की, तो उसे मार दिया जाएगा और सूली पर चढ़ाया जाएगा; और उनसे यह रिवायत है कि उन्होंने कहा: उसे तीन दिनों तक सूली पर लटकाया जाए। उन्होंने कहा: और यदि वह मौजूद था (1), संख्या बढ़ाई और डराया-धमकाया, और दुश्मन के लिए सहारा (2) बना, तो उसे जेल में डाल दिया जाएगा। अहमद ने कहा: यदि उसने हत्या की, तो उसे मार दिया जाएगा, और यदि उसने धन लिया, तो उसका हाथ और पैर काट दिया जाएगा, जैसा कि अल-शाफ़ई का कहना है। एक समूह ने कहा: हत्या से पहले सूली पर नहीं चढ़ाना चाहिए, क्योंकि इससे वह नमाज़, खाने और पीने से वंचित हो जाएगा; और अल-शाफ़ई से रिवायत है: मैं सूली पर चढ़ाकर मारने को नापसंद करता हूँ क्योंकि अल्लाह के रसूल ﷺ ने शव को विकृत करने (3) से मना किया है। अबू थौर ने कहा: इमाम को आयत के ज़ाहिरी अर्थ (4) के आधार पर विकल्प है, और मालिक ने भी यही कहा, और यह इब्न अब्बास से रिवायत है, और यही सईद इब्न अल-मुसय्यिब, उमर इब्न अब्द अल-अज़ीज़, मुजाहिद, अल-दहक और अल-नख़ई का कहना है। उन सभी ने कहा: विद्रोहियों (मुहारिबीन) के फैसले में इमाम को विकल्प है; वह आयत के ज़ाहिरी अर्थ के आधार पर उन पर अल्लाह द्वारा अनिवार्य किसी भी सज़ा का फैसला कर सकता है, चाहे वह हत्या हो, सूली हो, हाथ-पैर काटना हो या निर्वासन हो। इब्न अब्बास ने कहा: कुरान में जहाँ भी "या" [या] आया है, उसमें व्यक्ति को विकल्प है (5)। और यह कथन आयत के ज़ाहिरी अर्थ के अधिक अनुकूल (6) है। क्योंकि पहले मत वाले, जिन्होंने कहा कि "या" क्रम के लिए है — हालाँकि वे असहमत थे — आप उनके बयानों को पाएंगे कि वे उस पर दो सज़ाएँ इकट्ठा करते हैं। वे कहते हैं: उसे मार दिया जाए और सूली पर चढ़ाया जाए, और कुछ कहते हैं: उसे सूली पर चढ़ाया जाए और मार दिया जाए, और कुछ कहते हैं: उसका हाथ और पैर काट दिया जाए और उसे निर्वासित किया जाए; जबकि आयत वैसी नहीं है, और न ही भाषा में "या" का वह अर्थ है। अल-नहस ने यह कहा है (7)।

(1) (द) और (ज़) में: 'हसर' (सीमित), और जो पुष्ट है वह (ज़) और (म) से है, जो अल-इशराफ 1/531 और अल-नहस की अन-नासिख़ वल-मंसूख़ 2/289 के अनुरूप है। (2) (द), (ज़) और (ज़) में: 'रिदाअन', और अल-नहस की अन-नासिख़ वल-मंसूख़ 2/289 में भी ऐसा ही है और बात उन्हीं की है, और जो पुष्ट है वह (म) से है जो अल-इशराफ 1/531 के अनुरूप है। (3) पिछला 1/467। (4)

अन-नासिख़ वल-मंसूख़ 2/289 - 291। (5) अल-इशराफ 1/532 - 533, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/184 देखें, और कोष्ठक के बीच का हिस्सा उन्हीं से है। (6) (ज़) और (ज़) में: 'असअद' (अधिक शुभ)। (7) अन-नासिख़ वल-मंसूख़ 2/291 में।

سورۃ المائدہ: آیات ۳۳ - ۳۴ ۴۳۷ بایاں ہاتھ کاٹا جاتا ہے اور اسے داغا جاتا ہے، اور اسے چھوڑ دیا جاتا ہے؛ کیونکہ یہ جرم چوری پر حرابہ کے اضافے کی وجہ سے تھا۔ اگر اس نے قتل کیا تو اسے قتل کیا جائے گا۔ اگر اس نے مال لیا اور قتل کیا تو اسے قتل کیا جائے گا اور سولی پر چڑھایا جائے گا؛ اور ان سے مروی ہے کہ انہوں نے کہا: اسے تین دن تک سولی پر لٹکایا جائے گا۔ انہوں نے کہا: اور اگر وہ حاضر (۱) ہوا، تعداد میں اضافہ کیا اور خوفزدہ کیا اور دشمن کے لیے مددگار (۲) ثابت ہوا، تو اسے قید کیا جائے گا۔ احمد نے کہا: اگر اس نے قتل کیا تو اسے قتل کیا جائے گا، اور اگر اس نے مال لیا تو اس کا ہاتھ اور پاؤں کاٹ دیا جائے گا جیسا کہ امام شافعی کا قول ہے۔

ایک گروہ نے کہا: قتل سے پہلے سولی نہیں دینی چاہیے، کیونکہ یہ اس کے اور نماز، کھانے اور پینے کے درمیان رکاوٹ بنے گا؛ اور شافعی سے روایت ہے: میں سولی پر چڑھا کر قتل کرنے کو ناپسند کرتا ہوں کیونکہ رسول اللہ ﷺ نے مثلہ (۳) کرنے سے منع فرمایا ہے۔ ابو ثور نے کہا: امام کو آیت کے ظاہر (۴) کے مطابق اختیار ہے، اور اسی طرح مالک نے کہا، اور یہ ابن عباس سے مروی ہے، اور یہی سعید بن المسیب، عمر بن عبدالعزیز، مجاہد، ضحاک اور نخعی کا قول ہے۔ ان سب نے کہا: محاربین (بغاوت کرنے والوں) کے فیصلے میں امام کو اختیار ہے؛ وہ ان پر ان احکام میں سے کسی بھی حکم کے مطابق فیصلہ کر سکتا ہے جو اللہ تعالیٰ نے واجب کیے ہیں، چاہے وہ قتل ہو، سولی ہو، ہاتھ پاؤں کاٹنا ہو، یا جلاوطنی ہو، جیسا کہ آیت کے ظاہر سے معلوم ہوتا ہے؛ ابن عباس نے فرمایا: قرآن میں جہاں بھی "او" [یا] ہے، تو اس میں اختیار (۵) ہے۔ اور یہ قول آیت کے ظاہر کے زیادہ مطابق (۶) ہے۔ کیونکہ پہلے قول والے، جنہوں نے کہا کہ "او" ترتیب کے لیے ہے — اگرچہ ان میں اختلاف ہے — آپ ان کے اقوال پائیں گے کہ وہ اس پر دو حدیں جمع کرتے ہیں۔ وہ کہتے ہیں: اسے قتل کیا جائے اور سولی دی جائے، اور بعض کہتے ہیں: سولی دی

جائے اور قتل کیا جائے، اور بعض کہتے ہیں: اس کا ہاتھ اور پاؤں کاٹ دیا جائے اور جلاوطن کیا جائے؛ حالانکہ آیت ایسی نہیں ہے، اور نہ ہی لغت میں "او" کے یہ معنی ہیں۔ یہ بات النحاس نے کہی ہے (۷)۔

(۱) (د) اور (ظ) میں: 'حصر'، اور ثابت شدہ (ز) اور (م) سے ہے، جو الاشراف ۵۳۱/۱، اور الناسخ والمنسوخ للنحاس ۲۸۹/۲ کے مطابق ہے۔ (۲) (د) اور (ز) اور (ظ) میں: 'رداءًا'، اور اسی طرح الناسخ والمنسوخ للنحاس ۲۸۹/۲ میں ہے اور کلام انہی کا ہے، اور ثابت شدہ (م) سے ہے جو الاشراف ۵۳۱/۱ کے مطابق ہے۔ (۳) سابقہ ۴۶۷/۱۔ (۴) الناسخ والمنسوخ ۲ / ۲۸۹ - ۲۹۱۔ (۵) الاشراف ۵۳۲/۱ - ۵۳۳، اور دیکھیے المحرر الوجیز ۱۸۴/۲، اور جو کچھ قوسین کے درمیان ہے وہ انہی سے ہے۔ (۶) (ز) اور (ظ) میں: 'اسعد'۔ (۷) الناسخ والمنسوخ ۲۹۱/۲ میں۔

438 Surah Al-Ma'idah: Verses 33 - 34

The first group argued with what Al-Tabari mentioned (1) from Anas bin Malik that he said: The Messenger of Allah (peace be upon him) asked Gabriel (peace be upon him) about the ruling regarding the combatant (highway robber). He said: "Whoever terrifies the path and takes money, cut off his hand for taking and his foot for terrifying. Whoever kills, kill him. And whoever does both, crucify him."

Ibn Atiyyah said (2): Banishing remains only for the one who causes fear, and the one who causes fear is in the same ruling as the killer. Nevertheless, Malik sees taking the lightest punishment for him (3) as a matter of preference (4).

Fourth: His Almighty's saying: {Or be banished from the land}. Its meaning was differed upon. Al-Suddi said (5): It means to be constantly pursued by cavalry and infantry until he is caught, and the legal punishment of Allah is established upon him. Or he flees from the Abode of Islam from those who seek him (6); on the authority of Ibn Abbas, Anas bin Malik, Malik ibn Anas, Al-Hasan, Al-Suddi, Al-Dahhak, Qatadah, Sa'id bin Jubayr, Al-Rabi' bin Anas, and Al-Zuhri. Al-Rummani narrated it in his book, and it was narrated from Al-Shafi'i that they are moved from city to city, and are sought so that the legal punishments can be established upon them. Al-Layth bin Sa'd and Al-Zuhri also said this.

Malik also said: He is banished from the town where he committed this (7) to another, and he is imprisoned there like the adulterer.

WWW.NAFSEISLAM.COM

The Kufans said (8): Their banishment is their imprisonment; for they are banished from the vastness of the world to its narrowness. So it becomes as if, when he is imprisoned, he has been banished from the earth except for the place where he is settled (9); and they argued with the saying of some of the people...

---

(1) In his Tafsir 8/383. And he said: There is some concern regarding its chain of narration. (2) In Al-Muharrar al-Wajiz 2/184-185 and what precedes it. (3) In (m): with the lightest torment and punishment. (4) In (d) and (z): as a recommendation, and what is confirmed from (zh) and (m) is what matches Al-Muharrar al-Wajiz. (5) Reported by Al-Tabari 8/384. (6) In the copies: pursues them, and what is confirmed from (m). See Al-Muharrar al-Wajiz 2/185, and Tafsir al-Tabari 8/384-385. (7) In the copies: committed this in it, and what is confirmed from (m) matches Al-Nasikh wa al-

Mansukh by Al-Nahhas 2/291. (8) In (m): Malik also said and the Kufans. (9) See Al-Ishraf 1/534-535, Al-Nasikh wa al-Mansukh 2/291-292, Tafsir al-Baghawi 2/33, Al-Nukat wa al-Uyun 2/34, Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 2/598, and Al-Muharrar al-Wajiz 2/185.

पहले समूह ने उस बात से तर्क दिया जिसे अल-तबरी ने (1) अनस बिन मलिक से उल्लेख किया है कि उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने जिब्रील (अलैहिस्सलाम) से 'मुहारिब' (युद्ध करने वाले या डाकू के बारे में हुक्म पूछा। उन्होंने कहा: "जिसने रास्ता डराया और धन लिया, उसका हाथ लेने के लिए और पैर डराने के लिए काट दो। जिसने हत्या की, उसे मार डालो। और जिसने दोनों किया, उसे सूली पर चढ़ा दो।"

इब्न अतिया ने कहा (2): देश निकाला केवल डराने वाले के लिए रह जाता है, और डराने वाला हत्यारे के हुक्म में है, इसके बावजूद मालिक इसमें सबसे हल्की सजा लेने को (3) बेहतर (4) मानते हैं।

चौथा: अल्लाह तआला का कहना: {या उन्हें देश से निकाल दिया जाए} इसके अर्थ में मतभेद है। अल-सुद्दी ने कहा (5): इसका अर्थ है कि घोड़ों और पैदल सैनिकों द्वारा हमेशा उसका पीछा किया जाए जब तक कि वह पकड़ न लिया जाए, और उस पर अल्लाह की निर्धारित सजा (हद) लागू न हो जाए। या वह उन लोगों से भागकर इस्लाम के घर (दारुल इस्लाम) से बाहर निकल जाए जो उसे ढूंढ रहे हैं (6); इब्न अब्बास, अनस बिन मलिक, मालिक इब्न अनस, अल-हसन, अल-सुद्दी, अल-दह्हाक, कतादा, सईद बिन जुबैर, अल-रबी बिन अनस और अल-जुहरी से। अल-रुम्मानी ने अपनी पुस्तक में इसका वर्णन किया है, और अल-शफीई से वर्णित है कि उन्हें एक शहर से दूसरे शहर ले जाया जाता है, और उनकी तलाश की जाती है ताकि उन पर हद (सजा) लागू की जा सके। अल-लैथ बिन साद और अल-जुहरी ने भी यही कहा है।

मलिक ने यह भी कहा: उसे उस शहर से निर्वासित कर दिया जाता है जहाँ उसने यह कृत्य किया (7) दूसरे शहर में, और वहाँ उसे व्यभिचारी की तरह कैद किया जाता है।

WWW.NAFSEISLAM.COM

कूफावासियों (8) ने कहा: उनका निर्वासन उनकी जेल है; क्योंकि उन्हें दुनिया की विशालता से उसकी संकीर्णता में निर्वासित कर दिया जाता है। तो ऐसा हो जाता है जैसे कि, जब उसे कैद किया जाता है, तो उसे पृथ्वी से निर्वासित कर दिया गया है, सिवाय उस स्थान के जहाँ वह ठहरा हुआ है (9); और उन्होंने कुछ लोगों के कहने से तर्क दिया...

(1) उनकी तफ़सीर 8/383 में। और उन्होंने कहा: इसके वर्णन की श्रृंखला में कुछ विचार है। (2) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/184-185 और उससे पहले में। (3) (म) में: सबसे कम अज़ाब और सज़ा के साथ। (4) (द) और (ज़) में: सिफ़ारिश के तौर पर, और (ज़ह) और (म) से जो पुष्ट है वह अल-मुहर्रर अल-वजीज़ के अनुकूल है। (5) अल-तबरी 8/384 द्वारा निकाला गया। (6) प्रतियों में: उनका पीछा करता है, और जो (म) से पुष्ट है। देखें अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/185, और तफ़सीर अल-तबरी 8/384-385। (7) प्रतियों में: इसमें यह किया, और जो (म) से पुष्ट है वह अल-नह्हास द्वारा अल-नासिख वल-मंसूख 2/291 के अनुकूल है। (8) (म) में: मालिक ने भी कहा और कूफावासियों ने। (9) देखें अल-इशराफ़ 1/534-535, अल-नासिख वल-मंसूख 2/291-292, तफ़सीर अल-बग़वी 2/33, अल-नुकात वल-उयून 2/34, अहकाम अल-क़ुरान इब्न अल-अरबी द्वारा 2/598, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/185।

438 سورہ المائدہ: آیات 33 - 34

پہلے گروہ نے اس سے استدلال کیا جو الطبری (1) نے انس بن مالک سے ذکر کیا ہے کہ انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے جبرائیل علیہ السلام سے محارب (ڈاکو) کے بارے میں حکم پوچھا، تو انہوں نے فرمایا: "جس نے راستہ ڈرایا اور مال چھینا، تو مال لینے پر اس کا ہاتھ اور ڈرانے پر اس کا پاؤں کاٹ دو، اور جس نے قتل کیا اسے قتل کر دو، اور جس نے یہ سب جمع کیا اسے سولی دے دو"۔

ابن عطیہ (2) نے کہا: نفی (جلاوطنی) صرف ڈرانے والے کے لیے باقی رہ گئی، اور ڈرانے والا قاتل کے حکم میں ہے، اس کے باوجود مالک اس میں سب سے ہلکی سزا لینے کو (3) بہتر (4) سمجھتے ہیں۔

چوتھی بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: {یا انہیں زمین سے نکال دیا جائے} اس کے معنی میں اختلاف کیا گیا، تو سدی (5) نے کہا: وہ یہ ہے کہ اس کا گھوڑوں اور پیادوں کے ذریعے پیچھا کیا جائے یہاں تک کہ وہ پکڑ لیا جائے، پھر اس پر اللہ کی حد قائم کی جائے۔ یا وہ طلب کرنے والوں سے بھاگ کر دار الاسلام سے نکل جائے (6)؛ یہ ابن عباس، انس بن مالک، مالک بن انس، حسن، سدی، ضحاک، قتادہ، سعید بن جبیر، ربیع بن انس اور زہری سے مروی ہے۔ رمانی نے اسے اپنی کتاب میں بیان کیا ہے، اور شافعی سے روایت کی گئی ہے کہ انہیں ایک شہر سے دوسرے شہر نکالا جاتا ہے، اور ان کی تلاش کی جاتی ہے تاکہ ان پر حدود قائم کی جا سکیں، اور لیث بن سعد اور زہری نے بھی یہی کہا ہے۔

مالک نے یہ بھی کہا: اسے اس شہر سے نکالا جائے گا جس میں اس نے یہ کام کیا (7) کسی دوسرے شہر کی طرف، اور وہاں اسے زانی کی طرح قید رکھا جائے گا۔

WWW.NAFSEISLAM.COM

کوفیوں (8) نے کہا: ان کی نفی ان کا قید کرنا ہے؛ پس انہیں دنیا کی وسعت سے اس کی تنگی کی طرف نکالا جاتا ہے، تو ایسا ہو جاتا ہے گویا جب اسے قید کیا گیا تو اسے زمین سے نکال دیا گیا سوائے اس جگہ کے جہاں وہ مقیم ہے (9)؛ اور انہوں نے بعض اہل علم کے قول سے استدلال کیا...

---

(1) اپنی تفسیر 8/383 میں۔ اور انہوں نے کہا: اس کی سند میں کلام ہے۔ (2) المحرر الوجیز 2/ 184 - 185 اور اس سے پہلے کے حصے میں۔ (3) (م) میں: سب سے ہلکے عذاب اور عقاب کے ساتھ۔ (4) (د) اور (ز) میں: استحباباً، اور (ظ) اور (م) سے جو ثابت ہے وہی المحرر الوجیز کے موافق ہے۔ (5) اسے الطبری 8/384 نے روایت کیا ہے۔ (6) نسخوں میں: "یطلبهم" (ان کا پیچھا کرتا ہے)، اور جو (م) سے ثابت ہے (وہ اوپر درج ہے)۔ دیکھیے المحرر الوجیز 2/ 185، اور تفسیر الطبری 8/ 384 - 385۔ (7) نسخوں میں: "أحدث هذا فيه"، اور جو (م) سے ثابت ہے وہ نحاس کی الناسخ والمنسوخ 2/ 291 کے موافق ہے۔ (8) (م) میں: اور مالک نے بھی کہا اور کوفیوں نے۔ (9) دیکھیے الإشراف 1/ 534 - 535، والناسخ والمنسوخ 2/ 291 - 292، وتفسیر البغوی 2/ 33، والنکت والعیون 2/ 34، وأحکام القرآن لابن العربی 2/ 598، والمحرر الوجیز 2/ 185۔

Prisons in that regard: We have left the world while being its people, so we are neither among the living in it nor the dead (1). If the jailer comes to us one day for a need, we wonder and say, "This one has come from the world" (2).

Makhul narrated that Umar ibn al-Khattab (may Allah be pleased with him) was the first to imprison in jails, and he said: "I imprison him until I know repentance from him, and I do not exile him from land to land, lest he harm them" (3).

It appears that "the land" in the verse refers to the land where the event occurred. People of old used to avoid the land in which they committed sins; from this is the hadith: "The one who leaned (4) with his chest towards the holy land" (5).

The Imam should - if this combatant is formidable and it is thought he will return to banditry and (6) corruption - imprison him in the town to which he is exiled. If he is not formidable, he should be released (7). Ibn Atiyyah said (8): "This is the explicit doctrine of Malik: that he should be exiled and imprisoned where..."

(1) In (M): "So we are neither among the dead in it nor the living." (2) The author of these two verses is Salih ibn Abd al-Quddus when he was imprisoned on a charge of heresy in a narrow prison and his stay was prolonged, so he recited poetry including these two verses. They are in 'Uyun al-Akhbar' by Ibn Qutaybah 1/81-82, 'Al-Wasit' 2/181-182, and 'Tafsir al-Razi' 11/217. The narration there is: "We are not among the living and we are not among the dead." Abu al-Layth mentioned them in his 'Tafsir' 1/432, and Abu Hayyan in 'Al-Bahr al-Muhit' 3/471 with the narration: "We are not among the dead in it nor the living." (3) Cited by al-Baghawi 2/33. (4) In (D) and (Z): "distanced himself," and what is established is from (Zha) and (M), which corresponds to 'Al-Muharrar al-Wajiz' 2/185 and the text is from it. (5) A part of a hadith of Abu Sa'id al-Khudri (may Allah be pleased with him) recorded by Ahmad (11154), but he does not have this part, and al-Bukhari (3470), and Muslim (2677). Al-Hafiz said in 'Al-Fath' 6/517: "His saying: 'na'a', with elongation, i.e., became distant, or the meaning: he leaned or rose with heaviness towards the land he sought. This is what is known in this hadith. Some narrated it as: 'fana'aa' without elongation before the hamza on the weight of 'sa'aa'. You say: 'na'aa yan'aa na'yan', i.e., became distant. Based on this, the meaning is: he became distant from the land he left." (6) In (M): "or." (7) In (M): "If it is thought that he will not return to crime, he is released." (8) In 'Al-Muharrar al-Wajiz' 2/185, and what precedes it is from it.

सूरह अल-माइदा: आयत 33 - 34 439

इस संबंध में जेल: हम दुनिया से निकल गए जबकि हम उसके निवासी थे, तो हम न तो इसमें जीवितों में से हैं और न ही मृतकों में से (1)। यदि जेलर किसी ज़रूरत के लिए किसी दिन हमारे पास आता है, तो हम चकित होते हैं और कहते हैं, "यह दुनिया से आया है" (2)।

मखुल ने रिवायत किया कि उमर बिन अल-खत्ताब (रज़ियल्लाहु अन्हु) जेलों में कैद करने वाले पहले व्यक्ति थे, और उन्होंने कहा: "मैं उसे तब तक कैद रखता हूँ जब तक कि मुझे उससे तौबा (पछतावा) न दिख जाए, और मैं उसे एक शहर से दूसरे शहर निर्वासित नहीं करता, ताकि वह उन्हें नुकसान न पहुँचाए" (3)।

जाहिर है कि आयत में "धरती" से तात्पर्य उस धरती से है जहाँ घटना हुई थी। प्राचीन काल में लोग उस धरती से बचते थे जहाँ उन्होंने पाप किए होते थे; इसी से संबंधित हदीस है: "वह जिसने अपने सीने के साथ पवित्र भूमि की ओर रुख किया (4)" (5)।

इमाम को चाहिए - यदि यह लड़ाका खतरनाक हो और यह माना जाए कि वह फिर से डकैती और (6) भ्रष्टाचार की ओर लौटेगा - तो उसे उस शहर में कैद कर दे जहाँ उसे निर्वासित किया गया है। और यदि वह खतरनाक न हो, तो उसे छोड़ दिया जाए (7)। इब्न अतिया ने कहा (8): "यह मलिक के मत का स्पष्ट कथन है: कि उसे निर्वासित किया जाए और कैद किया जाए जहाँ..."

(1) (M) में: "तो हम इसमें न तो मृतकों में से हैं और न ही जीवितों में से।" (2) इन दो छंदों के रचयिता सालेह बिन अब्दुल कुद्दुस हैं जब उन्हें एक संकीर्ण जेल में अधर्म के आरोप में कैद किया गया था और उनका प्रवास लंबा हो गया था, तो उन्होंने कविता पढ़ी जिसमें ये दो छंद शामिल थे। वे इब्न कुतैबा की 'उयून अल-अखबार' 1/81-82, 'अल-वसीत' 2/181-182, और 'तफ़सीर अल-राज़ी' 11/217 में हैं। वहाँ का वर्णन है: "हम जीवितों में से नहीं हैं और हम मृतकों में से नहीं हैं।" अबु अल-लैथ ने अपनी 'तफ़सीर' 1/432 में और अबू हय्यान ने 'अल-बहर अल-मुहित' 3/471 में इस वर्णन के साथ उनका उल्लेख किया है: "हम इसमें मृतकों में से नहीं हैं और न ही जीवितों में से।" (3) अल-बग़वी 2/33 द्वारा उद्धृत। (4) (D) और (Z) में: "दूर हट गया," और (Zha) और (M) से जो स्थापित है, वह 'अल-मुहर्रर अल-वजीज़' 2/185 के अनुरूप है और बात वहीं से है। (5) अबू सईद अल-खुदरी (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस का एक हिस्सा, जिसे अहमद (11154) ने संकलित किया है, लेकिन उनके पास यह हिस्सा नहीं है, और अल-बुखारी (3470), और मुस्लिम (2677)। अल-हाफ़िज़

ने 'अल-फ़तह' 6/517 में कहा: "उनका कहना: 'नाआ', दीर्घ स्वर के साथ, यानी: दूर हो गया, या अर्थ है: झुक गया या उस धरती की ओर भारीपन के साथ उठा जिसे उसने चाहा था। यह इस हदीस में प्रसिद्ध है। कुछ ने इसमें 'फ़नाआ' का वर्णन बिना दीर्घ स्वर के किया है। आप कहते हैं: 'नाआ यनआ नयन', यानी: दूर हो गया। इस आधार पर अर्थ है: वह उस भूमि से दूर हो गया जहाँ से वह निकला था।" (6) (M) में: "या।" (7) (M) में: "यदि माना जाए कि वह अपराध की ओर नहीं लौटेगा, तो उसे छोड़ दिया गया।" (8) 'अल-मुहर्रर अल-वजीज़' 2/185 में, और इससे पहले का हिस्सा उसी से है।

سورہ المائدہ: آیات 33 - 34 439

اس سلسلے میں قید خانے: ہم دنیا سے نکل گئے جبکہ ہم اس کے رہنے والے تھے، تو ہم نہ تو اس میں زندوں میں سے ہیں اور نہ ہی مردوں میں سے (1)۔ جب جیلر کسی دن کسی ضرورت کے لیے ہمارے پاس آتا ہے، تو ہم حیران ہوتے ہیں اور کہتے ہیں، "یہ دنیا سے آیا ہے" (2)۔

مکحول نے روایت کیا ہے کہ حضرت عمر بن الخطاب رضی اللہ عنہ پہلے شخص تھے جنہوں نے جیلوں میں قید کیا، اور آپ نے فرمایا: "میں اسے قید رکھتا ہوں یہاں تک کہ مجھے اس سے توبہ کا علم ہو جائے، اور میں اسے ایک شہر سے دوسرے شہر جلاوطن نہیں کرتا تاکہ وہ انہیں تکلیف نہ پہنچائے" (3)۔

ظاہر یہ ہے کہ آیت میں "زمین" سے مراد وہ زمین ہے جہاں واقعہ پیش آیا، اور قدیم زمانے میں لوگ اس زمین سے بچتے تھے جہاں انہوں نے گناہ کیے ہوتے تھے؛ اسی سے وہ حدیث ہے: "جس نے اپنے سینے کے ساتھ مقدس زمین کی طرف رخ کیا (4)" (5)۔

امام کے لیے مناسب ہے کہ - اگر یہ لڑاکا (محارب) پرخطر ہو اور یہ خیال کیا جائے کہ وہ دوبارہ ڈکیتی اور (6) فساد کی طرف لوٹے گا - تو اسے اس شہر میں قید کر دے جس کی طرف اسے جلاوطن کیا گیا ہے، اور اگر وہ پرخطر نہ ہو تو اسے چھوڑ دیا جائے (7)۔ ابن عطیہ نے کہا (8): "اور یہ امام مالک کے مذہب کی صراحت ہے: کہ اسے جلاوطن کیا جائے گا اور قید کیا جائے گا جہاں..."

(1) (م) میں: "تو ہم اس میں نہ مردوں میں سے ہیں نہ ہی زندوں میں سے۔" (2) ان دو اشعار کے کہنے والے صالح بن عبدالقدوس ہیں جب انہیں ایک تنگ قید خانے میں زندقہ (کفر) کے الزام میں

قید کیا گیا اور ان کا قیام طویل ہو گیا، تو انہوں نے کچھ اشعار کہے جن میں یہ دو اشعار بھی تھے، اور یہ ابن قتیبہ کی 'عیون الاخبار' 81/1 - 82، 'الوسیط' 181/2 - 182، اور 'تفسیر رازی' 217/11 میں ہیں: اور وہاں روایت یہ ہے: "ہم زندوں میں سے نہیں ہیں اور نہ ہی مردوں میں سے،" اور ابواللیث نے اپنی تفسیر 432/1 میں ان کا تذکرہ کیا ہے، اور ابو حیان نے 'البحر المحیط' 471/3 میں اس روایت کے ساتھ: "ہم اس میں مردوں میں سے نہیں ہیں اور نہ ہی زندوں میں سے۔" (3) اسے بغوی نے 33/2 میں ذکر کیا ہے۔ (4) (د) اور (ز) میں: 'نأی' ہے، اور جو (ظ) اور (م) سے ثابت ہے وہ 'ناء' ہے، اور یہ 'المحرر الوجیز' 185/2 کے موافق ہے اور یہ کلام اسی سے ہے۔ (5) حضرت ابو سعید خدری رضی اللہ عنہ کی ایک حدیث کا ٹکڑا ہے جسے احمد (11154) نے روایت کیا ہے لیکن ان کے پاس یہ ٹکڑا نہیں ہے، اور بخاری (3470) اور مسلم (2677) نے روایت کیا ہے، حافظ (ابن حجر) نے 'الفتح' 517/6 میں کہا: ان کا قول 'ناء' کھینچ کر، یعنی: دور ہوا، یا معنی ہے: جھکا یا زمین کی طرف بوجھ کے ساتھ اٹھا جس کی اس نے طلب کی تھی۔ یہ اس حدیث میں معروف ہے، اور بعض نے اس میں 'فنأی' بغیر مد (کھینچے) کے ہمزہ سے پہلے ذکر کیا ہے جیسے 'سعی' کے وزن پر، آپ کہتے ہیں: 'نأی ینأی نأیاً' یعنی: دور ہوا، اور اس بنا پر معنی ہے: پس وہ اس زمین سے دور ہوا جہاں سے وہ نکلا تھا۔ (6) (م) میں: 'أو' (یا) ہے۔ (7) (م) میں: "اگر یہ خیال کیا جائے کہ وہ دوبارہ جرم کی طرف نہیں لوٹے گا تو اسے چھوڑ دیا گیا۔" (8) 'المحرر الوجیز' 185/2 میں، اور اس سے پہلے کا کلام اسی سے ہے۔

Surah Al-Ma'idah: Verses 33 - 34 440

...exiled, and this is mostly because he is feared. Al-Tabari preferred this view (1), and it is the clear one; because expelling him from the land where the incident occurred is the text of the verse, and his subsequent imprisonment is based on the fear of him (2). When he repents and his situation is understood, he is released.

Fifth: His saying, the Almighty: {or be exiled from the land}; 'Nafy' (exile/expulsion) originally means destruction; from it comes: affirmation and negation (al-ithbat wa al-nafy). So, 'nafy' is destruction by elimination. From it comes 'nufayah' for bad-quality goods; and from it 'nafiyy' for the water that splashes out of a bucket (3).

A poet said: As if his two sides from the splashing water Are sites of birds on smooth rocks (4)

Sixth: Ibn Khuwayz Mindad said: The 'nisab' (minimum amount) is not considered in (5) the property taken by a highway robber (muharib) as it is considered in the case of a thief (7).

It has been said: A 'nisab' of a quarter of a dinar is considered in that.

Ibn al-Arabi said: Al-Shafi'i and the people of legal opinion (ashab al-ra'y) said: A highway robber's hand is not cut off unless he takes the amount for which a thief's hand is cut. Malik said: He is judged by the ruling of a 'muharib' (highway robber). This is the correct view; for God Almighty, through the tongue of His Prophet (peace and blessings be upon him), set the limit for amputation in theft at a quarter of a dinar, but He did not set any limit for 'hirabah' (highway robbery), rather He mentioned the punishment for the 'muharib' (8). This implies that...

(1) In his Tafsir, 8/389. (2) In (Th): based on counting. (3) See Tafsir al-Tabari, 8/390. (4) Its author is Al-Akhyal al-Ta'i and it was previously mentioned on 2/472. (5) The word 'fi' is not in (M). (6) Thus in the manuscripts, and the correct form is: nisab. (7) See Al-Muntaqa, 7/169 - 170. (8) We did not find this statement from Ibn al-Arabi; the text following it is his in Ahkam al-Qur'an, 2/598, and see Al-Ishraf, 1/538.

...निर्वासित किया जाए, और यह मुख्य रूप से इसलिए है क्योंकि उससे डर है। अल-तबरी (1) ने इसे प्राथमिकता दी है, और यही स्पष्ट है; क्योंकि उसे उस भूमि से निकालना जहाँ घटना हुई, आयत का स्पष्ट पाठ है, और उसके बाद उसका कारावास उससे होने वाले डर के अनुसार (2) है। जब वह पश्चाताप करता है और उसकी स्थिति समझ ली जाती है, तो उसे रिहा कर दिया जाता है।

पाँचवाँ: अल्लाह का कथन: {या उन्हें भूमि से निर्वासित कर दिया जाए}; 'नफ़ी' (निर्वासन) का मूल अर्थ विनाश है; इसी से है: प्रतिज्ञान और निषेध (अल-इतबात व अल-नफ़ी)। अतः, 'नफ़ी' उन्मूलन द्वारा विनाश है। इसी से घटिया सामान के लिए 'नुफ़ाया' आता है; और इसी से 'नफ़ीय' उस पानी के लिए आता है जो डोल से बाहर छिटकता है (3)।

एक कवि ने कहा है: मानो उसके दोनों पहलू छिटकते पानी से चिकनी चट्टानों पर पक्षियों के बैठने के स्थान हों (4)

छठा: इब्न खुवेज़ मंदाद ने कहा: एक लुटेरे (मुहारिब) द्वारा लिए गए धन में 'निशाब' (न्यूनतम राशि) का विचार नहीं किया जाता है (5) जैसा कि एक चोर के मामले में 'निशाब' (6) का विचार किया जाता है (7)।

यह कहा गया है: उसमें एक चौथाई दीनार के'निशाब' का विचार किया जाएगा।

इब्न अल-अरबी ने कहा: अल-शफीई और राय वालों (असहाब अल-राय) ने कहा: एक लुटेरे का हाथ तब तक नहीं काटा जाएगा जब तक कि वह उतनी राशि न ले ले जिसके लिए चोर का हाथ काटा जाता है, और मलिक ने कहा: उस पर एक लुटेरे (मुहारिब) के नियम लागू होंगे। और यही सही है; क्योंकि अल्लाह सर्वशक्तिमान ने अपने नबी (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) की ज़ुबान से चोरी में एक चौथाई दीनार पर हाथ काटने की सीमा तय की है, लेकिन उन्होंने डकैती (हिराबा) में कोई सीमा तय नहीं की, बल्कि लुटेरे के दंड का उल्लेख किया है (8)। अतः इसका अर्थ यह है कि...

(1) उनके तफ़्सीर में, 8/389। (2) (ज़) में: गणना के बाद। (3) देखें तफ़्सीर अल-तबरी, 8/390। (4) इसके लेखक अल-अख़्याल अल-तई हैं और यह 2/472 पर पहले आ चुका है। (5) शब्द: 'फ़ि' (में), (म) में नहीं है। (6) प्रतियों में ऐसा ही है, और सही रूप है: निशाब। (7) देखें अल-मुंतक़ा, 7/169 -

170। (8) हमें इब्न अल-अरबी का यह कथन नहीं मिला; इसके बाद की बात उनकी 'अहकाम अल-क़ुरान' 2/598 में है, और देखें अल-इशराफ़ 1/538।

سورة المائدہ: آیات ۳۳ - ۳۴ ۴۴۰

...جلاوطن کیا جائے، اور یہ غالباً اس لیے ہے کہ اس سے خوف محسوس کیا جاتا ہے، اور طبری (۱) نے اسی کو ترجیح دی ہے، اور یہی واضح ہے؛ کیونکہ اسے اس زمین سے نکالنا جہاں واقعہ ہوا، آیت کا نص ہے، اور اس کے بعد اس کی قید اس کے خوف کے اعتبار (۲) سے ہے، پس جب وہ توبہ کر لے اور اس کا حال واضح ہو جائے تو اسے رہا کر دیا جائے۔

پانچویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿أَوْ يُنفَوْا مِنَ الْأَرْضِ﴾ (یا انہیں زمین سے نکال دیا جائے)؛ 'نفی' کی اصل ہلاکت ہے؛ اسی سے ہے: اثبات اور نفی، چنانچہ 'نفی' معدوم کر کے ہلاک کرنا ہے۔ اسی سے 'نُفایہ' ہے جو گھٹیا سامان کے لیے بولا جاتا ہے؛ اور اسی سے 'نفیّ' ہے اس پانی کے لیے جو ڈول سے باہر اڑتا ہے (۳)۔

راجز نے کہا: گویا اس کے دونوں پہلو اڑنے والے پانی سے چکنی چٹانوں پر پرندوں کے بیٹھنے کی جگہیں ہیں (۴)۔

چھٹی بات: ابن خویزمنداد نے کہا: جو مال محارب (ڈاکو) لیتا ہے اس میں نصاب کا لحاظ نہیں رکھا جاتا (۵) جیسا کہ چور (۷) کے معاملے میں نصاب (۶) کا لحاظ رکھا جاتا ہے۔

اور کہا گیا ہے: اس میں ایک چوتھائی دینار نصاب کا لحاظ رکھا جائے گا۔

ابن العربی نے کہا: شافعی اور اصحاب الرائے نے کہا: راہزن کا ہاتھ نہیں کاٹا جائے گا سوائے اس کے کہ وہ اتنی مقدار لے جس میں چور کا ہاتھ کاٹا جاتا ہے، اور مالک نے کہا: اس پر محارب کا حکم لگایا جائے گا۔ اور یہی درست ہے؛ کیونکہ اللہ تعالیٰ نے اپنے نبی صلی اللہ علیہ وسلم کی زبان پر چوری میں ایک چوتھائی دینار پر ہاتھ کاٹنے کا وقت مقرر کیا ہے، اور حرابہ (ڈاکہ زنی) میں

کوئی وقت (مقدار) مقرر نہیں کیا، بلکہ محارب کی سزا کا ذکر کیا ہے (۸)، پس اس کا تقاضا یہ ہے کہ...

(۱) ان کی تفسیر میں ۸/۳۸۹۔ (۲) نسخہ (ظ) میں: بعد تحسب۔ (۳) دیکھیں تفسیر طبری ۸/۳۹۰۔ (۴) اس کے کہنے والے الاخیل الطائی ہیں اور یہ پہلے ۴۷۲/۲ پر گزر چکا ہے۔ (۵) لفظ: 'في' (میں)، نسخہ (م) میں نہیں ہے۔ (۶) نسخوں میں اسی طرح ہے، اور صحیح: نصاب ہے۔ (۷) دیکھیں المنتقی ۷/۱۶۹ - ۱۷۰۔ (۸) ہمیں ابن العربی کا یہ قول نہیں ملا؛ اس کے بعد کی بات ان کی 'احکام القرآن' ۵۹۸/۲ میں ہے، اور دیکھیں الاشراف ۵۳۸/۱۔

Full payment of the penalty to them for highway robbery (muharabah) instead of a grain(1); furthermore, this is an analogy of one principle to another, which is disputed, and an analogy of the higher to the lower, and the loftier(2) to the base, and that is the reverse of proper analogy. How can it be correct to compare the highway robber [who intends to kill if the property is protected by it] with the thief who seeks to snatch property, and if he is sensed, he flees; until even the thief, if he enters with a weapon seeking property; if he is prevented from it, or shouted at; he fights(3) for it, then he is a highway robber (muharib) and is judged by the ruling of a highway robber. Judge Ibn al-Arabi said(4): "During the days of my judging among the people, if someone brought me a thief who had entered a house with a knife, holding it over the heart of the homeowner while he was sleeping, while his companions were taking the man's money, I ruled against them with the ruling of highway robbers. So understand this from the root of religion, and rise to the heights of knowledge from the depths of the ignorant." I say: 'Yafa' is the top of the mountain, and from it: 'Ghulam Yaf'ah' (a pubertal boy): when he has risen towards maturity; and 'Hadid' (abyss) is the pit at the bottom of the valley. This is what the people of language have said. Seventh: There is no disagreement that in 'hirabah' (highway robbery), the one who kills is killed even if the victim was not an equal to the killer. Ash-Shafi'i has two opinions: one of them is that equality is considered; because he killed, so equality is considered in it like retribution (qisas). This is weak; because the killing here is not merely for the killing itself, but rather for the general corruption of intimidation and seizing property(5); Allah Almighty said: {Indeed, the penalty for those who wage war against Allah and His Messenger and strive upon earth [to cause] corruption is none but that they be killed}, so Allah commanded the establishment of the legal punishments.

(1) In 'Ahkam al-Quran' 2/598: 'haqqahu' (his right). (2) In the manuscripts: 'and the lower', and what we have established is correct, see 'Ahkam al-Quran' by Ibn al-Arabi. (3) In the manuscripts: 'and he fought', and what is established is from 'Ahkam al-Quran' by Ibn al-Arabi. (4) In 'Ahkam al-Quran' 2/598-599. What is before it and between brackets is from it. (5) 'Ahkam al-Quran' by Ibn al-Arabi 2/599.

सूरह अल-मा'इदाह: आयत 33 - 34 441

एक दाने(1) के बजाय डकैती (मुहाराबा) के लिए उन्हें सज़ा का पूरा भुगतान; इसके अलावा, यह एक सिद्धांत की दूसरे से तुलना है, जो विवादित है, और उच्च की निम्न से, और श्रेष्ठ(2) की नीच से तुलना है, और यह उचित तुलना का उल्टा है। डकैत की तुलना [जो जान लेने का इरादा रखता है यदि संपत्ति की रक्षा की जाए] चोर से कैसे सही हो सकती है जो संपत्ति छीनने की कोशिश करता है, और यदि उसका पता चल जाए तो वह भाग जाता है; यहाँ तक कि चोर भी, यदि वह हथियार लेकर संपत्ति की तलाश में घुसता है; यदि उसे रोका जाता है, या उस पर चिल्लाया जाता है; तो वह उसके लिए लड़ता(3) है, फिर वह एक डकैत (मुहारिब) है और उस पर डकैत के नियम के अनुसार फैसला सुनाया जाता है। काजी इब्न अल-अरबी ने कहा(4): "लोगों के बीच मेरे न्याय करने के दिनों में, अगर कोई मेरे पास एक चोर को लाता जिसने घर में चाकू के साथ प्रवेश किया था, और घर के मालिक के सोते समय उसके दिल पर चाकू रखे हुए था, जबकि उसके साथी उस आदमी का पैसा ले रहे थे, तो मैंने उनके खिलाफ डकैतों के नियम के अनुसार फैसला सुनाया। इसलिए इसे धर्म की जड़ से समझें, और अज्ञानियों की गहराई से ज्ञान की ऊँचाइयों तक उठें।" मैंने कहा: 'याफ़ा' पर्वत की चोटी है, और उसी से है: 'ग़ुलाम याफ़ा' (किशोरावस्था का लड़का): जब वह परिपक्वता की ओर बढ़ गया हो; और 'हज़ीज़' घाटी के नीचे का गड्ढा है। भाषा के जानकारों ने ऐसा ही कहा है। सातवाँ: इसमें कोई मतभेद नहीं है कि 'हिराबा' (डकैती) में, मारने वाले को मार दिया जाता है, भले ही मरने वाला हत्यारे के बराबर न हो। अल-शाफ़ई के दो विचार हैं: उनमें से एक यह है कि समानता पर विचार किया जाता है; क्योंकि उसने हत्या की, इसलिए इसमें प्रतिशोध (क़िसास) की तरह समानता पर विचार किया जाता है। यह कमजोर तर्क है; क्योंकि यहाँ हत्या केवल हत्या के लिए नहीं है, बल्कि डराने-धमकाने और संपत्ति छीनने(5) के सामान्य भ्रष्टाचार के लिए है; अल्लाह सर्वशक्तिमान ने कहा है: {जो लोग अल्लाह और उसके रसूल से लड़ते हैं और धरती पर बिगाड़ पैदा करने की कोशिश करते हैं, उनका बदला केवल यही है कि उन्हें मार डाला जाए}, तो अल्लाह ने दंड (हुदूद) स्थापित करने का आदेश दिया।

(1) अहकाम अल-कुरान 2/598 में: उसका हक। (2) प्रतियों में: 'और निम्न', और जो हमने स्थापित किया है वह सही है, इब्न अल-अरबी द्वारा 'अहकाम अल-कुरान' देखें। (3) प्रतियों में: 'और वह लड़ा', और जो स्थापित है वह इब्न अल-अरबी द्वारा 'अहकाम अल-कुरान' से है। (4) अहकाम अल-कुरान

2/598 - 599 में। इससे पहले और कोष्ठक के बीच का हिस्सा उसी से है। (5) इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-कुरान 2/599।

سورہ المائدہ: آیات 33 - 34 441

ایک دانے(1) کے بدلے ان کو ڈکیتی (محاربہ) کی سزا کی مکمل ادائیگی؛ مزید برآں، یہ ایک اصل کا دوسری اصل پر قیاس ہے، جو کہ اختلافی ہے، اور اعلیٰ کا ادنیٰ پر، اور بلند(2) کا پست پر قیاس ہے، اور یہ قیاس کے برعکس ہے۔ اور یہ کیسے درست ہو سکتا ہے کہ محارب کا قیاس [جو جان لینے کا ارادہ رکھتا ہے اگر مال کے ذریعے اس کی حفاظت کی جائے] چور پر کیا جائے جو مال چھیننے کا ارادہ رکھتا ہے، اور اگر اسے محسوس کیا جائے تو وہ بھاگ جاتا ہے؛ یہاں تک کہ چور بھی جب ہتھیار لے کر مال کی تلاش میں داخل ہوتا ہے؛ اگر اسے روکا جائے، یا اس پر چیخا جائے؛ تو وہ اس پر لڑتا(3) ہے، تو وہ محارب ہے جس پر محارب کا حکم لگایا جائے گا۔ قاضی ابن العربی نے کہا(4): "لوگوں کے درمیان میرے فیصلے کے ایام میں، اگر کوئی میرے پاس ایسے چور کو لاتا جو گھر میں چھری لے کر داخل ہوا، اور گھر کے مالک کے سوتے ہوئے اس کے دل پر چھری رکھ دی، جبکہ اس کے ساتھی اس آدمی کا مال لے رہے تھے، تو میں نے ان پر محاربوں والا حکم لگایا۔ پس اسے دین کی اصل سے سمجھو، اور جاہلوں کی پستی سے علم کی بلندی کی طرف اٹھو۔" میں نے کہا: 'یفع' پہاڑ کی چوٹی ہے، اور اسی سے ہے: 'غلام یفعہ': جب وہ بلوغت کے قریب پہنچ جائے؛ اور 'حضیش': وادی کی تہہ میں گڑھا ہے۔ اہل لغت نے ایسا ہی کہا ہے۔ ساتواں: اس میں کوئی اختلاف نہیں کہ 'حرابہ' (ڈکیتی) میں اسے قتل کیا جائے گا جس نے قتل کیا ہو، اگرچہ مقتول قاتل کا ہم پلہ نہ ہو۔ امام شافعی کے دو قول ہیں: ان میں سے ایک یہ ہے کہ برابری (کفو) کا اعتبار کیا جائے گا؛ کیونکہ اس نے قتل کیا ہے، اس لیے اس میں قصاص کی طرح برابری کا اعتبار کیا جائے گا، اور یہ قول ضعیف ہے؛ کیونکہ یہاں قتل محض قتل کی وجہ سے نہیں ہے، بلکہ یہ دہشت پھیلانے اور مال چھیننے(5) کے عمومی فساد کی وجہ سے ہے؛ اللہ

تعالیٰ نے فرمایا: ﴿إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا﴾، پس اللہ تعالیٰ نے حدود قائم کرنے کا حکم دیا۔

(1) احکام القرآن 2/598 میں: حقہ (اس کا حق)۔ (2) نسخوں میں: 'والادنی' (اور ادنیٰ)، اور درست وہ ہے جو ہم نے ثابت کیا ہے، ابن العربی کی احکام القرآن دیکھیں۔ (3) نسخوں میں: 'وحارب' (اور اس نے جنگ کی)، اور جو ثابت ہے وہ ابن العربی کی احکام القرآن سے ہے۔ (4) احکام القرآن 2/598 - 599 میں۔ اس سے پہلے اور قوسین کے درمیان کا حصہ اسی سے ہے۔ (5) ابن العربی کی احکام القرآن 2/599۔

442 Surah Al-Ma'idah: Verses 33 - 34

...on the combatant if he combines two things: fighting and striving to spread corruption in the land, and no distinction is made between the noble and the common, nor the high and the low.

And if the combatants go out(1), and fight with the caravan, and some combatants are killed and others are not; they are all killed. Al-Shafi'i said: Only the one who killed is killed. This is also weak; for those who were present at the event(2) are partners in the spoils even if they did not all kill. He agreed with us on killing the 'rid-a' (support), who is the scout, so the combatant is even more deserving(3).

Eighth: If the combatants terrorize the way and cut off the road, it is obligatory for the Imam to fight them without calling them [to Islam first], and it is obligatory for Muslims to cooperate in fighting them and stopping them from harming Muslims. If they are defeated, a fleeing person among them is not pursued unless he has killed and taken money, in which case he is pursued; so that he may be caught and the punishment for his crime carried out. A wounded person among them is not finished off(4) unless he has killed. If they are captured and money belonging to a specific person is found in their hands, it is returned to him or his heirs. If no owner is found, it is placed in the public treasury (Bayt al-Mal). Whatever property of someone else they destroyed, they must compensate for it. There is no blood money for those they killed if they are captured before repentance(5). If they repent and come as penitents, then it is:

Ninth: The Imam has no authority over them, and the prescribed punishment (Hadd) of Allah is dropped for them. They are held accountable for the rights of fellow humans, so retaliation (Qisas) is taken from them for lives and wounds, and they are responsible for the property and blood they destroyed to the guardians of those(6). It is permissible for them [the guardians] to pardon or grant a gift to the rest of the perpetrators without...

(1) In (D), (Z), and (M): Eighth: And if the combatants go out..., and what is confirmed in the numbering (starting from this point) is what is in (Zha), which corresponds to the number of issues mentioned initially. (2) In (M): Al-Waqi'ah. (3) Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi, 2/599. (4) That is: He is not dispatched. Mu'jam Matn al-Lughah. (5) Al-Kafi, 1/486 - 487. (6) In (M): for his guardians in that.

442 सूरा अल-मायदा: आयतें 33 - 34

...लड़ाकू(मुहारिब) पर जब वह दो चीजों को मिला दे: युद्ध करना और धरती पर भ्रष्टाचार फैलाने का प्रयास करना, और इसमें किसी कुलीन और साधारण, या उच्च और निम्न के बीच कोई अंतर नहीं किया जाता है।

और यदि लड़ाकू निकलें(1), और काफिले के साथ युद्ध करें, और कुछ लड़ाकू मारे जाएं और कुछ न मारे जाएं तो सभी को मार दिया जाएगा। अल-शाफ़ई ने कहा: केवल उसी को मारा जाएगा जिसने हत्या की है; यह भी कमजोर (मत) है; क्योंकि जो लोग घटना(2) में मौजूद थे वे लूट के माल में भागीदार होते हैं चाहे उन सभी ने हत्या न की हो; और उन्होंने हमारे साथ 'रिद-अ' (सहायक) की हत्या पर सहमति व्यक्त की है, जो कि अग्रगामी (टोह लेने वाला) है, इसलिए लड़ाकू अधिक हकदार है(3)।

आठवीं: और यदि लड़ाकू रास्तों को डरावना बना दें और सड़क काट दें (लूटपाट करें); तो इमाम के लिए उन पर हमला करना अनिवार्य है बिना उन्हें आमंत्रित किए, और मुसलमानों के लिए अनिवार्य है कि वे उन्हें लड़ने और मुसलमानों को नुकसान पहुँचाने से रोकने में सहयोग करें। यदि वे हार जाते हैं, तो उनमें से भागने वाले का पीछा नहीं किया जाएगा, जब तक कि उसने हत्या न की हो और धन न लिया हो, यदि ऐसा हुआ है तो उसका पीछा किया जाएगा; ताकि उसे पकड़ा जा सके और उसके अपराध के लिए निर्धारित सजा दी जा सके। उनमें से घायल को तब तक खत्म नहीं किया जाएगा(4) जब तक कि उसने हत्या न की हो। यदि वे पकड़े जाते हैं और उनके हाथों में किसी विशिष्ट व्यक्ति का धन पाया जाता है; तो वह उसे या उसके वारिसों को लौटा दिया जाएगा, और यदि उसका कोई मालिक नहीं मिलता है, तो उसे बैतुल-माल (सार्वजनिक खजाना) में रख दिया जाएगा; और उन्होंने किसी का जो भी धन नष्ट किया है, वे उसका हर्जाना भरेंगे; और यदि वे तौबा करने से पहले पकड़े गए हों तो उनके द्वारा मारे गए लोगों के लिए कोई रक्त-धन (दियत) नहीं है(5), यदि वे तौबा कर लें और पश्चाताप करते हुए आएं तो वह है:

नौवीं: इमाम का उन पर कोई वश नहीं होगा, और अल्लाह की निर्धारित सजा (हद) उनसे हटा दी जाएगी, और उन्हें मनुष्यों के अधिकारों (हकूक अल-आदमीन) के लिए पकड़ा जाएगा, इसलिए उनसे जान और घावों का बदला (किसास) लिया जाएगा, और जो धन और रक्त उन्होंने नष्ट किया है, वह

उन लोगों के वारिसों (औलिया) की जिम्मेदारी होगी(6), और उनके लिए अन्य अपराधियों को क्षमा करना या दान देना जायज है बिना...

(1) (द), (ज) और (म) में: आठवीं: और यदि लड़ाकू निकलें..., और जो गिनती में पुष्ट है (इस स्थान से शुरू होकर) वह (ज) में है जो शुरू में बताई गई समस्याओं की संख्या के अनुरूप है। (2) (म) में: अल-वाकिआ। (3) इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-कुरान, 2/599। (4) यानी: उसे मारा नहीं जाएगा (अंतिम प्रहार नहीं किया जाएगा)। मुअजम मतन अल-लुगाह। (5) अल-काफी, 1/486 - 487। (6) (म) में: उसके वारिसों के लिए उसमें।

442 سورہ المائدہ: آیات 33 - 34

...محارب پر جب وہ دو چیزوں کو جمع کر دے: محاربہ اور زمین میں فساد پھیلانے کی کوشش، اور اس میں کسی معزز اور ادنیٰ، یا بلند مرتبہ اور کم تر کے درمیان کوئی تمیز نہیں کی جاتی۔

اور جب محارب نکلیں(1)، اور قافلے کے ساتھ لڑائی کریں، تو کچھ محارب مارے جائیں اور کچھ نہ مارے جائیں؛ تو سب کو قتل کیا جائے گا۔ امام شافعی نے فرمایا: صرف اسی کو قتل کیا جائے گا جس نے قتل کیا ہو؛ یہ قول بھی ضعیف ہے؛ کیونکہ جو لوگ واقعے(2) میں موجود تھے وہ غنیمت میں شریک ہوتے ہیں اگرچہ ان سب نے قتل نہ کیا ہو؛ اور وہ 'ردء' (مددگار) کے قتل پر ہمارے ساتھ متفق ہیں، جو کہ ہراول دستہ (جاسوس) ہوتا ہے، تو محارب زیادہ حقدار ہے(3)۔

آٹھویں بات: اور جب محارب راستوں کو خوفناک بنا دیں اور راہزنی کریں؛ تو امام پر واجب ہے کہ ان سے لڑے بغیر اس کے کہ انہیں دعوت دے، اور مسلمانوں پر واجب ہے کہ ان سے لڑنے اور انہیں مسلمانوں کو اذیت دینے سے روکنے میں تعاون کریں، اگر وہ شکست کھا جائیں تو ان میں سے پیٹھ پھیر کر بھاگنے والے کا پیچھا نہیں کیا جائے گا الا یہ کہ اس نے قتل کیا ہو اور مال لیا ہو، اگر ایسا ہو تو اس کا پیچھا کیا جائے گا؛ تاکہ اسے پکڑا جائے اور اس پر اس کے جرم کی سزا قائم کی جائے؛ اور ان میں سے زخمی کا کام تمام نہیں کیا جائے گا(4) الا یہ کہ اس نے قتل کیا ہو؛ اگر وہ پکڑے جائیں اور ان کے ہاتھوں میں کسی کا متعین مال پایا جائے؛ تو وہ اسے یا اس کے وارثوں کو لوٹا دیا جائے گا، اور اگر اس کا کوئی مالک نہ ملے تو اسے بیت المال میں رکھ دیا جائے گا؛ اور انہوں نے کسی کا جو مال ضائع کیا ہے اس کا تاوان دیں گے؛ اور ان لوگوں کے لیے کوئی دیت نہیں ہے جنہیں انہوں نے قتل کیا ہو اگر وہ توبہ سے پہلے پکڑے جائیں(5)، پس اگر وہ توبہ کر لیں اور تائب ہو کر آئیں تو وہ یہ ہے:

نویں بات: امام کا ان پر کوئی بس نہیں چلے گا، اور ان سے اللہ کی حد ساقط ہو جائے گی، اور انہیں بندوں کے حقوق کے بدلے پکڑا جائے گا، پس ان سے جان اور زخموں کا قصاص لیا جائے گا، اور جو مال اور خون انہوں نے ضائع کیا وہ ان کے اولیاء کی ذمہ داری ہوگی(6)، اور ان (اولیاء) کے لیے جائز ہے کہ وہ باقی مجرموں کو معاف کر دیں یا ہبہ کر دیں بغیر...

(1) (د)، (ز) اور (م) میں ہے: آٹھویں بات: اور جب محارب نکلیں...، اور گنتی میں جو ثابت ہے (اس جگہ سے شروع ہو کر) وہ (ظ) میں ہے جو کہ شروع میں مذکور مسائل کی تعداد کے موافق ہے۔ (2) (م) میں: الوقیعہ۔ (3) احکام القرآن لابن العربی، 599/2۔ (4) یعنی: اس پر آخری وار نہیں کیا جائے گا۔ معجم متن اللغہ۔ (5) الکافی، 486/1 - 487۔ (6) (م) میں: اس معاملے میں اس کے اولیاء کے لیے۔

...the combatants(1). This is the school of thought of Malik, Ash-Shafi'i, Abu Thawr, and the people of opinion (Ashab ar-Ra'y).

The wealth found in their hands is seized, and they are held liable for the value of what they consumed; because that constitutes usurpation (ghasb), so owning it is not permissible for them. It is returned to its rightful owners or held by the Imam until the owner is identified(2). A group from among the Sahabah (Companions) and Tabi'un (Successors) said: Nothing is demanded of the wealth except what is found in his possession. As for what he consumed, he is not held liable for it. At-Tabari(3) mentioned this from Malik via the narration of Al-Walid bin Muslim from him. This is evident from the action of Ali bin Abi Talib (may Allah be pleased with him) regarding Haritha bin Badr Al-Ghudani, who was a combatant, then repented before he was captured. So Ali wrote him a public decree stating that his financial liabilities and blood debts were dropped(4).

Ibn Khuwayzmandad said: Narrations from Malik differ regarding the combatant upon whom the legal punishment (hadd) is carried out but who has no money; should he be pursued for debt for what he took, or is it dropped from him as it is dropped from a thief(5)? Muslims and Dhimmis are equal in this regard.

The Tenth: The people of knowledge have reached a consensus that the Sultan (ruler) is the guardian of the one who wages war (muharib). If a combatant kills someone's brother or father during the state of war, the seeker of blood retribution has no say in the matter of the combatant, nor is a pardon by the kin of the deceased permissible. The one who executes the law is the Imam; they have placed this in the status of a legal punishment (hadd) from the limits of Allah Almighty(6).

---

(1) Al-Kafi 487 - 488. (2) See Al-Kafi 2/1088, and Tafsir Al-Baghawi 2/33 - 34. (3) In his Tafsir 8/396. (4) Al-Muharrar al-Wajiz 2/186. Haritha bin Badr Al-Ghudani - with a damma on the ghayn, light dal, and nun - it is said that he lived during the time of the Prophet (peace be upon him) and has reports in the conquests. He died by drowning with his companions while fighting the Kharijites in the year (64 AH). See Al-Isaba 2/317, and the report of Ali (may Allah be pleased with him) was recorded by At-Tabari 8/393. (5) See Al-Muntaqa 7/175. (6) Al-Ishraf 1/535.

सूरह अल-माईदाह: आयत 33 - 34 443

...युद्ध करने वालों (मुहारिबीन)(1)। यह मलिक, अल-शफी, अबू थौर और अश्हाब अर-राय का मत है।

उनके हाथ में जो धन पाया जाता है उसे ले लिया जाता है, और उन्होंने जो उपभोग किया है उसके मूल्य के लिए वे जिम्मेदार हैं; क्योंकि वह हड़पना (ग़स्ब) है, इसलिए उसका स्वामी होना उनके लिए जायज़ नहीं है। इसे उसके स्वामियों को वापस कर दिया जाता है या इमाम के पास तब तक रखा जाता है जब तक कि स्वामी का पता न चल जाए(2)। सहाबा और ताबिईन के एक समूह ने कहा: धन में से केवल वही माँगा जाएगा जो उसके पास पाया जाए। जहाँ तक उसने जो उपभोग किया है, उसके लिए उससे नहीं माँगा जाएगा। अत-तब़री(3) ने मलिक से अल-वलीद बिन मुस्लिम के वर्णन के माध्यम से इसका उल्लेख किया है। यह हारिसा बिन बद्र अल-ग़ुदानी के संबंध में अली बिन अबी तालिब (अल्लाह उन पर प्रसन्न हो) के कार्य से स्पष्ट है, जो एक लड़ाकू था, फिर पकड़े जाने से पहले उसने तौबा कर ली। तो अली ने उनके लिए एक सार्वजनिक आदेश लिखा कि उनसे धन और खून का बदला हटा दिया गया है(4)।

इब्न खुवैज़मंदाद ने कहा: मलिक से उस लड़ाकू के बारे में विभिन्न विवरण हैं जिस पर कानूनी सजा (हद) दी गई है और उसके पास कोई धन नहीं है; क्या उसे जो उसने लिया था उसके ऋण के लिए पीछा किया जाना चाहिए, या यह उससे हटा दिया जाना चाहिए जैसे कि चोर से हटा दिया जाता है(5)? मुस्लिम और धिम्मी इस संबंध में समान हैं।

दसवीं: विद्वानों ने आम सहमति व्यक्त की है कि सुल्तान (शासक) उस व्यक्ति का अभिभावक है जो युद्ध करता है (मुहारिब)। यदि किसी लड़ाकू ने युद्ध की स्थिति के दौरान किसी व्यक्ति के भाई या पिता को मार डाला, तो खून का बदला चाहने वाले का लड़ाकू के मामले में कोई अधिकार नहीं है, न ही मृतक के वारिस द्वारा माफी जायज़ है। इसे लागू करने वाला इमाम है; उन्होंने इसे अल्लाह सर्वशक्तिमान की सीमाओं में से एक कानूनी सजा (हद) के समान माना है(6)।

---

(1) अल-काफ़ी 487 - 488। (2) देखें अल-काफ़ी 2/1088, और तफ़सीर अल-बाग़वी 2/33 - 34। (3) उनकी तफ़सीर 8/396 में। (4) अल-मुहर्रर अल-वज़ीज़ 2/186। हारिसा बिन बद्र अल-ग़ुदानी - गैन पर पेश, दाल पर तखफीफ और नून के साथ - कहा जाता है कि उन्होंने पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) को पाया और उनके विजयों की खबरें हैं। वे 64 हिजरी में खारिजी से लड़ते हुए

अपने साथियों के साथ डूबने से मर गए। देखें अल-इसाबा 2/317, और अली (अल्लाह उन पर प्रसन्न हो) का असर अत-तब़री 8/393 द्वारा निकाला गया। (5) देखें अल-मुंतक़ा 7/175। (6) अल-इशराफ़ 1/535।

سورہ المائدہ: آیات ۳۳ - ۳۴ ۴۴۳

محاربین (۱)۔ یہ امام مالک، شافعی، ابوثور اور اصحاب الرائے کا مسلک ہے۔

اور ان کے ہاتھ میں جو مال ہے اسے لیا جائے گا، اور جو کچھ انہوں نے خرچ کر دیا ہے اس کی قیمت کے وہ ضامن ہوں گے؛ کیونکہ وہ غصب ہے، چنانچہ اس کا مالک ہونا ان کے لیے جائز نہیں ہے، اور وہ اس کے مالکوں کو واپس کر دیا جائے گا یا امام اسے اپنے پاس محفوظ رکھے گا یہاں تک کہ اس کے مالک کا علم ہو جائے (۲)۔ صحابہ اور تابعین میں سے ایک گروہ نے کہا: مال میں سے صرف وہی طلب کیا جائے گا جو اس کے پاس موجود پایا گیا ہو، اور جہاں تک اس کا تعلق ہے جو اس نے خرچ کر دیا، تو اس کا مطالبہ نہیں کیا جائے گا۔ طبری (۳) نے امام مالک سے ولید بن مسلم کی روایت کے ذریعے یہ ذکر کیا ہے، اور یہی علی بن ابی طالب (رضی اللہ عنہ) کے حارثہ بن بدر الغدانی کے ساتھ عمل سے ظاہر ہوتا ہے، جو کہ ایک محارب تھا، پھر قابو پانے سے پہلے اس نے توبہ کر لی، چنانچہ علی نے اس کے لیے ایک تحریر لکھی جس میں اس سے مال اور خون کے ساقط ہونے کا ذکر تھا (٤)۔

ابن خویز منداد نے کہا: امام مالک سے اس محارب کے بارے میں روایت مختلف ہے جس پر حد قائم کر دی گئی ہو اور اس کے پاس مال نہ ہو؛ کیا جو کچھ اس نے لیا اس کے قرض کا پیچھا کیا جائے گا، یا اسے ساقط کر دیا جائے گا جیسا کہ چور سے ساقط کر دیا جاتا ہے (٥)؟ اس میں مسلمان اور ذمی برابر ہیں۔

دسویں: اور اہل علم کا اس پر اتفاق ہے کہ سلطان ہی اس کا ولی ہے جس نے لڑائی کی؛ اگر کسی محارب نے لڑائی کی حالت میں کسی شخص کے بھائی یا باپ کو قتل کر دیا، تو خون کا مطالبہ

کرنے والے کا محارب کے معاملے میں کوئی دخل نہیں، اور نہ ہی ولی دم (خون کے وارث) کا معاف کرنا جائز ہے، اور اس کو قائم کرنے والا امام ہے؛ انہوں نے اسے اللہ تعالیٰ کی حدود میں سے ایک حد کے درجے میں رکھا ہے (٦)۔

---

(١) الکافی ٤٨٧ - ٤٨٨۔ (٢) دیکھئے الکافی ١٠٨٨/٢ ، اور تفسیر البغوی ٣٣/٢ - ٣٤۔ (٣) اپنی تفسیر ٣٩٦/٨ میں۔ (٤) المحرر الوجیز ١٨٦/٢۔ اور حارثہ بن بدر الغدانی - غین پر ضمہ، دال پر تخفیف اور نون کے ساتھ - کہا گیا ہے کہ انہوں نے نبی ﷺ کا زمانہ پایا اور فتوحات میں ان کی خبریں ہیں، وہ سن ٦٤ ہجری میں خوارج سے لڑتے ہوئے اپنے ساتھیوں کے ساتھ غرق ہو کر فوت ہوئے، دیکھئے الاصابہ ٣١٧/٢، اور علی (رضی اللہ عنہ) کا اثر طبری نے ٣٩٣/٨ میں روایت کیا ہے۔ (٥) دیکھئے المنتقی ١٧٥/٧۔ (٦) الاشراف ٥٣٥/١۔

Surah Al-Ma'idah: Verses 33-34 444 I said: This is a collection of the rulings concerning combatants (muharibun), whose choicest points we have gathered and whose pearls we have brought forth. Among the strangest things said in its interpretation are: Eleventh: Mujahid's interpretation of it. Mujahid said: "What is meant by 'warfare' in this verse is adultery and theft." This is not correct, for Allah, Glory be to Him, clarified in His Book and through the tongue of His Prophet that the hand of a thief is to be cut off, and that the adulterer is to be lashed and exiled if he is a virgin, and stoned if he is a non-virgin married person. The rulings for a combatant (muharib) in this verse are different from that, unless he means spreading terror on the roads by brandishing weapons with the intent of overpowering for sexual assault. This is the most heinous form of warfare and uglier than taking wealth. This falls under the meaning of Allah's saying: {and they strive to spread corruption in the land} (1). Twelfth: Our scholars said: A thief should be implored by Allah the Almighty; if he stops, he is left alone, and if he refuses, he should be fought. If you kill him, he is an evil slain person, and his blood is shed in vain (2). Al-Nasa’i narrated from Abu Huraira that a man came to the Messenger of Allah (peace be upon him) and said: "O Messenger of Allah, what do you see if my property is encroached upon?" He said: "Appeal to him by Allah." He said: "What if they refuse me?" He said: "Appeal to him by Allah." He said: "What if they refuse me?" He said: "Appeal to him by Allah." He said: "What if they refuse me?" He said: "Then fight him; for if you are killed, you are in Paradise, and if you kill him, he is in the Fire" (3). It was also narrated by Al-Bukhari and Muslim - though without the mention of the appeal - from Abu Huraira who said: A man came to the Messenger of Allah (peace be upon him) and said: "O Messenger of Allah, what do you think if a man comes wanting to take my money?" He said: "Do not give him your money." He said: "What if he fights me?" He said: "Fight him." He said: "What if he kills me?" He said: "Then you are a martyr." He said: "What if I kill him?" He said: "He is in the Fire" (4).

---

(1) Al-Mufhim 5/22. (2) See Al-Kafi 2/1089, and ‘Aqd al-Jawahir al-Thamina 3/342. (3) Al-Mujtaba 7/114, and Al-Kubra (3531), and it is with Ahmad (8475). His saying: "He is in the fire", meaning: the one you killed is in the fire. Said by Al-Sindi, as in the footnote of the Musnad. (4) We did not find it in Al-Bukhari, and it is in Sahih Muslim (140).

सूरा अल-मायदा: आयत 33-34 444 मैंने कहा: यह मुहारिबीन (लड़ाकों) के फैसलों का एक संग्रह है, जिनके चुनिंदा बिंदुओं को हमने इकट्ठा किया है और उनके मोतियों को बाहर लाए हैं। इसकी व्याख्या में कही गई सबसे अजीब बातों में से हैं: ग्यारहवीं: मुजाहिद की इसकी व्याख्या। मुजाहिद ने कहा: "इस आयत में 'मुहारबाह' (युद्ध) से तात्पर्य व्यभिचार और चोरी है।" यह सही नहीं है, क्योंकि अल्लाह सुब्हानहु व तआला ने अपनी किताब में और अपने पैगंबर की जुबान से स्पष्ट किया है कि चोर का हाथ काट दिया जाना चाहिए, और यह कि व्यभिचारी को कोड़े मारे जाने चाहिए और देशनिकाला दिया जाना चाहिए यदि वह कुंवारा है, और यदि वह विवाहित है तो उसे संगसार (पत्थरों से मारना) किया जाना चाहिए। इस आयत में एक मुहारिब (लड़ाके) के लिए नियम इससे अलग हैं, सिवाय इसके कि उसका मतलब हथियारों का प्रदर्शन करके यौन हमले के इरादे से सड़कों पर आतंक फैलाना हो। यह युद्ध का सबसे जघन्य रूप है और धन छीनने से भी बदतर है। यह अल्लाह के इस कथन के अर्थ में आता है: {और वे धरती में फसाद फैलाने की कोशिश करते हैं} (1)। बारहवीं: हमारे विद्वानों ने कहा: चोर को अल्लाह तआला की कसम दी जानी चाहिए; यदि वह रुक जाए, तो उसे छोड़ दिया जाए, और यदि वह मना कर दे, तो उससे लड़ा जाना चाहिए। यदि आप उसे मार देते हैं, तो वह एक बुरा मारा गया व्यक्ति है, और उसका खून बेकार है (2)। अन-नसाई ने अबू हुरैरा से रिवायत की है कि एक व्यक्ति अल्लाह के रसूल ﷺ के पास आया और कहा: "हे अल्लाह के रसूल, यदि मेरी संपत्ति पर हमला किया जाए तो आपकी क्या राय है?" उन्होंने कहा: "उसे अल्लाह की कसम दो।" उसने कहा: "यदि वे मुझ पर हावी हों?" उन्होंने कहा: "उसे अल्लाह की कसम दो।" उसने कहा: "यदि वे मुझ पर हावी हों?" उन्होंने कहा: "उसे अल्लाह की कसम दो।" उसने कहा: "यदि वे मुझ पर हावी हों?" उन्होंने कहा: "तो उससे लड़ो; क्योंकि यदि तुम मारे गए, तो तुम स्वर्ग में होगे, और यदि तुमने उसे मार दिया, तो वह नरक में होगा" (3)। और इसे बुखारी और मुस्लिम ने भी उद्धृत किया है - और इसमें कसम देने का उल्लेख नहीं है - अबू हुरैरा से जिन्होंने कहा: एक व्यक्ति अल्लाह के रसूल ﷺ के पास आया और कहा: "हे अल्लाह के रसूल, आपकी क्या राय है यदि कोई आदमी मेरा पैसा लेने के इरादे से आए?" उन्होंने कहा: "उसे अपना पैसा मत दो।" उसने कहा: "यदि वह मुझसे लड़े तो?" उन्होंने कहा: "उससे लड़ो।" उसने कहा: "यदि वह मुझे मार डाले तो?" उन्होंने कहा: "तो तुम शहीद हो।" उसने कहा: "यदि मैं उसे मार डालूँ तो?" उन्होंने कहा: "वह नरक में है" (4)।

(1) अल-मुफहिम 22/5. (2) देखें अल-काफी 1089/2, और अक्द अल-जवाहिद अल-थमीना 342/3. (3) अल-मुजतबा 114/7, और अल-कुबरा (3531), और यह अहमद (8475) के पास है। उनका कथन: "तो वह नरक में है", यानी: तुम्हारा मारा हुआ व्यक्ति नरक में है। सिंधी ने कहा, जैसा कि मसनद के हाशिये में है। (4) हमें यह बुखारी के पास नहीं मिला, और यह सहीह मुस्लिम (140) में है।

سورۃ المائدہ: آیات ۳۳ - ۳۴ ۴۴۴ میں نے کہا: یہ محاربین کے احکام کا ایک مجموعہ ہے جس کے بہترین نکات کو ہم نے جمع کیا ہے، اور اس کے موتیوں کو نکالا ہے؛ اور اس کی تفسیر میں کہی گئی عجیب ترین باتوں میں سے یہ ہیں: گیارہویں: مجاہد کی اس کی تفسیر؛ مجاہد نے کہا: اس آیت میں محاربہ سے مراد زنا اور چوری ہے، اور یہ درست نہیں ہے، کیونکہ اللہ سبحانہ نے اپنی کتاب میں اور اپنے نبی کی زبان پر واضح کیا ہے کہ چور کا ہاتھ کاٹا جائے گا، اور یہ کہ زانی کو کوڑے مارے جائیں گے اور جلاوطن کیا جائے گا اگر وہ کنوارا ہو، اور اگر وہ شادی شدہ ہو تو اسے سنگسار کیا جائے گا۔ اور اس آیت میں محارب (لڑنے والے) کے احکام اس کے برعکس ہیں، سوائے اس کے کہ وہ شرمگاہوں پر غلبہ پانے کے ارادے سے اسلحہ ظاہر کر کے راستے میں خوف و ہراس پھیلانے کا ارادہ رکھتا ہو، تو یہ بدترین محاربہ ہے، اور مال لینے سے زیادہ قبیح ہے۔ اور یہ اللہ تعالیٰ کے اس قول کے مفہوم میں داخل ہے: ﴿وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا﴾ (۱)۔

بارہویں: ہمارے علماء نے کہا: چور کو اللہ تعالیٰ کا واسطہ دیا جائے گا، پس اگر وہ باز آ جائے تو اسے چھوڑ دیا جائے گا، اور اگر وہ انکار کرے تو اس سے لڑا جائے گا، پس اگر تم نے اسے قتل کر دیا تو وہ بدترین مقتول ہے، اور اس کا خون رائیگاں ہے (۲)۔ نسائی نے ابوہریرہ سے روایت کی ہے کہ ایک شخص رسول اللہ ﷺ کے پاس آیا اور عرض کی: اے اللہ کے رسول، آپ کا کیا خیال ہے اگر میرے مال پر زیادتی کی جائے؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "اسے اللہ کا واسطہ دو"، اس نے کہا: اگر وہ مجھ پر غالب آ جائیں؟ فرمایا: "اسے اللہ کا واسطہ دو"، اس نے کہا: اگر وہ مجھ پر غالب آ جائیں؟ فرمایا: "اسے اللہ کا واسطہ دو"، اس نے کہا: اگر وہ مجھ پر غالب آ جائیں؟ فرمایا: "تو اس سے لڑو؛ پس اگر تم قتل ہو گئے تو جنت میں ہو گے، اور اگر تم نے اسے قتل کر دیا تو وہ آگ میں ہوگا" (۳)۔ اور اسے بخاری اور مسلم نے روایت کیا ہے - اور اس میں واسطہ دینے کا ذکر نہیں

ہے - ابوہریرہ سے، انہوں نے کہا: ایک شخص رسول اللہ ﷺ کے پاس آیا، اور عرض کی: اے اللہ کے رسول، آپ کا کیا خیال ہے اگر کوئی آدمی آئے جو میرا مال لینا چاہتا ہو؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "اسے اپنا مال نہ دو"، اس نے کہا: آپ کا کیا خیال ہے اگر وہ مجھ سے لڑے؟ فرمایا: "تو اس سے لڑو"، اس نے کہا: آپ کا کیا خیال ہے اگر وہ مجھے قتل کر دے؟ فرمایا: "تو تم شہید ہو"، اس نے کہا: آپ کا کیا خیال ہے اگر میں اسے قتل کر دوں؟ فرمایا: "وہ آگ میں ہے" (۴)۔

---

(۱) المفہم ۵/۲۲ ۔ (۲) دیکھیے الکافی ۱۰۸۹/۲ ، اور عقد الجواہر الثمینۃ ۳/۳۴۲ ۔ (۳) المجتبیٰ ۱۱۴/۷ ، اور الکبریٰ (۳۵۳۱) ، اور یہ احمد (۸۴۷۵) کے ہاں ہے ۔ ان کا قول: "پس وہ آگ میں ہے"، یعنی: تمہارا مقتول آگ میں ہے ۔ یہ سندھی نے کہا، جیسا کہ مسند کے حاشیہ میں ہے ۔ (۴) ہمیں یہ بخاری کے ہاں نہیں ملا، اور یہ صحیح مسلم (۱۴۰) میں ہے ۔

Ibn al-Mundhir said (1): We have narrated from a group of scholars that they saw the fighting of robbers and repelling them from themselves and their property. This is the school of thought (madhhab) of Ibn Umar, al-Hasan al-Basri, Ibrahim al-Nakha'i, Qatadah, Malik, al-Shafi'i, Ahmad, Ishaq, and al-Nu'man. This is what the general body of scholars say; that a man has the right to fight for himself, his family, and his property if he is targeted unjustly, because of the reports narrated from the Messenger of Allah (peace and blessings of Allah be upon him) (2) which did not specify any time or situation, except for the ruler. For the group of Hadith scholars are almost unanimous (3) that whoever cannot prevent harm to himself and his property except by rebelling against the ruler and fighting him, he should not fight him nor rebel against him, because of the reports narrated from the Messenger of Allah (peace and blessings of Allah be upon him), which command patience with whatever oppression and injustice comes from them, and to refrain from fighting them or rebelling against them as long as they establish prayer (4).

I say: Our school of thought has differed if something minor is sought, such as a garment or food: should they give it or fight? This disagreement is based on a principle: Is the command to fight them because it is changing an evil, or is it from the perspective of repelling harm? On this also is built the disagreement about calling them [to desist] before fighting (5). And Allah knows best.

Thirteenth: His, the Almighty's, words: {That is for them a disgrace in this world} because of the heinousness of warring.

---

(1) In al-Ishraf 1/539-540. (2) Among them is the hadith of Abdullah bin Amr (may Allah be pleased with them both): "Whoever is killed defending his property is a martyr," which was previously mentioned in 4/485, and the previously mentioned hadith of Abu Hurayrah. (3) In (m): Like those gathered. (4) Al-Ishraf 1/539, and among the reports indicated by the author is what was narrated by Ahmad (2825), al-Bukhari (7053), and Muslim (1849) from Ibn Abbas (may Allah be pleased with them both) raised to the Prophet: "Whoever sees something from his leader [that he dislikes], let him be patient, for whoever separates from the community by even a handspan and dies, dies a death of ignorance." Ahmad (7944) and Muslim (1848) narrated something similar from Abu Hurayrah (may Allah be pleased with him). Ahmad (5386) and Muslim (1851) also narrated something similar from Ibn Umar (may Allah be pleased with them both). Ahmad (26528) and Muslim (1854) narrated

from Umm Salama (may Allah be pleased with her) that the Messenger of Allah (peace and blessings of Allah be upon him) said: "There will be leaders, and you will recognize [good] and deny [evil]. Whoever recognizes [the evil] is free [of sin], and whoever denies [it] is safe. But whoever is pleased and follows [is sinful]." They said: "Should we not fight them?" He said: "No, as long as they pray." (5) Al-Mufhim 1/353.

सूरा अल-मायदा: आयतें 33 - 34 445

इब्न अल-मुन्ज़िर ने कहा (1): हमने विद्वानों के एक समूह से वर्णन किया है कि उन्होंने लुटेरों से लड़ने और उन्हें स्वयं और अपनी संपत्ति से दूर करने को जायज़ माना। यह इब्न उमर, अल-हसन अल-बसरी, इब्राहिम अल-नखाई, कतादाह, मलिक, अल-शाफई, अहमद, इसहाक और अल-नुमान का मत है। विद्वानों का आम वर्ग यही कहता है; कि एक आदमी को अपने, अपने परिवार और अपनी संपत्ति के लिए लड़ने का अधिकार है यदि उसके साथ अन्याय किया जाए; अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) (2) से आई खबरों के कारण, जिन्होंने किसी विशेष समय या स्थिति को निर्दिष्ट नहीं किया, सिवाय शासक के। क्योंकि हदीस के विद्वानों का समूह लगभग सर्वसम्मत (3) है कि जो कोई शासक के खिलाफ विद्रोह किए और उससे लड़े बिना खुद को और अपनी संपत्ति को नहीं बचा सकता, उसे उससे नहीं लड़ना चाहिए और न ही उसके खिलाफ विद्रोह करना चाहिए; अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) से संबंधित उन खबरों के कारण, जिनमें उनके अत्याचार और अन्याय पर धैर्य रखने और उनसे लड़ने और उनके खिलाफ विद्रोह करने से बचने का आदेश दिया गया है जब तक वे नमाज़ कायम रखते हैं (4)।

मैंने कहा: और हमारे मत में मतभेद रहा है यदि कोई छोटी चीज़ मांगी जाए, जैसे कपड़ा या भोजन: क्या वे उसे दे दें या लड़ें? यह मतभेद एक मूल सिद्धांत पर आधारित है, और वह यह है कि क्या उनसे लड़ने का आदेश बुराई को रोकने के लिए है, या नुकसान को टालने के लिए है? इसी पर युद्ध से पहले उन्हें बुलाने [बुराई से हटने के लिए] के बारे में मतभेद भी आधारित है (5)। और अल्लाह बेहतर जानता है।

तेरहवीं: अल्लाह तआला का कथन: {यह उनके लिए दुनिया में अपमान है} मुहारबा (युद्ध/डकैती) की घिनौनी प्रकृति के कारण।

---

(1) अल-इशराफ 1/539 - 540 में। (2) उनमें से अब्दुल्ला बिन अम्र (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) की हदीस है: "जो अपनी संपत्ति की रक्षा करते हुए मारा गया वह शहीद है" और यह 4/485 में पहले आ चुकी है, और अबू हुरैरा की पिछली हदीस। (3) (म) में: "मजमुईन" (एकत्रित लोगों) की तरह। (4) अल-इशराफ 1/539, और लेखक द्वारा संकेतित खबरों में वह है जिसे अहमद (2825), अल-बुखारी (7053), और मुस्लिम (1849) ने इब्न अब्बास (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) से मरफू(पैगंबर तक पहुँचने वाली) हदीस के रूप में निकाला है: "जो अपने अमीर से कुछ (अप्रिय) देखे तो उसे धैर्य रखना

चाहिए, क्योंकि जो समुदाय से एक बालिश्त भी अलग हुआ और मर गया, वह अज्ञानता की मृत्यु मरा।" अहमद (7944) और मुस्लिम (1848) ने अबू हुरैरा (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) से इसी तरह की हदीस निकाली। अहमद (5386) और मुस्लिम (1851) ने भी इब्न उमर (अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो) से इसी तरह की हदीस निकाली। अहमद (26528) और मुस्लिम (1854) ने उम्मे सलमा (अल्लाह उनसे प्रसन्न हो) से निकाला कि अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने फरमाया: "जल्द ही ऐसे शासक होंगे जिन्हें तुम पहचानोगे और उनका खंडन करोगे। जिसने (बुराई को) पहचाना वह बरी हो गया, और जिसने खंडन किया वह बच गया, लेकिन जो प्रसन्न हुआ और अनुसरण किया (वह अपराधी है)।" उन्होंने कहा: "क्या हम उनसे न लड़ें?" उन्होंने कहा: "नहीं, जब तक वे नमाज़ पढ़ते हैं।" (5) अल-मुफ्हिम 1/353।

سورة المائدہ: آیات 33 - 34 445

ابن المنذر نے کہا (1): ہم نے اہل علم کی ایک جماعت سے روایت کیا ہے کہ وہ ڈاکوؤں سے لڑنے اور انہیں اپنی جانوں اور مالوں سے دور کرنے کے قائل تھے۔ یہ ابن عمر، حسن بصری، ابراہیم نخعی، قتادہ، مالک، شافعی، احمد، اسحاق اور نعمان کا مذہب ہے۔ اہل علم کے عام لوگ یہی کہتے ہیں؛ کہ آدمی کو حق حاصل ہے کہ وہ اپنی جان، اپنے اہل و عیال اور اپنے مال کے لیے لڑے اگر اس پر ظلم کا ارادہ کیا جائے؛ رسول اللہ ﷺ سے منقول روایات (2) کی وجہ سے جنہوں نے کسی وقت یا حال کی تخصیص نہیں کی، سوائے حکمران کے؛ کیونکہ اہل حدیث کی جماعت کا تقریباً اس بات پر اتفاق ہے (3) کہ جو شخص حکمران کے خلاف خروج (بغاوت) اور اس سے جنگ کیے بغیر اپنی جان اور مال کا دفاع نہ کر سکے، وہ اس سے جنگ نہ کرے اور نہ ہی اس کے خلاف خروج کرے؛ رسول اللہ ﷺ سے مروی ان خبروں کی وجہ سے جن میں ان کی طرف سے ہونے والے ظلم و زیادتی پر صبر کا حکم ہے، اور ان سے لڑنے اور ان کے خلاف خروج کو ترک کرنے کا حکم ہے جب تک کہ وہ نماز قائم رکھیں (4)۔

میں نے کہا: اور ہمارے مذہب میں اختلاف ہوا ہے کہ اگر کوئی معمولی چیز مانگی جائے، جیسے کپڑا یا کھانا، تو کیا وہ اسے دے دیں یا لڑیں؟ اور یہ اختلاف ایک اصل پر مبنی ہے، وہ یہ کہ کیا ان سے لڑنے کا حکم اس لیے ہے کہ یہ برائی کو بدلنا ہے، یا یہ دفع ضرر (نقصان دور کرنے) کے باب سے ہے؟ اور اسی پر لڑائی سے پہلے انہیں (راہ راست پر آنے کی) دعوت دینے کے بارے میں اختلاف بھی مبنی ہے (5)۔ واللہ اعلم۔

تیرہویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿ذَٰلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا﴾ (یہ ان کے لیے دنیا میں رسوائی ہے) محاربہ (ڈکیتی و فساد) کی سنگینی کی وجہ سے۔

(1) الاشراف 539/1 - 540 میں۔ (2) ان میں سے عبداللہ بن عمرو رضی اللہ عنہما کی حدیث ہے: "جو اپنے مال کی حفاظت میں مارا گیا وہ شہید ہے" اور یہ 485/4 میں گزر چکی ہے، اور ابو ہریرہ کی سابقہ حدیث۔ (3) (م) میں: "کالمجتمعین" کی طرح۔ (4) الاشراف 539/1، اور مصنف نے جن روایات کی طرف اشارہ کیا ہے ان میں وہ ہے جسے احمد (2825)، بخاری (7053)، اور مسلم (1849) نے ابن عباس رضی اللہ عنہما سے مرفوعاً روایت کیا ہے: "جس نے اپنے امیر سے کوئی ایسی چیز دیکھی (جو اسے ناپسند ہو) تو اسے صبر کرنا چاہیے، کیونکہ جس نے جماعت سے ایک بالشت برابر بھی علیحدگی اختیار کی اور مر گیا، وہ جاہلیت کی موت مرا"۔ اور اسی طرح احمد (7944) اور مسلم (1848) نے ابوہریرہ رضی اللہ عنہ سے روایت کیا، اور احمد (5386) اور مسلم (1851) نے ابن عمر رضی اللہ عنہما سے روایت کیا۔ اور احمد (26528) اور مسلم (1854) نے ام سلمہ رضی اللہ عنہا سے روایت کیا کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "عنقریب ایسے حکمران ہوں گے جنہیں تم پہچانو گے اور (ان کی غلط باتوں کا) انکار کرو گے، تو جس نے (برائی کو) پہچان لیا وہ بری ہو گیا، اور جس نے انکار کیا وہ سلامت رہا، لیکن وہ (گناہگار ہے) جو راضی ہوا اور پیروی کی"۔ انہوں نے کہا: "کیا ہم ان سے نہ لڑیں؟" آپ نے فرمایا: "نہیں، جب تک وہ نماز پڑھتے ہوں"۔ (5) المفہم 353/1 ۔

...and the magnitude of its harm. Highway robbery was considered to have great harm because it blocks the way for people to earn a living; since most and greatest earnings come from trade, and its pillar and foundation is traveling through the land; as Allah Almighty said: {and others traveling through the land seeking the bounty of Allah} [Al-Muzzammil: 20]. So if the road is made unsafe, people stop traveling and are forced to stay in their homes, so the door of trade is closed to them and their earnings are cut off. Therefore, Allah ordained severe punishments (Hadd) for highway robbers - which is disgrace in this world - to deter them from their evil deeds, and to open the door of trade which He permitted for His servants who desire it. He promised them a great punishment in the hereafter. This sin is excluded from other sins and is an exception to the hadith of Ubadah regarding the saying of the Prophet (peace be upon him): "Whoever commits any of those [sins] and is punished for it in this world, then it is an expiation for him," and Allah knows best (1).

It is possible that the disgrace is for those who were punished, and the punishment of the hereafter is for those who were safe in this world. This sin follows the course of others, and no believer will remain in Hell forever, as previously mentioned (2). However, the punishment is great due to the gravity of the sin, then he will come out either through intercession or by the Grip (of Allah). Furthermore, this threat is conditional upon the execution of Allah's will, according to His saying (4): {and He forgives what is less than that for whom He wills} [An-Nisa: 48]. As for the fear, it overcomes them according to the threat and the magnitude of the sin (5).

Fourteenth: Allah's saying: {Except for those who repent before you apprehend them}. Allah, the Almighty and Majestic, excluded those who repent before being caught, and informed of the dropping of His right over them by His saying: {then know that Allah is Forgiving and Merciful} (6).

As for retribution (Qisas) and the rights of human beings, they are not dropped. And whoever repents after being apprehended, the apparent meaning of the verse is that repentance does not help, and the prescribed punishments (Hadd) are carried out against him as previously mentioned. Shafi'i has an opinion that every prescribed punishment is dropped.

(1) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/185, and what is between the brackets is from it, and the hadith preceded on 5/334. (2) 2/77. (3) In (Zha): Glorification. (4) In (Dal), (Zay),

and (Meem): like His saying. (5) See Al-Muharrar al-Wajiz 2/185. (6) Al-Muharrar al-Wajiz 2/186.

सूरह अल-मा'इदाह, आयतें 33 - 34 446

...और इसकी हानि की गंभीरता। डकैती (हिरबाह) को बड़ी हानि माना गया क्योंकि यह लोगों के लिए जीविका कमाने का रास्ता रोक देती है; क्योंकि अधिकांश और सबसे बड़ी कमाई व्यापार से होती है, और इसका स्तंभ और आधार भूमि पर यात्रा करना है; जैसा कि अल्लाह सर्वशक्तिमान ने कहा: {और दूसरे अल्लाह की कृपा की तलाश में धरती पर यात्रा कर रहे हैं} [अल-मुज्जम्मिल: 20]। अतः यदि मार्ग असुरक्षित हो जाता है, तो लोग यात्रा करना बंद कर देते हैं और घरों में रहने को मजबूर हो जाते हैं, जिससे उनके लिए व्यापार का द्वार बंद हो जाता है और उनकी कमाई रुक जाती है। इसलिए, अल्लाह ने लुटेरों के लिए कड़ी सजा (हद) निर्धारित की - जो इस दुनिया में अपमान है - उन्हें उनके बुरे कर्मों से रोकने के लिए, और व्यापार के द्वार खोलने के लिए जिसे उसने अपने उन बंदों के लिए वैध किया है जो इसे चाहते हैं। उसने परलोक में बड़े दंड का वादा किया है। यह पाप अन्य पापों से बाहर है और उबादा की हदीस से एक अपवाद है जिसमें पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने कहा था: "जिसने इनमें से कोई [पाप] किया और इस दुनिया में उसे सजा मिली, तो यह उसके लिए कफ्फारा (प्रायश्चित) है", और अल्लाह बेहतर जानता है (1)।

यह संभव है कि अपमान उनके लिए हो जिन्हें दंडित किया गया, और परलोक का दंड उनके लिए हो जो इस दुनिया में सुरक्षित रहे। यह पाप दूसरों की तरह ही चलता है, और कोई भी आस्तिक हमेशा के लिए नरक में नहीं रहेगा, जैसा कि पहले बताया गया है (2)। लेकिन पाप की गंभीरता के कारण दंड बड़ा होगा, फिर वह या तो सिफारिश (शफाअत) से या (अल्लाह की) मुट्ठी से बाहर आ जाएगा। इसके अलावा, यह धमकी अल्लाह की इच्छा के निष्पादन पर निर्भर है, जैसा कि उनके कथन (4) के अनुसार: {और वह इसके अलावा जिसे चाहे क्षमा कर देता है} [अन-निसा: 48]। जहाँ तक भय की बात है, वह धमकी और पाप की गंभीरता के अनुसार उन पर हावी हो जाता है (5)।

चौदहवाँ: अल्लाह का कथन: {उन लोगों के सिवाय जिन्होंने तुम्हारे काबू पाने से पहले तौबा (पश्चाताप) कर ली}। अल्लाह ने उन लोगों को अलग रखा है जिन्होंने पकड़े जाने से पहले तौबा कर ली, और अपने इस कथन से उनके प्रति अपने अधिकार के खत्म होने की सूचना दी: {तो जान लो कि अल्लाह बड़ा क्षमाशील, दयावान है} (6)।

जहाँ तक क़िसास (प्रतिशोध) और मनुष्यों के अधिकारों की बात है, वे खत्म नहीं होते। और जो पकड़े जाने के बाद तौबा करता है, तो आयत के स्पष्ट अर्थ से पता चलता है कि तौबा काम नहीं आती, और

उस पर सजाएँ लागू की जाती हैं जैसा कि पहले बताया गया है। शाफ़ई का एक विचार है कि हर सजा (हद) खत्म हो जाती है।

(1) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/185 देखें, और कोष्ठक के बीच का हिस्सा उसी से है, और हदीस 5/334 पर पहले आ चुकी है। (2) 2/77. (3) (ज़ाह) में: ताज़ीम (महिमा)। (4) (दाल), (ज़ाय) और (मीम) में: जैसे उनका कथन। (5) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/185 देखें। (6) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/186.

سورہ المائدہ، آیات 33 - 34 446

...اور اس کے نقصان کی سنگینی۔ ڈاکو زنی (محاربہ) اس لیے عظیم نقصان والی تھی کہ اس میں لوگوں پر کمانے کا راستہ بند ہو جاتا ہے؛ کیونکہ اکثر اور سب سے بڑی کمائیاں تجارتیں ہیں، اور اس کا ستون اور بنیاد زمین میں سفر کرنا (چلنا پھرنا) ہے؛ جیسا کہ اللہ عزوجل نے فرمایا: ﴿وَءَاخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِن فَضْلِ اللَّهِ﴾ [المزمل: 20]، پس جب راستہ غیر محفوظ ہو جائے؛ تو لوگ سفر منقطع کر دیتے ہیں، اور گھروں میں رہنے کے محتاج ہو جاتے ہیں، تو ان پر تجارت کا دروازہ بند ہو جاتا ہے، اور ان کی کمائیاں کٹ جاتی ہیں؛ چنانچہ اللہ تعالیٰ نے ڈاکوؤں پر سخت حدود مقرر فرمائیں - اور یہ دنیا میں رسوائی ہے - تاکہ انہیں ان کے برے فعل سے روکا جا سکے، اور تجارت کا دروازہ کھولا جا سکے جسے اس نے اپنے ان بندوں کے لیے حلال کیا ہے جو اس کا ارادہ کریں، اور آخرت میں ان کے لیے عذاب عظیم کا وعدہ کیا۔ اور یہ گناہ (دیگر) گناہوں سے خارج اور حضرت عبادہؓ کی اس حدیث سے مستثنیٰ ہے جس میں نبی کریم ﷺ کا قول ہے: "جس نے ان (گناہوں) میں سے کچھ کیا اور اسے دنیا میں سزا دے دی گئی تو وہ اس کے لیے کفارہ ہے"، واللہ اعلم (1)۔

اور یہ احتمال ہے کہ رسوائی ان کے لیے ہو جنہیں سزا ملی، اور آخرت کا عذاب ان کے لیے ہو جو دنیا میں بچ گئے، اور یہ گناہ دوسروں کی طرح ہی جاری ہوتا ہے، اور کوئی مومن ہمیشہ آگ میں نہیں رہے گا جیسا کہ پہلے گزر چکا ہے (2)، لیکن گناہ کی سنگینی کی وجہ سے اس کی سزا بڑی ہوگی، پھر وہ یا تو سفارش کے ذریعے نکلے گا یا (اللہ کی) مٹھی کے ذریعے، پھر یہ وعید مشیت الٰہی کے نفاذ کے ساتھ مشروط ہے؛ جیسا کہ اللہ تعالیٰ کا ارشاد (4) ہے: ﴿وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ

لِمَن يَشَاءُ﴾ [النساء: 48]، جہاں تک خوف کا تعلق ہے تو وہ وعید اور گناہ کی بڑائی کے مطابق ان پر غالب آ جاتا ہے (5)۔

چودھویں بات: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِن قَبْلِ أَن تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ﴾ اللہ عزوجل نے ان لوگوں کو مستثنیٰ قرار دیا جنہوں نے ان پر قدرت پانے (گرفتار ہونے) سے پہلے توبہ کر لی، اور اپنے اس قول سے ان سے اپنا حق ساقط ہونے کی خبر دی: ﴿فالعلموا أن الله غفور رحيم﴾ (6)۔

رہا قصاص اور انسانوں کے حقوق، تو وہ ساقط نہیں ہوتے۔ اور جس نے قابو پانے کے بعد توبہ کی؛ تو آیت کا ظاہر یہی ہے کہ توبہ نفع نہیں دیتی، اور اس پر حدود قائم کی جائیں گی جیسا کہ پہلے گزر چکا ہے۔ اور امام شافعی کا ایک قول یہ ہے کہ ہر حد ساقط ہو جاتی ہے۔

(1) المحرر الوجيز 185/2 دیکھیں، اور جو کچھ بریکٹ میں ہے وہ اسی سے ہے، اور حدیث 334/5 پر گزر چکی ہے۔ (2) 77/2. (3) (ظ) میں: تعظیم۔ (4) (د)، (ز) اور (م) میں: کقولہ (جیسے ان کا قول)۔ (5) المحرر الوجيز 185/2 دیکھیں۔ (6) المحرر الوجيز 186/2.

by repentance. The correct view from his school of thought is that whatever is related to the rights of a human being, whether retribution (Qisas) or otherwise, is not dropped by repentance before having power over him (apprehending him). It was said: The exception was intended for the polytheist if he repents and believes (2) before being caught, then the prescribed punishments (Hudud) are dropped from him. This view is weak, because if he believes after being caught, he is also not killed by consensus (3).

It was said: The punishment is only (4) not dropped for the highway robbers (muharibin) after having power over them - and Allah knows best - because they are suspected of lying in their repentance and pretending it if the hand of the Imam (authority) reaches them, or because once they are caught, they are in a state (5) of being made an example of, so their repentance is not accepted, like those overtaken by punishment from the nations before us, or one who has reached the state of the death rattle and then repents. However, if their repentance precedes their capture, there is no suspicion, and it is beneficial, as will be explained in Surah Yunus (6).

As for drinkers, adulterers, and thieves, if they repent and reform, and that is known from them, then they are brought before the Imam, he should not carry out the punishment on them. But if they are brought before him and say: 'We have repented,' they are not left alone, and in this state, they are like the highway robbers when they are overcome. And Allah knows best.

His (the Exalted) saying: {O you who have believed, fear Allah and seek the means [of nearness] to Him and strive in His cause that you may succeed (35). Indeed, those who disbelieve - if they should have all that is in the earth and the like of it with it to ransom themselves thereby from the punishment of the Day of Resurrection, it will not be accepted from them, and for them is a painful punishment (36)}.

His (the Exalted) saying: {O you who have believed, fear Allah and seek the means [of nearness] to Him}. Al-Wasilah: it is the proximity (al-qurbah). On the authority of Abu Wa'il, Al-Hasan, Mujahid, Qatadah, 'Ata', Al-Suddi, and Ibn...

(1) In (M): a right attached to it. (2) In the manuscripts: if he believes, and what is established is from (M). (3) See Al-Ishraf 1/536, Bidayat al-Mujtahid 4/303, and Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 2/600. (4) In (M): surely not. (5) In (Z) and (Za): exposed to,

and what is established is from (D) and (M). (6) At the interpretation of verse (98) therein.

तौबा (पछतावे) के माध्यम से। उनके मज़हब का सही विचार यह है कि जो कुछ भी किसी मनुष्य के अधिकार (हक़-ए-आदमी) से संबंधित है, चाहे वह किसास (बदला) हो या कुछ और; वह पकड़े जाने से पहले तौबा करने से समाप्त नहीं होता है। कहा गया है: अपवाद से तात्पर्य उस मुशरिक (बहुदेववादी) से है जो पकड़े जाने से पहले तौबा कर ले और ईमान ले आए(2), तो उससे हुदूद (निर्धारित दंड) हटा दिए जाते हैं। यह विचार कमज़ोर है; क्योंकि यदि वह पकड़े जाने के बाद ईमान लाता है, तो आम सहमति (इज्मा) के अनुसार उसे तब भी नहीं मारा जाता है(3)।

कहा गया है: डाकुओं (मुहारिबीन) पर पकड़ होने के बाद दंड इसलिए समाप्त नहीं होता है - और अल्लाह बेहतर जानता है - क्योंकि उन पर अपनी तौबा में झूठ बोलने और दिखावा करने का संदेह होता है जब इमाम (अधिकारी) का हाथ उन तक पहुँच जाता है, या इसलिए क्योंकि जब उन पर अधिकार पा लिया गया, तो वे दंडित किए जाने की स्थिति(5) में आ गए, इसलिए उनकी तौबा स्वीकार नहीं की जाती; जैसे हमसे पहले की उन उम्मतों की तरह जो अल्लाह के अज़ाब में घिर गई थीं, या उस व्यक्ति की तरह जिसकी जान हलक तक आ गई हो (मौत के करीब) और फिर उसने तौबा की हो। लेकिन यदि उनकी तौबा पकड़े जाने से पहले हो; तो कोई संदेह नहीं रहता, और वह लाभदायक है जैसा कि सूरा यूनुस(6) में आगे स्पष्ट किया जाएगा।

जहाँ तक शराब पीने वालों, ज़िना (व्यभिचार) करने वालों और चोरों का सवाल है, यदि वे तौबा कर लें और सुधार कर लें, और यह बात उनकी ओर से स्पष्ट हो जाए, फिर उन्हें इमाम के पास ले जाया जाए; तो उसे उन्हें दंडित नहीं करना चाहिए। और यदि उन्हें उसके पास लाया गया और उन्होंने कहा: 'हमने तौबा कर ली है'; तो उन्हें छोड़ा नहीं जाएगा, और वे इस स्थिति में उन डाकुओं के समान हैं जब उन पर विजय प्राप्त कर ली गई हो, और अल्लाह बेहतर जानता है।

अल्लाह तआला का फ़रमान: {ऐ ईमान वालो! अल्लाह से डरो और उस तक पहुँचने का ज़रिया (वसीला) तलाश करो और उसकी राह में जिहाद करो ताकि तुम सफल हो जाओ (35)। निस्संदेह, जिन लोगों ने कुफ़्र (अविश्वास) किया, यदि उनके पास वह सब कुछ हो जो पृथ्वी में है और उसके साथ उतना ही और भी हो ताकि वे क़यामत के दिन के अज़ाब से बचने के लिए उसे फिदये (फिरौती) में दे दें, तो वह उनसे स्वीकार नहीं किया जाएगा, और उनके लिए दर्दनाक अज़ाब है (36)}।

अल्लाह तआला का फ़रमान: {ऐ ईमान वालो! अल्लाह से डरो और उस तक पहुँचने का वसीला तलाश करो}। वसीला: यह क़ुरबत (निकटता) है। अबू वाइल, अल-हसन, मुजाहिद, क़तादा, अता, अस-सुद्दी और इब्न... से वर्णित है।

(1) (म) में: उससे एक अधिकार जुड़ा हुआ है। (2) प्रतियों में: यदि वह ईमान लाया, और जो स्थापित है वह (म) से है। (3) देखें अल-इशराफ 1/536, बिदायत अल-मुज्तहिद 4/303, और इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-क़ुरान 2/600। (4) (म) में: निश्चित रूप से नहीं। (5) (ज़) और (ज़ॉ) में: प्रदर्शन, और जो स्थापित है वह (द) और (म) से है। (6) इसकी आयत (98) की व्याख्या पर।

توبہ کے ذریعے۔ ان کے مذہب کا صحیح قول یہ ہے کہ جو چیز بندوں کے حقوق (حقِ آدمی) سے متعلق ہو، خواہ وہ قصاص ہو یا کچھ اور؛ وہ گرفت سے پہلے توبہ کرنے سے ساقط نہیں ہوتی۔ اور کہا گیا: استثناء سے مراد وہ مشرک ہے جو قابو پانے سے پہلے توبہ کر لے اور ایمان لے آئے(2)، تو اس سے حدود ساقط ہو جاتی ہیں۔ یہ قول ضعیف ہے؛ کیونکہ اگر وہ قابو پانے کے بعد ایمان لائے تو بھی بالاجماع اسے قتل نہیں کیا جاتا(3)۔

اور کہا گیا: ڈاکوؤں (محاربین) پر قابو پانے کے بعد ان سے حد اس لیے ساقط نہیں ہوتی - واللہ اعلم - کیونکہ ان پر اپنی توبہ میں جھوٹ اور بناوٹ کا شبہ ہوتا ہے جب حاکم کا ہاتھ ان تک پہنچ جائے، یا اس لیے کہ جب ان پر قدرت حاصل کر لی گئی تو وہ سزا پانے کے مقام(5) پر آگئے، لہٰذا ان کی توبہ قبول نہیں کی جاتی؛ جیسے ہم سے پہلے کی ان قوموں کی طرح جو عذاب میں گھر گئیں، یا اس شخص کی طرح جو جاں کنی کے عالم (غرغرہ) میں پہنچ جائے اور پھر توبہ کرے۔ لیکن اگر ان کی توبہ گرفت میں آنے سے پہلے ہو؛ تو کوئی تہمت نہیں رہتی، اور وہ توبہ نفع بخش ہے جیسا کہ سورہ یونس(6) میں اس کا بیان آئے گا۔

بہر حال شرابی، زانی اور چور جب توبہ اور اصلاح کر لیں، اور ان کی یہ حالت معلوم ہو جائے، پھر انہیں حاکم کے پاس لایا جائے؛ تو اسے چاہیے کہ انہیں حد نہ لگائے۔ اور اگر انہیں حاکم کے پاس لایا گیا اور انہوں نے کہا: 'ہم نے توبہ کر لی ہے'؛ تو انہیں نہیں چھوڑا جائے گا، اور وہ اس حال میں ان محاربین (ڈاکوؤں) کی طرح ہیں جن پر غلبہ پا لیا گیا ہو، واللہ اعلم۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: {اے ایمان والو! اللہ سے ڈرو اور اس (کے قرب) کا وسیلہ تلاش کرو اور اس کی راہ میں جہاد کرو تاکہ تم فلاح پا جاؤ (35)۔ بیشک جن لوگوں نے کفر کیا اگر ان کے پاس وہ سب کچھ ہو جو زمین میں ہے اور اس کے ساتھ اتنا ہی اور بھی ہو تاکہ وہ اس کے بدلے قیامت کے دن کے عذاب سے فدیہ (چھٹکارا) حاصل کریں تو ان سے قبول نہیں کیا جائے گا اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے (36)}۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: {اے ایمان والو! اللہ سے ڈرو اور اس کا وسیلہ تلاش کرو}۔ الوسیلہ: اس سے مراد قربت ہے۔ ابو وائل، الحسن، مجاہد، قتادہ، عطاء، السدی اور ابن... سے مروی ہے۔

(1) (م) میں: اس سے ایک حق متعلق ہے۔ (2) نسخوں میں: جب وہ ایمان لائے، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (3) دیکھیے الاشراف 1/536، بدایۃ المجتہد 4/303، اور احکام القرآن لابن العربی 2/600۔ (4) (م) میں: یقیناً نہیں۔ (5) (ز) اور (ظ) میں: نمائش، اور جو ثابت ہے وہ (د) اور (م) سے ہے۔ (6) اس کی آیت (98) کی تفسیر پر۔

Zaid and Abdullah bin Kathir, and it is in the form of 'fa'ilah', from 'tawassaltu ilaihi', meaning: I sought closeness to him (1); 'Antarah said (2): Indeed, for men, there is a means to reach you / If they take you, then apply kohl and dye yourself. And the plural is 'al-wasa'il' (the means); he said: When the slanderers were heedless, we returned to our connection / And purity and means (of connection) returned between us (3). And it is said: 'siltu as'alu' meaning: I requested, and they 'yatasawalan' (4), meaning: each one requests from his companion; so the root is request; and 'al-wasilah' (the means) is the closeness that should be sought by it. 'Al-Wasilah' is also a degree in Paradise, which is mentioned in the authentic hadith where he (peace and blessings be upon him) said: "Whoever asks for the Wasilah for me, my intercession becomes mandatory for him" (5). His Almighty's saying: {They will wish to get out of the Fire, but never are they to emerge therefrom, and for them is a lasting punishment (37)}

Yazid al-Faqir said: It was said to Jabir bin Abdullah: You - O companions of Muhammad - say: that a people will come out of the Fire, while Allah Almighty says: {and never are they to emerge therefrom}. So Jabir said: You are making the general specific and the specific general. This refers only to the disbelievers specifically. So I read the entire verse from its beginning to its end, and found it refers to the disbelievers specifically (6).

---

(1) Reported by At-Tabari 8/403 - 404. (2) In his Diwan, p. 33. (3) Reported by Abu Ubaidah in Majaz al-Qur'an 1/164, and At-Tabari in his Tafsir 8/403 without attribution. The verse is in Al-Hamasah Al-Basriyah 2/89 among verses for Jamil bin Abdullah bin Qami'ah al-Udhri, but it has 'at-tarasul' instead of 'al-wasa'il'. (4) Thus said the author, may Allah have mercy on him, and it is from the root (s-w-l). As for 'al-wasilah', it is from (w-s-l). And Allah knows best. (5) Part of a hadith reported by Ahmad (6568), and Muslim (384) from the hadith of Abdullah bin Amr bin al-Aas, may Allah be pleased with them both. There is also a report from Jabir, may Allah be pleased with him, in Al-Bukhari (4719). (6) Reported by Al-Wahidi in Al-Wasit 2/184 similarly, and reported by At-Tabari 8/407 from Yazid an-Nahwi, from =

ज़ैद और अब्दुल्ला बिन कसीर, और यह 'फ़इलाह' के रूप में है, 'तवस्सल्तु इलैही' से, जिसका अर्थ है: मैं उसके करीब गया (1); अंतरा ने कहा (2): निश्चित रूप से, पुरुषों के पास आप तक पहुँचने का एक साधन है / यदि वे आपको ले जाते हैं, तो काजल लगाएं और खुद को रंगे। और इसका बहुवचन 'अल-वसाईल' (साधन) है; उसने कहा: जब निंदक बेखबर थे, हम अपने मिलन की ओर लौट आए / और हमारे बीच शुद्धता और साधन (जुड़ाव के) लौट आए (3)। और कहा जाता है: 'सिल्तु अस्अलू' यानी: मैंने माँगा, और वे 'यतसावलान' (4) हैं, यानी: प्रत्येक अपने साथी से माँगता है; तो मूल माँगना है; और 'अल-वसीला' वह निकटता है जिसे इसके माध्यम से माँगा जाना चाहिए। 'अल-वसीला' स्वर्ग में एक दर्जा भी है, जिसका उल्लेख उस प्रामाणिक हदीस में है जिसमें उन्होंने (शांति और आशीर्वाद उन पर हो) कहा: "जिसने मेरे लिए वसीला माँगा, उसके लिए मेरी शफ़ाअत (सिफारिश) अनिवार्य हो जाती है" (5)। अल्लाह सर्वशक्तिमान का कथन: {वे आग से निकलना चाहेंगे, लेकिन वे उससे कभी नहीं निकल पाएंगे, और उनके लिए एक स्थायी दंड है (37)}

यज़ीद अल-फ़कीर ने कहा: जाबिर बिन अब्दुल्ला से कहा गया: आप - हे मुहम्मद के साथियों - कहते हैं: कि कुछ लोग आग से निकलेंगे, जबकि अल्लाह सर्वशक्तिमान कहता है: {और वे उससे कभी नहीं निकल पाएंगे}। तो जाबिर ने कहा: आप सामान्य को विशिष्ट और विशिष्ट को सामान्य बना रहे हैं। यह केवल काफिरों (अविश्वासियों) के लिए विशेष रूप से है। इसलिए मैंने पूरी आयत को शुरू से अंत तक पढ़ा, और पाया कि यह विशेष रूप से काफिरों के बारे में है (6)।

---

(1) अत-तबरी द्वारा निकाला गया 8/403 - 404। (2) उनके दीवान में, पृष्ठ 33। (3) अबू उबैदाह द्वारा मजाज़ अल-कुरान 1/164 में और अत-तबरी द्वारा उनके तफ़सीर 8/403 में बिना श्रेय के उद्धृत किया गया। यह छंद अल-हमासा अल-बसरीया 2/89 में जमील बिन अब्दुल्ला बिन कमिया अल-उधरी के छंदों में है, लेकिन उसमें 'अल-वसाईल' के स्थान पर 'अत-तरासुल' है। (4) लेखक, अल्लाह उन पर दया करे, ने ऐसा ही कहा, और यह (s-w-l) मूल धातु से है। जहाँ तक 'अल-वसीला' का संबंध है, यह (w-s-l) से है। और अल्लाह बेहतर जानता है। (5) अहमद (6568) द्वारा निकाली गई हदीस का एक हिस्सा, और मुस्लिम (384) द्वारा अब्दुल्ला बिन अम्र बिन अल-आस की हदीस से, अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो। अल-बुखारी (4719) में जाबिर से भी इस बारे में है। (6) अल-वाहिदी

द्वारा अल-वासित 2/184 में इसी तरह निकाला गया, और अत-तबरी द्वारा 8/407 में यज़ीद अन-नहवी से निकाला गया, =

زید اور عبداللہ بن کثیر، اور یہ 'فعیلہ' کے وزن پر ہے، 'توسلتُ الیہ' سے، یعنی: میں اس کے قریب ہوا (۱)؛ عنترہ نے کہا (۲): بے شک مردوں کے لیے تمہاری طرف ایک ذریعہ ہے / اگر وہ تمہیں لے جائیں تو سرمہ لگاؤ اور خضاب لگاؤ۔ اور اس کی جمع 'الوسائل' ہے؛ اس نے کہا: جب چغل خور غافل ہوئے تو ہم اپنے وصل کی طرف لوٹ آئے / اور ہمارے درمیان صفائی اور وسائل (تعلق کے) لوٹ آئے (۳)۔ اور کہا جاتا ہے: 'سلتُ اسألُ' یعنی: میں نے مانگا، اور وہ دونوں 'یتساولان' (۴) ہیں، یعنی: ہر ایک اپنے ساتھی سے مانگتا ہے؛ تو اصل مانگنا ہے؛ اور 'الوسیلہ' وہ قربت ہے جسے اس کے ذریعے مانگا جانا چاہیے۔ اور 'الوسیلہ' جنت میں ایک درجہ ہے، جس کا ذکر اس صحیح حدیث میں آیا ہے جس میں آپ (صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم) نے فرمایا: "جس نے میرے لیے وسیلہ مانگا، اس کے لیے میری شفاعت واجب ہوگئی" (۵)۔ اللہ تعالیٰ کا قول: {وہ چاہیں گے کہ آگ سے نکل جائیں لیکن وہ اس سے نکلنے والے نہیں ہیں اور ان کے لیے دائمی عذاب ہے (۳۷)}

یزید الفقیر نے کہا: جابر بن عبداللہ سے کہا گیا: اے اصحابِ محمد! آپ لوگ کہتے ہیں کہ ایک قوم آگ سے نکلے گی، جبکہ اللہ تعالیٰ فرماتا ہے: {اور وہ اس سے نکلنے والے نہیں ہیں} تو جابر نے فرمایا: تم لوگ عام کو خاص اور خاص کو عام بنا رہے ہو، یہ خاص طور پر کفار کے بارے میں ہے۔ پھر میں نے پوری آیت شروع سے آخر تک پڑھی، تو وہ خاص طور پر کفار ہی کے بارے میں تھی (۶)۔

---

(۱) اسے طبری نے ۴۰۳/۸ - ۴۰۴ میں روایت کیا ہے۔ (۲) ان کے دیوان، ص ۳۳ میں۔ (۳) اسے ابو عبیدہ نے مجاز القرآن ۱۶۴/۱ میں، اور طبری نے اپنی تفسیر ۴۰۳/۸ میں بغیر کسی نسبت کے ذکر کیا ہے، اور یہ شعر الحماسہ البصریہ ۸۹/۲ میں جمیل بن عبداللہ بن قمیئہ العذری کے اشعار

میں شامل ہے لیکن اس میں 'الوسائل' کی جگہ 'التراسل' ہے۔ (۴) مصنف رحمہ اللہ نے ایسا ہی کہا ہے، اور یہ مادہ (سول) سے ہے، جبکہ وسیلہ؛ 'وسل' سے ہے۔ واللہ اعلم۔ (۵) ایک حدیث کا ٹکڑا جسے احمد (۶۵۶۸) اور مسلم (۳۸۴) نے عبداللہ بن عمرو بن العاص رضی اللہ عنہما کی حدیث سے روایت کیا ہے، اور اس باب میں جابر رضی اللہ عنہ سے بخاری (۴۷۱۹) کے ہاں بھی مروی ہے۔ (۶) اسے واحدی نے الوسیط ۱۸۴/۲ میں اسی طرح روایت کیا ہے، اور طبری نے ۴۰۷/۸ میں یزید النحوی سے روایت کیا ہے، =

Surah Al-Ma'idah: Verses 37 - 39 449

And "Muqeem" means: permanent, firm, not disappearing or changing; the poet said: "Indeed, for you, from me on the day of the ravine, is a lasting punishment, a permanent (muqeem) one for you." (1)

The Almighty says: "As for the male thief and the female thief, amputate their hands in recompense for what they committed as a deterrent [punishment] from Allah. And Allah is Exalted in Might and Wise. (38) But whoever repents after his wrongdoing and reforms, indeed, Allah will turn to him in forgiveness. Indeed, Allah is Forgiving and Merciful. (39)"

In this, there are twenty-seven issues (2): First: The Almighty's saying: "As for the male thief and the female thief, amputate their hands" [the verse]. When the Almighty mentioned the taking of wealth by way of striving in the land [sowing corruption] and corruption, He mentioned the ruling of the thief without armed robbery (hirabah), as will be explained during the chapter. And He, Glory be to Him, began with the male thief before the female thief, the opposite of [the order in the verse regarding] adultery (zina), as we will explain at the end of the chapter (3). The thief was amputated in the Pre-Islamic period (Jahiliyyah), and the first to judge with amputation in the Jahiliyyah was Al-Walid ibn al-Mughirah. So Allah commanded its amputation in Islam (4). The first male thief whom the Messenger of Allah (peace be upon him) amputated in Islam was Al-Khiyar ibn 'Adi ibn Nawfal ibn 'Abd Manaf (5), and among women, Murrah bint...

= 'Ikrimah reported that Nafi' ibn al-Azraq said to Ibn 'Abbas... and mentioned similar to it. Yazid al-Faqir: he is Yazid ibn Suhayb, Abu 'Uthman al-Kufi, narrated from Ibn 'Umar and Jabir. Ibn Ma'in and Abu Zur'ah authenticated him. He was nicknamed al-Faqir because he complained of [an ailment in] his vertebrae (faqar) of his back. As-Siyar 5/227. (1) We did not find its author, and it is in "Majaz al-Qur'an" by Abu 'Ubaydah 1/165, and "Tafsir al-Tabari" 8/406. (2) As in the manuscripts: twenty-seven issues, but what is in it is twenty-six issues; it does not contain the thirteenth issue, as will follow. (3) Page 473. (4) Reported by al-Fakihi in "Akhbar Makkah" (2040), and its chain of narration is weak. (5) "Al-Nukat wa al-'Uyun" 2/35-36, and al-Hafiz Ibn Hajar mentioned in "Al-Isabah" 9/144 that the one whom the Messenger of Allah (peace be upon him) amputated was al-Mukhtar ibn 'Adi, the brother of al-Khiyar ibn 'Adi.

सूरा अल-मायदाह: आयतें 37 - 39 449

और "मुकीम" का अर्थ है: स्थायी, अचल, जो न मिटता है और न बदलता है; कवि ने कहा: "निश्चित रूप से, घाटी के दिन मेरी ओर से तुम्हारे लिए, एक निरंतर दंड है, तुम्हारे लिए एक स्थायी (मुकीम) दंड।" (1)

अल्लाह तआला का फ़रमान है: "चोरी करने वाले पुरुष और चोरी करने वाली स्त्री, दोनों के हाथ काट दो, उनके किए का बदला और अल्लाह की ओर से एक चेतावनी स्वरूप सज़ा। और अल्लाह प्रभुत्वशाली और तत्वदर्शी है। (38) फिर जो अपनी ज़्यादती के बाद तौबा कर ले और सुधार कर ले, तो अल्लाह उसकी तौबा स्वीकार करेगा। निश्चय ही अल्लाह बड़ा क्षमाशील, अत्यंत दयावान है। (39)"

इसमें सत्ताइस मसले (विषय) हैं (2): पहला: अल्लाह तआला का कथन: "चोरी करने वाले पुरुष और चोरी करने वाली स्त्री, उनके हाथ काट दो" [पूरी आयत]। जब अल्लाह तआला ने ज़मीन में फ़साद और लूटपाट के ज़रिए धन छीनने का उल्लेख किया, तो उसने बिना सशस्त्र डकैती (हिराबा) के चोर के हुक्म का उल्लेख किया, जैसा कि अध्याय के दौरान स्पष्ट किया जाएगा। और उसने (अल्लाह ने) ज़िना (व्यभिचार) के विपरीत, चोरनी से पहले चोर का उल्लेख किया, जैसा कि हम अध्याय के अंत में समझाएंगे (3)। जाहिलियत (इस्लाम से पूर्व का समय) के काल में भी चोर के हाथ काटे जाते थे, और जाहिलियत में हाथ काटने का सबसे पहला निर्णय अल-वलीद बिन अल-मुग़ीरा ने दिया था। अतः अल्लाह ने इस्लाम में इसे काटने का आदेश दिया (4)। इस्लाम में सबसे पहले जिस पुरुष चोर के हाथ अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने काटे, वह अल-ख़ियार बिन अदी बिन नौफ़ल बिन अब्द मुनाफ़ थे (5), और महिलाओं में मुर्राह बिन्त...

= इकरामा ने रिवायत की है कि नाफ़े बिन अल-अज़राक़ ने इब्ने अब्बास से कहा... और इसी तरह का उल्लेख किया। यज़ीद अल-फ़क़ीर: वह यज़ीद बिन सुहैब, अबू उस्मान अल-कूफ़ी हैं, उन्होंने इब्ने उमर और जाबिर से रिवायत की है। इब्ने मुईन और अबू ज़ुरआ ने उन्हें विश्वसनीय माना है। उन्हें अल-फ़क़ीर का उपनाम दिया गया था क्योंकि उन्होंने अपनी पीठ के कशेरुकाओं (फ़क़ार) में दर्द की शिकायत की थी। अस-सियार 5/227। (1) हमें इसके कहने वाले का पता नहीं चला, और यह अबू उबैदा की "मजाज़ अल-क़ुरआन" 1/165 और "तफ़सीर अल-तबरी" 8/406 में है। (2) प्रतियों में इसी तरह है: सत्ताइस मसले, लेकिन इसमें वास्तव में छब्बीस मसले हैं; इसमें तेरहवां मसला नहीं है, जैसा कि आगे आएगा। (3) पृष्ठ 473। (4) इसे अल-फ़ाकिही ने "अख़बार मक्का" (2040) में रिवायत

किया है, और इसकी सनद कमज़ोर है। (5) "अल-नुक़त वल-'उयून" 2/35-36, और अल-हाफ़िज़ इब्न हजर ने "अल-इसाबा" 9/144 में उल्लेख किया है कि अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने जिसके हाथ काटे थे, वह मुख़्तार बिन अदी था, जो ख़ियार बिन अदी का भाई था।

سورة المائدہ: آیات ۳۷ - ۳۹ ۴۴۹

اور ﴿مُقِيمٌ﴾ کا معنی ہے: دائمی، ثابت، جو نہ ختم ہوتا ہے اور نہ بدلتا ہے؛ شاعر نے کہا: "یقیناً تمہارے لیے درہ (گھاٹی) والے دن میری طرف سے، ایک دائمی عذاب ہے، تمہارے لیے ایک مستقل (مقیم) عذاب۔" (۱)

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿۳۸﴾ فَمَن تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۳۹﴾ ﴾ (ترجمہ: چوری کرنے والا مرد اور چوری کرنے والی عورت، ان دونوں کے ہاتھ کاٹ دو، یہ ان کے کیے کا بدلہ ہے اور اللہ کی طرف سے عبرت ناک سزا ہے۔ اللہ زبردست حکمت والا ہے۔ پھر جو اپنی زیادتی کے بعد توبہ کر لے اور اپنی اصلاح کر لے، تو اللہ یقیناً اس کی توبہ قبول فرمائے گا۔ بے شک اللہ بڑا بخشنے والا نہایت مہربان ہے۔)

اس میں ستائیس مسائل ہیں(۲): پہلا: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا﴾ الآیہ۔ جب اللہ تعالیٰ نے زمین میں دوڑ دھوپ (فساد) اور فساد کے طریقے سے مال چھیننے کا ذکر فرمایا، تو اس نے بغیر کسی مسلح ڈکیتی (حرابہ) کے چور کے حکم کا ذکر کیا، جیسا کہ باب کے دوران اس کی وضاحت آئے گی۔ اور اللہ سبحانہ وتعالیٰ نے زنا کے برخلاف چورنی سے پہلے چور کا ذکر کیا، جیسا کہ ہم باب کے آخر میں بیان کریں گے(۳)۔ زمانہ جاہلیت میں چور کے ہاتھ کاٹے جاتے تھے، اور جاہلیت میں سب سے پہلے ہاتھ کاٹنے کا حکم ولید بن مغیرہ نے دیا تھا۔ چنانچہ اللہ نے اسلام میں ہاتھ کاٹنے کا حکم دیا(۴)۔ اسلام میں مردوں میں سے پہلا چور جس کے ہاتھ رسول اللہ ﷺ نے کاٹے وہ الخیار بن عدی بن نوفل بن عبد مناف تھے(۵)، اور عورتوں میں سے مرہ بنت...

= عکرمہ سے روایت ہے کہ نافع بن الازرق نے ابن عباس سے کہا... اور اسی طرح کا ذکر کیا۔

اور یزید الفقیر: یہ یزید بن صہیب، ابو عثمان الکوفی ہیں، انہوں نے ابن عمر اور جابر رضی اللہ عنہم سے روایت کی، ابن معین اور ابو زرعہ نے ان کی توثیق کی، اور ان کا لقب الفقیر اس لیے پڑا کیونکہ انہوں نے اپنی کمر کے مہروں (فقار) کی تکلیف کی شکایت کی تھی۔ السیر ۲۲۷/۵ ۔

(۱) ہمیں اس کے کہنے والے کا پتہ نہیں چلا، اور یہ ابو عبیدہ کی "مجاز القرآن" ۱۶۵/۱ اور "تفسیر طبری" ۴۰۶/۸ میں ہے۔ (۲) نسخوں میں اسی طرح ہے: ستائیس مسائل، حالانکہ اس میں چھبیس مسائل ہیں، اس میں تیرھواں مسئلہ نہیں ہے، جیسا کہ آگے آئے گا۔ (۳) صفحہ ۴۷۳ ۔ (۴) اسے الفاکہی نے "اخبار مکہ" (۲۰۴۰) میں روایت کیا ہے، اور اس کی سند ضعیف ہے۔ (۵) النکت والعیون ۳۵/۲ - ۳۶ ، اور حافظ ابن حجر نے "الاصابہ" ۱۴۴/۹ میں ذکر کیا ہے کہ جس کے ہاتھ رسول اللہ ﷺ نے کاٹے تھے وہ مختار بن عدی تھے جو خیار بن عدی کے بھائی تھے۔

Sufyan bin Abd al-Asad from Banu Makhzum (1), and Abu Bakr cut the hand of the Yemeni who stole the necklace (2); and Umar cut the hand of Ibn Samrah, the brother of Abd al-Rahman bin Samrah (3), and there is no disagreement on that. And the apparent meaning of the verse is general to every thief, and it is not so; because of his [the Prophet's] peace and blessings be upon him saying: "The hand of a thief is not cut except for a quarter of a dinar and upwards" (4). So he explained that he only meant by his saying: "and the male thief and the female thief" some thieves rather than others. So the hand of a thief is not cut except for a quarter of a dinar, or what is worth a quarter of a dinar. This is the saying of Umar ibn al-Khattab, Uthman ibn Affan, and Ali (may Allah be pleased with them), and it was said by Umar ibn Abd al-Aziz, Al-Layth, Al-Shafi'i, and Abu Thawr. Malik said: The hand is cut for a quarter of a dinar or for three dirhams. So if he stole two dirhams - and they are worth a quarter of a dinar due to the decline of the exchange rate - his hand is not cut in them. Commodities are not cut in them unless they reach three dirhams; whether the exchange rate is small or large. So Malik made gold and silver each a basis in itself, and made the valuation of commodities in dirhams in the famous [opinion]. Ahmad and Ishaq said: If he stole gold, then for a quarter of a dinar, and if he stole other than gold and silver, then its value was a quarter of a dinar or three dirhams of silver [it is cut]. This is towards what Malik went to.

---

(1) Recorded by Al-Bukhari (6788), and Muslim (1688) from the hadith of Aisha (may Allah be pleased with her), which is the famous hadith of the Makhzumi woman who interceded with Usama bin Zaid (may Allah be pleased with them). Her name was Fatima bint al-Aswad bin Abd al-Asad - according to the correct [view] - as mentioned by Al-Hafiz Ibn Hajar, and it was said: she is the mother of Amr bint Sufyan bin Abd al-Asad bint Umm Fatima. Al-Hafiz Ibn Hajar rejected this saying. We did not find anyone who named her Murrah. See Tabaqat Ibn Sa'd 8/263, and Fath al-Bari 12/88-89. (2) Recorded by Malik 2/835. The necklace he stole was for Asma bint Umays, the wife of Abu Bakr (may Allah be pleased with them). (3) This is what the author (may Allah have mercy on him) said. And indeed the Prophet (peace and blessings be upon him) cut the hand of Ibn Samrah, and his name is Amr. Recorded by Ibn Majah (2588). Al-Hafiz Ibn Abd al-Barr mentioned it in Al-Isti'ab 8/312 (in the margin of Al-Isaba), and Al-Dhahabi in Tajrid al-Sahaba p. 409 by this name. The report of Amr this was narrated by Al-Mawardi in Al-Nukat wal-Uyun 2/36 linked to the report of the cutting [by] the Messenger of Allah (peace and blessings be upon

him) for Al-Khiyar bin Adi and Murrah bint Sufyan (and narrated from the author), and its wording is: 'And Umar cut...' (so, and it is a corruption of Amr) bin Samrah, the brother of Abd al-Rahman bin Samrah. So the author's [view] went to the report about Umar ibn al-Khattab, saying: 'And Umar cut the hand of Ibn Samrah, the brother of Abd al-Rahman...' (4) Recorded by Ahmad (24078), Al-Bukhari (6789), and Muslim (1684) from the hadith of Aisha (may Allah be pleased with her).

सूरा अल-मायदा: आयत 38 - 39 450

बनू मख़ज़ूम के सुफ़यान बिन अब्द अल-असद (1), और अबू बक्र ने उस यमनी का हाथ काटा जिसने हार चुराया था (2); और उमर ने अब्द अल-रहमान बिन समरा के भाई इब्न समरा का हाथ काटा (3), और इसमें कोई मतभेद नहीं है। और आयत का ज़ाहिरी मतलब हर चोर के लिए आम है, और ऐसा नहीं है; क्योंकि नबी (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने फ़रमाया: "चोर का हाथ एक चौथाई दीनार या उससे अधिक के अलावा नहीं काटा जाता" (4)। तो उन्होंने स्पष्ट किया कि "चोर (पुरुष) और चोर (स्त्री)" कहने से उनका मतलब कुछ ही चोरों से था। इसलिए चोर का हाथ तब तक नहीं काटा जाता जब तक कि चोरी एक चौथाई दीनार या उसके बराबर की न हो। यह उमर इब्न अल-ख़त्ताब, उस्मान इब्न अफ़्फ़ान, और अली (रज़ियल्लाहु अन्हुम) का मत है, और यही उमर इब्न अब्द अल-अज़ीज़, अल-लैथ, अल-शाफ़ई और अबू थौर ने कहा है। मालिक ने कहा: हाथ एक चौथाई दीनार या तीन दिरहम के लिए काटा जाता है। इसलिए यदि उसने दो दिरहम चुराए - और विनिमय दर गिरने के कारण वे एक चौथाई दीनार के बराबर हों - तो उनके लिए उसका हाथ नहीं काटा जाएगा। माल के लिए हाथ तब तक नहीं काटा जाता जब तक कि वह तीन दिरहम तक न पहुँच जाए; चाहे विनिमय दर कम हो या अधिक। मालिक ने सोने और चाँदी को अपने आप में आधार बनाया, और प्रसिद्ध राय में माल का मूल्य दिरहम में तय किया। अहमद और इसहाक ने कहा: यदि उसने सोना चुराया है, तो एक चौथाई दीनार के लिए, और यदि उसने सोने और चाँदी के अलावा कुछ चुराया है, और उसकी कीमत एक चौथाई दीनार या चांदी के तीन दिरहम थी [तो हाथ काटा जाएगा]। यह उसी ओर है जो मालिक ने कहा था।

---

(1) इसे अल-बुखारी (6788) और मुस्लिम (1688) ने आयशा (रज़ियल्लाहु अन्हा) की हदीस से निकाला है, जो उस मख़ज़ूमी महिला की प्रसिद्ध हदीस है जिसकी शिफ़ारिश उसामा बिन ज़ैद (रज़ियल्लाहु अन्हुम) ने की थी। उसका नाम फातिमा बिन्त अल-असवद बिन अब्द अल-असद था - सही राय के अनुसार - जैसा कि अल-हाफ़िज़ इब्न हजर ने उल्लेख किया है, और कहा गया है: वह अम्र बिन्त सुफ़यान बिन अब्द अल-असद बिन्त उम्म फातिमा की माँ है। अल-हाफ़िज़ इब्न हजर ने इस बात को खारिज कर दिया। हमें कोई नहीं मिला जिसने उसका नाम 'मुर्रा' रखा हो। देखें तबात इब्न साद 8/263, और फ़तह अल-बारी 12/88-89। (2) इसे मालिक 2/835 ने निकाला है। उसने जो हार चुराया था वह अबू बक्र की पत्नी अस्मा बिन्त उमैस (रज़ियल्लाहु अन्हुम) का था। (3) यह वह है जो लेखक (रह.) ने कहा है। और वास्तव में अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने इब्न

समरा का हाथ काटा था, और उसका नाम अम्र है। इसे इब्न माजाह (2588) ने निकाला है। अल-हाफ़िज़ इब्न अब्द अल-बर्र ने इसे अल-इस्तिआब 8/312 (अल-इसाबा के हाशिये में) और अल-धहाबी ने तजरीद अल-सहाबा पृष्ठ 409 में इस नाम से उल्लेख किया है। अम्र की यह रिपोर्ट अल-मावर्दी ने अल-नुक़्त वल-उयून 2/36 में अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) द्वारा अल-खियार बिन अदी और मुर्रा बिन्त सुफ़यान (और लेखक से उद्धृत) के हाथ काटने की रिपोर्ट के साथ दी है, और इसके शब्द हैं: 'और उमर ने काटा...' (तो, यह अम्र का अपभ्रंश है) बिन समरा, अब्द अल-रहमान बिन समरा के भाई। तो लेखक की बात उमर इब्न अल-ख़त्ताब के बारे में रिपोर्ट की ओर चली गई, जिसमें कहा गया: 'और उमर ने अब्द अल-रहमान के भाई इब्न समरा का हाथ काटा...' (4) इसे अहमद (24078), अल-बुखारी (6789), और मुस्लिम (1684) ने आयशा (रज़ियल्लाहु अन्हा) की हदीस से निकाला है।

سورة المائدہ: آیات 38 - 39 450

بنو مخزوم کے سفیان بن عبد الاسد (1)، اور ابوبکر نے اس یمنی کا ہاتھ کاٹا جس نے ہار چوری کیا تھا (2)؛ اور عمر نے عبد الرحمن بن سمرہ کے بھائی ابن سمرہ کا ہاتھ کاٹا (3)، اور اس میں کوئی اختلاف نہیں ہے۔ اور آیت کا ظاہری مفہوم ہر چور کے لیے عام ہے، حالانکہ ایسا نہیں ہے؛ کیونکہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کا ارشاد ہے: "چور کا ہاتھ ایک چوتھائی دینار یا اس سے زیادہ کے علاوہ نہیں کاٹا جاتا" (4)۔ پس آپ نے واضح کر دیا کہ "چور (مرد) اور چور (عورت)" کے قول سے آپ کی مراد بعض چور تھے نہ کہ سب۔ چنانچہ چور کا ہاتھ تب تک نہیں کاٹا جاتا جب تک کہ چوری ایک چوتھائی دینار یا اس کی قیمت کے برابر نہ ہو۔ یہ قول عمر بن الخطاب، عثمان بن عفان، اور علی رضی اللہ عنہم کا ہے، اور یہی قول عمر بن عبدالعزیز، لیث، شافعی اور ابو ثور کا ہے۔ امام مالک نے فرمایا: ہاتھ ایک چوتھائی دینار یا تین درہم کی چوری پر کاٹا جاتا ہے۔ پس اگر کسی نے دو درہم چوری کیے - اور وہ تبادلے کی شرح گرنے کی وجہ سے ایک چوتھائی دینار کے برابر ہوں - تو ان میں اس کا ہاتھ نہیں کاٹا جائے گا۔ اشیاء کی صورت میں ہاتھ نہیں کاٹا جاتا جب تک کہ ان کی قیمت تین درہم تک نہ پہنچ جائے؛ خواہ شرح مبادلہ کم ہو یا زیادہ۔ پس مالک نے سونے اور چاندی میں سے ہر ایک کو بذاتِ خود ایک بنیاد بنایا، اور مشہور قول میں اشیاء کی قیمت کا اندازہ درہم میں رکھا۔ امام احمد اور اسحاق نے کہا: اگر سونا چوری کیا تو ایک چوتھائی دینار، اور اگر سونے چاندی کے علاوہ کچھ چوری کیا اور اس کی قیمت ایک چوتھائی دینار یا چاندی کے تین درہم ہو [تو ہاتھ کاٹا جائے گا]۔ یہ اسی طرح ہے جس کی طرف مالک گئے ہیں۔

---

(1) اسے بخاری (6788) اور مسلم (1688) نے عائشہ رضی اللہ عنہا کی حدیث سے روایت کیا ہے، جو اس مخزومی عورت کی مشہور حدیث ہے جس کی سفارش اسامہ بن زید رضی اللہ عنہما

نے کی تھی۔ صحیح قول کے مطابق اس کا نام فاطمہ بنت الاسود بن عبد الاسد تھا۔ جیسا کہ حافظ ابن حجر نے ذکر کیا ہے، اور کہا گیا کہ وہ ام عمرو بنت سفیان بن عبد الاسد بنت ام فاطمہ کی ماں ہے، اور حافظ ابن حجر نے اس قول کو رد کر دیا۔ ہمیں کوئی ایسا نہیں ملا جس نے اس کا نام 'مرہ' رکھا ہو۔ دیکھیے طبقات ابن سعد 8/263، اور فتح الباری 12/88-89۔ (2) اسے مالک 835/2 نے روایت کیا ہے۔ اور جو ہار اس نے چوری کیا تھا وہ اسماء بنت عمیس رضی اللہ عنہا کا تھا جو ابوبکر صدیق کی زوجہ تھیں۔ (3) یہ وہ ہے جو مصنف رحمہ اللہ نے کہا ہے۔ اور درحقیقت رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے ابن سمرہ کا ہاتھ کاٹا تھا، اور اس کا نام عمرو ہے۔ اسے ابن ماجہ (2588) نے روایت کیا ہے۔ حافظ ابن عبد البر نے الاستیعاب 8/312 (اصابہ کے حاشیہ پر) اور ذہبی نے تجرید الصحابہ ص 409 میں اس نام کا ذکر کیا ہے۔ عمرو کی یہ روایت ماوردی نے النکت والعیون 36/2 میں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف سے الخیار بن عدی اور مرہ بنت سفیان (اور مصنف سے منقول) کا ہاتھ کاٹنے کی خبر کے ساتھ نقل کی ہے، اور اس کے الفاظ ہیں: 'اور عمر نے کاٹا...' (کذا، اور یہ عمرو بن سمرہ کی تحریف ہے) بن سمرہ، جو عبد الرحمن بن سمرہ کے بھائی ہیں۔ چنانچہ مصنف کا وہم عمر بن الخطاب کے متعلق اس خبر کی طرف گیا کہ: 'اور عمر نے عبد الرحمن کے بھائی ابن سمرہ کا ہاتھ کاٹا...' (4) اسے احمد (24078)، بخاری (6789) اور مسلم (1684) نے عائشہ رضی اللہ عنہا کی حدیث سے روایت کیا ہے۔

Regarding the other view, the evidence for the first is the hadith of Ibn Umar, that a man stole a leather shield (1), so he was brought to the Prophet (peace be upon him), who ordered it [to be valued], and it was valued at three dirhams (2). Ash-Shafi'i took the hadith of Aisha (may Allah be pleased with her) (3) regarding the quarter of a dinar as the foundation, to which he referred the valuation of goods, not based on the three dirhams according to the high or low price of gold. He left the hadith of Ibn Umar because of what he saw—and Allah knows best—regarding the disagreement among the Companions about the shield for which the Messenger of Allah (peace be upon him) ordered the hand to be cut. Ibn Umar says: three dirhams, Ibn Abbas says: ten dirhams, and Anas says: five dirhams. The hadith of Aisha regarding the quarter of a dinar is an authentic and established hadith; there is no disagreement about it from Aisha, except that some attributed it to her as her own statement (mawquf), while those whose words must be acted upon attributed it to the Prophet (marfu') due to their memory and integrity. This was stated by Abu Umar (4) and others. Accordingly, if the stolen property reaches a quarter of a dinar in value, the thief's hand is cut. This is the view of Ishaq, so rely on these two foundations, as they are the pillars of this chapter and the most authentic of what has been said regarding it. Abu Hanifa, his two companions, and Ath-Thawri said: The thief's hand is not cut except for ten dirhams in measure, or one gold dinar in coin or weight; and it is not cut until he takes the property out of the person's ownership. Their evidence is the hadith of Ibn Abbas; he said: The shield for which the Prophet (peace be upon him) ordered the hand to be cut was valued at ten dirhams. It was also narrated by Amr ibn Shu'ayb, from his father, from his grandfather, who said: The price of the shield on that day was ten dirhams. Both were narrated by Al-Daraqutni and others (5).

(1) Al-Hajafah: The shield. Al-Nihayah (hajaf). (2) Narrated by Ibn Abd al-Barr in Al-Tamhid (14/376-377), and narrated by Malik in Al-Muwatta (2/831), and through him by Al-Bukhari (6795) and Muslim (1686) from Ibn Umar: That the Prophet (peace be upon him) cut for a shield worth three dirhams. See Al-Tamhid (14/376) and Al-Istidhkar (24/151-156). What is in brackets is for contextual necessity. (3) This is the hadith mentioned shortly before: "The hand of a thief is not cut except for a quarter of a dinar and upwards." (4) In Al-Tamhid (14/381-382). (5) The hadith of Ibn Abbas (may Allah be pleased with them both) was narrated by Abu Dawud (4387), Al-Nasa'i (8/83), Al-Daraqutni (3425), and Ibn Abd al-Barr in Al-Tamhid (14/380). The hadith of Abdullah ibn Amr ibn al-Aas (may Allah be pleased with them both) was narrated by

Ahmad (6687) and Al-Daraqutni (3422). See the detailed discussion of this hadith in Fath al-Bari (12/103).

451 सूरह अल-माएदा: आयत 38 - 39

दूसरे मत के संबंध में, पहले मत का प्रमाण इब्न उमर की हदीस है कि एक व्यक्ति ने चमड़े की ढाल (1) चुराई, तो उसे पैगंबर ﷺ के पास लाया गया, तो उन्होंने उसका आदेश दिया, और उसका मूल्य तीन दिरहम आंका गया (2)। इमाम शाफ़ई ने आयशा (रज़ियल्लाहु अन्हा) (3) की चौथाई दीनार वाली हदीस को आधार बनाया, जिससे उन्होंने वस्तुओं के मूल्यांकन को जोड़ा, न कि सोने के उतार-चढ़ाव के आधार पर तीन दिरहम को। उन्होंने इब्न उमर की हदीस को छोड़ दिया क्योंकि उन्होंने देखा - और अल्लाह बेहतर जानता है - उस ढाल के बारे में सहाबा के बीच मतभेद जिसके लिए अल्लाह के रसूल ﷺ ने हाथ काटने का आदेश दिया था। इब्न उमर कहते हैं: तीन दिरहम, इब्न अब्बास कहते हैं: दस दिरहम, और अनस कहते हैं: पांच दिरहम। चौथाई दीनार के बारे में आयशा की हदीस एक सही और स्थापित हदीस है; आयशा से इसके बारे में कोई मतभेद नहीं है; सिवाय इसके कि उनमें से कुछ ने इसे उनके अपने कथन (मौक़ूफ़) के रूप में रखा, और जिनके शब्दों पर अमल करना अनिवार्य है उन्होंने अपनी याददाश्त और विश्वसनीयता के कारण इसे पैगंबर तक पहुँचाया (मरफ़ू)। यह बात अबू उमर (4) और अन्य ने कही है। तदनुसार, यदि चोरी की गई वस्तु का मूल्य चौथाई दीनार तक पहुँच जाता है, तो चोर का हाथ काट दिया जाता है। यह इसहाक़ का मत है, इसलिए इन दो आधारों पर टिके रहें; क्योंकि वे इस अध्याय के स्तंभ हैं, और इस बारे में जो कुछ भी कहा गया है उसमें सबसे सही हैं। अबू हनीफ़ा, उनके दो साथियों और सूफ़यान अस-सौरी ने कहा: चोर का हाथ केवल दस दिरहम की माप, या सोने के एक दीनार (सिक्के या वजन) के लिए काटा जाता है; और तब तक नहीं काटा जाता जब तक कि वह सामान लेकर व्यक्ति के स्वामित्व से बाहर न निकल जाए। उनका प्रमाण इब्न अब्बास की हदीस है; उन्होंने कहा: जिस ढाल के लिए पैगंबर ﷺ ने हाथ काटने का आदेश दिया था, उसका मूल्य दस दिरहम आंका गया था। इसे अम्र बिन शुऐब ने अपने पिता से, उन्होंने अपने दादा से रिवायत किया है, जिन्होंने कहा: उस दिन ढाल की कीमत दस दिरहम थी। इन दोनों को अल-दारकुतनी और अन्य ने रिवायत किया है (5)।

(1) अल-हजफ़ा: ढाल। अन-निहाया (हजफ़)। (2) इसे इब्न अब्दुल बर्र ने 'अल-तमहीद' (14/376-377) में उद्धृत किया है, और मालिक ने 'अल-मुवत्ता' (2/831) में, और उनके माध्यम से बुखारी (6795) और मुस्लिम (1686) ने इब्न उमर से: कि पैगंबर ﷺ ने तीन दिरहम मूल्य की ढाल के लिए हाथ काटा था। देखिए 'अल-तमहीद' (14/376) और 'अल-इस्तिज़कार' (24/151-156)। कोष्ठक में दी गई बातें संदर्भ की आवश्यकता के लिए हैं। (3) यह वही हदीस है जो अभी ऊपर गुज़री

है: "चोर का हाथ केवल चौथाई दीनार और उससे अधिक के लिए काटा जाता है।" (4) 'अल-तमहीद' (14/381-382) में। (5) इब्न अब्बास (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) की हदीस अबू दाऊद (4387), अल-नसाई (8/83), अल-दारकुतनी (3425) और इब्न अब्दुल बर्र ने 'अल-तमहीद' (14/380) में उद्धृत की है। अब्दुल्ला बिन अम्र बिन अल-आस (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) की हदीस अहमद (6687) और अल-दारकुतनी (3422) ने उद्धृत की है। इस हदीस पर विस्तृत चर्चा 'फ़तह अल-बारी' (12/103) में देखी जा सकती है।

451 سورہ المائدہ: آیات 38 - 39

دوسرے قول کے بارے میں، پہلے قول کی دلیل ابن عمر کی حدیث ہے کہ ایک شخص نے چمڑے کی ڈھال (1) چرائی، تو اسے نبی ﷺ کے پاس لایا گیا، آپ ﷺ نے اس کا حکم دیا، تو اس کی قیمت تین درہم لگائی گئی (2)۔ امام شافعی نے حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا (3) کی چوتھائی دینار والی حدیث کو اصل قرار دیا جس کی طرف انہوں نے سامان کی قیمت کا اندازہ لگانے کو لوٹایا، نہ کہ سونے کے مہنگے یا سستے ہونے کے لحاظ سے تین درہم کو۔ انہوں نے ابن عمر کی حدیث کو اس وجہ سے چھوڑ دیا جو انہوں نے دیکھا - اور اللہ بہتر جانتا ہے - اس ڈھال کے بارے میں صحابہ کے اختلاف کی وجہ سے جس میں رسول اللہ ﷺ نے ہاتھ کاٹا تھا۔ چنانچہ ابن عمر کہتے ہیں: تین درہم، ابن عباس کہتے ہیں: دس درہم، اور انس کہتے ہیں: پانچ درہم۔ اور چوتھائی دینار کے بارے میں حضرت عائشہ کی حدیث صحیح اور ثابت ہے؛ حضرت عائشہ سے اس میں کوئی اختلاف نہیں؛ سوائے اس کے کہ بعض نے اسے ان کا اپنا قول (موقوف) قرار دیا، اور جن کے قول پر عمل واجب ہے انہوں نے اپنے حافظے اور عدالت کی وجہ سے اسے نبی ﷺ تک پہنچایا (مرفوع)۔ یہ بات ابو عمر (4) اور دیگر نے کہی ہے۔ اسی بنا پر؛ اگر چوری شدہ سامان کی قیمت چوتھائی دینار تک پہنچ جائے؛ تو اس کے چور کا ہاتھ کاٹا جائے گا۔ یہ اسحاق کا قول ہے، پس ان دو اصولوں پر قائم رہیں؛ کیونکہ یہ اس باب کا ستون ہیں، اور اس بارے میں کہی گئی باتوں میں سب سے زیادہ صحیح ہیں۔ امام ابو حنیفہ، ان کے دو صاحبوں اور ثوری نے کہا: چور کا ہاتھ نہیں کاٹا جاتا مگر دس درہم ناپ کے حساب سے، یا ایک دینار سونا نقد یا وزن کے حساب سے؛ اور اس وقت تک نہیں کاٹا جاتا جب تک وہ سامان لے کر مالک کی ملکیت سے باہر نہ نکل جائے۔ ان کی دلیل ابن عباس کی حدیث ہے؛ انہوں نے کہا: جس ڈھال میں نبی ﷺ نے ہاتھ کاٹا تھا اس کی قیمت

دس درہم لگائی گئی تھی۔ اور اسے عمرو بن شعیب نے اپنے والد سے، انہوں نے اپنے دادا سے روایت کیا، انہوں نے کہا: اس دن ڈھال کی قیمت دس درہم تھی۔ ان دونوں کو دارقطنی اور دیگر نے روایت کیا ہے (5)۔

(1) الحَجَفَة: ڈھال۔ النہایہ (حجف)۔ (2) اسے ابن عبد البر نے التمہید 14 / 376 - 377 میں نکالا ہے، اور مالک نے المؤطا 2 / 831 میں، اور ان کے واسطے سے بخاری (6795) اور مسلم (1686) نے ابن عمر سے: کہ نبی ﷺ نے ایک ڈھال میں ہاتھ کاٹا جس کی قیمت تین درہم تھی۔ دیکھئے التمہید 14 / 376، اور الاستذکار 24 / 151 - 156۔ اور جو کچھ قوسین میں ہے وہ سیاق کی ضرورت کے لیے ہے۔ (3) یہ وہی حدیث ہے جو ابھی گزری ہے: «چور کا ہاتھ نہیں کاٹا جاتا مگر چوتھائی دینار یا اس سے زیادہ میں»۔ (4) التمہید 14 / 381 - 382 میں۔ (5) ابن عباس رضی اللہ عنہما کی حدیث ابو داؤد (4387)، نسائی 83/8، اور دارقطنی (3425) نے نکالی ہے، اور ابن عبد البر نے التمہید 14 / 380 میں۔ اور عبداللہ بن عمرو بن العاص رضی اللہ عنہما کی حدیث احمد (6687)، اور دارقطنی (3422) نے نکالی ہے۔ اس حدیث پر تفصیلی بحث فتح الباری 12 / 103 میں دیکھی جا سکتی ہے۔

And in this matter, there is a fourth opinion, which is what Al-Daraqutni narrated from Umar, who said: "The five [fingers/hand] are not cut off except for five [dirhams]." (1). This was also the view of Sulayman ibn Yasar, Ibn Abi Layla, and Ibn Shubruma; and Anas ibn Malik said: "Abu Bakr - may Allah have mercy on him - cut off [a hand] for a shield whose value was five dirhams." (2). A fifth opinion: That the hand is cut off for four dirhams and above; this was narrated from Abu Hurairah and Abu Sa'id al-Khudri (3). A sixth opinion: That the hand is cut off for one dirham or more; this was stated by Uthman al-Batti. Al-Tabari (4) mentioned that Abdullah ibn al-Zubayr cut off [a hand] for one dirham. A seventh opinion: That the hand is cut off for anything that has value, according to the apparent meaning of the verse. This is the view of the Khawarij, and it was narrated from al-Hasan al-Basri, which is one of the three reports from him. The second report is as narrated from Umar, and the third was recounted by Qatadah from him, saying: "We discussed at what amount cutting off should occur during the time of Ziyad? So we agreed on two dirhams." These are conflicting opinions, and the correct one among them is what we have presented to you previously (5). If it is said: Al-Bukhari, Muslim, and others narrated from Abu Hurairah that he said: The Messenger of Allah (peace be upon him) said: "May Allah curse the thief who steals an egg and has his hand cut off, and steals a rope and has his hand cut off" (6), and this is in agreement with the apparent meaning of the verse regarding cutting for both small and large amounts. The answer is that this was meant as a warning using small things to represent large ones, as it came in the context of...

(1) Sunan al-Daraqutni (3408). (2) Narrated by al-Nasa'i 8/77. (3) Narrated by Ibn Abi Shaybah 9/471. (4) In his Tafsir 8/409. (5) See the previous scholars' opinions in Al-Ishraf 1/485-487, Al-Tamhid 14/375-382, Al-Istidhkar 24/151-167, Al-Mufhim 5/72-74, Al-Muharrar al-Wajiz 2/188-189, and Fath al-Bari 12/106-107. Al-Hafiz Ibn Hajar listed twenty schools of thought regarding the amount for which a thief's hand is cut off. (6) Sahih al-Bukhari (6783), Sahih Muslim (1687), and it is in Musnad Ahmad (7436).

सूरह अल-मइदाह, आयत ३८ - ३९ ४५२

और इस मामले में एक चौथी राय है, जिसे अल-दारकुतनी ने उमर से रिवायत किया है कि उन्होंने कहा: "पाँच (अंगुलियां/हाथ) नहीं काटी जातीं मगर पाँच (दिरहम) के लिए" (१)। सुलेमान बिन यसार, इब्न अबी लैला और इब्न शुबरुमा ने भी यही कहा; और अनस बिन मालिक ने कहा: "अबू बक्र - अल्लाह उन पर रहम करे - ने एक ढाल के लिए हाथ काटा जिसकी कीमत पाँच दिरहम थी" (२)। पाँचवीं राय: यह कि हाथ चार दिरहम और उससे ऊपर के लिए काटा जाता है; यह अबू हुरैरा और अबू सईद अल-खुदरी से रिवायत है (३)। छठी राय: यह कि हाथ एक दिरहम या उससे अधिक के लिए काटा जाता है; यह उस्मान अल-बत्ती ने कहा है। अल-तबारी (४) ने उल्लेख किया कि अब्दुल्ला बिन अल-ज़ुबैर ने एक दिरहम के लिए हाथ काटा था। सातवीं राय: यह कि आयत के ज़ाहिरी अर्थ के अनुसार हर उस चीज़ के लिए हाथ काटा जाता है जिसकी कुछ कीमत हो। यह खवारिज की राय है, और अल-हसन अल-बसरी से भी रिवायत है, जो उनसे जुड़ी तीन रिवायतों में से एक है। दूसरी रिवायत वही है जो उमर से रिवायत है, और तीसरी का कतादा ने उनसे ज़िक्र किया है कि उन्होंने कहा: "हमने इस बात पर चर्चा की कि ज़ियाद के ज़माने में चोरी की कितनी मात्रा पर हाथ काटा जाना चाहिए? तो हम दो दिरहम पर सहमत हुए।" ये परस्पर विरोधी मत हैं, और इनमें से सही वह है जो हमने पहले आपके सामने पेश किया है (५)। अगर यह कहा जाए: अल-बुखारी, मुस्लिम और अन्यों ने अबू हुरैरा से रिवायत किया है कि उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ ने फरमाया: "अल्लाह उस चोर पर लानत भेजे जो अंडा चुराता है तो उसका हाथ काट दिया जाता है, और रस्सी चुराता है तो उसका हाथ काट दिया जाता है" (६), और यह कम और ज़्यादा दोनों में हाथ काटने के मामले में आयत के ज़ाहिरी अर्थ के अनुकूल है। जवाब यह है कि यह कम चीज़ के ज़रिए ज़्यादा से डराने के तौर पर आया है, जैसा कि इसके संदर्भ में आया है...

(१) सुनन अल-दारकुतनी (३४०८)। (२) अल-नसाई ८/७७ द्वारा रिवायत। (३) इब्न अबी शयबा ९/४७१ द्वारा रिवायत। (४) अपनी तफ़सीर ८/४०९ में। (५) अल-इशराफ १/४८५-४८७, अल-तम्हीद १४/३७५-३८२, अल-इस्तिधकार २४/१५१-१६७, अल-मुफ्हिम ५/७२-७४, अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१८८-१८९, और फ़तह अल-बारी १२/१०६-१०७ में पिछले विद्वानों की राय देखें। अल-हाफिज़ इब्न हजर ने उस मात्रा के संबंध में बीस मज़हब (विचारधाराएं) गिनाए हैं जिसमें चोर का हाथ काटा जाता है। (६) सहीह अल-बुखारी (६७८३), सहीह मुस्लिम (१६८७), और यह मसनद अहमद (७४३६) में है।

سورہ المائدہ، آیات ۳۸ - ۳۹ ۴۵۲

اور اس مسئلے میں چوتھی رائے ہے، جو دارقطنی نے عمر سے روایت کی ہے کہ انہوں نے کہا: "پانچ (انگلیوں/ہاتھ) کو نہیں کاٹا جاتا مگر پانچ (درہم) میں" (۱)۔ سلیمان بن یسار، ابن ابی لیلیٰ اور ابن شبرمہ نے بھی یہی کہا؛ اور انس بن مالک نے کہا: "ابوبکر - اللہ ان پر رحم کرے - نے ایک ڈھال کی چوری پر ہاتھ کاٹا جس کی قیمت پانچ درہم تھی" (۲)۔ پانچویں رائے: یہ کہ ہاتھ چار درہم اور اس سے زیادہ کی چوری پر کاٹا جاتا ہے؛ یہ ابوہریرہ اور ابوسعید خدری سے مروی ہے (۳)۔ چھٹی رائے: یہ کہ ہاتھ ایک درہم یا اس سے زیادہ پر کاٹا جاتا ہے؛ یہ عثمان البتی نے کہا ہے۔ طبری (۴) نے ذکر کیا کہ عبداللہ بن زبیر نے ایک درہم کی چوری پر ہاتھ کاٹا تھا۔ ساتویں رائے: یہ کہ ہر اس چیز پر ہاتھ کاٹا جاتا ہے جس کی کچھ قیمت ہو، آیت کے ظاہری مفہوم کے مطابق۔ یہ خوارج کی رائے ہے، اور حسن بصری سے بھی مروی ہے، جو ان سے مروی تین روایات میں سے ایک ہے۔ دوسری وہ ہے جو عمر سے مروی ہے، اور تیسری کو قتادہ نے ان سے روایت کیا کہ انہوں نے کہا: "ہم نے اس پر بحث کی کہ زیاد کے زمانے میں کتنی مقدار پر ہاتھ کاٹنا چاہیے؟ تو ہم دو درہم پر متفق ہوئے۔" یہ متضاد اقوال ہیں، اور ان میں سے صحیح وہی ہے جو ہم نے آپ کے سامنے پہلے پیش کیا (۵)۔ اگر یہ کہا جائے: بخاری، مسلم اور دیگر نے ابوہریرہ سے روایت کی ہے کہ انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ اس چور پر لعنت کرے جو انڈا چراتا ہے تو اس کا ہاتھ کاٹ دیا جاتا ہے، اور رسی چراتا ہے تو اس کا ہاتھ کاٹ دیا جاتا ہے" (۶)، اور یہ کم اور زیادہ دونوں میں ہاتھ کاٹنے کے معاملے میں آیت کے ظاہری مفہوم کے موافق ہے۔ جواب یہ ہے کہ یہ کم چیز کے ذریعے زیادہ سے ڈرانے کے طور پر آیا ہے، جیسا کہ اس کے سیاق میں آیا ہے...

(۱) سنن دارقطنی (۳۴۰۸)۔ (۲) نسائی ۸/۷۷ نے اسے نکالا۔ (۳) ابن ابی شیبہ ۹/۴۷۱ نے اسے نکالا۔ (۴) اپنی تفسیر ۸/۴۰۹ میں۔ (۵) الاشراف ۱/ ۴۸۵ - ۴۸۷، تمہید ۱۴/ ۳۷۵-۳۸۲، استذکار ۲۴/ ۱۶۷-۱۵۱، مفہم ۵/ ۷۲-۷۴، محرر الوجیز ۲/ ۱۸۸-۱۸۹، اور فتح الباری ۱۲/ ۱۰۶-۱۰۷ میں سابقہ علماء کے اقوال دیکھیں۔ حافظ ابن حجر نے اس مقدار کے بارے میں بیس مذاہب گنوائے ہیں جس میں چور کا ہاتھ کاٹا جاتا ہے۔ (۶) صحیح بخاری (۶۷۸۳)، صحیح مسلم (۱۶۸۷)، اور یہ مسند احمد (۷۴۳۶) میں ہے۔

Encouragement with a small amount takes the path of (1) a large amount in his saying (peace and blessings be upon him): “Whoever builds a mosque for Allah, even if it is like the nesting place of a sandgrouse, Allah will build for him a house in Paradise” (2). It was said: This is metaphorical from another perspective, which is that if one becomes habituated to stealing small amounts, he will steal large amounts; hence his hand is cut off.

Better than this is what Al-A'mash said, mentioned by Al-Bukhari at the end of the hadith as an explanation. He said: They used to think it refers to iron eggs [helmets], and as for the rope, they used to think it refers to those worth several dirhams (3).

I say: Like ship ropes and the like. And Allah knows best.

Second: The majority of people agreed that amputation occurs only for someone who removes from a secure place (hirz) what warrants amputation. Al-Hasan bin Abi Al-Hasan said: If he gathers the clothes in the house, his hand is cut. Al-Hasan bin Abi Al-Hasan also said in another statement similar to that of the rest of the scholars, so it became a valid consensus (4). Praise be to Allah.

Third: Al-Hirz (secure storage) is what is usually set up to protect people's wealth, and it differs for everything according to its condition, as will be explained later.

Ibn Al-Mundhir said (5): There is no sound report in this chapter that is undisputed among scholars, but it is like a consensus among scholars. It was related from Al-Hasan and the Zahiri school that they did not require hirz (6).

In “Al-Muwatta” of Malik, from Abdullah bin Abdul Rahman bin Abi Husayn Al-Makki, that the Messenger of Allah (peace be upon him) said: “There is no amputation for hanging fruit, nor for cattle guarded on a mountain, but if the night-shelter houses them...”

(1) In 'Ahkam al-Qur'an' by Ibn al-Arabi (and the text is from him) 2/605: 'an' instead of 'majra'. (2) Previously 6/165. (3) Sahih Bukhari after hadith (6783). Al-Khattabi and Ibn Abd al-Barr rejected this interpretation of al-A'mash; see 'A'lam al-Hadith' 4/2291, and 'Al-Istidhkar' 24/166-167. (4) See 'Al-Ishraf' 1/499, and 'Al-Muharrar al-Wajiz' 2/188. (5) In 'Al-Ishraf' 1/499. (6) Mentioned by Abu al-Abbas al-Qurtubi in 'Al-Mufhim' 5/76.

सूरह अल-माएदा: आयत 38 - 39 453

थोड़ी मात्रा में प्रोत्साहन बहुत बड़ी मात्रा के मार्ग पर ले जाता है (1), जैसा कि उनके(शांति और आशीर्वाद उन पर हो) कथन में है: "जिसने अल्लाह के लिए एक मस्जिद बनाई, भले ही वह रेत-मुर्ग के घोंसले के स्थान की तरह हो, अल्लाह उसके लिए स्वर्ग में एक घर बनाएगा" (2)। यह कहा गया है: यह दूसरे दृष्टिकोण से आलंकारिक है, और वह यह है कि यदि कोई छोटी चीजें चुराने का आदी हो जाता है, तो वह बड़ी चीजें चुराएगा; इसलिए उसका हाथ काट दिया जाता है।

इससे बेहतर वह है जो अल-अअमाश ने कहा था, जिसे अल-बुखारी ने हदीस के अंत में एक स्पष्टीकरण के रूप में उल्लेख किया है। उन्होंने कहा: वे सोचते थे कि यह लोहे के अंडे [टोप] हैं, और रस्सी के बारे में, वे सोचते थे कि यह वे हैं जिनकी कीमत कई दिरहम होती है (3)।

मैं कहता हूँ: जैसे जहाज की रस्सियाँ और इसी तरह की अन्य चीजें। और अल्लाह सबसे अच्छा जानता है।

दूसरा: अधिकांश लोग इस बात पर सहमत हुए कि हाथ काटना केवल उसी के लिए होता है जो किसी सुरक्षित स्थान (हिर्ज़) से वह चीज निकालता है जिसके लिए काटना अनिवार्य है। अल-हसन बिन अबी अल-हसन ने कहा: यदि वह घर में कपड़े इकट्ठा करता है, तो उसका हाथ काट दिया जाता है। अल-हसन बिन अबी अल-हसन ने एक अन्य कथन में विद्वानों के शेष मत के समान ही बात कही, जिससे यह एक सही सहमति बन गई (4)। और अल्लाह की प्रशंसा हो।

तीसरा: अल-हिर्ज़ (सुरक्षित भंडारण): वह है जो आमतौर पर लोगों की संपत्ति की रक्षा के लिए स्थापित किया जाता है, और यह अपनी स्थिति के अनुसार हर चीज के लिए अलग होता है, जैसा कि इसके विवरण में आएगा।

इब्न अल-मुन्ज़िर ने कहा (5): इस अध्याय में ऐसी कोई प्रमाणित रिपोर्ट नहीं है जिस पर विद्वानों के बीच कोई विवाद न हो, बल्कि यह विद्वानों के बीच एक आम सहमति की तरह है। अल-हसन और ज़ाहिरी पंथ से यह उल्लेख किया गया है कि उन्होंने हिर्ज़ की शर्त नहीं रखी (6)।

मलिक की "अल-मुवत्ता" में, अब्दुल्ला बिन अब्दुर रहमान बिन अबी हुसैन अल-मक्की से; कि अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने फरमाया: "लटके हुए फलों में कोई हाथ काटना नहीं है, और न ही पहाड़ पर सुरक्षित मवेशियों में, लेकिन जब बाड़ा उन्हें आश्रय दे..."

(१) इब्न अल-अरबी की 'अहकाम अल-क़ुरान' में (और पाठ उन्हीं का है) २/६०५: 'अम' (बदले में): 'मजरा'। (२) पहले ६/१६५। (३) हदीस (६७८३) के बाद सहीह बुखारी, और अल-खत्ताबी और इब्न अब्द अल-बर्र ने अल-अअमाश की इस व्याख्या को खारिज कर दिया है, देखें 'अलाम अल-हदीस' ४/२२९१, और 'अल-इस्तिज़कार' २४/१६६-१६७। (४) देखें 'अल-इशराफ' १/४९९, और 'अल-मुहर्रर अल-वजीज़' २/१८८। (५) 'अल-इशराफ' १/४९९ में। (६) अबू अल-अब्बास अल-कुर्तुबी ने 'अल-मुफहिम' ५/७६ में इसका उल्लेख किया है।

سورہ المائدہ: الآیتان ۳۸ - ۳۹ ۴۵۳

تھوڑی مقدار میں ترغیب زیادہ کے قائم مقام ہوتی ہے (۱)، جیسا کہ آپ صلی اللہ علیہ وسلم کے اس قول میں ہے: «جس نے اللہ کے لیے ایک مسجد بنائی، چاہے وہ پرندے کے گھونسلے کے برابر ہی کیوں نہ ہو، اللہ اس کے لیے جنت میں گھر بنائے گا» (۲)۔ اور کہا گیا ہے کہ یہ ایک اور پہلو سے مجازی ہے، وہ یہ کہ جب وہ تھوڑا چرانے کا عادی ہو جاتا ہے تو پھر زیادہ چوری کرتا ہے، اس لیے اس کا ہاتھ کاٹ دیا جاتا ہے۔

اور اس سے بہتر وہ ہے جو الاعمش نے کہا ہے، اسے بخاری نے حدیث کے آخر میں تفسیر کے طور پر ذکر کیا ہے، انہوں نے کہا: وہ سمجھتے تھے کہ یہ لوہے کے خود (helmets) ہیں، اور رسی کے بارے میں وہ سمجھتے تھے کہ اس کی قیمت کئی درہم ہوتی ہے (۳)۔

میں کہتا ہوں: جیسے جہازوں کی رسیاں اور اسی جیسی چیزیں۔ اور اللہ بہتر جانتا ہے۔

دوسری بات: جمہور کا اس بات پر اتفاق ہے کہ ہاتھ کاٹنا صرف اسی صورت میں ہوگا جب مال «حرز» (محفوظ جگہ) سے نکالا گیا ہو جس میں قطع ید (ہاتھ کاٹنا) واجب ہے۔ الحسن بن ابی الحسن نے کہا: جب اس نے گھر میں کپڑے جمع کر لیے تو ہاتھ کاٹا جائے گا۔ الحسن بن ابی الحسن نے ایک اور قول میں دیگر اہل علم کی طرح بات کہی، پس یہ صحیح اتفاق بن گیا (۴)۔ والحمد للہ۔

تیسری بات: «حرز» وہ چیز ہے جو عام طور پر لوگوں کے مال کی حفاظت کے لیے بنائی جاتی ہے، اور یہ ہر چیز کے لیے اس کی حالت کے مطابق مختلف ہوتی ہے جیسا کہ آگے بیان آئے گا۔

ابن المنذر نے کہا (۵): اس باب میں ایسی کوئی ثابت خبر نہیں ہے جس پر اہل علم کا کوئی اختلاف نہ ہو، بلکہ یہ اہل علم کے اجماع کی طرح ہے۔ اور الحسن اور اہل ظاہر سے مروی ہے کہ انہوں نے حرز کی شرط نہیں لگائی (۶)۔

اور مالک کی «موطا» میں، عبداللہ بن عبدالرحمن بن ابی حسین المکی سے مروی ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: «لٹکے ہوئے پھلوں میں ہاتھ کاٹنا نہیں ہے، اور نہ ہی پہاڑی باڑے میں، لیکن جب باڑا انہیں ڈھانپ لے...»

(۱) ابن العربی کی 'احکام القرآن' میں (اور کلام انہی کا ہے) ۲/۶۰۵: 'عن' کی جگہ 'مجری'۔ (۲) سابقہ ۶/۱۶۵۔ (۳) صحیح بخاری حدیث (۶۷۸۳) کے بعد، اور الخطابی اور ابن عبدالبر نے اعمش کی اس تاویل کو رد کیا ہے، دیکھئے 'اعلام الحدیث' ۴/۲۲۹۱، اور 'الاستذکار' ۲۴/۱۶۶-۱۶۷۔ (۴) دیکھئے 'الاشراف' ۱/۴۹۹، اور 'المحرر الوجیز' ۲/۱۸۸۔ (۵) 'الاشراف' ۱/۴۹۹ میں۔ (۶) اسے ابوالعباس القرطبی نے 'المفہم' ۵/۷۶ میں ذکر کیا ہے۔

...or the threshing floor; then amputation (of the hand) is required for what reaches the price of a shield (1). Abu Umar (2) said: The meaning of this hadith is connected to the hadith of Abdullah bin Amr bin Al-Aas and others. This Abdullah is trustworthy according to everyone, and Ahmad used to praise him. From Abdullah bin Amr, from the Messenger of Allah ﷺ that he was asked about hanging fruit, so he said: "Whoever takes from it out of need, without taking a bundle in his garment (khubnah), there is nothing on him. But whoever leaves with something of it, upon him is [a double fine and punishment]. And whoever steals something from it after the threshing floor (al-jarin) has sheltered it, and it reaches the price of a shield, upon him is amputation. And whoever steals less than that, upon him is a double fine and punishment." In another narration: "and lashes of deterrent punishment" instead of "and punishment" (3). The scholars said: Then the lashing was abrogated and amputation was put in its place. Abu Umar (4) said: The saying "a double fine" is abrogated; I do not know any of the jurists who held this opinion except what was reported from Umar regarding the slaves (5) of Hatib bin Abi Balta'ah - narrated by Malik (6) - and a narration from Ahmad ibn Hanbal. What people follow is [punishment] with a fine of equal value; according to the words of the Almighty: {So whoever has assaulted you, then assault him in the same way that he has assaulted you} [Al-Baqarah: 194].

(1) Al-Muwatta 2/831, and it is mursal (disconnected). His saying: "hanging fruit": is what is on the treetops of various kinds of fruit. "Harisat al-jabal" has two interpretations: some make it the theft itself, saying: "harastu ahrusu harsan" when someone steals. The other interpretation is that "al-harisah" is what is guarded, so he says: there is no amputation for what is guarded on the mountain because it is not a secure place (hirz) even if guarded. "Al-Murah" is the place where sheep stay overnight. See Al-Tamhid 19/212 - 213. "Al-Jarin" is the place for drying dates. Al-Nihayah (j-r-n). (2) In Al-Tamhid 19/210 - 211. (3) Reported by Abu Dawud (1710), Al-Nasa'i 8/85, and Ibn Abd al-Barr in Al-Tamhid 19/211, and what is between brackets is from it. It is in Musnad Ahmad (6683) similarly, and a portion of it preceded in 3/38. The narration "and lashes of deterrent punishment" is in Al-Nasa'i 8/86. His saying: "khubnah" is the fold of the waist-wrap and the edge of the garment, meaning: he does not take from it in his garment. Al-Nihayah (kh-b-n). (4) In Al-Tamhid 19/212, and what will appear between brackets is from it. (5) In (d): "rafiq" (companion), in (m): "daqiq" (flour), which is a corruption; the confirmed reading is from (z) and (zha).

[Translator note: likely refers to 'raqiq' meaning slaves]. (6) Al-Muwatta 2/748 from Yahya bin Abd al-Rahman bin Hatib.

...या खलिहान (अल-जरीन); तो हाथ काटना उस चीज़ के लिए है जो एक ढाल (मिजन) की कीमत तक पहुँच जाए (1)। अबू उमर (2) ने कहा: इस हदीस का अर्थ अब्दुल्ला बिन अम्र बिन अल-आस और अन्य लोगों की हदीस से जुड़ा हुआ है। यह अब्दुल्ला सभी के नज़दीक भरोसेमंद (सिक़ा) हैं, और अहमद उनकी प्रशंसा करते थे। अब्दुल्ला बिन अम्र से रिवायत है कि अल्लाह के रसूल ﷺ से लटके हुए फलों के बारे में पूछा गया, तो उन्होंने फ़रमाया: "जिसने ज़रूरत के कारण उसमें से कुछ ले लिया, बिना अपने कपड़े के पल्ले (खुबनाह) में बांधे, तो उस पर कोई गुनाह नहीं है। लेकिन जो उसमें से कुछ लेकर निकला, तो उस पर [दोगुना जुर्माना और सज़ा] है। और जिसने खलिहान (अल-जरीन) में रखे जाने के बाद उसमें से कुछ चुराया, और वह एक ढाल की कीमत तक पहुँच गया, तो उस पर हाथ काटना लाज़िम है। और जिसने उससे कम चुराया, तो उस पर दोगुना जुर्माना और सज़ा है।" एक अन्य रिवायत में "सज़ा" की जगह "इबरतनाक कोड़े" के शब्द हैं (3)। विद्वानों ने कहा: फिर कोड़े मारना मंसूख (निरस्त) कर दिया गया और उसके स्थान पर हाथ काटना तय किया गया। अबू उमर (4) ने कहा: "दोगुना जुर्माना" वाली बात मंसूख है; मैं किसी भी फ़क़ीह (धर्मशास्त्री) को नहीं जानता जिसने यह राय दी हो, सिवाय इसके जो उमर से हातिब बिन अबी बल्तआ के गुलामों (5) के बारे में आया है - जिसे मालिक (6) ने रिवायत किया है - और अहमद इब्न हंबल से एक रिवायत है। और जिस पर लोग अमल करते हैं वह बराबर के जुर्माने के साथ [सज़ा] है; अल्लाह तआला के इस कथन के कारण: {तो जो कोई तुम पर ज़्यादती करे, तुम भी उस पर वैसी ही ज़्यादती करो जैसी उसने तुम पर की है} [अल-बक़रह: 194]।

(1) अल-मुवत्तअ 2/831, और यह मुरसल है। उनका कहना है: "लटका हुआ फल": वह है जो पेड़ों की चोटियों पर विभिन्न प्रकार के फल होते हैं। "हरीसत अल-जबल" की दो व्याख्याएँ हैं: कुछ लोग इसे चोरी स्वयं मानते हैं। दूसरी व्याख्या यह है कि "अल-हरीसा" वह है जिसकी रखवाली की जाती है, तो वह कहते हैं: पहाड़ पर रखवाली की जाने वाली चीज़ में हाथ काटना नहीं है क्योंकि वह सुरक्षित स्थान (हिर्ज़) नहीं है चाहे उसकी रखवाली की जाए। "अल-मुराह" भेड़ों के रात बिताने की जगह है। देखें अल-तमहीद 19/212 - 213। "अल-जरीन" खजूर सुखाने की जगह है। अन-निहाया (ज-र-न)। (2) अल-तमहीद 19/210 - 211 में। (3) इसे अबू दाऊद (1710), अन-नसाई 8/85, और इब्न अब्द अल-बर्र ने अल-तमहीद 19/211 में उल्लेख किया है, और कोष्ठक के बीच का हिस्सा उसी से है। यह मुसनद अहमद (6683) में भी इसी तरह है, और इसका एक हिस्सा 3/38 में पहले आ चुका है।

"इबरतनाक कोड़े" वाली रिवायत अन-नसाई 8/86 में है। उनका कहना: "खुबनाह": लुंगी की तह और कपड़े का किनारा है, यानी: वह उसे अपने कपड़े में न ले। अन-निहाया (ख-ब-न)। (4) अल-तमहीद 19/212 में, और जो कोष्ठक के बीच आएगा वह उसी से है। (5) (द) में: "रफीक", (म) में: "दकीक", जो कि गलत है; पुष्ट शब्द (ज़) और (ज़) से है। [अनुवादक का नोट: इसका मतलब संभवतः गुलाम 'रक़ीक़' है]। (6) अल-मुवत्तअ 2/748 याह्या बिन अब्द अल-रहमान बिन हातिब से।

...یا کھلیان (الجرین)؛ پس اس میں ہاتھ کاٹنا ہے جو ایک ڈھال (مجن) کی قیمت تک پہنچ جائے (۱)۔ ابوعمر (۲) نے کہا: اس حدیث کا مفہوم عبداللہ بن عمرو بن العاص وغیرہ کی حدیث سے ملتا ہے، اور یہ عبداللہ سب کے نزدیک ثقہ ہیں، اور احمد ان کی تعریف کیا کرتے تھے۔ عبداللہ بن عمرو سے روایت ہے کہ رسول اللہ ﷺ سے لٹکے ہوئے پھلوں کے بارے میں پوچھا گیا، تو آپ ﷺ نے فرمایا: "جس نے اپنی ضرورت کی وجہ سے اس میں سے کچھ لے لیا، اس حال میں کہ وہ کپڑے کے پلے (خبنہ) میں نہ باندھے، تو اس پر کچھ نہیں ہے۔ لیکن جو اس میں سے کچھ لے کر نکلا، تو اس پر [دوگنا جرمانہ اور سزا] ہے۔ اور جس نے کھلیان (الجرین) میں رکھے جانے کے بعد اس میں سے کچھ چرایا، اور وہ ایک ڈھال کی قیمت تک پہنچ گیا، تو اس پر قطع (ہاتھ کاٹنا) ہے۔ اور جس نے اس سے کم چرایا تو اس پر دوگنا جرمانہ اور سزا ہے۔" ایک روایت میں "سزا" کی جگہ "عبرت ناک کوڑے" (جلدات نکال) کے الفاظ ہیں (۳)۔ علماء نے کہا: پھر کوڑے مارنے کا حکم منسوخ کر دیا گیا اور اس کی جگہ ہاتھ کاٹنا مقرر کیا گیا۔ ابوعمر (۴) نے کہا: آپ کا یہ قول "دوگنا جرمانہ" منسوخ ہے؛ میں فقہاء میں سے کسی کو نہیں جانتا جس نے یہ بات کہی ہو سوائے اس کے جو عمر سے حاطب بن ابی بلتعہ کے غلاموں (۵) کے بارے میں مروی ہے - جسے مالک (۶) نے روایت کیا ہے - اور احمد بن حنبل سے ایک روایت ہے۔ اور جس پر لوگوں کا عمل ہے وہ برابر کے تاوان کے ساتھ [سزا] ہے؛ اللہ تعالیٰ کے اس قول کی وجہ سے: {پس جو تم پر زیادتی کرے تو تم بھی اس پر ویسی ہی زیادتی کرو جیسی اس نے تم پر کی ہے} [البقرہ: ۱۹۴]۔

(۱) الموطأ ۸۳۱/۲ ، اور یہ مرسل ہے۔ ان کا قول "لٹکا ہوا پھل": وہ ہے جو درختوں کی چوٹیوں پر مختلف اقسام کے پھل ہوتے ہیں۔ "حریسة الجبل" کی دو تفسیریں ہیں، بعض اسے خود چوری

قرار دیتے ہیں۔ دوسری تفسیر یہ ہے کہ "الحریسة" وہ ہے جس کی حفاظت کی جائے، تو وہ کہتے ہیں: پہاڑ پر جس چیز کی حفاظت کی جائے اس میں ہاتھ کاٹنا نہیں ہے کیونکہ وہ محفوظ جگہ (حرز) نہیں ہے اگرچہ اس کی حفاظت کی جائے۔ "المراح": وہ جگہ ہے جہاں بھیڑیں رات گزارتی ہیں۔ دیکھئے التمہید ۲۱۲/۱۹ - ۲۱۳۔ "الجرین": کھجوریں خشک کرنے کی جگہ ہے۔ النہایہ (جرن)۔ (۲) التمہید ۲۱۰/۱۹ - ۲۱۱ میں۔ (۳) اسے ابو داؤد (۱۷۱۰)، نسائی ۸۵/۸، اور ابن عبد البر نے التمہید ۲۱۱/۱۹ میں روایت کیا ہے، اور بریکٹ کے درمیان والا حصہ اسی سے ہے۔ یہ مسند احمد (۶۶۸۳) میں بھی اسی طرح ہے، اور اس کا ایک ٹکڑا ۳۸/۳ میں پہلے گزر چکا ہے۔ روایت "عبرت ناک کوڑے" نسائی ۸۶/۸ میں ہے۔ ان کا قول "خبنہ": تہبند کی تہہ اور کپڑے کا کنارہ ہے، یعنی: وہ اسے اپنے کپڑے میں نہ لے۔ النہایہ (خین)۔ (۴) التمہید ۲۱۲/۱۹ میں، اور جو بریکٹ کے درمیان آئے گا وہ اسی سے ہے۔ (۵) (د) میں: رفیق، اور (م) میں: دقیق، جو کہ تحریف (غلطی) ہے، درست لفظ (ز) اور (ظ) سے ہے۔ [ترجمہ نگار کا نوٹ: اس سے مراد غالباً غلام 'رقیق' ہے]۔ (۶) الموطأ ۷۴۸/۲ یحییٰ بن عبد الرحمن بن حاطب سے۔

Abu Dawud narrated from Safwan bin Umayyah, who said: "I was sleeping in the mosque on a Khamisah (a square garment made of wool) of mine, the price of which was thirty dirhams. A man came and snatched it from me. The man was caught and brought to the Prophet ﷺ, who ordered his hand to be cut off. I went to him and said: 'Are you going to cut off his hand for thirty dirhams? I will sell it to him and grant him respite for its price.' He (the Prophet ﷺ) said: 'Why didn't you do this before bringing him to me?'"

From a rational perspective: Wealth was created ready for the benefit of all creation. Then, the primary wisdom dictated specialized ownership, which is legal 'property' (Milk) according to Sharia. Greed and hopes remained attached to it. Dignity and piety restrain a few, while protection (Sawn) and safekeeping (Hirz) restrain most of them. So, when the owner secures it, both protection and safekeeping—which are the utmost possible for a human—are combined. If both are violated, the crime is heinous and the punishment is great. If one of the two protections—which is ownership—is violated, then compensation and disciplinary punishment (Ta'zir) become mandatory.

Fourth: If a group of people gathers and participates in taking a 'Nisab' (the minimum amount liable for punishment) out of its safekeeping (Hirz), then it must be one of two cases: either some of them are capable of taking it out alone, or they cannot do so except by cooperating. If it is the first case, our scholars differed into two opinions: First: his hand is cut off. Second: his hand is not cut off. This second opinion was held by Abu Hanifa and al-Shafi'i; they said: "Those participating in theft are not to have their hands cut off unless the share of each one of them amounts to a Nisab; because the Prophet ﷺ said: 'The thief's hand is not cut off except for a quarter of a dinar and more.' None of these individuals stole a Nisab, so there is no cutting for them." The reasoning for cutting in one of the two narrations is that participation in a felony does not waive its punishment, just like participation in a murder.

Ibn al-Arabi said: "How close they are to each other; for we only execute a group for one person to preserve..."

---

(1) In (Z): "and I will console him with it." (2) Sunan Abi Dawud (4394), and it is in Musnad Ahmad (15303). (3) In (M): "for the benefit of it." What is established from the

manuscripts matches 'Ahkam al-Quran' by Ibn al-Arabi 2/607 (and the text from him continues to the end of the issue). (4) In (M): "his hand is not cut off in it." (5) It appeared before on page 450 of this volume. (6) In 'Ahkam al-Quran' 2/607 - 608, and what preceded it is from him.

सूरह अल-माएदाह: आयतें 38 - 39 455

अबू दाऊद ने सफवान बिन उमय्या से रिवायत की है, जिन्होंने कहा: "मैं मस्जिद में अपनी एक खमीसा (ऊनी चौकोर कपड़ा) पर सो रहा था जिसकी कीमत तीस दिरहम थी। एक आदमी आया और उसने मुझसे उसे छीन लिया। उस आदमी को पकड़ लिया गया और उसे नबी ﷺ के पास लाया गया, तो आपने उसका हाथ काटने का आदेश दिया। मैं आपके पास आया और कहा: 'क्या आप तीस दिरहम के लिए उसका हाथ काट देंगे? मैं इसे उसे बेच देता हूँ और इसकी कीमत के लिए उसे मोहलत देता हूँ।' नबी ﷺ ने फरमाया: 'तुमने उसे मेरे पास लाने से पहले ऐसा क्यों नहीं किया?'"

तर्क के दृष्टिकोण से: धन को सभी सृष्टि के लाभ के लिए तैयार किया गया था। फिर प्राथमिक हिकमत (बुद्धिमत्ता) ने इसमें विशिष्ट अधिकार का फैसला किया जो शरीयत के अनुसार 'स्वामित्व' (मिल्क) है। लालच और उम्मीदें इससे जुड़ी रहीं; तो शराफत और धर्मपरायणता बहुत कम लोगों को इससे रोकती है, और अधिकांश को हिफाज़त (सौन) और सुरक्षा (हिर्ज़) रोकती है। तो जब मालिक उसे सुरक्षित कर लेता है, तो उसमें हिफाज़त और सुरक्षा दोनों जमा हो जाते हैं, जो एक इंसान के लिए यथासंभव अधिकतम है। यदि इन दोनों का उल्लंघन किया जाता है, तो अपराध जघन्य हो जाता है और सजा बड़ी हो जाती है। और यदि दो सुरक्षाओं में से एक - जो कि स्वामित्व है - का उल्लंघन होता है, तो मुआवजा और दंड (ताज़ीर) अनिवार्य हो जाता है।

चौथा: यदि लोगों का एक समूह इकट्ठा होता है और किसी चीज़ को उसकी सुरक्षा (हिर्ज़) से बाहर निकालने में शामिल होता है, जिसका मूल्य 'निसब' (न्यूनतम राशि जिस पर सजा लागू होती है) के बराबर है, तो इसमें दो स्थितियाँ हो सकती हैं: या तो उनमें से कुछ उसे अकेले बाहर निकालने में सक्षम हों, या वे सहयोग के बिना ऐसा न कर सकें। यदि पहली स्थिति हो, तो हमारे विद्वानों के इस बारे में दो मत हैं: पहला: हाथ काटा जाएगा। दूसरा: हाथ नहीं काटा जाएगा। और यही बात इमाम अबू हनीफा और इमाम शाफ़ई ने कही है; उन्होंने कहा: "चोरी में शामिल लोगों का हाथ नहीं काटा जाएगा जब तक कि उनमें से प्रत्येक का हिस्सा निसब के बराबर न हो; क्योंकि नबी ﷺ ने फरमाया: 'चोर का हाथ केवल एक चौथाई दीनार या उससे अधिक की चोरी पर ही काटा जाता है।' और इनमें से किसी ने भी अकेले निसब की चोरी नहीं की है, इसलिए उन पर हाथ काटने की सजा नहीं होगी।" दो रिवायतों में से एक में हाथ काटने का तर्क यह है कि किसी अपराध में भागीदारी उसकी सजा को खत्म नहीं करती, जैसे हत्या में भागीदारी।

इब्न अल-अरबी ने कहा: "उनके बीच का अंतर कितना कम है; क्योंकि हम केवल रक्षा के लिए एक व्यक्ति के बदले पूरे समूह को मौत की सजा देते हैं..."

---

(1) (ज़) में: "और मैं उसे इसके साथ सांत्वना दूँगा।" (2) सुनन अबू दाऊद (4394), और यह मुसनद अहमद (15303) में भी है। (3) (म) में: "उसके लाभ के लिए।" हस्तलिपियों से जो पुष्ट हुआ है वह इब्न अल-अरबी की 'अहकाम अल-कुरान' 2/607 के अनुरूप है (और यहाँ से मसले के अंत तक का पाठ उन्हीं का है)। (4) (म) में: "इसमें हाथ नहीं काटा जाएगा।" (5) इस खंड के पृष्ठ 450 पर पहले आ चुका है। (6) 'अहकाम अल-कुरान' 2/607 - 608 में, और इससे पहले का पाठ भी उन्हीं से है।

سورۃ المائدہ: آیات ۳۸ - ۳۹ ۴۵۵

ابو داؤد نے صفوان بن امیہ سے روایت کی، انہوں نے کہا: میں مسجد میں اپنی ایک چادر (خمیصہ) پر سو رہا تھا جس کی قیمت تیس درہم تھی، ایک شخص آیا اور اسے مجھ سے چھین لیا، وہ پکڑا گیا اور اسے نبی ﷺ کی خدمت میں لایا گیا، آپ ﷺ نے اس کا ہاتھ کاٹنے کا حکم دیا۔ میں نے آکر عرض کیا: کیا آپ تیس درہم کی وجہ سے اس کا ہاتھ کاٹ دیں گے؟! میں اسے یہ بیچ دیتا ہوں اور اس کی قیمت کی ادائیگی کے لیے اسے مہلت دیتا ہوں۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "یہ کام اسے میرے پاس لانے سے پہلے کیوں نہیں کیا؟"

اور غور و فکر کے پہلو سے؛ مال تمام مخلوق کے نفع کے لیے پیدا کیا گیا ہے، پھر ابتدائی حکمت نے اس میں اختصاص کا فیصلہ کیا جو کہ شرعی طور پر 'ملکیت' ہے۔ لیکن لالچ اس سے وابستہ رہی اور خواہشیں اس کے گرد منڈلاتی رہیں؛ تو مروت اور دینداری اسے بہت کم لوگوں میں روکتی ہے، اور حفاظت (صون) اور نگہداشت (حرز) اکثر لوگوں کو روکتی ہے۔ پس جب مالک اسے محفوظ کر لیتا ہے تو اس میں وہ حفاظت اور نگہداشت جمع ہو جاتی ہے جو انسان کے لیے ممکنہ حد تک آخری درجہ ہے، چنانچہ جب ان دونوں کی پامالی ہوتی ہے تو جرم سنگین ہو جاتا ہے اور سزا بڑی ہو جاتی ہے۔ اور اگر دو حفاظتی پہلوؤں میں سے ایک - یعنی ملکیت - کی پامالی ہو تو ضمانت (تاوان) اور تادیب (سزا) واجب ہو جاتی ہے۔

چوتھی بات: اگر ایک جماعت جمع ہو جائے اور کسی محفوظ جگہ (حرز) سے مال کا نصاب نکالنے میں شریک ہوں، تو اس کی دو صورتیں ہیں: یا تو ان میں سے بعض اسے نکالنے پر قادر ہوں، یا پھر وہ ایک دوسرے کے تعاون کے بغیر ایسا نہ کر سکیں۔ اگر پہلی صورت ہو تو اس میں ہمارے علماء کے دو اقوال ہیں: پہلا یہ کہ ہاتھ کاٹا جائے گا، اور دوسرا یہ کہ ہاتھ نہیں کاٹا جائے

گا، اور یہی امام ابوحنیفہ اور امام شافعی کا قول ہے؛ ان دونوں نے کہا: چوری میں شریک افراد کا ہاتھ نہیں کاٹا جائے گا الا یہ کہ شرط یہ ہے کہ ہر ایک کے حصے میں نصاب آئے؛ کیونکہ آپ ﷺ کا فرمان ہے: "چور کا ہاتھ نہیں کاٹا جاتا مگر چوتھائی دینار یا اس سے زیادہ کی چوری پر"، اور ان میں سے کسی ایک نے نصاب کے برابر چوری نہیں کی، لہذا ان پر کٹنا واجب نہیں ہے۔ اور دو روایتوں میں سے ایک میں ہاتھ کاٹنے کی وجہ یہ ہے کہ جرم میں شرکت اس کی سزا کو ساقط نہیں کرتی، جیسے قتل میں شرکت۔

ابن العربی نے کہا: ان دونوں صورتوں کے درمیان کتنا کم فرق ہے؛ کیونکہ ہم نے تحفظ کی خاطر ایک کے بدلے جماعت کو قتل کیا...

---

(۱) نسخہ (ظ) میں: "اور میں اسے تسلی دوں گا"۔ (۲) سنن ابی داؤد (۴۳۹۴)، اور یہ مسند احمد (۱۵۳۰۳) میں ہے۔ (۳) نسخہ (م) میں: "اس سے نفع اٹھانے کے لیے"۔ اور خطی نسخوں سے جو ثابت ہے وہ ابن العربی کی 'احکام القرآن' ۶۰۷/۲ کے موافق ہے (اور یہاں سے مسئلہ کے آخر تک انہی کی کلام ہے)۔ (۴) نسخہ (م) میں: "اس میں نہیں کاٹا جائے گا"۔ (۵) اسی جلد کے صفحہ ۴۵۰ پر گزر چکا ہے۔ (۶) احکام القرآن ۲/ ۶۰۷ - ۶۰۸ میں، اور اس سے پہلے والا حصہ بھی انہی کا ہے۔

[Regarding] blood; so that enemies do not cooperate in shedding it, it is likewise regarding property as well; especially since Al-Shafi'i agreed with us that if a group participates in cutting off a man's hand, they are [all] cut off, and there is no difference between them.

And if it was the second case - which is something that cannot be extracted except by cooperation - then they are all cut off according to the consensus of scholars. Mentioned by Ibn al-Arabi.

Fifth: If they cooperate in theft such that one digs a breach (naqb) in the safe area (hirz), and another brings it out, if they were cooperating, both are cut off. If each acted alone without an agreement between them; such as another person coming and taking it out; then no cutting is mandated for either of them. If they cooperated in digging the breach and one of them acted alone in taking it out, the cutting is on him specifically. Al-Shafi'i said: No cutting; because this person dug but did not steal, and the other stole from a safe area whose sanctity was already violated. Abu Hanifa said: If he shared in digging the breach, entered, and took it, he is cut off. Cooperation in digging the breach does not require leaning on a single tool, rather, taking turns in hitting constitutes partnership (1).

Sixth: If one of them entered and brought the goods to the door of the safe area; then the other put his hand in and took it; the cutting is upon him [the taker], and the first one is punished. Ashhab said: Both are cut off. If he placed it outside the safe area, the cutting is upon him and not on the taker, and if he placed it in the middle of the breach; then the other took it and their hands met in the breach; they are both cut off (2).

Seventh: The grave and the mosque are safe areas (hirz), so the grave robber (nabbash) is cut off according to the majority, while Abu Hanifa said: There is no cutting on him; because he stole property exposed to destruction from a non-safe area that has no owner; for the dead do not own property. Some of them deny it is theft; because there is no inhabitant in it, and theft only occurs where eyes are avoided and caution is taken against people; and the people of Transoxiana (Ma Wara al-Nahr) relied on the denial of it being theft.

And the majority said: He is a thief, because he used the night as a garment, avoided eyes, and intended for a [certain] time.

(1) Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 608/2, and 'Aqd al-Jawahir al-Thamina 335/3. (2) 'Aqd al-Jawahir al-Thamina 335/3.

रक्त के लिए; ताकि शत्रु उसे बहाने में सहयोग न करें, उसी तरह धन के मामलों में भी ऐसा ही है; विशेष रूप से चूंकि अल-शाफ़ई ने इस पर हमारी सहमति दी है कि यदि कोई समूह किसी व्यक्ति का हाथ काटने में भाग लेता है, तो उन सभी के हाथ काट दिए जाते हैं, और दोनों में कोई अंतर नहीं है।

और यदि दूसरा मामला है - जो कि ऐसा कुछ है जिसे सहयोग के बिना नहीं निकाला जा सकता - तो विद्वानों की सर्वसम्मति के अनुसार उन सभी को काट दिया जाएगा। इसका उल्लेख इब्न अल-अरबी ने किया है।

पाँचवाँ: यदि वे चोरी में इस तरह सहयोग करते हैं कि एक सुरक्षित स्थान (हिर्ज़) में सेंध (नक़ब) लगाता है और दूसरा उसे बाहर निकालता है, यदि वे सहयोगी थे तो दोनों के हाथ काट दिए जाते हैं। यदि उनमें से प्रत्येक ने बिना किसी समझौते के अकेले कार्य किया; जैसे कि कोई और आया और उसे बाहर निकाल ले गया; तो उनमें से किसी पर काटने का दंड नहीं है। यदि उन्होंने सेंध लगाने में सहयोग किया और उनमें से एक ने उसे बाहर निकालने में अकेले कार्य किया, तो काटने का दंड विशेष रूप से उसी पर है। अल-शाफ़ई ने कहा: कोई काटना नहीं है; क्योंकि इसने सेंध लगाई लेकिन चोरी नहीं की, और दूसरे ने एक ऐसे सुरक्षित स्थान से चोरी की जिसकी पवित्रता पहले ही भंग हो चुकी थी। अबू हनीफ़ा ने कहा: यदि उसने सेंध लगाने में भाग लिया, प्रवेश किया और उसे ले लिया; तो वह काट दिया जाएगा। सेंध लगाने में भागीदारी के लिए एक ही उपकरण पर एक साथ दबाव डालना आवश्यक नहीं है, बल्कि बारी-बारी से प्रहार करना भी भागीदारी माना जाता है (1)।

छठा: यदि उनमें से एक ने प्रवेश किया और सामान को सुरक्षित स्थान के दरवाजे तक लाया; और दूसरे ने अपना हाथ अंदर डालकर उसे ले लिया; तो काटने का दंड उसी पर है, और पहले वाले को दंडित किया जाएगा। अशहब ने कहा: दोनों को काट दिया जाएगा। यदि उसने उसे सुरक्षित स्थान के बाहर रख दिया, तो काटने का दंड उसी पर है, लेने वाले पर नहीं। और यदि उसने उसे सेंध के बीच में रख दिया; और दूसरे ने उसे ले लिया और उनके हाथ सेंध में मिले; तो वे दोनों काट दिए जाएंगे (2)।

सातवाँ: कब्र और मस्जिद सुरक्षित स्थान (हिर्ज़) हैं, इसलिए अधिकांश के अनुसार कफ़न चोर (नब्बाश) को काटा जाता है। अबू हनीफ़ा ने कहा: उस पर कोई काटना नहीं है; क्योंकि उसने बिना

किसी सुरक्षित स्थान के ऐसी संपत्ति चुराई जो नष्ट होने वाली है और जिसका कोई मालिक नहीं है; क्योंकि मृत व्यक्ति मालिक नहीं होता। उनमें से कुछ चोरी से इनकार करते हैं; क्योंकि इसमें कोई निवासी नहीं है, और चोरी केवल वहीं होती है जहाँ आँखों से बचा जाता है और लोगों से सावधानी बरती जाती है; और चोरी के इनकार पर 'मा वरा अन-नहर' (ट्रांसोक्सियाना) के लोगों ने भरोसा किया।

और बहुमत (जम्हूर) ने कहा: वह चोर है, क्योंकि उसने रात को पोशाक के रूप में इस्तेमाल किया, आँखों से बचा, और एक विशेष समय का लक्ष्य रखा।

(1) इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-कुरान 608/2, और अक़द अल-जवाहिर अल-थमीना 335/3। (2) अक़द अल-जवाहिर अल-थमीना 335/3।

خون کے لیے؛ تاکہ دشمن اسے بہانے میں ایک دوسرے کا تعاون نہ کریں، تو مال کے معاملے میں بھی ویسا ہی ہے؛ خاص طور پر جبکہ امام شافعی نے اس پر ہماری تائید کی ہے کہ اگر کوئی جماعت کسی شخص کا ہاتھ کاٹنے میں شریک ہو تو ان سب کے ہاتھ کاٹے جائیں گے، اور ان دونوں میں کوئی فرق نہیں ہے۔

اور اگر دوسری صورت ہو - جو ایسی چیز ہو جسے تعاون کے بغیر نکالنا ممکن نہ ہو - تو علماء کے اتفاق کے مطابق ان سب کے ہاتھ کاٹے جائیں گے۔ اسے ابن العربی نے ذکر کیا ہے۔

پانچویں بات: اگر وہ چوری میں اس طرح شریک ہوں کہ ایک نے نقب لگائی اور دوسرے نے مال نکالا، اگر وہ باہمی تعاون سے کام کر رہے تھے تو دونوں کے ہاتھ کاٹے جائیں گے۔ اور اگر ان میں سے ہر ایک نے دوسرے سے اتفاق کے بغیر اپنا کام کیا؛ مثلاً کوئی دوسرا شخص آئے اور مال نکال لے؛ تو ان میں سے کسی پر حدِ قطع نہیں ہے۔ اور اگر انہوں نے نقب لگانے میں تعاون کیا اور نکالنے میں ان میں سے ایک تنہا رہا تو حدِ قطع خاص طور پر اسی پر ہے۔ امام شافعی نے فرمایا: ہاتھ نہیں کاٹا جائے گا؛ کیونکہ اس نے نقب لگائی اور چوری نہیں کی، اور دوسرے نے ایسے محفوظ مقام (حرز) سے چوری کی جس کی حرمت پہلے ہی پامال ہو چکی تھی۔ اور امام ابو حنیفہ نے فرمایا: اگر وہ نقب لگانے میں شریک ہوا، اندر داخل ہوا اور مال لیا؛ تو ہاتھ کاٹا جائے گا۔ نقب لگانے میں شراکت کے لیے ایک ہی آلے پر ایک ساتھ زور لگانا شرط نہیں ہے، بلکہ باری باری ضرب لگانے سے بھی شراکت حاصل ہو جاتی ہے (1)۔

چھٹی بات: اگر ان میں سے ایک داخل ہوا اور سامان حرز کے دروازے تک لے آیا؛ پھر دوسرے نے اپنا ہاتھ اندر ڈال کر اسے پکڑ لیا؛ تو اس پر حدِ قطع ہے، اور پہلے والے کو سزا دی جائے گی۔ اشہب نے کہا: دونوں کے ہاتھ کاٹے جائیں گے۔ اور اگر اس نے مال حرز کے باہر رکھ دیا تو حدِ قطع اسی پر ہے نہ کہ لینے والے پر، اور اگر اس نے مال نقب کے بیچ میں رکھا؛ پھر دوسرے نے اسے لیا اور ان کے ہاتھ نقب میں ملے؛ تو دونوں کے ہاتھ کاٹے جائیں گے (2)۔

ساتویں بات: قبر اور مسجد 'حرز' (محفوظ مقام) ہیں، چنانچہ اکثر کے نزدیک کفن چور (نباش) کا ہاتھ کاٹا جائے گا۔ امام ابو حنیفہ نے فرمایا: اس پر حدِ قطع نہیں ہے؛ کیونکہ اس نے غیر حرز سے ایسا مال چرایا جو ضائع ہونے کے لیے چھوڑ دیا گیا ہے اور اس کا کوئی مالک نہیں ہے؛ کیونکہ مردہ مالک نہیں ہوتا۔ ان میں سے بعض نے چوری ہونے کا انکار کیا ہے؛ کیونکہ اس میں کوئی رہنے والا نہیں ہے، اور چوری وہ ہوتی ہے جہاں نظروں سے بچا جائے اور لوگوں سے محتاط رہا جائے؛ اور چوری کی نفی پر ہی ماوراء النہر کے لوگوں نے بھروسہ کیا ہے۔

اور جمہور نے فرمایا: وہ چور ہے، کیونکہ اس نے رات کو بطور لباس (پردہ) استعمال کیا، نظروں سے بچا، اور ایک خاص وقت کا قصد کیا۔

(1) احکام القرآن لابن العربی 608/2، اور عقد الجواهر الثمینہ 335/3۔ (2) عقد الجواهر الثمینہ 335/3۔

...there is no watcher in it and no passerby over it, so it was in the same status as if it were stolen at the time when people went out for the Eid, and the town was empty of all of them.

As for their saying: "Indeed, the grave is not a protected space (hirz)"; it is false; because the protection of everything is according to its possible state within it.

As for their saying: "Indeed, the deceased does not own"; it is also false; because it is not permissible to leave the deceased naked, so this need (1) necessitates that the grave is his protected space (2). And Allah Almighty pointed it out with His saying: {Have We not made the earth a container, for the living and the dead?} [Al-Mursalat: 25-26] to live in it alive, and be buried in it dead.

As for their saying: "It is prone to decay"; everything a living person wears is also prone to decay and wear, except that one of the two matters is faster than the second (3).

Abu Dawud narrated from Abu Dharr who said: The Messenger of Allah ﷺ called me and said: "How will you be when death strikes the people so that the house (grave) will be worth a slave (wasif)?", meaning the grave (4). I said: Allah and His Messenger know best. He said: "You must be patient." Hammad said: Based on this, whoever said: "The hand of the thief is cut off; because he entered upon the deceased in his house" (5).

As for the mosque, whoever steals its mats (hudur), his hand is to be cut off; narrated by Isa from Ibn al-Qasim, even if the mosque does not have a door; and he saw them as protected. And if he steals the doors, he is cut off also; and it was also narrated from Ibn al-Qasim that if his theft of the mats was during the day, he is not cut off, but if he climbed over them at night, he is cut off; and it was mentioned...

---

(1) In (z) and (d): the special. (2) In (m): protection. (3) Similar words are in "Ahkam al-Quran" by Ibn al-Arabi 2/608. (4) His saying: meaning the grave, refers back to "the house", i.e., the grave in it will be worth a "wasif", which is a servant/slave. (5) Sunan Abi Dawud (4409), and narrated by Ahmad (21445), and Ibn Majah (3958) at length. Hammad: he is Ibn Abi Sulayman, and the wording of his statement in Abu Dawud is: the grave-robber (nabbash) is cut off, because he entered upon the deceased in his house. Al-Khattabi said in "Ma'alim al-Sunan" 3/313: "al-wasif" means the servant; he

means that the open space on earth will become so narrow for graves, and people will be so preoccupied with themselves from digging for their dead, that the price of a grave reaches the price of a slave.

...वहाँ कोई देखने वाला नहीं है और न ही कोई वहाँ से गुजरने वाला है, तो यह वैसी ही स्थिति में था जैसे कि वह चोरी उस समय हुई हो जब लोग ईद के लिए निकले हों, और पूरा शहर उन सब से खाली हो।

जहाँ तक उनके इस कथन का प्रश्न है: "निश्चय ही कब्र एक सुरक्षित स्थान (हिर्ज़) नहीं है"; तो यह असत्य है; क्योंकि प्रत्येक वस्तु की सुरक्षा उसमें उसकी संभव स्थिति के अनुसार होती है।

जहाँ तक उनके इस कथन का प्रश्न है: "निश्चय ही मृतक का स्वामित्व नहीं होता"; तो यह भी असत्य है; क्योंकि मृतक को नग्न छोड़ना जायज़ नहीं है, इसलिए यह आवश्यकता (1) यह तय करती है कि कब्र उसका सुरक्षित स्थान (2) है। और अल्लाह तआला ने अपने इस कथन से इसकी ओर संकेत किया है: {क्या हमने पृथ्वी को समेटने वाली नहीं बनाया, जीवितों और मृतकों के लिए?} [अल-मुरसलात: 25-26] ताकि वह उसमें जीवित रहे, और उसमें मृत दफनाया जाए।

जहाँ तक उनके इस कथन का प्रश्न है: "यह नष्ट होने के कगार पर है"; तो जीवित व्यक्ति जो कुछ भी पहनता है वह भी नष्ट होने और पुराना होने के कगार पर होता है, सिवाय इसके कि दोनों मामलों में से एक दूसरे की तुलना में जल्दी होता है (3)।

अबू दाऊद ने अबू ज़र से रिवायत की है, उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ ने मुझे बुलाया और कहा: "तुम्हारा क्या हाल होगा जब लोगों को ऐसी मौत आएगी कि घर (कब्र) एक गुलाम (वसीफ़) के मूल्य के बराबर हो जाएगा", यानी कब्र (4)। मैंने कहा: अल्लाह और उसके रसूल बेहतर जानते हैं। उन्होंने कहा: "तुम्हें धैर्य रखना चाहिए"। हम्माद ने कहा: इसी आधार पर उस व्यक्ति ने कहा जिसने कहा: "चोर का हाथ काट दिया जाएगा; क्योंकि वह मृतक के घर में उसके पास घुसा" (5)।

जहाँ तक मस्जिद का सवाल है, जो कोई उसकी चटाइयाँ (हुज़ूर) चुराता है, उसका हाथ काट दिया जाएगा; यह ईसा ने इब्न अल-कासिम से रिवायत की है, भले ही मस्जिद का दरवाज़ा न हो; और उन्होंने उन्हें सुरक्षित माना। और अगर वह दरवाज़े चुराता है, तो भी उसका हाथ काट दिया जाएगा; और इब्न अल-कासिम से यह भी रिवायत है कि अगर उसकी चटाइयों की चोरी दिन में थी, तो हाथ नहीं काटा जाएगा, और अगर वह रात में उन पर चढ़कर आया था, तो हाथ काट दिया जाएगा; और उल्लेख किया गया है...

(1) (ज़) और (द) में: विशिष्ट। (2) (म) में: सुरक्षा (हिर्ज़)। (3) इब्न अल-अरबी की "अहकाम अल-कुरान" 2/608 में इसी तरह की बात है। (4) उनका कहना: यानी कब्र, घर की ओर वापस जाता है, यानी: कब्र उसमें एक वसीफ़ के बराबर होगी, जो कि एक गुलाम है। (5) सुनन अबू दाऊद (4409), और इसे अहमद (21445) और इब्न माजह (3958) ने विस्तार से उद्धृत किया है। हम्माद: वह इब्न अबी सुलेमान हैं, और अबू दाऊद में उनके कथन के शब्द हैं: कफ़न चोर (नब्दाश) का हाथ काटा जाएगा, क्योंकि वह मृतक के घर में घुसा। अल-खत्ताबी ने "मआलिम अल-सुनन" 3/313 में कहा: अल-वसीफ़: गुलाम, उसका मतलब है कि पृथ्वी पर खाली जगह कब्रों के लिए कम हो जाएगी, और लोग अपने मृतकों के लिए खुदाई करने से खुद को इतना व्यस्त पाएंगे कि कब्र की कीमत एक गुलाम की कीमत तक पहुंच जाएगी।

...نہ کوئی اس میں دیکھنے والا ہے اور نہ اس پر سے کوئی گزرنے والا، تو یہ اس درجے میں تھا جیسے کہ وہ چوری اس وقت ہوئی ہو جب لوگ عید کے لیے نکلے ہوں، اور شہر ان سب سے خالی ہو۔

اور رہا ان کا یہ کہنا کہ: "بے شک قبر محفوظ جگہ (حرز) نہیں ہے"؛ تو یہ باطل ہے؛ کیونکہ ہر چیز کی حفاظت اس کی ممکنہ حالت کے مطابق ہوتی ہے۔

اور رہا ان کا یہ کہنا کہ: "بے شک میت مالک نہیں ہوتی"؛ تو یہ بھی باطل ہے؛ کیونکہ میت کو ننگا چھوڑنا جائز نہیں ہے، تو یہ ضرورت (۱) اس بات کا فیصلہ کرتی ہے کہ قبر اس کی محفوظ جگہ (۲) ہے۔ اور اللہ تعالیٰ نے اپنے اس قول سے اس پر تنبیہ فرمائی ہے: {کیا ہم نے زمین کو سمیٹنے والی نہیں بنایا، زندوں اور مردوں کے لیے؟} [المرسلات: ۲۵-۲۶] تاکہ وہ اس میں زندہ رہے، اور اس میں مردہ دفنایا جائے۔

اور رہا ان کا یہ کہنا کہ: "یہ ضائع ہونے کے درپے ہے"؛ تو ہر وہ چیز جسے زندہ پہنتا ہے وہ بھی ضائع ہونے اور پرانا ہونے کے درپے ہوتی ہے، سوائے اس کے کہ دونوں باتوں میں سے ایک دوسرے سے زیادہ جلدی ہوتی ہے (۳)۔

اور ابو داؤد نے ابو ذر رضی اللہ عنہ سے روایت کی ہے، انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے مجھے بلایا اور فرمایا: "تمہارا کیا حال ہوگا جب لوگوں کو ایسی موت آئے گی کہ گھر (قبر) ایک غلام (وصیف) کی قیمت کے برابر ہو جائے گا"، یعنی قبر (۴)۔ میں نے کہا: اللہ اور اس کا رسول بہتر جانتے ہیں۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "تم پر صبر لازم ہے"۔ حماد نے کہا: اسی سے اس شخص نے

استدلال کیا جس نے کہا: "چور کا ہاتھ کاٹا جائے گا؛ کیونکہ وہ میت کے گھر میں اس پر داخل ہوا" (۵)۔

اور رہا مسجد کا معاملہ، تو جس نے اس کی چٹائیاں (حضور) چوری کیں اس کا ہاتھ کاٹا جائے گا؛ اسے عیسیٰ نے ابن القاسم سے روایت کیا ہے، اگرچہ مسجد کا دروازہ نہ ہو؛ اور انہوں نے اسے محفوظ (محرزہ) سمجھا۔ اور اگر اس نے دروازے چوری کیے تو بھی ہاتھ کاٹا جائے گا؛ اور ابن القاسم سے یہ بھی مروی ہے کہ اگر اس کی چٹائیوں کی چوری دن میں تھی تو ہاتھ نہیں کاٹا جائے گا، اور اگر وہ رات کو دیوار پھاند کر آیا تھا تو ہاتھ کاٹا جائے گا؛ اور ذکر کیا گیا ہے...

---

(۱) (ز) اور (د) میں: الخاصہ۔ (۲) (م) میں: حرز۔ (۳) اسی طرح کی بات ابن العربی کی "احکام القرآن" ۶۰۸/۲ میں ہے۔ (۴) ان کا قول: یعنی قبر، گھر کی طرف لوٹتا ہے، یعنی: قبر اس میں وصیف کے برابر ہوگی، اور وہ غلام ہے۔ (۵) سنن ابی داؤد (۴۴۰۹)، اور اسے احمد (۲۱۴۴۵) اور ابن ماجہ (۳۹۵۸) نے طوالت سے روایت کیا ہے۔ حماد: وہ ابن ابی سلیمان ہیں، اور ابو داؤد میں ان کے قول کے الفاظ ہیں: کفن چور (نباش) کا ہاتھ کاٹا جائے گا، کیونکہ وہ میت کے گھر میں داخل ہوا۔ خطابی نے "معالم السنن" ۳/۳۱۳ میں کہا: الوصیف: غلام، ان کی مراد یہ ہے کہ زمین میں کھلی جگہ قبروں کے لیے تنگ ہو جائے گی، اور لوگ اپنے مردوں کے لیے قبر کھودنے سے اتنے مصروف ہو جائیں گے کہ قبر کی قیمت ایک غلام کی قیمت تک پہنچ جائے گی۔

From Sahnun: If the mats [of the mosque] were stitched to each other, [the thief's hand] is cut; otherwise, it is not cut. Asbagh said: The thief of the mosque's mats, lamps, and floor tiles is punished by cutting, just as if he stole its door which was easily accessible, or a piece of wood from its ceiling or its beams(1). Ashhab said in Muhammad's book: No cutting for anything of the mosque's mats, lamps, or tiles(2).

Eighth: The scholars differed; is there a fine/restitution along with the cutting [of the hand] or not? Abu Hanifa said: Cutting and restitution do not come together(3) at all; because Allah Almighty said: {As for the male thief and the female thief, cut off their hands in recompense for what they committed as a deterrent [punishment] from Allah} and He did not mention a fine(4).

Al-Shafi'i said: He is fined the value of the theft; whether he is wealthy or poor, and it becomes a debt upon him; when he becomes wealthy he pays it, which is the opinion of Ahmad and Ishaq. As for our scholars; Malik and his companions said: If the stolen item itself exists, he returns it, and if it is destroyed; if he was wealthy he is fined, and if he was poor he is not pursued for it as a debt and nothing is upon him; Malik(5) narrated the like of that from al-Zuhri.

Sheikh Abu Ishaq said: It has been said: he is pursued for it as a debt along with the cutting; whether he is wealthy or poor. He said: This is the opinion of more than one(6) of the people of Madinah, and its correctness was argued for on the grounds that they are two rights for two rightful claimants, so one does not waive the other, like blood money (diyah) and expiation (kaffarah). Then he said: And with this I agree. Judge Abu al-Hasan argued for the famous opinion with the saying of the Prophet ﷺ: "If the legal punishment (hadd) is carried out against a thief, there is no compensation upon him." And he supported it in his book(7).

(1) Plural of 'ja'iz', which is the wood on which the ends of the rafters in the house's ceiling are placed. Al-Nihayah (jawz). (2) Al-Nawadir wa al-Ziyadat 14/413, Al-Muntaqa 7/163, and 'Aqd al-Jawahir al-Thaminah 3/331-332. (3) In (M): Restitution does not combine with cutting. (4) Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 2/609. (5) The word: Malik, is not in (Za) and al-Tamhid 14/384 (and the speech is from him). (6) Followed in (M) by: from our scholars. (7) 'Aqd al-Jawahir al-Thaminah 3/337-338 and the narration's documentation will follow. Abu Ishaq: He is Muhammad bin al-Qasim bin Sha'ban, and Abu al-Hasan: He is Ali bin Umar bin al-Qassar.

४५८ सूरत अल-मा'इदह: आयत ३८ - ३९

सहूनुन से: यदि [मस्जिद की] चटाइयां एक-दूसरे से सिली हुई थीं, तो [चोर का हाथ] काटा जाएगा; अन्यथा नहीं काटा जाएगा। असबाग़ ने कहा: मस्जिद की चटाइयां, उसके लैंप और फ़र्श की टाइलें चुराने वाले का हाथ काटा जाता है, जैसे कि उसने उसके दरवाज़े को चुराया हो जो आसानी से सुलभ हो, या उसकी छत की लकड़ी या उसके शहतीरों(1) को। अश्हब ने मुहम्मद की किताब में कहा: मस्जिद की चटाइयां, लैंप या टाइलें चुराने के लिए हाथ नहीं काटा जाएगा(2)।

आठवां: विद्वानों में मतभेद है; क्या हाथ काटने के साथ जुर्माना/मुआवज़ा भी है या नहीं? अबू हनीफा ने कहा: किसी भी हाल में हाथ काटने और जुर्माने को एक साथ नहीं जोड़ा जाता(3); क्योंकि अल्लाह सर्वशक्तिमान ने कहा है: {चोर और चोरनी, उनके हाथ काट दो, उनके कर्मों के बदले में, अल्लाह की ओर से एक निवारक दंड के रूप में} और उसने जुर्माने का उल्लेख नहीं किया है(4)।

अल-शफी ने कहा: चोरी की गई वस्तु के मूल्य का जुर्माना लगाया जाएगा; चाहे वह अमीर हो या गरीब, और यह उस पर एक कर्ज बन जाएगा; जब वह अमीर होगा तो उसे चुकाएगा, और यह अहमद और इसहाक की राय है। जहाँ तक हमारे विद्वानों का सवाल है; मलिक और उनके साथियों ने कहा: यदि चुराई गई वस्तु स्वयं मौजूद है, तो वह उसे लौटा देता है, और यदि वह नष्ट हो गई है; यदि वह अमीर था तो उस पर जुर्माना लगाया जाता है, और यदि वह गरीब था तो उस पर कर्ज के रूप में पीछा नहीं किया जाता है और उस पर कुछ भी नहीं है; मलिक(5) ने अल-जुहरी से इसी तरह का वर्णन किया है।

शेख अबू इसहाक ने कहा: यह कहा गया है: हाथ काटने के साथ कर्ज के रूप में उसका पीछा किया जाता है; चाहे वह अमीर हो या गरीब। उन्होंने कहा: यह मदीना के कई(6) लोगों की राय है, और इसकी शुद्धता के लिए यह तर्क दिया गया कि वे दो हकदारों के दो अधिकार हैं, इसलिए एक दूसरे को माफ नहीं करता है, जैसे कि रक्त धन (दियत) और कफ़ारा (प्रायश्चित)। फिर उन्होंने कहा: और मैं इसी से सहमत हूँ। काजी अबू अल-हसन ने पैगंबर ﷺ के इस कथन के साथ प्रसिद्ध राय के लिए तर्क दिया: "यदि चोर के खिलाफ कानूनी सजा (हद) दी जाती है, तो उस पर कोई मुआवज़ा नहीं है।" और उन्होंने अपनी पुस्तक(7) में इसका समर्थन किया।

(1) 'जाइज़' का बहुवचन, जो वह लकड़ी है जिस पर घर की छत में कड़ियों के सिरे रखे जाते हैं। अल-निहाया (जौज़)। (2) अल-नवादिद व अल-ज़ियादात 14/413, अल-मुंतका 7/163, और 'अक़्द

अल-जवाहर अल-थमीना 3/331-332। (3) (एम) में: जुर्माना काटने के साथ नहीं जुड़ता। (4) इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-कुरान 2/609। (5) शब्द: मलिक, (ज़ा) और अल-तम्हीद 14/384 में नहीं है (और भाषण उन्हीं का है)। (6) (एम) में इसके बाद: हमारे विद्वानों में से। (7) 'अक़्द अल-जवाहर अल-थमीना 3/337-338 और हदीस का स्रोत बाद में आएगा। अबू इसहाक: वे मुहम्मद बिन अल-कासिम बिन शाबान हैं, और अबू अल-हसन: वे अली बिन उमर बिन अल-कस्सार हैं।

۴۵۸ سورة المائدة: الآيتان ۳۸ - ۳۹

سُحْنُون سے مروی ہے: اگر [مسجد کی] چٹائیاں ایک دوسرے کے ساتھ سلی ہوئی ہوں تو [چور کا ہاتھ] کاٹا جائے گا، ورنہ نہیں۔ أَصْبَغُ نے کہا: مسجد کی چٹائیاں، اس کے قندیل اور اس کی ٹائلیں چرانے والے کا ہاتھ کاٹا جائے گا، جیسے کہ اس نے اس کا دروازہ چرایا ہو جو آسانی سے کھلنے والا ہو، یا اس کی چھت کی لکڑی یا اس کے شہتیر(۱)۔ اشہب نے محمد کی کتاب میں کہا: مسجد کی چٹائیوں، قندیلوں یا ٹائلوں میں سے کسی چیز پر ہاتھ نہیں کاٹا جائے گا(۲)۔

آٹھویں بات: علماء میں اختلاف ہے کہ کیا ہاتھ کاٹنے کے ساتھ جرمانہ (تاوان) بھی ہوگا یا نہیں؟ ابوحنیفہ نے کہا: ہاتھ کاٹنے اور جرمانے کو کسی حال میں جمع نہیں کیا جائے گا(۳)؛ اس لیے کہ اللہ سبحانہ وتعالیٰ نے فرمایا ہے: ﴿وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِّنَ اللَّهِ﴾ اور اس نے جرمانے کا ذکر نہیں فرمایا(۴)۔

امام شافعی نے فرمایا: چوری شدہ مال کی قیمت کا جرمانہ عائد کیا جائے گا؛ چاہے وہ مالدار ہو یا تنگ دست، اور وہ اس پر قرض ہوگا؛ جب وہ مالدار ہو جائے تو اسے ادا کرے، اور یہی امام احمد اور اسحاق کا قول ہے۔ جہاں تک ہمارے علماء کا تعلق ہے؛ امام مالک اور ان کے اصحاب نے کہا: اگر چوری شدہ چیز اپنی اصلی حالت میں موجود ہے تو اسے واپس کرے گا، اور اگر وہ ضائع ہو گئی ہو؛ تو اگر وہ مالدار ہو تو جرمانہ ادا کرے گا، اور اگر وہ تنگ دست ہو تو اسے قرض کے طور پر اس کا پیچھا نہیں کیا جائے گا اور اس پر کچھ نہیں ہوگا؛ امام مالک(۵) نے زہری سے اسی طرح روایت کی ہے۔

شیخ ابواسحاق نے کہا: اور یہ بھی کہا گیا ہے کہ: ہاتھ کاٹنے کے ساتھ اسے بطور قرض لیا جائے گا؛ چاہے وہ مالدار ہو یا تنگ دست۔ انہوں نے کہا: یہ اہل مدینہ کے کئی(۶) حضرات کا قول ہے، اور اس کی صحت پر یہ دلیل دی گئی ہے کہ یہ دو حقداروں کے دو حق ہیں، لہٰذا ایک دوسرے کو ساقط نہیں کرے گا، جیسے کہ دیت اور کفارہ۔ پھر انہوں نے کہا: اور میں بھی یہی کہتا ہوں۔ اور قاضی ابوالحسن نے مشہور قول پر نبی کریم ﷺ کے اس ارشاد سے استدلال کیا: "جب چور پر حد قائم کر دی جائے تو اس پر کوئی ضمان (تاوان) نہیں ہے۔" اور انہوں نے اپنی کتاب(۷) میں اس کی سند بیان کی ہے۔

(۱) جائز کی جمع، یہ وہ لکڑی ہے جس پر گھر کی چھت کے شہتیروں کے سرے رکھے جاتے ہیں۔ النہایۃ (جوز)۔ (۲) النوادر والزیادات ۱۴ / ۴۱۳، والمنتقی ۷ / ۱۶۳، وعقد الجواہر الثمینۃ ۳ / ۳۳۱ - ۳۳۲۔ (۳) نسخہ (م) میں ہے: ہاتھ کاٹنے کے ساتھ جرمانہ جمع نہیں ہوگا۔ (۴) احکام القرآن لابن العربی ۲ / ۶۰۹۔ (۵) لفظ: 'مالک'، نسخہ (ظ) اور التمہید ۱۴ / ۳۸۴ میں نہیں ہے (اور کلام انہی کا ہے)۔ (۶) نسخہ (م) میں اس کے بعد ہے: ہمارے علماء میں سے۔ (۷) عقد الجواہر الثمینۃ ۳ / ۳۳۷ - ۳۳۸ اور حدیث کی تخریج آگے آئے گی۔ ابواسحاق: وہ محمد بن القاسم بن شعبان ہیں، اور ابوالحسن: وہ علی بن عمر بن القصار ہیں۔

Some of them said: Following with a fine is a punishment, and cutting [off the hand] is a punishment, and two punishments do not combine; Judge Abd al-Wahhab relied on this (1). The correct view is the saying of al-Shafi'i and those who agreed with him. Al-Shafi'i said: The thief is fined for what he stole; whether he is wealthy or in hardship; whether [his hand] was cut or not. The same applies to highway robbery; he said: A prescribed punishment (hadd) for God's sake does not drop what was destroyed of the servants' [property]. As for what our scholars used as evidence from the Hadith - if he was in hardship - the Kufans used it as evidence, and it is the opinion of al-Tabari, but there is no proof in it. It was narrated by al-Nasa'i and al-Daraqutni from Abd al-Rahman bin Awf (2). Abu Umar said: This is not a strong Hadith and cannot be used as proof. Ibn al-Arabi said: This is a false Hadith. Al-Tabari said: Analogy (qiyas) suggests he owes a fine for what he consumed, but we abandoned that to follow the tradition (athar) in that regard. Abu Umar said: Abandoning analogy for a weak (3) tradition is not permissible; because the weak does not mandate a ruling (4). Ninth: They differed regarding cutting the hand of one who steals money from the person who stole it. Our scholars said: He is cut. Al-Shafi'i said: He is not cut, because he stole from someone other than the owner and from a place that is not a proper safeguard (hirz). Our scholars said: The sanctity of the owner over it remains and was not severed from him, and the thief's hand is as if it were no hand, like a usurper: if the usurped property was stolen from him, [the second thief's hand] is cut. If it is said: Make his safeguard like no safeguard; we say: the safeguard exists, and ownership exists, and ownership in it was not invalidated so that they could tell us: invalidate the safeguard (5). Tenth: They differed if one repeats the theft after the cutting for the same stolen item; the majority said:

(1) Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi, 2/609. (2) Sunan al-Nasa'i 8/93, and Sunan al-Daraqutni (3397) through Sa'd bin Ibrahim, from his brother al-Miswar, from Abd al-Rahman bin Awf, that the Prophet ﷺ said: "The thief is not fined if the prescribed punishment (hadd) is carried out against him." It is interrupted (munqati'), as al-Miswar bin Ibrahim did not meet his grandfather Abd al-Rahman bin Awf. See Bayan al-Wahm wa al-Iham 3/71. (3) In (d): due to weakness. (4) Al-Tamhid 14/383-384, and Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 2/609. (5) The discussion on this issue and the one following it is in Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 2/610 in a similar vein.

उनमें से कुछ ने कहा: जुर्माने के साथ दंड देना एक सजा है, और [हाथ] काटना एक सजा है, और दो सजाएं एक साथ नहीं दी जा सकतीं; न्यायाधीश अब्दुल वहाब ने इसी पर भरोसा किया (1)। सही मत अल-शाफी और उनके साथ सहमत होने वालों का है। अल-शाफी ने कहा: चोर ने जो चुराया है उसके लिए उसे जुर्माना देना होगा; चाहे वह अमीर हो या तंगी में हो; चाहे उसका हाथ काटा गया हो या नहीं। यही बात डकैती पर भी लागू होती है; उन्होंने कहा: अल्लाह के लिए निर्धारित दंड (हद) बंदों की नष्ट की गई संपत्ति के बदले को खत्म नहीं करता है। जहाँ तक हमारे विद्वानों ने हदीस से प्रमाण दिया है - यदि वह तंगी में हो - तो कूफियों ने इसे प्रमाण के रूप में इस्तेमाल किया, और यह अल-तबरी का मत है, लेकिन इसमें कोई प्रमाण नहीं है; इसे अल-नसाई और अल-दारकुतनी ने अब्द अल-रहमान बिन औफ से रिवायत किया है (2)। अबू उमर ने कहा: यह एक मजबूत हदीस नहीं है और इससे कोई प्रमाण सिद्ध नहीं होता। इब्न अल-अरबी ने कहा: और यह एक झूठी हदीस है। अल-तबरी ने कहा: कयास (तुलना) का सुझाव है कि उसने जो उपभोग किया है उसके लिए उस पर जुर्माना है, लेकिन हमने उस मामले में आसार (परंपरा) का पालन करने के लिए उसे छोड़ दिया। अबू उमर ने कहा: कमजोर (3) आसार के लिए कयास को छोड़ना जायज़ नहीं है; क्योंकि कमजोर कोई नियम (4) अनिवार्य नहीं करता। नौवीं बात: इसमें मतभेद है कि उस व्यक्ति का हाथ काटा जाए जिसने उस व्यक्ति से माल चुराया जिसने उसे चुराया था; तो हमारे विद्वानों ने कहा: काटा जाएगा। अल-शाफी ने कहा: नहीं काटा जाएगा; क्योंकि उसने मालिक के अलावा किसी और से और बिना किसी सुरक्षित स्थान (हिर्ज़) के चुराया है। हमारे विद्वानों ने कहा: उस पर मालिक की पवित्रता बनी हुई है और उससे अलग नहीं हुई है, और चोर का हाथ ऐसा है जैसे कोई हाथ न हो, जैसे कि गस़ब (अवैध कब्जा) करने वाला: यदि उससे छीनी गई संपत्ति चोरी हो जाए, तो काटा जाएगा। यदि कहा जाए: उसके सुरक्षित स्थान को ऐसा बनाओ जैसे कोई सुरक्षित स्थान न हो; हमने कहा: सुरक्षित स्थान कायम है, और स्वामित्व कायम है, और उसमें स्वामित्व समाप्त नहीं हुआ है कि वे हमसे कहें: सुरक्षित स्थान को समाप्त कर दो (5)। दसवीं बात: उन्होंने मतभेद किया यदि हाथ काटे जाने के बाद उसी चोरी की गई वस्तु के लिए फिर से चोरी की जाए; तो बहुसंख्यक ने कहा:

(1) इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-कुरान 2/609। (2) सुनन अल-नसाई 8/93, और सुनन अल-दारकुतनी (3397) साद बिन इब्राहिम के माध्यम से, अपने भाई अल-मिसवर से, अब्द अल-रहमान बिन औफ से, कि पैगंबर ﷺ ने कहा: "चोर पर जुर्माना नहीं लगाया जाएगा यदि उस पर हद (निर्धारित

दंड) लागू किया गया हो।" यह मुनक़ति (टूटी हुई कड़ी) है, क्योंकि अल-मिसवर बिन इब्राहिम अपने दादा अब्द अल-रहमान बिन औफ से नहीं मिले थे। बयान अल-वहम व अल-इहाम 3/71 देखें। (3) (द) में: कमजोरी के कारण। (4) अल-तम्हीद 14/383-384, और इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-कुरान 2/609। (5) इस मुद्दे और इसके बाद वाले मुद्दे पर चर्चा इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-कुरान 2/610 में इसी तरह की गई है।

سورة المائدہ: آیات ۳۸ - ۳۹ / ۴۵۹

ان میں سے بعض نے کہا: تاوان کے ساتھ پیچھے لگنا ایک سزا ہے، اور ہاتھ کاٹنا ایک سزا ہے، اور دو سزائیں جمع نہیں ہوتیں؛ قاضی عبدالوہاب نے اسی پر تکیہ کیا (۱)۔ اور صحیح قول شافعی اور ان کی موافقت کرنے والوں کا ہے۔ شافعی نے کہا: چور نے جو چوری کیا ہے اس کا تاوان بھرا جائے گا؛ چاہے وہ خوشحال ہو یا تنگدست؛ اس کا ہاتھ کاٹا گیا ہو یا نہ کاٹا گیا ہو، اور اسی طرح جب وہ ڈکیتی کرے؛ انہوں نے کہا: اللہ کی خاطر لگائی گئی حد بندوں کے تلف شدہ مال کے بدلے کو ساقط نہیں کرتی۔ رہی بات جس سے ہمارے علماء نے حدیث سے استدلال کیا ہے - اگر وہ تنگدست ہو - تو اہل کوفہ نے اس سے استدلال کیا ہے، اور یہی طبری کا قول ہے، حالانکہ اس میں کوئی دلیل نہیں ہے؛ اسے نسائی اور دارقطنی نے عبدالرحمن بن عوف سے روایت کیا ہے (۲)۔ ابو عمر نے کہا: یہ کوئی مضبوط حدیث نہیں ہے اور اس سے حجت قائم نہیں ہوتی، اور ابن العربی نے کہا: اور یہ ایک باطل حدیث ہے۔ طبری نے کہا: قیاس کا تقاضا ہے کہ اس نے جو استعمال کر لیا اس کا تاوان اس پر ہو، لیکن ہم نے اس بارے میں اثر (روایت) کی پیروی میں اسے چھوڑ دیا۔ ابو عمر نے کہا: ضعیف (۳) اثر کی وجہ سے قیاس کو چھوڑنا جائز نہیں ہے؛ کیونکہ ضعیف کسی حکم (۴) کو واجب نہیں کرتا۔ نویں بات: اس شخص کا ہاتھ کاٹنے کے بارے میں اختلاف ہوا جس نے اس شخص سے مال چرایا جس نے اسے چرایا تھا؛ تو ہمارے علماء نے کہا: کاٹا جائے گا۔ شافعی نے کہا: نہیں کاٹا جائے گا؛ کیونکہ اس نے غیر مالک سے اور بغیر کسی محفوظ جگہ (حرز) کے چرایا ہے۔ ہمارے علماء نے کہا: اس پر مالک کی حرمت باقی ہے، اس سے منقطع نہیں ہوئی، اور چور کا ہاتھ نہ ہونے کے برابر ہے، جیسے غاصب: اگر اس سے غصب شدہ مال چوری ہو جائے تو [دوسرے چور کا ہاتھ] کاٹا جائے گا۔ اگر کہا جائے: اس کی جگہ (حرز) کو

کالعدم قرار دیں؛ ہم نے کہا: حرز قائم ہے، اور ملکیت قائم ہے، اور اس میں ملکیت باطل نہیں ہوئی کہ وہ ہمیں کہیں: حرز کو باطل کر دو (۵)۔ دسویں بات: انہوں نے اختلاف کیا جب ہاتھ کٹنے کے بعد اسی چوری شدہ چیز کو دوبارہ چرایا جائے؛ تو اکثر نے کہا:

(۱) احکام القرآن لابن العربی ۶۰۹/۲۔ (۲) سنن النسائی ۹۳/۸، اور سنن الدارقطنی (۳۳۹۷) بطریق سعد بن ابراہیم، اپنے بھائی مسور سے، عبدالرحمن بن عوف سے، کہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "چور پر تاوان نہیں جب اس پر حد قائم کر دی جائے"۔ اور یہ منقطع ہے، کیونکہ مسور بن ابراہیم نے اپنے دادا عبدالرحمن بن عوف کو نہیں پایا، دیکھیے بیان الوہم والایہام ۷۱/۳۔ (۳) (د) میں: ضعف کی وجہ سے۔ (۴) التمہید ۱۴/ ۳۸۳ - ۳۸۴، اور احکام القرآن لابن العربی ۶۰۹/۲۔ (۵) اس مسئلہ اور اس کے بعد والے مسئلہ میں کلام ابن العربی کی احکام القرآن ۲/ ۶۱۰ میں اسی طرح ہے۔

[Page 460] Surah Al-Ma'idah: Verses 38 - 39

...is to be cut. Abu Hanifa said: There is no cutting for him. But the general wording of the Quran necessitates cutting for him, and this refutes his statement. Abu Hanifa also said regarding a thief who becomes the owner of the stolen item through purchase or gift before the cutting: He is not to be cut. However, Allah the Almighty says: {As for the male thief and the female thief, cut off their hands}. Once cutting becomes obligatory as a right for Allah the Almighty, nothing can waive it.

Eleventh: The majority read: "As-Sariqu" (The male thief) with the nominative case (Raf'). Sibawayh said (1): The meaning is: "And among those things ordained for you are the male thief and the female thief." It was also said: The nominative case in both is for the subject (Mubtada'), and the predicate (Khabar) is: "so cut off their hands." The intention is not a specific individual; for if a specific individual were intended, the accusative case (Nasb) would be mandatory; you would say: "Zaydan idribhu" (Hit Zayd). Rather, it is like saying: "Whoever steals, cut off his hand." Al-Zajjaj said (2): This statement is the chosen one.

And it was read as: "As-Sariqa" with the accusative case (Nasb) in both (3), on the assumption of: "Cut off the male thief and the female thief." This was the choice of Sibawayh (4); because a verb in the imperative mood is more appropriate. Sibawayh, may Allah the Almighty have mercy on him, said: The correct form in Arabic speech is the accusative case; just as you say: "Zaydan idribhu"; but the masses insisted on the nominative case; meaning the majority of readers and the bulk of them. Thus, Sibawayh treated the category of 'thief' as a specific person. Ibn Mas'ud read: "And the male thieves and female thieves, so cut off their right hands" (5), which strengthens the reading of the majority.

"As-Sariqu" and "As-Sariqatu" – with a kasra on the letter 'Ra' in both – is the name of the stolen thing, and the verbal noun (Masdar) from "saraqa yasriqu" is "saraqan"; with a fatha on the 'Ra'. This was said by Al-Jawhari (6).

Footnotes: (1) Al-Kitab 1/143 - 144. (2) In Ma'ani al-Quran 2/172. (3) Ibn Khalawayh attributed it in 'Al-Qira'at al-Shadhdhah' p. 32 to 'Isa ibn 'Umar, and Ibn Atiyyah 2/187 added its attribution to Ibrahim ibn Abi Ablah. (4) In Al-Kitab 1/144. (5) Al-Muharrar al-Wajiz 2/187 - 188, and from it the author cited the words of Sibawayh and Al-Zajjaj. The reading of Ibn Mas'ud (may Allah be pleased with him) was reported by Al-Tabari 8/407, and Al-Farra' mentioned it in 'Ma'ani al-Quran' 1/306, and according to them: "so cut off their right hands". (6) In Al-Sahah (srq).

[पृष्ठ ४६०] सूरा अल-मायदाह: आयतें ३८ - ३९

...हाथ काटा जाना चाहिए। अबू हनीफ़ा ने कहा: उन पर कोई हाथ काटना नहीं है। लेकिन क़ुरान की सामान्य शब्दावली उन पर हाथ काटना अनिवार्य करती है, और यह उनके कथन का खंडन करता है। अबू हनीफ़ा ने उस चोर के बारे में भी कहा जो हाथ कटने से पहले खरीद या उपहार के माध्यम से चोरी की वस्तु का मालिक बन जाता है: उसे काटा नहीं जाएगा। जबकि अल्लाह तआला फ़रमाता है: {और जो पुरुष चोरी करे और जो स्त्री चोरी करे, तो उन दोनों के हाथ काट दो}। जब अल्लाह तआला के अधिकार के रूप में हाथ काटना अनिवार्य हो जाए, तो कोई भी चीज़ इसे टाल नहीं सकती।

ग्यारहवीं: बहुमत (जमहूर) ने पढ़ा है: «वस्-सारिक़ु» (चोर पुरुष) रफ़' (पेश) के साथ। सिबावैह (१) ने कहा: इसका अर्थ है: 'और जो तुम्हारे लिए अनिवार्य किया गया है उनमें चोर पुरुष और चोर स्त्री (के हाथ काटना) शामिल है।' यह भी कहा गया है: दोनों में रफ़' इब्तिदा (विषय) के रूप में है, और ख़बर (विधेय) है: «तो उनके हाथ काट दो»। यहाँ उद्देश्य किसी विशिष्ट व्यक्ति से नहीं है; क्योंकि यदि किसी विशिष्ट व्यक्ति का उद्देश्य होता, तो नसब (ज़बर) अनिवार्य होता; जैसे आप कहते हैं: «ज़ैदन इद्रिबहु» (ज़ैद को मारो); बल्कि यह कहने के समान है: "जिसने चोरी की उसका हाथ काट दो"। अल-ज़ज्जाज (२) ने कहा: यही कथन पसंदीदा है।

और इसे दोनों में नसब (ज़बर) के साथ «वस्-सारिक़ा» पढ़ा गया है (३), इस अनुमान पर कि: "चोर पुरुष और चोर स्त्री (के हाथ) काटो"; और यह सिबावैह (४) की पसंद थी; क्योंकि आदेश (अम्र) वाली क्रिया के साथ यह अधिक उचित है। सिबावैह (अल्लाह उन पर दया करे) ने कहा: अरबी भाषा में सही तरीका नसब है; जैसा कि आप कहते हैं: «ज़ैदन इद्रिबहु»; लेकिन जनसामान्य (क़ुरान पाठकों के बहुमत) ने रफ़' के अलावा कुछ भी स्वीकार नहीं किया। अतः सिबावैह ने चोर की श्रेणी को एक विशिष्ट व्यक्ति के समान माना। इब्न मसूद ने पढ़ा: «और चोर पुरुष और चोर स्त्रियाँ, तो उनके दाहिने हाथ काट दो» (५), और यह समूह (जमाअत) के पाठ को पुष्ट करता है।

«अस्-सरिक़ु» और «अस्-सरिकतु» - दोनों में 'रा' के नीचे ज़ेर (कसरा) के साथ - चोरी की गई वस्तु का नाम है, और «सरक़ा यस्रिक़ु» से मस्तर (क्रियावाचक संज्ञा) «सरक़न» है; 'रा' पर ज़बर (फ़तहा) के साथ। यह अल-जौहरी (६) ने कहा है।

पादलेख: (१) अल-किताब १/१४३ - १४४। (२) मआनी अल-क़ुरान २/१७२ में। (३) इब्न खालवैह ने इसे 'अल-क़िरात अल-शाज़्ज़ाह' पृष्ठ ३२ में ईसा इब्न उमर से संबद्ध किया है, और इब्न अतिय्याह २/१८७ ने इसे इब्राहीम इब्न अबी अब्लह से संबद्ध किया है। (४) अल-किताब १/१४४ में। (५) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ २/१८७ - १८८, और इससे लेखक ने सिबावैह और अल-ज़ज्जाज के शब्दों को उद्धृत किया। इब्न मसूद (रज़ियल्लाहु अन्हु) का पाठ अल-तबरी ८/४०७ द्वारा निकाला गया है, और अल-फ़र्रा ने इसे मआनी अल-क़ुरान १/३०६ में उद्धृत किया है, और उन दोनों के अनुसार: «तो उनके दाहिने हाथ काट दो»। (६) अस-सिहाह (स-र-क़) में।

[صفحہ ٤٦٠] سورة المائدہ: آیت ٣٨ - ٣٩

...کاٹا جائے۔ اور امام ابوحنیفہؒ نے فرمایا: اس پر قطع (ہاتھ کاٹنا) نہیں ہے۔ جبکہ قرآن کا عموم اس پر قطع کو واجب کرتا ہے، اور یہ ان کے قول کی تردید کرتا ہے۔ اور امام ابوحنیفہؒ نے اس چور کے بارے میں بھی فرمایا جو قطع سے پہلے خرید یا ہبہ کے ذریعے مسروقہ (چوری شدہ) چیز کا مالک بن جائے: اسے قطع نہیں کیا جائے گا، جبکہ اللہ تعالیٰ فرماتا ہے: ﴿وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا﴾ (اور چور مرد اور چور عورت، پس ان کے ہاتھ کاٹ دو) پس جب اللہ تعالیٰ کے حق کے طور پر قطع واجب ہو گیا تو اسے کوئی چیز ساقط نہیں کر سکتی۔

گیارہویں بات: جمہور نے «وَالسَّارِقُ» کو رفع (پیش) کے ساتھ پڑھا ہے۔ سیبویہ (١) نے کہا: معنی یہ ہے کہ: اور جو تم پر فرض کیا گیا ہے اس میں چور مرد اور چور عورت (کا حکم) ہے۔ اور کہا گیا ہے: دونوں میں رفع ابتدا (مبتدا) کی بنا پر ہے، اور خبر «فَاقْطَعُوا أَيْمَانَهُمَا» ہے۔ اور اس سے کوئی معین شخص مراد نہیں ہے؛ کیونکہ اگر کوئی معین شخص مراد ہوتا تو نصب (زبر) واجب ہوتا؛ جیسے تم کہتے ہو: «زيداً اضربہ» (زید کو مارو)؛ بلکہ یہ تمہارے اس قول کی طرح ہے: "جس نے چوری کی اس کا ہاتھ کاٹ دو"۔ الزجاج (٢) نے کہا: یہی قول پسندیدہ ہے۔

اور دونوں میں نصب کے ساتھ «وَالسَّارِقَ» بھی پڑھا گیا ہے (٣) اس تقدیر (ماننے) پر کہ: "چور مرد اور چور عورت کو (پکڑ کر ان کے ہاتھ) کاٹو"؛ اور یہی سیبویہ (٤) کا اختیار ہے؛ کیونکہ فعلِ امر کے ساتھ یہی زیادہ موزوں ہے۔ سیبویہ رحمہ اللہ تعالیٰ نے کہا: کلامِ عرب میں صحیح طریقہ نصب ہے؛ جیسا کہ تم کہتے ہو: «زيداً اضربہ»؛ لیکن عامتہ الناس (اکثر قراء) نے رفع کے علاوہ کسی اور چیز کو قبول نہیں کیا؛ یعنی عام قراء اور ان کی اکثریت نے، چنانچہ سیبویہ نے چور کی نوع (صنف) کو ایک معین شخص کے درجے میں رکھا۔ ابن مسعودؓ نے پڑھا:

«وَالسَّارِقُونَ وَالسَّارِقَاتُ فَاقْطَعُوا أَيْمَانَهُمُ» (۵) (اور چور مرد اور چور عورتیں، پس ان کے دائیں ہاتھ کاٹ دو) اور یہ جماعت کی قرات کو تقویت دیتا ہے۔

اور «السَّرِقُ» اور «السَّرِقَةُ» - دونوں میں 'را' کے کسرہ (زیر) کے ساتھ - مسروقہ (چوری شدہ) چیز کا نام ہے، اور مصدر «سَرَقَ يَسْرِقُ سَرَقاً» ہے؛ 'را' کے فتحہ (زبر) کے ساتھ یہ جوہری (۶) نے کہا ہے۔

حواشی: (۱) الکتاب ۱/۱۴۳ - ۱۴۴۔ (۲) ان کی کتاب 'معانی القرآن' ۲/۱۷۲ میں۔ (۳) ابن خالویہ نے اسے 'القراءات الشاذة' ص ۳۲ میں عیسیٰ بن عمر کی طرف منسوب کیا ہے، اور ابن عطیہ نے ۲/۱۸۷ میں اسے ابراہیم ابن ابی عبلہ کی طرف منسوب کرنے کا اضافہ کیا ہے۔ (۴) الکتاب ۱/۱۴۴ میں۔ (۵) المحرر الوجیز ۲/۱۸۷ - ۱۸۸، اور اسی سے مصنف نے سیبویہ اور الزجاج کا کلام نقل کیا۔ ابن مسعودؓ کی قرات کو طبری نے ۸/۴۰۷ میں نکالا ہے، اور اسے الفراء نے معانی القرآن ۱/۳۰۶ میں نقل کیا ہے، اور ان دونوں کے نزدیک (الفاظ یہ ہیں): «فاقطعوا أيمانهما»۔ (۶) الصحاح (س ر ق) میں۔

The origin of this word is taking something secretly from eyes. From it [the root] comes: eavesdropping (istaraqa al-sam'), and stealing a glance. Ibn Arafa said: The thief according to the Arabs is one who comes hidden to a protected place and takes from it what does not belong to him. If he takes from what is apparent, then he is a snatcher (mukhtalis), a seizer (mustalib), a plunderer (muntahib), or a rustler (muhtaris)(1). If he forcefully takes what is in someone's hand(2), then he is a usurper (ghasib).

I say: It is reported from the Messenger of Allah (peace and blessings be upon him): "The worst kind of thief is the one who steals from his prayer." They said, "O Messenger of Allah, how can a person steal from his prayer?" He said, "By not completing its bowing (ruku') or its prostration (sujud)." It was narrated by Al-Muwatta and others(3). He called him a thief even though he is not a thief in terms of the derivation(4), because there is usually no stealing from eyes involved in it.

Twelfthly: The Almighty's saying: {So cut off}. Cutting means separation and removal. It is not obligatory except by fulfilling certain descriptions considered in the thief(5), in the stolen thing, in the place from which it was stolen, and in its description.

As for what is considered in the thief, there are five descriptions: maturity, sanity, not being the owner of what was stolen, and not having guardianship over it. Thus, a slave is not punished by amputation if he steals from his master's property. Likewise, if a master takes his slave's property, there is no amputation in any case, because the slave and his property belong to his master. No one is punished by amputation for taking his slave's property because he is taking his own property. Amputation for a slave was dropped by the consensus of the Companions and by saying...

(1) Al-Muhtaris: is the one who steals sheep from the pasture or from the mountain. See Lisan al-Arab (haras), and from it 'harisat al-jabal', and its explanation preceded on p. 454. (2) In (m): "If he prevents with what is in his hand," and what is established is from the manuscript copies, which agrees with Al-Mufhim 5/70-71 and the text is from it. Ibn Arafa is Ibrahim ibn Muhammad known as Niftawayh. (3) Al-Muwatta 1/167 on the authority of Nu'man ibn Murrah, from the Prophet (peace and blessings be upon him), and it is mursal. Ibn Abd al-Barr said in Al-Tamhid 23/409: It is a sahih hadith supported from various routes by the hadith of Abu Hurairah and Abu Sa'id. End. The hadith of Abu Hurairah (may Allah be pleased with him) was narrated by Ibn Hibban (1888), and the hadith of Abu Sa'id (may Allah be pleased with him) was

narrated by Ahmad (11532). (4) In (m): "from where it is a place." See Ahkam al-Quran by Al-Kiya al-Harrasi 3/70. (5) In the copies: "the theft", and what is established is from (m).

सूरह अल-मा'इदा: आयत 38 - 39 461

इस शब्द का मूल अर्थ है नज़रों से छिपकर कोई चीज़ लेना। इसी से निकला है: कान लगाकर छिपकर सुनना (इस्तरक़ा अल-सम'), और नज़रों से ओझल होकर देखना। इब्न अरफ़ा ने कहा: अरबों के अनुसार चोर वह है जो छिपकर किसी सुरक्षित स्थान (हिर्ज़) पर आता है और वहाँ से वह चीज़ ले लेता है जो उसकी नहीं है। यदि वह प्रकट चीज़ों में से लेता है, तो वह झपट लेने वाला (मुख़्तलिस), छीनने वाला (मुस्तलिब), लूटने वाला (मुन्तहिब), या चरागाह से चुराने वाला (मुहतरिस)(1) है। यदि वह किसी के हाथ में मौजूद चीज़ को जबरदस्ती रोकता है(2), तो वह ग़ासिब (अवैध कब्ज़ा करने वाला) है।

मैंने कहा: और अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) से एक हदीस में है: "सबसे बुरा चोर वह है जो अपनी नमाज़ चुराता है।" लोगों ने कहा: वह अपनी नमाज़ कैसे चुराता है? उन्होंने कहा: "वह इसके रुकू और सजदे को पूरा नहीं करता।" इसे 'अल-मुवत्त' और अन्य ग्रंथों(3) में उद्धृत किया गया है। उन्होंने उसे चोर कहा है, भले ही वह भाषाई व्युत्पत्ति(4) के आधार पर चोर न हो, क्योंकि इसमें आमतौर पर नज़रों से छुपना शामिल नहीं होता।

बारहवाँ विषय: अल्लाह का कथन: {तो काट दो}। काटने का अर्थ है अलग करना और हटाना। यह तब तक अनिवार्य नहीं है जब तक कि चोर(5), चोरी की गई वस्तु, जिस स्थान से चोरी की गई है, और उसकी स्थिति के संबंध में कुछ विशेष गुण न पाए जाएँ।

जहाँ तक चोर के गुणों की बात है, तो वे पाँच हैं: बालिग होना, बुद्धिमान होना, चोरी की गई वस्तु का मालिक न होना, और उस पर उसका कोई अधिकार (विलायत) न होना। अतः यदि कोई गुलाम अपने मालिक के माल से चोरी करता है, तो उसके हाथ नहीं काटे जाएँगे। इसी प्रकार, यदि मालिक अपने गुलाम का माल लेता है, तो किसी भी स्थिति में हाथ नहीं काटे जाएँगे; क्योंकि गुलाम और उसका माल उसके मालिक का है। अपने गुलाम का माल लेने पर किसी के हाथ नहीं काटे गए क्योंकि वह अपना ही माल ले रहा है। गुलाम पर हाथ काटने की सज़ा सहाबा की सहमति (इज्मा) और इस कथन से समाप्त हो गई...

(1) अल-मुहतरिस: वह है जो चरागाह या पहाड़ से भेड़ चुराता है। लिसान अल-अरब (हरस) देखें, और इसी से 'हरीसत अल-जबल' शब्द आया है, इसकी व्याख्या पृष्ठ 454 पर पहले की जा चुकी है।
(2) (म) में: "यदि वह अपने हाथ की चीज़ से रोकता है," और पांडुलिपियों से जो प्रमाणित है वह अल-

मुफहिम 5/70-71 के अनुरूप है और यह कथन उसी से है। इब्न अरफ़ा, इब्राहिम बिन मुहम्मद हैं जिन्हें निफ़्तवैह के नाम से जाना जाता है। (3) अल-मुवत्त 1/167 नुमान बिन मुर्रह से, नबी (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) से, और यह मुरसल है। इब्न अब्द अल-बर्र ने अल-तमहीद 23/409 में कहा: यह एक सहीह हदीस है जो अबू हुरैरा और अबू सईद की हदीस के विभिन्न मार्गों से समर्थित है। समाप्त। अबू हुरैरा (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस को इब्न हिब्बान (1888) ने और अबू सईद (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस को अहमद (11532) ने उद्धृत किया है। (4) (म) में: "जहाँ से यह स्थान है।" अल-किया अल-हर्रासी द्वारा अहकाम अल-कुरान 3/70 देखें। (5) प्रतियों में: "चोरी", और (म) से जो प्रमाणित है।

سورہ المائدہ: آیات ۳۸ - ۳۹ ٤٦١

اس لفظ کی اصل حقیقت کسی چیز کو آنکھوں سے چھپا کر لینا ہے۔ اسی سے 'استرق السمع' (چوری چھپے سننا) اور 'سارقه النظر' (کنکھیوں سے دیکھنا) نکلا ہے۔ ابن عرفہ کہتے ہیں: عربوں کے نزدیک چور وہ ہے جو چھپ کر کسی محفوظ جگہ (حرز) میں آئے اور وہاں سے وہ چیز لے لے جو اس کی نہیں ہے۔ اگر وہ ظاہر سے لے تو وہ 'مختلس' (جھپٹ لینے والا)، 'مستلب' (چھیننے والا)، 'منتهب' (لوٹنے والا) یا 'محترس'(۱) (چراگاہ سے چرانے والا) ہے۔ اور اگر وہ کسی کے ہاتھ میں موجود چیز کو زبردستی روک لے(۲) تو وہ 'غاصب' ہے۔

میں کہتا ہوں: رسول اللہ ﷺ سے مروی ہے: "بدترین چور وہ ہے جو اپنی نماز سے چوری کرے۔" صحابہ نے عرض کیا: اللہ کے رسول، وہ اپنی نماز سے کیسے چوری کرتا ہے؟ آپ ﷺ نے فرمایا: "وہ اس کے رکوع اور سجدے کو پورا نہیں کرتا۔" اسے 'موطا' اور دیگر کتب(۳) میں روایت کیا گیا ہے۔ آپ ﷺ نے اسے چور نام دیا اگرچہ وہ لغوی اشتقاق(۴) کے اعتبار سے چور نہیں ہے، کیونکہ اس میں عام طور پر آنکھوں سے چھپنے کا عمل نہیں پایا جاتا۔

بارھواں مسئلہ: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿فَاقْطَعُوا﴾ (تو ان کے ہاتھ کاٹ دو)۔ قطع کا مطلب الگ کرنا اور ہٹانا ہے۔ یہ اس وقت تک واجب نہیں ہوتا جب تک کہ چور(۵)، چوری شدہ چیز، جس جگہ سے چوری کی گئی اور اس کی صفت کے حوالے سے چند اوصاف جمع نہ ہو جائیں۔

جہاں تک چور میں معتبر اوصاف کا تعلق ہے تو وہ پانچ ہیں: بالغ ہونا، عاقل ہونا، چوری شدہ مال کا مالک نہ ہونا، اور اس پر اس کی کوئی ولایت (سرپرستی) نہ ہونا۔ چنانچہ غلام اگر اپنے آقا کے مال میں سے چوری کرے تو اس کا ہاتھ نہیں کاٹا جائے گا۔ اسی طرح آقا اگر اپنے غلام کا مال لے لے تو کسی حال میں قطع ید نہیں ہوگا، کیونکہ غلام اور اس کا مال اس کے آقا کا ہے، اور اپنے

غلام کا مال لینے پر کسی کا ہاتھ نہیں کاٹا گیا کیونکہ وہ اپنا ہی مال لے رہا ہے۔ صحابہ کے اجماع اور اس قول کی وجہ سے غلام کا ہاتھ کاٹنا ساقط ہو گیا کہ...

(۱) المحترس: وہ جو چراگاہ یا پہاڑ سے بکری چراتا ہے۔ دیکھیے 'لسان العرب' (حرس)، اور اسی سے 'حریسة الجبل' ہے، اس کی وضاحت ص ٤٥٤ پر گزر چکی ہے۔ (۲) نسخہ (م) میں ہے: "اگر وہ اس سے روکے جو اس کے ہاتھ میں ہے"، اور قلمی نسخوں سے جو ثابت ہے وہ 'المفہم' ۵/۷۰-۷۱ کے موافق ہے اور یہ کلام اسی سے لیا گیا ہے۔ ابن عرفہ سے مراد ابراہیم بن محمد المعروف بہ 'نفطویہ' ہیں۔ (۳) الموطأ ۱/۱۶۷ از نعمان بن مرہ، عن النبی ﷺ، اور یہ مرسل ہے۔ ابن عبد البر نے 'التمہید' ۲۳/۴۰۹ میں کہا: یہ ایک صحیح حدیث ہے جو حضرت ابوہریرہ اور حضرت ابوسعید کی احادیث کے مختلف طرق سے مؤید ہے۔ اھ حدیثِ ابوہریرہ ♦ کو ابن حبان (۱۸۸۸) نے اور حدیثِ ابوسعید ♦ کو امام احمد (۱۱۵۳۲) نے روایت کیا ہے۔ (۴) نسخہ (م) میں: "من حیث ھو موضع"۔ دیکھیے 'احکام القرآن' از الکیا الھراسی ۳/۷۰۔ (۵) نسخوں میں ہے: "السرقة" (چوری)، اور جو نسخہ (م) سے ثابت ہے وہی درج کیا گیا ہے۔

462

Surah Al-Ma'idah, Verses 38 - 39

The Caliph: Your slave stole your belongings (1).

Al-Daraqutni mentioned from Ibn Abbas who said: The Messenger of Allah ﷺ said: "There is no amputation (of the hand) for a runaway slave if he steals, nor for a Dhimmi (non-Muslim subject)." He said: No one raised it to the Prophet except Fahd bin Sulayman, and the correct view is that it is mawquf (stopped at the companion) (2).

Ibn Majah mentioned from Abu Hurairah who said: The Messenger of Allah ﷺ said: "If a slave steals, sell him even for a 'nash'" (3). Narrated from Abu Bakr bin Abi Shaybah, Abu Usamah told us, from Abu Awanah, from Umar bin Abi Salamah, from his father, from Abu Hurairah (4).

Ibn Majah said (5): Jubarah bin al-Mughallis narrated to us, Hajjaj bin Tamim narrated to us, from Maymun ibn Mihran, from Ibn Abbas: A slave among the quint (Khums) slaves stole from the quint, so he was brought to the Prophet ﷺ and he did not amputate his hand, and said: "Property of Allah, some of it stole from some." Jubarah bin al-Mughallis is matruk (abandoned); as stated by Abu Zur'ah al-Razi (6). There is no amputation for a child or a madman. It is obligatory for the Dhimmi, the Mu'ahid (contracted non-Muslim), and the Harbi (enemy at war) if he enters with safe-conduct.

As for what is considered in the stolen thing, there are four characteristics: the nisab (minimum value), which has already been discussed (7), and that it be something that can be owned as wealth and property and whose sale is permissible, and if it is something that cannot be owned as wealth or...

(1) Narrated by Malik 839/2 - 840 and it is the saying of Umar (may Allah be pleased with him). See Ahkam al-Qur'an by Ibn al-Arabi 606/2. (2) Sunan al-Daraqutni (3105). (3) In (D), (Z), and (M): for a fils, and what is established is from (Z) which matches the sources of Hadith. (4) Sunan Ibn Majah (2589). Narrated by Ahmad (8439), Abu Dawood (4412), and al-Nasa'i 91/8. Umar bin Abi Salamah is weak as in Mizan al-I'tidal 201/3. The nash: Ibn al-Athir said in al-Nihayah (n-sh-sh): It is half an ounce (uqiyyah), which is twenty dirhams, and it is said: nash is applied to half of everything. (5) In his Sunan (2590). See the following comment. (6) Ibn Abi Hatim recorded it in al-Jarh wa al-Ta'dil 550/2, and al-Bukhari said regarding Jubarah also:

his hadith is confused, and Ibn Ma'in called him a liar, as in Mizan al-I'tidal 387/1. Abu Zur'ah al-Razi: is Ubaydullah bin Abd al-Karim bin Yazid bin Farukh, the master of the memorizers, died in the year (264 AH). Al-Siyar 65/13. (7) In the first issue.

४६२

सूरह अल-मा'इदाह, आयतें ३८ - ३९

खलीफा: आपके गुलाम ने आपका सामान चुरा लिया (१)।

अल-दाराकुत्नी ने इब्न अब्बास से उल्लेख किया है कि उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ ने फरमाया: "भागने वाले गुलाम पर चोरी करने पर कोई हाथ काटना नहीं है, और न ही धिम्मी (गैर-मुस्लिम नागरिक) पर।" उन्होंने कहा: फहद बिन सुलेमान के अलावा किसी ने इसे मरफू(नबी तक) नहीं पहुँचाया, और सही यह है कि यह 'मौकूफ़' (सहाबी तक सीमित) है (२)।

इब्न माजाह ने अबू हुरैराह से उल्लेख किया है कि उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ ने फरमाया: "जब गुलाम चोरी करे तो उसे बेच दो चाहे एक 'नश' के बदले ही क्यों न हो" (३)। इसे अबू बक्र बिन अबी शैबा से निकाला गया है, हमसे अबू उसामा ने बयान किया, उन्होंने अबू अवाना से, उन्होंने उमर बिन अबी सलमा से, उन्होंने अपने पिता से, उन्होंने अबू हुरैराह से (४)।

इब्न माजाह ने कहा (५): हमसे जुबारा बिन अल-मुगल्लीस ने बयान किया, हमसे हज्जाज बिन तमीम ने बयान किया, उन्होंने मैमुन इब्न मिहरान से, उन्होंने इब्न अब्बास से कि; खुम्स (युद्ध का पांचवां हिस्सा) के गुलामों में से एक गुलाम ने खुम्स से चोरी की, तो उसे नबी ﷺ के पास लाया गया और आपने उसका हाथ नहीं काटा, और फरमाया: "अल्लाह का माल है, इसके कुछ हिस्से ने कुछ हिस्से से चोरी की है"। और जुबारा बिन अल-मुगल्लीस 'मतरूक' (त्यागा हुआ) है; यह अबू जुर'आ अल-राज़ी ने कहा है (६)। और बच्चे या पागल पर कोई हाथ काटना नहीं है। और यह धिम्मी, मुआहिद (अनुबंधित गैर-मुस्लिम), और हरबी (शत्रु) पर अनिवार्य है यदि वह अमान (सुरक्षा) के साथ प्रवेश करता है।

जहाँ तक चोरी की गई चीज़ में क्या माना जाता है; तो इसके चार गुण हैं, और वे हैं: निस़ाब (न्यूनतम मूल्य), और उसके बारे में बात हो चुकी है (७), और यह कि वह ऐसी चीज़ हो जिसे धन और संपत्ति बनाया जा सके और जिसकी बिक्री वैध हो, और यदि वह ऐसी चीज़ हो जिसे धन न बनाया जा सके और न ही...

(१) इसे मलिक ८३९/२ - ८४० ने निकाला है और यह उमर रज़ियल्लाहु अन्हु का कथन है। देखिए इब्न अल-अरबी की अहकाम अल-कुरआन ६०६/२। (२) सुनन अल-दाराकुत्नी (३१०५)। (३) (द), (ज़) और (म) में: 'फ़िल्स' के बदले, और जो स्थापित है वह (ज़) से है जो हदीस के स्रोतों के अनुकूल है। (४)

सुनन इब्न माजाह (२५८९)। इसे अहमद (८४३९), अबू दाऊद (४४१२), और अल-नसाई ९१/८ ने निकाला है। और उमर बिन अबी सलमा कमज़ोर है जैसा कि मिज़ान अल-इतिदाल २०१/३ में है। और 'नश': इब्न अल-असीर ने अल-निहाया (न-श-श) में कहा है: यह आधे औंस (उकियाह) के बराबर है, जो बीस दिरहम है, और कहा गया है: 'नश' हर चीज़ के आधे हिस्से पर बोला जाता है। (५) अपनी सुनन (२५९०) में। अगला नोट देखें। (६) इब्न अबी हातिम ने इसे अल-जर्ह व अल-तादील ५५०/२ में उल्लेख किया है, और बुखारी ने जुबारा के बारे में यह भी कहा है: उनकी हदीस अव्यवस्थित है, और इब्न मुईन ने उन्हें झूठा कहा है, जैसा कि मिज़ान अल-इतिदाल ३८७/१ में है। और अबू जुर'आ अल-राज़ी: उबैदुल्लाह बिन अब्द अल-करीम बिन यज़ीद बिन फरुख हैं, हाफ़िज़ों के सरदार, उनकी मृत्यु वर्ष (२६४ हिजरी) में हुई। अल-सियार ६५/१३। (७) पहले मसले में।

۴۶۲

سورة المائدہ، آیات ۳۸ - ۳۹

خلیفہ: تمہارے غلام نے تمہارا سامان چوری کیا ہے (۱)۔

اور دارقطنی نے ابن عباس سے ذکر کیا، انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "بھاگے ہوئے غلام پر جب وہ چوری کرے تو قطع (ہاتھ کاٹنا) نہیں ہے، اور نہ ہی ذمی پر"۔ انہوں نے کہا: فہد بن سلیمان کے علاوہ کسی نے اسے مرفوعاً روایت نہیں کیا، اور صحیح یہ ہے کہ یہ موقوف ہے (۲)۔

اور ابن ماجہ نے ابو ہریرہ سے ذکر کیا، انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "جب غلام چوری کرے تو اسے بیچ دو خواہ ایک 'نش' کے بدلے ہی کیوں نہ ہو" (۳)۔ اسے ابوبکر بن ابی شیبہ سے روایت کیا گیا، ہم سے ابو اسامہ نے بیان کیا، انہوں نے ابو عوانہ سے، انہوں نے عمر بن ابی سلمہ سے، انہوں نے اپنے والد سے، انہوں نے ابو ہریرہ سے (۴)۔

ابن ماجہ نے کہا (۵): اور ہم سے جبارہ بن المغلس نے بیان کیا، ہم سے حجاج بن تمیم نے بیان کیا، انہوں نے میمون ابن مہران سے، انہوں نے ابن عباس سے؛ کہ خمس (مالِ غنیمت کا پانچواں حصہ) کے غلاموں میں سے ایک غلام نے خمس میں سے چوری کی، تو اسے نبی ﷺ کے پاس لایا گیا تو آپ نے اس کا ہاتھ نہیں کاٹا، اور فرمایا: "اللہ کا مال ہے، اس کے ایک حصے نے دوسرے حصے سے چوری کی ہے"۔ اور جبارہ بن المغلس متروک ہے؛ یہ ابو زرعہ الرازی نے کہا ہے (۶)۔ اور بچے اور مجنون پر قطع (ہاتھ کاٹنا) نہیں ہے۔ اور ذمی، معاہد، اور حربی پر واجب ہے جب وہ امان لے کر داخل ہو۔

اور رہا وہ معاملہ کہ مسروقہ (چوری شدہ) چیز میں کن صفات کا اعتبار کیا جاتا ہے؛ تو وہ چار اوصاف ہیں، اور وہ یہ ہیں: نصاب، اور اس کے بارے میں گفتگو گزر چکی ہے (۷)، اور یہ کہ وہ ایسی چیز ہو جسے مال بنایا جا سکے اور جس کا مالک بنا جا سکے اور جس کی بیع (خرید و فروخت) حلال ہو، اور اگر وہ ایسی چیز ہو جسے نہ مال بنایا جا سکے اور نہ ہی...

(۱) اسے مالک ۸۳۹/۲ - ۸۴۰ نے روایت کیا ہے اور یہ حضرت عمر رضی اللہ عنہ کا قول ہے۔ اور دیکھیے احکام القرآن لابن العربی ۶۰۶/۲۔ (۲) سنن دارقطنی (۳۱۰۵)۔ (۳) (د) اور (ظ) اور (م) میں: بفلس (ایک فلس کے بدلے)، اور ثابت شدہ (ز) سے ہے جو حدیث کے مصادر کے موافق ہے۔ (۴) سنن ابن ماجہ (۲۵۸۹)۔ اسے احمد (۸۴۳۹)، ابوداؤد (۴۴۱۲)، اور نسائی ۹۱/۸ نے روایت کیا ہے۔ اور عمر بن ابی سلمہ ضعیف ہے جیسا کہ میزان الاعتدال ۲۰۱/۳ میں ہے۔ اور 'النش': ابن الاثیر نے 'النهاية' میں کہا ہے: یہ آدھی اوقیہ ہے، جو کہ بیس درہم ہے، اور کہا گیا ہے: 'نش' ہر چیز کے آدھے پر بولا جاتا ہے۔ (۵) اپنی سنن (۲۵۹۰) میں۔ اور اگلا تبصرہ دیکھیں۔ (۶) اسے ابن ابی حاتم نے 'الجرح والتعديل' ۵۵۰/۲ میں ذکر کیا ہے، اور بخاری نے جبارہ کے بارے میں یہ بھی کہا ہے: اس کی حدیث مضطرب ہے، اور ابن معین نے اسے جھٹلایا ہے، جیسا کہ 'میزان الاعتدال' ۳۸۷/۱ میں ہے۔ اور ابو زرعہ الرازی: عبید اللہ بن عبد الکریم بن یزید بن فروخ ہیں، حفاظ کے سردار، وفات سن ۲۶۴ھ 'السیر' ۶۵/۱۳۔ (۷) پہلے مسئلے میں۔

[Its] sale is not permissible, like wine and pork; therefore, amputation is not carried out for [stealing] it by consensus; except for a free small child according to Malik and Ibn al-Qasim. It is also said: No amputation is applicable to it; this is the view of al-Shafi'i and Abu Hanifa, because it is not property (mal). Our scholars (1) said: It is the greatest of property; and the thief is not amputated for the property for its own sake, but rather he is amputated because souls are attached to it, and their attachment to a free person is greater than their attachment to a slave.

If it is something whose ownership is permissible but whose sale is not permissible—such as a dog whose keeping is permitted and the meat of sacrificial animals—then there is a difference of opinion regarding that between Ibn al-Qasim and Ashhab. Ibn al-Qasim said: The thief of a dog is not amputated. Ashhab said: That applies to those whose keeping is prohibited, but as for the one whose keeping is permitted, its thief is amputated. He said: Whoever steals the meat of a sacrifice or its skin is amputated if its value is three dirhams. Ibn Habib said: Asbagh said: If he steals the sacrificial animal before slaughtering, he is amputated, but if he steals it after slaughtering, he is not amputated.

If it is something whose origin and sale are permissible, but it is fashioned into something whose use is not permissible, such as the tanbur and musical instruments like the flute, the lute, and similar idle tools; then it is examined. If there remains from it, after its form is ruined and its intended benefit is removed, a quarter of a dinar or more, he is amputated. The same ruling applies to gold and silver vessels whose use is not permissible and which are ordered to be broken; only the gold or silver in them is valued, excluding the craftsmanship. Likewise, a cross made of gold or silver, and impure oil; if its value, despite its impurity, reaches the minimum amount (nisab), amputation is carried out for it (2).

The third description: That the thief should not have any ownership in it, such as one who steals what he has pawned or rented, nor a semblance of ownership; based on a difference of opinion among our scholars and others regarding (3) observing the semblance of ownership, such as one who steals from the spoils of war (al-maghnam) or from the public treasury (Bayt al-Mal), because he has a share in it. It was narrated from Ali that a man was brought to him...

(1) He is Ibn al-Arabi in Ahkam al-Qur'an 2/605-606, and see the preceding text regarding it. (2) See 'Aqd al-Jawahir al-Thamina 3/328-329. (3) In the copies: "from", and what is established is from (m).

सूरा अल-मा'इदाह: आयतें ३८ - ३९ ४६३

जिसका बेचना जायज़ नहीं है जैसे शराब और सुअर; तो सर्वसम्मति से इसके लिए हाथ नहीं काटा जाएगा; सिवाय एक छोटे स्वतंत्र बालक के, मालिक और इब्न अल-कासिम के अनुसार। और कहा गया: उस पर हाथ काटना लागू नहीं होता; और यही शाफ़ई और अबू हनीफ़ा का कहना है; क्योंकि यह माल नहीं है। हमारे विद्वानों (१) ने कहा: यह सबसे बड़ा माल है; और चोर को माल के लिए हाथ नहीं काटा जाता बल्कि इसलिए काटा जाता है क्योंकि लोगों के प्राण उससे जुड़े होते हैं, और एक स्वतंत्र व्यक्ति से उनका जुड़ाव एक गुलाम से अधिक होता है।

और यदि वह ऐसी चीज़ हो जिसका स्वामित्व तो जायज़ हो लेकिन बेचना जायज़ न हो—जैसे कि रखने की अनुमति वाला कुत्ता और क़ुरबानी का मांस—तो इब्न अल-कासिम और अश्हब के बीच इसमें मतभेद है। इब्न अल-कासिम ने कहा: कुत्ते के चोर का हाथ नहीं काटा जाएगा। अश्हब ने कहा: यह उस कुत्ते के बारे में है जिसे रखने की मनाही है, लेकिन जहाँ तक उस कुत्ते की बात है जिसे रखने की अनुमति है, तो उसके चोर का हाथ काटा जाएगा। उन्होंने कहा: जिसने क़ुरबानी का मांस या उसकी खाल चोरी की, उसका हाथ काटा जाएगा यदि उसका मूल्य तीन दिरहम हो। इब्न हबीब ने कहा: असबाघ ने कहा: यदि उसने ज़बह करने से पहले क़ुरबानी के जानवर की चोरी की तो उसका हाथ काटा जाएगा, लेकिन यदि उसने ज़बह करने के बाद चोरी की तो हाथ नहीं काटा जाएगा।

और यदि वह ऐसी चीज़ हो जिसका मूल रूप और बेचना जायज़ हो, लेकिन उससे ऐसी चीज़ बनाई गई हो जिसका उपयोग जायज़ न हो जैसे कि तंबूर और संगीत के वाद्ययंत्र जैसे बांसुरी, ऊद और इसी तरह के खेल-तमाशे के साधन; तो देखा जाएगा; यदि उसका रूप बिगाड़ने और उसका अभीष्ट लाभ समाप्त करने के बाद उसमें से एक चौथाई दीनार या उससे अधिक मूल्य शेष रहता है, तो हाथ काटा जाएगा। सोने और चाँदी के बर्तनों का भी यही हुक्म है जिनका उपयोग जायज़ नहीं है और जिन्हें तोड़ने का आदेश दिया जाता है, तो उनमें मौजूद सोने या चाँदी का ही मूल्य लगाया जाता है, शिल्पकारी का नहीं। इसी प्रकार सोने या चाँदी का सलीब (क्रॉस), और अशुद्ध तेल; यदि अशुद्ध होने के बावजूद उसका मूल्य निसाब (न्यूनतम राशि) तक पहुँचता है, तो उसमें हाथ काटा जाएगा (२)।

तीसरा गुण: यह कि चोर का उसमें कोई स्वामित्व न हो, जैसे वह व्यक्ति जिसने अपनी गिरवी रखी हुई या किराए पर ली हुई चीज़ चुरा ली हो, और न ही स्वामित्व का कोई संदेह हो; स्वामित्व के संदेह के पालन (३) के बारे में हमारे विद्वानों और अन्य लोगों के बीच मतभेद के आधार पर; जैसे वह व्यक्ति

जो युद्ध के माल (ग़नीमत) या सार्वजनिक कोष (बैतुल माल) से चोरी करता है; क्योंकि उसमें उसका हिस्सा होता है। अली रज़ियल्लाहु अन्हु से वर्णित है कि उनके पास एक व्यक्ति लाया गया...

(१) वह इब्न अल-अरबी हैं, 'अहकाम अल-क़ुरआन' ६०५/२ - ६०६ में, और उसमें उनसे पहले की बात भी देखें। (२) देखें 'अक़्द अल-जवाहिद अल-थमीना' ३२८/३ - ३२९। (३) प्रतियों में: "से" है, और (म) प्रति से प्रमाणित किया गया है।

سورة المائدہ: آیات ۳۸ - ۳۹ ۴۶۳

جس کا بیچنا جائز نہیں جیسے شراب اور خنزیر؛ پس بالاتفاق اس میں ہاتھ نہیں کاٹا جائے گا؛ سوائے چھوٹے آزاد بچے کے، امام مالک اور ابن القاسم کے نزدیک۔ اور کہا گیا: اس پر قطع (ہاتھ کاٹنا) نہیں ہے؛ اور یہی شافعی اور ابوحنیفہ کا قول ہے؛ کیونکہ یہ مال نہیں ہے۔ اور ہمارے علماء (۱) نے کہا: یہ سب سے عظیم مال ہے؛ اور چور کا ہاتھ مال کی وجہ سے نہیں کاٹا جاتا، بلکہ اس لیے کاٹا جاتا ہے کیونکہ لوگوں کے نفوس اس سے وابستہ ہوتے ہیں، اور آزاد انسان سے ان کی وابستگی غلام سے زیادہ ہوتی ہے۔

اور اگر وہ ایسی چیز ہو جس کا مالک بننا جائز ہو لیکن بیچنا جائز نہ ہو - جیسے پالنے کی اجازت والا کتا اور قربانی کا گوشت - تو اس میں ابن القاسم اور اشہب کے درمیان اختلاف ہے؛ ابن القاسم نے کہا: کتے کے چور کا ہاتھ نہیں کاٹا جائے گا؛ اور اشہب نے کہا: یہ اس کے بارے میں ہے جس کا رکھنا منع ہو، لیکن جہاں تک اس کا تعلق ہے جس کے رکھنے کی اجازت ہو تو اس کے چور کا ہاتھ کاٹا جائے گا۔ انہوں نے کہا: جس نے قربانی کا گوشت یا اس کی کھال چوری کی تو اس کا ہاتھ کاٹا جائے گا بشرطیکہ اس کی قیمت تین درہم ہو۔ ابن حبیب نے کہا: اصبغ نے کہا: اگر اس نے ذبح سے پہلے قربانی کا جانور چوری کیا تو ہاتھ کاٹا جائے گا، لیکن اگر ذبح کے بعد چوری کیا تو ہاتھ نہیں کاٹا جائے گا۔

اور اگر وہ ایسی چیز ہو جس کا اصل اور اسے بیچنا جائز ہو، لیکن اس سے وہ چیز بنا دی جائے جس کا استعمال جائز نہ ہو جیسے تنبور اور لہو و لعب کے آلات جیسے بانسری، عود اور اس جیسی چیزیں؛ تو دیکھا جائے گا؛ اگر ان کی شکل خراب کرنے اور ان کا مقصود فائدہ ختم کرنے کے بعد ان میں سے ایک چوتھائی دینار یا اس سے زیادہ مالیت بچ جائے؛ تو ہاتھ کاٹا جائے گا۔ یہی

حکم سونے اور چاندی کے برتنوں کا ہے جن کا استعمال جائز نہیں اور انہیں توڑنے کا حکم دیا جاتا ہے، تو صرف اس میں موجود سونے یا چاندی کی قیمت لگائی جائے گی نہ کہ اس کی بناوٹ کی قیمت۔ اسی طرح سونے یا چاندی کا صلیب، اور ناپاک تیل اگر اپنی ناپاکی کے باوجود اس کی قیمت نصاب تک پہنچ جائے تو اس میں ہاتھ کاٹا جائے گا (۲)۔

تیسرا وصف: یہ کہ چور کی اس میں ملکیت نہ ہو، جیسے وہ شخص جو اپنی رہن رکھی ہوئی یا کرایے پر لی ہوئی چیز چوری کر لے، اور نہ ہی ملکیت کا کوئی شبہ ہو؛ ہمارے علماء اور دیگر کے درمیان ملکیت کے شبہ (۳) کی رعایت کرنے میں اختلاف ہے؛ جیسے وہ شخص جو مال غنیمت یا بیت المال سے چوری کرے؛ کیونکہ اس میں اس کا حصہ ہوتا ہے۔ اور حضرت علی رضی اللہ عنہ سے مروی ہے کہ ان کے پاس ایک شخص لایا گیا...

(۱) وہ ابن العربی ہیں "احکام القرآن" ۲ / ۶۰۵ - ۶۰۶ میں، اور اس سے پہلے کی کلام بھی دیکھیں۔ (۲) دیکھیں "عقد الجواهر الثمينة" ۳ / ۳۲۸ - ۳۲۹۔ (۳) نسخوں میں: "من" ہے، اور جو ثابت کیا گیا وہ (م) سے ہے۔

...stole a helmet from the Khums (one-fifth of war booty), so he did not see amputation applicable to him, and he said: He has a share in it (1). This is the view of the majority regarding the Public Treasury (Bayt al-Mal). It was also said: Amputation is obligatory for him, adhering to the general wording of the verse (2) on theft. And that it should be something whose theft is valid, such as a young slave or a non-Arab adult; because what cannot be validly stolen, like an eloquent [Arabic-speaking] slave, is not subject to amputation. As for what is considered regarding the place from which something is stolen, it is a single description, which is "al-hirz" (secure storage/ safekeeping) for such a stolen item. The summary of the matter is that everything that has a known place, its place is its hirz; and everything that has a guard with it, its guard is its hirz. Thus, houses, dwellings, and shops are hirz for what is inside them, whether their owners are absent or present (4). Similarly, the Public Treasury is a hirz for the community of Muslims, and the thief is not entitled to anything from it; even if, before the theft, he was among those to whom the Imam might give. A Muslim's right only becomes specific upon being given; don't you see that the Imam may spend all the money on one of the public interests and not distribute it among the people, or distribute it in one land rather than another, and withhold it from some people and not others? So in estimation, this thief is among those who have no right to it. Likewise, war spoils (ghana'im) are not without two cases: either they are specified by division, then it is what we mentioned regarding the Public Treasury; or they are specified by the act of taking for those who witnessed the battle; so the amount stolen must be considered: if it exceeds his right, he is amputated, otherwise he is not. Fourteenth: The backs of animals are hirz for what they carry, and the courtyards of shops are hirz for what is placed in them at the selling spot; even if there is no shop there, whether its owner is with it or not; whether stolen by night or day. Likewise is the standing place of a sheep in the market, tied or untied, and animals at their hitching posts.

(1) Narrated by Abd al-Razzaq (18871), and al-Daraqutni in Al-Mu'talif wal-Mukhtalif 3/1499 from Ibn Ubayd bin al-Abras. (2) His words: "the verse," from (m). See Ahkam al-Qur'an by Al-Kiya al-Harrasi 3/73. (3) In the manuscripts: "as if it were," and what is established is from (m). (4) 'Aqd al-Jawahir al-Thaminah 3/331.

...खम्स (युद्ध के माल का पांचवां हिस्सा) से एक टोप (हेलमेट) चुरा लिया, तो उसने उस पर (हाथ) काटने की सज़ा नहीं देखी, और कहा: उसका इसमें हिस्सा है (1)। और बैत अल-माल (सार्वजनिक कोष) के बारे में यही जमात का मत है। और कहा गया: चोरी की आयत (2) के शब्द की व्यापकता के आधार पर उस पर कटान (हाथ काटना) अनिवार्य है। और यह कि वह ऐसी चीज़ हो जिसकी चोरी मान्य हो, जैसे छोटा गुलाम और गैर-अरब (अजमी) वयस्क; क्योंकि जिसकी चोरी मान्य नहीं है, जैसे वाक्पटु (अरबी बोलने वाला) गुलाम, तो उसमें हाथ नहीं काटा जाएगा। और जहां तक उस स्थान का संबंध है जिससे वस्तु चुराई गई है, तो उसका केवल एक ही वर्णन मान्य है, और वह है उस जैसी चुराई गई चीज़ के लिए "हिर्ज़" (सुरक्षित स्थान)। और इस बारे में संक्षेप में यह है कि हर वह चीज़ जिसका कोई ज्ञात स्थान है, तो उसका स्थान ही उसका हिर्ज़ है; और हर वह चीज़ जिसके साथ कोई रक्षक है, तो उसका रक्षक ही उसका हिर्ज़ है। अतः घर, आवास और दुकानें उनमें मौजूद चीज़ों के लिए हिर्ज़ हैं, चाहे उनके मालिक वहां न हों या उपस्थित हों (4)। इसी तरह, बैत अल-माल मुसलमानों के समुदाय के लिए हिर्ज़ है, और चोर उसमें से किसी चीज़ का हकदार नहीं है; भले ही चोरी से पहले वह उन लोगों में से रहा हो जिन्हें इमाम दे सकता है। प्रत्येक मुसलमान का अधिकार केवल दान (अता) के माध्यम से ही निश्चित होता है; क्या आप नहीं देखते कि इमाम के लिए यह जायज़ है कि वह सारा धन सार्वजनिक हितों के किसी एक मार्ग में खर्च कर दे और उसे लोगों में न बांटे, या एक शहर में बांटे और दूसरे में नहीं, और कुछ लोगों को उससे वंचित रखे और दूसरों को नहीं? तो अनुमान में यह चोर उन लोगों में से है जिनका इसमें कोई अधिकार नहीं है। इसी तरह, युद्ध की लूट (गनीमत) के दो ही रूप हो सकते हैं: या तो वे विभाजन द्वारा निश्चित हों; तो यह वही है जो हमने बैत अल-माल के बारे में उल्लेख किया है; या वे युद्ध में उपस्थित लोगों के लिए स्वयं प्राप्त करने से निश्चित हों; तो यह अनिवार्य है कि चुराई गई राशि का ध्यान रखा जाए, यदि वह उसके अधिकार से अधिक है तो हाथ काटा जाएगा, अन्यथा नहीं। चौदहवीं: चौपायों की पीठ उनके द्वारा उठाए गए बोझ के लिए हिर्ज़ है, और दुकानों के आंगन उन चीज़ों के लिए हिर्ज़ हैं जो वहां बिक्री के स्थान पर रखी गई हों; चाहे वहां दुकान न भी हो, उसके मालिक उसके साथ हों या नहीं; चोरी रात को हो या दिन को। इसी तरह बाज़ार में बंधी हुई या बिना बंधी हुई बकरी के खड़े होने का स्थान, और पशु अपने बांधने के स्थानों पर।

(1) इसे अब्दुल रज्जाक (18871) ने, और अल-दारकुतनी ने अल-मुअतलिफ वल-मुख्तलिफ 3/1499 में इब्न उबैद बिन अल-अब्रस से उद्धृत किया है। (2) उसका कहना: आयत, (म) से। देखें अहकाम अल-कुरान लिल-किया अल-हर्रासी 3/73। (3) प्रतियों में है: 'फकानहु', और जो स्थापित किया गया है वह (म) से है। (4) अकद अल-जवाहर अल-थमीना 3/331।

...خمس (مالِ غنیمت کا پانچواں حصہ) سے ایک خود (ہیلمٹ) چوری کیا، تو اس نے اس پر (ہاتھ) کاٹنے کی سزا نہیں دیکھی، اور کہا: اس میں اس کا حصہ ہے (۱)۔ اور بیت المال کے بارے میں یہی جمہور کا مسلک ہے۔ اور کہا گیا: چوری کی آیت (۲) کے لفظ کے عموم سے جڑے ہونے کی وجہ سے اس پر قطع (ہاتھ کاٹنا) واجب ہے۔ اور یہ کہ وہ ایسی چیز ہو جس کی چوری درست ہو جیسے چھوٹا غلام اور عجمی بڑا؛ کیونکہ جس کی چوری درست نہیں ہے؛ جیسے فصیح غلام؛ تو اس میں ہاتھ نہیں کاٹا جائے گا۔ اور جہاں تک اس جگہ کا تعلق ہے جس سے مال چوری ہوا ہو؛ تو اس کی صرف ایک ہی صفت معتبر ہے، اور وہ ہے اس جیسی چوری شدہ چیز کے لیے "حرز" (محفوظ جگہ)۔ اور اس بارے میں خلاصہ کلام یہ ہے کہ ہر وہ چیز جس کی کوئی معروف جگہ ہے تو اس کی جگہ ہی اس کا حرز ہے، اور ہر وہ چیز جس کے ساتھ کوئی محافظ ہے تو اس کا محافظ ہی اس کا حرز ہے، پس گھر، مکانات اور دکانیں ان میں موجود اشیاء کے لیے حرز ہیں، خواہ ان کے مالکان غائب ہوں یا موجود ہوں (۴)، اسی طرح بیت المال مسلمانوں کی جماعت کے لیے حرز ہے، اور چور اس میں سے کسی چیز کا حقدار نہیں ہے؛ اگرچہ چوری سے پہلے وہ ان لوگوں میں سے ہو جنہیں امام دے سکتا ہے، اور ہر مسلمان کا حق صرف عطا کے ذریعے متعین ہوتا ہے؛ کیا آپ نہیں دیکھتے کہ امام کے لیے جائز ہے کہ وہ سارا مال مصالح عامہ میں سے کسی ایک جہت پر خرچ کر دے اور اسے لوگوں میں تقسیم نہ کرے، یا ایک شہر میں تقسیم کرے اور دوسرے میں نہ کرے، اور کچھ لوگوں کو اس سے محروم رکھے اور دوسروں کو نہ رکھے؟ پس تقدیر میں یہ چور ان لوگوں میں سے ہے جن کا اس میں کوئی حق نہیں ہے۔ اسی طرح غنائم (مالِ غنیمت) کی دو صورتیں ہیں: یا تو وہ تقسیم کے ذریعے متعین ہوں؛ تو یہ وہی ہے جو ہم نے بیت

المال کے بارے میں ذکر کیا؛ یا وہ جنگ میں حاضر ہونے والوں کے لیے خود حاصل کرنے سے متعین ہوں؛ تو واجب ہے کہ چوری شدہ مال کی مقدار کا لحاظ رکھا جائے، اگر وہ اس کے حق سے زیادہ ہو تو ہاتھ کاٹا جائے گا ورنہ نہیں۔ چودھویں: چوپایوں کی پیٹھ ان کے اٹھائے ہوئے بوجھ کے لیے حرز ہے، اور دکانوں کے سامنے والے حصے ان چیزوں کے لیے حرز ہیں جو وہاں خرید و فروخت کی جگہ پر رکھی گئی ہوں؛ خواہ وہاں دکان نہ بھی ہو، اس کے مالک اس کے ساتھ ہوں یا نہ ہوں؛ رات کو چوری ہو یا دن کو۔ اسی طرح بازار میں بندھی ہوئی یا بغیر بندھی ہوئی بکری کے کھڑے ہونے کی جگہ، اور چوپایوں کے اپنے تھانوں پر بندھے ہونے کی جگہ۔

(۱) اسے عبدالرزاق (۱۸۸۷۱) نے، اور دارقطنی نے المؤتلف والمختلف ۳/۱۴۹۹ میں ابن عبید بن الابرص سے روایت کیا ہے۔ (۲) اس کا قول: آیہ، (م) سے۔ دیکھئے احکام القرآن للکیا الہراسی ۳/۷۳ ۔ (۳) نسخوں میں ہے: فکانہ، اور جو ثابت کیا گیا ہے وہ (م) سے ہے۔ (۴) عقد الجواہر الثمینہ ۳/۳۳۱ ۔

...guarded, whether its owners are with it or not. If the animal is at the mosque's door or in the market, it is not considered guarded unless there is a guardian with it. Anyone who ties it in his courtyard or takes a place as a stable for his animals, then that is a guard (hirz) for it.

A ship is a guard for what is inside it, whether it is loose or tied. If the ship itself is stolen, it is like an animal; if it was loose, it is not guarded, and if its owner tied it in a place and anchored it there, then its tying (1) is a guard. Similarly, if someone is with it wherever it is, it is guarded, like an animal at the mosque's door with a guardian. However, if they land the ship during their travel at a station and tie it, then that is a guard for it, whether its owner is with it or not (2).

Fifteenth: There is no disagreement that residents in one house - like hotels where each man lives in his room separately - the one who steals from his companion's room is subject to cutting (amputation) if he is caught having left with his theft into the courtyard of the house, even if he didn't enter his own room with it or take it out of the house. There is no disagreement that one who steals anything from the courtyard of the house is not subject to cutting, even if he brought it into his room or took it out of the house; because its courtyard is open to everyone for buying (3) and selling, unless it is an animal in its stable or similar items.

Sixteenth: Parents are not subject to cutting for stealing their son's property because of the saying of the Prophet (peace and blessings be upon him): "You and your wealth belong to your father" (4). A son is subject to cutting for stealing their property because there is no doubt/ambiguity for him in it. It was said: he is not cut, which is the opinion of Ibn Wahb and Ashhab; because the son usually has free access to his father's property. Do you not see that a slave is not cut for stealing his master's property? Thus, it is more fitting that a son is not cut for his father's property.

They differed regarding the grandfather; Malik and Ibn al-Qasim said: he is not cut. Ashhab said: he is cut.

---

(1) In (D): so tying it. (2) The full issue is in 'Aqd al-Jawahir al-Thamina' 3/331. (3) In (D): in the sale. (4) Previously mentioned on page 175 of this part.

...सुरक्षित है, चाहे उसके मालिक उसके साथ हों या नहीं। यदि जानवर मस्जिद के दरवाजे पर या बाजार में है, तो वह तब तक सुरक्षित नहीं माना जाता जब तक कि उसके साथ कोई रखवाला न हो। और जो कोई उसे अपने आंगन में बांधता है या अपने जानवरों के लिए एक स्थिर स्थान बनाता है, तो वह उसके लिए एक सुरक्षा (हिर्ज़) है।

जहाज उसके अंदर जो कुछ है उसके लिए एक सुरक्षा है, चाहे वह खुला हो या बंधा हुआ। यदि जहाज खुद चोरी हो जाता है, तो वह एक जानवर की तरह है; यदि वह खुला था, तो वह सुरक्षित नहीं है, और यदि उसके मालिक ने उसे किसी स्थान पर बांध दिया और उसे वहां लंगर डाल दिया, तो उसका बांधना (1) एक सुरक्षा है। इसी तरह, यदि कोई उसके साथ है जहाँ भी वह है, तो वह सुरक्षित है, जैसे मस्जिद के दरवाजे पर एक रखवाले के साथ जानवर। हालाँकि, यदि वे अपनी यात्रा के दौरान जहाज को एक पड़ाव पर उतारते हैं और उसे बांधते हैं, तो वह उसके लिए एक सुरक्षा है, चाहे उसका मालिक उसके साथ हो या न हो (2)।

पंद्रहवीं: इसमें कोई मतभेद नहीं है कि एक ही घर में रहने वाले - जैसे होटलों में जहाँ प्रत्येक व्यक्ति अपने कमरे में अलग-अलग रहता है - जो अपने साथी के कमरे से चोरी करता है, उसे काटने (अंग विच्छेदन) की सजा दी जाएगी यदि वह चोरी का माल लेकर घर के आंगन में निकल गया हो, भले ही वह उसे अपने कमरे में न ले गया हो या घर से बाहर न ले गया हो। और इसमें कोई मतभेद नहीं है कि जो कोई घर के आंगन से कुछ चुराता है, उसे नहीं काटा जाएगा, भले ही वह उसे अपने कमरे में ले आया हो या घर से बाहर ले गया हो; क्योंकि उसका आंगन बेचने (3) और खरीदने के लिए सभी के लिए खुला है, जब तक कि वह अपने अस्तबल में कोई जानवर या समान सामान न हो।

सोलहवीं: माता-पिता को अपने बेटे की संपत्ति चोरी करने के लिए नहीं काटा जाता है क्योंकि पैगंबर (उन पर शांति और आशीर्वाद हो) ने कहा है: "तुम और तुम्हारा धन तुम्हारे पिता का है" (4)। और बेटे को उनके धन की चोरी के लिए काटा जाता है; क्योंकि उसमें उसके लिए कोई संदेह (शुभा) नहीं है। यह कहा गया है: उसे नहीं काटा जाएगा, जो इब्न वहब और अशहब का विचार है; क्योंकि बेटा आमतौर पर अपने पिता की संपत्ति का खुलकर उपयोग करता है। क्या आप नहीं देखते कि गुलाम को उसके मालिक की संपत्ति के लिए नहीं काटा जाता है? तो यह अधिक उचित है कि बेटे को उसके पिता की संपत्ति के लिए न काटा जाए।

और उन्होंने दादा के बारे में मतभेद किया; मालिक और इब्न अल-कासिम ने कहा: उसे नहीं काटा जाएगा। अशहब ने कहा: उसे काटा जाएगा।

---

(1) (द) में: तो उसे बांधना। (2) पूरा मुद्दा 'अकद अल-जवाहर अल-थमीना' 3/331 में है। (3) (द) में: बिक्री में। (4) इस भाग के पृष्ठ 175 पर पहले उल्लेख किया गया है।

...محفوظ ہے، خواہ اس کے مالک اس کے ساتھ ہوں یا نہیں؛ پس اگر جانور مسجد کے دروازے پر یا بازار میں ہو تو وہ محفوظ نہیں ہے جب تک کہ اس کے ساتھ کوئی محافظ نہ ہو، اور جس نے اسے اپنے صحن میں باندھا یا اپنے جانوروں کے لیے کوئی جگہ اصطبل کے طور پر اختیار کی، تو وہ اس کے لیے حرز (محفوظ جگہ) ہے۔

اور کشتی اس چیز کے لیے حرز ہے جو اس کے اندر ہے، خواہ وہ کھلی ہو یا بندھی ہوئی، پس اگر خود کشتی چوری ہو جائے تو وہ جانور کی طرح ہے؛ اگر وہ کھلی تھی تو وہ محفوظ نہیں ہے، اور اگر اس کے مالک نے اسے کسی جگہ باندھا اور وہیں لنگر انداز کیا، تو اس کا باندھنا (1) حرز ہے۔ اور اسی طرح اگر اس کے ساتھ کوئی ہو جہاں کہیں بھی وہ ہو تو وہ محفوظ ہے، جیسے مسجد کے دروازے پر جانور جس کے ساتھ محافظ ہو؛ مگر یہ کہ وہ اپنے سفر میں کشتی سے کسی منزل پر اتریں اور اسے باندھ دیں، تو وہ اس کے لیے حرز ہے خواہ اس کا مالک اس کے ساتھ ہو یا نہ ہو (2)۔

پندرہویں: اور اس میں کوئی اختلاف نہیں کہ ایک ہی گھر میں رہنے والے - جیسے ہوٹل جن میں ہر آدمی اپنے گھر (کمرے) میں الگ رہتا ہے - ان میں سے جو اپنے ساتھی کے گھر سے چوری کرے اسے (ہاتھ) کاٹا جائے گا؛ اگر وہ چوری کا مال لے کر گھر کے صحن میں نکل گیا ہو؛ اگرچہ وہ اسے لے کر اپنے گھر میں نہ گیا ہو اور نہ ہی اسے گھر سے باہر لے گیا ہو۔ اور اس میں کوئی اختلاف نہیں کہ جس نے گھر کے صحن سے کچھ چرایا اسے نہیں کاٹا جائے گا اگرچہ وہ اسے اپنے گھر میں لے آیا ہو یا اسے گھر سے باہر لے گیا ہو؛ کیونکہ اس کا صحن خرید و

فروخت (3) کے لیے سب کے لیے مباح ہے، سوائے اس کے کہ وہ جانور اپنے اصطبل میں ہو یا اس جیسا کوئی سامان ہو۔

سولہویں: اور والدین کو اپنے بیٹے کا مال چوری کرنے پر نہیں کاٹا جائے گا؛ آپ صلی اللہ علیہ وسلم کے اس ارشاد کی وجہ سے: "تو اور تیرا مال تیرے باپ کا ہے" (4)۔ اور (بیٹے کو) ان دونوں کا مال چوری کرنے پر کاٹا جائے گا؛ کیونکہ اس میں اس کے لیے کوئی شبہ نہیں ہے۔ اور کہا گیا: نہیں کاٹا جائے گا، اور یہ ابن وہب اور اشہب کا قول ہے؛ کیونکہ بیٹا عام طور پر اپنے باپ کے مال میں تصرف کرتا ہے؛ کیا تم نہیں دیکھتے کہ غلام کو اس کے آقا کے مال میں نہیں کاٹا جاتا، تو بیٹے کا اپنے باپ کے مال میں نہ کاٹا جانا زیادہ بہتر ہے۔

اور انہوں نے دادا کے بارے میں اختلاف کیا؛ پس مالک اور ابن القاسم نے کہا: نہیں کاٹا جائے گا۔ اور اشہب نے کہا: کاٹا جائے گا۔

---

(1) (د) میں: تو اس کا باندھنا۔ (2) یہ مسئلہ مکمل طور پر 'عقد الجواہر الثمینہ' 3/331 میں ہے۔

(3) (د) میں: بیع (فروخت) میں۔ (4) اس حصے کے صفحہ 175 پر گزر چکا ہے۔

And Malik's view is more correct; because he is a father; Malik said: I prefer that grandparents from the father's and mother's sides not have their hands cut off, even if maintenance is not mandatory for them. Ibn al-Qasim and Ashhab said: Hands are cut off for any other relatives. Ibn al-Qasim said: One who steals out of hunger that has afflicted him is not to have their hand cut off (1).

Abu Hanifa said: There is no amputation (of the hand) for any of the mahram (unmarriageable relatives); such as the paternal aunt, the maternal aunt, the sister, and others, and this is the view of al-Thawri. Malik, al-Shafi'i, Ahmad, and Ishaq said: The hand is cut off for whoever steals from these. Abu Thawr said: Every thief who steals what warrants hand amputation is cut off, unless they reach a consensus (2) on something, then it is submitted to consensus, and Allah knows best.

Seventeenth: They differed regarding the thief of a Mushaf (copy of the Quran); Al-Shafi'i, Abu Yusuf, and Abu Thawr said: He is cut off if its value is equal to what warrants hand amputation, and this was also said by Ibn al-Qasim. Al-Nu'man said: One who steals a Mushaf is not cut off. Ibn al-Mundhir (3) said: The thief of a Mushaf is cut off.

They differed regarding the pickpocket (tarrar) (4) who slits the money bag from the sleeve; a group said: he is cut off, whether he slit it from inside the sleeve or from the outside (5); and this is the view of Malik, al-Awza'i, Abu Thawr, and Ya'qub. Abu Hanifa, Muhammad ibn al-Hasan, and Ishaq said: If the dirhams were tied on the outside of his sleeve and he slit and stole them, he is not cut off, but if they were tied inside the sleeve and he reached his hand in and stole them, he is cut off. Al-Hasan said: He is cut off. Ibn al-Mundhir (6) said: He is cut off regardless of which side he slit.

Eighteenth: They differed regarding cutting off the hand during travel and establishing legal punishments (hudud) in the land of war; Malik and al-Layth ibn Sa'd said: Legal punishments are established in the land of war, and there is no difference between...

(1) Similar text in 'Aqd al-Jawahir al-Thamina' 3/329 - 330. (2) In the copies: "they assemble", and what is established is from (M) which matches 'al-Ishraf' 1/506, and the discussion therein is similar. (3) In 'al-Ishraf' 1/498, and what preceded it is from it. (4) Al-Tarrar: He is the one who slits a man's sleeve and pulls out what is in it, from

'al-tarr': cutting and slitting. 'Al-Nihaya' (t-r-r). (5) The phrase in (M): he is cut off if he slits from inside the sleeve or from the outside. (6) In 'al-Ishraf' 1/504, and what precedes it and follows it is from it.

मालिक का विचार अधिक सही है; क्योंकि वह पिता है; मालिक ने कहा: मुझे यह पसंद है कि दादा-दादी और नाना-नानी (पिता और माता की ओर से) के हाथ न काटे जाएं, भले ही उनके लिए भरण-पोषण अनिवार्य न हो। इब्न अल-कासिम और अश्हब ने कहा: इनके अलावा अन्य रिश्तेदारों से चोरी करने पर हाथ काटा जाएगा। इब्न अल-कासिम ने कहा: जो भूख के कारण चोरी करता है उसका हाथ नहीं काटा जाएगा (1)।

अबू हनीफ़ा ने कहा: किसी भी महरम (निकट संबंधी) जैसे बुआ, मौसी, बहन और अन्य के लिए कोई अंग-विच्छेद नहीं है, और यही अल-थौरी का भी विचार है। मालिक, अल-शाफ़ई, अहमद और इसहाक़ ने कहा: इनमें से चोरी करने वाले का हाथ काटा जाएगा। अबू थौर ने कहा: हर वह चोर जो उस वस्तु की चोरी करता है जिसमें हाथ काटने की सज़ा है, उसका हाथ काटा जाएगा; जब तक कि वे (2) किसी बात पर सहमत न हों, तो सर्वसम्मति (इजमा) का पालन किया जाएगा, और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है।

सत्रहवाँ: उन्होंने मुसहफ़ (कुरान की प्रति) के चोर के बारे में मतभेद किया; अल-शाफ़ई, अबू यूसुफ और अबू थौर ने कहा: यदि इसका मूल्य उस राशि के बराबर है जिस पर हाथ काटा जाता है, तो हाथ काटा जाएगा, और यही इब्न अल-कासिम ने भी कहा। अल-नुमान ने कहा: मुसहफ़ चुराने वाले का हाथ नहीं काटा जाएगा। इब्न अल-मुन्ज़िर (3) ने कहा: मुसहफ़ के चोर का हाथ काटा जाएगा।

उन्होंने 'तर्रार' (जेबकतरे) (4) के बारे में मतभेद किया जो आस्तीन से पैसे काट लेता है; एक समूह ने कहा: उसका हाथ काटा जाएगा, चाहे उसने आस्तीन के अंदर से काटा हो या बाहर से (5); और यही मालिक, अल-औज़ाई, अबू थौर और याकूब का विचार है। अबू हनीफ़ा, मुहम्मद इब्न अल-हसन और इसहाक़ ने कहा: यदि दिरहम आस्तीन के बाहरी हिस्से में बंधे थे और उसने उसे काटकर चुरा लिया, तो हाथ नहीं काटा जाएगा, लेकिन यदि वे आस्तीन के अंदर बंधे थे और उसने अपना हाथ डालकर उन्हें चुरा लिया, तो हाथ काटा जाएगा। अल-हसन ने कहा: हाथ काटा जाएगा। इब्न अल-मुन्ज़िर (6) ने कहा: वह जिस भी तरफ से काटे, हाथ काटा जाएगा।

अठारहवाँ: उन्होंने यात्रा के दौरान हाथ काटने और युद्ध की भूमि (दारुल हर्ब) में दंड (हुदूद) लागू करने पर मतभेद किया; मालिक और अल-लैथ इब्न साद ने कहा: युद्ध की भूमि में भी दंड लागू किए जाएंगे, और इनमें कोई अंतर नहीं है...

(1) 'अक़द अल-जवाहर अल-थमीना' 329/3 - 330 में इसी तरह की बात कही गई है। (2) प्रतियों में: "वे इकट्ठा हों", और (M) से जो प्रमाणित है वह 'अल-इशराफ' 506/1 के अनुरूप है, और उसमें चर्चा इसी प्रकार है। (3) 'अल-इशराफ' 498/1 में, और उससे पहले का हिस्सा इसी से है। (4) अल-तर्रार: वह व्यक्ति जो किसी के आस्तीन को काटता है और उसमें जो कुछ है उसे निकाल लेता है, 'तर्र' से: काटना और फाड़ना। 'अल-निहाया' (त-र-र)। (5) (M) में वाक्यांश: आस्तीन के अंदर या बाहर से काटने वाले का हाथ काटा जाएगा। (6) 'अल-इशराफ' 504/1 में, और उससे पहले और उसके बाद का हिस्सा इसी से है।

٤٦٦ سورة المائدہ، الآیتان ٣٨ - ٣٩

مالک کا قول زیادہ صحیح ہے؛ کیونکہ وہ باپ ہے؛ مالک نے کہا: مجھے یہ بات زیادہ پسند ہے کہ باپ اور ماں کی طرف کے دادا دادی اور نانا نانی کے ہاتھ نہ کاٹے جائیں اگرچہ ان کا نفقہ (خرچہ) ان پر واجب نہ ہو۔ ابن القاسم اور اشہب نے کہا: ان کے علاوہ دیگر رشتہ داروں سے چوری کرنے پر ہاتھ کاٹا جائے گا۔ ابن القاسم نے کہا: جو بھوک کی وجہ سے چوری کرے جو اسے لگی ہو، اس کا ہاتھ نہیں کاٹا جائے گا (1)۔

اور ابو حنیفہ نے کہا: ذوی المحارم (قریبی رشتہ داروں) میں سے کسی پر ہاتھ کاٹنا نہیں ہے؛ جیسے پھوپھی، خالہ، بہن اور دیگر، اور یہی ثوری کا قول ہے۔ اور مالک، شافعی، احمد اور اسحاق نے کہا: ان میں سے جو چوری کرے اس کا ہاتھ کاٹا جائے گا۔ اور ابو ثور نے کہا: ہر وہ چور جو ایسی چیز چوری کرے جس میں ہاتھ کاٹا جاتا ہے، اس کا ہاتھ کاٹا جائے گا؛ الا یہ کہ وہ کسی چیز پر اجماع (2) کر لیں، تو اجماع کو تسلیم کیا جائے گا، واللہ اعلم۔

سترہویں بات: اور انہوں نے مصحف (قرآن) کے چور کے بارے میں اختلاف کیا؛ چنانچہ شافعی، ابو یوسف اور ابو ثور نے کہا: اگر اس کی قیمت اتنی ہو جس پر ہاتھ کاٹا جاتا ہے تو ہاتھ کاٹا جائے گا، اور یہی ابن القاسم نے کہا۔ اور نعمان نے کہا: جو مصحف چوری کرے اس کا ہاتھ نہیں کاٹا جائے گا۔ ابن المنذر (3) نے کہا: مصحف کے چور کا ہاتھ کاٹا جائے گا۔

اور انہوں نے 'طرار' (جیب کترے) (4) کے بارے میں اختلاف کیا جو آستین سے نفقہ (رقم) کاٹ لیتا ہے، تو ایک گروہ نے کہا: ہاتھ کاٹا جائے گا؛ چاہے آستین کے اندر سے کاٹا ہو یا باہر سے (5)؛ اور یہی مالک، اوزاعی، ابو ثور اور یعقوب کا قول ہے۔ اور ابو حنیفہ، محمد بن الحسن اور اسحاق نے کہا: اگر درہم آستین کے ظاہر میں بندھے ہوئے تھے اور اس نے انہیں کاٹ کر چرا لیا

تو ہاتھ نہیں کاٹا جائے گا، اور اگر وہ آستین کے اندر بندھے ہوئے تھے اور اس نے ہاتھ ڈال کر انہیں چرایا تو ہاتھ کاٹا جائے گا۔ اور حسن نے کہا: ہاتھ کاٹا جائے گا۔ ابن المنذر (6) نے کہا: وہ جس رخ سے بھی کاٹے ہاتھ کاٹا جائے گا۔

اٹھارہویں بات: اور انہوں نے سفر میں ہاتھ کاٹنے اور دار الحرب میں حدود قائم کرنے کے بارے میں اختلاف کیا؛ چنانچہ مالک اور لیث بن سعد نے کہا: دار الحرب میں حدود قائم کی جائیں گی، اور ان کے درمیان کوئی فرق نہیں...

(١) الكلام بنحوه في عقد الجواهر الثمينة ٣/٣٢٩ - ٣٣٠. (٢) نسخوں میں: "یجتمعوا" (وہ جمع ہوں)، اور جو (م) سے ثابت ہے وہ 'الاشراف' ١/٥٠٦ کے موافق ہے، اور اس میں کلام اسی طرح ہے۔ (٣) 'الاشراف' ١/٤٩٨ میں، اور اس سے پہلے کا حصہ اسی سے ہے۔ (٤) الطرار: وہ جو آدمی کی آستین چاک کر کے اس میں موجود چیز نکال لے، 'الطر' سے ماخوذ ہے: یعنی کاٹنا اور پھاڑنا۔ 'النهاية' (ط ر ر)۔ (٥) (م) میں عبارت یوں ہے: ہاتھ کاٹا جائے گا چاہے آستین کے اندر سے کاٹے یا باہر سے۔ (٦) 'الاشراف' ١/٥٠٤ میں، اور اس سے پہلے اور اس کے بعد کا حصہ اسی سے ہے۔

...dar al-Harb (land of war) and Islam. Al-Awza'i said: Whoever leads a raid with an army—even if he is not a governor of one of the major cities—establishes the prescribed punishments (Hudud) in his camp, except for cutting [of hands]. Abu Hanifa said: If the soldiers raid the land of war and they have a commander over them, he does not establish the punishments in his camp, unless he is the Imam (leader) of Egypt, Sham (the Levant), Iraq(1), or similar, in which case he establishes the punishments in his camp.

Al-Awza'i and those who share his view cited the hadith of Junada bin Abi Umayyah, who said: We were with Busr bin Artah at sea, and a thief named Misdar was brought who had stolen a Bukhtiyah (a type of camel). He (Busr) said: I heard the Messenger of Allah ﷺ say: "Hands are not to be cut off during a military campaign." Had it not been for that, I would have cut it off(2). This Busr; it is said he was born during the time of the Prophet ﷺ, and there were reports of evil deeds by him against Ali and his companions. He is the one who slaughtered two children of Ubaydullah bin al-Abbas(3), which caused their mother to lose her mind and wander aimlessly. Ali ﷺ prayed against him that Allah would prolong his life and take away his mind, and it happened as such. Yahya bin Ma'in said: Busr bin Artah was an evil man(4).

Those who argue for the cutting of hands cited the general wording of the Qur'an, and that is correct, God willing. The strongest argument for those who prohibit cutting in the land of war and the punishments is: the fear that it might lead to joining the polytheists (joining the enemy). And Allah knows best.

Nineteenth: If the hand or foot is cut, where should it be cut from? The majority said: The [hand] is cut from the wrist, and the foot from the ankle joint, and the leg is cauterized if it is cut. Some said: It is cut...

---

(1) Meaning that the Imam should have a vast kingdom, as mentioned by Al-Khattabi in Ma'alim al-Sunan 3/312. (2) Narrated by Abu Dawud (4408). Ibn Hajar strengthened its chain in Al-Isaba 1/243. Ahmad (17627) narrated something similar. At-Tirmidhi (1450) and An-Nasa'i 8/91 narrated the marfu' (elevated) version. According to some: "during travel" instead of "during a military campaign." At-Tirmidhi said: This is a strange (gharib) hadith. His word: Bukhtiyah: It is the female of the Bukht camels, which are long-necked camels. Al-Nihaya (Bukht). (3) In the manuscripts: Abdullah bin al-Abbas, which is a mistake; it is Ubaydullah bin Abbas: the cousin of the Messenger

of Allah ﷺ, and brother of Abdullah. He was born during his (Prophet's) life ﷺ. He was a noble and generous commander. He lived until the reign of Yazid. His two mentioned children are: Qutham and Abd al-Rahman. As-Siyar 3/410 and 512. (4) See Al-Isti'ab (margin of Al-Isaba) 1/291. Al-Dhahabi said in As-Siyar 3/410: There is doubt regarding his companionship.

सूरह अल-मा'इदह: आयत 38 - 39 467

...दार अल-हरब (युद्ध की भूमि) और इस्लाम। अल-औज़ाई ने कहा: जो कोई सेना के साथ हमला करता है - भले ही वह प्रमुख शहरों में से किसी एक का राज्यपाल न हो - वह अपने खेमे में निर्धारित दंड (हुदूद) लागू करता है, सिवाय हाथ काटने के। अबू हनीफा ने कहा: यदि सैनिक युद्ध की भूमि पर हमला करते हैं और उनके ऊपर एक कमांडर होता है, तो वह अपने खेमे में दंड लागू नहीं करता है, जब तक कि वह मिस्र, शाम (लेवेंट), इराक(1) या इसी तरह के क्षेत्र का इमाम (नेता) न हो, तब वह अपने खेमे में दंड लागू करता है।

अल-औज़ाई और उनके कथन से सहमत होने वालों ने जुनादा बिन अबी उमय्या की हदीस का प्रमाण दिया, जिन्होंने कहा: हम समुद्र में बुसर बिन अर्ताह के साथ थे, और मिसदर नाम का एक चोर लाया गया जिसने एक बुखतिया (एक प्रकार का ऊँट) चुराया था। उसने (बुसर ने) कहा: मैंने अल्लाह के रसूल ﷺ को कहते सुना: "सैन्य अभियान के दौरान हाथ नहीं काटे जाते हैं।" यदि ऐसा न होता, तो मैं उसका हाथ काट देता(2)। यह बुसर; कहा जाता है कि उनका जन्म पैगंबर ﷺ के समय में हुआ था, और अली और उनके साथियों के खिलाफ उनके द्वारा किए गए बुरे कामों की खबरें थीं। वह वही है जिसने उबैदुल्लाह बिन अल-अब्बास(3) के दो बच्चों का वध किया था, जिससे उनकी माँ ने अपना मानसिक संतुलन खो दिया और वह बेसुध होकर भटकने लगीं। अली ﷺ ने उनके खिलाफ प्रार्थना की कि अल्लाह उनकी उम्र लंबी करे और उनकी बुद्धि छीन ले, और वैसा ही हुआ। याह्या बिन मईन ने कहा: बुसर बिन अर्ताह एक बुरा आदमी था(4)।

जिन्होंने हाथ काटने के पक्ष में तर्क दिया, उन्होंने कुरान के सामान्य शब्दों का हवाला दिया, और इंशाअल्लाह यही सही है। युद्ध की भूमि में कटाई और दंड को रोकने वालों के लिए सबसे मजबूत तर्क यह है: इस बात का डर कि इससे व्यक्ति मुशरिकों (दुश्मनों) से जा मिल सकता है। और अल्लाह बेहतर जानता है।

उन्नीसवीं बात: यदि हाथ या पैर काटा जाता है, तो उसे कहाँ से काटा जाना चाहिए? बहुमत ने कहा: [हाथ] कलाई से काटा जाता है, और पैर टखने के जोड़ से, और यदि पैर काटा जाता है तो पिंडली को दाग दिया जाता है। कुछ ने कहा: यह काटा जाता है...

---

(1) इसका अर्थ है कि इमाम का साम्राज्य विशाल होना चाहिए, जैसा कि अल-खत्ताबी ने मआलिम अल-सुनन 3/312 में उल्लेख किया है। (2) इसे अबू दाऊद (4408) ने उद्धृत किया है। इब्न हजर ने

अल-इसाबा 1/243 में इसकी श्रृंखला को मजबूत बताया है। अहमद (17627) ने भी इसी तरह वर्णन किया है। अत-तिर्मिज़ी (1450) और अन-नसाई 8/91 ने इसका मरफू(महान) संस्करण उद्धृत किया है। कुछ के पास "सैन्य अभियान" के बजाय "यात्रा के दौरान" शब्द हैं। अत-तिर्मिज़ी ने कहा: यह एक अजीब (गरीब) हदीस है। उसका शब्द: बुखतिया: यह बुखत ऊंटों की मादा है, जो लंबी गर्दन वाले ऊंट होते हैं। अल-निहाया (बुखत)। (3) प्रतियों में: अब्दुल्ला बिन अल-अब्बास, जो एक गलती है; यह उबैदुल्लाह बिन अब्बास है: अल्लाह के रसूल ﷺ के चचेरे भाई, और अब्दुल्ला के भाई। उनका जन्म उनके जीवनकाल ﷺ में हुआ था। वह एक कुलीन और उदार सेनापति थे। वह यजीद के शासनकाल तक जीवित रहे। उनके दो बच्चों का उल्लेख है: कुथम और अब्द अल-रहमान। अस-सियार 3/410 और 512। (4) देखें अल-इस्तियाब (अल-इसाबा के हाशिये पर) 1/291। अल-धहाबी ने अस-सियार 3/410 में कहा: उनकी सहाबियत (साथी होने) में संदेह है।

سورة المائدہ: آیات ۳۸ - ۳۹ ۴۶۷

...دار الحرب اور اسلام۔ اور اوزاعی نے کہا: جو شخص لشکر کے ساتھ غزوہ کرے - خواہ وہ شہروں کے امراء میں سے نہ بھی ہو - وہ اپنے لشکر میں حدود قائم کرے گا سوائے ہاتھ کاٹنے کے۔ اور ابو حنیفہ نے کہا: جب لشکر دار الحرب میں غزوہ کرے اور ان پر کوئی امیر ہو؛ تو وہ اپنے لشکر میں حدود قائم نہیں کرے گا، سوائے اس کے کہ وہ مصر، یا شام، یا عراق(۱) وغیرہ کا امام ہو، تب وہ اپنے لشکر میں حدود قائم کرے گا۔

اوزاعی اور ان کے قول کے قائلین نے جنادہ بن ابی امیہ کی حدیث سے استدلال کیا، انہوں نے کہا: ہم سمندر میں بسر بن ارطأہ کے ساتھ تھے، تو ایک چور لایا گیا جسے مصدر کہا جاتا تھا، اس نے ایک بختیہ (اونٹنی) چرائی تھی، تو اس (بسر) نے کہا: میں نے رسول اللہ ﷺ کو فرماتے سنا: "غزوے میں ہاتھ نہیں کاٹے جاتے۔" اور اگر یہ بات نہ ہوتی تو میں اس کا ہاتھ کاٹ دیتا(۲)۔ یہ بسر؛ کہا جاتا ہے کہ وہ نبی ﷺ کے زمانے میں پیدا ہوئے تھے، اور علیؓ اور ان کے ساتھیوں کے خلاف ان کی بری خبریں مشہور تھیں، اور یہی وہ شخص ہے جس نے عبید اللہ بن عباسؓ کے دو بچوں کو ذبح کیا تھا(۳) جس کی وجہ سے ان کی ماں کی عقل جاتی رہی اور وہ پاگلوں کی طرح پھرنے لگیں، تو علیؓ نے ان کے خلاف دعا کی کہ اللہ ان کی عمر لمبی کرے اور ان کی عقل چھین لے، چنانچہ ایسا ہی ہوا۔ یحییٰ بن معین نے کہا: بسر بن ارطأہ ایک برا آدمی تھا(۴)۔

جنہوں نے ہاتھ کاٹنے کا قول کیا انہوں نے قرآن کے عموم سے استدلال کیا، اور ان شاء اللہ یہی صحیح ہے۔ اور ان لوگوں کے لیے سب سے بہتر دلیل جو دار الحرب میں ہاتھ کاٹنے اور حدود سے منع کرتے ہیں یہ ہے: اس خوف سے کہ وہ شخص مشرکین کے ساتھ جا ملے۔ واللہ اعلم۔

انیسویں بات: پس جب ہاتھ یا پاؤں کاٹا جائے؛ تو وہ کہاں سے کاٹا جائے گا؟ تو جمہور نے کہا: [ہاتھ] کلائی سے کاٹا جائے گا، اور پاؤں ٹخنے کے جوڑ سے، اور پاؤں کٹنے کی صورت میں پنڈلی کو داغا جائے گا۔ اور بعض نے کہا: کاٹا جائے گا...

---

(۱) یعنی امام وسیع سلطنت کا مالک ہو، جیسا کہ خطابی نے معالم السنن ۳/ ۳۱۲ میں ذکر کیا ہے۔

(۲) اسے ابو داؤد (۴۴۰۸) نے روایت کیا ہے۔ اور ابن حجر نے الاصابہ ۱/ ۲۴۳ میں اس کی سند کو قوی قرار دیا ہے۔ اور احمد (۱۷۶۲۷) نے اسی طرح روایت کیا، اور ترمذی (۱۴۵۰) اور نسائی ۸/ ۹۱ نے اسے مرفوعاً روایت کیا، اور بعض کے نزدیک "غزوے" کی جگہ "سفر" کا لفظ ہے۔ ترمذی نے کہا: یہ حدیث غریب ہے۔ اور ان کا قول: بختیہ: یہ بختی اونٹوں کی مادہ ہے، اور یہ لمبی گردن والے اونٹ ہوتے ہیں۔ النہایہ (بخت)۔ (۳) نسخوں میں ہے: عبد اللہ بن العباس، جو غلط ہے، بلکہ وہ عبید اللہ بن عباس ہیں: رسول اللہ ﷺ کے چچا زاد بھائی، اور عبد اللہ کے بھائی، وہ آپ ﷺ کی زندگی میں پیدا ہوئے، وہ ایک شریف اور سخی امیر تھے۔ یزید کی حکومت تک باقی رہے۔ اور ان کے مذکورہ دو بچے: قثم اور عبد الرحمن ہیں۔ السیر ۳/ ۴۱۰ اور ۵۱۲۔ (۴) دیکھئے الاستیعاب (الاصابہ کے حاشیہ پر) ۱/ ۲۹۱، اور ذہبی نے السیر ۳/ ۴۱۰ میں کہا: ان کی صحابیت میں شک ہے۔

...to the elbow. And it was said: to the shoulder; because the name 'hand' covers that. Ali (may Allah be pleased with him) said: The foot is cut from the middle of the foot, and the heel is left for him. Ahmad and Abu Thawr said this as well(1). Ibn al-Mundhir said(2): We have narrated from the Prophet ﷺ that he ordered the hand of a man to be cut and said: "Cauterize it." There is some discussion regarding its chain of narration(3); a group [of scholars] recommended that; among them are Al-Shafi'i, Abu Thawr, and others. This is better, as it is closer to healing and further from perishing. Twentieth point: There is no disagreement that the right hand(4) is what is cut first. Then they differed if he steals a second time; Malik, the people of Medina, Al-Shafi'i, Abu Thawr, and others said: His left foot is cut. Then in the third time his left hand, then in the fourth his right foot. Then if he steals a fifth time, he is disciplined and imprisoned. Abu Mus'ab from among our scholars said: He is killed after the fourth. He argued with a hadith narrated by al-Nasa'i(5) from al-Harith bin Hatib that a thief was brought to the Messenger of Allah ﷺ, and he said: "Kill him." They said: O Messenger of Allah, he only stole. He said: "[Kill him]". They said: O Messenger of Allah, he only stole. He said: "Cut off his hand." He said: Then he stole, and his foot was cut off. Then he stole during the era of Abu Bakr (may Allah be pleased with him) until all his limbs were cut off. Then he stole a fifth time as well, so Abu Bakr (may Allah be pleased with him) said: The Messenger of Allah ﷺ knew better about this when he said: "Kill him." Then he handed him over(6) to some youths from Quraysh to kill him; among them was Abdullah bin...

---

(1) See Ahkam al-Qur'an by al-Jassas 2/420-421, and al-Mufhim 5/76, and what is between brackets from it. Regarding the saying of some of them: the hand is cut to the elbow or to the shoulder, Abu al-Abbas al-Qurtubi said: they are both anomalous (shadh). (2) In Al-Ishraf 1/511. It also contains the previous saying of Ali (may Allah be pleased with him). (3) Narrated by Abd al-Razzaq (18923), Abu Ubayd in Gharib al-Hadith 2/258, Abu Dawud in his Marasil (244), and al-Daraqutni in his Sunan (3164) from Muhammad bin Abd al-Rahman bin Thuban as a mursal report. Al-Daraqutni connected it in his Sunan (3163) and al-Hakim in al-Mustadrak 4/381, and al-Bayhaqi in al-Sunan al-Kubra 8/271 mentioning Abu Huraira (may Allah be pleased with him) in it. Al-Hafiz Ibn Hajar said in al-Talkhis al-Habir 4/66: Ibn Khuzayma, Ibn al-Madini, and more than one preferred it as mursal, while Ibn al-Qattan authenticated the connected one. And his saying: "Cauterize it" means: burn it so that the blood stops. Al-Nihayah (hasm). (4) In (z) and (m): the right [hand], and the discussion is in al-

Mufhim 5/75. See Al-Ishraf 1/510. (5) In Al-Mujtaba 8/90, and what follows between brackets from it. (6) In the manuscripts: "handed over", and what is established is from (m), which is consistent with Al-Mujtaba.

सूरह अल-मइदाह: आयत 38 - 39 468

...कोहनी तक। और कहा गया: कंधे तक; क्योंकि 'हाथ' नाम में वह भी शामिल है। अली (रज़ियल्लाहु अन्हु) ने कहा: पैर को पैर के आधे हिस्से से काटा जाता है, और उसके लिए एड़ी छोड़ दी जाती है। अहमद और अबू थौर ने भी यही कहा है(1)। इब्न अल-मुन्ज़िर ने कहा(2): हमने नबी ﷺ से रिवायत की है कि उन्होंने एक आदमी का हाथ काटने का आदेश दिया और कहा: "इसे दाग दो (रक्त रोकने के लिए)"। इसकी सनद (रिवायत की श्रृंखला) के बारे में कुछ चर्चा है(3); विद्वानों के एक समूह ने इसे पसंद किया है; उनमें अल-शाफ़ई, अबू थौर और अन्य शामिल हैं। यह बेहतर है, क्योंकि यह ठीक होने के करीब है और विनाश से दूर है। बीसवीं बात: इसमें कोई मतभेद नहीं है कि दायां हाथ(4) वह है जिसे पहले काटा जाता है। फिर उनमें मतभेद हुआ यदि वह दूसरी बार चोरी करता है; मलिक, मदीना के लोगों, अल-शाफ़ई, अबू थौर और अन्य ने कहा: उसका बायां पैर काटा जाता है। फिर तीसरी बार में उसका बायां हाथ, फिर चौथी बार में उसका दायां पैर। फिर यदि वह पांचवीं बार चोरी करता है, तो उसे दंडित किया जाता है और कैद किया जाता है। हमारे विद्वानों में से अबू मुसाब ने कहा: चौथी बार के बाद उसे मार दिया जाता है। उन्होंने अल-नसाई(5) द्वारा हारिस बिन हातिब से रिवायत की गई एक हदीस का हवाला दिया कि अल्लाह के रसूल ﷺ के पास एक चोर लाया गया, तो उन्होंने कहा: "उसे मार डालो"। उन्होंने कहा: ऐ अल्लाह के रसूल, उसने तो बस चोरी की है। उन्होंने कहा: "[उसे मार डालो]"। उन्होंने कहा: ऐ अल्लाह के रसूल, उसने तो बस चोरी की है। उन्होंने कहा: "उसका हाथ काट दो"। उन्होंने कहा: फिर उसने चोरी की, तो उसका पैर काट दिया गया। फिर उसने अबू बक्र (रज़ियल्लाहु अन्हु) के ज़माने में चोरी की यहाँ तक कि उसके सभी अंग काट दिए गए। फिर उसने पांचवीं बार भी चोरी की, तो अबू बक्र (रज़ियल्लाहु अन्हु) ने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ इस बारे में बेहतर जानते थे जब उन्होंने कहा था: "इसे मार डालो"। फिर उन्होंने उसे(6) कुरैश के कुछ नौजवानों के हवाले कर दिया ताकि वे उसे मार डालें; उनमें अब्दुल्ला बिन... शामिल थे।

---

(1) देखें जस्सास की अहकाम अल-कुरान 2/420-421, और अल-मुफ़हिम 5/76, और उसमें कोष्ठक के बीच क्या है। उनमें से कुछ के इस कथन के बारे में कि हाथ को कोहनी तक या कंधे तक काटा जाता है, अबू अल-अब्बास अल-कुर्तुबी ने कहा: वे दोनों असामान्य (शाज़) हैं। (2) अल-इशराफ़ 1/511 में। इसमें अली (रज़ियल्लाहु अन्हु) का पिछला कथन भी शामिल है। (3) इसे अब्द अल-रज्जाक (18923) और अबू उबैद ने ग़रीब अल-हदीस 2/258 में, और अबू दाऊद ने अपनी मरासील (244) में, और अल-दाराकुतनी ने अपनी सुनन (3164) में मुहम्मद बिन अब्द अल-रहमान बिन

थौबान से मुरसल के रूप में रिवायत किया है। अल-दाराकुतनी ने इसे अपनी सुनन (3163) में और अल-हाकिम ने अल-मुस्तदरक 4/381 में जोड़ा है, और अल-बैहकी ने अल-सुनन अल-कुबरा 8/271 में अबू हुरैरा (रज़ियल्लाहु अन्हु) का उल्लेख करते हुए इसे रिवायत किया है। हाफिज़ इब्न हजर ने अल-तल्खीस अल-हबीर 4/66 में कहा: इब्न खुज़ैमा, इब्न अल-मदीनी और कई लोगों ने इसे मुरसल के रूप में तरजीह दी है, जबकि इब्न अल-कत्तान ने जुड़े हुए (मौसूल) को सही ठहराया है। और उनका कहना: "इसे दाग दो" का अर्थ है: इसे जलाएं ताकि खून रुक जाए। अल-निहाया (हस्म)। (4) (ज़) और (म) में: दायां [हाथ], और चर्चा अल-मुफ़हिम 5/75 में है। देखें अल-इशराफ़ 1/510। (5) अल-मुज्तबा 8/90 में, और इसके कोष्ठकों के बीच जो आएगा। (6) पांडुलिपियों में: "सौंप दिया", और जो स्थापित है वह (म) से है, जो अल-मुज्तबा के अनुरूप है।

سورہ المائدہ: آیات ۳۸ - ۳۹ ٤٦٨

...کہنی تک۔ اور کہا گیا: کندھے تک؛ کیونکہ ہاتھ کا لفظ اس پر بھی صادق آتا ہے۔ اور حضرت علی رضی اللہ عنہ نے فرمایا: پاؤں کا آدھا حصہ کاٹا جائے گا، اور اس کے لیے ایڑی چھوڑ دی جائے گی، اور یہی امام احمد اور ابو ثور نے کہا ہے(۱)۔ ابن المنذر نے کہا(۲): اور ہم نے نبی کریم ﷺ سے روایت کیا ہے کہ آپ ﷺ نے ایک شخص کا ہاتھ کاٹنے کا حکم دیا اور فرمایا: "اسے داغ دو (تاکہ خون رک جائے)"۔ اس کی سند کے بارے میں کلام ہے(۳)؛ اور ایک جماعت نے اسے مستحب قرار دیا ہے؛ جن میں امام شافعی، ابو ثور اور دیگر شامل ہیں، اور یہ زیادہ بہتر ہے، اور یہ زخم بھرنے کے زیادہ قریب اور ہلاکت سے زیادہ دور ہے۔ بیسویں بات: اس میں کوئی اختلاف نہیں کہ سب سے پہلے دایاں ہاتھ(٤) کاٹا جاتا ہے، پھر ان کا اس میں اختلاف ہے کہ اگر وہ دوبارہ چوری کرے۔ امام مالک، اہل مدینہ، امام شافعی، ابو ثور اور دیگر نے کہا: اس کا بایاں پاؤں کاٹا جائے گا، پھر تیسری بار میں اس کا بایاں ہاتھ، پھر چوتھی بار میں اس کا دایاں پاؤں۔ پھر اگر وہ پانچویں مرتبہ چوری کرے تو اسے تعزیر دی جائے گی اور قید کیا جائے گا۔ اور ہمارے علماء میں سے ابو مصعب نے کہا: چوتھی مرتبہ کے بعد اسے قتل کر دیا جائے گا۔ اور انہوں نے اس حدیث سے استدلال کیا جسے نسائی(٥) نے حارث بن حاطب سے روایت کیا ہے کہ رسول اللہ ﷺ کے پاس ایک چور لایا گیا، تو آپ ﷺ نے فرمایا: "اسے قتل کر دو"۔ صحابہ نے عرض کیا: اے اللہ کے رسول، اس نے تو محض چوری کی ہے۔ آپ ﷺ نے فرمایا: "[اسے قتل کر دو]"۔ انہوں نے عرض کیا: اے اللہ کے رسول، اس نے محض چوری کی ہے، آپ ﷺ نے فرمایا: "اس کا ہاتھ کاٹ دو"۔ راوی نے کہا: پھر اس نے دوبارہ چوری کی تو اس کا پاؤں کاٹ دیا گیا، پھر اس نے حضرت ابو بکر رضی اللہ عنہ کے دور خلافت میں چوری کی یہاں تک کہ اس کے تمام اعضاء کاٹ دیے

گئے، پھر اس نے پانچویں مرتبہ بھی چوری کی، تو حضرت ابو بکر رضی اللہ عنہ نے فرمایا: رسول اللہ ﷺ اس بارے میں زیادہ جانتے تھے جب آپ ﷺ نے فرمایا تھا: "اسے قتل کر دو"۔ پھر انہوں نے اسے(٦) قریش کے کچھ نوجوانوں کے حوالے کیا تاکہ وہ اسے قتل کر دیں؛ ان میں عبد اللہ بن--- شامل تھے۔

---

(١) دیکھیے احکام القرآن للجصاص ٢/ ٤٢٠ - ٤٢١ ، والمفهم ٥ / ٧٦ ، اور اس میں سے جو بریکٹ کے درمیان ہے۔ اور بعض کے اس قول کے بارے میں کہ ہاتھ کو کہنی تک یا کندھے تک کاٹا جائے گا، ابو العباس القرطبی نے کہا: یہ دونوں شاذ ہیں۔ (٢) الاشراف ٥١١/١ میں۔ اور اس میں حضرت علی رضی اللہ عنہ کا پچھلا قول بھی موجود ہے۔ (٣) اسے عبد الرزاق (١٨٩٢٣) اور ابو عبید نے غریب الحدیث ٢ / ٢٥٨ میں، اور ابو داؤد نے اپنی مراسیل (٢٤٤) میں، اور دارقطنی نے اپنی سنن (٣١٦٤) میں محمد بن عبد الرحمن بن ثوبان سے مرسل روایت کیا ہے۔ اور اسے دارقطنی نے اپنی سنن (٣١٦٣) اور حاکم نے مستدرک ٤/ ٣٨١ میں موصول کیا ہے، اور بیہقی نے السنن الکبری ٢٧١/٨ میں حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ کے ذکر کے ساتھ اسے روایت کیا ہے۔ حافظ ابن حجر نے التلخیص الحبیر ٦٦/٤ میں کہا: اور ابن خزیمہ، ابن المدینی اور کئی ایک نے اس کے مرسل ہونے کو ترجیح دی ہے، جبکہ ابن القطان نے موصول کو صحیح قرار دیا ہے۔ اور ان کا قول: "احسموها" یعنی: اسے داغ دو تاکہ خون منقطع ہو جائے۔ النہایہ (حسم)۔ (٤) (ز) اور (م) میں: دایاں [ہاتھ]، اور کلام المفہم ٥/ ٧٥ میں ہے۔ دیکھیے الاشراف ٥١٠/١۔ (٥) المجتبی ٩٠/٨ میں، اور جو اس میں سے بریکٹ کے درمیان آئے گا۔ (٦) نسخوں میں ہے: "دفع" (یعنی دے دیا)، اور جو (م) میں ثابت ہے وہ "دفعہ" ہے، جو المجتبیٰ کے موافق ہے۔

Az-Zubayr — and he used to love leadership — said: "Appoint me as your leader," so they appointed him over them. Whenever he struck someone, they would strike him until they killed him. According to the hadith of Jabir, the Prophet (peace be upon him) ordered concerning a thief at the fifth [offense], saying: "Kill him." Jabir said: So we took him, killed him, then dragged him and threw him into a well, and cast stones upon him. Abu Dawud narrated it and An-Nasa'i extracted it, saying: "This is a rejected (munkar) hadith, one of its narrators is not strong, and I do not know of any authentic hadith on this matter." (1)

Ibn al-Mundhir said: It is established from Abu Bakr and Umar (may Allah be pleased with them) that they cut off the hand after the hand, and the leg after the leg. (2) It was said: On the second [offense] his left leg is cut, then there is no cutting for anything else; if (3) he returns [to stealing], he is disciplined (ta’zir) and imprisoned. This was narrated from Ali bin Abi Talib, and Az-Zuhri, Hammad bin Abi Sulayman, and Ahmad bin Hanbal said the same. (4)

Az-Zuhri said: "Nothing has reached us in the Sunnah except cutting the hand and the leg." (5) Ata said: "His right hand specifically is cut, and cutting does not repeat for him." Ibn al-Arabi mentioned it (6), and said: "As for Ata's statement, the Companions said the opposite before him."

Twenty-First: They differed regarding the ruler who orders the cutting of a thief's right hand but his left is cut instead. Qatada said: "The legal punishment (hadd) has been carried out on him, and no more is added to it." Malik said the same: "If the cutter errs and cuts his left [hand]." The followers of legal reasoning (Ashab al-Ra'y) said the same out of preference (istihsan). Abu Thawr said: "The blood money (diyah) is upon the cutter (7); because he erred, and his right hand is still to be cut unless prohibited by consensus (8)."

(1) Sunan Abi Dawud (4410), and al-Mujtaba 8/90-91. The weak narrator is Mus'ab bin Thabit. (2) Al-Ishraf 1/510, and al-Mufhim 5/75, from which the author quoted. What is in al-Ishraf is that Abu Bakr and Umar (may Allah be pleased with them) cut in theft the hand after the hand and the leg. This is what appears in reports about them. See al-Muwatta 2/535, Sunan al-Bayhaqi 8/274, and al-Istidhkar 24/189. (3) In (m): Then if. (4) Al-Mufhim 5/75. The statement of Ali (may Allah be pleased with him) was recorded by Abd al-Razzaq (18767) and al-Bayhaqi 8/275. (5) Al-Ishraf 1/510, and Abd al-Razzaq recorded it in al-Musannaf (18770). (6) In Ahkam al-Qur'an 2/613. (7) In (z):

al-Jazzar (the butcher), in (d): al-Jadhdhad, in (zha): al-Jallad (the executioner), and what is established is from (m). (8) In (zha): Unless prevented from it by consensus. In al-Ishraf 1/513: Unless consensus prevents it.

सूरह अल-मा'इदह: आयत 38 - 39 469

अज़-ज़ुबैर — और उन्हें नेतृत्व पसंद था — ने कहा: "मुझे अपना नेता नियुक्त करो," तो उन्होंने उन्हें अपना नेता बना लिया। जब भी वह किसी को मारते, तो वे भी उन्हें मारते जब तक कि उन्होंने उन्हें मार नहीं डाला। जाबिर की हदीस के अनुसार, पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) ने पांचवीं बार [चोरी] करने वाले चोर के बारे में आदेश दिया, "उसे मार डालो।" जाबिर ने कहा: तो हम उसे ले गए, उसे मार डाला, फिर उसे घसीटकर एक कुएं में डाल दिया, और उस पर पत्थर फेंके। इसे अबू दाऊद ने रिवायत किया है और अन-नसाई ने इसे उद्धृत किया है और कहा: "यह एक मुनकर (अस्वीकृत) हदीस है, इसके रावी (वर्णनकर्ता) में से एक मजबूत नहीं है, और मैं इस विषय में कोई भी सही हदीस नहीं जानता।" (1)

इब्न अल-मुन्ज़िर ने कहा: अबू बक्र और उमर (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) से यह प्रमाणित है कि उन्होंने हाथ के बाद हाथ और पैर के बाद पैर काटे। (2) यह कहा गया: दूसरी बार उसका बायां पैर काटा जाता है, फिर उसके बाद कुछ और नहीं काटा जाता; यदि (3) वह फिर से चोरी करता है, तो उसे ताज़ीर (अनुशासनात्मक दंड) दिया जाता है और कैद किया जाता है। यह अली बिन अबी तालिब से वर्णित है, और अज़-ज़ुहरी, हम्माद बिन अबी सुलेमान और अहमद बिन हंबल ने भी यही कहा। (4)

अज़-ज़ुहरी ने कहा: "सुन्नत में हमें केवल हाथ और पैर काटने के अलावा कुछ नहीं मिला है।" (5) अता ने कहा: "विशेष रूप से उसका दाहिना हाथ काटा जाता है, और उस पर काटना दोहराया नहीं जाता।" इब्न अल-अरबी ने इसका उल्लेख किया (6), और कहा: "रहा अता का कहना, तो सहाबा ने उनसे पहले इसके विपरीत कहा था।"

इक्कीसवां: वे उस शासक के बारे में मतभेद रखते हैं जो चोर के दाहिने हाथ को काटने का आदेश देता है लेकिन उसका बायां हाथ काट दिया जाता है। कतादा ने कहा: "उस पर हद्द (कानूनी सजा) लागू कर दी गई है, और इससे अधिक कुछ नहीं जोड़ा जाएगा।" मलिक ने भी यही कहा: "यदि काटने वाला गलती करता है और उसका बायां [हाथ] काट देता है।" राय वालों (अहले राय) ने इस्तिहसान के तौर पर यही कहा। अबू थौर ने कहा: "काटने वाले पर दियत (रक्त मूल्य) है (7); क्योंकि उसने गलती की, और उसका दाहिना हाथ अभी भी काटा जाना है जब तक कि आम सहमति (इज्मा) द्वारा रोका न जाए (8)।"

(1) सुनन अबू दाऊद (4410), और अल-मुज्तबा 8/90-91। कमजोर रावी मुसाब बिन साबित है। (2) अल-इशराफ 1/510, और अल-मुफ्हिम 5/75, जिससे लेखक ने उद्धृत किया है। अल-इशराफ में जो है वह यह है कि अबू बक्र और उमर (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) ने चोरी में हाथ के बाद हाथ और पैर काटे। यह उनके बारे में खबरों में आया है। देखें अल-मुवत्ता 2/535, सुनन अल-बैहकी 8/274, और अल-इस्तिधकार 24/189। (3) (म) में: फिर यदि। (4) अल-मुफ्हिम 5/75। अली (रज़ियल्लाहु अन्हु) का कथन अब्द अल-रज्जाक (18767) और अल-बैहकी 8/275 द्वारा निकाला गया है। (5) अल-इशराफ 1/510, और अब्द अल-रज्जाक ने इसे अल-मुसन्नफ़ (18770) में निकाला है। (6) अहकाम अल-कुरआन 2/613 में। (7) (ज़) में: अल-जज्ज़ार (कसाई), (द) में: अल-जद्दाद, (ज़्हा) में: अल-जल्लाद (जल्लाद), और जो स्थापित है वह (म) से है। (8) (ज़्हा) में: जब तक कि सर्वसम्मति से इसे रोका न जाए। अल-इशराफ 1/513 में: जब तक कि सर्वसम्मति इसे न रोके।

زبیر - اور وہ امارت کو پسند کرتے تھے - نے کہا: "مجھے اپنے اوپر امیر بنا لو،" تو انہوں نے انہیں اپنے اوپر امیر بنا لیا۔ پس جب وہ کسی کو مارتے تو وہ بھی انہیں مارتے یہاں تک کہ انہوں نے انہیں قتل کر دیا۔ اور جابر کی حدیث سے مروی ہے کہ نبی کریم ﷺ نے پانچویں بار چوری کرنے والے کے بارے میں حکم دیا: "اسے قتل کر دو۔" جابر نے کہا: پس ہم اسے لے گئے، اسے قتل کیا، پھر اسے گھسیٹا اور ایک کنویں میں پھینک دیا، اور اس پر پتھر برسائے۔ اسے ابو داؤد نے روایت کیا اور نسائی نے نقل کیا اور کہا: "یہ منکر حدیث ہے، اس کا ایک راوی قوی نہیں ہے، اور میں اس باب میں کوئی صحیح حدیث نہیں جانتا۔"(۱)

ابن المنذر نے کہا: ابوبکر اور عمر رضی اللہ عنہما سے ثابت ہے کہ انہوں نے ہاتھ کے بعد ہاتھ اور پاؤں کے بعد پاؤں کاٹا۔(۲) اور کہا گیا: دوسری بار اس کا بایاں پاؤں کاٹا جائے گا، پھر اس کے علاوہ اور کچھ نہیں کاٹا جائے گا؛ پس اگر(۳) وہ دوبارہ چوری کرے تو اسے تعزیر کی جائے گی اور قید کیا جائے گا۔ یہ علی بن ابی طالب سے مروی ہے، اور زہری، حماد بن ابی سلیمان، اور احمد بن حنبل نے بھی یہی کہا ہے۔(۴)

زہری نے کہا: "ہم تک سنت میں صرف ہاتھ اور پاؤں کاٹنے کا ذکر پہنچا ہے۔"(۵) اور عطا نے کہا: "خاص طور پر اس کا دایاں ہاتھ کاٹا جائے گا، اور اس پر کاٹنے کا عمل دوبارہ نہیں ہوگا۔" اسے ابن العربی نے ذکر کیا(۶)، اور کہا: "جہاں تک عطا کے قول کا تعلق ہے، تو صحابہ کرام نے ان سے پہلے اس کے خلاف کہا تھا۔"

اکیسواں مسئلہ: اور انہوں نے اس حاکم کے بارے میں اختلاف کیا ہے جو چور کا دایاں ہاتھ کاٹنے کا حکم دیتا ہے لیکن اس کا بایاں ہاتھ کاٹ دیا جاتا ہے۔ قتادہ نے کہا: "اس پر حد قائم ہو گئی ہے،

اور اس پر مزید اضافہ نہیں کیا جائے گا؛" امام مالک نے بھی یہی کہا: "اگر کاٹنے والا غلطی کرے اور اس کا بایاں ہاتھ کاٹ دے۔" اصحاب الرائے نے بھی استحسان کے طور پر یہی کہا۔ اور ابو ثور نے کہا: "کاٹنے والے پر دیت ہے(۷)؛ کیونکہ اس نے غلطی کی، اور اس کا دایاں ہاتھ اب بھی کاٹا جائے گا الا یہ کہ اجماع اسے روک دے(۸)۔"

(۱) سنن ابی داؤد (۴۴۱۰)، اور المجتبیٰ ۸ / ۹۰ - ۹۱، اور ضعیف راوی مصعب بن ثابت ہے۔

(۲) الاشراف ۱ / ۵۱۰، اور المفہم ۵ / ۷۵ اور اسی سے مصنف نے نقل کیا ہے۔ الاشراف میں جو ہے وہ یہ ہے کہ ابوبکر اور عمر رضی اللہ عنہما نے چوری میں ہاتھ کے بعد ہاتھ اور پاؤں کاٹا۔ یہ ان کے بارے میں مروی خبروں میں موجود ہے۔ دیکھئے الموطا ۲ / ۵۳۵ اور سنن البیہقی ۸ / ۲۷۴، اور الاستذکار ۲۴ / ۱۸۹۔ (۳) (م) میں: پھر اگر۔ (۴) المفہم ۵ / ۷۵۔ اور علی رضی اللہ عنہ کا قول عبد الرزاق (۱۸۷۶۷) اور البیہقی ۸ / ۲۷۵ نے نکالا ہے۔ (۵) الاشراف ۱ / ۵۱۰، اور عبد الرزاق نے اسے المصنف (۱۸۷۷۰) میں نکالا ہے۔ (۶) احکام القرآن ۲ / ۶۱۳ میں۔ (۷) (ز) میں: الجزار، (د) میں: الجذاد، (ظ) میں: الجلاد، اور جو متن میں ہے وہ (م) سے ہے۔ (۸) (ظ) میں: الا یہ کہ اجماع سے روکا جائے۔ اور الاشراف ۱ / ۵۱۳ میں: الا یہ کہ اجماع اس سے منع کرے۔

Ibn al-Mundhir (1) said: The cutting off of the left hand of a thief is not without one of two meanings; either the cutter intended that, in which case retaliation (qisas) is due upon him, or he made a mistake, in which case the blood money (diyah) is upon the male paternal relatives of the cutter. Cutting the right hand of the thief remains obligatory, and it is not permissible to remove what Allah, the Exalted, has ordained due to the transgression of a transgressor or the mistake of one who erred. Al-Thawri said regarding someone who is to have retaliation taken against his right hand, but he puts forward his left hand and it is cut: "His right hand is also to be cut."

Ibn al-Mundhir said: This is correct. A group said: His right hand is cut when it (the left) heals; this is because he himself caused the destruction of his left hand, and there is nothing against the cutter according to the opinion of the companions of opinion (Ashab al-Ra'y) and the analogy of al-Shafi'i's view. His right hand is cut once it has healed. Qatadah and al-Sha'bi said: There is nothing against the cutter, and what was cut from him is sufficient.

Twenty-second: The hand of the thief is hung around his neck. Abd al-Rahman (2) bin Muhayriz said: I asked Fadalah about hanging the thief's hand around his neck: "Is it from the Sunnah?" He said: "A thief was brought to the Messenger of Allah (ﷺ), his hand was cut off, then he ordered it to be hung around his neck." Narrated by al-Tirmidhi - who said: a fair and strange (hasan gharib) hadith - and Abu Dawood and al-Nasa'i (3).

Twenty-third: If the punishment (hadd) for theft is obligatory and the thief also killed a man; Malik said: He is killed, and the cutting is included in it (the execution). Al-Shafi'i said: He is cut and killed (4); because they are two rights for two rightful claimants, so it is necessary to fulfill the right of each of them. This is the correct view, God willing, and it is the choice of Ibn al-Arabi (5).

Twenty-fourth: His saying, the Exalted: {their hands} [aydiyahuma] since He said: "their hands" (6) and He did not say:

---

(1) In al-Ishraf 1/513 - 514, and what is before and after it until the end of this issue from it. (2) In the copies: Abdullah, which is a mistake, and Abd al-Rahman is the brother of Abdullah. (3) Sunan al-Tirmidhi (1447), Sunan Abi Dawood (4411), and al-Mujtaba 8/92. Al-Hafiz Ibn Hajar said in al-Talkhis al-Habir 4/69: It does not reach the level of Sahih (authentic) nor does it come close to it. (4) His saying: and is killed, from

(m). (5) In Ahkam al-Qur'an 2/614 - 615. (6) His saying: since He said: "their hands", from (m).

इब्न अल-मुन्ज़िर (1) ने कहा: चोर के बाएं हाथ के काटे जाने के दो में से एक अर्थ हो सकते हैं; या तो काटने वाले ने जानबूझकर ऐसा किया, तो उस पर प्रतिशोध (क़िसास) वाजिब है, या उसने गलती की; तो उसका रक्त-धन (दियत) काटने वाले के पैतृक पुरुष रिश्तेदारों (आकिला) पर है; और चोर का दाहिना हाथ काटना अनिवार्य है, और अल्लाह सुब्हानहू व तआला ने जो अनिवार्य किया है, उसे किसी उल्लंघन करने वाले के उल्लंघन या किसी गलती करने वाले की गलती के कारण हटाया नहीं जा सकता। अल-थौरी ने उस व्यक्ति के बारे में कहा जिससे उसके दाहिने हाथ का प्रतिशोध लिया जाना था, तो उसने अपना बायां हाथ आगे कर दिया और वह कट गया, उन्होंने कहा: उसका दाहिना हाथ भी काटा जाएगा।

इब्न अल-मुन्ज़िर ने कहा: यह सही है। एक समूह ने कहा: उसका दाहिना हाथ तब काटा जाएगा जब वह (बायां हाथ) ठीक हो जाएगा; ऐसा इसलिए है क्योंकि उसने खुद अपने बाएं हाथ को नष्ट किया है, और 'असहाब अल-राए' (राय वाले विद्वान) के विचार और अल-शफ़ीई के दृष्टिकोण के अनुमान के अनुसार काटने वाले पर कुछ भी नहीं है। जब वह ठीक हो जाए तो उसका दाहिना हाथ काटा जाए। क़तादा और अल-शाबी ने कहा: काटने वाले पर कुछ नहीं है और जो उससे कट गया है वही काफी है।

बाइसवाँ: चोर का हाथ उसकी गर्दन में लटकाया जाता है, अब्द अल-रहमान (2) बिन मुहयरीज ने कहा: मैंने फ़दाला से चोर का हाथ उसकी गर्दन में लटकाने के बारे में पूछा: "क्या यह सुन्नत से है?" उन्होंने कहा: "अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) के पास एक चोर लाया गया, उसका हाथ काट दिया गया, फिर उन्होंने उसे उसकी गर्दन में लटकाने का आदेश दिया।" इसे तिरमिज़ी ने निकाला है - और कहा: हदीस हसन ग़रीब है - और अबू दाऊद और निसाई ने (3)।

तेईसवाँ: यदि चोरी की सज़ा (हद) अनिवार्य हो गई और चोर ने किसी आदमी की हत्या भी कर दी हो; तो मालिक ने कहा: उसे मार दिया जाएगा, और हाथ काटना उसी में शामिल हो जाएगा। अल-शफ़ीई ने कहा: उसे काटा भी जाएगा और मारा भी जाएगा (4); क्योंकि वे दो हकदार लोगों के दो अधिकार हैं, इसलिए उनमें से प्रत्येक के अधिकार को पूरा करना आवश्यक है। और इंशाअल्लाह यही सही बात है, और यही इब्न अल-अरबी का चुनाव है (5)।

चौबीसवाँ: अल्लाह तआला का कथन: {उनके हाथ} [ऐदियहुमा] क्योंकि उसने कहा: "उनके हाथ" (6) और यह नहीं कहा:

---

(1) अल-इशराफ 1/513 - 514 में, और उससे पहले और उसके बाद इस मुद्दे के अंत तक। (2) प्रतियों में: अब्दुल्ला, जो एक गलती है, और अब्द अल-रहमान अब्दुल्ला का भाई है। (3) सुनन अल-तिरमिज़ी (1447), सुनन अबी दाऊद (4411), और अल-मुज्तबा 8/92। अल-हाफ़िज़ इब्न हजर ने अल-तल्ख़ीस अल-हबीर 4/69 में कहा: यह सही (सह़ीह़) के स्तर तक नहीं पहुँचता और न ही उसके करीब है। (4) उसका कहना: और मारा जाएगा, (म) से। (5) अहकाम अल-कुरआन 2/614 - 615 में। (6) उसका कहना: जब उसने कहा: "उनके हाथ", (म) से।

ابن المنذر(١) نے کہا: چور کا بایاں ہاتھ کٹنے کی صورت دو معنوں سے خالی نہیں؛ یا تو کاٹنے والے نے جان بوجھ کر ایسا کیا، تو اس پر قصاص ہے، یا اس سے غلطی ہوئی؛ تو اس کی دیت کاٹنے والے کے عاقلہ (خاندانی مرد رشتہ داروں) پر ہے؛ اور چور کا دایاں ہاتھ کاٹنا واجب ہے، اور اللہ سبحانہ و تعالیٰ نے جو واجب کیا ہے اسے کسی زیادتی کرنے والے کی زیادتی یا غلطی کرنے والے کی غلطی کی وجہ سے ساقط کرنا جائز نہیں۔ الثوری نے اس شخص کے بارے میں کہا جس سے اس کے دائیں ہاتھ کا قصاص لیا جانا تھا، تو اس نے اپنا بایاں ہاتھ آگے کر دیا اور وہ کٹ گیا، انہوں نے کہا: اس کا دایاں ہاتھ بھی کاٹا جائے گا۔

ابن المنذر نے کہا: یہ صحیح ہے۔ ایک گروہ نے کہا: اس کا دایاں ہاتھ اس وقت کاٹا جائے گا جب وہ (بایاں) ٹھیک ہو جائے؛ یہ اس لیے کہ اس نے خود اپنا بایاں ہاتھ ضائع کیا ہے، اور اصحاب الرائے کے قول اور شافعی کے قول کے قیاس کے مطابق کاٹنے والے پر کچھ نہیں ہے۔ جب وہ ٹھیک ہو جائے تو اس کا دایاں ہاتھ کاٹا جائے۔ قتادہ اور شعبی نے کہا: کاٹنے والے پر کچھ نہیں ہے اور جو اس کا کٹ گیا وہی اس کے لیے کافی ہے۔

بائیسواں: چور کا ہاتھ اس کی گردن میں لٹکایا جاتا ہے، عبد الرحمن(٢) بن محیریز نے کہا: میں نے فضالہ سے چور کا ہاتھ اس کی گردن میں لٹکانے کے بارے میں پوچھا: "کیا یہ سنت سے ہے؟" انہوں نے کہا: "رسول اللہ ﷺ کے پاس ایک چور لایا گیا، اس کا ہاتھ کاٹا گیا، پھر آپ نے اسے اس کی گردن میں لٹکانے کا حکم دیا۔" اسے ترمذی نے روایت کیا - اور کہا: حدیث حسن غریب ہے - اور ابوداؤد اور نسائی نے (٣)۔

تئیسواں: اگر چوری کی حد واجب ہو اور چور نے کسی آدمی کو قتل کر دیا ہو؛ تو مالک نے کہا: اسے قتل کیا جائے گا، اور ہاتھ کاٹنا اسی میں داخل ہو جائے گا۔ شافعی نے کہا: اسے کاٹا بھی جائے گا اور قتل بھی کیا جائے گا(٤)؛ کیونکہ یہ دو حقداروں کے دو حق ہیں، لہذا واجب ہے کہ ان میں سے ہر ایک کا حق پورا کیا جائے۔ اور انشاء اللہ تعالیٰ یہی صحیح ہے، اور یہی ابن العربی کا اختیار ہے(٥)۔

چوبیسواں: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿أَيْدِيَهُمَا﴾ جب اس نے کہا: «أَيْدِيَهُمَا»(٦) اور یہ نہیں کہا:

---

(١) الإشراف ١/ ٥١٣ - ٥١٤ میں، اور اس سے پہلے اور بعد میں اس مسئلے کے آخر تک۔ (٢) نسخوں میں: عبد اللہ ہے، جو غلطی ہے، اور عبد الرحمن عبد اللہ کا بھائی ہے۔ (٣) سنن ترمذی (١٤٤٧)، سنن ابی داؤد (٤٤١١)، اور المجتبیٰ ٨/ ٩٢۔ حافظ ابن حجر نے التلخیص الحبیر ٤/ ٦٩ میں کہا: یہ صحیح کے درجے کو نہیں پہنچتی اور نہ ہی اس کے قریب ہے۔ (٤) اس کا قول: اور قتل کیا جائے گا، (م) سے۔ (٥) احکام القرآن ٢/ ٦١٤ - ٦١٥ میں۔ (٦) اس کا قول: جب اس نے کہا: «أيديهما»، (م) سے۔

Their two hands; the scholars of language spoke regarding this - Ibn al-Arabi (1) said: And the jurists followed them in what they mentioned out of good faith in them - so al-Khalil bin Ahmad and al-Farra' said: Everything that is singular (2) in the human creation, when it is attributed to two, it is pluralized; you say: "I smashed their heads" (plural), and "I filled their bellies" (plural), {If you two turn in repentance to Allah, for your hearts have indeed deviated} [At-Tahrim: 4]. For this reason He said: {so cut off their hands} and did not say: "their two hands". The meaning is: cut off a right hand from this one and a right hand from that one. It is permissible in language to say: "cut off their two hands", and that is the origin; a poet has combined both linguistic forms, saying: "And two vast, distant, desolate deserts, their backs are like the backs of two shields"(3) It was said: He did this because it does not cause confusion(4). Sibawayh(5) said: If it is singular, it may be pluralized when you intend duality, and he narrated from the Arabs: "They put down their saddles (plural)". He means by it(6): the two saddles of their two riding animals; Ibn al-Arabi said(7): This is based on the assumption that only the right hand is cut off, but it is not so; rather, hands and feet are cut off, so His saying: "their hands" refers to four, which is a plural for two, and they are a pair, so the speech maintains its eloquence. If He had said: "cut off their hands" [using a masculine plural suffix], it would have been an option; because the male thief and the female thief were not intended as two specific persons, but rather they are generic nouns encompassing what does not...

(1) In Ahkam al-Qur'an 2/612. (2) In the copies: "exists", which is a distortion; the established version is from "Ma'ani al-Qur'an" by al-Farra' 1/306. See "Ma'ani al-Qur'an" by al-Zajjaj 2/172-173, and "I'rab al-Qur'an" by al-Nahhas 2/19-20. (3) "Amali Ibn al-Shajari" 1/16, "Sharh al-Mufassal" 4/156, "Khizanat al-Adab" 2/314, "al-Kitab" 2/48, and "Ma'ani al-Qur'an" by al-Zajjaj 2/173. Ibn al-Shajari attributed it to Humayan bin Quhafah, while others attributed it to Khatam al-Mujashi'i. His words: "mahmahayn" (two deserts), al-Jawhari said in "al-Sihah": "al-mahmah" is the vast wilderness with distant borders. His words: "qadhafayn martayn", al-Baghdadi said in "al-Khizanah" 2/317: "al-qadhaf" is the distant land. And "al-mart" is the land that has no water or plants. (4) "I'rab al-Qur'an" by al-Nahhas 2/20. (5) See "al-Kitab" 2/48-49. (6) The word: "bihi" (by it), from (M). (7) In "Ahkam al-Qur'an" 2/612, and from it the author quoted the aforementioned saying of Sibawayh.

४७१ सूरा अल-मायदा, आयत ३८ - ३९

उनके दो हाथ; भाषा के विद्वानों ने इस बारे में चर्चा की - इब्न अल-अरबी (१) ने कहा: और फकीहों ने उनके प्रति सद्भाव के कारण उनके द्वारा कही गई बातों में उनका अनुसरण किया - तो अल-खलील बिन अहमद और अल-फर्रा ने कहा: मानव शरीर की हर वह चीज़ जो एक ही है (२), जब उसे दो लोगों की ओर संकेत किया जाता है, तो उसे बहुवचन में लाया जाता है; आप कहते हैं: "मैंने उनके सिर (बहुवचन) फोड़ दिए", और "मैंने उनके पेट (बहुवचन) भर दिए", {यदि आप दोनों अल्लाह की ओर तौबा करें, तो वास्तव में आपके दिल झुक गए हैं} [अत-तहरीम: ४]। इसी कारण उसने कहा: {उनके हाथ काट दो} और यह नहीं कहा: "उनके दो हाथ"। इसका अर्थ है: इस व्यक्ति का एक दाहिना हाथ और उस व्यक्ति का एक दाहिना हाथ काट दो। भाषा में "उनके दो हाथ काट दो" कहना भी जायज़ है, और यही मूल है; एक कवि ने दोनों भाषाई रूपों को जोड़ते हुए कहा है: "और दो विशाल, दूरस्थ, सुनसान मरुस्थल, उनकी पीठ दो ढालों की पीठ जैसी है"(३) कहा गया: उसने ऐसा इसलिए किया क्योंकि इससे भ्रम पैदा नहीं होता (४)। सिबावैह (५) ने कहा: यदि वह एकवचन है, तो जब आप द्विवचन का इरादा रखते हैं तो उसे बहुवचन में लाया जा सकता है, और उन्होंने अरबों से उद्धृत किया: "उन्होंने अपने कजवे (बहुवचन) रख दिए"। उनका तात्पर्य इससे (६) है: उनके दो सवारी जानवरों के दो कजवे; इब्न अल-अरबी ने कहा (७): और यह इस धारणा पर आधारित है कि केवल दाहिना हाथ ही काटा जाता है, लेकिन ऐसा नहीं है; बल्कि हाथ और पैर काटे जाते हैं, इसलिए उनका यह कहना: "उनके हाथ" चार की ओर संकेत करता है, जो दो के लिए बहुवचन है, और वे एक जोड़ा हैं, इसलिए वाणी अपनी वाक्पटुता पर बनी रहती है। यदि वह कहता: "उनके हाथ काट दो" [बहुवचन प्रत्यय], तो यह भी एक पहलू होता; क्योंकि चोर (पुरुष) और चोर (स्त्री) से तात्पर्य केवल दो विशिष्ट व्यक्ति नहीं थे, बल्कि वे जातिवाचक संज्ञाएं हैं जो उन सभी को शामिल करती हैं जो...

(१) अहकाम अल-कुरान २/६१२ में। (२) प्रतियों में: "मौजूद है", जो एक विरूपण है; स्थापित पाठ अल-फर्रा की "मानी अल-कुरान" १/३०६ से है। अल-ज़ज्जाज की "मानी अल-कुरान" २/१७२-१७३ और अल-नहहास की "इराब अल-कुरान" २/१९-२० देखें। (३) "अमाली इब्न अल-शजरी" १/१६, "शरह अल-मुफस्सल" ४/१५६, "खिज़ानत अल-अदब" २/३१४, "अल-किताब" २/४८, और अल-ज़ज्जाज की "मानी अल-कुरान" २/१७३। इब्न अल-शजरी ने इसे हुमायन बिन कुहाफ़ा को जिम्मेदार ठहराया, जबकि अन्य ने इसे ख़तम अल-मुजाशी को जिम्मेदार ठहराया। उनके शब्द: "महमहैन" (दो

रेगिस्तान), अल-जौहरी ने "अल-सिहाह" में कहा: "अल-महमह" दूर के किनारों वाला विशाल जंगल है। उनके शब्द: "कज़फ़ैन मर्तैन", अल-बगदादी ने "अल-खिज़ाना" २/३१७ में कहा: "अल-कज़फ़" भूमि का दूर का हिस्सा है। और "अल-मर्त" वह भूमि है जिसमें न पानी है और न ही पौधे। (४) अल-नहहास की "इराब अल-कुरान" २/२०। (५) अल-किताब २/४८-४९ देखें। (६) शब्द: "बिही" (इसके द्वारा), (M) से। (७) अहकाम अल-कुरान २/६१२ में, और इसी से लेखक ने सिबावैह के उपरोक्त कथन को उद्धृत किया।

٤٧١ سورة المائدہ، آیت ٣٨ - ٣٩

ان کے دو ہاتھ؛ اہل زبان نے اس بارے میں کلام کیا ہے - ابن العربی(١) نے کہا: اور فقہاء نے ان کے ساتھ نیک گمان کی بنیاد پر ان کی پیروی کی - پس الخلیل بن احمد اور الفراء نے کہا: انسان کی تخلیق میں ہر وہ چیز جو ایک ہی ہے(٢) جب اسے دو کی طرف منسوب کیا جائے تو اسے جمع لایا جاتا ہے؛ تم کہتے ہو: میں نے ان دونوں کے سر (جمع) توڑ دیے، اور ان دونوں کے پیٹ (جمع) بھر دیے، ﴿اگر تم دونوں اللہ کی طرف توبہ کرو تو یقیناً تمہارے دل مائل ہو چکے ہیں﴾ [التحریم: ٤]۔ اسی لیے اس نے فرمایا: ﴿پس تم ان کے ہاتھ کاٹ دو﴾ اور یہ نہیں فرمایا: "ان کے دو ہاتھ"۔ اور مراد یہ ہے: اس کا ایک دایاں ہاتھ کاٹو اور اس کا ایک دایاں ہاتھ۔ اور لغت میں "ان کے دو ہاتھ کاٹ دو" جائز ہے اور یہی اصل ہے؛ اور شاعر نے دونوں لغتوں کو جمع کرتے ہوئے کہا ہے: "اور دو وسیع، دور دراز، ویران صحرا، ان کی پیٹھیں دو ڈھالوں کی پیٹھوں کی طرح ہیں"(٣) کہا گیا: ایسا اس لیے کیا کیونکہ اس میں ابہام نہیں ہوتا(٤)۔ اور سیبویہ(٥) نے کہا: جب وہ مفرد ہو تو اسے جمع لایا جا سکتا ہے جب تمہاری مراد تثنیہ ہو، اور اس نے عربوں سے نقل کیا: انہوں نے اپنے کجاوے (جمع) رکھ دیے۔ اس سے اس کی مراد(٦) ہے: ان کی دو سواریوں کے دو کجاوے؛ ابن العربی(٧) نے کہا: اور یہ اس بنیاد پر ہے کہ صرف دایاں ہاتھ ہی کاٹا جاتا ہے، لیکن ایسا نہیں ہے، بلکہ ہاتھ اور پاؤں کاٹے جاتے ہیں، تو اس کا قول "ان کے ہاتھ" چار کی طرف لوٹتا ہے، اور وہ دو میں جمع ہے، اور وہ دونوں تثنیہ ہیں، پس کلام اپنی فصاحت پر آتا ہے، اور اگر وہ کہتا: "ان کے ہاتھ کاٹ دو" [جمع کی ضمیر کے ساتھ] تو یہ بھی ایک پہلو ہوتا؛ کیونکہ چور مرد اور چور عورت سے مراد دو مخصوص شخص نہیں تھے، بلکہ وہ اسم جنس ہیں جو ان تمام کو عام ہیں جو...

(١) احکام القرآن ٢/ ٦١٢ میں۔ (٢) نسخوں میں: "یوجد" ہے، جو تحریف ہے، اور ثابت شدہ متن الفراء کی "معانی القرآن" ١/ ٣٠٦ سے ہے، اور زجاج کی "معانی القرآن" ٢/ ١٧٢ - ١٧٣، اور نحاس کی "إعراب القرآن" ٢/ ١٩ - ٢٠ دیکھیں۔ (٣) امالی ابن الشجری ١/ ١٦، اور شرح المفصل ٤/ ١٥٦، اور خزانة الأدب ٢/ ٣١٤، اور الکتاب ٢/ ٤٨، اور زجاج کی معانی القرآن ٢/ ١٧٣۔ ابن الشجری نے اسے ہمیان بن قحافہ کی طرف منسوب کیا ہے، اور باقیوں نے اسے خطام المجاشعی کی طرف۔ اور اس کا قول: مہمہین، جوہری نے الصحاح (مہہ) میں کہا: المہمة: وہ صحرا جس کے کنارے دور ہوں۔ اور اس کا قول: قذفین مرتین، بغدادی نے الخزانہ ٢/ ٣١٧ میں کہا: القذف: زمین کا دور کا حصہ۔ اور المرت: وہ زمین جس میں نہ پانی ہو اور نہ نباتات۔ (٤) إعراب القرآن للنحاس ٢/ ٢٠۔ (٥) الکتاب ٢/ ٤٨ - ٤٩ دیکھیں۔ (٦) لفظ: "بہ"، (م) سے۔ (٧) احکام القرآن ٢/ ٦١٢ میں، اور اسی سے مصنف نے سیبویہ کا سابقہ قول نقل کیا ہے۔

be counted. Twenty-fifth: His saying (Exalted be He): {A recompense for what they earned} is an object of purpose, and if you wish, it could be a verbal noun (Masdar). Likewise {as a deterrent from Allah} (1). It is said: "I punished him" (nakaltu bihi) if you did to him what necessitates deterring him from that action. {And Allah is Exalted in Might and Wise} in what He does; and this has been mentioned previously (2). Twenty-sixth: His saying (Exalted be He): {But whoever repents after his wrongdoing and reforms} is a conditional clause, and its response is {then indeed, Allah will turn to him in forgiveness}. The meaning of "after his wrongdoing" is after the theft; for Allah forgives him. Amputation is not waived by repentance. ‘Ata’ and a group [of scholars] said: It is waived by repentance before the thief is apprehended. Some Shafi'is said this and attributed it as a view to Ash-Shafi'i. They relied on Allah's saying: {Except for those who repent before you apprehend them} [Al-Ma'idah: 34], and that is an exception from the obligation, so it is necessary to apply all legal punishments (Hudud) to it. Our scholars said: This is exactly our evidence; because when Allah (Glorified and Exalted be He) mentioned the punishment for the highway robber (Muharib), He said: {Except for those who repent before you apprehend them} and he conjoined it with the punishment of the thief, and said about it: {But whoever repents after his wrongdoing and reforms, then indeed, Allah will turn to him in forgiveness} [Al-Ma'idah: 39]. If it were like it in ruling, the ruling between them would not have differed. Ibn al-Arabi said (3): O Shafi'i community, Glory be to Allah! Where are the jurisprudential subtleties and legal rulings that you derive from (4) the obscurities of issues?! Have you not seen the independent-minded highway robber, attacking with his weapon, with whom the Imam needs to urge horses forward [in pursuit]

---

(1) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 2/20. (2) 3/453 and 4/54. (3) In Ahkam al-Qur'an 2/610-611, and what precedes it from him. (4) In the manuscripts and Ahkam al-Qur'an "fi" (in), and what is established is from (m).

गिना जाए। पच्चीसवाँ: अल्लाह तआला का कथन: {उनके किए का बदला} उद्देश्य का कर्म (मफ़ऊल लहू) है, और यदि आप चाहें, तो यह एक स्रोत (मसदर) हो सकता है। इसी तरह {अल्लाह की ओर से एक चेतावनी के रूप में} (१)। कहा जाता है: "मैंने उसे दंडित किया" (नकल्तु बिही) जब आपने उसके साथ ऐसा किया जिससे उसे उस कार्य से रोका जा सके। {और अल्लाह प्रभुत्वशाली, तत्वदर्शी है} जो वह करता है उसमें; और यह पहले बताया जा चुका है (२)। छब्बीसवाँ: अल्लाह तआला का कथन: {फिर जो कोई अपने ज़ुल्म के बाद तौबा (पश्चाताप) कर ले और सुधार कर ले} एक शर्त है, और उसका उत्तर है {तो निश्चय ही अल्लाह उसकी तौबा स्वीकार करेगा}। "उसके ज़ुल्म के बाद" का अर्थ है: चोरी के बाद; क्योंकि अल्लाह उसे क्षमा कर देता है। तौबा से हाथ काटना समाप्त नहीं होता। अता और विद्वानों के एक समूह ने कहा: चोर पर काबू पाने से पहले तौबा करने से यह समाप्त हो जाता है। कुछ शाफ़ई विद्वानों ने यह बात कही और इसे इमाम शाफ़ई का एक मत बताया। उन्होंने अल्लाह के इस कथन का सहारा लिया: {उन लोगों के सिवा जिन्होंने तुम्हारे उन पर काबू पाने से पहले तौबा कर ली} [अल-माइदाह: ३४], और यह अनिवार्यता से एक अपवाद है, इसलिए सभी सीमाओं (हुदूद) को इस पर लागू करना आवश्यक हो गया। हमारे विद्वानों ने कहा: यह ठीक हमारा प्रमाण है; क्योंकि जब अल्लाह सुब्हानहू व तआला ने मुहारिब (डाकू) की सज़ा का उल्लेख किया, तो कहा: {उन लोगों के सिवा जिन्होंने तुम्हारे उन पर काबू पाने से पहले तौबा कर ली} और इसी पर चोर की सज़ा को जोड़ा, और उसके बारे में कहा: {फिर जो कोई अपने ज़ुल्म के बाद तौबा कर ले और सुधार कर ले, तो निश्चय ही अल्लाह उसकी तौबा स्वीकार करेगा} [अल-माइदाह: ३९]। यदि यह हुक्म में उसी के समान होता, तो उनके बीच हुक्म अलग न होता। इब्न अल-अरबी ने कहा (३): हे शाफ़ई समुदाय, सुब्हान अल्लाह! वे सूक्ष्म फिकही बारीकियां और कानूनी हुक्म कहाँ हैं जिन्हें आप मसलों की गहराइयों से निकालते हैं?! क्या आपने उस मनमौजी मुहारिब (डाकू) को नहीं देखा, जो अपने हथियार से हमला करता है, जिसके खिलाफ इमाम को घोड़ों को दौड़ाने की ज़रूरत पड़ती है

---

(१) इराब अल-क़ुरान, अन-नहास २/२०। (२) ३/४५३ और ४/५४। (३) अहकाम अल-क़ुरान २/६१०-६११ में, और उससे पहले का हिस्सा उन्हीं का है। (४) पांडुलिपियों और अहकाम अल-क़ुरान में "फी" (में) है, और जो स्थापित है वह (म) से है।

٤٧٢ سورة المائدہ: آیات ٣٨ - ٣٩

شمار کیا جائے۔ پچیسواں: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿ جَزَاءً بِمَا كَسَبَا ﴾ مفعول لہ ہے، اور اگر چاہو تو یہ مصدر ہو سکتا ہے، اور اسی طرح ﴿ نَكَالًا مِّنَ اللَّهِ ﴾(١)، کہا جاتا ہے: "میں نے اسے سزا دی" (نکلتُ بہ) جب آپ نے اس کے ساتھ وہ عمل کیا جو اسے اس فعل سے باز رکھنے کا تقاضا کرے۔ ﴿ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴾ وہ جو کچھ کرتا ہے اس میں غالب اور حکمت والا ہے؛ اور یہ پہلے گزر چکا ہے(٢)۔ چھبیسواں: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿ فَمَن تَابَ مِن بَعْدِ ظُلْمِهِۦ وَأَصْلَحَ ﴾ شرط ہے، اور اس کا جواب ہے ﴿ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ ﴾۔ اور "اپنے ظلم کے بعد" کا مطلب ہے: چوری کے بعد؛ کیونکہ اللہ تعالیٰ اس سے درگزر فرماتا ہے۔ اور توبہ سے (ہاتھ کا) قطع ہونا ساقط نہیں ہوتا۔ عطا اور ایک گروہ نے کہا: چور پر قدرت پانے سے پہلے توبہ کرنے سے ساقط ہو جاتا ہے۔ بعض شافعیوں نے یہی کہا اور اسے امام شافعی کی طرف ایک قول کے طور پر منسوب کیا۔ انہوں نے اللہ تعالیٰ کے اس قول سے استدلال کیا: ﴿ إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِن قَبْلِ أَن تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ ﴾ [المائدہ: ٣٤]، اور یہ وجوب سے ایک استثنا ہے، لہذا تمام حدود کو اسی پر محمول کرنا واجب ہوا۔ اور ہمارے علماء نے کہا: یہ بعینہ ہماری دلیل ہے؛ کیونکہ اللہ سبحانہ و تعالیٰ نے جب محارب (ڈاکو) کی حد ذکر کی تو فرمایا: ﴿ إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِن قَبْلِ أَن تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ ﴾ اور اس پر چور کی حد کا عطف کیا، اور اس کے بارے میں فرمایا: ﴿ فَمَن تَابَ مِن بَعْدِ ظُلْمِهِۦ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ ﴾ [المائدہ: ٣٩]، پس اگر یہ حکم میں اس کے مانند ہوتا تو ان کے درمیان حکم مختلف نہ ہوتا۔ ابن العربی(٣) نے کہا: اے گروہ شافعیہ، سبحان اللہ! وہ فقہی باریکیاں اور شرعی احکام کہاں ہیں جو تم مسائل کی گہرائیوں سے مستنبط کرتے ہو؟! کیا تم نے اس خود سر محارب (ڈاکو) کو نہیں دیکھا جو اپنے اسلحہ سے زیادتی کرتا ہے، جس کے مقابلے کے لیے امام کو گھوڑے دوڑانے کی ضرورت پڑتی ہے

(١) اعراب القرآن للنحاس ٢/٢٠ ـ (٢) ٣/٤٥٣ اور ٤/٥٤ ـ (٣) احكام القرآن ٢/٦١٠-٦١١ میں، اور اس سے پہلے کا ان کا کلام ہے۔ (٤) قلمی نسخوں اور احکام القرآن میں "فی" ہے، اور جو یہاں ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔

...and the riders; how did He drop his punishment through repentance as a descent from that state, just as He did with the disbeliever in forgiving all that preceded as an attraction to Islam? As for the thief and the adulterer while they are in the grip of the Muslims, and under the rule of the Imam, what is it that drops the judgment of what has become obligatory upon them? Or how is it permissible to say: it is compared to the warrior, while wisdom and situation have differentiated between them? This is not befitting of the likes of you, O group of researchers.

And if it is established that the legal punishment (Hadd) is not dropped by repentance, then repentance is accepted, and the cutting is an atonement for it.

"And amends (waslaha)" means: just as he repented from theft, he repented from every sin. It was said: "and amends" means leaving (1) disobedience entirely. As for one who leaves theft for adultery, or leaves Judaism for Christianity, this is not repentance (2), and God's repentance towards the servant is that He grants him success in repenting. And it was said: that He accepts repentance from him.

Twenty-seventh: It is said: God began with the male thief in this verse before the female thief, and in adultery with the female adulteress before the male adulterer, what is the wisdom in that?

The answer is to be said: Since the love of money is more dominant in men, and the desire for enjoyment is more dominant in women, He began with them in both places; this is one of the aspects regarding women as will be explained in Surah An-Nur starting with her before the male adulterer, if God wills.

Then God made the punishment for theft the cutting of the hand for taking money, and He did not make the punishment for adultery the cutting of the male organ despite committing the obscenity with it for three reasons: First: The thief has another hand like the one that was cut off; if he is deterred by it, he makes do with the second, but the adulterer does not have another male organ if it is cut off, so he would not have another to use if he were deterred by its cutting. Second: The punishment is a deterrent for the punished person and others, and cutting the hand in theft is visible, while cutting the male organ in adultery is hidden. Third: Cutting the male organ leads to the cessation of progeny, while cutting the hand does not (3). And Allah knows best.

(1) In (M): meaning: he left. (2) In (M): as a repentance. (3) Al-Nukat wa al-'Uyun 2/35.

सूरह अल-माइदा: आयत 38 - 39 / 473

...और घुड़सवार; कैसे उन्होंने तौबा के माध्यम से उस स्थिति से उतरते हुए उसकी सजा को हटा दिया, जैसा कि उन्होंने काफिर के साथ इस्लाम की ओर आकर्षित करने के लिए पिछले सभी अपराधों को माफ करने में किया था? जहाँ तक चोर और व्यभिचारी का सवाल है जब वे मुसलमानों की पकड़ में हैं, और इमाम के शासन के अधीन हैं, तो वह क्या है जो उन पर अनिवार्य हो चुके फैसले को हटा देता है? या यह कहना कैसे जायज़ है: इसकी तुलना योद्धा (मुहारिब) से की जाती है, जबकि हिकमत और स्थिति ने उनके बीच अंतर किया है? ऐ शोधकर्ताओं के समूह, यह आप जैसे लोगों के लिए शोभा नहीं देता।

और यदि यह सिद्ध हो जाए कि तौबा से 'हद' (कानूनी सजा) समाप्त नहीं होती है, तो तौबा स्वीकार की जाती है, और (हाथ) काटना उसके लिए कफ़्फ़ारा (प्रायश्चित) है।

"और सुधार किया (व-अस्लाह)" का अर्थ है: जैसे उसने चोरी से तौबा की, वैसे ही उसने हर गुनाह से तौबा की। और कहा गया: "और सुधार किया" का अर्थ है पूरी तरह से अवज्ञा छोड़ देना (1)। जहाँ तक उस व्यक्ति का सवाल है जिसने व्यभिचार के लिए चोरी छोड़ दी, या ईसाइयत के लिए यहूदी धर्म छोड़ दिया, तो यह तौबा नहीं है (2)। और बंदे पर अल्लाह की तौबा यह है कि वह उसे तौबा करने की तौफीक (सफलता) दे। और कहा गया: कि वह उससे तौबा स्वीकार करे।

सत्ताईसवां: यह कहा जाता है: अल्लाह ने इस आयत में महिला चोर से पहले पुरुष चोर से शुरुआत की, और व्यभिचार में पुरुष व्यभिचारी से पहले महिला व्यभिचारिणी से, इसमें क्या हिकमत (तर्क) है?

उत्तर यह है कि कहा जाए: चूँकि पुरुषों में धन का प्रेम अधिक प्रबल होता है, और महिलाओं में आनंद की इच्छा अधिक प्रबल होती है, इसलिए उन्होंने दोनों स्थानों पर उन्हीं से शुरुआत की; महिलाओं के संबंध में यह एक पहलू है जैसा कि अल्लाह ने चाहा तो सूरह अन-नूर में पुरुष व्यभिचारी से पहले उसके साथ शुरुआत करने के विवरण में आएगा।

फिर अल्लाह ने धन लेने के लिए चोरी की सजा हाथ काटना बना दिया, और व्यभिचार की सजा उसके साथ अश्लीलता करने के बावजूद लिंग काटना नहीं बनाया, इसके तीन कारण हैं: पहला: चोर के पास कटे हुए हाथ जैसा दूसरा हाथ होता है; यदि वह उससे रुक जाता है, तो वह दूसरे से काम चला लेता है। लेकिन व्यभिचारी के पास लिंग कट जाने पर दूसरा लिंग नहीं होता, इसलिए यदि वह उसे काटने से रुक भी जाए तो वह दूसरे का उपयोग नहीं कर पाएगा। दूसरा: सजा सजा पाने वाले

और दूसरों के लिए एक निवारक है, और चोरी में हाथ काटना स्पष्ट है, जबकि व्यभिचार में लिंग काटना छिपा हुआ है। तीसरा: लिंग काटने से वंश का अंत हो जाता है, जबकि हाथ काटने से ऐसा नहीं होता (3)। और अल्लाह बेहतर जानता है।

(1) (M) में: यानी: छोड़ दिया। (2) (M) में: तौबा के तौर पर। (3) अल-नुकत वल-उयून 2/35।

سورة المائدہ: آیات ۳۸ - ۳۹ / ۴۷۳

اور سوار؛ اس حالت سے دستبردار ہوتے ہوئے توبہ کے ذریعے اس کی سزا کو کیسے ساقط کر دیا گیا، جیسا کہ کافر کے ساتھ اسلام کی طرف راغب کرنے کے لیے سابقہ تمام گناہوں کی مغفرت میں کیا گیا؟ جہاں تک چور اور زانی کا تعلق ہے جبکہ وہ مسلمانوں کے قبضے میں ہیں، اور امام کے حکم کے تابع ہیں، تو وہ کیا چیز ہے جو ان پر واجب ہونے والے حکم کو ساقط کر دیتی ہے؟ یا یہ کہنا کیسے جائز ہے: اسے محارب (جنگجو) پر قیاس کیا جاتا ہے، جبکہ حکمت اور حالت نے ان کے درمیان فرق کر دیا ہے؟ اے محققین کی جماعت، یہ آپ جیسے لوگوں کے شایانِ شان نہیں ہے۔

اور جب یہ ثابت ہو جائے کہ حد توبہ سے ساقط نہیں ہوتی، تو توبہ مقبول ہے، اور (ہاتھ کا) کاٹنا اس کے لیے کفارہ ہے۔

«وَأَصْلَحَ» (اور اصلاح کی) یعنی: جس طرح اس نے چوری سے توبہ کی، ہر گناہ سے توبہ کی۔ اور کہا گیا: «وَأَصْلَحَ» کا مطلب ہے نافرمانی کو مکمل طور پر چھوڑ دینا (۱)۔ جہاں تک اس شخص کا تعلق ہے جس نے زنا کی خاطر چوری چھوڑی، یا عیسائیت کی خاطر یہودیت چھوڑی، تو یہ توبہ نہیں ہے (۲)۔ اور بندے پر اللہ کی توبہ یہ ہے کہ وہ اسے توبہ کی توفیق دے۔ اور کہا گیا: کہ وہ اس سے توبہ قبول کر لے۔

ستائیسویں بات: کہا جاتا ہے کہ: اللہ تعالیٰ نے اس آیت میں چور عورت سے پہلے چور مرد کا ذکر کیا، اور زنا کے معاملے میں زانی مرد سے پہلے زانیہ عورت کا، اس میں کیا حکمت ہے؟

جواب یہ ہے کہ کہا جائے: چونکہ مردوں میں مال کی محبت زیادہ غالب ہوتی ہے، اور عورتوں میں لذت کی خواہش زیادہ غالب ہوتی ہے، اس لیے ان دونوں جگہوں پر انہی سے ابتدا کی گئی؛ عورتوں کے حوالے سے یہ ایک پہلو ہے جیسا کہ ان شاء اللہ سورہ نور میں زانی مرد سے پہلے عورت سے ابتدا کرنے کے بیان میں آئے گا۔

پھر اللہ تعالیٰ نے مال لینے کی پاداش میں چوری کی حد ہاتھ کاٹنا مقرر کی، اور زنا کی حد اس کے ذریعے فحاشی کے ارتکاب کے باوجود ذکر (عضو تناسل) کاٹنا نہیں رکھی، اس کی تین وجوہات ہیں: پہلی: چور کے پاس اس کے کٹے ہوئے ہاتھ کی طرح دوسرا ہاتھ ہوتا ہے، اگر وہ اس سے باز آ جائے تو دوسرے سے کام چلا لیتا ہے، جبکہ زانی کے پاس ذکر کٹ جانے کی صورت میں دوسرا ذکر نہیں ہوتا، لہذا اگر وہ اس کے کٹنے سے باز آ جائے تو دوسرے سے فائدہ نہیں اٹھا سکے گا۔ دوسری: حد مجرم اور دوسروں کے لیے عبرت ہے، اور چوری میں ہاتھ کا کاٹنا ظاہر ہے، جبکہ زنا میں ذکر کا کاٹنا پوشیدہ ہے۔ تیسری: ذکر کاٹنے میں نسل کا انقطاع ہے، جبکہ ہاتھ کاٹنے میں یہ نہیں ہے (۳)۔ واللہ اعلم۔

(۱) (م) میں: یعنی: چھوڑ دیا۔ (۲) (م) میں: توبہ کے طور پر۔ (۳) النکت والعیون ۲/ ۳۵۔

474 Surah Al-Ma'idah: Verses 40 - 41

His saying (Exalted be He): {Do you not know that to Allah belongs the dominion of the heavens and the earth? He punishes whom He wills and forgives whom He wills, and Allah is over all things competent. (40)}

His saying (Exalted be He): {Do you not know that to Allah belongs the dominion of the heavens and the earth} the verse. An address to the Prophet (peace be upon him) and others, meaning: there is no kinship between Allah Almighty and anyone that necessitates favoritism, such that a sayer might say: "We are the children of Allah and His beloved ones," and legal punishments (Hudud) are applied to everyone who commits what necessitates (1) the punishment. It was said: meaning: He has the right to judge as He wills; therefore, He distinguished between the combatant (Muharib) and the thief other than (2) the combatant. Similar instances to this verse (3) and the discussion on them have preceded, so there is no point in repeating them. And Allah is the Giver of success. This is what pertains to the verse of theft regarding some rulings of theft. And Allah knows best.

His saying (Exalted be He): {O Messenger, let them not grieve you who hasten into disbelief of those who say, "We believe" with their mouths while their hearts believe not, and from among the Jews. [They are] avid listeners to falsehood, listening to another people who have not come to you. They distort words from their [proper] usages, saying, "If you are given this, take it; but if you are not given it, then beware." And he for whom Allah intends fitnah - never will you possess [power to do] for him a thing against Allah. Those are the ones for whom Allah does not intend to purify their hearts. For them in this world is disgrace, and for them in the Hereafter is a great punishment. (41)}

In it are eight issues: The first: His saying (Exalted be He): {O Messenger, let them not grieve you} the verse. Regarding the reason for its revelation, there are three opinions:

It was said: It was revealed concerning Banu Qurayza and An-Nadir; a Qurazi killed a Nadiri, and the Banu An-Nadir, if they killed from Banu Qurayza, they would not allow retaliation (Qisas) against them, but only gave them the blood money (Diyya), according to what will be explained later (4), so they sought judgment from...

(1) His saying: "muujib" (necessitating), not in (Za). (2) In the manuscripts: "wa ghair" (and other), and what is established is from (Meem). (3) 2/311. (4) At the interpretation of verse (45) of this Surah.

४७४ सूरा अल-माईदह: आयत ४० - ४१

अल्लाह तआला का कथन: {क्या तुम नहीं जानते कि अल्लाह ही के लिए आसमानों और धरती की बादशाही है? वह जिसे चाहे सज़ा दे और जिसे चाहे क्षमा कर दे, और अल्लाह हर चीज़ पर सक्षम है (४०)}

अल्लाह तआला का कथन: {क्या तुम नहीं जानते कि अल्लाह ही के लिए आसमानों और धरती की बादशाही है} आयत का अंत तक। यह पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) और अन्य लोगों को संबोधित है, जिसका अर्थ है: अल्लाह तआला और किसी के बीच कोई ऐसा नाता नहीं है जो पक्षपात का कारण बने, जिससे कोई कहने वाला कहे: "हम अल्लाह के बेटे और उसके प्रिय हैं", और दंड (हुदूद) उन सभी पर लागू किए जाते हैं जो दंड के योग्य (१) कार्य करते हैं। यह भी कहा गया है: यानी: उसे अधिकार है कि वह जो चाहे फैसला करे; इसीलिए उसने योद्धा (मुहारिब) और चोर जो योद्धा नहीं (२) है, के बीच अंतर किया। इस तरह की आयतें (३) और उन पर चर्चा पहले आ चुकी है, इसलिए उन्हें दोहराने का कोई अर्थ नहीं है। और अल्लाह ही सफलता देने वाला है। यह चोरी की आयत से संबंधित चोरी के कुछ नियमों के बारे में है। अल्लाह बेहतर जानता है।

अल्लाह तआला का कथन: {ऐ रसूल! तुम्हें वे लोग दुखी न करें जो कुफ़्र (अविश्वास) में दौड़-धूप करते हैं, उन लोगों में से जो अपने मुँह से कहते हैं, "हम ईमान लाए", हालाँकि उनके दिल ईमान नहीं लाए। और उन लोगों में से जो यहूदी हैं, जो झूठ सुनने के बहुत आदी हैं, दूसरे लोगों के लिए सुनते हैं जो तुम्हारे पास नहीं आए। वे शब्दों को उनके सही स्थान से बदल देते हैं, वे कहते हैं, "अगर तुम्हें यह दिया जाए तो इसे ले लो, और अगर यह न दिया जाए तो बचो।" और जिसे अल्लाह गुमराह (फ़ितने में डालना) करना चाहे, तो तुम अल्लाह के मुक़ाबले में उसके लिए कुछ नहीं कर सकोगे। ये वे लोग हैं जिनके दिलों को अल्लाह ने पाक करने का इरादा नहीं किया। उनके लिए दुनिया में अपमान है और आख़िरत में उनके लिए बड़ा अज़ाब (दंड) है (४१)}

इसमें आठ मसले हैं: पहला: अल्लाह तआला का कथन: {ऐ रसूल! तुम्हें वे लोग दुखी न करें...} आयत। इसके अवतरण (नुज़ूल) के कारण के बारे में तीन कथन हैं:

कहा गया है: यह बनू क़ुरैज़ा और बनू नज़ीर के बारे में उतरी थी; एक क़ुरज़ी ने एक नज़ीरी को मार डाला था, और बनू नज़ीर का नियम था कि अगर वे बनू क़ुरैज़ा के किसी व्यक्ति को मारते थे, तो वे

उन्हें बदला (क़िसास) नहीं लेने देते थे, बल्कि केवल खून का मुआवज़ा (दियत) देते थे, जैसा कि आगे बताया जाएगा (४), तो उन्होंने फैसले के लिए...

(१) कथन: "मुजिब" (योग्य), (ज़) में नहीं है। (२) हस्तलिखित प्रतियों में: "व गैर", और जो प्रमाणित है वह (म) से है। (३) २/३११। (४) इसी सूरा की आयत (४५) की व्याख्या में।

۴۷۴ سورة المائدہ: آیات ۴۰ - ۴۱

اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿کیا تمہیں معلوم نہیں کہ اللہ ہی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہت ہے؟ وہ جسے چاہے سزا دے اور جسے چاہے بخش دے، اور اللہ ہر چیز پر قادر ہے ﴿۴۰﴾﴾

اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿کیا تمہیں معلوم نہیں کہ اللہ ہی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہت ہے﴾ الآیہ۔ یہ خطاب نبی ﷺ اور دوسروں کے لیے ہے، یعنی: اللہ تعالیٰ اور کسی کے درمیان کوئی ایسی قرابت (رشتہ داری) نہیں ہے جو جانبداری کا تقاضا کرے، یہاں تک کہ کوئی کہنے والا کہے: "ہم اللہ کے بیٹے اور اس کے محبوب ہیں"، اور حدود ہر اس شخص پر قائم کی جائیں گی جو حد کے موجب (۱) عمل کا مرتکب ہوگا۔ اور کہا گیا ہے: یعنی: اسے اختیار ہے کہ وہ جو چاہے فیصلہ کرے؛ اسی لیے اس نے محارب (ڈاکو) اور چور جو محارب (۲) نہ ہو کے درمیان فرق کیا۔ اور اس آیت کی نظائر (مثالیں) (۳) اور ان پر کلام پہلے گزر چکا ہے، لہٰذا انہیں دہرانے کا کوئی فائدہ نہیں۔ اور اللہ ہی توفیق دینے والا ہے۔ یہ چوری کی آیت سے متعلق چوری کے بعض احکام ہیں۔ واللہ اعلم۔

اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿اے رسول! تمہیں وہ لوگ غمگین نہ کریں جو کفر میں دوڑ دھوپ کرتے ہیں، ان لوگوں میں سے جنہوں نے اپنے منہ سے کہا کہ 'ہم ایمان لائے' حالانکہ ان کے دل ایمان نہیں لائے، اور ان لوگوں میں سے جو یہودی ہیں، جھوٹ سننے کے بہت عادی ہیں، دوسرے لوگوں کے لیے سنتے ہیں جو تمہارے پاس نہیں آئے۔ وہ کلمات کو ان کے ٹھکانوں سے بدل دیتے ہیں، کہتے ہیں 'اگر تمہیں یہ دیا جائے تو اسے لے لو اور اگر یہ نہ دیا جائے تو بچو'۔ اور اللہ جس کے فتنے کا ارادہ کر لے، تو تم اللہ کے مقابلے میں اس کے لیے کسی چیز کے مالک نہیں ہو۔ یہ وہ لوگ ہیں

جن کے دلوں کو اللہ نے پاک کرنے کا ارادہ نہیں کیا۔ ان کے لیے دنیا میں رسوائی ہے اور ان کے لیے آخرت میں بڑا عذاب ہے ﴿۴۱﴾

اس میں آٹھ مسائل ہیں: پہلا: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿اے رسول! تمہیں وہ غمگین نہ کریں...﴾ الآیہ۔ اس کے سببِ نزول میں تین اقوال ہیں:

کہا گیا ہے: یہ بنو قریظہ اور بنو نضیر کے بارے میں نازل ہوئی؛ ایک قریظی نے ایک نضیری کو قتل کر دیا تھا، اور بنو نضیر کا یہ حال تھا کہ جب وہ بنو قریظہ کے کسی شخص کو قتل کرتے تو وہ انہیں قصاص میں نہیں دیتے تھے، بلکہ صرف دیت (خون بہا) دیتے تھے، جیسا کہ اس کا بیان آگے آئے گا (۴)، تو انہوں نے فیصلہ کروایا...

(۱) قول: موجب، (ظ) میں نہیں ہے۔ (۲) خطی نسخوں میں: 'و غیر' ہے، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے۔ (۳) ۲/۳۱۱۔ (۴) اسی سورت کی آیت (۴۵) کی تفسیر میں۔

Surah Al-Ma'idah, Verse 41 / 475

The Prophet ﷺ ruled for equality (1) between the Qurayzah and the Nadir, but they disliked that and did not accept it (2). And it was said: It was revealed regarding Abu Lubabah when the Prophet ﷺ sent him to Banu Qurayzah, and he betrayed him when he gestured to them (3) that it meant slaughter (4). And it was said: It was revealed concerning the adultery of two Jews and the story of stoning. And this is the most correct of the views, narrated by the Imams: Malik, Bukhari, Muslim, Tirmidhi, and Abu Dawood (5). Abu Dawood said: On the authority of Jabir bin Abdullah, that the Prophet ﷺ said to them: "Bring me the two most learned men among you." So they brought the sons of Suriya, and he adjured them by Allah the Almighty: "How do you find the matter of these two in the Torah?" They said: "We find in the Torah: if four testify that they saw his penis in her vagina like the kohl needle in the container, they are stoned." He said: "What prevents you from stoning them?" They said: "Our authority has gone, so we disliked killing." Then the Prophet ﷺ called for witnesses (6), and they came and testified that they saw his penis in her vagina like the kohl needle in the container, so the Prophet ﷺ ordered their stoning (7).

(1) In (D) and (Z): "bi-s-sawiyyah" (equally). (2) Narrated by Abu Dawood (4494) and Al-Nasa'i (8/18) from the hadith of Ibn Abbas (may Allah be pleased with them), and see Musnad Ahmad (2212) and (3434). (3) In the manuscripts: "upon them", and what is established is from (M), which is what corresponds to the sources as follows. (4) Narrated by Al-Tabari (8/413) and Ibn Abi Hatim (6353) from Al-Suddi. Ibn al-Arabi weakened this view in Ahkam al-Quran (2/617), and Ibn Atiyyah in Al-Muharrar al-Wajiz (2/191). (5) Muwatta Malik (2/819), Sahih Bukhari (6819), Sahih Muslim (1699), Sunan al-Tirmidhi (1436), and Sunan Abi Dawood (4446), and it is from the hadith of Ibn Umar (may Allah be pleased with them) mentioning the story of the two Jews and the story of stoning without mentioning the verse. Abu al-Abbas said in Al-Mufhim (5/109) following the hadith: "And the context of the Almighty's saying indicates this: {O Messenger, let not those grieve you who hasten into disbelief} until the end of the verses." End quote. The author (may Allah have mercy on him) will mention it from the hadith of Al-Bara' - which is with Muslim - and it contains mention of the verse. (6) In the manuscripts: "for the Jews", which is a scribal error mentioned by Al-Zayla'i in Nasb al-Rayah (4/85). (7) Sunan Abi Dawood (4452), and it is through Mujalid, on the authority of Al-Sha'bi, on the authority of Jabir. Al-Zayla'i said in Nasb al-Rayah (4/85): And he said in Al-Tanqih: His saying in the hadith: "So he called for witnesses and they

testified" is an addition in the hadith unique to Mujalid, and what he is unique in is not used as evidence. And the hadith was mentioned previously (6/138).

सूरह अल-मा'इदह, आयत 41 / 475

नबी ﷺ ने कुरैज़ा और नज़ीर के बीच समानता (1) का फैसला किया, लेकिन उन्होंने इसे नापसंद किया और स्वीकार नहीं किया (2)। और कहा गया है कि: यह अबू लुबाबा के बारे में उतरी थी जब नबी ﷺ ने उन्हें बनू कुरैज़ा के पास भेजा था, और उन्होंने उनके साथ विश्वासघात किया जब उन्होंने उनकी ओर इशारा किया (3) कि इसका मतलब वध है (4)। और कहा गया है कि: यह दो यहूदियों के व्यभिचार और रज़्म (पत्थर मारकर मार डालने) की कहानी के बारे में उतरी थी। और यह सबसे सही कथन है, जिसे इमामों: मालिक, बुखारी, मुस्लिम, तिरमिज़ी और अबू दाऊद ने रिवायत किया है (5)। अबू दाऊद ने कहा: जाबिर बिन अब्दुल्लाह से रिवायत है कि नबी ﷺ ने उनसे कहा: "अपने में से दो सबसे विद्वान व्यक्तियों को मेरे पास लाओ।" तो वे सूरिया के पुत्रों को ले आए, और उन्होंने उन्हें अल्लाह तआला की कसम दी: "तुम तौरात में इन दोनों का मामला कैसा पाते हो?" उन्होंने कहा: "हम तौरात में पाते हैं: यदि चार गवाह गवाही दें कि उन्होंने उसके लिंग को उसकी योनि में वैसे ही देखा है जैसे सुरमे की सलाई सुरमेदानी में होती है, तो उन्हें रज़्म किया जाता है।" उन्होंने कहा: "तुम्हें उन्हें रज़्म करने से क्या रोकता है?" उन्होंने कहा: "हमारी सत्ता चली गई है, इसलिए हमने हत्या को नापसंद किया।" फिर नबी ﷺ ने गवाहों को बुलाया (6), और वे आए और गवाही दी कि उन्होंने उसके लिंग को उसकी योनि में सुरमेदानी की सलाई की तरह देखा, तो नबी ﷺ ने उन्हें रज़्म करने का आदेश दिया (7)।

(1) (द) और (ज़) में: "बिस-सवियाह" (समान रूप से)। (2) इसे अबू दाऊद (4494) और नसाई (8/18) ने इब्न अब्बास (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) की हदीस से निकाला है, और मुसनद अहमद (2212) और (3434) देखें। (3) पांडुलिपियों में: "उन पर", और जो स्थापित है वह (म) से है, जो आगे आने वाले स्रोतों के अनुरूप है। (4) इसे तबरी (8/413) और इब्न अबी हातिम (6353) ने सुद्दी से निकाला है। इब्न अल-अरबी ने अहकाम अल-कुरान (2/617) में और इब्न अतिया ने अल-मुहर्रर अल-वजीज़ (2/191) में इस कथन को कमज़ोर बताया है। (5) मुवत्ता मालिक (2/819), सहीह बुखारी (6819), सहीह मुस्लिम (1699), सुनन अल-तिरमिज़ी (1436), और सुनन अबू दाऊद (4446), और यह इब्न उमर (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) की हदीस से है जिसमें दो यहूदियों की कहानी और रज़्म की कहानी का ज़िक्र है, आयत का ज़िक्र किए बिना। अबू अल-अब्बास ने अल-मुफहिम (5/109) में हदीस के बाद कहा: "और इस पर अल्लाह तआला के इस कथन का संदर्भ संकेत करता है: {हे रसूल, वे तुम्हें दुखी न करें जो कुफ्र में दौड़ते हैं} आयतों के अंत तक।" समाप्त। लेखक (रहिमहउल्लाह) अल-बरा की

हदीस से इसका ज़िक्र करेंगे - जो मुस्लिम के पास है - और इसमें आयत का ज़िक्र है। (6) पांडुलिपियों में: "यहूदियों के साथ", जो कि एक लेखकीय त्रुटि है जिसका ज़िक्र अल-ज़ैला'ई ने नसब अल-राया (4/85) में किया है। (7) सुनन अबू दाऊद (4452), और यह मुजालिद के माध्यम से, शाबी से, जाबिर से है। अल-ज़ैला'ई ने नसब अल-राया (4/85) में कहा: और उन्होंने अल-तनकीह में कहा: हदीस में उनका यह कहना: "तो उन्होंने गवाहों को बुलाया और उन्होंने गवाही दी" हदीस में एक इज़ाफ़ा है जिसे अकेले मुजालिद ने रिवायत किया है, और जो वह अकेले रिवायत करता है उसे दलील के रूप में इस्तेमाल नहीं किया जाता है। और हदीस पहले बीत चुकी है (6/138)।

نبی ﷺ نے قریظی اور نضیری کے درمیان برابری (1) کا فیصلہ فرمایا، تو انہیں یہ برا لگا اور انہوں نے قبول نہ کیا (2)۔ اور کہا گیا ہے کہ: یہ ابو لبابہ کے بارے میں نازل ہوئی جب نبی ﷺ نے انہیں بنو قریظہ کی طرف بھیجا تھا، تو انہوں نے خیانت کی جب ان کی طرف اشارہ کیا (3) کہ وہ ذبح (قتل) کرنا ہے (4)۔ اور کہا گیا ہے کہ: یہ دو یہودیوں کے زنا اور رجم کے قصے کے بارے میں نازل ہوئی۔ اور یہ اقوال میں سب سے زیادہ صحیح ہے، اسے ائمہ: مالک، بخاری، مسلم، ترمذی اور ابو داؤد نے روایت کیا ہے (5)۔ ابو داؤد نے کہا: جابر بن عبداللہ سے مروی ہے کہ نبی ﷺ نے ان سے فرمایا: "اپنے میں سے دو سب سے زیادہ جاننے والے آدمی میرے پاس لاؤ۔" تو وہ ابن صوریا کے دو بیٹوں کو لے آئے، آپ ﷺ نے انہیں اللہ تعالیٰ کا واسطہ دے کر پوچھا: "تم ان دونوں کا معاملہ تورات میں کیسا پاتے ہو؟" انہوں نے کہا: "ہم تورات میں پاتے ہیں: جب چار گواہ گواہی دیں کہ انہوں نے اس کے آلہ تناسل کو اس کی شرمگاہ میں اس طرح دیکھا جیسے سرمہ دانی میں سلائی ہوتی ہے، تو انہیں رجم کیا جاتا ہے۔" آپ ﷺ نے فرمایا: "پھر تمہیں انہیں رجم کرنے سے کیا چیز روکتی ہے؟" انہوں نے کہا: "ہمارا اقتدار ختم ہو گیا، اس لیے ہم نے قتل کو ناپسند کیا۔" پھر نبی ﷺ نے گواہوں (6) کو بلایا، وہ آئے اور گواہی دی کہ انہوں نے اس کے عضو کو اس کی شرمگاہ میں سرمہ دانی کی سلائی کی طرح دیکھا، تو نبی ﷺ نے ان دونوں کو رجم کرنے کا حکم دیا (7)۔

(1) (د) اور (ز) میں: "بالسویہ" (برابری کے ساتھ)۔ (2) اسے ابو داؤد (4494) اور نسائی (8/18) نے ابن عباس رضی اللہ عنہما کی حدیث سے روایت کیا ہے، اور دیکھئے مسند احمد (2212) اور (3434)۔ (3) خطی نسخوں میں: "علیہم" (ان پر) ہے، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے

ہے، جو کہ آگے آنے والے مآخذ کے موافق ہے۔ (4) اسے طبری (8/413) اور ابن ابی حاتم (6353) نے سدی سے روایت کیا ہے۔ اور ابن العربی نے احکام القرآن (2/617) میں اور ابن عطیہ نے المحرر الوجیز (2/191) میں اس قول کو ضعیف قرار دیا ہے۔ (5) موطا مالک (2/819)، صحیح بخاری (6819)، صحیح مسلم (1699)، سنن ترمذی (1436)، اور سنن ابی داؤد (4446)، اور یہ ابن عمر رضی اللہ عنہما کی حدیث سے ہے جس میں دو یہودیوں کے قصے اور رجم کے قصے کا ذکر ہے بغیر آیت کے ذکر کے۔ ابو العباس نے المفہم (5/109) میں حدیث کے بعد کہا: "اور اسی پر اللہ تعالیٰ کے اس قول کا سیاق دلالت کرتا ہے: {اے رسول! وہ لوگ تمہیں غمزدہ نہ کریں جو کفر میں جلدی کرتے ہیں} آیات کے آخر تک۔" انتہیٰ۔ اور مصنف رحمہ اللہ اسے براء کی حدیث سے ذکر کریں گے - جو مسلم کے ہاں ہے - اور اس میں آیت کا ذکر ہے۔ (6) خطی نسخوں میں: "بالیہود" ہے، اور یہ ایک تحریفی غلطی ہے جس کا ذکر زیلعی نے نصب الرایہ (4/85) میں کیا ہے۔ (7) سنن ابی داؤد (4452)، اور یہ مجالد کے واسطے سے ہے، شعبی سے، جابر سے۔ زیلعی نے نصب الرایہ (4/85) میں کہا: اور التنقیح میں کہا: حدیث میں ان کا یہ کہنا: "پس انہوں نے گواہوں کو بلایا تو انہوں نے گواہی دی" حدیث میں ایک اضافہ ہے جسے مجالد نے اکیلے روایت کیا ہے، اور جو وہ تنہا روایت کرے اسے دلیل کے طور پر پیش نہیں کیا جاتا۔ اور حدیث پہلے گزر چکی ہے (6/138)۔

And in other than the "Two Sahihs": from Al-Sha'bi, from Jabir bin Abdullah, who said: A man from the people of Fadak committed adultery. The people of Fadak wrote to some Jews in Medina, saying, "Ask Muhammad about this; if he commands you to lash, then accept it, but if he commands you to stone, do not accept it." They asked him, so he called for Ibn Suriya, who was their scholar and was one-eyed. The Messenger of Allah (PBUH) said to him, "I adjure you by Allah, how do you find the punishment for adultery in your book?" Ibn Suriya replied, "Since you have adjured me by Allah, we find in the Torah that looking is adultery, embracing is adultery, and kissing is adultery. If four people testify that they saw his penis in her vagina (1) like the applicator (2) in the kohl pot, then stoning becomes obligatory." The Prophet (PBUH) said, "That is it" (3).

And in "Sahih Muslim" (4) from Al-Bara bin 'Azib, who said: A Jew whose face had been blackened (5) and who had been lashed was brought past the Prophet (PBUH). He called them and said, "Is this how you find the punishment for adultery in your book?" They said, "Yes." He then called a man from among their scholars and said, "I adjure you by Allah Who (6) sent down the Torah to Moses, is this how (7) you find the punishment for adultery in your book?" He replied, "No, and had you not adjured me by this, I would not have told you. We find it to be stoning, but it became frequent among our nobles. So when we caught a noble, we let him go, and when we caught a weak person, we carried out the punishment on him. We said: 'Come, let us agree on something we can apply to both the noble and the lowly.' So we made blackening the face and lashing a substitute for stoning." The Messenger of Allah (PBUH) said, "O Allah, I am the first to revive Your command after they had killed it." He then ordered him to be stoned. Then Allah Almighty revealed: {O Messenger, let not those grieve you who hasten into disbelief...} until His saying: {If you are given this, then take it}. It means: Go to Muhammad; if he commands you to blacken the face and lash, then accept it, but if he gives you a fatwa for stoning, then beware.

---

(1) In (Z): "saw him", instead of "saw his penis in her vagina". (2) In (M): "like the applicator". (3) Reported by Al-Humaydi (1294). (4) Number (1700). (5) Muhammaman: meaning: with a blackened face from 'humma': charcoal. Al-Nihaya (Hmm). (6) In (Z): "I adjure you by Who". (7) In the manuscripts: "Hakadhaa" (Like this), and what is established is from (M), which is in agreement with what is in Sahih Muslim.

४७६ सूरह अल-मा'इदाह: आयत ४१

और "सहीहैन" (बुखारी और मुस्लिम) के अलावा अन्य में: अल-शाबी से, जाबिर बिन अब्दुल्ला से, उन्होंने कहा: फदक के लोगों में से एक आदमी ने व्यभिचार किया। फदक के लोगों ने मदीना के कुछ यहूदियों को लिखा कि मुहम्मद (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) से इसके बारे में पूछो; यदि वे तुम्हें कोड़े मारने का आदेश दें, तो उसे स्वीकार कर लो, और यदि वे पत्थरवाह करने (रजम) का आदेश दें, तो उसे स्वीकार न करो। उन्होंने उनसे पूछा, तो उन्होंने इब्न सुरिया को बुलाया, जो उनके विद्वान थे और काने थे। अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने उनसे कहा, "मैं तुम्हें अल्लाह की कसम देता हूँ, तुम अपनी किताब में व्यभिचारी की सजा क्या पाते हो?" इब्न सुरिया ने कहा, "चूंकि आपने मुझे अल्लाह की कसम दी है, तो हम तौरात में पाते हैं कि देखना व्यभिचार है, आलिंगन करना व्यभिचार है, और चूमना व्यभिचार है। यदि चार लोग गवाही दें कि उन्होंने उसके लिंग को उसकी योनि में (1) उसी तरह देखा जैसे सुरमेदानी में सलाई (2), तो पत्थरवाह करना अनिवार्य हो जाता है।" नबी (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने कहा, "यही है" (3)।

और "सहीह मुस्लिम" (4) में अल-बारा बिन आज़िब से रिवायत है, उन्होंने कहा: नबी (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) के पास से एक यहूदी गुज़रा जिसका चेहरा काला कर दिया गया था (5) और उसे कोड़े मारे गए थे। उन्होंने उन्हें बुलाया और कहा: "क्या तुम्हारी किताब में व्यभिचारी की सजा यही है?" उन्होंने कहा, "हाँ।" फिर उन्होंने उनके विद्वानों में से एक व्यक्ति को बुलाया और कहा: "मैं तुम्हें उस अल्लाह की कसम देता हूँ जिसने (6) मूसा पर तौरात उतारी, क्या तुम्हारी किताब में व्यभिचारी की सजा इसी तरह (7) है?" उसने कहा, "नहीं, और यदि आपने मुझे इसकी कसम न दी होती, तो मैं आपको न बताता। हम इसे पत्थरवाह करना (रजम) पाते हैं, लेकिन यह हमारे रईसों में बढ़ गया था। इसलिए जब हम किसी रईस को पकड़ते थे, तो उसे छोड़ देते थे, और जब किसी कमज़ोर को पकड़ते थे, तो उस पर सजा लागू करते थे। हमने कहा: 'आओ, हम किसी ऐसी चीज़ पर सहमत हों जिसे हम रईस और कमज़ोर दोनों पर लागू कर सकें।' इसलिए हमने पत्थरवाह करने की जगह चेहरा काला करने और कोड़े मारने को रखा।" अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने कहा: "ऐ अल्लाह, मैं पहला हूँ जिसने तेरे आदेश को जीवित किया जब उन्होंने इसे मार दिया था।" फिर उन्होंने उसे पत्थरवाह करने का आदेश दिया। तब अल्लाह तआला ने नाज़िल किया: {ऐ रसूल! आपको वे लोग दुखी न करें जो कुफ्र में दौड़ते हैं...} अल्लाह के इस कौल तक: {यदि तुम्हें यह दिया जाए, तो

इसे ले लो}। इसका अर्थ है: मुहम्मद के पास जाओ, यदि वे तुम्हें चेहरा काला करने और कोड़े मारने का आदेश दें, तो उसे ले लो, और यदि वे तुम्हें पत्थरवाह करने का फतवा दें, तो बचो।

---

(1) (ज़) में: "उसे देखा", "उसके लिंग को उसकी योनि में देखा" के बजाय। (2) (म) में: "सलाई की तरह"। (3) अल-हुमैदी (१२९४) द्वारा उद्धृत। (4) संख्या (१७००)। (5) मुहम्ममन: अर्थात्: कोयले (हुम्माह) से चेहरा काला किया हुआ। अल-निहाया (हम्म)। (6) (ज़) में: "उसकी कसम जो"। (7) पांडुलिपियों में: "हकज़ा" (इस तरह), और जो स्थापित है वह (म) से है, जो सहीह मुस्लिम में जो है उसके अनुरूप है।

٤٧٦ سورة المائدہ: آیت ٤١

اور "صحیحین" کے علاوہ میں: شعبی سے، جابر بن عبداللہ رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، انہوں نے کہا: اہل فدک میں سے ایک شخص نے زنا کیا۔ اہل فدک نے مدینہ کے کچھ یہودیوں کو لکھا کہ محمد (صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم) سے اس بارے میں پوچھو، اگر وہ تمہیں کوڑے مارنے کا حکم دیں تو اسے مان لو، اور اگر وہ سنگسار (رجم) کرنے کا حکم دیں تو اسے نہ مانو۔ انہوں نے آپ سے پوچھا، تو آپ نے ابن صوریا کو بلایا، جو ان کا عالم تھا اور کانا تھا۔ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے اس سے فرمایا: "میں تمہیں اللہ کا واسطہ دے کر پوچھتا ہوں، تم اپنی کتاب میں زانی کی حد کیا پاتے ہو؟" ابن صوریا نے کہا: چونکہ آپ نے مجھے اللہ کا واسطہ دیا ہے، تو (سنئے) ہم تورات میں پاتے ہیں کہ دیکھنا زنا ہے، گلے ملنا زنا ہے، اور بوسہ لینا زنا ہے۔ پھر اگر چار آدمی گواہی دیں کہ انہوں نے اس کا عضوِ تناسل اس کی شرمگاہ میں (1) اس طرح دیکھا جیسے سرمہ دانی میں سلائی (2)، تو رجم واجب ہو جاتا ہے۔ نبی صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے فرمایا: "یہی وہ (حکم) ہے" (3)۔

اور "صحیح مسلم" (4) میں براء بن عازب رضی اللہ عنہ سے مروی ہے، انہوں نے کہا: نبی صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے پاس سے ایک یہودی گزرا جس کا چہرہ سیاہ کیا ہوا تھا (5) اور اسے کوڑے مارے گئے تھے۔ آپ نے انہیں بلا کر پوچھا: "کیا تم اپنی کتاب میں زانی کی حد یہی پاتے ہو؟" انہوں نے کہا: ہاں۔ پھر آپ نے ان کے علماء میں سے ایک شخص کو بلایا اور فرمایا: "میں تمہیں اس اللہ کا واسطہ دے کر پوچھتا ہوں جس نے (6) موسیٰ پر تورات اتاری، کیا تم اپنی کتاب میں زانی کی حد اسی طرح (7) پاتے ہو؟" اس نے کہا: نہیں، اور اگر آپ نے مجھے یہ واسطہ نہ دیا ہوتا تو میں آپ کو نہ بتاتا۔ ہم اسے رجم (سنگسار کرنا) پاتے ہیں، لیکن یہ ہمارے اشرافیہ میں

کثرت سے ہونے لگا تھا۔ پس جب ہم کسی شریف (معزز) کو پکڑتے تو اسے چھوڑ دیتے، اور جب کسی کمزور کو پکڑتے تو اس پر حد قائم کرتے۔ ہم نے کہا: 'آؤ ہم کسی ایسی چیز پر متفق ہو جائیں جسے ہم شریف اور کمزور دونوں پر نافذ کر سکیں'۔ چنانچہ ہم نے رجم کی جگہ چہرہ کالا کرنے اور کوڑے مارنے کو مقرر کر دیا۔ تب رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے فرمایا: "اے اللہ، میں پہلا شخص ہوں جس نے تیرے حکم کو زندہ کیا جب انہوں نے اسے مردہ کر دیا تھا"۔ پھر آپ نے اس کے بارے میں حکم دیا تو اسے سنگسار کر دیا گیا۔ تب اللہ تعالیٰ نے یہ آیت نازل فرمائی: ﴿اے رسول! وہ لوگ آپ کو غمگین نہ کریں جو کفر میں دوڑتے ہیں...﴾ اللہ کے اس قول تک: ﴿اگر تمہیں یہ دیا جائے تو اسے لے لو﴾۔ وہ کہتے ہیں: محمد کے پاس جاؤ، اگر وہ تمہیں چہرہ سیاہ کرنے اور کوڑے مارنے کا حکم دیں تو اسے لے لو، اور اگر وہ تمہیں سنگسار کرنے کا فتویٰ دیں تو بچو۔

---

(1) (ظ) میں: "اسے دیکھا"، بجائے: "اس کا ذکر اس کی فرج میں دیکھا"۔ (2) (م) میں: "سلائی کی طرح"۔ (3) اسے الحمیدی نے روایت کیا (١٢٩٤)۔ (4) نمبر (١٧٠٠)۔ (5) محمماً: یعنی: کوئلے (حُممہ) سے سیاہ چہرہ والا۔ النہایہ (حمم)۔ (6) (ظ) میں: "میں تجھے اس کا واسطہ دیتا ہوں جو"۔ (7) خطی نسخوں میں: "ہکذا" (اسی طرح)، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، اور یہی صحیح مسلم کے موافق ہے۔

477 Surah Al-Ma'idah, Verse 41

Allah, the Almighty and Majestic, revealed: "And whoever does not judge by what Allah has revealed - then it is those who are the disbelievers," "And whoever does not judge by what Allah has revealed - then it is those who are the wrongdoers," "And whoever does not judge by what Allah has revealed - then it is those who are the defiantly disobedient" [Al-Ma'idah: 44, 45, and 47] regarding the disbelievers entirely(1). Thus in this narration: He passed by the Prophet ﷺ.

And in the hadith of Ibn Umar: A Jewish man and a Jewish woman who had committed adultery were brought, so the Messenger of Allah ﷺ set out until he came to the Jews. He said, "What do you find in the Torah regarding the one who commits adultery?" the hadith(2). In another narration: The Jews came to the Messenger of Allah ﷺ with a man and a woman who had committed adultery(3).

In the "Book" of Abu Dawood(4) from the hadith of Ibn Umar, he said: A group of Jews came and invited the Messenger of Allah ﷺ to Al-Quff(5), so he came to them in the Bait al-Midras(6). They said: O Abul-Qasim, a man from among us has committed adultery with a woman, so judge between them(7).

There is no contradiction in any of this; it is all one story. Abu Dawood presented it well from the hadith of Abu Hurairah(8), saying: A Jewish man and woman committed adultery. Some said to others: Take us to this Prophet, for he is a Prophet sent with relaxations(9). If he gives a fatwa other than stoning, we will accept it and use it as an argument before Allah, saying: The fatwa of a Prophet from among Your prophets. He said: So they came to the Prophet ﷺ while he was sitting in the mosque among his companions, and they said: O Abul-Qasim, what is your view?

---

(1) His saying: "entirely," from (m), and is not in the other manuscripts. (2) Narrated by Al-Bukhari (6819) and Muslim (1699): (26) and mentioned previously at the beginning of the issue. (3) Malik narrated this narration of Ibn Umar in Al-Muwatta (1755) in the narration of Abu Mus'ab Al-Zuhri, Al-Bukhari (1329), and Muslim (1699): (27). (4) Under number (4449). (5) A blank space in (d), and Al-Quff is a name for a valley among the valleys of Medina, where property belongs to its people. Mu'jam al-Buldan 4/383. (6) It is the synagogue of the Jews, plural: madaris, like: miftah and mafatih. Al-Misbah al-Munir (dars). (7) In (m): between us. (8) Sunan Abi Dawood (4450). Ahmad narrated it in brief (7761), and it is through a man from Muzaynah from Abu Hurairah (may Allah be pleased with him). Al-Mundhiri said in Mukhtasar al-

Sunan 6/265: It contains a man from Muzaynah, and he is unknown. (9) In Sunan Abu Dawood: with relaxation.

477 सूरा अल-मायदा, आयत 41

अल्लाह सर्वशक्तिमान और प्रतापी ने अवतरित किया: "और जो कोई उस चीज़ के अनुसार फ़ैसला न करे जो अल्लाह ने उतारी है, तो वही लोग काफ़िर हैं," "और जो कोई उस चीज़ के अनुसार फ़ैसला न करे जो अल्लाह ने उतारी है, तो वही लोग ज़ालिम हैं," "और जो कोई उस चीज़ के अनुसार फ़ैसला न करे जो अल्लाह ने उतारी है, तो वही लोग फ़ासिक़ हैं" [अल-मायदा: 44, 45, और 47] यह सब काफ़िरों के बारे में है(1)। इस रिवायत में इस तरह है: नबी ﷺ के पास से गुज़रे।

और इब्न उमर की हदीस में है: एक यहूदी पुरुष और एक यहूदी महिला को लाया गया जिन्होंने व्यभिचार (ज़िना) किया था, तो अल्लाह के रसूल ﷺ चले यहाँ तक कि यहूदियों के पास आए। उन्होंने कहा: "तुम तौरात में व्यभिचार करने वाले के बारे में क्या पाते हो?" हदीस(2)। एक अन्य रिवायत में: यहूदी अल्लाह के रसूल ﷺ के पास एक पुरुष और एक महिला को लेकर आए जिन्होंने व्यभिचार किया था(3)।

और अबू दाऊद की "किताब"(4) में इब्न उमर की हदीस से है, उन्होंने कहा: यहूदियों का एक समूह आया और अल्लाह के रसूल ﷺ को अल-कुफ़(5) में आमंत्रित किया, तो वह उनके पास बैत अल-मिदरास(6) में आए। उन्होंने कहा: ऐ अबुल-कासिम, हममें से एक व्यक्ति ने एक महिला के साथ व्यभिचार किया है, तो उनके बीच फ़ैसला करें(7)।

इन सब में कोई विरोध नहीं है, यह सब एक ही कहानी है। अबू दाऊद ने इसे अबू हुरैरा की हदीस से अच्छे तरीके से पेश किया है(8), उन्होंने कहा: एक यहूदी पुरुष और महिला ने व्यभिचार किया। उनमें से कुछ ने दूसरों से कहा: हमें इस नबी के पास ले चलो, क्योंकि वह एक ऐसे नबी हैं जिन्हें रियायतों (तखफ़ीफ़ात) के साथ भेजा गया है(9)। यदि वह रजम (पत्थर मार कर मार डालना) के अलावा कोई फ़तवा देते हैं, तो हम उसे स्वीकार करेंगे और अल्लाह के पास इसे दलील के रूप में पेश करेंगे, और कहेंगे: आपके नबियों में से एक नबी का फ़तवा। उन्होंने कहा: तो वे नबी ﷺ के पास आए जबकि वह अपने साथियों के बीच मस्जिद में बैठे थे, और उन्होंने कहा: ऐ अबुल-कासिम, आपकी क्या राय है?

---

(1) उनका कहना: "पूरी तरह," (म) प्रति से है, और अन्य प्रतियों में नहीं है। (2) अल-बुखारी (6819) और मुस्लिम (1699): (26) द्वारा उद्धृत और मसले की शुरुआत में पहले ही उल्लेख किया गया है। (3) इब्न उमर की इस रिवायत को मालिक ने अल-मुवत्ता (1755) में अबू मुसाब अल-ज़ुहरी, अल-

बुखारी (1329), और मुस्लिम (1699): (27) की रिवायत में उद्धृत किया है। (4) संख्या (4449) के तहत। (5) (द) में खाली जगह, और अल-कुफ़ मदीना की घाटियों में से एक घाटी का नाम है, जहाँ इसके लोगों की संपत्ति है। मुजम अल-बुल्दान 4/383। (6) यह यहूदियों का पूजा स्थल है, बहुवचन: मदारीस, जैसे: मिफ्ताह और मफातीह। अल-मिसबाह अल-मुनीर (दर्स)। (7) (म) में: हमारे बीच। (8) सुनन अबी दाऊद (4450)। अहमद ने इसे संक्षेप में उद्धृत किया (7761), और यह मुज़ैना के एक व्यक्ति के माध्यम से अबू हुरैरा (रज़ियल्लाहु अन्हु) से है। अल-मुन्ज़िरी ने मुख़्तसर अल-सुनन 6/265 में कहा: इसमें मुज़ैना का एक व्यक्ति है, और वह अज्ञात है। (9) सुनन अबी दाऊद में: रियायत के साथ।

477 سورہ المائدہ، آیت 41

اللہ عزوجل نے نازل فرمایا: ﴿وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ﴾، ﴿وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ﴾، ﴿وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ﴾ [المائدہ: 44، 45 اور 47] یہ سب کفار کے بارے میں ہے(1)۔ اس روایت میں اسی طرح ہے: نبی ﷺ پر گزر ہوا۔

اور ابن عمر کی حدیث میں ہے: ایک یہودی مرد اور ایک یہودی عورت لائے گئے جنہوں نے زنا کیا تھا، تو رسول اللہ ﷺ روانہ ہوئے یہاں تک کہ یہودیوں کے پاس آئے، آپ ﷺ نے فرمایا: "تم تورات میں زنا کرنے والے کے بارے میں کیا پاتے ہو؟" الحدیث(2)۔ اور ایک روایت میں ہے کہ یہودی رسول اللہ ﷺ کے پاس ایک مرد اور عورت کو لے کر آئے جنہوں نے زنا کیا تھا(3)۔

اور ابوداؤد کی "کتاب"(4) میں ابن عمر کی حدیث سے ہے کہ انہوں نے کہا: یہودیوں کی ایک جماعت آئی اور رسول اللہ ﷺ کو القُف(5) کی طرف بلایا، تو آپ ﷺ ان کے پاس بیت المِدراس(6) میں تشریف لائے، انہوں نے کہا: اے ابوالقاسم، ہم میں سے ایک شخص نے ایک عورت کے ساتھ زنا کیا ہے، تو ان کے درمیان فیصلہ فرمائیں(7)۔

ان میں سے کسی چیز میں کوئی تضاد نہیں ہے، یہ سب ایک ہی قصہ ہے، اور اسے ابوداؤد نے ابوہریرہ کی حدیث سے اچھے انداز میں بیان کیا ہے(8)، پس فرمایا: ایک یہودی مرد اور عورت نے زنا کیا۔ ان میں سے بعض نے بعض سے کہا: ہمیں اس نبی کے پاس لے چلو، کیونکہ یہ وہ نبی ہیں جو تخفیفات (آسانیوں) کے ساتھ بھیجے گئے ہیں(9)، اگر انہوں نے سنگسار (رجم) کے علاوہ کوئی فتویٰ دیا تو ہم اسے قبول کر لیں گے اور اللہ کے ہاں اسے دلیل بنائیں گے اور کہیں گے: تیرے نبیوں میں سے ایک نبی کا فتویٰ۔ انہوں نے کہا: چنانچہ وہ نبی ﷺ کے پاس آئے جبکہ آپ ﷺ

مسجد میں اپنے صحابہ کے درمیان تشریف فرما تھے، انہوں نے کہا: اے ابوالقاسم، آپ کی کیا رائے ہے؟

---

(1) ان کا قول: "كُلُّها"، (م) نسخے سے ہے، باقی نسخوں میں نہیں ہے۔ (2) اسے بخاری (6819) اور مسلم (1699): (26) نے نکالا ہے اور مسئلہ کی ابتدا میں گزر چکا ہے۔ (3) ابن عمر کی اس روایت کو مالک نے مؤطا (1755) میں ابومصعب الزہری کی روایت سے، بخاری (1329) اور مسلم (1699): (27) نے نکالا ہے۔ (4) نمبر (4449) کے تحت۔ (5) (د) میں خالی جگہ ہے، اور القُف مدینہ کی وادیوں میں سے ایک وادی کا نام ہے، جہاں وہاں کے لوگوں کا مال و جائیداد ہے۔ معجم البلدان 4 / 383۔ (6) یہ یہودیوں کا کلیسا (عبادت گاہ) ہے، جمع: مداریس، جیسے: مفتاح اور مفاتیح۔ المصباح المنیر (درس)۔ (7) (م) میں: "بيننا" (ہمارے درمیان)۔ (8) سنن ابی داؤد (4450)۔ اور احمد نے اسے مختصراً (7761) نکالا ہے، اور یہ قبیلہ مزینہ کے ایک شخص کے واسطے سے ابوہریرہ ♦ سے مروی ہے۔ منذری نے مختصر السنن 6 / 265 میں کہا: اس میں مزینہ کا ایک شخص ہے جو مجہول ہے۔ (9) سنن ابی داؤد میں ہے: "بالتخفيف"۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 41 478 Regarding a man and a woman who committed adultery (1)? The Prophet ﷺ did not speak to them until he came to their house of study (Midras), stood at the door, and said: "I adjure you by Allah who sent down the Torah to Moses, what do you find in the Torah regarding the punishment for adultery when the parties are married (muhsan)?" They said: "Their faces are blackened with soot, they are placed back-to-back on a donkey (tajbiya), and they are lashed (2) - tajbiya means that the two adulterers are carried on a donkey, with their backs facing each other, and paraded around." He said: A young man among them remained silent. When the Prophet ﷺ saw him silent, he persisted in adjuring him (3). He then said: "O Allah, since you have adjured us, we find stoning (rajm) in the Torah." The narration continues until it says: The Prophet ﷺ said: "Indeed, I judge by what is in the Torah." So he ordered them to be stoned (4). Second: The summary of these narrations is that the Jews sought the judgment of the Prophet ﷺ, so he judged them according to what is in the Torah. He based this on the word of Ibn Suriya, and that he heard the testimony of the Jews and acted upon it, and that Islam is not a condition for 'ihsan' (being legally married/protected). These are four issues. If the people of the covenant (Dhimmis) bring a dispute to the Imam: If what they brought is an act of injustice like murder, aggression, or usurpation; he judges between them and prevents them from it without disagreement. As for if it is not like that, the Imam has a choice between judging between them or leaving them, according to Malik and Shafi'i, except that Malik considered turning away from them as more appropriate. If he does judge, he judges by the judgment of Islam (5). Ash-Shafi'i said: He does not judge between them in the prescribed punishments (Hudud). Abu Hanifa said: He judges between them in every case. This is the view of Az-Zuhri, Umar ibn Abd al-Aziz, and al-Hakam. It is also narrated from Ibn Abbas, and it is one of the two views of Shafi'i; due to the Almighty's saying: {And judge between them by what Allah has revealed} [Al-Ma'idah: 49] as will be explained later (6). Malik used as evidence the Almighty's saying: {So if they come to you, judge between them or turn away from them}

(1) In (M): "committed adultery among them". (2) In (Z) and (D): "his face is blackened and he is lashed", and in (M): "his face is blackened, he is paraded back-to-back, and he is lashed". What is established is from (Z) and Sunan Abi Dawud, and this section was omitted from (Kh). (3) "Aladhtha bihi al-nashdah": means he swore an oath and insisted upon it. Ma'alim al-Sunan 3/328. (4) In (Z) and (D): "so he stoned them both". (5) Al-Mufhim 5/110. (6) Page 488 of this volume.

सूरा अल-मायदा: आयत 41 478 एक पुरुष और एक महिला के बारे में जिन्होंने व्यभिचार किया था (1)? पैगंबर ﷺ ने उनसे तब तक बात नहीं की जब तक कि वह उनके अध्ययन गृह (मिदरास) में नहीं आए, दरवाजे पर खड़े हुए और कहा: "मैं तुम्हें उस अल्लाह की कसम देता हूँ जिसने मूसा पर तौरात उतारी, जब शादीशुदा लोग व्यभिचार करें तो उसके बारे में तुम तौरात में क्या पाते हो?" उन्होंने कहा: "उनके चेहरों को कालिख से काला कर दिया जाता है, उन्हें पीठ-से-पीठ सटाकर एक गधे पर बिठाया जाता है (तजबिया), और उन्हें कोड़े मारे जाते हैं (2) - तजबिया का मतलब है कि दो व्यभिचारियों को एक गधे पर बिठाकर, उनकी पीठ एक-दूसरे की तरफ करके घुमाया जाता है।" उन्होंने कहा: उनमें से एक युवक चुप रहा। जब पैगंबर ﷺ ने उसे चुप देखा, तो उन्होंने उसे कसम देने में जोर दिया (3)। तब उसने कहा: "हे अल्लाह, जब आपने हमें कसम दी है, तो हम तौरात में रज़्म (पत्थर मार-मार कर मार डालना) पाते हैं।" हदीस आगे बढ़ती है यहाँ तक कि पैगंबर ﷺ ने कहा: "निश्चित रूप से, मैं उसी के अनुसार फैसला करता हूँ जो तौरात में है।" इसलिए उन्होंने उन्हें पत्थर मार कर मारने का आदेश दिया (4)। दूसरा: इन रिवायतों का सार यह है कि यहूदियों ने पैगंबर ﷺ को निर्णायक बनाया, इसलिए उन्होंने तौरात में जो था उसके अनुसार उनके बीच फैसला किया। उन्होंने इसके लिए इब्न सूरिया की बात का सहारा लिया, और यह कि उन्होंने यहूदियों की गवाही सुनी और उस पर अमल किया, और यह कि इस्लाम 'इहसान' (शादीशुदा/संरक्षित होना) के लिए शर्त नहीं है। तो ये चार मसले हैं। यदि ज़िम्मी (गैर-मुस्लिम नागरिक) इमाम के पास अपना मामला लाते हैं: यदि मामला हत्या, आक्रामकता या जबरन कब्जे जैसे अन्याय का है, तो वह बिना किसी मतभेद के उनके बीच फैसला करेगा और उन्हें इससे रोकेगा। लेकिन अगर ऐसा नहीं है, तो इमाम को उनके बीच फैसला करने या उन्हें छोड़ देने का विकल्प है, मलिक और शाफ़ई के अनुसार, सिवाय इसके कि मलिक ने उनसे मुंह फेर लेना अधिक उचित समझा। यदि वह फैसला करता है, तो वह इस्लाम के कानून के अनुसार फैसला करता है (5)। और शाफ़ई ने कहा: वह उनके बीच हुदूद (निर्धारित दंड) में फैसला नहीं करेगा। और अबू हनीफा ने कहा: वह हर हाल में उनके बीच फैसला करेगा। और यही अज़-ज़ुहरी, उमर बिन अब्दुल अज़ीज़ और अल-हकम का विचार है, और इब्न अब्बास से भी यही वर्णित है, और यह शाफ़ई के दो विचारों में से एक है; अल्लाह तआला के इस कथन के कारण: {और उनके बीच उसी के अनुसार फैसला करें जो अल्लाह ने उतारा है} [अल-मायदा: 49] जैसा कि बाद में स्पष्ट किया जाएगा (6)। मलिक ने अल्लाह तआला के इस कथन से दलील पेश की: {तो अगर वे तुम्हारे पास आएं तो उनके बीच फैसला करो या उनसे मुंह मोड़ लो}

(1) (M) में: "उनमें से व्यभिचार किया"। (2) (Z) और (D) में: "उसका चेहरा काला किया जाता है और कोड़े मारे जाते हैं", और (M) में: "उसका चेहरा काला किया जाता है, उसे पीठ-से-पीठ सटाकर बिठाया जाता है और कोड़े मारे जाते हैं"। (Z) और सुनन अबू दाऊद से जो प्रमाणित है वही यहाँ है, और (Kh) से यह भाग हटा दिया गया है। (3) "अज़्ठा बिहिल नशदा": इसका अर्थ है कसम देना और उस पर जोर देना। मआलिम अल-सुनन 3/328। (4) (Z) और (D) में: "तो उन दोनों को पत्थर मार कर मार डाला गया"। (5) अल-मुफहिम 5/110। (6) इस खंड का पृष्ठ 488।

سورۃ المائدہ: آیت 41 478 ایک مرد اور ایک عورت کے بارے میں جنہوں نے زنا کیا تھا (1)؟ نبی کریم ﷺ نے ان سے بات نہیں کی یہاں تک کہ آپ ان کے مدرسہ (مِدراس) میں تشریف لائے، دروازے پر کھڑے ہوئے اور فرمایا: "میں تمہیں اس اللہ کی قسم دیتا ہوں جس نے موسیٰ پر تورات نازل کی، تم شادی شدہ زانی کے بارے میں تورات میں کیا پاتے ہو؟" انہوں نے کہا: "ان کے چہروں کو کالا کیا جاتا ہے، انہیں ایک گدھے پر پیٹھ سے پیٹھ سٹا کر بٹھایا جاتا ہے (تجبیہ) اور انہیں کوڑے لگائے جاتے ہیں (2) - تجبیہ کا مطلب ہے کہ دو زانیوں کو ایک گدھے پر سوار کیا جائے، ان کی پیٹھیں ایک دوسرے کے سامنے ہوں، اور انہیں گھمایا جائے -" راوی نے کہا: ان میں سے ایک نوجوان خاموش رہا، جب نبی کریم ﷺ نے اسے خاموش دیکھا تو آپ نے قسم دینے پر اصرار کیا (3)؛ تو اس نے کہا: اے اللہ، جب آپ نے ہمیں قسم دی ہے تو ہم تورات میں رجم (سنگسار کرنا) پاتے ہیں۔ اور حدیث آگے بڑھتی ہے یہاں تک کہ آپ ﷺ نے فرمایا: "بیشک میں اسی کے مطابق فیصلہ کرتا ہوں جو تورات میں ہے۔" پس آپ نے ان کے بارے میں حکم دیا اور انہیں رجم کر دیا گیا (4)۔ دوسرا: ان روایات کا خلاصہ یہ ہے کہ یہودیوں نے نبی کریم ﷺ کو حکم (فیصلہ کرنے والا) بنایا، تو آپ نے ان پر تورات کے تقاضے کے مطابق فیصلہ فرمایا، اور اس میں ابن صوریا کے قول پر انحصار کیا، اور یہ کہ آپ نے یہودیوں کی گواہی سنی اور اس پر عمل کیا، اور یہ کہ اسلام احصان (شادی شدہ ہونا) کے لیے شرط نہیں ہے۔ تو یہ چار مسائل ہیں۔ پس جب اہل ذمہ امام کے پاس اپنا معاملہ لے جائیں؛ تو اگر وہ معاملہ ظلم کا ہو جیسے قتل، دشمنی اور غصب؛ تو امام ان کے درمیان فیصلہ کرے گا اور انہیں بلا اختلاف اس سے روکے گا، لیکن اگر معاملہ ایسا نہ ہو، تو امام کو ان کے درمیان فیصلہ کرنے یا اسے چھوڑ دینے کا اختیار ہے، امام مالک اور شافعی کے نزدیک، سوائے اس کے کہ امام مالک نے ان سے اعراض کرنے کو زیادہ

بہتر سمجھا، پس اگر وہ فیصلہ کرے گا تو حکمِ اسلام کے مطابق فیصلہ کرے گا (5)۔ اور امام شافعی نے فرمایا: وہ حدود کے معاملات میں ان کے درمیان فیصلہ نہیں کرے گا۔ اور امام ابو حنیفہ نے فرمایا: وہ ہر حال میں ان کے درمیان فیصلہ کرے گا۔ اور یہی قول زہری، عمر بن عبدالعزیز اور حکم کا ہے، اور ابن عباس سے مروی ہے، اور یہ امام شافعی کے دو اقوال میں سے ایک ہے؛ اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد کی وجہ سے: {اور آپ ان کے درمیان اسی کے مطابق فیصلہ کریں جو اللہ نے نازل کیا ہے} [المائدہ: 49] جیسا کہ آگے اس کی وضاحت آئے گی (6)۔ امام مالک نے اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد سے استدلال کیا: {پس اگر وہ آپ کے پاس آئیں تو آپ ان کے درمیان فیصلہ کریں یا ان سے اعراض کریں}

(1) (م) میں ہے: "ان میں سے زنا کیا"۔ (2) (ظ) اور (د) میں ہے: "اس کا چہرہ کالا کیا جاتا ہے اور کوڑے لگائے جاتے ہیں"، اور (م) میں ہے: "اس کا چہرہ کالا کیا جاتا ہے، اسے پیٹھ سے پیٹھ سٹا کر بٹھایا جاتا ہے اور کوڑے لگائے جاتے ہیں"، اور جو (ز) اور سنن ابی داؤد سے ثابت ہے وہی درج ہے، اور (خ) سے یہ حصہ ساقط ہو گیا ہے۔ (3) "ألظَّ به النَّشْدَةَ": اس کا معنی ہے قسم دینا، اور اس پر اصرار کرنا۔ معالم السنن 328/3۔ (4) (ظ) اور (د) میں ہے: "پس ان دونوں کو رجم کر دیا گیا"۔ (5) المفہم 5 / 110 ۔ (6) اس جلد کا صفحہ 488 ۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 41 479 ...away from them} [Al-Ma'idah: 42], and it is a clear text regarding choice (1). Ibn al-Qasim said: If the bishops and the two adulterers come, then the judge has a choice; because the execution of the judgment is a right of the bishops. The opponent says: [If the two adulterers seek judgment from the Imam, the execution of the judgment is permissible, and] no attention is paid to the bishops. Ibn al-Arabi said (2): And this is the most correct; because if two Muslims were to appoint a man to judge between them, [his judgment] would be executed, and the consent of the judge would not be considered, so the People of the Book are more entitled to that. And Isa said on the authority of Ibn al-Qasim: They were not people of the covenant (Dhimmis); they were people of war (Harbis). Ibn al-Arabi said: And this which Isa said on his authority was only drawn from what was narrated by al-Tabari and others; that the two adulterers were from the people of Khaybar or Fadak. And they were at war with the Messenger of Allah (PBUH). And the name of the adulterous woman was Busrah (3), and they had sent to the Jews of Medina saying to them: Ask Muhammad about this, if he gives you a ruling other than stoning, then take it from him and accept it, and if he gives a ruling (4) of it, then beware of it. The Hadith (5). Ibn al-Arabi said: And if this were correct, then their coming with the two adulterers and their questioning would be a covenant and security, even if there was no covenant of Dhimma and residence (6); for there would be for him the ruling of refraining from them and justice (7) among them, so there is no proof for Isa's narration in this, and about them Allah the Almighty informed by His saying: {They are listeners to lies, listeners to other people who have not come to you}. And when they sought judgment from the Prophet (PBUH), the judgment was executed upon them, and they had no right to retract, for everyone who appoints a man to judge in religion, and it is: Thirdly: Its origin is this verse. Malik said: If a man appoints a man to judge, then his judgment is final, even if...

(1) Al-Mufhim 5/110. (2) In Ahkam al-Qur'an 2/618, and what is before it and between brackets from it, as well as what follows. (3) Tafsir al-Tabari 8/421, and this report was narrated in detail from al-Suddi. (4) In (D), (Z) and (M): 'gives you a ruling', and what is fixed from (Zah) which is consistent with what is in Ahkam al-Qur'an. (5) Previously mentioned similar to it in 6/177 from the Hadith of Jabir (may Allah be pleased with him). (6) In (D) and (M): 'And if there was no covenant, Dhimma and residence', and in (Z) and (Zah): 'And if there was no covenant, Dhimma and debt', and what is fixed from Ahkam al-Qur'an. (7) In (Zah): 'And the punishment'.

सूरा अल-मायदा: आयत 41 479 ...उनसे} [अल-मायदा: 42], और यह विकल्प के बारे में एक स्पष्ट पाठ है (1)। इब्न अल-कासिम ने कहा: यदि बिशप और दो व्यभिचारी आते हैं, तो न्यायाधीश के पास विकल्प होता है; क्योंकि निर्णय का निष्पादन बिशपों का अधिकार है। विरोधी कहता है: [यदि दो व्यभिचारी इमाम से निर्णय मांगते हैं, तो निर्णय का निष्पादन स्वीकार्य है, और] बिशपों पर कोई ध्यान नहीं दिया जाता है। इब्न अल-अरबी ने कहा (2): और यह सबसे सही है; क्योंकि यदि दो मुस्लिम अपने बीच न्याय करने के लिए किसी व्यक्ति को नियुक्त करते हैं, तो [उसका निर्णय] निष्पादित किया जाएगा, और न्यायाधीश की सहमति पर विचार नहीं किया जाएगा, इसलिए अहले किताब इसके अधिक हकदार हैं। और ईसा ने इब्न अल-कासिम के हवाले से कहा: वे ज़िम्मी (संधि वाले लोग) नहीं थे; वे युद्धरत लोग (हरबी) थे। इब्न अल-अरबी ने कहा: और ईसा ने उनके हवाले से जो कहा वह केवल अल-तबरी और अन्य लोगों द्वारा सुनाई गई बातों से लिया गया था; कि दो व्यभिचारी खैबर या फदक के लोगों में से थे। और वे अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) के साथ युद्ध में थे। और व्यभिचारी महिला का नाम बुसरा (3) था, और उन्होंने मदीना के यहूदियों के पास यह कहते हुए भेजा था: मुहम्मद से इसके बारे में पूछें, यदि वे आपको पत्थर मारने (रज़्म) के अलावा कोई अन्य निर्णय देते हैं, तो उसे उनसे ले लें और स्वीकार कर लें, और यदि वे इसके बारे में निर्णय देते हैं (4), तो उससे सावधान रहें। हदीस (5)। इब्न अल-अरबी ने कहा: और यदि यह सही होता, तो दो व्यभिचारियों के साथ उनका आना और उनका सवाल पूछना एक संधि और सुरक्षा होती, भले ही ज़िम्मा और निवास की कोई संधि न हो (6); क्योंकि उनके लिए उनसे रुकने और उनके बीच न्याय (7) का निर्णय होता, इसलिए इसमें ईसा के वर्णन के लिए कोई प्रमाण नहीं है, और उनके बारे में अल्लाह सर्वशक्तिमान ने अपने इस कथन से सूचित किया: {वे झूठ सुनने वाले हैं, दूसरे लोगों की बातें सुनने वाले हैं जो तुम्हारे पास नहीं आए हैं}। और जब उन्होंने पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) से निर्णय माँगा, तो निर्णय उन पर लागू किया गया, और उन्हें पीछे हटने का कोई अधिकार नहीं था, क्योंकि जो कोई भी धर्म में किसी व्यक्ति को न्याय करने के लिए नियुक्त करता है, और वह है: तीसरा: इसका मूल यह आयत है। मलिक ने कहा: यदि कोई व्यक्ति किसी व्यक्ति को न्याय करने के लिए नियुक्त करता है, तो उसका निर्णय अंतिम होता है, भले ही...

(1) अल-मुफहीम 5/110। (2) अहकाम अल-कुरआन 2/618 में, और जो उससे पहले है और कोष्ठक के बीच है, साथ ही जो आगे आएगा। (3) तफसीर अल-तबरी 8/421, और यह रिपोर्ट अल-सुद्दी से विस्तार से उद्धृत की गई है। (4) (द), (ज़) और (म) में: 'आपको फतवा दिया', और (ज़ाह) से

जो तय है वह अहकाम अल-कुरआन के अनुरूप है। (5) जाबिर (रज़ियल्लाहु अन्हु) की हदीस से 6/177 में इसके समान पहले उल्लेख किया गया है। (6) (द) और (म) में: 'और यदि कोई संधि, ज़िम्मा और निवास नहीं था', और (ज़) और (ज़ाह) में: 'और यदि कोई संधि, ज़िम्मा और कर्ज नहीं था', और जो अहकाम अल-कुरआन से तय है। (7) (ज़ाह) में: 'और सजा' ।

سورہ المائدہ: آیت 41 479 ...ان سے} [المائدہ: 42]، اور یہ اختیار کے بارے میں ایک واضح نص ہے (1)۔ ابن القاسم نے کہا: جب پادری اور دو زناکار آئیں؛ تو حاکم کو اختیار ہے؛ کیونکہ حکم کا نفاذ پادریوں کا حق ہے۔ اور مخالف کہتا ہے: [اگر دو زناکار امام کو حاکم بنائیں تو حکم کا نفاذ جائز ہے، اور] پادریوں کی طرف توجہ نہیں دی جائے گی۔ ابن العربی نے کہا (2): اور یہی سب سے زیادہ صحیح ہے؛ کیونکہ اگر دو مسلمان اپنے درمیان کسی شخص کو حاکم بنائیں تو [اس کا حکم] نافذ ہو جائے گا، اور حاکم کی رضا مندی کا اعتبار نہیں کیا جائے گا، چنانچہ اہل کتاب اس کے زیادہ حقدار ہیں۔ اور عیسیٰ نے ابن القاسم سے روایت کی: وہ اہل ذمہ نہیں تھے؛ وہ تو اہل حرب تھے۔ ابن العربی نے کہا: اور یہ بات جو عیسیٰ نے ان سے کہی، وہ صرف اس سے لی گئی ہے جو طبری اور دوسروں نے روایت کی ہے؛ کہ وہ دو زناکار اہل خیبر یا فدک میں سے تھے۔ اور وہ رسول اللہ ﷺ کے خلاف برسرپیکار تھے۔ اور زناکار عورت کا نام بسرۃ (3) تھا، اور انہوں نے مدینہ کے یہودیوں کی طرف یہ کہتے ہوئے بھیجا تھا: محمد سے اس بارے میں پوچھو، اگر وہ تمہیں رجم کے علاوہ کوئی اور فتویٰ دیں تو اسے ان سے لے لو اور قبول کر لو، اور اگر وہ اس (4) کا فتویٰ دیں تو اس سے بچو۔ حدیث (5)۔ ابن العربی نے کہا: اور یہ اگر صحیح ہوتا؛ تو دو زناکاروں کا لانا اور ان کا سوال کرنا ایک عہد اور امان ہوتا، اگرچہ عہد ذمہ اور گھر (دار) کا معاہدہ نہ ہوتا (6)؛ تو ان کے بارے میں ان سے رک جانے اور انصاف (7) کرنے کا حکم ہوتا، لہٰذا اس میں عیسیٰ کی روایت کے لیے کوئی حجت نہیں ہے، اور ان کے بارے میں اللہ تعالیٰ نے اپنے اس قول سے خبر دی: {وہ جھوٹ سننے والے ہیں، دوسرے لوگوں کی باتیں سننے والے ہیں جو تمہارے پاس نہیں آئے}۔ اور جب انہوں نے نبی ﷺ کو حاکم بنایا تو ان پر حکم نافذ ہوا، اور ان کے لیے رجوع کرنا ممکن نہیں تھا، پس ہر وہ شخص جس نے دین میں کسی کو حاکم بنایا اور وہ

ہے: تیسری بات: اس کی اصل یہ آیت ہے۔ مالک نے کہا: جب کوئی آدمی کسی آدمی کو حاکم بنائے تو اس کا فیصلہ نافذ العمل ہے، اگرچہ...

(1) المفہم 5/110۔ (2) احکام القرآن 2/618 میں، اور اس سے پہلے اور اس میں سے خط وحدانی کے درمیان، اور اسی طرح جو آگے آئے گا۔ (3) تفسیر طبری 8/421، اور یہ خبر سدی سے مفصل طور پر نکالی گئی ہے۔ (4) (د) اور (ز) اور (م) میں: 'تمہیں فتویٰ دیا'، اور (ظ) سے ثابت شدہ وہی ہے جو احکام القرآن کے موافق ہے۔ (5) حضرت جابر ؓ کی حدیث سے 6/177 میں اس جیسی پہلے گزر چکی ہے۔ (6) (د) اور (م) میں: 'اور اگر عہد و ذمہ اور دار نہ ہو'، اور (ز) اور (ظ) میں: 'اور اگر عہد و ذمہ اور دان نہ ہو'، اور ثابت شدہ احکام القرآن سے ہے۔ (7) (ظ) میں: 'اور عذاب'۔

480 Surah Al-Ma'idah: Verse 41

...it is brought to a judge who shall execute it, unless it is a clear injustice. Sahnun said: He executes it if he sees it (as correct) (1).

Ibn al-Arabi said: This applies to property and rights that pertain specifically to the seeker (plaintiff). As for the hudud (prescribed punishments), no one judges in them except the Sultan (ruler). The principle is that for every right that concerns the two disputants alone, arbitration (2) is permissible, and the arbitration of the arbitrator therein is binding.

The reality is: Arbitration among people is their right, not the right of the ruler. However, allowing unrestricted arbitration is a breach of the principle of authority, and leads (3) to the people being in turmoil like the turmoil of donkeys. Therefore, there must be a separator (a judge). Thus, the Sharia ordered the appointment of a Wali (governor/ruler) to cut off the causes of turmoil, and permitted arbitration as a mitigation for him and for them regarding the hardship of litigation; so that both benefits are fulfilled and the utility is achieved. Al-Shafi'i and others said: Arbitration is permissible, but it is only a fatwa (legal opinion).

Some scholars said: The Prophet's ﷺ judgment on the Jews by stoning was to establish the law of their Book; because they had distorted it, hidden it, and abandoned acting upon it. Do you not see that he said: "O Allah, I am the first to revive Your command when they put it to death" (4) [And also because the ruling on the adulterer had not yet been revealed to the Prophet ﷺ, and that is why it came in some narrations of this hadith] that (5) this was when he first arrived in Madinah (6). Therefore, he sought confirmation from the sons of Suriya about the ruling of the Torah, and made them swear an oath upon that. The statements of disbelievers regarding hudud and their testimony on them are not acceptable by consensus (ijma'). However, he did that as a way of holding them to what they had committed themselves to and acted upon.

(1) In (m): "executes it if he sees it correct," and his statement: "if he sees it," is not in (z). What is established is from (d) and (z), which matches what is in "Ahkam al-Quran" by Ibn al-Arabi 2/619 and his statement after it. (2) In the manuscripts: "al-tahakkum" (domination/control), and what is established is from (m) and "Ahkam al-Quran" (arbitration). (3) In the manuscripts: "maurid," and what is established is from (m) and "Ahkam al-Quran." (4) Previously on p. 476 of this part. (5) In the manuscripts: "wa-anna" (and that), and what is established is from "Al-Mufhim" 5/111, and what is

between brackets is from it. (6) Reported by Abu Dawood (4451) from the hadith of Abu Huraira, and it was previously mentioned in another narration on p. 477 of this part.

४८० सूरा अल-मायदाह: आयत ४१

...उसे एक न्यायाधीश के पास लाया जाए जो उसे लागू करे, जब तक कि वह स्पष्ट अन्याय न हो। सहनून ने कहा: यदि वह इसे (सही) देखता है तो इसे लागू करता है (१)।

इब्न अल-अरबी ने कहा: यह संपत्ति और उन अधिकारों पर लागू होता है जो विशेष रूप से साधक (वादी) से संबंधित हैं। जहाँ तक हुदूद (निर्धारित दंड) का प्रश्न है, सुल्तान (शासक) के अलावा कोई भी उनमें निर्णय नहीं करता है। सिद्धांत यह है कि प्रत्येक अधिकार जो केवल दो विवादियों से संबंधित है, उसमें मध्यस्थता (२) अनुमत है, और उसमें मध्यस्थ का निर्णय बाध्यकारी है।

वास्तविकता यह है: लोगों के बीच मध्यस्थता उनका अधिकार है, शासक का अधिकार नहीं। हालांकि, अनियंत्रित मध्यस्थता की अनुमति देना अधिकार के सिद्धांत का उल्लंघन है, और लोगों को गधों के हंगामे की तरह हंगामे की ओर ले जाता है (३)। इसलिए, एक विभाजक (न्यायाधीश) होना चाहिए। इस प्रकार, शरीयत ने अशांति के कारणों को समाप्त करने के लिए एक वली (राज्यपाल/शासक) की नियुक्ति का आदेश दिया, और मुकदमेबाजी की कठिनाई के संबंध में उनके और उनके लिए राहत के रूप में मध्यस्थता की अनुमति दी; ताकि दोनों लाभ पूरे हों और उपयोगिता प्राप्त हो। अल-शफीई और अन्य ने कहा: मध्यस्थता जायज़ है, लेकिन यह केवल एक फतवा (कानूनी राय) है।

कुछ विद्वानों ने कहा: पैगंबर ﷺ का यहूदियों पर पत्थर मारकर सजा देने का निर्णय उनकी किताब के कानून को स्थापित करने के लिए था; क्योंकि उन्होंने इसे विकृत कर दिया था, छिपा दिया था और उस पर अमल करना छोड़ दिया था। क्या आप नहीं देखते कि उन्होंने कहा: "हे अल्लाह, मैं पहला हूँ जिसने आपके आदेश को पुनर्जीवित किया जब उन्होंने इसे खत्म कर दिया था" (४) [और यह भी कि पैगंबर ﷺ पर व्यभिचारी के बारे में निर्णय अभी तक नहीं उतरा था, और इसीलिए इस हदीस के कुछ उल्लेखों में आया है] कि (५) यह तब था जब वह मदीना पहुंचे थे (६)। इसलिए, उन्होंने तोराह के फैसले के बारे में सूरिया के बेटों से पुष्टि मांगी और उन्हें उस पर शपथ दिलाई। हुदूद और उन पर उनकी गवाही के बारे में काफिरों के बयान आम सहमति (इज्मा) द्वारा स्वीकार्य नहीं हैं। हालांकि, उन्होंने ऐसा उन्हें उस चीज़ के लिए बाध्य करने के तरीके के रूप में किया जिसे उन्होंने स्वयं पर लागू किया था और जिस पर वे अमल करते थे।

(१) (m) में: "यदि वह इसे सही देखता है तो इसे लागू करता है," और उनका कथन: "यदि वह इसे देखता है," (z) में नहीं है। जो स्थापित है वह (d) और (z) से है, जो इब्न अल-अरबी २/६१९ द्वारा

"अहकाम अल-कुरान" में जो है उससे मेल खाता है। (२) पांडुलिपियों में: "अल-तहक्कुम", और जो स्थापित है वह (m) और "अहकाम अल-कुरान" (मध्यस्थता) से है। (३) पांडुलिपियों में: "मौरिद", और जो स्थापित है वह (m) और "अहकाम अल-कुरान" से है। (४) इस भाग के पृष्ठ ४७६ पर पहले। (५) पांडुलिपियों में: "व-अन्ना", और जो स्थापित है वह "अल-मुफहिम" ५/१११ से है, और जो कोष्ठकों के बीच है वह उसी से है। (६) अबू दाऊद (४४५१) द्वारा अबू हुरैरा की हदीस से उद्धृत, और इसे पहले इस भाग के पृष्ठ ४७७ पर एक अन्य वर्णन में उल्लेख किया गया है।

...اسے کسی قاضی کے پاس لے جایا جائے جو اسے نافذ کرے، سوائے اس کے کہ وہ صریح ناانصافی ہو۔ سحنون نے کہا: وہ اسے نافذ کرتا ہے اگر وہ اسے (صحیح) دیکھے (۱)۔

ابن العربی نے کہا: یہ ان اموال اور حقوق کے بارے میں ہے جو خاص طور پر طالب (مدعی) سے متعلق ہیں، جہاں تک حدود کا تعلق ہے تو ان میں سوائے سلطان (حکمران) کے کوئی فیصلہ نہیں کرتا۔ ضابطہ یہ ہے کہ ہر وہ حق جو محض دو فریقین سے متعلق ہو اس میں تحکیم (ثالثی) (۲) جائز ہے، اور اس میں ثالث کا فیصلہ نافذ العمل ہوتا ہے۔

اس کی حقیقت یہ ہے کہ: لوگوں کے درمیان ثالثی ان کا حق ہے نہ کہ حاکم کا حق، البتہ ثالثی کی کھلی چھوٹ دینا ولایت کے قاعدے کی خلاف ورزی ہے، اور لوگوں کو گدھوں کے ہنگامے کی طرح ہنگامے کی طرف لے جانے (۳) والا ہے۔ چنانچہ ایک فیصلہ کرنے والے کا ہونا ضروری ہے، لہذا شریعت نے ہنگامے کی بنیاد کو ختم کرنے کے لیے والی (حکمران) کے تقرر کا حکم دیا، اور مقدمہ بازی کی مشقت میں کمی کے لیے ان کے لیے اور حاکم کے لیے ثالثی کی اجازت دی؛ تاکہ دونوں مصلحتیں پوری ہوں اور فائدہ حاصل ہو۔ امام شافعی اور دیگر نے کہا: ثالثی جائز ہے، لیکن یہ محض ایک فتویٰ ہے۔

بعض علماء نے کہا: نبی کریم ﷺ کا یہودیوں پر سنگسار کرنے کا فیصلہ ان کی کتاب کے حکم کو قائم کرنے کے لیے تھا؛ کیونکہ انہوں نے اسے بدل دیا تھا، چھپا دیا تھا اور اس پر عمل کرنا چھوڑ دیا تھا۔ کیا آپ نہیں دیکھتے کہ آپ ﷺ نے فرمایا: "اے اللہ، میں پہلا شخص ہوں جس نے تیرے حکم کو زندہ کیا جب انہوں نے اسے مٹا دیا تھا" (۴) [اور یہ بھی کہ نبی کریم ﷺ پر ابھی زانی کا حکم نازل نہیں ہوا تھا، اور اسی لیے اس حدیث کی بعض روایات میں آیا ہے] کہ (۵) یہ اس وقت کا

واقعہ ہے جب آپ مدینہ تشریف لائے تھے (۶)۔ اسی لیے آپ ﷺ نے ابن صوریا سے تورات کے حکم کے بارے میں تحقیق فرمائی اور ان سے اس پر حلف لیا۔ حدود اور ان پر گواہی کے بارے میں کفار کے اقوال بالاجماع ناقابل قبول ہیں، لیکن آپ ﷺ نے یہ ان پر اس چیز کو لازم کرنے کے طور پر کیا جسے انہوں نے خود پر لازم کیا تھا اور جس پر وہ عمل پیرا تھے۔

(۱) (م) میں ہے: "وہ اسے نافذ کرتا ہے اگر اسے درست پائے"، اور ان کا قول: "اگر وہ اسے دیکھے"، (ظ) میں نہیں ہے، اور (د) اور (ز) سے جو ثابت ہے وہ ابن العربی کی "احکام القرآن" ۶۱۹/۲ کے موافق ہے۔ (۲) قلمی نسخوں میں "التحکم" ہے، اور جو (م) اور "احکام القرآن" سے ثابت ہے وہ (التحکیم) ہے۔ (۳) قلمی نسخوں میں "مورد" ہے، اور جو (م) اور "احکام القرآن" سے ثابت ہے وہ (مؤد) ہے۔ (۴) اس حصے کے صفحہ ۴۷۶ پر گزر چکا ہے۔ (۵) نسخوں میں "وأن" ہے، اور جو "المفہم" ۱۱۱/۵ سے ثابت ہے وہ ہے، اور جو قوسین کے درمیان ہے وہ اسی سے ہے۔ (۶) اسے ابوداؤد (۴۴۵۱) نے حضرت ابوہریرہ کی حدیث سے روایت کیا ہے، اور اس کا ذکر ایک اور روایت کے ساتھ اس حصے کے صفحہ ۴۷۷ پر گزر چکا ہے۔

It may be that the means of obtaining (1) knowledge of that was through revelation, or what Allah cast into his heart (2) by confirming what the two sons of Surya said regarding that, and not their statement alone. Thus, the Prophet ﷺ explained it to them and informed them of the legality of stoning (Rajm), which began at that time. So, by his action, he established the ruling of the Torah and clarified that it is the ruling of his Sharia, and that the Torah is the ruling of Allah, Glory be to Him (3); because of the Almighty's saying: {Indeed, We sent down the Torah, in which was guidance and light. The prophets who submitted [to Allah] judged by it} [Al-Ma'idah: 44], and he is one of the prophets. Abu Hurairah said regarding him: "I judge by what is in the Torah" (4). And Allah knows best.

Fourth: The majority are in favor of rejecting the testimony of a dhimmi (5); because he is not among those eligible for it. So it is not accepted against a Muslim or a disbeliever. A group of the Tabi'un and others accepted their testimony if no Muslim was found, as will be explained at the end of the Surah (6).

If it is said: He judged by their testimony and stoned the two adulterers. The answer: He only implemented upon them what he knew was the ruling of the Torah and obligated them to act upon it in the same way the Children of Israel acted upon it, as an establishment of proof against them and to reveal their distortion and change [of the text]. So he was an implementer, not a judge. This is according to the first interpretation (7). And according to the mentioned possibility: that would be specific to that particular incident, as no one was heard of in the first generation who accepted their testimony in such a matter. And Allah knows best.

---

(1) In the manuscripts: "obtaining the path...", and what is established is from Al-Mufhim. (2) Abu Al-Abbas asserted this in Al-Mufhim 5/111, saying: It is not necessary that the means of obtaining knowledge of that was the statement of the two sons of Surya, but rather revelation, or what Allah Almighty cast into his heart... (3) The phrase in Al-Mufhim: "... and that the Torah judges by what is authentic and established in it to be the ruling of Allah, Glory be to Him..." (4) Al-Mufhim 5/111-112, and the hadith of Abu Hurairah mentioned previously on p. 478 of this part. (5) In Al-Mufhim 5/112: "the disbeliever", instead of "the dhimmi". (6) At the interpretation of verse (106) thereof. (7) Meaning what was mentioned previously in the third issue regarding the statement of some scholars: The judgment of the Prophet ﷺ against

the Jews with stoning was only an establishment of the ruling of their Book. Al-Mufhim 5/113, and what follows it is from him.

यह संभव है कि उस ज्ञान की प्राप्ति (1) का मार्ग वह्य (ईश्वरवाणी) हो, या जो अल्लाह ने उनके हृदय में (2) सूर्या के दो पुत्रों के उस कथन की पुष्टि के रूप में डाला था, न कि केवल उनका कथन। अतः नबी ﷺ ने उनके लिए इसे स्पष्ट किया, और रज़्म (पथराव) की वैधता की सूचना दी, और इसकी शुरुआत उसी समय हुई। तो उनके कृत्य ने तौरात के आदेश को लागू करने का लाभ दिया, और यह स्पष्ट किया कि यह उनकी शरीयत का आदेश है, और यह कि तौरात अल्लाह सुब्हानहू का आदेश है (3); क्योंकि अल्लाह तआला का फरमान है: {बेशक हमने तौरात उतारी, जिसमें मार्गदर्शन और नूर था, उसी के अनुसार वे नबी जो आज्ञाकारी थे, फैसला करते थे} [अल-मा'इदह: 44], और वह नबियों में से हैं। अबू हुरैरा ने उनके बारे में कहा है: "मैं तौरात में जो कुछ है उसके अनुसार फैसला करता हूँ" (4)। और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है।

चौथा: बहुमत 'धम्मी' (5) (संरक्षित गैर-मुस्लिम) की गवाही को खारिज करने के पक्ष में है; क्योंकि वह इसके योग्य लोगों में से नहीं है। अतः यह न तो किसी मुसलमान के खिलाफ स्वीकार की जाएगी और न ही किसी काफिर के खिलाफ। ताबिईन और अन्य लोगों के एक समूह ने उनकी गवाही तब स्वीकार की है जब कोई मुसलमान न मिले, जैसा कि सूरह के अंत में स्पष्ट किया जाएगा (6)।

यदि यह कहा जाए: तो उन्होंने उनकी गवाही पर फैसला दिया और दो व्यभिचारियों को रज़्म किया। उत्तर: उन्होंने केवल उन पर वह लागू किया जिसे वह जानते थे कि तौरात का आदेश है, और उन्हें उसी तरह इस पर अमल करने के लिए मजबूर किया जिस तरह बनी इसराइल इस पर अमल करते थे, ताकि उन पर हुज्जत (प्रमाण) कायम हो सके और उनके द्वारा किए गए परिवर्तन और बदलाव को प्रकट किया जा सके। अतः वह लागू करने वाले थे, न्यायाधीश नहीं। और यह पहली व्याख्या (7) के अनुसार है। और बताई गई संभावना के अनुसार: यह उस विशेष घटना के लिए विशिष्ट होगा; क्योंकि प्रारंभिक काल में किसी को नहीं सुना गया जिसने इस तरह के मामलों में उनकी गवाही स्वीकार की हो। और अल्लाह सबसे बेहतर जानता है।

---

(1) प्रतियों में: "रास्ते की प्राप्ति...", और जो प्रमाणित है वह 'अल-मुफहिम' से है। (2) अबू अल-अब्बास ने 'अल-मुफहिम' 5/111 में इसकी पुष्टि की है, उन्होंने कहा: यह आवश्यक नहीं है कि उस ज्ञान की प्राप्ति का मार्ग सूर्या के दो पुत्रों का कथन हो, बल्कि वह्य, या जो अल्लाह तआला ने उनके हृदय में डाला... (3) 'अल-मुफहिम' में वाक्यांश है: "... और तौरात उन बातों के साथ फैसला करती

है जो उसमें सही और प्रमाणित हैं कि वह अल्लाह सुब्हानहू का आदेश है..." (4) अल-मुफहिम 5/111-112, और अबू हुरैरा की हदीस इस भाग के पृष्ठ 478 पर पहले आ चुकी है। (5) 'अल-मुफहिम' 5/112 में: धम्मी के स्थान पर 'काफिर' शब्द है। (6) इसकी आयत (106) की व्याख्या के समय। (7) अर्थात जो तीसरे मसले में कुछ विद्वानों के कथन के रूप में पहले बीत चुका है: यहूदियों पर नबी ﷺ का रज़्म का आदेश केवल उनकी किताब के आदेश को लागू करना था। 'अल-मुफहिम' 5/113, और उसके बाद का हिस्सा उसी से है।

سورہ المائدہ، آیت 41 481

اور یہ احتمال ہو سکتا ہے کہ اس علم کے حصول(1) کا طریقہ وحی ہو، یا اللہ نے ان کے دل(2) میں وہ بات ڈال دی ہو جس سے ابن صوریا کے کہے ہوئے کی تصدیق ہو گئی، نہ کہ محض ان کا قول۔ چنانچہ نبی ﷺ نے اسے واضح کیا، اور رجم (سنگساری) کے مشروع ہونے کی خبر دی، اور اس کی ابتدا اسی وقت ہوئی، تو آپ کے اس فعل سے توراۃ کے حکم کا نفاذ ہوا، اور یہ واضح ہوا کہ یہ آپ کی شریعت کا حکم ہے، اور یہ کہ توراۃ اللہ سبحانہ کا حکم ہے(3)؛ کیونکہ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَاةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا﴾ [المائدہ: 44] اور آپ بھی انبیاء میں سے ہیں۔ اور آپ کے بارے میں ابوہریرہ رضی اللہ عنہ نے فرمایا: "میں توراۃ میں موجود حکم کے مطابق فیصلہ کرتا ہوں"(4)۔ واللہ اعلم۔

چوتھا مسئلہ: جمہور علماء ذمی(5) کی شہادت کے رد کرنے پر ہیں؛ کیونکہ وہ اس کا اہل نہیں ہے، لہذا نہ مسلمان کے خلاف اس کی گواہی قبول ہوگی اور نہ کافر کے خلاف۔ البتہ تابعین اور دیگر لوگوں کی ایک جماعت نے ان کی گواہی قبول کی ہے جب مسلمان موجود نہ ہو، جیسا کہ سورہ کے آخر میں اس کا بیان آئے گا(6)۔

اگر یہ کہا جائے کہ: آپ نے ان کی گواہی پر فیصلہ کیا اور زانیوں کو رجم کیا۔ تو جواب یہ ہے: آپ نے ان پر وہی نافذ کیا جس کے بارے میں آپ کو علم تھا کہ یہ توراۃ کا حکم ہے، اور ان پر اسے اسی طرح لازم کیا جس طرح بنی اسرائیل اس پر عمل کرتے تھے، تاکہ ان پر حجت قائم ہو سکے اور ان کی تحریف و تبدیلی ظاہر ہو جائے، تو آپ نافذ کرنے والے تھے نہ کہ فیصلہ کرنے والے۔ اور یہ پہلی تاویل(7) کے مطابق ہے۔ اور مذکورہ احتمال کی بنا پر: یہ اس خاص واقعہ کے

ساتھ مخصوص ہوگا؛ کیونکہ صدرِ اول میں کسی سے نہیں سنا گیا جس نے اس جیسے معاملے میں ان کی گواہی قبول کی ہو۔ واللہ اعلم۔

---

(1) نسخوں میں ہے: حصول طریق...، اور جو متن میں ہے وہ المفہم سے ہے۔ (2) ابو العباس نے المفہم 111/5 میں اس پر جزم کیا ہے، انہوں نے کہا: یہ لازم نہیں کہ اس علم کے حصول کا طریقہ ابن صوریا کا قول ہو، بلکہ وحی، یا جو اللہ تعالیٰ نے آپ کے دل میں ڈالا... (3) المفہم میں عبارت یوں ہے: ... اور یہ کہ توراۃ میں جو کچھ صحیح اور ثابت ہے وہ اللہ سبحانہ کا حکم ہے ... (4) المفہم 111/5 - 112، اور ابوہریرہ کی حدیث اسی جلد کے ص 478 پر گزر چکی ہے۔ (5) المفہم 112/5 میں: ذمی کی بجائے 'کافر' کا لفظ ہے۔ (6) اس کی آیت (106) کی تفسیر کے وقت۔ (7) یعنی جو تیسرے مسئلے میں بعض علماء کے قول کے حوالے سے گزر چکا ہے کہ: یہودیوں پر نبی ﷺ کا رجم کا فیصلہ کرنا محض ان کی کتاب کے حکم کو قائم کرنا تھا۔ المفہم 113/5۔ اور اس کے بعد کا حصہ بھی وہیں سے ہے۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 41 482

Fifth: The Almighty's saying: {let them not grieve you}. Nafi' read it with a damma on the ya' and a kasra on the zay, and the rest with a fatha on the ya' and a damma on the zay (1). Huzn and hazan are the opposites of happiness. A man was sad (hazin) - with a kasra - so he is sad (hazin) and sorrowful (hazeen). Another made him sad (ahzanahu) and (hazanahu) as well, like "aslakahu" and "salakahu", and "mahzun" (saddened) is built upon it. Al-Yazidi said: "hazanahu" is the dialect of Quraysh, and "ahzanahu" is the dialect of Tamim, and both have been read. "Ihtazana" and "tahazzana" carry the same meaning (2). The meaning in the verse is to comfort the Prophet ﷺ, i.e., let not their haste towards disbelief grieve you, for indeed Allah has promised you victory over them (3).

Sixth: The Almighty's saying: {from those who say, "We believe" with their mouths}. They are the hypocrites {while their hearts believe not}. That is, they did not harbor faith in their hearts as their tongues spoke it. {And from among those who are Jews}, meaning the Jews of Medina, and this marks the end of the speech. Then He began by saying: {listeners to falsehood}, i.e., they are listeners, and its like is: {those who move about among you} [An-Nur: 58]. It is also said: the beginning is from His saying: {And from among those who are Jews}, meaning: among those who are Jews are people who listen to falsehood (4), i.e., they accept the lies of their leaders (5) regarding the distortion of the Torah. It is also said: i.e., they listen to your words, O Muhammad, to lie against you. Among them were those who attended the Prophet's ﷺ gathering and then lied about him to their common folk, and defaced his image in their eyes. This is the meaning of His saying: {listeners for another people who have not come to you}, and there were those among the hypocrites who did this.

(1) Al-Sab'ah p. 219, and Al-Taysir pp. 91-92. (2) Al-Sihah (hzn). Al-Yazidi is Yahya ibn al-Mubarak. (3) Ma'ani al-Qur'an by al-Zajjaj 2/174. (4) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 2/20, and these two views were also mentioned by al-Farra' in Ma'ani al-Qur'an 1/308-309, and Ibn al-Anbari in Idah al-Waqf wa al-Ibtida' 2/619. (5) In the manuscripts: "saying the lies of their leaders", and what is established is from (m), which is consistent with what is mentioned in books of tafsir. See Ma'ani al-Qur'an by al-Zajjaj 2/174, Tafsir Abi al-Layth 1/436, Tafsir al-Baghawi 2/37, and al-Muharrar al-Wajiz 2/192. Al-Zajjaj said: It is said: Do not listen to so-and-so's speech, i.e., do not accept his speech. From this is: "Allah listens to him who praises Him", i.e., may Allah accept his praise.

सूरह अल-माहिदा: आयत 41 482

पाँचवाँ: अल्लाह तआला का फ़रमान: {ला यहजुनका (वे आपको दुखी न करें)}। नाफ़े ने इसे 'या' पर ज़म्मा और 'ज़े' के नीचे कसरा के साथ पढ़ा है, और बाकियों ने 'या' पर फ़त्हा और 'ज़े' पर ज़म्मा के साथ पढ़ा है (1)। 'हुज़न' और 'हज़न' खुशी का विलोम हैं। आदमी दुखी हुआ - कसरा के साथ - तो वह दुखी और गमगीन है। किसी और ने उसे दुखी किया (अहज़नाहु) और (हज़नाहु) भी, जैसे 'असलाकाहु' और 'सलाकाहु', और 'महज़ून' इसी पर आधारित है। अल-यज़ीदी ने कहा: 'हज़नाहु' क़ुरैश की बोली है, और 'अहज़नाहु' तमीम की बोली है, और दोनों तरह से पढ़ा गया है। 'एह्तज़ना' और 'तहज़्ज़ना' के एक ही अर्थ हैं (2)। आयत का अर्थ नबी ﷺ को सांत्वना देना है, यानी: उनके कुफ़्र की ओर तेज़ी से बढ़ने से आपको दुख न हो, क्योंकि अल्लाह ने आपसे उनके खिलाफ जीत का वादा किया है (3)।

छठा: अल्लाह तआला का फ़रमान: {उन लोगों में से जो अपनी ज़ुबान से कहते हैं "हम ईमान लाए"} और वे मुनाफ़िक़ (पाखंडी) हैं {लेकिन उनके दिल ईमान नहीं लाए}। यानी, उन्होंने अपने दिलों में ईमान को वैसे नहीं छुपाया जैसा कि उनकी ज़ुबानों ने बोला। {और यहूदियों में से}, यानी मदीना के यहूदी, और यहाँ बात पूरी होती है। फिर उसने शुरू किया और कहा: {झूठ सुनने वाले}, यानी वे सुनने वाले हैं, और इसके जैसा है: {तुम्हारे आस-पास घूमने वाले} [अन-नूर: 58]। और कहा गया है: शुरुआत उनके इस कथन से है: {और यहूदियों में से}, यानी: यहूदियों में से कुछ लोग ऐसे हैं जो झूठ सुनने वाले हैं (4), यानी अपने सरदारों के झूठ को स्वीकार करने वाले हैं (5) जो तौरात में हेर-फेर के बारे में है। और कहा गया है: यानी: ऐ मुहम्मद, वे आपकी बातें सुनते हैं ताकि आपके खिलाफ झूठ बोल सकें। उनमें से कुछ ऐसे थे जो नबी ﷺ के पास बैठते थे और फिर उनके बारे में अपनी आम जनता से झूठ बोलते थे, और उनकी छवि को उनकी नज़रों में बिगाड़ते थे; और यही उनके इस कथन का अर्थ है: {उन अन्य लोगों के लिए सुनने वाले जो आपके पास नहीं आए}, और मुनाफ़िक़ों में ऐसे लोग थे जो यह करते थे।

(1) अस-सबा, पृ. 219, और अत-तयसीर, पृ. 91-92। (2) अस-सिहाह (हज़न)। अल-यज़ीदी याह्या बिन अल-मुबारक हैं। (3) मआनी अल-क़ुरआन, अज़-ज़ज्जाज 2/174। (4) ए'राब अल-क़ुरआन, अन-नहहास 2/20, और अल-फ़र्रा ने मआनी अल-क़ुरआन 1/308-309 में और इब्न अल-अंबारी ने ईज़ाह अल-वक़्फ़ व अल-इब्तिदा 2/619 में भी इन दो पहलुओं का उल्लेख किया है। (5) पांडुलिपियों में: "अपने सरदारों का झूठ बोलने वाले", और (म) से जो स्थापित है, वह तफ़सीर की किताबों में

वर्णित बातों के अनुकूल है। देखिए मआनी अल-क़ुरआन, अज़-ज़ज्जाज 2/174, तफ़सीर अबी अल-लैथ 1/436, तफ़सीर अल-बग़वी 2/37, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/192। अज़-ज़ज्जाज ने कहा: कहा जाता है: फलां की बात मत सुनो, यानी: उसकी बात स्वीकार न करो, और इसी से है: "अल्लाह ने उसे सुना जिसने उसकी प्रशंसा की", यानी: अल्लाह उसकी प्रशंसा स्वीकार करे।

سورہ المائدہ: آیت 41 482

پانچویں: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿لَا يَحْزُنكَ﴾ (وہ آپ کو غمگین نہ کریں)۔ نافع نے اسے 'یا' کے ضمہ اور 'زا' کے کسرہ کے ساتھ پڑھا ہے، اور باقیوں نے 'یا' کے فتحہ اور 'زا' کے ضمہ کے ساتھ پڑھا ہے (1)۔ 'حُزن' اور 'حَزن' خوشی کی ضد ہیں۔ آدمی غمگین ہوا - کسرہ کے ساتھ - تو وہ غمگین اور حزین ہے۔ کسی دوسرے نے اسے غمگین کیا (أحزنه) اور (حزنه) بھی، جیسے 'أَسْلَكَهُ' اور 'سَلَكَهُ'، اور 'محزون' اسی سے بنا ہے۔ یزیدی نے کہا: 'حزنه' قریش کی لغت ہے، اور 'أحزنه' تمیم کی لغت ہے، اور دونوں طرح سے پڑھا گیا ہے۔ 'احْتَزَنَ' اور 'تَحَزَّنَ' ایک ہی معنی میں ہیں (2)۔ آیت میں معنی نبی ﷺ کی تسلی ہے، یعنی: ان کے کفر کی طرف تیزی سے بڑھنے پر آپ غمگین نہ ہوں، کیونکہ اللہ نے آپ سے ان کے خلاف فتح کا وعدہ کیا ہے (3)۔

چھٹی: اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿مِنَ الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ﴾ اور وہ منافقین ہیں ﴿وَلَمْ تُؤْمِن قُلُوبُهُمْ﴾ یعنی: انہوں نے اپنے دلوں میں ایمان کو اس طرح نہیں چھپایا جس طرح ان کی زبانوں نے بولا۔ ﴿وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا﴾ یعنی مدینہ کے یہودی، اور یہاں بات مکمل ہوتی ہے۔ پھر اس نے شروع کیا اور کہا: ﴿سَمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ﴾ یعنی وہ بہت سننے والے ہیں، اور اس کی مثال یہ ہے: ﴿طَوَّافُونَ عَلَيْكُمْ﴾ [النور: 58]۔ اور کہا گیا ہے: ابتدا اس کے اس قول سے ہے: ﴿وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا﴾ یعنی: اور یہودیوں میں سے کچھ لوگ جھوٹ کے بہت سننے والے ہیں (4)، یعنی تورات میں تحریف کے حوالے سے اپنے سرداروں کے جھوٹ کو قبول کرنے والے ہیں (5)۔ اور کہا گیا ہے: یعنی: اے محمد، وہ آپ کی باتیں سنتے ہیں تاکہ آپ کے خلاف جھوٹ بول سکیں، چنانچہ ان میں سے کچھ ایسے تھے جو نبی ﷺ کی مجلس میں حاضر ہوتے اور پھر اپنی عام عوام کے پاس جا کر آپ کے بارے میں

جھوٹ بولتے، اور ان کی نظروں میں آپ کی تصویر کو بگاڑتے؛ اور یہی اس کے اس قول کا معنی ہے: ﴿سَمَّاعُونَ لِقَوْمٍ آخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ﴾، اور منافقین میں ایسے لوگ تھے جو یہ کرتے تھے۔

(1) السبعہ ص 219، اور التیسیر ص 91-92۔ (2) الصحاح (حزن)۔ اور یزیدی یحییٰ بن المبارک ہیں۔ (3) معانی القرآن للزجاج 2/ 174۔ (4) إعراب القرآن للنحاس 2/ 20، اور ان دو پہلوؤں کا ذکر الفراء نے معانی القرآن 1/ 308-309 میں اور ابن الانباری نے إیضاح الوقف والابتداء 2/ 619 میں بھی کیا ہے۔ (5) خطی نسخوں میں ہے: "اپنے سرداروں کا جھوٹ بولنے والے", اور (م) سے جو ثابت ہے وہ وہی ہے جو تفسیر کی کتابوں میں مروی ہے۔ دیکھیے معانی القرآن للزجاج 2/ 174، تفسیر ابی اللیث 1/ 436، تفسیر البغوی 2/ 37، اور المحرر الوجیز 2/ 192۔ زجاج نے کہا: کہا جاتا ہے: فلاں کی بات نہ سنو، یعنی: اس کی بات قبول نہ کرو، اور اسی سے ہے: "سمع اللہ لمن حمدہ"، یعنی: اللہ نے اس کی حمد قبول فرمائی۔

Al-Farra' said (1): It is permissible [grammatically] to say: "samā'īn" (listeners) and "tawwāfīn" (wanderers) (2), as He said: {Cursed wherever they are found} [Al-Ahzab: 61] and as He said: {Indeed, the righteous will be in gardens and pleasure} then He said: {Enjoying} [At-Tur: 17-18]. {Taking} [Adh-Dhariyat: 16].

Sufyan bin 'Uyaynah said: Allah, glorified be He, mentioned the spy in the Qur'an with His saying: {listeners to another people who have not come to you} (3) and the Prophet (peace be upon him) did not confront them despite knowing them, because at that time rulings were not yet established, nor was Islam empowered. The ruling regarding spies will come in "Al-Mumtahanah" (4), God willing.

Seventh: His saying, the Almighty: {they distort words from their [proper] usages} meaning: they interpret it differently from its intended meaning after they understood it from you and knew its contexts (5) intended by Allah, Mighty and Majestic, and He explained His rulings. So they said: His law is to omit stoning. And they substituted the stoning of a married person with forty lashes, changing the ruling of Allah, Mighty and Majestic (6).

And {they distort} is in the position of an adjective for His saying: {listeners}, and it is not a circumstantial phrase (hal) from the pronoun in {they come to you} because if they did not come, they would not have heard (7). Distortion is only from one who witnesses and hears and then distorts. Those among the Jews who distorted were some of them, not all of them; therefore, interpreting the meaning as: "Among those who are Jews, a group are listeners," is more likely.

{they say} is in the position of a circumstantial phrase (hal) from the implicit [pronoun] in "they distort" (8) {If you are given this...}

---

(1) In "Ma'ani al-Qur'an" 1/309, and the author quoted him via an-Nahhas in "I'rab al-Qur'an" 2/20. (2) Meaning it is permissible in Arabic [grammar], not in the recitation [of the Quran]. (3) Mentioned by Ibn al-Arabi in "Ahkam al-Qur'an" 2/618, and Ibn Atiyyah in "Al-Muharrar al-Wajiz" 2/192. (4) In the commentary of the first verse of it. (5) In manuscript copies: "its contexts" (feminine singular), and what is confirmed is from an-Nahhas's "I'rab al-Qur'an" 1/21, and the speech is from him. (6) Narrated by at-Tabari 8/421 from as-Suddi. (7) Al-'Ukbari said in "Al-Imla'" 2/442: It is permissible for it to be a circumstantial phrase from the pronoun in "listeners," and it is permissible to be another adjective for "people," i.e., "distorters." (8) "Mushkil I'rab al-

Qur'an" 1/226. Makki said: He pauses at "their hearts" in this saying, and begins: "And from those who are Jews...".

अल-फर्रा ने कहा (1): और यह जायज़ है: 'समाईन' (सुनने वाले), और 'तवाफ़ीन' (घूमने वाले) (2), जैसा कि उसने कहा: {लानत किए गए जहाँ कहीं वे पाए जाएँ} [अल-अहज़ाब: 61] और जैसा कि उसने कहा: {बेशक परहेज़गार बागों और नेमतों में होंगे} फिर कहा: {आनंद लेते हुए} [अत-तूर: 17-18]। {लेते हुए} [अज़-ज़रियात: 16]।

सूफ़ियान बिन उययना ने कहा: अल्लाह सुब्हानहू ने कुरान में जासूस का उल्लेख अपने इस कथन के साथ किया है: {दूसरे लोगों के लिए सुनने वाले जो तुम्हारे पास नहीं आए} (3) और नबी ﷺ ने उनके बारे में जानने के बावजूद उनका सामना नहीं किया; क्योंकि उस समय तक हुक्म (क़ानून) तय नहीं हुए थे, और न ही इस्लाम शक्तिशाली हुआ था। जासूस का हुक्म इंशाअल्लाह "अल-मुमतहना" (4) में आएगा।

सातवाँ: अल्लाह तआला का कथन: {वे शब्दों को उनके स्थानों के बाद बदल देते हैं} यानी: वे आपसे समझने और अल्लाह अज़्ज़ा व जल्ला द्वारा इरादा किए गए उनके स्थानों (5) को जानने और उसके हुक्मों के स्पष्ट होने के बाद, उनका गलत अर्थ निकालते हैं। तो उन्होंने कहा: उसकी शरीयत रज्म (पथराव) को छोड़ना है। और उन्होंने एक विवाहित व्यक्ति के रज्म के बजाय चालीस कोड़े लगा दिए, अल्लाह अज़्ज़ा व जल्ला के हुक्म को बदलते हुए (6)।

और {वे बदल देते हैं} उनके इस कथन {सुनने वाले} के लिए सिफ़त (विशेषण) के स्थान पर है, और {वे तुम्हारे पास आएँ} के ज़मीर (सर्वनाम) से हाल (अवस्था) नहीं है क्योंकि यदि वे नहीं आते तो वे सुनते नहीं (7), और बदलाव केवल वही करता है जो उपस्थित हो और सुने फिर बदल दे। यहूदियों में से बदलने वाले उनमें से कुछ थे, सभी नहीं, इसलिए अर्थ को इस पर लेना कि: "जो लोग यहूदी हुए उनमें से एक समूह सुनने वाले हैं," अधिक उपयुक्त है।

{वे कहते हैं} "वे बदल देते हैं" (8) में छिपे हुए [ज़मीर] से हाल के स्थान पर है {यदि तुम्हें यह दिया जाए...}

---

(1) उनकी "मआनी अल-कुरान" 1/309 में, और लेखक ने नहह़ास के माध्यम से "इराब अल-कुरान" 2/20 में उनसे इसे उद्धृत किया है। (2) यानी अरबी (व्याकरण) में जायज़ है, किरअत (पाठ) में नहीं। (3) इसे इब्न अल-अरबी ने "अहकाम अल-कुरान" 2/618 में और इब्न अतिय्या ने "अल-मुहर्रर अल-

वजीज़" 2/192 में उल्लेख किया है। (4) उसकी पहली आयत की व्याख्या के समय। (5) हस्तलिखित प्रतियों में: "मवाजिअहा" (उसके स्थान), और जो पुष्ट है वह नहह़ास की "इराब अल-कुरान" 1/21 से है, और कथन उन्हीं का है। (6) इसे अल-तबरी 8/421 ने अल-सुद्दी से रिवायत किया है। (7) अल-उकबरी ने "अल-इमला" 2/442 में कहा: यह मुमकिन है कि यह "समाऊन" के ज़मीर से हाल हो, और यह भी मुमकिन है कि यह "क़ौम" के लिए दूसरी सिफ़त हो, यानी: बदलने वाले। (8) "मुश्किल इराब अल-कुरान" 1/226, और मक्की ने कहा: इस कथन में वह "उनके दिलों" पर रुकता है, और शुरू करता है: "और जो यहूदी हुए उनमें से..."।

الفراء نے کہا (1): اور یہ جائز ہے: "سَمَّاعِيْنَ" (بہت سننے والے)، اور "طَوَّافِيْنَ" (گھومنے والے) (2)، جیسا کہ اس نے فرمایا: ﴿ مَلْعُونِينَ أَيْنَمَا ثُقِفُوا ﴾ [الاحزاب: 61] اور جیسا کہ اس نے فرمایا: ﴿ إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّتٍ وَنَعِيمٍ ﴾ پھر فرمایا: ﴿ فَكِهِينَ ﴾ [الطور: 17-18]۔ ﴿ ءَاخِذِينَ ﴾ [الذاریات: 16]۔

اور سفیان بن عیینہ نے کہا: اللہ سبحانہ نے قرآن میں جاسوس کا ذکر اپنے اس قول کے ساتھ کیا ہے: ﴿ سَمَّعُونَ لِقَوْمٍ ءَاخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ ﴾ (3) اور نبی ﷺ نے ان سے ان کے بارے میں جاننے کے باوجود تعرض نہیں کیا؛ اس لیے کہ اس وقت ابھی احکامات طے نہیں ہوئے تھے، اور نہ ہی اسلام کو غلبہ حاصل ہوا تھا۔ اور جاسوس کا حکم "الممتحنہ" (4) میں آئے گا، ان شاء اللہ تعالیٰ۔

ساتویں بات: اللہ تعالیٰ کا قول: ﴿ يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ ﴾ یعنی: وہ اس کی ایسی تاویل کرتے ہیں جو اس کی اصل مراد نہیں ہوتی، اس کے بعد کہ انہوں نے اسے آپ سے سمجھ لیا، اور اس کے ان مقامات (5) کو جان لیا جن کا اللہ عزوجل نے ارادہ فرمایا تھا، اور اس کے احکامات واضح کر دیے۔ تو انہوں نے کہا: اس کی شریعت رجم (سنگساری) کو چھوڑنا ہے۔ اور انہوں نے شادی شدہ کے رجم کے بدلے چالیس کوڑے لگا دیے، اللہ عزوجل کے حکم کو بدلنے کے لیے (6)۔

اور ﴿ يُحَرِّفُونَ ﴾ اس کے قول ﴿ سَمَّعُونَ ﴾ کے لیے صفت کے مقام میں ہے، اور یہ ﴿ يَأْتُوكَ ﴾ کے ضمیر سے حال نہیں ہے کیونکہ جب وہ نہیں آئے تو انہوں نے سنا نہیں (7)، اور تحریف تو وہی کرتا ہے جو موجود ہو اور سنے پھر تحریف کرے۔ اور یہودیوں میں سے تحریف کرنے والے ان کے بعض تھے، سب نہیں، اسی لیے معنی کو اس پر محمول کرنا کہ: "ان لوگوں میں سے جو یہودی ہوئے ایک گروہ سننے والے ہیں،" زیادہ مشابہ (بہتر) ہے۔

﴿ يَقُولُونَ ﴾ "يحرفون" (8) کے پوشیدہ ضمیر سے حال کے مقام میں ہے ﴿ إِنْ أُوتِيتُمْ هَذَا... ﴾

---

(1) ان کی "معانی القرآن" 309/1 میں، اور مصنف نے نحاس کے واسطے سے "اعراب القرآن" 20/2 میں ان سے نقل کیا ہے۔ (2) یعنی عربی (قواعد) میں جائز ہے، قرات میں نہیں۔ (3) اسے ابن العربی نے "احکام القرآن" 618/2 میں اور ابن عطیہ نے "المحرر الوجیز" 192/2 میں ذکر کیا ہے۔ (4) اس کی پہلی آیت کی تفسیر کے پاس۔ (5) خطی نسخوں میں: "مواضعہا" ہے، اور جو ثابت ہے وہ نحاس کی "اعراب القرآن" 21/1 سے ہے، اور کلام انہی کا ہے۔ (6) اسے طبری نے 421/8 میں سدی سے روایت کیا ہے۔ (7) عکبری نے "الاملاء" 442/2 میں کہا: جائز ہے کہ یہ "سماعون" کی ضمیر سے حال ہو، اور یہ بھی جائز ہے کہ "قوم" کے لیے دوسری صفت ہو، یعنی: تحریف کرنے والے۔ (8) "مشکل اعراب القرآن" 226/1، اور مکی نے کہا: وہ اس قول میں "ان کے دلوں" پر رکتا ہے، اور ابتدا کرتا ہے: "اور ان لوگوں میں سے جو یہودی ہوئے..."۔

484 Surah Al-Ma'idah: Verses 41 - 42

{(So take it)} meaning: if Muhammad (peace be upon him) brings you the [punishment of] flogging, then accept it, otherwise do not.

The eighth: His saying, Exalted is He: {(And for whomever Allah intends fitnah)} i.e., his straying in this world, and his punishment in the Hereafter. {(you will never have [power to do] for him a thing against Allah)} i.e., you will not benefit him. {(Those are the ones for whom Allah does not intend to purify their hearts)} is an explanation from Him, the Almighty and Majestic, that He has decreed disbelief for them. This verse indicates that misguidance is by the will of Allah, the Almighty, as a refutation of those who said otherwise, as mentioned before (1). That is: Allah did not want to purify their hearts from the impression upon them and the sealing, as He purified the hearts of the believers as a reward for them (2).

{(For them in this world is disgrace)} It was said: it is their scandal when they denied stoning, then the Torah was brought and stoning was found in it. And it was said: their disgrace in this world is the taking of the Jizya (tribute) and humiliation (3). And Allah knows best.

His saying, Exalted is He: {(They are listeners to falsehood, consumers of [what is] unlawful. So if they come to you, judge between them or turn away from them. And if you turn away from them, they will never harm you at all. And if you judge, judge between them with justice. Indeed, Allah loves those who act justly. 42)}

In it are two issues:

The first: His saying, Exalted is He: {(Listeners to falsehood)} He repeated it to emphasize its vileness (4), and it has been mentioned before in Al-Baqarah (5).

The second: His saying, Exalted is He: {(Consumers of [what is] unlawful)} indicates abundance. 'Al-Suht' (the unlawful) in the language originally means destruction and severity; Allah Almighty said: {(He will consume you with a punishment)} [Taha: 61] (6). And Al-Farazdaq said:

And the biting of time, O son of Marwan, did not leave Of the wealth except what is destroyed (7) or peeled away (8)

---

(1) 1/285, 367, and 5/31, and see Tafsir al-Baghawi 2/38. (2) I'rab al-Qur'an by al-Nahhas 2/21. (3) Ma'ani al-Qur'an by al-Zajjaj 2/177. (4) In (d), (z), and (m): He repeated it for emphasis and magnification, and the text is from (z). (5) 4/382. (6)

Tafsir al-Baghawi 2/39. (7) In (z): 'mushat', and it is said: it is a narration in the verse as follows. (8) Ma'ani al-Qur'an by al-Farra 2/182, and al-Shi'r wa al-Shu'ara p. 89, and al-Ishtiqāq by Ibn Duraid 2/509, and Tahdhib =

484 सूरह अल-माएदा: आयतें 41 - 42

{(तो इसे ले लो)} अर्थात: यदि मुहम्मद (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) तुम्हारे पास कोड़े मारने (की सज़ा) लेकर आएँ तो इसे स्वीकार कर लो, अन्यथा नहीं।

आठवां: अल्लाह का कथन: {(और जिसे अल्लाह गुमराह करना चाहे)} यानी: इस दुनिया में उसका भटकना, और आख़िरत में उसकी सज़ा। {(तो आप अल्लाह के मुक़ाबले में उसके लिए किसी चीज़ का अधिकार नहीं रखेंगे)} यानी: आप उसे लाभ नहीं पहुँचा सकेंगे। {(ये वे लोग हैं जिनके दिलों को अल्लाह ने पवित्र करना नहीं चाहा)} यह अल्लाह अज़्ज़-व-जल्ल की ओर से स्पष्टीकरण है कि उसने उनके लिए कुफ़्र (अविश्वास) का फ़ैसला कर लिया है। यह आयत इस बात का प्रमाण है कि गुमराह होना अल्लाह तआला की इच्छा से है, उन लोगों के खंडन में जिन्होंने इसके विपरीत कहा था, जैसा कि पहले (1) बताया गया है। अर्थात: अल्लाह ने उनके दिलों को मुहर और ठप्पे से पाक करना नहीं चाहा, जैसे कि उसने ईमान वालों के दिलों को उनके इनाम के रूप में पाक किया (2)।

{(उनके लिए दुनिया में रुसवाई है)} कहा गया है: यह उनकी बदनामी है जब उन्होंने रज़म (पत्थर मार कर जान से मारना) का खंडन किया, फिर तौरात लाई गई तो उसमें रज़म पाया गया। और कहा गया: दुनिया में उनकी रुसवाई जजिया लेना और अपमान (3) है। और अल्लाह ही बेहतर जानता है।

अल्लाह का कथन: {(वे झूठ सुनने वाले और हराम (सहित) खाने वाले हैं। फिर यदि वे तुम्हारे पास आएँ तो उनके बीच न्याय करो या उनसे मुंह मोड़ लो। और यदि तुम उनसे मुंह मोड़ लोगे, तो वे तुम्हें कुछ भी नुकसान नहीं पहुँचा पाएंगे। और यदि तुम न्याय करो, तो उनके बीच इंसाफ़ के साथ न्याय करो। निस्संदेह अल्लाह इंसाफ़ करने वालों को पसंद करता है। 42)}

इसमें दो मसले हैं:

पहला: अल्लाह का कथन: {(झूठ सुनने वाले)} इसे इसकी बुराई पर जोर देने के लिए दोहराया गया है (4), और यह सूरह अल-बक़रा (5) में पहले आ चुका है।

दूसरा: अल्लाह का कथन: {(हराम खाने वाले)} अधिकता के लिए है। भाषा में 'सुहत' (हराम) का मूल अर्थ विनाश और कठोरता है; अल्लाह तआला ने फ़रमाया: {(तो वह तुम्हें अज़ाब के ज़रिए हलाक (नष्ट) कर देगा)} [ताहा: 61] (6)। और फ़राज़दक़ ने कहा:

और समय के काटने ने, ऐ मरवान के बेटे, नहीं छोड़ा माल में से मगर जो नष्ट हो गया (7) या छिल गया (8)

---

(1) 1/285, 367 और 5/31, और देखें तफ़सीर अल-बग़वी 2/38। (2) नह्हास द्वारा एराब अल-क़ुरआन 2/21। (3) ज़ज्जाज द्वारा मानी अल-क़ुरआन 2/177। (4) (द), (ज़), और (म) में: इसे ज़ोर देने और बड़ाई के लिए दोहराया गया, और पाठ (ज़) से है। (5) 4/382। (6) तफ़सीर अल-बग़वी 2/39। (7) (ज़) में: 'मुशहत', और कहा जाता है: यह निम्नलिखित शेर में एक वर्णन है। (8) फ़रा द्वारा मानी अल-क़ुरआन 2/182, और अल-शि'र वा अल-शुआरा पृष्ठ 89, और इब्न दुरैद द्वारा अल-इश्तिक़ाक़ 2/509, और तहज़ीब =

٤٨٤ سورة المائدہ: آیات ٤١ - ٤٢

﴿فَخُذُوهُ﴾ یعنی: اگر محمد ﷺ تمہارے پاس کوڑے مارنے (کی سزا) لے کر آئیں تو اسے قبول کر لو، ورنہ نہیں۔

آٹھویں بات: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿وَمَن يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ﴾ یعنی: دنیا میں اس کی گمراہی، اور آخرت میں اس کی سزا۔ ﴿فَلَن تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا﴾ یعنی: تم اسے کوئی فائدہ نہیں پہنچا سکو گے۔ ﴿أُوْلَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَن يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمْ﴾ یہ اللہ عزوجل کی طرف سے بیان ہے کہ اس نے ان پر کفر کا فیصلہ کر دیا ہے۔ یہ آیت اس بات پر دلالت کرتی ہے کہ گمراہی اللہ تعالیٰ کی مشیت سے ہے، ان لوگوں کے رد میں جنہوں نے اس کے خلاف کہا، جیسا کہ پہلے (١) گزر چکا ہے۔ یعنی: اللہ نے ان کے دلوں کو مہر اور خاتمے سے پاک کرنا نہیں چاہا، جیسا کہ مومنوں کے دلوں کو ان کے ثواب کے طور پر پاک کیا (٢)۔

﴿لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ﴾ کہا گیا ہے: یہ ان کی رسوائی ہے جب انہوں نے رجم (سنگساری) کا انکار کیا، پھر تورات لائی گئی تو اس میں رجم پایا گیا۔ اور کہا گیا: دنیا میں ان کی رسوائی جزیہ لینا اور ذلت (٣) ہے۔ واللہ اعلم۔

اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿سَمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّالُونَ لِلسُّحْتِ فَإِن جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ وَإِن تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَن يَضُرُّوكَ شَيْئًا وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ٤٢﴾

اس میں دو مسئلے ہیں:

پہلا: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿سَمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ﴾ اسے اس کی برائی کی تاکید کے لیے دہرایا گیا ہے (٤)، اور یہ سورہ بقرہ (٥) میں پہلے گزر چکا ہے۔

دوسرا: اللہ تعالیٰ کا فرمان: ﴿أَكَّالُونَ لِلسُّحْتِ﴾ کثرت کے لیے ہے۔ لغت میں 'سُحت' کی اصل ہلاکت اور سختی ہے؛ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿فَيُسْحِتَكُم بِعَذَابٍ﴾ [طٰہٰ: ٦١] (٦)۔ اور فرزدق نے کہا:

اور زمانے کے کاٹنے نے اے ابن مروان نہیں چھوڑا مال میں سے مگر جو برباد ہو گیا (٧) یا چھل گیا (٨)

---

(١) ٢٨٥/١ و ٣٦٧ و ٣١/٥ ، اور دیکھئے تفسیر البغوی ٣٨/٢ . (٢) اعراب القرآن للنحاس ٢١/٢ . (٣) معانی القرآن للزجاج ١٧٧/٢ . (٤) (د) اور (ز) اور (م) میں ہے: اسے تاکید اور عظمت کے لیے دہرایا، اور متن (ظ) سے ہے۔ (٥) ٣٨٢/٤ . (٦) تفسیر البغوی ٣٩/٢ . (٧) (ظ) میں ہے: مسحت، اور کہا گیا ہے: یہ بیت میں ایک روایت ہے جیسا کہ آگے آئے گا۔ (٨) معانی القرآن للفراء ١٨٢/٢ ، والشعر والشعراء ص ٨٩ ، والاشتقاق لابن درید ٥٠٩/٢ ، اور تہذیب =

The narration is as such: "or mujallaf" (أو مُجلَّف), with the nominative case (raf') as a conjunction based on the meaning; because the meaning of "lam yada'" (did not leave) is "lam yubqi" (did not let remain). (1) And it is said of a shaver: "ashata" (أَسْحَتَ), meaning: he uprooted. Illicit wealth is called "suht" (سُحْتاً) because it "yashatu" (يَسْحَت - eradicates) acts of worship, meaning: it removes them and uproots them. Al-Farra' said: its root is the hunger of a dog (kalab al-jū'); it is said: "a man with a mas-hūt stomach" (رجل مسحوتُ المعدة), meaning a heavy eater, as if the bribe-seeker and consumer of illicit wealth has a greed for what is given similar to the gluttony of one with a mas-hūt stomach. (2) And it was said: illicit gain is called "suht" because it destroys (yashatu) a person's chivalry/honor (muru'ah). I say: The first opinion is more appropriate; for with the loss of religion, chivalry disappears, and there is no chivalry for one who has no religion. Ibn Mas'ud and others said: "As-Suht" is bribery (ar-rushā). (3) Umar ibn al-Khattab (may Allah be pleased with him) said: "A judge's bribe is from suht." (4) And from the Prophet ﷺ that he said: "Every flesh that grows from suht (illicit gain), the Fire is more worthy of it." They said: O...

= Al-Lughah 4/285, Al-Insaf 1/188, and Al-Khazanah 5/144. Al-Azhari said: It is narrated as "illa mas-hatun aw mujallafun". Ibn Jinni mentioned this narration in Al-Khasa'is 1/99, with a kasra on the letter dal in "yadi'", from "wada'a ash-shay' yada'u": if it settles and becomes calm. Ibn Jinni said: The meaning of "lam yadi'" - with kasra on dal - is: it did not settle or stay. The sentence after "zaman" is in the genitive case because it is an attribute for it, and the pronoun returning to it is omitted due to being known, estimated as: "he did not leave in it or for its sake any wealth except a small amount (mas-hat) or a remnant (mujallaf)." His saying "aw mujallaf" means: that of which a remnant remains. Said by Ibn Durayd. (1) This is the saying of Al-Khalil, as in Al-Khazanah 5/146. Scholars have other opinions on the nominative case (raf') of "aw mujallaf" which Al-Baghdadi mentioned in Al-Khazanah 5/146-147, some of them are: "This verse is difficult in its grammatical analysis (i'rab)." Az-Zamakhshari said: "This is a verse over whose grammatical adjustment knees continue to knock (due to difficulty)." Ibn Qutaybah said in Ash-Shi'r wa ash-Shu'ara' p. 89: Al-Farazdaq raised the end of the verse out of necessity, and it exhausted the grammarians in seeking a reason; they talked much and did not come up with anything satisfactory... Some asked Al-Farazdaq about why he put it in the nominative case, so he insulted them and said: "It is for me to speak, and for you to justify." (2) See Tafsir al-Tabari 8/435, and al-Muharrar al-Wajiz 2/193. (3) Narrated by Ibn Abi Shaybah 6/588, and al-

Tabari 8/429, 430, and 432. (4) Narrated by Ibn Abi Shaybah 6/545, and al-Tabari 8/431 from Umar who said: "Two doors of suht: bribes and the dowry of a prostitute."

रिवायत इस तरह है: "औ मुजल्लफ़" (أو مُجلَّف), अर्थ के आधार पर 'रफ़' (nominative case) के साथ; क्योंकि "लम यदा'" (नहीं छोड़ा) का अर्थ "लम युबकी" (बाकी नहीं रहने दिया) है। (1) और हजाम (बाल काटने वाले) के लिए कहा जाता है: "अशत" (أَسْحَتَ), यानी जड़ से उखाड़ दिया। हराम माल को "सुहत" (سُحْتاً) कहा जाता है; क्योंकि यह इबादतों को "यसहत" (يَسْحَت) करता है, यानी उन्हें खत्म और जड़ से मिटा देता है। अल-फ़र्रा ने कहा: इसका मूल कुत्ते की भूख है; कहा जाता है: "मसहतुल मेदा" (رجل مسحوتُ المعدة) आदमी, यानी बहुत खाने वाला, जैसे कि रिश्वत लेने वाले और हराम खाने वाले में उस चीज़ के प्रति लालच, जो उसे दी जाती है, वैसी ही होती है जैसी 'मसहतुल मेदा' वाले में लालच होती है। (2) और कहा गया: हराम को "सुहत" इसलिए कहा जाता है क्योंकि यह इंसान की 'मुरव्वत' (मर्यादा/सम्मान) को मिटा देता है। मैंने कहा: पहली बात अधिक उपयुक्त है; क्योंकि धर्म के जाने के साथ मुरव्वत भी चली जाती है, और उस व्यक्ति के लिए कोई मुरव्वत नहीं जिसके पास कोई धर्म नहीं है। इब्न मसूद और अन्य ने कहा: "सुहत" का अर्थ रिश्वत है। (3) उमर इब्न अल-खत्ताब रज़ियल्लाहु अन्हु ने कहा: हाकिम (न्यायाधीश) की रिश्वत 'सुहत' में से है। (4) और नबी ﷺ से रिवायत है कि उन्होंने फरमाया: "हर वह गोश्त जो 'सुहत' (हराम कमाई) से पला हो, आग (जहन्नम) उसके लिए अधिक उपयुक्त है।" उन्होंने कहा: ऐ...

= अल-लुग़ह 4/285, अल-इंसाफ़ 1/188, और अल-ख़ज़ाना 5/144। अल-अज़हरी ने कहा: और इसे "इल्ला मुसहतुन औ मुजल्लफ़ुन" रिवायत किया गया है। इब्न जिन्नी ने 'अल-ख़साइस' 1/99 में इस रिवायत का उल्लेख किया है, और वह "यदा'" में 'दाल' के नीचे जेर (कसरा) के साथ है, "वद'अ अश-शय' यद'ऊ" से: जब वह ठहर जाए और शांत हो जाए। इब्न जिन्नी ने कहा: "लम यदि'" का अर्थ है: वह नहीं ठहरा और स्थिर नहीं हुआ। "ज़मान" के बाद का जुमला 'जर' की स्थिति में है क्योंकि यह उसकी सिफत (विशेषण) है, और इसमें लौटने वाला ज़मीर (pronoun) ज्ञात होने के कारण हटा दिया गया है, इसका अनुमान है: उसने इसमें या इसके लिए माल में से कुछ नहीं छोड़ा सिवाय थोड़े से या बचे हुए हिस्से के। और उनका कहना "औ मुजल्लफ़" यानी: वह जिसका कुछ हिस्सा बाकी रह गया हो। यह इब्न दुरैद ने कहा है। (1) और यह खलील का कहना है, जैसा कि अल-ख़ज़ाना 5/146 में है। विद्वानों के पास "औ मुजल्लफ़" के रफ़ के बारे में अन्य राय हैं जिनका उल्लेख अल-बगदादी ने अल-ख़ज़ाना 5/146-147 में किया है, उनमें से कुछ ने कहा: यह शेर व्याकरणिक रूप से कठिन है। अज़-ज़मखशरी ने कहा: यह वह शेर है जिसे व्याकरण की दृष्टि से सही करने में विद्वानों के घुटने

आपस में टकराते रहते हैं। इब्न कुतैबा ने 'अश-शिअर वा अश-शुअरा' पृष्ठ 89 में कहा: अल-फ़रज़दक़ ने शेर के अंत को मज़बूरी में रफ़ दिया, और व्याकरण के जानकारों को इसका कारण खोजने में थका दिया; उन्होंने बहुत कुछ कहा लेकिन कुछ भी संतोषजनक नहीं ला सके.. उनमें से कुछ ने अल-फ़रज़दक़ से इसके रफ़ के बारे में पूछा, तो उसने उन्हें गाली दी और कहा: "बोलना मेरा काम है, और दलील पेश करना तुम्हारा।" (2) देखिए तफसीर अल-तबरी 8/435, और अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/193। (3) इसे इब्न अबी शैबा 6/588, और अल-तबरी 8/429, 430 और 432 ने निकाला है। (4) इसे इब्न अबी शैबा 6/545, और अल-तबरी 8/431 ने उमर से निकाला है जिन्होंने कहा: "सुहत के दो दरवाजे हैं: रिश्वत और ज़ानिया (वेश्या) का मेहर।"

روایت اسی طرح ہے: "أو مُجلَّفُ" (رفع کے ساتھ)، معنی پر عطف کرتے ہوئے؛ اس لیے کہ "لم يَدَع" کے معنی ہیں: "لم يُبقِ" (باقی نہیں چھوڑا)۔ (1) اور بال مونڈنے والے کے لیے کہا جاتا ہے: "أَسْحَتَ" یعنی جڑ سے اکھاڑ دیا۔ اور حرام مال کو "سُحْت" (سُحْتاً) کہا جاتا ہے؛ کیونکہ یہ نیکیوں کو "يَسْحَت" (ختم/جڑ سے مٹا) دیتا ہے۔ اور الفراء نے کہا: اس کی اصل کتے کی بھوک ہے؛ کہا جاتا ہے: "رجل مسحوتُ المعدة" (ایسا آدمی جس کا معدہ خالی ہو)، یعنی بہت کھانے والا، گویا رشوت لینے والے اور حرام کھانے والے میں اس چیز کی حرص جو اسے دی جاتی ہے، ویسی ہی ہے جیسی مسحوت المعدہ والے میں بھوک کی حرص ہوتی ہے۔ (2) اور کہا گیا: حرام کو "سحت" اس لیے کہا جاتا ہے؛ کیونکہ یہ انسان کی مروت کو ختم کر دیتا ہے۔ میں کہتا ہوں: پہلا قول زیادہ بہتر ہے؛ کیونکہ دین کے جانے سے مروت چلی جاتی ہے، اور اس شخص کی کوئی مروت نہیں جس کا کوئی دین نہیں۔ ابن مسعود اور دیگر نے کہا: "السحت" سے مراد رشوت (الرُّشا) ہے۔ (3) حضرت عمر بن خطاب رضی اللہ عنہ نے فرمایا: حاکم (جج) کی رشوت "سحت" میں سے ہے۔ (4) اور نبی ﷺ سے مروی ہے کہ آپ نے فرمایا: "ہر وہ گوشت جو سحت (حرام مال) سے پلا ہو، آگ اس کے لیے زیادہ موزوں ہے"۔ صحابہ نے عرض کیا: اے...

= اللغۃ 4/285، اور الانصاف 1/188، اور الخزانۃ 5/144۔ الازہری نے کہا: اور یہ "إلا مسحت أو مجلّف" بھی مروی ہے۔ ابن جنی نے 'الخصائص' 99/1 میں اس روایت کا ذکر کیا ہے، اور وہ "يدع" میں دال کے کسرہ (زیر) کے ساتھ ہے، "وَدَع الشيء يَدَع" سے: جب وہ ٹھہر جائے تو سکون پا جائے۔ ابن جنی نے کہا: "لم يَدِع" (دال کے زیر کے ساتھ) کے معنی ہیں: وہ نہیں ٹھہرا اور نہ ہی ثابت رہا۔ اور "زمان"के بعد والا جملہ محلِ جر میں ہے کیونکہ وہ اس کی صفت ہے،

اور اس سے اس کی طرف لوٹنے والی ضمیر علم کی وجہ سے محذوف ہے، جس کی تقدیر یہ ہے: اس نے اس میں یا اس کی وجہ سے مال میں سے کچھ نہیں چھوڑا سوائے تھوڑے سے (مسحت) یا کھرچے ہوئے (مجلّف) کے۔ اور ان کا قول "أو مجلف" یعنی: وہ جس میں سے کچھ بقیہ رہ گیا ہو۔ یہ ابن درید نے کہا ہے۔ (1) یہ خلیل کا قول ہے، جیسا کہ الخزانۃ 5/146 میں ہے۔ اور علماء کے نزدیک "أو مجلف" کے رفع میں دیگر اقوال بھی ہیں جن کا ذکر بغدادی نے الخزانۃ 5/146-147 میں کیا ہے، ان میں سے بعض نے کہا: اس شعر کی اعرابی ترکیب مشکل ہے۔ زمخشری نے کہا: یہ وہ شعر ہے جس کی اعرابی درستگی میں لوگوں کے گھٹنے آپس میں ٹکراتے رہتے ہیں۔ ابن قتیبہ نے 'الشعر والشعراء' ص 89 میں کہا: فرزدق نے شعر کے آخر کو ضرورتِ شعری کی بنا پر رفع دیا، اور اعراب والوں کو اس کی علت تلاش کرنے میں تھکا دیا، انہوں نے بہت کچھ کہا لیکن کوئی اطمینان بخش بات نہیں لا سکے... بعض لوگوں نے فرزدق سے اس کے رفع کے بارے میں پوچھا تو اس نے انہیں گالی دی اور کہا: "میرا کام کہنا ہے اور تمہارا کام دلیل پیش کرنا ہے"۔ (2) دیکھئیے تفسیر طبری 8/435، اور المحرر الوجیز 2/193۔ (3) اسے ابن ابی شیبہ 6/588، اور طبری 8/429، 430 اور 432 نے روایت کیا ہے۔ (4) اسے ابن ابی شیبہ 6/545، اور طبری 8/431 نے حضرت عمر سے روایت کیا ہے کہ انہوں نے فرمایا: "سحت کے دو دروازے ہیں: رشوت اور بدکار عورت کا مہر"۔

Messenger of Allah, what is "as-Suhht"? He said: "Bribery in judgment."(1) And from Ibn Mas'ud also, he said: "As-Suhht" is when a man fulfills a need for his brother, then the brother gives him a gift, and he accepts it.(2) Ibn Khuwayz Mindad said: Among "as-Suhht" is for a man to benefit from his prestige, meaning he has influence with the ruler, and a person asks him for a need, but he does not fulfill it unless he takes a bribe. There is no disagreement among the early scholars (Salaf) that taking a bribe to invalidate a right, or for what is impermissible, is forbidden "suhht". Abu Hanifa said: If a judge takes a bribe, he is dismissed immediately even if not officially removed, and every judgment he makes after that is void.(3) I say: This should not be disputed, God willing, because taking a bribe is an act of wickedness (fisq), and the judgment of a wicked person is not valid. And Allah knows best. The Prophet (peace and blessings be upon him) said: "Allah has cursed the one who gives a bribe and the one who takes it."(4). And from Ali (may Allah be pleased with him), he said: "As-Suhht" is bribery, the priest's fee, and seeking haste in a judicial case.(5) It was narrated from Wahb ibn Munabbih that he was asked: Is bribery forbidden in everything? He said: No, what is disliked about bribery is that you bribe to be given what is not yours, or to push away a duty that is incumbent upon you. As for bribing to protect your religion, your life, and your wealth, it is not forbidden.

(1) Narrated by Al-Tabari (8/434) via Umar ibn Hamzah ibn Abdullah ibn Umar from the Prophet (PBUH). Al-Hafiz said in Taghliq Al-Ta'liq (3/286): Its narrators are trustworthy despite its disconnection (irsal). Al-Tirmidhi (614) narrated similarly from the hadith of Ka'b ibn 'Ujrah as marfu' and said: This is a good (hasan) strange (gharib) hadith. (2) Narrated by Al-Tabari (8/430). (3) Al-Kashani said in Bada'i' al-Sana'i' (7/138 - 139): Does a judge become dismissed by taking a bribe in judgment? According to us: He is not dismissed, but he deserves dismissal, so the Imam removes him and reprimands him. The sheikhs of Iraq among our companions said: He is dismissed. (4) Narrated by Ahmad (6532), Abu Dawud (3580), Al-Tirmidhi (1337), and Ibn Majah (2313) from the hadith of Abdullah ibn Amr (may Allah be pleased with them both). Al-Tirmidhi said: A good authentic (hasan sahih) hadith. Ahmad (9023) and Al-Tirmidhi (1336) narrated it from the hadith of Abu Hurairah (may Allah be pleased with him). Ahmad (22399) narrated it from the hadith of Thawban (may Allah be pleased with him). (5) In manuscript copies: "Disobedience", and what is established is from (m), which matches what is in Tafsir al-Tabari (8/433 - 434).

सूरह अल-मा'इदाह, आयत 42 486

अल्लाह के रसूल, "अस-सुहत" क्या है? उन्होंने कहा: "फैसले में रिश्वत।"(1) और इब्न मसूद से भी वर्णित है कि उन्होंने कहा: "अस-सुहत" यह है कि एक आदमी अपने भाई की कोई ज़रूरत पूरी करे, फिर वह भाई उसे उपहार दे, और वह उसे स्वीकार कर ले।(2) इब्न खुवैज़ मिंदाद ने कहा: "अस-सुहत" में से यह है कि आदमी अपनी प्रतिष्ठा का लाभ उठाए, यानी उसकी शासक के पास साख हो, और कोई व्यक्ति उससे अपनी ज़रूरत पूरी करने के लिए कहे, लेकिन वह उसे तब तक पूरा न करे जब तक कि वह रिश्वत न ले ले। पूर्वजों (सलफ) के बीच इसमें कोई विवाद नहीं है कि किसी अधिकार को अमान्य करने या किसी नाजायज़ काम के लिए रिश्वत लेना हराम "सुहत" है। अबू हनीफ़ा ने कहा: यदि न्यायाधीश रिश्वत लेता है, तो वह उसी समय बर्खास्त हो जाता है भले ही उसे आधिकारिक तौर पर हटाया न गया हो, और उसके बाद उसके द्वारा दिया गया हर फैसला शून्य होता है।(3) मैं कहता हूँ: इंशा अल्लाह इसमें विवाद नहीं होना चाहिए; क्योंकि रिश्वत लेना दुष्टता (फिस्क) है, और एक दुष्ट व्यक्ति का निर्णय मान्य नहीं होता। और अल्लाह बेहतर जानता है। नबी (सल्लल्लाहु अलैहि वसल्लम) ने फ़रमाया: "अल्लाह ने रिश्वत देने वाले और रिश्वत लेने वाले पर लानत भेजी है।"(4)। और हज़रत अली (रज़िअल्लाहु अन्हु) से वर्णित है कि उन्होंने कहा: "अस-सुहत" रिश्वत है, भविष्यवक्ता/पुजारी का शुल्क है, और कानूनी मामले में जल्दबाजी करवाना है।(5) वहब बिन मुनब्बिह से वर्णित है कि उनसे पूछा गया: क्या रिश्वत हर चीज़ में हराम है? उन्होंने कहा: नहीं, रिश्वत में से वह नापसंद है कि आप रिश्वत दें ताकि आपको वह मिल सके जो आपका नहीं है, या आप पर अनिवार्य किसी कर्तव्य को टाल दें। जहाँ तक अपने धर्म, अपने जीवन और अपनी संपत्ति की रक्षा के लिए रिश्वत देने की बात है, तो यह हराम नहीं है।

(1) इसे अल-तबरी (8/434) ने उमर बिन हमज़ा बिन अब्दुल्ला बिन उमर के माध्यम से नबी (सल्ल.) से उद्धृत किया है। हाफ़िज़ ने तग़लीक़ अल-ता'लीक़ (3/286) में कहा: इसके रावी विश्वसनीय हैं, हालाँकि यह मुर्सल है। अल-तिर्मिज़ी (614) ने क'ब बिन 'उजराह की हदीस से इसी तरह मरफ़ू' रूप में उद्धृत किया और कहा: यह एक हसन ग़रीब हदीस है। (2) इसे अल-तबरी (8/430) ने उद्धृत किया है। (3) अल-कासानी ने बदाइ' अल-सनइ' (7/138 - 139) में कहा: क्या फैसले में रिश्वत लेने से न्यायाधीश बर्खास्त हो जाता है? हमारे अनुसार: वह बर्खास्त नहीं होता, लेकिन वह बर्खास्तगी का हकदार होता है, इसलिए इमाम उसे हटा देता है और दंडित करता है। हमारे साथियों में इराक के विद्वानों ने कहा: वह बर्खास्त हो जाता है। (4) इसे अहमद (6532), अबू दाऊद (3580), तिर्मिज़ी

(1337), और इब्न माजह (2313) ने अब्दुल्ला बिन अम्र (रज़ि.) की हदीस से उद्धृत किया है। तिर्मिज़ी ने कहा: यह हदीस हसन सही है। अहमद (9023) और तिर्मिज़ी (1336) ने इसे अबू हुरैरा (रज़ि.) की हदीस से उद्धृत किया है। अहमद (22399) ने इसे थौबान (रज़ि.) की हदीस से उद्धृत किया है। (5) पांडुलिपि प्रतियों में: "नाफ़रमानी", और जो स्थापित है वह (म) से है, जो तफ़सीर अल-तबरी (8/433 - 434) के अनुरूप है।

سورہ المائدہ، آیت ٤٢ ٤٨٦

اللہ کے رسول، "السُّحت" کیا ہے؟ آپ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: "فیصلے میں رشوت لینا۔"(١)۔ اور ابن مسعود رضی اللہ عنہ سے بھی مروی ہے کہ انہوں نے کہا: سحت یہ ہے کہ ایک آدمی اپنے بھائی کی کوئی ضرورت پوری کرے، پھر وہ اسے ہدیہ دے اور وہ اسے قبول کر لے۔ (٢)۔ ابن خُویز مَنداد کہتے ہیں: سحت میں سے یہ ہے کہ آدمی اپنے جاہ و مرتبے سے کھائے، یعنی اس کا حکمران کے ہاں کوئی مرتبہ ہو، اور کوئی شخص اس سے کسی ضرورت کا سوال کرے، تو وہ اسے پورا نہ کرے سوائے اس کے کہ رشوت لے۔ اور اس میں سلف کے درمیان کوئی اختلاف نہیں ہے کہ کسی حق کو باطل کرنے یا کسی ناجائز کام کے لیے رشوت لینا سحت اور حرام ہے۔ امام ابوحنیفہ رحمہ اللہ نے فرمایا: اگر حاکم رشوت لے لے، تو وہ اسی وقت معزول ہو جاتا ہے خواہ اسے باقاعدہ ہٹایا نہ گیا ہو، اور اس کے بعد اس کا کیا ہوا ہر فیصلہ باطل ہو جاتا ہے۔ (٣)۔ میں کہتا ہوں: ان شاء اللہ اس میں اختلاف نہیں ہونا چاہیے؛ کیونکہ رشوت لینا فسق ہے، اور فاسق کا فیصلہ جائز نہیں۔ واللہ اعلم۔ آپ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: "اللہ نے رشوت دینے والے اور رشوت لینے والے پر لعنت فرمائی ہے۔"(۴)۔ اور حضرت علی رضی اللہ عنہ سے مروی ہے کہ انہوں نے کہا: سحت رشوت ہے، کاہن کی اجرت ہے، اور مقدمے میں جلد بازی کروانا ہے۔(۵)۔ وہب بن منبہ سے مروی ہے کہ ان سے پوچھا گیا: کیا رشوت ہر چیز میں حرام ہے؟ انہوں نے کہا: نہیں، رشوت میں سے وہ ناپسندیدہ ہے کہ آپ رشوت دیں تاکہ آپ کو وہ چیز ملے جو آپ کی نہیں ہے، یا آپ پر کوئی واجب حق ہو جسے آپ ٹال دیں، لیکن اگر آپ اپنے دین، اپنی جان اور اپنے مال کے دفاع کے لیے رشوت دیں تو وہ حرام نہیں ہے۔

(۱) اسے طبری (۸/۴۳۴) نے عمر بن حمزہ بن عبداللہ بن عمر کے واسطے سے نبی صلی اللہ علیہ وسلم سے روایت کیا ہے۔ حافظ نے تغلیق التعلیق (۳/۲۸۶) میں کہا: اس کے راوی ثقہ ہیں باوجود اس کے کہ یہ مرسل ہے۔ اور اسی طرح ترمذی (۶۱۴) نے کعب بن عجرہ کی حدیث سے مرفوعاً روایت کیا اور کہا: یہ حدیث حسن غریب ہے۔ (۲) اسے طبری نے ۸/۴۳۰ میں روایت کیا ہے۔ (۳) کاسانی نے بدائع الصنائع (۷/۱۳۸-۱۳۹) میں کہا: کیا فیصلے میں رشوت لینے سے حاکم معزول ہو جاتا ہے؟ ہمارے نزدیک: وہ معزول نہیں ہوتا، لیکن وہ معزول ہونے کا مستحق ہوتا ہے، لہٰذا امام اسے معزول کرے گا اور اسے سزا دے گا، اور ہمارے اصحاب میں سے عراق کے مشائخ نے کہا: وہ معزول ہو جاتا ہے۔ (۴) اسے احمد (۶۵۳۲)، ابوداؤد (۳۵۸۰)، ترمذی (۱۳۳۷)، اور ابن ماجہ (۲۳۱۳) نے عبداللہ بن عمرو رضی اللہ عنہما کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ ترمذی نے کہا: یہ حدیث حسن صحیح ہے۔ احمد (۹۰۲۳) اور ترمذی (۱۳۳۶) نے اسے ابوہریرہ رضی اللہ عنہ کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ اور احمد (۲۲۳۹۹) نے اسے ثوبان رضی اللہ عنہ کی حدیث سے روایت کیا ہے۔ (۵) خطی نسخوں میں ہے: "المعصية" (نافرمانی)، اور جو ثابت ہے وہ (م) سے ہے، جو تفسیر طبری (۸/۴۳۳ - ۴۳۴) کے مطابق ہے۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 42 487 Abu al-Layth al-Samarqandi the jurist (1) said: And by this we take, there is no harm in a man defending himself and his wealth with a bribe. This is as it was narrated from Abdullah bin Mas'ud: that he was in Abyssinia, so he gave a bribe of two dinars (2) and said: "The sin is only on the receiver, not the giver." Al-Mahdawi (3) said: Whoever considers the earnings of a cupper (hajjām) and whoever is mentioned with him as illicit (suht), then its meaning is that it erodes the dignity (muru'ah) of its taker. I say: The correct view regarding the cupper's earnings is that it is wholesome (tayyib), and whoever takes what is wholesome, his dignity does not fall, nor does his status diminish. Malik narrated from Humayd al-Tawil from Anas that he said: The Messenger of Allah ﷺ was cupped; Abu Taybah (4) cupped him, so the Messenger of Allah ﷺ ordered for him a saa' of dates, and ordered his masters to reduce his tax (khiraj) (5). Ibn Abd al-Barr (6) said: This indicates that the cupper's earnings are wholesome; because the Messenger of Allah ﷺ does not set a price, a wage, or compensation for anything false, and this hadith of Anas is abrogating what the Prophet ﷺ prohibited regarding the price of blood, and abrogating what he disliked of hiring a cupper. Al-Bukhari and Abu Dawud narrated from Ibn Abbas, who said: The Messenger of Allah ﷺ was cupped and gave the cupper his wages. If it were illicit gain (suht), he would not have given it (7). As-Suht and as-Suhut are two linguistic variants in which it was recited; Abu 'Amr, Ibn Kathir, and al-Kisa'i recited it...

(1) In his Tafsir 1/438, and what precedes it is from him. (2) Established from (Z), in others: two dinars. Transmitted by Ibn Sa'd 3/150 similarly. (3) It is similarly in al-Muharrar al-Wajiz 2/193. (4) A client of the Ansar, from Bani Harithah, and it is said: from Bani Bayadah. It is said his name was Dinar, or Maysarah, or Nafi', and his mention is established in the Sahihayn that he cupped the Prophet ﷺ from the hadith of Anas, Jabir and others. Al-Isabah 11/218. (5) Al-Muwatta 2/974, transmitted by Ahmad (12883), al-Bukhari (1996), and Muslim (1577). (6) In al-Tamhid 2/224. (7) Sahih al-Bukhari (2103), Sunan Abi Dawud (3423), and it is with Ahmad (3457), and Muslim (1202).

सूरह अल-मा'इदा: आयत 42 487 अबू अल-लैथ अल-समरकंदी फकीह (1) ने कहा: और इसी को हम अपनाते हैं, इसमें कोई बुराई नहीं है कि एक व्यक्ति रिश्वत के माध्यम से अपनी और अपनी संपत्ति की रक्षा करे। यह वैसा ही है जैसा कि अब्दुल्ला बिन मसूद से वर्णित है: कि वह इथियोपिया (हबशा) में थे, तो उन्होंने दो दीनार (2) की रिश्वत दी और कहा: "पाप केवल लेने वाले पर है, देने वाले पर नहीं।" अल-महदवी (3) ने कहा: जिसने भी पछना लगाने वाले (हज्जाम) की कमाई और उसके साथ जिसका उल्लेख किया गया है उसे 'सुह्त' (अवैध) माना है, तो इसका अर्थ यह है कि यह इसे लेने वाले की शराफत (मुरूँअह) को नष्ट करता है। मैं कहता हूँ: हज्जाम की कमाई के बारे में सही बात यह है कि वह 'तय्यिब' (शुद्ध/हलाल) है, और जो शुद्ध लेता है उसकी शराफत नहीं गिरती, न ही उसका दर्जा कम होता है। मालिक ने हुमैद अल-तवील के माध्यम से अनस से रिवायत की है कि उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ ने पछना (हिजामा) लगवाया, अबू तैबा (4) ने उन्हें पछना लगाया, तो अल्लाह के रसूल ﷺ ने उसके लिए एक साअ खजूर का आदेश दिया, और उसके स्वामियों को आदेश दिया कि वे उसके खिराज (कर) में कमी करें (5)। इब्न अब्द अल-बर्र (6) ने कहा: यह इस बात का प्रमाण है कि पछना लगाने वाले की कमाई शुद्ध है; क्योंकि अल्लाह के रसूल ﷺ किसी भी झूठी या गलत चीज़ के लिए कोई मूल्य, मज़दूरी या मुआवजा तय नहीं करते। अनस की यह हदीस उस चीज़ को निरस्त (नासिख़) करने वाली है जिसे नबी ﷺ ने खून की कीमत के रूप में हराम किया था, और उस चीज़ को निरस्त करने वाली है जिसे उन्होंने हज्जाम की मज़दूरी के रूप में नापसंद किया था। अल-बुखारी और अबू दाऊद ने इब्न अब्बास से रिवायत की है, उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ ने पछना लगवाया और हज्जाम को उसकी मज़दूरी दी। यदि यह 'सुह्त' (अवैध कमाई) होती, तो वह उसे नहीं देते (7)। 'अस-सुह्त' और 'अस-सुहुत' दो भाषाई रूप हैं जिनमें इसे पढ़ा गया है; अबू अम्र, इब्न कसीर और अल-किसाई ने इसे पढ़ा...

(1) उनके तफ़सीर 1/438 में, और इससे पहले का हिस्सा उन्हीं से है। (2) (ज़) से पुष्ट, दूसरों में: दो दीनार। इब्न साद 3/150 ने भी इसी तरह इसे उल्लेख किया है। (3) अल-मुहर्रर अल-वजीज़ 2/193 में भी इसी तरह है। (4) अंसार के मौला, बनी हारिसा से, और कहा गया है: बनी बयादा से। कहा गया है कि उनका नाम दीनार था, और कहा गया: मयसारा, और कहा गया: नाफ़े और सहीहैन (बुखारी और मुस्लिम) में उनका उल्लेख पुष्ट है कि उन्होंने अनस, जाबिर और अन्य की हदीस के अनुसार नबी ﷺ को पछना लगाया था। अल-इसाबा 11/218। (5) अल-मुवत्ता 2/974, और अहमद (12883), बुखारी (1996), और मुस्लिम (1577) द्वारा निकाला गया। (6) अल-तम्हीद 2/224 में। (7)

सहीह अल-बुखारी (2103), सुनन अबी दाऊद (3423), और यह अहमद (3457), और मुस्लिम (1202) के पास है।

سورة المائدہ: آیت ٤٢ ٤٨٧ ابو اللیث السمرقندی فقیہ (١) نے کہا: اور اسی کو ہم اختیار کرتے ہیں، اس میں کوئی حرج نہیں کہ آدمی اپنی جان اور اپنے مال کا دفاع رشوت کے ذریعے کرے۔ یہ ویسا ہی ہے جیسا کہ عبداللہ بن مسعود سے مروی ہے: کہ وہ حبشہ میں تھے، تو انہوں نے دو دینار (٢) رشوت دی اور کہا: "گناہ صرف لینے والے پر ہے، دینے والے پر نہیں۔" مہدوی (٣) نے کہا: جس نے بھی حجام (پچھنے لگانے والے) کی کمائی اور جس کا اس کے ساتھ ذکر کیا گیا ہے، اسے 'سحت' (حرام مال) قرار دیا ہے، تو اس کا مطلب یہ ہے کہ یہ لینے والے کی مروت کو ختم کر دیتا ہے۔ میں کہتا ہوں: حجام کی کمائی کے بارے میں صحیح بات یہ ہے کہ وہ 'طیب' (حلال و پاکیزہ) ہے، اور جو طیب چیز لیتا ہے اس کی مروت نہیں گرتی اور نہ ہی اس کا مرتبہ کم ہوتا ہے۔ مالک نے حمید الطویل سے، انہوں نے انس سے روایت کی ہے کہ انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے پچھنے لگوائے، ابو طیبہ (٤) نے آپ ﷺ کو پچھنے لگائے، تو رسول اللہ ﷺ نے ان کے لیے ایک صاع کھجور کا حکم دیا، اور ان کے مالکوں کو حکم دیا کہ وہ ان کے خراج (ٹیکس) میں کمی کریں (٥)۔ ابن عبد البر (٦) نے کہا: یہ اس بات پر دلالت کرتا ہے کہ حجام کی کمائی طیب ہے؛ کیونکہ رسول اللہ ﷺ کسی باطل چیز کے لیے کوئی قیمت، اجرت یا عوض مقرر نہیں فرماتے، اور انس کی یہ حدیث اس چیز کے لیے ناسخ ہے جسے نبی ﷺ نے خون کی قیمت کے طور پر حرام کیا تھا، اور اس کے لیے ناسخ ہے جسے آپ ﷺ نے حجام کی مزدوری کے طور پر ناپسند فرمایا تھا۔ بخاری اور ابو داؤد نے ابن عباس سے روایت کی ہے، انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ نے پچھنے لگوائے اور حجام کو اس کی مزدوری دی۔ اگر یہ 'سحت' (حرام) ہوتا تو آپ اسے نہ دیتے (٧)۔ اور 'السُّحْت' اور 'السُّحُت' دو لغات (قرأتیں) ہیں جن میں اسے پڑھا گیا ہے؛ ابو عمرو، ابن کثیر اور کسائی نے اسے پڑھا...

(١) ان کی تفسیر ١/ ٤٣٨ میں، اور اس سے پہلے کا حصہ انہی سے ہے۔ (٢) (ظ) سے ثابت ہے، دوسروں میں: دو دینار۔ ابن سعد ٣/ ١٥٠ نے بھی اسی طرح اسے روایت کیا ہے۔ (٣) المحرر الوجیز ٢/ ١٩٣ میں بھی اسی طرح ہے۔ (٤) انصار کے مولیٰ، بنی حارثہ سے، اور کہا گیا: بنی بیاضہ سے۔ کہا گیا کہ ان کا نام دینار تھا، اور کہا گیا: میسرہ، اور کہا گیا: نافع، اور صحیحین میں ان کا ذکر ثابت ہے کہ انہوں نے انس، جابر اور دیگر کی حدیث کے مطابق نبی ﷺ کو پچھنے لگائے تھے۔ الاصابہ ١١/ ٢١٨۔ (٥) الموطأ ٢/ ٩٧٤، اور احمد (١٢٨٨٣)، بخاری (١٩٩٦)، اور مسلم (١٥٧٧) نے اسے نکالا ہے۔ (٦) التمہید ٢/ ٢٢٤ میں۔ (٧) صحیح بخاری (٢١٠٣)، سنن ابی داؤد (٣٤٢٣)، اور یہ احمد (٣٤٥٧)، اور مسلم (١٢٠٢) کے ہاں ہے۔

488 Surat Al-Ma'idah, Verse 42

...with two dammas (on both letters), while the rest recite with a damma on the 'Sin' only (1). Al-Abbas bin Al-Fadl narrated from Kharijah bin Mus'ab, from Nafi': "Akkaluna lil-saht" (eaters of forbidden gains) with a fatha on the 'Sin' and sukun on the 'Ha' (2), and this is a verbal noun (masdar) from 'sahatahu'; it is said: 'ashata' and 'sahata', with the same meaning. Al-Zajjaj said (3): 'sahatahu' means he took it away little by little.

Allah the Almighty says: {So if they come to you, [O Muhammad], judge between them or turn away from them.} This is a choice given by Allah the Almighty; mentioned by Al-Qushayri. Its meaning was previously stated that they were people of truce, not people of dhimma (protected non-Muslim subjects); for when the Prophet ﷺ arrived in Medina, he made a truce with the Jews (4).

Judging between disbelievers is not obligatory upon us if they are not people of dhimma; rather, judging is permissible if we wish. As for the people of dhimma, is judging between them obligatory upon us if they bring their dispute to us? There are two opinions from Al-Shafi'i (5).

If the dispute involves a Muslim, judging becomes obligatory; Al-Mahdawi said: Scholars have unanimously agreed that the judge must rule between a Muslim and a dhimmi.

They differed regarding two dhimmis; some went with the view that the verse is decisive (muhkama) and that the judge has a choice; this was narrated from Al-Nakha'i, Al-Sha'bi, and others (6), and it is the school of thought (madhhab) of Malik and Al-Shafi'i.

(1) Al-Sab'ah, p. 243; Al-Taysir, p. 99. (2) Al-Qira'at Al-Shadhah, p. 32; I'rab Al-Qur'an by Al-Nahhas, 2/21. It was also recited as "Al-Sikht" with a kasra on the 'Sin', as mentioned by Ibn Khalawayh in Al-Qira'at Al-Shadhah, p. 32; Abu Hayyan in Al-Bahr 3/489 attributed this recitation to 'Ubayd bin 'Umayr. It was also recited as "Al-Sahat" with two fathas, as mentioned by Ibn Khalawayh as well. (3) In Ma'ani Al-Qur'an, 2/177; the author quoted him via I'rab Al-Qur'an by Al-Nahhas, 2/21, and what preceded it is from him. (4) Al-Shafi'i said in Al-Umm, 4/129: I do not know of any disagreement among scholars of biographies that when the Messenger of Allah ﷺ settled in Medina, he made a truce with all Jews without jizya. (5) Ahkam Al-Qur'an by Ilkiya Al-Tabari, 3/75. (6) Al-Nasikh wa Al-Mansukh by Al-Nahhas, 2/293; and the

sayings of Al-Nakha'i and Al-Sha'bi were recorded by Abd al-Razzaq (10008), Abu 'Ubayd in Al-Nasikh wa Al-Mansukh (242), and Al-Tabari, 8/440.

488 सूरह अल-मैदाह, आयत 42

...दो दम्माह के साथ, और शेष केवल 'सिन' पर दम्माह के साथ पढ़ते हैं (1)। अल-अब्बास बिन अल-फ़ज़ल ने खारिजाह बिन मुसाब के माध्यम से नाफ़ी से रिवायत की: "अक्कालुना लिस-सह्त" (हराम खाने वाले) 'सिन' पर फ़तह और 'हा' पर सुकून के साथ (2), और यह 'सह्तहु' से बना एक भाववाचक संज्ञा (मस्दर) है; कहा जाता है: 'अशहता' और 'सहता', एक ही अर्थ में। अल-ज़ज्जाज ने कहा (3): 'सह्तहु' का अर्थ है उसने इसे धीरे-धीरे खत्म कर दिया।

अल्लाह तआला का फ़रमान है: {तो यदि वे आपके पास आएं [हे मुहम्मद], तो उनके बीच फैसला करें या उनसे मुंह मोड़ लें।} यह अल्लाह तआला की ओर से दिया गया एक विकल्प है; अल-कुशैरी ने इसका उल्लेख किया है। इसका अर्थ पहले बताया जा चुका है कि वे सुलह वाले लोग थे, धिम्मी (संरक्षित गैर-मुस्लिम नागरिक) नहीं थे; क्योंकि जब नबी ﷺ मदीना आए, तो उन्होंने यहूदियों के साथ सुलह की (4)।

काफिरों के बीच फैसला करना हम पर अनिवार्य नहीं है यदि वे धिम्मी नहीं हैं; बल्कि यदि हम चाहें तो फैसला करना जायज़ है। जहाँ तक धिम्मियों का सवाल है, क्या उनके बीच फैसला करना हम पर अनिवार्य है यदि वे अपना विवाद हमारे पास लाते हैं? अल-शाफ़ई के दो विचार हैं (5)।

यदि विवाद में कोई मुसलमान शामिल है, तो फैसला करना अनिवार्य हो जाता है; अल-महदवी ने कहा: विद्वानों ने सर्वसम्मति से सहमति व्यक्त की है कि न्यायाधीश को एक मुसलमान और एक धिम्मी के बीच फैसला करना चाहिए।

वे दो धिम्मियों के संबंध में भिन्न थे; कुछ इस विचार पर गए कि आयत निर्णायक (मुहकमा) है और न्यायाधीश के पास विकल्प है; यह अल-नखई, अल-शाबी और अन्य लोगों से वर्णित है (6), और यह मलिक और अल-शाफ़ई का मत है।

(1) अल-सबआ, पृ. 243; अल-तयसीर, पृ. 99। (2) अल-क़िरात अल-शाज़ा, पृ. 32; इराब अल-क़ुरआन (अल-नह़ास द्वारा), 2/21। इसे 'सिन' पर कसरा के साथ "अल-सिख़्त" के रूप में भी पढ़ा गया, जैसा कि इब्न खालवैय्या ने अल-क़िरात अल-शाज़ा, पृ. 32 में उल्लेख किया है; अबू हय्यान ने अल-बहर 3/489 में इस पाठ का श्रेय उबैद बिन उमैर को दिया है। इसे दो फ़तह के साथ "अल-सह़त" के रूप में भी पढ़ा गया, जैसा कि इब्न खालवैय्या ने भी उल्लेख किया है। (3) मआनी अल-क़ुरआन में, 2/177; लेखक ने अल-नह़ास द्वारा रचित इराब अल-क़ुरआन, 2/21 के माध्यम से उन्हें

उद्धृत किया है, और उनसे पहले जो कुछ आया है वह उन्हीं से है। (4) अल-शाफ़ई ने अल-उम्म, 4/129 में कहा: मैं जीवनी के विद्वानों के बीच किसी भी असहमति के बारे में नहीं जानता कि जब अल्लाह के रसूल ﷺ मदीना में बस गए, तो उन्होंने बिना जिज़्या के सभी यहूदियों के साथ सुलह कर ली। (5) अहकाम अल-क़ुरआन (इल्किया अल-तबरी द्वारा), 3/75। (6) अल-नासिख़ वल-मनसूख (अल-नह़ास द्वारा), 2/293; और अल-नखई और अल-शाबी के कथनों को अब्द अल-रज्जाक (10008), अल-नासिख़ वल-मनसूख (242) में अबू उबैद और अल-तबरी, 8/440 द्वारा संकलित किया गया है।

۴۸۸ سورة المائدہ، آیت ۴۲

...دو پیش (ضمتین) کے ساتھ، اور باقی قراء صرف 'سین' کے پیش کے ساتھ پڑھتے ہیں (۱)۔ اور عباس بن فضل نے خارجہ بن مصعب سے، انہوں نے نافع سے روایت کی ہے: «أَكَّالُونَ لِلسَّحْتِ» سین کے زبر اور حاء کے جزم کے ساتھ (۲)، اور یہ 'سَحَتَهُ' سے مصدر ہے؛ کہا جاتا ہے: 'أَسْحَتَ' اور 'سَحَتَ'، دونوں کا ایک ہی معنی ہے۔ اور زجاج نے کہا (۳): 'سَحَتَهُ' کا مطلب ہے: اسے تھوڑا تھوڑا کر کے لے گیا۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿فَإِن جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ﴾ (پس اگر وہ آپ کے پاس آئیں تو آپ ان کے درمیان فیصلہ کر دیں یا ان سے اعراض کریں) یہ اللہ تعالیٰ کی طرف سے اختیار دیا گیا ہے؛ اسے قشیری نے ذکر کیا ہے، اور اس کا مفہوم پہلے گزر چکا ہے کہ وہ صلح والے لوگ تھے، ذمی نہیں تھے؛ کیونکہ نبی کریم ﷺ جب مدینہ تشریف لائے تو آپ نے یہودیوں سے صلح کی تھی (۴)۔

اور کفار کے درمیان فیصلہ کرنا ہم پر واجب نہیں ہے اگر وہ اہل ذمہ نہ ہوں، بلکہ اگر ہم چاہیں تو فیصلہ کرنا جائز ہے۔ رہے اہل ذمہ، تو کیا ان کے درمیان فیصلہ کرنا ہم پر واجب ہے جب وہ اپنا معاملہ ہمارے پاس لائیں؟ اس بارے میں شافعی کے دو قول ہیں (۵)۔

اور اگر جھگڑا کسی مسلمان سے متعلق ہو تو فیصلہ کرنا واجب ہے؛ مہدوی نے کہا: علماء کا اس پر اجماع ہے کہ حاکم پر مسلمان اور ذمی کے درمیان فیصلہ کرنا واجب ہے۔

اور انہوں نے دو ذمیوں کے بارے میں اختلاف کیا ہے، بعض کا خیال ہے کہ آیت محکمہ (فیصلہ کن) ہے، اور حاکم کو اختیار ہے؛ یہ نخعی، شعبی اور دیگر سے مروی ہے (۶)، اور یہی امام مالک اور امام شافعی کا مذہب ہے۔

(۱) السبعہ ص ۲۴۳، اور التیسیر ص ۹۹۔ (۲) القراءات الشاذہ ص ۳۲، اور اعراب القرآن للنحاس ۲/ ۲۱۔ اور «السِّخْت» سین کے زیر کے ساتھ بھی پڑھا گیا ہے جیسا کہ ابن خالویہ نے القراءات الشاذہ ص ۳۲ میں ذکر کیا ہے، اور ابو حیان نے البحر ۳/ ۴۸۹ میں اس قراءت کی نسبت عبید بن عمیر کی طرف کی ہے، اور اسے «السَّحَت» دو زبر کے ساتھ بھی پڑھا گیا ہے جیسا کہ ابن خالویہ نے بھی ذکر کیا ہے۔ (۳) معانی القرآن ۲/ ۱۷۷ میں، اور مصنف نے اسے اعراب القرآن للنحاس ۲/ ۲۱ کے واسطے سے نقل کیا ہے، اور اس سے پہلے والی بات بھی وہیں سے ہے۔ (۴) شافعی نے الام ۴/ ۱۲۹ میں کہا: میں اہل سیر و علم میں سے کسی کو اس کا مخالف نہیں جانتا کہ رسول اللہ ﷺ جب مدینہ تشریف لائے تو آپ نے تمام یہودیوں سے بغیر جزیہ کے صلح کی تھی۔ (۵) احکام القرآن للکیا الطبری ۳/ ۷۵۔ (۶) الناسخ والمنسوخ للنحاس ۲/ ۲۹۳، اور نخعی اور شعبی کا قول عبد الرزاق نے (۱۰۰۰۸) میں، اور ابو عبید نے الناسخ والمنسوخ (۲۴۲) میں، اور طبری نے ۸/ ۴۴۰ میں نقل کیا ہے۔

...and others (1), except what was narrated from Malik regarding not implementing the prescribed punishment (Hadd) on the People of the Book for adultery. For if a Muslim commits adultery with a woman from the People of the Book, he is punished, but there is no punishment for her. If both adulterers are Dhimmis (non-Muslim subjects), then there is no punishment for them, which is the opinion of Abu Hanifa, Muhammad bin Al-Hasan, and others. It was also narrated from Abu Hanifa that he said: They are lashed but not stoned. Al-Shafi'i, Abu Yusuf, Abu Thawr, and others said: The prescribed punishment is upon them if they both come willingly to seek our judgment (2).

Ibn Khuwayzmindad said: The Imam should not send for them if some of them seek help against others, nor should he bring the adversary to his council unless it concerns grievances from which corruption spreads, such as murder, looting houses, and the like. As for debts, divorce, and other transactions, he does not judge between them except after mutual consent, and the choice is for him not to judge and to return them to their own judges. If he does judge between them, he judges by the law of Islam (3).

As for forcing them to accept the judgment of Muslims in matters from which corruption spreads, it is not because we have made a covenant with them for corruption. It is obligatory to cut off corruption from them, whether from themselves or others, because in that is the preservation of their wealth and blood. Perhaps in their religion such things are permitted, so corruption spreads from it among us. Therefore, we forbade them from selling wine publicly, showing adultery, and other filthiness, so that the foolish among the Muslims are not corrupted by them.

As for the judgment in matters specific to their religion, such as divorce, usury (4), and others, they are not required to follow our religion. Judging between them in such matters (5) is harmful to their rulers and a change of their faith. Debts and transactions are not like that, because there is an aspect of grievance and cutting off corruption in them. And Allah knows best.

---

(1) Al-Istidhkar 24/12, Al-Tamhid 14/289, and Al-Mufhim 5/110. (2) See Al-Ishraf 2/20. (3) See Al-Tamhid 14/389, and Al-Mufhim 5/110. (4) In (m): and adultery. (5) His saying: "with that", from (m) and not in the rest of the copies.

सूरह अल-मा'इदाह: आयत 42 489

...और अन्य (1), सिवाय इसके कि जो मलिक से अह्ल अल-किताब (किताब वाले लोगों) पर व्यभिचार के लिए हद्द (निर्धारित दंड) लागू न करने के बारे में वर्णित है। क्योंकि यदि कोई मुस्लिम किसी किताबिया महिला के साथ व्यभिचार करता है, तो उसे दंडित किया जाता है, लेकिन उस पर कोई दंड नहीं है। यदि दोनों व्यभिचारी धिम्मी (गैर-मुस्लिम प्रजा) हैं, तो उन पर कोई दंड नहीं है, जो अबू हनीफा, मुहम्मद बिन अल-हसन और अन्य का मत है। अबू हनीफा से यह भी वर्णित है कि उन्होंने कहा: उन्हें कोड़े मारे जाएँगे लेकिन पत्थर नहीं मारे जाएँगे। अल-शफीई, अबू यूसुफ, अबू थौर और अन्यों ने कहा: यदि वे दोनों अपनी स्वेच्छा से हमारे न्याय के लिए आते हैं तो उन पर हद्द लागू है (2)।

इब्न खुवैज़मंदाद ने कहा: इमाम को उनके पास तब तक संदेश नहीं भेजना चाहिए जब तक कि उनमें से कुछ दूसरों के विरुद्ध सहायता न माँगें, न ही उसे प्रतिवादी को अपनी सभा में बुलाना चाहिए जब तक कि यह उन शिकायतों से संबंधित न हो जिनसे भ्रष्टाचार फैलता है, जैसे कि हत्या, घरों को लूटना और इसी तरह के अन्य मामले। जहाँ तक ऋण, तलाक और अन्य लेनदेन का सवाल है; वह उनके बीच तब तक न्याय नहीं करता जब तक कि आपसी सहमति न हो, और उसके पास यह विकल्प है कि वह न्याय न करे और उन्हें उनके अपने न्यायाधीशों के पास भेज दे। यदि वह उनके बीच न्याय करता है, तो वह इस्लाम के नियम के अनुसार न्याय करता है (3)।

जहाँ तक उन्हें उन मामलों में मुसलमानों के फैसले को मानने के लिए मजबूर करने की बात है जिनसे भ्रष्टाचार फैलता है, तो ऐसा इसलिए नहीं है क्योंकि हमने भ्रष्टाचार के लिए उनके साथ कोई समझौता किया है। भ्रष्टाचार को उनसे दूर करना अनिवार्य है; चाहे वह उनकी ओर से हो या अन्यों की ओर से; क्योंकि इसमें उनके धन और प्राणों की सुरक्षा है। शायद उनके धर्म में यह जायज़ हो, तो इससे हमारे बीच भ्रष्टाचार फैल जाएगा; इसलिए हमने उन्हें सार्वजनिक रूप से शराब बेचने, व्यभिचार प्रदर्शित करने और अन्य गंदगी फैलाने से रोका है; ताकि मुसलमानों के मूर्ख लोग उनके कारण भ्रष्ट न हों।

जहाँ तक उन मामलों के फैसले का सवाल है जो उनके धर्म के लिए विशिष्ट हैं जैसे तलाक और ब्याज (4) आदि, तो उनके लिए हमारे धर्म का पालन करना अनिवार्य नहीं है। उनके बीच ऐसे मामलों में फैसला करना (5) उनके शासकों के लिए हानिकारक है और उनके पंथ का परिवर्तन है। ऋण और लेनदेन ऐसे नहीं हैं; क्योंकि उनमें अन्याय का पहलू और भ्रष्टाचार को रोकना शामिल है। और अल्लाह बेहतर जानता है।

(1) अल-इस्तिधकार 24/12, अल-तमहीद 14/289, और अल-मुफ्हिम 5/110। (2) अल-इशराफ 2/20 देखें। (3) अल-तमहीद 14/389, और अल-मुफ्हिम 5/110 देखें। (4) (म) में: और व्यभिचार। (5) उनका कहना: "उसके साथ", (म) से है और अन्य प्रतियों में नहीं है।

سورہ المائدہ: آیت 42 489

...اور دیگر(1)، سوائے اس کے جو مالک سے اہل کتاب پر زنا کی حد نافذ نہ کرنے کے بارے میں مروی ہے؛ کیونکہ اگر مسلمان کسی کتابیہ عورت کے ساتھ زنا کرے تو اسے حد لگائی جائے گی، اور اس پر کوئی حد نہیں ہے۔ اگر زانی دونوں ذمی ہوں؛ تو ان پر کوئی حد نہیں ہے، اور یہی ابوحنیفہ، محمد بن الحسن اور دیگر کا مذہب ہے۔ ابوحنیفہ سے یہ بھی مروی ہے کہ انہوں نے کہا: انہیں کوڑے لگائے جائیں گے اور رجم نہیں کیا جائے گا۔ شافعی، ابو یوسف، ابو ثور اور دیگر نے کہا: ان دونوں پر حد ہے اگر وہ اپنی مرضی سے ہمارے فیصلے کے لیے آئیں(2)۔

ابن خویز منداد نے کہا: امام ان کی طرف (آدمی) نہ بھیجے جب ان میں سے کوئی دوسرے کے خلاف فریاد کرے، اور نہ ہی فریق مخالف کو اپنی مجلس میں حاضر کرے سوائے ان مظالم کے جن سے فساد پھیلتا ہے، جیسے قتل، گھروں کو لوٹنا اور اس طرح کے دیگر معاملات۔ جہاں تک قرضوں، طلاق اور دیگر معاملات کا تعلق ہے؛ تو ان کے درمیان باہمی رضامندی کے بغیر فیصلہ نہ کرے، اور اسے اختیار ہے کہ فیصلہ نہ کرے اور انہیں ان کے اپنے حکام کی طرف لوٹا دے| اگر وہ ان کے درمیان فیصلہ کرے؛ تو اسلام کے حکم کے مطابق فیصلہ کرے(3)۔

اور رہا ان کو مسلمانوں کے حکم پر مجبور کرنا ان امور میں جن سے فساد پھیلتا ہے؛ تو فساد پر ہم نے ان سے معاہدہ نہیں کیا، اور ان سے فساد کو دور کرنا واجب ہے؛ ان کی طرف سے ہو یا دوسروں کی طرف سے؛ کیونکہ اس میں ان کے مالوں اور جانوں کا تحفظ ہے، اور شاید ان کے دین میں اس کی اجازت ہو، تو اس سے ہمارے درمیان فساد پھیل جائے گا؛ اسی لیے ہم نے انہیں علانیہ شراب بیچنے، زنا ظاہر کرنے اور دیگر غلاظتوں سے روکا ہے؛ تاکہ مسلمانوں کے بیوقوف لوگ ان کی وجہ سے فاسد نہ ہو جائیں۔

جہاں تک ان فیصلوں کا تعلق ہے جو ان کے دین سے مخصوص ہیں جیسے طلاق اور سود(4) وغیرہ، تو ان پر لازم نہیں ہے کہ وہ ہمارے دین کی پیروی کریں، اور ان کے درمیان ان امور میں فیصلہ کرنا(5) ان کے حکام کے لیے نقصان دہ ہے، اور ان کی ملت کی تبدیلی ہے، اور قرضے اور معاملات ایسے نہیں ہیں؛ کیونکہ ان میں مظالم کا ایک پہلو اور فساد کا خاتمہ ہے۔ واللہ اعلم۔

---

(1) الاستذكار 24/12 ، والتهميد 14/289 ، والمفهم 110/5 - (2) ينظر الاشراف 2/20 - (3) ينظر التهميد 14/389 ، والمفهم 110/5 - (4) (م) میں: والزنی۔ (5) ان کا قول: "بذلک"، (م) سے ہے اور باقی نسخوں میں نہیں ہے۔

And regarding the verse, there is a second opinion, which is what was narrated from Umar bin Abdul Aziz and Al-Nakha'i as well: that the choice mentioned in the verse is abrogated (mansukh) by the Almighty's saying: {And judge between them by what Allah has revealed} and that it is mandatory for the judge to rule between them. This is the school of thought of 'Ata Al-Khurasani, Abu Hanifa, his companions, and others (1).

It was narrated from Ikrimah that he said: {So if they come to you, judge between them or turn away from them} was abrogated by another verse: {And judge between them by what Allah has revealed} [Al-Ma'idah: 49] (2).

Mujahid said: Nothing from "Al-Ma'idah" was abrogated except for two verses (3); His saying: {So judge between them or turn away from them} was abrogated by: {And judge between them by what Allah has revealed}, and His saying: {Do not violate the rites of Allah} [Al-Ma'idah: 2] was abrogated by: {Then kill the polytheists wherever you find them} [At-Tawbah: 5] (4).

Al-Zuhri said: The Sunnah has established that the People of the Book should be referred back to the people of their own religion regarding their rights and inheritances, unless they come seeking Allah's judgment, then they are judged between them by the Book of Allah (5).

Al-Samarqandi said (6): This statement agrees with the saying of Abu Hanifa: that judgment is not passed between them unless they agree to our judgment.

WWW.NAFSEISLAM.COM

(1) Al-Nasikh wal-Mansukh by Al-Nahhas 2/295-296, Al-Istidhkar 14/14-15, Al-Tamhid 14/391, and the report of Umar bin Abdul Aziz was recorded by Abd al-Razzaq (10009) and Al-Tabari 8/443. We have not found the report of Ata al-Khurasani directly from him; rather, Abu Ubayd recorded it in Al-Nasikh wal-Mansukh (243) from Ata al-Khurasani from Ibn Abbas, may Allah be pleased with them both, and we have not found the report of Al-Nakha'i. (2) Recorded by Abd al-Razzaq (10010), Abu Ubayd in Al-Nasikh wal-Mansukh (245), Ibn Abi Shaybah 6/499-500, and Al-Tabari 8/442 from Ikrimah as mentioned by the author. Abu Dawud recorded it (3590) via Ikrimah from Ibn Abbas. In its chain is Ali bin Al-Hussein bin Waqid; Al-Mundhiri said in Mukhtasar al-Sunan 5/211: There is some discussion about him. (3) In the manuscripts: two verses. (4) Recorded by Abu Ubayd in Al-Nasikh wal-Mansukh (247), Al-Tabari 8/442,

and Ibn Abd al-Barr in Al-Tamhid 14/403 from Mujahid as mentioned by the author. It was previously mentioned from Ibn Abbas on page 258 of this volume. (5) Recorded by Abd al-Razzaq (10007) and Al-Tabari 8/443-444. (6) In his Tafsir 1/438.

और आयत के बारे में एक दूसरा मत भी है, जो उमर बिन अब्दुल अज़ीज़ और अन-नखई से भी रिवायत है: कि आयत में उल्लिखित विकल्प अल्लाह के इस कथन द्वारा निरस्त (मन्सूख) है: {और उनके बीच उसी के अनुसार निर्णय करें जो अल्लाह ने अवतरित किया है} और यह कि न्यायाधीश के लिए उनके बीच निर्णय करना अनिवार्य है। यह अता अल-खुरासानी, अबू हनीफा और उनके साथियों तथा अन्यों का मत है (1)।

इक्रिमा से रिवायत है कि उन्होंने कहा: {तो यदि वे आपके पास आएं तो उनके बीच फैसला करें या उनसे मुंह मोड़ लें} को दूसरी आयत ने निरस्त कर दिया: {और उनके बीच उसी के अनुसार निर्णय करें जो अल्लाह ने अवतरित किया है} [अल-मायदाह: 49] (2)।

मुजाहिद ने कहा: "अल-मायदाह" में से दो आयतों (3) के अलावा कुछ भी निरस्त नहीं हुआ है; उनका कहना है: {अतः उनके बीच फैसला करें या उनसे मुंह मोड़ लें} को निरस्त किया: {और उनके बीच उसी के अनुसार निर्णय करें जो अल्लाह ने अवतरित किया है}, और उनका कहना: {अल्लाह के प्रतीकों का अपमान न करें} [अल-मायदाह: 2] को निरस्त किया: {तो मुशरिकों (बहुदेववादियों) को जहाँ कहीं पाओ, कत्ल करो} [अत-तौबाह: 5] (4)।

अल-ज़ुहरी ने कहा: सुन्नत यह रही है कि अहले किताब (किताब वाले लोगों) को उनके अधिकारों और विरासतों के मामले में उनके अपने धर्म के लोगों के पास वापस भेज दिया जाए, सिवाय इसके कि वे अल्लाह के फैसले की इच्छा रखते हुए आएं तो उनके बीच अल्लाह की किताब के अनुसार फैसला किया जाएगा (5)।

अल-समरकंदी ने कहा (6): यह कथन अबू हनीफा के कथन से मेल खाता है: कि जब तक वे हमारे फैसले पर सहमत न हों, उनके बीच फैसला नहीं किया जाएगा।

WWW.NAFSEISLAM.COM

(1) अल-नहहास द्वारा अल-नाि़सिख वल-मन्सूख 2/295-296, अल-इस्तिधकार 14/14-15, अल-तम्हीद 14/391, और उमर बिन अब्दुल अज़ीज़ की रिपोर्ट अब्द अल-रज्जाक (10009) और अल-तबरी 8/443 द्वारा संकलित की गई थी। हमें अता अल-खुरासानी की रिपोर्ट उनके अपने शब्दों में नहीं मिली; बल्कि अबू उबैद ने इसे अल-नाि़सिख वल-मन्सूख (243) में अता अल-खुरासानी से इब्न

अब्बास के हवाले से संकलित किया है, अल्लाह उन दोनों से प्रसन्न हो, और हमें अल-नखई की रिपोर्ट नहीं मिली। (2) अब्द अल-रज्जाक (10010), अबू उबैद ने अल-नाि़सिख वल-मन्सूख (245) में, इब्न अबी शयबाह 6/499-500 में, और अल-तबरी 8/442 ने इक्रिमा से संकलित किया जैसा कि लेखक ने उल्लेख किया है। अबू दाऊद ने इसे (3590) इक्रिमा के माध्यम से इब्न अब्बास से संकलित किया। इसके सूत्र में अली बिन अल-हुसैन बिन वाकिद हैं; अल-मुन्दिरी ने मुख्तसर अल-सुनन 5/211 में कहा: उनके बारे में कुछ चर्चा है। (3) पांडुलिपियों में: दो आयतें। (4) अबू उबैद ने अल-नाि़सिख वल-मन्सूख (247), अल-तबरी 8/442 और इब्न अब्द अल-बर्र ने अल-तम्हीद 14/403 में मुजाहिद से संकलित किया जैसा कि लेखक ने उल्लेख किया है। इब्न अब्बास से इसके बारे में इस खंड के पृष्ठ 258 पर पहले उल्लेख किया गया है। (5) अब्द अल-रज्जाक (10007) और अल-तबरी 8/443-444 द्वारा संकलित। (6) उनकी तफ़सीर 1/438 में।

اور آیت میں دوسرا قول بھی ہے، اور وہ ہے جو عمر بن عبدالعزیز اور النخعی سے بھی مروی ہے: کہ آیت میں مذکورہ اختیار اللہ تعالیٰ کے اس قول سے منسوخ ہے: ﴿وَأَنِ احْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ﴾ (اور یہ کہ ان کے درمیان اس کے مطابق فیصلہ کریں جو اللہ نے نازل کیا ہے) اور یہ کہ حاکم پر ان کے درمیان فیصلہ کرنا واجب ہے، اور یہ عطا الخراسانی، ابو حنیفہ اور ان کے اصحاب وغیرہ کا مذہب ہے (1)۔

اور عکرمہ سے مروی ہے کہ انہوں نے کہا: ﴿فَإِن جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُم أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ﴾ (پس اگر وہ آپ کے پاس آئیں تو ان کے درمیان فیصلہ کریں یا ان سے اعراض کریں) کو دوسری آیت نے منسوخ کر دیا: ﴿وَأَنِ احْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ﴾ [المائدہ: 49] (2)۔

اور مجاہد نے کہا: "المائدہ" میں سے صرف دو آیتیں (3) منسوخ ہوئی ہیں؛ ان کا قول: ﴿فَاحْكُم بَيْنَهُم أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ﴾ کو منسوخ کیا: ﴿وَأَنِ احْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ﴾ نے، اور ان کا قول: ﴿لَا تُحِلُّوا شَعَائِرَ اللَّهِ﴾ [المائدہ: 2] کو منسوخ کیا: ﴿فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ﴾ [التوبہ: 5] نے (4)۔

اور الزہری نے کہا: سنت یہ چلی آ رہی ہے کہ اہل کتاب کو ان کے حقوق اور وراثت کے معاملے میں ان کے اپنے ہم مذہبوں کی طرف لوٹا دیا جائے، سوائے اس کے کہ وہ اللہ کے حکم کے طالب ہو کر آئیں، تو ان کے درمیان اللہ کی کتاب کے مطابق فیصلہ کیا جائے گا (5)۔

السمرقندی (6) نے کہا: اور یہ قول امام ابو حنیفہ کے قول کے موافق ہے: کہ ان کے درمیان اس وقت تک فیصلہ نہیں کیا جائے گا جب تک وہ ہمارے فیصلے پر راضی نہ ہوں۔

WWW.NAFSEISLAM.COM

(1) الناسخ والمنسوخ للنحاس 2/ 295 - 296، والاستذكار 14/ 14 - 15، والتمهيد 14/ 391، اور عمر بن عبدالعزیز کی خبر عبدالرزاق (10009) اور الطبری 8/ 443 نے تخریج کی ہے۔ عطا الخراسانی کی خبر ہمیں ان کے اپنے قول سے نہیں ملی، بلکہ ابو عبید نے اسے الناسخ والمنسوخ (243) میں عطا الخراسانی سے ابن عباس رضی اللہ عنہما کے واسطے سے روایت کیا ہے، اور النخعی کی خبر ہمیں نہیں ملی۔ (2) اسے عبدالرزاق (10010)، اور ابو عبید نے الناسخ والمنسوخ (245) میں، اور ابن ابی شیبہ 6/ 499 - 500، اور الطبری 8/ 442 نے عکرمہ کے قول کے طور پر تخریج کی جیسا کہ مصنف نے ذکر کیا ہے۔ اور اسے ابو داؤد (3590) نے عکرمہ کے واسطے سے ابن عباس سے تخریج کیا ہے۔ اس کی سند میں علی بن الحسین بن واقد ہے، المنذری نے مختصر السنن 5/ 211 میں کہا: اس میں کلام ہے۔ (3) قلمی نسخوں میں: آیتین (دو آیتیں) ہے۔ (4) اسے ابو عبید نے الناسخ والمنسوخ (247)، اور الطبری 8/ 442، اور ابن عبدالبر نے التمهيد 14/ 403 میں مجاہد کے قول کے طور پر تخریج کی جیسا کہ مصنف نے ذکر کیا ہے۔ اور ابن عباس سے اس کا تذکرہ اس جلد کے صفحہ 258 پر گزر چکا ہے۔ (5) اسے عبدالرزاق (10007)، اور الطبری 8/ 443 - 444 نے تخریج کیا ہے۔ (6) اپنی تفسیر 1/ 438 میں۔

491 Surah Al-Ma'idah: Verse 42

Al-Nahhas said in his book "An-Nasikh wal-Mansukh" (1): Allah Almighty's saying: "So if they come to you, either judge between them or turn away from them" is abrogated (mansukh). This is because it was revealed when the Prophet ﷺ first arrived in Medina, and the Jews were numerous there at that time. It was more inviting and appropriate for them to be referred back to their own judges (2). When Islam grew strong, Allah Almighty revealed: "And judge between them by what Allah has revealed." This was stated by Ibn Abbas (3), Mujahid, Ikrimah, Al-Zuhri, Umar ibn Abd al-Aziz, and Al-Suddi (4). This is the correct view according to Al-Shafi'i; he said in the "Book of Jizya" (5): He has no choice if they bring their dispute to him, due to the saying of the Almighty: "until they pay the jizyah with willing submission and are brought low." [At-Tawbah: 29]. Al-Nahhas said: This is one of the soundest arguments; because if the meaning of His saying "and are brought low" is that the laws of Muslims are to be applied to them, then it is obligatory that they should not be referred back to their own judges (6). If this is obligatory, then the verse is abrogated. This is also the opinion of the Kufans: Abu Hanifa, Zufar, Abu Yusuf, and Muhammad. There is no disagreement among them that if the People of the Book bring their dispute to the Imam, he does not have the right to turn away from them. However, Abu Hanifa said: If both the wife and husband come, he must judge between them with justice. But if the woman comes alone and the husband does not consent, he should not judge. The others said: He should judge. Thus, it is established that the opinion of most scholars is that the verse is abrogated, along with what has been established from the attribution to Ibn Abbas. Even if the Hadith from Ibn Abbas had not come, logical reasoning would necessitate that it is abrogated; because they have agreed that if the People of the Book bring their dispute to the Imam, he may look into it among them, and if he looks...

(1) 2/294, and what follows in brackets is from it. (2) In (D), (Z), and (M): "their rulings/judgments". What is established is from (Zha), which is consistent with what is in "An-Nasikh wal-Mansukh". (3) Narrated by Abu Dawood (3590), Abu Ubaid (243), and Al-Nahhas 2/294, both in "An-Nasikh wal-Mansukh", and Al-Hakim 2/312. Its chains of narration from Ibn Abbas (may Allah be pleased with them both) have been mentioned previously. (4) Narrated from Al-Suddi by Al-Tabari 8/444. The sources for the remaining reports have been mentioned previously. (5) Al-Umm 4/130. (6) In the copies: "their rulings/judgments". What is established is from "An-Nasikh wal-Mansukh" by Al-Nahhas.

491 सूरह अल-मा'इदा: आयत 42

अल-नह़ह़ास ने अपनी पुस्तक "अन-नासिख़ वल-मंसूख़" (1) में कहा है: अल्लाह सर्वशक्तिमान का यह कथन: "तो यदि वे आपके पास आएँ तो उनके बीच न्याय करें या उनसे मुँह मोड़ लें" निरस्त (मंसूख़) है; क्योंकि यह तब अवतरित हुआ था जब नबी ﷺ पहली बार मदीना पहुँचे थे, और उस समय वहाँ यहूदियों की संख्या बहुत अधिक थी। यह उनके लिए अधिक आमंत्रित और उचित था कि उन्हें उनके अपने न्यायाधीशों (2) के पास वापस भेज दिया जाए। जब इस्लाम शक्तिशाली हो गया, तो अल्लाह सर्वशक्तिमान ने अवतरित किया: "और उनके बीच उसी के अनुसार न्याय करें जो अल्लाह ने उतारा है।" यह इब्न अब्बास (3), मुजाहिद, इकरीमा, अज़-ज़ुहरी, उमर बिन अब्दुल अज़ीज़ और अस-सुद्दी (4) द्वारा कहा गया था। अल-शाफ़ई के अनुसार यही सही राय है; उन्होंने "किताब अल-जिज़्या" (5) में कहा: यदि वे उनके पास न्याय के लिए आते हैं तो उनके पास कोई विकल्प नहीं है; क्योंकि सर्वशक्तिमान का कथन है: "यहाँ तक कि वे अपने हाथ से जिज़्या दें और वे अपमानित (अधीन) हों।" [अत-तौबा: 29]। अल-नह़ह़ास ने कहा: यह सबसे ठोस तर्कों में से एक है; क्योंकि यदि उनके कथन "और वे अपमानित हों" का अर्थ यह है कि उन पर मुसलमानों के नियम लागू किए जाएँ तो यह अनिवार्य हो जाता है कि उन्हें उनके अपने न्यायाधीशों (6) के पास वापस न भेजा जाए। यदि यह अनिवार्य है, तो आयत निरस्त है। यही कूफ़ा वासियों की भी राय है: अबू हनीफ़ा, ज़ुफ़र, अबू यूसुफ़ और मुहम्मद। उनके बीच इस बात पर कोई मतभेद नहीं है कि यदि अहल-ए-किताब (किताब वाले) इमाम के पास न्याय के लिए आते हैं, तो उसे उनसे मुँह मोड़ने का अधिकार नहीं है। हालाँकि, अबू हनीफ़ा ने कहा: यदि पत्नी और पति दोनों आते हैं, तो उसे उनके बीच न्याय के साथ फैसला करना चाहिए। लेकिन अगर केवल महिला आती है और पति सहमत नहीं होता है, तो वह फैसला नहीं करेगा। दूसरों ने कहा: वह फैसला करेगा। अत; यह सिद्ध हो गया कि अधिकांश विद्वानों की राय यह है कि आयत निरस्त है, साथ ही इब्न अब्बास से जो कुछ सिद्ध हुआ है। यदि इब्न अब्बास से हदीस न भी आती, तो तर्क यह आवश्यक कर देता कि वह निरस्त है; क्योंकि वे इस बात पर सहमत हैं कि यदि अहल-ए-किताब इमाम के पास न्याय के लिए आते हैं, तो उसे उनके बीच विचार करने का अधिकार है, और यदि वह विचार करता है...

(1) 2/294, और जो कोष्ठक के बीच आएगा वह उसी से है। (2) (द), (ज़) और (म) में: "उनके निर्णय/फैसले"। (ज़ा) से जो स्थापित है वह वही है जो "अन-नासिख़ वल-मंसूख़" में है। (3) अबू दाऊद (3590), अबू उबैद (243) और अल-नह़ह़ास 2/294 ने इसे "अन-नासिख़ वल-मंसूख़" में उद्धृत

किया है, और अल-हाकिम 312/2 ने। इब्न अब्बास (रज़ियल्लाहु अन्हुमा) से इसके सूत्रों का उल्लेख पहले किया जा चुका है। (4) अस-सुद्दी से अल-तबरी 8/444 द्वारा उद्धृत। शेष रिपोर्टों के स्रोत पहले बताए जा चुके हैं। (5) अल-उम्म 4/130। (6) प्रतियों में: "उनके निर्णय/फैसले"। स्थापित पाठ अल-नह़्हास की "अन-नासिख़ वल-मंसूख़" से है।

491 سورہ المائدہ: آیت 42

النحاس اپنی کتاب "الناسخ والمنسوخ" (1) میں فرماتے ہیں: اللہ تعالیٰ کا فرمان: "پس اگر وہ آپ کے پاس آئیں تو ان کے درمیان فیصلہ کریں یا ان سے اعراض کریں" منسوخ ہے؛ کیونکہ یہ اس وقت نازل ہوا جب نبی ﷺ پہلی بار مدینہ تشریف لائے تھے، اور اس وقت وہاں یہودی کثیر تعداد میں تھے، اور ان کے لیے یہی زیادہ موزوں اور مناسب تھا کہ انہیں ان کے حاکموں (2) کی طرف لوٹا دیا جائے، پھر جب اسلام کو غلبہ حاصل ہوا تو اللہ عزوجل نے نازل فرمایا: "اور یہ کہ آپ ان کے درمیان اسی کے مطابق فیصلہ کریں جو اللہ نے نازل کیا ہے"۔ یہی بات ابن عباس (3)، مجاہد، عکرمہ، زہری، عمر بن عبدالعزیز اور سدی (4) نے کہی ہے، اور امام شافعی کا صحیح قول بھی یہی ہے؛ انہوں نے کتاب الجزئیہ (5) میں فرمایا: جب وہ آپ کے پاس فیصلے کے لیے آئیں تو آپ کو اختیار نہیں (بلکہ فیصلہ کرنا لازم ہے)؛ کیونکہ اللہ عزوجل کا فرمان ہے: "یہاں تک کہ وہ اپنے ہاتھ سے جزیہ دیں اور وہ مغلوب ہوں" [التوبہ: 29]۔ النحاس کہتے ہیں: یہ مضبوط ترین دلیلوں میں سے ایک ہے؛ کیونکہ اگر "وہم صاغرون" (وہ مغلوب ہوں) کے معنی یہ ہیں کہ ان پر مسلمانوں کے احکام جاری ہوں، تو واجب ہے کہ انہیں ان کے حاکموں (6) کی طرف نہ لوٹایا جائے، اور جب یہ واجب ہوا تو آیت منسوخ قرار پاتی ہے۔ یہی کوفیوں یعنی امام ابوحنیفہ، زفر، ابو یوسف اور محمد کا بھی قول ہے، ان کے درمیان اس میں کوئی اختلاف نہیں کہ اگر اہل کتاب امام کے پاس فیصلے کے لیے آئیں تو اسے ان سے اعراض کا حق نہیں، سوائے اس کے کہ امام ابوحنیفہ نے فرمایا: اگر بیوی اور شوہر دونوں آئیں تو ان کے درمیان عدل کے ساتھ فیصلہ کرنا لازم ہے، اور اگر صرف عورت آئے اور شوہر راضی نہ ہو، تو فیصلہ نہ کرے۔ باقی ائمہ نے فرمایا: فیصلہ کرے۔ پس ثابت ہوا کہ اکثر علماء کا قول یہ ہے کہ آیت منسوخ ہے، اس کے ساتھ جو

ابن عباس سے روایت ثابت ہے۔ اور اگر ابن عباس سے حدیث نہ بھی ہوتی، تو عقلی غور و فکر کا تقاضا بھی یہی ہوتا کہ وہ منسوخ ہے؛ کیونکہ ان کا اس پر اتفاق ہے کہ اگر اہل کتاب امام کے پاس فیصلے کے لیے آئیں تو اسے ان کے درمیان غور کرنے کا حق ہے، اور اگر وہ غور کرے...

(1) 294/2، اور جو کچھ بریکٹ کے درمیان آئے گا وہ اسی سے ہے۔ (2) (د)، (ز) اور (م) میں ہے: "ان کے احکام"۔ جو متن (ظ) سے ثابت ہے وہی "الناسخ والمنسوخ" کے موافق ہے۔ (3) اسے ابوداؤد (3590)، ابوعبید (243) اور النحاس 2/ 294 دونوں نے "الناسخ والمنسوخ" میں روایت کیا ہے، اور الحاکم 312/2 نے۔ ابن عباس رضی اللہ عنہما سے اس کے طرق کا ذکر پہلے گزر چکا ہے۔ (4) سدی سے اسے الطبری 8/ 444 نے روایت کیا ہے، اور باقی آثار کی تخریج پہلے گزر چکی ہے۔ (5) الام 4 / 130۔ (6) نسخوں میں ہے: "ان کے احکام"۔ ثابت شدہ عبارت النحاس کی "الناسخ والمنسوخ" سے ہے۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 42 | 492

...among them is right. [Then they differed in turning away from them as we mentioned, so it is obligatory to look among them; because it is right] according to the majority (Al-Jama'ah), and that he should not turn away from them, for then he would be, according to some scholars, neglecting an obligation, doing what is not permissible for him, and what he is not allowed to do.

Al-Nahhas said: For those who say: It is (1) abrogated among the Kufans; there is another opinion; some of them say: It is upon the Imam, if he knows of a legal punishment (hadd) of Allah Almighty among the People of the Book, to establish it even if they do not seek his judgment. They argue that the word of Allah Almighty: {And judge between them} carries two possibilities: One: And judge between them if they seek judgment from you. The other: And judge between them even if they do not seek judgment from you, if you know that about them.

They said: So we found in the Book of Allah Almighty and the Sunnah of His Messenger ﷺ what makes it obligatory to establish the truth upon them even if they do not seek judgment from us. As for what is in the Book of Allah, it is the word of Allah Almighty: {O you who have believed, be persistently standing firm in justice, witnesses for Allah} [An-Nisa: 135]. As for what is in the Sunnah, it is the hadith of Al-Bara' bin 'Azib who said: A Jew was brought past the Messenger of Allah ﷺ who had been lashed and his face blackened. He said: "Is this the punishment for an adulterer among you?" They said: "Yes." So he called a man from among their scholars and said: "I adjure you by Allah, is this the punishment for an adulterer among you?" He said: "No." The hadith continues, as mentioned before (2).

Al-Nahhas said: They argued that the Prophet ﷺ judged between them although they did not seek his judgment in this hadith.

If someone says: In the hadith of Malik from Nafi' from Ibn 'Umar, the Jews came to the Prophet (3) ﷺ.

It was said to him: There is also nothing in Malik's hadith to suggest that the two who committed adultery were satisfied with the judgment, yet the Prophet ﷺ stoned them.

Abu 'Umar bin 'Abd al-Barr (4) said: If the one who argued using the hadith of Al-Bara' had reflected, he would not have used it as an argument; because in...

(1) In (z), (zha), and (m): that it is. (2) Page 476 of this volume. (3) Mentioned on page 477. (4) In "Al-Tamhid" 14 / 396, and what follows in brackets is from it.

...उनके बीच सही है। [फिर उन्होंने उनसे विमुख होने के बारे में मतभेद किया जैसा कि हमने उल्लेख किया है, इसलिए उनके बीच देखना (फैसला करना) अनिवार्य है; क्योंकि यह जमाअत के अनुसार सही है], और उसे उनसे विमुख नहीं होना चाहिए, क्योंकि तब वह कुछ विद्वानों के अनुसार एक अनिवार्य कर्तव्य की उपेक्षा करने वाला होगा, वह कर रहा होगा जो उसके लिए जायज़ नहीं है और जिसकी उसे अनुमति नहीं है।

अल-नह़ास ने कहा: जो कहते हैं कि यह (1) कूफ़ा वासियों के बीच मंसूख (निरस्त) है, उनका एक और विचार है; उनमें से कुछ कहते हैं: इमाम पर अनिवार्य है कि यदि उसे अहले किताब के बीच अल्लाह सर्वशक्तिमान की सीमाओं (ह़ुदूद) में से किसी का पता चले, तो वह उसे स्थापित करे, भले ही वे उसके पास न्याय के लिए न आएं। वे तर्क देते हैं कि अल्लाह सर्वशक्तिमान का वचन: {और उनके बीच निर्णय करो} दो संभावनाएँ रखता है: एक: और उनके बीच निर्णय करो यदि वे तुम्हारे पास न्याय के लिए आते हैं। दूसरा: और उनके बीच निर्णय करो भले ही वे तुम्हारे पास न्याय के लिए न आएं यदि तुम उनके बारे में यह जानते हो।

उन्होंने कहा: तो हमने अल्लाह सर्वशक्तिमान की किताब और उसके रसूल ﷺ की सुन्नत में वह पाया जो उन पर हक़ (सत्य) स्थापित करना अनिवार्य बनाता है, भले ही वे हमारे पास न्याय के लिए न आएं। जहाँ तक अल्लाह की किताब की बात है, तो वह अल्लाह सर्वशक्तिमान का वचन है: {हे ईमान वालों! अल्लाह के लिए गवाह बनते हुए न्याय पर डटे रहो} [अन-निसा: 135]। जहाँ तक सुन्नत की बात है, तो वह अल-बरा बिन 'अज़ीब की हदीस है, उन्होंने कहा: अल्लाह के रसूल ﷺ के पास से एक यहूदी गुज़रा जिसे कोड़े मारे गए थे और उसका चेहरा काला कर दिया गया था। आपने पूछा: "क्या तुम्हारे यहाँ व्यभिचारी की यही सज़ा है?" उन्होंने कहा: "हाँ।" तो आपने उनके विद्वानों में से एक व्यक्ति को बुलाया और कहा: "मैं तुम्हें अल्लाह की कसम देता हूँ, क्या तुम्हारे यहाँ व्यभिचारी की यही सज़ा है?" उसने कहा: "नहीं।" हदीस जारी है, जैसा कि पहले बताया जा चुका है (2)।

अल-नह़ास ने कहा: उन्होंने तर्क दिया कि पैगंबर ﷺ ने उनके बीच न्याय किया जबकि वे इस हदीस में उनके पास न्याय के लिए नहीं आए थे।

यदि कोई कहता है: नाफ़े से इब्न उमर के माध्यम से मलिक की हदीस में, यहूदी पैगंबर ﷺ के पास आए थे (3)।

उससे कहा गया: मलिक की हदीस में भी ऐसा कुछ नहीं है कि व्यभिचार करने वाले दोनों फैसले से संतुष्ट थे, फिर भी पैगंबर ﷺ ने उन्हें संगसार (रजम) कर दिया।

अबू उमर बिन अब्दुल बर्र(4) ने कहा: यदि अल-बरा की हदीस का उपयोग करके तर्क देने वाले ने विचार किया होता, तो वह इसे तर्क के रूप में इस्तेमाल नहीं करता; क्योंकि इसमें...

(1) (ज़), (ज़ा) और (म) में: कि यह है। (2) इस खंड का पृष्ठ 476। (3) पृष्ठ 477 पर पहले आ चुका है। (4) अल-तम्हीद 14 / 396 में, और जो कोष्ठक के बीच आएगा वह उसी से है।

ان کے درمیان درست ہے۔ [پھر انہوں نے ان سے اعراض کرنے کے بارے میں اختلاف کیا جیسا کہ ہم نے ذکر کیا، تو ان کے درمیان دیکھنا (فیصلہ کرنا) واجب ہے؛ کیونکہ یہ جماعت کے نزدیک درست ہے]، اور یہ کہ وہ ان سے اعراض نہ کرے، کیونکہ وہ بعض علماء کے نزدیک فرض کا تارک ہوگا، وہ کام کرنے والا ہوگا جو اس کے لیے حلال نہیں ہے، اور جس کی اسے گنجائش نہیں ہے۔

النحاس نے کہا: اور ان لوگوں کے لیے جو کہتے ہیں: یہ (۱) کوفیوں کے نزدیک منسوخ ہے؛ ایک اور قول ہے؛ ان میں سے کوئی کہتا ہے: امام پر واجب ہے کہ جب اسے اہل کتاب میں سے اللہ عزوجل کی حدود میں سے کسی حد کا علم ہو تو اسے قائم کرے خواہ وہ اس سے رجوع نہ کریں، اور وہ اللہ عزوجل کے اس قول سے احتجاج کرتے ہیں: ﴿وَأَنِ احْكُم بَيْنَهُم﴾ جس میں دو باتوں کا احتمال ہے: ایک یہ کہ: ان کے درمیان فیصلہ کرو جب وہ تمہارے پاس فیصلہ کے لیے آئیں۔ اور دوسرا یہ کہ: ان کے درمیان فیصلہ کرو خواہ وہ تمہارے پاس فیصلہ کے لیے نہ آئیں، جب تمہیں ان کے بارے میں یہ معلوم ہو جائے۔

انہوں نے کہا: تو ہمیں اللہ تعالیٰ کی کتاب اور اس کے رسول ﷺ کی سنت میں وہ چیز ملی جو ان پر حق قائم کرنے کو واجب کرتی ہے خواہ وہ ہمارے پاس فیصلہ کے لیے نہ آئیں؛ جہاں تک کتاب اللہ کی بات ہے تو اللہ تعالیٰ کا قول ہے: ﴿يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّٰمِينَ بِٱلْقِسْطِ شُهَدَآءَ لِلَّهِ﴾ [النساء: ۱۳۵]۔ اور جہاں تک سنت کی بات ہے تو وہ البراء بن عازب کی حدیث ہے، انہوں نے کہا: رسول اللہ ﷺ کے پاس سے ایک یہودی گزرا جسے کوڑے مارے گئے تھے اور اس کا منہ کالا کیا گیا تھا، آپ ﷺ نے فرمایا: "کیا تمہارے ہاں زانی کی یہی حد ہے؟" انہوں نے کہا: "جی ہاں۔" تو آپ ﷺ نے

ان کے علماء میں سے ایک شخص کو بلایا اور فرمایا: "میں تمہیں اللہ کی قسم دے کر پوچھتا ہوں، کیا تمہارے ہاں زانی کی یہی حد ہے؟" اس نے کہا: "نہیں۔" پوری حدیث، اور یہ پہلے گزر چکی ہے (۲)۔

النحاس نے کہا: تو انہوں نے احتجاج کیا کہ نبی ﷺ نے ان کے درمیان فیصلہ کیا حالانکہ وہ اس حدیث میں آپ ﷺ کے پاس فیصلہ کے لیے نہیں آئے تھے۔

اگر کوئی کہنے والا کہے: نافع سے ابن عمر کے واسطے سے امام مالک کی حدیث میں ہے کہ یہودی نبی ﷺ کے پاس آئے (۳)۔

اس سے کہا گیا: مالک کی حدیث میں یہ بھی نہیں ہے کہ ان دونوں نے جنہوں نے زنا کیا تھا فیصلے پر رضامندی ظاہر کی تھی، اور نبی ﷺ نے ان دونوں کو رجم کر دیا تھا۔

ابو عمر بن عبد البر (۴) نے کہا: اگر البراء کی حدیث سے احتجاج کرنے والا غور وفکر کرتا تو اس سے احتجاج نہ کرتا؛ اس لیے کہ اس میں...

(۱) (ز)، (ظ) اور (م) میں: کہ وہ ہے۔ (۲) اسی حصے کا صفحہ ۴۷۶۔ (۳) صفحہ ۴۷۷ پر پہلے گزر چکا ہے۔ (۴) التمہید ۱۴ / ۳۹۶ میں، اور جو کچھ قوسین میں آئے گا وہ اسی سے ہے۔

The hadith contains the interpretation of Allah's words: "If you are given this, take it; but if you are not given it, then beware." It says: If he rules for you with flogging and blackening the face, take it; but if he rules with stoning, then beware. [And this] is proof that they sought his judgment, which is clear in the hadith of Ibn Umar and others.

If someone says: There is nothing in Ibn Umar's hadith to suggest that the two adulterers sought the judgment of the Messenger of Allah (PBUH) or were satisfied with his ruling.

It is said to him: The punishment for adultery is one of Allah's rights; it is up to the ruler to implement it. It is known that the Jews had a ruler who judged between them and established their punishments upon them, and he is the one who sought the judgment of the Messenger of Allah (PBUH). And Allah knows best.

Allah's words: "And if you judge, judge between them with justice." An-Nasa'i reported (1) from Ibn Abbas who said: There were Quraiza and An-Nadir, and An-Nadir were more noble than Quraiza. If a man from Quraiza killed a man from An-Nadir, he would be killed in retaliation; but if a man from An-Nadir killed a man from Quraiza, he would pay a hundred 'wasqs' of dates as blood money. When the Messenger of Allah (PBUH) was sent, a man from An-Nadir killed a man from Quraiza, so they said: "Hand him over to us so we can kill him." They said: "Between us and you is the Prophet (PBUH)." Then it was revealed: "And if you judge, judge between them with justice," a life for a life. And it was revealed: "Then is it the judgment of [the time of] ignorance they desire?" [Al-Ma'idah: 50].

Allah's words: "But how is it that they come to you for judgment while they have the Torah, in which is the judgment of Allah? Then they turn away, [even] after that; and those are not [at all] believers. [43]"

Allah's words: "But how is it that they come to you for judgment while they have the Torah, in which is the judgment of Allah?" Al-Hasan said: It is stoning. Qatada said: It is retaliation (Al-Qawad) (2).

It is asked: Does Allah's saying: "in which is the judgment of Allah" indicate that it was not abrogated?

The answer: Abu Ali said (3): Yes; because if it were abrogated, it would not be called 'the judgment of Allah' after abrogation.

(1) In Al-Mujtaba 18/8, and it was previously mentioned on p. 474 of this volume in a similar manner. (2) Al-Jassas mentioned both views in Ahkam al-Quran 438/2, and Ibn al-Jawzi in Zad al-Masir 362/2. (3) Majma' al-Bayan 100/6.

हदीस में अल्लाह के इस कथन की व्याख्या शामिल है: "यदि तुम्हें यह दिया जाए, तो उसे ले लो, और यदि तुम्हें यह न दिया जाए, तो बचो।" इसका अर्थ है: यदि वह तुम्हें कोड़े मारने और चेहरा काला करने का निर्णय दे, तो उसे स्वीकार करो, लेकिन यदि वह पत्थर मार-मारकर हत्या (रज्म) करने का निर्णय दे, तो उससे बचो। [और यह] इस बात का प्रमाण है कि उन्होंने उनसे फैसला करवाया, जो इब्न उमर और अन्य लोगों की हदीस में स्पष्ट है।

यदि कोई कहे: इब्न उमर की हदीस में ऐसा कुछ नहीं है कि व्यभिचारी जोड़े ने अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) से फैसला करवाया था, और न ही वे उनके फैसले से संतुष्ट थे।

उसे उत्तर दिया गया है: व्यभिचार की सज़ा अल्लाह तआला के अधिकारों में से एक है; इसे लागू करना शासक का कर्तव्य है। यह ज्ञात है कि यहूदियों का एक शासक था जो उनके बीच न्याय करता था और उन पर सज़ाएँ लागू करता था, और वही वह व्यक्ति था जिसने अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) से फैसला माँगा था। और अल्लाह बेहतर जानता है।

अल्लाह का कथन: "और यदि तुम फैसला करो, तो उनके बीच न्याय के साथ फैसला करो।" अन-नसाई ने (1) इब्न अब्बास से रिवायत की है, उन्होंने कहा: क़ुरैज़ा और अन-नदीर (दो कबीले) थे, और अन-नदीर क़ुरैज़ा से अधिक कुलीन थे। यदि क़ुरैज़ा का कोई व्यक्ति अन-नदीर के किसी व्यक्ति की हत्या कर देता, तो उसे बदले में मार दिया जाता; लेकिन यदि अन-नदीर का कोई व्यक्ति क़ुरैज़ा के किसी व्यक्ति की हत्या करता, तो वह खून के बदले सौ 'वसक़' खजूर देता था। जब अल्लाह के रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) भेजे गए, तो अन-नदीर के एक व्यक्ति ने क़ुरैज़ा के एक व्यक्ति की हत्या कर दी, तो उन्होंने कहा: "उसे हमें सौंप दो ताकि हम उसे मार सकें।" उन्होंने कहा: "हमारे और तुम्हारे बीच नबी (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) हैं।" तब यह आयत उतरी: "और यदि तुम फैसला करो, तो उनके बीच न्याय के साथ फैसला करो," यानी जान के बदले जान। और यह भी उतरा: "तो क्या वे जाहिलियत (अज्ञानता के समय) का फैसला चाहते हैं?" [अल-मा'इदा: 50]।

अल्लाह का कथन: "और वे तुमसे फैसला कैसे करवाते हैं जबकि उनके पास तौरात है जिसमें अल्लाह का आदेश मौजूद है? फिर वे इसके बाद भी मुँह फेर लेते हैं, और ये लोग ईमान वाले नहीं हैं। (43)"

अल्लाह का कथन: "और वे तुमसे फैसला कैसे करवाते हैं जबकि उनके पास तौरात है जिसमें अल्लाह का आदेश मौजूद है?" हसन ने कहा: यह रज्म (पत्थर मारना) है। कतादा ने कहा: यह 'कवद' (बदला) है (2)।

और पूछा जाता है: क्या अल्लाह का यह कहना कि "जिसमें अल्लाह का आदेश है" इस बात का संकेत है कि इसे निरस्त (मनसूख) नहीं किया गया है?

उत्तर: अबू अली ने कहा (3): हाँ; क्योंकि यदि इसे निरस्त कर दिया गया होता, तो निरस्तीकरण के बाद इसे 'अल्लाह का आदेश' नहीं कहा जाता।

(1) अल-मुजतबा 18/8 में, और इसी तरह का उल्लेख इस खंड के पृष्ठ 474 पर पहले आ चुका है। (2) अल-जस्सास ने अहकाम अल-कुरान 438/2 में दोनों मतों का उल्लेख किया है, और इब्न अल-जौज़ी ने ज़ाद अल-मसीर 362/2 में। (3) मजमा अल-बयान 100/6।

حدیث میں اللہ عزوجل کے اس قول کی تفسیر شامل ہے: ﴿اگر تمہیں یہ دیا جائے تو اسے لے لو اور اگر تمہیں یہ نہ دیا جائے تو بچو﴾۔ وہ کہتے ہیں: اگر وہ تمہیں کوڑے مارنے اور چہرہ کالا کرنے کا فتویٰ دیں تو اسے لے لو، اور اگر وہ تمہیں رجم کا فتویٰ دیں تو بچو۔ [اور یہ] اس بات کی دلیل ہے کہ انہوں نے ان سے فیصلہ کروایا، اور یہ بات ابن عمر رضی اللہ عنہ وغیرہ کی حدیث میں واضح ہے۔

اگر کوئی کہے: ابن عمر کی حدیث میں یہ نہیں ہے کہ ان دونوں زنا کرنے والوں نے رسول اللہ ﷺ سے فیصلہ کروایا تھا، اور نہ ہی وہ آپ کے فیصلے پر راضی تھے۔

اس سے کہا جائے گا: زانی کی حد اللہ تعالیٰ کے حقوق میں سے ایک حق ہے؛ حاکم پر اسے قائم کرنا واجب ہے۔ یہ معلوم ہے کہ یہودیوں کا ایک حاکم تھا جو ان کے درمیان فیصلے کرتا تھا اور ان پر حدود قائم کرتا تھا، اور وہی تھا جس نے رسول اللہ ﷺ سے فیصلہ کروایا۔ واللہ اعلم۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿اور اگر آپ فیصلہ کریں تو ان کے درمیان انصاف کے ساتھ فیصلہ کریں﴾۔ امام نسائی (1) نے ابن عباس سے روایت کیا ہے کہ انہوں نے کہا: (دو قبیلے) قریظہ اور نضیر تھے، اور نضیر قریظہ سے زیادہ معزز تھے۔ جب قریظہ کا کوئی شخص نضیر کے کسی شخص کو قتل کر دیتا تو اسے بدلے میں قتل کیا جاتا؛ لیکن جب نضیر کا کوئی شخص قریظہ کے کسی شخص کو قتل کرتا تو وہ دیت میں سو 'وسق' کھجوریں دیتا تھا۔ پھر جب رسول اللہ ﷺ مبعوث ہوئے تو نضیر کے ایک شخص نے قریظہ کے ایک شخص کو قتل کر دیا۔ انہوں نے کہا: "اسے ہمارے حوالے کرو تاکہ ہم اسے قتل کر سکیں ۔" انہوں نے کہا: "ہمارے اور تمہارے درمیان نبی ﷺ (فیصلہ کریں

گے)۔" تو یہ آیت نازل ہوئی: ﴿اور اگر آپ فیصلہ کریں تو ان کے درمیان انصاف کے ساتھ فیصلہ کریں﴾ یعنی جان کے بدلے جان۔ اور یہ نازل ہوا: ﴿تو کیا وہ جاہلیت کا فیصلہ چاہتے ہیں؟﴾ [المائدہ: 50]۔

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿اور وہ آپ سے کیسے فیصلہ کرواتے ہیں حالانکہ ان کے پاس تورات ہے جس میں اللہ کا حکم موجود ہے؟ پھر وہ اس کے بعد بھی منہ موڑ لیتے ہیں، اور یہ لوگ ایمان لانے والے نہیں ہیں۔ (43)﴾

اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿اور وہ آپ سے کیسے فیصلہ کرواتے ہیں حالانکہ ان کے پاس تورات ہے جس میں اللہ کا حکم موجود ہے؟﴾ حسن بصری نے کہا: اس سے مراد رجم ہے۔ قتادہ نے کہا: اس سے مراد قصاص (القود) ہے (2)۔

اور کہا جاتا ہے: کیا اللہ تعالیٰ کا یہ ارشاد کہ ﴿جس میں اللہ کا حکم ہے﴾ اس بات پر دلالت کرتا ہے کہ یہ منسوخ نہیں ہوا؟

جواب: ابو علی (3) نے کہا: جی ہاں؛ کیونکہ اگر یہ منسوخ ہوتا تو نسخ کے بعد اسے 'اللہ کا حکم' نہیں کہا جاتا۔

(1) المجتبیٰ 18/8 میں، اور اس جلد کے ص 474 پر اسی طرح گزر چکا ہے۔ (2) جصاص نے احکام القرآن 438/2 میں دونوں اقوال کا ذکر کیا ہے، اور ابن الجوزی نے زاد المسیر 362/2 میں۔ (3) مجمع البیان 100/6۔

Allah, just as it is not said that Allah's ruling is the permission of wine, or the prohibition of the Sabbath (1). And His saying: {And those are not believers} meaning: in your ruling that it is from Allah. Abu Ali said: Indeed, whoever seeks other than Allah's ruling from a perspective of not being satisfied with it is a disbeliever, and this was the state of the Jews. His saying, the Most High: {Indeed, We sent down the Torah, in which was guidance and light. The prophets who submitted [to Allah] judged by it for the Jews, as did the rabbis and scholars by that with which they were entrusted of the Scripture of Allah, and they were witnesses thereto. So do not fear the people but fear Me, and do not exchange My verses for a small price. And whoever does not judge by what Allah has revealed - then it is those who are the disbelievers. 44} His saying, the Most High: {Indeed, We sent down the Torah, in which was guidance and light} meaning: clarification and radiance, and an identification that Muhammad ﷺ is truth. "Guidance" (Hudan) is in the nominative case as a subject, and "Light" (Noorun) is a conjunction to it (2). {The prophets who submitted [to Allah] judged by it for the Jews} It was said: The intended meaning of the prophets is Muhammad ﷺ, and he was expressed in the plural form. And it was said: Every prophet who was sent after Moses to establish the Torah (3). And that the Jews said: The prophets were Jews. And the Christians said: They were Christians. So Allah, the Mighty and Sublime, clarified their falsehood (4). The meaning of {submitted} (Aslamu): They believed in the Torah from the time of Moses to Jesus, peace be upon them both, and between them were a thousand prophets, and it is said: four thousand. And it is said: more than that, they used to judge by what is in the Torah (5). And it was said: the meaning of "Aslamu" is: they submitted and yielded to the command of Allah in what they were sent with. And it was said: i.e.

---

(1) Al-Jassas mentioned a similar statement in Ahkam al-Quran 2/438, and Al-Kiya al-Tabari in Ahkam al-Quran 3/79. (2) I'rab al-Quran by Al-Nahhas 2/21. (3) Tafsir al-Tabari 8/449 and 451, Tafsir al-Baghawi 2/40, Zad al-Masir 2/364 and Tafsir al-Razi 3/12. (4) Al-Razi mentioned this statement in his Tafsir 3/12 from Ibn al-Anbari among several statements regarding the benefit of describing the prophets by His saying: "Those who submitted," since every prophet must be a Muslim. (5) Tafsir Abi al-Layth 1/439.

अल्लाह, जैसे यह नहीं कहा जाता कि अल्लाह का हुक्म शराब को हलाल करना या सब्त (शनिवार) को हराम करना है (1)। और अल्लाह का फरमान: {और वे ईमान वाले नहीं हैं} अर्थात: आपके इस फैसले में कि यह अल्लाह की ओर से है। अबू अली ने कहा: वास्तव में, जो कोई अल्लाह के फैसले के अलावा किसी और फैसले की तलाश करता है क्योंकि वह उससे संतुष्ट नहीं है, वह काफ़िर है, और यही यहूदियों की स्थिति थी। अल्लाह तआला का फरमान: {बेशक हमने तौरात नाज़िल की, जिसमें हिदायत और नूर था। नबी जो फरमाबरदार (मुस्लिम) थे, उसके ज़रिए उन लोगों के लिए फैसले करते थे जो यहूदी थे, और रब्बानी (संत) और अहबार (विद्वान) भी, क्योंकि उन्हें अल्लाह की किताब का मुहाफिज़ बनाया गया था और वे उस पर गवाह थे। तो तुम लोगों से मत डरो बल्कि मुझसे डरो, और मेरी आयतों को थोड़े से मूल्य में न बेचो। और जो अल्लाह के नाज़िल किए हुए के मुताबिक फैसला न करें, तो वही काफ़िर हैं। 44} अल्लाह तआला का फरमान: {बेशक हमने तौरात नाज़िल की, जिसमें हिदायत और नूर था} अर्थात: स्पष्टीकरण और प्रकाश, और यह पहचान कि मुहम्मद ﷺ सत्य हैं। "हिदायत" (हुदन) प्रथमा विभक्ति (नॉमिनेटिव केस) में है, और "नूर" उस पर संयोजित है (2)। {नबी जो फरमाबरदार थे, उसके ज़रिए उन लोगों के लिए फैसले करते थे जो यहूदी थे} कहा गया है: नबियों से मुराद मुहम्मद ﷺ हैं, और उन्हें बहुवचन शब्द द्वारा व्यक्त किया गया है। और कहा गया है: हर वह नबी जो मूसा के बाद तौरात को कायम करने के लिए भेजे गए (3)। और यह कि यहूदियों ने कहा: नबी यहूदी थे। और ईसाइयों ने कहा: वे ईसाई थे। तो अल्लाह अज़्ज़-व-जल्ल ने उनके झूठ को स्पष्ट कर दिया (4)। {असलामू} (फरमाबरदार हुए) का अर्थ है: उन्होंने मूसा से ईसा (उन दोनों पर शांति हो) के समय तक तौरात की पुष्टि की, और उनके बीच एक हज़ार नबी थे, और कहा जाता है: चार हज़ार। और कहा जाता है: उससे भी ज़्यादा, वे तौरात के मुताबिक फैसला करते थे (5)। और कहा गया: "असलामू" का अर्थ है: वे अल्लाह के हुक्म के आगे झुक गए और उसका पालन किया जिसमें उन्हें भेजा गया था। और कहा गया: अर्थात

---

(1) अल-जस्सास ने 'अहकामुल कुरान' 2/438 में और अल-किया अल-तबरी ने 'अहकामुल कुरान' 3/79 में इसी तरह का कथन उल्लेख किया है। (2) अल-नहहास द्वारा 'एराब अल-कुरान' 2/21। (3) तफ़सीर अल-तबरी 8/449 और 451, तफ़सीर अल-बग़वी 2/40, ज़ाद अल-मसीर 2/364 और तफ़सीर अल-राज़ी 3/12। (4) अल-राज़ी ने अपनी तफ़सीर 3/12 में इब्न अल-अंबारी से यह कथन नबियों को "जो फरमाबरदार हुए" के रूप में वर्णित करने के लाभ के बारे में कई कथनों में से एक के

रूप में उल्लेख किया है, क्योंकि हर नबी का मुस्लिम होना अनिवार्य है। (5) तफ़सीर अबी अल-लैथ 1/439।

۴۹۴ سورہ المائدہ: آیت ۴۳ - ۴۴

اللہ، جیسا کہ یہ نہیں کہا جاتا کہ اللہ کا حکم شراب کو حلال کرنا ہے، یا ہفتہ (سنیچر) کو حرام کرنا ہے(۱)۔ اور اس کا ارشاد: ﴿وَمَا أُوْلَٰٓئِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ﴾ یعنی: آپ کے اس فیصلے پر کہ یہ اللہ کی طرف سے ہے۔ ابو علی نے کہا: بے شک جس نے اللہ کے حکم کے علاوہ کسی اور حکم کو تلاش کیا اس وجہ سے کہ وہ اس پر راضی نہیں، تو وہ کافر ہے، اور یہی یہودیوں کا حال تھا۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿إِنَّآ أَنزَلْنَا ٱلتَّوْرَىٰةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ يَحْكُمُ بِهَا ٱلنَّبِيُّونَ ٱلَّذِينَ أَسْلَمُواْ لِلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ بِمَا ٱسْتُحْفِظُواْ مِن كِتَٰبِ ٱللَّهِ وَكَانُواْ عَلَيْهِ شُهَدَآءَ فَلَا تَخْشَوُاْ ٱلنَّاسَ وَٱخْشَوْنِ وَلَا تَشْتَرُواْ بِـَٔايَٰتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ ٤٤﴾ اللہ تعالیٰ کا ارشاد: ﴿إِنَّآ أَنزَلْنَا ٱلتَّوْرَىٰةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ﴾ یعنی: وضاحت اور روشنی، اور یہ پہچان کہ محمد ﷺ برحق ہیں۔ «هُدًى» مبتدا ہونے کی وجہ سے حالتِ رفع میں ہے، اور «نُورٌ» اس پر عطف ہے(۲)۔ ﴿يَحْكُمُ بِهَا ٱلنَّبِيُّونَ ٱلَّذِينَ أَسْلَمُواْ لِلَّذِينَ هَادُواْ﴾ کہا گیا: نبیوں سے مراد محمد ﷺ ہیں، اور ان کا تذکرہ جمع کے لفظ سے کیا گیا ہے۔ اور کہا گیا: ہر وہ نبی جو موسیٰ کے بعد تورات کو قائم کرنے کے لیے بھیجے گئے(۳)۔ اور یہ کہ یہودیوں نے کہا: انبیاء یہودی تھے۔ اور عیسائیوں نے کہا: وہ عیسائی تھے۔ پس اللہ عز وجل نے ان کے جھوٹ کو واضح کر دیا(۴)۔ اور ﴿أَسْلَمُواْ﴾ کا معنی ہے: انہوں نے موسیٰ سے عیسیٰ علیہما السلام تک تورات کی تصدیق کی، اور ان کے درمیان ایک ہزار نبی تھے، اور کہا جاتا ہے: چار ہزار۔ اور کہا جاتا ہے: اس سے بھی زیادہ، وہ تورات کے مطابق فیصلے کرتے تھے(۵)۔ اور کہا گیا: «أَسْلَمُوا» کا معنی ہے: وہ اللہ کے حکم کے سامنے جھک گئے اور اس کی اطاعت کی جس کے ساتھ وہ بھیجے گئے تھے۔ اور کہا گیا: یعنی

(۱) الجصاص نے احکام القرآن ۲/۴۳۸ میں اور الکیا الطبری نے احکام القرآن ۳/۷۹ میں اسی طرح کا قول ذکر کیا ہے۔ (۲) اعراب القرآن للنحاس ۲/۲۱۔ (۳) تفسیر الطبری ۸/۴۴۹ و ۴۵۱، تفسیر البغوی ۲/۴۰، زاد المسیر ۲/۳۶۴ اور تفسیر الرازی ۳/۱۲۔ (۴) رازی نے اپنی تفسیر ۳/۱۲ میں ابن الانباری سے یہ قول انبیاء کی صفت «الذین اسلموا» کے بیان کے فائدے میں کئی اقوال کے ضمن میں ذکر کیا ہے، کیونکہ ہر نبی کا مسلمان ہونا ضروری ہے۔ (۵) تفسیر ابی اللیث ۱/۴۳۹۔

Page: 495 Surat al-Ma'idah: Verse 44

The Prophets, who were on the religion of Ibrahim (peace be upon him), judge by it. The meaning is the same. And the meaning of "for those who became Jews" (lilladhina hadu): means "over those who became Jews," as the 'lam' carries the meaning of 'ala' (over/upon). It is also said: the meaning is that the Prophets who submitted themselves judge for those who became Jews and over them, so "over them" was omitted. And "those who submitted" (alladhina aslamu) here is an attribute containing the meaning of praise; like: "In the name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful" (1). "became Jews" (hadu) means: they repented from disbelief. It is also said: there is a transposition (advancement and delay), meaning: We revealed the Torah, in it was guidance and light for those who became Jews, by which the Prophets judge (2). "And the rabbis and the scholars" means: and the rabbis judge by it, and they are those who govern people with knowledge, and nurture them with its minor aspects before its major ones; as narrated from Ibn Abbas and others. This was previously mentioned in Al Imran (3). Abu Razin said: The Rabbis are the wise scholars (4). "And the scholars" (al-ahbar) Ibn Abbas said: they are the jurists (5). The word 'Habr' or 'Hibr': refers to a learned man, and it is derived from 'tahbeer', which is beautification; for they beautify knowledge, i.e., they clarify it and adorn it, and it is 'beautified' in their hearts. Mujahid said: The Rabbis are above the scholars (6). The 'alif' and 'nun' are for exaggeration (7).

Footnotes: (1) Ma'ani al-Qur'an by al-Nahhas 2/312-313, and the statement of Qatadah preceded 1/161 in "In the name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful" he said: He praised Himself. And the statement of Tha'lab: An attribute may occur for praise, such as their saying: Jarir the poet said. (2) Ma'ani al-Qur'an by al-Zajjaj 2/178, and Tafsir al-Baghawi 2/40. (3) 5/184. (4) Narrated by al-Tabari 5/526, and preceded 5/185. Abu Razin is al-Asadi, and his name is Mas'ud. (5) Narrated by al-Tabari 5/528. (6) In the manuscripts: "scholars" (al-ulama) instead of "the scholars" (al-ahbar), and what is confirmed is from Tafsir al-Tabari 5/528, and Ma'ani al-Qur'an by al-Nahhas 2/314, which is in agreement with what preceded 5/185. (7) It occurred in the manuscripts: "the alif and lam for exaggeration", and what is confirmed is the correct one. See Ma'ani al-Qur'an by al-Zajjaj 1/435, and Tafsir al-Baghawi 1/321, and the discussion on this issue has preceded 5/185.

पृष्ठ: 495 सूरा अल-मायदा: आयत 44

पैगंबर, जो इब्राहीम (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) के धर्म पर थे, इसके द्वारा निर्णय करते हैं। अर्थ एक ही है। और "उन लोगों के लिए जो यहूदी हुए" (लिल्लज़ीना हादू) का अर्थ है: "उन लोगों पर जो यहूदी हुए", क्योंकि 'लाम' का अर्थ 'अला' (पर/ऊपर) के समान है। यह भी कहा गया है: अर्थ यह है कि जिन पैगंबरों ने स्वयं को समर्पित कर दिया (अस्लमू), वे उन लोगों के लिए निर्णय करते हैं जो यहूदी हुए और उन पर, इसलिए "उन पर" शब्द को हटा दिया गया। और "जिन्होंने स्वयं को समर्पित कर दिया" यहाँ एक गुण है जिसमें प्रशंसा का भाव है; जैसे: "अल्लाह के नाम से, जो अत्यंत दयालु, परम कृपालु है" (1)। "हादू" का अर्थ है: उन्होंने कुफ़्र (अविश्वास) से तौबा (पश्चाताप) की। यह भी कहा गया है: इसमें शब्दों का क्रम आगे-पीछे है, अर्थात: हमने तौरात उतारी, जिसमें उन लोगों के लिए मार्गदर्शन और प्रकाश था जो यहूदी हुए, जिसके द्वारा पैगंबर निर्णय करते हैं (2)। "और रब्बानी (धार्मिक मार्गदर्शक) और विद्वान" का अर्थ है: और रब्बानी इसके द्वारा निर्णय करते हैं, और वे वे लोग हैं जो ज्ञान के साथ लोगों का संचालन करते हैं, और उन्हें इसके बड़े पहलुओं से पहले छोटे पहलुओं के साथ प्रशिक्षित करते हैं; इब्न अब्बास और अन्य से उद्धृत। यह पहले अल इमरान में बताया जा चुका है (3)। अबू रज़ीन ने कहा: रब्बानी विद्वान और बुद्धिमान लोग हैं (4)। "और विद्वान (अल-अहबार)" इब्न अब्बास ने कहा: वे फुक़्हा (धर्मशास्त्री) हैं (5)। 'हब्र' या 'हब्र' शब्द: एक ज्ञानी व्यक्ति को संदर्भित करता है, और यह 'तहबीर' से लिया गया है, जिसका अर्थ है सुशोभित करना; क्योंकि वे ज्ञान को सुशोभित करते हैं, अर्थात, वे इसे स्पष्ट करते हैं और इसे सजाते हैं, और यह उनके दिलों में सुशोभित होता है। मुजाहिद ने कहा: रब्बानी विद्वानों (अहबार) से ऊपर हैं (6)। 'अलिफ़' और 'नून' अतिशयोक्ति के लिए हैं (7)।

पाद टिप्पणियाँ: (1) नह्हास द्वारा मआनी अल-क़ुरआन 2/312-313, और क़तादा का कथन 1/161 में "बिस्मिल्लाहिर रहमानिर रहीम" में उन्होंने कहा: उन्होंने स्वयं की प्रशंसा की। और सालब का कथन: प्रशंसा के लिए गुण का प्रयोग हो सकता है, जैसे उनका कहना है: कवि जरीर ने कहा। (2) ज़ज्जाज द्वारा मआनी अल-क़ुरआन 2/178, और तफ़सीर अल-बग़वी 2/40। (3) 5/184। (4) तबरी द्वारा उद्धृत 5/526, और पहले 5/185। अबू रज़ीन अल-असदी हैं, और उनका नाम मसूद है। (5) तबरी द्वारा उद्धृत 5/528। (6) पांडुलिपियों में: "विद्वान" (अल-उलेमा) के स्थान पर "विद्वानों (अल-अहबार)" है, और जो पुष्ट है वह तफ़सीर अल-तबरी 5/528 और नह्हास की मआनी अल-क़ुरआन 2/314 से है, जो पहले 5/185 में बताए गए के अनुरूप है। (7) पांडुलिपियों में आया है:

"अतिशयोक्ति के लिए अलिफ़ और लाम", और जो पुष्ट है वह सही है। ज़ज्जाज की मआनी अल-क़ुरआन 1/435 और तफ़सीर अल-बग़वी 1/321 देखें, और इस मुद्दे पर चर्चा पहले 5/185 में हो चुकी है।

صفحہ: ٤٩٥ سورة المائدہ: آیت ٤٤

انبیاء، جو دینِ ابراہیم علیہ السلام پر تھے، اسی کے مطابق فیصلہ کرتے ہیں۔ اور معنی ایک ہی ہے۔ اور ﴿لِلَّذِينَ هَادُوا﴾ کا مطلب ہے: ان لوگوں پر جو یہودی ہوئے، پس 'لام' 'علی' کے معنی میں ہے۔ اور کہا گیا ہے: معنی یہ ہے کہ وہ انبیاء جنہوں نے سرِ تسلیم خم کیا (مسلمان ہوئے) وہ ان لوگوں کے لیے فیصلہ کرتے ہیں جو یہودی ہوئے اور ان پر بھی، چنانچہ "ان پر" کو حذف کر دیا گیا۔ اور یہاں «الذِينَ أَسْلَمُوا» ایک صفت ہے جس میں مدح (تعریف) کا معنی پایا جاتا ہے؛ جیسے: «بسم الله الرحمن الرحيم» (١)۔ ﴿هَادُوا﴾ یعنی: انہوں نے کفر سے توبہ کی۔ اور کہا گیا ہے: اس میں تقدیم و تاخیر ہے، یعنی: بیشک ہم نے تورات نازل کی جس میں ان لوگوں کے لیے ہدایت اور نور تھا جو یہودی ہوئے، جس کے ذریعے انبیاء فیصلہ کرتے ہیں (٢)۔ «والرَّبَّانِيون والأحبار» یعنی: اور ربانی لوگ اس کے ذریعے فیصلہ کرتے ہیں، اور یہ وہ لوگ ہیں جو علم کے ساتھ لوگوں کی قیادت کرتے ہیں، اور انہیں علم کے بڑے مسائل سے پہلے چھوٹے مسائل کے ذریعے ان کی تربیت کرتے ہیں؛ ابن عباس اور دیگر سے مروی ہے۔ اور یہ آل عمران میں پہلے گزر چکا ہے (٣)۔ اور ابو رزین نے کہا: ربانی سے مراد حکیم علماء ہیں (٤)۔ «والأحبار» ابن عباس نے کہا: وہ فقہاء ہیں (٥)۔ اور 'حَبْر' یا 'حِبْر': اس کا مطلب عالم آدمی ہے، اور یہ 'تحبیر' سے ماخوذ ہے، جس کا مطلب ہے تحسین (خوبصورت بنانا)، پس وہ علم کی تحبیر کرتے ہیں، یعنی: اسے واضح کرتے ہیں اور اسے مزین کرتے ہیں، اور وہ ان کے سینوں میں مزین ہوتا ہے۔ مجاہد نے کہا: ربانی کا مرتبہ احبار (علماء) سے اوپر ہے (٦)۔ اور 'الف' اور 'نون' مبالغے کے لیے ہیں (٧)۔

حواشی: (١) معانی القرآن للنحاس ٣١٢/٢ - ٣١٣، اور قتادہ کا قول ١٦١/١ میں «بسم الله الرحمن الرحيم» کے بارے میں گزر چکا ہے کہ انہوں نے کہا: اللہ نے اپنی تعریف کی۔ اور ثعلب کا قول:

صفت کبھی مدح کے لیے بھی آتی ہے جیسے ان کا قول ہے: جریر شاعر نے کہا۔ (۲) معانی القرآن للزجاج ۱۷۸/۲، اور تفسیر البغوی ۴۰/۲۔ (۳) ۱۸۴/۵۔ (٤) اسے الطبری نے ۵۲٦/۵ میں روایت کیا ہے، اور پہلے ۵ / ۱۸۵ میں گزر چکا ہے۔ اور ابو رزین، الاسدی ہیں اور ان کا نام مسعود ہے۔ (۵) اسے الطبری نے ۵۲۸/۵ میں روایت کیا ہے۔ (٦) نسخوں میں: "العلماء" ہے، "الأحبار" کی جگہ، اور جو ثابت ہے وہ تفسیر الطبری ۵۲۸/۵ اور معانی القرآن للنحاس ۳۱٤/۲ سے ہے، جو کہ پہلے ۵ / ۱۸۵ میں گزرے ہوئے کے موافق ہے۔ (۷) نسخوں میں واقع ہوا ہے: "الف اور لام مبالغے کے لیے ہیں"، اور جو ثابت ہے وہی صحیح ہے۔ دیکھئے معانی القرآن للزجاج ٤۳۵/۱، اور تفسیر البغوی ۳۲۱/۱، اور اس مسئلے پر کلام پہلے ۵ / ۱۸۵ میں گزر چکا ہے۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 44 / 496

Al-Jawhari (1) said: Al-Hibr and Al-Habr: [mean] a single one of the Jewish scholars (Ahbar), and with the kasra [Hibr] it is more eloquent; because its plural is 'Af'aal' and not 'Fu'ool'. Al-Farra' said: It is 'Hibr' with a kasra, which is said for a scholar.

Al-Thawri said: I asked Al-Farra': Why was the scholar called a 'Hibr'? He said: It is said for a scholar: 'Habr' and 'Hibr', so the meaning is: the ink (midad) of a scholar, then it was omitted as He said: {And ask the village} [Yusuf: 82], meaning: the people of the village. He said: So I asked Al-Asma'i and he said: This is nothing; he was only called 'Hibr' because of his effect, as it is said: "On his teeth is a 'hubrah' (2)", meaning: yellowness or blackness.

Abu al-Abbas said: The ink with which one writes was called 'hibr' because it is 'yuhabbaru' (beautified) with it, meaning: it is perfected (3) with it.

Abu 'Ubaid said: In my opinion, the singular of 'Ahbar' is: 'Al-Habr' with a fatha, and its meaning is: the scholar who beautifies speech and knowledge and improves it. He said: And this is how all the Muhaddithun (hadith narrators) narrate it with a fatha. And 'Al-Hibr': is that which is written with, and its place is the 'Mihbarah' with a kasra. And 'Al-Habr' also [means]: the trace, and the plural is 'huboor'. From Ya'qub (4).

{By that which they were entrusted of the Book of Allah} i.e., they were entrusted with its knowledge. And the 'ba' (in 'bima') is connected to "the rabbis and the scholars" as if He said: and the scholars by what they were entrusted with. Or it could be connected to "they judge" meaning: they judge by what they were entrusted with (5).

{And they were witnesses thereto} i.e., to the Book that it is from Allah. Ibn Abbas [said]: witnesses to the ruling of the Prophet (peace be upon him) that it is in the Torah (6).

(1) In 'Al-Sihah' (Hibr). (2) In (d), (z), and (m): 'habar', and what is established is from (zha) which matches what is in 'Ma'ani al-Quran' by Al-Nahhas 2/314 and the speech is from him. The author of 'Lisan al-Arab' said: Al-Habr, Al-Hibr, Al-Habrah, Al-Hibrah, and Al-Hajrah, all of that is a yellowness that tinges the whiteness of the teeth. (3) 'Ma'ani al-Quran' by Al-Nahhas 2/314. In it: Ibn Abbas. (4) He is Ibn al-Sikkit, and the speech is in 'Al-Sihah' (Hibr). (5) Abu al-Baqa' permitted in 'Al-Imla' 2/424 for "bima istuhfizhu" to be a substitute for "biha" in His saying: "yahkumu biha", or to be

connected to an omitted verb, i.e.: and the rabbis and scholars judge by what they were entrusted with. See 'Al-Durr al-Masun' 4/272. (6) Narrated by Al-Tabari 8/454.

सूरा अल-माइदा: आयत 44 / 496

अल-जौहरी (1) ने कहा: अल-हिब्र और अल-हबर: यहूदी विद्वानों (अहबार) में से एक के लिए है, और कसरा (हिब्र) के साथ यह अधिक सुवक्ता है; क्योंकि इसका बहुवचन 'अफ़आल' (अहबार) आता है न कि 'फ़ुऊल'। अल-फर्रा ने कहा: यह कसरा के साथ 'हिब्र' है, जो विद्वान के लिए कहा जाता है।

अल-थौरी ने कहा: मैंने अल-फर्रा से पूछा: विद्वान को 'हिब्र' क्यों कहा गया? उन्होंने कहा: विद्वान के लिए कहा जाता है: 'हबर' और 'हिब्र', तो अर्थ है: एक विद्वान की स्याही (मिदाद), फिर इसे हटा दिया गया जैसा कि उन्होंने कहा: {और बस्ती से पूछो} [यूसुफ: 82], जिसका अर्थ है: बस्ती के लोग। उन्होंने कहा: तो मैंने अल-असमी से पूछा और उन्होंने कहा: यह कुछ भी नहीं है; उसे 'हिब्र' केवल उसके प्रभाव के कारण कहा गया, जैसा कि कहा जाता है: "उसके दांतों पर 'हुबरह' (2) है", अर्थात: पीलापन या कालापन।

अबू अल-अब्बास ने कहा: जिस स्याही से लिखा जाता है उसे 'हिब्र' इसलिए कहा जाता है क्योंकि इससे 'युहब्बरु' (सुशोभित) किया जाता है, अर्थात: इससे सिद्ध (3) किया जाता है।

अबू उबैद ने कहा: मेरे विचार में 'अहबार' का एकवचन 'अल-हबर' है फतह के साथ, और इसका अर्थ है: वह विद्वान जो वाणी और ज्ञान को सुशोभित करता है और उसे बेहतर बनाता है। उन्होंने कहा: और इसी तरह सभी मुहद्दिथून (हदीस वर्णनकर्ता) इसे फतह के साथ वर्णन करते हैं। और 'अल-हिब्र': वह है जिससे लिखा जाता है, और उसका पात्र 'मिहबराह' है कसरा के साथ। और 'अल-हबर' का अर्थ निशान भी है, और बहुवचन 'हुबूर' है। याकूब (4) से।

{उस कारण से कि उन्हें अल्लाह की किताब का संरक्षक बनाया गया था} यानी, उन्हें इसके ज्ञान के साथ अमानत दी गई थी। और 'बा' (बिमा में) "रब्बियों और विद्वानों" से संबंधित है जैसे कि उन्होंने कहा हो: और विद्वान उस आधार पर जिसके वे संरक्षक बनाए गए। या यह "निर्णय करते हैं" से संबंधित हो सकता है यानी: वे उस आधार पर निर्णय करते हैं जिसके वे संरक्षक बनाए गए (5)।

{और वे उस पर गवाह थे} यानी, किताब पर कि यह अल्लाह की ओर से है। इब्न अब्बास [ने कहा]: पैगंबर (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) के फैसले के गवाह कि यह तौरात में है (6)।

(1) अल-सिहाह (हिब्र) में। (2) (द), (ज़), और (म) में: 'हबर', और जो पुख्ता है वह (ज़ा) से है जो अल-नहस द्वारा 'मानी अल-कुरान' 2/314 में है और यह उसी का कथन है। लिसान अल-अरब के लेखक

ने कहा: अल-हबर, अल-हिब्र, अल-हबरह, अल-हिबरह, और अल-हजरह, यह सब पीलापन है जो दांतों की सफेदी में मिल जाता है। (3) अल-नहस द्वारा 'मानी अल-कुरान' 2/314। इसमें: इब्न अब्बास। (4) वह इब्न अल-सिक्कीत हैं, और कथन अल-सिहाह (हिब्र) में है। (5) अबू अल-बका ने 'अल-इमला' 2/424 में अनुमति दी कि "बिमा इस्तहफ़िजू" उनके कथन "यहकुमु बिहा" में "बिहा" का विकल्प हो सकता है, या एक लुप्त क्रिया से संबंधित हो सकता है, यानी: और रब्बी और विद्वान उस आधार पर निर्णय करते हैं जिसके वे संरक्षक बनाए गए। देखें 'अल-दुर्र अल-मसून' 4/272। (6) अल-तबरी 8/454 द्वारा उद्धृत।

سورة المائدہ: آیت ۴۴ / ۴۹۶

جوہری (۱) نے کہا: الحِبر اور الحَبر: یہودیوں کے علماء (احبار) میں سے ایک، اور کسرہ (حِبر) کے ساتھ زیادہ فصیح ہے؛ کیونکہ اس کی جمع 'افعال' کے وزن پر آتی ہے نہ کہ 'فعول' کے۔ فراء نے کہا: یہ کسرہ کے ساتھ حِبر ہے، یہ عالم کے لیے کہا جاتا ہے۔

ثوری نے کہا: میں نے فراء سے پوچھا: عالم کو حِبر کیوں کہا گیا؟ انہوں نے کہا: عالم کے لیے کہا جاتا ہے: حَبر اور حِبر، تو معنی ہے: عالم کی سیاہی (مداد)، پھر اسے حذف کر دیا گیا جیسا کہ اللہ نے فرمایا: ﴿وَسْئَلِ الْقَرْيَةَ﴾ [یوسف: ۸۲] یعنی: بستی والے۔ انہوں نے کہا: میں نے اصمعی سے پوچھا تو انہوں نے کہا: یہ کچھ نہیں ہے؛ اسے حِبر صرف اس کے اثر کی وجہ سے کہا گیا، کہا جاتا ہے: اس کے دانتوں پر حبرہ(۲) ہے، یعنی: زردی یا سیاہی۔

ابوالعباس نے کہا: جس سیاہی سے لکھا جاتا ہے اسے حِبر اس لیے کہا جاتا ہے کیونکہ اس سے 'تحبیر' (خوبصورت بنانا) کی جاتی ہے، یعنی: اس سے پختہ (۳) کیا جاتا ہے۔

ابو عبید نے کہا: میرے نزدیک احبار کے واحد میں: الحَبر فتح کے ساتھ ہے، اور اس کے معنی ہیں: کلام اور علم کو خوبصورت بنانے والا اور اسے سنوارنے والا عالم۔ انہوں نے کہا: اور محدثین تمام اسے اسی طرح فتح کے ساتھ روایت کرتے ہیں۔ اور الحِبر: وہ ہے جس سے لکھا جائے، اور اس کا ظرف المِحبرہ ہے کسرہ کے ساتھ اور الحَبر کے معنی نشان کے بھی ہیں، اور جمع حبور ہے۔ یعقوب(۴) سے۔

﴿بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِن كِتَابِ اللَّهِ﴾ یعنی: ان کو اللہ کے علم کا امین بنایا گیا۔ اور 'با' (بما میں) کا تعلق «ربانیین اور احبار» سے ہے گویا اللہ نے فرمایا: اور علماء اس وجہ سے کہ جن کا انہیں محافظ

بنایا گیا۔ یا اس کا تعلق «یَحکم» سے ہے یعنی: وہ اس کے مطابق فیصلہ کرتے ہیں جس کا انہیں محافظ بنایا گیا(۵)۔

﴿وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ﴾ یعنی: کتاب پر کہ وہ اللہ کی طرف سے ہے۔ ابن عباس: نبی ﷺ کے حکم پر گواہ کہ وہ تورات میں ہے(۶)۔

(۱) الصحاح (حبر) میں۔ (۲) (د) اور (ز) اور (م) میں: حبر، اور جو ثابت ہے وہ (ظ) سے ہے جو نحاس کی معانی القرآن ۲/۳۱۴ کے موافق ہے اور کلام اسی سے ہے۔ صاحب لسان نے کہا: الحبر اور الحبر اور الحبرہ اور الحبرہ اور الحجرہ، یہ سب دانتوں کی سفیدی میں ملی ہوئی زردی ہے۔ (۳) معانی القرآن لنحاس ۲/۳۱۴۔ اس میں ہے: ابن عباس۔ (۴) وہ ابن السکیت ہیں، اور کلام الصحاح (حبر) میں ہے۔ (۵) ابو البقاء نے الاملاء ۲/۴۲۴ میں جائز قرار دیا کہ «بما استُحفظوا» ان کے قول «یحکم بھا» میں «بھا» سے بدل ہو، یا کسی محذوف فعل سے متعلق ہو، یعنی: اور ربانیین اور احبار اس کے مطابق فیصلہ کرتے ہیں جس کا انہیں محافظ بنایا گیا۔ دیکھیے الدر المصون ۴/۲۷۲۔ (۶) اسے طبری نے ۸/۴۵۴ پر روایت کیا ہے۔

Surah Al-Ma'idah: Verse 44 497

"So fear not the people" meaning: in revealing the description of Muhammad ﷺ, and revealing the stoning. "But fear Me" meaning: in concealing that, so the address is to the scholars of the Jews. And by meaning, it includes everyone who conceals a truth that is obligatory upon him and does not reveal it. And the meaning of "And do not exchange My verses for a small price" has been previously covered in full(1). His words (2) Exalted is He: "And whoever does not judge by what Allah has revealed - then it is those who are the disbelievers" and "the wrongdoers" and "the defiantly disobedient": They were all revealed regarding the disbelievers; this is established in "Sahih" Muslim from the hadith of Al-Bara', and it has been previously mentioned (3). And upon this is the majority. As for the Muslim, he does not commit disbelief even if he commits a major sin. And it was said: There is an omission in it, meaning: and whoever does not judge by what Allah has revealed out of rejection of the Qur'an and denial of the statement of the Messenger, peace and blessings be upon him, then he is a disbeliever. This was said by Ibn Abbas (4) and Mujahid, so the verse is general based on this. Ibn Mas'ud and Al-Hasan said: It is general to everyone who does not judge by what Allah has revealed among Muslims, Jews, and disbelievers (5), meaning: believing in that and making it permissible. As for whoever does that while believing that he is committing a forbidden act, then he is among the sinful Muslims, and his matter is with Allah Almighty: if He wills, He will punish him, and if He wills, He will forgive him. And Ibn Abbas said in a narration: Whoever does not judge by what Allah has revealed has done an act that resembles the actions of the disbelievers (6). And it was said: meaning: and whoever does not judge by all that Allah has revealed, then he is a disbeliever (7). As for whoever judges by Monotheism but does not judge by some of the laws; he does not enter into this verse.

(1) 11/2. (2) From this position to the words of the Almighty: "And We ordained for them therein a life for a life" is omitted from (D). (3) P. 476 of this volume. (4) Narrated similarly by Al-Tabari 8/468, and Ibn Abi Hatim (6426) and (6450). (5) Al-Tabari narrated the meaning of this statement from them 8/467. (6) Al-Tabari narrated similarly 8/465. (7) I'rab al-Qur'an by Al-Nahhas 2/22.

सूरह अल-माएदा: आयत 44 497

"तो तुम लोगों से मत डरो" यानी: मुहम्मद ﷺ की विशेषता को प्रकट करने और रज़्म (संगसारी) को प्रकट करने में। "और मुझसे डरो" यानी: उसे छुपाने में, तो यह संबोधन यहूदी विद्वानों के लिए है। और अर्थ के अनुसार, इसमें हर वह व्यक्ति शामिल हो सकता है जिसने किसी ऐसे सत्य को छुपाया जो उस पर अनिवार्य था और उसने उसे प्रकट नहीं किया। और "और मेरी आयतों को थोड़े मूल्य पर न बेचो" का अर्थ पहले पूरी तरह से बताया जा चुका है (1)। अल्लाह तआला का कथन (2): "और जो कोई अल्लाह के अवतरित किए हुए के अनुसार निर्णय न करे, तो वही लोग काफ़िर हैं" और "ज़ालिम" और "फ़ासिक़": ये सभी काफ़िरों के बारे में अवतरित हुए थे; यह "सहीह" मुस्लिम में अल-बारा की हदीस से प्रमाणित है, और इसका उल्लेख पहले किया जा चुका है (3)। और इसी पर बहुसंख्यक हैं। जहाँ तक मुसलमान का संबंध है, वह काफ़िर नहीं होता भले ही वह कोई बड़ा गुनाह कर बैठे। और कहा गया: इसमें एक बात छिपी हुई है, यानी: और जिसने अल्लाह के अवतरित किए हुए के अनुसार निर्णय नहीं किया क़ुरआन को ठुकराने और रसूल (सल्लल्लाहु अलैहि व सल्लम) के कथन को झुठलाने के कारण, तो वह काफ़िर है। यह इब्न अब्बास (4) और मुजाहिद ने कहा है, तो इस आधार पर यह आयत आम है। इब्न मसूद और अल-हसन ने कहा: यह उन सभी लोगों के लिए आम है जो अल्लाह के अवतरित किए हुए के अनुसार निर्णय नहीं करते, चाहे वे मुसलमान हों, यहूदी हों या काफ़िर हों (5), यानी: इसे सही मानते हुए और इसे हलाल समझते हुए। लेकिन जिसने ऐसा इस विश्वास के साथ किया कि वह एक हराम काम कर रहा है, तो वह गुनहगार मुसलमानों में से है, और उसका मामला अल्लाह तआला के हाथ में है, अगर वह चाहे तो उसे अज़ाब दे और अगर चाहे तो उसे माफ़ कर दे। और इब्न अब्बास ने एक रिवायत में कहा: जिसने अल्लाह के अवतरित किए हुए के अनुसार निर्णय नहीं किया, उसने ऐसा काम किया जो काफ़िरों के कामों के समान है (6)। और कहा गया: यानी: और जिसने अल्लाह के अवतरित किए हुए सभी आदेशों के अनुसार निर्णय नहीं किया, तो वह काफ़िर है (7)। लेकिन जिसने तौहीद के अनुसार निर्णय किया और कुछ शरीअतों के अनुसार निर्णय नहीं किया, तो वह इस आयत के अंतर्गत नहीं आता।

(1) 2/ 11. (2) इस स्थान से लेकर अल्लाह तआला के इस कथन तक: "और हमने उनमें उन पर अनिवार्य किया था कि जान के बदले जान" (द) से छूट गया है। (3) इस भाग का पृष्ठ 476। (4) इसे अल-तबरी 8/468 और इब्न अबी हातिम (6426) और (6450) ने इसी तरह निकाला है। (5) अल-

तबरी 8/467 ने उन दोनों से इस कथन का अर्थ निकाला है। (6) अल-तबरी 8/465 ने इसी तरह निकाला है। (7) अल-नह्हास द्वारा इ'राब अल-क़ुरआन 2/22।

سورہ المائدہ: آیت ۴۴ ۴۹۷

"پس تم لوگوں سے مت ڈرو" یعنی: محمد ﷺ کی صفت کو ظاہر کرنے اور رجم کو ظاہر کرنے میں۔ "اور مجھ ہی سے ڈرو" یعنی: اس کو چھپانے میں، پس یہ خطاب یہودی علماء سے ہے۔ اور معنی کے اعتبار سے اس میں ہر وہ شخص داخل ہو سکتا ہے جس نے کسی ایسے حق کو چھپایا جو اس پر واجب تھا اور اس نے اسے ظاہر نہیں کیا۔ اور "اور میری آیات کو تھوڑی قیمت پر نہ بیچو" کا معنی پہلے تفصیل سے گزر چکا ہے (۱)۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد (۲): "اور جو اللہ کے نازل کردہ کے مطابق فیصلہ نہ کریں تو وہی لوگ کافر ہیں" اور "ظالمون" اور "فاسقون": یہ سب کافروں کے بارے میں نازل ہوئیں؛ یہ بات "صحیح" مسلم میں حدیثِ براء سے ثابت ہے، اور یہ پہلے گزر چکا ہے (۳)۔ اور اسی پر جمہور کا موقف ہے۔ جہاں تک مسلمان کا تعلق ہے، تو وہ کافر نہیں ہوتا اگرچہ وہ کبیرہ گناہ کا مرتکب ہی کیوں نہ ہو۔ اور کہا گیا: اس میں ایک پوشیدہ بات (اضمار) ہے، یعنی: اور جس نے اللہ کے نازل کردہ کے مطابق فیصلہ نہیں کیا قرآن کو رد کرنے اور رسول اللہ ﷺ کے فرمان کا انکار کرنے کے طور پر، تو وہ کافر ہے۔ یہ بات ابن عباس (۴) और मुजाहिद ने कही है, چنانچہ اس بنیاد پر یہ آیت عام ہے۔ ابن مسعود اور حسن نے کہا: یہ ان تمام لوگوں کے بارے میں عام ہے جو اللہ کے نازل کردہ کے مطابق فیصلہ نہیں کرتے، خواہ وہ مسلمان ہوں، یہودی ہوں یا کافر (۵)، یعنی: اس کا عقیدہ رکھتے ہوئے اور اسے حلال سمجھتے ہوئے، لیکن جس نے ایسا کیا جبکہ اس کا عقیدہ یہ ہو کہ وہ ایک حرام کام کا مرتکب ہو رہا है، تو وہ گناہ گار مسلمانوں (فساق) میں سے ہے، اور اس کا معاملہ اللہ تعالیٰ کے سپرد ہے، اگر وہ چاہے تو اسے عذاب دے اور اگر چاہے تو اسے معاف کر دے। اور ابن عباس نے ایک روایت میں فرمایا: جس نے اللہ کے نازل کردہ کے مطابق فیصلہ نہیں کیا، تو اس نے ایسا عمل کیا جو کافروں

کے اعمال کے مشابہ ہے (۶)۔ اور کہا گیا: یعنی: اور جس نے اللہ کے نازل کردہ تمام احکام کے مطابق فیصلہ نہیں کیا تو وہ کافر ہے (۷)، لیکن جس نے توحید کے مطابق فیصلہ کیا اور بعض شرائع کے مطابق فیصلہ نہیں کیا، تو وہ اس آیت میں داخل نہیں ہوتا۔

(۱) ۱۱/۲ . (۲) اس جگہ سے لے کر اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد تک: "اور ہم نے ان پر اس میں فرض کیا تھا کہ جان کے بدلے جان" نسخہ (د) سے ساقط ہے۔ (۳) اس جلد کا صفحہ ۴۷۶ . (۴) اسے طبری نے ۴۶۸/۸ اور ابن ابی حاتم نے (۶۴۲۶) اور (۶۴۵۰) میں اسی طرح تخریج کیا ہے۔ (۵) طبری نے ۴۶۷/۸ میں ان دونوں سے اس قول کا معنی تخریج کیا ہے۔ (۶) طبری نے ۴۶۵/۸ میں اسی طرح تخریج کیا ہے۔ (۷) اعراب القرآن للنحاس ۲۲/۲ .

498 Surah Al-Ma'idah: Verse 44 The first [view] is the correct one, except that Al-Sha'bi said: It is specifically about the Jews. This was chosen by An-Nahhas (1). He said: Three things point to that: One of them is that the Jews were mentioned before this in His saying: "unto those who are Jews", so the pronoun refers back to them. Another is that the context of the speech indicates that. Do you not see that after it [it says]: "And We ordained for them". This pronoun is for the Jews by consensus. Also, the Jews are the ones who denied stoning and retribution (qisas). If someone says: "Whoever" (man), if it is for recompense (conditional), then it is general, unless evidence is found for its specification. It is said to him: "Whoever" (man) here has the meaning of "those who" (al-ladhi) along with the evidence we mentioned. The estimation is: And the Jews who did not judge by what Allah revealed, those are the disbelievers. This is among the best that has been said regarding this. And it is narrated that Hudhayfah was asked about these verses: Are they about the Children of Israel? He said: Yes, they are about them, and you will surely follow their path step by step (2). It was said: "the disbelievers" refers to the Muslims, "the wrongdoers" to the Jews, and "the defiantly disobedient" to the Christians. This is the choice of Abu Bakr ibn al-Arabi (3). He said: Because it is the apparent [meaning] of the verses, and it is the choice of Ibn Abbas, Jabir bin Zaid, Ibn Abi Za'ida, Ibn Shubruma, and Al-Sha'bi as well (4). Tawus and others said: It is not a disbelief that takes one out of the religion, but it is disbelief less than [absolute] disbelief. This varies if he judges by what he has as if it is from Allah, then it is a substitution for it which necessitates disbelief, but if he judges by it...

---

(1) In 'I'rab al-Qur'an 2/21-22. (2) Ma'ani al-Qur'an by An-Nahhas 2/315, and reported similarly by Abd al-Razzaq in al-Tafsir 1/191, and al-Tabari 8/459. (3) In Ahkam al-Qur'an 2/621. (4) Reported by al-Tabari 8/463-464 through the path of Jabir bin Zaid, Ibn Abi Za'ida, Ibn Shubruma, and others from Al-Sha'bi.

498 सूरह अल-मइदह: आयत 44 पहला [मत] सही है, सिवाय इसके कि अल-शाबी ने कहा: यह विशेष रूप से यहूदियों के बारे में है। इसे अन-नहहास (1) द्वारा चुना गया था। उन्होंने कहा: तीन चीज़ें इसकी ओर इशारा करती हैं: उनमें से एक यह है कि यहूदियों का उल्लेख इससे पहले उनके कथन में किया गया है: "उन लोगों के लिए जो यहूदी हैं", इसलिए सर्वनाम उन्हीं की ओर वापस जाता है। दूसरा यह है कि भाषण का संदर्भ इसे इंगित करता है। क्या आप नहीं देखते कि इसके बाद [लिखा है]: "और हमने उनके लिए अनिवार्य किया"। यह सर्वनाम सर्वसम्मति से यहूदियों के लिए है। इसके अलावा, यहूदी ही वे थे जिन्होंने पत्थर मारने (रजम) और प्रतिशोध (क़िसास) से इनकार किया था। यदि कोई कहता है: "जो कोई" (मन), यदि यह प्रतिफल (शर्तिया) के लिए है, तो यह सामान्य है, जब तक कि इसके विनिर्देशन के लिए प्रमाण न मिल जाए। उससे कहा जाता है: "जो कोई" (मन) यहाँ "वे जो" (अल-लज़ी) के अर्थ में है, उन प्रमाणों के साथ जिनका हमने उल्लेख किया है। अनुमान यह है: और वे यहूदी जिन्होंने अल्लाह द्वारा उतारे गए के अनुसार निर्णय नहीं किया, वही काफ़िर हैं। यह इस संबंध में कही गई सबसे अच्छी बातों में से है। और यह रिवायत है कि हुजैफ़ा से इन आयतों के बारे में पूछा गया: क्या ये बनी इसराइल के बारे में हैं? उन्होंने कहा: हाँ, ये उन्हीं के बारे में हैं, और तुम निश्चित रूप से उनके रास्ते पर कदम-दर-कदम चलोगे (2)। कहा गया है: "काफ़िर" मुसलमानों को संदर्भित करता है, "ज़ालिम" यहूदियों को, और "फ़ासिक़" ईसाइयों को। यह अबू बक्र इब्न अल-अरबी (3) की पसंद है। उन्होंने कहा: क्योंकि यह आयतों का स्पष्ट [अर्थ] है, और यह इब्न अब्बास, जाबिर बिन ज़ैद, इब्न अबी ज़ैदा, इब्न शुब्रमा और अल-शाबी की भी पसंद है (4)। ताऊस और अन्य लोगों ने कहा: यह ऐसा कुफ़्र नहीं है जो धर्म से बाहर कर दे, बल्कि यह [पूर्ण] कुफ़्र से कम का कुफ़्र है। यह अलग होता है यदि वह अपने पास मौजूद चीज़ के आधार पर फैसला करता है जैसे कि वह अल्लाह की ओर से हो, तो यह उसका प्रतिस्थापन है जो कुफ़्र को अनिवार्य करता है, लेकिन अगर वह इसके साथ फैसला करता है...

---

(1) इराब अल-कुरान 2/21-22 में। (2) अन-नहहास द्वारा मानी अल-कुरान 2/315, और इसी तरह अल-तफ़्सीर 1/191 में अब्द अल-रज्जाक द्वारा और अल-तबरी 8/459 द्वारा रिपोर्ट किया गया। (3) अहकाम अल-कुरान 2/621 में। (4) अल-तबरी 8/463-464 द्वारा जाबिर बिन ज़ैद, इब्न अबी ज़ैदा, इब्न शुब्रमा और अल-शाबी से अन्य लोगों के मार्ग से रिपोर्ट किया गया।

498 سورہ المائدہ: آیت 44 پہلا [قول] صحیح ہے، سوائے اس کے کہ شعبی نے کہا: یہ خاص طور پر یہودیوں کے بارے میں ہے، اور اسے النحاس (1) نے اختیار کیا ہے۔ انہوں نے کہا: تین چیزیں اس پر دلالت کرتی ہیں: ان میں سے ایک یہ ہے کہ یہودیوں کا ذکر اس سے پہلے اللہ تعالیٰ کے اس قول میں ہو چکا ہے: ﴿لِلَّذِينَ هَادُوا﴾ (ان لوگوں کے لیے جو یہودی ہوئے)، تو ضمیر ان ہی کی طرف لوٹتی ہے۔ اور ان میں سے ایک یہ ہے کہ کلام کا سیاق اس پر دلالت کرتا ہے، کیا آپ نہیں دیکھتے کہ اس کے بعد ہے: ﴿وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ﴾ (اور ہم نے ان پر لکھ دیا)۔ پس یہ ضمیر بالاتفاق یہودیوں کے لیے ہے۔ اور یہ بھی کہ یہودی ہی وہ تھے جنہوں نے رجم اور قصاص کا انکار کیا تھا۔ پس اگر کوئی کہنے والا کہے: "مَنْ" (جو کوئی) اگر جزا (شرط) کے لیے ہو تو وہ عام ہوتی ہے، الا یہ کہ اس کی تخصیص پر کوئی دلیل قائم ہو جائے۔ اس سے کہا جائے گا: "مَنْ" یہاں ان دلائل کے ساتھ جو ہم نے ذکر کیے "الذی" (وہ جو) کے معنی میں ہے، اور تقدیرِ کلام یہ ہے: اور وہ یہودی جنہوں نے اللہ کے نازل کردہ کے مطابق فیصلہ نہیں کیا تو وہی لوگ کافر ہیں۔ پس اس بارے میں جو کچھ کہا گیا ہے یہ اس میں سے بہترین ہے۔ اور روایت ہے کہ حضرت حذیفہؓ سے ان آیات کے بارے میں پوچھا گیا: کیا یہ بنی اسرائیل کے بارے میں ہیں؟ انہوں نے فرمایا: ہاں، یہ ان کے بارے میں ہیں، اور تم ضرور ان کے نقش قدم پر بال برابر بھی فرق کیے بغیر چلو گے (2)۔ اور کہا گیا: "الکافرون" مسلمانوں کے لیے، "الظالمون" یہودیوں کے لیے، اور "الفاسقون" نصاریٰ کے لیے ہے، اور یہ ابوبکر بن العربی (3) کا اختیار کردہ قول ہے۔ انہوں نے کہا: اس لیے کہ یہ آیات کا ظاہر ہے، اور یہی ابن عباس، جابر بن زید، ابن ابی زائدہ، ابن شبرمہ اور شعبی کا بھی اختیار کردہ قول ہے (4)۔ طاؤس اور دیگر نے کہا: یہ ایسا کفر نہیں ہے جو ملت سے نکال دے، بلکہ یہ کفر سے کم درجے کا کفر ہے، اور یہ اس صورت میں مختلف ہوتا ہے جب وہ اپنے پاس

موجود چیز کے مطابق اس طرح فیصلہ کرے کہ گویا وہ اللہ کی طرف سے ہے، تو یہ اس کی تبدیلی ہے جو کفر کو واجب کرتی ہے، اور اگر وہ اس کے ساتھ فیصلہ کرے...

---

(1) اعراب القرآن 2/21 - 22 میں۔ (2) معانی القرآن للنحاس 2 / 315، اور اسے اسی طرح عبدالرزاق نے التفسیر 1/191 میں اور الطبری نے 8/459 میں روایت کیا ہے۔ (3) ان کی کتاب احکام القرآن 2/621 میں۔ (4) اسے الطبری نے 8/463 - 464 میں جابر بن زید، ابن ابی زائدہ، ابن شبرمہ اور دیگر کے طریق سے شعبی سے روایت کیا ہے۔

...passion and disobedience; it is a sin for which forgiveness can be attained according to the principle of Ahl al-Sunnah regarding forgiveness for sinners (1). Al-Qushayri said: The view of the Khawarij is that whoever takes a bribe and rules by other than what Allah has revealed is a disbeliever (kafir). This view was attributed to Al-Hassan and Al-Suddi (2). Al-Hassan also said: Allah, the Mighty and Sublime, took three things from the rulers: that they should not follow passion, that they should not fear people but fear Him, and that they should not sell His signs for a small price (3).

Volume Seven of Tafsir al-Qurtubi is completed, followed by Volume Eight, The beginning of which is the commentary on the words of Allah Almighty from Surah Al-Ma'idah: "And We ordained for them therein a life for a life, an eye for an eye..."

(1) Ahkam al-Quran by Ibn al-Arabi 2/621, and the report of Tawus was narrated by Abd al-Razzaq in his Tafsir 1/191, and Al-Tabari 8/465, 466. (2) See Al-Mufhim 1/199-200, 292, and 299-300; Al-Tabari also narrated this view in 8/467. (3) Al-Bukhari recorded it in a definitive manner (mu'allaq) in the 'Book of Rulings', chapter 'When a person deserves the judiciary'. It was mentioned previously on page 178 of this volume as a saying of Al-Sha'bi.

सूरह अल-मा'इदाह, आयत 44 499

...इच्छा और अवज्ञा; यह एक ऐसा पाप है जिसके लिए पापियों के लिए क्षमा के बारे में अहल अल-सुन्नत के सिद्धांत के अनुसार क्षमा प्राप्त की जा सकती है (1)। अल-कुशैरी ने कहा: ख्वारिज का मत यह है कि जो कोई रिश्वत लेता है और अल्लाह के आदेश के अलावा किसी और चीज़ से न्याय करता है, वह काफिर (अविश्वासी) है। यह विचार अल-हसन और अल-सुद्दी की ओर भी जिम्मेदार ठहराया गया है (2)। अल-हसन ने यह भी कहा: अल्लाह, जो महान और प्रतापी है, ने शासकों से तीन चीजें लीं: कि वे अपनी इच्छाओं का पालन न करें, कि वे लोगों से न डरें बल्कि उसी से डरें, और यह कि वे उसकी आयतों को थोड़े मूल्य पर न बेचें (3)।

तफ़सीर अल-कुर्तुबी का सातवाँ खंड समाप्त हुआ, इसके बाद आठवाँ खंड है, जिसकी शुरुआत सूरह अल-मा'इदाह से अल्लाह सर्वशक्तिमान के शब्दों की व्याख्या के साथ होती है: "और हमने उनके लिए उसमें लिख दिया था कि जान के बदले जान, और आँख के बदले आँख..."

(1) इब्न अल-अरबी द्वारा अहकाम अल-कुरान 2/621, और ताऊस की रिपोर्ट अब्द अल-रज्जाक द्वारा उनकी तफ़सीर 1/191 में, और अल-तबरी 8/465, 466 में उद्धृत की गई थी। (2) देखें अल-मुफिम 1/199-200, 292, और 299-300; अल-तबरी ने भी इस मत को 8/467 में उद्धृत किया है। (3) अल-बुखारी ने इसे 'किताब अल-अहकाम', अध्याय 'जब कोई व्यक्ति न्याय का पात्र होता है' में निश्चित रूप से दर्ज किया है। इस खंड के पृष्ठ 178 पर अल-शाबी के कथन के रूप में इसका पहले उल्लेख किया गया था।

سورة المائدہ، آیت ۴۴ ۴۹۹

...خواہش اور نافرمانی؛ یہ ایک ایسا گناہ ہے جس کی بخشش گناہ گاروں کے لیے مغفرت کے بارے میں اہل سنت کے اصول کے مطابق ہو سکتی ہے (۱)۔ القشیری نے کہا: خوارج کا مذہب یہ ہے کہ جس نے رشوت لی اور اللہ کے حکم کے بغیر فیصلہ کیا وہ کافر ہے، اور یہ قول حسن اور سدی کی طرف بھی منسوب ہے (۲)۔ حسن نے یہ بھی کہا: اللہ عزوجل نے حکمرانوں سے تین چیزوں کا عہد لیا: کہ وہ خواہشات کی پیروی نہ کریں، وہ لوگوں سے نہ ڈریں بلکہ مجھ (اللہ) سے ڈریں، اور میری آیات کو معمولی قیمت پر نہ بیچیں (۳)۔

تفسیر قرطبی کی ساتویں جلد مکمل ہوئی، اس کے بعد آٹھویں جلد ہے، جس کا آغاز سورہ المائدہ سے اللہ تعالیٰ کے اس ارشاد کی تفسیر سے ہوتا ہے: ﴿وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ﴾ (اور ہم نے ان پر اس میں لکھ دیا تھا کہ جان کے بدلے جان اور آنکھ کے بدلے آنکھ)

(۱) احکام القرآن لابن العربی ۶۲۱/۲، اور طاؤس کی روایت عبد الرزاق نے اپنی تفسیر ۱۹۱/۱ میں، اور طبری نے ۴۶۵/۸، ۴۶۶ میں نقل کی ہے۔ (۲) دیکھیے المفہم ۱۹۹/۱ - ۲۰۰ اور ۲۹۲ اور ۲۹۹ - ۳۰۰، اور طبری نے یہ قول ۴۶۷/۸ میں نقل کیا ہے۔ (۳) بخاری نے اسے کتاب الاحکام، باب 'کب آدمی قضا (فیصلہ کرنے) کا مستحق ہوتا ہے' میں صیغہ جزم کے ساتھ روایت کیا ہے۔ اور اس جلد کے صفحہ ۱۷۸ پر شعبی کے قول کے طور پر پہلے گزر چکا ہے۔

فهرس الجزء السابع - The word of the Almighty: {And it is not for a believer to kill a believer except by mistake. And whoever kills a believer by mistake - then the freeing of a believing slave and a compensation payment presented...} [92] ..... 5 - The word of the Almighty: {But whoever kills a believer intentionally - his recompense is Hell, wherein he will abide eternally} [93] ..... 33 - The word of the Almighty: {O you who have believed, when you go forth [to fight] in the cause of Allah, investigate; and do not say to one who gives you [a greeting of] peace, "You are not a believer"...} [94] ..... 45 - The word of the Almighty: {Not equal are those believers who remain [at home] other than those incapacitated [by injury]...} [95-96] ..... 55 - The word of the Almighty: {Indeed, those whom the angels take [in death] while they are wronging themselves - [the angels] will say, "In what [condition] were you?"...} [97-99] ..... 61 - The word of the Almighty: {And whoever emigrates for the cause of Allah will find on the earth many [alternative] locations and abundance...} [100] ..... 65 - The word of the Almighty: {And when you travel throughout the land, there is no blame upon you for shortening the prayer if you fear that those who disbelieve may disrupt [or attack] you...} [101] ..... 72 - The word of the Almighty: {And when you are among them and lead them in prayer, let a group of them stand [in prayer] with you...} [102] ..... 94 - The word of the Almighty: {And when you have completed the prayer, remember Allah standing, sitting, or [lying] on your sides...} [103-104] ..... 110 - The word of the Almighty: {Indeed, We have revealed to you, [O Muhammad], the Book in truth so you may judge between the people by that which Allah has shown you. And do not be for the deceitful an advocate.} [105] ..... 113 - The word of the Almighty: {And seek forgiveness of Allah. Indeed, Allah is ever Forgiving and Merciful...} [106-107] ..... 117 - The word of the Almighty: {They conceal [their evil intentions and deeds] from the people, but they cannot conceal [them] from Allah, and He is with them...} [108-109] ..... 118 - The word of the Almighty: {And whoever does a wrong or wrongs himself but then seeks forgiveness of Allah will find Allah Forgiving and Merciful...} [110] ..... 120 - The word of the Almighty: {And whoever earns a sin only earns it against himself. And Allah is ever Knowing and Wise...} [111-112] ..... 121 - The word of the Almighty: {And if it was not for the favor of Allah upon you, [O Muhammad], and His mercy, a group of them would have determined to mislead you...} [113] ..... 123 - The word of the Almighty: {No good is there in much of their private conversation, except for those who enjoin charity or that which is right...} [114] ..... 124 - The word of the Almighty: {And whoever opposes the

Messenger after guidance has become clear to him and follows other than the way of the believers - We will give him what he has taken and drive him into Hell, and evil is it as a destination...} [115-116] ..... 130 - The word of the Almighty: {They call upon instead of Him none but female [deities], and they [actually] call upon none but a rebellious Satan} [117] ..... 132 - The word of the Almighty: {Whom Allah has cursed. For he had said, "I will surely take from among Your servants a specific portion."} [118] ..... 134 - The word of the Almighty: {And I will mislead them, and I will arouse in them [sinful] desires, and I will command them so they will slit the ears of cattle...} [119] ..... 135 - The word of the Almighty: {Satan promises them and arouses desire in them. But Satan does not promise them except delusion...} [120-123] ..... 149 - The word of the Almighty: {And whoever does righteous deeds, whether male or female, while being a believer...} [124] ..... 154 - The word of the Almighty: {And who is better in religion than one who submits himself to Allah while being a doer of good...} [125] ..... 155 - The word of the Almighty: {And to Allah belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth...} [126-127] 159

७·१ सातवें भाग का सूचकांक

सातवें भाग का सूचकांक - परमेश्वर का कथन: {किसी मोमिन के लिए यह जायज़ नहीं कि वह किसी मोमिन की हत्या करे, सिवाय इसके कि ग़लती से हो जाए। और जो कोई किसी मोमिन को ग़लती से मार डाले, तो उसे एक मोमिन गुलाम आज़ाद करना होगा और दीयत अदा करनी होगी...} [92] ..... 5 - परमेश्वर का कथन: {और जो कोई किसी मोमिन की जानबूझकर हत्या करे, तो उसका बदला जहन्नम है जिसमें वह हमेशा रहेगा} [93] ..... 33 - परमेश्वर का कथन: {ऐ ईमान लाने वालो! जब तुम अल्लाह की राह में (जिहाद के लिए) निकलो तो पूरी तहक़ीक़ कर लिया करो, और जो तुम्हें सलाम करे उससे यह न कहो कि तू मोमिन नहीं है...} [94] ..... 45 - परमेश्वर का कथन: {मोमिनों में से वे लोग जो (बिना किसी उज़्र के) घर बैठे रहते हैं, वे उन लोगों के बराबर नहीं हो सकते जो अल्लाह की राह में अपने माल और अपनी जान से जिहाद करते हैं...} [95-96] ..... 55 - परमेश्वर का कथन: {بیشک जिन लोगों की जान फ़रिश्ते इस हाल में निकालते हैं कि वे अपने आप पर ज़ुल्म कर रहे थे, तो फ़रिश्ते उनसे पूछते हैं कि तुम किस हाल में थे?...} [97-99] ..... 61 - परमेश्वर का कथन: {और जो कोई अल्लाह की राह में हिजरत करेगा, वह ज़मीन में बहुत-सी पनाहगाहें और कुशादगी पाएगा...} [100] ..... 65 - परमेश्वर का कथन: {और जब तुम ज़मीन में सफर करो, तो तुम पर कोई गुनाह नहीं कि तुम नमाज़ को क़स्र (छोटा) कर लो, अगर तुम्हें डर हो कि काफ़िर तुम्हें सताएँगे...} [101] ..... 72 - परमेश्वर का कथन: {और (ऐ नबी!) जब आप उनके दरमियान हों और उन्हें नमाज़ पढ़ाने लगें, तो उनमें से एक जमाअत आपके साथ खड़ी हो...} [102] ..... 94 - परमेश्वर का कथन: {फिर जब तुम नमाज़ पूरी कर चुको, तो अल्लाह को खड़े, बैठे और करवटों के बल याद करो...} [103-104] ..... 110 - परमेश्वर का कथन: {بیشک हमने आप पर हक़ के साथ यह किताब नाज़िल की है ताकि आप लोगों के दरमियान उस तरीक़े के मुताबिक़ फैसला करें जो अल्लाह ने आपको दिखाया है, और आप ख़यानत करने वालों के हिमायती न बनें।} [105] ..... 113 - परमेश्वर का कथन: {और अल्लाह से मग़फ़िरत (क्षमा) माँगें। बेशक अल्लाह बहुत बख्शने वाला, निहायत रहम करने वाला है...} [106-107] ..... 117 - परमेश्वर का कथन: {वे लोगों से तो (अपनी करतूतें) छिपाते हैं मगर अल्लाह से नहीं छिपा सकते, और वह उनके साथ होता है...} [108-109] ..... 118 - परमेश्वर का कथन: {और जो कोई बुरा काम करे या अपनी जान पर ज़ुल्म करे फिर अल्लाह से मग़फ़िरत माँगे, तो वह अल्लाह को बहुत बख्शने वाला, निहायत रहम करने वाला पाएगा...} [110] ..... 120 - परमेश्वर का कथन: {और जो कोई गुनाह कमाता है, तो

वह उसे अपनी ही जान के खिलाफ़ कमाता है। और अल्लाह सब कुछ जानने वाला, हिकमत वाला है...} [111-112] ..... 121 - परमेश्वर का कथन: {और (ऐ नबी!) अगर आप पर अल्लाह का फ़ज़ल और उसकी रहमत न होती, तो उनमें से एक गिरोह ने आपको बहकाने का पक्का इरादा कर लिया था...} [113] ..... 123 - परमेश्वर का कथन: {उनकी अक्सर कानाफूसियों में कोई खैर (भलाई) नहीं, सिवाय उसके जो सदक़ा या नेकी या लोगों के दरमियान सुलह कराने का हुक्म दे...} [114] ..... 124 - परमेश्वर का कथन: {और जो कोई हिदायत वाज़ेह हो जाने के बाद रसूल की मुखालफत करे और मोमिनों के रास्ते के अलावा किसी और रास्ते की पैरवी करे, तो हम उसे उसी तरफ़ फेर देंगे जिधर वह फिरा है और उसे जहन्नम में झोंक देंगे, और वह बहुत बुरा ठिकाना है...} [115-116] ..... 130 - परमेश्वर का कथन: {वे अल्लाह को छोड़कर बस देवियों को पुकारते हैं, और वे सिर्फ सरकश शैतान को पुकारते हैं} [117] ..... 132 - परमेश्वर का कथन: {जिस पर अल्लाह ने लानत की है। और उसने कहा था कि मैं तेरे बंदों में से एक तयशुदा हिस्सा ज़रूर ले लूँगा} [118] ..... 134 - परमेश्वर का कथन: {और मैं उन्हें ज़रूर बहकाऊँगा और उन्हें ज़रूर झूठी उम्मीदें दिलाऊँगा और उन्हें ज़रूर हुक्म दूँगा तो वे मवेशियों के कान फाड़ेंगे...} [119] ..... 135 - परमेश्वर का कथन: {वह उनसे वादे करता है और उन्हें झूठी उम्मीदें दिलाता है, और शैतान उनसे जो वादे करता है वे महज़ धोखा हैं...} [120-123] ..... 149 - परमेश्वर का कथन: {और जो कोई नेक आमाल करेगा, चाहे मर्द हो या औरत, बशर्ते कि वह मोमिन हो...} [124] ..... 154 - परमेश्वर का कथन: {और दीन के एतबार से उससे बेहतर कौन है जिसने अपना चेहरा अल्लाह के लिए झुका दिया और वह नेककार भी है...} [125] ..... 155 - परमेश्वर का कथन: {और जो कुछ आसमानों में है और जो कुछ ज़मीन में है सब अल्लाह ही का है...} [126-127] 159

٥٠١ فهرست الجزء السابع

فهرس الجزء السابع - قوله تعالىٰ: ﴿وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَن يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَئًا وَمَن قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَئًا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ...﴾ [٩٢] ..... ٥ - قوله تعالىٰ: ﴿وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا﴾ [٩٣] ..... ٣٣ - قوله تعالىٰ: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْقَى إِلَيْكُمُ السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا...﴾ [٩٤] ..... ٤٥ - قوله تعالىٰ: ﴿لَّا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ...﴾ [٩٥-٩٦] ..... ٥٥ - قوله تعالىٰ: ﴿إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنتُمْ...﴾ [٩٧-٩٩] ..... ٦١ - قوله تعالىٰ: ﴿وَمَن يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرَاغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً...﴾ [١٠٠] ..... ٦٥ - قوله تعالىٰ: ﴿وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا...﴾ [١٠١] ..... ٧٢ - قوله تعالىٰ: ﴿وَإِذَا كُنتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِّنْهُم مَّعَكَ...﴾ [١٠٢] ..... ٩٤ - قوله تعالىٰ: ﴿فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَاذْكُرُوا اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَى جُنُوبِكُمْ...﴾ [١٠٣-١٠٤] ..... ١١٠ - قوله تعالىٰ: ﴿إِنَّا أَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ وَلَا تَكُن لِّلْخَائِنِينَ خَصِيمًا﴾ [١٠٥] ..... ١١٣ - قوله تعالىٰ: ﴿وَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا...﴾ [١٠٦-١٠٧] ..... ١١٧ - قوله تعالىٰ: ﴿يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ...﴾ [١٠٨-١٠٩] ..... ١١٨ - قوله تعالىٰ: ﴿وَمَن يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَّحِيمًا...﴾ [١١٠] ..... ١٢٠ - قوله تعالىٰ: ﴿وَمَن يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَى نَفْسِهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا...﴾ [١١١-١١٢] ..... ١٢١ - قوله تعالىٰ: ﴿وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّت طَّائِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ...﴾ [١١٣] ..... ١٢٣ - قوله تعالىٰ: ﴿لَّا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّن نَّجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ...﴾ [١١٤] ..... ١٢٤ - قوله تعالىٰ: ﴿وَمَن يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَى وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّى وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا...﴾

[١١٥-١١٦] ..... ١٣٠ - قوله تعالىٰ: ﴿إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِ إِلَّا إِنَاثًا وَإِن يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَّرِيدًا﴾ [١١٧] ..... ١٣٢ - قوله تعالىٰ: ﴿لَّعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا﴾ [١١٨] ..... ١٣٤ - قوله تعالىٰ: ﴿وَلَأُضِلَّنَّهُمْ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ وَلَآمُرَنَّهُمْ فَلَيُبَتِّكُنَّ آذَانَ الْأَنْعَامِ...﴾ [١١٩] ..... ١٣٥ - قوله تعالىٰ: ﴿يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا...﴾ [١٢٠-١٢٣] ..... ١٤٩ - قوله تعالىٰ: ﴿وَمَن يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَى وَهُوَ مُؤْمِنٌ...﴾ [١٢٤] ..... ١٥٤ - قوله تعالىٰ: ﴿وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ...﴾ [١٢٥] ..... ١٥٥ - قوله تعالىٰ: ﴿وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ...﴾ [١٢٦-١٢٧] ١٥٩

Index of the Seventh Part - 502

- Statement of Allah Almighty: {And if a woman fears from her husband contempt or evasion, there is no sin upon them if they make terms of settlement between them and settlement...} [128] 161
- Statement of Allah Almighty: {And you will never be able to be just between wives, even if you should strive [to do so]...} [129] 167
- Statement of Allah Almighty: {And if they separate [by divorce], Allah will enrich each [of them] from His abundance. And ever is Allah Encompassing and Wise...} [130-132] 169
- Statement of Allah Almighty: {If He wills, He can do away with you, O people, and bring others [in your place]...} [133] 171
- Statement of Allah Almighty: {Whoever desires the reward of this world - then with Allah is the reward of this world and the Hereafter. And ever is Allah Hearing and Seeing...} [134-135] 172
- Statement of Allah Almighty: {O you who have believed, believe in Allah and His Messenger and the Book that He sent down upon His Messenger and the Scripture which He sent down before...} [136] 180
- Statement of Allah Almighty: {Indeed, those who have believed then disbelieved, then believed, then disbelieved, and then increased in disbelief - never will Allah forgive them, nor will He guide them to a way.} [137] 181
- Statement of Allah Almighty: {Give tidings to the hypocrites that there is for them a painful punishment...} [138-139] 183
- Statement of Allah Almighty: {And He has already sent down to you in the Book that when you hear the verses of Allah being denied and ridiculed, do not sit with them until they enter into another conversation...} [140-141] 184
- Statement of Allah Almighty: {Indeed, the hypocrites [think to] deceive Allah, but He is deceiving them...} [142] 190
- Statement of Allah Almighty: {Swaying between this and that, [belonging] neither to these nor to those. And he whom Allah leaves astray - never will you find for him a way.} [143] 193
- Statement of Allah Almighty: {O you who have believed, do not take the disbelievers as allies instead of the believers...} [144-145] 195
- Statement of Allah Almighty: {Except for those who repent, correct themselves, hold fast to Allah, and are sincere in their religion...} [146] 196

- Statement of Allah Almighty: {What would Allah do with your punishment if you are grateful and believe? And ever is Allah Appreciative and Knowing.} [147] 197
- Statement of Allah Almighty: {Allah does not like the public mention of evil except by one who has been wronged. And ever is Allah Hearing and Knowing...} [148-149] 198
- Statement of Allah Almighty: {Indeed, those who disbelieve in Allah and His messengers and wish to discriminate between Allah and His messengers and say, "We believe in some and disbelieve in others"...} [150-151] 205
- Statement of Allah Almighty: {And those who believe in Allah and His messengers and do not discriminate between any of them...} [152-153] 206
- Statement of Allah Almighty: {And We raised over them the mount for [their deliverance of] their covenant; and We said to them, "Enter the gate bowing humbly"; and We said to them, "Do not transgress on the Sabbath", and We took from them a solemn covenant.} [154] 207
- Statement of Allah Almighty: {And [We cursed them] for their breaking of the covenant and their disbelief in the signs of Allah...} [155-156] 208
- Statement of Allah Almighty: {And [for] their saying, "Indeed, we have killed the Messiah, Jesus, the son of Mary, the messenger of Allah"...} [157-158] 210
- Statement of Allah Almighty: {And there is none from the People of the Scripture but that he will surely believe in him before his death...} [159] 213
- Statement of Allah Almighty: {For wrongdoing on the part of the Jews, We made unlawful for them [certain] good foods which had been lawful to them, and for their averting from the way of Allah...} [160-161] 215

सातवें भाग की अनुक्रमणिका - 502

- अल्लाह का कथन: {और यदि कोई स्त्री अपने पति से दुर्व्यवहार या उपेक्षा का भय रखती हो, तो उन दोनों पर कोई दोष नहीं कि वे आपस में सुलह कर लें और सुलह...} [128] 161
- अल्लाह का कथन: {और तुम कभी भी पत्नियों के बीच पूर्ण न्याय नहीं कर सकोगे, चाहे तुम कितनी भी इच्छा करो...} [129] 167
- अल्लाह का कथन: {और यदि वे अलग हो जाएँ, तो अल्लाह प्रत्येक को अपनी उदारता से समृद्ध कर देगा। और अल्लाह सर्वव्यापी, तत्वदर्शी है...} [130-132] 169
- अल्लाह का कथन: {यदि वह चाहे तो तुम्हें हटा दे, ऐ लोगो, और दूसरों को ले आए...} [133] 171
- अल्लाह का कथन: {जो कोई संसार का प्रतिफल चाहता है - तो अल्लाह के पास संसार और परलोक दोनों का प्रतिफल है। और अल्लाह सब कुछ सुनने वाला, देखने वाला है...} [134-135] 172
- अल्लाह का कथन: {हे ईमान लाने वालो! अल्लाह पर, उसके रसूल पर और उस किताब पर जो उसने अपने रसूल पर उतारी है और उस किताब पर जो उसने पहले उतारी थी, ईमान लाओ...} [136] 180
- अल्लाह का कथन: {निस्संदेह जो लोग ईमान लाए फिर काफ़िर हो गए, फिर ईमान लाए फिर काफ़िर हो गए, फिर कुफ़्र में बढ़ते गए, अल्लाह उन्हें कभी क्षमा नहीं करेगा और न उन्हें मार्ग दिखाएगा।} [137] 181
- अल्लाह का कथन: {मुनाफ़िक़ों को शुभ सूचना दे दो कि उनके लिए दुखद यातना है...} [138-139] 183
- अल्लाह का कथन: {और वह किताब में तुम पर उतार चुका है कि जब तुम अल्लाह की आयतों को सुनो कि उनका इनकार किया जा रहा है और उनका उपहास किया जा रहा है, तो उनके साथ न बैठो जब तक कि वे किसी दूसरी बात में न लग जाएँ..} [140-141] 184
- अल्लाह का कथन: {निस्संदेह मुनाफ़िक़ अल्लाह को धोखा देना चाहते हैं, जबकि वह उन्हें धोखा दे रहा है...} [142] 190

- अल्लाह का कथन: {वे इसी के बीच डाँवाडोल हैं, न इधर के न उधर के। और जिसे अल्लाह मार्ग से भटका दे, तो तुम उसके लिए कोई मार्ग नहीं पा सकोगे।} [143] 193
- अल्लाह का कथन: {हे ईमान लाने वालो! मोमिनों के सिवा काफ़िरों को अपना मित्र न बनाओ...} [144-145] 195
- अल्लाह का कथन: {सिवाय उनके जिन्होंने तौबा की और सुधार किया और अल्लाह को मज़बूती से थाम लिया और अपने दीन को अल्लाह के लिए शुद्ध कर लिया...} [146] 196
- अल्लाह का कथन: {अल्लाह तुम्हें सज़ा देकर क्या करेगा यदि तुम कृतज्ञ रहो और ईमान लाओ? और अल्लाह कद्रदान, सब कुछ जानने वाला है।} [147] 197
- अल्लाह का कथन: {अल्लाह बुरी बात के प्रकट करने को पसंद नहीं करता सिवाय उसके जिस पर अत्याचार हुआ हो। और अल्लाह सुनने वाला, जानने वाला है...} [148-149] 198
- अल्लाह का कथन: {निस्संदेह जो लोग अल्लाह और उसके रसूलों का इनकार करते हैं और चाहते हैं कि अल्लाह और उसके रसूलों के बीच अंतर करें और कहते हैं कि हम कुछ पर ईमान लाते हैं और कुछ का इनकार करते हैं...} [150-151] 205
- अल्लाह का कथन: {और जो लोग अल्लाह और उसके रसूलों पर ईमान लाए और उनमें से किसी के बीच अंतर नहीं किया...} [152-153] 206
- अल्लाह का कथन: {और हमने उनकी प्रतिज्ञा के लिए उन पर तूर (पहाड़) को ऊँचा किया और उनसे कहा कि दरवाज़े में सज्दा करते हुए प्रविष्ठ हो और उनसे कहा कि सब्त (शनिवार) के मामले में उल्लंघन न करो और हमने उनसे पक्का वचन लिया।} [154] 207
- अल्लाह का कथन: {तो उनके वचन तोड़ने और अल्लाह की आयतों का इनकार करने के कारण...} [155-156] 208
- अल्लाह का कथन: {और उनके इस कहने के कारण कि हमने अल्लाह के रसूल, मरियम के बेटे मसीह ईसा को मार डाला है...} [157-158] 210
- अल्लाह का कथन: {और अहल-ए-किताब (किताब वाले) में से कोई ऐसा नहीं होगा जो उसकी मृत्यु से पहले उस पर अवश्य ईमान न लाए...} [159] 213
- अल्लाह का कथन: {तो यहूदियों के अत्याचार के कारण हमने उन पर उन अच्छी चीज़ों को हराम (वर्जित) कर दिया जो उनके लिए हलाल (वैध) थीं और उनके बहुत से लोगों को अल्लाह की राह से रोकने के कारण...} [160-161] 215

فہرست پارہ ہفتم - 502

- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور اگر کسی عورت کو اپنے شوہر کی طرف سے زیادتی یا بے رخی کا خطرہ ہو تو ان دونوں پر کوئی گناہ نہیں کہ وہ آپس میں صلح کر لیں اور صلح...} [128] 161
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور تم ہرگز اس کی استطاعت نہیں رکھو گے کہ عورتوں کے درمیان برابر عدل کرو اگرچہ تم کتنی ہی خواہش کرو...} [129] 167
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور اگر وہ دونوں جدا ہو جائیں تو اللہ ہر ایک کو اپنی وسعت سے غنی کر دے گا۔ اور اللہ بڑی وسعت والا حکمت والا ہے...} [130-132] 169
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اگر وہ چاہے تو تمہیں لے جائے اے لوگو اور دوسروں کو لے آئے...} [133] 171
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {جو شخص دنیا کا ثواب چاہتا ہے تو اللہ ہی کے پاس دنیا اور آخرت کا ثواب ہے۔ اور اللہ خوب سننے والا دیکھنے والا ہے...} [134-135] 172
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اے ایمان والو! ایمان لاؤ اللہ پر اور اس کے رسول پر اور اس کتاب پر جو اس نے اپنے رسول پر نازل فرمائی اور اس کتاب پر جو اس نے پہلے نازل کی تھی...} [136] 180
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {بیشک جو لوگ ایمان لائے پھر کافر ہوئے پھر ایمان لائے پھر کافر ہوئے پھر کفر میں بڑھ گئے، اللہ انہیں ہرگز معاف کرنے والا نہیں اور نہ انہیں سیدھا راستہ دکھائے گا۔} [137] 181

- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {منافقوں کو خوشخبری دے دیجیے کہ ان کے لیے دردناک عذاب ہے...} [138-139] 183
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور وہ تم پر کتاب میں نازل فرما چکا ہے کہ جب تم سنو کہ اللہ کی آیتوں کا انکار کیا جا رہا ہے اور ان کا مذاق اڑایا جا رہا ہے تو ان کے ساتھ نہ بیٹھو یہاں تک کہ وہ کسی دوسری بات میں مشغول ہو جائیں...} [140-141] 184
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {بیشک منافقین اللہ کو دھوکہ دینا چاہتے ہیں اور وہی انہیں دھوکہ دینے والا ہے...} [142] 190
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {وہ اسی کے درمیان لٹک رہے ہیں، نہ ان کی طرف اور نہ ان کی طرف۔ اور جسے اللہ گمراہ کر دے تو آپ اس کے لیے ہرگز کوئی راستہ نہیں پائیں گے۔} [143] 193
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اے ایمان والو! مومنوں کے سوا کافروں کو دوست نہ بناؤ...} [144-145] 195
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {مگر وہ لوگ جنہوں نے توبہ کی اور اصلاح کی اور اللہ کو مضبوطی سے تھام لیا اور اپنے دین کو اللہ کے لیے خالص کر لیا...} [146] 196
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اللہ تمہیں عذاب دے کر کیا کرے گا اگر تم شکر گزار رہو اور ایمان لے آؤ؟ اور اللہ قدر دان علم والا ہے۔} [147] 197
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اللہ کسی برائی کے علانیہ زبان پر لانے کو پسند نہیں کرتا سوائے اس کے جس پر ظلم کیا گیا ہو۔ اور اللہ خوب سننے والا جاننے والا ہے...} [148-149] 198
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {بیشک جو لوگ اللہ اور اس کے رسولوں کا انکار کرتے ہیں اور اللہ اور اس کے رسولوں کے درمیان تفریق کرنا چاہتے ہیں اور کہتے ہیں کہ ہم بعض پر ایمان لاتے ہیں اور بعض کا انکار کرتے ہیں...} [150-151] 205

- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور جو لوگ اللہ اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے اور ان میں سے کسی کے درمیان تفریق نہیں کی...} [152-153] 206
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور ہم نے ان کے عہد کے لیے ان پر طور کو بلند کیا اور ہم نے ان سے کہا کہ دروازے میں سجدہ کرتے ہوئے داخل ہو اور ہم نے ان سے کہا کہ ہفتہ کے معاملے میں زیادتی نہ کرو اور ہم نے ان سے پختہ عہد لیا۔} [154] 207
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {تو ان کے اپنے عہد توڑنے اور اللہ کی آیتوں کا انکار کرنے کی وجہ سے...} [155-156] 208
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور ان کے اس قول کی وجہ سے کہ ہم نے اللہ کے رسول مسیح عیسیٰ بن مریم کو قتل کر دیا ہے...} [157-158] 210
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {اور اہل کتاب میں سے کوئی ایسا نہیں ہے مگر وہ اس کی موت سے پہلے اس پر ضرور ایمان لے آئے گا...} [159] 213
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد: {چنانچہ یہودیوں کے ظلم کی وجہ سے ہم نے ان پر وہ پاکیزہ چیزیں حرام کر دیں جو ان کے لیے حلال کی گئی تھیں اور ان کے اللہ کی راہ سے بہت زیادہ روکنے کی وجہ سے...} [160-161] 215

Index of Part Seven ... 503

- Words of the Almighty: "But those firm in knowledge among them and the believers believe in what has been revealed to you..." [162] 217
- Words of the Almighty: "Indeed, We have revealed to you, [O Muhammad], as We revealed to Noah and the prophets after him..." [163] 220
- Words of the Almighty: "And [We sent] messengers about whom We have related [their stories] to you before and messengers about whom We have not related to you. And Allah spoke to Moses with [direct] speech." [164] 224
- Words of the Almighty: "[We sent] messengers as bringers of good tidings and warners so that mankind will have no argument against Allah after the messengers. And ever is Allah Exalted in Might and Wise." [165] 225
- Words of the Almighty: "But Allah bears witness to that which He has revealed to you..." [166-167] 227
- Words of the Almighty: "Indeed, those who disbelieve and commit wrong or injustice - never will Allah forgive them, nor will He guide them to a path..." [168-170] 228
- Words of the Almighty: "O People of the Scripture, do not commit excess in your religion or say about Allah except the truth..." [171] 229
- Words of the Almighty: "Never would the Messiah disdain to be a servant of Allah..." [172-173] 236
- Words of the Almighty: "O mankind, there has come to you a conclusive proof from your Lord, and We have sent down to you a clear light..." [174-175] 238
- Words of the Almighty: "They request from you a [legal] ruling. Say, 'Allah gives you a ruling concerning the kalalah'..." [176] 239
- Tafsir of Surah Al-Ma'idah
- Words of the Almighty: "O you who have believed, fulfill [all] contracts..." [1] 245
- Words of the Almighty: "O you who have believed, do not violate the rites of Allah or [the sanctity of] the sacred month or [neglect the marking of] the sacrificial animals and garlanding [them] or [violate the safety of] those coming to the Sacred House..." [2] 253

- Words of the Almighty: "Prohibited to you are dead animals, blood, the flesh of swine..." [3] 270
- Words of the Almighty: "They ask you, [O Muhammad], what has been made lawful for them. Say, 'Lawful for you are [all] good foods'..." [4] 298
- Words of the Almighty: "This day [all] good foods have been made lawful, and the food of those who were given the Scripture is lawful for you..." [5] 315
- Words of the Almighty: "O you who have believed, when you rise to [perform] prayer, wash your faces and your forearms to the elbows and wipe over your heads..." [6] 322
- Words of the Almighty: "And remember the favor of Allah upon you and His covenant with which He bound you..." [7] 370
- Words of the Almighty: "O you who have believed, be persistently standing firm for Allah, witnesses in justice..." [8-10] 372
- Words of the Almighty: "O you who have believed, remember the favor of Allah upon you when a people determined to extend their hands [in aggression] against you..." [11] 373
- Words of the Almighty: "And Allah had already taken a covenant from the Children of Israel, and We delegated from among them twelve leaders. And Allah said, 'I am with you'..." [12] 375
- Words of the Almighty: "So for their breaking of the covenant We cursed them and made their hearts hard..." [13] 379
- Words of the Almighty: "And from those who say, 'We are Christians' We took their covenant..." [14-16] 383
- Words of the Almighty: "They have certainly disbelieved who say, 'Allah is the Messiah, the son of Mary'..." [17] 386
- Words of the Almighty: "But the Jews and the Christians say, 'We are the children of Allah and His beloved'..." [18] 387

सातवें भाग का सूचकांक ... ५०३

- अल्लाह तआला का फरमान है: "किन्तु उनके वे लोग जो ज्ञान में पक्के हैं और ईमान वाले हैं, वे उस पर ईमान लाते हैं जो आप पर अवतरित किया गया..." [१६२] २१७
- अल्लाह तआला का फरमान है: "निश्चय ही हमने आपकी ओर वैसे ही वह्य (प्रकाशना) भेजी है जैसे हमने नूह और उनके बाद के नबियों की ओर भेजी थी..." [१६३] २२०
- अल्लाह तआला का फरमान है: "और वे रसूल भी जिनका वृत्तांत हमने आपसे पहले बयान कर दिया है और वे रसूल भी जिनका वृत्तांत हमने आपसे बयान नहीं किया। और अल्लाह ने मूसा से साक्षात बात की।" [१६४] २२४
- अल्लाह तआला का फरमान है: "रसूल खुशखबरी सुनाने वाले और सावधान करने वाले बनाकर भेजे गए ताकि रसूलों के आ जाने के बाद अल्लाह के विरुद्ध लोगों के पास कोई तर्क न रह जाए। और अल्लाह प्रभुत्वशाली और तत्वदर्शी है।" [१६५] २२५
- अल्लाह तआला का फरमान है: "परन्तु अल्लाह गवाही देता है उस चीज़ के साथ जो उसने आपकी ओर अवतरित की..." [१६६-१६७] २२७
- अल्लाह तआला का फरमान है: "निश्चय ही जिन्होंने कुफ़्र (इनकार) किया और अत्याचार किया, अल्लाह उन्हें कभी क्षमा नहीं करेगा और न ही उन्हें किसी मार्ग का मार्गदर्शन करेगा..." [१६८-१७०] २२८
- अल्लाह तआला का फरमान है: "हे अहले किताब! अपने धर्म में अति न करो और अल्लाह के बारे में सत्य के अतिरिक्त कुछ न कहो..." [१७१] २२९
- अल्लाह तआला का फरमान है: "मसीह ने अल्लाह का बंदा होने में कभी कोई संकोच महसूस नहीं किया..." [१७२-१७३] २३६
- अल्लाह तआला का फरमान है: "हे लोगो! तुम्हारे पास तुम्हारे रब की ओर से एक ठोस प्रमाण आ गया है और हमने तुम्हारी ओर एक स्पष्ट प्रकाश उतार दिया है..." [१७४-१७५] २३८
- अल्लाह तआला का फरमान है: "वे आपसे फतवा मांगते हैं। कह दीजिए, 'अल्लाह तुम्हें कलाला के बारे में फतवा देता है'..." [१७६] २३९
- सूरह अल-माईदा की व्याख्या

- अल्लाह तआला का फरमान है: "हे ईमान वालो! संविदाओं को पूरा करो..." [१] २४५
- अल्लाह तआला का फरमान है: "हे ईमान वालो! अल्लाह के प्रतीकों का अपमान न करो, न सम्मानित महीने का, न कुरबानी के पशु का, न पट्टे वाले पशुओं का और न उन लोगों का जो सम्मानित घर (काबा) की ओर जा रहे हों..." [२] २५३
- अल्लाह तआला का फरमान है: "तुम्हारे लिए हराम किया गया मुर्दा, रक्त और सूअर का मांस..." [३] २७०
- अल्लाह तआला का फरमान है: "वे आपसे पूछते हैं कि उनके लिए क्या हलाल किया गया है। कह दीजिए, 'तुम्हारे लिए पवित्र चीज़ें हलाल की गई हैं'..." [४] २९८
- अल्लाह तआला का फरमान है: "आज तुम्हारे लिए पवित्र वस्तुएँ हलाल कर दी गई हैं, और उन लोगों का भोजन जिन्हें किताब दी गई है, तुम्हारे लिए हलाल है..." [५] ३१५
- अल्लाह तआला का फरमान है: "हे ईमान वालो! जब तुम नमाज़ के लिए खड़े हो, तो अपने चेहरों को और अपने हाथों को कोहनियों तक धो लिया करो और अपने सिरों पर मसह करो..." [६] ३२२
- अल्लाह तआला का फरमान है: "और अल्लाह के उस अनुग्रह को याद करो जो तुम पर हुआ और उसके उस वचन को जिससे उसने तुम्हें बांधा..." [७] ३७०
- अल्लाह तआला का फरमान है: "हे ईमान वालो! अल्लाह के लिए मजबूती से खड़े होने वाले और न्याय की गवाही देने वाले बनो..." [८-१०] ३७२
- अल्लाह तआला का फरमान है: "हे ईमान वालो! अपने ऊपर अल्लाह के उस अहसान को याद करो जब एक गिरोह ने इरादा किया था कि तुम पर हाथ डालें..." [११] ३७३
- अल्लाह तआला का फरमान है: "और अल्लाह ने इस्राईल की संतान से पक्का वादा लिया था, और हमने उनमें से बारह मुखिया नियुक्त किए थे। और अल्लाह ने कहा, 'मैं तुम्हारे साथ हूँ'..." [१२] ३७५
- अल्लाह तआला का फरमान है: "फिर उनके अपना वचन तोड़ने के कारण हमने उन्हें धिक्कार दिया और उनके दिलों को कठोर बना दिया..." [१३] ३७९
- अल्लाह तआला का फरमान है: "और उन लोगों से जिन्होंने कहा कि 'हम ईसाई हैं', हमने उनका पक्का वादा लिया..." [१४-१६] ३८३

- अल्लाह तआला का फरमान है: "निश्चय ही उन्होंने कुफ़्र किया जिन्होंने कहा कि 'अल्लाह ही मसीह इब्ने मरियम है'..." [१७] ३८६
- अल्लाह तआला का फरमान है: "और यहूदी और ईसाई कहते हैं कि 'हम अल्लाह के बेटे और उसके चहेते हैं'..." [१८] ३८७

فہرست الجزء السابع ... ۵۰۳

- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (لَّكِنِ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ ...) [۱۶۲] ۲۱۷
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِن بَعْدِهِ ...) [۱۶۳] ۲۲۰
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِن قَبْلُ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا) [۱۶۴] ۲۲۴
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (رُّسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا) [۱۶۵] ۲۲۵
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (لَّكِنِ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنزَلَ إِلَيْكَ ...) [۱۶۶-۱۶۷] ۲۲۷
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ...) [۱۶۸-۱۷۰] ۲۲۸
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ ...) [۱۷۱] ۲۲۹
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (لَّن يَسْتَنكِفَ الْمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبْدًا لِّلَّهِ ...) [۱۷۲-۱۷۳] ۲۳۶
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُم بُرْهَانٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا ...) [۱۷۴-۱۷۵] ۲۳۸
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ ...) [۱۷۶] ۲۳۹

- تفسیر سورۃ المائدۃ
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ ...) [۱] ۲۴۵
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحِلُّوا شَعَائِرَ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ وَلَا آمِّينَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ ...) [۲] ۲۵۳
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنزِيرِ ...) [۳] ۲۷۰
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ ...) [۴] ۲۹۸
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حِلٌّ لَّكُمْ ...) [۵] ۳۱۵
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ ...) [۶] ۳۲۲
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ الَّذِي وَاثَقَكُم بِهِ ...) [۷] ۳۷۰
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ ...) [۸-۱۰] ۳۷۲
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هَمَّ قَوْمٌ أَن يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ ...) [۱۱] ۳۷۳
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ ...) [۱۲] ۳۷۵

- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً ...)

[۱۳] ۳۷۹

- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَىٰ أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ ...)

[۱۴-۱۶] ۳۸۳

- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (لَّقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ...)

[۱۷] ۳۸۶

- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: (وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَىٰ نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ ...)

[۱۸] ۳۸۷

Index of the Seventh Part 504

- The words of Allah: "O People of the Scripture, there has come to you Our Messenger making clear to you after a period [of suspension] of messengers..." [19] 389
- The words of Allah: "And [recall, O Children of Israel], when Moses said to his people, 'O my people, remember the favor of Allah upon you...'" [20-26] 392
- The words of Allah: "And recite to them the story of Adam's two sons, in truth, when they both offered a sacrifice [to Allah], and it was accepted from one of them but was not accepted from the other..." [27] 408
- The words of Allah: "If you should raise your hand against me to kill me - I shall not raise my hand against you to kill you..." [28-29] 412
- The words of Allah: "And his soul permitted to him the murder of his brother, so he killed him and became among the losers." [30] 416
- The words of Allah: "Then Allah sent a crow searching in the ground to show him how to hide the disgrace of his brother..." [31] 421
- The words of Allah: "Because of that, We decreed upon the Children of Israel that whoever kills a soul unless for a soul or for corruption [done] in the land - it is as if he had slain mankind entirely..." [32] 427
- The words of Allah: "Indeed, the penalty for those who wage war against Allah and His Messenger and strive upon earth [to cause] corruption is none but that they be killed or crucified..." [33-34] 430
- The words of Allah: "O you who have believed, fear Allah and seek the means [of nearness] to Him and strive in His cause that you may succeed..." [35-36] 447
- The words of Allah: "They will wish to get out of the Fire, but never are they to emerge therefrom, and for them is a lasting punishment." [37] 448
- The words of Allah: "[As for] the thief, the male and the female, amputate their hands in recompense for what they earned as a deterrent [punishment] from Allah..." [38-39] 449
- The words of Allah: "Do you not know that to Allah belongs the dominion of the heavens and the earth? He punishes whom He wills and forgives whom He wills, and Allah is over all things competent." [40-41] 474
- The words of Allah: "[They are] habitual listeners to falsehood, consumers of [what is] unlawful..." [42] 484

• The words of Allah: "But how is it that they come to you for judgement while they have the Torah, in which is the judgement of Allah?..." [43] 493
• The words of Allah: "Indeed, We sent down the Torah, in which was guidance and light. The prophets judged by it..." [44] 494
• Index 501

सातवें भाग की अनुक्रमणिका 504

- अल्लाह का कथन: "ऐ किताब वालों! तुम्हारे पास हमारा रसूल आ गया है, जो रसूलो के आने के सिलसिले के रुक जाने के बाद तुम्हारे लिए स्पष्ट वर्णन कर रहा है..." [19] 389
- अल्लाह का कथन: "और जब मूसा ने अपनी कौम से कहा, ऐ मेरी कौम! अपने ऊपर अल्लाह की नेमत को याद करो..." [20-26] 392
- अल्लाह का कथन: "और उन्हें आदम के दो बेटों का वृत्तांत सत्य के साथ सुनाओ, जब उन दोनों ने एक भेंट पेश की, तो उनमें से एक की स्वीकार कर ली गई और दूसरे की स्वीकार नहीं की गई..." [27] 408
- अल्लाह का कथन: "यदि तुम मेरी ओर अपना हाथ बढ़ाओगे ताकि तुम मुझे मार डालो, तो मैं अपनी ओर से तुम्हारा हाथ तुम्हारी ओर नहीं बढ़ाऊँगा कि तुम्हें मार डालूँ..." [28-29] 412
- अल्लाह का कथन: "फिर उसके मन ने उसे अपने भाई की हत्या के लिए उकसाया, तो उसने उसे मार डाला और वह घाटे में रहने वालों में से हो गया।" [30] 416
- अल्लाह का कथन: "फिर अल्लाह ने एक कौवा भेजा जो ज़मीन कुरेद रहा था ताकि वह उसे दिखाए कि वह अपने भाई के शव को कैसे छिपाए..." [31] 421
- अल्लाह का कथन: "इसी कारण हमने इस्राईल की संतान पर यह लिख दिया था कि जिसने किसी व्यक्ति को, प्राण के बदले या धरती में बिगाड़ (पैदा करने) के अतिरिक्त (किसी और कारण से) मारा, तो मानो उसने समस्त मनुष्यों को मार डाला..." [32] 427
- अल्लाह का कथन: "जो लोग अल्लाह और उसके रसूल से लड़ते हैं और धरती में बिगाड़ पैदा करने की कोशिश करते हैं, उनका बदला तो बस यही है कि वे मार डाले जाएँ या उन्हें सूली पर चढ़ा दिया जाए..." [33-34] 430
- अल्लाह का कथन: "ऐ ईमान लाने वालो! अल्लाह का डर रखो और उसकी ओर पहुँचने का माध्यम तलाश करो और उसकी राह में जिहाद करो ताकि तुम सफल हो सको..." [35-36] 447
- अल्लाह का कथन: "वे चाहेंगे कि आग से निकल जाएँ, जबकि वे उससे निकलने वाले नहीं हैं और उनके लिए स्थायी यातना है।" [37] 448

- अल्लाह का कथन: "और जो चोरी करने वाला मर्द हो और जो चोरी करने वाली औरत हो, उनके हाथ काट दो, उस काम के बदले जो उन्होंने किया, अल्लाह की ओर से शिक्षाप्रद दण्ड के रूप में..." [38-39] 449
- अल्लाह का कथन: "क्या तुम नहीं जानते कि आसमानों और ज़मीन की बादशाही अल्लाह ही की है? वह जिसे चाहता है दण्ड देता है और जिसे चाहता है क्षमा कर देता है, और अल्लाह हर चीज़ पर शक्ति रखता है।" [40-41] 474
- अल्लाह का कथन: "वे झूठ के बहुत सुनने वाले और हराम (अवैध माल) के बहुत खाने वाले हैं..." [42] 484
- अल्लाह का कथन: "और वे तुम्हें कैसे निर्णायक बनाते हैं, जबकि उनके पास तौरात मौजूद है जिसमें अल्लाह का आदेश है?..." [43] 493
- अल्लाह का कथन: "निश्चय ही हमने तौरात उतारी, जिसमें मार्गदर्शन और प्रकाश था, नबी उसी के अनुसार निर्णय करते थे..." [44] 494
- अनुक्रमणिका 501

فہرست الجزء السابع 504

- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿اے اہل کتاب! تمہارے پاس ہمارا رسول آچکا ہے جو رسولوں کے انقطاع کے بعد تمہارے لیے صاف بیان کر رہا ہے...﴾ [19] 389
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿اور جب موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا، اے میری قوم! اللہ کے اس انعام کو یاد کرو جو تم پر ہوا...﴾ [20-26] 392
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿اور انہیں آدم کے دو بیٹوں کا قصہ ٹھیک ٹھیک سنا دو جب ان دونوں نے قربانی پیش کی تو ان میں سے ایک کی قبول کر لی گئی اور دوسرے کی قبول نہ کی گئی...﴾ [27] 408
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿اگر تم مجھے قتل کرنے کے لیے اپنا ہاتھ بڑھاؤ گے تو میں تمہیں قتل کرنے کے لیے اپنا ہاتھ نہیں بڑھاؤں گا...﴾ [28-29] 412
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿چنانچہ اس کے نفس نے اپنے بھائی کے قتل پر اسے آمادہ کر لیا، پس اس نے اسے قتل کر دیا اور نقصان پانے والوں میں شامل ہو گیا﴾ [30] 416
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿پھر اللہ نے ایک کوا بھیجا جو زمین کرید رہا تھا تاکہ اسے دکھائے کہ وہ اپنے بھائی کی لاش کو کیسے چھپائے...﴾ [31] 421
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿اسی وجہ سے ہم نے بنی اسرائیل پر لکھ دیا تھا کہ جس نے کسی کو (ناحق) قتل کیا بغیر کسی جان کے (بدلے) یا زمین میں فساد کے (سوا)، تو گویا اس نے تمام انسانوں کو قتل کر دیا...﴾ [32] 427

- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿جو لوگ اللہ اور اس کے رسول سے لڑتے ہیں اور زمین میں فساد انگیزی کرتے پھرتے ہیں ان کی سزا یہی ہے کہ وہ قتل کیے جائیں یا انہیں سولی پر چڑھایا جائے...﴾ [33-34] 430
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿اے ایمان والو! اللہ سے ڈرو اور اس کا تقرب تلاش کرو اور اس کی راہ میں جہاد کرو تاکہ تم کامیاب ہو جاؤ...﴾ [35-36] 447
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿وہ چاہیں گے کہ آگ سے نکل جائیں مگر وہ اس سے نکلنے والے نہیں ہیں اور ان کے لیے دائمی عذاب ہے﴾ [37] 448
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿اور چور خواہ مرد ہو یا عورت، ان دونوں کے ہاتھ کاٹ دو، یہ ان کے کرتوت کا بدلہ ہے اور اللہ کی طرف سے عبرتناک سزا ہے...﴾ [38-39] 449
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿کیا تم نہیں جانتے کہ آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے؟ وہ جسے چاہے عذاب دے اور جسے چاہے بخش دے، اور اللہ ہر چیز پر قادر ہے...﴾ [40-41] 474
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿یہ جھوٹ کے بڑے رسیا اور حرام مال کے بڑے خوراک ہیں...﴾ [42] 484
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿اور وہ آپ سے کیسے فیصلے کرواتے ہیں جبکہ ان کے پاس تورات موجود ہے جس میں اللہ کا حکم ہے؟...﴾ [43] 493
- اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: ﴿بے شک ہم نے تورات نازل کی جس میں ہدایت اور روشنی تھی، انبیاء اس کے مطابق فیصلے کرتے تھے...﴾ [44] 494
- فہرست 501